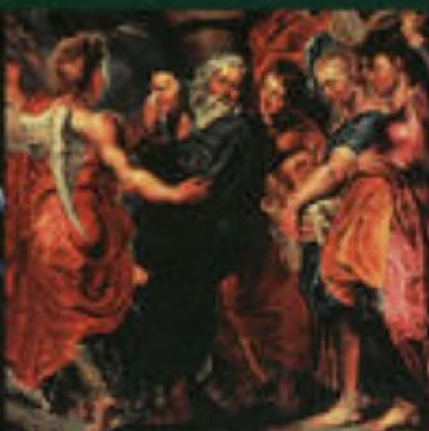
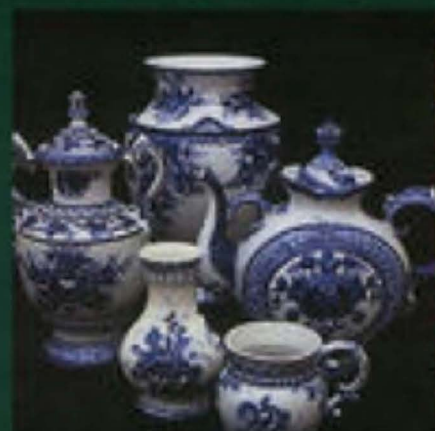


А. А. Азаров

# АНГЛО-РУССКИЙ ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ



ИСКУССТВ  
И ХУДОЖЕСТВЕННЫХ  
РЕМЁСЕЛ

Том 1

ФЛИНТА

THE ENGLISH-RUSSIAN  
ENCYCLOPEDIA  
DICTIONARY  
OF THE ARTS AND ARTISTIC CRAFTS

**А.А. Азаров**

**АНГЛО-РУССКИЙ  
ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ  
СЛОВАРЬ ИСКУССТВ  
И ХУДОЖЕСТВЕННЫХ РЕМЁСЕЛ**

---

**THE ENGLISH-RUSSIAN  
ENCYCLOPEDIAIC DICTIONARY  
OF THE ARTS AND ARTISTIC CRAFTS**

**В двух томах**

**Том 1**

*3-е издание, стереотипное*

Москва  
Издательство «ФЛИНТА»  
2019

УДК 7.0=811.161.1=111=(038)  
ББК 81.2Англ-4  
А35

**Азаров А.А.**

**А35** Англо-русский энциклопедический словарь искусств и художественных ремёсел. The English-Russian Encyclopedic Dictionary of the Arts and Artistic Crafts [Электронный ресурс] : В 2 т. / А.А. Азаров. — 3-е изд., стер. — Том 1. — М. : ФЛИНТА, 2019. — 648 с.

ISBN 978-5-89349-970-4 (общ.) ISBN 978-5-89349-971-1 (т. 1)

Словарь содержит более 27 тыс. статей по изобразительным (живопись, скульптура, иконография, декоративно-прикладное и пр.), зрелищным (театр, кино, телевидение) искусствам, по искусствам крупных пространственных объёмов (архитектура), музыке, танцу, литературе и литературоведению. В словарь включены имена святых, мифологических богов и героев, персонажи литературных произведений, зарубежные и российские деятели в сфере искусств (писатели, художники, скульпторы, композиторы, музыканты, актёры, певцы, архитекторы и пр.), названия музеев, театров, художественных течений и школ, музыкальных поп- и рок-групп, оркестров, культурноисторических центров, художественных академий, училищ и институтов, обществ и союзов по отдельным видам искусств, архитектурных, исторических, художественных и др. памятников, предметов материальной культуры (в т.ч. культовых), ремёсел, инструментов, материалов, технологий и приёмов, используемых мастерами-художниками. Словарь содержит также некоторые ключевые термины, употребляемые в полиграфии, издательском деле, моде, рекламе, дизайне, реставрации, строительстве, которые связаны с художественнотворческой деятельностью человека. Значительная часть русско-английских терминов и выражений даётся впервые и не может быть найдена ни в одном из существующих двуязычных словарей.

Словарь предназначен для переводчиков, культурологов, филологов, литературоведов, искусствоведов, музейных работников, гидов, преподавателей и студентов музыкальных, хореографических, театрально-кинематографических, архитектурных и художественных учебных заведений.

УДК 7.0=811.161.1=111=(038)  
ББК 81.2Англ-4

ISBN 978-5-89349-970-4 (общ.)  
ISBN 978-5-89349-971-1 (т. 1)

© Издательство «ФЛИНТА», 2014

## СОКРАЩЕНИЯ

### Русские

**австр.** – австрийский  
**австрал.** – австралийский  
**амер.** – употребляется в США, (*в тексте*) американский  
**англ.** – употребляется в Англии, (*в тексте*) англианглийский  
**англик.** – англиканский  
**антич.** – античный  
**араб.** – арабский  
**армян.** – армянский  
**археол.** – археология  
**архит.** – архитектура, (*в тексте*) архитектурный  
**бельг.** – бельгийский  
**библ.** – библейское выражение, (*в тексте*) библейский  
**болгар.** – болгарский  
**в.** – век  
**вв.** – века  
**венгер.** – венгерский  
**визант.** – византийский  
**вмч.** – великомученик  
**герм.** – германский  
**гл.** – главный  
**гл. обр.** – главным образом  
**голл.** – голландский  
**гос.** – государственный  
**гос-во** – государство  
**греч.** – греческий язык (*в тексте*) греческий  
**дат.** – датский  
**джаз.** – джазовый термин или выражение, (*в тексте*) джазовый  
**др.** – другой  
**древн.** – древний  
**евр.** – еврейский  
**европ.** – европейский  
**егип.** – египетский  
**ед. ч.** – единственное число  
**жарг.** – жаргонизм  
**жен.** – женский род, (*в тексте*) женский  
**жив.** – живопись  
**зап.** – западный

**идиом.** – идиоматическое выражение  
**изобразит.** – изобразительный  
**иконограф.** – иконографический  
**инд.** – индийский  
**индуист.** – индуистский  
**иран.** – иранский  
**ирланд.** – ирландский  
**ирон.** – ироническое выражение  
**иск-во** – искусство  
**испан.** – испанский  
**истор.** – исторический  
**итал.** – итальянский  
**канад.** – канадский  
**катол.** – католический, католическая церковь  
**кельт.** – кельтский  
**кин.** – кинематография  
**кит.** – китайский  
**кол-во** – количество  
**кон.** – конец  
**к-рый** – который  
**лат.** – латинский  
**лингв.** – лингвистика, лингвистический термин  
**лит.** – литературоведение, (*в тексте*) литературный  
**лит-ра** – литература  
**межд.** – междометие  
**мин.** – минерал  
**миф.** – мифология  
**мифолог.** – мифологический  
**мн. ч.** – множественное число  
**муж.** – мужской, мужской род  
**муз.** – музыкальный, относящийся к музыке  
**мц.** – мученица  
**мч.** – мученик  
**мчч.** – мученики  
**назв.** – название  
**наиб.** – наиболее  
**нач.** – начало  
**напр.** – например  
**наст.** – настоящий  
**научн.** – употребляется только как научный термин  
**нац.** – национальный

**немец.** – немецкий  
**нидерл.** – нидерландский  
**норвеж.** – норвежский  
**ок.** – около  
**особ.** – особенно  
**перен.** – переносное значение  
**персид.** – персидский  
**полигр.** – полиграфия  
**полит.** – политический  
**полн.** – полная форма, полное наименование  
**польск.** – польский  
**португ.** – португальский  
**поэт.** – поэтическое выражение  
**правосл.** – православная церковь, (в *тексте*) православный  
**презр.** – презрительно  
**преим.** – преимущественно  
**прибл.** – приблизительно  
**прил.** – прилагательное  
**проф.** – профессионализм  
**прп.** – преподобный  
**разг.** – разговорное слово, выражение  
**рел.** – религия  
**религ.** – религиозный  
**рим.** – древнеримский, (в *тексте*) римский  
**рус.** – русский  
**св.** – святой, святая  
**свв.** – святые  
**сев.** – северный  
**сер.** – середина  
**сканд.** – скандинавский  
**собр.** – собирательное значение  
**сов.** – советский  
**совр.** – современный  
**сокр.** – сокращение  
**соч.** – сочинение  
**ср.-век.** – средневековый  
**стих.** – стихосложение

**строит.** – строительное дело  
**стр-во** – строительство  
**сущ.** – существительное  
**танц.** – термины классического и народно-характерного танца, (в *тексте*) танцевальный  
**театр.** – театральный термин, (в *тексте*) театральный  
**текст.** – текстильное дело  
**тж** – также  
**тлв.** – телевидение, (в *тексте*) телевизионный  
**т. н.** – так называемый  
**турец.** – турецкий  
**тыс.** – тысячелетие  
**устар.** – устаревшее слово  
**фин.** – финский  
**фламанд.** – фламандский  
**фольк.** – фольклор  
**фп.** – фортепьяно, (в *тексте*) фортепьянный  
**франц.** – французский  
**христ.** – христианский  
**христ-во** – христианство  
**художест.** – художественный  
**центр.** – центральный  
**церк.** – церковный термин, (в *тексте*) церковный  
**цирк.** – цирковой  
**цс.** – церковно-славянский  
**швед.** – шведский  
**шотл.** – шотландский  
**южноамер.** – южноамериканский  
**юр.** – юридический термин  
**япон.** – японский

### **Английские**

St. – Saint  
Sts. – Saints

## Транскрипция

Составитель пользовался транскрипцией, преим., американских словарей.

Круглые скобки ( ) в транскрипции используются для обозначения факультативно произносимых звуков или факультативных ударений; двоеточие [:] — для обозначения удлинения гласного звука. В случае отдельного написания **только [s h]** — звуки произносятся по отдельности. Знаки ударений — основного [˘] и побочного [,] — ставятся перед первым звуком ударного слога.

### Согласные звуки

[b] <b>back, baby</b>	[ŋg] <b>sing, hungry</b>
[d] <b>day, do</b>	[p] <b>pen, stop</b>
[ch] <b>chat, beach</b>	[r] <b>red, near</b>
[dʒ] <b>jeep, edge</b>	[s] <b>son, pass</b>
[f] <b>few, off</b>	[sh] <b>she, push</b>
[g] <b>gay, good</b>	[t] <b>tea, spot</b>
[h] <b>hot, hear</b>	[ð] <b>they, then</b>
[j] <b>yet, yes</b>	[θ] <b>thing, thank</b>
[k] <b>key, cat</b>	[v] <b>view, have</b>
[l] <b>led, all</b>	[w] <b>wet, away</b>
[m] <b>map, him</b>	[z] <b>zero, jazz</b>
[n] <b>nod, mine</b>	[ʒ] <b>measure, vision</b>

### Гласные звуки

[ə] <b>about</b>	[æ] <b>cat, bad</b>
[a:] <b>calm, father</b>	[ou] <b>note, no</b>
[ə:r] <b>bird, girl</b>	[o] <b>box, pot</b>
[ai] <b>bite, high</b>	[i] <b>pit, if</b>
[au] <b>now, out</b>	[i:] <b>sheep, me</b>
[ai(ə)r] <b>tire</b>	[i(ə)r] <b>here, beer</b>
[auər] <b>tower</b>	[u:] <b>cool, move</b>
[o:] <b>born</b>	[u] <b>put, book</b>
[oi] <b>boy</b>	[u(ə)r] <b>poor</b>
[e] <b>bed</b>	[a] <b>cut, amigo</b>
[eər] <b>there</b>	[a:r] <b>bar, art</b>
[ei] <b>make</b>	[o:r] <b>or, Lord</b>
[ju(ə)r] <b>pure, cure</b>	
[ər] <b>under, humor</b>	

## О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЁМ

Ведущие английские термины, а также все английские слова и сочетания даются жирным шрифтом. Словарь составлен по принципу алфавитно-гнездовой системы. После знака <> приводятся строго в алфавитном порядке словосочетания и предложения, в которых употребляется ведущий термин.

В квадратных скобках помещаются русские синонимы или синонимичные пояснения, в квадратных скобках с союзом [or] — синонимичные английские варианты; круглые скобки ( ) содержат факультативные части как английских, так и русских словосочетаний. Пояснения к русским эквивалентам английских терминов набраны курсивом и заключены в круглые скобки.

## А

- A** [ei] муз. ля (буквенное обозначение) <> **A double-flat** ля-дубль-бемоль; **A double-sharp** ля-дубль-диез; **A flat, A-flat** [ˈeiˈflæt] ля-бемоль; **A major** ля-мажор; **A minor** ля-минор; **A minor scale harmonic** ля-минор гармонический; **A minor scale melodic** ля-минор мелодический; **A minor scale natural** ля-минор натуральный; **A sharp** ля-диез; **concert A** концертное “ля”; **she reached top A** она взяла верхнее ля.
- Aachen, Hans von** Аахен, Ханс фон (немец. художник маньеристического направления).
- Aalto** [ˈa:ltoʊ], **Alvar** Аалто, Алвар (фин. архитектор, дизайнер, скульптор и художник).
- Aaltonen** [ˈa:ltonen], **Wäinö (Valdemar)** Аалтонен, Вяйнё (фин. скульптор; наиб. известные работы: *the bust of the composer Sibelius* (1928) бюст композитора Сибелиуса; *the statue of the Olympic runner Paavo Nurmi* (1924) памятник олимпийскому бегуну Пааво Нурми).
- A and W** альфа и омега (*Alpha* [ˈælfə] and *Omega* [ouˈmi:gə, ouˈtegə, ˈoumegə]); первая и последняя буквы греч. алфавита; в жив-си Ренессанса и более позднего времени их обычно можно видеть на титульном листе раскрытой книги, к-рую держит Бог Отец; в изображениях Иисуса Христа эти буквы часто дополняли его монограмму).
- Aaron 1** [ˈeərən, ˈæərən] библ. Аарон <> **Aaron's rod 1.** библ. жезл Аарона; **in Christian art, A. was depicted as a bearded elderly man dressed in priestly vestments and holding a staff** в христианском искусстве Аарона изображали в облике бородатого человека в одеянии священника, с жезлом в руках; **2.** архит. шест Аарона (орнамент в виде шеста, увитого листьями).
- Aaron 2** лит. Арон (мавр, возлюбленный Таморы в пьесе Шекспира “Тит Андроник”).
- Aaron** [ˈeərən], **Lee** Аарон, Ли (канад. певица жанра хард-рок).
- Aaron, Pietro** Арон, Пьетро (итал. муз. теоретик эпохи Возрождения).
- ab** немец., муз. “прочь”, “снять” (нотное указание снять педаль, сурдину и т.п.).
- aba** [ˈa:bə] араб. аба (одежда из верблюжьей или козьей шерсти; тж ткань).
- abaciscus** [ˌæbəˈsiskəs], **abaculus** [əˈbækjələs], мн. ч. **abaculi** [əˈbækjələi] **1.** кубик (мозаики) (тж плитка или шарик цветного стекла, эмали, камня и т.п., употребляемые в инкрустации), плитка (мозаики); **2.** панель в мозаичной работе.
- abaculus** [əˈbækjələs] см. **tessera**.
- abacus** [ˈæbəkəs] **1.** архит. абак, абак, абакс, верхняя часть капители колонны; мозаичная панель; **2.** абак(а); счёты.
- a ballata** [a:ba:ˈla:ta:] муз. в стиле баллады (нотное указание).
- abalone** [ˌæbəˈləʊni:] абалон, япон. аваби (моллюск, к-рый производит перламутр, используемый в ювелирном иск-ве).
- abandon** [əˈbændən, франц. ,a,bɔ̃gˈdoːn] франц. абандон (свободная, непринуждённая манера исполнения) <> **to sing with a.** петь с чувством, забыть в песне.

- Abaris** [ˈæbərɪs] *греч. миф.* Абáрис (жрец Аполлона).
- abate** [əˈbeɪt] стёсывать (камень).
- abat-jour** [ˌaːbaːˈzuːr] *франц., см. lampshade.*
- a battuta** [aːbaːˈtuːtaː] *итал., муз.* “вернуться к ритмически точному исполнению” (после *ritardando, rubato*; *нотное указание*); в ритме (без изменений темпа, *ритма*); “в строгом темпе” (*нотное указание*).
- abat-voix** [ˌaːbaːˈvwaː] *архит.* аба-вуа.
- ABBA** (*швед. поп-группа 1973–81*) “АББА”, “Абба”.
- Abbado, Claudio** Аббадо, Клаудио (*итал. дирижёр, пианист*).
- abbassamento** [əˌbæʃəˈmentou] *итал., муз.* скрещивание рук при игре на фортепиано.
- abbassando** [əbəˈsaːndou] *итал., муз.* “уменьшая силу (звука)” (*нотное указание*).
- Abbate** [əˈbateɪ], **Niccolo dell’** Аббате, Никколо дель (*итал. художник-маньерист*).
- Abbé Prévost** [preiˈvou] *см. Prévost d’Exiles, Antoine François.*
- abbey** [ˈæbiː] аббатство (1. *самостоятельный муж. или жен. катол. монастырь*; 2. *здание или группа зданий, где размещались общины монахов или монахинь*) <> **the Iona** [aiˈounə] **A.** Айонское аббатство (*руины катол. аббатства 13 в. в Зап. Шотландии*); **the Lacock** [ˈleɪkɒk] **A.** Лейкокское аббатство (*руины катол. аббатства 13 в. в графстве Уилтшир, Англия*); **the Melrose** [ˈmelrouz] **A.** Мелрозское аббатство (*сохранившиеся руины катол. аббатства, основанного в 12 в. в графстве Роксборо, Шотландия*); **the Rievaulx** [ˈriːvou] **A.** аббатство Риво (*развалины катол. аббатства 12–14 вв. в Англии*); **Westminster** [ˈwestmɪnstər] **A.**, *разг. the A.* Вестминстерское аббатство (*готический собор в Вестминстере, Лондон*).
- Abbey** [ˈæbiː], **Edwin Austin** Эбби, Эдвин Остин (*амер. истор. живописец*).
- Abbotsford** [ˈæbətʃfəd] Абботсфорд (*дом-музей В. Скотта в Шотландии*).
- Abbott and Costello** Эбботт и Кастелло (*амер. комедийный дуэт 1940–50-х*).
- abbozzo** [aːˈboːtsou] *итал.* зарисовка, этюд (*рисунок с натуры*), набросок, эскиз.
- abbreviation** [əˌbriːviːˈeɪʃən] аббревиатура, сокращение (*сокращённое обозначение*).
- ABC, the** Эй-би-си (*сокр. Американская вещательная компания the American Broadcasting Company*).
- Abdh-Isho, Ebedjesus** Абдишó (*несторианский митрополит Нисибиса, сирийск. религ. писатель 13–14 вв.*).
- Abduction from the Seraglio** [siˈræljɔʊ, siˈraːljɔʊ], **The** “Похищение из сераля” (*опера Моцарта*).
- Abdul, Paula** Абдул, Пóла (*амер. хореограф и певица популярных песен в стиле рок*).
- Abe Kobo** Абэ Кóбо (*япон. писатель и драматург*).
- Abel** [ˈeɪbəl] *библ.* Авель (*второй сын прародителей Адама и Евы, убитый своим старшим братом Каином*) <> **The Killing of A.** “Убийство Авеля”, “Каин убивает своего брата Авеля” (*изобразит. сюжет*).
- Abel, Carl Frederich** Абель, Карл Фрýдрых (*немец. гамбист и композитор 18 в.*).



**Abendmusik** [ˈaːbɪndmuː, zɪ:k], *мн. ч.* **Abendmusiken** *нем.* вечерний концерт в цѣркви.

**a beneplacito** [aː , beɪneɪˈplaːchɪtəʊ] *итал., муз.* “на усмотрѣние исполнителя”, “темп и ритм по усмотрѣнию [по желанію] исполнителя” (*нотное указание*).

**Abercrombie** [ˈæbər, krəmbi], **Sir (Leslie) Patrick** [ˈrætrɪk] Аберкрѳмби, Лѣсли Пятрик (*англ. архитектор*).

**Abergavenny** [ˌæbərˈɡeni] *лит.* Абергавѣни (лорд) (*Джордж Невилл, приѣмный сын Бекингема в истор. хронике Шекспира “Король Генри(х) VIII”*).

**Abhorson** [əbˈhɔːrsən] *лит.* Абхѳрсон (*палач в трагедии Шекспира “Мера за меру”*).

**Abildgaard, Nicolai Abraham** Абильтгор [Абилдгаард], Николаій Абрахам (*дат. архитектор и ведущий художник*).

**ability** [əˈbɪlətiː] 1. способнѳсть; талант; дарованіе; умѣние <> **a. for music** музыкальные способнѳсти; **an a. to portray character and emotional states** способнѳсть передавать образ и эмоциональное состояніе (*часть исполнительского мастерства актѳра*); **to be possessed of great a.** быть одарѣнным; **composing music is beyond his a.-ties** он не способен сочинять мѳзыку; **creative a.-ties** творческие способнѳсти; **he shows an a. for music** он проявляет музыкальные способнѳсти; **imaginative** [iˈmædʒənətɪv, iˈmædʒə, neɪtɪv] **a.** способнѳсть творчески мыслить, способнѳсть творческого воображенія; **inherited a.-ties** наследственные задатки; **natural [or native] a.** природное дарованіе; природная способнѳсть, врожденный талант; **ordinary a.-ties** средние способнѳсти; **recreative** [ˈrekriː, eɪtɪv] **a.** способнѳсть творческого воспроизведенія; 2. способнѳсть, лѳвкость; квалификация, умѣние <> **a. of the hand** мастерствѳ, техника исполненія; **a. of a high order** высѳкое мастерствѳ.

**able** [ˈeɪbəl] способный (*одарѣнный*) <> **a. actor** способный актѳр.

**ably** [eɪbliː] талантливо.

**abolla** [əˈbɒlə], *мн. ч.* **abollae** [əˈbɒliː] абѳлла (*у древн. римлян – плотный зимний плащ из шерсти*).

**à bouche fermée** *франц., муз., см. bouche fermée.*

**above** [əˈbʌv] *муз.* вверх <> **the forth a.** на квѳрту вверх.

**abracadabra** [ˌæbrəkəˈdæbrə] абракадѳбра (*магическое заклинание*).

**abrade** [əˈbreɪd] шлифовать.

**Abraham** [ˈeɪbrəhæm] *библ.* Авраам (*первый из великих иудейск. патриархов Ветхого Завета*) <> (*изобразит. сюжеты*): **A. and the Three Men** “Встрѣча Авраамом трѳх странников”; **A.’s Hospitality** [ˌhɒspərəˈtælətiː] “Гостеприимство Авраама”, “Явленіе Трѳицы Аврааму” (*иконограф. сюжет*); **The Meeting of A. and Melchizedek** [melˈkɪzədək] “Встрѣча Авраама с Мелхиседѳком”; **The Sacrifice** [ˈsækrəfaɪs] **of A.** “Жертвоприношеніе Авраама”, “Авраам приносит в жѳртву сына своего Исаака”.

**Abramtsevo ‘estate-museum’, the** Абрамцево (*музей-усадебѳа под Москвой*).

**abrasax** [ˈæbrəsæks] *см. abraxas.*

**abrasion** [əˈbreɪzən] 1. шлифованіе, абразивная обработкѳ; 2. абразивное истираніе, абразивный износ <> **color a.** измененіе окраски (*материала*) вслѣдствие истиранія; **film a.** повѳрхностный износ (кино- или фото)плѣнки; 3. потѳртость (*порок стекла*).

- abrasive 1** [əb`reisiv, əb`reiziv] абразив, абразивный материал <> **diamond a.** алмазный абразив.
- abrasive 2** шлифовальный; абразивный.
- abraxas** [ə`bræksəs] абраксас (1. заклинание, высекалось в древности на камне; 2. драгоценный камень-амулет с выгравированным магическим словом).
- abrége** [əbre`zei] абреже (эскиз, набросок).
- abridge** [ə`bridʒ] сокращать (текст) <> to **a. books** сокращать книги; делать в книгах купюры.
- abridged** [ə`bridʒd] сокращённый <> **in a. form** с сокращениями (о печатном труде).
- abridgement** [ə`bridʒmənt] 1. сокращение (в тексте) <> **this manuscript requires no a.** эта рукопись не нуждается в сокращении; 2. сокращённый текст, сокращённое издание <> **an a. of a three-volume novel** сокращённое издание трёхтомного романа; 3. краткое изложение, конспект.
- abrupt** [ə`brapt] отрывистый, неровный (о стиле).
- abruptness** [ə`braptnis] отрывистость, неровность (стиля).
- Absalom** [`æbsələm] библ. Авессалом (третий сын царя Давида, славившийся красотой) <> **A., A.!** "Авессалом, Авессалом!" (роман У. Фолкнера); **in Christian art, A. was depicted as a muscular young man with long flowing hair** в христианском искусстве Авессалом изображался в облике атлетически сложенного молодого человека с длинными волнистыми волосами.
- Absil, Jean** Абсиль, Жан (бельг. композитор).
- absinth(e)** [`æbsinθ] **green** желтовато-зелёный цвет.
- absolute** [`æbsəlu:t] непрограммный (о музыке).
- absonant** [`æbsənənt] диссонирующий (негармоничный).
- absorbing** [əb`so:rɪŋ, əb`zo:rɪŋ] увлекательный, захватывающий <> **a. play** увлекательная, [захватывающая] пьеса.
- abstract 1** [`æbstrækt] резюме, конспект, реферат, краткий обзор <> **evaluative** [i`vælju:,eitiv, i`vælju:,ativ] **a.** аннотация с оценкой произведения.
- abstract 2** [`æbstrækt, æb`strækt] абстрактный (в изобразит. иск-ве – беспредметный, нефигуративный) <> **a. art has dominated Western art from 1920 and has continued to produce many variations** абстрактное искусство доминировало в Европе с 1920 и породило много направлений.
- Abstract Expressionism** абстрактный экспрессионизм (одно из течений абстракционизма в США).
- abstraction** [æb`strækshən] абстракция (произведение абстрактного искусства) <> **lyrical** [`lirikəl] **a., франц. a. lyrique** лирическая абстракция (стиль в жив-си, возникший во Франции в 1940–50-е); **post-painterly** [ˌproust`peintərli:] **a.** постживописная абстракция, постпредметная абстракция (направление в абстрактной жив-си США 1960-х); **two exhibitions of European art, one in New York 1913 (the Armory Show), the other in San Francisco 1917, opened the way for a. in US art** две выставки европейского искусства, одна в 1913 в Нью-Йорке ("Арсенальная выставка"), другая в 1917 в Сан-Франциско открыли путь абстракционизму в США; **this artist is known for his a.-s based on geometry** этот художник известен своими абстрактными полотнами, основанными на геометрии.

**Abstraction-Création, the** “Абстра́кция-Созидáние”, объединение “Абстра́кция-Тво́рчество” (объединение художников-абстракционистов, основанное в Париже в 1931).

**abstractionism** [æb`strækshə,nizəm] абстракционизм, абстрактное искусство.

**abstractionist** [æb`strækshənist] 1. абстракционист (художник); 2. абстракционистский.

**absurdism** [əb`sə:rdizəm] абсурдизм (течение в европ. драматургии).

**absurdist** [æb`sə:rdist] 1. абсурдист (представитель абсурдизма в драматургии); 2. абсурдистский.

**Absyrtus** [æb`sə:rtəs] греч. миф. Абсирт (сын Айтеа, царя Колхиды).

**Abu Hasan** “Абу́ Гасáн” (комическая одноактная опера Вебера).

**Abu'l Hasan** Абу́л Хасáн (живописец, представитель могольской школы миниатюры).

**Abú Nuwás** Абу́ Нувáс (араб. поэт; автор любовной и гедонической лирики).

**Abu Simbel** [`a:bu: `simbel], **Abu Sunbul** Абу-Симбел (местность на западном берегу Нила (Египет), где находятся два скальных древнеегип. храма).

**abutment** [ə`batmənt] архит. контрфорс; опора, пята (арки или свода) <> **reentering a.** врезная пята, вставная пята, врезанная пята.

**acacia** [ə`keishə] ака́ция (растение, символ дружбы, праведной жизни и бессмертия души в христианском искусстве **a botanical symbol of friendship, the moral life, and the immortality of the soul in Christian art**).

**academic(al)** [ ,ækə`demik(ə)l ] академический (придерживающийся установленных традиций, канонов, свойственный академизму).

**academics** университетское облачение.

**academician** [ə,kædə`mishən, ,ækædə`mishən] 1. академик (член академии художеств) <> **Royal A.**, сокр. **RA** художник-академик (член Королевской академии искусств); 2. академист (традиционалист, приверженец канонов в иск-ве).

**academicism** [ ,ækə`demə,sizəm] академизм (направления в иск-ве); традиционность (в иск-ве и т.п.).

**Académie** [ ,akədei`mi:] **française** [ ,fra:ng`seəz] франц. Французская академия (объединение видных представителей нац. культуры, науки и полит. деятелей Франции).

**Académie Goncourt** [gə:n`ku:r], **the** франц. Гонкурвская академия.

**Academie Julian, the** Академия Жюлиана (была создана в 1873; в школу принимали всех желающих, без каких-либо условий).

**academism** [ə`kædə,mizəm] см. **academicism**.

**academist** [ə`kædəmist] академист (традиционалист, приверженец канонов в иск-ве).

**Academus** [ ,ækə`di:məs] греч. миф. Академ (афинск. герой, к-рый помог Кастору и Поллуксу освободить похищенную Тесеем Елену).

**academy** [ə`kædəmi:] академия <> **the A.** “Академия” (ежегодная выставка жив-си и скульптуры в Лондоне); **the A. of Arts** Академия художеств; **the A. of Fine Arts** Галерея академии художеств (музей венецианской жив-си в Венеции); **the A. of Mines, the Mining A.** Горный институт (в С.-Петербурге, архитектор Воронихин); **the A. of Motion Picture Arts and Sciences**

**(AMPAS), the A.** Американская академия кинематографических искусств [киноискусства] и наук (*общественная организация, объединяющая свыше 4 тыс. членов*); **a. of music** консерватория (*муз. учебное заведение*); **the A. of St. Martin-in-the-Fields** Академия церкви св. Мартина на полях (*один из ведущих камерных оркестров в Лондоне*); **a. of music** музыкальное училище; **the American A. of Advertising** Американская академия рекламы (*профессиональное объединение*); **the American A. of Arts and Letters** Американская академия искусств и литературы (*организация*); **the American A. of Dramatic Arts** Американская академия драматического искусства (*учебное заведение*); **the American A. of Motion Picture Arts and Sciences** Американская киноакадемия за достижения в различных областях американского кино; **the Bolognese** [ˌbouləˈniːz, ˌbouləˈniːs] **A.**, *итал. Accademia degli Incaminati* “Академия для вступивших на истинный путь” (*объединение болонск. художников в 16 в.*); **the British A.**, (*полное название*) **the British A. for the Promotion of Historical, Philosophical and Philological Studies** Британская академия; **the British A. of Film and Television Arts**, *сокр. BAFTA* Британская академия кино и телевидения; **the Brooklyn** [ˈbrʊklin] **A. of Music** Бруклинская музыкальная академия; **the French A.**, **the A.** Французская академия (*объединение видных представителей нац. культуры, науки и полит. деятелей Франции; основана в 1635 кардиналом Ришелье; имеет постоянный состав – “40 бессмертных” 40 outstanding men; входит в Институт Франции*); **the French A. in Rome** Французская академия в Риме; **the London A. of Music and Dramatic Art**, *сокр. LAMDA* Лондонская академия музыки и театрального искусства (*театр. институт с трёхгодовичным курсом обучения; готовит профессиональных актёров широкого профиля; основан в 1861; с 1963 имеет собственный театр. зал*); **the National A. of Design**, *сокр. N.A.D.* Национальная академия художеств (*объединяет амер. художников, скульпторов, архитекторов; основана в 1825; с 1905 связана с Колумбийским университетом и музеем “Метрополитен”; имеет Школу изящных искусств в г. Нью-Йорке, присуждает художест. премии*); **the National A. of Television Arts and Sciences (NATAS)** Национальная академия телевизионных искусств и наук (*амер. профессиональное объединение, занимающееся просветительской деятельностью и присуждающее ежегодные награды “Эмми”*); **the Pennsylvania** [ˌpensəlˈveɪniːə, -ˈveɪnjə] **A. of the Fine Arts** Пенсильванская академия изящных искусств (*старейший музей изящных искусств в США и художест. училище в г. Филадельфия; основаны в 1805*); **the Royal A. of Arts, the A.**, *сокр. RA, RAA* Королевская академия искусств (*в Великобритании*); **the Royal A. of Dancing**, *сокр. R.A.D., RAD* Королевская академия танца (*в Великобритании*); **the Royal A. of Dramatic Art**, *сокр. RADA* Королевская академия театрального [драматического] искусства (*ведущий лондонск. театр. институт*); **the Royal A. of Music**, *сокр. R.A.M., RAM* Королевская академия музыки (*лондонск. консерватория*); **the Royal Scottish A.** Королевская шотландская академия изящных искусств (*находится в г. Эдинбурге; основана в 1826*); **the Royal Scottish A. of Music and Drama** Королевская шотландская академия музыки и драмы (*ведущее муз. и театр. училище Шотландии; находится в г. Глаз-*

го; основано в 1890); **the Santa Cecilia a. in Rome** Музыкальная академия Санта Чечилия в Риме; **the Slavo-Greek-Latin A.** Славяно-грэко-латинская академия (первое высшее общеобразовательное учебное заведение в Москве, основанное в 1687; одними из руководителей и преподавателей первоначально стали приглашённые из Константинополя греки – братья Иоанникий и Софроний Лихуды **the brothers Ioanniki and Sofroni Likhud**).

**academy-figure** жив. акт (рисунок).

**Acamas** [ˈækəməs] греч. миф. Акамánt (1. сын Тезея и Феды; 2. сын Антенора и Феано, храбрый троянский герой; 3. фракиец, прибывший на помощь Приаму во время троянской войны).

**Acantha** [əˈkænθə] греч. миф. Акáнфа (нимфа).

**acanthus** [əˈkænθəs] (**leaf**) акáнт (1. элемент антич. орнамента; 2. форма капители коринфского ордера; 3. растение, шипы к-рого означали в христ. иск-ве боль и наказание за преступления **a botanical symbol whose thorns signified pain and the punishment for sin in Christian art**).

**a cappella** [ˌaː kəˈpɛlə] итал., муз. а капéлла (многоголосое хоровое пение без инструментального сопровождения).

**a capriccio** [aː kaːˈpriːtʃou] муз. акапріччио (на усмотрение исполнителя: капризно).

**Acastus** [əˈkæstəs] греч. миф. Акáст (один из аргонавтов; сын царя города Иолка Пелия **King Pelias of Iolcus**).

**acatalectic** [eiˌkætəˈlektik] стих. акаталектíческий <> **an a. (verse)** акаталектíческий стих (полный стих, имеющий все стопы).

**acathistos** [ækəˈθɪstos], мн. ч. **-toi** [-toi], **akathistos**, **acathistos** [ækəˈθɪstəs], **akathist**, **the akathistos hymn** церк. ака́фист (одна из форм церк. гимна в визант. обряде) <> **book of acathist(o)i**, **acathistus-book** ака́фистник (сборник акафистов).

**Accademia degli Incamminati** итал. “Академия вступивших на истинный путь” (основанная в 16 в. Карраччи, семьёй живописцев).

**Acca Larentia** [ˈækələˈrenʃiːə] рим. миф. Акка Ларэнция (жена пастуха, кормилица Ромула и Рема).

**accelerando** [ækˌseləˈrændou, итал. aːˌtʃeleˈraːndou], сокр. **accel.** муз. аччелерáндо (постепенно ускоряя темп); “постепенно убыстряя”, “ускоряя” (нотное указание).

**accelerated** [ækˈseləreɪtɪd] **motion** кин. ускóренное движение.

**accent 1** [ˈæksənt] **1.** муз. акцэнт, акцентíрование <> **a. on the first pulsation** [pəlˈseɪʃən] **of each second measure** акцэнт на пёрвую дóлю кáждого вторóго тáкта; **to give a little a.** слéгка вы́делить; **a light a.** слáбое выделéние; **main a.** глáвный акцэнт; **metrical a.** тáктовый акцэнт; **pitch a.** звуковысóтный акцэнт; **principal a.** глáвный акцэнт; **shift of a.** смещéние акцэнта; **subsidiary [or subordinate] a.** акцэнт на относíтельно сýльной дóле тáкта; **walking a.-s** блуждáющие акцэнты (вариантное введение джаз- и рок-музыкантами динамических акценто́в); **2.** отличíтельная осóбнность <> **the a. of Beethoven** отличíтельная осóбнность мýзыки Бетхóвена; **3.** стих. ритмíческое ударéние.

**accent 2** [ækˈsɛnt] муз. дéлать акцэнт, акцентíровать, выделéть <> **to give a little a.** слéгка вы́делить.

- accented** [æk`sentid, `æksentid] муз. акцентированный, ударный (о звуке, слогe и т.п.); “выделяя” (нотное указание – акцентуруя).
- accentor** [æk`sentər] муз., устар. дирижёр; солирующий исполнитель.
- accents** [`æksents] отделка (на платье) <> **a blue dress with white a.** синее платье с белой отделкой.
- accentual** относящийся к ударению; акцентуальный; тонический <> **a. prosody** тоническое стихосложение.
- accentualist** [æk`senchu:əlist] акцентуалист (сторонник направления, согласно к-рому продолжительность звука в григорианском хорале определяется акцентом).
- accentuate** [æk`senchu:eit] 1. подчёркивать (выделять) <> **the dark frame a-s the brightness of the picture** тёмная рама подчёркивает светлый колорит картины; **to a. pose, light and form** выделять позу, свет и форму; 2. муз. делать акцент, выделять.
- accentuated** [æk, senchu: `eitid] муз. акцентированный.
- accentuation** [æk, senchu: `eishən] муз. постановка акцента, ударения; акцентирование; выделение (подчёркивание).
- accentus** [æk`sentəs] церк. та часть богослужения, когда песнопения перед алтарём поются священником, ведущим службу, или диаконом.
- Accept** [æk`sept], **the** “Аксéпт”, “Акцéпт” (немец. хард-рок-группа).
- accessories** [æk`sesəri:z] 1. аксессуары (в изобразит. иск-ве вспомогательные, второстепенные детали изображения); 2. аксессуары женского туалета (особ. перчатки, туфли и сумочка; иногда тж бусы, серьги и т.п.) <> **accessory of the clothing** аксессуар костюма; **dress a.** аксессуары костюма; 3. фурнитура (вспомогательные (подсобные) материалы в каком-л. производстве).
- acciaccatura** [a:t, cha:ka: `tu:ra:] муз. аччаккатура, короткий [перечёркнутый] форшлаг (мелодическое украшение).
- accidental 1** [,æksə`dentəl] муз. (случайный) знак альтерации <> **a.-s** знаки альтерации; **cautinary** [ `ko:shə,neri:] **a.** знак для памяти, памятка.
- accidental 2** второстепенный (несущественный) <> **songs are essentially a. to Shakespeare's plays** песни в пьесах Шекспира играют второстепенную роль.
- accidentalism** [,æksə`dentə,lizəm] жив. использование световых эффектов.
- accidentals** [,æksə`dentəlz] жив. световые эффекты, производимые дополнительным (не дневным) освещением.
- acclaim** [ə`kleim] аплодировать (бурно).
- acolade** [,ækə`leid, ,ækə`la:d] муз. 1. акколада (скобка, объединяющая несколько нотных станов); 2. отзыв (одобрительный или похвальный) <> **the play received a.-s from the press** пьеса получила благоприятные отзывы в прессе.
- accommodate** [ə`komədeit] вмещать (людей и т.п.) <> **the hotel a.-s a hundred guests** в гостинице может разместиться сто человек.
- accompanier** [ə`kampaniər] муз. аккомпаниатор, концертмейстер (пианист, помогающий вокалистам, инструменталистам, артистам балета разучивать партии и аккомпанирующий им на репетициях и в концертах).
- accompaniment** [ə`kamp(ə)nimənt] муз. аккомпанемент, аккомпанирование, аккомпанировка, (музыкальное) сопровождение <> **pianoforte**

- [pi:, ænə`fo:rt(i:), pi:, ænə`fourt(i:)] **a.**, сокp. **pft acct** фортепианное сопровождение, сопровождение фортепиано; **she sang to a violin a.** она пела под аккомпанемент скрипки; **to sing to the a. (of)** петь под аккомпанемент; **to the a.** под аккомпанемент; **to the orchestral a.** под аккомпанемент оркестра.
- accompanist** [ə`kæmp(ə)nɪst], **accompanier**, **accompanyist** [ə`kæmpəni:ɪst] муз. аккомпаниатор, концертмейстер (*пианист, помогающий вокалистам, инструменталистам, артистам балета разучивать партии и аккомпанирующий им на репетициях и в концертах*) <> **woman a.** муз. аккомпаниаторша.
- accompany** [ə`kæmpəni:] муз. аккомпанировать; подыгрывать (*об аккомпанементе*) <> **to a. a singer on the piano** аккомпанировать певцу на рояле.
- accomplished** искусный, совершенный; опытный, квалифицированный <> **a. artist** искусный художник; **a. musician** искусный [превосходный] музыкант; **among his later films are such a. epics as The Bridge on the River Kwai, Lawrence of Arabia, and Dr Zhivago** в числе последовавших фильмов такие превосходные киноэпопеи, как “Мост через реку Квай”, “Лоренс Аравийский” и “Доктор Живаго”.
- accomplishment** 1. достижение <> **this painter's best a.** лучшее достижение этого живописца; 2. выполнение, завершение <> **Michelangelo didn't live to see the a. of the Basilica of St. Peter.**
- accord** [ə`ko:rd] 1. муз. аккорд; созвучие; 2. гармоническое созвучие; 3. гармоничное сочетание, гармония (*красок и т.п.*).
- accordance** [ə`ko:rdəns] муз. настройка (*общая пострунная, строй какого-л. струнного инструмента*).
- accordatura** [a:,ko:rdə`tu:rə] *итал.*, муз. настройка четырёх струн скрипки как соль, ре, ля, ми.
- accord de quarte et sixte** *франц.*, муз. квартсекстаккорд.
- accord de quinte et sixte** *франц.*, муз. квинтсептаккорд.
- accord de seconde** *франц.*, муз. секстаккорд.
- accord de septième** *франц.*, муз. септаккорд.
- accord de septième de dominant** *франц.*, муз. доминантсекстаккорд.
- accord de sixte et quarte** *франц.*, муз. квартсекстаккорд.
- accordion** [ə`ko:rdi:ən] аккордеон; гармоника <> **button a.** кнопочный аккордеон (*ручная гармоника*), баян (*рус. хроматическая гармоника*); **button a. with single row of buttons** однорядка; **to play the a.** играть на аккордеоне.
- accordionist** [ə`ko:rdi:ənɪst], **accordion player** аккордеонист, -ка.
- accordion pleated** [ə`ko:rdi:ən `pli:tɪd] плиссированный.
- accordion pleats** гофрировка; плиссé (*мелкие параллельные складки на ткани*).
- accordo di quarta e sesta** *итал.*, муз. квартсекстаккорд.
- accordo di quinta e sesta** *итал.*, муз. квинтсептаккорд.
- accordo di sesta** *итал.*, муз. секстаккорд.
- accordo di settima** *итал.*, муз. септаккорд.
- accordo di settima di dominante** *итал.*, муз. доминантсекстаккорд.
- accordoír** *франц.*, муз. ключ для настройки музыкального инструмента (*рояля, арфы*).
- accouplement** [ə`kæplmɛnt] *архит.* установка колонн парами или близко друг от друга.

- accredit** [ə`kredit] приписывать (*авторство*) <> **he was a.-ed with this poem, this poem was a.-ed to him** это стихотворение приписывали ему.
- accrescimento** [a:k, reishi`mentou] муз. увеличение (*увеличение длительности ноты на половину при помощи точки после ноты*).
- accretion** [ə`kri:shən] пристройка (*позднейшее дополнение, добавка к чему-л. основному, первоначально построенному*) <> **towers and other a.-s to the castle** башни и другие позднейшие пристройки к замку.
- acculturation** [ə, kalchə`reishən] повышение, рост культурного уровня; изменение примитивной или менее развитой культуры под влиянием более развитой.
- accuracy** [`ækjərəsi:] точность, правильность <> **a. of a drawing** правильность рисунка.
- accurate** [`ækjərət] точный <> **a. drawing** правильный рисунок.
- Accursed Huntsman, The** муз., см. **Chasseur maudit, Le.**
- AC/DC, the** “Эй-Си/Ди-Си” (*австрал. группа “тяжёлого” рок-н-ролла*).
- Ace** [eis], **Johnny** Эйс, Джонни (*амер. певец и пианист*).
- acenes** [æ`sinəsi:z] акинák (*короткий широкий меч с ножнами, имеющий выступ, напоминающий крылья бабочки*).
- acephalous** [ə`sefələs] лишённый начала (*о рукописи*); без первой строки (*в стихотворении и т.п.*).
- Acestes** [ə`sesti:z] греч. миф. Акэст (*сын речного бога и женщины из Трои, герой “Энеиды”*).
- acetate** [`æsəteit] оригинал грампластины (*индивидуальная запись, а не отштампованный диск*).
- acetone** [`æsitoun] ацетон.
- Achaean** [ə`ki:ənz], **the Achaians** [ə`keijənz, ə`kaiənz] ахейцы (*древнегреч. племена у Гомера*).
- Acharnians, The** [ə`ka:rnjənz] лит. “Ахарняне” (*комедия Аристофана*).
- Achates** [ə`keiti:z] греч. миф. Ахат (*друг Энея в поэме Вергилия “Энеида”*).
- Achebe, Chinua** Ачэби, Чинуа (*нигерийск. писатель*).
- acheiropoitos** греч. нерукотворный, нерукотворенный (*об образах Христа, созданных благодаря Божественному вмешательству*).
- Achelous** [, ækə`louəs] греч. миф. Ахелой (*речное божество*).
- Acheron** [`ækəron] греч. миф. Ахерон (*река в подземном царстве*).
- Achilles** [ə`kili:z] греч. миф. Ахилл, Ахиллес (*один из величайших героев Троянской войны, сын царя мirmидонян Пелея и морской богини Фетиды Thetis*) <> (*изобразит. сюжеты*): **A. and the Daughters of Lycomedes** [, laikə`mi:di:z] “Ахилл и дочери Ликомеда”; **The Death of A.** “Смерть Ахилла”; **Thetis** [θi:tis] **Dips A. in the Styx** “Фетиды погружает Ахилла в Стикс”; **The Education of A. by Chiron** [`kairon] “Хирон, обучающий Ахилла”, “Воспитание Ахилла”.
- Achilles' heel** “ахиллесова пята” (*уязвимое место*).
- achromatic** [, ækrə`mætik] 1. бесцветный, лишённый окраски; 2. ахроматический (*1. чёрно-белый тон, бесцветный, серый; 2. муз. – без модуляции*).
- achromatism** [ei`kroumə, tizəm] ахроматизм (*бесцветие, чёрно-белое, однотонное изображение*).



**achromatous** [ə`kroumətəs] бесцвѣтный, лишѣнный окраски.

**achroous** [`ækrouəs] бесцвѣтный, ахроматический.

**Achtel** немец., муз. восьмая нота.

**acicular** [ə`sikjələr] игльчатый (*имеющий форму иглока, напр. о кристаллах*).

**acid house** муз. “эсид-хаус” (*стиль танца, музыки с минимумом вокала и мелодии*).

**Acis** [`eisis] греч. миф. Акид, Ацис (*сицилийск. пастух, любимый нимфой Галатеей*) <> **A. and Galatea** “Акид и Галатя” (*драматическая кантата Генделя*).

**Ackles, David** Эклз, Дэвид (*амер. певец и композитор*).

**Acklin, Barbara** Эклин, Барбара (*амер. певица, композитор и исполнительница поп-музыки*).

**Ackroyd** [`ækroid], **Peter** Акройд, Пйтер (*англ. литературовед и писатель*).

**acme** [`ækmi:] акме (*период наивысшего расцвета творческой деятельности*); высшая точка; кульминационный пункт <> **a. of perfection** верх совершенства; **to reach the a. of skill** достичь вершины мастерства.

**Acmeism** акмейзм (*течение в рус. поэзии*).

**acmeist** акмейст, -ка.

**Acmeist movement, the** акмейзм.

**Acontius** [ə`konshi:əs] греч. миф. Аконтий (*красивый юноша родом с острова Кеоса*).

**à contre jour** франц. изображение, выполненное против света (*приобретает силуэтный или контурный характер, когда источник света располагается позади объекта*).

**acorn** [`eiko:rn] старозолотый цвет.

**acoustic** [ə`ku:stik, ə`kaustik] муз. 1. акустический; звуковой <> **a.-al absorbent** звукопоглощающий материал; **a. absorber** акустический поглотитель, звукопоглотитель; **a. bass** акустический бас (*воображаемая линия основных тонов гармонической последовательности*); **a. image** звуковой [акустический] образ; **a. perfume** [`rə:rfju:m, pər`fju:m] приятный звуковой фон; **a. pick-up** звукоаппарат; **a. properties** [`propərti:z] **of a hall** акустика зала; 2. неэлектрический (*о муз. инструменте*) <> **a. guitar** акустическая гитара, обычная гитара; **a. piano** акустическое фортепьяно.

**acoustics** [ə`ku:stiks, ə`kaustiks] архит., муз. акустика <> **a. of room** акустика помещения; **architectural a., a. of buildings [or halls]** архитектурная [строительная] акустика, акустика закрытых помещений (*раздел прикладной акустики, изучающий звуковые процессы в зданиях, строениях, на территории населенных пунктов*); **auditorium a.** акустика аудиторий; **musical a.** музыкальная акустика.

**acquirements** [ə`kwairmənts] подготовка (*благоприобретенный навык*) <> **her musical a. are unusual for a girl of her age** её музыкальная подготовка удивительна для девочки такого возраста.

**acquisition** [,ækwə`zishən] приобретение (*что-л. приобретенное*) <> **the library's new a.-s** новые библиотечные поступления; **this picture is one of the museum's recent a.-s** эта картина – одно из последних приобретений музея.

**Acrasia** [ə`kreɪzi:ə] *лит.* Акрáзия (в поэме Э. Спенсера "Королева фей" чародейка, олицетворяющая невоздержанность).

**Acrisius** [æk`risi:əs] *греч. миф.* Акрíсий (царь Аргоса).

**acrobacy** [`ækrəbəsi:] *цирк.* акробáтика (особ. воздушная).

**acrobat** [`ækrəbæt] *цирк.* акробáт, -ка <> **circus a.** икарíец; **contortions of an a.** пластíческие номерá акробáта; **equestrian** [i`kwestri:ən] **a.** вольтижёр (*артист цирка, специалист в области вольтижировки*); **springboard a.** акробáт на подкидной доске.

**acrobatic** [ ,ækrə`bætɪk] акробатíческий.

**acrobatics** [ ,ækrə`bætɪks], **acrobatism** [`ækrə,bæ,tɪzəm] *цирк.* акробáтика <> **power a.** силовая акробáтика, крафт-акробáтика.

**acrolith** [`ækrəliθ] акролít, акролíф (*технический метод, использовавшийся в антич. скульптуре*); скульпту́ра, сде́ланная из различных материáлов.

**acromonogrammatic** [ ,ækrə,mɒnəgrə`mætɪk] *стих.* акромоногрáмма (*лексико-композиционный приём*).

**acronym** [`ækrənim] акрóним (1. *буквенная аббревиатура*; 2. *в музыке имя, зашифрованное в буквенных названиях нот и образующее определённый мотив*).

**acropolis** [ə`kropəlis] акрóполь (*возвышенная и укреплённая часть древнегреч. города*) <> **the A. (of Athens)** Акрóполь (в Афинах).

**acrostic** [ə`kro(:)stɪk] акрóстíх, *церк.* краестрóчие, краегранéсие, краестíшие (*стихотворение, в к-ром начальные буквы каждой строки, читаемые сверху вниз, образуют какое-л. слово или фразу; в визант. гимнографии в форме акростиха писались тропари и ирмосы канонов*).

**acroterium** [ ,ækrə`teri:əm], *мн. ч. -ria*, **acroter** [ə`kroutər], **acroterion** [ ,ækrə`teri:ɒn], *мн. ч. -ria* *архит.* акротéрий (*скульптурное украшение – статуя, пальметта – помещаемое над углами фронтона сооружения*).

**act 1 театр.** 1. акт, дéйствиe (*законченная часть драматического произведения или театр. представления*) <> **A. I [or One]** дéйствиe пёрвое; **a.-s are subdivided into scenes** áкты подразделяются на сцёны; **afterward we remembered the suicide plant in the second a.** позднее мы вспомнили, что во втором дéйствии уже упоминалось самоубийство; **all Shakespeare's plays are printed in five a.-s** все пьёсы Шекспíра состоят из пяти áктов; **he comes on in the last a.** он появляется на сцёне в последнем áкте; **interest rises with each a. of the play** с кáждым áктом интерес к пьёсе возрастáет; **most modern plays are divided into three a.-s** большинство совремённых пьес разделено на три áкта; **near the end of an a.** под зáнавес; **the play came to life in the third a.** к третьему дéйствию пьёса оживилась; **play in three a.-s** пьёса в трёх дéйствиях; **the second a. is set in a street** мéсто дéйствия второго áкта – у́лица; **so ends the last a.** так кончáется последнее дéйствиe; **the third a. was cut (out)** трéтье дéйствиe бýло вырезано [опущено]; **twelve years are supposed to have elapsed** [i`læpst] **between Act I and Act II** подразумевáется, что между пёрвым и вторым дéйствием проходит двенáдцать лет; **we saw the play as far as the third a.** мы досмотрели пьёсу до трéтьего áкта; 2. нóмер программ (*в эстрадном представлении, в цирке и т.п.*) <> **balancing a.** эквилибрíстика (*цирк. жанр*); **circus a.** цирковой нóмер; **cross-talk a.** пáрная разговорная клоунáда; **the**

- next a. will be a magician** слéдующий нóмер программь – фóкусник; **strip-tease a.** стриптíз; **throwing a.** ручнóй вольтíж; **3.** труппа, группa актёров [исполнítелей].
- act 2** *театр.* исполнítать, игрáть (*роль*); игрáться (*о пьесе, роли*) <> **to a. the Ghost [or the part of the Ghost] in 'Hamlet'** игрáть роль призракa в "Гáмлете"; **to a. Hamlet** игрáть роль Гáмлета; **to a. Lady Macbeth** игрáть лéди Мáкбет; **to a. on the stage** игрáть на сцéне; **to a. the part** игрáть роль; **to a. a play** игрáть [разыгрáть, давáть, дáть] пьесу; **to a. with verve** игрáть (*на сцене*) с подьёмом; **he wants to a.** он хóчет игрáть на сцéне; **his plays don't a. well** егó пьесы трудно игрáть, егó пьесы малосценíчны; **to out-a.** игрáть лúчше когó-л.; **the play a.-s well** этa пьеса бóчень сценíчна; **she a.-ed exclusively in the cinema** она снимáлась исклúчительно в кинó.
- act 3** *жив., см. nude.*
- actable** [ˈæktəbəl] вьигрышный (*благодарный; о роли*); игровóй (*о пьесе – годный для постановки, сценичный*).
- Actaeon, Actæon** [ækˈti:ən] *греч. миф.* Актеон (*страстный охотник, к-рый был превращён богиней Артемидой в оленя за то, что увидел её купающейся*).
- act call** *театр.* **1.** сигнал актёрам о началé представлénия; вьзов актёров на сцéну (*за 5–10 минут до начала акта*); **2.** звонóк, созывáющий пúблику в зрítельный зал.
- act curtain, act drop** *театр.* зáнавес, опускаéмый между дéйствиями или сцéнами; интермедíйный зáнавес, антрактный зáнавес.
- acting 1** [ˈæktɪŋ] *театр.* игра (актёрская), актёрское исполнénие, актёрство (*исполнение актёром одной или нескольких ролей в пьесе или фильме*) <> **the a. barely redeems the play** игра актёров éле-эле спасáет пьесу; **a. on the level of amateurs** исполнénие (рóли) на любítельском úровне; **corny** [ˈko:rnɪ:] **a.** игра на зрítеля [пúблику], переигрывание (*в роли*); **ensemble a.** ансамблевое (*согласованное, слаженное*) исполнénие (*пьесы*); **it was a very natural piece of a.** актёр игрáл бóчень естéственно [правдíво]; **the Method a.** систéма Станислáвского; **stage a.** театрáльное исполнítельство.
- acting 2** актёрский или режиссёрский (*предназначенный для исполнítелей*) <> **a. career** [kəˈrɪər] твóрческая дéятельность [карьéра] актёра; **a. copy** актёрский экзeмпляр пьесы (*с подробными ремарками к роли*); **the a. fraternity** [frəˈtə:rnəti:] актёрская брáтия; **the a. profession** актёрская профéссия, профéссия актёра; **a. skills** исполнítельское мастерствó (*актёра*); **a. score** твóрческие возмóжности актёра; **a. version [or copy] of a play** режиссёрский вариант [экзeмпляр] пьесы; **a. talent** актёрское даровáние, талáнт.
- acting level** *театр.* подьёмно-опускная площáдка, плúнжер (*сцены*).
- actinolite** [ækˈtɪnələɪt] *мин.* актинолít (*полудрагоценный камень*).
- action 1** [ˈæksən] *кин.* сцéна; ход дéйствия (*на экране*).
- action 2** **1.** движénие (*иллюзия движения в жив-си, скульптуре*); **2. театр.** движénия (*актёра*), жéсты, физíческие дéйствия (*актёра*); актёрская сцéна; динáмика (*обилие движения, действия*) <> **there is little a. in the play** в пьесе мáло динáмики (*действия*); **3.** развёртывание (*сюжета в пьесе, опере и т.п.*); дéйствие (*развитие событий, поступки персонажей эпических и драматических произведений в их взаимосвязи*) <> **the a. takes**

**place in London** действие (*пьесы*) происходит в Лондоне; **the development of the a.** *лит.* развитие действия, сюжета; **locality** [lou`kæləti:] **in which the a. proceeds** место действия (*в пьесе*); **unity of a.** единство действия; **violent a.** острое, напряжённое действие; **4. кин.** сцена; ход действия (*на экране*) <> **parallel** [ˈpærəleɪ] **a.** параллельное действие (*в кинофильме*); **reverse** [ri`və:rs] **a.** эффект обратного движения; **5. кин.** ход (*киносъёмочного аппарата*) <> **film a.** ход киноплёнки; **live a.** кадры с натуральным движением (*в отличие от мультипликации*); **6. экшн** (*телодвижения, в том числе руками и ногами, в такт исполняемой музыки или песни*).

**action 3, the муз.** 1. механика (*муз. инструмента*) <> **the a. of the piano is becoming stiff** механика этого пианино становится тугой; **the double-a.** механика с двойной репетицией; **the German** [dʒə:rmən] **a.** немецкая механика; **the (grand) piano a.** механика рояля; **key a.** клавишный механизм; **the Viennese** [,vi:ə`ni:z, ,vi:ə`ni:s] **a.** венская механика; **2. трактюра** (*управляющий механизм в органе*).

**action 4 “мотор!”** (*команда начать съёмку и т.п.*).

**Action for Children’s Television, the амер.** Акция за детское телевидение (*общественная организация*).

**action-gangster film** боевик.

**action sketch** предварительная (*черновая*) раскадровка (*основных моментов*) действия в мультипликации.

**activities** [æk`tivəti:z] деятельность (*занятое*) <> **design a.-ty** дизайнерская деятельность, деятельность по дизайну, занятие дизайном; **literary a.** литературная деятельность [*профессия*]; **man’s intellectual a.** духовная деятельность человека.

**actor** [ˈæktər] актёр, исполнитель; артист драмы <> **a. dubbing** [ˈdabɪŋ] **a part, dubbing a.** *кин.* дублёр, -ша (*актёр, воспроизводящий текст при переводе фильма с одного языка на др.*); **a. of comic roles, buffo** буфф; **the a.-s pepped up the play** актёры спасли пьесу; **a. of considerable versatility** актёр, снявшийся в самых разных ролях; **a. of stage and screen** актёр театра и кино; **a. on tour** [tʊr] гастроллирующий актёр; приглашённый актёр, гастролёр (*артист, приехавший на гастрол*); **the a.-s were word-perfect** актёры знали роль назубок; **a. word-perfect in his part** актёр, знающий роль назубок; **all-round a.** синтетический актёр; **as an a. he certainly leads** как актёр он, несомненно, не имеет себе равных; **to be an a.** актёрствовать; **to become an a.** поступить на сцену; **Black a.-s** чёрные (*относящиеся к афро-американцам*) актёры; **Best A.** Лучший актёр (*номинация Американской академии кинематографических искусств и наук*); **boy a.** мальчик-актёр; **to call for an a.** вызывать актёра (*на сцену*); **celebrated a.** прославленный актёр; **character a.** характерный актёр; **charisma** [kə`rɪzmə] **of a popular a.** обаяние популярного актёра; **circus a.** циркач; **comic a.** комедийный актёр; комик; **dramatic a.** драматический актёр; **extemporaneous** [ɪk,stempe`reɪni:əs] **a.-s** актёры-импровизаторы; **failed a.** актёр-неудачник; **featured** [ˈfi:chərd] **a.** *кин.* актёр на первых ролях (*но не в гл. роли*); исполнитель одной из главных ролей; **film a.** актёр [артист] кино, киноактёр; **film and theatre a.** актёр театра и кино; **fringe a.** актёр-экспериментатор; **a full-time a.** актёр на полной ставке; **to give an a. the bird сленг**

освистать актёра; **guest a.** гастроллирующий актёр; приглашённый актёр, гастролёр (*артист, приехавший на гастрол*); **ham a.** амер. сленг бездарный актёр, актёришка; переигрывающий актёр; **he is not much of an a.** он актёр очень неважный; **he is not quite front-rank as an a.** он не принадлежит к числу великих актёров; **he's a stickout among a.-s** среди актёров он сразу бросается в глаза; **his name as a comic a. was made** за ним упрочилась слава комика; **to hoot an a.** ошкаться актёра; **I don't like any of these a.-s** мне не нравится ни один из этих артистов; **itinerant** [ai`tinərənt] **a.** бродячий актёр; **key a.** амер. ведущий актёр; **lead a.** ведущий актёр, актёр, играющий главные роли (*в театре*); **leading a.** ведущий киноактёр, премьер; **the M a.** актёр, работающий по системе Станиславского; **movie a.** актёр [артист] кино, киноактёр; **non-professional a.** актёр непрофессиональный; **offscreen a.** актёр, не снимающийся в кино *или* не работающий на телевидении; **opera a.** оперный артист [певец]; **pic a.** жарг. киноактёр; **the polish of a professional a.** блеск и элегантность актёра-профессионала; **poor a.** бездарный актёр; **pincipal a.** ведущий актёр; **protean** [prou`ti:ən, `prouti:ən] **a.** разносторонний [многогранный] актёр; актёр-трансформатор; **quick-change a.** трансформист; **renowned a.** прославленный актёр; **screen a.** актёр [артист] кино, киноактёр; **a small part a.** актёр на небольших ролях; **stage a.** актёр театра; **star a.** ведущий киноактёр, премьер; **strolling** [`strouling] **a.** странствующий актёр; **a subtle character a.** тонкий характерный актёр; **supernumerary a.-s** миманс (*коллектив артистов, участвующих в массовых сценах*); **supporting a.** актёр, исполняющий роль второго плана; **to take out an a.** амер. вызывать (аплодисментами) актёра; **television a.** актёр телевидения; **tragic a.** трагический актёр, актёр-трагик; **utility a.** актёр второго [вспомогательного] состава; актёр на выходных ролях, актёр на маленьких ролях; **variety** [və`raɪəti:] **a.** артист эстрады, эстрадный артист; **versatile** [`vɜ:rsətɪl] **a.** актёр на разные амплуа; актёр, не ограниченный амплуа; **walking a.** статист; актёр на вторых ролях; **to work as an a.** актёрствовать.

**actor-proof театр.** жаргон самоигральный (*при всём желании не испортишь; о роли, пьесе и т.п.*).

**actor's** актёрский <> **the a. art** актёрское мастерство, актёрское искусство; **the A. Theatre** "Актёрский театр" (*в Луисвилле, шт. Кентукки, США*).

**Actors' Equity** [`ɛkwəti:], **the** амер. профсоюз актёров.

**actress** [`æktɪs] актриса <> **a. for whom benefit performance is given** бенефициантка; **a. whose stage roles include both modern and classical** актриса, играющая на сцене роли классического и современного репертуара; **a. with great box office** актриса, чьё участие даёт полные сборы; **Best A.** Лучшая актриса (*номинация Американской академии кинематографических искусств и наук*); **child a.** девочка-актриса; **comedy a.** комедийная актриса; **comic a.** комическая актриса; **comedy film a.** комедийная киноактриса; **dubbing a.** дублирующая актриса; **film a.** киноактриса; **ham a.** амер. сленг бездарная [переигрывающая] актриса; **impressive** [im`pre-sɪv] **a.** яркая актриса; **leading a.** премьерша; **the M a.** актриса, работающая по системе Станиславского; **movie a.** киноактриса; **noted a.** знаменитая актриса; **screen a.** киноактриса; **she is an a. next to none** она актриса,

котóрой máло рáвных; **she is a glamorous** [ˈglæməɾəs] **a.** она чудéсная актρίса; **she is the most versatile a. in the company** она сáмая разно-сторонняя актρίса в труппе; **she romanticizes** [rouˈmæntəsaiziz] **her work as an a.** рабóта актρίсы представляется ей в романтическом свéте; **silent-film a.** актρίса немóго кино; **a small part a.** актρίса на небольших роля́х; **to star an a.** дать актρίсе глáвную роль; **starring vehicle for an a.** фíльм или пьéса для актρίсы-звезды; **supporting a.** актρίса, исполняющая роль вторóго плáна; **topline a.** звезда; **tragic a.** трагическая актρίса; **US film a.** америкáнская киноактρίса; **US film and television a.** америкáнская актρίса кино и телевидения; **utility a.** актρίса на выходных роля́х, актρίса на мáленьких роля́х.

**actressy** [ˈæktɾisi:] характерный для актρίсы.

**acts** *рел.* дея́ния, жизнеописа́ние, áкты <> **The A. of St. Andrew** “Дея́ния свято́го Андрéя” (*апoкриф 3 в.*); **the A. (of the Apostles)** Дея́ния (святы́х) апóстолов (*часть Нового Завета*); **The A. of the Martyrs, лат. Acta Martyrum, The A. of the Saints, лат. Acta Sanctorum** “Áкты мученика́х); **The A. of Pilate** [ˈpaɪlət] “Áкты Пилáта”, “Дея́ние Пилáта” (*апoкрифическое повествование*).

**actuality** [ˌæktʃu:ˈæləti:] *кин.* кинорепорта́ж; документальный фильм <> **wartime a. shots** военная кинохрóника.

**act-wait** *театр.* антра́кт (*перерыв между актами*).

**act-warning** [ˈækt,wɔ:rning] *театр.* предупрежде́ние актёру о вре́мени вы́хода (*на сцену*); сигнал актёрам о нача́ле представле́ния; предупредíteльный звоно́к на акт (*для публики*).

**acutance** [əˈkju:təns] *кин., фото* ре́зкость (*контуров изображения*); чёткость (*изображения*).

**acute 1** [əˈkju:t] ре́зкий, вы́сокий, пронзи́тельный (*о звуке*).

**acute 2** *муз.* о́дин из регíстров о́ргана.

**ad** [æd] *разг. сокр.* объявление, рекла́ма; ано́нс <> **ad music** мелодия, постоянно сопровожда́ющая рекла́му (*какого-л.*) това́ра (*по радио или тлв.*); **all round ad campaign** [kəmˈreɪn] раскру́тка; **quote ad** *амер.* рекла́ма с цита́тами (*реклама спектакля или книги, в к-рой цитируются наиболее броские и лестные фразы из отзывов критиков*).

**Ada** *лит.* “Ада” (*роман Набокова*).

**Adad** [ˈa:da:d] А́дад, А́дду (*в миф. шумеров и аккадцев бог грома, бури, ветра*).

**adagietto** [ˌa:da:ˈdʒettou] *муз.* адажиéтто (*1. медленнее, чем адажио, но подвижнее; 2. медленное адажио*).

**adagio** [əˈda:dʒou, əˈda:ʒi:ou], *сокр. Ad-o* *муз.* ада́жио, ме́дленно, споко́йно.

**Adam** [ˈædəm] *библ.* Ада́м <> **A.'s death's-head** ада́мова голова́ (*изображение черепа с двумя крест на крест лежащими костями у подножия креста*); **A.' Labors** “Труды́ Ада́ма” (*популярное в Средневековье изображение работающего на пашне Адама и ожидающей ребёнка Евы, которая сидит поблизости*); **The Creation** [kri:ˈeɪʃən] **of A.** “Сотворе́ние Ада́ма” (*фреска на потолке Сикстинской капеллы в Ватикане, написанная Микеланджело*).

**Adam** [ , a : `da : n ] , **Adolphe Charles** Адáн, Адóльф Шарль (франц. композитор 1-й пол. 19 в.).

**adamant** [ `ædəmənt ] адама́нт (очень твёрдый минерал или металл).

**adamantine 1** [ , ædə`mənti (:) n , , ædə`məntain ] мин. алма́зный шпат, устар. адамантíн, алма́зный блеск.

**adamantine 2** 1. адамантíновый, имеющий свойства алма́за; 2. сверкающий как бриллиáнт, алма́з.

**Adam de la Halle** Адáм де ла Áль (франц. поэт и композитор, основатель раннего франц. светского театра).

**Adamesque** [ , ædə`mesk ] архит. в стíле Адáма (Р. Адама).

**adamine** [ `ædəmi (:) n ] мин. адами́н.

**Adamov, Arthur** Адáмов, Артjóр (франц. поэт и драматург рус. происхождения).

**Adam, Robert** Адáм, Рóберт (самый известный из семьи шотл. архитекторов).

**Adams** [ `ædəmz ] , **Bryan** Áдамс, Бра́йен (канад. рок-певец и композитор).

**Adams, Henry Brooks** Áдамс, Гéнри Брукс (амер. историк и писатель).

**Adams, John Coolidge** Áдамс, Джон Кúлидж (амер. композитор и дирижёр).

**Adams, Maude** Áдамс, Мод (амер. актриса).

**Adamson, Joy** Áдамсон, Джой (натуралист, писательница, художница).

**Adams, Richard** Áдамс, Рíчард (англ. писатель).

**Adam Zero** муз. “Адáм Зеро” (одноактная опера А. Блисса).

**Adapa** [ `a : da : pa : ] Áдапа (вавилонской мифический герой).

**adapt** [ ə `dæpt ] 1. муз. аранжировать <> to **a. for piano playing** аранжировать для исполнения на фортепьяно, переключать для фортепьяно; 2. адаптировать (переделывать, облегчать текст, книгу и т.п.) <> to **a. a book (for use in schools)** адаптировать книгу (для школьного чтения); to **a. for the stage** инсценировать (придать лит. произведению сценическую форму); театрализовать; to **a. a novel** инсценировать роман; to **a. smth. for the screen** экранизировать (лит. произведение); **his novels have been adapted for films, radio, and television** по его ромáнам ставились фильмы, радио- и телепередачи.

**adaptation** [ , ædəp`teishən ] 1. приспособление; адаптáция, переделка; инсценирóвка (лит. произведения); экранизáция (пьесы, романа) <> **a. for the cinema** кинофика́ция (приспособление помещения для киносеансов); **a. for the stage** театрализáция, инсценирóвка; **a. of a novel for the broadcasting** радиокомпози́ция по ромáну; **literary a.** литературная обрабо́тка; **screen a.** кинофильм, сделанный на основе ромáна или пьесы; сценáрий, сделанный на основе ромáна или пьесы; **this book is an a. of Bleak House** эта книга – адаптированное издáние “Холодного дóма”; **translation and a. of a French play** перевод и сценическая редаќция французской пьесы; 2. муз. обрабо́тка; переложéние (для др. инструментов) <> **a. of a musical composition** аранжирóвка музыкального произведéния; **piano a.** переложéние для фортепиáно; **this is an a. of an old folk song** это обрабо́тка стáрой наро́дной пёсни.

**adapter** [ ə `dæptər ] , **adaptor** 1. звукоснимáтель (проигрывателя); 2. áвтор экранизáции, áвтор адаптáции, инсценирóвки и т.п..

**Adda** [ `a : da : ] см. **Adad**.

- added leger** [ˈledʒər] муз. вспомогательная [добавочная] линейка (нотного стана).
- addendam** [əˈdendəm], **мн. ч. -da** [-də] приложение (к книге, документу и т.п.).
- adder** [ˈædər] библ. аспид (символ человеческого предательства) <> **the deaf a.** глухой аспид (в христ. иск-ве изображение аспиды (чудовища) символизирует грешника, не внимающего голосу истины, поскольку его уши закрыты).
- addict** [ˈædɪkt] поклонник <> **ballet a.** балетоман; **music a.** меломан; **opera a.** страстный поклонник оперы.
- Addison** [ˈædɪsn], **Joseph** Аддисон, Джозеф (англ. писатель, просветитель и журналист).
- addorsed** [əˈdoːrst] архит. соединённые спинами (о фигурах животных, помещаемых часто на капителях).
- Addu** [ˈaːduː] см. **Adad**.
- Adelphi** [əˈdelfi] (**theatre**), **the** “Адельфи” (театр в Лондоне).
- Adelson e Salvina** итал. “Адельсон и Сальвина” (опера Беллини).
- á demi-voix** см. **demi-voix**.
- adept 1** [ˈædept, əˈdept] знаток <> **musical a.** знаток музыки.
- adept 2** [əˈdept] искусный.
- adherent** [ædˈhiərənt], **adherer** [ædˈhɪrər] адепт, приверженец.
- adhesion** [ædˈhiːzən] адгезия (прочность склеивания, сцепления различных материалов в техниках облицовки, инкрустации и т.п.).
- adiaphon** [ˈædiə, fɒn], **adiaphonon** [ædiˈæfənɒn] муз. адиафон (пианино с камертонами вместо струн).
- Adieux, Les** франц., муз. “Прощание” (фп. соната Бетховена).
- ad interim** [,ædˈɪntərɪm] лат. временное авторское право.
- Aditi** [ˈæditi] Адити (в древнеинд. миф. жен. божество, мать богов).
- Adityas** [ˈaːdɪtjəz], **the** адитьи (группа богов в Ведах).
- Adjani, Isabelle** Аджани, Изабель (франц. актриса).
- adjust** [əˈdʒʌst] настраивать (о муз. инструменте).
- Adler** [ˈædlər, ˈaːdlər], **Larry [or Lawrence Cecil]** Адлер, Ларри [Лоренс Сесил] (амер. музыкант, играл на губной гармошке).
- ad-lib 1** [,ædˈlɪb] преим. во мн. ч., разг. 1. экспромт, импровизация (с эстрады, перед микрофоном и т.п.) <> **his speech was full of a.-s** в своей речи он много импровизировал; 2. театр. отсебятина.
- ad-lib 2** разг. неподготовленный, импровизированный (о песне, выступлении и т.п.).
- ad-lib 3** разг. без подготовки, импровизируя, экспромтом <> **the best joke in the play was a.-l.** самое смешное место в пьесе была импровизация актёра.
- ad-lib 4** разг. импровизировать, говорить экспромтом, без предварительной подготовки, не по тексту <> **the actress forgot her lines but ad-libbed very amusingly** актриса забыла слова своей роли и очень смешно импровизировала.
- ad-libbing** театр. отсебятина.
- ad libitum** [,ædˈlɪbətəm] муз. ад либитум, на усмотрение исполнителя (о темпе, громкости и т.п.); разрешение исключить часть или партию му-



- зыкального произведения; “по желанию” (*исполнителя; нотное указание*)  
 <> **a. I. add a cadenza** по желанию добавляется каденция; **a. I. change the rhythm** ритм меняется по желанию.
- adman** [ˈædmæn] разг. специалист по рекламе, рекламный агент; рекламист.
- Admetus** [ædˈmi:təs] греч. миф. Адмет (царь города Фер в Фессалии).
- Admiralty** [ˈædmərəlti:], **the** Адмиралтейство (здание центр. учреждений морского ведомства, истор. и архит. памятник в С.-Петербурге).
- admiration** [ˌædməˈreɪʃən] восторг, восхищение <> **to excite** [ɪkˈsaɪt]  
**general a.** вызвать всеобщее восхищение; **sincere [or profound] a.** искренний восторг.
- admire** [ædˈmaɪə] восхищаться, восторгаться; любоваться <> **he stood back to a. the picture** он отошёл назад, чтобы полюбоваться картиной.
- admirer** [ədˈmaɪərə] любитель, поклонник, почитатель <> **a. of music** любитель музыки; **ardent** [ˈɑːrdənt] **a.** страстный поклонник; **fervent a. of realistic art** горячий поклонник реалистического искусства; **I am an a. of Picasso** я (большой) поклонник Пикассо.
- admission** [ədˈmɪʃən] вход (*доступ*) <> **a. by ticket only** вход по билетам; **a. charged** платный вход; **a. fee** входная плата; **a. free** свободный вход; **a. ticket** входной билет; **a. to the museum is free** вход в музей бесплатный; **to grant smb. gratuitous** [grəˈtʃu(:)ɪtəs] **a. to a theatrical performance** разрешить кому-л. бесплатный вход на театральное представление; **price of a.** входная плата.
- admit** 1. вмещать (*о помещении*) <> **the hall a.-s 300 persons** этот зал вмещает [рассчитан на] 300 человек; 2. допускать; давать право на вход <> **children are not a.-ted** детям вход воспрещён; **the ticket a.-s one** это билет на одно лицо, по этому билету может пройти один человек.
- adobe** [əˈdɒbi:] 1. алый кирпич; необожжённый [сырцовый, саманный] кирпич; 2. саманная постройка.
- Adonis** [əˈdɒnɪs, əˈdɒnɪs] греч., рим. миф. Адонис (божество с ярко выраженными растительными функциями, связанными с периодическим умиранием и возрождением природы) <> **The Birth of A.** “Рождение Адониса” (*изобразит. сюжет*).
- adoration** [ˌædɔˈreɪʃən] 1. адорация (*в антич. иск-ве – изображения фигуры человека, имеющие магический смысл*) <> **gesture** [ˈdʒesʃər] **of a.** жест адорации (*в христ. иконографии жест Богородицы Оранты, мучеников и преподобных*); 2. поклонение; обожание <> **The A. of the Child, The A. of the Infant Jesus** [dʒiːzəs] “Поклонение Младенцу Христу” (*иконограф. сюжет*); **The A. of the Cross** “Поклонение кресту” (*иконограф. сюжет*); **The A. of the Magi** [ˈmeɪdʒaɪ] “Поклонение волхвов” (*популярная тема на протяжении всей истории христ-ва*); **The A. of the Shepherds** [ˈʃepərdz], **The A. of the Kings** “Поклонение пастухов [пастырей]” (*евангельский сюжет*); **object of a.** предмет обожания; **popular a.** всеобщее поклонение.
- adore** [əˈdɔːr] 1. обожать; поклоняться; преклоняться; 2. разг. очень любить, обожать <> **to a. painting, music** очень любить живопись, музыку; **she a.-s the cinema [or going to the cinema]** она обожает кино [ходить в кино]; 3. рел. поклоняться.
- adorer** [əˈdɔːrər] поклонник; обожатель.

- adorn** [ə`do:rn] (**lavishly**) изукрашивать, украшать; служить украшением <> to **a. the stage** быть украшением сцены; to **a. with elaborate design** украшать росписью, украшать узорчатым рисунком.
- adorner** [ə`do:rnər] адорнист (*художник-декоратор, орнаменталист*).
- adorning** [ə`do:rning] украшение (*действие*).
- adornment** [ə`do:rnmənt] украшение <> **the beautiful a.-s** прекрасные украшения; **a metal a. covering the halo of an icon** венец (*часть оклада, украшение вокруг головы на месте изображения нимба на иконе*); **precious** [`presʰəs] **a.** драгоценное украшение (*напр. иконы*).
- adperson** специалист по рекламе, рекламный агент.
- Adrastea** [ ,ædræs`ti:ə], **Adrasteia** [ ,ædræs`ti:jə], **Adrastia** [ ,ædræs`taijə] *греч. миф.* Адрастэя (*богиня возмездия*).
- Adrastos** [ə`dræstos], **Adrastus** [ə`dræstəs] *греч. миф.* Адрáст (*царь Аргоса, предводитель похода Семерых против Фив*).
- Adriana** [ ,eidri: `einə, ,eidri`xənə] *лит.* Адриána (*ревнивая жена Антифола Эфесского Antipholus of Ephesus в "Комедии ошибок" Шекспира*).
- Adrianople** [ ,eidri:ə`nouɹəl] **red** адрианóпольский цвет (*ярко-красная краска с желтоватым оттенком*).
- a due** [a: `du:ei] *итал., муз.* "вместе", "в унисон" (*нотное указание для двух исполнителей играть или петь в унисон*).
- a due corde** [ `ko:rd] *итал., муз.* а дүэ кóрде (*нотное указание – нажать левую педаль фп.*).
- adular** [ `ædzələr] *мин.* **adularia**.
- adularescence** [ ,ædzələ`resəns] адуляресценция, иризация, опалесценция.
- adularia** [ ,ædzə`leəri:ə] *мин.* адуляр.
- adumbration** [ædəm`breishən] кóнтур (*очертания предмета, линия, очерчивающая форму*); набросок, эскиз (*быстро, бегом выполненный рисунок*).
- adumbrative** [ə`dambrətiv] кóнтурный.
- A dur** *немец., муз.* "а дур" (*обозначение ладонональности ля-мажор*).
- advance** [æd`væns, æd`va:ns] авáнс <> **unearned** [ən`ə:rnd] **a.** авáнс áвтору, не покрытый причитающимися ему отчислениями с продажи его книги.
- Advance Australia Fair** "Вперёд, прекрасная Австралия" (*гос. гимн Австралии; принят в 1984*).
- advance man** антрепренёр (*устроитель концертов, агент и т.п.*).
- adventure** [æd`venchər] приключённый <> **a. novel [or story]** приключённый роман.
- Adventures of Huckleberry Finn, The** *лит.* "Приключения Гекльберри Финна" (*роман М. Твена*).
- Adventures of Oliver Twist, The** *лит.* "Приключения Оливера Твиста" (*роман Диккенса*).
- Adventures of Peregrine Pickle** [ `perəgrin pikl], **The** *лит.* "Приключения Перирина Пикля" (*роман Смоллетта*).
- Adventures of Pinocchio** [pi`nokio:ou], **The** *лит.* "Приключения Пинóккио" (*повесть для детей К. Коллоди*).
- Adventures of Sherlock Holmes, The** *лит.* "Воспоминания о Шерлоке Холмсе" (*сб. рассказов Конан Дойля*).

**Adventures of Tom Sawyer, The** *лит.* “Приключения Тома Сойера” (роман М. Твена).

**advert** [ˈædvɜːrt] *разг.* рекламное объявление; анонс.

**advertise** [ˈædvɜːtaɪz, ˌædvərˈtaɪz] 1. помещать объявление; 2. рекламировать <> **it pays to a.** реклама окупается.

**advertisement** [ˌædvərˈtaɪzmənt, ædˈvɜːrtizmənt, ædˈvɜːrtizmənt] рекламное объявление, реклама; анонс <> **book a.** сообщение о новых книгах; **cinema a.** кинореклама; **classified a.-s** объявления, сверстанные по тематике; классифицированные объявления; **display a.-s** акцидентные объявления; **film-based a.** рекламная киноставка, рекламный сюжет; **glossy** [ˈɡlo(:)si:] **a.-s** яркая реклама; **newspaper a.** газетная реклама; **to run a.** помещать [публиковать] рекламное объявление; **television a.** телевизионное рекламное объявление.

**advertisement hoarding** [ˈhoːrdɪŋ] (**of cylindrical shape**) тумба (для наклейки афиш, плакатов и т.п.).

**advertiser** [ˈædvɜːtaɪzər] рекламодатель (*фирма, заказывающая радио- или телепрограмму в рекламных целях*).

**advertising 1** [ˈædvɜːrˌtaɪzɪŋ] реклама <> **a. action** рекламная акция, рекламное действие; **comparative a.** реклама, рассчитанная на подрыв доверия к товару конкурента; **to do a.** заниматься рекламой; **film a.** реклама с помощью кинофильмов; **illuminated** [iˈluːmɪneɪtɪd] **letter a.** световая реклама бегущими буквами.

**advertising 2** рекламный <> **a. activities** рекламная деятельность; **a. agency** рекламное агентство; **a. spot кин.** рекламный ролик.

**advertize** см. **advertise**.

**adviser** [ədˈvaɪzər], **advisor** консультант <> **art a.** художественный руководитель (*театра, киностудии*); **artistic a.** художественный консультант; **literary a.** литературный консультант; *театр.* заведующий литчастью.

**advocate** [ˈædvəkeɪt] отстаивать, защищать, выступать в защиту (*взглядов, образа жизни и т.п.*); пропагандировать <> **I do not a. building skyscrapers** я не сторонник возведения небоскребов; **he a.-d team-work in design and artistic standards in industrial production** он (*В. Гропиус*) выступал за коллективную работу в проектировании художественных стандартов в промышленном производстве.

**Ady** [ˈoːdi], **Endre Áди**, Эндре (*венгер. поэт*).

**adytum** [ˈædɪtəm], *мн. ч. -ta* 1. внутреннее святилище древнегреческого храма; 2. святая святых (*в храме*); 3. помещение, в которое нет доступа посторонним.

**adze 1** [ædz] скобель.

**adze 2** тесать (*теслом*), строгать, обтёсывать.

**Aeacus** [ˈiːəkəs] *греч. миф.* Эак (*сын Зевса и речной нимфы Эгины*).

**aedicula** [ˈiːdɪkjələ], *мн. ч. aediculae* [ˈiːdɪkjəli:] 1. эдыкула (*в Древн. Риме – комната, (во мн. ч.) небольшое здание, домик; тж ниша для статуи, обрамлённая колоннами или пилястрами*); 2. *мн. ч., церк.* рака (*в форме домика*).

**aedicule** [ˈedɪkjuːl] см. **aedicula**.

**Aëdon** [eɪˈiːdon] *греч. миф.* Аедона (*дочь Пандарея и жена Зефа*).

**Aeetes** [iːˈiːtiːz], **Æetes** *греч. миф.* Ээт, Айёт (*сын Гелиоса и Персеиды, царь-чародей Колхиды*).

- Aegeon** [i:ˈdʒi:ɒn] лит. Эгэон (купец из Сиракуз, отец братьев Антиво-лов в “Комедии ошибок” Шекспира).
- Æger** сканд. миф., см. **Ægir**.
- Aegeus** [i:ˈdʒu:s, ˈi:dʒi:əs] греч. миф. Эгэй (царь Аттики и отец Те-сея).
- aegicrania** [,i:ˈdʒiˈkreɪnə] эгикраний (декоративный элемент в форме козьего черепа).
- Aegina** греч. миф. Эгина (речная нимфа).
- Ægir** [ˈi:dʒər, ˈeidʒər], **Aegir** сканд. миф. Эгир (морской великан, олице-творение океана; бог моря **the god of the sea**).
- aegis** [ˈi:dʒɪs] греч. миф. эгида (щит Зевса, символ покровительства и гнева богов; в более поздних изображениях богини Афины эгида пред-ставлена как щит из звериной шкуры, украшенной головой горгоны Ме-дузы).
- Aegisthus** [iˈdʒɪstʰəs] греч. миф. Эгисф (сын Фiestа и его дочери Пелопии).
- Aegle** [ˈi:ɡli:], **Ægle** греч. миф. Эгла [Айгла] (одна из гесперид).
- Aegeon** лит. Игэона (персонаж “Комедии ошибок” Шекспира).
- aegricanes** архит. эгрикан (орнамент в виде бараньей головы).
- Aegyptus** [i:ˈdʒɪptəs] греч. миф. Эгипт (сын Бела, брат Даная).
- Aelfric, Ælfric** [ˈælfrik] Элфрик (англосаксонск. писатель и аббат, жив-ший в кон. 10 – нач. 11 в.).
- Aelian** [ˈi:liən] Элиан (автор “Пёстрых рассказов” лат. **Variae Historiae**, греч. **Poikile historia** – собрания историй о знаменитых мужчинах и жен-щинах в четырнадцати книгах).
- Aëlo** [eiˈelou], **Aello** греч. миф. Аелло, Аэлла (одна из гарпий).
- Aemilia** [iˈmɪliə] лит. Эмília (персонаж “Комедии ошибок” Шекспира).
- Aemilius** [iˈmɪliəs] лит. Эмília (благородный римлянин а **Roman noble** в трагедии Шекспира “Тит Андроник”).
- Aeneas** [iˈni:əs], **Æneas** греч. и рим. миф. Эней (один из гл. защитников Трои во время Троянской войны).
- Aeneid** [iˈni:ɪd, ˈi:ni:ɪd], **The** лит. “Энейда” (древнерим. эпическая поэма Вергилия).
- aeneous** [eiˈi:ni:əs] красновато-жёлтый (цвета меди или бронзы).
- Aeolus** [ˈi:ələs], **Æolus** греч. миф. Эол (1. бог ветров, обитавший на ост-рове Эолия; 2. старший сын Эллина, внук Девкалиона, брат Дора и Ксуфа).
- aer** [ˈeɪər] церк. воздух (большой покров, к-рым покрываются потир и дис-кос).
- aerial** [ˈe(ə)ri:əl, eiˈiri:əl] воздушный <> **a. acrobacy** [ˈækɹəbəsi:] цирк. акробатика (особ. воздушная); **a. bar** трапéция (снаряд воздушной гимнастики); **a. perspective** жив. воздушная перспектíва; **a. tints** оттénки для изображéния перспектíвы.
- aerialist** [ˈeəri:əlɪst, eiˈiri:əlɪst] амер. воздушный акробат.
- aerograph** [ˈe(ə)rəgræf, ˈe(ə)rəgrɑ:f, ˈeɪərəgræf] аэрограф (уст-ройство для распыления жидкой краски сжатым воздухом).
- aerographer** [e(ə)ˈrɒgrəfər] тот, кто рабóтает с аэрографом.
- aerography** [e(ə)ˈrɒgrəfi:, ,eɪəˈrɒgrəfi:], **aerographics** [ˌeərə-ˈgræfɪks] аэрографía (техника живописного письма аэрографом по трафарету).

**aeroides** [ˌeɪəˈroɪdɪːz], **aëroides** мин. голубой берилл.

**aerophones** [ˈe(ə)rəfoʊnz] муз. аэрофоны (класс инструментов).

**Aerosmith, the** “Аэросмит” (амер. хард-рок-группа).

**Aertsen, Pieter** (голландский живописец, ученик Алларта Гласа) Артсен, Пйтер.

**aeruginous** [iˈruːdʒənəs] медно-зелёный, цвета медной зелени.

**aerugo** [i(:)ˈruːgou] патина (медная окись или зелень).

**Aeschylean** [ˌeskiˈliːən] эсхиллов, относящийся к Эсхилу; написанный в духе Эсхила.

**Aeschylus** [ˈeskələs], **Æschylus** Эсхил (древнегреч. поэт-драматург, “отец трагедии”).

**Aesculapius** [ˌeskjəˈleɪpiːəs], **Æsculapius** рим. миф. Эскулап (бог врачевания).

**Aesir** [ˈeɪsɪr, ˈiːsɪr], **the** сканд. миф. асы (основная группа богов).

**Aesop** [ˈiːsɒp, ˈiːsɒp], **Æsop** Эзоп (древнегреч. баснописец 6 в. до н.э.).

**Aesopian** [iːˈsoʊpiːən] [or **Æsopian**] language, **the** эзопов язык (тайнопись в лит-ре, иносказание, намеренно маскирующее мысль автора).

**aesthete** [ˈesθiːt] эстет.

**aesthetic 1** [esˈθetɪk, преим. англ. iːsˈθetɪk] 1. художественные взгляды <> **one's personal a.** чьи-л. эстетические воззрения; 2. см. **aesthete**.

**aesthetic 2** эстетический; чувствующий красоту, имеющий развитый вкус <> **a. distance** отстранение от содержания произведения искусства в целях его чисто эстетической оценки; **a. expressions of religion** художественное выражение религиозного культа (художеств. сторона религ. культа, как живопись, скульптура, музыка, танец, театрализованное действие и т.п.); **the A. Movement** эстетическое движение (течение в англ. иск-ве конца 19 в.); **the a. perception** [pərˈsepʃən] **of the world** эстетическое восприятие мира; **a. sense** эстетический вкус; **a. sensibility** эстетическое чувство; **appreciation** [əˈpriːʃiːˈeɪʃən] **of a. value** восприятие эстетической ценности; **to a. a harmonious a. unity** достичь эстетического единства гармонии; **the English A. Movement of the late 19th century** английские эстетические течения конца 19-го века; **literary work having little a. merit** литературное произведение, не имеющее художественного достоинства; **to share one's a. views** разделять чьи-л. эстетические взгляды.

**aesthetical** эстетический, относящийся к эстетике.

**aesthetically** эстетически <> **a. beautiful** эстетичный.

**aesthetician** [ˌesθəˈtɪʃən] эстетик (специалист в области эстетики).

**aestheticism** [esˈθetiːzɪzəm] эстетизм (качество художеств. мышления).

**aesthetics** [iːsˈθetɪks] эстетика (философская наука) <> **a. in religion** художественное выражение религиозного культа (художеств. сторона религ. культа, как жив., скульптура, музыка, танец, театрализованное действие и т.п.); **conservative a.** консервативная эстетика; **home-life a.** эстетика быта.

**Aethir** [ˈiːθər] греч. миф. Эфир (сын Эреба и Ночи, происшедший от Хаоса).

**Æthra** [ˈiːθrɑ] греч. миф. Эфра (мать Тесея).

- aetos** греч. церк. орле́ц (круглый коврик с вышитым изображением города или парящего над ним орла).
- aevia** [ˈi:viə] церк. муз. аллилúя (в старинной церк. музыке сокр. от *alleluia*).
- affectation** [,æfekˈteishən] вы́чурность <> **a. of style** вы́чурность стíля.
- affected** [əˈfektɪd] вы́чурный, изли́шне затéйливый, чрезме́рно укра́шенный, причúдливый <> **a. style** вы́чурный стиль.
- affettuoso** [aː, fettuːˈousou] *итал.*, муз. “не́жно”, “с не́жностью” (*нотное указание: с чувством, страстно, томно*).
- affinage** [əˈfinɪdʒ] рафини́рование, очы́стка (*благородных металлов*), аф-фина́ж.
- affinity** [əˈfinəti:] муз. родствó тона́льностей.
- affix** [ˈæfiks] а́ффикс (*безделушки для украшения причёски и головных уборов женщин в 19 в.*).
- afflatus** [əˈfleɪntəs] вдохнове́ние (*творческое*).
- affretando** [,a:freˈta:ndou] *итал.*, муз. “ускоря́я” (*нотное указание*).
- affronté** [əˈfranti:] пове́рнутый анфа́с, ли́цом; стоя́щий ли́цом к ли́цу.
- affronted** [əˈfranti:d] *архит.* стоя́щие ли́цом к ли́цу (*о двух фигурах жи-вотных, помещаемых симметрично друг перед другом часто на капите-лях*).
- aficionado** [ə, fɪʃəˈna:dou, ə, fi:si ˈna:dou, ə, fi:si:əˈna:dou] стра́стный поклóнник, любите́ль <> **crime-story a.-s** большие [стра́стные, зая́длые] любите́ли детекти́вов.
- Afranius** Афрани́й (*рим. комический писатель*).
- afreets** [ˈæfri:ts, əˈfri:ts] см. **ifrits**.
- a fresca** [aːˈfreska] *устар.* во фрэсковой те́хнике, в те́хнике фрэсковой жи́вописи.
- Africana** [,æfriˈka:nə] 1. предме́ты, относя́щиеся к африка́нской культу́ре, исто́рии и т.п.; изде́лия африка́нских реме́сленников; 2. африка́нский фольклóр.
- Afro** *прил.* в стíле африка́нцев, в стíле “а́фро”.
- aftaba** [a:fˈta:ba:] *персид.* афт(о)ба́ (*сосуд для омовения в Иране, Азербайджане, Афганистане и пр.*).
- After the Battle of Igor Svyatoslavich with the Polovtsi** *жив.* “Пóсле побби́ща Ёгоря Святосла́вича с по́ловцами” (*картина Васнецова*).
- afterbeat** [ˈa:ftərˈbi:t] муз. заклю́чительные тре́ли (*особ. относя́щиеся к аккомпаниру́ющим нотам*).
- aftercast** то́чная ко́пия (*литьё*).
- After the Fall** *лит.* “Пóсле грехопаде́ния” (*пьеса А. Миллера*).
- afterlight** *театр.* за́дний свет, подсвётка сза́ди.
- Afternoon of a Faun, The** муз., см. **Prelude à l'Après-midi d'un Faune**.
- afterpiece** [ˈæftər, pi:s, ˈa:ftər, pi:s] дивертисме́нт (*программа из но-меров различных жанров (пение, музыка, танцы, сценки и др.) в драмати-ческом театре по окончании основной пьесы*).
- after-theatre** *прил.* (происходя́щий) пóсле оконча́ния спекта́кля.
- after-touch** [ˈa:ftər, tʌtʃ] рету́шь, ретуше́вка.
- aftertouch** муз. послекаса́ние (*дополнительное нажатие без отпущения кла-виш*).

**afterword** [ˈɑːftər, wəːrd] послеслѳвие.

**Against Apion** “Прѳтив Апиѳна” (соч. Иосифа Флавия).

**agalma** [əˈgælmə] примитивное древнегреческое изображение божества.

**agalmatolite** [ˌægəlˈmætəlaɪt] мин. агальматолит, бихарит.

**Agamedes** [ægəˈmiːdiːz] греч. миф. Агамед (архитектор, к-рый вместе со своим братом Трофонием построил храм Аполлона в Дельфах и сокровищницу царя Гиринея в Беотии).

**Agamemnon** [ægəˈmɛmɒn, ægəˈmɛmɒn] греч. миф. Агамемнон (царь Микен, брат Менелая).

**Aganippe** [ˌægəˈnɪpiː] греч. миф. Аганийппа (источник у подножия горы Геликона **Mount Helicon** в Беотии, посвященный музам).

**agata** [ˈægətə] амер. крапчатое розово-белое (или др. цвета) стекло, агата.

**agate** [ˈægət] мин. агат <> **eye a.** агат глазковый [глазчатый], агат алеппский, совиный глаз; **fortification** [ˌfoːrtəfəˈkeɪʃən] **a.** бастионный [крепостной, фортификационный] агат; **moss** [mo(:)s] **a.** моховой [дендритовый, индийский, ландшафтный, пейзажный, цветочный] агат, моховой камень; **ruin a.** руинный агат; **sagenitic** [ˌsædʒəˈnɪtɪk] **a.** сагенитовый агат; **wood a.** деревянистый агат.

**agate-colo(u)red** агатовый (о цвете).

**Agatha** [ˈægəθə] Агата (христ. св. дева-мученица **saint and virgin martyr**; Агату изображали в облике прекрасной юной женщины, держащей в руках пальмовую ветвь и блюдо с отрезанными грудями **A. was depicted as a beautiful young woman holding her attributes of a palm branch and a dish with breasts**).

**Agatharcos** Агатарх (древнегреч. художник).

**agathod(a)emon** [əˌgæθouˈdiːmən], **agathos** [ˈægəθos] **daemon** рим. миф. гений (тж в древнегреч. религии божество, добрый дух, приносившее счастье и изображавшееся в виде змеи).

**agate** [ˈægətəɪz] обрабатывать под агат.

**agateware** 1. эмалированная посуда; 2. обливная посуда.

**Agave** [əˈgeɪviː] греч. миф. Агава (дочь Кадма и Гармонии, участница Дионисийских мистерий).

**Agazzari, Agostino** Агаццари, Агостино (итал. композитор 1-й пол. 17 в.).

**Agdistis** [ægˈdɪstɪs] миф., см. **Cybele**.

**age 1, Age** век <> **the Augustan** [oːˈgastən] **a.** лат. “Августовский век”, век Августа; век классицизма в литературе и искусстве (период начала и середины 18 в. в Англии); **the Bronze A.** бронзовый век (истор. период, сменивший **энеолит the Aeneolithic period [or age], or the Age of Copper** и характеризующийся распространением металлургии бронзы, бронзовых орудий и оружия в кон. 4 – нач. 1-го тыс. до н.э.); **the Copper A., the A. of Copper** медный век (период, когда медь была гл. материалом для основных орудий и оружия человека); **the Dark A.-s** раннее Средневековье; **the Golden A.** “золотой век” (поэтическая метафора и тема многих произведений изобразит. иск-ва); **the golden a. of Roman literature** золотой век латинской литературы (80 до н.э. – 14 н.э.); **the Iron** [ˈaɪərn] **A.** железный век (период в развитии человечества, наступивший с распространением металлургии железа и изготовлением железных орудий и оружия); **the Jazz A.** “век джаза” (1920-е; впервые это выражение употреблено в названии

сборника новелл Фицджеральда “Сказки века джаза”); **the Middle A.-s** Средние века; **the Neolithic a., the New Stone A., the late Stone A.** неолит; **the silver a. of Roman literature** серебряный век латинской литературы (14–180 н.э.); **Spain’s golden a. goes back to the 16th century and extends to the end of the 17th century** золотой век Испании восходит к шестнадцатому веку и продолжается до конца семнадцатого столетия; **the Stone A.** каменный век (*древнейший период в развитии человечества, когда орудия и оружие изготовлялись из камня, дерева и кости*).

**age 2** подвергать искусственному старению <> **to a. bronze** “старить” бронзу. **ageing** [ˈeɪdʒɪŋ] “старение” (*материала*) <> **artificial a.** искусственное “старение”.

**Agelades** [ˌædʒəˈleɪdəs] Агелад (*греч. скульптор*).

**Agelaus** [ˌædʒəˈleɪəs] *греч. миф.* Агелай (*сын Геракла и Омфалы*).

**agency** [ˈeɪdʒənsi:] агентство <> **advertising a.** рекламное агентство; **the A. for Instructional Television** *амер.* Агентство учебного телевидения; **arts funding a.** фонд содействия искусству; **booking a.** агентство по оформлению [заключению] гастрольных контрактов; **distribution** [ˌdɪstrəˈbjuːʃən] **a., renting a.** *кин.* прокатная контора, агентство; **talent a.** *амер.* агентство по работе с талантами.

**Agenor** [əˈdʒiːnoːr] *греч. миф.* Агэнор (*1. отец Кадма и Европы, царь Финикии; 2. один из храбрейших троянских героев*) <> **the Phoenician king A.** финикийского царь Агэнор.

**agent** [ˈeɪdʒənt] агент <> **actor’s a.** представитель актёра, агент (*в поисках ангажемента и т.п.*); **advance a.** *театр.* менеджер по гастрольной деятельности; **advertising a.** рекламный агент, рекламист; **author’s a.** агент писателя, драматурга, автора музыкального произведения *и т.п.*; **booking a.** импресарио, антрепренёр (*устроитель концертов, агент и т.п.*); **commission a.** агент на коммиссионных началах; **to do the a.-s** ходить по агентствам, продюсерам в поисках ангажемента; **literary a.** литературный агент; **play a.** агент драматурга; **press a.** представитель (*фирмы, кинозвезды*); **publicity** [pʌbˈlɪsəti:] **a.** рекламный агент, рекламист; **theatrical a.** импресарио, антрепренёр (*устроитель концертов, агент и т.п.*).

**Age of Bronze, The** *лит.* “Век” (*поэма Байрона*).

**age-old** старинный (*древний*).

**agger** [ˈædʒər] насыпь древнеримских дорог; земляной вал.

**agile** *муз.* бégло, лёгко.

**agilmente** [ˌadʒɪlˈmenteɪ] *итал., муз.* “бégло”, “свободно”, “лёгко” (*нотное указание*).

**aging** *см.* **ageing**.

**agitated** [ˈædʒəteɪtɪd] *муз.* “аджитáто” (*нотное указание: взволнованно, возмущённо*).

**agitato** [ˌaːdʒiːˈtaːtoʊ] *итал., муз.* “взволнованно”, “аджитáто” (*нотное указание*) <> **a. con passione** “страстно”, “с волнением”.

**Aglaia** [əˈgleɪə] Аглая *греч. миф.* (*одна из харит или граций*).

**Aglauros** [əˈgloːros] *греч. миф.* Аглавра, Агравла (*1. супруга Кекропа; 2. дочь предыдущей*).

**Agnes** [ˈæɡnis] Агнесса (*христ. св. дева, принявшая мученическую смерть*).



**Agni** [ˈɑɡniː, ˈæɡniː], **Agnis** Агни́ (самый гл. бог в ведийск. и индуист. мифологии).

**Agnon, Shmuel Yosef** Агно́н, Шмуэ́ль Йёсеф (израильск. писатель; нобелевский лауреат 1966).

**Agnus Dei, the 1** [ˌæɡnəs ˈdeɪiː or diːˈaɪ] лат. “Агнец божий” церк. (начальные слова одной из частей катол. мессы и реквиема).

**Agnus Dei, the 2** агнус де́и (1. изображение агнца, символизирующего Христа; 2. медальон из воска с оттиском ягнёнка, благословляемым Папой Римским в 1-й и 7-й год понтификата).

**agoge** [əˈɡoudʒiː] агогі́ (темп в древнегреч. поэтике).

**agogic** [əˈɡodʒɪk] муз. агогический <> **a. accent** агогический акцент (относительное увеличение длительности звуков).

**agogics** [əˈɡodʒɪks, əˈɡogɪks] муз. агогика (отклонения от темпа и метра, подчинённые целям художест. выразительности).

**agogo** [əˈɡogou] муз. агого́ (ударный инструмент).

**a-go-go 1** разг. 1. дискоте́ка; 2. небольшо́й да́нсинг с ансамблем рок-н-ро́лл.

**a-go-go 2** разг. 1. относящийся к дискоте́кам, та́нцам под магнитофо́н и т.п.; 2. бу́рный, бе́шенный (о темпе, движении и т.п.); 3. ультрасовременный, сверхмо́дный.

**agon** [ˈæɡo(u)n] агóн (словесное состязание, спор в древнегреч. комедии); лит. гла́вный ко́нфликт (противоборство, столкновение в лит. произведении, воплощённое в сюжете).

**Agon** муз. Агóн (балет Стравинского для двенадцати танцоров).

**Agony in the Garden, The** “Моле́ние о ча́ше” (одна из икон Страстей Господних, написанная на сюжет событий Страстной недели; этот сюжет повествует о физических и духовных мучениях Христа перед Распятием).

**agora** [ˈæɡərə], мн. ч. **agorae** [ˈæɡəriː], **agoras** агора́ (в древнегреч. городе место общественных собраний и торговли, равнозначно рим. форуму).

**Agostini, Pablo** Агості́ни, Па́бло (итал. композитор).

**Agra** [ˈɑːɡrɑ(:)] А́гра (город в Индии) <> **the A. Fort** “А́гра-фор́т” (16 в.).

**agraf(f)e** [əˈɡræf] 1. агра́ф (1. нарядная застёжка; 2. архит. – замковый камень арки); 2. муз. де́мпфер (сурдина).

**agrapha** [ˈægrəfə] [or **Agrapha**], **the** мн. ч. а́графа, а́графы (изречения, приписываемые Христу).

**Agraulos** [əˈɡroːlos] греч. миф., см. **Aglauros**.

**Agravian** [ˈægrəveɪn] Аграве́йн (в “Артуровских легендах” рыцарь, брат Гавейна).

**agreement** [əˈɡriːmənt] ко́нтра́кт.

**agrémens** [ˌa,ɡreiˈmɔ̃ŋ], **agréments** [ˌa,ɡreiˈmɔ̃ŋ] франц., мн. ч. 1. аграма́нт (украшение, плетение из шнура); 2. муз. мелі́змы (украшения основных нот вспомогательными мелодическими фигурами).

**Agrippa** [əˈɡripə] лит. Агрі́ппа (друг Октавия, предлагающий Антонию жениться на Октавии в “Антонии и Клеопатре” Шекспира).

**Agrippina** [ˌæɡriˈpɪnə] **at Brundisium** [brənˈdɪziːəm] “Агриппі́на в Брунді́зии” (изобразит. сюжет, символизирующий супружескую верность).

**Agrotera** [əˈɡrotərə] греч. миф. Агроте́ра (эпитет Артемиды-охотницы).

- Ahalya** [ə`halja:] *инд. миф.* Ахалья (супруга риши Гаутамы).
- Ahasuerus** [ə,hæzju:~i:rəs, ə`hæsju:~i:rəs] Агасфёр (герой ср.-век. сказаний и произведений мировой лит-ры, еврей-скиталец).
- ahemitonic** муз., см. **anhemitonic**.
- Ahriman** [ˈa:rimən] *уран. миф.* Ахриман (божество зла).
- Ahura-Mazda** [ˈa:hurə`mæzdə] *древнеперс. миф.* Ахурамáзда, Ахура-Мáзда, Аурамáзда (верховное божество зороастрийск. и ахеменидск. пантеонов).
- ahuras** [ˈa:hurəz] *уран. миф.* ахúры (благие божественные существа).
- aid** [eid] помогáть, оказывáть пóмощь, поддержкóу; способствовáть [содействовáть] развитию <> **UK organization which a.-s music, drama and visual arts** британская организáция содействия мýзыке, театру и изобразительному искúству.
- Ai** [ˈa:i] *миф.*, см. **Aya**.
- Aida** [ə`i:də] Айда (в одноимённой опере Верди дочь эфиопск. царя).
- Aïda** [a:~i:də] муз. “Айда” (опера Верди).
- Aidoo, Ama Ata** Айдо, Ама Ата (драматург и романист из Ганы; её наиболее известная пьеса – “Дилемма духа” **Dilemma of a Ghost**).
- aigrette** [ˈeigret, ei`gret] плюмáж, султáн (украшение из перьев на головном уборе, а тж на головах лошадей в торжественных церемониях); эгрéт, эгрéтка (пышное украшение на волосах из перьев, драгоценных камней и т.п.).
- aiguière** [ ,eg`jeər] *франц.* кувшín (декоративный, с изогнутыми ручкой и носиком).
- aiguillette** [ ,eigwi`let] аксельбáнт (длинный, золотой, серебряный или тёмсёмочный шнур с металлическими наконечниками).
- Aiken** [ˈeikin], **Conrad Potter** Эйкен, Кóнрад Пóттер (амер. поэт и писатель).
- Ailey, Alvin** Эйли, Элвин (амер. танцовщик, хореограф, режиссёр).
- Ainswort** [ˈeinzwə:rθ], **William Harrison** Эйнсворт, Уильям Хáррисон (англ. истор. романист).
- air** [eər] муз. 1. áрия; sóло; 2. мотív, мелóдия, напéв <> **mournful** [ˈmo:rnfəl] **a.** жáлобная, печáльная мелóдия; **siren** [ˈsairən] **a.** сладкозвúчная мелóдия; **stirring, plaintive, mournful a.** волнúющая, жáлобная, печáльная мелóдия; 3. пáртия сопράно или дýскáнта; 4. песнь, пéсня (эпохи королевы Елизаветы) <> **saucy** [so:si:] **a.** игривая пéсенка.
- Airavata** [ai`ra:vətə] *миф.* Айрáвата (слон Индры, один из дигнагов).
- air bell** воздушный пúзырь (дефект стекла).
- airbrush** аэрóграф (устройство для распыления жидкой краски сжатым воздухом).
- air column** муз. столб вóздуха (в духовом инструменте).
- air drain** дымохóд.
- airiness** [eərinis] воздушность, грациóзность <> **Watteau's emphasis on a. influenced his contemporaries** характерное для Ваттó подчёркивание грациóзности оказáло влияние на творчество его современников.
- airplay радио** трансляция звукозáписи (в эфир).
- Air Supply, the** “Эйр Саплáй” (англ. рок-группа).
- aisle** [ail] 1. *архит.* (боковой) придел или неф (храма); проход между рядами в цёркви <> **choir a.-s** хор (в западнохрист. церквах – часть церк-

- ви, предназначенная духовенству*); 2. *театр.* проход между рядами в театре <> **side a.-s in a theatre** боковые места в театре.
- aisle-sitter** [ˈaɪl,sɪtər] *разг.* театральный критик.
- aisleway** [ˈaɪl,weɪ] *театр.* проход между рядами в зрительном зале.
- Aitmatov, Chingiz** Айтматов, Чингиз (*киргизск. писатель*).
- Aivazovsky, Ivan (Konstantinovich)** Айвазовский, Иван (*Константинович*) (*рус. живописец-маринист*).
- aiwain** [aiˈwa:n] *архит.* айван.
- Ajanta caves, the** Аджанта (*буддийск. пещерные храмы*).
- Ajax** [ˈeɪdʒæks] *греч. миф.* Аякс (*имя двух участников Троянской войны*) <> **A., (the) son of Oileus** Аякс Оилід (*искусный копьеметатель и прекрасный бегун; он же "меньший Аякс" или "малый Аякс" the lesser A.*); **A., (the) son of Telamon** Аякс Теламонід (*один из наиболее популярных персонажей в изобразит. иск-ве*).
- à jour** [əˈʒu:r] ажурный (*сквозной, кружевной, сетчатый*).
- Akbar-name, The** "Акбар-наме" (*книга миниатюр (ок. 1599), написанных для Акбара, императора династии Моголов в Сев. Индии*).
- Akh(e)naton** [ˌa:k(ə)ˈnɑ:tən, ækˈnɑ:tən] *см.* Ikhnaton.
- Akhmatova, Anna (Andreyevna)** Ахматова, Анна (*Андреевна*) (*рус. поэт*).
- Akhnaten** [a:kˈnɑ:tən] *см.* Ikhnaton.
- Aksakov** [a:kˈsɑ:kɔ:f], **Sergei (Timofeyevich)** Аксаков, Сергей (*Тимофеевич*) (*рус. писатель*).
- Akutagawa, Ryunosuke** Акутагава, Рюносукэ (*япон. писатель*).
- акун** акын (*народный поэт, певец, музыкант-импровизатор в Казахстане и Киргизии*).
- à la** [ˈa:la:] а-ля; в стиле, в духе, во вкусе <> **à la française** [ˌa:la:frɒnˈsez] *франц.* на французский манер; **à la grecque** [grek] *франц.* в греческом стиле (*о прямоугольном орнаменте*); **à la Hollywood** по-голливудски; **à l'américaine** [a:,la:ei,ri:ˈken] *франц.* в американском стиле (*на амер. манер*); **à l'anglaise** [ˌa:longˈglez] *франц.* по-английски, на английский манер; **à la russe** [ˌa:la:ˈru:s] *франц.* в русском стиле, на русский манер; **hairdo à la Marilyn Monroe** причёска а-ля Мерилін Монро.
- ala** [ˈeɪlə] *истор.* ала, комната, выходящая во двор или другую комнату (*в Древнем Риме*).
- alabandite** [ˌæləˈbændait] *мин.* алабандин.
- alabaster** [ˈælə,bæstər, ˈælə,bɑ:stər] *мин.* алебастр <> **a. ornaments** алебастровые украшения.
- alabastrum** [ˌæləˈbæstrəm], *мн. ч. -stra* [-strə], *греч.* **alabastron** алавастр (*древнегреч. сосуд; в Восточном христ-ве металлический или стеклянный сосуд для миро*).
- Aladdin** [əˈlædn] Аладдин (*в сказках "Тысяча и одна ночь" юноша, к-рый находит a magic lamp волшебную лампу и кольцо*).
- Alaia, Azzedine** Алайя, Аззедин (*модельер одежды из Туниса*).
- Alain-Fournier, Henry** Алэн-Фурнье, Анри (*франц. писатель*).
- à la mode** [ˌa:la:ˈmɔʊd] модный; по последней моде.
- Alarbus** [əˈla:rbəs] *лит.* Аларб (*старший сын Таморы, повелительницы готов в трагедии Шекспира "Тит Андроник"*).

**Alarcón** [ , a : l a : r ` k o u n ] , **Pedro Antonio de** [ d e i ] Аларкóн, Пéдро Антóнио де (*испан. писатель*).

**À la recherche du temps perdu** *франц., лит., см. Remembrance of Things Past.*

**Alastor, alastor** [ ə ` l æ s t ə r ] *греч. миф. Ала́стор (эпитет Зевса или любого др. мстительного божества).*

**Alas y Ureña, Leopoldo** Алас-и-Уре́нья, Леопóльдо (*испан. романист и критик*).

**alb(a)** [ ` æ l b ( ə ) ] *церк. катол. альба (литургическая длинная (до пола) белая рубаха с длинными рукавами; подпоясывается обычно верёвочным поясом).*

**alba** [ ` æ l b ə ] *альба (утренняя песнь; ср.-век. лирический жанр франц. трубадуров).*

**Alban** [ ` o : l b ə n , ` æ l b ə n ] , **St.** св. Альба́н (первый мч. Британии, покровитель Англии; на месте его казни возникло аббатство св. Альбана **the Abbey of St. Alban**; атрибуты Альбана в христ. иск-ве – меч, венец, крест и отрубленная голова, к-рую он держит в руках как знак своего мученичества **in Christian art, A. was identified by his attributes: a sword, a crown, a cross, and his severed head, which he carried in his hands as a sign of his martyrdom**).

**albarello** [ , æ l b ə ` r e l o u ] *альбарéлло (сосуд, использовавшийся в 15–16 вв.).*

**albata** [ æ l ` b e i t ə ] *нейзильбер (сплав меди (основа) с никелем (5–35%) и цинком (13–45%), имеет цвет и блеск серебра).*

**albedo** [ æ l ` b i : d o u ] *альбéдо (характеристика отражательной способности поверхности предмета).*

**Albee** [ ` o : l b i : , ` æ l b i : ] , **Edward** Óлби, Эдуáрд (*амер. драматург*).

**Albéniz** [ , a : l b e i ` n i : θ ] , **Isaac** Альбéнис, Исаáк (*испан. композитор и пианист*).

**Alberich** [ ` a : l b ə r i k ] *герм. миф. Альбэ́рих (предводитель nibелунгов).*

**Albers, Josef** А́лберс, Джóзеф (*немец. художник и дизайнер; в 1933 эмигрировал в США*).

**Albert** [ ` æ l b ə r t ] (**chain**) *цепóчка для часóв с шарни́рами на обóих конца́х (протягиваемая из одного кармана в другой), “альберт”.*

**Albert Hall, the**, *полн. назв. the Royal Albert Hall, сокр. RAH “Альберт-Холл” (большой концертный зал в Лондоне на 8 тыс. мест).*

**Albert Herring** “Альберт Хэ́рринг” (*опера Б. Бриттена*).

**Alberti** [ a : l ` b e ə r t i : ] , **Leon Battista** Альбэ́рти, Леóн Баттíста (*итал. учёный, архитектор, теоретик иск-ва эпохи раннего Возрождения*).

**Albertinelli** [ a : l , b e ə r t i : ` n e l l i : ] , **Mariotto** Альбертинéлли, Мариóтто (*флорентийск. художник эпохи Ренессанса*).

**Alberti, Rafael** Альбэ́рти, Рафаэ́ль (*испан. поэт*).

**Albini, Franco** Альбíни, Фра́нко (*итал. скульптор 20 в.*).

**Albinoni, Tommaso (Giovanni)** Альбинóни, Тома́зо (Джовáнни) (*итал. композитор*).

**albisiphone** *муз. альбизифóн (басовая флейта).*

**albite** [ ` æ l b a i t ] *мин. альбít.*

**alborada** [ , æ l b ə ` r a : d ə ] *муз. альборáда, утренняя серена́да.*

- Alborak** [ˈælbəræk] Аль-Бура́к, аль-Бура́к (*быстрый как молния, крылатый молочно-белый конь или мул, с головой женщины и хвостом павлина, вознёсший пророка Мухаммада к престолу Аллаха*).
- Albrechtsberger** [a:lˈbrektsberger], **Johann Georg** Альбрехтсбергер, Иогáнн Геóрг (*австр. композитор, органист, муз. теоретик, педагог*).
- albronze** [ˈælbɹonz] алюминиевая бронза.
- album** [ˈælbəm] (*в разных значениях*) альбóм <> **audio a.** аудиоальбóм (*несколько муз. произведений, записанных на пластинке, аудиокассете, компакт-диске*); **jazz a.** джа́зовый альбóм; **a live a.** альбóм с за́писью му́зыки во время концерта; концертный альбóм; **photo a.** альбóм для фотогра́фий; **record** [ˈrekərd] **a.** альбóм грампласти́нок; **solo a.** со́льный альбóм; **soundtrack a.** альбóм с му́зыкой из фíльма; **stamp a.** альбóм для ма́рок; **studio a.** студийный альбóм; **tape a. of hit songs** магнитоальбóм (*сборник магнитофонных записей*).
- Albumblatt** [ˈa:lbum,bla:t] *немец., муз.* листóк из альбóма (*короткая пьеса 19 в., обыкновенно для фп., из сборника пьес лирического характера*); короткое музыкальное мелодичное инструментальное произведение.
- albumen** [æɪˈbju:mən] яичный белóк (*используется в качестве связующего средства и клеящего вещества*).
- Alcaeus** [ælˈsi:əs] Алкéй (*древнегреч. лирический поэт*).
- Alcaic** [ælˈkeiik] *стих.* 1. *тж the A. stanza [or strophe]* алкéева строфа́ <> **the Greater A.** большая алкéева строфа́; **the Lesser A., the nine-syllabled A.** ма́лая алкéева строфа́; 2. *обыкн. мн. ч.* стихи́, написанные алкéевой строфо́й.
- Alcamenes** [ælˈkæmini:z] Алкамéн (*древнегреч. скульптор*).
- alcanna** [ælˈkænə] хна (*краска*).
- alcázar** [ælˈkæzər, ˈælkəza:r, *испан.* a:lˈka:θa:r], **alcazar** алькаса́р (*назв. укрепленных замков или дворцов в Испании, построенных в мавританск. стиле*) <> **the A. (at Seville [səˈvil])** Алькаса́р (в Севилье) (*наиболее известный дворец мавританск. королей в Севилье*).
- Alceste** [alˈsɛst] *муз.* “Альцеста” (*оперы Люлли и Глюка*).
- Alcestis** [ælˈsɛstis] *греч. миф.* Алкестíда (*дочь царя Пелия, супруга Адмета; гл. действующий персонаж одноименной трагедии Еврипида*).
- Alcides** [ælˈsaidi:z] Алкíд (*предполагаемое наст. имя Геракла*).
- Alcina** *муз.* Альчи́на (*опера Генделя*).
- Alcinoüs** [ælˈsinouəs] *греч. миф.* Алкинóй (*мудрый царь феаков the Phaeacians на острове Схерия*).
- Alcmaeon** [ælkˈmi:ɔn] *греч. миф.* Алкмéон (*сын Амфиария и Эрифилы*).
- Alcmanian** [ælkˈmeini:ən], **the** алкмóнов стих (*антич. одиннадцатисложный стих*).
- Alcmene** [ælkˈmi:ni:] *греч. миф.* Алкмéна (*жена Амфитриона; Зевс, явившийся к ней в образе её супруга, сделался отцом её сына Геркулеса*).
- Alcoran** [ˈæɪkoˈra:n] *см. Koran.*
- Alcott** [ˈo:lkət], **Louisa May** О́лкотт, Луи́за Мей (*амер. писательница*).
- alcove** [ˈæɪkouv] алько́в <> **to curtain off an a.** отде́лить за́навесом алько́в.
- Alcuin** [ˈæɪkwɪn], **Albinus Flaccus** А́лкуин, Флакк А́льбин (*учёный эпохи “Каролингского возрождения”, теолог и поэт*).
- Alcyone** [ælˈsaɪɔni:] *см. Halcyone.*
- alder** [ˈæɪdər] ольха́ (*использовалась для производства обычной мебели*).

- Aldine** [ˈo:ldain, ˈældain] *прил.* альдінский (об издании венецианск. книгопечатника и издателя Альда Мануция **Aldus Manutius** и его семьи (ок. 1494–1597)) <> **the A. edition** альдінское издание.
- Aldington** [ˈoldingtən], **Richard** Óлдингтон, Рїчард (*англ. писатель и поэт*).
- Aldiss, Brian** Óлдис, Брїан (*англ. писатель-фантаст*).
- Aldridge** [ˈo:ldridz], **James** Óлдридж, Джеймс (*англ. писатель*).
- Aldus** [ˈo:ldəs, ˈældəs], *мн. ч.* **Aldi** [-dai] альдїна, кнїга, їзданная Альдой Мануцием.
- Alea** [ˈeili:ə] Алїя (*прозвище богини Афины*).
- aleatoric** [,eili:əˈto:rik] *муз., см. aleatory.*
- aleatory** [ˈeili:ə, to:ri:, ˈeili:əˈtouri:] *муз.* алеаторїческий, алеаторный <> **a. composition, a. music** *муз.* алеаторика, алеаторическая мўзыка (*течение в совр. музыке авангарда – формалистический способ сочинения музыки*).
- alec** [ˈælik] *кин. жарг.* осветитель.
- Alechinsky, Pierre** Алїшїнский, Пьєр (*бельг. живописец и график, работающий в области рекламы, иллюстрации, типографики и фотографии*).
- Alecto** [æˈlektou] *греч. миф.* Алектó (*одна из эриний*).
- Aleijadinho** Алїжадїню (*прозвище бразильск. архитектора и скульптора Ant3nio Francisco Lisboa Антониу Франсиску Лисбоа, представителя позднего барокко*).
- Aleksandrov, Aleksander (Vasil'yevich)** Алєксáндров, Алєксáндр (Васїльевич) (*композитор, хоровой дирижёр, педагог; автор музыки Гимна Советского Союза (1943), а впоследствии (в 2002) гимна России*).
- Alexandre, Vincente** Алїксáндре, Висэнте (*испан. поэт-лирик; нобелевский лауреат 1977*).
- Aleko** *муз.* “Алєко” (*опера Рахманинова*).
- Alenushka** *жив.* “Алїнушка” (*картина Васнецова*).
- Alessi, Galeazzo** Алєсси, Галеáццо (*итал. архитектор эпохи позднего Возрождения*).
- alette** [əˈlet] *архит., см. impost.*
- Alevisio Nivi** Алєвїз Нóвый [Фрїзин] (*итал. архитектор; в 1505–08 построил Архангельский собор в Московском Кремле*).
- Alexander the Great** Алєксáндр Македóнский (*один из величайших полководцев древности*) <> (*из его подвигов – истор. и легендарных – наиболее часто иллюстрировались следующие*): **A. and the Body of Darius** [dəˈraɪəs] “Алєксáндр и тєло Дáрия”; **A. and his Physician Philip** “Алєксáндр и его врач Филлїп”; **A. Cuts the Gordian Knot** “Алєксáндр рубáет гóрдиев ýзел”; **The Battle of Issus** [ˈisəs] “Бїтва при Їссе”; **The Family of Darius before A.** “Семья Дáрия предстаёт пєред Алєксáндром”; **The Wedding of A. and Roxana** [rokˈsænə, rokˈseɪnə] “Бракосочетáние Алєксáндра и Роксáны”; **Timoclea** “Тимоклїя”; **The Taming of Bucephalus** [bjʊˈsefələs] “Укрóщение Букефáла”.
- Alexander Nevsky** *кин.* “Алєксáндр Невский” (*фильм С. Эїзенштейна*).
- Alexandrine** [,æligˈzændri(:)n, ,æligˈza:ndri(:)n] (**verse**), **the Alexandrian** *стих.* 1. алєксáндрїйский стих; 2. алєксáндрїна.
- alexandrite** [,æligˈza:ndrait, ,ælegˈzændrait] *мин.* алєксáндрїт.

**Alexas** [ə`leksəs] *лит.* Алéксас (евнух, сопровождающий Клеопатру в “Антонию и Клеопатре” Шекспира).

**Alexis [or Alexius], Saint см. Venerable father Alexis [or Alexius], the “Man of God”.**

**Alfieri** [a:l`fjeəri:], **Vittorio, Count** Альфьери, Витторио, граф (*итал. драматург и поэт*).

**alfresco** [æ1`freskou], **al fresco** происходящий на открытом вóздухе, на природе (*о представлении, концерте, завтраке и т.п.*) <> **a. performance** представлениe на открытом вóздухе.

**Algardi** [a:l`ga:rdi], **Alessandro** Альгáрди, Алессáндро (*итал. скульптор*).

**Alger, Horatio** Эджер, Хорейшо (*амер. детский писатель*).

**Algren, Nelson** Элгрэн, Нельсон (*амер. писатель*).

**Alhambra** [æ1`hæmbrə] (**palace**), **the** Альгáмбра (*укреплённый дворец в Гранаде, Испания*).

**Alhambraic** [ ,ælhæm`breiik], **Alhambresque** [ ,ælhæm`bresk] *архит.* мавритáнский (стиль) (*стиль позднего Средневековья в Северо-Зап. Африке и Испании*).

**Aliabiev, Alexander (Alexandrovich)** см. **Alyabyev, Alexander (Alexandrovich)**.

**Ali Baba** [`a:li: `ba:ba:] *фольк.* Алі-Бабá <> **A. B. and the Forty Thieves** “Алі-Бабá и сбóрок разбóйников” (*одна из сказок “Тысячи и одной ночи”*).

**Alice** [`ælis] *лит.* Аліса <> **A.'s Adventures in Wonderland** [`wandər ,lænd] “Аліса в странé чудес” (*повесть-сказка Л. Кэрролла*).

**alive** [ə`laiv] *вживую* (*выступать, петь не под фонограмму*).

**alizarin** [ə`lizərin], **alizarine** [ə`lizəri:n] ализарин (*красно-фиолетовый искусственный краситель*) <> **a. brown жив.** коричневая ализариновая; **a. carmine** [`ka:rmin, `ka:rmain] *жив.* карминная ализариновая; **a. colours** ализариновые красители; **a. crimson** [`krimzən] *жив.* малиновая ализариновая; **a. dye** ализариновый пигмент.

**Alkan, Charles Henry Valentin** Алкán, Шарль Гэнри Валентін (*франц. пианист-виртуоз и композитор*).

**Alkoran** см. **Koran**.

**alla** [`ælə, `a:lə], **all'** *итал., муз.* в стíле (*о характере исполнения*) <> **all' antica** в старинном стíле; **a. caccia** в стíле [характере] охóтничьей мýзыки; **a. camera** в стíле [характере] кáмерной мýзыки; **a. marcia** в стíле мáрша, наподобие мáрша; **a. militare** в стíле воéнного мáрша; **a. moderna** в новéйшем стíле; **a. polacca** в стíле [характере] полонéза; **a. pulcinella** каррикатурно, урóдливо; **a. russa** в рýсском стíле; **a. tedesca** [`a:la:te`deska:] в немéцком стíле [дúхе]; **a. turca** в турéцком стíле; **a. zingara** в цыгáнском стíле.

**alla breve** см. **breve**.

**Allah** [`ælə, `a:la:, араб. а:`ла:] *рел.* Аллáх.

**Allan-a-Dale** [ ,æ1ənə`deil] Áллан-а-Дéйл (*один из товарищей Робин Гуда*).

**Allan, David** Áллан, Дэйвид (*шотл. живописец, портретист и рисовальщик*).

**Allan Quatermain** [`kwo:tərməin] *лит.* Áллан Куóтермейн (*в романах Хаггарда “Копи царя Соломона” и “Аллан Куотермейн” путешественник, исследователь Африки*).

**Allan, Sir William** Аллан, Уильям (*шотл. истор. живописец; в 1804 приехал в Санкт-Петербург, где провёл несколько лет*).

**all'antica** *итал.* античный стиль (*термин употребляется по отношению прежде всего к произведениям иск-ва Ренессанса, чтобы подчеркнуть связь их мотивов и стилистических элементов с иск-вом греко-римск. античности*).

**alla prima** [ ,ælə `pri:mə] *жив.* ал(л)а прима, аллаприма, живопись по сырбу, исполнение живописной работы в один сеанс.

**allargando** [ ,a:la:r`ga:ndou], *сокр. allarg. итал., муз.* алларгандо, “постепенно замедляя и громче”, “привольно”, “расширяя” (*нотное указание*).

**alla stretta** *итал., муз.* “ускоряя” (*нотное указание*).

**Allat** [ `a:la:t] *миф.* (*древнеараб. богиня неба и дождя*).

**alla zingara** [ `a:la: `tsinga:ra:] *итал., муз.* в цыганском стиле (*нотное указание*).

**alla zoppa** *муз.* синкопированно (*в исполнительской практике указание, требующее выделение синкоп*).

**allegoric** [ ,ælə`go(:)rik], **allegorical** [ ,ælə`go(:)rik(ə)l] аллегорический, иносказательный, аллегоричный <> **a. figures** аллегорические фигуры; **a. nature [or character]** аллегоричность; **a. poem** аллегорическая поэма; **a. style** аллегоричный стиль; **a. works** аллегорические произведения.

**allegorically** [ ,ælə`go(:)rikəli:] аллегорически, иносказательно; в качестве аллегории.

**allegoricalness** аллегоричность.

**allegorism** [ `æləgə ,rizəm] **1.** аллегореза (*аллегорическое толкование текста, к-рому придаётся тайный смысл*); **2. см. allegory.**

**allegorist** [ `ælə ,go:rist, `ælə ,gourist, `æləgərist] аллегорист.

**allegorize** [ `æləgəraiz] **1.** изображать, толковать, трактовать аллегорически; **2.** создавать аллегории; изъясняться аллегорически.

**allegory** [ `æləgo:ri:, `æləgouri:] аллегория; иносказание <> **apt a.** удачная аллегория; **hidden a.** скрытая аллегория; **philosophical a.** аллегория, имеющая философский смысл.

**allegretto** [ ,ælə`gretou, *итал. ,a:lei`grettou*] *итал., муз.* аллегретто; умеренно быстрый темп; “умеренно быстро”.

**Allegri** [ a:l`leigri], **Gregorio** Аллегри, Грегорио (*итал. композитор*).

**allegro** [ə`le(i)grou, *итал. a:`leigrou*] *муз.* аллегро; оживлённо, быстро; радостный, весёлый (*о темпе*) <> **a. comodo** “не очень скоро”, “быстро, но не очень”; **a. con brio, a. con fuoco** “быстро” (*с огнём, с жаром, весело, с блеском*); **a. con grazia** “быстро” (*грациозно*); **a. moderato** [ ,modə`ra:tou] аллегро модерато, “умеренно скоро”; **a. molto** “очень быстро”; **a. non tanto** [noun `ta:ntou] “быстро, но не слишком”, “умеренно живо”; **a. con scherzando** “быстро” (*шутливо*); **a. non tanto, poco** [ `po:ko] **a.** “не очень скоро”; **a. vivace** “живо”; **contrasted and clattering a.** контрастирующий напористый эпизод аллегро; **sonata a.** сонатное аллегро (*сонатная форма, характерная для первых, быстрых частей сонатного цикла*).

**alleluia(h)** [ ,ælə`lu:jə], **alleluja** *см. hallelujah.*



- allemande** [ˈælmɑ:nd, ,æləˈmænd, франц. ,a:lˈmɔ̃gd] аллемáнда (старинный парный танец; часть классической оркестровой сюиты).
- Allende, Isabel** Альэнде, Изабэль (чилийск. писательница, одна из ведущих представителей магического реализма).
- allentando** [,a:lenˈta:ndou] *итал.*, муз. “замедляя” (нотное указание).
- allentato** [,a:lenˈta:tou] *итал.*, муз. “замедленно” (нотное указание).
- Allen, William Hervey** Аллен, Уильям Хёрви (амер. романист, поэт, биограф).
- Allen** [ˈælən], **Woody** [ˈwudi:] Аллен, Вуди (амер. режиссёр, актёр, сценарист).
- alley** [ˈæli:] 1. проход между рядами в театре; 2. аллея; узкая улица; переулок; проезд <> **blind a.** тупик.
- alliance** [əˈlaɪəns] союз, объединение, ассоциация <> **the International A. of Theatrical Stage Employees** [imˈplɔi:z, ,emɪplɔiˈi:z] **and Moving Picture Operators of the United States and Canada** Межнациональный союз рабочих сцены и киномехаников США и Канады (профсоюз).
- all-in** джаз. исполняемый всем ансамблем (противоположное сольному исполнению).
- Allingham** [ˈæliŋgəm], **Margaret** Эллингхэм, Мэргарет (англ. писательница).
- alliterate** [əˈlɪtəreɪt] аллитерировать, использовать аллитерацию (в худож. произведениях).
- alliteration** [ə,lɪtəˈreɪʃən] *лит.* аллитерация <> **arabesque of a.** вычурность аллитерации.
- alliterative** [əˈlɪtə,reitɪv, əˈlɪtərətɪv] аллитерационный <> **a. poem** аллитерационная поэма.
- Allmen Brothers Band, the** “Оллмен Брэзерс Бэнд” (амер. ансамбль в стиле рок-энд-блюз).
- All My Sons** *лит.* “Все мой сыновья” (пьеса А. Миллера).
- all-o** сокр. **allegro** муз. аллегро.
- allochromatism** [ˌæləˈkromətɪzəm] аллохроматизм (одно из двух основных свойств окраски драгоценных камней).
- al loco** [a:ˈloukou] муз., см. **loco**.
- allongée** франц., танц. алонжé.
- allonym** [ˈælənim] аллоним (чье-л. подлинное имя, использованное др. лицом как псевдоним).
- allophane** [ˈæləfeɪn] мин. аллофан.
- Allori** [a:ˈlo:ri:], **Alessandro** Аллори, Алессандро (флорентийск. художник, ученик и приёмный сын Бронзино).
- Allori, Cristofano** Аллори, Кристофано (*итал.* художник).
- all' ottava** [,a:l o:tˈta:va:], сокр. **O-va** муз. “играть октавой выше или ниже” (в зависимости от того, где нотное указание – над нотоносцем или под ним) <> **all' o. bassa** “играть октавой ниже”.
- all-over** сплошной, ровно покрывающий всю поверхность <> **a.-o. coloured** гладкокрашенный; **a.-o. pattern** сплошной рисунок; узор, покрывающий всю ткань; **decorated a.-o. with a flower pattern** с цветочным рисунком по всему полю (о ткани и т.п.).
- alloy** [ˈæloɪ] 1. сплав (металлов) <> **bronze is an a. of copper and tin** бронза является сплавом меди (основа) и олова; **copper-base a.** сплав на основе

- мэди; **non-ferrous a.** цветной сплав; 2. примесь, лигатура, присадка; 3. проба (*обыкн. драгоценного металла*).
- All Quiet on the Western Front** *лит.* “На Западном фронте без перемен” (*роман Ремарка*).
- all rights reserved** авторские права заявлены.
- All-Ruler, The** *см. Almighty.*
- All Soul's Church** церковь Всех душ (*в Лондоне*).
- all-star** *прил., театр., кин.* состоящий из звёзд (*о труппе*); с участием (одних только) звёзд (*о постановке*) <> **all-s. matinee** [ˌmætəˈneɪ] дневной спектакль с участием звёзд.
- Allston** [ˈɔ:lstən], **Washington** Ол(л)стон, Вашингтон (*амер. художник*).
- All's Well That Ends Well** *лит.* “Конец – делу венец” (*драма Шекспира*).
- All-to**, *сокр. от allegretto* *муз.* аллегрétто.
- all' unisano** [ˌa:l u:ˈni:zounou] *итал.* “в унисон” (*указание для группы исполнителей играть или петь одну часть в унисон*).
- allure 1** [əˈl(j)uə] привлекательность; обаяние, шарм <> **the book has a certain a. for which it is hard to find a reason** эта книга обладает притягательной силой, которую трудно объяснить.
- allure 2** привлекать <> **to be a.-d to art** испытывать тяготение к искусству.
- allusion** [əˈlu:zən] *лит.* аллюзия, иносказание (*стилистический приём*).
- allusive** [əˈlu:siv] *лит.* иносказательный.
- alma** [ˈælmə] альма (*егип. танцовщица и певица*).
- almagra** [ælməˈgrə] тёмно-красная охра.
- almain, Almain** [ˈælməɪn] *старин. англ. муз., см. allemande.*
- alma mater** [ˈælmə ˈma:tər, or ˈmeɪtər] альма-матер (*старинное студенческое название университета*).
- alman** *старин. англ. муз., см. allemande.*
- almanac** [ˈɔ:lmənæk] *истор.* альманах (*ср.-век. календарь с астрономическими и астрологическими предсказаниями*).
- almandine** [ˈælmændi(:)n], (*тёмно-красный*) **almandite** [ˈælmændait] *мин.* альмандин.
- Alma-Tadema** [ˈælməˈtædimə], **Sir Lawrence** Алма-Тадема, Лоуренс (*англ. художник*).
- Almaviva** [ˌa:lmə:ˈvi:və] *лит.* Альмавива (*граф в комедиях Бомарше*).
- almayne** *старин. англ. муз., см. allemande.*
- alme(h)** [ˈælmə] *см. alma.*
- almemar** [ælməˈmi:mɑ:r] алмемар (*возвышение, платформа в синагоге*).
- Almighty** [ɔ:lˈmaɪti:], **The** “Вседержитель” (*назв. изображений Иисуса Христа, облачённого в гиматий и хитон*).
- almond 1** [ˈa:mənd, ˈæmənd] миндаль (*символ девственности, чистоты и божественности в христ. иск-ве*).
- almond 2** *старин. англ. муз., см. allemande.*
- almond-shaped** [ˌa:məndˈsheɪpt] миндалевидный.
- almonry** [ˈæmənri:, ˈa:mənri:] *истор.* помещёние для раздачи милостыни в монастыре.
- Aloadae** [əˈlouədi:], **the** *греч. миф.* Алоады (*два брата От и Эфиальт, отличавшиеся необычайными ростом и силой*).
- Aloeus** [əˈlouju:s, əˈlouɪ:əs] *греч. миф.* Албей (*сын Посейдона*).

**alogism** [ˈælə, dʒɪzəm] *лит.* алогізм.

**Alonso** [əˈlɒnzou] Алонсо (король Неаполя в “Буре” Шекспира).

**Alonso, Alicia** Алонсо, Алисия (кубинск. балерина).

**alpaca** [æɪˈrækə] *текст.* альпакá (лёгкая шерстяная ткань бурого цвета из шерсти домашних животных рода лам).

**alpenhorn** [ˈælpən, ho:rn] *муз.* альпійський рожок.

**alphabet** [ˈæɪfəbet] алфавіт; азбука <> **the Cyrillic** [siˈrɪlɪk] **a.** кирилиця (одна из первых славянских азбук); **the Glagolitic** [,glægoˈlɪtɪk] **a.** глаголица (одна из двух древних славянских азбук); **the Latin a., the Latinic** [ləˈtɪnɪk] **a., the Roman a.** латиница (письмо, к-рым пользовались древн. римляне); **the Runic** [ˈru:nɪk] **a.** археол. руніческое письмо.

**alphabetical** азбучный, алфавітний <> **arranged in a. order** расположенный в алфавітном порядке.

**alpha** [ˈæɪfə] **and omega** [ouˈmi:gə, ouˈmegə, ˈoumegə, ], **the** альфа и омега (первая и последняя буквы греч. алфавита, изображение к-рых в христ. иск-ве символизирует бессмертие; в изображениях Иисуса Христа эти буквы часто дополняли его монограмму).

**Alpensinfonie** немец., *муз.*, см. **symphony 1** <> **An Alpine S.**

**Alpheus** [æɪˈfi:əs] греч. миф. Алфей (бог одноимённой реки в Пелопоннесе, влюбившийся в нимфу Аретусу).

**alphorn** [ˈæɪp, ho:rn] *муз.* альпійський рожок.

**alpine** [ˈæɪpəɪn, ˈæɪpɪn] **garden** альпинарий, альпійський садик.

**Alston, Richard** Олстон, Ричард (англ. хореограф).

**alt** [æɪlt] *муз.* 1. высокий звук; 2. альтовый, высокий <> **in a.** в альтовом ключе.

**Altamira** [,a:lta:ˈmi:ra:] Альтамира (пещера в провинции Сантандер **Santander** (Испания), с красочными настенными изображениями (бизонов и др. животных) мадленской культуры позднего палеолита).

**altar** [ˈo:ltər] *церк.* алтарь, *правосл.* престол <> **a. of incense** кадильный алтарь; **The A. with the Instruments of Christ's Sufferings** “Престол с орудиями страстей Иисуса Христа” (*иконограф. сюжет*); **the Dominical a., the high a.** *неправосл.* главный алтарь; **side a.** (боковой) придел, придельный алтарь, вмести́тельство; **stone [or super] a.** *неправосл.* переносной квадратный мраморный алтарь; **to vest the a.** украшать алтарь.

**altar-cloth** *церк.* на престольная пелена (белоснежное полотно, покрывающее верх алтаря и ниспадающее с него).

**altar frontal** см. **antependium**.

**altarlet** [ˈo:ltərɪlɪt] *церк., неправосл.* маленький алтарь.

**altarpiece** [ˈo:ltər, pi:s] *церк. катол.* за престольный образ (скульптура, икона или др. произведение иск-ва за алтарём или над ним) <> **winged a.** алтарный образ-складень.

**altar-space** *церк. правосл.* алтарь, алтарное пространство.

**altar stand** *церк.* аналогий (подставка для богослужебных книг, особ. в алтаре *неправосл. храма*).

**altar stead** [sted] место алтаря.

**altar slab** см. **mensa**.

**altar stone** *церк., катол.* камень алтарный.

**altar-tomb** гробница в виде алтаря.

**Aldorfer** [ˈa:lt, do:rɸər], **Albrecht** Альтдóрфер, Альбрехт (немец. художник).

**Alte Pinakothek, the** Стáрая пинакотéка (картинная галерея в Мюнхене).

**alter 1** [ˈo:ltər] муз. альтерировать.

**alter 2** переделывать (об одежде) <> to **a. the coat** переделывать пальто.

**alteration 1** [ˌo:ltəˈreishən] муз. 1. альтерация <> **chromatic a. of a tone** хроматизм, хроматика (полутоновая альтерация диатонической ступени лада в каком-л. одном голосе); **mode a.** ладовая альтерация; 2. чередование <> **rapid a. between a tone and its neighbour** быстрое чередование в звучании двух соседних нот; 3. муз. ритмическое изменение длительности нот (в мензуральной нотации).

**alteration 2** [ˌo:ltəˈreishən] правка (исправление ошибок) <> **author's a.-s,** сокр. **AAs** авторская правка; **editor's a.-(s)** редакционная [редакторская] правка.

**altered** [ˈo:ltərd] муз. альтерированный.

**alternamente** [a:l,terna:ˈmentei] итал., муз. попеременно (сменяясь).

**alternance** [o:lˈtə:rnəns, ælˈtə:rnəns] стих. альтернанс (правило чередования рифмованных стихов с муж. и жен. окончаниями).

**alternate** [ˈo:ltərneit] театр. быть дублёром; играть в очередь с другим актёром; исполнять один за другим (разнообразные номера программы).

**alternates** [o:lˈtə:rnits] театр. актёры, играющие в очередь одну роль, дублёры.

**alternativo** [a:l,terna:ˈti:vo] немец., муз. альтернативо, попеременно (сменяясь; обозначение, применявшееся в двухчастных танц. пьесах 17–18 вв.).

**Althaea** [æɪˈθi:ə] греч. миф. Алфея (супруга царя Калидона Ойнея, мать Мелеагра).

**althorn** [ˈælt,ho:rn] муз. альтгóрн (мундштучный духовой инструмент).

**Altman, Nathan** (рус. живописец, график, художник театра, скульптор) Альтман, Натан (Исаевич).

**Altman, Robert** Óлтман, Рóберт (амер. режиссёр, сценарист, продюсер).

**alto 1** [ˈæltou] муз. 1. альт (струнный или духовой инструмент); 2. альтóвый кларнёт; 3. контральто; 4. альт, контратенор (муж. альтóвый голос).

**alto 2** альтóвый (относящийся к альтóвой разновидности струнных или духовых инструментов, а тж к тональности).

**alto horn** муз. альтгóрн (мундштучный духовой инструмент).

**alto-relievo** [ˌæltourɪˈli:vou], мн. ч. **-vos** горельеф (высокий рельеф, в котором изображение выступает над плоскостью фона более чем на половину своего объёма).

**alto-rilievo** [ˈa:ltourɪ:ˈljeəvou], мн. ч. **alti-rilievi** [ˈa:lti:ri:ˈljeəvi:] итал., см. **alto-relievo**.

**alto saxhorn** [ˈsæks,ho:rn] муз. альтгóрн (мундштучный духовой инструмент).

**alure** [ˈæljue, ˈæljur] архит. галерея, крытый переход (в монастыре).

**alutaceous** [ˌæljʊˈteishəs] кожано-жёлтый, коричневато-жёлтый; похожий на кожу; кожистый.

**Alvarez** [ˈa:lva:ˈreiθ] **Quintero** [kinˈteirou] Альвáрес Кинтэро (Серафín **Serafin** и Хоакín **Joaquin**; испан. драматурги, братья).

**alvars** [ˈɑ:lva:rz], **the A.** альва́ры (наименование 12 святых тамильских поэтов-вишнуитов, творивших с 7 по 9 в.).

**Alyabyev, Alexander (Alexandrovich)** Аля́бьев, Алекса́ндр Алекса́ндрович (рус. композитор).

**ama 1** [ˈɑ:mə] япон. а́ма, ныряльщица за жемчугом.

**ama 2** церк., см. **amula**.

**amabile** [ɑ:ˈmɑ:bilei] итал., муз. “нежно” (нотное указание – ласково, приятно).

**Amahl and the Night Visitors** “Ама́ль и ночные гости” (известная телеопера Дж. К. Менотти).

**amalaka** [ɑ:ˈmɑləkə] архит. амала́ка.

**amadan** [ˈɑmədɔ:n] ирланд. фольк. злой дух (убивающий прикосновением).

**Amalth(a)ea** [ˌæməlˈθi:ə] греч. миф. Амалфе́я, Амалте́я (коза, вскормившая младенца Зевса) <> **A.'s horn, the horn of A.** рог Амалфе́и, рог изобилия (случайно сломанный рог козы Зевс сделал рогом изобилия).

**Aman** [ˈeimən] библи. Ама́н (сановник при дворе персид. царя Артаксеркса).

**amaranth** [ˈæmərænθ] 1. амара́нт, амара́нтовое де́рево; 2. амара́нтовый, пурпу́рный цвет <> **a.-coloured** цвета амара́нта; **a.-pink** амара́нтово-розовый; **a.-red** амара́нтово-красный.

**amaranthine** [ˌæmərænθɪn] (**pink**) амара́нтовый, цвета амара́нта (розовый или оранжевый) <> **a. (purple)** (пурпурный).

**Amaravati** [ˌɑ:məˈrɑ:vəti:] индуист. миф. Амаравати (столица Сварги – небесного царства Индры, представляемая как большой и великолепный город).

**amarevole** [ˌɑ:məˈreivoulei] “с (большой) горечью” (очень печально; в нотных указаниях).

**Amaryllis** [ˌæmərɪlɪs] поэт. пастушка (в пасторали).

**Amaterasu** [ˈɑ:mɑ:teira:su] (**Omikami** [ˌoumiˈka:mi:]) япон. миф. Ама-тэрасу(-омика́ми), Ама-тэрасу.

**amateur 1** [ˈæmətʃur, ˈæmət(j)ur, ˌæməˈtə:r] дилета́нт, любите́ль (не-профессионал) <> **a. musician** дилета́нт в му́зыке; **cine** [ˈsɪnə] **a.** кинолюбите́ль; **to encourage** [ɪnˈkærɪdʒ] **local music-making a.-s** поддерживать ме́стную музика́льную самоде́ятельность; **gifted a.** тала́нтливый любите́ль; **he is essentially an a.** он, в су́щности, дилета́нт; **he is a simple a. of the arts** он просто́ любите́ль иску́ства; **he started his stage career as an a.** он нача́л свою́ теа́тральную карье́ру как любите́ль; **his piano performance was very a.** его игра́ на роя́ле была́ на любите́льском у́ровне; он игра́л (на роя́ле) как дилета́нт.

**amateur 2** самоде́ятельный, любите́льский, дилета́нтский (непрофессиональный) <> **a. art activities** [ækˈtɪvəti:z] худо́жественная самоде́ятельность; **a. cinema** кинолюбите́льство; **a. dramatics** [drəˈmætiks] теа́тральная самоде́ятельность; **a. film [or movie] maker** кинолюбите́ль; **a. performance (of a play)** любите́льский [самоде́ятельный] спекта́кль; **a. performances** самоде́ятельность (художественная); **a. talent activities** самоде́ятельность (художественная); **a. troupe** самоде́ятельная гру́ппа.

**amateurish** [ˌæməˈtʃurɪʃ, ˌæməˈt(j)urɪʃ] дилета́нтский (любительский) <> **deplorably a. work** удруча́юще дилета́нтская рабо́та.

- amateurism** [ˈæmətʃuˌrɪzəm], **amateurishness** дилетантство, дилетантизм (*отсутствие профессионального мастерства*).
- amateur-talent group** кружок художественной самодеятельности, коллектив художественной самодеятельности;
- Amati** [aːˈmaːtiː] скрипка одного из мастеров из семьи Амати <> **the A. family (of Cremona)** Амати (*семья итал. мастеров смычковых инструментов, работавших в Кремоне*).
- amatrice** [əˈmeɪtrɪs] см. **variscite**.
- Amaya, Carmen** Амáйя, Кармэн (*испан. исполнительница цыганских танцев*).
- amazonite** [ˈæməzənait] мин. амазонит, амазонский камень.
- Amazon** [ˈæməzən, ˈæməzən] греч. миф., см. **Amazons**.
- Amazonomachia** [ˌæməˌzɒnəˈmeɪkiːə], **Amazonomachy** [ˌæməzəˈnɒməkiː(ː)] амазономáхия (*сюжет в антич. иск-ве – сражение древнегреч. героев*).
- Amazons** [ˈæməzɒnz, ˈæməzənz], **the** греч. миф. амазонки.
- amazons, the** (*в изобразит. иск-ве*) амазонки.
- amazon-stone** [ˈæməzənˌstəʊn] мин., см. **amazonite**.
- amber 1** [ˈæmbər] янтáрь <> **black a.** чёрный янтáрь; **blue a.** голубовáтый янтáрь; **bone a.** костяной янтáрь; **translucent a.** полупрозрачный янтáрь.
- amber 2** янтáрный <> **a. beads** янтáрные бусы; **a. ornaments** янтáрные украшения.
- amber-coloured** [ˈæmbərˌkɒlərd] янтáрно-жёлтый.
- Amberger, Christoph** Амбергер, Кристоф [Христоф] (*немец. портретист*).
- amberglass** [ˈæmbərˌɡlɑːs] янтáрное стекло.
- amberina** [ˌæmbəˈriːnə] амер. амберина (*жёлтое или красное художест. стекло*).
- amberoid** [ˈæmbəroɪd] амбрóид (*прессованный янтарь*).
- ambitious** [æmˈbɪʃhəs] честолюбивый <> **a. artist** честолюбивый артист.
- ambitus** архит. открытое пространство вокруг здания.
- ambivalence** [æmˈbɪvələns], **ambivalency** [æmˈbɪvələnsiː] амбивалентность (*двойственность переживания, восприятия содержания, избрания и т.п.*).
- Ambler, Eric** Эмблер, Эрик (*англ. писатель*).
- amblygonite** [æmˈblɪɡənait] мин. амблигонит.
- ambo** [ˈæmbou] церк. амбон.
- Amboise, Jacques d'** Амбуáз, Жак д' (*амер. танцор*).
- ambon** церк. амбон (*особ. правосл.*).
- amboyna** падúk, птерокáрпус индийский (*дерево, использовалось для фанеровки столов, а тж в инкрустации и маркетри*).
- ambroid** см. **amberoid**.
- Ambrose** [ˈæmbrouz] **of Milan** Амвросий Медиолáнский (*св., один из четырёх Учителей лат. Церкви, богослов, писатель, гимнограф*).
- ambrosia** [æmˈbrɔʊz(iː)ə] греч. миф. амбрóзия; источник наслаждения (*поэзия, музыка и т.п.*).
- ambry** [ˈæmbriː] ниша-шкафчик в стене церкви (*в алтарной части, для хранения свящ. сосудов*).
- ambulatory** [ˈæmbjələˌtoːriː] крытая аркада, крытый переход (*аркадная галерея в монастыре*) <> **a.-ries** гульбище(-галерея) (*в древнерус. архит.*

- ре крытая галерея, идущая вокруг здания); narthex* [ˈnɑːrθeks] **a.-ries** гульбище(-галерея) (открытое).
- Amen** [ˈɑːmen] *егип. миф.* Амён, Амён-Рá.
- amend** [əˈmend] редактировать; корректировать.
- amendment** [əˈmendmənt] исправление (в тексте); редакция (внесение в произведение изменений и дополнений).
- Amenhotep IV** *см. Ikhnaton.*
- Amen-Ra** [ˈɑːmenˈraː], **Amen-Re** [ˈɑːmenˈrei] *егип. миф., см. Amen.*
- America, the** “Амэри́ка” (*амер. вокальное трио сер. 1970-х*).
- America the Beautiful** “Амэри́ка прекра́сная” (*амер. популярная патриотическая песня*).
- American Abstract Artists, the**, *сокр. А.А.А.* “Амери́канские худо́жники-абстракционісты”, “Амери́канская ассоци́ация абстра́ктных худо́жников” (*ассоциация амер. художников и скульпторов, созданная в 1936 в Нью-Йорке*).
- American Clock, The** *лит.* “Амери́канский хроно́граф” (*пьеса А. Миллера*).
- American Federation of Television and Radio Artists, the**, *сокр. AFTRA* Амери́канская федера́ция актёров ра́дио и телеви́дения (*профсоюз*).
- American in Paris, An** *муз.* “Амери́канец в Па́риже” (*сюита Дж. Гершвина*).
- American Tragedy, An** *лит.* “Амери́канская трагедия” (*роман Драйзера*).
- America's Sweetheart** [ˈswiːt, haːrt] “Люби́мая кро́шка Амэри́ки” (*прозвище Мэри Пикфорд*).
- Amesha-Spenta, Amesho-Spend** Амэ́ша Спéнта (*в зороастризме один из шести или семи архангелов*).
- a metà d'arco** *итал., муз.* (играть) “сере́диной смычка́” (*нотное указание*).
- amethyst** [ˈæməθɪst] **1.** *мин.* аметіст <> **oriental a.** фиолéтовый сапфір, востóчный аметіст (*густой окраски*); лилóвый сапфи́рин; **2.** аметістовый, цвёта аметіста <> **a. brooch** аметістовая брошь.
- amethystine** [ˌæməˈθɪstɪn, æməˈθɪstɪn] **1.** аметістовый (*прил. к аметист*); **2.** свéтно-лилóвый, фиолéтово-пурпúрный, цвёта аметіста.
- Amfortas** [aːmˈfoːrtaːs] *муз.* Амфóртас (*король Монсальвата в опере Вагнера “Парсифаль”*).
- amice** [ˈæmɪs] **1.** *церк.* амі́кт (*плечевой плат катол. священника*); **2.** амі́с (*холщовая лента, к-рой, по преданию, были завязаны глаза Христу во время истязаний перед распятием; в изобразит. иск-ве – атрибут страстей, композиция с изображением орудий пыток Христа*).
- Amiens** [ˈæmiɛnz] Амьéн (*вельможа, посещающий старого герцога в Арденском лесу в комедии Шекспира “Как вам это понравится”*).
- Amis** [ˈeɪmɪs], **Kingsley** Э́мис, Кíнгсли (*англ. писатель*).
- Amitabha** [ˌamiˈtɑːbɑː] *санскрит* Амита́бха (*в буддийск. миф. один из пяти верховных будд*).
- Ammanati** [ˌɑːmaːˈnɑːtiː], **Bartolommeo** Амманáти, Бартоломмéо (*итал. скульптор и архитектор*).
- Ammon** [ˈæmɒn] *греч., см. Amen.*
- amob(a)eum** [ˌæməˈbiːəm], *мн. ч. амобэаеа* поэ́тическое произведéние, имéющее амебéйную компози́цию.
- A moll** *немец., муз.* “а мо́ль” (*обозначение ладотональности ля-минор*).
- Amon** [ˈɑːmɒn] *греч., см. Amen.*

- Amor** [ˈeɪmɔːr] 1. рим. миф. Амур (божество любви, соответствует греч. Эроту); 2. иск. амур, купидон.
- Amores** [əˈmɔːriːz] мн. ч., лит. “Любовь” (общее назв. элегий Овидия в трёх книгах).
- amoretto** [,æməˈretou], мн. ч. **amoretti** итал. купидон, амурчик (изображение крылатого мальчика с луком и стрелами, олицетворяющего любовь).
- amorino** [,a:mouˈri:nou], мн. ч. **amorini** [,a:mouˈri:ni:] итал., см. **amoretto**.
- amoris** [ˈæmərist] автор любовной лирики.
- amoroso** [,a:məˈrousoʊ] итал., муз. “аморозо”, “нежно” (нотное указание: любовно, ласково).
- amorous** [ˈæməərəs] любовный <> **a. songs** любовные песни.
- amorphous** [əˈmɔːrfəs] аморфный (о форме в худож. произведении со слабо выраженной структурой).
- amorphousness** [əˈmɔːrfəsnis] аморфность (в изобразит. иск-ве – слабость формы и т.п.).
- ampersand** [ˈæmpərsænd] знак & (сокращение союза and).
- Amphiaras** [,æmfiːəˈreɪəs], **Amphiaras** греч. миф. Амфиарай (прорицатель из Аргоса, предсказавший свою собственную смерть).
- amphiboles** [ˈæmfəboulz] мин. амфиболы.
- amphibology** [,æmfəˈbɒlədʒi:] лит. амфиболія (неясность выражения, возникшая в результате ряда причин стилистического порядка).
- amphibrach** [ˈæmfəbræk] стих., муз. амфибрахий.
- amphibrachic** [,æmfəˈbrækik] амфибрахийский.
- amphigory** [ˈæmfə,ɡoːriː, ˈæmfə,ɡɔːriː] шуточный (часто бессмысленный) стих.
- amphimacer** [æmˈfɪməsər] стих. амфимакр, критская стопа (антич. пятидольная стопа).
- Amphion** [æmˈfaɪən] греч. миф. Амфион (сын Зевса и Антиопы, близнец Зета).
- amphiprostylar** [æm,fiˈprəˈstailər] архит. относящийся к амфипростиллю, амфипростильный.
- amphiprostyle** [æmˈfiˈprəstail, ,æmfəˈproustail] архит. амфипростиль.
- amphisbaena** [,æmfɪsˈbi:nə] рим. миф. двуглавый змей (имеющий головы на двух концах туловища).
- amphi(-)theater** [ˈæmfə,θiːətər] архит. амфитеатр <> **the Flavian** [ˈfleiviːən] **A.** амфитеатр Флавиев (Коллизей в Риме).
- amphitheatered, amphitheatral, amphitheatric(al)** [,æmfəθiːˈætrɪkəl] имеющий вид амфитеатра; расположенный амфитеатром.
- Amphitrite** [,æmfəˈtraɪti:] греч. миф. Амфитрита (одна из nereid, богиня моря, супруга Посейдона).
- Amphitryon** [æmˈfɪtriːən], **Amphitruo** [æmˈfɪtruːou] греч. миф. Амфитрион (сын Алкея, внук Персея и супруг Алкмены, родившей Геракла от Зевса).
- amphora** [ˈæmfərə], мн. ч. **-rae** [-ri:] амфора <> **two-handed a.** амфора с двумя ручками.



- amphoral** [ˈæmfərəl] похожий на амфору; амфороподобный, амфоровидный.
- amphorette** [ˌæmfəˈret] амфориск (небольшой сосуд, повторяющий форму амфоры).
- amplification** [ˌæmpləfiˈkeɪʃən] 1. лит. амплификация (стилистическая фигура); 2. усиление (звука).
- amplifier** [ˈæmpləˌfaɪər] кин., муз. усилитель звука.
- amplitude** [ˈæmplɪt(j)u:d] амплитуда.
- ampulla** [æmˈpʊlə], мн. ч. **-lae** [-li:] 1. ампула (свинцовая или стеклянная фляга, к-рую носили ср.-век. пилигримы; тж древнерим. небольшая амфора); 2. церк. мѳрница (сосуд для хранения святого мира).
- амрух** [ˈæmpɪks] обруч, держащий волосы (у древн. греков).
- amula** [ˈæmjələ], мн. ч. **-las, -lae** [-li:] церк. чаша для причастия (в раннехрист. церкви).
- amulet** [ˈæmjəlɪt] амулет; церк. ладанка (мешочек, сумочка с ладаном или каким-л. предметом-талисманом) <> **a health a.** амулет, предотвращающий болезни.
- Amun** егип. миф., см. **Amen.**
- amuse** [əˈmju:z] развлекать.
- amusement** [əˈmju:zmənt] аттракцион (развлечение в местах общественных гуляний) <> **a. arcade** аттракционы; **a. centre** район города, где сосредоточены театры, кино; **a. grounds [or park]** парк с аттракционами, луна-парк.
- amusements** [əˈmju:zmənts] развлечения <> **plenty of a. – plays, moving pictures, football matches, and so on** масса развлечений – театры, кино, футбол и прочее; **the town has few a.-s** в этом городе мало развлечений.
- amusement tax** амер. налог на развлечения (на билеты в кино, театры и т.п.).
- amvon** церк. амвон (особ. правосл.) <> **hierarchical** [ˌhaɪəˈra:rkɪkəl] **a.** архиерейский амвон.
- Amyclaeon** [ˌæmiˈkli:ən] **Brothers, the** см. **Dioscuri.**
- Amycus** греч. миф. Амик.
- Amy, Gilbert** Амй, Жильбёр (франц. композитор).
- ana** [ˈeɪnə, ˈa:nə] 1. сборник изречений, анекдотов; 2. изречение, анекдот; рассказ (о ком-л.).
- anabasis** [əˈnæbəsis] лит. анабасис (описание похода) <> **The A. (of Xenophon), Xenophon's A.** “Анабасис” Ксенофонта (о походе Кира в 401–399 до н.э.).
- anabata** [əˈnæbətə] церк. рѳза (верхнее богослужбное облачение с капюшоном).
- Anaces** [ˈænəsi:z], **the** см. **Dioscuri.**
- anachronism** [əˈnækrəˌnɪzəm] анахронизм, хронологическая ошибка (намеренное внесение в изображение какой-л. эпохи, несвойственных ей черт) <> **to assign** [əˈsain] **Michelangelo to the 14th century is an a.** атрибуция Микеланджело к четырнадцатому веку является хронологической ошибкой; **fragrant** [ˈfreɪgrənt] **a.** вопиющий анахронизм.
- anaclasis** [əˈnækləsis] стих. анаклаза (в греч. и лат. стихосложении).
- anacoluthon** [ˌænəkəˈlu:θon] лит. анаколүф (стилистическая фигура).

- Anacreon** [ə`nækri:ən, ə`nækri:ɒn] Анакреон(т) (древнегреч. поэт-лирик) <> **A.'s poetry** анакреон(т)ическая поэзия (вид антич. лирической поэзии); **the lyrics of A.** застольные стихотворения-песенки.
- Anacreontic** [ə,nækri:`ontik] анакреон(т)ический (в подражание Анакреонту) <> **the A. lyrics** застольные стихотворения-песенки.
- Anacreontics, the** анакреон(т)ическая поэзия.
- anacrusis** [ ,ænə`kru:sis], **мн. ч. -ruses** [ `ru:si:z] стих., муз. анакруса, анакрюза; муз. затáкт; лит. ритмический зачѣн.
- anadem** [ ,ænədəm] анадема (головная повязка, принадлежность костюма знати в антич. мире); поэт. гирлянда, венók из цветóв.
- anadiplosis** [ ,ænədi`plousis] лит. анадиплосис (стилистическая фигура).
- Anadyomene** [ `ænədai`omini:] Афродита Анадиомэна ("выходящая из воды").
- anaemic** [ə`ni:mik] слáбый (вялый, о слоге и т.п.) <> **a. novel** слáбый [сѣрый] ромáн.
- anaglyph** [ `ænəglif] архит. анаглиф (барельефный орнамент), барельеф на кáмне.
- anaglyphic(al)** [ænə`glifik(əl)] архит. анаглифический.
- anaglyphics** [ ,ænə`glifiks] см. **anaglyphics**.
- anaglyphy** [ə`nəglifi:] искусство резьбы барельефов (по камню).
- anaglyphics** [ ,ænə`gliptiks] анаглиптика (иск-во резьбы по камню).
- anaglypton** [ ,ænə`glipton] архит., см. **anaglyph**.
- anagnorisis** [ ,ænə`gnorisis] лит. развязка (заключительная сцена в драматическом произведении).
- anagoge** [ ,ænə`goudzi:] анагога (аллегорическое, иносказательное толкование какого-л. действия, повествования, особ. библ. текста).
- anagram** [ `ænəgræm] лит. анаграмма (слово или словосочетание, образованное перестановкой букв др. слова или словосочетания).
- Anahita** [ə`na:hitə] Анахита, Ардвисура Анахита (древнеавишанская богиня воды, плодородия и любви).
- Anaitis** [ ,ænə`aitis] греч. Анайт (см. **Anahita**).
- Anakes** [ `ænəki:z], **the** см. **Dioscuri**.
- anaktoron** [ə`næktoron], **мн. ч. anaktora** анакторон (храм древнегреч. богини Деметры).
- analabos** [ə`næləbos] церк. аналав, плѣти (принадлежность облачения монаха великой схимы).
- analav** [ `ænəlæv] церк. аналав (принадлежность облачения монахини).
- analcime** [æ`nælsim, æ`nælsaim], **analcite** [æ`nælsait, `ænælsait] мин. аналцим.
- analects** [ `ænələkts], **analecta** [ ,ænə`lektə] аналѣкты (лит. сборник) <> **the A. (of Confucius)** "Аналѣкты" (избранные отрывки из произведений кит. философа Конфуция и его последователей).
- analogion** [ ,ænə`loudzi:ɒn] церк. аналогий, аналой (высокий столик с открытым верхом, на к-рый в церкви кладут иконы или богословские книги для чтения).
- analogy** [ə`nælədʒi:] аналогия <> **to draw an a. between smth. and smth.** провести аналогию между чем-л., сравнить что-л. с чем-л.; **forced a.** искусственная [надуманная] аналогия.

- analysis** [ə`næləsis] а́нализ <> **a. of character in the manner of Dostoevsky** досто́евщина; **critical a.** крити́ческий а́нализ; **film a.** иссле́дование при по́мощи киносьёмки.
- anamorphic lens [or cinematography]** *кин.* анаморфо́т, анаморфо́тная ли́нза [объекти́в].
- anamorphosis** [,ænə`mo:rʃəsis, ænəmo:r`fousis] *жив.* анаморфо́з (композицио́нный приём, основанны́й на использо́вании причудливых перспективных ракурсов и т.п.).
- Ananda** [a:`na:nda:] А́нанда (в буддийск. миф. двоюродный брат, любимый ученик и последователь Будды Шакьямуни; изображается в облике бритоголового монаха).
- Anand, Mulk Raj** А́нанд, Мулк Радж (*инд. романист*).
- Ananke** [ə`næŋki:] *греч. миф.* А́нанке, А́нанка (божество необходимости **compelling necessity** или неизбежности **ultimate fate**, мать мойр; олицетворение судьбы в древнегреч. лит-ре).
- Ananta** [ə`næntə, санскрит ə`nantə] *индуист. миф.* А́нанта (великий змей, всегда сопутствующий Вишну).
- anap(a)est** [`ænəpest] *стих.* а́напест.
- anap(a)estic(al)** [,ænə`pestik(əl)] напи́санный а́напестом.
- anaphora** [ə`næfərə] *лит.* а́нафора, единонача́тие.
- Anastasis** [`ænəs`teisis, ə`næstəsis], **The** *греч.* “Соше́ствие во ад” (*иконограф. сюжет*).
- anatase** [`ænəteis, `ænəteiz] *мин.* а́натáz.
- Anath** [a:`na:t] А́нат (в западносемитск. миф. богиня охоты и битвы).
- anathyrosis** [,ænəθi:`rousiz] *архит.* анафи́розис (техника обработки и установки каменных квадров, позволяющая безукоризненно подгонять камни друг к другу).
- Anatolian** [,ænə`toulɪ:ən] а́натоли́йский кове́р (с длинным ворсом).
- anatomy** [ə`nætəmi:] а́натомия <> **human a.** а́натомия челове́ка; **plastic a.** пласти́ческая а́натомия.
- A natural** муз. ля.
- Anaxarete** [,ænæk`særeti:] *греч. миф.* Анакса́рета.
- anchar** [`æŋkər] **wires** растя́жки (*тросы, с помощью к-рых крепятся цирк. аппаратура и снаряды*).
- Anchises** [æn`kaisi:z] *греч. и рим. миф.* А́нхис (красавец, в к-рого влюбилась Афродита и родила ему Энея).
- anchor** [`æŋkər] 1. я́корь (*символ души, надежды, преданности, твёрдости, атрибут надежды как добродетели*); 2. *строит.* а́нкер <> **backstay a.** оття́жки; **cinch a.-s** а́нкера́ для стен и перекры́тий; 3. *см.* **anchor(man)**.
- anchor escapement** [i`skeɪpmənt] а́нкерный меха́низм (часов).
- anchor(man)** веду́щий (*телепрограммы*) <> **co-anchor** помо́щник веду́щего (*программу*), второ́й веду́щий.
- ancient** [`einshənt] а́нтичный, дре́вний, стари́нный <> **a. art** а́нтичное иску́ство; **a. castle** стари́нный за́мок; **a. history** а́нтичная [древняя] исто́рия; **a. literature** а́нтичная литерату́ра; **the a. world** а́нтичный мир.
- Ancient of Days, the** *библ.* Ве́тхий де́нми.
- ancients** [`einshənts], **the** писа́тели, мысли́тели и худо́жники а́нтичности (*особ. Греции и Рима*); дре́вние <> **he was deeply read in the a.** он облада́л глубокими позна́ниями в области а́нтичной литерату́ры.

- ancon** [ˈæŋkɒn], *мн. ч. ancones* [ˈæŋkouniːz] *архит.* анкона.
- ancona** [aːŋkounaː], *мн. ч. -ne* [-nei] *ниша (для скульптуры и т.п.).*
- ancora** *итал., муз.* ещё, опять, снова (*повторить*) <> **a. una volta** ещё раз (*повторить*).
- And.** *сокр. от andante tempo* анданте; **andantino tempo** андантино.
- andalusite** [,ændəˈluːsɪt] *мин.* андалузит.
- andante** [aːnˈdaːntei, ænˈdæntiː] *итал., муз.* 1. анданте (*назв. произведения или части сонатного цикла*); 2. анданте (*не спеша, с умеренной скоростью*) <> **a. moderato** [moudeiˈraːtɒu] **a.** “немного быстрее, чем анданте”; **pastorale** *итал.* “медленно, в духе пасторалей” (*нотное указание*); **a. sostenuto** “медленно и сдержанно”; **poco a.** “не очень медленно”.
- andantino** [,ændænˈtiːnou, ,aːndaːnˈtiːnou] *муз.* андантино (*назв. произведения или части сонатного цикла*).
- Andersen** [ˈændərsən], **Hans Christian** Андерсен, Ханс Кристиан [Ганс Христиан] (*дат. писатель-сказочник*).
- Anderson** [ˈændərsən], **Lindsay** Андерсон, Линдсей (*англ. кинорежиссёр*).
- Anderson, Marian** Андерсон, Мариан (*амер. певица, имевшая непревзойдённое контральто и голос широкого диапазона*).
- Anderson, Maxwell** Андерсон, Максвелл (*амер. драматург*).
- Anderson, Sherwood** Андерсон, Шервуд (*амер. автор рассказов и романов*).
- andesite** [ˈændəzɪt] *мин.* андезит.
- andirons** [ˈændaiərn] *железная подставка в камине (для дров).*
- and-no** *сокр. от andantino.*
- Andocides** [ændoˈsɪdiːz] *Анокид (древнегреч. гончар и вазописец).*
- Ando, Tadao** Андо, Тадао (*япон. архитектор*).
- And Quiet Flows the Don** “Тихий Дон” (*роман Шолохова*).
- andradite** [ˈændrədɪt] *мин.* андрадит.
- Andrea del Castagno** (*флорентийск. художник эпохи Ренессанса*) Андреа дель Кастаньо.
- Andrea del Sarto** [aːnˈdreɪaː del ˈsaːrtɒu] Андреа дель Сартто (*итал. живописец; его фрески находятся в монастыре Скальци the Scalzo*).
- Andrea di Bartolo** Андреа ди Бартоло (*итал. художник из Сиены*).
- Andreas, Archbp. of Crete**, *см. St. Andrew of Crete.*
- Andrea Chénier** “Андрé Шеньé” (*опера У. Джордано*).
- Andre** [ˈaːndrei, ˈændri], **Carl** Андре, Карл (*амер. скульптор-авангардист*).
- Andress, Ursula** Андресс, Урсула (*швед. киноактриса, создавшая образы обаятельных красавиц-героинь*).
- Andrew** [ˈændruː] *библ.* Андрéй (*апостол, брат Петра, галилейск. рыбак и первый, кто последовал за Христом; в христ. иск-ве Андрéй изображался в облике пожилого человека с длинными белыми волосами и бородой, держащего книгу в правой руке и опирающегося на свой андреевский (Х-образный) крест*) <> **St. A., the “First-called” Apostle** Андрéй Первозванный.
- Andrew Aguecheek** [ˈeɪgjuːchiːk] *лит.* Эндрю Эгьючик (*в комедии Шекспира “Двенадцатая ночь” – провинциальный простак*).
- Andrews, Julie** Эндрюс, Джули (*амер. актриса театра и кино*).
- Andreyev** [aːnˈdreɪjef], **Leonid (Nikolayevich)** Андрéев, Леонид (Николаевич) (*рус. писатель*).

- Andrič, Ivo** Андрич, Ёво (сербск. писатель; его называют “югославским Толстым”; нобелевский лауреат 1961).
- Andriessen, Hendric** Андриссен, Хендрик (нидерл. композитор, органист, педагог).
- Androcles** [ˈændrəkli:z], **Androclus** [ˈændrəkləs] Андрокл (по преданию древнерим. раб (1 в.), бежавший от жестокого хозяина в африканскую пустыню и повстречавшийся там с хромым львом, у которого он вытащил из лапы занозу) <> **A. and the Lion** “Андрокл и лев” (пьеса Дж.Б. Шоу).
- Androgeus** [ænˈdroudʒi:əs] греч. миф. Андрогей (сын критск. царя Миноса).
- androgynе** [ˈændrədʒi(:)n] андрогин (в антич. миф. – двуполое существо).
- Andromache** [ænˈdroməki:] греч. миф. Андромаха (супруга троянца Гектора, героя Троянской войны, к-рый погиб в поединке с Ахиллом) <> (изобразит. сюжеты): **A. Laments** [ləˈments] “Андромаха, оплакивающая Гектора”, “Стенания Андромахи”; **Hector’s Farewell to A.** “Прощание Гектора с Андромахой”.
- Andromeda** [ænˈdromədə] греч. миф. Андромеда (дочь эфиопск. царя Кефея и Кассиопеи).
- Andronicus, Titus** лит., см. **Titus Andronicus**.
- androsphinx** [ˈændrou,sfɪŋks] сфинкс (статуя льва с человеческой головой).
- Andrzejewski, Jerzy** Анджеёвский, Ёжи (польск. романист).
- And-te** сокр. **andante tempo** анданте.
- anecdote** [ˈænikdɔt] анекдот.
- Aneirin** Анейрин (уэльск. поэт).
- anelace** см. **anlace**.
- anemochord** [əˈneməko:rd] муз. анемохорд (инструмент наподобие пианино, в к-ром струны звучат посредством воздуха, нагнетаемого из мехов).
- anemone** [əˈneməni:] анемон(а) (багряно-красное растение; символ смерти и траура, а тж болезни и угасания; как атрибут Марии означает Её скорбь о страстях Христовых и Его смерти; красные лепестки этого цветка символизируют Христову кровь; в раннем христ. иск-ве цветок анемона, имевший три лепестка, ассоциировался с Троицей).
- aneroid barometer** [ˌænəroɪd bəˈrɒmɪtər] барометр-анероид.
- Anfossi, Pasquale** Анфоссси, Паскуале (итал. композитор 18 в.).
- Angdistis** миф., см. **Cybele**.
- angel** [ˈeɪndʒəl] 1. рел. ангел (бесплотный сверхъестественный спутник и посланник Бога) <> **The A. with the Golden Hair** “Ангел златые власы” (одно из изображений архангела Гавриила); **the ‘fallen a.-s’** “павшие ангелы”; **guardian** [ˈga:rdi:ən] a., **ministering** [ˈmɪnɪstərɪŋ] a. ангел-хранитель; 2. театр. разг. меценат, спонсор (особ. театр. труппы).
- angel-faced** ангелообразный (имеющий образ ангела).
- Angelica** [ænˈdʒelɪkə] лит. Анжелика (дочь кит. царя в “Неустовом Роланде” Л. Ариосто; а тж в рыцарской поэме М. Боярдо “Влюблённый Роланд”) <> (изобразит. сюжеты): **A. and the Hermit** “Анжелика и

- отшельник”; **A. and Medoro** [mei`dourou] “Анджелика и Медор”; **Ruggiero** [ru:`dzeərou] **Frees A.** “Руджьер освобождает Анжелику”.
- Angelica vox** муз. один из регистров органа.
- Angelico** муз. один из регистров органа.
- Angelico, Fra** см. **Fra Angelico**.
- angel-like** [`eindzəl, laik] англообразный (имеющий образ ангела).
- Angelo** [`ændzəlou] лит. Анджело (наместник герцога Венского в комедии Шекспира “Мера за меру”).
- angelot** [`ændzəlɔt] муз. ангелот, анжелот (вышедший из употребления муз. инструмент вроде лютни).
- Angelou, Maya** [`ændzəlu: `maɪə] Анджелу [Ангелу], Майя (амер. поэтесса, автор рассказов и пьес).
- Angelus** [`ændzələs], **The “Анжелус”** [“Ангелус”] (картина франц. художника Ж.Ф. Милле, Лувр, Париж).
- Angelus Silesius** Ангелус Силезиус (немец. духовный поэт).
- Anger, Kenneth** Энгер, Кеннет (амер. кинорежиссёр-авангардист).
- anglaise** [ɔng`gleiz] франц., танц. англéз, общее название старинных английских танцев (контрданс, хорпайн и др.).
- angle** [`ænggəl] кин. угол, ракурс (съёмки) <> **camera a.** точка съёмки, угол съёмки [киносъёмки]; угол наклона (фото- или киносъёмочного) аппарата; угловое поле объектива (фото- или киносъёмочного) аппарата; **high a.** верхний ракурс, съёмка с верхней точки; **low a.** нижний ракурс, съёмка с нижней точки; **shooting a.** угол съёмки [киносъёмки], угол зрения объектива камеры, ракурс съёмки (приём операторского иск-ва); **viewing a.** угол рассматривания (изображения на экране); **visual a.** угол зрения.
- angleshot** кин. съёмка в ракурсе.
- Anglo-Saxon** 1. англосаксонский <> **the A.-S. Chronicle** “Англосаксонская хроника” (871–899); 2. древнеанглийский.
- Angry Young Men, the** “Рассерженные молодые люди” (журналистский термин, применяемый к группе независимых британск. писателей 1950–60-х).
- Angus** [`ænggəs] лит. Ангус (шотл. вельможа, поддерживающий Малколма в трагедии Шекспира “Макбет”).
- angusta** муз. один из регистров органа.
- anhemitonic** муз. а(н)гемитонный (бесполутоновый) <> **a. tone row** ангемитонный звукоряд, звукоряд без полутонів.
- anhydrite** [æn`haidrait] мин. ангидрит.
- anil** [`ænɪl] индиго (краска).
- anilic** [ə`nilik] индиговый.
- animalist** [`ænəməlist] анималист (художник или скульптор, изображающий животных).
- animalistic** [,ænəmə`listik] анималистический <> **a. genre** анималистический жанр.
- animalization** [,ænəməla(i)`zeɪshən] анимализация (придание человеческому изображению животного облика).
- Animals, the** “Энималз” (англ. группа в стиле раннего британск. ритм-энд-блюза).
- animal tamer** дрессировщик (цирка).
- animando** [a:ni`ma:ndou] итал., муз. “оживляясь” (воодушевляясь).

- animated** [ˈænəmeɪtɪd] муз. “оживляясь” (*воодушевляясь*); оживлённый.
- animated** [ˈænəmeɪtɪd] **cartoon** [or **drawing**] кин. анимация, (рисованная) мультипликация, (рисованный) мультипликационный фильм.
- animation** [ˌænəˈmeɪʃən] кин. анимация, мультипликация; мультипликационное кино <> **a. stand** станок мультипликационный; **cartoon a.** (рисованная) мультипликация, (рисованный) мультипликационный фильм; **clay a.** перекладная мультипликация (*с использованием фигур из пластилина или глины*); **color table a.** видеомультимедиа с использованием смены цветов; **computer a.** компьютерная мультипликация; **cutout a.** перекладная мультипликация, техника вырезных перекладок; **electronic a.** компьютерная мультипликация; **flat a.** плоская [двухмерная] анимация; **marionette** [ˌmæriəˈnet] **a.** техника бумажных марионеток; **mechanical** [or **object**] **a.** анимация [“одушевление”] трёхмерных объектов; **pinboard a.** техника “игольчатого экрана”; **puppet** [ˈpʌpɪt] **a.** кукольная мультипликация; **silhouette** [ˌsɪluːˈet] **a.** силуэтная мультипликация; **solid a.** объёмная мультипликация; **studio** [ˈst(j)uːdiːou] **a.** студийный метод создания мультфильмов; **3-D** [or **(three-)dimensional**] **a.** объёмная (видео)мультипликация; **video a.** видеомультимедиа.
- animations** мультфильм.
- animato** [ˌaːniˈmaːtɔu] итал., муз. “анимато” (*нотное указание: оживлённо, воодушевлённо*); оживлённый.
- animator** [ˈænəˌmeɪtər] художник-мультипликатор.
- animé** [ˌaːniːˈmeɪ] франц., муз., см. **animato**.
- animoso** [ˌaːniˈmousɔu] муз. “живо”, “проворно”, “смело” (*нотное указание*).
- Anka, Paul** Анка, Пол (*амер. поп-певец, композитор*).
- ankh** [æŋk] анх (*в Древн. Египте символ вечной жизни*).
- ankles** манжеты брюк; низкий брюк.
- anklet** [ˈæŋkɪlɪt] **1.** ножной браслет; **2.** короткий носок, носочек.
- anlace** [ˈænləs] кинжал (*широкий, к-рый носили за поясом*).
- Anna Bolena** муз. “Анна Болейн” (*двухактная опера Доницетти*).
- Anna Karenina** [kaˈrenjɪnə] лит. “Анна Каренина” (*роман Л. Толстого*).
- annalist** [ˈænəlɪst] летописец.
- annalistic** [ˌænəˈlɪstɪk] летописный.
- annals** [ˈænəlz] летопись (*памятник истор. повествования*).
- Anna Perenna** [ˈænpəriˈrenə] Анна Перенна (*рим. богиня года*).
- Annapurna** [ˌanəˈpuːrnaː] Аннапурна (*“богатая пропитанием”; в индуист. миф. одна из ипостасей Девы, жены бога Шивы*).
- Anne** [æn] библ. Анна (*мать Девы Марии и жена Иоакима; в христ. иск-ве Анна изображалась облачённой в красное платье и зелёную мантию, символизовавшие Божественную любовь и бессмертие*).
- annealing** [əˈniːlɪŋ] отжиг (*металла*) <> **a. furnace** печь для отжига.
- Anne Boleyn** итал., муз., см. **Anna Bolena**.
- Années de pèlerinage** франц., муз. “Годы странствий” (*Years of Pilgrimage; фп. цикл Листа*).
- annex(e)** [ˈæneks, əˈneks] **1.** пристройка, крыло; флигель, отдельный корпус <> **a. to a hotel** флигель гостиницы; **2.** приложение, дополнение (*к документу, книге и т.п.*); **3. театр.** филиал.

**Annigoni, Pietro** Аннигони, Пьетро (*итал. художник*).

**anniversary 1** [ˌænəˈvɜːrsəriː] годовщина, юбилей, юбилейная дата <> **the a. of Shakespeare's birth** годовщина рождения Шекспира; **to celebrate** [ˈseləbreɪt] **an a.** праздновать годовщину; **a joyful commemoration held on the fiftieth a. of Queen Victoria's reign** пятидесятилетний юбилей правления королевы Виктории; **to mark an a.** отмечать годовщину; **twentieth a.** двадцатилетний юбилей; **twenty-fifth a.** двадцатипятилетний юбилей; **the 200th a. of Pushkin's birth, Pushkin's 200th birthday a.** 200-летие со дня рождения Пушкина.

**anniversary 2** юбилейный <> **a. celebrations** юбилейные торжества; **a. edition** юбилейное издание; **a. session** юбилейная сессия.

**annotate** [ˈænoʊteɪt] аннотировать.

**annotation** [ˌænoʊˈteɪʃən] 1. аннотирование; 2. аннотация; примечания, комментарий.

**announce** [əˈnaʊns] анонсировать (*давать анонс, объявлять*); конферировать (*вести программу, концерт*).

**announcement** [əˈnaʊnsmənt] анонс (*предварительное объявление о предстоящем спектакле, концерте, лекции и др.*) <> **black-bordered obituary** [ouˈbɪtʃuː, ɛriː] **a.** объявление о смерти в траурной рамке.

**announcer** [əˈnaʊnsər] ведущий, диктор; конферансье <> **ad-lib a.** диктор-импровизатор; **continuity** [ˌkɒntəˈn(j)uːətiː] **a.** комментатор; **news a.** диктор новостей; **off-camera [or off-screen] a.** тлв. диктор за кадром, закадровый голос; **news a.** диктор новостей; **radio a.** диктор радио.

**annual** ежегодник (*книга*).

**annulet** [ˈænjələɪt] *архит.* поясок (*колонны*).

**annuli** [ˈænjələɪ] *мн. ч.* анулы (*орнамент в виде кольца*).

**Annunciation** [əˌnʌns(h)ɪːˈeɪʃən], **the rel.** Благовестие, Благовещение <> **The A.** “Благовещение (Марии)” (*изображение сцены сообщения архангелом Гавриилом благой вести Деве Марии о будущем рождении у неё сына Иисуса, рассказанной в Евангелии от Луки 1: 26–38*); **The A. in the Temple** “Благовещение во храме” (*икона*); **The A. of the Death of Mary** “Благовещение о смерти Марии” (*редко встречающийся в христ. иск-ве сюжет, взятый из “Золотой легенды”*); **The A. to [or of] Anne** “Благовестие Анне” (*иконограф сюжет*); **The A. to [or of] Joachim** “Благовестие Иоакиму” (*иконограф. сюжет*); **The A. to the Shepherds** “Благовестие пастухам” (*библ. сюжет, согласно к-рому о рождении Христа было возвещено крестьянам и пастухам*); **The A. to Zacharias** “Благовестие Захарии” (*изобразит. сюжет*); **The Ustyug A.** “Устюжское Благовещение” (*икона*).

**anointing** [əˈnoɪntɪŋ] **brush** *церк.* кисть для помазания.

**anonym** [ˈænənim] 1. аноним (*неизвестный автор*); 2. псевдоним; 3. произведение неизвестного автора; книга без указания автора и т.п.

**anonyme** аноним (*неизвестный автор или произведение неизвестного автора*).

**anonymity** [ˌænəˈnimətiː] 1. анонимность (*об авторах или произведениях*); 2. безликость (*отсутствие индивидуальности в архитектуре и т.п.*).

**anonymon** [əˈnɒnɪmɒn] *редко* анонимное литературное произведение.

**anonymous** [əˈnɒnɪməs] анонимный; безымянный <> **a. author** 1. автор, пишущий под псевдонимом; 2. неизвестный автор <> **a. donor** жертвова-



- тель, пожелавший остаться неизвестным; **a. pamphlet** брошюра без указания (имени) автора.
- anonymously** анонимно <> **her first novel was published a.** её первый роман был напечатан анонимно.
- anonymuncle** [ə, noniˈmangkjʊ:l] презр. анонимный писака.
- anorak** [ˈa:nərə:k] анорак, куртка с капюшоном (для северных широт).
- Anouilh** [ˈænu:i(:), ˈanwi:], **Jean** Ануй, Жан (франц. драматург).
- ansa** [ˈænsə], *мн. ч.* **ansae** [ˈænsi:] ручка (сосуда).
- Anselm** [ˈænselm] Ансэльм (св., итал. аббат, философ-схоласт, архиеп. Кентерберийский, Учитель Церкви; изображался облачённым в архиепископское одеяние, его атрибутом был корабль).
- Ansermet, Ernest** Ансерме́, Эрне́ст (швейцарск. дирижёр).
- Anshar** [ˈa:nsha:r] **and Kishar** [ˈki:sha:r] Аншар и Кйшар (в аккадск. [месопотамск., вавилонск.] миф. божества-чудовища).
- answer** муз. имитирующий голос в каноне; ответ (в фуге).
- ant** [ænt] муравей (в христ. иск-ве символ усердия, организованной общественной жизни и предвидения).
- Ant, Adam** Энт, Адам (англ. композитор и музыкант в стиле панк-рока).
- antae** [ˈænti:] архит. анты; *ед. ч.* **anta** [ˈæntə] анта, ант (сильно выступающий отрезок продольной стены, замыкающий по сторонам портик или лоджию) <> **the columns are in antis** колонны в антах; **in antis** лат. в антах; **the temple with columns which are in antis** храм в антах.
- Antaeus** [ænˈti:əs], **Antæus** греч. миф. Антей (великан, властелин Ливии, сын бога Посейдона и богини земли Геи).
- antagonist** [ænˈtægənɪst] лит. антагонист (враг гл. героя (романа, драмы)) <> **female a.-s** героини-соперницы; **Jago is the a. of Othello** Яго – антагонист Отелло.
- Antaios** [æntaiˈos] греч. миф., см. **Antaeus**.
- antanaclasis** [,æntəˈnækləsis] лит. антанакласис (повтор слова в ином или изменённом значении).
- Antar** муз. “Антар” (2-я симфония Римского-Корсакова).
- antecedent** [,æntəˈsi:dnt] муз. начальный голос в каноне; тема фуги.
- antechamber** [ˈænti,cheɪmbər] театр. аванложа (небольшое помещение перед входом в театр. ложу).
- antechurch** [æntiˈchɜ:rɪtʃ] архит., см. **narthex**.
- antefix** [ˈæntɪfɪks], *мн. ч.* **-fixa, -fixes, -fixae** архит. антефикс (стоячая керамическая черепица, располагавшаяся по срезам кровли античных храмов; обычно украшалась рельефными орнаментами).
- antefixal** [æntiˈfɪksəl] относящийся к антефиксу.
- Antelami, Benedetto** Антелами, Бенедетто (итал. скульптор и архитектор, работавший в 12–13 вв.).
- antelude** [ˈæntɪljʊ:d] вступление, прелюдия.
- Antenor** [ænˈti:nɔ:r] Антенор (1. греч. миф. – один из мудрейших троянских старейшин; 2. лит. – троянский воин, взятый греками в плен в драме Шекспира “Троил и Крессида”).
- antependium** [,æntɪˈpendi:əm] церк. антепендиум (завеса или перегородка перед алтарём).

- anteroom** [ˈæntɪ,ru(:)m] аванзал; вестибюль (особ. в особняках); передняя; *театр.* аванложа.
- antestature** воен. архит. антестатюр (укрепление с бруствером, пересекающее бастион в его передней части).
- antetype** [ˈæntɪ,taɪp] прототип.
- Antheil** [ˈantail], **George** Антейл, Джордж (амер. композитор и пианист).
- anthem** [ˈænthəm] 1. гимн <> **national a.** государственный гимн; **sing the American a. to me** спойте мне американский гимн; 2. *рел. муз.* антем; песнопение, церковный гимн, торжественная песнь, хорал (*англ. хоровое песнопение на религ. или морализующий текст*) <> **a. in honour of the Virgin** догматик (*краткое песнопение*); **the Communion** [kəˈmju:njən] **a.** церк. коммунио (*песнопение или молитва рим. катол. мессы*); **verse a.** антем с антифонным чередованием хора и солистов.
- anthemion** [ænthi:mi:ən], *мн. ч. -mia* [-mi:ə] антемиий (*ленточный орнамент в виде цветов и листьев*).
- Anthemius** [ænthi:mi:əs] **of Tralles** Анфимий из Тралл (*визант. архитектор; строитель совместно с Исидором из Милета храма св. Софии (Айя София) в Константинополе (Стамбул)*).
- Anthesteria** [ˌænthesˈtiəri:ə] *мн. ч.* Антестэрии, Анфестэрии (*трехдневный праздник цветов в честь Диониса в Афинах*).
- anthologion** [ˌænthəˈlɒdʒi:ɒn] церк. минея праздничная, минея цветная, анфологион, анфолгий, тrefолгий, тrefолгион.
- anthologist** составитель антологий.
- anthology** [ænthələdʒi:] антология, альманах (*непериодический сборник лит. произведений разных авторов*) <> **a. of poetry** антология поэзии.
- Anthony** [ˈænthəni:, ˈæntəni:] **the Great** Антоний Великий (*христ. св., отшельник; популярная фигура в иск-ве Средневековья и Возрождения; изображался пожилым человеком, опирающимся на посох с колокольчиком, к-рый отпугивал демонов и злых духов; в монашеской одежде с вышитой на рукаве синей буквой T, символизирующей божественность и повторяющей форму креста; атрибутами святого были ворон и пламя под ногами, символизовавшие победу над жаждой*) <> (*сюжеты, изображающие св. Антония*): **The Tentation** [tenˈteɪʃən] [*or Temptations*] **of St. A.** “Искушение св. Антония”; **The Visit of St. A. to St. Paul the Hermit** “Посещение св. Антонием св. Павла Отшельника”.
- Anthony of Padua** [ˈrædʒu:ə, ˈrædʒu:ə] Антоний Падуанский (*святой покровитель Падуи; в христ. иск-ве его изображали молодым человеком в одеянии францисканского монаха; атрибутами святого были лилия, расцветший крест или распятие, рыба, книга, огонь или сердце, охваченное языками пламени, к-рое он держит в руке*).
- anthrax** [ˈænthræks] антракс (*др.-греч. назв. драгоценного камня красного цвета*).
- anthropocentrism** [ˌænthrəpouˈsentriʒəm] антропоцентризм (*характерное для культуры Возрождения воззрение, согласно к-рому человек есть центр и высшая цель мироздания*).
- anthropoglossa** муз. один из регистров органа.
- anthropomorph** [ˈænthrəpomo:rf] изображение человека.

- anthropomorphic(al)** [ ,æθrəprou`mɔ:rfik(əl) ] антропоморфический, антропоморфный.
- anthropomorphism** [ ,æθrəprou`mɔ:rfizəm ] антропоморфизм (*наделение человеческими качествами животных, неодушевленных предметов, богов*).
- anti-art, Anti-Art** [ `ænti ,a:rt ] антиискусство (*заведомо провокационные формы иск-ва*).
- antibacchius** [ ,æntibə`kaiəs ] *антич. стих.* антибакхий (*стопа, состоящая из двух долгих слогов и одного краткого*).
- anticipate** [ æn`tisəpeit ] предвосхитить (*появление нового стиля, манеры и т.п. в иск-ве*).
- anticipation** [ æn ,tisə`peishən ] муз. предъём (*звук какого-л. аккорда, появляющийся раньше, чем весь аккорд в целом*).
- Anticlea** [ ,ænti`kli:ə ] *греч. миф.* Антикля (дочь Автолика, жена Лаэрта и мать Одиссея).
- anticlimax** [ ,ænti`klaɪmæks ] *стих.* антиклимакс.
- anticorrosive** [ ,æntikə`rousiv ] антикоррозийный, предохраняющий от коррозии.
- Antigone** [ æn`tigəni:] *лит.* Антигона (дочь царя Фив – Эдипа в трагедии Софокла “Царь Эдип”).
- Antigonus** [ æn`tigənəs ] *лит.* Антигон (сицилийск. лорд, муж Паулины в “Зимней сказке” Шекспира).
- antigorite** [ æn`tigərait ] *мин.* антигорит.
- antihero** [ `ænti ,hirou ], **anti-hero** *лит.* антигерой.
- Antilochus** [ æn`tiloukəs ] *греч. миф.* Антилох (сын Нестора и Эвридики, принимавший участие в Троянской войне и отличавшийся храбростью и красотой).
- antimacassar** [ ,æntimə`kæsər ] антимакассар, салфеточка (*на спинке или ручках мягкой мебели*).
- antimask** [ `ænti`mæsk , `ænti`ma:sk ], **antimasque** *истор.* комическая интерлюдия (*в театре масок*).
- antimention** [ ,ænti`mension ] *церк.* антиминос (освященный шелковый или льняной плат, с вложенной в него частицей мощей святого).
- antimetabole** [ ,æntimi`tæbəli:] *лит.* антиметабола (*антитеза, усиленная словесным или корневым повтором*).
- antiminsion** [ ,ænti`mɪnsion ], **antimins** *церк., см. antimention.*
- antimode** антимода.
- antimony** [ `æntə ,mouni:] *мин.* сурьма.
- Antinous** [ æn`tinouəs ] Антиной (1. *греч. миф.* – один из женихов Пенелопы, домогавшийся её руки в отсутствие Одиссея; 2. красивый юноша, любимец рим. императора Адриана).
- Antiochus** [ æn`taiəkəs ] *лит.* Антиох (король Антиохии в “Перикле” Шекспира).
- Antiope** [ æn`taiəri:] *греч. миф.* Антиопа (дочь фиванск. царя Никтея; её красота поразила Зевса [Юпитера], к-рый, приняв облик сатира, овладел ею, когда она спала).
- Antiphanes** [ æn`tifəni:z ] Антифан (*греч. комедиограф*).
- Antipholus** [ æn`tifələs ] **of Ephesus** *лит.* Антифол Эфесский (один из сыновей-близнецов Игона и Эмили в “Комедии ошибок” Шекспира).

**Antipholus** [æn`tifələs] of **Syracuse** *лит.* Антифол Сиракузский (один из сыновей-близнецов Игона и Эмилии в "Комедии ошибок" Шекспира).

**antiphon** *церк., см. antiphons.*

**antiphona** *церк., см. antiphons.*

**antiphonal** [æn`tifənəl] антифóнный <> **a. singing [or chanting]** *церк.* антифóнное пéние (двумя хорами на клиросах).

**antiphons** [`æntifonz] *церк.* антифóны (ветхозаветные псалмы или их части, исполняемые двумя *церк. хорами* или же хором и солистом, попеременно, стих за стихом) <> **the Communion** [kə`mju:njən] **antiphon** *церк.* коммúнио (песнопение или молитва *рим. катол. мессы*); **the Degrees of the Antiphon** степенные антифóны (темой к-рым послужили степенные псалмы 119–133; поются на утрене).

**antiphony** [æn`tifəni:] 1. *муз.* антифóния; 2. *церк.* антифóнное пéние.

**antiphrasis** [æn`tifrəsis] *стих.* антифрáz(ис), астейзм (*стилистическая фигура*).

**antipode** [`æntipoud] *цирк. проф.* антипóд (жонглирование ногами, преим. ступнями ног).

**Antipodean** [æn,tipə`diən] **Group, the** "Грúппа антипóдов" (*группа из семи австрал. художников-реалистов*).

**antipodist** [æn`tipədíst] *цирк. проф.* антиподíст.

**antiquarian** [,ænti`kweəri:ən] 1. антиквáр (*официальный хранитель старинных предметов*); 2. антиквáрный <> **a. section** отдел древностей (*музея*); **a. shop** антиквáрный магазин.

**antiquary** [æn`tik,wəri:] антиквáр, антиквáрий (*торговец старинными ценными предметами; знаток, собиратель антикварных предметов*); букинйст.

**antiquated** [`æntikweitid] отделанный или подделанный под старину (*особ. о мебели*).

**antique 1** [æn`ti:k] антíк (*памятник древности*), произведение древнего, (*особ. антíчного*) искусства; предмет антиквариáта; старина (*старинные вещи*) <> **the a.** антиквариáт (*совокупность старинных ценных предметов*); **a fake a.** подделка под антиквáрную вещь; **imitation a.** слéпок с антíчной скульптúры или её фрагмента.

**antique 2** 1. дрéвний (*античный*), старíнный <> **an a. city** дрéвний гóрод; **a. furniture** старíнная мéбель; 2. антíчный <> **a. heroes** герóи антíчности; **a. statue** антíчная стáтуя; **Late A. statue** стáтуя пóздней антíчности; 3. антиквáрный <> **a. shop** антиквáрный магазин; **a. vase** антиквáрная вáза; 4. вьделанный или подделанный под старину <> **a. chair** крéсло под старину [в стíле рéтро]; 5. антиквизíрующий (*опирающийся на антич. традициу*) <> **a. art** антиквизíрующее искúство.

**antiquer** [æn`ti:kər] антиквáр (*собиратель антикварных предметов*).

**antiques 1** [æn`ti:ks] антиквариáт (*совокупность старинных ценных предметов*) <> **imitation a.** поддельные антиквáрные изделия; **to sell a.** продаватъ антиквáрные вéщи; содержáть антиквáрный магазин.

**antiques 2** ковры, вьтканные 100 и бóлее лет назáд.

**antique-trade** антиквариáт (*торговля антикварными предметами*).

**antiquist** [æn`tikwíst] *редко* антиквáр (*собиратель антикварных предметов*).

- antiquities** [æn`tikwəti:z] дрэ́вности, рели́кви (древние предметы); па́мятники дрэ́вности (особ. антич. мира) <> **ecclesiastical** [i,kli:zi:`æstikəl] а. церко́вные дрэ́вности; **the Greek and Roman a.** грэ́ческие и рíмские дрэ́вности; па́мятники Гре́ции и Рíма; **to preserve a.** сохрaнять [оберега́ть] па́мятники анти́чности.
- antiquity** [æn`tikwəti:] 1. дрэ́вний мир; анти́чность; класси́ческая дрэ́вность <> **classical a.** класси́ческая анти́чность; **Greek A.-ies** грэ́ческая анти́чность; **the study of a.** антиковéдение; 2. дрэ́вность, глyбо́кая старина́ <> **Christian a. [or a.-ties]** христиáнская дрэ́вность; **extreme** [ik`stri:m] а. глyбо́кая дрэ́вность.
- antiresonance** [ˈænti`rezənəns] антирезонáнный.
- antirust** [ˌænti`rast] см. **anticorrosive.**
- antis** лат., см. **antae.**
- antispast** [ˈæntispæst] стих. антиспáст (четырёхстопный стих, в к-ром каждая стопа состоит из ямба и трохея (хорея)).
- antistrophe** [æn`tistrəfi:] стих. антистрофа́ (в антич. лит-ре и драматических хорах – вторая строфа в паре строф, написанных одним и тем же метром).
- antithesis** [æn`tiθəsis], мн. ч. **-ses** [-si:z] стих. антите́за (противопоставление контрастных понятий, положений, образов в одном предложении).
- antitype** [ˈæntitaip] лит. антитип, противополо́жный тип <> **Othello and Jago are a.-s** Отелло и Яго как типы противополо́жны друг дру́гу.
- anti-utopia** [ˈæntiju:, toupri:ə] лит. антиуто́пия.
- antlers** [ˈæntlərz] оле́ньи рога́.
- Antoine** [ɔngt`wan], **André** Антуáн, Андре́ (франц. режиссёр, актёр, теоретик театра).
- Antokolski [or Antokolsky], Mark (Matveevich)** Антокóльский, Марк (Матвеевич) (рус. скульптор).
- Antonello da Messina** [ˌa:nto`nelo da: mes`sina:] Антонéлло да Мессíна (итал. живописец раннего Возрождения).
- Antonio 1** [ˌæn`touniou, -njou] лит. Антони́о (персонаж нескольких пьес Шекспира).
- Antonio 2** [a:n`tounjou] Антони́о (испан. танцор, хореограф и режиссёр).
- Antonioni** [ˌæntəni`ouni:], **Michelangelo** Антониóни, Микелáнджело (итал. кинорежиссёр).
- antonomasia** [ˌæntənou`meiz(i:)ə] лит. антонома́зия.
- Antony** [ˈæntəni:] **and Cleopatra** лит. “Антóний и Клеопáтра” (трагедия Шекспира).
- Antony the Great** см. **Anthony the Great.**
- Antony of Padua** см. **Anthony of Padua.**
- Anu** [ˈa:nu:] А́ну (бог неба в Месопотамии).
- Anubis** [ə`n(j)u:bis] егип. миф. Ану́бис (бог-покровитель мёртвых в облике шакала в Древн. Царстве).
- Anukit** [a:`nu:kit] егип. миф. Ану́кет (богиня, дочь Хнума и Сатис).
- Anunnaki** [ˌa:nu:`na:ki:], **the шумеро-аккадск. миф.** аунна́ки (группа родственных между собой земных, подземных и отчасти небесных божеств).

**Anuszkiewicz, Richard** Анушкэвич, Ричард (амер. художник).

**anvil** [ˈænvɪl] муз. наковальня.

**apadana** [,a:pəˈda:nə] ападана (древнеперсид. обозначение парадного зала во дворце).

**Aram Napat** [ˈara:ng nəˈpa:t] иран. миф. Апам-Напат (благой дух воды).

**a part** [a:ˈpa:] театр. “в сторону”, апартé (указание в пьесе).

**apartment** [əˈpa:rtmənt] кварти́ра <> **duplex a.** кварти́ра в двух уровнях, дуплекс; **one bedroom, two bedroom a.** амер. двухкомнатная, трёхкомнатная и пр. кварти́ра; **studio a.** амер. (маленькая) однокомнатная кварти́ра.

**apartments** апартаменты (большое, роскошное помещение в несколько комнат) <> **the royal a.** королевские апартаменты [покои].

**apatite** [ˈæpətaɪt] мин. апатит.

**Apelles** [əˈpeli:z] Апеллэс (один из самых выдающихся живописцев древности, по рождению грек) <> **A. Paints Campaspe** [kæmˈpæspi:] “Апеллэс пишет портрет Кампаспы” (изобразит. сюжет).

**Aremantus** [ˌæriˈæntəs] лит. Аремánt (“неотёсанный философ”, предвещающий падение Тимона и предупреждающий об этом его и его неверных друзей в трагедии Шекспира “Тимон Афинский”).

**aperçu** [æperˈsu:, æpəˈrˈsu:], мн. ч. **-çu** [-ˈsu:] франц. резюме; краткий очерк; реферат.

**aperture** [ˈæpərtʃər, ˈæpərtʃər] 1. архит. пролёт (расстояние между смежными опорами); 2. кин., фото кадровое окно; апертурная диафрагма; перфорация (одно отверстие плёнки) <> **Academy a.** стандартное кадровое окно (рекомендованное Американской академией киноискусства); **annular a.** кольцевая апертура; кольцевая диафрагма; **camera a.** кадровое окно фото- или киносъёмочного аппарата.

**aperture vignette** кин. маска.

**apes** [ˈeɪps] обезьяны (символ животного начала в человеке (похоть, алчность, зависть, хитрость, злонаравие), олицетворение дьявола; обезьяна, поедая яблоко, символизировала грехопадение Адама и Евы).

**арех** [ˈeɪrɛks], мн. ч. **арехес, арices** [ˈæpɛsi:z, ˈeɪpɛsi:z] архит. конёк (верхнее ребро (гребень) двускатной, а иногда и четырёхскатной крыши) <> **a. of arch** шельга, ключ арки (верхняя выпуклая поверхность между пятами арки или свода).

**арех stone, the** архит., строит. ключевой [замыкающий] камень (вимперга и т.п.).

**Apfelfelfenwerk** немец., муз. один из регистров органа.

**Apharidae** [əˈfæridi:], **the**; неправильно **Apharides** греч. миф. афаретиды (сыновья мессенского царя Афарейя Идас **Aphareus Idas** и Линкей, двоюродные братья Диоскуров).

**aphonia** [əˈfouni:ə, eiˈfouni:ə], **aphony** афония (потеря голоса).

**aphorism** [ˈæfəˌrɪzəm] афоризм <> **his a.-s sparkle with wit** его афоризмы блещут остроумием; **popular a.-s** известные афоризмы, изречения.

**aphorist** [ˈæfəˌrɪst] автор, создатель афоризмов.

**aphoristic(al)** [ˌæfəˈrɪstɪk(əl)] 1. афористичный, имеющий форму афоризма <> **a. character** афористичность; 2. избилующий афоризмами.

**aphorize** [ˈæfəˌraɪz] создавать афоризмы; говорить афоризмами.

- Aphrodite** [ ,æfrə`daiti:] *греч. миф.* Афродита (богиня любви и красоты) <> **A. of Cnidus** [ˈnaɪdəs] “Афродита Книдская” (знаменитая древнегреч. статуя); **A. Pandemos** [pæn`di:mos] Афродита Пандемос (“всенародная”); **A. Urania** [ju`reini:ə] Афродита Урания (“небесная”).
- Aphrodite's Child, the** “Эфродайтиз Чайлд” (*греч. рок-группа*).
- Aphroditic** [ ,æfrə`distik] относящийся к Афродите; похожий на Афродиту.
- a piacere** [ ,æpiə`cheri] *итал., муз.* “по желанию” (исполнителя; нотное указание).
- Apis** [ˈeɪpɪs] *егип. миф.* Апис (бог плодородия в образе священного быка с золотыми рогами и солнечным диском между ними).
- aplom(b)** [ə`plɒm] *франц., танц.* апломб (устойчивость, соблюдение вертикальной линии (от головы к ногам)).
- apocalypse** [ə,rokə`lips] *рел.* апокалипсис (откровение, пророческое предвидение, сообщение от Бога о судьбах мира; конец света) <> **the A. of Abraham** “Откровения Авраама”, “Смерть Авраама”; **The A. of Baruch** [ˈba:ru:k] “Апокалипсис Вáруха” (апокриф).
- Apocalypse** [ə,rokə`lips] *рел.* Апокалипсис (последняя книга Нового Завета) <> **the four horsemen of the A.** четыре всадника Апокалипсиса (аллегорическое изображение, популярный сюжет в иск-ве позднего Средневековья и северного барокко).
- apocalyptic** [ə,rokə`liptik] **beasts, the** “апокалипсические звери” (символическое изображение евангелистов в виде четырёх существ с крыльями).
- apocope** [ə`rokəpi:] *стих.* апкопа.
- Apocrypha** [ə`pɒkrəfə], **the** апкрифы (книги, не включённые Церковью в канон из-за неизвестности автора книги, позднего происхождения или по иным причинам; апокрифы оказывали достаточно сильное влияние на *христ. иск-во* и сознание христиан) <> **the New Testament A.** апкрифы Нового Завета.
- Apollinaire** [ə`pɒli`neə], **Guillaume** Аполлинёр, Гийом (*франц. поэт*).
- Apollo** [ə`pɒləu] *греч. миф.* Аполлón (сын Зевса, бог-целитель и прорицатель, покровитель *иск-ва* и всякой духовной деятельности) <> (известные скульптурные изображения Аполлона и его наименования как бога-покровителя): **A. Belvedere** [ ,belvə`diər, ,belve`deirə], **A. of the Belvedere, The Belvedere A.** “Аполлón Бельведёрский”; **A. Citharoedus** [ ,siθə`ri:dəs] [or **Kitharoedos** [ ,kiθə`ri:dos]] Аполлón Кифарэд; **A. Lykeios** [lai`kaɪos] Аполлón Ликейский; **A. Musagetes** [mju:ˈsæ`dʒiti:z] Аполлón Мусагёт [Музагёт], Мусагёт, Музагёт; **A. Sauroctonus** [so:ˈrɒktonəs] [or **Sauroktonos** [so:ˈrɒktonos]] Аполлón Саурóктон; **A. Smintheus** [ˈsmɪnθju:s] Аполлón Сминфей; **the cult of A.** культ Аполлónа.
- Apollo, the** “Апóлло” (*англ. ежемесячный журнал для художников и коллекционеров произведений иск-ва*).
- Apollodorus** [ə, pɒlə`do:rəs] Аполлодóр (*древнегреч. художник*).
- Apollodorus of Damascus** Аполлодóр из Дамáска (*рим. архитектор и инженер 1-й пол. 2 в.*).
- Apollon** *греч. миф., см. Apollo.*
- Apollonian** [ ,æpɒ`ləʊni:ən] посвящённый Аполлóну.

- apollonicon** [ˌæpəˈlɒnɪkən] муз. аполло́никон (*большой орган*).
- Apollonius** [ˌæpəˈlouni:əs] **Rhodus** [ˈroudi:əs], **A. of Rhodes**  
Аполло́ний Родо́ский (*греч. поэт и грамматик; автор эпоса the Argonautica “Аргонавтика”*).
- apologia** [ˌæpəˈlɒdʒiə] лит. аполóгия (*апологическое произведение*) <>  
**The A. to Constantius** [kənˈstænsɪəs] “Защитительное слово пред царём Констанцием” (*соч. Афанасия Великого*).
- apologue** [ˈæpələ(:)g] лит. аполóг (*нравоучительная история из жизни животных*).
- apology** [əˈpɒlədʒi:] лит. аполóгия <> **The A.** “Аполóгия” (*соч. Юстина Мученика*); **The A. for the Church of England** “В защиту церкви Англии” (*соч. Дж. Джуэла*); **The A. for the True Christian Divinity** “Аполóгия истинно христианской теологии”; **The A. of Origen** “Аполóгия Оригена” (*соч. Памфила Кессарийского*); **Aristophanes’ A.** “Аполóгия Аристофана” (*поэма Р. Браунинга*).
- apophasis** [əˈpɒfəsis] лит. апофазия (*стилистическая фигура*).
- apo(ph)thegm** [ˈæpəθem] апофэгма (*изречение знаменитого человека и мудреца, афоризм*).
- apophyge** [əˈpɒfədʒi:] архит. апофига (*выкружка у конца и начала стержня колонны*).
- apophyllite** [əˈpɒfələit, ˌæpəˈfilait] мин. апофиллит.
- aposiopesis** [ˌæpəˈsaɪəˈpi:sɪs] лит. умолчание (*стилистическая фигура*).
- Apostel, Hans Erich** Апостель, Ханс Эрих (*австр. композитор*).
- apostle** [əˈpɒsəl] проповедник; сторонник, поборник <> **an a. of Futurism**  
проповедник футуризма; **an a. of Modernism** поборник модернистского искусства.
- Apostels, The** муз. “Апостолы” (*оратория Элгара*).
- apostrophe** [əˈpɒstrəfi:] лит. апостро́фа (*риторическая фигура*).
- apothegm** см. **apo(ph)thegm**.
- apotheosis** [əˈpɒθi:ˈoʊsɪs], мн. ч. **apotheoses** [əˈpɒθi:ˈoʊsi:z] апофеоз (*прославление, возвеличение какого-л. лица, события, явления*).
- apotome** [əˈpɒtəmi:] муз. апото́ма (*в пифагоровом строе хроматический полутон*).
- apotropaion** [ˌæpətrəˈpeɪjɒn] апотропéя (*в иск-ве Древн. Греции изображения устрашающих существ, отгоняющих злых духов*).
- Арохуоменос** [əˈrɒksɪˈoʊmɪnɒs] апоксио́мен (*скульптурное изображение атлета, очищающего свою правую руку скребком от пыли и грязи*).
- appanage** [ˈæpənɪdʒ] атрибу́т (*предмет, являющийся неотъемлемой принадлежностью, признаком кого-, чего-л.*).
- apparatus** [ˌæpəˈreɪtəs] **for pointing** пункти́рная [пунктировальная] машина (*прибор, используемый для копирования или перевода скульптурной модели в иной материал*).
- apparel** [əˈpærəl] 1. оде́жда; 2. швейные изделия <> **career a.** классический костюм; **wearing a.** оде́жда; 3. церк. вышивка, украшение на облачении священнослужителей; полоса, вышитая золотом (*на альбе, амикте*).
- appassionata** [aːˌpɑːssjəˈnɑːtɑː, əˌpæsjəˈnɑːtɑː] жен., см. **appassionato**.



- appassionato** [a:,pa:sjou`na:tou, ə,pæsʃə`na:tou], сокp. **pass.**, жен. **a.ta** [a:,pa:ssjou`na:ta:, ə,pæsʃə`na:ta:] муз. аппассио́нато (страстно, воодушевлённо) <> **allegro a.to** аллэ́гро аппассио́нато (быстро и страстно); **the piano sonata in F minor A.ta by Beethoven** фортепьянная соната фа-минор “Аппассио́ната” Бетхо́вена.
- appear** [ə`piər] 1. выступать; играть на сцене (об актёре, музыканте и т.п.) <> **to a. as Othello, to a. in the character of Othello** выступать в роли Отелло; **to a. in blackface** выступать в роли негра; **to a. in every big concert hall in Europe** выступать во всех больших концертных залах Европы; **to a. on stage, to a. before the footlights** выступать на сцене; **to a. on television** выступить по телевидению; **he a. as Hamlet** он выступил в роли Гамлета; **he a.-ed in many Westerns** он снимался во многих вестернах; **over the years, he a.-ed on the stage, in films, and on radio and television** на протяжении многих лет он выступал на сцене, в кино, на радио и телевидении; 2. издаваться, выходить в свет (о книге и т.п.) <> **after the book had a.-ed** после выхода книги.
- appearance 1** [ə`piərəns] 1. вид, изображение (на снимке и т.п.) <> **exterior a.** внешний вид, вид снаружи; **final a.** окончательный вид; **general a.** общий вид; **interior a.** внутренний вид; интерьер; **the visual a. of a structure** внешний вид сооружения; 2. выступление (в театре, концерте и т.п.) <> **cameo** [ˈkæmi:ou] **a.** яркая эпизодическая роль, обыкн. сыгранная известным актёром (в театре, кино); **her first screen a.** её первая роль в кино; **his a. as Hamlet** его выступление в роли Гамлета; **to make one's first a.** впервые выступать; **to make one's first a. on the stage** дебютировать (в качестве актёра); **to make a guest a.** гастролить (выступить); **screen a.** исполнение роли в кинофильме; 3. выход (об издании и т.п.); публикация; 4. оформление (внешний вид) <> **decorative a.** художественное оформление.
- appearance 2** явление (самообнаружение внешней формы существования объекта в его зрительном или слуховом ощущении) <> **The A. of the Angel to the Holy Women [or to the Three Marys]** “Явление ангела женам-мироносицам”; **The A. of the Archangel Michael to Joshua** [ˈdʒɒshu:ə] “Явление архангела Михаила Иисусу Навину” (иконограф. сюжет); **The Appearance of the Messiah to the People** “Явления Христа народу” (картина А.А. Иванова); **The A. of the Virgin Mary and St. Nicholas to the Sexton Yrysh** “Явление Богоматери и Николы пономарю Юрышу” (иконограф. сюжет); **The A. of the Messiah to the People, Christ's A. to the People** “Явление Христа народу” (картина А.А. Иванова в ГТГ); **The A. to His Mother** “Явление Христа Богоматери” (этот сюжет был особенно популярен в ср.-век. искусстве Сев. Европы, в частности у иезуитов); **The A. to Mary Magdalene** Явление “Христа Марии Магдалине” (библ. сюжет о Марии Магдалине как первой свидетельнице Воскресения Христа); **miraculous** [mi`rækjələs] **a.** чудесное явление; **St. Sergius's Vision of the Virgin Mary** “Явление Богоматери преподобному Сέργию Радонежскому”, “Явление Богоматери Сέργию” (иконограф. сюжет).
- Appel, Karel** Аппел, Кáрел (голл. живописец-самоучка и скульптор, организатор экспрессионистской группы “Кобра” **the Expressionist group Cobra**).

**appena** [æ`penə] муз. едва, еле-эле.

**appendage** [ə`pendidʒ] приложение; дополнение; добавление <> **the dance is merely an a. to the song** этот танец лишь дополняет песню.

**appendix** [ə`pendiks] 1. приложение (к книге, документу и т.п.) <> **the book was swelled by a.-ices** книга разбухла от приложений; 2. жанровый кинофильм, добавляемый к основной программе.

**Appia, Adolphe** Аппиа, Адольф (швейцарск. сценограф и теоретик театра; сторонник "символической декорации" '**symbolic design**').

**Appian** [`æpi:ən] **Way, the** Аппиева дорога (гл. рим. дорога, соединявшая Рим с Брундизиумом (ныне Брундизи)).

**applaud** [ə`plo:d] аплодировать, рукоплескать <> **to a. loudly** громко [дружно] аплодировать кому-либо; **to a. to the echo** [`ekou], **to a. vigorously** [`vigərəsli:] бурно аплодировать, разразиться громом аплодисментов; **the audience a.-ed the young actress** зрители аплодировали молодой актрисе.

**applause** [ə`plo:z] аплодисменты, овация, рукоплескание <> **to acknowledge the a.** выходить на аплодисменты; раскланиваться (в ответ на аплодисменты); **a. and conclamation** [,konklə`meishən] аплодисменты и возгласы; **a. broke out** раздался взрыв аплодисментов; **a. redoubles** аплодисменты усиливаются; **the a. was patchy** [`ræchi:] раздались жидкие аплодисменты; **the audience burst into a.** в зале раздались бурные аплодисменты; **the audience greeted the musician with a.** публика встретила музыканта овацией; **burst of a.** взрыв аплодисментов; **deafening** [`defəning] **a.** оглушительные аплодисменты; **to draw a.** вызывать аплодисменты;  **fingertip a.** вежливые [жидкие] аплодисменты; **his appearance was hailed with long a.** его появление было встречено долго не смолкающими аплодисментами; **light a.** непродолжительные [жидкие] аплодисменты; **loud a.** громкие [бурные] аплодисменты; **the pianist was received with tumultuous a.** пианист был встречен бурей аплодисментов; **prolonged** [prə`longd] **a.** продолжительные аплодисменты; **rapturous** [`ræpçərəs] **a.** восторженные аплодисменты [рукоплескания]; **restrained** [ri`streind] **a.** сдержанные аплодисменты; **to rise in a.** устроить кому-л. овацию; **roaring** [`ro:ring, `rouing], **a storm of a.** бурные аплодисменты, овация; **a round of a.** несмолкаемые аплодисменты, овация; **terrific a.** оглушительные аплодисменты; **thin a.** жидкие аплодисменты; **to thunder** [`θandər] **a.** аплодировать оглушительно; **thunder of a.** гром аплодисментов; **thunderous** [`θandərəs] **a.** громовые рукоплескания, шумные аплодисменты; **tremendous** [tri`mendəs], **tumultuous** [t(j)u:`malçu:əs] **a.** бурные аплодисменты, овация; **well-merited a.** заслуженные аплодисменты; **to win general a.** вызвать всеобщее восхищение.

**apple** яблоко (в христ. иск-ве яблоко было одновременно и символом греха, и символом спасения; как символ грехопадения оно изображалось в руках Адама или Евы либо во рту змия или обезьяны; изображенное в руках Младенца Христа или Его Матери, оно символизировало спасение).

**apple-green** салатный (о цвете).

**application** [,æpli`keishən] нанесение (слоя вещества); театр. наложение (грима) <> **a. of paint** наложение красок; **the thick a. of pigment** густо наложенный пигмент.

**applicator** [ˈæpliˌkeɪtər] лопáточка (*деревянная, стеклянная палочка*) для нанесения грíма, клéя и т.п.

**applied** прикладной <> **a. art** прикладное искусство; **a. music** практические занятия по мýзыке и пéнию (*в учебных заведениях*).

**appliqué 1** [ˌapliˈkeɪ] (**work**) аппликация; накладной орнамент <> **precious metal a.** аппликé (*изделия из дешёвого металла (напр. железо, медь, латунь), покрытые с лицевой стороны слоем серебра или иного ценного металла*).

**apply** накладывать <> **to a. a make-up** наложить грим; **to a. paint to a surface** покрыть поверхность краской.

**appliqué 2** *прил.* аппликé <> **point** [pʁɑ̃ŋ] **a. франц.** кружево с накладным орнаментом.

**appliquéd** *прил.* аппликé.

**appoggiatura** [əˌpɒdʒəˈt(j)urə] муз. форшлáг, апподжиатура (*мелодическое украшение из одной или нескольких нот, предшествующих основной ноте*) <> **double a.** двойной форшлáг; **long a.** долгий [длинный или непрерывчёркнутый] форшлáг; **short a.** короткий [перечёркнутый] форшлáг.

**appraise** [əˈpreɪz] оцénивать.

**appraiser** оцénщик.

**appreciation** [əˌpriːʃiːˈeɪʃən] 1. правильное восприятие; умение хорошо разобраться (*в чём-л.*); оцénка по достоинству; понимáние (*чего-л.*) <> **a. of aesthetic value** тонкое восприятие эстетической цéнности; **a. of music a.** понимáние мýзыки; **a. of poetry** понимáние поэзии; **artistic a.** понимáние искусства; **film a.** киновéдение; 2. рецénзия <> **music a.** музыкальный анализ; **to write an a. of a play** пíсьменно изложíть свои впечатления от спектакля; написать рецénзию на спектакль.

**appreciative** [əˈpriːʃətɪv] правильно понимающий цéнность, значéние (*чего-л.*); хорошо разбирающийся (*в чём-л.*) <> **a. audience** чуткая [благодарная] аудитория; **a. of minute difference of colour** тонко чувствующий малéйшие оттенки цвёта.

**apprentice 1** [əˈprentɪs] подмастёрье, ученик (*ремеслу*) <> **a. to a tailor** ученик портного; **to be bound a.** быть отданным в учёнье (*ремеслу*); **to bind smb. (as an) a.** отдавать когó-либо учиться ремеслú; **the painter forced his a.-s to work much for him in his studio** живописец заставлял своих учеников много работать на себя в его стúдии.

**apprentice 2 smb. (to)** отдáть когó-л. на в́учку <> **he was a.-d to a goldsmith** он был отдан на в́учку к ювелиру.

**apprenticeship** [əˈprentɪsʃɪp] учёние (*ремеслу*).

**apreteur** [ˌæprəˈrɛːr] *франц.* аппретура (*отделка, обработка ткани, кожи для придания им требуемых свойств*).

**approach** [əˈprəʊtʃ] подход (*метод, способ*) <> **analogy a.** подход методом аналогии, подход по аналогии; **avant-garde a.** авангардистский подход; **comparative** [kəmˈpærətɪv] **a.** сравнительный подход, метод сравнения; **creative** [kriːˈeɪtɪv] **a.** творческий подход; **I don't agree with your a. to abstract art** я не согласен с вашим подходом к абстрактному искусству.

**approach ramp** пандус.

**approval** [əˈpruːvəl] утверждение (*одобрение*), апробация <> **set sketch a.** утверждение эскизов декораций.

**apricot** [ˈeɪprɪkɒt, ˈæprɪkɒt] (**colour**) абрикóсовый цвет.

**apricot-col(u)red** абрикóсовый (цвет).

**April Wine, the** “Эйприл Уáйн” (канад. рок-группа).

**a prima vista** [a:ˈpri:ma:ˈvi:sta:] *итал.*, муз. чтение с листа (исполнение по нотам незнакомого муз. произведения).

**apron 1** [ˈeɪprən, ˈeɪpərən] 1. передник, фартук <> **smart pockets perks out from the a.** на фартуке выделяются модные карманы; 2. лоток, скат; 3. *театр.* авансцена.

**apron 2 (stage)** *театр.* авансцена.

**Apsarases** [ˈapsərəsɪz, -rəsez], **the Apsarasas** [ˈapsərəsəz], ед. ч.

**Apsaras** [ˈapsərəs] апсары (в ведийск. и индуист. миф. прекрасные юные полубожественные обитательницы небес).

**apse** [æps], мн. ч. **apsides** [ˈæpsədi:z] *архит.* апси́да <> **in the a.** в апси́де; **semicircular, polygonal, semi-cylindrical a.** полукруглая, многоугольная, полуцилиндрическая апси́да.

**apsidal** [ˈæpsədəl] *архит.* апси́дный <> **tria.** [traɪˈæpsədəl] трёх-апси́дный.

**apsidole** [æpˈsɪdi:oul] *архит.* апсидо́бла.

**apsis** [ˈæpsɪs] см. **apse**.

**apteral** [ˈæptərəl] *архит.* без боковых колонн (о здании в классическом стиле, имеющем колонны только по концам здания).

**aptitude** [ˈæptət(j)u:d] одарённость, способность <> **a. for music** способность к музыке; **musical a.** музыкальная одарённость; **natural a.** природная одарённость; **unusual a.** удивительная одарённость.

**Ap-uat** [,a:pˈwa:t] *егип. миф.*, см. **Anubis**.

**Apuleius** [,æpjəˈli:əs], **Lucius** Апулэй, Лу́ций (*древнерим. писатель; авантюрно-аллегорический роман “Метаморфозы в XI книгах” Metamorphoses или “Золотой осёл” The Golden Ass*).

**a punta d'arco** [a:ˈpu:nta:ˈda:rkou] *итал.*, муз. “(играть) концом смычка” (*нотное указание*).

**aquacade** [ˈækwəkeɪd] водная фе́рия.

**aquaeductus** [,ækwəˈdaktəs], **aquae ductus** *архит.* акведук.

**aquaemanale** [,ækwətəˈneɪli:], мн. ч. **aquaemanalia** [,ækwətəˈneɪli:ə] акваманя́л (*зооморфный ручной мойник Средневековья*).

**aqua fortis** [,ækwəˈfo:rtɪs] аквафо́рт (*вид гравюры на металле*).

**aquafortist** [,ækwəˈfo:rtɪst] аквафорти́ст, офорти́ст.

**aquagreen** [ˈækwəˌɡri:n] се́ро-изумру́дный.

**aquamanele** см. **aquaemanale**.

**aquamarine** [,ækwətəˈri:n] 1. *мин.* аквама́рин; 2. цвет морско́й волны́; 3. аквама́риновый; зеленова́то-голубо́й.

**aquarelle** [,ækwəˈrel] акваре́ль (*картина, рисунок, написанные акварелью, особ. прозрачной*).

**aquarellist** [,ækwəˈrelɪst] акваре́ли́ст.

**Aquarius** [ækˈweəri:əs] (*the Water Bearer*) Водоле́й (знак зодиака).

**aquatint** [ˈækwəˌtɪnt] аква́тинта (*вид тоновой гравюры на металле*).

**a quatre mains** [əˌka:trˈmæŋg] *франц.*, муз. “в четы́ре руки́” (*нотное указание для дуэта [двух исполнителей] на клавишных инструментах*).

**aqueduct** [ˈækwədəkt] (**bridge**) *архит.* акведук.

**aquila** [ˈækwələ] 1. аквіла (орёл; в греч. миф. – спутник Зевса, его атрибут); 2. церк. лекторий (в Зап. христ-ве высокий столик, на к-рый кладут книги для чтения, часто имеющий форму орла).

**aquiline** [ˈækvəl(a)ɪn] орлиный (похожий на клюв орла).

**Aquilon** [ˈækwəlɒn], **Aquilo** [ˈækwəlou] рим. миф. Аквилон (бог северного ветра).

**Arabella** муз. “Арабелла” (трёхактная комическая опера Р. Штрауса).

**arabesque** 1 [ˌæɾəˈbesk] 1. танц. арабск (поза в балете); 2. архит. арабэски (орнамент); 3. муз. арабэска.

**arabesque** 2 прил. украшенный арабэсками <> **a. pattern** причудливый узор; **the evolutions** [ˌevəˈluːʃənz] **of an a. pattern** причудливые арабэски [изгибы].

**Arabesque** 3 редко арабский (о стиле).

**arabesquely** [ˌæɾəˈbeskliː] в стíле арабэсок.

**Arabesques** лит. “Арабэски” (повесть Гоголя).

**Arabian** [əˈreɪbiːən] **Nights, The; The A. Nights' Entertainments** [ˌentərˈteɪnmənts] “Ты́сяча и одна ночь” (араб. устные сказания).

**Arachne** [əˈrækniː] греч. миф. Арахна (искусная вышивальщица и ткачиха, к-рая вызвала на состязание саму богиню Афину).

**araeostyle** [ˌæriːəˈstɑɪl] архит. араостиль (тип античного храма с широко расставленными колоннами – между осями не менее четырёх диаметров колонн).

**aragonite** [əˈræɡənait, ˈæɾəɡənait] мин. арагонит.

**Aragon, Louis** Арагон, Луи (франц. писатель и поэт).

**Aramis** лит. Арамис (персонаж истор. романа А. Дюма-отца “Три мушкетёра”).

**Arany** [ˈɔronj], **János** Арани, Янош (венгер. писатель).

**Aratus of Soli** Арат (греч. поэт, живший в 3 в. до н.э.).

**arbalest** [ˈɑːrbəleɪst, -ɪst], **arblast** [ˈɑːrblɑːst] истор. арбалет; лук-самострел.

**arbor** [ˈɑːrbər], англ. **arbour** беседка, увитая зеленью.

**arbor vitae** лат., см. **tree of life**.

**Arbuthnot** [ɑːrˈbʌθnɒt], **John** Арбетнот, Джон (шотл. сатирик и врач).

**arcade** [ɑːrˈkeɪd] архит. 1. аркада <> **blind [or wall, blank] a.** глухая аркада, аркатура, аркатурный фриз; **interlacing a.** переплетающаяся (декоративная) аркада; **open a.** гильбище(-галерея) (в древнерус. архит-ре открытая галерея, идущая вокруг всего здания); 2. слуховая галерея; 3. пассаж <> **amusement** [əˈmjuzmənt] **a.** увеселительный пассаж.

**Arcadelt, Jacob** Аркадельт, Якоб (франко-фламандск. композитор 16 в.).

**Arcadia** [ɑːrˈkeɪdiːə] Аркадия (пасторальный рай, к-рым правит Пан и к-рый населён пастухами и пастушками, нимфами и сатирами).

**arcading** архит., см. **arcade**.

**Arcady** [ˈɑːrkædiː] см. **Arcadia**.

**arc antiqua** арс антиква (муз. иск-во до нач. 14 в. Сев. Франции).

**Arcas** [ˈɑːrkəs] греч. миф. Аркас (царь Аркадии, сын Зевса и нимфы Каллисто).

**arcata** итал., см. ведение смычка.

**arcature** [ˈɑːrkəʃtʃər] архит. аркатура, аркатурный фриз; сводчатая балюстрада.

**arc-boutant** [ , a : r bu : ` tong ], *мн. ч.* **arcs-boutants** [ , a : r bu : ` tong ] *архит.* аркбутан (*наружная подпорная арка, арочный контрфорс*).

**Arc de l'Étoile** [ , a : r kdə , lei ` twal ] *франц.* Триумфальная арка (*на бывш. пл. Звезды в Париже*).

**arc de triomphe** [ , a : r kdə , tri : ` ouf ], *мн. ч.* **arcs** [ , a : r k ( s ) ] **de triomphe** *франц.* триумфальная арка.

**arch** [ a : r ch ] *архит.* арка; свод <> **a. in trellis w.** решётчатая арка; **a. of vault** кривая свода; **basket-handle a.** коробовая арка, коробовой свод (*свод, представляющий собой в поперечном сечении полуовал*); **blank** [ blæŋk ] **a.** глухая арка, декоративный свод; **the A. of Constantine** Триумфальная арка (в честь) Константина; **the A. of Severus** Триумфальная арка (в честь) Септимия Севера; **the A. of Titus** Триумфальная арка (в честь) Тита; **blind** [ blaɪnd ] **a.** декоративная [ложная] арка; декоративный свод; **braced a.** арка со связями жёсткости; **brick a.** кирпичная арка; **camber** [ ` kæm bər ] **a.** плоский свод; коробовая арка; **chancel a.** триумфальная арка (*в раннехрист. церкви, особ. в базилике, арка, ведущая на хоры или в алтарную часть*); **chimney a.** свод камня; **coved** [ ` kouvd ] **a.** монастырский свод; **crown of a.** шельга (*верхняя выпуклая поверхность между пятами арки или свода*); **to decenter a.** раскруживать арку; **depressed a.** четырёхцентровая арка; полбгая арка; **diagonal a.** диагональная арка; **discharging** [ dis ` cha : rdzɪŋ ] **a.** разгрузочная арка; **drop a.** готическая арка, стрельчатая арка (*с радиусом кривых меньше пролёта*); **Dutch** [ dach ] **a.** голландская арка (*плоская*); **elliptical a.** овальная арка, эллиптическая арка; **end a.** торцевая арка; **equilateral** [ ` i : kwə ` lætərəl ] **a.** остроконечная [стрельчатая] арка (*с радиусом кривых равным пролёту*); **face a.** фасадная арка; **false a.** декоративная [ложная] арка; **five-centered a.** пятицентровая арка; **flat a.** плоский свод; плоская арка; **Florentine** [ ` flo ( : ) rəntain ] **a.** флорентинская арка; **floor a.** свод перекрытия; **flying buttres a.** подпорная арка; **four-centered a.** четырёхцентровая арка; **French a.** полбгий свод; **full centered a.** полукруглый свод; **Gothic** [ ` goθɪk ] **a.** готическая арка; **hance** [ ` hæns ] **a.** коробовая арка, коробовой свод (*свод, представляющий собой в поперечном сечении полуовал*); **high crowned a.** арка с высокой шельгой; **hinged a.** шарнирная арка; **horse shoe a.** подковообразная арка, мавританская арка в виде подковы, арабийская арка; **ignition a.** огнеупорный свод; **imperfect a.** арка с дугой меньше, чем полукруг; **inclined a.** наклонная арка; **inverted a.** обратный свод; обратная арка; **jack a.** надсводная арка; **lancet** [ ` lænsɪt , ` la : nsɪt ] **a.** остроконечная [стрельчатая] арка (*с радиусом кривых больше пролёта*); **the Marble A.** Мраморная арка (*триумфальная арка в Лондоне*); **masonry a.** арка из каменной кладки; **memorial a.** триумфальная арка; **the Memorial A. of Trajan at Benevento** Триумфальная арка Траяна в Беневенто (*Италия*); **Moorish** [ ` murɪʃ ] **a.** мавританская арка; **multiple** [ ` maltɪpl ] **a.** многопролётная арка; **oblique** [ ə ` bli : k ] **a.** косая арка; **ogee** [ ` oudzi : , ou ` dzi : ] **a.** килевидная арка, стрельчатая S-образная арка; **oval** [ ` ouvəl ] **a.** овальный свод; овальная арка; **ox-eyed a.** остроконечная [стрельчатая] арка; **parabolic a.** параболическая арка; **peak a.** остроконечная [стрельчатая] арка; **pier a.** арка устья (*моста*); арка на пилонах; **pointed a.** остроконечная [стрельчатая] арка; **proscenium a.** театр. портал, арка портала,

портальная арка; **raised a.** повышенная арка; **rampant** [ˈræmpənt] **a.** ползучая арка; **recessed a.** углублённая арка; **relieving** [riˈli:vɪŋ] **a.** разгрузочная арка; **ribbed a.** ребристая арка; **ribbed groined a.** ребристый крестовый свод; **right a.** прямой свод; **rising a.** ползучая арка; **round a.** полукруглая [полуциркульная] арка; **segmental** [segˈmentl] **a.** лучевая [лучковая] арка; сегментная арка; **semicircular a.** полукруглая [полуциркульная] арка; **skew-barrel a.** косой цилиндрический свод; **skew** [skju:] **a.** косая арка; **stilted a.** приподнятая арка; **straight** [streɪt] **a.** перебычка; плоская арка; **strainer [or straining] a.** подпорная арка; **strengthened a.** подпружная арка; **to strike a.** раскруживать арку; **suspended a.** подвесная арка; **three-centred a.** коробовая арка, коробовой свод (свод, представляющий собой в поперечном сечении полуовал); трёхлопастная арка; трёхцентровая; **to tie a.** стягивать [затягивать] арку; **transverse** [ˈtrænzvɜːrs] **a.** поперечная арка; **transverse a.** поперечная арка; **trefoil** [ˈtri:foɪl] **a.** арка в виде трилистника; арка трёхлопастная; **trimmer a.** сегментный свод из кирпича (служащий основанием топки камина); **triumphal** [traɪˈæmfəl] **a.** триумфальная арка; **trumpet a.** трюмп (треугольный нишеобразный свод); **trussed a.** сквозная арка; **Tudor a.** арка “тюдор” (с небольшой остроконечностью, прямолинейными частями и закруглениями у опор); **umbrella a.** защитный свод; **Venetian** [vəˈni:ʃən] **a.** венецианская арка, венецианский свод; **wall a.** подпружная арка.

**archaeologist** [ˌɑːrkiːˈɒlədʒɪst], **archaeologist** [ˌɑːrkiːˈɒlədʒiːən] археолог.

**archaeological** [ˌɑːrkiːˈɒlədʒɪkəl], **archaeologic** [ˌɑːrkiːˈɒlədʒɪk] археологический.

**archaeologist** [ˌɑːrkiːˈɒlədʒɪst] археолог.

**archaeology** [ˌɑːrkiːˈɒlədʒi:] археология <> **aerial a.** аэроархеология; **the Biblical a.** библейская археология; **the church a.** церковная археология; **excavatory** [ˈɛkskəveɪ, tɑːri:] **a.** археологические раскопки; **the nautical** [ˈno:tɪkəl] **a.** морская археология.

**archaeometry** [ˌɑːrkiːˈɒmɪtri:] датирование археологических находок.

**archaic** [ɑːrˈkeɪɪk] **1.** архаичный, устарелый; архаический <> **a. character** архаика; **the A. period** архаичный период (в иск-ве Древн. Греции); **the A. smile** “архаическая улыбка” (древнегреч. статуя архаического периода в 650–480 до н.э.); **a. style** архаистика; **a. word** лексический архаизм; **2.** древний <> **a. sculpture** древняя скульптура.

**archaicism** [ɑːrˈkeɪi, sɪzəm], **archaic style(s), archaism** [ˌɑːrkiː, ɪzəm, ɑːrˈkeɪ, ɪzəm] архаизмы, архаистика, архаизация (подражание древн. формам иск-ва, использование устаревших форм).

**archaisms** [ˌɑːrkiː, ɪzəmz, ɑːrˈkeɪ, ɪzəmz], **archaicisms** [ɑːrˈkeɪi, sɪzəmz] архаизмы (устаревшие слова и т.п.) <> **to use a.** архаизировать.

**archaistic** [ˌɑːrkeɪˈɪstɪk] **1.** архаический; **2.** стилизованный под старину; псевдоархаический.

**archaize** [ˌɑːrkiːaɪz, ˌɑːrkeɪaɪz] архаизировать (подражать стилю, приёмам мастеров прошедших эпох).

**archangels** [ˌɑːrkeɪndʒəlz] **рел.** архангелы (старшие ангелы, начальники ангелов; наиболее часто в христ. иск-ве изображались архангелы Миха-

ил, Гавриил и Рафаил) <> **The Synaxis** [si`næksis] of the A. “Собор архангелов” (иконограф. композиция).

**arched** [a:rchɪt] дугообразный, сводчатый <> **a. galleries** сводчатые галереи.

**Archelaus** [,a:rkə`leiəs] Архелай (413–399 до н.э.; царь Македонии, известный своим покровительством иск-вам и лит-ре).

**archeologist** археолог.

**archeological, archeologic** см. **archaeologic**.

**archeologist** археолог.

**archeology** см. **archaeology**.

**Archer** [ˈa:rchər], **Jeffrey** Арчер, Джеффри (англ. писатель и драматург).

**Archer, Thomas** Арчер, Томас (англ. архитектор).

**archet** [a:r`shei] франц., муз. смычок.

**archetype** [ˈa:rkətaɪp] архетип (истор. первый образец); прототип; образец (оригинал, с которого снимаются копии).

**arch falsework** архит. кружало арки.

**arch-flat** архит. плоский свод.

**Archidamus** [,a:rchi`deiməs] лит. Аркидам (богемский вельможа в “Зимней сказке” Шекспира).

**archiereus** см. **hierarch**.

**Archigram, the** “Архигра́м” (лондонск. группа англ. архитекторов, 1960–75).

**Archilochus** [a:r`kiləkəs] of Paros Архило́х (древнегреч. поэт-лирик).

**archilute** муз., см. **theorbo, archlute**.

**arching** [ˈa:rchɪŋ] выкладка сводов.

**Archipenko, Alexander (Porfirievich)** Архипенко, Александр (Порфи́рьевич) (скульптор, родился на Украине; с 1908 работал во Франции, Германии и США).

**Archistratigus** [,a:rki`strætigəs] рел. архистратиг (гл. воитель; в христ. традиции так именуется архангел Михаил) <> **the A. Michael** “Архистратиг Михаил” (изображение архангела Михаила в воинском облачении).

**architect** [ˈa:rkətekt], сокр. **arch**. 1. архитектор, зодчий <> **baroque a.** архитектор эпохи барокко; **Constructivist a.** конструктивист; **Gothic Revival a.** архитектор, работавший в стиле неоготики, архитектор неоготики; **landscape** [ˈlændskeɪp] **a.** ландшафтный архитектор; специалист по садово-парковой архитектуре; **the leading practical a. of the mid-19th-century Gothic Revival in England** ведущий практикующий архитектор середины 19 в., работавший в стиле неоготики в Англии (Г. Скотт); **marine a.** инженер-караблестроитель (проектировщик); **Modernist a.** архитектор-модернист; **Neo-Classical a.** архитектор-неоклассицист; **principal a.** главный архитектор; 2. художник(-постановщик) фильма; кинодекоратор.

**architectonic** [,a:rkətek`tonɪk] архитектурный; зодческий.

**architectonic(s)** [,a:rkətek`tonɪk(s)] 1. архитектура, зодчество; 2. архитектурная (художест. выражение закономерностей строения).

**architectress** [ˈa:rki,tektres, `a:rki,tektris] архитектор (женщина).

**architectural** [,a:rkə`tekchərəl], сокр. **arch**. архитектурный, зодческий <> **a. design** архитектурный проект; **a. drawing** архитектурный рисунок [чертёж]; **a. extravagances** [iks`trævəgənsɪz] архитектурные излишества; **a. practice** архитектурная мастерская.



- architectural engineer** [ ,endʒə`niər], *сокр. arch. e.* инженер-архитектор.
- architecturalist** [ ,a:rkə`tekchərəlist] специалист по архитектуре, знаток архитектуры.
- architecturally** [ ,a:rkə`tekchərəli:] архитектурно <> **a. treated** [ `tri:tɪd] архитектурно-обработанный.
- architecture** [ `a:rkətəkchər], *сокр. arch. 1.* архитектура; зодческое искусство, зодчество <> **ancient a.** древняя архитектура; **arcuated a.** арочная архитектура; **Assirian** [ə`siri:ən] **a.** ассирийская архитектура; **banausic** [bə`no:sɪk] **a.** функциональная архитектура; **Byzantine a.** византийская архитектура; **the Christian church a.** архитектура христианской церкви; **civil** [ `sɪvəl] **a.**, **civic a.** гражданская архитектура; **Classic(al)** [ `klæsɪk(əl)] **a.** античная архитектура, классическая архитектура; **colonial a.** колониальная архитектура (*в англ. поселениях Сев. Америки в 18 в.*); **commemorative** [kə`memə,reitɪv, kə`memərətɪv] **a.** мемориальная архитектура; **community** [kə`mjʊ:nəti:] **a.** социальная архитектура; **domestic** [də`mestɪk] **a.** жилищная архитектура, архитектура жилых домов; **domical** [ `do(u)mɪkəl] **a.** купольная архитектура; **ecclesiastical** [i,kli:zi:`æstɪkəl] **a.** церковная архитектура, архитектура культовых сооружений; **functional a.** функционально-направленная архитектура; **garden architecture** пейзажное садоводство, садовая архитектура; **the Georgian a.** грузинская архитектура (*стиль англ. архит-ры в период правления четырёх королей Георгов I–IV (особ. 1714–1760)*); **Gothic a.** готическая архитектура; **Hellenic** [he`lenɪk, he`li:nɪk] **a.** эллинская архитектура; **indigenous** [ɪn`dɪdʒənəs] **elements in a.** национальные черты в архитектуре; **industrial** [ɪn`dɑstri:əl] **a.** промышленная архитектура, архитектура промышленных сооружений; **Islamic** [ɪs`læmɪk, ɪs`lɑ:mɪk, ɪz`læmɪk, ɪz`lɑ:mɪk] **a.** мусульманская архитектура; **landscape** [ `lændskeɪp] **a.** садово-парковая архитектура; садово-парковый дизайн (*включает строения и насаждения*); **medieval a.** средневековая архитектура; **modern a.** современная архитектура; **Modernist** [ `mɒdərnɪst] **a.** модернизм; **Mohammedan** [mou`hæmədən] **a.** мусульманская архитектура; **Moorish** [ `mʊrɪʃ] **a.** мавританская архитектура; **Moslem** [ `mɒzləm, `mɒsləm] **a.** мусульманская архитектура; **motion picture a.** декорация (*в киностудии*), кинодекорация; **Mudejar** [mu:`dʒeɪhɑ:r] **a.** архитектура в стиле “мудехар” (*в Испании 14–16 вв.*); **national** [ `næʃənəl] **a.** национальная архитектура; **naval** [neɪvəl] **a.** корабельная архитектура; **Neo-classical** [ `niou`klæsɪk] **a.** неоклассика, неоклассицизм, неоклассическая архитектура (*в европ. архит-ре 18 и 19 вв., когда архитекторы обращались к строгим моделям классицизма*); **Norman a.** нормандский стиль (*англ. архит-ра 12 в.*); **ogival** [ə`dʒaɪvəl] **a.** стрельчатая архитектура; **organic** [o:r`gænɪk] **a.** органическая архитектура; **palatial** [pə`leɪʃhəl] **a.** дворцовая архитектура; **plug-in a.** модульная архитектура, архитектура зданий с заменяемыми элементами; **pointed** [ `pɔɪntɪd] **a.** стрельчатая архитектура; **Post-Modernist [or Post-Modern] a.** постмодернизм, постмодерн (*стиль 1980-х в США, Великобритании, Японии и др. странах*); **pseudoclassic** [ `sju:dou`klæsɪk] **a.** ложноклассическая архитектура; **Renaissance a.** архитектура Ренессанса [Возрождения]; **the Romanesque a.** романская архитектура; **Roman imperi-**

- al** [ˈroumən imˈpɪri:əl] **a.** архитектура Римской империи; **Saracenic** [ˌsærəˈsenɪk] **a.** мавританская архитектура; **secular** [ˈsekjələr] **a.** светская архитектура; **within the sphere of a.** в области собственно архитектуры; **2.** архитектурное сооружение; **3.** архитектурный стиль <> **Flamboyant a.** “пламенеющий” стиль (готики); **Gothic, Russian, Arabian a.** готический, русский, мавританский (архитектурный) стиль; **Karnatic temple a.** карнатский стиль храмовой архитектуры; **Neo-Gothic** [ˈni(:)ouˈgɒθɪk] **a.** неоготика, неоготический стиль архитектуры; **Norman a.** нормандский стиль (*англ. архит-ра 12 в.*); **Roman imperial a.** архитектура Римской империи; **the Saxon** [ˈsæksən] **a.** саксонский архитектурный стиль (*эпохи до Нормандского завоевания Англии*); **South Indian temple a.** стиль южноиндийский храмовой архитектуры; **vernacular** [vərˈnækələr] **a.** местная архитектура; **4. кин.** художественно-декорационное решение (*фильма*).
- architraval** [ˈa:rkə,treivəl] *архит.* архитравный.
- architrave** [ˈa:rkətreiv] *архит.* архитрав.
- archival** [a:rˈkaivəl] **science см. archivalistics** [ˌa:rkəˈvistɪks].
- archives** [ˈa:rkɑivz] архив (*учреждение*); древлехранилище (*хранилище древностей*) <> **the Bauhaus Archive** архив “Баухауза”; **to burrow** [ˈbʌ:rou] **among a.** рыться в архивах; **film a.** киноархив; (фондовая) фильмотека; **the State A.** Государственный архив; **tape a.** (фондовая) видеофонотека.
- archivist** [ˈa:rkəvɪst] архивариус, архивовед (*хранитель архивных документов, сотрудник архива*).
- archivistics** [ˌa:rkəˈvistɪks] архивистика, архивоведение.
- archivolt** [ˈa:rkəvɒlt] *архит.* архивольт.
- archlet** [ˈa:rchlɪt] *архит.* арочка.
- archlute** [ˈa:rch,lju:t] *муз.* архилютня (*разновидность басовой лютни*).
- arch ring** *архит.* щекá арки.
- arch solid [or stone]** *строит.* клинчатый или сводчатый камень [кирпич].
- archway** *архит.* арка над проходом; проход под аркой, сводчатый проход.
- archwise** [ˈa:rch,waɪz] *прил.* в форме арки или свода.
- Arcimboldo, Guiseppe** Арчимбольдо, Джузеппе (*итал. художник, представитель маньеризма*).
- arc lamp [or light]** *кин.* лампа дуговая.
- arco** *итал., муз.* “арко” (*нотное указание: играть смычком после пиццикато*).
- arcology** [a:rˈkɒlədʒi:] *архит.* арколóгия.
- arcuate** [ˈa:rkju:ɪt] аркообразный; арочный.
- arcuated** [ˈa:rkju:,(e)ɪtɪd] *архит.* арочный <> **a. architecture** арочная архитектура.
- arcus** [ˈa:rkəs] *лат., см. arch.*
- Arden, John** Арден, Джон (*англ. драматург*).
- Ardhanari** [ˌardəˈna:ri:], **Ardhanarisvara** Ардханаришвара, Ардханари (*изображение бога Шивы, левая часть к-рого – женская*).
- Ardor** *лит.* “Ада” (*роман Набокова*).
- area** [ˈeəri:ə] площадь; пространство <> **acting a. театр.** мизансцена; часть сцены, на которой происходит действие в данный момент, игровая [сценическая] площадка; **a. of field** *кин.* площадь поля съёмки; **built up a.** застроенная площадь; **conservation a.** заповедник; **developed a.** благо-

- устро́енная террито́рия; **development a.** райо́н застро́йки; **film-editing a.** фильмомонта́жная аппара́тная; **floor a.** о́бщая пло́щадь (*напр. здания*); **gross a.** о́бщая пло́щадь; **housing a.** жи́лой райо́н; **image a.** *кин.* пло́щадь кинока́дра; **lettering a.** *кин.* пло́щадь, занима́емая в ка́дре те́кстом кинона́дписи; **living a.** жи́лая пло́щадь; **photographic** [ˌfɒtəˈgræfɪk] **a.** *кин.* часть киноплёнки *или* фи́льма, за́нятая изображе́нием; **pattern a.** *текст.* рапо́рт рисунка; разме́р рисунка; **picture a.** *кин.* пло́щадь кинока́дра; **production control a.** видеорежиссе́рская аппара́тная; **rentable** [ˈrentəbəl] **a.** по́лезная пло́щадь; **sound track a.** *кин.* часть киноплёнки *или* фи́льма, за́нятая звуко́вой доро́жкой; **surface** [ˈsɜːrfɪs] **a.** пло́щадь пове́рхности; **telecine a.** телекинопрое́кционная аппара́тная; **urban a.** го́родская́ террито́рия; **usable a.** по́лезная пло́щадь; **working a.** *театр.* часть закули́сного про́странства, где работа́ют сотру́дники постано́вочной ча́сти.
- area rug** кове́р (*небольшой*).
- area study** 1. краеве́дение; 2. краеве́дческое иссле́дование.
- arena** [əˈriːnə], *мн. ч.* **arenae** [əˈriːniː] 1. а́рена <> **circus a.** ма́нэж цирково́й, цирково́я а́рена; 2. кру́глая сце́на (*без авансцены*).
- Arensky, Anton (Stepanovich)** Аре́нский, Анто́н (Степа́нович) (*рус. композитор, пианист, дириже́р, педагог*).
- areostyle** [ˌæriːəˈstɑɪl] *архит., см. araeostyle.*
- Ares** [ˈɛəriːz] *греч. миф.* А́рес (*бог войны, сын Зевса и Геры; соответсвует рим. Марсу; в антич. иск-ве и иск-ве Возрождения он изображался атлетически сложенным красивым мужчиной, одетым в воинские доспехи; его сопровождали богиня Афродита и их сын Эрос, а тж собака, боров или стервятник*).
- Arethusa** [ˌæɾəˈθuːzə, ˌæɾəˈθuːsə] *греч. миф.* Аре́ту́са, Аре́ту́за (*спутница Артемиды, нимфа, к-рую полюбил Алфей*).
- Aretino** [ˌaːreiˈtiːnou], **Pietro** Аре́тино, Пье́тро (*итал. писатель Возрождения*).
- Argent** [ˈɑːrdʒənt], **the “Арджент”** (*англ. рок-группа (1969–76)*).
- argentan** [ˈɑːrdʒəntən] *см. albata.*
- Argentina** [ˌɑːrdʒənˈtaɪnə] *коричневый с красно-жёлтым оттенком цвет.*
- Arges** [ˈɑːrdʒiːz] *греч. миф.* А́рг (*один из циклопов*).
- argil** [ˈɑːrdʒɪl] *гончарная глина; глинозём.*
- argillaceous** [ˌɑːrdʒəˈleɪʃəs], **argillous** [ɑːrˈdʒɪləs] *глинистый.*
- Argo** [ˈɑːrgou] *греч. миф.* ко́рабль “А́рг” (*корабль аргонавтов*).
- Argonautic** [ˌɑːrgəˈnoːtɪk] *греч. миф.* относя́щийся к аргона́втам <> **the A. expedition** *поход аргонавтов.*
- Argonauts** [ˈɑːrgənoːts], **the** *греч. миф.* аргона́вты (*герои (ок. пятидесяти), отправившиеся на корабле “Арго” the ship Argo в Колхиду Colchis за золотым руном*).
- arguer** [ˈɑːrgjuːəɾ] *резонёр (1. персонаж лит-ры 17–18 вв.; 2. ампула актёров, игравших роли таких персонажей).*
- argument** [ˈɑːrgjəmənt] *тема или основная идея (лит. произведения); краткое содержание (книги, пьесы).*
- Argus** [ˈɑːrgəs] *греч. миф.* А́ргус, А́ргос (*стоглазый великан, стерегущий по приказу богини Геры возлюбленную Зевса Ио*) <> **A-eyed** *бдительный как А́ргус.*

- argyle** [ˈɑ:rgaɪl] вязка с узором “ромбиками” из разноцветной шерсти на гладком фоне; *тж* вещи, вязанные такой вязкой.
- arhat** [ˈɑrhət] буддийск. миф. архат (человек, достигший святости, праведник).
- aria** [ˈɑ:ri:ə, ˈeəri:ə] муз. ария <> **a. buffa** [ˈbu:fa:] комическая ария; **a. cantabile** медленная, лирическая ария; **a. da capo** [ˈɑ:riə da:ˈka:pou], **da capo a.** трёхчастная ария; **a. da chiesa** [kiˈeʒa:] ария на религиозный текст, церковная ария; **a. dagilita** [ˌda:dʒi:li:ˈta:] бравурная (*с технически трудными пассажами*) ария; **a. di bravura** [di:bra:ˈvu:ra:] [*or di coloratura* [kouloura:ˈtu:ra:]] бравурная (*с технически трудными пассажами*) ария; **a. di mezzo carattere** характерная ария; **a. d'imitazione** [di:meitətsiˈounei] ария, в которой голос, или аккомпанемент, имитируют звуки природы; **a. di patetica** патетическая ария; **a. parlante** [pa:rla:nˈtei] ария, исполняемая говорком; **entrance a., итал. sortita** [sorˈti:ta:] вступительная, выходная ария (*в опере*).
- Ariadne** [ˌæri:ˈædni:] греч. миф. Ариадна (дочь критск. царя Миноса) <> **A. Abandoned** “Покинутая Ариадна”; **A. on Naxos**, немец. **A. auf Naxos** муз. “Ариадна на Наксосе” (опера Р. Штрауса); **A.'s clew** [klu:] [*or thread*] “нить Ариадны”, путеводная нить.
- Ariel** [ˈeəri:əl] лит. Ариэль (в романтической драме Шекспира “Буря” дух воздуха, служащий магу Просперо).
- Aries** [ˈeəriz, ˈeəri:iz] (*the Ram*) Овен (знак зодиака).
- arietta** [ɑ:riˈetə, ˌæriˈetə] муз. ариетта (небольшая ария) <> **pastoral a.** бержеретта (*франц. лирическая песня 18 в.*).
- ariette** [ˌæriˈet] итал., муз. ариетта (1. во франц. опере 18 в. вставная виртуозная ария в итал. стиле; 2. в сер. 18 в. в **comédie mêlée d'ariettes** “комедия с ариеттами” – песня в народном духе).
- Arion** [əˈraɪon] Арион (греч. поэт и музыкант, живший ок. 625 до н.э.).
- ariose** [ˈæri:ous, ˌæri:ˈous] муз. певучий, мелодичный, напевный.
- arioso** [ɑ:ˈrjousou] муз. ариозо.
- Ariosti, Attilio** “Ариости, Оттавио (итал. композитор 1-й пол. 18 в.).
- Ariosto** [ˌɑ:ri:ˈo:stou], **Ludovico** Ариосто, Людовико (итал. поэт и драматург).
- Aristaeus** [ˌærisˈti:əs] греч. миф. Аристей (сын Аполлона и нимфы Кирены).
- Aristarchus** [ˌærisˈta:rkəs] **of Samothrace** [ˈsæmoθreɪs] Аристарх (величайший критик Древн. мира; основал в Александрии школу грамматики, издал гомеровские поэмы, разделил как Илиаду, так и Одиссею на 24 песни).
- Aristides** [ˌærisˈti:di:z] Аристид (греч. живописец, родившийся в Фивах в сер. 4 в. до н.э.).
- Aristophanes** [ˌærisˈtofəni:z] Аристофан (величайший сатирик Древн. Греции).
- Aristophanic** [ˌæristəˈfænik], **the** аристофанов стих (антич. десятидольный стих о семи слогах).
- Aristotle** [ˈæris,totl] Аристотель (древнегреч. философ и учёный).
- Arius** [əˈraɪəs, eəri:əs] Арий (александрийск. пресвитер, утверждавший, что Христос – Сын Божий “не по существу, а по благодати”) <> **The**

**Disgrace of A.** “Заушѣние А́рия”, “Посрамлѣние А́рия” (*иконограф. сюжет*).

**Arjuna** [ , a : r ` dʒunə ] Арджуна (*индийский принц, сын Индры, один из героев эпоса Махабхарата*).

**ark** [ a : rk ] 1. *библ. ковчѣг <> the a. of the covenant [or of the testimony]* кап-порѣт, ковчѣг заветѣ (*священный золотой ковчег, в к-ром хранились скрижали Завета, данные Богом Моисею; в христ. иск-ве он изображался в виде золотого сундука с начертанными на нём евр. письменами, к-рый несли двое мужчин, облачѣнных в одежды раввинов*); **the A. (of Noah), the Noah's a.** Нбев ковчѣг (*в раннехрист. иск-ве изображался в виде большого ящика, из к-рого выходит мужчина с молитвенно распостѣртыми руками; к началу Средневековья изображения Ноева ковчега стали более детальными и включали длинную вереницу пар всех реальных и фантастических животных*); 2. *церк. киѣт*; 3. *церк. ра́ка*.

**Arkhipov, Abram (Yefimovich)** Архипов, Абра́м Ефи́мович (*рус. живописец*).

**Arlcchino** [ , a : rlek ` ki : nou ] *итал., см. Harlequin*.

**Arlen, Michael** Арлен, Майкл (*болгар. поэт армян. происхождения; в 1922 принял гражданство Великобритании*).

**Arliss** [ ` a : rli:s ], **George** Арлисс, Джордж (*англ. театр. актѣр*).

**arm** 1. *муз. боковая стѣнка клавиату́ры (пиани́но) <> half-blow a.* ла́пка руле́йстика (*механизм фп.*); 2. *архитектурная ветвь (напр. галерея)*; 3. *архит. кронштѣйн, консоль*; 4. *рука́в (платья)*; 5. *ру́чка, подлокѣтник (кресла)*.

**Armani, Giorgio** Арма́ни, Джорджо (*итал. модельер одежды*).

**armarium** [ a : r ` me (ə) ri : əm ], *мн. ч. armaria* [ a : r ` me (ə) ri : ə ] *см. ambry*.

**Armatrading, Joan** Арматре́йдинг, Джо́ан (*англ. эстрадная певица и композитор*).

**armature** [ ` a : rməʃur ] армату́ра, карка́с (*металлический в скульптуре и т.п.*) <> **a. support** стѣржень, опѣрный металличе́ский (*в скульптуре*).

**armchair** [ ` a : rm, cheər ] крѣсло <> **curvaceous** [ kə : r ` veishəs ] **a.** крѣсло с гну́тыми но́жками и спи́нкой; **fibreglass a.** крѣсло из стекловолокна́.

**armed cap-à-pie** [ , kəpə ` pi : ] в по́лных доспѣхах.

**armet** [ ` a : rmet ] шлем (*с подвижным забралом в 15–16 вв.*).

**Armida** [ a : r ` mi : də ] *лит. Армидѣ (героиня поэмы Т. Тассо “Освобождённый Иерусалим”) <> (изобразит. сюжеты): The Abandonment* [ ə ` bəndənmənt ] **of A.** “Покінутая Армидѣ”; **A. and the Sleeping Rinaldo** “Армидѣ и спящий Рина́льдо”; **The Warriors in A.'s Garden** “Воины в саду Армидѣ”.

**armilla** [ a : r ` milə ], *мн. ч. armillae* [ a : r ` mili : ] арми́лла (*браслет*).

**armillary** [ ` a : rmə , leri : , a : r ` miləri : ] **sphere** армилля́рная сфе́ра (*древн. астрономический прибор*).

**armlet** нарукáвная повязка; нарукáвник.

**armoire** [ ` a : rmwa : ] большѣй шкаф, *особ. гардерѣб*.

**armor** *см. armour*.

**armory** [ ` a : rməri : ] *см. munition depot*.

**armorial** [ a : r ` mo : ri : əl , a : r ` mouri : əl ] геральди́ческий <> **a. bearings** [ ` beərɪngz ] геральди́ческие фигу́ры; герб, эмбле́ма (*девиз на гербе*).

**armorist** [ ` a : rmərist ] геральди́к (*знаток геральдики*).

**armory** [ ` a : rməri : ] эмбле́ма (*в геральдике – герб*).

**Armory Show, the** “Арсенальная выставка” (первая выставка совр. европ. искуства, а тж амер. художников, проходившая в 1913 в Нью-Йорке).

**armour** [ˈɑ:rmər] *истор.* доспехи, латы <> **cumbersome** [ˈkʌmbərsəm] **a.** тяжёлое [громоздкое] вооружение; **decorative a.** парадные доспехи; **encased in a.** закованный в латы; **a full suit of a.** полные доспехи; **he wore (a suit of) a.** он был в доспехах; **ring a.** кольчуга; **scale a.** чешуйчатый доспех; **splint a.** пластинчатые доспехи; **a suit of a.** латные доспехи, панцырь и латы.

**Armoured Saint, the** “Арморд Сэнт” (амер. “уайт-метал-группа”).

**armourer** [ˈɑ:rmərə] оружейный [ружейный] мастер, оружейник.

**armoury** [ˈɑ:rməri:] *см.* **munition depot.**

**arm-puppet** *театр.* кукла с длинным [удлинённым] рукавом.

**arm-rest** подлокотник (кресла для сидения).

**arms** **1.** герб (эмблема, отличительный знак дворянского рода, сословия, города и т.п.) <> **a. of alliance** [əˈlaɪəns] герб, полученный в результате брака и соединённый со своим (в геральдике); **2.** *собир.* оружие <> **cold a.** холодное оружие; **fire-a.** огнестрельное оружие; **small a.** стрелковое оружие.

**armsaw** [ˈɑ:msɔ:] ручная пила.

**armstrong** [ˈɑ:rmstrɒŋ] *амер. слэнг* “армстронг” (в джазе высокая нота или ряд высоких нот на трубе).

**Armstrong, Louis** Армстронг, Луи Даниэл (один из крупнейших амер. джаз-музыкантов).

**armure** [ˈɑ:rmjʊr] армюр (в ткачестве – вид плетения).

**Arne** [ɑ:rn], **Thomas Augustine** Арн, Томас Августин (англ. композитор; автор популярнейшей песни “Правь, Британия”).

**Arnim** [ˈɑ:rnɪm], **Ludvig Achim von** [fɔn] Арним, Людвиг Ахим фон (немец. писатель-романтик).

**Arnold** [ˈɑ:rnəld], **Malcolm Henry** Арнольд, Малколм Генри (англ. композитор).

**Arnold, Matthew** Арнольд, Мэтью (англ. поэт, педагог, критик).

**Arnolfo di Cambio** [ɑ:rˈno:lfou di: ˈka:mbjɔu] Арнольфо ди Камбио (итал. скульптор и архитектор 2-й пол. 13 в.).

**aron kodesh** *иврит* арон-кодеш (шкаф, священный ковчег в синагоге, вмещающий свиток Торы).

**Around the World in Eighty Days** *лит.* “Вокруг света за 80 дней” (роман Ж. Верна).

**a rovescio** [ɑ: roˈveshou] *итал., муз.* “в обратном направлении” (нотное указание на имитацию).

**arpa** *итал., муз., см.* **harp.**

**arpeggiando** [ɑ: rpeˈdʒɑ:ndou] *итал., муз.* “арпеджируя” (нотное указание).

**arpeggiation** [ɑ:r,pedʒi:ˈeɪʃən] *муз., см.* **arpeggio.**

**arpeggio** [ɑ:rˈpedʒ(i:)ou], *сокр.* **arp., arpeg.** *муз.* арпедж(и)о <> **in a.** “арпеджируя” (нотное указание).

**arpeggiato** [ɑ:rˈpedʒou] *муз.* арпеджированный, звучащий как арпедж(и)о.

**arpeggione** *муз.* арпедж(и)оне (струнный смычковый инструмент).

**Arp, Jean [or Hans]** Арп, Жан [Ханс] (франц. живописец и скульптор).

**arquebuse** [ˈɑːrkwiβəs] *истор.* аркебу́за; пища́ль.

**arrange** [əˈreɪndʒ] 1. *муз.* аранжи́ровать, перелага́ть <> **to a. for symphony orchestra** симфонизи́ровать; **a nocturne a.-d for a full orchestra** ноктюрн в переложении для оркестра; 2. переклады́вать (*излагать в др. форме*); приспособля́вать, переде́лывать <> **to a. a novel for the stage** инсцени́ровать рома́н; 3. монти́ровать.

**arrangement 1** [əˈreɪndʒmənt] (**for**) *муз.* аранжиро́вка, переложение (*для др. инструментов*) <> **a. of music for an orchestra** оркестро́вка; **choral a.** хоровая аранжиро́вка; **head a.** джаз. устная аранжиро́вка, хед-арейнджмент (*приём создания оркестровой пьесы без предварительного написания аранжировки*); **virtuoso piano a. of orchestral works by Beethoven, Schubert, and Wagner** виртуозные фортепьянные аранжиро́вки оркестровых сочинений Бетховена, Шуберта и Вагнера; **special a.** аранжиро́вка, написанная в расчёте на конкретный ансамбль.

**arrangement 2** 1. аранжиро́вка, составление (*чего-л.*), компози́ция (*художест. расположение, расстановка*); компо́новка <> **the a. and distribution of instruments in a band or orchestra** размещение, распределение инструментов в оркестре; **the a. of pictures at the exhibition** расположение картин на выставке; **a. of a scene** схема [план] мизансцены; **the art of flower a.** искусство составления букетов; **axial a.** *архит.* осевая планировка; **flower a.** декоративное оформление из цветов; **hierarchical** [ˌhaɪəˈrɑːkɪk(ə)l] **a.** иерархия (*в композиции – взаимосвязанность её отдельных частей согласно их внутреннему смыслу, содержанию или гл. идее*); **layout a.** вариант макета; **symmetrical a.** симметричная компози́ция; **there were some beautiful a.-s at the flower-show** на цветочной выставке были [можно было видеть] прекрасные композиции; **unity of compositional a.-s** единство композиционных построений; 2. *жив., муз., лит.* монта́ж <> **a. of an opera for radio** монта́ж оперы по радио.

**arranger** [əˈreɪndʒər] *муз.* аранжиро́вщик.

**arras** [ˈærəs] 1. за́навес (*отделяющий часть сцены, особ. в театре времён Шекспира*); 2. gobelény, шпалёры, затканые фигурами; настенный ковер.

**arrasene** [ˌærəˈsiːn] “аррасен” (*шерстяной или шелковый шнур для вышивания*).

**Arrau, Claudio** Аррау, Клаудио (*амер. пианист чилийск. происхождения*).

**array** [əˈreɪ] набо́р, компле́кт (*чего-л.*) <> **a beautiful a. of dress** прекрасный выбор платьельных тканей; **a fine a. of tools** отличный комплект инструментов.

**arrhythmy** [ˈæriθmi, əˈrɪðmi] *муз.* аритмичность (*нарушение ритмичности*).

**arriccio** [ˌɑːˈriːtʃou] арри́ччо (*предварительный набросок по сырой штукатурке для фрески; тж первый слой сырой штукатурки для фрески*).

**arris** [ˈæris] *архит.* острый угол (*при соединении двух поверхностей*).

**arrow** [ˈærou] стрела́ (*духовное оружие, символ посвящения жизни Богу; атрибут Себастьяна, Урсулы и Терезы Авильской; три стрелы – Варфоломея и Эдмунда*).

**arrowhead** [ˈærou, hed] наконечник (*стрелы*).

**arrow-headed** заострённый.

**arrow-shaped** стреловидный.

**Arrowsmith** *лит.* “Эрроусмит” (роман С. Льюиса).

**Arrowsmith (Martin)** *лит.* Эрроусмит (Мартин) (герой одноимённого романа С. Льюиса).

**Arroyo** [ə`roiou], **Martina** Арройо, Мартина (амер. оперная певица).

**Ars Amandi** [`a:rz ə`mændai], or **Ars Amatoria** [`a:rz æmə`touria] “Наука любви” (любовная элегия Овидия).

**ars antiqua** муз. “арс антиква” (термин, применявшийся в теоретич. трактатах ок. 1320 в ходе дискуссий для обозначения многоголос. музыки Сев. Франции).

**arsenal** [`a:rsənəl] см. **munition depot**.

**arsis** [`a:rsis], мн. ч. **arses** [`a:rsi:z] 1. *стих.* арсис (ударный слог стопы) <> **the a. and the thesis** [`θi:sis] арсис и тезис (две части антич. стопы, соотношение к-рых по длительности называлось её ритмом, равным или неравным); 2. *муз.* слабая, безударная доля такта, слабое время такта, лёгкая доля; 3. поднятие палочки или руки дирижёра (на слабое время такта).

**ars longa, vita brevis** *лат.* жизнь коротка, искусство вечно.

**Ars Moriendi, the** “Искусство умирать” (*лат. The Art of Dying*; одна из самых известных иллюминированных книг, отпечатанных с деревянных форм в кон. 15 в. в Германии; книга излагает правила поведения священника при напутствии умирающего; оказала заметное влияние на иск-во позднего Средневековья и Возрождения в Сев. Европе).

**ars nova** [`a:rz `nouvə] муз. “арс нова” (направление во франц. и итал. музыке 14 в. как новый этап в развитии муз. иск-ва на пути от Средневековья к Возрождению).

**ars poetica** [ ,a:rspou`etikə] *лат.* искусство поэзии.

**art 1** искусство (художеств. творчество в целом – лит-ра, архит-ра, скульптура, жив., графика, декоративно-прикладное иск-во, музыка, танец, театр, кино и др. разновидности человеческой деятельности, объединяемые в качестве художественно-образных форм отражения действительности) <> **to abandon** [ə`bændən] **a.** отказаться от искусства; **the Abbassid** [ə`bæsid, `æbæsid] [**or Abbasside**] **a.** искусство Аббасидов (араб. династи Аббасидов в 750–1258); **the ABC a.** упрощённое искусство (абстрактное, преим. использующее геометрические фигуры); **the Aboriginal** [ ,æbə`ridzənəl] **a.** искусство аборигенов (Австралии); **the aboriginal** [ ,æbə`ridzənəl] **a. and poetry** искусство и поэзия аборигенов; **abstract** [`æbstrækt, æb`strækt] **a.** абстрактное искусство, абстракционизм, беспредметное искусство; **abstract a. has dominated Western a. from 1920 and has continued to produce many variations** абстрактное искусство доминирует в Европе с 1920 и продолжает порождать множество направлений; **the Achaemenid** [ə`kemi:nid] **a.** искусство Ахеменидов; **the action a.** акционизм (обобщающее название для ряда форм, возникших в авангардистском иск-ве 1960-х); **the actor's a.** актёрское искусство (иск-во создания сценических образов); **advertising a.** искусство рекламы; **the African body a.-s** африканское искусство украшения тела (художеств. украшение разл. частей тела (кожи, носа, ушей, губ и волос)); **airport a.** искусство, приспособленное ко вкусам иностранных туристов; **ama-**



**teur a.** самодéятельное искусство; **the American Indian a.** искусство америкáнских индéйцев; **ancient a.** античное искусство (*иск-во античности, антич. эпохи*); **the Anglo-Saxon a.** англосаксонское искусство; **antique** [æn`ti:k] **a.** античное искусство (*иск-во античности, антич. эпохи*); **applied** [ə`plaid] **a.** [*or a-s and crafts*] прикладное искусство, декоративно-прикладное искусство (*раздел декоративного иск-ва, создание и оформление художест. предметов, имеющих практическое назначение в быту*); **(the) A. Brut** [ ,a:r(t)`bru:(t) ] *франц.* “ар брют” (*иск-во душевнобольных, “наивное” творчество маргиналов*); “сырое искусство”; непрофессиональное искусство; **the a. deco** [a:(t)`dekou] “ар деко” (*стиль декоративно-прикладного иск-ва*); **a. for a.’s sake** “искусство для искусства”, “чистое искусство” (*эстетическая теория*); **a. in architecture** монументальное искусство; **the A. informel** “ар информэль” (*направление, гл. обр. во франц. жив-си 1945–60-х*); **a. is long, life is short** жизнь коротка, искусство вечно; **the A. Nouveau** [ ,a:rtnu: `vou] *франц.* “ар(т) нувó” (*название стиля “модерн” кон. 19 – нач. 20 вв.*); **the a. of acting** актёрское искусство, искусство актёрской игры; **the a. of advertising** искусство рекламы; **the a. of the Assyrians** [a`siri:anz] ассирийское искусство, ассиро-вавилонское искусство; вавилонское искусство; **the a. of the Australian aborigines** [ ,æbə`ridzəni:z] искусство аборигéнов (*Австралии*); **the a. of ballet** искусство балéта; **the a. of bone-carving** косторéзное искусство; **the a. of clowning** искусство клоунáды; **the a. of dancing** танцевальное искусство, искусство тáнца; **the a. of dressing windows** искусство оформления витрин; **the a. of flower arrangement** искусство составления букéтов; **the a. of legerdemain** [ ,ledzərdə`mein] иллюзионное искусство (*эстрадно-цирк. жанр*); **the a. of Maghreb** [ `mægrib] искусство Магриба; **the a. of the Persians** [ `pə:rsh(ə)nz, `pə:rʒ(ə)nz] древнеперсидское искусство; **the a. of poetry** искусство поэзии; **the a. of the potter** гончарство; **the a. of reciting** декламáторское искусство; **the a. of singing** искусство пéния; **the a. of the theatre** драматическое искусство; сценическое искусство; **the a. of typography** [tai`pogrəfi:] искусство шрифтового оформления; **the a. of window-dressing** искусство оформления витрин; **a-s community** [kə`m(j)u:nəti:] мир (*деятели*) искусства; **a. was deteriorating** искусство приходило в упадок; **the Assyrian a.** ассирийское искусство, ассиро-вавилонское искусство; вавилонское искусство; **the Australian a.** Австралийское искусство; **avant-garde a.** авангардистское искусство; **the Aztec** [ `æztek] **a.** искусство ацтéков; **the Babylonian** [ ,bæbə`louni:ən] **a.** ассирийское искусство, ассиро-вавилонское искусство; вавилонское искусство; **the Baroque a.** искусство барóкко; **to be into the a-s** увлекáться искусством; **to be quite explicit** [ik`splisit] **about modern a.** не скрывать своего мнения о современном искусстве; **to be talented for an a.** имéть призвание к какому-ли́бо виду искусства; **black-and-white a.** графика; **the black a.** амер. негритя́нское искусство, искусство афро-америкáнцев; **the body a.** искусство тéла, бóди-арт (*разновидность концептуального иск-ва, когда художники используют собственное тело как материал для создания произведений (прежде всего татуировки)*); **bookbinding a.** искусство кни́жного переплéта; **branches of a.** виды искусства; **the Bronze Age a.** искусство брónзового вéка; **the Byzantine a.**

византийское искусство; **calendar a.** сентиментальные или вульгарно-комические рисунки (помещаемые на обложках календарей); **the Carolingian** [ˌkærəˈlɪndʒiːən] **a.** искусство каролингов (иск-во времён правления Карла Великого, первого императора Свящ. Римской империи (800–14) и его потомков, преим. до 900); **the cave a.** археол. пещёрное искусство (палеолитические гравировки и росписи); **the Celtic** [ˈkeltɪk, ˈseltɪk] **a.** кельтское искусство (известно тж под названием латенского; иск-во кельт. племён Зап. Европы, возникшее ок. 500 до н.э., вероятнее всего, на Рейне); **chamber a.** камерное искусство (иск-во малых форм для небольшого интерьера, интимное, идиллическое по настроению); **the Christian a.** христианское искусство; **cinema a.** киноискусство; кинематография; **commercial** [kəˈmɜːrʃəl] **a.** промышленная графика; (реклама, дизайн, фотография и т.п.) прикладное искусство, декоративно-прикладное искусство; **commercialization** [kəˈmɜːrʃəlaɪˈzeɪʃən] **of a.-s** превращение искусства в источник наживы; **commitment to the people in a.** народность искусства; **the computer** [kəmˈpjʊːtər] **a.** компьютерное искусство (создание произведений иск-ва с помощью компьютера); **conceptual** [kənˈsepʃuːəl] **a.**, **conceptualist a.** концептуальное искусство, концептуализм (род абстрактного иск-ва); **conventional** [kənˈvɛnʃənəl] **a.** традиционное [консервативное] искусство; **coveted** [ˈkævɪtɪd] **a.** почитаемое искусство; **to cultivate** [ˈkʌltəveɪt] **love of a.** прививать любовь к искусству; **decorative a.(s)** декоративное искусство (вид иск-ва, в к-ром основной функцией является украшение чего-л.); **department of fine a.** искусствоведческий факультет; **to devote one's life to a.** посвящать свою жизнь искусству; **the devotional** [diˈvɒʃənəl] **a.** церковное искусство; **domestic** [dəˈmestɪk] **a.** домоводство (как школьный предмет); **the dramatic a.** драматургия, драматическое искусство; **the Dutch** [dʌtʃ] **a.** голландское искусство (иск-во семи сев. провинций, отвоёвавших свою независимость в ходе борьбы Нидерландов против испан. завоевателей; 17 в. был временем расцвета голл. иск-ва); **the Early Christian a.** раннехристианское искусство; **the easel** [ˈiːzəl] **a.** станковое искусство; **the Eastern Church a.** восточно-христианское искусство; **effeminate** [ɪˈfemənɪt] **a.** сентиментальное искусство; **effete** [ɪˈfiːt] **a.** упадочное искусство; **the Egyptian** [ɪˈdʒɪptʃən] **a.** древнеегипетское искусство (иск-во, охватывающее период времени с 4 тыс. по 332 до н.э.); **the elegant** [ˈeləɡənt] **a.-s** изящные искусства устар. (в 19 в. к “изящным” причисляли только нек-рые, “высокие” виды иск-ва, а именно: музыку, жив., ваение и зодчество); **to encourage** [ɪnˈkʌrɪdʒ] **the a.-s** поощрять искусства; **the environmental** [ɪnˌvaɪərənˈmentəl] **a.** монументальное искусство; **the environment** [ɪnˌvaɪərənˈmɛnt] **a.** энвайронмент (искусственная крупная скульптурная или пространственная композиция, внутри к-рой может находиться зритель); **erotic** [ɪˈrɒtɪk] **a.** жив. эротика; **the Etruscan** [ɪˈtrʌskən] **a.** искусство этрусков (иск-во обитателей древн. области Этрурия в центре Италии, достигших развитой цивилизации в 8–11 вв. до н.э.); **facile** [ˈfæsaɪl] **a.** поверхностное искусство; **faculty** [ˈfækəltiː] **of fine a.** искусствоведческий факультет; **fascination of a.** волшебная сила искусства; **the figurative a.** репрезентативное [фигуративное] искусство (в изобразит. видах иск-ва – узнаваемые образы из

реального окружающего мира в противоположность абстрактному, нон-фигуративному *иск-ву*); **the film a.** киноискусство; кинематография; **a fine a.** вид изобразительного искусства; **fine a.-s** изобразительные искусства, изящные искусства (*живопись, графика, архитектура, скульптура*); **the flowering of a.** расцвет искусства; **folk** [fouk] **a.** народное искусство; **free a.** вольное [свободное] искусство; **functional** [ˈfʌŋkʃənəl] **a.** функциональное искусство; **the garbage that occasionally passes for a.** мазня, которую иногда принимают за искусство; **the garden a.** садово-парковое искусство (*возделывание земли не в утилитарных, а в декоративных целях*); **genre** [ˈzɒnrə] **a.** бытовой жанр; **the geometric a.** геометрическое искусство; **graphic** [ˈgræfɪk] **a.(s)** графика; **the Greek a.** древнегреческое искусство; **he has a real interest in a.** он по-настоящему интересуется искусством; его интерес к искусству несомненен; **the Hellenistic** [,heləˈnɪstɪk] **a.** эллинистическое искусство; **he prefers a. to music** он предпочитает изобразительное искусство музыке; **hermetic a.** алхимия; **he trifled a little with the a.-s** он по-дилетантски занимался искусством; **high-tech a.** “технологическое искусство” (*произведения совр. иск-ва, создаваемые с помощью новейших видов высоких технологий – лазеров, компьютеров, голографии, фотокопировальной техники и т.п.*); **I’m a stranger to a.** я ничего не понимаю в искусстве; **the industrial** [ɪnˈdɑːstriːəl] **a.** промышленное искусство, промышленная [техническая] эстетика; промышленный дизайн, промышленная эстетика; **in early Christian** [ˈkrɪʃtʃən] **a.** в раннем христианском искусстве; **Islamic** [ɪzˈlæmɪk, ɪsˈlæmɪk, ɪsˈlɑːmɪk] **a.** искусство ислама, исламское искусство (*иск-во стран и народов мира, исповедующих ислам*); **Italo-Byzantine a.** итало-византийское искусство; **the Junk** [dʒʌŋk] **a.** джэнк-арт (*трехмерные коллажи из утиля*); **the kinetic** [kiˈnetɪk] **a.** кинетическое искусство (*направление в совр. иск-ве, связанное с широким применением движущихся конструкций и др. элементов динамики*); **land a., Land A.** лэнд-арт, Лэнд-арт (*направление в совр. иск-ве, где в качестве сырья используются подручные природные материалы; земля, камни и т.п., причём сооружения из них носят чаще всего монументальный характер*); **l’art pour l’art** франц. “искусство для искусства”, “чистое искусство” (*эстетическая теория*); **lavish** [ˈlævɪʃ] **oriental a.** пышное искусство Востока; **life-mirroring** искусство, отражающее жизнь, как в зеркале; **the light-and-space a.** “искусство света и пространства” (*направление в совр. амер. изобразит. иск-ве с использованием оптических эффектов*); **little a.** мини-искусство; **to live for a.** жить искусством; **the lost a.** утраченное [забытое] искусство; **luminal** [ˈluːmənəl, ˈluːmɛnoːl] **a.** светящиеся рекламы и т.п.; **machine a.** искусство, объектом которого являются машины, всевозможные технические приспособления и т.п.; **masterpiece of a.** шедевр искусства; **the medallic** [miˈdæɪlɪk] **a.** медалерное искусство (*иск-во изготовления монет и медалей*); **medieval a.** средневековое искусство; **the Merovingian a.** меровингское искусство (*дороманское иск-во Франции 5–8 вв.*); **the Minimal** [ˈmɪnɪməl] **A.** минимализм, “минимальное искусство” (*амер. абстрактное изобразит. иск-во 1960-х*); **the minor** [ˈmaɪnər] **a.-s** искусство малых форм; **monumental** монументальное искусство; **moribund** [ˈmo(:)rəbʌnd] **a.** упадочное искусство; **motion picture a.** киноискусство;

кинематография; **the naive** [na:ˈi:v, naiˈi:v] [*or naïve*] **a.** naïвное искусство (*примитивный стиль жив-си, напоминающий детские рисунки*); **to naturalize** [ˈnætʃərəlaɪz] **a.** делать искусство правдивым; **nice taste in a.** тонкое понимание искусства; **the non-figurative** [ˌnɒnˈfɪɡjərətɪv] **a.** абстрактное искусство, абстракционизм, беспредметное искусство; нефигуративное искусство, нефигуративное искусство (*неизобразит., беспредметное иск-во, отвергающее изображение окружающего мира в формах самой действительности*); **the non-objective a.** абстрактное искусство; беспредметное искусство; **the nonrepresentational** [ˌnɒnˌreprɪzənˈteɪʃənəl] **a.** беспредметное искусство; **to nurse** [nɜːrs] **the a.-s** поощрять развитие искусств; **the object a.** предметное [фигуративное] искусство; **the Occidental** [ˌɒksɪːˈdentəl] **a.** западное искусство; **the Oceanic a.** искусство Океании (*иск-во коренного населения Австралии и южных островов Тихого океана*); **the Old Russian a.** древнерусское искусство; **optical a.** “оптическое искусство”; **the Oriental a.** восточное искусство; **ornamental** [ˌɔːrnəˈmentəl] **a.** орнаментальное искусство; **ornamental a.-s** прикладное искусство, декоративно-прикладное искусство (*раздел декоративного иск-ва, создание и оформление худож. предметов, имеющих практическое назначение в быту*); **the Ottonian a.** оттоновское искусство (*иск-во Священной Римской империи the Holy Roman Empire, ср.-век. гос-ва в Европе, 10–11 вв.*); **the pal(a)eolithic** [ˌpeɪliːouˈliθɪk] **a.** искусство палеолита; **the Paleo-Christian** [ˌpeɪliːouˈkrɪʃtʃən] **a.** раннехристианское искусство; **the pavement** [ˈpeɪvmənt] **a.** тротуарное искусство; **people’s a.** народное творчество; **the performance** [pɜːˈfɔːrməns] **a.** искусство перформанса (*сценическое худож. представление, временами включающее в себя музыку, танец, видео, поэзию, кино и т.п.*); **the performing a.-s** сценические искусства; исполнительские виды искусства (*драма, музыка, танцы и т.п.*); **photographic** [ˌfəʊtəˈɡræfɪk] **a.** фотоискусство; **plastic a.(s)** искусство валяния, пластическое искусство; **pictorial** [pɪkˈtɔːriəl] **a.** изобразительное искусство; **popular a.** народное искусство; **poster a.** плакатное искусство; **the pre-Columbian** [ˌpriːkəˈlʌmbiːən] **a.** искусство доколумбова периода, доколумбово искусство; **prehistoric** [ˌpriːhɪsˈtɔː(ː)rɪk] [*or primeval* [praɪˈmiːvəl], **primitive**] **a.** первобытное искусство; доисторическое искусство; **printing a.** полиграфическое искусство; полиграфия; **process a.** концептуальное искусство, концептуализм (*род абстрактного иск-ва*); **profane** [prəˈfeɪn] **a.** светское искусство; **pseudo** [ˈsuːdou] **a.** лжеискусство; **psychedelic** [ˌsaɪkəˈdelɪk] **a.** психоделическое искусство, заумное искусство; **public a.** монументальное искусство; **the Public A.** амер. публичное искусство (*собираемое назв. произведений иск-ва, предназначенных для демонстрации в общественных местах*); **to pursue** [pɜːˈsjuː] **a.** заниматься искусством; **to recover a lost a.** возродить забытое искусство; **rejective** [rɪˈdʒektɪv] **a.** абстрактное изобразительное искусство на основе геометрических форм; **religious** [rɪˈlɪdʒəs] религиозное искусство; **the Renaissance a.** искусство эпохи Возрождения; **the representational** [ˌreprɪzənˈteɪʃənəl] **a.** предметное [фигуративное] искусство; **representative** [ˌreprɪˈzɛntətɪv] [*or resemblant* [rɪˈzɛmblənt]] **a.** репрезен-

- тативное искусство (*в изобразит. видах иск-ва – узнаваемые образы из реального окружающего мира в противоположность абстрактному, нон-фигуративному иск-ву*); **rock a.** наскальные изображения, наскальное искусство; **the Roman** [ˈroumən] **a.** древнеримское искусство; **Russian ecclesiastical** [i,kli:zi:ˈæstikəl] **a.** русское церковное искусство; **sacred a.** религиозное искусство; **the scenic** [si:nik, ˈsenik] **a.** драматическое искусство; сценическое искусство; театральное искусство; **the Scythian** [ˈsiθi:ən] **a.** скифское искусство; **serial a.** серийное искусство; **to study a.** заниматься искусством; **study of a.** искусствоведение, искусствознание; **a stylized form of a.** условное искусство; **subtle** [satl] **a.** тонкое искусство; **Suprematist a.** супрематизм (*разновидность абстрактного иск-ва, введённая в 1913 рус. живописцем К.С. Малевичем*); **the terpsichorean** [,tə:ɾpsikəˈri:ən] **a.** искусство танца; **theatrical a.** театральное искусство; **the Thespian** [ˈθespi:ən] **a.** драматическое искусство; сценическое искусство; **traditional** [trəˈdɪʃənəl] **a.** традиционное искусство (*условное обозначение иск-ва народов Америки, Африки, Океании, аборигенов Австралии, арктических народов, живущих изолированно народов Азии*); **treasures of a.** сокровища искусства; **the typographic** [,taɪpəˈɡræfɪk] **a.** печатное [типографское] искусство; **useful a.** прикладное искусство, декоративно-прикладное искусство (*раздел декоративного иск-ва, создание и оформление художест. предметов, имеющих практическое назначение в быту*); **US film director, an influential figure in the development of cinema as an a.** американский кинорежиссёр, оказавший огромное влияние на развитие кинематографа как искусства (*о Д.У. Гриффите*); **utility** [ju:ˈtɪlɪti:] **a.** прикладное искусство, декоративно-прикладное искусство (*раздел декоративного иск-ва, создание и оформление художест. предметов, имеющих практическое назначение в быту*); **variety** [vəˈraɪəti:] **a.** эстрадное искусство; **the Venetian a.** венецианское искусство (*иск-во и архит-ра Венеции, прежде всего 16 в. – периода её экономического и культурного расцвета*); **versed** [və:rst] **in a.** сведущий в искусстве; **video** [ˈvɪdi:ou] **a.** видеоискусство, видеоарт (*вид иск-ва, в к-ром могут сочетаться музыка, танцы, представление и компьютерная графика*); **the Viking a.** искусство викингов; **the Western a.** амер. искусство американского Запада; **world musical a.** мировое музыкальное искусство.
- art 2** искусство (*высокая степень умения, мастерства в любой сфере деятельности*) <> **the actor's a.** актёрское мастерство; **a. of display** искусство экспонирования; **a. of execution** мастерство исполнения; **a. of handwriting** искусство ручного письма, искусство писать чётким и красивым почерком; **black a.** искусство афро-американцев, негритянское искусство; **to do smth. with exquisite** [ɪkˈskwɪzɪt] **a.** сделать что-л. с необыкновенным искусством; **the empastic** [ɪmˈpɪ:stɪk] **a.** редко искусство чеканки, рельефной лепки, выпуклой резьбы; **fictive** [ˈfɪktɪv] **a.** искусство вымысла; **jeweller's a.** ювелирное искусство; **mosaic a.** искусство мозаики; **practical a.-s** кустарные ремёсла; **subtle** [satl] **a.** тонкое искусство.
- art 3** художественное оформление <> **finished a.** готовое художественное оформление, художественное оформление в законченном виде, окончательное художественное оформление; **halftone a.** полутонное художественное оформление; **hand a.** рисованное художественное оформление (*в отличие*

от фотографии); **industrial** [in`dastri:əl] а. художественное оформление промышленной продукции.

**art 4** художественный <> **a. education** художественное образование; **a. industry** [`indəstri:] художественная промышленность (*промышленное производство серийных и массовых художест. изделий*); **a. instructor** худрук (*художест. руководитель*); **a. market** художественный рынок, арт-рынок.

**art 5** полигр. собир. иллюстрация, иллюстративный материал (в книге, журнале) <> **is there any a. with this story?** к этому рассказу будут иллюстрации?

**D'Artagnan** [ ,dar ,ta`nja:ng] лит. д'Артаньян (*персонаж истор. романа А. Дюма-отца "Три мушкетёра"*).

**Artagnan, D'** [ ,dar ,ta`nja:ng] лит., см. **D'Artagnan**.

**Artaud** [a:r`to:], **Antonin** Артó, Антонин (*франц. драматург, режиссёр, теоретик театра; основоположник "театра жестокости"*).

**Artaxerxes** [ ,a:rtə`zə:rksi:z] библи. Артаксеркс (*имя двух великих персид. царей*).

**Art Commission of New York City, the, сокр. ACNYC** Художественная комиссия города Нью-Йорка.

**art critic** искусствовед.

**art-director** арт-директор (*художественный руководитель*).

**art drawing** графика.

**artefacts** [`a:rtəfæktz] археол. артефакты (*остатки материальной культуры, сделанные древн. человеком*), памятники материальной культуры; художественные изделия (*сделанные рукой человека*) <> **arrowheads, pottery and other a.** наконечники стрел, глиняные изделия и другие артефакты; **cultural a.** памятники (*какой-л.*) культуры.

**artefactual** [ ,a:rtə`fæktʃu:əl] относящийся к артефактам.

**Artemis** [`a:rtəmis] греч. миф. Артемиды (*богиня охоты, дочь Зевса и Лето (Латоны), сестра-близнец Аполлона*) <> **A. Agrotera** [a`grotərə] (*huntress*) Артемиды Агротера; **A. Brauronia** [brou`ro:niə] "Артемиды Браурония [Браврония]" (*скульптура Праксителя*); **A. Laphria** [`læfriə] Артемиды Латрия [Лэфрия]; **A. of Ephesus** [`efəsəs] [*or of the Ephesians*] [i`fi:zənz, i`fi:ziənz] Артемиды Эфесская; **A. Orthia** [`o:rθiə] Артемиды Ортия [Орфия]; **A. Tauropolos** [to:`ropəlos] Артемиды Тавропóла.

**artemisia** [ ,a:rtə`mizi:ə, ,a:rtə`mishi:ə] желтовато-зелёный цвет.

**Artemision** [ ,a:rti`mision], лит. **Artemisium** храм богини Артемиды.

**arte povera** итал. "арте повера" (*течение авангардистского иск-ва*).

**Artful Dodger** [`a:rtfəl `dodzər] лит. Лóвкий Плут (*в романе Диккенса "Оливер Твист" ворюшка-карманник*).

**artfulness** [`a:rtfəlnis] умение.

**art-house** арт-хауз (*кинотеатр, в котором показывается фильм для изысканной публики*).

**Arthur** [`a:rθər] лит. Артур (*герцог Бретонский Duke of Bretagne, претендующий на трон в истор. хронике Шекспира "Король Иоанн"*).

**Arthurian** [a:r`θuri:ən] **Cycle of Romances, the A. Romances, the A. stories** лит. Артуровские легенды; рыцарские романы и поэмы "Артурова цикла" (*романы и поэмы по кельт. народным преданиям, в центре к-рых образ короля Артура и рыцарей "Круглого стола"*).

**article 1** [ˈɑ:rtɪkəl] предмет; вещь; изделие, подделка <> **a. of luxury** [ˈlʌkʃəri:] предмет роскоши; **a.-s of patterned artistic weaving and embroidery** изделия узорного художественного ткачества и вышивка; **artistic a.** художественное изделие; **cultural and household a.-s** предметы культурного назначения; **domestic** [dəˈmestɪk] **a.** предмет домашнего обихода; **to endorse an advertised a.** рекомендовать рекламируемый товар; **finished a.-s** готовые изделия; **handicraft a.-s** кустарные изделия; **hand-made embroidered a.-s** строчевышитые изделия; **toilet a.-s** туалетные принадлежности; **Torzhok golden-stitch embroidery a.-s** торжокские золотшвейные изделия; **turned** [tɜːrnd] **wooden a.** токарное деревянное изделие; **wood a.-s** подделки из дерева.

**article 2** статья <> **leading a.** редакционная статья; **satirical a.** фельетон; **to write a.-s, etc. for a magazine** печатать статьи и т.п. в журнале.

**articulate** [ɑ:rˈtɪkjələɪt] произносить отчетливо, ясно; артикулировать <> **he a.-s well** у него хорошая артикуляция.

**articulation** [ɑ:rˈtɪkjələʃən] 1. артикуляция; дикция <> **bad a.** плохая дикция; **clear a.** хорошая дикция; **distinctive a.** членораздельное [отчетливое] произношение; **good a.** хорошая дикция; **plain a.** отчетливая артикуляция; **poor a.** плохая дикция; **syllabic [or syllable] a.** слоговая артикуляция; 2. *архит.* членение.

**artifact** [ˈɑ:rtəfækt] предмет материальной культуры.

**artifacts** [ˈɑ:rtəfæktɪz] археол., см. **artefacts**.

**artifactual** [ˌɑ:rtəˈfæktʃuəl] см. **artefactual**.

**artificer** [ɑ:rˈtɪfəsər] ремесленник; мастер.

**artificial** [ˌɑ:rtəˈfɪʃəl] 1. вычурный, излишне затейливый, чрезмерно украшенный, причудливый; 2. искусственный; поддельный, фальшивый (*ненастоящий*) <> **a. flowers** искусственные цветы; **a. jewelry** поддельные драгоценности.

**artificiality** [ˌɑ:rtəˈfɪʃi:ˈæləti:] *театр., разг.* наигрыш, вычурность.

**artificial tears** [tɪərz] глицериновые слезы (*в кино*).

**artisan** [ˈɑ:rtəzən] мастеровой, ремесленник <> **to be an a.** ремесленничать.

**artist** [ˈɑ:rtɪst] 1. художник, особ. живописец <> **abstract a.** абстракционист (*художник*); **amateur a.** художник-любитель; самодельный художник; **animated** [ˈænəˈmeɪtɪd] **cartoon a., animation a.** (художник-) мультипликатор; **antique a.-s** художники античности; **a. for clothing** художник-модельер; **a. for textile** художник по росписи ткани; **an a. of the first rank** первоклассный художник; **an a. of the first water** выдающийся художник; **an a. of meager talents** малоодаренный художник; **an a. of repute** художник с именем; **the a. pur sang** [ˌrə:rˈsæŋg] **is a rarity** подлинный художник – редкость; **a beginning a.** начинающий художник; **black-and-white a.** график, рисовальщик, художник-график (*художник, специализирующийся во всех или в одном из видов графики*); **book a.** художник-оформитель книги; **colony** [ˈkɒləni:] **of a.-s** посёлок художников; **colour-print a.** мастер-живописец цветной ксилографии; **comic a.** художник, создающий комиксы; **a commercial a.** художник по рекламе; **conceptual** [kɒnˈseptʃu:əl] **a.** художник-концептуалист; **Constructivist a.-s** художники-конструктивисты; **consummate** [kənˈsæmɪt]

**a.** блестящий художник; **creative a.** художник-творец, творчески мыслящий художник; **decorative a.** художник-декоратор; **dedicated** [ˈdedəkeɪtɪd] **a.** художник, одержимый своей работой [влюбленный в свою работу]; **development of an a.** творческий путь художника; **dilettante** [ˌdɪləˈtæntiː, ˌdɪləˈtɑːnt] **a.** художник-любитель; самодельный художник; **drawing a.** график, рисовальщик, художник-график (*художник, специализирующийся во всех или в одном из видов графики*); **Expressionist a.** художник-экспрессионист; **fashion a.** художник-модельер; **figurative** [ˈfɪgjərətɪv] **a.** художник-реалист; **filigree a.** филигранщик; **film a.** кин. художник-постановщик; **flag-stone a.** художник, рисующий на тротуаре или мостовой; **folk a.** народный (*из народа*) художник; **glass-a.** живописец по стеклу; витражист; **graphic** [ˈgræfɪk] **a.** график, рисовальщик, художник-график (*художник, специализирующийся во всех или в одном из видов графики*); **great and pregnant** [ˈpregnənt] **a.-s** великие, с могучим даром воображения художники; **great a.** гениальный художник; **he served as a staff a. for Harper's Weekly** он (*Т. Насп*) работал [служил] штатным художником в журнале "Харперс Уикли"; **historical a.** живописец исторического жанра; **landscape a.** пейзажист; **layout a.** художник-оформитель; художник-макетчик; **lettering a.** художник-шрифтовик, художник шрифта; **literary a.** литератор; **make-up a.** театр. гримёр-пастижер, художник-гримёр; **minimal** [ˈmɪnɪməl] **a.** художник-минималист; **modernist a.** (художник-)модернист; **naive a.** художник-примитивист; **Op a.** художник, представитель оп-арта; **our major a.** наш наиболее значительный [крупный] художник; **paste-up a.** художник-выклейщик макетов; **pavement a.** уличный художник (*особ. рисующий на тротуаре*); **photographic a.** фотохудожник; **performance a.** художник перформанса; **peripatetic** [ˌperɪpəˈtɛtɪk] **a.** странствующий художник; **Pop a.** художник, работающий в манере поп-искусства, поп-художник; **poster a.** художник-плакатист, плакатист; **professional a.** художник-профессионал; **a prolific a.** плодовитый художник, художник, написавший большое количество картин; **protean** [prəʊˈtiːən] **a.** разносторонний [многогранный] художник; **Renaissance a.-s** художники Ренессанса; **second-rate a.** посредственный художник; **self-taught a.** художник-самоучка; **seminal** [ˈsemɪnəl] **a.** художник, положивший начало новому направлению; **sidewalk a.** художник, рисующий на тротуаре или мостовой; **a small coterie** [ˈkɒtəriː] **of a.-s** кружок художников; **sporting a.** художник, специализирующийся на изображении сцен охоты, скачек и т.п.; **our major a.** наш наиболее значительный [крупный] художник; **the travails** [ˈtræveɪlz] **of an a.** муки художника; **unknown a.** неизвестный художник; **an official war a. in World Wars I and II** официально назначенный военным художником во времена Первой и Второй мировых войн (*художник Пол Нэш*); **video(graphic) a.** видеохудожник, художник видеографики; **Wassily Kandinsky is generally regarded as the first abstract a.** Василий Кандинский обычно считается первым художником-абстракционистом; **weekend** [ˈwiːk, end] **a.** художник-любитель; самодельный художник; **2.** творческий работник в области изобразительных искусств; скульптор, гравировщик; *редко* архитектор <> **an a. of the first water** талант первой величины; **colour correction a.** ретушёр; **a great plastic a.** великий



ваятель; **literary a.** художник слова; **litho(graphic) a.** литограф; ретушёр (офсетного цеха); **retouch a.** ретушёр; 3. артист, актёр <> **a. for whom benefit performance is given** бенефициант; **ambitious** [æm`bishəs] **a.** честолюбивый артист; **a. in words** мастер [художник] слова; **a. of the dance** артист(ка) балета; **bump a.** кин. каскадёр, дублёр, -ша (заменяющий актёра при исполнении сложных номеров или опасных для жизни трюков); **crowd a.** актёр массовой сцены; **escape** [i`skeip] **a.** иллюзионист-“эскапист”, цирковой артист, демонстрирующий умение освобождаться от цепей и т.п.; **guest a.** гостролирующий артист; **he was an established concert a. by the age of 12** к двенадцати годам он уже был признанным концертантом (о Ф. Листе); **Honoured** [`onərd] **A.** заслуженный артист; заслуженный деятель искусств; народный артист; **jazz a. extraordinaire** [,ekstrə,ɔ:rdi`neər] гениальный джазист; **Merited A.** заслуженный артист; заслуженный деятель искусств; народный артист; **mime a.** актёр пантомимы, мим; **music-hall a.** эстрадный артист; **opera a.** оперный певец; **People's a. of Russia** народный артист России; **poster a.** плакатист; **quick-change a.** актёр-трансформатор; **schmalz** [shmæltz, shmo:lts] **a. амер. сленг** композитор [писатель], сочиняющий слащаво-сентиментальные произведения; **small-time a.** артист на короткие выступления; **solo a.** артист, выступающий с сольной программой; **specialty a.** артист, демонстрирующий специфическое амплуа исполнителя (танцевальное, музыкальное и т.п.); **strip-tease a.** стриптизёрша; **trapeze** [trə`pi:z] **a.** акробат на трапедии, воздушный акробат; **vanguard a.** художник-авангардист; **versatile a.** актёр, не ограниченный амплуа.

**artist 2** художница <> **she lists herself as an a.** она считает себя художницей.

**artist-blacksmith** кузнец, изготавливающий художественные изделия.

**artist crowd** киностатисты (участники массовых сцен кинофильма).

**artiste** [a:r`ti:st] 1. (эстрадный) артист, (эстрадная) артистка; артистка; профессиональный певец, танцёр, актёр <> **circus a.** циркач; **guest a., a. on tour** [tur] гастролёр (артист, приехавший на гастролу); 2. шутл. артист, мастер своего дела <> **this dress-designer is an a.** этот модельёр – настоящий художник.

**artistic** [a:r`tistik] 1. артистический <> **a. streak** [stri:k] артистическая жилка; **a. temperament** [`temp(ə)rəmənt] артистический темперамент; 2. артистичный; любящий и понимающий искусство <> **he has little a. sensibility** он мало восприимчив к искусству; **she is very a.** она очень артистичная; она разбирается в искусстве; 3. художественный; эстетический <> **a. administrator** [æd,minis,treitər] художественный руководитель (театра, киностудии); **a. cognition** [kɔg`nishən] художественное познание; **a. conceptions** [kən`sepshənz] художественные [творческие] воззрения; **a. creation** [kri:`eishən] художественное творчество; **a. device** [di`vais] художественный приём, художественное средство; **a. endeavo(u)r** [in`devər] художественное творчество; **a. education** художественное воспитание; **a. explorations** [,eksplə`reishənz] творческие искания; **a. finish** художественность отделки; **a. flair** [fleər] художественное чутьё; **a. merit** художественность; художественная ценность; **a. performance** художественное исполнение; **a. principles** эстетические принципы; **a. representation** художественное отображение; **a. sincerity**

[sin`serəti:] искренность художника; художественная правда; **a. skill** художественное мастерство; **a. solutions** [sə`lu:shənz] [*or forms*] художественные решения; **a. taste** художественный вкус; **a. vision** художественное видение [восприятие]; **a. wood carving** художественная резьба по дереву; **to have a. merit** обладать художественными достоинствами; **highly a.** высокохудожественный; **highly a. literary work** высокохудожественное литературное произведение; **it is a most a. play** это высокохудожественная пьеса; **to surpass** [sər`pæs, sər`pa:s] **in a. merit** превосходить по художественным достоинствам; **work of high a. merit** высокохудожественное литературное произведение; **4. эстетический <> a. principles** эстетические принципы; **5. мастерский; высокопрофессиональный.**

**artistical** [a:r`tistikəl] художнический.

**artistically** [a:r`tistik(ə)li:] **1.** артистично, артистически, мастерски <> **a. done** мастерски выполненный; **2.** с художественной точки зрения, художественно <> **an a. aware** [ə`weər] **person** человек, хорошо разбирающийся в искусстве.

**artistic-expressive** художественно-выразительный.

**artist-reporter** газетный иллюстратор.

**artistry** [`a:rtistri:] **1.** артистизм, артистичность; художественность (исполнения) <> **of superb a.** высокохудожественный; **wall paintings and reliefs of superb a.** высокохудожественные росписи и рельефы; **2.** занятие искусством; профессия художника; **3.** (художественное) мастерство <> **the finest a.** высокое мастерство художника.

**artist's** художнический.

**artist's model** натурщик, натурщица, натура.

**artist's studio** мастерская художника.

**artless** [`a:rtlis] **1.** грубый, плохо выполненный <> **a. and massive pillars** тяжёлые неуклюжие колонны; **2.** неумелый, неискusный, неловкий <> **an a. translation** неквалифицированный перевод.

**art-market** арт-рынок.

**artmobile** [`a:rtməbi:l] *амер.* "артмобиль" (передвижная выставка картин, размещённая в трейлере).

**Art of Fugue, The** *муз.* "Искусство фуги" (школа контрапунктического мастерства И.С. Баха).

**Art of the Future** "Художественное произведение будущего" (музыкально-эстетическая работа Вагнера).

**Art of Husbandry, The** *лит.* "Поэма о земледелии" (Вергилия).

**Art of Noise, the** "Арт оф Нойз" (экспериментальная лондонск. поп-группа).

**artophorion**, *мн. ч.* **artophoria** *церк.* артофёр, артофёрый, артофёрйон (дароносица и дарохранильница).

**arts 1 см.** liberal arts.

**arts 2 1. the a.** искусства, все виды искусства <> **the a. of design** изобразительные искусства; **the auditory** [`o:dəto:ri:, `o:dətouri:] **a.** театр и музыка; **to encourage** [in`karidʒ] **the a.** поощрять искусства; **the figurative** [`figjərətiv] **a., the fine a.;** (требующие изобразит. поверхности) **the graphic a., сокр. GA** изобразительные искусства (*жив., графика, скульптура; часто к видам изобразит. иск-ва относят тж архит-ру и всю область декоративно-прикладного иск-ва*); **the imitative** [`iməteitiv] **a.**

изобразительные искусства; **to nurse** [nə:rs] **the a.** поощрять развитие искусств; **person working in the a.** работник искусства; **the pictorial** [pik`to:ri:əl, pik`touri:əl] **a.** изобразительные искусства (*жив., графика, скульптура; часто к видам изобразит. иск-ва относят тж архит-ру и всю область декоративно-прикладного иск-ва*); **the plastic a.** пластика (*произведения скульптуры*); **resemblant** [ri`zemblənt] **a.** изобразительные искусства; **the sculptural a.** скульптура; **the unification of Spain in 1472 brought about a rapid development in the a.** объединение Испании в 1472 году способствовало быстрому развитию всех видов искусства; **the visual** [ˈvizi:əl] **a.** изобразительные искусства; **2. тж industrial** [in`dastri:əl] **a.**; **mechanical** [mə`kænikəl] **a.**, **practical [or useful] a.** ремёсла <> **the a. declined** ремёсла пришли в упадок; **a. of handicraft, manual a.** художественные ремёсла; **the textile** [ˈtekstail] **a.** текстиль, искусство ткачества; **the vernacular** [vər`nækjələr] **a. of Brittany** местные [народные] художественные промыслы Бретани.

**Arts and Artists, The** “Артс энд артист” (ежемесячный иллюстрированный журнал; издаётся в Лондоне).

**arts and crafts** **1.** прикладное искусство; **2.** народное творчество (*особ. резьба, вышивка и т.п.*); кустарные ремёсла <> **he taught elemental** [,elə`mentəl] **a. and c. to the children** он обучал детей началам народных ремёсел.

**Arts and Crafts movement, the** “Искусства и ремёсла” (*общественно-эстетическое направление 2-й пол. 19 в. в Англии*).

**art-show** арт-шоу (*яркое артистическое представление*).

**artsport** амер. артспорт (*совр. танец, использующий элементы атлетики и гимнастики*).

**artsy** [ˈɑ:rtsi:] претендующий на художественность.

**artsy-craftsy** [ˌɑ:rtsi:`kra:ftsi:] претенциозный (*вычурный о стиле*).

**art theft** [θeft] похищение произведения искусства.

**art up** украшать (*заниматься украшательством*).

**artware** [ˈɑ:t,weər] предметы прикладного искусства.

**artwork** [ˈɑ:rt,wə:rk] **1. амер., собир.** произведения искусства <> **a. sold on the sidewalk** произведения искусства *и т.п.*, продаваемые на улице; **line a.** чёрно-белый штриховой рисунок; **stained-glass a.** декоративные витражи; **2.** скульптура, статуя, *особ. абстрактная* <> **a.-s in foundry-iron** художественное литьё; **an 8-foot metal a.** восьмифутовая металлическая конструкция; **3. полигр. собир.** иллюстрация (*иллюстративный материал в книге, журнале*); **4.** мультипликационная заготовка; **5.** художественное оформление <> **final a., finished a.** готовое художественное оформление, художественное оформление в законченном виде, окончательное художественное оформление.

**arty** [ˈɑ:rti:] см. **artsy**.

**arty and crafty** [ˌɑ:rti: ən(d) `kra:fti:, or `kræfti:], **artsy-craftsy, arty-crafty** вычурный, излишне затейливый, чрезмерно украшенный, причудливый.

**Artzybashev, Mikhail (Petrovich)** Арцыбашев, Михайл (Петрович) (*рус. писатель*).

- Arup, Ove** А́руп, О́ве (*дат. инженер и архитектор, пионер в области применения бетонных конструкций*).
- Aruru** [a: `ru: ru:] Ару́ру (*в аккадск. миф. богиня-мать, создающая из глины Энкиду (эпос о Гильгамеше the Gilgamesh Epic)*).
- Arviragus** [a: r `virəgəs] лит. Арви́раг (*младший сын Цимбелина, похищенный Беларием в пьесе Шекспира "Цимбелин"*).
- aryballus** [æri `bælus], **aryballos** [æri `bælos] ариба́лл (*древнегреч. сосуд для ароматических масел*).
- As** немец., муз. ля-бемоль <> **As-dur** ля-бемоль-мажор; **As-moll** ля-бемоль-минор.
- Asafiev, Boris (Vladimirovich)** Аса́фьев, Бори́с (Влади́мирович) (*сов. музыковед, композитор*).
- asana** [ `a: sənə] а́сана (*в буддизме канонизированное положение туловища и ног в изображении божеств*).
- Asanga** Аса́нга (*инд. теолог и проповедник буддизма; популярный персонаж храмовой скульптуры*).
- asarotum** [ ,æsə `routəm] аса́рот (*в поздней античности рисунок, декор из мозаики на полу, изображающий пиршественный стол*).
- Ascanius** [ `æs `keiniəs] греч. миф. Аска́ний (*см. лат. Iulus Юл*).
- ascend** [ə `send] муз. повыша́ться, звуча́ть то́ном ви́ше.
- ascending** [ə `sendiŋ] муз. восходя́щий <> **a. scale** восходя́щая га́мма.
- Ascension** [ə `senshən] **of Our Lord Jesus Christ, the** рел. Вознесе́ние Господне (*праздник правосл. церкви*).
- Ascher, Zika [or Zigmund] George** Аше́р, Зи́ка [Зи́гмунд] Ге́орг (*и его жена Ли́да Lida; чешск. художники по тканям*).
- Asclepiadean** [æs ,kli: pi: ə `di: ən] стих. асклепиа́дов.
- Asclepiades** [ ,æs ,kli `paiədi: z] Асклепиа́д (*греч. поэт, 3 в. до н.э.*).
- Asclepieion** [æs ,kli: pi: `aiən], **Asclepion** Асклепи́йон (*храм бога врачевания Асклепия в Древн. Греции*).
- Asclepius** [æs `kli: pi: əs], **Asclepios** [-os] греч. миф. Аскле́пий (*бог врачевания*).
- ascot** [ `æskot] а́скотский га́лстук (*с широкими, как у шарфа, пререкрещающимися концами, закреплёнными булавкой*).
- ascribe** [ə `skraib] припи́сывать (*авторство*) <> **this play is sometimes a.-d to Shakespeare** эту пьесу иногда припи́сывают Шекспи́ру.
- ascription** [ə `skripshən] атрибу́ция <> **the a. of this work to Schubert may be false** атрибу́ция этого о́пуса Шу́берту мо́жет оказа́ться оши́бочной.
- As dur** немец. муз. "ас дур", ля-бемоль-мажор.
- Asgard** [ `æsga: rd, `a: sga: rd], **Asgarth** [ `a: sga: rθ], **Asgardhr** [ `a: sga: rθr] сканд. миф. А́сгард (*жилище богов и героев, погибших в сражениях*).
- ash** [æsh] я́сень (*использовался для производства мебели, особ. кресел*).
- Ashbee, Charles Robert** Э́шби, Чарлз Рóберт (*британск. дизайнер, архитектор и писатель, один из ведущих представителей движения "Искусства и ремёсла" the Arts and Crafts*).
- Ashcroft, Peggy** Э́шкрофт, Пэгги (*англ. актриса, её именем назван театр в г. Кройдоне, графство Суррей*).
- ashen** [ `æshən] пепельный (*о цвете*).

**asherah** [ə`shi:rə] аше́ра (в иск-ве древней Месопотамии – изображение дерева, связанное с культом плодородия богини Астарты).

**ash-grey** пепельный (о цвете) <> **light a.-g.** светло-пепельный.

**Ashir** [ˈa:shir] см. **Ashur**.

**Ashkenazy, Vladimir** Ашкенáзи, Владíмир (пианист и дирижёр рус. происхождения).

**ashlar** [ˈæshlær] 1. тёсанный камень <> **bastard a.** грубо отёсанный штучный камень; облицовочная кладка из тёсаного камня; **common a.** тёсанный камень; **face a.** лицевой тёсанный камень; **hammer-dressed rustic a.** рустика; 2. кладка из тёсаного камня <> **coursed a.** кладка ровными рядами из тёсаного камня; **random a.** буютовая кладка.

**Ashshur** [ˈa:shur] см. **Ashur**.

**Ashton, Frederick** Аштон, Фредерик (британск. хореограф, танцовщик и режиссёр Королевского балета в Лондоне).

**Ashton, Julian Rossi** Эштон, Джулиан Россси (австрал. пейзажист и преподаватель жив-си).

**Ashtoreth** [ˈæshərəθ] см. **Astarte**.

**ashug** ашуг (азербайджанск., армян., афганистанск. народный профессиональный поэт-певец).

**Ashur** [ˈa:shur, ˈæshər] Ашшур (в аккадск. миф. центр. божество г. Ашшур и ассирийск. пантеона в целом).

**Ashvins** [ˈashvinz], **the** Ашви́ны (двое божественных братьев-близнецов; входят в число 33 богов ведийск. пантеона).

**Asia, the** “Эйша” (англ. поп-группа).

**aside театр.** “в стóрону”, апартé (указание в пьесе).

**Asimov** [ˈæzɪməv, ə`zɪməv], **Isaak** Ази́мов, Айзек (амер. писатель-фантаст).

**as it stands** муз. без орнаментирования.

**Asklepios** греч. миф., см. **Asclepius**.

**Ask** [a:sk] **and Embla** [ˈembla:] сканд. миф. Аск и Эмбля (первые люди, к-рых ещё в виде древесных прообразов нашли боги и оживили, доделали как людей).

**askos** [ˈa:skos], **мн. ч. aski** [ˈa:skai] áск(ос) (небольшой плоский ассиметричный древнегреч. сосуд).

**Askr** [a:skr] сканд. миф., см. **Ask and Embla**.

**as moll** немец. муз. “ас моль” (обозначение ладонональности ля-бемоль-минор).

**Asmodeus** [ˌæzmə`di:əs, ˌæsmə`di:əs] Асмодéй, Ашмедáй (в иудаистическ. легендах демоническое существо, блудный бес и недруг брака).

**Asopus** [ə`soupəs] греч. миф. Асо́п (бог одноимённой реки в Греции; его дочь Эгину похитил Зевс, Асоп начал преследовать Зевса, но утрашённый молниями Зевса вернулся в родное русло).

**asp** 1. гадюка (в христ. иск-ве – символ зла и смерти, а тж яда); 2. урёй (изображение змеи на короне фараонов).

**asparagus** [æs`pærægəs] **stone** мин. аспарголит.

**Aspasia** [æs`peizə, æs`peishə] Аспáсия, Аспáзия (вторая жена Перикла, отличалась умом, красотой и образованностью; Аспасию высмеивали в комедиях как гетеру).

- aspect** [ˈæspekt] сторона́ (здания и т.п.), обращённая на юг, се́вер и т.п. <> **the eastern** [ˈi:stərn] **a. of the house** восточная сторона́ дóма; **the house has a south a.** фасад дóма выхóдит на юг.
- aspen** [ˈæspən] осина́ (символ Распя́тия).
- asperges** [æsˈpɛ:rdʒi:z], **aspergillum** [ˌæsˈpɛrˈdʒiləm] церк. кропи́ло (кисть для окропления святой водой; атрибут Бенедикта Нурсийского, Антония Великого, Марфы, прославившихся изгнанием бесов).
- asperity** [æˈsperiti:, əˈsperiti:] 1. нерóвность, шероховáтость; 2. рёзкость (звука).
- asphalt** [ˈæsfælt] асфáльт (тёмно-коричневая прозрачная краска, применяемая в жив-си).
- Asphodel** [ˈæsfədəl] **Fields, the** см. **Elysian Fields**.
- aspiration** муз., редко знак стаккáто.
- Asplund, Erik Gunner** Асплунд, Эрик Гуннар (швед. архитектор).
- ass** осёл (символ самого простого и смиренного из всех живых существ; постоянная фигура сюжетов христ. иск-ва).
- assagai** [ˈæsigai] ассага́й, метáтельное копьё с железным наконечником.
- assai** [a:ˈsa:i] муз. “ассái” (нотное указание; “достаточно”, “очень”) <> **adagio a.** бóчень мёдленно; **allegro a.** быстрее, чем аллэгро.
- assay** [əˈsei] прóба метáллов; количественный а́нализ (руд и металлов) <> **mark of a.** пробíрное клеймó.
- assegai** см. **assagai**.
- assemblage** [əˈsemblidʒ] (**sculpture**) ассамбля́ж, скульпту́ра-коллáж (абстрактная композиция, составленная из необычных материалов).
- assemblagist** [əˈsemblidʒist] (скульптор-)ассамбля́жист.
- assemble 1** [əˈseɪbl] кин. монта́ж (первичный).
- assemble 2** кин. монта́ривать нáчерно <> **version of the film a.-d** вариант смонти́рованного фíльма.
- assemblé** танц. ассамблэ́ (1. прыжок с собиранием вытянутых ног в воздухе; 2. прыжок с двух ног на две ноги).
- assembling** [əˈseɪblɪŋ] кин. монта́ж (подборка кинонегатива или позитива, предварительный, черновой монтаж) <> **daily a.** рабóчий монта́ж; **negative a.** монта́ж [подбóрка] негатива кинофíльма.
- assembly** [əˈseɪbli] монта́ж (кинофíльма); фóтомонтаж <> **film a.** плёночный монта́ж; фотифóрма; **negative a.** монта́ж негатива.
- assign** [əˈsain] приписывать (авторство) <> **to a. a quotation erroneously to Shakespeare** оши́бочно приписывать цитáту Шекспíру.
- assignable** [əˈsainəbəl] могу́щий быть приписанным (кому-л.) <> **the work is a. to a 12th century poet** это произведéние мóжно приписать перу́ одного́ из поётв 12 в.
- assistant** [əˈsistənt] помóщник; ассистéнт <> **(first) a. camera operator, camera a.** ассистéнт [помóщник] кинооперáтора; **research a.** ассистéнт по киноархíву; **wardrobe a. театр.** помóщник костюмэра.
- Associate 1** [əˈsəʊʃi:eit, əˈsəʊʃi:it] член-корреспондэ́нт (академии, института, общества и т.п.) <> **A. of the Institute of Arts and Letters, сокр. AIAL** член-корреспондэ́нт Национального институ́та и литературы; **A. of the Royal Academy of Dancing, сокр. A.R.A.D.** член-корреспондэ́нт Королéвской акаде́мии тáнца; **A. of the Royal Academy of Music,**

сокр. **A.R.A.M.** член-корреспондент Королевской академии музыки; **A. of the Royal Institute of British Architects**, сокр. **A.R.I.B.A.** член-корреспондент Королевского института британских архитекторов; **A. of the Royal Society of British Artists**, сокр. **A.R.B.A.** член-корреспондент Королевского общества британских художников; **A. of the Royal Society of Arts**, сокр. **A.R.S.A.** член-корреспондент Королевского общества изобразительных искусств; **A. of the Royal Society of British Sculptors**, сокр. **A.R.B.S.** член-корреспондент Королевского общества британских скульпторов; **A. of the Royal Society of Literature**, сокр. **A.R.S.L.** член-корреспондент Королевского литературного общества.

**associate 2** ассоциировать <> **everyone a.-s Handel and Bach** Гёндель ассоциируется у всех с Бахом.

**Associated Actors and Artists of America**, сокр. **AAAA**, the Объединение драматических и эстрадных артистов Америки (профсоюз, объединяющий ок. 200 тыс. членов семи национальных союзов).

**associates** [əˈsɒʃi:its, əˈsɒʃi:eits] см. **entourage**.

**association 1.** ассоциация <> **the Actors' Equity** [ˈɛkwəti:] **A.** Актёрская ассоциация за справедливость, Актёрский союз (профсоюз амер. актёров и режиссёров); **the American Theater A.**, сокр. **ATA** Американская театральная ассоциация; **the A. of Independent Television Stations (AITV)** Ассоциация независимых телецентров (США; создана в 1972); **the A. of Independent Video- and Film makers (AIVF)** Ассоциация независимых производителей видео- и кинофильмов (США); **the A. of Literary Magazines (ALMA)** Ассоциация литературных журналов Америки; **the British Actors' Equity A.**, сокр. **BAEA** Британская ассоциация актёров; **the British Copyright Protection A.**, сокр. **BCPA** Британская ассоциация защиты авторских прав; **the British Film Producers' A.**, сокр. **BFPA** Британская ассоциация кинопродюсеров; **the Crime Writers A.**, сокр. **CWA** Ассоциация писателей детективного жанра; **the Exhibit Designers and Producers A.** амер. Ассоциация проектировщиков и изготовителей выставочного оборудования; **the Film Producers A.** амер. Ассоциация кинопродюсеров; **the Independent Television Companies A. (ITCA)** Ассоциация независимых телевизионных компаний; **the International Animated Film A.**, сокр. **ASIFA**; франц. **Association internationale du film d'animation** Международная ассоциация мультипликационного кино (АСИФА) (создана в 1960 с целью установить связи между создателями и исследователями мультипликационного кино всего мира, способствовать решению художественных, технических и др. проблем, стоящих перед мультипликаторами; секретариат АСИФА – в Будапеште); **the International A. of Art, Painting, Sculpture, Graphic Art**, сокр. **IAA** Международная ассоциация изобразительных искусств (живопись, скульптура, графика); **the International Newsreel** [ˈn(j)u:z,ri:l] **and Newsfilm A.**, сокр. **INA**; франц. **Association internationale de la presse filmée** Международная ассоциация кинохроники и хроникальных фильмов (ИНА) (создана в 1957 с целью способствовать обмену кинохроникой, развитию сотрудничества между фирмами и организациями, производящими хроникальные и документальные фильмы, а также распространению информации о состоянии кинохроники в мире; секретариат ИНА – в Париже); **the International Scientific Film A.**, сокр.

- ISFA**; *франц.* **Association internationale du cinema scientifique**, *сокр.* **AICS** Международная ассоциация научного кино (МАНК) (*создана в 1947 с целью содействовать сотрудничеству в области научно-исследовательского, научно-популярного и учебного кино; постоянное местопребывание МАНК – Париж*); **the Lithographers and Printers National A. (LPNA)** Национальная ассоциация литографов и печатников (*США*); **the Metropolitan Opera A.**, *сокр.* **MOA** Ассоциация “Метрополитен-Опера”; **the Motion Picture A. of America**, *сокр.* **MPAA** Американская ассоциация кино (ААК) (*центр. организация амер. кинопромышленности*); **the Music Educator A.**, *сокр.* **MEA** Ассоциация музыкально-общественных деятелей; **the Music Publishers A.**, *сокр.* **MPA** Ассоциация издателей музыкальных произведений; **the National A. for Music Therapy** [ˈθerəpi:], *сокр.* **NAMT** Национальная ассоциация по проблемам музыкальной терапии; **the National A. of Publishers (NAP)** Национальная ассоциация издателей (*США*); **the National Cable TV A. (NCTA)** Национальная ассоциация кабельного телевидения (*США; основана в 1952*); **the National A. of Schools of Art** Национальная ассоциация школ изящных искусств (*основана в 1944; объединяет ок. 100 художест. колледжей и факультетов в США; штаб-квартира в г. Рестоне, штат Вирджиния*); **the National A. of Theatre Owners** Национальная ассоциация владельцев кинотеатров; **the Russian Proletarian** [ˌprɒləˈteəri:ən] **Writers’ A.** РАПП (Российская ассоциация пролетарских писателей) (*массовая лит. организация (1925–32)*); **the World Jazz A.**, *сокр.* **WJA** Всемирная ассоциация джаза (ВАД); 2. сотрудничество, совместная работа; соавторство <> ‘**by Smith, in a. with Brown**’ автор Смит, литературная обработка Брауна”; **his long a. with Margot Fonteyn contributed to the worldwide reputation of British ballet** его многолетнее сотрудничество с Маргó Фонтéйн принесло мировую славу британскому балету; **I am working in a. with another person** я работаю в соавторстве с другим лицом; **in a. with smb.** совместно с кем-л..
- associations** [əˌsɔʊsiːˈeɪʃənz, əˌsɔʊʃiːˈeɪʃənz] ассоциации (*в психологии; играют большую роль в иск-ве*) <> **a. of [or by] contiguity** [ˌkɒntəˈɡjuːəti:] ассоциации по смежности; **a. of contrariety** [ˌkɒnrəˈraɪəti:], **a. by contrast** ассоциации по контрасту; **a. of [or by] similarity** [ˌsɪməˈlærəti:] ассоциации по сходству; **by association** по ассоциации; **free association** *лит.* (*см. потóк сознания*) свободная ассоциация.
- assoluto** [ˌaːssouˈluːtɒu] *итал., муз.* “только один голос” (*нотное указание*).
- assonance** [ˈæsnəns] *стих.* ассонанс, неполная рифма; ассонация (*созвучие гласных звуков*).
- assonant** [ˈæsnənt] *муз.* созвучный (*гармоничный*).
- Assumption** [əˈsʌmpʃən], **the**, *лат.* **Assumptio Beatae Mariae Virginis** *рел.* Вознесение Марии (*один из гл. богородичных праздников катол. церкви*).
- Astaire, Fred** Астёр, Фред (*амер. танцовщик, актёр, певец и хореограф*).
- Astarte** [æˈstɑːrti:] Астáрта (*в западносемитск. миф. олицетворение планеты Венеры, богиня любви, материнства и плодородия у финикийцев и ханаанеев*).



- asteria** [æ`stiri:ə] звёздчатый камень (у древн. греков драгоценный камень, отражающий свет в форме шести лучей, напоминающих звезду, вероятно, звездчатый сапфир).
- asterial** [æs`tiri:əl] звёздчатый (напоминающий звезду, имеющий форму звезды).
- asterisk** [`æstərisk], **asteriskos** [,æstə`riskos] церк. звездіца.
- asterism** [`æstə,rizəm] астерізм (явление свечения в нек-рых кристаллах корундов, драгоценных камней).
- Astor** [`æstər], **Mary Astor** А́стор, Мэ́ри (амер. киноактриса).
- astrakhan** каракульча (шкурки ягнят (выкидышей и выпоротков) каракульских овец).
- Astraea** [æst`ri:ə] греч. миф. Астрэ́я (дочь Зевса и Фемиды, богиня справедливости).
- Astraeus** [æst`ri:əs] греч. миф. Астрэ́й (титанид, отец Борея).
- astragal** [`æstrəgəl], **astragalus** [æs`trəgələs], мн. ч. **-li** [æs`trəgəlai] архит. астрагáл, ободок вокруг колонны.
- astrakhan** [,æstrə`kæn] (**fur**) каракуль (шкурка ягнёнка).
- astrolabe** [`æstrəleib] астроля́бия.
- Asturias, Miguel Angel** Асту́риас, Миге́ль Анхе́ль (гватемальск. писатель и общественный деятель; нобелевский лауреат 1967).
- Astyanax** [æs`taiənæks] греч. миф. Астиана́кт (маленький сын Гектора и Андромахи).
- astylar** [ə`stailər] архит. без колонн и пилястр (о фасаде).
- Asur** [`a:su:r], см. **Ashur**.
- asuras**, ед. ч. **asura** [`asurə] асуры (в ведийск., буддийск. и индуист. миф. персонажи, наделённые особой колдовской силой).
- asymmetric** [,eisə`metrik] асимметри́чный <> **a. composition** асимметри́чная компози́ция.
- asymmetry** [ei`simətri] асимметрия́.
- asynchrony** муз. асинхро́нность.
- asyndeton** [ə`sindəton] лит. асиндето́н (построение поэтической речи, при к-рой союзы, соединяющие слова, опущены).
- As You Like It** лит. “Как вам это понравится” (комедия Шекспира).
- atabal** [`ætə,bæl] муз., истор. литавра (у мавров).
- ataghan** [`ætəgən] см. **yataghan**.
- Atalanta** [,ætə`læntə] греч. миф. Аталáнта (охотница **huntress**, участница калидонской охоты **the Calydonian boar hunt** и похода аргонавтов).
- Atargatis** Атарга́тис (сирийск. божество плодородия и материнства в римско-эллинистическую эпоху).
- Ate** [`a:tæ, `eiti:] греч. миф. А́та (дочь Зевса; божество, олицетворяющее заблуждение, помрачение ума).
- atelier** [`ætəljei] ателье́, мастерская́, студи́я (мастерская художника, скульптура, фотографа).
- atellan** [ə`telən] ателла́на (древнерим. комическая пьеска с импровизированным диалогом).
- Atellanae** [,ætə`leini:], **the** ателла́ны (древнерим. грубые комедии из городской и сельской жизни).
- a tempo** [a:`temprou] муз. “а темпо” (в прежнем темпе).

**Aten** [ˈa(:)ten] *егип. миф.* атѳн (обожествляемый солнечный диск).

**Atenism** культ атѳна.

**Atget, Eugène** Атжэ, Эжэн (*франц. мастер фотоиск-ва*).

**Athamas** [ˈæθəmæəs] *греч. миф.* Афамáнт (царь племени миниев *the Minyae* в Беотии *Boeotia*, сын царя Эола, внук Эллина).

**Atharva-Veda, the** “Атхарвавэда” (сборник древнеинд. теософских и космогонических гимнов, заклинаний, молитв, заговоров, проклятий и т.п.).

**athematic** [ˌeiθəˈmætɪk] непрограммный (о музыке).

**Athena** [əˈθi:nə] *греч. миф.* Афíна (богиня мудрости и справедливой войны, а тж победы, знаний, иск-в и ремесла) <> **A. Alea** [ˈeili:ə] Афíна А́лея; **A. Ergane** [ˈə:rgəni:] Афíна Эргáна; **A. Parthenos** [ˈpa:rθinos] “Афíна Пáрфенос” (статуя Фидия); **A. Polias** [ˈpoliəs] [*or Poliuchos* [ˌpoliˈju:kos]] Афíна Полиáда (“городская”) или Полиúхос (“градодержница”) (эпитет Афины); **A. Promachos** [ˈproməkɔs] “Афíна Промáхос” (статуя с копьём); **A. Tritogeneia** [ˌtraɪtɔdʒiˈnaiə] Афíна Тритогенéя; **Pallas** [ˈpæləs] **A.** Афíна Паллáда.

**Athen(a)eum 1** [ˌæθəˈni:əm] Атенéй (храм богини Афины в Древн. Греции).

**Athen(a)eum 2** атенéум (школа философов, поэтов и ораторов, организованная императором Адрианом (117–138) на Капитолийском холме).

**Atheneus** [ˌæθəˈni:əs] Атенéй (*греч. грамматик, живший ок. 230*).

**Athenäum** немец. “Атенéум” (литературно-художеств. журнал, издаваемый в 1798–1800 в Берлине).

**Athene** [əˈθi:ni:] *греч. миф., см. Athena.*

**Atheneum, the** “Атенéум” (1. художеств. музей в Хельсинки; 2. здание концертного зала и лит. общества в Бухаресте).

**Atherton** [ˈæθərtən], **Gertrude Franklin** Атертон, Гертруд Фрáнклин (*амер. писательница*).

**Athletes** [ˈæθli:tɪs] **of God, the** атлэты Бѳга (*раннехрист. метафора; эти христ. атлеты Бога изображались как участники смертельного гладиаторского боя или схватки со львами на римской арене, где они одерживали победу над смертью и получали лавровый венок из рук ангелов*).

**athletics** [æθˈletɪks] атлэтика (жанр цирк. иск-ва) <> **heavy a.** тяжёлая атлэтика.

**Athor** [ˈa:θo:r] *егип. миф., см. Hathor.*

**Athos** лит. Атѳс (*персонаж истор. романа А. Дюма-отца “Три мушкетёра”*).

**Athtar** [ˈæθta:r] Астáр (*древнесемитск. астральное божество*).

**Atkins, Chet** Эткинс, Чет (*амер. гитарист, композитор, продюсер*).

**atlantes** [[ætˈlænti:z]], **the** мн. ч., *архит.* атлáнты, стáтуи, поддерживающие перекрытия.

**Atlantic sisters, the** *греч. миф., см. Pleiades.*

**Atlantides** [ætˈlæntədi:z], **the** *греч. миф., см. Pleiades.*

**Atlantis** [ætˈlæntɪs] Атлантиáда (*по древнегреч. преданию, некогда существовавший огромный плодородный густонаселённый остров*).

**Atlas** [ˈætɪləs] *греч. миф.* Атлáнт, Атлас (*титан, держащий на своих плечах небесный свод*).

**atlas**, мн. ч. **the atlantes** [ætˈlænti:z] *архит.* атлáнт (муж. статуя, поддерживающая перекрытие здания, портика и т.п.).

**atmosphere 1** [ˈætməsfɪər] *кин.* характерный предмет или местная черта (введённые в сцены фильма для большей красочности или реализма).

**atmosphere 2, the *театр.*, *кин.*, *разг.*** статисты, фигуранты.

**atmospheric** [ˌætməsˈferɪk] мистический и красивый, мистико-чувствительный (о произведениях иск-ва) <> **his a. works depict biblical, mythological, and literary scenes** его (Г. Моро) мистические и красивые полотна изображают сцены на библейские, мифологические и литературные сюжеты.

**Atomic Rooster, the** “Этомик Рустер” (*англ. рок-группа*).

**Aton** [ˈɑ:t(ə)n] *егип. миф.*, см. **Aten** [ˈɑ(:)ten].

**atonal** [eiˈtounəl] *муз.* атональный <> **a. music** атональная музыка.

**atonalism** [eiˈtounə,lɪzəm] *муз.* атонализм (*принцип композиции*).

**atonicity** [ˌeɪtɒnɪˈæləti:] *муз.* атональность (*отсутствие или искажение тональности*).

**atrament** [ˈætrəmənt] атраментум (*чёрная краска у древн. римлян*).

**Atreus** [ˈeɪtru:s, ˈeɪtri:əs] *греч. миф.* Атрэй (сын Пелопы и Гипподамии).

**atrium** [ˈeɪtri:əm], *мн. ч. atria* [ˈeɪtri:ə] *архит.* атрий, атриум (*открытый внутренний дворик*).

**Atropos** [ˈætrəpos] *антич. миф.* Атропос, Атропа (*одна из трёх богинь судьбы (греч. мойр, рим. парок)*).

**atropurpureous** тёмно-пурпурный.

**atropurpureous** тёмно-лиловый.

**attacca** [ɑ:ˈtɑ:kɑ:], *сокр. att. умал.*, *муз.* “продолжая, как следует дальше (сразу же)”; “без перерыва приступить к следующей части произведения” (*нотное указание*) <> **a. subito** “начать немедленно”.

**attacco** [ɑ:ˈtɑ:kou] *умал.*, *муз.* 1. атака (у духовых инструментов); 2. тушё (у арфы); 3. мелодия, музыкальная фраза в контрапунктной имитации, которая получает развитие в произведении.

**attachment** [əˈtætʃmənt] приспособление <> **echo** [ˈekou] **a. муз.** приспособление для получения эффекта эхо на медных духовых инструментах;

**pistol-grip a.** приставная пистолетная рукоятка (*для киносъёмочного аппарата*); **soft-focus a.** *кин.* диффузион; **sound-on-film a.** звуковая приставка (*киноаппарата*); **strip film a.** приставка для проекции кинодиапозитивов.

**attack 1** [əˈtæk] *муз.* атака (у духовых инструментов); *джаз.* остродинамичный “подъезд” к звуку, ускорение темпа <> **aspirated** [ˈæspəreɪtɪd] **a.** мягкая атака; **glottal** [ˈglɒtl] **a.** твёрдая [резкая] атака; **soft a.** мягкая атака.

**attack 2** *муз.* заиграть, взять звук (*начать играть*).

**attandee** [əˌtenˈdi:] лицо, присутствующее на концерте, фестивале и т.п.

**Attar** [ɑ:ˈtɑ:r], **Ferid Eddin** Аттár, Фарид-ад-дин (*персид. и таджикск. поэт*).

**Attenborough** [ˈætnb(ə)rə], **Richard** Аттенборо, Ричард (*англ. киноактёр, режиссёр, продюсер*).

**attendance** [əˈtendəns] 1. аудитория (*зрители*) <> **large a.** большая аудитория; **small a.** небольшая аудитория; 2. посещаемость (*театров, кинотеатров и т.п.*) <> **a. at movies continues to decline** посещаемость кинотеатров продолжает снижаться; **the drop in a.** снижение посещаемости (*кинотеатров и т.п.*).

**attendant 1** [ə`tendənt] обслуживающее лицо; *театр.* служитель театра <> **box a.** устар. капельдйнер (*при ложах*); **checkroom a.** гардеробщик, -ица; **circus a.** униформист, служитель цирка; **cloakroom a.** гардеробщик, -ица; **museum a.** смотритель в музее; **ring a.** униформист, служитель цирка; **seat a.** (*в зрительном зале*) билетёр, устар. капельдйнер.

**attendant 2** муз. родственный <> **attendant c.** родственный аккорд; **a. keys [or scales]** родственные тональности.

**Atterburg, Kurt (Magnus)** Аттерберг, Курт (*швед. композитор*).

**attic** [ˈætɪk] *архит.* аттик (*надстроенная стенка, расположенная над венчающим сооружением карниза; этаж, расположенный выше главного, венчающего здания карниза*); мансарда, чердак (*жилой*).

**Attic** классический (*о стуле*) <> **A. prose** классическая проза.

**atticism** [ˈætɪsɪzəm] 1. аттицизм (*утонченность и интеллектуальная образность речи в Др. Греции*); 2. красивый слог, изящный стиль.

**Atticus** [ˈætɪkəs], **Titus Pomponius** Аттик, Тит Помпоний (*рим. философ и писатель*).

**attire 1** [ə`taɪr] одежда, убор <> **ceremonial** [ˌserə`mouni:əl] **a.** парадная [торжественная] одежда; **church a.** церк. облачения (*одежды и принадлежности клира и монашества*); **ecclesiastical a.** церковная, священническая одежда.

**attire 2** одевать, облачать; украшать, наряжать <> **priests a.-d in white** духовенство в белом облачении.

**Attis** [ˈætɪs] *греч. миф.* Аттис (*бог фригийск. происхождения, связанный с оргиастическим культом Великой матери богов Кибелы*).

**attitude** [ˈætət(j)u:d] 1. танц. аттитюд (*поза в классическом танце*); 2. поза (*в изобразит. иск-ве*) <> **I was surprised at a number of very unusual a.-s of his bronze figures** я был поражен количеством очень необычных поз его бронзовых фигур.

**attraction** [ə`trækʃən] аттракцион (*эффектный номер программы цирк. или эстрадного представления*) <> **sightseeing a.** достопримечательность; **tourist a.** туристская достопримечательность.

**attribute 1** [ˈætrɪbjʊ:t] символ, атрибут (*предмет, являющийся неотъемлемой принадлежностью, признаком кого-, чего-л.*) <> **the a.-s of God** атрибуты Бога; **the crown is an a. of kingship** корона – символ [атрибут] королевской власти; **Hercules with his usual a., the club** Геркулес со своим неизменным атрибутом – палицей; **her other a.-s included long flowing hair, a palm branch, an olive branch, a crown of olives, a sword or dagger, and a flaming pyre** другими её (*Агнессы*) атрибутами были пальмовая или оливковая ветвь, венчок из оливок, длинные ниспадающие волосы, меч или кинжал и пламя погребального костра.

**attribute 2** [ə`trɪbjʊ:t] приписывать (авторство) <> **to a. a poem to Aeschylus** приписывать стихотворение Эсхилу; **the painting is a.-d to Raphael** картина приписывается Рафаэлю; **Shakespeare's plays have often been a.-d to Bacon** автором пьес Шекспира часто объявлялся Бэкон; **the tune is usually a.-d to Bach** эта мелодия обычно приписывается Баху.

**attributes** атрибутика (*совокупность внешних признаков принадлежности к чему-л.*).

**attribution** [ ,ætrə`bjʊ:shən] атрибу́ция (*установление автора, времени и места создания художест. произведения*) <> **the a. of that poem to Byron was proved to be wrong** атрибу́ция этой поэмы Байрону оказалась ошибочной; **many of his a.-s of anonymous Italian paintings were later questioned** его атрибу́ции многих картин неизвестных итальянских живописцев впоследствии ставились под сомнение.

**attrition** [ə`trɪʃhən] потёртость (*утрата красочного слоя на иконах*).

**attune** [ə`t(j)u:n] 1. приуча́ть; приспособа́бливать; приводи́ть в созвучие <> **the poet successfully a.-d his language to the times in which he lived** поэту удалось приспособить свой язык к требованиям своего времени; **you must a. your ears to modern music** вам нужно приучить свой слух к современной музыке; 2. настраи́вать; перестраи́вать (*музыкальный инструмент*).

**Atwood, Margaret** А́твуд, Ма́ргарет (*канад. писательница*).

**Atys** [`eɪtɪs] греч. миф., см. **Attis**.

**aubade** [`ou,ba:d] франц. 1. муз. утренний концерт; утренняя серенада; 2. лирическое стихотворение, воспевающее или описывающее утро.

**Auber** [ ,ou`beər], **Daniel-François-Esprit** Обёр, Даниэль (*франц. композитор*).

**aubergine** [`oubərdʒi:n] красновато-лиловый цвет.

**Auberjonois, René** Обержонуа́, Рене (*швейцарск. живописец*).

**auburn** [`o:bə:rn] золотисто-каштановый, красновато-коричневый, рыжеватый (*обыкн. о волосах*).

**Auchincloss** [`okɪŋklos, `oʃɪŋklos], **Louis Stanton** Окинклосс, Луис Стэнтон (*амер. писатель*).

**auction 1** [`o:kʃhən] аукцио́н <> **a. house** аукционный зал; **a. mart [or room]** аукционный зал; **a. sale** продажа с аукциона; **to put up for a.** выставлять [выставить] на аукционе; **to sell by [or at] a.** продавать с аукциона; **the Sotheby's** [`səʊðəbi:z] **a.** аукцион "Сотби", аукционная фирма "Сотби".

**auction 2** продавать с аукциона <> **when the artist died his family a.-ed his paintings** когда художник умер, семья продала его картины с аукциона.

**auctioneer** аукционист <> **the a. knocked down the vase to the French bidder** аукционист продал вазу французскому покупщику; **he motioned to the a.** он дал знак аукционисту.

**audace** [ou`da:cheɪ] итал., муз. "смело" (*нотное указание*).

**audacious** [o:,deɪʃhəs] оригинальный, живой <> **a. opera** оригинальная опера; **a bright a. comedy** весёлая искромётная комедия.

**Auden** [`o:dən], **W(ystan) H(ugh)** Оден, Уйстен Хью (*амер. поэт англ. происхождения*).

**Audhumla** [`audhu:mla:] сканд. миф. Аудумла (*корова, к-рая произошла из инея, наполнившего мировую бездну, и выкормила своим молоком великана Имира Ymir*).

**audibility** [ ,o:di`biliti] слышамость <> **good a.** хорошая слышимость; **low a., poor a.** плохая слышимость.

**audience** [`o:di:əns] аудитори́я (*зрители*); *собир.* зритель, публика <> **appreciative** [ə`pri:ʃi:,eitiv, ə`pri:ʃətiv] **a.** чуткая [благодарная] аудитория; **to attract a.** привлекать аудиторию; **an a. of 20,000** двадцать тысяч зрителей; **the a. packed the theatre** зрители заполнили театр; **a. participation** [pa:rtɪsə`peɪʃhən] участие зрителей (*в концерт-*

- ном номере, спектакле и т.п.); **capacity a.** переполненный зал; **cinema [or film] a.** аудитория посетителей кинотеатров, посетители кинотеатра, киноаудитория, кинозрители; **to delight one's a.** привести в восторг публику; **to draw a.** собирать аудиторию, привлекать зрителей; **the film drew large a.-s** фильм привлёк много зрителей; **film a.** киноаудитория; **to get through to the a.** дойти до слушателя; **to inflame [in`fleim] the a.** увлечь аудиторию; **to inspire [in`spair] the a.** вдохновить аудиторию; **to milk the a.** “дойть аудиторию” (использовать в кинофильме испытанные приёмы и трюки, вызывающие у зрителей определённые эмоции); **most exacting a.** искушённая публика; **packed a.** полный зал (о театре и т.п.); **the movies may not have lived up to the expectations of the a.** фильмы, возможно, не оправдали ожиданий зрителей; **to perform before a large a.** выступать перед большой аудиторией; **program a.** аудитория программы (тлв. или радио); **to reach the a.** дойти до слушателя; **the seating of the a. took a long time** зрители долго рассаживались по местам; **sympathetic [ ,simpə`θetik] a.** благожелательная аудитория; **there was a large a. at the theatre** в театре было много зрителей [публики]; **thin a.** немногочисленная аудитория; **to trick the a.** провести аудиторию (с помощью фокуса и т.п.); **viewing [˘vju:ing] a.** зрительская аудитория.
- audifilm [˘o:di:, film]** звукобё кино.
- audio [˘o:di:ou]** 1. звукозапись и воспроизведение звука <> **digital a.** диджитал-аудио (цифровая запись, оцифрованный звук); 2. аппаратура для записи и воспроизведения звука; 3. звуковая часть телевизионного рекламного ролика.
- audio board** кин. пульт звукорежиссёра, микшерский пульт (перезаписи фонограмм).
- audio (control) engineer, audio operator** кин. звукооператор.
- audiodisk** грампластинка.
- audiometer** шумомёр.
- audition 1** [o:˘dishən] амер. прослушивание, проба (вокалистов, инструменталистов и т.п.), тур <> **first a.** первое прослушивание, первый тур (конкурса и т.п.); **to have an a.** проходить прослушивание; петь для прослушивания; **to have an a. for a role** проходить пробу на роль; **to hold an a.** устроить прослушивание; **to win the Met a.** пройти прослушивание и быть принятым в труппу Метрополитен-оперы.
- audition 2** амер. 1. устраивать пробу, прослушивать (вокалистов, актёров и т.п.); прослушивание, проба (актёра на какую-л. роль); 2. проходить пробу (об исполнителях); пробовать на роль <> **I'm a.-ing for a part in the play tomorrow** завтра меня будут пробовать на роль в этой пьесе.
- auditorium [ ,o:də`to:ri:əm]** аудитория (зал); театральный зал, зрительный зал; концертный зал (здание) <> **fan-shaped a.** веерообразный зрительный зал; **horse-shoe a.** зрительный зал в форме подковы; **a 1,700-seat a.** зрительный на тысяча семьсот мест.
- auditory [˘o:də ,to:ri:, ˘o:də ,touri:] perspective** акустика помещения (в к-ром происходит, снимается сцена; тж зрительного зала кинотеатра).
- Audrey [˘o:dri]** лит. Одри (глупая деревенская девушка, живущая в Арденском лесу, за к-рой ухаживает Оселок в комедии Шекспира “Как вам это понравится”).

**Audubon** [ˈo: dəʊn], **John James** Одюбон, Джон Джеймс [Жан Жак] (франц. живописец и рисовальщик птиц).

**Auerbach** [ˈauərbɑ:k], **Frank Helmut** Ауэрбах, Фрэнк Хельмут (англ. художник).

**aufact** немец. ауфтакт (неполный такт в начале муз. произведения или какого-л. муз. построения; преакцентный дирижёрский взмах руки).

**Auge** [ˈo: dʒi:] греч. миф. А́вга (дочь аркадск. царя Алея, мать Телефа от Геракла).

**Augean** [o: ˈdʒi:ən] **stables, the** греч. миф. авгиевы конюшни.

**Augeas** [o: ˈdʒi:əs, ˈo: dʒi:əs] греч. миф. А́вгий (царь Элиды, в скотном дворе к-рого находилось 3000 голов скота).

**augelite** [ˈo: dʒəlait] мин. аугелит.

**auger** [ˈo: gəɹ] бурав (сверло, инструмент скульптора).

**Auger, Brian** Оджер, Бра́йен (англ. пианист).

**augite** [ˈo: dʒait] мин. авгит.

**augitic** [o: ˈdʒitik] мин. авгитовый.

**augmentation** [ˌo: gmən ˈteɪʃən] муз. увеличение (приём повторения темы муз. произведения путём увеличения длительности нот в два раза).

**augmented** [o: g ˈmentɪd] муз. увеличенный <> **a. interval** увеличенный интервал; **a. fourth** увеличенная кварта; **a. triad** увеличенное трезвучие.

**august** [ˈaugʊst] август (ампуа клоуна в заподноевроп. цирке), второй клубн, Рыжий клубн (в совр. цирке слово “Рыжий” почти не употребляется).

**Augustine** [ˈo: gasti:n, o: ˈgastɪn] **of Hippo** [ˈhɪpou], **A. Aurelius** [o: ˈri:li:əs, o: ˈri:ljəs], **bp. of Hippo**; **Aurelius Augustinus, bp. of Hippo** Августин Гиппонский [Иппонский, или Аврелий] (св., христ. теолог, писатель и философ) <> (названия изобразит. сюжетов, связанных с Августинином): **St. A. Dispensing** [dis ˈpensɪŋ] **the Rule of his Order** “Св. Августин передаёт устав своего ордена”; **St. A. Meditating** [ˈmedəteɪtɪŋ] **under a Fig Tree** “Св. Августин, сидящий в задумчивости под деревом смоковницы”; **St. A. Taken to School by his Mother** “Св. Августин, идущий с матерью в школу”; **The Baptism of St. A.** “Крещение св. Августина”; **The Vision** [ˈvɪzən] **of St. A.** “Видение св. Августина”.

**August 1914** лит. “Август Четырнадцатого” (произведение Солженицына).

**aula** [ˈo: lə], **мн. ч. -lae** [-li:] 1. внутренний двор (собора и т.п.); аула (часть базилики); 2. большая комната; зал; 3. зал университета (особ. в Германии).

**‘Auld Lang Syne’** [ˌo: ld læŋ ˈzain] шотл. “Доброе старое время” (традиционная шотл. новогодняя застольная песня на стихи Р. Бернса).

**aulete** [ˈo: li:t] редко флейтист.

**auletris** [ˈo: ˈli:tris] флейтистка (в Древней Греции).

**aulos** [ˈo: los], **мн. ч. auloi** муз. авлос (древнегреч. язычковый духовой инструмент).

**aumbry** устар., см. **ambry**.

**Aumerle** [o: ˈmɛ:rl] Омёрль (сын Эдмунда, герцога Йорского в истор. хронике Шекспира “Король Ричард II”).

**a una corda** [ə ˈu:nə ˈko:rda:] итал., муз. 1. “на одной струне”; 2. “взять левую педаль” (на фп.; нотное указание).

**Aunt Edna** *пренеб.* театрál или телезритель, придёрживающийся традиций; театрál-консерватор.

**Aura** [ˈo:ɾə] *антич. миф.* Аура (*нимфа бриза, лёгкого морского ветерка*).

**aureate** [ˈo:ri:it] золотистого цвета.

**aureola** [o:ˈri:ələ], **aureole** [ˈo:ri:ou] нимб, ореол, сияние (*светящийся круг или сфера вокруг головы, символизирующий Божественное сияние*).

**Auric, Georges** Орик, Жорж (*франц. композитор*).

**aurifex** [ˈo:ri:feks] золотых дел мастер.

**aurification** [ˌo:ri:fi:ˈkeishən] работа по золоту.

**auriphrygiate** [ˌo:ri:ˈfridʒi:eit] вышитый золотом; окаймлённый золотом.

**Aurora** [o:ˈro:ɾə, o:ˈrouɾə] *рим. миф.* Аврора (*богиня утренней зари*) <> **A. and Cephalus** “Аврора и Кефал” (*изобразит. сюжет*).

**aurulent** [ˈo:ɾələnt] золотистого цвета.

**Ausdruckstanz** *немец.* танец выражения (“экспрессивный танец”; *современная танцевальная форма, развившаяся в 1920-е*).

**Ausonius** [o:ˈsouni:əs], **Decius Magnus** Авсоний [Авзоний], Магн Децим (*рим. поэт*).

**Austen** [ˈo(:)stin], **Jane** Остин, Джейн (*англ. писательница*).

**austere** [o:ˈstiəɾ] строгий (*о стуле*) <> **a. chair with a straight back** стул строгих линий с прямой спинкой; **a. interior** простой [без украшений] интерьер; **a. style** строгий стиль.

**Auster, Paul** Остер, Пол (*амер. романист*).

**Australite** [ˈo(:)strəlaɪt] *мин.* австралит.

**auteur** [ouˈtə:r] *франц.* кинорежиссёр с индивидуальным творческим почерком.

**auteurism** [ouˈtə:rɪzəm] авторский кинематограф (*индивидуальный стиль в кинорежиссуре*).

**auteur** [ouˈtə:r] **theory** теория авторского кинематографа (*согласно к-рой автором фильма должен быть режиссёр*).

**authentic** [o:ˈθentɪk] 1. аутентичный, подлинный (*не поддельный*) <> **a. picture** подлинная картина; **a. Rembrandt** подлинный Рембрандт, подлинная картина Рембрандта; 2. муз. автентический <> **a. cadance** автентический каданс, автентическая кадэнция; **a. mode** автентический лад (*в ср.-век. музыке*).

**authenticate** [o:ˈθentɪkeɪt] устанавливать авторство (*картины, стихотворения и т.п.*) <> to **a. the authorship of an old poem** установить авторство старинного стихотворения; to **a. a painting** установить подлинность картины; **the painting has been a.-d as a Rembrandt** было установлено, что картина написана Рёмбрандтом.

**authentication** [o:,θentɪˈkeɪshən] атрибуция (*произведения иск-ва*).

**authenticity** [ˌo:θənˈtɪsətɪ:] аутентичность, подлинность; достоверность (*правдивость*).

**author 1** [ˈo:θəɾ], сокр. **au, auth** автор; писатель <> **anonymous** [əˈnɒnəməs] **a.** неизвестный [безымянный] автор, аноним; автор, пишущий под псевдонимом; **attributed a.** предполагаемый автор, лицо, которому приписывается авторство; **the a. makes much of his childhood** автор



- придаёт больше значение своему детству; **a. of biographies** автор биографий; **the a. of the book** автор книги; **a. of both words and music for many musicals** автор слов и музыки ко многим мюзиклам; **a. of guide-books** автор справочников-путеводителей; **a. of memoirs** мемуарист; **a. of songs** песенник (*автор песен*); **a. of the script** кин. автор сценария; **a. who wrote himself out in his first novel** писатель, исчерпавший себя в первом же романе; **best-selling a.** автор бестселлера; **classic(al) a.** классик (*особ. антич. писатель*); **classic(al) a.-s** классические писатели древности; греческие и римские классики; **coming a.** многообещающий писатель; **committed a.** идейный писатель; **composite** [kəmˈpɒzɪt, англ. ˈkɒmpoʊzɪt] [*or corporate* [ˈkɒːrpeɪrɪt]] **a.-s** авторский коллектив, коллектив авторов; **engaged** [ɪnˈɡeɪdʒd] **a.** идейный писатель; **established a.** известный писатель; **fantasy a.** фантаст; **heavy a.** скучный автор [писатель]; **he gave himself out to be the real a. of the book** он выдавал себя за действительно-го [подлинного] автора этой книги; **he has few equals among living a.-s** из современных писателей с ним мало кто может сравниться; **humorous** [ˈ(h)juːmərəs] **a.** писатель-юморист; **joint a.** соавтор; **joint a.-s** соавторы; коллектив авторов; **junior a.** соавтор; **juvenile** [ˈdʒuːvənaɪl] **a.** автор книг для юношества; детский писатель; **main a.** первый автор (*в коллективе авторов*); **presumed a.** предполагаемый автор, лицо, которому приписывается авторство; **prosy** [ˈprɒʊziː] **a.** скучный [неинтересный] писатель; **senior** [ˈsiːnjər] **a.** ведущий [основной] автор; **small a.** второстепенный писатель; **this a. makes good books** этот писатель пишет [сочиняет] хорошие книги; **standard a.-s** (писатели-)классики; **this a. takes his readers with him** этот автор увлекает читателей; **with kind regards from the a., with the a.-'s compliments** с уважением от автора (*надпись на книге*).
- author 2** быть автором (*чего-л.*), написать (*что-л.*) <> **who a.-ed this play?** кто автор этой пьесы? кто написал эту пьесу?
- authoress** [ˈɔːθəris] автор (*о женщине*), писательница <> **the a. of the book** автор книги.
- authorial** [ɔːˈθɔːriːəl, ɔːˈθɔːriːəl] авторский <> **a. bias** [ˈbaɪəs] авторское пристрастие.
- authority** [əˈθɔː(ː)rətiː] авторитет (*о человеке*) <> **an a. on the arts of the Middle Ages** авторитет в области искусства Средневековья; **established** [eˈstæblɪʃt] **a.** признанный авторитет.
- authorization** [ˌɔːθərəˈzeɪʃən] *лит.* авторизация.
- authorize** [ˈɔːθəraɪz] *лит.* авторизовать.
- authorized** [ˈɔːθəraɪzd] авторизованный <> **a. translation** авторизованный перевод (*просмотренный, прочитанный, одобренный автором оригинала*).
- authorless** [ˈɔːθərlɪs] анонимный (*изданный без указания автора*).
- author's** авторский <> **a. alteration** [ˌɔːltəˈreɪʃən] авторская правка; **a. contract** [ˈkɒntrækt] авторский договор; **a. emoluments** [ɪˈmɒljəmənts], **a. fees** авторский гонорар, *разг.* авторские; **a. right** кин. авторское право.
- authorship** [ˈɔːθərʃɪp] **1.** авторство <> **apocryphal** [əˈpɒkrəfəl] **a.** сомнительное [недостовёрное] авторство; **book of doubtful** [ˈdaʊtful] **a.** книга, автор которой не установлен; **doubtful a.** сомнительное авторство; an

- examination into the a. of the book** рассмотре́ние вопро́са об а́вторстве да́нной кни́ги; **joint a.** соа́вторство, совме́стное а́вторство; **productions of a. in the public domain** [dou`mein] произведе́ния, срок а́вторского пра́ва на кото́рые истёк; **2.** писа́тельская де́ятельность, профе́ссия писа́теля, писа́тельство <> **in the throes** [θrouz] **of a.** в му́ках твóрчества.
- auto** [ˈautou] *лит.* ауто, ауту (*род драматических представлений в одном действии на библ. сюжеты в Испании и Португалии в 13–18 вв.*).
- autobiography** [ˌo:təbaɪ`ogrəfiː, ˌo:təbi:`ogrəfiː] *лит.* автобиогра́фия <> **literary a.** литерату́рная автобиогра́фия; **Precocious A.** “Преждевре́менная автобиогра́фия” (*Е. Евтушенко*).
- Autobiography** “Жизнь” (*соч. Иосифа Флавия*).
- autocue** [ˈo:toukjuː] телеподска́зчик (*устройство для подсказки текста выступающему или теледиктору, невидимое для аудитории*).
- autodidact** [ˈo:təd(ə)ɪ,dækt] автодида́кт (*художник, мастер, не получивший специального художест. образования*).
- autograph 1** [ˈo:təgrɑ:f, ˈo:təgræf] **1.** автогра́ф; **2.** оригина́л ру́кописи.
- autograph 2** написа́ть автогра́ф <> **a.-ed copy** экземпля́р с автогра́фом.
- autography** [o:ˈtogrəfiː] автогра́фия (*способ исполнения литографии не на камне, а на корнпапире*).
- autogravure** [ˌo:təgrə`vjur, ˌo:tə`greivjur] автогравю́ра, оригина́льная гравю́ра (*гравюра, в к-рой печатную форму на дереве, линолеуме или металле выполняет сам художник – автор композиции*).
- autoharp** [ˈo:to,ha:rp] муз. акко́рдовая цы́стра.
- autolithography** [ˌo:təli`θogrəfiː] автолитогра́фия.
- Autolycus** [o:ˈtolikəs] Автоли́к (*1. греч. миф. – ловкий разбойник, обитавший на Парнасе; 2. лит. – персонаж “Зимней сказки” Шекспира*).
- automatic** [ˌo:tə`mætɪk] **filter change театр.** автоматическая смена фильтров.
- automatism** [o:ˈtomə,tizəm] автоматиз́м (*исключение сознания из творческой деятельности художника*).
- Automedon** [o:ˈtomi:dən] греч. миф. Автомедо́н(т) (*возница charioteer Ахиллеса*).
- automolite** [o:ˈtomələit] мин. автомоли́т (*синяя или сине-зелёная шпатель*).
- Autonoë** [o:ˈtonouɪː] греч. миф. Автоно́я (*дочь Кадма, жена Аристея и мать Актеона*).
- autonym** [ˈo:tənim] автоно́им (*подлинное имя автора*); кни́га, изда́нная под настоя́щей фами́лией а́втора <> **Charles Lutwidge Dodgson is the a. of Lewis Carroll** автоно́им Лью́иса Кэ́рролла – Чарлз Лату́йдж До́джсон; Лью́иса Кэ́рролла по-настоя́щему зва́ли Чарлз Лату́йдж До́джсон.
- autophon** [ˈo:təfɒn] муз. аутофо́н (*инструмент типа шарманки*).
- autos sacramentals, испан. autos sacramentales, ед. ч. auto sacramental** [ˌsa:kra:men`ta:l] ауто́с сакраме́нталес (“пьесы о таинствах”; *вид драмы в Испании на библ. тему*).
- autotype** [ˈo:tətaɪp] полигр. автоти́пия (*1. факсимильный отпечаток; 2. фотографический печатный процесс для монохромного воспроизведения*).
- Autry, Gene** О́три, Джин (*амер. киноактёр, певец*).

- auxiliary** [o:g`zil(j)əri:] **leger** [ˈledzər] муз. вспомогательная [добавочная] линейка (*нотного стана*).
- Avalon** [ˈævəlɒn] миф. Авалон (*в кельт. миф. "остров блаженных", потусторонний мир*).
- Avalon, Frankie** Авалон, Фрэнки (*амер. певец поп и балладной музыки*).
- avant-corps** [ˈævɒŋ ,ko:r] архит. выступающий фасад.
- avant-garde** [avɒŋ`ga:rd], **the Avant garde** 1. авангард, авангардизм (*в искусстве деятели и произведения, связанные с новейшими тенденциями в своей области*); собир. авангардисты <> **he was a leader of the a.-g.** он был ведущим представителем авангардизма; **paid-up members of the a.-g.** записные авангардисты; 2. авангардистский, авангардный <> **abstract art began in the a.-g. movements of the late 19th century** абстрактное искусство родилось из авангардистских течений конца 19 века.
- avant-gardism** [avɒŋ`ga:rdizəm] авангардизм (*условное наименование движений в художеств. культуре 20 в.*).
- avant-gardist** [avɒŋ`ga:rdist] авангардист; художник-авангардист.
- avant-propos** [,avɒŋ ,prou`rou] франц. предисловие.
- avatar** [,ævə`ta:r] рел. аватара (*в индуизме воплощения бога Вишну*).
- Ave Maria** [ˈa:vei or `a:vi: mə`ri:ə], **Ave Mary** [ˈeivi: `meəri:] "Аве Марья" (*катол. молитва, а тж муз. произведение*).
- Aventine** [ˈævəntain, -tin] (**Hill, or hill**), **the** Авентин (*один из 7 холмов, на к-рых возник Древн. Рим*).
- aventurin(e)** [ə`venchəri(:)n] 1. мин. авантюрин; 2. авантюриновое стекло, "авантюрин" <> **gold a.** красно-бурый "авантюрин"; **green a.** зелёный "авантюрин".
- Avercamp, Hendrick** Аверкэмп, Хэндрик (*голл. живописец раннего барокко*).
- Avery, Milton** Эйвери, Милтон (*амер. живописец*).
- Avesta** [ə`vestə], **the** "Авеста" (*собрание священных книг зороастризма*).
- Avianus** [,eivi:`einəs] Авиан (*рим. автор басен*).
- Avicenna** [,ævə`senə] Авиценна (*учёный-энциклопедист, философ, врач; латинизированное имя Ибн Сина*).
- avid** [ˈævid] жаждущий <> **a. of fame, success** жаждущий славы, успеха.
- Avienus, Rufus Festus** Авиен, Руфий Фест (*лат. поэт*).
- A Vital Question** лит. "Что делать" (*роман Чернышевского*).
- avocation** [,ævə`keishən] 1. призвание (*предопределение к какому-л. виду деятельности*); 2. хобби, любимое занятие, увлечение (*чем-л.*) <> **he is a lawyer by vocation, but poetry is his a.** по профессии он юрист, а по призванию – поэт; **he is a musician by a.** он музыкант по призванию ["от бога"]; **reading is my v.** чтение – это моя страсть.
- avocational** [,ævə`keishənəl] самодельный, любительский; относящийся к хобби <> **a. musicians** самодельные музыканты, музыканты-любители.
- award** 1 [ə`wo:rd] 1. диплом (*награда лауреата*); награда (*приз*); премия <> **the Academy A.** премия Академии (*ежегодная награда по многим номинациям, прозванная в 1931 "Оскар"*); **art a.** награда за художественные достижения; **the Brit A.** премия Брита (*присуждается англ. звукозаписывающей промышленностью*); **design a.** награда за дизайн; **the Edgar Allan Poe A.** "Эдгар" (*ежегодная премия – статуэтка-бюст Эдгара По, присуждае-*

мая “Обществом американского детектива”); **the Emmy A.-s** премии “Эмми” (присуждаются Национальной академией телевизионных искусств и наук); **to give (the highest) a.** присуждать (высшую) награду; **the Golden Globe A.** премия “Золотой глобус” (присуждается группой амер. журналистов за лучшие работы в кино и тлв.); **the Grammy A.** премия “Грэмми” (амер. премия Национальной академии звукозаписи **the National Academy of Recording Arts and Sciences** за лучшую пластинку и лучший альбом года); **he won a RIBA a.** он получил премию Королёвского института британских архитекторов; **literary a.** литературная премия; **major a.-s** основные премии; **the Hugo a. for science fiction** премия “Хьюго” за литературное произведение в жанре научной фантастики; **the National Book A.** Национальная премия по литературе (США); **the National Book Council’s A.** премия Национального Совета в области литературы (в Австралии); **the National Book Critics’ Circle A.** Национальная премия кружка литературных критиков (с 1974 присуждается ежегодно по решению комиссии, состоящей из видных амер. лит. критиков и писателей); **the Nebula a. for science fiction** премия “Небьюла” за литературное произведение в жанре научной фантастики; **the Nezavisimaya Gazeta literary a.** “Антибукер” (лит. премия, учреждённая редакцией “Независимой газеты” в 1995 в противовес премии “Букер”); **the Obie [ˈoʊbi:] A.** премия “Оби” (присуждается в США спектаклям, поставленным во внебродвейских театрах); **the Oscar [ˈɒskər] A.-s** премии “Оскар” (присуждаются с 1927 Американской киноакадемией за достижения в различных областях американского кино); **the Tony A.** премия “Тони” (высшая награда за достижения в области театр. иск-ва в США); **to win an Academy A.** получить одну из премий Академии; **2.** присуждение (премии, награды).

**award 2** присуждать (премию, награду) <> **the author of this monument was a.-ed the first prize** автору этого памятника была присуждена первая премия.

**awardee** [əwɔːrˈdiː] призёр.

**awl** [ɔːl] шило.

**awning** [ˈɔːnɪŋ] навес, тент.

**ax** [æks] топор (символ разрушения, власти, знатности, а тж орудие жертвоприношения; топор, вонзённый в основание дерева, означал Страшный суд) <> **tooth a.** бучарда (металлический молоток для обработки камня).

**axinite** [ˈæksənaɪt] мин. аксинит (полудрагоценный поделочный камень).

**axiology** [ˌæksɪːˈɒlədʒiː] филос. аксиология (общая теория о природе социально-эстетических ценностей жизни и культуры).

**axis** [ˈæksɪs] изобразит. иск-во воображаемая линия (направленности изображаемых форм и предметов в картине, дизайне и т.п.).

**axometry** [ˌæksəˈnɒmətriː] аксонометрия, аксонометрическая проекция (способ трёхмерного изображения какой-л. формы на плоскости).

**Ауа** [ˈaːjɑː] Айя (в шумеро-аккадск. миф. супруга Шамаша).

**ayah** [ˈaːjə, ˈaɪə] рел. аят (наименьший выделяемый отрывок коранического текста).

**Ayckbourn, Alan** Эйкборн, Алан (англ. драматург).

**ayemer** [ˈaɪməɹ] актёр, выступающий в утренних телевизионных передачах.

**Ayers, Kelvin** Эйерс, Келвин (англ. вокалист в стиле арт-рока).

**Ayers, Roy** Эйерс, Рой (амер. пианист, вибрафонист и композитор; разработал стиль, к-рый назвал "диско-джаз").

**Ayrchire** [ˈeərʃiə] **poet, the** Эрширский поэт (прозвище Р. Бёрнса, родившегося в графстве Эршир).

**ayre** [eər] мадригал (песня елизаветинских времён).

**Azazel** [əˈzeizəl, ˈæzəzəl] библ. Азазель (в представлениях иудаизма демоническое существо).

**Azeglio** [da:dˈzeljɔ], **Massimo Taparelli, Marchese [or Marquis] d'** Адзельо, Массимо Тапарелли, маркиз д' (итал. писатель, художник-пейзажист).

**Azhi Dahaka** [ˈa:zi dəˈhɑ:kə] иран. миф. Ажи-Дахака (трёхглавый, шестиглазый дракон).

**Aznavour, Charles** Азнавур, Шарль (франц. шансонье, композитор, киноактёр).

**Azarin** Асорин (испан. писатель).

**Azrael** [ˈæzri:əl, ˈæzreiel] Азрайл, Израйл (в мусульманск. и иудаистск. миф. ангел смерти).

**azulejos** [, a:θu:ˈleihɔz] азулэжу (испан. расписные фаянсовые плитки-изразцы ярко-голубого цвета).

**azure 1** [ˈæzər, ˈeizər] 1. лазурь, синевá; 2. поэт. небесная лазурь, небосвóд.

**azure 2** голубовáтый; небесно-голубóй, лазурный.

**azure blue dye** азур (синяя краска для дерева, бумаги и тканей).

**azure stone** [ˈæzər stɔ:n] мин. лазурит, ляпис-лазурь.

**azurine** [ˈæz(j)urain] блéдно-голубóй (серо-голубой); блéдный серовáто-голубóй (цвет).

**azurite** [ˈæzərait] 1. мин. азурит, сíний малахит; 2. голубéц (светло-голубая медная краска, водная углекислая медь, часто используемая при написании икон).

**azurmalachite** [, æzərˈmæləkait] мин. азур-малахит, сíний малахит.

## B

- B 1** муз. си (буквенное обозначение звука) <> **B double-flat** си-дубль-бемоль; **B double-sharp** си-дубль-диез; **B flat** си-бемоль; **B major** си-мажор; **B minor** си-минор; **B natural** си-бекор; **B sharp** си-диез.
- B 2** немец., муз. си-бемоль <> **B-dur** немец. си-бемоль-мажор; **B-moll** немец. си-бемоль-минор.
- ba** [ba:], **the** егип. миф. ба (один из элементов, составляющих человеческую сущность, "душа").
- Baal** [ˈbeɪ(ə)l] Баал, греч. Ваал (бог ханаанеев; у западных семитов наиболее употребимое нарицательное имя бога бури).
- Baalbek** [ˈba:lbeɪk] Баальбек (развалины древн. Гелиополя в Ливане).
- baba jaga, babajaga** [ˌba:ba:ˈjɑ:gɑ:] Баба-яга (сказочный персонаж).
- Baba Yaga** муз. "Баба-яга" (соч. для оркестра А. Даргомыжского).
- Babbit** [ˈbæbɪt] лит. "Бэббит" (роман С. Льюиса).
- Babbit, Milton** Бэббит [Бэббит], Милтон (амер. композитор и теоретик музыки).
- Babel** [ˈbeɪbəl], **the** Вавилонская башня.
- Babel, Isaak (Emmanuilovich)** Бабель, Исаак (Эммануилович) (рус. писатель).
- Babies in the Wood, The** лит. "Младенцы в лесу" (старинная англ. баллада, предположительно 16 в.).
- Babits, Mihály** Бабич, Миха́й (венгер. поэт, романист и эссеист).
- Babi Yar** лит. "Бабий Яр" (поэма Е. Евтушенко).
- Babrius** [ˈbeɪbrɪ:əs] Бабрий (греч. баснописец).
- Baburen, Dirck van** Бабюрэн, Дирк ван (голл. художник).
- Babylon** [ˈbæbəlɒn, ˈbæbələn] Вавилон (древняя столица Месопотамии).
- baby-shoes** пинетки (талисман, крошечные детские башмачки).
- Bacall** [bæˈkɔ:l], **Lauren** Бэйкол [Баколл], Лорэн (амер. киноактриса).
- Bacarach** [ˈbækəræk], **Burt** Бакарэк, Бэрт (амер. композитор).
- baccalaurean** [ˌbækəˈlo:ri:ən] относящийся к степени бакалавра.
- baccalaureate** [ˌbækəˈlo:ri:ɪt] см. **bachelor's degree**.
- Baccara, the** "Баккара" (испан. муз. группа).
- bacchae** [ˈbæki:], **the, ед. ч. bacchante** [bæˈkænti:] греч. миф. вакханки (спутницы, жрицы бога Вакха (Диониса)).
- Bacchae, The** лит. "Вакханки" (пьеса Еврипида).
- bacchanal** [ˌbækəˈnæl, ˈbækənəl] вакхическая песнь; вакхический танец; (в жив-си, скульптуре) вакхическая сцена.
- Bacchanal** см. **Bacchic(al)**.
- bacchanalia** [ˌbækəˈneɪli:ə, ˌbækəˈneɪljə], **bacchanals** [ˈbækənəlz] мн. ч. вакханалия (хореографическая сцена в опере или балете, рисующая картину всеобщего опьянения и шумного веселья).
- Bacchanalia, the** вакханалия (в Древн. Греции и в Древн. Риме праздник в честь Вакха).
- bacchantic** [bæˈkæntɪk] вакхальный, вакхический.
- Bacchic(al)** [ˈbækɪk(əl)] относящийся к Вакху; вакхальный, вакхический.
- bacchius** [bæˈkaɪəs] стих. бакхий.
- Bacchus** [ˈbækəs] греч. миф. Вакх (одно из имён бога вина и виноделия Диониса), рим. миф. Бахус (лат. форма имени Вакх; бог растительности,

покровитель виноградарства и виноделия) <> (изобразит. сюжеты): **The Birth of B.** “Рождение Б́ахуса”; **B. and Ariadne** “Б́ахус и Ариадна”; **The Education [or Nurture [ˈnə:rchər]] of B.** “Обучение [Кормление] Б́ахуса”; **The Triumph of B. (and Ariadne)** “Триумф Б́ахуса (и Ариадны)”.

**Bacchylides** [bəˈkɪlɪdɪːz] Вакхили́д (греч. поэт-лирик).

**Bach** [ba:k], **Carl Philipp Emanuel** Бах, Карл Фили́пп Эмануэ́ль (*the ‘Berlin’ or ‘Hamburg’ Bach* “берлинский” или “гамбургский” Бах, немец. композитор и клавесинист; второй сын И.С. Баха).

**bachelor** [ˈbæʃ(ə)lər] бакала́вр (имеющий степень высших учебных заведений на Западе) <> **B. of Applied Arts, B. of Science in Applied Arts**, сокр. (ставится после фамилии) **B.A.A., B. App. Arts, B.S.A.A.** бакала́вр (в области) прикладных искусств; **B. of Architecture, B. of Science in Architecture**, сокр. (ставится после фамилии) **B. Arch, B. Ar., B.S. Arch.** бакала́вр архитектуры; **B. of Arts**, сокр. (ставится после фамилии) **B.A.**, лат. **Artium Baccalaureus**, сокр. (ставится после фамилии) **A.B.** бакала́вр искусств; **B. of Church Music**, сокр. (ставится после фамилии) **B.C.M.** бакала́вр церковной музыки; **B. of Design, B. of Science in Design**, сокр. (ставится после фамилии) **B. Des., B.S.D.** бакала́вр дизайнера; **B. of Divinity** [diˈvɪnəti:], сокр. (ставится после фамилии) **BD, B.D.** бакала́вр богословия; **B. of Fine Arts**, сокр. (ставится после фамилии) **BFA, B.F.A.** бакала́вр изобразительных искусств; **B. of Fine Arts in Music**, сокр. (ставится после фамилии) **B.F.A. Mus.** бакала́вр изобразительных искусств в музыке; **B. of Industrial Design**, сокр. **B.I.D.** бакала́вр промышленного дизайна; **B. of Landscape Architecture**, сокр. **B.L.A.** бакала́вр садово-парковой архитектуры; **B. of Liberal Studies [or Arts]**, сокр. (ставится после фамилии) **BLS, B.L.S., B.L.A.** бакала́вр гуманитарных наук; **B. of Library Science**, сокр. (ставится после фамилии) **BLS, B.L.S.** бакала́вр. библиотековедения; **B. of Literary Interpretation**, сокр. **B.L.I.** бакала́вр литературной обработки; **B. of Literature [or Letters]**, франц. **Bachelier ès Lettres**, лат. **Baccalaureus Literarum**, сокр. (ставится после фамилии) **BL, B. Lit., B. Litt.** бакала́вр литературы; **B. of Music, B. of Arts in Music**, лат. **Musical Baccalaureus**, сокр. (ставится после фамилии) **BM, B.M., Mus. B., B.A.M., Mus.B.** бакала́вр музыки; **B. of Religious Education**, сокр. (ставится после фамилии) **BRE, B.R.E.** бакала́вр религиозного [духовного] образования; **B. of Sacred Music**, сокр. (ставится после фамилии) **S.M.B.** бакала́вр духовной музыки; **B. of Science in Art Education**, сокр. **B.S. Art. Ed.** бакала́вр наук в области художественного воспитания; **B. of Theology**, лат. **Baccalaureus Theologiae**, сокр. (ставится после фамилии) **B.T., B.Th.** бакала́вр теологии.

**bachelor’s degree** стéпень бакала́вра.

**bachelorship** [ˈbæʃ(ə)lərʃɪp], **bachelorhood** [ˈbæʃ(ə)lərhuːd] стéпень бакала́вра гуманитарных наук <> **to receive one’s bachelorhood** получить стéпень бакала́вра, стать бакала́вром.

**Bach, Johann Christian** Бах, Иогáнн Кр́истиан (*the ‘Milan’ or ‘London’ Bach* “миланский” или “лондонский” Бах, немец. композитор и клавесинист, одиннадцатый сын И.С. Баха).

**Bach, Johann Christoph Friedrich** Бах, Иогáнн Кр́истóф Фр́идрих (*the ‘Buckeburg’ Bach* “бюккебургский” Бах; немец. композитор, клавесинист, капельмейстер; девятый сын И.С. Баха).

**Bach, Johann Sebastian** Бах, Иоганн Себастьян (*немец. композитор, органист, клавесинист*) <> **give me B. every time** я всем и всегда предпочитаю Баха.

**Bach, Wilhelm Friedemann** Бах, Вильгельм Фридеман ("галльский" Бах *the 'Halle' Bach*, *немец. композитор и органист, импровизатор; старший и наиболее одаренный сын И.С. Баха*).

**back** 1. оборотная сторона; оборот, изнанка <> **the b. of cloth, rug** изнанка ткани, ковра; **the b. of the house** сцена и помещения за нею; **the b. of a picture** обратная сторона картины; 2. муз. нижняя дека (*у струнного инструмента*), дно <> **a convex** [kon`veks, `konveks] **b.** выпуклое дно; 3. спинка (*у мебели*) <> **the b. of a chair** спинка стула; **ladder b.** спинка (*стула*) из вертикальных палочек; **stick b.** спинка (*стула*) в виде вертикальных палочек.

**backbone** [`bæk, bou] 1. каркас, несущая конструкция, главная опора (*конструкции*); 2. корешок (*книги*).

**back-chat** [`bæk, chæt] *театр.* быстрый обмен репликами (*в комедии*).

**back check** муз. фэнгер (*клавишный механизм*).

**backcloth** *театр.* задник.

**back cloth batten** см. **batten**.

**backdrapes** *театр.* задник (*писаный*).

**backdrop** *театр.* декорации, художественное оформление (сцены); задник (*писаный*).

**backer** спонсор (*лицо, организация и т.п., финансирующие какое-л. мероприятие, организацию, лицо и т.п.*).

**backfall** [,bæk`fo:l] муз. рычажок в механизме органа.

**backflap** [`bæk, flæp], **backfold** [`bæk, fould] откидная створка.

**background** [`bæk, graund], сокр. **bg, BG, bkgd** 1. задний план (*картины*), фон; свет (*фон в иконописи*); *театр.* задник (*писаный*) <> **against a b.** на фоне; **against a light b.** по светлому фону; **architectural b.** архитектурный фон; **coloured whimsical** [`(h)wimzɪkəl] **ornamental pattern winding its way across a unicoloured b.** по однотонному общему фону вьется прихотливый узор другого цвета; **gorgeous b.** пышный фон; **he specialized in still lifes set against a dark b.** он писал натюрморты на темном фоне; **his paintings retain the golden b. of Byzantine art** его картины сохраняют золотой фон византийской живописи; **in the b. of the picture** на заднем плане картины; **to melt into the b.** сливаться с фоном; **red spots on a white b.** красные крапинки на белом фоне [поле]; **solid b.** гладкий [однотонный] фон; **to stand out against a b.** выделяться на фоне; **subtle colours and fine drawing against a neutral b.** нежные краски и изящный рисунок на нейтральном фоне; **unicoloured b.** однотонный фон; **uniform b.** однородный фон; **white, golden, cadmium** [`kædmɪ:əm] [*or yellow*], **red** [*or vermilion*] [vər`mɪljən] **b.** белый, золотой, кадмиевый, красный фон (*в иконописи и т.п.*); 2. *кин.* обстановка; место действия; предметы или действующие лица, расположенные в глубине кадра; второстепенное действие; бэкграунд <> **model b.** домакетка; **pan b.** панорамный фон (*в мультипликации*); **projected b.** фон рир-проекции; **title b.** фон надписи; 3. *театр., муз., кин.* фон, музыкальное сопровождение, шумовое оформление; бэкграунд <> **b. music** музыкальный фон.



**Backhaus, Wilhelm** Бакхаус, Вильгельм (*немец. пианист, педагог*).

**Backhuysen** [ˈba:k,hoizən], **Ludolf** см. **Bakhuysen, Ludolf**.

**backing 1** муз. аккомпанемент, сопровождение <> **the use of steel-guitar b.** использование стальной гитары в качестве аккомпанемента.

**backing 2 1.** кин. задник (*рисованный или фотографический*); декорационный фон; **2. театр.** заспінник <> **flat b.** плоский заспінник; **exterior b.** заспінник, изображающий экстерьер; **interior b.** заспінник, продолжающий интерьер.

**back lot** натурная съёмочная площадка, съёмочная площадка на открытом воздухе.

**back of the stage театр., см. backstage 2.**

**back-rest** спинка (*у мебели*).

**backs** высококачественные, первосортные кожи.

**back-scratcher** [ˈbæk,skræçhər] палка для чесания спины.

**backstage 1** [ˈbækˈsteɪdʒ] **1.** закулисный (*происходящий за кулисами театра*) <> **b. life** личная жизнь актёров; **2.** происходящий в глубине сцены <> **b. whisper** громкий [театральный] шёпот.

**backstage 2 театр.** арьерсцена (*задняя часть сцены*), пространство за сценой, кулисами; в глубине сцены.

**backstage 3 театр.** **1.** за кулисами; за кулисы <> **to go b. to stargaze at close range** идти за кулисы, чтобы поближе полюбоваться на “звезд”; **2.** в глубине сцены.

**back-stool** кресло без подлокотников; стул.

**backstairs** [ˈbæksteərs] чёрная лестница; боковой вход.

**backstrap** [ˈbæk,stræp] корешок (*книги*).

**backup 1** [ˈbæk,ap] муз. сопровождение.

**backup 2** муз. аккомпанирующий (*служащий аккомпанементом*); сопровождающий (*о музыке*) <> **b.-ed up by jazz quartet** в сопровождении джазового квартета.

**back up** сопровождать музыкой; сопровождать (*о музыке*) <> **b.-ed up by the jazz quartet** в сопровождении джазового квартета.

**Bacon** [ˈbeɪkən], **Francis** Бэкон, Фрэнсис (*англ. полит. деятель, философ публицист*).

**Bacon** [ˈbeɪkən], **Francis** Бэйкон [Бэкон], Фрэнсис (*англ. живописец*).

**Baconian** [beɪˈkouni:ən] сторонник мнения, что произведения Шекспира написаны Бэконом.

**Bad Boys Blue, the** “Бэд Бойз Блю” (*рок-группа*).

**Bad Company, the** “Бэд Кóмпани” (*англ. рок-группа*).

**baddie** [ˈbædi:] *ирон.* злодей (*особ. в фильме*).

**Bad English, the** “Бэд Ынглиш” (*амер. хард-рок-ансамбль*).

**badge** [bædʒ] **1.** значок (*для ношения на одежде*) <> **academic b.** академический значок (*небольшой крестик из серебра с эмалью, к-рый носили священники, окончившие духовную академию*); **exhibitor's b.** значок участника выставки; **identification** [aɪ,dentəfəˈkeɪʃən] **b.** служебный значок-пропуск, опознавательный значок; **2.** символ (*признак*) <> **chains are the b. of slavery** [ˈsleɪvəri:] цепи - символ рабства.

**badger** [ˈbædʒər] (*мягкая*) **b. softener** барсуковая кисть, кисть из барсучьего волоса.

- badigeon** [bæ`didʒən] раство́р из гипса и ка́менной кро́шки, соста́в для заде́лки дефе́ктов в дере́вянных изде́лиях.
- badinerie** [bæ,di:n`ri:], **badinage** [ˌbædə`na:ʒ, `bædənɪdʒ] муз. бадинри́, бадина́ж (назв. частей инструментальных сюит немец. и франц. композиторов 18 в.).
- Badings, Henk** Ба́дингс, Хенк (нидерл. композитор).
- Badlands, the** “Бэ́длэндс” (амер. хард-рок-группа).
- badlous** [ˌbædləs] кашта́нового цвета́.
- Baedeker** [ˌbeɪdɪkər], **the** “Бэ́декер” (назв. путеводителей по разным странам для путешественников, туристов).
- Baez** [ˌba:ez, `baɪ(ə)z], **Joan** Ба́эз, Джобан (амер. певица).
- baffle** [ˌbæfəl] 1. щит, экра́н <> **arc b.** защитный экра́н-отража́тель; **plane b.** плоский акустический экра́н; **reflecting b.** отража́тельный экра́н; **sound b.** акустический экра́н; 2. глуши́тель.
- baft** [ba:ft] бафта́ (восточная ткань).
- BAFTA, the** сокр., см. **academy** <> **the British A. of Film and Television Arts.**
- bag** муз. 1. стиль исполнения (музыки) <> **he’s in the soul b.** он исполнитель в стиле “соул”; 2. сумка (волынки).
- bagatelle** [ˌbægə`tel] 1. безделу́шка; 2. муз. багатель (небольшая пьеса, чаще для фп.); 3. шу́точные стихи́.
- Bagheera** [bæ`giərə] текст. немну́щийся ба́рхат, панба́рхат.
- Baglione, Giovanni** (итал. художник и писатель) Бальоне́, Джованни.
- bagnette** [bæ`get] архит., см. **baguet(te)** 1.
- Bagnold, Enid** Ба́гнолд, Э́нид (англ. писатель).
- bag of money** мешо́к денег, кошелёк с деньга́ми (атрибу́т Иуды Искарюта, хранителя́ денег учеников Христа).
- bagpiper** [ˌbæg,paɪpər] волы́нщик.
- bagpipe(s)** [ˌbægpaɪp(s)] муз. волы́нка (народный духовой язычковый инструмент) <> **the Scottish b.** (употребляемая в Шотландии, шотландская).
- baguet(te)** [bæ`get] 1. архит. багет, астрага́л; 2. багетка (драгоценный камень в форме удлинённого узкого прямоугольника); огранка багет.
- baguette** [bæ`get] франц., муз. 1. дирижёрская палочка; 2. палочка ударного инструмента <> **b. à tête en feutre dur** палочка с головкой из твёрдого войлока; **b. d’éponge** палочка с головкой из губки; **b. de fer** металличе́ская палочка.
- bagwig** [ˌbæg,wɪg] пары́к с косой в (шёлковой) се́тке (модный в 18 в.).
- bahut** [bæ`hu:t, франц. ,ba`ju:] франц. 1. баху́т (ср.-век. кованный сундук, ларь); 2. архит. парапёт.
- baignoire** [ˌbeɪnwɑ:, ,ben`war] франц., театр. ло́жа бенуа́ра.
- bail** ру́чка (ведра, чайника).
- baile** [ˌba:ɪleɪ] испан. ба́йле (в испан. театре 16–17 вв. небольшая пьеса-интермедия).
- bailey** [ˌbeɪli:] двор за́мка <> **inner b.** вну́тренний двор за́мка; **outer b.** нару́жный двор за́мка.
- Bainbridge, Beryl** Ба́йнбридж, Бе́рил (англ. писательница).
- bain-marie** [ˌbæng,mə`ri:], мн. ч. **bains-marie** [ˌbæng,mə`ri:] франц. парова́рка (кастрюля).

**baize** [ˈbeiz] *текст.* 1. ба́йка; гру́бое сукно́ (особ. зелёное); 2. за́навес, ска́терть и т.п. из ба́йки, сукна́ <> **the green b. on a billiard-table** зелёное сукно́ бильярдного стола́.

**bakelite** [ˈbeikəlaɪt] бакелит (синтетический полимер).

**Baker** [ˈbeɪkər], **Chet (Chesney)** Бэйкер, Чет (Чэсни) (амер. джазист-трубач).

**Baker, Dame Janet (Abbott)** Бэйкер, Джэнит (Эбботт) (англ. певица, меццо-сопрано).

**Baker, Ginger** Бэйкер, Джинджер (англ. барабанщик).

**Bakhuysen** [ˈba:k,hoizən], **Ludolf** Бакхёйзен [Бакхёзен], Лудольф (голл. художник-маринист).

**baking** [ˈbeɪkɪŋ] обжиг (глины); утильный обжиг (первый обжиг керамических изделий).

**Bakst, Léon** Бакст, Лев (рус. живописец, театр. художник и график).

**balafó** [ˈbæləfou] муз. балафóн, бала́, балафóу (ударный инструмент народов Зап. Африки).

**Balakirev, Miliy (Alexeyevich)** Бала́кирев, Мíлий Алексеевич (рус. композитор, пианист, дирижёр, музыкально-общественный деятель).

**balalaika** муз. балала́йка (трёхструнный рус. народный инструмент) <> **to play the b.** играть на балала́йке.

**balance 1** [ˈbæləns] 1. бала́нс (сохранение равновесия, напр. в эквилибристике); 2. баланси́р, баланси́ток (шесть канатоподца в цирке); 3. тж франц.

**balancé** та́нц. балансé (покачивающееся движение вперёд-назад) <> **to b.** де́лать балансé.

**balance 2** пропорциона́льность; гармоническое сочетáние; равнове́сие (уравнивание зрительного веса, массы, величины различных элементов в общей композиции художест. произведения) <> **the b. of colours** гармо́ния красок; **the b. of proportions** гармо́ния [бала́нс] пропорций.

**balance 3** муз. уравни́вание (звучности).

**balanced** [ˈbælənst] гармоничный, соразмерный.

**balance-master** цирк. балансе́р, канатоподец (эквилибрист).

**balance-mistress** [ˈbæləns,mistris] цирк. эквилибри́стка (канатная плясунья).

**balancer** [ˈbælənsər] цирк. балансе́р, канатоподец (эквилибрист).

**balance-weight** муз. противове́с (у тромбона).

**Balanchine, George** Баланчи́н, Джордж (амер. хореограф рус. происхождения).

**balancing** [ˈbælənsɪŋ] уравни́вание (в изобразит. иск-ве один из приёмов).

**balancing pole** баланси́р, баланси́ток (шесть канатоподца в цирке).

**balançoire** франц., та́нц. балансуа́р (покачивание в большом батмане).

**Balarama** [ˌbaləˈra:mə] индуист. миф. Бала́рама (старший брат Кришны).

**balas(-ruby)** [ˈbæləs,ru:bi:] бала́с-руби́н (ювелирная шпинель бледно-розового цвета).

**Balchin, Nigel Marlin** Ба́лчин, На́йджел Ма́рлин (англ. писатель).

**balcone** [ba:lˈkounɛi] ита́л. большо́е орнаментальное окно́.

**balconet(te)** [ˈbælkənɛt] балко́нчик; фальшивый балко́н у окна́.

**balconied** [ˈbælkani:d] прил. с балко́ном.

- balcony** [ˈbælkəni:] 1. балкóн <> **recessed** [riˈsɛst] **b.** лóджия; 2. *те-атр. the b.* балкóн пёрвого яруса; вёрхняя галерéя (в зале); **the first b.** пёрвый ярус; бельэтáж; **the second b.** вторóй ярус; балкóн пёрвого яруса; **the third b.** балкóн вторóго яруса; **the upper b.** галёрка; вёрхний ярус.
- baldachin** [ˈbældəkin, ˈboːldəkin], **baldaquin, baldakin** 1. балдахин (*нарядный церемониальный навес над кроватью, тронном, парадным ложем, церк. алтарём*) <> **b.-ed** прил. под балдахíном, с балдахíном; 2. парчá.
- Balder** [ˈboːldər], **Bal'dr** сканд. миф. Бальд (любимый сын Одина и Фригг).
- Baldinucci, Filippo** (итал. хронист иск-ва) Бальдину́ччи, Фили́ппо.
- Baldovinetti, Alesso** Бальдовинéтти, Алéссио [Алéссо] (итал. художник ранне-го Возрождения).
- baldric** [ˈboːldrik] пéревязь (для меча, рога и т.п.); портупéя (ременная или галунная перевязь).
- Baldung-Grien** [ˈbaːldunggrin], **Hans** Бáльдунг(-Грин), Ханс (немец. живописец и график; ученик и друг Дюрера).
- Baldwin** [ˈboːldwin], **James (Arthur)** Бóлдуин, Джеймс Артýр (амер. писатель).
- baleen** [bəˈliːn], **balene** китóвый ус.
- Balen** [ˈbaːlin], **Hendrik van** [vaːn] Бáлен Стáрший, Хéндрик ван (фламанд. художник).
- Balenciaga, Cristobal** Баленсы́яга, Кристобáль (испан. кутюрье).
- Balfe, Michael William** Балф, Майкл Уйльям (ирланд. композитор и оперный певец, скрипач).
- Bali** [ˈbali] индуист. миф. Бáли (царь датьев, сын Вирочаны и внук Прахлады).
- baline** [ˈbeil(a)in] мешковíна (джутовая мешочная ткань).
- balistraria** [ˌbæləsˈtreəriːə], мн. ч. **-riae** [-riːi:] амбразу́ра (крестообразная для стрельбы из лука).
- ball** 1 [boːl] бал <> **costume b., fancy(-dress) b., masked b.** (бал-)маскара́д, костюми́рованный бал; **fancy b.** карнава́л; **to give a b.** дава́ть бал; **to open the b.** открывáть бал.
- ball** 2 устар. держа́ва (символ власти) <> **the sceptre and the b.** ски́петр и держа́ва.
- ballabile** итал. 1. танцевáльный; 2. балля́биль (*танц. эпизод в опере, танц. пьеса*).
- ballad** [ˈbæləd] 1. балла́да <> **topical [or satirical] b.-s** купле́ты (*сатирические песенки*); 2. балла́дный <> **b. singer** уличный певéц, исполнитель балла́д; **b. writer** áвтор балла́д, балла́дник.
- ballade** [bəˈlaːd, bæˈlaːd] муз. балла́да <> **heroic epic b.** бы́лина.
- balladeer** [ˌbæləˈdiər] уличный певéц, исполнитель балла́д.
- ballader** [ˈbælədər] áвтор балла́д, балла́дник.
- balladic** [bəˈlædɪk] балла́дный.
- balladical** редко, см. **balladic**.
- balladist** [ˈbælədɪst] áвтор или исполнитель балла́д.
- balladize** [ˈbælədaɪz] сочиня́ть балла́ды.
- ballad-monger** истор. áвтор или продавец балла́д; пренебр. рифмоплёт.
- Ballad of Reading Gaol, The** лит. “Балла́да Рэ́дингской тюрмы́” (автобиографическая поэма Уайльда).

**balladry** [ˈbælədri:] *редко* стиль баллад; баллады (*народные*).

**Balla, Giacomo** Балла́, Джако́мо (*итал. живописец*).

**Ballantyne** [ˈbæləntain], **Robert Michael** Балланта́йн, Роберт Майкл (*шотл. детский писатель*).

**Ballard, J(ames) G(raham)** Ба́ллард, Джеймс Грэм (*англ. писатель-фантаст*).

**ballata** [baːˈlaːtaː] *муз.* баллата (*лирический песенный жанр в Италии в 13–15 вв.*).

**ball-dress** ба́льное пла́тье.

**ballerina** [ˌbæləˈriːnə] балери́на (*танцовщица в классическом балете*) <>

**prima** [ˈpriːmə] **b.**, *итал. b. assoluta* [ˌaːsoˈluːtaː] прима-балери́на;

**prima b. with the Sadler's Wells Company** прима-балери́на труппы “Сэдлер Уэллс Кóмпани”; **a promising young b.** перспективная молодая балери́на.

**ballet 1** [bæˈleɪ, ˈbæleɪ] балéт; труппа танцоров-профессионалов <> **b.**

**d'action** [ˌbaˌleˌdɑkˈsjoːn] *франц.* балéт дéйствия; **b. blanc** *франц.*

“балле́-блан” (“белый балет”; *в к-ром танцовщицы выступают в белых платьях до икр*); **b. de court** *франц.* придворный балéт, “балле́ де кур” (*балетный спектакль любителей-аристократов в 16–17 вв. во Франции*); **b.-pantomime** балéт-пантомима; **the B. Rambert** “Балле́й Рамбе́р” (*одна из ведущих англ. балетных трупп*); **the B. Russe de Monte Carlo** “Балле́ Рюсс де Монте-Ка́рло”; **the Ballets Russes** “Ру́сский балéт” (*труппа Дягилева*); **The B. Today** “Балле́й тудéй” (*журнал*); **the Bolshoi B.** Большо́й балéт (*так часто называют на Западе балетную труппу Большого театра*); **classical b.** класси́ческий балéт; **Diaghilev's Russian B.** “Ру́сский балéт” Дягелева; **the Dutch National B.** Голла́ндский национа́льный балéт; **he is disinterested in b.** он не интересу́ется балéтом; **he is enamoured** [iˈnæmərd]

**with b.** он без ума́ от балéта; **the London Festival B.** Ло́ндонский фести́вальный балéт; **the National B. Company** Национа́льная балéтная труппа; **the National B. of Cuba** Национа́льный балéт Ку́бы; **the New York City B.** Балéт го́рода Нью-Йо́рка, “Нью-Йо́рк сити балле́” (*с 1964 выступает в Театре штата Нью-Йорк в Линкольновском центре сценических искусств*); **one-act b.** одноактный балéт; **rock b.** рок-балéт; **Romantic b.** романти́ческий балéт; **the Royal B.** Короле́вский балéт (*нац. балетная труппа Великобритании*); **the Royal Danish B.** Короле́вский да́тский балéт; **the Russian b.**, *франц. b. russe* [bəˈle ˈrjuːs] ру́сский балéт; **the Russian B.** “Ру́сский балéт” (*труппа Дягилева*); **screen b.** фильм-балéт; **symphonic b.** симфонический балéт (*танцы под концертную музыку*); **the Stuttgart B.** Шту́тгартский балéт; **we patronize the b.** мы ча́сто хо́дим смотре́ть балéт.

**ballet 2** балéтный <> **b. positions** балéтные по́зиции; **b. skirt** балéтная ю́бка.

**ballet addict** [ˈædɪkt] балетомáн, -ка.

**ballet-dancer** арти́ст балéта, танцóвщик; арти́стка балéта, танцóвщица, балери́на.

**ballet divertissement** *см. divertissement.*

**ballet fan** балетомáн, -ка.

**ballet-girl** *см. ballerina, ballet-dancer.*

**ballet-master** [ˈbæleɪ, mæstər, ˈbæleɪ, mɑːstər] балетме́йстер.

**balletomane** [bæˈletəmeɪn] балетомáн, -ка (*страстный любитель балета*).

**balletomania** [ˌbælitəˈmeɪniːə] балетомáния.

**ballet-skirt** балётная пачка.

**ballet slippers** балётные туфли, пуанты.

**ballet(t)** муз. баллётто (*вокальное сочинение танц. характера, распространённое в сер. 16 – нач. 17 вв. в Италии, Германии, Англии*).

**ball-flower** орнамент в форме кружка с тремя лепестками внутри (*лепное украшение*); готический орнамент в виде цветка с шариком в середине.

**ball-frame** 1. счёты; 2. рама (*стола, кресла и т.п.*) с шаровидными резными украшениями.

**Ball, Lucille** Болл, Люсиль (*амер. комедийная актриса*).

**Ballo in maschera** [ˈba:lloʊ in ˈma:skeira:], **Un** *итал.*, муз. “Бал-маскарад” (*опера Верди*).

**balloon** [bəˈlu:n] 1. овал (*для слов на рисунках типа комиксов*); 2. *архит.* шар на вершине колонны.

**ballroom** бальный, танцевальный зал.

**ball-shaped** в форме шара.

**Balthasar, Balthazar** [ˌbæltʰəˈzɑ:r, ˌbæltəzɑ:r] *лит.* Бальтазар (*имена нескольких персонажей в пьесах Шекспира, особ. имя, принятое Порцией, в “Венецианском купце”*).

**Balthus** (*франц. художник польск. происхождения; работал тж над иллюстрациями и театр. декорациями*) Бал(ь)тус.

**baluster** [ˈbæləstər] 1. *обыкн. во мн. ч.* балясина перил лестницы, стойка перил; 2. *обыкн. во мн. ч.* балюстрада; перила; парапет <> **b. railing** балюстрада, перила парапета; 3. *архит.* балюстра <> **b. colonnette** балясина.

**balustered** с перилами.

**balustrade** [ˌbæləˈstreɪd] (**railing**) 1. *архит.* балюстрада <> **blind b.** сплошная балюстрада; **building material for b.** балясик; **open-work(ed) b.** решётчатая балюстрада; сквозная балюстрада; 2. парапет (*перила*).

**Balzac** [ˈbælzæk, ˌfʁɑ̃s. ˌba:lˈzɑ:k], **Honoré de** Бальзак, Онорé де (*франц. писатель*).

**Bambi** *кин.* “Бэмби” (*мультфильм У. Диснея*).

**bambino** [ba:mˈbi:nou, bæmˈbi:nou] младенец Христос (*в изобразит. иск-ве*).

**bambocciade** [bæmˌboʃi:ˈɑ:d] “бамбочатти”, (*в России слегка искажённое*) “бамбошады” (*шуточное название жанра живописных картин с изображением бродяг, резвящихся детей, странствующих актёров и т.п.*).

**bamboo** [bæmˈbu:] бамбук (*материал из бамбукового дерева*).

**bamboo scraper** муз. реко-реко (*ударный деревянный инструмент*).

**bamboula** [ba:mˈbu:lə] бамбула (*1. примитивный барабан; 2. танец под аккомпанемент бамбулы*).

**ban 1** [bæn] запрет (*запрещение*) <> **to impose** [imˈprouz] **b.** вводить запрет; **total** [ˈtəʊtəl] **b.** полный запрет; **to lift [or to repeal] b.** снимать запрет.

**ban 2** муслин (*из черешков бананового листа, произведённый в Юго-Вост. Азии*).

**Bananarama, the** “Бананарама” (*брит. поп-группа*).

**bancal 1** [ˌbɒŋˈkɑ:l, ˌæŋɡl. ˈbæŋkəl] сабля (*у офицеров наполеоновской армии*).

**bancal 2** [ˌba:ŋˈkɑ:l], *мн. ч.* **-les** [ˌba:ŋˈkɑ:leɪs] *испан.* покрывало на сидение (*украшенное вышивкой и проч.*).

**Bancks, James Charles** Бэнкс, Джеймс Чарлз (австрал. карикатурист).

**Bancroft** [ˈbæŋkro(:)ft], **Anne** Бэнкрофт, Анна (амер. комическая и характерная актриса театра, кино и тлв.).

**band 1** [bænd] муз. 1. оркэстр, бэнд; оркэстр, исполняющий нарбдные мелодии (обычно на танцах); бáнда (медный духовой оркестр, используемый в нек-рых операх по ходу действия для выступления на сцене или за сценой) <> **the b. blared (out) a march** духовой оркэстр сыграл марш; **the b. blared out a waltz** оркэстр грянул вальс; **the b. played them out of town** они уходили из гóрода под звуки оркэстра; **the b. swung down the street** оркэстр (про)шэствовал по úлице; **big b.** биг-бэнд (большой джаз-оркестр); **brass b.** медный духовой оркэстр; инструментальный оркэстр североамериканских нэгров, играющих на úлице; марширующий ансамбль; **circus b.** оркэстр в цёрке; **concert b.** оркэстр (состоящий в большинстве из духовых инструментов); **dance b.** танцевальный оркэстр; **garage** [gəˈrɑ:(d)ʒ, англ. ˈgæridʒ] **b.** гараж-бэнд (рок-группа, пользующаяся ограниченными муз. средствами); **go-go b.-s** оркэстры, исполняющие популярную музыку; **hillbilly b.** амер. разг. “хиллбилли бэнд”, сельский оркэстр (белых жителей Америки в 1920-е); **jazz-b.** джаз-бэнд, джаз-оркэстр; **jug** [dʒɑg] **b.** шумовой оркэстр (состоящий, преим., из шумовых инструментов, а тж из инструментов резкого тембра); **marching b.** brass-бэнд, инструментальный ансамбль североамериканских нэгров, играющих на úлицах; марширующий ансамбль; **military b.** оркэстр духовых инструментов (приписанный к военному ведомству); духовой оркэстр; **name b.** оркэстр под управлением знаменитого дирижёра; **percussion** [pəˈkæʃən] **b.** шумовой оркэстр (состоящий, преим., из шумовых инструментов, а тж из инструментов резкого тембра); **pit b.** амер. театр. оркэстр (в яме); **rhythm b.** “ритмический оркэстр” (из ударных инструментов; обыкн. детский); **spasm** [ˈspæzəm] **b.** спазм-бэнд (оркестр, состоящий из примитивных инструментов: ушборд, джаг, казу, барабаны и т.п.); **steel b.** шумовой оркэстр, играющий на канистрах, бóчках и т.п.; стил-бэнд (муз. ансамбль, типичный для Вест-Индии, состоящий, в основном, из ударных инструментов); **street b.** brass-бэнд, инструментальный ансамбль североамериканских нэгров, играющих на úлицах; марширующий ансамбль; **string b.** струнный оркэстр; **swing b.** танцевальный оркэстр (в стиле свинга); **12-piece b.** оркэстр из 12 исполнителей; **voice b.** вокальный (джаз-)ансамбль; **wind b.** духовой оркэстр (особ. военный); 2. группа (одна из четырёх групп инструментов в оркестре), группа музыкантов, играющих на однородных инструментах (в оркестре) <> **the brass-wind b.** группа медных духовых инструментов; **the string b.** группа струнных инструментов; **wind b.** духовые инструменты (в оркестре); 3. джаз. игра всем оркэстром.

**band 2 1.** тесьма, лэнта; завязка <> **rape [or mourning] b.** траурная [крéповая] повязка (на рукаве); **paper b.** (placed on forehead of a dead person) церк. вéнчик (бумажная лэнта с изображениями Иисуса Христа, Богородицы и Иоанна Предтечи и со словами “Святой Боже”, накладываемая у православных на лоб покойника при погребении как символ победы над смертью); 2. поясбк; ремень, ремешок; 3. полоса (декоративная), полбска; кайма, кромка <> **broad** [bro:d] **b.** ширóкая полоса; **the cup had a wide**

- yellow b. at the top** на чашке был широкий жёлтый ободок; 4. *архит.* лопатка, пояс <> **b. of blind [blaind] arcades, b. of external blind arching** [a:r`keiding], **b. of pilasters** аркатурный пояс, аркатурно-колончатый пояс; **ornamental b.** орнаментальный пояс.
- band 3** наносить полосы.
- Band, the** “Бэнд” (*североамер. рок-группа 1961–76*).
- bandan(n)a** [bæn`dænə] 1. бандана (*яркий шёлковый платок, к-рым ковбои повязывают шею*); 2. ситец “бандана” (*с вытравным рисунком в виде гороха*).
- bandeau** [bæn`dou, `bændou], *мн. ч. -deaux* [-`douz] 1. лента; 2. бандо (*налобный венчик в виде узкой золотой полоски*).
- bandelet(te)** [`bændəlet] *архит.* бэндлет (*брусочек для украшения карниза*).
- banderole** [`bændəroul] 1. легенда (*на гравюре*); лента с эмблемой или девизом (*на щите и т.п.*); *архит.* скульптурное украшение в виде ленты с надписью (*особ. в период Ренессанса*); бандероль (*декоративный мотив*); 2. флажок (*длинный, узкий*); вимпел (*часто с надписью*).
- Bandinelli, Baccio** Бандинелли, Баччо (*флорентийск. скульптор, живописец и рисовальщик; был фаворитом семьи Медичи*).
- banding** 1. нанесение полос; обозначение полосами; 2. широкая полоса (*в цветной инкрустации, контрастирующая с остальной поверхностью*).
- bandleader** [`bænd,li:dər] *муз.* руководитель джаз-оркестра, дирижёр (*джаз-оркестра*); военный капельмейстер.
- bandlet** [`bændlit] *архит.* перевязь колонны; бэндлет (*брусочек для украшения карниза*).
- bandmaster** [`bænd,ma:stər] *муз.* руководитель оркестра, дирижёр (*духового оркестра*); военный капельмейстер, старшина военного оркестра.
- bandola, bandolón** бандола (*латиноамер. струнный щипковый плекторный инструмент*).
- bandoleer** [,bændə`liər] нагрудный патронташ.
- bandonion** *муз.* вид концертины.
- bandore** [bæn`do:r, bæn`dour] *муз.* щипковый инструмент типа лютни.
- band-room** оркестровая, артистическая для музыкантов.
- bands** *см. Geneva bands.*
- band shell** раковина (*для оркестра в парке*).
- bandsman** [`bændzmən] *муз.* музыкант (*оркестра*); оркестрант, -ка (*духового оркестра*).
- bandstand** [`bænd,stænd] эстрада для оркестра.
- bandura** *муз.* бандура.
- bandura-player** *муз.* бандурист.
- bandurria** [ba:n`du:rja:] *испан., муз.* бандуррия (*испан. струнный щипковый плекторный инструмент*).
- bandwagon** [`bænd,wægən] 1. автомобильная платформа (*для групп участников парадов, декораций-макетов, оркестра и т.п.*); 2. мода (*повальное увлечение*) <> **Mozart b.** увлечение Моцартом.
- bang-bang** сленг “мыльная опера”.
- bangle** [`bænggəl] браслет (*в Африке и Индии*).
- banister** [`bænistər] *см. baluster, мн. ч. the balustrade of a staircase* перила лестницы.



**Banister, John** Банистер, Джон (англ. скрипач, композитор 17 в.).

**banjer** [ˈbændʒər] муз., см. **banjo**.

**banjo** [ˈbændʒou] муз. банджо <> **piccolo b.** банджо-пикколо.

**banjoist** [ˈbændʒouɪst] муз. исполнитель на банджо.

**banjoline** муз. вид банджо (с короткой шейкой и четырьмя струнами).

**banjore** [ˈbændʒoː] муз., см. **banjo**.

**banjorine** [ˌbændʒəˈriːn] муз. банджо-мандолина (настроенная на форту выше, чем банджо, и имеющая короткий гриф).

**banjouke** [ˈbændʒouˈjuːk] муз., см. **banjulele**.

**banjoukulele** [ˈbændʒouˈjuːkːˈleɪliː] муз. банджо-укулеле (комбинация банджо и гавайск. гитары).

**banjulele** [ˌbændʒəˈleɪliː] муз. банджулеле, банджо-укулеле (комбинация банджо и гавайск. гитары).

**banker** [ˈbæŋkər] 1. подставка (при скульптурных работах); 2. творило (инструмент каменщика или штукатура).

**bank (of keys)** муз. клавиатура для рук у органа.

**Banks, Jeff** Бэнкс, Джефф (англ. художник по тканям, интерьеру, модельер одежды).

**banner** знамя, флаг, стяг <> **commercial** [kəˈmɜːrʃəl] **b.** рекламный транспарант; (**ecclesiastic**) **holy** [ˈhouliː] **b.** церк. хоругвь (икона на материи или металлическая, прикрепленная к длинному древку в виде знамени); **red b.** красное знамя; **scarlet b.-s** алые стяги; **The Star-Spangled** [ˈstaːr, spæŋg(ə)ld] **B.** “Усыянное звездами знамя” (гос. гимн США); **wall b.** транспарант.

**banner-headline** аншлаг (крупный заголовок в газете).

**bannister** [ˈbænistər] см. **banister**.

**banquette** [bæŋˈket] банкетка (лёгкий диванчик без спинки или аналогичный стул с мягким сиденьем).

**Banquo** [ˈbæŋkwou] лит. Банко (полководец Дункана в трагедии Шекспира “Макбет”).

**banshee** бэнши (в г(а)эльском фольк. – приведение-плакальщица, чьи рыдания предвещают смерть).

**Baphomet** [ˈbæfomet] Бафомет, Бапхомет (мистическое божество членов рыцарского ордена тамплиеров).

**baptism** [ˈbæptɪzəm] рел. крещение <> **The B. of Jesus Christ** “Крещение Иисуса Христа” (иконограф. сюжет); **The B. of Sts. Processus and Martinian** “Крещение св. Процесса и св. Мартиниана” (сюжет, изображающий апостола Петра и его деяния).

**Baptist, the** см. **John the Baptist**.

**Baptista** [bæpˈtɪstə] лит. Баптиста (Минбола) (состоятельный гражданин Падуи, отец Катарины и Бьянки в комедии Шекспира “Укрощение строптивой”).

**baptistery** [ˈbæptɪst(ə)riː] церк. баптистерий, крестильня-бассейн (специальное помещение для обряда крещения; у баптистов и в др. церквах – большая цистерна для крещения).

**bar** 1 муз. тактовая черта; такт (в нотах) <> **cross-b.** муз. вязка (поперечная черта, соединяющая ноты); to **divide music into b.-s** разделить ноты на такты; **double b.** двойная, конечная черта; конец музыкальной фразы;

**number of b.-s** количество тактов; **part of the b.** доля такта; **simple b.-s** простые такты, имеющие одно ударение.

**bar 2 1.** кусок, брусок <> **b. of metal** полоса металла; **horizontal plate b.** амер. горизонтальный шпрейц чугунной рамы; **metal b.** муз. металлическая пластинка (*у ксилофона*); **wooden b.** брусок дерева; **transom b.** импост (*окна или двери*); **2. в металлургии** болванка, чушка <> **assay** [ə`sei] [*or assay-office, government*] **b.** слиток золота (*в хранилищах правительства*); **b. of copper** медная болванка; **b. of gold** слиток золота; **b. of lead** свинцовая чушка; **3.** засов, щеколда; **4.** шлагбаум <> **the b. of a gatehouse, toll b.** шлагбаум заставы (*где взимаются сборы за въезд, пошлины и т.п.*); **5.** полоса (*света, цвета*) <> **a b. of green fringed her skirt** на ней была юбка с зелёной каймой.

**barabat** муз. барабат (*араб. щипковый инструмент*).

**baradari** [,ba:rədə`ri:] мавзолей (*в Индии*).

**Baraka, (Imamu) Amiri** Барака, (Имаму) Амири (*амер. поэт и драматург*).

**barathea** [,bærə`θi:ə] баратэя (*ткань*).

**Bara** [ˈbærə], **Theda** Бára, Тэда (*амер. киноактриса немого кино*).

**Baratynski, Evgeni [or Eugene] (Abramovich)** Баратынский, Евгений (Абрамович) (*рус. поэт*).

**barb 1** [ba:rb] кружевной шарф; *церк., катол.* нагрудник (*белый у монахини*).

**barb 2** см. **bard(e)**.

**Barbara** [ˈba:rbærə] Варвара (*св.; в ср.-век. иск-ве она изображалась богато одетой красивой молодой женщиной, стоящей перед башней и читающей книгу; она единственная святая, чьими атрибутами были облатка и чаша для причастия; на нек-рых полотнах она держит павлинье перо*).

**Barbari, Jacopo de'** Барбары, Якопо де (*венецианск. живописец и гравёр*).

**barbarism** [ˈba:rbærizəm] лит. варваризм (*заимствованное слово или выражение, не свойственное нормам данного языка*).

**barbarous** [ˈba:rbærəs] оглушительный (*о звуках*) <> **b. noise** оглушительный шум (*голосов, музыки*).

**Barbellion, W N P** Барбельон (*псевдоним англ. писателя Брюса Фредерика Каммингса* **Bruce Frederick Cummings**).

**Barberini** Барберини (*тосканск. семейство, ставшее известным после избрания Маффео Maffeo B. (1568–1644) папой Урбаном VIII в 1623; Барберини являлись гл. покровителями иск-ва барокко в Риме 17 в.*) <> **the B. family** семья Барберини.

**Barber of Seville** [sə`vil], **The** “Севильский цирюльник” (*комедия П. Бомарше, опера Россини*).

**Barber** [ˈba:rbær], **Samuel** [ˈsæmjuel] Барбер, Самуэл(ь) (*амер. композитор строго неоклассического стиля*).

**barbershop** муз. “барбершоп” (*стиль исполнения сентиментальных баллад без аккомпанемента, возродившийся в США в 20 в.*).

**barbican** [ˈba:rbikən], **the** истор. барбикан, навесная башня; постройка, обороняющая подъёмный мост.

**Barbican, the** Барбикан (*культурный и жилищный комплекс в лондонск. Сити*).

**Barbirolli, Sir John** Барбиролли, Джон (*англ. дирижёр*).

- barbiton** [ˈba:rbitən] муз. барбитон (*лироподобный муз. инструмент Древн. Греции*).
- barbotine** [ˈba:rbətɪn] 1. барботин (*цветной материал для изготовления рельефных деталей на изразцах или др. керамических изделиях*); 2. археол. барботинный орнамент.
- Barbour** [ˈba:rbər], **John** Бэрбур, Джон (*отец шотл. поэзии*).
- barbut(e)** [ˈba:rbət] истор. забрало с Т-образной прорезью (*для глаз и носа; 15–16 вв.*).
- barcajuolo** [ˌba:rkəˈjo:lou] гондольер.
- barcarol(l)e** [ˈba:rkəroul] муз. баркарóла, гондольера (*песня венецианск. гондольеров*).
- Barclay James Harvest, the** “Бэркли Джэймс Хэрвест” (*англ. группа в стиле арт-рок*).
- bard** [ba:rd] 1. бард (*профессиональный поэт и певец; тж истор. – у древних кельтов странствующий певец*) <> **ancient Slav b., old Russian b.** истор. баян (*герой древнерус. былин, сказитель, странствующий певец*); **the B. [or the Swan] of Avon** Бард с Эйвона [Шекспир, бард с берегов Эйвона; Шекспир, бард Эйвона] (*одно из поэтических имён Шекспира*); **the B. of Ayrshire** бард Эршира (*Роберт Бёрнс*); **the B. of Prose** бард прозы (*Боккаччо*); **the B. of Twickenham** [ˈtwɪkənəm] туйкнемский бард (*поэт А. Поп*); **Homeric** [houˈmerɪk] **b.** аэд (*древнегреч. певец*); **the Mantuan** [ˈmæntʃu:ən, ˈmæntu:ən] **B.** мантуанский бард (*прозвище Вергилия*); 2. шотл., истор. менестрель.
- bard(e)** кóнский доспех (16 в.).
- Bardell** [ba:rˈdel, ˈba:rdel], **Mrs.** лит., см. **Mrs. Bardell**.
- bardic** [ˈba:rdɪk] относящийся к бардам <> **b. poetry** поэзия бардов.
- Bardi, Giovanni de'** Бэрди, Джованни (*итал. композитор, муз. писатель 16–17 вв.*).
- bardiglio** [ba:rˈdi:ljoʊ] мин. бардильо (*мрамор, добываемый на Корсике и близ Каррары в Италии*).
- bardlet** [ˈba:rdlɪt] начинающий, молодой поэт; разг. рифмоплёт.
- Bardolater** [ba:rˈdolətər] шутл. шекспироман.
- Bardolatry** [ba:rˈdolətri:] шутл. шекспиромания.
- Bardolph** [ˈba:rdɒlf] лит. Бардольф (*персонаж в пьесах Шекспира “Виндзорские насмешницы”, “Генрих IV” и “Генрих V”*).
- bardon(e)** муз. низкий регистр органа.
- Bardot, Brigitte** Бардó, Брижит (*франц. киноактриса*).
- bards** [ba:rdz] 1. кóнский доспех; 2. доспехи, латы.
- bardship** редко талант, призвание, положение барда, певца (*поэта*).
- barège** [ˌbaˈreʒ] текст. барэж (*ткань*).
- Barenboim, Daniel** Бэренбойм, Дániель (*израильск. пианист и дирижёр, родом из Аргентины*).
- barenecked** [ˌbeəˈnekt] с открытой шеей; декольтированный.
- Bärenpfeife** немец., муз. один из регистров органа.
- bargeboard** [ˈba:rdʒbo:rd] строит. доска, закрывающая фронтонные строительные ноги; полотёнце; подзёры.
- Barham, Richard Harris** Бэрем, Ричард Гэррис (*англ. литератор и священник*).

**Baring-Gould, Sabine** Бэринг-Гбулд, Сэбин (*англ. писатель*).

**bariolage** [ˌbaːriələːʒ] *франц., муз.* приём игры на смычковых инструментах (*быстрое попеременное извлечение звуков на смежных струнах – открытой и прижатой*).

**baritone** [ˈbærətoun], *сокр. barit* *муз.* баритон <> **bass b., deep b.** баритональный бас, басовый баритон (*голос*).

**barium** [ˈbeəriːəm] <> **b. (lemon) yellow** жёлтый барий (*краска*); лимонно-жёлтый цвет.

**barker** зазывала; аукционист <> **circus b.** ярмарочный зазывала.

**Barker, Clive** Бэркер, Клайв (*англ. писатель*).

**Barker, George** Бэркер, Джордж (*англ. поэт-лирик*).

**Barker, Howard** Бэркер, Говард (*англ. драматург*).

**Barkis** *лит.* Бэркис (*возчик в романе Диккенса “Давид Копперфильд”*).

**Barlach, Ernst** Бэрлах, Эрнст (*немец. художник, скульптор, график и поэт*).

**bar-line** *муз.* тактовая черта.

**Barlow** [ˈbaːrlou], **Joel** Бэрлоу, Джобэл (*амер. поэт и дипломат*).

**Barlow (knife)** нож Бэрлоу (*складной (перочинный) нож с одним лезвием*).

**Barmicide** [ˈbaːrmisaɪd] *лит.* Бармецид (*персид. принц из сказок “Тысяча и одна ночь”*).

**barn** [baːrn] **1.** амбар, сарай <> **a glorified b.** разукрашенный сарай; **2.** *театр.* жарг. летний театр; помещение для летних гастролей.

**Barna(ba) da Modena** Барнаба да Модена (*итал. художник эпохи Треченто*).

**Barna da Siena** Барна да Сиена (*итал. живописец и фрескист эпохи Треченто*).

**barn dance** сельский праздник с танцами (*часто проводился в амбаре*).

**Barnes, Albert** Барнс, Альберт (*амер. фармацевт и коллекционер произведений иск-ва; в 1921 основал Фонд Барнса; см. фонд*).

**Barnes, Djuna** Барнс, Джуна (*амер. писательница, драматург и поэтесса*).

**barney** *кин., фото* мягкий кожух <> **camera b.** мягкий кожух киносъёмочного аппарата.

**barnstorm** [ˈbaːrn,stoːrm] *пренебр.* гастролить в провинции (*об актёрах и т.п.*); давать спектакль во временных сооружениях (*в городах, где нет театра, и силами гастроллирующих трупп*).

**barnstormer** [ˈbaːrn,stoːrmər] *разг.* **1.** бродячий актёр; **2.** гастролёр (*пренебр. о музыканте, актёре, лекторе и т.п.*).

**barnstorm(ing)** *амер., истор.* “амбарная гастроль” (*выступление гастроллирующей труппы в амбаре*).

**Barnum, Phineas Taylor** Бэрнум, Финеас Тейлор (*амер. импресарио и шоумен*).

**Barocci** [baːˈroːtchiː] [*or Baroccio* [baːˈroːtchou]], **Federico** Бароччи, Федерико (*итал. живописец, рисовальщик и гравёр*).

**barococo** [ˈbaːrəˈkoukou] вычурный (*о стиле*).

**bar of Michelangelo** в скульптуре надбровная выпуклость Микеланджело.

**Baroja** [bəˈrouhə] **Y Nessi, Pio** Бароха, Пियो (*испан. романист*).

**barometer** [bəˈromitər] барометр.

**barong** [baːˈrong] баронг, паранг (*филиппинск. кинжал*).

**Baron** [ˈbærən] **Münchhausen** [ˈman,chaʊzən, mənˈchoːzən] [*or Münchhausen* [mjunkhˈhauzən]] *лит.* барон Мюнх(г)аузен (*герой “Приключений барона Мюнхгаузена” The Tales of Münchhausen Р.Э. Распе*).

**baroque** [bə`rouk], **(the) Baroque** 1. барокко, искусство барокко, стиль барокко <> **the High B.** “высокое барокко”, зрелое барокко (1630–80); **in b.** в стиле барокко; **in sculpture, the master of Baroque was Bernini** в скульптуре к мастерам барокко относят Бернини; **the Italian B.** итальянское барокко; **the Moscovite [or Naryshkin] B.** “московское барокко”, “нарышкинский стиль”; 2. архитектура барокко; 3. барочный <> **B. church** барочная церковь; **the early B. style** раннее барокко; **Italian early B. painter** итальянский живописец раннего барокко; **leading northern b. artist** ведущий художник Северной Европы эпохи барокко; **northern b. art** искусство северного барокко; **southern b. artists defended the teachings and traditions of the Roman Catholic Church** художники Южной Европы эпохи барокко отстаивали учение и традиции Римско-католической церкви.

**barouche** [bə`ru:sh] ландо (четырёхместный экипаж с сидениями друг против друга и с откидным верхом над задним сидением).

**Barrack-Room Ballads, The** лит. “Песни казармы” (сборник стихов Киплинга).

**Barragán, Luis** Барраган, Луис (мексиканск. архитектор).

**Barraqué, Jean** Барраке, Жан (франц. композитор, музыковед).

**Barrault, Jean-Louis** Барро, Жан-Луи (франц. актёр и режиссёр).

**barré** [bə`rei] 1. станок (в балете деревянная перекладина вдоль стен балетной студии); 2. см. **barred**.

**barred** муз. 1. разделённый тактовой чертой <> **b. music** ноты, разделённые на такты; 2. “прижатый указательным пальцем левой руки” (нотное указание в нотах при игре на гитаре или лютне).

**barrel** [`bærəl] муз. бочонок (часть кларнета).

**barrelhouse, the** муз. “барел-хаус” (исполнительская манера негритянск. пианистов в нач. 20 в.).

**barrel-organ** муз. шарманка <> **to grind** [graɪnd] **a b.-o.** играть на шарманке.

**Barrett** [`bæret] **Browning, Elizabeth** Баррет Браунинг, Элизабет (англ. поэтесса).

**barrette** [bə`ret] закладка-пряжка для волос.

**Barrett, Syd** Барретт, Сид (англ. певец, композитор и гитарист).

**Barrie** [`bæri:], **J(ames) M(atthew)** Барри, Джеймс Мэтью (шотл. романист и драматург).

**barrier** [`bæri:ə] барьер (искусственное препятствие, через которое перепрыгивает артист-прыгун или дрессированное животное) <> **traffic-control b.** шлагбаум.

**Barry** [bæri:], **(Sir) Charles** Барри, Чарлз (англ. архитектор).

**Barry, James** Барри, Джеймс (англ. мастер истор. живописи).

**Barrymore** [`bærəmo:r, `bærə,mour] **family, the** Барримор (выдающаяся актёрская династия из Англии).

**bars** решётка (тюремная) <> **behind the b.** за решёткой, в тюрьме.

**Barstow, Stan** Барстоу, Стэн (англ. писатель).

**Bartered** [`ba:rtərd] **Bride, The** “Проданная невеста” (опера Б. Сметаны).

**Barthelme, Donald** Бартелм, Дональд (амер. писатель).

**Barthes, Roland** Барт, Ролан (франц. критик и теоретик семиотики).

**Barth, John** Барт, Джон (амер. писатель).

**Bartholdi** [ba:r`θoldi:, фрaнц. bartol`di:], **Frédéric Auguste** Бартольди, Фредерик Огюст (франц. скульптор, автор проекта статуи Свободы в Нью-Йорке).

**Bartholo** [,bar,to:`lou] лит. Бартоло (старый опекун Розины в "Севильском цирюльнике" Бомарше).

**bartizan** [ˈba:rtəzən, ,ba:rtə`zæn] сторожевая башенка (выступающая из крепостной стены).

**Bart, Lionel** Барт, Лайонел (англ. композитор; автор слов и музыки ко многим мюзиклам).

**Bartók** [ˈba:rtok], **Béla** Барток, Бела (венгер. композитор, пианист, муз. фольклорист).

**Bartolommeo, Fra** см. **Fra Bartolommeo**.

**Barton** [ˈba:rtn], **John** Бартон, Джон (англ. театр. режиссёр).

**bar-work** упражнение у станка, экзерсис.

**Baryshnikov, Mikhail (Nikolayevich)** Барышников, Михайл (Николаевич) (рус. танцовщик и хореограф).

**baryton 1** [ˈbæriton] муз. виола да гамба с дополнительным набором симпатических струн.

**barytone 2** муз., см. **baritone**.

**basalt** [bæ`so:lt, `bæso:lt] 1. мин. базальт; 2. базальтовый фарфёр (чёрный, напоминающий цвет базальта; впервые произведён Веджвудом) <> **black b.-es** чёрная (английская) керамика.

**basaltic** [bæ`so:ltik], **basaltine** [bæ`so:ltin] базальтовый.

**basanite** лидийский камень.

**Basawan** Басаван (художник могольской школы миниатюры).

**Baschenis, Evaristo** Баскенис, Эваристо (итал. художник 17 в., автор натюр-мортов и портретист).

**base 1** [beis] муз. 1. джаз. база (группа исполнителей оркестра, ансамбля, выполняющая функцию сопровождения солистов); 2. низкий звук, голос; басовая партия и т.п..

**base 2** 1. архит. база <> **the Attic b.** аттическая база; **b. of a column** база колонны; **b. of a pillar** цоколь колонны; **column b.** база колонны; **octagonal** [ok`tægənəl] **b.** архит. восьмерик (восьмигранное в плане сооружение или часть сооружения); 2. постамент (подставка) <> **b. of a statue** пьедестал статуи; 3. донце (у прялки); 4. кин. подложка (основа киноплёнки).

**baseboard** [ˈbeisbo:rd] плинтус.

**baselard** [ˈbeisla:rd] истор. кинжал (в употреблении в 14–16 вв.).

**basement** [ˈbeismənt] архит. базамент, подвал (подвальное помещение); цокольный этаж; подклеть (в рус. каменной и деревянной архит-ре нижний этаж жилого дома или храма).

**basement level** см. **basement**.

**basic** [ˈbeisik] муз. основной <> **b. tone** основной тон.

**Basic English, the** "бейсик инглиш" (упрощённый вариант англ. языка).

**Basie, Count (William)** Бэйси, Каунт (Уильям) (амер. джаз. музыкант, композитор, пианист).

**basilic** [bæ`silik] базиличный, похожий на базилику.

**basilica** [bæ`silikə], мн. ч. **basilicas**, реже **basilicae** [bæ`silisi:] 1. базилика <> **the Lateran** [ˈlætərən] **B.** Латеранский собор Св. Иоанна

- Крестителя (*кафедральный собор Римской епархии*); **St. Peter's B.** собор Св. Петра (*в Риме*); **2.** балдахин (*над нек-рыми ср.-век. надгробиями*).
- basilican** [bə`silikən] базиличный <> **b. plan** базиличный план, план базилики.
- basilisk** [`bæsəlisk], **the** миф. василиск (*вымышленное животное с увенчанной трёхконечным гребнем головой петуха, туловищем ящеровидной змеи и тремя хвостами; распространённый символ в христ. иск-ве, символизирует Сатану и Антихриста*).
- basin** [`beisən] миска; (плоская) чаша; таз <> **closet b.** унитаз; **copper b.** медный таз; **earthenware b.** глиняная миска; **holy-water b.** церк. чаша водосвятная (*чаша для освящения воды*); **sugar b.** сахарница.
- basinet** [`bæsinət] истор. лёгкое металлическое покрытие головы (*на к-рое надевался шлем*).
- Basinger** [`bæsingdʒər], **Kim** Бэсинджер, Ким (*амер. киноактриса*).
- Basiotissa** “(Богоматерь) Васиотисса” (*византийск. тип изображения стоящей Богоматери, к-рая прижимает правой рукой Младенца Христа*).
- Baskerville** [`bæskərvil], **John** Баскервил(л), Джон (*англ. книгопечатник и издатель*).
- basket** [`bæskit, `ba:skit] корзина; кúзов <> **birchbark** [`bə:rchba:rk] **b.** лубяное лукошко; **bread b.** корзина для хлеба; **bride's b.** хрустальная ваза в серебряной оправе с ручкой; **cake b.** корзинка для пирожных; **climax b.** фанерная корзина с деревянным дном; **clothes b.** бельевая корзина; **to make a b.** плести корзину; **mushroom b.** амер. стандартная корзина; **property b.** театр. корзина для реквизита и бутафории; **shopping b.** корзина (*для покупок*); **waste-paper b., амер. waste b.** корзина (*для мусора*).
- basketry** [`bæskitri:, `ba:skitri:] плетёные, корзиночные изделия.
- basketwork** **1.** плетение (*плетёное изделие*) <> **b. out of fir-tree or juniper** [`dʒu:nəpər] **roots** плетение из еловых или можжевеловых корней; **2.** вышивка типа “ришелье”.
- Basmalah, basmala** рел. басмалах (*произнесение формулы и сама формула “бисмилляхи-р-размани-р-рахим” – “именем Аллаха милостивого, милосердного” “In the name of God, the Merciful, the Beneficent”; этой формуле придаётся магическое значение, она пишется на талисманах, часто встречается в надписях на архит. сооружениях мусульм. Востока*).
- bas-relief** [ˌba:ri`li:f, `bæsri,li:f] барельеф, низкий рельеф.
- bass** **1** [beis] муз. бас <> **Alberti** [a:l`berti] **b.** альбертиевы басы (*ритмически равномерная фигурация аккордов в клавирных пьесах гомофонного склада*); **acoustic** [ə`ku:stik, ə`koustik] **b.** акустический бас; **buffo** [`bafou, `bufou] **b.** бассо-буфф, комический бас (*оперный*); **continued b.** цифрованный бас, бассо континуо, генерал-бас; **deep b.** бассо профундо (*низкий басовый голос*); **figured** [`fig(j)ərd] **b.** цифрованный бас, бассо континуо, генерал-бас; **fundamental** [ˌfandə`mentəl] **b.** последовательность (воображаемых) основных тонов гармонии; **general b.** цифрованный бас, бассо континуо, генерал-бас; **ground b.** оstinатный бас, повторяющаяся тема в басу; **he has a b.** у него бас; **lyric b.** высокий бас, бассо кантанта; **realization of a figured b.** исполнение генерал-баса; **thorough** [`θə:rou, `θarə] **b.** цифрованный бас, бассо континуо, генерал-бас; **walking b.** джаз.

- блуждающий бас, шагающий бас (*ритмически равномерная линия баса, движущегося по секундам и арпеджо*).
- bass 2** муз. бас, музыкальный инструмент низкого регистра <> **double b.**, сокр. **D.B., the fender** [ˈfendər] **b.** бас-гитара фирмы “Фендер” (*инструмент джаз-оркестра*); **fretless b.** безладовый бас; **string b.** джаз. контрабас.
- bass 3** [bæs] лубяное волокно; лыко; изделие из липового лыка.
- Bassanio** [bæˈsaːniou] *лит.* Бассанио (*друг Антонио и жених Порции в “Венецианском купце” Шекспира*).
- Bassano** [baːˈsaːnou] **the Elder, Francesco** [*or Francesco da Ponte*] Бассано Старший, Франческо (*итал. художник*).
- Bassano, Girolamo** Бассано, Джероламо (*итал. художник*).
- Bassano, Jacopo** Бассано, Якопо (*итал. художник эпохи Высокого Ренессанса*).
- Bassano, Leandro** Бассано, Леандро (*итал. художник*).
- Bassano the Younger, Francesco** [*or Francesco da Ponte*] Бассано Младший, Франческо (*итал. художник*).
- bass-bar** [ˈbeɪs,baːr] муз. басбалкен (*пружина у смычковых инструментов*).
- basse-lice** [ˌbaːsˈliːs], **basse-lisse** *франц.*, см. **low-warp**.
- basse-taille** [ˌbaːsˈtaɪ] эмаль (*прозрачная, покрывающая рельефные изображения*).
- basset-horn** [ˈbæsɪt,hoːrn] муз. бассетгорн (*деревянный духовой инструмент*).
- bass horn** муз., см. **tuba**.
- bassist** [ˈbeɪsɪst] муз. басист, оркестрант, играющий на одном из инструментов басовой группы <> **jazz b.** джазовый басист.
- basso** [ˈbæsou, *итал.* ˈbaːssou] *итал.*, муз. бассо, бас <> **b. buffo** бассо-буфф, комический бас (*оперный*); **b. cantante** [ˈbaːsou kaːnˈtaːnteɪ] высокий бас, бассо кантанта; **b. continuo** [ˈbaːsou konˈtiːnwo], **b. cifrato** цифрованный бас, бассо континуо; **b. generale** генерал-бас; **b. numero** [*or numerato*] цифрованный бас, бассо континуо; **b. ostinato** [ˈbaːsou ,oːstiˈnaːtoʊ] оstinатный бас, повторяющаяся тема в басу, бассо остинато; **b. profundo** [ˈbæsou prəˈfandou, *итал.* ˈbaːsou prouˈfuːndou] [*or profundo*] бас-профундо [-профундо] (*очень низкий басовый голос*); **b. seguente** генерал-бас.
- basso da camera** [ˈbaːsou daː ˈkaːmeɪraː] *итал.*, муз. небольшой контрабас.
- basso da gamba** муз. большая басовая виола, басовая виола да гамба.
- bassoon** [bæˈsuːn] муз. фагот <> **double b.**, сокр. **D. bsn.** контрафагот.
- bassoonist** [bæˈsuːnɪst] муз. фаготист.
- basso-relievo** [ˈbæsouri,liːvou] барельеф, низкий рельеф.
- bass-viol** [ˈbeɪsˈvaɪəl] муз., см. **violoncello**.
- Bast** [bæst] *егип. миф.* Баст(эт) (*богиня радости и веселья*).
- bast** [bæst] лыко <> **b. articles** изделия из лыка; **b. mat** рогожа; **b. shoes** лапти; **lime b.** липовая кора, луб; лыко; **to make b. shoes** плести лапти.
- bastard-title** [ˈbæstərd,taitl, ˈbaːstərd,taitl] *полигр.* шмуцтитул (*отдельный лист, на котором указывается назв. или порядковый номер раздела, части, главы книги*).



- bastide** [bæs`ti:d] *басті́да* (ср.-век. укреплённое поселение на юге Франции).
- Bastien-Lepage, Jules** Бастьён-Лепаж, Жюль (франц. живописец).
- Bastien und Bastienne** немец., муз. “Бастьён и Бастьённа” (опера Моцарта).
- bastil(l)e** [bæs`ti:l, франц. bas`ti:j] “басті́лья” (ср.-век. укреплённое поселение на севере Франции).
- bastion** [ˈbæschən, ˈbæsti:ən] *архит.* бастіо́н <> **demi-b.** полубастіо́н.
- baston** [ˈbæstən] **1.** *стих.* строфа́, стих; **2.** *архит.* тóрус, вал, ва́лик.
- Bastos, Augusto** Бástос, Аугúсто (парагвайск. писатель).
- Bateman's, the** Бейтманз (дом-музей писателя Киплинга в графстве Суссекс, Англия).
- Bates** [beits], **Alan** Бейтс, А́лан (англ. актёр театра и кино).
- Bates, Herbert Ernest** Бейтс, Гёрберт Эрнст (англ. писатель и драматург).
- Bath House, The** лит. “Ба́ня” (пьеса Маяковского).
- bathing** [ˈbeɪdɪŋ] купáние <> **Diana B.** “Купáние Диáны” (изобразит. сюжет).
- bathing beauties** амер. красóтки в купáльных костю́мах (в ревю, на конкурсах красóты и т.п.).
- bathos** [ˈbeɪθos] лит. ба́фос (ненамеренное снижение поэтического возвышенного стíля); внеза́пный перехо́д от возвы́шенного стíля к вульга́рному.
- Bathsheba** [bæθ`shi:bə, ˈbæθshibə] би́бл. Вирса́вия (дочь Елима и жена хеттеянина Уриу).
- batik** [bæ`ti:k, ˈbætik] см. **battik**.
- batiste** [bæ`ti:st] *текст.* баті́ст (ткань) <> **linen b.** льняно́й баті́ст.
- Batman** [ˈbætmən] Б́тмен (“человек – летучая мышь”; один из самых популярных супергероев).
- Batmania** б́тма́ния (увлечение символикой Бэтмена).
- baton** [bæ`ton, ˈbætn] муз. дирижёрская пáлочка <> (**Marshal's**) **b.** жезл (маршальский); **thin b.** меры́ло (в иконописи – тонкий жезл в руке архангела); **under the b. of A., under A.'s b.** дирижёр [дирижи́рует, дирижи́ровал] А., под управлѐнием А..
- Batoni** [ba:`touni:], **Pompeo Girolamo** см. **Battoni, Pompeo Girolamo**.
- batonist** [ˈbætonist] муз. дирижёр оркѐстра или ансамбля.
- Batrachomyomachy** [ˌbætrəkoumai`oməki:], **Batrachomyomachia** [ˌbætrəkoumaiou`mæki:ə] Батрахомиома́хия (“Война мышей и лягушек” *The Battle between [or of] the frogs and mice*; древнегреч. поэма-пародия).
- Battaglia di Legnano, La** итал., муз. “Бы́тва при Леньяно” (опера Верди).
- battement** [ˈbætmənt, франц. ,ba:t`mɔŋ] франц., танц. батма́н (в балете – особый вид па с выбросом ноги от бедра) <> **b. développé** батма́н девлоппэ́; **b. double frappé** батма́н дубль фраппэ́ (движение с двойным ударом); **b. fondu** батма́н фондю́ (мягкое, плавное, “тающее” движение); **b. soutenu** батма́н сотеню́ (непрерывное движение с подтягиванием ног в пятой позиции); **b. tandu** батма́н тандю́ (отведение и приведение вытянутой ноги); **grand** [grɔŋg] **b.** большо́й батма́н (когда нога поднята высоко от пола); **petit** [pɛ`ti:] **b.** ма́лый батма́н (когда нога слегка поднята, обычно без отрыва носка от пола).
- batten** [ˈbætn] пла́нка; ре́йка; узкая доска́; *театр.* штанке́т (на раздвижном занавесе) <> **compartment b., magazine b.** *театр.* многока́мерный светі́льник, многока́мерная фѐрма.

**batter** [ˈbætər] уступ, уклон (стены, дороги); скос (каменной стены); откос, скат.

**batter head** муз. верхняя сторона [кожа, мембрана] барабана.

**batterie** франц., танц. заноска, батри (в балете удар одной ноги о другую).

**battery** [ˈbæt(ə)ri:] муз. 1. арпеджированный аккорд, взятый стаккато; 2. the b. ударная группа оркестра; ударные инструменты (в оркестре).

**battik** [bæˈti:k, ˈbætik] батик.

**battle-ax(e)** истор. алебарда.

**battlement** парапетная стенка с бойницами; зубчатая стена.

**Battle of the Frogs and Mice** см. **Batrachomyomachy**.

**Battle of Issus** [ˈisəs], **The** “Битва при Иссе” (изобразит. сюжет, иллюстрирующий один из подвигов Александра Македонского).

**Battle of the Milvian Bridge [or Saxa Rubra], The** “Битва у Мильвийского моста” (изобразит. сюжет о Константине Великом).

**battle-piece** батальная картина.

**Battleship Potemkin, The** кин. “Броненосец “Потёмкин” (фильм С. Эйзенштейна).

**Battoni** [baːˈtouni:], **Pompeo Girolamo** Баттони, Помпéo Джиролáмо (итал. живописец).

**battuta** [baːˈtu:ta:] итал., муз. баттута (1. удар, разделяющий время на равные отрезки; 2. палочка, служащая в 15–18 вв. для отбивания такта; 3. такт) <> **ritmo di quattro b.-te** четырёхтактное строение; **ritmo di tre b.-te** трёхтактное строение.

**Batyushkov, Konstantin (Nikolaevich)** Батюшков, Константи́н (Никола́евич) (рус. поэт).

**bauble** [ˈbo:bəl] безделушка; побрякушка (часто пренебр. о кольцах, серьгах и т.п.).

**Baudelaire** [bouˈdleər], **Charles Pierre** Бодлёр, Шарль Пьер (франц. поэт и критик).

**Bauer** [ˈbauər], **Ferdinand Lukas** Бауэр, Фердинанд Лукас (австр. художник).

**Bauenflöte, Bauenflötenbass** немец., муз. один из регистров органа.

**Bauhaus** [ˈbau,haus], **the** немец. “Баухаус” (немец. высшая школа стр-ва и художест. конструирования, существовавшая в 1919–35).

**Baumeister, Willy** Баумейстер, Вилли (немец. художник-абстракционист).

**Baum** [bo:m], **Lyman Frank** Баум [Бом], Лайман Фрэнк (амер. писатель, автор сказки “Волшебник страны Оз” [“Волшебник Изумрудного города”] и тринадцати книг-продолжений).

**Bausch, Pina** Бауш, Пина (немец. хореограф-авангардист и режиссёр).

**Bavius** [ˈbeiviəs] горе-поэт, разг. рифмоплёт.

**Bawa, Geoffrey** Бавá, Джефффри (архитектор из Шри-Ланка).

**Bax** [bæks], **Sir Arnold Edward Trevor** Бакс, Арнольд Эдвард Тревор (англ. композитор).

**bay** 1. строит. пролёт (между колоннами и т.п.); пролёт моста; 2. архит. ниша; выступ (комнаты) с окном; фонарь (сплошь стеклянный или имеющий много окон выступ в стене здания высотой в один-два и более этажей); 3. театр. склад декораций (у сцены).

**bayadere** [,ba:jəˈdir], **bayadère** франц. [,ba:jəˈdeər], **bayadeer** [,ba:jəˈdir] баядэра, -ка (особ. культовая танцовщица при храме в Южной Индии).

**bayan** муз. баян (рус. хроматическая гармоника) <> **timbre orchestra b.-s** тёмбровые оркестровые баяны.

**bayan-player** муз. баянист.

**Bayard** [ˈbeɪərd] лит. Байяр (чудо-конь рыцарских романов).

**Bay City Rollers, the** “Бэй Сити Роллерс” (шотл. поп-рок-группа).

**Baylis** [ˈbeɪlɪs], **Lilian (Mary)** Бэйлис, Лилиан (Мэри) (англ. театр. деятельница).

**bayonet** [ˈbeɪənɪt, ˈbeɪənɛt] штык <> **knife b., sword b.** ножевой, клинковый штык, штык-тесак; **triangular b.** треугольный штык.

**Bayreuth** [baɪˈroɪt] Байре(й)т (город в Баварии на юге Германии, где каждую зиму (с 1882) проводятся Байретские фестивали оперной музыки).

**Bazaine, Jean** Базэн, Жан Рене (франц. художник-абстракционист).

**Bazhenov, Vasilii (Ivanovich)** Бажёнов, Василий (Иванович) (рус. архитектор).

**Bazille, Jean Frédéric** Базиль, Жан Фредерик (франц. живописец).

**BBC, the** Би-би-си (полностью: Британская радиовещательная корпорация **the British Broadcasting Corporation**).

**B dur** немец., муз. “бэ-дур” (обозначение ладо-tonальности си-бемоль-мажор).

**Beach Boys, the** “Бич-Бойз” (амер. поп-группа).

**bead 1** [bi:d] 1. бусина; бисерина; зерно (чётки) <> **dresses paved with gold b.-s** платья, расшитые золотыми бусинами; 2. узелок, шишечка, узелок (в вышивке или вязанье).

**bead 2** нанизывать бусами, украшать бусами.

**beaded 1.** вышитый бисером; украшенный бусами; отделанный стеклярусом; **b. handbag** бисерная сумочка; 2. нанизанный (о бусах).

**beaded gourd** [go:rd, gourd, gurd] муз. погремушка из тыквы.

**beading** [ˈbi:dɪŋ] 1. архит. бусы, орнамент в виде бус; 2. вышивка бисером; 3. стеклярус (на тюле и т.п.); отделка из бус.

**beads** [bi:dz] 1. бусы; бисер <> **glass b.** стеклярус; **large b.** крупный бисер; **small b.** мелкий бисер; **to string [or to thread] b.** нанизывать бусы; 2. архит. капельки (украшение на фронтоне); 3. церк. четки <> **the old woman was telling her b.** старуха перебирала четки.

**beadwork** [ˈbi:d,wə:rk] шитьё [вышивка] бисером; отделка бусами, вышивка бисером.

**beak** [bi:k] 1. муз. мундштук (кларнета, старинных флейт, продольной флейты); 2. архит. слезник.

**beaker 1.** стакан для вина; бокал для ножки; 2. кубок <> **funnel b.** археол. воронковидный кубок (кубок с расширяющимся горлом).

**beakhead** архит. орнамент в виде головы с клювом.

**beam 1 1.** стропил. брус; балка; бимс <> **marginal** [ˈma:rdʒɪnəl] [or wall] **b.** рандбалка; 2. балка; бревно; перекладина <> **bearing b.** опорная балка; **rood b.** архит. балка в своде алтаря, поддерживающая купол церкви.

**beam 2** муз. вязка (поперечная черта, соединяющая ноты) <> **b.-ed together** соединённый однолинейной вязкой.

**bear** [beə] медведь (ветхозаветный символ жестокости и зла, связанный с Персией, согласно предсказаниям пророка Даниила; атрибут Евфими).

**beard** [bi(ə)rd] “ляп” (оговорка, допущенная диктором или исполнителем во время передачи в эфир).

**Beardsley** [ˈbi(ə)rdzli:], **Aubrey Vincent** Бёрдсли [Бёрдсли], Обри Вйнсент (англ. художник, карикатурист и поэт; автор графических иллюстраций в стиле модерн).

**bearing** [ˈbeəriŋ] 1. фигура (на гербе) <> **armorial** [a:rˈmo:ri:əl, a:rˈmouri:əl] **b.-s** герб; 2. архит. часть балки или свода, опирающаяся на опору.

**bearing a date** датированный.

**beat** 1 [bi:t] муз. 1. ритм, темп; такт, отсчитывание такта <> **boogie b.** ритм буги-вуги; **he kept b. with his hand** он отбивал такт рукой; **in b.** в ритме (без изменений темпа, ритма); **moderato b.** джаз. в среднем темпе; **off the b.** не в ритме; **slow b.** медленный темп в танцах типа рок-н-ролл; **with the b.** в ритме (без изменений темпа, ритма); 2. удар <> **the b. of (the) drum** барабанная дробь; **double b.** двойной удар; **single b.** единственный [простой] удар; 3. доля (единица ритма, метра) <> **down-b.** [ˈdaun, bi:t] джаз. первая и третья доли такта; **four b.-s to a measure** четырёхдольный размер [такт]; **off b.** джаз. вторая и четвертая доли такта; **strong b.** сильная доля, сильное время, тяжёлая доля; **unaccented b., weak b.** слабая доля такта, слабое время, лёгкая доля, неударная доля; 4. бит (удар, ритмический центр тяжести такта; в джазе – равномерный ритмический фон ударной группы) <> **baion b.** бейон-бит (медленный ритм бразильск. происхождения); **basic b.** бейсик-бит (в джазе темп метроритмической пульсации с акцентами на основных, опорных долях такта); **change of b.** смещение акцента; **down b.** даун-бит (равномерные удары с акцентами на первую и третью доли такта); **four b.(s)** фёр-бит(-с) (равномерное акцентирование инструментальной ритмической группы четырёх долей такта; характерен для афро-амер. джаза и свинга); **ground b.** граунд-бит (строгий пульс в джазе, совпадающий с метрической структурой такта); **off b.** офф-бит (перемещение акцентов на вторую или четвертую доли такта); **on b.** он-бит (джаз. бит, приближающийся к строгой метрической пульсации); **ride b.** райд-бит (тип джаз. бита, напоминающий “ритм скачки”); **two b.** джаз. муз. акцентировка 1-й и 3-й (иногда 2-й и 4-й) долей такта; 5. тж **upbeat** взмах дирижёрской палочки <> **to follow the b.** придерживаться палочки дирижёра; **four b.-s to a measure** четырёхдольный взмах дирижёрской палочки; 6. тж **b. music** бит-музыка (популярное направление в нач. 1960-х) <> **Big B., big b.** биг-бит (разновидность джаз. музыки 1960-х); **the Mersey b.** мерсыйский бит (в США его прозвали “британским нашествием” **British Invasion**); **moderato b.** в стиле бит-музыки; 7. вибрация <> **after b.** заключительные трели; 8. кин. “хлопушка” (для синхронных отметок при съёмке звуковых фильмов).

**beat** 2 1. отбивать такт <> **he was b.-ing time with his foot** он отбивал такт ногой; 2. бить (в барабан) <> **to b. a drum** бить в барабан; 3. тактировать.

**beat** 3 чеканить.

**beaters** муз. палочки, молоточки.

**Beat generation, the** истор. “поколение битников” (см. тж **Beatniks**).

**beating** [ˈbi:tɪŋ] муз. биения (колебания, производимые двумя одновременно звучащими нотами припл. равной высоты или частоты).

**beating wood** колотушка, стék(а) (*инструмент скульптора*).

**Beatlemania** увлечение музыкой “Битлз”.

**Beatles, the** “Битлз(ы)”, разг. “Битлы” (*англ. вокально-инструментальный квартет, созданный в Ливерпуле в 1956*).

**beat-music** бит-музыка (*разновидность совр. джаза с резко обозначенным ритмом*).

**Beatniks** [ˈbi:tniks], **the** *истор.* битники (*представители “разбитого” поколения; лит. и молодёжное движение в США сер. 1950-х – нач. 1960-х*).

**Beatrice** [ˈbi:ətris] *лит.* Беатриче (*1. тж итал. [,beia:ˈtri:chei]; в произведениях Данте прекрасная девушка; 2. в комедии Шекспира “Много шума из ничего” кузина Геро*) <> **B. and Benedict**, *франц.* **Béatrice et Bénédict** “Беатриче и Бенедикт” (*комическая опера Г. Берлиоза*).

**beats** *муз., см. beating.*

**Beatty** [ˈbi:ti:], **Warren** Битти [Бэйти], Убрен (*амер. киноактёр, режиссёр и кинопродюсер*).

**Beaufort** [ˈboufərt] *лит.* Бофёр (*один из трёх персонажей в истор. хронике “Король Генри(х) VI”*).

**beau ideal** [bou aiˈdi:əl] верх совершенства, идеал <> **the b. i. of fashion** последний крик моды.

**Baumarchais** [bouma:rˈshe], **Pierre Augustin Caron de Bомаршэ**, Пьер Огюст (*франц. драматург*).

**Baumont** [ˈboumont], **Francis** Бомонт, Фрэнсис (*англ. драматург и поэт*).

**beautify** [ˈbju:tifai] украшать.

**beauty** [ˈbju:ti:] **1.** красота <> **aesthetic b.** эстетический вкус, эстетическое чутьё; **alive to the b. of a poem** живо воспринимающий красоту стихов; **an artist’s reaction to b.** реакция художника на красоту; **b. intrinsic** [inˈtrɪnsɪk, inˈtrɪnzɪk] **to smth.** красота, присущая чему-л.; **b. of form** красота формы; **b. of melody** красота мелодии; **b. of voice** красота голоса; **classic(al) b.** классическая красота; **enchancing b.** волшебная красота; **insipid** [inˈsɪpɪd] **b.** безжизненная, холодная красота; **the poet is enamoured** [iˈnæmərd] **of b.** красота чарует поэта; **real b.** настоящая красота, идеал красоты; **the standard of b. is based on shape, colour, line, composition and rhythm** критерий красоты основывается на форме, цвете, линии, композиции и ритме; **tone b.** красота звучания; **2.** прекрасное (*категория эстетики*) <> **an artist is sensitive to b.** художник тонко чувствует прекрасное; **an inherent** [inˈhɪərənt, inˈherənt] **love of b.** прирожденная тяга к прекрасному; **sense of b.** чувство прекрасного, эстетическое чувство.

**Beauty and the Beast, The** “Красавица и чудовище” (*европ. сказочный сюжет; в рус. варианте “Аленький цветочек”*).

**beauty parlour** [ˈpɑ:rlər] *амер.* косметический кабинет.

**beauty spot** мушка (*украшение лица*).

**beauty treatment** косметика (*методы, способы для ухода за кожей и т.п.*).

**Beauvoir** [ˈbouvwa:], **Simone de Бовуар**, Симона де (*франц. писательница*).

**beaux-arts** [bouˈza:] *франц., устар.* изящные искусства (*в 19 в. к “изящным” причисляли только нек-рые, “высокие” виды иск-ва, а именно: музыку, жив., ваяние и зодчество*).

- beaver** [bi:vər] 1. бобр (*изображение этого животного символизировало целомудренность, аскетизм и настороженность*); бобёр, бобровый мех; 2. *истор.* забрало (*часть шлема, прикрывающая нижнюю часть лица*).
- bebop** [ˈbi:bop], *сокр.* **bop** джаз. би-боп <> **hard bop** “крутой боп”.
- Be-Bop Deluxe, the** “Би-боп Делюкс” (*англ. арт-рок-группа*).
- Bebung** [ˈbeibung], *мн. ч.* **Bebungen** *немец.*, *муз.* особый вид вибрато на клавишине.
- bécarre** *франц.*, *муз.* знак отказа, бекар.
- Beccafumi, Domenico** (*итал. живописец, гравёр, скульптор 1-й пол. 16 в. из Сиены*) Беккафуми, Доменико.
- bécarre** *франц.*, *см.* **natural**.
- Bechet** [ˈbeshei], **Sidney** Бечет [Бешэ], Сидни (Джозеф) (*амер. джазист из Нового Орлеана*).
- Bechstein, Karl** Бехштейн, Карл (*основатель в 1853 немец. фирмы “Бехштейн” по производству клавишных инструментов*).
- Becke** [bek], (**George**) **Louis** Бек, (Джордж) Луис (*австрал. писатель и мореплаватель*).
- beckelite** [ˈbekəlait] *мин.* беккарит (*драгоценный камень, зелёный циркон*).
- Becken** *муз.*, *немец.*, *см.* **cymbals**.
- Becket** [ˈbeket], **Samuel** Беккет, Сэмюэл (*ирланд. писатель и драматург*).
- Beckford** [ˈbekfərd], **William** Бекфорд, Уильям (*англ. писатель; фантастическая повесть “Ватек” Vathek*).
- Beck, Jeff** Бек, Джефф (*англ. гитарист, композитор*).
- Beckmann, Max** Бекман, Макс (*немец. живописец и график*).
- Becky Sharp** *лит.* Бекки Шарп (*героиня романа Теккерея “Ярмарка тщеславия”*).
- bed** 1 **кровать** <> **box b.** кровать в стене (*на день убирающаяся*); **кровать-альков**; **camp-b.** походная кровать; **chair b.** кресло-кровать; **double b.** двухспальная кровать; **folding** [ˈfoulding] **b.** складная кровать; **four-poster b.** кровать с пологом на четырёх столбиках; **single b.** односпальная кровать; **sofa b.** диван-кровать; **tent-b.** кровать с балдахином; **truckle b.** небольшая раскладушка; *истор.* низенькая кровать (*задвигающаяся под другую кровать*); **trundle b.** *истор.* низенькая кровать на колёсиках (*задвигающаяся под другую кровать*); 2. рама (*офортного станка*); 3. ряд кирпичей каменной кладки.
- bed** 2 *строит.* ставить на основание или фундамент <> **to b. bricks in mortar** класть кирпичи на раствор.
- Bedbug, The** *лит.* “Клоп” (*пьеса Маяковского*).
- bed-closet** [ˈbed,klozɪt] *см.* **alcove**.
- bed-curtain** полог (*навес, опускающийся над кроватью с деревянной рамой-балдахина*).
- Bednyy, Dem'yan** Бедный, Демьян (*сов. поэт*).
- bed place** *см.* **alcove**.
- bedral** *шотл.* звонарь.
- bedroom** спальная комната <> **master b.** главная спальня.
- bedside-table** тумбочка (*шкафчик*).
- bedsitter** *разг.* (маленькая) однокомнатная квартира.

- bedspread** [ˈbed, spred] лёгкое постельное покрывало.
- bedstead** [ˈbed, sted] кровать (*без матраса*); *óстов, станóк кровати* <> **four-poster b.** кровать с *пóлогом* на четырёх *стóлбиках*; **stump b.** кровать без *стóлбиков* и *пóлога*.
- bee** [bi:] пчелá (*символ творчества, усердия, изобретательности, а тж трудолюбия христианина*).
- Beecham, Sir Thomas** Бйчем, Тóмас (*англ. дирижёр и импресарио*).
- beechen** [ˈbi:chən] бóковый (*сделанный из бука*).
- beechwood** [ˈbi:chwud] бук (*материал*) <> **b. furniture** бóковая мéбель.
- beechy** [ˈbi:chi:] муз., см. **beechen**.
- Bee Gees, the** “Би Джиз” (*англ. ансамбль поп-музыки*).
- beehive** [ˈbi:, haiv] улей (*символ христ. Церкви как целостной общины; атрибут Амеросия, Бернара Клервосского, Иоанна Златоуста, а тж Марии как Матери Церкви*).
- Beerbohm** [ˈbiərbəʊm], **Sir (Henry) Max(imilian)** Бйрбом, Макс (*англ. карикатурист и писатель*).
- Beethoven** [ˈbeɪtəʊvən], **Ludwig van** Бетхóвен, Лёудвиг ван (*немец. композитор, пианист и дирижёр*) <> **I am trying to get into B.** я пытаюсь серьёзно заняться Бетхóвеном; **next to B. he liked Bach best of all** пóсле Бетхóвена бóльше всего он любйл Бáха.
- Beethovenian** [beɪˈtəʊvən], **Beethovenian** [ˌbeɪtəʊˈviːniən] бетхóвенский.
- beetle** [bi:tɫ] колотóшка (*деревянная*).
- Beggar's Opera, The** “Óпера нйщих” (*пародийная опера 1728; создана англ. композитором Джоном Пепушем в содружестве с англ. поэтом Дж. Гем*).
- beginning** лит. зачйн (*часть эпического фольклорного произведения*).
- beguine** [biˈgi:n] бегуэн, бегйн (*латиноамер. танец*).
- Behan, Brendan** Бйан, Брэндан (*ирланд. драматург*).
- Behn** [beɪn, ben], **Aphra** Бен, Áфра (*англ. писательница и драматург*).
- Behold** [biˈhould] **the Man!** библ. “Се человек” (*Евангелие от Иоанна 19: 5; слова Пилата, к-рыми он представлял евреям Христа в терновом венце; тж сюжет христ. иск-ва, назв. живописных картин и т.п.*).
- Behrens, Peter** Бёренс, Пётёр (*немец. архитектор и дизайнер*).
- Beiderbecke** [ˈbaɪdərbeɪk], **(Leon) Bix** Бёйдербек [Ба́йдербек], (Леóн) Бикс (*амер. джазист, корнетист, композитор и пианист*).
- beige** [beɪʒ] бёжевый, беж (*светло-коричневый, с кремовым оттенком*) <> **light-b.** свётло-бёжевый.
- be in (fashion)** быть в мóде <> **leather is in at the moment** сейчáс мóдны кóжанные издéлия; **short skirts are in again** вновь мóдны корóткие юбки.
- Béjart, Maurice** Бежáр, Морйс (*франц. артист балета, хореограф, педагог*).
- bejewel** [biˈdʒu:əl] украшáть драгоценными камнйми.
- Belafonte** [ˌbela:ˈfo:ntə], **Harry** Белафóнте, Гáрри (*амер. певец и киноактёр*).
- Belarius** [beˈleəriəs] лит. Белáрий (*в “Цимбелине” Шекспира сосланный лорд, живущий в пещере Уэллса*).
- Belasco** [bəˈlæskou], **David** Белáско, Дёвид (*амер. театр. деятель, драматург и менеджер*).

**bel canto** [ ,bel`ka:ntou] *итал.*, муз. бельканто.

**Belch, Sir Toby** [`toubi] Белч, сэръ Тоби (*вечно пьяный дядя Оливиу в "Двенадцатой ночи" Шекспира*).

**bel étage** [ ,bel ,ei`taʒ] *франц.*, *архит.* бельэтаж (*второй, главный (обычно с более высокими комнатами) этаж здания, дворца, особняка*).

**belfry** [`belfri:] колокольня.

**Bel Geddes, Norman** Бел Гэддес, Норман (*амер. специалист по промышленному дизайну*).

**Belinsky, Vissarion (Grigorievich)** Белинский, Виссарион (Григорьевич) (*рус. лит. критик*).

**bell 1** 1. *церк.* колокол <> an **alarm b.** набатный колокол; **the Assembly** [ə`sembli:] **b.** вечерний колокол; **b. founding** [`founding] отливка колоколов, искусство отливки колоколов; **the b.-s are chiming** раздаётся колокольный перезвон; **the b.-s ring in peal** колокола имеют стройное звучание; **b. stroke** удар колокола; **the Bow b.-s** колокола церкви Сент-Мари-ле-Буу (*в центре Лондона*); **to chime the b.-s** звонить в колокола; **cracked b.** разбитый колокол; **the ear of a b.** ухо (колокола); **the 'King of B.-s'** "Царь-колокол" (*памятник литейного искусства 18 в. в Кремле*); **to peal b.-s** звонить в колокол(а); **to ring the b.-s** звонить в колокола; **to set b.-s ringing** зазвонить в колокола; **a set of b.-s** набор колоколов; **to sound a b.** звонить в колокол; **tantony** [`tæntəni:] [*or Tantony*] **b.** небольшой церковный колокол; **this b. gives a dull sound** у этого колокола глухой звук; **to toll** звонить в колокол(а); **the Tom b.** благовестник, большой колокол (*с очень низким регистром звучания, играющий гл. роль при благовесте*); **the tower resounded with the clamour** [`klæməɹ] **of b.-s** с колокольной донесился перезвон; **the 'Tsar [za:r] B.'** "Царь-колокол" (*памятник литейного искусства 18 в. в Кремле*); **tubular b.-s** муз. колокола (*ударный инструмент симфонического оркестра*); **watch b.** судовый колокол; 2. колокольчик <> **a b. tinkled** [`tingkəld] звенел колокольчик; **cow [kau] b.** альпийский колокольчик; **Indian b.-s** индийские колокольчики; **little b.-s** бубенцы; **sleigh b.** бубенчик, колокольчик (*на упряжи*); **wrist [rist] b.-s** бубенчики; 3. *звон (колокольный)*; *звон колокола, колокол, в который звонят* <> **the b.-s deadened** звук колокольчиков замер (вдали); **burial** [`beri:əl] **b.** похоронный звон; колокол, в который звонят [звон колокола] в момент *или* после чьей-либо смерти, а также во время похорон; **passing b.** похоронный звон; колокол, в который звонят [звон колокола] в момент *или* после чьей-либо смерти, а также во время похорон; **sacring** [`seikring] **b.** колокол, возвещающий о возношении Св. Даров; **soul [soul] b.** похоронный звон; колокол, в который звонят [звон колокола] в момент *или* после чьей-либо смерти, а также во время похорон; **vesper-b.** вечерний звон; 4. *звонок* <> **intermission b.** звонок в конце антракта.

**bell 2** муз. *раструб (духового инструмента)* <> **b. in the air** *раструб вверх*; **hand in b.** с кистью руки в раструбе валторны (*приём игры*).

**bell 3** *архит.* капитель коринфской колонны.

**bell 4** *раструб (вазы)*.

**Bellamy** [`beləmi:], **Edward** Беллами, Эдуард (*амер. писатель и социолог*).

**bellarmine** [`bela:rmi:n] беллармин (*тип округлого керамического кувшина с изображением лица или маски с бородой*).



**Bella, Stefano della** Бёлла, Стефáно (*один из величайших итал. гравёров 17 в.*).

**bell canopy** звóнница.

**bell caster** [ˈkæstər, ˈka:stər] колоколотейщик.

**bellcote, bell cot, bell cote** звóнница (*под специально оборудованной крышей*).

**Belle Héléne, La** франц., муз. “Прекрасная Елэна” (*опера Оффенбаха*).

**Bellerophon** [bəˈlerəfɒn] греч. миф. Беллерофóн(т) (*мужественный герой, любимый богами, сын коринфского царя Главка, внук Сизифа*).

**belles-lettres** [ˌbelˈletrə] беллетристика, художественная литература, изящная литература; изящная словесность.

**bellet(t)rist** [ˌbelˈletrɪst] беллетрист.

**bellet(t)ristic** [ˌbeləˈtrɪstɪk] беллетристический.

**bell flower** резной орнамент на мебели в форме цветка-колокольчика или цветка-серёжки.

**bell-founder** колокольник, колокольный мастер.

**bell gable** звóнница (*в древнерус. архитектуре ранняя форма колокольни*).

**bell-glass** стеклянный колпак.

**bell harp** муз. шлемовидные гусли.

**bellhouse** колокольня.

**Belli, Giuseppe Giocchomo** Бёлли, Джузэппе Джаккомо (*итал. поэт*).

**Bellini** [beˈli:ni:], **Gentile** Беллини, Джэнтиле (*итал. художник Кватроченто*).

**Bellini, Giovanni** Беллини, Джовáнни (*итал. художник эпохи Ренессанса, наиболее знаменитый в семье Беллини*).

**Bellini, Jacopo** Беллини, Якопо (*итал. художник раннего Возрождения*).

**Bellini, Vincenzo** Беллини, Винчэнцо (*итал. оперный композитор*).

**bell-lyre** [ˈbelair] см. **glockenspiel**.

**bellmaker** колокольных дел мастер.

**bellman** церк. звонарь.

**bell metal** колокольная бронза.

**bell note** муз. тон, настройка (*в тональность*) <> **to play [or to sound] the b. n.** дать тон.

**Bello** [ˈbe(1)jɒ], **Andrés** Бёлло, Андрэс (*венесуэльск. поэт и энциклопедист*).

**Belloc** [ˈbelɒk], **Hilaire** Бёллок, Хилэр [Хилари] (*англ. писатель*).

**Bellona** [beˈlɒnə] рим. миф. Белло́на (*богиня войны, сестра (иногда мать, кормилица) Марса*).

**Bellotto, Bernardo** Беллóтто, Берна́рдо (*итал. живописец зрелого барокко*).

**bellows** [ˈbelɒuz] ед. и мн. ч. 1. кузнечные мехи; 2. муз. мехи (*для нагнетания воздуха в органе, волынке*) <> **double b.** двойные [парные] мехи; **flexible b.** гибкие мехи; **main b.** главные мехи.

**Bellow** [ˈbelɒ], **Saul** [so:l] Бёллоу, Сол (*амер. писатель; нобелевский лауреат 1976*).

**Bellows** [ˈbelɒuz], **George Wisley** Бёллоуз, Джордж Уэсли (*амер. художник-реалист*).

**bell-ringer** церк. звонарь.

**bell ringing** церк., см. **bell-sounds**.

- bells** муз. колоко́льчики (*ударный оркестровый инструмент*) <> **Indian b.** индийские колоко́льчики.
- bell-shaped** колоколообразный; муз. с раструбом.
- bell-sounds** церк. звон (*колокольный*) <> **everyday b.-s.** будничные звон; **festive b.-s.** праздничный звон; **“red” [or beautiful] b.-s.** красный звон.
- bellstudy** [ˈbel, stadi:] колоколоведение.
- bell tolling** церк., см. **bell-sounds**.
- bell-tongue** язы́к ко́локола.
- bell tower** колоко́льня <> **detached** [diˈtæcht] **b. t.** отдельно стоящая колоко́льня; **three-tiered b. t.** трёхъярусная колоко́льня; **six-tiered b. t.** шестиярусная колоко́льня.
- bell-tree** муз. бунчу́к (*ударный самозвучающий инструмент*).
- Bell, Vanessa** Белл, Ванесса (*британск. художница и дизайнер; принадлежала к числу центральных фигур группы “Блумсбери” the Bloomsbury Group*).
- belly** [ˈbeli:] муз. ве́рхняя де́ка (*у струнного инструмента*).
- belly-dance** [ˈbeli:, dæns] та́нец живота́.
- below** [biˈlou] *театр.* на авансцене; (*в ремарках*) впе́реди, пе́ред, на пе́реднем пла́не <> **crosses b. the settee** проходит пе́ред дива́ном.
- Belshazzar’s** [belˈshæzərz] **Feast** “Валтасáров пир” (*библ. сюжет*).
- belt** по́яс, реме́нь <> **her waist was held in by a b.** её та́лия была́ стя́нута по́ясом; **sword b.** порту́пья.
- Belus** *греч. миф.* Бел (*брат Даная*).
- Belushi** [bəˈlu:shi:], **John** Белу́ши, Джон (*амер. комедийный актёр*).
- belvedere** [ˈbelvədiər] *архит.* бельведёр.
- Belvedere, the** Бельведёр (*картинная галерея в Ватикане*).
- Bely, Andrey** Бёлый, Андре́й (*рус. писатель*).
- Belyayev, Mitrofan (Petrovich)** Бе́ляев, Митрофа́н (Петро́вич) (*рус. лесопромышленник, меценат, нотоиздатель*).
- bema** [ˈbi:mə] 1. бе́ма (*возвышение, кафедра*); 2. церк. правосл. алта́рь; 3. *архит.* ви́ма (*в раннехрист. и визант. храмах возвышение для священника и епископа в алтарной части храма*).
- bemata** [ˈbi:mətə] *мн. ч. от bema.*
- bémol** [,beiˈmo:l] *франц., муз.* бемо́ль.
- bemolle** *итал., муз.* бемо́ль <> **doppio** [ˈdɒupjɔu] **b.** дубль-бемо́ль.
- Benatar, Pat** Бе́натар, Пэ́т (*амер. певица в стиле рок*).
- bench** 1. скамья́, скаме́йка; ла́вка; 2. *тж* **file b.** верста́к <> **carpenter’s b.** столя́рный верста́к; **cutting b., editing** [ˈediting] **b.** *кин.* монта́жный стол; **joiner’s b.** столя́рный верста́к; **planing b.** строгáльный верста́к; **rewind** [riˈwaɪnd] **b.** *кин.* стол для перемотки.
- Benchley** [ˈbenchli:], **Peter** Бе́нчли, Пётр (*амер. писатель; автор приключенческих романов-триллеров, напр. “Челюсти” The Jaws*).
- Benchley, Robert** Бе́нчли, Ро́берт (*амер. юморист, актёр, театр. критик*).
- bench-table** *архит.* ка́менный вы́ступ у основа́ния и во́круг коло́нны, образующий сиде́нье.
- bend 1** муз. “бенд”, подтя́жка (*приём джаз. исполнительства*) <> **b. release** подтя́жка и возвра́щение; **hold b.** заде́ржанная подтя́жка.
- bend 2** выгиба́ть.

**Benda, Jiri Antonin** Бэнда, Ййржи Антонйн (чешск. композитор 18 в.).

**bending** 1. сгибание <> **wood b.** гнутьё дэрева; 2. изгйб, кривизна.

**Bendis** [ˈbendis] миф. Бендйда (фракийск. богиня, к-рую в Аттике отождествляли с Артемидой).

**Benedetto da Maiano** Бенедётто да Майано (флорентийск. скульптор 2-й пол. 15 в.).

**Benedick** [ˈbenədik] лит. Бénéдикт (в комедии Шекспира “Много шума из ничего” давший обет безбрачия молодой вельможа Падуи, к-рого безжалостно третирует Беатриче).

**Benedict** [ˈbenədikt] лит. Бенедйкт (в комедии Шекспира “Много шума из ничего” убеждённый холостяк).

**Benedict of Nursia** [ˈnɜːrshə] (св.; его атрибуты в христ. иск-ве – белый голубь **white dove**, ворон **raven**, чёрный дрозд **blackbird**, хрустальный сосуд **crystal glass** со змеёй или разбитый сосуд **broken glass**, из к-рого капает вино, чаша **cup**, терновый куст **a thorned bush**, кропило, сломанное сито **a broken sieve**, сияющая лестница **a luminous ladder**, двое молодых людей, обнажённый юноша).

**Benedictus** [ˌbenəˈdiktəs] церк. “Бенедйктус”, “Благословён” (гимн или часть реквиема).

**benefit** [ˈbenəfit] бенефйс, бенефйсный спектакль.

**Benét** [biˈnei], **Stephen Vincent** Бенé, Стйвен Вйнсент (амер. поэт и прозаик).

**Benét, William Rose** Бенé, Уйльям Рóуз (амер. поэт).

**Benevoli, Orazio** Бенево́ли, Орацио (итал. композитор 17 в.).

**Beni Hassan** [ˈbeɪniː ˈhɑːsaːn] Бэни-Хасан (селение в Среднем Египте, близ к-рого находятся ок. 30 скальных гробниц).

**benitoite** [beˈniːtɔʊaɪt] мин. бенитóит.

**Benjamin** [ˈbendʒəmən], **Arthur** Бэнджамин, Артýр (австрал. композитор и пианист).

**Benjamin, Walter** Беньямйн, Вальтер (немец. критик и эссеист).

**Bennett** [ˈbenit], **Alan** Бэннетт, Алан (англ. драматург, сценарист и актёр).

**Bennett, (Enoch) Arnold** Бэннетт, (Йнок) Арнольд (англ. писатель).

**Bennett, Richard Rodney** Бэннетт, Рйчард Рóдни (англ. композитор джаза, музыки для кино, симфоний и опер).

**Benn, Gottfried** Бенн, Гóтфрид (немец. поэт).

**Benny, Jack** Бэнни, Джек (амер. комедийный актёр).

**Benois, Alexander (Nikolayevich)** Бенуа́, Алексáндр (Никола́евич) (рус. живописец и график, историк иск-ва, художест. критик, музейный деятель; один из организаторов и идеолог журнала “Мир искусства” и одноимённого художест. объединения).

**Benson** [ˈbensən], **E(dward) F(rederic)** Бэнсон, Э́двард Фрэ́дерик (англ. писатель).

**Benson, George** Бэнсон, Джордж (амер. джаз. гитарист и вокалист).

**Bentley** [ˈbentliː], **Edmund Clerihew** Бэнтли, Э́дмунд Клэрихью (англ. писатель).

**Bentley, John Francis** Бэнтли, Джон Фрэнсис (англ. архитектор).

**Benton** [ˈbentən], **Robert** Бэнтон, Рóберт (амер. кинорежиссёр и сценарист).

- Benton, Thomas Hart** Бэнтон, Тóмас Харт (*амер. живописец*).
- bent wood, bentwood** вэнская мэбель (*стиль тонэт; мебель, изготовленная из гнутых под горячим паром буковых стволов*).
- Bentzon, Niels Viggo** Бэнтсон, Нйльс Вйгго (*дат. композитор*).
- Benu** [ˈbenu] *егип. миф. Бэну (бог в виде цапли, считался душой Ра, впоследствии Осириса)*.
- Benvolio** [benˈvouljo, benˈvouljou] *лит. Бенвóлио (в трагедии Шекспира “Ромео и Джульетта” племянник Монтекки, друг Ромео и Меркуцио и невольная причина трагедии)*.
- be off** *театр.* сойти со сцены (*о спектакле, пьесе*); *кин.* сойти с экрана.
- be on** 1. идти (*о спектакле, фильме*); демонстрироваться <> **the new feature film is on now** сейчас этот нóвый художественный фильм уже идёт [вышел на экраны, демонстрируется]; **what's on today?** что сегодня идёт? (*о театре, кино*); 2. находиться на сцене (*об актёре, хоре и т.п.*) <> **he is on for most of the second act** он на сцене [он зánят] почти весь второй акт.
- Beowulf** [ˈbeɪə, wulf] “Беову́льф” (*единственный уцелевший образец англосаксонск. эпической поэмы (ок. 700)*).
- bequest** [biˈkwest] фонд, посмертный дар (*как часть музейной коллекции*).
- Béranger** [,beɪrɔŋˈʒeɪ], **Pierre Jean de** Беранжé, Пьер Жан (*франц. поэт*).
- Berberian** [bəːrˈberiːən], **Cathy** Бербэриан, Кэти (*амер. певица; меццо-сопрано*).
- berceuse** [beərˈsəːz] *франц.* колыбёльная пёсня.
- Berckheyde, Gerrit Adriaensz** Бэркхейде, Гэрит Адрианс (*голл. художник*).
- Berenson** [ˈberənsn], **Bernhard** Бэренсон, Бэрнард (*амер. искусствовед, считавшийся ведущим специалистом в области итал. Возрождения*).
- Berent, Waclaw** Бэрент, Ва́цлав (*польск. романист*).
- beret** [bəˈrei, ˈberei] берéт <> **knit b.** вязаный берéт; **woolen b.** шерстяной берéт.
- Berg, Alban** Берг, А́льбан (*австр. композитор*).
- Bergamask** [ˈbɜːrgəməːsk] бергамáска (*танец (и напев для него) провинции Бергамо в Италии*).
- bergère** [,berˈʒeər] бержéр(ка) (*во франц. мебели 18 в. глубокое кресло, диван*).
- bergerette** [berʒəˈret] муз. бержерéтта, пасторáль, пасту́шечья пёсня (*напоминающая народную песню; песня и танец 16 в.*).
- Berger, John** Бэргер, Джон (*англ. писатель и критик левого направления*).
- Berger, Thomas (Louis)** Бэргер, Тóмас (*амер. писатель*).
- Bergman** [ˈbɜːrgmən], **Ingmar** Бэргман, Ёнгмар (*швед. кинорежиссёр, сценарист; автор проблемных психологических фильмов*).
- Bergman, Ingrid** Бэргман, Ёнгрид (*швед. актриса; с 1938 в Голливуде*).
- Bergonzi, Carlo** Бергóнци, Кáрло (*итал. певец, драматический тенор*).
- Bergsma, William** Бэргсма, Уйльям (*амер. композитор*).
- Bergson, Henri** Бэргсон, Анри́ (*франц. философ и писатель; нобелевский лауреат 1927*).
- berime, berhyme** [biˈraim] 1. писать стихи (*о ком-л.*); воспева́ть в стиха́х; сочиня́ть эпигра́ммы; 2. писать памфлэты, пáсквили; злослóвить.
- Berio, Luciano** Бэрио, Лучáно (*итал. композитор*).

- Berkeley** [ˈbɛ:rkli:] *лит.* Бёркли (*персонаж истор. хроник Шекспира “Король Ричард III” и “Король Ричард II”*).
- Berkeley** [ˈbɛ:rkli:], **Busby** Бёркли, Басби (*амер. хореограф и режиссёр*).
- Berkeley, Sir Lennox** Бёркли, Лэннокс (*англ. композитор*).
- Berkoff, Steven** Бёркофф, Стівен (*англ. драматург и актёр*).
- Berlage, Hendrick(us) Petrus** Бёрлаге, Хэндрик Пётрюс (*голл. архитектор*).
- Berle** [ˈbɛ:rli:], **Milton** Берль, Милтон (*амер. комедийный актёр*).
- Berliner Ensemble, the** (театр) “Берлинер ансамбль” (*театр. труппа, основанная Брехтом и его женой Х. Вейгель*).
- Berlin** [bɛrˈlin], **Irving** [ˈɛ:rviŋ] Берлин, Ирвинг (*амер. композитор, автор музыки к очень многим ревью, мюзиклам и кинофильмам*).
- Berlioz** [ˈberli:ouz], **Hector** Берлиоз, Гектор (*франц. композитор, дирижёр*).
- berm** [bɛ:rm] обход (у подошвы крепостного вала); амер. дорожная обочина.
- Bermejo, Bartolomé** Бермехо, Бартоломé (*испан. художник*).
- Bernanos, Georges** Бернанос, Жорж (*франц. писатель*).
- Bernard, Emil** Бернар, Эмиль (*франц. живописец*).
- Bernardo** [berˈna:rdou] *лит.* Бернадо (*стражник Эльсинора в “Гамлете” Шекспира*).
- Bernard** [ˈbɛ:rnard, bɛ:rˈna(:)rd, barˈna:rd] **of Clairvaux** [kle(ə)rˈvou] Бернар, Клервоб(с)кий (*катол. св.; в христ. иск-ве его изображали безбородым юношей, с тонзурой на голове a tonsured head, одетым в белую рясу; среди его атрибутов были улей, книга и перо, три митры, крест и др. орудия страстей Христовых*) <> **St. B.'s Vision of Christ** “Видение Христа св. Бернарду” (*сюжет религ. жив-си*).
- Bernhardt** [ˈbɛ:rnha:rt, франц. berˈna:r], **Sarah** [ˈseərə] Бернар, Сара (*франц. драматическая актриса*).
- Berninesque** [,berni:ˈnesk] напоминающий стиль Бернини.
- Bernini** [berˈni:ni:], **Giovanni Lorenzo [or Gianlorenzo]** Бернини, Джованни Лоренцо (*выдающийся итал. архитектор и скульптор высокого барокко*).
- Bernstein** [ˈbɛ:rnstain], **Leonard** Бёрнстайн, Леонард (*амер. композитор, дирижёр, пианист*).
- berrettino** [,bereˈti:nou] *церк., катол.* скуфёйка (*круглая шапочка без полей на кардинале*).
- Berruguete** [,beru:ˈgeitei], **Alonso** Берругете, Алонсо (*испан. скульптор, архитектор, живописец*).
- Berruguete, Pedro** Берругете, Педро (*придворный испан. художник*).
- Berry** [ˈberi:], **Chuck** Бёрри, Чак (*амер. негритянк. певец и гитарист*).
- Berryman, John** Бёрримен, Джон (*амер. поэт-лирик*).
- berserker** [,bɛ:rˈsɛ:rkɛr] *сканд. миф.* берсеркер (*могучий неистовый богатырь*).
- Bertie Wooster** [ˈbɛ:rtiˈwustɔr] *лит.* Бэрти Вустер (*персонаж произведений П.Г. Вудхауса*).
- Bertoldo di Giovanni** Бертольдо ди Джованни (*флорентийск. скульптор, ученик Донателло и учитель Микеланджело*).
- Bertolucci, Bernardo** Бертолуччи, Бернардо (*итал. кинорежиссёр*).

- Bertram** [ˈbɛ:rtrəm] *лит.* Бертра́м (в комедии Шекспира “Конец – делу венец” молодой и красивый граф).
- Bertram von Minden**, прозвище **Master Bertram** Бертра́м из Миндэна (немец. живописец).
- beryl** [ˈberəl] *мин.* берилл.
- beryllonite** [bɛˈrɪlənait] *мин.* бериллонит.
- Besant, Walter** Беза́нт, Уолтер (*англ. писатель*).
- Bes** [bes] *егип. миф.* Бес (бог музыки и танца).
- be shot (with a colour)** отлива́ть (каким-л. цветом) <> **to be s. with red, green, etc.** отлива́ть красным, зелёным и т.п.; **shot with gold** с золотым отливом.
- besom-rider** [ˈbi:z(ə)m, raɪdər] *фольк.* ведьма на помеле.
- bespangle** [biˈspæŋgəl] осыпа́ть или украша́ть блёстками.
- bespatter** [biˈspætər] усеива́ть.
- bespeak** [biˈspi:k] зака́зывать заранее <> **to b. a box at the theater** заказáть ло́жу в теа́тре.
- bespeckle** [biˈspekəl] раскра́шивать в разны́е цвета́.
- best boy** *кин.* пер́вый помо́щник бригади́ра осветите́лей.
- bestiary** [ˈbesti:,eri:] бестиа́рий (*ср.-век. трактаты о животных; собрание басен, сказок, аллегорий о животных и т.п.*).
- bestow** [biˈstou] дарить, жа́ловать; присужда́ть <> **to b. the monastery with smth.** пожертвова́ть в обитель что́-л.; **to b. a title** присва́ивать зва́ние.
- best-seller, best seller** [ˈbestˈselər] бестсе́ллер <> **the book became a runaway b.-s.** кни́га сразу́ же ста́ла бестсе́ллером; **a book destined [ˈdestɪnd] to be a b.-s.** кни́га, кото́рой суждено́ ста́ть бестсе́ллером; **current b.-s. lists appear in newspapers, magazines, and book trade publications** теку́щие спи́ски бестсе́ллеров публику́ются в газéтах, журна́лах, бюллетéнях кни́жной торго́вли; **the novel made the b.-s. list** рома́н попал в спи́сок бестсе́ллеров; **to top the b.-s. list** быть пер́вым в спи́ске бестсе́ллеров.
- bestud** [biˈstad] инкрусти́ровать.
- Betjeman, John** Бётджеман [Бётчеман], Джон (*англ. поэт и эссеист*).
- Betrothal** [biˈtrouðəl, biˈtro:θəl] **and Marriage of the Virgin Mary, The** “Обручéние и бракосочета́ние Дéвы Марии” (*изобразит. сюжет*).
- Betrothal in a Monastery, The** “Обручéние в монасты́ре” (*опера Прокофьева*).
- Betsey Trotwood** *лит., см. Trotwood, Miss [or Mrs.] Betsey.*
- Betti, Ugo** Бётти, Ёго (*итал. драматург*).
- Betty, William Henry West** Бётти, Уильям (*англ. актёр*).
- Beuys, Joseph** Бойс [Бойюс], Ёозеф (*немец. скульптор, рисовальщик, представитель иск-ва перформанса, считается одним из ведущих представителей европ. авангарда 1970–80-х*).
- bevel** [ˈbevəl] ско́с (скошенны́й край зеркала, деревя́нного изделия и т.п.); лузга́ (*небольшой ско́с между полем и ковчегом иконной доски*).
- Beverly** [ˈbevərli:] **Hills** Бе́верли-Хиллз (*район г. Лос-Анджелеса, шт. Калифорния*).
- Bewick** [ˈbjʊ(:)ɪk], **Thomas** Бью́ик, То́мас (*англ. художник-график*).
- bezant** [ˈbezənt, bɛˈzənt] *архит.* орна́мент в ви́де ряда дýсков.
- bezel** [ˈbezəl] гнездó (*в ювелирном деле – место в кольце, куда вставляется камень*); грань (*плоская поверхность, создаваемая при обработке, огранке камня*); ско́шенная грань стамéски.

- bezoar** [ˈbi:zouər] безоар, безоаровый камень (*камень органического происхождения*).
- BFI, the** сокр., см. **institute – the British Film I.**
- bglr** муз. сокр., см. **bugler.**
- Bhairava** [ˈbairəvə] Бхайрава (*божество индуист., буддийск. и джайнск. миф.*).
- Bhairavi** [ˈbairəvi:] Бхайрави (*“ужасная”; в индуист. миф. одна из ипостасей Девы, жены бога Шивы*).
- bhangra** [ˈbæŋgrə] муз. бхангра (*стиль поп-музыки*).
- bhangramuffin** бханграмаффин (*сплав бхангра с рэгги и рэпом*).
- Bharata** [ˈbarətə] Бхарата (*герой в инд. миф. и эпической лит-ре*).
- Bharat Natyam** бхарат-натъями (*один из четырёх классических стилей инд. танца*).
- Bhuvaneshwar** [ˌbu:və:ˈneshwa:r] Бхубанешвар (*столица штата Орисса, Индия, насчитывающая ок. 500 храмов*).
- Bialik, Chaim Nahman** Бялик, Хаим Нахман (*евр. поэт*).
- Bianca** [biˈæŋkə] лит. Бианка (*в трагедии Шекспира “Отелло” куртизанка, любовница Кассио*).
- Bianca e Fernando** итал. “Бианка и Фернандо” (*опера Беллини*).
- bibelot** [ˈbiblou] 1. художественная безделушка; 2. миниатюрная книга.
- Biber, Heinrich von** Бйбер, Генрих фон (*австр. скрипач, композитор*).
- Bibiena** Бабьена (*семья итал. архитекторов квадратуристов и театр. художников-декораторов; самый известный и плодовитый из них был Фердинандо Б. (1657–1743) Ferdinando B., написавший тж несколько книг об архит-ре и сценографии*).
- Bible** [ˈbaibəl], the Библия.
- Biblia Pauperum** [ˈbibliə ˈpo:piərəm] “Библия бедных”, “Библия нищих” (*иллюстрированная книга, отпечатанная с деревянных форм в 1466*).
- Biblical** [ˈbiblikəl], сокр. **Bibl.** библейский.
- Biblical doctor** библейст (*специалист по изучению и толкованию Библии*).
- Biblicist** [ˈbibləsist] библейст (*специалист по изучению и толкованию Библии*).
- biblioclast** [ˈbibli:ə,klæst] человек, уничтожающий или портящий книги.
- bibliogenesis** [ˌbibliouˈdʒenəsis] создание или производство книг.
- bibliognost** редко книговед.
- bibliograph** [ˈbibli:ogra:f] см. **bibliographer.**
- bibliographer** [ˌbibliˈogrəfər] библиограф; книговед.
- bibliographic(al)** [ˌbibliəˈgræfik(əl)] библиографический.
- bibliography** [ˌbibli:ˈogrəfi:] 1. библиография; книговедение <> **the Central Institute of B.** Книжная палата; 2. библиографический справочник, указатель и т.п.
- bibliolatry** [ˌbibli:ˈolətri:] библиолатрия, страстное библиофильство; библиомания; почитание священных или божественных книг.
- bibliologist** [ˌbibli:ˈolədʒist] книговед.
- bibliology** [ˌbibli:ˈolədʒi:] книговедение.
- bibliomane** [ˈbibli:ou,mein] см. **bibliomaniac.**
- bibliomania** [ˌbibli:ouˈmeini:ə] библиомания.
- bibliomaniac** [ˌbibli:ouˈmeini:æk] библиоман.

- bibliopeggy** [ˌbɪbliːˈɒpədʒiː] переплётное дело, искусство книжного переплёта.
- bibliophile** [ˈbɪbliːə, faɪl, ˈbɪbliːə, fil] библиофил, книголюб, книжник.
- bibliopole** [ˈbɪbliːə, pəʊl] торговец книгами, букинист.
- bibliotaph** [ˈbɪbliːou, taːf] библиотáf (*библиоман, не позволяющий другим пользоваться книгами своей библиотеки*).
- bibliotheca** [ˌbɪbliːəˈθiːkə] 1. библиотéка; 2. библиографический каталог.
- Bibliothèque Nationale, the** Французская национальная библиотéка.
- Biblist** [ˈbaɪblɪst] см. **Biblicist**.
- biblus** [ˈbɪbləs], **biblos** [ˈbɪblɒs] папíрус.
- bichord** [ˈbaɪkoːrd] муз. двухструнный (*об инструменте*).
- bicolor(u)red** [baɪˈkɒləɹ(d)] дву(х)цвётный <> **b. fabric** дву(х)цвётная ткань (*материя, стороны к-рой имеют разный цвет*).
- bicorne** [baɪˈkoːrn] франц. бикóрн (*изображение двурогого животного*).
- bident** [ˈbaɪdɪnt] двузубый инструмéнт (*вилы и т.п.*); двузубец.
- Biedermeier, the** бидермéйер, бидерма́йер (*стилевое направление в немец. и австр. изобразит. и декоративном иск-ве ок. 1815–48*).
- Bielinski, Vissarion (Grigorievich)** см. **Belinsky, Vissarion (Grigorievich)**.
- biennial** [baɪˈeniːəl] биенна́ле, бьенáлле (*мероприятие, выставка, кинофестиваль и т.п., проводимое регулярно, раз в два года*) <> **the B. art exhibitions** Международные художественные вь́ставки (*проводящиеся раз в два года с участием международного жюри*); **the 'Venice B.'** Биенна́ле в Вене́ции (1895).
- Bierce** [ˈbi(ə)rs], **Ambrose** [ˈæmbrouz] **Gwinett** Бирс, Амброс Гу́йнетт (*амер. писатель-сатирик, журналист*).
- Bierstadt** [ˈbi(ə)rsta:t], **Albert** Бёрста́дт [Бёршта́дт], Альберт (*амер. художник-пейзажист*).
- bifront** [baɪˈfrɒnt], **bifrontal** [baɪˈfrɒntəl], **bifronted** [baɪˈfrɒntɪd] двули́кий (*о художест. изделиях, статуях, вазах и т.п., имеющих два лица или две лицевых стороны*).
- Bifront** Янус.
- Bifrost** [ˈbiːfrost] сканд. миф. Бифрост (*мост-радуга, который вёл в Вальхаллу*).
- big apple** “Биг э́пл” (*быстрый танец, популярный в 1930-х*).
- Big Bad Wolf, the** лит. “Большо́й стра́шный волк” (*в сказках*).
- Big Ben** Биг-Бен (*колокол часов-курантов на здании парламента в Лондоне; тж название часов-курантов*).
- Big Brother** лит. Ста́рший Брат (*в романе Оруэлла “1984” диктатор тоталитарной страны Океании*).
- Big Easy, the** “Биг Ё́зи” (*у музыкантов джаза название Нового Орлеана*).
- bigheadedness** шутл. звёздная бо́лезнь.
- big name** 1. разг. актёр вь́сшего кля́сса, знамени́тость; 2. знамени́тый.
- Bigot** [ˈbɪgət] Бй́гот (*лорд, Роберт, герцог Норфолка, один из представителей благородного сословия, вставшего на сторону дофина в “Короле Иоанне” Шекспира*).
- big time** амер. разг. 1. представлéние (*особ. эстрадное*), имéющее шúмный успех; 2. успех; 3. э́кстра-кля́сс (*об артисте, спортсмене*).



**big-time** амер. разг. 1. пользующийся шумным успехом; 2. выдающийся, клáссный <> **b.-t. singer** замечательный певец.

**big-timer** [ˈbig,taimər] разг. актёр высшего клáсса, знаменитость.

**big top, the** кúпол (цирка); шапитó.

**Bihzad, Kemal ed din** Бехзád, Кемаледдín (уран. живописец и каллиграф).

**bijou 1** [ˈbi:zu:, bi:ˈzu:], мн. ч. **bijoux** [ˈbi:zu:z] бижú (изделие ювелирного иск-ва), маленáкая изящная (ювелирная) вещьца; драгоценность (драгоценный камень, обработанный ювелиром и ставший украшением).

**bijou 2** маленáкий и изящный <> **b. camera** миниатюрный фотоаппарát; **b. theatre** маленáкий театр (где спектакли проходят обычно в занавесах или с намёком на оформление).

**bijouterie** [bi:ˈzu:təri:], **bijoutry** ювелирные украшения, драгоценности; искусно выполненное ювелирное изделие.

**bikini** [biˈki:ni:] бикини (жен. купальный костюм).

**bilbo** [ˈbilbou] истор. испáнский клинок.

**bilboquet** [ˌbilbəˈket] франц. бильбокé (игрушка, щелкушка с чашечкой и шариком).

**Bildungsroman** ('educational novel') немец. роман воспитания (повествующий о психологическом и нравственном формировании персонажа).

**bilection** [baiˈlekshən] архит. выпуклый панельный облóm.

**Bilibin, Ivan** Билибин, Иван (Яковлевич) (рус. график и театр. художник).

**biligual** [baiˈlinggwəl] билингва (текст, воспроизведённый на двух языках).

**bill 1** 1. тж **b. listing** программа (театр., концертная и т.п.) <> **to change (the) b.** сменить программу; **double b.** двойная программа (киносеанса, составленная из двух полнометражных фильмов); представление из двух пьес; **to head [or to top] the b.** быть гвоздём программы; быть звездой, ведущим исполнителем; 2. афиша, плакат <> **advertising** [ˈædvər,taɪzɪŋ] **b.** рекламная афиша; **to fill the b. театр. проф.** занимать слишком много места на афише; **film b.** киноафиша; **split b.** двойной сеанс (показ двух полнометражных фильмов за одну входную плату); **to stick b.-s** вывешивать, расклеивать (афиши, объявления и т.п.); **to stick no b.-s** наклеивать объявления воспрещается; **to stick (up) a b. on a wall** приклеивать афишу к стене; **theatre b.** театральная афиша, театральная реклама; **the whole wall had been pasted over with b.-s** всю стену залепили афишами.

**bill 2** 1. объявлять в афишах <> **he was b.-ed to appear in 'Hamlet'** объявили, что он будет играть в "Гамлете"; **Irving was b.-ed to appear as Hamlet** (в афишах) было объявлено, что Ирвинг будет выступать в роли Гамлета; 2. обклеивать афишами.

**bill 3** 1. садовые ножницы; секáч, кривой нож для обрубания сучьев; 2. алебарда; 3. короткий меч.

**billboard** [ˈbilbo:rd] 1. амер. рекламный щит, доска для афиш и объявлений <> **cylindrical b.** (театральная) тумба; 2. тлв. анонс, оповещение о программе.

**Billboard** [ˈbil,bo:rd], **The** "Биллборд" (еженедельное издание, освещающее проблемы муз. жизни США).

**billet** [ˈbilit] архит. орнамент из расположенных в шахматном порядке валиков.

- billet-doux** [ˈbɪliːˈduː, ,bɪleɪˈduː], *МН. Ч. billets-doux* [ˈbɪliːˈduːz, ,bɪleɪˈduːz] любовное письмо, любовная записка.
- billfold** *амер.* бумажник.
- billing** биллинг, порядок расположения имён исполнителей на афише <> **to get top b.** быть помещённым в афише на первом месте; **she received star b.** её фамилия стояла в афише на первом месте и была напечатана крупно; **top b.** ведущий исполнитель.
- Billings, Williams** Биллингс, Уильямс (*амер. композитор*).
- billon** [ˈbɪlən] биллон (сплав, в котором серебро или золото составляет меньшую часть).
- billposter** [ˈbɪl, pɒstər] 1. афиша; плакат; 2. расклейщик афиш.
- Bill Sikes** [saɪks] *лит.* Билл Сайкс (в романе Диккенса "Приключение Оливера Твиста" вор и убийца, не знающий угрызений совести).
- billsticker** [ˈbɪl, stɪkər] расклейщик афиш.
- Billy Budd** [bʌd] *лит.* Билли Бадд (в одноимённой повести Г. Мелвилла мартрос, непреднамеренно убивший младшего офицера; тж назв. оперы Б. Бриттена и фильма, поставленного П. Устиновым).
- bimah** [ˈbiːmə] бимá (возвышение в центре синагоги для чтения Торы).
- bimillennium** [,baɪmɪˈlenɪəm] двухтысячелетие.
- binary 1** [ˈbaɪnəriː] *муз.* бина́рность (двоичный принцип ритмических пропорций, принятый в европ. нотации).
- binary 2** *муз.* 1. двудольный <> **b. measure [or time]** двудольный размер, счёт на два; 2. двухчастный <> **b. form** двухчастная форма (композиция, состоящая из двух симметричных частей); **b. form section** средняя часть, второй раздел трёхчастной формы.
- bind 1** [baɪnd] *муз.* лига, лигатура (знак легато).
- bind 2** переплетать (книгу).
- binder** [ˈbaɪndər] 1. переплётчик; 2. связующий материал, связующее вещество (клей растительный или животный, масло, желток куриного яйца, гашёная известь, воск и др.).
- bindery** переплётная мастерская.
- binding** [ˈbaɪndɪŋ] книжный переплёт <> **calf** [kɑːf] **b.** переплёт из телячьей кожи; **cameo** [ˈkæmiːou] **b. полигр.** камеевый переплёт (с выпуклым тиснением в центре); **cardboard** [ˈkɑːrd, boːrd] **b.** картонный переплёт; **circuit** [ˈsɜːrkit] **b.** мягкий кожаный переплёт с кантами; **edition b.** издательский переплёт (часто из кожзаменителя); **extra b.** высококачественный ручной переплёт; **flexible b.** мягкий переплёт; **full leather b.** кожаный переплёт; **half-cloth b.** составной переплёт (с тканевыми углами и корешками); **hand b.** ручной переплёт, переплёт вручную; **hard b.** твёрдый переплёт; **(inlay-)mosaic b.** инкрустированный переплёт; **limp b.** мягкий переплёт; **stiff b.** твёрдый переплёт, жёсткий переплёт.
- Bingham** [ˈbɪŋɡəm], **George Caleb** Бингем, Джордж Калёб (*амер. художник*).
- binotinous** [baɪˈnotənəs] на двух нотах, состоящий из двух нот.
- Binyon** [ˈbɪnjən], **(Robert) Laurence** Биньон, Лоренс (*англ. поэт и критик*).
- biobibliography** [,baɪə, bɪbliːˈɒgrəfiː] библиография (описание жизни, деятельности и научных или иных печатных трудов учёного, писателя и пр.).

**biographer** [bai`ogrəfər], сокp. **biog** биограф.

**biographic(al)** [,baiə`græfik(əl)], сокp. **biog** биографический.

**biographize** [bai`ogrəfaiz] писать чью-либо биографию.

**biography** [bai`ogrəfi:], сокp. **biog** биография, жизнеописание <> **capsule** [ˈkæpsju:l] **b.** краткая биография; **novelized** [ˈnov(ə)laizd] **b.** художественная биография, биографический роман; **overstuffed** [,ouvər`stəft] **b.** многословная биография; **potted b.** краткая биография; **short b.** краткий биографический очерк; **that b. is an illuminating footnote to the history of our times** эта биография освещает некоторые доселе неизвестные моменты современной истории; **to write smb.'s b.** написать чью-л. биографию.

**bio-mechanics** био-механика (*система подготовки актёра, разработанная Вс. Мейерхольдом*).

**Bion** [ˈbaɪən] (**a native of Smyrna**) Бион из Смирны (*древнегреч. буколический поэт*).

**biopic** разг. фильм-биография, биографический фильм.

**BIP** (сокp. от *Books in Print*) “Каталог издающихся книг” (“БИП”) (*ежегодник, содержащий данные о всех находящихся в печати в США книгах, с приложением, выходящим в середине года*).

**birch** [bɜːrʃ] берёза.

**birchbark** берёста, берестá (*верхний слой берёзовой коры*) <> **b. letters** берестяные грамоты (11–15 вв.); **b. painting** живопись на бересте; **missive** [ˈmisiv] **letters inscribed on b.** берестяные грамоты (11–15 вв.).

**bird's eye, birdseye** прожекторная лампа.

**bird's nest** кин. плёночный “салат” (*о плёнке, застрявшей или замятой в аппарате и забившей его*).

**biretta** церк. катол. биретто, биретта (*головной убор катол. духовенства*).

**Biron** [bi`ru:n] лит. Бирон (*один из трёх лордов, сопровождавших короля Наваррского в комедии Шекспира “Бесплодные усилия любви”*).

**Birthplace of Jazz, the** “Родина джаза” (*прозвище г. Нового Орлеана, шт. Луизиана*).

**Birtwistle, Sir Harrison** Бёртуисл, Харрисон (*англ. композитор-авангардист*).

**Biruni, Abu-al-Rayhan Muhammad ibn-Ahmad-al-** Бируни, Абу Рейхан (*среднеазиатск. учёный-энциклопедист; писал на араб. языке*).

**bis** 1. копия (*абсолютно точное повторение, воспроизведение оригинала*); 2. ещё раз, вторично, бис.

**bisbigliando** итал., муз. “бизбильяндо” (*нотное указание для арфы играть определённым видом тремоло*).

**bischero** итал., муз. колёк (*у смычкового инструмента*).

**biscuit** 1 [ˈbiskit] бисквит, неглазурованный матовый фарфёр <> **Parian** [ˈpeəri:ən] **b. [or ware]** паросский бисквит; **b. sculpture** бисквитная скульптура; **b. statuette** бисквитная статуэтка.

**biscuit** 2 светло-коричневый цвет.

**biscuit barrel** сухарница (*обычно закрытая*).

**biscuitware** см. **biscuit** 1.

**bisdiapason** [,bis,daiə`peizən, ,bis,daiə`peisən] муз. квинтдэцима.

**Bishop** [ˈbishəp], **Elizabeth** Бишоп, Элизабет (*амер. поэтесса и переводчица*).

**bishopstool** церк. кресло епископа.

**bismallah** см. **Basmalah, basmala**.

**bister, bistre** [ˈbɪstər] 1. бистр (1. тёмно-коричневая прозрачная краска из древесной сажу; 2. техника рисунка бистром); 2. тёмно-коричневый цвет.

**bit** 1. короткий отрывок театрального представления или кинофильма; 2. амер. сленг эпизодическая роль; 3. мода, фасон; стиль (одежды) <> **the bouffant b.** мода на пышные юбки и рукава; 4. муз. (дополнительная) короткая вставная трубка (корнета или др. подобного инструмента для изменения высоты основного тона).

**bitonal** [baɪˈtəʊnəl] муз. в двух тональностях.

**bitonality** [baɪtəʊˈnælətiː, ,bi:təˈnælətiː] муз. битональность (одновременное применение в муз. исполнении двух ключей).

**bits** театр. отрывки, обычно отрабатываемые на репетициях <> **there will be a call tomorrow to go over b.** завтра будет на репетицию, чтобы отработать отрывки.

**bitumen** [ˈbɪt(j)u:mən, ˈbɪtʃumən] 1. битум, асфальт; 2. тёмно-коричневая прозрачная краска из смолистого вещества.

**bizarre** [biˈzɑ:r] вычурный (необычный), экстравагантный <> **b. design** причудливый узор.

**bizarrierie** [ˌbiː, zɑrəˈriː] вычурность (необычность).

**Bizet** [biːˈzeɪ], **Georges Bizé, Жорж** (франц. композитор).

**Björling, Jussi** Бьерлинг, Юсси (швед. тенор).

**Björnson** [ˈbjɔ:rnsən], **Björnstjerne** [ˈbjɔ:rnstjɛərne] Бьернсон, Бьерн-стjerne (норвеж. писатель; нобелевский лауреат 1908).

**bkbndr** сокр., см. **bookbinder**.

**Blacher, Boris** Блахер, Борис (немец. композитор).

**black 1** чёрный цвет <> **to give the door a coat of b.** покрыть дверь чёрной краской; **grayish b.** маренго (чёрный цвет с серым отливом); **she was (dressed) all in b.** она была одета во всё чёрное; **velvet b.** густо-чёрный [угольно-чёрный] цвет.

**black 2** 1. чёрный <> **b. with a bluish tint, b. tinged with blue, blue-b., bluish-b.** иссиня-чёрный; **bluish-b., coal-b.** синевато-чёрный, угольно-чёрный; **pitch-b.** смоляно-чёрный; **raven-b.** вороно-чёрный; **reddish-b.** красновато-чёрный; **shot with b.** с черноватым отливом; **silver-b.** серебристо-чёрный; 2. “чёрный”, беспросветно мрачный и уродливый <> **b. humour** “чёрный юмор”, мрачный гротеск.

**black 3** чёрная краска, чернь, уголь (красящий пигмент чёрного цвета) <> **animal b.** животный уголь; жжёная кость; **b. copper** медная чернь; **bone b.** костный уголь, костная чернь; жжёная кость; **carbon b.** сажа газовая (краска чёрного цвета); **cobalt b.** кобальтовая чернь; **Frankfurt** [ˌfræŋkfɜrt] **b.** франкфуртская чёрная сажа; **gas b.** сажа газовая (краска чёрного цвета); **hard b.** жёсткая костяная чернь; **ivory b.** слоновая кость (чёрная краска); жжёная кость; **mineral b.** минеральный чёрный пигмент; **soft b.** мягкая растительная чернь; **vegetable b.** растительная чернь.

**black 4** театр. авансцена.

**black and tan** чёрно-рыжий.

**black and white 1** 1. кин. чёрно-белый фильм; 2. рисунок пером.

**black and white 2** сокр. **b & w** ахроматический (чёрно-белый тон, бесцветный, серый).

**black-bottom** [ˌblækˈbɒtəm] “блэкбóтэм”, блэк-бóтт(о)м (*танец афро-американцев, ставший популярным в Европе в 1927*).

**blacken** [ˈblækən] зачернить; чернить (*красить в чёрное*).

**blackened** [ˈblækənd] чернёный.

**blackening** [ˈblækəniŋ] 1. почернение (*изменение цветовых свойств краски*); 2. чернение (*разновидность воронения*).

**blackface 1** [ˈblæk,feɪs] амер. актёр, выступающий в роли негра; негр-певец.

**blackface 2** амер. жирный шрифт.

**blackfellow's button** мин. австралит.

**Black Flag, the** “Блэк флэг” (*амер. рок-группа*).

**Blackfoot** [ˈblækfʊt], **the** “Блэкфут” (*амер. хард-рок-группа*).

**blacking** [ˈblækɪŋ] чернение (*разновидность воронения*).

**blackish** [ˈblækɪʃ] черноватый.

**black lead** графит (*в карандаше*).

**black-letter** готический шрифт.

**Blackman, Charles Raymond** Блэкман, Чарлз Рэймонд (*австрал. художник*).

**black metal** блэк-мэтал (*одно из направлений совр. рока*).

**Blackmore** [ˈblækmoʊr], **R(ichard) D(oddridge)** Блэкмор, Ричард Дбдридж (*англ. писатель*).

**Black Mountain, the** “Чёрная гора” (*амер. школа экспериментальной поэзии*).

**Black Mountain College, the** Коллэдж Блэк-Маунтин (*школа искусств в шт. Северная Каролина, США*).

**blackness** [ˈblækniːs] чернота.

**blackout** [ˈblæk, aʊt] театр. выключение света на сцене (*для эффектного окончания*); блэкаут (*эстрадная сцена или трюк, юмористический смысл к-рых усиливается выключением света*) <> **dead b.**, сокр. **DBO, dbo** театр. полное выключение света на сцене.

**black pot** вид грубой чёрной керамики (*не покрытой глазурью*).

**Black Sabbath** [ˈsæbəθ] шабаш ведьм (*в ср.-век. поверьях – собрание ведьм, сопровождавшееся диким разгулом*).

**Black Sabbath, the** “Блэк Саббат” (*англ. ансамбль рок-музыки*).

**blacksmith** кузнец.

**blacksmith's** кузнечный <> **b. shop** кузница; **b. work** кузнечное дело.

**Black Square (on White)** “Чёрный квадрат (на белом фоне)” (*композиция К. Малевича*).

**Black Stone of Mecca** [ˈmekə], **the** “чёрный камень” (*камень, почитаемый мусульманами; находится в Мекке*).

**black tie** “вечерний туалет” (*надпись на пригланительной карточке; для мужчин – смокинг, для женщин – длинное платье*).

**blackwood** [ˈblæk, wʊd] чёрное дерево.

**blade** 1. лезвие, режущая пластина; клинок (*стальная часть рубящего и колющего холодного оружия*) <> **Damascus b.** клинок (сабли) из дамасской стали; **saber** [ˈseɪbər] **b.**, **sword** [so:rd] **b.** фухтель; **two-edged b.** обоюдоострый клинок; 2. лезвие; 3. полотно (*пилы*).

**Blaise** [bleɪz] Власий (*св., армян. врач и епископ; в христ. иск-ве изображался пожилым мужчиной с белой бородой, в епископском одеянии; его атрибутами были железный гребень, зажжённая свеча и дикое животное*).

**Blake, Peter** Блейк, Пётр (англ. художник, ведущий представитель поп-арта).

**Blake** [bleik], **Quentin** Блейк, Квэнтин (англ. книжный график и писатель).

**Blake, William** Блейк, Уильям (англ. поэт и художник; родоначальник романтизма в англ. лит-ре).

**Blakey, Art** Блэйки, Арт (амер. джазист-ударник).

**blanc d'argent** [,bla:ng ,da:r`za:n] франц. свинцовые белыла.

**blanc de chine** [dә `shi:n] франц. белый китайский фарфор (с тиснёным бесцветным узором).

**blanc fixe** [,bla:ng `fi:ks] франц. баритовые [“постоянные”] белыла.

**blank 1** [blængk], устар. **blanch** бланж, бланжевый (светлый, телесный цвет).

**blank 2** бесцветный (о стекле).

**blanking** штамповка (технический способ обработки металла давлением).

**blare 1** [bleær] 1. звук трубы <> **the b. of the trumpets** звуки фанфар; **brassy b.** металлический звук трубы; 2. яркий цвет, ослепительный блеск <> **the b. of colour in the picture** ослепительные краски картины.

**blare 2** 1. муз. играть, трубить (на медных духовых инструментах) <> **the band b.-d (out) a march** духовой оркестр сыграл марш, оркестр грянул марш; **the fanfare b.-d forth** грянули фанфары; 2. трубить (звучать) <> **trumpets b.** трубы трубят.

**Blasco-Ibañes** [ˈbla:skoui:ˈva:njeiθ], **Vicente** Бласко Ибаñес, Висенте (испан. писатель и политик).

**Blase** см. **Blaise**.

**Bläser** немец., муз. духовые инструменты (обозначение в немец. партитурах).

**Blasis, Carlo** Блázис, Кáрло (итал. преподаватель балета франц. происхождения).

**Blasius** см. **Blaise**.

**blast** [blæst, bla:st] 1. муз. звук духового инструмента; 2. амер. сленг провал (неудача).

**blatancy** [ˈbleitənsi:] резкость (звука).

**Blaue Reiter, Der** немец., см. **Blue Rider**.

**blaxploitation** [,blæksplɔi`teishən] кин. эксплуатация чернокожих актёров (продюсерами).

**blazon 1** [ˈbleizən] герб.

**blazon 2** украшать гербами.

**blazoned** [ˈbleizənd] украшенный геральдическими знаками.

**blazonry** [ˈbleizənri:] 1. геральдика (гербоведение); гербы; 2. блестящая демонстрация, артистический показ.

**bleach** [bli:ch] 1. белить, отбеливать (о текстиле); 2. обесцветиться, блéкнуть (о красках), выцветать <> **the colours b.-ed by exposure to sunlight** краски поблелили под воздействием солнечного света.

**bleached** белёный.

**bleaching** [ˈbli:ching] беление.

**bleak** [bli:k] мрачный, холодный (о звучании).

**Bleak House** лит. “Холодный дом” (роман Диккенса).

**Bleasdale, Alan** Блйсдейл, Алан (англ. драматург).

**bleating** [ˈbli:tɪŋ] муз. тремоляция (вокальный эффект типа инструментальной вибрации).

**Blech** немец., муз. медно-духовые инструменты (нотное указание в немец. партитурах).

**Blechen, Karl Eduard Ferdinand** Блехен, Карл Эдуард Фердинанд (немец. живописец-пейзажист).

**bleed** [bli:d] 1. расплывание (краски, чернил); 2. расплываться (о краске, чернилах).

**bleeding** [ˈbli:dɪŋ] 1. кин. искажение; 2. выцветание, линька.

**blemish** [ˈblemɪʃ] дефект (поверхностный изъян, недостаток), (поверхностное) повреждение; пятно <> **picture b.** пятно на изображении.

**blend 1** 1. смесь, композиция <> **colour b.** композиция красок (смесь красителей); 2. переход одного цвета или оттенка в другой.

**blend 2** 1. муз. гармонизировать (сливаться воедино); сочетаться (гармонизировать, подходить) <> **the piano b.-ed well with orchestra** фортепиано хорошо гармонизировало со звучанием оркестра; **these colours b. in nicely** эти цвета хорошо сочетаются [гармонизируют]; **these two colours b. well** эти два цвета хорошо сочетаются; 2. сливаться (о красках).

**Blessed 1** [ˈblesɪd, blest] **Damozel** [ˈdæməzəl], **The lit.** “Блаженный Дамозель” (стихотворение и живописная картина Данте Россетти).

**Blessed 2 Damozel, The** муз. “Дева-избранница” (поэма для голосов с оркестром Дебюсси).

**Blessed Virgin, the** (в Зап. христ-ве) см. **Virgin Mary**.

**Blessing the Little Children** “Благословение малых детей” (изобразит. сюжет).

**Blessington, Marguerite** Блессингтон, Маргарет (ирланд. писательница).

**bleu céleste** [bløː ,seiˈlest] франц. церулеум голубой (пигмент).

**bleu d'azur** [ ,daˈzjur], **bleu de Saxe** [dø ˈsaks] франц. смальта (минеральная синяя краска).

**bleu Louise** [luˈiːz] голубовато-зелёный цвет.

**blimp** кин., амер. бокс звукозаглушающий <> **camera b.** звукозаглушающий бокс киносъёмочного аппарата.

**blind 1** [blaɪnd] (**tooling**) блинт (в иск-ве книжного переплёта бескрасочное углублённое тиснение).

**blind 2** штóра, маркиза; ставень <> **to draw the b.-s** поднять или опустить штóры; **may we have the b.-s down?** можно опустить штóры?; **Persian b.-s**, разг. **Venetian b.** (подъёмные) жалюзи; **pull down the b.-s!** опустите штóры!; **the slats of a Venetian b.** пластинки жалюзи; **Venetian** [vəˈniːʃən] **b.** жалюзи.

**blind 3** матовый (о краске).

**blind-taping** муз. “бланд-тэйпинг” (приём игры на электрогитаре, при к-ром инструмент лежит на коленях исполнителя).

**blinker** [ˈblɪŋkər] сленг кинокамера.

**Bliss, Arthur** Блосс, Артур (Друммонд) (англ. композитор и дирижёр).

**blister** пузырь, вздутие <> **body b.** пузырь под слобем глазури.

**blistering** образование пузырей, образование вздутий; пузырение.

**Blitzstein, Mark** Блицштейн, Марк (амер. композитор и пианист).

**Blixen, Karen** Бликсен, Карен (дат. писательница, писавшая в основном на англ. языке).

**blob I** 1. капля; шарик (*глины, воска*) <> **a b. of wool** ватный шарик; 2. цветное пятнышко <> **a b. of paint** пятнышко краски; клякса.

**blob II** делать, сажать кляксы <> **to b. paint on the wall** брызнуть краской на стену.

**Bloch** [blok, немец. blo:kh], **Ernst** Блох, Эрнст (*амер. композитор швейцарск. происхождения*).

**block 1** 1. глыба (*каменная*) <> **b. of stone** каменный блок (*материал скульптора*); **hollow** [ˈhɒləʊ] **b.** пустотелый камень; **impost b.** архит. промежуточная деталь между абаккой и капителю; 2. квартал (*часть города*); корпус (*здание*) <> **cellblock** тюремный корпус; **new b.-s of buildings** новые жилые кварталы; 3. *полигр.* деревянная печатная форма <> **printing b.** манера (*деревянная доска с прорезанным насквозь рисунком; применяется при окраске, набойке тканей и обоев*); **process b.** клише (*полученное фотомеханическим способом*); **relief b.** клише (*печатная форма высокой печати из металла или дерева*); **wood b.** лубок (*липовая доска*); 4. группа однородных предметов <> **a b. of seats in a theatre** несколько рядов в театре (*между проходами*); 5. *амер.* подставка на аукционе <> **to go to the b.** продаваться на аукционе; 6. *психология* тормоз, заторможенность <> **writer's b.** творческий тупик писателя; утрата способности писать.

**block 2** муз. 1. блок (*ударный инструмент*); 2. головка (*трубы*) <> **wrest-pin b.** вирбиль-банк.

**block 3** 1. надевать на болванку, придавать форму; 2. *см. block in и block out*; 3. *театр.* планировать мизансцены; расставлять актёров, делать развёртку, мизансценировать.

**block book** *см. book.*

**blockbuster** [ˈblɒk,bastər] (**film**) *кин.* супербоевик, “блэкбастер”, кассовый фильм (*как результат дорогостоящей и пышной постановки*).

**block-chord** [ˌblɒkˈkɔ:rd] *джаз.* блок-аккорд (*аккорд из пяти звуков, замкнутый в пределах октавы*).

**block in** 1. набрасывать (*рисунок*), делать набросок <> **he b.-ed the picture in roughly** он сделал набросок картины; 2. заполнять <> **the previous owner blocked in the open fireplace** предыдущий владелец заложил открытые камни.

**Blöckflute** *немец., муз.* блок-флейта (*разновидность продольной флейты*).

**blockhouse** 1. сруб; 2. убежище.

**blocking 1** 1. *театр.* планирование мизансцен; расстановка актёров; 2. *полигр.* (красочное) тиснение <> **blind b.** бескрасочное плоскоуглублённое тиснение; блинтовое тиснение; **foil b.** тиснение фольгой.

**blocking 2** блокирующий <> **b. course** *архит.* ряд камня или кирпича над венчающим карнизом (*в классической архитектуре*).

**blockmaker** цинкграф.

**block of flats** многоквартирное здание.

**block of houses** квартал.

**block of tin** оловянный брусок.

**block out** 1. набрасывать вчернѐ, намечать; 2. ретушировать (*производить ретушь*); 3. вымарывать (*о цензуре*).

**Bloemaert** [ˈblu:ma:rt], **Abraham** Блумарт, Абрахам (*голл. живописец и график*).



**Blok, Aleksandr (Aleksandrovich)** Блок, Алексáндр (Алексáндрович) (рус. поэт).

**Blomdahl, Karl-Birger** Блóмдаль, Карл-Бírгер (швед. композитор).

**Blom, Eric** Блом, Эрик (англ. музыковед, лексикограф).

**blonde** [blɒnd] блóнды (нитяное кружево с цветочным рисунком из тонкого несучёного шёлка-сырца золотисто-жёлтого цвета), шёлковое кружево тонкой работы.

**Blondel, Jacques-François** Блондэль, Жак Франсуá (виднейший франц. теоретик архит-ры сер. 18 в.).

**Blondel, Nicholas-François** Блондэль, Никола́ Франсуá (франц. инженер, математик, архитектор 17 в.).

**Blondie, the** “Блóнди” (амер. рок-группа).

**blood** кровь (визант. иконография изображала раны Христа, из к-рых сочлились две струи – красная и белая, символы крови и воды, а тж двух основных христ. таинств – евхаристии и крещения; в ср.-век. иск-ве белая и красная струи – символы телесной и духовной жизни).

**blood-red** кровавый (о цвете) <> **dark b.-r.** тёмно-кровавый.

**bloodstone** [ˈblʌd, stɔːn] мин. гелиотроп, кровавик.

**Blood, Sweat and Tears, the** “Блад, Суэт энд Тiерс” (амер. ансамбль джаз-рока).

**bloodwood** красное дерево.

**bloom** 1. цвет; оттенок цвета; 2. матовая плёнка (на лакокрасочном покрытии); 3. выцвет (на поверхности кирпичной кладки).

**Bloom, Claire** Блум, Клэр (англ. актриса).

**bloomer** 1 [ˈbluːməɹ] буквица (древнерус. назв. украшенной орнаментом заглавной буквы).

**bloomer** 2 “ляп” (оговорка, допущенная диктором или исполнителем во время передачи в эфир).

**bloom(ing)** кин. ореол (расплывание изображения (“цветение”)).

**Bloomsbury** [ˈbluːmzɔːriː] **group** [or **Group**], **the** Блумсберийская группа (кружок творческой интеллигенции в Англии).

**blot** пятно <> **b.-s of colour** цветовые пятна.

**blottesque** [bloʊˈtesk] написанный густыми мазками (о картине).

**blouse** [ˈblaʊz] 1. блузка; кофточка; 2. тж **working b.** блуза <> **b. (with collar fastening at side)** косоворотка (рус. муж. рубашка с асимметрично (сбоку) расположенной застёжкой, воротник – невысокая стойка); **folk b.** блуза покроя “рубашка”; **hunter’s b.** блуза покроя “охотничья”; **peasant top b.** блуза крестьянского стиля; **romantic b.** блуза романтического стиля; **sailor’s b.** фланелевка (тёмно-синяя форменная матросская рубашка с вырезом на груди).

**blouson** [ˈbluːzɔːn, ˈblaʊzɔːn] блузón (широкая короткая куртка, снизу собранная на притачной пояс, трикотажную резинку), куртка без подкладки.

**blow** 1 [blaʊ] муз. звук духового инструмента.

**blow** 2 муз. дуть в духовые инструменты; играть на духовом инструменте; издавать звук (о духовом инструменте); трубить <> **to b. the horn** играть на рожке; трубить в рог.

**blow** 3 выдувать (стеклянные изделия и т.п.) <> **to b. bottles** выдувать бутылки; **to b. glass** выдувать стекло.

**blow 4** *театр. жарг.* забить текст, реплику.

**blower** [blouəɹ] трубач <> **horn b.** горнист.

**blowhole** муз. отверстие для вдувания воздуха в духовых инструментах.

**Blow** [blou], **John** Блбу, Джон (*англ. композитор и органист*).

**blowlamp** паяльная лампа.

**blown-up** [ˌbloun`ap] увеличенный (*о картине, фотографии и т.п.*).

**blow-off** коронный номер (*программы*).

**blow-out magnet** [ˈmæɡnɪt] *кин., тлв.* магнит большого увеличения.

**blowpipe, blowtorch** паяльная лампа.

**blow-up** [ˈblou,ap] *кин., фото* крупный план; большое увеличение; *кин.* фотоувеличение кадра.

**Bloy, Léon-Marie** Блуа, Леон-Мари (*франц. литератор*).

**blue 1** 1. синий цвет; голубой цвет <> **Cambridge b.** светло-голубой цвет; **cerulean b.** церулеум голубой; **china** [chainə] **b.** ярко-синий цвет с зеленоватым оттенком; **deep b.** темно-синий цвет; **delicate shade of b.** мягкий оттенок голубого; **Dresden b.** красновато-сиреневый цвет, красновато-лиловый цвет; **electric** [i`lektrik] **b.** электрик (*цвет*); **Eton** [i:tn] **b.** светло-синий цвет; **French b.** фиолетовый синеватый цвет; **indigo-b.** синефиолетовый цвет; цвет(а) индиго; **intense b.** густой синий цвет; **Italian** [i`tæli:ən] **b.** сиренево-синий цвет; **king's b.** ярко-синий цвет; **new b.** фиолетовый синеватый цвет; **orient (b.)** голубовато-желтый цвет; **Oxford b.** [ˌoksfərd`blu:] темно-синий цвет; **Paris b.** ярко-синий цвет; **peacock** [ˈpi:kok] **b.** переливчатый синий цвет, таусинный цвет (*темно-синий с радужными, подобно павлиньему хвосту, переливами цвета*); сиренево-синий цвет; **pearl b.** голубовато-желтый цвет; **Quaker** [ˈkweikər] **b.** иссиня-черный цвет; **royal b.** фиолетовый цвет; ярко-синий цвет; **sapphire** [ˈsæfəɪr] **b.** темно-фиолетовый цвет; **sordid** [ˈso:rdɪd] **b.** грязно-голубой цвет; **steel b.** синевато-стальной цвет; **true b.** настоящий синий цвет; **Wisteria** [wi`ste(ə)ri:ə] **b.** красновато-сиреневый цвет, красновато-лиловый цвет; **Yale** [jeil] **b.** ярко-синий цвет; 2. синяя краска; голубая краска <> **Antwerp** [ˈæntwə:rp] [*or* **Berlin** [bər`lin]] **b.** берлинская лазурь, прусская синяя лазурь; берлинская синь, прусская синь (*синяя краска интенсивного чистого цвета, получаемая из синильной окиси железа*); **Bremen** [ˈbreimən, `bremən] **b.** бременская зелень (*зеленовато-синего цвета*); **Brunswick b.** берлинская [железная] лазурь; голубая или синяя краска на основе берлинской [железной] лазури; **cerulean** [sə`ru:li:ən] **b.** кобальт (*сине-голубая краска*); ультрамарин синий; **Chinese b.** берлинская лазурь, прусская синяя лазурь; берлинская синь, прусская синь (*синяя краска интенсивного чистого цвета, получаемая из синильной окиси железа*); **cobalt b.** кобальтовая [тёнорова] синь, синий кобальт; **Copenhagen** [ˌkoupen`heigən, ,kouɹən`ha:gən] **b.** копенгагенский синий (*краска*); **Dresden** [ˈdrezdən] **b.** ультрамарин фиолетовый; **Egyptian b.** египетская синь (*медный пигмент*); **enamel b.** смальта; **flow b.** подглазурная кобальтовая краска; **French b.** парижская синь; **Indian b.** индиго; **Italian b.** бирюзовая (*краска*); **king's b.** кобальтовая синь; **methylene b.** метиленовый синий; **milori b.** милори (*пигмент*); **mineral [or mountain] b.** голубец (*светло-голубая медная краска, водная углекислая медь, часто используемая при написании икон*); **Olympic b.** кобаль-

товая [тэнорова] синь, синий кобальт; **Paris b.** парижская синяя [синь, лазурь] (краска); **Prussian** [ˈprʌʃən] **b.** берлинская лазурь, прусская синяя лазурь; берлинская синь, прусская синь (синяя краска интенсивного чистого цвета, получаемая из синильной окиси железа); **Saxon b.** темно-голубая краска; **sky b.** [ˈskaiˈblu:] лазурь (светло-синяя, ярко-голубая краска); **Venice** [ˈvenis] **b.** венецианская ярь (зелёная или зеленовато-голубая краска); **water b.** бременская зелень.

**blue 2 1.** голубой, лазурный; голубоватый <> **Alice b.** зеленовато-голубой; **baby b.** светло-голубой; **bright-b.** ярко-голубой; **Cambridge b.** кембриджский голубой (цвет) (с зеленоватым оттенком, ненасыщенный и неяркий); **celestial b.** небесно-голубой; **Copenhagen b.** серовато-голубой (цвет); голубовато-зелёный; **dark-b.** темно-голубой; **cyan-b.** [,saɪənˈblu:] зеленовато-голубой; **Dresden** [ˈdrezdən] **b.** голубоальный (лиловый с преобладанием красного оттенка); **Eton b.** кембриджский голубой (цвет) (с зеленоватым оттенком, ненасыщенный и неяркий); **Gobelin b.** приглушённый зеленовато-голубой (цвет); **gray-b.** йссера-голубой; **grayish-b.** серовато-голубой (цвет); **greenish-b.** зеленовато-голубой; **horizon b.** серовато-голубой (цвет); голубовато-зелёный; **jouvence** [,ʒu:ˈvɔŋs] **b.** темно-зелёный с синеватым оттенком; **lavender** [ˈlævəndər] **b.** ало-голубой (лиловый с преобладанием голубизны); сиреневато-голубой; **light b., lightish b.** бледно-голубой; светло-голубой; **manganese b.** марганцево-голубой; **mist b.** жёлто-зелёный; **Nile b.** бледный зеленовато-голубой, “нильский голубой”; **pale b.** бледно-голубой; светло-голубой; **pastel-b.** пастельно-голубой; нежно-голубой; **Persian b.** сиреневато-голубой; **sea b.** голубовато-зелёный; **powder b.** зеленовато-голубой; **sky b.** небесно-голубой; **smoke-b.** сизый (серый или серо-голубой, серебристый, холодного оттенка цвет); **tender b.** пастельно-голубой; нежно-голубой; **turquoise(b)** **b.** зеленовато-голубой (цвет); серовато-голубой (цвет); голубовато-зелёный; **twilight b.** светлый фиолетово-голубой (цвет); **watery b.** водянисто-голубой; **whitish b.** бледно-голубой; светло-голубой; **2.** синий <> **calmine** [ˈkælməɪn] **b.** светло-сине-зелёный; **cornflower-b.** васильково-синий; **dark-b.** темно-синий; **eggshell b., gray-b.** синевато-зелёный; **lilac-b.** сиренево-синий; **navy b.** темно-синий; **purple-b.** багрово-синий; **reddish-b.** красновато-синий; **silver-b.** серебристо-синий.

**blue 3** синевá <> **the b. of the sky** синевá небес.

**blue 4** муз. в стиле “блюз” <> **the b. notes** блюзовые тоны, блюзовые интонации, “блюботы”, промежуточные ноты (ступени мажора и минора, пониженные прибл. на 1/4 тона); **the b. scale** блюзовый лад.

**blue 5** воронить.

**Bluebeard** [ˈblu:,biəd] *лит.* Синяя Борода (персонаж из сказок франц. писателя Ш. Перро).

**Bluebeard's Castle, The** “Замок герцога Синяя Борода” (одноактная опера Б. Бартока).

**bluebeat** [ˈblu:,bi:t] *см. ska.*

**blue bice** *мин.* азурийт.

**Bluebird, The** *лит.* “Синяя птица” (пьеса-сказка Метерлинка).

**blue blowing** муз. “блю-блэуинг” (блюзовая манера игры на расчёске, обёрнутой пергаментом или бумагой).

- blue-bonnet, bluecap** синья шапка (*круглая шерстяная шотл. шапочка типа берета; головной убор шотл. крестьянина или солдата*).
- Blue Cheer, the** “Блю Чир” (*амер. ансамбль-предшественник хард-рока*).
- Blue Danube, The** “На прекрасном голубом Дунае” (*вальс И. Штрауса-сына*).
- bluegrass** [ˈbluː,grɑːs] (**music**) “блуграс(с)”, “блуграсс” (*традиционная муз. шотл.-ирланд. происхождения, распространённая на юге Аппалачей и ставшая популярной в начале 1950-х, в стиле “кантри”*).
- blu(e)ing** [ˈbluːɪŋ] воронение (*стали*).
- blueish** [ˈbluːɪʃ] синева́тый; голубова́тый.
- Blue Murder, the** “Блю Ма́рдер” (*англ. рок-группа*).
- Blue Oyster Cult, the** “Блю О́йстер Калт” (*амер. рок-группа*).
- blueprint** [ˈbluːprɪnt] 1. сѣнька, светокѡпия; 2. план, проѡкт, програ́мма; 3. чертѣж.
- Blue Rider, the** “Сѣний вса́дник” (*объединение художников-экспрессионистов в Мюнхене (1911–14)*).
- Blue Rose, the** “Голуба́я рѡза” (*объединение рус. художников, организовавших в 1907 выставку под таким названием*).
- blues** [bluːz] муз. блюз <> **the acoustic delta b.** акусти́ческий “дѣльта-блюз”; **archaic b.** архайчный блюз (*ранний блюз, блюз 1850–90-х*); ‘**b. noir**’ блюз-нуа́р (*чѣрный блюз*); **the British b. boom** бум британского блюза (*1960-е*); **city b.** городско́й блюз, “сѣти-блюз”; **classic b.** класси́ческий блюз; **country** [ˈkɑːntriː] **b.** ка́нтри-блюз; **delta** [ˈdeltə] **b.** се́льский блюз, дѣльта блюз; **low-down b.** задушѣвный блюз; **The Memphis B.** “Мѣмфисский блюз” (*соч. Уильям Кристофер Хэнди*); **Negro** [ˈniːɡrou] **b.** негрѣтянский блюз; **The New Orleans** [ˈnoːrliːən] **B.** “Новоорлеа́нский блюз” (*написан в 1902*); **rhythm and b.** ритм-блюз, ритм-энд-блюз; **rock-driven b.** рок-блюз; **the rural** [ˈrurəl] **b.** се́льский блюз, дѣльта блюз; **slow b.** ме́дленный блюз; **The St. Louis B.** “Сан-Луѣ-блюз” (*соч. Уильям Кристофер Хэнди; был издан в нотном варианте в 1914*); **tailgate** [ˈteɪl,geɪt] **b.** блюзы для джа́за с тромбо́ном; **talking b.** разгово́рный блюз; **the urban b.** городско́й блюз, “сѣти-блюз”.
- bluesy** блюзово́ый, с оттенком блюза <> **b. vocal** исполне́ние вока́льного произведе́ния в блюзово́й манѣре.
- Blue Stocking, the** “Сѣний чуло́к” (*назв. салона, созданного англичанкой Э. Визи в сер. 19 в.*).
- Blue System, the** “Блу Сѣстем” (*немец. рок-группа*).
- blue-tempering** синѣние (*техника обработки металла*).
- blue yodel, the** “блюз-ѣѡдль” (*стиль, сплав блюза и фальцетного тиро́льск. пѣния, созданный певцом и гитаристом Джимми Роджерсом в 1920-е*).
- bluish** [ˈbluːɪʃ], **bluey** [ˈbluːiː] голубова́тый, сѣзый.
- Blunden, Edmund** Бла́нден, Э́дмунд (*англ. поэт*).
- Blunderbore** [ˈblʌndərbɔːr] фольк. Бла́ндербор (*сказочный великан эпохи короля Артура*).
- blunderbuss** [ˈblʌndəɹ,bʌs] короткоствольное ружьѣ с ра́струбом (17 в.).
- Blunt** [blʌnt] лит., см. **Sir James Blunt**; и **Sir Walter Blunt**.
- Blunt, Wilfrid Scawen** Блант, Уѣлфрид Скѣйвен (*англ. поэт*).

**blur** [blə:r] 1. размытость, нерезкость (*контура, изображения*); 2. пятно <> **b. of paint** пятно краски.

**blurb** [blə:rb] краткая (издательская) аннотация (*рекламного характера на обложке или суперобложке*).

**blurred** [blə:rd] расплывчатый <> **b. image** расплывчатое изображение.

**blush** [blʌʃ] розоватый цвет или отблеск.

**blushing** помутнение (*лакокрасочного покрытия*).

**Blütezeit** [ˈbljute,tʃaɪt] *немец.* расцвет искусств, золотой век (*в развитии искусств*).

**Blüthner, Julius (Ferdinand)** Блютнер, Юлиус (Фердинанд) (*немец. фп. мастер и фабрикант*).

**Blyton, Enid** Блайтон, Энид (*англ. детская писательница*).

**B moll** *немец., муз.* “бэ-моль” (*обозначение ладотональности си-бемоль-минор*).

**BO, bo** *сокр., см. box office.*

**boa** [ˈboʊə] боа, горжетка, горжет (*принадлежность жен. туалета*) <> **fur b.** меховое боа.

**board 1** [bo:rd] 1. доска <> **clapstick b.** *кин.* нумератор с “хлопушкой”; **drafting [or drawing] b.** чертёжная доска; **to dress b. in planer** обрабатывать доску по поверхности; строгать доску; **floor b.** половица; **frame b.** фризная доска; **lens b.** *кин.* объективная доска, объективная стойка; **modelling b.** модельный щит (*у скульптора*); **moulded** [ˈmouldid] **b.** профильная или фасонная доска; **number b.** *кин.* нумератор с “хлопушкой”; **plotting b.** планшет; **production b.** *кин.* нумератор с “хлопушкой”; **to run b. in [or through] planer** обрабатывать доску по поверхности; строгать доску; **slate b.** *кин.* нумератор с “хлопушкой”; **small b.** дощечка (*деревянная*); **strike b.** шаблон; **to surface b.** обрабатывать доску по поверхности; строгать доску; **take b.** *кин.* нумератор с “хлопушкой”; 2. *разг.* картина, которая продаётся на улице; 3. плотный картон <> **Bristol b.** бристо́льский картон, бристо́ль (*картон, изготовленный склеиванием листов бумаги высоких сортов*); **to calender b.** каландрировать картон; **duplex b.** двухслойный картон; **to glaze b.** гляцевать картон; **illustration** [ˌɪləsˈtreɪʃən] [*or* **illustrator's**] **b.** рисовальный картон, картон для рисования; **to paste b.** склеивать листы картона; **to size b.** проклеивать картон; 4. *муз.* клавиатура <> **pedal b.** педальная [ножная] клавиатура органа; 5. крышка переплёта; 6. табло <> **illuminated** [iˈlu:məneɪtɪd] **indicator b.** световое табло; **information b.** информационное табло; 7. пульт; панель; щиток <> **cue b. театр.** пульт помощника режиссёра.

**board 2** *тёсовый.*

**board 3** совет <> **b. of directors** *кин.* художественный совет; **the International B. on Books for Young People**, *сокр. IBBY* Международный совет по книгам для молодёжи (МСКМ); **the National Theatre B.**, *сокр. NTB* Национальный театральный совет.

**boards 1.** подмостки, сцена <> **to go on the b.** стать актёром, пойти на сцену; **to tread the b.** быть актёром; 2. переплёт <> **cloth b.** коленкоровый переплёт.

**boart** *см. bort.*

**boast** [boʊst] грубо обтёсывать (камень) <> **to b. sculpture** грубо обтёсывать скульптуру (*на предварительном этапе работы*).

- boaster** [ˈbəʊstər] зубило (*каменщика*); скárpель; пазови́к.
- boat** [bəʊt] сосу́д в фо́рме лóдочки <> **gravy** [*or sauce*] **b.** сбу́сник.
- boater** [ˈbəʊtər] *англ.* канотье́ (*жёсткая соломенная шляпа с низкой плоской тульей, прямыми полями и широкой лентой*).
- bob 1** *англ.* колоко́льный звон, га́мма колоко́льного перезвóна, перезвóн колоко́лов <> **b. major** большо́й перезвóн (*в восемь колоколов*); **b. maximus** вели́кий перезвóн (*в двенадцать колоколов*); **b. royal** ма́лый перезвóн (*в десять колоколов*); **treble b.** трезвóн, колоко́льный перезвóн в три приёма; 2. припе́в (*особ. короткий*) <> **to bear a b.** подхва́тывать припе́в.
- bob 2** подвёска; серья́ подвёской.
- bobbin** [ˈbɒbɪn] 1. боби́на (*кинопроектора*); кату́шка (*для киноплёнки или фильма*); 2. коклю́шка.
- bobbinet** [ˈbɒbɪnet], **bobbin-net** маши́нное кру́жево, (*гарди́нный*) тюль, бобинéтовое кру́жево.
- bobbing** та́нец.
- bobbins** [ˈbɒbɪnz] *театр.* карéтки (*на сцене*).
- Bobsey Twins, the** *лит.* близнецы́ Бóббси (*персонажи многочисленных книг для детей Лоры Ли Хоуп Laura Lee Hope*).
- bobby pin** заклóпка (*для волос*).
- bobby-sockers, the** “бóбби-со́ккеры” (*назв. модной белой амер. молодёжи, поклонявшейся до 2-й мировой войны своим кумирам – певцам*).
- Bob Cratchit** [ˈkrætʃɪt] *лит.* Боб Крэтчит (*клер в конторе Скруджа в “Рождественских повестях” Диккенса*).
- bobization** [ˈbɒbiːzeɪʃən] *муз.* устарéвшее пéние гамм (*сольмизация по бельг. слогам bo, se, di, ga, lo, ta, ni*).
- bob-wig** пары́к (*с короткими кудрями или с короткой косичкой*).
- bocal** [ˈbɒkəl, bɒˈkɑːl] *франц.* 1. бокáл; 2. *муз.* мундштúк (*медного духового инструмента*).
- bocasin** [ˈbɒkəsin] высокока́чественный переплётный холст.
- Boccaccio** [bɒˈkɑːtʃiːoʊ, *итал.* bɒkˈkɑːtʃɔʊ], **Giovanni** Бокка́ччо, Джовáнни (*итал. поэт и писатель, гуманист раннего Возрождения; гл. произведение – “Декамерон”*).
- Boccherini** [ˌbɒkɛiˈriːniː], **Luigi** Боккерíни, Луиджи (*итал. композитор и виолончелист*).
- Boccioni, Umberto** Боччóни [Боччьóни], Умбérто (*итал. футурист, художник и теоретик, а тж единственный скульптор – представитель этого течения*).
- bock** бара́нья переплётная ко́жа (*заменитель сафьяна*).
- bocking** гру́бая шерстяна́я ткань.
- Bock, Jerry** Бок, Джéрри (*амер. композитор*).
- Böcklin** [ˈbɔːklɪn], **Arnold** Бёклин, Арно́льд (*швейцарск. художник-символист*).
- bodegón** бодегóн (*испан. термин, применяется для обозначения домашних (особенно кухонных) сценок с ярко выраженным элементом натюрморта*).
- Bodenwieser, Gertrud** Боденвй́зер, Гертру́д (*австр. танцовщица, педагог и хореограф*).
- Bodhidharma** [bɒdɪːˈdɑːrmə] *санскрит, рел.* Бóдхидхáрма (*легендарный основатель и первый патриарх буддийск. школы Чань [Дзэн]*).

**bodhisattva** [ˌboudiˈsætʃwə], **bodhisat** [ˈboudisæt], **bodhisattwa** *рел.* бодхисát(т)ва, бодисátва (*в буддизме божество, находящееся на пути превращения из человека в Будду*).

**bodice** [ˈbodis] корса́ж; лиф (*платья*) <> **tight, fitting b.** тесный, прилегающий корса́ж.

**bodiced** [ˈbodist] в корса́же.

**bodily movement** телодвиже́ние.

**bodkin** 1. шило; 2. длинная шпилька для волос.

**Bodoni** [bəˈdouni:], (*в совр. употреблении*) **the B. book [or type]** Бодони (*наименование типографского лат. шрифта*).

**body** 1 [ˈbodi:] 1. тело; туловище <> **b. of masonry** массив [тело] каменной кладки; **camera b.** корпус фото- или киносъёмочного аппарата; **one's b. half-turned** вполоборота (*об изображённой фигуре*); 2. главная, основная часть (*чего-л.*) <> **the b. of the book** основная часть книги (*без предисловия, примечаний и т.п.*); **b. of paint** консистенция [крюющая способность] краски; 3. кузов (*у экипажа, автомобиля*); 4. *архит.* главный корабль, неф церкви; 5. консистенция (*жидкости и т.п.*); крюющая способность (*краски*).

**body** 2 *муз.* 1. кадло (*барабана*); 2. корпус (*кузов муз. инструмента*) <> **resonating** [ˈrezəneɪtɪŋ] **b.** корпус резонатора (*струнного инструмента*).

**Body art** Боди-арт (*вид иск-ва, в к-ром художник использует человеческое тело вместо холста*).

**body Brussels** брюссельский ковер, бархатный ковер, мокет.

**body colour** [ˈbodiː, kələr] 1. телесный цвет; 2. *жив.* корпусная краска; гуашь.

**body forth** воплощать (*в образе*) <> **his main character b.-ies forth the age** в его главном гербе воплощены черты века.

**body mobility** пластика (*часть исполнительского мастерства актёра*).

**body popping** “боди поппинг” (*танц. стиль*).

**body shirt** *см.* **shirt**.

**Boehm, Theobald** *см.* **Böhm, Theobald**.

**Boethius** [bəˈiːθiəs] Боэций (*рим. гос. деятель, философ, муз. писатель 6 в.; автор трактата “О музыкальных установлениях” De Institutione musica*).

**boff** *театр.* 1. кассовая постанówka; 2. уморительная реприза; хохма.

**Boffrand, Gabriel Germain** Боффран, Жермен (*франц. архитектор, представитель франц. рококо*).

**Bofill, Ricardo** Бофиль, Рикардо (*испан. архитектор*).

**Bogarde** [ˈbougaːrd], **Dirk** Бóгард, Дерк (*англ. киноактёр*).

**Bogart** [ˈbougaːrt], **Humphrey** [ˈhamfriː] Бóгарт, Хамфри (*амер. киноактёр*).

**Bogatyr, The** *жив.* “Богатыри” (*картина Васнецова*).

**Bogdanovich, Peter** Богданович, Пётр (*амер. кинорежиссёр, сценарист, продюсер*).

**Bohan, Marc** Боан, Марк (*франц. модельер одежды*).

**Bohème** [la ˌboː`em], **La** (*опера Пуччини*).

**Bohemia** [bouˈhiːmiːə] богéма (*среда художеств. интеллигенции, для к-рой характерен беспечный, беспорядочный образ жизни*) <> **the literary B.** литературная богéма.

- Bohemian** [bou`hi:mi:ən], **bohemian** 1. представитель богемы <> **the B.-s** арт-тусовка (*люди иск-ва, объединённые неформальными отношениями*); 2. богёмный <> **he lived a b. life in Paris** он вёл в Париже жизнь богемы.
- Bohemian earth** богёмская [зелёная] земля (*зелёная минеральная краска*).
- Bohemianism** [bou`hi:mi:ə,nizəm] стиль жизни представителей богемы.
- Bohemians, The** муз. Богёма (*опера Пуччини*).
- Böhm** [beim], **Karl** Бём, Карл (*австр. дирижёр*).
- Böhm, Theobald** Бём, Теобальд (*немец. флейтист, мастер инструментов, композитор; создатель совр. конструкции флейты, т. н. флейты Бёма*).
- Boiardo** [bou`ja:rdou], **Matteo Maria, Count of Scandiano** Боярдо, Маттео Марья, граф Скандиано (*итал. поэт*).
- Boieldieu, (François) Adrien** Буальдьё, Адриён (*франц. композитор, педагог; крупнейший представитель франц. комич. оперы 1-й трети 19 в.*).
- boil** пузырь (*на крашеной поверхности*) <> **the paint swelled into b.-s** краска дала пузыри, краска вспучилась.
- Boileau-Despreaux** [bwa`loudeiprei`ou], **Nicolas** Буалб, Никола́ (*франц. поэт*).
- boîte de nuit** [,bwa:tdə`nwi:] *франц.* ночной клуб.
- Boito** [ˈbo:itou], **Arrigo** Бойто, Арриго (*итал. композитор, поэт, либреттист*).
- Bojardo, Matteo Maria, Count of Scandiano** см. **Boiardo, Matteo Maria, Count of Scandiano**.
- Bolan, Marc** Бóлан, Марк (*англ. композитор, гитарист, певец*).
- Bolden, Charles 'Buddy'** Бóулден, Чарльз “Бадди” (*амер. джаз. корнетист*).
- Boldini, Giovanni** Больд́ини, Джованни (*итал. художник, один из известнейших светских портретистов; на рубеже 19–20 вв. пользовался огромным успехом в светском обществе*).
- Boldrewood, Rolf** Бóлдревуд, Рольф (*австрал. писатель*).
- bole** [bouɪ] 1. бóлюс (*красно-коричневый масляный грунт холста в жив-си*) <> **the color of b.** цвет бóлюса; 2. театр. грим для создания эффекта загара (*тон-жидкость или пудра*).
- bolection** [bou`lekshən] *архит.* билекцион.
- bolero 1** [bou`leərou] болеро́ (*испан. парный народный танец*).
- bolero 2** болеро́, фигаро́ (*короткий жакет*); накідка.
- Bol, Ferdinand** Бол, Фердинанд (*голл. живописец, офортист и рисовальщик*).
- Bolingbroke** [ˈbolingbruk, ˈboulingbruk], **Henry** лит. Болинбрóк, Гёнрих (*граф Херефорд Duke of Hertford, персонаж истор. хроник “Ричард II”, “Король Генри(х) IV”*).
- Bolin, Tommy** Бóлин, Тóмми (*амер. блюзовый и джаз-рок гитарист*).
- boll** [bouɪ] рúчка (*шарообразная на мебели*).
- bollard** [ˈbolərd] 1. причальная тóмба, кнехт; 2. деревянный, металлический или бетонный столб, препятствующий движению автомобилей.
- Böll, Heineich** Бёлль, Гёнрих (*немец. писатель; нобелевский лауреат 1972*).
- bolo** [ˈboulou] *испан.* длинный кривой нож.
- Bologna, Giovanni** см. **Giambologna**.
- Bolotowsky, Ilya** Болотóвский, Илья́ (*художник рус. происхождения, в 1923 переехал в Нью-Йорк; тж писал пьесы и снимал экспериментальные filmy*).



**bolster** [ˈboulstər] *архит.* горизонтальная часть ионической капители между двумя валютами.

**bolt** [bould] **1.** засов, задвижка; **2.** *истор.* стрелá арбалета.

**boltel** [ˈbouləl] *архит.* **1.** круглый валик; валик базы колонны; четвертной вал; **2.** стержень пучковой колонны.

**Boltraffio, Giovanni Antonio** Больтраффио, Джованни Антонио (*итал. художник*).

**Bolt, Robert (Oxton)** Бóулт, Рóберт (Окстон) (*англ. драматург и сценарист*).

**bolus** [ˈbouləs] *см. bole.*

**bolus alba** [ˈælbə] *лат.* каолин (глина белого цвета, керамическое сырьё).

**bomb** [bɒm] *амер. разг.* провалиться (особ. о спектакле) <> **the play was a b.** пьеса провалилась.

**bombard** [ˈbɒmbɑːrd], *муз., см. bombardon.*

**bombarde** [bɒmˈbɑːrd] *муз.* один из регистров органа.

**bombarda** *муз., итал.* бомбарда (старинный деревянный духовой инструмент эпохи Возрождения, предшественник фагота).

**bombardon** [ˈbɒmbərdən, bɒmˈbɑː(ː)rdən] *муз.* **1.** бомбардон (медный духовой инструмент низкой тесситуры; бас-туба); **2.** один из регистров органа.

**bombast** [ˈbɒmbæst] **1.** напыщенность <> **b. in painting** ходульность в живописи; **2.** вата, мягкий материал (для подстёжки).

**bombastic** [bɒmˈbæstɪk] высокопарный, напыщенный (о стиле).

**bombé** [ˌboːngˈbei] *франц.* мебель с выпуклыми боками или выпуклой передней частью (о франц. мебели).

**Bomberg, David** Бóмберг, Дэвид (*англ. живописец*).

**Bombois, Camille** Бомбуа́, Камиль (*франц. живописец*).

**Bona** [ˈboʊnə] *лит.* Бона (сестра франц. королевы в истор. хронике Шекспира "Генри(х) VI").

**Bona Dea** [ˈboʊnə ˈdiːə] *рим. миф.* Бона Деа (одна из богинь-матерей, имя к-рой было табуировано).

**Bonampak** Бонампак (древняя столица майя).

**bonang** [boʊˈnæŋg] *муз.* бонанг (инструмент с острова Ява, состоящий из набора небольших гонгов).

**Bonaventure** [ˌboʊnəˈvenʃər] [*or Benaventura* [ˌbɒnəvenˈt(j)uraː]],

**Bishop, doctor** Бонавентура, епископ и учитель Церкви (ср.-век. теолог, катол. св.; в христ. иск-ве святой изображался пожилым безбородым мужчиной во францисканской рясе и кардинальской шапке; его сопровождал ангел, державший священную облатку или потир; его атрибутами были крест, потир, перо и книга).

**bonbonnière** [boːnbɔːˈnjeər] бонбоньерка (изящная шкатулка, маленькая коробочка для разного вида сладостей).

**boncuk** *турец., см. Chinese pavilion.*

**bond** [bɒnd] *архит., строит.* **1.** кладка (иск-во возведения стен, сводов, арок и др. частей сооружений из естественного или искусственного камня) <> **crossbond** крестовая перевязка; **Dutch** [dɑːtʃ] **b.**, **Flemish b.** голландская кладка; **English b.** английская кладка; **2.** перевязка (кладки); перевязка кирпичной кладки <> **block b.** обыкновенная перевязка кладки; **brick b.** перевязка кирпичной кладки; **decorative** [ˈdekrətɪv] **b.** деко-

- ративная перевязка; **herringbone** [ˈherɪŋ, baʊn] **b.** колосовая перевязка, перевязка “в ёлку”; **polygonal** [pɒˈlɪɡənəl] **b.** многоугольная перевязка; **quarrystone** **b.** бытовая кладка, циклопическая каменная кладка; **raking** [ˈreɪkɪŋ] **b.** крепостная перевязка, шлюзовая перевязка; (декоративная) перевязка “в ёлку”, (декоративная) диагональная перевязка; **ranging** **b.** кладка с деревянными брусками, уложенными в швы с лицевой стороны; **rattrap** **b.** кладка в один кирпич (*кирпичи на ребро*); **stone** **b.** перевязка каменной кладки; **strecher** [ˈstretʃər] **b.** ложковая перевязка; **Sussex** [ˈsəsɪks] **b.** перевязка суссекса (*три ложка на один тычок*).
- Bondarchuk, Sergey (Fedorovich)** Бондарчук, Сергей (Фёдорович) (*рус. киноактёр и режиссёр*).
- Bond, Carrie Jacobs** Бонд, Кэрри Джейкобс (*амер. композитор*).
- bonded текст.** склеенный (*о ткани*); многослойный <> **b. jersey** двойное джерси.
- Bond, Edward** Бонд, Эдуард (*англ. поэт и драматург*).
- bonder** [ˈbɒndər] *строит.* анкерный камень, связывающий камень, тычок.
- Bondol, Jean de** Бондоль, Жан де (*нидерл. живописец*).
- bondstone** анкерный [связующий] камень в кладке.
- bone 1 собир.** костяные изделия <> **Kholmogory, Chukchi and Tobolsk carved b.-s** холмогорские, чукотские и тобольские резные изделия из кости.
- bone 2** слоновая кость (*цвет*).
- bone-black** [ˈbaʊn, blæk] жжёная кость (*чёрная краска с красноватым оттенком*).
- Bone** [baʊn], **Muirhead** [ˈmjuərhed] Ббун, Мьюрхед (*шотл. художник и график*).
- boner** [ˈbɒnər] ляпсус (*в тексте*).
- bones 1** [baʊnz] *амер. разг.* исполнитель негритянских песен.
- bones 2** *муз.* кастаньеты.
- Boney M, the** “Бони М” (*немец. вокальная диско-группа*).
- Bonfire, the** “Бонфаэ” (*немец. хард-рок-группа*).
- bongo** [ˈbɒŋɡəʊ] **drum, bongo, мн. ч. bongo drums, bongos** *муз.* бонго, *мн. ч.* бонги (*небольшой афро-кубинск., как правило, сдвоенный барабан*).
- Bonheur** [, buːˈnɜːr], **Rosa** Бонёр, Роза (*франц. художница*).
- Bonington** [ˈbɒnɪŋt(ə)n], **Richard Parkes** Бонингтон, Ричард Паркс (*англ. живописец и график*).
- Bon Jovi, the** “Бон Джови” (*амер. рок-ансамбль*).
- Bonnard** [boːˈnɑːr], **Pierre** Боннар, Пьер (*франц. живописец и график*).
- bonnet** [ˈbɒnɪt] 1. капор (*дамская шляпка с завязками*); детский чепчик <> **Gipsy-b.** широкополая шляпа, подвязываемая под подбородком; 2. мужская шотландская шапочка, берет; 3. головной убор из перьев (*у амер. индейцев*).
- Bonnet, Graham** Боннет, Грэм (*австрал. певец поп-, диско-музыки и т.п.*).
- Bonnie and Clyde** *кин.* Бонни и Клайд (*персонажи одноимённого фильма*).
- bonsai** [ˈbɒnsaɪ, ˈbɒnsaɪ] бонсай (*япон. иск-во выращивания карликовых деревьев в горшках*).
- bonzery** [ˈbɒnzəriː] буддийский монастырь.
- boo** [buː] шикать (*освистывать, выразить неодобрение*) <> **to b. an actor off the stage** шиканьем прогнать актёра со сцены.

**boogie-woogie** [ˈbʊgiːˈwʊgiː] джаз. буги-вуги.

**book 1** [buk], сокp. **bk**, **Bk 1.** кн́ига; кн́жка <> **anonymous b.** анон́им (*сочинение без обозначения имени автора*); **antiquarian** [ˌæntiˈkweəriːən] **b.-s** букинистические кн́ги; **art b.** кн́ига по иску́ству; **to autograph a b.** надп́исывать кн́гу; **the back of a b.** корешо́к (*книгу*); **block b.** блóчная кн́ига, кн́ига, отпечáтанная с деревя́нных форм; *полигр.* ксилографическая кн́ига; **blood b.-s** дешёвые детект́ивные ромáны; **a b. by Tolstoy** кн́ига Толстóго; **a b. fit only for the scrap-heap** кн́ига, гóдная тóлько на макулату́ру; **a b. full of meat** содержáтельная кн́ига; **a b. hastily thrown together** нáспех состáвленная кн́ига; **the b. hits off the American temperament with amazing insight** кн́ига удивит́ельно тóчно и глубо́ко передаёт темперáмент америкáнцев; **a b. intended for the general public** кн́ига, рассчитáнная на ширóкого читáтеля; **the b. is in print** кн́ига ещё в печáти; **the b. is out of print** кн́ига в печáти; **the b. is simply not readable** кн́гу прóсто невозмóжно читáть; **the book is well got up** кн́ига хоро́шо офóрмлена; **the b. made me laugh, but it made her cry** меня́ кн́ига рассмеш́ила, а её растрóгала до слёз; **b. of doubtful** [ˈdaʊtful] **authorship** кн́ига, áвтор котóрой не устанóвлен; **the B. of the Gospels, the Gospel B.** Евáнгелие; **the b. of the opera** либрéтто óперы; **b.-s belonging to the publisher's goodwill** кн́ги, находя́щиеся в соб́ственности издáтеля; **b.-s for children** кн́ги для детéй; **b.-s in foreign languages** кн́ги на инострáнных язы́ках; **b.-s of the offices** богослужéбные кн́ги (*церк. лит-ра, содержа́щая правила и порядо́к богослужения и соответствующие тексты*); **b. on myth** кн́ги на мифологические тэ́мы; **b.-s to come** кн́ги, котóрые б́дут вы́пущены; **a b. that makes good reading** интересáная кн́ига; **a b. that makes dull** [dʌl] **reading** скуч́ная кн́ига; **a b. that repays reading** кн́ига, котóрую стóит (про)читáть; **a b. that stirs the soul** кн́ига, котóрая волн́ует (ду́шу); **the b. under review** рецензи́руемая кн́ига; **the b. was incomplete at his death** ко дню́ его́ смéрти кн́ига остáлась неокóнченной [незаверш́енной]; **the b. will never sell** э́та кн́ига никогдá не б́дет по́льзоваться спр́бсом; **a b. without much to it** не сли́шком интересáная кн́ига, кн́ига так себе́; **a b. written by various hands** кн́ига нéскольких áвторов; **boys' b.-s** дётская литерат́ура (*для мальчи́ков*); **cased b.** кн́ига в жёсткой переплётной крýшке; переплётная кн́ига; **chitchatty b.** кн́ига с подро́бностями из ж́зни знаменитостей; **cinematography year b.** кинематографический ежегодник; **coffee-table b.** богáто иллюстри́рованное издáние большóго формáта (*часто подарочное*), подарочное издáние большóго формáта с многочисленными иллюстра́циями (*часто по иск-ву; обыкн. кладётся на кофейный столик*); **colour-b.** кн́ига с цветными иллюстра́циями; **colouring b.** кн́жка-раскраска, кн́жка для раскраски; **comic b.** кн́ига кóмиксов; **comic** [ˈkɒmɪk] **b.** кн́жечка кóмиксов (*обыкн. в мягкой обложке*); **composite** [ˈkɒmpəzɪt] **b.** сбóрник произведéний нéскольких áвторов; **composition b.** амер. тóлстая тетрадь; **controversial** [ˌkɒntrəˈvɜːrshəl] **b.** кн́ига, вызва́вшая оживлённую полéмику; **courtesy** [ˈkɜːrtəsiː] **b.-s** куртуázная литерат́ура (*европ. ср.-век. придворно-рыцарские романы и поэзия*); **dry b.** скуч́ная кн́ига; **early printed b.** старопечáтная кн́ига; **the Elephantine** [ˌeləˈfænti(:)n, ˌeləˈfæntain] **b.-s** древнеримские за́писи на дощéчках из слонóвой кóсти; **every writer wants his b.-s to sell well** кáждый писáтель хóчет, чтóбы

его́ кни́ги хоро́шо продава́лись; **an example of a rare b.** экземпляр ре́дкой кни́ги; **to finish (reading) a b.** дочита́ть кни́гу до конца́; **futile** [ˈfju:taɪl] **b.** пу́стая кни́га; **game b.** кни́жка-заба́ва, кни́жка-игра́; **general b.** кни́га для ма́ссового чита́теля; **gift b.** кни́га в пода́рочном изда́нии, пода́рочная кни́га; **hardbound** [ˈha:rd,baʊnd] **b., hard-cover** [ˈha:rd,kavər] **b., hard-cover** [ˈha:rd,kavər] **edition b.** кни́га в твёрдом переплёте; **heavy b.** ску́чная кни́га; **a highly readable b.** захва́тывающая кни́га; **his b.-s disclose great learning** его́ кни́ги свиде́тельствуют о большо́й эруди́ции; **his book takes pride of place** его́ кни́ге принадле́жит поче́тное ме́сто; **his name on the cover sells the b.** лю́ди покупа́ют кни́гу, уви́дев его́ фами́лию на облóжке; **illustrated b.** иллюстри́рованная кни́га; **it is the least successful of his b.-s** это́ наиме́нее уда́чная из его́ книг; **juvenile** [dʒu:vənaɪl, ˈdʒu:vənaɪl] **b.** амер. кни́га для юно́шества; де́тская кни́га; **joke b.** сбóрник анекдóтов, юмористиче́ских афориз́мов, карикату́р и т.п.; **large print b.** кни́га большо́го формáта; **leather-bound b.** кни́га в ко́жаном переплёте; **a limp edition of a b.** кни́га, вы́шедшая в мя́гкой облóжке; **long-run b.** кни́га, печа́таемая большо́м тира́жом; **manuscript b.** манускри́пт (*старинная рукопись в виде книги*), рукопи́сная кни́га; **Milton's Paradise Lost consists of 12 b.-s** “Поте́рянный рай” Ми́льтона состо́ит из 12 книг; **miniature edition of a b.** миниатю́рная кни́га, кни́жка-малю́тка; **the most read of all b.-s** кни́га, у к-рой бо́льше всего́ чита́телей; **my b. is out at last** моя́ кни́га вы́шла наконё́ц из печа́ти; **mystery b.** разг. детекти́в; **an obscure b. of a forgotten author** малоизве́стная кни́га забы́того писа́теля; **out-of-print b.-s** букини́стиче́ские кни́ги; **overrated b.** перехва́ленная кни́га; **to pad out a b.** искус́ственно уве́личивать [раздува́ть] листа́ж кни́ги; **picture b.** кни́га [кни́жка] с карти́нками; **pocket b.** кни́га карма́нного формáта; **pop-up b.** кни́га с поднима́ющимися при раскрыва́нии рисунка́ми; **the prayer b. of the eight tones** Окто́их (*книга песнопений правосл. церкви на 8 гласов*); **production b.** режиссе́рский сценáрий; **program(me) b.** програ́мма (*брошу́ра с програ́ммой мероприя́тия*); **prompt b.** теа́тр. клави́р (*у суфле́ра*); суфле́рский экземпляр (пье́сы); **propaganda b.** разг. агитка́ (*книга*); **rare** [reər] **b.** кни́га-рарите́т, ре́дкая кни́га, библиографиче́ская ре́дкость; **reference** [ˈref(ə)rəns] **b.** спра́вочное изда́ние; **self-cover b.** кни́га в облóжке из тира́жной бума́ги; **shagreened b.** кни́га в шагрéневом переплёте; **to shelve the b.-s** ста́вить кни́ги на по́лку; **shoddy** [ˈshɒdi:] **b.** дрянна́я кни́га; **to sit down with a b.** сесть за кни́гу; **sketch-b.** записна́я кни́жка, блокно́т писа́теля; **soft-bound** [ˈso(:)ft,baʊnd] [**or soft-cover** [ˈso(:)ftˈkavər]] **b.** кни́га в мя́гкой [бума́жной] облóжке; **source** [ˈso:rs] **b.** указа́тель литерату́ры (*библиографиче́ское пособие с перечнем изда́ний определённой темати́ки, времени публика́ции и т.п.*); **stodgy b.** ску́чная кни́га; **the strengths and weaknesses of the b. are evident** си́льные и сла́бые сто́роны это́й кни́ги очеви́дны; **table-b.** кни́га в роско́шном переплёте (*лежа́щая на виду́ в гости́ной*); **table-top b.** настольна́я кни́га; **talking b.** “говоря́щая” кни́га, кни́га с напеча́танной звуко́вой за́писью; **there is a great demand for this b.** э́ту кни́гу покупа́ют нарасхва́т; **there is a satiric tone to the b.** кни́га написа́на в сатири́ческом ключе́; **these b.-s are not the usual [or ordinary] run-of-the-mill stuff** э́то хоро́шие кни́ги, а не чтíво; **these b.-s make a set**

эти книги составляют серию; **this b. has just come out** эта книга только что вышла из печати; **this b. has a punch** это очень сильная книга; **this b. includes all his poems** в этой книге собраны все его стихи; **this is a good b.** это хорошая вещь; **this b. is heavy going** эта книга трудно читается; **this b. makes good [or interesting] reading** это интересная книга; эта книга легко читается; **topical b.** остросовременная [злободневная] книга; **travel b.-s** книги о путешествиях; **type b.** книга большого формата; **vestry** [ˈvestri:] **b.** церковная книга (*записи рождений, браков, смертей*); **vicious** [ˈvɪʃəs] **b.** книга, развращающая умы; **word b.** глоссарий; либретто (*оперы*); **year b.** ежегодник; **2. театр.** текст (*пьесы*); либретто (*в опере*).

**book 2** ангажировать (*музыканта*).

**book 3, the** книга (*жанровое понятие "Книга джунглей", "Книга мёртвых" и т.п.*).

**bookbinder** [ˈbuk,baɪndər], сокр. **bkbndr** переплётчик.

**bookbinding** [ˈbuk,baɪndəri:] переплётная (мастерская).

**bookbinding** [ˈbuk,baɪndɪŋ] **1.** переплёт <> **decorative b.** декоративный переплёт (*книги*); **2.** переплётное дело; переплетение книг <> **b. did not emerge as a distinct craft until printing was introduced to Europe in the 15th century** как ремесло переплётное дело появилось в Европе только с изобретением книгопечатания в 15 в.

**bookcase** [ˈbuk,keɪs] книжный шкаф <> **breakfront b.** книжный шкаф с выступающей частью; **bureau b.** книжный шкаф-бюро.

**book-cover** книжный переплёт.

**book edge** обрѐз книги <> **colour(ed) [or stained] b. e.** закрашенный обрѐз книги; **white b. e.** незакрашенный обрѐз книги.

**book-exchange** книгообмен <> **international b.-e.** международный книгообмен.

**book-fell** рукопись на пергаменте.

**bookholder** подставка для книг.

**book house** книжное издательство.

**booking** **1.** заказ; продажа билетов <> **advance b.** предварительный заказ билетов; **blind b.** предварительный заказ билетов на неанонсированный спектакль; **the b. for this play is heavy** трудно достать билеты на эту пьесу; **to take out a b. (for)** абонировать (*о месте в театре и т.п.*); **2. кин.** заключение контракта на прокат кинофильма <> **blind b.** заключение контракта на прокат кинофильма заранее (*до окончания съёмок или без предварительного просмотра*); **3. театр.** ангажемент <> **to have a b.** получить ангажемент.

**booking clerk** кассир театральной кассы.

**booking office** театральная касса, билетная касса <> **the b. o. sells tickets from ten o'clock** касса продаёт билеты с десяти.

**bookish** **1.** книжный <> **a b. way of speaking** книжная речь; **2.** литературный.

**booklet** [ˈbuklɪt] брошюра, книжечка; буклет (*в США книга, содержащая не более 24 страниц*); проспект.

**book lover** книголюб, книжник.

**bookmaker** **1.** издатель книг; **2.** компилятор.

**bookman** [ˈbukmən] книгоиздатель; учёный-литератор; продавец книг.

**bookmark** [ˈbuk, mɑ:rk] экслибрис.

**bookmark(er)** [ˈbuk, mɑ:rk(ə)r] закладка (в книге).

**book market** книжный рынок <> **to flood the b. m. with dirt** наводнить книжный рынок бульварной или порнографической литературой.

**book-miniature** книжная миниатюра.

**Book of the Dead, The** “Книга мёртвых” (в египтологии назв. сборника 16 в. до н.э. текстов молитв, заклинаний, магических формул и т.п.).

**Book of Eight Tones, the** церк., см. **Octoechos**.

**Book of Five Rings, The** “Книга пяти колец” (роман япон. самурая Мусачи Миямото, 1645).

**Book of Hours, the** церк. часослбв (церковно-богослужбная книга).

**Book of Psalter** [ˈso:ltər] см. **Psalms**.

**bookplate** [ˈbuk, pleit] экслибрис.

**(book-)printing** книгопечатание.

**book(publishing) industry** книгоиздательство (книгоиздательская промышленность).

**bookrest** подставка для книг.

**Books and Bookmen, The** “Букс энд б́укмен” (ежемесячный журнал; издаётся в Лондоне).

**bookseller** торговец книгами, продавец книг, книготорговец <> **second-hand** [ˈsekəndˈhænd] **b.** букинист; **second-hand b.'s** букинистический магазин.

**bookselling** книготорговля.

**book-selling organization** книготорговая организация.

**bookshelf** книжная полка.

**bookshop** книжный магазин <> **to browse** [brauz] **in a b.** среди книг в книжном магазине; **second-hand b.** букинистический магазин.

**Books of Blood, The** “Кровавые книги” (“романы ужасов” (1984–85) англ. писателя К. Баркера).

**bookstall** [ˈbuk, sto:l] книжный киоск.

**bookstand** книжный стенд; этажерка (для книг).

**bookstore** амер. книжный магазин.

**book trade** книготорговля, книжная торговля.

**book-trading company [or firm]** книготорговая фирма.

**book up** закупать; бронировать; заказывать <> **to b. up seats at a theatre** забронировать билеты в театре; **the performance is fully b.-ed up** все билеты на этот спектакль проданы; **speculators b.-ed up all the seats** спекулянты купили все билеты; **we are all b.-ed up [or sold out]** все билеты проданы.

**bookworm** [ˈbuk, wə:rm] библиоман.

**book-writing** литературный труд <> <> **to be engaged in b.-w.** заниматься литературным трудом.

**boom 1** [bu:m] ажиотаж <> **a b. was worked up before the arrival of the singer** ещё до приезда певицы/певца начался ажиотаж.

**boom 2** кин., тлв. операторский кран <> **microphone b.** (микрофонный) журавль (выдвижной штатив для микрофона).

**boomerang** [ˈbu:məɾæŋg] бумеранг.

**boom jockey** [ˈdʒoʊki:] жарг. микрофонщик (на киносъёмках).

**boom operator** оператор микрофонного журавля.

**Boomtown Rats, the** “Бумтаун Рэтс” (англ. группа рок-музыки).

**Boorman** [ˈbuərman], **John** Бурмен, Джон (англо-амер. кинорежиссёр).

**boost** [bu:st] рекламировать (способствовать росту популярности, особ. книги или автора) <> **many reviewers were b.-ing it as his best book** многие рецензенты рекламировали это произведение как его лучшую книгу.

**booster-light** кин. подсветка.

**boot** [bu:t] 1. муз. сапожок, ножка (трубы); 2. см. **boots**.

**booth** [bu:θ, англ. bu:ð] 1. аппаратная <> **mixing b.** кин. аппаратная звукозаписи; микшерная аппаратная; **projection** [prəˈdʒekshən] **b.** аппаратная кинотеатра, аппаратная проекционная; 2. выставочный стенд <> **one who operates a b.** стендист (на выставке).

**Booth** [bu:θ], **Edwin Thomas** Бут, Эдвин Томас (амер. актёр театра).

**boothose** [ˈbu:t,houz] брут-хоуз (чулки длиной до колен, сшитые из шерстяной или шёлковой ткани).

**bootjack** [ˈbu:tdʒæk] приспособление для снятия сапог.

**bootleg 1** [ˈbu:t,leg] бутлэг (пиратски сделанная запись концерта).

**bootleg 2** голенище <> **boot-top** верхняя часть голенища, отворот сапога; **long b.** высокое голенище.

**bootmaker** сапожник.

**boots** сапоги <> **cowboy** [ˈkauboi] **b.** ковбойские сапоги; **Hessian b., high b.** истор. высокие сапоги, ботфорты; **high-heeled b.** сапоги на высоком каблуке; **over-the-knee b.** ботфорты (женские); **short b.** полусапожки; **tall b.** высокие сапоги; **tarpaulin** [ta:rˈpo:lin] **b.** кирзовые сапоги; **Western b.** ковбойские сапоги.

**boot-top** отворот сапога.

**boop** джаз. боп (сокращение от би-боп) <> **hard b.** хард-боп, небоп, твёрдый боп, “крутой боп”.

**bopper, boppist, bopster** разг. музыкант, исполняющий джазовую музыку; любитель или любительница джаза.

**Borachio** [boˈra:kio, boˈra:chio] лит. Борачио (последователь дона Джона в комедии Шекспира “Много шума из ничего”).

**boracite** [ˈbo:rəsait, ˈbourəsait] мин. борацит.

**borax** [ˈbourəks] мин. бурá.

**Borchert, Wolfgang** Борхерт, Вольфганг (немец. драматург и писатель).

**bordeaux** [bo:rˈdou] кармин светлый.

**border 1** [ˈbo:rdəɹ] 1. край, кайма, бордюр, кромка <> **a coloured b. round a dress** цветная отделка [кайма] по подолу платья; **thin b.** ободок (каёмка); **with a b.** каёмчатый; 2. окаймляющий газон; бордюр (по краям клумбы, дорожки, газона) <> **granite b.** гранитный бордюр; **Palmette b.** бордюр с карликовой пальмой; 3. тж **top masking b. театр.** падуга (короткие полотнища типа занавесок, подвешенные на штанге и расположенные в верхней части театр. сцены) <> **ceiling b.** верхняя падуга (заменяющая потолок); **cloud b.** разрисованная падуга, изображающая небо, облака и тучи; **foliage [or garden, wood] b.** лиственная падуга; **proscenium b.** порталная падуга, порталное сукно, арлекин, подзёр; **sky b.** падуга, разрисованная под облака, небо и т.п..

**border 2** кантовать (окаймлять кантом).

- border scenes** *церк. клéйма (в житийных иконах – отдельные композиции на полях со сценами жития)* <> **hagiographical** [ˌhægiəˈgræfɪkəl, ˌheɪdzəˈgræfɪkəl] **b. s.** житийные клéйма.
- bordeaux** [boːrˈdou] цвет бордó.
- bordun** муз., см. **bourdon**.
- bore** [boːr] муз. ствол, тру́бка (*духового инструмента*) <> **narrow conical b.** узкий конический ствол.
- Boreiades, the** [boˈriːædiːz] *греч. миф. бореáды (крылатые сыновья Борея и Орифии).*
- Boreas** [ˈboːriːəs, ˈbouriːəs, ˈboriəs] *греч. миф. Борéй (бог северного ветра).*
- Borges** [ˈboːrheɪs], **Jorge Louis** Бóрхес, Хóрхе Лу́йс (*аргентинск. писатель и поэт*).
- Borghese** [boːrˈgeizeɪ] **Warrior [or Gladiator], The** “Вóин Боргéзе” (*мраморная статуя (Лувр, Париж) обнажённого воина, изображённого в момент яростной схватки*).
- Borglum** [ˈboːrglʌm], **Gutzon** Бóрглум [Бóрглам], Гáтзон (*амер. скульптор*).
- Boris and Gleb** Борíс и Глеб (*младшие сыновья великого князя киевского Владимира Святославича, первыми из русских в правосл. церкви причисленные к лику святых*) <> **Sts. B. and G. on Horseback** (*икона*) “Борíс и Глеб на коня́х”; **The Hagiographical Icon of Sts. B. and G.** (*икона*) “Борíс и Глеб в житий”.
- Boris Godunov [or Godounov]** [ˈbourɪs ˌgoduˈnoːf] *лит., муз. “Борíс Годуно́в” (трагедия Пушкина, опера Мусоргского).*
- Borisov-Musatov, Victor (Elpidiforovich)** Борíсов-Мусáтов, Вíктор (Эльпидифóрович) (*рус. живописец*).
- Born Free** “Рождéнная свободной” (*книга Дж. Адамсон*).
- Boro Budur** [bouˈrou buˈdur] Борободу́р (*памятник буддийск. иск-ва на о. Ява*).
- Borodin, Alexander (Porfir'yevich)** Бородíн, Алексáндр (Порфíрьевич) (*рус. композитор*).
- Borovikovsky, Vladimir (Lukich)** Боровикóвский, Владíмир (Лукíч) (*рус. живописец, портретист*).
- Borrassà, Luís** Боррáсса, Лу́йс (*испан. художник*).
- Borromini, Francesco** Борромíни, Франчéско (*итал. архитектор*).
- Borrow, George Henry** Бóрроу, Джордж Гéнри (*англ. писатель*).
- bort** [boːrt], **bortz** борт (*алмазный лом, состоящий из трещиноватых и переполненных включениями кристаллов*).
- bosa nova** босанóва (*1. муз. ритм латиноамер. происхождения; 2. бальный танец, близкий по характеру к самбе*).
- Bosch** [bos], **Hieronymus** Босх [Бос ван Акен **Bosch van Aeken**] Иеронíм [Хиеронíмус] (*нидерл. живописец*).
- Bösendorfer, Ignatz** Бёзендорфер, Игна́ц (*основатель австр. фп. фирмы (1828)*).
- Bos, Jerom** см. **Bosch, Hieronymus**.
- bosket** [ˈboskɪt] боскéт (*элемент композиции садово-паркового стиля*).
- bosom** [ˈbu(:)zəm] манíшка <> **starched** [staːrcht] **b.** крахмáльная манíшка.



**bosquet** см. **bosket**.

**boss** 1. рельеф; рельефное украшение (*орнамент, покрывающий места пересечения лепнины, балок и т.п.*); 2. розетка (*на переплёте, удилах и т.п.*).

**bossage** [ˈbosɪdʒ] *архит.* рустик (*рельефная кладка*).

**bossa nova** [ˌbosəˈnouvə] босанова (*муз. ритм и латиноамер. парный танец*).

**Bossi, (Marco) Enrico** Босси, (Марко) Энрико (*итал. органист, композитор, педагог, муз. деятель*).

**bossy** украшенный барельефами; выпуклый.

**boston** [ˈbo(:)stən] бостон, вальс-бостон (*разновидность медленного вальса*).

**Boston, the** “Бостон” (*амер. группа; работала в стиле хард-рока*).

**Boston Pops, the** “Бостон-попс” (*оркестр популярной симфонической музыки*).

**Boswell** [ˈbozw(ə)l], **James** Босуэлл [Босвелл], Джеймс (*англ. писатель*).

**Botero, Fernando** Ботеро, Фернандо (*колумбийск. живописец*).

**Both, Jan** Бот, Ян (*нидерл. художник-пейзажист*).

**bottega** [bouˈteiga:], *мн. ч.* **botteghe** [bouˈteigei] *итал.* боттега (*мастерская художника эпохи итал. Средневековья и Возрождения*).

**Botticelli** [ˌbotəˈcheli:, итал. ˌbouttiːˈchelli:], **Sandro** Боттичелли, Сандро (*итал. художник эпохи Ренессанса*).

**Botticellian** [ˌbotəˈcheli:ən] боттичеллиевский.

**bottle** бутылка, бутыль; баллон; флакон; пузырёк <> **b. of perfume** флакон духов; **casting b.** флакон для духов, нюхательной соли и т.п. (*с перфорированной внутренней крышкой*); **a long-necked b.** длинногорлая бутылка; длинногорлый сосуд.

**bottles** муз. бутылки (*как ударный инструмент*).

**bottom 1** [ˈbotəm] муз. 1. нижняя дека (*у струнного инструмента*), дно; 2. **the b.** басовые или баритональные инструменты в оркестре.

**bottom 2** сиденье (*стула*).

**bottomless** [ˈbotəmlɪs] полностью обнажённая (*о танцовщице*); с участием обнажённых танцовщиц и артисток (*о балете, опере и т.п.*).

**bouchard(e)** [buːˈsha:rd] бучарда (*молоток скульптора, шпунт в форме молотка для первоначальной обработки мрамора*).

**Bouchardon, Edme** Бушардон, Эдме (*франц. скульптор, чьё творчество знаменует переход от рококо к неоклассицизму*).

**bouchée** [ˌbuːˈshei] *франц.*, муз. закрытый звук (*на валторне и т.п.*).

**bouche fermée** [ˌbuːshˌferˈmei] *франц.*, муз. “(петь) с закрытым ртом” (*нотное указание, точнее, сквозь зубы, с сомкнутыми зубами to vocalize with the teeth closed*).

**bouche ouverte** *франц.*, муз. “петь с открытым ртом” (*нотное указание*).

**Boucher** [buːˈshei], **François** Буше, Франсуа (*франц. живописец эпохи рококо*).

**bouchon** [ˌbuːˈshon] муз. пробка у флейты.

**Boucicault** [ˈbuːsikou], **Dion [or Dionycius Lardner]** Бусикó [Бурсикó], Дáйон (*ирланд. драматург и актёр, работавший в США*).

**bouclé** [buːkˈlei] *текст.* букле (*преим. шерстяная, тканая из буклированной нити пальтовая или костюмная ткань*).

**Boudin, Eugène** Будён, Эжён (*франц. художник-пейзажист*).

**boudoir** [ˈbu:dwa:] будуár.

**bouffant** [bu:ˈfɔŋ, bu:ˈfɔnt] ширóкий (об одежде).

**bouffe** [bu:f] *франц.* комический, б́уфф.

**bouge** [bu:dʒ] бумáжник или кóжаная сýмка.

**bough-pot** [ˈbu:pɒt] вáза, горшóк для цветóв; букéт цветóв (*часто изображаются на гобеленах, обивочных материалах, обоях, в мозаике*).

**Boughton** [ˈbo:tn, ˈbautn], **Rutland** Бóутон, Рáтленд (*англ. композитор*).

**Bouguereau** [bu:ˈgru], **Adolphe William** Бугрó, Адóльф (Вильям) (*франц. живописец*).

**Boulangier** [bu:longˈzei], **Lili** Буланжé, Лилí (*франц. композитор*).

**Boulangier, Nadia** Буланжé, Нáдя (*франц. преподавательница музыки, композитор, органист и дирижёр*).

**boule** [bu:l] *мин.* искусствéнный рубíн.

**Boule de suif** [ˌbu:l də ˈswi:f] *франц., лит.* “Пышка” (*новелла Мопассана*).

**boulevard** [ˈbu(:)ləvɑ:rd] бульвáр.

**Boulez, Pierre** Булэз, Пьер (*франц. композитор, дирижёр*).

**boulle** *см. buhl.*

**Boule, André Charles** Буль, Андрé Шарль (*придворный мастер-чернодеревец при короле Людовике XIV*).

**Boullée, Étienne-Louis** Буллé, Этъён-Луи (*франц. архитектор, педагог и теоретик архит-ры эпохи Просвещения*).

**Boult** [bɒlt] *лит.* Болт (*слуга Пандара в “Перикле” Шекспира*).

**Boult, Adrian (Cedric)** Бóулт, Адриáн (*англ. дирижёр*).

**bounce 1** [baʊns] *джаз.* бáунс (*играть упруго и расслабленно в умеренном темпе*) <> **slow b.** мéдленно с оттяжкой кáждой дóли.

**bounce 2 1.** *тлв.* подёргивание изображения; **2.** *амер., кин.* яркость; **3.** *джаз.* умéренный темп.

**bouncy** [ˈbaʊnsi:] *муз.* синкопíрованный.

**bound 1** [baʊnd] прыжóк (*в танце*).

**bound 2** в переплéте, переплетённый (*о книге и т.п.*) <> **b. in cloth** в матёрчатом переплéте; **b. in calf, calf-b.** в переплéте из телячьей кóжи; **hardbound** в жéстком переплéте, в твёрдой облóжке; **to have smth. b.** отдавáть что-л. в переплёт; **leather-b.** в кóжаном переплéте; **to send smth. to be b.** отдавáть что-л. в переплёт.

**bouquiniste** [ˌbu:kiˈni:st] *франц.* букинíст.

**Bourdelle, Emile Antoine** Бурдэль, Эмíль Антуáн (*франц. скульптор*).

**bourdon** [ˈburdɔn] *муз.* бурдóн: **1.** басóвая трубá [трóбка] (*волынки*); **2.** постоянно тянóщийся нízкий звук волынки; **3.** басóвый регíстр (*органа*); **4.** вид оргáнного пýнкта; **5.** непрерывный и не изменяющийся по высоте звук откры́тых струн щипкóвых и смычкóвых инструмéнтов.

**Bourdon** [ˌbu:rˈdo:n], **Sébastien** Бурдóн, Себастья́н (*франц. живописец*).

**Bourgeois gentilhomme, Le** *франц., лит., см. Le Bourgeois gentilhomme.*

**Bournonville, August** Бурно́нвиль, Áвгуст (*дат. артист балета, балетмейстер, педагог*).

**bourrée** [ˌbu:ˈrei] *муз., танц.* буррэ <> **boisterous** [ˈboɪstərəs] **b.** неистовое буррэ (*в “Простой симфонии” Б. Бриттена*).

- bourrelet** [ˈbu(ə)rəleɪ] 1. *текст.* бурлэ; 2. *истор.* венók на шлэме рыцаря.
- Boursiquot** [ˈbɜːrsikou], **Dion** см. **Boucicault, Dion**.
- Bourvil** Бурвиль (*франц. актёр кино*).
- Boussenard, Louis Henry** Буссенар, Луи Анри (*франц. писатель*).
- boustrophedon** [ˌbuːstroʻfiːdɒn, ˌbaustroʻfiːdɒn] бустрофэдон (*композиционный приём “строчного” размещения изображений в архаическом иск-ве Древн. Египта, Греции, Месопотамии*).
- bout** [baut] *муз.* эс, вогнутое ребро перехвата (*инструмента типа скрипки*).
- boutade** [ˌbuːˈtaːd] *муз.* бутáда, инструментальная фантазия (*импровизированного причудливого характера*).
- boutique** [buːˈtiːk] небольшой магазин жéнской одéжды (*особ. дорогой*); модная лáвка <> **ready-to-wear b.** магазин готóвой одéжды.
- boutiquier** [ˌbuːtiˈkjeɪ] владéлец модной лáвки.
- boutonniere** [ˌbuːtəˈnjeər] бутоньёрка (*цветок в петлице*).
- Bouts** [baʊts], **Dirk [or Dierick]** Бáутс, Дирк (*нидерл. живописец*).
- bouts-rimés** [ˌbuːˈriːmeɪ, ˌbuːˌriːˈmeɪ, англ. -meɪz] *стих., мн. ч.*  
1. рифмóванные окончáния строк; 2. сочинéние стихóв с зарáнее зádанными рифмами; 3. буримé, стихí с таки́ми рифмами.
- bouzouki** [buˈzuːkiː], *мн. ч.* **bouzoukia** *муз.* бузу́ки (*греч. инструмент*).
- bovarism, bovarysm** [ˈbouvəriz(ə)m] романтические взгляды на жизнь (*по имени гл. героини романа Флобера “Мадам Бовари”*).
- bow 1** [bou] 1. бант; 2. лук (*оружие*) <> **to bend [or to draw] a b.** натяну́ть лук; **long b.** большо́й лук.
- bow 2** [bou] *муз.* смычо́к; удар смычка́ <> **centre of the b.** (играть) “середíной смычка́” (*нотное указание*); **convex [or curved] b.** дугообразный смычо́к; **full b.** (играть) “пóльным смычко́м” (*нотное указание*); **to glide the full b.** пла́вно вести́ по стру́нам пóльным смычко́м; **glissando** [gliˈsaːndou] **full length of b.** “пла́вно вести́ всем смычко́м” (*нотное указание*); **middle b.** (играть) “середíной смычка́” (*нотное указание*); **to put the b. aside** отложить́ смычо́к; **to run one’s b. over the strings** вести́ смычко́м по стру́нам; **to scrape a b. across a fiddle** проводить́ смычко́м по скри́пке (*извлекая режущие слух звуки*); **slashing** [ˈslæʃɪŋ] **b.** деша́ше (*штрих у смычковых инструментов*); **springing b.** сотийé, прыгающий смычо́к (*штрих на смычковых инструментах*); **Tourte** [ˈtuːrt] **b.** смычо́к Ту́рта (*смычок усовершенствованной конструкции франц. мастера Франсуа Турта, 1747–1835*); **with flowing b.** пла́вно вести́ смычко́м.
- bow 3** [bou] *муз.* взять́ звук смычко́м; владéть смычко́м <> **he b.-s admirably** он великолéпно владéет смычко́м.
- bow 4** [bau] поклóн <> **to take a b.** расклáняться (*в ответ на аплодисменты*).
- bow 5** [bau] 1. клáняться; 2. преклоня́ться <> **to b. to a great musician** преклоня́ться пéред вели́ким музыкáнтом.
- bow** [bou] **arm** пра́вая рука́ (*держáщая смычок*).
- bow-boy** купидóн, амурчик (*изображение в виде крылатого мальчика с луком и стрелами и олицетворяющего любовь*).
- bowdlerization** [ˌbaʊdləraɪˈzeɪʃən] цензу́ра “непристойностей”, публика́ция с купюрами.
- bowdlerize** [ˈbaʊdləraɪz] выбра́сывать или заменя́ть нежела́тельные места́ (*в книге и т.п.*); выхолáщивать; подверга́ть цензу́ре, вымарыва́ть <> **he per-**

- sueded the theatre to return to the original texts of Shakespeare and abandon the earlier, b.-d versions** он убедил театр вернуться к подлинному тексту пьес Шекспира и отказаться от вымаранных вариантов.
- bower 1** [ˈbauə] 1. дача, коттедж; 2. беседка.
- bower 2** [ˈbouə] музыкант, играющий на смычковых инструментах.
- bow-fronted** [ˈbou,frantɪd] с изогнутой передней стороной (о мебели).
- bow hair** муз., см. **hairs of the bow**.
- Bowie** [ˈbouɪ:], **David** Ббуи [Бауи], Дэвид (англ. певец, композитор, актёр).
- bowing** [ˈbouɪŋ] муз. игра на смычковых инструментах; техника владения смычком; приёмы звукоизвлечения смычком.
- bowl 1** [boul] 1. ваза (в форме чаши для фруктов, цветов и т.п.) <> **flower b.** ваза для цветов; **fruit b.** ваза для фруктов; **polypod** [ˈpɒlɪpɒd] **b.** археол. полипод (сосуд на нескольких небольших ножках); **punch b.** большая чаша для пунша; 2. кубок, чаша; 3. чашка <> **drinking b.** пиалá; **soup b.** бульонная чашка; **sugar b.** сахарница; **tea b.** пиалá.
- bowl 2** амер. амфитеатр (места в зрительном зале).
- bowler** [ˈboulə] англ. котелок (шляпа с узкими ровными полями и жесткой куполообразной тульей).
- Bowles** [boulz], **Paul** Ббулз, Пол (амер. писатель и композитор).
- bow** [bou] **member** архит. кружало.
- bow-shaped** [ˈbou,ʃeɪpt] дугообразный, лучковый.
- bowstring** [ˈbou,striŋ] тетива (лука).
- bow-tapping** [ˈbouˈtæpɪŋ] муз. удар смычком при игре на скрипке.
- bowtie** [ˈbou,tai] галстук-бабочка.
- bow-tip** [ˈbou,tɪp] муз. конец смычки <> **with the b.-t.** “играть концом смычки” (нотное указание).
- bow-top** верхняя изогнутая часть спинки (кресла).
- bow** [bou] (**window**) эркер (полукруглый, многогранный остеклённый выступ в стене здания).
- box 1** театр. лóжа <> **basket b.** лóже, стоящих в которой не видно из зрительного зала; **to bespeak a b. at the theatre** заказать лóжу в театре; **b. holder** абонемент лóжи (в театре и т.п.); **the b.-es on the level of the stalls** бeнуáр, лóжи бeнуáра; **first tier b.-es** лóжи пéрвого яруса; **floor b.** лóжа бóкса; **King's b.** королéвская лóжа; **the lower b.-es** бeнуáр, лóжи бeнуáра; **omnibus b.** сáмая большáя лóжа; **parterre** [pɑːrˈteə] **b.-es** амер. бeнуáр, лóжи бeнуáра; **proscenium b.** лóжа у сáмой сцены; **side b.** боковáя лóжа; **stage b.** лóжа у сáмой сцены.
- box 2** 1. корб́бка; шкату́лка; ларе́ц <> **birch-bark b.** тýес; **a b. of paints** ящик с красками (принадлежность мастерской художника); **the b. was held together with string** корб́бка была перевязана бечёвкой (чтобы не развалилась); **clog b.** муз. деревянная корб́бочка (ударный инструмент); **cylinder-shaped tall** тýес; **lace b.** инкрусти́рованный ларе́ц для хранения кружев; **musical b., music-b.** музыка́льная шкату́лка; **offertory** [ˈɔːfə, toːriː] **b.** церк. кру́жка (для сбора денег); **patch b.** ла́ковая шкату́лка для му́шек (украшающих лицо); **property b.** амер. театр. карзína для реквизита и бутафории; **spool b.** кин. бобина, бобы́шка (для намотки плёнки); **tap b.** муз. деревянная корб́бочка (ударный инструмент); **tinder b.** истор. трóтница; **tobacco** [təˈbækəʊ] **b.** табакéрка; **wide b.** тýес; (**wood**) **b.** муз. деревянная

- коробочка (*ударный инструмент*); 2. амер. разг. пианино; 3. небольшой домик <> **projection b.** аппаратная кинотеатра, аппаратная проекционная.
- box 3** пальма кавказская, самшит.
- box attendant** [ə`tendənt] устар. капельдинер (*при ложах*).
- box-board** коробочный картон.
- box calf** [kæf, ka:f] бокс, хромо́вая теля́чья ко́жа, хром <> **b. c. boots** хро́мовые сапоги́.
- box camera** нераздвижная фотокамера (*с постоянным фокусным расстоянием и простым затвором*).
- boxcloth** [ˈbɒksklɒθ] вид сукна с гладкой лицевой стороной; сукно “бокс”.
- boxed** [bɒkst] в рамке (*о тексте*).
- box-keeper** устар. капельдинер (*при ложах*).
- box-like** коробчатый.
- box of dominoes** [ˈdɒmənɔuz] амер. разг. пианино, рояль.
- box office** [ˈbɒks, ofɪs], сокр. **BO, bo** театральная касса, билетная касса <> **cinema b. o.** касса кинотеатра; **socko** [ˈsɒkɔu] **b.-o. sales** спектакль при полном зале [с аншлагом].
- box-office** разг. “кассовый” (*о пьесе*); популярный, имеющий успех у массовой публики (*о фильме, пластинке и т.п.*) <> **b.-o. hit** кассовая постановка; **b.-o. receipts [or returns** [ri`tə:rnz]] театр. сбор (*от продажи билетов*); кассовый успех; **to get good b.-o. returns [or receipts]** делать хорошие сборы; **good b.- o.** хорошие сборы; **(good) b.-o. play** “кассовая” пьеса; **phenominal b.-o. success** феноменальный кассовый успех; **that show will be a good b.-o.** эта постановка будет делать полные сборы.
- box score** подбор критических высказываний, рецензий, вырезок из них и обзор критической литературы.
- box-seat** 1. театр. место в ложе; 2. козлы.
- box set** театр. павильон.
- box settle** скамья-ларь (*с откидной крышкой на петлях*).
- box-shaped** коробчатый.
- boxwood** [ˈbɒks, wʊd] самшит (*род вечнозелёных кустарников и деревьев; используется в резной мебели, скульптуре, для производства муз. инструментов и т.п.*).
- Boyce, William** Бойс, Уильям (*англ. композитор и органист*).
- Boyd, Arthur Merric Bloomfield** Бойд, Артур Меррик Блумфильд (*австрал. живописец, скульптор, керамист; экспрессионист*).
- Boydell, John** Бойделл, Джон (*англ. гравёр и печатник; в 1740-х нашёл состояние, издавая гравюры с видами Англии и Уэлса, к-рые делал сам по своим же собственным рисункам*).
- Boyd, Martin A'Beckett** Бойд, Мартин Э'Бекетт (*австрал. романист*).
- Boyer, Charles** Буайе́, Шарль (*франц. киноактёр*).
- Boy George** [ ,boi`dʒo:rdʒ] Бой Джордж (*англ. эстрадный певец*).
- Boyhood** лит. “Отрочество” (*часть трилогии Л. Толстого*).
- Bo Zhu Yi** Бо-Цзюйи́, Бо Цзюйи́ (*кит. поэт*).
- bozzetto** итал. боццетто (*небольшая модель, выполненная в воске или глине, в качестве эскиза к будущей большой работе*).
- BPDA, the** сокр., см. **brotherhood**.
- Brabantio** [brə`bænsiou] лит. Брабанцио (*отец Дездемоны, венецианск. сенатор в трагедии Шекспира “Отелло”*).

- braccio** [ˈbra:tʃou] 1. бра́ччо (обозначение смычковых инструментов в 16–17 вв.) <> **viola da b.** плечевая виола; 2. бра́ччья (единица измерения в архит-ре итал. Возрождения).
- brace** 1. муз. акколада (скобка, объединяющая несколько нотных станов); 2. тж **stage b. театр.** откóс.
- bracelet** [ˈbreislɪt] браслёт <> **the b. has come undone** браслёт расстегнулся; **charm b.** браслёт с брелóками; **to do up [or to fasten] one's b.** застегнуть браслёт; **to undo [or to unfasten] one's b.** расстегнуть браслёт.
- bracer** [ˈbreisə] 1. скреплéние, связь; скоба́; 2. *истор.* на́ручи (в латах).
- brachygraphy** [brəˈkɪgrəfi:] брахигра́фия (*иск-во писать сокращённо*).
- Brackenridge** [ˈbrækənɪdʒ], **Hugh Henry** Брэкенридж, Хью Гэ́нри (*амер. поэт и писатель*).
- bracket 1** [ˈbrækɪt] муз. 1. акколада (скобка, объединяющая несколько нотных станов) <> **ligature b.** знак лигату́ры; 2. пёсня в стíле калипсо с бессмысленным набóром слов.
- bracket 2** кронштéйн; консóль; опóра <> **wall b.** стéнной кронштéйн.
- Bracknell** *лит., см. Lady Bracknell.*
- bracteated** [ˈbrækti:etɪd] покрь́тый тóнким листóм зóлота или серебрá (об изделиях).
- Bradamante** [ˈbrædɔmənt] *лит.* Брадамáнта (в сказаниях о Роланде дева-воительница, сестра Роланда).
- Bradbury, Ray Douglas** Брэ́дбери, Рей Дуглэс (*амер. писатель, классик научной фантастики*).
- Bradley** [ˈbrædli:], **Andrew Cecil** Брэ́дли, Э́ндрю Сэ́сил (*англ. литературовед*).
- Bradley Headstone** [ˈhed, stoun] *лит.* Брэ́дли Хэ́дстоун (*персонаж романа Диккенса “Наш общий друг”*).
- Bradley, Scott** Брэ́дли, Скотт (*амер. композитор*).
- Bradstreet** [ˈbrædstri:t], **Anne** Брэ́дстрит, А́нна (*первая амер. поэтесса*).
- Braggadoc(ch)io** [ˌbrægəˈdouchi:ou, ˌbrægəˈdousi:ou] *лит.* Браггадо́чио (в поэме Э. Спенсера “Королева фей” хвастун и лжец).
- Bragi** [ˈbra:gi:], **Brage** [ˈbra:gi:] сканд. миф. Бра́ги (бог-скальд, муж богини Идунн).
- Bragwaine** [ˈbrægwin] *лит.* Брагвэ́йна, Брангвэ́йна (в “артуровских легендах” служанка прекрасной Изольды).
- Brahma** [ˈbra:mə] *рел.* Бра́хма (у индуистов один из трёх высших богов).
- Brahms** [bra:mz, *немец.* bra:ms], **Johannes** Брамс, Иогáннес (*немец. композитор; выступал как пианист и дирижёр*).
- braid 1** [breɪd] позумэ́нт (*шитая золотом или мишурой тесьма*); тесьма́ (*плетёная*) <> **gold, silver b.** золотóй, серебрáнный позумэ́нт [галу́н].
- braid 2** украша́ть тесьмо́й, шнуро́м, галунóм.
- braided** украше́нный тесьмо́й, плетéнием и т.п..
- braiding** [breɪdɪŋ] 1. *собир.* тесьма́; лэ́нты; галуны́; 2. украше́ние тесьмо́й, лэ́нтами, галуна́ми.
- Braille** [breɪl] шриф́т Бра́йля (*способ печатания книг для слепых*).
- Braine** [breɪn], **John Gerard** Бре́йн, Джон Дже́рард (*англ. писатель*).
- brains** [ˈbreɪnz] кино́сценарíст.
- Braithwaite, Eustace Adolph** Бре́йтуэ́йт, Ю́стас Адóльф (*писатель из Гайаны*).

- Bramah** [ˈbra:mə], **Ernst** Бра́мах, Эрнст (*англ. автор рассказов*).
- Bramante** [bra:ˈma:nteɪ], **Donato d'Agnolo** Брама́нте, Дона́то (*итал. архитектор и живописец эпохи Высокого Возрождения*).
- Bramantesque** [ˌbra:mənˈtesk] в стиле Брама́нте, относящийся к Брама́нте, брама́нтовый.
- Branagh, Kenneth** Брэне́, Ке́ннет (*актёр, режиссёр и продюсер из Сев. Ирландии*).
- branch** [bræntʃ, bra:nʃ] *театр.* филиал (*самостоятельное отделение или часть театра или др. предприятия*).
- Brancusi** [ˈbranku:ʃ], **Constantine** Брынкуши́ [Бранкузи́], Константи́н (*румынск. скульптор, работал в Париже*).
- brand** [brænd] ма́рка (*обозначение изготовителя продукции на изделии или его упаковке*) <> **manufacturer's b.** ма́рка производи́теля.
- Brando, Marlon** [ˈbrændou ˈma:rlən] Бра́ндó, Ма́рлон (*амер. актёр*).
- Brandt, Sebastian** *см. Brant, Sebastian.*
- Brand X, the** “Брэнд Экс” (*англ. рок-группа*).
- Brangwaine** [ˈbræŋgwin] *лит., см. Bragwaine.*
- Brangwyn, Sir Frank** Брэ́нгвин, Фрэ́нк (*англ. художник и дизайнер*).
- branle** [brɒŋl], **bransle** бранль (*франц. старинный танец*).
- Brant, Sebastian** Брант, Себастья́н (*немец. писатель-сатирик и поэт*).
- Braque** [bra:k], **Georges** Брак, Жо́рж (*франц. живописец*).
- brass 1** [bræs, bra:s] **1.** лату́нь, жёлтая медь <> **red b.** красная лату́нь, томпа́к; **leaf [or sheet] b.** листовая медь; **silver-plated b.** мельхио́р (*посеребрённая лату́нь*); **2. тж b.-(es), b.-ware** что́-либо сде́ланное из ме́ди; ме́дная посу́да; ме́дные украше́ния <> **to clean the b.** чи́стить ме́дную посу́ду; **Corinthian** [kəˈrɪnθi:ən] **b.** коринфская медь (*одно из названий антич. бронзы*); **horse b.** ме́дная бля́ха (*украшение на сбруе лошади*).
- brass 2** лату́нный <> **b. leaf** пота́ль, пота́льное зóлото; **b. plate** ме́дная дощечка (*на двери*); мемориа́льная доска́.
- brass 3** ме́дная (мемориа́льная) доска́; надгробная доска́ (*гравированная ме́дная доска, прикреплённая к каменной плите надгробного памятника*) <> **church b.-es** церк. па́мятные до́ски (*ме́дные доски с выгравированной фигурой умершего, к-рые помещались в стену или пол церкви*).
- brass 4** муз. ме́дно-духово́й <> **b. family** се́мейство ме́дно-духовы́х инструмента́в; **b. instruments [or winds]** ме́дно-духовы́е инструмента́в; **b.-section** гру́ппа ме́дных духовых инструмента́в оркэ́стра; **double in b.** *амер. сленг* игра́ющий на двух духовы́х инструмента́х.
- brassard** [ˈbræsa:rd, brəˈsa:rd], **brassart** [ˈbræsərt] **1.** нарука́вная повязка (*на левой руке у военных*); **2. истор.** часть доспехов, прикрыва́ющая всю ру́ку или ру́ку от плеча́ до локтя́.
- brass band** *см. band 1.*
- brassbound** отде́ланный ме́дью <> **b. box** коро́бка с ме́дными накладками.
- brass(es), the** *собир.* ме́дные духовы́е инструмента́в <> **the blare of the b.** зву́ки ме́дных инструмента́в.
- brassiere, brassière** [ˌbrasiˈeər, bræziˈeər, ˈbræzjər] *франц.* бюстга́льтер, лифчик; *истор.* бра́сье́р (*часть жен. костюма 17 в. в Европе – небольшой корсаж с басками и рукавами из муара*).
- brassware** [ˈbræs,weər, ˈbra:s,weər] изделия́ из ме́ди или её спла́вов.

- brasswinds** [ˈbræs,wɪndz, ˈbra:s,wɪndz] изделия из меди или её сплавов.
- brassy** [ˈbræsi:, ˈbra:si:] 1. латунный, омеднённый; 2. медный (о цвете); 3. металлический (о звуке) <> **b. blare** металлический звук трубы.
- Bratby, John** Брэтби, Джон (англ. художник и писатель).
- Brathwaite, Edward Kamau** Брэтуэйт, Эдвард Камáу (историк и поэт из Вест-Индии).
- brattishing** [ˈbrætɪʃɪŋ] архит. выпуклый орнамент на карнизе (в виде выступов, листьев и т.п.).
- Brautigan, Richard** Броти́ген, Ричард (амер. писатель).
- brave** браву́рно.
- bravissimo** [bra:ˈvisi:mou] межд. брависсимо.
- bravo** [ˈbra:vou] межд. бра́во.
- bravura** 1 [brəˈvjuərə] 1. муз. браву́рность; 2. муз. браву́рный пасса́ж, браву́рная пьеса; 3. отличное исполнение, блестящее исполнение технически трудных пьес.
- bravura** 2 1. браву́рный; 2. отличный <> **b. performance** прекрасное исполнение.
- braise** [breɪz] изготавливать из меди, украшать медными деталями; покрывать или окобывать медью.
- brazen** 1 [ˈbreɪzən] медный; бронзовый.
- brazen** 2 металлический.
- brazier** [ˈbreɪzər] 1. жаровня; 2. медник.
- brazilwood** [brəˈzɪlwud] цезальпиния; древесина цезальпинии (использовалась в инкрустации мебели).
- breadth** [bredθ] художественное обобщение, широта трактовки.
- break** 1 1. перерыв; пауза <> **a b. for commercial** [kəˈmɜ:rʃəl], **commercial b. тлв., радио** перерыв в программе для передачи рекламы; рекламная пауза; **a b. in the song** муз. пауза в песне или пении; **without a b.** беспрерывно; 2. стих. цезура.
- break** 2 1. джаз. брейк, сольная импровизация; барабанная сбивка; 2. брейк (танец).
- break** 3 муз. арпеджировать.
- breakable** [ˈbreɪkəbl] ломкий.
- breakaway** кин. разрушаемые декорации; разрушаемый реквизит (во время съёмки).
- breakdown** 1 [ˈbreɪk,daʊn] брейкдаун (негритянск. танец).
- breakdown** 2 кин. пообъективный сценарий.
- breakdown footage** [ˈfʊtɪdʒ] кин. предварительный, черновой монтаж.
- breaker** [ˈbreɪkər] исполнитель брейка, брейкер.
- breakfast pieces** “завтраки” (натюрморты голл. художников 17 в.).
- breaking of chords** муз. арпеджирование, разложение аккорда.
- ‘Break a leg!’** театр. “сломай ногу” (традиционное пожелание удачи театр. актёру перед выходом на сцену в США).
- breakwater** волнолом, волнорез, мол.
- Bream, Julian (Alezander)** Брим, Джулиан (англ. виртуоз игры на гитаре и лютне).
- breast-collar** [ˈbrest,kolər] нагрудник (в упряжи).



- breast** [brɛst] **line** *театр.* тяговая верёвка (на сцене).
- breastpin** [ˈbrɛstpin] брошь; декоративная заколка.
- breastplate** [ˈbrɛst,pleɪt] *истор.* зеркало, нагрудник (в латах) <> **horse's b.** поперсыё (конский нагрудник).
- breast transmitter** [trænsˈmɪtər, trænzˈmɪtər] нагрудный микрофон.
- breastwall** [ˈbrɛst,wɔ:l] подпорная стена.
- breath** [breθ] *муз.* вдох; выдыхание воздуха (без вибрации голосовых связок)  
<> **b. control** владение дыханием; **to control one's b.** владеть дыханием.
- breathe** [bri:ð] *in муз.* 1. брать дыхание, вдыхать; 2. дуть в духовой инструмент (извлекая звук), извлекать звук из духового инструмента.
- breathe out** *муз.* выдыхать (без вибрации голосовых связок).
- breather 1** [ˈbri:ðər] *муз.* люфтпауза, цезура.
- breather 2** *театр.* суфлёр.
- breathing 1** [ˈbri:ðɪŋ] 1. дыхание <> **abdominal b.** смешанно-диафрагмическое дыхание; **chest b.** грудное дыхание; **diaphragm** [ˈdaɪəfræm] [*or diaphragmatic*] **b.** диафрагмальное дыхание; **nose b.** дыхание носом; **to support the b.** опереть дыхание, держать дыхание; 2. постановка дыхания или голоса <> **classes in b.** занятия по постановке дыхания или голоса; 3. колебания чёткости (фильма).
- breathing 2** <> словно живым (о статуе, портрете и т.п.).
- breathy** [ˈbreθi:] с придыханием (о звуке или манере пения).
- breccia** [ˈbreʃi:ə, ˈbrɛʃi:ə] *мин.* брекчия (горная порода; используется как облицовочный материал, после полировки имеет металлический отблеск и иногда неправильно называется мрамором).
- Brecht** [brɛkht], **Bertholt (Eugen Friedrich)** Брехт, Бертольд (*немец. драматург и поэт*).
- bredestitch** [ˈbrɛd,stɪtʃ], **bredestitch** [ˈbri:d,stɪtʃ] (старый) двухсторонний вышивальный шов.
- breechcloth** [ˈbri:ʃ,klɒθ], **breechclout** [ˈbri:ʃ,klɔ:t] набёдренная повязка.
- breeches** [bri(:)ʃɪz] бриджи (брюки) <> **riding b.** галифё (брюки, облегчающие голени и сильно расширенные сверху).
- breen** коричневато-зелёный (цвет).
- breezeway** *амер.* подворотня; крытый проход между частями дома (обычно загородного).
- Breguet** [brɛˈge(i)] брегёт (часы).
- Brel, Jacques** Брель, Жак (*бельг. шансонье и автор песен, актёр, режиссёр*).
- breloque** [brɛˈlɒk] брелок (декоративная подвеска на цепочке от часов).
- Bremen** [ˈbreɪmən, ˈbrɛmən] **blue** бременская зелень (краска).
- Brendel, Alfred** Брендель, Альфред (*австр. пианист*).
- Brennan, Christopher** Бреннан, Кристофер (Джон) (*австрал. поэт-символист*).
- Brennan, Walter** Бреннан, Уолтер (*амер. киноактёр*).
- Brentano** [brɛnˈtɑ:nou], **Clemens** Брентано, Клеменс (*немец. писатель-романтик*).
- Brenton, Howard** Брентон, Хауард (*англ. драматург*).
- Brera Picture Gallery, the** Пинакотека Брера (*музей в Милане; собрание картин выдающихся итал. мастеров*).

**Brer** [brær] *Fox лит., см. Brother Fox.*

**Brer Rabbit** *лит., см. Brother Rabbit.*

**Brescian** [ˈbreshjən] из Брешии <> **the B. painters** художники Брешии (*итал. художники (Морони, Романино) 16 в., сложившиеся как живописцы в мастерской Моретто в Брешии*).

**Bresson, Robert** Брессон, Робёр (*франц. кинорежиссёр*).

**bretelle** [brəˈtel] бретелька.

**Breton** [brəˈto:n], **André** Бретон, Андре (*франц. писатель*).

**Breu the Elder, Jorg** Брей Старший, Йорг (*немец. живописец и график*).

**Breuer, Marcel** Брёйер [Бройер], Марсэль (*родившийся в Венгрии архитектор и дизайнер; один из лидеров функционализма*).

**Breughel** *см. Brueghel.*

**breve** [bri:v] *муз. брэвис (1. нота, равная по длительности двум целым нотам; 2. один из знаков мензуральной нотации) <> alla [ˈa:la:] **b.** алла брэве, четвертной такт, в котором счёт ведётся не четвертями, а половинными нотами.*

**brevier** [brəˈviər] *типогр. петит.*

**brevis** *муз. третья по величине длительность в мензуральной нотации.*

**brevity** [ˈbreviti:] *лит. краткость, немногословие <> laconic* [ləˈkonik] **b.** *лит. лаконизм.*

**Brewer** [ˈbru(:)ə], **The** Брүэр (*англ. толковый словарь*)

**Brian, Havergal** Брайан, Хэйвергал (*англ. композитор*).

**Briareus** [braiˈæri:əs] *греч. миф. Бриарей (сторукий великан).*

**bric-à-brac** [ˈbrikə,bræk] старинные безделушки; антикварные вещицы.

**brick 1** кирпич <> **air-dried b., air-b.** кирпич воздушной сушки; саман; **arch b.** клинкерный кирпич; **ashlar** [ˈæshlær] **b.** облицовочный кирпич; **baked b.** обожжённый кирпич; **to bond b.** класть кирпич вперевязку; **b. laid on edge** кирпич, поставленный на ребро; **b. laid on flat** кирпич, уложенный плашмя; **b.-on-edge** кирпич, поставленный на ребро; **b.-on-end** кирпич, поставленный стоймя; **cavity b.** пустотелый кирпич; **cilica** [ˈsilikə] **b.** силикатный кирпич; **clinker b.** клинкерный кирпич; **closer b.** замыкающий кирпич в ряду кладки; **compass** [ˈkæmpəs] **b., curved** [ˈkə:rvd] **b.** лекальный кирпич; **enamelled b.** глазурованный кирпич; **encaustic** [enˈko:stik] **b.** разноцветный кирпич; **face b., facing b.** облицовочный кирпич; **fire-b.** огнеупорный кирпич; шамотный кирпич; **to fix b.-s together** класть кирпич вперевязку; **flat b.** кирпич, уложенный плашмя; **front b.** облицовочный кирпич; **full b.** полномерный кирпич; **gauged** [ˈgeidzd] **b.** лекальный кирпич; **glazed b.** глазурованный кирпич; **hard b.** строительный кирпич; **hard-burnt b.** клинкер (*высокопрочный кирпич*); **hollow b.** пустотелый кирпич; **kiln b.** печной кирпич; **to lay b.-s** класть кирпичи; **light b.** алый кирпич; **lime b.** силикатный кирпич; **lining b.** обмуровочный кирпич; **medium** [ˈmi:djəm] **baked b.** кирпич среднего обжига; **medium b.** кирпич средней твердости; **moulded** [ˈmouldid] **b.** фасонный кирпич; **pale b.** алый кирпич; **plinthiform b.** плинфа (*широкий и плоский обожжённый кирпич*); **raw b.** кирпич-сырец; **salmon** [ˈsæmən] **b.** алый кирпич (*слабо обожжённый кирпич ярко-красного цвета, предназначенный для кладки кухонных и комнатных печей*); **shaped b.** фасонный кирпич; **sun-baked b.** саман; **sun-dried earth b.** сырьцовый (обожжённый на

- солнце) кирпич; **tapestry** [ˈtæpɪstri:] **b.** облицовочный кирпич; **thin (buff) b.** плинфа (*широкий и плоский обожжённый кирпич*); **vitrified** [ˈvɪtrəfaɪd] **b.** глазурованный кирпич; **whole b.** цельный кирпич; **windsor b.** красный огнеупорный кирпич.
- brick 2** выкладывать кирпичом <> **to b. in [or up]** закладывать кирпичом (*напр. отверстие*).
- Brickhill, Paul** Брикхилл, Пол (*австрал. писатель*).
- bricking** выкладка кирпичом.
- bricklayer** каменщик.
- brick of copper** медная болванка.
- bricks** собир. кирпич (*строительный материал*).
- brick up** закладывать кирпичом.
- brickware** грубокерамические изделия; строительная керамика.
- brickwork** кирпичная кладка <> **bonded b.** кладка вперевязку; **herringbone b.** кладка “ёлочкой”; **plastered b.** кирпичная кладка отштукатуренная; **reinforced b.** железобричная кладка, армированная кирпичная кладка; **skintled b.** кладка с неровной лицевой поверхностью; **square decorative b.** архит. ширинка (*квадратное или прямоугольное углубление в стене архит. сооружения*).
- brickworks, brick-yard** кирпичный завод.
- bricky** кирпичного цвета.
- bride** [braɪd] **1.** паутинка, соединяющая узлы кружева; **2.** шляпная резинка.
- Bride of Lammermoor** [ˈlæməɹ, mʌr, , læməɹ ˈmʌr], **The** “Невеста Ламмермура” (*роман В. Скотта*).
- bridge 1** [brɪdʒ] **1.** муз. бридж (*средняя контрастная часть (В) темы или песни, написанной в 32-тактовой форме (ААВА)*); средняя модулирующая часть пьесы в эстрадной музыке, джазе; **2.** муз. подставка, кобылка (*у струнных инструментов*); штег (*у фп.*) <> **as near the b. as possible** (играть) “как можно ближе к подставке” (*нотное указание*); **at the b.** (играть) “у подставки” (*нотное указание*); **bass b.** басовый штег; **treble (belly) b.** высокий штег; **3.** театр. плунжер (*сцены*); **4.** театр. световой мостик <> **travelling lighting b.** водящий прожектор.
- bridge 2** **1.** мост <> **aqueduct b.** архит. акведук; **an arched b.** арочный мост; **bascule** [ˈbæskju:l] **b.** разводной мост (*раскрывающийся, подобно мостам через Неву в С.-Петербурге или Тауэрскому мосту*); **the B. of Sighs** [ˈsaɪz] мост Вздохов (*в Венеции*); **clapper b.** мостик, мостки, лава (*переправа из плит или досок на каменной опоре*); **double-deck b.** двухъярусный мост; **foot-b.** пешеходный мост; **the Golden Gate B.** мост “Золотые Ворота”; **hanging b.** висячий мост; **highway b.** автодорожный мост; **hoist** [hoɪst] **b.** подъемный мост; **leaf b.** разводной мост; **lift-b.** подъемный мост; **movable b.** разводной мост; **multiple-arch b.** многоарочный мост; **opening b.** разводной мост; **rope suspension b.** висячий мост (*на кабелях или канатах*); **stone b.** каменный мост; **suspension b.** висячий мост; **swing b.** разводной мост; **Tower B.** Тауэрский мост; **two-lane b.** двухпутный мост; **2.** театр. переходной мостик (*у колосников*).
- Bridge, Frank** Бридж, Фрэнк (*англ. композитор, скрипач и дирижер*).
- Bridges** [ˈbrɪdʒɪz], **Robert (Seymour)** Бриджес, Роберт (Сеймур) (*англ. поэт*).

- Bridget** [ˈbrɪdʒɪt], **religious** [riˈlɪdʒəs], **St. Bridget [or Brigit, Brigitta] of Sweden** Бригитта, монахиня, Бригитта Шведская (катол. св.; свои мистические видения описала в “Откровениях святой Бригитты Шведской” *The Revelations of Saint Bridget of Sweden*, к-рые оказали влияние на иск-во Сев. Европы эпохи Средневековья и позднее – на христ. иск-во).
- Bridie, James** Брайди, Джеймс (шотл. драматург).
- briefle** [briːfl] сленг короткометражный фильм, “короткометражка”.
- Brieux** [,briːˈə:], **Eugène** Бриё, Эжён (франц. драматург).
- brigandine** [ˈbrɪgəndiːn, ˈbrɪgəndaɪn] кольчуга (длинная кожаная рубашка, на к-рую пришивались железные кольца).
- Brigadoon** муз. “Бригадун” (мюзикл Ф. Лоу).
- Brighthouse, Harold** Брайгхаус, Гарольд (англ. драматург).
- bright 1** джаз. в довольно быстром темпе <> **b. swingly** “довольно быстро” (нотное указание); **moderately b.** умеренно быстрый темп.
- bright 2** яркий (о качестве насыщенности цвета) <> **b. colour** яркий цвет; **to make b.** осветлить.
- bright 3** ясный (о звуке).
- brighten** [ˈbraɪtn] 1. придавать блеск; очищать, полировать (металл); 2. украшать <> **the flowers b. the room** эти цветы украшают комнату.
- brightness** кин., тлв. яркость <> **average b.** средняя яркость (напр. объекта съёмки); **background b.** яркость фона; **display b.** яркость изображения; **highlight b.** яркость наиболее светлых участков (изображения); яркость бликов; **image b.** яркость изображения; **screen b.** яркость (проекционного) экрана; **scene b.** яркость сцены, яркость объекта съёмки.
- Brihaspati** [,briːhəsˈpɑːti] ведийск. и индуист. миф. Брихаспати (божество молитвы и жертвоприношения).
- brilliant** итал., **brillante** [briˈlaːntei] франц. “с блеском” (нотное указание).
- Brill Building** “Брилл-билдинг” (центр амер. песенной музыки).
- brilliance** [ˈbrɪljəns] 1. (в прямом и перен.) блеск <> **his b. as a pianist is known all over the world** его талант пианиста известен всему миру; **of high b.** яркий (о качестве насыщенности цвета); **the violin is capable of b. and dramatic effect** скрипка позволяет добиться в звучании блеска и драматического эффекта; 2. кин. чистота изображения, яркость.
- brilliant 1** [ˈbrɪljənt] бриллиант <> **double [or split, trap] b.** бриллиант с трёхгранными фасетами в основании (имеющий 72 грани: 40 наверху и 32 внизу).
- brilliant 2** великолепный; яркий, гениальный (блестящий) <> **b. talent** яркий талант.
- brillianteer** [ˈbrɪljəntiə] гранить алмаз(ы).
- brilliantine** [ˈbrɪliəntiːn] текст. бриллиантин (шерстяная или бумажная ткань с атласным блеском).
- brilliantly** с блеском <> **to play the piano b.** играть с блеском на рояле.
- brindisi** [ˈbrɪndɪziː] муз. brindизи (в итал. опере – застольная песня).
- bring out** 1. опубликовать (издать книгу и т.п.); 2. поставить (пьесу).
- briolette** [,briːəˈlet] бриллиант, драгоценный камень, овальный или грушевидный, с треугольными гранями по всей поверхности; бриолет; огранка каплей, грушевидная огранка.

- brioso** муз. “живо и весело” (нотное указание).
- brisé** танц. бризэ (движение-прыжок с заносками).
- brise-bise** [ˈbri:zˈbi:z] бризэ (занавески, закрывающие только нижнюю половину окна).
- Briseis** [braiˈsi:is] греч. миф. Брисейда, Бризейда (дочь жреца Брисея [Бриза], царя Лирнесса, убитого Ахиллом).
- Briseus** греч. миф. Брисей, Бриз (царь Лирнесса, убитый Ахиллом).
- brise-soleil** см. sunbreak.
- Bristol** [ˈbrɪstəl] **blue** голубое стекло.
- Brit flicks** жарг. английский кинофильм.
- British Board of Film Censors, the** Британское бюро киноцензоров (правительственная организация; выдаёт свидетельства на различные категории фильмов).
- British Lion, the** “Бритиш лайон” (кинокомпания).
- Britomartis** [ˌbrɪtəˈmɑ:rtɪs], **Britomart** [ˈbrɪtəmə:rt] греч. миф. Бритомартис (богиня-охотница).
- Britten** [ˈbrɪtn], (**Edward**) **Benjamin** Бриттен, (Эдвард) Бенджамин (англ. композитор, пианист, дирижёр).
- brittle** [ˈbrɪtl] ломкий.
- broach** [brəʊtʃ] (**spire**) архит. шпиль (восьмигранный, поставленный на четырёхугольную в плане башню без парапета).
- broad** [brə:d] осветительный прибор общего, рассеянного света, широкоизлучатель.
- broadcast 1** [ˈbrɔ:dkæst, ˈbrɔ:dkɑ:st] тлв., радио вещание, передача; трансляция <> **commercial** [kəˈmɛ:rʃəl] **b.** радиопередача реклам и объявлений; **live b.** прямое вещание, прямая трансляция [передача], репортаж с места события; **a live** [laɪv] **b., not a recording** прямой эфир, а не запись.
- broadcast 2** транслировать <> **to b. a concert on the first channel** транслировать концерт по первой программе радио.
- broadcaster** [ˈbrɔ:d,kæstər, ˈbrɔ:d,kɑ:stər] диктор.
- broadcasting** тлв., радио передача <> **commercial** [kəˈmɛ:rʃəl] **b.** передача рекламы; **delayed b., сокр. DB** амер. непрямая передача; **field b.** вне-студийная передача.
- broadcasting network** см. network.
- broadcloth** [ˈbrɔ:d,klo(:)θ] сукно.
- broadly** муз. “широко” (нотное указание на характер исполнения) <> **very b.** “очень широко”.
- broadsheet 1.** большой лист бумаги с печатным текстом на одной стороне; 2. плакат.
- broadside** [ˈbrɔ:d,sɑɪd] кин. лампа заливающего света.
- broadsword** [ˈbrɔ:d,sɔ:rd] истор. тесак, палаш (рубящее и колющее холодное оружие).
- broadtail** [ˈbrɔ:d,tɛɪl] каракульча (шкурка неродившегося ягнёнка).
- Broadway** [ˈbrɔ:dweɪ] Бродвэй (улица в Нью-Йорке).
- Broadwayite** [ˈbrɔ:dweɪaɪt] завсегдатай театров на Бродвее.
- Broadwood** “Бродвуд” (англ. фп. фирма).
- Brobdignag** – неправильно, см. Brobdingnag.

**Brobdingnag** [ˈbrobdingnæg] Бробдиньяг (*вымышленная страна в "Путешествии Гулливера" Свифта*).

**brocade 1** [brəˈkeɪd] штоф; парча <> **kind of gold-worked b.** алтабас (*шёлковая плотная ткань из золотой волочёной или серебряной волочёной нити*); **(silk) b.** глазёт (*шёлковая ткань с золотым или серебряным утком, гладкая или с красивым рисунком*).

**brocade 2** украшать парчой.

**brocaded** [brəˈkeɪdɪd] парчовый.

**brocatel(le)** [ˌbrɒkətəl] *текст.* брокатэль, жаккардовая ткань (*декоративная*).

**brocatel(le)** брокателло (*мрамор серовато-жёлтый с тёмно-красными прожилками*).

**broche** [brɒˈʃeɪ] брошэ, механическая вышивка шёлком <> **b. (fabric)** ткань "брошэ".

**Broch, Hermann** Броч, Герман (*австр. писатель*).

**brochure** [brɒˈʃʊr] брошюра <> **advertising b.** рекламная брошюра; **educational b.** учебная брошюра.

**broderie** [ˌbrɒdəri:] бродері (*тканый узор, вышивка, шитьё разноцветными нитями; керамический узор*).

**Brodsky, Isaak (Izrailevich)** Бродский, Исаак (Израилевич) (*рус. живописец и график*).

**Brodsky, Joseph [or Iosif]** Бродский, Иосиф Александрович (*рус. поэт; нобелевский лауреат 1987*).

**broider** *устар., см. embroider.*

**broidery** *устар., см. embroidery.*

**broken 1** [ˈbrɒkən] муз. арпеджированный.

**broken 2** нечистый (*с примесью о цвете*).

**Bromfield** [ˈbrɒmfi:ld], **Louis** Бромфилд, Луис (*амер. писатель*).

**Bronson** [ˈbrɒnsən], **Charles** Бронсон, Чарлз (*амер. киноактёр*).

**Brontë** [ˈbrɒnti:], **Anna** Бронте, Анна (*англ. писательница*).

**Brontë, Charlotte** Бронте, Шарлотта (*англ. писательница*).

**Brontë, Emily** Бронте, Эмили (*англ. писательница*).

**bronze 1** [brɒnz] брѐнза; изделие из брѐнзы <> **aluminium** [ˌaljʊˈmɪni:əm] **b.** алюминиевая брѐнза; **architectural b.** архитектурная брѐнза; **cast b.** литая брѐнза; **Corinthian** [kəˈrɪnθi:ən] **b.** коринфская медь (*одно из названий антич. бронзы*); **hammered b.** ковкая брѐнза; **neo-classical b.-s** неоклассические брѐнзовые изделия; **nickel b.** мельхиор (*сплав меди (75%) с никелем (25%)*); **patinated b.** патинированная брѐнза; **statuary b.** скульптурная литейная брѐнза; **there were two small b.-s on the window-sill** на подоконнике стояли две небольшие брѐнзовые скульптуры.

**bronze 2 1.** брѐнзовый <> **the B. Age, b. age** брѐнзовый век; **b. bust** брѐнзовый бюст; **b. group** скульптурная группа в брѐнзе; **b. monument** брѐнзовый памятник; **b. powder** сусальное золото, потальное золото, сусаль (*имитация сусального золота*) <> **b. statue** брѐнзовая статуя; **2.** цвета брѐнзы, красновато-коричневый.

**bronze 3** бронзировать, набронзировать <> **to b. a statue** бронзировать статую.

**bronze-coloured** медно-красный (*о цвете*).

**Bronze Horseman, The** “Медный всадник” (поэма Пушкина, опера Б. Асафьева).

**bronzen** [ˈbrɒnz(ə)n] редко бронзовый, похожий на бронзу; под бронзу.

**bronzer** [ˈbrɒnzər] бронзовщик.

**bronzes, bronze ware** собир. бронза (художест. изделия из бронзы) <> **neo-classical b.** неоклассические бронзовые изделия.

**bronzing** бронзирование.

**Bronzino, Agnolo** Бронзино, Аньоло [Анджело] (итал. художник-маньерист).

**bronzite** [ˈbrɒnzait] мин. бронзит.

**bronzitite** [ˈbrɒnzitait] мин. бронзитит.

**bronzy** [ˈbrɒnzi] с бронзовым отливом, цвета бронзы.

**brooch** [brʊtʃ, brʊ:ʃ] брошь <> **bow-shaped b. with a pendant** бант-склаваж (тип броши в виде банта с подвеской); **the b. has come undone** брошь отстегнулась; **the b. is securely fastened** брошь хорошо держится; **cameo b.** брошь с камеей; **diamond b.** бриллиантовая брошь; **to fasten a b.** приколоть брошь; **to undo [or to unfasten] a b.** отстегнуть брошь.

**Brooke, Rupert (Chawner)** Брук, Руперт (Чо́нер) (англ. поэт).

**Brook, Peter (Stephen Paul)** Брук, Пётр (англ. режиссёр театра и кино).

**Brooks** [bruks], **Mel** Брукс, Мел (амер. кинорежиссёр, сценарист, актёр).

**Brooks, Van Wyck** Брукс, Ван Вик (амер. литературовед).

**Brother Fox** лит. Братец Лис (персонаж “Сказок дядюшки Риму́са” Дж. Ч. Харриса).

**brotherhood** братство <> **the B. of Painters, Decorators and Paperhangers**, сокр. **BPDPA** Братство маляров и декораторов Америки; **the Pre-Raphaelite** [ˈpri:ˈræfələit] **B.**, сокр. **PRB** “Братство прерафаэлитов” (движение молодых англ. художников в сер. 19 в.).

**Brother Rabbit, Brer Rabbit** лит. Братец Кролик (персонаж “Сказок дядюшки Риму́са”).

**brothers de Goncourt, the** см. **Goncourt** [ɡɔ:nˈku:r], **the brothers de.**

**Brothers Karamazov, The** лит. “Братья Карамазовы” (роман Достоевского).

**Brothers Lionheart, The** лит. “Братья Львиное Сердце” (повесть А. Линдгрен).

**brougham** [ˈbru:(ə)m] закрытая одноконная карета.

**Brouwer** [ˈbrauwer], **Adriaen** Брауэр [Браувер], Адриан (фламанд. живописец).

**brown 1** коричневый цвет <> **art b., b. bread** коричневый с красно-жёлтым оттенком цвет; **b. tinged with yellow, b. with a yellowish tint** изжелта-бурый цвет; **Caledonian b.** коричневый с красно-жёлтым оттенком цвет; **dead leaf b.** жёлто-бежевый цвет; **manganese** [ˌmæŋɡəˈni:z, ˌmæŋɡəˈni:z] **velvet b.** цвет жжённой умбры; **mikado** [miˈka:dou] **b.** коричневый с красно-жёлтым оттенком цвет; **obscure** [əbˈskjʊr] **b.** приглушённый коричневый цвет; **Sudan b.** коричневый с красно-жёлтым оттенком цвет; **yellowish b.** табачный цвет; **2.** коричневая краска <> **Caledonian** [ˌkæləˈdouni:ən] **b. (paint)** стил де грэн коричневый (краска), каледонская коричневая (пигмент); **Cassel b., Cologne** [kəˈlouŋ] **b.** коричневый вандейк; **Prussian b.** жжённая берлинская лазурь (красно-коричневая краска, к-рую получают прокаливанием берлинской лазури); **umber b.** умбра; **Vandyke b.** коричневый вандейк.

**brown 2** коричневый; бу́рый <> **cacao-b.** шоколадно-бу́рый; **chestnut b.** кашта́новый; красновато-коричневый; **chocolate-b.** шоколадно-бу́рый; **dark-b., deep-b.** тёмно-коричневый, тёмно-бу́рый; ка́рий (*тёмно-коричневый*); тёмно-красный; **grey-b.** се́ро-бу́рый; **light-b.** све́тло-бу́рый; светло-кашта́новый; све́тло-коричневый; **mellow golden b.** густой золотисто-коричневый; **nut-b.** оре́хово-коричневый; **olive-b.** [*`oliv`braun*] зеленовато-коричневый; желтовато-коричневый; **reddish-b.** рыжевато-бу́рый; красно-бу́рый; красновато-коричневый; **rich-b.** тёмно-коричневый, тёмно-бу́рый; ка́рий (*тёмно-коричневый*); тёмно-красный; **sombre-b.** [*`sombər, braun*] тёмно-коричневый, тёмно-бу́рый; ка́рий (*тёмно-коричневый*); тёмно-красный; **whity-b.** све́тло-бу́рый; светло-кашта́новый; све́тло-коричневый; **yellowish-b.** желтовато-коричневый; **yellowy-b.** [*`jeloui: `braun*] же́лто-коричневый.

**brown 3** суровый (*небелёный*) <> **b. Holland** суровое полотно́.

**Brown, Arthur** Браун, А́ртур (*англ. гитарист, рок-певец*).

**brown(-)bill** разг., см. **halberd, bill 3 2.**

**Brown, Charles Brockden** Браун, Чальз Брoкден (*один из первых профессиональных амер. писателей*).

**Brown, Earle** Браун, Э́рл (*амер. композитор-экспериментатор, дирижёр*).

**Brown, Ford Madox** Браун, Форд Ма́докс [Мэ́докс] (*англ. живописец*).

**brown Holland** [*`holənd*] небелёное полотно́.

**browning** [*`brauning*] 1. воронение; 2. глазу́рование, глазу́ровка (*гончарных изделий*).

**Browning, Elizabeth Barret** Браунинг, Э́лизабет Ба́ррет (*англ. поэтесса*).

**Browning, Robert** Браунинг, Ро́берт (*англ. поэт*).

**brownish** [*`braunish*] бурова́тый, коричнева́тый.

**Brown, James** Браун, Джеймс (*амер. певец в стиле "ритм", "блюз" и "соул"*).

**Brown, Lancelot** Браун, Ланселoт (*англ. ландшафтный архитектор*).

**brownstone** 1. особня́к, роско́шный дом; 2. амер. бога́тый, за́житочный; аристократи́ческий; 3. кашта́новый (*цвет*).

**Brown, Thomas** Браун, То́мас (*англ. писатель-сатирик и переводчик*).

**Brown, Trisha** Браун, Три́ша (*амер. танцовщица и балетмейстер*).

**brownware** кера́мика с коричневой глазу́рью.

**Brubeck** [*`bru: bek*], **David Warren** Бру́бек, Дэ́вид Убрен (*амер. джаз. пианист и композитор*).

**Bruce** [*bru: s*], **Christopher** Брюс, Крiсто́фер (*англ. хореограф, танцовщик, художест. руководитель "Рамбер данс компани" the Rambert Dance Company*).

**Bruce, Jack** Брюс, Джек (*англ. пианист, гитарист, певец, рок-композитор*).

**Bruch** [*bruk*], **Max (Karl August)** Брух, Макс (Карл А́вгуст) (*немец. композитор, дирижёр*).

**brucite** [*`bru: sait*] мин. брусiт.

**Brücke, die** немец. "Мост" (*течение в немец. экспрессионизме*).

**Bruckner** [*`bruknər*], **Anton** Бру́кнер, Анто́н (*австр. композитор, органист, педагог*).

**Brueghel** [*`brə: gəl*] [*or Bruegel*] **the Elder, Pieter** Бре́йгель, Ста́рший (Му́жицкий), Пíтер (*самый крупный фламанд. художник 16 в.; носил прозвище "Му́жицкий" called the Droll [or Peasant]*).



**Brueghel, Jan (called Velvet Brueghel)** Брёйгель (Ба́рхатный), Ян I (фламанд. живописец, второй сын Питера Брейгеля Старшего).

**Brueghel the Younger; Hell-fire B.** Брёйгель Младший (А́дский), Пётр II (фламанд. художник; сын Питера Брейгеля Старшего).

**Brueghel the Younger, Jan II** Брёйгель Младший, Ян II (фламанд. художник; сын Яна I Брейгеля).

**bruin** [ˈbruːin], тж **Bruin** Мйшка, тж Топтыгин (прозвище медведя в фольклоре).

**bruise** [bruːz] повреждение; вмятина.

**brûle parfum** см. **incense burner**.

**Brundisium** Брундизиум (ныне Брундизи; древн. город в Калабрии; здесь умер Вергилий).

**Brunelleschi** [,bruːnelˈleski:], **Filippo** Брунеллески, Филиппо (итал. архитектор, скульптор, учёный).

**Brunhild** [ˈbruːnhild, немец. ˈbrunlilt], **Brunhilde** [bruːnˈhild(ə)] Брюнхильд, Брюнхильда (героиня герм.-скандинавск. эпоса).

**Brünnehilde** [brjuːnhildə] Брунгильда (валькирия в опере Вагнера “Кольцо нибелунга”).

**brusco** [ˈbruːskou] итал., муз. грубый (резкий).

**brush 1** 1. кисть, кисточка (инструмент художника, гл. обр. живописца) <> **air b.** краскопульт; аэрограф для фоторетуши; **blacking b.** мягкая кисть; **bristle b.** щетинная кисть; **camel hair** [ˈkæməl ,heər] **b.** щётка из верблюжьего волоса (принадлежность мастерской художника); **colouring b.** кисть для краски; **flat b.** плоская кисть; **flat enamel [or flat paint, flat wall] b.** флейц (плоская малярная кисть); **ground b.** круглая кисть (для окраски больших поверхностей); **hair b.** волосная кисть; **lime b.** белильная кисть; **mason's whitewashing b.** штукатурная кисть; **paint-b., whitewashing b.** малярная кисть; **painter's b.** кисть художника; **pasting b.** кисть для клёстера; **priming b.** грунтовочная кисть; **sable** [ˈseɪbəl] **hair b.** соболья кисть; **squirrel-hair b.** беличья кисть; **sprinkling b.** кисть штукатуря; **stencil b.** кисть для трафарета; **varnish b.** кисть для лака; **whitewashing b.** малярная кисть; **writing b.** кисточка для письма (тушью); 2. кисть (мастерство, стиль (знаменитого) художника) <> **to be worthy of an artist's b.** быть достойным кисти художника; **the b. of Raphael** кисть Рафаэля; **her face will delight the painter's b.** любой художник с радостью написал бы её портрет; **to paint with a full b.** писать широкими мазками; **priming** [ˈpraɪmɪŋ] **b.** флейц (кисть в форме плоской лопатки, позволяющая обрабатывать большие поверхности); **round b.** круглая кисть; **Turner's magic b.** волшебная кисть Тёрнера; **water-colo(u)r b.** акварель (рисунок).

**brush 2** замазать краской какую-либо поверхность на картине <> **to b. out part of a picture** замазать часть картины.

**brushed** [brasht] чесанный (о ткани) <> **b. rayon** чесанные ткани из искусственного шёлка.

**brush 3** муз. метёлка (ударный инструмент) <> **steel b.** пружинная щётка (ударный инструмент для барабанов, тарелок); **twig b.** прутья (применяемые при игре на ударных инструментах); **wire b.** пружинная щётка (ударный инструмент для барабанов, тарелок).

**brushes** 1. джаз. брашиз (*игра на ударных инструментах (тарелках, по мембране барабана) с помощью специальных металлических щёток*); 2. см. **brush** 3.

**brushstroke** [ˈbrʌʃ, strouk] жив. мазок <> **bold** [bould] **b.** смелый мазок; **broad b.-s** широкие мазки; **the b.-s are free and sweeping** мазки свободны и размашисты; **deft b.-s** быстрые мазки; **sweeping b.-s** размашистые, стремительные мазки.

**brushwork** [ˈbrʌʃ, wə:rk] 1. картина (*написанная кистью*); 2. живописная манера, мазки (*живописная манера*) <> **dashing b.** размашистые, стремительные мазки; **dynamic b.** динамичная манера исполнения [письма]; **Renoir's b.** манера письма Ренуара; **vigorous** [ˈvigərəs] **b.** энергичные [мощные] мазки.

**brusque** [brʌsk] муз. “резко” (*нотное указание о манере исполнения*).

**Brutalism** [ˈbru:tə, lizəm] архит. брутализм, брутальность (*архит. стиль*).

**Brute** [bru:t] лит. Брут (*герой легенд бриттов, валлийцев и цикла о короле Артура*).

**Brutus** [ˈbru:təs] лит. Брут (*Марк Джуний Брут Marcus Junius Brutus; персонаж трагедии Шекспира “Юлий Цезарь”*).

**Bryant** [ˈbraiənt], **William Cullen** Брайант, Уильям Каллен (*амер. поэт*).

**Brynhild** [ˈbrɪnhɪld] см. **Brunhild**.

**Brynner** [ˈbrɪnər], **Yul** Бриннер, Юл (*амер. актёр*).

**Bryullov, Karl (Pavlovich)** Брюллов, Карл (Павлович) (*рус. живописец и рисовальщик*).

**Bryusov, Valery (Yakovlevich)** Брюсов, Валерий (Яковлевич) (*рус. поэт-символист, писатель и критик*).

**B-side** песня на второй стороне пластинки.

**Bstan-gyur** “Танджур” (*тибетск. сборник буддийск. текстов*).

**BTO, the “BTO”** (сокр. “Бахмен, Тернер – Овердрайв”; *хард-рок-группа*).

**bubble** [ˈbʌbəl] **gum (music)** “пузыристый” рок (*предельно упрощённая музыка в стиле “рок”*).

**bucchero nero** [ˈbukeirou ˈneirou] буккеро-не́ро (*древнеиталийск. [этр. русск.] керамические сосуды*).

**buccina** [bukˈsɪnə], *мн. ч. -nae* [-ni:], **buccin** букци́на (*большого размера С-образная труба у древн. римлян*).

**Bucentaur** [bjʊ:ˈsento:r] 1. буцентавр (*галера венецианского дожа*); 2. *рим. миф.* мифическое существо – получеловек-полубык.

**bucentoro** *итал., см. Bucentaur.*

**Buchen, John** Бакен, Джон (*шотл. литератор и политик*).

**Büchner** [ˈbu:knər], **Georg** Бюхнер, Георг (*немец. драматург*).

**Buchwald** [ˈbukwo:ld], **Art (Arthur)** Бухвальд, Арт (Артур) (*амер. журналист-фельетонист*).

**buck-and-wing** бак-энд-уинг, сельская чечётка (*архаический афро-амер. танец, к-рый танцевали в деревянных башмаках*).

**bucket** ведро; бадья <> **ice b.** ведёрко со льдом (*для бутылки вина*).

**buckhorn** [ˈbakho:rn] оленин рог (*материал*).

**buckle** [ˈbakəl] застёжка, пряжка <> **belt-b.** пряжка для пояса; **shoe b.** пряжка на обуви.

**buckler** [ˈbaklər] щит (*особ. небольшой круглый*).

- Buckler, Ernest (Redmond)** Баклер, Эрнст (Редмонд) (*канад. писатель*).
- Buckley** [ˈbʌkli:], **William Frank** Бакли, Уильям Фрэнк (*амер. публицист, романист*).
- buckling** [ˈbʌklɪŋ] выпучивание (*плёнки в окне киноаппарата*).
- Buck** [bʌk], **Pearl** Бак, Пёрл (*амер. писательница; нобелевский лауреат 1938*).
- buckram** [ˈbʌkrəm] клеёнка; клеёный холст <> **fine b.** высококачественный переплётный холст.
- Buck Rodgers** Бак Роджерс *лит.* (*один из классических героев амер. научной фантастики*).
- bucksaw** [ˈbʌksɔ:] лучковая пила.
- buckskin** [ˈbʌk, skɪn] 1. оленье ко́жа: лосиная ко́жа; 2. во мн. ч. **b.-s** штаны́ из оленье́й ко́жи <> **the b.-s suit of a hunter** оде́жда охотника из оленье́й ко́жи.
- bucoliast** [bju:ˈkɒliæst] буколический поэт.
- bucolic 1** [bju:ˈkɒlik] *лит.* автор пасторалей.
- bucolic 2** *лит.* пасторальный <> **b. poetry** буколической поэзия.
- bucolic(s)** [bjuˈkɒlɪks] *лит.* букблика, буколическая поэзия (*антич. “пастушеская поэзия” – эклога и идиллия*); (*в новоевроп. поэзии*) пастораль, пасторальная поэма.
- Bucolics, the** *лит.* “Букблики” (*поэмы Вергилия*).
- bucranium** [bju(:)ˈkreɪni:əm], **bucrane** [bju:ˈkreɪn] букраний (*орнамент*); орнамент в виде бычьей головы.
- bud 1** [bʌd] *разг.* дебютантка <> **b. of promise** *амер.* подающая надежды дебютантка.
- bud 2** растительный орнамент в виде распускающихся почек.
- Budaeus** [bu:ˈdeɪ] [*or Budé*], **Guillaume** Бюде́, Гийом (*франц. учёный; основал Коллеж де Франс the Collège de France, королевскую коллекцию в Фонтенбло*).
- budget** [ˈbʌdʒɪt] *кин.* смета на производство фильма <> **to break down a script into a b.** составлять смету по сценарию; **movie b.** бюджет, смета на фильм.
- Budgie, the** “Баджи” (*англ. рок-группа*).
- buff 1** [bʌf] светло-жёлтый; желтовато-коричневый <> **cream-b.** молочно-жёлтый.
- buff 2** цвет буйволловой кожи, светло-жёлтый или желтовато-коричневый цвет.
- buff 3** *амер., разг.* любитель (*поклонник*) <> **jazz b.** любитель или любительница джазовой музыки.
- buff 4** полировать (*о металле*).
- buffa** [ˈbu:fə:] *итал.* певица-буфф, певица, исполняющая комические роли в опере <> **prima b.** ведущая певица в опере-буфф.
- bufe** *истор., см. visor 1.*
- buffet** [ˈbʌfeɪ] горка, сервант (*для фарфора и хрусталя*).
- Buffet, Bernar** Бюффэ́, Берна́р (*франц. художник-реалист, рисовальщик*).
- buffing** [ˈbʌfɪŋ] полирование, полировка (*поверхности металла*).
- buffo 1** [ˈbu:fou], *мн. ч.* **buffi** [ˈbu:fi:] певец-буфф, певец-бас, исполняющий комические роли в опере.
- buffo 2** *театр.* комический, шутовской, -буфф <> **b. bass** бас-буфф, комический бас; **opera b. [or bouffe]** опера-буфф.

**buffoon** [bə`fu:n] *театр.* буффон (*актёр, пользующийся приёмами шутовства, буффонады*).

**buffoonery** [bə`fu:nəri:] *театр.* буффонада.

**buffy** [˘bafi:] жёлтый.

**bugle 1** [˘bju:gəl] *муз.* 1. рог; рожок (*военный*) <> **duty b.** сигнальный рожок; **hunter's bugle** охотничий рог; **key b.** рожок с клапанами; **valve b.** вентильный сигнальный рог; 2. горн, сигнальная труба; фанфара <> **b. à clef** *франц.* валторна с клапанами, клапанная валторна; **b. à piston** *франц.* флюгельгорн (*медный духовой вентильный инструмент, разновидность горна*); **b. tenor** баритон-(саксофон) (*духовой инструмент семейства саксгорнов*); **grand b.** флюгельгорн (*медный духовой вентильный инструмент, разновидность горна*); **the Kent b., the key b., keyed b.** валторна с клапанами, клапанная валторна.

**bugle 2** *муз.* трубить в горн; давать сигнал или трубить на горне.

**bugle 3** продолговатый бисер; стеклярус (*часто чёрный*) <> **in b. work** орнамент, вышитый бисером.

**bugle-call** сигнал на рожке, горне (*военное дело*).

**bugled** расшитый стеклярусом.

**bugle horns** *муз.* бюгельгорны (*семейство духовых инструментов*).

**bugler** [˘bju:gər], *сокр.* **bglr** *муз.* горнист, фанфарист.

**bugles** [˘bju:gəlz] стеклярус (*род бисера*).

**Bugles, the** “Бьюглс” (*англ. дуэт в стиле арт-рока*).

**Bugs Bunny** Багс Банни (*мультипликационный кролик*).

**buhl** [bu:l], **buhlwork** буль (*инкрустация из бронзы и черепахового панциря*).

**buhrstone** [˘bə:r, stoun] жерновой камень.

**build 1** [bild] форма, стиль постройки.

**build 2** воздвигать, строить <> **to b. a monument to smb.** воздвигнуть памятник кому-л. [в честь кого-л.]; **he is recorded to have built this church in 1270** из истории известно, что он построил эту церковь в 1270.

**builder** строитель <> **master-b.** архитектор; **temple b.** храмоздатель (*храмостроитель*); **miniature b.** *тлв.* художник-макетчик; *театр.* *сокр., см. scene-builder.*

**building 1.** здание; корпус, строение, постройка <> **apartment b.** *амер.* многоквартирный дом, многоквартирное здание (*многоэтажное жилое здание*); **brethren's** [˘bredrənz] **b.** братский корпус монастыря; **brick b.** каменная постройка (*из кирпича*); **b. of temples** храмоздательство; **a b. planned on a noble scale** здание с благородными пропорциями; **b.-s for public worship** культовые постройки; **centrally-planned b.** центрическое здание; **centric(al) b.-s** центрические сооружения; **civil b.** гражданское здание; **classical-style b.** здание в классическом стиле; **condemned b.** здание, подлежащее сносу; **conversion of b.** перестройка здания; **the decay** [di`kei] **of a b.** обветшание здания; **dipteral** [˘diptərəl] **b.** диптер (*тип древнегреч. храма*); **domestic** [də`mestik] **b.** жилое здание; **exhibition b.** здание выставки; **factory b.** заводское здание; **flat b.** многоквартирный дом, многоквартирное здание (*многоэтажное жилое здание*); **framed b.** фахверковая постройка; **group of b.-s** архитектурный ансамбль; **high-rise b.** высотное здание; **the inside of a b.** внутренние помещения здания; **listed b.** *англ.* памятник архитектуры (*в Великобритании – здание, имеющее истор. или*

- архит. ценность*); **multistoried b.** многоэтажное здание; **museum b.** здание музея; **Neo-classical b.** здание в неоклассическом стиле; **the new library b. was played up to the existing** новое здание библиотеки было построено в том же стиле, что и старое; **office b.** конторское здание; **peripteral b.** периптер; **pseudoperipteral** [ˌsuːdɛpiˈriptərəl] **b.** псевдопериптер; **prostyle b.** *архит.* простиль; **public b.** общественное здание; **residential** [ˌrezəˈdɛnshəl] **b.** жилое здание; **single-story b.** одноэтажное здание; **stone b.** каменная постройка; **tower b.** высотное здание; **town-b.** градостроительство; 2. постройка (*действие*) <> **house-b.** постройка домов.
- build-up** 1. *лит.* закручивание сюжета, экспозиция; 2. *сленг* спектакль с растущими сборами.
- build up** 1. исполнять сцену со всё возрастающим пафосом <> **she has a talent for b.-ing up minor roles** она с блеском исполняет второстепенные роли; 2. нагнетать напряжение, интерес (*в пьесе и т.п.*).
- build up** 1. (постепенно) создавать <> **to b. up a work of art** создавать произведение искусства; 2. закладывать (*кирпичом и т.п.*); 3. застраивать, возводить здания <> **to b. up an area** застроить район города *и т.п.*; **our house and garden are very much built up** вокруг нашего сада и дома появилось много построек; 4. рекламировать, создавать рекламу; популяризировать, “раскручивать” <> **they built him up with a series of articles and broadcasts** они создали ему имя [популярность], дав о нём ряд статей и радиопередач.
- built-in** встроенный <> **b. cupboard** встроенный [стенной] шкаф.
- built piece [or unit]** *театр.* бугор (*сценический*).
- Bujones, Fernando** Бухонес, Фернандо (*амер. артист балета*).
- Bukowski, Charles** Буковски, Чарлз (*амер. писатель и поэт*).
- Bulatovič, Miodrag** Булатович, Миодраг (*сербск. писатель*).
- bulbous** [ˈbʌlbəs] луковичеобразный, лукообразный (*имеющий форму луковицы*).
- Bulfinch** [ˈbʌlfɪnʃ], **Charles** Булфинч, Чарлз (*амер. архитектор*).
- Bulgakov, Mikhail (Afanasyevich)** Булгаков, Михайл (Афанасьевич) (*рус. писатель и драматург*).
- Bulgarin, Thaddeus (Venedictovich)** Булгарин, Фаддэй (Венедиктович) (*рус. журналист, писатель*).
- bull** [ˈbʌl] бык (*символ плодородия, силы; изображение крылатого вола а winged b., или вола ох, символизировало евангелиста Луку*) <> **a sacred b.** священный бык.
- bullae** [ˈbʌlə, ˈbʌlə], *мн. ч.* **bullae** [ˈbʌliː] булла (*у древних этрусков, затем у римлян – медальон, к-рый носили на тесьме вокруг шеи*).
- bullfrog** [ˈbʌlfrog] *сленг* киноактёр с низким голосом.
- bullion** [ˈbʌljən] 1. слиток золота или серебра; 2. золотое или серебряное кружево, кружево из золотых или серебряных нитей (*особ. модное в 18 в.*); 3. золотая тесьма (*из туго скрученных золотых нитей, напр. на эполетах*); 4. канитель, витая серебряная или золотая нить для вышивания.
- Bull** [bʌl], **John** Булл, Джон (*англ. композитор, органист, верджинист*).
- Bull, Olaf** Булль, Олаф (*норвеж. поэт-лирик, сын писателя-юмориста Якоба Бреды Булля Jacob Breda Bull*).
- bull-roarer** [ˈbʌl, rɔːrə] *муз.* гудёлка, бул-ропер (*древн. инструмент класса аэрофонов*).

- bull's-eye** *архит.* окно “бычий глаз”, овальное окно.
- bully** [ˈbuli:] *амер.* первоклассный.
- Bülow** [bu:ˈlou], **Hans (Guido) Freiherr** Бюлов, Ханс (Гвидо) фон (*немец. композитор, пианист, дирижёр, муз. писатель*).
- bulwark** [ˈbulwærk] ббльверк.
- Bulwer-Lytton** [ˈbulwærlitn], **Edward George Earle** Булвер-Литтон, Эдуард Джордж Эрл (*англ. писатель и полит. деятель*).
- Bumble, Mr.** *лит., см. Mr. Bumble.*
- bumper 1** [ˈbæmpær] *сленг* переполненный зал (*театра*).
- bumper 2** заставка (*муз. или рекламная*).
- Bunbury** [ˈbʌnbəri] *лит.* Бэнбери (*вымышленный персонаж в пьесе Уайльда “Как важно быть серьёзным”*).
- banderol(e)** [ˈbændərəul] бандероль (*декоративный мотив в виде извивающейся ленты, полосы ткани*).
- bungalow** [ˈbʌŋgəlou] 1. бунгало, одноэтажная дача с верандой; 2. кин. звуконепроницаемая кабина (*звукооператора или кинооператора*).
- Bunin, Ivan (Alekseyevich)** Бунин, Иван (Алексеевич) (*рус. поэт и романист; нобелевский лауреат 1933*).
- Bunny, Rupert Charles Wulsten** Бэнни, Руперт Чарлз Вулстен (*живописец из Австралии, работал большей частью во Франции*).
- Bunshaft, Gordon** Бэншафт, Гордон (*амер. архитектор*).
- Buñuel** [,bunjʉ(:)ˈel], **Luis** Буньюэль [Бюнюэль], Луис (*испан. кинорежиссёр, с 1924 во Франции, с 1939 в США, с 1947 живший в Мексике*).
- Bunyan** [ˈbʌnjən], **John** Бэньян, Джон (*англ. писатель-пуританин*).
- buono** [ˈbwo:nou] **fresco** *итал., см. fresco 1.*
- Buraq** *см. Alborak.*
- Burbage** [ˈbɜ:rbidʒ], **Richard** Бёрбедж, Ричард (*англ. актёр*).
- Burcicault, Dion** *см. Boucicault, Dion.*
- Burckhardt** [ˈburkha:rt, *англ.* ˈbɜ:rkha:rt], **Jacob** Буркхардт, Якоб (*швейцарск. историк и философ культуры*).
- burden** [ˈbɜ:rdən] 1. идея (*основная*); тема; 2. припев, рефрэн.
- Burdon, Eric** Бёрдон, Эрик (*англ. певец в стиле хард-рок и композитор*).
- bureau 1** [ˈbjurou] бюро (*организация*) <> **the International B. for the Protection of Intellectual** [,intəˈlekʃu:əl] **Property** Международное бюро по охране интеллектуальной собственности; **publicity b.** рекламное бюро, бюро рекламы и информации.
- bureau 2** *мн. ч. bureaux or bureaux* [ˈbjurouz] бюро, конторка; письменный стол; *амер. комод (низкий и с зеркалом)*.
- burette** [bjʉˈret] графинчик для уксуса или масла.
- Burgess** [ˈbɜ:rdʒis], **Anthony** Бёрджесс, Антони (*англ. романист, критик и композитор*).
- Burges, William** Бёрджес, Уильям (*англ. архитектор и дизайнер*).
- Burgkmair** [burkˈmair], **Hans** Бургкмайр Старший, Ханс (*немец. живописец и рисовальщик*).
- burgonet** [ˈbɜ:rgənet] *истор.* бургундский шлем с забралом.
- Burgoyne** [bɜrˈgoɪn, *англ.* ˈbɜ:rgoɪn], **John** Бергойн, Джон (*англ. генерал и драматург; фигурирует в пьесе Дж.Б. Шоу “Ученик дьявола”*).
- burial ground** [ˈberi:əl ˈgraund] *археол.* могильник (*комплекс погребений, обособленных от поселений*).

**buried [or hidden] treasure** [ˈtreɪzər] клад <> to dig for **b. t.** искать клад; to excavate **a b. t.** отрыть [найти] клад.

**burin** [ˈbjurɪn] грабштіхель (*резец гравёра*), гравировальный инструмент.

**Burkhard, Willy** Буркхард, Вилли (*швейцарск. композитор*).

**burl** [bɜːrl] 1. кап (*наплыв на стволах, ветвях и корнях деревьев; материал для столярных, резных и токарных изделий*); 2. текст. узел на нитке в ткани.

**burla** [ˈbuːrlaː] *итал.*, муз. небольшая музыкальная пьеса шуточного характера.

**burlap** [ˈbɜːrlæp] мешковина (*джутовая мешочная ткань*).

**Burle, Marx Roberto** Бурлэ, Маркс Робэрту (*бразильск. ландшафтный архитектор*).

**burlesque 1** [bɜːrˈlesk] 1. бурлеск; 2. пародия; карикатура; 3. амер. низкопробное представление со стриптизом (*в кафешантане*); 4. муз. бурлеска.

**burlesque 2** шуточный, пародийный.

**burlesque 3** пародировать; представлять в комическом виде.

**burletta** [bɜːrˈletə] небольшая комическая опера.

**Burlington** [ˈbɜːrlɪŋtən], **Richard Boyle** Бёрлингтон, Ричард Бойл (*англо-ирланд. архитектор*).

**Burliuk, David (Davidovich)** Бурлюк, Давид (Давидович) (*рус. поэт и живописец; с 1920 в Японии, с 1922 в США*).

**burmite** [ˈbɜːrmaɪt] бирмит (*разновидность янтаря густо-красного цвета*).

**burn** (*об известии*) обжигать.

**Burne-Jones** [ˈbɜːrnˈdʒoʊnz], **Sir Edward Coley** Бёрн-Джонс, Эдуард Кбли (*англ. живописец и рисовальщик*).

**Burnett** [bɜːrˈnet], **Frances (Eliza) Hodgson** Бёрнетт, Фрэнсис (Элиза) Ходжсон (*амер. писательница*).

**Burney** [ˈbɜːrniː], **Charles** Бёрни, Чарлз (*англ. музыковед, органист, композитор; автор четырёхтомного капитального труда “Всеобщая история музыки” (1776–89) General History of Music*).

**Burney, Frances (Fanny)** Бёрни, Фрэнсис (Фанни) (*англ. писательница*).

**Burnham** [ˈbɜːrnəm], **Daniel Hudson** Бёрнэм, Дэниел Хадсон (*амер. архитектор и планировщик городов*).

**burn in** обжигать гончарное изделие (*чтобы закрепить рисунок*).

**burning** [ˈbɜːrniŋ] воронение; обжиг.

**burning bush, the** *библ.* купина неопалимая (*горящий, но не сгорающий терновый куст, в к-ром бог Яхве явился к Моисею; изображается в виде горящего куста*).

**Burning Bush, The** “Горящий куст”, “Неопалимая Купина” (*изобразит. сюжет*).

**burnish 1** [ˈbɜːrnɪʃ] полирование, полировка (*поверхности металла*).

**burnish 2** 1. чистить; полировать; доводить до блеска, наводить лоск; отшлифовать; 2. воронить; 3. блестять.

**burnisher** [ˈbɜːrnɪʃər] 1. гладилка, гладильник (*инструмент в виде лопатки, используемый при устранении дефектов в изготовленной форме перед её сборкой и отливкой скульптуры*); 2. тж **steel b.** воронило (*стальной инструмент, применяемый в технике углублённой гравюры*); 3. полировщик.

**burnishing** см. **burnish** 1.

**burnoose, burnous** [bər`nu:s, `bə:rnu:s] бурну́с (плащ арабов).

**Burns** [bə:rnz], **George** Бернс, Джордж (комедийный амер. актёр).

**Burnsian** [`bə:rnzi:ən] 1. относящийся к Р. Бёрнсу; подобно Р. Бёрнсу;  
2. почитатель поэзии Р. Бёрнса.

**Burns, John Horne** Бёрнс, Джон Хорн (амер. писатель).

**Burns, Robert** Бёрнс, Роберт (шотл. поэт, писавший на шотл. диалекте).

**burnt** [bə:rnt] **carmine** см. **carmine**.

**burr** 1 [bə:r] точильный камень; оселок.

**burr** 2 нарост на дереве.

**Burra, Edward** Бэрра [Бёрра], Эдвард (англ. живописец, рисовальщик и театральный художник).

**Burroughs** [`bə:rouz], **Edgar Rice** Бэрроуз [Бэрроуз], Эдгар Райс (амер. писатель, автор истории о Тарзане и т.п.).

**Burroughs, William** Бэрроуз, Уильям (амер. писатель, очеркист, один из лидеров "поколения битников").

**Burr, Raymond** Бэрр, Рэймонд (канад. актёр).

**burrstone** жерновой камень.

**Burstyn** [`bə:rstin], **Ellen** Бёрстин, Эллен (амер. актриса кино и тлв.).

**Burton** [`bə:rtən], **Richard** Бёртон [Бёртон], Ричард (англ. актёр театра и кино; с 1950-х снимался в Голливуде, одновременно играл на Бродвее).

**Burton, Richard Francis** Бёртон [Бэртон], Ричард Франсис (англ. путешественник, писатель и переводчик).

**Burton, Robert** Бёртон, Роберт (англ. писатель и священник).

**busby** [`bazbi:] истор. кивер (высокий головной убор).

**Bush, Alan Dudley** Буш, Элан Дадли (англ. композитор, дирижёр и пианист).

**bushing** муз. казимёр (фп. сукно для уменьшения вибрации).

**Bush, Kate** Буш, Кейт (англ. певица и композитор в стиле арт-рока).

**business** 1 [`biznis] амер. аудитория (зрители), публика <> to **play to enormous** [i`no:rməs] **b.** выступать перед огромной аудиторией.

**business** 2 жёсты, мимика и прочие атрибуты игры актёра; актёрские приёмы игры; игра; **сленг** мимические сцены (в кинофильме) <> **genteel** [dzen`ti:l] **b. театр. проф.** "фрачные роли"; роли для актёра или актрисы с богатым гардербом; **juvenile b.** ампуа героя-любownika; **latent** [`leitənt] [*or minor*] **b.** второстепенные приёмы игры; **line of b.** ампуа.

**business** 3 коммерческая деятельность, бизнес <> to **be in the theatre b.** быть владельцем зрелищных предприятий; **overnight he turned into one of the most valuable "properties" in the music b.** за одну ночь его "акции" в мире музыки поднялись до самого высокого уровня.

**Busiris** [bu:`sairis, bju:`saiəris] греч. миф. Бусирис, Бузирис (царь Египта, сын Посейдона).

**busk** [bask] 1. *преим. шотл.* облачаться, обряжаться, одеваться; облачать, обряжать, одевать; 2. **сленг** петь или давать представление на улицах.

**busker** [`baskər] *англ. сленг* уличный музыкант; бродячий актёр.

**buskin** [`baskin] 1. высокий ботинок со шнуровкой; котурн (у актёров в древнегреч. трагедии); 2. трагедийность; трагедия, трагическая драма <> **the b. style** стиль высокой трагедии.

**buskined** [`baskind] 1. на котурнах; 2. трагедийный; 3. возвышенный (о языке).



**buskins** *катол. церк.* калі́ги (шёлковые чулки, надеваемые епископами при торжественном богослужении).

**Busoni** [b(j)u(:)`souni, b(j)u(:)`zouni], **Ferruccio Benvenuto** Бузо́ни, Ферру́ччо Бенвену́то (*итал. пианист, композитор, дирижёр, муз. писатель, педагог*).

**Bussotti, Sylvano** Буссо́тти, Сильва́но (*итал. композитор, художник, режиссёр; представитель авангардизма*).

**bust** [bast] 1. бюст (*скульптура*); поясной портрёт <> **the b. of the composer Sibelius** бюст композитора Сибелиуса; **b. shot** *млв.* поясное изображение; **portrait b.** портрётный бюст (*изображающий конкретного человека*); 2. *амер. сленг* халту́ра, серятина (*о кинокартине и т.п.*).

**bustle** [ˈbasəl] турню́р (*модная в 1880-х принадлежность жен. платья в виде подушечки, подкладывавшейся под платье сзади ниже талии для придания фигуре пышности*).

**bust-length** поясной <> **b.-l. portraiture of a saint** поясное изображение святого (*на иконе, фреске и т.п. изображение персонажа по пояс*).

**busy** [ˈbizi:] перегруженный орнаментом, украшениями и т.п.

**butcher** [ˈbuchər] *разг.* искажать (*о муз., лит. произведении*).

**Butcher, Rosemary** Бучер, Розма́ри (*англ. балерина, хореограф*).

**Butler** [ˈbatlər], **Reginald Cotterell** Ба́тлер, Реджиналь́д (*англ. скульптор*).

**Butler, Samuel** Ба́тлер, Сэмюэ́л (*англ. сатирик*).

**Butler, Samuel** Ба́тлер, Сэмюэ́л (*англ. писатель, художник и музыкант*).

**Butor, Michel** Бюто́р, Мише́ль (*франц. писатель*).

**butt** 1. толстый конёц (*инструмента, орудия или оружия*); прикла́д (*оружия*) <> **bead b.** усиленная филёнка с вертикальным украшением; **the b. of a rifle** прикла́д ору́жия; **the b. of a whip** кнутови́ще; 2. торе́ц; 3. мише́нь для насмёшек, напа́док, предмет издевательства, оскорблений <> **his b.-s include the urban plutocracy and human folly generally** мише́нью его насмёшек бы́ли городская плутократия и челове́ческая глупость вообще́.

**butt** 2 1. соединя́ть встык; располагáть вприты́к; 2. торева́ть, обреза́ть концы́ (*досок, брёвен и т.п. неправильной формы*).

**buttercloth** ма́рля.

**Butterfield, William** Ба́ттерфилд, Уи́льям (*англ. архитектор неоготики*).

**butterfly** [ˈbatər, flai] 1. ба́бочка (*короткая жизнь и преходящая красота бабочки символизировали суетность и легковестность; бабочка в руках Младенца Христа означает Воскресение Христа*); 2. *кин.* опера́торский затемни́тель.

**butter-muslin** [ˈbatər, mazlin] ма́рля.

**butterscotch** [ˈbatər, skoch] желтова́то-кори́чневый цвет.

**button** [batn] 1. пу́говица <> **the b. came off** пу́говица оторвала́сь; **in the 1930s b.-s were produced in wood, cork, Perspex and various plastics** в 1930-х пу́говицы изготавливались из дере́ва, прóбки, плексигла́са и различных пластма́сс; **to sew** [sou] **on b.-s** пришивáть пу́говицы; **there are two b.-s off** не хвата́ет двух пу́говиц; **there is a b. off your dress** у вас на пла́тье оторвала́сь пу́говица; **to undo b.-s** рассте́гивать пу́говицы; 2. кно́пка, пу́говка <> **bass b.** муз. кно́пка (*басовая, аккордеона*); **finger b.** муз. кла́пан у ме́дного духово́го инструмента; **press-b.** кно́пка (*застёжка*); 3. (кру́глый) нагрудный значо́к; бля́ха (*с эмблемой компании, портретом кандидата на выборах и т.п.*).

- buttonhole** 1. петля; петлица; 2. разг. бутоньерка (цветок в петлице).
- buttonhook** крючок (для застёгивания пуговиц на ботинках, перчатках).
- buttonmould** [ˈbatn, mould] обтянутая пуговица (деревянный, металлический или костяной кружок, обтянутый тканью).
- button-through** платье-халат; платье, застёгивающееся донизу.
- buttress** [ˈbatrəs] архит. контрфорс <> **flying b.** арочный контрфорс, арк-бутан.
- butt-stock** см. **butt**.
- buvette** [ˌbuˈvet] франц. таверна; пивная, бар.
- Buxtehude** [ˌbukstəˈhuːdə], **Diderik** [немец. **Dietrich**] Букстехуде, Дидерик [немец. Дитрих] (датско-немец. композитор и органист).
- buzz** муз. гудеть; петь с закрытым ртом.
- buzzard** [ˈbʌzəd] кин. неудачно взятый кадр.
- buzzer** [ˈbʌzər] театр. пещик.
- buzzing** муз. гудение.
- buzz-wig** [ˈbʌz, wɪɡ] парик (большой пушистый).
- Byatt, A(nton)ia S(us)an** Байатт, Антония Сьюзен (англ. писательница и критик).
- by-gold** имитация золота.
- bylina** (*Russian traditional heroic poem*) былина.
- bymillennium** [ˌbaɪmɪˈlɛniːəm] двухтысячелетие (двухтысячелетний юбилей).
- by-play** [ˈbaɪ, pleɪ] 1. мимическая интерлюдия, немая сцена, эпизод (в пьесе); подтекст (в спектакле – внутренний смысл сцены, непосредственно не раскрываемый в диалоге); 2. мимика <> **a wealth of b.** богатая мимика.
- by-plot** лит. побочная сюжетная линия; театр. побочный сюжет, второстепенная линия интриги (в пьесе).
- Byrd** [bɜːrd], **William** Бёрд, Уильям (англ. композитор, органист, вёрджинелист, нотопубликатор; создатель англ. мадригала).
- Byrds** [bɜːrdz], **the** “Бёрдс” (первая фольклорная рок-группа в США).
- byrnie** [ˈbɜːrniː] истор. кольчуга (оборонительный доспех, рубашка из железных колец).
- Byron** [ˈbaɪrən], **George Gordon** Байрон, Джордж Гордон (англ. поэт-романтик).
- Byronian** [baɪˈrɒniən], **Byronic** [baɪˈrɒnɪk] байронический; байроновский.
- Byronism** [ˈbaɪrənɪzəm] лит. байронизм.
- byssin** [ˈbɪsɪn] см. **byssus**.
- byssine** [ˈbɪsɪn] виссонный.
- byssus** [ˈbɪsəs] виссон (дорогая тонковолокнистая ткань белого или пурпурного цвета).
- by-tone** муз. гармонический призыв, обертон.
- by-word** [ˈbaɪ, wɜːrd] поговорка <> **to become a by-w.** войти в поговорку.
- Byzantine** [biˈzæntiːən] византийский.
- Byzantine** [ˈbɪzəntiːn, ˈbɪzəntaɪn, biˈzæntɪn] византийский <> **the B. architecture** византийская архитектура; **B. scholar** византист; **B. studies** византиноведение, византистика (отрасль истор. науки, изучающая историю и культуру Византии).
- Byzantinist** [biˈzæntɪnɪst] византист.

## С

**С 1** муз. до (буквенное обозначение) <> **С double-flat** до-дубль-бемоль; **С double-sharp** до-дубль-диез; **С flat** до-бемоль; **С major** до-мажор; **С minor** до-минор; **С natural** до; **С sharp** до-диез; **middle С, one-line С** “до” первой октавы; среднее С (белая клавиша С4 в середине клавиатуры фп.).

**С 2** муз. знак, изображающий такт в 4/4.

**caba** см. **cabas**.

**cabaletta** [ ,ka:ba:ˈleta:] *итал.*, муз. кабалетта, короткая ария или песня с тройной ритмической фигурой в аккомпанементе.

**Caballé, Montserrat** Кабалье́, Монтсерра́т (*испан. певица, сопрано*).

**cabana** пляжный костюм.

**Cabanel** [ ,ka,baˈnel], **Alexandre** Кабане́ль, Алексáндр (*франц. живописец академического направления 19 в.*).

**cabaret** [ ,æbəˈrei] кабарé (*кафе или ресторан с эстрадной программой*) <> **all-night с.** ночное кабарé; **political с.** политическое кабарé.

**Cabaret** муз. “Кабарé” (*мюзикл амер. композитора Дж. Кандера*).

**cabaretier** [ ,ka: ,ba:rˈtjei] владе́лец кабарé.

**cabas** [ ˈkæbə, kəˈba:] 1. рабóчая корзи́нка, корзи́нка с рукоде́лием; 2. сýмочка, ридикю́ль.

**cabaza** муз. погрему́шка (*ударный инструмент*).

**Cabbages and Kings** *лит.* “Короли́ и капу́ста” (*сатирическая притча О’Генри*).

**cabin** хи́жина; лачу́га, убо́гое жили́ще <> **log с.** ру́бленая избá.

**cabinet 1** [ ˈkæbənɪt] 1. кабинéт, горка (*шкафчик с множеством выдвижных ящиков и дверцами*); шка́фчик (*с полками, ящиками*); шифоньéр(ка); комóд; шкаф для хранéния экспонáтов <> **catalogue с.** каталóжный шкаф; **china с.** застеклéнный шка́фчик; **filling с.** картотéчный шкаф; **kitchen с.** кúхонный шкаф; **a lady’s с. and writing table** секретéр; **a lady’s с. dressing table** туалéтный сто́лик-секретéр; **a Louis XV с.** шифоньéрка в стíле Луи XV; 2. шкату́лка <> **music с.** музыка́льная шкату́лка.

**cabinet 2** ко́рпус (*кинокамеры*) <> **television с.** ко́рпус телеви́зора.

**cabinet edition** кабинетное издáние (*книги*).

**cabinet maker** (столя́р-)краснодерéвщик <> **to be a с. m.** столя́рничать.

**cabinet-making** ме́бельное искúство.

**cabinet of curiosities** [ ,kjurəˈosəti:z] [*or rarities*] *истор.* кунстка́мера.

**cabinet piano** муз. пиани́но.

**cabinetry** [ ˈkæbənɪtri:] 1. высокока́чественная ме́бель; 2. искúство краснодерéвщика; столя́рничество; 3. ме́бельное производ́ство.

**cabinet-work** рабóта столя́ра-краснодерéвщика; то́нкая столя́рная рабóта.

**Cabiri** [kəˈbairai], **the, ед. ч. Cabir** [ ˈkeibər] *греч. миф.* каби́ры, кави́ры (*демонические существа, боги-кузнецы, помощники Гефеста*).

**cable** [ ˈkeib(ə)l] *архит.* 1. витáя колóнна; 2. витóй орна́мент.

**cablecaster** [ ˈkeibəl, kæstər, ˈkeibəl, ka:stər] телеви́зионная компа́ния, веду́щая передáчи по ка́бельному, абоне́нтскому телеви́дению.

**cablecasting** телеве́щание по ка́бельному, абоне́нтскому телеви́дению.

**cablevision** [ ˈkeibəl, vizən] ка́бельное телеви́дение.

- cabing** *архит.* заполнение (*каннелюр колонн*) выпуклым профилем; витой орнамент.
- cabochon 1** [ˈkæbəʃon] кабошон (*первоначально неограниченный полированный драгоценный камень; сейчас драгоценный камень с особой формой шлифовки*).
- cabochon 2** неограниченный (*о драгоценном камне, за исключением алмаза*) <> **c. emerald** неограниченный изумруд.
- cabriole** [ˈkæbri:oul] **1.** изогнутая ножка (*стола, стула и т.п.*); **2.** кабриоль (*в балете*).
- cabriolet** [ˌkæbri:əˈlei, ˌkæbri:əˈlet] кабриолет (*легкий двухколесный одноконный экипаж на высоких колесах*).
- saccia** [ˈkatcha:] *итал.* качча (*жанр итал. светской вокальной музыки 14–16 вв.; поэма в честь охоты*).
- Caccini, Giulio** Каччини, Джулио (*итал. композитор, певец, теоретик вокального иск-ва 16–17 вв.*).
- cachepot** [ˈkæʃpɒt, фр. ка:ш`rou] кашпо (*декоративная (обычно керамическая) ваза, в которую ставят цветочный горшок; тж любая подвесная ваза для цветов*).
- cacholong** [ˈkæʃəlɒŋ] белый опал, жемчужный опал, кахолонг.
- cachucha** [kəˈtʃu:ʃə] качуча (*веселый андалузск. танец на 3/4, сопровождаемый кастаньетами*).
- cacophonous** [kəˈkɒfənəs], **cacophonical** [kækəˈfɒnik(əl)] муз. [kækəˈfɒnik(əl)] какофонический, какофоничный.
- cacophony** [kəˈkɒfəni:] муз. какофония (*сочетание муз. антигармоничных, нестройных звуков*).
- Cacoyannis, Michael** Какояннис, Михалис (*греч. кинорежиссер*).
- Cacus** [ˈkeikəs] *рим. миф.* Как, Какус (*сын Вулкана, чудовище, изрыгающее огонь*).
- caddis** [ˈkædis], **caddice** гáрус; гáрусная тесьма.
- caddy 1.** чайница; **2.** банка или коробка с крышкой <> **tea c.** коробочка для чая.
- cadenas** изысканно украшенный ларец (*в к-ром во эпоху Ренессанса зная хранила столовые приборы*).
- cadence 1** [ˈkeɪdnz] гармония (*гармоничное сочетание красок*).
- cadence 2, сокр. Cad.** муз. каданс <> **authentic** [o:ˈθentɪk] **c.** автентический каданс; **the church c.** плагальный каданс; **close c.** совершенный каданс; **complete c.** полный каданс; **double c.** двойной каданс, группетто; **full c.** совершенный каданс; **half c.** половинный каданс; **imperfect** [ɪmˈpɛ:rfɪkt] **c.**, *франц. c. imparfaite* несовершенный каданс; **interrupted** [ˌɪntəˈrɒptɪd] **c.**, *франц. c. évitée* прерванный каданс; **perfect c.** совершенный каданс; **the Phrygian** [ˈfrɪdʒi:ən] **c.** фригийский каданс; **plagal c.** плагальный каданс.
- cadence 3 1.** муз. каденция <> **the “Amen” c.** *амер.* плагиальная каденция; **authentic** [o:ˈθentɪk] **c.**, **c. authentique** автентическая каденция; **church c.** плагиальная каденция; **complete c.** полная каденция; **deceptive c.** *амер.* прерванная каденция; **delayed c.** каденция, прерываемая на кадансовом квартсекстаккорде (*как правило, перед концертным соло*); **false c.** прерванная каденция; **final** [ˈfaɪnəl] **c.** устойчивая [заключительная] каденция; **half c.** *амер.* половинная каденция; **imperfect** [ɪmˈpɛ:rfɪkt] **c.** по-

- ловинная кадэнция; **intermediate** [ˌɪntərˈmiːdiːɪt] **с.** неустойчивая кадэнция; **interrupted с.** прёрванная кадэнция; **masculine с.** окончание на сильной доле; **mixed с.** полная кадэнция; **open с.** неустойчивая кадэнция; **perfect с.** совершенная кадэнция; **plagal** [ˈpleɪɡəl] **с.** плагиальная кадэнция; **shortened form of с.** неполная кадэнция; **suspended с.** прёрванная кадэнция; **2. стих.** ритм; метр.
- cadence 4 муз.** кадансировать.
- cadenced** [ˈkeɪdnst] **муз.** ритмический.
- cadencing муз.** кадансированный.
- cadency** [ˈkeɪdənsiː] **муз.** кадэнция.
- cadent** [ˈkeɪdnt] **муз.** кадэнцевый; кадансированный.
- cadential** [kəˈdɛnʃəl] **муз.** кадэнцевый.
- cadenza** [kəˈdɛnzə, итал. каːˈdɛntsɑː] **итал.** кадэнция.
- Cadmea** [ˈkædmiːə] **Кадмея (акрополь в Фивах).**
- Cadmean** [ˈkædmiːən] **миф.** относящийся к Кадму.
- cadmium** [ˈkædmiːəm] **кадмий (краситель лимонно-жёлтого, оранжевого или красного цвета) <> с. lemon** кадмий жёлтый светлый; **с. orange** кадмий жёлто-оранжевый; **с. purple** кадмий желтовато-красный.
- Cadmus** [ˈkædməs] **греч. миф.** Кадм (сын финикийск. царя Агенора и брат Европы) <> (изобразит. сюжеты): **C. Slays the Dragon** “Кадм убивает дракона”; **C. Sows the Dragon’s Teeth** “Кадм сеет зубы дракона”.
- caducean** [kəˈd(j)uːsiːən] **прил.** относящийся к кадуцёю.
- caduceus** [kəˈd(j)uːsiːəs], **мн. ч. caducei** [kəˈd(j)uːsiːaɪ] **греко-рим. миф.** кадуцёй (обвитый двумя змеями магический жезл, атрибут Гермеса-Меркурия).
- Caedmon** [ˈkædmən, англ. ˈsiːdmən] **Кэдмон [Кэдмон] (первый англосаксонский поэт 7 в.).**
- Caelian** [ˈsiːliːən] [**or Cælian**] (**hill**), **the** **Целий, Целийский холм (один из холмов в г. Риме).**
- Caelus** [ˈsiːləs] **рим. миф.** Келус (божество неба, сын Эфира и дня, отец Сатурна).
- caesious** [ˈsiːziːəs] **зеленовато-голубой, голубовато-сизый.**
- caesura** [siːˈz(j)urə], **мн. ч. -ras, -rae** [-riː] **стих., муз.** цезура (1. ритмическая пауза внутри стихотворной строки; 2. в музыке – грань между разделами или отдельными построениями муз. произведения).
- caesural** [siːˈz(j)uːrəl], **caesuric** [siːˈzjuːrɪk] **цезурный.**
- café au lait** [ˌkæfeɪouˈlei] **цвет кофе с молоком.**
- café chantant** [ˈkæfeɪ ˈʃɒŋtɒŋ] **франц.** кафешантан (увеселительное заведение, кафе с эстрадой для выступлений лёгкого, обычно непрстойного характера).
- café-concert** [ˌkæfeɪkɒnˈsɜː] **франц.** кафе с варьетэ, эстрадное представление в кафе.
- café théâtre** [ˌkæfeɪ teˈɑːtr(ə)] **франц.** литературное кафе (где устраиваются лекции, театр. представления, проводятся диспуты).
- caftan** [ˈkæftæn] **кафтан (верхняя муж. или жен. двубортная длинная одежда) <> coarse heavy с.** сермяга (кафтан).
- Cage** [keɪdʒ], **John Milton** **Кейдж, Джон Милтон (амер. композитор-экспериментатор, публицист).**

- Cagney, James** Кэгни, Джеймс (амер. актёр кино).
- Cain** [keɪn] библ. Каин (первый сын Адама и Евы).
- Caine, Michael** Кейн, Майкл (англ. актёр, много снимавшийся в США).
- Cain, James** Кейн, Джеймс (амер. писатель).
- cairngorm** [ˈkeərŋo:rm], **cairngorum** [ˈkeərŋ,go:rəm] мин. дымчато-бурая разновидность кварца; раухтопáz.
- caisse** [ˈkeəs] франц., муз. барабан <> **c. claire** малый [французский] барабан; **c. roulante**, **c. sourde** цилиндрический [французский] барабан; **grosse c.** большой [турецкий] барабан (оркестровый).
- caisson** франц., см. **cassone**.
- caissons** [ˈkeɪsənz] архит. кессоны (архитектурно оформленные квадратные или многоугольные углубления на потолке или внутренней поверхности арки свода).
- Caius** [ˈkeɪəs], **Dr. лит.**, см. **Dr. Caius**.
- cakewalk** [ˈkeɪk,wɔ:k] кекуок (бальный и эстрадный танец).
- calabash** [ˈkæləbæʃ] калабаш (курительная трубка или др. часто полированное и гравированное изделие из плода горляноквого дерева).
- Calais** [ˈkæleɪs] греч. миф. Калайт (крылатый сын Борея и Орифии).
- calaite** [ˈkæləaɪt] (древн. назв.) бирюзá.
- calamus** [ˈkæləməs] см. **quill** 1.
- calando** [ka:ˈla:ndou] итал., муз. “постепенно ослабева́я”, “стиха́я”, “уменьша́я си́лу (звúка)” (нотное указание).
- calash** [kəˈlæʃ] 1. коляска (парный рессорный экипаж на четырёх колёсах с поднимающимся верхом); 2. женская шляпка “кибиткой” (модная в 18 в.).
- calathus** [ˈkæləθəs] корзина (в древнегреч. иск-ве – вазообразная, с фруктами, изображалась на голове богинь).
- Calatrawa, Santiago** Калатрава, Сантьяго (испан. архитектор и инженер).
- Calchas** [ˈkælkəs] греч. миф. Калхánt [Калхás] (жрец из Микен, сын Феона и внук Аполлона).
- calcine** [ˈkæls(ə)ɪn] обжигать (об извести).
- calcining** [ˈkæls(a)ɪnɪŋ] обжиг (извести).
- calcite** [ˈkælsaɪt] мин. кальцит.
- calcography** [kælˈkɒgrəfi:] искусство рисования цветными карандашами, мелкими; калькография (рисунк мелками или пастелью).
- caldarium** [kælˈdeɪrɪəm], мн. ч. **-ria** [-rɪə] парилка в римских термах.
- Calder** [ˈko:ldər], **Alexander** Кóлдер, Алексáндер (амер. скульптор; основоположник “кинетического иск-ва”).
- Calderón de la Barca** [,ka:ldeɪˈroun dei la: ba:rka:, англ. ˈko:ldərən], **Pedro** Кальдерóн де ла Бáрка, Пéдро (испан. драматург и поэт).
- caldron** [ˈko:ldrən] см. **cauldron**.
- Caldwell** [ˈko:ldwel], **Ersine Preston** Кóлдуэлл, Э́рсин Прéстон (амер. писатель; автор рассказов и повестей социальной проблематики).
- calean** [,kæliˈa:n] персид. кальян.
- calèche** [kəˈlesh] франц., см. **calash**.
- Cale, J.J.** Кейл, Джей Джей (амер. музыкант, вокалист).
- Cale, John** Кейл, Джон (англ. музыкант, мультиинструменталист).
- calendar** [ˈkæləndər] календарь <> **advertising “throw-away” [or free] c.** рекламный календарь, раздаваемый бесплатно; **desk c.** настольный календарь; **pull-off [or tear-off] c.** отрывной календарь.

**calf-leather, calf-skin** [ˈkæf,leðə, ˈkɑ:f,skin] опбѣк (кожа).

**Caliban** [ˈkælibæn] Кáлибан (в романтической драме Шекспира “Буря” уродливый дикарь).

**Caliburn** см. **Excalibur**.

**calices** церк., см. **calix**.

**calico 1** [ˈkælikou] **1.** коленкóр (переплётный материал) <> **embossed c.** переплётный тиснённый коленкóр; **2.** текст. миткáль (суровая тонкая хлопчатобумажная ткань) <> **coarse** [ko:rs] **c.** сурóвый миткáль; бязь (плотная хлопчатобумажная ткань); **red c.** кумáч (хлопчатобумажная ткань араб. происхождения, окрашенная в яркий красный (пунцовый) цвет); **3 амер.** сѣтец <> **printed c.** набивнóй сѣтец.

**calico 2** сѣтцевый; сдѣланный из сѣтца <> **c. dress** сѣтцевое плáтье.

**calico-printer** набóйщик (текстильщик).

**calico-printing** сѣтценабивнóе дѣло, сѣтцепечатание.

**calinda** [kəˈlɪndə] кáлинда (негритянск. танец).

**calipers** [ˈkælpərz] см. **callipers**.

**caliver** [ˈkælivər] *устор.* лёгкий аркебúз.

**calix** [ˈkæliks, ˈkeiliks], *мн. ч.* **calices** [ˈkælesi:z] церк. потír.

**calk** [ko:k] кáлькíровать, кóпíровать (чертѣж).

**calker 1.** чекáночный молотóк; **2.** чекáнщик (гравёр).

**call 1 1.** вѣзов (аплодисментами на сцену) <> **she had nine c.-s** её вызывáли дѣвять раз, она дѣвять раз выходíла расклáниваться; **to take a c.** выходíть на аплодисмѣнты [на вѣходы]; расклáниваться; **to take three curtain c.-s** выходíть три рáза на аплодисмѣнты; **2. амер.** прослúшивание; репетиция <> **band c.** разг. репетиция оркѣстра; **3.** объявлѣние о врѣмени репетиции <> **casting c.** вѣзов на распределѣние ролѣй; **4.** сигнал (голосом, звукамy) <> **act c. театр.** звонóк, созывáющий пúблику в зрѣтельный зал; **curtain c.** вѣзов актѣра, исполнѣтеля (на сцену).

**call 2** вызывáть <> **to c. an actor before the curtain, to c. out an actor** вызывáть актѣра (на сцену); **to c. for the author** вызывáть áвтора (пьесы и т.п.); **to c. out a singer** вызывáть (аплодисментами) певцá.

**callaides** [kəˈleidi:z] *мин., см. callais*.

**callainite** [kəˈleɪnaɪt] *мин.* каллаинít.

**callais** [ˈkæleɪs], *мн. ч.* **callaides** [kəˈleidi:z] *мин.* каллайт.

**call and response** муз. вопросно-ответная структура, антифóнное строѣние нѣкоторых пѣсен североамерикáнских нѣгров (спиричюэлс, трудовые пѣни) и джазовых форм (блюз).

**Callas** [ˈkæləs, ˈkɑ:ləs], **Maria Meneghini** Кáллас, Марíя Менегíни (амер. оперная певица (сопрано) грѣч. происхождения).

**call-board** [ˈko:l,bo:rd] *театр.* расписáние репетиций; доскá объявлѣний за кулísами.

**callboy** [ˈko:l,boi] мáльчик, вызывáвший актѣров на сцену.

**Callicrates** [kəˈlikrəti:z] Калликрáт (грѣч. архитектор Парфенона (совместно с Иктином)).

**calligrapher** [kəˈlɪgrəfər] каллигрáф.

**calligraphic(al)** [,kæləˈgræfɪk(əl)] каллиграфический.

**calligraphically** каллиграфически.

**calligraphy** [kəˈlɪgrəfi:] каллигрáфия (иск-во ручного письма).

- Callimachus** [kə`líməkəs] Каллима́х (*александрийск. греч. поэт 3 в. до н.э.*).
- call in тлв.** “в стúдии рабóтают телефóны” (*разговор в прямом эфире с участием зрителей*).
- calling 1** [ˈkɔ:lɪŋ] призывáние <> **to follow one’s c.** слéдовать своему́ призывáнию; **to have a c. (for)** чувствовáть призывáние (*к*); **his c. is that of musician** егó призывáние – мýзыка; **the pictorial** [pik`to:ri:əl, pik`touri:əl] **c.** призывáние худóбника.
- calling 2** призывáние, призыв **<> The C. of Matthew** “Призывáние Матфе́я” (*изобразит. сюжет*); **The C. of the Apostles** “Призывáние апóстолов”; **The C. of the Apostles Peter and Andrew** “Призывáние апóстолов Петра́ и Андрéя” (*изобразит. сюжет*).
- Calliope** [kə`laiəpi:] *греч. миф.* Каллио́па (*старшая из девяти муз и муза эпической поэзии; её изображали с трубой или дощечкой и палочкой для письма*) <> **the Muse C.** мýза Каллио́па.
- calliope** [kə`laiəpi:] *муз.* каллио́па (*амер. клавишный муз. инструмент, состоящий из набора свистков*).
- callipers** [ˈkælɪpərz] кронци́ркуль (*в древности – измерительный инструмент, позднее – чертёжный инструмент*).
- Callirhoë** [ˌkæ`liroi:] *греч. миф.* Каллиро́я (*1. одна из океанид, супруга Хрисаора **Chrysaor**; 2. речная нимфа, дочь Ахелоя, супруга Алкмеона, мать Акарнана и Амфотера*).
- Callisto** [kə`listou] *греч. миф.* Каллисто́, Калли́ста (*дочь царя Ликаона, спутница Артемиды; обольщённая Зевсом, явившимся к ней в облике Аполлона (или Артемиды), родила Аркаса **Arcas** [ˈa:rkəs]*).
- callithump** [ˈkæli,θamp] *амер.* кошáчья серена́да.
- call letters** позывные (*тлв. или радиостанции*).
- call number** шифр (*книги*).
- Call of the Wild лит.** “Зов прéдков” (*роман Дж. Лондона*).
- Callot** [ˌkæ`lou], **Jacques** Калло́, Жак (*франц. гравёр и график 17 в.*).
- call sheet кин.** 1. спи́сок актёров и техни́ческого персона́ла, вызывáемых на съёмку; вызывно́й лист (*назначение, разнарядка*); 2. изве́щение о вб́зове на съёмку.
- calmando** [kəl`ma:ndou] *итал., муз.* “успока́иваясь” (*нотное указание*).
- calmato** [ka:l`ma:tou] *итал., муз.* “споко́йно” (*нотное указание*).
- calotte** [kə`lot] 1. кало́т (*вязанный в виде сетки чепец*); *церк., катол.* скуфе́йка (*круглая шапочка без полей*); 2. *архит.* кру́глый свод <> **full centre c.** по́лный кру́глый свод.
- calphis см. hydria.**
- Calpurnia** [kæl`pə:rniə] *лит.* Кальпу́рния (*жена Юли́я Цезаря в трагедии Шекспира “Юлий Цезарь”*).
- calque** [kælk] ка́лька (*слово или выражение, образованное путём буквального перевода и дословно соответствующее по своему составу иноязычному*).
- Calva(e)rt** [ka:l`va:rt], **Denis** Калве́рт [Калва́р], Дени́с (*фламанд. живописец-маньерист*).
- Calvary** [ˈkælvəri:] Голго́фа (*гора, на к-рой был распят Иисус Христос*) <> **The Way to C.** “Ше́ствие на Голго́фу” (*одна из икон Страстей Господних*).



**calvary** скульптурное изображение распятия Христа на открытом воздухе или изображение страстей Христа (в Зап. церкви, храме).

**Calvino, Italo** Кальвино, Итало (итал. писатель).

**Calypso** [kə`lipsou] греч. миф. Калипсо (нимфа, дочь титана Атланта и океаниды Плейоны).

**calypso** муз. калипсо (мелодии вест-индск. происхождения, подвергшиеся влиянию джаза).

**calypsonian** [,kælip`souni:ən] исполнитель народных песен в стиле “калипсо”.

**camaïeu** [,ka,ma`jə:] франц. 1. камей; 2. монохромная живопись (выполненная несколькими оттенками одного и того же цвета); монохромная живописная картина.

**Camargo, Marie-Anne de Cupis** Камарго, Мари-Анн Кюпис де (франц. балерина, в 1726 заняла ведущее место в парижск. балете; первая исполнила батри, ввела укороченную юбку).

**Camaro, Alexander** Камаро, Александр (немец. живописец-абстракционист).

**camber** [`kæmbər] выгиб, выпуклость; подъем (в мостах) <> с. of arch стрела арки [подъема]; с. slip архит. кружало.

**Cambiaso** [ka:m`bja:zo], Luca Камбиазо, Лука (итал. живописец, рисовальщик и скульптор маньеристического направления).

**cambiata** [kæmbi`ætə] муз. камбиата (прием употребления в полифоническом и аккордовом многоголосии диссонирующего тона).

**cambric** [`keimbrik, `kæmbrik] текст. батист; кембрик (батист, тонкая бумажная ткань из Камбре во Фландрии) <> с. blouse б. батистовая блузка; cotton с. батист из хлопчатобумажной ткани; Irish [`airish] с. льняной батист; varnished с. лакоткань.

**Camden [`kæmdən] Town Group, the** Камдентаунская группа, “Группа Камден-таун” (объединение англ. живописцев, 1911–13).

**camel** верблюд (символ воздержания и смиренности; в христ. иск-ве верблюда изображали в сцене “Поклонения волхвов”).

**Camel, the “Камел”** (англ. арт-рок-группа).

**camelhair** [`kætməl, heər] волос из беличьих хвостов (для кистей).

**Camelot** [`kæməlot] лит. Камелот (место, где находился двор короля Артура).

**Camelot** муз. “Камелот” (мюзикл Ф. Лоу).

**Camenae** [kə`mi:ni:], ед. ч. Camena рим. миф. камены (нимфы ручья в посвященной им в Древн. Риме роце, где они имели небольшое святилище и получали жертвоприношения из воды и молока).

**cameo 1** [`kæmi:ou] 1. глипт; камей (драгоценный или полудрагоценный камень с выпуклым изображением) <> с. brooch брошка с камеей; 2. театр., кин. яркая эпизодическая роль, обыкн. сыгранная известным актёром; небольшая, но выигрышная роль.

**cameo 2** театр., кин. эпизодический, но яркий (о роли) <> bright с. performances блестящее исполнение эпизодических ролей.

**camera** [`kæm(ə)rə] кин. аппарат киносъёмочный, кинокамера, камера <> amateur с. любительская кинокамера; American с. киносъёмочный аппарат

“американского” типа (с ходом плёнки в одной плоскости); **animation c.** видеомультимедийная камера; **auto c.** автомобиль с телекамерой, телемобиль; **auto-kine c.** автоматическая кинокамера (ручной киносъёмочный аппарат с пружинным приводом); **background c.** аппарат для киносъёмки фона; **bipack c.** “бипачная” кинокамера (камера для съёмки на две плёнки, применяемая при комбинированных или цветных киносъёмках); **blimped c.** боксированный киносъёмочный аппарат; **c. with crystal-controlled drive** камера с кварцевой стабилизацией привода; **candid** [ˈkændid] **c.** скрытая камера, съёмка скрытой камерой; **cartoon c.** мультикамера (аппарат для мультипликационной киносъёмки); **cine c.** киносъёмочный аппарат, кинокамера; **cinemascope** [ˈsɪnəmə, skoup] **c.** камера для съёмки на широкую плёнку; **cinerama c.** панорамный киносъёмочный аппарат, аппарат для съёмки по способу “Синерاما”; **close-up c.** телекамера для передачи изображения крупным планом; **colour c.** камера для цветной съёмки; **combination single film c.** аппарат для киносъёмки с совмещённой звукозаписью; **to crank a film c.** крутить киноаппарат; **hand [or handheld] c.** ручная кинокамера; **he is c.-shy** он теряется, когда его снимают; **mobile** [ˈmoubəl, ˈmoubi:l] **c.** переносная камера; **motion-picture c.** кинокамера; **off-c.** за пределами кадра; **on-c.** в пределах досягаемости камеры; **panoramic** [ˌpænəˈræmɪk] **c.** киноаппарат для панорамной съёмки; **pin-hole c.** камера-обскура; **please face (towards) the c.** пожалуйста, смотрите в объектив; **to roll** [roul] **the c.-s** включать камеры; **sound c.** синхронная кинокамера; **soundproof** [ˈsaund, pru:f] **film c.** бесшумная кинокамера; **still c.** фотоаппарат для съёмки актёрских проб; **stop-motion c.** автоматическая кинокамера для замедленной съёмки, цейтрафер; аппарат для (мультипликационной) покадровой киносъёмки; аппарат, позволяющий выполнять киносъёмочный приём “стоп”; **subjective** [səbˈdʒektɪv] **c.** субъективная камера (изображение событий в кинофильме глазами одного из персонажей); **superspeed c.** сверхскоростная кинокамера; **to thread a film into the c.** заряжать аппарат кинолентой; **travelling c.** движущаяся камера; **traveling matte c.** аппарат для (комбинированной) киносъёмки по методу “блуждающая маска”; **trick c.** аппарат для комбинированной киносъёмки; камера для трюковой киносъёмки, трюк-камера; **wide screen c.** широкоэкранный кинокамера.

**camera!** “камера!” (команда о пуске киносъёмочного аппарата).

**camera back** кин., тлв. проф. “отъезд” (камеры) (переход от крупного плана к мелкому).

**camera crane** операторский кран.

**camera crew** [kru:] [or unit] операторская группа (съёмочного коллектива).

**camera director** см. **director of photography**.

**camera dolly** [ˈdoli:] кин. кран-телёжка, операторская телёжка.

**camera hog** кин. жарг. “аппаратная свинья” (актёр, сующий лицо в кинокамеру, заслоняя др. актёров).

**camera line** кин. наладка кинокамеры.

**camera lucida** [ˈlu:sɪdə] камера-люсида (аппарат для рисования и копирования).

**cameraman** [ˈkæm(ə)rə,mæn] кин. кинооператор, оператор <> **assistant** [əˈsɪstənt] **c.**, **operating c.** ассистент [помощник] оператора; **chief c.**

- главный оператор, шеф-оператор, оператор-постановщик, ведущий оператор; **first assistant c.** первый помощник кинооператора; **first c.** первый кинооператор; главный оператор, шеф-оператор, оператор-постановщик, ведущий оператор; **head [or lighting] c.** главный оператор, шеф-оператор, оператор-постановщик, ведущий оператор; **newsreel c.** кинохроникёр (*оператор кинохроники*); **professional c.** кинооператор-профессионал; **second assistant c.** второй помощник кинооператора.
- camera obscura** [ˌkæm(ə)rə obˈskjʊrə] камера-обскура.
- camera operator** ассистент [помощник] кинооператора <> **second assistant c. o.** помощник оператора или режиссёра, работающий с “хлопушкой” и нумератором.
- camera ottica** см. **camera obscura**.
- camera rails** кин. рельсы для операторского транспорта.
- camera report** кин. раскадровка (*иллюстрированный сценарий фильма*).
- camera set up** съёмочная позиция камеры.
- camera shifting, camera up** кин. “наезд” (камерой).
- camera-shy** прил. испытывающий неловкость или страх перед объективом.
- camera speed** [spi:d] кин. частота киносъёмки.
- Camerata** [ˌkæməˈreɪtə], **the** Камерата (*содружество поэтов и музыкантов во Флоренции, возникшее ок. 1580*).
- camera tilt** кин. наклон кинокамеры.
- camera trolley** см. **trolley 2**.
- camera truck** операторский автомобиль.
- camera view point** съёмочная точка.
- camerawork** [ˈkæm(ə)rəwɜːrk] киносъёмка, операторская работа (*как один из критериев качества фильма*) <> **on-the-spot c.** съёмка на местах.
- Cameron** [ˈkæməɾən], **Charles** Камерон, Чарлз (*шотл. архитектор; с 1779 работал в России*).
- Cameron, David Young** Камерон, Дэвид Янг (*шотл. живописец и график*).
- Camilla** [kəˈmɪlə] рим. миф. Камилла (*по “Энеиде” Вергилия дочь Метаба, царя Приверна*).
- Camillo** [kəˈmɪlou] лит. Камилло (*один из четырёх лордов Сицилии в “Зимней сказке” Шекспира*).
- camise** [kəˈmiːs] длинная просторная мужская рубашка (*на Востоке*).
- camisole** [ˈkæməsoul] камзол (*старинная короткая муж. одежда*).
- camlet** [ˈkæmlɪt] камлот (*дорогая плотная шерстяная или полушерстяная ткань атласного переплетения из верблюжьей или ангорской шерсти*).
- Camouëns** [ˈkæmouens] [*португ. Camões* [kəˈmoɪnsh]], **Luis de** Камбэнс [Камбинш], Луиш ди (*португ. поэт эпохи Возрождения*).
- Camoin, Charles** Камуэн, Шарль (*франц. живописец; был близок к фавистам*).
- camp** [kæmp] снобистское пристрастие к фальши и банальности в искусстве (*к душещипательным фильмам, старомодным романсам и т.п.*); китч, дешёвка (*лишённое творческого начала, безвкусное, банальное произведение*).
- Campagna** [kæmˈpɑːnjə], **Pedro** Кампанья, Педро де (*нидерл. живописец эпохи Ренессанса*).

- Campagnola, Domenico** Кампаньола, Доменико (*итал. живописец, рисовальщик и гравёр эпохи Ренессанса*).
- campanas** [kæm`pɑ:nəz] *архит. гутты (колоколообразные украшения)*.
- campanella** [ ,kɑ:mpa:`nelɑ:] ма́ленький ко́локол, колоко́льчик.
- Campanella** [ ,kæmpɹə`nelə], **Tommaso** Кампанелла, Томмазо (*итал. философ, поэт, полит. деятель; автор канцон, мадригалов, сонетов*).
- campaniform** [kæm`pænəfo:rm], **campaniliform** [ ,kæmpɹə`ni:li:fo:rm] колоколообразный.
- campanile** [ ,kæmpɹə`ni:li:], *мн. ч.* **campanili** [ ,kæmpɹə`ni:li:], **campaniles** кампанйла (*в итал. архит-ре Средневековья и эпохи Возрождения стоящая отдельно от храма колокольня в виде четырёхгранной, реже круглой башни*) <> **the c. is the tallest church tower in London** эта кампанйла са́мая вы́сокая колоко́льня в Ло́ндоне; **the Leaning Tower, a c.** кампанйла “Па́дающая ба́шня” (*в г. Пи́за Pisa, 12–14 вв.*).
- campanist** [`kæmpɹənɪst] специа́лист по колоко́лам.
- campanologist** [ ,kæmpɹə`nolədʒɪst], **componologer** [ ,kæmpɹə`nolədʒɚr] специа́лист колоко́льного звона, звона́рь.
- campanology** [ ,kæmpɹə`nolədʒi:] колоколовéдение, кампаноло́гия (*изучение колоколов, особ. иск-во колокольного звона*); иску́ство колоко́льного звона.
- Campbell** [`kæmbəl], **Colen** Кэ́мпбелл, Ко́лин (*шотл. архитектор*).
- Campbell, Patrick** Кэ́мпбелл, Па́трик (*англ. актриса театра*).
- camp-chair** лёгкий складно́й стул.
- Campeius** [kæm`pi:jəs, -`reiəs] *лит. Кампéйус (кардинал, папский легат в истор. хронике Шекспира “Король Генри(х) VIII”)*.
- Campendonk, Heinrich** Ка́мпендонк, Ге́нрих [Хáйнрих] (*немец. живописец и ксилограф, представитель экспрессионизма*).
- Campen, Jacob van** Ка́мпен, Яко́б ван (*крупнейший голл. архитектор 17 в.*).
- camphor-tree, camphorwood** камфа́рное де́рево, лавр камфа́рный, кори́чник камфа́рный (*употреблялся для изготовления платяных шкафов*).
- Camphuysen** [`kɑ:mp,hoizən], **Dirk Rafelz** Ка́мпгейзен, Дирк Рафа́элс (*нидерл. религ. поэт, художник, священник и богослов*).
- Campi, Giulio** Ка́мпи, Джу́лио (*итал. художник, представитель маньеристического направления*).
- Campigli, Massimo** Кампильй, Масси́мо (*итал. живописец*).
- Campin, Robert** Ка́мпен, Робéр (*ведущий нидерл. живописец 1-й пол. 15 в.; одним из первых на севере Европы применил масляные краски*).
- Campion** [`kæmpri:ən], **Jane** Ка́мпион, Джейн (*новозеландск. кинорежиссёр*).
- Campion, Thomas** Ка́мпион, То́мас (*англ. поэт и музыкант 16–17 вв.*).
- camp up театр.** доводи́ть игру́ до абсу́рда.
- Campus Martius** [`kæmpɹəs `ma:rshɪəs], **the** Ма́рсово по́ле (*равнина вне городской черты Древн. Рима, служила полем для военных игр и спортивных состязаний*).
- Camus** [ka`mu:], **Albert** Камю́, Альбе́р (*франц. писатель и философ-экзистенциалист; нобелевский лауреат 1957*).
- can** *кин.* корóбка для хранéния киноплéнки <> **in the c.** отсня́тый (*о готовом фильме; “уже в коробке”, готовый для демонстрации*).

- Canace** [ˈkænəsi:] греч. миф. Кана́ка (дочь Эола, жена бога Пасейдона; влюбилась в своего родного брата Макарея, и вступила с ним в преступную связь; рождённый от него ребёнок был убит Эолом).
- Canaletto** [ˌkaːnaːˈlettou] [or **Canale** [kaːˈnaːlei]], **Antonio** Каналётто, Антонио (итал. художник венецианск. школы; писал гл. обр. vedute, пользовался камерой-обскурой).
- canapé** [kənəˈpeɪ] канапé (небольшой диван с приподнятым изголовьем).
- canary** [kəˈneəri:], франц. **canarie**, **canaries** канары́ (бальный и сценический танец).
- canary-coloured** канареечного цвета (светло-жёлтый).
- cancan** [ˈkæn, kæn] канка́н (исполняемый на сцене жен. танец, сопровождаемый высоким вскидыванием ног) <> **to dance the c.** танцевать канка́н, канка́нировать.
- cancel 1** [ˈkænsəl] муз. отмена (действия диеза или бемоля).
- cancel 2** муз. отменить (действие диеза или бемоля).
- cancellated** решётчатый, сётчатый <> **c. structure** решётчатое строение.
- cancelli** [kænˈselai] мн. ч. решётчатая перегородка (отделяющая хоры от собственно храма).
- Cancer** ˈkænsər] (*the Crab*) Рак (знак зодиака).
- Cancer Ward, The** лит. “Ра́ковый ко́пус” (повесть Солженицына).
- candelabrum** [ˌkændəˈlaːbrəm, ˌkændəˈleibrəm], мн. ч. **-labra** [-ˈlaːbrə], **-labras** канделя́бр; церк. большо́й подсвечник (для нескольких свечей) <> **altar seven-light c.** семисвечник на престольный (стоящий в алтаре за престолом); а **c. with three arms** трики́рий; **c. with two arms** церк. двусвечник, двусвечие, дикíрий; **standard** [ˈstændərd] **c.** церк. кандило (напольный подсвечник перед иконой); **three-armed [or triple-branched] c.** трики́рий; **triple-tiered c.** подсвечник трёхъярусный; **twenty-five-light c.** подсвечник на 25 свечей.
- Candela, Félix** Кандéла, Фéликс (архитектор и инженер родом из Испании, работал в Мексике и США).
- Candida** [ˈkændidə] лит. Канди́да (героиня одноимённой пьесы Дж.Б. Шоу).
- Candide** [kɑŋˈdiːd] лит. Канди́д (герой одноимённой повести Вольтера).
- candle** свеча́ (в христ. иск-ве изображение свечи – горящей, незажжённой или погашенной – символизировало Иисуса Христа) <> **burning c.** горящая свеча́; **lighted c.** возжжённая свеча́.
- candleholder** [ˈkændl, houldər] подсвечник.
- Candlemas** [ˈkændəlməs] рел. Срётение (праздник в Зап. христ-ве).
- candle-ring** розётка (стеклянный, фарфоровый или металлический кружок с отверстием посередине, надевающийся на свечку).
- candle-snuffers** щипцы́ для снятия нагара со свечей.
- candlestick** [ˈkændəl, stɪk] церк. подсвечник <> **c. with adornment, an elaborately made c.** дельфина (церк. подсвечник с украшениями); **double-branched c.** двусвечник, двусвечие, дикíрий; а **large c. having 7 or 12 branches** поликандило; **seven-branched c.** семисвечник (особый светильник из 7 ветвей, укрепленных на одной высокой подставке); **triple c.** подсвечник для трёх свечей, трики́рий.
- candlewick** амер. вышивка “фитилька́ми” (на покрывалах и т.п.).
- Candour** [ˈkændər], **Mrs** лит., см. **Mrs Candour**.

**cane** трость, тросточка <> **the handgrip of a c.** набалдашник; **sword c.** трость с вкладной шпáгой.

**canephore** [kə`nefəri:], ед. ч. **-ros** [-ros], **canephorai** [kə`nefərai], ед. ч. **-rus** [-rəs], **canephorae** [kə`nefəri:], ед. ч. **-ra** [-rə] канефоры (в классическом иск-ве изображения девушек, несущих на голове корзины с плодами и цветами).

**canescent** [kə`nes(ə)nt] грязновáто-белый.

**Canetti, Elias** Канетти, Элиас (австр. писатель; нобелевский лауреат 1981).

**Canidius** [kə`nidiəs] лат. Кандий (генерал-лейтенант армии Антония в трагедии Шекспира "Антоний и Клеопатра").

**canions** [ˈkænjənz] каньоны (широкие кружевные муж. подвязки голл. и франц. моды барокко).

**canister** [ˈkænistər] 1. чайница (небольшая металлическая); банка для кофе, специй и т.п.; 2. карзýнка (для хлеба, цветов).

**canjar** [ˈkændʒa:r], **canjiar** [ˈkændʒi:a:r] кинжал (короткий, индийский).

**canned news** кинохроника.

**cannele** [kə`neil] канель (франц. назв. репса).

**cannelures** [ˈkænelurz] архит. каннелюры.

**cannetille** [ˌkan`ti:j] 1. тонкая проволока (к-рой обвивают струны инструментов); 2. нижняя часть трости смычка (скрипки, альты и др.); 3. канитель (тонкая витая золотая или серебряная нить для вышивания).

**cannon** [ˈkænən] ýхо (колокола).

**cannons** см. **canions**.

**Cano** [ˈka:nou], **Alonso** Кáно, Алóнсо (испан. скульптор, живописец и архитектор, представитель испан. барокко).

**canon 1** [ˈkænən] канон (совокупность правил создания художест. произведений определённого жанра и содержания, действующая на протяжении более или менее длительного истор. периода) <> **classical c.** классический канон; **the Orthodox iconographical c.** иконографический канон православной цёрквы; **sculptural c.-s** система идеальных человеческих пропорций.

**canon 2** муз. канон <> **antecedent** [ˌænti`si:dənt] ведущий гóлос канона; **c. ad infinitus** лат. бесконечный ["вечный"] канон; **c. at the lower fifth** канон в нижнюю квинту; **c. at the upper fifth** канон в верхнюю квинту; **c. by augmentation** [ˌo:gmen`teishən] канон в увеличении; **c. by diminution** [ˌdimə`n(j)u:shən] канон в уменьшении канон; **c. by inversion** канон в обращении, в противодвижении; **c. cancricans** лат. ракоходный канон; **circular** [ˈsə:rkjələr] **c.**; (у Баха в "Музыкальном приношении") **c. circularis per tonos** бесконечный ["вечный"] канон; круговой канон, канон для пения; **c. enigmaticus** лат. загадочный канон (у Баха в "Музыкальном приношении"); **c. per augmentationem** лат. канон в увеличении; **c. per diminutionem** лат. канон в уменьшении канон; **c. perpetuus** лат. бесконечный ["вечный"] канон; **the consequent in a c.** имитирующий гóлос в каноне; **circle c.** круговой, бесконечный канон; **crab c.** ракоходный канон; **double c.** двойной канон; **endless** бесконечный ["вечный"] канон; **finite** [ˈfainait] **c.** конечный канон; **free c.** свободно написанный канон; **group c.** канон с несколькими пропóстами; **infinite** [ˈinfənit] **c.** бесконечный ["вечный"] канон; **invertible** [in`və:rtəbəl] **c.** зеркальный

- канон; **to lead in c.** написать по типу канона, провести канонически; **mirror c.** зеркальный канон; **perpetual** [pər`pɛtʃu:əl] **c.** бесконечный ["вечный"] канон; **retrograde** [ˈrɛtrəgreɪd] **c.** ракоходный канон; **reversible** [ri`vɜ:rsəbəl] **c.** зеркальный канон; **riddle c.** загадочный канон (*у Баха в "Музыкальном приношении"*); **round** [raʊnd] круговой канон, канон для пения; **spiral** [ˈspairəl] **c.** бесконечный ["вечный"] канон; **strict c.** строго выдержанный канон; **three odes c.** *церк.* трипесенный канон, трипеснцы, трипеснец.
- canonical** [kə`nonikəl] канонический <> **c. iconography** каноническая иконография; **c. text** канонический текст (*термин текстологии, означающий подлинно авторский текст в его последней редакции*).
- canonize** [ˈkænənaɪz] признать каноном; включать в канон; признать каноническим (*текст и т.п.*).
- Canopic** [kə`nouɪk] **jar [or vase, urn]** канопка (*каждый из четырёх сосудов из алебаstra для хранения внутренностей бальзамированного покойника the viscera [ˈvisərə] of the deceased в Древн. Египте*).
- canopy** [ˈkænəpi:] балдахин; навес, сень; тент; полог; *архит.* сандрик <> **bell c.** звонница.
- canorous** [kə`no:rəs] мелодичный; звучный; певучий.
- Canova** [ka:`nouvə], **Antonio** Канова, Антонио (*венецианск. скульптор и живописец*).
- cant 1** [kænt] жаргон (*речь определённой социальной группы; арг*) <> **the c. of particular trades and employments** профессиональный жаргон; **thieves' c.** воровской жаргон, блатной язык.
- cant 2** говорить на жаргоне.
- cantabile** [ka:n`ta:bi:lei] *муз.* кантабилье, напевный; "напевно" (*нотное указание*) <> **andante c.** "медленно и певуче" (*нотное указание*).
- cantando** [kæn`ta:ndou] *муз., итал.* певуче.
- Cantarini** [ˌka:nta:`ri:ni:], **Simone** Кантарини, Симоне (*итал. живописец и гравёр академического направления*).
- cantata** [kæn`ta:tə] *муз.* кантата <> **chamber c.** камерная кантата; **chorale** [kə`ræl] **c.** хоральная кантата; **church c.** духовная кантата, церковная кантата; **secular** [ˈsekjələr] **c.** светская кантата.
- cantative** [ˈkæntətɪv] относящийся к пению, подходящий для пения.
- cantatory** [ˈkæntə,touri:] певческий (*относящийся к певцу*); относящийся к пению, подходящий для пения.
- cantatrice** [ˌka:nta:`tri:cheɪ], *мн. ч.* **cantarici** [ˌka:nta:`trɪchi] *итал.* профессиональная певица, вокалистка.
- canted** [ˈkæntɪd] 1. скóшенный; 2. наклонный; наклонившийся, склонившийся; 3. опрокинутый, перевернутый; поставленный под углом.
- canteen** [kæn`ti:n] шкафчик для хранения винных сосудов, столовых предметов.
- canter** [ˈkæntər] лёгкий галоп.
- canterbury** [ˈkæntər,beri:] этажерка (*с отделениями для книг, газет, нот*).
- Canterbury Tales, The** "Кентерберийские рассказы" (*знаменитое (незаконченное) произведение Дж. Чосера, один из первых памятников на общеангл. лит. языке*).

- cantharus** [ˈkænthərəs], *мн. ч. -ri* [-rai], **cantharos** 1. канфáр (древнегреч. сосуд для питья); 2. церк. кантáрус (чаша со святой водой при входе в катол. церковь).
- canticle** [ˈkæntɪkəl] церк. духо́вная песнь, гимн; кант <> **C. of Canticles, the C.-s** библ. “Песнь песней”.
- cantilena** [ˌkæntiˈli:nə], *франц. cantilene* муз. кантилена (напевная, певучая, плавная мелодия; тж певучесть, мелодичность музыки, муз. исполнения, певческого голоса).
- cantilever** [ˈkæntəˌlevər] *архит., строит.* консоль, кронштейн, укосина.
- cantilever(ed)** [ˈkæntəˌlevər(d)] консольный.
- cantillate** [ˈkæntəleɪt] чита́ть, произноси́ть нараспéв.
- cantillation** [ˌkæntəˈleɪʃən] муз., *рел.* кантилля́ция (синагогальное псалмодирование); повествова́ние нараспéв; речитати́в.
- cantino** [kaːnˈtiːnou] *итал., муз.* квинта (самая высокая по строю струна у смычковых инструментов).
- Cantions** [ˈkænʃənz] **Sacrae** [ˈseɪkrə] “Свящённые пёсны” (назв. *лат. мотетов*, к-рое использовалось многими композиторами Возрождения и барокко).
- cantional(e)** [ˈkænʃənəl] канционáл (первоначально сборник литургических песнопений, позднее сборник различного рода духовных песен).
- canto** [ˈkæntou], *сокр. С., с. итал.* 1. муз. верхний го́лос (сопрано, тенор и т.п.); са́мый вы́сокий го́лос или са́мая вы́сокая па́ртия <> **с. primo** 1-й дýскант; **с. secondo** дýскант или сопра́но; 2. пёние, пёсня, напéв <> **с. a capella** пёние хора без сопровождéния; **с. antifonico** антифо́нное пёние; **с. carnascialesco** карнава́льная пёсня; **с. corale** хорово́е пёние; **с. fermo** ка́нтус фи́рмус; **с. gregoriano** григориáнское пёние; **с. parlato** декламацио́нное пёние; **с. plano** григориáнское пёние; **с. recitativo** речитати́вное пёние; 3. *лит.* песнь (часть, раздел поэмы) <> **The Divine** [diˈvaɪn] **Comedy contains one hundred c.-s** “Божественная комéдия” (Данте) соде́ржит 100 пёсен; 4. *литмонта́ж* (особ. стихотворения или гимна, составленный из разных стихотворных произведений).
- cantor** [ˈkæntər, ˈkæntoːr] церк. ка́нтор, катол. пёвчий-соли́ст; (в рус. церк. пении) головщи́к.
- cantoral** [ˈkæntərəl] церк. ре́гентский; ка́нторский.
- cantoria** [ˌkaːntəˈriːə] *архит.* канто́рия (в интерьере катол. церкви в Италии возвышение или балкон для певчих).
- cantorial** [kænˈtɔueiəl] церк. ре́гентский; ка́нторский.
- cantoris** [kænˈtoːris] церк. канто́рис (северный клирос).
- cantorous** церк. ре́гентский.
- Cantos, The** “Пёсны” (сборник из 117 стихов, написанных амер. поэтом Эзрой Паундом; одно из главных произведений совр. поэзии).
- cantus** [ˈkæntəs] *лат., муз.* 1. го́лос, кото́рому поручена мелодия (в полифоническом произведении); распéв, пёние <> **с. ambrosianus** амбросиáнское пёние (пение миланского обряда); **с. figuratus** “фигури́рованное” пёние (один из видов многоголосного пения); **с. gemellus** двухго́лосное пёние те́рциями (форма старинной полифонии); **с. gregorius** григориáнское песнопёние [хорáл] (любое из хоральных песнопений катол. церкви); **с. monodicus** одного́лосное пёние; **с. mensurabilis** [ˌmenshu-



`ræbilis, ,mensju`ræbilis] мензуральная музыка, музыка с равномерно повторяющимися акцентами; 2. данная мелодия или тема; песнь <> **c. firmus** [ˈfə:rməs] кантус фирмус (в старинной полифонической музыке ведущая мелодия произведения, многократно проводимая в неизменном виде); **c. planus** [ˈpleinəs] кантус планус [плянус] (общее наименование основного напева, излагаемого крупными ровными длительностями, с контрапунктическим окружением; в более широком смысле – неритмизованное изложение хораля).

**canun** [ka:ˈnu:n] муз., см. **kanoon**.

**canvas** [ˈkænvəs] 1. холст, полотно (основа из достаточно плотной ткани, на к-рой пишет картину художник), паволока (в иконописи и рус. деревянной расписной скульптуре) <> **artist's c. is stretched taut [to:t] over a frame [or stretcher] and primed before paint is applied to it** художники натягивают холст на раму [подрамник] и грунтуют его, прежде чем нанести на него краску; **the c. was doubled in the second half of the 19th century** холст дублирован во второй половине девятнадцатого века; **Caravaggio worked directly on the c. from a model** Караваджо писал с натуры и сразу на холсте; **to dab c. with paint** покрывать холст лёгкими мазками; **to dab paint on c.** нанести краски на холст; **empty c.** чистый [нерасписанный] холст; **to prepare a c.** подготавливать холст; **Roman** [ˈroumən] **c.** (за)грунтованное полотно; **the shaped c.** “фигурные полотна” (одно из направлений абстрактного иск-ва, ответвление минимализма); **to size** [saiz] **c.** грунтовать; **to stretch a c.** натягивать холст; **well-gessoed** [ˌwelˈdʒesoud] **c.** туго пролепкашенная паволока; 2. картина (маслом), полотно <> **the artist showed me his latest c.-es** художник показал мне свои последние полотна; 3. картина, полотно (о романе, фильме и т.п.) <> **to fill up a c.** чтобы дополнить картину; 4. парусина; брезент; суровое грубое полотно <> **c. bag** парусиновый мешок; **c. cloth [or sheet]** брезент; 5. тж **cross-stitch c.** канва (сетчатая хлопчатобумажная (реже льняная) сильно аппретированная ткань) <> **to embroider on c.** вышивать по канве; 6. марля; 7. амер. палатка; шатёр; шапито, передвижной цирк <> **under c.** в цирке(-шапито).

**canvas stretcher** см. **stretcher**.

**canvas-work** [ˈkænvəs,wə:rk] вышивание крестом.

**canzona** [kənˈtsounə], мн. ч. **canzone** [kənˈtsouni] муз. канцона (инструментальное произведение полифонического склада; тж инструментальная пьеса с певчей песенной мелодией).

**canzone** [ka:nˈtsouni], мн. ч. **canzoni** [ka:nˈtsouni(:)] лит. канцона (лирическое стихотворение о рыцарской любви в западно-европ. поэзии 13–17 вв.).

**canzonet** [ˌkænˈzəˈnet] муз. песенка, небольшая песнь; короткая канцона.

**cap** 1 колпак; шапка (муж. головной убор) <> **c. and bells** колпак с бубенцами; **c. of dignity [or estate, maintenance]** шапка, которую несут перед английскими королями во время коронации или перед мэрами в торжественных случаях; **c. with earflaps** [ˈiər,flæps] шапка-ушанка; **close-fitting helmet-style cap** облегчающая шапочка-шлем; **cloth c.** матерчатая кепка (часто как символ принадлежности к рабочему классу); **deerskin c.** пёжиковая шапка; **fool's c.** шутовской колпак; **forage** [ˈfɔridʒ] **c.**

воённая фура́жка; **the liberty c.** фригийский колпа́к (*конусообразный головной убор с верхушкой, оттянутой назад; стал символом свободы; во время Франц. революции вошёл в костюм якобинцев*); **peak(ed)** [pi:kt] **c.** фура́жка; карту́з (*муж. головной убор с козырьком*); **peakless** [ˈpi:klis] **c.** бескозы́рка; **the Phrygian** [ˈfrɪdʒi:ən] **c.** фригийский колпа́к (*конусообразный головной убор с верхушкой, оттянутой вперёд; в Греции и Риме его носили освобождённые рабы*); **sailor's c.** матро́сская бескозы́рка; **service c.** воённая фура́жка; **skiing c.** спорти́вная ша́почка; **skull** [skal] **c.** *церк., правосл.* скуфья́ (*головной убор для священнослужителей и монахов*); **toboggan** [təˈbɒɡən] **c.** спорти́вная ша́почка; (**visored** [ˈv(a)izərd]) **c.** карту́з (*муж. головной убор с козырьком*).

**cap 2** муз. колпачо́к (*у муз. инструмента*).

**cap 3** покрыва́ть, увенчи́вать; заверша́ть; венча́ть <> **to be c.-ped by a central dome** заверша́ться центра́льным ку́полом.

**capacious** [kəˈpeɪʃəs] вместите́льный <> **c. concert hall** вместите́льный конце́ртный зал.

**capacity** [kəˈpæsəti:] вместимо́сть <> **c. audience** переполне́нный зал; по́лный сбор; **the hall has a seating c. of 2000** в за́ле 2000 (сидячих) мест; **the play drew c. audience** пьеса́ шла с аншла́гом; **to play to c.** дава́ть по́лные сбóры.

**cap and bells** муз. колпа́к с бубенца́ми.

**Capaneus** [ˈkæpən(j)u:s, kəˈpeɪniəs] *греч. миф.* Капаней (*участник похода Семоро против Фив*).

**caparison** [kəˈpærisən] ко́нское убра́нство.

**cape** пелери́на; плащ-наки́дка <> **a knight's c.** табард (*накидка; плащ рыцаря в 15–16 вв.*).

**caped** [keɪpt] одётый в пелери́ну; с пелери́ной <> **c. jacket** жакет с пелери́ной.

**Čapek** [ˈʃa:pek], **Karel** Ча́пек, Ка́рел (*чешск. писатель и драматург*).

**capeline** [ˈkæpəlɪn] шлем, закрыва́ющий шею и ще́ки (13 в.).

**Capella Sistina** *лат.* Сиксти́нская капел́ла (*в Риме, в Ватикане*).

**capital 1** [ˈkæpətəl] *архит.* капита́тель <> **angular [or angle] c.** угло́вая капита́тель; **Arabian c.** ара́бская капита́тель; **basket c.** византи́йская капита́тель; **bell c.** колоколообразная капита́тель; ядро́ коринфской капита́тели; **bell-shaped c.** капита́тель в фо́рме ко́локола; **bowl c.** чашеобразная капита́тель (*напр. дорическая*); **chimney c.** капита́тель дымо́вой тру́бы; **column c.** капита́тель коло́нны; **corner c.** угло́вая капита́тель; **cushion c.** кубова́тая капита́тель, кубова́тая ба́за; **double bull c.** капита́тель в ви́де двух бы́чьих голо́в; **figured c.** фигу́рная капита́тель; **flower c.** капита́тель с цвето́чным орна́ментом; **Hathoric** [həˈθɔrɪk] **c.** гатори́ческая капита́тель; **papyrus** [pəˈpaɪərəs] **c.** папирусови́дная капита́тель (*в архит.-ре Древн. Египта*); **pilaster c.** капита́тель пиля́стра; **vaulting c.** капита́тель пиля́стра, подде́рживающего свод.

**capital 2** прописно́й, загла́вный, большо́й (*о букве*) <> **c. composition** полигр. набóр прописны́ми бу́квами.

**Capitol** [ˈkæpətəl], **the** Капито́лий (1. холм в Риме и храм Юпитера; 2. здание конгресса США в Вашингтоне).

**Capitoline** [ˈkæpətəlɪn] (**Hill, or hill**), **the** Капито́лийский холм (*в Риме*).

**capo d'astro** муз. capotasto.

**Capodimonte 1** каподимонте (фарфор, производимый на юге Италии, обычно белый, расписанный яркими фигурами в нац. одежде, пейзажами, цветами).

**Capodimonte 2, the** Каподимонте (Национальный музей и галереи Каподимонте в Неаполе).

**capotasto** [ˌkɑ:pɒˈtɑ:stou] муз. приспособление для одновременной перестройки струн, порожек (временное приспособление для струн гитар и др. инструментов с ладами с целью поднятия высоты звука).

**capote** [kəˈpɒt] 1. капор (шляпка с завязками); 2. ротонда (жен. накидка без рукавов).

**Capote** [kəˈpɒti:], **Truman** Капоте, Труман (амер. писатель, один из видных представителей южной лит. школы США).

**cap-peak** козырёк (фуражки).

**Cappelle, Jan van de** Капелле, Ян ван де (голл. маринист и пейзажист эпохи барокко).

**Capra** [ˈkæprə], **Frank** Капра, Франк (амер. кинорежиссёр).

**capriccetto** [ˌkɑ:pri:ˈtʃetou] муз. каприччио (короткое).

**capriccio 1** [kəˈpri:chi:ou], мн. ч. **capricci** [kəˈpri:chi:] муз. каприччио, каприс (виртуозная инструментальная пьеса импровизационного склада) <> **C. brillante on the jota aragonesa** [ˌæɾəθəˈni:z, ˌæɾəθəˈni:s] муз. “Арагонская хота” (“Блестящее каприччио на тему Арагонской хоты”) (испан. увертюра Глинки); **C. espagnol** “Испанское каприччио” (Римского-Корсакова); **the C. italien** “Итальянское каприччио” (фантазия Чайковского).

**capriccio 2** каприччио (итал. термин, используется для описаний городских пейзажей, популярных в 18 в.).

**capriccioso** [ˌkɑ:pri:chiˈouzou] муз. “каприччиозо” (нотное указание: капризно, причудливо).

**caprice** [kəˈpri:s] муз., см. **capriccio**.

**caprich** устар., см. **capriccio 1**.

**Capricorn** [ˈkæpɹi:kɔ:rn] Козерог (знак зодиака).

**capriole** [ˈkæpri:ou] каприоль (1. в балете – прыжок на месте с подбиванием одной ноги другой; 2. в цирке: а) фигура парной акробатики; б) прыжок лошади с согнутыми передними и вытянутыми задними ногами).

**capstan** [ˈkæpstən] театр. блок (приспособление для подъёма и опускания тяжестей).

**Captain Ahab** [ˈeɪhæb] лит. Ахав (в романе Г. Мелвилла “Моби Дик” капитан судна “Пекод”).

**Captain Beefheart** Кэптин Бифхарт (амер. композитор, певец, мультиинструменталист).

**Captain Macheath** лит. Macheath, Captain.

**Captain's Daughter, The** лит. “Капитанская дочка” (повесть Пушкина).

**caption** [ˈkæpʃən] 1. подпись к картинке; кин. субтитр, титр <> **closed c.-s** (суб)титры для глухих и тугоухих зрителей в системе абонентского телевидения; 2. амер., полигр. подпись (под иллюстрацией).

**captions** кин. титры (надписи на экране) <> **bordered [or edged] c.** субтитры с окантовкой, окантованные субтитры; **closing c.** заключительные титры.

**capture** [ˈkæptʃər] запечатлевать, запечатлеть.

- capuche** [kə`pu:sh, kə`pu:ch] *церк.* клобу́к (*капуцина*).
- Capucius** [kə`pju:shəs] *лит.* Капу́циус (*испанец, посол императора Чарльза V в истор. хронике Шекспира "Король Генри(х) VIII"*).
- Capulet** [`kæpjəlet, `kæpjəlɪt] *лит.* Капуле́тти (*в трагедии Шекспира "Ромео и Джульетта" отец Джульетты*).
- Capuletti ed i Montecchi** *итал.*, **The Capulets and Montagues** *муз.* "Капуле́т(т)и и Монте́кки" (*опера Беллини*).
- caput mortuum** [`keɪpət, or `kæpət, `mɔ:rɪtʃu:əm] (**vitrioli** [vi`traɪəli:]) ка́пут-мо́ртум (*светло-фиолетовая краска*).
- car** колесни́ца <> **the c. of Phoebus** колесни́ца Фе́ба; **triumphal** [traɪ`amfəl] **c.** триумфа́льная колесни́ца.
- caracol** [`kærəkɔl], **caracole** [`kærəkouɫ] *архит.* винтова́я ле́стница.
- caracul** [`kærəkəl] кара́куль (*шкурка ягнёнка*).
- carafe** [kə`ra:f, kə`ræf] графи́н.
- caramel** [`kærəməl, `kærəmel, `ka:rməl] цвет жжё́ного са́хара (*оттенки светло-коричневого*).
- carat** [`kærət] кара́т (*1. мера веса драгоценных камней; 2. мера содержания золота в сплавах, равная 1/24 массы сплава, 1000 долей сплава соответствует 24 каратам*).
- Caravaggio** [ ,ka:ra:`va:ddʒou], **Michelangelo (Amerighi) da** Карава́джо, Микелан́джело да (*итал. художник раннего барокко*) <> **followers of C.** караваджисты (*живописцы художест. системы "караваджизм"*).
- Caravaggisti** караваджисты (*подражатели Караваджо*).
- Caravan, the** "Караван" (*англ. рок-группа*).
- caravansary** [ ,kærə`vænsəri:], **caravanserai** [ ,kærə`vænsərai, -rei] карава́н-сара́й (*постоялый и торговый двор в городах и на дорогах Ближнего Востока, Средней Азии, Закавказья*).
- carbonado** [ ,ka:rbə`neɪdou] *см. bort.*
- carbonized** [`ka:rbənaɪzd] черне́ный.
- carboy** [`ka:rboɪ] оплетённая буты́ль (*для кислот, обычно зелёного цвета*).
- carbuncle** [`ka:rbəngkəl] известкóвистый грана́т; карбу́нкул (*устаревшее назв. густо-красных прозрачных драгоценных камней; инкрустация из пяти карбункулов на обложке богослужебной книги, священном сосуде, реликварии и т.п. была символом пяти ран распятого Христа*).
- carcass** [`ka:rkəs] карка́с, остов; несущая констру́кция.
- card 1** *амер.* ано́нс; публика́ция; объявление (*в газете*) <> **caption** [`kæpʃən] **c.** тлв. заста́вка (*муз. или рекламная*).
- card 2** 1. ка́рта (*игральная*) <> **court c.** фигу́ра (*в картах*); **pack of c.-s** игральные ка́рты; 2. ка́рточка; визитная ка́рточка; откры́тка <> **artistic c.-s** художественные откры́тки; **birthday c.** поздравительная откры́тка (*по поводу дня рождения*); **catalogue c.** катало́жная ка́рточка; **Christmas c.** рождество́нская откры́тка; **invitation c.** пригласи́тельный биле́т; **to leave a c. upon smb.** оста́вить у кого́-л. визитную ка́рточку; **postal c.** *амер.* почто́вая откры́тка [ка́рточка]; **visiting c.** визитка (*визитная карточка*); **wedding c.** изве́щение о предстоя́щем бракосочета́нии; приглаше́ние на сва́дьбу; 3. биле́т, приглаше́ние <> **c. of admission** (*на собрание, вечер*); пригласи́тельный биле́т; **invitation c.** пригласи́тельный биле́т.

- cardboard 1** [ˈkɑ:rd,bɔ:rd] картон <> **lithograph** [ˈliθəgræf, ˈliθəgrɑ:f] с. литографический картон; **painter's c.** трафаретный картон; **a piece of c. with painting surface** [ˈsə:rfis] кусок картона, готовый для наложения красок.
- cardboard 2** схематичный (о лит. типах, персонажах и т.п.).
- carded** [ˈkɑ:rdɪd] чесанный (о ткани).
- Cardiff** [ˈkɑ:rdɪf], **Jack** Кáрдифф, Джек (англ. кинооператор и режиссёр).
- cardigan** [ˈkɑ:rdɪgən] кардиган, шерстяная кофта на пуговицах.
- Cardinale, Claudio** Кардинале, Клаудио (итал. киноактриса).
- cardinal 1** [ˈkɑ:rdənəl] ярко-красный, пунцовый цвет.
- cardinal 2** ярко-красный, пунцовый, красно-оранжевый.
- cardinal 3 (red)** английская красная (красно-коричневая краска, красная охра).
- Cardin Pierre** Карден, Пьер (ведущий франц. модельер одежды).
- card-table** ломберный стол (стол красного дерева с раскладной крышкой, обитый зелёным сукном для игры в ломбер **ombre** [or **ombre**]).
- Carducci** [kɑ:rˈdu:tʃi:], **Giosuè** [dʒo:ˈswɛ] Кардуччи, Джозуэ (итал. поэт; нобелевский лауреат 1906).
- Carducho** [kɑ:rˈdu:ʃo], **Vicente** Кардучо, Висенте (итал. художник, автор книг по иск-ву).
- career** [kəˈrɪər] творческий путь <> **acting c.** творческая жизнь актёра; **at the outset of his c.** в начале своего творческого пути; **her c. was ended by alcoholism and mental illness** её (Фр. Фармер) карьера закончилась по причине алкоголизма и психического расстройства.
- caressant** [kəˈresənt] франц., муз. “ласково” (нотное указание).
- caricaturable** [ˈkærɪkətʃərəbəl], **caricatural** [ˈkærɪkətʃurəl] карикатурный.
- caricature 1** [ˈkærɪkətʃur, ˈkærɪkətʃər] 1. карикатурное изображение, карикатура; шарж (графический) <> **harmless c.** дружеский шарж; **he drew c.-s of his literary contemporaries** он рисовал шаржи на своих современников-писателей; **he published volumes of c.** он опубликовал несколько томов карикатур; **well-meant c.** дружеский шарж; 2. пародирование; изображение в карикатурном виде; сатира, пародия (лит., сценическая) <> **a talent for c.** талант сатирического изображения.
- caricature 2** представлять [изображать] в карикатурном виде (графически, в лит-ре, на сцене и т.п.); описывать сатирически; делать шарж (на кого-л.).
- caricaturist** [ˈkærɪkətʃurɪst] 1. карикатурист, автор шаржей, шаржист; 2. сатирик, пародист.
- carillon** [ˈkærələn, kəˈrɪljən] 1. карийон, подбор колоколов (1. набор колоколов с диатоническим или хроматическим звукорядом; 2. муз. пьеса, подражающая колокольному перезвону); регистр в современных органах с набором колокольчиков (для воспроизведения колокольного перезвона) <> **mechanized c.** механический карийон; **tuned gong c.** набор хроматически настроенных гонгов; 2. мелодичный колокольный перезвон.
- carillonneur** [ˌkærɪləˈnɜ:r] исполнитель на карийоне.
- carioca** [ˌkærɪˈoukə] карибка (бразильск. танец типа самбы).
- Carissimi** [kɑ:ˈrɪsɪmi:], **Giacomo** Кариссими, Джакомо (итал. композитор).
- Carlevaris, Luca** Карлеварис, Лука (итал. живописец и гравёр).
- Carlisle, Belinda** Карлайл, Белинда (амер. певица).

- Carlos** [ˈkɑːrlɒs], **Don** Кáрлос, Дон (наследник испан. престола, сын короля Филипп II; взаимоотношения Карлоса с отцом послужили сюжетом трагедии Шиллера “Дон Карлос”).
- Carmagnole** [ˌkɑːrmənˈjɒʊl] “Карманьóла” (франц. революционная песня и танец).
- Carman** [ˈkɑːrmən], **Bliss** Кáрман, Блисс (1861–1929; канад. поэт, переводчик и публицист).
- Carmen** [ˈkɑːrmən] лит., муз. Кармéн (в одноимённом рассказе Мериме и опере Бизе красавица-цыганка).
- Carmenta** [kɑːrˈmentə], **Carmentis** [kɑːrˈmentis] рим. миф. Кармéнта (родовспомогательница; её помощницы Прорса **Prorsa** [ˈprɔːrsə] и Поставорта **Postverta** [poustˈvɛːrtə]).
- Carmichael** [ˈkɑːrmaɪkəl], **Hoagiand Howard** [or ‘Hoagy’] Кáрмайкл, Хóфгленд Хáуард [“Хóбджи” или “Хóбуги”] (амер. композитор, пианист, певец и актёр).
- Carmina Burana** [ˈkɑːrminə bjuˈreɪnə] “Кáрмина Бурáна” (сборник стихов 13 в. на лат. и немец. языках; состоит из традиционных песен странствующих школяров).
- carmine 1** [ˈkɑːrmin, ˈkɑːrmaɪn] кармíн (красный краситель; назв. одного из холодных тонов красного цвета, пунцовый цвет).
- carmine 2** 1. кармíнного цвета, пунцóвый; 2. кармíнный, кармíновый; гранáтово-красный; кошенильно-красный.
- carnation** [kɑːrˈneɪʃən] 1. жив. часть картины, изображáющая тело; 2. яркo-рóзовый или краснóй цвет.
- carnations** жив. карнáция (приёмы, цвет, краска, к-рыми изображается обнажённое тело; в иконописи телесный тон).
- Carnegie** [kɑːrˈneɪdʒiː, -neɪdʒiː, ˈkɑːrneɪdʒiː], **Andrew** Карнэ́ги, Э́ндрю (амер. промышленник и филантроп).
- Carnegie, Dale** Карнэ́ги, Дейл (амер. преподаватель, автор бестселлера “Как завоёвывать друзей и оказывать влияние на людей”).
- carnelian 1** [kɑːrˈniːljən] мин. сердоли́к.
- carnelian 2** тускло-красный цвет.
- Carné, Marcel** Карнэ́, Марсэ́ль (франц. кинорежиссёр, работы к-рого отличаются романтическим фатализмом).
- carneol(e)** [ˈkɑːrniəʊl] мин. карнеóл.
- Carnes, Kim** Кáрнес, Ким (амер. певица).
- carnival** [ˈkɑːrnəvəl] карнава́л; массовые развлечения ярмарочного типа (с участием странствующего цирка, разъездного эстрадного ансамбля) <> с. **procession** [prəˈseshən] карнава́льное шествие; **the town is lit up for the c.** по слóчаю карнава́ла в гóроде иллюмина́ция.
- Carnival of the Animal, The** муз. “Карнава́л живóтных” (сюита Сен-Санса).
- Carnival of Venice, The** муз. “Венециáнский карнава́л” (20 вариаций Паганини).
- caroach** см. **caroche**.
- Caro, Anthony** Кáро, Э́нтони (англ. скульптор-модернист).
- caroche** [kəˈrɒʃ, kəˈrɒʃ], **caroch** карéта (парадная 16–17 вв.).
- carol 1** [ˈkærəl] весёлая песня; гимн <> **Christmas c.** рождéственский гимн, рождéственское песнопéние, рождéственская пéсня, святочнóй гимн, коля́дка; **May c.** ма́йская пéсня.

**carol 2** 1. петь весёлую пёсню; 2. воспева́ть, сла́вить.

**carol(l)er** [ˈkærələr] тот, кто распевает святочные гимны, тот, кто коля́дует.

**Carolus-Duran, Emile Auguste** Каролю́с-Дюра́н, Эми́ль-Огю́ст (*франц. академический живописец*).

**Caron** [kaˈro:n], **Antoine** Каро́н, Антуа́н (*франц. художник-маньерист*).

**Caroto, Giovanni Francesco** Каро́то, Джова́нни Франче́ско (*итал. художник, писал алтарные образа и фрески*).

**Carpaccio** [ka:rˈpa:tʃou], **Vittore** Карпа́ччо, Витто́ре (*итал. живописец*).

**Carpeaux** [ka:rˈprou], **Jean-Baptiste** Карпо́, Жан-Бати́ст (*франц. скульптор*).

**carpenter** [ˈka:rpəntər] 1. плóтник; столя́р <> **c.'s bench** верста́к; **c.'s plane** руба́нок; **c. who makes unfinished furniture** столя́р, белоде́ревец, белоде́ревщик; **I got the table made by the c.** я заказал стол у столяра́; **stage c.** театра́льный плóтник; **to work as a c.** плóтничать; 2. *театр.* монтиро́вщик декора́ций; машини́ст сцёны <> **assistant c.** второ́й машини́ст сцёны; **master c.** пе́рвый машини́ст сцёны; **touring c.** монтиро́вщик на гастрóлях.

**Carpenter** [ˈka:rpəntər], **John** Ка́рпентер, Джон (*амер. режиссёр фильмов ужасов и фантастических фильмов*).

**carpentering** плóтничный.

**carpenter's** столя́рный <> **c. glue** столя́рный клей.

**carpenter's plane** см. **plane 2**.

**carpentry** [ˈka:rpəntri:] плóтничное де́ло, плóтничество; столя́рничество <> **to be skilful at [or in] c.** быть уме́лым [бпы́тным] плóтником.

**carpet 1** кове́р <> **Afghanistan** [æfˈgænəstæn] **c.** афга́нский кове́р;

**Axminster** [ˈæksmɪnstər] (**c.**) аксми́нстерский кове́р, аксми́нстер;

**Baluchistan** [bəˈlu:chɪstən] **c.** белуджиста́нский кове́р; **Bokhara**

[bouˈka:rə] **c.** буха́рский кове́р; **Brussels** [ˈbrasəlz] **c.** брюссельский

кове́р, ба́рхатный кове́р, мокéт; **to design a c.** созда́ть узо́р для ковра́; **fine c.**

краси́вый кове́р; **fitted c.** кове́р во всю ко́мнату; **hair c.** волосяно́й кове́р (*с*

*добавлением волоса, меха*); **handloomed** [ˈhændlu:md] **c.** кове́р ручно́й

рабо́ты; **ingrain** [ˈɪngreɪn] **c.** амер. двусторо́нный кове́р из кра́шеной

пря́жи; **knitted pile c.** трикота́жный кове́р; **to lay a c. (down)** постла́ть ко-

ве́р; **to lay a c. (over)** застла́ть ковро́м; **the magic** [ˈmædʒɪk] **c.** *фольк.* ко-

ве́р-самолёт; **mosaic** [mo(u)ˈzeɪɪk] **c.** мозаичный кове́р; **napless woven**

**woolen c.** пала́с (*безворсовый кове́р*); **Oriental c.** восточный кове́р; **Persian**

[ˈpɛ:rʃən, ˈpɛ:rʒən] **c.** перси́дский кове́р, ира́нский кове́р; **prayer c.,**

**praying c.** моли́твенный коври́к (*у мусульман*); **to roll up a c.** сверну́ть кове́р;

**Savonnerie** [ˌsævɔnˈri:] **c.-s** савонне́ри (*тип узловатых тканых ковров*

*с длинным ворсом*); **to spread a c. (down)** постла́ть кове́р; **stair-c.** доро́жка (*на*

*лестнице*); кове́р на ле́стнице; **Turkoman** [ˈtɜ:rkəmən] **c.** теки́нский кове́р;

**to unroll a c.** разверну́ть кове́р; **wall-to-wall c.** кове́р на весь пол.

**carpet 2** покрыва́ть ковра́ми, застла́ть ковро́м.

**carpetbag** сакво́яж.

**carpeting** настýлка ковро́в.

**carpet-maker** ковро́вщик [-ица].

**carpetmaking** ковроде́лие.

**Carpo** [ˈka:rprou] *греч. миф.* Ка́рпо (*одна из гор, божество зрелого плода*).

**Carrà, Carlo** Карра́, Ка́рло (*итал. живописец*).

**Carracci** [ka:ˈra:tchi:], **the** Карраччи (семья итал. живописцев из Болоньи; основали “Академию вступивших на истинный путь”).

**Carr, Edwin** Карр, Эдвин (новозеландск. композитор).

**carrel(l)** [ˈkærəl] 1. кабина, отсек для научной работы (в книгохранилище и т.п.); 2. устар. ниша с окном в помещении монастыря (где монах мог читать).

**Carreño de Miranda, Juan** Карреньо де Миранда, Хуán (испан. живописец).

**Carreras, José** Каррерас, Хосé (испан. оперный тенор).

**carriage** [ˈkæridʒ] карета; экипаж <> **c.-and-pair** карета, запряжённая парой; **a four-wheeled close c. for two inside** четырёхколёсная закрытая карета для двоих, сидящих внутри; **heavy, unwieldy** [ənˈwi:ldi:] **c.** колымáга; **state c.** экипаж.

**carriage and body** кузов.

**carriage-drive** дорога для экипажей в парке и т.п..

**carriage trade** 1. “экипажная публка” (богатые театралы кон. 19 – нач. 20 вв.); 2. “экипажная пьеса”, салонная пьеса (пьеса для богатой публики).

**Carriera, Rosalba Giovanna** Каррьерá, Розальба Джованна (итал. художница, портретистка и миниатюристка венецианск. школы).

**Carrière** [kærˈʒeər], **Eugène Anatole** Каррьер, Эжéн (франц. живописец и литограф, портретист, жанрист).

**Carroll** [ˈkærəl], **Lewis** Кэрролл, Льюис (англ. писатель, математик и логик; автор повестей-сказок: “Алиса в стране чудес”, “Зазеркалье” или “Алиса в Зазеркалье”).

**carrot** [ˈkærəti:] морковного цвета.

**carrusel** [ˌkærəˈsel, ˌkærəˈzel] см. **carousel**.

**carrozza** [ka:ˈro:tʃa:] итал. карета.

**carry away** увлекать; охватывать (о чувстве) <> **he was c.-ied away by the music** музыка заставила его позабыть всё (на свете).

**carrying pier** см. **pier**.

**carry a [or the] torch for smb., smth.** сленг. пропагандировать <> **to c. the t. for new Mexican art** пропагандировать новое мексиканское искусство.

**Cars, the** “Карс” (амер. группа в стиле поп-рок).

**Carstens** [ˈka:rstɪns], **Asmus Jakob** Карстенс, Áсмус Якоб (дат.-немец. живописец).

**cart** [ˈka:rt] 1. телега; повозка; 2. (ручная) тележка; тачка <> **hostess c.** тележка-стблик; сервировочный стблик, стблик на колёсиках (для подачи угощения); 3. колесница <> **Phoebus’ C.** колесница Фэба.

**Carter** [ˈka:rtər], **Angela** Кэртер, Áнджела (англ. писательница).

**Carter, Benny** Кэртер, Бэни (саксофонист, аранжировщик, один из крупнейших амер. менеджеров в мире джаза).

**Carter, Elliott** Кэртер, Элиот (амер. композитор).

**Carter Family, the** “Семья Кэртер” (амер. ансамбль кантри и фольклорной музыки).

**Cartier-Bresson, Henri** Картьé-Брессóн, Анри (франц. фотограф, считавшийся одним из величайших фотохудожников).

**Cartland, Barbara** Кэртленд, Бэрбара (англ. писательница).

**carton** [ˈka:rtən] тонкий картон <> **c. pierre** [ˌkɑːˈto:n ˈpjɛər] каменный картон, картон-пьер (папье-маше с большим кол-вом минеральных



- добавок; материал для лепных работ); **laminated c.** многослойный картон.
- cartonnage** [ˌkɑrtəˈnɑːʒ] 1. картон; упаковка, упаковочный материал; 2. саркофаг (егип. мумии; тж материал, из которого сделан саркофаг егип. мумии).
- carton pierre** [ˌkɑrˌtoːng ˈpjɛər] вид папье-маше или картона (имитирующий камень или бронзу).
- Carton, Sydney** лит., см. **Sydney Carton**.
- cartoon 1** [kɑːrˈtuːn] 1. шарж; карикатура <> а **political c.** политическая карикатура; **satirical c.** сатирическая карикатура; 2. картон (подсобный рисунок, выполняемый в размере будущего произведения (ковра, фрески, мозаики и т.п.)); этюд для фрески; эскиз; 3. мультипликация, мультипликационное кино <> **animated c.** мультфильм; **picture c.-s** рисованные мультфильмы; **puppet c.** кукольный фильм.
- cartoon 2** рисовать карикатуры, представлять [изображать] в карикатурном виде; рисовать шарж (на кого-л.).
- cartoonists** [ˌkɑːrˈtuːnjuːz] мультипликационный киножурнал, рисованная мультипликационная кинохроника.
- cartoonist** [kɑːrˈtuːnist] карикатурист; шаржист; художник-юморист; кин. художник рисованного фильма <> **movie c.** художник-мультипликатор.
- cartouch(e)** [kɑːrˈtuːʃ] 1. архит. картуш (декоративное оформление в виде щита или полуразвернутого свитка, на котором изображены герб, эмблема, надпись); завиток (на капители); 2. картель (элемент орнамента, напоминающий свиток бумаги); орнамент в виде свитка (на книгах, картах).
- cartridge-paper** плотная бумага (для рисования и т.п.).
- cartulary** [ˈkɑːrʃuːˌlɛriː] церк. картулярый (рукописная или печатная монастырская книга записей).
- cartune** [kɑːrˈtjuːn] кин. проф. музыкальная киномультипликация; музыкальный рисованный кинофильм.
- cartwright** [ˈkɑːrtraɪt] каретник, каретных дел мастер.
- Carus** [ˈkɑːrus], **Carl Gustav** Карус, Карл Густав (немец. живописец и теоретик романтизма).
- Caruso** [kəˈruːsou, итал. kɑːˈruːzou], **Enrico** Карузо, Энрико (итал. оперный певец).
- carve** [kɑːrv] 1. тж to c. out вырезать (по дереву, кости и т.п.) <> to c. a statue out of wood вырезать статую из дерева; 2. ваять; высекать <> to c. a statue изваять статую.
- carved** [kɑːrvd] вырезанный, резной <> c. from horn вырезанный из рога; c. work in relief рельефная резная работа.
- carven** [ˈkɑːrv(ə)n] поэт. высеченный (из мрамора и т.п.).
- carver** [ˈkɑːrvər] резчик; скульптор <> **bone-c.** косторез, резчик по кости; c. of ivory [ˈaɪvəriː] резчик по слоновой кости; c. of metal резчик по металлу; гравёр по металлу; c. of stone резчик по камню; c. of wood резчик по дереву; **stone c.** резчик по камню; **wood c.** резчик по дереву.
- Carver, Raymond** Карвер, Реймонд (амер. автор рассказов и стихов).
- carving** [ˈkɑːrvɪŋ] 1. вырезывание; высечка; резьба (техника художественной обработки различных материалов) <> **chip c., coarse** [koːrs] c. грубая обтёска; доводка скульптуры; **enriched with c.-s** украшенный резьбой; **flat**

- c.** плóская резьбá; **florid c.** причúдливая резьбá; **jade c.** резьбá по нефриту; **lacy c.** кружевнáя резьбá; **rock-crystal c.** огрánка гóрного хрустáля; **stone c.** резьбá по кáмню; **sunk c.** углублénная резьбá (*на поверхности*); **wood c.** резьбá по дéреву; **2.** резнóе украшénие, орнáмент <> **the Bogorodskoye and Belomorsk wood-c.** богорóдская и беломóрская резьбá по дéреву; **c.-s in wood and stone** деревянные и кáменные резнóе украшénия; деревянная и кáменная скульптура; **chip c.** кёрбшнит (*вид выемочного орнамента*); **florid** [ˈflo(:)rid] **c.** вычурная резьбá; **open-work bone-c.** ажурная резьбá по кóсти; **white-stone c.** резьбá белокáменная (*храма*).
- caryatid** [kæri:ˈætɪd], *мн. ч. -ids* [-ɪdz], *-ides* [-ɪdi:z] *архит.* кариатída <> **the c.-es were supposed to have been petrified by magic** соглáсно повéрю, кариатÍды бЫли превращены в кáмень волшебствóм.
- caryatidal** [ˌkæri:ˈætɪdəl], **caryatidean** [ˌkæri:,æɪtəˈdi:ən], **caryatidic** [ˌkæriəˈtɪdɪk] *прил.* относящийся к кариатÍде, в вÍде кариатÍды.
- Casablanca** [ˌkæsəˈblæŋkə, ˌkɑ:sɑ:ˈblɑ:ŋkɑ:] “Касаблáнка” (*романтический военно-приключенческий фильм (1943) режиссёра М. Кёртица с участием Хэмфри Богарта и Ингрид Бергман*).
- Casals** [kɑ:ˈsɑ:lz], **Pablo** Касáльс, Пáбло (*испан. виолончелист, дирижёр, композитор, муз. общественный деятель*).
- Casanova** [ˌkæsəˈnouvə, ˌkæzəˈnouvə] (**de Seingalt**), **Giacomo Girolamo** [*or Giovanni Jacopo*] Казанóва (де Сéйнгальт), Джакóмо Джиролáмо [Джовáнни Джакóпо] (*итал. авантюрист и писатель*).
- Casas (Carbó), Ramón** Кáкас, Рамóн (*испан. художник*).
- Casca, Publius Servilius** [ˈpabliə sərˈviliəs ˈkæskə] *лит.* Кáска, Пúблий СервÍлий (*в “Юлие Цезаре” Шекспира Каспий уговаривает его вступить в ряды заговорщиков*).
- cascade** [kæˈskeɪd] каскáд (*естественный или искусственный водопад, низвергающийся уступами*).
- case 1.** ящик; корóбка; ларéц <> **cigarette c.** портсигáр; **2.** застеклénный стенд <> **catalogue c.** каталóжный шкаф; **library c.** кнÍжный шкаф; **3.** корóбка; кóрпус (*фп., часов*) <> **c. of drawing instruments** готовáльня; **dressings c.** несессёр; **exhibition c.** вЫставочная витрÍна; вЫставочный шкаф; **glass c.** витрÍна (*ящик под стеклом в музее и т.п.*); стекляннЫй колпáк (*для лампы*); **pair c.** двойнóй кóрпус часóв; **piano c.** кóрпус фортепьяно; **show-c.** витрÍна (*ящик под стеклом в музее и т.п.*); **toilet c.** несессёр; **4.** футлёр <> **fiddle c.** футлёр для скрипки; **harmonium c.** кóрпус фисгармóнии; **music c.** футлёр музыкального инструмента; **presentation c.** подáрочный футлёр; **violin c.** футлёр для скрипки.
- casein** [ˈkeɪsi:(i)n] казеин (*сложный белок; применяется для производства красок, клеев, служит связующим компонентом в казеиново-тепёрной жив-си и казеиново-известковой фреске*).
- Casella** [kɑ:ˈsela:], **Alfredo** Казéлла, Альфрédо (*итал. композитор, пианист, дирижёр, музыковед*).
- casemaker** переплётчик; футлёрщик.
- casemate** [ˈkeɪsmet] каземáт (*помещение в оборонительных сооружениях для защиты личного состава*).
- casement** [ˈkeɪsmənt] *архит.* полужелобóк; ствóрное окнó <> **French c.** застеклénная ствóрная дверь.

**casewood** подёлочная древесина.

**Casey Jones** [ˈkeisi: dʒounz] Кэйси Джонс (*герой амер. песенного фольклора, легендарный машинист железной дороги*).

**cash** кин. виньётка; маска; кашё.

**casha** [ˈkæshə] каша (*лёгкая шерстяная ткань для платьев*).

**Cash, Johnny** Кэш, Джонни (*амер. певец, исполнитель в стиле кантри*).

**cashmere** [ˈkæshmiə] кашемир (*лёгкая шерстяная, полушерстяная или хлопчатобумажная ткань с наклонными рубчиками восточного происхождения*).

**casings** 1. обшивка; оболочка; обивка; облицовка <> **ornamental c. for a flowerpot** кашпо; 2. оклад (*иконы*).

**casino** [kəˈsi:nou], мн. ч. **-nos, -ni** [-ni:] казино.

**Casino de Paris, the** Казино-де-Пари (*знаменитый мюзик-холл в Париже*).

**cask** [kæsk, ka:sk] бочка; бочонок.

**casket** [ˈkæskit, ˈka:skit] ларец (*искусно сделанный, украшенный ящичек для хранения вещей, драгоценностей*); шкатулка <> **delicate c.** изящная шкатулка.

**Casorati Felice** Казорати, Феличе (*итал. художник-пейзажист, модернист*).

**casque** [ˈkæsk] истор. шлем; каска.

**casqued** [ˈkæskt] в шлеме.

**casquetel** [kæskiˈtel] истор. лёгкий шлем без забрала.

**Cassandra** [kəˈsændrə] греч. миф. Кассандра (*дочь троянского царя Приама и Гекубы*).

**cassation** [kæˈseɪshən] муз. стиль дивертисмента для оркестра или малой группы инструментов; кассация (*многочастное муз. произведение развлекательного характера для инструментального ансамбля*).

**Cassatt** [kəˈsæt], **Mary** Кассатт, Мэри (*амер. художница, гравёр*).

**cassazione** итал., см. **cassation**.

**casserole** [ˈkæsəroul] горшочек из керамики или жаропрочного стекла.

**cassette** 1 [kəˈset] кассета <> **audioc.** аудиокассета (*кассета с плёнкой для аудиозаписи*); звуковая кассета, кассета (*с записью*) звукового сопровождения; **compact** [kəmˈrækt] **c.** компакт-кассета (*для магнитофона*); **film handling c.** кассета с устройством для обработки киноплёнки; кассета с лентопротяжным устройством; **receiving c.** приёмная кассета; **tape c.** кассета с лентой; **video c.** видеокассета; **viewing c.** просмотрная кассета.

**cassette** 2 архит. кассета (*кассоне уменьшенных размеров*).

**cassette** 3 сундук, обитый железом, кованный сундук.

**Cassinari, Bruno** Кассинари, Бруно (*итал. художник*).

**cassinette** [ˌkæsiˈnet] казинет (*полушерстяная ткань*).

**Cassio** [ˈkæshiou] лит. Кассио (*в трагедии Шекспира "Отелло" лейтенант, к к-рому Отелло несправедливо ревнует Дездемону*).

**Cassiope(i)a** [ˌkæsi:əˈpi:ə] греч. миф. Кассиопея (*эфиопск. царица, жена царя Кефея, мать Андромеды*).

**cassock** церк. ряса (*внебогослужебная верхняя одежда катол. и правосл. священнослужителей и монахов*).

**cassolette** [ˌkæsəˈlet] кассолетта (*тип ароматницы*), курильница (*для благовоний*).

**cassone** [kəˈsoun(ei)] *итал.* кассоне (*вид итал. мебели эпохи Возрождения – деревянный сундук невесты, декорировался резьбой, инкрустацией и т.п.*).

**cast 1** [kæst, ka:st] 1. *театр.* актёрский состав; действующие лица; исполнители, состав исполнителей (*данного спектакля*); список действующих лиц и исполнителей <> **an all(-)star c.** первый состав исполнителей; блестящий состав исполнителей; **the c. played up to the leading lady** труппа подыгрывала ведущей актрисе; **to choose the c.** подбирать исполнителей; **good c.** сильный состав; **multistar c.** “многозвёздный” актёрский состав; **the rest of the c. provided strong support** остальные актёры обеспечили крепкий ансамбль; **rotating c.** *кин.* двойной состав; **a strong supporting c.** сильный состав актёров на вторых ролях; **supporting c.** исполнители вторых ролей, вспомогательный состав; антураж (*актёры, подыгрывающие гастролёрам-звёздам*); 2. состав оркестра или ансамбля.

**cast 2 театр., кин.** распределять (*роли*); давать роль (*актёру*) <> **to c. actors for parts, to c. parts to actors** назначать исполнителей; давать роли актёрам; **he was c. for the part** он получил эту роль; он создан для этой роли; **the play practically c. itself** роли распределились сами собой; **she was badly c.** ей была дана неподходящая роль; **US film actor, often c. as a sharp-eyed gangster** американский киноактёр, часто выступавший в амплуа гангстера с колючим взглядом.

**cast 3** ваять (*из бронзы*).

**cast 4** 1. слёпок (*гипсовый и т.п.*), отливка; форма (*в технологии скульптуры – пластический отпечаток со скульптурного оригинала, предназначенный для отливки копий*) <> **plaster c.-s** гипсы (*гипсовые слепки скульптурных произведений*), гипсовые отливки; **to take a c. of smth** снимать форму, делать слёпок с чего-л.; 2. образец (*образчик*) <> **a c. of smb.'s trade** образец чьего-л. мастерства; 3. оттенок <> **greenish c.** зеленоватый оттенок, прёзелень.

**cast 5** литой; отлитый <> **objects c. in a mould** изделия, отлитые в форме.

**cast 6** отлить в форму <> **to c. bronze** отливать из бронзы; **the figure was not c. into bronze until after the artist's death** скульптура была отлита в бронзе только после смерти автора.

**Castagno** [ka:sˈtanjo], **Andrea del** Кастаньо, Андреа дель (*итал. живописец раннего Возрождения*).

**Castalia** [kæsˈteili:ə], [**or Castaly, Castalie** [ˈkæstəli:]] *миф.* Касталия (*источник в Греции вблизи Дельф, посвящённый Аполлону и музам во времена античности*).

**castanets** [ˌkæstəˈnets] *муз.* кастаньеты <> **castanet playing** игра на кастаньетах; **handle c.** оркестровые кастаньеты; **metal c.** металлические кастаньеты.

**Castellanos, Julio** Кастельянос, Хулио (*мексиканск. живописец, рисовальщик, литограф и театр. художник*).

**castellated** [ˈkæstəˌleɪtɪd] 1. зубчатый (*о стене*); 2. построённый в виде замка.

**castellation** [ˌkæstəˈleɪʃən] 1. зубцы (*на башнях и т.п.*); 2. сооружение замков.

**castel(l)et** [ˈka:stilet] *см. castlet.*

**Castelnuovo-Tedesco, Mario** Кастельну́ово-Тедэско, Ма́рио (*итал. композитор, пианист; с 1939 жил в США*).

**Castel Sant' Angelo** [ka:s`tel sa:nt `a:ndʒeilou] за́мок Св. А́нгела (*в Риме*).

**Castelvetro** [ka:s,tel,vei`trou], **Lodovico** Кастельвертб, Лодб́вико (*итал. писатель-классицист, теоретик словесности*).

**caster** 1. распределитель ролей; 2. литейщик; 3. ролик, (самоориентирующееся) колёсико (*на ножках мебели и т.п.*).

**Castiglione** [ ,ka:sti:l`jo:nei], **Achille** Кастильоне, Аки́лле (*итал. промышленный дизайнер*).

**Castiglione, Baldassare** [ ,ba:lɔda:s`sa:rei], **Count Castiglione** Кастильоне, Балдассаре, граф (*итал. писатель*).

**Castiglione, Giovanni Benedetto** Кастильоне, Джованни Бенедетто (*художник итал. маньеризма, живописец и гравёр*).

**castillo** [ka:s`ti:ljou] *испан.* за́мок.

**Castillo, José del** Касти́льо, Хосе дель (*испан. живописец, гравёр и художник по гобелену*).

**casting** 1 [ `kæsting, `ka:sting] *театр., кин., тлв.* кастинг, распределение ролей; подбор [выбор] исполнителей [актёров] <> **c. office** отдел найма актёров (*киностудии*); контора (*посредническая*) по найму актёров; **the c. was almost faultless** роли были распределены очень удачно; **central c.** *амер.* отдел кадров киностудии; отдел подбора киноактёров.

**casting** 2 литьё (*получение изделий*) <> **art c.-s** художественное литьё; **crafts c. of bronze** художественное литьё из бронзы; **figure-c.** фигурное литьё (*процесс и изделие*); **hollow c.** полое литьё; **one-of-a-kind c.** уникальная отливка (*изготавливаемая в единственном экземпляре*).

**castings** *собр.* литьё (*литые изделия*).

**casting session** проба (*актёра на какую-л. роль*), прослушивание.

**cast-iron** 1 [ ,ka:st`airn] чугу́н.

**cast-iron** 2 чугу́нный (*сделанный из чугуна*).

**castle** [ `kæsəl, `ka:səl] за́мок <> **ancient c.** старинный за́мок; **a moated c.** за́мок, обнесённый рвом; **The C. of Otranto** “За́мок Отранто” (*роман Х. Уолпола*); **Windsor** [ `winzər] **C.** Виндзёрский за́мок.

**castlet** [ `ka:slet, `ka:slit] за́мок (*небольшой*).

**cast list** *кин.* надпись с указанием ролей и имён киноактёров.

**castor** 1 [ `kæstər, `ka:stər] 1. перечница; солонка (*с перфорированной крышкой*) <> **a set of c.-s** судок (*для приправ*); 2. ролик, (самоориентирующееся) колёсико (*на ножках мебели и т.п.*).

**castor** 2 приглушённый красновато-жёлтый цвет.

**Castor** [ `ka:stər] **and Polydeuces** [ ,poli`dju:si:z], **or Polydeukes** [ ,poli`dju:ki:z] *греч. миф.* Кастор и Полидэвк (*Диоскуры*).

**Castor** [ `ka:stər] **and Pollux** [ `poləks] *рим. миф.* Кастор и Поллукс (*Диоскуры*).

**castrato** [kæ`stra:tou], *мн. ч.* **the castrati** [kæ`stra:ti:] кастра́т-певец (*певец, у которого вследствие произведённой в детстве кастрации сохранился высокий голос*).

**Castro, Juan Jose** Ка́стро, Хуа́н Хосе (*аргентинск. дирижёр, композитор*).

**Castro, Jose Maria** Ка́стро, Хосе Ма́рия (*аргентинск. виолончелист, композитор*).

**castrum** [ˈkæstrəm], *мн. ч. castra* [ˈkæstrə] крепость (*древнерим.*).

**casts** *собир. литье (литые изделия).*

**cat сленг** 1. джазист; “лабух”; 2. поклонник джаза.

**catabasia** *церк., см. katabasis.*

**catachresis** [ˌkætəˈkriːsɪs], *мн. ч. -ses лит. катахреза (семантически неоправданное сочетание слов, напр. “малиновый звон”).*

**catacombs** [ˈkætəkoumz, ˈkætəkuːmz] катакомбы (*обширные подземелья искусственного или естественного происхождения*) <> **the C.** римские катакомбы (*подземные усыпальницы евреев и первых христиан в Риме; подземные ходы и склепы украшались фресками и резьбой*); **с. art** искусство катакомб.

**cataphalque** [ˈkætəfælk] 1. катафалк; погребальная колесница; 2. помост под балдахин для гроба.

**catalectic** [ˌkætəˈlektɪk] *стих. каталектический.*

**catalexis** [ˌkætəˈleksɪs] *стих. каталектика (окончание стиха стопой, укороченной по сравнению с остальными на один или два безударных слога).*

**cataloger** [ˈkætəlogər], *см. cataloguer.*

**catalogist** [ˈkætəlɒdʒɪst] *см. catalog(u)ist.*

**catalogue 1** [ˈkætəlog], *амер. catalog* каталог <> **accession** [ækˈseshən] **с.** каталог новых поступлений; **auction sale с.** каталог аукциона, аукционный каталог; **card с.** карточный каталог; **the с. amplifies the tally** [ˈtæliː] **of the artist's work** каталог даёт более широкое представление о работах художника; **с. by authors' name** авторский каталог; **с. item** предмет, указанный в каталоге; **с. of places** географический каталог; **с. of saints** агиография; **с. raisonné** [ˌreiˌsoˈnei], **classified с.** систематический каталог (*часто с аннотациями*); **central с.** свободный каталог (*центральной библиотеки и её филиалов*); **exhibition с.** выставочный каталог; **illustrated с.** иллюстрированный каталог; **joint с.** свободный каталог; **the Koechel с.** указатель Кёхеля (*указатель всех сочинений Моцарта*).

**catalogue 2** каталогизировать (*включать в каталог*).

**cataloguer** [ˈkætəlogər], **cataloguist** [ˈkætəlɒdʒɪst] каталогизатор (*составитель каталога*).

**cataloguize** [ˈkætəlogaɪz] каталогизировать (*включать в каталог*).

**cat-and-mouse** приключенческий (*построенный на погонях и побегах; о романе, фильме и т.п.*).

**cataphract** [ˈkætəfrækt] *истор. кольчуга (оборонительный доспех, рубашка из железных колец).*

**catastasis** [kəˈtæstəsis], *мн. ч. catastases* [kəˈtæstəsiːz] кульминация действия, нарастание действия; катастазис (*введённый Аристотелем термин учения о трагедии: душевная разрядка, испытываемая зрителем, в процессе сопереживания*).

**catastrophe** [kəˈtæstrəfiː] *лит. развязка (завершение сюжета художест. произведения).*

**catcall** [ˈkætˌkɔːl] освистывать <> **to с. an actor** освистать актёра.

**catch** [kæʃ] *муз. канон для нескольких голосов с комическим текстом или хороводная песнь с шутливым текстом (15–18 вв. в Англии); короткий канон для нескольких голосов (без аккомпанемента).*

**Catcher in the Rye, The** *лит. “Над пропастью во ржи” (роман Сэлинджера).*

**catch line** *театр.* реплика (рассчитанная на смех в зале).

**catchpenny** [ˈkætʃ, peni:] рассчитанный на дешёвый успех.

**catchword** 1. колонтитул (в словарях, энциклопедиях); заглавное слово (словарной статьи); 2. *театр.* реплика.

**catechesis** [ˌkætəˈki:sis], *мн. ч. catecheses* [ˌkætəˈki:si:z] *церк.* книга поучений для новообращённых.

**category** [ˈkætəgo:ri:] номинация (вид, разряд, категория (конкурсов, премий)) <> **annual award in many c.-ries** ежегодная награда [премия] по многим номинациям.

**catena** [kəˈti:nə], *мн. ч. -nae* [-ni:] *рел.* катена (выдержка из писаний отцов Церкви, используемая для пояснений отдельных частей Священного Писания).

**catena patrum** [ˈpeitrəm] *см. catena.*

**Catena, Vincenzo di Biagio** Катена, Винченцо ди Биаджо (живописец *итал. Возрождения*).

**caterwaul** [ˈkætərwo:l] *муз.* играть вразлад (об оркестре).

**catgut** [ˈkæt, gət] *муз.* 1. кэтгут (кишечная струна); 2. *муз. жарг.* скрипка.

**catgut scraper** *муз. жарг.* скрипач.

**catharsis** [kəˈθa:rsis] катарсис (1. *термин древнегреч. философии и эстетики* для обозначения сущности эстетического переживания; 2. *эмоциональная разрядка, испытываемая в процессе сопереживания зрителем спектакля, кинофильма и т.п.*).

**cathedra** [kəˈθi:drə, ˈkæθədrə], *мн. ч. cathedrae* [kəˈθi:dri:] *церк.* архиерейская кафедра (кресло со спинкой и подлокотниками, стоящее на помосте, называемом архиерейским амвоном; у католиков епископская кафедра, к-рая помещается с боку от алтаря).

**cathedral** [kəˈθi:drəl] *церк.* собор, храм <> **the Archangel Michael C.** Архангельский собор (в Московском Кремле); **the Canterbury** [ˈkæntər,beri:] **C.** Кентерберийский собор; **c. church** кафедральный собор (храм, в к-ром совершает богослужение местный епископ (епархиальный архиерей)); **the C. of the Annunciation** Благовещенский собор; **the C. of the Redeemer [or of the Saviour]** храм Христа Спасителя; **the C. of the Renewal** [riˈn(j)u:əl] **of the Church in the name of Christ's Resurrection** храм Воскресения Слоущего; **the C. of St. Basil** [ˈbæzəl, beizəl] храм Василия Блаженного; **the C. of St. Dimitriy** Дмитриевский собор (во Владимире); **the C. of St. Sophia (in Kiev)** Софийский собор (в Киеве), Киевская Софья (гл. церковь и общественное здание Киевской Руси); **the C. of the Transfiguration of the Saviour** Спасо-Преображенский собор (в Переславле-Залесском, 12 в.); **the C. of the Virgin of Kazan** Казанский собор (в С.-Петербурге, архитектор Воронихин); **Cologne C.** Кёльнский собор; **the Holy Wisdom C.** Софийский собор; **to set up a c.** воздвигать собор; **St. Isaac's (C.), the C. of St. Isaac of Dalmatia** [dælˈmeishə] Исаакиевский собор, собор Исаакия Далматского (в С.-Петербурге); **the Kazan C.** Казанский собор (в С.-Петербурге); **most c.-s were built during the Middle Ages and reflect the many styles of Romanesque and Gothic architecture** большинство соборов (в Западной Европе) были построены в средние века в стилях романской и готической архитектуры; **St. Paul's C.** собор Св. Павла (гл. собор англиканской церкви; находится в

- Лондоне); **the Washington** [ˈwo(:)shingtən] **C.** Вашингтонский кафедральный собор (*кафедральный собор Святых Петра и Павла the C. Church of St. Peter and Paul, известен тж как Национальный собор the National C.*); **the Westminster** [ˈwest, minstər] **C.** Вестминстерский собор (*гл. катол. храм Великобритании*).
- Catherine** [ˈkæθ(ə)rin] **of Alexandria** Екатерина Александрийская (*христ. святая дева-мученица; её атрибуты колесо wheel, меч sword, пальмовая ветвь великомученицы the martyr's palm и кольцо, к-рым она была обручена с Христом*) <> **The Marriage** [ˈmæridʒ] **of St. C.** “Мистическое обручение св. Екатерины” (*изобразит. сюжет*).
- Catherine of Siena** [siˈenə] Екатерина Сиенская (*катол. св. часто изображалась в жив-си сиенской школы; Е. облачена в белую мантию, на голове вуаль, она носит чёрный плащ третьего доминиканского ордена монашеского братства; она держит крест с лилией (символ чистоты) и топчет ногой демона; в качестве аллюзии на лит. деятельность она держит книгу, иногда у неё в руке четки, она может демонстрировать свои стигмы stigmata*).
- Cather** [ˈkæðər], **Willa Sibert** Кэсер [Кэтер], Уилла Сиберт (*амер. писательница*).
- Catlin** [ˈkætlin], **George** Кэтлин, Джордж (*амер. художник*).
- catoblepas** [kəˈtɒblɪpæs] катоблепас (*фантастическое существо, созданное антич. воображением*).
- cat's-eye** мин. кошачий глаз.
- Catullus** [kəˈtʌləs], **Gaius Valerius** Катулл, Гай Валерий (*рим. поэт в 1 в. до н.э.*).
- catwalk** кин. осветительные подвесные леса, подвесные леса для установки осветительной аппаратуры; *театр.* рабочий мостик.
- Caucasian** [koːˈkeɪzən, -shən, -kæʃhən] **Chalk Circle, The** “Кавказский меловой круг” (*пьеса Брехта*).
- cauda** [ˈkoːdə] стих. кода (*добавочный стих в стихотворении, сонете и др.*).
- cauldron** [ˈkoːldrən] варочный котёл (*большой металлический сосуд для приготовления пищи*) <> **c. of oil** котёл с маслом (*символ мучения и смерти*).
- cauldron trap** театр., см. **trap door**.
- caulicoles** [ˈkoːlikoulz] архит. стбельки, стёбли (*деталь коринфской капители*).
- causeuse** [kouˈzəːz] франц. козетка (*диванчик*).
- Causley, Charles** Козли, Чарлз (*англ. поэт*).
- Cavafy, Constantinos** [греч. Καβαφης] Кавáfис, Константинос (*греч. поэт*).
- Cavalcanti** [,kaːvaːlˈkaːnti:], **Guido** Кавальканти, Гвидо (*итал. поэт 13 в.*).
- cavalier** [ˌkævəˈliər] кавальёр (*крепостное сооружение вспомогательного характера внутри бастиона*).
- Cavalleria rusticana** [,kaːvaːlleiˈriːaː ,ruːstiˈkaːnaː] итал., муз. “Сельская честь” (*одноактная опера П. Масканьи*).
- Cavalli** [kaːˈvaːli:], (**Pietro**) **Francesco** Кавалли, Франчэско (*итал. композитор*).



- Cavallini, Pietro** Кавалли́ни, Пьётро (*итал. художник Треченто*).
- Cavallino, Bernardo** Кавалли́но, Берна́рдо (*итал. живописец*).
- cavata** [ˈkeiveit] муз. кавáта (*в опере, оратории и кантате 17–18 вв. заключительный, обобщающего характера раздел речитатива*).
- cavatina** [ˌkævəˈti:nə, *итал.* ,ka:va:ˈti:nə], *мн. ч.* **cavatine** [ˌkævəˈti:nei] муз. кавати́на.
- cavetto** [kəˈvetou, ka:ˈveto] **1.** *архит.* вы́кружка; **2.** тиснёный узор.
- cavo-relievo** [ˈkeivouriˈli:vou], **cavo-rilievo** [ˈka:vouriˈljeəvou] *итал.* углублённый релье́ф, койланб́глиф.
- Caxton** [ˈkækst(ə)n], **William** Кэ́кстон, Уи́льям (*англ. первопечатник 15 в., издатель и переводчик*).
- CBS Fox, the** “Си-би-э́с Фокс” (*амер. предприятие, выпускающее видеодиски и видеокассеты*).
- C-clamp** *театр.* кобы́лка (*крепление декорации*).
- CD** компа́кт-диск.
- C-dur** *немец.* до-мажор.
- Cecchetti, Enrico** Чекке́тти, Э́нрико (*итал. мастер балета*).
- Cecilia** [siˈsili:ə, siˈsiljə] Це́цилия Ри́мская (*катол. св.; покровительница музыки и музыкантов; в христ. иск-ве её изображали в облике прекрасной молодой женщины, играющей на муз. инструменте и поющей; её атрибуты – арфа, орган и венец из лилий и роз*).
- Cecrops** [ˈsi:krops] *греч. миф.* Кекро́п (*афинск. царь; его внешний вид – получеловек и полужмея half snake*).
- cedar** [ˈsi:dər] кедр <> **c. of Lebanon** лива́нский кедр; **cedarwood** [ˈsi:dər,wud] древеси́на ке́дра.
- ceiling** [ˈsi:liŋ] *архит., строит.* **1.** перекры́тие <> **beam c.** ба́лочное перекры́тие; **concrete** [ˈkɒŋkri:t, kɒnˈkri:t] **c.** бето́нное перекры́тие; **2.** потоло́к, плафо́н <> **arched c.** сво́дчатый потоло́к; **decorated** [ˈdekəreitid] **c.** плафо́н; **fretted** [ˈfretid] **c.** лепно́й потоло́к; **to hang from the c.** висе́ть на потоло́ке; **he painted a series of c.-s for the Queen's House at Greenwich** он (*О. Джентилески*) расписа́л ряд плафо́нов для Дворца́ короле́вы в Гринвиче; **joint c.** потоло́к на древе́янных ба́лках, ба́лочное перекры́тие; **panelled c.** филе́нчатый потоло́к; **pictured** [ˈpɪkchərd] **c.** расписа́нный потоло́к.
- ceinture** [ˌsæŋˈtju:r] *франц.* **1.** по́яс; **2.** фортификацио́нный по́яс вокру́г го́рода; **3.** окру́жная желе́зная доро́га.
- Cela, Camilo José** Сэ́ла, Камы́ло Хосе́ (*испан. писатель; нобелевский лауреат 1989*).
- Celadon** [ˈselədon], *франц.* **Céladon** [ˌseiˌla:ˈdo:ŋ] *лит.* Селадо́н (*имя влюблённого пастушка, героя франц. пасторального романа “Астрее” Astrée, написанного Оноре д’Юрфе D’Urfé*).
- celadon** **1.** селадон (*кит. фарфор светло-зелёного цвета эпохи Сун the Sung Dynasty*); **2.** серова́то-зеле́ный цвет, цвет морско́й волны́.
- Celaeno** [seˈli:nou] *греч. миф.* Келено́ (*одна из гарпий*).
- celebrate** [ˈseləbreɪt] **1.** просла́влять; воспева́ть, превозноси́ть <> **to c. a hero in a song** просла́вить геро́я в пе́сне; **his poetry c.-s the glory of nature** в сво́их стиха́х он воспева́ет красото́у приро́ды; **2.** пра́здновать, отпра́здновать; торже́ственно отмеча́ть (*годовщи́ну и т.п.*).

- celebrated** [ˈselə,breɪtɪd] прославленный, знаменитый <> **c. canvas by Repin** известное [знаменитое] полотно Репина; **The C. Jumping Frog of Calaveras** [,kæləˈveɪrəs] **County** *лит.* “Знаменитая скачущая лягушка из Калавераса” (*рассказ М. Твена*); **c. painter** прославленный [знаменитый] живописец; **a c. sex symbol of the 1960s** один из признанных секс-символов 1960-х (*о Б. Бардо*).
- celebratory** [ˈselɪbrətəri:] праздничный, устраиваемый в честь какого-л. праздника, события *и т.п.* <> **c. parade** праздничный парад; **c. verses on drinking** стихи, прославляющие пиры и празднества.
- celebrity** [səˈleɪbrɪti:] известность, слава; *преим. урон.* знаменитость (*о человеке*) <> **the novel made him a c.** этот роман принёс ему славу.
- Celentano, Adriano** Челентано, Адриано (*итал. актёр, эстрадный певец, режиссёр*).
- celesta** [siˈlestə] муз. челеста (*пластиночный ударный клавишный инструмент*).
- celest** [siˈlest] 1. небесно-голубой; 2. муз. модераторная педаль (*органа*).
- celestial** [səˈlesʃəl] **globe** [*or sphere* [sfiəɹ]] небесный глобус.
- Celia** [ˈsi:ljə] *лит.* Селия (*единственная дочь Фредерика, преданная подруга своей кузины Розалинды в комедии Шекспира “Как вам это понравится”*).
- Céline, Louis Ferdinand** Селын, Луи Фердинан (*франц. писатель*).
- cel(l)** *кин.* целлулоидная заготовка (*кадра*) мультфильма.
- cell** [sel] *рел.* келья, келия (*жилое помещение в монастыре для одного или нескольких монахов*) <> **brethren's** [ˈbreðrənz] **c.-s** братские кельи (*помещения, в которых постоянно живут монахи одной и той же обители*); **to build a small monastic cell-hut** ставить келью (*для монаха-отшельника*); **monastic** [mənˈæstɪk] **c.** иноческая келья.
- cella** [ˈselə], *мн. ч. cellae* [ˈseli:] *архит.* целла (*гл. помещение антич. и древневосточного храма, в котором стояло изваяние божества*).
- cellar** [ˈselər] погреб <> **jazz c.-s** погребки с джаз-музыкой.
- cellaret** [,seləˈret] шкафчик для вина.
- cell for political prisoners** (*in a castle or fortress*) каземат (*одиночная камера в крепости, замке для содержания важных заключённых*).
- Cellini** [chəˈli:ni:, *итал. chelˈli:ni:*], **Benvenuto** Челлини, Бенвенуто (*итал. скульптор, ювелир и писатель 16 в.*).
- cellist** [ˈtʃelɪst] *см. violoncellist*.
- cello 1** [tʃelou] виолончель <> **the c.-s** группа виолончелей (*в оркестре*).
- cello 2** *сленг* киноактриса с низким голосом.
- celloist** [ˈtʃeləɪst] *разг., см. violoncellist*.
- cellular** [ˈseljələr] ажурный (*о ткани*).
- celluloid 1** [ˈseljələɪd], *сокр. cell.* *кин.* целлулоидная заставка.
- celluloid 2** *разг.* киноплёнка <> **c. flicker** *разг.* кинофильм; **screaming c.** *амер.* звуковой кинофильм.
- Celtic** [ˈseltɪk, ˈkeltɪk] **Frost, the** “Кельтик Фрост” (*поп-группа, к-рая образовалась в Швейцарии и исполняла хеви-метал*).
- cembal d'amore** [ˈtʃembə:l daːˈmourei] муз. клавиборд(ы) (*с удлинёнными струнами*).
- cembalist** [ˈsembəlɪst, ˈtʃembəlɪst] 1. *разг.* пианист-оркестрант; 2. *см. harpsichordist*.

- cembalo** [ˈsembəlou, ˈchembəlou], *мн. ч. -li [-li(:)], -los итал., муз.*  
 1. чэмбало (*клавесин*) <> **c. verticale** клавицитэриум; 2. *сокр., см. clavicembalo.*
- cement** [siˈment] 1. клей <> **calcareous** [kælˈkeəri:əs] **c.** вяжущее на базе извести; **film c.** киноклэй; 2. цемент <> **coloured c.** цветной цемент; **Keene's** [ˈki:nz] **marble c.** английский цемент (*цемент Кина, гипс с раствором кварца*); **Roman** [ˈroumən] **c.** роман цемент; **tufa** [ˈt(j)u:fə] **c.** туфовый цемент.
- cenacle** [ˈsenək(ə)l] *неодобр.* клика, узкий кружок <> **literary c.-s** литературные группки.
- Cenci** [ˈchenchi:], **The** *лит.* “Чэнчи” (*трагедия Перси Шелли*).
- Cendrillon** *франц., см. Cinderella.*
- Cennini** [cheˈni:ni:], **Cennino** Ченнини, Ченнино (*итал. художник, последователь Джотто*).
- cenotaph** [ˈsenətæf, ˈsenətɑ:f] кенотаф (*погребальный памятник, могила, не содержащая погребения*).
- Cenotaph, the** Сэнотаф (*обелиск в Лондоне в честь погибших во время 1-й мировой войны*).
- censer** [ˈsensər] *церк.* кадило.
- ensor** [ˈsensər] цензор <> **the British Board of Film C.-s** Британское бюро киноцензоров; **the c. held up the play** цензура задержала пьесу; **the c. made excisions** [ikˈsizənz] **in the film** цензор изъял [вырезал] из фильма некоторые кадры; **the c. suppressed** [səˈprest] **some passages** цензор вычеркнул несколько мест; **film [or movie] c.** киноцензор; **swearwords were blipped by a c.** по требованию цензора бранные слова были выброшены; **passed by the c.** “дозволено цензурой”, “просмотрено цензурой” (*отметка в издании*).
- “censored”** “дозволено цензурой”, “просмотрено цензурой” (*отметка в издании*).
- ensorial** [senˈso:ri:əl] цензурный.
- ensorship** [ˈsensərʃɪp] цензура <> **film c.** цензура в кино; **his play at first did not pass the c.** его пьеса сначала не прошла через цензуру; **to pass the c.** проходить через цензуру; **state c.** государственная цензура.
- cent** *муз.* цент (*единица частотного интервала, равная 1/1200 октавы*).
- centaur** [ˈsentɔ:r], **centaurus** [senˈto:rəs] *греч. миф.* кентавр (*дикое существо, получеловек-полуконь, с телом коня и торсом человека*) <> **The Battle of Lapithae** [ˈlæpəθi:] **and C.-s** “Битва лапифов с кентаврами” (*изобразит. сюжет, популярный у художников барокко*).
- centauromachy** [ˌsentɔ:ˈrɒməki] *греч. миф.* кентавромахия (*изображение битвы кентавров со своими соседями лапифами*).
- centenary** [ˈsentəˌneri:, senˈtenəri:] столетие, столетний юбилей <> **(on the occasion of) c. of the birth of Leo Tolstoy** к столетию со дня рождения Льва Толстого.
- center** *амер., см. centre.*
- centerfold** иллюстрация, занимающая разворот журнала (*как правило, фотография обнаженной женщины в эротически-соблазнительной позе*).
- centering** [ˈsentərɪŋ] *архит.* кружало <> **c. of vault** кружало свода; **c. of arch** кружало арки.

**centerpiece** см. **centrepiece**.

**centerpieces** см. **centrepieces**.

**cento** [ˈsentou] 1. центон (род лит. игры, стихотворение, целиком составленное из строк др. стихотворений); 2. компиляция; литературный монтаж; 3. устар. лоскутная работа.

**central part [or section]** сре́дник (центральное изображение, большое поле житийной иконы).

**centre 1** 1. центр, середина <> **in the c. of the picture** в центральной точке картины; 2. архит. кружало.

**centre 2** помещать в центре.

**Centre** [ˈsentər] (в наименованиях) центр, дом <> **the Art C.** Дом творчества; **the Art Workers' C.** Центральный дом работников искусств; **the Book C.** Дом книги; **c. organizing public lectures** лекторий (учреждение); **the Columbia-Princeton Electronic Music Center** Центр электронной музыки “Колумбия-Принстон”; **community c., cultural c.** дом культуры, дворец культуры (помещение для проведения культурных и общественных мероприятий); **the Folk Arts and Crafts C.** Центральный дом народного творчества; **A Folk [fouk] Art C.** Дом народного творчества; **the George Pompidou C.; the George Pompidou National Art and Culture C., франц. Centre National d'Art et de Culture Georges Pompidou** Центр Помпиду; *полн. назв.* Национальный центр искусства и культуры имени Жоржа Помпиду (культурный ц. в Париже); **the International C. of Films for Children and Young People, франц. Centre international du film pour l'enfance et la jeunesse, сокр. CIFEJ** Международный центр кино для детей и юношества (СИФЕЖ) (постоянный секретариат СИФЕЖа – в Париже); **the John F. Kennedy C. for the Performing Arts** Центр сценических искусств Джона Кеннеди (комплекс в г. Вашингтоне); **the Lincoln [ˈlɪŋkən] C. for the Performing Arts, the Lincoln C.** Центр исполнительских искусств им. А. Линкольна (в Нью-Йорке); Линкольновский центр сценических искусств, Линкольн-центр (*театр.-концертный комплекс в Нью-Йорке*); **the Martha Graham C. of Contemporary Dance** Центр современного танца Марты Грэхем; **the Music C.** Дом музыки; **the Pompidou C., the Pompidou Arts C.** Центр Помпиду, Центр искусств Помпиду; *полн. назв.* Национальный центр искусства и культуры имени Жоржа Помпиду (культурный ц. в Париже); **recreation [ˌrekriːˈeɪʃən] c.** дом культуры, дворец культуры (помещение для проведения культурных и общественных мероприятий); **the Shakespeare C.** Шекспировский центр (*совр. здание в г. Стратфорд-он-Эйвон*); **the Yale [jeɪl] C. for British Art (and British Studies)** Йельский центр британского искусства (и изучения Великобритании) (*амер. просветительская и исследовательская организация при Йельском университете*).

**centrepiece** [ˈsentərˌpiːs] 1. орнамент на середине (потолка и т.п.); 2. сре́дник (центральное изображение, большое поле житийной иконы).

**centrepieces** украшения на середине стола.

**Century** [ˈsenʃəriː] “сёнчери” (шрифт) <> **C. Schoolbook** школьный сёнчери (шрифт для учебников).

**Cephalus** [ˈsefələs] греч. миф. Кефал (муж Прокриды, к-рая нечаянно была убита Кефалом на охоте; в Кефала была влюблена богиня утренней

зари Эос, похитившая его) <> **The Rape of C.** “Похищение Кефала” (изобразит. сюжет).

**Cerpeus** [ˈsi:fju:s, ˈsi:fi:əs] греч. миф. Кефей (эфиопск. царь, отец Андромеды).

**Cephisus** греч. миф. Кефисс (беатийск. речной бог, отец Нарцисса).

**ceramic** [siˈræmik] гончарный.

**ceramics** [siˈræmiks] 1. керамика (общее назв. всех видов изделий из обожжённой глины) <> **architectural c.** архитектурно-строительная керамика; **c. jigger** гончарный круг; **clay c.** глиняная керамика; **fine c.** тонкая керамика; тонкокерамические изделия; **glazed** [gleizd] **c.** поливная [глазурованная] керамика; **household c.** хозяйственная [бытовая] керамика; **Islamic c.** исламская керамика; **moulded** [mouldid] **c.** лепная керамика; **ornamental c.** декоративно-отделочные керамические изделия; **painted glazed c.** расписная керамика; **wall c.** стеновые керамические изделия; 2. гончарное искусство; гончарное производство.

**ceramist** [ˈserəmist] керамик (специалист по керамике).

**Cerberus** [ˈsə:rbərəs] миф. Цербер (пёс, страж ада) <> **the three-headed watchdog C.** трёхглавый пес Цербер.

**Cercopes** [ˈsə:rkoupi:z], **the** греч. миф. керкопы (два брата, уродливые существа, занимавшиеся разбоем и убивавшие путников).

**cerebral** [ˈserəbrəl, səˈri:brəl] интеллектуальный; рассчитанный на интеллектуалов <> **c. drama** интеллектуальный театр; театр для избранной публики; **c. film** заумный фильм; фильм для интеллектуалов.

**cerebralism** [ˈserəbrə,lizəm] абстракционизм, абстрактное искусство.

**cerement** [ˈsirmənt] рел. саван.

**ceremony** [ˈserə,mouni:] церемония, обряд; торжество <> **The C. of the Marriage of the Adriatic** [,eidri:ˈætik] (**Sea**) “Праздник обручения венецианского дбжа с Адриатическим морем” (неоднократно изображался художником Каналетто); **closing c.** апофеоз (заключительная торжественная массовая сцена спектакля или праздничной концертной программы, прославляющая какое-л. событие или лицо); **cumbersome** [ˈkambərsəm] **c.-ies** обременительные формальности.

**Ceres** [ˈsiri:z] миф. Церера (древнейшая италийск. и рим. хтоническая богиня производительных сил земли).

**cerise** [səˈri:z] светло-вишнёвый (цвет); светло-красный.

**cerograph** [ˈsirəgræf, ˈsirəgra:f] гравюра на воске.

**cerography** [ˈsirəgræfi:] гравирование на воске, ксерография; гравюра на воске.

**ceroplastic** [,sirəˈplæstiks] прил. о модели, созданной в воске.

**ceroplastics** [,sirəˈplæstik] 1. церопластика (лепка из воска, восковая скульптура); 2. изготовление муляжей из воска.

**Cerquozzi, Michelangelo** Черквотци, Микеланджело (итал. художник).

**certificate** [sərˈtifəkit] свидетельство; сертификат <> **A c.** свидетельство “А” (выдается с 1970 Британским бюро киноцензоров; разрешает показ кинофильма, на к-рый допускаются дети старше 5 лет с согласия родителей); **c. of authenticity** документ, подтверждающий подлинность (иконы, картины и т.п.); **U c.** свидетельство “U” (разрешается показ фильма лицам любого возраста, в т. ч. и детям); **X c.** свидетельство “X” (разре-

- шается показ кинофильма с элементами эротики или жестокости, на к-рый лица до 18 лет не допускаются).
- certosina** [,chertə`zi:nə:] [*or certosino* [,chertə`zi:nou]] **work** мозаика (в Италии времён Ренессанса).
- cerulescent** [,si:ru:ˈlesənt] голубоватый.
- cerulian** [si`ru:li:ən] небёсно-голубой.
- ceruleum** [si`ru:li:əm] церулéум голубой (краска, цвет).
- ceruse** [ˈsiru:s, sə`ru:s] свинцовые белила (тж косметические).
- Ceruti, Giacomo** Черути, Джакóмо (итал. художник).
- Cervantes Saavedra** [sə:r`væntiz ,sa:ˈveidrə], **Miguel de Сервántес Саавéдра**, Мигéль де (испан. писатель; гл. произведение – роман “Хитроумный удалыго Дон Кихот Ламанчский” **Don Quixote de la Mancha**).
- cervine** [ˈsə:rvain] тёмно-бёжевый.
- Césaire, Aimé(-Fernand)** Сезёр, Эме(-Фернán) (франц. поэт и драматург).
- César** [sei`za:r] Сезár (франц. скульптор).
- Cesari, Giuseppe** [*or Cavaliere d’Arpino*] Чэзари, Джузéппе (итал. художник, представитель позднего рим. маньеризма).
- Cesti, Antonio** Чэсти, Антóнио (итал. композитор, крупнейший оперный композитор 17 в.).
- cestus** [ˈsɛstəs] лат. 1. пояс; 2. миф. пояс Афродиты, пояс Венеры (к-рый давал носителю силу любви).
- cetra** [ˈchetrə] итал. цýстра, цитóля (гитара с двумя одинарными и четырьмя парными струнами).
- Cézanne** [sei`zan], **Paul** Сезáнн, Поль (франц. живописец).
- Cézannesque** [sei,za`nesk] сезáновский, в манéре Сезáна.
- CG** сокp., см. **Covent Garden Theatre, the**.
- Chabrier** [sha:bri:ˈei], (**Alexis**) **Emmanuel** Шабриé, (Алéксис) Эммануэль (франц. композитор, пианист и дирижёр).
- Chabrol, Claude** Шабрóль, Клод (франц. кинорежиссёр).
- cha-cha** [ˈcha:cha:], **cha-cha-cha** [,cha:cha:ˈcha:] ча-ча-чá (парный танец латиноамер. происхождения).
- chaconne** [sha`ko:n] муз. чакóна (старинный танец испан. происхождения, а тж инструментальная муз. пьеса).
- Chadwick** [ˈchædwik], **George Whitefield** Чэдуик [Чэдуик], Джордж Уáйтфилд (амер. композитор).
- chaffron** см. **chamfron**.
- chafing-dish** 1. подогрётая тарёлка (на к-рой подаётся пища); 2. жарóвня (для подогрева тарелок).
- Chagall** [shə`ga:l], **Marc** Шагáл, Марк (рус. художник; с 1922 жил преим. во Франции).
- chain** [chein] цепóчка; цепь.
- chain mail(-armour)** истор. кольчúга (оборонительный доспех, рубашка из железных колец).
- chain-stitch** [ˈchein,stich] тáмбуp (вышивка и вязание); тáмбуpная стрóчка или шов (в вышивании) <> to **embroider in c.-s.** вышивáть тáмбуpом.
- chair** [cheər] 1. крёсло, мягкий стул; стул <> **banister-back c.** стул со спýнкой из вертикальных балясин; **barber’s c.** парикмáхерское крёсло (с

подголовником); **Barcelona** [ˌba:rsəˈlounə] с. металлический стул с кожаным сиденьем; **barrel** с. амер. кресло-бочонок (с полукруглой спинкой); **bed-c.** кресло-кровать; **bentwood** с. венский стул; **bergère** [ˌberˈʒeər] с. бержёр(ка) (во франц. мебели 18 в. глубокое кресло с мягкими подлокотниками); **butterfly** с. матерчатый складной стул (на металлическом каркасе); **cane** с. плетёное кресло, плетёный стул; **canopy** с. кресло с балдахинном (трон 15–16 вв.); **c. of state** трон; **corner** с. угловое кресло (у к-рого квадратное сиденье расположено диагонально, так что один из углов выступает вперёд); **curule** [ˈkjuru:l] с. курульный стул (раскладной, с изогнутыми ornamentированными ножками у древних богатых римлян); **c. with curly [or curved] legs** стул с изогнутыми ножками; **deck** с. шезлонг; **director's** с. складное парусиновое кресло; **drunkard's** с. кресло (огромного размера); **easy** с. бержёрка, глубокое мягкое кресло на низких ножках; **elbow** с. стул с подлокотниками; **folding** [ˈfoulding] с. складной стул; **gossip c.-s** сдвоенные кресла (поставленные рядом, но в противоположные направления); **hard-backed** с. стул с твёрдой спинкой; **ice-cream** с. стул с круглым сиденьем (в кафе и т.п.); **lounge** с. преим. амер. шезлонг; **marquise** с. диванчик для двух человек; **moulded plywood** с. стул из фанерной фанеры; **padded** с. мягкий стул; **prie-dieu** [ˌpri:ˈdʒe:] с. церк. молитвенное кресло (низкое, с высокой спинкой); **rocking-c.** кресло-качалка; **sedan** [siˈdæn] с. портшез, носилки (лёгкое переносное кресло, вид паланкина); **seignorial** [si:nˈjouri:əl] с. трон (феодала, с высокой спинкой, иногда с балдахинном); **side** с. стул только со спинкой; **soft** с. мягкий стул; **steamer** с. шезлонг; **swivel** [ˈswivəl] с. стул с вращающимся сиденьем; **this c. is made to last** этот стул сделан прочно [добротно]; **upholstered** с. обитый стул; **Voltaire** с. низкое кресло с высокой спинкой; **wicker** с. плетёное кресло, плетёный стул; **the Windsor** [ˈwinzər] с.-s виндзорские стулья (тип мебели каркасной конструкции); **wing** с. кресло с подголовником; **X-shape** с. стул в форме буквы X; **your c. will hardly go with the room** ваше кресло едва ли подойдёт к стилю комнаты;

2. амер. должность музыканта оркестра или инструментального ансамбля.

**chairman** см. **master of ceremonies** 1.

**chaise** [sheiz] 1. фэтон; 2. почтовая карета.

**chaise-longue** [ˌsheizˈlo:ng] узкий диванчик на восьми ножках для лежания и с дополнительной спинкой для головы, шезлонг.

**chaitya** [ˈchaitjə] санскрит чайтья (буддийск. культовое сооружение).

**chalcedony** [kælˈsedəni:, ˈkælsəˌdouni:] мин. халцедон.

**chalcedonyx** [kælˈsedəniks, ˈkælsəˌdoniks] мин. халцедоникс.

**chalchuite** [ˈchælchu:ait] мин. голубовато-зелёная бирюза.

**chalcographer** [kælˈkogrəfər], **chalcographist** [kælˈkogrəfist] гравёр по меди.

**chalcography** [kælˈkogrəfi:] гравирование на меди; резцовая гравюра на меди.

**chalder** см. **cauldron**.

**chalet** [ˈshælei, shæˈlei] шалé (загородный дом, дача-особняк, архит-ра к-рой подражает сельским домикам в горах Швейцарии).

**Chaliapin, Fyodor [or Fedor] (Ivanovich)** Шаляпин, Фёдор (Иванович) (рус. певец (бас)).

**chalice** [ˈʃælɪs] *церк.* потír, чáша для причáстия, чáша святáя.

**chalk** [ʃo:k] мел; цветной мелок; пастель (*палочка для рисования из минерального вещества*) <> **black c.** итальянский карандаш (*известен с 15 в., изготавливается из порошка жжёной кости, скрепленного растительным клеем*); **brown c.** умбра; **French c.** портняжный мел, тальк; *мин.* мыльный камень, жировик; **in c.** (рисунк) пастелью; **a piece of c.** уголь (*материал для рисования*); **red c.** красная охра, кровавик, “красный мел”; **refined c.** очищенный мел; **Spanish c.** испанский мел (*тальк, употребляемый для окраски обоев и т.п.*); **two heads in c.** два портрета пастелью.

**chalk out** делать эскиз, набросок.

**chalkstone** [ˈʃo:k, stoun] *см.* limestone.

**chalumeau** [ˌʃæljəˈmou, франц. sha:lu:ˈmou] *франц., муз.* 1. мелодическая трубка волынки (*с игровыми отверстиями*); 2. нижний регистр кларнета; 3. шалмэй (*ср.-век. духовой инструмент; предшественник кларнета*).

**chamber 1** [ˈʃeɪmbər] зал, палáта <> **assembly c.** зал; **the C. of the Chrism** [ˈkrɪzəm] Крестовая палáта, Мироварная палáта (*в Патриарших палатах Московского Кремля*); **echo** [ˈekou] **c.** реверберирующая камера (*для звукозаписи*); **the Patriarchal** [ˌpeɪtri:ˈɑ:rkəl] **c.-s** Патриаршие палáты; **presence-c.** приёмный зал; **state c.** зал для торжественных церемоний, празднований *и т.п.*; **vaulted** [ˈvo:ltɪd] **c.** палáта со сводом.

**chamber 2** *муз.* камерный (*предназначенный для узкого круга слушателей, зрителей*) <> **c. concert** концерт камерной музыки; **c. music** камерная музыка; **c. orchestra** камерный оркестр (*оркестр небольшого состава*); **c. sonata, sonata da camera** камерная сонáта; **c. symphony** камерная симфония; **ensemble** [onˈsombəl] **of c. music** камерный ансамбль (*небольшой оркестр*).

**chambermaid** [ˈʃeɪmbərmeɪd] субрётка (*в комедиях 17–19 вв. (преим. французских) – бойкая, находчивая служанка, посвященная в секреты своей госпожи*).

**Chambers** [ˈʃeɪmbərz], (*полностью, по фамилии издателя*) **W. and R. Chambers Ltd.** “Чэймберз” (*шотл. издательство*).

**Chambers, (Sir) William** Чэймберс, Уильям (*англ. архитектор 18 в., работавший в академичном георгианском стиле*).

**chambray** [ˈʃæmbrei] *текст.* “шамбрé” (*плательная или рубашечная ткань*).

**chamfer 1** [ˈʃæmfər] скос (*скошенный край зеркала, деревянного изделия и т.п.*), фásка; закругление.

**chamfer 2** снмáть фáску, скáшивать.

**chamfron** [ˈʃæmfrən], **chamfrain** *истор.* часть конского доспéха, закрывáющая гóлову.

**Chamisso** [sha:ˈmi:sou], **Adelbert von** [fon] Шамýссо, Адельберт фон (*немец. писатель, поэт и естествоиспытатель*).

**chamois** [ˈʃæmi:] 1. зámша (*выделанная оленья кожа*) <> **c. gloves** зámшевые перчáтки; 2. коричневатó-жёлтый цвет.

**chamotte** *см.* shamotte.

**champ** [ʃæmp] пóле (*фон вышивки, рисунка и т.п.; гладкая поверхность*).

**champagne** [ʃæmˈpeɪn] крёмовый (*о цвете*); блéдно-пáлевый цвет <> **c. lace** крёмовые кружевá.



**Champagne** [ , shæm`pein], **Philippe de** [də] Шампéнь, Филіпп де (франц. живописец, фламанд. происхождения, представитель классицизма).

**Champ de Mars** [ , sha:n də `ma:rs] Мáрсово по́ле (в Париже).

**champion** [ `chæmpi:ən] победитель (на конкурсе, выставке и т.п.).

**champlevé** [ , shæmplə`vei] выемчатая эмаль.

**Champs Élysées** [ , sha:ng, ze, li: `zei] Елисе́йские По́ля (улица в Париже).

**Chamunda** [ `cha:munda:] *индуист. миф.* Чáмунда (одно из названий Дурги).

**chancel** [ `chænsəl, `cha:nsəl] *церк. правосл.* алта́рь, алта́рная часть хра́ма <> **in the c.** в алта́ре.

**chandelier** [ , shændə`liər] лю́стра <> **large church c.** (*hanging from the ceiling*) *церк.* паникади́ло (свисающая с потолка церкви центральная лю́стра из множества свечей или лампад); **cut-glass c.** хруста́льная лю́стра.

**Chandi** [ `chandi:] Чáнди (в индуизме грозная ипостась богини Деву).

**chandi** чáнди (в архит-ре острова Ява – храма-святилище с изображениями Будды или индуист. божеств).

**Chandler** [ `chændlər, `cha:ndlər], **Raymond Thornton** Чэ́ндлер [Чáндлер], Рэ́ймонд То́рнтон (*амер. писатель, автор классических детективов*).

**Chandri** *индуист. миф.* Чáндри (“гневная”; одна из ипостасей Деву).

**Chanel, Coco** Шанéль, Кокó (франц. модельер одежды).

**channelures** [ `kænəlurz] *архит., см. cannelures.*

**chanfron** *см. chamfron.*

**change 1** 1. перемена, изменение <> **c. of object** кинотрjúк; **c. of the scenes, scene c.** *театр.* перемена декораций, чистая перемена; **sudden c.** *кин.* внезапный переход (от одной сцены к другой); 2. *муз.* перемена, перемещение (указание в партиях духовых инструментов для перемены инструмента или строя) <> **c. of beat** смещение акцента; **c. of key** смена тональности; **combinative sound c.** комбинаторное изменение звука; **pitch c.** изменение высоты звука.

**change 2** *муз.* менять (инструмент); изменять, переделывать <> **c. to D major** перестроить в ре-мажор; **c. to flute** заменить большой флейтой; **piccolo c. to 3rd flute** малую флейту сменить на третью флейту.

**changeable** [ `cheindzəbəl] отливающий разными цветами (о шёлке и т.п.).

**changeling** [ `cheindzliŋ] дитя-эльф (подкинутый эльфами взамен похищенного им ребёнка).

**changement de pieds** [ , shongz`mong də `rjei] *франц., танц.* шажман де пье́ (прыжок с переменой ног в воздухе).

**change-over** *кин.* переключение проекционных постов.

**change ringing** *церк.* перезвон, трезвон (колокольный).

**changes** [ `cheindziz] *церк.* трезвон (звон во все колокола с короткими перерывами) <> **to ring the c.** вызывать на колоколах.

**channel** [ `chænəl] 1. *млв.* канал передачи; 2. жёлоб; выемка, паз, шпунт.

**channelled** [ `chænəld] желобчатый; *архит.* каннелированный (о колонне).

**chanson** [ `shænsən, *франц.* , shong`so:ng] *франц.* шансон, песня <> **c. de geste** [də`zest] шансон де жест, песнь о подвигах (героическая поэма в старофранц. эпосе); **the C. de Roland** [ , rou`long] песнь о Роланде (поэтический эпос, повествующий о действительных и вообра-

- жаемых подвигах Роланда и др. рыцарей Карла Великого); **writer of c.-s** шансонье (исполнитель и автор песен).
- chansonnette** [ˌʃænsəˈnet] *франц.* песенка, шансонетка (песенка лёгкого и весёлого содержания) <> **pious** [ˈpaɪəs] *с.* церковное песнопение.
- chansonnier** [ˌʃɒŋ, sɒnˈjeɪ] *франц.* эстрадный певец, шансонье.
- chant 1** [chænt, cha:nt] *церк.* пение, распев, песнопение <> **the ancient plain c. of the Greek church (in unison)** греческий распев; демественное пение (одно из стилевых направлений древнерус. певческого иск-ва); **the Ambrosian** [æmˈbrɒʒ(i:)ən] *с. катол.* амвросианское пение [песнопение] (пение миланского обряда); **the Anglican c., the double c.** англиканский распев; **antiphonal** [ænˈtɪfənəl] [*or alternate* [ˈɔ:ltərnɪt]] *с.* попеременное пение; **с. royal** [ˌʃɒŋ, rwəˈjɑ:l] *франц.* баллада (старая франц.); **the early Church c.** старинный церковный распев; **the Gallican** [ˈgæləkən] *с.* галликанское пение [песнопение]; **the Gregorian** [griˈgo:ri:ən] *с.* григорианское пение [песнопение] (в унисон, с преобладанием звуков равной длительности); **hooked notation c.-s** песнопения, написанные крюковой нотацией; **liturgical** [liˈtə:rdʒɪkəl] *с.* богослужбное пение, церковное пение; **the main church c.-s** обиходное пение (в правосл. церк. богослужении – пение важнейших и чаще всего употребляемых религ. напевов); **the Mozarabic** [mouˈzærəbɪk] *с.* мазарабское церковное песнопение; **the Znamenny c., the first Russian c.** знаменное пение, знаменный распев (унисонное первоначально муж. пение ограниченного диапазона и строгого, возвышенного склада).
- chant 2 1.** воспевать <> **to c. the praises of smb.** воспевать когó-л.; воздавать хвалу кому-л.; **2.** монотонно повествовать или петь; **3.** говорить или читать нараспев.
- chantant** [ˌʃɒŋtənt, англ. ˈcha:ntənt] мелодичный.
- chanter** [ˈchæntər, ˈcha:ntər] *муз.* **1.** мелодическая трубка волынки (с игровыми отверстиями); верхний голос (у волынки); **2.** *церк.* головщик (в рус. церк. пении первый певец на клиросе, твердо знающий церк. пение); *катол.* певчий-солист.
- chanterelle** [ˌʃæntəˈrel, ˌʃɒntəˈrel] *франц., муз.* шантрель, квинта, самая высокая по строю струна у смычковых и щипковых инструментов.
- chanteuse** [ʃænˈtə:z, ˌʃɒnˈtə:z] *франц.* певица.
- chantey** [ˈʃænti:, ˈchænti:] *амер.* трудовая матросская песня, хоровая матросская песня (к-рую поют во время работ).
- chanteyman** запевала в хоровой матросской песне.
- Chanticleer** [ˌchæntəˈkliər] *лит.* Шантеклер.
- Chantilly** [ʃænˈtɪli:, ˌʃɒŋtɪˈʃi:] кружева шантильи.
- chantress** [ˈchantris] певица.
- chantry** [ˈchæntri:, ˈcha:ntri:] (**chapel**) часовня (сооружённая на вклад).
- Chao Ch'ang Го Си** (*кит. пейзажист 11 в. эпохи Северная Сун the Northern Sung period*).
- chapbook** [ˌtʃæpbʊk] **1.** небольшая книжка; брошюра; **2.** дешёвое издание народных сказок, баллад, преданий.
- chape** [tʃeɪp] окóвка (наконечника ножен).
- chapel** [ˈtʃæpəl] **1.** часовня, божница <> **the C. of Henry VII** часовня Генриха VII (в Вестминстерском аббатстве); **the chapel-over-the-well, the**

- above-the-well** с. надкладёзная часо́вня; **funeral** [ˈfju:nərəl] с. помина́льная часо́вня; **graveyard** с. часо́вня на кладби́ще, кладби́щенская часо́вня; **mortuary** [ˈmo:rtʃu:,eri:] с. надгробная часо́вня; **St. George's** с. часо́вня Св. Гео́ргия (в Винзорском замке); 2. архит. капёлла (в катол. и англик. церк. зодчестве небольшое отдельное сооружение или помеще- ние в храме для молитв одного семейства, хранения реликвий, размеще- ния певчих, служащая тж усыпальницей для членов этой семьи) <> **Our Lady's** с., **the Lady** с. капёлла Богома́тери; **the Sistine** [ˈsisti(:)n] с., лат. **Capella Sistina** Сиксти́нская капёлла (в Руме, в Ватикане); 3. муз. капёлла (хор, исполнительский коллектив; с 18 в. тж смешанный ан- самбль из певцов и исполнителей на муз. инструментах).
- chapelmaster** муз. капельме́йстер (особ. придворный).
- chaperon** [ˈʃæpəroun] истор. капюшо́н (закрывающий голову и плечи).
- chapter** [ˈtʃæpitər] устар. капита́ль.
- chaplet** [ˈtʃæplɪt] 1. бусы, ожере́лье; 2. архит. бусы (орнамент); 3. архит. капита́ль, несущая а́рку; 4. чётки (вариант чётки у католиков, состоящий из 55 (иногда из 59) зёрен).
- Chaplin** [ˈtʃæplən], **Charles Spencer** Ча́плин, Чарлз Спéнсер (амер. актёр, кинорежиссёр, продюсер, сценарист, композитор).
- Chaplinesque** [ˌtʃæpləˈnesk] ча́плиновский (в стиле, в духе Чарли Чапли- на).
- Chaplin** [ˈtʃæplən], **Geraldine** Ча́плин, Джералди́на (амер. киноактриса, дочь Ч. Чаплина).
- Chapman** [ˈtʃæpmən], **Tracy** Чéпмен, Трэси (амер. чернокожая певица и ком- позитор рок-музыки).
- Chappell** [ˈtʃæpəl] “Ча́ппелл” (лондонск. издательство; выпускает но- ты).
- chapter** [ˈtʃæptər] глава́ (раздел книги) <> с. **and verse** глава́ и стих Библии; **the c.-s appertaining** [ˌæpərˈteɪnɪŋ] **to his childhood** главы́, относящиеся к его́ детству; **the c.-s that comprise part one** главы́, кото́рые составляют пе́рвую часть; **heads of c.** назва́ния глав; **in c. two, in the second c.** во второ́й главё; **introductory** [ˌɪntrəˈdaktəri:] с. вступи́тельная [вво́дная] глава́; **the opening c.-s of the novel** нача́льные главы́ романа́; **to scap a c. of one's book** ви́бросить главу́ из своёй кни́ги.
- chapter house** зда́ние капита́лула, помеще́ние для собра́ний капита́лула.
- chaptrel** [ˈtʃæptrel] архит., см. **impost**.
- char** теса́ть (камень).
- character** 1 [ˈkæriktər] 1. театр., лит., кин. де́йствующее лицо́, персона́ж (персона́ж, де́йствующий в художест. произведении); геро́й (де́йствующее лицо́ в лит. произведении и т.п.); театр. о́браз (де́йствующее лицо́); ха́рактер (о́браз человека, воплощённый в произведении); роль <> **an actor interprets** [ɪnˈtə:rprɪts] **a c. in a play** актёр раскрыва́ет о́браз в пьесе; **animal c.-s** персона́жи-живо́тные; **animated c.** мультипликацио́нный пер- сона́ж; **cardboard** [ˈka:rd,bɔ:rd] с.-s хо́дильные о́бразы, изб́итые ха́рактеры (в пьесе); **cartoon c.** рисо́ванный персона́ж (в мультипликаци́и); **the c. in the play on whom everything hinges** [ˈhɪndzɪz] персона́ж пьесы, во́круг кото́рого развора́чиваются все собы́тия; **the c.-s he represented on the stage** те ха́рактеры, кото́рые он изобража́л на сцёне; **the c.-s in this**

- novel are rather overdrawn** гербы романа нежизненные; образы в романе утрированы; **the c.-s in the play, in the novel seem quite real** персонажи пьесы, романа – живые люди; **the c.-s in this scene** действующие лица в этой сцене; **c.-s of his genre pictures were simple people** персонажами [героями] его жанровых картин были простые люди; **c.-s who have a central role** главные персонажи (*фильма*); **to create a c.** создать образ (*об актёре*); **fictive c.-s** вымышленные персонажи; **'hard-boiled' detective c.** образ крутого детектива; **his c.-s are drawn with a strong pencil** его гербы выписаны рельефно; **historical c.** исторический персонаж; **incidental** [,insə`dentəl] **c.** эпизодический персонаж; **leading c.-s** *кин.* главные действующие лица; **the main [or the major] c.** *кин.* главный персонаж, герой; **the male c.-s in the novel** мужские персонажи романа; **minor c.** второстепенный персонаж; **to play the c. of Macbeth** исполнять роль Макбета; **a play full of pasteboard c.-s** пьеса с ходульными персонажами; **principal** [ˈprɪnsərəpəl] **c.** главное действующее лицо (*пьесы, романа и т.п.*); **screen c.** действующее лицо кинофильма; популярный персонаж сериала; **Shakespeare makes Richard a weak c.** Шекспир изображает Ричарда безвольным человеком; **to stay in c.** не выходить из образа, “не выбиваться” из образа; **stock c.** шаблонный [стандартный] персонаж; **supporting c.** второстепенный персонаж; **symbolic fictional c.-s** символические вымышленные персонажи; **theatrical c.** *театр.* ампула; **utility c.** служебный персонаж (*персонаж пьесы, полезный, но не обязательный для развития сюжета*); **who's the principal c. of this novel?** кто герой этого романа?; **2.** характер, нрав <> **the painter managed to convey the strong c. of the ruler** живописцу удалось передать сильный характер властелина.
- character 2** *театр.* характерный <> **c. actor** актёр на характерных ролях, характерный актёр (*актёр, играющий роли с ярко выраженным социальным, бытовым, внешним своеобразием*); **c. actress** актриса на характерных ролях, характерная актриса; **c. dances** характерные танцы; **c. part** характерная роль; **c. piece** характерная пьеса.
- character 3** шрифт <> **a book in Gothic c.** книга, напечатанная готическим шрифтом.
- characteristic 1** [,kæriktə`ristik] признак, характерная черта <> **differential** [,difə`renshəl] **c.** характерный признак; **tonal c.** характер звучания, характер звука.
- characteristic 2** типический; характерный <> **a new trend toward monumentality was c. of these frescoes** для этих фресок была характерна новая тенденция к монументальности.
- characterization** [,kæriktərai`zeɪʃən] *лит.* искусство создания характеров; создание образа; трактовка <> **some of the c. is rather thin** характеристики героев беспомощны (*автор не справляется с портретами персонажей*).
- characters** [ˈkæriktərz] письмена <> **ancient Egyptian c.** древние египетские письмена; **the Roman c.** латиница (*лат. шрифт*).
- character study [or sketch]** *лит.* 1. образ (*характер, характеристика героя и т.п.*) <> **a c. s. of a lonely person** образ одинокого человека; 2. портрет (*описание внешности персонажа*).
- charactery** [ˈkæriktəri:] иероглифика.

- charade** [shə`reid, англ. shə`ra:d] шарáда (загадка, часто в стихотворной форме).
- charango** муз. чарáнго (распространённая в Южной Америке (Боливия, Аргентина) дискантовая гитара).
- charcoal** [ˈcha:rkoul] 1. уголь (материал для рисования), угольный карандаш, рашкуль; 2. рисунок углём.
- charcoal-black** ко́поть (материал, используется в рисовальной графике в качестве красителя).
- charcoal-pencil** см. charcoal.
- Chardin** [ , sha:r`dæn], **Jean-Baptiste-Siméon Шардэн**, Жан-Батист Симеон (франц. живописец).
- Chareau, Pierre** Шарó, Пьер (франц. дизайнер).
- charge** выделять (в изобразит. иск-ве – нарушая соразмерность).
- charger 1** [ˈcha:rdzər] кассета (фото- и киноаппарата).
- charger 2** библ., устар. (большое плоское) блюдо.
- chariot** [ˈchæri:ət] колесница <> **triumphal c.** триумфальная колесница.
- chariotee** [ , chæri:ə`ti:] истор. карета (крытая, лёгкая, прогулочная, четырёхколёсная для двоих).
- Charis** [ˈkeiris], мн. ч. **Charites** [ˈkæriti:z] греч. миф. харита (любая из трёх граций).
- charity** [ˈchærəti:] милосердие (тема классического иск-ва, включающая множество сюжетов, аллегорий, символов и аллюзий) <> **The Roman C.** “Милосердие римлянки”, “Отцелюбие римлянки” (популярный сюжет художников 16–18 вв. в Италии и Нидерландах).
- charivari** [shə,rivə`ri:, , sha:ri`va:ri:, , shivə`ri:] муз. кошачья серенада.
- Charles** [cha:rlz], **Ray** Чарлз, Рей (амер. музыкант, автор и исполнитель песен в стиле ритм-энд-блюз).
- Charleston** [ˈcha:rlztən] чарльстон (бальный танец) <> **to dance the C.** танцевать чарльстон.
- charm** [cha:rm] амулет, талисман <> **apotropaic c.-s** амулеты от сглаза и т.п.; (**bracelet**) с. брелок (декоративная подвеска, подвесное украшение).
- charmeuse** [sha:r`m(j)u:z, sha:`mə:z] текст. шармез (тонкий атлас).
- charnel house** склеп.
- Charon** [ˈkeərən] греч. миф. Харон (перевозчик душ умерших в аиде (царстве мёртвых)).
- Charonton, Enguerrand** см. **Quarton, Enguerrand**.
- Charpentier** [sharpong`tjei], **Gustave** Шарпантьё, Гюста́в (франц. композитор).
- Charpentier, Mark-Antoine** Шарпантьё, Марк Антуан (франц. композитор).
- chart 1.** диаграмма, схема; таблица; план, график <> **color c.** полигр. таблица цветов, шкала цветового охвата (цветов); атлас цветов; **guitar c.** муз. гитарная аппликатура; **tint c.** полигр. растровая шкала; шкала тангирных узоров; 2. кин., фото тест-таблица, испытательная таблица; 3. мн. ч., см. charts.
- chartbuster** [ˈcha:rt,bastər] бестселлер, шлягер (обыкн. о пластинке).
- Charterhouse of Parma, The** лит. “Пармская обитель” (роман Стендаля).
- chartreuse** [sha:r`trə:z] бледный зеленовато-жёлтый цвет.

**charts, the** “таблицы”, списки наиболее популярных пластинок, книг и т.п.; список шлягеров, бестселлеров <> **to be on the c.** пользоваться успехом у публики, быть популярным; **the US country-music c.** американские таблицы наиболее популярных пластинок в стиле кантри.

**chartulary** [ˈka:rçu:, leri:] см. **cartulary**.

**chase 1** [cheis] 1. муз. чейз, выступление ансамбля джазистов, импровизирующих поочередно; 2. кин. погоня (традиционная) за преступником и т.п. на автомобиле; 3. украшение (драгоценными камнями); 4. гравирование, гравировка (по металлу); чеканка.

**chase 2** 1. гравировать (орнамент); 2. украшать (драгоценными камнями).

**Chase, James Hadley** Чейз, Джеймс Хэдли (англ. автор остросюжетных детективов).

**chaser 1** [ˈcheisər] гравёр по металлу; расчеканщик, чеканщик.

**chaser 2** музыка, играющая после окончания спектакля; последний номер в эстрадной программе.

**chasing** [ˈcheising] выдавливание (техника тиснения орнамента на тонкой металлической пластинке); чеканка.

**Cheshire** [ˈcheshər, -ɪr] **Cat, the** лит. Чэширский Кот (персонаж книги Л. Кэрролла “Алиса в стране чудес”).

**chasse** [sha:s] церк., см. **shrine, reliquary**.

**chassé** [ˈshæsei] шассе (фигура в танце).

**Chassériau** [, sha:, seiˈrjɔ], **Théodore** Шассерио, Теодор (франц. живописец).

**Chasseur maudit, Le.** франц., муз. “Проклятый охотник” (симфон. поэма Франка).

**chassis** [ˈshæsi(s)] подставка (при скульптурных работах; обычно крутящаяся).

**chastushka** (two-line or four-line rhymed poem or ditty on some topical or humorous theme) частушка (жанр рус. фольклора).

**chasuble** [ˈchæzjəbəl, ˈchæsjəbəl] церк. риза (верхнее облачение священника) <> **bishop's c.** саккос (богослужебная верхняя архиерейская одежда из богатой ткани, парчи).

**château** [shæˈtɒ], **châteaux** [shæˈtɒz] франц. шато (загородный дом или резиденция во Франции); замок (во Франции).

**Chateaubriand** [sha,toubri:ˈɒŋ], **François Rene** Шатобриан, Франсуа Рене (франц. писатель).

**chatelaine** [ˈshætəleɪn] шатлен (цепочка на поясе для ключей, брелоков и т.п.; украшение из двух пряжек, соединённых цепочкой).

**chaton** [sha:ˈtɒ:n] франц. гнездо (место в кольце, куда вставляется камень).

**chatoyant** [shəˈtɔɪənt] 1. волнистый (о камне; с отливом, с блеском, похожим на переливчатый блеск кошачьего глаза); отливающий (переливающийся; о цвете ткани); 2. переливчатый камень (кошачий глаз и т.п.).

**Chatterton** [ˈchætərtən], **Thomas** Чаттертон, Томас (англ. поэт).

**chatty** [ˈchæti:] глиняный кувшин (пористый, для воды в Индии).

**Chaucer** [ˈcho:sər], **Geoffrey** Чосер, Джеффри (англ. поэт).

**Chaucerian** [cho:ˈsiri:ən] чосеров(ский) (относящийся к Дж. Чосеру).

- chauffer** [ˈʃo:fə] небольшая (переносная) железная печька или жаровня.
- chaufferette** [ˈʃoufəˈret] грелка-жаровня (для рук или ног).
- chausses** [ˈʃausiz] кольчуга для ног, поножи, наголенники.
- Chausson, (Amédée) Ernest** Шоссон, Эрнест (франц. композитор 2-й пол. 19 в.).
- Chávez** [ˈʃa:veis], **Carlos** Чавес, Карлос (мексиканск. композитор, дирижёр, педагог).
- Chayefsky** [ʃaiˈefski:], **Paddy** Чаёвски, Пэдди (амер. драматург, кино- и телесценарист).
- Cheap** [chi:p] **Trick, the** “Чип Трик” (амер. группа поп-хард-рока).
- check 1** 1. клетка (на ткани); клетчатая материя <> **big c.** крупная клетка; а **coat in black and white c.-s** пальто в чёрную и белую клетку; **do you want a stripe or a c.?** вам в полоску или в клетку?; **small c.** мелкая клетка; 2. корешок (билета); 3. номерок (от гардероба в театре и т.п.); 4. муз. фёнгер (клавишный механизм).
- check 2** амер. сдавать (в гардероб) <> **to c. in one's coat** сдавать (в гардероб) пальто.
- checked** [ʃekt] в клетку (о рисунке, орнаменте на ткани) <> **c. tablecloth** клетчатая скатерть.
- checker** [ˈʃekər] амер. театр. контролёр, билетёр (на входе в театр).
- Checker** [ˈʃekər], **Chubby** Чёкер, Чабби (амер. негритянск. певец, исполнитель рок-н-роллов и твиста).
- checkered** см. **chequered**.
- checker work** клетка (в инкрустации); предмет с шахматным узором (пол из плиток и т.п.); наборная работа.
- checkroom** [ˈʃekru(:)m] амер. театр. гардероб, гардеробная (помещение в театре, предназначенное для хранения одежды посетителей).
- check-taker** [ˈʃek,teikər] амер. театр. контролёр, билетёр (на входе в театр).
- checkwork** [ˈʃek,wə:rk] клетка (на ткани).
- cheer** [ʃiər] приветствовать <> **the actor was c.-ed loudly** актёру громко аплодировали; **to burst [bə:rst] into c.-ing** разразиться бурной овацией; **to c. to the echo** бурно аплодировать, разразиться громом аплодисментов.
- cheers** аплодисменты <> **deafening** [ˈdefəning] **c.** оглушительные аплодисменты; **to greet with c.** встретить аплодисментами; **lusty c.** гром аплодисментов; **to raise a c.** разразиться аплодисментами; **a round of c.** взрыв аплодисментов, несмолкаемые аплодисменты, овация; **terrific c.** оглушительные аплодисменты.
- Cheere, Sir Henry** Чир, Гёнри (англ. скульптор 18 в.).
- cheesecloth** [ˈʃi:z,klo(:)θ] 1. суровая марля; 2. сетчатая рубашечная ткань.
- Cheever** [ˈʃi:vər], **John** Чйвер, Джон (амер. писатель).
- chef de choeur** франц., муз. дирижёр хора.
- chef de pupitre** франц., муз. концертмейстер оркестра.
- chef d'oeuvre** [ʃeˈdø:vʁ] шедевр.
- chef d'orchestre** [,ʃef,dɔ:rˈkestr] франц., муз. дирижёр, руководитель оркестра.
- Chehov, Anton (Pavlovich)** см. **Chekhov, Anton (Pavlovich)**.

**Cheiron** *греч. миф., см. Chiron.*

**cheironomy** [kai`ronəmi:] *муз., см. chironomy.*

**Chekhov, Anton (Pavlovich)** Чехов, Антон (Павлович) (*рус. писатель*).

**Chekhovian** [che`kouvi:ən] чеховский (*характерный для произведений Чехова*).

**chelys** [ˈkelis] *муз. древнегреческая лира (семиструнный инструмент, первоначально делался из панциря черепахи).*

**chembalist** *муз. исполнитель на чэмбало.*

**chembalo** [ˈchembəlou], *мн. ч. cembali* [ˈchembəli(:)] *муз. чэмбало.*

**chemise** [shə`mi:z] *рубашка (женская).*

**chemisette** [ˌshemi(:)`zet] **1.** *вставка, манишка (женская); шемизетка*  
**2.** *кóфточка, блúза с короткими рукавами.*

**Chemosh** [ˈki:mosh] Кéмош (*в западносемитск. миф. верховное божество; в Библии – языческий бог; в “Потерянном рае” Дж. Милтона – второй после Молоха в иерархии ада*).

**Chénier** [shein`jei], **André Marie de** Шеньé, Андрé Марí де (*франц. поэт и публицист*).

**Chénier, Marie Joseph** Шеньé, Марí Жозéф (*франц. поэт и драматург*).

**chenille** [shə`ni:l] **1.** *синель (ворсовый или бархатный пряжа или шнур для изготовления бахромы и т.п.); 2.* *ковёр с ворсом из синели.*

**Cheops** [ˈki:ops] Хеóпс (*егип. фараон IV династии*).

**Chepera** *егип. миф. Хéпри (бог солнца).*

**Chephren** [ˈkefren] *см. Khephren.*

**chequer** [ˈchekər] *узор в клетку.*

**chequered** [ˈchekərd] *в клетку (о рисунке, орнаменте) <> с. pattern* *клетчатый узор.*

**chequer work** *см. checker work.*

**Chéret, Jules** Шерé, Жюль (*франц. живописец и литограф*).

**Cherkasov, Nikolay (Konstantinovich)** Черкáсов, Никола́й (Константи́нович) (*актёр, нар. артист СССР*).

**Chernyshevski, Nicolai (Gavrilovich)** Чернышéвский, Никола́й (Гаври́лович) (*рус. публицист, лит. критик, писатель*).

**cherry 1** [ˈcheri:] *вишня, вишнёвое дерево (использовалось в инкрустации).*

**cherry 2** *крон-орáнжевый.*

**Cherry Orchard, The** *“Вишнёвый сад” (пьеса Чехова).*

**cherry picker** *проф. оперáторский кран.*

**cherry (red), cherry-colo(u)red** *вишнёвый, тёмно-красный цвет, стрíзовый.*

**cherub** [ˈcherəb], *мн. ч. cherubim* [ˈcherəbim], **cherubs** **1.** *купидón, амúрчик (изображение в виде крылатого мальчика с луком и стрелами, олицетворяющего любовь); 2.* *рел. херувíм (второй после серафима чин духовной иерархии из десяти).*

**Chérubin** [ˌshei,rju:ˈbæŋg], **Cherubino** [ˌkeiru:ˈbi:nou] *лит., муз. Керубíно (паж в комедии Бомарше “Женитьба Фигаро” и опере Моцарта “Свадьба Фигаро”).*

**Cherubini** [ˌkeiru:ˈbi:ni:], **Luigi** Керубíни, Луйджи (*композитор; по национальности итальянец; работал во Франции*).

**Cheshire** [ˈcheshər, ˈcheshir] **cat** *лит. Чешíрский Кот (персонаж книги “Алиса в стране чудес” Л. Кэрролла).*



**chessylite** [ˈchesilait], **chessilite**, **Chessy copper** мин. азури́т.

**chest** 1. ящик; сунду́к <> **carpenter's c.** ящик с плóтничьими инструментами; **cedarwood c.** сунду́к из кедрóвых дóсок; **cypress c.** сунду́к из кипарисового дéрева; **dower** [ˈdaʊər] **c.** сунду́к с придáным; **dressing c.** комóд с зéркалом в подвижной ра́ме; 2. ларе́ц <> **c. with holy relics** церк. ларе́ц [ковче́жец] с мощáми, ковче́г (*ларец для хранения свящ. предме- тов*); 3. муз. регíстр <> **c. voice** грудно́й регíстр (*голоса*); **left and right wind c.-s** ле́вый и пра́вый регíстры (*две коробки аккордеона, соединённые гибкими мехами*).

**chesterfield** 1. че́стерфилд, однобо́ртное мужско́е пальто́ до колéн в та́лию с ба́рхатным воротникóм; 2. “че́стерфилд”, большо́й мя́гкий дива́н.

**Chesterton** [ˈchestərtən], **Gilbert Keith** Че́стертон, Ги́лберт Кит (*англ. пи- сатель, поэт и лит. критик*).

**chestnut** 1 [ˈches, nat, ˈchesnət] *разг.* по́шлый, бана́льный мотив.

**chestnut** 2 кашта́нового цвета́, кашта́новый <> **c.-brown** кори́чно-кашта́но- вы́й; **c.-coloured hair** кашта́новые во́лосы; **dark-c.** ка́рий (*о масти лошади – тёмно-коричневый*); **light-c.** све́тло-кашта́новый; **reddish-c.** красно́ато- кашта́новый.

**chestnut** 3 кашта́н благо́родный (*использовался для изготовления перекла- дин и ножек кресел*).

**Chestnutt** [ˈchesnət], **Charles Waddell** Че́стнатт, Чарлз Уо́дделл (*амер. не- гритя́нск. писатель*).

**chest of drawers** комóд <> **bachelor** [ˌbæchələr] **c.** комóд-контóрка (*с на- клонным верхом*).

**chest-on-chest** амер. комóд (*высокий, двойной*).

**cheval-de-frise** [ʃəˈvældəˈfriːz], *мн. ч.* **chevaux-de-frise** [ʃəˈvɔdəˈfriːz] огра́да-решётка с ко́пьями.

**chevalet** [ʃəˈvaːlə] *франц., муз.* кобы́лка (*подставка для струнного муз. инструмента*).

**cheval-glass** [ʃəˈvæl, glæs] трюмо́ (*высокое зеркало, обычно помещае- мое в простенке*).

**Chevalier, Maurice** Шевалье́, Морис (*франц. шансонье*).

**chevet** [ʃəˈve] *франц., архит.* алта́рная часть хра́ма; восточная (апси́дная) часть алта́ря.

**cheville** [ʃəˈviːj, *англ.* sheˈvi:l] *франц., муз.* коло́к.

**cheviot** [ˈsheviːət] *текст.* шевио́т.

**chevrette** [ʃəvˈret] ла́йка (*кожа*).

**chevron** [ˈshevrən] шевро́н, нашив́ка (*на рукаве мундира, имеющая обыкн. форму острого угла*) <> **c. design** зигзагообразный узо́р; **c. moulding** зиг- загообразная лепна́я рабо́та.

**Chian** [ˈkaɪən] **Painter, the** см. **Apelles**.

**chiaroscuro** [kiː, aːrəsˈkjuːrist] худо́жник светоте́ни.

**chiaroscuro** [kiː, aːrəsˈkjuroʊ] 1. *жив.* светоте́нь; контра́стная игра́ све́та и те́ни <> **dramatic c.** драмати́ческая светоте́нь; 2. *полигр.* кьяроску́ро (*раз- новидность техники цветной ксилографии*); 3. контра́стное сопос- тавле́ние (*в поэзии и т.п.*).

**chiasmus** [kaɪˈæzməs], *мн. ч.* **chiasmi** *лит.* хи́зм (*в поэтике и стилисти- ке – вид параллелизма*).

**chiave** [ˈkja:veɪ] *итал.*, муз. ключ <> **c. di baritono** баритоновый ключ; **c. di basso** басовый ключ; **c. di contralto** альтовый ключ; **c. di do** ключ (системы) “до”; **c. di fa** ключ (системы) “фа”; **c. di mezzo soprano** меццо-сопрано ключ; **chiave di sol** ключ (системы) “ соль ”; **c. di soprano** сопрановый ключ; **c. di tenore** тенорный ключ; **c. di violino** скрипичный ключ.

**Chicago, the** “Чикаго” (*амер. джаз-рок-группа*).

**chief** ведущий актёр.

**chiffon 1** [ʃiˈfɒn] шифон (*тонкая шелковистая хлопчатобумажная, шерстяная или шёлковая ткань*) <> **cotton c.** хлопчатобумажный шифон; **wool c.** шерстяной шифон.

**chiffon 2** шифоновый <> **c. blouse** шифоновая блузка.

**chiffonier** [ˌʃɪfəˈniər] горка (*для фарфора и хрусталя*), сервант; комод (*высокий и узкий*), шифоньер(ка).

**chifforobe** [ˈʃɪfəˌroub] *амер.* комбинация платяного шкафа с комодом.

**chignon** [ˈʃiːnʃɒn, *франц.* ʃiːˈnʃɔːn] шиньон.

**Chikamatsu Monzaemon** Тикамацу, Мондзаэмон (*япон. драматург*).

**Childe Harold** [ˈtʃaɪld] **Harold** [ˈhæərəld] *лит.* Чайльд Гарольд (*герой поэмы Байрона “Паломничество Чайльд Гарольда” Childe Harold’s Pilgrimage*).

**Childe Roland** [ˈtʃaɪld] **Roland** [ˈroulənd] *лит.* Чайльд Роланд (*в шотл. народной балладе и основанной на ней поэме Р. Браунинга – сын короля Артура*).

**Childhood** *лит.* “Детство” (*часть трилогии Л. Толстого*).

**Childhood of Christ, The** муз. “Детство Христа” (*оратория Берлиоза*).

**child’s primer** полигр. терция (*шрифт*).

**chiller** фильм ужасов.

**chiller-diller** разг. страшилка (*страшный рассказ, фильм, телепередача*).

**Chimaera** [kaiˈmiːrə, kiˈmiːrə], **the** *греч. миф.*, см. **Chimera**.

**chimaera** см. **chimera 2**.

**Chimarosa, Domenico** Чимароза, Доменико (*итал. композитор*).

**chime 1** [tʃaɪm] гармония <> **in c.** в гармонии.

**chime 2 1.** церк. звон (*колокольный*), перезвон (*колоколов*); подбор колоколов <> **the mellow** [ˈmelou] **c.** малиновый звон; **to ring c.-s** перезванивать (*о колоколах*); **2.** музыка (*стиха*).

**chime 3 1.** выбивать мелодию (*на колоколах, курантах*), перезванивать (*о колоколах*); звучать, звонить, звенеть <> **the bells are c.** раздаётся колокольный перезвон; звенят [играют] куранты; **2.** бить, отбивать (*о часах*) <> **the clock c.-d midnight** пробило полночь; **the clock c.-s the quarters** часы отбивают каждую четверть часа; **3.** звонить (*в колокола*).

**chime-bells** муз. колокола, колокольчики (*в симфоническом оркестре подвешенные в рамке-стойке*).

**chimer** [tʃaɪmər] звонарь.

**Chimera 1** [kəˈmiərə, kaiˈmiərə], **the** *греч. миф.* Химэра (*чудовище с головой и шеей льва, туловищем козы и хвостом дракона*).

**chimera 2** химэра (*в ср.-век. европ. иск-ве – скульптурное изображение фантастического чудовища*).

**chimere** [tʃiˈmiər, ʃiˈmiər] церк. симара (*богослужбное одеяние англик. епископов и докторов богословия*).

**chimes** [tʃaɪmz] муз. набор колоколов (*обычно переносной, с диапазоном меньше двух октав*); колокола (*в симфоническом оркестре подвешенные*

- в рамке-стойке); колокольчики <> **wood c.** деревянные колокольцы (нац. муз. инструмент тайск. народов Центр. Вьетнама).
- chimney** [ˈtʃimni:] труба (дымовая, вытяжная); печная труба (железная)  
<> **c. stack** [stæk] дымовая труба; **to sweep a c.** чистить трубу.
- chimney-cap** колпак дымовой трубы.
- chimney-piece** см. **mantelpiece**.
- chimney place** амер., см. **fire-place**.
- chimurenga** муз. чимурэнго (стиль поп-музыки Зимбабве).
- china 1** [ˈtʃaɪnə] (см. тж **porcelain; ware 3.**) 1. фарфор <> **biscuit c.** бисквит, неглазурованный матовый фарфор; **bone c.** костяной фарфор (имитация мягкого жирного кит. фарфора; производился в Европе); твердый английский фарфор; **Bristol c.** бристольский фарфор; **Canton** [ˈkæntən, ˈkænton] **c.** кантонский фарфор (обыкн. сине-белый); **clobbered c.** поновлённый старый фарфор; **cottage** [ˈkɒtɪdʒ] **c.** фаянсовая посуда в цветочек; **crackle-c.** кракель; **delicate c.** хрупкий фарфор; **Dresden c.** мейсенский фарфор, саксонский фарфор (изделия из твёрдого фарфора первого в Европе фарфорового завода, основанного в 1710 в г. Мейсен, близ Дрездена); **eggshell c.** тончайший фарфор; китайский [очень тонкий] фарфор; **fine c.** тонкий фарфор; **opaque stone c.** полупрозрачный фарфор; **Royal Dresden c.** мейсенский фарфор, саксонский фарфор (самого высокого качества); **Sèvres c.** сёврский фарфор; **translucent c.** прозрачный фарфор; **tender c.** хрупкий фарфор; 2. фарфоровая посуда <> **glass and c.** стеклянная и фарфоровая посуда.
- china 2** фарфоровый <> **c. clay** фарфоровая глина; **c. closet, c. cupboard** буфет, сервант; **c. cups and saucers** фарфоровые чашки и блюдца; **c. set** фарфоровый сервиз; **c. vase** фарфоровая ваза.
- chinagraph** [ˈtʃaɪnəgræf, ˈtʃaɪnəgrɑ:f] жирный карандаш для пометок на фарфоре, стекле и т.п.; восковой кинокарандаш (для нанесения меток и надписей на киноплёнку).
- chinaman** торговец фарфоровыми изделиями или посудой.
- chinaware** собир. фарфор (изделия).
- chine** [ˌʃiːˈneɪ] **material [or cloth]** шинэ текст. (ткань с пёстрым цветочным орнаментом восточн. происхождения).
- Chinese** [tʃaɪˈniːz, tʃaɪˈniːs] **lantern** китайский фонарик (бумажный, складной).
- Chinese pavilion** муз. бунчук (ударный самозвучащий инструмент).
- Chinese shadows** см. **ombres chinoises**.
- Chinese wood block** см. **wood block**.
- Chingachgook** [tʃɪnˈgæʃgʊk, tʃɪnˈgɑːʃgʊk] лит. Чингачгук (вождь могикан в "Пенталогии о Кожаном Чулке" Купера).
- Ching-Tsu** кит. назв., см. **celadon**.
- chinoiserie** [ˌʃiːn,waˈzriː] шинуаз(е)ри (стилистика под кит. иск-во; предмет, стилизованный под кит. иск-во).
- chin rest** муз. подбородник (приспособление у скрипки и альты, помогающее при игре поддерживать инструмент подбородком).
- chintz** [tʃɪnts] текст. ситец (преим. мебельный) <> **curtain c.** гардинный ситец, занавесочный ситец; **upholstered** [əpˈhɒlstərd] **in c.** обитый ситцем.
- chintzy** [ˈtʃɪntsiː] обитый ситцем.

**chip 1** 1. оско́лок алма́за; 2. изъя́н; щербинка; ме́сто, где отби́т кусо́к; зазу́бри-на <> **a c. in the edge of a plate** щербинка на ободке тарелки; **the cup has a c.** на чашке щербина; 3. щепка, лучина; 4. лы́ко, луб (для плетения корзи́н и т.п.); расщеплённый пальмовый лист (для плетения шляп и т.п.) <> **hats in c.-s** шляпы из пальмовой соломки; 5. обло́мок (камня); оско́лок (стекла); отбитый кусо́к <> **small c.-s of stone, marble and/or colored glass** небольшие камешки, кусо́чки мрамора и́ли оско́лки цвето́го стекла́; 6. мн. ч. отбро́сы, брак, обре́зки (киноплёнки и т.п.).

**chip 2** 1. теса́ть (камень); 2. покрыва́ться щербинками, зазу́бринами (о посуде) <> **the plates have c.-ped edges** у тарелок отбитые [щербатые] края́.

**Ch'i Pai-shih** Ци Байши́ (кит. живописец, каллиграф, поэт).

**Chip'n'Dale** Чип и Дейл (персонажи мультипликационных фильмов студии У. Диснея, два симпатичных бурундучка).

**Chippendale** [ˈtʃɪpəndeɪl] прил. в стиле “чиппендейл” (англ. эlegantный стиль мебели, названный именем краснодеревщика Томаса Чиппендейла (1718–79) **Thomas Chippendale**) <> **Chinese C.** ме́бель в стиле “чиппендейл” с кита́йскими узо́рами и фо́рмами; **C. chair** кресло в стиле “чиппендейл”.

**chipper** разг. настро́йщик (осуществляющий первичную настройку инструмента без ремонта).

**chippy** щербатый (обломанный о посуде).

**chips** отбро́сы (брак, обре́зки киноплёнки и т.п.).

**Chirico** [ˈtʃiːriːkou], **Giorgio de** Ки́рико, Джорджо де (итал. художник-сюрреалист).

**chirographer** [ˌkaɪˈrɒgrəfər] см. **calligrapher**.

**chirographist** [ˌkaɪˈrɒgrəfɪst] см. **calligrapher**.

**chirography** [ˌkaɪˈrɒgrəfiː] см. **calligraphy**.

**Chiron** [ˈkaɪrɒn] греч. миф. Хи́рон (самый знаменитый из кентавров, сын Кроноса и океаниды Филеры).

**chironomy** [kaɪˈrɒnəmiː] муз. проце́сс дирижи́рования руко́й; иску́ство жестикуля́ции (сценической), хейроно́мия (условная жестикуля́ция, применя́вшаяся при управле́нии хором).

**chirper** [ˈtʃɛːrɪpər] амер. сленг певичка, певу́нья (об эстрадной певице).

**chisel 1** [tʃɪzəl] долото́ (инструмент скульптора); стамеска; реза́к, реза́ец (гравёра, скульптора); ре́зчик (инструмент) <> **bevelled-edge c.** стамеска со ско́шенной фа́ской; **carving c.** ко́сое долото́; **claw c.** зу́бчатое долото́, троя́нка; **dexterity** [dɛksˈtɛrətiː] **with the c.** масте́рское владе́ние ре́зцо́м; **draft(ing) c.** камнетёсное долото́; **drove c.** зу́было для око́лки каме́й; **flat c.** плóское долото́; ска́рпель; **hammer headed c.** камнетёсное долото́ с плóской голо́вкой; **hollow c.** полу́кру́глое долото́; **indented c.** троя́нка; зу́бчатка; **mallet-headed c.** камнетёсное долото́ с кру́глой голо́вкой; **mason's c.** камнетёсное долото́; **mortise** [ˈmɔːrtɪs] **c.** долото́; стамеска; **plugging c.** шля́мбур; **pointing c.** шпунт (употребляе́мый скульпторами ста́льной гра́нёный или кру́глый стерже́нь); **raft(ing) c.** камнетёсное долото́; **socket c.** плóтницкое долото́; плóтницкая стамеска; **spoon c.** ло́жечное долото́; клюка́рз (скульптурный инструмент); **stonecutters' c.** ска́рпель; **swan-neck c.** кана́вочник (вид плóтницкого долота́); **tooth(ed) c.** зу́бчатое долото́, троя́нка; **wood c.** стамеска.

**chisel 2** 1. ваять; высекать (*статую из мрамора, камня*) <> **he c.-lled that rock into the figure of a woman, he c.-lled the figure of a woman out of that rock** из этого камня он высек женскую фигуру; 2. чеканить; 3. отделявать (*лит. произведение*); оттачивать (*стиль*).

**chiseller** [ˈtʃizələ] резчик (*по металлу, дереву*); чеканщик.

**chiselling** [ˈtʃizəlɪŋ] 1. вырезание (*из дерева*); высекание (*из мрамора*); 2. резьба; чеканка.

**chisel out** вырезать (*из дерева*); вырубать (*о части чего-л.*).

**chitarra** [kiˈtɑ:rɑ:] *итал.*, муз. гитара; кифара.

**chitarrino** [ˌkita:ˈri:nou] муз. маленькая гитара.

**chitarrone 1** [ki:,tɑ:ˈrounei] *итал.*, муз. бас-гитара.

**chitarrone 2** [ˌki:tɑ:ˈrounə] муз. китаррон(е) (*струнный щипковый инструмент, был распространён в 16–17 вв., преим. в Италии*).

**chitlin circuit** [ˈtʃitlinˈsə:rkɪt] *амер. сленг* театры, ночные клубы и т.п. с исполнителями-неграми.

**chiton** [ˈkɑɪtən] хитон (*греч. назв. выходной и домашней одежды, надеваемой прямо на тело*).

**chlamys** [ˈkleɪmɪs, ˈklæmɪs], *мн. ч. chlamyses, chlamydes* [ˈklæmədi:z] хламьда (*отрезок короткой прямоугольной плотной ткани, скреплённой на правом или левом плече; одежда путешественника и воина*).

**Chloe** [ˈklouɪ:], **Chloë** *греч. миф.* Хлоя (*пастушка, подруга Дафниса*).

**Chloris** [ˈklɔːrɪs] *греч. миф.* Хлорис (*богиня цветов*).

**Cho-Cho-San** “Чю-Чю-Сан” (*опера Пуччини*).

**chock** клин.

**chocolate-colo(u)red** шоколадный (*цвет*).

**chocolo** муз. чоколо (*ударный инструмент латиноамер. происхождения – погремушка*).

**Chodowiecki** [ˌkɔːdɔˈvjetʃki], **Daniel Nikolaus** Ходовецкий, Даниэль Николас (*немец. живописец, рисовальщик и гравёр*).

**choir 1** [ˈkwɑɪr] 1. коллектив или труппа певцов и танцоров; ансамбль певцов, капелла; хор (*преим. церковный*) <> **he wrote sacred music for unaccompanied c.** он написал церковную музыку для хора а капелла; **homogenous c.** однородный хор; **ladies c.** женский хор; **to lead the c.** запевать (*быть запевалой*); **male (voice) c.** мужской хор; **massed** [mæst] **c.** сводный хор; **member of a c.** туттист; **men’s c.** мужской хор; **mixed c.** смешанный хор, сводный хор мужчин и женщин; **similar c.** однородный хор; **speaking c.** ансамбль хоровой декламации; **speech c.** говорящий хор; **the Tabernacle** [ˈtæbər, nækəl] **C.** хор “Табернакл” (*хор в составе ок. 400 человек в знаменитом молельном доме мормонов Табернакл в г. Солт-Лейк-Сити*); **women’s c.** женский хор; 2. хоровое певческое общество <> **the Bach C.** Хоровое общество Баха (*один из ведущих хоров Англии*); 3. хоровая группа (*особ. на эстраде, в оркестре и т.п.*) <> **radio c.** хор радиовещания; 4. группа (*часть оркестра*) <> **brass c.** группа медных инструментов; **string c.** группа струнных инструментов; 5. коллектив или труппа певцов и танцоров; ансамбль песни и танца; 6. балетный ансамбль.

**choir 2** *архит.* хоры <> **back c.** пространство за главным алтарём (*неправосл. храма*); **c. aisles** хор (*часть церкви в западнохрист. соборах*); **c. balcony**

хóры; **c. gallery** кли́рос, хóры; **c. loft** хóры; **c. place** кли́рос, хóры; **decanal** [*or decani* [di`keinai]] **side of the c.** ю́жный кли́рос.

**choir 3** муз. побóчная клавиату́ра о́ргана.

**choir 4** хоровóй <> **c. service** *церк.* хоровóе пéние.

**choir-book** муз. хоровáя кн́ига.

**choir boy** муз. ма́льчик-пéвчий; уча́тник хóра ма́льчиков.

**choir gallery** *церк.* кли́рос.

**choirman** [`kwair, mæn] муз. пою́щий в хóре, уча́тник хóра, арти́ст хóра; *церк.* пéвчий.

**choirmaster** [`kwair, mæstər, `kwair, ma:stər] муз. хормéйстер, дири-  
жёр хóра; *церк.* ре́гент.

**choir-place** [`kwair, pleis] *церк.* кли́рос.

**choir practice** муз. спéвка.

**choke** [chouk] муз. глуши́ть, заглуша́ть (*звук внезапно, особ. на ударных ин-  
струментах*).

**choked** [choukt] муз. глухóй (*приглушённый о ноте, муз. инструменте*).

**choker** ко́лье; ко́роткое ожере́лье.

**choliamb** [`ko:li:æmb, `kouli:æmb] *стих.* хо́лиямб (*искажённый, непра-  
вильный ямбический стих*).

**Cholmondeleys, the** “Чолмонделис” (*жен. танц. коллектив в Великобрита-  
нии*).

**chop** клеймо, фабри́чная ма́рка.

**Chopin** [`shoupræn, *франц.* shou`ran], **Frédéric** Шопéн, Фредерик (*польск.  
композитор и пианист*) <> **give us C.** сыгра́йте нам Шопéна.

**Chopin, Kate** Шопéн, Кейт (*амер. писательница*).

**chopper** [`chorər] *амер.* билетёр; билéтный контролёр.

**chopsticks** [`chor, stiks] муз. разг. “чóпстикс”, примити́вная пьéска (“со-  
бачий вальс”, “чижик” и т.п.).

**choragus** [kou`reigəs], *мн. ч. -gi* [-dzai] **1.** корифéй (*предводитель хора  
в древнегреч. театре*); **2.** руководи́тель хóра или оркэ́стра; хормéйстер;  
**3.** органи́затор пра́зднества, фести́валя.

**choral** [`ko:rəl] муз. хоровóй <> **c. constitution** аккóрдовый склад (*многого-  
лосная музыка, в к-рой голоса сливаются в единое, монолитное, ритми-  
чески однородное целое*); **c. parts** хоровы́е па́ртии; **c. piece** хоровáя пéсня;  
**c. recitative** хоровóй речитати́в; **c. singing** хоровóе пéние; **c. society** хоровóе  
óбщество; **c. song-school** хоровóе учи́лище; **c. speaking** хоровáя дек-  
ламáция; **men's c. society** хоровóе мужскóе óбщество; **sacred and secular**  
**c. music** духо́вная и свéтская хоровáя му́зыка.

**choral(e)** [kə`ræl] муз. **1.** хорáл; **2.** *амер.* ансамбль певцо́в.

**choralist** [`ko:rəlist] **1.** сочи́нтель или испо́лнитель хорáлов; **2.** хорист.

**chorally** [`ko:rəli:] хóром (*о пении*).

**choral speaking** коллекти́вная деклама́ция.

**chord** [ko:rd] **1.** муз. аккóрд, созвúчие <> **altered** [`o:ltərd] **c.** альтериро-  
ванный аккóрд; **appoggiatura** **c.** аккóрдовый форшла́г; **arpeggiated**  
[a:r,pedzi:`eitid] **c.** разлóженный [лóманный, арпеджированный]  
аккóрд, арпéдж(и)о; **attendant** **c.** рóдственный аккóрд; **auto** **c.** автоаккóрд  
(*функция синтезатора или компьютерной программы*); **block-c.** джаз.  
блок-аккóрд; **broken** **c.** разлóженный [лóманный, арпеджированный]

аккорд, арпедж(и)о; **cadential** [kə`denshəl] **six-four c.** кадансовый квартсекстаккорд; **c. in second inversion** квартсекстаккорд; **c. (made up) of fifths** квинтаккорд, квинтовый аккорд; **c. (made up) of fourths** квартовый аккорд; **the c. of the dominant** доминантаккорд; **c. of the dominant seventh without the root** седьмая ступень; **c. of the fifth** квинтаккорд, квинтовый аккорд; **c. of the fifth and sixth** квинтсептаккорд; **c. of the fourth and sixth** квартсекстаккорд; **c. of the ninth** нокаккорд; **c. of resolution** аккорд разрешения; **c. of the seventh** септаккорд; **c. of the sixth** секстаккорд; **c. struck simultaneously and held** аккорд, взятый синхронно; **c. succession** [sək`shən] последовательность аккордов; **common c.** посредствующий [общий] аккорд, мажорное трезвучие; **complete** [kəm`pli:t] **c.** полный аккорд; **connection of c.-s** соединение аккордов; **diminished c.** уменьшенный аккорд; **discord** [`disko:rd] **c., dissonant c.** диссонансный аккорд, аккордовый диссонанс; **dominant c. of the relative major** седьмая ступень; **dominant c. of the sixth** доминантсекстаккорд; **dominant seventh c.** доминантсептаккорд; **fifth c.** квинтаккорд, квинтовый аккорд; **final c.-s** заключительные аккорды; **first inversion of the seventh c.** квинтсекстаккорд; **fourth c.** квартовый аккорд; **four-three c.** терцквартаккорд; **four-two c.** секундаккорд; **harmonious** [ha:r`mouni:əs] **c.** аккордовый консонанс, консонантный аккорд; **incomplete** [,inkəm`pli:t] **c.** неполный аккорд; **linking of c.-s** соединение аккордов; **major c.** мажорное трезвучие; **major mediant c. (in major)** доминанта тонической параллели; **master c.** доминантаккорд; **mediant** [`mi:di:ənt] **dominant c. of the relative minor** третья ступень; **minor c.** минорное трезвучие; **mystic c.** прометеевский аккорд; **open c.** открытый аккорд; **parallel** [`pærəlel] **c.-s** “микстура́льные” [параллельные] аккорды; **passing c.** проходящий аккорд; **passing six-four c.** проходящий квартсекстаккорд; **root (of a c.)** основной тон аккорда, прима; **root position (of a c.)** основное положение аккорда; **second inversion of the seventh c.** терцквартаккорд; **seventh c.** септаккорд; **six-five c.** квинтсекстаккорд; **six-four c.** квартсекстаккорд; **sixth c.** секстаккорд; **to strike a c. [or the c.-s] (on the piano)** взять аккорд (на пиано); **subdominant c. of the relative major** шестая ступень; **subdominant c. of the relative minor** вторая ступень; **supertonic c. of the dominant seventh without the root in the relative major key** вторая ступень; **sustained c.** выдержанный аккорд; **synthetic c.** синтетический аккорд (в к-ром нет противопоставления матери и движению); **third inversion of the seventh c.** секундаккорд; **tonic c. of the mediant key** третья ступень; **tonic c. of the relative major** третья ступень; **tonic c. of the relative minor** шестая ступень; **transitive** [`trænsətiv] **c.** модулирующий аккорд; 2. гармония; 3. толстая струна (муз. инструмента).

**chorda**, мн. ч. **chordae** лат., муз. струна.

**chord blocks** джаз. блок-аккорды.

**chording** [`ko:rdɪŋ] аккордовые звуки.

**chord of an arch** архит. пролёт арки.

**chordophones** [`ko:rdə, founz] муз. хордофоны (инструменты, у к-рых источником звука служит натянутая струна).

**choree** [ko`ri:] стих., см. **trochee** [`trouki:].

**choreography** [kə`regrəfi:], см. **choreography**.

**choregus** [kou`ri:gəs], *мн. ч. -gi* [-dʒai] *см. choragus.*

**choregy** [ˈkɔridʒi:] *дóлжность корифе́я, предводителя хора (в древнегреч. театре).*

**choreic** [ko`ri:ik] *стих., см. trochaic.*

**choreodrama** [ˌkɔri:ə`dra:mə] *театр. хореодра́ма, балетно-мимическое представление (с участием большого ансамбля).*

**choreograph 1** [ˈko(:)ri:əgræf, ˈko(:)ri:əgra:f] *см. choreographer.*

**choreograph 2** *ста́вить балеты; быть балетме́йстером [хорео́графом] <> he c.-ed Giselle for the Italian ballerina N. он поста́вил (балет) “Жизе́ль” для итальянской танцо́вщицы Н.; she c.-ed ballets она ста́вила балеты.*

**choreographer** [ˌkɔ:ri:ə`græfər] *балетме́йстер, хорео́граф <> avant-garde dance c. хорео́граф-аванга́рдист; chief c. гла́вный хорео́граф; experimental c. хорео́граф-эксперимента́тор; female c. же́нщина-хорео́граф; modern-dance c. хорео́граф та́нца моде́рн; resident c. (постоянный) хорео́граф теа́тра.*

**choreographic** [ˌkɔ:ri:ə`græfik, ˌkɔuri:ə`græfik] *балетный; хореографический.*

**choreography** [ˌkɔ:ri:ə`græfi:, ˌkɔuri:ə`græfi:] *балетме́йстерское искусство; хореогра́фия <> c. by A. балет, поста́вленный А..*

**choreology** [ˌkɔ:ri:ə`ɒlədʒi:, ˌkɔuri:ə`ɒlədʒi:] *хореоло́гия (система записи танц. движений, а тж изучение и анализ хореографических нотаций).*

**choreosymphony** [ˌkɔriə`simfəni] *муз. хореосимфо́ния (симфония, включающая танц. части).*

**choreus** [kə`ri:əs], *мн. ч. -rei* [ˈri:ai] *стих., см. trochee.*

**choreutics** *хоревтика (в теории танца характер взаимоотношений между телом и занимаемым им пространством).*

**choriamb** [ˈkɔ:ri:æmb, ˈkɔuri:æmb] *стих. хориа́мб (в антич. стихосложении – стихотворная стопа, состоящая из одного хорея и одного ямба).*

**choriambic** [ˌkɔ:ri:ə`æmbik] *стих. хориа́мбический.*

**choriambus** [ˌkɔ:ri:ə`æmbəs, ˌkɔuri:ə`æmbəs] *стих., см. choriamb.*

**choric** [ˈkɔ:rik, ˈkɔurik] *амер. хорово́й.*

**chorine** [ˈkɔ:ri:n] *амер. разг. хористка (эстрады, оперетты).*

**chorist** [ˈkɔ:rist, ˈkɔurist] *муз. пою́щий в хóре, участник хóра, хорист.*

**chorister** [ˈko(:)ristər] **1.** *церк. певчий, хорист <> the c.-s' book of church singing (of the Russian Orthodox Church) “Обихо́д церко́вного но́тного пения́” (нотная церк. книга); 2. амер. ре́гент; 3. муз. ту́ттист.*

**choristic(al)** [kə`ristik(əl)] *редко хорово́й.*

**choristry** [ˈko(:)ristri:] *пение хóра.*

**chorten** [ˈtʃo:rtən] *чортэ́н (в архит-ре Тибета – разновидность ступы).*

**chorus 1** [ˈkɔ:rəs] *муз. 1. хор, хоровая группа (особ. на эстраде, в оперетте и т.п.) <> he sings in the c. он поёт в хóре; male (voice) c., men's c. мужско́й хор; mixed c. сводный хор мужчи́н и же́нщин, сме́шанный хор; semi-c., амер. half c. полухóр, полухóрие; women's c. же́нский хор; 2. хор (голосов и т.п.) <> Hallelujah C. “Аллилу́йя” (хор, повторяющий слово “аллилу́йя” в оратории Генделя “Мессия”); in c. хóром (о пении); they all joined in the c. все пели припе́в хóром; 3. театр. хор и балет (драмати-*



ческого театра, оперетты); 4. кордебалёт (артисты балета, исполняющие массовые и групповые танцы); 5. труппа певцов, ансамбль певцов, ансамбль песни (и танца) <> **A C. Line** “Кордебалёт” (мюзикл композитора М. Хэмлиша *Marvin Hamlisch*); **trombone c.** ансамбль тромбонов; **the Washington Opera C.** Вашингтонская оперная труппа; 6. произведение для хора, хор <> **double c.** двойной хор (произведение для двух хоров; тж сдвоенный хор, исполняющий такое произведение); 7. хор (в органе – группа труб микстуры, управляемых одной клавишей); 8. припев; рефрэн; 9. джаз. корус, гармоническая основа импровизации <> **stop c.** стоп корус (исполняемый в технике стоп-тайм).

**chorus 2** петь хором.

**chorus boy** хорист, участник танцевально-хоровой группы (эстрадной, в оперетте и т.п.).

**chorus girl** хористка (эстрады, оперетты и т.п.); участница танцевально-хоровой группы.

**Chout** муз. “Сказка про шута...” (балет Прокофьева).

**Chrétien de Troyes** [krei`tjæn də `trwa:] Кретьен де Труа (ср.-век. франц. поэт).

**chrismal** [ˈkrizməl], **chrismale** [kriz`meili:] церк., см. **chrismatory**.

**chrismatory** [ˈkrizmə,tɔ:ri:] церк. мѣрница (сосуд для хранения святого мира).

**chrison** [ˈkrizmon] монограмма Иисуса Христа, хризма, ХР-монограмма.

**Christ** [kraɪst], сокр. **Chr.**, **X.**, **Xt.** библ. Христос, Спас (Спаситель) <> **C. the Almighty** [o:l`maɪti:] “Спас Вседержитель” (один из основных иконограф. типов изображения Иисуса Христа в виде Небесного Царя и Судии); **C.’s Appearance to the People** “Явление Христа народу” (картина А.А. Иванова); **C. Driving the Money-changers from the Temple** “Христос, изгоняющий менял из храма” (евангельский сюжет); **C. Ascending the Cross** “Восхождение на крест” (одна из икон Страстей Господних, написанная на сюжет событий Страстной недели – второй половины последней недели перед Пасхой); **C. before Anna** “Христос перед Анной” (одна из икон Страстей Господних); **C. before Caiphas** “Христос перед Каиафой” (одна из икон Страстей Господних); **C. child, the infant** [ˈɪnfənt] **C.** младенец Христос; **C. Emmanuel** [e`mænjuel, i`mænjuel] [or **Immanuel**] Христос-Еммануил, “Спас Еммануил” (тип изображения Христа в образе ребёнка или юноши); **C. Enthroned** [in`θround] **with the Mother of God and St. John the Forerunner** [fo:ˈranər, fou`ranər] **Interceding** [ˌɪntər`si:dɪŋ] “Спас на престоле с предстоящими Богоматерью и Иоанном Предтечей”, “Христос на троне с Марией и Иоанном Крестителем” (иконограф. сюжет); **C. in Majesty** [ˈmædʒɪsti:] “Спас в Силах” (особый тип изображения Христа Пантократора); **C. in the Sepulchre** “Христос во гробе” (икона); **C. Pantocrator** [pæn`tokrətər] “Спас Пантократор” (изображение Христа на престоле); **C. the Savio(u)r** [ˈseɪvjər], **C. as Savior** Христос Спаситель; **the early infancy of C.** младенчество Христа; **The Flagellation** [ˌflædʒə`leɪʃən] [or **Scourging**] of **C.** “Бичевание Христа” (одна из икон Страстей Господних); **Jesus** [ˈdʒi:zəs] **C.** Иисус Христос; **Jesus C. Superstar** “Иисус Христос Суперзвезда” (рок-опера Э. Ллойд Уэббера);

- The Last Temptation** [temp`teishən] of C. “Последнее искушение Христа” (фильм М. Скорсезе); **The Mocking of C.** “Поругание Христа” (одна из икон Страстей Господних); **The Request for C.’s Body** “Ниспрошение тела Христа у Пилата” (одна из икон Страстей Господних); **The Taking of C. into Custody** “Взятие Христа под стражу” (одна из икон Страстей Господних); **The Trial of C. before Pilate** “Христос перед Пилатом” (одна из икон Страстей Господних); **The Union of C. and the Church** “Союз Христа и земной Церкви” (икона).
- Christe eleison** [`kristi: e`leiison] см. **Kyrie eleison**.
- Christ-Emmanuel** [`kraiste`mænju:el], **Christ-Immanuel** Эммануил (образ Христа в отроческом возрасте).
- Christianity** [ ,krischi: `ænəti: ], сокр. **Xnty, Xty, Xtianity** христианство (собирательный термин для характеристики трёх основных направлений: православия, католицизма и протестантизма) <> **Eastern C.** Восточное христианство; **the establishment of C.** введение христианства; **Occidental** [ ,oksə`dentəl] **C.** Западное христианство.
- Christie** [`kristi: ], **Agatha** [ `ægəθə ] Кристи, Агата (англ. писательница в жанре классического детектива) <> a **vintage Agatha Christie** роман самого плодотворного периода творчества Агаты Кристи.
- Christie the Elder, James** Кристи Старший, Джеймс (англ. аукционер; в 1766 основал фирму по аукционной продаже предметов иск-ва).
- Christie, Julie** Кристи, Джули (англ. актриса кино и тлв.).
- Christie’s** [ `kristi:z ] (полное назв.) **Christie, Manson & Woods Ltd.** “Кристиз” (лондонск. аукционная фирма).
- Christine de Pisan** [ ,kri:s`ti:n də ,pi: `zɔŋ ] Кристина Пизанская (1364–1430; франц. поэтесса и историк).
- Christmas** [ `krisməs ] святочный, рождественский <> **C. Books** лит. “Рождественские повести” (Диккенса); **A C. Carol** “Рождественская песнь” (Диккенса); **C. story [or tale]** святочный рассказ.
- Christo** [ `kristou ] Кристо (амер. скульптор, родом из Болгарии, в 1950-х работал в Париже, с 1964 в Нью-Йорке).
- Christoff, Boris** Христов, Борис (болгар. певец).
- Christogram** [ `kristəgræm ] монограмма Иисуса Христа, христограмма.
- Christ on the Mount of Olives** муз. “Христос на Масличной горе” (оратория И.С. Баха).
- Christopher** [ `kristəfər ] **Robin** лит. Кристофер Робин (персонаж сказок А. Милна про Винни-Пуха).
- Christopher Sly** [slai] лит. Кристофер Слай (в комедии Шекспира “Укрощение строптивой” – медник, над к-рым решил посмеяться лорд).
- Christus** муз. “Христос” (оратория Листа).
- Christus, Petrus** Кристус, Пётрус (нидерл. живописец поздней готики).
- chroma 1** [ `kroumə ] насыщенность цвета, интенсивность цвета.
- chroma 2** устар. муз. хрома (повышение или понижение звука или тона на полтона); хроматический полутон.
- chromatic 1** [ `krou`mætik ] муз. хроматический (построенный на 12 полтонах темперированной системы) <> **c. depression** понижение звука на полтона; **c. elevation** [ ,elə`veishən ] повышение звука на полтона; **c. modulation** хроматическая модуляция; **c. scale** хроматическая гамма (по-

следовательность звуков по полутонам); **c. semitone** хроматический полутон (образованный двумя ступенями звукоряда); **c. sign** хроматический знак, знак альтерации (в нотописании).

**chromatic 2** цветной; многокрасочный <> **c. printing** полигр. цветная печать. **Chromatic Fantasy and Fugue** муз. "Хроматическая фантазия и фуга" (соч. И.С. Баха для клавесина).

**chromaticism** [krou`mæti, sizəm] муз. хроматизм, хроматика (полутоновая альтерация диатонической ступени лада в каком-л. одном голосе) <> **the exotic** [ig`zotik] **c. of Stravinsky and Scriabin** экзотический хроматизм Стравинского и Скрябина.

**chromatics** [krou`mætiks] цветоведение (наука о цветах и красках).

**chrome** [kroum] жёлтая краска, жёлтый цвет <> **c. green** зелёный крон (краска); **c. red** красный крон; **c. yellow** жёлтый крон; **lemon c.** кадмий жёлтый светлый; жёлтый ультрамарин.

**chrome-plate** [`kroum`pleit], to **chromium-plate** хромировать.

**chromium-plated** хромированный.

**chromolithograph** хромолитография (гравюра).

**chromolithography** [ ,kroumouli`θogræfi:] хромолитография, цветная литография, устар. литохромия.

**chromotype 1.** хромотипия; **2.** цветной отпечаток.

**chromotography** [ ,kroumoutai`pogræfi:] многокрасочная печать.

**chromoxylograph** хромоксилография (гравюра).

**chromoxylography** [ ,kroumzai`logræfi:] цветная ксилография, хромоксилография (гравирование).

**chronicle 1** [`kronikəl] **1.** летопись, лит. хроника <> **the Anglo-Saxon C.** "Англосаксонская хроника" (871–899); **the 'C.-s of Barsetshire'** лит. Барчестерские романы (шесть романов А. Троллопа); to **keep a c.** вести летопись; **saga c.** сага-хроника; **2.** хроника (памятник древн. письменности).

**chronicle 2** заносить в летопись.

**chronicle** [`kronikəl] **history** историческая пьеса, пьеса-хроника.

**chronicler** [`kronikəlær] летописец.

**Chronicles of a Russian Family, The** "Семейная хроника" (повесть Аксакова).

**chronogram** [`kronəgræm] хронограмма (слово или изречение, буквы к-рого образуют годы события).

**chronographer** [krə`nogræfær] летописец.

**chronography** [krə`nogræfi:] составление летописи.

**chrotta** [`krotə] муз. кротта (ср.-век. струнный инструмент).

**chrysamine** [ ,krisə`mi:n] хризамин (жёлтая краска).

**Chrysaor** [krai`seior, `kriseior] греч. миф. Хрисабр (супруг Каллирои).

**Chryseis** [krai`si:is] греч. миф. Хрисейда (дочь жреца Хриса, к-рая попала в плен к грекам и досталась Агамемнону во время Троянской войны).

**chryselephantine** [ ,kriselə`fæntin] из золота и слоновой кости (о предметах древнегреч. иск-ва).

**Chryses** греч. миф. Хрис (жрец Аполлона в Трое во время Троянской войны).

**chrysoberyl** [`krisou,beril] мин. хризоберилл.

**chrysocolla** [ ,krisou`kolə] мин. хризоколла (водный силикат меди; использовался в древности для пайки золота).

**chrysolite** [ˈkrisələit] *мин.* хризолит.

**chrysoprase** [ˈkrisoupreiz] *мин.* хризопраз.

**chthonian** [ˈθouni:ən] *греч. миф.* хтонический (*подземный*) <> **c. gods** хтонические божества, владыки преисподней (*мифолог. подземные божества*).

**Chukovsky, Kornei (Ivanovich)** Чукóвский, Корне́й (Ива́нович) (*рус. лит. критик и поэт*).

**church 1** [chə:rch] цéрковь, храм (*архит. сооружение, место, где собираются люди*) <> **cathedral c.** собóрный храм, кафедральный собóр (*в западноевроп. Средневековье – гл. храм города, собор*), дом; **cellular** [ˈseljələɹ] **c., a c. of square cottage-like shape** клетский храм; **central inner part of a c. under a dome [or a steeple [sti:pəl]]** средокрестие (*внутреннее подкупольное пространство храма, образованное пересечением нефа и трансепта*); **c. based on the Greek cross plan** цéрковь, имеющая в плане фóрму грéческого крестá; **the c. Dome des Invalides** собóр Дóма инвалидов (*где похоронен Наполеон I*); **c. having four internal [inˈtə:rnəl] piers** четырёхстóлпная цéрковь, четырёхстолпный храм; **the C. of All Saints, the All-hallows** [ˌo:lˈhæləuz] **C.** Всехсвятская цéрковь; **the C. of Blachernae** Влахёрнский храм; **the C. of the Dime** Десятинная цéрковь; **the C. of the Dormition** Успéнский собóр; **the C. of the Exaltation** [ˌegzo:lˈteishən] **of the Holy Cross** Крестовоздвиженская цéрковь; **the C. of the Holy [or Divine [diˈvain]] Wisdom** [ˈwizdəm], **the C. of Hagia Sophia** собóр Св. Софíи Премúдрости Бóжией; храм Св. Софíи; А́йа Софíя; Св. Софíя (*в Стамбуле (Константинополе)*); **the C. of the Intercession of the Holy Virgin on the River Nerl** цéрковь Покровá на Нерли (*церковь близ села Боголюбovo Владимирской обл.*); **the C. of the Nativity in Bethlehem** [ˈbeθli:əm, ˈbeθləhem] цéрковь Рождествá в Вифлеéме; **the C. of the Saviour at Nereditsa** цéрковь Спáса-Нерéдицы, Спас-Нерéдица; **the C. of the Saviour-in-the-Woods** цéрковь Спáса на Борý; **the C. of [or on] the Spilled Blood** Спас на Крови (*храм Воскресения Христова в С.-Петербурге*); **the c. of St. Andrew in Kronstadt** Андреевский собóр в Кронштáдте (*архитектор А. Захаров*); **the C. of St. John Lateran** Латерáнский собóр Св. Иоáнна Крестителя (*кафедральный собор Римской епархии*); **the C. of St. Peter in Chains** цéрковь Св. Петра в цепáх (*бывшая приходская церковь Папы в Риме*); **c.'s fabric** устрóйство (*внутреннее и внешнее*) здáния цéркви, собóра; **cruciform [or cross-shaped] c.** крестообразная (*по плану, в плане*) цéрковь; **cruciform** [ˈkru:sifo:rm] **c. with a domed roof** кресто́во-ку́польная цéрковь; **domestic** [dəˈmestik] **c. at the residence of a hierarch** [ˈhai(ə)ra:k] [*or of a metropolitan* [ˌmetrəˈpolitn]] кресто́вая цéрковь (*церковь, к-рая устраивается при архиерейском или митрополичьем доме; домовая церковь*); **the Gateway C. of the Nativity of John the Baptist** надвратная цéрковь Рождествá Иоáнна Предтечи; **memorial c.** храм-па́мятник; **cubiform** [ˈkju:bifo:rm] **c.** кубический храм; **five-domed c.** цéрковь пятигла́вая; **gatehouse** [ˈgeit,haus] **c., gateway c., c.-over-the-gate** надвратная цéрковь (*церковь, возведённая над проездом на ограждённую территорию, часто монастыря*); **hall c.** зáльная цéрковь (*в которой средний храм [наос] и боковые приделы приблизительно одной высоты*); **the Holy Trinity C.,**

- Stratford-on-Avon** церковь Святой Троицы (в г. Стратфорд-он-Эйвон, где похоронен Шекспир); **little ancient c. with a timbered** [ˈtɪmbəd] **spire** старинная церковка с деревянным шпилем; **log-built c.** деревянная церковь; **refectory c.** трапезная церковь (в рус. церквах 17–18 вв. невысокая пристройка с западной стороны между храмом и колокольней, служившая для богослужения в зимнее время и для общественных нужд прихожан); **round c.** круглая в плане церковь; **single-domed c.** церковь однокупольная; **St. Peter's C.** собор Св. Петра (в Риме); **summertime c.** летняя церковь, холдная церковь (храм, не имеющий отопления и поэтому предназначенный для богослужения только в тёплое время); **St. Bride's C.** церковь Св. Бригитты (в Лондоне), церковь Сент-Брайдз; **St. Helen's C.** церковь Св. Елены (в Лондоне); **St. Margaret's C.** церковь Св. Маргариты (в Вестминстере, Лондон); **tent-shape type c.** шатровая церковь; **tetraconchal** [tetɹəˈkɒŋkəl] **c.** тетраконх (в ср.-век. Грузии, Армении и др. тип центрального храма с 4-лепестковым планом); **three-domed c.** церковь трёхкупольная [трёхглавая]; **a toy of a c.** церковка; **votive c.** церковь, построенная по обету; **winter c.** зимняя церковь, тёплая церковь (отапливаемый храм, в котором можно совершать богослужения в зимнее время года).
- church 2** церковный <> **church fair** церковный (благотворительный) базар.
- church brass** медная надгробная плита в церкви.
- Church** [chə:rch], **Frederic Edwin** Чёрч, Фредерик Эдвин (амер. пейзажист-романтик).
- Churchill** [ˈchə:rchil], **Caryl** Чёрчилль, Кэрил (англ. драматург).
- Churchill, Charles** Чёрчилль, Чарлз (англ. поэт-сатирик).
- churchlet** [ˈchə:rchlit] церковка, церквушка (небольшая церковь).
- churchlike, churchy** [ˈchə:rchɪ:] прил. напоминающий храм; подобающий храму.
- church-text** английский готический шрифт (использовался в религ. лит-ре, в витражах, памятниках и т.п.).
- Churriguera, José Benito** Чурригера, Хосе Бенито (испан. архитектор и скульптор, один из трёх создателей стиля чурригереско).
- Churrigueresque** [chu:,ri:gəˈresk] (**style**) чурригереско (одно из направлений стиля барокко).
- Chu Ta** Чу Та [Чжу Да] (кит. живописец).
- Cibber** [ˈsɪbər], **Colley** Сиббер, Кόлли (англ. драматург и актёр).
- ciborium** [siˈbo:ri:əm], мн. ч. **ciboria** [siˈbo:ri:ə] церк. киворий (в христ. храмах: 1. навес над престолом в алтаре; 2. дарохранительница, помещавшаяся под алтарной сенью).
- Cicero** [ˈsɪsərou], **Marcus Tullius** Цицерон, Марк Туллий (рим. гос. деятель, оратор и писатель 1 в.).
- Cid** [sid], **the, испан. El Cid Campeador** Сид Кампеадор (рыцарь, герой испан. эпоса) <> **The Poem of the C., испан. Poema del C.** “Песнь о моём Сиде” (испан. эпическая поэма 12 в.); **The C., франц. Le C.** [lə si:d] “Сид” (трагикомедия П. Корнея).
- cigarette-holder** [ˌsɪgəˈretˌhouldər] мундштук (трубочка, в которую при курении вставляется папироса или сигарета).
- cigarette lighter** см. **lighter**.
- Cignani, Carlo** Чиньяни, Карло (итал. художник эпохи барокко).

- Cigoli, Ludovico Cardi da** Чигóли, Лудовíко Кáрди (*итал. художник раннего барокко*).
- Cikker, Jan** Цíккер, Ян (*словацк. композитор, педагог*).
- Cilea, Francesco** Чилéа, Франчéско (*итал. композитор*).
- cillery** *архит.* орнамент в виде листьев (*на капители колонны*).
- Cimabue** [ˌchiːmaːˈbuːei], **Giovanni** Чимабуэ, Джовáнни (*итал. живописец 13 в.*).
- Cima da Conegliano, or Giovanni Battista Cima** Чíма, Джовáнни Баттíста (*итал. художник эпохи Ренессанса*).
- Cimarosa, Domenico** Чимарóза, Доменíко (*итал. композитор 2-й пол. 18 в.*).
- cimbalom** [ˈsɪmbələm] цимбáлы (*венгер.*).
- cimbria** [ˈsɪmbiə] *архит.* чимбия (*небольшой выступ, опоясывающий основание фуста*).
- Cimino, Michael** Чимíно, Майкл (*амер. кинорежиссёр*).
- cincfoil** см. **cinquefoil**.
- cincture** [ˈsɪŋkʃər] *архит.* поясóк, отделяющий цóколь или капитéль колонны от стёржня.
- Cinderella 1** [ˌsɪndəˈrelə], **the** *лит.* Зóлушка (*в одноимённой сказке Ш. Перро падчерица злой мачехи*); Сандрильóна (*рус. перевод с франц. языка*).
- Cinderella 2, the** “Синдерéлла” (*амер. хард-рок-группа*).
- cine** [ˈsɪniː] разг. кинó, кинематóграф.
- cine-art** киноискусство.
- cineast(e)** [ˈsɪniæst] кинематографíст; знатóк и любíтель киноискусства.
- cin camera** [ˈsɪnəˌkæmərə], **cine camera** киноаппарáт, кинока́мера.
- (ciné)film** [ˈsɪnəfɪlm] киноплéнка.
- cine-gun** [ˈsɪnəɡʌn] кинопулемёт.
- cinematography** [ˌsɪnəhəˈlɒɡrəfiː] киногологрáфия.
- cinema 1** [ˈsɪnəmə] кинотеáтр <> **chain of c.-s** цепь кинотеáтров; **there are two c.-s in our town, we have two c.-s in our town** в нáшем гóроде имеетсá два кинотеáтра; **what's on at this c.** что идёт в éтом кинотеáтре?
- cinema 2, the** кинó, кинематóграф; кинематографíя <> **to adapt for the c.** кинофици́ровать (*приспосабливать для киносеансов*); **adaptation** [ˌædəpˈteɪʃən] **for the c.** кинофика́ция (*приспособление помещения для киносеансов*); **alternative** [ɔːlˈtɜːrnətɪv, ælˈtɜːrnətɪv] **c.** альтернатíвное кинó, авангардíстское кинó; **the commercial** [kəˈmɜːrʃəl] **c.** коммёрческий кинематóграф; **the direct c.** *амер.* откровенное кинó; **expanded** [ɪkˈspændɪd] **c.** кинофíльм с интермéдиями (*с живыми актёрами, музыкантами и т.п.*); **the Free C.** “Свобóдное кинó” (*движение, созданное в Великобритании в 1956*); **mobile** [ˈmɔʊbɪl] **c.** кинопередвíжка; **silent c.** нембе кинó; **spreading of the c.** кинофика́ция; **the State C. Committee** Госкинó; **stationary** [ˈsteɪʃənəriː] **c.** киностационáр; **stereoscopic** [ˌsteriːəˈskɒpɪk] **c.** стереоскопíческий фíльм; **tinsel** [ˈtɪnsəl] **c.** коммёрческое кинó, коммёрческий кинематóграф; **the Western c.** зáпадный кинематóграф; **we took the children to the c. yesterday** вчерá мы сводíли детéй в кинó.
- cinema business** кинобízнес.
- cinemachinery** кинооборóдование.

- cinemactor** [ˈsɪnəm, æktər] *амер. проф.* киноактёр.
- cinemactress** [ˈsɪnəm ˈæktɪs] *амер. проф.* киноактриса.
- cinemaddict** [ˈsɪnəm ˈædɪkt] *амер. проф.* киноман (*помешавшийся на кино*).
- cinema engineering** кинотехника.
- cinema facilities** кинообслуживание.
- cinemagaphoner** [ˈsɪnəmægə, fəʊnər] *жарг.* кинорежиссёр.
- cine-magazine** [ˌsɪnə ˈmægəziːn] киножурнал (*фильм*).
- cinemagoer** [ˈsɪnəmə ˈɡoʊər] зритель (*в кино*), кинозритель.
- cinema haunter** [ˈhoːntər] *жарг.* киноман.
- cinema industry** кинопромышленность.
- cinema lass** [læs] *жарг.* киноактриса.
- cinemania** [ˈsɪni ˈmeɪnjə] киномания (*увлечение кинематографом*).
- cineminiatures** [ˌsɪnə ˈmɪnjəʃərz] киносъёмка макетов.
- cinemantics** [ˈsɪnəmæntɪks] *жарг.* кинокомедия.
- cinema operator 1** [ˈɒpəreɪtər] киномеханик.
- cinema operator 2** *жарг.* киноактёр.
- cinema production** кинопроизводство.
- cinema reporting** кинорепортаж.
- Cinemascope** [ˈsɪnəmæskoʊp] *кин.* синемаскоп (*фирменное назв. системы широкоэкранный кино*).
- cinema screen** киноэкран.
- cinema show** киносеанс.
- cinemateque** [ˈsɪnəmætek] синематика (*небольшой кинотеатр, демонстрирующий экспериментальные и модернистские фильмы*).
- cinema theatre** кинотеатр.
- cinematic** [ˌsɪni ˈmætɪk] кинематографический <> **c. art** киноискусство.
- cinematize** [ˈsɪnəmætaɪz] экранизировать (*лит. произведение*).
- cinematograph 1** [ˌsɪnə ˈmætəgræf, ˌsɪnə ˈmætəgrɑːf] кинематограф (*комплекс устройств и методов, обеспечивающих съёмку и демонстрацию фильма*); кинопроектор.
- cinematograph 2** киноаппарат; кинокамера.
- cinematograph 3** снимать кинофильм.
- cinematographer** [ˌsɪnɪmə ˈtɒgrəfər] **1.** главный оператор, шеф-оператор, оператор-постановщик, ведущий оператор; **2.** кинематографист, киноработник, киносъёмщик <> **amateur c.** кинолюбитель; **professional c.** кинематографист-профессионал; кинооператор-профессионал.
- cinematographic** [ˌsɪni ˈmætə ˈgræfɪk] кинематографический <> **c. art** киноискусство; **c. camera** кинокамера; **c. equipment** киноаппаратура; **c. industry** кинопромышленность.
- cinematography** [ˌsɪnəmə ˈtɒgrəfiː] **1.** кинематография (*отрасль культуры и экономики, осуществляющая производство фильмов и показ их зрителю*) <> **amateur c.** любительская кинематография; любительская киносъёмка; **art c.** художественная кинематография; **black-and-white c.** чёрно-белая кинематография, чёрно-белый кинематограф; **color c.** цветной фильм; цветная кинематография; **stereo(scopic) c.** стереоскопический кинематограф; **2.** киносъёмка <> **aerial** [ˈeəriːəl, eiˈiriːəl] **c.** воздушная киносъёмка; **amateur c.** любительская киносъёмка; **black-and-**

- white c.** чёрно-белая киносъёмка; **close-up c.** киносъёмка крупным планом; **color c.** цветная киносъёмка; **combination c.** комбинированная киносъёмка; **front projection c.** киносъёмка по методу фронтпроекции; **high-speed c.** ускóренная [рапидная] киносъёмка; **process c.** комбинированная киносъёмка по методу рирпроекции; **shadow c.** киносъёмка теневым методом; **special-effects c.** комбинированная киносъёмка; киносъёмка специальных эффектов; **stereo(scopic) c.** стереоскопическая киносъёмка; **stop-motion** [ˈstɒp, moʊʃən] **c.** киносъёмка замедленная; **trick c.** трюковая киносъёмка; **3.** операторское искусство.
- cinematology** [ˌsɪnəməˈtɒlədʒi:] киноведение.
- cinema unit** [ˈjuːnɪt] киноустановка.
- cinéma-vérité** [ˌsɪnəmə ˈveritei, sinei,ma: veiriˈtei] франц., кин. синемá веритэ (*принятый на Западе термин, обозначающий метод съёмки документальных и художественно-документальных фильмов; тж направление в киноискусстве, добывающееся документальной правды в худож. фильме*); киноправда (*вид документального, не скованного сценарными рамками кинотворчества*).
- cinema worker** киноработник.
- cinemelodrama** [ˈsɪnəˈmelə, dra:mə] киномелодрама.
- cinophile** [ˈsɪnəfaɪl] редко киноман.
- cine-projector** кинопроектор.
- cineraceous** [ˌsɪnəˈreɪʃəs] см. **cinereous**.
- cinerama 1** [ˌsɪnəˈræmə, ˌsɪnəˈra:mə] кин. кинопанорама.
- Cinerama 2** кин. синерама (*фирменное назв. системы панорамного кино со стереофоническим звуком*).
- cinerary** [ˈsɪnərəri:] **urn [or vase]** погребальная урна.
- cinereous** [siˈnɪri:əs], **cineritious** [ˌsɪnəˈrɪʃəs] пепельный, пепельно-серый (*о цвете*).
- cine-shooting** [ˈsɪniˈʃu:tɪŋ] киносъёмка.
- singulum** [ˈsɪŋɡjələm], **мн. ч. -la** лат. пояс; особ. церк. пояс стихаря.
- cinnabar** [ˈsɪnəbɑ:r] **1.** киноварь (*минеральная краска ярко-красного цвета*) <> **green c.** зелёная киноварь, вагонная зелень, зелёный крон, хромовая зелень, цинковая зелень (*минеральная масляная краска тёмно-зелёного оттенка для малярных работ*); **2.** ярко-красный цвет, киноварь.
- cinnabarc** [ˌsɪnəˈbærɪk], **cinnabarine** [ˈsɪnəbəri(:)n] киноварный, киноварно-красный.
- cinnamon** [ˈsɪnəməɪn] светло-коричневый цвет.
- cinnamonic** [ˌsɪnəˈmɒnɪk] коричневатый <> **red-c.** красно-коричневый.
- cinquecentist** [ˌtʃɪŋkwɪˈtʃentɪst] художник или поэт Чинквеченто.
- cinquecento** [tʃɪŋkwɪˈtʃentou], **the, итал. Cinquecento** Чинквеченто (*итал. назв. 16 в., периода расцвета культуры Высокого Возрождения и распространения маньеризма*) <> **the c. art** искусство Чинквеченто.
- cinquefoil** [ˈsɪŋkfoɪl] архит. пятилистник (*орнамент*).
- cinque-pace** [ˈsɪŋkə, peɪs] гальярда (*старинный весёлый парный танец, популярный в Европе в 16 в.*).
- Cio-Cio-san** “Чйо-Чйо-Сан” (*опера Пуччини*).
- cipher 1** [ˈsaɪfər] муз. “гудящая труба” (*в органе*).
- cipher 2** муз. гудеть (*об органе*).



**cipher 3** монограмма (миниатюрная композиция из начальных букв имени и фамилии (инициалов) автора художест. произведения или знак, заменяющий его подпись), вэнзель <> an **engraver's c.** монограмма гравёра; a **painter's c.** монограмма художника.

**ciphering** [ˈsaɪfərɪŋ] муз. гудение (об органе).

**cipolin** [ˈsɪpəlɪn] зелёный римский мрамор, чиполино.

**Circe** [ˈsɜːrsiː] греч. миф. Кирка (дочь Гелиоса и Персеи, известная волшебница).

**circle 1** [ˈsɜːrkəl] круг (людей); группа; кружок (тесный круг лиц, объединённых общими интересами) <> **dramatic c.** драмкружок, драматический кружок; **he was a leader of the avant-garde in Parisian literary and artistic c.-s** он был лидер авангарда в парижских литературно-художественных кругах; **literary c.-s** литературные круги; **the Magic C.** “Магический круг” (британск. профессиональная организация иллюзионистов и фокусников); **Music Critics' C., сокр. MCC** кружок музыкальных критиков; **select c.** избранное общество, избранные круги; **singing c.** хоровой кружок; **theatrical c.** драмкружок, драматический кружок.

**circle 2** театр. ярус; амфитеатр, бельэтаж (места в зрительном зале) <> **the dress c.** театр. бельэтаж (первый ярус (этаж) зрительного зала над партером или амфитеатром); англ. балкон (в кино); **the first c.** первый ярус; **the orchestra c. амер., the parquet c.** задние ряды партёра; **two, three, etc. c.-s** два, три и т.п. билета в амфитеатр; **the upper c.** балкон первого яруса (между бельэтажем и галёркой); верхний ярус; балкон второго яруса.

**Circle, The** “Круг” (коллективно разработанный манифест конструктивизма, выпущенный архитектором Лесли Мартином **J.L. Martin**, художником Беном Николсоном **Ben Nicholson** и скульптором Наумом Габо **Naum Gabo**; опубликован в 1937 в Лондоне).

**circlet** [ˈsɜːrklɪt] 1. кружок; 2. вэнчик; венёц; 3. кольцо; 4. браслёт; ожерелье.

**circorama** [sɜːrkəˈrɑːmə] кин. круговая кинопанорама, циркорамa.

**circuit** [ˈsɜːrkɪt] 1. объезд; обход; круговая поездка; турне <> **theatre companies travel over regular c.-s** театральные труппы выезжают в обычные турне [на традиционные гастрóли]; 2. сеть <> **cinema c.** киносеть (группа кинотеатров, принадлежащих одной компании); **to include in cinema c.** кинофицировать; **inclusion in cinema c.** кинофикация; **theatre c.** сеть театров (контролируемых одним лицом или одной компанией).

**circuiteer** [ˌsɜːrkiːˈtiər] гастролёр (артист, приехавший на гастрóли).

**circular 1** [ˈsɜːrkjələɹ] реклама, проспект (рассылаемые по домам).

**circular 2** круглый (в плане).

**circulation** [ˌsɜːrkjəˈleɪʃən] тираж (о периодическом издании) <> **annual** [ˈænjuːəl] **c. of periodicals** [ˌpɪriːˈɒdɪkəlz] годовый тираж периодических изданий; **mass c.** массовый тираж; **of small [or limited] c.** малотиражный; **this newspaper has a c. of a million and a half** тираж этой газёты полтора миллиóна; **this newspaper has a c. of more than a million (copies)** тираж этой газёты превышает миллиóн (экземпляров).

**circumference** [sɜːrkəmˈfɛərəns] архит. циркумференция (полукруглое расположение здания).

**circus 1** [ˈsɜːrkəs] цирк (1. вид иск-ва; 2. здание с ареной и манежем, где даются цирк. представления) <> **c. ring** цирковая арена, манеж цирковой;

- tent c.** (странствующий) цирк-шапито (*сооружение разборного типа из брезента и т.п.*); **three-ring c.** цирк с тремя аренами под одним куполом; **travelling c.** передвижной цирк, странствующий [бродячий] цирк.
- circus 2** цирковой <> **c. horse** цирковая лошадь; **c. marksman** цирковой стрелок; **c. performance** цирковое представление; **c. rider** цирковой наездник, цирковая наездница.
- circus hand** униформист.
- Circus Princess, The** муз. “Принцесса цирка” (*опера И. Кальмана*).
- circus staff** собир. униформа (*в цирке – состав рабочих, обслуживающих цирковую арену во время представления и на репетициях*).
- ciré** [ˈsirei] текст. глянецовый (*вощёный*).
- cire-perdue** [ˌsi:r,perˈdju:], **cire perdue** прил., франц. сир пердю (*относящийся к высококачественному способу отливки из бронзы скульптурных произведений при помощи воска*).
- Cis-dur** немец. до-диез-мажор.
- ciseleur** франц. резчик по металлу; гравёр по металлу.
- Cis-moll** немец. до-диез-минор.
- cist 1** [sɪst] ларец.
- cist 2** циста (*1. в Древн. Риме – ящик или сундук для свящ. сосудов; 2. каменный ящик для захоронения, состоящий из тонких плит*).
- cistern** [ˈsɪstərn] **1.** истор. большой сосуд для охлаждения вина (*обыкн. серебряный*); **2.** бак; резервуар; вместитель; цистерна; **3.** водоём, водный резервуар; водохранилище.
- citadel** [ˈsɪtədəl] крепость, цитадель.
- citation** [saɪˈteɪʃən] цитата <> **quarry of c.-s** источник цитат.
- cite** цитировать (*приводить цитаты*).
- cithara** [ˈsɪθərə] кифара (*муз. щипковый инструмент Древн. Греции*).
- citing** [ˈsaɪtɪŋ] см. **quoting**.
- citrin** [ˈsɪtrɪn] мин. цитрин.
- citole** [ˈsɪtoul, sɪˈtoul] цитля (*ср.-век. цимбалы*).
- citrine 1** [ˈsɪtrɪn] лимонный или лимонно-жёлтый цвет.
- citrine 2** лимонный (*о цвете*) <> **lemon-coloured c.** лимонно-жёлтый.
- citron** [ˈsɪtrən] лимонный или лимонно-жёлтый цвет.
- cittern** [ˈsɪtərn] муз., см. **cyther(n)**.
- city** [ˈsɪti:] город <> **a c. notable for its buildings** город, славящийся своей архитектурой; **core c.** старая центральная часть города; **embattled c.** город-крепость; укрепленный город; **the Eternal** [iˈtə:rnəl] **C.** Вечный город (*Рим*); **to excavate a buried c.** раскопать погребенный город; **garden c.** город-сад (*в Великобритании*); **the Forbidden C.** истор. Запретный город “Гугун” (*дворцовый комплекс кит. императора в Пекине*); **London developed into a great c.** Лондон разросся в большой город; **one of the proudest c.-ies of the ancient world** один из самых прекрасных городов Древнего мира; **the Purple Forbidden C.** истор. Запретный город “Гугун” (*дворцовый комплекс кит. императора в Пекине*).
- citybilly** [ˈsɪti:,bɪli:], **cityhillbilly** городской певец или музыкант, исполняющий музыку “кантри”.
- City Lights** кин. “Огни большого города” (*фильм Ч. Чаплина*).

**cityscape** [ˈsɪtiː, skeɪp] городской пейзаж (*вид и картина*).

**Čiurlionis, Mikolojus Konstantas** Чюрлёнис, Микалоюс Константинас (*литовск. живописец и композитор*).

**civic** 1. гражданский (*о поэзии и т.п.*); 2. преим. амер. городской.

**civilization** [ˌsɪvələˈzeɪʃən, ˌsɪvələiˈzeɪʃən] цивилизация <> **the dawn of c.** начало [истόки, заря] цивилизации; **Egyptiac** [iˈdʒɪptiːæk] с. цивилизация Древнего Египта; **Greece is the cradle of Western c.** Греция – колыбель западной цивилизации; **a higher level of c.** более высокий уровень цивилизации; **Occidental** [ˌɒksəˈdentəl] с. западная цивилизация; **Oriental** [ˌɔːriːˈentəl, ˌɔːriːˈentəl] с. восточная цивилизация.

**civvies** гражданское платье.

**Cl.** сокр., см. **clarinet**.

**clack** треск погремушки.

**clack dish** деревянная кружка с хлопающей крышкой (*у нищих*).

**cladding** облицовка (*здания*); тонкое покрытие (каменем, кафелем, эмалью) для укрепления <> **c. in baked enamel** покрытие обожжённой эмалью.

**Claesz, Pieter** Клас, Пётр (*голл. живописец в жанре натюрморта*).

**claircole** [ˈkleərkoʊl] грунтовка (*под клеевую краску*), грунт (*подготовительный слой специального состава, наносимый на изобразит. поверхность*).

**clair de lune** [ˌkleər dəˈluːn] франц. 1. светло-голубая глазурь (*применяемая при росписи фарфоровых изделий*); 2. бледный серовато-голубой цвет (*часто о фарфоре*); лунный цвет.

**clair-obscure** [ˈkleərəbˈkjʊr] жив., см. **chiaroscuro**.

**Clair** [kleər], **René** Клер, Рене (*франц. кинорежиссёр*).

**clam** 1 удар в колокола.

**clam** 2 ударить в колокола.

**clam** 3 фальшивая нота <> **to hit a c.** взять неверную ноту, сфальшивить.

**clambake** [ˈklæmbɛɪk] муз. жарг. исполнение джазом импровизаций и экспромтов.

**clamp** скоба <> **barrel c.** зажимная скоба (*на штанкете*); **batten c.** скоба на софите.

**clang** [klæŋg] бить в колокол(-а).

**clanging** [ˈklæŋɡɪŋ] перезвон (*колокольный*).

**clap** аплодировать, рукоплескать <> **the audience c.-ped the violinist** публика наградила скрипача аплодисментами; **to c. one's hands** бить в ладоши; **to c. up** продолжительно аплодировать; **to stand to c. smb.** устроить кому-либо овацию; **they c.-ped in time with music** они хлопали в такт музыке.

**clapboard** [ˈklæpˌboːrd] 1. кин. нумератор с “хлопушкой” (*доска с обозначением названия фильма и номера кадра*); 2. амер. обшивочная доска, вагонка <> **a c. house** дом, обшитый вагонкой.

**clapdish** см. **clack dish**.

**clapper** 1 [ˈklæpər] 1. театр. клакёр; 2. кин. “хлопушка” (*для синхронных отметок при съёмке звуковых фильмов*); 3. язык колокола.

**clapper** 2 звонить в колокол(а); раскачивать язык колокола.

**clapperboard** [ˈklæpərˌboːrd] кин. нумератор с “хлопушкой”.

**clapper boy** помощник оператора, работающий с “хлопушкой” и нумератором.

**clap(ping)** рукоплескание.

**claps** аплодисменты.

**clapstick** [ˈklæpstɪk] *кин.* нумератор с “хлопушкой” (доска с обозначением названия фильма и номера кадра).

**Clapton, Eric** Клэптон, Эрик (*англ. гитарист; исполнитель блюза и рока, певец, автор песен*).

**claque** [klæk, klak], **the** клáка (*нанимаемая группа зрителей [клякёров] в театрах, концертах*).

**claqueur** [kləˈkə:r] *театр.* клякёр.

**Clar.** сокр., см. **clarinet**.

**clarabella** *муз., см. claribel*.

**Clare** [kleər], **John** Клэр, Джон (*англ. поэт*).

**clarence** [ˈklærəns] четырёхместная карета, клáренс.

**clarendon** [ˈklærəndən] шрифт кларендóн, полужирный шрифт.

**clare-obscure** [ˌkle(ə)rəbˈskjʊr] *жив., см. chiaroscuro*.

**claret 1** [ˈklærət] карми́н свётлый.

**claret 2** цвет бордо́, тёмно-красный цвет.

**claret-coloured** [ˈklærɪtˈkələrd] бордо́ (*о цвете*).

**claribel** [ˈklærɪbel] *муз.* один из регистров органа.

**clarinet** [ˌklærəˈnet], сокр. **Cl.**, **Clar.**, **Clf.** *муз.* кларне́т <> **alto c.** альтóвый кларне́т; **bass c.** басóвый кларне́т, бас-кларне́т; **c. d'amour** кларне́т д'аму́р; **combination** [ˌkɒmbəˈneɪʃən] **c.** транспони́рующий кларне́т; **contrabass** [ˌkɒntrəˈbeɪs] **c.**, **double-bass c.** контрабáсовый кларне́т; **E flat c.** кларне́т в стрóе “ми-бемóль”; ма́лый кларне́т; **pedal c.** контрабáсовый кларне́т.

**clarinet(t)ist** [ˌklærəˈnetɪst] кларнетíст <> **jazz c.** джазíст-кларнетíст.

**clarino** [kla:ˈri:nou] *итал., муз. 1.* труба́-кларíно (*высокого строя*); *2.* кларне́т (*в 18 в.*).

**clarion** [ˈklæri:ən] сигна́льный рожóк.

**clarionet** [ˌklæriəˈnet] см. **clarinet**.

**Clarissa Harlowe** *лит.* Кларíсса Хáрлоу (*героиня романа С. Ричардсона “Кларисса”*).

**Clarke** [kla:rk], **Arthur C(harles)** Кларк, Арту́р Чарлз (*англ. писатель-фантаст*).

**Clarke, Jeremiah** Кларк, Джéреми [Иеремíя] (*англ. композитор и органист*).

**Clarke, Marcus** Кларк, Ма́ркес (*австрал. писатель*).

**Clark Michael** Кларк, Майкл (*шотл. танцовщик-авангардист; в сер. 1980-х создал свою труппу “Майкл Кларк данс компани”*).

**clash 1** гул (*колоколов*).

**clash 2** *лит.* колли́зия, конфли́кт (*столкновение противоположных взглядов, отображение жизненных конфликтов и борьбы в художест. произведении*).

**Clash, the** “Клэш” (*англ. рок-ансамбль*).

**clash (with)** *муз.* дисгармонировать.

**clasp** [klæsp, kla:sp] застёжка, пряжка; за́пона (*застёжка на одежде иконограф. персонажей*); фермуа́р (*на ожерелье*); пряжка к брденской ленте или меда́ли.

**clasp-pin** [ˈklæsp,pɪn] прико́лка.

**class** занятие; занятия; курс обучения <> **c. in acting** занятия по актёрскому мастерству; **c. in fencing** уроки фехтования; **c. in voice** занятия по постановке голоса.

**classic 1** [ˈklæsɪk] клáссик (в разных значениях); классицист (приверженец классицизма).

**classic 2** класси́ческая, преим. анти́чная литерату́ра.

**classic 3** класси́ческое произведе́ние <> **children's c.-s** класси́ческие произведения для дете́й; **a juvenile c.** кни́га для юношества, завоева́вшая широкое призна́ние на протяже́нии не́скольких поколе́ний; **many of his songs have become c.-s** мно́гие его́ пе́сни ста́ли клáссикой (жа́нра).

**classical 1** [ˈklæsɪkəl] анти́чный <> **c. antiquity** истор. анти́чность; **c. authors** грече́ские и ри́мские клáссики; **c. literature** анти́чная литерату́ра; **c. profile** анти́чный про́филь; **he was well found in c. learning** он облада́л большо́ими познáниями в о́бласти анти́чной культу́ры.

**classic(al) 2** класси́ческий (в разных значениях) <> **c. education** класси́ческое образова́ние; **c. example** класси́ческий образе́ц; **the Classic period** класси́ческий пе́риод (в иск-ве Древн. Греции; 480–323 до н.э.); **a classic Western film** класси́ческий фильм в жа́нре вэ́стерна, класси́ческий вэ́стерн.

**Classical Manuscripts, the** муз. “Класси́ческие манускри́пты” (серия пьес Ф. Крейслера).

**Classical Symphony, the** муз. “Класси́ческая симфо́ния” (Прокофьева).

**classicism** [ˈklæsiˌsɪzəm], **Classicism** классици́зм (стиль и направление в лит-ре и иск-ве 17 – нач. 19 в., обратившиеся к антич. наследию как к норме и идеальному образцу) <> **academic c.** академический классици́зм.

**classicist** [ˈklæsisɪst] классици́ст (приверженец классицизма).

**classicize** [ˈklæsisaɪz] 1. де́лать класси́ческим; возводи́ть в образе́ц; 2. подража́ть анти́чности, класси́ческому сти́лю.

**classics** [ˈklæsiks] 1. клáссики; класси́ческие писа́тели дре́вности, грече́ские и ри́мские клáссики <> **the abiding c. of literature** неувяда́емые клáссики, чьи имена́ не умру́т; **to give the c. a modern twist** придава́ть клáссикам современное звуча́ние; **to sugar-coat c. for children** адапти́ровать клáссиков для де́тского чте́ния; 2. **the c.** клáссика (образцовые, выдающиеся, общепризнанные произведения лит-ры и иск-ва).

**Classification and Rating Administration, the** Управле́ние по классифика́ции и категориза́ции фи́льмов (цензурный орган при Американской ассоциаци́и кино).

**Claude Gelée** см. **Lorrain, Claude**.

**Claudiel** [klouˈdel], **Paul** Клоде́ль, Поль (франц. драматург и поэт).

**Claudian** [ˈklo:di:ən] Клавди́ан, Кла́вдий (рим. поэт; писал на лат. и греч. языках).

**Claudio** [ˈklo:di:ou] лит. Кла́удио, Кла́вдио (1. в комедии Шекспира “Много шума из ничего” жених Геро; 2. в комедии Шекспира “Мера за меру” молодой человек, брат Изабеллы).

**Claudius** [ˈklo:di:əs] лит. Кла́вдий (в трагедии Шекспира “Гамлет” король Дании).

**Claudius Claudianus** [ˈklo:di:əs ,klo:di:ˈeinəs] см. **Claudian**.

**clausula** [ˈklo:zjulə] муз. кла́узула (1. мелодичная концовка голосов в старинной многоголосной музыке; 2. обозначение разделов григориан-

- ского хорала) <> **discant c.** мелодическая концовка верхнего голоса (в органуме).
- Clavé, Antoni** Клавэ, Антони (испан. живописец и литограф).
- clavecin** [ˈklævəsɪn] франц., муз. клавесин <> **c. vertical** клавицитериум (клавесин с вертикальным расположением корпуса и струн).
- claveciniste** [ˈklævəsɪnist] см. **harpsichordist**.
- clavel** замковый камень (арка).
- claves** муз. клáвес (ударный инструмент латиноамер. происхождения).
- clavi** [ˈkleivai] мн. ч., см. **clavus**.
- claviature** [ˈklæviətʃuər] муз. клавиатура.
- clavicembal d'amour** [ˌkla:viˈtʃembɑ:l ,da:mu:r] муз. клавикорд(ы) (с удлинёнными струнами).
- clavicembalo** [ˌklævəˈtʃembəlou], сокр. **cembalo**, мн. ч. **clavicembali** [ˌklævəˈtʃembəli:] итал., муз. клавицимбал, клавичембало (одно из названий клавесина).
- clavichord** [ˈklævə,ko:rd] муз. клавикорд(ы).
- clavictherium** муз. клавицитериум (клавесин с вертикальным расположением корпуса и струн).
- clavicymbal** [ˌklævəˈsɪmbəl] (старое назв.) см. **harpsichord**.
- clavier** [ˈklævi:ər, kləˈvir] муз. 1. клавиатура <> **pedal c.** ножная клавиатура органа; 2. клавишно-струнный инструмент (любой) <> **practice c.** фортепиано, предназначенное для упражнений; 3. переложение партитуры для фортепиано <> **The Well-Tempered C.** “Хорошо темперированный клавир” (соч. И.С. Баха).
- clavicharp** муз. клавиарфа (арфа, из которой извлекают звук ударом по струнам при помощи клавиш).
- clavilux** [ˈklæviləks] клавилюкс (цветомуз. установка).
- clavus** [ˈkleivəs], мн. ч. **clavi** [ˈkleivai] клав (в иконописи особая полоса, проходящая через плечо Иисуса; тж декоративная кайма, часто шитая золотом, украшавшая хитон).
- claw** [klo:] кин. грэйфер.
- claw hammer** 1. молоток-гвоздодёр; 2. фрак.
- clay 1** [klei] глина <> **baked c.** терракота; **ball c.** комовая глина; **to beat c.** мять глину; **bleaching** [ˈbli:çɪŋ] **c.** белильная глина; **brick c.** кирпичная глина; **China** [ˈtʃaɪnə] **c.** (белая) фарфоровая глина (используется в производстве фарфора), каолин; **c. for the making of bricks** глина для производства кирпича; **eolian** [i:ˈouli:ən] **c.** эоловая глина; **fat c.** жирная глина; **fire c.** огнеупорная глина; **flint c.** твердая огнеупорная глина; **fuller's c.** ваяльная глина; **he worked the c. up into its final shape** он придал глине окончательную форму; **iron** [ˈaɪrən] **c.** охристая глина; **levigated c.** отмученная глина; **modelling c.** глина для лепки; формовочная глина; **morainic** [məˈreɪnɪk] **c.** моренная глина; **packing** [ˈpækɪŋ] **c.** глинистая паста; **pipe c.** трубчатая глина; **plastic** [ˈplæstɪk] **c.** пластичная глина; **porcelain c.** (белая) фарфоровая глина (используется в производстве фарфора), каолин; **potter's** [ˈpɒtərz] [or **pottery**] **c.** гончарная глина; горшечная глина; **to pug c.** мять глину; **quick c.** пластичная глина; **refractory** [riˈfræktəri:] **c.** огнеупорная глина; **rich c.** жирная глина; **roll** [roul] **of c.** ком глины для лепки; **sandy c.** тощая

- гли́на; **silty** [ˈsilti:] **с.** и́листая гли́на; **slaty c.** слáнцева́я гли́на; **soapy** [ˈsoʊpi:] **с.** жи́рная гли́на; **soft c.** пла́стичная гли́на; **washed c.** отму́ченная гли́на; **white c.** бе́лая гли́на; каоли́н.
- clay 2** гли́нистый; гли́няный <> **с. products** гонча́рные изде́лия.
- clay cavity** [ˈkævəti:] *архит.* голосо́ник (включе́нные в кладку стен или сводов керамические сосуды).
- clay-coloured** све́тло-бу́рый.
- clayed** [kleid] обма́занный гли́ной.
- clayey** [ˈklei:] *см.* **clay 2.**
- Clay** [klei], **Frederic** Клей, Фредерик (*англ. композитор*).
- clayish** [ˈkleiʃ] *см.* **clay 2.**
- claymation** [ˈkleimeɪʃən] *кин.* пере́кладна́я мультиплика́ция (*с использо́ванием фи́гур из пласти́на или гли́ны*).
- claymore** [ˈkleimɔːr] *истор.* кле́ймор (*кельт. обоюдоострый меч*).
- Clayton** [ˈkleɪtn], **Jack** Кле́йтон, Джек (*англ. кинорежиссёр*).
- clayware** гли́няные изде́лия, керамические изде́лия <> **heavy c.** грубоке́рамические изде́лия.
- clean** [kli:n] *муз.* техни́чески чи́стый (*об исполне́нии*).
- cleaning** [ˈkli:nɪŋ] (*of dust, of overpaint*) расчи́стка, промывка (*иконы*).
- cleansing** [ˈklenzɪŋ] промывка (*в реставра́ции жив-си*).
- Cleansing of Naaman** [ˈneɪəməŋ], **The** “Исцеле́ние Неема́на” (*сюжет, изобража́ющий чуде́са Елисе́я*).
- Cleansing of the Temple, The** “Очище́ние хра́ма” (*изобразит. сюжет*).
- clear** [ˈkliə] *муз.* звонкий, чи́стый <> **с. as a bell** чи́стый как звон колоко́льчика; **с. tone** чи́стый звук; **с. voice** звонкий го́лос.
- clearly** [ˈkliərlɪ:] вырази́тельно.
- clear-obscure** *жив., см. chiaroscuro.*
- clearstory** *архит., см. clerestory.*
- clef** *муз.* 1. ключ <> **the alto c., the C-clef** альто́вый ключ; **the baritone c.** барито́новый ключ; **bass c.** басо́вый ключ; **C-c.** ключ (систе́мы) “до”, альто́вый ключ; **the F-c.** ключ (систе́мы) “фа”; **the G-c.** скрипи́чный ключ; ключ (систе́мы) “со́ль”; **the mezzo-soprano c.** ме́ццо-сопрано́вый ключ; **the soprano c., the discant** [ˈdiskænt, disˈkænt] **с.** сопрано́вый ключ; **the tenor c.** те́норный ключ; **the treble** [ˈtrebəl] **с., the violin c.** скрипи́чный ключ; 2. кла́пан у духо́вого инструме́нта.
- Cleland** [ˈkli:lənd], **John** Кли́ланд, Джон (*англ. писатель*).
- Clemente, Francesco** Клеме́нте, Франче́ско (*итал. живописец, предше́ственник неозкспрессионизма*).
- Clementi** [kleiˈmenti:], **Muzio** Клеме́нти, Муцио́ (*англ. пианист, композитор, педагог; по национа́льности ита́льянец*).
- clench** [klenʃ] накле́пывать.
- Cleon** [ˈkli:ɒn] *лит.* Клебн (1. афинск. демагог, высме́янный Аристофаном в комедии “Всадники”; 2. губернатор Тарсуса в “Перикле” Шекспира).
- Cleopatra** [kli:əˈpætrə, kli:əˈpeɪtrə, kli:əˈpɑ:trə] Клеопáтра (69–30 до н.э.; последняя царица Египта) <> **Antony and C.** “Анто́ний и Клеопáтра” (*трагедия Шекспира; опера С. Барбера*); **C.’s banquet** “Пир Клеопáтры” (*изобразит. сюжет*); **the C.’s Needle** “Игла́ Клеопáтры” (*егип. обелиск из Гелиопо́ля, ок. 1500 до н.э.; один устано́влен (1878) на набере́жной*).

- режной Темзы в Лондоне, другой (1880) – в Центр. парке в Нью-Йорке);*  
**The Death of C.** “Смерть Клеопатры” (*изобразит. сюжет*); **Caesar** [*ˈsiːzər*] **and C.** “Цезарь и Клеопатра” (*пьеса Дж.Б. Шоу*).
- clerestory** [*ˈkliər,sto:riː, ˈkliərst(ə)riː*] *архит.* верхний ряд окон (*собора, освещающий хоры или главный неф*).
- clerihew** [*ˈklerihjuː*] *клерихью (юмористическое четверостишие)*.
- Cleve, Joose [or Josse] van** *Клёве, Йосс ван (один из основоположников нидерл. школы жив-си Сев. Возрождения)*.
- clever** [*ˈklevər*] *искусный, талантливый* <> **a c. piece of work** *искусная работа*.
- Cliburn** [*ˈklaibə:rn*], **Van (Harvey Lavan)** *Клэйберн, Харви Лаван (уменьшит. – Ван Клэйберн)*.
- cliché** [*kliːˈshei*] *перен.* клишэ, штамп (*избитая фраза, стандартная, банальная, примитивная или подражательная форма изображения*) <> **full of c.-s** *клишированный (представляющий собой клише, изобилующий клише)*; **hoary** [*ˈho:riː*] **c.-s** *заезженные [избитые] клишэ*; **the movie is chock-full of the c.-s of a western** *фильм полон типичных для вестерна штампов*.
- clichéd** [*ˈkliːsheid*] *трафаретный (о лит. выражении и т.п.)*.
- clicker** [*ˈklikər*] *полигр.* метранпаж (*верстальщик*).
- click-track** *кин.* синхронизирующая дорожка (*техника согласования муз. сопровождения с действием в фильме*).
- Cliff, Clarice** *Клифф, Клэрис (англ. художница-керамист)*.
- cliff-hanger** *разг.* сенсационный роман; захватывающий приключенческий фильм.
- cliffhanging** [*ˈklif,hæŋɡɪŋ*] *разг.* захватывающий (*мелодраматический; о критическом моменте в романе или фильме*).
- Clift, Montgomery** *Клифт, Монтгомери (амер. актёр театра и кино)*.
- climax** [*ˈklaɪmæks*] *лит.* 1. климакс (*стилистическая фигура в поэтической речи*); 2. кульминационный пункт (*рассказа, пьесы, анекдота и т.п.*); *муз., лит.* кульминация (*момент наибольшего напряжения в развитии действия художест. произведения*).
- Cline, Patsy** *Клайн, Пэтси (амер. исполнительница популярных песен)*.
- clinic** *семинар (специалистов, руководителей и т.п.)* <> **writing c.** *литературный кружок*.
- clink** *рифмоваться*.
- clinker 1** [*ˈklingkər*] 1. лава (*застывшая*); 2. *строит.* клинкер.
- clinker 2** *амер. разг.* 1. неправильно взятая нота; 2. полный провал <> **the play was a real c.** *пьеса с треском провалилась*.
- clinohumite** [*ˌklaɪnoˈhjuːmaɪt*] *мин.* клиногумит.
- clinquant 1** [*ˈklingkənt*] *мишурá*.
- clinquant 2** *блестящий, украшенный золотыми или серебряными блёстками, мишурой*.
- Clio** [*ˈklaɪou*] *греч. миф.* Клио (*одна из девяти олимпийских муз, муза истории; держала двуствольную флейту*).
- clip 1.** *закрепка*; 2. отрывок из фильма; 3. рекламный ролик.
- clipboard** *пюпитр в виде дощечки с зажимом*.
- clip-clop** *звукоподражание цоканье (копыт); (пере)стук (каблуков)*.



**clipeus** [ˈklipeus], *мн. ч. clipei* [ˈklipeai] *клипеус (1. в Древн. Риме большой круглый выпуклый щит; 2. медальон или щит с младенцем Иисусом на иконе).*

**clip-on** *прикрепляющийся, пристёгивающийся* <> **c.-on earrings** *клипсы (серьги); c.-on tie* *пристёгивающийся галстук.*

**clipping** *вырезка (из газеты, журнала и т.п.).*

**C. Litt.** *сокр., см. Companion of Literature.*

**cloak-and-sword** *прил. относящийся к нравам аристократии прошлого (о лит-ре).*

**cloakroom** [ˈkloʊk, ru(:)m] *театр. гардероб, гардеробная (помещение в театре, предназначенное для хранения одежды посетителей).*

**cloche** [kloʊʃ, франц. klo:ʃ] *франц. 1. муз. колокольчики (ударный оркестровый инструмент); 2. женская шляпа в форме колпака.*

**clocher** [ˈkloʊʃər] *франц. колокольня.*

**cloches** *франц., муз. колокола (в симфоническом оркестре колокола, подвешенные в рамке-стойке).*

**cloches tubulaires** *франц., муз. колокола (ударный инструмент симфонического оркестра).*

**clochette** [kloʊˈʃet] *небольшой орнамент в виде колокола; колоколообразный орнамент (небольшого размера).*

**clock** *часы (настенные, напольные и пр., особ. если они отбивают время)* <> **astronomical c.** *астрономические часы (маятниковые, показывающие звёздное время); balloon c.* *часы в форме шара (модные в конце 18 в.); bracket c.* *настольные часы; carriage c.* *небольшие прямоугольные бронзовые часы с ручкой на верхней части корпуса; chiming c.* *куранты (старинное назв. башенных или больших комнатных часов с муз. механизмом); часы с ббем; c. watch* *наручные или карманные часы с сигналом или ббем; c. with chimes* *часы с ббем; c. worked by weight* *часы с гирями; cuckoo* [ˈkuːku:] *c.* *часы с кукушкой; grandfather('s) c.* *старинные часы (обычно высокие напольные с одной стрелкой); hanging c.* *висячие часы; long-case c.* *(высокие) напольные часы; musical c.* *музыкальные часы, часы с музыкой (модные в 18 в.); pendulum* [ˈpendzʊləm, ˈpendʒələm] *c.* *часы с маятником; standing c.* *висячие, стоячие часы; striking c.* *часы с ббем; table c.* *настольные часы; this c. strikes the hours* *эти часы отбивают каждый час; эти часы с ббем; tower c.* *башенные часы; travelling c.* *дорожные часы; turret c.* *башенные часы; wag-on-the-wall c.* *часы-ходики (обычно с расписным циферблатом без стекла и открытым маятником); wall c.* *настенные часы; weight c.* *часы с гирями; to wind (up) a c.* *завести часы.*

**clock-glass** *стеклянный колпак для часов.*

**clockmaker** [ˈklok, meɪkər] *часовщик, часовых дел мастер.*

**clock-operated** *с часовым механизмом.*

**clock watch** *часы (отбивающие каждый час).*

**clockwork** *часовой механизм.*

**Clodion** *Клодион (франц. скульптор).*

**clog box** *муз. клог бокс (джаз. ударный инструмент).*

**clog-dance** *сельская чечётка (к-рую танцуют в деревянных башмаках).*

**cloghead** [ˈklog, hed] *колокольня в виде круглой башни (в Ирландии).*

- cloisonné** [ˌklwa:zo`nei] перегорбдчатая эмаль, клаузонé <> **c. ware** изделия из скáной эмáли.
- Cloisonnism** клаузоннйзм (*стиль жив-си, в к-рой области яркого, плоского цвета разделены тёмным контуром, подобно витражам или перегородчатой эмали*).
- cloister** [ˈkloistər] *архит.* 1. клаустро, крýтая аркада [галерéя] (*в архит-ре ср.-век. монастырей и крепостей – крытая галерея*); 2. клуáтр (*в ср.-век. европ. архит-ре внутренний двор, чаще всего монастырский, со всех сторон окружённый галереей или крепостной стеной*); 3. монастырь.
- cloistered** [ˈkloistərd] окружённый аркадами.
- cloister garth** [ga:rθ] *см. cloister 2., garth.*
- close 1** [klaʊs] *муз.* глухой (*приглушённый о ноте, муз. инструменте*).
- close 2** [klaʊz] *муз.* кадáнс, кадéncia <> **full c.** совершенная кадéncia; **half c.** половйнная кадéncia.
- close 3** [klaʊz] закрьтие (*окончание*) <> **c. of the season** закрьтие сэзона.
- Close, Chuck** Клбуз, Чак (*амер. художник-гиперреалист*).
- close** [klaʊz] **down** 1. закрьваться (*ликвидироваться*) <> **the theatre c.-s d.** теáтр закрьвается; 2. *тлв., радио* закáнчивать вещáние, передáчу <> **we are c.-ing down** нáша передáча подхóдит к концý.
- Close, Glenn** Клбуз, Гленн (*амер. киноактриса*).
- close in** *теáтр.* закрьть зáнавес.
- closet** [ˈkloʊzɪt] 1. *амер.* чулáн; 2. стéнный шкаф <> **china c.** *амер.* буфёт, посýдный шкаф.
- closing** [ˈkloʊzɪŋ] 1. *муз. амер.* заклучéние, финал (*последняя часть чего-л.*); 2. закрьтие <> **c. of an exhibition** закрьтие выáставки; **c.-time** врéмя закрьтия (*выáставки, магазина*).
- close-up 1** [ˈklaʊs,ʌp], *сокр. cu, CU* *кин.* крýпный план; *фото* снймок крýпным плáном <> **at a c.-up** крýпным плáном; **large [or big] c.-up**, *сокр. BCU, extreme c.-up*, *сокр. ECU, XCU* бóчень крýпный план, свёрхкрýпный план (*часть лица или деталь предмета*); **medium c.-up (MCU)** среднекрýпный план (*в кадре – поясное изображение исполнителя*), “итальянский” план, средне-бóщий план, план сэрдней дáльности; **to take a c.-up (of)** снимáть крýпным плáном.
- close-up 2** *прил.* в увелйченном маштáбе (*о детали на рисунке, фотографии*).
- cloth 1** [klo(:)θ] 1. *текст.* матэрия, ткань <> **bookbinder’s c.** переплётный коленкóр; **buckskin** [ˈbʌk,skɪn] **c.** шерстяная ткань атлáсного плетéния (*белая с кремовым оттенком*); **bushing c.** *муз.* казимйр (*фп. сукно для уменьшения вибрации*); **canvas c.** брезéнт; **casement** [ˈkeɪsmənt] **c.** занавесочная ткань; **chine** [ˌʃi:ˈneɪ] **c.** шинé (*ткань с пёстрым цветочным орнаментом восточн. происхождения*); **c. of gold** золотáя парчá; **coarse** [ko:rs] **heavy c.** сермяга (*сукно*); **c. of silver** серёбряная парчá; **covert** [ˈkəvərt] **c.** коверкóт; **damask c.** камчáтное полотнó; **decorative c.** декоратйвная ткань; **double-sided c.** двусторóнная ткань; **faced c.** односторóнная ткань; **(fast-)printed c.** набивная ткань (*имеет на поверхности печатный рисунок*); **felted c.** войлок; фетр; кошмá; **fine c.-s** тонкосукóнные ткáни; **gold c.** золотáя парчá; **illuminated c.-s** “лицевые ткáни” (*рус. назв. уран. шёлковых атласных или парчовых тканей 16–18 вв. с сюжетными*

изображениями); **knitted c.** трикотажное полотно; **leather c.** ледерин; ткань, имитирующая кожу; **leno c.** ткань перевивочного переплетения; **of coarse c.** грубошерстный (о костюме и т.п.); **oil c.** клеёнка; **pede** [pi:d] **c.** церк. алтарный ковёр; **pepper-and-salt c.** марэнго (ткань чёрного цвета с белыми нитями); **pile c.** ворсовая ткань; **printed c., printed pattern on c.** набойка (ткань с цветным узором, напечатанным при помощи рельефных форм); **raised c.** ворсованная [начёсаная] ткань; **sand c.** наждачная бумага; **a scrap [or shred] of c.** лоскут ткани; **silk c.** шёлковая ткань; **terry** [ˈteri:] **c.** махровая ткань; **thick woolen c.** драп; **tinsel c.** истор. парча; шерстяная материя; **varnished c.** лакоткань; **woolen c.** шерстяная ткань; суконная ткань, сукно; **2. полотнище <> colour c.** полотнище знамени; **3. сукно <> fine woolen c.** тонкошерстное сукно.

**cloth 2 театр.** занавес (разрисованный красками на холсте) <> **back c. театр.** задник (писаный); **cut c.** мягкий задник с вырезанными отверстиями; **drop c.** кулиса (сцены); **scene c. театр.** задник (писаный); **scrim c.** тюлевый занавес.

**clothback** книга в тканевом переплёте.

**clothes** [kloʊ(ð)z] **собир.** одежда, платье (одежда вообще, носимая поверх белья) <> **civilian** [səˈvɪljən] **c.** гражданское платье; **common c.** простая [грубая] одежда; **designer c.** одежда, сшитая по авторской модели; **dress c.** парадная одежда; **grand c.** пышные одежды; **he wears his best c. to church** он ходит в церковь в парадном костюме; **ready-made c.** готовое платье; **to save one's best c. for grand occasions** беречь своё лучшее платье для больших праздников [для торжественных случаев]; **utility c.** практичная одежда; одежда для повседневной носки [на каждый день].

**clothespress** [ˈkloʊðz, pres] шкаф или гардероб для белья.

**clothes tree** стоячая вешалка (для пальто и шляп).

**clothier** [ˈkloʊdiər] **1.** торговец тканями и одеждой **2.** портной; **3.** ваяльщик, сукновал.

**clothing** [ˈkloʊðɪŋ] одежда <> **articles of c.** предметы одежды; **country c.** деревенская [крестьянская] одежда; деревенский костюм; **ready-made c.** готовое платье; **tailored c.** одежда, изготовленная на заказ; **work c.** спецодежда; рабочая одежда.

**cloth-maker** суконщик.

**Clotho** [ˈkloʊθoʊ] **антич. миф.** Клото (одна из богинь судьбы).

**clou** [klu:] **франц.** что-либо представляющее наибольший интерес <> **the c. of the evening** гвоздь вечера.

**cloud-assembler** громовёржец (один из эпитетов Зевса).

**cloud nine** **лит.** девятое небо (в "Божественной комедии" Данте).

**Clouds, The** **лит.** "Облака" (комедия греч. драматурга Аристофана).

**cloudscape** облачный пейзаж; изображение облаков.

**cloudy** [ˈklaʊdi:] **c.** прожилками (с пятнами; о мраморе, камне, дереве).

**Clouet** [,klu:ˈe], **François** Клуз, Франсуа (франц. живописец-маньерист).

**Clouet, Jean** Клуз, Жан (видный представитель франц. жив-си эпохи Ренессанса).

**Clough, Arthur Hugh** Клаф, Артур Хью (англ. поэт).

**clover-leaf** [ˈkloʊvər, li:f] имеющий форму клеверного листа <> **c.-l. ornament** орнамент в виде клеверного листа.

**clown** [klaun] 1. клбун (*артист цирка*) <> **the butt and accomplice** [ə`kom-plis] **of a c.** второй клбун, Рыжий клбун (*в совр. цирке слово "Рыжий" почти не употребляется*); "**carpet c.**" коверный (клоун); **c.'s fooling, c.'s trick** клоунада (*цирк. номер с участием клоуна*); **eccentric** [ek`sentrɪk] **c.** эксцентрик; **musical c.** музыкальный клбун; **principal c.** Белый клбун; **to everyone's amusement the c. fell over** ко всеобщему удовольствию клбун упал; **to work in c.** раб́отать клбуном; 2. шут.

**clownade** [klaun`neɪd] клоунада (*цирк. номер с участием клоуна*).

**clownage** [ˈklaunaɪdʒ] клоунада (*цирк. жанр, основанный на приёмах эксцентрики, буффонады, гротеска, пародии*).

**clownery** [ˈklaunəri:] см. **clownade** [klaun`neɪd].

**Cl.** сокр., см. **clarinet**.

**club 1** [klab] клуб <> **artists' c.** арт-клуб; **to be in a c.** быть членом клуба; **the British-American Collectors' C.,** сокр. **BACC** Британо-американский клуб коллекционеров; **exotic** [ɪg`zotɪk] **c.** ночной клуб со стриптизом; **fan c.** клуб поклонников или болельщиков (*артиста, спортсмена и др.; часто в целях рекламы организует встречи, рассылает фотографии, автографы и т.п.*); **film c.** киноклуб; **the Garrick C.** Гэррик-клуб (*клуб актёров в Лондоне; осн. в 1831*); **glee-c.** [ˈgliː, klab] клуб (*или товарищество*), организованный для исполнения песен, баллад и т.п. (*без аккомпанемента*); **to join a c.** записаться в клуб, стать членом клуба; **the membership of the c. increased to 350** количество членов клуба достигло 350; **the New English Art C.** Новый английский клуб художников (*в Великобритании*); **the Pen C.** ПЕН-клуб (*международное объединение писателей*); **rave-c.** рейв-клуб (*ночной клуб или дискотека, где проводятся вечеринки в стиле "рейв"*); **theatre c.** театральный клуб (*доступный только для членов клуба*); **they began the c. a year ago** клуб открыли год назад.

**club 2** дубинка <> **Indian c.** булава (*реквизит жонглёра*).

**club-house** клуб (*помещение*).

**cluck** клак (*приём игры на джаз. барабанной установке*).

**clumsy** [ˈklamzi:] грубый, топорный, аляповатый <> **c. forgery** грубая фальшивка; **c. furniture** топорная мебель.

**cluster** [ˈklastər] муз. кластер (*одновременное звучание ряда соседних нот; термин амер. композитора Генри Коуэлла*) <> **c. technique** [tek`ni:k] кластерная техника.

**CLUT** сокр. (*colour look-up table*) справочная цветовая таблица.

**Clemene** [ˈklɪmɪni:] греч. миф. Климéна (*океанида, супруга титана Иапета, мать Прометея*).

**clypeus** см. **clipeus**.

**Clyt(a)emnestra** [ˌklaɪtəm`nestrə] греч. миф. Клитем(н)э́стра (*дочь Тиндарея и Леды, сестра Елены, Кастора и Полидевка, жена Агамемнона, мать Ореста, Ифигении, Хризофемиды и Лаодики (или Электры)*).

**Clytie** греч. миф. Клит́тия (*дочь Океана и титаниды Тефиды; влюбившись в Гелиоса, но не добившись взаимности, впала в безумие, не могла оторвать взора от возлюбленного, поворачивая голову вслед за двигавшимся по небосклону солнцем; она приросла к земле и превратилась в гелиотроп*).

**C-moll** немец. до-минор.

**CNN, the** “Си-эн-эн” (амер. телевещательная компания).

**coach 1** [kouch] карета, экипаж <> **c.-and-four** карета, запряжённая четверкой; **c.-and-six** карета, запряжённая шестёркой; **gingerbread c.** расписная [позолоченная] карета; **mail c., stage-c.** почтовый дилижанс; почтовая карета; **traveling c.** дилижанс.

**coach 2** 1. учитель, преподаватель <> **choral c.** хормейстер; **drama c.** преподаватель драматического искусства; **singing c.** учитель пения; 2. муз. концертмейстер-репетитор.

**coach 3** разучивать партии с певцами.

**coachbox** [ˈkouch, boks] козлы (место для кучера).

**coach-builder [or -maker]** каретник, каретных дел мастер.

**coaching** [ˈkouching] занятие концертмейстера с певцами.

**coach-tour** экскурсия.

**co-actor театр.** партнёр.

**coak** [kouk] деревянный шип, нагель.

**coarse** [ko:rs] грубошерстный (о сукне и т.п.).

**coarse-grained** [ˈko:rs, greind] крупнозернистый.

**coaster** [koustər] 1. подставка для стакана, бутылки и т.п.; поддон(ник); *устар.* серебряный поднос (с 1760; часто на колёсиках); 2. амер. аттракцион “американские горы”.

**coat 1** [kout] 1. пиджак; жакет; куртка; китель <> **claw-hammer c.** фрак; **club c.** блейзер; **c. and skirt** женский костюм; **court-dress (c.)** придворный [парадный] мундир; **dress c.** фрак; **hareskin c.** тулуп (длинная, мехом внутрь шуба); **homespun** [ˈhoum, span] c. зипун (рус. крестьянская одежда из грубого дмотканого сукна); **morning c.** визитка; жакет (верхняя муж. одежда 14–16 вв.); **swallow-tailed** [ˈswolouteild] c., **tail c.** фрак; 2. верхняя одежда, пальто <> **astrakhan c.** каракулевая шуба; **box c.** кучерское пальто, часто с пелериной; короткое свободное пальто из тяжёлого материала; **caracul c.** каракулевая шуба; **covert c.** короткое летнее пальто (мужское); коверкотовое пальто спортивного покрова; **dress c.** фрак; **duffel c.** короткое пальто из шерстяной байки с капюшоном; **duster c.** куртка-“ветровка”; **fur c.** шуба; **sheepskin c.** тулуп (длинная, мехом внутрь шуба); **short sheepskin** [ˈshi:p, skin] c. полущубок; **tailor-made c. and skirt** английский костюм; 3. покров, слой <> **c. of paint** слой краски; **c. of varnish** слой лака; **c. of white** слой белой краски; **emulsion c.** кин. эмульсионный слой; **finishing c.** последний верхний слой краски; **first c. (of paint), ground c., prime c.** грунтовка, грунт (подготовительный слой специального состава, наносимый на изобразит. поверхность); **protective c.** предохранительный слой; защитное покрытие; а **thick c. of paint** толстый слой краски.

**coat 2** 1. покрывать слбом (чего-л); крыть (краской) <> **to c. with chromium** хромировать; **to c. with paint** покрывать краской; **to c. wood with paint** покрасить [окрасить] дерево; 2. грунтовать <> **to c. a canvas** грунтовать холст.

**coated** прогрунтованный <> **c. paper** бумага с покрытием, мелованная бумага.

**Coates, Albert** Кэутс, Альберт (англ. дирижёр и композитор; род. в С.-Петербурге).

**coating 1** [ˈkouting] покрытие (краской) <> **clear c.** бесцветное покрытие; **enamel c.** эмалевое покрытие; **engobe** [inˈgoub] c. глазурование, гла-

- зурóвка; **fluorescent** [ˌfluəˈresənt] с. люминесцирующее покрытие; **prime(r)** с. грунтование, заgrуntóвка (*в технологии жив-си процесс нанесения грунта на поверхность*); **protective** [prəˈtektiv] с. защитное покрытие; **spray** с. покрытие распылением [напылением]; **tin** с. оловянное покрытие; **two c.-s of wax** двойной слой воска.
- coating 2** см. **coat 1 3**.
- coat of arms** герб, щит герба (*в геральдике*) <> **the C. of A. of Australia** государственный герб Австралии; **the C. of A. of Canada** государственный герб Канады; **the C. of A. of New Zealand** государственный герб Новой Зеландии; **the C. of A. of the U.K.** государственный герб Соединённого Королевства; **the C. of A. of the USA** государственный герб США.
- coat of mail** истор. кольчуга (*с закреплёнными на коже металлическими кольцами*).
- coat-tail** фалда (*фрака, мундира и т.п.*).
- co-author 1** [kouˈo:θər] соавтор.
- co-author 2** писать, создавать в соавторстве (*с кем-л.*) <> **he had written a couple of plays co-a.-ed with somebody else** он написал две пьесы в соавторстве с кем-то другим.
- co-authorship** [kouˈo:θərʃɪp] соавторство; сотворчество.
- cob** обмазка из глины с солóмой; смесь глины с солóмой (*строительный материал*) <> **c. wall** глинобитная стена.
- cobalt** [ˈkoubo:lt] 1. кобальт (*металл*); 2. кобальтовая краска (*сине-голубая*) <> **c. blue** кобальтовая синь; <> **c. pigments** кобальтовые пигменты (*краски*).
- cobble** [kɒbl] мостить (*булыжником*).
- cobbler** [ˈkɒblər] башмачник, сапожник.
- cobblestone** булыжник.
- Cobham** [ˈkɒvəm], **Billy** Кóбхэм, Билли (*амер. барабанщик, композитор, аранжировщик*).
- Cobra, the** “Кóбра” (*группа европ. художников-экспрессионистов, основанная в 1948 голл. живописцем Карелом Аппелом*).
- Coburn, James** Кóбёрн, Джеймс (*амер. киноактёр*).
- cobweb** лёгкая прозрачная ткань.
- cochineal** [ˌkɒʃəˈni:l, ˈkɒʃəni:l] кошениль (*краситель ярко-красного, багряного цвета*).
- Cochran, Eddie** Кóкран, Эдди (*амер. певец, композитор и гитарист*).
- Cochran, Sir C(harles) B(lake)** Кóчран [Кóкран], Ч.(арльз) Б.(лейк) (*англ. театр. импресарио*).
- cockade** [kɒˈkeɪd] кокарда (*металлический значок установленного образца на форменном головном уборе*).
- Cockaigne** [kɒˈkeɪn] Кокéйн (*сказочная страна изобилия и праздности в ср.-век. легендах*).
- cockatrice** [ˈkɒkətr(a)ɪs] см. **basilisk**.
- cocker** колчán (*футляр для стрел, из кожи, дерева, ткани, металла*).
- Cockerell, Charles Robert** Кóкерелл, Чарльз Роберт (*англ. архитектор*).
- Cocker, Joe** Кóк(к)ер, Джо (*англ. певец и композитор, исполнитель блюзов и соула*).
- cockle** [ˈkɒkəl] морщиться (*покрываться складками, коробиться*); давать усадку (*о ткани*).

- cocoa** [ˈkoukou] цвет какао; светло-шоколадный цвет.
- coco-nut shells** муз. ко́укэнат шеллз (*шумовой инструмент из скорлупы кокосового ореха*).
- Cocteau** [kokˈtu], **Jean Кокто́, Жан** (*франц. писатель-модернист, художник, киносценарист и кинорежиссёр*).
- Cocteau Twins, the** “Кокто́-Твинс” (*шотл. поп-группа*).
- coctile** [ˈkɒkt(a)ɪl] обожжённый (*относящийся к обжигу; о фарфоре и т.п.*).
- coda** [ˈkoudə] муз., стих., танц. ко́да; эпилог.
- code** ко́декс (*старинная рукопись, особ. Свящ. Писания или классических авторов*) <> **The Household Management C.** “Домостро́й” (*произведение древнерус. лит-ры 16 в.*).
- codetta** [kəˈdetə] муз. коде́тта (*маленькая кода*).
- codex** [ˈkoudeks], *мн. ч.* **codices** [ˈkoudəsiːz] манускри́пт (*старинная рукопись в виде книги, особ. Свящ. Писания или классических авторов*) <> **the Ostromir C.** Остроми́рово Ева́нгелие (*древнейший датированный памятник старославянск. письменности*); **the Sinaitic** [ˌsaineiˈɪtɪk] **c.**, **the c. Sinaiticus** “Сина́йский ко́декс” (*Библия 4 в. на греч. языке, найденная в библиотеке монастыря св. Екатерины на горе Синай в 1844*).
- codirector** [koud(a)ɪˈrektər] *театр., кин. сорежиссёр*.
- codpiece** *истор. гу́льфик (мешочек из ткани на муж. панталонах в 15 и 16 вв. как часть повседневной одежды)*.
- Coecke van Aelst, Pieter** Кук ван Альст, Пётр (*нидерл. живописец, график, скульптор, архитектор, мастер росписи по стеклу*).
- co-ed** *кин. малогабаритный осветительный прибор, смонтированный на съёмочной кинокамере*.
- coeditor** [kouˈeditər] *сореда́ктор (журнала, книги)*.
- Coelho, Paulo** Коэ́льо, Па́уло (*бразильск. писатель, его книги (с 1988) переведены на 59 языков тиражом более 65 млн*).
- Coello** [koˈeiljou], **Claudio** Коэ́льо, Кла́удио (*испан. художник*).
- Coetzee, John Maxwell** Ку́тсие [Ку́тзее], Джон Ма́ксвелл (*южноафриканск. писатель; нобелевский лауреат 2003*).
- Coeus** [ˈsiːəs] *греч. миф. Кой (один из титанов)*.
- cofeature** [kouˈfiːtʃər] **1.** фильм, показываемый в дополнение к основному; **2.** антура́жный но́мер, рядо́ый но́мер программы.
- coffee** кофе́йный цвет.
- coffee-coloured** [ˈko(:)fiː, kalərd] кофе́йный (*о цвете*).
- coffer 1** [ˈkɒfər] сунду́к (*особ. для хранения ценных предметов*) <> **iron-bound c.** сунду́к, обитый желе́зом, ко́ванный сунду́к.
- coffer 2** *архит. кессо́н потолка́.*
- coffer 3** *архит. кессони́ровать (потолок)*.
- coffering** *архит., см. caissons.*
- Coffici, Ardengo** Соффичи, Арде́нго (*итал. художник*).
- coffins** саркофа́ги <> **Etruscan** [iˈtraskən] **terracotta c.** этру́сские саркофа́ги из террако́ты.
- coffret** [ˈkɒfret, ˈkɒfrit] ларе́ц; сундучо́к.
- cofounder** соучреде́тель, оди́н из основате́лей <> **he was a c. of United Artists** он (*Д.У. Гриффит*) был оди́м из основате́лей киноко́мпании “Юна́йтид А́ртистс”.

**cognizance** [ˈkɒɡnɪzəns] эмблема (в геральдике – герб).

**cognoscente** [,kɒnjouˈʃenti:], мн. ч. **-centi** знаток.

**Cohan** [ˈkɒuhæn], **George Michael** Кóхан, Джордж Майкл (амер. актёр, драматург и продюсер; автор популярных эстрадных песен).

**Cohan, Robert Paul** Кóган, Рóберт (амер. хореограф, учредитель и художест. руководитель Лондонского театра современного танца).

**Cohen, Leonard** Кóэн, Леона́рд (канад. певец, композитор, поэт-бард, романист).

**coin** 1. архит. угловóй ка́мень; 2. моне́та <> **commemorative** [kəˈmemərətɪv] с. юбилейная моне́та; **false c., spurious** [ˈspjuri:əs] с. фальши́вая моне́та; **to strike a c.** чекáнить моне́ту.

**coin** 2 1. чекáнить (монету); 2. создава́ть но́вые слова́, выраже́ния <> **to c. a new word** выду́мывать [созда́ть] но́вое сло́во; **the term was c.-ed by Giorgio Vasari** те́рмин (манье́ризм) был со́здан Джо́рджо Ваза́ри.

**coinage** [ˈkɔɪnədʒ] чекáнка (монет).

**coir** [ˈkɔɪər] волокно́ кокóсовой па́льмы.

**coitus** [ˈkɔɪtəs], **coition** [kɔɪˈɪʃən] ко́битус (изображение в ср.-век. иску́ве, символизировавшее распутство и сладострастие).

**col** итал., муз. с, при, вме́сте (в нотных указаниях) <> с. **basso** [kol ˈba:sou] “(игра́ть) вме́сте с ба́сом”; с. **legno** [kol ˈleɪnjou] “(игра́ть) дре́вком смычка́”; с. **pollice** [kol ˈpɒlɪtʃe] “(игра́ть) большо́м па́льцем”; с. **pugno** [kol ˈpʌnjou] “(ударя́ть) кулако́м по кла́вишам фортепиáно”; с. **tutto l'arco** [kol ˈtuto ˈlarkou] “(игра́ть) все́м смычко́м”.

**cola** [ˈkɔɪlə] мн. ч., см. **colon**.

**Cola dall' Amatrice** Кола́ даль Ама́триче (итал. живописец и архитектор эпохи Высокого Возрождения).

**Colchis** [ˈkɒlkɪs] Колхíда истор., миф. (азиатск. страна, лежавшая к востоку от Чёрного моря; с нею связывался рассказ о золотом руне и о походе аргонавтов).

**colcothar** [ˈkɒlkəθər] му́мия (пигмент).

**cold** холóдный (о синих, голубых, фиолетовых, зелёных тонах).

**cold steel** холóдное ору́жие.

**Coldstream, William** Кóлдстрим, Уи́льям (англ. живописец портретист, тж автор пейзажей и натюрмортов).

**Coleman, Ornette** Кóулмен, Орне́ст (амер. саксофонист-альтист и композитор джаза).

**Cole** [kɔɪl], **Nathaniel [or Nat “King”]** Кóул, Натаниэ́л [Нат Кинг] (амер. певец, пианист, киноактёр).

**Coleridge** [ˈkɔɪlɪdʒ], **Samuel Taylor** Кóлридж, Сэмюэ́л Тей́лор (англ. поэт и лит. критик).

**colet** см. **culet**.

**Cole, Thomas** Кóул, То́мас (ведущий амер. пейзажист 19 в.).

**coliseum** [,kɒləˈsi:əm] большо́й теа́тр или цирк (для проведения массовых мероприятий).

**Coliseum, the** см. **Colosseum**.

**colla** итал., муз. с, при, вме́сте (в нотных указаниях) <> с. **destra** [ˈkɒla: ˈdestra:] итал., муз. “пра́вой руко́й” (нотное указание играть правой рукой на клавишных инструментах); с. **parte** [ˈkɒla: ˈpa:rteɪ] итал.,



- муз. “вместе с сольной партией”, “вместе с партией (следовать за голосом)” (нотное указание аккомпаниатору точно, соблюдая темп, следовать за сольной партией); **coll'arco** [kou`la:rkou] *итал.*, муз. “арко”, “играть смычком” (нотное указание, следующее после игры пиццикато); **c. sinistra** [ˈkoulə si`ni:stra:] *итал.*, муз. “(играть) левой рукой” (нотное указание); **c. voce** “следовать за голосом”.
- collage** [kə`la:ʒ] коллаж (1. техника и вид изобразит. иск-ва; 2. в музыке 20 в. введение в сочинение стилистически чуждых фрагментов); лит-монтаж <> **he experimented with paper c.** он экспериментировал с бумажным коллажем.
- collagist** [ko:`la:ʒist, `kola:ʒist] коллажист (художник, делающий коллаж).
- collar** [ˈkɒlər] 1. воротник <> **to button (up) one's c.** застегнуть воротник; **a clerical** [ˈklerikəl] **c.** церк. колоратка (особый белый воротничок); **club c., band-c.** воротник-стойка; **the c. chafes** [cheifs] **my neck** воротник трёт шею; **double lapel-c.** воротник с двумя бортами; **high c.** стоячий воротник; **high-stand c.** воротник с высокой стойкой; **lace c.** кружевной воротник; **lapel-c.** воротник с бортами; **Medici c.** воротник “Медичи” (кружевной, стоячий на каркасе); **Peter-Pan c.** маленький круглый воротник; **poke c.** стоячий воротник (с отходящими в сторону концами); **Roman c.** церк. колоратка (особый белый воротничок); **round c.** круглый воротник; **shawl c.** воротник шалью, шалевый воротник; **shirt with separate c.** рубашка с пристегнутым воротничком; **soft c.** мягкий воротник, воротник с мягкой прокладкой; **standing [or stand-up] c.** стоячий воротник; **starched c.** крахмальный воротник; **stick-up c.** стоячий воротник; **stiff c.** крахмальный воротник; **surplice** [ˈsə:rplis] **c.** воротник шалью, шалевый воротник; **Toby** [ˈtoubi:] **c.** гофрированный воротник; **turn-back [or turn-down] c.** отложной воротник (деталь разных типов одежды; отдельно выкраивается, плотно прилегает к плечам); **to turn down one's c.** опустить воротник; **to turn up one's c.** поднять воротник; **to unbutton one's c.** расстегнуть [отстегнуть] воротник; **to unloosen one's c.** ослабить воротник; **wide open c.** апаш (покрой воротника свободной формы, оставляющего открытой шею); **wing c.** воротник-стойка со скóшенными концами; 2. колье; ожерелье <> **crescent** [ˈkresənt] **c.** цата (украшение в форме полумесяца).
- collaret(te)** [ˌkɒlə`ret] узкий кружевной воротник.
- collarless** без воротника.
- collarino** *архит.* астрагал; шейка колонны.
- collar-stud** [ˈkɒlər, stad] запонка (для воротника сорочки).
- collation** [kə`leishən] сличение (текстов, рукописей и т.п. с целью определения подлинника).
- collect** [kə`lekt] коллекционировать <> **after his death, his work was c.-ed by Philip II of Spain** после его смерти его (И. Босха) работы поступили в коллекцию Филиппа II, короля Испании; **he c.-ed a quantity of old pictures** он собрал большую коллекцию старинных картин.
- collectable** [kə`lektəbəl] предмет коллекционирования; предмет, интересный для коллекционеров.
- collectanea** [ˌkɒlek`teini:ə] *см. analects.*

**collected** [kə`lektɪd] **works** собрание сочинений <> **c. w. (issued) in ten volumes** собрание сочинений в десяти томах.

**collectible** см. **collectable**.

**collecting** [kə`lektɪŋ] собира́ние.

**collection** [kə`lekʃən] 1. выставка <> **the c. neatly cross-sections contemporary painting** выставка даёт точное представление о всех школах современной живописи; **complete c. of French Impressionists** полная коллекция французских импрессионистов; **loan-c.** выставка экспонатов из частных коллекций; 2. собрание, коллекция <> **the burglars left his stamp c. intact** грабители не тронули его коллекцию марок; **c. of books, stamps** коллекция книг, марок; **a c. of passages from the best English writers** собрание отрывков из произведений лучших английских писателей; **c. of pictures** иконотека (*собрание изображений на определённую тему*); **a c. of old saws** [so:z], **proverbs and reflections** [ri`flekʃənz] собрание старинных поговорок, пословиц и изречений; **c. of writings** корпус; **to come into the c.** поступить в коллекцию; **couture** [ku:ˈtʃu:r] **c.** коллекция женской одежды; **the English Royal C.** Английская королевская коллекция; **the finest pieces of his c.** лучшие вещи в его коллекции; **the Frick C.** Коллекция Фрика (*художеств. музей на пересечении 70-й улицы и Пятой авеню в г. Нью-Йорке на знаменитой Музейной миле the Museum Mile*); **gramophone record c.** фонотека (*собрание звукозаписей*); **he has a c. of various** [ˈveəri:əs] **recordings** у него большая коллекция записей; **loan** [ləʊn] **c.** собрание картин и т.п., временно предоставленных владельцами для выставки; **to make a c.** составить коллекцию; **menswear c.** коллекция мужской одежды; **photograph c.** фототека (*систематизированное собрание фотографий или негативов для справочных, учётных и иных целей*); **a photography c.** коллекция фотографий; **private c.** частное собрание; **private c. of books** личная библиотека; **a representative** [,reprɪˈzɛntətɪv] **c. of modern art** собрание картин, дающих представление о современном искусстве; **theatre c.-s** собрания материалов, связанных с театром; **a walloping** [ˈwɒləpɪŋ] **c.** огромная коллекция; 3. собира́ние.

**collector** [kə`lektər] 1. коллекционер, собиратель <> **art c.** коллекционер живописи; **book-c.** собиратель книг; **c. of antiques** антиквар (*собиратель антикварных предметов*); **c. of fairy tales** собиратель сказок; **c. of folk-songs** собиратель народных песен; **c. of proverbs** паремблог (*собиратель пословиц, поговорок и т.п.*); **c.-'s item** предмет коллекционирования; предмет, интересный для коллекционеров; **c.-s who specialize in ancient coins** коллекционеры, собирающие древние монеты; 2. сборник (*книга*) <> **c. of poems** сборник стихов; **c. of short stories, articles** сборник рассказов, статей.

**collet** [ˈkɒlɪt] оправа <> **the seal was set in a c. of gold** печать была оправлена в золото.

**Collette, Sidonie-Gabrielle** Колетт, Сидония-Габриэль (*франц. писательница*).

**Collier** [ˈkɒljər], **Lesley** Коллиер, Лесли (*англ. балерина*).

**Collins** [ˈkɒlɪnz], **Judy** Коллинз, Джуди (*исполнительница популярных амер. песен*).

**Collins, Phil(lip David Charles)** Кóллинз, Фил(липп Дéйвид Чарлз) (англ. певец, исполнитель в стиле "поп", ударник, актёр).

**Collins, (William) Wilkie** Кóллинз, (Уильям) Уйлки (англ. писатель; один из зачинателей детективной лит-ры).

**collision** [kə`lɪzən] коллѳзия (столкновение противоположных взглядов, отображение жизненных конфликтов и борьбы в художест. произведении).

**Collodi, Carlo** Коллóди, Кáрло (итал. писатель и критик).

**colloquy** [˙kɒləkwɪ:] сочинéние в фóрме диалóга.

**collotype** стеклогрáфия полигр. (гравюры, изготовленные путём засвечивания чувствительной фотобумаги, накрытой стеклянной пластинкой с нанесённым на неё рисунком).

**Colman** [˙kɒlmən] Кóулман (имя двух англ. драматургов – отца и сына): **George C. the Elder** Джордж Кóулман Стáрший (1732–94); **George C. the Younger** Джордж Кóулман Млáдший (1762–1836).

**Colman, Ronald** Кóлман, Рóнальд (англ. киноактёр).

**colobium** [kɒ`ləubi:um], мн. ч. **colobia** [kɒ`ləubi:ə] колóбий (длинная нижняя рубаха без рукавов, в к-рой изображается Христос в сцене Распятия в нек-рых раннехрист. композициях сирийск. происхождения).

**Colombina** [,kɒləm`bi:nə:] Коломбѳна (персонаж (служанка) итал. комедии масок).

**Colombo, Joe** Колóмбо, Джо (итал. промышленный дизайнер).

**colon** [˙kɒlən], мн. ч. **cola** [˙kɒlə] кóлон (1. ритмико-интонационная единица звучащей речи; 2. в антич. стихе метрический член).

**colonnade** [,kɒlə`neɪd] архит. колоннада (ритмический ряд колонн, поддерживающих балочное перекрытие).

**Colonna, Vittoria** Колóнна, Виттóрия (итал. поэтесса 1-й пол. 16 в.).

**colonnette** [,kɒlə`net] архит. балясина; колóнка <> **engaged c.-s** колóнки, связанные с плóскостью стéны.

**colophon** [˙kɒləfɒn] полигр. колофóн (эмблема на титуле или корешке книги, марка издательства или издателя); концóвка (в книжной графике небольшая изобразит. или орнаментальная композиция, миниатюра, завершающая текстовую часть).

**colophony** [˙kɒləfəʊni:, kə`ləfəni:] канифóль.

**color** амер., см. **colour**.

**coloration** [,kələ`reɪshən] 1. окрáска, окрáшивание, раскрáска (расцветка) <> **complimentary** [,kɒmplə`ment(ə)rɪ:] с. подцвёт; 2. жив. колорѳт; 3. муз. колорѳрование, орнаментѳрование (техника мелодического варьирования); фигурáция (один из методов фактурной обработки муз. материала; фактурный рисунок голосов) <> с. of sound окрáшивание звúка; **orchestral c.** оркестрóвая фигурáция; 4. цвет лицá; цвет кóжи (кроме белого).

**coloratura** [,kələ`rə`t(j)urə] муз. колоратúра (быстрые, технически трудные виртуозные пассажи в пении).

**coloratura soprano** см. колоратúрное сопрáно; певѳца, обладающая колоратúрным сопрáно.

**colorature** [˙kələ`rə`chur, ˙kɒləurəchur] муз., см. **coloratura**.

**color-field painting** см. **painting** 1.

**colorific** [ˌkələˈrɪfɪk] красочный; красочный; цветистый (о стиле).

**colorimetry** [ˌkələˈrɪmətriː], **colorimetrics** [ˌkələˈrɪmətrɪks] колориметрия (один из разделов науки о цвете – колористики).

**coloring** см. **coloration**.

**colorist** см. **colourist**.

**coloristic** см. **colouristic**.

**Colosseum** [ˌkɒləˈsiːəm] **of Rome, the** Колизей (частично сохранившийся амфитеатр Флавиусов в Риме).

**colossus** [kəˈlɒsəs], мн. ч. **-si** [-sai], **-suses** колосс (статуя большого размера; тж кто-л. или что-л. выдающееся по своей величине, значительности) <> **the Colossi of Memnon** [ˈmemnɒn] “Колоссы Мемнона” (две огромные сидящие статуи фараона Аменхотепа III **King Amenophis III** на окраине Фив **Thebes** в Египте); **the C. of Rhodes** [ˈrɒʊdz] Колосс Родосский (одно из семи чудес света).

**colour** 1 [ˈkʌlər] цвет; хроматический тон (качество цвета, благодаря которому данный цвет отличается от др. цветов); колер (цвет краски или качество насыщенности цвета); окраска <> **accompanying** [əˈkʌmpəniːɪŋ] [or **additional, additive** [ˈædətɪv]] **c.-s** дополнительные цвета, подцвет; **achromatic** [ˌækrəˈmætɪk] **c.** ахроматический цвет; **all the c.-s of the rainbow** [ˈreɪnˌbɒʊ] все цвета радуги; **to appreciate differences in c.-s** разбираться в цветовых различиях; **the artist intentionally chooses dramatic c.-s for his composition** художник намеренно выбирает яркие [разительные] цвета для своей композиции; **balance of c.-s** гармония красок; **basic c.** основной цвет; **to blend c.** составлять колер; **bluish** [ˈbluːɪʃ] **c.** просинь; **body c.** телесный цвет; **bright c.-s** яркие цвета; **brilliant c.** яркий цвет; **cardinal** [ˈkɑːrdənəl] **c.-s** основные [первичные] цвета (три цвета – красный, желтый, синий); **chromatic** [krouˈmætɪk] **c.-s** хроматические цвета [тона] (все цвета спектра и их производные); **cold [or cool] c.-s** холодные цвета (оттенки цветов, близкие к цвету воды и льда); **c. breakup** [ˈbreɪkˌʌp] мелькание цвета; **the c.-s contrast well** эти цвета дают хороший контраст; **the c.-s jar sadly** эти цвета совсем не подходят друг к другу; **the c.-s of the old carpet have given** краски старого ковра поблекли; **the c.-s of the spectrum** [ˈspektrəm] цветовая система Ньютона (солнечный спектр, открытый англ. физиком И. Ньютоном); **the c.-s ran into one another** цвета переходили один в другой; **the c. was a thought too dark** цвет был чуточку темнее, чем нужно; **complementary** [ˌkɒmpləˈmentəriː] **c.-s** дополнительные цвета, подцвет; **complete command of c.** совершенное владение цветом; **dark-brown c.** багор (в иконописи темно-красный цвет [краска]); **dark c.** темный цвет [тон]; **to darken the c.** насыщать цвет, делать цвет более интенсивным; **dead c.** мертвенный [тусклый, неяркий] цвет; грунтровка, грунт; **deep-brown c.** багор (в иконописи темно-красный цвет [краска]); **deep c.** насыщенный [густой] цвет; **deep c.-s** густые цвета; **depth of c.** густота (интенсивность цвета); **deep-red c.** багор (в иконописи темно-красный цвет [краска]); **diluted** [daɪˈl(j)uːtɪd] **c.** ненасыщенный [разбавленный] цвет; **dingy** [ˈdɪndʒiː] **c.** тусклый [загрязненный] цвет; **diversity** [d(a)ɪˈvɜːrsətiː] **of c.-s** многокрасочность, разноцветье, разноцветица; **division of c.-s** приемы дивизионизма, живопись отдельными

мазками; **dull c.** неяркий цвет; матовый цвет, тусклый цвет; **enamel c.** эмалевый цвет; **faded [or faint] c.** блёклый цвет; **festive c.-s** ликующие [яркие] цвета; **flamboyant** [flæm`boiənt] **c.** огненно-яркий [пламенёющий] цвет; **flame c.** красно-жёлтый цвет, огненный цвет; **flat c.** блёклый цвет; **flesh c.** телесный цвет; **fox c.** красновато-жёлтый, рыжеватый цвет; **full c.** глубокий [интенсивный] цвет; **fully saturated c.** полностью насыщенный цвет; **functional c.** функциональный цвет; **glaring c.-s** кричащие [резкие] цвета; **grey c.** серость; **ground-c.** грунтовка, грунт; **harsh c.-s** резкие [режущие глаз] цвета; **he has an eye for c.** он чувствует цвет; **he is great in c.** он замечательный колорист, он большой мастер цвета; **he was influenced by Western art, particularly in his use of c.** он испытывал влияние западного искусства, особенно в колорите; **high c.** интенсивная окраска, яркий цвет; **incomparable** [,inkəm`pætəbəl] **c.-s** несочетаемые цвета; **in the rainbow one c. melts into another** в радуге один цвет незаметно переходит в другой; **insistent c.-s** броские [яркие] тона; **to intermingle** [,intər`minggəl] **c.-s** смешивать цвета; **to juxtapose** [,dʒəkstə`rouz] **unexpected c.-s and shapes** сочетать самые неожиданные цвета и формы; **key(ing) c.** цвет фонового экрана (*при риппроекции*); **lasting c.** устойчивый цвет; **liturgical** [li`tə:rdʒikəl] **c.** церк. цвет облачения (*в совр. православии – облачение престола [алтаря] и богослужбные облачения духовенства в зависимости от празднований*); **lively c.-s** яркие, живые тона; **local** [ˈloukəl] **c.** локальный цвет, местный цвет, предметный цвет (*местная, предметная окраска, основной цвет какого-л. предмета без учёта внешних влияний*); *лит.* местный колорит; **to lose (its) c.** выцветать (*о красках*); **low c.** неинтенсивная окраска; **to match c.-s** подбирать цвета; сравнивать цвета; **mourning** [ˈmo:rnɪŋ] **c.** цвет траура; **muddy c.** размытый цвет; **natural c.** естественный цвет; **neutral** [ˈn(j)u:trəl] **c.** нейтральный (*неопределённый, сероватый*) цвет; **of two c.-s** дву(х)цветный; **one c. melted into another** один цвет переходил в другой; **original** [ə`rɪdʒənəl] **c.** натуральный цвет; **pale c.** бледный цвет; **physical c.-s** реальные цвета; **porcelain c.** светло-кремовый цвет; **primary** [ˈpraɪməri:, ˈpraɪməri:] **c.-s, primitive c.-s** основные [первичные] цвета (*три цвета – красный, жёлтый, синий*); **principal c.** основной цвет; **pure c.** чистый цвет; **quiet c.-s** приглушённые [спокойные] цвета; **range** [reɪndʒ] **of c.-s** гамма цветов; **salmon c.** редко сом(н) (*бледный розово-жёлтый или розовый цвет*); **reference** [ˈref(ə)rəns] **c.** эталонный [исходный] цвет; **restful c.** успокаивающий цвет; **restrained** [ri`streɪnd] **c.** спокойный цвет; **riotous** [ˈraɪətəs] **c.-s** буйные цвета; **saturated** [ˈsætʃə, reɪtɪd] **c.** насыщенный [густой] цвет; **a scale of c.-s** колористическая [цветовая, красочная] гамма; **screaming** [ˈskri:mɪŋ] **c.-s** кричащие [резкие] цвета; **secondary c.-s** составные цвета (*образуемые смешением трёх основных цветов – красного, жёлтого, синего*); вторичные цвета субтрактивного синтеза (*напр., зелёный, получаемый смешением жёлтого и синего*); **a sense of c.** понимание колорита, чувство цвета (*у художника*); **sensitive** [ˈsensətɪv] **c.** мягкий цвет; **simple c.-s** основные [первичные] цвета (*три цвета – красный, жёлтый, синий*); **skin c.** телесный цвет; **sky blue c.** небесный цвет; **slate c.** синевато-сероватый цвет, аспидный цвет; **snuff c.** табачный цвет; **sombre** [ˈsombər] **c.** сдержанный

цвет; **spectral** [ˈspektrəl] **c.-s** цвета спектра; **strident** [ˈstraɪdənt] **c.** кричащий цвет; **strong c.** резкий цвет; **subdued** [səbˈd(j)u:d] **c.-s** мягкие цвета; **subdued** [səbˈd(j)u:d] **tone of c.** приглушённый цвет; **supportive c.-s** поддерживающие цвета; **tarnished** [ˈtɑ:rnɪʃt] **c.-s** потускневшие цвета; **tawdry c.-s** вызывающе яркие цвета; **temper c.-s** побежалые цвета, цвета побежалости; **these c.-s go together** эти цвета гармонируют; **these c.-s jar** эти цвета не сочетаются; **tone c.** оттенок; **unbalanced c.-s** несбалансированные [несогласованные] цвета; **uneven** [ənˈi:vən] **c.** неоднородная окраска; **variety** [vəˈraɪəti:] **of c.-s** многокрасочность, разноцветье, разноцветица; **to vary** [ˈveəri:] **in c.** различаться по цвету; **violent** [ˈvaɪələnt] **c.-s** кричащие [резкие] цвета; **vivid c.-s** яркие насыщенные краски; **warm c.-s** тёплые цвета (*все оттенки, близкие к цвету пламени, солнца*); **the (whole) gamut** [ˈgæmət] **of c.-s** вся гамма красок; **without c.** бесцветный; **zero-saturation** [ˈzi(i:)rou, sæchəˈreɪʃən] **c.** белый цвет.

**colour 2** краска (*вещество, служащее для придания цвета какой-л. поверхности или изменения её цвета*) <> **to add more c. (to)** подцветчивать; **aniline c.** анилиновая краска; **background c.** фоновая краска, непрозрачная кроющая краска; **basic print c.** основная печатная краска; фоновая печатная краска; **body c.** корпусная краска; пигмент; **bronze c.** бронзовая краска; **cardinal** [ˈkɑ:rdənəl] **c.** английская краска; **ceramic c.** керамическая краска; **the c. came out** краска выцвела [*полиняла, поблела*]; **coating c.** покрывная краска; **c. that does not run** нелиняющая краска; **to dash c. on a canvas** брызнуть краской на холст; **dead c.** грунтывочная [грунтовая] краска; **distemper** [dɪsˈtempər] **c.** клеевая краска; **earth c.** земляная краска, природный пигмент, растительный пигмент, любой цветной минерал, используемый в качестве пигмента; **enamel** [ɪˈnæməl] **c.** эмалевая краска; **fast c.** прочная [стойкая] краска; светопрозрачный краситель; **filling c.** шпаклёвка (*материал, к-рый наносят по слою грунтывки*); **full strength c.** полный тон (*органический пигмент*); **to give more c. (to)** подцветчивать; **glaze c.** прозрачная краска; **glue c.** клеевая краска; **grain-c.** ярко-красная краска; **key c.** основная печатная краска; **lake c.** красочный лак, краплак; **lasting c.** прочная краска; **luminous** [ˈlu:mɪnəs] **c.** светящаяся [флуоресцирующая] краска; **luster c.** люстровая краска; **to match c.-s** подбирать краски; **mineral c.** минеральная краска, неорганическая краска; **to mix c.-s** смешивать краски; **moist c.-s** акварельные краски (*в тубиках*); **natural c.-s** натуральные краски, природные пигменты; **offset** [ˌɒfˈset] **c.** краска для офсетной печати; **oil c.** масляная краска (*приготовленная путём растирания пигментов на рафинированном льняном масле, иногда с добавкой орехового или подсолнечного*); **opaque** [ouˈpeɪk] **c.** непрозрачная краска; **overglaze** [ˈouvər, gleɪz] **c.** надглазурная краска; **painted in vivid c.-s** раскрашенный яркими красками; **painting [or paste] c.** тёртая масляная краска (*изготавливаемая растиранием влажного пигмента*); **permanent c.** светостойкая краска; прочная [стойкая] краска; **prime c.** грунтывка; **priming c.** грунтывочная [грунтовая] краска; **quick drying c.** быстросохнущая краска; **quick-set c.** быстроотверждающаяся [быстрозакрепляющаяся] краска; **reference c.** эталонная [опорная] краска; **retouching c.** краска для ретуши; **rotogravure** [ˌrouˈtəgrəˈvʃʊr, ˌrouˈtəˈgreɪvʃər] **c.** краска для

- глубокой печати; **screen c.** краска для трафаретной печати; **shading c.** подцветка (о краске); **solid water-c.-s** краски в плитках; **underglaze** [ˈʌndər,gleiz] **c.** подглазурная краска; **transfer** [ˈtrænsfə:r] **c.** копировальная краска; **to translate life into line and c.** изобразить [передать] жизнь с помощью карандаша и красок; **transparent c.** прозрачная краска; **varnish c.** лаковая краска; **vat c.** кубовый краситель; **vegetable c.** растительный краситель; **water c.** акварельная краска.
- colour 3** цветной <> **c. film** цветной фильм; **c. photograph** цветная фотография (*снимок*); **c. TV** цветное телевидение.
- colour 4** красить (*покрасить*); раскрашивать <> **to c. slightly** подцветывать; **to c. a statue** раскрашивать статую.
- colourants** [ˈkælərənts] красители, пигменты.
- colour array** колористическая [цветовая, красочная] гамма, палитра.
- colouration** см. **coloration**.
- colour-box** ящик с набором красок (*художника*).
- colourcast 1** [ˈkælərkæst, ˈkælərka:st] цветная телевизионная передача.
- colourcast 2** передавать в цвете, по цветному телевидению.
- colour dilution** [diˈlu:shən, daiˈlju:shən] *млв.* уменьшение насыщенности цвета.
- coloured** [ˈkælərd] **1.** раскрашенный, окрашенный; крашенный <> **c. drawing** раскрашенный рисунок; **highly c.** красочный (*яркий*); ярко раскрашенный; **2.** цветной <> **c. pencil** цветной карандаш; **c. plate** цветная иллюстрация; **c. print** цветная гравюра; **c. shirt** цветная рубашка; **c. stuff** цветная ткань.
- colour-fast** невыцветающий (*о ткани*); прочный (*о краске, цвете*).
- colour-free** ахроматический (*чёрно-белый тон, бесцветный, серый*).
- colourful** [ˈkælərfəl] колоритный; красочный, яркий <> **c. painting** красочная живопись.
- colourfulness** многокрасочность.
- colour-grade** колористическая [цветовая, красочная] гамма, палитра.
- colour grinder** [ˈgraɪndər] краскотёрка.
- colour hearing** цветной слух.
- colouring** [ˈkæləring] **1.** окраска; *жив.* колорит, тональность <> **cold c.** холодный колорит; **distinctive c.** отличительная окраска; **dull c.** приглушённый колорит; **warm c.** тёплый колорит; **flat c.** вялый колорит; **2. жив.** подмалёвка (*подготовительная стадия работы над картиной*); **3.** раскраска (*действие*), раскрашивание; **4.** чувство цвета (*у художника*).
- colouring agents** пигменты.
- colouring book** альбом для раскрашивания.
- colour intensity** [inˈtensəti:] интенсивность цвета.
- colourist** [ˈkælərist] колорист, художник-колорист (*мастер колорита, цвета*).
- colourless** [ˈkælərlis] бесцветный.
- colour look-up table (CLUT)** справочная цветовая таблица.
- colour modification** [ˌmɒdəfəˈkeɪʃən] тонирование, тонировка (*подцветка поверхности художест. произведения*).
- colour organ** цветомузыкальная установка.
- colour range** колористическая [цветовая, красочная] гамма, палитра.

**colours 1** 1. красители <> **artificial c.** искусственные [синтетические] красители; **certified** [ˈsɜːrtifaɪd] **c.** красители, разрешённые для применения; **coal tar c.** анилиновые красители; **fast c.** прочные [стойкие] красители; **liquid** [ˈlikwɪd] **c.** жидкие красители; **mineral c.** минеральные красители; **moist c. in pans** акварель в чашечках; **natural c.** натуральные красители; **permanent c.** прочные [стойкие] красители; **powder c.** порошкообразные красители; **synthetic** [sɪnˈθetɪk] **c.** искусственные [синтетические] красители; **vegetable** [ˈvedʒətəbəl] **c.** растительные красители; 2. расцветка <> **to paint in gay [or bright] c.** расцвечивать; **pleasant, bright c. of the material** приятная, яркая расцветка ткани; **we were struck by the bright c. of the furnishings** [ˈfəːrnɪʃɪŋ] **in their flat** нас поразила яркая расцветка обстановки в их квартире; 3. эмблема (школы, клуба и т.п.).

**colours 2** цветное платье (в отличие от белого и чёрного) <> **after a period of mourning she can now wear c.** когда кончится траур, она снова может носить цветное платье.

**colour saturation** [ˌsæʃəˈreɪʃən] интенсивность цвета.

**colour scale** цветовая гамма.

**colour scheme** [skiːm] колористическая [цветовая, красочная] гамма, палитра.

**colourschemes** таблица подбора красителей.

**Colour Symphony, A** “Симфония красок” (А. Бласса).

**colour value** интенсивность цвета.

**colour-wash** клеевая краска.

**Coltrane** [kɒlˈtreɪn], **John** Колтрейн, Джон (амер. саксофонист-джазист).

**columbarium** [ˌkɒləmˈbeɪrɪːəm], **мн. ч. columbaria** [ˌkɒləmˈbeɪrɪːə] колумбарий (хранилище урн с прахом после кремации).

**Columbia Broadcasting System, the**, сокр. **CBS** Си-би-эс (амер. коммерческая вещательная корпорация).

**Columbia** [kəˈlæmbiːə] **Pictures, the** киностудия “Колумбия пикчерс” (одна из крупнейших киностудий США).

**Columbine** [ˈkɒləmbaɪn] **театр.** Колумбина (персонаж-маска итал. и позднее англ. народной комедии).

**columbine** колумбина (цветок из рода аквилегий; в христ. иск-ве этот цветок изображается как символ Св. Духа).

**columbine (blue)** колумбина (одно из названий сизого, серебристо-голубого цвета).

**column 1** [ˈkɒləm] **архит.** колонна <> **the Alexander C. in Winter Palace Square** Александровская колонна на Дворцовой площади (в С.-Петербурге); **annulated** [ˈænjələɪtɪd] **c.** колонна с поясками; **the Antonine** [ˈæntənəɪn] **C.** колонна Марка Аврелия (построена в Риме в 176–193 в честь императора Марка Аврелия из династии Антонинов **Marcus Aurelius Antoninus**); **applied c.** сцепленная полуколонна; **attached** [əˈtæʃt] **c.** полуколонна; **built up c.** составная колонна; **channelled** [ˈʃænəld] **c.** каннелированная колонна; **close c.** сомкнутая колонна; **clustered** [ˈklastərd] [**or cluster**] **c.** пучковая колонна; **the C. of Marcus Aurelius** [ˈmɑːrkəs oːˈriːliːəs, oːˈriːljəs] колонна Марка



Аврелия (*в Риме*); **the C. of Trajan** [ˈtreɪdʒən] колонна Траяна (*в Риме*); **c.-s that taper upwards** сужающиеся кверху колонны; **coupled c.** парные колонны; **Corinthian c.** коринфская колонна; **demi-c.** полуколонна; **double bull c.** колонна с изображением двух бычьих голов; **double c.-s** двойные колонны, сдвоенные колонны; **engaged c.** сцепленная полуколонна; **feigned** [ˈfeɪnd] **c.** ложная колонна; **fluted** [ˈfluːtɪd] **c.** колонна с каннелюрами; **grooved** [ɡruːvd] **c.** желобчатая колонна; **grouped c.-s** несколько колонн на одном пьедестале; **half c., half-engaged c.** полуколонна; **Hathor c.** хаторическая колонна (*в архит-ре Древн. Египта*); **insulated** [ˈɪnsəleɪtɪd] **c.** отдельно стоящая колонна; **Ionic c.** ионическая колонна; **lotus** [ˈləʊtəs] **c.** лotosовидная колонна (*в архит-ре Древн. Египта*); **milliary** [ˈmɪliː,eriː] **c.-s** милиарии (*в Древн. Риме каменные столбы, расставленные на дорогах через каждые тысячу шагов*); **a monumental c. commemorating a victory [or a victor]** триумфальная колонна, колонна (воздвигнутая в честь) победы; **Nelson's C.** колонна Нельсона (*в Лондоне на Трафальгарской площади Trafalgar [trəˈfælgər] Square*); **octagon** [ˈɒktəɡən] **c.** восьмигранная колонна; **ornamented** [ˌɔːrnəˈmentɪd] **c.** расписанная колонна; **outside c.** наружная колонна; **palm** [pɑːm] **c.** пальмовидная колонна; **papyrus** [pəˈpaɪərəs] **c.** папирусовидная колонна (*в архит-ре Древн. Египта*); **rostral** [ˈrɒstrəl] **c.** ростральная колонна (*отдельно стоящая, ствол которой украшен скульптурными изображениями носовой части кораблей*); **swelled** [ˈsweld] **c.** колонна с утолщением в середине; **tapering c.-s** сужающиеся кверху колонны; **triumphal** [traɪˈæmfəl] **c.** триумфальная колонна, колонна (воздвигнутая в честь) победы; **twin c.-s** двойные колонны, сдвоенные колонны; **twisted** [ˈtwɪstɪd] **c.** витая колонна; **unattached c.** свободно стоящая колонна; **votive** [ˈvɒtɪv] **c.** votивная колонна (*воздвигнутая по обету*); **zoophoric** [ˌzɒʊəˈfo(:)rɪk] **c.** колонна с барельефом из животных или людей.

**column 2** [ˈkɒləm] рубрика (*раздел, подраздел чего-л., графа*) <> **drama c., theatre c.** театральная рубрика (*в газете*).

**columnar** [kəˈlʌmən] *архит.* колоннообразный; колонный.

**columnation** *архит.* группа колонн; схема расстановки колонн.

**columned** [ˈkɒləmd] *архит.* колонный.

**columnist** [ˈkɒləmnɪst] журналист-комментатор, постоянно ведущий какую-либо рубрику; обозреватель <> **drama c.** театральная обозреватель в газете или журнале.

**Colum** [ˈkɒləm], **Padraic** Колум, Падрейк (*ирланд. поэт и драматург; один из основателей "Эбби театр" в Дублине*).

**Colville, Alex** Колвилл, Алекс (*канад. живописец*).

**comb 1** [kɒm] гребень <> **coarse-toothed c.** редкий гребень; **fine-toothed c.** частый гребень; **tortoiseshell c.** черепаховый гребень.

**comb 2** *архит.* конёк (*верхнее ребро (гребень) двускатной, а иногда и четырёхскатной крыши*).

**combed** [kɒmd] чёсанный (*о ткани*).

**Combe** [kʉːm], **William** Кум, Уильям (*англ. поэт-сатирик и автор различных произведений в прозе*).

- combination** [ˌkɒmbəˈneɪʃən] сочетáние <> **a harsh c. of colours** неприятное сочетáние цветóв.
- combine** [ˈkɒmbaɪn] комбинированное произведение (*объединяющее жив., коллаж и металлические конструкции*), “комбинированная живопись”.
- combined** [kəmˈbaɪnd] свóдный <> **c. orchestra** свóдный оркэстр.
- combo** [ˈkɒmbou] *разг. англ.* небольшой эстрадный ансамбль; кóмбо (*малый джаз. состав*).
- comedial** [kouˈmi:di:əl] комедийный (*относящийся к комедии*).
- comedian** [kəˈmi:di:ən], *сокр. com* 1. комический актёр; комедиáнт <> **cockney** [ˈkɒkni:] **c. англ.** кóмик-кóкни (*амплуа актёра мюзик-холла, выступающего с куплетами и шутками на кокни*); **the c. stole the show** кóмик затмил всех остальных исполнителей; **cross-talk c.** участник пáрной разговорной клоунады; **film c.** кинокóмик; **juggling c.** комический жонглёр; **light c.** актёр лёгкого комедийного жáнра; **low c.** кóмик-буфф; **stand-up c.** эстрадный кóмик, эстрадный [комический] артист разговорного жáнра; 2. комедиóграф.
- commedia dell'arte** [kəˈmeidiədɛlˈɑ:rti] *итал.* комéдия мáсок, комéдия дель áрте (*вид театра, получивший развитие в Италии в 16–18 вв.*).
- comedias de capa y espada** [koˈmeiðja:s dei ˈka:pa: i: esˈpa:ða:] *испан.* комéдии “плащá и шпáги” (*драмы, повествующие о романтических и галантных нравах аристократии прошлого, первоначально Испании*).
- comedic** [kəˈmi:dik], **comedical** [kəˈmi:dikəl] комедийный, комический <> **c. edge** комедийная остротá, комический эффéкт.
- comédie à thèse** [ˌkou,meiˈdi: a: ˈteəz] *франц.* тенденциóзная или иллюстрированная пьеса.
- comédie bouffe** [ˌko,meiˈdi:ˈbu:f] *франц.* комéдия-буфф.
- Comédie Française, the** “Комедй Франсэз” (*франц. драматический театр*).
- Comédie humaine, the** *франц., лит.* “Человéческая комéдия” (*эпопея О. де Бальзака*).
- comédie larmoyante** [ˌkou,meiˈdi: ˌla:rmwa:ˈjɔŋt] *франц.* сентиментáльная комéдия (*пуританская драма чувствительности, возникшая в Англии как реакция на комедию эпохи Реставрации*).
- comédie mêlée d'ariettes** *см. ariette.*
- comédien** [ˌkou,meiˈdjæn] *франц., см. comedian.*
- comedienne** [kə,mi:di:ˈen] комедийная актрёса.
- comédie rosse** [ˌko,meiˈdi: ro:s] *франц.* грубая комéдия.
- comediotta** [kə,mi:diˈetə] *итал., театр.* одноáктная комéдия, фарс.
- comedist** [ˈkɒmədist] *ирон.* комедиóграф.
- comedy 1** [ˈkɒmədi:], *сокр. com театр.* комéдия; представлénие комéдии на сцене <> **audience-proof** [ˈɔ:di:əns,pru:f] **c.** комéдия, котóрая пóльзуется большим успéхом у любóй публики; **bedroom c.** *разг.* алькóвый фарс, комéдия постéльного содержáния; **black c.** “чёрная” комéдия, комéдия чёрного юмора (*мрачная, пессимистическая пьеса-гротеск*); **a bright audacious** [o:ˈdeɪʃəs] **c.** весёлая искромётная комéдия; **c. ballet** комéдия-балёт (*драматическая форма, созданная Мольером, включавшим в действие комедии балетные сцены*); **c. drama** трагикомéдия; **c. of character(s)** комéдия харáктеров (*осмеяние отдельных ги-*

пертрофированных человеческих качеств); **c.-ies of cloak [or cape] and sword** комедии “плащá и шпáги” (драмы, повествующие о романтических и галантных нравах аристократии прошлого, первоначально Испании); **The C. of Errors** лит. “Комедия ошибок” (комедия Шекспира); **c. of humours** [ˈhju:mərz] комедия нравов (пьеса, в к-рых персонажи действуют в соответствии с отличным для каждого из них “нравом”, или “гумором”); **c. of ideas** комедия идей (неустойчивый термин, прилагаемый к пьесам, в к-рых в остроумной форме обсуждаются различные теории и идеи); **c. of intrigue** [inˈtri:g, ˈintri:g] комедия интриги, (остросюжетная) комедия положений; **c. of manners** комедия нравов (жанр комедии, в к-ром основное внимание уделено манерам и поведению героев); **a c. scoring a great success** комедия, пользующаяся большим успехом; **dark c.** “чёрная” комедия, комедия чёрного юмора (мрачная, пессимистическая пьеса-гротеск); **The Divine** [diˈvain] **C. лит.** “Божественная комедия” (эпическая поэма Данте Алигьери); **domestic** [dəˈmestik] **c.** бытовая кинокомедия; семейная комедия; **drawing-room c.** салонная комедия (из жизни аристократических семейств); **film c.** комедийный фильм, кинокомедия; **to follow a tragedy with a light c.** показать после трагедии лёгкую комедию; **heart c.** лирическая комедия; **heroic c.** героическая комедия (высокая комедия в стихах, сочетающая комическое и трагическое); **high c.** высокая комедия (в к-рой эффект достигается не за счёт нелепых положений, а за счёт характеристики персонажей и текста); **horror c.** комедия ужасов; **The Human C.** “Человеческая комедия” (эпопея О. де Бальзака); **‘humours’ c.** комедия нравов (пьеса, в к-рых персонажи действуют в соответствии с отличным для каждого из них “нравом”, или “гумором”); **knock-about** [ˈnokə,baut] **c.** фарс; **lachrimatory c.** “слёзная” комедия; **light c.** лёгкая [изящная] комедия; **a liltng c.** уморительная комедия; **low c.** низкая [бульварная] комедия, комедия на грани фарса, комедия-фарс; **madrigal** [ˈmædrægəl] **c.** мадригальная комедия; **manners c.** комедия нравов (жанр комедии, в к-ром основное внимание уделено манерам и поведению героев); **masked c.** комедия масок, комедия дель арте (вид театра, получивший развитие в Италии в 16–18 вв.); **musical c.** музыкальная комедия (музыкально-сценическое произведение, построенное на комедийной основе); водевиль; **raw c.** грубая комедия; **the Restoration c.-s** [ˌrestəˈreishən] **c.** комедии периода Реставрации (кон. 17 – нач. 18 вв.; англ. комедии нравов); **‘road’ film c.** “дорожная” кинокомедия; **romantic stage c.** романтическая комедия для театра; **rustic c.** комедия из сельской жизни; **screwball** [ˈskru:ˌbo:l] **c.** “комедия чудаков” (разновидность “социальной комедии” в кинематографе США 1930-х); пошловато-глупая эксцентричная комедия; **satirical c.** сатирическая комедия; **sentimental c.** сентиментальная комедия (пуританская драма чувствительности, возникшая в Англии как реакция на комедию эпохи Реставрации); **situation** [ˌsichu:ˈeishən] **c., сокр. sitcom** тлв. комедийный сериал (построенный на смешных ситуациях), многосерийная постановка, в которой каждая серия является законченным эпизодом; **slapstick c.** эксцентрической комедия “слэпстик”, фарс (построенная на нагромождении забавных ситуаций, погонь, погна-

- совок и невероятных трюков*); **straight** [streit] **с.** (настоящая) комедия (не музыкальная); **a two-man с.** комедия с двумя действующими лицами.
- comedy 2** комедийный <> **с. actor** комедийный актёр.
- comedywright** [ˈkɒmədiː, rait] *ирон.* комедиограф.
- come-in** [ˈkɑːmɪn] *амер. проф.* очередь у театральной кассы.
- come out** выходить (появляться, быть изданным), выйти из печати <> **the book came out in June** книга вышла в июне.
- come prima** [ˈkɒmeɪ ˈpriːməː] *итал., муз.* “как в начале” (нотное указание).
- comes** [ˈkɒmɪːz] *муз.* имитирующий голос в каноне; комес (в фуге и родственных формах имитация темы), ответ, спутник.
- come sopra** *муз.* “играть как раньше”.
- comforter** [ˈkɑːmfərtər] кашне, шарф (шерстяной).
- comic 1** [ˈkɒmɪk] комик, актёр-комик <> **a с. who can pulverize** [ˈpʌlvəraɪz] **any audience** комик, который может заморозить любую аудиторию; **stand-up с.** *амер.* комедийный актёр эстрады, эстрадный артист-сатирик, эстрадный артист разговорного жанра, комический актёр разговорного жанра.
- comic 2** комедийный, комический; юмористический <> **с. actor** комический актёр; **с. actress** комическая актриса; **с. magazine** юмористический журнал; **с. relief театр., кин.** комическая сцена в трагедии; “разрядка смехом”; **this part has a good deal of с. business** он вносит комический элемент в исполнение этой роли.
- comic 3** комикс(ы) (*журнал в картинках*) <> **horror** [ˈhɒrər] **с.-(s)** комикс(ы) ужасов (*изображение чудовищ, сцены пыток и т.п.*).
- comic 4, the** комизм.
- comic-actor** эксцентрик (*артист*).
- comic strip** комикс(ы) (*серия рисунков с кратким текстом, образующих связанное повествование*) <> **newspaper с. s.** газетный раздел комиксов.
- comma** [ˈkɒmə] *муз., стих.* комма (1. в муз. акустике весьма малый, меньше 1/8 целого тона, едва различимый слухом интервал; 2. в антич. поэзии неполный стих) <> **the с. ditonicum** [daɪˈtɒnɪkəm], **the diatonic** [ˌdaɪəˈtɒnɪk] **с., the Pythagorean** [piˌθæɡəˈriːən] **с.** диатоническая [пифагорова] комма; **the с. syntonum** [ˈsɪntənəm], **the syntonic** [sɪnˈtɒnɪk] **с., the Didymic с.** синтоническая [дидимова] комма.
- commanding** [kəˈmɑːndɪŋ] господствующий (*превалирующий*) <> **с. views in literature** господствующие в литературе взгляды.
- commedia dell'arte** [kəˈmeɪdiə delˈɑːrti] *итал., см. comedy* <> **masked с. Comme des Garçons** *франц.* “комде-гарсон” (“мальчишечий” стиль одежды).
- commemorate** [kəˈmeməreɪt] ознаменовывать, отмечать (*устраивать в память, в честь*) <> **to с. annually** отмечать ежегодно; **a monument was built to с. the victory** в ознаменовании победы был поставлен памятник.
- commemoration** [kəˌmeməˈreɪʃən] празднование или ознаменование (годовщины, какого-л. события) <> **in с. of smth.** в ознаменовании чего-л., в память о чём-л..
- commemorative 1** [kəˈmemərətɪv] памятная медаль.
- commemorative 2** памятный <> **с. plaque** [ˈplæk, plɑːk] мемориальная доска.

**commemorative** [kə`memərə,tə:ri:] см. **commemorative 2**.

**comment** [ˈkoment] отзвѣтъ (*читателѣй и т.п.*) <> **his latest play has received enthusiastic** [in,θu:zi:ˈæstik] с. егѡ новѣйшая пьеса получила востѡрженные отзѣвы; **press c.-s** отклики в печати; **press c. on a new novel** печатный отзѣвъ о новом романѣ.

**commentaries** [ˈkomentəri:z] лит. записки (*жанр, связанный с размышлениями о пережитом и подразумевающий выражение личного*); мемуары <> **the C. on the Gallic** [ˈgælik] **War** “Записки о Галльской войнѣ” (Юлия Цезаря).

**commentary** [ˈkomentəri:] 1. дикторский текст (*речевое сопровождение фильма*); 2. лит. комментарий (*жанр филологического исследования*); 3. кин. надпись (*промежуточная*).

**commentator** [ˈkomenteitər] кин. диктор, тлѣ., радио комментатор <> **caricature-c.** карикатурист; **c. on current affairs** публицист; **television c.** телекомментатор; **a TV c. may have an audience of millions** телекомментатора одновременно слушают и смотрят миллионы.

**comments** конференс.

**commercial** [kə`mɛ:rsɦəl] тлѣ. телевизионное рекламное объявление; реклама и объявления <> **c. slot** тлѣ. рекламное время; **film c.** рекламный фильм; **inserted c.** рекламная вставка.

**commere** [ko`meər] жѣнщина-конференсѣ.

**commission 1** [kə`mishən] заказ (*художнику, архитектору и т.п.*) <> **the c. for the new theatre was given to a well-known architect** проект нового театра был заказан известному архитектору; **early c.-s** первые заказы; **to get a c.** получать заказ; **Giovanni Bellini was at his best in fulfilling official c.-s of the Doges** Джованни Беллини был одним из лучших исполнителей официальных заказов венецианских дожѣй; **to obtain a c.** получать заказ; **on c.** по заказу; **painting c.** заказ на живописную работу; **to receive c.-s (for)** получать заказы; **religious c.** заказ на исполнение религиозной картины.

**commission 2** заказать (*художнику, архитектору и т.п.*) <> **to be c.-ed** получать заказ; **to c. an artist to paint a picture** заказать художнику картину; **to c. an opera** заказать оперу; **he c.-ed a portrait from the artist** он заказал художнику портрет; **he was c.-ed with a portrait of a young woman** он получил заказ на портрет молодой жѣнщины.

**commissionaire** [kə,mishə`neər] швейцар (*в театре, гостинице и т.п.*).

**commissioner** [kə`mishənər] заказчик (*произведения иск-ва*).

**commode** [kə`moud] 1. комѡд; 2. высѡкий чепѣц (*употребляемый в 17–18 вв.*).

**Commodian** Коммодиан (*лат. поэт 3 в.*).

**commodity** [kə`modəti:] предмет широкого потребления; продукт или изделие массового спроса.

**Commodores, the** “Коммодорес” (*амер. поп-группа*).

**common** [ˈkɔmən] **chord** муз. трезвучие <> **the c. c. of C major** большое [мажорное] трезвучие; **the c. c. of C minor** малое [минорное] трезвучие.

**commonwealth** [ˈkɔmən,welθ] **of letter** литераторы, писательская братия.

**Common Story, A** лит. “Обыкновенная история” (*роман Гончарова*).

**Communion in the Species of Bread, The** “Причащение хлебом” (*иконограф. сюжет*).

**Communion** [kə`mju:njən] **in the Species** [`spi:shi(:)z] **of Wine, The**  
 “Причащёние ви́но́м” (*иконограф. сюжет*).

**community center** амер. клуб (*помещение для проведения культурных и общественных мероприятий*).

**comodo** [`ko:modou] *итал.*, муз. “легко́”, “непринуждённо” (*нотное указание*) <> **tempo c.** “в умеренном темпе”.

**comoedia palliata** [kə`mi:di:ə ,pæli:`eitə] *лат.* паллиата (*один из видов древнерим. комедии*).

**Como** [`koumou], **Perry** Кóмо, Пёрри (*амер. певец, исполнитель лирико-романтических песен*).

**comp 1** [kamp] *разг. джаз.* аккомпанемент.

**comp 2** *разг. джаз.* аккомпанировать.

**companion** [kəm`pæni:ən] па́рный (*составляющий пару или комплект*) <> а с. **piece to this ornament** вторая часть этого украшения; с. **vase** па́рная ва́за.

**Companion of Literature**, *сокр. C. Litt.* “Сподви́жник литерату́ры” (*почётное звание, присваивается в Великобритании выдающимся литераторам*).

**company** [`kamprəni:] 1. труппа; театр <> **acting c.** актёрская труппа (*актёрский состав*); **ballet c.** балетная труппа; **the Bolshoi ballet c.** балетная труппа Большо́го теа́тра; **the c. has already performed the whole repertoire** труппа переиграла весь свой репертуар; **the Cheek by Jowl theatre c.** театральная труппа “Чик бай джбу́л” (*в Великобритании*); **the c. is considered one of the top six ballet c.-ies in the world** труппа входит в шестёрку лучших балетных трупп мира; **dance c.** балетная труппа; **the English Stage C.** “Английская театральная труппа” (*ставит преим. пьесы совр. англ. и зарубежных авторов*); **the entire c. is performing today** сегодня выступает вся труппа в полном составе; **fit-up c.** труппа передвижного или гастрольного театра; **fugitive** [`fju:dʒətiv] **theatrical [or stage] c.** театральная труппа; гастроллирующий театр; **the Lar Lubovitch Dance C.** “Лар Любович Данс компани” (*амер. балетная труппа*); **the Metropolitan** [,metrə`pɒlətən] **Opera C.** театр Метрополитен-опера (*ведущая амер. оперная труппа*); **the Michael Clark Dance C.** “Майкл Кларк данс компани” (*труппа, созданная шотл. танцовщиком-авангардистом в сер. 1980-х*); **the National Ballet C.** Национальная балетная труппа; **number two c.** часть труппы, находящаяся на гастрольях; **opera c.** оперный театр; оперная труппа; **performance c.-ies** театральные, танцевальные, вокальные коллективы; **professional and amateur c.** труппа, состоящая из актёров-профессионалов и любителей; **the Rambert Dance C.** “Рамбер Данс компани”; **repertory** [`repər,to:ri:] с. постоянная труппа с определённым репертуаром; **the Royal Shakespeare C. (RSC)** Королевский шекспировский театр (*в Стратфорд-он-Эйвон*), Королевская шекспировская труппа; **the Sadler’s Wells C.** “Сэдлер Уэллс Компани”; **second c.** гастроллирующая часть труппы; **stock c.** постоянная театральная труппа, обычно выступающая в одном театре; театральная труппа со средним составом актёров (*без звёзд*); **strolling c.** бродячая труппа; **the (theatre) c. disbanded** труппа распалась; **tourer** [`tuəɾər] с. труппа, совершающая (*театр.*) турне; **touring** [`tʊərɪŋ] с., **visiting c.** гастроллирующая труппа, заезжая труппа; 2. ансамбль (*танц. или вокальный коллектив с постоянным со-*

- ставом, выступающий с концертными программами) <> **c. of dancers and singers, song and dance** с. ансамбль песни и пляски, ансамбль певцов и танцоров; 3. компания, агентство <> **renting** с. кин. прокатная контора [агентство]; 4. фирма <> **film [or motion picture]** с. кинематографическая фирма; **film production** с. производственная кинофирма; **record** с. фирма звукозаписи; **TV** с. телеведущая компания, телекомпания; **the Walt Disney C.** компания "Уолт Дисней".
- compare** [kəm`pær] (**with**) считать (рукопись).
- comparison** [kəm`pærəsən] 1. сравнение (метод в изобразит. иск-ве, при помощи к-рого определяют пропорции, тональные и цветовые отношения); 2. считка <> **c. of proofs with manuscript** считка гранок с рукописью.
- compartment** [kəm`pɑ:rtmənt] [**or compartment-type, compartmentalized**]  
**batten** [ˈbætən] театр. софит.
- compass 1** [ˈkɑmpəs] 1. компас <> **caliper** с. кронциркуль; 2. муз. диапазон (голоса или инструмента) <> **c. of a voice** диапазон голоса, диапазон звучания (голоса); **a voice of great c.** голос большого [огромного] диапазона.
- compass 2** полукруглый <> **c. window** стрельчатое окно; полукруглый эркер.
- compasses** [ˈkɑmpəsɪz] циркуль <> **bisecting** [baɪ`sektɪŋ] [**or proportional**] с. пропорциональный циркуль.
- compere 1** [ˈkɒmpere] конференсье <> **to act as a c.** вести конференс.
- compere 2** вести конференс, конференировать.
- compereing** [ˈkɒmpereɪŋ] конференс.
- compete** [kəm`pi:t] участвовать в конкурсе.
- competition** [ˌkɒmpə`tɪʃən] конкурс <> **all-Russian** с. всероссийский конкурс; **to announce a c.** объявить конкурс (на лучшую пьесу и т.п.); **to be in for a c.** быть в составе участников конкурса; **to enter a c.** участвовать в конкурсе; **international** [ˌɪntər`næʃənəl] с. международный конкурс; **international c. of vocalists** международный конкурс певцов; **jazz** с. конкурс джазовой музыки; **the Moscow Tchaikovsky C.** Московский конкурс пианистов им. П.И. Чайковского; **prize** [praɪz] с. конкурс на приз; **to send in paintings for a c.** представить картины на конкурс; **we are running a c. to find new dancers** мы проводим конкурс, чтобы выявить новых танцоров; **to win a prize at the c.** выиграть премию на конкурсе.
- competitioner** [ˌkɒmpə`tɪʃənər] конкурсант (участник конкурса).
- competitive** [kəm`petətɪv] конкурсный <> **c. examination** конкурсный экзамен.
- competitor** [kəm`petətər] см. **competitioner**.
- compilation** [ˌkɒmpə`leɪʃən] компиляция; компилирование <> **photographic** с. фотомонтаж.
- compiler** [ˈkɒmpə,leɪtər] компилятор.
- compile** [kəm`paɪl] 1. компилировать; 2. составить, составлять (быть автором) <> **to c. a dictionary** составить словарь.
- compilement** [kəm`paɪlmənt] компиляция.
- compiler** [kəm`paɪlər] 1. компилятор; 2. составитель <> **they were joint c.-s of an exhaustive** [ɪg`zo:stɪv] **dictionary of German** они (братья Гримм) были составителями полного словаря немецкого языка.
- compiling** [kəm`paɪlɪŋ] 1. компилирование; 2. составление (словаря, справочника).

- comping** [ˈkɑmpɪŋ] джаз. ритмический свободный аккомпанемент на гитаре.
- complaint** [kəmˈpleɪnt] лит. жалоба (назв. стихотворного или прозаического произведения) <> **The C. of Buckingham** “Жалоба Букингэма” (аллегорическая поэма англ. поэта Т. Сэвилла **Thomas Sackville**); **The C., or, Night-Thoughts on Life, Death and Immortality** “Жалоба, или Ночные размышления о жизни, смерти и бессмертии” (религиозно-дидактическая поэма англ. поэта Э. Юнга).
- complete edition** полное собрание сочинений <> **c. e. of Shakespeare's works** полное собрание сочинений Шекспира.
- complete works** полное собрание сочинений <> **the mammoth [ˈmæməθ] twenty volumes of the C. W.** огромное двадцатитомное издание собрания сочинений.
- complex** [ˈkɒmpleks] комплекс (совокупность построек) <> **culture c.** культурный комплекс; **the temple and tomb c.-es concentrated at Luxor and Thebes** комплексы храмов и гробниц в районе Луксора и Фив.
- complication** [ˌkɒmpləˈkeɪʃən] осложнение действия (в сценарии или кинофильме).
- compluvium** [kɒmˈpluːviːəm], **мн. ч. compluvia** [kɒmˈpluːviːə] комплювий (прямоугольное отверстие в крыше древнерим. жилого дома).
- comport** [ˈkɒmpɔːrt] высокая ваза (для сладостей и фруктов).
- compose 1** [kəmˈpəʊz] задумать (картину и т.п.).
- compose 2** муз. писать, сочинять музыку <> **to c. dances** сочинять танцевальную музыку; **to c. in addition** присочинять, присочинить.
- composé** [ˌkɒnrəˈzeɪ] франц. считающий гармонически цвета или оттенки.
- composer** [kəmˈpəʊzər] **1.** композитор <> **avant-garde c.** композитор-авангардист; **born c.** композитор-самородок; **budding** [ˈbʌdɪŋ] **c.-s** молодые талантливые композиторы; **chamber c.** истор. капельмейстер; камер-музыкант (композитор или исполнитель-солист при дворе; в Зап. Европе – в 17–18 вв., в России – в 18 – нач. 19 в.); **c. of film music** композитор музыки для кино; **c. of genius** гениальный композитор; **c. of imagist works** композитор-имажист; **c. of jazz** композитор джазовой музыки; **c. of pointillist works** композитор-пуантилист; **c. of popular songs** композитор-песенник; **c. of the second rank** заурядный композитор; **c. of animation film music** автор музыки к мультфильмам; **c. of marches** композитор-маршевик, композитор, сочиняющий марши; **court c.** придворный композитор; **experimental c.** композитор-экспериментатор; **idiomatic** [ˌɪdɪːəˈmætɪk] **c.** своеобразный композитор; **imaginative** [ɪˈmædʒənətɪv, ɪˈmædʒəˌneɪtɪv] **c.** яркий композитор; **Italian Baroque c.** итальянский композитор эпохи барокко; **jazz c.** джазовый композитор, композитор джазовой музыки; **magnificent** [mæɡˈnɪfəsənt] **c.** замечательный композитор; **national c.** национальный композитор (взявший за основу своих произведений народные мотивы); **natural c.** композитор-самородок; **Norwegian nationalist c.** национальный норвежский композитор (об Э. Григе); **noteless** [ˈnɔʊtlɪs] **c.** безвестный, забытый композитор; **opera c., operatic c.** оперный композитор; **original** [əˈrɪdʒənəl] **c.** незаурядный композитор; **pop-music c.**



попсовик; **romantic c.** композитор-романтик; **twelve-tone c., twelve-note c.** муз. додекафонист; **2.** автор, сочинитель <> **c. of satirical articles** фельетонист, -ка.

**composing** композиторство.

**Composite** [kəmˈpɒzɪt, ˈkɒmpəzɪt], **the** сложный брдер (колонн); *тж* относящийся к сложному брдеру (колонн).

**composition 1** [,kɒmpəˈzɪʃən] **1.** сочинение (какого-л. произведения), муз. композиция <> **to add to a c.** присочинять, присочинить; **c. class** муз. класс композиции; **c. of words (for vocal music)** подтекстовка; **he taught c. at the Royal College of Music** он преподавал композицию в Королевском музыкальном колледже; **in the throes [θrouz] of c.** в муках творчества; **2.** музыкальное сочинение, музыкальное произведение; литературное сочинение; произведение изобразительного искусства <> **choral [ˈkɔːrəl] c.** хор (произведение хорового исполнения); **he played a piano sonata of his own c.** он сыграл фортепианную сонату своего собственного сочинения; **lyrical nature of the c.** лирический характер произведения; **lyric [ˈlɪrɪk] c.** лирическое сочинение; **poetical c.-s** поэтические произведения; **solo [ˈsɒləʊ] c.** сольное произведение; **theatricalized [θiːˈætrɪkəlaɪzd] c.** театрализованная композиция; **twelve-tone c.** двенадцатитоновая композиция; **3.** композиция (построение художеств. произведения, определённая система средств раскрытия, организации образов, их связей и отношений) <> **amoeb(a)ean [ˌæməˈbiːən] c.** лит. амёбейная композиция (построение художеств. произведения, основанное на параллелизме, повторении и т.п.); **to arrange a c.** составить композицию; **colour c.** кин. цветовое решение; **a complex c. involving many figures** сложная многофигурная композиция; **c. of the painting** композиция картины; **the c. of a picture** композиция картины; **c. of pictures** кин. композиция кадров; **to consider a work of art in terms of c.** рассматривать произведение искусства с композиционной точки зрения; **dynamic sculptural c.** динамичная скульптурная композиция; **genre c.-s** жанровые композиции; **many-figured c.** многофигурная композиция; **picture c.** кин. композиция кадра; **spatial [ˈspeɪʃəl] [or space] c.** пространственная композиция; **unified [ˈjuːnəfaɪd] c.** сбалансированная композиция; **vertical c.** муз. вертикальное построение; **well-made c.** искусно составленная композиция.

**composition 2** курс литературной композиции <> **a year of English c.** годичный курс литературы на английском языке.

**composition 3** [,kɒmpəˈzɪʃən] муз. композиционный.

**compositional** [,kɒmpəˈzɪʃənəl] композиционный <> **c. harmony** композиционная гармония; **c. inventiveness** композиционная изобретательность.

**compote [ˈkɒmpoʊt], compotier [ˈkɒmpətiər]** ваза на высокой ножке (для компотов, орехов и т.п.).

**comprehensive** оригинал-макет; издательский макет.

**compressionism** [kəmˈpreʃənɪzəm] лит. компрессионизм (течение, стремящееся к максимальной экономии образов и эпизодов).

**comprimaria** муз., редко компримарио (оперная артистка, исполняющая второстепенные партии).

**comprimario** [,kɒpriːˈmaːriːou] муз. компримарио, исполнитель (или исполнительница) вторых партий в опере.

**Compton-Burnett, Ivy** Кóмптон-Бернэтт, Айви (*англ. писательница*).

**Comte** [ˈkoːngt] **Ory, Le** франц. “Граф Орй” (*комическая опера Россини*).

**Comus** [ˈkouməs] греч. миф. Кóмос (*бог пиршеств, изображаемый в виде крылатого юноши*).

**con 1** [koun] *итал., муз. с, при, вме́сте (в нотных указаниях) <> con abbandono* [,aːbbaːnˈdounou] “с чувством”; **con affettazione** “с аффектацией”; **con affetto** [aːˈffet(o)u], **con affezione** “нежно”, “с нежностью”; **con agilità** [aːˌdʒiːliˈtaː] “с лёгкостью”; **con agitazione** [,aːdʒiːtaːˈtsjounɛi] “взволнованно”, “возбуждённо”, “аджитато”, “воодушевлённо”; **con alcuna** [aːlˈkuːnaː] **licenza** [liːˈtʃɛnˈtsaː] “с некоторой свободой”; **con alterezza** “высокомерно”, “надменно”; **con amarezza** “с (большой) горечью” (*очень печально*); **con amabilità** “нежно”, “с нежностью”; **con amore** [aːˈmourei] “нежно”, “с любовью”; **con anima** [ˈaːnimaː] “с душой”, “с воодушевлением”; **con bravura** [braːˈvjurə] “смело”; **con brio** [ˈbriːou] “с жаром”; **con calma** “спокойно”; **con dolore** “горестно”, “тоскливо”, “с болью”; **con energia** “решительно”; **con eleganza** “изящно”, “элегантно”; **con elevazione** “с подъёмом”; **con entusiasmo** “восторженно”; **con estro poetico** “с поэтическим вдохновением”; **con forza** “с силой”, “с жаром”; **con fermezza** “твёрдо”, “уверенно”; **con fuoco** [ˈfwoːkou] “с огнём”, “с жаром” (*воодушевлённо*), “зажигательно”, “пламенно”; **con gioco** “игриво”; **con gusto** “со вкусом”; **con ira** “гневно”, “с гневом”; **con ironia** “насмешливо”; **con maestà** “величественно”; **con moto** [ˈmoːtou] “подвижно”; **con partamento** “филировать (звук)”; **con passione** “страстно”; **con sentimento** “с чувством”; **con sordino** “приглушённо”, “под сурдинку”, “глухо”; **con spirito** “взволнованно”, “возбуждённо”, “аджитато”, “воодушевлённо”; **con tardanza** “медлительно”; **con tutta** [ˈtuːtaː] **forza** [ˈfoːrtsaː] “со всей силой”, “с полной силой”.

**con 2** разг. учить, выучивать наизусть.

**concave 1** [ˈkonkeiv] *архит.* свод.

**concave 2** [konˈkeiv, kənˈsiːt] вогнутый <> **c. mirror** вогнутое зеркало; **c. relief** вогнутый рельеф.

**concavity** [kənˈkævitiː] 1. вогнутая поверхность; 2. вогнутость; 3. полость, впадина.

**conceit** [kənˈsiːt] причудливый образ; изощрённое сравнение и т.п. <> **the use of c.-s in Elizabethan** пышные метафоры в поэзии елизаветинского периода.

**concento** [,konˈtʃentou] *итал., муз.* одновременное звучание звуков аккорда (*в противоположность арпеджио*).

**concept** [ˈkɒnsɛpt] идея; концепция (*система взглядов, представлений, то или иное понимание явлений, процессов*) <> **c. of art** концепция искусства.

**conception 1** [kənˈsɛpʃən] 1. концепция; понятие, представление, идея <> **artistic c.-s** художественные [творческие] воззрения; 2. замысел (*художника, поэта и т.п.*) <> **artistic c.** художественный [творческий] замысел; **to embody** [imˈbɒdiː] **c.** воплощать замысел; **a good novelist needs great powers of c.** хороший романист должен иметь богатую фантазию; **poetic c.** поэтический замысел; **raw c.** черновой замысел.

**conception 2** *рел.* зачатие <> **the Church of the S.** Зачатьевская церковь; **the Church of St. Anne's S.** церковь Зачатия Анны.

**conceptualism** [kən`sepchu:ə,lizəm] концептуализм, концептуальное искусство (*род абстрактного иск-ва*).

**conceptualist** художник-концептуалист.

**conceptualization** [kən,sepchu:əlai`zeishən] разработка замысла <> **initial c.** первоначальный замысел.

**concert 1** [`konsə:rt] концерт (*публичное исполнение*) <> **a Stones c.** концерт (рок-группы) Роллинг стóунз; **at the [or a] c.** на концерте; **to arrange a c.** устроить концерт; **to attend a c.** присутствовать на концерте; **to be at a c.** быть на концерте; **benefit c.** благотворительный концерт; **celebrity c.** концерт с участием звезд [знаменитостей]; **the centre of a c.** гвоздь концерта; **the centrepiece of a c.** гвоздь концерта; **chamber c.** камерный концерт; **charity** [`chærəti:] **c.** благотворительный концерт; **C.-s spirituels** *франц.* “Духовные концерты” (*регулярные публичные концерты, проводившиеся в Париже с 1725 до нач. 19 в.*); **the c. was well attended** на концерте было много публики; **double c.** двойной концерт; **Dutch c.** пение, при котором каждый поёт своё; **evening church c.** вечерний концерт в церкви; **free c.-s** бесплатные концерты; **gala** [`geilə, `gælə, `ga:lə] **c.** праздничный [торжественный] концерт; **to get up a c.** организовать [устроить] концерт; **to give a c.** дать концерт; **to give c.-s** концерттировать; **to go to a c.** пойти на концерт; **house c.** домашний концерт; **orchestra c.** оркестровый концерт; **an orgy of c.-s** бесконечная серия концертов; **pop c.** концерт рок-группы (*или любой подобной поп-группы с певцами*); **popular c., pops c.** эстрадный концерт; концерт популярной музыки; **private c.** домашний концерт; **stadium c.** *амер.* концерт на открытом воздухе; концерт на стадионе; **subscription** [səb`skripshən] **c.** абонементный концерт; **symphony c.** концерт симфонической музыки, симфонический концерт; **the two c.-s clash** оба концерта совпадают по времени.

**concert 2** концертный <> **c. grand** концертный рояль; **the c. hall was nowhere near full** концертный зал был далеко [отнюдь] не полон; **c. part** концертное отделение; **c. performance** концертное исполнение; **c. whistling** [`wisling] художественный свист; **to open a new c. season** открыть новый концертный сезон.

**concertante** [ ,kouncher`ta:nteɪ] *итал.* концерт, сочинение для двух или более солистов (*муз. произведение для нескольких солирующих инструментов, обычно в сопровождении оркестра*); *сб́ло (исполняемое в оркестре несколькими инструментами).*

**concert-bill** программа концерта.

**Concertgebouw** “Консэртгебау” (*концертный зал и оркестр в Амстердаме*).

**concertgoer** [`konsərt ,gouə] любитель концертов; любитель симфонической музыки; посетитель (*концерта*).

**concert-hall** концертный зал.

**concerti** *мн. ч., см. concerto.*

**concertina** [ ,konsər`ti:nə], *сокр. tina* *муз.* концертина, гармоника <> **c. with two rows of keys** двухрядка.

**concertino** [ ,kouncher`ti:nou], *мн. ч. concertini* [ ,konchər`ti:ni:] *муз.* концертино (*1. в концерто грóссо – группа солирующих инстру-*

- ментов; 2. небольшое произведение в характере концерта; 3. концертина).
- concertist** [ˈkɒnsəːrtɪst] концертáнт, -ка.
- concertize** [ˈkɒnsəːrtáɪz] устраивать концерты; быть организатором концертов; *разг.* концертировать.
- concertmaster** [ˈkɒnsərt,maːstər, ˈkɒnsərt,mæstər], **concertmeister** [kɒnˈtserɪt,maɪstər] *амер.* концертмэйстер (*первый скрипач в оркестре*).
- concerto** [kənˈtʃertou], *мн. ч.* **concerti or concertos** *итал., муз.* 1. концерт (*муз. произведение*) <> **Bach's clavier** [ˈkleɪvɪːər, kləˈvɪr] *с.* фортепьянный концерт Баха; **the Brandenburg** [ˈbrændənɒːrg, немец. ˈbraːndənbʊrk] **С.-s** Бранденбургские концерты (*шесть оркестровых произведений И.С. Баха*); **a c. in A minor for piano and orchestra** концерт для фортепьяно с оркестром ля-минор; **c. for organ** органный концерт; **c. N. for piano and orchestra** концерт Н. для фортепиано и оркестра; **double c.** двойной концерт (*для двух солирующих инструментов в сопровождении оркестра*); **exuberant** [ɪgˈzuːbərənt] **section of the c.** жизнерадостный раздел концерта; **piano c.** концерт для фортепиано, фортепьянный концерт; **the piano c. in C major** концерт до-мажор для фортепиано; **quadruple** [ˈkwɒdrʊpəl, kwɒdˈruːpəl] **с.** концерт для четырёх солирующих инструментов; **solo c.** сольный инструментальный концерт; **triple c.** концерт для трёх солирующих инструментов; **violin c.** концерт для скрипки, скрипичный концерт; 2. со́ло (*нотное указание*).
- concerto grosso** [kɒn, tʃəːrtouˈɡrosou] *итал., муз.* кончёрто грóссо (*форма оркестровой музыки 17–18 вв.*).
- concessionaire** [kən, seshəˈneər], **concessioner** [kənˈseshənər] буфётчик (*в театре, кино и т.п.*).
- conch** [kɒnʃ, kɒŋk] 1. раковина (*в изобразит. иск-ве витая раковина, в к-рую трубит Тритон*); 2. *архит.* конха, абси́да.
- conchae** [ˈkɒŋkiː], *ед. ч.* **concha** [ˈkɒŋkə] *церк.archit.* конхи (*полусферические перекрытия, своды апсид в алтарной части правосл. церкви*).
- conchiform** [ˈkɒŋkɪfoːrm] имеющий форму раковины.
- conchiolin** [kɒŋˈkaɪɒlɪn] конхит (*пластинчатый арагонит, образующий слою перламутра в раковинах-жемчужницах*).
- concinnity** [kənˈsɪnətɪː] изысканность литературного стíля; соразмерность частей (*произведения*).
- concinuous** [kənˈsɪnəs] изысканный (*о лит. стиле*); *муз.* гармонический <> **c. discord** гармонический диссонансный аккорд.
- concise** [kənˈsaɪs] лапидарный (*предельно краткий, сжатый*).
- concitato** [ˌkɒnʃiːˈtɑːtɒu] *итал., муз.* “возбуждённо” (*нотное указание*).
- conclusion 1** [kənˈkluːzən] заключение (*последняя часть чего-л.*).
- conclusion 2** *муз., лит.* фина́л.
- conclusions** [kənˈkluːzənz] конклюдэзии (*в иск-ве западноевроп. гравюры 17–18 вв. – жанр правоучительных изображений*).
- concoct** [kənˈkɒkt] выдумать.
- concolor** [kənˈkɒləɪr] одноцветный, однотонный.

**concolorous** [kən`kalərəs] одноцветный, однотонный (*гладкий, о рисунке*).

**concord** [ˈkɒn(g)kɔ:rd] гармония; лад (*приятная для слуха согласованность звуков по высоте*); созвучие (*гармония*).

**concordance** [kən`kɔ:rdəns] 1. алфавитный указатель (*в книге*); 2. рел. Симфония (*словарь-указатель к Священному Писанию*), конкорданция; указатель библейских изречений <> **c. of the New Testament** Симфония к Новому Завету; 3. конкорданс, конкорданция (*алфавитный указатель слов, встречающихся в (какой-л.) книге или у (какого-л.) автора, с отсылками к тексту*) <> **c. of Shakespeare** конкорданс к Шекспиру.

**concordant** [kən`kɔ:rdənt] муз. гармоничный, созвучный.

**Concordia** [kən`kɔ:rdi:ə] Конкордия (*рим. богиня согласия*).

**concrete** [ˈkɒŋkri:t] бетон <> **architectural c.** архитектурный бетон; **cement c.** цементный бетон; **gypsum c.** гипсовый бетон; **lime c.** известковый бетон; **plaster c.** гипсовый бетон; **to pour** [pɔ:r, pour] **c.** укладывать бетон.

**concretion** [kən`kri:ʃən] <> теория или практика конкретизма (*особ. конкретной поэзии*).

**concretism 1** [ˈkɒn(g)kri:,tizəm] конкретизация (*один из способов художест. мышления*).

**concretism 2** [ˈkɒn(g)kri:,tizəm] конкретизм (*род модернизма в музыке, поэзии*).

**concretizing** [ˈkɒn(g)kri:taɪzɪŋ] см. **concretism 1**.

**condensation** [ˌkɒndən`seɪʃən] сжатость, краткость (*стиля*); сокращённый вариант (*лит. произведения, пьесы*), краткое изложение (*произведения*).

**Conder, Charles** Кондер, Чарлз (*австрал. живописец*).

**conditional** условный (*об изображении – заранее условленный, установленный, условно принятый*) <> **c. idiom of iconpainting** условный язык иконописи.

**conditionalism** [kən`dɪʃənə,lizəm], **conditionality** [kən,dɪʃə`næləti:] условность (*изображения и т.п., напр. в иконописи*).

**Condon, Eddie** Кондон, Эдди (*амер. джаз. музыкант*).

**condottiere** [ˌkɒndɔʊt`jeəri], мн. ч. **-ri** [-ri:] кондотьер (*руководитель наёмного военного отряда в Италии в 14–16 вв.*).

**conduct 1** муз. дирижировать <> **c.-ed by A.** под управлением А. (*об оркестре*); **to c. from the keyboard** дирижировать от клавиатуры; дирижировать, сидя за фортепьяно в качестве исполнителя; **to c. an orchestra** дирижировать оркестром; **he c.-ed first performances of Wagner's Tristan und Isolde and The Mastersingers of Nuremberg** он (*Х. Бюлов*) дирижировал первыми исполнениями “Тристана и Изольды” и “Нюрнбергских мейстерзінгеров” Вагнера; **he c.-s at all the big concerts** он дирижирует на всех больших концертах.

**conduct 2** [kən`dakt] водить (*по музею и т.п.*) <> **the guide c.-ed the party round the museum** гид водил группу по музею.

**conducting** муз. дирижёрское искусство; дирижёрство; дирижирование, управление (*дирижирование оркестром, хором*).

**conductor** [kən`daktər], сокр. **cond** муз. дирижёр; капельмейстер <> **chief c.** главный дирижёр; **guest c.** приглашённый [гастролирующий] дирижёр; **operetic c.** оперный дирижёр.

- conductorial** [ˌkɒndəktˈtʊəri:əl] муз. дирижёрский.
- conductor's** муз. дирижёрский <> **c. baton** дирижёрская палочка; **c. stand** дирижёрский пульт.
- conductorship** [kənˈdaktərʃɪp] муз. дирижёрство.
- conductress** [kənˈdaktres, -ris] женщина-дирижёр.
- conductus** [kɒnˈdaktʊs] муз. кондукт, одноголосное духовное или светское песнопение (в Средневековье).
- coduit** [ˈkɒndɪt, ˈkɒnduɪt, ˈkændɪt] муз. кодэтта (маленькая кода), или короткий соединительный пассаж.
- cone-shaped** [ˈkəʊnʃeɪpt] конусообразный, шишковидный.
- conférencier** [ˌkɒ:n,feɪ,rɒŋˈsjeɪ] франц. лектор.
- confessions, the** лит. исповедь (произведение, в котором повествование ведётся от первого лица, причём рассказчик впускает читателя в самые сокровенные глубины собственной духовной жизни).
- confetti** [kənˈfeti:] конфетти.
- confidant** [ˌkɒnfəˈdænt, ˈkɒnfədænt] театр. наперсник (сценическое амплуа, персонаж классической трагедии 17–18 вв.; доверенное лицо, близкое герою или героине).
- confidante** [ˌkɒnfəˈdænt, ˈkɒnfədænt] театр. наперсница.
- confidente** диван (с двумя дополнительными сидениями за каждым из подлокотников).
- configuration** [kɒn,figjəˈreɪʃən] конфигурация (внешнее, видимое очертание объекта).
- conflict** [ˈkɒnflɪkt] лит. коллизия, конфликт (столкновение противоположных взглядов, отображение жизненных конфликтов и борьбы в худож. произведении) <> **dramatic c.** драматический конфликт.
- conformation** [ˌkɒnfɔ:rˈmeɪʃən] конфигурация (внешнее, видимое очертание объекта).
- conformism** [kənˈfɔ:r,mɪzəm] традиционность (в иск-ве и т.п.).
- conformist** [kənˈfɔ:rmɪst] традиционалист (в иск-ве и т.п.).
- confrontationist** [ˌkɒnfrənˈteɪʃənɪst] тот, кто выступает против традиционных ценностей, методов (в иск-ве и т.п.).
- conga** [ˈkɒŋgə] конга (латиноамер. танец кубинск. происхождения).
- conge** [ˈkɒŋzeɪ] архит. выкружка колонны, эхин.
- congenial** [kənˈdʒi:ni:əl] конгениальный (близкий по духу, образу мыслей, дарованию).
- con gioco** муз., см. **giocosо**.
- Congreve** [ˈkɒŋgri:v], **William** Конгрив, Уильям (англ. драматург и поэт).
- conic(al)** [ˈkɒnɪk(əl)] конусообразный, конический.
- coniform** [ˈkɒnɪfɔ:rm] конусообразный.
- Coninxloo, Gillis van** Конинкслоо, Гиллис ван (нидерл. пейзажист).
- conjunto** муз. конхунто (народная мексиканск. музыка).
- conjure** [ˈkɒndʒər, ˈkændʒə] показывать фокусы <> **he c.-ed a rabbit out of a hat** он извлёк из шляпы зайца.
- conjurer** [ˈkændʒərə, ˈkændʒərə] иллюзионист (артист цирка).
- conjuring** [ˈkændʒərɪŋ, ˈkændʒərɪŋ] **trick** см. **trick**.
- con maesta** [kɒn,mɑ:esˈtɑ:] муз., см. **maestoso**.

**Connecticut** [kə`netəkət] **Yankee** [ˈjæŋki:] **in King Arthur's Court, A** лит. “Янки (из Коннектикута) при дворе короля Артура” (роман-притча М. Твена).

**Connery, Sean** Кбннери, Шон (шотл. киноактёр).

**connoisseur** [,konə`sə:r] знаток (особ. иск-ва) <> **art c.** знаток искусства; **c. of art** ценитель искусства; **c. of painting, of old porcelain** знаток живописи, старинного фарфора; **c. of poetry** знаток поэзии.

**Connoisseur, The** “Конносёр” (ежемесячный журнал для коллекционеров произведений иск-ва).

**connoisseurship** [,konə`sə:rʃɪp] знаточество (направление в искусствоведении, оформившееся к кон. 19 в.); умение разбираться (преим. в иск-ве).

**Connolly** [ˈkɒnəli:], **Cyril** Кбннолли, Сйрил (англ. критик и писатель).

**conoidal** [kou`noidəl] конусообразный.

**Conrade** [ˈkɒnræd] лит. Кбнрад (сторонник дона Иоанна в комедии Шекспира “Много шума из ничего”).

**Conrad** [ˈkɒnræd], **Joseph** Кбнрад, Джбзеф (англ. писатель-маринист).

**Conran, Jasper** Конрэн, Джаспер (англ. модельер одежды).

**consecutives** [kən`sekjətɪvz] муз. параллельные квинты; параллельные октавы <> **prohibition** [,prɒɪə`bɪʃən] **of c.** запрещение параллелизма.

**consequent** [ˈkɒnsəkwent] муз. имитирующий голос в каноне.

**conservation** [,kɒnsər`veɪʃən] консервация (совокупность мер, обеспечивающих длительное хранение архит., историко-культурных и археологических памятников, художест. произведений и пр.) <> **head of c. for a museum** главный хранитель музея; **architectural c.** консервация архитектурных памятников; **c. of old monuments** сохранение памятников старины.

**conservation area** [,kɒnsər`veɪʃən ,eəri:ə] заповедник (территория с природными объектами особой научной, экономической и культурной ценности).

**conservationist** [,kɒnsər`veɪʃənɪst] сторонник сохранения памятников старины, исторических зданий и т.п..

**conservatoire** [kən`sə:rvətwa:] консерватория (муз. учебное заведение) <> **professor of the Pianoforte** [pi:,ænə`fo:rt(i:)] **of the Moscow c.** профессор (класс фортепиано) Московской консерватории.

**conservatorium** немец. консерватория (муз. учебное заведение).

**conservatory** [kən`sə:rvətɔ:ri:] амер., см. **conservatoire**.

**conserve** [kən`sə:rv] сохранять; хранить; ставить на консервацию <> **to c. paintings** сохранять [собирать] картины (для последующей продажи).

**console** [kən`soul] 1. пульт <> **control c. театр.** пульт светорегулятора; **director's c. тлев.** пульт режиссёра; **lighting c., lighting control c. театр.** пульт светорегулятора; **mixing c. кин.** пульт звукорежиссёра, микшерский пульт (перезаписи фонограмм); 2. муз. пульт органа, шпильтиш, игральный стол (органа, за к-рым сидит органист); 3. консоль (выступающая из стены опора; стол на двух опорах, выступающий из стены и обычно примыкающий к большому зеркалу от самого пола).

**consonance** [ˈkɒnsənəns] муз. консонанс, созвучие (слитное, согласованное, приятное для слуха одновременное звучание различных тонов) <>

- imperfect** [im`pə:rɪfɪkt] **c.-s** двустепенные консонансы (*мажорные и минорные терции и сексты*).
- consonant** [ˈkɒnsənənt] *муз.* консонантный.
- consort** [ˈkɒnsɔ:rt] *муз.* камерно-инструментальный ансамбль (*в Англии в кон. 16 в. и в 17 в.*); консóрт, камерный ансамбль (*эпохи Возрождения и раннего барокко*); группа музыкальных инструментов (*оркестра*) <> **broken c.(s)** “ломаный консóрт”, смешанный, инструментально-духовой ансамбль; **a c. of v.-s** группа виол (*оркестра*); **whole c.** ансамбль однородных инструментов.
- conspectus** [kən`spektəs] конспéкт; резюме.
- Consuelo** *лит.* “Консуэло” (*роман Ж. Санд*).
- Constable** [ˈkɒnstəbəl], **John** Кóнстебл, Джон (*англ. пейзажист и портретист*).
- Constance** [ˈkɒnstəns] *лит.* Констанция (*мать Артура, заявляющего права на трон в истор. хронике Шекспира “Король Иоанн [Джон]”*).
- constant** [ˈkɒnstənt] *лит.* конста́нта (*постоянный признак, определяющий ритмическую природу стиха*).
- Constantine** [ˈkɒnstənti:n, ˈkɒnstəntain] **the Great** Константи́н Великий (*рим. император*) <> **The Dream of C.** “Сон Константи́на” (*изобразит. сюжет*).
- Constantinople** [ˌkɒnstəntɪnə`nɒʊrəl] Константино́поль (*столица Византийской империи, 330–1453*).
- Constitutum Constantini** *лат.* “Константи́нов дар”, “Константи́ново véно” (*по всей вероятности, фальшивая грамота, составленная при папском дворе ок. сер. 8 в. для обоснования теократических притязаний рим. престола*).
- construct** [kən`strakt] стрóбить.
- construction** [kən`strakshən] **1.** конст­ру́кция (*строение, устройство, построение, план, взаимное расположение частей сооружения, произведения иск-ва*) <> **frame c.** фахвэрковая конст­ру́кция; карка́сная конст­ру́кция; **mushroom** [ˈmʌʃ, ru(:)m] **c.** грибообразная конст­ру́кция; **supporting c.** несúщая конст­ру́кция; **2.** рабóта в конст­руктивíстском стíле; **3.** пострóйка (*действие*) <> **set c.** *кин.* пострóйка декорáции.
- Constructionism** [kən`strakshə,nɪzəm] конст­руктивíзм (*направление в советском иск-ве 1920-х*).
- constructionist** [kən`strakshənɪst] конст­руктивíст.
- Constructivism** *см. Constructionism.*
- constructivist** [kən`straktivɪst] *см. constructionist.*
- contakion** [kən`teɪki:ɒn] *церк.* конда́к (*краткое правосл. песнопение, тропарь*).
- contamination** [kən,tæmə`neɪʃən] *лит.* контамина́ция.
- conte** [kɔ:nt] *франц., лит.* новéлла (*обыкн. фантастическая или юмористическая*).
- Contes d'Hoffmann, Les** *франц., муз., см. Tales of Hoffmann.*
- contemporary 1** [kən`tempə,reri:] совреме́нник <> **the artist's c.-ries** совреме́нники худо́жника.
- contemporary 2** совреме́нный <> **c. art** совреме́нное иску́ство; **c. literature** совреме́нная литерату́ра; **c. writers** совреме́нные писа́тели.



**Contemporary 1** [kən`tempə, reri:], **the** современнѳный стиль (*мебели и т.п.; 1950-е*).

**Contemporary 2, The** “Современник” (*журнал*).

**contemporary-styled** в современнѳном стиле.

**contender** претендѳнт; конкурсант.

**content** [`kontent] **1.** содержаниѳ **<> the c.-s of a book, a story** содержаниѳ книѳги, рассказѳ; **form and c.** фѳрма и содержаниѳ; **having social c.** граждѳнский (*о поэзии и т.п.*); **program(me) c.** содержаниѳ программѳ; **table of c.-s** оглавлѳние; **witty in c.** остроумнѳй по содержаниѳю; **2.** суть, основнѳе содержаниѳ **<> the c. of a book** суть книѳги; **the form and c.** фѳрма и содержаниѳ; **emotional** [i`mouʃənəl] **c.** пафѳс (*художѳст. произведе-ния*); **3.** дѳля, процѳнт, содержаниѳ (*чѳго-л. в чѳм-л.*) **<> the silver c. of a coin** содержаниѳ серебрѳ в монѳте; **4.** объѳм (*издания*).

**contents** оглавлѳние, содержаниѳ **<> c. page** страницѳ с оглавлѳнием.

**Contes d'Hoffmann** [ ,ko:ngt ,dof`ma:n] *франц., муз.* “Скѳзки Гѳфмана” (*опера Оффенбаха*).

**Contes de ma mѳre l'oye** [ ,ko:ngt dѳ ma ,mѳr `lwa] *франц., лит.* “Скѳзки моѳей матушки Гусѳни...” (*сборник сказѳк Ш. Перро*).

**contest 1** [`kontest] кѳнкурс **<> c. show** кѳнкурс-шоу; **to enter for a c.** выступать в кѳнкурсе; **to enter for a c. as a singer** участвовѳть в кѳнкурсе вокалистов; **international c. of pianists** междунарѳдный кѳнкурс пианистов; **musical c.** музѳкальнѳй кѳнкурс; **to take part in a c.** участвовѳть в кѳнкурсе; **to train for a c.** гѳтовить коѳ-либо к кѳнкурсу.

**contest 2** [kən`test] участвовѳть в кѳнкурсе.

**contestant** [kən`testənt] конкурсант (*участник конкурса*).

**conteur** [ko:n`tɛ:r] *франц.* новеллист.

**context** [`kontekst] контекст **<> to take out of c.** вѳрвать из контекста.

**contexture** [kən`teksʃər] *см. texture 1., 2.*

**continence** [`kontənəns], **the** “великодушѳие” (*в жив-си итал. Возрождения, классицизма и барокко – аллегорѳя “дѳброго правления”; изображаетѳся в виде человеческой фигурѳ с чертами конкретнѳго правителя и с поясняющими атрибутами*).

**contingent** [kən`tindzənt] квѳта (*установленнѳе законом кол-во дней или недель обязательнѳго демонстрирования кинотеатрами кинофильмов нац. производства*).

**continuity** [ ,kontə`n(j)u:ɛti:] **1.** *кин.* постановѳчный киносценѳрий, режиссѳрский киносценѳрий **<> c. writer** киносценѳрист, ѳвтор рабѳчего сценѳрия; **2.** *муз.* сквознѳе решѳние, развѳртывание музѳкальнѳй тѳмы; **3.** *кин.* послѳдовѳтельность кѳдрѳв; **4.** пояснѳния радиокментѳтора, связывающие программѳ в однѳ целѳе; **5.** текст документѳльного фѳльма; комментѳрий к нетеатрѳльным передѳчам и т.п.

**continuity clerk** *кин.* помѳщник режиссѳра, ведущѳй зѳпись сѳмки.

**continuity girl** *кин.* ассистѳнт кинорежиссѳра на сѳмках, помѳщницѳ [-ник] режиссѳра, ведущѳя зѳпись сѳмки; секретѳрь кинорежиссѳра (*на сѳмках*).

**continuity link** связкѳ (*между эпизодами фѳльма*).

**continuity man** ѳвтор киносценѳрия; *тлв., радио* ѳвтор рабѳчего, режиссѳрско-го сценѳрия.

**continuo** *сокр., см. bass 1 <> thorough b.; u basso <> b. continuo.*

- continuous** [kən`tinju:əs] муз. непрерывный <> **c. flow of music** непрерывное развёртывание музыки, "бесконечная мелодия".
- contorniate** [kən`to:rniit] медаль или монета с ободком.
- contortionist** [kən`to:rshənist] акробат ("человек-змея") <> **a verbal c. не-одобр.** словесный эквилибрист.
- contour** [ˈkɒntʊr] 1. контур, очертание, абрис <> **to run a c.** обвести контур; 2. склад, характер (чего-л.) <> **melodic c. of eighteenth-century music** мелодический склад музыки 18-го столетия.
- Contr.** сокр., см. **contralto**.
- contrabass** [ˌkɒnrə`beɪs] редко, муз. контрабас.
- contrabassist** [ˈkɒnrə,beɪsɪst, ˈkɒnrə,bæsɪst] муз. контрабасист.
- contra bassoon** [ˌkɒnrəbə`sʊ:n] муз. контрафагот.
- contrab(b)asso** [ˌkɒnrə`bɑ:sou] муз. контрабас.
- contract** [ˈkɒnrækt] контракт <> **c. for scenario** сценарный договор; **to make a c.** заключать контракт; **a mezzo-soprano who is starting a two-year c. with the Bavarian State Opera in Munich** меццо-сопрано, которая приступила к работе по двухлётнему контракту в Баварском государственном оперном театре в Мюнхене.
- contracture** [kən`trækchər] архит. утонение верхней части (колонны).
- contradance** [ˈkɒnrə,dæns, ˈkɒnrə,dɑ:ns] контрданс (род кадрили).
- contralto 1** [kən`træltou], сокр. **Contr.**, мн. ч. **-ti** [-ti:], **-toes, -tos** муз. контральто <> **the low-register female c.** контратенор (жен. альтовый голос).
- contralto 2** муз. контральтовый <> **c. part** контральтовая партия.
- contraoctave** [ˌkɒnrə`okteɪv] муз. контроктава (назв. одной из самых низких по регистру октав как части муз. ряда) <> **double c.** двойная контроктава; **subcontraoctave** [ˌsɒbkɒnrə`ɒkt(e)ɪv] субконтроктава.
- contraposaune** муз. один из регистров органа.
- contraposition** [ˌkɒnrəpə`zɪʃən] см. **antithesis**.
- contrapposto** [ˈkɒntrə:`pɔ:stou] итал. контрапост, противоположение (в изобразит. иск-ве поза, при к-рой одна часть фигуры отклоняется в сторону, противоположную др. части).
- contrapuntal** [ˌkɒnrə`pʌntəl] муз. контрапунктический, контрапунктный <> **c. texture** контрапунктическая структура.
- contrapuntist** [ˌkɒnrə`pʌntɪst], **contrapuntalist** муз. контрапунктист.
- contrarhythm** муз. контрритм.
- contrast** [ˈkɒnræst] контраст (в иск-ве одно из средств формообразования) <> **colour c.** цветовой контраст; **c.-s of light and shade** контрасты света и тени; **to mute all sharp c.-s** сглаживать все резкие контрасты; **strong c.-s between light and shade** резкие контрасты между светом и тенью; **subject c.** контраст объекта (съёмки); **visualized** [ˈvɪzu:ə,laɪzd] **c.** зрительный контраст, зрительное противопоставление.
- contrast** [kən`træst] **with [or to]** контрастировать с <> **the deep red colour c.-ed beautifully with the black** темно-красный цвет прекрасно контрастировал с чёрным.
- contrasting** [kən`træstɪŋ], **contrastive** [kən`træstɪv] контрастный.
- contrastively** [kən`træstɪvli:] контрастно.
- contrasty** [ˈkɒnræsti:] фото контрастный.

**contratenor** [ ,kontrə`tenər] муз. контратенор (в музыке 14–15 вв. побочный полифонический голос).

**contredanse** [ ,ko:ngtrə`da:ngs] франц. контрданс (род кадрили).

**contre jour, à см. à contre jour.**

**contribute** [kən`tribju:t] делать вклад (способствовать, содействовать) <> to **c. to the development of art** внести вклад в развитие искусства.

**contribution** [ ,kontrə`bju:shən] 1. вклад (дар, пожертвование; что-л. значительное (ценное, важное), внесённое в культуру, науку и т.п.) <> to **make a c. to smth.** сделать вклад [внести свою лепту] во что-л.; 2. статья (для газеты, журнала).

**contributor** [kən`tribjətər] автор статьи (в сборнике, журнале, энциклопедии).

**contrafagotto** [ ,kontrəfə`gotou] муз. контрафагот.

**control-light strip** кин. ламповый софит.

**conundrum** [kə`nandrəm] загадка (жанр фольклора).

**conurbation** [ ,konə:r`beishən] 1. конурбация, большой город с пригородами; городская агломерация <> **the Paris c.** Большой Париж; 2. укрупнение города за счёт присоединения к нему других городов и деревень; включение пригородов в город.

**convent** [ `konvent , `konvənt] монастырь (как правило женский) <> **the C. of the Holy Nativity** Свято-Рождественский женский монастырь (в Белоруссии); **the C. of the Patronage of the Mother of God** Свято-Покровский женский монастырь; **the Novo-D(y)evi(t)chi C.** Новодевичий монастырь (московский жен. монастырь, основанный в 1524 великим князем Василием III Ивановичем); **the Novo-D(y)evi(t)chi C. of the Smolensk Icon of the Mother of God** Новодевичий Богородице-Смоленский монастырь; **the Smolny C.** Смольный монастырь (в С.-Петербурге).

**convention** [kən`venshən] 1. традиция <> to **abandon** [ə`bændən] **the established c.-s of imitating nature and storytelling** отойти от традиционного изображения природы и сюжета; 2. *иск., театр.* условность <> **the c.-s of classical ballet and modern dance** условности классического балета и современного танца; **dramatic c.** театральная условность; **scenic c.-s** условности театра; **stage c.** театральная условность; **the stylistic c.-s of painting – such as showing the human figure with head, legs, and feet in profile, the eyes and shoulders frontally – are established** в живописи (Древн. Египта) утвердилось условное изображение человека с головой и ногами, повернутыми в профиль, тогда как глаза и плечи изображаются анфас; **this is a c. in the theatre** это театральная условность; 3. конвенция <> **the Berne** [bə:rn , `bern] **C.** Бернская конвенция (об охране лит. и художест. произведений).

**conventional** [kən`venshənəl] традиционный, идущий в русле традиций, консервативный (об *иск-ве*); условный (об *изображении* – *заранее условленный, установленный, условно принятый*) <> **c. design** условное изображение (солнца и т.п.).

**conventionalism** [kən`venshənəlɪzəm] традиционность (в *иск-ве* и т.п.); условность (изображения и т.п., напр. в *иконописи*).

**conventionalist** [kən`venshənəlɪst] традиционалист (в *иск-ве* и т.п.).

- conventionality** [kən,venshə`næləti:] услóвность (*изображения и т.п., напр. в иконописи*).
- conventionalize** [kən`venshənəlaiz] стилизовáть, изображáть (*условно, схематически, упрощённо*).
- conversation piece** жáнровая картинá, изображáющая грóппу собесéдников (*особ. распространённая в 18 в.*), “разговóрный” портрét.
- conversazione** [`konvərsətsi,ouni:] *итал.* вéчер, устрáиваемый литерáтурным óбществом.
- Converse, Frederik (Shepherd)** Кóнверс, Фрédерик (*амер. композитор*).
- Conversion** [kən`və:rsən], **The** “Обращéние грéшников” (*иконограф. сюжет*).
- convey** [kən`vei] передавáть (*особ. звук и т.п.*) <> **air c.-s sound** вóздух явля́ется проводникóм звúка; **the portraitist was successful in c.-ing the character of his model** портретисту удалóсь передáть харáктер натурщи́ка.
- Cooder, Ry(land Peter)** Кúдер, Рáй(ланд Пíтер) (*амер. гитарист, певец, композитор*).
- Cookery, the** “Кúкери” (*один из крупнейших в Нью-Йорке джаз-клубов и рестораник, расположенный в Гринвич-Виллидже*).
- Cooke** [kuk], **Sam** Кук, Сэм (*амер. певец и автор песен в стиле “соул”*).
- cook-house** [`kuk,haus] кúхня (*отдельная постройка*).
- Cook** [kuk], **Peter** Кук, Пíтер (*англ. комедийный актёр и музыкант*).
- cooky** [`kuki:] *кин.* фигурный затенитель.
- cool 1** [ku:l] муз. исполня́емый в классическx ритмах (*о джазе*).
- cool 2** холóдный (*о цвете, тонах, красках*).
- coolardi** [`ku:la:rdi:] муз. кúларди (*инструмент австрал. аборигенов*).
- cooper** [`ku:pər] 1. бóндáрь; 2. бондáрить.
- cooperage** [`ku:p(ə)ridʒ] бондáрный прóмысел; бондáрня.
- Cooper** [`ku(:)pər], **Alice** Кúпер, Элис (*амер. эстрадный певец и композитор рок-музыки*).
- Cooper, Harry** Кúпер, Гáрри (*амер. киноактёр*).
- Cooper** [`ku(:)pər], **James Fenimore** Кúпер, Джеймс Фéнимор (*амер. писатель*).
- cooper's** [`ku:pərz] бондáрный <> **c. craft** бондáрное ремеслó.
- Cooper** [`ku(:)pər], **Samuel** Кúпер, Сэмюэл (*англ. живописец*).
- cooperу** [`ku:pəri:] бондáрное ремеслó; бондáрня.
- Coop Himmelbau** “Куп Химмельбáу” (*архит. мастерская в Вене*).
- copal** [`koupəl] копáл, копáловая смолá (*ископаемая природная смола; служит основой для производства лаков*).
- cope** [koup] *англик. церк.* мáнтia (*парчовое облачение священника*).
- Coperario, John** Коперáрио, Джон (*англ. композитор*).
- Coper, Hans** Кóпер, Ханс (*немец. художник-керамист*).
- coperta** [ko`pə:rtə] прозра́чная свинцóвая глазу́рь (*на поздней итал. майолике*).
- Cophetua** [ko(u)`fetjuə] *лит.* Кофétуа (*в англ. фольклоре вымышленный африканск. царь*).
- copier** [`kopi:ər] *см. copyist*.
- coping** [`kouping] *строит.* перекрыва́ющая плитá; парапéтная плитá; грéбень плотíны.

**copjular** [ˈkɒpjələɹ], *мн. ч.* **copjulae** [ˈkɒpjəli:] *муз., см. coupler.*

**copla** [ˈkɒplɑ:] *испан.* куплёт, пёсенный стих.

**Copland** [ˈkɒplənd], **Aaron** Кóплэнд, Аарóн (*амер. композитор и муз. критик*).

**coplas** [ˈkɒplɑ:s] *испан.* народные пёсни, куплётеты или баллады, исполняемые под музыку и танцы.

**Copley** [ˈkɒpli:], **John Singleton** Кóпли, Джон Сínглтон (*амер. художник; с 1774 жил в Англии*).

**Coppée** [ko:ˈpeɪ], **François** Коппé, Франсуá (*франц. поэт и прозаик*).

**Coppélia** *муз.* “Коппéлия” (*симфонизированный балет Л. Делиба*).

**copper 1** [ˈkɒpəɹ] медь (*металл*) <> **red c., ruby [or red] c. ore** *мин.* красная медь, купрít; **yellow c.** жёлтая медь.

**copper 2** *мédный.*

**copper-bottomed** обшýтый мéдью.

**copper(-coloured)** мéдно-красный (*о цвете*).

**copperplate** [ˈkɒpəɹ, pleɪt] офóртная доска.

**coppersmith** [ˈkɒpəɹ, smɪθ] мéдник.

**copperware** мéдная посúда.

**copperwork** издéлия из мéди или её сплáвов.

**coppery** [ˈkɒpəri:] мéдно-красный (*о цвете*).

**Coppo di Marcovaldo** Кóппо ди Марковáльдо (*итал. художник третьей четверти 13 в.*).

**Coppola, Francis Ford** Кóппола, Фрэнсис Форд (*амер. кинорежиссёр, продюсер, сценарист*).

**co-produce** быть сопродýсером <> **he co-p.-d the socially conscious The Angry Silence** он был одним из продýсеров социáльной лéнты “Сердýтое молчáние”.

**co-producer** сопродýсер.

**cops and robbers** фильм с убúйствами, погóнями и т.п., низкопрóбный приключéнный фильм.

**co-publisher** [kouˈpʌblɪʃəɹ] соиздáтель.

**copula** [ˈkɒpjələ], *мн. ч.* **-las, -lae** [-li:] *муз.* кодéтта (*маленькая кода*).

**copy 1** [ˈkɒpi:] **1.** кóпия; репродúкция или кóпия (*картины и т.п.*) <> **acting c. theatr.** текст пьёсы с режиссёрскими указáниями, режиссёрский экземпляр пьёсы; **advance c.** сигнальный экземпляр; **author's c.** áвторский экземпляр; **clean c.** беловúк, переписанная нáчисто кóпия; издáтельский оригинал; **composite c.** совмещённая кóпия (*фильма*); **compulsory c.** обязáтельный экземпляр; **c. of the icon** спúсок (*в иконописи – копия, выполненная с др. иконы*); **cutting c.** *кин.* рабóчая кóпия; монтáжная (*фильм*)кóпия; **direct c.** кóпия (*фильма*) с оригинального негатíва; **dummy c.** макéт издáния; **editor's c.** *кин.* рабóчая кóпия; монтáжная (*фильм*)кóпия; **exact c.** тóчная кóпия; **fair** [ˈfeəɹ] **c.** беловúк, беловóй экземпляр, беловáя рúкопись; **faithful** [ˈfeɪθfəl] **c.** блýзкая кóпия, вёрная кóпия; **first printed c.** пёрвый экземпляр; **free c.** бесплáтный экземпляр; **original** [əˈrɪdʒənəl] **c.** оригинал; **the original c. is repositied in the museum** оригинал хранítся в музéе; **perfect c.** тóчная кóпия; **preview c.** кóпия кинофильма для пёрвого (*предварительного*) показá; **prompt c.** суфлёрский экземпляр (*пьёсы*); **recorded c.** штрихованный [*штриховóй*] рисúнок;

**Roman c.** римская ко́пия (*с греч. подлинника*); **rough c.** черновик; **sample c.** пробный отпечаток; пробная ко́пия (*кинофильма*); **studio c.** студийный экземпляр кинофильма; рабочая ко́пия (*фильма*); **tracing-paper c.** калька (*готовая копия на прозрачной бумаге*); **true c.** точная ко́пия; **2.** слéпок (*точное воспроизведение какого-л. предмета, произведения скульптуры*) <> **to make c.-ies after Roman sculptures** ко́пировать римские статуи; **marble c. of the famous Greek statue** мраморная ко́пия знамени́той греческой статуи; **original marble statues and their plaster c.-ies** оригиналы мраморных статуй и их гипсовые ко́пии; **3.** экземпляр <> **acting c. театр.** суфлёрский экземпляр пьёсы (*с режиссёрскими указаниями и купюрами*); **advance c.** сигнальный экземпляр; **author's c.** авторский экземпляр; **autographed** [ˈo:təgræft, ˈo:təgra:ft] **c.** именнóй экземпляр; экземпляр с автографом; **autographic** [ˌo:təˈgræfik] **c.** экземпляр [оригина́л], собственноручно написанный автором; **a complimentary** [ˌkɒmpləˈmentəri:] [*or free, gratis* [ˈgreitis, ˈgrætis]] **c. of a book** дарственный или беспла́тный экземпляр кни́ги; **presentation c.** дарственный экземпляр (*кни́ги*).

**copy 2** ко́пировать <> **fair** [feər] **c.** правленый экземпляр; **I set him to c. the picture** я поручил ему́ ско́пировать картину.

**copy-art** ко́пи-арт (*профессиональное копирование произведений классиков*).

**copy-book** тетрадь (*школьная, для переписывания*).

**copy-cat** подража́тель <> **c.-c. creative approach** творческое подража́тельство.

**copyholder** [ˈkɒpiː, houldər] корре́ктор-подчи́тчик.

**copying** [ˈkɒpiːɪŋ] **1.** ко́пирование (*копировка*) <> **c. process** кин. печата́ние ко́пий кинофильма; **2.** срисóвка, срисóвывание.

**copyist** [ˈkɒpiːɪst] ко́пийст (*художник или скульптор, делающий копии*).

**copyist of manuscripts** переписчик ру́кописей, книг <> **to work as a c. of manuscripts** занима́ться перепиской ру́кописей, книг.

**copyread** [ˈkɒpiː, ri:d] *амер.* редакты́ровать.

**copyreader** [ˈkɒpiː, ri:dər] корре́ктор; *амер.* помо́щник реда́ктора, мла́дший реда́ктор.

**copyright 1** [ˈkɒpiː, rait], *сокр.* **cop** авторское пра́во, копира́йт <> **artistic c.** авторское пра́во на произведе́ние иску́ства; **books out of c.** худо́жественные произведе́ния [кни́ги], авторское пра́во кото́рых истекло́ по да́вности; **breach of c.** наруше́ние авторского пра́ва; **c. law** зако́н об авторском пра́ве; **the C. Office** *амер.* Бюро́ по охра́не авторских прав; Управле́ние охра́ны авторских прав; **c. owner** облада́тель авторского пра́ва; **c. protection** [prəˈtekshən] охра́на авторского [изда́тельского] пра́ва; **c. reserved** авторское пра́во сохра́няется (*перепечатка воспрещается*); **c. sign** знак авторского пра́ва; **the Crown c.** авторское пра́во Великобри́тании; **in c.** охра́няемый авторским пра́вом; **infringement** [inˈfrɪndʒmənt] **of c.** наруше́ние авторского пра́ва; **international c.** междунаро́дное авторское пра́во; **literary c.** авторское пра́во на литерату́рное произведе́ние; **out of c.** без авторского пра́ва (*надпись*); **post-c.** изда́ние вы́пущенное по истече́нии сро́ка да́вности авторского пра́ва; **reversion** [riˈvə:rʒən, riˈvə:rʃən] **of c.** восстано́вление прав автора, е́сли изда́телю не удало́сь вы́пустить его́ кни́гу; **these works are c.-ed** на э́ти произведе́ния распро́страняется авторское пра́во; **this book is c.-ed** [*or in c.*] на э́ту кни́гу распро́страняется авторское пра́во.

- copyright 2** обеспечивать авторское право.
- copyrightable** подлежащий охране авторским правом.
- copyright certificate** [sərˈtɪfəkit] авторское свидетельство.
- copyright date** дата установления авторского права.
- copyrigher** [ˈkɒpiː,raɪtər] владелец авторского права, правовладелец (*автор, издательство, фирма и т.п.*).
- copy-writer** [ˈkɒpiː,raɪtər] копирайтер (*разработчик, составитель объявлений, рекламных текстов, текстовик; автор новых идей в рекламе, защищённых авторским правом*).
- coq-à-l'âne** [,ko:kɑːˈlɒŋ] *лит.* кокалян (*стихотворный жанр франц. Возрождения, относящийся к лит-ре нелепицы*).
- Coq d'Or** [lə,ko:k ˈdɔ:r], **Le** франц., муз., см. **Le Coq d'Or**.
- coquelicot** [ˈkɒkɪkɒt] ярко-красный цвет.
- cor** [ko:r] франц., муз. валторна; рог, рожок <> **cor anglais** [,ko:rˈɒŋɡle(i)] франц. английский рожок; охотничий гобой; **cor de chasse** [,ko:r də ˈʃas] охотничий рог.
- Cora** [ˈko:rə, ˈkɔrə] греч. миф., см. **Kore**.
- corah** [ˈko:rə] текст. “кора”, лёгкий индийский шёлк.
- coral 1** [ˈkɔ(ː)rəl] коралл (*камень, служивший защитой от одержимости бесами и колодовских чар; кусочек коралла или четки из золотых и коралловых бусин в руках Младенца Христа – знак Его победы над Сатаной*) <> **precious c.** красный коралл.
- coral 2** коралловый <> **c. beads** коралловые бусы.
- coralline** [ˈkɔ(ː)rəlɪn, ˈkɔ(ː)rəlɪn] коралловый (*тж о цвете*).
- coral-red** [ˈkɔrəl, red] тёмно-розовый цвет.
- corant(o)** см. **courante**.
- corbeil** [ˈkɔ:rbəl], франц. **corbeille** [ˈkɔ:rbɛi] архит. 1. поддерживающий карниз; 2. корзина (*скульптурно выполненная, лепная с цветами или фруктами*).
- corbel** [ˈkɔ:rbəl, ˈkɔ:rbel] 1. архит. поясок; консоль; выступ (*на стене, поддерживающий карниз*) <> **c. steps** ступенчатый щипец; 2. кронштейн.
- cord 1.** связка <> **vocal c.-s** голосовые связки; 2. шнур, верёвка (*франц. барабана*).
- corda** [ˈkɔ:rda] *итал., муз.* струна <> (*в нотных указаниях*) **c. vuota** “открытая струна”; **tutte le c.** “не применять левую педаль” (*в фп. музыке*); **una c.** “применение левой педали” (*в фп. музыке*).
- cordax** [ˈkɔ:rdæks] в древнегреч. драме непристойный танец, исполняемый под пение хора.
- corded** [ˈkɔ:rdɪd] рубчатый (*о ткани*).
- Cordelia** [kɔ:rˈdi:ljə] *лит.* Корделия (*в трагедии Шекспира “Король Лир” младшая дочь Лира*).
- cordón 1** [ˈkɔ:rdən] архит. кордон; пояс; небольшой карниз.
- cordón 2** лента (*орденская*).
- cordonnnet** [,ko:rdəˈnet] толстый шелковый шнурок (*для бахромы, кисточек и т.п.*).
- cordovan 1.** гвадамасиле, тонкая испанская кожа (*выделанная из шкур лошадей*); 2. кордовская цветная дублёная кожа; 3. прил. (из) кордовский цветной кожи.

- corduroy** [ˈko:rdəroɪ, ,ko:rdəˈroɪ] *текст.* рубчатый вельвет.
- cordwain** [ˈko:rdweɪn] *устар.* гвадамасиле (*испан. кожа*).
- Corea, Chick** Кóри, Чик (*амер. джаз. пианист; мастер импровизации*).
- Corelli** [koˈrelli:], **Arcangelo** Корéлли, Арка́нджело (*итал. композитор и скрипач*).
- Corelli** [koˈrelli:], **Franco** Корéлли, Фра́нко (*итал. певец, драмат. тенор*).
- Corin** [ˈkɔrɪn] *лит.* Кóрин (*в англ. лит-ре времён Елизаветы – условное назв. пастуха; в комедии Шекспира “Как вам это понравится” старый пастух, к-рый покупает дом с пастбищем по просьбе Розалинды и Селии*).
- corindon** [koˈrɪndən] *см. corundum.*
- Corinthian** *архит., см. order 1 <> the Corinthian* [kəˈrɪnθi:ən] (**о.**).
- Coriolanus** [,ko(:)ri:əˈleɪnəs] *лит.* “Кориола́н” (*трагедия Шекспира*).
- Coriolanus** [,ko(:)ri:əˈleɪnəs], **Gaius Marcius** Кориола́н, Гай [Кáюс] Ма́рций (*легендарный рим. полководец, перебежавший на сторону племени вольсков the Volscians – врагов Рима*) <> **Volumnia with her Sons before C.** “Волу́мния с сыновьями пе́ред Кориола́ном” (*изобразит. сюжет*).
- cork-tumbler** [ˈko:rkˈtʌmblər] ва́нька-вста́нька (*игрушка*).
- Corman, Roger** Кóрман, Ро́джер (*амер. кинорежиссёр и продюсер*).
- Cormoran** Кóрморан *фольк.* (*сказочный великан эпохи короля Артура*).
- corn** [ko:rn] *джаз. сленг* 1. “корн” (*бранное слово, обозначающее широкую публику*); 2. избíтая, сентимента́льная манéра исполне́ния (*музыки*).
- cornball** [ˈko:rn,bɔ:l] слезли́во-сентимента́льный (*о песне и т.п.*).
- corn-coloured** блéдно-же́лтый, золоти́стый.
- Corneille** [ko:rˈnej, ko:rˈneɪl] Корне́ль (*голл. живописец*).
- Corneille** [ko:rnei, франц. ko:rˈneij], **Pierre** Корне́ль, Пье́р (*франц. драматург, представитель классицизма*).
- cornelian** [kɔrˈni:ljən] *мин., см. carnelian.*
- cornelian** [ko:rˈni:lən] **cherry, the** кра́сное де́рево.
- Cornelisz., Cornelis** Корне́лис ван Ха́рлем, Корне́лис (*голл. живописец, представитель маньеризма*).
- Cornelisz van Oostanen, Jacob** Корне́лис ван О́стсанен (*нидерл. портретист и график, ведущий мастер ксилографии*).
- Cornelius** [kɔrˈneili:us], **Peter von** Корне́лиус, Пе́тер фон (*немец. живописец и график*).
- Cornell** [ko:rˈnel], **Joseph** Корне́лл, Дžóзеф (*амер. скульптор, сюрреалист*).
- cornemuse** [ˈko:rnɪmju:z] *франц., муз.* волы́нка (15–16 вв.).
- corner 1** [ˈko:rnər] у́гол <> **in the c. of the room** в углу́ ко́мнаты; **God's [or Holy] c.** кра́сный у́гол (*угол крестьянской избы, где помещаются иконы*).
- corner 2** угóльный; име́ющий фóрму угóльника; угловóй <> **c. cupboard** угловóй шкаф.
- cornerman** [ˈko:rnər,mən] корнермáн, исполнíteль коми́ческой рóли в негритя́нском ансамбле певцо́в (*сидящий последним в ряду актёров*).
- cornerpiece** [ˈko:rnər,pɪ:s] декорати́вный уголо́к (*на переплёте книги*).
- cornerstone** (*тж перен.*) краеуго́льный ка́мень.



- cornet** [ko:r`net, `ko:rnet, `ko:rnit] *муз.* 1. корнёт; корнёт-а-пистон <> **curved c.** изогнутый корнёт; 2. корнетист.
- cornet-à-pistons** [ko:r`netə`pistənz, *франц.* ko:r,neapi:`sto:n], *мн. ч.*  
**cornets-à-pistons** [ko:r`netsə`pistənz, *франц.* ko:r,nezapi:`sto:n]  
*муз.* корнёт-а-пистон.
- cornett** [`ko:rnit] *муз.* цинк (*духовой инструмент из дерева или меди с мундштуком, предшественник корнета*).
- cornett d'echo** *муз.* один из регистров органа.
- Cornettflöte** *немец., муз.* один из регистров органа.
- cornet(t)ist** [ko:r`netist] корнетист.
- corn god** *миф.* божество плодородия.
- corni** *мн. ч., см. corno.*
- cornice 1** [`ko:rnis] *архит.* карниз <> **arcaded** [a:r`keidid] **c.** арочный карниз; **plaster c.** лепной карниз (*внутренний*); **principal c.** венчающий [главный] карниз; **rake [or raking] c.** фронтонный [наклонный] карниз; **string c.** поясок; валик; **stucco c.** лепной карниз (*наружный*).
- cornice 2 (above a window)** сандрик.
- corno** [`ko:rnou], (*мн. ч. corni*), **c. di caccia** [di `ka:tcha:] *итал., муз.* валторна <> **c. delle Alpi** альпийский рожок; **c. di bassetto** [,ko:rnodibə`setou] *итал.* бассетгорн; **c. doppio** двойная валторна; **c. Inglese** [in`gleisei] английский рожок; **c. naturale** натуральная валторна.
- cornopean** [ko:r`noupi:ən] *муз.* корнёт-а-пистон.
- cornucopia** [,ko:rnju: `koupi:ə] рог изобилия (*символ изобилия, плодородия, урожая*).
- corny** [`ko:rni] сладавый, сентиментальный <> **c. acting театр.** переигрывание; игра на зрителя; **c. film** картина, рассчитанная на мещанский вкус; **c. music** старомодная музыка; приторная мелодия; **c. play** пьеса, рассчитанная на мещанский вкус.
- corona** [kə`rounə] *архит.* отливина, венчающая карниз; венчающий карниз.
- coronach** [`korənək] погребальная песнь и музыка (*в Шотландии и Ирландии, сопровождаемая или исполняемая на волынке*).
- coronal** [`ko(:)rənəl] 1. корона, венёц; 2. венёк.
- corona lucis** [`lju:sis] хорос (*подвесной светильник в виде крупных металлических обручей, на к-рых по кругу располагаются свечи*).
- Coronation** [,ko:rə`neishən] **of the Virgin Mary, The** “Коронование Девы Марии” (*изобразит. сюжет в Зап. христ-ве*).
- coroplast** [`korəplæst], *мн. ч.* [,korə`plæsti:] коропластика (*иск-во древнегреч. скульптуры малых форм из обожжённой глины*).
- corona** [kə`rounə] *архит.* отливина, венчающая карниз.
- coronal** [kə`rounəl, `ko:rənəl] 1. корона, венёц; 2. венёк; гирлянда.
- Coronation of the Virgin, The** “Коронование Богородицы [Девы Марии]” (*сюжет в Зап. изобразит. иск-ве*).
- coronet** [`ko(:)rənət, `ko(:)rənit] 1. венёц (*небольшая корона или корона пэров и др. носителей различных титулов, кроме королевских, царских и пр.*); 2. диадема.
- coroniform** [kə`rounəfo:rm] в форме короны.

- Coronis** [kə`rounis] *греч. миф.* Коронída (1. дочь фокидского царя Коронейя, к-рую преследовал Посейдон; 2. дочь фессалийца лапифа Флегия, возлюбленная Аполлона).
- Corot** [ko:`rou], **Camille Jean Baptiste** Корó, Жан-Батїст Камїль (*франц. портретист и пейзажист*).
- Corpora, Antonio** Кóрпора, Антóнио (*итал. художник-абстракционист*).
- corporation** [ ,ko:rpə`reishən] корпорация <> **the British Broadcasting C. (BBC)** Британская радиовещательная (и телевизионная) корпорация (Би-би-си); **the Music C. of America**, *сокр. MCA* Американская музыкальная корпорация (Эм-си-эй).
- corps de ballet** [ ,ko:r də `bælei, *франц. ba`le*] *театр.* кордебалет (*ансамбль танцовщиц и танцовщиков, исполняющих в балете, опере, оперетте и др. массовые танцы, народные сцены*).
- corps de garde** [ ,ko:r də`ga:rd] кордегардия (*комната или отдельная постройка для караула, охраны, гвардии; в архит-ре классицизма – важная часть дворцового ансамбля*).
- corpse** [ko:rps] *театр. жарг.* сбить с роли актёра во время представления; провалить (*сцену, акт*).
- corpus** [ `ko:rpəs] собрание, свод (*документов и т.п.*) <> **the c. of Latin poetry** сборник [антология] латинской поэзии; **the c. of Shakespeare** все труды Шекспира.
- corrected** [kə`rektid] правленный.
- correction** правка (*исправление ошибок*) <> **additive c.** *кин.* аддитивная коррекция; **author's c.-s**, *сокр. ACs* авторская правка; **editing [or editorial] c.** редакционная [редакторская] правка; издательская корректура; **follow-up c.** правка текста после авторской корректуры; **hand c.** исправление от руки.
- corrector (of the press)** корректор-подчїтчик.
- Correggio** [ko:`reddʒou], **Antonio (Allegri) da** Корреджо, Антóнио да (*художник итал. Ренессанса*).
- correlate** [ `korəleit] коррелят (*в мифолог. сюжетах – персонаж, соотносимый с другим, его прообразом, либо сходным с ним по функциям*).
- corrido** *испан.* корридо (*народная песня повествовательного характера, распространённая в ряде стран Лат. Америки*).
- corrigenda** [ ,kori`dʒendə] список опечаток.
- corroboree** [kə`robəri:] корробори (*ритуальный танец аборигенов-австралийцев на празднестве*).
- corrosion-resisting** [kə`rouzənri`zisting] *см. anticorrosive.*
- corrugate** [ `ko(:)rəgeit] гофрировать (*о железе*).
- corrugated** [ `korəgeitid] рифлёный.
- corrugation** [ ,korə`geishən] рифление (*технический приём обработки различных материалов*).
- corrupt** [kə`rapt] искажать (*текст и т.п.*).
- corruption** [kə`rapshən] искажение (*текста и т.п.*) <> **c.-s of a text** искажения в тексте.
- corsage** [ko:r`sa:ʒ] корсаж (*часть жен. платья от шеи до пояса*).
- Corsair** [ `ko:rseər], **The “Корсар”** (*поэма Байрона, балет Адана*).
- Corsaire, Le** *франц., муз.* “Корсар” (*увертюра Берлиоза*).
- Corsaro, Il** *итал., муз.* “Корсар” (*опера Верди*).

- corselet 1** [ ,ko:rsə`let] корзелёт (лёгкий корсет меньших размеров).
- corselet 2** *истор.* латы (16 в.; состоящие из пластин на груди и спине).
- corset** [ `ko:rsit] гра́ция (род корсета); корсёт.
- corslet** *см.* **corselet 1** и **2**.
- Cortázar, Julio** Кортасár, Ху́лио (*аргентинск. писатель*).
- cortile** [kər`ti:lei] двóрик, окружённый стéнами здáний.
- Cortona, Pietro Berrettini da** *см.* **Pietro** [ `pjetro] **da Cortona**.
- corundum** [kə`randəm] *мин.* кору́нд (самый твёрдый минерал после алмаза).
- coruscate** [ `ko(:)rəskeit] сверка́ть, блиста́ть.
- Corybants** [ `ko(:)rəbænts], **the Corybantes** [ ,ko(:)rə`bænti:z] *греч. миф.* корибáнты (спутники богини Кибелы).
- Corybantic** [ ,kori`bæntik] относящийся к корибáнтам.
- corybantic** нейстовый [бешеный] та́нец.
- Corycian** [kə`rishən] **Cave, the** *греч. миф.* (пещера в Киликии, куда Зевс был заключён Тифоном и где Зевса стерегла драконица Дельфина).
- Corydon** [ `ko:rədən, `ko:rədon] *лит.* Коридóн (имя поселянина или пастуха в пасторали).
- Coryell, Larry** Кóриэлл, Лáри (*амер. гитарист и композитор*).
- coryphaeus** [ ,kori`fi:əs], *мн. ч.* **coryphaei** [ ,kori`fi:ai] *греч.* корифей (1. предводитель хора в древнегреч. театре; 2. перен. – выдающийся деятель, глава и опора какой-л. области иск-ва, науки).
- Coryphaeus of Grammarians** корифей грамматики (*прозвище Аристарха, величайший критик Древн. мира, к-рый основал в Александрии школу грамматиков*).
- coryphee** [ ,ko:ri`fei] корифей, -ка (*ведущий артист(ка) кордебалета*).
- Cosby** [ `kosbi:], **Bill** Кóсби, Билл (*амер. комедийный актёр*).
- co-script** [kou`skript] быть соавтором сценария; совместно писать сценарий.
- cosey** *см.* **cozy**.
- Così fan tutti** *итал., муз.* “Так поступают все (жёнщины)” (*опера Моцарта*).
- Cosmas and Damian, Unmercenaries** [ən`mə:rsənəri:z] **and Martyrs, Sts.** Косма́ и Дамиа́н, свв. мчч., бессрѣбреники (*согласно их житию, они были братьями-близнецами, занимались врачеванием, оказывая помощь бесплатно; изображаются с коробочкой лекарств и ложечкой в руках*).
- Cosmati** [koz`ma:ti:] [*or* **Cosmato** [koz`ma:tou]] **work** космати, косматѣско (*разновидность мозаичного иск-ва, связанная с именами его создателей – несколькими поколениями мастеров итал. семьи Космати, к-рые работали в Риме в 12–14 вв.*).
- cosmetic** [koz`metik] космѣтика (*учение о средствах и методах улучшения внешности человека*).
- cosmetics** *собр.* космѣтика (*средства, вещества*).
- cosmorama** [ ,kozmə`ræmə, ,kozmə`ra:mə] музѣйная панора́ма.
- Cossa, Francesco del** Кóсса, Франчѣско дель (*итал. художник эпохи Ренессанса*).
- Costa, Lorenzo di Ottavio** Кóста, Лорѣнцо (*итал. художник эпохи Ренессанса*).
- co-star 1** [ `kou,sta:r] звезда́ второ́й величины, исполнѣтель или исполнѣтельница ролей второ́го плáна; звезда́, выступáющая в пáре с друго́й звездой.

**co-star 2** [ˈkouˈsta:r] играть главную жѐнскую или мужскую роль в паре с другим актѐром или актрисой; играть одну из (двух) главных ролей; играть героя и героиню <> **co-s.-ring are ...** в остальных ролях выступают (*такие-то*); **co-s.-ring Glenda Jackson and Richard Burton** в главных ролях Глѐнда Джѐксон и Ричард Бартон; **a picture co-s.-ring X. and Y.** фильм с участием двух звѐзд – X. и Y.; **they co-s.-red in that picture** они снимались вместе в этом фильме в главных ролях.

**Costard** [ˈkɒstərd] *лит.* Костард (*шут в комедии Шекспира “Бесплодные усилия любви”*).

**Costello** [ˈkɒstəlou], **Elvis** Костелло, Элвис (*англ. певец в стиле рок, автор песен и гитарист*).

**Coster, Charles de** Костер, Шарль де (*бельг. писатель*).

**Costner** [ˈkɒstnər], **Kevin** Костнер, Кевин (*амер. актёр, режиссёр и продюсер*).

**costrel** [ˈkɒstrəl] бутылочка, фляжка (*кожаная, глиняная или деревянная*) с ушками для подвешивания к поясу.

**costume 1** [ˈkɒstju(:)m] костюм (*система предметов и элементов одежды, обуви, аксессуаров*); *театр., кин.* исторический костюм; жѐнский костюм (*обыкн. юбка и жакет*) <> **academic c.** академический костюм (*состоит из головного убора с квадратным верхом cap, мантии gown и накидки hood*); **the c. of the period** костюм данной эпохи; **décolleté** [deikolˈteɪ] **c.** платье декольте; **fantastic** [fænˈtæstɪk] **c.-s** эксцентричные костюмы; **in c.** костюмированный; **national** [ˈnæʃənəl] **c.** народный [национальный] костюм; **outlandish c.-s** причудливые [экстравагантные] костюмы; **period c.** костюм данной эпохи; **to put on c.** костюмироваться; **theatrical** [θi:ˈætrɪkəl] [*or stage*] **c.** театральный костюм.

**costume 2 1.** костюмированный, маскарадный, относящийся к маскараду <> **c. ball** костюмированный бал, бал-маскарад; **2. театр., кин.** характеризующий эпоху, исторический <> **c. picture** исторический фильм, “костюмный” фильм; **c. piece [or play]** историческая пьеса; **3.** стильный, подходящий к костюму <> **c. handbag** сумочка, подходящая к костюму.

**costume 3** одевать (*кого-л.*); костюмировать <> **to c. a play** делать эскизы костюмов к пьесе.

**costume mistress театр.** главная костюмерша.

**costume plot кин., театр.** реестр гардероба (*перечень костюмов и аксессуаров*); выписка по костюмам.

**costumer** [kɒsˈt(j)u:mər] *театр.* костюмер; художник по костюмам; торговец театральными и маскарадными костюмами.

**costumery** [kɒsˈt(j)u:məri:] **1.** *собир.* костюмы (*преим. театральные*); **2.** искусство художника по костюму (*особ. театальному*).

**costumier** [kɒsˈt(j)u:mjər] *см.* **costumer**.

**costumièr** [ˌkɒ:s,t(j)u:ˈmjeər] костюмерша (*в театре*).

**Cosway, Richard** Косуэй, Ричард (*англ. художник-миниатюрист*).

**cosy см.** **cozy**.

**coteline** [ˈkɒutəli:n] муслин в рубчик, котлин.

**coterie** [ˈkɒutəri:] тесный круг лиц, объединённых общими интересами, кружок <> **literary c.** узкий круг [группка] литераторов; **a small c. of**

- artists** кружок художников; **a snug c. of writers** сплочённый кружок писателей.
- cothurni** [kou`θə:rnaɪ], *ед. ч.* **cothurn(us)** [kou`θə:rn(əs)] котурны (*в антич. театре – род обуви с очень толстой подошвой, к-рую надевали трагические актёры*).
- cotill(i)on** [kou`tiljən, kə`tiljən] котильён (*своеобразный танец-игра франц. происхождения*); *амер.* кадрыль.
- Cotman** [ˈkɒtmən], **John Cell** Котмен, Джон Селл (*англ. живописец и гравер*).
- cottage** [ˈkɒtɪdʒ] коттедж (*сельский или городской многоквартирный дом (обычно двухэтажный), при к-ром имеется небольшой участок земли*).
- cottage industry** кустарный [надомный] промысел, народно-художественный промысел.
- Cotten, Joseph** Коттен, Джозеф (*амер. актёр кино*).
- cotton 1** [kɒtn] *текст.* хлопчатобумажная ткань <> **plissé** [ˈpli:sei] с. жатый ситец; **printed c.** набивной ситец.
- cotton 2** *текст.* хлопчатобумажный <> **c. fabric** хлопчатобумажная ткань.
- cottonade** хлопчатобумажная фланель.
- cotton print** *текст.* ситец <> **she wore a c. p.** она носила ситцевое платье.
- couch 1** [kaʊtʃ] 1. кушетка; тахта; диван; 2. *жив.* грунт, предварительный слой (*краски, лака*).
- couch 2** вышивать золотой или серебряной ниткой.
- couching** вышивка “в прикреп” (*по ткани*).
- Cougar** [ˈku:gər], **John** Кугар, Джон (*амер. певец и композитор*).
- coulé** [ku:ˈlei] 1. *муз.* фразировочная лига; шлейфер (*форшлаг из двух или более звуков*); 2. *танц.* скользящий шаг.
- couleur locale** *жив., лит.* местный колорит.
- coulisse 1** [ku:ˈli:s] *франц., муз., см. slide*.
- coulisse 2** *театр.* кулиса (*сцены*); боковая (дополнительная) сцена (*на театре подмостках*).
- council** [ˈkaʊnsəl] совет <> **the Arts C. (of Great Britain)**, *сокр. A.C.G.B.*, *тж the British Arts C.* Совет по искусствам [по делам искусств] Великобритании; Британский совет по делам искусств; **the C. for the Encouragement [in`karɪdʒmənt] of Music and the Arts**, *сокр. CEMA* Совет поощрения музыки и искусства (*Великобритания*); **the C. of Industrial Design**, *сокр. COID, Cold* Совет промышленного дизайна (*Великобритания*); **the Design C.** Совет по дизайну; **the International C. of Monuments and Sites**, *сокр. ICOMOS* Международный совет по охране памятников и исторических мест (МСОПИ); **the International C. of Museums**, *сокр. ICOM* Международный совет музеев; **the International C. of Societies of Industrial [in`dastri:əl] Design**, *сокр. ICSID* Международный совет организаций промышленного дизайна; **the International Film and Television C.**, *сокр. IFTC*, *франц. Conseil international du cinema et de la television*, *сокр. CICT* Международный совет по кино и телевидению (МСКТ) (*при ЮНЕСКО*); **the International Folk Music C.**, *сокр. IFMC* Международный совет народной музыки (МСНМ); **the Intenational Music C.**, *франц. Conseil international de la musique* Международный музыкальный совет (ММС) (*международная организация, со-*

зданная при ЮНЕСКО (Париж); the Music Education Research C., сокр. **MERC** Исследовательский совет музыкального просвещения; the National C. for the Traditional Arts Национальный совет традиционного искусства (в США).

**Count Dracula** [ˈdrækjʊlə] см. **Dracula, Count**.

**counter-bowing** [ˈkauntərbouɪŋ] муз. движение смычка вверх.

**counterculture** [ˈkauntər, kalchər] контркультура.

**counterenamel 1** [ˈkauntəri, næməɪ] контрэмаль (покрытие изделий из металла с оборотной стороны тоже).

**counterenamel 2** [ˌkauntəriˈnæməɪ] покрывать эмалью и протвоположную сторону изделия.

**counterexposition** [ˈkauntər, ekspəˈzɪʃən] муз. контрэкспозиция (один из разделов фуги).

**counterfeit 1** [ˈkauntərfit] фальсификация.

**counterfeit 2** поддельный; фальшивый <> с. **coin** фальшивая монета; с. **jewels** поддельные драгоценности.

**counterfoil** [ˈkauntərfoɪl] театр. корешок (билета).

**counterfort** [ˈkauntər, fo:rt] архит. контрфорс.

**counterhoop** муз. обруч(ик) (барабана, литаверы).

**countermark** [ˈkauntərma:rk] см. **hallmark**.

**counterlined** см. **interlined**.

**counter-melody** [ˈkauntərˈmelədi:] контрмелодия.

**counterpane** [ˈkauntər, peɪn] одеяло, покрывало (на кровати).

**counterplot** [ˈkauntər, plɒt] вторая фабула, побочная линия (в романе).

**counterpoint 1** [ˈkauntər, poɪnt], сокр. **cpt 1**. муз. контрапункт <> **double** с. двойной контрапункт; **figurate** [ˈfɪgjərɪt] с., **florid** [ˈflo(:)rɪd] с. цветистый контрапункт; **invertible** [ɪnˈvɜ:rtəbəl] с. обратимый контрапункт; **linear** [ˈlɪni:ər] с. линейный контрапункт; **to perform in** с. контрапунктировать; **polyphonic** [ˌpɒliˈfɒnɪk] с. полифонический контрапункт; **quadruple** с. четырехчастный контрапункт; **simple** с. простой контрапункт, простые [основные] интервалы; **species** [ˈspi:ʃi(:)z] **of** с. разряды контрапункта; **triple** с. тройной контрапункт; **to write (in)** с. контрапунктировать; **2. лит.** многоплановость (романа и т.п.); полифоническое построение (лит. произведения).

**counterpoint 2** муз. контрапунктировать.

**counterpoising** [ˌkauntərˈpoɪzɪŋ] уравнивание (один из приёмов в изобразит. иск-ве).

**counter-rhythm** [ˈkauntəriðəm] муз. “перекрёстная ритмика”.

**countersubject** [ˈkauntər, sabdʒɪkt] муз. противосложение (контрастирующая мелодия или напев, вплетённая в гл. муз. тему).

**countertenor** [ˈkauntərˈtenər] альт (голос, певец; самый высокий из естественных муж. голосов); контратенор (муж. альтовый голос).

**countertheme** [ˈkauntər, θi:m] муз. контртема; противосложение.

**counterweight** [ˈkauntər, weɪt] театр. контргруз (на сцене).

**Countess from Hong Kong, The** кин. “Графиня из Гонконга” (фильм Ч. Чаплина).

**Countess Maritza** муз. “Графиня Маритца” (опера И. Кальмана).

**Count of Luxembourg, The** муз. “Граф Люксембург” (опера Ф. Легара).

**Count** [kaunt] **of Monte-Cristo** [ˈmontəˈkristou] *лит.* граф Монте-Кристо (в одноимённом романе А. Дюма-отца титул, присвоенный себе несправедливо осуждённым Эдмоном Дантесом).

**country** [ˈkɑntri:] *муз.* кантри (фольклорный стиль в амер. музыке; популярный стиль совр. молодёжной музыки; стилизация под народную музыку) <> **c.-and-western (music)**, *сокр.* **C and W** “кантри-энд-вэстерн” (популярный муз. стиль); **c. music** музыка “кантри”, музыка в стиле “кантри”; **c. radio station** радиостанция, передающая музыку “кантри”; **c. singer** исполнитель песен “кантри”; **new c.** “нью-кантри” (в США направление в стиле “кантри” 1980–90-х).

**country dance** контрданс.

**country scene** деревенский пейзаж.

**country seat** *истор.* усадьба.

**county frame** счёты.

**coup** [ku:] **d'archet** [ˌdɑrˈʃe] *франц., муз.* удар смычком при игре на скрипке.

**coup** [ku:] **de baguette** *франц., муз.* ритмическая фигура [форшлаг] на ударных инструментах.

**coup de langue** *франц., муз.* удар языком (при игре на духовых инструментах).

**coup de maître** [ˌkuː dəˈmetrə] *франц.* мастерской приём.

**coup de théâtre** [ˌkuː dəteɪˈɑːtrə] *франц.* театральный эффект, неожиданный сюжетный поворот [ход].

**coupé** [ˌkuːˈpeɪ], **coupee** [kuːˈpiː] *франц., танц.* купе (отрывистое движение, короткий толчок).

**Couperin** [kuːˈpræn], **François** Куперен, Франсуа (*франц. композитор, клавесинист, органист*).

**couple** [ˈkɑpəl] пара (в танцах) <> **ten c.-s were on the floor** танцевали десять пар.

**coupled** [ˈkɑpəld] *муз.* скопулированный.

**coupler** [ˈkɑplər] *муз.* копуляция, копула (механизм в органе) <> **master c.** главный регистр; **pedal c.** педальная копуляция; **treble** [ˈtrebəl] **c.** верхний регистр (в органе).

**couplet 1** [ˈkɑplɪt] **1.** *стих.* двустышие, дистих (простейшая форма строфы с минимальным кол-вом строк); куплет, песенный стих <> **clarion** [ˈklæriːən] **c.-s of Pope** звучные двустышия Пóпа; **elegiac** [ˌeləˈdʒaɪæk] **c.-s** элегические куплеты; **heroic** [hiˈrouɪk] **c., the iambic** [aiˈæmbɪk] **pentameter** [penˈtæmɪtər] **c.** героическое двустышие, “героический дистих”, героический куплет (написанный пятистопным ямбом; часто применялся в героико-эпической поэзии); **2.** *муз.* дубль; дубль.

**couplet 2** *архит.* двухсветное окно.

**courante** [kuːˈrɑnt, *франц.* kuːˈrɔŋt] куранта (*придворный танец итал. происхождения*).

**Courbet** [kuːrˈbe], **Gustave** Курбё, Густав (*франц. живописец*).

**cour d'honneur** [kuːrdoˈnɛːr] курдонёр (*парадный двор дворца, усадебного дома, особняка*).

**Courrèges, André** Куррэж, Андре (*франц. модельер одежды*).

**course 1** [ko:rs] курс <> **to complete the full c.** закончить полный курс (обучения); **composition c.** курс композиции; **piano c.** курс игры на фортепиано; **a survey c. in literature** обзорный курс литературы.

**course 2** (горизонтальный) ряд кладки <> **belt c.** поясок (*деталь кладки*); **brick c.** ряд кирпичной кладки; **c. of bricks raking, c. of diagonal bricks** ряд кирпичá в ёлку; **c. of headers** тычковый ряд (кладки); **one-stone c.** ряд [слой] в один кирпич; **oversailing c.** выступающий ряд (кладки); **raking c.** ёлочный ряд кладки; забутóвка из кирпича, уло́женного наискось; **ring c.** нару́жный ряд кладки а́рки.

**court** [ko:rt] двор (1. *примыкающая к дому незастроенная часть землевладения*; 2. *царский, королевский и т.п.*) <> **courtyard** вну́тренний двор (замка, колледжа и т.п.); **palace c., palace-c.** вну́тренний двор дворца́.

**Courtauld, Samuel** Ку́ртолд, Сэмюэл (*англ. промышленник, коллекционер произведений иск-ва*).

**court-dress** придворный [парадный] мундир.

**courtesy** [ˈkɑ:rtəsi:] любезность; позволение, благосклонный акт <> **by c. of c** (любезного) разрешения (*кого-л., чего-л.*); **c. of the profession** амер. театр. контрамарка актёру (*на просмотр спектакля в другом театре*); **the picture was lent to us by c. of the Hermitage** картина демонстрируется в нашей галерее с любезного разрешения Эрмита́жа; **reproduction by c. of ...** репродукция с разрешения... (*автора, издательства*).

**courtly love** рыцарская любовь, куртуазная любовь (*в ср.-век. Европе свод правил, определявших поведение рыцаря в отношении его дамы сердца*).

**Courtship of Miles Standish, The** “Сватовство Ма́йлза Стэндиша” (*поэма Г. Лонгфелло*).

**courtyard** двор.

**Cousin** [ˌku:ˈzæn], **Jean the Elder**, франц. **Cousin le Père** Кузён-отец, Жан (*франц. живописец эпохи Ренессанса*).

**Cousin, Jean the Younger**, франц. **Cousin le Fils** Кузён-сын, Жан (*франц. художник по стеклу, скульптор и гравёр*).

**coussinet** [ˈkʊsɪnɛt] архит. пята свода; подушка ионической капители.

**Cousteau** [ku:ˈstou], **Jacques Yves** Кустó, Жак Ив (*франц. океанограф; зачинатель подводных исследований и киносъёмки*).

**coutil(le)** [kuˈtil] текст. саржа “кутил”, корсетная ткань.

**couture** [ku:ˈtju:r] франц. моделирование и пошив женской одежды высшего класса <> **to design c.** моделировать женскую одежду.

**Couture** [ˌku:ˈtju:r], **Thomas** Кутюр, Тома́ (*франц. истор. живописец, портретист*).

**couturier** [ˌku:tju:ˈrjei] франц., муж. 1. да́мский портно́й (*высокой квалификации*); 2. модельёр женской одежды, кутюрье́.

**couturière** [ku:tuˈrjeær] франц., жен. портни́ха (*высокой квалификации*).

**cove** [kouv] архит. вы́кружка, свод <> **coving** вы́кружка, покрытая лепным украшением.

**Covent Garden** см. **Covent Garden Theatre**.

**Covent Garden Theatre, the**, сокр. **CG** “Кóвент-Га́рден” (*крупнейший оперный театр в Англии*) <> **the Royal Opera, C. G.** Короле́вская óпера “Кóвент-Га́рден”.



**cover 1** [ˈkʌvər] 1. (по)крышка; покрывало; чехол; футляр <> **book c.** крышка (*книги*); **gospel c.** оклад (*Евангелия*); **metal c. of an icon** оклад (*иконы*); **roof-shaped c.** навёршие (*над иконой*); 2. обложка <> **a book in limp c.-s** книга в мягком переплёте; **book with a red c.** книга в красной обложке; **cardboard** [ˈkɑːrd, bɔːrd] **c.** картонная обложка (*книги*); **front c.** передняя сторона обложки; **hard c.** твёрдая обложка; **inside front c.** оборот передней стороны обложки; **inside back c.** оборот задней стороны обложки; **I read the book from c. to c.** я прочёл книгу от корки до корки; **paper c.** бумажная обложка (*издания*); **soft c.** мягкая обложка.

**cover 2** *театр.* замена (*заменяющий актёр или актриса*).

**cover 3** *театр.* заменять другого исполнителя.

**coverage** [ˈkʌvərɪdʒ] репортаж, освещение событий (*в печати, по радио и т.п.*) <> **his new novel got massive media c.** его новый роман широко освещался в средствах массовой информации.

**coveralls** [ˈkʌvə, rɔːlz] *амер.* рабочий комбинезон.

**covered** [ˈkʌvərd] (за)крытый, покрытый <> **c. market** крытый рынок; **c. walk** *театр.* променуар.

**cover girl** “картинка” (*хорошенькая девушка, портрет к-рой помещён на обложке иллюстрированного журнала и т.п.*).

**covering** [ˈkʌvərɪŋ] <> **plywood** [ˈplai, wʊd] **c.** фанерная обшивка.

**coverlet** [ˈkʌvərɪlɪt] покрывало (*на кровать*); одеяло.

**Coverley** [ˈkʌvərliː] “Каверли” (*старинный контрданс*) <> **Sir Roger de C.** виргинская кадрыль (*в Англии*).

**cover-slat** [ˈkʌvərslat] фартук, передник, халат и т.п.

**covert** [ˈkʌvərt] (**cloth**) *текст.* коверкот <> **c. coat** пальто из коверкота.

**coves** [kʊvz] *церк. архит.* конхи (*полусферические перекрытия, своды апсид в алтарной части правосл. церкви*).

**coving** [ˈkʊvɪŋ] 1. *строит.* свод, выкружка; 2. выступание верхних этажей над нижними (*в старинных зданиях*).

**Covver, Robert** Кювер, Роберт (*амер. писатель*).

**Coward** [ˈkəʊərd], **Noël Pierce** Кауард, Нобэл Пирс (*англ. актёр, драматург, композитор и продюсер*).

**cowbells** [ˈkəʊ, belz] *муз.* колокольчики (*ударный оркестровый инструмент*).

**Cowell, Henry (Dixon)** Кбуэлл, Генри (*амер. композитор, пианист, музыковед*).

**cowl** [kaʊl] *церк.* капа (*риза с капюшоном*) <> **a monastic c., monk's c.** клобук; кокуль (*остроконечная шапка-капюшон монаха*).

**Cowley** [ˈkəʊliː, ˈkʊːliː], **Abraham** Каули, Авраам [Абрахам] (*англ. поэт-метафизик и эссеист*).

**Cowper** [ˈkʊ(:)pər, ˈkəʊpər], **William** Кюпер, Уильям (*англ. поэт-сентименталист*).

**co-write** написать совместно с кем-либо <> **the play co-written with N.** пьеса, написанная совместно с Н.

**Cox, David** Кокс, Дэвид (*англ. художник-пейзажист*).

**Coupel** [ˌkwaːˈpɛl], **Antoine** Куапель, Антуан (*франц. живописец и график эпохи позднего барокко*).

**Coupel, Charles Antoine** Куапель, Шарль Антуан (*франц. живописец*).

**Coypel, Noël** Куапéль, Ноэль-Николя (*франц. живописец и скульптор*).

**Coysevox** [ ,kwa : z `vo : ks ], **Antoine** Куазевóкс, Антуáн (*франц. скульптор*).

**Cozens, John Robert** Кóзэнс, Джон Рóберт (*англ. пейзажист, автор акварелей*).

**cozey** см. **cozy**.

**cozy** [ `kouzi : ] **1.** стёганный чехóл для чайника <> **tea c.** чехóл на чайник;  
**2.** угловóй дивáнчик на двоих.

**Spontini, Gaspare** Спонтíни, Гаспáре (*итал. композитор*).

**Crab** [kræb] Краб (*собака Ланца в комедии Шекспира "Два веронца"*).

**crabbed** [kræbd] заумный (*об авторе, книге и т.п.*).

**Crabbe** [kræb], **George** Крэбб, Джордж (*англ. поэт*).

**crack 1** **1.** трéщина; **2.** прожилка (*в камнях*); **3.** ломающийся гóлос (*у мальчика*).

**crack 2** **1.** ращеплять; вызывáть растрéскование <> **she says the vase was c.-ed before** она́ говорíт, что на вáзе была́ уже́ трéщина; **2.** трéскаться, дава́ть трéщину <> **the mirror c.-ed from side to side** зéркало трéснуло во всю ширину́; **3.** лома́ться (*о голосе*).

**cracked** [krækt] трéснувший <> **c. cup, plate** трéснувшая чáшка, тарéлка.

**crackle 1** [ `krækəl ] кракель (*вид фарфора, стекла и пр., имеющие на поверхности сеть мелких трещин*).

**crackle 2** муз. игра́ть (*аккорд*) арпéдж(и)о.

**crackled** покры́тый трéщинами (*о глазури и т.п.*).

**crackles** кракелюры (*трещины на картинах, писанных маслом*).

**crackleware** см. **crackle 1**.

**cracovienne** [krə ,kouv i `en] краковя́к (*танец*).

**cradle** [kreidl] лю́лька (*колыбель*).

**cradlesong** [ `kreidl , song ] колыбéльная пéсня.

**craft 1** [kræft , kra : ft] **1.** ремеслó <> **artistic c.-s** худóбественные ремёсла;  
**bell casting c.** колоколотейное ремеслó; **cottage [or domestic] c.** кустáрный прóмысел; кустáрная промы́шленность; **to exercise a c. at home** кустáрничать; **folk [fouk] c.** наро́дный прóмысел; **he mastered a few c.-s** он владе́л не́сколькими ремёслами; **home c.** кустáрный прóмысел; кустáрная промы́шленность; **jeweller's c.** ремеслó ювели́ра; **metal c.** худóбественное обрабóтка метáлла; **potter's c.** ремеслó гончара́;  
**2.** профéссия <> **actors devoted to their c.** актёры, прéданные своéй профéссии; **3.** умéние, лóвкость, искúство <> **according to the rules of the c.** по всем прáвилам искúства.

**craft 2** *обыкн. амер.* создава́ть (*изготавливать (что-л.) искусно, с большим мастерством*).

**craft-brother** това́рищ по ремеслу́.

**craftsman** [ `kræftsmən , `kra : ftsmən ] ма́стер, ремёсленник; искúсный ма́стер <> **all-round c.** универса́л (*о мастере*); **to be a c.** ремёсленничать;  
**folk [fouk] c.-men of the Russian North** наро́дные умéльцы Ру́сского Сéвера; **in c.'s fashion** по всем прáвилам искúства; **neat c.** ма́стер своего́ де́ла; **picked c.-men** лу́чие мастера́; **primitive [ `primətiv ] c.** ремёсленник-самоу́чка; **skilled c.** умéлец.

**craftsmanship** [ `kræftsmənsnip , `kra : ftsmənsnip ] **1.** искúство, ма́стерствó <> **unsurpassed c.** непревзойде́нное ма́стерствó; **2.** ремёсленничество.

- craftsman** [ˈkræfts, məstər, ˈkra:fts, ma:stər] и́скусный ма́стер.  
**craftwork** куста́рная проду́кция.  
**Craig** [kreig], **Edward Gordon** Крейг, Э́двард Го́рдон (*англ. театр. режиссёр, актёр и декоратор*).  
**crambo** [ˈkræmbou] игра в рифмы.  
**Cramer** [ˈkra:mer], **Johann Baptist** Кра́мер, Иогáнн Баптіст (*немец. пианист, педагог, композитор, муз. издатель*).  
**Cranach** [kra:ˈna:kh] **the Elder, Lucas** Кра́нах Ста́рший, Лу́кас (*немец. художник эпохи Ренессанса, график*).  
**Cranach the Younger, Lucas** Кра́нах Мла́дший, Лу́кас (*немец. живописец и график эпохи Ренессанса, сын Лукаса Кранаха Старшего*).  
**crandall** [ˈkrændəl] зубáтка (*инструмент скульптора для обработки камня в виде круглого или гранёного металлического стержня*).  
**crane** [krein] кран <> **camera c.** кин., тлв. опера́торский кран.  
**Crane, Hart** Крейн, Харт (*амер. поэт*).  
**Crane, Stephen** Крейн, Стівен (*журналист, писатель, поэт, представитель амер. натурализма*).  
**crank** [ˈkrænk] муз. ла́пка руле́йстика (*механизм фп.*).  
**Cranko, John** Кра́нко, Джо́н (*англ. хореограф*).  
**crape** [kreip], **c.-band** креп (*траурная повязка на рукаве*).  
**craquelures** [kra:kˈl(j)u:ərz] кракелю́ры (*трещины на поверхности красочного слоя эмали, стекла и т.п. плоских декоративных изделий*).  
**crash 1** театр. гро́хот, треск <> **china c.** эффéкт битья́ посуды; а **c. of thunder** уда́р гро́ма; **glass c.** звук битья́ посуды.  
**crash 2** текст. суро́вое полотно́.  
**Crashaw** [ˈkræsho:], **Richard** Крэшо́ [Крэшо], Рича́рд (*англ. церк. поэт и лирик*).  
**Cratchit** [ˈkræchit], **Bob** лит., см. **Bob Cratchit**.  
**crater** [ˈkreitər] крате́р (*древнегреч. большой сосуд для смешивания вина с водой*) <> **the bell c.** крате́р в фо́рме ко́локола; **black-figured c.** чернофигу́рный крате́р; **the calyx** [ˈkæliks] **c.** крате́р в фо́рме ча́ши; **the Corinthian** [kəˈrinθi:ən] **style of c.** крате́р в коринфском сти́ле (*с колончатými ручками*).  
**cravat** [krəˈvæt] широ́кий га́лстук; га́лстук-ша́рф; *устор.* ше́йный плато́к.  
**Crawford** [ˈkro:fərd], **Joan** Кро́(у)фо́рд, Джоáн (*амер. киноактриса*).  
**Crayer** [kreˈjer], **Jaspard de** Кра́йер, Га́спар [Ка́спар] де (*фламанд. живописец эпохи барокко*).  
**crayon 1** [ˈkreiən, ˈkreion] 1. каранда́ш (*без деревянной оправы*); цвето́ный мело́к; пасте́ль; уго́ль (*материал для рисования*) <> **pastel** [ˈpæstel] **c.** пасте́льный каранда́ш; 2. рисуно́к цвето́ным мело́ком или каранда́шом; рисуно́к пасте́лью <> **in c.-s** пасте́лью.  
**crayon 2** рисо́вать пасте́лью, рисо́вать цвето́ным каранда́шом или мело́ком.  
**craze 1** [kreiz] 1. ма́ния, пункт помешáтельства; 2. мо́да, о́бщее увлече́ние <> а **c. for stamp-collecting** увлече́ние коллекционированием ма́рок; **high boots are the latest c.** высо́кие сапо́ги – после́дний крик мо́ды.  
**craze 2** волосна́я трещина (*на глазури и т.п.*).  
**craze 3** де́лать волосные трещины; покрывáться волосными трещинами (*о глазури и т.п.*).

**crazed** покрытый волосными трещинами (о глазури и т.п.).

**crazing** волосные трещины (на глазури при обжиге).

**crazy** покрытый трещинами (о глазури и т.п.).

**cream** [kri:m] “соль” (рассказа, шутки).

**Cream, the** “Крим” (англ. блюзовая группа).

**cream(-coloured)** кремовый (о цвете) <> **c.-white** светло-кремовый.

**creamware** кремовый фарфор (керамика кремового цвета, содержащая кремний).

**crease 1** [kri:s] архит. конёк (верхнее ребро (гребень) двускатной, а иногда и четырёхскатной крыши); коньковая черепица.

**crease 2** см. **crease**.

**create** [kri:ˈeɪt] создавать, творить <> **to c. a character** создать образ (об актёре); **to c. an epic, a drama** создать эпическую поэму, драму; **Dickens c.-d many characters** Диккенс создал много образов; **he c.-d the role of Higgins** он создал образ Хиггинса; **he c.-d this part** он первым создал на сцене этот образ.

**creation 1** [kriˈeɪʃən] 1. театр. воплощение (сценическое и т.п.); 2. созидание, творение (действие); творчество (совокупность созданного) <> **an immortal c. of art** бессмертное творение искусства; **Raphael's c.** творчество Рафаэля.

**creation 2** модель (произведение модельера жен. одежды) <> **the largest c.-s from Paris** последние парижские модели (платьев, шляп и т.п.).

**creation 3 1.** произведение <> **c. of genius** гениальное произведение; **formidable** [ˈfɔ:rmɪdəbəl] **c.** внушительное произведение <> **Raphael's last c.** последнее произведение Рафаэля; 2. произведение модельера женской одежды.

**Creation, The** лат. “Сотворение мира” (оратория Гайдна).

**creative 1** [kri:ˈeɪtɪv] креативный, творческий, созидательный <> **barren of c. spirit** лишённый творческого духа; **c. abilities** [əˈbɪləti:] творческие способности человека; **c. activity** творческий поиск; **c. career** творческий путь; **c. effort** творческая активность; **c. element** творческое начало; **c. endeavour** [ɪnˈdevər] творческий поиск; **c. forces, c. powers** творческие [созидательные] силы; **c. frustration** [frəsˈtreɪʃən] творческое бессилие; **c. initiative** [ɪnˈɪʃi:ətɪv] творческое начало; **c. process** творческий процесс; **c. quest** художественный поиск; **c. search** [ˈsə:rtʃ] творческие искания; **c. skill** творческий талант; **c. temperament** [ˈtemp(ə)rəmənt] творческий темперамент; **c. urge** [ə:rdʒ] импульс к творчеству; **c. work** творческий труд, творчество.

**creative 2** разг. амер. творческий работник.

**creatively** [kri:ˈeɪtɪvli:] творчески.

**creativity** творческая сила.

**creativity** [ˌkri:eiˈtɪvəti:] способность к созданию (чего-л.); творчество; креативность <> **artistic c.** художественное творчество; **human c.** творческие способности человека.

**creator** [kri:ˈeɪtər] создатель, творец <> **the c. of modern classical ballet** создатель современного классического балета; **special-effects c.** создатель спецэффектов.

- crèche** [kreish, kresh] рождественский вертёп (*модель пещеры в Вифлееме с яслями и младенцем в окружении Девы Марии, св. Иосифа, с волнами, ослами и поклоняющимися пастухами и волхвами*).
- Credence** [ˈkri:dəns] **Clearwater Revival, the** “Криденс Клируотер Ривайвл” (*амер. ансамбль рок-музыки*).
- credit 1** [ˈkredit] указание об охране прав автора, художника, фотографа и т.п.
- credit 2** указывать обладателя авторских прав писателя, художника, фотографа и т.п.
- credit line** выражение благодарности в чьей-либо адрес (*в книге и т.п. за помощь в работе, за разрешение перепечатки и т.п.*).
- credits** кин. вступительные титры (*перед началом фильма с перечислением участников постановки*).
- Credo** [ˈkri:dou, ˈkreidou] муз. “Кредо”; “Верую” (*назв. одной из частей мессы*).
- Creeley** [ˈkri:li:], **Robert** Крили, Роберт (*амер. поэт авангардистского направления*).
- creese** [kri:s] крис, малазийский кинжал.
- crémaillère** [,krei,ma:ˈjeəɾ] кремальеры (*в архит-ре ср.-век. крепостей – закрытая галерея в верхней части стены*).
- Cremona** [kriˈmounə] муз. кремона, кремонская скрипка (*скрипка мастеров Амати, Страдивари или Гварнери*).
- crenel** [ˈkrenəl] см. **crenelle**.
- crenellate** [ˈkrenəleit] сооружать (*в стене башни*) бойницы или амбразуры  
<> **c.-d battlements [or walls]** зубчатые стены.
- crenellated** [ˈkrenə,leit] с зубчатыми бойницами (*о стене укрепления*).
- crenellation** [ˈkrenəleishən] см. **battlement**.
- crenelle** [krəˈnel] архит. амбразура.
- Creon** [ˈkri:ɔn] греч. миф. Креонт (1. брат Иокасты, ставший царём Фив; 2. коринфск. царь, давший приют Ясону и Медее).
- crêpe 1, crepe** [kreip] текст. 1. креп (ткани (гл. обр. шёлковые), имеющие на поверхности мелкую шероховатость) <> **c. de Chine** [dəˈʃi:n] крепдешин; **c. meteor** креп-сатин; **linen c.** льняной креп; **mourning c.** траурный креп; **satin-backed c.** креп-сатин; **silk faille** [fei(1)] **c.** креп-фай; 2. креп, траурная повязка.
- crêpe 2, crepe** креповый.
- crêpe-chiffon** креп-шифон.
- crêpe-satin** креп-сатин.
- crepidoma** архит. крепида, крепидома (*всякое подножие, в частности трёхступенчатое подножие греч. храма*).
- crescendo** [krəˈs(h)endou], сокр. **cres.**, **cresc.** итал., муз. крещэндо (*усиление звука*), “с нарастанием громкости”, “постепенно усиливая силу звука” (*нотное указание*) <> **c. di forte** “сильно возраста́я”; **c. sin'al forte** “усиливая до степени фортé”.
- crescent** [ˈkresənt] крэсцент (*форма, ассоциирующаяся с полумесяцем – символом ислама*), полумесяц (*изображение; символ чистоты Девы Марии*).
- crescent-shaped** в форме полумесяца; серповидный.

- Cresphontes** [kres`fonti:z] *греч. миф.* Кресфонт (супруг Меропы).
- Crespi** [ˈkreɪspi:], **Daniele** Крэспи, Даниэле (*итал. художник*).
- Crespi, Giovanni Battista** Крэспи, Джованни Баттиста (*итал. живописец, скульптор и архитектор*).
- Crespi, Giuseppe Maria** Крэспи, Джузеппе Мария (*итал. художник эпохи барокко*).
- Cressid(a)** [ˈkresɪd(ə)] *греч. миф.* Крессída (возлюбленная Трои́ла; не смотря на клятвы в вечной любви, изменила ему ради Диомеда) <> **The Testament of Cressid** “Завещание Крессиды” (поэма Р. Хенриксона).
- crest 1** гребень, конёк (*кровли, витков резьбы и т.п.*).
- crest 2** украшать гребнем.
- crested 1.** снабжённый, украшенный гребнем, хохолком; **2.** украшенный гербом <> **c. shield** щит с гербом.
- Creton** [ˈkri:tən] **bull, the** критский бык (*к-рого поймал Геракл, совершая один из своих подвигов*).
- cretonne** [ˈkeɪton, ˈkri:ton, *англ.* ˈkreton] *текст.* кретон (хлопчатобумажная ткань с цветным узором, применяемая для обивки мебели или для драпировок).
- Creus** [ˈkri:əs] *греч. миф.* Крий (один из титанов).
- Creusa** [kriː(j)u:sə], **Creüsa** *греч. миф.* Креуса (1. дочь Приама и Гекубы, жена Энея; 2. дочь коринфск. царя Креонта, невеста Ясона; 3. дочь афинск. царя Эреклея).
- Crèvecoeur** [krev`kə:r], **Michel-Guillaume Jean de** Кревкёр, Мишель Гийом (*амер. писатель-публицист, вернулся в Францию в 1790*).
- crew** [kru:] команда, бригада, группа; артель <> **building c. театр.** рабочие технических цехов; **camera c.** операторская группа; **director's c.** режиссёрская группа; **rigging c.** рабочие киностудии; **stage c. for a new play** состав исполнителей для новой пьесы.
- crewel** [ˈkru:əl] тонкая шерстяная пряжа (для вышивания).
- crewel-work** [ˈkru:əl, wə:rk] вышивка шерстью на ткани.
- crib 1.** детская кровать; **2.** подстрочник (*дословный перевод*).
- criblé** [kri:b`lei] *франц.* пунктирная манера, пунктир (*вид гравюры на металле, в к-ром изображение создаётся с помощью мелких углублений в виде точек*).
- Crime and Punishment** *лит.* “Преступление и наказание” (роман Достоевского).
- crime fiction** детективный роман.
- crime-story** детектив; детективный роман.
- crime story** детективный фильм.
- crimp** гофрировать (*делать волнообразные складки на тканях, лентах, металлических листах, картоне и др.*).
- crimped** [krɪmpt] гофрированный.
- crimping** гофрировка.
- Crimplene** [ˈkrɪmpli:n] *текст.* кримплен (фирменное назв.).
- crimson** [ˈkrɪmzən] **1.** малиновый цвет; кармазин, тёмно-красный цвет; багрёц; **2.** малиновый; кармазинный; багровый, багряный, пунцовый; **3.** тёмно-красная краска.

**crimson(-colo(u)red)** багрецовый.

**crini dell'arco** *итал.*, муз. **hairs of the bow**.

**crinkle-crankle** [,krɪŋkəl`kræŋkəl] зигзаг <> **c.-c. wall** зигзагообразная стена.

**crinoline** [ˈkrɪnəli(:)n] кринолин (в 19 в. первоначально – юбка из волосной ткани, поддевавшаяся под платье для придания ему колоколовидной формы; позднее – широкая юбка на обручах из стальных полос или китового уса).

**crins de l'archet** *франц.*, муз., см. **hairs of the bow**.

**criolla** *испан.*, муз. криолья (кубинск. народный песенный жанр).

**criophore** [ˈkraɪəfɔːr] статуя мужчины, несущего на плечах барана.

**criosphinx** [ˈkraɪəs, fɪŋks] сфинкс (с бараньей головой).

**Criseyde** [kriˈseɪdə] *греч. миф.* Крессйда (см. **Cressid(a)**) <> **Troilus** [ˈtroɪləs, ˈtrɔɪləs] **and C.** “Тройл и Крессйда” (поэма Дж. Чосера).

**crisselled** покрытый трещинами (о глазури и т.п.).

**critic** [ˈkrɪtɪk] критик (лицо, профессионально занимающееся критикой лит., театр. и художест. произведений) <> **art c.** искусствове́д, художественный критик; **c. of note** видный критик; **c.-s are often frustrated writers** критики – это нередко несостоявшиеся писатели; **the c.-s damned the play** критики забраковали пьесу; **the c.-s flayed him** критики разнесли его [разделали его под орех]; **the c.-s wrote him up as an actor of promise** критики расхвалили его как актёра с большим будущим; **cultural c.** критик-культуролог; **drama c.** *амер.* театральный критик; **dramatic c.** театральный критик; **fastidious** [fæsˈtɪdi:əs] **c.** требовательный [строгий] критик; **film c.** кинокритик; **the films have been roasted** [ˈrɔʊstɪd] **by most c.-s** большинство критиков писали об этих фильмах разгромные рецензии; **the first-string c.-s** ведущие критики; **a forthright** [ˈfoːrθ,raɪt] **c.** нелюбезный критик; **he was hailed by the c.-s** критики восторженно приняли его; **highbrow literary c.-s** глубокомысленные литературные критики; **his books won the acclamation of c.-s** его книги вызвали шумное одобрение критиков; **his new book was mauled** [moːld] **by the c.-s** критики разнесли в пух и прах его новую книгу; **literary c.**, *преим. ирон.* **lit-crit** литературный критик; литературовед (*критик*); **musical c.** музыкальный критик; **pace** [ˈpeɪsɪ:] **the c.-s** с позволения критиков; **the play received the c.-s' raves** критики превознесли пьесу до небес; **pronouncements** [prəˈnaʊnsmənts] **of literary c.-s** высказывания литературных критиков; **the repertoire** [ˈrepərtwa:] **of literary c.** арсенал литературного критика; **shrewd c.** тонкий критик; **textual c.** текстолог; **theatre c.** театральный критик; **theatre [or theatrical] c.**, *сокр.* **thetcrit** театральный критик.

**critical** [ˈkrɪtɪkəl] критический (относящийся к критике лит-ры и иск-ва) <> **c. analysis** критический анализ; **c. attitude** критицизм (*критическое отношение*); **c. essays** критические очерки; **c. opinions on his latest play** отзывы критиков о его последней пьесе; **the play received great c. acclaim** пьеса получила восторженные отзывы критики; **to throw down a good many principles of present-day c. theory** испровергнуть немало принципов современной критики.

**criticise** [ˈkrɪtɪsaɪz] критиковать; рецензировать.

**criticism** [ˈkritɪzəm] критика (*разбор, анализ, оценка лит., театр. или худож. произведения*); литературно-художественная критика; критические замечания <> **art c.** искусствознание, искусствознание; **to assail** [əˈseɪl] **with c.** обрушиться с критикой; **Biblical c.** библейская критика (*критическое исследование текстов Библии*); **bitter c.** резкая критика; **constructive c.** конструктивная критика; **broadbased c.** широкая критика; **the damning c. of a book** убийственная критика [разнос] книги; **destructive c.** уничтожающая критика; **drama c.** театральная критика; **dramatic c.** театральная критика; рецензии на спектакли; **the edge of a c.** острие критики; **film c.** кинокритика; **higher [or historical] c.** высшая [историческая] библейская критика (*использование научных методов для изучения истор. и лит. аспектов Библии*); **the lash of c.** бич критики; **open to c.** дающий пищу для критики; **literary c., literature c., преим. упрон. lit-crit** литературная критика; **lower c.** низшая библейская критика (*использование научных методов для изучения самого текста Библии*); **to meet c.** учесть критику; **minute c.** мелочная критика, мелочные придирки; **the New C.** новая критика (*направление в лит-ре США, доминировавшее в 1930-е и 1940-е*); **scathing** [ˈskeɪdɪŋ] **c.** уничтожающая критика; **severe [or sharp] c.** острая [резкая] критика; **she wrote art c.** им написаны книги и статьи по искусству; **slashing c.** уничтожающая критика; **the 'soil-bound' school of literary c.** органическая критика; **to subject to c.** критиковать; **to suffer harsh c. from smb.** подвергаться жестокой критике со стороны ког-л.; **textual c.** критический разбор текста; **theatrical c., сокр. thecrit** театральная критика; **valid c.** серьёзная критика; **venomous** [ˈvenəməs] **c., malicious c.** злобная критика; **violent c.** яростная критика.

**criticize** [ˈkritɪsaɪz] критиковать <> **to c. an author, a play, a picture** критиковать автора [писателя], пьесу, картину.

**critics, the** *собир.* критика <> **the c. were very reserved in their praise of the new play** критика отнеслась очень сдержанно к новой пьесе; **the literary c.** литературная критика; **the musical c.** музыкальная критика; **the theatrical [or theatre] c.** театральная критика.

**critique** [kriˈti:k] *франц.* критика; рецензия, критический отзыв, критическая статья <> **film c.** кинокритика.

**Crivelli** [kriˈveli:], **Carlo** Кривелли, Карло (*итал. живописец раннего Возрождения*).

**crizzling** мелкие трещинки (*на поверхности эмалированных изделий*).

**croceous** [ˈkrouʃəs] шафранно-жёлтый.

**croche** [ˈkrouʃ] *муз., см. quaver.*

**crochet 1** [ˈkrouʃeɪ] вязаное крючком изделие; изделие “кроше” (*техника рукоделия, сочетающая приёмы вязания и плетения кружев*).

**crochet 2** вязальный (*для вязания крючком*) <> **c. hook** вязальный крючок.

**crochet 3** вязать крючком.

**crocheted** [ˈkrouʃeɪd] вязанный (*крючком*).

**crocheting** [ˈkrouʃeɪɪŋ], **crochet(-work)** вязание, вязка (*крючком*).

**crocidolite** [krəˈsɪdələɪt] *мин.* крокидолит.

**crock 1.** (большой) глиняный кувшин или горшок; **2.** черепок (*глиняный; неглазурованная керамика, обожжённая глина*).



- crockery** [ˈkrokəri:] гліняная или фаянсовая посуда <> **earthenware** с. гліняная посуда; **piece of broken c.** черепок (осколок).
- crocket** [ˈkrokɪt] *архит.* крабб (в готической *архит-ре* – декоративная деталь в виде стилизованных, изогнутых листьев или цветов), готический орнамент в виде листьев (выступающий на покатой поверхности фронтона, шпиля и т.п.), лиственный орнамент (в готике).
- crocus** [ˈkroukəs] 1. крокус (порошок окиси железа для полировки драгоценных камней, стекла, металлов); 2. оранжевый или шафрановый цвет.
- Croesus** [ˈkri:səs] and **Solon** [ˈsoulən] “Крез и Солон” (классический сюжет: Креза, царя Лидии, богатство к-рого вошло в поговорку, посетил Солон, афинск. мудрец).
- croft** [kro(:)ft] отбеливать (холст) на солнце.
- crofting** отбелка (холста) на солнце; луговое беление.
- croisée** *франц., танц.* краузе (поза, при к-рой ноги скрещены, одна нога закрывает другую).
- Crome** [kroum], **John Кром**, Джон (*англ. пейзажист и гравёр*).
- Cronin** [ˈkrounɪn], **Archibald Joseph Кронин**, Арчибальд Джозеф (*англ. писатель*).
- Cronus** [ˈkrounəs] *греч. миф., см. Kronos.*
- crook** [kruk] 1. муз. общий крон, крона общего строя (у медного духового инструмента); 2. боковой вырез (у смычковых инструментов); 3. пастушеский посох (пастушеская палка, изогнутая на верхнем конце крюком).
- croon 1** [kru:n] тихое проникновенное пение (перед микрофоном) <> с. **song** песня (лирическая популярная, исполняемая проникновенно, с чувством и низким голосом).
- croon 2** тихо и проникновенно, с чувством исполнять (популярные) песенки перед микрофоном; напевать (петь вполголоса); петь глухим и хриплым голосом перед микрофоном.
- crooner** [ˈkru:nər] *шутл. амер.* исполнитель песен в задумчивом “мурлыкающем” стиле, крунер <> **the old c.** “старый мурлыка” (прозвище Б. Кросби).
- crooning** [ˈkru:n(ɪŋ)] муз. крун(инг) (специальный способ пения в микрофон глухим и хриловатым голосом).
- crop** *архит.* венчающее украшение.
- croquis** [krouˈki:] кроки (быстрая зарисовка с натуры; тж фиксация композиционного замысла в виде рисунка; тж набросок, эскиз, этюд).
- Crosby** [ˈkrozbi:], **Bing Кросби**, Бинг (*амер. певец и киноактёр*).
- Crosby, Stills, Nash and Young, the** “Кросби, Стилс, Нэш энд Янг” (*амер. группа-квартет фолк-кантри*).
- crosette** *архит.* прямоугольный выступ в верхней части архитрава.
- crozier** *церк.* жезл, пастырьца (длинный посох, увенчанный крестом; символ власти, милосердия; у посоха Папы три поперечины; посох с тремя поперечинами является атрибутом апостола Петра); *катол.* посох архиерея, посох епископа (часто обозначает согнутый крюком пастырский посох епископа или аббата; этот тип посоха является атрибутом Бенедикта Нурсийского, Бернарда Клервосского, Мартина Турского, Клары и иногда Бригитты Шведской; на посохе Зенона висит рыба).

**Crosland, Alan** Крoслeнд, Алан (амер. кинорежиссёр).

**cross** [kro(:)s] крест (символ жертвы Христа и – в более общем смысле – христ. религии) <> **altar** [ˈo:ltər] с. напрестольный крест (находящийся в алтаре на престоле в правосл. церкви); **the archiepiscopal с.** шестиконечный “патриарший” крест, архиепископский крест (лат. крест с перекладиной наверху для надписи, прибитой над головой распятого Христа); **baptismal с.** крестильный крест; **Bearing the C.** “Несение Креста” (одна из икон Страстей Господних, написанная на сюжет событий Страстной недели – второй половины последней недели перед Пасхой); **the Blessing of the Waters с.** водосвятный крест; **the bloomed с.** процветший крест (в изобразит. иск-ве крест, из-под основания к-рого произрастают побеги); **the botonée** [ˈbotənei] с. трилистниковый крест; **the Calvary** [ˈkælvəri:] с. [or C.] латинский крест на трёхступенчатой подставке, Голгофский крест, голгофа (ступенчатое основание рельефного креста на стене культовой постройки); **the Capuchin** [ˈkæpjuchin, ,kæpjuˈshi:n] с. крест капуцинов (на концах к-рого имеется украшение в форме диска); **cardinal's с.** кардинальский крест; **the Celtic** [ˈkeltik] с. кельтский крест (украшался тонкой резьбой с изображением страстей, смерти и Воскресения Господня; на пересечении его перекладин был вырезан круг); **the Constantinian** [ˈkonstənˈtini:ən] с. византийский крест, константинов крест (с восемью одинаковыми концами, равномерно расходящимися от центра); с. **botone** [ˈbotənei] крест бутончатый (с трилистникам); **the с. [or C.] of Calvary** [ˈkælvəri:] латинский крест на трёхступенчатой подставке, голгофский крест, голгофа (ступенчатое основание рельефного креста на стене культовой постройки); с. **moline** [ˈmoulin] крест-мблин (с расщеплёнными надвое и изогнутыми концами); **the с. of Jerusalem** крест Тевтонского ордена; **the с. of Lorraine** лотарингский крест, литовский крест, ягеллонский крест (шестиконечный, с двумя одинаковыми горизонтальными); с. **potent** [ˈpoutənt] крест Тевтонского ордена; с. **treflee** [treˈfleɪ] крест бутончатый (с трилистникам); с. **worn next to the skin** нательный крест, крест-нательник; **decussate** [diˈkasi:t, diˈkaseit] с. андреевский крест; **The Descent from the C., The Deposition (from the C.)** “Снятие со Креста” (одна из икон Страстей Господних); **the eight-pointed (Russian) с.** восьмиконечный православный крест, славяно-русский крест (восьмиконечный с нижней планкой, прибитой наискось); **the erection** [iˈrekshən] с. водружальный крест; **the five-fold** [ˈfaɪv, fould] с. пятиричный крест; **four limbs** [limz] of a с. четыре конца креста; **funeral с.** погребальный крест; **the Greek с.** греческий [византийский] (равноконечный) крест; **the Holy C., holy с.** крест Господень (особ. в церкви, на к-ром был распят Иисус Христос); **the holy-water с.** водосвятный крест; **the Jerusalem** [dʒiˈru:sələm] с. иерусалимский крест (равносторонний, четырёхугольный, с маленькими крестиками по углам четырёх полей); **the Latin с. (cross of the Passion)** римский крест (крест страстей Господних, у к-рого нижнее крыло значительно длиннее трёх остальных); латинский католический крест; латинский четырёхконечный крест; **the Lorraine** [ˈlaˈrein] с. лотарингский крест, литовский крест, ягеллонский крест (шестиконечный, с двумя одинаковыми горизонтальными)

- му); **the Maltese** [ˌmɔ:lˈti:z] с. мальтійский крест (четырёхконечный к. с одинаковыми вертикальными и горизонтальными концами, стороны к-рых расходятся от центра); **the Norman** с. нормандский крест (мемориальный, в готическом стиле); **the Old Testament** с. Т-образный [египетский] крест, крест св. Антония, антониев крест, еврейский крест; **the Papal** [ˈpeɪpəl] с. папский крест (крест с тремя поперечными перекладинами, расположенными в порядке возрастания их длины, верхняя из к-рых самая длинная); **the passion** с. римский крест (крест страстей Господних, у которого нижнее крыло значительно длиннее трёх остальных); латинский католический крест; латинский четырёхконечный крест; **the pattée** [pæˈteɪ] с. армянский крест; **the patriarchal** [ˈpeɪtri:ˈɑ:kəl] с. шестиконечный “патриарший” крест, архиепископский крест (лат. крест с перекладиной наверху для надписи, прибитой над головой распятого Христа; этим крестом пользуются епископы и патриархи); **pectoral** [ˈpektərəl] с. наперсный крест (для ношения на цепи поверх одежды священнослужителя); **the potent** [ˈpɒtənt] с. крест Тевтонского ордена; **the precious and life-giving** с. честный и животворящий крест; **the quintuple** [kwɪnˈtju:pəl] с. пятеричный крест; **the reliquary** [ˈreləkwəri:] с. крест-мошевик (нагрудный полый крест с вложенными в него мощами); **the saltire** [ˈsæltɪr, ˈsɔ:ltaɪər] с. андреевский крест; **sculpted** с. скульптурно выполненный крест; **sepulchral** [siˈpʌlkɪrəl] с. надгробный крест; **St. Andrew's** с. андреевский крест; **St. Peter's** с. петровский [перевернутый] крест, крест св. Петра (знак св. ап. Петра, распятого на перевернутом кресте “стремглав”, вниз головой); **the tau** [to:ˌ, tau] с., **the T-с.** Т-образный [египетский] крест, крест св. Антония, антониев крест, еврейский крест; **trefoil** [ˈtri:foɪl] с. треф (трёхлопастный крест); **the (True) C.** крест на Голгофе, Крест (на к-ром был распят Иисус Христос), Истинный Крест; **the X-shaped** с. андреевский крест.
- crossbar** [ˈkrɒsˌbɑ:r] перекладина, поперечина.
- cross-beam** [ˈkrɒsˌbi:m] перекладина, поперечина.
- cross-beat** муз. перекрёстный удар.
- crossbow** [ˈkrɒsˌbəʊ] истор. арбалет (для метания стрел, камней и т.п.).
- cross-cut** па (в танце).
- cross-cutting** кин. монтаж с перебивками, перебивка действия кадрами из предыдущих сцен (произошедших в другое время).
- cross dissolve** кин., см. **dissolve**.
- cross fire** быстрый диалог (в кинофильме).
- crosshatch** [ˌkrɒsˌhætʃ] штриховать (перекрёстными штрихами); гравировать или штриховать перекрёстными штрихами.
- crosshatching** [ˌkrɒsˌhætʃɪŋ] жив. перекрёстная [поперечная] штриховка (для создания теней).
- crossheading** [ˈkrɒsˌhedɪŋ] подзаголовок (заголовок раздела в газетной статье).
- Cross, Henri-Edmond** Кросс, Анри-Эдмон (франц. художник).
- cross-index 1** [ˌkrɒsˌɪndeks] перекрёстная ссылка.
- cross-index 2** давать перекрёстные ссылки; отсылать (читателя) к другой части (книги, материала и т.п.).
- crosslet** [ˈkrɒsˌslɪt] крестик (обыкн. геральдический).

**Crossley, Paul** Крósли, Пол (*англ. пианист, один из художест. руководителей Лондонского симфонического оркестра с 1988*).

**cross-over** [ˈkro(:)s, ouvər] 1. муз. кроссо́вер, “перекрёщивание” (*направление, синтезирующее джаз с роком, кантри или фольклором*); 2. да́мская шаль или на́кйдка, перекрёщённая на груди; 3. ткань в поперёчную по́лбску.

**crosspiece** [ˈkro(:)s, pi:s] перекла́дина, поперёчина.

**crossplot** кин. календа́рно-постано́вочный план.

**cross-refer** [ˌkro(:)sriˈfə:r], to **cross-reference** [ˌkrosˈref(ə)rəns] дава́ть перекрёстные ссы́лки; отсыла́ть (*читателя*) к друго́й ча́сти (*книги, материала и т.п.*).

**cross-shaped** [ˈkro(:)s, sheipt] крестоо́бразный.

**cross-staff** [ˈkrossta:f] церк. крест архиепи́скупа.

**cross-stitch** [ˈkrosstich] 1. крести́к (*в вышивке*); 2. вы́шивка кресто́м, крести́ком.

**cross stroke** муз., см. **stroke 1**.

**cross-talk** театр. бы́стрый о́бмен ре́пликами.

**crosswall** поперёчная стена́.

**crosswise** [ˈkro(:)swaiz] крестоо́бразно.

**crotala** [ˈkrotələ, ˈkroutələ], ед. ч. **crotalum** [ˈkrotələm, ˈkroutələm] лат., муз. кро́талы (*антич. ударный инструмент типа кастаньет*).

**crotchet** [ˈkrochit] четвертна́я но́та, 1/4 но́та.

**crowd 1** [kraud], **the театр.**, кин. массо́вка, статисти́сты, фигура́нты (*участники массовых сцен*).

**crowd 2** муз. кро́та (*старинный кельт. шестиструнный смычковый инструмент*).

**crowder** тот, кто игра́л на кро́те.

**crowd of extras** см. **crowd 1**.

**crowd-pleaser** пьеса, име́ющая успе́х у пуб́лики, ка́ссовый спекта́кль.

**crowd puller 1.** зрели́ще, привлека́ющее пуб́лику; ка́ссовое мероприя́тие; 2. лю́бимец пуб́лики (*об актёре, спортсмене*).

**Crowley, John** Крбу́ли, Джон (*амер. писатель*).

**crown 1** [kraun] 1. коро́на; ве́нец <> а с. of laurel ла́вровый ве́нок; **the c. of martyrdom** [ˈma:rtərdəm] му́ченический ве́нец, ве́нец му́ченика; **the C. of thorns** библ. ве́нец терно́вый, ве́нец из те́рния; **the c. of Upper and Lower Egypt** [ˈi:dʒipt] ате́в, коро́на Ве́рхнего и Ни́жнего Египта (*в Древн. Египте царский головной убор фараонов после объединения*); **the imperial c.** импе́раторская коро́на; **the Imperial** [imˈpi:ri:əl] **State C.** импе́рская церемониальная коро́на (*британск.; украшена бриллиантом “Африканская звезда” и большим рубином “Чёрный принц”*); **the martyr’s c.** му́ченический ве́нец, ве́нец му́ченика; **mural c.** золотая коро́на, кото́рой награжда́ли солда́та, подня́вшегося пе́рвым на стéну осаждённого го́рода (*в Древн. Риме*); **nuptial** [ˈnʌpʃəl] с. (бра́чный) ве́нец (*короны, к-рые держат над головами жениха и невесты при венчании*); **vallar** [ˈvælər] с. ве́нок, кото́рым награжда́лся солда́т, пе́рвым преодолéвшим крепостно́й вал неприя́теля (*в Древн. Риме*); 2. ту́лья (*шляпы*); 3. ди́адыма (*царский венец*); 4. тж с. of arch архит. шель́га а́рки или сво́да

(верхняя выпуклая поверхность между пятами арки или свода) <> **concave c.** обратный свод.

**crown 2, the** коронка (часть бриллианта, расположенная выше рундиста).

**crown 3** увенчивать (заканчивать собою верхнюю часть чего-л.) <> **a tower c.-ed with a spire** башня, увенчанная шпильем.

**crown-shaped** в форме короны.

**crownwork** [ˈkraun,wə:rk] кронверк (вспомогательное наружное укрепление).

**crow steps** ступенчатый щипец.

**Crozat, Pierre** Кроза́, Пьер (франц. финансист, казначей короля Людовика XV, богатейший человек Франции, коллекционер и меценат).

**crozier** [ˈkrouzə], **crozer** [ˈkrouzər] жезл; епископский посох.

**cruciate** [ˈkru:shi:eit, ˈkru:si:eit] крестообразный.

**Crucible** [ˈkru:səbəl], **The** лит. “Суровое испытание”, тж “Салемские колдуньи” (пьеса А. Миллера).

**crucifix** [ˈkru:səfiks] распятие (скульптурка на кресте, распятие в виде крестика, носимого на груди священнослужителями, тж изваяния в храме).

**Crucifixion 1** [ˌkru:səˈfikshən], **The** Распятие (иконограф. сюжет) <> **The C. of Jesus Christ** “Распятие Иисуса Христа” (в изобразит. или церк. искуве); **The C. with Bystanders** (в Зап. изобразит. искуве), **The C. with the Virgin Mary and John the Baptist Interceding** [ˌɪntərˈsi:dɪŋ] “Распятие с предстоящими” (иконограф. сюжет).

**Crucifixion 2, the** распятие (Христа) (по Евангелиям – момент казни, мучение и смерть Иисуса Христа на кресте; тж крест с изображением распятого Христа) <> **the C. of Christ on Mount Calvary** распятие [смерть] Христа на Голгофе.

**crucifixion 3** распятие на кресте <> **triumphal c.** триумфальный крест (с фигурным Распятием перед входом в алтарную часть катол. или лютеранского храма).

**cruciform 1** [ˈkru:sifo:rm] крестообразная форма.

**cruciform 2** крестообразный <> **c. numbus** крестообразный нимб (образованный тремя лучами, исходящими от головы Христа вверх и стороны).

**crude** [kru:d] грубый (неискусный); неграмотный (о работе, рисунке и т.п.); кричащий (о красках) <> **c. workmanship** грубая работа.

**Cruel Fates, the** см. **Fates**.

**cruet** [ˈkru:et, ˈkru:it] 1. бутылочка, графинчик для уксуса или масла; 2. церк. ампула (в Зап. христ-ве каждый из пары сосудов, в к-рых вино и воду приносят на алтарь для освящения на евхаристии); потир, чаша для причастия (в форме удлиненного сосуда с крышкой).

**Cruikshank** [ˈkrukshæŋk], **George** Крукшанк, Джордж (англ. иллюстратор и карикатурист).

**Cruise** [kru:z], **Tom** Круз, Том (амер. актёр кино).

**Crumb, George** Крам, Джордж (амер. композитор-имажист, педагог).

**crumhorn** [ˈkram,hɔ:rn] муз. крумгёрн (деревянный духовой язычковый инструмент).

**Crusaders, the** “Крузейдерс” (амер. группа джаз-рока).

- cruse** [kru:z] (глиняный) кувшин.
- crush 1** [krash] муз. звук, извлекаемый медиатором при скольжении вдоль струны на электрогитаре.
- crush 2** истолбчь.
- crush bar** буфет (в театре, кино с бутербродами, напитками и пр.).
- crush-room** [ˈkrash, ru(:)m] фойе в театре.
- crustated** [krəˈsteitid] см. **encrusted**.
- crustification** [,krastifi:ˈkeishən] инкрустация.
- crux decussata** [,dekəˈseitə] лат. андреевский крест.
- crypt** [kript] 1. крипта (в ср.-век. архит-ре – подземная часть храма); часовня (подземная); 2. склеп (внутреннее помещение гробницы).
- cryptogram** [ˈkriptəgræm] криптограмма (надпись или документ, сделанные одним из способов криптографии).
- cryptography** [kripˈtɒgrəfi:] криптография, тайнопись (способ тайного письма, понятного лишь посвященным, тайнопись).
- cryptoporticus** [,kriptəˈpɔ:rtikəs] криптопортик (в антич. сооружениях – крытый сводчатый проход из одного помещения или двора в другое).
- crystal** [ˈkristəl] хрусталь <> **the tables sparkled with silver and c.** столы сверкали серебром и хрусталём.
- Crystal, Billy** Кристал, Билли (амер. комедийный актёр эстрады и кино).
- crystal-glass** [ˈkristəl, gla:s] стекло для карманных или наручных часов, часовое стекло.
- crystalline** [ˈkristəlain, ˈkristəli:n] 1. хрустальный, сделанный из хрусталя; 2. ясный и прозрачный как хрусталь.
- crystalware** изделия из хрусталя.
- csárdás** см. **czardas**.
- cu, CU** кин., сокр., см. **close-up 1**.
- cuatro** [ˈkwotrou] муз. куатро (пуэрториканск. гитара).
- cube** [kju:b] куб (правильный многогранник).
- cube-shaped** кубовидный.
- cubiculum** [kju:ˈbikjələm], мн. ч. **cubicula** [kju:ˈbikjələ] археол. кубикула (спальная комната, первоначально в древнеиталийск. городе; тж место для погребения в катакомбах).
- cubism** [ˈkju:bizəm], **Cubism** кубизм (художест. направление в европ. изобразит. иск-ве начала 20 в.) <> **analytical C.** аналитический кубизм; **Orphic** [ˈɔ:rfik] с. орфизм, орфический кубизм; **synthetic C.** синтетический кубизм.
- Cubist, cubist** [ˈkju:bist] кубист (последователь кубизма) <> **an early C.** один из первых кубистов; **one of the earliest C.-s** один из родоначальников кубизма.
- Cubist-Realism** прецизионизм (направление в амер. жив-си, зародившееся примерно в 1915 и расцветшее в 1920-е).
- cucaracha** [,ku:kəˈra:chə] кукарача (мексиканск. танец).
- cue 1** [kju:] муз. знак вступления.
- cue 2** театр. 1. реплика <> **to bite c.-s, to clip c.-s** наступать на реплику партнёра; **exit c.** реплика на уход; сигнал на уход; **to give the c.** подавать реплику

- ки; **to miss one's c.** пропустить свою реплику, забыть слова; **sheet c.** кин. монтажный лист (*с текстом диалога*); **to step on c.-s** амер. наступать на реплику партнёра; **top c.** реплика для подготовки эффектного момента роли; **2.** сигнал <> **at c. bring spots** по сигналу высветить (*актёра, деталь сцены и т.п.*) прожекторами; **curtain c.** сигнал на занавес; финальная реплика, служащая сигналом для закрытия занавеса; **light, sound c.** световой, звуковой сигнал; **music c.** музыкальный сигнал (*на музыку или др. действие*); **an offstage door slam was his c. to enter** стук захлопнутой за сценой двери был для него сигналом к выходу (*на сцену*).
- cue 3 театр.** подавать реплики или сигналы.
- cue-biter театр.** актёр, наступающий на реплику партнёра или неясно подающий реплику партнёру.
- cuera** [ˈkweika:] самакуэка (*стринный перуанск. парный танец*).
- cue card** текст роли, лежащий перед глазами диктора или исполнителя.
- cue in 1.** тлв., кин. вставлять (*в сценарий*) <> **to c. in a lighting effect** включить [вставить] световой эффект; **to c. in a scene** вписать или включить (*в какую-л.*) сцену; **2. театр.** подавать сигнал (*к выходу на сцену и т.п.*).
- cueing** [ˈkju:ɪŋ] введение в телевизионную программу титров или заставок.
- cue light(ing) театр.** световой сигнал (*на выход актёра, на технику и т.п.*).
- cue sheet театр.** памятка помрежа (*с указанием выходов, сценических эффектов, вступления музыки и т.п.*), выписка сигналов на вход, на технику и т.п..
- cuff** [kaf] **1.** манжета, обшлаг <> **c-link** запонка (*в петли манжет и воротничка муж. сорочки*); **French c.** отложная манжета; **liturgical** [liˈtə:rdʒɪkəl] **c.-s** церк. поруки церк. (*принадлежность богослужбного священнического облачения*); **richly embroidered c.-s** зарукавья (*расшитые нарукавники, манжеты*); **2.** нарукавник <> **c.-s (of gloves)** краги (*длинные раструбы у перчаток*).
- cuff-protector** муз. держатель струн.
- Cufic (writing) см. Kufic.**
- cuirass** [kwɪˈræs] истор. кираса (*защитное вооружение из 2 металлических пластин*).
- Cui, Tsezar [or César] см. Kyui, Tsezar.**
- cuivres франц.** “медные духовые инструменты” (*указание во франц. партитурах*).
- Cukor** [ˈkju:kər], **George** Кьюкор, Джордж (*амер. режиссёр кино*).
- culasse см. culet.**
- cul-de-lampe** [ku:ldəˈla:p], **мн. ч. culs-de-lampe франц. 1.** полигр. виньетка, концовка (*в старинных книгах небольшая изобразит. или орнаментальная композиция, миниатюра, завершающая текстовую часть*); **2. архит.** репей.
- culet** [ˈkju:lɪt], **culett(e)** площадка (*бриллианта; маленькая плоская нижняя часть огранённого камня*).
- culminate** [ˈkalməneɪt] достигать высшей кульминационной точки.
- culmination** [ˌkalməˈneɪʃən] кульминация (*момент наибольшего напряжения в развитии действия художест. произведения*) <> **c. point** кульминационный момент.

**culottes** [kju:ˈlots] *мн. ч.* 1. *истор.* кюлот, штаны; 2. кюлоты, юбка-штаны.

**culs-de-lampe** *мн. ч., см. cul-de-lampe.*

**cult** круг поклонников (*кого-л., чего-л.*) <> **jazz c.** энтузиасты джаза.

**cult-figure, cult-hero** кумир, идол (*о человеке*).

**cultivated** [ˈkaltiveitɪd] культурный (*находящийся на высоком уровне культуры*).

**cultural** [ˈkʌlchərəl] культурный (*относящийся к культуре*), культ- (*в сложных словах*); духовный <> **c. achievements** достижения в области культуры; **c. advance** культурный рост; **c. and educational institutions [or establishments]** культурно-просветительные учреждения; **c. and educational school** культпросветучилище; **c. and educational work** культурно-просветительная работа; **c. and educational worker** культпросветработник; **c. and education work** культурно-воспитательная работа, культработа; **c. background** культурные корни; **c. centre** культурный центр; **c. community** культурное сообщество; **c. co-operation** культурное сотрудничество; **c. [or culture] explosion** расцвет культуры; **c.-historical** культурно-исторический; **c. history** история культур; **c. identity** [aiˈdentəti:] самобытность культуры; **c. literacy** [ˈlɪtərəsi:] культурная грамотность (*знание культуры общества – истории, лит-ры, иск-ва, полит. жизни, географии, науки, религии и фольклора*); **c. malfeasance** [mæɪˈfi:zəns] преступление против культуры (*разграбление культурных ценностей и т.п.*); **c. requirements** духовные потребности; **c. revolution** культурная революция; **c. values** культурные ценности; **c. wealth** духовные ценности; **c. work among the masses** культмассовая работа, культурно-массовая работа; **c. worker, person in charge of c. and educational activities** культработник.

**culturalize** [ˈkʌlchərəlaɪz] приобщать к культуре; делать культурным.

**culture** [ˈkʌlchər] 1. культура <> **alternative** [o:lˈtə:rnətɪv] **c.** “альтернативная культура” (*отказ от традиционных культурных ценностей*); **ancient c.** древняя культура; **co-operation in the field of c.** культурное сотрудничество; **country of ancient c.** страна древней культуры; **c. of ancient Greece** культура древних греков; **the c. of Ancient Russia** культура Древней Руси; **golden** [ˈgouldən] **age of c.** расцвет культуры; **Greek c.** греческая культура; **high level of c.** высокий уровень культуры; **a highly developed c.** высокоразвитая культура; **lacking c.** малокультурный; **lack of c.** бескультурье; **level of c.** культурный уровень; **mass c.** массовая культура (*господствующий в индустриальном обществе с кон. 19 в. тип культуры, ориентированный на “усреднённого” массового потребителя*); **material c.** материальная культура; **mutual influence of different national [or nations] c.-s** взаимовлияние культур различных народов; **Occidental** [ˌɒksəˈdentəl] **c.** западная культура; **Oriental** [ˌɔ:riˈentəl, ˌɔ:riˈentəl] **c.** восточная культура; **pop c.** поп-культура; **popular c.** общедоступная [массовая] культура; **primitive c.** первобытная культура; **rock c.** рок-культура; **spiritual c.** духовная культура; **world c.** мировая культура; 2. культура археол. (*характерная общность (группа) для определённой территории, ограниченная во времени и пространстве*) <> **the Aegean** [iˈdʒi:ən] **c.** эгейская культура; **the Creto-Mycenaean** [ˈkri:tou,maisiˈni:ən] **c.** крито-микенская [крито-минойская,



- минóйская] культу́ра; **the Cycladic** [ki`kla:dik] **с.** кикла́дская культу́ра; **the Folsom** [ˈfolsəm] **с.** фользу́мская культу́ра; **the Minoan** [mi`nouən] **с.** крýто-микéнская [крýто-минóйская, минóйская] культу́ра; **the Neolithic** [ˌni:ə`liθik] **с.** неолитическая культу́ра, неолит.
- Culture Club, the** “Кáлчер Клаб” (*англ. ансамбль в стиле электропоп*).
- cultured** [ˈkʌlchərd] культу́рный (*находящийся на высоком уровне культуры*) <> **highly с.** высококульту́рный; **a с. person** культу́рный человек.
- Culture Ministry, the** Министе́рство культу́ры.
- ‘**culture officer**’, ‘**culture secretary**’ культу́рабóтник.
- culturology** [ˌkʌlchə`rolədʒi:] культу́рология (*изучение различных культур*).
- cummerbund** [ˈkʌmərbʌnd] **1.** по́яс, куша́к; **2.** ка́мербанд; широ́кий по́яс-шарф.
- cummings** [ˈkʌmɪŋz], **e(dward) e(stlin)** Ка́ммингс, Эдуард Э́стли (*амер. поэт; лирик-урбанист, близок к футуризму*).
- cuneal** [ˈkju:ni:əl] клиновидный.
- cuneiform** [kju`ni:əfo:rm, `kju:ni:əfo:rm] (**characters**) кли́нопись.
- cuneiformist** специа́лист по кли́нописи.
- cuniform** [ˈkju:nəfo:rm] **1.** кли́нопись; **2.** клиновидный.
- Cunningham** [ˈkʌnɪŋhəm], **Allan** Ка́ннингем, А́ллан (*шотл. поэт и литератор, собиратель фольклора*).
- Cunningham, Merce** Ка́ннингем, Мерс (*амер. хореограф и танцовщик, основоположник постмодернистского или экспериментального танца*).
- cup** [kʌp] **1.** ча́шка <> **china c.-s and saucers** фарфо́ровые ча́шки и блю́дца; **individual** [ˌɪndə`vɪdʒu:əl] **с.-s** антиквара́рные ча́шки; **these c.-s chip if you are not careful** е́сли неосторо́жно обра́щаться с э́тими ча́шками, кра́я сейча́с же обо́бьются; **2.** ча́ша; кúбок; ча́рка <> **coconut** [ˈkoukənət] **с.** кúбок из кокóсового оре́ха (*на серебряной ножке, с серебряной крышкой; с рельефным изображением*); **the Communion** [kə`mju:njən] **с.** церк. ча́ша для прича́стия (*в нек-рых протестантских церквях*); **a long-handled с.** ча́ша, кúбок с дли́нной ру́чкой; **loving с.** *истор.* бра́тина (*рус. шаровидный сосуд*); **pineapple с.** ва́за в фо́рме анана́са; **quaffing** [ˈkwɔ(:)fɪŋ, `kwæfɪŋ] **с.** кúбок в ви́де ро́га (*или др. формы, к-рый нельзя поставить, не выпив до дна*); **standing с.** вы́сокий кúбок на но́жке и с крýшкой; **steeple с.** кúбок со шпилевидным заверше́нием (*с 1600*); **timber с.** дере́янный кúбок; **the Vaphio** [ˈvæfiou] **с.-s** археол. Ва́фио кúбки (*два кубка из золота среднеминойского периода, украшенных изображениями быков; найдены на Крите*).
- cup bells** муз. колоко́льчики (*ударный оркестровый инструмент*).
- cupboard** [ˈkʌbərd] шка́ф <> **built-in с.** стeннóй шка́ф; **corner с.** углово́й шка́ф; **court с.** го́рка (*для фарфора и хрусталя*); **с. with a mirror** зерка́льный шка́ф; **grooved с.** буфе́т с рифле́нием; **kitchen-с.** кúхонный шка́ф; **linen с.** бельево́й шка́ф; **wall-с.** стeннóй шка́ф.
- cupel** [ˈkju:peɪ, kju:`peɪ] купи́лировать (*определять пробу драгоценных металлов*).
- Cupid** [ˈkju:pɪd] *рим. миф.* Аму́р, Купидо́н (*божество любви*); **(infant) С.** аму́р (*в образит. иск-ве – маленький амур, купидон*) <> **The Education of С.** “Воспита́ние Аму́ра” (*сюжет классической жив-си*).

- cupid** купидон, амурчик (*изображение в виде крылатого мальчика с луком и стрелами, олицетворяющего любовь*).
- cupola** [ˈkju:pələ] *архит.* глава (с маленьким куполом) <> **bulbous** [ˈbʌlbəs] **с.** луковичная глава; **mushroom(-shaped)** **с.** грибовидная глава; **with golden c.-s** *поэт.* златоглавый; **with seven c.** семиглавый (о церкви, имеющей семь куполов).
- cupola-shaped** [ˈkju:pələ, sheipt] куполообразный.
- cupreous** [ˈkju:pri:əs] медный. (о цвете).
- cuprite** [ˈkju:praɪt] *мин.* куприт.
- cupronickel** [ˌkju:prouˈnɪkəl] мельхиор (сплав меди (ок. 80%) гл. обр. с никелем (20%)).
- curator** [kjuˈreɪtər] хранитель, -ница (музея, библиотеки) <> **museum** **с.** хранитель музея.
- curatorship** должность хранителя.
- curb** [kə:rb] **1.** бордюрный камень; край тротуара (возле мостовой) **2.** сруб (колодца и т.п.).
- curbstone** [ˈkə:rb, stoun] тумба (уличная).
- Cure, the** “Кьюр” (*англ. рок-ансамбль*).
- Curetes** [kjuˈri:ti:z], **the** *греч. миф.* куреты (1. дети богини Афины, хранители младенца Зевса; 2. жрецы Зевса на Крите).
- Curiatii** [ˌkjuri:ˈeɪʃi:ai], **the** *рим. миф.* Куриации <> **the three C.** три Куриации (с к-рыми сразились Горацци).
- curio** [ˈkjuri:ou] **1.** редкая [антикварная] вещь; **2.** разг. безделушка местной работы, кустарное изделие (подарок, сувенир) <> **с. shop** магазин сувениров.
- Curio** [ˈkjuri:ou] *лит.* Күрио (компаньон герцога Орсино в комедии Шекспира “Двенадцатая ночь, или что угодно”).
- curiosity** [ˌkjuri:ˈɒsəti:] редкая [антикварная] вещь; диковина <> **old c. shop** антикварный магазин, “лавка древностей”.
- curioso** [ˌkjuriˈɒsɒs] коллекционер редких [антикварных] вещей.
- curl** [kə:rl] *архит.* завиток.
- curlicue** [ˈkə:rlɪkjʊ:] орнамент в виде завитков.
- curriculum vitae** [kəˈrɪkʌləm ˈvaɪti:] (краткая) биография.
- currier** [ˈkə:ri:ə] кожевник (*мастер*).
- curry** [ˈkə:ri:] выделывать кожу.
- currying** [ˈkə:riŋ] выделка кожи.
- Curry, John Stuart** Карри, Джон Стюарт (*амер. художник, писавший картины из жизни Среднего Запада*).
- cursive 1** [ˈkə:rsɪv] **1.** скоропись; **2.** рукописный шрифт; курсив.
- cursive 2** **1.** скорописный <> **с. writing [or hand] of uncial** [ˈʌnʃəl, ˈʌnʃi:əl], **the ornate** [o:rˈneɪt] **с. writing** скоропись (позднейшая и наиболее развитая форма древнерус. шрифта – кириллицы); **2.** рукописный, курсивный.
- curtain** [ˈkə:rtən] **1.** гардина; *театр.* занавес; спектакль <> **act c.** интермедийный занавес; **as the c. fell** под занавес; **combined fly and draw c.** подъёмно-опускной и раздвижной занавес; **the c. drops [or falls]** занавес падает; представление [рассказ] кончается; **с. line** эффектная фраза, брошенная “под занавес”; **the c. of light** световой занавес; **the c. rises** пред-

ставлѣние начинаѣтся; **the c. was opened, the c. parted, the c. rose** занавес раздвинулся; **the c. went up eight o'clock exactly** занавес взвился ровно в восемь часов; **draped c.** драпировочный занавес; **draw c.** раздвижной занавес; **to draw the c.** поднять или опустить занавес; начать или закончить представлѣние; **to draw down the c.** опустить занавес; закончить представлѣние; **drop c.** опускающей занавес; **to drop the c.** опустить занавес; **fire c.** (противо)пожарный (асбестовый) занавес; **five minutes before [or until] c.** пять минут до начала спектакля; **fly c.** подъёмный занавес, подъёмно-опускающей занавес; **front c.** передний занавес; **he is discovered as the c. rises** он находится на сцене, когда занавес поднимается; **he took six c.-s** его вызывали шесть раз; **house c.** антрактный занавес, интермедийный занавес; передний занавес; **iron c.** железный занавес, (противо)пожарный занавес; **lace c.-s, net c.-s** тюлевые занавѣски; **the light c.** амер. световой занавес; **lowered c.** закрытый занавес; **pull back the c.-s!** отдерните [откройте] занавѣски!; **to raise the c.** поднять занавес; **to ring the c. up** дать звонок к поднятию занавеса; **to ring down the c.** опустить занавес; **to ring up the c., to roll up the c.** поднять занавес; **safety c.** (противо)пожарный (асбестовый) занавес; **scene c.** занавес, опускаемый на смену декораций; **shall we put the c.-s up?** будем вѣшать занавѣски?; **she took down the c.-s** она сняла занавѣски; **slow c.** медленное опускание занавеса (*как художественный приём*); **tableau [ˈtæblou] c.-s** раздвижной занавес; **to take the c.** выходить на аплодисменты; **teaser [ˈtiːzər] c.** короткий занавес на просцениуме; **when does the c. go up?** когда начинается спектакль?; 2. портьера <> **door c., portière [pɔːrˈtjeər, purˈtjeər] c.** портьера, оформляющая дверь.

**curtain call** *театр.* вызов (*выход на аплодисменты под занавес*) <> **she took three c. c.-s** она три раза выходила на аплодисменты.

**curtained** с портьерами <> **silk-c.** с шелковыми портьерами.

**curtain net** *театр.* люверсы (*занавеса*).

**curtain plot** *театр.* выписка на занавесы.

**curtain-raiser [ˈkəːrtɪn, reɪzər] театр.** небольшая (*обыкн. одноактная, с одной сценой*) пьеса, исполняемая перед началом спектакля, представлѣния.

**curtain speech** 1. обращение к зрителям со сцены после окончания или перед началом спектакля (*режиссёра, автора, актёра*); 2. монолог под занавес.

**curtain time** время начала спектакля, концерта и т.п.

**curtain track** карниз (*для штор*).

**curtain-up [ˈkəːrtɪn, ʌp]** поднятие занавеса; начало спектакля.

**curtana [kəːrˈtɑːnə, kəːrˈteɪnə]** “меч милосердия” (*меч со срезанным остриём, к-рый несут перед королём Великобритании во время коронации как эмблему милосердия*).

**Curtis [ˈkəːrtɪs], Jamie Lee** Кёртис, Джэйми Ли (*амер. киноактриса*).

**Curtis, Tony [ˈtouniː]** Кёртис, Тони (*амер. киноактёр*).

**Curtiz [ˈkəːrtɪs], Michael** Кёртиц [Кёртис], Майкл (*амер. кинорежиссёр, венгр по происхождению*).

**curvature [ˈkəːrvəʃər]** *архит.* криватура (*нарочитая, едва заметная кривизна прямолинейных частей здания*).

**curve 1 [kəːrv]** изгиб (*движение в балете*).

**curve 2 1.** выгиб; закругление (*линия*); **2.** лекало (*для черчения*).

**curve piece** *архит.* кружало.

**curvet** [kə:r`vet] курбет (*в цирке – акробатический трюк*).

**curvilinear** [,kə:rvə`lini:ər] *архит.* криволинейный.

**Cusack, Cyril** Кьюсак, Сирил (*ирланд. актёр*).

**cushion** [ˈkushən] **1.** подушка (*диванная*); подушечка для булавок; подушка для плетения кружев; **2.** *архит.* пятá свода.

**cuspid** [ˈkasp] острый выступ.

**cuspidata** *муз.* один из регистров органа.

**custard-pie** [ˈkastərd,paɪ] *театр., кин.* грубый (*примитивный; о фарсе*).

**custodial** [kəs`toudi:əl] *церк.* дароносица.

**custodian** [kə`stoudi:ən] смотритель (*в музее и т.п.*).

**cut 1 1.** очертание, абрис, контур; профиль; **2.** покрóй (*платья*); **3.** со-  
кращение; вырезка части текста; купюра <> **to make c.-s in a film** делать  
купюры в фильме; **to make c.-s in a play** делать купюры в пьесе; **there were**  
**c.-s in the film** в фильме были сделаны купюры; **4.** *разг.* отдельный номер  
на долгоиграющей пластинке (*песня, муз. произведение*); **5.** *проф.*  
грамзапись; сеанс грамзаписи; **6.** гравюра на дереве (*доска или оттиск*) <>  
**lid-prop c.** розетка крышки рояля; **line c.** штриховая гравюра; **wood c.**  
гравюра на дереве; **7.** *кин.* монтажный кадр; монтаж; монтажный стык <>  
**fine c.** монтаж окончательный; **rough c.** предварительный, черновой  
монтаж, подборка снятого материала; **8.** *кин.* копия <> **editor's c.** рабочая  
копия; **first c.** первая рабочая копия, “рабочая сборка”; **9.** огранка (*форма,*  
*к-рую камень приобрёл после обработки*) <> **drop form c.** панделок (*раз-*  
*новидность бриллиантовой огранки*); **pear-shape c.** огранка каплей, гру-  
шевидная огранка; **rose c.** огранка розой, имеющий огранку розы; **trap c.**  
огранка трапецеидальный багет; **the twentieth-century c.** бриллиантовая  
огранка (*один из основных типов огранки, при к-рой камень имеет в пла-*  
*не круглые очертания*).

**cut 2 1.** вырезать (*из дерева*); резать (*по дереву*) <> **to c. one's initials on a tree**  
вырезать свой инициалы на дереве; **to c. on [or in, upon] wood, copper,**  
**metal** гравировать по дереву, на меди на металле; **2.** *тж c. out* кроить <>  
**to c. a coat** выкроить пальто; **to c. a pattern** сделать выкройку [патрónку];  
**his coat is well c.** у него пальто хорошего покрóя; **3.** переставать, пре-  
кращать <> **c.!** “стоп!”, “довольно!”, “выключить камеру!” (*команда киноре-*  
*жиссёра при киносъёмке*); **4.** *жив.* выделяться, выступать слишком резко <>  
**colours that c.** цвета [краски], к-рые режут глаз; **5.** делать антраша (*в тан-*  
*цах*); **6.** шлифовать, гранить (*камни*); высекать (*из камня*) <> **to c. a figure**  
**in stone** высечь фигуру из камня; **to c. from solid granite** высечь в  
гранитной скале; **to c. an inscription** высекать надпись (*на камне*); **to c. a**  
**jewel** гранить драгоценный камень; **to c. a statue in marble** высечь стáтую  
из мрамора; **to c. steps in a rock** высечь ступени в скале; **7.** записывать *или*  
записываться на пластинку *или* плёнку <> **to c. a record** записывать(ся) на  
плёнку; **to c. a tape** записывать(ся) на плёнку; **8.** *кин.* монтировать (*начер-*  
*но подбирать кадры в сценарной последовательности*); **9.** сокращать <>  
**the play was c.** пьесу сократили.

**cut 3** гранёный; тесан(н)ый.

**cutback** [ˈkʌtbæk] *кин.* “обратный кадр”, монтажная перебивка <> **c.-s to the hero's youth** кадры, возвращающие зрителя к молодости героя.

**cut back** *кин.* повторять данный кадр; давать “обратный кадр”.

**cut-bridge** *театр.* плунжер (сцены).

**cut glass** хрусталь (изделие); хрустальная посуда.

**cut-glass** хрустальный <> **c.-g. vase** хрустальная ваза; **c.-g. ware** *собир.* хрусталь, хрустальная посуда.

**cut-in** [,kʌtˈɪn] *кин.* 1. перебивка (вставной кадр); 2. телевизионное рекламное объявление (местной телерадиостанции, вставленное в программу нац. телерадиостанции); 3. вставной, промежуточный (об эпизоде, кадре и т.п.).

**cutlass** [ˈkʌtləs] *абордажная сабля.*

**cutler** [ˈkʌtlər] *ножевой мастер.*

**cutlery** [ˈkʌtləri:] *ножевые изделия <> silver c.* столовое серебро.

**cutline** *полигр.* подпись (под иллюстрацией).

**cut-off** *конец, прекращение (и т.п.); муз.* снятие звука.

**cut-out 1** [ˈkʌt, aʊt] 1. рисунок, модель (для вырезания); 2. вырезанная фигура (из бумаги, картона, дерева и т.п.); аппликация; 3. вырез, разрез, прорез (на платье и т.п.); 4. вырезанная часть (пьесы, фильма и т.п.); 5. очертание, абрис, профиль, контур.

**cut-out 2, the** *материал, не вошедший в кинофильм.*

**cut out** *выпиливать; вырубать (о части чего-л.); высекать.*

**cut (out)** 1. кроить; 2. *кин.* “выключить камеру”, “стоп!” (команда кинорежиссёра при киносъёмке).

**cutter 1** [ˈkʌtər] 1. *кин.* монтировщик (киноредактор); (режиссёр-)монтажёр; монтажница; 2. *тж. tailor's c.* закройщик; *амер.* двухместные сани.

**cutter 2** 1. гравёр <> **letter-c.** гравёр-пунсонист; **steel-c.** гравёр по стали; **type c.** гравёр-шрифтовик; **woodc.** гравёр по дереву, ксилограф; 2. резчик <> **diamond-c.** гранильщик (алмазов); **diamond glass c.** алмаз (для резки стекла); **gravestone [or tombstone** [ˈtu:m, stoun]] **c.** монументщик.

**cutting** [ˈkʌtɪŋ] 1. вырезка (из газеты, журнала); 2. вырезанная фигура <>

**curious** [ˈkjʊəri:əs] **c.-s in wood** искусно вырезанные фигуры из дерева;

3. *кин.* монтаж; резка (киноплёнки, фонограммы и т.п.); 4. гранение,

огранка (процесс обработки поверхности (резка, обдирка, полировка) драгоценных и поделочных камней) <> **diamond c.** гранение алмазов; **gem-c.**

[ˈdʒem, kʌtɪŋ] *огранка (драгоценных камней); jewel c. in Russia was*

**started under Peter I** начало гранения в России положил Пётр I; **marble c.**

*работа по мрамору; rose-c.* гранение “розочкой” (драгоценных камней,

особ. алмазов); 5. *кин.* монтаж <> **action c.** монтаж “по движению”,

монтажный переход “движение в движение”; **audio c.** монтаж фо-

нограммы, звуковой монтаж, монтаж звукового фильма; **cross-c.** монтаж с

перебивками, параллельный монтаж; **negative c.** монтаж [подборка] не-

гатива кинофильма; **parallel c.** монтаж с перебивками, параллельный

монтаж; **picture c.** монтаж изображения [зрительного ряда]; монтаж

немного кино; **sound c.** монтаж фонограммы, звуковой монтаж, монтаж зву-

кового фильма.

**cutting machine** *кин.* монтажный стол.

**cutting out** *выпиливание; вырезывание; вырубание; высекание.*

**cutting-out** кро́йка.

**cutting work** монта́ж кинофи́льма.

**cut together** *КИН.* монти́ровать.

**cut up** раскритиковать <> **to c. up a book, a play** раскритиковать кни́гу, пьёсу.

**cutwater** [ˈkʌt, wɔ:tər] волноло́м (*быка моста*).

**cutwork** [ˈkʌt, wə:rk] 1. резна́я рабо́та; 2. прорезна́я вы́шивка, ришелье́.

**cuvette** [kju:ˈvet] декоративна́я ча́шка, ми́ска (*для воды и т.п.*).

**Суйр** [koip], **Aelbert** Кейп, А́льберт (*голл. пейза́жист, портре́тист, анима́лист*).

**cyan-blue** [ˌsaɪənˈblu:] зеленова́то-голубо́й цвет.

**cyaneous** [saɪˈæniəs] василько́во-си́ний.

**cyanite** [ˈsaɪənaɪt] *МИН.* кианит.

**cyathus** [ˈsaɪəθəs], *МН. Ч.* **cyathi** [ˈsaɪəθaɪ] киа́ф (*древнегреч. сосуд с длинной ручкой*).

**Cybele** [ˈsɪbili:] *греч. миф.* Кибела́ (*Великая мать богов*).

**cyborg** [ˈsaɪbo:rg] киборг (*человек-машина, герой ряда амер. фильмов и телесериалов*).

**сус театр.**, *см.* **cyclorama**.

**cycle** [ˈsaɪkəl] *муз., лит.* цикл <> **the Arthurian** [a:rˈθuri:ən] *с.* “арту́ровский цикл сюжетов”, “арту́ровские легенды” (*легенды о короле Артуре и рыцарях Круглого стола*); **a c. of songs** пе́сенный цикл, цикл пе́сен, вока́льный цикл; **a c. of stories** цикл рассказов; **song c.** пе́сенный цикл, цикл пе́сен, вока́льный цикл.

**cyclop(a)edia** [ˌsaɪkləˈpi:di:ə] энциклопедия.

**cyclop(a)edic** [ˌsaɪkləˈpi:dɪk] энциклопедический.

**Cyclopean** [ˌsaɪkləˈpi:ən] циклопический (*огромный, исполинский (обычно определение относится к зданиям или сооружениям)*) <> **C. constructions** циклопические сооружения (*постройки из больших тёсаных каменных глыб без связующего раствора*); **C. masonry** циклопическая кладка.

**Cyclopes** [saɪˈklɒpi:z], **the**, *ед. ч.* **Cyclops** [ˈsaɪklɒps] *греч. миф.* цикло́пы (*сыновья Урана и Геи, великаны с одним глазом посреди лба*).

**cyclorama** [ˌsaɪkləˈræmə, ˌsaɪkləˈra:mə] 1. *театр.* полукруглый [круглый] горизонт, полукруглый задник, панора́ма (*нейтральный фон для декораций, при соответствующем освещении создающий иллюзию открытого пространства, воздуха*); диора́ма (*лентообразная изогнутая в плане полукругом живописная картина с передним предметным планом*); *кин.* задник (*круглый рисованный*); 2. *кин.* циклора́ма.

**cycloramic** [ˌsaɪkləˈræmɪk] диора́мный.

**Cydippe** [saɪˈdɪpi:] *греч. миф.* Кидиппа.

**cylix** [ˈsaɪlaɪks, ˈsilɪks], *МН. Ч.* **cylices** [ˈsilisi:z] кили́к (*древнегреч. сосуд для питья на низкой ножке с двумя ручками*).

**Cyllene** [siˈli:ni:] *греч. миф.* Киллена́ (*1. высочайшая гора в Пелопоннесе, где, по преданию, родился Гермес; 2. нимфа, супруга Пелагса, мать Ликаона*).

**сума** [ˈsaɪmə], *МН. Ч.* **сумае** [ˈsaɪmi:] *лат., архит.* кима́ (*деталь обрамления, гл. часть киматия, архит. облом с двойным S-образным изгибом*); прбфиль (*фасонный элемент*); сима́ (*терракотовый или мраморный же-*

- лоб над каменной выносной плитой карниза греч. храма) <> **cyma recta** архит., см. **ogee**; **c. reversa** [ri`və:rsə] архит. каблучок.
- cymatium** [si`meishi:əm], мн. ч. **-tia**, **cymation** архит. киматий (в классической архит-ре орнаментальный пояс).
- cymbal** [`simbəl] 1. библи. кимвэл <> **a clanging c.** библи. кимвэл звенящий; 2. муз. высокий смешанный регистр органа; 3. мн. ч., см. **cymbals**.
- cymbalist** [`simbəlɪst], **cymbaler** [`simbəlɛr], **cymbaleer** играющий на тарелках, (музыкант-)ударник на тарелках.
- cymbals** [`simbəlz] муз. тарелки <> **antique** [æn`ti:k] с. античные тарелочки (муз. инструмент, производящий звук определённой высоты при ударе один о другой); **the Chinese** [chai`ni:z, chai`ni:s] с. китайские тарелки; **c. suspended** подвешенные тарелки; **finger c.** напальчиковые тарелки; **foot c.** педальные тарелки; **Hi(gh)-hat c.** педальные тарелки; **one cymbal attached to bass drum** тарелка, прикреплённая к большому барабану; **rhythm c.** ритмические тарелки; **side cymbal** боковая тарелочка; **sizzle** [`sizəl] **cymbal** тарелка со свободно закреплёнными в её корпусе вдоль края клепками или металлической цепочкой, “шипучка”; **splash c.** тарелки характерного звучания; **suspended** [səs`pendɪd] с. подвешенные тарелки; **the Turkish** [`tə:rkɪʃ] с. турецкие тарелки.
- Cymbeline** [`simbəlɪ:n] лит. “Цимбелин” (романтическая трагикомедия Шекспира).
- cymbiform** [`simbifo:rm], **cymbate** [`simbeɪt] ладьевидный.
- cynocephalus** [ˌsainə`sefələs], мн. ч. **-li** миф. кинокефал (мифическое существо с головой собаки и туловищем обезьяны).
- Cynthia** [`sɪnθi:ə] Кинфия (в древнерим. миф. и поэзии – эпитет богини Дианы (греч. Артемиды)).
- Cynthus** [`sɪnθəs] греч. миф. Кинф (гора на острове Делос, считавшаяся местом рождения Аполлона и Артемиды).
- cypher** см. **cipher**.
- cypress** [`saɪprɪs] кипарис (использовался в столярном деле).
- Cypris** [`saɪprəs] Киприда (в Древн. Греции богиня любви Афродита).
- Cyrano de Bergerac 1** [`sɪrənou də `bɛ:rʒɛræk, ,si:,ra`nou də ,berʒə`ræk] Сирано́ де Бержерак (Савиньён) (франц. писатель).
- Cyrano de Bergerac 2** лит. “Сирано де Бержерак” (героическая комедия в стихах Э. Ростана).
- Cyrena** [sai`ri:ni] греч. миф. Кирена (фессалийск. нимфа, в к-рую был влюблён Аполлон, дочь царя лапифов Гипсея, мать Аристея).
- Cyril** [`sɪrəl] **and Methodius** [mi`θoudiəs] Кирилл и Мефодий (визант. монахи-миссионеры, братья; распространяли христ-во в Сербии, Болгарии и Чехии).
- cythara** см. **cithara**.
- Cytherea** [ˌsɪθə`ri:ə] миф. Киферя (культурное прозвище Афродиты).
- cyther(n)** [`sɪθɛr(n)] муз. цитра.
- czardas** [`tʃa:rdɑ:ʃ] чардаш (венгер. народный танец).
- Czerny** [`tʃɛ:rni:], **Carl** Чёрни, Карл (австр. пианист, композитор и педагог).

## D

- D** муз. ре (буквенное обозначение звука) <> **D double-flat** ре-дубль-бемоль; **D double-sharp** ре-дубль-диез; **D flat** ре-бемоль; **D major** ре-мажор; **D minor** ре-минор; **D natural** ре; **D sharp** ре-диез.
- dab 1** [dæb] жив. мазок (маленький) <> **a d. of paint** мазок краски; **light d.** лёгкий мазок.
- dab 2** наносить лёгкие мазки <> **he d.-bed paint on the picture** он нанёс краски на холст [полотно].
- dabbler** [ˈdæblər] разг., пренебр. любитель <> **he is a d. in [or at] wood-engraving** гравировкой по дереву он занимается как любитель.
- da camera** [da: ˈka:meira:] итал. подходит для исполнения в комнате или в малой аудитории (о музыке); не предназначена для исполнения в церкви или театре.
- da capo 1** [da: ˈka:prou], сокр. **D.C.** итал., муз. да-капо, “с начала” (нотное указание вернуться к началу и повторить) <> **da c. al fine** [, da: ˈka:prouəl ˈfi:nei] “с начала и до конца” (нотное указание: повторить) с начала до слова *fine*); **da c. e poi la coda** “повторить с начала и потом куда” (нотное указание); **da c. (sin’)al segno** “повторить с начала и до знака” (нотное указание).
- da capo 2** да-капо (в цирке исполнение какого-л. трюка, репризы, шутки после основного номера в ответ на аплодисменты).
- dactyl** [ˈdæktəl] стих. дактиль (трёхсложный размер, где ударения падают на 1, 4, 7, 10 и т.п. слоги).
- Dactyls** [ˈdæktɪlz], **the** греч. миф. Дактили (демонические существа; считались спутниками Реи-Кибелы).
- Dadaism** [ˈda:da:izm], **the Dada** [ˈda:da(:)] дадаизм (модернистское литературно-художест. течение первой четверти 20 в.) <> **the Neo-D.** [, ni:ou ˈda:da:], **the Neo-D. movement** жив. неодадаизм.
- Dadaist** [ˈda:da:ist] дадаист (представитель дадаизма).
- Daddi, Bernardo** Дадди, Бернардо (итал. художник 14 в.).
- dado** [ˈdeidou] архит. 1. панель; 2. цоколь (стены) <> **a d. of oak-panelling** панель из дуба.
- Daedaliae** [di ˈdaelidi:], **the** дедалисты (древнегреч. скульпторы, творившие на Пелопоннесе и традиционно считавшиеся последователями Дедала).
- Daedalus** [ˈdedələs, англ. ˈdi:dələs] греч. миф. Дедал (изобретатель столярных инструментов и мастерства, искуснейший архитектор и скульптор; отец Икара).
- daemons** см. **demons**.
- daeva** см. **deva**.
- daffodil** [ˈdæfədɪl] бледно-жёлтый, золотистый цвет.
- Daffy Duck** [ˈdæfi: dæk] кин. Даффи Дак (утёнок, старейший персонаж многочисленных мультфильмов студии “Уорнер бразерс”).
- Dagan** [ˈda:ga:n] Дагон, Даган (западносемитск. [ханаанейско-аморейск., позже тж филистимлянск.] бог земледелия или рыбной ловли).



- Dagda** [ˈdagd̪ə] Дáгда (в кельт. [ирланд.] миф. один из богов Племен богини Дану; изображался великаном с могучей палицей, к-рую иногда иногда везли за ним на повозке).
- dag(g)** истор. большóй пистолёт.
- dagger** [ˈdægər] кинжál, кóртик.
- Dagg Fred** Дэгг Фред (комический персонаж, созданный новозеландск. актёром-комиком Джоном Моррисоном Кларком **John Morrison Clarke**).
- dagoba** [ˈdaːgəbə] дáгоба (в архит. Шри-Ланки буддийск. куполообразный мавзолей, сооружение, хранящее свящ. реликвию).
- Dagon** [ˈdeigon] библ. Дагón (“филимстинский идол, с головою и руками человеческими, а туловищем рыбы”).
- Daguerre** [dæˈgeər], **Louis Jacques Mandé** Дагéр(р), Луи Жак Мандé (франц. художник; изобрёл дагерротипию).
- daguerreotype** [dæˈger(i)ətaɪp] дагерротíпия (способ получения изображения).
- dahlia** [ˈdeɪljə] оттёнок краснóго цвёта; красновáто-фиолéтовый цвет.
- Dahl** [daːl], **Johann Christian** Даль, Ё́хан [Юхан] Крístиан (норвеж. живописец).
- Dahl, Roald** Дал, Рóулд (англ. писатель).
- Daibutsu** [ˈdaibutsu] япон. дайбúтцу (статуя Будды огромных размеров).
- Daikoku** [ˈdaikouku] япон. Дайкóку (один из семи богов счастья).
- dailies** [ˈdeɪliːz] кин. отснятый материал, “потóки”, текущий съёмочный материал (отснятый за день) <> **assembly** [əˈsembliː] **d.** смонтированный текущий съёмочный материал; **printing d.** текущий позитив; текущая печать.
- daily rushes** см. **dailies**.
- daimons** см. **demons**.
- dais** [ˈdeɪs] помóст.
- Daisy Buchanan** [bju(:)ˈkænən] лит. Дэйзи Бьюкéнен (в романе Фицджеральда “Великий Гэтсби” и поставленных по нему фильмах (1949, 1974) жена молодого богача, ведущая праздную светскую жизнь).
- daityas**, ед. ч. **daitya** [ˈdaɪtjə] дайтьи (в индуист. миф. разряд демонов-асуров, сыновей Дити от Кашьяпы).
- dakini** да́кини (демонические и полубожественные существа жен. рода; в индуист. тантризме и фольклоре, спутницы богини Кали).
- Daksha** [ˈdɑkshə] ведийская и индуист. миф. (божество класса адитьев).
- Dalayrac, Nicolas** Далейрáк, Николá (франц. композитор).
- D'Albert** [ˈdælbət], **Eugen (Francis Charles)** д'Альбér, Эжéн (немец. композитор).
- Daliesque** [daːliːˈesk] в дýхе Дали́ (фантазмагорический).
- Dali** [ˈdaːliː], **Salvador** Дали́, Сальвадóр (испан. художник, выдающийся представитель сюрреализма).
- Dallapiccola, Luigi** Даллапíккола, Луиджи (итал. композитор, пианист, педагог, муз. критик, музыкально-общественный деятель).
- Dallas** [ˈdæləs] **Museum of Art, the** Дáлласский художественный музей (находится в Квартале искусств **the Arts District** в центре г. Далласа, штат Техас; музейный комплекс включает Сад скульптур **the Sculpture Garden**).

- dalle** [dæɪ] кафель (облицовочная керамическая плитка); плитка (для настилки полов, напр. мраморная).
- dalmatic** [dæɪˈmætɪk] катол. церк. далмáтик (одежда диаконов при совершении мессы; в иск-ве Ренессанса епископы и аббаты изображались одетыми как в казулы, так и далматики).
- Dalmáu, Luis** Дальма́у, Лу́ис (испан. художник 15 в.).
- Dalou, Jules** Далу́, (Эме) Жюль (франц. скульптор; крупнейший из его завершённых памятников – “Триумф республики” (Площадь Нации, Париж, 1879–99) *Triumph of the Republic (Place de la Nation, Paris)*).
- dal segno** [da:lˈseɪnjə], сокр. **D.S.** муз. даль-сэньо (нотное указание – повторить снова отрывок, начиная с перечёркнутого знака **S**).
- Daly** [ˈdeɪli:], (**John**) **Augustin** Да́ли, (Джон) Ога́стин (амер. театральный деятель и драматург).
- damage** [ˈdæmɪdʒ] дефэ́кт, поврежде́ние.
- damaged** [ˈdæmɪdʒd] дефэ́ктный (подпорченный, с изъяном, с недостатком, повреждённый).
- damascene 1** [ˌdæməˈsi:n, ˈdæməsi:n] узо́рная инкруста́ция.
- damascene 2** 1. воро́нить (сталь); 2. насека́ть (об орнаменте на стали, клинке, золотом или серебром).
- damascene work** дама́скирование (1. способ декоративной обработки стали; 2. насечка на стали золотых и серебряных узоров); те́хника золотой навóдки.
- damascening** [ˌdæməˈsi:nɪŋ] насе́чка (техника декорирования изделий по металлу на клинке).
- damask 1** [ˈdæməsk] 1. *текст.* дама́ст, камка́, камча́тная или дама́стная ткань (старинная цветная шелковая ткань с двусторонним узором); камча́тное полотно́ (для скатертей) <> **furniture d.** камча́тная ме́бельная ткань; 2. дама́сская сталь, була́т; 3. узо́р или имита́ция узо́ра була́та.
- damask 2** 1. дама́сский <> **d. steel** *истор.* дама́сская сталь, була́т (сталь для клинков); 2. сде́ланный из дама́сской ста́ли, була́тный <> **d. sword** була́тный меч; 3. камча́тный <> **d. table-cloth** камча́тная ска́терть.
- damask 3** 1. насека́ть (об орнаменте на стали, клинке, золотом или серебром); украша́ть рисо́пью, украша́ть узо́рчатым рисо́нком; 2. воро́нить сталь.
- damask 4** 1. цвет дама́сской ро́зы (с красноватым оттенком), а́лый цвет; 2. а́лый.
- damassin** [ˈdæməsɪn] бе́лая камча́тная ткань с золоты́ми и сере́бряными цвета́ми на ма́товом фо́не.
- Damastes** [dæˈdæmstɪ:z] *греч. миф.* Дама́ст (одно из имён Прокруста).
- dam-board, dam-brod** [ˈdæmbrod] доска́ для ша́шек.
- dam-brod** [ˈdæmbrod] кле́тчатый.
- damnation** [dæmˈneɪʃən] стрóгая крýтика; осви́стывание (пьесы) <> **the d. of a book** уби́йственная крýтика [разно́с] кнýги.
- Damnation de Faust, La** [la ˌdaˌna:ˈsjo:ng də ˈfəʊst] *франц., The Damnation of Faust* муз., см. **La Damnation de Faust**.
- Damned, the** “Дэмнд” (группа панков, ориентирующихся на типичную хард-роковую ритмику).

- Damocles** [ˈdæməkliːz] Дамокл <> **the sword of D.** дамóклов меч (*перен. – нависшая опасность, источник возможных неприятностей*).
- Damon** [ˈdeɪmən] **and Pythias** [ˈpiθiːəs] Дáмон и Фíнтий [Пíфий] (*два друга, последователи учения Пифагора*).
- damp** [dæmp] муз. глушить, заглушать (*звук*) <> **to d. at once** приглушать (*быстро*); **to d. a string** заглушить струну.
- damper** [ˈdæmpər] муз. глушитель (*ударных инструментов*); дэмпфер (*фл., чембала*), модератор (*в пианино и роялях в виде деревянной планки*) <> **d. block** дэмпферная головка; **d. lifter** дэмпферная фигура; **d. pedal** дэмпферная (правая) педаль; **d. rest tail** дэмпферная пауза; **sound d.** звукопоглощающее приспособление (*глушитель шума*).
- Dämpfer** немец., муз., см. **damper, mute**.
- damson(-coloured)** [ˈdæmzən, kalərd] красновато-синий, темно-красный <> **d.-c. background** красновато-синий фон.
- Danae** [ˈdæniː], **Danaë** греч. миф. Данáя (*дочь аргосск. царя Акрисия Acrisius, king of Argos и Аганиппы*).
- Danaïdes, the Danaides**, [dəˈneɪdiːz], ед. ч. **Danaid** [ˈdæniːid], **Danaïd** [ˈdæneɪəd] греч. миф. данáиды (*50 дочерей царя Даная, бежавшие вместе с отцом от преследования своих двоюродных братьев Эгиптиад*) <> **the cask of the D.** бочка данáид; бездонная бочка.
- Danaïs** [ˈdæneɪɪs], **Danaüs** [ˈdæneɪəs], **Danaus** [ˈdæniːəs] греч. миф. Данáй.
- dance 1** [dæns, daːns] **1.** тáнец; пляска <> **abstract d.** абстрактный тáнец; **acting d.** действенный тáнец; **African traditional** [trəˈdɪʃənəl] **d.** африканский ритуальный тáнец; **avant-garde** [əvɒŋˈgɑːrd] **d.** авангардный тáнец (*экспериментальная танц. форма*); **ballroom d.-s** бальные танцы; **barn d.** шотландский тáнец (*танец типа польки*); барн-дáнс (*амер. танец*); **break d.** брейк-дáнс; **bubble d.** тáнец с воздушными шариками (*исполняется обнажённой танцовщицей*); **butoh d.** б́уто тáнец (*япон. форма авангардистского танца*); **character d.** характерный тáнец; **classical d.** классический тáнец; **clog d.** “клогдáнс”, тáнец, который танцуют в деревянных башмаках; **country** [ˈkʌntriː] **d.** контрдáнс (*старинный англ. народный танец*); **court d.** придворный тáнец; **the d. is merely an appendage to the song** этот тáнец лишь дополняет пéсню; **the d. of death, the d. (of) macabre** [məˈkɑːbrə, -bər] тáнец смéрти, пляска смéрти (*в европ. ср.-век. традиции – танец или процессия с изображением Смерти*); макаб́рический тáнец (*танец скелетов, представляемый как аллегория в жив-си и ваянии Средневековья*); **d.-s on ice** танцы на льду; **the death d.** тáнец смéрти, пляска смéрти; макаб́рический тáнец; **dervish** [ˈdɜːrvɪʃ] **d.** тáнец дёрвишей (*религ. мусульманск. танец*); **the Eagle** [ˈiːgəl] **D.** пляска орла (*ритуальный танец у многих индейск. племён*); **ethnic d.-s** этнические танцы; **expressive d.** тáнец выражения; **figure d.** фигурный тáнец (*в отличие от чечётки*); **folk** [fouk] **d.** наро́дный тáнец; **folk d. of Spanish gypsies** [ˈdʒɪpsɪːz] [*or испан. gitanos*] гита́на; **free-style** [ˈfriː, stail] **d.** тáнец-фристáйл (*свободно интерпретирует балет, используя элементы джаза, народного танца и танца-модерн*); **functional** [ˈfʌŋkʃənəl] **d.** бытово́й тáнец; **get some pash into your d.!** “больше ж́изни!” (*обращение к танцующим*); **to give a d.** устроить тан-

цевальный вечер; **grave d.** медленный танец; **heel-and-toe d.** джигга; **hoop d.** пляска с обручем (*танец амер. индейцев*); **hootchy-kootchy** [ˈhu:chi:ˈku:chi:] **d.** амер. сленг непристойный танец; **hully gully** [ˌhali:ˈgali:] танец хали-гали (*разновидность твиста*); **the Hungarian d.** “венгерка” (*рус. бальный танец*); **jazz d.** джаз-танец (*танец, в основе к-рого африканск. движения и ритмы*); **kinetic** [kiˈnetik] **movement in d.** кинетика танца (*новаторская теория В. Нижинского*); **longways d.** контрданс (*старинный англ. народный танец*); **the macabre** [mæˈka:brə, mæˈka:bər] **d.** танец смерти, пляска смерти (*в европ. ср.-век. традиции – танец или процессия с изображением Смерти*); макабрический танец (*танец скелетов, представляемый как аллегория в жив-си и ваянии Средневековья*); **may I request the pleasure of a d.?** разрешите пригласить вас на танец?; **medicine d.** ритуальный танец (*северо-амер. индейцев*); **medium-paced d.** танец умеренного темпа; **modern d.** танец модэрн (*направление танца 20 в.*); **Moor d., morris d.** мореска, мórрис, мórрисданс (*англ. народный танец*); шуточный народный танец в костюмах гербов легенды о Робин Гуде; **old-time d.-s** старомодные танцы, танцы дедовских времён (*обыкн. бальные*); **the Polovtsian D.-s** “Половецкие пляски” (*А. Бородина*); **the Renaissance d.** танец Ренессанса (*виды придворного танца 14 и 15 вв. в Италии*); **ritual** [ˈrichu:əl] **d.** ритуальный танец; **rope d.** танец на канате, проволоке и т.п. (*цирк. номер*); **round d.** танец, в котором пары двигаются по кругу (*вальс и т.п.*), хороводный танец, круговой танец, хоровод; **shadow** [ˈshædou] **d.** танец теней (*представление теней на освещённом экране*); **shawl-d.** восточный танец с шалью; **she partnered everyone off for next d.** он разделил всех по парам для следующего танца; **social d.** массовый танец; **soft-shoe d.** танец без громкого отбивания четётки (*на обуви с мягкой подошвой*); **square** [ˈskweər] **d.** амер. американская кадрыль, сельская кадрыль (*любой амер. народный парный танец, в к-ром четыре пары, расположившись квадратом, исполняют фигуры танца по команде ведущего*); **stage d.** сценический танец (*профессиональный танец, к-рый исполняется для публики*); **stately d.** величавый танец; **to step a d.** исполнять танец; **sword d.** танец с саблями или мечами; **they led off the d.** они открыли танец; **toe** [təʊ] **d.** танец на пуантах; **torch** [ˈto:ɾtʃ] **d.** факельный танец, факельная пляска; **variety d.-s** дивертисмент; ряд танцевальных номеров, следующих один за другим; концерт, программа, состоящая из различных по жанру номеров; 2. танцевальный вечер, танцы <> **to get up a d.** устроить танцы; **to go to a d.** пойти на танцы; **there’s a d. at our club today** сегодня в клубе танцы.

**dance 2** танцевальный <> **d. floor, d. pavilion** танцевальная площадка; **d. girl** танцовщица; **d. music** танцевальная музыка.

**dance 3** танцевать; отплясывать <> **to d. a jig** отплясывать джигу; **to d. the polka** танцевать польку; **to d. to (the) music** танцевать под музыку; **to d. to the piano** танцевать под рояль; **to d. a waltz** танцевать вальс; **he d.-d leading roles both in the major classics and in contemporary ballets** он танцевал ведущие партии как классического, так и современного репертуара; он танцевал ведущие партии как в основных классических, так и в современных балетах; **to sing and d. in a ring** водить хоровод.

**dance-band** оркестр (на танцах).

**dance folk-tune** [ˈfouk, tju:n] наигрыш.

**Dance, George** Данс-младший, Джордж (англ. архитектор эпохи неоклассицизма).

**dance-hall** амер. танцевальный зал.

**Dance Magazine** [ˌmædʒəˈzi:n, ˈmædʒəzi:n], **the** “Дэнс мэгэзин” (амер. ежемесячный журнал, посвящённый балету, совр. танц. и театр. иск-ву стран мира).

**dance notation** запись танца.

**dancer** [ˈdænsər, da:nsər] 1. танцёр, плясун; плясунья <> **rope-d.** канатный плясун [плясунья] (в цирке); **sword d.** танцёр с саблей; 2. танцовщик (профессионал сценического танца); танцовщица; балерина <> **avant-garde d.** танцовщик-авангардист; **ballet d.** артист(ка) балета, балерина; **a d. in embryo** [ˈembri:ou] подающая надежды юная танцовщица; **exotic** [igˈzotik] **d.** обнажённая танцовщица; **fan d.** танцовщица с веерами (в стриптизе); **female d.** балерина; танцовщица; **first d.** ведущая балерина, прима-балерина; **four sets of dancers** четыре пары танцёров; **go-go d.** танцовщица в дискотеке; танцовщица “гёу-гёу” (эстрадная танцовщица, исполняющая совр. одиночные танцы под поп-музыку); **her great ambition is to be a dancer** её заветная мечта – стать танцовщицей; **hootchy-kootchy d., hot d.** амер. сленг. танцовщица в притоне; **jazz d.** танцовщик, танцующий под джазовую музыку; **leading ballet d.** корифей, -ка (ведущий артист(ка) кордебалета); **male d.** танцовщик; **principal** [ˈprɪnsəpəl] **d.** премьер (ведущий танцор балета); ведущая балерина, прима-балерина; **principal male d.** первый, ведущий танцовщик; **tap d.** чечёточник; **tightrope** [ˈtaɪt, rəʊp] **d.** цирк. балансёр (эквилибрист); **toe-d.** балерина, танцующая на пуантах.

**dance-scores** нотация танца [в танце] (условная запись танц. па).

**dance step** см. **step 3.**

**Dance Umbrella, the** “Данс амбрела” (ежегодный праздник танца, проводимый в Лондоне).

**dancing 1** пляска, танцы <> **the art of d.** искусство танца; **ballroom d.** бальные танцы; **belly d.** танец живота; **break d.** брейк-данс; **disco d.** танцы диско; **fancy d.** бальные танцы; **to go d.** пойти на танцы; **ice-d.** балет на льду, танцы на льду; **male d.** мужские танцы; **social** [ˈsəʊshəl] **d.** бытовые танцы; **there will be d. tonight** сегодня будут танцы; **touch d.** танцы с контактом между партнёрами.

**dancing 2** танцевальный <> **d. girl** танцовщица; **d. room, амер. d. saloon** танцевальный зал.

**dancing-classes** уроки танцев, танцкласс.

**dancing-girl** баядера, -ка; танцовщица.

**dancing lessons** уроки танцев.

**dancing mania** тарантизм (медицинский термин).

**dancing-master** учитель танцев, устар. танцмейстер.

**dancing-partner** партнёр.

**dancing-shoes** танцевальные туфли.

- dandyism** [ˈdændi:izm] *лит.* денди́зм (культурное и эстетическое явление 18–20 вв.).
- dangle-dolly** [ˈdæŋɡl,doli:] кукла-талисмáн (висящая на ветровом стекле автомобиля).
- Daniel** [ˈdænjəl] *библ.* Дани́йл (гл. действующее лицо одноимённой книги)  
 <> **D. in the Lions' Den** “Дани́йл во рву со льва́ми”, “Дани́йл во рву льви́ном” (*изобразит. сюжет*).
- Daniele da Volterra [or Daniele Riciarelli]** Данне́ле да Вольте́рра (*итал. маньерист, живописец и скульптор 16 в.*).
- Daniels** [ˈdænjəlz], **Sarah** Дэ́ниелс, Са́ра (*англ. драматург*).
- Dankworth, John** Дэ́нкворт, Джон (*англ. музыкант-джазист, композитор, руководитель ансамбля*).
- D'Annunzio** [da:nˈnu:ntsju:], **Gabriele** Д’Анну́нцио, Габриэ́ле (*итал. писатель, полит. деятель*).
- danseur** [da:nˈsə:r] *франц.* танцо́вщик <> **première** [priˈmiər, prə,mjeər] **d.**, *мн. ч.* **premiers danseurs** премье́р, пе́рвый, веду́щий танцо́вщик (*балета*).
- danseuse** [da:nˈsə:z], *мн. ч.* **-seuses** [-sə:ˈziz, *франц.* ˈsə:z] *франц.* балери́на <> **première** [priˈmiər, prə,mjeər] **d.** веду́щая балери́на (*в балете*).
- Dante** [ˈda:nteɪ, ˈdænti:] **Alighieri** [,a:li:gˈjeəri:] Да́нте Алигье́ри (*итал. поэт, создатель итал. лит. языка*) <> **to rank D. above Shakespeare** ста́вить Да́нте вы́ше Шекспи́ра.
- Dantean** [ˈdænti:ən, dænˈti:ən] 1. да́нтов, да́нтовский; 2. иссле́дователь Да́нте.
- Dantesque** [dænˈtesk] да́нтов, да́нтовский.
- D'Anthés, Baron Georges** Данте́с, Жорж Шарль (баро́н Ге́ккерен (*франц. монархист, в 1830-х жил в России; убит на дуэли Пушкина*)).
- Danu** [ˈða:nu:, ˈdanu:], **Dana** [ˈða:nə, ˈdanə] Дану́ (*в кельт. [ирланд.] миф. мать-прародительница богов*).
- danzón** [da:nˈθoun, da:nˈsoun] данса́ (*кубинск. народный танец*).
- Danti, Vincenzo** Да́нти, Винче́нцо (*итал. скульптор, архитектор, теоретик иск-ва и поэт 16 в.*).
- Daphne** [ˈdæfni:] *греч. миф.* Да́фна (*нимфа, дочь земли Геи и бога рек Пенея*).
- Daphnis** [ˈdæfnis] *греч. миф.* Да́фнис (*легендарный изобретатель буколической поэзии, сицилийск. пастух, к-рому приписывалось божественное происхождение*) <> **D. and Chloe** [ˈklouɪ:] Да́фнис и Хло́я (*двое влюблённых в греч. пасторали, приписываемой Лонгусу*).
- Da Ponte** [da:ˈpounteɪ], **Lorenzo** Да По́нте, Лоре́нцо (*итал. либреттист, работавший с Моцартом над сюжетами “Свадьбы Фигаро”, “Дон Жуана” и “Так поступают все”*).
- da Pordenone** [da:,po:rdeiˈnoungeɪ] Пордено́не (*итал. художник эпохи Ренессанса*).
- Daquin, Louis-Claude** Даке́н, Луи́ Клод (*франц. композитор, органист, клавесинист*).
- darabuka** [,da:rəˈbukə] муз. дарабу́ка (*тип барабана в Сев. Африке*).

**D'Arby, Terence Trent** Д'Арби, Тэрэнс Трент (*амер. музыкант и певец поп-рока, в 1984 переехал в Англию*).

**dardanium** [da:r`deinjəm] *редко* золотой браслёт.

**Dardanus** [ˈda:rdənəs] *греч. миф.* Дардан (*сын Зевса и Электры, дочери Атланта, мифический родоначальник троянцев*).

**Dares** [ˈdeiri:z] *греч. миф.* Дарес (*фригиец, убитый Одиссеем во время Троянской войны*).

**Dares Phrygius** [ˈfridziəs] Дарес (Фригий) (*легендарный автор догомеровской истории Троянской войны*).

**Dargomizhsk(i)y, Alexander (Sergeyevich)** Даргомѣжский, Александр (Сергеевич) (*рус. композитор*).

**Dario** [da:ˈri:ou], **Ruben** Дарио, Рубен (*никарагуанск. поэт*).

**dark 1** *тьма (в жив-си один из основных элементов светотени в художест. изображении или в самой натуре) <> the lights and d.-s of a picture* игра света и тени в картине; **mild** [maɪld] **d.** лёгкая тень.

**dark 2 1.** *муз. глубокий (о звуке) <> this is a d.-er sound* этот звук более глубокий; **2.** *тёмный (о цвете)*.

**Dark Ages, the** *раннее Средневековье*.

**dark-brown** [ˈda:rk, braun] *чёрно-бу́рый*.

**darken** [ˈda:rkən] **1.** *темнеть (о красках) <> the colours have d.-ed* краски потемнели; **2.** *жив.* давать более насыщенный тон; затемнять, делать тёмным <> **the painter d.-ed a man's figure in the background** живописец сделал тёмной мужскую фигуру на заднем плане.

**darkly** [ˈda:rkli:] *муз.* “загадочно”, “мрачно” (*нотное указание на характер исполнения*).

**dark-toned** *в тёмных тонах <> d.-t. painting* картина в тёмных тонах.

**dark underpaint** [ˈandər, reɪnt] *санкирь (в иконописи тонкий слой жидкой краски тёмно-жёлтого цвета, по к-рому исполнялись более мелкие детали изображения)*.

**Darling, The** *лит.* “Душечка” (*рассказ Чехова*).

**darn** [da:rn] *штопать, чинить*.

**D'Artagnan** [da:tæn`ʒɑŋ] *лит.* д'Артаньян (*гл. герой романа А. Дюма “Три мушкетёра”*).

**dartboard** [da:rtbo:rd] *мишень для игры в “дротики”*.

**Darth Vader** [ˈveɪdər] *кин.* Дарт Вейдер (*в амер. фантастических фильмах серии “Звёздные войны” космический злодей*).

**dash 1 1.** *тире, чёрточка; штрих; 2. муз.* знак акцентированного стаккато.

**dash 2 1.** *брызгать, плескаться <> to d. colour on a canvas* брызнуть краской на холст; **a landscape d.-ed with sunlight** пейзаж весь в солнечных бликах; **2.** *делать наброски, набрасывать <> it took him ten minutes to d. a future composition* за десять минут он быстро набросал будущую композицию.

**dashed** *штриховой, пунктирный (о линиях)*.

**dash off** *разг.* строчить (*писать стихи и т.п.*) <> **he d.-ed off a sketch** он набросал эскиз.

**Das Narrenschiff** *немец., лит., см. Ship of Fools*.

**Das Rheingold** *немец., муз.* “Золото Рейна” (*опера Вагнера*).

**Das Veilchen vom Montmarte** муз., немец. (опера И. Кальмана).

**Das wohltemperirte Klavier** немец., муз. “Хорошо темперированный клавир” (И.С. Баха).

**datable** [ˈdeɪtəbəl] поддающийся датировке.

**date** 1. проставлять дату, датировать; указывать время и место <> **to d. a picture** проставить дату (и указать место) на картине; 2. датировать, относить к определённому времени, возводить к определённой эпохе <> **can you d. these coins?** к какому периоду, по-вашему, относятся эти монеты?; **to d. smb.'s birth** установить дату чьего-л. рождения; **to d. the vase from Mycenaean times** датировать вазу микенской эпохой; 3. датироваться, относиться к определённой эпохе <> **a ceremony dating to the first century** обряд, относящийся к первому веку; **the manuscript was believed to d. from the fifth century** рукопись отнесли к пятому веку; **the monument d.-s back to [or as far as] the time of...** памятник восходит ко времени...; **this monastery d.-s from the twelfth century** монастырь этот относится к двенадцатому веку.

**dated** датированный.

**date of publishing** год [дата] издания, дата поступления издания в продажу дешёвое издание.

**dating** [ˈdeɪtɪŋ] датировка, датирование <> **radiocarbon** [,reɪdi:ouˈkɑ:rbən] d. радиоуглеродная датировка.

**daub** 1 [do:b] аляповатая картина, плохая картина, мазня, пачкотня.

**daub** 2 пренебр. малевать (плохо рисовать).

**dauber** [ˈdo:bər] 1. мазилка, плохой художник; 2. мягкая кисть (напр. для лака).

**daubery** [ˈdo:beri:], **daubry** [ˈdo:bri:] мазня (о картине).

**Daubigny** [doubi:ˈnji:], **Charles François** Добиньи, Шарль Франсуа (франц. художник барбизонской школы).

**daubster** [ˈdo:bstər] см. **dauber**.

**dauby** [ˈdo:bi:]; плохо написанный (о картине).

**Daudet** [douˈde], **Alphonse** Додэ, Альфонс (франц. писатель).

**Daughter of the Regiment, The** “Дочь полка” (опера Доницетти).

**Daumier** [douˈmjei], **Honoré** Домье, Оноре (франц. график, живописец, скульптор и рисовальщик, самый известный карикатурист 19 в.).

**Davenant** [ˈdævənənt] [or **D'Avenant**], **Sir William** Давенант, Уильям (англ. поэт и драматург).

**davenport** [ˈdævənpo:rt] 1. диван (большой); 2. изящный письменный столик с наклонным верхом и ящиками, выдвигающимися сбоку.

**David** [ˈdeɪvɪd] библ. Давид (царь Иудеи и Израиля) <> **King D.** царь Давид; (изобразит. сюжеты): **The Bearing of the Ark into Jerusalem** [dʒiˈru:sələm, dʒiˈru:səlem] **by King D.** “Перенесение ковчега завета царём Давидом в Иерусалим”; **D. and Goliath** “Давид и Голиаф”; **D. Anointed by Samuel** “Давид, помазываемый Самуилом”; **D. Playing the Harp** “Давид, играющий на арфе”; **D. Dancing before the Ark** “Давид, пляшущий перед ковчегом”.

**David** Давида (франц. эстрадная актриса и популярнейшая певица; покончила жизнь самоубийством в 1987).



- David Copperfield** [ˈkɒpərfi:ld] *лит.* Давид Кóпперфилд (в одноимённом романе Диккенса *гл. герой*).
- David d'Angers** Давид Анжёрский (*франц. скульптор Пьер Жан Давид, автор многочисленных бюстов и медальонов знаменитых людей 1-й пол. 19 в.*).
- David** [dəˈvi:d], **Félicien César** Давид, Фелисьён Сезар (*франц. композитор*).
- David, Gerard** Давид, Гэрард (*нидерл. художник*).
- Davidian** [dəˈvidi:ən] относящийся к Ж.Л. Давиду, или как Ж.Л. Давид, в манере Ж.Л. Давида.
- Davidic** [dəˈvidik], **Davidical** относящийся к царю Давиду.
- David** [da:ˈvi:d], **Jacques Louis** Давид, Жак Луи (*франц. живописец*).
- David of Augsburg** [ˈɔ:gzbə:rg] Давид Аугсбургский (*немец. писатель 13 в.*).
- David, Pierre-Jean** см. **David d'Angers**.
- Davidson** [ˈdeɪvɪdsən], **Jo** Дэвидсон, Джо (*амер. скульптор-портретист*).
- Davie, Alan** Дэйви, Алан (*шотл. живописец, представитель абстрактного экспрессионизма*).
- Davies** [ˈdeɪvɪs], **Henry Walford** Дэйвис, Гэнри Уóлфорд (*англ. композитор и популяризатор музыки*).
- Davies, Peter Maxwell** Дэйвис, Пётр Мэквелл (*англ. композитор и дирижёр*).
- Davies, Robertson** Дэйвис, Робертсон (*канад. писатель, драматург и эссеист*).
- Davies, Siobhan** Дэйвис, Сиоб(х)ан (*англ. хореограф и танцовщица; учредительница и балерина Лондонского театра современного танца the London Contemporary Dance Theatre (LCDT); тж учредительница и руководитель труппы "Сиобан Дейвис энд дансерс" the Siobhan Davies and Dancers*).
- Davis** [ˈdeɪvɪs], **Arthur Bowen** Дэйвис, Артур Бóуэн (*амер. художник, работал в романтико-идеалистической традиции*).
- Davis, Bette** Дэйвис, Бэт(т)и (*драматическая и комедийная амер. киноактриса; автор двух биографических книг*).
- Davis, Colin** Дэйвис, Кóлин (*англ. дирижёр*).
- Davis, Miles Dewey, Jr.** Дэвис, Майлс Дьюи (*амер. музыкант джаза, трубач и руководитель оркестра*).
- Davison** [ˈdeɪvɪsn], **Frank Dalby** Дэйвисон, Фрэнк Дóлби (*австрал. писатель*).
- Davis, Sammy** [ˈsæmi:], **Jr** [ˈdʒu:njər] Дэйвис, Сэмми, Мл. (*амер. артист театра, кино и эстрады, певец*).
- Davis, Stuart** Дэйвис, Стьюарт (*амер. живописец-абстракционист, создававший коллажи*).
- Dawe, Bruce** До, Брюс (*австрал. поэт*).
- Dawe, George** Дóу, Джордж (*англ. живописец; с 1819 работал в России*).
- Day After, The** *кин.* "На следующий день" (*нашумевший амер. телефильм 1983*).
- daybill** [ˈdeɪ,bɪl] афиша.
- Day** [deɪ], **Doris** Дей, Дóрис (*амер. киноактриса и певица*).

- Day-Lewis** [ˈdeɪl(j)uːɪs], **Cecil** Дей-Льюис, Сесил (*ирланд. поэт, британск. поэт-лауреат, писатель, автор детективов*).
- dayman** *театр.* рабочий сцены (*занятый в дневное время*).
- Dayr al-Bahri** *см.* **Deir el-Bahri**.
- Days of the Turbins, The** *лит.* “Дни Турбиных” (*пьеса Булгакова*).
- Dazai, Osamu** Дазái, Осáму (*япон. писатель*).
- DBO, dbo** *сокр., театр., см.* **blackout**.
- D.C.** *муз. сокр., см.* **da capo**.
- Desai, Anita** Десаи, Ани́та (*инд. писательница*).
- de-accession** [ˌdiːækˈseshən] *продавать (картину, музейный экспонат) с целью покупки более нужных (музею, галерее) экспонатов.*
- dead** 1. *муз.* глухой (*о звуке*); 2. *тусклый* <> **d. surface** *тусклая [матовая] поверхность.*
- dead colour** *жив.* *грунтовка.*
- dead-colour** *жив.* *грунтовать.*
- dead-head** *безбилетный зритель, “заяц” (в театре, кино).*
- Deadheads, the** *поклонники поп-группы “Грейтфул Дэд”.*
- dead letter perfect** *см.* **letter-perfect 1**.
- dead-pan 1** *разг. амер.* *бесстрастный, непроницаемый* <> **d.-p. face** *каменные лицо; актёр, который смешит отсутствием выражения на лице; цирк. клоун-флегматик.*
- dead-pan 2** *разг. амер.* 1. *без выражения, бесстрастно; непроницаемо, с каменным лицом;* 2. *на полном серьёзе, с серьёзной миной (обыкн. притворно)* <> **to be d.-p., to be played d.-p.** *играть без выражения на лице.*
- Dead Souls** *лит.* “Мёртвые души” (*роман-поэма Гоголя*).
- Deaf Leppard, the** “Дэф Леппард” (*англ. рок-группа*).
- deal** [di:l] 1. *сосновые или еловые доски, дильсы* <> **standard d.-s** *стандартные доски; yellow d.-s* *сосновый пиломатериал;* 2. *сосновая или еловая древесина, древесина мягких пород;* 3. *хвойный лес.*
- deal 2** *сосновый (из сосны)* <> **d. board** *сосновая доска; d. furniture* *сосновая мебель.*
- dealer** [ˈdi:ləɹ] *торговец; агент по покупке и продаже* <> **antique d.** *антиквар (торговец старинными ценными предметами); art d.* *дилер, арт-дилер, торговец произведениями искусства; book d.* *книготорговец, торговец книгами; d. in second-hand books* *букинист; d. in tombstones* *монументщик; picture d.* *торговец картинами.*
- deambulatory** [diˈæmbjələ,tɔ:ri:] *архит.* *деамбулаторий (галерея, огибающая алтарный выступ западно-христ. храма).*
- Dean** [di:n], **James** Дин, Джеймс (*амер. актёр*).
- De Architectura** “Десять книг об архитектуре” (*трактат Витрувия*).
- Dea Syria** *лат., см.* **Atargatis**.
- dean of guild** *старшина гильдии.*
- deathmask** [ˈdeθ,mæsk, ˈdeθ,mɑ:sk] *маска (с лица умершего), посмертная маска.*
- Death of a Salesman, The** *лит.* “Смерть коммивояжера” (*пьеса А. Миллера*).
- death's-head** *черепа (эмблема смерти, изображение смерти).*
- Death Star, the** *кин.* *Звезда Смерти (в амер. фантастических фильмах серии “Звёздные войны”).*

- debate** [di`beit] дискуссия, дебаты <> **scholastic d.** диспут (публичный спор на научную, лит. и т.п. темы).
- De Burgh, Chris** Де Бург [Де Берг], Крис (ирланд. певец и композитор; исполнитель мелодичного балладного рока).
- Debussy** [də`bju:si:, франц. dəbju`si:], **Claude Achille** Дебюсси, Клод Ашиль (франц. композитор; основоположник муз. импрессионизма).
- debut 1** [di`bju:, dei`bju:, `deibju:] первое выступление, дебют, дебютный спектакль <> **he made his d. with the American Ballet Theater** он дебютировал в "Американ балле театр"; **he made his directorial d. with House of Games** впервые в качестве режиссёра он выступил с фильмом "Дом игр"; он дебютировал в качестве режиссёра с фильмом "Дом игр"; **he made his screen acting d. in In Which We Serve** он дебютировал на экране в фильме "Чем мы служим"; **she made her operetic d. in San Francisco** её дебют в качестве оперной певицы состоялся в Сан-Франциско.
- debut 2** впервые исполнить; дебютировать (впервые выступить на сцене) <> **he did not know when the orchestra would d. his new symphony** он не знал, когда оркестр исполнит его новую симфонию.
- debutant** [`deibu:`ta:ng] дебютант (лицо, впервые выступающее на сцене или на каком-л. поприще).
- debutante** [,debju`ta:nt, ,debju`tænt], **débutante** дебютантка.
- decachord** [`dekəkɔ:rd] муз. 1. десятиструнная арфа, декахорд (древнегреч. десятиструнная арфа); 2. десятиструнный.
- decade** [`dekeid] часть, состоящая из десяти разделов (в лит. произведении).
- decadence** [di`keidns, `dekədəns], **decadency** [`dekədənsi:] декадентство, декаданс (общее наименование кризисных явлений в иск-ве кон. 19 – нач. 20 в.).
- decadent 1** [di`keidnt, `dekədənt] декадент.
- decadent 2** декадентский, упадочнический.
- decalomania** [di,kælkə`meini:ə] декалькомания, деколь (техника, иск-во, процесс перевода, переноса какого-л. изображения с бумаги, специальной кальки или плёнки на бумагу, металл, фарфор и т.п.).
- decals** [di:`kælz, `dekəlz] переводные картинки.
- Decameron** [di`kæməɾən], **the** "Декамерон" (сборник новелл итал. писателя Дж. Боккаччо).
- Decameronic** [di,kæmə`ronik] относящийся к "Декамерону".
- Decamps** [də`kɔng], **Alexandre Gabriel** Декан, Александр Габриэль (франц. живописец ориенталистского направления).
- decanter** [di`kæntər] графин (для вина и т.п.) <> **cut-glass d.** гранёный графин; **d. stand** подставка для графина; **d. wagon** подставка для графина на колёсиках; **ship d.** графин с очень широким дном; **small d.** графинчик.
- De Carlo, Giancarlo** Де Карло, Джанкарло (итал. архитектор).
- decastyle** [`dekəstail] архит. декастиль, колоннада из десяти колонн, портик с десятью колоннами.
- decasyllable** [`dekə,siləbəl] стих. десятислóжный стих, десятислóжник (размер силлабического стиха, распространённый во франц. и польск. поэзии).

- decay 1** [di`kei] по́рча; разруше́ние <> **the d. of a building** разруше́ние [обветша́ние] зда́ния; **to fall into d.** ветша́ть (о зданиях).
- decay 2** ветша́ть, разруша́ться (о зданиях).
- decibel** [`desəbel] децибе́л (единица громкости звука).
- decima** [`desimə] муз. де́цима (деся́тая ступе́нь гаммы; тж назв. интервала между данной ступе́нью и деся́той вверх или вниз).
- decimina** итал., муз., см. **decimole**.
- decimole** [`desimoul] муз. децимо́ль (метро-ритмическая фигура).
- deciso** итал., муз. “уве́ренно” (нотное указание).
- declaim** [di`kleim] деклами́ровать (говори́ть громко с подчёркнутой артикуляцией).
- declaimer** [di`kleimər] преим. амер. деклама́тор.
- declamando** [,di:kla:`ma:ndou] итал., муз. деклами́руя (нотное указание).
- declamation** [,deklə`meishən] деклама́ция, деклами́рование (иск-во вырази́тельного чтения стихов или прозы; художест. чтение); муз. хоро́шая фразиро́вка (при пении) <> **melismatic** [,melis`mætik] **d.** мелизматическое декламацио́нное пение; **syllabic** [si`læbik] **d.** силлаби́ческое декламацио́нное пение.
- declamatory** [di`klæmə, to:ri:] **1.** деклама́торский, декламацио́нный <> **in d. style** муз. деклами́руя.
- decline 1** [di`klaɪn] упа́док <> **culture in d.** культу́ра в состоя́нии упа́дка; **the d. of art, of civilization** упа́док иску́ства, цивилиза́ции; **in d., on the d.** в состоя́нии упа́дка.
- decline 2** **1.** приходи́ть в упа́док <> **the arts d.-d** реме́сла пришл́и в упа́док; **2.** отклоня́ть, отводи́ть, отверга́ть <> **his novel was d.-ed** его́ рома́н отклоня́ли [не приня́ли].
- décolletage** [deiko:l`ta:ʒ] декольте́ (глубокий вырез горловины в жен. платье или блузе).
- décolleté** [,deikol`tei, франц. deiko:l`tei] декольти́рованный.
- decolour** [,di:`kalər] обесцвечи́вать.
- decolouration** [di: ,kalə`reishən] обесцвечи́вание.
- decolourize** [,di:`kaləraiz] обесцвечи́вать.
- Deconstruction** лит. деконстру́кция, деконструктивизм (в теории лит-ры направление радикального структурализма).
- Deconstructionism** архит. деконструктивизм (принцип разделения форм и пространства на фрагменты).
- décor** [`deikər] франц. **1.** орна́мент; **2.** архит. деко́р <> **d. of a cathedral** деко́р собора, вну́тренняя отде́лка собора; **3. театр.** декора́ции, художественное оформле́ние сцены <> **ballet d.** декора́ции к балету; **4.** оформле́ние (выставки и т.п.) <> **interior d.** вну́треннее оформле́ние; вну́тренняя отде́лка; **the proper d. of a church** церк. благоле́ние (богатство, изыска́нность; красота храма; убранство, росписи церкви).
- decorate** [`dekəreit] декори́ровать; изукра́шивать, украша́ть <> **the church is richly d.-d with marbles and frescoes** це́рковь богато укра́шена мрамором и фресками; **to d. a church** украша́ть це́рковь; **to d. a flat** отде́лывать кварти́ру; **the old picture that d.-s the room** старинное полотно́, кото́рое украша́ет ко́мнату; **a painter was summoned** [`samənd] **to d. the walls** для

- рѳсписи стен пригласили художника; **the wall was d.-d with figures of beasts, birds, flowers** стена́ была́ укра́шена изобра́жениями живѳтных, птиц, цветѳв.
- decorated** [ˈdekəreɪtɪd] 1. укра́шенный, у́бранный; декори́рованный <> **d. with designs** расписно́й; **d. with flowers** укра́шенный цветáми; **d. with plates** набѳрный (*об упряжи, о поясе и т.п.*); **profusely d.** пы́шно укра́шенный; 2. испо́льзующий укра́шения.
- decoration** [ˌdekəˈreɪʃən] декори́рование, отде́лка (*украшение*); оформле́ние, у́бранство, укра́шение; *археол.* орна́мент <> **Christmas d.-s stay up until the sixth of January** укра́шения не снима́ют с рождѳственской ёлки до 6 января; **Christmas-tree d.-s** ёлочные укра́шения; **cone-shaped d.** ши́шка пи́нии (*элемент орнамента, изображающий сосновую шишку*); **the d. of a church** хра́мовое у́бранство, укра́шение це́ркви; **d. on a church cupola which supports a cross** надгла́вок (*небольшое шарообразное украшение между куполом церкви и венчающим его крестом*); **excised** [ɪkˈsaɪzd] **d.** *археол.* вы́емчатый орна́мент; **extraneous** [ɪkˈstreɪniːəs] **d.-s** изли́шние укра́шения; **forehead** [ˈfɒrɪd, ˈfoːhed] **d.** налѳбное укра́шение; **for the purpose of d.** для укра́шения; **gaudy** [ˈɡoːdiː] **d.-s** безвкусные укра́шения; **incised** [ɪnˈsaɪzd] **d.** *археол.* нарезно́й орна́мент (*встречается на керамике*); **interior** [ɪnˈtɪrɪːər] **d.** *архит.* внут́ренняя отде́лка, внут́реннее оформле́ние помеще́ния; **mural** [ˈmjʊərəl] **d.** стенные укра́шения (*стенная роспись, скульптурные украшения и т.п.*); **overglaze d.** надглазу́рное декори́рование; **pine-cone d.** ши́шка пи́нии (*элемент орнамента, изображающий сосновую шишку*); **rippled d.** *археол.* волни́стый орна́мент; **silk-screen d.** шѳлкогра́фия; **tasteless [or tawdry** [ˈtoːdriː]] **d.-s** безвкусные укра́шения; **underglaze d.** подглазу́рное декори́рование.
- decorationist** [ˌdekəˈreɪʃənɪst] художник-декора́тор.
- decorative** [ˈdekrətɪv, ˈdekəˌreɪtɪv] декорати́вный <> **d. design** худо́жественное оформле́ние; **d. painting** декорати́вная живопись [рѳспись]; **d. plate** набѳр (*украшение на упряжи, на поясе и т.п.*).
- decorativeness** [ˈdekəˌreɪtɪvnes] декорати́вность.
- decorator** [ˈdekəreɪtər] (архите́ктор)-декора́тор, оформи́тель (*специалист по убранству, украшению зданий, помещений*) <> **interior** [ɪnˈtɪrɪːər] **d.** художник по интере́ру; художник-оформи́тель; **set d.** кинодекора́тор (*художник кинофильма*); **window d.** декора́тор (*оформитель витрин*).
- decoratory** [ˈdekərəˌtoːriː] *см. decorative.*
- decoreographer** *см. decorationist.*
- decrescendo** [ˌdiːkrəˈʃendou], *сокр. decresc.* муз. декре́щэндо; (*постепенно*) “уменьша́я си́лу (звѳка)” (*нотное указание*).
- decumanus** [ˈdekumənus] **and cardo** [ˈkaːrdou] декума́нус и ка́рдо (*прямые гл. улицы ряда древнерим. городов, пересекавшиеся под прямым углом*).
- decuplet** [ˈdekəplet] муз. децимо́ль (*метро-ритмическая фигура*).
- dedicate** [ˈdedəkeɪt] 1. посвяща́ть <> **to d. one's book to one's friend** посвятить́ кни́гу дру́гу; **he d.-d his first book to his mother** он посвятил́ пе́рвую кни́гу своѳей ма́тери; 2. передава́ть в обще́ственное по́льзование, в дар об́ществу.

- dedicated** [ˈdedəkeɪtɪd] посвящён.
- dedicatee** [ˌdedəkeɪˈti:] тот, кому посвящается произведение.
- dedication 1** [dedəˈkeɪʃən] 1. посвящение (*предпосланная произведению, авторская надпись*) <> **to write a d. in a book** написать посвящение в книге; 2. передача в общественное пользование, в дар обществу.
- dedication 2** одержимость (*работой и т.п.*) <> **his d. to the theatre** его одержимость работой в театре.
- dedicator** [ˈdedəˌkeɪtər] автор, посвящающий (*кому-л.*) книгу.
- De Diversis Artibus** лат. “О различных искусствах” (*трактат Феофила*).
- Deeds of the Monastic Anchorites, The** “Подвиги монастырских затворников” (*иконограф. сюжет*).
- dee(-)jay** [ˈdiːˈdʒeɪ] см. **disc jockey**.
- deep** [diːp] густой (*о голосе, цвете*); насыщенный (*тёмный, густой; о краске*); муз. низкий (*о звуке, голосе*) <> **d. sound** низкий звук.
- deepen** [ˈdiːp(ə)n] 1. делать темнее, интенсивнее (*о цвете*); сгущать <> **to d. the shades** сгущать; 2. темнеть <> **the colour d.-s by exposure to the air** на воздухе краска темнеет; 3. муз. понижать (*звук, тон и т.п.*); понижаться (*о звуке и т.п.*).
- deeply** густо (*концентрированно; о цвете*).
- Deep Purple, the** “Дип Пёрпл” (*англ. рок-группа*).
- deep-toned** звучный (*глубокий*).
- deer** красно-коричневый цвет.
- deer-coloured** рыжевато-красный.
- deerskin** [ˈdiərskɪn] замша <> **d. gloves** замшевые перчатки; **d. trousers** лосины.
- Deerslayer, The** лит. “Зверобой” (*роман Купера*).
- de Falla, Manuel** см. **Falla, Manuel de**.
- Defarge** [dəˈfɑːʒ], **Madame (Thérèse** [ˌteɪˈreɪz]) лит. мадам Дефарж (*персонаж “Повестей о двух городах” Диккенса*).
- defect** [diˈfekt] брак, дефект, изъян.
- defective** [diˈfektɪv] дефектный (*подпорченный, с изъяном, с недостатком, повреждённый*).
- deficiendo** итал., муз. “стихия” (*нотное указание*).
- De Filippo, Eduardo** Де Филиппо, Эдуардо (*итал. драматург, актёр, кинорежиссёр, сценарист*).
- definition** [ˌdefəˈnɪʃən] 1. дефиниция (*краткое и точное определение какого-л. слова, понятия*); 2. фото, тлв. чёткость, резкость изображения <> **bad d.** нечёткость изображения; **negative with fine d.** чёткий негатив.
- defocus** [ˌdiːˈfoukəs] кин., тлв. расфокусированное изображение (*даваемое для достижения художест. эффекта*).
- Defoe** [diˈfou], **Daniel** Дефó, Даниэль (*англ. писатель и полит. деятель*).
- deformation** [ˌdiːfoːrˈmeɪʃən] деформация (*в изобразит. иск-ве изменение размеров и формы изображаемого объекта*) <> **d. of a human figure** искажение [деформация] человеческой фигуры.
- dégagé 1** [ˌdeɪgaːˈzeɪ] франц. безыдейный, чуждый гражданственности, “стоящий над схваткой” (*о писателе, художнике*).
- dégagé 2** франц., танц. дегажé (*освободить, отводить*).
- dégagée** [deɪˈgaːzeɪ] жен., см. **dégagé 2**.

**Degas** [də`ga:], **Edgar Hilaire Germain** Дегá, Эдгáр Илér Жермэн (франц. живописец-импрессионист, гравёр и скульптор).

**degradation** [,degrə`deishən] жив. ослабление интенсивности тона или цвета.

**degrade** [di`greid] 1. жив. ослаблять интенсивность тона или цвета; 2. приводить в упадок <> **to d. the theatre** привести театр в упадок.

**degraded** [di`greidid] жив. деградированный (о тоне); поблёкший (о красках).

**degree** [di`gri:] муз. ступень (любой из тонов (звуков) звукоряда (гаммы, лада, строя) <> **fifth d.** пятая ступень; **first d.** первая ступень; **fourth d.** четвёртая ступень; **second d.** вторая ступень, верхний вводный тон; **seventh d.** седьмая ступень, нижний вводный тон к тóнике; **sixth d.** шестая ступень; **third d.** третья ступень.

**degrees** муз. ступени лада.

**De Havilland** [də`hævilənd], **Olivia** Де Хэвилленд, Оливия (амер. актриса).

**Deianira** [,di:jə`nairə], **Dejanira** греч. миф. Деяни́ра (дочь этолийск. царя Ойнея и жена Геракла).

**Deidamia** [di:ida`maiə] греч. миф. Деида́мия (дочь Ликомеда, при дворе к-рого жил юноша Ахилл, от к-рого она родила Неоптолема).

**Deighton, Len** Дэйтон, Лен (британск. автор книг о шпионах).

**Deineka, Aleksandr (Aleksandrovich)** Дейне́ка, Алекса́ндр (Алекса́ндрович) (рус. живописец и график, народный художник СССР).

**Deino** [`dainou] греч. миф. Дино́ (одна из грай).

**Deiphobus** [di:`ifəbəs] греч. миф. Деифо́б (сын Приама и Гекубы; после смерти Париса он женился на Елене).

**Deipnosophistae** ("Banquet of the Learned") лат. "Дейпнософисты" (т.е. "учёные сотрапезники" или "банкет учёных"; соч. греч. грамматика Атеней)

**Deir el-Bahri** Дейр-эль-Бахри́ (местность на западном берегу Нила в Верхнем Египте напротив Фив; между скалами возведены два огромных заупокойных храма).

**Deisis** [di`i:sis], **the** церк. де́исус (икона или группа икон, имеющая в центре изображение Христа, а справа и слева Богородицы и Иоанна Предтечи) <> **the half-length D.** де́исус поясной; **in deisis compositions the figures may be depicted as heads only, from the shoulders up, half-length, or full-length** де́исусы бывают оглавные, оплечные, поясные и с фигурами во весь рост; **in the D.** в де́исусном ряду (иконостаса).

**deity** [`di:əti:] божество <> **anthropomorphic** [,ænthrəpə`mɔ:rfik] **d.-ies** божества в образе человека; **dolmen d.** долмённое божество (божество, изображённое на мегалитических и скальных гробницах, культовой керамике и т.п.).

**dejeuner** [,dei,zə:`nei, англ. `deizənei] дежене́ (в иск-ве Франции 18–19 вв. прибор для завтрака (поднос, чашка, тарелка, молочник), обычно из фарфора).

**Dekker** [`dekər], **Thomas** Дёккер, То́мас (англ. драматург и памфлетист; автор бытовых комедий).

**De Kooning** [də`ku:ning, də`kouning], **Willem** [`wiləm] [or William] Де Ку́нинг, Вил(л)ем (амер. художник, представитель направления абстрактного экспрессионизма).

- De Koven, (Henry Louis) Reginald** Де Кóвен, Рéджиналд (*амер. композитор*).
- Delacroix** [dɛla:ˈkrwa:], **Ferdinand Victor Eugene** Делакруа́, (Фердинáн Виктор) Эжéн (*франц. живописец и график; глава франц. романтизма*).
- Delafield** [ˈdeləfi:ld], **E.M.** Делэфíлд, Э.М. (*англ. писательница*).
- Delalande, Michel-Richard** Делалáнд, Мишéль Ришáр (*франц. композитор, органист*).
- De La Mare** [,daləˈmeər, ˈdeləmeər], **Walter John** Де Ла Мар, Уóлтер (*англ. писатель, поэт*).
- Delaroche** [da:ləˈro:sh], **Hippolyte (called Paul)** Деларóш, Поль (*франц. живописец истор. жанра*).
- Delaunay, Robert** Делонé, Робéр (*франц. живописец, представитель абстракционизма*).
- Delaunay(-Terk), Sonia** Делонé(-Тéрк), Сóня (*франц. художница, представительница абстракционизма*).
- De Laurentiis, Dino** Де Лаурéнтис, Дíно (*итал. продюсер*).
- delay** [diˈlei] джаз. дилéй (*муз. эффект*); задержáние (*задержка, опоздание смены одного звука другим*).
- delectus** [diˈlektəs] сбóрник отрывков из произведéний грéческих и латíнских áвторов для чтéния и перевóда.
- delftware** [ˈdelft,weər] дéлфтский фаянс (*художест. изделия керамической мануфактуры в Делфте (Нидерланды)*).
- Delibes** [dəˈli:b], (**Clement Philibert**) Лéо Делíб, Леó (*франц. композитор*).
- delicacy** [ˈdeləkəsi:] жив. мягкость (*нежность красок, оттенков в изобразит. иск-ве*).
- delicate** [ˈdeləkit] 1. утончéнный, изысканный, тóнкий; изящный, сдéланный со вку́сом; искúсный <> **d. casket** изящная шкату́лка; **d. fabrics** тóнкие ткáни; **d. taste** изысканный [тóнкий] вкус; **d. work** тóнкая рабóта; **d. workmanship** тóнкая [филигранная] рабóта; 2. ажурный (*искусно, тонко сделанный*); 3. хрúпкий <> **d. chine** хрúпкий фарфóр.
- delight 1** [diˈlait] 1. востóрг, восхищéние; наслаждéние; удовóльствие, услáда; 2. истóчник наслаждéния <> **music is her only d.** мýзыка – её едíнственная услáда.
- delight 2** 1. доставля́ть наслаждéние; восхищáть; усладя́ть; 2. восхищáться, наслаждáться <> **to delight in music** получа́ть наслаждéние от мýзыки.
- Delilah** [diˈlailə] библ. Далíла (*возлюбленная Самсона из долины Сорек*).
- DeLillo, Don** Делíлло, Дон (*амер. писатель*).
- delineate** [diˌlinieit] изображáть; описывáть, обрисóвывать <> **to d. smb.'s character** обрисовáть чéй-либо харáктер.
- delineation** [diˌliniˈeishən] 1. очертáние, áбрис; 2. живопíсное изображéние; картíна.
- Delius** [ˈdi:liəs], **Frederick** Дíлиус, Фрéдерик (*англ. композитор*).
- delivery** [diˈlivəri:] театр. манéра исполнéния <> **clear d.** отчётливая дýкция; **good d.** хорóшая дýкция; **poor d.** плохáя дýкция.
- Delivery of the Law, The** “Вручéние закóна” (*широко распространённый сюжет в иск-ве южного барокко, символизировал таинство священства*).
- Della Robbia** [,deləˈrobjə] (**ware**) глазу́рованная терракóта (*производилась во Флоренции семьёй мастера Лукой делла Роббиа в 15 в.*).



**Dello Joio** [ˈdelou ˈdʒoio], **Norman** Делло Джойо, Норман (амер. композитор, пианист и органист).

**Del Monaco** [delˈmonəkou], **Mario** Дель Монако, Марио (итал. оперный тенор).

**Delon, Alain** Делон, Алэн (франц. киноактёр).

**Delorme** [dɛˈlo:rm] [*or de l'Orme*], **Philibert** Делорм, Филибер (франц. архитектор 16 в.).

**Delphi** [ˈdelfai] Дельфы (небольшой город в Фокиде, известный храмом и оракулом Аполлона).

**del Sarto, Andrea** см. **Andrea del Sarto**.

**Delvaux, Paul** Дельво, Поль (бельг. живописец-сurreалист).

**demand** спрос <> **an increasing d. for the European paintings** рост спроса на западную живопись.

**demantoid** [diˈmæntoid] мин. демантоид.

**De Maupassant** см. **Maupassant** [mɔʁpəˈsa:ng], **Guy de**.

**Demeter** [diˈmi:tər] греч. миф. Деметра (богиня плодородия и земледелия, сестра и супруга Зевса, от которой она родила Персефону).

**Demetrius** [diˈmi:triəs] Деметрий (имя персонажей в трёх пьесах Шекспира).

**Demetrius** [diˈmi:triəs] **of Thessalonica** [,θesəlouˈnaikə, ,θesəˈlonikə], **the Great Martyr** Димитрий Солунский, св. великомученик (за исповедание веры заключён в Солуни в темницу и убит копьями) <> **St. D. of T. Enthroned** [inˈθround] “Димитрий Солунский на троне” (икона); **The Miracle** [ˈmirəkəl] **of St. D. of T.** “Чудо Димитрия Солунского” (иконограф. сюжет).

**demierge** [ˈdemi:ə:rdʒ] демийург (1. в Древн. Греции – свободный ремесленник, художник; 2. в философии создающее начало, творец (вообще); 3. в теологии Бог как творец мира).

**demilegato** [ˈdemileiˈga:tou, ˈdemili:ˈga:tou] муз. не совсем отрывисто; лёгкая, бисерная игра на фортепиано.

**De Mille** [dɛˈmil], **Agnes** Де Милль, Агнес (амер. балерина и хореограф).

**De Mille, Cecil** [ˈsesil] **B(lount)** Де Милль, Сесиль Блант (амер. режиссёр, продюсер, драматург).

**demilune 1** [ˈdemi:ˈlu:n] 1. демилюн (изображение полумесяца); 2. серповидный.

**demilune 2** истор. равелин; люнет.

**demi-relievo** [ˈdemire,li:vou] барельеф.

**demisemibreve** [ˈdemisemi,bri:v] половина тона.

**demisemi-quaver** [ˈdemisemi,kweivər] тридцать вторая нота, 1/32 нота.

**demisemitone** муз. четверть тона.

**demitasse** [ˈdemitæs] франц. кофейная чашечка.

**demitint** [ˈdemitint] см. **half-tint**.

**demitone** [ˈdemitoun] муз., см. **semitone**.

**demi-voix** франц. вполголоса.

**demo** [ˈdemou] амер. 1. пробная запись (демонстрирующая иск-во нового певца или муз. коллектива); 2. разг. кин. ролик (пластиковая или металлическая бобина-катушка); 3. сокр., см. **demonstration**.

- Demodocus** [di:ˈmodoukəs] *греч. миф.* Демодок (в “Одиссее” Гомера слепой певец **bard** феаков **the Phaeacians** Алкиноя **Alcinous**).
- Demon, The** “Демон” (опера А. Рубинштейна).
- demons** [ˈdi:mənz] демоны (злые духи, “падшие ангелы”, к-рые являются слугами Сатаны) <> **the demon of cupidity** дьявол стяжательства (Мамо-на).
- demonstration** [,demənˈstreishən], *сокр.* **demo** демонстрация, публичный показ <> **d. car** выставочный образец автомобиля; **to give a d. (of)** демонстрировать (о фильме и т.п.).
- De Morgan** [di ˈmɔ:rgən], **William Frend** Де Морган, Уильям (*англ. художник-керамист и писатель*).
- demotic** [di(:)ˈmotik] *археол.* 1. демотический (о егип. письме); 2. демотическое письмо (егип. курсивное для светского употребления) <> **written in d.** написанный демотическим письмом.
- Demuth** [dɛˈmu:θ], **Charles** Демут, Чарлз (*амер. художник-кубист, иллюстратор*).
- Dench, Judi** [ˈdʒu:di:] Денч, Джуди (*англ. актриса театра и кино*).
- Deneuve, Catherine** Денёв, Катрин (*франц. актриса кино*).
- denier** [ˈdenjɛr, dɛˈniɛr] денье (единица измерения толщины пряжи).
- denim** [ˈdenim] хлопчатобумажная ткань (для производственной одежды, портьер и т.п.).
- De Niro** [dɛˈni:rou], **Robert** Де Ниро, Роберт (*амер. актёр кино*).
- Denis, Maurice** [dɛˈni: məˈri:s] Дени, Морис (*франц. художник, иллюстратор книг; теоретик “Набу”*).
- Denisov, Edison (Vasilievich)** Денисов, Эдисон (Васильевич) (*рус. композитор, мастер разнообразных совр. композиционных техник*).
- Denner, Balthasar** [bɛlˈθæzɛr] Деннер, Бальтазар [Бальдассар] (*немец. живописец рококо*).
- dénouement** [deinu:ˈmɔŋ, deiˈnu:mɔŋ] *лит.* финал, развязка (завершение сюжета художест. произведения, пьесы).
- dent** вмятина, выбоина (на предмете).
- denticles** [ˈdentɪklz] *архит.* дентикулы (ряд небольших прямоугольных декоративных выступов).
- denticulation** *архит.* зубчатый орнамент.
- dentils** [ˈdentɪlz] *архит.*, см. **denticles**.
- deodar** [ˈdi:ɔdɑ:r] гималайский кедр.
- De Palma, Brian** Де Пальма, Брайан (*амер. кинорежиссёр*).
- Depardieu, Gérard** Депардьё, Жерар (*франц. актёр*).
- department** [diˈpɑ:rtmənt] цех, отдел (*киностудии, музея и т.п.*) <> **art d.** художественный отдел; **camera d.** операторский цех; **construction** [kənˈstrækʃən] **d.** постановочно-отделочный цех (*киностудии*); **cutting d.** монтажный отдел; **d. of general stage management** режиссёрский факультет; **drapery d.** драпировочный цех; **electrical d.** осветительный цех, электроцех; **make-up d.** гримёрный отдел; **camera d.** операторский отдел; **casting d.** отдел кадров киностудии; отдел подбора киноактёров; **grip d.** отдел “передвижки” (*подсобный постановочный отдел киностудии*); **production d.** производственный отдел; **prop d.** реквизиторский отдел; **script d.** сценарный отдел; **sound d.** цех звукозаписи; **special effects d., trick d.**

цех комбинированных съёмок; **story d.** сценарный отдел; **wardrobe d.** костюмерный цех; **wig d.** парикмахерская, парикмахерский цех.

**Depeche Mode, the** “Депеш Мод” (англ. рок-группа).

**depict** [di`pikt] изображать; рисовать <> **Bible scenes d.-ed on the tapestry** библейские сцены, изображённые на гобелёнах; **to d. a room** изобразить комнату (на полотне); **to d. full-face, half-face, half-length, full-length** изображать фронтально, прямолично, по пояс, в рост; **in Christian art, he was d.-ed as an evangelist with his pen and scroll, or his book** в христианском искусстве его (Матфея) представляли в образе евангелиста, державшего свою книгу или свиток и перо; **she was d.-ed as a beautiful young woman who held her main attribute, a lamb** она (Агнесса) изображалась в облике юной красавицы, держащей агнца.

**depicter** [di`piktər] изображитель.

**depiction** [di`pikshən] изображение; картина; рисунок; портрет <> **the d. of the human and animal form is forbidden** изображать людей и животных запрещено (в иск-ве ислама); **flat forms in d.** плоскостность изображения.

**depictive** [di`piktiv] изобразительный.

**Deposition** [ˌdɛpə`zishən, ˌdi:pə`zishən], **The D. from the Cross** “Снятие с(о) креста” (изобразит. сюжет; Иисуса, распятого и умершего, снимают с креста Иосиф, Иофанн и Никодим).

**Deposition of the Virgin's Girdle** [ˈgɜːrdəl], **The** “Положение пояса Богоматери” (иконограф. сюжет).

**Deposition of the Virgin's Robe, The** “Положение ризы Богоматери” (иконограф. сюжет).

**depository** [di`pozə,teri:] хранилище <> **archival** [a:r`kaivəl] **d.** архив (место хранения рукописей, старых документов, памятников письменности и т.п.); **book d.** книгохранилище; **d. item** единица хранения (в музее); **d. of learning** сокровищница знаний.

**depot** [ˈdi:rou, англ. ˈdɛrou] запасник (хранилище музейных экспонатов).

**depress** [di`pres] понижать (голос и т.п.) <> **to d. one's voice** понизить голос.

**depression** [di`preshən] муз. понижение звука <> **chromatic** [krou`mætik] **d.** понижение звука на полтона; **d. of the voice** понижение голоса.

**De profundis** [di: pro`fandis] лат., церк. “Из бездны” (начало одного из катол. песнопений).

**depth** 1. интенсивность, сила; глубина; полнота <> **d. of colour** густота [интенсивность] цвета; **d. of sound** сила звука; 2. фото, кин. глубина резкости (изображения) <> **d. of field** кин. глубина резко изображаемого пространства; 3. высота (сооружения) <> **d. of a bridge arch** высота арки моста.

**De Quincey** [di `kwinsi:], **Thomas** Де Куинси, Томас (англ. писатель, публицист и критик).

**Derain** [də`ræn], **André** Дерен, Андре (франц. живописец).

**derby** [ˈdɜːrbi:] котелок (шляпа с узкими ровными полями и жесткой куполообразной тульей).

- Dercetas** [ˈdɜːrsɪtəs] Дерцёт (*приверженец Антония в трагедии Шекспира “Антоний и Клеопатра”*).
- Derek** [ˈderɪk], **Bo** Дэрик, Бо (*амер. киноактриса*).
- Der fliegende Holländer** [dər ˈfliːɡɪndi ˈhɒləndər] немец., муз. “Летучий голландец” (*опера Вагнера*).
- Der gute Mensch von Sezuan** немец., лит. “Добрый человек из Сезуана” (*пьеса Брехта*).
- derivative** [diˈrɪvətɪv] муз. обращение аккорда.
- derive** [diˈraɪv] заимствовать <> **his most experimental work uses montage and collage methods d.-d from Cubist painting** в его самом новаторском произведении используются приёмы монтажа и коллажа, позаимствованные из живописи кубистов.
- Der kaukasische Kreidekreis** немец., лит. “Кавказский меловой круг” (*пьеса Брехта*).
- Der Ring des Nibelungen** немец., муз. “Кольцо нибелунга” (*тетралогия Вагнера*).
- Der Rosenkavalier** [dər ˈrouzən,ka:va:,li:r] муз. “Кавалёр розы” (*опера Р. Штрауса*).
- derry** [ˈderi:], (*иногда*) **derry-down** восклицание, используемое в припевах (*в старых песнях*); редко баллада.
- Der Schauspieldirektor** немец., муз. “Директор театра” (*опера Моцарта*).
- Derzhavin, Gavriil (Romanovich)** Державин, Гавриил [Гаври́ла] (Романович) (*рус. поэт, представитель классицизма*).
- Der Zigeunerbaron** немец., муз. “Цыганский барон” (*оперетта И. Штраус-сына*).
- Des** немец., муз. ре-бемоль <> **Des dur** “дэс дур” (*ре-бемоль-мажор*).
- Desani, G(avidas) V(ishnoodas)** Десани, Г(авиндас) В(ишнудас) (*инд. романист*).
- descant** [ˈdeskænt] муз. 1. дýскант (*партия высоких детских голосов или сопрано в хоре или вокальном ансамбле*); 2. ранняя форма полифонического произведения; средневековый органум.
- descanter** [ˈdeskæntər] муз. тот, кто поёт дискантом, дýскант.
- descantist** [ˈdeskæntər] муз. дискантист (*в совершенстве владеющий техникой исполнения дискантом*).
- descend** [diˈsend] муз. переходить с высоких на низкие ноты.
- descending** [diˈsendɪŋ] муз. нисходящий <> **d. scale** нисходящая шкала [гамма].
- descent** [diˈsent] рел. сошествие, нисхождение, нисшествие <> **The D. from the Cross** “Снятие с(о) креста” (*изобразит. сюжет; Иисуса, распятого и умершего, снимают с креста Иосиф, Иофанн и Никодим*); **The D. into Hell, The D. to Hades**; катол. **The D. into Limbo, Christ’s D. into Limbo** “Сошествие во ад” (*иконограф. сюжет*); **The D. of the Holy Spirit on the Apostles** “Сошествие Святого Духа на апостолов” (*иконограф. сюжет*).
- Deschamps** [ˌdeɪˈʃɒŋ], **Eustache** Дешан, Эсташ (*франц. поэт*).
- description** 1. описание; изображение <> **faithful d.** правдивое описание; **to give a memorable d. (of)** запечатлеть, запечатлеть (*воплощать*); 2. разг. вид, род <> **books of every d.** всевозможные книги; 3. вычерчивание <> **d. of an arch** вычерчивание дуги; **d. of a circle** описание окружности.

**Description of Greece** *лит.* “Описáние Эллады” (*соч. греч. писателя Павсания в 10 книгах*).

**descriptive** [dis`kriptiv] изобразительный.

**Desdemona** [ ,dezdə`mounə] *лит.* Дездемона (*в трагедии Шекспира “Отелло” молодая жена Отелло*).

**Des Grieux** Де Гриё (*персонаж романа Прево д’Экзиля “Манон Леско”*).

**De Sica, Vittorio** Де Сика, Витторио (*итал. киноактёр и режиссёр*).

**Desiderio da Settignano** Дезидерио да Сеттиньяно (*флорентийск. скульптор 15 в.*).

**design 1** [di`zain] 1. **дизáйн** <> **automotive d.** **дизáйн** автомобиля; **the D. Centre** **Дизáйн-центр**, Центр промышленного **дизáйна** (*постоянно действующая выставка образцов промышленных изделий в Лондоне*); **d. for a dress** эскиз **платья**; **domestic d.** **дизáйн** интерьеров; **industrial d.**, **сокр. id** промышленный **дизáйн**, промышленная эстетика; **in marketing an article d. is as important as construction** для коммерческого успеха товара **дизáйн** имеет такое же значение, как конструкция; **interior** [in`tiri:ər] **d.** **дизáйн** интерьеров; **the Pop d.** поп-**дизáйн** (*течение в дизайне, возникшее в Великобритании и Италии в 1960-х*); 2. **зáмысел** <> **artistic d.** художественный [творческий] **зáмысел**; **the composer’s d.** **зáмысел** композитора; 3. **модель** (*произведение модельера жен. одежды*); **фасон** <> **figure-hugging d.-s** модели одежды, облегáющие фигуру; 4. **модель** (*образец какого-л. изделия для серийного производства; тип, марка, образец конструкции чего-л.*) <> **car of the latest d.** последняя модель автомобиля; **our latest d.** наша последняя модель; 5. **оформлénие**, оформительское искусство; художественное оформлénие <> **abstract d.** абстрактное художественное оформлénие; **interior d.** оформлénие интерьера; **store d.** оформлénие магазина; **‘symbolic d.’** “символическая декорáция”; 6. эстетика (*художественность оформления*) <> **industrial** [in`dastri:əl] **d.** промышленная [техническая] эстетика; 7. **проект** <> **a daring d.** смелый [дерзкий] проект; **prize-winning d. for a monument** премированный проект памятника; **the d. of a novel** канва романа; 8. **рисунок**, **узор** <> **arts of d.** изобразительные искусства; **chevron** [`shevrən] **d.** зигзагообразный узор; **d. of flowers** узор цветов; **fancy d.** причудливый узор; **floral** [`flo(:)rəl] **d.** цветочный узор; **flower d.** рисунок цветами; **complex d.-s** причудливый орнамент; **a d. in mosaic** мозаичный рисунок [узор]; **d. of flowers** узор из цветов; **(of) fine d.** прекрасно выполненный; **(of) poor d.** плохо выполненный, бедный, бедного рисунка; **ornamental d.** орнамент; **running d.** непрерывный орнамент [узор]; **school of d.** школа изобразительных искусств; **set d.** эскиз декорáции; **sketch d.** эскизный проект; **spot-figure d.** нашивной узор; **spotted d.** горбшек, горбх (*рисунок на ткани*); **unhackneyed** [ən`hækni:d] **d.** оригинальный рисунок [узор]; **a tree-like d.** древовидный узор; **a vase with a d. of flowers on it** ваза с цветочным узором; **with self-colour d.** с однотонным рисунком; **water d.** муаровый, волнистый рисунок (*на ткани*); **woven d.** ткацкий рисунок; 9. **чертёж** <> **full-size d.** чертёж в натуральную величину, шаблон.

**design 2** композиция; искусство композиции (*построение художест. произведения, определённая система средств раскрытия, организации обра-*

зов, их связей и отношений) <> **the picture lacks d.** в картине есть композиционные недостатки.

**design 3** конструкция (структура).

**design 4 1.** вынашивать (перен. – о мысли, проекте, романе и т.п.) <> **to d. a book** вынашивать замысел книги; **to d. a musical composition** вынашивать замысел музыкального произведения; **2.** исполнять, выполнять <> **the picture is superbly d.-ed** картина выполнена великолепно; **3.** моделировать; **4.** проектировать (заниматься проектированием) <> **to d. a building** создать архитектурный проект здания; **to d. a new theatre** проектировать новый театр; **5.** создать узор, рисунок, фасон и т.п. <> **to d. a carpet** создать узор для ковра; **to d. a dress** придумать фасон платья; **to d. women's clothing** моделировать одежду [разрабатывать модели одежды] для женщин; **he also d.-ed ballet costumes, scenery, jewellery, and furniture** он разрабатывал также рисунки костюмов, декораций, ювелирных украшений, мебели; **he d.-ed sets and costumes for opera, theatre, and ballet** он разрабатывал эскизы декораций и костюмов для театра.

**designer** [di`zainər] дизайнер; художник-оформитель <> **art d.** художник-конструктор; **automotive d.** дизайнер автомобилей; **book d.** художник-оформитель книги; **cloth d.** ткацкий рисовальщик; **clothes d.** модельст, модельер одежды; **consultant** [kən`saltənt] **d.** дизайнер-консультант; **costume [or dress] d.** художник по костюмам; костюмер (на киностудии); **d. and maker of stained glass** витражист; **ecclesiastical d.** художник-оформитель культовых сооружений; **external** [ik`stə:rnəl] **d.** внештатный дизайнер, дизайнер, привлекаемый со стороны; **fabric d.** художник по тканям; **fashion d.** модельст, модельер одежды, дизайнер-модельер; **furniture d.** дизайнер мебели; **graphic d.** дизайнер-график; **industrial** [in`dastri:əl] **d.** промышленный дизайнер; **internal** [in`tə:rnəl] **d.** штатный дизайнер; **interior d.** дизайнер интерьеров, архитектор, художник по интерьеру; художник-оформитель; **knitwear and textile d.** дизайнер трикотажных и текстильных изделий; **landscape d.** ландшафтный архитектор; **lighting d.** кин., тлв. художник по свету; **menswear d.** модельер-разработчик мужской одежды; **ornamental d.** дизайнер по орнаменту; **pattern d.** художник по тканям; художник-модельер, конструктор одежды; **poster d.** художник-плакатист, плакатист; **pottery d.** художник-керамист; **practical d.** дизайнер-практик; **product d.** дизайнер изделий широкой номенклатуры; **production d.** (главный) художник фильма (автор изобразительно-декорационного решения фильма), художник кино; **Royal D. for Industry**, сокр. **RDI** промышленный дизайнер Великобритании; **scene d.** сценграф; декоратор (театр. художник, пишущий декорации); **set d.** кинодекоратор, художник по декорациям, художник кинофильма; (главный) художник фильма (автор изобразительно-декорационного решения фильма), художник кино; **shoe d.** дизайнер-разработчик обуви; **stage d.** сценграф; декоратор (театр. художник, пишущий декорации); **stained-glass d.** витражист; **tapestry d.** художник по гобеленам; **textile d.** художник по тканям; **theatrical d.** театральный художник-оформитель; театральный художник-дизайнер; сценграф; **type d.** художник-шрифтовик, художник шрифта; **typographic d.** художник-оформитель полиграфической продукции.

**designing** [di`zaining] конструирование; решение внешней формы <> **garment d.** конструирование одежды.

**desk** 1. письменный стол, рабочий стол <> **drafting d.** чертёжный стол; **pedestal d.** двухтумбовый или однотумбовый письменный стол; **retouching d.** стол для ретуши, ретушевальная станок; 2. *амер.* кафедра проповедника <> **reading d.** *церк.* лекторий (в Зап. христ-ве высокий столик, на к-рый кладут книги для чтения); 3. пульт <> **audio mixing d.** пульт звукорежиссёра; микшерский [микшерный] пульт; **conductor's d.** муз. дирижёрский пульт; **digital sound mixing d.** цифровой микшерский [микшерный] пульт; **lighting d.** пульт режиссёра по свету; **music d.** муз. пюпитр (подставка для нот, вмонтированная в муз. инструмент, напр. рояль); **picture control d.** пульт видеоинженёра; **producer [or production] d.** пульт видеорежиссёра; **(sound) mixing d.** *кин.* пульт звукорежиссёра, микшерский пульт (перезаписи фонограмм); **stage manager's d.** пульт управления помощника режиссёра.

**Despiau, Charles** Деспье, Шарль (*франц. скульптор, один из помощников Родена; в 1920–30-е его весьма высоко ценили во Франции*).

**Despoina** [des`poinə] *см. Virgin Mary.*

**Desportes** [,dei`po:rt], **François** Депорт, Франсуа (*франц. живописец эпохи барокко*).

**Dessau** [`desau], **Paul** Дессау, Пауль (*немец. композитор*).

**dessus** [də`su:] **de porte** *франц.* десюдепорт (*живописная, скульптурная или резная композиция декоративного характера, расположенная над дверью*).

**dessus-dessous** *франц., танц.* десю-десу (*верхняя-нижняя часть, над-под*).

**de Stijl** [di`stail], **De Stijl** “Стиль” (*объединение голл. архитекторов и художников в 1917–31 и назв. одноимённого журнала*).

**destra mano** [`destra:`ma:nou] *итал., муз., сокр. M.D., D.M.* “правой рукой” (*нотное указание играть правой рукой на клавишных инструментах*).

**destroy** 1. разрушать; разбивать <> **to d. a building** разрушать [снести] здание; 2. ломать, портить <> **to d. a dress** разорвать [испортить] платье; 3. уничтожать; истреблять <> **to d. a reputation** погубить репутацию.

**detach** [di`tæch] *муз.* играть деташе.

**detachable** [di`tæchəbl] съёмный, отделяемый <> **d. rim** съёмный обод.

**détaché** [deitə`shei] *муз.* деташе (*штрих у смычковых инструментов*).

**detail** 1 [`di:teil] деталь (1. *малая часть композиции, но более крупная, чем элемент, или изобразит. деталь*; 2. *кинематографический план*) <> **abundance of realistic d.** обилие реалистических деталей; **brightness d.** *кин., тлв.* деталь изображения, отличающаяся по яркости; **composite** [kəm`pozit, `kɒmpəzɪt] **architectural d.** сложная архитектурная деталь; **d. of design** фрагмент; **fine d.** *кин.* мелкая деталь (*изображения*); **his paintings are a graceful blend of fantasy and closely observed d.-s from everyday life** в его картинах удачно сочетаются фантазия и верно подмеченные детали быта; **image d.** деталь изображения; **in d.** детально; **perfection** [pər`fekshən] **of d.** законченность деталей; **picture d.** деталь изображения; **working out in d.** детализация (*способ формообразования, направленный на зрительное выявление, подчёркивание*); **to work out in d.** детализировать.

**detail 2** детализировать.

**deteccer** [di`tekər] жарг. сокр. детективный роман.

**Detonation** [detanatsi`on] немец., **détonation** [detona`sjon] франц., муз. детонирование (неточное по высоте исполнение муз. звуков, нарушающее ладовые отношения и воспринимающееся как фальшь).

**detractor** [di`træktər] хулигатель (критик) <> **d.-s of the new theatre** хулигатели нового театра.

**Deucalion** [d(j)u:`keili:ən] греч. миф. Девкалион (сын Прометея, царь Фтии в Фессалии, супруг Пирры).

**deus ex machina** [ˈdi:əs eks `mækənə] лат. “деус экс машина” (развязка вследствие непредвиденного обстоятельства; в Древн. Риме – драматургический и постановочный театр. приём).

**deuteragonist** [,d(j)u:tə`ægənist] деутерагонист (в древнегреч. театре – второй из трёх актёров, исполнитель негл. роли).

**Deutscher Werkbund** немец. “Немецкий Вёркбунд” (организация, основанная в Германии в 1907 и ставившая целью реформы в области дизайна).

**deva** [ˈdeivə] дэва, дэв (в буддизме и индуизме – бог, божество, ангел; в зороастризме – демон, злой дух).

**devadasi** [,deivə`da:si:] дэвадаси (искусная в танце, пении, музыке служительница культа в индуист. храмах).

**Devadatta** Девадатта (один из легендарных современников Будды, входивший в число старших членов его монашеской общины).

**Devaki** [ˈdeivəki:] Дэваки (в индуист. миф. супруга Васудэвы, мать Кришны).

**Devanagari** [,deivə`na:gəri:] дэванáгри (поздняя форма письменности нагари **Nagari**, восходящая к письму брахми (складывалась с 7–8 вв.; утвердилась как совр. алфавит хинди, маратхи и нек-рых др. языков)).

**devata** [ˈdeivətə:, `deiwətə:] дэвата (в древнеинд. миф. божество, существо Божественной природы).

**develop** вырабатывать, создавать <> **he d.-ed a naive style influenced by South American peasant art** под влиянием искусства южноамериканских крестьян он (Ф. Ботеро) выработал наивный стиль.

**development** [di`veləpmənt] 1. развитие, рост; совершенствование <> **the d. of the action** развитие сюжета; **later d.** наслоение (особенность, черта в культуре и т.п. более позднего происхождения); **script d.** разработка сценария (фильма); 2. муз. разработка (развитие муз. материала); проведение (первоначальное или повторное (в т. ч. неполное) изложение темы (фуги и др.)); развитие (движение в муз. произведении) <> **d. section** разработка (центр. раздел сонатной формы и рондо-сонаты, а тж нек-рых свободных и смешанных форм); 3. обрабатываемый участок земли, застройка <> **town [or urban** [ˈə:rbən]] **d.** градостроительство; 4. фото проявление <> **film d.** проявление плёнки (кинофильма); **paper d.** проявление фотобумаги; **plate d.** проявление фотопластинок.

**Devi** [ˈdeivi:] Дэви (в индуист. миф. жена бога Шивы; имеет несколько ипостасей) <> **The D. Mahatmyam** [maha:t`maia:m] “Дэви-махатмья” (собрание текстов, посвящённых восхвалению богини).

**deviate** [ˈdi:vi:eit] отклоняться <> **to d. from the central tonality** отклоняться от основной тональности; **to d. from a theme** отклоняться от темы.



- device 1** [di`vais] 1. устро́йство, приспособле́ние; аппара́т, прибор <> **etching d.** *полигр.* гравировальный инструме́нт; **overlay animated d.** мультипликацио́нная накла́дка; **projecting** [prə`dʒekting] **d.** проекцио́нный аппара́т; 2. *устар.* рисо́нок <> **of rare d.** ре́дкого рисо́нка.
- device 2** прие́м (*в художест. произведе́нии*) <> **artistic(al) d.** худо́жественный прие́м; **plastic d.-s** пласти́ческие прие́мы (*в скульптуре*); **stale d.** избы́тый прие́м; **stylistic** [stai`listik] **d.** стилисти́ческий прие́м.
- device 3** девиз (*в геральдике*).
- Devine** [di`vain], **George** Дива́йн, Джордж (*англ. актёр и театр. режиссёр*).
- Devine Poem, The** “Божественная поэма” (*симфонич. произведение А. Скрябина*).
- Devis, Arthur** Дэвис, Артур (*англ. живописец*).
- De Vito** [də`vi:tou], **Danny** Де Вито, Дэ́нни (*амер. комедийный киноактёр и режиссёр*).
- devote** посвяща́ть; отдава́ть (себя́) целиком <> **to d. all one's energies to painting** отдава́ть все свои́ силы живописи; **to d. one's life to art** посвятить свою́ жизнь иску́ству.
- devotee** [,devə`ti:] горячий поклóнный <> **d. of [or to] the ballet** горячий поклóнный балета́; **d. of [or to] music** горячий поклóнный му́зыки.
- De Vries** [də`vri:z], **Peter** Деври́с, Пётр (*амер. писатель*).
- de Winter** *лит.* Винтер (*персонаж романа Д. Дю-Морье “Ребекка”*).
- de Wint, Peter** Де Винт, Пётр (*англ. пейзажист голл. происхождения*).
- dextrin** [`dekstrin], **dextrine** [`dekstri(:)n] декстри́н (*полисахарид; применяется как клеящее вещество при отделке тканей, бумаги и др.*).
- Deyneka, Alexander (Alexandrovich)** Дейне́ка, Алекса́ндр (Алекса́ндрович) (*рус. живописец и график*).
- Dhammapada** [dæma:`pa:da:], **the** “Дхаммапа́да” (*вторая книга из “Кхуддака-никаи” Сутта-питаки буддийск. канона на пали*).
- dhola** дóли (*2-сторонний барабан; по мембранам из кожи (или пузыря животного) ударяют пальцами обеих рук или двумя палочками с ремёнными петлями*).
- Dhouti** *егип. миф., см. Thoth.*
- dhurrie, dhurry** [`dari] *инд.* гру́бый кове́р из хло́пка.
- diabase** [`daiəbeis] *мин.* диаба́з.
- diabolus in musica** [,dai`æbələs in `mju:zikə] *лат., ср.-век. муз.* трито́н или увели́ченная кварта.
- diaconicon** [,daiə`konikən], **diaconicum** [,daiə`konikəm] *церк.* диако́нник, диако́ний (*помещение в алтарной части правосл. храма*).
- diacoustics** [,daiə`ku:stiks] диаку́стика.
- diadem** [`daiədem] диаде́ма; диади́ма (*царская повязка вокруг головы*).
- diadochos** [dai`ædəkos], *мн. ч.* **diadochi** [dai`ædəkai] последователь (*в иск-ве и т.п.*).
- diadumenus** [dai`dju:minus], **diadoumenos** [dai`du:minos] *антич. иск-во* диаду́мен, анаду́мен, анаду́менос (*изображение, статуя атлета, повязывающего узкую ленту на голову, или с повязкой победителя вокруг головы*).

**diaeresis** [dai`erisis, англ. dai`i:risis], **мн. ч. -ses** [-si:z] *антич. стих.* диереза, стопораздѣльная цезура (цезура, приходившая на середину стопы).

**diaeretic** [daie`retik] *антич. стих.* относящийся к диерезе.

**Diaghilev** [`dja:gilef], **Sergei (Pavlovich)** Дягилев, Сергѣй (Павлович) (*театр. и художест. деятель, рус. балетный антрепренёр, основавший в 1909 в Монако труппу "Русский балет"*).

**dial** [`daiəl] циферблат <> **clock d.** часовый циферблат, циферблат часов.

**dialect** [`daiəlekt] диалект.

**dialecticisms** [,daiəlekti:,sizəmz] *лит.* диалектизмы (народные элементы речи, принадлежащие местному говору и включённые в лит. язык).

**diallage** [`daiəlɪdʒ] *мин.* диаллаг.

**dialogic** [,daiə`lodʒik] диалогический.

**dialogize** [dai`ælədʒaiz] *кин.* перевести в форму диалога, написать в форме диалога (цену и т.п.).

**dialogue** [`daiəlɔ(:)g] **1.** диалог <> **additional d.** вставной диалог (в фильме); **to carry on a d.** вести диалог; **cat-and-mouse d., cut-and-parry d., cut-and-thrust d.** *театр.* диалог, в котором актёры перебрасываются репликами; **spoken d.** разговорный диалог (в опере); **sung d.** речитативный диалог; **2.** литературное произведение в форме диалога (драма и т.п.).

**dialogue track** *кин., см. track.*

**diamb** [`daiæmb] *стих.* диамб (в антич. метрике двойной ямб).

**diameter** [dai`æmətər] *архит.* модуль (в ордерной архитектуре – нижний диаметр колонны).

**diamond** [`daiəmənd] *мин.* алмаз; **тж cut d.** бриллиант <> **artificial** [,a:rtə`fishəl] **d.-s,** (подделка) **false d.-s,** (имитация) **imitation [or paste] d.-s** искусственные бриллианты; **balas** [`bæləs] **d.** баллас; **bastard** [`bæstərd] **d.-s** алмазы низкого качества, не чистой воды; **the Braganza** [brə`ga:nzə] (**d.**) Браганса алмаз (знаменитый белый топаз; часть сокровищ португ. короны); **Bristol d.** горный хрусталь (полированный кварц, добываемый ок. г. Бристоля, Англия); **Cape d.** капский алмаз; **clarity** [`klærəti:] **of a d.** чистота алмаза; **clean d.** бриллиант чистой воды; **the Cullinan** [`kalinən] (**d.**) "Кюллинан"; **cut d.** отшлифованный алмаз; **cutting d.** алмаз (для резки стекла); **a d. in the rough** неотшлифованный [неогранённый] алмаз; **d. is a pure variety of hydrocarbon** [,haɪdrə`ka:rbən] алмаз – чистая разновидность углерода; **a d. of blue, of rose water** бриллиант голубой, розовой воды; **d. of the first water** алмаз чистой воды; **the Excelsior** [ik`selsi:ər, ek`selsi:o:r] (**d.**) "Эксельсиор"; **faked d.** фальшивый камень, фальшивый бриллиант; **gem d.** ювелирный алмаз; **genuine d.** настоящий бриллиант; **glazier's** [`gleɪzərz] **d.** алмаз (для резки стекла); **he imitates d.-s in paste** он изготовляет поддельные бриллианты; **natural d.** природный алмаз; **the Orloff (d.)** "Орлов", алмаз "Орлов" (в императорском скипетре, хранящемся в Алмазном фонде; 189,6 карата); **the play of the d.** игра бриллианта; **real d.** настоящий алмаз; **the Regent** [`ri:dʒənt] (**d.**) "Регент"; **rose-cut d.** алмаз "розочка"; бриллиант, огранённый в виде розочки (т.е. имеющий 24 треугольных грани); **rough** [raf] **d.** неотшлифованный [неогранённый] алмаз; **the Shah** [sha:] **d.** "Шах", алмаз "Шах"; **table d.** плоскогранный

- алма́з; **she was plastered with d.-s** она́ была́ увешена́ брилли́антами; **solitaire** [ ,solə`teər] **d.** соли́те́р (*крупный бриллиант, вправленный в перстень, брошь и т.п. отдельно, без др. камней*); **synthetic d.** синтетический алма́з; **true d.** настоя́щий алма́з.
- diamond-cut** с о́гранкой брилли́анта, име́ющий о́гранку брилли́анта <> **d.-c. steel heads** “алма́зная” о́гранка, стра́зы.
- diamond-cutter** [ˈdaiəmə(n)d ,kətər] о́гранщик.
- Diamond** [ˈdaiəmənd], **David** Да́ймонд, Де́йвид (*амер. композитор*).
- Diamond, Neil** [ni:l] Да́ймонд, Нил (*амер. автор и исполнитель популярных песен*).
- diamond pipe** кимберли́товая тру́бка.
- diamond-shaped** [ˈdai(ə)mən(d)ˈsheɪpt] ромбови́дный, ромбоидальны́й (*в виде ромба*).
- Diana** [dai`ænə] *рим. миф.* Ди́ана (*богиня плодородия, растительности, родовспомогательница, считалась олицетворением луны*) <> (*изобразит. сюжеты*) **D. and Actaeon** “Ди́ана и Актео́н”; **D. and Callisto** “Ди́ана и Каллисто́”; **D. Bathing** “Купа́ние Ди́аны”; **D. of Ephesus [or of the Ephesians]** *см. Artemis* <> **A. of Ephesus [or of the Ephesians]**.
- diapason** [ ,daiə`reɪzən, ,daiə`reisən] *муз.* 1. диапазо́н; 2. высотá звука; тон настро́йки; 3. камерто́н; 4. принципа́л (*в органе*) <> **open d.** гла́вные откры́тые лаби́альные голосо́ органа; **violin d.** о́дин из регистров о́ргана; 5. звучность (*мелодии*).
- diapente** [ ,daiə`renti:] *муз.* квинта (*в старинной музыке*) <> **semid.** [semi`daiə`renti:] уме́ньше́нная квинта (*в ср.-век. музыке*).
- diaper 1** [ˈdaiəpər] ромбови́дный рису́нок.
- diaper 2** наноси́ть ромбови́дный рису́нок; украша́ть ромбови́дным узо́ром.
- diaper-cloth** [ˈdaiəpər ,kloθ] камча́тное, узо́рчатое полотно́, сто́ловое бельё.
- diapering** *см. diaper work.*
- diaper** [ˈdaiəpər] **work** узо́рчатый орна́мент (*состоящий из мелких цветов, листьев, геометрических рисунков и т.п.*).
- diaphane** [ˈdaiəfeɪn] шёлковая ткань с прозра́чным цветны́м рису́нком.
- diaphanous** [dai`æfənəs] прозра́чный (*тонкий о фарфоре, о шёлке и т.п.*).
- diaphonia** [ ,daiə`founi:ə] *см. diaphony.*
- diaphonic(al)** [ ,daiə`fonik(əl)] *муз.* диафонический.
- diaphonics** [ ,daiə`foniks] *см. diacoustics.*
- diaphony** [dai`æfəni:] *муз.* 1. диафо́ния (*расходящееся движение двух голосов в старинной (ср.-век.) полифонии*); двузвучие (*один из видов гармонической верикали*); 2. диссо́нанс (*в древнегреч. музыке – противоположное симфонии*).
- diaphragm** [ˈdaiəfræm] *фото* диафра́гма <> **iris** [ˈairis] **d.** и́рисовая диафра́гма (*съёмочного объектива*).
- diarist** а́втор дневнико́в.
- diary** [ˈdaiəri:] *лит.* дневни́к <> **to keep a d.** вести́ [писа́ть] дневни́к.
- Diary of a Madman, The** *лит.* “Запи́ски сумасше́дшего” (*повесть Гоголя*).
- diaspore** [ˈdaiəspɔ:r, `dais`pɔur] *мин.* диаспо́р.
- diastem** [ˈdaiəstem] интерва́л (*в старинной музыке*).
- diastole** [dai`æstəli:] *стих.* диа́стола (*в антич. стихе замена долгого слога кратким в сильной части стопы [в тезисе]*).

- diastyle** [ˈdaɪəstɑɪl] *архит.* диастиль (*тип древнегреч. храма*).
- diatessaron** [,daɪəˈtesəron] *муз.* кварта (*в старинной музыке*) <> **the semid.** уменьшенная кварта (*простой интервал в ср.-век. музыке*).
- diatonic** [,daɪəˈtonɪk] *муз.* диатонический <> **d. modulation** [,modzʊˈleɪʃən] диатоническая модуляция; **d. scale** диатоническая гамма.
- diatonicism** [,daɪəˈtonɪsɪzəm] *муз.* диатоника (*система из 7 звуков*).
- diatribe** [ˈdaɪətraɪb] *лит.* диатриба (*жанр антич. лит-ры*).
- Diavaliada** *лит.* “Дьяволиада” (*сборник рассказов Булгакова*).
- Diaz de la Peña** [ˈdʒɑːz də laː peɪnˈjaː], **Narcisse Virgile** Дйас де ла Пенья, Нарсис Виржилль (*франц. живописец, представитель Барбизонской школы*).
- diazoma** [,daɪəˈzoumə] полукруглый проход (*в древнегреч. театре*).
- Dibdin, Charles** Дйбдин, Чарлз (*англ. композитор, певец, писатель актёр конц. 18 – нач. 19 вв.*).
- dibrach** [ˈdaɪbræk] *стих.* дибрахий (*стопа в стихе, состоящая из двух коротких слогов*).
- dice** вышивать узор квадратиками.
- Dice** [ˈdaɪsiː] *греч. миф., см. Dike.*
- dicerion** [daɪˈsiːriːən] *церк., см. dikerion.*
- dichord** [ˈdaɪkoːrd] *муз.* дихорд, дву(х)струнный инструмент (*особ. типа лютни или арфы*).
- dichoree** [daɪkəˈriː, daɪˈkouriː] *стих.* дихорей, двустопный хорей (*в антич. метрике двойной хорей*).
- dichroic** [daɪˈkrouɪk] двухцветный (*о кристалле, меняющим цвет под действием света*).
- dichromatic** [,daɪkrouˈmætɪk] двухцветный.
- dicing** [ˈdaɪsɪŋ] орнаментация (*книжных переплётов*) рисунком из квадратиков или ромбиков.
- Dickens** [ˈdɪkənz], **Charles** Дйккенс, Чарлз (*англ. писатель*) <> **in the manner of D.** в стиле Дйккенса.
- Dickensian** [dɪˈkenziːən] дйккенсовский (*относящийся к Диккенсу*).
- Dickens, Monica** Дйккенс, Мбника (*англ. писательница; праправнучка Диккенса*).
- Dickey, James (Lafayette)** Дйкки, Джеймс (*амер. поэт, критик, писатель*).
- Dickinson** [ˈdɪkɪnsn], **Edwin W.** Дйкинсон, Эдвин (*амер. художник реалистического направления*).
- Dickinson, Emily** Дйкинсон, Эмили (*амер. поэтесса*).
- Dick, Philip K(endred)** Дик, Фйлипп Кэндред (*амер. писатель-фантаст*).
- Dick Swiveller** [ˈswɪvlər] *лит.* Дик Свивеллер (*персонаж романа Диккенса “Лавка древностей”*).
- dicky** *разг.* манйшка.
- dicta** *мн. ч., см. dictum.*
- Dictynna** [dɪkˈtɪnə] *греч. миф.* Диктина (*см. Britomartis*).
- diction** [ˈdɪkʃən] 1. дйкция (*в пении*); 2. вйбор слов, манера выражаться <> **poetic** [pouˈetɪk] **d., the d. of poetry** язык поэзии, поэтический язык.
- dictionary** [ˈdɪkʃənəriː] словарь <> **authoritative** [əˈθo(:)rə, teɪtɪv] **d.** надёжный словарь; **bilingual** [baɪˈlɪŋgwəl] **d.** двуязычный словарь; **The**

**Brewer's** [ˈbru(:)ərz] **D. of Phrase and Fable** Брúэр (*англ. толковый словарь*); **compendious** [kəmˈpendi:əs] **d.** краткий словарь; **to compile** [kəmˈpaɪl] **a d.** составить словарь; **conceptional** [kənˈsepʃənəl] **d.** словарь понятий; **concise d.** краткий словарь; **The Concise Oxford D.** “Краткий оксфордский словарь”; **cross-reference** [ˌkrosˈrefərəns] **d.** словарь перекрёстных ссылок; **defining** [diˈfaɪnɪŋ] **d.** одноязычный словарь (*толковый*); **d. making** лексикография (*составление словарей, словарное дело*); **d. of collocations** [ˌkɒləˈkeɪʃənz] словарь сочетаемости; словарь фразеологических сочетаний; **d. of idiom** словарь идиом; **A D. of Modern English Usage** “Словарь нормативного употребления в современном английском языке”; **A D. of Music and Musicians** “Словарь музыки и музыкантов”; **d. of synonyms** словарь синонимов; **a d. with a wealth of examples** словарь со множеством примеров; **electronic** [iˌlekˈtrɒnɪk] **d.** электронный словарь; **encyclo(a)edic** [ɪnˌsaɪkləˈpiːdɪk] **d.** энциклопедический словарь; **explanatory** [ɪkˈsplænətɔːriː, ɪkˈsplænəˌtɔːriː] **d.** толковый словарь; **general d.** общий словарь; **The Great Russian-English D. of Idioms and Set Expressions** “Большой русско-английский словарь идиоматических выражений”; **Grove's D. of Music and Musicians** “Словарь музыки и музыкантов” Дж. Грoва; **making a d. costs** [kɒ(:)st] **much time and care** составление словаря требует много времени и внимания; **multilingual** [ˌmʌltiˈlɪŋɡwəl] **d.** разноразличный словарь; **The Oxford English D.** “Оксфордский английский словарь” (*нормативный толковый словарь англ. языка в 12 томах; впервые вышел в 1928*); **pictorial** [pɪkˈtɔːriəl] **d.** словарь в картинках; **pocket d.** карманный словарь; **polyglot** [ˈpɒlɪɡlɒt] **d.** многоязычный словарь; **pronouncing** [prəˈnaʊnsɪŋ] **d.** орфоэпический словарь; **rhyming** [ˈraɪmɪŋ] **d.** словарь рифм; **self-pronouncing** [ˌselfprəˈnaʊnsɪŋ] **d.** словарь с фонетической транскрипцией; **shorter d.** краткий словарь; **source** [soːrs] **d.** исходный словарь; **specialized** [ˈspeshlaɪzd] **d.** отраслевой словарь; **spelling d.** орфографический словарь; **standard d.** нормативный словарь; **this d. gives many new words** в этом словаре (содержится) много слов; **unilingual** [ˌjuːniˈlɪŋɡwəl] **d.** одноязычный словарь; **we are dedicated to the revision** [riˈvɪzən] **of our d.** мы с головой ушли в работу по подготовке нового издания нашего словаря; **we are going to come in with a large new d.** в будущем году мы выпускаем [у нас выходит] новый большой словарь; **Webster's D.** словарь Уэбстера.

**dictum** [ˈdɪktəm], *мн. ч. dicta* изречение <> **moral** [ˈmɔ(:)rəl] **d.** изречение на темы морали.

**Dictys Cretensis** [ˈdɪktɪs kriˈtensɪs] Диктис Критский (*предполагаемый автор “Дневника Троянской войны” Ephemeris Belli Trojani на лат. языке, написанного в 4 в. на основе греч. оригинала*)

**Diddley** [ˈdɪdli:], **Bo** Диддли, Бо (*амер. негритянск. эстрадный певец, гитарист, автор песен*).

**Diderot** [diːˈdrou], **Denis** Дидро, Дени (*франц. философ-просветитель, писатель; основатель и редактор 35-томной “Энциклопедии, или Толкового словаря наук, искусств и ремёсел” (1751–80) Cyclopaedia*).

- didjeridu, didgeridu** [ˌdɪdʒəriːˈduː] муз. диджериду́ (духовой инструмент австрал. аборигенов из выдолбленной ветви эвкалипта).
- Dido** [ˈdaɪdou] рим. миф. Дидона (царица, основательница Карфагена, дочь царя Тира) <> **D. and Aeneas** “Дидона и Эней” (опера Г. Пёрсела).
- die 1** [daɪ] архит. кубическая часть пьедестала, цоколь (колонны).
- die 2** штамп (инструмент, металлическая форма для серийного изготовления изделий штамповкой, тиснением, давлением или чеканкой).
- Die Bajadere** муз., немец. “Баядера” (опера И. Кальмана).
- Die Blaue Vier** немец. “Синяя четверка” (группа из четырёх художников, её создали в 1924 Кандинский, Явленский, Класс и Фейнинджер как преемницу группы “Синий всадник”).
- Die Brücke** немец. “Мост” (объединение художников, основанное в 1905 в Дрездене).
- Die Csárdásfürstin** муз., немец. “Королева чардаша” (опера И. Кальмана).
- Die Entführung aus dem Serail** немец., муз. “Похищение из сераля” (опера Моцарта).
- Die Faschingsfee** немец., муз. “Сильва” (опера И. Кальмана).
- Die Leiden des jungen Werthers** [ˈvertərz] немец., лит. “Страдания юного Вертера” (роман Гёте).
- Die Meistersinger von Nürnberg** немец., муз. “Нюрнбергские мастерзінгеры” (опера Вагнера).
- Die Räuber** [diː ˈroibər] немец., лит. “Разбойники” (драма Шиллера).
- dieresis** [daɪˈerɪsɪs, англ. daɪˈiːrɪsɪs], мн. ч. **-ses** [-siːz] антич. стих., см. **diaeresis**.
- dieretic** [daɪˈretɪk] антич. стих., см. **diaeretic**.
- die-sinker** [ˈdaɪ, sɪŋkər] резчик чеканов.
- Dies Irae** [ˈdaɪiːz ˈaɪriː] лат., церк. “День гнева” (секвенция одной из частей катол. реквиема).
- diesis** [ˈdaɪɪsɪs], мн. ч. **dieses** [ˈdaɪɪsiːz] муз. диэз.
- die-stamping** тиснение штампом <> **hot d.-s.** горячее тиснение.
- Dietrich** [ˈdiːtrɪk], **Marlene** [maːrˈleɪnə] Дитрих, Марлен (амер. киноактриса; по происхождению немка; с начала 1950-х выступала как эстрадная певица).
- Die Walküre** [diː vaːlˈkjuːrɪ] немец., муз. “Валькирия” (опера Вагнера).
- Die Zauberflöte** немец., муз. “Волшебная флейта” (опера Моцарта).
- diffused** [diˈfjuːzd] рассеянный (о цвете) <> **d. light** рассеянный свет.
- diffuser** [diˈfjuːzər] кин. (свето)рассеиватель, диффузный экран; рассеивающая линза.
- diffusion** [diˈfjuːzən] 1. диффузия (1. в моде – изготовление моделей “высокой моды” в удешевлённых вариантах; 2. смешение в музыке); 2. рассеивание <> **d. disk** диффузионный светофильтр.
- dig** сленг смотреть (пьесу); слушать (музыку).
- digest** [ˈdaɪdʒest] дайджест <> **musical d.-s** диски, записи с сокращёнными операми, симфониями, балетами.
- diggings** [ˈdɪɡɪŋz] археол. раскопки.
- digital 1** [ˈdɪdʒɪtəl] муз. клавиш(а).
- digital 2** муз. пальцевой <> **d. key** клапан; **d. technique** [tekˈniːk] пальцевая техника.

- diglot** [ˈdaɪglɒt] кнѳга (с параллельным текстом) на двух языках.
- diglyph** [ˈdaɪglɪf] *архит.* диглиф (повторяющийся элемент дорического фриза).
- digression** [d(a)ɪˈɡrɛʃən] отступление, отклонение, отход (от темы и т.п.) <> **lyrical** [ˈlɪrɪkəl] **d.** лирические отступления (композиционно-стилистический приём в худож. прозе и гл. обр. в поэзии).
- Dike** [ˈdaɪki:] *греч. миф.* Дике (одна из гор).
- dikerion** [daɪˈki:ri:ən] *церк.* дикирий (двусвечник, употребляемый архиереем для осенения и благословения предстоящего народа во время церк. богослужения).
- Dikiy, Aleksey (Denisovich)** Дикий, Алексѳй (Денисович) (*рус. режисёр и актёр, народный артист СССР*).
- dilapidated** [diˈlæpədeɪtɪd] ветхий, обветшалый, изветшалый; полуразрушенный, полуразвалившийся <> **to become completely d.** изветшать; **to become d.** ветшать (о зданиях); **d. house** ветхий [полуразвалившийся] домик.
- dilettant** см. **dilettante 1 и 2.**
- dilettante 1** [,dɪləˈtænti:, ,dɪləˈta:nt], *мн. ч. -nti [-nti:], -ntes* *итал.* дилетант, любитель (непрофессионал) <> **musical d.** дилетант в музыке.
- dilettante 2** дилетантский (любительский).
- dilettanteism** [,dɪləˈtænti:, ɪzəm, ,dɪləˈta:ntɪzəm] дилетантство, дилетантизм (отсутствие профессионального мастерства).
- dilettantish** [,dɪləˈtæntɪʃ, ,dɪləˈta:ntɪʃ], **dilettanteish** дилетантский (поверхностный).
- dilettantism** см. **dilettanteism.**
- Diller, Burgoyne A.** Диллер, Бёргойн (*амер. живописец-абстракционист*).
- dilogy** [ˈdɪlədʒi:] дилогия (в Древн. Греции драма в двух действиях; в муз. театре цикл из 2 сценических производств).
- diluendo** [dɪlˈwɛndou] *итал.* “постепенно затихая” (графическое изображение: >).
- dim** тусклый, неяркий <> **d. light** тусклый цвет.
- dimension** [dɪˈmɛnʃən] размеры, величина <> **to give music a third d.** придавать музыке глубину; **third d.** третье измерение (объёмность, глубина); глубина (объёмность).
- dimensions** размеры, формат (линейные или геометрические характеристики изображения. поверхности, печатной формы и т.п.) <> **d. of image** формат снимка, размеры изображения.
- Dimeola, Al** Димебла, Эл (*амер. гитарист, аранжировщик, композитор*).
- dimeter** [ˈdɪmɛtər], *англ. dimetre* стих. 1. диметр (назв. антич. стиха, состоящего из двух диподий, т.е. из двух пар стоп); 2. двудольный [двухстопный] размер.
- diminish** муз. уменьшать (интервал) на полтона.
- diminished** [dɪˈmɪnɪʃt] 1. *архит.* сжатый <> **d. arch** сжатая (плбская) арка; 2. *архит.* сужающийся <> **d. column** сужающаяся кверху колонна; 3. муз. уменьшенный <> **d. chord** уменьшенный аккорд.
- diminuendo** [dɪˌmɪnju:ˈɛndou], *сокр. dim., dimin., итал., муз.* диминуэндо, декрещэндо, “смягчая”, “постепенно затихая” (графическое изображение: >).

- diminution** [ˌdɪməˈn(j)uːʃən] *муз.* димину́ция, сокраще́ние вдво́е ритми́ческой длите́льности нот *или* па́узы при повто́рении те́мы *или* мо́тива; украше́ние ме́лкими длите́льностями.
- dimity** [ˈdɪmɪtɪ] канифа́с, хлопчатобума́жная ткань (*для покрывал, штор и т.п.*).
- dimmer** [ˈdɪməɹ] *театр.* сцени́ческий затемни́тель <> **house light d.** *кин., тлв.* реоста́т для регу́лировки си́лы све́та ла́мпы.
- dinanderie** [diˈnɑːndəriː] дина́ндерии (*ср.-век. чеканные медные и латунные изделия*).
- Dindymene** [ˌdɪndɪˈmiːniː] *миф., см. Cybele.*
- D'Indy** [ˈdændiː, dæɪnˈdiː], **Vincent** д'Эндí, Винса́н (*франц. композитор*).
- Dine, Jim** Дайн, Джим (*амер. живописец, гравёр, скульптор, а тж поэт и театр. художник*).
- ding, dingdong** [ˈdɪŋˈdɒŋ] звон (*колокольный*).
- dinner-jacket** [ˈdɪnəɹ, dʒækɪt] смо́кинг <> **he toggged himself up in a d.-j.** он вб́рядился в смо́кинг.
- dinner-plate** ме́лкая таре́лка (*большая*).
- dinner-service** [*or -set*] обе́денный серви́з.
- dinnerware** столе́вая посу́да <> **vitreous** [ˈvɪtriːəs] **d.** фарфо́ровая столе́вая посу́да.
- dinner-wagon** серви́рочный сто́лик.
- dint** в́боина (*на предме́те*).
- Dio** Дío (*амер. рок-певец*).
- Diogenes** [daɪˈɒdʒəniːz] **Läertius** Диогéн Лаэ́ртский (*древнегреч. писатель, историк антич. философии*).
- Diomedes** [ˌdaɪəˈmiːdiːz], **Diomed(e)** [ˈdaɪəmed] *греч. миф.* Диомéд (*герой, участвовавший при осаде Трои*).
- Diona** [daɪˈoʊniː] *греч. миф.* Дио́на (*дочь Геи и Урана или одна из океанид*).
- Dionysia** [ˌdaɪəˈnɪʃiːə, ˌdaɪəˈnɪsiːə, ˌdaɪəˈnɪziːə], **the Dionysiacs** диони́сии (*празднества в честь бога Диониса в Древн. Греции*).
- Dionysiac** [ˌdaɪəɪəˈsaɪək] относя́щийся к Дио́нису, дионисíйский, дионисíческий.
- Dionysiaca** *лит.* “Дея́ния Диони́са” (*поэмы Нонна (5 в.) в 42 книгах*).
- Dionysius** [ˌdaɪˈnɪʃiːəs, ˌdaɪəˈnɪsiːəs] Диони́сий (*живописец, ведущий мастер московск. школы 15 в.*).
- Dionysus** [daɪˈnaɪsəs], **Dionysos** [daɪəˈnaɪsos] *греч. миф.* Дио́нис (*бог плодоносящих сил земли, растительности, виноградарства, виноделия*) <> **the train of D.** свíта Дио́ниса.
- diopside** [daɪˈɒpsaɪd, daɪˈɒpsɪd] *мин.* диопсíд.
- diopase** [daɪˈɒpteɪs] *мин.* диопта́з.
- Dior** [ˈdiɔːr, diˈoːr], **Christiane** Дио́р, Кристиа́н (*франц. модельер 20 в.*).
- diorama** [daɪəˈraːmə] диора́ма (*вид жив-си, где изображение исполняется на просвечивающем, специально освещённом материале*).
- dioramic** [ˌdaɪəˈraːmɪk] диора́мный.
- diorite** [ˈdaɪəraɪt] *мин.* диорíт.



**Dioscuri** [ˌdaɪəˈskjʊraɪ], **the Dioskuroi** греч. миф. Диоскуры (Кастор и Полидевк; в рим. миф. – Кастор и Поллукс; близнецы, дети Леды от Зевса, братья Елены и Клитеместры).

**diota** [daɪˈoʊtə] амфора, сосуд с двумя ручками (в Древн. Греции и Риме).

**dipasion** [daɪˈpleɪsɪən] муз. диплазион (двойной рояль (18 в.) с клавишами на двух сторонах).

**diploma** [diˈpləʊmə] диплом (награда лауреата).

**dipody** [ˈdɪpədi:] стих. двустопие, диподия (в антич. поэзии – сочетание двух стоп в ямбе или хорее).

**dipper** [ˈdɪpər] ковш <> **palette** [ˈpælit] **d.** чашечка (с водой) для обмакивания кисти (в палитре художника); **small d.** корчик (небольшой овальный или круглый ковшик на поддоне, с палкообразной ручкой).

**dipteral** [ˈdɪptərəl] архит. диптераль (здание с двумя крыльями).

**dipteros** [ˈdɪptərəs] архит. диптер (тип древнегреч. храма) <> **pseudo-dipteros** [ˌsuːdo(u)ˈdɪptərəs] псевдодиптер (антич. храм, подобный диптеру и периптеру, отличающийся отсутствием внутреннего ряда колонн).

**diptych** [ˈdɪptɪk] диптих.

**Dirae** [ˈdaɪri:], **the** мн. ч., см. **Fury – the Furies**.

**Dirce** [ˈdɜːrsi:] греч. миф. Дирка (жена фиванск. царя Лика, к-рый женился на ней, разведясь с Антиопой).

**direct** [d(a)ɪˈrekt] 1. муз. дирижировать <> **to d. an orchestra** дирижировать оркестром; **he d.-ed the orchestra** он дирижировал оркестром; **who d.-ed at yesterday's concert?** кто вчера дирижировал?; 2. режиссировать (ставить кинофильм), срежиссировать <> **d.-ed by...** “режиссёр...” (в мультрах кинофильмов); **he d.-ed several films** он поставил несколько фильмов.

**directing** [d(a)ɪˈrekɪŋ] театр., кин. режиссура (деятельность режиссёра).

**direction** [diˈrekʃən, daɪˈrekʃən] 1. руководство, управление; правление, дирекция <> **managing d.** дирекция производства (киностудии); 2. театр. постановка (спектакля, пьесы); режиссура, работа с актёрами <> **art d.** режиссура (художеств. руководство постановкой спектакля, фильма); **d. of a play** постановка [режиссура] пьесы; **stage d.** режиссёрский план постановки; 3. режиссёрство; 4. театр. ремарка <> **stage d.** (авторская) ремарка; 5. муз. дирекцион (упрощённое изложение партитуры); 6. муз. нотное указание (на характер исполнения, темп и т.п.); 7. муз. управление (дирижирование оркестром, хором) <> **under the direction of A.** под управлением А. (об оркестре); **the symphony was performed under the d. of the composer** симфония была исполнена под управлением автора.

**direct lithography** см. **lithography**.

**director** [d(a)ɪˈrektər] 1. директор; руководитель <> **administrative d.** театр. администратор, директор по административной части, директор-распорядитель; **artistic d., (creative [kriːˈeɪtɪv]) art d.** художественный руководитель (театра, киностудии), арт-директор; кин. художник-постановщик; художественный редактор; **associate** [əˈsəʊʃiːɪt, əˈsəʊʃiːeɪt] **creative (art) d., сокр. ACD** заместитель художественного

руководителя; **associate d.** заместитель [помощник] директора; **court music d.** муз. придворный капельмейстер; **design d.** дизайн-директор, руководитель [директор] службы дизайна; главный художник (*в журнале*); **d. of a theatrical company** антрепренёр (*содержатель частного зрелищного предприятия*); **editorial** [ˌediˈto:ri:əl] **d.** директор издательства; **executive d.** исполнительный директор, директор-распорядитель; **founding artistic d. of the London Dance Theatre** учредитель и художественный руководитель Лондонского театра современного танца; **guest d.** приглашённый режиссёр; **he was founder-d. of the Mexico Symphony Orchestra** он был дирижёром-основателем Мексиканского симфонического оркестра; **joint artistic d.** один из художественных руководителей; **managing d.** исполнительный директор, директор-распорядитель; **musical d.** дирижёр; музыкальный директор [руководитель]; **musical d. of the Royal Opera, Covent Garden** музыкальный директор Королевской оперы “Ковент-Гарден”; **recording [or sound] d.** кин. звукооператор; 2. режиссёр <> **assistant d.** ассистент режиссёра; кин. помощник режиссёра, помрж; **associate** [əˈsɒʃi:it, əˈsɒʃi:eit] **d.** помрж (*помощник режиссёра*); **Best D.** Лучший режиссёр (*номинация Американской академии кинематографических искусств и наук*); **cartoon-film d.** режиссёр мультипликационных фильмов; **casting d.** заведующий актёрским отделом (*киностудии*); режиссёр (*или ассистент режиссёра*), ведающий подбором актёрского состава; начальник актёрского отдела киностудии; **dialogue** [ˈdaɪəlɔ(:)g] **d.** режиссёр по диалогу; **d. (of film)** кин. постановщик; **d. of film photography** кинооператор; **dubbing** [ˈdabɪŋ] **d.** режиссёр дубляжа (*киностудии*); **employee** [ɪmˈplɔɪi:, ,emplɔɪˈi:] **d.** штатный режиссёр; **film d.** кинорежиссёр, режиссёр фильма; **a guest d.** приглашённый режиссёр (*на постановку одного спектакля*); **lighting d.** режиссёр по свету; **motion-picture d.** кинорежиссёр; **musical d., сокр. MD** музыкальный руководитель; **photography d.** ведущий телеоператор; главный (кино)оператор, оператор-постановщик; **principal d.** главный режиссёр; **production d.** режиссёр-постановщик; продюсер; **program d.** выпускающий программу режиссёр, руководитель программы; режиссёр, ведущий программу; **silent-film d.** режиссёр немого кино; **stage and film d.** режиссёр театра и кино; **stage d.** режиссёр театра; **tape d.** режиссёр видеомонтажа; **television d.** видеорежиссёр, телевизионный режиссёр; **theatre d.** театральный режиссёр; **video d.** ассистент видеорежиссёра.

**director-cameraman** режиссёр-оператор.

**directorial** режиссёрский <> **d. debut** режиссёрский дебют.

**director of photography, сокр. DP** кин. главный оператор, шеф-оператор, оператор-постановщик, ведущий оператор.

**director's script** театр. партитура (*режиссёрская экспликация*).

**directress** женщина-дирижёр.

**Dire Straits, the** “Дайр Стрейтс” (*англ. рок-группа*).

**dirge** [dɜ:rdʒ] тренодия, надгробная песнь, погребальная песнь (*траурная, оплакивающая чью-л. смерть или стихотворение в такой форме*); погребальное пение.

**dirk** [dɜ:rk] шотл. кинжал; кóртик (*предмет формы одежды в военно-морских флотах*).

**Dis** Диспáтер *рим. миф.* (бог подземного мира; отождествлялся с греч. Плутоном).

**disc 1** *англ., см. disk.*

**disc 2** *сокр., см. discothèque.*

**discant** *см. descant.*

**discanter** *см. descanter.*

**Disch, Thomas M(ichael)** Диш, Тóмас Майкл (*амер. писатель и поэт*).

**disciple** [di`saipəl] ученик, последователь, адéпт; представитель (определённой школы); *церк.* апóстол <> **The Washing the Feet of the D.-s** “Омовéние ног” (*одна из икон Страстей Господних, написанная на сюжет событий Страстной недели – второй половины последней недели перед Пасхой*).

**disc jockey**, *разг. сокр. dee(-)jay* [`di:`dʒei], **DJ, dj.** диск-жокéй (*ведущий дискотеки; ведущий муз. программы из произведений популярной музыки в грамзаписи по радио или тлв.*), *разг.* “диджéй”.

**disco 1** [`diskou] *сокр., см. discothèque.*

**disco 2** танцевáть под дýско(-мýзыку).

**Discobolus** [dis`kobələs], **The Discobolos** “Дискобóл” (*греч. статуя атлета в момент бросания диска; сохранилась в копии в Ватиканском музее и Британском музее*).

**discodance** дýско.

**discography** дискограф́ия (*каталогизация грампластинок*).

**discoidal** [dis`koidl] дискообráзный; имéющий фóрму дýска.

**discolour**, *амер. discolor* **1.** лишáть цвёта, обесцвёчивáть <> **a dress d.-ed by the sun** плáтье, выцветшее на солнце; **2.** обесцвёчивáться, выцветáть; блéкнуть, тýскнуть <> **these frescoes were d.-ed in the course of the time** эти фрэски выцветели от времени.

**disco music** дýско-мýзыка (*интернациональный стиль танц. музыки*).

**discophile** любíтель грамзáписи.

**discord 1** [`disko:rd] *муз.* диссонáнный аккóрд, аккóрдовый диссонáнс; диссонáнс.

**discord 2** [dis`ko:rd] *муз.* звучáть диссонáнсом, диссонíровать.

**discordance** [dis`ko:rdəns] *муз.* дисгармóния, диссонáнс.

**discordant** [dis`ko:rdənt] *муз.* диссонíрующий, нестрóйный, неблагозвúчный <> **to strike a d. note, to be d.** диссонíровать.

**discos** *церк., см. paten.*

**discothèque** [diskə`tek], *сокр. disco* [`diskou], **disc** дискотéка <> **intermedia** [,intə`mi:diə] **d.** дискотéка с пластíнками, плéнками, рáдио, оркéстром и т.п.; **mobile** [`moubəl, `moubi:l] **d.** передвижнáя дискотéка; **roller** [roulər] **disco** *амер.* дискотéка с плóщáдкой для тáнцев на рóбликах.

**Discovery of the Forerunner's Head, The** *см. finding.*

**discus** [`diskəs] *церк., см. paten.*

**disdiapason** [dis,daia`peizən] *ср.-век. муз.* интервáл из двух октáв или квинтдéцима.

**diseur** [di:`zə:r] *франц.* мелодекламáтор; певéц, исполняющий говоркóм.

**diseuse** [di:`zə:z] *франц.* эстрáдная актρίса; жéнщина-декламáтор, мелодекламáтор.

**disfigure** обезобразивать, уродовать; искажать <> **Goya d.-d the characters of his Caprichos** Гойя обезобразил гербов своих “Капричос”.

**disguise** [dis`gaiz] **oneself (in, [or as])** передеваться, переодеться (с целью маскарада, маскировки) <> **to d. oneself as a woman** переодеться женщиной; **to d. oneself in smb.'s costume** переодеться в чье-л. платье.

**dish** блюдо <> **biscuit** [ˈbiskit] **d.** сухарница; **glass d.** стеклянное блюдо; **goose d.** гусятница; **ring d.** круглое блюдо-подставка (для стакана или др. блюда).

**disharmonious** [ˌdis ha:r`mounjəs] муз. дисгармоничный, дисгармонический.

**disharmonize** [dis`ha:rmənaiz] муз. дисгармонировать.

**disharmony** [ˈdis `ha:rməni:] муз. дисгармония, диссонанс.

**dishware** столовая посуда (фаянсовая, фарфоровая).

**disk** амер. грампластинка, диск, пластинка <> **compact** [kəm`pækt] **d.**, сокр. **CD** компакт-диск; **recording d.** пластинка для звукозаписи; **single d.** грампластинка (на 45 оборотов, на каждой стороне к-рой помещается одна пьеса).

**diskarion** греч., церк., см. **paten**.

**Dis moll** немец., муз. “дис моль” (обозначение ладотональности ре-диез-минор).

**Disneyland** [ˈdizni: ,lænd] “Диснейленд” (популярный и высокоприбыльный парк аттракционов компании “Уолт Дисней” в г. Анахайме, шт. Калифорния).

**Disney** [ˈdizni:], **Walt(er Elias)** Дисней, Уолт (амер. кинорежиссёр, художник, продюсер).

**disordance** [dis`o:rdəns] муз., разг. разноголосица.

**disperato** [ˌdispei`ra:tou] муз. “безутешно”, “в отчаянии” (нотное указание на характер исполнения).

**display 1** [dis`plei] 1. публичный показ, демонстрация; выставка; экспозиция (в музеях и на выставках – размещение экспонатов в определённой системе (хронологической, типологической и пр.)) <> **air d.** воздушный парад; **d. note** надпись на выставочном стенде; **d. of pictures** выставка картин; **d. window** витрина; **fashion d.** демонстрация мод; **lamp d.** ламповое табло; **magnificent** [mæg`nifəsənt] **d. of paintings** внушительная экспозиция картин; **spectacular** [spek`tækjələr] **d.** театральное представление; **there was a fine d. of flowers at the show** на выставке было много изумительных цветов; **window d.** витрина (магазина); 2. экспонат <> **in the local museum many rooms were devoted to d.-s about the war** в местном музее многие залы были отведены под военные экспонаты.

**display 2** показывать, демонстрировать; выставлять <> **to d. for sale** выставить на продажу; **to d. goods in a shop-window** выставить товары в витрине магазина.

**display(ing)** экспонирование <> **art of d.** искусство экспонирования.

**display note** надпись на выставочном стенде.

**dispondee** [dai`spondi:] стих. диспондэй (антич. сдвоенная (восьмидольная) стопа о четырёх долгих слогах).

**disposition** [ˌdɪspəˈzɪʃən] расположение (*нот на нотном стане*).

**disputation** [ˌdɪspjuˈteɪʃən] диспут (*публичный спор на научную, лит. и т.п. темы*).

**Disraeli** [dɪzˈreɪli:], **Benjamin** Дизраэли, Бенджамин (*англ. гос. деятель и писатель*).

**disrepair** [ˌdɪsriˈpeər] <> **the building was in bad d.** здание сильно обветшало; **to fall into d.** обветшать (*о здании*); **the house is in d.** дом в запущенном состоянии.

**DISS** тлв., кин. сокр., см. **dissolve**.

**disseminations** [dɪˌseməˈneɪʃənz] мин. вкрапления.

**dissidents** [ˈdɪsədənts] диссиденты (*писатели, учёные и др., к-рые выступали за соблюдение прав и свобод человека и гражданина в СССР с кон. 1950-х*).

**dissolve 1** [dɪˈzɒlv], сокр. **DISS** тлв., кин. наплыв (*постепенное превращение одного изображения в другое*) <> **automatic** [ˌoʊtəˈmætɪk] **d.** автоматический наплыв (*автоматическая съёмка "из затемнения" и "в затемнение"*); **defocusing** [ˌdiːˈfɒkəsɪŋ] **d.** наплыв расфокусировкой; **lap d.** переход наплывом, смена одного монтажного кадра другим при помощи наплыва; **lateral** [ˈlætərəl] **d.** боковой наплыв; **shimmer d.** наплыв мерцанием [проблесками] (*нередко означает появление "обратного кадра"*).

**dissolve 2 1.** растворять, разводить <> **to d. paints in egg yolk** разводить краски на яичном желтке; **2.** растворяться <> **to d. in acetone** растворяться в ацетоне; **to d. in water** раствориться в воде; **3. кин.** давать наплывом; наплывать.

**dissolvent** [dɪˈzɒlvənt] растворитель.

**dissolving view** тлв., кин., см. **dissolve 1**.

**dissonance** [ˈdɪsənəns] муз. 1. диссонанс; разг. разноголосица <> **to make a d.** диссонировать; **sharp d.-s** резкие диссонансы; **suspended** [səˈspendɪd] **d.** диссонанс задержания; **treatment** [ˈtri:tmənt] **of d.** трактовка диссонанса; **unprepared d.** неприготовленный диссонанс; **2.** приготовление диссонанса.

**dissonant** [ˈdɪsənənt] муз. диссонирующий (*неблагозвучный, нестройный*).

**distaff** [ˈdɪstæf, ˈdɪstɑːf], *мн. ч. distaffs, редко distaves* прялка (*ручная*).

**distance 1** [ˈdɪstəns] муз. интервал (*расстояние между двумя нотами*).

**distance 2 1. жив.** перспектива <> **middle d.** средний план; **2. расстояние** <> **middle d. жив.** средний план; **viewing** [ˈvjuːɪŋ] **d.** расстояние рассматривания (*от зрителя до рассматриваемого объекта*).

**distance 3** владеть перспективой (*о художнике*).

**distaves** *мн. ч., редко, см. distaff*.

**distemper 1** [dɪsˈtempər] *жив.* тёмпера <> **a picture painted in d.** картина, написанная тёмперой; **to paint in d.** писать тёмперой.

**distemper 2** писать тёмперой.

**disthene** [ˈdɪstɪːn] мин., см. **cyanite**.

**distich** [ˈdɪstɪk] стих. двустышие, дистих (*простейшая форма строфы с минимальным кол-вом строк*) <> **elegiac d.** элегический дистих.

- distinction** [dis`tingkshən] 1. известность <> to **acquire** [ə`kwair] d. достичь известности, приобрести известность; a **writer od d.** выдающийся писатель; 2. индивидуальность, своеобразие <> **d. of style** своеобразие стиля; **manifest** [`mænəfest] **d.** яркое своеобразие; **his style lacks d.** его стиль не отличается оригинальностью.
- distinctive** [dis`tingktiv] 1. выразительный; 2. самобытный.
- distinctiveness** [dis`ting(k)tivnis] выразительность.
- distinctly** выразительно.
- distingué** [dis`tænggei] изысканный, утончённый, изящный.
- distinguished** [dis`tinggwisht] известный, выдающийся <> **d. figure in architecture** выдающийся архитектор; **d. writer** известный писатель.
- distortion** [dis`to:rshən] муз. дисторшн (муз. эффект, применяемый совр. джаз. и рок-музыкантами на электрогитарах и синтезаторах).
- distortionist** 1. акробат, “человек-змея”; 2. карикатурист.
- distune** [dis`tju:n] расстраивать (муз. инструмент).
- distyle** [ˈdistail] архит. портик с двумя колоннами <> **d. in antis** портик с двумя колоннами в антах;
- disyllabic** [ˌdisi`læbik] стих. двуслóбный.
- dit** [di:] лит. ди (во 2-й пол. 12 в. во Франции стихотворное аллегорическое произведение; с кон. 14 в. назв. ди распространяется на все жанры франц. повествовательной лит-ры, имеющие стихотворную форму).
- dithyramb** [ˈdiθəræm(b)] дифира́мб.
- dithyrambic** [ˌdiθə`ræmbik] дифирамбийский.
- ditone** [ˈdai,toun] муз. дйтон (назв. пифагорейск. большой терции, принятое в антич. и ср.-век. муз. теории).
- ditriglyph** [dai`traiglif] архит. дитриглиф.
- ditrochee** [dai`trouki:] стих. дитрохей (двойной трохей).
- Dittersdorf, Karl** Дйттерсдорф, Карл (австр. композитор 2-й пол. 18 в.).
- ditty** [ˈditi:] пёсенка.
- div** муз. сокр., см. **divisi**.
- diva** [ˈdi:və] дйва (знаменитая оперная певица); примадонна (певица, исполняющая первые партии в опере или оперетте) <> **pop-d.** поп-дйва (известная исполнительница поп-музыки).
- divan 1** [di`væn, `daivæn] (восточный) диван (без спинки) <> **folding d.** раскладной диван-кровать.
- divan 2** диван (в классических лит-рах Востока сборник стихов одного или нескольких поэтов) <> **the d. of Hafiz** [ˈha:fiz] диван Хафиза.
- divertimento** [di,verti`mentou], мн. ч. **-ti** [-ti:] (многочастное инструментальное муз. произведение типа сюиты).
- divertissement** [di:verti:s`mong] 1. дивертисмент (1. вставные, преим., вокально-хореографические номера в драматических, оперных и балетных спектаклях 17–19 вв.; 2. см. **divertimento**); 2. интерлюдия в фуге.
- dividers** [di`vaidərz] цёркуль <> **bisecting** [bai`sekting] [**or proportion-al**] **d.** пропорциональный цёркуль.
- Divine** [di`vain] **Comedy, The** лит. “Божественная комедия” (эпическая поэма Данте Алигьери, 1307–21, описывающая путешествие в ад, чистилище и рай).
- Divine Poem, The** муз. “Божественная поэма” (соч. Скрябина).

**Divine** [di`vain] **Sarah, the** Божественная Сára (прозвище франц. драматической актрисы Сары Бернар).

**Divine Wisdom** [ˈwɪzdəm], **The** “София Премудрость Божия” (иконограф. сюжет).

**divisi** [di`vi:zi:], сокр. **div** муз. дивизи (разделение оркестровой партии однородных струнных инструментов на 2 группы или больше для исполнения двойных нот или аккордов).

**divisionism** [di`vizənizəm] жив. дивизионизм (живописная система, основанная на методичном разложении сложного цветового тона на чистые цвета).

**divisions** [di`vizənz] 1. муз. ритмическое деление; 2. архит. членение <> **d.-s of the outer walls** членение наружных стен (здания).

**divoto** [di`voutou] муз. “благоговейно”, “преданно” (нотное указание).

**Dixieland** [ˈdiksi:,lənd] (**jazz**) диксилэнд.

**Dixon** [ˈdiksən], **Willie** Диксон, Вилли (амер. басист, композитор, аранжировщик).

**Dix, Otto** Дикс, Отто (немец. живописец, постэкспрессионист, портретист).

**dizain** [di`zein] десятистрочное стихотворение.

**DJ, dj.** сокр., см. **disc jockey**.

**Djoser** Джосер (ок. 2650–2575 до н.э.; егип. фараон; с пирамиды Джосера началось стр-во егип. пирамид).

**D.M.** сокр., см. **destra mano**.

**D moll** немец., муз. “де моль” (обозначение ладо-tonальности ре-минор).

**do 1** муз. до (в сольмизации).

**do 2 театр., кин.** играть <> **to d. a concerto** исполнить концерт; **he did Hamlet** он играл (роль) Гамлета; **he does Hamlet very well** он очень хорошо играет (роль) Гамлета.

**Dobell, William** Добелл, Уильям (австрал. живописец).

**Döblin, Alfred** Дёблин, Альфред (немец. писатель).

**Dobrolyubov, Nikolay (Aleksandrovich)** Добролюбов, Никола́й (Алекса́ндрович) (лит. критик, публицист, революционный демократ; с 1857 постоянный сотрудник журнала “Современник”).

**Dobson, Frank** Дóбсон, Фрэнк (брит. скульптор, считается одним из наиболее выдающихся явлений в брит. скульптуре 20 в.).

**Dobson, William** Дóбсон, Уильям (англ. живописец эпохи барокко).

**Dobuzhinsky, Mstislav (Valerianovich)** Добужинский, Мстисла́в (Валери́анович) (рус. график, живописец и театр. художник).

**dochmius** [ˈdɒkmi:əs], мн. ч. **dochmii** [ˈdɒkmi:ai] антич. стих. дóхмий.

**dock театр.** пространство под полом сцены; склад декораций.

**Doctor** дóктор (высшая учёная степень) <> **D. of Architecture**, сокр. (ставится после фамилии) **D. Arch.** дóктор архитектуры; **D. of Arts**, сокр. (ставится после фамилии) **D.A.** дóктор искусств; **D. of Fine Arts**, сокр. (ставится после фамилии) **D.F.A.** дóктор изобразительных искусств; **D. of Letters [or Literature]**, лат. **Doctor Litterarum**, сокр. **D. Litt.**, (франц. университета)

**doctorat es lettres** [ˌdo:k,tɔ`ra ,es `letr] англ. дóктор литературы; **D. of Music**, лат. **Musicae Doctor** сокр. (ставится после фамилии) **D. Mus, Mus. D., Mus. Doc., Mus. Dr.** дóктор музыковедения, дóктор в области музыки; **D. of Musical Arts**, сокр. (ставится после фамилии) **A. Mus. D.**

- дóктор музыка́льных иску́ств; **D. of Sacred Music**, *сокр. (ставится после фамилии) S.M.D.* дóктор духо́вной му́зыки; **he has been given the degree of D., a doctorate** [ˈdɒktərɪt] **has been conferred** [kənˈfəːrd] **upon him** ему́ присво́били стéпень дóктора.
- Doctor in Spite of Himself, The** “Лéкарь понево́ле” (*комедия Мольера*).
- Doctor Jekyll** [ˈdʒiːkɪl] **and Mr. Hyde** [haɪd] *лит., см. Strange Case of Doctor Jekyll and Mr. Hyde.*
- Doctorow** [ˈdɒktərəʊ], **Edgar Laurence** Дóктороу, Э́дгар Ло́ренс (*амер. писатель*).
- docudrama** [ˈdɒkjʊˈdrɑːmə, ˈdɒkjəˈdrɑːmə] *проф.* телепéса на документальной основе; “документальная” дра́ма (*инсценировка на документальной основе*).
- documentarian** [ˌdɒkjəˈmɛntəriːən] сторонник документальных методов (*в кино и т.п.*).
- documentary 1** [ˌdɒkjəˈmentəriː] документальная повесть; документальный фильм.
- documentary 2** документальный (*о фильме, повести*) <> **d. (film)** документальный фильм.
- documercial** [ˌdɒkjʊˈmɛːrʃəl] документально-коммерческий телефильм (*тлв. рекламный материал, снятый в жанре документального кино*).
- dodecaphonic** [ˌdɒdekəˈfɒnɪk] *муз.* додекафонический, двенадцатитóновый.
- dodecaphonist** *муз.* додекафонист.
- dodecaphony** [ˌdɒdekəˈfɒniː] *муз.* додекафония (*метод сочинения музыки, возникший в 20 в.*).
- dodecastyle** [dɒˈdekəstɑɪl] *архит.* портик из двенадцати колонн.
- Dodds** [dɒdz], **Johnny** Доддс, Джóни (*амер. джазист-кларнетист*).
- dodge** [dɒdʒ] *кин., тлв.* получать комбинированные изображения.
- dodger** [ˈdɒdʒər] *амер.* рекламный листок.
- dodging** [ˈdɒdʒɪŋ] *кин., тлв.* получение комбинированных изображений.
- Dodona** [dɒˈdɒnə] *греч. миф.* Додóн (*покровитель святилища Додоны*).
- Doesburg, Theo van** Дýсбург, Тéо ван (*голл. живописец, архитектор и автор, писавший об иск-ве*).
- Do Fu** Ду Фу (*кит. поэт династии Тан*).
- dogg(e)rel 1** [ˈdɒ(:)gərəl] **1.** *стих.* доггерель (*форма неравносложного “вольного” стиха в старой англ. поэзии*); **2.** *разг.* вёрши, плохие стихи.
- dogg(e)rel 2** сквёрный (*о стихах*).
- dog-grate** каминная решётка на ножках (*для дров*).
- dogmatikon** *церк.* догматик (*краткое песнопение догматического содержания, посвящённое Богородице*).
- dogmatist** [ˈdɒgmətɪst], **dogmatizer** [ˈdɒ(:)gməˌtaɪzər] догматик (*писатель, объясняющий догматы веры*).
- dog(s)** железная подставка для дров в камине (*для дров*).
- dogtooth** *архит.* орнаментальная кладка с небольшими выступами.
- do(h)** [dou] *муз.* до (*буквенное обозначение*) <> **movable d.** подвижная тóника “до”.
- Dohnányi, Ernst von** Дóхнаньи, Эрнст фон (*венгер. пианист, композитор, дирижёр, педагог*).



**doik** муз. короткое глиссандо на снятии звука (*приём игры в эстрадной музыке – глиссандо вверх после извлечения звука в пределах от одного до трёх полутонов*).

**doina** [ˈdoinə], *мн. ч. doine* [ˈdoine] дбйна (*молдавск. народная песня*).

**doit** муз., *см. doik*.

**Dokken, the** “Дбккен” (*амер. рок-группа*).

**dolcun** [ˈdɒlkən] муз. один из регистров органа.

**dolce** [ˈdɒlʃeɪ] муз. 1. “дбльче”, “тйхо и нёжно”; 2. бчень мягкий флейтообразный регистр органа.

**Dolce e Gabbana** Дблче и Габбана (*итал. модельеры одежды*).

**dolce stil nuovo, the** *лит.* “Дбльче стиль нуво” (*итал. поэтическая школа кон. 13 в.*).

**dolcian** [ˈdɒlsiən] муз. 1. деревянный духовой инструмент (*предшественник фагота*); 2. один из регистров органа.

**Dolci** [ˈdɒlʃi:], **Carlo** Дбльчи, Кáрло (*итал. живописец позднего барокко*).

**dolefully** [ˈdɒlfəli] муз. “жáлобно” (*нотное указание на характер исполнения*).

**dolente** [dɒˈlenteɪ] *итал., муз.* “печáльно”, “удручённо”, “жáлобно” (*нотное указание*).

**dolentissimo** [ˌdɒlənˈtiːsɪmɒ] муз. “бчень печáльно” (*нотное указание*).

**dolichurus** [ˌdɒliˈkjʊrəs] дактилический гекзаметр с лишним слбгом в последней стопе.

**Dolin, Anton** Дблин, Антбн (*англ. танцовщик и хореограф*).

**Dolittle** [ˈdɒlɪtəl] *лит.* дбктор Дўлиттл (*в сказках Х. Лофтинга врач, к-рый лечит животных и понимает их язык*).

**doll** [dɒl] кўкла <> **Dutch d.** деревянная кўкла; **fashion d.** кўкла-манекён; **a nest d., nested Russian d., nest of d.-s** матрёшка (*вкладывающаяся одна в др., многоместная игрушка, выточенная на токарном станке*); **Paris d.** манекён (*фигура в форме человеческого туловища для примерки или показа одежды*); **rag d.** тряпичная кўкла; **sleeping d.** кўкла с закрывающимися глазами; **stuffed d.** тряпичная кўкла; **tilting d., weighted d.** “вáнька-встáнька” (*игрушка*); **wooden d.** деревянная кўкла.

**Doll, The** “Кўкла” (*роман Б. Пруста*).

**doll buggy** *кин.* оперáторский кран.

**Doll's House, The** “Кўкольный дом” (*пьеса Генрика Ибсена*).

**dolly** [ˈdɒli:] *кин., тлв. проф.* телёжка “дблли”, кран-телёжка, оперáторская телёжка <> **crab d.** “краб”-телёжка (*с синхронным поворотом всех четырёх колёс для движения вбок*); **crane-tip d.** оперáторская телёжка на рельсах (*для съёмки сцен в движении*); **d. in [or up]** “наёзд” (камеры); **d. out, d. back** “отёзд” (камеры); **long-boom d.** телёжка с журавлём (*длинной стрелой для подвески микрофона*); **panoram(a) d.** оперáторская кран-телёжка для съёмок с движения; **track-mounted d.** оперáторская телёжка на рельсах (*для съёмки сцен в движении*).

**dolly in [or up]** *кин., тлв. проф.* дёлать “наёзд” (*камерой*).

**dolly out** *кин., тлв. проф.* дёлать “отёзд”.

**dolman** [ˈdɒlmən] 1. доломан (*гусарский мундир*); венгёрка; 2. доломан (*род жен. верхней одежды*); 3. долиман (*турецк. длиннополая одежда с узкими рукавами*).

**dolmen** [ˈdɒlmen] археол. дольмён <> **portal** [ˈpɔːrtəl] **d.** портальный дольмён (*форма мегалитической камерной гробницы*).

**Dolmetsch, Arnold** Дблмеч, Арнольд (*англ. музыкант и изготовитель инструментов*).

**dolomite** [ˈdɒləmaɪt] мин. доломит.

**doloroso** [ˌdɒləˈrɒsɒ] *итал., муз.* “печально”, “с горечью” (*нотное указание*).

**domain** [dəˈmeɪn] область, сфера, поле деятельности, знаний и т.п. <> **in the d. of literature** в области литературы; **public d.** всеобщее достояние (*особ. об авторском праве*).

**Dombey** [ˈdɒmbi:] *лит.* Дбмби (*в романе Диккенса “Домби и сын” глава фирмы, бездушный, эгоистичный делец*).

**Dombey and Son** *лит.* “Дбмби и сын” (*роман Диккенса*).

**dome 1** [daʊm] 1. *архит.* купол, глава; свод <> **arched** [ˈɑːrçt] **d.** купольный свод; **both d.-s are in admirable proportion** оба купола гармонично дополняют друг друга; **bulbous** [ˈbʌlbəs] **d.** луковичный купол, купол-луковка; **geodesic** [ˌdʒiːəˈdesɪk] **d.** геодезический купол (*лёгкая и прочная пространственная archit. конструкция из прямых стержней, состоящая из стандартных многоугольных элементов*); **having seven d.-s** семиглавый (*о церкви, имеющей семь куполов*); **helm-shaped d.** шлемовидный купол; **hemispherical** [ˌhemiˈsfɪrɪkəl] **d.** полушаровой купол; **main d.** главный купол; **melon d.** веерный свод [купол]; **onion** [ˈɒnjən] **d., onion-shaped d.** луковичный купол, купол-луковка; луковичная глава; **the onion d.-s of a church** луковичные купола церкви; **parachute d.** веерный свод [купол]; **pendentive** [ˈpendəntɪv] **d.** парусный купол, купол на парусах; **pointed** [ˈpɔɪntɪd] **d.** стрельчатый купол; **pumpkin d.** веерный свод [купол]; **sail d.** парусный купол, купол на парусах; **spherical d.** сферический купол; **umbrella d.** веерный свод [купол]; **whispering** [ˈwɪspərɪŋ] **d.** акустический свод; 2. *церк., устар.* дом (*в западноевроп. Средневековье – гл. храм города, собор, включающий капеллы, приделы, посвящённые многим святым*).

**dome 2** купольный (*с куполами*) <> **d. system** система купольных сводов.

**dome 3** венчать куполом.

**domed** 1. с куполом или с куполами <> **d. roof [or top]** купольная крыша; **golden-d.** *поэт.* златоглавый; **multiple-d. church** многокупольная церковь; **seven-d.** семиглавый (*о церкви, имеющей семь куполов*); 2. куполообразный.

**Domela-Nieuwenhuis, Cesar** Домела, Сесар (*голл. живописец-абстракционист*).

**domelike** [ˈdɒmlaɪk] куполообразный.

**Domenichino** [ˌdɒˌmeɪniːˈkiːnɒ] Доменикино (*итал. живописец, был любимым учеником Аннибале Карраччи*).

**Domenico** [ˌdɒˌmeɪnɪkɒ] **Veneziano** [ˌveɪnɪtˈsʒiːnɒ] Доменико Венециано (*итал. живописец 15 в.*).

**Dome of the Rock, the** Куббат ас-сахра, “Купол скалы” (мечеть в Иерусалиме).

**dome-shaped** [ˈdɒm, sheɪpt] куполообразный.

**domestic industry** кустарный [надомный] промысел, народно-художественный промысел.

**domic(al)** [ˈdɒmɪk(əl)] куполообразный, сводчатый; купольный (с куполами) <> **a d. church** купольная церковь.

**dominant** [ˈdɒmɪnənt] муз. доминанта (5-я ступень диатонической гаммы) <> **d. of the d.** двойная доминанта; **d. of the mediant (in minor)** доминанта тонической параллели; **d. of the supertonic** [, su:pərˈtɒnɪk] (in major), **d. of the submediant (in minor)** доминанта параллели субдоминанты; **minor d.** минорная доминанта; **secondary d.** побочная доминанта; **subd.** [səbˈdɒmɪnənt], сокр. **S.** субдоминанта.

**Domine, quo vadis?** лат., см. **Master, whither goest thou?**

**Domingo** [do(u)ˈmɪŋɡoʊ], **Placido** Доминго, Плаcido (испан. оперный тенор).

**Dominguez, Oscar** Домингес, Оскар (испан. художник-сюрреалист).

**domino** [ˈdɒmɪnoʊ] домино (маскарадный костюм в виде длинного плаща с капюшоном, чаще всего в крупную шахматную клетку).

**Domino, Fats (Antoine)** Домино, Фэтс [“Толстяк”] (амер. негритянск. эстрадный певец и музыкант).

**Domitius** [dəˈmɪʃiəs, dəˈmɪʃjəs] **Enobarbus** [, i:nəˈbɑ:rbəs] лит. Домитий Энобарб (рим. воин, верный друг Антония в трагедии Шекспира “Антоний и Клеопатра”).

**Domostroy, The** “Домострой” (произведение древнерус. лит-ры 16 в.).

**domra** муз. домра (рус. народный 3–4-струнный инструмент).

**domus** [ˈdɒmʊs] лат. дом (зажиточной семьи) <> **D. Aurea** [ˈɔ:riə] Золотый дворец (дворец рим. императора Нерона около Колизея в Риме).

**domy** куполообразный.

**Don Adriano de Armado** [don , a:driˈɑ:nou dei a:rˈmɑ:dou] лит. дон Адриано де Армадо (в “Бесплодных усилиях любви” Шекспира напыщенный словоохотливый испанец, соперник Костарда в борьбе за благосклонность Жакнетты).

**Donald** [ˈdɒnəl] **Duck** Дональд Дак (персонаж мультфильмов, созданный на студии У. Диснея).

**Dona nobis pacem** лат., церк. “Даруй нам мир” (начальные слова катол. песнопения).

**donary** [ˈdɒnəri:] дар, дарение (приношение).

**donate** [ˈdɒneɪt] вкладывать (жертвовать, передавать в дар) на что-либо; преподносить в качестве дара, передавать в дар <> **to d. one’s art collection to a museum** подарить свою коллекцию музею.

**Donatello** [, dɒnɑ:ˈteləʊ] Донателло (итал. скульптор раннего Возрождения).

**Donatio Constantini** лат., см. **donation** <> **The D. of Constantine.**

**donation** [dɒˈneɪʃən] вклад, дарение (дар, пожертвование) <> **The D. of Constantine** “Константинов дар”, “Константиново вено” (по всей вероятности, фальшивая грамота, составленная при папском дворе ок. сер. 8 в. для обоснования теократических притязаний рим. престола).

- donative** [ˈdounətɪv, ˈdonətɪv] дар, дарёние (пожертвование).
- donator** [ˈdounetər] донатор, ктитор (в иск-ве Средневековья и Возрождения – строитель (заказчик, даритель), изображаемый с моделью храма в руках или среди святых в заказанной им религ. композиции).
- Don Bazilio** [ba:ˈzi:ljou] Дон Базильио (персонаж 1-й части трилогии Бомарше “Севильский цирюльник” и основанной на ней оперы Россини).
- Don Carlos** муз. “Дон Карлос” (опера Верди).
- Don César de Bazan** [do:n ,seiˈzar də ,baˈzɔŋ] муз. “Дон Сезар де Базан” (опера Ж. Массне).
- Donellan, Declan** Донеллан, Деклан (англ. театр. режиссёр, один из основателей театр. труппы “Чик бай джоул” (1981)).
- Donet** [ˈdounet], **The** “Донат” (учебник лат. грамматики, широко распространённый в Зап. Европе на протяжении всего Средневековья).
- dong** звучать (о колоколе).
- Dongen, Kees van** Донген, Кес ван (голл. живописец; работал в Париже).
- Don Giovanni** [don dʒouˈva:ni] (*Don Juan*) муз. “Дон-Жуан” (опера Моцарта).
- Donizetti** [,donəˈzeti:, итал. ,douni:ˈdzetti:], (**Domenico**) **Gaetano** Доницетти, Гаэтано (итал. композитор).
- donjon** [ˈdandʒən, ˈdɒndʒən] донжон (отдельно стоящая внутри крепостных стен и не связанная с ним гл. башня феодального замка).
- Don Juan** [donˈdʒu:ən] Дон Жуан (созданный ср.-век. легендой образ рыцаря-повесы).
- Donleavy** [,donˈli:vi:], **James Patrick** Донливи, Джеймс Патрик (амер. писатель).
- Donne** [dan], **John** Донн, Джон (англ. религ. поэт и священник).
- donor** [ˈdounər] даритель, -ница; донатор (заказчик художественного произведения, предназначавшегося в дар церкви как приношение по обету).
- Do not Mourn** [mo:rn, mourn] **Me, Mother** “Не рыдай мене, Мати” (иконограф. сюжет).
- Donovan** [ˈdonəvən] (**Leitch**) Донован (Литч) (англ. эстрадный певец 1960-х).
- Don Pasquale** [don pa:sˈkwa:lei] “Дон Паскуале” (опера Доницетти).
- Don Pedro** [don ˈpi:drou, на англ. сцене ˈreɪdrou] лит. Дон Педро (принц Арагонский в комедии Шекспира “Много шума из ничего”).
- Don Quixote** [don ˈkwiksət, don kiˈhɔuti:, испан. do:n kiˈhoutei], испан. **Don Quijote** лит. Дон Кихот (герой романа Сервантеса) <> **D. Q. de la Mancha** “Хитроумный идальго Дон Кихот Ламанчский” (роман Сервантеса).
- Doobie Brothers, the** “Дуби Бразерс” (амер. рок-группа).
- doodle** [ˈdu:dl] играть на волынке.
- doodlesack** [ˈdu:dl,sæk] муз. волынка (употребляемая в Шотландии, шотландская).
- Doolittle, Hilda** Дулиттл, Хилда (амер. поэтесса-имажистка *imagist poet*).
- door** 1. дверь <> **accordion** [əˈko:rdʒən] **d.** складывающаяся дверь; **arch d.** арочная дверь; **armoured** [ˈa:rmərd] **d.** бронированная дверь; **back d.** чёрный ход; дверь со двора; задняя или боковая дверь; **to bang a d.** захлопнуть

дверь; **bascule** [ˈbæskju:l] **d.** подъёмная дверь; **blind d. театр.** фальшивая дверь; **butterfly d.-s** двустворчатая дверь; **by the back d.** через чёрный вход; **by the front d.** через парадный вход; **canopy** [ˈkænpəri:] **d.** дверь с зонтом или козырьком; **casement** [ˈkeɪsmənt] **d.** створчатая дверь; **communicating d.** дверь в следующую комнату; **the d. creaks** дверь скрипит; **a d. disguised** [disˈgaɪzd] **as a bookcase** потайная дверь в виде книжного шкафа; **the d. is ajar** дверь приоткрыта; **the d. is half-open** дверь полуоткрыта; **the d. on the verandah** дверь на веранду; **double d.** двустворчатая дверь; **double d.-s** двойные двери; **double folding** [ˈfouldɪŋ] **d.** двустворчатая дверь; **double swing d.** дверь, открывающаяся в обе стороны; **double-wing d.** двустворчатая дверь; **the early d.** вход в театр (*открываемый задолго до начала представления*); **emergency** [iˈmɛ:rdʒənsi:] **d.** запасная дверь; **entrance d.** входная дверь; **fire d.** пожарная дверь; **fling a d. open** распахнуть дверь; **folding** [ˈfouldɪŋ] **d.** створчатая дверь; **French d.** застеклённая створчатая дверь; **front d.** парадная дверь, дверь с улицы; **glass d.** стеклянная дверь; **glazed d.** застеклённая дверь; **hinged** [ˈhɪndʒd] **d.** навесная дверь; **the Holy** [ˈhouli:] **d.-s** *церк.* царские врата [двери]; **inner d.** внутренняя дверь; **jib d.** потайная дверь (*заделанная заподлицо и скрытая под обоями*); **metal-covered d.** дверь, обшитая листовым материалом; **panel** [ˈræpəl] [*or panelled*] **d.** филёнчатая дверь; **pass d. театр.** дверь, соединяющая сцену со зрительным залом; служебный проход между сценой и зрительской частью здания; **postern** [ˈpɒstərn] **d.** задняя или боковая дверь; **revolving** [riˈvɒlvɪŋ] **d.** вращающаяся дверь; **the Royal** [ˈroiəl] **d.-s** *церк.* царские врата [двери]; **sash d.** застеклённая дверь; **to shut a d. with a bang** захлопнуть дверь; **side d.** боковая дверь; чёрный ход; **single leaf d., single-d.** однопольная дверь, одностворчатая дверь; **to slam a d.** захлопнуть дверь; **sliding d.** раздвижная [задвижная] дверь; **stage d. театр.** служебный или актёрский вход в театр; **street d.** входная дверь; **to throw a d. open** распахнуть дверь; **trap d.** опускающаяся дверь; **two leafed d.** двустворчатая дверь; **2. церк. правосл.** врата <> **the deacons'** [ˈdi:kənz] **d.-s** *церк.* диаконские врата, южные полуденные двери иконостаса, двери диаконские; **the north d. (leading to the credence table)** северные врата (*иконостаса*); **the Sanctuary** [ˈsæŋkʃu:,eri:] **d.-s** царские врата [двери]; **the server's d.** северные врата (*иконостаса*); **the west d.** (церковные) красные врата, западный портал (*парадные двери, ведущие из притвора в основное помещение церкви*).

**door flat театр.** дверь в декорации.

**door-frame** дверная коробка.

**door-handle** ручка двери.

**doorknob** ручка двери (*круглая*).

**door-post** косяк (*дверной*).

**Doors, the** “Дорз” (*амер. рок-группа (1965–73), оказавшая влияние на музыку 1980–90-х*).

**doorway** вход в помещение; *строит.* дверной проём; портал <> **splayed d.** углублённый [перспективный] портал.

**doo-wop** муз. “ду-уоп” (*стиль амер. поп-музыки 1950-х*).

- Doppelflöte** [ˈdɔʊpəl, flu:tə] *немец.*, муз. флейтообразный регистр органа с двумя отвёрстиями.
- Doppelpfeife** *немец.*, муз. один из регистров органа.
- doppio** [ˈdɔpjou] *итал.*, муз. двойной <> **doppio concerto** концерт для двух инструментов; **d. movimento** [ˈdɔʊpjou , mo:viˈmentou] муз. “вдвёе скорёе” (*нотное указание*); **doppio pedale** [peiˈda:lei] “две ча́сти на ножной клавиату́ре” (*органа*) (*нотное указание*).
- Dorati, Antal** Дóрати, А́нтал (*амер. дирижёр, родом из Венгрии*).
- doré** [, douˈrei] *франц.* золоты́стый.
- Doré** [do:ˈrei], (**Paul**) **Gustave** Дорé, Поль Гюста́в (*франц. художник, рисовальщик, скульптор и литограф*).
- Dorian** [ˈdɔriən] *истор.* дорийский, дорический <> **the D. school of sculpture with its emphasis on the nude athletic male figure** дорийская школа скульпту́ры с её ку́льтом обнажённой атлетической мужской фигуры.
- Dorian Gray** *лит.* Дóриан Гре́й (*в романе Уайльда “Портрет Дориана Грея” юноша, ценящий красоту и молодость превыше всего*).
- Doric** [do(:)rik] **order** *архит.*, см. **order**.
- dormer** [ˈdo:rmər] *архит.* слуховое окно́.
- dormeuse** [do:rˈmɛ:z] *истор.* дормез (*каре́та со спальными местами*).
- Dormition** [do:rˈmɪʃən] *церк. правосл.* Успенский (*храм, монастырь, воздвигнутый и освящённый в честь Успения Богородицы*) <> **the Alexandrov Convent of the D.** Успенский Александровский же́нский монасты́рь; **the D. Cathedral** Успенский собо́р; **the Knyaginina Convent of the D.** Успенский Княги́нин же́нский монасты́рь; **the Monastery of the Holy D.** Свято-Успенский мужской монасты́рь; **the Svena Monastery of the D.** Успенский Свёнский мужской монасты́рь; **the Vysha Convent of the Dormition** Успенский Вы́шинский же́нский монасты́рь.
- Dormition of the Virgin Mary, The** *правосл.* “Успение Богома́тери” (*иконограф. композиция*).
- dormitory** [ˈdo:rməto:ri:] дормито́рий, дормито́рия (*в archit-pe ср.-век. монастырей – спальное помещение монахов*).
- Dorothy** [ˈdo(:)rəθi:] *лит.* Дóроти (*девочка в сказке Ф. Бома “Удивительный волшебник из страны Оз”*).
- dorsal** [ˈdo:rsəl] до́рзале (*богато украшенная, из дорогой ткани заалтарная завеса или завеса, висящая на стене в доме, квартире и т.п.*); драпирóвка (*в изобразит. иск-ве – из дорогой ткани за троном, алтарём, на стенах помещения и т.п.*).
- Dorsey** [ˈdo:rsi:], **Jimmy and Tommy** Дóрси, Джи́мми и То́мми (*амер. братья-музыканты, работавшие в стиле “свинг”*).
- Dorus** [ˈdɔʊrəs] *греч. миф.* Дор, Дóрос (*сын Эллина и нимфы Орсеиды*).
- doryphorus** [dəˈrifərəs], **doryphoros** [dəˈrifəros] дорифо́р (*тип антич. статуи, изображающей обнажённого воина-атлета с копьём*).
- Dos Passos** [dɔs ˈpæsɔs], **John (Roderigo)** Дос Па́ссос, Джон (Родри́го) (*амер. прозаик, поэт, драматург и эссеист*).
- dossal** [ˈdosəl], **dossel** см. **dorsal**.
- dosser** [ˈdosər] 1. см. **dorsal**; 2. корзи́на, ко́роб (*для ношения на спине*).
- dosseret** [ˈdosiret] *архит.* профили́рованная абáка (*в визант. и раннеро-манск. archit-pe*).

**Dosso Dossi** Дóссо Дóсси (*итал. художник, крупнейший представитель феррарск. школы 16 в.*).

**Dosto(y)evsky [or Dostoieffsky], Fyodor (Mikhailovich)** Достоёвский, Фёдор (Миха́йлович) (*рус. писатель*).

**dot** муз. то́чка, знак стаккато; знак увеличения длительности нóты или па́узы в полтора́ ра́за <> **double d.** две то́чки, двойна́я то́чка.

**dotted** пункти́рный <> **double d.** два́жды пункти́рный.

**double 1** [dabl] муз. 1. вариация (*в сюитах Баха*); 2. двойно́й; двудо́льный; дубль <> **d. bar** двойна́я (конечная) черта́; **d. flat** дубль-бемоль; **d. sharp** дубль-дие́з; 3. двухча́стный.

**double 2** 1. кин. дубле́р, -ша (*актёр, воспроизводящий текст при переводе фильма с одного языка на др.*); 2. кин. каскаде́р, дубле́р, -ша (*заменяющий актёра при исполнении сложных номеров или опасных для жизни трюков*); 3. театр. актёр, исполняющий в пьесе две ро́ли.

**double 3** 1. кин. дубли́ровать роль (*быть дубле́ром*) <> **I d.-d for him** я дубли́ровал его́; 2. исполнять две ро́ли <> **the actor d.-d two parts** актёр исполнял две ро́ли; **to d. the parts of two characters** исполнять ро́ли двух персона́жей; 3. муз. удво́ить.

**double 4** кин. дубль (*повторная съёмка эпизода в фильме*).

**double-action** муз. механи́ка с двойно́й репети́цией.

**double-bill** театр. спектакль, составле́нный из двух пьес.

**double-decker** двухэта́жный дом.

**double-eagle** см. **double-headed eagle**.

**double-edged** обоюдо́острый.

**double-headed eagle** двугла́вый о́рёл (*визант. герб, усвоенный в России после брака Иоанна III с Софией Палеолог*).

**doubler** [ˈdablər] кин., см. **double 2 1**.

**double-sided** двусторо́нный <> **d.-s. material** двусторо́нная ма́терия.

**double-stop** муз. прижима́ть две струны́ одновре́менно (*при игре на скрипке и т.п.*).

**double-stop(ping)** муз. прие́м одновре́менной игры́ на двух стру́нах; прие́м игры́ двойно́ми нóтами на стру́нном инстру́менте.

**double-string** прил. с па́рными стру́нами.

**doublet 1** [ˈdablɪt] 1. дубле́т (*второй экземпляр художест. произведения, авторская копия, полностью совпадающая с оригиналом*); 2. фальши́вый ка́мень, фальши́вый бриллиа́нт; 3. истор. род камзо́ла (14–17 вв.).

**doublet 2** муз., см. **duplet**.

**double-tapping** муз. прие́м игры́ на электрогита́ре (*звуки извлекаются ударами пальцев обеих рук по грифу*).

**doublet of defense** истор. кольчу́га из ме́лких пласти́н (*закреплённых на кожаной подкладке*).

**double-tongue** муз. игра́ть стаккато вибри́рующим языко́м (*прие́м игры́ на флейте, корнете и т.п.*); игра́ть двойно́м уда́ром язы́ка (*на духовых инстру́ментах*).

**double-tonguing** муз. двойно́й уда́р язы́ка (*прие́м игры́ на духовых инстру́ментах*).

**doubling** [ˈdablɪŋ] муз. удво́ение, удва́ивание.

**doublure** [du: `blu:r] материал, особенно красивый и орнаментированный, наклеиваемый на внутреннюю сторону переплёта.

**doucine** *архит.* гусёк (облом).

**Dou** [dau], **Gerard** [or **Gerrit**] Дбу [Дáу], Гэрард [Гэ́ррит] (*голл. живописец, мастер станковой и фресковой жив-си*).

**Doughty** [ `douti:], **Charles Montagu** Дáути, Чарлз Монтегю (*англ. писатель*).

**Douglas** [ `daglæs], **Kirk** [ `kæ:rk] Дуглас, Кирк [Кёрк] (*амер. киноактёр, режиссёр, продюсер*).

**Douglas, Melvyn** Дуглас, Мёлвин (*амер. киноактёр; снимался в вестернах*).

**Douglas, Michael** Дуглас, Майкл (*амер. киноактёр и продюсер*).

**dove** [dav] голубь, голубица (*в христ. иконографии символ Духа Святого*)  
 <> **hanging Eucharistic** [,ju:kæ `ristik] **d.** церк. дарохранительница (*в виде висячего голубя*).

**Dove** [dav], **Arthur G.** Дав, Артур Гэрфилд (*амер. живописец*).

**dove-coloured** сизый (серый или серо-голубой, серебристый, холодного оттенка цвет).

**dovetail** [ `dav, teil] “ласточкин хвост” (*способ соединения деревянных деталей под прямым углом на шипах*); шип (*в виде ласточкина хвоста*) <> **common d.** сквозной шип в виде ласточкина хвоста; **concealed d.** глухой шип; **oblique** [æ `bli:k] **d.** косой шип; **open d.** сквозной шип в виде ласточкина хвоста.

**Dovzhenko, Alexander (Petrovich)** Довжэнко, Алексáндр (Петрóвич) (*кинорежиссёр, драматург, народ. артист РСФСР*).

**dowel** [ `dauəl] нáгель, шпунт, шпóнка.

**Dowell, Anthony** Дбуэлл, Э́нтони (*англ. артист классического балета*).

**Dow, Gerard** см. **Dou, Gerard**.

**Dowland, John** Дáуленд, Джон (*англ. композитор, лютнист и певец*).

**down-beat** [ `daun, bi:t] муз. движение рук (дирижёра) вниз (*для обозначения сильной доли такта или окончания исполнения пьесы*); жест окончания (*снятие звука*) <> **emphasis on the d.-b.** отсутствие зата́ктности; **on the d.-b.** без зата́кта; **phrasing from the d.-b.** отсутствие зата́ктности.

**down-bow** муз., см. **downstroke**.

**Downman, John** Дáунмен, Джон (*англ. художник-портретист*).

**downstage 1** [ `daun `steidz] *театр.* просцениум (*передняя половина сцены от центра до зрителей*); передний план (*сцены*).

**downstage 2** *театр.* 1. на авансцене; 2. относящийся к авансцене; относящийся к передней половине сцены.

**down(stage) 3** *театр.* (движение) вперёд (*по направлению к зрительному залу*).

**downstroke** [ `daun, strouk] муз. движение (смычком) вниз.

**Doxiadis, Constantinos** Доксиáдис, Константи́нос (*греч. архитектор и градостроитель*).

**doxology** [dok `solədzi:] церк. славословие <> **the ‘greater d.’** большое славословие или “Ангельская песнь”; **the ‘lesser d.’** малое славословие.

**Doyle** [doil], **Sir Arthur Conan** Дойл, Артур Кóнан (*англ. писатель; автор детективных рассказов и повестей*).



**drab** [dræb] грязноватый жёлто-коричневый (цвет), тускло-коричневый, монотонный <> **olive d.**, сокр. **OD** оливково-серый (защитный) цвет; зеленовато-жёлтый цвет.

**Drabble, Margaret** Дрэбл [Дробл], Мэргарет (англ. писательница; редактировала издание "Оксфордского справочника по английской литературе").

**Dracula** [ˈdrækjʊlə], **Count** лит. Дракула, граф (человек-вампир из Трансильвании).

**draft 1** [dræft, dra:ft] 1. план, чертёж; 2. проект; набросок, эскиз <> **d. of a poem** набросок поэмы; **to draw up a d.** набросать черновик; **final d.** беловик, беловой экземпляр, беловая рукопись; **first d.** черновик, черновой набросок; **I hope to finish d. in a month** надеюсь кончить черновик в месяц; **to make a d.** набросать черновик; **rough d.** черновик, черновой набросок; **a slight [or tentative] d.** набросок (*быстро, бегло выполненный рисунок*); 3. сокращённый вариант (*киносценария*).

**draft 2** делать эскиз <> **to d. a drawing** набросать рисунок.

**draftsman** [ˈdræftsmən, ˈdra:ftsmən] см. **draughtsman**.

**drag** муз. 1. "замедляя" (*нотное указание*); 2. двойной форшлаг (*приём игры на малом барабане*).

**dragon** [ˈdræɡən] 1. миф. дракон <> **a three-headed d.** трёхглавый дракон; 2. мушкет с ратрубом (17 в.).

**Dragonetti, Domenico** Драгонетти, Доменико (*итальянец по происхождению; контрабасист-виртуоз и композитор*).

**drama 1** [ˈdræmə, ˈdra:mə] 1. драма (*пьеса с острым конфликтом*); пьеса <> **blank-verse d.** драма, написанная белым стихом; **bloody d.** кровавая драма (*жанр англ. драматургии эпохи Возрождения*); **canned [kænd] d.** кинофильм; **classic d.** классическая пьеса; **closet [ˈkloʊzɪt] d.** пьеса (*более подходящая*) для чтения; **comedy d.** трагикомедия; **courtroom [ˈko:rt, ru(:)m] d.** кин., театр. судебная драма, психологический детектив (*род психологического детектива, в котором действие происходит в суде*); **cup-and-saucer d.** салонная комедия, салонная пьеса, пьеса с чаепитием (*из жизни аристократических семейств, обыкн. со сценой чаепития в гостиной; была популярна в 1860-х*); **documentary d.** мини-драма; **dog d.** "пьеса с собакой" (*популярная в 19 в. мелодрама; в пьесе обыкн. была сцена, в которой собака бросалась в воду и спасала ребёнка*); **d. by music, итал. dramma per musica** музыкальная драма (*одно из ранних названий оперы; применялось со времени возникновения оперы в Италии на рубеже 16–17 вв.; использовалось наряду с новым термином "опера" вплоть до 18 в.*); **the d. is full of thrilling situations** драма изобилует волнующими сценами; **epic d.** "эпическая драма" (*пьеса, рассчитанная на критическое осмысление социальной темы*); **Greek classical d.** классическая греческая драма; **kitchen-sink d.** "драма у кухонной раковины" (*натуралистическая бытовая пьеса*); **legitimate [ləˈdʒɪtɪməɪt] d.** драма (*театр, в отличие от муз. комедии и т.п.*); пьеса всеми признанного достоинства; **lyric d.** опера; **mini-d.** мини-драма; **music d.** музыкальная драма; **nautical [ˈno:tɪkəl] d.** англ. морская пьеса, пьеса из морской жизни (*мелодрама, популярная в 19 в.*); **non-social d.** драма, лишённая социального содержания; **off-beat d.** авангардистская драма;

- pantomime** [ˈpæntəmaɪm] **d.** пантомимическая драма; **psychologic(al)** [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(əl)] **d.** психологическая драма; **radio d.** радиоспектакль; **the romantic d. is the speciality** [ˈspeshəlti:] **of your theatre** романтическая драма – сфера [специальность] вашего театра; **satiric d.** сатирическая драма, древнегреческая драма с участием хора сатиров; **soapy d.** душещипательная драма; **tank d.** *англ.* “пьеса с баком” (*мелодрама, популярная в 19 в.; на сцену ставили большой бак с водой для эпизода спасения тонущего*); **verse d.** драма в стихах; **2. театр.** драматизм; **3. the d. собир.** драма, драматургия (*драматическая лит-ра*) <> **the black d.** негритянская драматургия и театр; **the d. has taken on a new lease of life** искусство драмы возродилось; **the evolution of the d.** развитие драматургии; **the Greek d.** греческая драматургия; **the masterpieces of French d.** шедевры французской драматургии; **the Shakespearian d.** драматургия Шекспира; **to succeed in the d.** преуспеть в области драматургии; **4. драматургия** (*теория драмы; драматическое иск-во; принцип сценического воплощения отдельного произведения*) <> **d. of the story** драматургия фильма.
- drama 2** драматический <> **d. school** театральная школа.
- dramalogue** [ˈdra:mələʊg, ˈdræmələʊg] чтение пьесы или пьес перед публикой.
- drama-lover** театрál, театрálка (*любитель театра*).
- dramatic** [drəˈmætɪk] *театр.* драматический; театральный <> **the d. art** драматическое искусство, театральное искусство; **d. composition** драматургия (*теория драмы*); **d. effect [or qualities]** драматизм; **d. theory** драматургия (*теория драмы*); **the play is highly d.** пьеса полна драматизма.
- dramatics** [drəˈmætɪks] **1.** актёрское мастерство, актёрское искусство; драматическое искусство; **2.** представление; спектакль (*особ. любительский*) <> **amateur d.** театральная самодеятельность; любительский спектакль, спектакль художественной самодеятельности.
- dramatisation** *см. dramatization.*
- dramatise** *англ., см. dramatize.*
- dramatism** [ˈdræmətɪzəm] *театр.* драматизм.
- dramatis personae** [ˈdræmətɪs pərˈsouni:] *лат.* персонажи (*художеств. произведения*), действующие лица; список действующих лиц.
- dramatist** [ˈdræmətɪst] драматург <> **comedy d., comic d.** комедиограф; **a d. of established reputation** драматург с именем; **fledg(e)ling** [ˈfledʒlɪŋ] **d.-s** начинающие драматурги; **house d.** драматург, пишущий пьесы для определённого театра, “свой” драматург, драматург, пишущий для данного театра; **satiric(al) d.** комедиограф; **thesis d.** драматург тенденциозных [иллюстрированных] пьес; **tragic d.** автор трагедий.
- dramatization** [ˌdræmətəˈzeɪʃən] драматизация, инсценировка (*переработка лит. произведения для театра, телеспектакля, радиопостановки или кино, а тж драматическое произведение, получившееся в результате этого*).
- dramatize** [ˈdræmətaɪz] **1.** драматизировать, инсценировать, театрализовать (*придать лит. произведению сценическую форму*) <> **d.-d by Smith** инсценировка Смита, автор инсценировки (*романа для кино*) Смит; **2.** годиться

- для инсценировки (*о романе и т.п.*) <> **a novel that would d. well** роман, словно созданный для инсценировки; очень сценичный роман; **the novel was d.-d** роман инсценировали; 3. экранизировать.
- dramaturge** [ˈdræmətəːrdʒ] драматург.
- dramaturgic** [ˌdræməˈtəːrdʒɪk] драматургический.
- dramaturgist** [ˈdræmətəːrdʒɪst] драматург.
- dramaturgy** [ˈdræmətəːrdʒiː] драматургия (*теория драмы; драматическое иск-во*).
- drame** [dra:m] **bourgeois** [burˈʒwaː, ˈburʒwaː] франц. драма буржуа (*термин, введенный в оборот во Франции и Германии в 18 в. для обозначения жанра пьес о жизни среднего класса*).
- drap d'or** [ˌdraˈdoːr] франц. золотая парча.
- drape 1** [dreɪp] драпировка, портьера; амер. занавеска.
- drape 2** 1. драпировать (*окутывать, собирая одежду, ткани в красивые складки*); украшать (*тканями*) <> **the buildings were d.-d in red and blue** здания были украшены красными и голубыми полотнищами; **to d. a mantle around the shoulders** накинуть мантию на плечи; **to d. the walls with flags** задрапировать стены флагами; 2. отделявать <> **a gown d.-d with lace** платье, отделанное кружевами.
- draper** драпировщик (*на киностудии*).
- draperies** драпировки (*портьеры*); драпри (*в убранстве комнаты – занавеси со складками в дверном проеме, преим. из тяжелой ткани*) <> **bouffant** [ˌbuːˈfɒŋ] **d.** занавески в сборку.
- drapery 1** [ˈdreɪpəriː] 1. драпировка; 2. декоративная ткань; мануфактура (*ткани; мануфактурный товар*); 3. одежды, убор; убранство.
- drapery 2** драпировать, украшать тканями.
- draping** [ˈdreɪpɪŋ] 1. драпирование (*обивка стен или мебели материей*); 2. драпировки (*портьеры*).
- draught** [dræft, ˈdra:ft] чертить.
- draughtsman** [ˈdræftsmən, ˈdra:ftsmən] рисовальщик; чертёжник <> **I am no d.** я очень плохой рисовальщик; **satirical d.** художник-карикатурист.
- Draupadi** [ˈdraʊpədiː] лит. Драупади (*гл. героиня древнеинд. эпоса “Махабхарата”*).
- Dravida style** см. **architecture 3.** <> **South Indian temple a.**
- draw 1** [droː] разг. то, что нравется, привлекает зрителей; приманка; гвоздь прогаммы <> **the new play proved a great d.** на новую пьесу народ валом валил; новая пьеса пользовалась большим успехом.
- draw 2** 1. рисовать; срисовывать <> **to d. all over** зарисовывать; **to d. cartoons** рисовать карикатуры; **to d. from life [or nature]** рисовать [писать] с натуры; срисовывать; **to d. from memory** [ˈmeməriː] рисовать по памяти; **to d. from smth.** срисовывать с чего-л.; **to d. carefully, to d. (in all its details)** вырисовывать; **d.-ing carefully** вырисовка; **to d. in pencil** рисовать карандашом; **to d. with a pen** рисовать пером; **to finish d.-ing** дорисовывать; **finishing d.-ing** дорисовывание; **he drew a portrait of himself from the mirror** он нарисовал свой автопортрет по изображению в зеркале; 2. чертить, вычерчивать (*тж to d. out*) <> **to d. figures upon smth.** вычерчивать фигуры на чём-л.; 3. привлекать зрителей, слушателей; пользоваться успехом <> **the play continues to d., the play d.-s well** пьеса всё ещё пользуется успехом.

**drawbridge** [ˈdrɔː,brɪdʒ] подъёмный мост <> **retractile** [riˈtræktail] **d.** разводной мост.

**drawer** [ˈdrɔːəɹ] рисовальщик; чертёжник <> **pattern d.** художник по тканям.

**drawers** кальсоны, подштанники.

**drawing 1** [ˈdrɔːɪŋ] **1.** рисунок <> **to be good at d.** уметь хорошо рисовать; **brush d.** рисунок кистью; **cave d.** пещерные рисунки, рисунки на стенах пещер; **chalk d.** рисунок мелом; **charcoal** [ˈtʃɑːr,kəʊl] **d.** рисунок углём; **to cover with d.-s** изрисовать, зарисовывать (*покрывать рисунками*); **crayon d.** рисунок цветным мелком или пастелью; **design d.** дизайнерский эскиз; **a d. in Indian ink** рисунок тушью; **d. in pencil** рисунок карандашом, карандашный рисунок; **the d. is anatomically correct** рисунок анатомически правильный; **fanciful** [ˈfænsɪfəl] **d.** затейливый рисунок; **free-hand d.** рисунок от руки; **full-colour d.** полноцветный рисунок; **full-size d.** рисунок в натуральную величину; **grotesque** [grəʊˈtesk] **d.-s of imaginary creatures** (фантастические) картины, на которых изображены невиданные звери; **I am no good at d.** я очень плохой рисовальщик; **ink d.** рисунок тушью; **to ink in a d.** покрывать рисунок тушью; **key d.** абрис, контур рисунка; **line-and-tint d.** тонированный штриховой рисунок, штриховой рисунок с тонированием; **line-and-wash d.** штриховой рисунок с размывкой; **line d.** штрихованный [штриховой] рисунок; **to make a d. of smb.** рисовать чей-л. портрет; **to make a d. of smth.** нарисовать что-л.; **outline d.** контурный рисунок, контурное изображение; *прорись (в древнерус. жив-си контурный рисунок на штукатурке)*; **pastel d.** пастель, рисунок пастелью; **pen-and-ink d.** рисунок тушью; рисунок пером; **pencil d.** рисунок карандашом, карандашный рисунок; **pen d.** перо (*рисунок, выполненный пером*); рисунок тушью; **perspective d.** рисунок в перспективе; **plain d.** нецветной рисунок; **precise d.** правильный рисунок; **preliminary d.-s** подготовительные рисунки; **relief d.** рельефное изображение; **remade d.** перерисовка; **restrained d.** спокойный рисунок; **rhythmical** [ˈrɪðmɪkəl] **d.** ритмичный рисунок; **rough** [rɑːf] **d.** черновой рисунок, набросок (*быстро, бегло выполненный рисунок*); **rude d.-s** незаконченные рисунки; **satirical d.** сатирический рисунок; **scraper-board d.** рисунок в технике линогравюры; **scratchy d.** грубый рисунок (*мазня*); **spot d.** небольшой рисунок (*в текстовом объявлении*), виньетка; **tinted d.** подкрашенный рисунок; **tone d.** тоновой рисунок; **unshaded d.** контурный рисунок, контурное изображение; *прорись (в древнерус. жив-си контурный рисунок на штукатурке)*; **van Gogh created about 1,100 known drawings** Ван Гог создал около тысячи ста известных нам [дошедших до нас] рисунков; нам известны около тысячи ста рисунков Ван Гога; **a wash d.** рисунок тушью размывкой; **water-col(u)r d.** акварель (*рисунок*), акварельный рисунок; **2.** графика <> **applied (art) d.** промышленная графика; **architectural d.-s** архитектурная графика; **exhibition of d.-s** выставка графики; **3.** рисование <> **out of d.** нарисованный с нарушением перспективы; **to study d.** учиться рисованию; **4.** срисовка, срисовывание; **5.** чертёж <> **architectural d.** архитектурный чертёж; **assembly** [əˈseɪmblɪː] **d.** сборочный чертёж; **back elevation** [ˌeləˈveɪʃən] **d.** чертёж заднего фасада; **collective d.** сборочный чертёж; **cross-sectional d.** чертёж поперечного сечения; **detail** [ˈdiːteɪl] **d.**

- детальный чертёж; **diagrammatic** [ˌdaɪəgrəˈmætɪk] **d.** схематический чертёж; **diagrammatic sectional d.** схематический чертёж в разрезе; **dimensional** [diˈmɛnʃənəl] **d.** масштабный чертёж; **dimensioned** [diˈmɛnʃənd] **d.** чертёж с указанием размеров; **d. by sight** чертёж на глаз; **d. paper** рисовальная бумага; **enlarged** [ɪnˈlɑːrdʒd] **d.** чертёж в увеличенном масштабе, увеличенный чертёж; **erection** [iˈrɛkʃən] **d.** монтажный чертёж; **free hand d.** чертёж от руки; **front elevation d.** чертёж фасада; **full-size d.** чертёж в натуральную величину; шаблон; **isometric** [ˌaɪsəˈmɛtrɪk] **d.** перспективный чертёж, изометрический чертёж; **outline** [ˈaʊtˌlaɪn] **d.** габаритный чертёж; **perspective d.** перспективный чертёж, изометрический чертёж; **rough** [raʃ] **d.** черновой чертёж; **sectional d.** чертёж в разрезе; **shop d., working d.** рабочий чертёж; **б.** черчение.
- drawing 2** рисовальный.
- drawing-block, drawing-book** альбом [тетрадь] для рисунков, для зарисовок, набросков.
- drawing-card** [ˈdrɔːɪŋˌkɑːrd] очень популярный актёр или спектакль; гвоздь программы.
- drawing-knife** [ˈdrɔːɪŋˌnaɪf] скобель.
- drawing-master** учитель рисования.
- drawing-pad** блокнот для рисования.
- drawing-paper** бумага для рисования.
- drawing period** час рисования (в школе и т.п.).
- drawings** собир. графика.
- drawn-thread** [ˈdrɔːnˌθred] **work, drawn-thread, drawn-work** филе (вышивка на сетке из ниток, обычно сделанной путём выдёргивания нитей из тканей), филейная работа; мерэжка; ажурная строчка.
- Dr. Caius** [ˈkeɪəs] лит. доктор Кайус (вспыльчивый француз, влюблённый в Анну Пейдж в “Виндзорских насмешницах” Шекспира).
- Dr. Dolittle** лит. “Доктор Дулиттл” (серия детских сказок Х. Лофтинга).
- dreamily** [ˈdriːmiːliː] муз. “задумчиво”, “мечтательно” (нотное указание на характер исполнения).
- dream machine** “машина грёз” (образное назв. телеиндустрии).
- dreamscape** [ˈdriːmskeɪp] фантастический пейзаж.
- Dred** лит. “Дрэд” (роман Г. Бичер-Стоу).
- Dreher** [ˈdreiər] см. **Ländler**.
- Drei Kameraden** немец., лит. “Три товарища” (роман Ремарка).
- Dreigroschenoper, The** немец., лит. “Трёхгрошовая опера” (пьеса Брехта).
- Dreiser** [ˈdraɪsər, ˈdraɪzər], **Theodore Herman Albert** Драйзер, Теодор Герман Альберт (амер. прозаик).
- dress 1** 1. платье (верхняя жен. одежда, состоящая из объединённых в одно целое лифа и юбки); одежда <> **academic** [ˌækəˈdemɪk] **d.** англ. университетская форма (состоит из мантии **gown**, капюшона **hood** и академической шапки **mortarboard**); **ball-d.** бальное платье; **ballerina's d.** тюник(а) (пачка балерины); **calico d.** ситцевое платье; **canonical** [kəˈnɒnɪkəl] **d.** церковные одеяния; **court d.** придворный костюм; **dance d.** бальное платье; **day d.** обычный костюм, обычное платье; **décolleté** [deiˈkɒltei] **d.** платье с большим разрезом; **designer d.** модное платье индивидуальной разработки; **discotheque d.** короткое декольтированное платье (с обёрка-

ми); **the d. needs altering** это платье надо переделывать; **a d. studded with jewels** платье, усыпанное драгоценными камнями; **the d. was shaped to her figure** платье сидело на ней как влитое; **a d. with a cutout back** платье с глубоким вырезом на спине [с открытой спиной]; **d. without shoulder straps** открытое платье, платье с открытыми плечами; **dressy d.** торжественное [нарядное] платье; **evening d.** вечернее платье; **fancy d.** маскарадный костюм; **flimsy** [ˈflimzi:] **d.** воздушное платье; **formal d.** одежда для торжественных вечерних приёмов (*для мужчин – фрак, для женщин – длинное вечернее платье*); **full d.** парадная форма; **full-length d.** платье до полу; **high-necked d.** закрытое платье; **house d.** домашнее платье; **low d., low-necked d.** платье с глубоким вырезом, платье с большим декольте, платье декольте; **morning d.** визитка; **national d.** народный костюм; **parti-colored d.** пёстрое платье; **party d.** выходное платье; вечернее платье; **peplum** [ˈpepləm] **top d.** платье на бретелях с лифом, приспособленным в верхней части; **pinafore** [ˈpinəfo:r] **d.** сарафан; **plain d.** простое платье; **print d.** платье из набивной ткани; ситцевое платье; **she had a red d. on** на ней было красное платье; **tank top d.** платье на бретелях; **tawdry** [ˈto:dri:] **d.** кричащее платье; **this d. shows the dirt** это платье маркое; **top d.** платье-костюм; **two-piece d.** платье-костюм, женский костюм-двойка; **wedding d.** подвенечное [свадебное] платье; **white d. with pink spots** белое платье в розовых точках; **2. костюм (система предметов и элементов одежды, обуви, аксессуаров) <> ceremonial d.** парадный костюм; **court-d.** парадный костюм; **fancy** [ˈfænsi:] **d.** маскарадный костюм; **full d.** парадный костюм; **in fancy-d.** костюмированный; **parade d.** парадное платье; **to put on fancy d.** костюмироваться; **regulation** [,regjəˈleishən] **d.** официальный костюм; **3. туалет (одежда) <> evening d.** вечерний туалет.

**dress 2 1. meamp.** готовить костюмы; костюмировать <> **to d. a play** сделать костюмы для спектакля; **2. украшать, убирать <> to d. a shop-window** убирать витрину; **to d. smth. with garlands** украшать что-л. гирляндами; **3. одевать; наряжать <> to be fashionably** [ˈfæshənəbli:] **d.-ed** быть одетым по моде; **to d. the stage meamp.** одевать сцену, развешивать мягкие декорации; **she is becomingly d.-ed** она одета к лицу; **regally** [ˈri:gəli:] **d.-ed** в царских одеждах; **4. выдѣлывать (кожу); 5. тесать (камень); обтѣсывать, строгать (доски) <> hammer** [ˈhæmər] **d.-ed** тесан(н)ый молотком (*о камне*); **6. расцвѣчивать флагами (морской термин).**

**dress-circle meamp.** бельэтаж.

**dress-designer** модельер (*одежды*) <> **he is the most sought-after d.-d.** у этого модельера нет отбоя от заказчиков; **this d.-d. is an artiste** этот модельер – настоящий художник.

**dresser 1** [ˈdresər] оформитель; **meamp.** костюмер, костюмерша <> **set d.** кин. декоратор, кинодекоратор; **window d.** декоратор, оформитель витрин.

**dresser 2 1.** кухонный стол с полками для посуды; кухонный [посудный] шкаф; **2. амер.** туалетный столик или комод с зеркалом.

**dress extra см. extra.**

**dressings 1.** выделка кожи; **2. украшение, убранство, оформление <> d. the stage** одежда сцены, развеска мягких декораций; **set d.** декорация; оформление съёмочной площадки (*фильма*); **window d.** декорирование

- витрин, оформление витрин; 3. *архит.* орнаменты (на потолке и т.п.); 4. обтёска (камня); придание декоративной фактуры (камню) <> **fine-point d.** чистая обтёска; **plain [or polished] d.** шлифование камня; **rough d.** грубая обтёска; **stone d.** обтёска камня.
- dressings-case** несессёр.
- dressings-room** *театр.* гримуборная.
- dressings-table** туалетный столик.
- dressmaker** портной (дамский), портниха.
- dress-maker's** ателье лёгкого дамского платья.
- dress-making and tailoring establishment** ателье (швейная мастерская).
- dress-making courses** курсы кройки и шитья.
- dress material** материал (ткань).
- dress up** костюмировать (для маскарада и т.п.) <> **they d.-ed up as pirates** они нарядились пиратами.
- Dreyer, Carl Theodor** Дрейер, Карл Теодор (*дат.* кинорежиссёр).
- Dreyfuss** [ˈdreifəs], **Henry** Дрейфус, Гэнри (*амер.* промышленный дизайнер).
- driers** [ˈdraiərz] сиккативы (катализаторы, к-рые ускоряют высыхание лаков и красок).
- Driflöte** *немец.*, муз. один из регистров органа.
- drift** шлямбур (инструмент, предназначенный для пробивки отверстий).
- drill** см. **ticking**.
- drinking-song** застольная песня.
- Driopa** *греч.* миф. Дриоба (дочь царя Дриоба **King Driop**; возлюбленная Гермеса, от к-рого родила Пана).
- drip** *архит.* слезник.
- dripping** [ˈdriːpɪŋ] дриппинг (приём, типичный для художников абстрактного экспрессионизма, когда художник поливает холст краской).
- dripstone** *архит.*, см. **drip, hood-mould(ing)**.
- drive** *джаз.* драйв (напор, активность в звукоизвлечении и исполнении).
- drive-in (movie theater)** кинотеатр для автомобилистов на открытом воздухе.
- Dr. John** Доктор Джон (*наст.* имя Малькольм [“Мэк”] Ребеннэк; *амер.* гитарист, пианист, органист).
- droll** [droul] шутник, забавник; фигляр, паяц <> **athletic d., knock-about d.** буффонадный клоун, клоун-буфф; **to play the d.** паясничать.
- Dromio** [ˈdroumiou] **of Ephesus** [ˈefisəs] *лит.* Дромियो Эфесский (брат-близнец Дромियो Сиракузского в “Комедии ошибок” Шекспира).
- Dromio of Syracuse** [,sɪrəˈkjuːs] *лит.* Дромियो Сиракузский (брат-близнец Дромियो Эфесского в “Комедии ошибок” Шекспира).
- drone 1** [droun] муз. 1. волынка; 2. басовая трубка волынки <> **d. bass** басовый звук, голос волынки.
- drone 2** петь, говорить или читать монотонно.
- drones** муз. 1. басовые трубки волынки; 2. аккомпанирующие струны.
- drop 1.** *театр.* опускание занавеса; 2. опускаемой занавес <> **act d.** занавес (опускаемый между действиями или сценами); **close-in d., intermission d.** антрактный занавес; **gauze** [ɡoːz] **d.** тюлевый занавес, декорационная сетка, маскировочная сетка; 3. муз. спад, нисходящий ход, скачок вниз <> **d. of a third** нисходящий ход на терцию, ход на терцию вниз; **long d.**

- длѣнное (мѣдленное) глиссáндо вниз в предѣлах одноб-пяти полутонбв;  
**4.** серьга; подвѣска; висюлька; *архит.* орнаментáльная отделка в вѣде подвѣски.
- drop ornament** *архит.* орнаментáльная отделка в вѣде подвѣски; “гѣрька” (*декоративная подвеска к общей пяте соседних арок*)
- drop cloth** *театр.* árка.
- drop-curtain** *театр.* опускающей [пáдающий] зáнавес.
- droplight** опускающее окнб.
- drops** *архит.*, см. **guttae**.
- drop-scene** [ˈdrɒp, si:n] *театр.* опускающей зáнавес; сцѣна под зáнавес.
- drop-table** откидной стол у стѣны.
- Drouais** [ ,dru:ˈe], **François Hubert** Друэ, Франсуá Гюбѣр (*франц. придворный портретист*).
- Dr. Seuss** [su:s] Дбктор [Д-р] Зюсс Сюсс (*псевдоним амер. детского писателя и иллюстратора своих книг Т.С. Гайзела*).
- drugget** [dragit] ткань для дорбжек, половиковб.
- druids'** [ˈdru:ɪdz] **dolmen** [ˈdɒlmen] *англ.*, см. **dolmen**.
- drum 1** [dram] **1.** муз. барабáн <> **African d.** африкáнский барабáн, тумба; **the Arabian [or Arabic] d.** арабский барабáн, дарабука; **barrel** [ˈbærəl] **d.** цилиндрический барабáн с высоким кóрпусом; **bass d.**, сокр. **B.D.** большой [турецкий] барабáн (*оркестровый*); **to beat a d.** выбить барабáнную дробь; ударить в барабáн; **to beat the d.** бить в барабáн; **conga (d.)** барабáн “кóнга”, джазовый барабáн; **double d.**, **double-headed d.** двусторонний барабáн (*с двумя мембранами*), двойной барабáн; **the d.-s** джаз. драмз (*набор ударных инструментов, ударная установка исполнителя-барабанщика*); **the d. thuded** [ˈθadɪd] глухо бил барабáн; **the d.-s were beating** били барабáны; **frame d.** бубен, тамбурын без тарелочек; **friction** [ˈfrɪkʃən] **d.** фрикционный барабáн; **goblet d.** барабáн в фóрме вáзы; **he heard d.-s beating** он слышал барабáнный бой; **hour-glass-shaped d.** барабáн в фóрме песочный часбв; **Indian d.** индийский барабáн; **large side d.** малый барабáн увеличенного размера; **Latin d.-s** набор латиноамериканских ударных инструментов; **long d.** цилиндрический [французский] барабáн; **marching d.** походный барабáн; **military d.** военный барабáн; **one-headed d.** односторонний барабáн; **orchestra snare d.** малый барабáн (*оркестровый*); **to play the d.** играть на барабáне; бить в барабáн; **to play the d.-s** барабáнить; **plucked d.-s** струнные барабáны; **a screw-tensioned d.** литáвра (*винтовая*); **side d.**, сокр. **S.D.** малый [французский] барабáн; **side d. without snare** малый барабáн без струн; **side d. with snare** малый барабáн со струнами; **single-headed [or single-skin] d.** односторонний барабáн; **skin d.** барабáн с кожаной мембраной; **slit d.** щелевой барабáн; деревянный барабáн (*африканск.*); деревянная коробочка (*ударный инструмент*); **snare d.** барабáн со струной; “львиный рѣв” (*барабан с жильной струной*); малый [французский] барабáн; **steel d.** барабáн из бензи́нной ббчки; **string d.** барабáн со струной; “львиный рѣв” (*барабан с жильной струной*); **stringed d.** малый [французский] барабáн; **talking d.-s** говорящие барабáны (*имитирующие человеческую речь*); **tenor d.**, сокр. **T.D.** цилиндрический [французский] барабáн; **to thump the d.** бить в барабáн; **trap d.** большой барабáн с педальной тарелкой; **Turkish d.** большой [турецкий] барабáн (*орке-*



- стровый*); **two-headed d.** двусторонний барабан (с двумя мембранами), двойной барабан; **with d.-s beating** под барабанный бой; **2.** звук барабана, барабанный бой; **3.** воен. барабанщик; **4.** корпус банджо; **5.** *тж dome d. архит.* барабан купола; **6.** *архит.* цилиндрическая секция колонны; **7.** *архит.* подушка капители; **8.** цилиндрическая часть урны, вазы.
- drum 2** муз. бить в барабан, барабанить <> **to d. a tune** выстукивать, выбивать мелодию (*на барабанах и т.п.*).
- drum 3** подушка капители.
- drumbeat** [ˈdrʌmbi:t] барабанная дробь, бой барабана.
- drumbeater** *амер. разг.* агент по рекламе.
- drum cable** ремень барабана.
- drumhead** [ˈdrʌmhɛd] муз. кожа на барабанах.
- drum kit** муз. ударная установка.
- drum-machine** джаз. драм-машина (*звуковой модуль с тембрами ударных инструментов и запрограммированными одно- или двухтактными ритмическими рисунками*).
- drum major** [ˈmeɪdʒər] старший полковой барабанщик, тамбурмажор.
- Drum Major's Daughter** муз. “Дочь тамбурмажора” (*опера Оффенбаха*).
- drummer** [ˈdrʌməɹ] муз. барабанщик, ударник <> **jazz d.** джазист-ударник; **trap d.** барабанщик на большом барабанах с педальной тарелкой.
- drummer-boy** барабанщик.
- drummer girl** барабанщица.
- drumming** [ˈdrʌmɪŋ] барабанная дробь.
- Drummond de Andrade, Carlos** Друммонд де Андради, Карлос (*бразильск. писатель, поэт-модернист*).
- Drummond** [ˈdrʌmənd] **of Hawthornden** [ˈhɔ:θo:ndən] Друммонд Готорнден, Уильям (*шотл. поэт; автор сонетов, песен, элегий*).
- Drummond, William Henry** Друммонд, Уильям Генри (*канад. поэт*).
- drum pad** муз. игровая поверхность барабана.
- drum-roll** [ˈdrʌm,roul] муз. барабанная дробь, тремоло на барабанах.
- drum rope** ремень барабана.
- drums, the** джаз., *собир.* ударные инструменты.
- drumstick** [ˈdrʌm,stɪk] муз. барабанная палочка, джаз. драмстик; “(играть) палочкой от барабана” (*нотное указание*) <> **lower stick** барабанная палочка, которую держат в правой руке; **with the heavy end of a d. on the edge** “тяжелым концом палочки от барабана (ударить) по краю” (тарелки) (*нотное указание*); **with the thick end of the side d.** “толстым концом палочки от малого барабана” (*указание для исполнителя на тарелке*).
- drunken** [ˈdrʌŋkən] пьяный (*о резьбе*).
- Drury Lane Theatre, the** “Друри Лейн” (*лондонск. муз. театр*).
- druse** [dru:z] мин. друза (*агрегат, сросток кристаллов, напоминающих щётку*).
- Dr. Watson** [ˈwɒtsən] лит. доктор Ватсон (*в детективных рассказах Конан Дойла врач, наивный, но преданный помощник и друг Шерлока Холмса*).
- dry** [draɪ] исписаться (*об авторе*).

- dryads** [ˈdraiədz ˈdraiædz], **the** греч. миф. дриады (нимфы, покровительницы деревьев).
- Dryasdust** [ˈdriəz, dast] лит. “господин Сухарь” (по имени вымышленного лица, к-рому В. Скотт посвящает ряд романов).
- Dryden** [ˈdraɪdn], **John** Драйден, Джон (англ. поэт, драматург-классицист, критик и переводчик).
- dry goods** мануфактурные товары.
- drying** сушка (киноматериалов) <> **d. of motion picture, film d.** сушка пленки или фильма.
- dry lab** кинокопировальная лаборатория.
- drypainting** сухая живопись, песчаная живопись (картины, создаваемые в образцовых целях амер. индейцами из разноцветного песка, муки, пыльцы, золы и т.п.);
- drypoint** [ˈdraɪ, point] гравюра, исполненная сухой иглой.
- Drysdale** [ˈdraɪzdeɪl], **(George) Russell** Драйсдейл, Рассел (австрал. художник-реалист).
- Drysdale, Learmont** Драйсдейл, Лирмонт (шотл. композитор).
- dry up театр.** проф. забыть роль <> **he dried up** он забыл роль.
- Dr. Zhiivago** лит. “Доктор Живаго” (роман Б. Пастернака, опубликован за рубежом, 1957).
- D.S.** муз. сокр., см. **dal segno**.
- dub 1** [dab] кин. дублировать (воспроизводить речевую часть звукового фильма на др. языке путём перевода, соответствующего слоговой артикуляции действующих лиц), производить дубляж <> **the film is d.-bed in Russian** фильм дублирован на русский язык; **his voice was d.-bed in** он дублировал другого актёра.
- dub 2** кин. дублирование.
- dub 3** бой или дробь барабана.
- dub 4** даб (слияние рэпа и рэгги).
- dub 5** тесать (камень).
- dubbed** [dabd] кин. дублированный (о фильме).
- dubber** [ˈdabər] кин. звукооператор дубляжа.
- dubbing(-in)** [ˈdabɪŋ(ɪn)] кин. дублирование (творческий процесс перевода речевой части фильма с языка оригинала на др. язык).
- dubbing firm** дубляжная студия (фирма, осуществляющая дубляж кинофильма).
- dubbing panel** кин. пульт звукорежиссёра, микшерский пульт (перезаписи фонограмм).
- Du Bellay** [duː, beˈle], **Joaquim** Дю Беллэ, Жоакен, Дюбеллэ, Иоахим (франц. поэт 16 в.).
- Dubois** [duːˈbwaː] **(Bosschaert), Ambroise** Дюбуа, Амбруаз (голл. живописец).
- Dubreuil, Toussaint** Дюбрёй, Туссен (франц. живописец 16 в.).
- Dubuffet, Jean** Дюбюффэ, Жан (франц. живописец, скульптор, литограф и писатель).
- Duccio di Buoninsegna** [ˈduːtʃou diː ,bwoːninˈseinjaː] Дуччо ди Буонинсенья (самый прославленный живописец сиенск. школы 14 в.).

- Duchamp** [d(j)u:˘shan], **Marcel** Дюша́н, Марсе́ль (франц. художник и скульптор; в США с 1914; один из основоположников авангардизма).
- Duchamp-Villon, Raymond** Дюша́н, Раймо́н (франц. скульптор; самая известная его работа – “Лошадь” **The Horse**).
- duchesse** туалётный сто́лик (с поворачивающимся зёркалом).
- Ducreux, Joseph** Дюкрё, Жозе́ф (франц. живописец-портретист и миниатюрист).
- dudgeon** [˘dadʒən] *истор.* 1. деревянная рукоятка кинжа́ла; 2. кинжа́л с деревянной рукояткой.
- Dudinskaya, Natalia** Дудинская, Ната́лия (*артистка балета*).
- duecento, the, ital.** **Duecento** Дуче́нто (*итал. назв. 13 в.; период в истории итал. культуры, положивший начало иск-ву Проторенессанса*).
- due corde** [˘du:ei ˘ko:rdei] *муз.* 1. “играть на двух стру́нах” (*нотное указание*); 2. “отпустить ле́вую педа́ль” (*нотное указание*).
- Duel, The** *лит.* “Дуэ́ль” (*рассказ Чехова*).
- duenna** [dju˘enə] дуэ́нья (*актёрское амплуа т. н. характерных старух в классическом испан. театре 16–17 вв.*).
- duet(t)** [dju(:)˘et] *муз.* дуэ́т <> **piano d.** произведе́ние для двух пиани́стов (*исполняющих в четыре руки на одном фп.*).
- duettino** [,du:e˘ti:nou], *мн. ч. -tini* [-˘ti:ni] *итал., муз.* дуэ́тти́но (*небольшая пьеса для двух исполнителей*).
- duettist** [dju(:)˘etist] о́дин из исполнителей дуэ́та.
- duetto** [dju(:)˘etou] *итал., муз., см. duet(t)*.
- due volte** [˘du:e˘volte] *итал., муз.* “два́жды (испóлнить)” (*нотное указание*).
- Dufay** [dju˘fei], **Guillaume** Дюфа́и, Гийо́м (*фламанд. композитор 15 в.*).
- Dufresne** [,dju, fre˘ni:], **Charles** Дюфре́н, Шарль (*франц. живописец*).
- Dufy** [d(j)u:˘fi:], **Raoul** Дюфи́, Рау́ль (*франц. живописец и дизайнер, представитель фовизма*).
- Dughet** [,du:˘ge], **Gaspard** Дюге́, Гаспа́р (*франц. живописец эпохи барокко*).
- dui** [˘du:i:] *муз., мн. ч., см. duo 1*.
- Duiker, Johannes** Де́йкер, Йохáннес (*голл. архитектор*).
- Du Jardin** [du: ,za:r˘dæn], **Karel** Дюжарде́н, Ка́рел (*голл. художник эпохи барокко*).
- Dukas** [,dju˘ka:], **Paul** Дюка́, Поль (*франц. композитор, муз. критик, педагог*).
- Duke Bluebeard’s Castle, The** *муз.* “За́мок герцога Си́няя Борода́” (*одноактная опера Б. Бартока*).
- Dulcamara** [,du:lka:˘ma:ra:], **Doctor** *муз.* д-р Дулькама́ра (*лекарь-шарлатан в опере Доницетти “Любовный напиток”*).
- dulcet** [˘dalset] о́дин из регистров о́ргана.
- dulciana** [,dalsi˘ænə] о́дин из лабиальных регистров о́ргана.
- dulcimer** [˘dalsimər] *муз.* цимба́лы.
- Dulcinea** [dəl˘sini:ə, ,dalsi˘ni(:)ə], **del Toboso** [del tou˘bousou] *лит.* Дульсине́я [Дульцине́я] Тобосская (*в романе Сервантеса “Дон Кихот” имя, данное Дон Кихотом даме своего сердца*).
- dull 1** [dal] 1. тусклый, неяркий; блёклый; ма́товый (*тусклый, не имеющий блеска, глянца*) <> **d. colour** неяркий цвет; **d. light** тусклый свет;

2. приту́пленный, приглуше́нный; неясный, смúтный <> **d. sound** глухой звук.

**dull 2** тускне́ть.

**dullness** [ˈdʌlnɪs] се́рость (*бесцветность*); ту́склость (*света, блеска*).

**Dumas** [du:ˈma:, ˈdu:ma:], **Alexandre** Дюма́, Алекса́ндр, Дюма́-оте́ц (*франц. писатель*).

**Dumas, Alexandre** Дюма́, Алекса́ндр, Дюма́-сын (*франц. писатель; автор социальных и морализаторских романов и драм*).

**Dumas père** [peəʁ] *франц.* Дюма́-оте́ц (*франц. писатель*).

**Du Maurier** [ˌd(j)u:ˈmo:ri:ei], **Daphne** Дю-Морье́, Да́фна (*англ. писательница*).

**Du Maurier, George** Дю-Морье́, Джордж (*англ. карикатурист и писатель*).

**dumb** [dʌm] муз. незвуча́щий <> **d. notes** незвуча́щие кла́виши (*у рояля*).

**Dumbo** *кин.* “Да́мбо” (*мультфильм У. Диснея*).

**dumb show** *театр.* пантомима́; нема́я сце́на <> **to act in d. s.** уча́ствовать в пантомима́е.

**dumb-waiter** сто́йка с (враща́ющимися) по́лками для заку́сок.

**dummies** [ˈdʌmi:z] бу́тафо́рия (*в витрине магазина*).

**dummy 1** [ˈdʌmi:] 1. *кин.* бу́тафо́рская фигу́ра челове́ка; 2. ку́кла, чу́чело, моде́ль; муля́ж; манеке́н (*фигура в форме человеческого туловища для примерки или показа одежды*) <> **picture-board d.** вы́резанная фигу́ра челове́ка на доске или тка́ни (*расписанная цветными красками*); **tailor's d.** манеке́н (*портного*); 3. *театр.* ста́тист.

**dummy 2** *полигр.* маке́т <> **bulking d.** объёмный маке́т изда́ния; **specimen d.** маке́т ве́рстки; **working d.** рабо́чий маке́т.

**dummy 3** ло́жный, фальши́вый (*о книжной полке, двери и т.п.*) <> **d. window** ло́жное окно́; **these doors are d.-ies** это фальши́вые двéри.

**dummy head** *жарг.* маке́т киносе́мочного аппара́та (*используемого в качестве съёмки*).

**dumortierite** [d(j)u:ˈmo:rti:ærait] *мин.* дюмортье́рит.

**Dunstable, John** *см.* **Dunstable [or Dunstaple, Dunstapell], John.**

**dun** [dʌn] серова́то-кори́чневый (цвет); мышьи́ного цвета <> **dun-coloured** [ˈdʌn, kəlɔrd] па́левый.

**Dunaway** [ˈdʌnəwei], **Faye** [feɪ] Да́науэй, Фэй (*амер. киноактриса*).

**Dunayevskiy, Isaak (Osipovich)** Дунае́вский, Исаа́к (Осипович) (*композитор, нар. артист РСФСР*).

**Dunbar** [ˈdʌnbɑ:r], **William** Данба́р, Уи́льям (*шотл. поэт 15–16 вв.*).

**Duncan** [ˈdʌŋkən] *лит.* Дунка́н (*король шотландский в “Макбете” Шекспира*).

**Duncan** [ˈdʌŋkən], **David Douglas** Дунка́н, Дэ́вид Ду́глас (*знаменитый амер. фотограф и фотокорреспондент*).

**Duncan, Isadora** [izəˈdo:rə] Дунка́н, Айседо́ра (*амер. танцовщица*).

**Duncan, Robert (Edward)** Ду́нкан, Ро́берт (Эдуа́рд) (*амер. поэт*).

**dungeon** [ˈdʌndʒən] подзе́мье (*темница*).

**Dunham, Katherine** Данэм, Кэ́трин (*амер. танцовщица и хореограф*).

**Dunne** [dʌn], **Irene** Данн, Айри́н (*амер. киноактриса*).

**Dunstable [or Dunstaple, Dunstapell, Dumstable], John** Да́нстейбл [Да́нстейпл], Джон (*первый англ. композитор нач. 15 в., муз. теоретик и учёный*).

**duo 1** [ˈdju(:)ou, амер. ˈdu:ou], *мн. ч. duos* [ˈdjuouz], **dui** [ˈdu:i:] *муз., итал.* ду́о (в рус. языке – старинное назв. инструментального дуэта), дуэт <> **duo-pianists** дуэт пианистов, фортепьянный дуэт; **pop d.** поп-дуэт.

**duo 2** комическая пара (комиков) <> **US comedy d.** комедийный дуэт из США.

**duodecimo** [ˌdju:ɔːˈdesimou] **1.** формат книги в двенадцатую долю листа <> **a d. book** книга форматом в двенадцатую долю листа; **2. муз.** дуодэцима.

**duodrama** [ˈdju:ɔː,dra:mə, ˈdju:ɔː,dræmə] дуодра́ма (сценическое представление для двух актёров).

**duole** [ˈdju:oul] *муз.* дубль.

**duologue** [ˈdju:əlog] диалог (особ. на сцене).

**duos** [ˈdjuouz] *муз., мн. ч., см. duo 1.*

**Duparc, Henri** Дюпа́рк, Анри́ (франц. композитор).

**dupe 1** [d(j)u:p] *кин.* дубль-негатив или позитив, промежуточный негатив или позитив; контрнегатив (негатив, отпечатанный с позитивной копии); ко́пия (второй экземпляр кинофильма).

**dupe 2** *кин.* дублировать (озвучивать отснятый фильм); контратипировать (печатать вторичный негатив или позитив).

**duping** [ˈdju:pɪŋ] *кин.* дублирование (озвучивание отснятого фильма) <> **d. process** *кин.* контратипирование (изготовление вторичного негатива или позитива).

**duple** [ˈd(j)u:pəl] *муз.* **1.** двудольный, двухтактный <> **d. time [or measure]** двудольный размер, счёт на два; **2.** двухчастный.

**duplet** [ˈdju:plɪt] *муз.* дубль (одно из произвольных ритмических делений).

**duplex** [ˈd(j)u:pleks] **1.** квартира на двух уровнях, дуплекс; дом на две семьи, двухквартирный дом; **2. кин.** двойная съёмка (одновременная).

**duplicate 1** [ˈd(j)u:pləkɪt] дублика́т, ко́пия <> **d. of an engraving** ко́пия гравюры.

**duplicate 2** [ˈd(j)u:pləkeɪt] дублировать (в разн. значениях); *кин.* контратипировать (печатать вторичный негатив или позитив).

**duplication** [ˌd(j)u:pləˈkeɪʃən] **1.** дублирование; повторение; **2. кин.** копирование (копировка), контратипирование (изготовление вторичного негатива или позитива) <> **d. of motion picture film** контратипирование [снятие копии] кинофильма; **d. of negative** изготовление контратипа [дубль-негатива, вторичного негатива]; **3.** дублика́т, ко́пия <> **d. of the icon** список (в иконописи – копия, выполненная с др. иконы).

**Dupré** [ˌd(j)u:ˈpreɪ], **Jules** Дюпре́, Жюль (франц. живописец, представитель Барбизонской школы).

**dur** [du:r] *немец., муз.* “дур”, мажор <> **A dur** ля-мажор; **As dur** ля-бемоль-мажор; **B dur** си-бемоль-мажор; **C dur** до-мажор; **Cis dur** до-диез-мажор; **D dur** “дэ дур”, ре-мажор; **Des dur** ре-бемоль-мажор; **E dur** ми-мажор; **Es dur** ми-бемоль-мажор; **Ges dur** соль-бемоль-мажор.

**Duran** [dju:ˈra:], **Carolus** см. **Carolus-Duran, Emile Auguste.**

**Durand** [du:ˈrænd], **Asher Brown** Дюра́нд, Ашер Браун (амер. художник-реалист, портретист, пейзажист и гравёр).

**Duran Duran, the** “Дюра́н Дюра́н” (англ. ведущая группа коммерческого направления в рок-музыке).

- Durbin** [ˈdɜːrbɪn], **Deanna** [ˈdiːnə] Дурбин, Дина (амер. киноактриса).
- Dürer** [ˈdʊrər], **Albrecht** Дюрер, Альбрехт (немец. живописец, график и гравер; основоположник иск-ва немец. Возрождения).
- Dureresque** [ˌdʊərərˈesk] в духе [в стиле] Дюрера.
- Durga** [ˈdʊrgaː] Дурга (в индуист. миф. имя супруги Шивы в её грозной, воинственной ипостаси) <> **The D. Saptashati** “Дурга-махатмья” (собрание текстов, посвящённых восхвалению богини).
- Durkó, Zsolt** Дурко, Жольт (венгер. композитор).
- Durrell** [ˈdʌrəl], **Gerald Malcolm** Дэррелл, Джералд Мэлколм (англ. зоолог и писатель).
- Durrell, Lawrence George** Дэррелл, Лоренс Джордж (англ. писатель-модернист, поэт, теоретик лит-ры).
- Dürrenmatt** [ˈdʊːrənmaːt], **Friedrich** Дюрренматт, Фридрих (швейцарск. писатель и драматург).
- durum** [ˈdʒuːrəm] лат., муз. минор.
- Durych, Jaroslav** Дурих, Ярослав (чешск. писатель).
- Dury, Ian** Дюрн, Йэн (англ. рок-музыкант, певец, киноактёр).
- dust** красновато-жёлтый цвет.
- dust-jacket** [or -wrapper] суперобложка.
- dust-sheet** чехол для сидений в зрительном зале (на время, когда в театре нет публики).
- dusty** [ˈdʌstiː] серовато-коричневый.
- Dutch metal** [or gold] томпак (в виде фольги).
- Dutch tile** см. tile.
- Dutchware** кафель; изразец.
- Dutilleux, Henri** Дютийё, Анри (франц. композитор).
- Duvall** [duːˈvɑːl], **Robert** Дюваль, Роберт (амер. киноактёр).
- Duveneck** [ˈduːvɛnek], **Frank** Дьювенек, Франк (амер. живописец, оформитель и скульптор немец. происхождения).
- Duvet, Jean** Дювэ, Жан (франц. гравёр, золотых и серебряных дел мастер 16 в.).
- dux** [daks] муз. вождь (1. назв. темы фуги; 2. начальный голос в каноне).
- Dvořák** [ˈdvoːrʒaːk], **Antonín** Дворжак, Антонин (чешск. композитор).
- dyad** [ˈdaɪæd] аккорд из двух звуков.
- Dyce** [dais], **William** Дайс, Уильям (шотл. живописец).
- Dyck** [daɪk], **Anthony van** [væn] см. **Vandyke, Anthony**.
- dye 1** [dai] краска; красящее вещество, краситель <> **azure blue d.** азур (синая краска для дерева, бумаги и тканей); **the d. sinks into the fabric** краска впитывается в ткань; **fading d.** непрочная [нестойкая] краска; **fast d.** прочная [стойкая] краска; **natural d.** натуральная краска; естественный краситель; **permanent d.** прочная [стойкая] краска; **purple** [ˈrɜːrəl] **d.** пурпур (природное красящее вещество красновато-фиолетового цвета); **unfading d.-s** нелиняющие краски.
- dye 2** красить (о ткани, пряжи и т.п.), выкрашивать (о материю, волосах), окрашивать (пропитывать краской) <> **to d. one's hair** красить себе волосы; **to finish d.-ing** докрашивать; **to d. smth. blue** выкрасить что-л. в голубой или синий цвет.

**dyed** [daɪd] вы́крашенный, окра́шенный, кра́шенный (о тканях, волосах) <> **dress d. blue** пла́тье, вы́крашенное в с́иний цвет; **d. canvas** вы́крашенный холст; **d. hair** вы́крашенные во́лосы.

**dye-house** [ˈdaɪ, haʊs] краси́льня, краси́льная фа́брика.

**dyeing** [ˈdaɪɪŋ] краше́ние.

**dyes** [daɪz] краси́тели <> **acid** [ˈæsɪd] **d.** кислóтные краси́тели; **aniline** [ˈænɪli(:)n] **d.** анили́новые краси́тели; **artificial d.** искусственные [синтетические] краси́тели; **basic** [ˈbeɪsɪk] **d.** основны́е краси́тели; **indigoid d.** индиго́идные краси́тели; **light-fast d.** светопрóчные краси́тели; **natural d.** натурáльные краси́тели; **pigment** [ˈpɪɡmənt] **d.** пигме́нтные краси́тели; **synthetic** [sɪnˈθetɪk] **d.** искусственные [синтетические] краси́тели.

**dyestuffs** [ˈdaɪstʌfs], **dye-ware** [ˈdaɪ, weər] **colo(u)rs** краси́тели, крася́щие вещества́.

**dye-works** [ˈdaɪ, wɜːrks] см. **dye-house**.

**dying away** муз. “замира́я”, “угаса́я” (нотное указание) <> **gradually** [ˈɡrædʒu:əli:] **d. a.** посте́нно замира́я; “посте́нно затиха́я” (нотное указание).

**Dying Gaul** [ɡo:l] [or **Gladiator**], **The** “Умира́ющий галл” (антич. мраморная статуя в Капитолийском музее Рима, представляющая раненого воина, с усилием опирающегося на одну руку).

**Dylan** [ˈdɪlən], **Bob** Дýлан, Боб (амер. автор и исполнитель фолк-музыки).

**dynamic** [daɪˈnæmɪk] динамичный, динамический (богатый движением, действием, внутренней силой) <> **d. brushwork** [ˈbrʌʃ, wɜːrk] динамичная живописная манера; **d. line** динамичная линия (в изобразит. иск-ве).

**dynamics** [daɪˈnæmɪks], **the** муз. дина́мика.

**dynamism** [ˈdaɪnə, mɪzəm] динамизм.

**Dynasts** [ˈdaɪnəsts, ˈdɪnəsts], **The** лит. “Дина́сты” (эпическая драма Т. Харди).

**dyphone** [ˈdaɪfəʊn] муз. архилю́тня (изобретённая в 1672 Томасом Массе).

## E

- E** муз. ми (буквенное обозначение звука) <> **E double-flat** ми-дубль-бемоль; **E double-sharp** ми-дубль-диез; **E flat** ми-бемоль; **E flat major** ми-бемоль-мажор; **E major** ми-мажор; **E minor** ми-минор; **E natural** ми; **E sharp** ми-диез.
- eagle** фронтон (классического греч. здания).
- Eagles** [ˈi:ɡəlz], the “Иглз” (амер. кантри-рок-группа).
- Eagling, Wayne** Ёглинг, Уэйн (канад. танцовщик, с 1991 – художест. руководитель Голландского национального балета).
- Eakins** [ˈeikinz], **Thomas** Ёкинс, Томас (амер. живописец и натуралист).
- Eames, Charles and Ray** Имс [Эймс], Чарлз и Рей (амер. дизайнеры, муж и жена).
- ear** [iə] 1. слух <> **absolute** [ˈæbsəlu:t] **e.** абсолютный слух; **by e.** с голоса, по слуху; **delicate e.** острый слух; **an e. for music** музыкальный слух, музыкальное ухо; **to educate** [ˈedʒukeit] **one’s e. to music** развивать музыкальный слух; **an exquisite** [ˈɛkskwɪ:zɪt, ɪkˈskwɪzɪt] **e. for music** абсолютный музыкальный слух; **to feast [or to greet] the e.-s with music** услаждать слух музыкой; **gross** [ɡrɔʊs] **e.** грубый [немузыкальный] слух; **to have a delicate e. for music** иметь тонкий музыкальный слух; **(to have) no e. for music, разг. tin e.** отсутствие музыкального слуха; **he has (got) an e. for music** у него хороший (музыкальный) слух; **he has a true e. for melody** у него верный слух на мелодию; **music greets the e.** музыка услаждает слух; **perfect e.** абсолютный слух; **to play by e.** подбирать мелодию на слух, играть по слуху; **she can pick out tunes by e.** она подбирает мелодии по слуху; **to sing by e.** петь по слуху; **tin e.** немзыкальность, отсутствие музыкального слуха; **tuneful e.** музыкальный слух, музыкальное ухо; **untutored** [ˌʌnˈtju:tərd] **e.** нетренированный [неразвитый] слух; 2. ручка (сосуда и т.п.) <> **two-eared earthenware pot** керамический горшок с двумя ручками.
- Earl** [ə:rl] **of Gloucester** [ˈɡlɒstə] *лит.* граф Глостер (в трагедии Шекспира “Король Лир” один из немногих сторонников Лира в беде).
- Earl of Surrey** см. **Surrey, Henry Howard.**
- Earle** [ə:rl], **Ralph** Эрл, Ролф (амер. портретист).
- earless** [ˈiərlɪs] лишённый (музыкального) слуха.
- Early American, the** колониальный стиль (стиль мебели или archit-ры, возникший в период существования 13 англ. колоний в Сев. Америке).
- early Christian** [ˈkrisʃən] раннехристианский (относящийся к начальному этапу распространения христ-ва (1–2 вв.) <> **the e. C. art** раннехристианское искусство; **the e. C. writings** раннехристианская литература.
- Early English, the** раннеанглийский стиль (в archit-ре Англии кон. 12 – кон. 13 в.).
- eardrop** [ˈiərdrɒp] длинная серьга, серьга подвешенной.
- earphones** [ˈiərfəʊnz] наушники.
- earrings** [ˈiərɪŋz] серьги; амер. (в отличие от клипсов) **pierced** [piərst] **e.** <> **animal or human-headed gold e.** золотые серьги в форме фигур животных или людей; **clip-on e.** клипсы; **tear-drop e.-s** серьги-слезки.
- ears** кин. жарг. звукооператор.



**earth** [ə:rθ] 1. земля, почва, грунт <> **brick e.** кирпичная глина; **tile-e.** [ˈtail, ə:rθ] глина для изготовления черепицы; 2. **the e.** позём (в иконописи условное обозначение земли).

**earthen** глиняный.

**earthenware 1** [ˈə:rθən, weər] изделия из глины, глиняные изделия; гончарные изделия; горшечный товар; керамика; глиняная посуда, фаянсовая посуда <> **e. pipe** гончарная труба; **glazed e.** собир. фаянс (изделия); фаянсовая посуда; **the Gzhel e.** Гжельская керамика.

**earthenware 2 1.** глиняная посуда; гончарные изделия <> **e. pipe** гончарная труба; **e. utensils** глиняная утварь; 2. керамика; 3. фаянс <> **chamotte e.** шамотированный фаянс; **e. plate** фаянсовая тарелка; **hard e.** твердый фаянс.

**earth-god** миф. божество плодородия.

**earth-goddess** миф. богиня плодородия.

**Earth Mother, the** миф., см. **Cybele.**

**earth-table** архит. цоколь.

**Earth** [ˈə:rθ], **Wind and Fire, the** “Эрс, Винд энд Фэер” (амер. джаз-роковая группа).

**earthwork** [ˈə:rθ, wə:rk] земляное искусство (произведения искусства, при создании которых используется окружающая среда и/или природные материалы, напр. грунт, камни, дерево) <> **huge outdoor e.** огромное произведение земляного искусства, установленное на открытом воздухе.

**earthwork(s)** земляное укрепление, земляной вал.

**Earthworks** см. **art** <> **land a., Land A.**

**easel** [ˈi:zəl] 1. мольбёрт <> **to adjust an e.** устанавливать мольбёрт; **drawing e.** мольбёрт (для рисунков); **folding** [ˈfoulding] **e.** переносной [складной] мольбёрт (для этюдов); **on the e.** на мольбёрте; **studio e.** стационарный [студийный] мольбёрт; 2. выставочный стенд; 3. пюпитр для чтения; подставка для книг; 4. рама (для картины).

**Easton, Sheena** Ёстон, Шина (англ. вокалистка, популярная в США).

**Eastwood** [ˈi:stwud], **Clint** Ёствуд, Клинт (амер. киноактёр и режиссёр).

**easy chair** [ˌi:zi: ˈcheər] кресло <> **art nouveau e. c., e. c. in the art nouveau style** мягкое кресло в стиле “ар нуво”.

**easy listening** лёгкая музыка.

**eau forte** [ˈouˈfo:rt] франц. офорт.

**eaves** [i:vz] архит. свес крыши, венчающий карниз; стреха (крыши).

**ébauchoir** [ˌei,bouˈshwar] франц. плоское долото (для первоначальной, грубой обработки камня).

**Ebenezer** [ˌebiˈni:zər] **Scrooge** [skru:dʒ] лит., см. **Scrooge, Ebenezer.**

**ébéniste** франц., см. **ebonist.**

**Eblis** см. **Iblis.**

**ebonist** [ˈebənɪst] (столяр-)краснодеревщик; чернотеревщик.

**ebony 1** [ˈebəni:] чёрное [эбеновое] дерево (несколько видов тропических деревьев, гл. обр. семейства эбеновых) <> **green e.** грин-эбэн (так наз. зелёное дерево для паркетных работ).

**ebony 2** эбенового цвета.

**ébouche** [eiˈbush] франц. незабронированная работа (художника, скульптора и т.п.).

**écartée** франц., танц. экартэ (поза, при к-рой вся фигура повернута по диагонали).

**Ecce Homo** [ˈɛksi: ˈhoumou, ˈɛke ˈhoumou] лат., см. **Behold the Man!**

**eccentric** [ikˈsɛntrɪk] экстравагантный; эксцентричный.

**eccentricity** [ˌɛksɛnˈtrɪsəti:] эксцентрика (художеств. приём заостренно-комедийного изображения действительности).

**ecclesiastical** [iˌkli:ziˈæstɪkəl] духовный (церк., относящийся к церкви, духовенству) <> **e. academy and seminary** духовная академия и семинария; **e. literature** духовная литература; **e. school** духовная школа.

**ecclesiology** [iˌkli:zi:ˈɒlədʒi:] экклесиология (1. изучение церк. архитектуры и убранства, отделки церквей; 2. раздел богословия).

**échappé** франц., танц. эшаппэ (прыжок с ракрыванием ног во вторую позицию и собиранием из второй в пятую).

**Echegaray** [eiˌcheiga:ˈrai] (у **Eizaguirre**), **José** Эчегарай-и-Эйсагирре, Хосе (испан. драматург; нобелевский лауреат 1904).

**Echidna** [iˈkɪdnə], **the** греч. миф. Ехидна (чудовище, полуженщина-полужмея).

**echinus** [i:ˈki:nəs] архит. эхин, выкружка колонны (часть капители доорической колонны).

**Echmiadzin** [ˈɛchmi:a:dzi:n] см. **Ejmiadzin**.

**Echo** [ˈɛkou] греч. миф. (нимфа, наказанная Герой за болтовню, умела проносить только концы слов, не зная их начала; у Овидия – нимфа, влюбленная в Нарцисса и истаявшая от любви, но сохранившая голос, постоянно звучащий отзвуком чужих слов).

**echo** [ˈɛkou] муз. 1. эхо <> **e. attachment** [əˈtæʃmənt] приспособление для получения эффекта эхо на медных духовых инструментах; **e. effects** динамика эхо; **electronic e.** электронное эхо; **free of e.** безэховый (с отсутствием реверберации); 2. мягкое, эхообразное повторение музыкальной фразы.

**echometri** [iˈkɒmitri] архит. эхометрия (определение акустических свойств помещений).

**echo organ** муз. эховерк (самый тихий из побочных мануалов органа).

**echotone** муз. эффект эхо (приём игры на валторне).

**Eckersberg** [ˈɛkɪrsbɜrk], **Christopher Wilhelm** Эккерсберг, Кристофер Вильгельм (дат. живописец романтического направления).

**eclat** [eɪkˈla:] франц. успех (шумный) <> **they performed with the expected e.** как и предполагалось, они выступали с огромным успехом.

**eclectic 1** [ɛkˈlɛktɪk, iˈklɛktɪk] эклектик.

**eclectic 2** эклектический, эклектичный <> **his architecture marks the beginning of an e. approach in German building** его (Лео фон Кленце) творчество знаменует собой начало эклектики в немецкой архитектуре.

**eclecticism** [ɛkˈlɛktəˌsɪzəm, iˈklɛktəˌsɪzəm] эклектика, эклектизм (в архитектуре и изобразит. иск-ве – сочетание разнородных стиливых элементов).

**eclogue** [ˈɛklo(:)g] лит. эклога (один из старинных жанров поэзии, изображающей сельскую жизнь); идиллия, пастораль.

**Eclogues, the** “Пастушеские песни” или “Эклоги” (поэмы Вергилия).

**Ecole de Paris** франц. парижская школа (общее назв. различных совр. движений в иск-ве, к-рые процветали в Париже в 1900–40).

**Ecole des Beaux Arts** франц. Школа изящных искусств (известное учебное заведение в Париже, готовит архитекторов).

**écorché** [ei,ko:r`shei] экорше (скульптура, изображающая фигуру человека с открытой мышечной структурой – без кожи).

**écossaise** [,ei,ko:`seəz] экосез (старинный шотл. народный танец).

**Eco** [`ekou], **Umberto** Эко, Умберто (итал. историк, специалист по семиотике и писатель).

**ecotecture** [`i:ko(u),tekchər] архитектура, гармонирующая с окружающей средой; проектирование зданий с учётом экологических факторов.

**ecrin** ювелирная коробочка.

**ecru** [`e(i)kru:] серовато-бежевый, цвета сурового полотна.

**ecstasy** [`ekstəsi:], **ecstasis** [`ekstəsis] экстазийность (предельно восторженное выражение чувств в нек-рых произведениях иск-ва).

**ecstatic(al)** [ek`stætik(əl)] экстазийный.

**ectype** [`ektaip] архит. 1. рельефная деталь; 2. копия (абсолютно точное повторение, воспроизведение с оригинала).

**ectypography** [,ektı`rogrəfi:] эктипография (выпуклое печатание).

**ecu** [,ei`kju] треугольный щит (14–15 вв.).

**Edda** [`edə], **the lit.** Эдда (два сборника древнесканд. сказаний 12–13 вв. о богах и героях) <> **the Elder [or Poetic, Verse] E., the E. of Saemund the wise** “Старшая Эдда”; **the Younger [or Prose] E., the E. of Snorri Sturluson** “Младшая Эдда”.

**Eddaic** [e`deik], **Eddic** относящийся к Эдде.

**Eddy, Duane** Эдди, Дуэйн (амер. гитарист, выступал с разными музыкантами в стиле музыки рокабилли).

**Edelfelt, Albert** Эдельфельт, Альберт (швед. живописец).

**Eden** [`i:dn] библ. Эдем [Едем, Едемский сад] (земной рай, местопребывание человека до грехопадения) <> **to locate the Garden of E. in Babylonia** полагать, что Эдем находился где-то в Вавилонии.

**Edgar** [`edgəɹ], **the** “Эдгар” (ежегодная премия – статуэтка-бюст Эдгара По, присуждаемая “Обществом американского детектива”).

**edge 1** [edʒ] 1. край; кромка; бордюр (полоса, обрамляющая край ткани, ковра, обоев) <> **pink along the e.-s** розовый по краям; **ragged** [`rægid] **e.-s.** кин. рваные края (изображения); **top e.** верхняя грань, верхняя кромка; 2. острие (ножа, шашки); 3. поле (страницы) <> **binding** [`baɪndɪŋ] **e.** корешок (книги).

**edge 2** отделявать кантом, кантовать (окаймлять кантом).

**Edgeworth** [`edʒwə:rθ], **Maria** Эджуорт, Мария (англо-ирланд. писательница).

**edging** [`edʒɪŋ] 1. кайма; кант (в одежде – оторочка края, оформление шва, узкий цветной шнурок, идущий по шву или краю ткани, тесьма); 2. окантовка (вид оформления законченного станкового произведения) <> **colour e.** цветная окантовка.

**edgy** [`edʒi:] жив. имеющий резкий контур.

**edicule** [`edɪkju:l] эдикула (1. ниша в храме, фланкированная пилястрами или колоннами, к-рые поддерживают фронтоны; 2. катол. часовня с

фронтами над антами, колоннами или пилястрами, фланкирующими вход).

**edifice** [ˈɛdɪfɪs] здание (каменная постройка), сооружение <> **centric(al)**  
**e.-s** центрические сооружения; **noble** [ˈnəʊbəl] **e.** величественное сооружение.

**edit 1** [ˈɛdɪt] редактурa; редакция (редактирование) <> **note e.** нотное редактирование; **score e.** редактирование партитуры.

**edit 2** 1. редактировать <> **e.-d (by)** под редакцией; **the passage was e.-ed out** этот отрывок вычеркнули; 2. **кин.** монтировать.

**editing** [ˈɛdɪtɪŋ] 1. редактирование <> **copy e.** издательская подготовка рукописи; 2. **тж film [or motion picture] e., сокр. edit** монтаж <> **audio e.** монтаж звукового кинофильма, звуковой монтаж кинофильма, монтаж фонограммы, звуковой монтаж, монтаж звукового фильма; **continuity** [ˌkɒntəˈn(j)uːəti:] **e.** плавный [логичный] монтаж; **linear** [ˈlɪniːər] **e.** последовательный монтаж (когда фильм монтируется в строгой сценарной последовательности); **nonlinear** [ˌnɒnˈlɪniːər] **e.** монтаж вразброд (когда эпизоды фильма монтируются без соблюдения их сценарной последовательности); **parallel** [ˈpærəlel] **e.** параллельный монтаж; **picture e.** монтаж изображения [зрительного ряда]; монтаж немого кино; **rough e.** предварительный, черновой монтаж; **sound e.** монтаж звукового кинофильма, звуковой монтаж кинофильма, монтаж фонограммы, звуковой монтаж, монтаж звукового фильма; **tape e., video(tape) e.** монтаж (видео)ленты.

**editing girl** **кин.** монтажница.

**edition** [iˈdɪʃən] 1. издание <> **abbreviated** [əˈbrɪːviːeɪtɪd] [or **abridged** [əˈbrɪdʒd]] **e.** сокращённое издание; **adapted** [əˈdæptɪd] **e.** адаптированное издание (*лит. произведение (чаще всего переводное), приспособленное для читателя, на которого автор не рассчитывал*); **advance(d)** **e.** предварительное [пробное] издание; **amplified e.** расширенное и дополненное издание; **anniversary** [ˌænəˈvɜːrsəri:] **e.** юбилейное издание; **art e.** издание, художественное издание; **art e.-s** издательство; **audiovisual** [ˌoːdiːouˈvɪzʊəl] **e.** аудиовизуальное издание (*с использованием пластинок, магнитных записей, слайдов*); **authorized** [ˈɔːθəraɪzd] **e.** издание, выпущенное с разрешения автора; **author's e.** издание автора; **the book has just entered the seventh e.** книга только что начала выходить седьмым изданием; **the book went through ten e.-s, the book ran into ten e.-s** книга выдержала десять изданий; **cabinet e.** кабинетное издание (*книги*); **cheap e.** дешёвое издание; **co-e.** одновременное издание (*одной книги в разных странах и на разных языках*); **collected e.** собрание сочинений; **copyright e.** издание, защищённое авторским правом; издание с исключением нежелательных мест; **corrected e.** (пересмотренное и) исправленное издание; переработанное издание; **definitive** [diˈfɪnɪtɪv] **e.** академическое издание; **de luxe** [diˈlʊks, diˈlʌks] **e.** роскошное [подарочное] издание; **dwarf** [dwoːrf] **e.** миниатюрное издание; **e. de luxe** роскошное [подарочное] издание; **e. in boards** набранное издание (*но не отпечатанное*); **e. in press** издание в печати; **e. in sheets** издание в несфальцованных листах; **educational e.** учебное издание; **e. in quires** издание в сфальцованных листах; **enlarged**

[in`la:rdʒd] **e.** расширенное и дополненное издание; **exhausted** [ig`zo:stid] **e.** распроданное издание; **expurgated** [ˈɛkspɜrgeitid] **e.** адаптированное издание (*для детей и т.п.*); **extra e.** дополнительный тираж; экстренный выпуск; **facsimile** [fæk`siməli:] **e.** факсимильное издание; **first e.** первое издание, оригинальное издание; **five-volume e.** пятитомник; **gift e.** подарочное издание; **to go through several e.-s** выдержать несколько изданий; **hard-cover** [ˈhɑ:rd,kavər] **e. book** книга в твердом переплете; **illustrated** [ˈiləstreitid] **deluxe e.** увраж (*роскошное худож. издание большого формата, обычно состоящее из гравюр*); **illustrated e.** иллюстрированное издание; **latest e.** последнее (по времени) издание; **library e.** издание для библиотеки, издание в прочном переплете и с четким шрифтом; **lifetime e.** прижизненное издание; **lilliput** [ˈlilipət] **e.** миниатюрное издание; **limited e.** лимитированное издание, издание лимитированным тиражом, издание, выпущенное ограниченным тиражом; **limp-bound e., limp e.** издание в мягкой обложке; **a limp e. of a book** книга, вышедшая в мягкой обложке; **low priced e.** дешёвое издание; **miniature e.** миниатюрное издание; **multivolume e.** многотомное издание; **new e.** переиздание (*перепечатка книги*); **one-volume e.** однотомное издание, однотомник; **original e.** первое издание, оригинальное издание; **paperback e.** издание в бумажной обложке; **paperbacked e.-s are cheaper** книги в мягкой [в бумажной] обложке дешевле; **parallel** [ˈpærəlel] **e.** параллельное издание (*на разных языках или в разном оформлении*), издание с параллельным текстом (*на двух языках*); **pirated** [ˈpaɪrɪtɪd] **e.** пиратское издание, издание, выпущенное с нарушением авторских прав; **piratical** [paɪ`rætɪkəl] **e.** незаконно переизданная книга; **pocket(-size) e.** карманное издание; **popular** [ˈpɒpjələɹ] **e., сокр. pop. ed.** популярное [массовое] издание, общедоступное издание; **posthumous** [ˈpɒschuməs] **e.** посмертное издание; **proof e.** пробное издание, пробный оттиск; **provisional** [prə`vɪʒənəl] **e.** предварительное [пробное] издание; **re-e.** переиздание; **reference** [ˈref(ə)rəns] **e.** справочное издание; **repeat e.** повторное издание, повторный выпуск; **reprint e.** стереотипное издание; перепечатанное издание; **revised** [ri`vaɪzd] **e.** (пересмотренное и исправленное издание; переработанное издание; **revised and enlarged e.** исправленное и дополненное издание; **to run into several e.-s** выдержать несколько изданий; **scholarly** [ˈskɒlərlɪ:] **e.** академическое издание (*высшая форма критических изданий, т.е. таких, при подготовке к-рых проводится научная критика текста*); **second e.** второе издание; **serial** [ˈsɪəri:əl] **e.** издание в выпусках; **stereotype(d)** [ˈsteriətaɪpt] **e.** стереотипное издание; перепечатанное издание; **subscription** [səb`skɪpʃən] **e.** подписное издание; **unexpurgated** [ən`ɛkspɜrgeitɪd] **e.** полное издание; **vatted e.** (пересмотренное и) исправленное издание; переработанное издание; 2. версия, вариант <> **the newest e. of a popular musical revue** последняя постановка популярного мюзикла; 3. тираж (о книге и т.п.) <> **added** [ˈædɪd] **e.** дополнительный тираж; **an e. of a hundred thousand copies** тираж в сто тысяч экземпляров; **e. of ... thousand copies** тиражом в ... тысяч (экземпляров); **to put out in mass e.-s** выпускать массовым тиражом; **the work is to be issued in an e. limited to 100 copied** работа будет выпущена тиражом всего в 100 экземпляров.

- edito princeps** [i,dishiou `prinseps, ei,ditiou `prinseps], *МН. Ч.*  
**editiones principes** *лат.* первое издание, оригинальное издание.
- editor** [ˈeditər] **1.** редактор <> **acquiring** [ə`kwairing] **e.** старший редактор (*книжного издательства*), имеющий право заключать договоры с авторами; **art e.** художественный редактор; **assistant e.** младший редактор; **commissioning e.** редактор, заказывающий автору книгу; редактор, разрабатывающий идею книги и подбирающий автора для её написания; **copy e.** редактор, готовящий рукопись к печати; литературный сотрудник (*в редакции*); **E.-in-Chief, сокр. Ed-in-Ch** главный редактор; **founder-e.** редактор-учредитель; **joint e.** соредактор (*журнала, книги*); **layout e.** технический редактор; **magazine e.** редактор журнала; **managing e.** ответственный редактор; **photo e.** редактор по иллюстрациям, бильд-редактор; **music e.** музыкальный редактор; **prison e.** “зиц”-редактор, “редактор для отсидки”; **production** [prə`dakshən] **e.** редактор по производству (*к-рый работает с рукописью, считывает гранки и корректуру*); **senior** [ˈsi:njər] **e.** старший редактор; **technical** [ˈteknikəl] **e.** техред (*технический редактор*); **this e. reads X for Y** этот редактор заменил Y на X; **2. тж film e.** кин., тлв. монтажёр; редактор-монтажёр, монтировщик (*киноредактор*), режиссёр-монтажёр <> **scenario** [si`neəri:ou, si`na:ri:ou] **e.** редактор киносценария (*заведующий сценарным отделом*); **script e.** литературный редактор (*в кин. и на тлв.*); **story e.** редактор сценарного отдела киностудии, редактор по сценариям; **video** [ˈvidi:ou] **e.** режиссёр видеомонтажа.
- editorial 1** [ˌedi`to:ri:əl] редакционная статья.
- editorial 2 1.** редакторский; **2.** редакционный <> **chief e. board** главная редакция; **e. board** редакционная коллегия; **e. department** (*редакция издательства*); **e. office** (*учреждение в сфере массовой информации; помещение издательства*); **e. staff** (*коллектив редакторов*) редакция; **to work on the e. staff of a magazine** работать в редакции журнала.
- editors, the** редакция <> **the e. are snowed under with work** редакция завалена работой; **the e. slashed the story to half its length** редакция наполовину сократила рассказ.
- editorship** [ˈeditərʃip] редакторство (*должность редактора*); редакция (*редактирование*) <> **to be published under the e. of smb.** выходить под редакцией когб-л.; **under the e. (of)** под редакцией.
- Edmond Dantès** [eid`mo:n ,dɒŋ`teəs] *лит.* Эдмон Дантес (*гл. герой романа А. Дюма “Граф Монте-Кристо”*).
- adorno** [ə`do:rnou] рельефный орнамент на керамике.
- Edson, J(ohn) T(homas)** Эдсон, Джон Томас (*англ. автор популярных романов-вестернов*).
- educated** [ˈedʒu,keɪtɪd] культурный (*образованный*).
- educational** [ˌedʒu`keɪʃənəl], *сокр. ED* общеобразовательный (*о программе вещания*) <> **e. film** учебный фильм.
- Edward and Jane Murdstone** [ˈmɜ:rdstən] *лит.* Эдвард и Джейн Мёрдстон (*в романе Диккенса “Дэвид Копперфильд” отчим Дэвида и его сестра*).
- Edwardian** [ed`wo:rdi:ən] *архит.* эдвардианский (*времен англ. королей Эдуардов I, II, и III, 13–14 вв.*).
- Edwards, Blake** Эдвардс, Блейк (*амер. кинорежиссёр и писатель*).

**ee la** муз., см. **Ela**.

**effacée** франц., танц. эфасэ (развёрнутое положение корпуса и ног).

**effcy** (*efficiency apartment*) амер. (маленькая) однокомнатная квартира (в объявлениях).

**effect** [i`fekt] эффект (впечатление, производимое кем-, чем-л. на кого-л.; действие, производимое чем-л., следствие чего-л.) <> **calculated** [ˈkælkjəleɪtɪd] **to produce an e.** рассчитанный на эффект; **colour e.** цветовой эффект; **crash e. театр.** эффект треска; **done for e.** рассчитанный на эффект; **door crash e. театр.** эффект хлопанья дверью; **fast motion e.** кин. эффект ускоренного движения; **flame e. театр., кин.** эффект пламени; **to have an e. (on)** произвести эффект; **e. of light and shade** светотеневой эффект; **noise e.** шумовой эффект; **optical** [ˈoptɪkəl] **e.** оптический [зрительный] эффект; **panoramic e.** панорамный эффект (при демонстрации кинофильма); **participation e.** кин. эффект присутствия, эффект участия (при просмотре широкоэкранных или панорамных кинофильмов); **polyrhythmic e.** муз. полиритмический эффект; **slow motion e.** кин. эффект замедленного движения; **stereo e.** стереофонический эффект; **to strife after e.** бить на эффект; **striking e.** поразительный эффект; **thunder crash e.** эффект грома; **time-lapse** [ˈtaɪmlæps] **e.** кин. эффект ускоренного движения; **tonal e.** звуковой эффект.

**effective** [i`fektiv] эффектный.

**effects** [i`fektɪs] театр., кин. эффекты (средство, с помощью которого создаётся какое-л. впечатление); звуковое сопровождение кинофильма (кроме речи и музыки) <> **lighting [or light, luminous** [ˈlu:mənəs]] **e.** световые эффекты; **a person in charge of lighting e.** кин. осветитель; **piano e.** фортепьянные эффекты; **sound e., сокр. sfx, SFX, SD EFX, SE** кин., тлв., радио звуковые эффекты, шумовые эффекты; **special e.** специальные эффекты (дождь, снег, туман, пожар и т.п.); комбинированная или трёхкопая съёмка; **stage e.** постановочные эффекты; **visual e.-s** спецэффекты.

**effete** [i`fi:t] декадентский, упадочнический <> **to become e.** прийти в упадок; **e. poetry** декадентская поэзия.

**effetes** декаденты.

**Effie** [ˈefi:] “Эффи” (ежегодная премия за создание оригинальной и эффективной рекламы в США).

**effigy** [ˈefədʒi:] изображение, статуя, портрет (преим., объёмный или рельефный) <> **e. of Christ** скульптурное изображение Христа; **e. of a saint** скульптурное изображение святого.

**effort** [ˈefərt] произведение <> **the painting is one of his finest e.-s** эта картина – одно из лучших его созданий [произведений].

**effulgence** [i`faldʒəns] сияние (ореол вокруг иконограф. персонажа).

**Egeria** [i`dʒiəri:ə] рим. миф. Эгерия (пророчица-нимфа).

**egg and dart, egg and tongue** архит., см. **ovum**.

**eggplant** [ˈegg,plænt, ˈeg,plɑ:nt] баклажанный (лиловый с преобладанием красного оттенка), красновато-лиловый цвет.

**egg-shaped** яйцевидный.

**eggshell** бледно-жёлтый.

**egg-yolk** см. **yolk**.

**egg-yolk coloured** желточно-жёлтый.

**Egk, Verner** Эгк, Вёрнер (немец. композитор, дирижёр).

**Eglamore** [ˈeɡləmɔːr], **Eglamour** [ˈeɡləmɔːr] лит. Эгламур (персонаж, давший обет целомудрия в комедии Шекспира “Два веронца”).

**Egmont** [ˈeɡmɒnt] лит. “ЭГМОНТ” (драма Гёте).

**Egyptiac** [iˈdʒɪptiːæk] древнеегипетский.

**Egyptian** [iˈdʒɪptʃən] **museum, the** Египетский музей (в Каире).

**Egyptologer** [ˌiːdʒɪpˈtɒlədʒər], **Egyptologist** [ˌiːdʒɪpˈtɒlədʒɪst] египтолог.

**Egyptology** [ˌiːdʒɪpˈtɒlədʒiː] египтология.

**Ehrenburg, Ilya (Grigor'yevich)** Эренбург, Илья (Григорьевич) (рус. сов. писатель).

**Eichendorff, Joseph Freiherr von** Эйхендорф, Йозеф Фрайхерр фон (немец. поэт-романтик и писатель).

**eidolon** [aiˈdɒlɒn], **мн. ч. eidola** [aiˈdɒlə] греч. 1. видение, фантом, привидение; 2. кумир, идол.

**Eiffel** [ˈaɪfəl, франц. eiˈfel], **(Alexandre) Gustave** Эйфель, Александр Гюстав (франц. инженер).

**Eight, The** “Восьмёрка” (группа амер. художников “Школы мусорщиков” или “Ашканской школы”, заложившая основы совр. изобразит. иск-ва в США).

**eight-foot** стих. восьмистопный.

**eightsome** [ˈeɪts(ə)m], **the** шотландская кадрыль.

**8-va** итал. сокр. от **ottava**.

**Eilshemius, Louis Michel** Эйлшемиус, Луис Майкл (амер.-голл. живописец).

**Eine kleine Nachtmusik** немец., муз. “Маленькая ночная серенада” (Моцарта).

**Einem, Gottfried** Эйнем [Айнем], Готфилд (австр. композитор, педагог).

**Eirene** [aiˈreɪnə] греч. миф. Ирэна (одна из гор).

**Eisenstein, Sergei (Mikhailovich)** Эйзенштейн, Сергей (Михайлович) (сов. кинорежиссёр).

**Eisler, Hans** Эйслер, Ханс (немец. композитор, педагог, муз. писатель).

**eisteddfod** [eiˈsteðvɒd, esˈteðvɒd], **мн. ч. -fods, -fodau** [-ˈvɒdai], **the eisteddvod** “эйстедфод” (фестиваль в Уэльсе).

**Ejmiadzin** [ˈemiːaːdziːn] Эчмиадзин (монастырь вблизи Еревана, являющийся истор. центром армяно-григорианск. церкви).

**Ekster, Aleksandra (Aleksandrovna)** Экстер, Александра (Александровна) (живописец; жила и работала в Киеве, Москве, с 1924 в Париже).

**Ela** [ˈiːˈlaː], **E la, E La** истор. муз. самая высокая нота в гамме Гвидо д'Арэццо.

**elaborate 1** [iˈlæbəreɪt] детализировать.

**elaborate 2** искусно сделанный; отделанный; сложный <> **an e. pattern** замысловатый.

**elaborated** [iˈlæbəreɪtɪd] искусно сделанный, тонкой работы.

**elaborately** [iˈlæbəreɪtliː] искусно.

**elaboration** [iˌlæbəˈreɪʃən] тщательная разработка <> **detailed** [ˈdiːteɪld] е. детализация (способ формообразования, направленный на зрительное выявление, подчёркивание).



**Elaine** [e`lein] Элейн (*героиня рыцарских романов и поэм Артура цикла*).

**elbow** [`elbou] *архит.* прямоугольный выступ в верхней части архитрава.

**elbow arm, elbow-board** подлокотник.

**elbow-chair** кресло с подлокотником.

**elbowed** [`elboud] с подлокотником (*о скамье, кресле*).

**elbow-pad** мягкий подлокотник (*кресла*).

**elbow rest** подлокотник.

**Elder, Mark** Элдер, Марк (*англ. дирижёр, муз. директор Национальной английской оперы и оркестра филармонии Рочестера, США*).

**El Dorado** [el də`ra:dou] Эльдорадо (*легендарная страна сказочных богатств*).

**Electra** [i`lektɾə] *греч. миф.* Электра (*1. дочь Агамемнона и Клитемнестры; 2. одна из плеяд, родившая от брака с Зевсом Дардана; 3. дочь Океана и Тетиды*).

**electrician** [i(:),lek`trishən] *кин., театр.* осветитель; *театр.* электрик  
 <> **chief [or head] e.** главный осветитель, бригадир осветителей; старший электрик; **light e.** осветитель (*на киносъёмках*); **lighting e., studio e.** мастер по свету.

**electrodeposition** [i,lektrou,depə`zishən] *см. galvanostegy.*

**electrolier** [i,lektrou`liər] люстра.

**electronic media** [ilek`tronik `mi:di:ə] радио и телевидение.

**electrophone** [i`lektɾəfoun] электрофон (*аппарат для проигрывания пластинок*).

**electroplating** [i`lektrou`pleiting] *см. galvanostegy.*

**electrotypy** [i`lektrou,taipi:] *см. galvanoplastics.*

**electrum** [i`lektɾəm] *устар.* электрон, электрум (*серебристое золото, содержащее свыше 25% (обычно 30–45%) серебра*).

**elegance** [`eləgəns] изящество; изящное (*одно из понятий в иск-ве*) <> **e. of style** изысканность стиля; **his essays set a new standard of easy e. in English prose** его эссе явились новым стандартом изящества английской прозы.

**elegant** [`eləgənt] изысканный (*о стиле*); изящный.

**elegiac(al)** [,elai`dzaiək(əl), i`li:dzi:æk(əl)] элегический.

**elegiacs** [,elə`dzaiəks, i`li:dzi:æks] элегические стихи.

**elegiast** [i`li:dzi:æst] автор элегий.

**elegical** *см. elegiac(al).*

**elegiographer** [`elədzi:`ogrəfər] *см. elegiast.*

**elegist** [`elədzist] *см. elegiographer.*

**elegize** [`elədzaiz] писать элегические стихи.

**elegy** [`elədzi:] стихотворение, написанное элегическим дистихом; элегия  
 <> **Gray's 'E.'** "Элегия" Грея; **E. Written in a Country Churchyard** "Элегия, написанная на сельском кладбище" (*рус. перевод В.А. Жуковского*).

**element** элемент, составная часть <> **basic ornamental and structural e.-s** основные орнаментальные и структурные элементы; **her works are marked by e.-s of fascination with the erotic and the violent** в её (*А. Картер*) работах есть прелестные элементы эротики и насилия; **(the) pathetic**

- [pəˈθetik] **e.** патэтика (*категория эстетики и один из видов пафоса в иск-ве*); **unifying e.** архит. объединяющий элемент.
- Elektra** муз. “Элэ́тра” (*опера Р. Штрауса*).
- Elementarism** элементаризм (*модифицированная формула неопластицизма, предложенная в сер. 1920-х ван Дусбургом*).
- El Escorial** испан., см. **Escorial**.
- Eleusa** Елеу́са (*иконограф. тип изображения Богородицы с младенцем Иисусом*).
- Eleutherian** [ˌelju(:)ˈθi:riən] миф. Элевте́рий (*эпитет Зевса, Зевс-Освободитель*).
- elevated** [ˈeləˌveɪtɪd] возвы́шенный, высо́кий <> **e. style** возвы́шенный [высо́кий] стиль.
- elevation 1** [ˌeləˈveɪʃən] 1. муз. повыше́ние зву́ка <> **chromatic** [krouˈmætɪk] **e.** повыше́ние зву́ка на полто́на; 2. танц. элевация (*взлёт, начальная фаза и основная часть балетного прыжка*).
- elevation 2** *строит.* про́филь, вертика́льная прое́кция; фаса́д (*на чертеже*) <> **back e.** за́дний фаса́д (*на чертеже*); **e. of building** фаса́д зда́ния (*на чертеже*); **front e.** пе́редний фаса́д, вид спе́реди (*на чертеже*); **side e.** боковой фаса́д (*вид сбоку*).
- elevato** [ˌeɪleɪˈvɑ:tou] муз. “возвы́шенно” (*нотное указание*).
- elevator** амер., театр. подьёмно-опускная пло́щадка (*сцены*), плу́нжер (*сцены*).
- eleventh** муз. унде́цима (*одиннадцатая ступень гаммы*).
- elf** гном, эльф (*в герм. и сканд. миф. – дух природы*).
- elfchild** [ˈelfˌtʃaɪld] дитя-эльф (*подкинутый эльфами взамен похищенного ими ребёнка*).
- Elgar** [ˈelgɑ:r], **Edward William** Элгар, Эдуард Уильям (*англ. композитор и дирижёр*).
- Elgin** [ˈelɡɪn], **the Earl** [ə:rɪ] **of** Элгин, граф (*англ. дипломат и знаток иск-ва; будучи послом в Греции (1799–1803), вывез несколько мраморных скульптур с фриза Парфенона*) <> **the E. marbles** мраморные статуи Элгина.
- El Greco** [elˈɡrekou, elˈɡreikou] Эль Гре́ко (*испан. живописец*).
- Elijah** [iˈlaɪdʒə], сокр. **Elij.** библ. Илья́ (*пророк*); *общеупотр.* Илья́ <> **The Fiery Ascent** [əˈsent] **of the Prophet E.** “О́гненное восхождение Ильи́ Проро́ка” (*иконограф. сюжет*); **the Prophet E.** Илья́ Проро́к; **The Prophet E. and Fiery** [ˈfaɪ(ə)ri:] **Chariot** [ˈtʃæri:ət] “Илья́ Проро́к на о́гненной колесни́це” (*иконограф. сюжет*); **The Prophet E. in the Wilderness** [ˈwɪldərnɪs] “Илья́ Проро́к в пусты́не” (*иконограф. сюжет*).
- Eliot** [ˈeli:ət], **George (Mary Ann Evans)** Э́лиот, Джордж (*англ. писательница*).
- Eliot** [ˈeli:ət], **T[homas] S[tearns]** Э́лиот, То́мас Стернс (*англо-амер. поэт, автор пьес, лит. критик; нобелевский лауреат 1948*).
- Elisha** [iˈlaɪʃə] библ. Елисе́й (*пророк*).
- elision** [iˈli:zən] стих. эли́зия (*термин антич. поэтики*).
- Elisir d'amore, L'** муз., см. **L'Elisir d'amore**.
- Elissa** [iˈlɪsə] рим. миф., см. **Dido**.
- Elixir** [iˈlɪksər] **of Love, The** “Любо́вный напíток” (*опера Доницетти*).

**Elizabeth** [i`lizəbəθ] *библ.* Елисавета (двоюродная сестра Марии, мать Иоанна Крестителя; её изображали в сценах Рождества Иоанна Крестителя и Посещения Девой Марией Елисаветы).

**Elizabethan** [i,lizə`bi:θən, i,lizə`beθən] елизаветинский <> **the E. literature** литература елизаветинской эпохи (*лит-ра периода правления Елизаветы I в Англии (1558–1603)*).

**Elizabethans, the** елизаветинцы (*условное назв. англ. писателей, поэтов, творивших в кон. 16 – нач. 17 вв.*).

**Eliza Doolittle** [ə`laizə `du:,litl] *лит.* Элиза Дулиттл (*в комедии Дж.Б. Шоу “Пигмалион” – малограмотная цветочница*).

**ell** 1. крыло дома; 2. амер. пристройка, флигель (*содержащий кухню*).

**Ellery** [`eləri:] **Queen** Эллери Куин (*псевдоним амер. писателей-соавторов*).

**Ellington** [`elingtən], **Edward Kennedy (Duke)** Эллингтон, Эдуард Кеннеди (*прозвище Дюк; амер. композитор, джаз. дирижёр, пианист-самоучка*).

**ellipsis** [e`lipsis], *мн. ч.* **ellipses** [e`lipsi:z] эллипс(ис) (*пропуск во фразе какого-л. слова, легко подразумеваемого*).

**elliptical** 1. эллиптический, овальный; 2. краткий, сжатый (*о высказывании и т.п.*); 3. туманный (*о стиле*); недоговаривающий чего-либо <> **an e. prose that is difficult to translate** нарочитая туманность прозы, трудно поддающаяся переводу.

**Ellis, Bret Easton** Эллис, Брет Йстон (*амер. писатель*).

**Ellison** [`elisl], **Ralph Wado** [`wo:ldou] Эллисон, Ралф Уолдо (*амер. негритянск. прозаик, эссеист*).

**elm-(tree)** вяз, ильм (*использовался для изготовления кухонных стульев*).

**ELO** (*Electric Light Orchestra*), **the “ЭЛО”** (*англ рок-группа*).

**elocution** [`eləkju:shən] дикция; выразительное чтение; техника речи.

**elocutionary** 1. декламационный; декламаторский; 2. ораторский; владеющий речью.

**elocutioner** 1 [ ,elə`kju:shənər] чтец (*артист, выступающий с художест. чтением*).

**elocutioner** 2 *см.* **elocutionist**.

**elocutionist** [ ,elə`kju:shənist] 1. преподаватель дикции; 2. чтец (*артист, выступающий с художест. чтением*).

**Eloy, the “Элой”** (*группа немец. англоязычного арт-рока*).

**ELP, the “ЭЛП”** (*аббревиатура из первых букв фамилий участников; англ. группа в стиле “рок-классики”*).

**Elsheimer** [`elshaimər], **Adam** Эльсхаймер, Адам (*немец. живописец и гравер раннего барокко*).

**Elshimius, Louis Michel** *см.* **Eilshemius, Louis Michel**.

**Elstree** [`elstri:] (**Studios**), **the** Элстри (*центр киноиндустрии Великобритании на севере Лондона*).

**Elysée** [eili:`zei] **Palace** *см.* **palace**.

**Elysian** [i`li(:)zən] **Fields, the** *греч. миф.* Елисейские поля (*поля блаженства, загробный мир блаженства*).

**Elysium** [i`lizi:əm, i`lizi:əm] *антич. миф.* элизиум, элизий (*обитель блаженных, загробный мир для праведников*).

**Elytis** Элитис (*греч. поэт; нобелевский лауреат 1979*).

- Elzevir** [ˈelzəvir] ма́лый формáт кнѳги; люббе элѳгантно вы́полненное типографское издáние.
- Elzevir family, the Elzevirs** Эльзевѳры (*семья нидерл. издателей и типографов*).
- email** [ˌeɪˈmɑːj] голубовáто-зелѳный.
- emasculate** [iˈmæskjulit] вы́холощенный, бесцвѳтный, вя́лый (*о языке, стиле*).
- embankment** [imˈbæŋkmənt] на́бережная <> **the Thames** [temz] [*or Victoria*] **E.** на́бережная Виктѳрии (*в Лондоне*).
- embattled** [imˈbætlɪd] зѳбчатый (*о стене*).
- embedded** [imˈbedɪd] вмурѳванный.
- embellish** [imˈbelɪʃ] украшáть.
- embellishment 1** [imˈbelɪʃmənt] **1.** муз. орнамѳтика (*мелодические обороты из звуков относительно мелкой длительности*); **2.** украшѳние <> **e.-s** элемѳнты украшѳния, украшѳния (*особ. архит.*).
- embellishment 2 (of a story)** лит. прѳсказка.
- embellishments** муз. мелѳзмы (*украшения основных нот вспомогательными мелодическими фигурами*).
- Embla** сканд. миф., см. **Ask and Embla**.
- emblazonment** [emˈbleɪzənmənt] роспись (*гербами, девизами*).
- emblazonry** [emˈbleɪzənriː] роско́шная роспись, пы́шная, пѳстрая отделка (*помещения*).
- emblem** [ˈembləm] **1.** эмблѳма, сѳмвол <> **the balance is an e. of justice** весѳы – сѳмвол правосѳдия; **a dove is an e. of peace** голубь – сѳмвол мѳра; **the State E., the National E.** госуда́рственный герб, герб странѳ; **2.** эмблѳма (*фирмы и т.п.*); фѳрменный знак <> **e. mark** заводская ма́рка (*изображающая что-л.*); **radiator e.** фѳрменная статуѳтка на радиа́торе (*автомобиля*).
- emblematic** [ˌembləˈmætɪk] симво́лический, эмблематѳческий <> **a crown is e. of royalty** корѳна – эмблѳма королевской вла́сти, корѳна символизѳрует королевскую власть; **e. figure** симво́лическое изображѳние; **e. interpretation of the images of flowers** эмблематѳческая тракто́вка изображѳний цветѳв; **the forget-me-not is e. of fidelity** [faɪˈdelətiː, fəˈdelətiː] незабѳдка – сѳмвол ве́рности.
- emblematist** [emˈblemətɪst] áвтор эмблѳм, составѳтель девѳзов.
- emblematize** [emˈblemətaɪz] **1.** служи́ть эмблѳмой; символизѳровать; **2.** изображáть симво́тически.
- Emblem book** кнѳга эмблѳм (*впервые напечатана в 1531 в г. Аусбурге под названием Emblemata; голл. художники использовали иллюстрации из книги для написания своих жанровых картин*).
- embodiment** [imˈbɒdɪmənt] воплощѳние (*олицетворение*).
- embody** [imˈbɒdiː] воплощáть (*в образе*) <> **Levin, in Tolstoy's Anna Karenina, e.-ied the type of the 'repentant nobleman'** Лѳвин, в “А́нне Каре́нине” Толсто́го, воплотѳл в себе́ тип “ка́ющегося дворянѳна”; **the sculptor's idea was skilfully e.-ied in marble** за́мысел скульптора был талантливо воплощѳн в мраморе.
- emboss** [imˈbo(:)s] **1.** выда́вливать, тиснѳть; чекáнить; лепѳть релье́ф, украшáть релье́фом; насека́ть релье́ф; **2.** текст. гофрѳровать (*выдавливать на ткани релье́фный рисунок*).

**embossed** [im`bo(:)st] 1. лепной; резной; тиснёный; чеканный; 2. рельефный <> **e. work** рельефная работа; **a vase e. with a design of flowers** ваза с рельефным цветочным узором.

**embosser** [im`bo(:)sər] расчеканщик.

**embossing** [im`bo(:)sing] выдавливание рельефа, тиснение; чеканная работа, чеканка; насечка рельефа; выделка (*рельефный рисунок на ткани*) <> **blind** [blaɪnd] **e.** бескрасочное [блинтовое] тиснение; **hot e.** горячее тиснение.

**embossmen** мастер по рельефным изображениям.

**embossment** [im`bo(:)smənt] рельефное изображение, тиснение; резьба; чеканка.

**embouchure** [a:mbu`ʃʊr] муз. 1. амбушюр (*положение губных и лицевых мышц исполнителя при игре на духовых инструментах*); 2. мундштук (у медных духовых инструментов).

**embow** [im`bau] выводить в свод.

**embowed** [em`boud] сводчатый.

**embrasure** [em`dreɪzər] амбразура, бойница <> **e. door** ставень амбразуры.

**embroider** [im`broɪdər] вышивать, шить <> **to e. in gold, in silver** шить золотом, серебром; **to e. in silk** вышивать [шить] шелком; **to e. a pattern in satin-stitch** вышивать узор гладью; **to e. a pattern on a dress** вышивать узор на платье; **the mantle was e.-ed in gold** мантия была расшита золотом.

**embroidered** [im`broɪdərd] вышитый, шитый <> **e. by hand, hand e.** вышитый руками; **e. in gold** расшитый золотом; **e. in silk, etc.** шитый шелком и т.п.; **e. rugs** вышитые ковры; **e. with seed pearls** вышитый жемчужным песком; **golden-e.** золотошвейный.

**embroiderer** [im`broɪdərər] вышивальщик.

**embroideress** [im`broɪdərɪs] вышивальщица.

**embroidering** вышивание, шитьё.

**embroidery** [im`broɪdəri:] вышивание, вышивка, шитьё; вышитое изделие; расшивка <> **church e.** шитьё лицевое (*один из видов иконописания, исполняемый цветными нитками по ткани*); **cross-stitch e.** вышивка крестом; **Danish e.** датская вышивка, грубый стежок (*в вышивании*); **embroidery in gold and silver** вышивка [шитьё] золотой и серебряной нитью; **gimped** [gɪmpt] **e.** шитьё лицевое (*один из видов иконописания, исполняемый цветными нитками по ткани*); **gold e., golden-stitch e.** шитьё золотое; **hand-e.** ручная вышивка; **jewelled e.** драгоценная вышивка; **laid e.** шитьё "в прикреп"; шитьё лицевое (*один из видов иконописания, исполняемый цветными нитками по ткани*); **the Mstyora e.** Мстерская вышивка; **pearl** [pə:rl] **e.** шитьё жемчугом; **pictorial e.** шитьё лицевое (*один из видов иконописания, исполняемый цветными нитками по ткани*); **pinpoint e.** вышивка дёрочками, швейцарское шитьё; **Richelieu** [,ri:ʃ(ə)`lʃə:] **e.** ришелье (*ажурная, прорезная вышивка, сквозное шитьё*); **satin stitch e.** вышивка гладью; **shadow e.** теневая вышивка; **split stitch e.** шитьё "в раскол"; **tent stitch e.** вышивка крестом; **this e. is hand-made** эта вышивка ручной работы; **white e. is executed in white silk thread over white fabric** белая гладь - вышивка белыми нитками по белому полю.

**embroidery hoops** пяльцы (*круглые для вышивания*).

**embronze** [im`bronz] бронзировать.

**emcee 1** [,em`si:] *амер. разг.* ведущий программу (*по радио или тлв.*); конференсье; распорядитель (*бала и т.п.*).

**emcee 2** [,em`si:] конферировать (*вести программу, концерт*).

**emendation** [,i:men`deishən] 1. исправление; улучшение (*лит. произведения и т.п.*) <> **a manuscript full of e.-s** рукопись с множеством поправок; 2. устранение ошибок и разночтений (*из текста*); 3. восстановление первоначального текста.

**emerald** [`emərəld] *мин.* изумруд <> **cabochon** [`kæbəʃən] **e.** неограниченный изумруд; **e. nickel** заратит; **e. ring** кольцо с изумрудом; **lithia** [`liθi:ə] **e.** гидденит; **oriental e.** зелёный сапфир.

**emeraldine** [,em(ə)rəl`di:n] изумрудный; изумрудно-зелёный.

**Emerson** [`emərsən], **Ralph Waldo** Эмерсон, Ралф Уолдо (*амер. поэт и эссеист*).

**emery** [`em(ə)ri:] наждак <> **e. cloth** наждачное полотно, шкурка; **e. paper** наждачная бумага.

**eminent** [`emənənt] 1. выдающийся, знаменитый; видный, занимающий высокое положение <> **to be e. in art** занимать высокое положение в искусстве; **e. writers** знаменитые [ведущие] писатели; 2. замечательный, превосходный, выдающийся <> **an e. work of arts** замечательное произведение искусства.

**emmarble** [i`ma:rbəl] *поэт.* воплотить в мраморе, изобразить в скульптуре.

**Emmaus** [e`meiəs, `emeiəs] *библ.* Еммаус (*местечко недалеко от Иерусалима, на пути к к-рому два ученика, Клеопа и другой, безымянный, встретили воскресшего Иисуса Христа*) <> **The Supper at E.** “Ужин в Еммаусе” (*излюбленный сюжет венецианск. школы 16 в.*).

**E-moll** *немец.* ми-минор.

**emote** [i`mout] *театр.* изображать страсть; переигрывать (*перестараться в исполнении роли*).

**emotion** [i`mouʃən] (душевное) волнение, возбуждение <> **deep e.** глубокое переживание; **I cannot hear this music without e.** не могу без волнения слышать эту музыку; **inner e.** внутренние переживания; **without showing the least e.** не проявляя ни малейшего волнения.

**emotional** [i`mouʃənəl] волнующий <> **e. music, poetry** волнующая музыка, поэзия.

**empathy** [`empəθi:] эмпатия (*передача чьих-л. чувств с помощью материальных предметов, напр. в произведении иск-ва*).

**Emperor's New Clothes, The** *лит.* “Новое платье короля” (*сказка Андерсена*).

**emphasis** [`emfəsis], *мн. ч.* **emphases** [`emfəsi:z] 1. *лит.* эмфаза (*подчёркнутое произношение фразы или части её*); 2. *жив.* резкость контуров.

**emphasize** [`emfəsaiz] подчёркивать, придавать особое значение, выделять <> **to e. out of harmony** выделять (*в изобразит. иск-ве – нарушая соразмерность*); **in order to e.** для того, чтобы подчеркнуть.

**emphatic** [im`fætik] *муз.* “выделяя” (*нотное указание*).

**Empire** [`empair] ампи́рный (*в стиле ампи́р*); (стиль) ампи́р <> **American E.** американский ампи́р; **Early E.** ранний ампи́р; **E. furniture** мебель в стиле

- ампір; **the E. style, the E. fashions** ампір; **Second E., the Second E. style** второ́й ампір (*стиль франц. архит-ры 2-й пол. 19 в.*).
- Empire State Building, the** Эмпайр-стейт-блдинг (*102-этажный небоскрёб в Нью-Йорке*).
- emplume** [im`plu:m] украша́ть перья́ми, плюма́жем, султа́ном.
- Empusa, Empuse** [em`pju:sə, em`pju:s] *греч. миф.* Эмпуса, Эмпуса (*чудовище из окружения Гекаты*).
- empyreal** [em`piri:əl, ,empɹə`ri:əl, em`pairi:əl] *рел.* го́рний (*Боже-ственный*).
- empyrean 1** [,empɪ`ri:ən, ,em`pai`ri:ən], **the** небе́сный свод, небе́сные сфе́ры (*мотив древнерус. иск-ва*).
- empyrean 2** *см. empyreal.*
- emulative** [`emjələtiv] подража́тельный.
- emulator** [`emjə,leitər] подража́тель.
- emulous** [`emjələs] подража́тельный.
- emulsion** [i`malshən] эму́льсия (*жидкость, содержащая частицы др. вещества во взвешенном состоянии*).
- enact** [i`nækt] представля́ть (*разыгрывать пьесу*); игра́ть (*роль*) <> **to e. Hamlet** игра́ть (*роль*) Га́млета.
- enactment** *театр.* игра́.
- enamel 1** [i`næməl] **1.** глазу́рь; эма́ль (*прочное стеклообразное покрытие, наносимое на металлический предмет и закрепляемое обжигом*); эма́левые кра́ски <> **baking e.** эма́ль горя́чей су́шки, эма́ль печно́й су́шки; **blue e.** си́няя эма́ль; **Canton e.** изде́лия из канто́нской эма́ли; **champlevé** [shæmplə`vei] **e.** вые́мчатая эма́ль; **cladding in baked e.** покрыв́тие обо-жжённой эма́лью; **cloisonné** [kloizə`nei] (**e.**) клуазонне́, ска́ная эма́ль, перегоро́дчатая эма́ль (*разновидность перегородчатой эмали, где перемычками служит проволока cloisons*); **crinkle e.** релье́фная эма́ль; **decorative e.** декорати́вно-художественная эма́ль; **filigree e.** ска́ная эма́ль, пере-горо́дчатая эма́ль; **"imbedded" e.** вые́мчатая эма́ль; **jeweler's e.** ювели́рная эма́ль; **mat(t) e.** ма́товая эма́ль; **opaque** [ou`reik] **e.** ма́товая эма́ль, глуха́я эма́ль; **painted e.** расписа́ная эма́ль, цвето́ная эма́ль; **pictural e.** живопи́сная эма́ль; **"pit" e.** вые́мчатая эма́ль; **polychrome [or polychromatic** [,polikrou`mætik] **e.** полихро́мная эма́ль; **porcelain e.** эма́ль; глазу́рь; **sheet-steel e.** эма́ль по ста́ли; **transparent [or translucent** [træns`lu:sənt, trænz`lu:zənt] **e.** прозра́чная эма́ль; **vitreous** [`vitri:əs] **e.** стеклови́дная эма́ль; **2.** эма́ль (*изделие из эмали, финифт-ти*), фини́фть <> **Limoges** [li:`mouʒ] (**e.**) лиможская эма́ль; **Peking e.** пеки́нская эма́ль; рисо́пись по эма́ли; **Rostov and Solvychevodsk e.-s** ростовская и сольвычегодская фини́фть.
- enamel 2** эма́левый <> **art of e. work on metal** фини́фть (*техника эмалевой росписи по металлу*); **collection of e.-s** коллэ́кция эма́лей; **e. ring** перстень с фини́фтью; **process of e. work on metal** фини́фть (*техника эмалевой росписи по металлу*).
- enamel 3** глазу́ровать, покрыва́ть глазу́рью; покрыва́ть эма́лью.
- enamelled** [i`næməld] глазу́рованный, муравле́нный; укра́шенный эма́левым узо́ром; эма́левый; эмали́рованный <> **e. brass** фини́фть; **e. ceramics** глазу́рованные керамические изде́лия; **e. stoneware** глазу́рованная кера́мика.

- enameller** [i`næmələr] живописец цветными эмáлями или по эмáли, эмальёр.
- enamelling** [i`næməliŋ] глазуровáние, глазурóвка; эмáлирование <> **e. on metal** финифть (*эмалева́я роспись по металлу*); **flow e.** эмáлирование поливом; **porcelain e.** эмáлирование; глазуровáние; **two-coat e.** двухсло́йное эмáлирование; **vitreous e.** эмáлирование.
- enamelware** эмáлированная посуда; эмáлированные изделия.
- enamelwork** эмáль.
- En attendant Godot** франц., лит. “В ожидáнии Годó” (*пьеса С. Беккета*).
- encased** [in`keist] облицованный <> **e. in armour** закованный в латы; **e. in marble** облицованный мрамором.
- encaustic 1** [in`ko:stik] энкаустика (*восковая живопись*).
- encaustic 2** обожжённый (*о керамике, эмáли и т.п.*) <> **e. brick, tile** обожжённый разноцветный кирпич, изразец.
- encaustes** [en`ko:sti:z] редко художник-энкаустик.
- enceinte** [on`sænt] крепостная ограда.
- Enceladus** [en`selədəs] греч. миф. Энкелáд (*один из сторуких гигантов, к-рый вступил в борьбу с богами*).
- enchase** [in`cheis] 1. to **e. (with)** инкрусти́ровать; украша́ть гравировкой, резьбой, насечкой; 2. to **e. (in, with)** вставля́ть в оправу, оправля́ть <> to **e. a gem with gold** встáвить драгоценный ка́мень в золотую оправу; **e.-d in gold** в золотой оправе.
- enchaser** [in`cheisər] гравёр (*по драгоценным металлам*); инкруста́тор.
- enchiridion** справочник, краткое руководство (*особ. по отправлению рел. культа*).
- enchisel** [(in)`chizəl] чекáнить.
- enclisis** [`engklisis] лингв. энклíза (*примыкание слога или слова к предшествующему слову с потерей ударения и образованием единого фонетического слова*).
- enclitic** [en`klitik], **encliticism** [en`klitizizəm] лингв. энклíтика (*частица или слово, подвергшееся энклизе*).
- enclose** [in`klouz] 1. окружа́ть, огора́живать; окаймля́ть <> to **e. a porch with glass** застекли́ть верáнду; to **e. with a fence** обнести́ забóром; 2. вставля́ть (*в раму, оправу*).
- encoignure** [en`koinjər] секретёр.
- encolour** [in`kalər] окра́шивать (*придавать оттенок*).
- encolpion** [en`kolpi:ɔn], **encolpium** [en`kolpi:əm] церк. енкóлпий, панаги́я (*носимое на груди только архиереем овальное или крестообразное изображение с вложенными частицами мощей или миниатюрным Евангелием*).
- encore 1** [ɔng`ko:r, a:n(g)`ko:r] бис <> to **give an e.** бисировать, исполня́ть на бис; **her performance evoked an enthusiastic e.** её выступле́ние вызвало востóрженные крики бис; to **play an e.** сыграть на бис; **she gave us an e. to her song** на бис она́ повторíла свою́ пёсню; to **sing an e.** спеть на бис; **the violinist gave [or played] three e.-s** скрипáч сыгрáл три пьёсы на бис.
- encore 2** вызывáть на бис, крича́ть бис, бисировать; to **e. a singer** вызывáть певца́ на бис; to **e. a song** требова́ть повтóрного исполне́ния пёсни.



- encourage** [in`karidʒ] 1. вдохновлять, воодушевлять; 2. поощрять, поддерживать <> **to e. the arts** поощрять искусства.
- encrust** инкрустировать <> **to e. a wall with marble** инкрустировать стену мрамором.
- encrusted** [in`krastid] инкрустированный <> **e. with jasper** инкрустированный яшмой.
- encrustment** см. **incrustation**.
- enculturate** [in`kalchəreit] приобщать к культуре.
- enculturation** [in,kalchə`reishən] приобщение к какой-либо культуре.
- encyclo(p)aedia** [en,saiklə`pi:di:ə] энциклопедия <> **the E. Britannica** [bri`tænikə] энциклопедия "Британика" (*крупнейшая англ. энциклопедия; с 1929 издаётся в США*).
- encyclo(p)edic** [in,saiklə`pi:dik] энциклопедический.
- Encyclopedists** [en,saiklə`pi:dists], **the истор.** французские энциклопедисты (18 в.).
- end** заключение (*последняя часть чего-л.*); конец (*окончание*) <> **the e.** "конец фильма" (*надпись в конце фильма*); **happy e.** счастливый [благополучный] конец; счастливая развязка.
- en dedans** франц., танц. ан дедан (*внутри, в круг*).
- en dehors** франц., танц. ан дебр (*наружу, из круга*).
- End Game** лит. "Конец игры" (*пьеса С. Беккета*).
- ending** лит. финал, концовка (*заключительная часть лит. произведения или определённого отрезка его*) <> **surprise e.** неожиданная концовка.
- endleaf** [`end,li:f] полигр., см. **endpaper**.
- endnote** [`end,nout] дополнительные пояснения (*в конце книги, главы и т.п.*).
- End of the Chapter** лит. "Конец главы" (*роман Голсуорси*).
- Endo, Shusako** Эндó, Хусáко (*япон. писатель*).
- endow** [in`dau] делать дары (*на благотворительные цели*); церк. жертвовать вклад (*монастырю, церкви и т.п.*) <> **he e.-ed churches and monasteries** он делал дары церквám и монастырям.
- endowed** [in`daud] одарённый, талантливый <> **poorly e.** малодаровитый, малоодарённый; **richly e. nature** талантливая натура.
- endowment** [in`daumənt] 1. вклад, дар, пожертвование; амер. тж (дарственный) фонд (*образованный для поддержания и развития иск-ва, науки и т.п.*) <> **arts e.** фонд искусства; **the Carnegie** [ka:r`neigi:, ka:r`negi:, `ka:rnəgi:] **E.** фонд Карнеги; **e. for the arts** фонд искусства; **the National E. for the Arts** Национальный фонд содействия искусству (*учреждённый в 1965 Конгрессом США фонд, субсидирует музеи, театры и отдельных деятелей иск-ва*); 2. дарование, талант, способность <> **natural e.** природная способность, врождённый талант.
- endpaper** [`end,peipər] полигр. фбрзác (*лист плотной бумаги, расположенный в книге между блоком и переплётной крышкой*) <> **double e.** двойной фбрзác; **inserted e.** вкладной фбрзác; **single e.** разрезной [прошивной] фбрзác.
- end-piece** [`end,pi:s] 1. концовка (*в книжной графике небольшая изобразит. или орнаментальная композиция, миниатюра, завершающая текст*).

- товую часть); 2. муз. мундштук (духового инструмента) <> **conical** [ˈkɒnɪkəl] е. конический мундштук.
- endpin** муз. пюговика (у смычковых инструментов).
- end slice** [ˈend,slaɪs] см. **end-piece**.
- end-stopped** стих. представляющий собой законченный смысловой отрезок.
- Endymion** [enˈdɪmiːən] греч. миф. Эндимион (прекрасный юноша, в которого влюбилась богиня луны Селена).
- energico** [eˈnerdʒikou] итал., муз. “решительно”, “с силой”, “энергично” (нотное указание о характере исполнения).
- energetic** [ˌenərˈdʒetɪk] муз. “решительно”, “с силой”, “энергично” (нотное указание о характере исполнения).
- Enesco** [eˈneskou], **Georges** Энеску, Джордже (румынск. композитор, дирижёр, скрипач, пианист, педагог).
- en face** 1 [ɒnˈfaːs] анфас (изображение портретируемого лицом к зрителю) <> а **portrait en f.** портрет анфас.
- en face** 2 франц. танц. ан фас (прямое положение корпуса, головы и ног).
- enfatico** [enˈfaːtikou] муз. “напыщенно”, “высокопарно”; “выразительно” (нотное указание).
- enfilade** [ˌenfəˈleɪd] анфилада (комнат).
- enframe** [ɪnˈfreɪm] вставлять в рамку; обрамлять (чем-л.) <> to e. a picture обрамлять картину.
- engage** [ɪnˈɡeɪdʒ] театр. ангажировать (предлагать ангажемент, заключать договор с артистом).
- engagé** [ˌɒŋɡæˈzeɪ] идейный (о человеке, иск-ве и т.п.).
- engagement** [ɪnˈɡeɪdʒmənt] театр. ангажемент <> **the manager offered her an e. of one performance** директор предложил ей ангажемент [контракт] на одно выступление; **temporary e. (of artiste)** гастроль.
- engarland** [ɪnˈɡɑːrlænd] украшать гирляндами.
- Engelbrechtsz** [ˈɛŋgəlˌbrekts], **Cornelis** Энгельбрехтс, Корнелис (нидерл. художник).
- Engel** [ˈɛŋgəl], **Carl Ludwig** Энгель, Карл Людвиг (немец. архитектор).
- Engelstimme** немец., муз. один из регистров органа.
- engem** [ɪnˈdʒem] редко украшать драгоценными камнями.
- Engidu** [ˈɛŋɪduː] миф. Энкиду (в шумерск. мифо-эпической традиции слуга, раб Гильгамеша; в аккадск. – герой, соратник и друг Гильгамеша).
- Engleheart, George** Энглхарт, Джордж (англ. живописец-миниатюрист).
- English inde** [ɪnd] индigo.
- engobe** [ɪnˈɡoub] ангоб, ангобирование (роспись на керамике).
- engrail** 1. придавать форму зубцов, изрезывать зубцами; 2. делать волнистым край.
- engrave** [ɪnˈɡreɪv] 1. гравировать, вырезать <> to e. on [or in, upon] wood, copper, metal гравировать по дереву, на меди на металле; to e. a plate работать над гравюрой; 2. делать оттиск с гравюры или клише; 3. запечатлевать, запечатлеть.
- engraved** [ɪnˈɡreɪvd], сокр. **eng** выгравированный <> e. copperplate гравюра на меди; e. with an inscription с выгравированной надписью.

**engraver** [in`greivər], *сокр. eng* гравёр, офортёр; расчеканщик; резчик <> **copper-e., copperplate e.** гравёр по меди; **e. of animal studies** гравёр-анималист; **process** [`prouəs] **e.** цинкограф; **wood-e.** гравёр по дереву, ксилограф.

**engraver's** гравёрный; гравировальный <> **an engraver's translation of the Sistine Madonna** гравюра Сикстинской Мадонны, гравюрное изображение Сикстинской Мадонны.

**engraving 1** [in`greiving] **1.** вырезывание; гравирование, гравировка <> **colour e. on walrus** [`wo(:)lrəs] **tusk** цветная гравировка по клыку моржя; **to cover** [`kavər] **with e.-s** расчеканивать; **e. on copper plates** гравирование на меди; **glass e.** гравирование на стекле; **rock e.** наскальный рисунок; **steel e.** гравирование на стали; **stipple e.** гравирование пунктирной манерой, пунктирная манера, пунктир; **wood e.** резьба по дереву; **2.** гавюра; эстамп, оттиск с гавюры <> **coloured e.** цветная гавюра; **copper plate [or copperplate] e.** резцовая гавюра на меди, углублённая гавюра; гавюра на меди; **crayon e.** гавюра в карандашной манере; **an e. after a painting by Turner** гавюра с картины Тёрнера; **line e., drawing e.** штриховая гавюра; **steel e.** гавюра на стали; **stipple e.** гавюра, выполненная в пунктирной манере; **tool e.** гавюра на стали; **wood e.** торцовая гавюра (*ксилография, выполняемая на торце – на дереве поперечного распила из твёрдых пород*); **3.** клише (*в полиграфии печатная форма из металла или дерева*) <> **full-colour process e.** клише для четырёхцветной печати; **half-tone e.** растровое клише; **outline e.** обтравленное растровое клише; **(photo)line e.** штриховое клише; **zink e.** цинковое клише.

**engraving 2** гравёрный <> **e. needle** гравёрная игла.

**en grisaille** *см. grisaille.*

**enharmonic(al)** [ ,enha:r`monik(ə)l ] *муз.* энгармонический.

**enharmonics** [ ,enha:r`moniks ] *муз.* энгармонизм (*совпадение по высоте различных по написанию звуков*).

**Enid** [ `i:nid ] Ёнид (*в сказаниях о короле Артуре – верная и терпеливая жена сэра Герайнта*).

**enigmatic** [ ,enig`mætik ] *муз.* загадочный <> **e.-al canon** загадочный канон; **e. scale, итал. scala enigmatica** загадочная гамма, гамма Верди (*гамма гемиольного типа, на к-рую написан хор Верди "Ave Maria"*).

**enjamb(e)ment** [in`dʒæm(b)ənt] *стих.* анжамбеман, перенос.

**enjoy** [in`dʒoi] любить (*что-л.*) <> **to e. music, poetry** любить музыку, поэзию.

**enjoyment** [in`dʒoimənt] удовольствие, радость, наслаждение <> **to experience an incomparable e.** испытать несравненное удовольствие; **his e. of music** его любовь к музыке; **I can read a novel in French with e. and a fair understanding** я читаю романы на французском языке с удовольствием и почти всё понимаю; **to take great e. in smth.** наслаждаться чём-л.; находить удовольствие в чём-л.

**Enkidu** [ `enkidu:] *миф., см. Engidu.*

**Enlightened** [in`laitnd], **the** просветители (*люди, деятели эпохи Просвещения*).

**Enlightenment** [in`laitnmənt], **the** Просвещѣние (*философия просветителей 18 в.*) <> **the Age of the E.** эпо́ха Просвещѣния; **representatives** [,repri`zentətiv] **of the E.** просветители (*люди, деятели эпохи Просвещения*).

**Enmeshara** [ ,enme`sha:ra:] *шумерск. миф.* Энмешарра (*бог подземного царства*).

**Ennead** [ `eni:əd] **of Heliopolis, the** *егип. миф.* Эннеада (*девять изначальных богов города Гелиополя*).

**enneastyle** [ `eni:ə, stail] *архит.* девятиколонный.

**enneasyllabic** [ ,eni:əsi`læbik] *стих.* девятислóбжный.

**Ennius** [ `eni:əs], **Quintus** Э́нний, Квинт (*рим. поэт 3–2 вв. до н.э.*).

**ENO, the** *сокр. от the English National Opera.*

**Enobarbus, Domitius** *лит., см. Domitius Enobarbus.*

**Eno, Brian** Ёноу, Бра́йан (*амер. композитор, певец, мультиинструменталист*).

**enrapture** [in`ræpʃər] **1.** восхищáть, приводить в востóрг; **2.** приводить в экста́з, в упоѣние, в поэти́ческий востóрг; вдохновлять.

**enrich** [in`rich] украшáть (*отделявать*).

**enrichment** [in`richmənt] украшѣние (*отделка орнаментом*).

**ensemble 1** [a:n`sa:mbəl, *франц. ong`songbl*] *архит.* ансамбль <> **architectural e.** архитектурный ансамбль; **historico-architectural e.** истóрико-архитектóрный ансамбль.

**ensemble 2** *муз.* ансамбль (*группа из двух или более музыкантов или инструменталистов, совместно исполняющих муз. произведение*) <> **chamber e., e. of chamber music** камерный ансамбль (*небольшой оркестр*); **e. of folk singing and dancing** ансамбль пѣсни и пля́ски, ансамбль певцо́в и танцо́ров; **the Red Army E. of song and dance** *истор.* Ансамбль пѣсни и пля́ски Кра́сной А́рмии.

**ensemble 3** *театр.* уча́стники массóвки.

**ensemble 4** ансамбль (*туалет из нескольких предметов*); гарнитóр (*комплект, набор предметов*) <> **bedroom e.** спáльный гарнитóр; **drawing-room e.** гарнитóр для гости́ной; **e. of furniture** гарнитóр мэбели; **her dress and coat made an attractive e.** на ней был элеган́тный ансамбль из пла́тья и пальто́.

**ensemble 5** согласóванность (*исполнения и т.п.*) <> **to achieve a good e.** сыграт́ся (*об актёрах и т.п.*).

**ensign** [ `ensain] **1.** значóк, эмблѣма, кокарда; **2.** сѣмвол, знак <> **the e. of a king is his crown** коро́на символизѣрует королевскую власть.

**Ensor, James** Э́нсо́р, Джеймс (*бельг. живописец, офортисст, писатель и композитор*).

**enstatite** [ `enstətait] *мин.* энстатит.

**entablature** [en`tæbləʃər], **entablement** [en`teibəlmənt] *архит.* антаблемент.

**en taille directe** [a:ng `ta:j ,di:`rekt] *франц.* извѣяно без по́мощи предвари́тельно со́зданного макѣта (*о скульптуре*).

**entasis** [ `entəsis] *архит.* энта́зис (*утолщение ствола колонны*).

**enter 1** *муз.* вступа́ть <> **e. violins** вступа́ют скри́пки.

**enter 2 театр.** выход (на сцену) <> **e. Ivanov** “входит Иванов” (сценическая ремарка).

**enterpriser** антрепренёр (устроитель концертов, агент и т.п.).

**entertain** [,entər`teɪn] развлекать <> **to e. the audience** развлекать публику.

**entertainer** [,entər`teɪnər] эстрадный артист, артист [артистка] эстрады; конференсье <> **protean e.** амер. актёр-трансформатор.

**entertainment 1** [,entər`teɪnmənt] театр. представление; эстрадный концерт <> **e. establishments** зрелищные предприятия; **e. of light character between acts (in a circus or on stage)** реприза; **places of e.** зрелищные предприятия; **variety** [və`raɪəti:] **e.** дивертисмент (вставные, преим., вокально-хореографические номера в драматических, оперных и балетных спектаклях 17–19 вв.); малые формы.

**entertainment 2, сокр. E** развлекательный (о программе вещания) <> **e. show** развлекательная программа.

**enthusiasm** [in`θju:zi:,æzəm] (бурный) восторг <> **book that arouses e.** восторженно принятая книга; **to receive smb. without e.** холодно принять [встретить]; **with e.** вдохновенно; с восторгом.

**enthuse** [in`θu:z] приводить в восторг <> **to be e.-d** быть в восторге; **he was always e.-sing about the latest plays** он всегда бурно восхищался новыми пьесами.

**enthusiast** [in`θju:zi:æst] горячий поклонник или приверженец (чего-л.) <> **ballet e.** горячий поклонник балета; **he is a hi-fi e.** он большой любитель музыкальных записей, он коллекционирует музыкальные записи; **a movie e.** горячий поклонник кино; **music e.** горячий поклонник музыки.

**enthusiastic** [in,θju:zi:`æstɪk] восторженный; полный энтузиазма <> **to be. e. over one's favourite actress** восхищаться любимой актрисой; **e. theatre goer** страстный поклонник театра.

**enthusiastically** [in,θju:zi:`æstɪkəli:] вдохновенно.

**entirety** [in`taɪrti:] цельность (в произведении иск-ва – соответствие частей друг другу и т.п.).

**entitle** [in`taɪtl] озаглавливать <> **the book e.-ed “Jane Eyre”** книга под названием “Джейн Эйр”; **to e. an article** озаглавливать статью.

**Entombment** [in`tu:mənt], **The** “Положение во гроб (Иисуса Христа)” (иконограф. сюжет).

**entourage** [,a:ntu:`rɑ:z, фр.анц. ,on,tu:`rɑ:z] антураж (совокупность предметов окружающей среды, обстановки, в том числе и в художест. произведении).

**en tournant** фр.анц., танц. ан турнан (поворот корпуса во время движения).

**entr'acte** [a:n`trækt, фр.анц. ,ong`trækt] 1. антракт (1. театр. – перерыв между актами; 2. муз. – инструментальное вступление к какому-л. акту, кроме 1-го); 2. интермеццо; интерлюдия, интермедия (небольшая, большей частью комедийного характера пьеса, исполняемая между действиями драматического спектакля (часто включает муз. номера) или оперы).

**entrance 1** [`entrəns] муз. вступление (голоса, инструмента, темы) <> **false e.** неполное проведение темы.

**entrance 2** вход; подъезд (*вход в здание*) <> **arena e.** форганг (*в цирке занавес, отделяющий манеж от входа за кулисы*); **back e.** чёрный вход; **e. by ticket only** вход по билетам; **e. charged** платный вход; **e. is gratis** [ˈgrætis, ˈgreitis] вход свободный; **e. to the hall** вход в зал; **free e. (to)** бесплатный вход (*в кино и т.п.*); **front e.** парадный вход; **let's meet at the theater e.** встретимся у подъезда театра; **main e.** главный вход; **rear** [riəɹ] **e.** чёрный ход; задняя дверь; **ring e.** форганг; **service e.** служебный вход; **side e.** боковой вход (*здания*).

**entrance 3** *театр.* выход (*актёра на сцену*) <> **the e. of an actor upon the stage** выход актёра на сцену; **to miss one's e.** пропустить выход (*об актёре*); **the young actor made only two e.-s** у молодого актёра было только два выхода.

**Entrance of the Lord into Jerusalem** см. **Entry of Our Lord into Jerusalem.**

**entrechat** [ˈɒŋɡtrəˈʃɑː] *франц., танц.* антрашá (*в балете прыжок, при котором танцовщик в воздухе скрещивает ноги*).

**entrée, entree** [ˈɑːntrei, *франц.* ,ɒŋɡˈtrei] **1.** муз. интродукция (*вступление, вступительное действие оперы или балета после увертюры*); **2.** антрé (*вид цирк. драматургии*).

**entrepreneur** [ˌɑːntrəprəˈnɜːr, *франц.* ,ɒŋɡtrəprəˈnɜːr] **1.** антрепренёр; устроитель концертов *и т.п.* <> **rock-music e.** устроитель концертов рок-музыки; **2.** предприниматель; владелец предприятия.

**entrepreneuse** [ˌɒŋɡtrəprəˈnɜːz] антрепренёрша.

**entresol** [ˈɛntərsɒl, *франц.* ɔːŋɡtrəˈsɔːl] *архит.* антресоль, антресóли.

**entry 1** [ˈɛntriː] *вокабула, “чёрное слово” (загл. слово словарной статьи), статья (в словаре, справочнике и т.п.)* <> **dictionary e.** словарная статья; **the latest e. of the glossary contains 5,000 e.-ries** последнее издание глоссария содержит 5 тысяч словарных статей; **vocabulary e.** словарная статья.

**entry 2 1.** (торжественный) выход; выход актёра на сцену <> **the actress made an impressive e.** актриса сделала эффектный выход; **the King's e.** выход короля; **2.** передняя; вестибюль; сени; *амер.* лестничная площадка; **3.** (входная) дверь, ворота; вход, проход <> **the south, west e. of a church** южный, западный вход церкви; **4.** вступление <> **his e. into literature** начало его литературной деятельности; **5.** претендент, записавшийся (*для участия в конкурсе*); список участников (*конкурса, выставки и т.п.*) <> **contest e.-ies** конкурсный просмотр; **e. application** [ˌæpliˈkeɪʃən] творческая заявка; **e. list** состав участников (*конкурса и т.п.*); **large e.** большой конкурс; **to make an e.** подавать заявку на участие в конкурсе; **6. см. entrée.**

**entry level** первый этаж.

**Entry of Our Lord into Jerusalem** [dʒiˈruːsələm], **the** Вход Господень в Иерусалим (*один из двенадцатых праздников в рус. православии*) <> **The E. into Jerusalem** “Вход в Иерусалим” (*иконограф. сюжет*).

**Entry of the Mother of God into the Temple** см. **Presentation in the Temple.**

**entryway** *амер.* лестничная площадка.

**Enukki** [eˈnuː kiː], **the** шумеро-аккадск. миф., см. **Anunnaki.**

- enunciate** [i`nans(h)i:eit] произносить <> to **e. correctly** иметь чёткую дикцию, правильно [хорошо] произносить.
- enunciation** [i,nans(h)i`eishən] дикция.
- envelope** [`envəloʊp] анвелóпа воен. архит. (протяжённое оборонительное сооружение, окружающее внешний вал).
- enviroment** [in`vaiəɾənmənt] произведение искусства (особ. драматического характера), вовлекающее зрителей в действие; спектакль с участием зрителей.
- environmental** [in,vai(ə)rən`mentəl] прил. с активным участием зрителей (о спектакле и т.п.).
- envoy** [`envoi] лит. посылка (заключительное четверостишие канонической формы баллады в позднем Средневековье).
- Enyo** [i:`naiou] греч. миф. Энио (одна из грай).
- Eorick** [`jorik] лит. Ёрик (1. в трагедии Шекспира "Гамлет" – королевский шут; 2. в романах Л. Стерна "Жизнь и мнения Тристрама Шенди" и "Сентиментальное путешествие" – пастор-путешественник).
- Eos** [`i:os] греч. миф. Эос (богиня утренней зари).
- épaulement** франц., танц. эполеман (повороты плеч в ту или иную сторону).
- Eraphus** греч. миф. Эраф, Ераф (сын Зевса и Ио).
- epaulets** [,epə`lets], **epaulettes** эполёты (погоны особой формы).
- ерее** [`erei] эспадрон (вид сабли: учебное колющее и рубящее холодное оружие).
- ependytes** [ep`enditi:z] епанча (старинная рус. одежда (упоминается с 12 в.), длинный широкий парадный или дорожный плащ).
- epergne** [i`pə:rn] ваза для середины обеденного стола (обыкновенно из нескольких отделений, ярусов); свечной канделябр для обеденного стола.
- Ereus, Ereiis** греч. миф. Эрей (участник Троянской войны, строитель деревянного коня).
- erhebus** [e`fi:bəs], **erhebos, erhebe** [e`fi:b, `efi:b] эфёб (в Древн. Греции – свободнорождённый юноша от 18 до 20 лет; в антич. скульптуре – тема изображения молодого обнажённого атлета) <> a **naked e.** обнажённый эфёб.
- erhod** [`efod, `i:fod] епомёда (красочное облачение ветхозаветных первосвященников).
- Ephialtes** [,efi:`ælti:z] греч. миф. Эфиальт (гигант, сын Ифимедии и Посейдона, был убит Аполлоном).
- epi** [`epi:] архит. флерон (заканчивающее украшение на крыше, башенках, шпильях и т.п.).
- epic 1** [`epik] 1. эпическая поэма; эпопея <> **beast e.** стихотворная сказка; басня о животных, олицетворяющих людей; **the country's national e.** национальный эпос страны; **national e.** национальный эпос; a **romantic** [rou`mæntik] **e. in verse** романтическая эпическая поэма в стихах; 2. **тж film e. амер.** фильм на историческую или библейскую тему; пышный постановочный фильм; киноэпопея.
- epic 2** 1. эпический; былинный <> an **e. biography** биография эпического масштаба; **E. dialect** лит. эпический диалект (язык поэм Гомера); an **e. life of Christ** эпическое произведение о жизни Христа; **e. poetry** эпическая

- поэзия; **the e. way is everywhere interlaced** [ ,intər`leis] **with dialogue** эпический стиль везде чередуется с диалогом; **2.** героический; **3.** легендарный.
- epicedian** [ ,epə`si:diən] элегический; погребальный.
- epicedium** [ ,epə`si:di:əm, ,epəsi:`daiəm], **мн. ч. -dia** погребальная песнь.
- epicisim** [`epi,sizəm] *лит.* эпичность.
- epicist** [`episist] эпик (*автор эпических произведений*).
- epics** [`epiks] *лит.* эпика.
- Epidaurus** [ ,epi`do:rəs] Эпидавр.
- epidote** [`epədout] *мин.* эпидот.
- epigonation** [ ,epigə`neishion, ,epigə`neition], **мн. ч. -tia** [-shiə, tiə] *церк.* набедренник.
- epigone** [`epigoun] эпигон (*несамостоятельный, "вторичный" в своём творчестве художник*).
- Epigoni** [i`pigənai], **the, ед. ч. Epigonus** [i`pigənəs] *греч. миф.* эпигоны (*сыновья вождей, выступавших в поход против Фив*).
- epigonus** [i`pigənəs] *см. epigone.*
- epigram** [`epəgræm] *лит.* эпиграмма <> **to strike off an e.** сочинить эпиграмму экспромтом; **to throw off an e.** набросать эпиграмму; **to turn an e.** сочинить эпиграмму.
- epigrammatic** [ ,epəgrə`mætik] *лит.* эпиграмматический.
- epigrammatist** эпиграмматист, автор эпиграмм.
- epigrammatize** [ ,epə`græmətaiz] **about smb.** сочинять эпиграммы на когó-л.
- epigraph** [`epəgræf, `epəgra:f] *лит.* эпиграф (**1.** надпись на памятнике, здании; **2.** цитата, изречение, помещаемые автором перед текстом всего произведения).
- epigraphy** [i`pigrəfi:], **epigraphics** [ ,epig`ræfiks] эпиграфика (*вспомогательная истор. и филологическая дисциплина, изучающая древн. и ср.-век. надписи на камне и т.п.*).
- epilogue** [`epəlɔ(:)g] **1.** обращение к зрителям в конце пьесы; послесловие; **2.** радио, тлв. короткая программа, *обыкн.* религиозного содержания (*завершающая передачи*); **3.** эпилог.
- Epimetheus** [ ,epə`mi:θi:əs] *греч. миф.* Эпиметей (*сын титана Иапета и океаниды Клименты, брат Прометея*).
- epimyth** [`epimiθ] мораль басни.
- epinaos** [ ,epi`neios] *архит.* адитон (*внутреннее помещение древнегреч. храма*).
- epinicions** [epi`nishionz], **epinikions** [epi`niki:onz] эпиникии (*победные песни, оды в Древн. Греции*).
- epiphora** [i`pifərə] *лит.* эпифора (*стилистическая фигура*).
- episcenium** [ ,epi`si:ni:əm] эписцений (*передняя часть греч. сцены*).
- episcope** [`episkoup] епископ (*аппарат для проекции изображений на непрозрачной подложке*).
- episode** [`episoud] **1.** муз. эпизод; интермедия (*в фуге*); **2.** серия (*многосерийного телефильма, имеющего общее назв.*) <> **to axe an e. from the series** исключить одну серию из многосерийного фильма; **this character**



- was written out after three e.-s** автор сэрии выкинул этот персонаж после трёх эпизодов.
- epistemology** [iˌpɪstəˈmɒlədʒiː] **of art** гносеология искусства (*познавательная функция иск-ва*).
- epistle** [iˈpɪsəl] *рел., лит.* послание.
- epistolary** [iˈpɪstəˌlɛriː] *лит.* эпистолярный (*созданный в форме письма, переписки*) <> **e. novel** эпистолярный роман (*роман в форме переписки между героями, включающий порой и дневниковые записи*).
- epistolography** [ˌɛpɪstəˈlɒgrəfiː] эпистолография (*иск-во писать послания, письма*).
- epistrophe** [iˈpɪstrəfiː] *лит.* эпистрофа (*стилистическая фигура*).
- epistyle** [ˈɛpɪstail] *архит.* эпистильий (*в антич.archit-ре – назв. горизонтального ряда балок перекрытия*).
- epitaph** [ˈɛpəˈtæf, ˈɛpətɑːf] эпитафия (*надпись на могильном памятнике*).
- epitasis** [iˈpɪtəsis] часть драматического действия, развивающая события и ведущая к развязке; нарастание действия (*ведущее к развязке*).
- epithalamium** [ˌɛpɪθəˈleɪmiːəm], *мн. ч.* **epithalamia** *муз.* эпиталама (*в Древн. Греции – свадебная песня*).
- epithet** [ˈɛpəθet] эпитет (*образное определение*) <> **visual** [ˈvɪʒuːəl] **e.-s** яркие [образные] эпитеты.
- epitome** [iˈpɪtəmiː] конспект, краткое изложение; эпитома (*извлечение из классических сочинений*).
- epitomize** [iˈpɪtəmaɪz] олицетворять <> **Galahad and Lancelot e.-s the knighthood** [ˈnaɪθuːd] Галаад и Ланселот олицетворяют рыцарские добродетели.
- epitrachelion** [ˌɛpɪtrəˈkiːliən] *церк.* епитрахиль (*одно из облачений священнослужителей*).
- epode** [ˈɛpəʊd] *стих.* эпод (*1. заключение строфы в греч. хорах; 2. особый род лирических стихотворений Горация*).
- Epona** [ˈɛpəʊnə] Эпона (*в миф. кельтов Галлии – богиня; тж древнерим. богиня коневодства*).
- эпорея** [ˈɛpəriː, ˌɛpəˈriː], **эпороея** [ˌɛpəˈriːjə] эпическая [геройческая] поэма.
- Эпореус** [iˈpɔʊpjuːs, iˈpɔʊpiəs] *греч. миф.* Эпопей (*царь Сикиона, приютивший бежавшую от гнева отца Антиопу, мать детей Зевса*).
- эпороея** *см.* **epic**.
- эпороеист** [ˌɛpəˈriːɪst] автор эпической [геройческой] поэмы.
- эпос** [ˈɛpɒs] **1.** эпос; эпика <> **Russian e.** былинный эпос; **2.** эпическая поэма.
- Epstein** [ˈɛpstain], **Jacob** Эпстайн, Джейкоб (*амер. скульптор, живший в Англии*).
- epura** [ˌeɪˈpjʊr] *архит.* чертёж.
- equalist** [ˈiːkwəlɪst] эквалист (*сторонник направления, согласно к-рому все звуки григорианского хора равны по длительности*).
- equestrian** **1** [iˈkwɛstriːən] всадник; наездник; конник; цирковой наездник.

- equestrian** 2 кónный, верховой <> **e. statue** кónная статуя; **the e. statue of Colleoni at Venice** кónная статуя кондотьеру Коллеони в Венеции (*Андреа дель Верроккьо*); **e. vaulter** [ˈvo:ltər] вольтижер (*артист цирка, специалист в области вольтижировки*).
- equestrienne** [iˈkwestriˈen] цирковая наездница.
- equilibration** [,i:kwilaiˈbreishən] уравнивание (*в изобразит. иск-ве один из приемов*).
- equilibrist** [iˈkwiləbrɪst] цирк. канатоходец, эквилибрист.
- equilibrium** [,i:kwəˈlibri:əm] равновесие (*уравнивание зрительного веса, массы, величины различных элементов в общей композиции художест. произведения*).
- equipment** [iˈkwɪpmənt] оборудование <> **amplifier** [ˈæmplə,faɪər] **e.** кин., тлв. усиливающая аппаратура; **film-scanning e.** телекинопроектор (*тлв. установка для передачи кинофильмов*); **lighting e.** осветительное оборудование, осветительная аппаратура; **mixing e.** микшерная аппаратура; **recording e.** оборудование для звукозаписи; **sound e.** шумовое оборудование; **studio e.** оборудование съёмочного павильона; **theatre e.** оборудование кинотеатра.
- equipoise** [ˈekwɪpoɪz] равновесие (*уравнивание зрительного веса, массы, величины различных элементов в общей композиции художест. произведения*).
- Equity** [ˈekwəti:], **the** “Эквити” (*общепринятое назв. “Британской ассоциации актёров”*).
- Equity Principal Interview**, сокр. **E.P.I. театр.**, амер. основное прослушивание (*короткое, трёхминутное прослушивание, только для членов профсоюза актёров*).
- era** [ˈi(:)rə] эра, эпоха <> **the Neolithic e.** неолит.
- Erasmus's Colloquies** [ˈkɒləkwɪz] “Диалоги” Эразма.
- Erasmus** [iˈrɑzməsɪz], **Desiderius** Эразм Роттердамский, Дезидерий (*голл. учёный, основоположник гуманизма Возрождения*).
- Erato** [ˈerətou] греч. миф. Эрато (*одна из 9 муз, покровительница лирической и любовной поэзии; изображалась с лебедем, лирой или тамбурином*).
- Erdmannsdorf, Friedrich Wilhelm Freiherr von** Эрдмансдорф, Фридрих Вильгельм (*немец. архитектор 18 в., основоположник немец. классицизма*).
- Erebus** [ˈerəbəs] греч. миф. Эреб (*сын Хаоса и брат Ночи, источник мрака*).
- Erechtheum** [ˌerəkˈθi:əm], **the Erechtheion** [eˈrekˈθaɪon] Эрехтейон, Эрехфейон (*памятник древнегреч. архит-ры на Акрополе в Афинах*).
- Erechtheus** [iˈrekθju:s, iˈrekθi:əs] греч. миф. Эрехфей (*афинск. царь*).
- erect** [iˈrekt] сооружать, возводить (*сооружение*) <> **to e. a monument** воздвигать памятник.
- erection** [iˈrekʃən] постройка (*действие*); возведение (*о сооружении*).
- ergasterion** [ˈə:rgəsˈti:ri:ɒn] эргастерия, эргастерий (*древнегреч. ремесленная мастерская*).

- Erichthonius** [ˌerɪkˈθoʊni:əs] *греч. миф.* Эрихтoний, Эрихфoний (один из первых аттических царей, рождённый землёй Геей от семени Гефесты).
- Erigone** [iˈrɪɡəni:] *греч. миф.* Эриго́на (1. дочь Икария; 2. дочь Эгисфа и Клитемestры, к-рая была спасена от мести Ореста Артемидой).
- Erinyes** [iˈrɪni:z], **the**, ед. ч. **Erinys** [iˈrɪnɪs, iˈraɪnɪs] *греч. миф.* э́ринии (богини проклятия, кары и мести, рождённые Геей).
- Eris** [ˈɪrɪs, ˈerɪs] *греч. миф.* Эри́да (богиня раздора).
- Erixson, Sven** Э́рикссон, Свен (*швед. мастер декоративной и монументальной жив-си*).
- Erkel, Ferenc** Э́ркель, Фе́ренц (*венгер. композитор, пианист, муз.-обществ. деятель*).
- ermine** [ˈɛ:rɪnɪn] горноста́й (мех) <> **e.-d** отде́ланный ме́хом горноста́я.
- Ernani** [erˈna:ni] “Э́рна́ни” (*опера Верди*).
- Erni, Hans** Э́рни, Ха́нс (*швейцарск. живописец и гравёр*).
- Ernst, Max** Э́рнст, Ма́кс (*немец. живописец, гравёр и скульптор, принявший франц. гражданство*).
- Eros** [ˈɪrɒs, ˈerɒs] *греч. миф.* Э́рос, Э́рот (бог любви).
- erotic** [iˈrɒtɪk] любóвный; эротический; чувственный <> **e. art** эрoтика (в иск-ве); порногра́фия; **his works are with black humour and e. imagery** его рабóты полны чёрного юмора и эротизма.
- erotica** [iˈrɒtɪkə] эротическая литерату́ра, поэзия; эрoтика.
- eroticism** [iˈrɒtɪsɪzəm] чувственность; эротизм <> **playful e.** игривый эротизм (*в работах Ф. Буше*).
- eroticize** [iˈrɒtɪsaɪz] де́лать эротичным, эротизи́ровать <> **a film version that e.-s the original story** фильм, вносящий эрoтику в произведение, по кото́рому он поста́влен.
- erotology** [ˌerəˈtɒlədʒi:] эрoтика (*в лит-ре и иск-ве*).
- errata** [iˈreɪtə, eˈra:tə] (**slip**) спи́сок опеча́ток.
- erratum** [iˈreɪtəm, eˈra:təm], *мн. ч.* **errata** опеча́тка <> **e. (slip)** спи́сок опеча́ток.
- Ershov, Peter (Pavlovich)** Ершoв, Пе́тр (Па́влович) (*рус. писатель; наиболее известное произв. – стихотворная сказка “Конёк-Горбунок”*).
- Erté** Э́рте́ (*рус. дизайнер и книжный график, работавший во Франции и США*).
- eruct** [iˈrʌkt] изрыга́ть (дым, пламень и т.п.).
- Erymanthian** [ˌerəˈmænthi:ən] **Boar** [bo:r] *греч. миф.* э́риманфский [э́римантский] вепрь.
- Eriphyle** [ˌeriˈtaɪli:] *греч. миф.* Эрифи́ла (мать Алкмеона).
- Erytheia** [ˌerəˈθi:ə] *греч. миф.* Эрифeя, Эритeя (одна из Гесперид).
- Es** *немец., муз.* ми-бемóль <> **Es-dur** ми-бемóль-мажoр; **Es-moll** ми-бемóль-минoр.
- Escalus** [ˈeskələs] Э́скал (*старый вельможа, назначенный графом подчинённым Анжело в комедии Шекспира “Мера за меру”*).
- escallop** [eˈskɒləp, eˈskæləp] зубeц (*в орнаменте и т.п.*).
- escaloped** [eˈskɒləpt, eˈskæləpt] зóбчатый (*об орнаменте и т.п.*).
- escapist 1** [əˈskeɪpɪst, eˈskeɪpɪst] писáтель-эскапíст (*автор произведений, уводящих от основных проблем жизни*).

- escapist 2** развлека́тельный, эскапи́стский (*о книге, фильме и т.п.*).
- escapologist** [ˌeskəˈpɒlədʒɪst] цирково́й арти́ст, демонстри́рующий умение освобождáться от цепей и т.п.
- escarp** [iˈska:rp] **1.** воен. эскарп; **2.** крута́я насыпь; отко́с, обрыв.
- Escher, M(auriys) C(ornelis)** Эшер, Мори́ц Корне́лис (*голл. гравёр и литограф*).
- esclavage** [ˌeskla:ˈva:ʒ] ожере́лье (*большое, богато украшенное в виде кружева, модное в 18 в.*).
- Escorial** [esˈko:ri:əl, esˈkouri:əl, испан. ,eskourja:l], **the** Эско́риал (*архит. ансамбль в 50 км к северо-востоку от Мадрида*).
- escritoire** [ˌeskriˈtwa:] пи́сьменный стол, секретёр.
- Escorial** [esˈkjuri:əl], **the** см. **Escorial**.
- escutcheon** [iˈskaɪn] **1.** *архит.* орнаментáльный щит; **2.** щит герба́; герб.
- Esenin, Sergey (Aleksandrovich)** см. **Yesenin, Sergey (Aleksandrovich)**.
- Eshmun, Eshmoun** [ˈeshmən, eshˈmu:n] западносе́митск. миф. Эшму́н (*умирающий и воскрешающий бог растительности, бог-целитель*).
- Esmeralda** [ˌezmeˈrældə, испан. ,esmeiˈra:lɔ:da:] муз. “Эсмерáльда” (*опера А. Даргомыжского*).
- esonarthex** [ˌesoˈna:rθeks] *архит.* вну́тренний на́ртекс (*при двойном на́ртексе*).
- Esopian language, the** см. **Aesopian language**.
- espagnolette** [eˌspænjəˈlet] шпингалёт.
- espaliers** [isˈpæljərz] шпале́ры (*в парковом иск-ве – ряды подстриженных кустарников по бокам дороги или аллею*).
- Espinosa, Jerónimo Jacinto** Эспино́са, Херони́мо Хаси́то (*испан. художник*).
- esplanade** [ˌespləˈneɪd, ,espləˈna:d] *архит.* эсплана́да (*архитектурно организованное обширное открытое пространство перед зданием*).
- espressivo** [ˌespreˈsi:vou] муз. “выразительно” (*указание на характер исполнения*).
- Espronceda** [ˌespronˈθeɪɔ:], **José de** [dei] Эспронсе́да, Хосе́ де (*испан. писатель*).
- Esquiline** [ˈeskwəlain] (**hill**), **the** Эсквилíн (*один из холмов, на к-рых расположен г. Рим*).
- esquisse** [ˌesˈki:s] *франц.* набросок (*первый набросок картины и т.п.*); предварительный эскиз персона́жей (*в мультипликации*).
- essay** [ˈeseɪ] **1.** очерк, эссе <> **critical e.-s** критические эссе; **e.-s on aesthetics** очерки по эстетике; **an e. on modern dramatics** [drəˈmætiks] эссе о современном драматическом искусстве; **an e. on Russian literature** очерк русской литературы; **travel e.-s** путевые заметки; **2.** исследование (*работа, сочинение*) <> **critical e.** критическая статья.
- essayist** [ˈeseɪɪst] очерки́ст, эссе́ист (*автор эссе*) <> **to rank smb. as a great e.** счита́ть когó-л. вели́ким эссе́истом.
- Essex** [ˈeseks], **David** Эссе́кс, Дэ́вид (*англ. вокалист, композитор*).
- essonite** [ˈesənait] *мин.* гессони́т.
- establish** [eˈstæblɪʃ] осно́вывать, учрежда́ть; создава́ть, организовыва́ть <> **he e.-ed the Royal Philharmonic Orchestra** он основа́л Короле́вский симфонический оркестр.

**establishment** [e`stæblɪʃmənt] господствующая верхушка; влиятельные круги (*в какой-л. области науки и т.п.*) <> **artistic** [a:r`tɪstɪk] **e.** запови́лы ми́ра иску́ств.

**estampage** [es`tæmpɪdʒ] оттиск с рельефа (*полученный путём наложения бумаги или ткани*).

**estampie, estampida** муз. эстампида, эстампи (*одна из форм западноевроп. инструментальной музыки 13–14 вв.*).

**estate** [es`teɪt] **1.** участок, площадка <> **housing e.** район жилой застройки; **new housing e.-s** новые жилые кварталы; **2.** поместье <> **country** [ˈkɑntri:] **e.** *устор.* усадьба; **memorial** [mə`mɔ:ri:əl] **e.** музей-усадьба.

**Este** Эсте (*итал. семья, властители Феррары, Модены и Реджо с кон. 13 в. до 1598; были известными покровителями искусств и словесности*).

**Estella** [es`telə] *лит.* Эстелла (*персонаж романа Диккенса “Большие надежды”*).

**Estes, Richard** Эстес, Ричард (*амер. художник, мастер фотомонтажа*).

**Estève, Maurice** Эстэв, Морис (*франц. живописец-абстракционист*).

**Esther** [ˈestər] *библ.* Эсфирь (*героиня одноимённой книги Ветхого Завета*).

**Esther Summerson** [ˈsʌmərsən] *лит.* Эстер Саммерсон (*персонаж романа Диккенса “Холодный дом”*).

**esthete** [ˈesθi:t] эстёт (*1. человек, воспринимающий внешние формы искусства; 2. поклонник, ценитель изящного*).

**esthetic** [es`θetik] эстетический.

**esthetically** [es`θetikəli:] эстетически.

**esthetician** [ˌesθə`tɪʃən] *см.* **esthete**.

**estheticism** [es`θetə, sizəm] эстетизм (*качество художест. мышления*).

**esthetics** [es`θetiks] эстетика (*философская наука*).

**estimate 1** [ˈestɪmɪt] оценка <> **critical e. of an author** критическая оценка произведений какого-либо автора; **to form a correct e. of modern art** составить верное представление о современном искусстве.

**estimate 2** [ˈestɪmeɪt] оценивать, давать оценку; выносить суждение, судить (*о чём-л.*) <> **to e. the powers of an author** дать оценку таланту писателя, судить о таланте [о возможностях] писателя.

**estoc** [ˈestɒk], **estoque** короткая шпага.

**estrade** [e`stra:d] возвышение (*эстрада*).

**estramacon** меч (*тяжёлый, к-рый употреблялся в основном как рубящее оружие*).

**étagère** [ˌeɪtə`zeər] поставец (*шкаф с открытыми полками для демонстрации дорогой посуды*); этажёрка.

**Etana** [ei`tɑ:nɑ:] *греч. миф.* Этана (*герой шумеро-аккадск. предания, легендарный правитель города Киша*).

**etch** [etʃ] гравировать (*вытравлять, протравливать на металле, стекле*).

**etched** [etʃt] травленный <> **e. design [or pattern]** травленный узор.

**etcher** [ˈetʃər] гравёр, офортист <> **dot e.** гравёр-травильщик.

**etching** [ˈetʃɪŋ] **1.** травление <> **clear e.** чистое травление; **composite** [kəm`pɔzɪt] **e.** многоступенчатое травление; **deep e.** глубокое травление; **dip e.** травление методом погружения; **half-tone e.** травление форм

- глубокой печати; **line e.** травление штриховых клише; **machine [or mechanical] e.** машинное травление; **zink e.** цинкография (*рисунок для гравюры на цинке, к-рый выполняется на доске кислотоупорными красками*); 2. гравирование, гравировка (*травлением*) <> **soft-ground e.** мягкий лак (*разновидность техники офорта*); 3. гравюра, офорт <> **calligraphic** [,kælə`græfik] **e.** гравюра с рисунка на медной пластине; **e. press** офортный станок; **relief e.** рельефный офорт; **that gives his e.-s their strong plasticity** [plæs`tisəti:] это придает его гравюрам особую выразительность; **zinc e.** офорт на цинке; 4. *полигр.* клише (*печатная форма из металла или дерева*) <> **half-tone e.** автотипное клише; растровое клише; (**photo**)**line e.** штриховое клише; **reverse** [ri`və:rs] **e.** выворотное клише; **zink e.** цинковое клише.
- Eteocles** [i`ti:əkli:z] *греч. миф.* Этеокл (*сын Эдипа и Иокасты*).
- eternal** [i`tə:rnəl] **light, the** вечный огонь (*у мемориала, особ. воинского*).
- Eternal Husband, The** *лит.* “Вечный муж” (*Достоевского*).
- eternal triangle** (любóвный) треугольник <> **the film tells a familiar story about an e. t.** фильм рассказывает известную историю о любовном треугольнике.
- eternize** [i`tə:rnəiz], *англ.* **eternise** 1. увековечивать; делать вечным, нескончаемым <> **to e. smb.’s memory** увековечить чью-л. память; 2. обесмертить, наделить вечной славой, прославить в веках.
- ethereal** [i`θiri:əl] воздушный, неземной; бесплотный <> **e. light** неземной свет; **e. messenger** посланец неба; **she has an e. beauty** она обладает неземной красотой.
- Etherege** [`eθəridz], **Sir George** Этеридж, Джордж (*англ. драматург*).
- Ethiopica** [,iθi`opikə], **the** *лит.* “Эфиопика” (*антич. роман Гелиодора*).
- ethnic** [`eθnik] этнический; национальный; относящийся к определенной расе, народу <> **e. dances** этнические танцы; **e. music** этническая музыка.
- ethnography** [eθ`nogrəfi:] этнография (*наука, изучающая бытовые и культурные особенности народов мира и т.п.*).
- ethnomusicology** [eθno,mju:zi`kolədzi:] музыкальная фольклористика, музыкальная этнография.
- ethos** [`i:θos] вообще идеальное в искусстве; этос (*в древнегреч. эстетике – понятие о морально-воспитательной и общественноорганизующей функции музыки*).
- etimacia, the** этимасия (*иконограф. композиция с изображением престола, на к-ром лежат книга и орудия страстей Иисуса Христа*).
- étoile** [ei`twal, *франц.* i`toil] этуаль (*модная артистка, “звезда”*).
- étouffé** [,ei,tu:`fei] *муз.* “заглушайте”, “приглушенно” (*указание для арфы или др. инструмента заглушить звук рукой*) <> **étouffez la sourdine** “наденьте сурдину” (*нотное указание*).
- Etty** [`eti], **William** Этти, Уильям (*англ. живописец, специализировался почти исключительно на обнаженной натуре*).
- étude** [ei`t(j)u:d] *муз.* этюд <> **concert é.** этюд (*для концертного исполнения*).
- Etudes symphoniques** *франц.* “Симфонические этюды” (*Р. Шумана*).
- étui** [ei`twi:], **etwee** [e`twi:] шкатулка (*для иголок, булавок и т.п.*).
- etymologicon** [,etimə`lodzikon] этимологический словарь.

- Etymologies** “Этимоло́гия” (справочный труд Исидора Севильского в 20 книгах).
- Eucharist** [ˈju:kərist], **The** “Евхарі́стія” (в христ. иск-ве изображение благодарственной молитвы или сцены причащения хлебом и вином).
- eucharistial** [ˌju:kəˈrɪschəl] церк. даронбсица.
- euchology** [juˈkɒlədʒi:] церк. трéбник (богослужебная книга).
- eudialyte** [juˈdaɪələɪt] мин. эвдиаліт.
- Eugene Onegin** лит., муз. “Евгéний Онéгин” (роман в стихах Пушкина; опера Чайковского).
- Eugénie Grandet** [ˌeːˌzeiˈniː ˌgrɒŋɡˈde] франц., лит. “Евгéния Грандé” (роман О. де Бальзака).
- euharmonic** [ˌju:ha:rˈmɒnɪk] благозвучный; гармонически совершенный.
- euhemerism** [juˈhi:məˈrɪzəm, juˈheməˈrɪzəm] эвгемерізм, эвгемерістика (рационалистическое толкование происхождения представлений о богах и героях и содержания мифов).
- eukinetics** эвкйнéтика (в теории танца типы и направления движений тела).
- eulogistic** [ju:ˈlɒdʒɪk] панегири́ческий (имеющий характер панегирика).
- eulogist** [ˈju:lədʒɪst] панегири́ст (сочинитель панегириков).
- eulogy** [ˈju:lədʒi:] панеги́рик <> **The E. of the Most Holy Theotokos** [θiˈɒtəkɒs] “Похвала́ Богома́тери”, “Похвала́ Пресвяты́я Богорóдицы” (чудотворная икона Божьей матери).
- Eumaeus** [ju:ˈmi:əs] греч. миф. Эвмéй (свинопас, слуга Одиссея).
- Eumenides** [ju:ˈmenədi:z], **the** греч. миф. эвменіды (назв. фурий).
- Eunomia** [ju:ˈnɒumiə] Эвнóмия (одна из гор).
- euphemism** [ˈju:fəˌmɪzəm] лит. эвфемізм (непрямое, смягчённое выражение вместо резкого или нарушающего нормы приличия) <> **widely-used e.** употребительный эвфемізм.
- euphonia** [ju:ˈfɒni:ə] см. **euphony**.
- euphonic** [ju:ˈfɒnɪk] благозвучный; эвфонический (то, что соответствовало нормам муз. мышления данного истор. этапа).
- euphonious** [ju:ˈfɒni:əs] благозвучный.
- euphoniously** [ju:ˈfɒni:əsli:] муз. стрóйно (о пении и т.п.).
- euphonium** [juˈfɒni:əm] муз. баритóн, эфбниум (1. медный духовой инструмент-баритон; 2. один из регистров органа).
- euphony** [ˈju:fəni:] муз., стих. эвфонія (1. категория антич. муз. эстетики; 2. учение о благозвучии, раздел поэтики).
- Euphrosyne** [ju:ˈfrosəniː, juˈfrozəni:] греч. миф. Евфросі́на (одна из трёх граций).
- euphuism** [ˈju:fju:ˌɪzəm] лит. эвфуйзм (напыщенный стиль письма с преувеличенными метафорами).
- euphuistic(al)** [ˈju:fju:ˈɪstɪk(əl)] лит. эвфуистический (напыщенный).
- eurhythmic** [ju:ˈrɪðmɪk] гармоничный, пропорциональный; ритмичный, ритмический.
- eurhythmics** [ju:ˈrɪðmɪks] пла́стика (иск-во ритмических движений); художественная гимнастика, ритмическая гимнастика.
- eurhythmy** [juˈrɪðmi:] эвритмія (равномерность ритма музыки, танца, речи).

- Euripides** [ju:ˈripədi:z] Еврипид (древнегреч. поэт-драматург).
- Europa** [juˈrɒpə] греч. миф. Еврѡпа (дочь финикийск. царя Агенора) <> **The Rape of E.** “Похищение Еврѡпы” (изобразит. сюжет).
- Euryale** [juˈraɪəli:] греч. миф. Эвриáла (одна из горгон).
- Euryalus** [juˈraɪələs] греч. миф. Эврийл (друг Ниса).
- Eurydice** [juˈridəsi:] греч. миф. Эвридѣика (нимфа, жена фракийск. певца Орфея) <> **E. Killed by a Snake** “Эвридѣика, убитая укусом змей” (изобразит. сюжет).
- Eurynome** [juˈrinəmi:] греч. миф. Эвринѡма (океанида, мать трѣх граций).
- Eurystheus** [juˈrisθi:əs] греч. миф. Эврисфѣй (царь Тиринфа и Микен).
- eurythmics** см. **eurhythmic**s.
- Eurythmics** [juˈriðmiks], **the** “Юрѣтмикс” (англ. вокально-инструментальный дуэт).
- Eurytus** [ˈjʊritəs] греч. миф. Эврит (эхалийск. царь).
- Euterpe** [ju:ˈtə:rpi:] греч. миф. Эвтѣрпа (муза, дочь Зевса и Мнемосины, покровительница лирической поэзии и музыки).
- Euterpean** [ju:ˈtə:rpi:ən] возвыш. музыкальный.
- Evadne** [iˈvædni] греч. миф. Эвáдна (супруга Капанея).
- Evander** [iˈvændər] греч. миф. Эвáндр (внук или сын Гермеса и Карменты).
- Evangeline: A Tale of Acadie** “Евангелѣйна” (поэма Г. Лонгфелло).
- Evangelist** [iˈvændʒəlɪst] евангелѣист (автор жизнеописаний Иисуса Христа – канонических Евангелѣй) <> **the Four E.-s** четѣре евангелѣиста.
- Evans** [ˈevənz], **Sir Hugh** лит. Эванс, сэр Хью (уэльск. священник в “Виндзорских насмешницах” Шекспира).
- Eve** [i:v] библ. Ёва (первая женщина на земле, жена Адама, праmaterь человечества).
- Evelyn** [ˈi:vlin], **John** Ёвлин, Джон (англ. писатель).
- evening** вѣчер (собрание) <> **literary e.** литературный вѣчер; **musical e.** музыкальный вѣчер.
- Evenings on a Farm near Dikanka** лит. “Вечерá на хуторе близ Дикáньки” (сб. повестей Гоголя).
- Evenpoel, Henri** Эвенпѡль, Анрѣ (франц. живописец и график).
- event** [iˈvent] 1. мероприятие (прѣём, вечер, зрелище и т.п.) <> **musical and theatrical e.-s** музыкальные и театральные выступлѣния; 2. лит. эпизѡд (часть художест. произведения (романа и т.п.), имеющая относительно самостоятельное значение).
- Eve of St. Agnes** [ˈæɡnɪs], **The** лит. “Накануне дня св. Агнесы” (поэма Дж. Китса).
- Everdingen, Albert van** Эвердѣнгер, Албѣрт ван (голл. живописец и оформист).
- evergreen** [ˈevər,ɡri:n], **the** популярная, “нестареющая” мелѡдия в легкой мѡзыке; неувядаемая популярность, вѣчный фаворѣт (о пластинке, песенке и т.п.).
- Everly Brothers, the** “Эверли брáзерс” (амер. популярный дуэт в стиле “блуграсс”).
- Ever Watchful** [ˈwɒtʃfəl] **Eye, The** “Недремáнное око” (один из вариантов иконографѣй образа Иисуса Христа-Отрока).



- Evil** [ˈi:vəl] **Empire, the** кин. Империя Зла (в амер. фантастических фильмах серии "Звёздные войны").
- evil spirits, the** злые духи.
- eviscerate** [iˈvisəreit] делать бессодержательным, лишать содержания (лит. произведение и т.п.).
- evocative** [iˈvokətiv, iˈvoukətiv] экспрессивный (выразительный, содержащий экспрессию, выразительность).
- evolution** [,evəˈlu:ʃən] развёртывание (сюжета в пьесе, опере и т.п.).
- evolutions** [,evəˈlu:ʃənz] 1. архит. завитки, изгибы; 2. фигуры (в танцах).
- ewer** [ˈju:ər] кувшин, рукомойник, рукомой (кувшин на стояне, с большой ручкой и на поддоне) <> **rose water e.** кувшин для розовой воды (изящный, с длинным носиком, ручкой и красивой крышкой).
- exaggeration** [ig,zædzəˈreishən] жив. чрезмерная резкость (рисунка, цвета).
- exaggerative** [igˈzædzə,reitiv] напыщенный, вычурный (о стиле).
- Exaltation** [,egzo:lˈteishən], **the** церк. величание (краткое песнопение в визант. обряде, прославляющее Иисуса Христа, Богородицу или какого-л. святого; начинается со слова "Величаем" или "Ублажаем").
- Exaltation of the Holy [or Precious] and Vivifying [or Life-giving] Cross, the E. [or Raising up] of the Honoured and Life-giving Cross** рел. Воздвижение Честного и Животворящего Креста Господня.
- Excalibur** [eksˈkæləbər], **Excalibar** лит. экскалибур (меч короля Артура).
- excavation** [,ekskaˈveishən] археол. раскопки; раскоп.
- excel** [ikˈsel] 1. превосходить <> to e. **one's teacher** превзойти своего учителя; **not to be e.-led** быть непревзойдённым; 2. (часто in, at) выделяться (чем-л. хорошим) <> to e. **as an orator** быть выдающимся оратором; **he e.-led in savage satirical drawings criticizing the government and the military establishment** он (Г. Грос) был непревзойдённым мастером ёдких [злых] сатирических рисунков, высмеивающих правительство и военную верхушку; **he e.-s in Rachmaninov, Prokofiev, and Liszt** он превосходный исполнитель произведений Рахманинова, Прокофьева, Листа; он блестяще исполняет произведения Рахманинова, Прокофьева, Листа; **Michelangelo e.-led in painting, sculpture, and architecture** Микеланджело был выдающимся живописцем, скульптором и архитектором; **she e.-led in etching and pastel** её офорты и пастели заслужили высокую оценку.
- excellence** [ˈeksələns] выдающееся мастерство <> **attainment of e.** достижение совершенства; **the e. of rendition [renˈdishən] [or performance]** высокое мастерство исполнения; **the e. of workmanship** замечательное мастерство, великолепная работа; **a high level of e.** высокий уровень мастерства [совершенства].
- excerpt** [ˈeksə:rpt] отрывок; выдержка; выписка; цитата.
- exciting** [ikˈsaɪtɪŋ] возбуждающий, волнующий; захватывающий, увлекательный (о рассказе и т.п.).
- exclusivity** [,ekscluːˈsɪvəti:] монопольное право (напр. на прокат фильмов).
- excursion 1** [iksˈkə:rʒən, iksˈkə:rʃən] экскурсия <> e. **party** группа экскурсантов, экскурсия; **to go on an e.** поехать на экскурсию; **pedestrian [or walking] e.** пешая экскурсия; **to take part in an e.** участвовать в экскурсии.

**excursion** 2 *эздить, ходить на экскурсию.*

**excursionist** [iks`kə:rʒənɪst, iks`kə:rʃənɪst] *экскурсáнт* <> **group of e.-s** *группа экскурсáнтов, экскурсия.*

**executant** 1 [ig`zekjətənt] *исполнítель (преим. музыкант).*

**executant** 2 *исполняющий (муз. произведение).*

**execute** [`eksɪkjʊ:t] 1. *исполнять (роль или муз. произведение)* <> **to e. an adagio** *исполнить ада́жио; to e. a dance* *исполнить та́нец; the part of Hamlet was badly e.-d* *роль Гáмлета была исполнена плóхо; sonata is difficult to e.* *сонáта, слóжная для исполнénия; 2. создавátь (картину, статую и т.п.)* <> **he e.-d several monumental figures** *он изваял нéсколько монументáльных скульптýр.*

**execution** [ ,eksə`kju:ʃən] 1. *исполнénие* <> **artistic e.** *худóбественное исполнénие; исполнítельство; creative e.* *твóрческое исполнénие; the e. was ragged* [`ræɡɪd] *исполнénие бýло нестрóйным, ансамблю недостава́ло сла́женности; facility* [fə`siləti:] **of e.** *лéгкость исполнénия; method of e.* *жив. манéра исполнénия; the pianist has marvelous e.* *пиани́ст облада́ет замечáтельным мастерствóм исполнénия; power of e.* *мастерствó исполнénия; scratchy* [`skræchi:] **e.** *нерóвное исполнénие; 2. в иконописи, тж mode of e.* *письмó* <> **e. of dress, landscape, etc.** *долíчное письмó; e. of faces, hands and legs not covered by dress* *личнóе письмó; icons of Greek mode of e.* *икóны грéческого письма́.*

**exedra** [`eksədrə, ik`si:drə], *мн. ч. exedrae* [-dri:] 1. *полукрýглая деревя́нная или ка́менная скамья́; 2. архит. эксéдра, большáя áрочная ни́ша с дугообразным плáном.*

**exegetics** [ ,eksə`dʒetiks], **exegetis** [ ,eksə`dʒi:sɪs] *рел. экзегéза, экзегéтика (богословская дисциплина, занимающаяся истолкованием религ. текстов, прежде всего Библии).*

**Exekias** *Эксéкий (самый прославленный из греч. мастеров, расписывавших чернофигурные вазы; работал во 2-й пол. 6 в. до н.э.).*

**exemplum** [ig`zempləm] *лат. поучítельный, назидáтельный рассказ (в ср.-век. западной лит-ре и в лит-ре Возрождения).*

**exercise** [`eksərsaɪz] 1. *муз. разúчивание; упражнénие, экзерсís(ы)* <> **breathing e.** *упражнénие по дыхáнию; e. in vocalization* [ ,voukəlai`zeɪʃən] *вокалíz (упражнение для голоса); five-finger e.* *музыка́льное упражнénие для пáльцев; vocal e.* *вока́льное упражнénие; 2. этюд (в совр. театр. педагогике).*

**exercise-book** *тетрадь (школьная).*

**exeunt** [`eksiənt, `eksiunt] *лат., театр. "ухóдят" (ремарка в пьесе)* <> **e. omnes** *все ухóдят.*

**exhalation** [ ,eks hə`leɪʃən, ,egzə`leɪʃən] *муз. выдыхáние вóздуха.*

**exhale** [eks`heil, eg`zeɪl] *муз. выдыхáть.*

**exhibit** 1 [ig`zɪbɪt] 1. *выставка* <> **art e.** *худóбественная выставка; the British e. at the World's Fair* *английский павильóн на Всемирной выставке; to hold an e. of arms and armour* *устрóбить выставку ору́жия и ры́царских доспéхов; touring [or traveling] e.* *передвижная выставка; 2. экспонáт* <> **boxed e.** *экспонáт в витрíне; temporary* [`tempə,reri:] **e.-s** *регуля́рно обновля́емая экспози́ция; вре́менные экспонáты; this e. is on loan*

этот экспонат временно взят из музея; **visitors are requested not to touch the e.-s** посетителей просят не трогать руками экспонаты.

**exhibit 2** участвовать в выставке; выставлѣть; выставлѣться (*помещать свои работы на выставке*), экспонировать; демонстрировать <> **to e. before the public** открыть (*галерею и т.п.*) для публики; **to e. paintings** выставлѣть [экспонировать] картины (*в музее, на выставке*); **this artist e.-s in all art galleries** этот художник выставлѣется [выставлѣет свои картины] во всех картинных галереях.

**(exhibit) booth** [bu:θ, bu:ð] выставочный стенд.

**exhibiting** [ig`zibəting] экспонирование.

**exhibition 1** [,eksə`bishən] 1. выставка <> **art e.** выставка картин или скульптуры, художественная выставка; **to be on e.** быть выставленным; **the centrepiece of the e.** главный экспонат выставки; **to close an e.** закрыть выставку; **e. and sale** выставка-продажа; **an e. is being held** открыта выставка; **e. of local talent** выставка местных художников; **e. of paintings** выставка картин; **the e. will extend for a fortnight** выставка продлится две недели; **to go to the e.** пойти на выставку; **her pictures were hung in the e.** её картины были на выставке; **group e.** групповая выставка; **he went along to the e.** он пошел на выставку; **to hold a comprehensive e.** устроить большую, разностороннюю выставку работ; **to inaugurate an e.** открыть выставку; **the International E. of Modern Art** "Международная выставка современного искусства" (*офиц. назв. первой выставки совр. европ. иск-ва, а тж амер. художников в 1913 в Нью-Йорке*); **mobile** [`moubəl, `moubi:l] **e.** передвижная выставка; **the most comprehensive e. of Russian art** самая представительная [наиболее полная] выставка русского искусства; **the New York e., which opened on October 31 and runs through December 31, includes 113 works from public and private collections around the world** выставка в Нью-Йорке, которая открылась 31 октября и будет работать до 31 декабря, включает сто тринадцать работ (художника) из музейных и частных собраний разных стран; **none of the e. is worth** на выставке нет ничего стоящего; **not a single newspaper gave the e. a notice** ни одна газета не удостоила выставку замѣткой; **one-man e.** персональная выставка; **to open an e.** открыть выставку; **opening day of an e.** день открытия выставки; **permanent** [`pə:rmənənt] **e.** постоянная выставка; **a retrospective e. of a painter's work** итоговая выставка работ художника; **selling e.** выставка-продажа; **solo e.** выставка работ одного художника; **touring [or traveling] e.** передвижная выставка; **a two-man e.** выставка произведений двух художников; 2. показ (*демонстрация*) <> **to stop the e. of a film** запретить показ (*какого-л.*) фильма.

**exhibition 2** выставочный <> **e. centre** выставочный центр; **e. committee** выставочный комитѣт.

**exhibitional** [,eksə`bishənəl] выставочный.

**exhibitioner** [,eksə`bishənər] экспонент (*лицо, учреждение, организация, выставлѣющие какой-л. предмет (экспонат) на выставке*).

**exhibitionism** [,eksi`bishə,nizəm] производство произведений (изобразительного) искусства для выставок.

**exhibitor** [ig`zibətər] 1. кинотеатр, получивший право проката какого-либо фильма <> **the e.-s of War and Peace** кинотеатры, в которых идет

“Война́ и мир”; 2. экспонент (лицо, учреждение, организация, выставяющие какой-л. предмет (экспонат) на выставке).

**exhibitory** [ig`zibəto:ri:, ig`zibətouri:] выставочный; предназначенный для показа.

**existentialism** [,egzɪs`tenshə,lizəm] экзистенциализм (нереалистическое лит. течение).

**exit** [ˈegzɪt, ˈeksɪt] 1. выход (гл. обр. в зале) <> **at the e.** у выхода; **emergency [or fire] e.** запасный выход; 2. театр. уход (актёра со сцены по ходу пьесы) <> **e. Hamlet** Гамлет уходит (ремарка в пьесе).

**ex libris 1** [ˌeks`laɪbrɪs, ˌeks`li:brɪs] экслибрис (книжный знак, указывающий на принадлежность книги какому-л. владельцу).

**ex libris 2** из книг (такого-то).

**ex-librist** [ˌeks`laɪbrɪst, ˌeks`li:brɪst] экслибрист (коллекционер экслибрисов).

**exode** [ˈeksɔd] эксод истор., театр. (заключительная часть греч. трагедии; тж фарс, разыгрываемый после представления в рим. театре).

**Exodus** [ˈeksədəs], **the** “Экседас” (амер. группа в стиле “трэш-метал”).

**exonarthex** [ˌeksɔ`nɑ:rθeks] архит. внешний нартекс, эксонартекс (при двойном нартексе).

**exordial** [ig`zo:rɪ:əl, ɪk`so:rɪ:əl] ввóдный, вступительный (о главе сочинения и т.п.).

**exordium** [ig`zo:rɪ:əm, ɪk`so:rɪ:əm], **мн. ч. -dia** [-di:ə], **-diams** [-diəmz] лат. вступление, введение (в сочинении, речи и т.п.).

**exor(h)ason** церк. ряса (внебогослужебная верхняя одежда катол. и правосл. священнослужителей и монахов).

**experiment** [ɪk`sperɪmənt] экспериментировать <> **he e.-ed with clear plastic and sculptures** (о творчестве А. Архипенко) он экспериментировал с прозрачными пластмассами и скульптурными формами.

**expert** [ˈɛkspɜ:t] 1. специалист; эксперт; кин. консультант <> **beauty e.** косметолог; **a competent e. in the Western painting** авторитетный эксперт европейской живописи; **e. opinion** заключение экспертизы, экспертиза; **film e.** киновед, киноспециалист (специалист в области кино); **incompetence** [ɪn`kɒmpɪtəns] **of some e.-s** некомпетентность некоторых экспертов; **music(al) e.** музыковед; **voice e.** специалист по сценической речи; 2. знаток; умелец, искусник, мастер <> **to be an e. at one's trade [or job]** быть мастером своего дела; **an e. with the needle** искусная вышивальщица; швея; **he is an e. at the waltz** он мастер танцевать вальс.

**expertise** [ˌɛkspɜ:`ti:z] франц. 1. специальные знания; компетентность; эрудиция (в какой-л. области); 2. экспертиза, заключение специалистов <> **to carry out an e.** проводить экспертизу.

**explanation** [ˌɛksplə`neɪʃən] лит. интерпретация (истолкование текста, направленное на понимание его смысла).

**expletive** [ˈɛksplətɪv] бранное выражение.

**explication** [ˌɛksplɪ`keɪʃən] 1. театр. интерпретация (истолкование авторского замысла); 2. экспликация (в практике художеств. музеев и выставок – краткий текст (обычно не более страницы), знакомящий зрителей с характером экспозиции).

**exponent** [ik`spounənt] 1. исполнитель <> **the topnotch e.-s of the new dances** популярнейшие исполнители современных танцев; 2. представитель (*направления и т.п.*); выразитель (*идей и т.п.*) <> **e. of a trend** выразитель какого-либо течения; **an e. of the Baroque style in Spain** представитель испанского барокко; **a leading e. of avant-garde dance** один из ведущих представителей авангардного [авангардистского] танца; **a leading e. of Rationalism** один из ведущих представителей рационализма; **the leading e. of the Rococo style** ведущий представитель стиля рококо; **one of the leading e.-s of magic realism** один из ведущих представителей магического реализма; 3. экспонент, участник выставки.

**exposition** [,ekspə`zishən] 1. выставка; экспозиция; показ; демонстрация (*товаров и т.п.*) <> **motion picture e.** кинокадр (*отдельный кадр на киноленте*); 2. толкование; описание, изложение; переложение, пересказ (*устное или письменное изложение какого-нибудь текста*) <> **translucent e.** прозрачный стиль изложения; 3. муз. экспозиция (*начальный раздел сонатной формы, фуги и т.п.*); 4. фото, кин. выдержка, экспозиция.

**exposure** [ik`sprouzər] кин. выдержка, экспозиция <> **double e., сокр. DX** кин. двойная экспозиция, сочетание двух изображений в одном кадре; **multiple** [ˈmʌltərəl] e. многократная экспозиция; **over-e.** передержка.

**express** изображать, символизировать; отражать <> **to e. oneself** выражать себя, свою личность (*в художест. произведении*).

**expression** [ik`spreshən] 1. выражение, оборот речи; фраза <> **Biblical e.** библейзм; **colloquial e.** разговорный оборот; **idiomatic e.** идиоматическое выражение, идиома; **literary e.** литературный оборот; **modern, trite, archaic, racy e.-s** современные, избитые, устарелые, колоритные выражения; **musical e.-s** музыкальные термины, указывающие на темп, динамику и способ звукоизвлечения; **popular** [ˈpɒpjələr] e.-s крылатые слова; **prosaic e.** прозаизм; **slang e.** жаргонизм; **trite e.** избитое выражение; 2. выражение (*чего-л.*) <> **artistic e.** художественное выражение, художественное творчество; **facial** [ˈfeɪʃəl] e. мимика; **freedom of artistic e.** свобода художественного творчества; **he plays with e.** он играет выразительно; **musical e.** музыкальное выражение; **range of e.** палитра (*совокупность выразительных средств в творчестве писателя, композитора и др.*); 3. выразительность, экспрессия <> **to read with e.** читать выразительно; 4. муз. интерпретация (*процесс звуковой реализации нотного текста*); 5. муз. экспрессон (*прорезь в верхнем не резонирующем конце трубы*) <> **double e.** двойной экспрессон (*разделенный на бас и дискант*).

**expressional** [ik`spreshənəl] выразительный (*о произведениях иск-ва*); экспрессивный.

**Expressionism** [ik`spreshə,nizəm] экспрессионизм (*направление в иск-ве*) <> **Abstract E.** абстрактный экспрессионизм (*одно из течений абстракционизма*); **atonal** [ei`tounəl] e. муз. атональный экспрессионизм.

**expressionist** [ik`spreshənɪst] экспрессионист.

**expressionistic** [ik,spreshə`nistɪk] экспрессионистский <> **Van Gogh is always recognizable by his particular technique and e. manner** Ван Гог всегда узнают по особой технике и экспрессионистической манере.

**expressive** [ik`spresɪv] выразительный, экспрессивный <> **dance is a highly e. art** танец – это искусство глубоко экспрессивное; **e. means**

- [mi:nz] выразительные средства; **e. voice** выразительный гóлос; **more e.** муз. бóлее выразительно.
- expressively** [ik`spresivli:] выразительно.
- expressiveness** [ik`spresivnis] выразительность.
- Expulsion** [eks`palshən], **The** “Изгнание из рая” (*библ. изобразит. сюжет*).
- Expulsion from the Temple, The** “Изгнание из храма” (*изобразит. сюжет*).
- expurgation** [,eksper`geishən] изъятие нежелательных мест, *особ.* устранение непристойностей (*в книге*).
- expurgatory** [ik`spə:rgə,tə:ri:] исключáющий нежелательные местá (*в книге*).
- exquisite** [ik`skwizit, `ekskwizit] изысканный; изящный.
- exquisiteness** [`ekskwizitnis] изысканность (*красота*); изящество.
- exsibilate** [ek`sibəleit] ошйкать (*актёра*), шйканьем прогнать со сцены.
- extant** [`ekstənt, ik`stənt] сохранившийся (*существующий, дошедший до нас; о произведении иск-ва и т.п.*) <> **the Apocrypha which are e. in small fragments** апóкрифы, от котóрых сохранились лишь небольшие отрывки; **Spanish dramatist and monk who claimed to have written more than 300 plays, of which 80 are e.** испáнский драматýрг и монах (*Турсо де Молина*), считаётся áвтором бóлее 300 пьес, 80 из котóрых сохранились до наших дней.
- extempore 1** [ik`stemp(ə)ri:] *устар.* импровизация <> **e. poem** стихотворная импровизация.
- extempore 2** импровизированный; экспромтом.
- extemporization** [ik, stempərai`zeishən] импровизация; экспромт.
- extemporize** [ik`stempəraiz] импровизировать, симпровизировать; петь, играть *и т.п.* экспромтом.
- extemporizer** [ik`stempəraizər] импровизатор.
- extended play** долгоиграющая пластинка на 45 оборотов.
- extension** [ik`stenshən] **1.** пространство (*в к-ром находится предмет*) <> **to introduce** [,intrə`d(j)u:s] **light and e.** ввести свет и пространство; **inward e.** внýтреннее пространство; **2.** пристройка; **3.** *танц.* позиция с одной вытянутой ногой (*в бальных танцах*).
- Exter, Aleksandra (Aleksandrovna)** см. **Ekster, Aleksandra (Aleksandrovna)**.
- exterior 1** [iks`tiri:ər] **1.** внéшний, наружный вид, экстерьер <> **the e. (features) of a church** наружный вид церкви; **house with an imposing e.** дом с внушительным фасáдом; **2.** *театр.* декорация, изображающая (открытый) пейзаж.
- exterior 2** **1.** внéшний, наружный <> **the e. features of a building** наружный вид здания; **2.** *кин.* натурный <> **e. shooting** натурная съёмка, съёмка на открытом воздухе; **e. shot** кадр, снятый на натуре.
- extra** [`ekstrə] *кин.* актёр массовой сцены; *театр.* артист миманса (*статист*) <> **e. lady** статистка.
- extract** [`ekstrækt] выдержка, цитата, извлечение (*из книги*) <> **e.-s from a novel** отрывки из романа; **e.-s from Shakespeare** цитаты из Шекспира; **to quote** [kwout] **an e. (from)** привести выдержку (из).
- extrados** [ek`streidos] *архит.* верхняя выпуклая поверхность между пятами арки и свода, шельга.
- extramusical** внемзыкальный.

**extra player** см. **extra**.

**extras** массовка (*статисты, участники массовых сцен*).

**extravagant** [ik`strævəgənt] экстравагантный.

**extravaganza** [ik, strævə`gænzə] 1. *театр.* феерия; буффонада; представление-буфф; музыкальное представление с комическими нарушениями принятых правил, экстраваганца; 2. *лит.* произведение жанра фантастики; фантазмагория; 3. экстраваганца, жанр оперетты в США (*компиляция популярных мелодий*).

**exuberant** [ig`zju:bərənt] 1. пышный, цветистый (*о стиле и т.п.*) <> **e. decoration** пышное украшение; 2. плодовитый <> **e. artist** плодовитый художник; 3. щедрый, богатый <> **e. imagination** богатое воображение.

**ex-voto** *лат.* картина (*образ, портрет*), написанная художником по обету.

**Eyck** [aik], **Hubert van** [væn] Эйк, Хуберт ван (*нидерл. живописец*).

**Eyck, Jan van** Эйк, Ян ван (*нидерл. живописец*).

**eye-catcher** см. **folly** 3.

**eyelet** [`aɪlɪt] петелька (*в вязанье и вышивке как часть узора*).

**eyeleteer** [ˌaɪlə`tiər] шило.

**eye of the Omniscience** [om`nɪʃəns], **the** всевидящее око (*в иконописи – всевидящий Божий глаз, изображаемый в виде глаза, вписанного в треугольный нимб*).

**Eyre** [eər], **Richard** Эйр, Ричард (*англ. режиссёр театра и кино*).

## F

**F** муз. фа (буквенное обозначении) <> **F-clef** фа ключ; **F double-flat** фа-дубль-бемоль; **F double-sharp** фа-дубль-диез; **F flat** фа-бемоль; **F minor** фа-минор; **F natural** фа; **F sharp** фа-диез.

**f** муз. сокр., см. **forte**.

**fa** муз. фа (в сольмизации).

**Fabergé** фаберже (изделия знаменитой ювелирной фирмы).

**fable** [ˈfeɪbəl] лит. басня <> **Aesop's** [ˈi:sɒps] **f.-s** басни Эзопа; **beast f.** басня о животных, олицетворяющих людей; **f. book** сборник басен; **f. tellar** рассказчик басен.

**fabler** [ˈfeɪblər] баснописец.

**fabliau** [ˈfæbli:ou], **мн. ч. -aux** [-ou(z)] лит. фаблиб, фабльб (небольшой бытовой рассказ ср.-век. лит-ры в стихотворной форме).

**fabric** [ˈfæbrɪk] 1. выработка <> **cloth of a beautiful f.** ткань красивой выработки; **textile f.-s** собир. текстиль; 2. текстура (характер поверхности какого-л. материала) <> **church's f.** устройство (внутреннее и внешнее) здания церкви, собора; 3. текст. ткань <> **barred f.** ткань в полосу; **blended melange** [meɪˈlɒŋz] [*or yarn*] **f.** меланжевая ткань; **decorative f.** штоф (декоративная гладкокрашеная шелковая ткань); **double-sided f.** двусторонняя ткань; **durable** [ˈdʒurəbəl] **f.** прочная ткань; **f. imbued** [ɪmˈbju:d] **with colour** густоокрашенная ткань; **(fast-)printed f.** набивная ткань (имеет на поверхности печатный рисунок); **fine-spun f.-s** тонкие ткани; **illuminated f.-s** “лицевые ткани” (рус. назв. иран. шелковых атласных или парчовых тканей 16–18 вв. с сюжетными изображениями); **Jacquard** [ˈdʒæka:rd] **f.** жаккардовая ткань; **knitted** [ˈnɪtɪd] **f.** вязаная ткань; **linen f.** льняной холст; **Lisle** [laɪl, франц. [li:l] **f.** фильдекос (вид хлопчатобумажной ткани из Шотландии); **patterned f.** узорная ткань; жаккардовое трикотажное полотно **pepper-and-salt melange f.** маренго (меланжевая ткань с преобладанием темно-серого, часто почти черного цвета); **staple f.** штапельное полотно; **stretch f.** эластичная ткань; **this f. comes in a wide range of colours** эта ткань выпускается самых различных цветов; 4. изделие, фабрикат; 5. **the f.** сооружение, (все) здание (стены, крыша и т.п.); **остов** <> **the cost of repairing the f. of the church was very high** стоимость ремонта (всей) церкви была очень высокой.

**Fabritius, Carel** Фабрициус, Карел (голл. живописец, самый одаренный ученик Рембрандта).

**Fabulae** [ˈfæbjuli:] **Atellanae, the см. Atellanae.**

**fabulist** [ˈfæbjəlɪst] баснописец.

**fabulous** [ˈfæbjuləs] вымышленный, легендарный, мифический; басенный <> **f. beasts** сказочные животные.

**faburden** [ˈfæbərden] муз. фобурдон (многозначный термин в муз. теории и практике западноевроп. Средневековья, Возрождения и барокко).

**façade** [fəˈsa:d, fæˈsa:d] архит. фасад <> **an austere f.** строгий, напоминающий крепость фасад; **f. is divided into three parts** фасад (храма) разделен на три прясла; **the flank f.** боковой фасад; **fortresslike f.** строгий, напоминающий крепость фасад; **the rear f.** задний фасад; **smooth brick f.**



гладкий кирпичный фасад; **the stately f. of the new building** величественный фасад нового здания.

**Faccio, Francesco** Фаччо, Франко (Франческо Антонио) (*итал. композитор 19 в.*).

**face 1** 1. *архит.* фасад <> **f. of the building** фасад здания; **the f. of the building is covered with ivy** фасад дома зарос плющом; **lateral f., side f.** боковой фасад (*вид сбоку*); 2. лицевая сторона, лицо (*ткани, медали и т.п.*); 3. циферблат <> **clock f., the f. of a clock** часовый циферблат, циферблат часов; 4. шрифт, *амер.* жирный шрифт <> **classical f.** классический шрифт, шрифт классического рисунка; **decorative f.** декоративный шрифт; **display f.** выделительный шрифт; **outline f.** контурный шрифт; **Roman** [*ˈroumən*] **f.** прямой (латинский) шрифт, шрифт прямого начертания (*в отличие от курсива*); **skeleton f.** контурный шрифт; **standard f.** стандартный шрифт; 5. поверхность; внешняя сторона.

**face 2** 1. отделывать (*платье*) <> **a coat f.-d with silk** пальто, отделанное шелком; **to f. a coat with gold braid** отделать мундир золотым галунгом; 2. облицовывать; выкладывать, фанеровать <> **to f. a building with marble** облицевать здание мрамором; **to f. a table with rose-wood (veneering)** фанеровать стол розовым деревом; **to f. with masonry** выкладывать [выложить] камнем; **a wall f.-d with stone** стена, облицованная камнем; 3. полировать (*о камне*); обтачивать <> **this stone has not been properly f.-d** этот камень плохо отполирован.

**facebuilding** фейсбилдинг (*методика и техника осознанного использования выразительности лица в межперсональном общении*).

**face-cloth** личное полотенце.

**faced** [*feɪst*] облицованный <> **f. with stone** облицованный камнем.

**face-paint** [*ˈfeɪs, peɪnt*] румяна.

**face-painter** художник-портретист; *театр.* гримёр.

**face-painting**писание портретов.

**face powder** пудра.

**Faces, the** “Фэйсиз” (*англ. рок-группа*).

**face-stone** облицовочный камень.

**facet 1** [*ˈfæsit*] 1. грань <> **to cover with f.-s** ограничивать, ограничить; **gently cut f.-s** мягкоокатанные грани; **pavilion-f.** грань венчика шлифованного алмаза; **pineapple f.** ананасная грань (*покрытие церк. главы квадратными чешуйками с бугорком в центре каждого квадрата*); **play of f.-s** игра граней; 2. фаска, фаяцет.

**facet 2** ограничивать, ограничить, гранить (*тж драгоценный камень*) <> **to f. crystal** ограничить хрусталь; **to f. a diamond** гранить алмаз.

**faceted** [*ˈfæsitɪd*] гранёный.

**facetiae** [*fəˈsiːʃiː*] *лит.* фаяцции (*жанр короткого смешного рассказа типа анекдота; книги грубоватого, непристойного или шутливого содержания*).

**facet(t)ing** [*ˈfæsitɪŋ*] огранка (*техника резьбы или шлифования какого-л. материала*).

**facia** [*ˈfeɪʃə*] вывеска (*над входом в магазин и т.п.*).

**facial mobility** мимика (*часть исполнительского мастерства актёра*).

**facile** [*ˈfæsil*] гладкий (*о стуле*).

**facility** [fə`siləti:] умение, ловкость, лёгкость (*исполнения и т.п.*) <> **he showed marvellous f. in playing difficult music** он с удивительной лёгкостью играет трудную музыку; **practice gives a wonderful f.** мастерство достигается практикой.

**facing** [ˈfeɪsɪŋ] 1. облицовка, отделка наружной стены <> **ashlar f.** облицовка из тёсаного камня; **block f.** облицовка блоками; **random** [ˈrændəm] **ashlar f.** облицовка тёсаным камнем разных размеров; **stone f.** облицовка камнем; 2. отделка (*платья и т.п.*) <> **a black dress with red silk f.** чёрное платье с красной шёлковой отделкой.

**facsimile** [fæk`siməli:] факсимиле (*абсолютно точное воспроизведение графического материала фотографическим или печатным способом*) <> **manuscript in f.** факсимиле рукописи.

**factory** [ˈfæktəri:] фабрика <> **cloth f.** суконная фабрика; **cotton-printing f.** ситценабивная фабрика; **the dream f.** “фабрика грёз” (*одно из образных названий Голливуда*); **faience f.** фаянсовый завод; **knitting f.** трикотажная фабрика; **spinning-f.** прядильная фабрика; **the Royal Worcester Porcelain F.** Королевский вустерский фарфоровый завод.

**factory-made** фабричного изготовления <> **f.-m. goods** фабричные изделия.

**facture** [ˈfækschər] 1. фактура; 2. производство (*муз. инструментов, произведений изобразит. иск-ва, лит. произведений*).

**fad** мода (*кратковременная*).

**fade 1** 1. выгорать, выцветать, линять, блёкнуть (*о красках*); 2. обесцвечивать (*что-л.*) <> **the sunlight f.-d the wall-paper** обои выгорели на солнце; 3. сливаться (*об оттенках*); расплываться (*об очертаниях и т.п.*) <> **the outline has f.-d** очертания расплылись; 4. замирать, постепенно затихать (*о звуках*); <> **the music f.-d in the distance** музыка замерла вдали; 5. *кин., тж* to **f. out** постепенно расплываться <> to **f. one scene into another** плавно переводить одну сцену в другую; 6. *кин., тж* to **f. in** становится более чётким на экране.

**fade 2** *кин.* затемнение <> **f.-down** исчезновение изображения при микшировании наплывом; **f.-in**, *сокр.* **FI** в затемнении; постепенное возникновение изображения; **f.-out**, *сокр.* **FO.**, **fo** из затемнения; постепенное исчезновение изображения.

**faded** блёклый, выцветший (*о ткани и т.п.*) <> **f. curtains** выцветшие шторы.

**fade in** *кин.* становится более чётким на экране.

**fade-in** [ˈfeɪd, in] *кин., тлв.* съёмка “из затемнения”; постепенное усиление звука.

**fade-out** [ˈfeɪd, aut], *сокр.* **fo** *кин., тлв.* съёмка “в затемнение”; постепенное затухание звука.

**fade out** *кин.* постепенно расплываться.

**fade-over** *тлв.* микширование наплывом (*плавное исчезновение изображения при одновременном появлении др. изображения*).

**fader** [ˈfeɪdər] микшер (*тонмейстер*).

**Fadeyev, Alexander (Alexandrovich)** Фадеев, Александр (Александрович) (*сов. писатель*).

**fading** *кин., радио* затухание, фэдинг.

**fado** [ˈfa:du] *муз.* фаду, португальская народная протяжная песня (*нач. 19 в.*).

- Faerie Queene** [ˈfeəri kwen], **The** лит. “Королева фей” (повествовательная поэма в шести книгах Э. Спенсера).
- Fafnir** [ˈfa:vniɹ] сканд. миф. и эпос (дракон, стерегущий клад Андвари *Andvari*).
- Fag.** муз. сокр., см. **fagotto**.
- fag(g)oting** [ˈfægətɪŋ] мерэжка; вышивание мерэжкой.
- Fagin** [ˈfeɪɡɪn] лит. Фэйгин (в романе Диккенса “Оливер Твист” старик, руководящий шайкой юных воришек).
- fagott** [fa:ˈɡout] муз., см. **fagotto**.
- fagottino** [ˌfa:ɡoʻti:ɲo] муз. теноровый фагот; охотничий гобой (альтовый).
- fagottist** [faˈɡoʻtɪst] муз. фаготист.
- fagotto** [fa:ˈɡotou], сокр. **Fag.**, **Fg.**, мн. ч. **fagotti** [fa:ˈɡoti:] итал., муз. 1. фагот; 2. один из регистров органа.
- fagottone** [ˌfa:ɡoʻtounɛɪ], мн. ч. **-ni** [-ni] итал., муз. контрафагот.
- faience** [faɪˈɑ:ns, feɪˈjɑ:ns, франц. fəˈjɑ:ns] фаянс <> **chamotte f.** шамотированный фаянс; **glazed f.** глазированный фаянс; **hard f.** твёрдый фаянс; **household f.** фаянсовая посуда; **soft f.** мягкий фаянс.
- faillie** [feɪl, faɪl] (**fabric**) текст. фай (шёлковая ткань) <> **f. de Chine** [ˈfaɪ di ˈʃɪn] файдешин.
- failure** [ˈfeɪljər] провал (неудача) <> **to anticipate** [ænˈtɪsɪpeɪt] а ф. опасаться провала; **dead f.** полный провал; **three of the most popular Italian operas – The Barber of Seville, La traviata, and Maddama Butterfly – were resounding** [riˈzɑʊndɪŋ] **f.-s on their opening nights** три наиболее популярные итальянские оперы “Севильский цирюльник”, “Травиата” и “Мадам Баттерфляй” с треском провалились на своих премьерах.
- fair** [feər] выставка, ярмарка <> **the World Book F.** Международная книжная ярмарка; **the World’s F.** Всемирная выставка.
- Fairbanks** [ˈfeərbæŋks], **Douglas** [ˈdɑ:ɡləs] Фэрбенкс, Дуглас (амер. актёр и продюсер).
- Fair Helen** муз. “Прекрасная Елена” (опера Оффенбаха).
- Fair Maid of Perth, The** “Пертская красавица” (опера Бизе).
- Fairport Convention, the** “Фэйрпорт Конвеншн” (англ. фолк-рок-группа).
- fairy** [ˈfeəri:] миф. фея; волшебница; эльф <> **bad f.** злая фея; **f. god-mother** добрая фея; крёстная Золушки; **f. of the mine** кобольд, гном.
- fairy bells** см. **bell harp**.
- fairy-circle** танец фей; хоровод фей.
- fairy godfather** амер. сленг покровитель, благодетель (особ. театр. труппы); меценат.
- fairyism** [ˈfeəri:ɪzəm] 1. волшебство; 2. вера в волшебные силы.
- fairyland** [ˈfeəri:lænd] сказочная, волшебная страна.
- fairy lights [or lamps]** китайские фонарики; цветные фонарики.
- fairy stone** археол. кремнёвый наконечник стрелы.
- fairy tale** [ˈfeəri:,teɪl] (волшебная) сказка <> **he wrote original stories in the f. t. genre** он сочинял свои собственные истории в жанре сказок.
- fairy tale** сказочный, волшебный <> **f. beauty** сказочная красота; **f. princess** принцесса из сказки.
- Faithfull, Marianne** Фэйтфул, Мэриэнн (англ. певица и киноактриса).

**fake 1** [feik] подделка <> **it appeared that he had sold me a f. instead of a real picture** оказа́лось, что он про́дал мне вме́сто настоя́щей карти́ны подде́лку; **to stamp a picture as a f.** опреде́лить, что карти́на явля́ется подде́лкой.

**fake 2** подде́лывать, фальсифици́ровать <> **to f. a line teamp.** нести́ отсебя́тину; **he had f.-d this oil painting but he failed to deceive art connoisseurs** он подде́лал э́ту карти́ну, но ему́ не уда́лось обма́нуть знатоко́в иску́ства.

**faker** амер. проф. литерату́рный пра́вщик.

**faked** подде́льный <> **f. jewels** фальши́вые драгоценности.

**fa la, fa-la** небольшие многоголосные вокальные произведения с звукоподражательными припевами (популярные в 16–17 вв.).

**falbala** [ˈfælbələ], **falbello** [ˈfælbəlou] фалбалá (бейка из складчатой материи, к-рая пришивается на нижнюю одежду в стиле рококо).

**falchion** [ˈfo:lchən, ˈfo:lshən] меч (ср.-век., с широким слегка изогнутым клинком); короткая широкая кривая сабля.

**Falconet, Etienne-Maurice** Фальконé, Этьéн Морис (франц. скульптор и автор сочинений об иск-ве).

**faldstool** [ˈfo:ld,stu:l] церк. 1. англик. подставка [лекторий], с к-рого читают литанию; 2. складной стул епископа.

**felicity** [fəˈlisəti:] **of phrase** лёгкость стíля.

**Falk, Robert (Rafailovich)** Фальк, Роберт (Рафаилович) (рус. живописец).

**fall** [fo:l] муз. 1. каданс, каденция <> джаз. **f. off** муз. глиссáндо вниз; **long f. off** тип глиссáндо; длинное (медленное) глиссáндо вниз в пределах одного-пя́ти полутонóв; 2. кры́шка (закрывающая клавиатуру пианино, рояля).

**fal la** см. **fa la**.

**fallal** [fæˈlæl] украшение, блестящая безделушка.

**Falla** [ˈfa:lja:], **Manuel de** [dei] Фáлья, Мануэ́ль де (испан. композитор и пианист).

**fall off** муз., см. **fall 1**.

**Fall (of Man), a Fall from grace** рел. грехопадение (впадение в грех, греховное падение первых людей, Адама и Евы) <> **the F. of Adam and Eve** грехопадение Ада́ма и Е́вы.

**fallow** [ˈfælou] коричнева́то-жёлтый; краснова́то-жёлтый; блéдно-жёлтый; блéдно-красный.

**false** [fo:ls] искусственный; ложный, ошибочный, фальшивый <> **f. hair** фальшивая коса; накладные волосы и т.п.; **a f. note** фальшивая нота; **f. start** ошибочный выход актёра (при киносъёмке).

**false face** театр. ма́ска (закрывающая всё лицо, особ. комическая или страшная).

**false shirt-front** см. **shirt-front**.

**falsesttist** [fo:lˈsetist] муз. тот, кто поёт фальцетом.

**falsetto** [fo:lˈsetou] муз. фальцёт, фистула <> **in a f. tone** фальцетом; **to sing (in) f.** петь фальцетом, петь фистулóй.

**falsework** [ˈfo:ls,wə:rk] лесá (строительные подмости).

**falsies** разг. искусственный бюст.

**falsification** [ˌfo:lsəfəˈkeishən] фальсифика́ция.

**falsity** [ˈfo:lsəti:] фальшь (в произведениях иск-ва).

**Falstaff** [ˈfo:lstæf, ˈfo:lsta:f] *лит.* “Фальстаф” (опера Верди).

**Falstaff, Sir John** *лит.* Фальстаф, сэр Джон (персонаж трёх пьес Шекспира).

**Falstaffian** [fo:lˈstæfiən] фальстафовский (по имени шекспировского героя).

**Fama** [ˈfeimə] *антич. миф.* Фάма (персонификация молвы, репутации).

**fame** слава, известность <> **to achieve f.** добиться славы; **at the height of one's f.** в зените славы; **to attain international f.** снискать мировую славу; **to be far-famed** пользоваться громкой известностью; **the f. drain** разг. бегство знаменитостей (выезд из Великобритании популярных эстрадных певцов, кинозвёзд и т.п.); **fictitious** [fikˈtɪʃəs] **f.** дутая слава; **posthumous** [ˈpɒschuməs] **f.** посмертная слава; **their f. resounded throughout Europe** их слава гремела по всей Европе; **to win f.** стать знаменитым, добиться известности.

**famed** [feimd] прославленный; известный, знаменитый <> **to be f. for smth.** прославиться чем-л..

**famille jaune [or yellow]** жёлтое семейство (*кит. фарфор, в к-ром преобладает жёлтый цвет*).

**famille noire [or black]** чёрное семейство (*условное назв. стиля росписи кит. фарфора 17–18 вв.*).

**famille rose** розовое семейство (*стиль полихромной росписи кит. фарфора 17–18 вв.*).

**famille verte** [va:rt] [**or green**] зелёное семейство (*европ. назв. стиля росписи кит. фарфора конца 17 – нач. 18 в., в к-рой преобладала зелёная глазурь*).

**family** [ˈfæm(ə)li:] (**of instruments**) *муз.* семейство музыкальных инструментов <> **double-reed f.** группа духовых инструментов, имеющих двойную трость (*напр. гобой*); **the percussion f.** семейство ударных инструментов; **violin f.** скрипичное семейство (*семейство струнных смычковых инструментов*).

**Family, the** “Фэмили” (*англ. поп-группа*).

**Family Chronicle, A** “Семейная хроника” (*повесть Аксакова*).

**famous** [ˈfeiməs] знаменитый <> **to be f. for smth.** славиться (*быть известным чем-л.*); **he is a f. writer, painter** он знаменитый писатель, художник; **once f.** некогда знаменитый; **a town f. for its monuments** город, славящийся своими памятниками; **world-f.** всемирно известный.

**fan 1** веер (*складное опахало*) <> **to close a f.** сложить веер; **large f.** устар. опахало; **to open a f.** раскрыть веер; **to shut a f.** сложить веер.

**fan 2** любитель, поклонник, -ца; фанат (*одержимый человек, фанатик*) <> **Charlie Chaplin f.** поклонник Чарли Чаплина; **f. mail** письма поклонников к знаменитостям; **film f.** киноман (*страстный любитель киноискусства*); **he is a hi-fi f.** он большой любитель музыкальных записей, он коллекционирует музыкальные записи; **rock f.** фанатик рок-музыки; **rock music f.** любитель рок-музыки; **the Queen f.** киноман (*поклонник рок-группы “Квин”*); **screen f.** киноман (*страстный любитель киноискусства*); **the singer was mobbed by his f.-s** певца осаждали поклонники.

**fanciful** [ˈfænsifəl] вычурный, излишне затейливый, чрезмерно украшенный, причудливый <> **f. pattern** причудливый узор.

**fancifulness** [ˈfænsifəlnis] вычурность.

**fan-club** фан-клуб (*клуб, объединяющий страстных поклонников рок-музыки*).

**fancy** [ˈfænsi:] 1. фанта́зия, воображе́ние <> **in f.** в воображе́нии; **the power of f.** си́ла воображе́ния; **you are entering the realms of f.** вы перене́ситеcь [вступа́ете] в ца́рство фанта́зии; 2. вообража́емый, мы́сленный образ; иллю́зия, мечта́ <> **f.-ies of a poet** поэти́ческие образы; 3. вкус, склóнность, пристра́стие; 4. понима́ние, вкус (*художественный*) <> **to possess f. for form** облада́ть чу́вством фо́рмы; 5. фо́рма ка́мерной му́зыки в А́нглии, инструме́нтальная фанта́зия (*в 16–17 вв.*); инструме́нтальная пьеса имита́ционного скла́да.

**fancy-bag** су́мочка (*дамская*).

**fancy riding** см. **trick riding**.

**fancywork** выши́вание, (худóжественная) вы́шивка; рукоде́лие <> **to do f.** рукоде́льничать рукоде́льничать.

**fandango** [fænˈdæŋgou] фанда́нго (*общее наименование обширной группы испан. парных танцев*).

**fanfare** [ˈfæn,feər] муз. 1. фанфа́ра, фанфа́ры (*сигнал торжественного или воинственного характера; звуки трубы или горна*); 2. ко́роткий отря́вок оркестро́вой му́зыки, в кото́ром преоблада́ют ме́дные духовы́е инструме́нты.

**Fan K'uan** Фань Куа́нь (*кит. живописец эпохи Сун*).

**fanlight** [ˈfænlait] архит. веерообра́зное окно́ (*над дверью*); ве́рхний свет; фраму́га.

**fan-shaped** [ˈfæn,ʃeipt] веерообра́зный.

**fantasia** [fænˈteizi:ə, ˌfæntəˈzi:ə] 1. муз. фанта́зия <> **choral f.** хоральна́я фанта́зия; **F. on Hungarian Popular Themes** “Фанта́зия на венге́рские наро́дные те́мы” (*Листа*); **free f.** прове́дение (*первоначальное или повторное (в т. ч. неполное) изложение темы (фуги и др.)*); **instrumental f.** инструме́нтальная фанта́зия; **symphonic f.** симфониче́ская фанта́зия; 2. попу́рри из популя́рных мелодий; 3. ара́бский та́нец.

**Fantasia** кин. “Фанта́зия” (*мультфильм У. Диснея*).

**fantasist** [ˈfæntəstɪst] 1. писа́тель-фанта́ст; 2. сказа́зочник.

**fantasy 1** [ˈfæntəsi:, ˈfæntəzi:] 1. фэ́нтези (*1. сказочная фантазмаго́рия; 2. лит., кин. (произведение на сказочный или фантастический сюжет) <> Gothic f.-ies with a haunting* фантасти́ческие пове́сти у́жасов с приведе́ниями; 2. воображе́ние, фанта́зия <> **the author of these drawings lives in a world of f.** а́втор э́тих рису́нков живёт в ми́ре фанта́зии; 3. муз. фанта́зия (см. тж **fancy**) <> **The F. on Finnish Themes** “Чухóнская фанта́зия” (*соч. для оркестра А. Даргомыжского*).

**fantasy 2** фантасти́ческий фильм.

**fantasy 3** муз. игра́ть фанта́зии.

**Fantin-Latour** [ˌfɒŋ, tæŋ, ləˈtʊr], **Henri** Фанте́н-Лату́р, Анри́ (*франц. живописец и литограф*).

**fantoccini** [ˌfæntoˈchi:ni:] *итал.* 1. марионэ́тки, куклы, управля́емые механизмами на скры́тых нитках; 2. теа́тр марионэ́ток.

**fan-tracery** [ˈfæn,treisəri:] архит. ребра́ (ребри́стого) сво́да (*в готике*).

**farandole** [ˌfærənˈdoul] фарандо́ла (*провансальск. народный танец*).

**farce 1** [ˈfa:rs] *театр.* фарс <> **the Aldwych f.** о́лдуичский фарс (*грубовата́я комедия положений*); **low f.** устар. балага́н (*театр. зрелище на ярмарках*).

**farce 2** лит. оживлять (лит. произведение); начинять, приукрашивать (пикантными подробностями).

**farcer 1.** сочинитель фársов; **2.** исполнитель фársов.

**Farewell to Arms, A** лит. “Прощай оружие!” (роман Хемингуэя).

**far-famed** [ˌfɑːrˈfeɪmd] прославленный.

**Farnese** [fɑːrˈneɪsɪ] **Bull, The** “Фарнэзский бык” (антич. мраморная скульптурная группа; ныне находится в Археологическом музее Неаполя).

**far-out** [ˌfɑː(r)ˈaʊt] преим. муз. слóбжный, рассчитанный на знатоков, на посвящённых (о джазе и т.п.).

**Farquhar** [ˈfɑːrkər], **George** Фáркер, Джордж (англ. драматург).

**Farrar** [ˈfærər], **Frederic William** Фаррáр, Фрédерик Вильям (англ. писатель).

**Farrar** [fəˈrɑːr], **Geraldine** Фаррáр, Джеральдйн (амер. оперная певица).

**Farrell** [ˈfærəl], **Eileen** Фáррелл, Эйлин (амер. певица, драматическое сопрано).

**Farrell, James Thomas** Фáррелл, Джеймс Тóмас (амер. прозаик, публицист).

**farrier** [ˈfæriːə] кóвочный кузнéц.

**farriery** [ˈfæriːəriː] кузнéчное дéло, кузнéчное ремеслó.

**Farrow** [ˈfærou], **Mia** [miə] Фэ́рроу, Миа (амер. киноактриса).

**farruca** [fɑːrˈruːkɑː] фару́кка (андалузск. цыганск. танец).

**farthingale** [ˈfɑːrðɪŋgeɪl] **1.** фíжмы (каркас из китового уса для придания пышной формы жен. платью); **2.** юбка с фíжмами (мода 17–18 вв.).

**farucca** [fɑːˈrukə] фару́ка (испан. танец).

**fascēs** [ˈfæsiːz] лiкторская связка (предметы, изображающиеся в орнаменте как пучки, связки прутьев, перевязанные ремнём, с воткнутыми в них топорами).

**fascia** [ˈfeɪshə, ˈfæshiːə] архит. пояс.

**fasciae** [ˈfeɪsiː, ˈfæshiː], ед. ч. **fascia** [ˈfeɪshə, ˈfæshiːə] архит. фáссии (три гладкие, слегка выступающие одна над др. полосы, на к-рые членится ионический архитрав).

**fascicle** [ˈfæsɪkəl], **fascicule** [ˈfæsɪkjʊːl] тетрадь (отдельный выпуск произведения).

**fashion 1** [ˈfæshən] мода <> **according to the f.** по моде; **according to the latest f.** по последней моде; **after the f.** по моде; **to be in (the) f.** слéдовать моде; **to be out of f.** быть не в моде; **to bring into f.** вводить в моду; **to come in [or to come into] f.** входить в моду; **the f. for coloured stockings did not catch on here** мода носить цветные чулки не привилась у нас; **the f. is taking on** мода прививается; **to follow the f.** слéдовать моде; **to go out of f.** выйти из моды; **the height of f.** последний крик моды; **in f.** по моде; **in the height of f.** по последней моде; последний крик моды; **in the latest f.** по последней моде; **to introduce a f.** вводить [ввести] моду; **the introduction of a new f.** введение нóвой моды; **the latest f.** последняя мода; **mini f.** мiни-мода; **out of f.** не по моде, вышедший из моды; **to parade** [pəˈreɪd] **f.-s** демонстрировать модели [моды]; **passing f.** кратковременная мода; **the regnant** [ˈregnənt] **f.** распространённая мода; **to set a new f.** прививать нóвую моду; **this f. is coming in again** этот фасон опять входит в моду; (**a transient** [ˈtrænzənt]) **freak** [friːk] **of f.** крик моды.

**fashion 2** лепить; придавать форму <> **the sculptor f.-ed his fascinating statuettes from clay** скульптор лепил свои очаровательные статуэтки из глины.

**fashionable** [ˈfæʃənəbəl] модный (по моде) <> **to become f.** входить [ввести] в моду.

**fashionableness** соответствие моде.

**fashion centre** ателье мод; дом моделей.

**fashion designer** модельёр (специалист по изготовлению моделей одежды).

**fashion house** ателье мод; дом моделей.

**fashionist** законодатель мод.

**fashion magazine** журнал мод.

**fashion parade** показ мод.

**fashion shop** ателье мод; дом моделей.

**Fassbinder, Rainer Werner** Фас(с)биндер, Рейнер Вернер (немец. кинорежиссёр).

**fasten** [ˈfɑ:sən] закреплять.

**fastener** [ˈfɑ:sənər] закрепка <> **string f.** муз. держатель струн.

**fastening** [ˈfɑ:səniŋ] застёжка; театр. стяжка (занавеса).

**Fast, Howard Melvin** Фаст, Говард Мелвин (амер. прозаик, драматург).

**fasti** [ˈfæstai] лат. летопись.

**fastigium** [fæˈstɪdʒiəm], мн. ч. **-gia** [-dʒiə] архит. конёк крыши, шпиг фронтона.

**fast motion** кин. ускóренное движение.

**Fastolf** [ˈfæstɒlf], **Sir John** лит. Фастольф, сэр Джон (трусливый рыцарь в 1-й части истор. хроники Шекспира “Король Генри(х) VI”).

**Fata Morgana** [ˌfɑ:tə mo:rˈgɑ:nə] фольк. фэя Моргана.

**fata morgana** фата-моргана (мираж).

**Fates** [feɪts], **the** греч. миф. мёрты (богини судьбы) <> **the three F.** три мёрты.

**Fates Warning, the** “Фейтс Уорнинг” (амер. рок-группа).

**Father Brown** лит. отец Браун (католический священник, детектив-любитель в криминальных рассказах Г.К. Честертон).

**Father Christmas** Дед Мороз (сказочный персонаж; человек, одетый как этот персонаж).

**Fathers and Sons** лит. “Отцы и дети” (роман Тургенева).

**Father Time, the** старец-время (антропоморфный символ круговорота и бренности человеческой жизни).

**Fatima** [ˈfɑ:tɪmɑ:] Фатима (дочь пророка Мухаммада).

**Faulkner** [ˈfɔ:knər], **William Cuthbert** Фолкнер, Уильям Кэтберт (амер. писатель; нобелевский лауреат 1949).

**faulty** [ˈfɔ:lti:] дефектный (подпорченный, с изъяном, с недостатком, повреждённый).

**faun** [fɔ:n] фавн (божество скотоводства и лесов, к-рый изображался с рогами и в козьей шкуре) <> **The Barberini F.** “Фавн Барберини” (знаменитая статуя поздней античности; находится в мюнхенской Глиптотеке); **The F. of Praxiteles** [prækˈsɪtəli:z] “Фавн Проксителя” (статуя в Капитолийском музее в Риме).

**Faunus** [ˈfɔ:nəs] рим. миф. Фавн (бог полей, лесов, пастбищ и животных).



**Fauré** [fo:ˈrei], **Gabriel Urbain** Форé, Габриэль Юрбэн (франц. композитор).

**Faust** [faust] Фáуст (в немец. народных легендах и драмах К. Марло (16 в.) и Гёте – учёный, разочаровавшийся в науке; чтобы познать смысл жизни, идёт на сделку с дьяволом (Мефистофелем)) <> **The Damnation of F.**, франц. **La Damnation de F.** “Осуждение Фáуста” (муз. драма Г. Берлиоза, написанная как оратория, в 1893 поставлена как опера).

**Faustian** [ˈfausti:ən, ˈfo:sti:ən] фáустовский.

**Faustus** [ˈfo:stəs, немец. ˈfaustus] Фáуст <> **The Tragical History of Doctor F.** “Трагическая история дóктора Фáуста” (трагедия К. Марло).

**fauteuil** [fouˈtə:j] 1. крэсло; 2. крэсло в партэре.

**Fautrier, Jean** Фотриé, Жан (франц. живописец и рисовальщик).

**Fauves** [ˈfouvz, франц. fouv], **Les** [lei] франц., см. **Fauvists**.

**Fauvism** [ˈfouvizəm] жив. фовизм (художест. течение).

**Fauvists** [ˈfouvist], **the** фовисты.

**faux-bourdon** [ˌfou,bu:rˈdo:n] франц., см. **faburden**.

**favour** [ˈfeivər] значók (для ношения на одежде); бант, лэнтóчка; розётка <> **political party f.-s** значки с назвáнием политическо́й пáртии.

**favourite** [ˈfeivərit] любимец <> **an all-time box office f.** актёр, неизмéнно пользующийся кáссовым успéхом.

**fawn(-coloured)** [ˈfo:n(, kalərd)] желтовáто-коричневый; бежевый (светло-коричневый, с кремовым оттенком); рыжеватый.

“**F.D.**” (сокp. от *full dress*) англ. “фóрма одéжды парáдная” (надпись на пригласительной карточке).

**fay** поэт. фéя, эльф.

**Feak [or Feaker], Robert** см. **Feke, Robert**.

**feast** [fi:st] пpáздник, пpáзднество <> **The F. in the House of Levi** “Пpáзднество в дóме Лéвия” (изобразит. сюжет); **The F. in the House of Simon** “Пpáзднество в дóме Сýмона” (изобразит. сюжет).

**feat** [fi:t] мастерствó, лóвкость, искýство <> **acrobatic** [ˌækroˈbætik] f. акробатический трюк; **acrobatic f.-s** акробáтика; **the acrobat's performance was a regular f.** выступлéние акробáта бýло настоящим искýством; **f. of engineering** выдающееся достижение инженерного искýства.

**feather 1** [ˈfedər] перó (птичьe) <> **ostrich** [ˈo(:)strich] f. стрáусовое перó.

**feather 2** трéщина (в драгоценном камне, стекле и т.п.).

**feathering** [ˈfedəring] муз. деташé (штрих у смычковых инструментов).

**featherstitch** [ˈfedərstich] стрóчка “ёлочкой”.

**featherwork** украшéния из пéрьев.

**feature 1** [ˈfi:chər] 1. **тж f. film** игровóй полнометражный фильм <> **actor-proof f.** кинофýльм, не имéющих дéйствующих лиц, фильм без “гербев”; **additional f.** дополнителный кинофýльм (демонстрируемый сверх основной программы); **art f.** художественный кинофýльм; **ballet f.** кинобалéт (танц. кинофильм, кинофеерия); **entertainment** [ˌenˈtərˈteɪnmənt] f. развлекáтельный кинофýльм; **fairy f.** кинобалéт (танц. кинофильм, кинофеерия); **happy end f.** комедийный кинофýльм; **multiplereel f.** многочáстный кинофýльм, кинофýльм в нéскольких частýх; **short f.** средне-

- метражный фильм; **supplementary f.** дополнительный кинофильм (*демонстрируемый сверх основной программы*); **three-dimension f.** стереоскопический игровой кинофильм; **2.** основной фильм кинопрограммы <> **double f.** кинопрограмма из двух художественных фильмов (*за одну входную плату*); **two-f. schedule** двойной киносеанс (*демонстрация двух полнометражных кинофильмов в одном сеансе*); **when will the main f. come on?** когда начнётся основной фильм?; **3.** особенность, характерная черта; признак, свойство <> **extraneous** [ik`streini:əs] **f.** наслоение (*особенность, черта в культуре и т.п. более позднего происхождения*); **salient** [`seili:ənt] **f.-s** характерные черты, островыразительные черты.
- feature 2** [`fi:chər] **1.** рекламировать; **2.** являться характерной чертой, свойством <> **a bright palette f.-s his last landscape** его последний пейзаж отличается яркая палитра.
- feature 3** выводить в главной роли <> **the film f.-s a new actress** в фильме главную роль поручили новой актрисе; **a new film featuring...** новый фильм с участием в главной роли...
- featured амер.** прославленный, разрекламированный, нашумевший <> **f. actor** исполнитель главных ролей; актёр на первых ролях; **f. attraction** разрекламированное мероприятие (*представление, выставка и т.п.*).
- feature-length** [`fi:chər, lengθ] **кин.** полнометражный (*о фильме*).
- feature operator** исполнитель главной роли (*в кино*).
- feature-story** [`fi:chər, sto:ri:] очерк (*в газете*).
- featurette** [,fi:chə`ret] **1.** короткометражный художественный фильм (*обычно низкого качества*); **2.** короткий фильм о создании нового фильма (*показываемый обычно по тлв. для рекламы*).
- feature writer** очеркист.
- fecit** [`fi:sit] **лат.** “исполнил(и)” (*перед подписью художника*).
- fecund** [`fekənd, `fi:kənd] плодovitый писатель.
- fecundity** [fi`kəndəti:] плодovitость писателя.
- Federal Art Projects, the** Федеральный художественный проект (*проект, осуществлявшийся правительством США с 1935 по 1943 по оказанию помощи художникам и с целью задействовать художест. потенциал страны*).
- Federation** [,fedə`reishən] (*в назв.*) федерация <> **the American F. of Television and Radio Artists, сокр. AFTRA** Американская федерация актёров радио и телевидения (*профсоюз*); **the British F. of Music Festivals, сокр. BFMF** Британская федерация музыкальных фестивалей; **F. internationale de la presse cinematographique, сокр. FIPRESSI** франц. Международная федерация кинопрессы (ФИПРЕССИ); **the F. of British Film Makers, сокр. FBFM** Федерация британских кинорежиссёров; **the F. of Professional Writers of America, сокр. FPWA** Федерация профессиональных писателей Америки; **the International F. of Film Archives, франц. F. internationale des archives du film, сокр. IFFA, FIAF** Международная федерация киноархивов (ФИАФ); **the International F. of Film Producers Associations, сокр. IFFPA, франц. F. internationale des association des producteurs de films, сокр. FIAPF** Международная федерация ассоциаций кинопродюсеров (ФИАПФ); **the International F. of Film Societies, сокр. IFFS, франц. F. internationale des cine-clubs, сокр. FICC** Международная федерация киноклубов (МФКК); **the International F. of Landscape**

- Architects**, сокp. **IFLA** Международная федерация ландшафтных архитекторов; **the International F. of Translators**, сокp. **IFT** Международная федерация (письменных) переводчиков.
- Fedotov, Pavel (Andreyevich)** Федотов, Павел (Андреевич) (рус. живописец, рисовальщик).
- fedora** [fə`do:rə] преим. амер. мягкая мужская шляпа с продольной вмятиной.
- Fedora** муз. “Федора” (опера У. Джордано по пьесе В. Сарду).
- fee** 1. гонорар (вознаграждение, выплачиваемое автору произведения литературы, иск-ва и т.п.) <> **author's f.-s** авторский гонорар (с каждого проданного экземпляра); **retaining f.** предварительный гонорар; 2. взнос <> **admission f.** вступительный взнос; **club f.** членский взнос в клуб; **entrance f.** входная плата; **general-admission f.** плата за входной билет.
- feeble** [`fi:bəl] бледный, невыразительный <> **f. work** бледное [невыразительное] произведение, слабая работа.
- feed** театр. проф. подсказывать, подыгрывать партнёру; подавать реплику партнёру; суфлировать.
- feeder 1** [`fi:dər] театр. проф. актёр, подающий реплики (герою).
- feeder 2** небольшие (вспомогательные) мехи (органа) <> **double [or cuckoo] f.** двойные воздухонагревательные мехи.
- Feeding the Swine, The** “Кормление свиней” (изобразит. сюжет о блудном сыне).
- Feininger, Lionel** Фейнингер, Лайонел (амер. живописец, рисовальщик и карикатурист, большую часть своей творческой жизни провёл в Европе).
- Feke, Robert** Феке [Фик], Роберт (амер. портретист).
- Feldman, Morton** Фельдман, Мортон (амер. композитор).
- feldspar** [`feldspa:r] мин. полевой шпат.
- Félibien, André** Фелибьён, Андре (франц. художник и писатель, автор пятитомного труда “Сведения о жизни и о произведениях самых выдающихся художников древности и современности” (1666–88) франц. **Entretiens sur les vies et sur les ouvrages des plus excellens peintres anciens et modernes**).
- felicity** [fə`lisəti:] дар (врождённая способность); способность (особ. к иск-ву) <> **f. in painting portraits** дар портретиста.
- Felixmüller, Conrad** Феликсмюллер, Конрад (немец. живописец и гравёр, экспрессионист).
- Fellini [fe`li:ni:], Federico** Феллини, Федерико (итал. сценарист и кинорежиссёр).
- fellmonger** [`fel,məŋgər] скорняк.
- felloe** [`felou] бод (колеса).
- Fellow** [`felou] член (академии, института, общества и т.п.) <> **F. of the American Institute of Architects**, сокp. **FAIA** член Американского института архитекторов; **F. of the Royal Academy of Dancing**, сокp. **FRAD** член Королевской академии танца; **F. of the Royal Academy of Music**, сокp. **FRAM** член Королевской академии музыки; **F. of the Royal Institute of British Architects** член Королевского института британских архитекторов; **F. of the Royal Society of Arts** член Королевского общества изобразительных искусств; **F. of the Royal Society of British Sculptors**, сокp.

**FRBS, RBS** член Королёвского общества британских скульпторов; **F. of the Royal Society of Literature**, сокр. **FRSL** член Королёвского литературного общества.

**fellow-actor** партнёр; собрат по актёрской профессии.

**fellow-artist** собрат по искусству.

**fellow-craftsman** товарищ по ремеслу.

**felt** фетр; войлок; *текст.* нетканый материал, фильц <> **check f.** муз. фенгерный фильц (*клавишный механизм*); **counter bearing f.** муз. подструнное сукно (*для глушения нерабочих частей струн фп.*); **f. boots** валенки; **f. hat** фетровая шляпа; **needleloom f.** тканый войлок; **thick f.** войлок.

**felt-tip(ped) pen** фломастер, маркер.

**femme fatale** (*'fatal woman'*) *франц.* роковая женщина (*женщина, приносящая несчастье любящим её мужчинам; распространённый персонаж романтической лит-ры*).

**Femmes Savantes** [lei ,fa:m ,sa`vongt], **Les** *франц., лит., см. Les Femmes Savantes.*

**fence** забор, изгородь, ограда <> **rail f.** *амер.* редкая изгородь из жердён; **ring f.** барьер, край манежа (*круговое ограждение манежа цирка*).

**fender** 1. каминная решётка (*перед камином*); 2. муз. фендер (*передняя снимающаяся панель воздушного кармана у низкочастотных деревянных труб*).

**Fender's Stratocaster** "стратокастер Фендера" (*плоская металлическая электрогитара с устройством тремоло*).

**fenestration** [,feni`streishən] *архит.* распределение окон в здании; использование окон в декоративных целях.

**Fenrir** [`fenrir], **Fenris-wolf** [`fenris,wulf] *сканд. миф.* Фенрир (*гигантский волк, одно из трёх хтонических чудовищ, порождённых в лесу Ярнвид великаншей Ангрбодой от Локи*).

**Ferber** [`fə:rbər], **Edna** Фёрбер, Эдна (*амер. писательница и драматург*).

**Ferdinand** [`fə:rdinænd] *лит.* Фердинанд (*персонаж в пьесах Шекспира "Виндзорские проказницы", "Буря" и "Бесплодные усилия любви"*).

**Ferenczy** [`ferəntsi:], **Karoly** Фёренци, Карбй (*венгер. живописец*).

**feretory** [`ferə,to:ri:] *церк.* рака (*переносная*).

**Fergus mac Roigh** Фёргюс Мак-Рбй (*в кельт. миф. король Ольстера, великий воин*).

**Fergusson, John Duncan** Фёргюссон, Джон Дункан (*шотл. живописец, самый прославленный из шотл. колористов*).

**ferial** [`fi(ə)riəl] **use** *церк. муз.* музыка для будних [непраздничных] дней.

**fermail** [`fə:rmeil] фермуар (*застёжка-украшение на платье в Средние века*); запона.

**fermata** [fə:r`ma:tə] *муз.* фермата (*в нотном письме знак, увеличивающий длительность звука или паузы (обычно в 1,5–2 раза)*).

**fermery** [`fə:rməri:] *истор.* лазарет при монастыре.

**Fernambuco** [,fə:rnæm`bju:kou] **wood** фернамбук (*бразильск. дерево; употребляется для производства ценной мебели и различных поделок, а тж для получения красящего вещества (Бразилия)*).

- Fernández** [fər`nændez, испан. fer`na:ndeiθ], **Alejo** Фернандес, Алехо (испан. художник).
- Fernández, Gregorio** Фернандес, Грегорио (испан. скульптор, работавший в Вальядолиде примерно с 1605).
- Ferrabosco, Alfonso** Феррабоско, Альфонсо (итал. композиторы, отец и сын, большую часть творческой жизни проводившие в Англии).
- Ferrari** [fer`ra:ri:], **Gaudenzio** Феррари, Гауденцио (итал. живописец и скульптор эпохи Ренессанса).
- ferret** [ˈferit] шёлковая тесьма.
- Ferris** [ˈferis] **wheel** чёртово колесо, колесо обозрения (аттракцион).
- ferro-glass** [ˈferou, glæs] армированное стекло.
- ferron(n)ière** [,ferə`neər] ферроньерка (жен. головное украшение с драгоценным камнем, прикрепляемое на ленточке на лбу).
- ferrule** [ˈferul, ˈferəl] металлический обод или наконечник.
- Ferry** [,fe`ri:], **Brayan** Фэрри, Брайен (англ. певец и композитор, основатель и лидер арт-группы "Рокси Мьюзик").
- Fescennines** [ˈfesənainz, ˈfesəninz], **the** фесценнины (шуточные непристойные фарсы, стихи).
- fescue** [ˈfeskjʊ:] 1. указка; 2. муз. плектр для арфы.
- festal** [ˈfestəl] **use** церк. муз. музыка для праздничных дней.
- Feste** [ˈfesti] лит. Фэсте (шут, слуга Оливии в "Двенадцатой ночи" Шекспира).
- festilogy** [fes`tilədʒi] истор. трактат о церковных праздниках.
- festival** [ˈfestivəl] 1. праздник, празднество <> **folk f.-s** народные празднества; **the town was illuminated for the f.** к празднику в городе устроили иллюминацию; 2. фестиваль <> **annual** [ˈænjʊ:əl] **f. of music** ежегодный фестиваль музыки; **arts f.** фестиваль искусств; **the Bath F.** Батский фестиваль (ежегодный фестиваль классической и совр. музыки в г. Бате, Англия); **the Bayreuth** [bai`roit] **F.-s** Байрётские фестивали (оперной музыки); **the Berlin Film F.** Берлинский кинофестиваль; **the Cannes** [kæp(z)] **Film F., the Cannes International Film F.,** сокр. **CIFF** Каннский кинофестиваль, Международный кинофестиваль в Канне; **cultural f.-s** фестивали искусств; **film f.** кинофестиваль, фестиваль кинофильмов; **he established an annual music f.** он учредил ежегодный музыкальный фестиваль; **international film f.** международный кинофестиваль; **jazz f.-s** фестивали джаза; **the JVC Jazz F.** Нью-Йоркский джазовый фестиваль (при спонсорской поддержке япон. фирмы по производству электронного оборудования "Джей-ви-си"); **the National Folk F.** Национальный фольклорный фестиваль (проводится в Канберре, Австралия); Национальный фестиваль народного творчества (проводится в США при финансовой поддержке Национального совета традиционного искусства и Службы нац. парков); **pop f.** поп-фестиваль (проводимый нерегулярно массовый концерт, фестиваль, как правило, на открытом воздухе); **rock f.** фестиваль рок-музыки; **the Salzburg Easter F.** Зальцбургский музыкально-театральный фестиваль; **a Shakespeare f.** шекспировский фестиваль; **the Shakespeare F.** Шекспировский фестиваль (показ пьес Шекспира в Королевском шекспировском театре); **the (Ten-day) F. of Moldavian Literature and Art** декада молдавской литературы и искусства;

- the Three Choirs F.** Фестиваль трёх хоров (*ежегодный фестиваль духовной музыки городов Глостера, Вустера и Херефорда, Англия*); **a three days' f.** трёхдневный фестиваль; **the Woodstock (F.), the Woodstock Music F., the Woodstock Music and Art Fair** "Вудсток", Вудстокский фестиваль (*фестиваль рок-музыки, состоявшийся 15–17 августа 1969 на ферме недалеко от городка Бемел Bethel, штат Нью-Йорк*); 3. **смотри <> the All-Russian [or Countrywide] F. of New Circus Arts** Всероссийский смотр новых произведений циркового искусства; **amateur arts f.** смотр художественной самодеятельности; **children's amateur arts f.** смотр детской художественной самодеятельности.
- festivity** [fes`tivəti:] праздник <> **f. that recurs** [ri`kə:rz] **every ten years** праздник, который отмечается каждые десять лет; **to illuminate** [i`lu:məneit] **a town for a f.** иллюминировать город по случаю какого-либо торжества.
- festology** [fes`tolədzi] *истор., см. festilogy.*
- feston** [,fes`to:n] *франц. петельчатый стежок (для края ткани в виде зубчатого или волнистого узора).*
- festoon 1** [fes`tu:n] *архит. фестон (живописное или лепное украшение в виде зубчатого или волнистого узора, гирлянды и т.п.); гирлянда (сплетённые в виде цепи цветы и зелень; орнамент, узор такой формы).*
- festoon 2** *украшать что-либо гирляндами.*
- festoonery** [fe`stu:nəri:] *украшения в виде гирлянд, фестонов.*
- festoony** [fe`stu:ni:] *фестонный.*
- Fet, Afanasiy (Afanas'yevich)** Фет, Афанасий (Афанасьевич) (*рус. поэт*).
- fête** [feit] *празднество, праздник (особ. на открытом воздухе) <> organizing a f. means a lot of hard work* подготовка к празднику требует много усилий.
- fête champêtre** [fe(ə)t shəng`pe(ə)tr] *франц. сельский праздник на открытом воздухе (сюжет изобразит. иск-ва).*
- fête [or Fête] galante** [fe(ə)t gə`longt], **the** *франц. галантный жанр (разновидность бытового жанра, сформировался в нач. 18 в. в творчестве Антуана Ватто и его школы во Франции) <> the fêtes galantes* галантные сцены и празднества под открытым небом.
- fetish** [`fetish, `fi:tish] *амулет; фетиш.*
- Fet(t)i, Domenico** Фетти, Доменико (*итал. художник*).
- Feuchtwanger** [`foikhtva:ngər], **Lion** Фейхтвэнгер, Лион (*немец. писатель и драматург*).
- Feuerbach** [`foiərba:k], **Anselm** Фейербах, Ансэльм (*немец. живописец*).
- Feuilleade** [fə:`jad], **Louis** Фейяд, Луи (*франц. кинорежиссёр*).
- feuillemorte** [,fə:j`mo:rt] *желтовато-коричневого цвета (цвета осенних листьев).*
- feuilleton** [,fə:j`təng] **1.** роман с продолжением (*печатающийся в газете*); **2.** фельетон; **3.** низкопробный роман; книга, рассчитанная на невзыскательного читателя.
- feuilletonist** [`fə:j,tonist] *фельетонист, -ка.*
- feuilletonistic** [,fə:j,to`nistik] *фельетонный.*
- Feydeau** [fei`dou], **Georges** Фейдб, Жорж (*франц. драматург*).

**fez** фэ́ска (муж. темно-красная шерстяная шапочка у турок, в нек-рых районах Албании, Греции и у др. народов).

**ff** муз. сокр., см. **fortissimo**.

**Fg.** муз. сокр., см. **fagotto**.

**f-hole** муз. эф (резонаторное отверстие у смычкового инструмента).

**Fiaba dell'amore delle tre Melarance** итал., лит. "Любовь к трём апельсинам" (сказка для театра К. Гоцци).

**fiacre** [fi:ˈa:kər] фиакр (в Зап. Европе – лёгкий наёмный экипаж).

**fiasco** [fiˈæskou] прова́л, фиа́ско (неудача, провал пьесы, артиста) <> **the new play was a f.** но́вая пьеса прова́лилась.

**fiber** см. **fibre**.

**Fibich, Zdenek [or Zdenko]** Фибих, Зде́нек (чешск. композитор, пианист и дирижёр).

**fibre** [ˈfaɪbər] фибра (прессованная гибкая и прочная бумажная масса); волокно <> **acrylic f.** акриловое волокно; **flax f.** льняное волокно; **synthetic f.** синтетическое волокно.

**fibreboard** [ˈfaɪbər,bo:rd], амер. **fiberboard** фибровый картон, листовая фибра.

**fibula** [ˈfibjulə], мн. ч. **fibulae, fibulas** фибула (металлическая застёжка); запóна (застёжка на одежде иконограф. персонажей).

**fichu** [ˈfi:shu] см. **jabot**.

**fictile** [ˈfiktɪl] 1. гончарный <> **f. art** гончарное искусство; **f. craft** гончарное ремесло; 2. глиняный, сделанный из глины <> **f. deity** глиняный божок.

**fictilities** [fikˈtɪlɪti:z] гончарные изделия.

**fiction** [ˈfɪkʃən] 1. беллетристика, художественная литература, художественная проза; изящная литература; художественное произведение (роман, рассказ и т.п.) <> **autobiographical f.** автобиографические произведения; **cape-and-dagger f.** литература "плаща и кинжала"; приключенческая литература; шпионские романы; **crime f.** криминальная литература, криминальный жанр литературы; **detective f.** детективы; детективная литература; **fantasy f.** фантастика (жанр литературы); **f. is truer than history** художественная литература ближе к истине, чем историческое сочинение; **the Gothic f.** "готические" романы; **he prefers history to f.** он предпочитает историю беллетристике; **horror f.** "романы-ужасов"; **light f.** развлекательная литература, лёгкое чтение; **pulp f.** дешёвая литература; **ripe f. for adults** порнографическая литература; **science** [ˈsaɪəns] **f.**, **speculative** [ˈspekjə,leɪtɪv, ˈspekjələtɪv] **f.**, сокр. **sci-fi, SF** научно-фантастическая литература; "сáйенс фíкшин" (научно-фантастическое или утопическое литературно-художест. произведение); художественные произведения в жанре научной фантастики; **suspense** [səˈspens] **f.** приключенческая литература; произведения с фабулой, держащей читателя в напряжении; **works of f.** романы, повести; **writer of f.** писатель; прозаик; беллетрист; 2. художественное произведение (роман, рассказ и т.п.) <> **documentary f.** документальный роман; **hard-boiled f.** "крутой детектив"; 3. вымысел, выдумка (акт художест. мышления) <> **to distinguish fact from f.** отличить реальность от вымысла.

**fictional** [ˈfɪkʃənəl] беллетристический.

- fictionalization** [ˌfɪkʃənəlaɪˈzeɪʃən] беллетризация <> **the f. of the Battle of Gettysburg** [ˈɡetɪzbɜːrg] документальный роман о битве при Геттисберге.
- fictionalized** [ˈfɪkʃənəlaɪzd] беллетризованный.
- fictioneer** [ˌfɪkʃəˈniər] пренебр. плодовитый романист (*поставщик чтива*).
- fictionist** [ˈfɪkʃənɪst] беллетрист.
- fictitious** [fɪkˈtɪʃəs] взятый из романа <> **his favourite f. heroes** его любимые литературные герои и героини.
- fictive** [ˈfɪktɪv] творческий; обладающий творческим воображением <> **f. art** искусства вымысла; **f. talent** талант беллетриста.
- fiddle** [fɪdl] муз. 1. разг. скрипка <> **bull f.** разг. контрабас; **guitar f.** виолла (*старинный смычковый инструмент*); **the Hardanger f.**, амер. **the Harding f.** хардангерфеле, хардингфеле (*норвеж. смычковый инструмент*); 2. фидель (*старинный смычковый инструмент, предшественник виолы и скрипки*).
- fiddleback** [ˈfɪdlˌbæk] прил. со спинкой в форме скрипки (*напр. о стуле*) <> **f. chair** стул со спинкой в форме скрипки.
- fiddle bow** муз., см. **fiddlestick**.
- fiddle-case** муз. футляр для скрипки.
- fiddlehead** резное украшение на носу корабля.
- fiddler** [ˈfɪdlər] скрипач (*уличный*).
- Fiedler** [ˈfiːdlər], **Arthur** Фидлер, Артур (*амер. дирижёр*).
- Fiddler on the Roof, The** “Скрипач на крыше” (*мюзикл амер. композитора Дж. Бока по рассказам Шолом-Алейхема; фильм Н. Джуисона*).
- fiddlestick** [ˈfɪdlˌstɪk] муз. дрёвко смычка; смычок.
- fiddlestring** муз. скрипичная струна.
- Fidelio** [fiˈdeiliou, fiˈdeɪljouː] муз. “Фиделио” (*опера Бетховена*) <> **F., or Conjugal** [ˈkɒndʒʊɡəl] **Love** полн. назв. “Фиделио, или Супружеская любовь”.
- field** 1. фон, грунт (*картины*); 2. тлв. кадр; 3. область, сфера <> **f. of art** область искусства.
- field equipment** кин. “передвижка”.
- Field** [fiːld], **Eugene** Филд, Юджин (*амер. писатель; автор стихов для детей*).
- Fielding** [ˈfiːldɪŋ], **Anthony Vandyke Copley** Филдинг, Энтони Вандейк Копли (*англ. живописец и акварелист*).
- Fielding, Henry** Филдинг, Генри (*англ. писатель, классик лит-ры Просвещения; драматург и публицист*).
- Field, John** Филд, Джон (*ирланд. композитор и пианист*).
- Field of Mars, the** Марсово поле (*в Петербурге – площадь у южного берега Невы, к западу от Летнего сада*).
- field operation** кин. съёмки вне студии.
- Field, Sally** Филд, Сэлли (*амер. киноактриса*).
- fieldstone** амер., см. **rubble**.
- Fields** [fiːldz], **W. C. (William Claude)** Филдс, Уильям Клод (*амер. актёр и сценарист*).
- Fiery** [ˈfaɪəriː] **Angel, The** “Огненный ангел” (*опера Прокофьева*).



**fiesta** [fi`estə] *испан.* 1. празднество, фестиваль; карнавал; 2. день какого-либо святого; приходский праздник.

**fife 1** [faif] *муз.* дудка, дуда; флейта-пикколо в строе ля-бемоль (*применяется в военном оркестре*).

**fife 2** играть на дудке; играть на флейте.

**fifer** [`faifər] дудочник; флейтист.

**fifteenth** *муз.* квинтдэцима.

**fifth** *муз.* квинта <> **audible** [`o:dəbəl] **f.-s** прослушивающиеся квинты; **augmented** [o:g`mentid] **f.** увеличенная квинта, малая секста (*простой интервал*); **blown f.** оберто́н квинты, полученный путём передувания; **the "circle of f.-s"** квинтовый круг тональностей; **consecutive f.-s** параллельные квинты; **the diminished** [di`minisht] **f.** уменьшенная квинта, увеличенная кварта; **f. above** верхняя квинта; **f. below** нижняя квинта; **flatted** [`flætɪd] **f.** понижение 5-й ступени в джазовой музыке; **hidden f.-s**, (*возникшие в "золотом ходе" валторны*) **horn f.-s** скрытые квинты; **lower f.** нижняя квинта; **open f.** пустая квинта; **parallel f.-s** параллельные квинты; **perfect** [`rə:rfikt] [*or pure*] **f.** чистая квинта (*простой интервал*); **upper f.** верхняя квинта.

**Figaro** [`figərou, *франц.* ,fi:,ga`rou] *лит.* Фигаро (*изобретательный и хитрый слуга в комедиях Бомарше, а тж поставленных по ним операх Моцарта и Россини*).

**figuline 1** [`figjulin] 1. глиняный сосуд; глиняная фигурка; 2. *мн. ч.* глиняные изделия; 3. гончарная глина.

**figuline 2** 1. глиняный; 2. гончарный.

**figurability** [,figjʊrə`biliti] пластичность; способность принимать определённую форму, поддаваться обработке (*о материале*).

**figurable** [`figjʊrəbəl] пластичный, гибкий; способный принимать определённую форму; поддающийся обработке <> **f. material** пластичный материал.

**figural** [`figjʊrəl, `figərəl] 1. фигуративный (*предметный*); 2. *см.* **figurate**.

**figurant** [`figjʊrənt] *театр.* артист кордебалета; артист, фигурант (*участник массовых сцен*).

**figurante** [,figju`rənt, ,figju`ra:nt] *театр.* артистка кордебалета, фигурантка; артистка.

**figurate** [`figjʊrit] *муз.* цветистый <> **f. counterpoint** цветистый контрапункт.

**figuration** [,figjʊ`reishən] 1. оформление, придание определённой формы; 2. аллегорическое изображение; 3. орнаментация; 4. вид, форма, контур, конфигурация; 5. *муз.* фигурация (*фактурный рисунок голосов*).

**figurative** [`figjʊrətɪv] 1. образительный; *жив.* фигуративный (*предметный*) <> **f. arts** образительные искусства; 2. метафорический, метафоричный, образный, фигуральный; переносный (*о значении*) <> **f. expression** фигуральное выражение; **f. style** образный, метафорический стиль; **in a f. sense** в переносном смысле.

**figuratively** [`figjʊrətɪvli:] метафорически; в переносном смысле.

**figurativeness** [`figjʊrətɪvnis] образность.

**figure 1** [ˈfɪgjər, англ. ˈfɪgər] 1. диаграмма, рисунок, чертёж (в книге); 2. фигура, внешний вид; телосложение; облик, образ <> **armoured f.** фигура в доспехах; **a garment adjusted to the f.** одежда по фигуре; **the girl had a nice slender f.** у девушки была красивая стройная фигура; **noble f.** статная фигура; 3. фигура, персoна, личность; деятель <> **central f. театр., лит., кин.** главное действующее лицо (пьесы, романа и т.п.); **distinguished** [diˈstɪŋɡwɪʃt] **f. in architecture** выдающийся архитектор; **eminent** [ˈemənənt] **literary f.** литературная величина; **great f.** величина (о выдающемся человеке); **he's a prominent** [ˈprɒməˌnənt] **f. in the field of arts** он видный деятель искусства; **he was one of the greatest f.-s of his age** он был одним из самых выдающихся людей своего времени; **lay f.** неправдоподобный, нереальный персонаж (романа и т.п.); **leading f.** перен. корифей (выдающийся деятель, глава и опора какой-л. области иск-ва, науки); **literary f.** литературный деятель; **one of the greatest f.-s of the Italian Renaissance** одна из величайших личностей итальянского Возрождения (о Леонардо да Винчи); **other lesser-known f.-s that feature in the book** другие, менее известные персонажи, которые фигурируют в книге; **a person of f.** выдающаяся [замечательная] личность; **public f.** общественный деятель; 4. изображение, фигура; статуя, статуэтка, фигурка <> **academy f.** жив. акт, ню (изображение с натуры обнажённой человеческой фигуры); **allegorical** [ˌæləˈɡɔ(:)rɪkəl] **f.-s** аллегорические фигуры; **bowed** [baʊd] **f.-s** склонённые фигуры (на иконе, картине); **bronze f.** бронзовая статуя; **clay f.** глиняная фигура; **dematerialized f.-s in icons** дематериализованные фигуры на иконах; **distorted, blurred f.-s** искажённые, размытые фигуры; **distorted f.-s** искажённые фигуры; **doll-like f.-s** напоминающие куклол фигуры; **elongated f.-s** вытянутые фигуры; **elongation** [ˌiːlɒŋˈɡeɪʃən] **of f.-s** вытянутость фигур; **equestrian f.** конная статуя; **a f. in relief** рельефное изображение; **a f. of a deer stood on the mantelpiece** на камине стояла фигурка оленя; **the f.-s are full of movement** в фигурах много экспрессии; **f.-s are presented frontally** [ˈfrʌntəli:] фигуры поставлены фронтально; **f.-s of animals** изображения зверей [животных]; **free standing f.** свободно стоящая фигура; **the grouping of the f.-s in a picture** расположение фигур на картине; **half-length f.** поясная фигура; **he did not realize much for china f.-s** за фарфоровые статуэтки он получил немного; **he drew matchstick f.-s** он рисовал палочных человечков; **lay f.** манекен (деревянная кукла с подвижными руками и ногами, применяемая художниками для зарисовки человеческих поз, одежды и т.п.); **masterful presentations of biblical and saintly f.-s** мастерское изображение фигур библейских персонажей и святых; **niche f.-s carved in stone for churches** каменные скульптуры, устанавливаемые в нишах церквей; **to place f.-s in a composition** разместить фигуры в композиции; **shadow f.** силуэт (вид графической техники, плоскостное однотонное изображение фигур и предметов); театр. теньяя фигура (в театре теней); **spacing of the f.-s in a picture** расположение фигур на картине; **the stately symmetry** [ˈsɪmətri:] **of her f.** гармоничная величавость её фигуры; **static f.-s** застывшие [неподвижные] фигуры; **terracotta f.-s** фигурки из терракоты; **the wall was decorated with f.-s of beasts, birds, flowers** стена была украшена изображениями животных, птиц, цветов;

'x-ray' f.-s – animals and humans with inner organs depicted “рентгеновские” изображения – животные и люди с нарисованными внутренними органами; 5. *тж* a f. of speech риторическая фигура, троп; 6. фигура (в танце, фигурном катании и т.п.); 7. узор (на ткани, бумаге) <> a polka-dot f. рисунок в горошек; 8. танц. колéно, фигура (в танце); 9. муз. фигура (мелодическая, ритмическая) <> accompaniment [or accompanying] f. фигура сопровождения.

**figure 2 1.** выполнять фигуры (в танцах); 2. муз. цифрoвать.

**figure-caster** [ˈfɪgər, kæstər, ˈfɪgər, kɑːstər] литейщик (по фигурному литью).

**figured** [ˈfɪgəd] 1. изобильующий метафорами, образный (о языке, стиле); 2. узорный, узорчатый; фигурный <> f. carving фигурная резьба.

**figure-head** носовое украшение, фигура на носу корабля.

**figure of speech** образное выражение.

**figure stone** мин. агальматолит.

**figurine** [ˌfɪgjəˈriːn] статуэтка (статуя небольшого размера) <> ceramic f.-s керамические статуэтки.

**figurines** мелкая пластика, малая пластика, скульптура малых форм.

**figuring** муз. цифровка <> continuo f. цифровка генерал-баса.

**Filarete** Филарете (флорентийск. скульптор, архитектор и автор сочинений по иск-ву, живший в 15 в.).

**file 1** отделка (лит. произведения; шлифовка) <> the story needs the f. рассказ требует отделки (доработки).

**file 2** отдéлывать (лит. произведение; дорабатывать) <> every sentence has been carefully f.-d каждое предложение было тщательно отделано.

**filet** [ˈfɪlɪt, ˈfɪleɪ] (lace) филейная работа, филé (кружево).

**fili** [ˈfɪliː], мн. ч. **filid** [ˈfɪli] фйлид (создатель и хранитель саг в древн. Ирландии).

**filigree 1** [ˈfɪlɪgriː] филигрань, скань (вид ювелирной техники), филигранная работа <> covered with a lacelike tracery of f. покрытый кружевным узором скани.

**filigree 2** филигранный (исполненный филигранью), сканный (сучёный, кручёный из золотых, серебряных или медных тонких проволочек) <> f. baskets филигранные карзйки.

**filigreed** филигранный (филигранной работы, отличающийся отделкой мельчайших деталей, тонко сработанный).

**fill** см. filler.

**Filla, Emil** Фйлла, Эмйль (чешск. живописец, представитель кубизма).

**filler 1.** выравнивающий свет; 2. шпатлёвка, шпаклёвка (материал, напр. для обработки поверхности доски перед наложением красок); 3. театр. вставной номер, вставная пьеска (чтобы заполнить вынужденный перерыв в действии).

**fillet 1** [ˈfɪlɪt, ˈfɪleɪ] 1. ободок, поясок, багет; галтель <> narrow f. листель; 2. углубление, желобок; 3. кромка; полоска; 4. лента; повязка (узкая вокруг головы) <> f. with bands тороки, повязка с лентами (у иконограф. персонажей).

**fillet 2 1.** повязывать лентой и т.п.; 2. украшать ободком, поясом и т.п. (обыкн. в переплетном деле).

**fill in** джаз. филл (нотное указание барабанщику на импровизационное, инструментальное заполнение в паузах); “импровизировать во время паузы” (указание барабанам).

**filling** 1. *струит.* забутóвка; 2. *текст.* утóк; 3. клéйстер.

**fill out** джаз. филл-áут (нотное указание барабанщику на точное подчёркивание ритмического рисунка мелодии); “подчёркивать точно ритмическую мелодию [ритмический рисунок мелодии]”.

**film** 1 (кино)фильм, кинокартина <> **AA f.** фильм категории “AA” (на просмотр к-рого не допускаются дети младше 14 лет); **the Academy Award-winning f.** фильм, получивший премию Академии; **to act in a f.** сниматься в фильме; **action f., action-gangster f.** боевик; **actuality** [,ækcju:ˈæləti:] **f.** документальный кинофильм; **adventure** [ædˈvenʃər] **f.** приключенческий кинофильм; **advertising f.** рекламный кинофильм; **A f.** *англ.* фильм категории “A” (на просмотр к-рого с согласия родителей допускаются дети старше 5 лет); **all-star f.** фильм с первоклассным составом исполнителей; **amateur f.** любительский кинофильм; **(animated) cartoon f., animated f.** мультипликационный фильм, рисованный мультипликационный фильм, мультфильм; **art f.** документальная картина о художественных выставках, работе художников и т.п.; экспериментальный, некоммерческий фильм, фильм, рассчитанный на подготовленного зрителя; **B-f.** фильм “B” (второй фильм в одной программе, обычн. художест., часто невысокого качества); **B-f.** фильм-боевик; **biographical** [,baɪouˈgræfɪkəl] **f.** биографический фильм; **caper** [ˈkeɪpər] **f.** криминальный боевик; трюковой приключенческий фильм (в сюжете к-рого обычно входит планирование убийства, его осуществление и обязательные сцены погони); **carry on f.-s** фильмы с продолжением (недорого стоящие прибыльные сериалы британск. комедий); **certification** [,sə:rtəfiˈkeɪʃən] **of f.** *амер.* установление категории фильма; **chase f.** фильм-погоня (боевик, состоящий из многочисленных сцен погони); **cheapjack** [ˈchi:p,dʒæk] **f.** низкопробный кинофильм; **the chief fault of this f. is its length** главный недостаток этого фильма – его растянутость; **children’s f.** детский кинофильм; **cinemascope f.** широкоэкранный кинофильм, снятый по системе “синемаскоп”; **classic f.** фильм, вошедший в классику кино; **class-room f.** школьный кинофильм; **colour f.** цветной кинофильм; **colour sound f.** цветной звуковой кинофильм; **comedy f., comical f.** кинокомедия, комедийный кинофильм, комический кинофильм; **commercial f.** коммерческий кинофильм; рекламный кинофильм; **competition** [,kɒmpəˈtɪʃən] **f.** конкурсный фильм; **concert f.** фильм-концерт; **corny f.** картина, рассчитанная на мещанский вкус; **corrupt** [kəˈrʌpt] **f.** аморальный фильм; **cowboy f.** ковбойский фильм; **crime f.** детективный фильм, детектив; **criminal f.** гангстерский фильм; **detective f.** детективный фильм, детектив; **did you enjoy the f.?** вам понравился этот фильм?; **disaster f.** фильм катастрофы; **documentary** [,dɒkjəˈmentəri:] **f.** документальный кинофильм; **drama f.** “костюмный” фильм (обычно исторический, с героями в красочных, иногда настоящих, костюмах описываемого периода); **dubbed(-in) f.** дублированный фильм; **educational f.** учебный кинофильм; **entertainment** [,enˈtərˈteɪnmənt] **f.** развлекательный кинофильм; **expedition** [,ekspeˈdɪʃən] **f.** экспедиционный кинофильм;

**fairy-tale f.** фильм-сказка; **fantasy f., fantastic f.** фантастический фильм; **feature** [ˈfiːtʃər] **f., full-length f., feature-length f., multiple reel f.** полнометражный фильм, художественный (полнометражный) кинофильм, игровой полнометражный фильм; **fiction** [ˈfɪkʃən] [*or story, dramatic*] **f.** игровой [драматический] фильм; **f. built up from a series of shots [or takes]** фильм, смонтированный из серии дублей; **the f. is on [or playing, showing]** фильм идёт; **the f. is screamingly funny** фильм уморительно смешной; **the f. is a screen version of the novel** фильм поставлен по роману; **a f. of rare honesty and heart** фильм, сделанный с редкой искренностью и душой; **f. on art** искусствоведческий фильм; **f. opera** фильм-опера; **the f. reduced her to tears** фильм растрогал её до слёз; **the f. runs for nearly 2,1/2 hours** фильм идёт почти два с половиной часа; **a f. suitable to all ages** фильм, который могут смотреть взрослые и дети; **a f. that is an evocation** [,evəˈkeɪʃən] **of the past** фильм, воскрешающий прошлое; **a f. version that eroticizes** [iˈrɒtəsaɪz] **the original story** фильм, вносящий эротику в произведение, по которому он поставлен; **the f. was a real come-down** фильм всех сильно разочаровал; **the f. was rather slow** фильм был довольно скучным; **the f. (which) we saw yesterday** тот фильм, который мы видели вчера; **f. with sub-titles** фильм с титрами; **a f. with Greta Garbo** фильм с участием Греты Гэрбо; **the first run of the f.** выпуск фильма (*на экран*); **новый фильм, только что выпущенный на экран**; **the f. runs** фильм идёт; **full-length f.** полнометражный кинофильм; **funny f.** кинокомедия, комедийный кинофильм, комический кинофильм; **gangster f.** гангстерский фильм; **G f. амер.** фильм категории “G”, фильм без ограничения показа (*прокатная категория, рекомендуемая Американской ассоциацией кино*); **grotesque** [gruˈtesk] **f.** фильм-гротеск; **hand-coloured f.** цветной кинофильм, раскрашенный от руки; **a highly amusing f.** очень занятный фильм; **highly profitable f.** высокодоходный фильм; **historical f.** исторический кинофильм; **horror f.** разг. ужастик, фильм ужасов; **“hot” f.** очень популярный фильм; **hunting f.** охотничий кинофильм; **impactful** [ɪmˈpæktfəl] **f.** впечатляющая кинокартина; **industrial** [ɪnˈdɑːstriːəl] **f.** промышленный рекламный кинофильм; **instructional f.** учебный кинофильм; **landscape f.** видовый кинофильм; **low-budget f.** фильм, снятый с минимальными затратами; фильм, снятый по скромной смете; **малобюджетный фильм**; **to make a f.** снимать фильм; **marionette** [,mæriːəˈnet] **f.** кинофильм, снятый методом объёмной мультипликации, объёмная мультипликация; **multi-part f.** многосерийный фильм; **multiple reel f.** полнометражный фильм, художественный (полнометражный) кинофильм, игровой полнометражный фильм; **musical f.** музыкальный кинофильм; **narrow-gauge(d)** [,nærouˈgeɪdʒ(d)] **f., narrow-widht f.** узкоплёночный кинофильм, фильм, снятый на узкой плёнке; **natural colour f.** кинофильм в натуральных цветах; **natural** [ˈnætʃərəl] **vision f.** стереофильм, стереоскопический кинофильм; **nature f.** натурный кинофильм, кинофильм, снятый на натуре; **видовый фильм**; **the new feature f. is on now** сейчас этот новый художественный фильм уже идёт; **a new f. featuring...** новый фильм с участием (в главной роли)...; **a new f. is going tonight** сегодня вечером идёт новый фильм; **news f.** кинорепортаж, хроникальный кинофильм; **noncompetition f.** фильм, показываемый вне

кóнкурса; **non-fiction f.** неигровóй [документáльный] кинофíльм; **nonthematic f.** фильм, не предназначенный для коммёрческого прокáта; **nursery-tale f.** фильм-скáзка; **nuts-and-bolts f.** учебно-инструктíвный фильм (*типа "как это делается"*); **objectionable** [əb`dʒekʃənəbəl] **f.** фильм сомнítельного содержáния; **opera f.** фильм-óпера; **period f.** исторíческий кинофíльм; **PG f.** фильм категóрии "PG" (*прокатная категория в Великобритании и США, означающая, что на фильм дети допускаются только в сопровождении взрослых*); **PG13 f.** фильм категóрии "PG-13" (*прокатная категория, рекомендуемая Американской ассоциацией кино, к-рая означает, что дети до 13 лет допускаются на фильм только в сопровождении взрослых*); **pilot** [ˈpaɪlət] **f.** прóбная сéрия многосерíйного телефíльма (*демонстрируется для привлечения рекламодателей*); **to play in a f.** снимáться в фíльме; **political f.** политíческий фильм; **popular-science f.** нау́чно-популя́рный кинофíльм; **prerecorded f.** видео(кино)фíльм; **to produce a f.** поста́вить фильм; снимáть фильм; **professional f.** профессио́нальный (кино)фильм; **propaganda** [ˌprɒpə`gændə] **f.** пропагандíстский кинофíльм; **psychologic** [ˌsaɪkə`lɒdʒɪk] **f.** психологíческий фильм; **publicity** [pʌb`lɪsəti:] **f.** рекла́мный кинофíльм; **puppet f.** кúкольный фильм; **quite a good f.** дово́льно хоро́ший фильм; **to release** [ri`li:s] **a f.** вы́пустить кинокартíну на экра́н; **retro f.** "фильм-рétро", "рétро-фильм" (*условное обозначение кинопроизведений, созданных в стиле ретро*); **revue** [ri`vju:] **f.** фильм-ревю́, киноревю́; **R f., a f. rated R** фильм категóрии "R" (*прокатная категория, рекомендуемая Американской ассоциацией кино, означающая, что дети до 17 лет допускаются на фильм только в сопровождении взрослых*); **romantic f.** романти́ческий фильм; **scary** [ˈskeəri:] **f.** разг. ужа́стик, фильм у́жасов; **scenic f.** натур́ный игровóй фильм; видовóй фильм; **science-fiction f.** фантастíческий фильм; **scientific** [ˌsaɪən`tɪfɪk] **f.** нау́чный кинофíльм; **scored f.** озву́ченный фильм; звуковóй кинофíльм; **to screen a f.** показывáть фильм; снимáть фильм; **sensational** [sen`seɪʃənəl] **f.** сенсацио́нный фильм; **serial** [ˈsɪri:əl] **f.** серíйный кинофíльм, фильм в двух или нéскольких сéриях; **to shelve a f.** поста́вить на полку (*запретить распространение какого-л. кинофильма*); **to shoot a f.** снимáть фильм; **short(-length) f.** короткометра́жный кинофíльм, короткометра́жка; **silent f.** немóй фильм; **singing f.** музыка́льный кинофíльм, музыка́льная кинокартíна; кинофíльм с пéнием; **a slashing fine f.** фильм что náдо; **slide f.** слайд-фíльм; **snuff f.** порнографíческий фильм, конча́ющийся настоя́щим убíйством одногó из уча́стников; **sound f.** озву́ченный фильм; звуковóй кинофíльм; **sponsored** [ˌsɒnsərd] **f.** заказнóй кинофíльм (*поставленный по заказу фирмы, гос. учреждения и т.п.*); **spooky** [ˈspu:ki:] **f.** фильм, от котóрого морóз по кóже продира́ет; **spy f.** шпио́нский фильм; **story f.** полнометра́жный фильм, худóжественный (полнометра́жный) кинофíльм, игровóй полнометра́жный фильм; **strip f.** диафíльм; **substandard f.** узкоплёно́чный кинофíльм, фильм, сня́тый на у́зкой плёнке; **super-f.** супербоевíк, суперфíльм; **suspense** [sə`spens] **f.** приключéнный фильм (*к-рый держит зрителя в напряжении*); **talk(ing) f.** озву́ченный фильм; звуковóй кинофíльм; **taped f.** видео(кино)фíльм; **teaching f.** учебный кинофíльм; **theatrical f.** фильм для коммёрческого (ки-

но)проката; **trailer f.** короткометражный кинофильм, короткометражка; **TV commercial** [kə`mæ:rshəl] **f.** телевизионный рекламный ролик; **television f.** кинофильм для телевизионных передач, телефильм, телевизионный кинофильм; **theatrical f.** игровой кинофильм; **their f. is a box-office bummer** [ˈbʌmər] они прогорели на своём фильме; **this f. is a real loser** эта картина с треском провалилась; **this f. is worth seeing** стоит посмотреть этот фильм; **this f. made a stir** этот фильм возбудил большой интерес [произвёл сенсацию]; **this f. was made with children in mind** этот фильм рассчитан на детей; **three-dimensional** [,θri:d(a)i`menshənəl] **f.**, **3-D f.** стереофильм, стереоскопический кинофильм; **thriller f.** остросюжетный фильм, триллер; **topical f.** злободневный кинофильм, местная кинохроника; **travel f.** фильм о путешествиях, географический фильм; видовой фильм; **trick f.** мультипликационный фильм, рисованный мультипликационный фильм, мультфильм; **TV-f.** кинофильм для телевизионных передач, телефильм, телевизионный кинофильм; **two-part f.** двухсерийный кинофильм; **U f.** фильм категории “Ю”, фильм без ограничения показа; **video f.** видео(кино)фильм; **a vintage** [ˈvintidʒ] **silent f.** классический фильм (времен) нембо кино; **visual education f.** кинофильм для наглядного обучения; **war f.** военный фильм, фильм о войне; **Western f.** фильм “вэстерн”, фильм-вэстерн; **what do you make of this f.?** как вы находите этот фильм?, что вы думаете об этом фильме?; **what f. is on?** какой фильм идёт?; **wide-screen f.**, **large-screen f.** широкоэкранный кинофильм; **the Wild West f.** вэстерн; **X f.**, **X-certificate f.** англ. фильм категории “X”, фильм сексуального содержания (*на просмотр к-рого дети до 18 лет не допускаются*).

**film 2** кино <> **the art of the f.** искусство кино; **to be in the f.-s** разг. быть киноактёром; **the direct f.** прямое кино; **f.-s for children** детская кинематография; **to go to the f.-s** разг. стать киноактёром; **the great masters of the f.** мастера кино; **grotesque** [grou`tesk] **f.** киногротеск; **to quit the f.-s** разг. уйти из кино; **sound f.** звуковое кино; **underground f.(s)** альтернативное кино, авангардистское кино.

**film 3** 1. сниматься в кино, быть киноактёром <> **to be f.-ed** сниматься в фильме; **this actor has been f.-ing for many years** этот актёр уже много лет снимается в кино; 2. снимать фильм <> **the novel was later dramatized and f.-ed** роман инсценировали, а позднее сняли фильм (по сценарию); 3. экранизировать <> **to f. a novel** экранизировать роман; **this story f.-s easily** этот рассказ легко экранизировать.

**film 4** (кино)плёнка <> **acetate** [ˈæsəteit] **f.** ацетатная плёнка (*для макетов, отпусков*); **autopositive** [ˌo:to(u)`pozitiv] **f.** прямопозитивная плёнка; **colour f.** цветная плёнка; **continuous** [kən`tinju:əs] **f.** общий растровый позитив; **double-coated f.** плёнка с двойным слбем; **exposed** [iks`rouzd] **f.** экспонированная плёнка (*до проявления*); **f. strip** лента плёнки; **f. with a sound track** кин. тонфильм (*лента с записанным на ней звуком*); **he loaded the camera with f.** он зарядил аппарат (плёнкой); **high-speed color negative f.** высокочувствительная цветная негативная плёнка; **lenticular** [len`tikjələr] **screen f.**, **lenticulated f.** линзорастровая плёнка; **magnetic** [mæg`netik] **f.**, **mag f.** магнитная плёнка; **narrow-gauged** [ˌnærou`geidʒd] **f.**, **narrow-width f.** узкая киноплёнка; **multilayer colour**

- f.** многослойная цветная плёнка; **non-flam f.** негорючая киноплёнка; **standard** [ˈstændərd] **f.** стандартная плёнка (35 мм); **test f.** пробная плёнка; **wide f.** широкая киноплёнка (70 мм).
- filmable** [ˈfɪlməbəl] подходящий для экранизации (о романе, пьесе).
- filmama** [filˈmæmə] *жарг.* киноактриса.
- filmmania** [filˈmeinjə] киномания (увлечение кинематографом).
- film bowing** коробление плёнки.
- film break** *кин.* излом киноплёнки.
- film buff** *амер.* кинолюбитель (любитель смотреть кино).
- film camera** *см. camera.*
- film cameraman** *см. cameraman.*
- film car** операторский автомобиль.
- film cement** [siˈment] киноклёй, клей для киноплёнки.
- film company** кинокомпания.
- film copy** копия (фильмокопия, позитив кинофильма, используемый для демонстрации в кинотеатрах).
- film crew** [kru:] [*or unit*] съёмочная группа.
- film-developing machine** *кин.* проявочная машина.
- film direction** [d(a)iˈrekʃən] кинорежиссура.
- film director** кинорежиссёр <> **US f. d.** американский кинорежиссёр.
- film distribution** [ˌdɪstrəˈbjʊ:ʃən] кинопрокат (эксплуатация кинофильмов).
- film distributor** [disˈtribjətər] кинопрокатчик, кинопрокатная фирма или организация.
- film drive apparatus** *кин.* лентопротяжный механизм; механизм прерывистого движения киноплёнки.
- film editor** киноредактор (монтировщик).
- film extra** *кин.* статист, -ка (участник массовых сцен).
- film fog** *см. fog.*
- film footage** *см. footage.*
- film-goer** кинозритель.
- film-holder** кассета (для киноленты).
- film host** [həʊst] *кин.* монтажный кадр.
- filmic** [ˈfɪlmɪk] кинематографический.
- film industry** кинопромышленность.
- filming** киносъёмка, съёмочный процесс; съёмка на плёнку <> **amateur f.** любительская киносъёмка; **animation f.** мультипликационная киносъёмка; **cine f.** киносъёмка; **colour f.** цветная киносъёмка; **combined f.** комбинированная киносъёмка; **to end f.** отснять; **f. in the studio** студийные съёмки; **to finish f.** отснять; **frame by frame f.** покáдровая съёмка, мультсъёмка; **multiple-camera f.** многокамерная киносъёмка; **the novel lends itself to f.** роман подходит для экранизации; **playback f.** киносъёмка под фонограмму; **sound f.** звуковая (синхронная) киносъёмка; **to stop f.** прекратить киносъёмку.
- filming ground** натурная съёмочная площадка, съёмочная площадка на открытом воздухе.
- filmite** [ˈfɪlmaɪt] *жарг.* киноактёр.
- filmize** [ˈfɪlmaɪz] *кин.* экранизировать.



- filmland** мир кино.
- film (lending) service** кинопрокат (*эксплуатация кинофильмов*).
- film length** *кин.* метраж фильма (*длина фильма или плёнки*).
- (film) magazine** кассета (*для киноленты*).
- film magnate** [ˈmæɡneɪt] магнат кинопромышленности.
- film maker** кинематографист; кинорежиссёр <> **avant-garde f. m.** кинорежиссёр-авангардист; **documentary f. m.** кинодокументалист.
- filmmaking** производство, создание кинофильма <> **one of the fathers of documentary f.** один из первых создателей документального кино (*о Р. Флаэрти*).
- film market** кинорынок.
- filmmusical** [ˈfɪlmˈmju:zɪkəl] музыкальный кинофильм.
- film noir** *франц.* “чёрный” фильм (*фильм, характеризующийся пессимизмом, цинизмом и показом мрачных сторон действительности*).
- film people, the** кинематографисты, люди кино (*деятели кино*).
- film photography** операторская работа.
- film play** кинокартина; сценарий (*тж для кино*).
- film print** *кин.* копия (*фильмокопия, позитив кинофильма, используемый для демонстрации в кинотеатрах*).
- film-processing machine** *кин.* проявочная машина.
- film producer** кинопродюсер.
- film producing** продюсирование (*организация постановки фильма, финансовый контроль над ней*).
- film production** кинопроизводство <> **a centre of f. p.** центр кинопроизводства.
- film-production executive** кинопромышленник.
- film projection unit** киноустановка.
- film projector** кинопроектор.
- film review** кинообозрение.
- film run** *кин.* ход плёнки или фильма (*в аппарате*).
- film rupture** [ˈrɒptʃər] *кин.* обрыв фильма.
- films** кинопродукция <> **the f. разг.** кино <> **to be in the f.** быть киноактёром; **to quit the f.** уйти из кино; **they moved to f. from vaudeville** они пришли в кино из водевиля.
- film scanner** телекинопроектор (*тлв. установка для передачи кинофильмов*).
- film set** декорация (*в киностудии*).
- film show** киносеанс <> **provision of f. s.-s** кинофикация.
- film stock** *кин.* плёнка (*неэкспонированная*).
- filmstrip** кинолента; диафильм <> **sound f.** озвученный диафильм.
- film studio** [ˈst(j)u:di:ou] *см. stage 2. и floor 3.*
- film studios** кинофабрика (*назв. киностудии, принятое в СССР в 1920-х – нач. 1930-х*).
- film technician** [tekˈnɪʃən] киноспециалист технического профиля.
- film television** телекино.
- film test** *кин.* фотопроба; кинопроба на роль (*актёра или актрисы*).
- film theatre** кинотеатр.
- film threading** [ˈθredɪŋ] *кин.* зарядка киноплёнки в фильмочный канал.
- film turntable** *кин.* стол для перемотки.

**film velocity** [və`losəti:] [*or threading* [`θreding]] ско́рость транспорта (*или протягивания*) киноплёнки.

**film version** кин. экраниза́ция <> **f. v. of a novel** экраниза́ция ромáна; **the f. v. of the opera Porgy and Bess** фильм-óпера “Пóрги и Бесс”; **to make a f. v. (of)** экранизи́ровать (*лит. произведение*); **to make a f. v. of a novel** экранизи́ровать ромáн.

**Filonov, Pavel (Nikolaevich)** Фило́нов, Па́вел (Никола́евич) (*рус. живописец, график, книжный иллюстратор, теоретик иск-ва*).

**filter** светофи́льтр <> **colour f.** цветофи́льтр; **movie f.** киносьёмочный светофи́льтр.

**filum** [`failəm] муз. штиль, шéйка, пáлочка (но́ты).

**final** [`fainəl] муз. заклю́чительный, фина́льный <> **f. chords** заклю́чительные акко́рды.

**finale** [fi`na:li:] заклю́чительный акко́рд; фина́л <> **bang-up** [`bæŋ, ap] **f. муз.** эффéктный фина́л; **the f. of a ballet** заклю́чительная сцéна балéта; **frolicsome** [`froliksəm] **f. муз.** игри́вый фина́л; **grand f.** торже́ственное заверше́ние (*церемонии, сцены, пьесы*), торже́ственный фина́л; заклю́чение (*последняя часть чего-л.*).

**Financier** [,finən`siər], **The** лит. “Финансист” (*роман Драйзера*).

**Fin de partie** франц., лит. “Конéц игры́” (*пьеса С. Беккета*).

**fin de siècle** [fæn də `sjekl] декадéнтский, модерни́стский (*характерный для кон. 19 в.*).

**Finding in the Temple, The** “Двенадцатилéтний Иису́с в хра́ме” (*иконограф. сюжет западных художников*).

**Finding of the Miser's Heart, The** “Нахожде́ние сёрдца скря́ги” (*сцена, изображающая житие Антония Падуанского*).

**fine** [`fi:nei] итал., муз. конéц <> **al f.** “до конца́” (*нотное указание*); **in f.** в конце́ (*главы, страницы и т.п.*).

**fine arts** см. **art**.

**fine-cut** изы́щно отде́ланный, ви́точенный.

**fine-draw** сшива́ть незаме́тным швом; штукова́ть.

**finely** [`fainli:] тала́нтливо (*прекрасно*).

**finery** [`fainəri:] пы́шный наряд, украше́ние, убра́нство; блеск наряда <> **cheap f.** дешёвые украшения, блестя́щие побряку́шки <> **decked out in all her f.** разоде́тая во всё са́мое лу́чшее [в пух и прах].

**finesse** [fi`nes] иску́сность, масте́рство.

**finger 1** [`finggər] муз. туше́ (*характер прикосновения (нажима, удара пальцев) к клавишам при игре на фп.*) <> **she has a very good f.** у неё прекра́сное туше́.

**finger 2 1.** муз. указы́вать апплика́туру [пальцо́вку] <> **to f. a piece of music** указы́вать апплика́туру музыка́льного произведе́ния; **2.** брэнча́ть (*на муз. инструменте*); игра́ть на любóм музыка́льном инструме́нте; перебира́ть пáльцами (*клавиши, струны*) <> **to f. a piano, a guitar** брэнча́ть на роя́ле, на гита́ре.

**finger action** пальцева́я те́хника.

**fingerboard** [`fingər, bo:rd] муз. гриф (*у струнных инструментов*); клавиату́ра (*пианино, органа и т.п.*) <> **at the f.** “(игра́ть) у гри́фа на

- смычковом инструменте” (*нотное указание*); **the mandolin's f. is fretted** гриф мандолины имеет лады.
- fingerbowl** [ˈfɪŋgər,bəʊl] небольшая чаша (*для ополаскивания пальцев после еды*).
- finger-button** муз. клапан (*у медного духового инструмента*).
- finger-cymbals** [ˈfɪŋgər,sɪmbəlz] кастаньеты.
- finger guard** предохранитель для пальцев (*особ. у меча, шпаги*).
- finger hole** муз. клапан, звуковое отверстие (*деревянного духового инструмента*).
- fingerling** [ˈfɪŋgərɪŋ] муз. 1. аппликатура (*способ расположения и порядок чередования пальцев при игре на муз. инструменте*); постановка пальцев <> **auxiliary** [o:gˈzɪljəri:] f. вспомогательная аппликатура; **continental f.** общепринятая аппликатура (*с обозначением пальцев цифрами от одного до пяти*); **cross f.** вилочная аппликатура (*на духовых инструментах*); **f. chart** таблица аппликатуры; **fork f.** вилочная аппликатура (*на деревянных духовых инструментах*); 2. игра на музыкальном инструменте.
- fingerpainting** живопись пальцем, китайская живопись.
- finger-popping** с подчёркнутым ритмом (*о музыке*).
- fingerprint** свой почерк (*творческий, писателя*).
- finger-ring** перстень.
- finial** [ˈfɪni:əl] архит. фиал, крестоцвет, флерон (*скульптурно-декоративное навершие шпилья в виде распускающегося бутона цветка с крестообразно расположенными лепестками*).
- Finiguerra, Maso** Финигерра, Мазо (*флорентийск. ювелир, гравёр, дизайнер и мастер ниелло, живший в 15 в.*).
- Fini, Leonor** Фини, Леонор (*итал. художница, представитель сюрреализма*).
- finish** 1. законченность, завершённость (*наибольшая полнота воплощения авторского замысла*) <> **the exquisite** [ˈɛkskwɪzɪt, ɪkˈskwɪzɪt] f. of **Corot's art** совершенная законченность искусства Корб; 2. завершающаяся деталь <> **the picture gives just the right f. to the room** картина удачно завершает убранство комнаты; 3. отделка <> **architectural f.** архитектурная отделка; **brush f.** отделка кистью; **external** [ɪksˈtɜːrnəl] f. внешняя отделка; **high-grade f.** высококачественная отделка; **lacquer f.** лакировка (*слой лака*); **mahogany f.** отделка из красного дерева; **the manufacture lacks f.** изделию не хватает отделки; **monolithic** [ˌmɒnəˈlɪθɪk] f. монолитная отделка; **sack f.** гладкая отделка поверхности бетона; **surface** [ˈsɜːrfɪs] f. отделка поверхности; 4. *строит.* фактура <> **rubbed f.** шлифованная фактура (*камня*); **sawed f.** пиленая фактура (*камня*).
- finished** [ˈfɪnɪʃt] законченный, завершённый; совершенный; отделанный <> **a very f. performance** исполнение – верх совершенства; **a beautifully f. wood** отлично отполированное дерево; **he is a f. artist** он является законченным художником.
- finisher** 1. отделочник; аппретурщик; 2. приспособление для окончательной, чистовой отделки.
- finishing** отделка, чистовая [отделочная, финишная] обработка <> **cold glass f.** холодная обработка стекла; **fine f.** тонкая обработка.
- Finlandia** муз. “Финляндия” (*симфоническая поэма Сибелиуса*).

- Finney** [ˈfɪni], **Albert** Фінни, Алберт (*англ. актёр театра и кино*).
- Finn Mac Cumhall** Финн Мак-Кумхейл (*легендарный ирланд. герой*).
- Finta giardiniera** *итал.*, муз. “Мнимая садовница” (*опера Моцарта*).
- Finzi, Gerald** Фінци, Джеральд (*англ. композитор*).
- Fioravanti, Aristotile** Фиораванти, Аристотель (*итал. архитектор и инженер, работавший в Москве в 1470–80-х*).
- fioritura** [ˌfjɔːriˈtu(ə)rə], *мн. ч. fioriture* [ˌfjɔːriˈtu(ə)r(e)i] *итал.*, муз. фиоритурá (*виртуозное мелодическое украшение с трелями, группетто и т.п.*).
- Fiorucci, Elio** Фиоруччи, Элио (*итал. модельер и торговец одеждой*).
- Firdausi** [firˈdausiː], **Firdusi** [firˈduːsiː] Фирдоуси (*один из величайших персид. поэтов 10–11 вв.*).
- fire 1** сверкание, блеск <> **f. of a diamond** сверкание алмаза.
- fire 2** обжигать (*о кирпичах, керамике*).
- Fire-bird, the** фольк. Жар-птица.
- Firebird, The** муз. “Жар-птица” (*балет И. Стравинского*).
- fireclay** шамот; огнеупорная глина.
- firedrake** [ˈfaɪr,dreɪk] *миф.* огнедышащий дракон; фольк. Змей Горыныч.
- fire-escape** пожарная лестница.
- firefly** [ˈfaɪəflaɪ] густой желтовато-красный цвет.
- firedog(s)** *см. andirons.*
- fire-guard** [ˈfaɪr,ɡɑːrd] каминная решётка.
- firelock** *устор.* 1. кремнёвый ружейный замок; 2. кремнёвое ружьё <> **f. musket** кремнёвый мушкет.
- fireman** [ˈfaɪrmən] пожарник (*в театре, на сцене*).
- Fire of Paris, The** “Пламя Парижа” (*балет Б. Асафьева*).
- fireplace** [ˈfaɪr,pleɪs] камин <> **open fire-p.** открытый камин.
- fire wall, fireproof wall** брандмауэр.
- fireworks** [ˈfaɪr,wɜːrks] фейерверк <> **the Fourth of July celebration includes a display of f.** (национальный) праздник 4 июля отмечается фейерверком; **to let off f.** устраивать фейерверк; **to play off f.** пускать фейерверк.
- firing** [ˈfaɪrɪŋ] выкалывание (*керамики*); обжиг (*кирпичей*) <> **the first f.** утильный обжиг (*первый обжиг керамических изделий*).
- firmament** [ˈfɜːrmənt], **the** небесный свод, небесные сферы (*мотив древнерус. иск-ва*).
- first** муз. самый высокий голос или самая высокая партия (*в дуэте, трио и т.п.*).
- First Circle, The** *лит.* “В кругу первом” (*повесть Солженицына*).
- first night** *театр.* первое исполнение, премьера.
- first nighter** *разг.* постоянный посетитель театральных премьер.
- first Pherecratic** [ˌferəˈkrætɪk], **the** *стих.*, *см. Aristophanic.*
- first-rate** первоклассный, превосходный.
- first-run** [ˈfɜːrstˈrʌn] *прил.* идущий первым экраном (*о кинофильме*); демонстрирующий первым экраном (*о кинотеатре*).
- first-string** [ˈfɜːrstˈstrɪŋ] основной (*о составе актёрской труппы*).
- Fis** *немец.*, муз. фа-диез <> **Fis-dur** фа-диез мажор; **Fis-moll** фа-диез минор.
- Fischl, Eric** Фишл, Эрик (*амер. живописец-реалист*).

- fish-dive** прыжок танцовщицы с подхватом её партнёром, “рыбка”.
- fishscale** “рыбья чешуя” (*дефект поверхности эмалированных изделий*).
- fistula 1** [ˈfischulə] *устар.* свирель <> **f. pastoralis** пастуший рожок.
- fistula 2** *церк., катол. истор.* фистула (*до 1968 золотая или серебряная трубочка, через к-рую получали причащение из потира*).
- fit** *муз.* 1. музыкальная строфа; 2. часть баллады, песнь.
- fitment 1.** предмет обстановки; 2. *преим. мн. ч.* оборудование, арматура <> **bathroom f.-s** сантехника.
- fitting** [ˈfitɪŋ] 1. примерка, пригонка по фигуре (*одежды*) <> **costume f. театр.** проверка костюмов; примерка костюмов; 2. *муз.* аккорд (*набор струн для муз. инструмента*).
- fitting-room** примерочная.
- fittings** фурнитура (*вспомогательные (подсобные) материалы в каком-л. производстве*); приспособления, принадлежности, арматура; прибор (*набор частей для изготовления*); встроенная мебель <> **door f.** арматура двери; **lighting f.** осветительная арматура; **stove f.** печной прибор; **window f.** оконный прибор.
- fit-up** *театр.* декорации для выездных постановок; *театр. жарг.* летний театр; помещение для летних гастролей; передвижной театр.
- Fitzgerald** [fɪtsˈdʒerəld], **Ella** Фицджералд, Элла (*джаз. амер. певица*).
- Fitzgerald F(rancis) Scott Key** Фицджеральд, Фрэнсис Скотт (*амер. писатель*).
- Fitzwilliam Museum, the** Музей Фитцуильяма (*музей и картинная галерея Кембриджского университета*).
- Five, the** *см.* **Mighty Five**.
- five-cornered** [ˈko:rnərd] *см.* **pentagonal**.
- five-domed** *архит.* пятиглавый (*о церк. здании с пятью главами*).
- five-pointed** пятиконечный <> **f.-p. star** пятиконечная звезда.
- five-storied, five storey** [ˈsto:ri:] пятиэтажный.
- five-volume** пятитомный.
- Five Weeks in a Balloon** *лит.* “Пять недель на воздушном шаре” (*роман Ж. Верна*).
- fix** закреплять.
- fixation** [fɪkˈseɪʃən] фиксация (*специальная обработка поверхности рисунка*).
- fixative** [ˈfɪksətɪv] фиксатив, фиксатор (*специальный бесцветный раствор для покрытия рисунков*).
- fixed-do system** *муз.* хроматическая сольмизация.
- fixer** каменщик; штукатур <> **first f.** плотник.
- fixing** вставка (*действие*).
- fixtures** [ˈfɪksʃəz] арматура <> **bathroom f.** сантехника; **kitchen f.** плиты, раковины и т.п.; **plumbing f.** сантехническая арматура.
- fl.** *муз. сокр., см.* **flautato**.
- Fl** *муз. сокр., см.* **flauto**.
- flabby** [ˈflæbi:] вялый, расплывчатый (*о стуле и т.п.*).
- flabellum** [fləˈbeləm], *мн. ч.* **flabella** [fləˈbelə] *церк.* флабеллум (*опахало у католиков*).
- Flachflöte** *немец., муз.* один из регистров органа.

**Flack** [flæk], **Roberta Флэк**, Роберта (*амер. певица, пианистка, композитор, исполнительница блюзов*).

**flackery** [ˈflækəri:] реклама (*рекламная шумиха*).

**flag** 1 **кин., тлв.** “флаг”, экран или затенитель для регулирования освещения; 2. **муз.** флажок (*часть ноты*).

**flag** 2 каменная плита; плитняк.

**flag** 3 мостить, выстилать плитняком; выкладывать плитами.

**Flagellation** [ˌflædʒəˈleɪʃən] (**of Christ**), **The** “Бичевание (Христа)” (*евангельский сюжет*).

**flageolet** [ˌflædʒəˈlet], **сокр. Flag.** **муз.** 1. флажолет [звук свистящего тембра] на смычковых инструментах и арфе; 2. флажолет, тип продольной старинной флейты <> **double f.** духовой инструмент с двумя трубами и одним мундштукком, дуэвольная флейта; **single-pipe f.** одноствольный флажолет; 3. свирель; 4. один из регистров органа.

**flageolet-tones** флажолетные звуки.

**flagon** [ˈflægən] кувшин для напитков (*обычно с ручкой и носиком*), *истор.* ендова (*большой сосуд с носиком, используемый на Руси для хмельных напитков*).

**flagpole** [ˈflæɡpəʊl], **flafstaff** [ˈflæɡsta:f], **мн. ч. -staves** [-sta:vz] флагшток.

**flagstaff** древко знамени.

**flagstone** [ˈflæg, stəʊn] плитняк.

**Flaherty, Robert** Флэрти, Роберт (*амер. режиссёр-документалист*).

**flair** [fleə] своеобразие <> **fashionable dresses with a f. of their own** элегантные платья в совершенно своеобразном стиле.

**flaking** [ˈfleɪkɪŋ] отслаивание (*расслаивание краски на картинах и т.п.*).

**flam** **муз.** простой форшлаг (*приём игры на малом барабане*).

**flambeau** [ˈflæmbəʊ], **мн. ч. -beaux** [-bouz] 1. декоративный подсвечник; шандал; 2. факел.

“**Flamboyant**” [flæmˈboɪənt] пламенеющая готика, пламенеющий стиль, “пламенеющая готика”, “фламбойнт” (*иск-во позднего, завершающего этапа развития готического стиля во Франции в 1450–1530*).

**flame-coloured** огненно-красный, пламенно-красный, оранжевый; огненного цвета (*цвета огня*).

**flamenco** [fləˈmen(ɡ)kou] фламенко (*цыганско-испан. танец*) <> **cante f.** *испан.* канте фламенко (*разновидность песен и танцев Южной Испании*).

**flamingo** [fləˈmɪŋɡəʊ] желтовато-красный цвет.

**flammeous** [ˈflæmi:əs] огненного цвета (*цвета огня*).

**Flandes, Juan de** *см. Juan de Flandes.*

**flange** [flændʒ] закраина (*продольный загиб края*).

**flannel** 1 [ˈflænəl] **текст.** фланель (*мягкая хлопчатобумажная (редко шерстяная) ткань с двухсторонним начёсом*); бумазья (*плотная хлопчатобумажная ткань с начёсом на одной стороне*) <> **cotton f.** бумажная фланель с начёсом.

**flannel** 2 фланелевый <> **f. suit** фланелевый костюм; **f. underwear** [ˈʌndər, weər], **f. underclothing** фланелевое бельё; **f. wool** фланелевая шерсть.

**flannelette** [ˌflænəˈlet] **текст.** фланелет, английская фланель, байка.

- flare** [fleəɹ] *муз.* глиссáндó ввєрх, начинающєєсá с акцєнта.
- flared** [fleərd] 1. расклєшєнный (*об одеждє*); 2. *муз.* с рáструбом.
- flash** *кин.* очєнь корóткий монтáжный кадр.
- flashback** [˘flæsh,bæk] *кин.* флэшбэк, перерыв последовательности действия; корóткий “обратный кадр”; *кин., лит., театр.* корóткая рєтроспєктивная сцєна, рєтроспєкция (*возвращение к прошлому*).
- flash-forward** *кин., театр., лит.* перенесєние действия в бۇдущее, забєгáние вперєд; показ бۇдущего гербєв; предвосхищєние событий.
- flask** [flæsk, fla:sk] флэшка, сулєя <> **a f. of glass** стєклáнный сосۇд.
- flat 1** *муз.* бємóль (*один из знаков альтєрациии*); знак понижєния <> **A f.** ля-бємóль; **A f.-major, A-flat major** ля-бємóль-мáжор; **C flat, D flat, etc.** дó-бємóль, рє-бємóль; **double f.** дубль-бємóль.
- flat 2** *муз.* бємóльный <> **f. key** бємóльная тонáльность; **f.-plain** бємóльный-простóй.
- flat 3** *муз., амер.* детонировать, понизить на 1/2 тóна.
- flat 4** *муз.* мáлый (*об интервале*).
- flat 5** *театр.* декорáция (*плоская, к-рая опускается или поднимается на сцене, или выдвигается из-за кулис*) <> **set [or stage] f.** зádник; **two-fold f., book f.** центрáльный раздвижной зádник; **wing f.-s** кулисы (*сцєны*).
- flat 6** *тлє.* зádний план.
- flat 7** квáртира <> **high-rise f.** квáртира в многоэтáжном здáнии; **low-rise f.** квáртира в малоетáжном здáнии; **memorial f.** музєй-квáртира; **multistorey f.** квáртира в многоэтáжном здáнии; **one-room f.** (мáленькая) однокóмнатная квáртира; **railroad f.** *амер.* квáртира из узких длинных кóмнат с óкнами на одну стóрону.
- flat 8** *кин.* монтáжный стол.
- flat 9** 1. плóский, рóвный, глáдкий; нерельєфный <> **f. roof** плóская крýша; 2. мєлкий, неглубóкий <> **f. pan** мєлкая сковородá.
- flat 10** блєклый; тусклый.
- flatband** *архит.* глáдкий пóяс.
- flatcap** *истор.* шляпа с нízкой тۇльей (*к-рую носили в Лондоне в 16–17 вв.*).
- flatness** [˘flætneis] плóскотность <> **a f. of form** плóскотность фóрмы; а **wilful f. of planes** преднамєренная плóскотность изображєния (*напр. в картинáх П. Гогєна*).
- flatten** [flætɹn] *муз.* детонировать, понизить на 1/2 тóна, понижáть на полтóна.
- flatter** плющíльный мóлот.
- flatterzung** *немец., муз.* “легкомыслєнно” (*нотное указание*).
- Flatterzunge** *немец., см. flutter tongue.*
- Flaubert, Gustave** Флобєр, Густáв (*франц. писатєль, один из выдающихся романистов 19 в.*).
- flauto cuspido** *муз.* одíн из регíстров оргáна.
- flautando** *муз., итал., см. flautato.*
- flautato** [flou˘ta:tou], *сокр. fl.* *муз., итал.* 1. “игрáть смычком у грíфа” (*наподобие флєйты*); 2. “флажолєт” (*на смычковом инструменте; в нотном указании*).
- flautino** [flou˘ti:nou] *итал., муз.* мáлая флєйта, флєйта-пíкколо.
- flautist** [˘flo:tist] флєйтíст, -ка.

- flauto** [ˈflautou], *сокр. Fl ital.*, муз. флэйта <> **f. contralto** альтóвая флэйта; **f. d'amore** вид старинной флэйты; **f. di Pane** флэйта Пáна (*общее назв. многоствольных флейт*); **f. diritto, f. dolce** [ˈdoulchei] поперéчная флэйта, косáя флэйта; **f. doppio ital.** двуствóльная флэйта; **F. Magico** “Волшéбная флэйта” (*опера Моцарта*); **f. piccolo, сокр. Fl. picc.** мáлая флэйта, флэйта-пíкколо, мáленькая флэйта; **f. traverso** [tra:ˈveərsou] поперéчная флэйта, косáя флэйта; **f. verticale** продóльная флэйта.
- flauto amabile** [a:ˈma:bilei] *ital.*, муз. один из регíстров оргáна.
- Flauto Magico, Il см. Mozart, Wolfgang Amadeus.**
- flauto traverso** [tra:ˈveərsou] муз. 1. поперéчная флэйта, косáя флэйта; 2. одíн из регíстров оргáна.
- flavescent** [fləˈvesənt] желтовáтый.
- Flavian** [ˈfleiviən] **Amphitheater, the см. Colosseum** [ˌkoləˈsi:əm] **of Rome.**
- flavin** [ˈfleivin] жёлтая красáка (*общее назв. красителей жёлтого цвета*), кверцитрón.
- flaw** [flo:] трéщина (*в драгоценном камне, в стекле, фарфоре*); изъян, недостáток, дефéкт <> **artificial f.** искусствéнный [специáльно созданный] дефéкт; **surface f.** повéрхностный дефéкт; **those jewels were paragon without f.** это бýли прекрасные бриллиáнты без изъянов.
- flawless** 1. без изъяна; безупрéчный; совершéнный <> **a f. performance** безупрéчное исполнéние; 2. бездефéктный (*о материале, изделии*).
- flaxen** [ˈflæksən] свéтло-жёлтый.
- Flaxman** [ˈflæksmən], **John** Флáксман, Джон (*англ. скульптор и рисовальщик*).
- flea** [fli:] красновáто-коричневый цвет.
- flea market** “блошíный” рýнок <> **the London Portobello is the biggest flea market in Europe** лóндонский Портобéлло – сáмый большóй “блошíный” рýнок в Еврóпе.
- fleapit** [ˈfli:,pit] дешёвый кинотеáтр; теáтрик.
- flebile** [ˈflebil(e)] муз. “жáлобно” (*нотное указание на характер исполнения*).
- flèche** [fleish, франц. flesh] *архит.* высóкий шпиль (*обычно возвышающийся над средокрестием*).
- fleece** 1. руно́; 2. текстíльное полотно́ с густým ворсом или начёсом.
- fleecewear** одéжда из шерстяно́й ткáни с начёсом.
- fleecy** [ˈfli:si:] ворсíстый (*мягкий и тёплый*) <> **f. linen** ворсíстая подклáдка.
- Fleetwood Mac, the** “Флíтвуд Мэк” (*англ. группа в стиле “нового белого блюза” и арт-рока*).
- Fleming** [ˈfleming], **Ian (Lancaster)** Флéминг, Ян (*англ. писатель, автор приключенческих романов о Джеймсе Бонде*).
- Fleming, Victor** Флéминг, Вíктор (*амер. кинорежиссёр*).
- Flemish** [ˈflemish] фламáндский [(искажéнное) флáмский, флéмский] <> **the F. art** фламáндское искусствó.
- flesh-coloured** желтовáто-рóзовый.
- flesh-hoop** муз. подобрúчник (*в ударных инструментах*).
- fleshings, flesh-tights** трикó телéсного цвёта (*для сцены*).



**Fletcher** [ˈfleʃər], **John Флэтчер**, Джон (*англ. драматург*).

**fleur-de lys, fleur-de-lis** [ˌflɜːdɛˈliː, -liːs] геральдическая лилия (*особ. эмблема франц. королевского дома*).

**fleuron** [ˈfluəron, ˈflɜːron] *архит.* флерон (*завершение в виде крестообразного цветка на фронтонах, вимпергах, фиалах и башенках в готич. архитектуре*).

**flexaton** [ˈfleksəton], **flex-a-tone** *муз.* флексатон (*самозвучающий инструмент*).

**flicflac** [ˈflik, flæk] флик-фляк (*балетное па, постукивание ногой об ногу*).

**flickerite** [ˈflickərait] *жарг.* киноактёр.

**flickeritis** [ˈflickəritis] киномания (*увлечение кинематографом*).

**flickerette** [ˈflickərət] *жарг.* киноактриса.

**flicks, the** кино, кинематограф <> **he took his girl to the f.** он пригласил свою девушку в кино.

**flier** афиша; реклама; объявление (*на одну газетную полосу*).

**flies** [flaiz] *театр.* колосники, колосниковая решётка; *жарг.* софиты.

**flight** [flait] лестничный марш; пролёт лестницы.

**Flight into Egypt** [ˈiːdʒɪpt], **The “Бегство в Египет”** (*изобразит. сюжет*).

**Flight of the Bumblebee** [ˈbʌmbəlbiː], **The “Полёт шмеля”** (*из оперы “Сказка о царе Салтане”*).

**Flinck** [flɪŋk], **Govert Флинк**, Говарт (*голл. живописец, портретист и мастер истор. жанра*).

**fling** флинг (*шотл. удалая пляска*).

**flint** *мин.* кремёнь.

**flint-flake** *археол.* кремнёвый нож.

**flint-glass** флинтгласс, английский хрусталь.

**flint-gun** *истор.* кремнёвое ружьё.

**flint-head** *археол.* кремнёвый наконечник стрелы.

**flintlock** *истор.* 1. замок кремнёвого ружья; 2. кремнёвое ружьё.

**flintware** *амер.* фаянс, глазурованный соляной глазурью.

**flip** *муз.* глассандо с повышением звука на полтона с последующим возвращением к нему и переходом к следующему звуку.

**float 1** [flaʊt] 1. мастерок, гладилка, тёрка; 2. платформа на колёсах (*для пышных уличных представлений*); 3. рампа; 4. механическое устройство для поднятия актёров над сценой.

**float 2** парить <> **to f. above** [əˈbʌv] парить над; **to f. through the heavens** [ˈhevənz] парить в небесах.

**float 3** полировать мрамор.

**floating** [ˈflaʊtɪŋ] *жив.* неоднородность окраски, рябь.

**float(s)** *театр.* рампа.

**floatstone** тёрка каменщика.

**flocking** [ˈflɒkɪŋ] флокирование (*техника придания бархатистой поверхности различным материалам*).

**flood, floodlamp** *кин., см. floodlight.*

**floodlight 1** [ˈflʌd, laɪt] *кин.* прожекторное освещение; прожектор; заливающий свет, общий свет.

**floodlight 2** *театр., кин.* освещать прожектором, ярко осветить (*прожектором какой-л. объект*).

**flood-lit** [ˈflʌd, lit] залитый светом прожектора.

**flood-stage** [ˈflʌd, steɪdʒ] театральный прожектор заливающего света.

**floor 1** [floːr] 1. пол <> **bare f.** пол без ковра **board f.** дощатый пол; **the f. boards creak** пол скрипит; **inlaid f.** паркетный пол; пол, покрытый мозаикой, пол, выложенный мозаикой, мозаичный пол; плиточный пол; **to inlay a f.** настилать узорчатые паркетные плитки; **to lay a f.** настилать пол; **painted f.** крашенный пол; **parquet** [ˈpɑːrkeɪ, pɑːrˈket] **f.** паркетный пол; **plank f.** дощатый пол; **to polish the f.** натирать пол; **raked f.** наклонный пол (*зрительного зала*); **to resurface the f.-s** перестилать пол; **to strip the f.** циклевать пол; **to take the f.** выступать в танце; **tesselated** [ˈtesəleɪtɪd] **f., tile f.** паркетный пол; пол, покрытый мозаикой, пол, выложенный мозаикой, мозаичный пол; плиточный пол; **timber f.** деревянный пол; 2. этаж <> **first f.** бельэтаж (*второй, парадный, этаж дворца, особняка, расположенный непосредственно над цокольным этажом*); **the f. of the theatre** низ (нижний уровень) театра (*о местах в партере и амфитеатре*); 3. *кин. проф.* закрытый павильон (*предназначенный для съёмок при искусственном освещении*), киносъёмочный (студийный) павильон, съёмочный павильон, киноателье; 4. *архит., строит.* перекрытие <> **arched f.** сводчатое [арочное] перекрытие; **armoured** [ˈɑːrməd] **concrete f.** железобетонное перекрытие; **concrete** [ˈkɒŋkriːt, kɒnˈkriːt] **f.** бетонное перекрытие; **girderless** [ˈgɜːrdərlɪs] **f.** безбалочное перекрытие; **intermediate** [ˌɪntərˈmiːdiːət] **f.** междуэтажное перекрытие; **reinforced** [ˌriːɪnˈfɔːrst] **concrete f.** железобетонное перекрытие; **rib f.** ребристое перекрытие; **segmental-f. arch system** балочное перекрытие со сводами между балками.

**floor 2** настилать пол.

**floor-board** половица.

**floorcloth** см. **linoleum**.

**flooring** [ˈfloːrɪŋ] настил, пол <> **inlaid f.** мозаичный наборный пол; **parquet-f.** настил паркета, паркетный пол.

**floor-manager** помощник режиссёра (*в студии*).

**floor secretary** [ˈfloːr, sekretriː] помощник кинорежиссёра на съёмках, секретарь кинорежиссёра (*на съёмках*).

**floor show** представление (*в кабаре*).

**flop 1** 1. брак (*при производстве кинофильма*); 2. провал (*неудача*) <> **the revue was a f.** ревию провалилось; 3. провал кинофильма в прокате.

**flop 2** провалиться (*особ. о спектакле*) <> **the show f.-ped** пьеса с треском провалилась.

**Flora** [ˈfloːrə, ˈflɔːrə] *рим. миф.* Флора (*богиня цветов, весны и юности*).

**floral** [ˈfloːrəl] растительный; цветочный (*об орнаменте*) <> **f. pattern** цветочный узор (*ткани и т.п.*); **f. decorations** цветочные украшения.

**florence** [ˈflɔːrəns] *текст.* флоаранс, флоранс (*дорогая ткань, разновидность тафты*).

**Florence** [ˈfloː(ː)rəns] Флоренция (*гл. город области Тоскана в Италии*).

**floriated** [ˈfloːriɪtɪd] с цветочным орнаментом <> **f. lace** кружево с цветочным узором.

**florid** [ˈflo(:)rid] пёстрый, цветистый (о *стиле*) <> **f. style** пёстрый [цветистый] слог.

**floridity** [fləˈridəti:] цветистость; напыщенность; вычурность <> **pretentious** [priˈtenshəs] **f. and extravagance** [ikˈstrævəgəns] выкрутасы (в *стиле, в музыке*).

**florilegium** [,flo:riˈli:dzi:əm, ,flouriˈli:dzi:əm], **мн. ч. -gia** [-dzi:ə]  
1. *лат.* антология (предшествующих авторов, особ. раннехристианских, или выдержки из Священного Писания); 2. флорилегий (ср.-век. сборник расположенных в алфавитном порядке выписок из поэтических и прозаических произведений античных и ср.-век. авторов).

**Floris** [ˈflouris] Флорис (нидерл. семья художников, работавшая в 16 в. в Антверпене; её самые важные члены – Корнелис **Cornelis** и Франс **Frans**).

**floristics** [floˈristiks] флористика (вид декоративно-прикладного иск-ва, аппликации из засушенных листьев, лепестков, пуха).

**floristry** [ˈflouristri:, ˈflo(:)ristri:] искусство составления букетов.

**Florizel** [ˈflorizel] *лит.* Флоризель (принц, сын Богемии; влюблён в Утраму **Perdita** в “Зимней сказке” Шекспира).

**floruit** [ˈflo:rju:it, ˈflouru:it], сокр. **fl** годы деятельности (истор. лица).

**Florus and Laurus** Флор и Лавр (свв. мученики, родные братья, жившие во 2 в.).

**floss** шёлк-сырец.

**Flötenbass** *немец.*, муз. один из регистров органа.

**Flötenpfeife** *немец.*, муз. один из регистров органа.

**Flotow** [ˈfloutou], **Friedrich von** Флотов, Фридрих фон (*немец. композитор*).

**Flotsam and Jetsam, the** “Флотсэм энд Джэтсэм” (*амер. рок-группа*).

**founce** [flauns] волан (оборка на жен. юбке).

**flourish 1** [ˈflarish, ˈflə:rish] 1. рёсчерк (изобразит. средство, занимающее положение между линией и штрихом); 2. муз. туш, фанфары <> **a f. of trumpets** туш; пышное представление (чего-л.), торжественная церемония; шумная реклама; **a f. was sounded** раздался туш; **to play a f.** сыграть туш; **triumphant** [traɪˈamfənt] **f.** торжественный туш.

**flourish 2** 1. украшать (цветами, фигурами и т.п.); 2. расцветать, процветать <> **painting f.-ed in the 16th century Holland** в Голландии в 16 в. процветала живопись.

**flower** *полигр.* растительный орнамент; виньетка.

**flower-bed** клумба <> **to lay out a f.-b.** разбить клумбу.

**flowered** украшенный цветами, цветочным узором.

**flowerpot** [ˈflauər,pot] вазон (цветочный горшок, в декоративном иск-ве изображение живописное или скульптурное).

**flowery** [ˈflau(ə)ri:] цветистый (о *стиле*) <> **f. style** цветистый стиль.

**flowing** [ˈflouɪŋ] 1. ниспадающий <> **f. dress** падающее свободными складками платье; 2. плавный; гладкий <> **f. handwriting** беглый почерк; 3. обтекаемый (о *форме*) <> **f. lines of a car** обтекаемая форма автомобиля.

**flue** [flu:] муз. лабиальные или простые трубы органа.

**Fluellen** [flu:ˈelən, flu:ˈelin] *лит.* Флюэллен (педантичный уэльск. офицер в армии Генриха в истор. хронике Шекспира “Король Генри(х) V”).

- flue-pipes, flue-work** муз. лабиальные или простые трубы органа.
- fluff 1** [flʌf] *театр.* сленг накладка, оговорка (сценическая).
- fluff 2** *театр.* сленг допустить наладку, оговариваться, сбиваться <> **the actress f.-ed her lines** актриса сбилась с роли.
- flourish** [ˈflaːrɪʃ, ˈfləːrɪʃ] муз. фанфары (звуки трубы, горна) <> **a f. of trumpets** фанфары трубы.
- flourish 2** украшать (цветами, фигурами и т.п.) <> **to f. with silver** отделать серебром.
- flugelhorn, немец. Flügelhorn** [ˈfluːɡelhoːrn] муз. флюгельгорн (медный духовой вентильный инструмент, разновидность горна).
- fluorite** [ˈfluːoraɪt] мин. флюорит, плавленый шпат.
- flushy** [ˈflʌʃiː] красноватый.
- flute 1** [fluːt] муз. 1. флейта <> **alto f.** альтовая флейта; **bamboo f.** бамбуковая флейта; **bass f.** басовая флейта; **bass f. in C** альбизифон, басовая флейта в строе “до”; **bass f. in G** басовая флейта в строе “соль”; **beaked** [biːkt, ˈbiːkɪd] **f.** прямая флейта; **Boehm f.** флейта Бёма; **cross f.** поперечная флейта, косая флейта; **double f.** парная флейта, двуствольная флейта; **end-blown f.** продольная флейта; **English f.** блок-флейта (разновидность продольной флейты); **eunuch** [ˈjuːnək] **f.** казу; **fipple f.** продольная флейта; свисток, дудка; **German f.** большая флейта; **globular f.** окarina, глиняный или фарфоровый духовой инструмент; **harmonic f.** гармоническая флейта (без игровых отверстий, издающая только гармонические обертоны); **The Magic F.** “Волшебная флейта” (опера Моцарта); **nasal** [ˈneɪzəl] **f.**, **nose-blown f.** носовая флейта; **octave f.** флейта-пикколо, малая флейта, маленькая флейта; **onion f.** казу; **piccolo f.** флейта-пикколо, малая флейта, маленькая флейта; **to play the f.** играть на флейте; **side-blown f.** поперечная флейта, косая флейта; **single-pipe f.** одноствольная флейта; **small f.** флейта-пикколо, малая флейта, маленькая флейта; **to tootle** [ˈtuːtl] **on the f.** играть на флейте; **transverse** [trænsˈvɜːrs, trænzˈvɜːrs] **f.** поперечная флейта, косая флейта; **vertical** [ˈvɜːrtɪkəl] **f.** продольная флейта; **whistle f.** продольная флейта; свисток, дудка; 2. флейтист (в оркестре).
- flute 2** играть на флейте.
- flute 3** 1. *архит.* каннелюра; 2. вѳемка; желобок.
- flute 4** гофр <> **jumbo f.** крупный гофр.
- flûte** *франц., муз.* флейта <> **f. à bec** [ˌfluːtaˈbek] вид продольной флейты; **f. d'amour** [ˌfluːtˌdaˈmoːr] вид старинной флейты (звучащая на малую терцию ниже современной флейты).
- flute-douce** [ˌfluːtˈduːs] поперечная флейта, косая флейта.
- fluted** [ˈfluːtɪd] 1. подобный звукам флейты, мелодичный; 2. рифленый, гофрированный, волнистый, желобчатый <> **f. column** *архит.* колонна с каннелюрами, каннелированная колонна.
- fluting** [ˈfluːtɪŋ] 1. игра на флейте; 2. рифление, гофрировка; плетение (рюшей и т.п.).
- flutings** *археол.* желобки (серии широких параллельных канавок на поверхности глиняного или металлического сосуда); *архит.* каннелюры.
- flutist** [ˈfluːtɪst] муз. флейтист, -ка.

**flutter** [ˈflʌtər] **tongue [or tonguing]** муз. флэттерцунге (приёмы звукоизвлечения при помощи губ, языка, горла, применяемые при игре на медных и деревянных духовых инструментах).

**fluty** [ˈflu:ti:] мелодичный, нежный; подобный звуку флейты, флейтовый.

**Fluxus** “Флуксус” (международное авангардистское движение, основанное в Германии в 1962 и процветавшее до нач. 1970-х).

**fly-bar театр.** штанкёт (на раздвижном занавесе).

**fly-finisher** мастер-механик (по пианино).

**fly-floor театр.** платформформа над колосниками; (машинная) галерея.

**fly gallery театр.** колосники, колосниковая решётка.

**flying buttress** [ˈbatrəs] *архит.*, см. **arc-boutant**.

**Flying Dutchman** [ˈdʌtʃmən], **The** “Летучий голландец” (опера Вагнера).

**flyleaf** [ˈflai, li:f] *полигр.* фёрзац (лист плотной бумаги, расположенный в книге между блоком и переплётной крышкой) <> **back f.** задний фёрзац, фёрзац в конце книги; **front f.** передний фёрзац, фёрзац в начале книги.

**fly loft театр.** колосники, колосниковая решётка.

**flyman театр.** рабочий на колосниках, верховой рабочий.

**Flynn** [flin], **Errol** Флин, Эррол (*амер. киноактёр*).

**flypiece** потайная застёжка, гульфик (у брюк).

**fob** 1. карман для часов; 2. *амер.* брелок; 3. см. **fob-chain**.

**fob-chain** цепочка для карманных часов.

**Focillon, Henry** Фосийон, Анри (*франц. историк иск-ва*).

**focus** 1 [ˈfoukəs], *мн. ч.* **foci** [ˈfoukai, ˈfousai], **focuses** 1. *кин., фото* фокус <> **to check the f., to bring into f.** фокусировать; **deep f.** *кин.* “глубокий” фокус, глубина резкости; **in f.** в фокусе; **out of f.** не в фокусе; 2. ярко освещённое пятно (*на сцене*).

**focus** 2 помещать в фокусе.

**Focus, the** “Фокус” (*голл. группа в стиле сложного мелодического арт-рока*).

**focusing** [ˈfoukəsɪŋ] *кин.* наводка на резкость, установка на фокус, фокусировка <> **differential** [,dɪfəˈrenʃəl] **f.** дифференцированная наводка на резкость.

**focus magnifier** [ˈfoukəs ˈmægnəfaɪər] *кин.* лупа наводки на резкость.

**focus puller** *кин.* ассистент кинооператора, производящий наводку на резкость.

**focus range** [reɪndʒ] диапазон фокусировки.

**Fo, Dario** Фо, Дарио (*итал. драматург; нобелевский лауреат 1997*).

**fog, fogging** *кин.* вуаль.

**Foghat, the** “Фогхэт” (*англ. группа, исполнявшая “тяжёлый” блюз-рок*).

**foglietto** [fouliˈjetou] оркестровая партия 1-й скрипки, куда вписаны партии остальных инструментов (*заменяет партитуру*).

**foil** 1. фольга <> **brass f.** латунная фольга; **Dutch f.** поталь, потальное золото; **gold f.** золотая фольга; (тонкое) листовое золото; **stamping f.** фольга для тиснения; 2. *архит.* листовый орнамент (*в готике*); 3. контраст; фон <> **to serve as a f. to smb. beauty** оттенять чью-л. красоту; 4. партнёр, подающий реплики исполнителю <> **a f. for a comedian** партнёр комика.

- foil 2** 1. покрыва́ть фольгой, амальгамировать; 2. *архит.* украша́ть ли́ственным орна́ментом.
- foiled** *архит.* укра́шенный ли́ственным орна́ментом.
- foiling** 1. *архит.* украше́ние ли́ственным орна́ментом; 2. амальгамиро́вание, наведе́ние амальга́мы.
- foil-stone** имита́ция драгоценного ка́мня; подде́лка под драгоценный ка́мень.
- foin** [foin] *архит.* вы́пад.
- Fokine, Michel [or Mikhail] (Mikhaylovich)** Фо́кин, Миха́йл (Миха́йлович) (*рус. артист балета, балетмейстер*).
- fold** [fould] 1. скла́дка <> **to arrange in f.-s** драпировать (*окутывать, собирая одежду, ткани в красивые складки*); **curtain that falls in perfect f.-s** за́навес, па́дающий ро́вными скла́дками; **in f.-s** скла́дками; **linen f.** *архит.* льняные скла́дки; 2. ство́рка (*триптиха*).
- folder** [ˈfouldər] проспеќт (*справочное издание*).
- folding** [ˈfoulding] фальцо́вка.
- foliated** [ˈfouli:ɪd] укра́шенный ли́ственным орна́ментом.
- foliate** [ˈfouli:eɪt] *архит.* украша́ть ли́ственным орна́ментом.
- foliation** [ˌfouli:ˈeɪʃən] расте́льный орна́мент, ли́ственный орна́мент.
- foliature** [ˈfouli:əʃər] ли́ственный орна́мент.
- Folies-Bergère, the** “Фо́ли-Берже́р” (*знаменитый мюзик-холл в Париже*).
- folio** [ˈfouli:ou, ˈfouljou] 1. фо́лиант (*старинная книга большого формата*); 2. ин-фо́лио (*формат в 1/2 листа*); 3. полигр. ко́лонцифра, но́мер страницы.
- folk 1** [fouk] фо́лк (*поп-муз. на основе народных мелодий*).
- folk 2** наро́дный <> **amateur and f. arts** наро́дное худо́жественное тво́рчество; **examples** [ɪgˈzæmpəl, ɪgˈzɑ:mpəl] **of f. art** образцы́ наро́дного тво́рчества; **f. dance** наро́дный та́нец; **f. music** наро́дная му́зыка; **f. song** наро́дная пе́сня.
- folk character** [ˈkæriktər] *лит.* наро́дность (*воспроизведение в фольклоре и лит-ре народной психологии и т.п.*).
- folk-crafts** наро́дные реме́сла.
- folk-group** фо́лк-группа (*ансамбль, исполняющий народные мелодии в эстрадной обработке*) <> **folk-rock group** фо́лк-ро́ковая группа.
- folklore** [ˈfouklo:r] фолькло́р (*народное поэтическое творчество*).
- folkloric** [foukˈlo:rik] фолькло́рный, фольклористический.
- folklorist** [ˈfouk, lo:rist] фолькло́рист (*собиратель фольклора*).
- folkloristic** [ˌfouklo:ˈristik] фолькло́рный, фольклористический.
- folkloristics** [ˌfoukləˈristiks] фолькло́ристика (*изучение народных сказок, преданий и т.п.*).
- Folk Minstrel** *лит.* “Кобза́рь” (*сборник стихов Т. Шевченко*).
- folk-poetic** наро́дно-поэ́тический.
- folk-rock group** см. **folk-group**.
- folksay** [ˈfoukseɪ] профе́ссиональный жа́ргон <> **jazz f.** жа́ргон джа́зистов.
- folk-song** [ˈfouk, sɒŋ] наро́дно-пе́сенный.
- folkster** [ˈfoukstər] *амер.* испо́лнитель наро́дных пе́сен, тж испо́лнитель (*поп-музыки или рока*) в сти́ле наро́дных пе́сен.
- folk(-)tune** наро́дная мелодия; на́игрыш.
- follies** [ˈfoliz] *амер. разг.* реви́ю (*эстрадно-театр. представление*).

**follow** [ˈfɒləʊ] слéдовать, быть преемником, приверженцем <> **to f. the old masters** слéдовать старым мастерам; **he f.-ed French impressionists in the beginning of his creative career** в начале своего творческого пути он был последователем французских импрессионистов.

**follower** [ˈfɒləʊə] последователь; приверженец; сторонник; ученик <> **avant-gardism f.** авангардист.

**folly** [ˈfɒli:] 1. незаконченное здание (*строительство к-рого прекращено из-за чрезвычайной дороговизны*); 2. *архит.* искусственные руины (*парковое украшение*); 3. фолли (*декоративное здание или сооружение, выстроенное ради украшения и часто служащее центр. точкой опоры*).

**Foma Gordeyev** лит. “Фомá Гордеёв” (роман М. Горького).

**Fonda, Henry** Фóнда, Гёнри (*амер. киноактёр*).

**Fonda, Jane** Фóнда, Джейн (*амер. киноактриса*).

**Fonda, Peter** Фóнда, Пётр (*амер. актёр, режиссёр, продюсер*).

**Fons** [fɒns] рим. миф. Фонс (*бог водных источников; сын Януса и нимфы Ютурны*).

**font** [fɒnt] 1. *церк.* купель (*большая чаша на высокой подставке, используемая в таинстве крещения*) <> **f.-stone** каменная купель; **stoop f.** кантарус, чаша со святой водой (*при входе в катол. храм*); 2. полигр. шрифт (*комплект [гарнитура] шрифта*) <> **book f.** книжный шрифт; **matrix** [ˈmeɪtrɪks] **f.** матричный шрифт; **type f.** печатный шрифт.

**Fontana** [fɒnˈtɑ:nɑ:], **Carlo** Фонтána, Кáрло (*итал. архитектор*).

**Fontana, Domenico** Фонтána, Домени́ко (*итал. архитектор*).

**Fontana, Lucio** Фонтána, Лучи́о [Луси́о] (*аргентинск. живописец, скульптор и керамист*).

**Fontane** [fɒnˈtɑ:ne], **Theodor** Фонтáne, Теодóр (*немец. писатель*).

**Fonteyn, Margot** Фонтéйн, Мáрго (*англ. артистка балета*).

**foodware** столовая посуда <> **ceramic f.** керамическая столовая посуда.

**foofaraw** [ˈfu:fəro:] *архит.* украшательство.

**foot 1** муз. подставка (*литавры*).

**foot 2** *стих.* стопá <> **metrical** [ˈmetrɪkəl] **f.** метрическая стопá; **redundant** [riˈdʌndənt] **f. in a verse** лишняя стопá в стихе; **six iambic feet with the caesura after the third** шестистопный ямб с цезурой после третьей стопы; **triple** [ˈtripəl] **f.** трёхслóбная стопá; **verse of three feet** трёхстопный стих.

**foot 3** нижняя часть ножки (*стола, стула и т.п., соприкасающаяся с полом*) <> **block f.** нижняя часть ножки в фóрме кубика; **club f., colt's f., hoof f.** нижняя часть ножки в фóрме копы́тца; **taper f.** конусообразная нижняя часть ножки.

**footage** [ˈfʊtɪdʒ], сокр. **FTG** *кин.* 1. метра́ж фíльма (*в футах*) <> **ideal f.** полезный метра́ж ка́дров; 2. длина плёнки в фу́тах (*один фут равен 16 кадрам 35-мм киноплёнки и 40 кадрам 16-мм киноплёнки*); 3. материал фíльма несмонти́рованный; отсня́тый материал фíльма.

**footband** см. **tailband**.

**foot-beater** муз. педáль.

**foot-bridge** пешехо́дный мост.

**footing** [ˈfʊtɪŋ] 1. муз. но́жная апплика́тура о́ргана; 2. подно́жие.

**foot-key** [ˈfʊt,ki:] муз. педáль о́ргана (*в клавиатуре для ног*).

**footlight** нижний ламповый софит.

**footlights** [ˈfʊt,laɪts] *театр.* 1. рампа <> **to get over [or across] the f.** иметь успех, понравиться публике (*о пьесе, спектакле*); **the glare [gleər] of the f.** блеск лампы; 2. **the f.** свет, огни лампы; 3. *разг.* профессия актёра <> **to appear before the f.** *разг.* вступить на актёрское поприще; выступать на сцене.

**footman** подставка, тренога (*для держания чего-л. над огнём*).

**footnote** сноска, подстрочное примечание <> **that's indicated in the f.** это указано в примечании.

**footpace** *церк.* предёлла (*платформа, возвышение, на к-ром расположен алтарь*).

**foots** *театр.* рампа.

**footstall** [ˈfʊtsto:l] *архит.* пьедестал; цоколь.

**footstone** пятовый камень (*в кладке фронтона*).

**footwear** обувь <> **women's f.** женская обувь.

**Foppa** [ˈfɒ:pɑ:], **Vincenzo Фоппа**, Винченчо (*итал. художник раннего Возрождения*).

**Forain** [fo:ˈræn], **Jean-Louis Форэн**, Жан Луи (*франц. рисовальщик и художник-карикатурист*).

**forbear** [fo:rˈbeər] предшественник <> **Delacroix was a f. of French Impressionism** Делакруа был предшественником французского импрессионизма.

**Forbes** [ˈfɒ:rbz], **Bryan Форбс**, Брайан (*англ. кинопродюсер, режиссёр, сценарист*).

**Forbidden City, the** “Запрётный город” (*дворец кит. императора в Пекине*).

**force** [fo:rs] *муз.* форсировать (*звук*).

**Force of Destiny, The** *муз.* “Сила судьбы” (*опера Верди*).

**forceps** [ˈfɒ:rsəpts] пинцёт; клещи.

**Ford, Ford Madox** Форд, Форд Мэдокс (*англ. писатель*).

**Ford, Harrison** Форд, Харрисон [Гаррисон] (*амер. киноактёр*).

**Ford** [fo:rd], **John** Форд, Джон (*амер. кинорежиссёр*).

**Ford, Mistress** *лит., см. Mistress Ford.*

**forechurch** *архит., см. narthex.*

**foreground** [ˈfɒ:rgraʊnd], *сокр. FG* передний план (*картины; в кадре*) <> **detailed f.** подробно выписанный передний план; **in the f.** на переднем плане.

**Foreigner, the** “Форинер” (*англо-амер. группа хард-рока*).

**forel** [ˈfɒrəl] 1. толстый, переплётный пергамент; 2. бордюр, кайма.

**foremost** *кин.* первый план (*в кадре*).

**forerunner** [ˈfɒ:,ranər] предшественник (*какого-л. направления в иск-ве*) <> **a f. of the Impressionists** предшественник импрессионистов.

**forshorten** 1. чертить в перспективе или в ракурсе; 2. укорачивать, делать более компактным.

**foreshortened** в ракурсе.

**foreshortening** [fo:rˈsho:rtning] ракурс (*в жив-си, графике и рельефе изображение фигуры или предмета в перспективе*); *кин., жив.* перспективное сокращение.

**forestage** [fo:rˈsteɪdʒ] *театр.* авансцена.



**foretitle** [ˈfo:rtaitl] авантитул, фортитул (*первая страница книги, расположенная перед титульным листом*).

**foretype** [ˈfo:rtaip] прообраз.

**foreword** [ˈfo:rwə:rd] введёние, предисловие <> **f. to the book** предисловие к книге.

**forge 1** [fo:rdʒ] кузница <> **to work in [or at] a f.** работать в кузнице.

**forge 2 1.** выковывать, ковать <> **to f. iron, steel** ковать железо, сталь; **to f. vessels** выковывать сосуда; **2.** подделывать, фальсифицировать; сочинять, измышлять, фабриковать.

**forged** [fo:rdʒd] **1.** кованный; **2.** фальшивый (*о документах и т.п.*) <> **these paintings were sold under the f. signature of some famous artist** эти картины были проданы с поддельной подписью какого-то известного художника.

**forge-fire** [ˈfo:rdʒ,faɪər] кузнечный горн.

**forge-man** [ˈfo:rdʒmən] кузнец.

**forgery** [ˈfo:rdʒər] **1.** кузнец; **2.** подделыватель (*документа, подписи*); **3.** фальсификатор, живописец-фальсификатор <> **literary f.** литературный фальсификатор.

**forgery** [ˈfo:rdʒəri:, ˈfourdʒəri:] подделка <> **the experts pronounced [prəˈnaunst] the picture to be a f.** эксперты заявили, что картина – подделка; **a f. was substituted for the original** оригинал был подменён фальшивкой [копией]; вместо оригинала подсунули фальшивку [копию]; **literary f.** литературная подделка.

**forge shop** кузница.

**forging** [ˈfo:rdʒɪŋ] выковывание; ковка <> **hammer f.** ковка молотом; **hand f.** ручная ковка; **smith f.** свободная ковка.

**fork** [ˈfo:rk] **1.** вилка (*первые вилки в Европе появились в последней трети 17 в.*) <> **four-thronged f.** вилка с четырьмя зубцами; **three-pronged f.** вилка с тремя зубцами; **2.** камертон; **3.** вилы; рогуля.

**forlana** [fo:rˈla:nə], *мн. ч.* **forlane** [fo:rˈla:ni:] форлана (*старинный итал. народный танец*).

**form 1** [fo:rm] **1.** форма (*сумма художест. средств, используемых для создания образа в художест. произведении*), вид <> **anarchic** [æˈna:rkɪk] **art f.-s** формы искусства, не считающиеся с его законами; **conventional** [kənˈvɛnʃənəl] **f.** привычная форма; **cyclic** [ˈs(a)ɪkɪk] **f.-s** циклические формы; **flat f.-s** плоские формы (*в иконописи*); **f. and content, f. and substance** форма и содержание; **harmony between f. and substance** [ˈsɒbstəns] соответствие формы и содержания; **in form ..., in content** [ˈkɒntent] ... по форме ..., по содержанию ...; **in the f. of a drama** в драматической форме; **in the f. of a sonnet** в форме сонета; **literary f.** литературная форма; **non-representational** [,nɒn,rɛprɪzənˈteɪʃənəl] **f.** непредметно-изобразительная форма; **oblong** [ˈɒblɒŋ] **f.** удлинённая форма; **a perfection of f. untouched in English letters** такого совершенства формы английская литература ещё не знала; **poetical** [pouˈetɪkəl] **f.** стихотворная форма; **a sense of f.** чувство формы; **without form** бесформенный; **2.** муз. форма <> **binary** [ˈbaɪnəri:] **f.** двухчастная форма; **blues f.** “блюзовая форма”; **the f. of music** музыкальная структура; **in top f.** великолепно сыгранный (*о джазе*); **lied f.** куплетная форма; песенная форма (*о*

- коротком муз. произведении*); **musical f.** музыкальная форма; **primary f.** куплетная форма; песенная форма (*о коротком муз. произведении*); **sonata f.** сонатная форма; **sonata-rondo** [sə`na:tə`rondou] **f.** муз. рондо-соната (*муз. форма, объединяющая признаки сонатной формы и рондо*); **song f.** куплетная форма; песенная форма (*о коротком муз. произведении*); **ternary f.** трёхчастная песенная [куплетная, танцевальная] форма (*третья часть короткого сочинения является повторением первой*); **three-part f.** трёхчастная песенная [куплетная, танцевальная] форма (*третья часть короткого сочинения является повторением первой*); **three-part f.** трёхчастная форма; **two-part f.** двухчастная форма (*композиция, состоящая из двух симметричных частей*); 3. форма (*внешний вид, очертание, объём, конструкция, пропорции*) <> **bulbous** [ˈbʌlbəs] **f.** луковицеобразная форма; **in the f. of a globe** в форме шара; **ornate** [o:r`neit] **f.** орнаментальная форма; **to possess fancy for f.** обладать чувством формы; **stream-line f.** обтекаемая форма, обтекаемость формы; **three-dimensional abstract f.-s from natural materials** трёхмерные абстрактные формы из натурального материала; 4. разновидность <> **art f.-s** виды искусства; **a f. of medieval art dated from the late tenth century into the thirteenth century** разновидность средневекового искусства с конца десятого по тринадцатый век (*о романском иск-ве*); 5. длинная скамья, скамейка.
- form 2** придавать форму, вид <> **to f. a piece of wood into a certain shape** придавать куску дерева определённую форму; **he f.-ed the clay into a vase** глина под его руками превратилась в вазу; он вылепил вазу из глины; **the sculptor has f.-ed a piece of wood into a beautiful statue** скульптор сделал из куса дерева прекрасную статую.
- form 3** организовывать; образовывать, создавать <> **to f. a style** формировать [создавать] стиль; **he f.-ed the Markova-Dolin Ballet Company with Markova** он (*А. Долин*) основал совместно с Марковой труппу “Маркова-Долин балле”.
- formalism** [ˈfo:rmə,lizəm] формализм <> **f. in art** формализм в искусстве.
- formant** [ˈfo:rmænt] муз. форманта (*область усиленных частичных тонов в спектре муз. звуков, призвуки, определяющие своеобразие тембра звука*) <> **f. region** область форманты.
- format** [ˈfo:rmæt] 1. формат (*книги*); данные о техническом оформлении издания <> **landscape f.** альбомный формат; 2. размер; форма <> **a stamp of triangular f.** треугольная марка; 3. характер, форма, вид <> **the f. of the new show included music and comedy** представление в своём новом варианте включало как музыкальные, так и комедийные номера.
- form-fitting** облегающий (*об одежде*) <> **a f. sweater** свитер, подчёркивающий формы.
- formless** бесформенный.
- formulaic** [,fo:rmju`leik] лит. состоящий из избитых выражений, клише.
- Fornax** [ˈfo:rnæks] рим. миф. Форнакс (*богиня очага и печей для сушки зерна*).
- fornicate(d)** [ˈfo:rnikeit(id)] сводчатый.
- fornication** [,fo:rnə`keishən] арка, свод.

**Forseti** [ˈfo:rseti:], **Forsete** [ˈfo:rsetei] сканд. миф. Фёрсети (бог из асов, разрешающий споры; сын Бальдра и Нанны).

**Forster, E(dward) M(organa)** Фёрстер, Эдуард Мёрган (англ. романист, эссеист и критик).

**Forsyte Saga** [fo:rˈsait ,sa:gə], **The** лит. “Сága о Форсáйтáх” (роман Голсуорси).

**Forsyth, Frederick** Форсáйт, Фредерíк (англ. писатель, автор романов-триллеров).

**fort** 1. воен. укреплённый у́зел; 2. истор. форт <> **contour** [ˈkontur] f. археол. ко́нтурное городи́ще (городище, в к-ром оборонительный вал и ров следуют контурам памятника); **hillfort** археол. городи́ще (древн. поселение, укреплённое одним или несколькими земляными или каменными валами).

**forte** [ˈfo:rtei, ˈfo:rɪti:], сокр. **f** итал., муз. фёрте, “гёрмко”, “сильно” (нотное указание) <> **f.-piano** с резким переходом от фёрте к пиáно; **f. possibile** [poˈsi:bilei] “(исполнять) как мёржно сильнее”; **mezzo f.** [,metsəˈfo:rt(e)i], сокр. **mf** “умеренно гёрмко”; **più f.** муз. “гёрмче”.

**forte-fortissimo**, сокр. **fff** муз. “чрезвычайно гёрмко” (нотное указание).

**fortemento** [,fourteiˈmentei] “сильно”; “гёрмко” (нотное указание).

**forte-piano** [,fourteiˈpja:nou] “гёрмко, затём сра́зу тёрхо” (нотное указание).

**forte possibile** [pousˈsibilei] “как мёржно сильнее” (нотное указание).

**fortification** [,fo:rtəfəˈkeishən] фортификациóнное искусство <> **f. (work)** фортификациóнное сооруже́ние.

**fortifications** крепостные укрепления.

**fortifier** [ˈfo:rtəfaɪər] фортификáтор.

**Fortinbras** [ˈfo:rtinbræs] лит. Фёртинбрас (сын короля Норвегии в “Гамлете” Шекспира).

**fortissimo** [fo:rˈtɪsɪmou], сокр. **ff** муз. фёртíссимо, “óчень гёрмко”, “óчень сильно” (нотное указание).

**Fortner, Wolfgang** Фёртнер, Вóльфганг (немец. композитор, дирижёр, педагог).

**fortress** [ˈfo:rtrɪs] крёпость (укреплённое место) <> **the f. dominates the town** крёпость господствует над гóродом; **to invest a f.** обложítь крёпость; **part of a f. wall (between two towers)** прясло (часть крепостной стены между двумя башнями); **a strong f.** мóщная крёпость.

**Fortuna** [fo:rˈt(j)u:nə] рим. миф. (богиня случая и судьбы; соответствует греч. Тёрхе).

**Fortunes and Misfortunes of the Famous Moll Flanders, The** полн. наименования, см. **Moll Flanders**.

**forum** [ˈfo:rəm, ˈfourəm], мн. ч. **-rums, -ra** [-rə] истор. фёрум (городская площадь в Риме и др. городах, застроенная общественными сооружениями и храмами) <> **the F. of Augustus** фёрум Áвгуста; **the F. of Trajan** фёрум Траяна; **the F. Romanum** римский фёрум.

**For Whom the Bell Tolls** лит. “По ком звонít кóлокол” (роман Хемингуэя).

**Forza del Destino, La** муз., см. **La forza del destino**.

**forzando** [,fourˈtsa:ndou], сокр. **Fz.** итал., муз., см. **sforzando**.

**forzato** [,fourˈtsa:tou] муз., итал., см. **sforzando**.

**Foscolo** [ˈfoskolou], **Ugo** Фосколо, Ёго (*итал. поэт, романист, филолог*).

**foss(e)** [fos] крепостной ров; ров (с водой).

**Fosse** [fos], **Bob (Robert Louis)** Фосс, Боб (Роберт Льюис) (*амер. кинорежиссёр*).

**Foss, Lukas** Фосс, Лукас (*амер. композитор, пианист, дирижёр, педагог*).

**Foster** [ˈfo(:)stər], **Jody [or Jodie]** Фостер, Джоди (*амер. киноактриса и режиссёр*).

**Foster, Norman** Фостер, Норман (*англ. архитектор школы хай-тек*).

**Foster, Stephen Collins** Фостер, Стивен Коллинз (*амер. композитор-песенник*).

**Foucquet, Jean** см. **Fouquet, Jean**.

**fouetté** [ˈfweːteɪ] *франц., танц.* фуэте (*в балетном танце – род пируэта*).

**Foujita, Tsagouharu** Фуджита, Цугухару (*япон. художник, жил во Франции*).

**foulard** [ˈfu:lɑ:rd] *текст.* фанза (*кит. шёлковая ткань*); фуляр (*лёгкая мягкая шёлковая ткань; получила распространение с 18 в.*).

**found 1** [faund] отливать (*в литейном деле*) <> **to f. a bell, a gun** отливать колокол, пушку.

**found 2 1.** основывать (*город и т.п.*); закладывать (*фундамент и т.п.*) <> **to f. a building** закладывать здание; **to f. a memorial [or a monument]** заложить памятник; **2.** основывать, учреждать; учредить на свои средства; создать фонд для содержания (*больницы и т.п.*) <> **he help f. the Irish national theatre** он помогал в создании Ирландского национального театра; **to f. a college** учредить колледж, выделив на это соответствующий фонд; **3.** класть в основу; обосновывать <> **to found a novel on old legends** положить в основу романа старые предания.

**foundation** [faunˈdeɪʃən] **1.** основание (*города и т.п.*); закладка (*фундамента и т.п.*); **2.** *строит.* фунда́мент, основание <> **cantilever** [ˈkæntəˌlevər] **f.** консольный фунда́мент; **continuous** [kənˈtɪnju:əs] **f.** ленточный фунда́мент; **indirect f.** подвешенный фунда́мент; **isolated** [ˈaɪsəleɪtɪd] **f.** отдельный фунда́мент; **to lay the f.-(s)** заложить основание чего-либо; **pier** [piər] **f.** пило́нный фунда́мент; **pile f.** фунда́мент на сваях; **raft** [ræft, ra:ft] **f.** сплошной фунда́мент (*в виде ростверка*); **shallow** [ˈʃæləu] **f.** мелкозаложенный фунда́мент; **strip f.** ленточный фунда́мент; **sunk** [sɒŋk] **f.** погруженный фунда́мент; **suspended f.** подвешенный фунда́мент; **3.** фонд, пожертвованный на (*какое-л.*) культурное начинание <> **the Barnes** [ba:rnz] **F.** фонд Барнса (*частный музей совр. иск-ва в г. Мерионе, пригороде Филадельфии*); **to be on the f.** существовать за счёт пожертвованного фонда; **f. for the support of writers** литфонд; **the National F. on the Arts and the Humanities** [hju:ˈmænətɪ:z] Национальный фонд искусств и гуманитарных наук (*амер. федеральное независимое ведомство*); **4.** жив. грунт, основа <> **gilded f.** позолоченная основа.

**founder** [ˈfaundər] **1.** создатель (*учения, теории*); учредитель; основатель <> **the acknowledged f. of modern painting** признанный основатель современной живописи; **Carlo Blasis is regarded as the f. of classical ballet** Карло Блазис считается родоначальником классического балета; **a f. member of the Pre-Raphaelite Brotherhood** один из основателей “Братства прерафаэлитов”; **a f. of Romanticism** один из основоположников романтизма; **2.** литейщик; стекловар.

**founder-director** основатель и директор.

**founding** [ˈfaʊndɪŋ] литьё (получение изделий).

**founding member** учредитель <> **she was a f. m. of the London Contemporary Dance Theatre** она была одним из учредителей Лондонского театра современного танца.

**foundry** [ˈfaʊndri:] литейная <> **bell-f.** колокольная мастерская.

**fountain** [ˈfaʊntən] фонтан <> **to build a f.** соорудить фонтан; **the f. is playing** фонтан бьёт; **to put up a f.** соорудить фонтан.

**Fountain of Bakhchisarai, The** лит., муз. “Бахчисарайский фонтан” (поэма Пушкина, балет Б. Асафьева).

**fountainhead** [ˈfaʊntən, hed] перен. источник (письменный памятник, документ) <> **the f. of his poetic power** источник, питавший его поэтический дар.

**Fouques-Duparc, Henri** Дюпарк, Анри (франц. композитор).

**Fouquet** [ˌfuːˈke], **Jean** Фукэ, Жан (выдающийся франц. живописец, портретист и миниатюрист начальной поры франц. Возрождения).

**four-handed** муз. разыгрываемый в четыре руки (на рояле).

**four horsemen of the Apocalypse** [əˈrɒkəlɪps], **the** четыре всадника Апокалипсиса (символ чумы, войны, голода и смерти, которые опустошат землю, когда настанет конец света).

**four-part** [ˈfoːrpaːrt] муз. четырёхголосный <> **a f.-p. piece** пьеса для четырёх голосов.

**four-poster** кровать с поломом на четырёх столбиках.

**fours** [foːrɪz] джаз. четвёрки (чередование солистов по четыре такта).

**Four Seasons, The** муз., см. **Seasons, The**.

**four-storeyed** [ˈfoːrˈstoːrɪd] четырёхэтажный.

**four-stringed** муз. четырёхструнный.

**fourteener** стих. стихотворение в 14 строк; стихотворная строка в 14 слогов.

**fourteenth** муз. квартдэцима.

**fourth** муз. кварта <> **the augmented** [oːgˈmentɪd] f. увеличенная кварта (простой интервал); **the diminished f.** уменьшенная кварта, большая терция (простой интервал); **leap of a f. down** скачок на кварту вниз; **the (perfect) f.** чистая кварта (простой интервал).

**Fowler** [ˈfaʊlə], **The** “Фэулер” (разг. назв. “Словаря нормативного употребления в современном английском языке”).

**Fowles** [faʊlz], **John** Фэулс, Джон (англ. писатель).

**fowling-piece** [ˈfaʊlɪŋ, piːs] охотничье ружьё.

**fox** [ˈfɒks] красновато-жёлтый, рыжеватый цвет.

**foxed** [ˈfɒkst] покрытый “лисьями”, бурыми пятнами (о бумаге, гравюре).

**Fox, Paula** Фокс, Пóла (амер. детская писательница).

**foxtrot 1** [ˈfɒkstrot] муз. фокстрот <> **the band began to play some sort of f.** оркестр начал играть нечто вроде фокстрота; **slow fox(trot)** медленный фокстрот, слбуфокс.

**foxtrot 2** танцевать фокстрот.

**Fox, William** Фокс, Уильям (амер. продюсер).

**foyer** [ˈfoiər, ˈfoiei] фойе.

**Fr** муз. сокр., см. **frullato**.

**Fra Angelico** [aːnˈdʒelɪkou] Фра Анджелико (итал. живописец религ. содержания, представитель раннего Возрождения).

**Fra Bartolommeo** [ ,ba:rtouloum`meəu] Фра Бартоломео (*итал. религ. живописец Высокого Возрождения*).

**Fra Diavolo** [fra: di`a:vəlu] “Фра Дьяволо” (*комическая опера Д. Обера*).

**fragile** [`frædzail] ломкий; хрупкий.

**fragment** [`frægmənt] кусок (*произведения иск-ва, обломок*); фрагмент (*1. уцелевшая часть произведения иск-ва, отрывок текста; 2. отдельная часть, отрывок какого-л. композиционного целого*) <> **f. of a statue** фрагмент скульптуры; **f. of a vase** осколок вазы; **papyrus f.** фрагмент папируса; **a scroll f.** фрагмент свитка.

**fragmentariness** [`frægmən,teri:nis] фрагментарность (*1. частичная сохранность памятников иск-ва; 2. композиция, в к-рой части не имеют органической связи между собой*).

**fragmentary** [`frægmən,teri:] фрагментарный.

**fragmentation** [,frægmən`teishən] муз. вычленение (*мотивов*); фрагментация (*дробление*) <> **f. of themes** мотивная “ломаная” разработка, мотивная разработка тем.

**Fragonard** [ ,fragou`na:r], **Jean Honoré** Фрагонар, Жан Онорé (*франц. живописец и график*).

**fraktur** [fra:k`tur] фактура (*готический шрифт с характерным изломом в рисунке букв, широко использовался в немец. печати*).

**frame 1** [freim] 1. каркас, остов; скелет сооружения и т.п. <> **building f.** каркас здания; **county f.** счёты; **door-f.** дверная коробка; **embroidery** [im`broidəri:] **f.** пьльцы; **the f. of a building** каркас здания; **tambour** [`tæmbur] **f.** пьльцы (*круглые для вышивания*); **timber f.** деревянный каркас; **umbrella f.** каркас зонты; **window-f.** оконная коробка; **wire f.** проволочный каркас; 2. *кин.* отснятый кадр на плёнке, “кадри́к” <> **filmstrip f.** кадр диафильма; **film f.** кинокадр; **f. address** адрес кадра (*на видеоленте*); **f. amplitude** [`æmplət(j)u:d] регулировка размера по кадрам; **f. frequency** количество кадров в секунду; **f. interval** длительность кадра; **f. line** рамка кадров; междукáдровая линия; **split f.** комбинированный кинокадр; деление поля кадра (*для комбинированных съёмок*); **still f.**, стоп-кадр; **stop-f.** стоп-кадр; покадровое мультипликацирование (*покадровая съёмка при производстве мультфильма*); **24 f.-s a second** 24 кадра в секунду; 3. рамка, рама <> **the dark f. accentuates** [æk`senchu:eits] **the brightness of the picture** тёмная рама подчёркивает светлый колорит картины; **embroidery f.** пьльцы; **exquisitely carved f.** рама с причудливой резьбой; **Florentine f.** флорентинская рама (*богато украшенная рама для картин или зеркал с позолотой и сквозной резьбой*); **f. of a picture, f. to a picture** рама для картины, багёт; **iron f.** чугунная [пáнцирная] рама (*фп.*); **to make a fretwork f.** выпиливать рамку лобзиком; **paint f. театр.** рама (переносная) для картины (*на к-рую натягивается тот или иной холст и к-рая используется на сцене*); **photograph f.** рамка для фотографии; **picture f.** рама для картины, багёт; **to set in a f.** обрамлять (*вставлять в раму*); **stretching** [`streiching] **f.** распялка; **to stretch taut** [to:t] **over a stretcher** туго натянуть на подрамник (*холст*); **to take out of its f.** вынимать из рамы; **wire f.** проволочная рама (*для барельефов*); 4. обрамление (*в рассказе, романе*); 5. оправа (*очков и т.п.*) <> **pair of glasses in a gold f.**

очки в золотой оправе; б. телосложение <> **man of strong f.** человек крепкого телосложения.

**frame 2** 1. вставлять в раму, обрамлять, окаймлять, окантовать <> **to be f.-d (in)** быть окаймленным; **to f. and glaze a picture** вставлять картину в раму со стеклом; **to f. a picture [or a painting]** вставлять картину в раму; **to f. a picture in passe-partout** окантовать картину, фотографию; **to ref. a painting** обрамлять картину новой рамой, заменить раму картины на новую; 2. *кин., тлв.* устанавливать в рамку.

**frame-built** *архит.* фахверковый.

**framed** [freimd] в рамке <> **silver-f.** в серебряной рамке.

**frame frequency** *кин.* частота проекции.

**frameless** без рамы, неокаймленный <> **f. canvases** необрамленные холсты; **f. portrait** портрет без рамы.

**framer** багетный мастер.

**framework** [ˈfreim,wə:rk] 1. каркас, остов, несущая конструкция; рамная конструкция; *архит.* фахверк, фахверковая постройка [конструкция]; 2. структура, строение <> **the f. of the novel** композиция [архитектоника] романа.

**framing** 1. вставка (в раму); обрамление (заключение в раму); рама; 2. *кин.* кадрирование (выбор обреза изображения, ракурса и плана для наиболее выразительного решения кадра фильма); установка в рамку; 3. каркас (здания); сруб <> **f. scaffold** леса, подмостки.

**Frampton, George** Фрамpton, Джордж (*брит. скульптор*).

**Frampton, Meredith** Фрамpton, Мередит (*брит. художник-портретист*).

**Frampton, Peter** Фрэмpton, Питер (*англ. певец, гитарист, композитор*).

**France** [fræns, fra:ns], **Anatole** Франс, Анатоль (*франц. писатель*).

**Francesca da Rimini** [fra:nˈcheska: da: ˈri:mi:ni:] Франческа да Римини (дочь *итал. графа*, выданная им замуж помимо её желаний; за связь с братом своего мужа оба были казнены в 1285; фигурирует в “Божественной комедии” Данте, тж в названии фантазии Чайковского) <> **The Story of Rimini** “История Римини” (поэма Л. Ханта).

**Francesca da Rimini** муз. “Франческа да Римини” (опера Рахманинова).

**Francesco di Giorgio Martini** Франческо ди Джорджо Мартини (*итал. живописец, скульптор, архитектор, военный инженер и писатель 15 в.*).

**Francesco Petrarca** *итал., см. Petrarch.*

**Francheschini, Marcantonio** Франческени, Маркантонио [Марко Антонио] (*итал. художник академического направления*).

**Franciabigio, Francesco** Франчабиджо, Франческо (*флорентийск. художник из второстепенных мастеров Высокого Возрождения*).

**Francia** [ˈfra:ncha:], **Francesco** Фрэнча, Франческо (*итал. живописец, график, ювелир и медальер*).

**Francis, Day and Hunter, the** “Фрэнсис, Дей энд Хантер” (*лондонск. издательство; выпускает муз. лит-ру, в т. ч. ноты*).

**Francis** [ˈfrænsis, ˈfra:sis] **of Assisi** [a(:)ˈsi:zi:] Франциск Ассизский (*катол. св., основатель ордена францисканцев; его изображали в облике молодого человека, в молитвенной позе, в окружении птиц и животных, его атрибутами были череп, распятие, лилия, агнец или волк*).

**Francis, Sam** Фрэнсис, Сэм (*амер. живописец и гравёр*).

- Francis Xavier** Франціск Ксавэ́рий [Ксаве́р] (*катол. св., популярный персонаж в иск-ве южного барокко; изображался в облике лысеющего мужчины с тёмными волосами и бородой, одетого в чёрную сутану и стихарь; его атрибутами были лилия, распятие, пламя, факел или свиток с лат. надписью Satis est Domine Достаточно, Господи*).
- Franck** [fræŋk], **César Auguste** Франк, Сеза́р Огю́ст (*франц. композитор и органист*).
- Francken** (*семья фламанд. живописцев, работавших в 16 и 17 вв.; самыми талантливыми были Франс I Frans I F. и Франс II Frans II F.*).
- frank** [fræŋk] проводить бесплатно (*в театр, на концерт и т.п.*).
- Frank, Anne** Франк, А́нна (*автор записок, евр. девочка, скрывавшаяся от фашистского террора в Нидерландах*).
- Frank Cowperwood** [ˈkɑupərɪwʊd] *лит.* Фрэ́нк Ка́упервуд (*в “Трилогии желания” Драйзера – магнат бизнеса, одержимый жаждой власти*).
- Frankenstein** [ˈfræŋkənstain] Франкенште́йн (*в одноимённой повести М.В. Шелли и основанных на ней фильмах создатель человекоподобного монстра*) <> **Young F.** “Молодой Франкенштейн” (*фильм М. Брукса*).
- Frankenthaler, Helen** Франкента́лер, Хе́лен (*амер. художница-абстракционистка*).
- Frankie Goes to Hollywood, the** “Фрэ́нки Гбу́з Ту Хб́лливуд” (*англ. рок-группа*).
- Franklin** [ˈfræŋklin], **Aretha** Фра́нклин, Аре́та (*амер. негритянск. певица, “королева соула”*).
- “Frau Holle”** *герман. миф.* фра́у Хб́лле (*рождественский персонаж; старуха-ведьма, проносящаяся в новогодние дни по небу во главе дикой охоты, или, напротив, добрая женщина в белых одеяниях, разносящая подарки хорошим людям*).
- freak** [fri:k] *амер. кинома́н (страстный любитель киноиск-ва)*.
- freddo** [ˈfreidou] *итал., муз.* “равноду́шно”, “хб́лодно” (*нотное указание*).
- free** *муз., см. freely*.
- Free, The** “Фри” (*англ. блюз-роковая группа*).
- Freed, Alan** Фри́д, А́лан (*один из самых известных амер. диск-жокеев*).
- freehand 1** [ˈfri:ˌhænd] *рису́нок от руки́*.
- freehand 2** *прил.* (сделанный) от руки́ (*о рисунке*).
- free lance** [ˈfri:ˌlæns, ˈfri:ˌla:ns] актёр без постоянного ангажемента; фрила́нсер (*репортёр, журналист и пр., не состоящий в штате издания любых СМИ*); свободный художник.
- free-lance jobs** свободные профессии.
- freely** *муз.* “свободно”, “непринуждённо” (*нотное указание на характер исполнения*) <> **free in time** ритмически “свободно”; **very freely** б́чень “свободно”.
- Freeman, (Lawrence) Bud** Фри́мен, (Лóренс) Ба́д (*амер. джаз. саксофонист*).
- freestone** ка́мень, поддающийся обрабо́тке по всем напра́влениям (*песчаник или известняк*).
- freeze it** *кин.* заснять сцэ́ну с нату́ры.
- freeze up** [ˈfri:zʌp] *театр.* “застыва́ть” (*переставать говорить и двигаться; об актёре на сцене*).
- French choral society** *см. orphéon*.



- French** [french], **Daniel Chester Френч**, Дэниел Чэстер (амер. скульптор).
- French Encyclopaedists** [in,saɪkləˈpi:dɪsts], **the** истор. энциклопедисты (франц. просветители, участвовавшие во главе с Д. Дидро в создании "Энциклопедии, или Толкового словаря наук, искусств и ремёсел" франц. *the Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts, et des métiers*).
- Frendz, the** "Френдз" (англ. журнал, к-рый печатает, преим., материалы о поп-музыке).
- Freneau** [friˈnou], **Philip Френб**, Филип (амер. поэт, журналист, публицист).
- frequency** [ˈfri:kwənsi:] частотá <> **frame f.** частотá киносъёмки; **picture f.** кин. частотá кадров.
- frequency response** [riˈspons] муз. частотная характеристика.
- fresco 1** [ˈfreskou] фресковая живопись, фреска (техника стеной росписи водяными красками по сырой штукатурке) <> **the famous f-es of Michelangelo** знаменитые фрески Микеланджело; **f. secco** фреска а сэкко (техника стеной росписи по сухой штукатурке); **the friezelike ceiling f.** квадро рипортато (термин, применяемый к плафонной живописи, выполненной без иллюзионистского ракурса, так, как если бы она воспринималась нормально на уровне глаза); **in f.** во фресковой технике, в технике фресковой живописи; **nothing has survived** [sərˈvaɪvd] **of these f-es** от этой фресковой живописи ничего не осталось; **spirit f.** фресковая живопись красками, растёртыми со скипидаром, воском и т.п..
- fresco 2** украшать фресками; заниматься фресковой живописью.
- Frescobaldi** [,freskoˈba:ldi:], **Girolamo Фрескобальди**, Джироламо (итал. композитор, органист, клавесинист).
- frescoer** [ˈfreskouər], **frescoist** [ˈfreskouɪst] фрескист.
- Fresnaye, Roger de La Френ**, Рожэ Ноэль Франсуа де ла (франц. живописец).
- fret 1** муз. лад (порожек на грифе струнного инструмента).
- fret 2** прямоугольный орнамент; узор из пересекающихся линий <> **diamond f.** ромбоидальный орнамент; **Greek f.** греческий орнамент (в форме свитых лент).
- fret 3** архит. украшать резьбой или лепкой.
- fretboard** [ˈfret,bo:rd] муз. гриф.
- fret-cutting** выпиливание (лобзиком).
- fretless** безладовый.
- fretsaw** [ˈfret,so:] лобзик (пилка для выпиливания).
- fretted** [ˈfretɪd] резной; украшенный резьбой или лепкой <> **f. ceiling** лепной потолок.
- fretwork** [ˈfret,wə:rk] 1. архит. резное или лепное украшение, резная работа, резьба; 2. узор, выпиленный лобзиком.
- Freud** [froid], **Lucian Фрейд**, Лусьён [Люциан] (англ. живописец).
- Frey(j)a** [ˈfreiə] сканд. миф. Фрейя (богиня плодородия, любви, красоты).
- Frey(r)** [frei] сканд. миф. Фрей(р) (бог из числа ванов, олицетворяющий растительность, урожай, богатство и мир).
- friable** [ˈfraiəbl] ломкий.
- Friar Laurence** [ˈfraiər ˈlo:rens] лит. брат Лоренцо (монах-францисканец, к-рый тайно венчает Ромео и Джульетту в пьесе Шекспира).

**Friar Tuck** [tak] *лит.* брат Так (*духовник Робин Гуда*).

**friar's habit** *см. habit.*

**Fricker, Peter** Фрйккер, Пйтер (*англ. композитор, педагог*).

**friction** [ˈfrɪkʃən] *муз.* фрикци́онный <> **f. board** фрикци́онная доска; **f. drum** фрикци́онный бараба́н; **f. idiophones** *амер.* фрикци́онные инструмента́; **f. instruments** фрикци́онные инструмента́; **f. wheel** колесо́ трéния.

**friedelite** [friˈdeɪlɪt] *мин.* фриделит.

**Friedkin** [ˈfriːdkɪn], **William** Фрйдкин, Уйльям (*амер. режиссёр кино и тлв.*).

**Friedrich** [ˈfriːdriːk], **Caspar David** Фрйдрих, Каспар Давид (*немец. пейзажист, романтик*).

**friendly lead** конце́рт в по́льзу нужда́ющихся; спекта́кль в по́льзу нужда́ющихся.

**frier** [ˈfraɪər] *кин. проф., см. fryer.*

**Friesz** [friːs], **Othon** Фриэз, Отон (*франц. живописец-экспрессионист*).

**frieze 1** [friːz] *архит.* 1. фри́з, по́яс <> **Babylonian** [ˌbæbəlɒniːən] **f.** вавилонский фри́з; **f. of blind arcades, arcaded f.** арката́рный по́яс, арката́рно-ко́лончатый по́яс; **triple carved white-stone f.** трёхча́стный резной белока́менный по́яс; 2. бордю́р.

**frieze 2** 1. *архит.* украша́ть фри́зом или бордю́ром; 2. гравировать серебро́.

**frieze 3** *текст.* 1. бобрик; гру́бая ворси́стая шерстяная ткань; 2. высо́кий (нарезной) ворс.

**friezed** *архит.* укра́шенный фри́зом или бордю́ром.

**Frigate 'Pallada'** *лит.* “Фрегат “Паллада” (*цикл путевых очерков*).

**Frigg(a)** [ˈfrɪɡ(ə)] *герм.-сканд. миф.* Фригг (*богиня брака, любви, семейного очага, деторождения; жена Одина*).

**frigger** декоративное выдувное стеклоизделие.

**frill 1** 1. оборо́ка, рюш <> **to decorate a dress with f.-s** украси́ть пла́тье оборо́ками; 2. жабо́; бры́жи <> **Toby** [ˈtɒbiː] **f.** гофри́рованный воротни́к; 3. *мн. ч., разг.* ненужные украшения; выкрута́сы <> **a style with too many f.-s** сли́шком вычу́рный [цвети́стый] стиль; 4. что́-либо необяза́тельное, роско́шь <> **an apartment with no f.-s** кварта́ра то́лько с са́мыми необходи́мыми удо́бствами [без вся́кой ро́скоши].

**frill 2** украша́ть оборо́ками, рю́шем и т.п. <> **to f. a dress** украша́ть пла́тье оборо́ками.

**frilled front** *см. jabot.*

**frillery** [ˈfrɪləriː] оборо́ки.

**frillies** [ˈfrɪliz] *мн. ч.* ни́жние ю́бки с оборо́кой; нарядное же́нское бельё.

**frilling** [ˈfrɪlɪŋ] 1. укра́шение оборо́ками, скла́дками и т.п.; 2. оборо́ка; оборо́ки.

**Friml, Rudolf** Фримль, Рудольф (*амер. композитор и пианист чешск. происхождения*).

**fringe 1** [frɪndʒ] бахро́ма, цс. брахмама́ (*тесьма с рядом свободно свисающих нитей, кисточек и т.п.*) <> **bullion f.** золотая тесьма́ (*из туго скрученных золотых нитей, напр. на эполетах и т.п.*); **holy f.** святая брахмама́; 2. *кин.* цветная кайма́ (*контуров изображения*).

**fringe 2** украшать бахромой; отделать бахромой <> **the icon is covered with gold and f.-ed** цс. икона обложена золотом и брахмами изукрашена.

**fringed** [frɪndʒd] отделанный бахромой, бахромчатый.

**fringe maker** бахромщик.

**frippery 1** [ˈfrɪpəri] мишурá; безделушки; дешёвые украшения; 2. претенциб́зность.

**frippery 2** мишурный; показной.

**Frisch** [frɪʃ], **Max** Фриш, Макс (*швейцарск. писатель и драматург*).

**Frith, William Powell** Фрит, Уильям Пауэлл (*англ. художник*).

**fritting** [ˈfrɪtɪŋ] отжиг (*стекла*).

**frock 1.** платье (*верхняя жен. одежда, состоящая из объединённых в одно целое лифа и юбки*) <> **party f.** вечернее платье; **smock f.** рабочий халат; **they changed the little girl into a party f.** они переодели девочку в нарядное платье; 2. церк. ряса (*внебогослужебная верхняя одежда католич. и правосл. священнослужителей и монахов*).

**frock-coat** сюртук.

**Fröding, Gustaf** Фрёдинг, Густав (*швед. поэт-импрессионист*).

**frog** муз. колб́дочка (*смычка скрипки*) <> **with the f.** (играть) у колб́дочки.

**Froissart** [ˈfroisa:rt, фрaнц. frwaˈsar], **Jean** Фруассар, Жан (*франц. поэт и придворный хронист*).

**Fromentin(-Dupeux), Eugène Samuel Auguste** Фромантэн, Эжэн (*франц. живописец, писатель и историк иск-ва*).

**Froment** [,froˈma:n], **Nicolas** Фроман, Никола́ (*итал. художник авиньонск. школы*).

**front** [frʌnt] 1. (лицевáя) сторона́; *архит.* фасад <> **false f.** декоративный, фальшивый фасад; уши́ренный фасад; **the fine f. of a house** красивый фасад дома; **the f. (of the stage) театр.** авансцена; **the principle f.** главный фасад; 2. набережная; приморский бульвар <> **to walk on the f.** прогуливаться по набережной; 3. накладка из волос <> **false f.** чёлка-накладка из чужих волос; 4. зрительный зал; аудитория <> **up f.** в зале, в аудитории; 5. фас (*в изображении человека фронтальное положение головы или фигуры в целом*); 6. перёд; передняя сторона́.

**frontage** [ˈfrʌntɪdʒ] 1. (перёдний) фасад; 2. участок между зданием и дорогой; палисадник; участок земли, прилегающий к реке, дороге и т.п.

**frontal 1** [ˈfrʌntəl] *архит.* фронтон <> **broken f.** разорванный [ломаный, вырезанный] фронтон, полуфронтон (*прерванный в средней части, часто для устройства какого-л. украшения*); **rounded [or segmental] f.** лучковый фронтон (*завершение фасада здания фронтоном не обычной, треугольной формы, образуемой двумя скатами крыши, а дугообразной*).

**frontal 2 1.** католич. церк. антепедиум, покрывало для алтаря (*прикрывающее переднюю часть алтаря*); 2. налб́бное украшение.

**frontal 3** фронтальный (*обращённый лицом к зрителю*) <> **f. perspective** фронтальная перспектива.

**frontality** [frʌnˈtæləti:] фронтальность (*в скульптуре и жив-си*) <> **an emphasis upon f.** подчёркнутая фронтальность; **the law of f.** закон фронтальности.

**frontispiece** [ˈfrʌntɪsˌpi:s, ˈfrʌntɪsˌpi:s] 1. *архит.* фронтон; фронтиспис (*гл. фасад*); 2. театр. просцениум (*передняя часть сцены, бли-*

- жайшая к зрителям между занавесом и оркестровой ямой); 3. полигр. фронтиспис (рисунок, портрет автора или лица, к-рому посвящена книга, помещаемый слева от титульного листа).
- frontlet** [ˈfrantlit] налббная повязка.
- front of house**, сокр. **FOH театр.** публика (зрители, слушатели, занимающие места в театре, в концертном зале) <> **up f.** среди публики [зрителей, слушателей].
- fronton** [ˈfrantən] *архит.* фронтон.
- front-rank** лучший; первоклассный <> **a f. painter** живописец с именем; **he is not quite f. as an actor** он не принадлежит к числу великих актёров.
- fronts амер. театр.** выносной софит.
- frost** [frost] матировать (стекло).
- frosting** 1. глазировка, глазирование; 2. мат (на стекле), матовое покрытие на стекле; матирование.
- Frost** [fro(:)st], **Robert Lee** Фрост, Роберт Ли (*амер. поэт*).
- frottage** [frouˈtaʒ] фроттаж (техника перевода на бумагу текстуры материала или слабо выраженного рельефа путём втирания красок в бумагу, лежащую на рельефной поверхности).
- frottola** [ˈfrotələ], *мн. ч.* **frottole** [ˈfrotəlei] *муз.* фроттола (жанр *итал. светской песни народного происхождения*).
- Frueauf the Elder, Rueland** Фрюауф Старший, Рюланд (*австр. художник эпохи перехода от готики к Ренессансу*).
- frug** [frag, fru:g] фруг (*танец типа твиста*).
- Fruits of Enlightenment, The** *лит.* “Плоды просвещения” (*пьеса Л. Толстого*).
- frullato**, сокр. **Fr** *итал.*, *муз.* фрулято, фруллато (*приём игры на духовых инструментах без трости (вид тремоло)*).
- frustums** [ˈfrastəmz] **of a cone** усечённые конусы.
- Fry** [frai], **Christopher** Фрай, Кристофер (*англ. поэт-драматург*).
- fryer** [ˈfraiəɹ] *кин. проф.* мощный осветительный прибор.
- Fry, Roger** Фрай, Роджер (*англ. критик, живописец и дизайнер; в 1890-е снискал высокую репутацию как автор и лектор*).
- FTG** *кин. сокр., см. footage*.
- Fuentes, Carlos** Фуэнтес, Карлос (*мексиканск. романист*).
- fuga** [ˈfu:ga:] *итал.*, *муз.* фуга <> **f. doppia** двойная фуга; **f. libera**, **f. schiolta** свободная фуга; **f. obligata** строгая фуга; **f. tripla** тройная фуга.
- fugal** [ˈfju:gəl] *муз.* фуговый (*относящийся к фуге*) <> **the f. episode** [ˈepəsoud] эпизод фуги; **the f. exposition** экспозиция фуги (*начало фуги, когда тема проводится во всех голосах*).
- fugara** *итал.*, *муз.* [fu:ˈga:ra:] лабиальный регистр органа.
- fugato** *итал.*, *муз.* [fu:ˈga:tou] 1. фугированный; в стиле фуги; 2. эпизод в виде фуги.
- fughetta** *итал.*, *муз.* небольшая фуга.
- fugue** 1 [fju:g] *муз.* фуга <> **The Art of F.** “Искусство фуги” (*соч. И.С. Баха*); **choral f.** хоральная фуга; **crab f.** фуга в ракоходном движении; **double f.** двойная фуга; **four-part f.** фуга на четырёх голосах; **free f.** свободная фуга; **f. at the fifth** фуга с ответом в квинту; **f. in retrograde** [ˈretrəgreid] **motion** фуга в ракоходном движении; **mirror f.** зеркальная фуга; **permuta-**

- tion** [ˌpəːrmjuːteɪʃən] **f.** фуга с удерживанием всех противосложений;
- quadruple f.** четвертная фуга, фуга с четырьмя темами; **strict f.** строгая фуга; **triple f.** тройная [трехтемная, трехголосная] фуга.
- fugue 2** сочинять или исполнять фугу.
- fugulist** [ˈfjuːɡɪst] сочинитель или исполнитель фуг.
- Fujiwara no Takanobu** Таканобу, Фудзивара (япон. живописец и поэт).
- full** муз. полный <> **f. bow** (играть) полным смычком.
- full-back** *театр.* спиной к зрителю (о положении, мизансцене).
- full-bottom** длинный парик.
- Fuller** [ˈfʊlər], **Isaac** Фуллер, Айзек (англ. прикладник и портретист 17 в.).
- Fuller, Roy** Фуллер, Рой (англ. поэт и прозаик).
- full face** анфас, в фас, фасом (изображение портретируемого лицом к зрителю) <> **a f.-f. drawing of my sister** портрет моей сестры анфас; **to paint the subject f. f.** рисовать модель анфас.
- full-front** *театр.* лицом к зрителю (о положении, мизансцене).
- full house** *театр.* аншла́г; полный сбор (от продажи билетов) <> **'Full House'** "все билеты проданы" (аншлаг); **the house is full** пьеса идёт с аншла́гом; **to play to f. houses** делать хорошие сборы.
- full-length** [ˌfʊlˈlɛŋθ] **кин.** полнометражный (о фильме).
- full-length (portrait)** портрет во весь рост.
- full-scale** натуральный (в натуральную величину).
- full-skirted** широкополый (об одежде).
- full-toned** [fʊlˈtəʊnd] полнозвучный.
- fulvous** [ˈfʊlvəs] бурый, светло-коричневый; красновато-жёлтый, буро-желтоватый; рыжеватый (обыкн. о волосах).
- fumble** [ˈfʌmbəl] брать фальшивую ноту.
- fume** морить (дуб) <> **to f. oak** морить дуб.
- fumed** [fjuːmd] морёный (о дереве).
- fuming** [ˈfjuːmɪŋ] морение (дуба).
- fumose** [ˈfjuːməʊs] дымчатый (дымчатого цвета).
- function** [ˈfʌŋkʃən] муз. функция (отношение аккордов к ладовому центру) <> **mode f.** ладовая функция (значение тонов лада, определяемое их ступеневым значением); **harmonic f.** гармоническая функция.
- functional** [ˈfʌŋkʃənəl] функциональный <> **f. architecture** функционально-направленная архитектура; **f. style** *архит.* функциональный стиль.
- functionalism** [ˈfʌŋkʃənəˌlɪzəm] *архит.* функционализм.
- fund** фонд (1. организация; 2. международные или нац. ассигнования или капиталовложения для содержания учебных заведений, для премирования кого-л. и т.п.) <> **the Musicians Emergency F., сокр. MEF** Фонд оказания помощи музыкантам; **the Royal Literary F., сокр. RLF** Королевский литературный фонд (Великобритания).
- fundamental 1** [ˌfʌndəˈmentəl] **1.** фундаментальный <> **f. research** [rɪˈsɜːrʃ] фундаментальное исследование; **2. муз.** основной; содержащий мало частичных тонов <> **f. line** первоначальная линия; остов мелодической линии, лишённый фигурации; **f. note [or tone]** басовый тон; **f. structure** двухголосный остов, бас и мелодия произведения.

**fundamental 2** муз. основной звук аккорда; основной звук в обертоновом ряду, основной тон (в муз. акустике самый низкий звук натурального звукоряда).

**fundamentals** основы <> **f. of painting** основы живописи.

**funèbre** [ˌfjuːˈnebr] франц., **funebre** [ˈfuːnebre] итал., муз. траурный, похоронный <> **marche** [maːrʃ] **funèbre** франц., **marcia** [marˈtʃaː] **funebre** итал. похоронный марш.

**Funès, Louis de** Фюнес, Луи де (франц. киноактёр).

**Funhof, Hinrik** Фунхóф, Хинрик (немец. живописец, представитель готики).

**funk 1** [fangk] муз. фанк (джаз. стиль игры).

**funk 2** амер. с удовольствием танцевать под приятную музыку.

**funky** [ˈfangkiː] муз. в стиле “фанк”, фанки (в нек-рых стилях джаз. музыки с большим отклонением от темперированного строя).

**funnies** [ˈfaniːz] разг. комикс(ы); страница комиксов в газете.

**Funny Lady** муз. “Смешная леди” (мюзикл амер. композитора Дж. Кандера).

**funny** [ˈfaniː] **story** анекдот.

**furbelow** [ˈfəːrbəlou] см. **falbala**.

**fur-dresser** скорняк.

**furiant** [ˈfuːriːənt] фуриант (народный танец Богемии).

**furiosamente** [fuːˌrjousaːˈmentei] итал., муз. “яростно”, “нейстово”, “иступлённо” (нотное указание).

**furioso** [ˌfjuːriˈousou] итал., муз. фуриозо, “нейстово”, “страстно” (нотное указание).

**furlana** [fuːˈlaːnaː] фурлана (народный весёлый танец венецианск. гондольеров; музыка к танцу).

**furnace** [ˈfəːrnis] печь (техническая) <> **forging f.** кузнечный горн; **muffle f.** мuffleпечная печь.

**Furness** [ˈfəːrnes], **Frank** Фёрнесс, Фрэнк (амер. архитектор).

**Furnier, Pier** Фурнье, Пьер (франц. виолончелист).

**furnish** [ˈfəːrnish] обставлять (меблировать) <> **to f. a flat [or an apartment]** обставлять квартиру.

**furnishing** [ˈfəːrnishing] постельное бельё; на матрасник; стёганое изделие.

**furnishings** 1. обстановка, меблировка <> **interior furnishing** внутренняя отделка; **soft f.** обивочные материалы; **tasty f.** элегантная меблировка; 2. украшения; предметы одежды.

**furniture** 1. мебель <> **beach f.** пляжная мебель; **bent wood (f.)** венская мебель (стиль тонет; мебель, изготовленная из гнутых под горячим паром буковых стволов); гнутая мебель; **built-in f.** встроенная мебель; **bungalow** [ˈbʌŋgəlou] **f.** дачная мебель; **cabinet-type f.** корпусная мебель; **camp [or campaign] f.** лёгкая переносная складная мебель; **cane f.** плетёная (дачная) мебель; **carcass** [ˈkɑːrkəs] **f.** корпусная мебель; **carry-home f.** сборно-разборная мебель; **case f.** корпусная мебель; **cheap f.** дешёвая мебель; **the Chippendale** [ˈtʃipəndeil] **f.** чиппендейл (стиль мебели второй пол. 18 в.); **colonial** [kəˈlouniːəl] **f.** мебель колониального стиля (превалирующая в англ. поселениях Сев. Америки в 18 в.); **contemporary f.** мебель в современном стиле; **contract f.** конторская мебель; **convertible [or converting] f.** трансформируемая мебель; **cushioned**

[`kushənd] **f.** мягкая мебель; **custom-built f.** мебель, выполненная по заказу, мебель на заказ; **disposal of f.** расстановка мебели; **domestic** [də`mestik] **f.** мебель для дома, бытовая мебель; **Empire** [`empair] **f.** мебель в стиле ампи́р; **functional modern f.** функциональная [рациональная] современная мебель; **fitted f.** встро́енная мебель; **f. has appreciated in value** цены на мебель повысились; **f. with bronzen finish** мебель с фурнитурой под бронзу; **garden f.** садовая мебель; **gilt f.** позолоченная мебель; **household f.** мебель для дома, бытовая мебель; **inlaid f.** инкрусти́рованная мебель; **knock-down f.** сборно-разборная мебель; **laminated** [`læməneitid] **bent-plywood f.** мебель из многослойной гибкой фанеры; **lawn f.** садовая мебель; **leisure** [`li:zər, `lezər] **f.** мебель для отдыха; **mahogany f.** мебель красного дерева; **multipurpose** [,malti`pə:rpəs] **f.** универсальная сборная мебель; **new f.** современная мебель; **a nice bit of f.** красивый предмет мебели; **nomadic** [nou`mædik] **f.** лёгкая переносная складная мебель; **oak** [ouk] **f.** дубовая мебель; **office f.** конторская мебель; **old-fashioned f.** старомодная мебель; **packaged f.** сборно-разборная мебель; **patio** [`pæti:ou] **f.** мебель для веранды; садовая мебель; **period f.** стильная [старинная] мебель; **piece of f.** предмет обстановки; **plushy** [`plashi:] **elegant f.** роскошная элегантная мебель; **polished f.** полиро́ванная мебель; **quaint f.** причудливая мебель; **raffia** [`ræfiə] **f.** плетёная мебель; **ready-to-assemble f.** сборная мебель; **residential** [,rezə`denshəl] **f.** мебель для дома, бытовая мебель; **rubbed f.** потёртая мебель; **school f.** школьная мебель; **scrappy** [`skræpi:] **f.** сборная мебель; разномастная мебель; **self-assembly f.** сборно-разборная мебель; **she moved the f. around** она переставила мебель; **soft-seated f.** *устар.* пате́; **teakwood f.** мебель из тикового дерева; **upholstered f.** мягкая мебель; **utility f.** практичная мебель; мебель для повседневного использования; **Victorian f.** мебель в стиле королевы Виктории (*с богатой резьбой и плюшевой обивкой*); **wicker f.** плетёная мебель; **2.** фурнитура (*напр. дверная*); скобяные изделия.

**furniture-maker** мебельщик.

**furniture-picture** **1.** картина, сделанная на продажу; **2.** шаблонное ремесленное изделие.

**furor(e)** [`fju:ro:r] фу́рор (*шумный публичный успех*) <> **to create [or to make] a f.** произвести фу́рор.

**furrier** [`fə:ri:ər, `fə:rjər] скорня́к.

**furring** [`fə:ring] **1.** меховая отделка; подборка мехом; **2.** обрешётка (*под кровлю, штукатурку*); дрань (*под штукатурку*).

**furrow** [`farou] жёлоб; продольная канавка.

**Furry Dance, the** фёрри-данс (*англ. народный массовый танец*).

**Furtwängler** [`furt,venglər], **Wilhelm** Фуртвэнглер, Вильгельм (*немец. дирижёр и композитор*).

**Fury** [`fju:ri:], **мн. ч. the Furies** рим. миф. фу́рия (*одна из богинь мести и угрызений совести*).

**fusain** [fju:`zein] **1.** угольный карандаш, рашкуль, уголь (*для рисования*); **2.** рисунок углём.

**fusarole** [`fju:zəroul, `fju:səroul] *архит.* валик.

**fuscous** [`faskəs] имеющий тёмный оттенок.

**fuseau** [ˌfjuːˈzou] фьюзб (изделие веретенообразной формы).

**fusee** [fju:ˈzi:] см. **fusil**.

**fusée** [ˌfu:ˈzei] франц., муз. быстрый пассаж.

**Fuseli [or Fusely], Henry (Johann Heinrich Füssli)** Фюсли, Иоганн Генрих (англ. художник-романтик, родом из Швейцарии).

**fusil** [ˈfju:zil] истор. фузёя, лёгкий мушкет.

**fusion** [ˈfju:zən] муз. фьюжн (слияние двух или более муз. стилей, чаще всего джаза и рока) <> **hard rock f.** хард-рок-фьюжн (разновидность рока); **jazz-rock f.** джаз-рок-фьюжн.

**fust** [fast] архит. стержень колонны, фуст (тело колонны между базой и капителью).

**fustian** [ˈfastiən] 1. бумазёя (плотная хлопчатобумажная ткань с начёсом на одной стороне); фланель; 2. напыщенный стиль; напыщенные, высокопарные речи.

**Futurism, futurism** [ˈfju:chəˌrizəm] футуризм.

**futurist** [ˈfju:chərist] футурист.

**futuristic** [ˌfju:chəˈristik] футуристический, футуристский.

**fuzz-box** муз. гитарный процессор.

**Fyt [fait], Jan** Фейт, Ян (фламанд. живописец-натюрморист).

**Fz., fz** муз. сокр., см. **forzando**.



## G

**G** муз. соль (буквенное обозначение звука) <> **G clef** ключ “соль”, скрипичный ключ; **G double-flat** соль-дубль-бемоль; **G double-sharp** соль-дубль-диез; **G-flat, G flat** соль-бемоль; **G-flat major** соль-бемоль-мажор; **G major** соль-мажор; **G minor** соль-минор; **G natural** соль; **G sharp** соль-диез.

**gabardine** см. **gaberdine**.

**gabbro** [ˈgæbrɒ] мин. габбро.

**gaberdine** [ˌgæbərˈdiːn] текст. габá, габардин (лёгкая шерстяная, полшерстяная, шёлковая или хлопчатобумажная ткань).

**Gabin, Jean** Габэн, Жан (франц. актёр).

**gable** [ˈgeɪbəl] архит. 1. вимперг, габель, габль (остроконечный декоративный фронтон готических зданий); 2. щипец (верхняя остроугольная часть торцовой стены здания, ограниченная двумя скатами крыши); фронтон <> **bell g.** звонница (в древнерус. архит-ре ранняя форма колокольни); **careen-shaped** [kəˈriːn, sheɪpt] **ogee** [ˈoʊdʒiː] **g.** кокошник (декоративное завершение стены, аналогичное законам); **corbie-stepped [or crow-stepped] g.** ступенчатый щипец; **curved** [ˈkɜːrvd] **g.** криволинейный щипец; **ornamentation on peak of g.** конёк (верхнее ребро (гребень) двускатной, а иногда и четырёхскатной крыши); **rounded g. heads** закомары (в древнерус. архит-ре полукруглые или килевидные завершения наружной стены церк. здания); **stepped g.** ступенчатый щипец.

**Gable** [ˈgeɪbəl], **Clark** Гейбл, Кларк (амер. актёр кино и театра).

**gabled** [ˈgeɪbəld] архит. остроконечный <> **g. roof** остроконечная крыша.

**gable-roof** щипцовая крыша.

**gables** закомары (в древнерус. архит-ре полукруглые или килевидные завершения наружной стены церк. здания) <> **shell-g.** закомары в виде раковин (в Архангельском соборе Московского Кремля).

**gablet** [ˈgeɪblɪt] архит. декоративный небольшой фронтон.

**gable-window** слуховое окно.

**Gabo, Naum** Гáбо, На́ум (амер. скульптор-абстракционист, один из ведущих представителей конструктивизма; родился в России).

**Gabriel** [ˈgeɪbriːəl] 1. библ. Гаври́йл (архангел, посланец Бога, вестник рождения) <> **the archangel G.** архангел Гаври́йл; 2. муз. жарг. труба́ч.

**Gabriel** [ˈgeɪbriːəl, франц. gəbriːˈel], **Ange-Jacques** Габриэль, Анж-Жак (франц. архитектор).

**Gabrieli** [ˌgɑːbriˈeli], **Andrea** Габриэ́ли, Андре́а (итал. композитор 16 в.).

**Gabrieli, Giovanni** Габриэ́ли, Джованни (итал. композитор 15–16 вв.).

**Gabriel, Peter** Габриэль, Пётр (англ. певец совр. рок-музыки).

**Gabrilowitsch** [ˌgɑːvriˈloːvɪʃ], **Ossip (Solomonovich)** Габрило́вич, О́сип (Соломо́нович) (амер. пианист, дирижёр, композитор; род. в России; с 1914 жил в США).

**Gaddis, William** Га́ддис, Уи́льям (амер. романист).

**Gaddi** [ˈgædiː], **Taddeo** Га́дди, Та́ддео (флорентийск. живописец Треченто).

**gadroons** [gəˈdruːnz] романский орнамент (в виде цепи выпуклых овалов или каплевидных выпуклостей).

- Gads** [ˈgædz] **Hill Place, the** Гейдс-хилл-Плейс (дом в графстве Кент, в к-ром с 1860 по 1870 жил Диккенс и в к-ром он умер).
- Gaea** [ˈdʒiːə] греч. миф. Гэя (богиня земли).
- gaff** [gæf] англ. разг. дешёвый мюзик-холл, балаган.
- gaffer** [ˈgæfər] кин. главный осветитель, бригадир осветителей.
- gag 1** театр. проф. 1. отсебятина; 2. амер. кин. фарсовый трюк, “гэг”.
- gag 2** театр. проф. вставлять отсебятину.
- Gagaku, gagaku** [ˌgɑːgɑːˈkuː] муз. гагáку (старинная япон. придворная музыка).
- gagate** [ˈgæɡɪt] мин., устар., истор. гагáт.
- gagliarda** [galˈjaːrdaː] итал., **gaillarde** [gaiˈjaːrd] франц. галья́рда (старинный быстрый танец).
- gagman, gag man** театр. проф. автор остро́т и шу́ток (для эстрады); автор комических трюков и диалогов (кинофильма); комик <> **Capra began as a g. for silent comedies** Ка́пра начина́л как ко́мик в немы́х фильмах-комедиях.
- gags** остро́ты (исполняемые со сцены, в кино, на тлв. и т.п.) <> **running g.** радио, тлв. остро́ты, переходящие из одной передачи в другую.
- gagwriter** см. **gagman**.
- gahnite** [ˈgɑːnaɪt] мин. ганит.
- Gaia** [ˈgeiə, ˈgiːə] греч. миф., см. **Gaea**.
- Gaillard, Slim** Гэйллард, Слим (амер. джаз. певец, актёр и музыкант, автор песен).
- gain** жив. приобретать перспективу, становиться объёмным.
- Gaines** [geɪnz], **Ernst** Гейнс, Эрнс (амер. негритянск. писатель).
- Gainsborough** [ˈgeɪnzbəːrou], **Thomas** Гейнсборо, То́мас (англ. живописец, портретист и пейзажист).
- gaiters** [ˈgeɪtəz] гамáши; гэтры <> кра́ги (накладные голенища с застёжками, охватывающие икры и голени).
- gala** [ˈgeɪlə, ˈgælə, ˈgɑːlə] театр. гала́ <> **g. concert** гала́-конце́рт (большой праздничный концерт); **g. night [or performance, show]** гала́-представление, гала́-спекта́кль (особенно праздничное, торжественное, яркое зрелище).
- galactites** [gəˈlæktɪts] мин. галактиты.
- Galahad** [ˈgæləhæd] лит. Галаха́д, Галаа́д (один из рыцарей Круглого стола).
- Galaktotrophousa, the** “Галактотрофу́са”, “Богома́терь млекопита́тельница” (иконограф. тип изображения Богоматери, кормящей грудью Младенца Христа).
- galant** [gaˈlɒŋ] франц., муз. “гала́нтно”, “элега́нтно”, “изя́щно”.
- Galatea** [ˌgæləˈtiːə] греч. миф. Галате́я (1. морское божество; 2. статуя девушки, изваянная Пигмалионом и оживлённая Афродитой) <> **The Triumph** [ˈtraɪəmf] **of G.** “Триу́мф Галате́и” (изобразит. сюжет).
- galaxy** [ˈgæləksiː] плея́да (группа выдающихся деятелей одной эпохи, одного направления) <> **a g. of talent** плея́да тала́нтливых люде́й.
- Galczynski, Konstanty Ildefons** Галчи́ньский, Конста́нты Ильдефо́нс (польск. поэт).
- galiards** [ˈgouljərdz] голиа́рды (в средние века во Франции (12–13 вв.) – бродячие актёры).

- galilee** [ˈgælili:] *англ. церк. архит., см. narthex.*
- Galileo** [ˌgæləˈli:ou] “Жизнь Галилея” (*пьеса Брехта*).
- Gallagher, Rory** Галлахер, Рори (*ирланд. рок-гитарист, певец, композитор*).
- Gallant, Mavis** Галлэнт, Мэвис (*канад. писательница*).
- Gallé, Emile** Галлэ, Эмиль (*франц. художник по стеклу*).
- Gallego(s)** [ga:ˈjeigou(s)], **Fernando** Гальего(с) [Галлэго], Фернандо (*испан. художник рубежа готики и Ренессанса*).
- Gallegos Freire** [ga:ˈjeigous ˈfreirei], **Rómulo** Гальегос, Ромуло (*венецуэльск. писатель, президент Венесуэлы в 1947–48*).
- Gallén-Kallela, Akseli** Галлэн-Каллэла, Аксели (*финск. живописец-символист, рисовальщик и гравёр*).
- galleries** *архит. эмбóры (возведённая на пилонах и ограниченная парапетом галерея в западно-христ. храме).*
- gallery** [ˈgæləri:] 1. галерея (*помещение для постоянной выставки картин и т.п.*) <> **the Arthur M. Sackler G. (of Asian Art)** Галерея азиатского искусства А.М. Сэклера; **the Australian [o(:)ˈstreiljən] National G.** Австралийская национальная галерея (*художест. галерея в Канберре*); **the Corcoran G. of Art** Художественная галерея Коркоран (*в г. Вашингтоне*); **the Courtauld [ˈko:rtould] Institute G.-ies** Галерея Куртолда (*ценное собрание картин в Лондоне*); **the g. is not open on Mondays** галерея не работает по понедельникам; **the g. of art** художественная галерея; **the G. of Modern Art, сокр. GMA** Галерея современного искусства; **the national g., сокр. NG, Nat Gal** национальная галерея; **the National G.** Национальная галерея (*в Лондоне*); **the National G. of Art, сокр. NGA** Национальная художественная галерея; **the National Portrait G.** Национальная портретная галерея (*в Лондоне*); **picture g., art g.** картинная галерея; **portrait g.** портретная галерея; **the Pitti G.** Галерея Питти, Палаццо Питти (*художест. музей во Флоренции*); **private art g.** частная художественная галерея; **the Tate G.** Галерея Тейт (*в Лондоне*); **they went round the g.-ies** они обошли картинные галереи; **the Tretyakov G.** Третьяковская галерея, (*полное назв.*) **the State Tretyakov G.** Государственная Третьяковская галерея; 2. *театр.* балкóн (*верхние места для зрителей над амфитеатром*); балкóн первого яруса <> **fly g. театр.** колосник, колосниковая решётка; **g. for the press** места для представителей прессы; 3. *театр. разг.* галёрка (*верхний ярус в театре и т.п.*) <> **in the g.** на галёрке; **the peanut [ˈpi:, nat] g.** амер. шутл. места в театре или кино в задних рядах; 4. *театр. разг.* галёрка, посетители галёрки, *устар.* раёк <> **occupants [ˈokjərənts] of the g.** посетители райка; **to play to the g.** играть, подлаживаясь под вкусы галёрки; **upper g.** галёрка; 5. хоры <> **organ g.** галерея [балкóн] в церкви для органа; **singing g.** хоры; **the women’s g.** вайбершул рел., идиш (*жен. отделение в ортодоксальной синагоге, обычно на галерее или в боковом помещении*); 6. *архит.* галерея (*длинный и светлый крытый проход*) <> **arched g.-ies** сводчатые галереи; **ceremonial [ˌserəˈmouni:əl] g.** парадная галерея; **(open) ground-floor g.** гутьбище(-галерея) (*в древнерус. архит.-ре открытая галерея, идущая вокруг всего здания*); **railed g.** галерея с балюстрадой; **to tart up a g.** украсить галерею; **the Whispering [ˈ(h)wispəriŋ] G.** “Галерея шёпота” (*у основания внутреннего купола собора Св. Павла в Лондоне*); *знаменита своим акустическим эф-*

- фектом); 6. перен. галерéя (длинный ряд, вереница (напр. галерея лит. образов)).
- gallery gods, the** см. **gods**.
- gallery-hit** театр. игра, рассчитанная на аплодисменты.
- gallery play** театр. игра на зрителя [публику].
- galley proof** см. **proof**.
- Galliano, John** Галлиано, Джон (англ. модельер).
- galliard** [ˈgæljərd] гальярда (старинный весёлый парный танец, популярный в Европе в 16 в.).
- Galli Bibbiena, Ferdinando** Галли Бибиэна, Фердинандо (итал. живописец, архитектор, театр. декоратор и теоретик иск-ва).
- Gallicism** [ˈgælə, sizəm], **gallicism** галлицизм (слово или оборот речи, заимствованные из франц. языка).
- Gallico, Paul** Голлико, Пол (амер. писатель).
- Galli-Curci** [ˈga:li:ˈku:rchi:], **Amelita** Галли-Курчи, Амелита (итал. оперная певица (колоратурное сопрано)).
- gallipot** [ˈgælipot] аптечная (обливная) банка.
- galloon** [gəˈlu:n] галун, позумент (шитая золотом или мишурой тесьма).
- gallooner** [gəˈlu:nər] позументщик.
- gallopade** [ˌgæləˈpeid] см. **galop**.
- galloping celluloids** [ˈseljulooids] кин. жарг. фильм.
- Galuppi, Baldassare** Галуппи, Бальдассаре (итал. композитор 18 в.).
- Gallus Cornelius** Галл Корнелий (рим. поэт, современник Вергилия и Овидия; основоположник рим. элегии).
- galoshes** [gəˈloshiz] галоши <> to wear **g.** носить галоши.
- galop** [ˈgæləp], **galopade** [ˌgæləˈpeid] галоп (парный бальный танец) <> mad **g.** бешеный галоп.
- Galsworthy** [ˈgo:lzwə:ði, ˈgælwə:ði], **John** Голсуорси, Джон (англ. романист и драматург; нобелевский лауреат 1932).
- Galt** [go:lt], **John** Голт, Джон (шотл. романист).
- Galuppi** [ga:ˈlu:pi:], **Baldassare** Галуппи, Бальдассаре (итал. композитор, автор более 100 опер).
- galvanoplasty** [ˈgælvənou,plæsti:, gælˈvənou,plæsti:], **galvanoplastics** [ˌgælvənouˈplæstiks] гальванопластика.
- galvanostegy** [ˌgælvəˈnostədʒi:] гальваностегия (нанесение защитных или декоративных покрытий на поверхность металлических изделий методом электролитического осаждения).
- gamba** [ˈgæmbə, ˈga:mba:] муз. проф. виола да гамба.
- gamba player** см. **gambist**.
- gambeson** [ˈgæmbisən] истор. кожаная куртка или стеганный зипун (под доспехи).
- gambist** муз. гамбист(ка).
- Gambler, The** лит. “Игрók” (роман Достоевского).
- gamboge** [gæmˈboudʒ, gæmˈbu:ʒ] гуммигút; жёлтый пигмент.
- Gambrinus** [gæmˈbrainəs] миф. Гамбринус (легендарный фламанд. король, изобретатель пива).
- gambroon** [gomˈbru:n] белый персидский фаянс.
- gamelan** [ˈgæmilæn] муз. гамелан (индонезийск. традиционный оркестр).

- Gamelyn** [ˈgæmilin] *лит.* Гамелин (*герой одноимённой поэмы 14 в., сходной по сюжету с легендами о Робин Гуде*).
- Gamini** [ˈdʒæmənai] (*the Twins*) Близнецы (*знак зодиака*).
- gammadion** [gəˈmeidi:ən], *мн. ч.* **gammadia** [gəˈmeidi:ə] гаммадион (*древнегреч. назв. знака Солнца – креста-свастики, символа движения*).
- gammation** [gəˈmeishən] гаммированный крест (*крест, образованный четырьмя заглавными буквами “Г”*).
- gamption** [ˈgæmpʃən] искусство составлять краски.
- gamut 1** [ˈgæmət] *муз.* 1. гамма; 2. диапазон; 3. звукоряд.
- gamut 2** палитра (*колорит, цветная гамма*), шкала (*цветов*) <> **the painter’s g.** перен. палитра художника (*подбор цветов, к-рыми пользуется художник*).
- Gance, Abel** Ганс, Абель (*франц. режиссёр*).
- gandharva** [gənˈdarwə], **Gandharva** *рел.* гандхарва (*в индуизме и буддизме – полубожественный небесный певец и музыкант богов*).
- Ganesa** [gəˈneisə], **Ganesh** [gəˈneishə] *рел.* Ганэша (*в индуизме – бог мудрости и благоразумия*).
- gangster** [ˈgæŋstər] гангстер, бандит <> **psychotic g.** бесноватый бандит.
- gangway** *театр.* проход (*в зрительном зале*) между рядами (*кресел и т.п.*).
- ganosis** [gəˈnəʊsɪs] ганосис (*в древнегреч. скульптуре – техника вождения мрамора*).
- gantries** [ˈgæntɹɪz] подвесные леса для установки осветительной аппаратуры.
- Ganymede** [ˈgænəmi:d] *греч. миф.* Ганимед (*сын троянск. царя Троса и нимфы Каллирон; был похищен Зевсом и унесен на Олимп*) <> **The Rape of G.** “Похищение Ганимеда” (*изобразит. сюжет*).
- Ganzetaktnote** *немец.* целая нота.
- gap** лакуна (*пропуск в тексте, рассказе и т.п.*).
- garage band** “гараж-бэнд” (*направление в поп-музыке*).
- garb** одеяние <> **clerical g.** облачения священника, одеяние священнослужителя; **g. of penitence** врётище (*одежда покаяния*); рублище (*грубая одежда*).
- Garbo** [ˈgɑ:rbou], **Greta** Гэрбо, Грэта (*амер. актриса*).
- García** [ˌgɑ:rˈθi:a:] **Lorca** [ˈlo:rka:], **Federico** Гарсиа Лёрка, Федерико (*испан. поэт и драматург; расстрелян фашистами*).
- García Márquez** [ˈmɑ:rkes], **Gabriel** Гарсиа Маркес, Габриэль (*колумбийск. писатель*).
- Garcia Morillo** Гарсиа, Морильо (*аргентинск. композитор, музыковед*).
- Garcilaso de la Vega** [ˌgɑ:rθiˈla:sou dei la: ˈveiga:] Гарсиласо де ла Вэга (*испан. поэт 16 в.*).
- garden** [ˈgɑ:rdən] сад <> **botanic g.** ботанический сад; **formal g.** английский сад; **Italian g.** итальянский парк (*террасный регулярный парк со скульптурами*); **the public are not admitted to the g.-s** этот парк закрыт для широкой публики; **rock g.** сад с декоративными каменными горками; сад камней; **sculpture g.** сад скульптур (*выставка скульптур на открытом воздухе, как правило, у здания художеств. музея*).
- gardener** [ˈgɑ:rd(ə)nər] садовник <> **landscape** [ˈlændskeɪp] **g., designer-g.** мастер садово-паркового искусства; ландшафтный архитектор, дизайнер садов, цветников и т.п.

**gardening** садоводство <> **formal g.** шпалёрное садоводство, формовое садоводство; **landscape g.** пейзажное садоводство, садовая архитектура; **parterre g.** партёрное садоводство; **picturesque** [,pɪkʃə`resk] **g.** декоративное садоводство; **rock g.** (декоративное) альпийское садоводство.

**Garden of Eden, the** *библ., см. Eden.*

**Garden of Gethsemane** [geθ`seməni:], **The** *см. Agony in the garden.*

**garden ornaments** садовые скульптуры.

**garderobe** [ˈgɑ:rdroub] *устар.* гардероб.

**Gardner** [ˈgɑ:rdnər], **Ava** [ˈeivə, `ɑ:və] Гáрднер, Э́ва [Áва] (*амер. киноактриса*).

**Gardner, Earle Stanley** Гáрднер, Эрл Стэнли (*амер. писатель, создатель образа адвоката Перри Мейсона*).

**Gardner, Isabella Stewart** Гáрднер, Изабелла Стюарт (*коллекционер жив-си, основала Музей Изабеллы Стюарт Гарднер в Бостоне, США*).

**Gardner, John** Гáрднер, Джон (*англ. композитор*).

**Gargantua** [gɑ:r`gæŋchu:ə] *лит.* Гаргантюа (во франц. фольклоре добрый великан; персонаж романа Рабле “Гаргантюа и Пантагрюэль”).

**Gargantua and Pantagruel** *лит.* “Гаргантюа и Пантагрюэль” (роман Рабле).

**gargoyle** [ˈgɑ:rgoɪl] *архит.* горгулья (в готической архит-ре желоб для отвода дождевой воды с карниза здания).

**gargoyley** [ˈgɑ:rgoɪli:], **gargoyled** [ˈgɑ:rgoɪld] *прил.* наподобие горгульи.

**garish** [ˈgeərɪʃ] яркий (блестящий) <> **g. colours** неприятно яркие краски (картины).

**garland 1** [ˈgɑ:rlænd] гирлянда (сплетённые в виде цепи цветы и зелень; орнамент, узор такой формы; венók (элемент орнамента) <> **to deck with a g., to dress smth. with g.-s, to form into a g., to hang smth. with g.-s** украшать что-л. гирляндами.

**garland 2** украшать что-либо гирляндами.

**Garland** [ˈgɑ:rlænd], (**Hannibal**) **Hamlin** Гáрланд, (Хáннибал) Хáмлин (*амер. новеллист, романист, критик*).

**Garland, Judy** Гáрланд, Джúди (*амер. певица и актриса театра и кино*).

**garment** [ˈgɑ:rmənt] одеяние; одежда; швейные изделия <> **body length**  
**outer g.** верхняя одежда длиной до бёдер; **buggy g.** верхняя одежда с подкладкой только в верхней части изделия; **casual look g.** повседневная одежда; спортивная одежда; **clerical** [ˈklerɪkəl] **g.** одеяние священнослужителя; **crew-neck g.** свитер [пуловер] без воротника; **cutter g.** раскрённое изделие; **door g.** верхняя одежда; **double-breasted g.** одежда со смещённой бортовой застёжкой, двубортная одежда; **dressy look g.** парадная [торжественная] одежда; **flowing g.-s** ниспадающая одежда; **foundation g.** корсет; **g. of fine linen and purple** диадима (*великолепная длинная одежда*); **legwear g.** чулочно-носочное изделие; **long outer g.** удлинённая верхняя одежда; **made-to-measure g.** одежда по индивидуальному заказу; **ready-for-wear [or ready-made, ready-to-wear] g.** одежда массового производства; **safari g.** одежда типа “сафари”; **tailored g.** готовая одежда по заказу; **two-piece g.** комплект из брюк и куртки; костюм-двойка; **wash-and-wear g.** изделие, не требующее большого ухода при носке.

**Garner** [ˈgɑ:rnər], **Erroll** Гáрнер, Э́ррол (джаз. пианист).

**Garner, Helen** Гáрнер, Елэна (австрал. писательница и журналистка).

**garnet 1** [ˈgɑ:rnɪt] мин. гранáт <> **black g.** чёрный гранáт; **demantoid g.** зелёный гранáт; **garnet bracelet** гранáтовый браслёт; **g.-s are regarded as inferior to rubies** гранáты счита́ются ме́нее це́нными, чем руби́ны; **precious g.** пирóп; **red g.** известкóвистый гранáт.

**garnet 2** тёмно-красный цвет.

**garnet-coloured** цвёта гранáта, тёмно-красного цвёта, тёмно-красный.

**Garnier** [gɑ:rˈnjei], (**Jean Louis**) **Charles** Гарньё, Шарль (франц. архитектор).

**garniture** [ˈgɑ:rnɪtʃər] украшение, отделка <> **g. de Cheminée** китайский гарнитур (часы и две бронзовые фигурки, украшавшие камин в 19 в.).

**garret** [ˈgærit] мансáрда, черда́к (жилой).

**Garret, Almeida** Гáррет, Альме́йда (португ. поэт, романист и драматург).

**Garrick** [ˈgærik], **David** Гáррик, Де́вид (англ. актёр, драматург и театр. деятель 18 в.).

**garter** [ˈgɑ:rtər] подвязка (декоративная и функциональная деталь муж. и жен. костюмов для крепления чулок).

**garth** [gɑ:rθ] катол., англик. клуáтр, монасты́рский двóрик (окружённый галерей).

**Garuda** [ˈgɑrudə, gəˈru:də] Гару́да (1. в древнеинд. миф. царь птиц, ездовое животное Вишну; обычно изображается как орёл с человеческим туловищем; 2. в буддизме – истребитель змей, огромная птица) <> **G.-Purana** “Гару́да пура́на” (собрание индуист. мифов, легенд и т.п.).

**garzone** [gɑ:rˈdʒouni:] итал. ученик живописца <> **when a part of a picture is ill-executed it is usual to blame the g.** когда что-нибудь в картине не удаётся, принято ругать ученика.

**Gaskell** [ˈgæskəl], **Elizabeth (Cleghorn)** Гáскелл, Эли́забет (Клэгхорн) (англ. писательница; биограф Ш. Бронте).

**gas-pipe** муз. жарг. тромбóн.

**Gass, William (Howard)** Гасс, Уи́льям (Ха́уард) (амер. писатель-новатор и теоретик).

**gastriloquist** [gæˈstrɪləkwɪst] см. **ventriloquist**.

**gate** ворóта <> **at the g.-s** у ворóт; **the Golden g.-s** истор. Золотые ворóта (ряд художест. памятников, восходящих к “Золотым воротам” в Иерусалиме, Равенне и Константинополе); **the Iversk G.-s** Ёверские ворóта (на Красной площади); **lifting g.** шлагбаум; **lych g.** крытый проход на кладбище (для вноса гробов); **wrought** [rɔ:t] **iron g.** кованные железные ворóта.

**gate-crasher** безбилетный зритель, “заяц” (в театре, кино).

**gatehouse** проездная башня (монастыря, крепости и т.п.).

**gates** см. **gate**.

**gate shutter** кин. обтюратор.

**gateway** ворóта <> **the g. of a church [or temple], monastery** проход (обычно в виде башни, башенки или какого-л. строения) в ограде храма, монастыря.

**gathering** вéчер (собрание) <> **commemoration** [kəˌmeməˈreɪʃən] **g.** вéчер пáмяти; **Pushkin commemoration g.** вéчер пáмяти Пúшкина.

**gathers** [ˈgæðərz] сбóрки (на платье и т.п.) <> **with g.** в сбóрках, со сбóрками.

**gating** *кин.* стробирование.

**'gator, gator** *австрал., разг.* музыкант, исполняющий джазовую музыку; поклонник джазовой музыки.

**Gatsbyesque** [ˌgætsbiˈesk] *вычурный (особ. в стиле 1920-х).*

**Gatsby** [ˈgætsbi:], **Jay** *лит.* Гэтсби, Джей (в романе Фицджеральда “Великий Гэтсби” и поставленных по нему фильмах (1949, 1974) молодой богач, склонный к демонстративной роскоши).

**Gatti** [ˈga:ti:], **Bernardino** Гатти, Бернардино (*итал.* художник эпохи Ренессанса).

**Gaudeamus** [ˌgo:di:ˈeiməs, ˌgaudeiˈa:mus] “Гаудеамус” (*студенческая песня*).

**Gaudier-Brzeska** [ɡouˈdʒeibərzɛsˈka], **Henri** Годье-Бжеска, Анри (*франц.* скульптор).

**Gaudi** [ˈɡaudi:] (**y Cornet**), **Antoni(o)** Гауди(-и-Корнет), Антонио (*испан.* архитектор и керамист).

**gaudy** [ˈgo:di:] яркий (*кричащий – о цвете*) <> **g. painting** слишком яркая живопись.

**gauge** [ɡeɪdʒ] *лекало (модель, шаблон криволинейных очертаний)* <> **scantling** [ˈskæntlɪŋ] **g.** шаблон (*трафарет*).

**Gauguin** [ɡouˈɡæn], **Paul** Гоген, Поль (*франц.* живописец).

**Gaultier, Jean-Paul** Гольтье, Жан-Поль (*франц.* модельер).

**gauntlet** [ˈgo:ntlɪt] перчатка (*фехтовальная, шофёрская*); *истор.* латная рукавица.

**Gauri** [ˈɡauri] Гаури (“белая”; в *индуист. миф.* одна из ипостасей Девы, жены бога Шивы).

**Gautier** [ɡouˈtʃeɪ], **Théophile** Готье, Теофиль (*франц.* писатель, поэт-романтик и критик).

**gauze** [ɡo:z] *текст.* 1. марля; 2. газ (*самая лёгкая, тонкая, прозрачная шелковая, хлопчатобумажная или шерстяная ткань*); кисея.

**gauzy** [ˈgo:zi:] просвечивающийся (*о ткани; тонкий*).

**Gavarni** [ˌɡa:ˌvarˈni:], **Paul** Гаварни, Поль (*франц.* рисовальщик, гравёр, литограф, акварелист и писатель).

**gavel** [ˈɡævəl] молоток (*председателя собрания, судьи или аукциониста*).

**gavot(te)** [ɡəˈvot] гавот (*старинный франц. танец*).

**Gavroche** [ˌɡaˈvro:ʃ] *лит.* Гаврош (в романе Гюго “Отверженные” *парижск. беспризорный уличный мальчишка*).

**Gawain** *см.* Sir Gawain.

**Gayaneh** *муз.* “Гаянэ” (*балет Хачатуряна*).

**gayatri** [ˈɡa:jəˌtri:] *стих.* гаятри (*ведийск. стихотворный размер*).

**Gayatri (mantra), the** *рел.* Гаятри (*гимн из “Ригведы”, восхваляющий бога Солнца, Савитар; гл. мантра индуизма*).

**Gaye** [geɪ], **Marvin** Гей [Гэй], Марвин (*амер. певец, композитор, пианист, барабанщик; исполнитель негритянск. песен в стиле “соул”*).

**Gay Gordons** [ˈgo:rdənz], **the** “Весёлые Гордоны” (*быстрый шотл. групповой муж. танец*).

**Gay** [geɪ], **John** Гей, Джон (*англ. поэт и драматург*).

**Gay, Nikolai (Nikolayevich)** *см.* Ghe, Nikolai (Nikolayevich).

**gazebo** [ɡəˈzi:bou] *архит.* 1. вышка на крыше дома; бельведёр; 2. беседка.



- G.B.S., GBS** (популярное сокр. имени Дж.Б. Шоу) см. **Shaw, George Bernard**.
- G-clamp** театр. кобылка (крепление декорации).
- G dur** немец. муз. “гэ дур” (обозначение ладо-tonальности соль-мажор).
- Ge** [ˈdʒiː, geɪ] греч. миф., см. **Gaea**.
- Geb** [geb] егип. миф. Геб (бог земли, отец Осириса).
- Gebrauchsmusik** немец. прикладная музыка (в совр. значении – музыка, не несущая самостоятельного художест. образа и не предназначенная для концертного исполнения).
- Gedda, Nicolai** Гэдда, Никола́й (швед. певец, тенор).
- Geddes** [ˈɡediːz], **Norman Bel** Гэддес, Норман Бел (амер. дизайнер, театр. художник).
- gedeckt** [geˈdekt] немец., муз. один из регистров органа.
- gedecktworк** немец., муз., собир. регистры с закрытыми трубами органа.
- geek** [ɡiːk] цирковой или балаганный актёр, показывающий отвратительные номера (откусывание головы у живой курицы и т.п.).
- Geertgen tot Sint Jans** Гертген тот Синт Янс (нидерл. живописец 15 в.).
- Gefjon** [ˈɡevjɔn] сканд. миф. Гевьон (одна из богинь, жена Скъёлда – сына Одина).
- Gehry, Frank** Гэри, Фрэнк (амер. архитектор).
- Geisel** [ˈɡaizəl], **Theodor Seuss** [suːs] Гайзел, Теодор Сус (детский амер. писатель и иллюстратор, известный под псевдонимом Д-р Зюсс).
- geisha** [ˈɡeishə], мн. ч. **-sha or -shas** гейша.
- geison** [ˈɡaɪsɔn], мн. ч. **geisa** архит. гейсон (в антич. постройках верхняя часть карниза).
- gelatin** [ˈdʒeləˌtɪn], **gelatine** [ˈdʒeləˌtiːn] желатин.
- Gelder, Aert de** Гелдер, Арт де (голл. живописец, был одним из последних учеников Рембрандта).
- Geldof, Bob** Гелдоф, Боб (ирланд. певец, лидер группы рок-музыки “Бумтаун Рэтс”).
- Gellius** [ˈdʒeliːəs], **Aulus** Геллий, Авл (рим. писатель 2 в.).
- Gelovani, Mikhail (Georgiyevich)** Геловани, Михайл (Георгиевич) (грузинск. актёр, нар. артист СССР; исполнял роли Сталина).
- gem 1** [dʒem] 1. драгоценный камень <> **artificial g.** подделка под драгоценный камень; **Bristol g.** горный хрусталь (полированный кварц, добываемый ок. г. Бристоля, Англия); **false g.** подделка под драгоценный камень; **g. stone, precious** [ˈpreʃəs] **g.** драгоценный камень; **radiant** [ˈreɪdiːənt] **g.-s** сверкающие драгоценные камни; **real g.** драгоценный камень (чистой воды); **table-cut g.** багётка (драгоценный камень в форме удлинённого узкого прямоугольника); 2. гемма; глипт <> а **g. carved in intaglio** [ɪnˈtæljəʊ, итал. ɪnˈtaːljəʊ] инталия (драгоценный или полудрагоценный камень с врезанным изображением, орнаментом или надписью); а **g. carved in relief** камёя (драгоценный или полудрагоценный камень с выпуклым изображением).
- gem 2** украшать драгоценными камнями <> **to g. with rubies** украшать рубинами.
- gem-cutting** огранка (драгоценных камней).
- gemeliones** [dʒəˈmeliəʊnz] церк. жемельоны (парные чаши для литургического омовения рук в церкви).

**gem-incrusted** инкрусти́рованный драгоценными камнями.

**Gemini** [ˈdʒemənaɪ] Близнецы (*созвездие и знак зодиака*).

**Geminiani, Francesco (Xaverio)** Джеминиани, Франческо (Ксавэрио) (*итал. скрипач, композитор, муз. теоретик, педагог*).

**gemmy** усыпанный драгоценными камнями <> **g. icon setting** усыпанный драгоценными камнями оклад иконы.

**gemologist** [dʒeˈmɒlədʒɪst] специалист по драгоценным камням.

**gemology** [dʒeˈmɒlədʒi:] геммология (*наука о драгоценных камнях*).

**gemshorn** [ˈgemz,ho:rn] муз. один из лабиальных регистров органа.

**general** [ˈdʒenərəl] **bass** муз. генерал-бас.

**generalia** [,dʒenəˈreɪli:ə] энциклопедическая литература, общая литература.

**Generalic, Ivan** Генералич, Иван (*югославск. художник*).

**generalization** [,dʒenərələɪˈzeɪʃən] обобщение (*один из способов художест. мышления*).

**generalize** [ˈdʒenərəlaɪz] обобщать.

**generalized** обобщенный.

**generate** [ˈdʒenəreɪt] извлекать (*звуки*).

**Generation** [,dʒenəˈreɪʃən] **of '27, the** “Поколение 27-го” (*объединение испан. писателей в период между двумя мировыми войнами*) <> **the Generation of '98, the** “Поколение 98-го” (*объединение испан. писателей нач. 20 в.*).

**generator** [ˈdʒenəreɪtər] муз. нижний звук аккорда, прима; первый частичный тон звука.

**generous** [ˈdʒenərəs] густой (*интенсивный; о цвете*).

**Genesis** [ˈdʒenəsis], **the** “Генезис” (*англ. поп-рок-группа*).

**Genet** [zəˈnei], **Jean** Женé, Жан (*франц. писатель, драматург и поэт*).

**genethliacon** [,dʒenəˈθlaɪækɒn] бда, посвященная дню рождения.

**Geneva** [dʒəˈni:və] **bands** полбски, полотняные ленточки; женéвские ленты, “женéва-бендс” (*повязываемые на шею спереди; деталь одеяния протест. священников или университетских профессоров*).

**Geneva mechanism** кин. мальтийский механизм.

**Genevieve, франц. Geneviève** [,dʒenəˈvi:v, ˈdʒenəvi:v] Женевьéва (*катол. св., покровительница Парижа; в христ. иск-ве её изображали в облике молодой женщины в одежде пастушки или монахини, в руке или на поясе к-рой были ключи от Парижа*).

**genii** [ˈdʒi:ni:ai] см. **geniuses**.

**genius 1** [ˈdʒi:njəs] **1.** гениальность (*о человеке*) <> **to be endowed** [ɪnˈdaʊd] **with g.** обладать гениальностью; **the g. of Rembrandt in the painting** гениальность Рэмбрандта-живописца; **his g. is indisputable** [ˌɪndɪsˈpju:təbəl, ɪnˈdɪspju:təbəl] он бесспорно гениальный человек; **there's g. in the way this was painted** эта картина была написана гениально; **a work illustrative** [ɪˈlɑstrətɪv, ˈɪləs,treɪtɪv] **of his g.** произведение, показывающее его гениальность; **2.** способность, талант <> **g. for [or to] acting** актёрский талант; **to have a g. for music** обладать большими музыкальными способностями; **a man of extraordinary** [ɪkˈstro:də,neri:] **g.** выдающийся талант.

**genius 2** гений (*высшее выражение жизненной энергии, силы, таланта*) <> **a book that bears the seal of g.** книга, отмеченная печатью гения; **to con-**

**ceive of the author as a g.** счита́ть писа́теля гéнием; **the fecundity** [fi`kandəti:] **of Shakespeare's g.** ще́дрость шекспіровского гéния; **the fingerprint [or hallmark] of g.** печа́ть гéния; **the height of his g.** расцвёт его гéния; **Giotto was a g.** Джóтто был гéнием; **he is a complete man of g.** он соверше́нный гéний; **the High Renaissance was dominated by the many-sided g. of Leonardo da Vinci, the forceful sculptures and frescoes of Michelangelo, and the harmonious paintings of Raphael** Высо́кое Возрожде́ние отмéчено универса́льным гéнием Леона́рдо да Винчи, мо́щными скульпту́рами и фрэ́сками Микелáнджело и гармо́нией полóтен Рафаэ́ля; **his g. is indisputable** он, беспспóрно, гéний; **Leonardo da Vinci was a universal g.** Леона́рдо да Винчи был гéнием-универса́лом; **the seal of g.** печа́ть гéния; **Shakespeare was a true g.** Шекспі́р был по́истине гéнием; **a sublime** [sə`blaɪm] **g.** велича́йший гéний; **versatile** [`və:rsətəɪl] **g.** разносторóнный гéний.

**Genius 1** [`dʒi:njəs] *рим. миф.* Гéний (*первоначально божество – прародитель рода, затем бог муж. силы, олицетворение внутренних сил и способностей мужчины*).

**Genius 2, The** *лит.* “Гений” (*роман Драйзера*).

**geniuses** [`dʒi:njəsez], *ед. ч.* **genius** [`dʒi:njəs]; *редко ед. ч.* **genie** джінны (*в мусульманск. миф. духи, часто злые*).

**Genizah** *рел.* геніза (*в синагоге хранилище вышедших из употребления свитков Торы, религ. книг и т.п.*).

**genre 1** [`zɔŋgrə, `zɑ:nrə] жанр (*1. особый тип художест. формы; 2. реалистическая живопись на бытовые темы*) <> **‘cyberpunk’ g. of computer-talk fantasy adventure** жанр “киберпáнк”, в основу котóрого полóжены фантастические приключéния говорящих компьúтеров; **the g. of the Western** жанр вéстерна; **his novels were written in a variety of g.-s** его ромáны отнóсятся к разнообразным жáнрам; **hymnologic** [,hɪmnə`lodʒɪk] **g.** гимнографический жанр (*в иконописи*); **in the crime thriller g.** в жáнре кримина́льного три́ллера; **in the science fiction g.** в жáнре нау́чной фантастики; **in works of this g.** в произведéниях этóго жáнра; **main literary g.-s** основны́е жáнры литерату́ры; **the Western g.** жанр вéстерна, вéстерны; **to work in various g.-s** рабóтать в рáзных жáнрах.

**genre 2** жáнровый <> **g. painting** жáнровая жівопись (*жив. на бытовые темы*); **g. piece** жáнровая картинá.

**Gentile da Fabriano** [da: ,fa:bri:`a:nou] Дженті́ле да Фабріáно (*итал. живописец нач. 15 в.*).

**Gentileschi, Artemisia** Джентилéски, Артемі́зия (*итал. художница 1-й пол. 17 в.*).

**Gentileschi, Orazio** Джентилéски, Ора́цио (*итал. живописец 16–17 вв.*).

**Gentle Giant, the** “Джентл Джáйент” (*англ. арт-рок-группа*).

**Gentlemen Prefer** [pri`fə:r] **Blondes** [blɒndz] *лит.* “Джéнтльмены предпочитают блонди́нок” (*остроумный роман амер. писательницы Аниты Лус*).

**genuflectors** [,dʒenjə`flektərz], **the** припа́дшие (*в иконографии коленопреклонённые*).

**genuine** [`dʒenjʉ:ɪn] по́длинный (*не поддельный*) <> **g. art** по́длинное иску́ство; **g. Greek sculpture** по́длинная грéческая скульпту́ра; **a g.**

**Rubens** подлинный Рубенс (*картина*); **he tried to pass off the picture as g.** он выдавал картину за подлинник.

**genuineness** [ˈdʒɛnʒu:ɪnɪs] подлинность, аутентичность <> **the g. of this painting by Raphael is unquestionable** подлинность этой картины Рафаэля несомненна.

**genus** [ˈdʒi:nəs] *лат., муз.* звукоряд (*совокупность всех звуков какой-л. системы, расположенных в определённом порядке*) <> **g. chromaticum** хроматический звукоряд; **g. diatonicum** диатонический звукоряд; **g. enharmonicum** энгармонический звукоряд (*антич. термин – 1/4-тональный звукоряд*).

**Geordie, the** “Джорди” (*англ. рок-группа*).

**George** [dʒo:rdʒ] **of Cappadocia** Георгий Каппадокийский (*он же Георгий Победоносец*).

**George Smiley** [ˈsmaɪli:] *лит.* Джордж Смайли (*в романе “Жестящик, портной, солдат, шпион” и др. книгах Дж. Ле Карре глава Британской секретной службы*).

**George** [geiˈo:rgɛ], **Stefan** Георге, Стэфан (*немец. поэт-лирик*).

**George** [dʒo:rdʒ] **the Victorious** [vɪkˈto:ri:əs, vɪkˈtouri:əs] [*or the Dragon-Slayer*]; **St. G., the glorious** [ˈglo:ri:əs, ˈglouri:əs] **Great-Martyr and wonder-worker** [ˈwʌndər, wə:rkər], **St. G. the Victory-bearer** Георгий Победоносец, великомученик (*святой воин-мученик*) <> **St. G. and the Dragon** [ˈdrægən] “Чудо Георгия о змие” (*иконограф. сюжет*); **St. G. Being Cast into Ditch of Molten Tin** “Георгия стáвят в ров с боловом” (*клеймо иконы “Чудо Георгия о змие”*); **St. G. Discoursing** [dɪsˈko:rsɪŋ] **with Queen Alexandra** “Беседа Георгия с царницей” (*клеймо иконы “Чудо Георгия о змие”*); **St. G. the Slayer of a Dragon** “Георгий Змееборец” (*скульптура*); **The Great Martyr G.** “Великомученик Георгий” (*иконограф. тип изображения Георгия*); **The Hagiographical** [ˌhægi:ouˈgræfɪkəl] **Icon of St. G.** “Георгий с житием” (*иконограф. сюжет*).

**georgette** [dʒo:rˈdʒet] *текст.* жоржёт (*тонкая шёлковая ткань*).

**Georgians** [ˈdʒo:rdʒənz], **the** георгианские поэты (*группа, сложившаяся во время 1-й мир. войны*).

**georgic** [ˈdʒo:rdʒɪk] стихотворение на сельские темы.

**georgics** [ˈdʒo:rdʒɪks] *лит.* георгики (*вид дидактической лит-ры, где темой служит сельская жизнь, сельское хозяйство, земледелие*) <> **The G. of Vergil** “Георгики” Вергилия.

**geranium** [dʒiˈreɪni:əm] светло-оранжевый цвет.

**Gérard** [dʒiˈra:rd], **François** Жерар, Франсуа (*франц. портретист и истор. живописец*).

**Gere** [gi:r, giər], **Richard** Гир, Ричард (*амер. киноактёр*).

**Gergiev, Valery (Abisalovich)** Гэргиев, Валерий (Абисалович) (*дирижёр, худож. руководитель Мариинского театра*).

**Géricault** [zeɪri:ˈkou] (**Jean Louis André**) **Théodore** Жерико́, (Жан Луи Андрé) Теодор (*франц. живописец и график*).

**Gerhardie, William** Гэрхарди, Уильям (*англ. писатель рус. происхождения*).

**German** [ˈdʒə:rmən], **Edward** Джэрмен, Эдвард (*англ. композитор, скрипач и дирижёр*).

- Gerhard** [ˈgə:rha:rd], **Roberto** Гэрхард, Робэрто (англ. композитор испан. происхождения).
- Gerhardt** [ˈgerha:rt], **Paul** Гэрхард Пауль (немец. духовный поэт, сочинитель церк. протестантских гимнов).
- Géricault** [zeiri:ˈkou] **Jean Louis André Théodore** Жерико́, Теодор (франц. живописец и график, основоположник романтизма во франц. жив-си).
- German** [ˈdʒə:rmən], **Edward** Гэрман, Эдвард (англ. композитор).
- Germanisms** [ˈdʒə:rmə, nɪzəm] германізмы (слова и обозначения, вошедшие в язык из немец. языка, или обороты речи, составленные по образцу немецких).
- Gérôme** [zeiˈroum], **Jean Léon** Жером, Жан-Леон (франц. живописец, скульптор, гравёр).
- Gershwin** [ˈgə:rshwin], **George** Гэршвин, Джордж (амер. композитор).
- Gerstl, Richard** Герстль, Ричард (австр. художник-экспрессионист).
- Gertler, Mark** Гэртлер, Марк (британск. художник-модернист и скульптор).
- Gertrude** [ˈgə:rtʁud] лит. Гертру́да (королева Дании, мать Гамлета, жена Клавдия в трагедии Шекспира “Гамлет”).
- Geryon** [ˈdʒi:ri:ən, ˈgeri:ən] греч. миф. Герион (трёхголовый и трёхтуловищный великан).
- Ges** немец. муз. соль-бемоль <> **Ges dur** “гэс дур” (обозначение ладотональности соль-бемоль-мажор).
- gesso 1** [ˈdʒesou] жив. гэссо (белый грунт из мела, рыбьего клея и растительного масла или олифы), левкас (в иконописи) <> to apply g. (to) левка́сить (икону).
- gesso 2** левка́сить (икону).
- Gestalt** [gəˈshto:lt], мн. ч. **Gestalten** [gəˈshto:ltən] немец. гештáльт (в западноевроп. теории художест. творчества нач. 20 в. оформление, придание формы, собирательное обозначение проблем формообразования) <> **G. psychology** [saiˈkolədʒi:] гештáльтпсихоло́гия (теория зрительного восприятия).
- Gestel, Leo** Гэстел, Лэндерт (голл. живописец и рисовальщик).
- gestic** [ˈdʒestik] относящийся к телодвижениям (особ. в танцах).
- gesticulate** [dʒeˈstɪkjuleɪt] жестикули́ровать.
- gesticulation** [dʒes,ˈtɪkjʊˈleɪʃən] жестикуля́ция.
- gesture** [ˈdʒeschər] жест (телодвижение) <> **conventional g.** услóвный жест; **cut-off g.** муз. жест окончания, снятие звука (в дирижировании); **melodramatic g.** театральный жест; **plasticity of g.** пластичность жеста; **theatrical g.** театральный жест.
- Gesualdo, Carlo** Джезуáльдо, Ка́рло (итал. композитор).
- Gets** [gets], **Stan(ley)** Гетс [Гетц, Гец], Стэн(ли) (амер. джаз. музыкант).
- get up 1.** разг. нарядно одева́ть; наряжа́ть; гримировáть <> **they got her up as a Spanish girl** о́ни наряди́ли её в костю́м испáнской танцо́вщицы; **2. по-лигр. проф.** подготáвливать, оформля́ть; верста́ть (книгу) <> to g. a book up **handsomely** [ˈhænsəmli:] краси́во офóрмить кни́гу.
- get-up** [ˈget, ap] **1. разг.** оформлѐние (книги); **2.** постановка (пьесы).
- gew-gaw** [ˈgju:go:] безделу́шка (блестящая); мишурá (тж перен.).
- Gayaneh** муз. “Гаянэ” (балет А. Хачатурян).
- ghazal** [ˈgæzæl], **ghazel** [ˈgæzil] стих. газéль (стихотворная форма в поэзии народов Ближнего и Среднего Востока).

- Gheeraerts the Younger, Marcus** Герáртс, Мáркус (*художник-портретист, фламандец по происхождению, переселился в Англию в 1568 вместе с отцом, Маркусом Старшим*).
- Ghe, Nikolai (Nikolayevich)** Ге, Никола́й (Никола́евич) (*рус. живописец*).
- Ghiberti** [gi`berti:], **Lorenzo** Гибéрти, Лорéнцо (*итал. скульптор и ювелир*).
- Ghirlandaio [or Ghirlandajo]** [,gírla:n`da:jou], **Domenico** Гирландáйо, Доменíко (*итал. живописец флорентийск. школы раннего Возрождения*).
- ghost** [goust] áвтор, рабóтающий на друго́е лицó, áвтор-невидíмка, áвтор, пи́шущий за друго́го; кинодраматúрг, не упомина́емый во вступи́тельных тítрах кинофíльма; безымя́нный сценарíст.
- Ghost, the** *рел.* Дух (*о Боге*) <> **the Holy G.** Дух Свято́й.
- ghost-dance** обря́довый та́нец североамери́канских инде́йцев, посвяще́нный умершим.
- ghost of Hamlet's father, the** *лит.* тень отца́ Га́млета.
- Ghosts** *лит.* "Привидéния" (*пьеса Ибсена*).
- ghost-scene** *театр.* сцена с появле́нием ду́ха, при́зрака, привидéния <> **the g.-s. in Hamlet** сцена появле́ния отца́ Га́млета.
- ghost story** рассказ о привидéниях, *разг.* страши́лка.
- ghost(write)** [ˈgoust(rait)] писа́ть для друго́го лица́ (*делать за друго́го работу в области лит-ры или иск-ва*) <> **he ghostwrote an article for K.** он написа́л статью, кото́рая пошла́ за по́дписью К.; **his memoirs have been very ably ghosted** кто́-то блестя́ще написа́л за него́ мемуа́ры.
- ghost-writer** áвтор, рабóтающий на друго́е лицó, áвтор-невидíмка, áвтор, пи́шущий за друго́го; литобрабóтчик.
- ghoul** [gu:l] вурдала́к (*в восточном фольклоре*).
- Giacometti, Alberto** Джакоме́ти, Альбе́рто (*швейцарск. скульптор и живописец, работал гл. обр. в Париже*).
- Giambologna** Джамболóнья (*итал. скульптор, представитель маньеризма*).
- Giampietrino** Джампье́трино (*итал. художник, работавший в Милане в 1-й пол. 16 в.*).
- Gianni Schicchi** муз. "Джа́нни Ски́кки" (*опера Пуччини*).
- giants** [ˈdʒaɪənts], **the** *греч.* миф гига́нты (*сыновья Геи, громадные существа с чешуйчатыми змеиными хвостами и со страшными лицами*).
- Giaour** [ˈʒaur], **The** *лит.* "Гяу́р" (*поэма Байрона*).
- Gibberd, Frederick** Ги́бберд, Фре́дерик (*англ. архитектор и градостроитель*).
- Gibbons** [ˈgibənz], **Grinling** Ги́ббонс, Гринли́нг (*англ. резчик по дереву; выполнял резные панели для интерьера собора св. Павла в Лондоне*).
- Gibbons, Orlando** Ги́ббонс, Орла́ндо (*англ. композитор, органист, вёрджинелист*).
- Gibbs** [gibz], **James** Гиббс, Джеймс (*шотл. архитектор*).
- Gibran, Khalil** Джибра́н, Хали́л (*амер. поэт-мистик*).
- Gibson** [ˈgibsən], **Charles Dana** [ˈdeɪnə] Ги́бсон, Чарлз Да́на (*художник, иллюстратор журналов мод*).
- Gibson** [ˈgibsən], **John** Ги́бсон, Джон (*англ. скульптор*).

**Gibson, Mel** Гйбсон, Мел (амер. актёр и режиссёр).

**Gibson, William 1** Гйбсон, Уйльям (амер. драматург).

**Gibson, William 2** Гйбсон, Уйльям (амер. писатель).

**Gide** [zi:d], **André** Жид, Андрé (франц. писатель; нобелевский лауреат 1947).

**Gielgud** [ˈgi:lɡud], (**Arthur**) **John** Гйлгуд, (Артур) Джон (англ. актёр и режиссёр театра, тлв. и кино).

**Giesecking, Walter** Гйзекинг, Вальтер (немец. пианист, педагог, композитор).

**gift** дар, талант (врождённая способность, дарование) <> **a composer's g.** композиторский талант; **to have a gift for music** иметь способности к музыке; **to have the g. of tongues** иметь дар к (иностранным) языкам; **he [or she] is a person of manifold** [ˈmænəfould] **g.-s** это талантливая натура; **he is very g.** у него большой талант; **improvisatorial** [im,provəzəˈto:ri:əl] **g.** талант импровизатора; **of meagre** [ˈmi:gər] **g.-s** малодаровитый, малоодаренный; **she transmitted her musical g. to her son** сын унаследовал её музыкальный дар.

**gifted** [ˈgiftid] даровитый, одаренный, способный, талантливый <> **g. in music** способный к музыке; **g. nature** талантливость, талантливая натура; **g. person** талантливый человек, талант; **g. poet, musician** [mju:ˈzishən] одаренный поэт, музыкант; **g. young people** молодые дарования; **highly g.** высокоодаренный; **insufficiently** [,insəˈfishəntli:] **g.** малодаровитый, малоодаренный.

**giftedness** [ˈgiftidnis] талантливость.

**gifts** талантливость <> **natural g.** природная талантливость.

**gig** разг. ангажемент на одно выступление (особ. джаза) <> **to drive g. жарг.** лабать (исполнять муз. произведение); **we had a few g.-s playing at clubs in New York** у нас было несколько разовых выступлений [концертов] в нью-йоркских клубах.

**giga** итал., см. **jig**.

**gigantomachy** [,dʒaɪgænˈtɒmæki:] миф. гигантомахия (борьба олимпийских богов с гигантами).

**Gigli, Beniamino** Джильи, Беньямино (итал. певец (тенор)).

**Gigli, Romeo** Джильи, Ромео (итал. модельер).

**gigue** франц., см. **jig**.

**Gilbert** [ˈɡɪlbərt], **Alfred** Гйлберт, Алфред (англ. скульптор).

**Gilbert and George** Гйлберт и Джордж (наст. имена Г. Прош **G. Proesch** и Д. Пассмор **G. Passmore**; англ. художники, получили широкую известность в 1960-х).

**Gilbert, Cass** [kæs] Гйлберт, Касс [Кэсс] (амер. архитектор).

**Gilbert, W(illiam) S(chwenck)** Гйлберт, Уйльям Швенк (англ. драматург и либреттист, в сотрудничестве с композитором А. Салливером создали целую серию комических опер).

**Gil Blas** [zi:lˈbla:s] Жиль Блаз (герой комедии А.Р. Лесажа).

**Gilchrist, Ellen** Гйлкрист, Эллен (амер. писательница, автор остро-социальных трагикомических романов и многочисленных рассказов).

**gild** золотить, прозолотить, покрывать позолотой или золотой краской; вызолотить <> **to g. again** перезолачивать.

**Gilda** муз. Джильда (дочь Риголетто в опере Верди "Риголетто").

**gilded** [ˈɡɪldɪd] золочёный, позолоченный.

**gilder** позолотчик.

**gilding** [ˈgilding] 1. позолота; 2. золочение, вызолачивание <> **acid g.** кислотное золочение; **book edge g.** золочение обрѐзов книги; **book g.** золочение книги; **fire g.** золочение на огне.

**Gilels, Emil (Grigoryevich)** Гилельс, Эмиль (Григорьевич) (*пианист, нар. артист СССР (1954), Герой Соц. Труда (1976)*).

**Gilgames(h)** [ˈgilgəmesh] Гильгамеш (*шумерск. и аккадск. мифологический герой*) <> **the G. epic** эпос о Гильгамеше.

**Gillan, the “Гиллан”** (*англ. рок-группа, созданная в 1979 певцом и композитором Ианом Гилланом Ian Gillan*).

**Gill, Eric** Гилл, Эрик (*англ. скульптор, гравёр, печатник*).

**Gillespie** [giˈlespi:], **Dizzy** Гиллэспи, (*прозвище*) Дйззи (*амер. джаз. музыкант; трубач, создавший вместе с саксофонистом Чарли Паркером стиль бибоп*).

**Gilles, Werner** Гиллес, Вёрнер (*немец. живописец и рисовальщик*).

**Gillette** [dʒiˈlet], **William** Джиллэтт, Уильям (*амер. актёр и драматург*).

**Gillot** [ˌzi:ˈjɔʊ], **Claude** Жилло́, Клод (*франц. живописец, рисовальщик и гравёр*).

**Gillray** [ˈgilrei, gilˈrei], **James** Гиллрэй, Джеймс (*англ. художник-карикатурист*).

**Gilly, Friedrich** Жйлли, Фридрих (*прусск. архитектор 18 в., зачинатель романтического классицизма*).

**Gil Morrice** [dʒil ˈmɔris] *лит.* Джил Мёррис (*герой шотл. баллады*).

**Gilpin, Sawrey** Гйлпин, Сори (*англ. художник-анималист*).

**Gilroy** [ˈgilroi], **Frank** Гйлрой, Фрэнк (*амер. драматург*).

**gilt 1** [gilt] позолота <> **gold plating g.** золочение.

**gilt 2** вызолоченный, золочёный, позолоченный <> **g. bronze** позолоченная бронза; **g. wood** позолоченное дерево; **partly g., parcel g.** позолоченный только изнутри.

**gilt edges**, сокр. **ge** с позолоченным обрѐзом (*книга*).

**gimcrackery** [ˈdʒimkrækəri:] ухищрения (*в лит-ре, иск-ве*).

**gimel(l)** муз., см. **gymel**.

**gimp** [gimp] канитель (*тонкая витая золотая или серебряная нить для вышивания*).

**ginger** [ˈdʒindʒər] рыжий (*оранжево-коричневый цвет*).

**gingerbread** [ˈdʒindʒər, bred] пряник; пряничный.

**gingham** бума́жная или льняная ма́терия из крашеной пряжи (*обыкн. полосатая или клетчатая*); пестротканый гринсбон.

**Ginner, Charles** Гйнер, Чарлз (*англ. живописец*).

**Ginnungagap** [ˈginnu:ngga:, ga:p, ˈjin-] сканд. миф. Гйнунгагап (*первичный хаос, мировая бездна, в к-рой возникло первосущество Имир*).

**Ginsberg** [ˈginzbə:rg], **Allen** Гйнсберг, Аллен (*амер. поэт*).

**Gioconda, La** см. **La Gioconda**.

**giocoso** [dʒoˈkɔʊso] *итал., муз.* “вёсело”, “игриво”, “насмешливо” (*нотное указание*).

**giojoso** [dʒouˈdʒɔʊsoʊ] *итал., муз.* вёсёлый, игривый.

**Giono, Jean** Жионó, Жан (*франц. писатель*).



- Giordano** [dʒour`da:nou], **Luca** Джордано, Лука (*итал. живописец и декоратор эпохи барокко*).
- Giordano** [dʒour`da:nou], **Umberto** Джордано, Умберто (*итал. композитор*).
- Giorgione** [dʒo:r`dzounei] [*or Giorgio da'Castelfranco* [,ka:stel`fra:nkou]] Джорджоне [Джорджо да Кастельфранко] (*итал. живописец; один из основоположников иск-ва Высокого Возрождения*).
- Giottesque** [dʒo`tesk] 1. стиль Джотто; в стиле Джотто; 2. художник школы Джотто; подражатель Джотто.
- Giotto** [ˈdʒo:ttou] (**di Bondone** [di: bo:n`dounei]) Джотто (ди Бондоне) (*итал. живописец; представитель Проторенессанса*).
- Giovanni** [dʒou`va:nni:] **da Milano** Джованни да Милано (*итал. живописец 14 в.*).
- Giovanni di Paolo** Джованни ди Пабло (*сиенск. живописец 15 в.*).
- giraffe** [dʒi`ra:f] муз. спинет с вертикально расположенными струнами.
- girandole** [ˈdʒirændoul] 1. жирандоль (*фигурный канделябр*); 2. серьга с крупным камнем, окружённым более мелкими камнями.
- Girardo, Anne** Жирардо, Анни (*франц. киноактриса*).
- Girardon** [,ʒirər`do:n], **François** Жирардон, Франсуа (*франц. скульптор, представитель классицизма*).
- girasol** [ˈdʒirəso(u)l], **girasole** [ˈdʒirəsoul] мин. джиразоль, гиразоль (*голубой или белый опал с опалесценцией в красных тонах*).
- Giraudoux** [ʒi:rou`du:], **Jean** Жироду, Жан (*франц. писатель и драматург*).
- girder** [ˈgə:rdər] *строит.* балка; прогон <> **beam g.** балочная ферма.
- girdle** [ˈgə:rdəl] 1. пояс; кушак; 2. грация (*род корсета*); 3. экваториальная плоскость, рундист (*поясок по периметру наибольшего сечения бриллианта; место закрепления камня в оправе*).
- girl(ie)** разг. “герл” (*хористка из балетной группы в ревю*).
- girls** [gə:rlz] англ. гёрлс (*группа девушек, выступающая на эстраде (гл. обр. в мюзик-холле, кабаре и т.п.) с танц. или иными номерами*) <> **the chorus** [ˈko:rəs, `kourəs] **g.** подпевка (*группа певиц, создающих вокальный фон солисту*).
- Girlschool, the** “Гёлскул” (*англ. жен. рок-группа*).
- Girodet-Trioson** [,ʒiro`de ,tri: ,o`zo:n], **Anne Louis** Жиродэ-Триозон, Анн Луи (*франц. живописец, рисовальщик и писатель*).
- Giroflé-Girofla** муз. “Жирофлэ-Жирофля” (*оперетта Леока*).
- Girtin** [ˈgə:rtin], **Thomas** Гертин [Гёртин], Томас (*англ. художник-пейзажист*).
- Gis** немец. соль-диэз.
- Gischia, Léon** Жискья, Леон (*франц. живописец, иллюстратор и театр. художник*).
- Giselle** [ʒi`zel] Жизель (*в одноимённом балете А.Ш. Адана деревенская девушка, умершая от неразделённой любви*).
- Gish** [gish], **Dorothy** Гиш, Дороти (*амер. актриса театра и кино*).
- Gish, Lillian Diana** Гиш, Лилиан Диана (*амер. актриса, “звезда” немого кино*).
- Gislebertus** Жильбёр (*франц. скульптор, представитель романского стиля*).

- Gis moll** немец. муз. “гис моль” (обозначение ладо-tonальности соль-диез-минор).
- Gissing** [ˈgɪsɪŋ], **George (Robert)** Гиссинг, Джордж (Роберт) (англ. писатель).
- Gita Govinda** [ˈgi:tɑ: gouˈvɪndə], **the** лит. “Гитаговинда” (популярная среди индустов санскритск. лирико-эротическая поэма).
- gittern** [ˈɡɪtə:rn] муз. кифара (ср.-век. струнный инструмент наподобие гитары с жильными струнами, на к-ром играли при помощи медиатора).
- Giugiaro, Giorgio** Джуджаро, Джорджо (итал. дизайнер).
- Giulini, Carlo Maria** Джулини, Карло Марья (итал. дирижёр).
- Giulio Romano** [dʒu:ljo rouˈma:nou] Джулио Романо (итал. архитектор и живописец, помощник Рафаэля; развил стиль маньеризма).
- Giunta, Pisano** Джунта Пизано (итал. художник 13 в.).
- giustamente** [[,dʒu:sta:ˈmentei] итал., муз. “точно”, “не отклоняясь от темпа” (нотное указание).
- giusto** [ˈdʒu:stou] итал., муз. правильный, точный, соразмерный <> **tempo g.** “темп сообразно характеру пьесы”; “не отклоняясь от метра и темпа” (нотное указание).
- give** 1. дать (концерт, спектакль); исполнять (перед аудиторией) <> **Don Carlos is a fine, mature** [məˈtʃʊr] **work, but it is seldom g.-n** “Дон Карлос” (Верди) – превосходное зрелое творение, но ставится эта опера редко; to **g. a concert** дать концерт; to **g. a performance** дать спектакль; to **g. a recital** выступить с сольным концертом (об артисте); **g. us Chopin** сыграйте нам Шопена; **who will g. us a song?** кто споёт нам?; 2. приписывать (авторство) <> **a sound argument for giving the painting to Rembrandt** убедительное доказательство того, что картина принадлежит Рембрандту.
- give me Mozart, Rembrandt, etc. every time!** по-моему никто не может сравниться с Моцартом, Рембрандтом и т.п.; я всем и всегда предпочитаю Моцарта, Рембрандта и т.п.
- Givenchy, Hubert de** Живанши, Юбер де (франц. модельер).
- glacé** [glæˈsei] гладкий (о материю, коже – сатиновый) <> **g. finish** гладкая аппретура; **g. kid** глянцевого шевро (кожа хромового дубления, выделанная из шкур коз).
- glacis** воен. архит. гласис, передний скат бруствера.
- Glackens** [ˈglækənz], **William James** Глакенс, Уильям Джеймс (амер. живописец и рисовальщик).
- gladiolus** [,glædiˈouləs] насыщенный красный цвет.
- Gladstone** [ˈglædstən] двухместный экипаж.
- Gladstone (bag)** кожаный саквояж (состоящий из двух секций).
- Glagolitsa** [,glægoˈlitsə], **the Glagol** [ˈglægəl] глаголица (одна из двух древних славянск. азбук).
- glaive** [gleiv] меч, палаш, копье.
- glare** [gleər] блестящая мишура; великолепие, блеск <> **the g. of the footlights** блеск рампы.
- Glarner, Fritz** Гларнер, Фриц (швейцарск. живописец, живший в США).
- Glasgow** [ˈglæsgou], **Ellen** Глазго(у), Эллен (амер. писательница).

**glass 1** 1. стеклó <> **actinic** [æk`tinik] **g.** актиническое стеклó; **agate** [ˈæɡət] **g.** кра́пчатое рóзово-бéлое (или дрóгого цвета) стеклó, агáта; **alabaster** [ˈælə,bæstər, ˈælə,bɑːstər] **g.** алебáстровое стеклó, глухóе стеклó, молóчное стеклó (*матовое стекло для дверей, ширм, каминных экранов, светильников*); **armoured** [ˈɑːrmərd] **g.** армíрованное стеклó; **art g.** худóбественное стеклó; узóрчатое стеклó; **avanturine g.** авантюри́новое стеклó; **Baccarat** [ˈbækərəː] **fine-cut g.** баккарá (*изделия из хрусталя*); **blown** [blaʊn] **g.** гúтное стеклó, дúтое стеклó, выдувнóе стеклó (*вид художественного, декоративного стекла*); **the Bohemian** [bou`hiːmiːən] **g.** богéмское стеклó, *устар.* бёмское стеклó; **bone g.** опáловое стеклó; **bottle g.** буты́лочное стеклó; **Bristol g.** бристóльское стеклó (*1. ценное непрозрачное стекло под фарфор; 2. цветное стекло*); **building g.** архитектурно-строительное стеклó; **cameo g.** многослóйное многоцветнóе стеклó с вы́резанным рисúнком; **camphor** [ˈkæmfər] **g.** бéлое мáтовое стеклó; **carnival** [ˈkɑːrnəvəl] **g.** прессóванное перелívчатое цветнóе стеклó; **to case in g.** помещáть под стеклóm; обрамля́ть стеклóm; **cast g.** литóе стеклó; **cerise** [sə`riːz] **g.** руби́новое стеклó, руби́н; **cheval g.** псишé, большóе зéркало в подвижнóй рáме; **clear g.** прозра́чное стеклó; **clear window g.** окóнное стеклó; **clock g.** часовóе стеклó; **cloud g.** молóчное стеклó; **clouded g.** мáтовое стеклó; **cobalt g.** кóбальтовое стеклó; **coloured g.** цветнóе стеклó; витра́жное стеклó; **complex g.** многослóйное стеклó; **corrugated** [ˈkɒrəgeɪtɪd] **g.** волни́стое стеклó; **cracked** [ˈkrækt] **g., crackle g.** кракель, кракелíрованное [льдýстое] стеклó; **cranberry** [ˈkrænbəriː] **g.** руби́новое стеклó с лилóватым отлívом; **crown** [kraʊn] **g.** лúнное стеклó (*ср.-век. способ изготовления оконного стекла; представляет собой набор плашек круглой формы, соединённых вместе с помощью свинцовой оправы*); **cryolite** [ˈkraɪəlaɪt] **g.** криолíтовое стеклó; **crystal g.** свинцóвое стеклó (*вид хрусталя, появившийся в 1677 в Англии*); флинтглáс (*оптическое стекло*); **custard** [ˈkʌstərd] **g.** мáтовое стеклó крёмового цвёта; **cut g.** хрустáль (*изделия*); хрустáльная посúда; гранёное стеклó; **to cut g. with a diamond** рéзать стеклó алмáзом; **dead g.** мáтовое стеклó; **decorative g.** декоратíвное стеклó; **depolished** [di`pɒlɪst] **g.** матирóванное [шероховáтое] стеклó; **diamond g.** гранёное стеклó; **double g.** стеклопáкét; **end-of-day g.** разноцвётное стеклó; **etched** [eçt] **g.** матирóванное [шероховáтое] стеклó; **fancy g.** худóбественное стеклó; **figured g.** узóрчатое стеклó; **filigree** [ˈfɪlɪɡriː] **g.** филигрáнное стеклó; **flint g.** флинтглáс (*оптическое стекло*); свинцóвое стеклó (*вид хрусталя, появившийся в 1677 в Англии*); **fluted** [ˈfluːtɪd] **g.** рифлёное стеклó; **frosted** [ˈfrɒstɪd] **g.** мáтовое стеклó; шероховáтое стеклó с “ледяным” узóром, матирóванное [шероховáтое] стеклó; **glare-resistant g.** безблíковое стеклó; **g. gall** [ɡoːl] стеклó галлá (*художест. стиль изделий из непрозрачного стекла с использованием растительных или пейзажных мотивов и техники травления многослойного цветного стекла*); **g. has an important function in modern architecture** стеклó занима́ет вáжное мéсто в совремéнной архитектурé; **g. that cuts reflection** стеклó, не отражáющее свет; **glazing g.** витринное стеклó; **green g.** зелёное стеклó; **grooved g.** рифлёное стеклó; **ground g.** мáтовое или орнаментíрованное стеклó; **hard g.** тугоплáвкое стеклó; **heavy sheet g.** листовóе стеклó (*толстое*); **lace g.**

узб́рчатое венециа́нское стекло́; **laminated** [ˈlæməneɪtɪd] **g.** сло́йстое стекло́; **lime silicate** [ˈsilikit] **g.** обыкнове́нное стекло́; **marbled g.** мраморови́дное стекло́; **mat surface g., matted g.** мати́рованное [шероховато́е] стекло́; **mirror g.** зера́льное стекло́; **moulded** [ˈmouldɪd] **g.** фасо́нное стекло́; **Murano g.** худо́жественные сосу́ды, производи́мые в го́роде Мура́но (*Италия*); венециа́нское стекло́; **non-shatterable g.** небью́щееся стекло́; **obscure(d) g.** ды́мчатое стекло́; **opal** [ˈoʊpəl] **g., opalescent** [ˌoʊpəlˈlesənt] **g.** опа́ловое стекло́; **optical g.** опти́ческое стекло́; **ornamental g.** орнаме́нтальное [декора́тивное] стекло́; **painted g.** фарбле́ное [расписа́ное] стекло́; живописа́нный витра́ж; **to paint on [or upon]** рисо́вать по стеклу́; **a pane of g.** око́нное стекло́; **pigmented g.** окра́шенное цвето́е стекло́; **plate g.** зера́льное стекло́; листово́е стекло́; **pressed g.** прессова́нное стекло́; **processed g.** узб́рчатое стекло́; **quartz** [ˈkwɔːrts] **g.** кварце́вое стекло́; **refractory** [riˈfræktəriː] **g.** тугопла́вкое стекло́; **safety g.** безоско́лочное стекло́, безопа́сное стекло́; **Schaper g.** ша́перовское стекло́ (*назв. стекля́нного изделия в виде цилиндри́ческого стака́на с росписа́ью шварцлота́м **Schwarzlot** – специа́льной чёрной краской, пригото́вливаемой из окислов меди*); **sculptured g.** многосло́йное многоцветно́е стекло́ с вы́резанным рису́нком; **shatterproof g.** безоско́лочное стекло́, безопа́сное стекло́; **sheet g.** листово́е стекло́; **simple g.** обыкнове́нное стекло́; **smoked g.** ды́мчатое стекло́; **soda** [ˈsoʊdə] **g.** со́довое стекло́; **soda-potash g.** со́дово-пота́шевое стекло́; **spatter g.** разноцветно́е стекло́; **splinter-proof g.** безоско́лочное стекло́; **stained g.** цвето́е стекло́; витра́жное стекло́; **tinted g.** цвето́е стекло́; витра́жное стекло́; **unbreakable g.** небью́щееся стекло́; **Venetian** [viˈniːshən] [*or Venice*] **g.** венециа́нское стекло́ (*художест. сосу́ды, гл. обр. выду́вные, бусы, зера́ла; производи́ются с конца 13 в. в Вене́ции*); **visionproof g.** ды́мчатое стекло́; **volcanic** [vɒlˈkænik] **g.** вулка́ническое стекло́; **watch g.** *англ.* часо́вое стекло́; 2. стекля́нная посу́да <> **g. and china** стекля́нная и фарфо́ровая посу́да; 3. стака́н; 4. рю́мка, бока́л <> **balloon g.** конья́чная рю́мка; **long-stemmed g.** бока́л; **tall wine g.** фуже́р; **Venice** [ˈvenɪs] **g.** бока́л из венециа́нского стекла́; **wine g.** бока́л; 5. *тж* **looking-g.** зера́ло <> **cheval** [ʃəˈvæl] **g.** псише́ (*высо́кое напо́льное зера́ло в подви́жной раме́ на двух небольшо́их стойка́х в виде коло́нн с консолью*); **the looking-g. misted up** зера́ло помутне́ло; **pier** [ˈpiə] **g.** большо́е высо́кое зера́ло (*особ. в проёме́ между окна́ми*); **swing g.** псише́ (*высо́кое напо́льное зера́ло в подви́жной раме́ на двух небольшо́их стойка́х в виде коло́нн с консолью*); **toilet g.** туале́тное зера́ло; **Venice** [ˈvenɪs] **g.** венециа́нское зера́ло.

**glass 2** стекля́нный <> **g. brick** стекля́нная чере́пица; **g. cover** стекля́нный колпа́к (*для лампы*).

**glass 3** лощи́ть.

**glass-blower** [ˈglɑːs,bləʊər] выдува́льщик, стеклоду́в.

**glass cutter** стекбо́льщик (*стекло́рез*).

**glassed-in** застекле́нный <> **g.-in bookcases** застекле́нные по́лки.

**glass factory** стекбо́льный заво́д.

**glass flat** *кин.* монта́жный стол.

**glass glazed** [gleɪzd] глазу́рованный.

**glass glazing** [ˈgleɪzɪŋ] глазу́рование, глазу́ровка.

**glassing** лощение (*трение галькой или др. твёрдым предметом о поверхность изделия для придания глянца коже*).

**glassmaker** художник по стеклу; стеклодел.

**glassmaking** производство стекла <> **artistic g.** изготовление художественного стекла.

**Glass Menagerie, The** *лит.* "Стеклянный зверинец" (пьеса Т. Уильямса).

**glass-painting** роспись стекла.

**glass-paper** стеклянная бумага.

**Glass** [glæs], **Philip** Гласс, Фёлипп (*амер. композитор*).

**glassware** [ˈglæs,weər, ˈglɑ:s,weər] изделия из стекла; стеклянная посуда <> **battery g.** кухонная стеклянная посуда; **fancy g.** декоративно-художественные стеклоизделия; **household [or oven] g.** хозяйственная стеклянная посуда; **stem g.** стеклоизделия на ножке.

**glasswork** [ˈglɑ:s,wə:rk] 1. стеклянные изделия, стеклоизделия; 2. *кин.* дорисовка на стекле.

**glassworks** 1. стекольный завод; 2. стекло (*изделия*).

**glassy** [ˈglæsi:, ˈglɑ:si:] стекловидный.

**glaucous** [glɔ:ˈsesənt] голубовато-зелёный.

**glaucolite** [ˈglɔ:kəlaɪt], **glaucosite** *мин.* глауколит.

**glaucous** [ˈglɔ:kəs] серовато-зелёный, серовато-голубой; синевато-зелёный; сизый.

**Glaucus** [ˈglɔ:kəs] *греч. миф.* Главк (1. рыбак, сделавшийся морским богом после вкушения травы, посеянной Кроносом; 2. сын Сизифа, разтерзанный своими конями; 3. сын Гипполоха и внук Беллерофонта, ликуец, один из храбрейших союзников троянцев; 4. сын критск. царя Миноса и Пасифаи).

**glaze** 1 [gleɪz] 1. глазурь, муравá (*стекловидное защитно-декоративное покрытие на керамике, закрепляемое обжигом*) <> **artware g.** глазурь для художественной керамики; **aventurine** [əˈvenʃəɹɪn] **g.** авентуриновая глазурь; **clear g.** прозрачная глазурь; **colored g.** цветная глазурь; **cover g.** покрывная глазурь; **crystalline** [ˈkrɪstəli(:)n] **g.** кристаллическая глазурь; **earthenware g.** фаянсовая глазурь; **flambé** [flɒŋˈbeɪ] **g.** фламбэ (*особый красочный эффект глазури бычьей крови*); **fritted g.** фриттовая глазурь; **glass g.** прозрачная глазурь; **goldstone g.** авантюриновая глазурь; **green g.** муравленая глазурь (*зелёная глазурь*); **hobbyware g.** глазурь для художественной керамики; **lead g.** свинцовая глазурь; **mat g.** матовая глазурь; **opaque g.** опак (*в художест. керамике кроющая, корпусная, непрозрачная или глушёная глазурь*); **over g.** второй, верхний слой глазури; надглазурный рисунок; **porcelain g.** фарфоровая глазурь; **salt g.** соляная глазурь (*для глиняной посуды*); **slip g.** поливная глазурь; **a vase with a fine g.** ваза с прекрасной глазурью; 2. лессировка.

**glaze** 2 1. глазурировать, покрывать глазурью <> **to g. earthenware** [ˈɛ:rθən,weər] глазурировать глиняную посуду; **to g. porcelain** покрывать глазурью фарфор; **to g. pottery** глазурировать гончарные изделия; 2. лессировать (*тонкий слой прозрачной или полупрозрачной краски, наносимый на просохший слой масляной жив-су*); 3. остеклять.

**glazed** [ˈgleɪzd] 1. глазурный, глазурированный; *жив.* гласированный <> **g. ceramic vase** глазурированная керамическая ваза; 2. лощёный, шлифованный <> **g. paper** лощёная бумага.

**glaze-klin** печь для поливного обжига (*фарфора*).

**glazer** гончар-глазуровщик.

**glazier** [ˈgleɪzər] стекбольшик; глазуровщик.

**glazing** [ˈgleɪzɪŋ] 1. лессировка (*техника жив-си, заключающаяся в нанесении тонких прозрачных или полупрозрачных слоёв красок на просохший слой масляной жив-си*); 2. жив. прозрачная краска (*для лессировки*); 3. обжиг (*поливы*); 4. обливка (*глазурью*), полива <> **lead g.** свинцовая глазурь; 5. глазурование, муравление (*глиняной посуды*); наведение глянца, глянцевание <> **dip g.** глазурование окунанием, глазурование погружением; **pour [or slip] g.** глазурование поливом; 6. полирование, лощение.

**Glazunov, Alexander (Konstantinovich)** Глазунов, Александр (Константинович) (*рус. композитор и дирижёр*).

**gleam** [gli:m] переливаться (*о красках*).

**Gleaners** [ˈgli:nərz], **The** “Сборщицы колбасов” (*картина Ж.Фр. Милле*).

**Gleason, Jackie** Глэсон, Джеки (*амер. комедийный актёр*).

**glee** [gli:] 1. гли, пение “а капелла” <> **g-club** гли-клуб (*клуб или товарищество, организованное для исполнения песен, баллад (без аккомпанемента)*); 2. песня (*для нескольких голосов, обыкн. муж., исполняемая без аккомпанемента*).

**gleeman** [ˈgli:mən] *истор.* менестрель.

**Gleizes, Albert** Глез [Глэз], Альбер (*франц. художник, теоретик кубизма*).

**Glendower, Owen** [ˈouən ˈglendəʊər, glenˈdauər, -du:r] *лит.* Глэндовер, Овен (*в первой части “Генриха IV” он сражается с Мортимером за пределами сцены*).

**Gleyre, Charles** Глейр, Шарль (*швейцарск. художник, работал гл. обр. в Париже, где преуспевал*).

**glide 1** [glaid] *муз.* 1. скольжение звука; 2. хроматическая гамма (*в к-рой ступени следуют по полутонам*); 3. знак легато, лига.

**glide 2** *муз.* 1. исполнять (*группу звуков*) легато <> **to g. the full bow** плавно вести по струнам полным смычком; 2. скользить.

**Glière, Reingold (Moritsevich)** Глиэр, Рейнгольд (Морицевич) (*рус. композитор, муз. деятель, педагог*).

**Glinka, Mikhail (Ivanovich)** Глинка, Михайл (Иванович) (*рус. композитор*).

**glissade** [gliˈsa:d, gliˈseɪd] *франц. танц.* глиссад, глиссэ (*прыжок, исполняемый без отрыва носков ног от пола*).

**glissando** [gliˈsa:ndou, gliˈsændou], *сокр.* **gliss** *муз.* глиссандо (*исполнительский приём*) <> **falling g.** нисходящее глиссандо; **g. touches blanches** *франц.* глиссандо по белым клавишам; **long gliss down** длинное (медленное) глиссандо вниз в пределах одного-пяти полутонов; **long gliss up** длинное (медленное) глиссандо вверх в пределах одного-пяти полутонов; **pedal** [pedl] **g.** педальное глиссандо; **rising g.** восходящее глиссандо; **short gliss down** короткое (быстрое) глиссандо в пределах одного-трёх полутонов; **short gliss up** короткое (быстрое) глиссандо вверх в пределах одного-трёх полутонов.

**glitter** [ˈglɪtər] 1. (яркий) блеск (*о металле*) <> **the g. of gold** блеск золота; 2. пышность, помпа <> **the g. of the dresses** роскошь нарядов.

**Glitter, Gary** Глиттер, Гэри (*англ. рок-певец, композитор*).

- globe** [gloub] 1. шар <> **lamp g.** стеклянный колпак (для лампы); 2. глобус <> **celestial** [sə`leschəl] **g.** небесный глобус; **terrestrial** [tə`restri:əl] **g.** глобус земного шара; 3. держава (эмблема власти).
- globe-shaped** [`gloub`sheipt] шаровидный.
- Globe (Theatre), the** "Глобус" (назв. театра в Лондоне; знаменит тем, что Шекспир ставил здесь свои пьесы, играл на его сцене, был в числе его пайщиков).
- globular** [`globjələr] сферический, шаровидный.
- Glocken** немец., муз. колокола (ударный инструмент симфонического оркестра).
- Glockenregister** немец., муз. один из регистров органа.
- glockenspiel** [`glokənspi:l] немец., муз. гlockеншпиль (1. набор разновысотных колоколов, употребляемых в Европе с 14 в.; 2. металлофон).
- Gloria** [`glo:ri:ə, `glouri:ə] катол. "Глория" (начало двух т. н. словословий, большого и малого, входящих в мессу).
- gloriette** [,glouri:`et] глорьетта (открытый колонный павильон в парке).
- glorification** [,glo:rəfə`keishən, `glourəfə`keishən] восхваление, прославление.
- glorified** [`glo:rifaɪd] прославленный <> **g. sculptor** прославленный скульптор.
- gloriole** [`glo:ri:oul, `glouri:oul] сфера (в иконописи).
- glory** [`glo:ri:, `glouri:] 1. слава <> **the apogee of g.** зенит славы; **in the heyday of one's g.** в зените славы; **the way to g.** путь к славе; 2. изображение отвёрстого неба (т.е. рая в иконографии); 3. нимб, сияние (ореол вокруг иконограф. персонажа).
- glosas** глоссы, ед. ч. **glosa** глоса испан. муз. (тип украшений (орнаментальных формул) в испан. инструментальной музыке 16–18 вв.).
- gloss 1** [glo(:)s] глосса (1. толкование малопонятных слов; 2. в поэзии – стихотворение на тему, заданную эпиграфом).
- gloss 2** глянец <> **the g. came off** глянец сошёл.
- gloss 3** глянецвать.
- glossarian** [glo`se(ə)riən], **glossarist** [`glosərist] 1. толкователь, комментатор (часто древних текстов); 2. составитель глоссария или комментария.
- glossary** [`glo(:)səri:] глоссарий (толковый словарь редких и устаревших слов), слобник <> **the text is supplemented by an adequate** [`ædəkwɪt] **g.** текст сопровождается соответствующим глоссарием.
- glossator** [glo`seitər] см. **glossarian**.
- glossy** [`glosi:] гляцевитый, гляцевый <> **g. surface** полированная [блестящая] поверхность.
- glost** [glo(:)st] глазурь.
- glottis** [`glotis] анатом. голосовая щель.
- glove** [glav] перчатка <> **kid g.-s** лайковые перчатки; **suede** [sweɪd] **g.-s** замшевые перчатки.
- glove-puppet** перчаточная кукла.
- Glover, Roger** Гловер, Роджер (англ. бас-гитарист, композитор, продюсер).
- glowing** яркий (о качестве насыщенности цвета).
- Gluck** [gluk], **Christoph Willibald von** Глюк, Кристоф Виллибальд фон (немец. композитор; реформатор оперы).

- glue 1** [glu:] клей <> **animal g.** живóтный клей; **bone g.** костяной клей; **bookbinding g.** переплётный клей; **casein** [ˈkeisi:in, ˈkeisi:n] **g.** казеиновый клей; **fish-g.** рыбий клей; **hide** [haɪd] **g.** мездрóвый клей; **joiner's g.** столярный клей; **vegetable** [ˈvedz(ə)təbəl] **g.** растительный клей.
- glue 2** проклéивать, проклéить.
- glue-size** клей; шлйхта.
- gluing** [ˈglu:ɪŋ] проклéйка.
- gluten** [ˈglu:tən] глютйн (*клей органического, животного или растительного происхождения*).
- Glykophilousa, the** “Гликофилýса” (*тип изображения Богоматери с Младенцем Христом, к-рый сидит на её руке и прижимается щекой к её щеке*).
- Glyndebourne** [ˈglaindbo:rn], **the** “Глáйндборн” (*ежегодный оперный фестиваль в Глайндборне, графство Суссекс, Англия*).
- glyphic** [ˈglɪfɪk] вйрезанный (*особ. на драгоценном камне*).
- glyphs** [glɪfs] *архит.* глйфы (*в ср.-век.archit-ре боковые поверхности оконного проёма*).
- glyptic(s)** [ˈglɪptɪks] глйптика (*иск-во миниатюрной резьбы на драгоценных или полудрагоценных камнях, особо твёрдых*).
- glyptograph** [ˈglɪptəgræf, ˈglɪptəgrɑ:f] резной драгоценный камéнь; резное изображение на драгоценном камне.
- glyptographic** [ˌglɪptəˈgræfɪk] глиптографический.
- glyptography** [glɪpˈtɒgrəfi:] глиптография (*иск-во резьбы драгоценных и полудрагоценных камней*), резьба по драгоценному камню; описание или изучение резных камней.
- glyptology** [glɪpˈtɒlədʒi:] глиптолóгия (*научное изучение резьбы на драгоценных и полудрагоценных камнях*).
- glyptotheca** [ˌglɪptəˈθi:kə] глиптотéка (*собрание произведений скульптуры или глиптики*) <> **the Glyptothek** Глиптотéка (*в Мюнхене*).
- G moll** *немец. муз.* “гэ мóль” (*обозначение ладотональности соль-минор*).
- gneiss** [nais] *мин.* гнейс.
- Gnesin, Mikhail (Fabianovich)** Гнёсин, Михайл (Фабиáнович) (*сов. композитор, педагог, засл. деятель иск-в РСФСР, доктор искусствоведения*).
- gnome 1** [nəʊm, ˈnəʊmi:] гнóма (*нравоучительное высказывание, изложенное в стихах или ритмической прозе*); афорíзм, сентéncia; поговóрка.
- gnome 2** гном (*сказочный персонаж, маленький озорной дух земли*).
- gnomic(al)** [ˈnəʊmɪk(əl)] афористичный.
- gnomics** [ˈnəʊ(m)ɪks], **the** древнеримские поэты – сочинители афоризмов.
- gnomology** [nəʊˈmɒlədʒi:] элемент афоризма в (литературном) произведении.
- gnomon** [ˈnəʊmɒn] гнóмон (*вертикальный или наклонный стержень в солнечных часах*).
- gnosiology** [ˌnəʊsi:ˈɒlədʒi:, ˌnəʊzi:ˈɒlədʒi:] **of art** гносеолóгия искусства (*познавательная функция иск-ва*).
- go 1.** *театр.* выходить на сцéну (*по ходу пьесы*); **2.** быть ритмичными (*о стихах*).
- Gobbi, Tito** Гóбби, Тйто (*итал. певец (баритон)*).
- Gobbo** [ˈgɒbəʊ], **Launcelot** [ˈlɑːnsəlɒt] *лит.* Гóббо, Ланцелóт (*шут, слуга Шейлока в “Венецианском купце” Шекспира*).



**Gobelin** [ˈgɒbəlɪn], **gobelin** приглушённый (о цвете) <> **G. blue** приглушённый зеленовато-голубой цвет; **G. green** приглушённый желтовато-зелёный цвет.

**Gobelin tapestry** см. **tapestry**.

**goblet** [ˈgɒblɪt] 1. кубок; 2. бокал.

**goblins** [ˈgɒblɪnz] гоблины (злые и уродливые эльфы).

**gobo** [ˈgɒubou] кин. проф. 1. затеняющий экран, экран для регулировки освещения при съёмки; 2. звукопоглощающий экран; 3. блэнда объектива светозащитная.

**Gobseck** [gɒbˈsek] лит. Гобсэк (в романах О. де Бальзака “Гобсек” и “Отец Горио” – богатый ростовщик).

**god** миф. бог, божество <> **the chief of the Olympian gods** глава олимпийской семьи богов (Зевс); “**father of g.-s and men**” отец богов и людей (Зевс); **the classical g.-s and goddesses** боги и богини классической древности; **corn g.** бог плодородия; **the g. of dreams** бог сновидений (Морфей); **the g. of the heavens** бог неба (Юпитер); **the g. of love** бог любви (Эрот, Купидон); **the g. of the sea** бог моря; **the g. of war** бог войны (Марс, Арес); **the g. Pan** греч. миф. Пан; **the god of wine** бог вина (Бахус, Дионис); **physician-god** бог врачевания (Асклепий); **sea g.** морское божество; **water g.-s** божества речных вод или источников; **tin g.** божок (небольшой идол).

**Godard** [goˈda:], **Jean-Luc** Годар, Жан-Люк (франц. кинорежиссёр, сценарист).

**God Bless America** “Боже, благослови Америку” (амер. патриотическая песня).

**Goddard, Paulette** Годдар, Полэтт (амер. киноактриса).

**God Defend New Zealand** “Боже, защити Новую Зеландию” (гос. гимн Новой Зеландии).

**goddess** [ˈɡɒdɪs] богиня <> **a fertility g.** богиня плодородия; **the g. of the dawn** богиня утренней зари (Аврора, Эос); **the g. of the fruitful soil and of the operations of agriculture** богиня плодородия и земледелия (Деметра); **a g. of healing** богиня-целительница; **the g. of love and fertility** богиня любви и плодородия (Венера); **the g. of wisdom** богиня мудрости (Афина, Минерва); **the Paphian** [ˈreɪfɪən] **g.** Афродита; **sea-g.** морская богиня.

**God the Father** рел. Бог Отец (первая ипостась Троицы).

**God the Holy Spirit** рел. Бог Дух Святой (третья ипостась Троицы).

**Godiva** см. **Lady Godiva**.

**go down** театр. опускаться (о занавесе) <> **when the curtain g.-es down** когда опустится занавес, когда окончится спектакль.

**gods, the** галёрка, устар. раёк (верхний ярус в театре и т.п.; посетители галёрки) <> **in the g.** на галёрке.

**God Save the King [or the Queen]** “Боже, храни короля [королеву]” (англ. нац. гимн; автор мелодии Джон Булл).

**God the Son** рел. Бог Сын (вторая ипостась Троицы).

**Godwin** [ˈɡɒdwin], **William** Годвин, Уильям (англ. писатель, мыслитель и публицист).

**Goehr, (Peter) Alexander** Гер, (Пётр) Александр (англ. композитор).

**goer** [ˈɡɒɹɪ] посетитель, всегдашней <> **ballet g.** зритель в балетном театре; всегдашней балета; **theatre g.** зритель (в театре).

**Goerg, Edouard-Joseph** Гёрг, Эдуард Джбзеф (*франц. рисовальщик и иллюстратор*).

**Goes** [ku:s], **Hugo van** [va:n] **der** [dær] Гус, Хуго ван дер (*фламанд. живописец*).

**Goethe** [ˈgə:tə], **Johann Wolfgang von** Гёте, Иоганн Вольфганг фон (*немец. прозаик, поэт и драматург*) <> **G. had genius** Гёте был гениальным писателем.

**Goethean, Goethian** [ˈgə:ti:ən] гётевский.

**Goffe** [gɔ:f], **Matthew** *лит.* Гоф, Мэтью (*солдат, ветеран многих франц. кампаний в истор. хронике Шекспира "Генрих IV"*).

**goffer 1** [ˈgɔ(:)fɑr] гоффрирование.

**goffer 2** гоффрировать (*о ткани*).

**goffered** (*гл. обр. об отделке платья*) <> **g. collar** гоффрированный воротник.

**goffering** гоффрировка.

**goffers** [ˈgɔ(:)fɑrz] гоффри; гоффрировка.

**Gog** [gɔg] **and Magog** [ˈmeigɔg] Гог и Магог (*в миф. иудаизма и христ-ва воинственные противники рода человеческого*).

**Gogh, Vincent van** *см.* **Van Gogh, Vincent**.

**goglet** [ˈgɔɡlɪt] длинногорлый кувшин из пористой глины, в котором вода остаётся холодной.

**go-go 1** [ˈgɔʊgɔʊ] современные молодёжные танцы (*особ. в дискотеке*).

**go-go 2** *разг.* популярный (*о музыке, танцах и т.п.*).

**Gogol, Nikolai (Vasilyevich)** Гоголь, Никола́й (Васильевич) (*рус. писатель*).

**gold 1** [gould] золото <> **alluvial** [əˈlu:vi:əl] **g.** аллювиальное самородное золото, россыпное золото; **bar g.** золото в слитках; **beaten g.** чеканное золото; **brown g.** коричневое золото (*смесь хлорида золота, оксида висмута и буры*); **clean g.** чистое золото; **coined g.** золото в монетах; **colored g.** цветное золото (*сплав на основе золота с окрашивающими добавками*); **copper-hardened g.** золото, упрочнённое в результате легирования медью; **crown g.** монетное золото (*золото 917-й пробы gold eleven twelfths (.917) fine, принятое в Англии королём Карлом II (1634) для чеканки золотых монет*); **dead g.** матовое золото; **dendrite** [ˈdendrait] **g.** дендритовое золото; **the dome is overlaid with leaf g.** купол (церкви) покрыт тонким слёбом (сусального) золота; **Dutch g.** медная фольга; **filled g.** медь, покрытая золотом соответствующей толщины (*в ювелирных украшениях*); накладное золото; **flake g.** чешуйчатое золото; **14-carat g.** золото 560-й пробы; **French red g.** французское красное золото; **g. bullion** [ˈbuljən] золото в слитках; **g. in bars or ingots** золото в брусках или слитках; **g. in nuggets** [ˈnagɪts] золото в самородках, золотые самородки; слитках; **g. leaf** сусальное золото, потальное золото, сусаль (*тончайшие (обычно доли микрометра) плёнки золота, наклеиваемые на изделие в декоративных целях*); **g. 22 carats fine** золото 880-й пробы; **green g.** зелёное золото (*золото 93-й пробы (18-carat gold) с примесью серебра или серебра с кадмием или цинком, из которого изготовлялось листовое золото для багетов, мебели, иконостасов и т.п.*); **hallmark g.** поставить пробу на золоте; **hammered** [ˈhæmərd] **g.** золотая чеканка, чеканка по золоту; **high-carat g.** высококаратное золото, золото высокой пробы; **jewellery g.** ювелирное золото; **leaf g.** (тонкое) листовое золото; **liquid g.** жидкое золото; **lump g.** золото в самородках, золотые

- саморóдки; **made of g.** из зóлота, золотóй; **made of solid g.** из чýстого зóлота; **mosaic** [mou`zeiik] **g.** потáль, потáльное зóлото; сусáльное зóлото, сусáль (*тончайшие (обычно доли микрометра) плéнки золота, наклеиваемые на изделие в декоративных целях*); **native g.** саморóдное зóлото; **of solid** [`solid] **g.** из чýстого зóлота; **palladium g.** сплав зóлота с паллáдием; **placer g.** аллювиáльное саморóдное зóлото, рóссыпное зóлото; **plated g.** наклáдки (*из накладного золота*); **powdered g.** порошокóвое зóлото; порошокóобразное зóлото; **pure g.** зóлото 960-й прóбы; червóнное зóлото; **real g.** настоящее зóлото; **Scythian** [`siθi:ən, `siði:ən] **g. shell g.** порошокóобразное зóлото; **shine of g.** блеск зóлота; **stream g.** аллювиáльное саморóдное зóлото, рóссыпное зóлото; **24-carat g.** зóлото 960-й прóбы; червóнное зóлото; **varicolor** [`veəri,kalər] **g.** цветнóе зóлото; **virgin g.** саморóдное зóлото; **white g.** “бéлое зóлото” (*светлый сплав золота, особ. с никелем (25%) или палладием, напоминающий платину*); **woven g.** прядёное зóлото; **wrought** [ro:t] **g., beaten g.** чекáнное зóлото.
- gold 2 1.** золотóй (*сделанный из золота*) <> **g. bar** золотóй слéток; **g. foil** (тóнное) листовóе зóлото; **g. plate** золотáя посýда; **2.** золотóго цвёта.
- goldbeater** золотоббéц.
- Goldberg** [`gouldbə:rg], “**Rube**” (**Reuben Lucius**) Гóлдберг, Рубén Лúшес (“Руб”) (*амер. карикатурист, скульптор*).
- Goldberg, Whoopi** Гóлдберг, Вúпи (*амер. комедийная актриса*).
- gold-braided** украшенный золотóй тесью, плетёнием и т.п.
- gold-brocaded** *поэт.* златоткáнный.
- gold-(em)broidered** расшýтый зóлотом.
- golden** [`gouldən] золотóй; золотýстый (*о цвете*).
- Golden Ass or Metamorphoses** [,metə`mo:rfəsi:z], **The** “Золотóй осёл, или Метаморфóзы” (*авантюрно-аллегорический роман рим. писателя Луция Апулея*).
- Golden** [`gouldən] **Cockerel** [`kok(ə)rəl], **The** муз. “Золотóй петушóк” (*опера Римского-Корсакова*).
- Golden Earing, the** “Гóлден Ёринг” (*голл. рок-группа*).
- Golden Fleece** [fli:s], **the** *греч. миф.* золотóе рунó (*шкура золотого волшебного барана, к-рая висела на дубе в Колхиде Colchis [`kolkis] и охранялась драконом; была похищена Ясоном и аргонавтами*).
- golden-haired** *поэт.* златокýдрий.
- golden(-hued)** золотýстый <> **golden-green** зелёно-золотýстый.
- Golden Legend, the** *см. legend.*
- gold(en)-pinioned** [`gould`pinjənd] *поэт.* златокрýлый.
- golden section** золотóе сечёние, “божéственная пропорция”, делёние в крайнем и среднем отношёнии (*назв. наиболее гармоничной пропорции, при к-рой меньший из двух отрезков относится к большему, как больший к их сумме*).
- gold-filled** (сделанный) из накладнóго зóлота, позолóченный <> **g.-f. ring** позолóченное кольцо.
- Goldilocks** [`gouldi:lɒks] Златовлáска (*в англ. варианте сказки “Три медведя” девочка, заблудившаяся в лесу и попавшая в хижину медвежьего семейства*).

- Golding** [ˈɡouldɪŋ], **William Gerald** Гóлдинг, Уйльям Джéралъд (*англ. писатель; нобелевский лауреат 1983*).
- gold-laced** обшйтый золотым голуном.
- gold leaf** [li:f] поталь, потальное зóлото; сусальное зóлото.
- Goldoni** [ɡoulˈdouni:], **Carlo** Гольдóни, Кáрло (*итал. драматург, создатель нац. комедии*).
- gold plate** золотая посуда.
- gold-plate** прозолотить (*покрыть позолотой*).
- gold-plated** [ˈɡould,pleitɪd] золочёный, позолóченный.
- gold plating** позолота.
- Gold Rush, The** *кин.* “Золотая лихорадка” (*фильм Ч. Чаплина*).
- goldsmith** [ˈɡould,smiθ] златокузнéц, золотых дел мáстер, ювелир.
- goldsmithery** искусство, ремесло ювелира.
- Goldsmith** [ˈɡouldsmiθ], **Jerry** Гóлдсмит, Джéрри (*амер. композитор*).
- Goldsmith, Oliver** Гóлдсмит, Óливер (*англ. писатель-сентименталист, поэт и драматург*).
- Goldsmiths' Company** Гильдия золотых дел мастеров (*старейшая лондонск. гильдия*).
- goldsmith's work** ювелирные изделия.
- gold-studded** украшенный зóлотом.
- gold-work** работа ювелира, ювелирное дело; ювелирные изделия из зóлота.
- gold-wrought** кованный из зóлота.
- Goldwyn** [ˈɡouldwɪn], **Samuel** Гóлдвин, Сэмюэл (*амер. кинопродюсер*).
- golem** [ˈɡoulem] *иврит.* гóлем (*в евр. ср.-век. традиции – человекоподобный монстр, лишённый дара речи, созданный из чистой материи или глины посредством магических заклинаний*).
- Golgotha** [ˈɡolɡəθə] Гóлгóфа (*вероятно, от арамейского “гулгулта” – “черепа”; истолковывалось евангелистами как “лобное место” – место, на котором Иисус был казнён на кресте*) <> **G.**, which means ‘the Place of a Skull’ *библ.* Гóлгóфа, что значит “Лобное место”.
- goliards** [ˈɡouljərdz] ваганты (*в ср.-век. Европе – бродячие актёры*).
- Goliath** [ɡəˈlaɪəθ] *библ.* Голиáф (*тяжеловооружённый воин-великан из авангарда филистимлян*).
- gollywog** [ˈɡoli:wog] черномазая кукла-урóдец (с выпученными глазами и спутанными волосами).
- Golovlyov Family, The** *лит.* “Господá Головлёвы” (*роман Салтыкова-Щедрина*).
- Goltzius** [ˈkoltzius], **Hendrik** Гóлциус, Хéндрик (*голл. живописец, рисовальщик и гравёр*).
- Gombrowicz, Witold** Гомбрóвич, Витóльд (*польск. писатель и драматург*).
- Gonçalves, Nuño** Гонсáльвес [Гонсáлвиш], Нунью (*португ. живописец 15 в.*).
- Goncharova, Nathalie** Гончарóва, Натáлья (Сергеевна) (*рус. живописец*).
- Goncharov, Ivan (Alexandrovitch)** Гончарóв, Ивáн (Алексáндрович) (*рус. писатель*).
- Goncourt** [ɡo:nˈku:r], **the brothers de** [də] Гонкóур де, братья (*франц. писатели Эдмон Edmond и Жюль Jule*).
- gondola** [ˈɡondələ] гондóла (*одновесельная плоскодонная длинная венецианск. лодка*).

- gondolier** [ˌɡɒndəˈliər] гондольёр.
- Goneril** [ˈɡɒnəriːl] *лит.* Гонерилья (в трагедии Шекспира “Король Лир” старшая дочь Лира).
- gonfalon** [ˈɡɒnfələn] гонфалоне (в ср.-век. Италии знамя одной из шестнадцати гильдий мастеров во Флоренции) <> *церк. ecclesiastical g.* гонфалоне (знамя Папы Римского).
- gonfalonier** [ˌɡɒnfələˈniər] гонфалоньер (знаменосец **standard-bearer** одной из шестнадцати гильдий мастеров в ср.-век. Флоренции, а после 1293 других ср.-век. итал. республик).
- gong** *муз.* гонг <> **Chinese g.** китайский гонг; **to strike a g.** ударить в гонг.
- Gong, the** “Гонг” (*интернац. джаз-роковый ансамбль*).
- Góngora y Argote, Don Luis de** Гонгора-и-Арготе, Луис де (*испан. поэт-лирик*).
- Gongorism** [ˈɡɒŋɡəˌrɪzəm] *лит.* гонгоризм (вычурный манерный стиль в испан. *лит-ре*).
- gongstick** [ˈɡɒŋɡˌstɪk] молоточек для гонга.
- Gonzaga** [ɡɒːnˈtsɑːɡɑː] Гонзага (*правители Мантуи между 1328 и 1708; в разные периоды правления привлекали к своему двору величайших итал. и европ. художников*).
- González** [ɡɒnˈsɑːleɪs], **Julio** Гонсалес, Хулио (*испан. скульптор и живописец*).
- Gonzalo** [ɡɒnˈzɑːləʊ] *лит.* Гонзало (*старый честный советник, друг Писперо в “Буре” Шекспира*).
- Good!** *лит.* “Хорошо!” (*поэма Маяковского*).
- good house** *театр.*, см. **full house**.
- goodie** [ˈɡʊdiː] положительный герб (особ. в фильме и т.п.; часто ирон.).
- Goodman** [ˈɡʊdmən], **Benny** Гудмен, Бенни (*амер. кларнетист; руководил основанным им джаз-оркестром, развившим стиль “свинг”, за что получил прозвище “короля свинга”*).
- Goodman, Paul** Гудмен, Пол (*амер. писатель*).
- Good Shepherd** [ˈʃepərd], **The** “Добрый пастырь” (*иконограф. тип изображения Иисуса Христа в раннехрист. иск-ве 2–5 вв.*).
- Good Soldier Svejk, The** “Похождения бравого солдата Швейка во время мировой войны” (*роман Я. Гашека*).
- go off** *театр.* уходить со сцены (по ходу пьесы).
- go on at once** *муз.* “сразу же перейдите” (к следующей части сочинения; нотное указание).
- goose 1** [ɡuːs] *театр. жарг.* шипение, свист <> **to give the g.** освистать.
- goose 2** *театр. жарг.* освистывать.
- go out** выйти в свет (о книге).
- gopak** [ɡɒˈpɑːk] гопак (*украинск. народный танец*).
- gopura** [ˈɡɒpʊrə] *архит.* гопура (в ср.-век. *архит-ре* Восточной Индии прямоугольная в плане, высокая надвратная башня в форме вытянутой вверх усеченной пирамиды).
- Gordian** [ˈɡɔːrdiːən] **knot, the** *греч. миф.* гордиев узел (Александр Македонский разрубил гордиев узел ударом меча после тщетных попыток развязать его).
- Gordimer, Nadine** Гордимер, Надин (*южноафриканск. писательница; нобелевский лауреат 1991*).

- Gordius** [ˈgɔrdi:əs] *греч. миф.* Гóрдий (царь Фригии и отец Мидаса).
- Gordon** [ˈgo:rdən], **Richard** Гóрдон, Ричард (*англ. писатель*).
- Górecki, Henryk Mikolaj** Горéцки, Гéнрик Микола́й (*польск. композитор*).
- gorge** [go:rdʒ] *архит.* вь́кружка.
- gorget** [ˈgo:rdʒit] **1.** ожерéлье; горжéт; **2.** *истор.* лáтный воротник.
- Gorgon** [ˈgo:rgən] *греч. миф., см. Gorgons.*
- gorgonean** [go:rˈgouni:ən] относящийся к горгóнам; горгоноподóбный.
- gorgoneion** [ˌgo:rgəˈni:ən], *мн. ч. -neia* [-ˈni:ə], **gorgoneum** [ˌgo:rgəˈni:əm] горгонеи́он (*изображение головы горгоны Медузы*).
- gorgonian** *см. gorgonean.*
- Gorgons** [ˈgo:rgənz], **the** *греч. миф.* горгóны (чудовищные порождения морских божеств Форкия и Кето, внучки земли Геи и моря Понта) <> **the Gorgon Medusa** горгóна Медúза; **Gorgon's head, the head of the Gorgon Medusa** голова́ горгóны Медúзы, горгонеи́он (*изображение головы горгоны Медузы*).
- gorgous** [ˈgo:rdʒəs] витиева́тый (*о стуле*).
- Gorinsho** *япон., лит., см. Book of Five Rings.*
- Gorky** [ˈgo:rki:], **Arshile** Гóрки, А́ршил (*амер. художник армян. происхождения*).
- Gorky, Maxim [or Maksim]** Гóрький, Макси́м (*рус. писатель*).
- gosling-colour** [ˈgozling,kalər] блéдно-зелёный цвет с желтовáтым отлívом.
- gospel** [ˈgospəl] (**song**) *муз.* гóспел, гóспел-сонг, *мн. ч. гóспелс (жанр религ. песен североамер. негров, постепенно ставший эстрадной манерой исполнения)* <> **g. music** гóспел-мью́зик.
- Gospel, the** *рел.* Ева́нгелие (*часть Библии, основные четыре книги Нового Завета, повествующие о земной жизни Иисуса Христа*) <> **the altar G.** на-престóльное Ева́нгелие, служебное Ева́нгелие; **the canonical Gospels** Четвероева́нгелие (*часть Нового Завета, состоящая из четырёх Евангелий: от Матфея, от Марка, от Луки и от Иоанна*); **the G. covered with gold and silver bindings** Ева́нгелие с оклáдом из зóлота и серебра́; **the illuminated** [iˈlu:məneitid] **G.** Ева́нгелие, укра́шенное цветн́ыми рисúнками; **the manuscript G.(s)** Ева́нгелие рукопíсное.
- Gossa(e)rt** [ˈgosa:rt], **Jan** Гóссарт, Ян (*нидерл. живописец*).
- Gossec** [ˌgo:ˈsek], **François Joseph** Госсéк, Франсуа́ Жозéф (*франц. композитор, дирижёр, педагог, муз. деятель*).
- Gosse** [gos], **Edmund William** Госс, Э́дмунд-Уи́льям (*англ. писатель и критик*).
- Gothic 1** [ˈgɔθik] *архит.* гóтика, готическая архитекту́ра <> (**built in**) **imitation G.** (пострóбленный) в псевдоготическом стíле; **Early G.** рáнная гóтика; **English G., (стиль наподобие зданий оксфордского университета)** **collegiate** [kəˈli:dʒ(i:)it] **G.** английская гóтика; **fine samples of G.** прекра́сные образцы готической архитекту́ры; **the florid** [ˈflo(:)rid] **French G.** пламене́ющая гóтика, пламене́ющий стиль (*иск-во позднего, завершающего этапа развития готического стиля во Франции в 1450–1530*); **High G.** высóкая гóтика; **the International G. style** интернациона́льная гóтика, интернациона́льный готический стиль (*возникнув в иск-ве Франции в кон. 14 в., этот стиль в изображении деталей картин, в*

- особенности пейзажей, животных и одежды, получил распространение в Италии, Германии и Богемии); **lancet G.** ланцетовидная готика; **Late G.** поздняя готика; **mock G.** ложная готика, псевдоготика; **Primary G.** ранняя готика; **pseudo-G.** [ ,su: dou`goθik] ложная готика, псевдоготика; **Rayonnant G.** лучистая готика; **Victorian G.** викторианская готика.
- Gothic 2 сокр. Go., Goth.** готический <> **G. architecture, G. structural system** готическая архитектура; **G. arch** готическая (стрельчатая) арка; **G. art** готическое искусство; **G. cathedral** готический собор; **G. style** готический стиль; **pseudo-G.** [ ,su: dou`goθik] псевдоготический.
- Gothically** готически.
- Gothicism, gothicism** [ `goθi, sizəm] готицизм (характерные черты готического стиля).
- go together** сочетаться (гармонизировать, подходить) <> **those colours don't go t.** эти цвета не сочетаются.
- Gotovac, Jacob** Готовац, Яков (хорватск. композитор, дирижёр).
- Götterdämmerung 1** [ ,ge: tər`demərung] ('twilight of the gods') немец. "Сумерки богов" (в древнегерм. эпосе грандиозное сражение, в котором древние боги были побеждены силами зла, установившими на Земле новый порядок).
- Götterdämmerung 2** немец., муз. "Гибель богов" (опера Вагнера).
- Gottfried** [ `go: tfri: t] **von Strassburg** Готфрид Страсбургский (немец. поэт нач. 13 в.).
- Gottlieb, Adolph** Готтлиб, Адольф (амер. живописец).
- Gottschalk** [ `gotsha: lk], **Louis Moreau** Готшалк, Луи (амер. пианист, композитор).
- gouache** [gwash] 1. гуашь (непрозрачная (корпусная) водяная краска) <> **to paint in g.** писать гуашью; 2. гуашь (живопись, исполненная гуашью).
- gouffer** см. **goffer 2.**
- gouge** [gaudʒ] полукруглое долото <> **auger g.** ложечное долото; **firmer g.** плоское долото; **fluting g.** желобчатое долото; **spoon g.** ложечное долото; **V-shaped g.** гейсмус (долото с изогнутым концом); **U-shaped g.** штихель (стальной тонкий стержень).
- gouge** [ `gaudʒ] **out** выдалбливать.
- Goujon** [ ,gu: `zo: n], **Jean** Гужон, Жан (ведущий франц. скульптор 16 в.).
- Gould** [gu: ld], **Glenn** Гулд, Глен (канад. пианист).
- Gounod** [gu: `nou], **Charles (François)** Гунó, Шарль (Франсуа) (франц. композитор, дирижёр и органист).
- go up** открываться (подниматься о занавесе в театре).
- gout ges** гý-грек (стиль, появившийся во Франции во второй пол. 18 в.).
- Gower** [ `gauər], **John** Гауэр, Джон (англ. поэт 14 в.).
- gown** [gaun] мантия (широкая, ниспадающая до земли одежда, надеваемая поверх др. платья) <> **stuff g.** шерстяная мантия.
- Goya (y Lucientes** [ `go: jə i, lusi`entəs]), **Francisco José** Гóйя(-и-Луциентес), Франсиско Хосé де (испан. живописец, гравёр).
- Goyen** [ `kouin], **Jan van** Гóйен, Ян ван (голл. живописец и рисовальщик).
- Gozzi** [ `goutsɪ: ], (**Count**) **Carlo** Гóцци, Кáрло (итал. драматург).
- Gozzoli** [ `gotsouli: ], **Benozzo** Гóццоли, Бенóццо (флорентийск. художник раннего Возрождения).

**G.P.** муз. сокр. от **general pause** генеральная пауза.

**Grabar, Igor** Грабарь, Ёгорь (Эммануилович) (рус. живописец и искусствовед).

**Grable, Betty** Грейбл, Бетти (амер. киноактриса, певица и танцовщица).

**grace 1** [greis] **1.** изящество <> **to lack g.** быть лишённым изящества; **2.** муз. орнаментика (мелодические обороты из звуков относительно мелкой длительности).

**grace 2** муз. орнаментировать.

**graceful** [ˈgreisfəl] грацибзный, изящный <> **g. figure** изящная фигура; **g. gesture** грацибзный жест.

**gracefulness** [ˈgreisfəlnis] грация (изящество, особенно в позах и движениях).

**graceless** тяжеловесный, неуклюжий (о стиле).

**grace-note** [ˈgreis,nout] муз. форшлаг, аподжатура (мелодическое украшение из одной или нескольких нот, предшествующих основной ноте).

**grace-notes** муз. фиоритура (виртуозное мелодическое украшение с трелями, группетто и т.п.).

**Graces** [ˈgreisəs], **the** рим. миф. грации (три богини красоты) <> **the three G.** три грации.

**graces** муз. мелізмы (украшения основных нот вспомогательными мелодическими фигурами).

**gracioso** [,greishiˈousou, испан. gra:ˈθjousou] лит. грасьбсо, комический персонаж в испанской комедии (конца 16–17 вв.).

**gradate** [grəˈdeit] жив. незамётно переходить от оттенка к оттенку.

**gradation 1** [greiˈdeishən] градация; оттенок; жив. постепенный переход цвета <> **a delicate** [ˈdeləkit] **g.** нюанс (оттенок); **form and space are defined as subtle g.-s of tone from light to dark** форма и пространство создаются плавным переходом тона от светлого к тёмному; **g. of colours** градация тонов; **g. of light** световая гамма; **g. of tone** постепенный переход тона [оттенков]; **imperceptible** [,impərˈseptəbəl] **g.-s** мельчайшие оттенки.

**gradation 2** муз. диатоническая последовательность аккордов.

**gradational** [grəˈdeishənəl] с оттенками.

**gradatory** [ˈgrædətɔ:ri:, ˈgreidətɔ:ri:] лестница, ведущая на хоры (в церкви).

**Gradgrind, Thomas** лит., см. **Thomas Gradgrind**.

**gradin** [ˈgreidin] церк. полка или выступ позади алтаря, на который ставятся подсвечники, цветы и др. (в неправосл. храмах), катол. ретабло.

**gradino** [gra:ˈdi:nou] церк. **1.** см. **gradin**; **2.** живописное или скульптурное украшение полки алтаря (в неправосл. храмах).

**gradins** [ˈgreidinz], **gradines** [,greiˈdi:nz] низкие ступеньки, места для сидения, образующие амфитеатр.

**grado** [ˈgra:dou] итал., муз. ступень (любой из тонов (звуков) звукоряда (гаммы, лада, строя)).

**gradual** [ˈgrædʒu:əl] церк. муз. градуал (в Западном христ-ве: **1.** певческая книга, содержащая песнопения; **2.** песнопение проприя мессы).

**gradual tone** устар., см. **grado**.



**graduation** [ˌgrædʒuːˈeɪʃən] см. **gradation 1** <> **g. in color** града́ция тоно́в.

**Graeae** [ˈɡriːiː], **the Graæ**, **the Graiae** [ˈɡreɪjɪː, ˈɡraɪiː] греч. миф. гра́и (сёстры горгон, порождения морских божеств Форкия и Кето) <> **the G. sisters** сёстры гра́и.

**Graecism** см. **Grecism**.

**Graff, Anton** Граф, Анто́н (немец. портретист, миниатюрист и рисовальщик).

**graffiti** [grəˈfiːtiː] граффити (различные надписи и узоры на стенах домов, бетонных заборах, вагонов метро, особ. в США) <> **g. art** искусство в стиле “граффити”, граффитизм.

**graffito** [grəˈfiːtoʊ] граффито, сграффито (древняя и ср.-век. грубо процарапанная надпись или рисунок на стене, вазе, скале и т.п.).

**Graf, Urs** Граф, Урс (швейцарск. ювелир, гравёр, живописец и рисовальщик 16 в.).

**Graham** [ˈɡreɪəm], **Martha** Грэхем, Ма́рта (амер. балерина, хореограф, балетмейстер).

**Grahame** [ˈɡre(i)əm, ɡræm], **Kenneth** Грэм, Ке́ннет (шотл. детский писатель).

**Grail** [ɡreɪl] миф. Граа́ль <> **the Holy [or the Saint] G.** ча́ша Граа́ля, свяще́нный Граа́ль, свято́й Граа́ль (легендарная чаша, из к-рой якобы пил Христос на Тайной вечере; изображение поиска святого Грааля или идеального рыцаря, держащего святой Грааль, было весьма популярной темой в декоративной резьбе, украсившей ср.-век. соборы).

**grain 1** [ɡreɪn] 1. жи́ла, волокно́ (дерева) <> **against the g.** про́тив древе́сного волокна́; **to work wood with the g.** обраба́тывать де́рево по волокну́; **wood g.** тексту́ра древе́сины; 2. зерно́; криста́лл; гра́нула; песчи́нка, крупы́нка <> **coarse g.** крупное зерно́; 3. *текст.* узелок в тка́ни <> **g. of cloth** тексту́ра тка́ни; зерни́стость пове́рхности тка́ни.

**grain 2** гран (единица массы малых кол-в вещества, равная 0,0648 грамма) <> **carat g., pearl g.** жемчу́жный гран (сохранившаяся в геммологии для измерения массы жемчужин внесистемная единица, равная 1/4 карата (50 мг)).

**grain 3** раскра́шивать (под дерево или мрамор).

**grained 1.** раскра́шенный под де́рево или под мра́мор <> **g. woodwork surrounding the fireplace was fashionable in the late 18th century** в конце́ 18-го ве́ка бы́ли мо́дны ка́мины, обрамлённы́е де́ревом, раскра́шенным под мра́мор; 2. зерни́стый, гранули́рованный <> **g. surface** шерша́вая пове́рхность.

**grainer** маля́р высóкой квалифи́кации (занимающийся покраской под дерево или мрамор).

**Grainger** [ˈɡreɪndʒər], **Percy Aldridge** Грэйнджер, Пёрси О́лдридж (австрал. композитор, в 1900–15 в Англии, с 1915 в США).

**Gramophone** [ˈɡræməfoʊn] граммафо́н; патефо́н <> **his voice can be reproduced on a G.** его́ го́лос мо́жно услы́шать в за́писи на граммафо́нной пласты́нке.

**gramophone** [ˈɡræməfoʊn] грампласты́нка.

**gramophone record** см. **record**.

- Granados (y Campina), Enrique** Гранадос(-и-Кампинья), Энрике (*испан. композитор, пианист, педагог*).
- grand 1** [grænd] 1. муз. большой (*полный, полностью укомплектованный об оркестре, хоре и т.п.*) <> **g. opera** больш́ая опера (*в противоп. комической опере и оперетте*); **g. orchestra** большой симфонический оркестр; 2. вели́чественный.
- grand 2** муз. рояль <> **the baby g.** (рояль-)миньон; кабинетный рояль; **the boudoir** [ˈbu:dwa:r, bu:dˈwa:r] **g.** салонный рояль; **the concert g.** концертный рояль.
- Gran, Daniel** Гран, Даниэль (*австр. живописец эпохи барокко*).
- grand choeur** [,gra:ng ˈkə:r] *франц., муз.* “(играть) полным органом” (*нотное указание*).
- grand cornet** муз. один из регистров органа.
- grandeur** [ˈgrændʒər] 1. великолéпие; пы́шность; грандибзность <> **g. of a performance** пы́шность постановки; 2. вели́чественность, вели́чие <> **g. of sculpture** вели́чие скульпту́ры.
- Grand Funk, the** “Грэнд Фанк” (*амер. хард-рок-группа, 1968–79*).
- grandiloquent** [grænˈdiləkwənt] высокопа́рный, напы́щенный (*о стиле*) <> **written in a g. style** напы́санный в высокопа́рном стíле.
- grandioso** [gra:nˈdjousou] *муз.* “широко́ и вели́чественно” (*нотное указание*).
- grandisonant** [grænˈdisənənt] звуча́щий торжéственно, б́чень зв́чно.
- grand jeu** [,grɔŋg ˈzə:] *муз.* 1. звуча́ние “по́льного органа”; 2. регíстр в фисгармо́нии.
- “**Grandma Moses**” *см. Moses, Anna Mary (Robertson)*.
- Grand Ole Opry, the 1.** “Грэнд о́ул оупри” (*знаменитая амер. радиопрограмма музыки кантри, к-рая с 1974 ведётся из концертного зала the Grand Ole Opry House г. Нашвилла, штат Теннесси*); 2. ежедневный концерт му́зыки в стíле “кантри” в Нашвилле.
- grand orgue** [,grɔŋgˈdo:rg] *франц.* больш́ой орган.
- grand pas** [,grɔŋg ˈpa:] *танц.* гран-па́.
- grand piano** *см. grand.*
- Grandpré** [ˈgrændprei, ,gra:nˈprei] Гранпре́ (*франц. лорд в “Генрихе V” Шекспира*).
- grand prix** [,grɔŋgˈpri:] гран-при́ (*высшая награда на фестивале, конкурсе и т.п.*).
- grand stand** трибу́на (*на стадионе и т.п.*).
- grandstand** *амер. разг.* показно́й <> **g. play** игра́ “на пуб́лику”, “на зрíteля”.
- Grand Tour** Гран-ту́р (*продолжительное путешествие, включавшее поездку по Франции, Нидерландам и Италии, что являлось общепринятой составной частью образования англ. джентльмена в 18 в.*).
- Granet** [grəˈne], **François Marius** Гране́, Франсуа́ Ма́риус (*франц. пейзажист и истор. живописец*).
- grange** [greindʒ] *англ.* уса́дба.
- Grange, Kenneth** Грейндж, Кéннет (*англ. промышленный дизайнер*).
- grangerization** [,greindʒəraɪˈzeɪʃən] дополнительное иллюстри́рование (*книги*) с по́мощью вклáдок; кн́ига, дополнительно иллюстри́рованная вклáдками.

**grangerize** [ˈgreɪndʒəraɪz] дополнительно иллюстрировать (*книгу*).

**Granger** [ˈgreɪndʒər], (**James**) **Stewart** Грэйнджер, (Джеймс) Стюарт (*англ. киноактёр*).

**granite 1** [ˈgrænit] *мин.* гранит <> **banded** [ˈbændɪd] **g.** гнейс; **banks encased in g.** берега, одётые в гранит; **faced with g.** отделанный гранитом; **foliated** [ˈfəʊliːeɪtɪd] **g.** гнейс; **orbicular** [ˈɔːrbɪkjʊlər] **g.** сфероидальный гранит.

**granite 2** гранитный <> **g. chipplings** гранитная крошка; **g. embankment** гранитная набережная; **g. gneiss** [naɪs] гранитогнейс; **g. set** гранитная брусчатка; **g. slab** гранитная плита.

**granitic** [græˈnɪtɪk], *редко* **granitical** гранитный (*тж как научный термин*).

**granitoid 1** [ˈgrænitɔɪd], **granitoidal** [græniˈtɔɪdəl] *прил.* напоминающий гранит.

**granitoid 2** *мин.* гранитоид (*камень, имеющий гранитную структуру*).

**grant 1** [grænt, graːnt] грант (*субсидия*).

**grant 2** дотация.

**Grant** [graːnt], **Cary** Грант, Кэри (*амер. киноактёр*).

**Grant** [grænt], **Duncan** Грант, Дункан (*шотл. живописец и дизайнер*).

**Grant, Eddy** Грант, Эдди (*англ. певец, гитарист, композитор*).

**granite** [ˈgrænit] красноватый цвет.

**grantor** [ˈgræntər, grænˈtoːr, ˈgraːntər] даритель, -ница.

**granulation** [ˌgrænʃəˈleɪʃən] (**work**), **granulating** зернь, зернение (*технический приём*).

**Granville-Barker** [ˈgrænvɪlˈbɑːrkər], **Harley** Грэнвилл-Баркер, Харли (*англ. театр. режиссёр и драматург*).

**grape** красновато-лиловый цвет, цвет “изабелла”.

**graphic** [ˈgræfɪk] 1. графический; изобразительный <> **g. art** графическое искусство; **the g. arts** изобразительные искусства; **g. arts industry** полиграфическая промышленность; 2. образный (*наглядный*) <> **g. account [or description** [diˈskripʃən]] яркое описание, образное описание; **g. structure** образный строй; **g. style** образный стиль; 3. живописный (*о языке, рассказе – яркий, образный, выразительный, красочный*), колоритный.

**graphic granite** *мин.* пегматит графический.

**graphics** [ˈgræfɪks] графика; графическое искусство <> **applied** [əˈplaɪd] **g.** прикладная графика; **color g.** цветная графика; **picture [or pictorial] g.** изобразительная графика.

**graphite** [ˈgræfaɪt] *мин.* графит.

**graphomania** [ˌgræfəˈmeɪniːə] графомания.

**graphomaniac** [ˌgræfəˈmeɪniːæk] графоман (*человек, страдающий графоманией*).

**graph-paper** бумага в клетку; миллиметровая бумага.

**Grappelli, Stephane** Граппелли, Стефан (*франц. джаз. скрипач*).

**Grass, Günter** Грасс, Гюнтер (*немец. писатель; нобелевский лауреат 1999*).

**grate** [greɪt] 1. решётка <> **g. bar** прут решётки; 2. камин <> **old-fashioned g.** старомодный камин.

**Grateful Dead, the** “Грейтфул Дэд” (*амер. поп-группа*).

**grater** [ˈgreɪtər] тёрка <> **nutmeg g.** тёрка для мускатных орехов.

**Gratiano** [ˌgreɪʃiˈɑːnou, ˌgæʃiˈɑːnou] *лит.* Грациано (болтливый и капризный приятель Бассанно и Антонио в комедии Шекспира “Венецианский купец”; дядя Дездемоны в “Отелло”).

**graticulation** [grəˈtɪkjəˈleɪʃən] разделение рисунка на квадраты (для точного воспроизведения в ином масштабе).

**grating** [ˈgreɪtɪŋ] решётка.

**gratis** [ˈgreɪtɪs, ˈgrætɪs] гратис (1. безвозмездно, бесплатно; 2. экземпляр книги, выдаваемый автору без денежной оплаты) <> to admit g. to a performance пускать на представление бесплатно.

**grattoir** [grəˈtwaːr] гратуар (стальной клинок с остро отточенными с двух сторон краями).

**Graun, Johann Gottlieb** Граун, Иоганн Готлиб (немец. скрипач, композитор 18 в.).

**Graun, Karl Heinrich** Граун, Карл Генрих (немец. композитор, певец 1-й пол. 18 в.).

**grave 1** могила; гробница <> **gallery g.** археол. галерейная гробница; **giants' g.-s** археол. “гробницы гигантов” (в Сардинии, 2 тыс. до н.э.); **the g. of the Unknown Soldier, the Unknown Soldier's G.** Могила Неизвестного Солдата; **the g. [or the tomb] of the Unknown Warrior** Могила Неизвестного Воина (в Вестминстерском аббатстве); **passage g.** археол. коридорная гробница.

**grave 2** муз. 1. граве (тяжело, важно, медленно); “торжественно” (нотное указание); 2. низкий (о тоне).

**grave 3** тёмный (о красках).

**grave goods** археол. погребальный инвентарь (предметы, помещавшиеся в могилу вместе с покойным).

**grave mixture** муз. один из сложных регистров органа.

**gravel** [ˈgrævəl] гравий; галька; крупный песок <> **auriferous g.** золотоносная россыпь; золотоносный песок.

**graver 1.** резчик, гравёр <> **mezzotint** [ˈmetsoʊˌtɪnt, ˈmedzoʊˌtɪnt] **g.** гранильщик; 2. резец; гравёрная игла; гравировальный инструмент <> **round-headed g.** матуар (инструмент для чеканки и гравировки).

**Graves** [greɪvz], **Michael** Грейвс, Майкл (амер. архитектор).

**Graves, Morris Cole** Грейвс, Моррис Кобул (амер. живописец).

**Graves, Robert (van Ranke)** Грейвс, Роберт (ван Ранке) (англ. поэт, романист и критик).

**gravestone** [ˈgreɪvˌstəʊn] могильная плита, надгробие, надгробный памятник, надгробная плита, надгробный камень.

**gravure** [grəˈvʃʊr] гравюра <> **halftone g.** глубокая автотипия; **two-colour g.** двухкрасочная глубокая печать.

**gravy-boat** сбусник.

**gray** амер., см. **grey**.

**graybeard** [ˈgreɪˌbiəd] см. **greybeard**.

**gray cobalt** см. **smaltite**.

**Gray, Eileen** Грей, Эйлин (ирланд. архитектор и дизайнер мебели).

**Gray, Thomas** Грей, Томас (англ. поэт-сентименталист).

**grazioso** [ˌgraːtʃiˈoʊzou, -oʊsoʊ] *итал.*, муз. “с изяществом”, “изящно”, “легко” (нотное указание).

**grease** [ɡriːs] помадить.

**greasepaint** *театр.* грим, гримёрные (жирные) краски <> **he smeared g. on his face, he smeared his face with g.** он наложил грим (себе) на лицо, он загримировался.

**great** гениальный (о творении и т.п. – великий) <> **he is the g.-est of living writers** он крупнейший из современных писателей; **this novel marks him as a g. author** этот роман ставит его в ряд великих писателей.

**Great Cham** [kæm] **of literature, the** Великий хан литературы (прозвище С. Джонсона, данное ему писателем Смоллеттом).

**greatcoat** 1. пальто (мужское); 2. шинель.

**Great Dictator, The** *кин.* “Великий диктатор” (фильм Ч. Чаплина).

**Great Expectations** *лит.* “Большие надежды” (роман Диккенса).

**Great Gatsby, The** *лит.* “Великий Гэтсби” (роман амер. писателя Фицджеральда).

**great mean** *муз.* третья струна контрабасовой виолы.

**Great Mogul** [mou`gal, `mouɔəl], **the** “Великий Могол” (алмаз 787 кар. до обработки).

**Great Mother of the Gods, the** *миф.* Великая мать богов (Кибела).

**greatness** гениальность (о творении и т.п.).

**great organ** *муз.* главная клавиатура органа.

**Great Paul, the** “Большой Пол” (самый большой колокол Великобритании в соборе Св. Павла в Лондоне).

**Great Unknown, the** “великий незнакомец” (прозвище В. Скотта).

**greave** *см.* **buskin** 1.

**greaves** *истор.* наголённики (доспехов).

**Grechaninov, Alexander (Tikhonovich)** Гречанинов, Александр (Тихонович) (*рус. композитор*).

**Grecian** [`gri:shən] греческий (о стиле) <> **G. architecture** греческая архитектура, греческий стиль в архитектуре.

**Grecism** [`gri:sizəm] элементы подражания греческому стилю в искусстве.

**Grecize** [`gri:saiz] придавать черты греческого стиля.

**Greco, El** *см.* **El Greco**.

**grecque** [grek] греческий прямоугольный орнамент.

**Greek** греческий; древнегреческий <> **the G. language** древнегреческий язык.

**green** 1. зелёный цвет <> **absinth(e)** [`æbsinθ] **g.**, **almond** [`a:mənd, `æmənd] **g.** желтовато-зелёный цвет; **aloe's** [`ælouz] **g.** светло-зелёный цвет с желтоватым оттенком; **apple g.** светло-зелёный цвет; **box g.** зеленовато-жёлтый цвет; **Bremen** [`bremən, `breimən] **g.** малахитовый цвет; **calla** [`kælə] **g.** желтовато-зелёный цвет; **celadon** [`selədon] **g.** бледно-серо-зелёный цвет; серовато-зелёный цвет; **chrysolite** [`krisələit] **g.** зеленовато-жёлтый цвет; **chrysoprase** [`krisəpreiz] **g.** светло-зелёный цвет с желтоватым оттенком; **the color malachite g.** малахитовый цвет; **dark g. (color)** бутылочный цвет; **dirty g.** грязно-зелёный; **duck g.** темно-зелёный цвет с синеватым оттенком; **duck's-egg g.** зеленовато-голубой цвет; **eggshell g.** синевато-зелёный цвет; **Egyptian g.** желтовато-зелёный цвет; **forest g.** травянисто-зелёный цвет; **Gobelin g.** приглушённый желтовато-зелёный цвет; приглушённый зеленовато-голубой цвет; **hunter g.** темно-зелёный цвет с желтоватым отливом; **jungle g.** желтовато-зелёный цвет; **Krönberg's** [`krə:nbergz] **g.** зеленовато-жёлтый цвет; **Lincoln g.** ярко-зе-

лѐный цвет; **to make g.** зеленить (*позеленить*); **marine** [mə`ri:n] **g.** цвет морско́й волны́; желтовáто-зелѐный цвет; **meadow g.** ярко-зелѐный цвет с желтовáтым оттѐнком; **medium chrome g.** тѐмно-зелѐный цвет; **Montpellier** [ ,mo:ng,pe`ljɛi] **g.** медя́нково-зелѐный цвет; **myrtle** [mə:rtl] **g.** тѐмно-зелѐный цвет с синевáтым оттѐнком; **Nile (g.)** свѣтло-зелѐный цвет; **to paint g.** зеленить (*позеленить*); **pale g.** блѣдно-зелѐный цвет; **pistachio** [pis`ta:shi:ou] **g.** фиста́шковый цвет (*цвет плодов фисташкового дерева – охристо-зелѐный*); **reed g.** зеленовáто-жѣлтый цвет; **serpentine** [ `sə:rpəntain] **g.** вяло-зелѐный цвет; **shamrock** [ `shæmrok] **g.** кобальт зеленýй (*цвет*); **shrilly g.** ядовито-зелѐный цвет; **Spanish g.** медя́нково-зелѐный цвет; **sulphate** [ `salfeit] **g.** серовáто-зелѐный цвет; **turquoise(e) g.** голубовáто-зелѐный (цвет); **turtle g., variscite** [ `værisait] **g.** желтовáто-зелѐный цвет; **verdigris** [ `və:rdigris] **g.** медя́нково-зелѐный цвет; **vetiver** [ `vetivər] **g.** зеленовáто-жѣлтый цвет; **whitish g.** свѣтло-зелѐный цвет; **yew** [ju:] **g.** тѐмно-зелѐный цвет с желтовáтым отли́вом; **2.** зеленáя крас́ка, зѣлень <> **Berlin g.** берли́нская зѣлень; **Bremen** [ `breimən, `bremən] **g.** брѐменная зѣлень; **brilliant g.** бриллиáнтовый зеленýй; **bronze g.** брѐнзовая зѣлень (*светло-зелѐная средней яркости с коричневым оттенком*); **Brunswick g.** зеленáя кинováрь, вагѐнная зѣлень, зеленýй крон, хро́мовая зѣлень, цин́ковая зѣлень, брауншвѣйгская зѣлень (*минеральная масляная краска тѐмно-зелѐного оттенка для малярных работ*); **chrome g.** зеленáя кинováрь, вагѐнная зѣлень, зеленýй крон, хро́мовая зѣлень, цин́ковая зѣлень (*минеральная масляная краска тѐмно-зелѐного оттенка для малярных работ*); **emerald g.** зѣлень изумрудная; **English g.** английская зѣлень; **fast g., iris g.** и́рис-грин (*тѐмно-зелѐная краска с интенсивным отливом*); **jungle g.** джун́глевый зеленýй; **lead chrome g.** брауншвѣйгская зѣлень; **malachite g.** и́рис-грин (*тѐмно-зелѐная краска с интенсивным отливом*); **mineral g.** минерáльный зеленýй пигмѐнт; **New Brunswick g.** зеленáя кинováрь, вагѐнная зѣлень, зеленýй крон, хро́мовая зѣлень, цин́ковая зѣлень; **olive** [ `oliv] (**g.**) зѣлень ржа́вая; **olympic g.** медя́нка; **Paris** [ `pæris] **g.** парижская зѣлень (*краска*); **Prussian** [ `prashən] **g.** берли́нская зѣлень; **Schweinfurth g.** швайнфуртская [пари́жская] зѣлень; **shamrock** [ `shæmrok] **g.** брѐнзовая зѣлень; зѣлень изумрудная; **zink chrome g.** цин́ковый крон.

**green 2** зеленýй, зеленѐного цвѣта <> **beryl g.** голубовáто-зелѐный; **bird's-egg g.** синевáто-зелѐный; **blue-g.** си́не-зелѐный, цвѣта морско́й волны́; **bluish-g.** голубовáто-зелѐный; синевáто-зелѐный; **bottle g.** тѐмно-зелѐный, буты́лочного цвѣта; **bright-g.** ярко-зелѐный; **brown-g.** бу́ро-зелѐный; **cameo-g.** жѣлто-зелѐный; **chromium** [ `kroumi:əm] **g.** цвѣта ха́ки; **dark-g.** тѐмно-зелѐный; **deep-g.** гу́сто-зелѐный; **emerald-g.** изумрудно-зелѐный; изумрудный (*о цвете*); **glaucous-g.** сизо-зелѐный; **grass g.** цвѣта травы́; **grayish-g., greyish-g.** серовáто-зелѐный; сизо-зелѐный; **gosling-g.** блѣдно-зелѐный с желтовáтым отли́вом; **grass g.** изумрудно-кори́чневый, цвѣта травы́; **g. dress** зеленѐе пла́тье, пла́тье зеленѐного цвѣта; **light-g.** свѣтло-зелѐный; **meadow g.** ярко-зелѐный с желтовáтым оттѐнком; **medium Brunswick g.** тѐмно-зелѐный, буты́лочного цвѣта; **of a vivid g.** ярко-зелѐного цвѣта; **olive-g.** оли́вково-зелѐный; кори́чневатѐ-зелѐный (цвет); **pistacio-g.** [pi`sta:shiou,gri:n] желтовáто-зелѐный; **sage-g.** [ ,seidz`gri:n]

- серова́то-зе́лёный; **sea-g.** си́не-зе́лёный, цвѣта морско́й волны́; **turquoise-g.** голу́бовато-зе́лёный; **yellow-g.** же́лто-зе́лёный; **yellowish-g.** желтова́то-зе́лёный.
- Greenaway** [ˈɡri:nəweɪ], **Kate** Грѣнауэ́й, Кейт (*англ. художница, иллюстратор детских книг*) <> **the G. Medal** меда́ль Грѣнауэ́й (*ежегодная премия, присуждаемая лучшему художнику-иллюстратору детских книг*).
- Greenberg, Clement** Грѣнберг, Клеме́нт (*амер. художественный критик, был крупнейшим в стране исследователем совр. иск-ва послевоенных лет*).
- green-blue** аквама́риновый.
- green earth** зе́лёная зе́мля (*зе́лёная минера́льная краска*).
- Greene** [ɡri:n], **Graham** Грин, Грэм (*англ. писатель*).
- Greene, Robert** Грин, Робе́рт (*англ. драматург и памфлетист 16 в.*).
- greenery** [ˈɡri:nəri:] *театр.* декора́ции, изобража́ющие расте́тельность.
- Green, Henry** Грин, Ге́нри (*англ. писатель*).
- greenish** [ˈɡri:nɪʃ] зеленова́тый; (*в сложных словах*) иззелена- <> **olive g.** оли́вково-зе́лёный.
- green mineral** малахи́т.
- Greenough** [ˈɡri:nou], **Horatio** [həˈreɪʃi:ou] Грѣноу, Го́раций [Хорѣйшо] (*амер. скульптор, искусствовед*).
- greenroom** [ˈɡri:n,ru(:)m] *театр.* 1. артисти́ческое фойе́; артисти́ческая (*помещение для отдыха артистов во время антрактов*); 2. разг. театра́льные сплѣтнѣ.
- greens** оттенки зе́лёного цвѣта <> **a picture in g. and blues** карти́на в зе́лых и си́них тона́х.
- greenstone** зе́лёный ка́мень (*термин, охватывающий различные породы камня, среди к-рых геологи выделяют серпантин, оливин, жадеит, нефрит, хлоромеланит и т.п.*).
- green-ware** необожже́нная кера́мика.
- Greenwich** [ˈɡrenɪʃ, ˈɡri:nwɪʃ] **Village, the** Грѣнвич-Ви́ллидж (*богемный район в г. Нью-Йорке*).
- greet** 1. встреча́ть (*возгласами, аплодисментами и т.п.*) <> **to g. with applause** встрѣтитъ аплодисме́нтами; 2. дости́чь слѹха, доно́ситься (*о звуке*) <> **music g.-s the ear** му́зыка усажда́ет слух.
- greeting** 1. поздра́вление <> **New-Year g.-s** новогóдние поздра́вления; 2. встре́ча (*аплодисментами и т.п.*); приѣм <> **cordial g.** се́рдечная встре́ча; се́рдечный приѣм.
- Gregory I the Great [or Dialogos], Pope of Rome** Григо́рий Вели́кий [Двоесло́в] (*св.; Папа Римский с 590; один из четырёх латинских [Западных] отцов Церкви; ввёл григорианское пение; изображался высоким мужчиной, безбородым и темноволосым, в папском облачении, с патерицей и тиарой*).
- Gregory** [ˈɡregəri:] **of Nazianzus, St. Gregory Nazianzen, St. Gregory the Theologian** [ˌθi:əˈləʊdʒ(i:)ən] Григо́рий Богосло́в, ре́же Григо́рий Нази́анзин (*св.; один из трёх "вселенских учителей" Восточной церкви, автор теологических сочинений, проповедей и гимнов, вошедших в обиход правосл. пения*).
- greige** [ɡreɪʒ] серова́то-бе́жевый.
- gremlin** [ˈɡremli:n] зло́й гном.

- grenadine** [ˈɡrenədi:n] *текст.* гренадин (лёгкая шёлковая ткань, иногда с добавлением шерсти).
- Gretchaninov, Alexander (Tikhonovich)** см. **Grechaninov, Alexander (Tikhonovich)**.
- Grétry** [ˌɡreiˈtri:], **André Ernest Modeste** Гретри, Андре Эрнест Модест (*франц. композитор, муз. писатель*).
- Greuze** [grə:z], **Jean-Baptiste** Грэз, Жан Батист (*франц. живописец-жанрист и портретист*).
- grey 1** [ɡrei] серый цвет <> **art g.** серый с красновато-голубым оттенком цвет; **gun-metal g.** темно-серый [стальной] цвет; **iron g.** серо-стальной цвет (с желтовато-зелёным оттенком); **median** [ˈmi:di:ən] **g.** цвета сажи газовой; **steel g.** серый цвет с голубоватым отливом.
- grey 2** серая краска <> **dark g.** сажа слоновой кости.
- grey 3** серый <> **ash-g.** пепельно-серый; **blue-g.** сизый (*серый или серо-голубой, серебристый, холодного оттенка цвет*); **bluish-g.** голубовато-серый, жемчужно-серый, синевато-серый; **brown-g.** буро-серый; **charcoal** [ˈʃa:r,kouɫ] **g.** темно-серый цвет; **dark-g.** темно-серый; **dull-g.** тускло-серый цвет; **lead-g.** оловянно-серый; **light-g.** светло-серый; **median** [ˈmi:di:ən] **g.** темно-серый; **ocean-g., silver-g.** серебристо-серый; **warm g.** сизый (*серый или серо-голубой, серебристый, холодного оттенка цвет*).
- greybeard** [ˈɡrei,biərd] беллармин (*тип округлого керамического кувшина с изображением лица или маски с бородой*).
- Grey, Beryl** Грей, Бэрил (*англ. танцовщица*).
- greyish** сероватый <> **g. tint** сероватый оттенок.
- Grey Owl** [aʊl] Серая Сова (*канад. писатель*).
- Grey, Zane** Грей, Зейн (*амер. писатель, автор саг об амер. Западе*).
- Griboyedov, Alexander (Sergeyevich)** Грибоедов, Александр (Сергеевич) (*рус. писатель*).
- gridelin** [ˈɡridəlin] сиреневато-серый цвет; сиреневато-серый.
- grid, gridiron** [ˈɡrid,aiərn] *театр.* колосники, колосниковая решётка.
- gridman** [ˈɡridmən] *жарг.* главный электрик (*киностудии*).
- Grieg** [ɡri:g], **Edvard (Hagerup)** Григ, Эдвард (*норвеж. композитор, пианист, дирижёр*).
- griffe** [ɡrif] *архит.* гриф угловой (*декоративный мотив*).
- griffin** [ˈɡrifin], сокр. **griff** *антич. миф.* грифон (*фантастическое животное с львиным телом и головой, крыльями и лапами орла*).
- Griffin** [ˈɡrifin] *лит.* Гриффин (*в фантастическом романе Г. Уэллса "Человек-невидимка" учёный, раскрывший секрет невидимости*).
- Griffith** [ˈɡrifiθ], **David Wark** [work] Гриффит, Дейвид Уорк (*амер. кино-режиссёр*).
- griffon** [ˈɡrifən] см. **griffin**.
- griffonage** [ˌɡri:foˈna:ʒ] грифонаж (*беглые, как бы случайные наброски импровизационного характера, преим. на полях рукописи или книги*).
- Grigor'yev, Apollon (Alexandrovich)** Григорьев, Аполлон (Александрович) (*рус. лит. и театр. критик, поэт; создатель т. н. органической критики*).
- grill(e)** [ɡril] решётка (*металлическая*) <> **cast-iron g.** чугунная решётка; **wrought** [ru:t] **iron g.** кованая железная решётка.



**grilled** с решёткой (в двери, на окне и т.п.).

**Grillparzer** [ˈgrilpa:rtsər], **Franz** Грильпáрцер, Франц (австр. поэт и драматург).

**Grimaldi, Giovanni Francesco** Гримáльди, Джовáнни Франчéско (итал. художник-пейзажист, архитектор и гравёр 17 в.).

**Grimm** [grim] **brothers, the brothers G.** братья Гримм (Якоб Гримм **Jacob Ludwig Karl G.**, и Вильгельм Гримм **Wilhelm Karl G.**; немец. филологи, основоположники германистики как науки о языке и лит-ре и т. н. мифолог. школы в фольклористике; создали один из первых образцов книжной народной сказки).

**Grimmelshausen** [ˈgrimils,hauzin], **Hans Jacob Christofel von** Гриммельсхаузен, Ханс Якоб Кристофэль фон (немец. писатель).

**Grim Reaper** [ˈri:pər], **the** старуха с косой, смерть с косой (метафора, обозначающая смерть).

**Grimshaw, Nicholas** Гримшоу, Николас (англ. архитектор).

**grin** жив., амер. просвечивать (проглядывать) <> **the undercoat is g.-ning through in places** местами проглядывает [видна] грунтовка.

**grind 1** [graɪnd] муз. играть на шарманке <> **to g. out a tune (on barrel-organ)** крутить шарманку.

**grind 2** производить киносъёмку, снимать фильм.

**grind 3 1.** шлифовать; **2.** растирать, размалывать <> **to g. colours** растирать краски.

**grind 4 (colours)** тереть (краски).

**grinder 1** [ˈgraɪndər] кинокамера (устаревшая).

**grinder 2** жарг. кинооператор.

**grinding 1** [ˈgraɪndɪŋ] шлифование.

**grinding 2** шлифовальный.

**griotte** [ˈgri:ot] гриотто (красный мрамор (иногда тёмно-вишнёвый или тёмно-зелёный) с многочисленными белыми пятнами кальцита).

**grip 1** кин., театр., амер. сленг рабочий-постановщик, рабочий сцены, рабочий ателье; установщик декораций.

**grip 2** ручка (корзины и т.п.).

**grip 3** захватывать (о картине, музыке и т.п.).

**grips** кин. технический персонал.

**Gris** [gri:s], **Juan** Грис, Хуán (испан. живописец, декоратор, иллюстратор и скульптор).

**grisaille** [griˈzeɪl, франц. gri:ˈza:j] гризайль (жив., выполненная оттенками одного цвета, обычно серого или коричневого).

**Griselda** [griˈzeldə] лит. Гризельда (фигурирует в “Декамероне” Боккаччо, у Чосера и в различных пьесах и поэмах; перен. – кроткая и терпеливая женщина, особ. преданная и послушная жена).

**grisette** [griˈzɛt] лит. гризетка (во франц. лит-ре – тип городской девушки не очень строгих правил).

**grizzle** [ˈgrɪzəl] серый (цвет).

**grog** см. **shamotte**.

**grogram** см. **grosgrain**.

**groin** архит. ребро крестового свода; крестовый свод.

**groined** с крестовыми сводами.

**Gromaire, Marcel** Громёр [Громэр], Марсэль (франц. живописец, рисовальщик и гравёр).

**groove 1** [gru:v] жёлоб, желобок; шпунт (паз на кромке [границы] изделия).

**groove 2** муз. грав (образец ритмической организации, свойственной определённому муз. стилю).

**groove 3** сленг совершенство исполнения (особ. джаза) <> **in the g.** сленг совершенство исполнения (особ. джаза); хорошо исполненный, великолепно сыгранный (о джазе).

**grooved** [ˈgru:vɪd] рифлёный, желобчатый.

**grooving** [ˈgru:vɪŋ] рифление (технический приём обработки различных материалов).

**Gropius** [ˈɡrupi:əs], **Walter** Гробиус, Вальтер (немецко-амер. архитектор, дизайнер и теоретик архит-ры).

**Gropper** [ˈɡrɒpər], **William** Гроппер, Уильям (амер. живописец, график, карикатурист).

**Gros** [ɡrou], **Baron Antoine-Jean** Гро, Антуан Жан (франц. истор. живописец и портретист неоклассического направления).

**grosgrain** [ˈɡrouɡreɪn] текст. 1. полущёлковая ткань в утёчный рубчик; 2. лента гро-грб.

**gros point** [,ɡrouˈpɔɪnt] франц. вышивка крестом, крестиком; крестик (в вышивке).

**gros point (de Venise** [də vəˈni:z]) франц. тип венецианского кружева (с крупным выпуклым рисунком).

**Grossflöte** немец., муз. один из лабиальных регистров органа.

**grossularite** [ˈɡrosjələ,raɪt], **grossularia** [,ɡrosjəˈleɪri:ə] мин. гроссуляр; гроссулярит.

**Grosz** [ɡrouz], **Georg** Грос, Георг (немец. живописец-экспрессионист и график социально-критического направления).

**grotesque 1** [ɡrouˈtesk] гротеск; фантастический орнамент (в виде фигур людей и животных, переплетённых растениями).

**grotesque 2** гротесковый, гротескный <> **g. style** гротесковый стиль; **in a g. manner** в гротескной манере.

**grotesquely** [ɡrouˈteskli:] гротесково, гротескно (в гротескной манере).

**grotesqueness** гротескность.

**grotesquerie, grotesquery** [ɡrouˈteskəri:] гротескность (гротескная манера, речь, действие; предмет, выполненный в гротескной манере) <> **g-ries** гротескные черты.

**Grotowski, Jerzy** Гротовски, Ёжи (польск. театр. режиссёр).

**grotto** [ˈɡrotou] грот <> **artificial g.** искусственный грот (сооружение в европ. парках 16–18 вв. (в России с 18 в.)).

**grottowork** [ˈɡrotou,wə:rk] рокайль (орнамент в виде раковины).

**ground 1** [ɡraʊnd] грунтровка, грунт, основа (подготовительный слой специального состава, наносимый на изобразит. поверхность); офортный лак <> **absorbent** [əbˈso:rbənt] **g.** грунтровка для акварели или темперы; **etching g.** офортный грунт; **gesso g.** левкасная основа (иконы); **a g. for an oil painting** основа для живописи маслом; **half-oil g.** полумасляный грунт; **ivory g.** левкас; **to lay** [lei] **a g.** делать грунтровку (холста); **oil g.** масляный грунт; **red g.** красная грунтровка; **soft g.** мягкий грунт.

- ground 2** *жив.* план, фон (*задний пространственный план картины*) <> **a design on a white g.** рисунок на белом фоне; **green upon a g. of gold** зелёное на золотом фоне; **light colour on a dark g.** светлые краски на тёмном фоне; **the middle g.** второй [средний] план; **on a light g.** по светлому фону.
- ground 3** площадка <> **building g.** строительная площадка; **sports g.** спортивная площадка.
- ground 4** 1. тёртый (*о красках*); 2. шлифованный.
- ground 5** грунтовать.
- ground 6 (bass)** *муз.* граунд (1. *англ. обозначение мелодии оstinатного баса, а тж основанная на ней инструментальная композиция*; 2. *в 16 в. англ. термин для обозначения григорианск. хорала*).
- ground-bass** [,graund`beis] оstinатный бас, повторяющаяся тема в басу.
- ground-color** фон (*задний пространственный план картины*).
- groundling** [˘graundling] зритель, сидящий на дешёвых местах; невзыскательный зритель.
- ground plan** *архит.* план (*изображение какого-л. объекта точно сверху*) <> **square g. p.** квадратный (*храм*) в плане.
- groundwork** [˘graund,wə:rk] 1. поле (*фон вышивки, рисунка и т.п.; гладкая поверхность*); 2. *перен.* канва, основа <> **g. of the novel** основа [сюжетная канва] романа.
- group 1** *муз.* 1. группа (*однородных инструментов в оркестре; ансамбль, как правило, рок-музыкантов*); ансамбль (*небольшой вокально-инструментальный*) <> **the Anglo-American vocal g.** англо-американская вокальная группа; **beat g.** бит-группа; **the choral g. has the second spot on the programme, right after the dancers** хоровой ансамбль выступает вторым, сразу после танцоров; **the English Opera G.** “Английская камерная группа” (*известна своими постановками камерных опер Б. Бриттена*); **four-piece rock g.** рок-квартет, рок-группа, состоящая из четырёх человек; **hard rock g.** хард-рок-группа; **instrumental g.** инструментальный ансамбль; **pop g.** ансамбль поп-музыкантов; **supporting g.** поддерживающая группа (*обычно малоизвестный коллектив, привлекаемый для т. н. “разогрева” публики в начале концерта*); **theatre group** театральная труппа; 2. группа (*небольшая*) коротких нот, соединённых чертой.
- group 2** гармонировать, сочетаться <> **colours, figures that g. well** цвета, изображения, которые гармонизируют [хорошо сочетаются] друг с другом.
- grouped together** *муз.* соединённый однолинейной вязкой.
- groupie** [˘gru:pi:], **groupy** *сленг* 1. “группи” (*девушка-подросток, поклонница ансамбля поп-музыкантов, повсюду следующая за ним*); поклонница (любой) знаменитости, фанатка; 2. певица, выступающая с ансамблем (*поп-музыки, джаза и т.п.*).
- Group of Seven, the** “Группа семь” (*группа канад. художников, писавших картины в нетрадиционной манере*).
- Group of Thirty, the, франц. Le groupe des trente** “Группа тридцати” (*условное назв. объединения франц. кинематографистов, организованная в 1953 для защиты и продвижения на экран короткометражных фильмов*).
- Grove** [grouv], **The “Грбув”** (*разговорное назв. “Словаря музыки и музыкантов”*).
- growl** [graul] *муз.* граул (*приём игры на медных духовых инструментах в джазе – рычание, жужжание*).

**grub** компилятор.

**Grüber, Francis** Грюбер, Франсис (франц. живописец).

**Grub Street** Грэб-стрит (улица в Лондоне (ныне переименованная в Мильтон-стрит **Milton Street**); в 18 в. здесь жили бедные литераторы; сегодня с этим назв. ассоциируется лит. "дно").

**Grub-street hack** англ., см. **hack 1**.

**Grundy** лит. Гранди (персонаж романа Т. Мортонна).

**Grünewald** [ˈgru:nəwo:ld], **Matthias** Грюневальд, Маттиас (немец. живописец 14–15 вв.).

**grunge** [grʌndʒ] муз. грандж (стиль рок-музыки начала 1990-х).

**gruppetto** [gru:ˈpetou], мн. ч. **-petti** [-ˈpeti:], (иногда) **gruppo** [ˈgru:pou], мн. ч. **gruppi** итал., муз. группетто (одно из небольших, относительно устойчивых мелодических украшений в вокальной и инструментальной музыке).

**gruppo** [ˈgru:pou], мн. ч. **gruppi** итал., муз., см. **gruppetto**.

**Guan Hanqing** Гуань Ханьцин (кит. драматург 13–14 вв.).

**guaracha** [gwa:ˈra:chə] гуарача (старинный живой сольный испан. танец).

**guard** [ga:rd] гárда (эфеса); наголенник .

**Guardi** [ˈgwa:rdi:], **Francesco** Гвárdи, Франчéско (итал. живописец).

**guardhouse** см. **corps de garde**.

**guard-rail** [ˈga:rdreil] см. **rail**.

**guardroom** см. **corps de garde**.

**Guare, John** Гвáре, Джон (амер. драматург).

**Guariento** Гварьéнто ди А́рно (итал. художник 14 в.).

**Guarini** [gwa:ˈri:ni:], **Battista** Гварíни, Баттíста (итал. буколический поэт).

**Guarini, Guarino** [gwa:ˈri:no] Гварíни, Гварíно (итал. архитектор, художник, учёный и математик; представитель позднего барокко).

**Guarneri** [gwa:rˈneiri:] Гварнэ́ри (один из семьи итал. скрипичных мастеров 17–18 вв., работавших в городе Кремоне) <> **the G. family** семья Гварнэ́ри.

**guarneri** см. **Guarnerius**.

**Guarnerius** [gwa:rˈneiri:əs] гварнэ́ри (скрипка, сделанная одним из членов семьи Гварнери).

**Guarnieri** [gwa:rˈneiri:] см. **Guarneri; Guarnerius**.

**guasi** итал., муз. "наподобие" (нотное указание).

**Gubaidulina, Sofia (Asgatovna)** Губайдúлина, Софíя (Асгáтовна) (рус. композитор).

**Gucci** Гúччи (итал.-амер. компания, производит и реализует в розницу изделия из кожи).

**gudok** муз. гудóк (рус. струнный смычковый инструмент).

**Guercino** [gwerˈchi:nou], **Giovanni Francesco Barbieri** Гверчíно, Барбьéри Джовáнни Франчéско (итал. живописец эпохи барокко).

**guéridon** торшёр (франц. резной золочёный, иногда на подставке в виде статуи).

**Guérin** [geiˈræɲ], **Pierre-Narcisse** Герéн, Пьeр Нарсíс (франц. живописец классического направления).

**Guernica** [gerˈni:ka:], **The "Гёрника"** (большое живописное полотно, написанное Пикассо для испан. павильона на Всемирной выставке в Париже в 1937; в наст. момент находится в музее королевы Софии, Мадрид).

**guest** *амер. театр.* гастролёр.

**guesting** *театр.* выступление актёра, режиссёра и др. в качестве приглашённого; гастрольная жизнь.

**guidance** [ˈɡaɪdəns] руководство <> **under the g. of** под руководством (*об оркестре, хоре*).

**guide** [ɡaɪd] гид, экскурсовод <> **to engage smb. as a g.** нанимать кого-нибудь гидом; **g.-interpreter** гид-переводчик; **the g. reeled off a lot of dates** гид выпалил целый ряд исторических дат; **museum g.** музейный гид.

**guide(-book)** [ˈɡaɪd, bu:k] путеводитель (*справочник по достопримечательным местам, музеям, выставкам*) <> **concert g.** путеводитель по концертам; **a G. to the British Museum** путеводитель по Британскому музею; **theatre g.** сводная театральная афиша; **the Icon-Painter's G.** иконописный подлинник.

**guide track** *кин.* рельсы для операторского транспорта.

**guideway** [ˈɡaɪd, weɪ] *театр.* направляющая кулиса (*сцены*).

**Guido d'Arezzo** [ɡwiːdou dəˈrettsoʊ], **Guido Aretino** [ˌɑːreiˈtiːno] Гвидо д'Ареццо, Гвидо Аретинский (*итал. монах-бенедиктинец и муз. теоретик 11 в.*).

**Guido da Siena** [ˈɡwiːdou də ˈsjenaː] Гвидо да Сиена (*итал. живописец второй пол. 13 в.*).

**Guignol** [ɡiˈnjɔl] *театр.* 1. Гиньоль (*гл. персонаж франц. театра кукол*) <> **the Grand G.** Большой Гиньоль (*жанр коротких пьес, основанных на изображении злодейств, избиений, ужасов; первоначально ставились в театре "Гранд Гиньоль" the Grand Guignol theatre на Монмартре в Париже*); 2. театр ужасов.

**guild** [ɡɪld] артель (*сообщество, товарищество ремесленников*), гильдия (1. *в средние века в Зап. Европе объединение купцов (в Англии – тж. ремесленников)*; 2. *союз, объединение, создаваемое представителями творческой интеллигенции, предпринимателями по профессиональному признаку*) <> **the American G. of Authors and Composers**, *сокр. AGAC* Американская гильдия писателей и композиторов; **the American G. of Music**, *сокр. AGM* Американская гильдия музыки; **the American G. of Musical Actors [or Artists]**, *сокр. AGMA* Американская гильдия актёров музыкального жанра (*профессиональное объединение певцов и танцоров*); **the American G. of Variety Artists**, *сокр. AGVA* Американская гильдия артистов эстрады [*варьете*] (*профсоюз*); **the Antwerp painters' g.** Антверпенская гильдия живописцев; **the Composers and Lyricists G. of America**, *сокр. CLGA* Американская гильдия композиторов и поэтов-песенников; **craft g.** ремесленная гильдия; **the Directors G. of America**, *сокр. DGA* Гильдия режиссёров Америки (*создана в 1960*); **the Graphic Artists G.**, *сокр. GAG* Гильдия художников-графиков; **g. member** член гильдии; **the G. of St. Luke** гильдия св. Луки (*во Флоренции*); **the International Composers' G.** Международная гильдия композиторов; **the International Writers G.**, *сокр. IWG* Международная гильдия писателей, Международный союз писателей; **merchant g.** купеческая [торговая] гильдия; **the Screen Actors' G.**, *сокр. SAG* Гильдия киноактёров (*в США*); **the Theatre G., Inc.** Театральная гильдия (*амер. театр. общество; штаб-квартира в г. Нью-Йорке*); **trade g.** профессиональная гильдия, профессиональное объединение; **the Writers G. of America** Гильдия писателей Америки.

- Guided Age, The** *лит.* “Позолóченный век” (произведение М. Твена).
- Guildenstern** [ˈgildenstə:rn] *лит.* Гильденстерн (студенческий товарищ Гамлета, к-рый по приказу Клавдия шпионит за Гамлетом).
- Guildhall** [ˈgild,ho:l], **the** ратуша (в Лондоне).
- Guilla(u)me** [ˌgi:ˈjo:m] **de Machau(l)t** [də ,maˈshou] Гильом де Машó (франц. поэт и композитор 14 в.).
- Guillaumin** [ˌgi:ˈo:min], (**Jean-Baptiste**) **Armand** Гийомён, (Жан Батист) Арман (франц. живописец-импрессионист).
- Guillelmus de Mascandio Guillelmus** *лат.*, см. **Guilla(u)me** [ˌgi:ˈjo:m] **de Machau(l)t**.
- guilloche** [giˈloush] гильошэ (орнамент из пересекающихся линий); гильотировка, гильоширование (гравирование сложного орнамента из пересекающихся линий).
- Guimard, Hector** Гимар, Эктор [Гэктор] (франц. архитектор).
- guimbard** *муз.*, см. **harp** <> **jew's-h..**
- Guinevere** [ˈgwinəviər], **Guinever** [ˈgwinəvər] *лит.* Гвиневэра, Гинэвра (в “артуровских легендах” жена короля Артура и возлюбленная Ланселота).
- Guinness** [ˈginis] Гиннесс, Алек (англ. актёр театра и кино).
- guipure** [giˈpjur] гипюр (кружево с выпуклым узорным рисунком) <> **Cluny g.** плетёные кружева клюни.
- Güiraldes, Ricardo** Гиральдес, Рикардо (аргентинск. писатель и поэт).
- Guiraud, Ernest** Гирó, Эрнэст (франц. композитор, педагог).
- güiro** *муз.* гюиро (скребковый инструмент, используемый в Лат. Америке).
- guiser** [ˈgaizər] 1. ряженный актёр; 2. ряженный (на Рождество).
- guitar 1** [giˈta:r] *муз.* гитара <> **acoustic(al) g.** акустическая гитара (простая), обычная гитара (неэлектронная, без электрического усиления); **bass g.** бас-гитара (электрогитара, имеющая вместо акустического корпуса доску и гриф с тонкой шейкой, на к-ром расположено 20 ладов); **big discant g.** большáя сопрановая гитара; **cut-away g.** гитара с изогнутым корпусом; **amplified** [ˈæmpləfaɪd] **g.**, **electric g.** электрогитара; **electrically amplified g.** гитара с электроусилителем; **English g.** английская гитара (вид цитры; популярна в Англии в 18 в.); **g.-mandolin(e)** гитара-мандолина; **the Hawaiian** [həˈwaijən] (**steel**) **g.** гавайская гитара (шести- или восьми-струнный щипковый инструмент); **he bought a g. second-hand** он купил бывшую в употреблении [подержанную] гитару; **jazz g.** джаз-гитара; **keyed g.** гитара с клавиатурой; **overdriven g.** овердрайв-гитара (электрогитара с эффектом динамической компрессии); а **pedal-steel g.** педальная стальная гитара; **to play the g.** играть на гитаре; **plectrum** [ˈplektrəm] **g.** плектронная гитара; **to pluck the strings of a g., to pluck a g.** перебирать струны гитары, найгрывать на гитаре; **six-course g.** гитара, имеющая 6 пар струн (15–16 в.); **small discant g.** маленькая сопрановая гитара; **the solid-bodied electric g.** электрогитара с однорóдным корпусом; **solo** [ˈsoulou] **g.** соло-гитара (электромелодическая гитара в популярной музыке); **struck g.** электрогитара; джазовая гитара.
- guitar 2** играть (серенады) на гитаре.
- guitare d'amour** см. **arpeggione**.
- guitarist** [giˈta:rist] *муз.* гитарист, -ка <> **lead g.** ведущий гитарист; **rock g.** рок-гитарист; **virtuoso g.** гитарист-виртуоз.

**Gu K'ai-chih [or Kaizhi]** Гу Кайчжй (*кит. живописец 4–5 вв.*).

**Gula** [ˈgu:lɑ:] *шумерская миф. Гúла (богиня-целительница, супруга Нунурты).*

**Gulag Archipelago, The** *лит. “Архипелáг Гулáг” (произведение Солженицына).*

**Gulliver** [ˈgalivər], **Lemuel** *лит. Гулливэр, Лемюэль (в романе Свифта “Путешествия Лемюэля Гулливера” Gulliver’s Travels путешественник, попадающий в экзотические страны).*

**Gullveig** [ˈgulveig] *сканд. миф. Гúльвейг (злая колдунья; её приход к асам послужил поводом к началу войны асов с ванами).*

**gum** [gam] 1. клей (*растительный*) <> **spirit-g.** театральный клей; 2. камедь.

**gum arabic** [ˌgamˈærəbɪk] гуммиара́бик.

**Gumilev, Nikolay (Stepanovich)** Гумилёв, Никола́й (Степа́нович) (*рус. поэт*).

**gun** ружьё; ору́дие, пу́шка <> **double-barrelled g.** двуствольное ружьё; **matchlock g.** *истор. фитильное ружьё; minute g.* сигнальная пу́шка (*стреляющая каждую минуту*); **sporting g.** охотничье ружьё.

**gun-carriage** [ˈɡʌn, kærɪdʒ] лафёт (*станок, на к-ром установлен ствол артиллерийского орудия*).

**Gunnar** [ˈɡʌnɑ:r] Гúннар (*в герм.-сканд. эпосе бургундск. король, брат Гудрун, один из владельцев клада нибелунгов*).

**gun-metal** сёрый цвет с красноватым отливом.

**gun-mount** [ˈɡʌn, maʊnt] *см. gun-carriage.*

**Guns and Roses, the** “Ганз энд Роузиз” (*амер. хард-рок-группа*).

**gunsmith** ору́жейный [ружéйный] ма́стер, ору́жейник.

**Gunther** [ˈɡʌntər] Гúнтер (*в немец. эпосе брат Кримхильды*).

**Günther, Ignaz** Гю́нтер, Игна́ц (*известный баварск. скульптор 18 в.*).

**Günther, Matthaus** Гю́нтер, Матте́ус (*мастер фресковой жив-си аугсбургского рококо*).

**gurdwara** [ɡurˈdwa:rə] гурдвára (*сикхск. храм, святилище*).

**Gur-Emir** Гур-Эми́р (*мавзолей в Самарканде, здесь похоронены Тимур, Улугбек и др.*).

**gusla** *муз. gusli.*

**guslar** [ˈɡuslər] *муз. гусля́р.*

**gusli** [ˈɡusli] *муз. гу́сли (рус. струнный щипковый инструмент) <> keyboard g.* кла́вишные гу́сли; **pizzicato g.** щипко́вые гу́сли.

**gussy up** [ˈɡasiˈʌp] занима́ться украша́тельством (*в архит-ре и т.п.*).

**gusto** [ˈɡastou] 1. вкус, понима́ние <> **great [or high] g.** большо́й вкус; 2. напы́щенность (*стиля*) <> **to read a poem with too much g.** напы́щенно чита́ть стихи́; 3. жар (*с к-рым выполняется работа*), рвэ́ние <> **to sing with g.** петь с чу́вством.

**Guston, Philip** Гасто́н, Филип (*амер. живописец, представитель абстрактного экспрессионизма*).

**gustoso** [ɡu:sˈtousou] *итал., муз. “со вку́сом” (нотное указание).*

**Gutenberg** [ˈɡu:tənbə:rg], **Johann** Гúтенберг, Иогáнн (*немец. изобретатель книгопечатания*).

**Guthrie, Arlo** Га́три, А́рло (*рок-гитарист, пианист, композитор*).

**Guthrie, Woody** Га́три, Ву́ди (*амер. композитор, автор слов и исполнитель песен протеста; родоначальник разговорного блюза*).

- Gutnikov, Boris (L'vovich)** Гўтников, Борїс (Львѳвич) (*рус. скрипач, педагог*).
- Gutrune** [gut`ru:nə] Гутруна (*жена Зигфрида, сестра Гунтера в опере Вагнера "Гибель богов"*).
- guttae** [ˈgati:], ед. ч. **gutta** [ˈgatə] *архим. гўтты (украшения в виде маленьких усечённых конусов или цилиндров)*.
- gutter** [ˈgatər] жѳлоб (*водосточный*).
- guttural** [ˈgatərəl] **1.** гортанный; горловѳй <> **the g. orifice** гортанный проход; **2.** гортанный, избѳлующий рѳзкими звўками (*о речи*) <> **g. voice** гортанный гѳлос.
- Guttuso, Renato** Гуттўзо, Ренато (*итал. живописец, график*).
- Guy Mannering** [gai `mænərɪŋ] "Гай Манныринг" (*истор. роман В. Скотта*).
- Guys, Constantin** Гис, Константѳн (*франц. художник-иллюстратор*).
- Gwydion** [ˈgwidion] *кельтская миф. Гвїдион (маг и покровитель ремѳсел)*.
- gymel** [ˈdʒiməl] *муз. гїмель (1. одна из форм англ. органа или дисканта; 2. в англ. многоголосной музыке 15–16 вв. – разделение одного из голосов на два); пѳние параллельными тѳрциями (форма средневек. англ. полифонии)*.
- gymnast** [ˈdʒimnæst, `dʒimnəst] *гимнаст (в цирке исполнитель номеров гимнастики) <> aerial* [ˈeəri:əl, ei`iri:əl] **g.** воздушный гимнаст.
- gymnastics** [dʒim`næstɪks] *гимнастика (цирк. жанр) <> aerial g.* воздушная гимнастика (*упражнение на аппаратуре, подвешенной высоко над манежем*); **parterre** [pa:r`teər] **g.** партѳрная гимнастика (*упражнения на снарядах и аппаратах, укреплѳнных на манеже*).
- Gyokudo, Uragami** Гѳкудо Урагамѳ (*япон. живописец*).
- gypseous** [ˈdʒɪpsɪ:əs] *гїпсовый*.
- Gypsies, The** *лит. "Цыганы" (поэма Пушкина)*.
- gypsine** *редко гїпсовый*.
- gypsography** [dʒɪp`sogrəfi:] *гипсография (иск-во гравировки на гипсе)*.
- gypsoplast** [ˈdʒɪpsə,pləst, `dʒɪpsə,plə:st] *гїпсовый слѳпок*.
- gypsum 1** [ˈdʒɪpsəm] *мин. гипс <> burnt* [bɜ:rnt] **g.** обожжѳнный гипс.
- gypsum 2** *гїпсовый <> g. powder* *гїпсовый порошок*.
- gypsum plaster** *см. alabaster*.
- gypsum-white** *гїпсово-бѳлый*.
- Gypsy Baron, The** *муз. "Цыганский барѳн" (опера И. Штрауса-сына)*.
- Gypsy Princess, The** *муз., англ. "Королѳва чардаша" (опера И. Кальмана)*.
- Gypsy Rose Lee** *Цыганка Рѳуз Ли (амер. артистка стриптиза, к-рый она подняла до уровня иск-ва)*.
- Gzhel ceramics** *Гжѳльская керамика (изделия керамических предприятий, расположенных в окрестностях станции Гжель Раменского р-на Московской области) <> Gzhel porcelain and majolica* *гжѳльский фарфѳр и майѳлика*.



## Н

**Н** немец. си <> **H-dur** си-мажор; **H-moll** си-минор.

**habanera** [a:ba:ˈneira:] хабанера (*кубинск. народный танец и песня*).

**haberdashery** [,hæbərˈdæʃəri:] галантерей (обобщённое назв. мелких принадлежностей туалета).

**habergeon** [ˈhæbərdʒən] истор. малый панцирь, нагрудник (*вид кольчуги*).

**habit** [ˈhæbit] одежда (*для специальных целей*); костюм; одеяние <> **monk's h.** монашеская ряса; **riding-h.** амазонка (*дамское платье для верховой езды*).

**habitable** [ˈhæbitəkəl] ниша (*для скульптуры и т.п.*).

**habitué** [həˈbi:tʃuei] франц. завсегдатай, постоянный посетитель <> **a(n) h. of the opera** постоянный посетитель оперы.

**hache** [(h)a:ʃ] археол. топор.

**hachure** [hæˈʃʊr, ˈhæʃʊr] жив. штрих, штриховка.

**hack 1** литературный подёнщик (*наёмный текстовик*).

**hack 2** работать в качестве литературного подёнщика <> **to h. for smb.** быть литературным подёнщиком у кого-л.

**hack 3** тесать, обтёсывать (*камень*) <> **a figure h.-ed out of the rock** фигура, вытесанная [вырубленная] из камня.

**Hackert, Jacob Philipp** Хаккерт, Якоб Филипп (*немец. живописец-пейзажист; работал в Италии с 1768; Гёте написал его биографию в 1811*).

**Hackett, Steve** Хэкет, Стив (*англ. гитарист классического арт-рока*).

**Hackman, Gene** Хэкмен, Джин (*амер. актёр кино и тлв.*).

**hackneyed** [ˈhækni:d] зайгранный, избитый (*общеизвестный*), трафаретный (*о лит. выражении и т.п.*).

**hack out** вырубать (*о части чего-л.*).

**hackwork** [ˈhækwə:rk] литературная подёнщина (*произведение, написанное по заказу*) <> **to live by literary h.** зарабатывать на жизнь литературной подёнщиной.

**Hades 1** [ˈheidi:z] греч. миф. Айд, Гадес (*1. бог подземного мира; 2. подземное царство, вход в к-рое стерёг трёхглавый пес Цербер*).

**Hades 2, the** “Хадес” (*амер. рок-группа*).

**Hadith** [həˈdi:θ], **Hadis** [həˈdi:s] рел. хадис (*короткий рассказ о высказываниях или поступках пророка Мухаммада*).

**Hadley** [ˈhædli:], **Henry Kimball** Хадли, Гэнри (*амер. композитор и дирижёр*).

**haematite** мин., см. **hematite**.

**Hafiz** [ˈha:fiz] (*pseudonym of Shams ud-din Muhammed*) Хафиз, Шамседдин Мохаммед (*персид. поэт 14 в.*).

**haft** [hæft, ha:ft] гриф (*рукоятка сабли, шашки и др. холодного оружия*).

**Hagar** [ˈheigər] библ. Агарь (*египтянка, служанка Сарры, жена патриарха Авраама, прародительница измаилитов*) <> **The Banishment** [ˈbænishmənt] **of H. and Ishmael** [ˈishmeiəl] “Изгнание Агари и Измаила” (*изобразит. сюжет*).

**Hagar, Sammy** Хэгер, Сэмми (*амер. рок-гитарист, певец, композитор*).

**Hagen** [ˈha:gen] муз. Хэген (*единоутробный брат Гибхунгов в “Гибели богов” Вагнера*).

- Haggard** [ˈhæɡərd], **Henry Rider** Хáггард, Гéнри Ра́йдер (*англ. писатель*).
- Haggard, Merle** Хáггард, Мерль (*амер. певец, музыкант и автор песен в стиле “кантри”*).
- Hagia Sophia** [ˈhɑ:ɡiə souˈfi:ə] *греч.* А́йа Софи́я; собор Св. Софии Премудрости Божией; храм Св. Софии; Св. Софи́я (*в Стамбуле (Константинополе)*).
- hagiographical** [,hægi:əˈɡræfɪkəl, ,heidzi:əˈɡræfɪkəl] агиографический (*относящийся к агиографии*), житийный <> **h. icon** житийная икона; **H. Icon of the Metropolitan Alexis** “Митрополит Алексий с житием” (*житийная икона*); **H. Icon of St. Sabas the Beatified** Икона “Саввы Освященного с житием”.
- hagiography** [,hægi:ˈɒɡrəfi:, ,heidzi:ˈɒɡrəfi:] *рел.* агиография (*церковно-житийная лит-ра*), житийная литература <> **h. (of saints)** жития святых.
- hagiology** [,hægi:ˈɒlədʒi:, ,heidzi:ˈɒlədʒi:] *рел.* агиология (*один из разделов богословия, изучающий жития святых*).
- hagioscope** [ˈhægi:əs,koʊp, ˈheidzi:əs,koʊp] смотровое отверстие (*в алтарной преграде раннехрист. храмов*).
- Hagiosoritissa** “Агисоритисса” (*раннехрист. тип поясного изображения Богоматери с поднятыми руками*).
- Haidamaks, The** *лит.* “Гайдамаки” (*поэма Т. Шевченко*).
- haik** [haik, heik], **haick** *араб.* шелковое или шерстяное покрывало (*носимое поверх одежды в Сев. Африке*).
- haiku** [ˈhaiku:], **the** хайку, хокку (*япон. лирическое трёхстишие*).
- Hail Mary** *см. Ave Maria*.
- Haily** [ˈheili:], **Arthur** Хэйли, Артур (*амер. писатель*).
- hair** шерсть (*животных*) <> **camel h.** верблюжья шерсть; **goat h.** козья шерсть.
- Hair, The** “Волосы” (*бродвейский мюзикл Дж. Радо James Rado, Дж. Раньи Jerome Ragni и Г. Макдермота Galt MacDermot*) <> **the rock-musical H.** рок-мюзикл “Волосы”.
- hair-clip** закладка для волос.
- haircloth** 1. *текст.* волосная бортровка; 2. изделие из волосной ткани.
- hairdressing** парикмахерское искусство.
- hairdressing expert** *кин.* парикмахер.
- hair-dye** сурьма (*краска*).
- hairiness** ворсистость.
- hairpin** [ˈheər,pɪn] шпилька (*заколка для волос в виде вилочки*).
- hairpins** *муз. разг.* знаки крещендо <и диминуэндо>.
- hair shirt** власняница (*нательная рубашка из грубого полотна*).
- hair-slide** закладка (*для волос, большая*).
- hairs of the bow** *муз.* волос смычки.
- hair-style** причёска.
- hairstylist** мастер по причёскам.
- Haitink, Bernard** Хайтник, Бернад (*голл. дирижёр*).
- hairewood** *см. harewood*.
- hairework** изделие из волоса.
- haka** *араб., см. kalian*.

**Halaphone** [ˈheɪləfəʊn] (*фирменное назв.*) электронное устройство для получения специальных музыкальных эффектов.

**halation** [həˈleɪʃən] (**ring**) *фото, кин.* светлое окаймление, ореол.

**halberd** [ˈhælbərd], **halbert** [ˈhælbərt] *истор.* алебарда.

**halcyon** [ˈhælsi:ən] *греч. миф.* алкион (*птица, устраивающая своё гнездо на поверхности спокойного моря; символ счастливого плавания*).

**Halcyone** [hæɪˈsaɪəni:] *греч. миф.* Алкиона (*дочь царя Эола и жена Кеика Ceyx*).

**Halévy** [ˌaːleɪˈvi:], **Jacques François Framental Élie** Галевй, Фроманталь (*франц. композитор, педагог, муз. критик, писатель*).

**Halévy, Ludovic** Галевй, Людвик (*франц. писатель и либреттист*).

**Haley** [ˈheɪli:], **Bill** Хэйли, Билл (*амер. эстрадный певец и гитарист*).

**half 1** *амер.* половинная нота, 1/2 нота.

**half 2** *амер., муз.* половинный <> **h. cadence** *амер.* половинная каденция; **h. note** *амер.* половинная нота.

**half-face** вполоборот (*о портрете*).

**half-faced** изображающий профиль (*о монетах, фотографиях*).

**half-length (portrait)** поясной портрет.

**half-light** см. **half-tint**.

**half-pace** [ˈhæf,peɪs, ˈhɑ:f,peɪs] возвышение (*для трона, алтаря и т.п.*).

**halfpenny horribles** [ˈhɔrəbəlz] бульварная литература (*антихудожест. произведения, рассчитанные на пошлые, обывательские вкусы*).

**half-relief** полурельеф.

**half-section** *архит.* полупрофиль.

**half-step** *муз., амер.* полутон <> **chromatic** [krouˈmætɪk] **h.-s.** хроматический полутон.

**half-timbered** [ˈhɑ:fˈtɪmbərd] деревянно-кирпичный (*о строениях*).

**half-tint** *жив.* полутон (*переходный промежуточный тон по отношению к двум др. мало контрастным, расположенным рядом*).

**half-title** *полигр.* шмуцтитул (*отдельный лист, на котором указывается назв. или порядковый номер раздела, части, главы книги*).

**halftone** [ˈhæf,təʊn, ˈhɑ:f,təʊn] 1. полутон (*в музыке и жив-си*) <> **h.-t. drawing** полутонное изображение; 2. *полигр.* автотипия <> **intaglio h.** растровая глубокая автотипия.

**haliotis** *лат., см. abalone.*

**hall** [hɔ:l] зал, зрительный зал; холл <> **assembly** [əˈseɪmblɪ:] **h.**, (*в школе*) **school (assembly) h.** актовый зал; **audience h.** зрительный зал; **banquet(ing) h.** банкетный зал; **cinema h.** кинозал; **concert h.** концертный зал; **capacious** [kəˈpeɪʃəs] **concert h.** вместительный концертный зал; **the Carnegie** [kɑ:rˈneɪdʒi:, kɑ:rˈneɪdʒi:, ˈkɑ:rˈneɪdʒi:] **H.**, *сокр. CH* Карнеги-холл (*концертный комплекс в г. Нью-Йорке*); **city h.** ратуша; **conference** [ˈkɒnfərəns] **h.** конференц-зал; **to convert a warehouse to a dance-h.** превратить склад в зал для танцев; **crowded** [ˈkraʊdɪd] **h.** битком набитый зал; **dance-h.** танцевальный зал; **dancing h.** (*зал для танцев*) дансинг; **Egyptian h.** египетский зал (*зал, окружённый с четырёх сторон внутри колоннадой*); **entrance h.** аванзал; вестибюль; прихожая (*в доме*); **exhibit(ion) [or exposition] h.** выставочный зал; **gala h.** парадный

зал; **the Grand H. of the Conservatory [or Conservatoire]** Большо́й зал консерватории (в Москве); **a h. accommodating 500** зал на 500 человек; **the h. has a seating capacity of 2000** в зале 2000 сидячих мест; **the h. holds a set number of people** зал вмещает определённое количество людей; **the h. is on hire** сдаётся зал; **the h. sits five hundred people** этот зал рассчитан на пятьсот мест; **h. of fame** зал славы; **the h. was filled to capacity** [kə`ræsəti:] зал был заполнен до отказа; **to hire a concert h.** снять концертный зал; **the hired the h. for a night** они сняли зал на вечер; **lecture h.** аудитория (зал); **to light a h. with candles** освещать зал свечами; **movie h.** кинозал; **music h.** эстрадный театр; мюзик-холл; **outer** [ˈaʊtər] **entrance h.** сени; **overcrowded** [ˌoʊvər`kraʊdɪd] **h.** переполненный зал; **the Radio City Music H.** киноконцертный зал “Радио-сити” (в Нью-Йорке); **reception** [ri`sepʃən] **h.** прихожая (в доме) для приёма гостей; *истор.* гридница, гридня (приёмный зал в княжеских хоромах или палатах); **rehearsal h.** репетиционный зал (киностудии); **riding h.** (крытый) манеж; **the Royal** [ˈroɪəl] **Festival H.,** сокр. **RFH** “Ройял-Фэстивал-Холл” (англ. – Королевский фестивальный зал; концертный зал в Лондоне); **taxi-dance h.** дансинг (зал для танцев с профессиональными партнёрами и партнёршами); **town h.** ратуша.

**hallelujah** [hælə`lu:ʒə], **halleluiah** *рел.* аллилуйя.

**halling** [ˈho:lɪŋ] халлинг (норвеж. танец).

**hallmark 1** [ˈho:lma:rk] **1.** критерий, признак, печать <> **the h. of excellence** критерий превосходства; **the h. of genius** печать гения; **2.** проба (пробирное клеймо на благородных металлах).

**hallmark 2** устанавливать критерий, определять качество <> **to h. a piece of art** определять качество или подлинность какого-л. произведения искусства.

**hallmarked** пробирный (с клеймом пробы) <> **h. gold** пробирное золото.

**Hall of the Facets** [ˈfæsɪts], **the** Грановитая палата (дворцовое здание в Московском Кремле).

**Hall of Fame, the** Пантеон, Зал славы (галерея выдающихся американцев в Нью-Йорке) <> **she won a lasting place in the actors' H. of F.** слава этой актрисы никогда не умрёт.

**Hallowe'en** [ˌhæləu`i:n] Хэллоуин (в англоговорящих странах (особ. в Сев. Америке) – популярный ежегодный праздник кануна Дня всех святых).

**Hall, Peter** Холл, Питер (англ. режиссёр).

**Hall, Peter Adolphus** Халь, Пётр Адольф (швед. живописец-миниатюрист).

**halls, the** *разг.* мюзик-холл (вид эстрадного театра) <> **to go to the h.** ходить в мюзик-холл; **on the h.** в мюзик-холле, на эстраде.

**hall-stand** вешалка в прихожей.

**halo** [ˈheɪləʊ] нимб, венёц, вёничек, ореол, слава <> **circular h.** круглый нимб; **crossed h.** крестчатый нимб (исходящий от головы Христа вверх и в стороны); **the h. of holiness** [ˈhouli:nɪs] ореол святости; **hexagonal** [hek`sædʒənəl] **h.** шестиугольный нимб (аллегорических персонажей и легендарных личностей); **square h.** квадратный вёничек (символ, означающий, что святой в данном произведении жив-си или скульптуры изображён ещё при жизни); **triangular** [traɪ`æŋgʊləɹ] **h.** треугольный нимб (Бога Отца).

- Halpert, Samuel** Хэлперт, Сэмюэл (*амер. живописец рус. происхождения*).
- Hals** [ha:ls], **Dirck** Халс, Дирк (*голл. живописец-реалист*).
- Hals, Frans** [fræns] Халс, Франс (*голл. живописец, мастер портрета*).
- ham 1** *амер. сленг* бездарный актёр, плохой актёр, актёришка.
- ham 2** *театр. разг.* переигрывать; играть с нажимом; играть на публику <> **he h.-s all his parts** во всех ролях он переигрывает.
- hama** [ˈha:ma:] *амер. сленг* актёр, бьющий на дешёвый успех.
- hamam** хамám (*в исламск. архит-ре помещение для бани*).
- hamadryad** [ˌhæməˈdraiəd] *миф.* гамадриада (*дриада, рождающаяся вместе с деревом и гибнущая с ним*).
- hambergite** [ˈhambə:rgait] *мин.* гамбергит.
- hambone** [ˈhæm,boun] *амер. театр.* (белый) комик, изображающий негра.
- Hamilton** [ˈhæməltən], **Emma** Гамильтон, Эмма (*жена англ. посла в Неаполе и любовница адмирала Нельсона*) <> **That H. Woman** “Леди Гамильтон” (*фильм англ. режиссёра А. Корды, 1941*).
- Hamilton, Gavin** Гамильтон, Гэвин (*шотл. художник, археолог, торговец картинами; в 1756 поселился в Риме*).
- Hamilton, Iain Ellis** Гамильтон, Иан Эллис (*шотл. композитор*).
- Hamilton** [ˈhæmiltən], **Richard** Хамильтон, Ричард (*англ. живописец и график*).
- Hamlet** [ˈhæmlit] *лит.* Гамлет (*герой одноимённой трагедии Шекспира “Гамлет, принц датский”*) <> **the ghost** [goust] **of his father appeared to H. on the rampart** Гамлету виделась тень отца на валу; **he is taking the class through H.** он сейчас проходит с учениками “Гамлета”; **we saw H. yesterday** мы вчера были на “Гамлете”.
- hammer 1** [ˈhæmər] 1. молот <> **bell h.** язык колокола; **bench h.** слесарный молоток; **boss h.** кувалда; кузнечный молот; **brick (layer’s) h.** молоток-кирочка; **bush h.** зубатка (*инструмент скульптора для обработки камня в виде круглого или гранёного металлического стержня*); **carpenter’s h.** столярный молоток; **caulking** [ˈko:king] **h.** чеканочный молоток; **claw h.** столярный молоток; **curved claw h.** (плотницкий) молоток с гвоздодёром; **double face h.** двусторонний камнетёсный молоток; **face [or facing]** камнетёсный молоток; **fitter’s h.** слесарный молоток; **forge [or forging] h.** кузнечный молот; **h. and sickle** [sikəl] серп и молот; **horning h.** фальцовочный молоток; **inlay h.** фурнёрный молоток; **iron-headed h.** молоток со стальным бойком; **knapping h.** молоток для околки камня; **mason’s h.** молоток-кирочка; **paring h.** столярный молоток; **patent h.** зубатка; **peen** [pi:n] **h.** столярный молоток; **planing h.** плющильный молот; **set h.** чеканочный молоток; **sledge** [ˈsledʒ] **h.** кувалда; кузнечный молот; **stamping h.** штампочный молот; **stone h.** кувалда; кузнечный молот; **two-handed h.** кувалда; кузнечный молот; 2. муз. молоточек (*у фп.*) <> **h. jack** ауслейзерная пупка; **a h. of a piano** молоточек рояля; **h. rail** рулейстик; **h. shank** гоммершпиль; **tuning** [ˈtju:ning] **h.** ключ для настройки музыкального инструмента (*рояля*).
- hammer 2** выковыривать, ковать (*под молотом или в штампах*).
- hammer crown** муз. головка молоточка (*в механизме нек-рых муз. инструментов, фп. и др.*).

- hammered** [ˈhæmərd] 1. выкованный, кованный <> **h. out of a piece of gold, golden plate** выкованный из кускá золота, из золотóй пластíны; 2. чекáнный <> **h. gold** золотáя чекáнка; **h. ironwork** чекáнка по металлy; **h. work** чекáнка, чекáнные изделия.
- “hammered”** муз., см. **“hammering”**.
- hammerer** [ˈhæməɾər] молотобóец; кузнéц.
- hammer-head** голóвка молоткá.
- hammering** [ˈhæməɾɪŋ] выкóвывание, кóвка (*под молотом или в штампах*).
- “hammering”** муз. мартеллатó (*1. штрих у смычковых инструментов; 2. на фп. стаккато большой силы*).
- Hammershøi, Vilhelm** Хáммершой, Вильгéльм (*дат. живописец-реалист*).
- hammersmith** [ˈhæməɾ, smiθ] кузнéц.
- Hammerstein** [ˈhæməɾˈstain], **Oscar II** Хáммерстайн, Óскар II (*продюсер и автор текстов бродвейских мюзиклов*).
- Hammett** [ˈhæmit], (**Samuel**) **Dashiell** Хэмметт, (Сэмюэл) Дэшилл (*амер. писатель и киносценарист*).
- Hamnett, Katharine** Хэмнетт, Катарíна (*англ. модельер*).
- hamper** [ˈhæmpər] корзíна (*с крышкой, для еды*).
- Hampton** [ˈhæmptən] **Court** [ko:rt], (*полное назв.*) **the H. C. Palace** Хэмптон-Корт (*дворец с парком на берегу р. Темзы близ Лондона*).
- Hampton, Lionel** Хэмптон, Лáйонел (*амер. джаз. музыкант*).
- Hamsun** [ˈhɑ:msun, ˈhæmsən], **Knut** Гáмсун, Кнут (*норвеж. писатель, драматург; нобелевский лауреат 1920*).
- hanap** [ˈhænəp] *истор.* кóбок (*большой с крышкой*).
- hance** [hɑ:ns] *архит.* полудугá, полудúжье áрки.
- hand 1** 1. áвтор; исполнítель <> **a book written by h.-s** кнíга нéскольких áвторов; **a picture by the same h.** картíна (кíсти) тогó же худóбника; 2. *театр. разг.* аплодисмéнты <> **to get a h.** сорвáть аплодисмéнты; **to give smb. a big h.** грóмко [дру́жно] аплодýровать кому-л.; **to give smb. the glad-h.** встречáть кого-л. бóрными аплодисмéнтами (*особ. исполнителя*); **glad-h.** бóрные аплодисмéнты, овáция; 3. мáстер своегó дéла; искýсник, умéлец <> **a good h. (at)** знатóк своегó дéла; **he is a good h. at verse-making, he is a good h. at writing [or making] verses** он мáстер писáть стихí; **he is quite a h. with the violin** он прекрáсно игрáет на скрýпке; **I am no great h. at poetry** я не силён в по́эзии; 4. умéние, лóвкость, мастерствó; манéра исполнéния <> **the h. of a true craftsman** рукá настоящегó мáстера; **locked h.-s** джаз. локт хэндс, “сцеплénные рúки” (*приём, при к-ром обе руки пианиста движутся параллельно клавиатуре, играя последовательности блок-аккордов*); **a pianist has to practise every day to keep his h. in** пианист дóлжен упражнýться ежеднёвно, чтóбы сохрáнить бéглость пáльцев; **to try one’s h. in painting** попрóбовать себя в жíвописи; 5. рукá <> **bow h.** рукá, котóрая дéржит смычóк (*правая*); **bridle** [ˈbraɪdl] **h.** лéвая рукá всáдника; **the Guidonian** [gwiˈdouniən] **h.** муз. гвидóнова рукá (*условная разметка левой руки, использовавшаяся в сольмизации для более быстрого усвоения*); **piece for four h.-s** пьéса для игрý в четýре рукí; 6. кисть (*мастерство, стиль (знаменитого) художника*) <> **the h.-s of the Dutch and Flemish masters of the 17th century** кíсти голлáндских и фламáндских мáстеров 17 вéка; **a picture by the same h.** картíна (кíсти)

- того же художника; 7. почерк <> **copy-book h.** каллиграфический почерк; **print h.** письмо печатными буквами; **to write a good h.** иметь хороший почерк; **to write an illegible** [i`ledzəbəl] **h.** иметь неразборчивый почерк; **to write a legible** [ˈledzəbəl] **h.** иметь четкий почерк.
- hand 2** стрелка (часов) <> **hour h.** часовая стрелка; **minute h.** минутная стрелка; **second h.** секундная стрелка.
- handbag** сумка, сумочка <> **ladies' h.** дамская сумка.
- handbell** [ˈhænd,bel] колокольчик.
- handbill** [ˈhænd,bil] 1. рекламный листок (для распространения вручную); афиша; 2. театральная программа.
- hand-censer** [,hændˈsensər] кацья (древн. кадило в виде ковш с длинной рукояткой).
- handclap** [ˈhænd,klæp] 1. рукоплескание, аплодисменты <> **slow h.** медленные аплодисменты в унисон (выражают недовольство, особ. задержкой начала спектакля); 2. хлопанье в ладоши (в такт музыке).
- handcrafted** [ˈhænd,kra:ftɪd] кустарной [ручной] работы.
- handcraftsman** [ˈhænd,kra:ftsmən] кустарь (мастер, искусный умелец), ремесленник.
- Handel** [ˈhændəl], **George Frederic(k)** Гёндель, Георг Фридрих (немец. композитор и органист).
- handheld** кин. съёмка с рук.
- handicraft 1** [ˈhændi:,kræft, ˈhændi:,kra:ft] 1. ремесло; ручная работа; рукоделие; кустарничество (кустарный промысел) <> **bone-carrying h.-s** резная кость; **productions of the local h.-s** изделия местных промыслов; **to work at a h.** кустарничать; **wood, metal h.-s** изделия из дерева, металла; 2. искусство, мастерство ремесленника; 3. вещь ручной работы.
- handicraft 2** искусный; кустарный <> **h. ware(s)** кустарные изделия.
- handicrafter** [ˈhændi:kræftər] кустарь (мастер, искусный умелец), ремесленник.
- handicraft industry** кустарный [надомный] промысел, народно-художественный промысел.
- handicraftsman** [ˈhændi:,kræftsmən, ˈhændi:,kra:ftsmən] кустарь (мастер, искусный умелец), ремесленник <> **to be a h.** кустарничать; **h. working by himself** кустарь-одиночка.
- handicraftsmanship** [ˈhændi,kra:ftsmənʃɪp] ремесло (мелкое ручное производство промышленных изделий) <> **the centre of national h.** центр национального ремесла.
- hand in bell** муз. “ввести кисть руки в раструб” (валторны) (нотное указание).
- handirons** см. **andirons**.
- handjar** [ˈhændʒa:r] персид. кинжал.
- handle** ручка, рукоятка; гриф, эфес (рукоятка сабли, шашки и др. холодного оружия) <> **the h. came off** ручка оторвалась; **the h. of an ax(e)** топориче; **the h. of a brush** ручка кисти; **the h. of a door** дверная ручка; **the h. of a knife** черенок ножа; **the h. was held on with glue** ручка держалась на клею; **walking-stick h.** набалдашник.
- hand-made** [ˈhænd,meɪd] изготовленный вручную, ручной работы <> **h.-m. goods** кустарные изделия.

- hand-organ** [ˈhænd, ɔ:rgən] муз. шарманка.
- hand-out** [ˈhænd, aut] проспект (*справочное издание*).
- hand-puppet** ручная (верховая) кукла.
- hand-rail** [ˈhænd, reil] см. **rail**.
- handsome** [ˈhændsəm] амер. красивый.
- hand-stopped** с кистью руки в раструбе валторны (*приём игры*).
- handweave 1** [ˈhænd, wi:v] ткань, изготовленная вручную или на ручном станке.
- handweave 2** ткать вручную или на ручном станке.
- handweaveing** [ˈhænd, wi:viŋ] ручное ткачество.
- handwork** ручная работа.
- handwriting** [ˈhænd, raitiŋ] почерк <> **chancellery h.** красивый изящный почерк; **copper plate h.** каллиграфический почерк; **cramed h.** мелкий (и) неразборчивый почерк; **Gothic h.** готический почерк; **loose h.** размашистый почерк; **neat h.** четкий [разборчивый] почерк.
- handwritten** [ˈhænd, ritn] рукописный.
- handwrought** [ˈhænd, ro:t] обработанный вручную; сделанный вручную (о металле и изделиях из него).
- Handy** [ˈhændi:], **William Christopher [or W C]** Хэнди, Уильям Кристофер [“Даблю-си”] (амер. автор и исполнитель джаз. музыки и песен).
- hang** выставлять картины (в музее, на выставке); украшать (*портьерами, флагами и т.п.*) <> **to h. a picture on the line** вешать [повесить] картину на уровне глаз; **to h. a picture on the wall** вешать картину на стену; **to h. walls with pictures, tapestries** украсить стены картинами, гобеленами; **the picture h.-s flat on the wall** картина висит, прилегая к стене.
- hanger** [ˈhæŋgə] 1. член жюри по отбору картин для выставки; 2. развешчик (*картин*).
- hanging committee** жюри по отбору картин для выставки, выставочный комитет.
- Hanging Gardens of Babylon, the** висячие сады Вавилона [Семирамиды].
- hanging icon lampion** церк., см. **lampion**.
- hangings** [ˈhæŋgiŋz] драпировки (*портьеры*); драпри (*в убранстве комнаты – занавеси со складками в дверном проеме, преим. из тяжелой ткани*) <> **the h. are of a piece with the furniture** занавеси прекрасно подходят к мебели; **wall hanging** стенная драпировка.
- hanging the show** амер. театр. одежда сцены, развеска мягких декораций.
- hanging vigil** [ˈvidʒil] **light** церк., см. **lampion**.
- Hanna and Barbera** Хэнна и Барбера (амер. художники-мультипликаторы).
- Hansberry** [ˈhænzberi:], **Lorraine** Хэнсберри, Лоррейн (*первая амер. негритянка-женщина-драматург*).
- Hänsel** [ˈhænsəl] **and Gretel** [ˈgretl] лит. Гэнзель и Гретьель (*в сказке братьев Гримм брат и сестра, к-рых бедные родители отдали кровожадной ведьме*).
- Hans Sachs** [ha:ns za:ks] муз. Ганс Закс (*башмачник, основной персонаж в опере Вагнера “Нюрнбергские мейстерзингеры”*).
- Hanswurst** [ˈha:nsvurst] театр. Гансвурст (*1. шут в народном немец. театре 16–18 вв.; 2. персонаж кукольного немец. театра*).
- Hanuman** [ˌhanuˈma:n] индуист. миф. Хануман (*Божественная обезьяна*).



- Nari** [ˈhɑ:pi:, егип. ˈka:pi:] егип. миф. Хáпи (бог Нила, космическое божество, податель влаги и урожая).
- haplography** [hæpˈlɒgrəfi:] гаплогрaфия (при переписывании рукописей пропуск повторяющихся букв, слогов или слов).
- happening** театр. хэппенинг (действие, соединяющее визуальные искусства и театрализованную импровизацию).
- happy end** хэппи-энд (счастливый конец романа, фильма и т.п.).
- hardback** [ˈhɑ:rd,bæk] кнiга в твёрдом переплётe.
- hardboard 1** [ˈhɑ:rd,bɔ:rd] древесноволокнистая плита; твёрдый картон  
 <> (priming) h. грунто́вый картон.
- hardboard 2** твёрдый картон.
- hard-burned** обожжённый (о кирпиче).
- hardcore** [ˌhɑ:rdˈkɔ:r] муз., прил. хардкóр (о стиле в поп-музыке, исполнении на гитарах и ударных в максимально быстром темпе) <> h. punk хардкóр панк; h. rap хардкóр рэп; h. techno хардкóр тéчно.
- hardcover** [ˈhɑ:rd,kavər] кнiга в жёстком, твёрдом переплётe.
- hard-edge 1** [ˌhɑ:rdˈedʒ] жив. рёзкий (об абстрактной жив-си).
- hard-edge 2 (painting)** произведение абстрактной живописи (с резкими очертаниями и насыщенными цветами).
- hard-edger** [ˌhɑ:rdˈedʒər] уличный художник (особ. художник-абстракционист).
- hardingfele** норвеж., муз. хардангерфеле, хардингфеле (норвеж. смычковый инструмент).
- hardness** [ˈhɑ:rdnɪs] твёрдость <> **hardness s.** шкала́ твёрдости (минерала); **second in h. only to the diamond** уступающий в твёрдости только алмазу.
- Hardouin-Mansarat, Jules** Ардуэн-Мансáр, Жюль (франц. архитектор).
- Hard Times** лит. “Тяжёлые времена́” (роман Диккенса).
- hardtop** крытый кинозál.
- hardware** железные изделия, железоскобяные изделия <> **architectural h.** фурнитúра; скобяные изделия.
- hardwood** древеси́на лиственных порóд.
- Hardy Boys, the** лит. Мальчи́шки Хáрди (братья, персонажи приключенческих книг для детей и юношества амер. писателя Э. Стрэтмейера).
- Hardy** [ˈhɑ:rdi:], **Thomas** Хáрди, Тóмас (англ. поэт и романист).
- harewood** [ˈheərwud] древеси́на клёна; клён (как материал для изготовления мебели).
- Harimandir** “Золотой храм” (святыня сикхов в городе Амритсар, Индия).
- Haring, Keith** Хáринг, Кейт (амер. художник, работал в примитивной манере на основе граффити; умер от СПИДа).
- harlequin** [ˈhɑ:rlɪkwɪn] многоцвётный, пёстрый <> h. ground пёстрый фон.
- Harlequin** [ˈhɑ:rləkwin], **the** Арлеки́н (традиционный персонаж итал. комедии масок).
- harlequinade** [ˌhɑ:rlək(w)ɪˈneɪd] театр. арлекина́да (спектакль, пантомима, гл. роль в к-рых играет Арлекин).
- harlequinisque** [ˌhɑ:rləkwiˈnesk] свойственный Арлеки́ну; в манере Арлеки́на.

**Harlow, Jean** Хárлоу, Джин (*амер. киноактриса*).

**Harmonia** [hɑ:r`mouniə] *греч. миф. Гармония (дочь Арея и Афродиты)*.

**harmonic 1** [hɑ:r`monik] *муз. гармонический; гармоничный; обертональный* <> **h. fluctuation** гармонический рельеф; **h. foundation** гармоническая основа; **h. series** *муз., см. series 1.*; **h. tone** флажолёт.

**harmonic 2** *муз. гармонический призвук (обертон)* <> **artificial h.** флажолёт; **aural h.-s** субъективные обертоны; **even h.-s** чётные обертоны; **natural h.** флажолёт (*с открытой струной*); **odd h.-s** нечётные обертоны.

**harmonica** [hɑ:r`monikə] *муз. 1. гармоника* <> **eastern national h.-s** восточные национальные гармоники; **glass h.** стеклянная гармоника (*фрикционный инструмент*); **h.-alto** гармоника-альт; **h.-bass** гармоника-бас; **h.-bassoon** гармоника-фагот; **h.-clarinet** гармоника-кларнет; **h.-contrabass** гармоника-контрабас; **h.-contrabassoon** гармоника-контрафагот; **h.-flute** гармоника-флейта; **h.-French horn** гармоника-валторна; **h.-oboe** гармоника-гобой; **h.-piccolo** гармоника-пикколо; **h.-prime** гармоника-прима; **h.-tenor** гармоника-тенор; **h.-trumpet** гармоника-труба; **h.-tuba** гармоника-туба; **knee piano h.** наколённая рояльная гармоника; **orchestra h.-s** оркестровые гармоники; **piano h.** рояльная гармоника; **timbre orchestra h.-s** тембровые оркестровые гармоники; **2.** губная гармоника.

**harmonic analyser** [*or амер. analyzer*] [`ænə,laizər] *муз. анализатор частот.*

**harmonicon** [hɑ:r`monikon] *муз. губная гармоника; муз. оркестрион* <> **the chemical h.** пирофон (*клавишный инструмент с извлечением звука посредством язычков газового пламени*).

**harmonichord** [hɑ:r`moniko:rd] *муз. струнный клавиатурный инструмент, на котором звуки на струнах извлекаются поворотом барабана с резинками.*

**harmonics** [hɑ:r`moniks] *муз. 1. гармония (раздел теории музыки, изучающий созвучия); 2. обертоны* <> **aural** [`o:rəl] **h.** субъективные обертоны; **odd(-numbered) h.** нечётные обертоны [гармоники].

**harmonious** [hɑ:r`mouni:əs] *гармонизирующий; гармоничный; стройный (о звуках)* <> **h. voices, colours** гармонизирующие голоса, цвета; **a h. whole** гармоничное целое.

**harmonist** [`hɑ:rmənist] **1.** *муз. аранжировщик, транскриптор; композитор;* **2.** *муз. гармонист (специалист в области гармонии, знаток гармонии);* **3.** *рел. гармонизатор (специалист по параллельным местам текста, напр. Евангелия).*

**harmonium** [hɑ:r`mouni:əm] *муз. фисгармония, гармония (духовой клавишный инструмент 19 в.).*

**harmonization** [,hɑ:rmənaɪ`zeɪshən] *гармонизация (1. приведение различных элементов композиции к состоянию зрительной целостности; 2. муз. – сочинение гармонического сопровождения к какой-л. мелодии)* <> **h.** [,hɑ:rmənaɪ`zeɪshən] **of themes** *муз. голосоведение (движение вверх или вниз совместно звучащих голосов, составляющих муз. ткань сочинения).*

**harmonize** [`hɑ:rmənaɪz] **1.** *муз. гармонизировать* <> **to h. a melody** *гармонизовать мелодию;* **2.** *гармонизировать (быть созвучным, соответствовать чему-л., сочетаться с чем-л.)* <> **pink does not h. with red** *розовый цвет не сочетается с красным;* **these colours h. well** *эти цвета гармонизируют (между собой);* **the tones h. perfectly** *тона великолепно гармонизируют.*

**harmonometer** [ ,hɑ:rmou`nomitər] акустический прибор для определения гармонических взаимоотношений звуков.

**harmony** [ `hɑ:rməni:] 1. муз. гармония <> **accidental** [ ,æksə`dentəl] **h.-ies** случайные аккордовые образования; **close** [klous] **h.** узкая гармония; музыка из нот в пределах одной октавы; четырёхголосное пение (*муж. голосов*); **closing** [ `klouziŋ] **h.** заключительная гармония; **dissonant h.** диссонансирующая гармония; **functional h.** учение о гармонических функциях; **simple h.** первая гармония; **surrounding** [sə`raundiŋ] **h.-ies** близлежащие гармонии; **three-part h.** трёхголосное изложение; 2. ансамбль, гармония (*эстетическая категория – взаимная согласованность, взаимосвязь, единство частей*) <> **compositional h.** композиционная гармония; **h. between colours** гармония цветов; **stylistic h.** художественное целое; 3. стройность звучания; лад (*приятная для слуха согласованность звуков по высоте*); строй (*согласованность между певцами в хоре в отношении точности интонирования*) <> **the h. of voices** стройное звучание голосов; 4. согласованность, взаимное соответствие, соразмерность <> **complementary** [ ,kɒmplə`mentəri:] **h.** гармоничное сочетание дополнительных цветов; **dominant** [ `domənənt] **h.** гармоничное сочетание оттенков основного цвета; **h. of colours** цветовая гармония; **monochromic** [ ,mɒnə`kroumik] **h.** гармоничное сочетание оттенков одного цвета.

**harness 1** [ `hɑ:rnɪs] 1. гарнировка (*в цирке убранство лошади*); упряжь; конская сбруя <> **h. decorated with copper or silver** набрнная сбруя; 2. театр. лонжа (*1. надеваемый на актёра спец. костюм, с помощью к-рого производится “полёт” героя пьесы; 2. приспособление, обеспечивающее безопасность артистов в цирке*); 3. текст. ремиза.

**harness 2** гарнировать (*в цирке подготовить лошадь для выхода на манеж*).

**Harnett, William Michael** Хэрнетт, Уильям Майкл (*амер. живописец-реалист*).

**Harold Skimpole** [ `skim,poul] Хэрольд Скимпол лит. (*очаровательный, но глупый сентименталист в романе Диккенса “Холодный дом”*).

**harp 1** [hɑ:rp] муз. арфа <> **aeolian** [i: ,ou`li:ən] **h.** эблова арфа; **angle h.** угловая арфа (*в форме треугольника*); **arched [or bow** [bou]] **h.** дуговая арфа; **double h.** двойная арфа; **double-pedal h.** арфа с педалями двойного действия (*повышение струны на полутон или тон*); **frame h.** лукообразная арфа (*современная в форме сегмента круга*); **hooked** [hukt] **h.** крючковая арфа; **Irish** [ `airɪʃ] **h.** ирландская арфа (*треугольная, имеющая 30–50 струн; в скрипичном ключе*); **jew's-h.** [ ,dʒu:z`hɑ:rp], **jews'-h.** варган (*самозвучный язычковый, щипковый инструмент в виде подковы (или пластинки) с прикреплённым к ней стальным язычком*); **mouth h.** губная гармоника; **orchestral h.** оркестровая арфа; **pedal h.** pedalная арфа; **to play the h.** играть на арфе; **pointed h.** арпанетта (*арфообразная цитра*); **to string, to strike the h.** играть на арфе; **triangular h.** угловая арфа (*в форме треугольника*); **wind h.** эблова арфа.

**harp 2** играть на арфе.

**Harpagon** [ ,ɑr,pə`gɔ:n] лит. Гарпагон (*гл. действующее лицо в комедии Мольера “Скряга” [“Скупой”]*).

**harper** [ `hɑ:rpər] муз. арфистка, арфист; истор. менестрель.

**Harper, Roy** Хэрпер, Рой (*англ. певец, композитор, гитарист*).

- Harpies** [ˈhɑ:rpɪ:z], **the**, *ед. ч. Harpy греч. миф. гáрпи и (дочери морского божества Тавманта и океаниды Электры; архаические доолимпийские божества).*
- harpist** [ˈhɑ:rpɪst] *муз. арфистка, арфист.*
- harp-lute** *муз. арфообразная лютня.*
- harp-player** *муз. арфистка, арфист.*
- harp-shaped** [ˈhɑ:rp, sheɪpt] *арфообразный.*
- harpichord** [ˈhɑ:rpʃə, kɔ:rd] *муз. клавесин <> double h. двойной клавесин.*
- harpichordist** [ˈhɑ:rpʃəˈkɔ:rdɪst] *клавесинист, -ка.*
- harpichord-maker** *мастер-изготовитель клавесинов.*
- Harpy** *ед. ч., см. Harpies.*
- harquebus** [ˈhɑ:rkwəbəs], **harquebuse**, **harquebuss** *истор. аркебуза; пицаль.*
- Harris, Emmylou** Хáррис, Эммилу (*амер. вокалистка, исполнительница кантри-рок*).
- Harris** [ˈhæris], **Joel Chandler** Хáррис, Джбэл Чáндлер (*амер. писатель; автор знаменитых "Сказок дядюшки Римуса"*).
- Harrison** [ˈhærisn], **George** Хáррисон, Джордж (*англ. эстрадный певец, гитарист, композитор; участник ансамбля "Битлз"*).
- Harrison, Rex** Хáррисон, Рекс (*англ. киноактёр*).
- Harrison, Tony** Хáррисон, Тони (*англ. поэт, переводчик и драматург*).
- Harris** [ˈhæris], **Roy** Хáррис, Рой (*амер. композитор*).
- Hartford wits, the** *лит., истор. "хартфордские остроумцы" (кружок амер. поэтов и публицистов просветительской ориентации в 1770–80-е).*
- Hart** [hɑ:rt], **Francis Bret** Гарт, Фрэнсис Брет (*амер. литератор и редактор*).
- Hartley** [ˈhɑ:rtli:], **L(eslie) P(oles)** Хáртли, Лэсли Пол (*англ. писатель*).
- Hartly, Marsden** Хáртли, Мáрсден (*амер. художник-авангардист*).
- Hart** [hɑ:rt], **Moss** Харт, Мосс (*амер. драматург*).
- Hartung, Hans** Хáртунг, Ханс (*немец. живописец, живший во Франции*).
- Harunobu Suzuki** Харунóбу Судзúки (*япон. график*).
- Harut** [hɑ:ˈru:t] **and Marut** [mɑ:ˈru:t] Харúт и Марúт (*в Коране – ангелы, искушавшие с дозволения Аллаха людей и учившие их колдовству*).
- harvest** [ˈhɑ:rvɪst] **home** *песнь жнецов, песнь урожая.*
- Harvey** [ˈhɑ:rvi:], **Alex** Хáрвей [Хáрви], А́лекс (*англ. певец, гитарист, композитор*).
- Harvey, Jonathan Dean** Хáрвей, Джóнатан Дин (*англ. композитор*).
- Hašek** [ˈhɑ:ʃek], **Jaroslav** Гáшек, Ярослáв (*чешск. писатель; автор знаменитого антимилитаристского романа "Похождения бравого солдата Швейка во время мировой войны"*).
- hasp** [hæsp, hɑ:sp] **1.** запóр, засóв; крючóк; **2.** застёжка (*альбома и т.п.; пряжка*).
- Hassam** [ˈhæsəm], **Childe** Хэссам, Чáйлд (*амер. живописец-импрессионист*).
- hassock** [ˈhæsək] *церк. подушечка для коленапреклонения <> round h. орлёц.*
- hat** **1** шляпа, ша́пка <> **cocked** [kɔkt] **h.** треугóлка; **Cossack** [ˈkɔsæk] **h.** папáха; **bowler** [ˈbɔulər] **h.** *англ., derby* [ˈdɛ:rbi:] **h.** котелóк (*шляпа с узкими ровными полями и жесткой куполообразной тульей*); **dramatic h.**

- эффэ́ктная шля́па; **flat round fur h.** куба́нка (*шапка*); **Gipsy-h.** широкопо́лая шля́па; **to have one's h. on** быть в шля́пе; **her h. is the last word** её шля́па – по́слэ́дний крик мо́ды; **high h.** цили́ндр; **his h. is on the wrong side** у него́ непра́вильно на́де́та шля́па; **in a felt h.** в фэ́тровой шля́пе; **knitted** [ˈnitid] **h.** вяза́ная ша́почка; **to match a h. with a coat** подо́брати́ шля́пу под пальто́; **opera h.** шапо́кляк (*складной цилиндр; преим. для театра*); **outlandish h.** причу́дливая шля́па; **picture h.** больша́я нарядна́я шля́па (*обыкн. широкополая шляпа со страусовыми перьями*); **pork-pie h.** мя́гкая шля́па с плóской кру́глой ту́льей и за́гнутыми кве́рху поля́ми; **she decided on the green h.** она́ вы́брала зе́леную шля́пу; **she wore a becoming h.** шля́пка ей бо́чень шла; **shovel** [ˈshavəl] **h.** шля́па с поля́ми, за́гнутыми с боко́в (*широкополая; у нек-рых англик. священников*); **silk h.** цили́ндр; **snap h.** амер. фэ́тровая шля́па с поля́ми, за́гнутыми спэ́реди вниз, а сза́ди вверх; **stove-pipe h.** амер. разг. цили́ндр; **straw h.** соло́менная шля́па; **tall h.** цили́ндр; **three-cornered h.** треу́голка; **top h.** цили́ндр; **trilby h.** мужска́я мя́гкая фэ́тровая шля́па; **velour** [vəˈlur] **h.** велю́ровая шля́па; **with one's h. off** без шля́пы, сняв шля́пу; **woolen h.** шерстяна́я ша́почка.
- hat 2** муз. ча́шечная сурди́на (*для медного духового инструмента*) <> **in h.** джаз. “(игра́ть) с сурди́ной” (*нотное указание*).
- hatband** ле́нта (*на шля́пе*).
- hatch 1** [hæʃ] штрих, штрихо́вка (*в гравюре*) <> **cross h.** штрихова́я се́тка.
- hatch 2** штрихова́ть.
- hatcheck room** амер. театр. гардеро́б, гардеро́бная (*помещение в театре, предназна́ченное для хранения оде́жды посетите́лей*).
- hatchet** [ˈhæʃit] секи́ра; теса́к (*плотничий топор*).
- hatching 1** [ˈhæʃɪŋ] штрихо́вка; штрих <> **gold h.** а́ссист (*золотые лучи*).
- hatching 2** насэ́чка (*техника декорирования изделий по металлу*).
- hatchment** мемориа́льная табличка с изображе́нием герба́.
- Hathor** [ˈhæθoːr] егип. миф. Хато́р, Хатхо́р (*богиня неба; изображалась женщиной с рогами и иногда коровьими ушами, между к-рыми помещён диск солнца*).
- Hatshepsut** [həˈʃepsuːt] Хатшепсу́т (*егип. царица-фараон*).
- Hatton** [ˈhætŋ], **John Liptrot** Хэ́ттон, Джон Ли́птрот (*англ. певец, музыкант, дириже́р и композитор*).
- haubergeon** см. **habergeon**.
- hauberk** [ˈhoːbəːrk] кольчу́га (*длинная кожаная рубашка, на к-рую пришивались железные кольца*).
- Hauff** [hauf], **Wilhelm** Га́уф, Вильге́льм (*немец. писатель, автор сказок на сюжеты из немец. и восточн. фольклора*).
- haunting** [ˈhoːntɪŋ] навязчи́вый (*о мелодии, ритме и т.п.*).
- Hauptmann** [ˈhauptmaːn], **Gerhart** Га́уптман, Ге́рхард (*немец. драматург*).
- Hausbuchmeister** немец., см. **Master of the Amsterdam Cabinet**.
- hautbois** см. **hautboy**.
- hautboy** [ˈ(h)ouboi] муз. гобо́й.
- hautboyist** [ˈ(h)ouboiist] муз. гобойст.
- haute couture** [outkuːˈtjuːr] франц. высóкая мо́да; о́т-кутю́р (*термин обозначает оде́жду, сшитую на заказ по модели кутюрье и отличающуюся высоким качеством*).

**haute-lice, haute-lisse** [ ,out`li:s] *франц., см. high-warp.*

**haut-relief** [ ,ouri`li:f] горельеф (*высокий рельеф*).

**havanaise** *см. habanera.*

**Havel** [ `ha:vəl], **Vàclav** Гавел, Вацлав (*чешск. драматург, полит. деятель*).

**Hawkins** [ `ho:kinz], **Coleman** Хóкинс, Кóулман (*амер. джаз. музыкант; саксофонист-виртуоз*).

**hawk's-eye** [ `ho:ks, ai] *мин. соколиный глаз (полупрозрачный кварц).*

**Hawks** [ho:ks], **Howard** Хóукс, Хóуард (*амер. режиссёр*).

**Hawksmoor, Nicholas** Хóксмур [Хóксмор], Нíколас (*англ. архитектор, представитель барокко*).

**Hawkwind** [ `ho:kwind], **the "Хóквинд"** (*англ. рок-группа*).

**Hawn** [ho:n], **Goldie** Хон, Гóлди (*амер. киноактриса*).

**Hawthorne** [ `ho:θo:rn], **Nathaniel** Хóторн, Натáниел (*амер. писатель*).

**hay** [hei] хей (*старинный деревенский танец*).

**Hayden** [ `heid(ə)n], **Sterling** Хéйдэн, Стéрлинг (*амер. киноактёр*).

**Haydn** [ `heidən, *немец.* `haidən], (**Franz**) **Joseph** Гайдн, (Франц) Йóзеф (*австр. композитор*).

**Haydon** [ `heidən], **Benjamin Robert** Хéйдон, Бéнджамин Рóберт (*англ. живописец*).

**Hayes** [heiz], **Helen** Хейс, Хéлен (*амер. актриса театра и кино*).

**haymakers** деревенская пляска.

**Hayman, Francis** Хéйман, Фрэнсис (*англ. живописец, театр. художник, портретист, иллюстратор*).

**Haymarket** [ `hei,ma:rket] Хéймаркет (*улица в центр. части Лондона, где находятся несколько театров*).

**Hayter, Stanley William** Хéйтер, Стéнли Уйльям (*англ. художник-гравёр*).

**Hay** [hei], **Will** Хей, Уилл (*англ. актёр-комик*).

**Hayworth** [ `heiwə:rθ], **Rita** Хéйуорт, Рíта (*амер. танцовщица и киноактриса*).

**haze** [heiz] вуаль (*в художест. фотографии и графике специально вызванное или случайное затемнение поверхности*).

**hazel** [ `heizəl] **1.** ореховый, красновáто-коричневый *или* свéтно-коричневый цвет; **2.** ореховый, красновáто-коричневый *или* свéтно-коричневый.

**Hazlitt** [ `hæzlit], **William** Хэзлитт, Уйльям (*англ. критик, публицист и искусствовед*).

**HBO** (*Home Box Office*) Эйч-би-бу, сокр. от "Хóум бокс óфис" (*одна из первых амер. компаний кабельного тлв.*).

**head 1** муз. **1.** голóвка (*флейты, гитары, лютни*) <> **felt-covered hammer h.** фётровая голóвка молотóчка; **machine h.** голóвка с колкáми (*гитары*); **2.** овáльная часть нóты, нóтного знáка; **3.** кóжа, натянутая на барабáне, мембрáна (*барабана или тамбурина*) <> **at the rim of the h.** "(игрáть) по крáю мембрáны" (*на ударном инструменте; нотное указание*); **batter h.** вёрхняя кóжа [сторонá] на барабáне; **snare** [sneər] **h.** нíжняя кóжа [сторонá] на барабáне, подстрóунник.

**head 2 1.** *архит.* замкóвый кáмень <> **vault h.** шелы́га свóда; **2.** óбух (*топора*).

**head 3** озаглавливать (*главу, раздел*).

**headband 1.** головнáя повязка (*как украшение*); **2.** лéнта (*на голову*) <> **an ornamental h. of fillet** [ `filit] диадéма.

**head-dress** головной убор.

**head-falsie** [ˈhed, fɒlsi:] *разг.* накладка из волос; парик.

**headgear** [ˈhed, ɡiə] головной убор; украшение головы лошади <> **they threaded seed pearls onto horse-hair to decorate their h.-s** головные уборы украшались жемчужным песком, нанизанным на конский волос.

**heading** [ˈhedɪŋ] заглавие, заголовок; рубрика <> **chapter h.** заголовок главы; **major h.** основной заголовок; **under the h., headed** под заголовком, под рубрикой.

**headkerchief** см. **headscarf**.

**headline 1** [ˈhed, laɪn] заголовок (*крупный*) <> **main h.** основной заголовок.

**headline 2** 1. рекламировать, создавать шумиху (*вокруг чего-л.*) <> **the young actress was widely h.-d** вокруг молодой актрисы устроили газетную шумиху; 2. исполнять ведущий, центральный номер программы; *амер.* быть ведущим актёром в шоу.

**headliner** [ˈhed ,laɪnər] 1. *амер. разг.* популярный актёр, “звезда” экрана, знаменитость; 2. ходкая, популярная книга.

**headnote** *муз.* звук высокого, головного регистра (*певческого голоса*).

**headpiece** *полигр.* заставка (*в книге*).

**headroom** [ˈhedru(:)m] *архит.* просвет (*арки, моста*).

**headscarf** [ˈhed, skæf, ˈhed, ska:f] головной платок <> **triangular h.** косынка.

**headspring** *цирк.* кóпфшпрунг (*вид прыжка: полный переворот через голову; выполняется без рук с опорой на голову*).

**headstand** [ˈhed, stænd] *цирк.* кóпфштейн (*акробатический трюк, стойка на голове*).

**headstock** хомут колокола.

**headstone** 1. надгробие (*надгробный памятник, плита*); 2. краеугольный камень.

**headword in dictionary** см. **entry 1**.

**headwork** [ˈhedwɜ:rk] *архит.* изображение головы на замковом камне.

**headwriter** автор [составитель] заголовков.

**healing** [ˈhi:lɪŋ] *рел.* исцеление (*в евангельских и христ. сюжетах, связанных с исцелениями, сотворёнными Христом или апостолами*) <> **the Divine** [di:ˈvaɪn] **h.** Божественное исцеление; **the h. of the blind** [blaɪnd] исцеление слепорождённого; **the h. of the man possessed by the devil** исцеление бесноватого; **the h. of the paralytic** [,pærəˈlɪtɪk] исцеление расслабленного; **The H. of the Wrathful** [ˈræθfəl, ˈra:θfəl] **Son** “Излечение гневливого сына” (*сцена, изображающая житие Антония Падуанского*).

**hear** [hiə] слушать (*музыку*) <> **to hear a famous singer, violinist** слушать знаменитого певца, скрипача.

**hearing** [ˈhiəriŋ] слушание, прослушивание <> **trial** [ˈtraɪəl] **h.** (пробное) прослушивание (*вокалистов, инструменталистов и т.п.*).

**Hearn** [hɜ:rn], **Lafcadio** Хирн, (Патрик) Лафкадио (*амер. писатель и переводчик, родился в Греции; с 1890 поселился в Японии*).

**hearse** [hɜ:rs] 1. *церк. катол.* канделябр-конструкция на двух стойках, соединённых горизонтальной перекладиной <> **altar h.** алтарная подставка (*для украшений и свечей*); 2. катафалк (*повозка для гроба*); погребальная колесница.

- Heart** [ha:rt], **the** “Харт” (амер. рок-группа).
- Heartfield, John** Хартфилд, Джон (немец. график).
- heart interest** жарг. сентиментальный, трогательный сюжет (кинофильма).
- Heart of a Dog, The** лит. “Собачье сердце” (повесть Булгакова).
- heaume** [houm] истор. большой закрытый шлем (13 в.).
- Heauton Timoroumenos** [hi`o:ton ,timə`ru:minos], **Heautontimoroumenos** лит. “Брюзга” (пьеса Менандра).
- heaven** [`hevən] 1. библ. небеса, царство небесное; рай (в христ. иск-ве небеса изображали пышно зеленеющим садом, где зрели фрукты, благоухали прекрасные цветы и летали ангелы или же прекрасным, пронизанным светом облаком) <> **the h.-s, the vault of h.** небесный свод, небесные сферы (мотив древнерус. иск-ва); 2. театр. сленг раёк.
- heavenly** [`hevənli:] рел. горний (Божественный) <> **the h. sphere** небесный свод, небесные сферы (мотив древнерус. иск-ва).
- Heavies** [`hevi:z], **the** театр. роль злодея; тж роль степённого, серьёзного человека или резонёра.
- heavy father, the** ампула сурового родителя.
- heavy man, the** театр. проф. актёр, играющий роль почтенного пожилого человека, благородного отца или резонёра; актёр, исполняющий трагические роли.
- heavy metal (music), the** хэви-металл, хэви-метал (стиль рок-музыки).
- Hebbel** [`hebəl], **(Christian) Friedrich** Хэббель, Кристиан Фридрих (немец. драматург).
- Hebe** [`hi:bi:] греч. миф. Геба, Гебья (богиня юности, дочь Зевса и Геры).
- Hebrew Melodies** “Еврейские мелодии” (цикл любовно-медитативных стихов на библ. мотивы Байрона).
- Hecate** [`hekəti:] греч. миф. Геката (богиня мрака, ночных видений и чародейства) <> **the triple H.** трёхликая Геката.
- hecatomb** [`hekətu:m, `hekətu:m] греч. миф. гекатомба (принесение в жертву одновременно ста быков, отсюда – принесение в жертву большого кол-ва).
- hecatompedon** [,hekə`tompidon] архит. гекатомпедон (центр. часть древнегреч. храма Афины).
- Hecatoncheires** [,hekə`ton`kairi:z], **the** греч. миф. сторукые, гекатонхейры (чудовища, порождённые Геей и Ураном; их трое – *Kott Cottus*, Бриарей *Briareus* и Гигес *Gyges*; у каждого из них – пятьдесят голов и сотня рук).
- Hecht** [hekt], **Ben** Хект, Бен (амер. сценарист, режиссёр, писатель).
- Heckel** [`hekəl], **Erich** Хэккель, Эрих (немец. живописец-экспрессионист).
- heckelphone** [`hekəl ,foun] муз. геккельфон (деревянный духовой инструмент, изобретённый У. Геккелем *W. Heckel* ок. 1904); басовый гобой.
- Hector** [`hektər] греч. миф. Гектор (сын Приама и Гекубы, гл. троянский герой в “Илиаде”).
- Hector St. John** Гектор Сен-Жан (псевдоним Мишель Гийома Кревёра).
- Hecuba** [`hekjubə] греч. миф. Гекуба (жена Приама, царя Трои).
- Heda, Willem Claesz** Хэда, Виллем Клас (голл. художник, мастер натюрморта).
- hedonism** [`hi:də ,nizəm] гедонизм (отношение к художест. произведению как к предмету, доставляющему удовольствие).



**heel** [hi:l] 1. *архит.* каблучок; 2. конец колбодочки (*смычка скрипки*), конец смычка; 3. *концовка (последняя часть книги)*; 4. каблук <> **flat h.** плоский каблук; **high h.** высокий каблук; **low h** низкий каблук; **to wear high h.-s** ходить на высоких каблуках; **wedge h.** клинообразный каблук.

**heel of Achilles, the** “ахиллесова пята” (*уязвимое место*).

**heelpiece** [ˈhi:l,pi:s] *концовка (заключительная часть лит. произведения или его определённого отрезка)*.

**Heem** [heim], **Jan Davidsz de** [da] Хем, Ян Давис де (*голл. художник эпохи барокко*).

**Heemskerck** [ˈheimskerck], **Maerten van** [va:n] Хемскерк, Мартен ван (*нидерл. художник-маньерист и рисовальщик*).

**heeshee** хиши (*бусы из раковин, бирюзы и других материалов, изготавливаемые амер. индейцами пуэбло*).

**Heifetz** [ˈhaifets], **Jascha** Хейфец, Яша (*амер. скрипач*).

**heighten** [ˈhaitn] 1. *повышать, усиливать* <> **to h. the plot of a story** усилить сюжетную сторону [фабулу] рассказа; 2. *усиливать интенсивность краски; делать цвет более ярким; оттенять, подкрашивать рисунок; выделять (изображение)* <> **the painter h.-ed the colours and the picture became more expressive** живописец усилил интенсивность красок, и картина стала более экспрессивной.

**height of pitch** муз., см. **pitch**.

**Heike monogatari, the** “Хэке-моногатари” (*япон. героический эпос 14 в.*).

**Heimdal(l)** [ˈheimdæl, heimda:l] *сканд. миф. Хеймдалль (бог-страж, сын Одина и “девятой матери”)*.

**heimlich** [ˈhaimlik] *немец., муз. “тайнственно”, “скрытно” (нотное указание)*.

**Heine** [ˈhainə], **Heinrich** Гейне, Генрих (*немец. поэт-романтик и публицист*).

**Heinlein** [ˈhainlain], **Robert A.** Хайнлайн [Хейнлейн], Роберт А. (*амер. писатель-фантаст и киносценарист*).

**heirloom** [ˈeəlum] *семейная реликвия*.

**Hekate** *греч. миф., см. Hecate*.

**Hel** [hel] *сканд. миф. хель (царство мёртвых; помещается под одним из корней ясеня Иггдрасиль Yggdrasil)*.

**Hel [or Hela]** *сканд. миф. Хел (богиня смерти и царства мёртвых)*.

**Held, Al** Хелд, Эл (*амер. живописец-абстракционист*).

**heldentenor** [ˈheldən,tenər] *драматический тенор*.

**Helena** [ˈhelənə] *лит. Елена (1. в комедии Шекспира “Сон в летнюю ночь” подруга Гермии, влюблённая в Деметрия; 2. в комедии Шекспира “Конец – делу венец” девушка из простонародья; 3. св., мать императора Константина, обрела Крест Господень; её изображали пожилой женщиной в царских одеждах, с императорской короной на голове; атрибутами её были золотой крест, модель церкви Гроба Господня, гвозди и молоток)*.

**Helen** [ˈhelən] **of Troy** *греч. миф. Елена (Прекрасная), Елена Троянская (дочь Зевса и Леды, жены Тиндарея, и сестра Кастора, Полидевка и Клитемнестры)* <> **The Abduction** [æbˈdʌkʃən] [**or Rape**] **of H.** “Похищение Елены” (*изобразит. сюжет*).

- Helenus** [ˈhelənəs] *греч. миф.* Гелен (сын Приама и Гекубы, предсказатель).
- Heliades** [hi:ˈlaiədi:z], **the Heliadae** [hi:ˈlaiədi:] *греч. миф.* гелиады (дочери бога солнца Гелиоса).
- Heliand** [ˈheilɪɑ:nd], **The лит.** “Гелианд” (эпическое произведение о жизни Христа; основной памятник древнесаксонск. лит-ры 9 в.).
- helicon** [ˈhelɪkən, ˈhelɪkɒn] *муз.* геликón (мундштучный духовой инструмент басового и контрабасового регистра).
- Helicon** *греч. миф.* Геликón (гора в Средней Греции, где обитали покровительствовавшие иск-вам музы).
- heliodor** [ˈhi:li:ədɔ:r] *мин.* гелиодóр.
- Heliodorus** [,hi:li:əˈdourəs] Гелиодóр (древнегреч. писатель 3 или 4 в. н.э.).
- helioengraving** [ˈhi:li:ouɪn,greɪvɪŋ] гелиографюра (разновидность фотомеханической печати).
- Hélion, Jean** Эльóн, Жан (*франц. живописец-абстракционист*).
- Helios** [ˈhi:li:os] *греч. миф.* Гелиос, Гелий (бог солнца, сын титана Гипериона).
- heliotrope 1** [ˈhi:li:ə,troʊp, ˈhi:ljə,troʊp] *мин.* гелиотрóп.
- heliotrope 2** свѣтло-лиловый; фиолѣтовый верзѣн.
- heliotypy** [ˈhi:li:ə,taɪpɪ:] гелиотѣпия (*вид гравирования*).
- helix** [ˈhi:liks] *архит.* волóта, завитóк.
- hell** ад <> **The Descent** [diˈsent] **of Christ into H., The Descent into H., The Harrowing** [ˈhærouɪŋ] **of H.** “Сошѣствие во ад” (*иконограф. сюжет*); **the fiery** [ˈfaɪ(ə)ri:] **h.** геѣнна óгненная.
- Helladic** [heˈlædɪk] относящѣйся к Элладѣ, к доэллинскому перѣоду Древней Греции.
- Hellas** [ˈhelæs] Эллада (*Греция*).
- Helle** [ˈheli:] *греч. миф.* Гелла (*сестра Феникса*).
- Hellenic** [heˈlenɪk, heˈli:nɪk] эллинский (*греч., связанный с культурой Древн. Греции*).
- Hellenism** [ˈhelə,nɪzəm] эллинизм (*период в истории стран Восточного Средиземноморья между 323 и 30 до н.э.*).
- Hellenistic** [,heləˈnɪstɪk] эллинистѣческий (*относящѣйся к эллинизму*) <> **the H. period** эллинистѣческий перѣод (*в иск-ве Древн. Греции*).
- Heller** [ˈhelər], **Joseph** Хеллер, Джóзѣф (*амер. прозаик*).
- hellfire** [ˈhel,fɪə], **the** геѣнна óгненная.
- Hellman** [ˈhelmən], **Lillian** Хеллман, Лѣллиан (*амер. драматург*).
- Halloween, the** “Хеллоуин” (*немец. рок-группа*).
- helmet** [ˈhelmit] каска; шлем <> **Balaclava h.** вязанный шлем; **spiked h.** островѣрхая каска.
- helmet-shaped, helm-shaped** шлемовѣднѣный (*о виде покрытия барабанов правосл. храмов и т.п.*).
- helper of women in childbirth** родовспомогатѣльница (*Диана*).
- Helpmann, Robert** Хелпман, Рóберт (*австрал. танцовщик, балетмейстер и актѣр*).
- Helstar, the** “Хелстар” (*амер. рок-группа*).
- Helst** [helst], **Bartholomeus van** [va:n] **der** Хелст, Бартоломѣус ван дер (*голл. художник-портретист*).

- helve** [helv] рукоятка, рукоять (*топора*) <> **hatchet h.** топорыще.
- hem** 1. подрубочный шов <> **hemstitch** [ˈhem, stɪtʃ] гладь (*вышивальный шов*); 2. кайма, кромка; 3. *архит.* выступающее ребро на волоте ионической капители; 4. подол (*подшивка*) <> **to let down the h. (of the skirt)** опустить подол; **my h. is coming down, my h. is hanging down** у меня оторвался подол; **to raise the h. (of the skirt)** поднять подол; **to stitch up the h.** подшить подол; **to tuck up the h.** подоткнуть подол юбки (*за пояс*).
- Hemans** [ˈhemənz, ˈhi:mənz], **Felicia Dorothea** Хеманс, Фелиция (*англ. поэтесса*).
- hematite** [ˈhemətait, ˈhi:mətait] *мин.* гематит, кровавик.
- Hemessen, Jan Sanders van** Хемессен, Ян Сандерс ван (*нидерл. живописец эпохи Ренессанса, специализировался на религ. сюжетах и жанровых сценках и портретах*).
- hemidemisemi-quaver** [ˌhemiˈdemisemi, kweɪvər] *муз.* шестьдесят четвертая нота, 1/64 нота.
- hemimorphite** [ˌhemiˈmo:rfaɪt] *мин.* гемиморфит.
- Hemingway** [ˈhemɪŋweɪ], **Ernest Miller** Хемингуэй, Эрнест Миллер (*амер. писатель; нобелевский лауреат 1954*).
- hemiola, hemiola** [hemiˈouli:ə] *муз.* гемиола (1. в мензуральной музыке 2-и 3-дольные ритмические группы; 2. в совр. музыке – появление 2-дольных мотивов в 3-дольных тактах); интервал в чистую квинту (в ср.-век. музыке).
- hemistich** [ˈhemɪstɪk] *стих.* полустышие (половина стиха, разделённого постоянной цезурой); неполная строка.
- hemitone** [ˈhemɪtoun] *муз., см. semitone.*
- hemitonic** [ˌhemiˈtounɪk] *муз.* гемитонный.
- Hémon** [eiˈmo:n], **Louis** Эмон, Луи (*франц. писатель*).
- hemp** пенька.
- hemstitch** подрубочный шов, декоративный шов; мерёжка; ажурная строчка (*шов*); гладь (*вышивальный шов*).
- hendecasyllabic** *стих.* одиннадцатисложный.
- hendecasyllabic(s)** [ˌhendəkəsiːˈlæbɪk(s)], **hendecasyllable** [ˈhendəkəˌsɪləbəl] *стих.* одиннадцатисложник (одна из наиболее употребительных и устойчивых форм стиха в русской, т. н. силлабической, поэзии 17 и 18 вв).
- Henderson** [ˈhendərsn], (**James**) **Fletcher** Хендерсон, (Джеймс) Флетчер (*амер. пианист, один из родоначальников джаза и создателей свинга*).
- hendiadys** [henˈdaɪədɪs] *лит.* гендиадис (*фигура слова*).
- Hendrix** [ˈhendriks], **Jimi** [ˈdʒi:mi:] Хендрикс, Джими (*амер. рок-музыкант*).
- henge** [hendʒ] хендж (*вид ритуальных памятников на Британских островах*).
- Henley** [ˈhenli:], **William Ernest** Хэнли, Уильям Эрнст (*англ. журналист, поэт и писатель*).
- henna** 1 [ˈhenə] жжёная сиёна (*красновато-коричневая или красно-оранжевая*); хна.
- henna** 2 красно-коричневый.
- hennin** [ˈhenɪn] генин (*высокий конусообразный готический дамский головной убор, используемый в 15 в.*).

- Henri** [ˈhenraɪ], **Robert** Хэ́нри, Рóберт (амер. живописец).
- Henry the Eighth** лит. “Корóль Гэ́нри(х) VIII” (истор. хроника Шекспира).
- Henry the Fifth** лит. “Корóль Гэ́нри(х) V” (истор. хроника Шекспира).
- Henry the Fourth** лит. “Корóль Гэ́нри(х) IV” (истор. хроника Шекспира в двух частях).
- Henry, O** см. **O’Henry**.
- Henry the Sixth** лит. “Корóль Гэ́нри(х) VI” (истор. хроника Шекспира в трёх частях).
- Henryson** [ˈhenrisən], **Robert** Гэ́нрисон, Рóберт (шотл. поэт 15 в.).
- Henson** [ˈhensən], **Jim** Хэ́нсон, Джим (амер. кукольник и продюсер).
- Henty** [ˈhenti:], **G(eorge) A(lfred)** Гэ́нти, Джордж Э́лфорд (англ. военный корреспондент, автор многих истор. романов для детей).
- Henze, Hans Werner** Хэ́нце, Ханс Вэ́рнер (немец. композитор).
- hepatic** [hiˈpætɪk] красновато-коричневый.
- Hepburn** [ˈhepbə:rn], **Audrey** Хэ́пберн, О́дри (амер. киноактриса).
- Hepburn, Katharine** Хэ́пберн, Кэ́трин (амер. киноактриса).
- hepcat** [ˈhep,kæt] сленг знаток [поклонник] джа́за или св́инга; музыкант-исполнитель джа́за или св́инга.
- Hephaestus** [hiˈfestəs, англ. hiˈfi:stəs], **Hephaistos** [hiˈfi:stos] греч. миф. Гефэ́ст (бог огня и кузнечного дела).
- happening** [ˈhæp(ə)ning] театр. хэ́ппенинг (род авангардистского драматического представления, соединяющее визуальные иск-ва и театрализованную импровизацию).
- Hipplewhite** [ˈhepəlwait], **George** Хэ́плуайт, Джордж (англ. мебельный мастер).
- happy end** хэ́ппи-э́нд (счастливый конец романа, фильма и т.п.).
- heptachord 1** [ˈheptəkɔ:rd] муз. гептахóрд (1. последовательность из 7 ступеней диатонической гаммы; 2. назв. 7-струнной кифары в Древн. Греции).
- heptachord 2** муз. семистру́нный.
- heptad** [ˈheptæd] муз., см. **heptatonic system**.
- Heptameron** [hepˈtæməron] лит. “Гептамеро́н” (франц. сборник новелл, созданный Маргаритой Наваррской в 1-й пол. 16 в.).
- heptastich** [ˈheptəstɪk] стих. строфа́ из семи́ строк.
- heptastyle** [ˈheptəstail] архит. 1. классический портик с семью́ колóннами; 2. с семью́ колóннами.
- heptasyllabic** [ˌheptəsiˈlæbɪk] стих. семисло́жный.
- heptatonic** [ˌheptəˈtonɪk] муз. семиступе́нный <> **h. system** гептато́ника (звуковая система, содержащая семь ступеней в пределах октавы).
- Hepworth, Barbara** Хэ́пуорт, Ба́рбара (англ. скульптор).
- Hera** [ˈhɪrə] греч. миф. Ге́ра (супруга и сестра Зевса, верховная олимпийская богиня, царица богов, покровительница семьи, брака и рождения).
- Heraclian** [ˌherəˈkli:ən], **Heraclian** герáклов, геркулéсов.
- Heraclides** [ˈherəkli:z] греч. форма, см. **Hercules**.
- Heraclidae** [ˌherəˈklaɪdi:], **the**, ед. ч. **Heraclid** [ˈherəkli:d] геракли́ды (многочисленные потомки Геракла).
- Herakles** [ˈherəkli:z] (среди студентов, изучающих греч. язык и лит-ру) см. **Hercules**.

- herald** [ˈherəld] глашатай <> **the h. of birth** вестник рождения (об архангеле Гаврииле).
- heraldic** [hiˈrældik], **heraldical** геральдический.
- heraldry** [ˈherəldrɪ:] геральдика (гербоведение).
- Herbert** [ˈhæ:rbərt], (**Alfred Francis**) **Xavier** Хёрберт, [Алфред Фрэнсис] Зэйвир [Зэвьер] (австрал. писатель).
- Herbert, Frank** Хёрберт, Фрэнк (амер. писатель-фантаст).
- Herbert, George** Гёрберт, Джордж (англ. религ. поэт 16 в.).
- Herbert, Victor** Хёрберт, Вйктор (амер. композитор ирланд. происхождения).
- Herbert, Zbigniew** Гёрберт, Збйгнев (польск. поэт).
- Herbin, Auguste** Эрбён, Огюст (франц. живописец).
- Herculaneum** [ˌhə:rkjəˈleɪni:əm] Геркуланум (италийск. город, между Неаполем и Помпеями у подножия Везувия; в 63 н.э. его разрушило землетрясение, а в 79 н.э. он стал жертвой извержения Везувия).
- Hercule Poirot** [pwa:ˈrou] лит. Эркюль Пуаро (в романах и рассказах А. Кристи – сыщик-бельгиец).
- Hercules** [ˈhə:rkjəli:z] греч. миф. Герáкл (герой, сын Зевса и смертной жены Алкмены, отличавшийся смелостью и большой физической силой); Геркулес (лат. форма) <> **The Farnese** [fa:rˈneisei] **H.** “Фарнэзский Геркулес” (гигантская мраморная статуя Геркулеса, опирающегося на дубину и отдыхающего после своих подвигов; ныне хранится в Археологическом музее Неаполя); **H. and Cacus** [ˈkeikəs] “Герáкл и Кáкус” (изобразит. сюжет); **H. and Omphale** [ˈomfəli:] “Герáкл и Омфáла” (изобразит. сюжет); **H. Hurls Lichas** [ˈlaikəs] **into the Sea** “Герáкл, зашвыривает Лйхаса в море” (изобразит. сюжет); **H. Resting from His Labours** “Герáкл, отдыхающий после своих подвигов” (изобразит. сюжет).
- Hercules Furens** лит. “Геракл” (пьеса Еврипида).
- herderite** [ˈhə:rdəraɪt] мин. гердерит.
- Herder** [ˈherdər], **Johann Gottfried von** [fon] Гёрдер, Иогáнн Гóтфрид фон (немец. философ, критик, эстетик).
- Here** [ˈhɪri:] греч. миф., см. **Hera**.
- Heredia** [eiˈreɪdʒa:], **José Maria** Эрэдиа, Хосé Марйя (кубинск. поэт).
- heritage** [ˈherətɪdʒ] наследие <> **artistic h.** художественное наследие; **cultural h.** культурное наследие; **date base of the h. of any master** база данных о корпусе произведений того или иного мастера; **literary h.** литературное наследие; **national h.-s** национальные традиции.
- Herlin, Friedrich** Хёрлин, Фрйдрих (немец. живописец поздней готики).
- Herling-Grudziński, Gustav** Гёрлинг-Грудзйнский, Гúстав (польск. писатель).
- herm(a)** [ˈhə:rm(ə)], **mn. ч. hermae** [ˈhə:rmɪ:] гэрма (4-гранный столб, завершённый скульптурной головой (первоначально – бога Гермеса); с 16 в. – вид декоративной и парковой скульптуры; в эпоху классицизма – постановки для скульптурных бюстов богов, героев и выдающихся людей).
- Herman** [ˈhə:rmən], **“Woody”** “Гёрман, “Вуди” (амер. джаз. кларнетист и руководитель оркестра).
- Hermaphroditus** [hə:r,mæfrəˈdaitəs] греч. миф. Гермафродит (сын Гермеса и Афродиты; влюблённая в него нимфа Салмакида упростила богов слить её с ним в одно двуполое существо).

**hermeneutics** [ˌhə:rməˈn(j)u:tiks] герменевтика (учение о способах истолкования текстов) <> **musical h.** музыкальная герменевтика (учение об истолковании содержания муз. произведения).

**Hermes** [ˈhə:rmɪ:z] греч. миф. Гермес (олимпийский бог, сын Зевса и Майи, одной из дочерей Атланта) <> **H. of Praxiteles** [prækˈsɪtɪli:z] “Гермес с младенцем Дионисом” (статуя Праксителя, мрамор, ок. 340 до н.э.); **H. Trismegistus** [ˌtrɪzməˈdʒɪstəs] Гермес Трисмегист(а) (“трижды величайший” **thrice greatest**; образ, возникший в период поздней античности в связи с близостью Гермеса потустороннему миру).

**Hermetic** [hə:rˈmetɪk] относящийся к Гермесу.

**Hermia** [ˈhə:rmɪə] лит. Гермия (дочь Эгея в комедии Шекспира “Сон в летнюю ночь”).

**Hermione** [hə:rˈmaɪəni:] Гермиона (1. греч. миф. – дочь Менелая и Елены; 2. лит. – в комедии Шекспира “Зимняя сказка” жена короля Леонта).

**Hermitage** [ˈhə:rmətɪdʒ] (**Museum**), **the** Эрмитаж (один из крупнейших в мире художеств. и культурно-истор. музеев в С.-Петербурге) <> **the H. is one of the biggest richest art museums of the world** Эрмитаж – один из самых больших художественных музеев мира; **the picture was lent to us by courtesy** [ˈkə:rtəsi:] **of the H.** картина демонстрируется в нашей галерее с любезного разрешения Эрмитажа.

**Hermod(r)** [ˈhə:rmɒd] сканд. миф. Хермод (сын Одина).

**Hermogenes** [ˌhə:rmɒˈdʒi:nɪz] Гермоген (античный греч. архитектор).

**Hernández, Alejo** см. **Fernández, Alejo**.

**Hernani** [erˈna:ni] лит. “Эрнани” (драма Гюго).

**hero** [ˈhɪrɒ] герой (в разн. значениях); положительный герой <> **to admire a h.** восхищаться героем (книги и т.п.); **antique h.-es** герои античности; **cult h. the eponymous** [iˈrɒnɪməs] **h.** герой, именем которого названо произведение; заглавная роль (в пьесе, напр. роль Гамлета); **the frontier h. Leatherstocking** герой фронта Кожаный Чулок; **A H. of Our Time** лит. “Герой нашего времени” (роман Лермонтова); **his favourite fictitious** [fɪkˈtɪʃəs] **h.-es and heroines** его любимые литературные герои и героини; **movie h.** киногерой; **television h.** телегерой; **transpontine** [trænzˈpɒntaɪn] **h.** герой мелодрамы; **an unsung h.** герой, невоспетый поэтом.

**Hero** [ˈhɪrɒ] Геро (1. греч. миф. – жрица Афродиты, в к-рую влюбился юноша Леандр; 2. лит. – в комедии Шекспира “Много шума из ничего” невеста Клавдио) <> **H. and Leander** “Геро и Леандр” (поэма Мусея и К. Марло).

**Herodias** [hiˈrɒdi:əs] библ. Иродиада (дочь Аристовула, внучка Ирода Великого; в первом браке – жена Ирода Филиппа, во втором – жена Ирода Антипы, к-рый по её наущению обезглавил Иоанна Крестителя).

**Herodotus** [hiˈrɒdətəs] Геродот (древнегреч. историк).

**heroic** [hiˈrɒɪk] 1. больше человеческого роста (в изобразит. иск-ве) <> **h. size** больше чем в натуральную величину; **h. statue** статуя размером больше человеческого роста; 2. эпический <> **h. poetry** эпическая поэзия; **h. song** эпическая песнь.

**heroicize** [hiˈrɒɪsaɪz] создавать скульптуру более чем в натуральную величину.

- heroicomic** [hi:,rou`komik] *лит.* гербико-комический, ироикомический (соединяющий исторический с комическим).
- heroic(s)** *лит.* эпическая [геройческая] поэма.
- Heroides** [he`rouidi:z] *лит.* “Геройды” (сборник посланий вымышленных героинь их возлюбленным Овидия).
- heroine** [`herouin] героиня (*гл. действующее лицо рассказа, фильма и т.п.*) <> **the h. was santized** [`sænətaizd] **for movies** при экранизации героиню облагородили; **his shadeless h.-s** его невыразительные [лишённые индивидуальности] героини.
- Héroid** [,ei`ro:ld], **Louis Joseph Ferdinand** Герольд, Фердинан (*франц. композитор, пианист, хоровой дирижёр*).
- Herondas** Геронд (*греч. автор мимов 3 в. до н.э.*).
- Hero's Life, A** “Жизнь гербя” (*симфонич. поэма Р. Штрауса*).
- hero-worship** [`hirou,wə:rʃip] обожание (*киноактёров, спортсменов и т.п.*), культ киноактёров.
- Herrera** [er`reira:] **the Elder, Francisco de** Эррера Стáрший, Франциско (*испан. живописец*).
- Herrera, Juan** Эррера, Хуán (*испан. архитектор, представитель позднего Возрождения*).
- Herrera the Younger, Francisco de** Эррера Млáдший, Франциско (*испан. живописец и архитектор эпохи барокко*).
- Herrick** [`herik], **Robert** Гэррик, Рóберт (*англ. поэт и священник 17 в.*).
- herringbone** [`hering,boun], **сокр. hb** рисунок “в ёлочку” (*на ткани и т.п.*).
- Harriot** [`hæriət], **James** Гэрриот, Джеймс (*англ. писатель*).
- Herrmann** [`hə:rmən], **Bernard** Гэрманн, Бернáрд (*амер. композитор*).
- Herr, Michael** Герр, Майкл (*амер. писатель*).
- Hershef** [`hershef] *егип. миф.* Херишэф (бог города Гераклеополя).
- hertz** [hə:rts] герц (*единая частота колебания*).
- Hertzberger, Herman** Херцбэргер, Гэрман (*голл. архитектор*).
- Hervé, Florimond** Эрвэ, Флоримóн (*наст. фамилия Ронже Ronger; франц. композитор; создатель жанра оперетты-буфф*).
- Herzen, Alexander** (*рус. писатель, философ, публицист*) Гэрцен, Алексáндр (Ивáнович).
- Herzog** *лит.* “Гэрцог” (*роман амер. писателя С. Беллоу*).
- Herzog, Werner** Хэрцог, Вэрнер (*немец. кинорежиссёр*).
- Hes** *егип. миф., см. Isis.*
- Hesiod** [`hi:si:əd, `hesi:əd] Гезиód, Гесиód (*древнегреч. эпический поэт, живший прибл. через столетие после Гомера*).
- Hesione** [hi`saïəni:] *греч. миф.* Гесиóна, Гезиóна (1. дочь троянск. царя Лаомедонта; была предназначена в жертву чудовищу, но освобождена Гераклом; 2. супруга Прометея, одна из океанид).
- Hesperesthusa** [,hespərəs`θu:zə] *греч. миф.* Гэспера, Гэстия (*одна из Гесперид*).
- Hesperides** [hes`peridi:z], **the** *греч. миф.* геспери́ды (*хранительницы золотых яблок вечной молодости, подаренных Геей Гере в день её свадьбы с Зевсом*).
- Hesperus** [`hesp(ə)rəs] *греч. миф.* Гэспер (*божество “вечерней звезды”, т.е. планеты Венеры*).

- Hesse** [ˈhesə], **Herman** Гёссе, Гёрман (*немец. писатель и поэт; нобелевский лауреат 1946*).
- Hess** [hes], **Myra** Гесс, Майра (*англ. пианистка*).
- hessonite** [ˈhesənait] *мин. гессонит.*
- Hestia** [ˈhesti:ə] *греч. миф. Гэстия (богиня домашнего очага).*
- Heston, Charlton** Хэстон, Чарлтон (*амер. киноактёр*).
- hetaera** [hiˈtɪrə], *мн. ч. -rae* [-ri:], **hetaira** [hiˈtairə], **hetaeria** [hiˈti:ri:ə], **hetairia** [hiˈtairi:ə] *гетэра (в Древн. Греции образованная незамужняя женщина, ведущая свободный, независимый образ жизни).*
- heterophonic** гетерофóнный.
- heterophony** [ˌhetəˈrɒfəni:] *муз. гетерофóния (одновременное звучание вариантов одной мелодии, исполняемой различными голосами или инструментами).*
- hetoimasia** *см. etimacia.*
- hew** [hju:] *высекать, вырубать; тесать (камень) <> to h. stone into a beautiful statue* *вытесать из камня прекрасную статую.*
- hewing** [hju:ɪŋ] *высекание; высечка (вырубка); обтёска <> stone h. обтёска камня.*
- hewn** [hju:n] *тёсан(н)ый, обтёсанный (о камне) <> rough-h. грубо обтёсанный.*
- hexachord** [ˈheksə,ko:rd] *муз. гексахóрд (последовательность из шести ступеней диатонической гаммы) <> hard h. твёрдый (мажорный) гексахóрд; natural* [ˈnætʃərəl] *h. натуральный гексахóрд.*
- hexachordal** *муз. гексахóрдный.*
- hexaemeron** [ˌheksəˈeməron], **the hexahemeron** *рел. гексамерóн (шестидневное творческое деяние Бога в Первой книге Моисея Бытие); шестоднёв (церковно-славянск. назв. памятников религ. лит-ры о сотворении Богом мира за шесть дней).*
- hexagon** [ˈheksəɡɒn] *шестиугольник.*
- hexagonal** [hekˈsæɡənəl] *шестиугольный.*
- hexahedron** [ˌheksəˈhi:drən] *шестигранный.*
- hexameter** [hekˈsæmɪtər] *стих. гекзámетр (шестистопный дактиль с жен. окончанием).*
- hexametric** [ˌheksəˈmetrɪk] *стих. гекзаметрический.*
- hexastich** [ˈheksəstɪk], **hexasticha**, **hexastichon** *строфа [стихотворение] из шести строк.*
- hexastyle** [ˈheksə,staɪl] *архит. 1. гексастíль, гексастíльный периптер [храм]; 2. с шестью колоннами, шестиколóнный.*
- Heyden, Jan van der** Хейден, Ян ван дер (*голл. живописец, мастер городского пейзажа*).
- hey-presto** [ˌheiˈprestou], **hey-pass** [ˌheiˈpæs, ˌheiˈpa:s] *алле-гóп (восклицание фокусника или жонглёра).*
- Heywood** [ˈheiwud], **Thomas** Хейвуд, Тóмас (*англ. актёр и драматург*).
- hiatus** [haɪˈeɪtəs] **1.** пробёл (*в рукописи, книге, тексте и т.п.*) <> **a h. in a manuscript** *пробёл в рукописи; 2. стих. хиátус (зияние, неблагозвучное скопление гласных на стыке двух или трёх слов).*
- Hiawatha** [haɪəˈwo(:)θə, hi:əˈwo(:)θə] *лит. Гайавáта (герой одноимённой поэмы Г. Лонгфелло).*



**hic jacet** [ ,hik`dʒeiset ] *лат.* эпита́фия (*надгробная надпись, обычно стихотворная*).

**hickory** [ `hikəri : ] **1.** гикори, кáрия; пекáн (*употреблялся для изготовления осей карет, прикладов ружей, кнутовищ*) <> **pecan h.** кáрия пекáн; **2.** древесина пекáна; изделие из древесины пекáна.

**hickory shirt** *амер.* рубашка из грубой хлопчатобумажной ткани в узкую синюю полосу или клетку.

**Hicks** [hiks], **Edward** Хикс, Эдуард (*амер. художник-самоучка*).

**hidalgo** [hi`dælgou] *истор.* идальго (*мелкопоместный рыцарь, дворянин в ср.-век. Испании*).

**hiddenite** [ `hidənaɪt ] *мин.* гидденит.

**hide** шкура; кожа <> **raw [or undressed] h.** невыделанная кожа.

**hieracosphinx** [ ,haɪər`eɪkou, sfɪŋks ] сфинкс (*с головой ястреба*).

**hierarch** [ `haɪ(ə)ra:rk ] *рел.* архиерей <> **The Great H.** “Великий архиерей” (*изображение Христа в саккосе с омофором и т.п.*).

**hieratic** [ ,haɪə`rætɪk ] **1.** археол. иератическое письмо (*курсивная форма егип. иероглифов*); **2.** религиозный (*об искусстве*).

**hieratism** [haɪə`rætɪzəm] иератизм (*особенность канонических выразительно-стилевых приёмов иск-ва Древн. мира и Средневековья*).

**hierogamy** [ ,haɪə`rɔgəmi : ] иерогамия (*мифолог. мотив, как правило, передающий космогонический акт – брак неба и земли*).

**hierophant** [ `haɪərɔufənt, haɪ`erɔufənt ] иерофан (*верховный жрец элевсинских мистерий*).

**hi-fi** [ `haɪ`faɪ ] хай-фи (*наименование совр. аудио- и видеоаппаратуры высшего качества*) <> **h.-f. set** проигрыватель и т.п. с высокой точностью воспроизведения звука.

**Higgins** [ `hɪgɪnz ], **George** Хиггинс, Джордж В. (*амер. писатель*).

**high** муз. высокий (*о звуке, голосе, ноте*) <> **h. note** высокая нота; **h. pitch** высокий тон; **you pitched the tune too h.** вы взяли слишком высоко; **these songs are pitched too h. for me** эти песни слишком высокие для моего голоса.

**high-backed** с высокой спинкой (*о стуле*).

**high boots** см. **boots, jackboots**.

**highboy** *амер.* большой, высокий комод.

**high-burlesque** [bə:r`lesk] литературное произведение в ироикомическом стиле.

**high-ceilinged** с высоким потолком.

**high-end** хай-энд (*наименование аудио- и видеоаппаратуры высшего качества*).

**high-falutin** [ ,haɪfə`lu:tɪn ] разг. напыщенный, высокопарный, претенциозный.

**high-fidelity** [ `haɪfi`deləti : ] см. **hi-fi**.

**high-flown** [ ,haɪ`flaʊn ] напыщенный <> **h.-f. style** напыщенный стиль.

**high-hat** муз. хайхет (*педальная тарелка*).

**Highland** [ `haɪ,lænd ] **fling, the** флинг (*шотл. удалая пляска*), шотландский танец.

**highlife** [ `haɪ,laɪf ] “хай-лайф” (*стиль западноафриканск. популярной музыки*).

- highlight** [ˈhaɪ, laɪt] 1. световой эффект; световой блик, световое пятно (в жив-си, фотографии) <> **intense** [ɪnˈtens] **h.-s** экспрессивные белые блики; 2. основной момент, факт <> **the h. of the performance** кульминационный момент спектакля; “гвоздь” программы; **h.-s of his artistic career** основные моменты его творческой жизни.
- highlights** пробелы (в иконописи *высветление отдельных частей изображения*).
- Highmore, Joseph** Хаймор, Джозеф (англ. портретист и жанровый живописец эпохи рококо).
- high-pitched** [,haɪˈpɪtʃt] муз. высокий (о звуке, голосе, ноте) <> **h.-p. voice** высокий голос.
- high-principled** высокоидейный <> **h.-p. work of art** высокоидейное художественное произведение.
- high-rise(r)** высотное здание.
- Highsmith, Patricia** Хайсмит, Патрисия (амер. писательница).
- high-speed recording** кин. ускоренная съёмка, рапид(-съёмка), эффект “лупы времени” (*скоростная киносъёмка с частотой до нескольких сот или тысяч кадров в секунду*).
- high spot** “гвоздь программы” (о концертном номере и т.п.).
- High Tech (architecture)** архит. “хай-тэк” (направление, возникшее в 1980-х) <> **H.-T. lines** архит. хай-тэк (стиль).
- high-tech pop** муз. “хай-тек-поп” (европ. стиль танц. музыки).
- high-toned** муз., муз. **high-pitched**.
- high-warp** [ˈhaɪ, wɔːrp] прил. готлисная техника (о технике коврового ткачества, при к-рой нити основы располагаются в вертикальной плоскости).
- high wire** натянутая проволока (под куполом цирка).
- high-wrought** [,haɪˈroʊt] искусно сделанный.
- hi-hats** муз. педальные тарелки.
- Hikmet Ran, Nazim** Назым Хикмет Ран (турец. поэт).
- Hildebrandt, Adolf von** Хильдебрандт, Адольф фон (немец. скульптор, автор книг по иск-ву).
- Hildebrandt, Johann Lucas von** Хильдебрандт, Иоганн Лукас фон (австр. архитектор, представитель барокко).
- Hillage, Steve** Хилледж, Стив (англ. гитарист и композитор, виртуоз прогрессивного рока).
- Hill** [hɪl], **Alfred** Хилл, Алфред (австрал. композитор).
- Hill, Benny** Хилл, Бэнни (англ. комедийный актёр).
- hillbilly** [ˈhɪl, bɪliː] **music** амер. разг. хилл-билли мьюзик (народная музыка южных штатов США) <> **h. songs** хилл-билли сонгз (народные песни особ. отдалённых районов южных шт. США).
- Hill, Carl Frederick** Хилль, Карл Фредерик (швед. живописец).
- Hiller** [ˈhɪlər], **Lejaren** Хиллер, Леджарен (амер. композитор).
- Hilliard, Nicholas** Хильярд [Хиллиард], Николас (англ. живописец-миниатюрист и золотых дел мастер елизаветинской эпохи).
- Hill, Susan** Хилл, Сюзан (англ. писательница).
- hilt** эфес, рукоятка, рукоять (оружия) <> **basket h.** эфес (в форме плетёной корзины).

**hilted** с эфэсом.

**Hilton, James** Хйлтон, Джеймс (амер. писатель, киносценарист).

**Hilton, Walter** Хйлтон, Уолтер (англ. писатель-мистик).

**himation** [hi`mæti:ɒn], мн. ч. **himatia** [hi`mæti:ə] гиматий, гиматион (верхняя одежда в виде прямоугольного куска ткани).

**Himes, Chester** Хаймс, Честер (амер. писатель).

**Hindemith** [`hindəmit, `hindəmiθ], **Paul** Хиндемит, Пауль (немец. композитор, дирижёр, альтист, муз. теоретик).

**Hines, Earl** Хайнц, Эрл (амер. джазовый пианист).

**hinge 1** [hindʒ] шарнир; петля; навеска <> **loose-pin h.** театр. расщепляющая петля (для крепления декораций).

**hinge 2** закреплять (шарнирно).

**hip** архит. ребро крыши, конёк.

**hip-hop** муз. “хип-хоп” (популярная музыка, возникшая в Нью-Йорке в нач. 1980-х).

**hip house** муз. “хип-хаус” (стиль танц. музыки с элементами рэпа).

**hip knob** архит. украшение в месте пересечения рёбер крыши.

**hippalectryon** [,hipə`lektri:ɒn] гиппалектрион (в антич. миф. – фантастическое существо).

**hipped** [hipt] архит. шатровый <> **h. roof** шатровая крыша.

**hippie** хиппи (представитель молодёжного движения конца 1960-х).

**hippocampus** [,hipə`kæmpəs] антич. миф. гиппокамп, морской конь (фантастическое существо, полурыба-полуконь).

**hippocentaur** [,hipə`sento:r] греч. миф. гиппокентавр (сыновья Кентавра от “магнесийских кобылиц”).

**Hippocrene** [,hipə`kri:ni:, `hipəkri:n] греч. миф. Гиппокрена, Иппокрена (источник вдохновения на горном хребте Геликоне **on Mount Helicon** в Беотии **in Boeotia**, посвящённый музам и возникший от удара копыта крылатого коня Пегаса).

**hippocrepiform** [,hipo`krepifo:rm] подковообразный.

**Hippodamia** [,hipoudei`mi:ə] греч. миф. Гипподамия (1. жена Пирифона; 2. дочь Эномая, супруга Пелопа) <> **The Rape of H.** “Похищение Гипподамии” (изобразит. сюжет).

**Hippodamos** [,hipou`deiməs] **of Miletus** [mai`li:təs] Гипподам (античный греч. архитектор из г. Милет; изобретатель планировочной системы регулярного города).

**hippodrome** [`hipədroum] ипподром (в антич. архит-ре – площадка для конных состязаний, окружённая местами для зрителей).

**hippogriff** [`hipəgrif], **hippogryph** греч. миф. гиппогриф (фантастическое существо).

**Hippolyta** [hi`polətə] лит. Гипполита (царица амазонок в комедии Шекспира “Сон в летнюю ночь”).

**Hippolyta, Hippolyte** [hi`poləti:] греч. миф. Гипполита (дочь Арея, царица амазонок, умерщвлённая Гераклом).

**Hippolytus 1** [hi`polətəs] греч. миф. Ипполит (сын Тесея и царицы амазонок Антиопы (вариант – Гипполиты)).

**Hippolytus 2** лит. “Ипполит” (пьеса Еврипида).

- Hippomedon** [hi`pomədɒn] *греч. миф.* Гиппомедонт (брат и племянник Адраста, участник похода семерых против Фив).
- Hippomenes** [hi`poməni:z] *греч. миф.* Гиппомён (сын Мегарея, победивший Атланта).
- Hipponax** [hi`pounæks] **of Ephesus** [`efəsəs] Гиппонáкт Клазомёнский (*греч. поэт 6 в. до н.э.*).
- hipsters** *сленг* любитель поп-музыки.
- hirmologion** [,hirmo`lougi:ɒn] *церк.* ирмолóгий (сборник ирмосов правосл. службы).
- hirmos** [`hirmos], *мн. ч. -moi* [-moi], **hirmus** [`hirmus], **heirmos** *церк.* и́рмос (жанр визант. и древнерус. гимнографии).
- Hiroshige** [hirou`shi:ge], **Ando** Хироси́ге, Андó (*япон. график*).
- Hirshfield, Morris** Хи́ршфилд, Мо́ррис (*амер. художник*).
- Hishikawa Moronobu** Моронóбу, Хисика́ва (*япон. живописец и ксилограф 17 в.*).
- His Majesty's Tower** *см. Tower (of London)*.
- His Master's Voice** “Гóлос егó хозя́ина”, “Хиз ма́стерз войс” (товарный знак (рисунки и лозунги) звукозаписывающей компании “Ар-си-эй Виктор”).
- hiss** осви́стывать; (о)ши́кать <> **to h. an actor off the stage** сви́стом прогна́ть актёра со сцены, осви́стать актёра; **to h. (at) an actor** осви́стать актёра; **to h. (at) a play** осви́стать пьесу.
- Histoire de ma vie** *итал., лит.* “Исто́рия моёй жи́зни” (мемуары Дж. Казановы).
- Histoire du Chevalier Des Grieux and Manon Lescaut** *франц., лит., см. Story of Chevalier Des Grieux and Manon Lescaut*.
- Histoires ou Contes du temps passé, The** *франц., лит.* “Ска́зки моёй ма́тушки Гусы́ни...” (сборник сказок Ш. Перро).
- ‘Historia Animalium’, the** *лат.* “О возникнове́нии живóтных” (прообраз ср.-век. бестиария, оказала влияние на иск-во эпохи раннего христ-ва и Средневековья).
- historian** исто́рик <> **art h.** искусствове́д; исто́рик иску́ства; **dramatic h.** исто́рик теа́тра, театрове́д; **literary h.** литерату́рове́д; **music h.** исто́рик му́зыки, музыкове́д; **stage h.** исто́рик теа́тра, театрове́д.
- historiated** [hi`sto:ri:eitɪd] укра́шенный фигу́рами люде́й и живóтных (о начальных буквах в книгах, рукописях).
- historic** *амер., редко* карти́на на исто́рический сюже́т [исто́рическую те́му]; исто́рический фильм.
- historicism** [hi`sto(:)ri,sizəm] исто́ризм (1. в архит-ре и изобразит. иск-ве – копирование стилей прошлых эпох; 2. в лит-ре – художест. освоение конкретно-истор. содержания той или иной эпохи).
- history** исто́рия <> **art h.** исто́рия иску́ств(а) (раздел искусствознания); **he is one of the founders of cultural h. as a discipline** он оди́н из основополо́жников исто́рии культу́ры как нау́ки; **the h. of architecture, of the theatre, etc.** исто́рия архитекту́ры, теа́тра и т.п.; **the h.-ries of Shakespeare** исто́рические хро́ники Шекспи́ра; **literary h.** исто́рия литерату́ры; **stage h.** исто́рия теа́тра.
- History of the Jewish War, The** “Иуде́йская война́” (соч. Иосифа Флавия).
- History of Pendennis** [pen`denɪs], **His Fortunes and Misfortunes, The** *лит.* “Пенде́ннис” (роман Теккерея).

**History of Tom Jones, a Foundling** [ˈfaundlɪŋ], *The lit.* “История Тома Джонса, найдёныша” (самое известное произведение Г. Филдинга).

**histrionic(al)** [ˌhɪstriːˈɒnɪk(əl)] сценический; актёрский.

**histrionically** [ˌhɪstriːˈɒnɪkəliː] сценически.

**histrionics** [ˌhɪstriːˈɒnɪks] 1. театральное представление, спектакль; 2. театральное (сценическое) искусство.

**histrionism** [ˈhɪstriːəˈnɪzəm] актёрская игра.

**hit** 1. *кин.* фильм, имеющий большой успех; боевик <> **box-office h.** кассовый фильм; **film h.** кинобоевик; **the h. of the season** боевик сезона; **smash-h.** потрясающий успех (фильма, пластинки и т.п., особ. кассовый); кинобоевик; **superh.** супербоевик; 2. нашумевшая книга; 3. концерт, имеющий большой успех; 4. популярная песенка, “хит” <> **big h.** большой хит; **I want to buy h.-s from operas** я хочу купить пластинки с популярными ариями; **he made a h. with his songs** его песни имели огромный успех; пластинка и т.п., пользующаяся большим кассовым успехом; **his early h.-s include the million-selling ‘I Walk the Line’** в числе его (Дж. Кэша) ранних хитов была песня “Шагаю по прямой”, разошедшаяся миллионом экземпляров; **number-one country h.** хит номер один музыки “кантри”; **operatic h.-s** наиболее популярные оперные арии; **solo h.** сольный хит; 5. нашумевшая пьеса; спектакль, имеющий большой успех; 6. сенсационный успех; что-то, пользующееся большой популярностью <> **to be a (big) h.** иметь (большой) успех; **box office h.** огромный кассовый успех; **to make a (big) h.** иметь (большой) успех; **the play, the book was a h. (with the public)** пьеса, книга имела успех (у публики).

**Hitchcock** [ˈhɪtʃkɒk], **Alfred** Хичкок, Алфред (англо-амер. кинорежиссёр, продюсер).

**Hitchens, Ivon** Хитченс, Айвон (англ. живописец).

**hitching** [ˈhɪtʃɪŋ] **length** резонирующая часть струны.

**hitch-pin** муз. колёк.

**hit-list** хит-лист (список самых популярных песенок недели, месяца и т.п.).

**hit-maker** хит-мейкер (композитор, исполнитель, кинорежиссёр и т.п., к-рому удаются хиты).

**hit(-)parade** хит-парад (концерт, составленный из шлягеров).

**H.M.S. Pinafore** муз. “Фрегат его величества “Пинафор” (комическая опера Салливена).

**hoard** [hoːrd] археол. клад <> **founder’s h.** клад литейщика (обычно включает вышедшие из употребления, сработавшиеся или бракованные изделия); **the Gangetic h.-s** гангские клады (группа кладов, состоящих из медных предметов, обнаружена в бассейне р. Ганг (Индия)); **h. of loot** грабительский клад (подразумевает спрятанную в земле добычу); **merchant’s h.** клад торговца (состоит из предметов, не бывших в употреблении, готовых для продажи); **personal h.** клад личных предметов (содержащий предметы личного пользования, владелец к-рых спрятал их для сохранности и не забрал назад); **votive** [ˈvɒtɪv] **h.-s** votивные клады.

**hoarding** [ˈhoːrdɪŋ] англ. рекламный щит (для наклейки афиш, плакатов и т.п.) <> **advertisement h. (of cylindrical shape)** тумба.

**hoax** 1 [houks] мистификация, розыгрыш <> **a literary h.** литературная подделка или мистификация.

**hoax 2** мистифици́ровать.

**hoaxer** [ˈhouksər] мистифика́тор.

**hob 1.** ступи́ца или вту́лка (колеса); **2.** по́лоз (саней); **3.** пуансо́н; **4.** бокова́я по́лка на печи (на к-рую ставится пригото́вленная пища для поддержа́ния в ней тепла).

**Hoban, James** Хобан, Джеймс (амер. архитектор).

**Hobbema** [ˈhobəmə:], **Meindert** Хоббема, Мейндерт (голл. живописец).

**Hobbit, or There and back again, The** лит. “Хоббит, или туда и обратно” (роман Дж. Толкиена).

**Hobbits, hobbits** [ˈhobits] лит. хоббиты (сказочные существа в произведениях Дж. Толкиена).

**hobby** [ˈhobi:] хобби (любимое занятие для себя, на досуге, увлечение чем-л.).

**hobby group** кружо́к (в школе и т.п.).

**hobbyhorse** [ˈhobi:, ho:rs] **1.** теа́тр., истор. ма́ска лошади до полови́ны туловища; **2.** лоша́дка (игрушка); па́лочка с лошади́ной голово́й; конь-кача́лка; карусельный конь.

**hobbyist** [ˈhobi:ist] челове́к, увлечённый своим хобби.

**hobgoblin** [hobˈgoblin] фольк. дух-прока́зник, чертёнок, эльф; ле́ший; домово́й.

**hobnail** сапо́жный гвоздь (с большо́й шляпкой).

**hobnailed** подби́тый гвоздя́ми (о сапоге и т.п.).

**hoboy** см. hautboy.

**hocket** [ˈhoket] муз. гокёт (тип полифонической техники композиции).

**Hockney, David** Хокни, Дэйвид (англ. живописец и график).

**Hodegetria** “Одигитрия” (изображение Богоматери с Младенцем Христом, к-рый сидит на руках Богоматери, правой рукой Он благословляет, а в левой – держит свиток, реже – книгу).

**Hodgkin, Howard** Ходжкин, Говард (британск. живописец и художник-гравёр, считается одним из выдающихся колористов в совр. иск-ве).

**Hodgson** [ˈhodzsn], **Roger** Ходжсон, Роджер (англ. мультиинструменталист и певец).

**Hodler** [ˈhoudlər], **Ferdinand** Ходлер, Фердинанд (швейцарск. художник).

**Hod(u)r** [ˈhodə] сканд. миф., см. Höth.

**hoedown** [ˈhou, daun] амер. хобдаун (народный танец типа “кадрилли”).

**Hoenir** [ˈhə:nir] сканд. миф. Хэнир (один из асов).

**Hofer** [ˈhoufər], **Karl** Хофер, Карл (немец. художник).

**Hoffman** [ˈhofmən], **Dustin** Хофман, Да́стин (амер. актёр театра и кино).

**Hoffmann** [ˈho:fmɑ:n], **E(rnst) T(heodor) A(madeus)** Го́фман, Эрнст Теодо́р Амаде́й (немец. писатель и композитор-романтик, муз. критик).

**Hoffmann** [ˈhoufma:n], **Josef** Хо́фман, Йо́зеф (австр. архитектор).

**Hofmann** [ˈhoufma:n], **Hans** Хо́фман, Ханс (немец. художник).

**Hofmannsthal, Hugo von** Го́фмансталь, Гу́го фон (австр. поэт, драматург и эссеист).

**Hogarth** [ˈhouga:rθ], **William** Хо́гарт, Уи́льям (англ. живописец и гравёр периода рококо).

**Hohflöte** [ˈhoul, flə:te] немец., муз. один из регистров органа.

**Höhr** сканд. миф., см. Höth.

- hokey cokey** [ˈhouki:ˈkouki:] хóуки-кóуки (*весёлый парный танец, популярный в 1940-е*).
- hokey-pokey** [ˌhouki:ˈrouki:] *театр*. 1. нáскоро сострéпанное предстáвление, халтúра; 2. дешёвый приём (*с целью вызвать смех, слёзы*).
- hokiem** [ˈhoukjəm] старомóдный, сентиментáльный сюжёт (*кинофильма*).
- hokum** [ˈhoukəm] *амер. сленг* трóгательная или эффéктная сцéна, рéплика или нóмер; дешёвая занимáтельность.
- Hokusai** [ˈhouku:sai], **Katsushika** Хокусáй, Кацусíка (*япон. живописец, гравёр и рисовальщик*).
- Holabird, William** Хóлаберд, Уйльям (*амер. архитектор*).
- Holbein the Elder, Hans** Гóльбейн [Хóльбейн] Стáрший, Ганс (*немец. художник поздней готики*).
- Holbein** [ˈhoulbain, немец. ˈho:lbaɪn] **the Younger, Hans** Гóльбéйн [Хóльбейн] Млáдший, Ганс (*немец. живописец и график; представитель Возрождения*).
- Holberg, Ludvig, Baron** Хóльберг, Лю́двиг (*дат. поэт, драматург, философ, историк*).
- hold 1** [hould] муз., см. **fermata**.
- hold 2** кин. жарг. “холд” (*удавшаяся часть съёмки, произведённой в течение съёмочного дня*).
- hold 3** 1. резервировать (*места, билеты*); 2. провести, устроить, организовáть (*мероприятие*) <> **to h. opera festivals every summer** проводить фестивáли óперной мýзыки кáждое лéто.
- Holda** [ˈho:lða:] Хóльда (*в герм. низшей миф. рождественский персонаж; старуха-ведьма, проносящаяся в новогодние дни по небу во главе дикой охоты, или, напротив, добрая женщина в белых одеяниях, разносящая подарки хорошим людям*).
- Holden Caulfield** [ˈko:lfi:ld] лит. Хóлден Кóлфилд (*в повести Сэлинджера “Над пропастью во ржи” – тонко чувствующий, искренний, легко ранимый подросток*).
- holder** [ˈhouldəɹ] 1. кронштéйн, опóра <> **cymbals-h.** подстáвка для тарéлок; **diamond h.** опрáвка для алмáза; **taper h.** подстáвка для свечí, подсвéчник; 2. обладáтель приза или почётного звáния.
- Hölderlin** [ˈhø:ldərlin], **Friedrich** Гéльдерлин, Фрýдрих (*немец. поэт-лирик*).
- holdings of a museum** фóнды музéя.
- holdover** [ˈhould,ouvəɹ] пьéса, пóльзующаяся успéхом; пьéса, продержáвшаяся [шédшая] на сцéне дóльше намéченного срóка; фильм, успéшно шédший на экрáne дóльше намéченного срóка; фильм, пóльзующийся успéхом.
- hold over** [ˈhouldˈouvəɹ] продолжáть показывать (*фильм, спектакль*) дóльше намéченного срóка <> **the movie was held over for a week** фильм продержáлся на экрáne на недéлю дóльше, чем предполагáлось.
- hole** муз. отвéрстие <> **exhaust** [igˈzo:st] **h.** отвéрстие в вíндладе для стóка избыточного вóздуха; **F-hole** резонáторное [резонáнсное] отвéрстие (*отверстие в корпусе муз. инструмента, улучшающее его акустические свойства*); розётка (*украшение на деке у щипковых инструментов*); **finger-h.** боковбе отвéрстие (*деревянного духового инструмента*); **key-h.**

- [`ki:,hou] звуко́е отве́рстие у дере́вянных духо́вых инструме́нтов;  
**mouth h.** отве́рстие для вдува́ния во́здуха в духо́вых инструме́нтах; **sound h.** резона́торное [резона́сное] отве́рстие (*отверстие в корпусе муз. инструмента, улучшающее его акустические свойства*); розе́тка (*украшение на деке у щипковых инструментов*); **speaker h.** звуко́е отве́рстие у дере́вянных духо́вых инструме́нтов.
- Holiday** [`holədeɪ], **Billie** Хо́блидей, Би́лли (*амер. джаз. певица*).
- holland, Holland** [`holənd] холст; (гру́бое) полотно́ <> **brown h.** небеле́ное [сурбо́е] полотно́.
- Hollar** [`holər], **Wenceslaus** Хо́ллар, Ве́нцель [Ва́цлав] (*чешск. гравёр и рисовальщик*).
- holler** ритми́чная негри́тянская рабо́чая пе́сня, хо́ллер (*трудо́вая пе́сня-переключка, бытовавшая в США в период рабовладельчества*).
- Hollies** [`houli:z], **the** “Хо́ллиз” (*англ. поп-группа 1960-х*).
- Holliger, Heinz** Хо́ллигер, Ха́йнец (*швейцарск. гобоист, композитор, педагог*).
- hollow 1** [`holou] муз. глухо́й <> **h. sounding** глу́хо звуча́щий.
- hollow 2** вмя́тина; вы́емка (*углубление*).
- hollow out** вы́да́лбливать.
- holly** [`holi] па́дуб, остроли́ст (*использовался для фанеровки*) <> **h. wreaths** венки́ из ветве́й остроли́ста (*рождественское украшение*).
- Holly** [`holi:], **Buddy** Хо́лли, Ба́дди (*амер. эстра́дный певец в стиле “рок-н-ролл”, гитарист, автор песен*).
- hollyhock** [`holihok] вермильо́н (*неяркого цвета, голубовато-красного тона*).
- Hollywood** [`holi:wud] кин. Голливу́д (*центр амер. кинематографии, расположенный в одном из районов Лос-Анджелеса, шт. Калифорния*) <> **the H.** амери́канская кинематогра́фия; **the HOLLIWOOD Sign** на́дпись “Голливу́д” (*один из знаменитых символов амер. кинопромышленности, установленный на вершине холма Кахуэнга Mt. Cahuenga*); **this is pure H.** чисте́йший Голливу́д (*о нехудожест., коммерческом или сенсационном фильме*).
- Hollywood Bowl** [`holi:wud] **Bowl** [bou], **the** “Хо́лливуд-Бо́ул” (*англ. “Голливудская чаша”; голливудский летний театр на 20 тыс. человек*).
- Hollywood Home of the Stars, the** (*прозвище киностудии*) см. **Metro-Goldwyn-Mayer Corp.**
- holmos** [`houlmos] хо́лмос (*в антич. древности – ступа или бронзовый сосуд на трёх ножках*).
- Holofernes** [,holə`fə:rni:z] Олофе́рн (1. би́бл. – асси́рийск. полководец, обезглавленный Юдифью; 2. лит. – педанти́чный шко́льный учи́тель в комедии Шекспира “Беспло́дные усилия́ любви”; 3. лит. – пари́жск. педанти́чный учи́тель Пантагрюэ́ля в романе Ра́бле “Гаргантюа и Пантагрюэ́ль”).
- hologram** [`holəgræm] гологра́мма (*объёмное изображение объектов на фотопластинке*).
- holographic** [,holə`græfik] гологра́фический.
- holography** [hə`logræfi:] гологра́фия (*метод получения иллюзорного объёмного изображения какого-л. объекта*).
- holophane** [`holəfeɪn] голофа́н (*колпак, абажур из прозрачного, мягко рассеивающего свет стекла или цветного хрусталя*).



**Holophernes** см. **Holofernes**.

**Holst** [houlst], **Gustav (Theodore)** Холст, Густав (Теодор) (англ. композитор).

**Holub, Miroslav** Голуб, Мирослав (чешск. поэт).

**holy arc** [a:rk] см. **aron kodesh**.

**holy doors** церк. царские врата.

**Holy Family, The** “Святые семейство” (изображение семьи, в которой родился Христос, и ближайшего окружения Иисуса в детстве).

**Holy Grail** см. **Grail**.

**Holy Lamb, the** см. **Agnus Dei, the 2; u Lamb of God**.

**Holy Mandyllion of Edessa** см. **vernicle**.

**Holyroodhouse** [ˈholiru:dˈhaus] Хэблирудхаус (старинный дворец в Эдинбурге).

**holy table** церк. престол; алтарь.

**Holy Willie's Prayer** лит. “Молитва святоши Вилли” (песня Р. Бёрнса).

**Holy women, the** библ. жёны-мироносицы (женщины, узнавшие первыми о воскресении Христа) <> **The H. W. at the Sepulcher** [ˈsep(ə)lkær] (**of Christ**) “Жёны-мироносицы у гроба Господня” (один из вариантов иконограф. решения “Воскресения Христова”, иногда называемого ещё “Явлением ангела жёнам-мироносицам у гроба”).

**holy-water stoup** см. **stoup**.

**home** амер. жарг. киностудия.

**Home Box Office (HBO)** телекомпания “Эйч-би-бу”.

**homecraft** [ˈhoumkræft, ˈhoumkrɑ:ft] надомный кустарный промысел.

**home-made** [ˌhoumˈmeɪd] 1. кустарный (о кружевах и т.п.) <> **h.-m. goods** кустарные изделия; 2. самодельный (об инструменте и т.п.).

**Homer** [ˈhoumər] Гомер (древнегреч. поэт).

**Homeric** [houˈmerɪk] гомеров(ский) (относящийся к Гомеру) <> **the H. question** гомеровский вопрос (вопрос об авторстве Илиады и Одиссеи); **post-H.** послегомеровский.

**Homerid** [ˈhoumərɪd], мн. ч. **the Homeridae** [ˈhoumərɪdi:] 1. гомерид; эпигон Гомера; 2. гомеровед (специалист по Гомеру).

**Homerist** [ˌhouməˈrɪst] гомеровед (специалист по Гомеру); подражатель Гомера.

**Homerologist** [ˌhouməˈrɒlədʒɪst] гомеровед (специалист по Гомеру).

**Homerology** [ˌhouməˈrɒlədʒi:] гомерология, гомероведение (изучение Гомера).

**Homer** [ˈhoumər], **Winslow** Хомер, Уинслоу (ведущий амер. живописец и рисовальщик).

**homespun** [ˈhoum,spæn] домотканый (домашнего прядения) <> **h. cloth** домотканная материя.

**homme de lettres** [ˌɔm də ˈletr] франц. писатель; литератор.

**homophonic** [ˌhoməˈfɒnɪk], **homophonous** [hɒˈmɒfənəs] муз. гомофонный, гомофонический (унисонный) <> **h. construction** гомофонический склад (сочетание голоса с сопровождением).

**homophonous** [houˈmɒfənəs] однозвучный.

**homophony** [houˈmɒfəni:] муз. гомофония (1. вид многоголосия; 2. исполнение мелодии в унисон).

- Hondekoeter** [ˈhondi,ku:tər], **Melchior d'** Хондекутер, Мельхиор (голл. живописец, наиболее известный представитель семьи художников).
- hone** полировать <> **walls lined with h.-d pink stone** стѣны, облицованные полированным розовым камнем.
- Honegger** [ˈo:neiˈgeər, ˈ(h)onigər], **Arthur** Онеггѣр, Артюр (франц. композитор).
- honeycomb** [ˈhani:,koum] покрытый сотовидным рисунком.
- honking** джаз. хонкинг (воспроизведение фальцетного звука на саксофоне).
- honky-tonk** [ˈho(:)ngki:,to(:)ngk] муз. сленг хонки-тонк (1. блюз, исполняемый на пианино с характерным “разбитым” звуком; 2. непритязательная фп. муз., преим., в барах и т.п.) <> **the h.-t. style** стиль хонки-тонк.
- honorarium** [ˌonəˈreəri:əm] гонорар (вознаграждение, выплачиваемое автору произведения лит-ры, иск-ва и т.п.).
- honorary** [ˈonə,ri:] почётный <> **h. degree** почётная стѣпень; **h. reward** [riˈwo:rd] почётная награда; **h. title** почётное звание.
- Honos** [ˈhounos] **and Virtus** [ˈvə:rtəs] рим. миф. Гóнор и Вírтус (два божества – персонификация почести).
- honourable mention** похвальный отзыв, поощрительная премия (о художест. произведении, картине и т.п., заслуживших высокую оценку, но не получивших призовое место).
- Honthorst, Gerrit van** Хóнтхорст, Гѣррит [Гѣрард] ван (голл. живописец).
- Hooch** [houk] [**or Hoogh**], **Pieter de** [da] Хох, Пйтер де (голл. художник).
- hood** [hud] капюшон; капор; чепец; чепчик; клобук (монаха) <> **detachable** [diˈtæchəbəl] **h.** отстегивающийся капюшон; **lens h.** кин. блэнда объектива светозащитная.
- hood-mo(u)ld(ing)** архит. слезник (крайний валик архивольта арки); отливина.
- Hood** [hud], **Raymond Mathewson** Худ, Рэймонд Мэтьюсон (амер. архитектор).
- Hood, Thomas** Гуд, Тóмас (англ. писатель-юморист и поэт).
- hooper** [ˈhu:fər] амер. сленг странствующий актёр.
- Hoof, Pieter Corneliszoon** Хофт, Пйтер Корнелис (голл. драматург и поэт).
- Hoogstraten, Samuel van** Хохстратен, Самуэль ван (голл. живописец, ученик Рембрандта).
- hook** [huk] муз. флажок (часть ноты).
- hooka(h)** [ˈhukə] араб., см. **kalian**.
- Hooker** [ˈhukər], **John Lee** Хукер, Джон Ли (амер. гитарист в стиле блюз, певец, автор песен).
- hooped** с кринолином <> **h.-skirt** юбка с кринолином.
- hoops** [hu:ps] 1. пяльцы (круглые для вышивания); 2. юбка с фижмами (мода 17–18 вв.) <> **a frame of h. of walebone** фижмы (каркас из китового уса для придания пышной формы жен. платью).
- hoot** освящать, ошйкивать <> **he was h.-ed off the stage** освященный публикой, он покинул сцену; **to hoot an actor** ошйкать актёра.
- hootchy-kootchy** [ˈhu:chi:ˈku:chi:] амер. сленг непристойный танец.
- hootenanny** [ˈhu:t(ə),næni:] амер. сленг фестиваль народной музыки; встреча с исполнителями народных песен.

**hop** разг. танцы (*небольшой танц. вечер*).

**hopak** см. **gorak**.

**Hope** [houp], **Anthony** Хóуп, Э́нтони (*англ. писатель*).

**Hope, Bob** Хóуп, Боб (*амер. комедийный актёр кино и тлв.*).

**hoplite** [ˈhoplait] гоплiт (*в Древн. Греции тяжеловооружённый воин-пехотинец*).

**hoplitodromos** [,hoplaiˈtodroumos] гоплитодрóm (*в антич. иск-ве – изображение бегущего воина в полном вооружении*).

**Hop-o'-my-thumb** [ˈhopəmaɪˈθam, англ. ˈhɒpɒmɪˈθam], **the** Мáльчик с пáльчик (*крошечный герой англ. народной сказки*).

**hopper** муз. рычаг молотóчка (*у фп.*).

**Hopper** [ˈhɒpər], **Dennis** Хóппер, Дéннис (*амер. киноактёр, сценарист, режиссёр*).

**Hopper, Edward** Хóппер, Э́дуард (*амер. живописец и рисовальщик*).

**hopsack** [ˈhɒp, sæk] текст. рогóжка.

**hoquet** франц., муз., см. **hocket**.

**hora** [ˈhɔ:rə, ˈhourə] хóра (*народный массовый танец типа хоровода в Румынии и Израиле*).

**Horace** [ˈhɔ(:)ris] Горáций (*рим. поэт 1 в. до н.э.*).

**Horae** [ˈhourɪ:], **the** греч. миф. гóры (*дочери Зевса и Фемиды, сторожащие ворота неба, богини сменяющихся времён года*).

**Horatian** [həˈreɪʃ(i:)ən] лит. Горáциев, горáциевский (*относящийся к Горацию*).

**Horatii** [həˈreɪʃi:ai], **the** рим. миф. Горáции (*три брата-близнеца, сражившиеся во время войны с Альба-Лонгой **Alba Longa** при царе Тулле Гостилии с тремя Куриациями **the Curiatii**, своими двоюродными братьями из Альба-Лонги, чтобы кончить этим поединком войну*) <> **The Oath of the H.** “Клятва Горáциев” (*изобразит. сюжет*) <> **the three H.** три Горáция.

**Horatio** [həˈreɪʃ(i:)ou] лит. Горáцио (*в трагедии Шекспира “Гамлет” друг Гамлета*).

**Horatius Cocles** [həˈreɪʃəs ˈkɔukli:z] рим. миф. Горáций Кóклес (*герой, прославившийся защитой узкого моста через Тибр от всей этрусск. армии*).

**Horbehdet** Гор-па-хёрд (*одна из ипостасей древнеегип. бога Гора*).

**horizon** [həˈraɪzən] горизóнт (*в пейзаже, кажущаяся линия соприкосновения неба и земли, условно считается прямой*) <> **the apparent** [əˈpærənt, əˈpeərənt] **h.** вiдимый горизóнт; **high h.** высóкий горизóнт; **h. line** лiния горизóнта; **the local h.** вiдимый горизóнт; **low h.** нiзкий горизóнт; **on the h.** на горизóнте; **the visible h.** вiдимый горизóнт.

**horizontal** [,ho(:)rəˈzɒntəl] горизóнтáль (*в изобразит. иск-ве одна из основных пространственных координат*).

**horizontal** [,ho(:)rəˈzɒntəl] **piano** муз. рояль.

**hormos** [ˈhɔ:rmɔs] хóрмос (*в Древней Греции – танец, во время к-рого танцующие, взявшись за руки, образовывали длинную цепь*).

**horn 1** [hɔ:rn] 1. рог (*материал*) <> **carved from h.** вiрезанный из рóга; **drinking h.** рог для винá (*сосуд из натурального рога в оправе из металла, как правило, из серебра*); **the h. of plenty** рог изобiлия; 2. муз. рог; рожóк; горн <> **Alpine** [ˈælpain, ˈælpɪn] **h.** альпiйский рожóк; **alto h.**

альтго́рн; **bass h.** басго́рн (*духовой инструмент*); туба-бас; to **blow a blast on the h.** затрубить в рог; to **blow the h.** трубить в рог; играть на рожке; **chromatic h.** хроматическая валторна; **coach h.** почтовый сигнальный рожок; **double-h.** двойная валторна; **English h., сокр. E. H., Engl. амер.** английский рожок; альтовый гобой; **F h.** валторна в строе F (*фа*); **French h.** валторна; французский рожок; to **give three blasts on the h.** трижды протрубить в рог; **the h. is capable of considerable agility** [ə`dʒiləti:] валторна допускает значительную гибкость звучания; **h. with finger-holes** рог с отверстиями; **hunter's [or hunting] h.** охотничий рог [рожок]; **music for h.** роговая музыка; **natural h.** натуральная валторна; **orchestral h.** валторна; французский рожок; **post h.** почтовый сигнальный рожок; **signal h.** пехотный рожок, хальбмонд; **(small) shepherd's h.** пастуший рожок; to **sound the h.** трубить в рог; играть на рожке; **tenor h.** тенорго́рн; **the valve** [vælv] **h.** валторна с вентильями, вентильная валторна; **vamp h.** вампго́рн; to **wind the h.** трубить в рог; играть на рожке; 3. музыкант, играющий на трубе; 4. *разг.* духовой музыкальный инструмент (*любой*); 5. музыкант, играющий на трубе; 6. *тж* **drinking h.** кубок из рога; 7. рупор (*громкоговорителя*); труба (*граммофона*).

**horn 2** играть на трубе.

**hornbeam** [ˈhɔ:rn,bi:m], **horn-beech** [ˈhɔ:rn,bi:ch] граб (*род деревьев, реже кустарников, семейства берёзовых*).

**hornblendes** [ˈhɔ:rn,blendz] *мин., см. amphiboles.*

**horn blower** [ˈhɔ:rn ,blouər] горни́ст; рожечник.

**hornbook** *истор.* букварь; азбука (*в рамке под тонкой роговой пластинкой*).

**horner** [ˈhɔ:rnər] 1. резчик по рогу, роговых дел мастер; 2. горни́ст; рожечник; трубач, сигнальщик.

**hornist** [ˈhɔ:rnɪst] *муз.* музыкант, играющий на духовом инструменте (*особ. на валторне*); валторни́ст.

**hornpipe** “хорнпайп” (*муз. инструмент; англ. народный танец*).

**horn-player** [ˈhɔ:rn,pleiər] *муз.* рожечник.

**horns** *см. bugle horns.*

**horn-shaped** [ˈhɔ:rnʃeɪpt] роговидный (*в форме рога*).

**hornwork** [ˈhɔ:rn,wɜ:rk] 1. резьба по рогу; 2. *воен. истор.* горнвёрк.

**horologer** [hɔ:ˈrɒlədʒər, hɒˈrɒlədʒɪst], **horologist** [hɒˈrɒləˈdʒɪst] часовщи́к, часовых дел мастер.

**horologium** [ˌhɒrəˈləʊdʒi:əm] 1. часовая башня; 2. *церк.* часослов (*церковно-богослужбная книга, содержащая псалмы, молитвы, песнопения и др. тексты суточного круга богослужения*).

**horology** часовое дело.

**Horowitz** [ˈhɒrəwɪts], **Vladimir** Гóровиц, Влади́мир (Самбóйлович) (*амер. пианист*).

**horrible** [ˈhɒ(:)rəbəlz] ромáн ужасов <> **halfpenny h.-s** бульварная литература, романы ужасов; книжонки со страшными рассказами.

**horror** [ˈhɒrər] ужас <> **chamber of h.-s** палáта [кóмната] ужасов (*музей восковых фигур со сценами убийств и т.п.*); **h. film** фильм ужасов; **screams of h.** крики ужаса.

**horror of a vacuum** “боязнь пустоты” (*плотное заполнение изобразит. поверхности; преобладание фигур над фоном и т.п.*).

- horror story** разг. страшилка (*страшный рассказ, фильм, телепередача*).
- horror vacui** [ˈhɒrɔːr ˈvækjuaɪ] лат., см. **horror of a vacuum**.
- hors concours** [hɔːˈkɒŋkuːə] франц. вне конкурса.
- horse-cloth** [ˈhɔːrs, kloθ] попо́на.
- horse-cover** [ˈhɔːrs, kavər] попо́на; чепра́к.
- horseflesh** [ˈhɔːrsflesh] ме́дно-красный.
- horsehair 1** [ˈhɔːrs, heər] муз., см. **hairs of the bow**.
- horsehair 2** 1. ко́нский во́лос <> **h. mattress** волосяно́й тю́фяк; 2. волосяна́я борто́вка.
- horse hooves** муз. лошади́ные копы́та (*инструмент, имитирующий цоканье*).
- horseman** вса́дник <> **The Bronze H.** “Ме́дный вса́дник” (*поэтическое обозначение памятника Петру I в С.-Петербурге*).
- horse opera** амер. сленг ковбо́йский фильм, вестерн.
- horse pic** ковбо́йский фильм, вестерн.
- horseplay** гру́бая, шу́мная пьеса.
- horseshoe-shaped** подковоо́бразный.
- horsetail 1.** “ко́нский хвост” (*причёска*); 2. *истор.* бунчу́к.
- horsetram** *истор.* ко́нка.
- horse-tree** ко́злы для пи́лки дров.
- horsewoman** циркова́я нае́здница.
- Horsley, John Calcott** Хо́рсли, Джон Ко́лкотт (*англ. живописец*).
- Horta, Victor** Орта́, Викто́р (*бельг. архитектор*).
- Horus** [ˈhɔːrəs] егип. миф. Гор (*бог солнца, сын Осириса и Иси́ды*) <> **Elder H.** см. **Horbehdet**.
- hose** чуло́чные изде́лия; амер. чулки́.
- Hasegawa Tohaku** Тохаку, Хасегава (*япон. живописец*).
- hosiery** [ˈhɔːziəriː] 1. трикота́ж; 2. чуло́чно-носо́чные изде́лия.
- host** [hɔːst] веду́щий (*в телепередаче ток-шоу*); конферансье́.
- hostess** [ˈhɔːstɪs] 1. пла́тная партне́рша (*в дансинге, ночном клубе*); 2. “хозяйка”, официа́нтка (*в ночном клубе или кабаре*); 3. хозяйка до́ма (*по отношению к гостю*); 4. сотру́дница, встреча́ющая и уса́живающая посетите́лей (*в ресторане и т.п.*) <> **talk-show h.** веду́щая (*в телепередаче ток-шоу*).
- hot** джаз. горя́чий (*оживлённый, захватывающий*).
- Hot Chocolate, the** “Хот Чо́колат” (*англ. поп-ансамбль*).
- Hotei** [ˈhɔːˈteɪ] япон. Хотей (*один из семи богов счастья, бог изобилия*).
- hotel** [hɔːˈtel] гости́ница <> **chain of h.-s** сеть гости́ниц (*принадлежащих одной компании*); **exclusive** [iksˈkluːsɪv] **h.** перво́класная гости́ница; **to stay in a h.** оста́навливаться в гости́нице.
- hôtel** [oːˈtel] франц. городско́й дом с полукру́глыми фли́гелями (*соединёнными воротами или дверью*).
- Hôtel des Invalides** [oːˈtel dei, zæɪn, vaˈliːd] франц. Дом инвали́дов (*здание в Париже; построено в 1670 для солдат-ветеранов; в соборе Дома инвалидов похоронен Наполеон I*).
- Höth** [hɔθ], **Höthr** [həːðr] сканд. миф. Хёд (*слепой бог, к-рый убил Бальдара*).
- hot lick** муз. сленг эффéктный пасса́ж, импровиза́ция (*в джазе, обычно исполняется на трубе или кларнете*).

**Hotteterre, Jacques-Martin** Оттерр, Жан-Мартэн (франц. музыкант, изготовитель муз. инструментов).

**houdah** см. **howdah**.

**Houdini** [hu:ˈdi:ni:], **Harry** Гудини, Гарри (знаменитый амер. иллюзионист-“эскапист”; создал Общество американских фокусников).

**Houdon** [u:ˈdo:n], **Jean Antoine** Гудон, Жан Антуан (франц. скульптор 18 в.).

**Hound of the Baskervilles, The** лит. “Собака Баскервилей” (повесть Конан Дойля).

**hound** [haund] **of hell, the** миф., см. **Cerberus**.

**hourglass** [ˈaʊr,glæs, ˈaʊrgla:s] песочные часы.

**houris** [ˈhu:ri:z], **the** гурии (в Коране девы улаждающие праведников в раю).

**house** 1. дом <> **apartment h.** амер. многоквартирный дом (многоэтажное жилое здание); **basement h.** дом с подвалом; **brick h.** кирпичный дом; **coach-h.** каретный сарай; **country h.** загородный дом [особняк]; **couture h.** дом моделей; **duplex** [ˈd(j)u:pleks] **h.** двухквартирный дом; **dwelling h.** жилой дом; **factory-made h.** сборный дом; **fashion h.** дом моделей; **frame h.** бревенчатый дом; деревянный каркасный дом; **gallery apartment h.** многоквартирный дом коридорного типа; **half-timbered h.** фахверковый дом; **a h. thatched with straw** дом с соломенной крышей; **the h. threatens to collapse** [kəˈlæps] дом грозит падением; **the inside of the h.** внутренняя часть дома; **large country h.** поместье; **log h.** бревенчатый дом; сруб; **manor-h.** [ˈmænər,haus], **mansion-h.** [ˈmænsən,haus] помещичий, барский дом; **many-storeyed [or multistorey] h.** многоэтажный дом; **movie h.** кинотеатр; **one-storeyed h.** одноэтажный дом; **period h.** старинный дом; **pre-cast** [ˈpri:ˈkæst, ˈpri:ˈka:st] **concrete h.** сборный бетонный дом; **prefabricated** [pri:ˈfæbrikeitid] **h.** сборный дом; **ready cut h.** стандартный деревянный дом; **sectional h.** сборный дом; **single-family h.** дом для одной семьи, индивидуальный жилой дом; **single h.** дом-особняк; **split-level h.** дом с полуэтажами (*д., в к-ром комнаты разной высоты расположены на нескольких уровнях и соединены внутренними лестницами*); **stone h.** каменный дом; **study h.** опытный дом; **tenement** [ˈtenəmənt] **h.** многоквартирный дом; **type h.** типовый дом; **wattle** [wɒtl] **h.** плетневый дом; **wooden h.** деревянный дом; 2. театр, зал (*театра*); зрители (*в театре*) <> **appreciative** [əˈpri:ʃi:,eitiv, əˈpri:ʃətiv] **h.** зрители, тепло принимающие артистов; **to bring down the h.** вызвать бурные аплодисменты, вызвать гром аплодисментов; **clean h.** полный зал, полный сбор; **dark h.** театр, временно закрытый; **every word was heard in every part of the h.** каждое слово было слышно во всех уголках зрительного зала; **the first h. starts at 5 o'clock** первое представление начинается в 5 часов; **front of h., сокр. FOH** фойе и ложи; **full h.** полный зал (*о театре и т.п.*); аншлаг; **the h. in dark** театр, временно закрытый; **the h. is a bit thin tonight** сегодня в театре довольно мало народу; **the h. was booked-out [or booked-up]** все билеты были распроданы; **the h. was full [or packed], (набит до отказа)** **the h. was stowed** театр был полон; **opera h.** амер. провинциальный театр; **to play to packed h.-s** играть перед полным залом; **poor h.** полупустой зал; **the Royal Opera H., сокр. ROH** Королевский оперный театр

- (официальное назв. оперного театра “Ковент-Гарден”); **second-run h.** театр, который обычно ставит только пьесы, уже прошедшие в других театрах; **she brought down the h.** её выступление произвело фурор; **small h.** (*in the suburbs or the country*) коттедж; **the Sydney** [ˈsɪdni:] **Opera H.** Сиднейский оперный театр; **they played to a full h.** на их выступлении зал был полон; **they played to full h.-s** они играли при полном зале; **thin h.** полупустой зал; 3. (как первое слово назв. учреждения) Дом <> **couture** [ku:ˈtʃʊr] **h., the Fashion H.** Дом моделей, Дом моды; **guest h. for writers [or artists]; boarding h. for artists** Дом творчества; 4. кинотеатр <> **first-run h.** первоэкранный кинотеатр (*демонстрирующий кинофильмы первым экраном*); **skin h., stroke h.** кинотеатр порнографических фильмов, кинотеатр, демонстрирующий порнографические фильмы; 5. сеанс (в кино и т.п.) <> **the first h. starts at 5 o'clock** первый сеанс начинается в 5 часов; **the last h.** последний сеанс; **second h.** второй сеанс (в кино).
- house 2 1.** вмещать (о помещении) <> **the Bolshoi h.-s 2000** Большой театр вмещает 2000 зрителей; **this building h.-s the city council** в этом здании размещается муниципалитет; 2. включать, иметь (о музее, экспозиции музея) <> **the museum h.-s more than ten thousand pictures** музей содержит более десяти тысяч картин; **the museum h.-s a section for temporary exhibits** музей имеет раздел с регулярно обновляемой экспозицией.
- House at Pooh Corner, The** *лит.* “Домик на Пуховом перекрестке” (сказочная повесть А. Милна).
- Housebook Master** см. **Master of the Amsterdam Cabinet.**
- housecoat** домашний халат.
- “Household Book”, The** “Домострой” (произведение древнерус. лит-ры 16 в.).
- Household, Geoffrey** Хаусхолд, Джеффри (англ. автор шпионских и приключенческих романов).
- houelights** театр. освещение зрительного зала <> **the h. went up** (зрительном) зале зажгся свет.
- Houseman, John** Хаусман, Джон (амер. продюсер, театра, кино и т.п.).
- house music** “хаус-мьюзик”, хаус-музыка (стиль танц. музыки 1980-х).
- House of the Dead, The** *лит.* “Записки из Мёртвого дома” (повесть Достоевского).
- (house-)painter** маляр.
- houseware(s)** [ˈhaʊs,weə(r)] домашняя утварь, посуда.
- housing 1** 1. устар. ниша (для статуи и т.п.); 2. корпус; футляр; чехол <> **soundproof** [ˈsaʊnd,pru:f] **h.** кин. звукоизолирующий корпус; 3. жилищное строительство; жилья площадь; собир. дома, жильё.
- housing 2** 1. тж **housing-cloth** чепрак, попона; вальтрап (часть сбруи); 2. об. мн. ч. конская сбруя.
- Houston** [ˈhju:stən], **Whitney** Хьюстон, Уитни (амер. исполнительница баллад в стиле “соул”).
- Houyhnhnm** [ˈhɔi(h)nəm] *лит.* гуйгнгнм (в романе Свифта “Путешествия Гулливера”).
- hovel** [ˈhovəl] 1. ниша (для статуи в готических соборах); 2. лачуга, хибарка; шалаш.
- Howard** [ˈhaʊərd], **Sidney** Хауард, Сидни (амер. драматург).
- howdah** [ˈhaʊdə] паланкин (на спине слона или верблюда).

**Howells, Herbert** Хбуэлс, Гёрберт (*англ. композитор*).

**Howells** [ˈhaʊəlz], **William Dean** Хáuэллс, Уйльям Дин (*амер. писатель, критик, эссеист, основоположник амер. социальной прозы*).

**Howellsian** [haʊˈelzi:ən] относящийся к У. Хáuэллсу, в стиле Хáuэллса.

**Howlin' Wolf** Хáuлин Волф (*амер. певец блюзов, автор песен, гитарист*).

**How to Win Friends and Influence People** *лит.* “Как завоёвывать друзей и оказывать влияние на людей” (*бестселлер Д. Карнеги*).

**Hrabal, Bohumil** Грабал, Богумил (*чешск. писатель*).

**Hsieh-i** се-и (*одна из творческих манер в кит. жив-си*).

**Huang Kung-wang** Хуán Гунвán (*кит. живописец, поэт и каллиграф династии Юань*).

**Huber, Wolf** Хубер, Вольф (*немец. живописец, рисовальщик и гравёр*).

**huckaback** [ˈhʌkəbæk], **huck, huckabuck** [ˈhʌkəbʌk] сурбовое полотно <> **h. towel** сурбовое полотёнце.

**Huckleberry** [ˈhʌkəl,beri:] [*or Huck*] **Finn** *лит.* Гёкельберри [Гек] Финн (*в романах М. Твена “Приключения Тома Соьера” и “Приключения Гекельберри Фина” бездомный подросток, друг Тома Соьера*).

**Hudson, Rock** Хадсон, Рок (*амер. киноактёр*).

**hue** [hju:] окрас, отёнок, тон окраски (*цветовой тон*) <> **colour h.** цветовой тон (*характеристика хроматического цвета*); **complementary** [,kɒmpləˈmentəri:] **h.** цветовой тон дополнительного цвета; **golden h.** прёзолоть; **he limited his palettes to a few h.-s** в своей палитре он использовал ограниченное количество тоноб; **neutral** [ˈn(j)u:trəl] **h.** нейтральный цветовой тон (*от чёрного до белого*); **primary** [ˈpraɪmeri:, ˈpraɪməri:] **h.** цветовой тон основно́го цвета; **sombre** [ˈsɒmbər] **h.** тёмный отёнок; **spectral h.** спектральный цвет.

**hueless** [ˈhju:lɪs] бесцветный.

**Hughes** [hju:z], **Langston** Хьюз, Лёнгстон (*амер. поэт и драматург*).

**Hugo** [ˈhju:gou], **the** прёмия “Хьюго” (*за лучшее произведение научной фантастики*).

**Hugo** [ˈhju:gou, фрaнц. ju:ˈgou], **Victor Marie** Гюб, Виктёр Марй (*франц. писатель-романтик и рисовальщик*).

**Huguet, Jaime** Угет, Жайме (*испан. живописец*).

**Huguenots** [ˈhju:gənots], **The** муз. “Гугеноты” (*опера Мейербера*).

**huitain** [wiˈteɪn] фрaнц., см. **octet(te) 1**.

**hula** [ˈhu:lə] **girl** гавайская танцовщица.

**hula-hula** [ˌhu:ləˈhu:lə] хула(-хулу) (*гавайск. танец*) <> **to hula** [ˈhu:lə] танцевать хула(-хулу).

**hully-gully** хали-гали (*амер. групповой бальный танец*).

**hum** напевать, петь вполгблоса; петь с закрытым ртом.

**Human Comedy, The** *лит.* “Человеческая комедия” (*эпопея О. де Бальзака*).

**humane** [hju:ˈmeɪn] **studies** см. **humanities**.

**human interest** жарг., см. **heart interest**.

**Humanism** [ˈhju:mə,nɪzəm] гуманизм (*вера в потенциал человеческой натуры, а не в религ. или мистические ценности; стал созидательной силой иск-ва эпохи Возрождения в 16 в. в Европе наряду с утверждением идеалов античности*) <> **the New H.** “Нóвый гуманизм” (*направление в литературоведении и критике США, возникшее на рубеже 19–20 вв.*).



**humanities** [hju`mænəti:z], **the** гуманитарные науки (*общественные науки (история, полит. экономия, филология и др.) в отличие от естественных и технических наук*).

**Humanities, the** классические языки и литература.

**Human League, the** “Хьюман Лиг” (*англ. группа в стиле “электронной психоделии”*).

**humanoid** [ˈhju:mənoɪd] *лит.* гуманоид (*человекоподобное существо в научной фантастике*).

**Humbert** [ˈhambert, hambə:rt] **Humbert** *лит.* Гумберт Гумберт (*гл. персонаж романа Набокова “Лолита”*).

**Humble Pie, the** “Хамбл Пай” (*англ. рок-группа*).

**humeral** [ˈhju:mərəl] **veil** *церк. катол.* гумерал (*льняной платок прямоугольной формы с завязками, он покрывает шею и плечи священника*).

**Hummel** [ˈhumɪl], **Johann Nepomuk** Гуммель, Иоганн Непомук (*австр. пианист, композитор, педагог*).

**humoresque** [ˌhju:mə`resk] *муз.* юмореска (*произведение юмористического (шутливого) характера, близкое к скерцо*).

**humorist** [ˈhju:mərist] писатель-юморист (*автор юмористических произведений*).

**humoristics** юмористика (*юмористическая лит-ра*).

**humorous** [ˈhju:mərəs] юмористический.

**humo(u)r** [ˈhju:mər] **1.** юмор <> **acerbic black h.** едкий чёрный юмор; **black h.** “чёрный юмор”; **cracker-barrel h.** амер. доморощенный юмор; **grim h.** “чёрный юмор”; **sense of h.** чувство юмора; **2.** юмористика (*юмористическая лит-ра*).

**Humperdink** [ˈhumpərdɪŋk], **Engelbert** Хумпердинк, Энгельберт (*немец. композитор*).

**Humphrey** [ˈhamfri:], **Doris** Хамфри, Дорис (*амер. хореограф, танцовщица, педагог*).

**Humpty-Dumpty** [ˈham(p)ti:ˈdam(p)ti:] Шалтай-Болтай (*герой детских стихов*).

**humstrum** [ˈham,strom] *муз.* инструмент (*примитивный, грубый или с дефектами*); плохо настроенный музыкальный инструмент.

**Hunchback of Notre Dame, The** *лит.* “Собор Парижской богородицы” (*истор. роман Гюго*).

**Hunding** [ˈhu:ndɪŋ] *муз.* Хундинг (*муж Зиглинды в “Валькирии” Вагнера*).

**hundred-armed (giant), the** *греч. миф.* сторукий (титан) (*один из сторуких, участвовавших в титаномахии*).

**hunter** *см. watch.*

**Hunting of the Snark, The** “Охота на снарка” (*поэма Л. Керролла*).

**Hunt** [hant], **Richard Morris** Хант, Ричард Моррис (*один из ведущих амер. архитекторов 2-й пол. 19 в.*).

**Hunt, (William) Holman** Хант, (Уильям) Холман (*англ. живописец и рисовальщик, один из основателей “Братства прерафаэлитов” в 1848*).

**Huppert, Isabelle** Юппер, Изабель (*франц. актриса кино*).

**urdy-gurdy** [ˈhə:rdi:,gə:rdi:] колёсная лира, лира с вращательным колёсом (*струнный фрикционный инструмент, напоминающий лютню*).

- Hurok** [ˈju:rək], **Solomon** Юрок, Соломон (*амер. импресарио*).
- hurry** муз. трéмоло.
- husky** [ˈhaski:] сиплый, хриплый <> **h. voice** хриплый [сиплый] гóлос; **the viola tone is h. in the low register** тон альтá в нízком регíстре хрипловáтый.
- hustle** [ˈhasəl], **the** хасл (*вид танца, требующий специальной физической подготовки*).
- Huston** [ˈhju:stən], **John** Хью́стон, Джон (*амер. кинорежиссёр*).
- hut** хижина, лачу́га, хибáрка; бара́к <> **adobe** [əˈdoubi:] **h.** глинобítная хижина; **h. on fowl's [faulz] legs** фольк. избу́шка на кúрых но́жках; **log h.** рубленая избá; **peasant's log h.** избá (*традиционное рус. жилище из дерева*).
- hutch** [hach] сунду́к; комóд; буфét.
- Huxley** [ˈhaksli:], **Aldous Leonard** Хáксли, Óлдос Лéонард (*англ. писатель-модернист*).
- Huxleian** [haksˈli:ən, ˈhaksli:ən] относящийся к Óлдосу Хáксли.
- Huysum** [ˈhoisəm], **Jan van** [va:n] Хéйсум, Ян ван (*голл. живописец*).
- hyacinth** [ˈhaiəsɪnθ] 1. мин. гиаци́нт; 2. архит. иоакíнф; 3. сíне-лило́вый цвет.
- hyacinthine** [ˌhaiəˈsɪnθaɪn] сíне-лило́вый.
- Hyacinthus** [ˌhaiəˈsɪnθəs] греч. миф. Гиакíнф, Гиаци́нт (*прекрасный юноша, любимец Аполлона*).
- Hyades** [ˈhaiədi:z], **the Hyads** [ˈhaiədz] греч. миф. Гиáды (*нимфы, дочери Атланта и Плейоны*).
- hyalite** [ˈhaiələit] мин. гиалíт, бесцвётный прозрачный опáл-гиалíт.
- hyalography** [ˌhaiəˈlogrəfi:] гиалогрáфия (*вытравливание рисунков, орнаментов и надписей на стекле плавиковой кислотой*).
- Hyde-White** [ˈhaɪd,waɪt], **Wilfred** Хайд-Уайт, Уй́лфрид (*англ. киноактёр*).
- Hydra** [ˈhaɪdrə] греч. миф. Гýдра (*чудовище с девятью головами*).
- hydraulis** [haɪˈdro:lɪs], **hydraulus, hydraulicon** [haɪˈdro:likən] муз. гидрáвлоc (*антич. орган, в к-ром необходимое давление воздуха, поступавшего в трубы, поддерживалось столбом воды*).
- hydria** [ˈhaɪdri:ə], мн. ч. **hydriae** [ˈhaɪdrii:] гýдрия (*в Древн. Греции керамический, реже металлический сосуд для воды с тремя ручками*).
- hydriad** [ˈhaɪdriəd] греч. миф. водяная нймфа.
- Hygeia** [haɪˈdʒi:ə], **Hygea, Hygia** [haɪˈdʒaɪə] греч. миф. Гиги́я (*богиня здоровья*).
- Hylas** [ˈhailəs] греч. миф. Гýлас (*мальчик, отличавшийся красотой и сопровождавший Геракла в походе аргонавтов*).
- Hymen** [ˈhaimən], **Hymenaeus** [ˈhaiməˈni:əs] греч. миф. Гименéй (*бог брака, супружества*).
- hymn 1** [hɪm] церк. (церковный) гýмн, (церковная) песнь <> **a brief h.** краткая песнь; **the Cherubic** [chəˈru:bɪk] [*or Cherubimic*] **H.** Херувíмская (песнь); **Communion h.** причáстен, кинонiк; **dismissal h.** отпустíтельное песнопéние; **The H.-s Ancient and Modern, сокр. A. and M.** англик. “Гýмны старíнные и современны́е” (*сборник церк. гимнов, впервые издан в 1861*);

- the h. in praise of the Virgin Mary** богородичный гимн; **h. maker** сочинитель церковных гимнов; **the H. of Degrees** степенные антифоны (*темой к-рым послужили степенные псалмы 119–133; поются на утрени*); **h. of light** светилен; **the H. of the Mother of God** Песнь Богородицы; **the h. of the offering** песнь приношения; **the h. to the Birth-Giver, the h. to the Mother of God** богородичен, богородичный догматик; **the H. to the Martyrs** мученичен (*тропарь, прославляющий какого-л. мученика*); **the H. to the Theotokos** “Задостойник” (*ирмос 9-й песни канона утрени*); **to raise a h.** затянуть псалом; **the seraphic h.** “Санктус”; **to sing h.-s to God** библ. воспевать Бога; **triadic** [traɪˈædɪk] **h.-s** тройчны (*богослужбные песнопения*); **the triumphal h.** “Санктус”.
- hymn 2** петь гимны; славить.
- hymnal** [ˈhɪmnəl] *церк.* 1. относящийся к церковным гимнам; 2. *катол.* гимнарий; сборник церковных гимнов.
- hymnarium** [hɪmˈneəri:əm], **hymnary** [ˈhɪmnəri:] *катол., редко* гимнарий, сборник церковных гимнов.
- hymn book** *церк.* сборник церковных гимнов.
- hymn maker** сочинитель церковных гимнов.
- hymnodу** [ˈhɪmnədi:] 1. изучение церковных гимнов; 2. исполнение церковных гимнов; 3. *собир.* собрание церковных гимнов.
- hymnographer** [hɪmˈnɒgrəfər] сочинитель церковных гимнов, гимнограф.
- hymnography** [hɪmˈnɒgrəfi:] гимнография (1. *описание гимнов, тж искво составления гимнов, сочинение гимнов*; 2. *тексты молитв, церк. поэзия*).
- hymnologist** [hɪmˈnɒlədʒɪst] *см.* **hymnographer**.
- hymnology** [hɪmˈnɒlədʒi:] 1. изучение церковных гимнов; 2. *собир.* собрание церковных гимнов.
- hymns** гимны <> **The H. Ancient and Modern** *англик.* “Гимны старинные и современные”; **the h. in praise of the Virgin Mary** богородичны.
- hymnwriter** сочинитель церковных гимнов.
- hupaethral** [h(a)ɪˈpi:θrəl] *архит.* без крыши <> **h. temple** храм без крыши.
- Hypatius** [haɪˈpeɪʃi:əs], **Вр. of Gangra** Ипатий, еп. Гангрский, священномученик (*св., чудотворец; был епископом в г. Гангры, Малая Азия; в честь св. Ипатия Гангрского в 1330-х в рус. городе Костроме основан Ипатьевский монастырь*).
- hype** [haɪp] *амер. сленг* оживлять (*рассказ, пьесу*).
- hyperbaton** [haɪˈpɛ:rɪbətɒn] *лит.* гипербатон (*стилистическая фигура*).
- hyperbole** [haɪˈpɛ:rɪbɒli:] *лит.* гипербола (*преувеличение изображаемого предмета или явления ради его выразительности*).
- hyperbolic(al)** [ˌhaɪpərˈbɒlɪk(əl)] гиперболический.
- hyperbolism** [haɪˈpɛ:rɪbɒlɪzəm] гиперболизм.
- hyperbolize** [haɪˈpɛ:rɪbɒlaɪz] пользоваться гиперболами.
- Hyperboreans** [ˌhaɪpərˈbo:ri:ənz, ˌhaɪpərˈboʊri:ənz], **the** *греч. миф.* гиперборей, гиперборейцы (*особенно любимый Аполлоном народ*).
- hypercatalectic** [ˌhaɪpərˈkætəˈlektɪk] *стих.* гиперкатаlecticский <> **h. verse** гиперкатаlecticский стих (*стих, оканчивающийся наращенной стопой*).

- hypercathalexis** [ ,haipər ,kætə`leksis] *стих.* гиперталэ́ктика (*окончание стиха стопой, в к-рой имеются лишние по сравнению с остальными стопами безударные слоги*).
- Hyperion** [hai`piri:ən] *греч. миф.* Гипери́он (*титан, сын Геи и Урана, отец Гелиоса, Селены, Эос*).
- hypermeter** [hai`pə:rmətər] *стих.* гиперметр́ия (*сверхмерность, превышение слогового объёма стопы в метрическом стихе*); стих, содержащий лишний слог; лишний слог (*гиперметрический*).
- hypermetric(al)** [ ,haipər`metrik(əl)] *стих.* гиперметр́ический (*содержащий лишний слог*).
- Hypermnestra** [ ,haipə:rm`nestrə] *греч. миф.* Гипермнэ́стра.
- Hyperrealism** [ ,haipər`ri:ə,lizəm] гиперреал́изм (*направление в изобразит. иск-ве*).
- hypersthene** [`haipərsθi:n] *мин.* гиперстэ́н.
- Hypnos** [`hipnos], **Hypnus** [`hipnəs] *греч. миф.* Гипно́с (*персонификация сна, божество сна, сын Ночи и брат Смерти*).
- hypodorian** [ ,haipə`do:ri:ən] *греч. муз.* гиподор́ийский <> **h. mode** гиподор́ийский лад.
- hypogeum** [ ,haipə`dʒi:əm] гипогéй; подземéлье; склеп.
- hypogonation** [h(a)ipəgə`neition] *церк., см. epigonation.*
- hypophrygian** [ ,haipə`fridʒi:ən] *греч. муз.* гипофриѓийский <> **h. mode** гипофриѓийский лад.
- hypostyle** [`hipəstail, `haipəstail] (**hall**) *архит.* гипостýль, гипостýльный зал.
- Hypsipyle** [hip`sipili:] *греч. миф.* Гипсипýла (*дочь правителя Лемноса Фоанта*).

## I

**Iago** [i:ˈɑ:gou] *лит.* Яго (*персонаж трагедии Шекспира “Отелло”*).

**iambic** [aiˈæmbik] *стих.* ямбический <> **the i. dimeter** [ˈdimətər] двустопный ямб; **the i. heptameter** [hepˈtæmətər] семистопный ямб; **the i. hexameter** [hekˈsæmətər] шестистопный ямб; **the i. octameter** [okˈtæmətər] восьмистопный ямб; **the i. pentameter** [penˈtæmətər] пятистопный ямб; **i. rhythm** ямб; **the i. tetrameter** [teˈtræmətər] четырёхстопный ямб; **the i. trimeter** [ˈtrimətər] трёхстопный ямб; **i. verse** ямбический стих.

**iambics** [aiˈæmbiks] ямбический стих <> **to write in i.** писать ямбическим стихом.

**iambist** [aiˈæmbist] автор ямбических стихов.

**iambus** [aiˈæmbəs] *стих.* ямб (*стихотворный метр*).

**ianthine** [aiˈænθin] фиолетового цвета, фиалковый (*о цвете*).

**ianthinous** [aiˈænθinəs] фиолетовый (*о цвете*).

**Iapetus** [aiˈæpi:təs] *греч. миф.* Иапёт (*один из титанов, сын земли Геи и Урана, супруг океаниды Климены*).

**Iasion** [aiˈeizion] *греч. миф.* Иасион (*сын Зевса и плеяды Электры; возлюбленный богини плодородия Деметры*).

**Ibert, Jacques** Ибёр, Жак (*франц. композитор*).

**ibis** [ˈaibis], *мн. ч.* **ibis, ibises** ибис (*небольшая птица отряда голенастых, обитающая в болотистых местах тропического климата*) <> **the sacred** [ˈseikrid] *i.* священный ибис (*эту птицу обожествляли в Древн. Египте*).

**Iblis** [ˈibli(:)s] *араб.* Иблис (*один из дьяволов в исламе*).

**Ibn al-Arabi, Muhyi ad-Din** Ибн ар-Араби (*Ибн Араби Мухаммед ибн Али Мухиддин; араб. философ-мистик и поэт 12–13 вв.*).

**Ibn Gabirol, Solomon** Ибн Гебироль, Соломон (*евр. поэт и философ-неоплатоник 11 в.*).

**Ibn Sina** [,ibnˈsi:na:] *араб.* Ибн Сина, Абу Али Хусейн ибн Абдаллах (*учёный-энциклопедист, философ, врач; он же Авиценна*).

**Ibsen** [ˈibsən], **Henrik Johan** Ибсен, Гёнрик [Хёнрик] (*норвеж. драматург*).

**Ibsenian** [ibˈsi:niən, ibˈseniən] ибсеновский.

**Ibycus** [ˈibikəs], **Ibykos** [ˈibikos] Ывик (*греч. поэт 6 в. до н.э.*).

**I Capuleti ed i Montecchi** *итал.* “Капулети и Монтечки” (*опера Беллини*).

**Icarian** [aiˈkeəri:ən, iˈkeəri:ən] **games, the** *цирк.* икарыйские игры (*разновидность акробатического жанра*).

**Icarius** [aiˈkeiri:əs] *греч. миф.* Икарий (*1. афинянин, отец Эригоны; 2. отец Пенелопы*).

**Icarus** [ˈikærəs, ˈaikærəs] *греч. миф.* Икар (*сын Дедала*).

**ice-cream** кремовый (*о цвете*).

**ice-glass** кракель, кракелированное [льдистое] стекло.

**ichneumon** [ikˈn(j)u:mən] ихневмон (*африканск. мангуст; в образе ихневмона изображался бог Атум, а тж Гор*).

**ichnography** [ikˈnogrəfi] *архит.* горизонтальное сечение [план] здания.

**ichor** [ˈaiko:r] *греч. миф.* ихор (*жидкость, заменяющая кровь в жилах богов*).

**ichthus** [ˈɪkθəs] ихтис (древняя монограмма имени Христа).

**ichthyocolla** [,ɪkθiəˈkɒlə], **ichthyocol** [ˈɪkθiəkɒl] ихтиоколла (клеякое вещество, получаемое из плавательного пузыря осетровых рыб; в античности использовался в качестве связующего вещества для приготовления красок).

**ichthys** [ˈɪkθɪs] см. **ichthus**.

**icon** [ˈaɪkɒn] 1. икона, образ <> **calendar i.** минейная икона (посвящённая отдельным праздникам с изображениями святых, дни к-рых отмечаются в определённом месяце); **centrally located i.** средник (центр. икона или центр. картина в триптихе; центр. икона в чине иконостаса); **to commission** [kəˈmɪʃən] **an i.** заказать икону; **devotional** [diˈvɒʃənəl] **i.** моленная икона; **The Don I. of the Mother of God, The I. of the Virgin Mary of the Don** Донская икона Божией Матери; **double-sided i.** двусторонняя икона; **early i.** икона древнего письма; **folding icon-cum-prayer** складень-молитва; **folding i.-s** складень; **folding ivory relief i.** аворий (рельефное изображение из слоновой кости, обычно в виде складня); **folding i.-s with side flaps and canopy** складень со створками и навёршием; **gatehouse [or gateway] i.** вратная икона (икона над входом в монастырь, храм или дом, а тж над воротами крепости или городского укрепления); **hagiographical** [,heɪdʒiːəgˈræfɪkəl, ,hægiːəgˈræfɪkəl] **i.** житийная икона (запечатлевшая житие и чудеса того или иного святого (или святых)); **half-length i.** поясная икона; **hinged i.-s** складень; **hinged ivory relief i.** аворий (рельефное изображение из слоновой кости, обычно в виде складня); **The Iberian** [aiˈbi(ə)riːən] **I. of the Mother of God** “Иверская Богоматерь”, Иверская икона Божией Матери; **The I. of Christ of Edessa** (not to have been made by hands) “Спас Нерукотворный” (особый тип изображения Христа, представляющий его лик на убрусе (плате) или черпии (черепице)); **The I. of Christ of the Veronica** плат Вероники (изображение лика Христа на полотне); **The I. of the Consolation** [,kɒnsəˈleɪʃən] **of All the Afflicted** [əˈflɪktɪd], **The I. of the Consolation of ‘All Who Sorrow’, the I. of the Mother of God ‘Assuage** [əˈsweɪdʒ] **My Sorrows’** Икона Божией Матери “Всех Скорбящих Радость [Радости]”; **the i. of the feast** икона праздничная (к-рая выставляется на аналое); **The I. of the Mother of God of the Burning Bush** Икона Божией Матери “Неопалимая купина”; **The I. of the Mother of God ‘The Enlightening’** Икона Божией Матери “Подательница [Прибавление] ума”; **The I. of the Mother of God ‘The Eternally Vigilant** [ˈvɪdʒələnt] **Eye of the Saviour’** Икона Божией Матери “Недреманное око Спасово”; **The I. of the Mother of God ‘Fire-Appearing’** Икона Божией Матери “Огневидная”; **The I. of the Mother of God ‘The Grower of Crops’** Икона Божией Матери “Спорительница хлебов”; **The I. of the Mother of God ‘Nursing the Child’ [or ‘Nourishing** [ˈnʌrɪʃɪŋ] **with Milk’]** Икона Божией Матери “Млекопитательница”, “Богоматерь Млекопитательница” (иконограф. тип Божией Матери); **The I. of the Mother of God ‘In Thee Rejoiceth’ [or ‘In Thee We rejoice’]** Икона Божией Матери “О тебе радуется” (икона, находится в Успенском соборе Московского Кремля); **The I. of the Mother of God of ‘the Inviolable** [ɪnˈvaɪələbəl] **Wall’ [‘of the Indestructible Wall’]** Икона Божией Матери “Нерушимая стена [стенá]”; **The I. of the Mother of God ‘Joy Unhoped of’ [or ‘Joy Unhoped-for’,**

**'Unexpected Joy'** Ико́на Божией Ма́тери “Неча́янная ра́дость”; **The I. of the Mother of God 'Of the Three Joys'** Ико́на Божией Ма́тери “Трёх ра́достей”; **The I. of the Mother of God 'Seven Arrows'** Ико́на Божией Ма́тери “Семи́стрельная”; **The I. of the Mother of God 'The Sovereign', the I. of God's Mother 'Derzhavnaya'** “Держа́вная ико́на Божией Ма́тери”; **The I. of the Mother of God 'Succor [ˈsəkər] in Travail [ˈtræveɪl, trəˈveɪl]'** Ико́на Божией Ма́тери “По́мощь в ро́дах”; **The I. of the Mother of God 'The Unfading Blossom [or Flower]'** Ико́на Божией Ма́тери “Неувяда́емый цвет”; **The I. of the Mother of God of "Tender Feeling"** “Умиле́ние” (*тип поясно-го изображения Богоматери с младенцем Иисусом, прижавшимся к ней щекой*); **The I. of the Mother of God 'Warrantress of the Sinful'** Ико́на Божией Ма́тери “Спору́чница грешных”; **The I. of the Mother of God 'The Word made Flesh'** Ико́на Божией Ма́тери “Сло́во плоть бысть”; **The I. of St. Nicholas of Zaraisk with Scenes from his life** “Нико́ла Зара́йский в житий” (*икона, к-рая названа в честь города Зарайска*); **The I. of 'the Three-Handed' Mother of God** Ико́на Божией Ма́тери “Троеру́чица”; **the i.-s of the Passion of Our Lord** страстны́е ико́ны, ико́ны Страсте́й Господних (*иконы, написанные на сюжеты событий Страстной недели – второй половины последней недели перед Пасхой*); **i. worn on [or borne on] chest [or breast], medalion i.** нагрудная ико́на, панаги́я; **The Kazan [ka:ˈza:n] I. of the Mother of God** ико́на Каза́нской Божьей Ма́тери, Каза́нская ико́на Божией Ма́тери; **measure(d) i., i. by measure** ме́рная ико́на (*на Руси 16–17 вв. по высоте соответствовавшая росту царевича (писалась ко дню его рождения); изображала святого, в честь к-рого царевич назван*); **miracle-working i.** чудотво́рная ико́на; **one of the earliest extant [ekˈstɑnt, ɪkˈstænt] i.-s** одна́ из древне́йших доше́дших до нас ико́н; **one of the most hallowed [ˈhæləʊd] i.-s of Russia** одна́ из наиболее почита́емых на Руси ико́н; **patronal [ˈpeɪtrənəl] i.** хра́мовая ико́на (*икона святого или какого-л. праздника, памяти к-рого посвящён храм*); **processional [prəˈseshənəl] i.** выносна́я ико́на; **the processional I. of the Virgin Mary of Tikhvin** Выносна́я Тихвинская ико́на Божией Ма́тери; **to repaint [ri:ˈpeɪnt] an i.** переписывать ико́ну; **sanctuary [ˈsæŋkʃu:, ɛri:] i.** церк. правосл. алта́рный о́браз, запрестольный о́браз (*икона, к-рая помещается на восточной стороне алтаря за престолом*); **small i.** ико́нка (*небольшая икона*); **small i. painted on both sides** (двусторо́нная) таблётка (*небольшая двусторонняя иконка*); **The Tikhvin i. of the Mother of God, The I. of the Virgin Mary of Tikhvin** Тихвинская ико́на Божией Ма́тери; **venerated [ˈvenəreɪtɪd] i.** почита́емая [чтима́я] ико́на; **the veneration [ˌvenəˈreɪʃən] of i.-s** почита́ние ико́н; **The Vladimir (I. of the) Mother of God** “Влади́мирская Богома́терь”; **to wash an icon** промыва́ть ико́ну; **wonder-working i.** чудотво́рная ико́на; **2. айко́н (в Древн. Греции – статуя, картина, маска и т.п. – любое изображение).**

**icon-case** церк. божни́ца, кио́т (*застеклённый шкаф, в к-ром выставлены иконы и т.п.*).

**icon-cloth** церк. пелена́ на ико́не.

**icon-dauber [ˈaɪkən, do:bər]** богома́з (*о плохом, неискусном иконописце*).

**iconic [aɪˈkɒnɪk] I.** относя́щийся к ико́нам, ико́нный, иконопи́сный; иконогра́фический <> **i. art** иконогра́фическое иску́ство; **i. image** ико-

нописный образ (*святого*); 2. традиционный, канонический (*традиционный, о скульптурных фигурах и бюстах*); 3. портретный (*относящийся к портретным скульптурным изображениям древн. божеств, богов, героев и т.п.*).

**icon location** церк., см. **icon-case**.

**iconograph** [ai`konəgræf] книжная иллюстрация.

**iconographic** [ai,konə`græfik], сокр. **icon** иконографический (*относящийся к иконографии*) <> **i. definition [or version, scheme]** иконографическая схема; **i. innovator** новатор в области иконописи; **i. motifs** [mou`ti:fs] иконографические мотивы.

**iconography** [,aikə`nogræfi:], сокр. **icon** иконография (*описание и систематизация признаков, позволяющих установить предмет изображения; анализ смыслового значения произведения искусства*); искусство иллюстрации <> **Christian i.** христианская иконография; **complex i.** сложная иконография; **innovative i.** новаторская иконография.

**iconolatry** [,aikə`nolətri:] почитание икон.

**iconological** [ai,konə`lodzəkəl] иконологический.

**iconology** [,aikə`nolədʒi:] иконология; *собр.* иконы.

**iconomania** [ai,konə`meini:ə] икономания (*обожание икон как культовых предметов или как произведений иск-ва*).

**iconophilist** [,aikə`nofəlist] поклонник и знаток искусства.

**iconostasion** [ai,konə`steision] церк., см. **iconostasis**.

**iconostasis** [,aikə`nostəsis], *мн. ч. -tases* [,aikə`nostəsi:z] церк. иконостас <> **the north and south doors of the i.** северные и южные двери иконостаса; **i. consisting of icons placed on horizontal transoms** тябловый иконостас.

**icon-painter** [ˈaikon,peintər] иконописец, изобразитель, *устар.* богомаз.

**icon-painting 1** иконопись, иконописание, *устар.* изобразитель <> **as in i.-p.** по-иконописному (*как в иконописи, как принято у иконописцев*); **a pattern book for the guidance** [ˈgaidns] **of the i.-p., a rule book for i.-p.** иконописный подлинник (*особое ср.-век. руководство по иконописанию*).

**icon-painting 2** иконописный (*относящийся к иконописи*) <> **according to the i.-p. rules** по-иконописному (*как в иконописи, как принято у иконописцев*); **i.-p. canon** иконописный (церковный) канон (*совокупность правил и норм, приёмов и средств создания иконы*); **special i.-p. instructions** иконописный подлинник (*особое ср.-век. руководство по иконописанию*).

**icterine** [ˈiktərain] желтоватый.

**icteritious** [,iktə`rishəs] жёлтый; желтушный (*о цвете*).

**ictic** [ˈiktik] *стих.* иктический.

**Ictinus** [ik`tainəs] Иктин (*древнегреч. архитектор 5 в. до н.э., один из строителей Парфенона*).

**ictus** [ˈiktəs] *стих.* икт, метрическое ударение.

**Idaean** [i`di:ən] **Mother, the** *миф., см. Cybele*.

**Idas** [ˈaidəs] *греч. миф.* Ёдас (*брат Линкея, участвовавший вместе с ним в походе аргонавтов*).

**idea 1.** идея, мысль <> **basic i. of realistic art** основная идея реалистического искусства; **brilliant i.** гениальная идея; **the central i.** основная мысль (*произведения*); **complete** [kəm`pli:t] **musical i.** муз. предложение; **dominant**



- [`domənənt] [*or dominating*] **i.** доминанта (*главенствующая идея, основной признак или важнейшая составная часть чего-л.*); **the i. of a novel** идея романа; **lack of progressive i.-s** безыдейность; **lacking progressive i.-s** безыдейный; **work lacking progressive i.-s** безыдейное произведение; **2.** замысел <> **his new play is based on a very original i.** его новая пьеса основана на очень оригинальном замысле; **the main i. of a play** замысел пьесы; **original i.** первоначальный замысел; **underlying i. of a play** замысел пьесы; **3.** представление, понятие <> **to give a general i. of a book** дать общее представление о книге; **the i. of beauty** понятие красоты, представление о красоте; **one i. ran through all his works** одна идея пронизала все его произведения; **underlying** [`andər, laɪɪŋ] **i.** подтекст; **4.** муз. тема.
- ideal** [ai`di:əl, ai`di:l] идеал <> **humanist i.-s** гуманистические идеалы; **an i. of beauty** идеал красоты; **lack of i.-s** безыдейность; **lacking i.-s** безыдейный; **spiritual i.-s of mankind** духовные идеалы человечества.
- Ideal Husband, An** *лит.* "Идеальный муж" (*комедия Уайльда*).
- idealist** [ai`diəlɪst] идеалист (*последователь идеализма в иск-ве, философии*).
- idealization** [ai, diəlai`zeɪʃən] идеализация (*в иск-ве*).
- idealize** [ai`diəlaɪz] идеализировать <> **to i. the past** идеализировать прошлое.
- idealized** идеализированный <> **he painted i. scenes from ancient Greek, Roman, and Egyptian life** он писал идеализированные сцены из древнегреческой, древнеримской и древнеегипетской жизни.
- identification** [ai, dentəfə`keɪʃən] идентификация (*в искусствознании и музейном деле – отождествление оригинального произведения иск-ва с его описанием, фотографией или копией*).
- identify** [ai`dentəti:] идентифицировать; установить подлинность, тождество <> **to i. the author** установить имя автора; **to i. a piece of art** установить подлинность произведения искусства.
- identity** [ai`dentɪti:] **1.** отличительные черты, особенности; индивидуальность, самобытность <> **cultural i.** самобытность культуры; **mistaken i.** квивокво (*недоразумение, путаница, из-за к-рой персонаж принимается за другого*); **2.** подлинность <> **are there any proofs of i. of this icon?** есть ли какие-нибудь доказательства подлинности этой иконы?; **3.** тождественность, идентичность, тождество.
- ideogram** [`idi:ə, græm, `aidi:ə, græm] идеограмма (*1. изобразит. композиция, в к-рой целое и отдельные элементы несут выраженный в знаках понятийный смысл; 2. отдельно нарисованный знак, передающий значение целого слова*).
- ideograph** [`aidiə, græf, `aidiəg, ra:f, `idiəg, ra:f] **1.** идеограмма, иероглиф; **2.** знак, символ.
- ideographic(al)** [aidiə`græfɪk(əl)] идеографический.
- ideography** [ ,aidi: `ogræfi:, ,idi: `ogræfi:] **1.** идеография, идеографическое письмо; иероглифика.
- ideologic(al)** [ ,aidi: ə`lɒdʒɪk(əl) ] **1.** идеологический <> **to put on i. blinkers** заидеологизировать (*подчинить идеологии*); **with i. blinkers** заидеологизированный (*подверженный чрезмерному влиянию идеологии, проникну-*

- мый идеологией*); 2. идéйный <> **i. conception of a novel** идéйный замысел ромáна; **i. content** [ˈkɒntent] [or **idea**] идéйность; **the ideologic content of the novel** идéйное содержáние ромáна.
- ideologist** [ˌaɪdɪːˈɒlədʒɪst] идеблог.
- ideology** [ˌaɪdɪːˈɒlədʒiː, ˌɪdɪːˈɒlədʒiː] идеолóгия.
- ideologymania** заидеологизированность (*чрезмерное влияние идеологии*).
- idiom** [ˈɪdɪːəm] 1. идиóма <> **affluent** [ˈæfluːənt] **in i.-s** богáтый [изобильующий] идиóмами; **study of i.-s** идиомáтика; 2. особáя творческая манéра выражéния, особýй стиль, язык (*в жив., муз. и т.п.*) <> **cinematic** [ˌsɪnəˈmætɪk] **i.** язык кино; **conditional** [kənˈdɪʃənəl] **i.** услóбность (*изображения и т.п., напр. в иконописи*); **conventional i. of icon-painting** услóбный язык икóнописи; **dance i.** язык балéта; **his first works were in the jazz i.** егó пёрвые произведения написаны в джáзовом стíле; **the i. of Bach** творческий пóчерк Бáха; **in the Art Nouveau i.** в стíле ар нувó.
- idiomatic(al)** [ˌɪdɪːəˈmætɪk(əl)] 1. идиоматический, характерный для дáнного языка <> **i. phrases [or expressions]** идиóмы, идиоматические выражéния; 2. богáтый идиóмами <> **i. language** язык, богáтый идиóмами; 3. имéющий свой индивидуáльный стиль (*в творчестве*) <> **i. composer** своеобразный композíтор.
- idiophone** [ˈɪdɪːəˈfoʊn] муз. идиофóн (*самозвучающий ударный инструмент*) <> **concussion** [kənˈkʌʃən] **i.-s** идиофóны, ударяемые друг о друга; **directly struck i.** идиофóн, ударяемый непосредственно (рукóй); **hollow** [ˈhɒləʊ] **i.** пóлый идиофóн; **i. with key board** идиофóн с клавиатурóй; **i. with membrane** [ˈmembreɪn] идиофóн с мембрáной; **indirectly struck i.** идиофóн, ударяемый при пóмощи пáлочки, кíсточки *и т.п.*; **solid i.** плóтный идиофóн; **stamped [or stamping] i.** идиофóн с извлечéнием звýка посрédством тóпания; **stone i.** амер. литофóн (*самозвучающий инструмент из настроенных каменных пластинок*).
- ideophonous** [ˌɪdɪˈɒfənəs], **idiophonic** [ˌɪdɪoʊˈfɒnɪk] муз. самозвучáщий.
- idiosyncrasy** [ˌɪdɪːəˈsɪŋkrəsiː] особенность стíля, своеобразие.
- idiosyncratic** [ˌɪdɪːəˈsɪŋkrætɪk] своеобразный, уникальнóй <> **i. painter** своеобразный художник.
- Idiot, The** лит. “Идиóт” (*роман Достоевского*).
- idocrase** [ˈaɪdoʊkreɪs, ˈɪdoʊkreɪs] мин., см. **vesuvianite**.
- idol** [ˈaɪdɪl] 1. íдол, божество; бурхán <> **pagan i.-s** языческие íдолы; **small i.** божóк; 2. кумíр, предмет слепóго поклонéния <> **the i. of the public** любíмец пýблики; **to make an i. of smb.** боготворíть когó-л., дéлать когó-л. кумíром; **a matinée i.** актёр, пóльзующийся популярностью у зайдлых театрáлок; **a screen i.** кумíр (кино)экранá.
- Idol, Billy** Айдл, Бýлли (*англ. певец, гитарист, композитор*).
- idolize** [ˈaɪdəlaɪz] **smb.** дéлать когó-л. кумíром.
- Idomeneus 1** [aɪˈdɒmənuːs] греч. миф. Идоменéй (*критск. царь, предводитель критян в походе против Трои*).
- Idomeneus 2** муз. “Идоменéй” (*опера Моцарта*).
- Idun(a)** [ˈɪːdʌn(ə)] сканд. миф. Ёдунн (*богиня, хранительница “молодых” яблок, благодаря к-рым боги сохраняют вечную молодость*).

**idyl(l)** [ˈaɪdl, англ. ˈɪdɪl] идиллия (1. стиль, в античности – вид буколик; 2. инструментальная пьеса или часть циклического произведения программно-изобразит. характера), пастораль.

**idyllic** [aɪˈdɪlɪk] идиллический.

**idyllist** [ˈaɪdɪlɪst] поэт, пишущий идиллии; композитор, сочиняющий пасторали.

**ifrits** [iˈfri:ts] ифриты (категория джиннов в исламск. миф.).

**Igigi** [iˈgi:gi:], **the akkaḍskaja mɪf.** иги́ги (группа богов космического [небесного] характера).

**Ignatius** [ɪgˈneɪʃ(i:)əs] **of Loyola** [loɪˈoʊlə], испан. **Ignatius de Loyola** [dei louˈjoʊla:] Игна́тий Лойо́ла (катол. св., основатель ордена иезуитов; его атрибуты в изобразит. иск-ве: риза, дракон, сердце, пронзённое гвоздями, и книга, в к-рой начертано “Для вящей славы Божией” “**To the greater glory of God**”, лат. “**Ad majorem Dei gloriam**”, сокр. A.M.D.G.).

**ignipotent** [ɪgˈnɪpətənt] миф. властвующий над огнём, повелевающий огнём.

**ikat** текст. ика́т.

**ikebana** [ ,ɪk(e)ɪˈba:nə] икеба́на (традиционное япон. иск-во составления букета).

**Ikhnaton** [ɪkˈnɑ:tən] Эхнатон, Аменхотеп (егип. фараон).

**ikos** церк. и́кос (краткое церк. песнопение, содержащее прославление чествуемого святого или празднуемого церк. события).

**Il Bolognese** см. **Grimaldi, Giovanni Francesco**.

**Il Flauto Magico** итал., муз. [ɪl ˈflauto ˈma:dzikou] “Волшебная флейта” (опера Моцарта).

**Iliad** [ˈɪli:əd], **the** “Илиа́да” (древнегреч. эпос, существовавший изначально в устной традиции).

**Ilium** [ˈɪli:əm], **Ilion** [ˈɪli:ən] Илио́н (в антич. легендах одно из названий Трои по имени её основателя Ила).

**illuminate 1** [ɪˈlu:məneɪt] освещать; иллюминировать, украшать огнями <> **to i. from beneath** [bɪˈni:θ] подсвечивать; **to i. brightly** высветлить.

**illuminate 2** иллюминировать (украшать рукопись) цветными рисунками; украсить книгу иллюстрациями (тж заставками, орнаментом).

**illuminated** [ɪˈlu:məneɪtɪd] иллюминированный; лицевой (о древнерус. рукописях – иллюстрированный, с рисунками, миниатюрами) <> **the i.-d holy text and the illustrated chronicle** иллюминированный текст Священного Писания и иллюстрированная летопись; **i. manuscript** лицевая рукопись.

**illuminating engineering** см. **lighting engineering**.

**illumination** [ɪ,lʊ:məˈneɪʃən] 1. заставка (орнамент, рисунок в ширину страницы в начале старинной рукописи, книги); 2. иллюминирование (выполнение цветных миниатюр или орнаментов в рукописных книгах); 3. кин., театр. и др. освещение, свет; освещённость <> **background i.** кин. фоновый свет, подсветка [освещение] фона, освещённость фона, задняя подсветка; **balancing i.** равномерное освещение; **base i.** кин. основной, рисующий свет; **daylight i.** естественное [дневное] освещение; **decorative** [ˈdekərətɪv] i. иллюминация (праздничная); **diffused i.** рассеянный

- свет; **direct i.** прямое освещение; **indirect** [ , ində`rekt ] **i.** освещение отражённым светом, отражённое освещение; **lateral i.** боковой свет; **scattered i.** рассеянный свет; **screen i.** освещённость экрана; **stage i.** освещение съёмочной площадки; **steady i.** устойчивое [постоянное] освещение; **stray i.** рассеянный свет; **studio i.** освещение съёмочного павильона; **supplementary** [ , saplə`mentəri : ] **i.** дополнительное освещение, дополнительная подсветка; **theatre i.** освещение кинотеатра; **4.** светосила (в жив-си и графике качество цветового или светотеневого тона, позволяющее передать нужную силу света).
- illuminative** [ i`lu:mə,neitiv ] **1.** освещающий <> **i. power** [ `rauəx ] **2.** светосила (в жив-си и графике).
- illuminator** [ i`lu:məneitəx ] *истор.* иллюминатор, художник-иллюминатор, иллюстратор древних рукописных книг.
- illusion** [ i`lu:zən ] иллюзия (впечатление жизненности; обман восприятия) <> **to create an i.** создать иллюзию.
- illusionism** [ i`lu:zə,nizəm ] **1.** иллюзионизм (имитация видимого мира в произведениях иск-ва); **2.** иллюзорность (в изобразит. иск-ве качество или совокупность качеств, с помощью к-рых достигается максимально полное сходство изображения с объектом).
- illusionist** [ i`lu:zənist ] иллюзионист (художник цирка).
- illusiveness** [ i`lu:sivnis ], **illusoriness** [ i`lu:sərinis ] иллюзорность (в изобразит. иск-ве).
- illustrate** [ `iləstreit ] иллюстрировать, проиллюстрировать <> **the book is well i.-d with drawings in colour and monochrome** книга богато иллюстрирована цветными и однокрасочными рисунками; **he i.-d the Bible, works by Dante and Shakespeare** он иллюстрировал Библию, произведения Данте и Шекспира.
- illustrated** [ `iləstreitid ] иллюстрированный <> **the Classics I.** "Иллюстрированная классика" (амер. комиксы, пересказывающие основные эпизоды из классической художест. лит-ры).
- illustration** [ , ilə`streishən ], *сокр. illus, illust* иллюстрация, картинка, иллюстративный материал; иллюстрирование; рисунок (в книге) <> **black-and-white i.** чёрно-белая иллюстрация; **bleed i.** иллюстрация в обрѐз; **book i.** книжная иллюстрация; **colour(ed) i.** цветная иллюстрация; **cut-in i.** текстовая иллюстрация, иллюстрация, вмонтированная в текст; **dark i.** насыщенная по цвету иллюстрация; **full-colour i.** полноцветная иллюстрация; **full-page i.** полосная иллюстрация; **heavy i.** тяжеловесная иллюстрация; **irrelevant** [ i`reləvənt ] **i.** неудачная иллюстрация; **line i.** штриховая иллюстрация; **true-to-life i.-s** точные иллюстрации; **a wealth of i.** обилие иллюстраций.
- illustrative** [ `iləstreitiv ] иллюстративный <> **a work i. of his genius** произведение, показывающее его гениальность.
- illustrator** [ `iləstreitəx ] иллюстратор, художник-иллюстратор <> **book i.** книжный график; **the i. must enter into the spirit of the text** художник-иллюстратор должен проникнуться духом иллюстрированного текста.
- illustrious** [ i`lastri:əs ] известный; знаменитый, прославленный; выдающийся <> **i. Italian family** знаменитая итальянская семья (например Медичи, Гонзага и пр., известные покровители искусства).

Il **Parmigianino** [i:l ,pa:rmi`dʒa:nou], **Francesco** см. **Parmigianino, Francesco Mazzola**.

Il **Penseroso** [il pense`rousou] лит. “Задумчивый” (поэма Дж. Мильтона).

Il **Pirata** итал. “Пирата” (опера Беллини).

il **più** [il`pju:] итал., муз. “как можно” (громче, тихо; нотное указание) <> **il più forte possibile** [`fourtei po`si:bilei] “как можно громче”; **il più piano** [`pja:no] “как можно тихо”.

Il **Travatore** [il ,trouva:`tourei] итал., муз. “Трубадур” (опера Верди).

**Ilus** [`ailəs] греч. миф. Ил (сын Троса **Tros**, первого царя Трои).

**image 1** [`imidʒ] 1. изображение, особ. скульптурное; изваяние; фигура, статуя святого <> **bronze i.** бронзовая скульптура; **cultus** [`kaltəs] **i., holy** [`houli:] **i.** изображение, служащее предметом религиозного почитания; икона; **i. of Buddha** бурхан (изваяние Будды); **i. of Christ** лик (изображённое на иконе лицо Иисуса Христа); **i. of a deity** изображение божества; **an i. of metal, of stone** изображение, выполненное в металле, в камне; **i. synthesis** синтез изображения; **mirror i.** зеркальное изображение, обратное изображение (в гравюре, литографии, монотипии изображение на доске или литографском камне); **plastic i.** скульптурный портрет; **sacred** [`seikrid] **i.** изображение, служащее предметом религиозного почитания; икона; **small i.** божок; **2.** икона; образ (облик, вид, внешность) <> **acheiropaeic i.** нерукотворный образ (об образах Христа, созданных благодаря Божественному вмешательству); **anti-aesthetic i.-s** антиэстетические образы (у дадаистов); **double i.** двойной образ (в сюрреализме); **fanciful i.-s** фантастические образы; **God created man in his i. and likeness** Бог сотворил человека по своему образу и подобию; **surreal i.-s** сюрреалистические образы; **3. лит.** образ <> **an i. of a warrior** образ воина; **poetical i.** поэтический образ; **stage i.** сценический образ; **well-rounded i.** цельный образ.

**image 2** кин. кинокадр; кин., тлв., фото изображение <> **blurred** [blə:rd] **i.** расплывчатое [смазанное] изображение; **broad i.** размытое или нерезкое изображение; **double i.** тлв. раздвоенное изображение; **echo-i.** двойное изображение; **film i.** киноизображение; **ghost** [goust] **i.** “повтор” (побочное или паразитное изображение); **hard [or harsh] i.** контрастное изображение; **i. sharpness** чёткость изображения; **screen i.** тлв. изображение на экране; **sharp i.** кин. резкое изображение; **steady i.** кин. устойчивое изображение; устойчивый кинокадр.

**image 3** изображать, отображать; создавать образ <> **a poet i.-s his hero** поэт создаёт образ своего героя.

**image-bearing** [`imidʒ,beəring] образный (изобразит.) <> **i.-b. expression** образное выражение.

**imaged** украшенный фигурками людей (о фарфоре).

**imagemaker** имиджмейкер.

**image of piety** см. **imago 1.** <> **i. pietatis.**

**imagery** [`imidʒri:] 1. образность; фигуры речи <> **the author's i.** образные средства, присущие автору; **poetic i.** поэтическая образность; **2.** резьба; **3. собир.** скульптура; скульптурное изображение <> **classical i.** скульптура в классическом стиле.

**Images** “Образы” (муз. пьесы К. Дебюсси).

**imagination** [i,mædzə`neishən] воображение, воображение; сила воображения <> **barren of i.** лишённый воображения; **to be (highly) imaginative** иметь (большую) силу воображения; **bold** [bould] **i.** смелое воображение; **conjunction** [kən`dzangkshən] **of skill and i.** сплав мастерства и фантазии; **creative** [kri:`eitiv] **i.** творческое воображение; **exuberant** [ig`zju:bərənt] **i.** богатое воображение; **fertile** [`fə:rtəl] **i.** богатая фантазия; **to have a great power of i** иметь (большую) силу воображения; **he lacks i.** ему не хватает воображения; **in i.** в воображении; **a lively i.** живое воображение; **productive** [prə`daktiv] **i.** творческая фантазия; **rich i.** богатая фантазия.

**imaginative** [i`mædzənətiv, i`mædzə,neitiv] художественный <> **i. writing [or work]** художественное произведение.

**imaginativeness** [i`mædzənətivnis] способность воображения.

**imaginism** *лит.* имажинизм (*течение в рус. лит-ре 1920-х*).

**imaginist** имажинист.

**imagism, Imagism** [`imidzizəm] *лит.* имажизм (*модернистское течение в англ. и амер. поэзии в 1910–20-х*).

**imagist, Imagist** [`imidzist] имажист.

**imagist(ic)** имажистский.

**imago** [i`meigou] *лат.* 1. образ <> **i. pietatis** *лат.* скорбный образ, образ Христа во гробе (*распространённое в период позднего Средневековья изображение Христа, восставшего из могилы*); 2. портрет (на вощёной панели, к-рый выносился на похоронах изображённого на ней человека или сохранялся в память об умершем).

**Imari** [i`ma:ri:] имари (*назв. япон. изделий из фарфора кон. 17 – нач. 18 в., производившихся на экспорт*).

**Imber, Naphtali Herz** Ёмбер, Нафтали Герц (*евр. поэт*).

**imbrex** [`imbreks], *мн. ч. -ices* [-isi:z] *строит.* желбчатая черепица; глиняный водосточный желоб.

**imbricate** [`imbrikeit] *строит.* класть внахлёстку, перекрывать в виде чешуи.

**imbrication** [i,mbri`keishən] *архит.* орнамент в виде чешуи.

**imbroglio** [im`brouli:ou] *муз.* полиритмия.

**imbue** [im`bju:] окрашивать (*ткань, изделие и т.п.*).

**Imhotep** [`imhətep], **Imhetep** [`imhetep] Имхотеп (*древнеегип. зодчий, возвёл ступенчатую пирамиду фараона Джосера в Саккара*).

**imitate 1** [`iməteit] 1. изображать (*подражать*), копировать; подделывать <> **he i.-s diamonds in paste** он изготавливает поддельные бриллианты; **to i. gems** подделывать драгоценные камни; **to i. marble** подделывать мрамор; **to i. a picture** копировать картину; 2. *муз.* имитировать <> **to i. continuously** имитировать последовательно; 3. подражать <> **he i.-d Rubens's painting technique** он подражал живописной технике Рубенса; **to i. the classics, modern writers** подражать классикам, современным писателям.

**imitating** [imə`teiting] копирование (*подражание*).

**imitation 1** [i,mə`teishən], *сокр. imit* 1. имитация (*подделка*) <> **beware of i.-s!** остерегайтесь подделок; **the icon was an i. but a very skilful one** икона была подделкой, но очень искусной; **i. pearl** имитация жемчуга, подделка

- под жемчуг; **to make i. goods** имитировать (*изделие*); **parchment i.** имитация пергамента; **wood painted in i. of marble** дерево, окрашенное под мрамор; **2.** подражание <> (**built in**) **i. Gothic** построенный в псевдогоготическом стиле; **exact i.** точное подражание; **The I. of Christ** “Подражание Христу”, “О подражании Христу” (*руководство, инструктирующее христианина по достижению совершенства*); **in i. of Horace** в подражание Горацию; **obvious** [ˈɒvɪ:əs] **i.** явное подражание; **pale i.** слабое подражание; **true i.** точное подражание.
- imitation 2** муз. имитация <> **augmentation** [ˌɔ:gmenˈteɪʃən] **i.** имитация в увеличении; **close i.** стретная имитация; **continuous i.** имитация, проводимая последовательно; **diminution** [ˌdɪmənʊˈʃən] **i.** имитация в уменьшении; **free i.** свободная имитация; **fully developed i.** имитация, проводимая последовательно; **i. at the fifth above** имитация в верхнюю квинту; **i. at the fifth below** имитация в нижнюю квинту; **i. in contrary motion** имитация в обращении [противодвижении]; **i. in pairs, paired i.** парная имитация; **literal** [ˈlɪtərəl] **i.** точная имитация; **pervating i.** имитация, проводимая последовательно; **point of i.** имитируемый отрывок или мотив; **retrograde** [ˈretrəgreɪd] **i.** обратная [ракоходная] имитация; **section of i.** имитируемый отрывок или мотив; **strict i.** строгая имитация; **through-i.** амер. имитация, проводимая последовательно.
- imitation 3** копирование, подражание <> **he has a great power of i.** у него прекрасные подражательные способности.
- imitation 4** фальшивый (*искусственный, ненастоящий, поддельный*) <> **i. antiques** поддельные антикварные изделия; **i. leather** искусственная кожа; **i. pearl** фальшивый жемчуг.
- imitative** [ˈɪməteɪtɪv] **1.** подражательный; **2.** поддельный, ненастоящий <> **i. miniatures** поддельные миниатюры.
- imitator** [ˈɪməteɪtər] имитатор; подражатель <> **he had a number of direct i.-s** он имел немало подражателей.
- immelodious** [ˌɪmɪˈləʊdi:əs] муз. немелодичный.
- immortalize** [ɪˈmɔ:rtəlaɪz] увековечивать.
- immortals** [ɪˈmɔ:rtəlz] бессмертные (*о греч. и рим. богах*) <> **the Eight I. (of Taoism)** Восемь бессмертных (*в кит. миф. даосизма святые, достигшие бессмертия*); **one of the i.** тот, чье имя бессмертно; **Shakespeare is one of the i.** Шекспир бессмертен.
- immure** [ɪˈmjʊr] вмуровывать.
- immured** [ɪˈmjʊrd] вмурованный.
- Imogen** [ˈɪmədʒən] лит. Имогена (*дочь Цимбелина в драме Шекспира “Цимбелин”*).
- impact** [ˈɪmpækt] влияние, воздействие; последствия <> **he made an i. not just on Venetian painting but on art throughout Europe** его творчество оказало влияние не только на венецианскую живопись, но и на всё европейское искусство; **US sculptor and painter whose work made a lasting i. on sculpture after World War II** американский скульптор и живописец (*Д. Смит*), работы которого оказали большое влияние на скульптуру послевоенного периода.
- impaste** [ɪmˈpeɪst] писать, густо накладывая краски.

- impasto** [im`pa:stou] 1. жив. импáсто (*приём письма*), краска, наложенная густым слобем; наложение красок густым слобем; 2. рельефный орнамент на керамике из глазури или эмали.
- impearl** [im`pə:rl] украшать жемчугом.
- imperfect 1** [im`pə:rfikt] муз. двудольный.
- imperfect 2** муз. излагать в двудольных метрических единицах мензуральной нотации.
- imperfect 3** дефектный (*подпорченный, с изъяном, с недостатком, поврежденный*).
- imperfection** муз. изложение в двудольных метрических единицах мензуральной нотации.
- impersonate** [im`pə:rsəneit] 1. *театр.* играть, исполнять (*роль*) <> to i. the **Ghost [or the part of the Ghost] in 'Hamlet'** играть роль призрака в "Гамлете"; to i. **Hamlet** исполнять роль Гамлета; 2. олицетворять; воплощать <> **Greek sculpture i-s an ideal of human dignity** скульптура Греции олицетворяет идеал человеческого достоинства.
- impersonation** [im,pə:rsə`neishən] 1. *театр.* исполнение роли; воплощение, создание роли; перевоплощение; 2. олицетворение, воплощение.
- impersonator** [im`pə:rsəneitər] имитатор (*пародист*) <> **female i.** эстрадный артист, изображающий женщину.
- impetuoso** [,i:mpɛi`twousou, англ. impɛchu`ousou] *итал., муз.* "порывисто", "пылко", "стремительно" (*нотное указание на характер исполнения*).
- implement** [ˈimplɪmənt] орудие <> **i-s of production** орудия производства; **stone i-s** каменные орудия; **stone i-s are precious relics of prehistoric** [,pri:his`to(:)rik] **times** каменные орудия - ценные остатки материальной культуры доисторической эпохи.
- implication** [,impli`keishən] (скрытый) смысл, значение; подтекст.
- impluvium** [im`plu:vi:əm], *мн. ч. impluvia* имплювий (*четырёхугольный неглубокий бассейн в центре атрия в древнеиталийск. и древнерим. жилище*).
- Importance of Being Earnest, The** *лит.* "Как важно быть серьезным" (*комедия Уайльда*).
- impost** [ˈɪmpəʊst] *архит.* импост (*профилированная, иногда скульптурно обработанная archit. деталь над столбом и т.п.*).
- impregnations** [,impreg`neishən] *мин.* вкрапления.
- impresario** [,imprə`sa:ri:ou] антрепренёр, импресарио <> **ballet i.** балетный антрепренёр; to **work as an i.** антрепренёрствовать.
- impress 1** [ˈɪmpres] 1. отпечаток, оттиск <> **an i. of a seal** оттиск печати; 2. штемпель, печать, клеймо.
- impress 2** [im`pres] 1. производить впечатление <> to **be deeply i.-ed** находиться под сильным впечатлением; to **be pleasantly, painfully, etc. i.-ed** выносить приятное, тяжёлое и т.п. впечатление; 2. запечатлевать, запечатлеть; 3. чеканить; штамповать <> to **i. a design on metal** отчеканить рисунок на металле.
- impression** [im`presʰən] 1. впечатление <> to **be under the i.** быть под впечатлением чего-л.; to **get [or to receive] an i.** выносить впечатление; **this**



- adds to the i.** это усиливает впечатление; **2.** восприятие; воздействие, влияние <> **auditory, visual i.** слуховой, зрительный образ; **the movement made a strong i. on European painting in the late 1950s** в конце 1950-х течение оказало сильное влияние на европейскую живопись; **3.** оттиск, отпечаток, след <> **the i. of a foot** отпечаток [след] ног; **an i. of a jaw** слепок челюсти; **to make an i. on metal** сделать оттиск на металле; **wax i.** изображение, гравированное на слёе воска; **4.** полиг. печатать, печатание; переиздание, перепечатка (*книги*); стереотипное издание; **5.** жив. грунт, первый слой краски, фон (*в картине*); **6.** театр. пародия; **7.** полигр. переиздание (*перепечатка книги*).
- impressionism, часто Impressionism** [im`presʰə,nizəm] импрессионизм <> **abstract i.** абстрактный импрессионизм; **Neo-I.** неоимпрессионизм.
- impressionist 1** [im`presʰənist]. **1.** часто **Impressionist** импрессионист; **2.** театр. пародист.
- impressionist 2, часто Impressionist** импрессионистический, импрессионистский <> **Neo-I.** неоимпрессионистский.
- impressionistic** [im,presʰə`nistik] импрессионистический, импрессионистский <> **i. school of music** импрессионистическая школа музыки.
- impressionists, the Impressionists** импрессионисты.
- impressive** [im`presiv] производящий глубокое впечатление.
- imprimatur** [,impri`meitər, ,imprai`meitər] лат. “дозволено цензурой”, “просмотрено цензурой” (*отметка в издании*).
- imprint 1** [ˈimprint] изображение (*отпечаток*); полигр. импринт на титульном листе (*с указанием места, издательства и т.п.*).
- imprint 2** запечатлевать, запечатлеть; отпечатывать, отпечатать (*делать отпечаток*).
- impromptu 1** [im`prompt(j)u:] **1.** экспромт; **2.** экспромтом.
- impromptu 2** импровизированный <> **i. poems** импровизированные стихи.
- improvisation** [,imprəvai`zeishən] импровизация; экспромт <> **contact** [ˈkɒntækt] **i.** контактная импровизация (*в танце*); **skill at i.** искусство импровизации.
- improvisational** [imprəvai`zeishənəl] импровизаторский (*относящийся к тому, что импровизируют*).
- improvisator** [im`provizeitər] импровизатор.
- Improvisatore, The** “Импровизатор” (*роман Андерсена*).
- improvisatorial** [im,provəzə`to:ri:əl] импровизаторский <> **i. gift [or talent]** импровизаторское дарование, талант импровизатора.
- improvisatory** [im`provəzətə:ri:, im`provəzə,touri:] импровизаторский <> **the expressive i. style of black jazz** выразительный импровизаторский стиль, присущий негритянскому джазу.
- improvise** [ˈimprəvaiz] импровизировать, симпровизировать; петь, играть и т.п. экспромтом <> **to i. on the organ** импровизировать на органе.
- improvised** импровизированный.
- improviser** импровизатор.
- improvvisatore** [,i:mpro:vi:za:`tourei] итал. импровизатор.
- improv(v)isatrice** женщина-импровизатор.
- impulse** [ˈimpʌls] порыв <> **creative i.** творческий порыв, творческое побуждение.

- Imru' al-Qays** Ёмру-уль-Кайс (*доисламск. араб. поэт*).
- in-accord** [ ,inə`ko:rd] муз. дисгармонія, диссонанс.
- Inachus** [ `inəkəs] греч. миф. Инах (*древнейший царь Аргоса и вместе с тем речное божество*).
- inaesthetic** неэстетический, неэстетичный.
- in the altogether** обнажённая (*обыкн. о женщине, модели художника и т.п.*).
- inarticulation** [ ,ina:rtikjə`leishən] нечёткая артикуляция.
- inartistic** [ ,ina:r`tistik] нехудожественный; антихудожественный; неартистический.
- inartistically** нехудожественно.
- inaugural** [i`no:gjærəl] знаменующий начало; вступительный <> **i. address** речь на открытии выставки, музея и т.п.
- inaugurate** торжественно отмечать начало (*чего-л.*); открывать (*памятник, выставку, новое здание и т.п.*).
- inauguration** [in,о:gjæ`reishən] инаугурация (*торжественная процедура вступления в должность главы гос-ва*); открытие (*торжественное*).
- inaurate** [in`o:reit] устар. золотить.
- inaurate(d)** устар. золочёный, позолоченный; покрытый золотом.
- in-between** [ ,inbi`twi:nær] кин. художник-фазовщик.
- incandescent** [ ,inkæn`desənt] **bulb** кин. лампа накаливания.
- incantation** [in,kæn`teishən] заговор; заклинание <> **to recite an i.** произнести заклинание.
- incarnadine 1** [in`ka:rnədain] алый, кроваво-красный цвет.
- incarnadine 2** 1. светло-красный, розовый; 2. алый, кроваво-красный, багряный.
- incarnate** [in`ka:rneit] воплощать (*в образе*), изображать (*в виде*) <> **Egyptians i.-d gods as various animals** египтяне изображали богов в виде различных животных; **to i. a vision in a sculpture, painting** воплотить замысел в скульптуре, картине; **Satan was i.-d as a serpent** Сатана изображался в виде змея.
- incarnation** [in`ka:rneishən] воплощение (*лицетворение*).
- incavo** углублённая [вырезанная] часть инталии.
- incense-burner** [ `insens,bə:rnær] курильница (*для благовоний*); ладанка (*курильница перед киотом, иконой*).
- incensory** [in`sensəri:] церк. кадильно.
- Ince** [ins], **Thomas Harper** Инс, Томас Харпер (*амер. режиссёр и продюсер*).
- In Chancery** лит. “В петле” (*второй роман “Саги о Форсайтах” Голсуорси*).
- Inchbald, Elizabeth** Инчболд, Элизабет (*англ. писательница и актриса*).
- incident** [ `insədənt] лит. эпизод <> **he wove these i.-s into his novel** он вплёл эти эпизоды в ткань своего романа; **an i. in a play** эпизод в пьесе; **progression of i.-s in a play** последовательная смена эпизодов в пьесе.
- incise** [in`saiz] 1. делать разрез, надрезать; 2. гравировать; вырезать; наносить; наносить резьбу <> **to i. a copper plate** выгравировать медную дощечку.
- Incident at Vichy, The** лит. “Это случилось в Вичи” (*пьеса А. Миллера*).
- incised** [in`saizd] вырезанный; высеченный; выгравированный; украшенный резьбой <> **i. ornament** резной орнамент.
- inclination** [ ,inklə`neishən] влечение, склонность <> **to have an i. for music** иметь склонность к музыке; **an i. for the stage** влечение к театру.

'Incomparable Max', the "несравнённый Макс" (*прозвище англ. карикатуриста и писателя Макса Бурбома*).

**incomplete** [ ,inkəm`pli:t ] муз. неполный <> **i. measure** неполный такт.

**inconsonant** [in`konsənənt] (**with, to**) негармонирующий, несозвучный.

**incrusted** [in`krast] инкрусти́ровать <> **to i. a wall with marble** инкрусти́ровать стéну мрамором.

**incrusted** [in`krastənt] инкрусти́рованный материал.

**incrustate** см. **encrusted**.

**incrustation** [ ,inkrə`steishən ] инкруста́ция; инкрусти́рование <> **rye straw i.-s** инкруста́ция ржаной соло́мкой.

**incrustator** [inkrə`steitər] инкруста́тор.

**incrusted** [in`krastid] см. **encrusted**.

**incrusting** [in`krasting] инкрусти́рование.

**incubus** [ `in(g)kjəbəs ] инку́б (*распутный демон*).

**incunabula** [ ,inkju`nəbjələ ], ед. ч. **incunabulum** 1. инкуна́булы (*печатные издания в Европе, вышедшие с момента изобретения книгопечатания (сер. 15 в.) до 1 января 1501*); 2. произведения искусства или изделия раннего периода.

**incuse** 1 [in`kju:z] вы́чеканенное изображе́ние.

**incuse** 2 чекáнить; выбивáть изображе́ние (*на монете и т.п.*).

**incuse** 3 вы́чеканенный, вы́битый (*на монете и т.п.*).

**indent** 1 [ `indent ] 1. вы́емка, вы́рез; зубе́ц; зазубри́на; 2. полигр. абза́ц, отступ; 3. вы́боина; впа́дина; во́гнутое или вда́вленное ме́сто; 4. отпеча́ток.

**indent** 2 [in`dent] наноси́ть рисуно́к <> **to i. a pattern in a metal** нанесе́ть рисуно́к на металличе́скую пове́рхность.

**indented** [in`dented] вда́вленный, во́гнутый; с отпеча́тком.

**indeterminacy** [ ,indi`tə:rmənəsi: ] муз. неопределе́нность (*отсутствие чётких указаний относительно исполнения какого-л. элемента композиции*); случа́йность (*приём в алеаторической музыке*).

**indexes** [ `indeksiz ] указа́тель (*в конце книги*).

**Indiana** [ ,indi:`ænə ] **Jones** Индиáна Джонс (*гл. герой имевших огромный кассовый успех фильмов С. Спилберга и Дж. Лукаса*).

**Indiana, Robert** Индиáна, Рóберт (*амер. живописец*).

**Indian club** булава́ (*реквизит жонглёра*).

**indication** [ ,ində`keishən ] муз. обознача́ние; указа́ние (*нотное в партитуре*) <> **i. of harmonic function** функциона́льные обознача́ния.

**indicator** [ `ində,keitər ] **board** таблó.

**indie, the** (*short for independent*) "инди" (*в Великобритании маркировка, этикетка на муз. пластинке, говорящая о том, что звукозапись не произведена и не распространяется большой звукозаписывающей компанией*) <> **the I. music** му́зыка "инди" (*носит экспериментальный, несовершенный характер, а записи призваны более оперативно отражать новые направления в поп-музыке*).

**indifferent** [in`difərənt] зауря́дный, посредственны́й <> **i. acting** зауря́дное исполне́ние; **i. book** посредственна́я кни́га.

**indifferently** посредственно <> **to play but i.** игра́ть посредственно [зауря́дно].

**indigo** [ `indigou ] инди́го (*краситель ярко-синего цвета*); ку́бовый цвет, си́не-фиолéтовый цвет.

- indigoid** [ˈɪndɪɡɔɪd] индигобидный краситель.
- indite** [ɪnˈdaɪt] сочинять <> to **i. a song** сочинять пѣсню; to **i. verses** сочинять стихи.
- individuate** индивидуализировать (*специфические свойства объекта*).
- individuation** [,ɪndəˌvɪdʒuːˈeɪʃən] индивидуализация (*один из способов художест. мышления*).
- indoor** [ˈɪnˌdoːr] (за)крытый <> **i. scene** интерьер; **i. swimming pool** закрытый (плавательный) бассейн.
- Indra** [ˈɪndrə] Индра (*мифич. персонаж вед, почитаемое божество, предводитель, царь богов, громовержец и владыка атмосферы*).
- Indrajit** [ˈɪndrədʒɪt] Индраджит (*в древнеинд. эпосе колдун, обладавший способностью становится невидимым*).
- indurate** [ˈɪnd(j)ureɪt] твердеть <> **heat i.-s clay** от жары глина твердеет.
- industrial** [ɪnˈdɑːstriːəl], **the** индустриал (*группа направлений “техно”, “музыки века машин”, стиля в культуре 1990-х*).
- industrial arts** ремѣсла.
- Indy, Vincent d’** Эндѣ, Венсан д’ (*франц. композитор, органист, дирижѣр, педагог, муз. критик и музыкально-общественный деятель*).
- inedita** [ɪnˈeditə] **мн. ч.** неизданные литературные материалы.
- inedited** неопубликованный.
- in eights** *стих.* строками по восемь слогов.
- inesthetic** неэстетический, неэстетичный.
- inexpert** [ɪnˈɛkspəːrt] неграмотный (*о работе, рисунке и т.п.*).
- infanta** [ɪnˈfæntə], **the** инфанта (*в Испании и Португалии – титул принцесс королевского дома, тж жена инфанта*) <> **the i. Isabella** [,ɪzəˈbelə] инфанта Изабелла.
- infante** [ɪnˈfæntei], **the** инфант (*в Испании и Португалии титул принцев королевского дома*).
- infant phenomenon** вундеркинд, чудо-ребѣнок
- infirmary** [ɪnˈfɜːrməriː] *истор.* лазарѣт при монастырѣ.
- infernal** [ɪnˈfɜːrnəl] инфернальный (*в рим. мифологии – эпитет подземных божеств, в Средневековье инфернальные темы и сюжеты – связанные с описаниями конца света и Страшного суда*).
- inferior** [ɪnˈfɪrɪːər] второразрядный (*посредственный*).
- infinito** [,ɪnfiˈniːtəʊ] *итал., муз.* “бесконечно”.
- inflect** [ɪnˈflekt] *муз.* модулировать (*о голосе*).
- inflection, inflexion** *муз.* изменение интонации, модуляция (*голоса*); оттенок (*интонации*).
- influence 1** [ˈɪnfluːəns] влияние <> to **absorb** [æbˈsoːrb, æbˈzoːrb] **great many i.-s** испытать влияние многих (*художников*); to **come under the i.** подпасть под влияние; **a family of Venetian artists who had great influence on the development of Venetian art during the Renaissance** семья венецианских живописцев, оказавших замѣтное влияние на развитие венецианского искусства эпохи Возрождения (*о Якопо, Джентиле и Джованни Беллини*).
- influence 2** оказывать влияние, влиять <> **his highly coloured canvases i.-d many younger European artists** его чрезвычайно яркие [красочные] полотна повлияли на многих молодых европейских живописцев; **his work**

- greatly i.-d Titian and other Venetian painters** его творчество оказало большое влияние на Тициана и других венецианских художников; **i.-d by smth.** под влиянием чего-л..
- infuser** [in`fju:zər] перфорированная ложка-ситечко (для заварки чая).
- ingenué** [ˌænzə`nu:, фрaнц. ˌænzɛi`nju] 1. театр. инженер (амплуа в драматическом театре: роли наивных, простодушных, обаятельных девушек); 2. жёлто-зелёный.
- ingenious** [in`dʒi:ni:əs] 1. изобретательный, искусный, замысловатый; 2. остроумный, оригинальный <> **i. toy** оригинальная игрушка.
- Inge** [ing], **William Инг**, Уильям (амер. драматург).
- ingot** [ˈɪŋgət] в металлургии брусок; болванка, чушка; слиток (золотой).
- Ingres** [æŋgr], **Jean Auguste Dominique Энгр**, Жан Огюст Доминик (франц. живописец и рисовальщик).
- inhalation** [ˌɪnhə`leɪʃən] муз. вдох.
- inhale** муз., см. **breathing**.
- inharmonic(al)** [ˌɪnhɑ:r`monɪk(əl)] муз. негармоничный (нарушающий гармонию).
- inharmonious** [ˌɪnhɑ:r`mouni:əs] 1. негармонизирующий <> **inharmonious colours** негармонизирующие [плохо сочетающиеся] краски; 2. муз. негармоничный (нестройно звучащий).
- inharmony** [ɪn`hɑ:rməni:] муз. дисгармония, диссонанс.
- In the Heat of the Night** кин. “Душной южной ночью” (фильм Н. Джуисона).
- initial** [ɪ`nɪʃəl] инициал (укрупнённая заглавная буква раздела в тексте книги).
- initials** [ɪ`nɪʃəlz] инициалы (первые буквы имени, (отчества) и фамилии).
- ink** 1. краска <> **aluminium** [ə`lu:mɪnɪəm] **i.** алюминиевая [металлическая] краска; **branding i.** маркировочная [штэмпельная] краска, краска для клеймения; **burnishing i.** полировочная краска; **China** [ˈtʃaɪnə] **i.**, **Chinese** [tʃaɪ`ni:z, tʃaɪ`ni:s] **i.**, **drafting [or drawing] i.** тушь (ку-тайская тушь); **a drawing in Indian i.** рисунок тушью; **dry i.** сухая краска; **drawing i.** чертёжная тушь; **fluorescent** [flu:ə`resənt] **i.** светящаяся [фосфоресцирующая] краска (флюоресцирующая); **gold i.** бронзовая [золотая] печатная краска; **greasy** [ˈgri:si:, `gri:zi:] **i.** жирная краска; **India i.**, **Indian** [ˈɪndi:ən] **i.** тушь (чёрная краска); **liquid** [ˈlɪkwɪd] **i.** тушь (коллоидная суспензия, разведённая в воде); **magnetic** [mæg`netɪk] **i.** магнитная печатная краска; **marking i.** маркировочная [штэмпельная] краска, краска для клеймения; **plastic i.** печатная краска для пластмасс; **printer’s i.** типографская краска; **scented** [ˈsentɪd] **i.** ароматизированная краска; 2. чернила <> **lithographic i.** литографские чернила.
- inkholder, inkpot** чернильница.
- Inklings** [ˈɪŋkɪŋgz], **the lit.** “Инклинги” (клуб оксфордских преподавателей и литераторов, существовавший в 1930–40-х).
- ink-pot** чернильница.
- inkstand** чернильный прибор.
- inky** кин. лампа накаливания.
- inlaid** [ˈɪn,leɪd, ɪn`leɪd] 1. с инкрустацией, инкрустированный <> **inlaid pattern** насечка (на клинке); **i. work** инкрустация; **ornamental inlaid metal**

- work on wood** орнаментальная насечка по дереву; **silver i. into ivory, ivory i. with silver** слоновая кость, инкрустированная серебром; **2. мозайчный (выполненный мозаикой) <> i. picture** мозайчная картина; **i. work** мозайчная работа.
- inlay 1** [ˈinleɪ] **1.** инкрустация <> **wooden i.** инкрустация из кусочков дерева; **2.** мозаика, мозайчная работа <> **glass i.** стеклянная мозаика; **mosaic i.** мозаика; **3.** насечка (*техника декорирования изделий по металлу на клинке*); **blade weapons ornamented with gold and silver i.** клинковое оружие, украшенное золотом и серебряной насечкой; **4. муз.** ус(ы) (*у смычкового инструмента*).
- inlay 2** [inˈleɪ] **1.** делать мозайчную работу; покрывать мозаикой <> **to i. a floor** настилать узорчатые паркетные плитки; **2.** делать инкрустацию, инкрустировать <> **silver inlaid into ivory, ivory inlaid with silver** слоновая кость, инкрустированная серебром.
- inlaying** [inˈleɪɪŋ] инкрустирование <> **nacre** [ˈneɪkər] **and wood i.** интарсия (*инкрустация из перламутра и дерева*); **wood i.** интарсия (*инкрустация из кусочков дерева, неодинаковых по цвету и текстуре*).
- inlet** [inˈlet] вставлять <> **to i. a ruby** вставить рубин.
- inner sanctuary** церк. неправосл. алтарь; святилище.
- in a massive** [ˈmæsvɪv] **block** муз. “слитно” (*указание на слитное исполнение*).
- Innes** [ˈɪnɪs, ˈɪnəs], **George** Иннесс, Джордж (*амер. пейзажист*).
- Innocents Abroad, The** лит. “Простак за границей” (*книга путевых очерков М. Твена*).
- innovator** новатор <> **a compositional and iconographic i.** новатор как в области композиции, так и иконографии.
- Ino** [ˈaɪnoʊ] **Leucothea** греч. миф. Ино Левковья (*дочь Кадма и Гермियोны, супруга Афаманта*).
- Inoue, Yasushi** Иноуэ, Ясуси (*япон. писатель*).
- INRI, I.N.R.I.** лат. сокр. **Jesus Nasaremus Rex Iudaeorum** “Иисус Назорей, Царь Иудейский”.
- inro** [ˈɪn,rou] инро (*изящная плоская коробочка или набор коробочек для лекарств или духов, используемые японцами в 18 в.*).
- inscribe** [ɪnˈskraɪb] **1.** надписывать <> **the stone was i.-d with their names** их имена были высечены на камне; **a verse is i.-d on his tomb** на его надгробном камне высечена стихотворная эпитафия; **2.** посвящать <> **to inscribe a poem to smb.** посвятить кому-л. стихотворение; **the poems were i.-d to his wife** стихотворения были посвящены его жене.
- inscription** [ɪnˈskrɪpʃən] **1.** надпись (*на картине, иконе и т.п.*) <> **to bear an i.** иметь надпись; **engraved with an i.** с выгравированной надписью; **i. on stone** надпись на камне; **lapidary** [ˈlæpə,deri:] **i.** выгравированная на камне надпись; **Latin i. was set up on the tablet** на мемориальной доске была сделана латинская надпись; **monumental i.** надпись на памятнике; **we had difficulty in making out the i. on the monument** мы с трудом рассмотрели надпись на памятнике; **2.** посвящение (*предпосланная произведению авторская надпись*).
- insculp** [ɪnˈskʌlp] устар. вырубать (*фигуры, надписи*).
- insert 1** [ˈɪnsɜːrt] кин. вставка; монтажная перебивка <> **animated-picture i.** тлв. мультипликационная вставка; **commercial i.** тлв. рекламная

- вста́вка; **film(ed) i.** киновста́вка (*в программу*); **taped [or video] i.** видеовста́вка.
- insert 2** [in`sə:rt] вставля́ть, вкла́дывать <> **to i. lace in a garment** сде́лать кружевную вста́вку на пла́тье; **to i. a letter into a word** вста́вить бу́кву в сло́во.
- insertion** [,in`sə:rshən] вста́вка (*в книге, рукописи*); вы́шивка (*вышутая вставка на ткани*); проши́вка (*на белье, платье*) <> **lace i.** кружева́я вста́вка [проши́вка].
- inset** [ˈinset] вкла́йка (*в художест. оформлениии книги репродукция или гравюра, исполненная отдельным оттиском и вклеенная между страницами*); вста́вка (*в текст*).
- insignia** [in`signi:ə] инси́гнии (*в Древн. Риме знаки высшей власти (скипетр, золотая диадема, кресло из слоновой кости, пурпурная тога) императора*).
- insolation** [,insou`leishən] архит. инсоля́ция (*степень освещённости сооружений и внутренних помещений солнечным сиянием*).
- Inspector General, The** лит. “Ревизи́ор” (*комедия Гоголя*).
- inspector watching the action** театр. наблюда́ющий за игро́й (*актёров*).
- inspiration** [,inspi`reishən] вдохнове́ние <> **to derive i. from smth.** вдохновиться́ чем-л.; **to draw i., to get one’s i.** черпа́ть вдохнове́ние; **his love affair with the woman he called Lesbia provided the i. for many of his poems** рома́н [любо́вная связь] с же́нщиной, кото́рую он назва́л Лэ́сбия, вдохнови́л его́ (*Г. Камупла*) на создáние мно́гих стихо́в; **poetic i.** поэти́ческое вдохнове́ние; **quest [kwest] for i.** творческие́ иска́ния; **rush of i.** прили́в вдохнове́ния; **with i.** вдохнове́нно.
- inspirational** [,insprə`reishənəl] **1.** вдохнове́нный <> **an i. speaker** вдохнове́нный ора́тор; **2.** воодушевля́ющий, вдохновля́ющий.
- inspire** [in`spair] (**to**) вдохновля́ть; одухотворя́ть <> **to be i.-d** вдохновля́ться, вдохновиться́; **to be i.-d by smth.** вдохновиться́ чем-л.; **to feel i.-d** вдохновля́ться, вдохновиться́; **Hank Marvin i.-d many British rock guitarists** Хэ́нк Ма́рвин вдохнови́л мно́гих английских рок-гитаристов; **his friend’s death i.-d him to write an elegy** сме́рть дру́га вдохнови́ла его́ на элэ́гию; **inspired by** лит. по мотива́м.
- inspired** [in`spaird] вдохнове́нный <> **he is an i. musician** он вдохнове́нный музыкант; **in an i. moment** в момéнт вдохнове́ния.
- inspiredly** [in`spairdli:] вдохнове́нно.
- inspirer** [in`spairər] вдохнови́тель.
- installation** [,instə`leishən] **1.** инсталля́ция (*пространственная композиция, созданная художником из различных элементов*); **2.** монта́ж оборудова́ния <> **sound i.** монта́ж звуко́вого оборудова́ния; **3.** устано́вка <> **the Cinema Scope i.** устано́вка для широкоэкра́нной кинопроэ́кции по систе́ме “Синемаско́п”; **the Cinerama i.** устано́вка для демонстри́рования панора́мных кинофильмов по систе́ме “Синера́ма”; **sound i.** звуко́вая кинотеатра́льная устано́вка.
- instaurate** [in`sto:reit] реставри́ровать.
- instauration** [,insto:`reishən] реставра́ция (*после разрушения*).
- instaurator** [ˈinsto:reitər] реставра́тор.
- Institute** институ́т (*в названиях – ассоциация, общество, общественная организация, учебное заведение, музей*) <> **the All-Russian State I. of**

**Cinematography** ВГИК; **the American Film I.**, сокp. **AFI** Америкáнский институт кино; **the American I. of Architects**, сокp. **AIA** Америкáнский институт архитекторов (*общественная организация*); **the American I. of Decorators**, сокp. **AID** Америкáнский институт художников-декораторов; **the American I. of Interior Designers**, сокp. **AID** Америкáнский институт дизайнеров интерьера; **the Art I. of Chicago** Чикагский художественный институт (*музей и училище изящных иск-в*); **the British Film I.**, сокp. **BFI** Бритáнский институт кино [кинематографии, киноинститут]; **the Central I. of Bibliography** Книжная палáта; **the Detroit [di`troit] I. of Art** Детройский институт искусств (*один из наиболее известных музеев Мичигана*); **Fellow of the American I. of Architects**, сокp. **FAIA** член Америкáнского института архитекторов; **the International Theatre I.**, сокp. **ITI** Международнóй театральный институт (МТИ); **the I. for Musico-Acoustic Research and Coordination**, франц. **Institut de Recherche et de Coordination Acoustique-Musique (IRCAM)** Институт исследований и координации музыкально-акустических проблем, Институт исследования и координации акустики и музыки (*основан в Париже в 1977 для исследования в области электронной музыки с применением компьютеров, синтезаторов и т.п.; расположен на нижних этажах Центра искусств Помпиду*); **the I. of American Indian Arts** Институт искусств америкáнских индейцев (*учебное заведение для обучения молодых индейцев традиционным индейским иск-вам, ремёслам и т.п.*); **the I. of Contemporary Arts**, сокp. **ICA** Институт современнóго искусства; **the I. of Painters in Oil Colours**, сокp. **IOP** Институт живописцев (*Великобритания*); **motion picture i.** киноинститут (*институт кинематографии*); **the National I. of the Arts and Letters** амер. Национальный институт искусств и литературы; **the Royal I. of British Architects**, сокp. **RIBA, R.I.B.A.** Королёвский институт британских архитекторов (*институт, объектом деятельности к-рого является прогрессивное развитие архит-ры и поощрение приобретения знаний в области иск-в и науки*); **the Royal I. of Painters in Water-Colours** Королёвский институт акварелистов; **the Smolny I.** Смóльный институт (*в С.-Петербурге*); **the US Design Management I.** Америкáнский институт управления дизайном.

**instrument 1** [`instrəmənt] орудие <> **drawing i.** чертёжный инструмент; **the i.-s of Christ's sufferings** [`saf(ə)ringz], **the i.-s of the Crucifixion**, **the i.-s of Christ's Passions**, **the i.-s of the Passion** орудия страстей (Христовых) (*иконограф. предметы крестных мук Иисуса Христа: крест, копие, губка; иногда – гвозди, плеть, терновый венок и т.п.*); **i.-s of production** орудия производства.

**instrument 2** муз. инструмент <> **acoustic i.** акустический музыкальный инструмент; **to arrange for i.-s** инструментовать; **the American Indian musical i.-s** музыкальные инструменты америкáнских индейцев; **bow** [bou] **i.-s** смычковые (струнные) инструменты; **bowed i.** струнный смычковый инструмент; **bowed string i.-s** смычковые (струнные) инструменты; **brass i.** медный духовой инструмент; **brass wind i.** медный духовой инструмент; **choral i.-s** инструменты гармонического сопровождения; **continuo** [koun`ti:nwou] **i.** инструмент, на котóром исполняется генерал-бас; **early musical i.-s** старинные инструменты; **echo i.** муз. ревербератор (*искусст-*



**венный**); **effect i.-s** инструмента к случаю; **electric musical i.** электромузыкальный инструмент; **failed i.-s** новые изобретенные инструменты, не получившие распространение (*напр. двойная арфа double harp, джазфон jazzophon и т.п.*); **fixed-pitch i., амер. i. with a single tone** инструмент, издающий один звук; **folk i.-s** народные инструменты; **half-tube i.** духовой инструмент, не производящий первого обертона; **hammered string i.-s** ударные струнные инструменты (*цимбалы*); **it's an old i. but it plays well** это старый инструмент, но у него хороший звук; **jazz band i.-s** джазовые инструменты; **keyboard i.** клавишный инструмент; **lead i.** (музыкальный) инструмент, ведущий тему музыкального отрывка; **melodic i.** мелодический инструмент, инструмент, исполняющий мелодию; **mechanical musical i.-s** механические музыкальные инструменты; **membranous** [ˈmembrənəs] **i.-s** перепончатые музыкальные инструменты; **musical i.** музыкальный инструмент; **natural i.-s** натуральные инструменты; **non-sustaining i.-s** инструменты с малой продолжительностью звучания; **percussion** [pəˈrʃən] **i.** ударный инструмент; **pizzicato** [ˌpɪtsɪˈkɑːto] **musical i.-s, plucked** [plakt] **i.-s, plucking i.-s** щипковые инструменты; **plucked mechanically string i.-s** механические щипковые струнные инструменты (*клавесины*); **primary i.** первый инструмент; **pulsatile** [ˈpʌlsətəɪl] **i.-s** ударные инструменты; **reed(ed) i.** деревянный духовой инструмент с тростью; язычковый инструмент; **scraped i.-s** смычковые (струнные) инструменты; **single i.-s** отдельные инструменты; **single-reed i.** инструмент с одинарной тростью; **six-string [or six-stringed] i.** шестиструнный инструмент; **sound i.-s** инструменты к случаю; **string i.** струнный инструмент; **stringed musical i.-s played by plucking** щипковые инструменты; **struck mechanically string i.-s** механические ударные струнные инструменты (*пианино и клавикорд*); **study of i.-s** инструментоведение (*научная дисциплина, изучающая муз. инструменты*); **t. instrument** транспонирующий инструмент; **trichord** [ˈtraɪkoːrd] трёхструнный инструмент; **valve i.-s** вентильные инструменты; **wind-blown i.** приводимый в действие ветром (музыкальный) инструмент; **the wind i.-s** духовые инструменты; **woodwind i.-s, wooden wind i.-s** деревянные духовые инструменты, *джаз. вудз.*

**instrument 3** муз. инструментовать <> **to i. again** переинструментовать, переинструментовывать; **the piece was i.-ed for full orchestra** произведение было инструментовано для полного состава оркестра.

**instrumental** [ˌɪnstrəˈmentəl] муз. инструментальный <> **i. accompaniment** инструментальное сопровождение; **i. assign** выбор инструментов; **i. writing** инструментальное изложение.

**instrumentalist** [ˌɪnstrəˈmentəlɪst] муз. инструменталист (*тот, кто играет на инструменте в отличие от вокалиста*); член вокально-инструментального ансамбля.

**instrumentally** [ˌɪnstrəˈmentəli:] в инструментальном исполнении.

**instrumentation** [ˌɪnstrəˈmentəʃən] муз. 1. инструментовка; 2. манера исполнения (на музыкальных инструментах); 3. размещение, распределение инструментов в оркестре; состав оркестра или ансамбля.

**Instrumentenkunde** немец. муз. инструментоведение (*научная дисциплина, изучающая муз. инструменты*).

**instrumentist** [ˈɪnstrəməntɪst] муз., см. **instrumentalist**.

**instrument-maker** изготовитель инструмента <> **stringed i.** мастер струнных инструментов.

**instrument-making** изготовление музыкальных инструментов.

**instruments** [ˈɪnstrəmənts] 1. *библ.* музыкальные орудия; 2. орудия <> **the i. of Christ's Passions [or of Christ's sufferings, of the Crucifixion, of the Passion]** орудия страстей Христовых (*те исторические или легендарные предметы, к-рые ассоциировались со страстями Христа*) <> **The Altar with the I. of Christ's Sufferings** “Престол с орудиями страстей Иисуса Христа” (*иконограф. композиция*).

**insula** [ˈɪnsələ] йнсула (*в Древн. Риме отдельно стоящий дом или группа домов с квартирами для сдачи внаём*).

**Insulted and the Injured, The** *лит.* “Униженные и оскорбленные” (*роман Достоевского*).

**intagliated** [ɪnˈtæljɛɪtɪd] вырезанный, высеченный на отшлифованном камне.

**intaglio** [ɪnˈtæljou, *итал.* ɪnˈta:ljou], *мн. ч.* **intaglii** [ɪnˈtæljɪ:], **intaglios** 1. инталия (*гемма с углублённым изображением, резное углублённое изображение на камне*); 2. глубокая печать.

**intarsia** [ɪnˈta:rsi:ə] интарсия (*инкрустация из кусочков дерева, неодинаковых по цвету и текстуре*).

**intarsist** [ɪnˈta:rsɪst] инкрустатор.

**integrity** [ɪnˈtegrɪti:] 1. сохранность <> **the i. of an ancient manuscript, icon** сохранность древней рукописи, иконы; 2. целостность (*всеобщность, полнота, единство художест. творчества*); 3. цельность (*в произведении иск-ва – соответствие частей друг другу и т.п.*).

**Intendant** *немец., театр.* администратор, директор по административной части, директор-распорядитель.

**intense** [ɪnˈtens] густой, насыщенный (*интенсивный; о цвете*) <> **i. blue** густой синий; **i. colour** густой [насыщенный, глубокий] тон; **i. red** насыщенный красный цвет.

**intention** [ɪnˈtenshən] намерение; замысел <> **to apprehend** [ˌæpriˈhend] **the i.-s of an author** понять замысел автора; **artist's i.** авторский замысел.

**interact** [ˌɪntərˈækt] *театр.* антракт, интермедия (*небольшая, большей частью комедийного характера пьеса, исполняемая между действиями драматического спектакля (часто включает муз. номера) или оперы*).

**intercalary** [ɪnˈtə:rkə,leri:] вставка в рукописи (*не принадлежащая автору*).

**intercalate** [ɪnˈtə:rkəleɪt] вставлять, включать, интерполировать <> **to i. a new line in an old song** вставить новую строку в старую песню.

**intercession** [ˌɪntərˈseshən] 1. заступничество, ходатайство (*заступничество*), представительство, покров <> **the i. of the Most Holy Queen, Mother of God** Покров (*праздник*); **i. with God** представительство; **pose of prayerful i. with [or before] Christ** предстояние; 2. молитва <> **General i.(-s)** *катол.* просительная молитва; всеобщая [совокупная] молитва, молитва верных; 3. моление (*мольба, страстная просьба*) <> **i. for the Church** моление за Церковь.

**Intercessoress** [ ,intər`sesəris] **of the Sinful, The** “Споручница грешных” (иконограф. сюжет).

**intercolumnar** [ ,intərkə ,lamnər] *архит.* междуколонный.

**intercolumniation** [ ,intərko ,lamni :`eishən] *архит.* интерколумний (промежуток в свету между двумя стоящими колоннами в колоннаде (портике)).

**intercut(ing)** *кин.* монтаж с перебивками, параллельный монтаж; монтажная перебивка.

**interior** [in`tiri :ər], *франц. interieur* [ongtei`rjə :] интерьер, внутренняя часть помещения <> **domestic i.** жанровая картина; **a minutely detailed i.** тщательно детализированный интерьер, интерьер, разработанный до мельчайших деталей; **studio i.** павильонная декорация внутреннего вида помещения; **sumptuous i.-s** роскошные интерьеры.

**interlacing** [ ,intər`leising] переплетение (действие).

**interlinear** [ ,intər`lini :ər] подстрочный (расположенный под строчками) <> **an i. edition of the Aeneid** издание “Энеиды” с подстрочным переводом; **i. version** подстрочный вариант.

**interlined** [`intər ,laind] с подкладкой (о тяжёлых портьерах).

**interlude 1** [`intərlyu :d] *театр., муз.* антракт, интерлюдия, интермедия (небольшая муз. пьеса или связующее построение, исполняемые между основными частями муз. произведения; краткое представление между основными действиями спектакля).

**interlude 2** прерывать действие пьесы или спектакля промежуточным эпизодом, фарсом и т.п.

**intermedia 1** [ ,intər`mi :di :ə] синтетическое искусство (особ. театр., объединяющее возможности двух или нескольких искусств) <> **i. that makes use of dance, films, painting, electronics** синтетическое представление, включающее балет, кино, живопись и электронную музыку.

**intermedia 2** синтетический, сочетающий различные (художественные) средства (об иск-ве).

**intermezzo** [ ,intər`metsou, ,intər`medzou], *мн. ч. intermezzi* [ ,intər`medzi :] *муз.* 1. интермеццо (небольшое муз. произведение свободной формы, преим., для фп.); 2. интерлюдия, антракт (небольшая муз. пьеса или связующее построение, исполняемые между основными частями муз. произведения).

**intermission** [ ,intər`mishən] *амер. театр.* антракт (перерыв между актами).

**intermittent** [ ,intər`mit (ə) nt] **motion** киносъёмка с перерывами.

**International Creative Management, the** “Интернэшннал криэйтив мэнэджмент” (крупнейшее амер. агентство в области шоу-бизнеса).

**Internationale** [ ,intər`næshənəl, *англ. intərnæshə`næl, франц. angternasjo :`nal*], **the** “Интернационал” (международный революционный гимн социалистов).

**International Modern, the** *архит.* интернациональный стиль (ранняя определяющая фаза, начавшаяся в Зап. Европе в 1920-е и достигшая своего полного выражения в 1930-е, особенно в США).

**International Standard** [`stændərd] **Book Number, the** международный стандартный книжный номер (МСКН).

- inter-out** [ˈɪntər, aʊt] *кин.* вставка, промежуточный кадр (*вставной кадр, не связанный непосредственно с развитием сюжета*).
- interplay** [ˈɪntərpleɪ] взаимодействие <> **the i. of plot and character** взаимодействие сюжета и образа.
- interpolate** [ɪn, tə:rpəleɪt] интерполировать; делать вставки в текст чужой рукописи (*умышленно или ошибочно*) <> **to i. a manuscript** интерполировать рукопись; **to i. a spurious [ˈspjuriəs] passage** сделать (в тексте) умышленную вставку.
- interpolation** [ɪn, tə:rpəˈleɪʃən] *лит.* интерполяция, вставка.
- interpose** [ˌɪntərˈpəʊz] *кин.* появляться наплывом.
- interpret** [ɪnˈtə:rprɪt] интерпретировать, раскрывать замысел, содержание (*пьесы, муз. произведения*).
- interpretation 1** [ɪn, tə:rprəˈteɪʃən] интерпретация, раскрытие замысла, содержания (*пьесы, муз. произведения и т.п.*); трактовка, толкование (*текста*) <> **fastidious and searching i. of Beethoven** тонкая и глубокая интерпретация Бетховена; **i. of a drama by the actors** трактовка [интерпретация] пьесы актёрами; **magisterial i.** глубокая трактовка (*муз. произведения*); **a new i. of the part of Hamlet** новая интерпретация роли Гамлета; **Rembrandt's i. of a famous biblical subject** интерпретация Рембрандтом известного библейского сюжета; **symbolic i.** символическое толкование.
- interpretative** [ɪnˈtə:rprə, teɪtɪv] исполнительский.
- interpreter** [ˌɪnˈtə:rprətər] 1. интерпретатор, толкователь; 2. муз. исполнитель, исполнительница.
- intersperse** [ˌɪntərˈspɜ:rs] 1. украшать (*что-л.*) <> **to i. a book with pictures** украсить книгу иллюстрациями; 2. помещать, вкладывать (*что-л.*) в промежутки <> **to i. pictures in a book** снабжать книгу иллюстрациями.
- intersyllabic** [ˌɪntərsɪˈlæbɪk] межслоговой <> **i. pauses** метрика стиха.
- interval 1** [ˈɪntərvəl] *театр.* антракт (*перерыв между актами*) <> **he went on (stage) after the i.** он вышел на сцену после антракта.
- interval 2** муз. интервал <> **adjacent** [əˈdʒeɪsənt] **i.-s** расположенные рядом интервалы; **augmented** [o:gˈmentɪd] **i.** увеличенный интервал; **chromatic i.** хроматический интервал; **complementary** [ˌkɒmpləˈmentəri:] **i.** интервал обращения; **compound** [ˈkɒmpaʊnd] **i.** сложный [составной] интервал; **consecutive i.-s** параллельные интервалы; **dead i.** “мёртвый” интервал; **diatonic** [ˌdaɪəˈtɒnɪk] **i.** диатонический интервал; **diminished** [dɪˈmɪnɪʃt] **i.** уменьшенный интервал; **enharmonic i.** энгармоничный интервал; **extreme i.** увеличенный интервал; **chromatic i.** хроматический интервал; **flat i.** малый интервал; **the i. of a fifteenth** квинтдецима; **the i. of a fifth** квинта; **the i. of a tenth** децима; **the i. of a twelfth** дуодецима; **i. root** основание интервала; **i. value** [ˈvælju:] величина интервала (*качественная*); **lesser i.** малый интервал; **lower tone of i.** основной тон интервала; **major** [ˈmeɪdʒər] **i.** большой интервал; **melodic i.** мелодический интервал; **minor i.** малый интервал; **parallel** [ˈpærəlel] **i.-s** параллельные интервалы; **perfect fifth i.** интервал чистая квинта; **perfect fourth i.** интервал чистая кварта; **perfect i.** чистый интервал; **perfect octave i.** интервал чистая октава; **pluperfect** [ˈplu:ˌperfekt, ˌplu:ˈperfekt, -ɪkt] **i.** редко увеличенный интервал; **prime i.** интервал прима; **simple i.-s** простые [основные] интервалы; **strict as to i. c**

- тóчным сохранéнием интервála; **unison** [ˈju:nəsən, ˈju:nəzən] *i.* интервál унисóн.
- intervallic** [ˌɪntərˈvælik] *муз.* интервальный.
- interweaving** [ˌɪntərˈwi:vɪŋ] переплетéние (*действие*).
- Intimism** интимизм (*интимная, “домашняя” жанровая жив-сь, ассоциируемая гл. обр. с творчеством Боннара и Вьюяра*).
- intonaco** [i:nˈtouna:kou] интона́ко (*верхний тонкий слой штукатурки, наносимый на стену непосредственно перед работой в технике фрески*).
- intonation** [ˌɪntouˈneɪʃən] *муз.* интона́ция; зачýн (*в церк. музыке*) <> **just i.** тóчная интона́ция; **tempered i.** темперированная интона́ция.
- intonational** [ˌɪntəˈneɪʃənəl] *муз.* 1. модули́рованный (*о голосе*); 2. исполненный речитативом, произносимый нараспéв; 3. интонациóнный.
- intonator** [ɪntəˈneɪtər] монохóрд (*в акустике – прибор с одной струной для проведения акустических опытов*).
- intone** [ɪnˈtoun] *муз.* 1. интонировать; модулировать (*о голосе*); 2. исполнять речитативом, петь речитативом; произносить нараспéв; 3. запéвать, петь пёрвые слова́.
- intrada** [ɪnˈtra:də] *муз.* интра́да (*небольшая инструментальная пьеса торжественного характера, распространённая в 16–18 вв.*).
- intrados** [ɪnˈtreɪdos] *архит.* вnúтренняя поvéрхность а́рки от пят до замка́.
- intricacy** [ˈɪntrɪkəsi:] слóжность (*запутанность*) <> **the i. of form** слóжность фóрмы; **the i. of a plot** слóжность сюжéта.
- intrigue** [ˈɪntri:g, ɪnˈtri:g] *лит.* интри́га, сюжет, сюжетная л́ния.
- intro** *сокр. джаз.* интроду́кция, оркестрóвое вступлéние.
- introduce** [ˌɪntrəˈdju:s] знакомить <> **to i. readers to a poem** познакомить читáтелей со стихотворéнием; **the sonata was first i.-d by the Boston Symphony Orchestra** сонáта была́ впервые исполнена Бостóнским симфоническим оркестром.
- introduction 1** [ˌɪntrəˈdʌkʃən] 1. предислóвие, введéние; вступлéние, вступительное слóво; объявлéние програ́ммы и номерóв (*ведущим концерта*) <> **to deliver one's i.** произнести́ вступительную речь [вступительное слóво]; **the i. to the work** предислóвие к наúчной рабóте; (**story-teller's**) *i. lit.* прýсказка; 2. введéние (*в научную дисциплину*), ввóдный курс <> **an i. to English literature** введéние в курс английской литератúры; 3. завязка (*в лит. произведении, спектакле, фильме – первая стадия развития сюжета, зарождение конфликта*); 4. *лит.* зачýн (*часть эпического фольклорного произведения*).
- introduction 2** [ˌɪntrəˈdʌkʃən], *сокр. Intr.* *муз.* интроду́кция, оркестрóвое вступлéние <> **i. to a song** запéв, запéвка.
- introit** [ˈɪntroɪt] *церк.* интрóит, интрóйтус (1. *песнопение григорианск. мессы (проприя)*; 2. *англиканск. церк. гимн, песнь, псалом*).
- intuition** [ˌɪnt(j)uːˈɪʃən] инту́ция (*в иск-ве один из способов художественно-образного мышления*).
- inturn** [ˈɪntə:rn] па в тáнце.
- invective** [ɪnˈvektɪv] *лит.* инвектíва (*своеобразный вид сатиры*).
- invention** [ɪnˈvɛnʃən] 1. в́думка, измышлéние, в́мысел <> **a poet without i.** поэт, лишённый фанта́зии; **a writer of great i.** писáтель с богáтой

- фантазией; 2. муз. инвenciónия (небольшая муз. пьеса, в к-рой существенное значение имеет какая-л. оригинальная находка в области мелодического развития) <> **thematic** [θi:ˈmætɪk] i. тематизм.
- inversion** [inˈvə:rʒən, inˈvə:rʃən] 1. муз. обращéние, инвёрса (в полифонических муз. произведениях один из приёмов инверсионной разработки темы); 2. лит. инвёрсия (стилистическая фигура, состоящая в изменении обычного порядка слов и словосочетаний) <> **i. of a word** анаграмма слóва (написание слова в обратном порядке).
- inverted** 1. опрокинутый, перевернутый, поставленный вверх дном <> **i. arch** архит. обратный свод; 2. обратный, инвертированный <> **i. order of words** обратный порядок слов; 3. вывернутый; вывернутый наизнанку.
- Invisible City of Kitesh, The** муз. “Сказание о невидимом граде Китеже...” (опера Римского-Корсакова).
- invocation** [,invouˈkeɪʃən] 1. молитва (к Богу); 2. взывание, обращение (к Богу); 3. вызывание (злых) дýхов; 4. заклинание.
- invoke** [inˈvouk] цитировать (приводить цитаты) <> **to i. Plato** [ˈpleɪtoʊ] цитировать Платона.
- inwrought** [,inˈro:t] 1. текст. вóтканый (об узоре, рисунке) <> **i. flowers on silken tissue** ткáные цветы на шелкú; 2. украшенный <> **i. with figures** украшенный фигурками.
- Io** [ˈiəʊ] греч. миф. Йо (дочь царя Аргоса Инаха, жрица Геры, любимая Зевсом).
- Iolanta** [,aiouˈlæntʃi:] муз. “Иоланта” (опера Чайковского).
- Iolanthe** [,aiouˈlæntʃi:] “Иоланта” (назв. оперетты Гилберта и Салливена).
- Iolaus** [,aiəˈleɪʊs] греч. миф. Иолáй (товарищ и возница **charioteer** Геракла, помогавший ему в борьбе с гидрой).
- Iole** [ˈaiəʊli:] греч. миф. Ибла (дочь эхалийск. царя **king of Oechalia** Эвриста, возлюбленная Геракла).
- iolite** [ˈaiəʊlaɪt] мин. иолит, варяжский камень.
- Ion** [aiˈɒn] греч. миф. Иóн (сын Аполлона, герой драмы Еврипида).
- Ionesco** [i:əˈneskəʊ], **Eugène** Ионéско, Эжэн (франц. драматург; выходец из Румынии).
- Ionic** [aiˈɒnɪk] 1. архит. ионический <> **I. temple** храмовая постройка в ионическом ордере; 2. стих. иóник (в антич. метрике шестидольная стопа о четырёх слогах, из них два кратких и два долгих (**lesser Ionic**, or **Ionic a minore**) или два долгих и два кратких (**greater Ionic** or **Ionic a majeure**)); 3. ионический <> **I. metre** ионическая стопа.
- I Pagliacci** [i:pa:ˈlja:chi:] итал., муз. “Паяцы” (опера Р. Леонкавалло).
- Iphigenia** [,ɪfɪdʒiˈnaɪə], франц. **Iphigénie** [,i:fi:ˈʒeɪni:, ,ɪfiˈʒeɪni:] греч. миф. Ифигéния (дочь Агамемнона и Клитемestры, к-рую отец хотел принести в жертву Артемиде) <> **I. in Aulis** [ˈɔ:lɪs] “Ифигéния в Авлίδе” (трагедия Еврипида); **I. in Tauris** [ˈto:ris] “Ифигéния в Тавриде” (трагедия Еврипида).
- Ipoustéguy, Jean Robert** Ипустéги, Жан-Робёр (франц. скульптор, живописец, рисовальщик).
- Ippolitov-Ivanov, Mikhail (Mikhaylovich)** Ипполытов-Иванов, Михайл (Михайлович) (рус. композитор и дирижёр).

**Ipsambul** [ˌɪpsɑ:mˈbu:l] см. **Abu-Simbel**.

**I Puritani** [iː ˌpuːriˈtɑːni] *итал.* “Пуритане” (опера Беллини).

**IRCAM** *сокр., см. Institute* <> **the I. for Musico-Acoustic Research and Coordination**, *франц. Institut de Recherche et de Coordination Acoustique-Musique*.

**Ireland** [ˈaɪrlənd], **John Nicholson** Айрленд, Джон Николсон (*англ. композитор*).

**Irene** [aiˈri:n] *греч. миф.* Эйрена, Ирена (божество, персонификация мира).

**iridescence** [ˌɪrəˈdesəns] иризация (оптический эффект, связанный с интерференцией света; наблюдается в опале, лабрадоре, лунном камне), авантюресценция (радужная окраска).

**iridescent** [ˌɪrəˈdesənt] переливчатый; переливающийся (о красках, о цвете) <> **to be iridescent** переливаться всеми цветами радуги.

**Iris** [ˈaɪrɪs] *греч. миф.* Ирида (богиня, олицетворяющая радугу, быстроногая посланница богов, преим. Геры).

**iris 1** [ˈaɪrɪs] *кин., фото* диафрагма объектива ирисовая, ирисовая диафрагма (съёмочного объектива) <> **i. in** съёмка “из диафрагмы”; **i. out** съёмка “в диафрагму”.

**iris 2** манипулировать при съёмке ирисовой диафрагмой.

**iris 3** *мин.* ирис (кварц с радужными отсветами).

**iris 4** см. **iridescence**.

**irised** [ˈaɪrɪseɪtɪd] переливчатый; переливающийся (о красках, о цвете).

**irisation** [aɪriːˈzeɪʃən] см. **iridescence**.

**Irish jig** см. **jig**.

**irising** [ˈaɪrɪsɪŋ] *кин., спец.* диафрагмирование.

**iron 1.** железó <> **corrugated** [ˈkɔ(:)rɪgeɪtɪd] **i.** гофрированное железó; **roofing i.** кровельное железó; **the use of wrought and welded i. as an expressive sculptural medium** использование кованого и сварного железá в качестве выразительного скульптурного материала; **2.** чугу́н.

**Iron** [ˈaɪərn] **Butterfly** [ˈbatər,flaɪ], **the** “Айрон Батерфляй” (*амер. рок-группа*).

**iron forger** [ˈfoːrdʒər] кузнёц.

**Iron Heel, The** *лит.* “Железная пятá” (роман Дж. Лондона).

**Iron Maiden** [ˈmeɪdən], **the** “Айрон Мейден” (*англ. арт- и хард-рок-группа*).

**Iron Mask** *лит., см. Man in the Iron Mask, The*.

**ironmongery** [ˈaɪərn,mɑŋgəriː, ˈaɪərn,mɒŋgəriː] железные изделия, железоскобяные изделия.

**Irons** [ˈaɪrənz], **Jeremy** Айронс, Джереми (*англ. актёр театра, кино и тлв.*).

**iron tierods [or ties** [taɪz]] связи железные (*напр. в церкви*).

**ironware** железные изделия, железоскобяные изделия.

**ironwork** железное изделие; декоративное литье; декоративные кованные изделия <> **cast and forged i.-s** литые и кованные изделия; **hammered i.** чеканка по металлу.

**irony** [ˈaɪrəniː] *лит.* ирония (вид сложного тропа, осмеяние, содержащее в себе оценку того, что осмеивается) <> **touch of i.** ироническая окраска.

**irradiation** [i, reidi: `eishən] ирради́ация (в психологии зрительного восприятия и оптике кажущееся увеличение размеров светлых фигур на чёрном фоне по сравнению с тёмными фигурами равной величины на белом фоне).

**Irra** [ `irra:] *аккадск. миф.* Эрра, Ёрра (бог войны и чумы).

**Irving** [ `ə:rving], **Washington** Ирвинг, Вашингт́он (*амер. писатель; один из создателей жанра романтического рассказа в США*).

**Irwing, John** Ёрвинг, Джон (*амер. писатель*).

**Irzykowski, Karol** Иржико́вский, Ка́роль (*польск. писатель и лит. критик*).

**Isaac** [ `aizək] *библ.* Иса́ак <> **The Sacrifice of I.** “Жертвоприноше́ние Авра́ама”, “Авра́ам прино́сит в же́ртву сы́на своегó Иса́ака” (*иконограф. сюжет*).

**Isaac, Venerable** [ `venərəbəl] **monk** [mangk] **in Dalmatia** [dæl `meishə] Иса́кий Далма́тский, прп. мона́х (4 в.) <> **St. I.'s (Cathedral), the Cathedral of St. I. of Dalmatia** Иса́киевский собо́р, собо́р Иса́кия Далма́тского (в С.-Петербу́рге).

**Isabel** [ `izəbel] *см.* **Isabella 1.**

**Isabella 1** [, izə `belə] исабелли́н цвет (*назв. желтовато-коричневого цвета с красноватым оттенком*).

**Isabella 2** *лит.* Изабелла (*в комедии Шекспира “Мера за меру” сестра Клавдио*).

**isabelline** [, izə `belin] серова́то-же́лтый.

**Isenbrandt, Adriaen** Изенбра́ндт, Адриа́н (*нидерл. художник 1-й пол. 16 в.*).

**Iseult** [i: `zu:lt] *см.* **Isolde.**

**Ishiguro, Kazuo** Исигуро, Кацуо (*англ. писатель япон. происхождения*).

**Ishtar** [ `ishta:r] Ишта́р (*в аккадск. миф. центральное жен. божество*).

**Isidore** [ `izədo:r] **of Miletus** Исидо́р из Миле́т (*визант. архитектор; строитель вместе с Анфимием из Тралл храма Св. Софии (Айя София) в Константинополе (Стамбул)*).

**Isidore** [ `izədo:r] **of Seville, Isidorus Hispalensis** Исидо́р Севи́льский (*писатель раннего Средневековья, автор справочного труда “Этимология” в 20 книгах*).

**isinglass** [ `i:zingglæs, `aizəngglæs] ры́бий клей.

**Isis** [ `aisis] *егип. миф.* Иси́да (*супруга и сестра Осириса, мать Гора, богиня материнства **motherhood** и плодородия **fertility**, воды и ветра, символ женственности, семейной верности, богиня мореплавания*).

**Iskander, Fazil** Исканде́р, Фази́ль (*абхазск. писатель-сатирик*).

**island** [ `ailənd] **station** кры́ша, опира́ющаяся на одну́ ко́лбнну, грибови́дная кры́ша.

**Island Pharisees, The** *лит.* “О́стров фари́сеев” (*роман Голсуорси*).

**Ismene** [is `mi:ni:, iz `mi:ni:] *греч. миф.* Исме́на (*сестра Антигоны*).

**isocephalic** [, aisəsi: `fælik] изокефа́лический <> **i. relief** изокефа́лический релье́ф.

**isocephalism** [, aisə `sefəlizəm] изокефа́лия (*в рельефах и жив-си расположение голов (иногда разных по величине и по позам фигур) на одном уровне*).

**isocephalous** [, aisə `sefələs] *см.* **isocephalic.**

**isocephaly** [, aisə `sefəli:] *см.* **isocephalism.**



**isochronism** [ai`sokrənizəm] стих. изохро́нность (равно́временность, равнодлительность метрических стихов).

**isocolon** [,aisə`koulən], **мн. ч. isocola** [,aisə`koulə] изóколон (стили́стическая фигура, при к-рой в двух или нескольких отрезках речи части предложения расположены в одинаковом порядке).

**isodomum** [ai`sodouməm] исóдомон (в древнегреч. архит-ре – способ кладки стен из одинаковых по форме и размеру отёсанных каменных блоков).

**Isolde** [i`sould] **the Fair** Изóльда Прекра́сная (персонаж рыцарских романов артурова цикла).

**Isolde** [i`sould] [**or Iseult** [i:~zu:lt], **Isolt** [i`soult]] **of the White Hands** лит. Изóльда Бёлые Ру́ки (персонаж рыцарских романов артурова цикла; супруга Тристрама, к-рый женился на ней, несмотря на свою любовь к Изольде Прекрасной).

**isometric** [,aisə`metrik] тессера́льный.

**isometry** [ai`sometri:] изоме́трия (способ изображения какого-л. объекта на плоскости).

**isorhythm** [,aisə`riðəm] муз. изоритмия́ (принцип композиции в мотете 14–15 вв.).

**Isozaki, Arata** Исодза́ки, Ара́та (япон. архитектор).

**Israels** [,es`ra:els], **Joseph** [**or Jozef**] Израэ́лс [Йсраэ́лс], Ибсиф (голл. истор. живописец и график романтического направления, а тж жанрист).

**Israfel** [ˈizrəfəl], **Israfil** [ˈizrəfi:l] Исфа́йл (в мусульманск. миф. ангел, к-рый возвестит трубным гласом о дне Страшного суда).

**ISSN** (сокр. *the international standard serial number*) междунаро́дный стандар́тный но́мер сериа́льных изда́ний.

**issue 1** [ˈish(j)u:] вы́пуск (лит. произведе́ния); но́мер (газеты и т.п.).

**issue 2** выпуска́ть, издава́ть <> **a book i.-d last year** кни́га, изданная в прóшлом году́.

**Italianate** [ˈi`tæliən(e)it] ита́льянизи́рованный, находящийся под влия́нием Ита́лии, ита́льянский по сти́лю (о произведе́нии иск-ва); ита́льянский <> **his landscapes are infused with an I. atmosphere** его пейза́жи пронизаны атмосфе́рой Ита́лии.

**Italian Girl in Algiers, The** муз. “Ита́льянка в Алжи́ре” (опера Россини).

**Italian Molière** [mo:~ljæər], **the** ита́льянский Мо́льер (прозвище Гольдони).

**italicize** [i`tæləsaiz] выделя́ть курси́вом.

**italics** [i`tæliks] курси́в (одно из начертаний типографского шрифта) <> **to print in i.** выделя́ть курси́вом.

**It Can't Happen Here** лит. “У нас э́то невозмо́жно” (роман С. Льюиса).

**item** [ˈaitəm] 1. но́мер (высту́пления, программы) <> **concerted i.** конце́ртный но́мер; **the first i. on the programme** пе́рвый но́мер програ́ммы; 2. вид това́ра; изде́лие <> **end i.** гото́вое изде́лие; **military i.-s** милитары́стика (военные медали, ордена, одежда и проч. предме́ты, име́ющие спрос у коллекционеро́в); 3. сообще́ние, но́вость, небольшо́я заме́тка (в газете) <> **there were several interesting i.-s in today's newspaper** в се́гдняшней газе́те не́сколько сообще́ний.

**Ithun(n)** [ˈi:ðu:n] см. **Idun(a)**.

**ithyphallic** [,iθi:~fælik] напи́санный разме́ром вакхиче́ских пе́сен.

- Itinerants** [ai`tinərənts], **the** передви́жники (члены Товарищества передвижных художественных выставок).
- itinerary** [ai`tinə, reri:, i`tinərəri:] итене́рарий (1. лит. жанр документальных заметок, путевых записок; 2. путеводитель, альбом путевых зарисовок).
- Itten, Johannes** Йттен, Йохáннес (швейцарск. художник, дизайнер, автор книг по иск-ву, преподаватель).
- Itylus** [`itiləs] Итýл греч. миф. (сын Аэдона, убитый ею по ошибке).
- Iulus** [ai`ju: ləs] рим. миф. Юл (сын Энея и Креусы; наследовал царство Латина).
- Ivan the Fool** фольк., см. **Simpleton Ivanushka**.
- Ivanhoe** [`aivənhou] лит. Айвэнго (в одноимённом романе В. Скотта рыцарь, соратник Ричарда Львиное Сердце).
- Ivanov** “Ива́нов” (пьеса Чехова).
- Ivanov, Alexander (Andreyevich)** Ива́нов, Алекса́ндр (Андре́евич) (рус. живописец).
- Ivanov, Sergei (Vasilievich)** Ива́нов, Серге́й (Васи́льевич) (рус. живописец и график).
- Ivan Susanin** муз. “Ива́н Суса́нин” (опера Глинки).
- Ivan the Terrible 1** кин. “Ива́н Грбзны́й” (фильм С. Эйзенштейна).
- Ivan the Terrible 2** жив. “Царь Ива́н Васи́льевич Грбзны́й” (картина Васнецова).
- Ives** [aivz], **Charles (Edward)** Айвс [Айвз], Чарлз (амер. композитор).
- ivories** изделия из слонóвой кóсти.
- ivory 1** [`aivəri:] слонóвая кость (зубное вещество бивней слонов и ископаемого мамонта) <> **i. carving** резьба́ по слонóвой кóсти.
- ivory 2** резьба́ по слонóвой кóсти.
- ivory, the** сленг клавиши.
- Ivory, James** Айвори, Джеймс (амер. кинорежиссёр).
- ivory thumper** [`θampər] амер. сленг пианист.
- ivory (white)** цвета слонóвой кóсти.
- ivorywork** [`aivəri:, wə:rk] костяные изделия (гл. обр. из слоновой кости, а тж клыков моржа, рогов носорога, рогов оленя, зубов разл. животных).
- ivy** [`aivi:] декоративный узор из листьев в фóрме сёрдца, расположенных по обеим сторона́м непрерывного стéбля (в классическом иск-ве, особ. в греч. керамике).
- Ixion** [ik`saɪən] греч. миф. Иксио́н (царь лапифов **the Lapithae** в Фессалии, отец Пирифоя).

## J

**Jabberwocky** [ˈdʒæbər, wɒki:] *лит.* рифмованная бессмыслица (авторский неологизм из книги Л. Кэрролла “Зазеркалье”).

**jabot** [ˌdʒæˈboʊ, ˈdʒæboʊ] жабó (в иск-ве костюма кружевные или кисейные оборки вокруг ворота или на груди).

**Jabrail, Jabril** Джабрайл (в мусульманск. миф. один из четырёх приближённых к Аллаху ангелов).

**jacinth** [ˈdʒæsinθ] *мин.* гиаци́нт (чистого оранжевого цвета).

**jack** 1. муз. “прыгун” (часть механизма клавиатура, спинета, верджинела); 2. высокая пивная кружка (сделанная из просмоленной кожи).

**Jack and the Beanstalk** [ˈbi:n, sto:k] “Джек и бобовый росток” (англ. народная сказка).

**jack-arch** *строит.* подсводная арка, несущая проезжую часть моста; декоративная арка.

**jackboots** [ˈdʒæk, bu:ts] *истор.* ботфорты, сапоги (выше колена).

**jacket** [ˈdʒækɪt] 1. жакет (жен. пиджак); пиджак <> **bed j.** ночная рубашка; **field j.** френч; **he wears a green herringbone** [ˈherɪŋ, baʊn] **j.** он носит зелёный пиджак в ёлочку; **j. with high collar** китель; **leather j.** кожанка; **monkey j.** короткая (матросская) куртка; **service j.** френч; **sheepskin j.** полушубок; **woman's j.** рубашка; 2. суперобложка <> **front of j.** передняя сторона суперобложки.

**Jack Frost** Мороз Красный Нос.

**Jack the Giant Killer** Джек Победитель Великанов (сказочный герой-корнуоллец эпохи короля Артура; убил братьев-великанов Корморана и Бландербора).

**jack-plane** шерхебель, рубанок.

**jack pudding** паяц.

**Jackson** [ˈdʒæksən], **Betty** Джексон, Бетти (англ. модельер).

**Jackson, Glenda** Джексон, Глэнда (англ. актриса театра и кино, полит. деятель).

**Jackson, Mahalia** Джексон, Махалия [Мехейлия] (амер. певица (контральто), самая известная исполнительница произведений в стиле госпел).

**Jackson, Michael** Джексон, Майкл (амер. эстрадный певец, поп-звезда).

**Jacob 1** [ˈdʒeɪkəb] *библ.* Иаков (сын Исаака и Ревекки, брат-близнец Исава, третий из великих евр. патриархов после Авраама и Исаака) <> (изобразит. сюжеты как для отдельных сцен, так и для циклов картин): **J.'s Ladder** “Лестница Иакова”; **J. Wrestling with the Angel** “Борение Иакова с ангелом”; **The Sacrifice of J. and Laban** [ˈleɪbən] “Жертвоприношение Иакова и Лавана”.

**Jacob 2** “жакóб” (стиль франц. мебели 18 – нач. 19 в.).

**Jacobean** [ˌdʒækəˈbi:ən] яковётинский (о стиле в Англии между 1558 и 1625) <> **the J. mansions** особняки в яковётинском стиле; **the J. style** яковётинский стиль мебели.

**Jacobus de Voragine** *итал.* Якопо да Ворагинский (автор “Золотой легенды”).

**jaconet** [ˈdʒækənət] жаконэ (род батиста).

- jade** [dʒeɪd] *мин.* жадеит, жад <> **gem** [or imperial [imˈpɪri:əl]] *ж.* прозрачный жадеит, империял.
- jade green** зелёный (цвет) (*цвета нефрита*).
- jadeite** [ˈdʒeɪdaɪt] *мин.* жадеит, жад.
- Jagannath** [ˈdʒagəna:t], **Jagannatha** [, dʒagəˈna:ta:] Джаггернат (искажённое имя Джаганнатх(а); слово “Джаггернат” (или колесница Джаггерната **the juggernaut (car)**) используется в европ. языках для обозначения неумолимо надвигающейся грозной, неотвратимой силы).
- Jagannath(a)** [, dʒagəˈna:t(a:)] Джаганнатх(а) (воплощение Кришны, местный бог в штате Орисса, приобретший общеинд. значение; гл. праздники, связанные с почитанием Джаганнатхи: Санайатра **the Sanayatra**, когда фигуру божества купают, и Ратайатра **the Rathayatra**, когда фигуру божества везут на колеснице).
- Jagger** [ˈdʒæɡər], **Mick** Джэггер [Джэггер], Мик (*амер. эстрадный певец; солист ансамбля “Роллинг стоунз”*).
- jaleo** [həˈle(i)ou] халео (*испан. сольный танец с кастаньетами*).
- jealousie** [ˈʒæluzi:] жалюзий.
- jam 1** *муз. жарг.* импровизация (о джазе) <> **j. session** исполнение джазом импровизаций и экспромтов, джем сесс(и)шн.
- jam 2** *муз. жарг.* импровизировать (в джазе).
- Jam, the** “Джем” (*англ. панк-рок-группа, 1976–83*).
- jamb** [dʒæm], **jambeau** [ˈdʒæmbou] 1. косяк (дверной, оконный); 2. *истор.* ножные лапы.
- James** [dʒeɪmz] **Bond** Джеймс Бонд *лит., кин.* (“агент 007”, шпион-супермен в романах Я. Флеминга и К. Эмиса и поставленных по ним амер. фильмах).
- James Bond, British Secret Service agent 007** *лит., кин.* Джеймс Бонд, агент 007 Британской секретной службы.
- James, Elmore** Джеймс, Элмор (*амер. исполнитель блюзов на гитаре, певец, автор песен*).
- James the Great(er) [or the More, the Elder, Major]** Иаков Старший (согласно Евангелию, один из первых последователей Христа, сын рыбака Заведя **Zebedee**, старший брат Иоанна Богослова, один из 12 апостолов).
- James, Henry, Jr.** Джеймс, Генри, мл. (*амер. писатель*).
- Jamesian** [ˈdʒeɪmzi:ən] характерный для писателя Генри Джеймса; сложный и изысканный.
- James Mckenzie** [mæˈkenzi:] Джеймс Маккензи (*герой новозеландск. фольклора*).
- amesonite** [ˈdʒeɪmsənait] *мин.* джемсонит.
- James, P(hyllis) D(orothy)** Джеймс, Филлис Дброти (*англ. автор детективных романов*).
- James of Viraggio** Яков [Иаков] Ворагинский (*автор “Золотой легенды*).
- James, William Roderick** Джеймс, Уильям Родерик (*амер. писатель*).
- jami** [ˈdʒa:mi:] мечеть (*соборная или пятничная*).
- Jami** [dʒo:ˈmi:, dʒa:ˈmi:], **Nur-ed-Din Abd-ur-Rahman** Джамий, Нураддин Абдуррахман (*персид. поэт и философ 15 в.*).
- jam session** [ˈdʒæm, seshən] *джаз.* джем-сесс(и)шн (*концерт джаз. музыки с импровизацией на популярные темы без предварительной совместной репетиции*).

**Janáček** [ˈja:nəʃek], **Leoš** Яначек, Леош (чешск. композитор, фольклорист, дирижёр, педагог, музыкально-общественный деятель).

**Janco, Marcel** Янко, Марсэль (израильск. живописец-дадаист и график).

**Jane Eyre** [eər] лит. Джейн Эйр (в одноимённом романе Ш. Бронте *девушка-сирота*).

**Jan(n)equin, Clément** Жан(н)екэн, Клеман (франц. композитор 16 в.).

**Janssens** [ˈdʒænsənz] **Elinga, Pieter** Янсенс Элинга, Пётр (голл. живописец).

**Janus** [ˈdʒeɪnəs] рим. миф. Янус (божество входов и выходов, дверей и всякого начала).

**japan 1** [dʒəˈpæn] 1. лак (японский) <> **black j.** чёрный лак (особ. япон.); 2. лакированное японское изделие.

**japan 2** лакировать (покрывать япон. лаком).

**Japan, the** “Джапан” (англ. рок-группа, 1974–83).

**Japaneserie** [ˌdʒæpəˈnski] японские вещицы (преим. о фарфоре, вышивке и т.п.).

**Japanesque** [ˌdʒa:pəneɪ:zəˈri:] в японском стиле.

**japanned** [dʒəˈpænd] лакированный, лаковый (покрытый чёрным лаком).

**japanner** [dʒəˈpænər] лакировщик.

**japanning 1.** лакирование, лакировка (япон. лаком); отделка (чёрным) лаком; 2. чёрный лак.

**Jaques-Dalcroze, Emile** Жак-Далькроз, Эмиль (швейцарск. композитор и педагог, муз. писатель, общественный деятель).

**jar** [dʒa:r] банка; кувшин; склянка; широкогорлый сосуд <> **apothecaries'** [əˈrɒθəkəri:z] **j.** аптекарская склянка; **j. of ointment** сосуд с притираниями; **measuring j.** мензурка.

**jarabe** [həˈra:bei] харабе (мексиканск. танец типа мазурки).

**jardinière** [ˌdʒa:rdəˈni:r, ˌdʒa:rdiˈnjeər] жардиньерка.

**jargon** [ˈdʒa:rgən] жаргон <> **trade j.** профессиональный жаргон.

**Jarnach, Philipp** Ярнах, Филипп (немец. композитор).

**Jarndyce, John** лит., см. **John Jarndyce**.

**Järnefelt, Armas** Ярнефельт, Армас (швед. и фин. композитор, дирижёр).

**Jarre, Jean-Michel** Жаррэ [Жарра́], Жан-Мишель (франц. органист, композитор, рок-музыкант, мультиинструменталист-экспериментатор).

**Jarrell, Randall** Джэррелл, Рэндалл (амер. поэт, критик, педагог, переводчик).

**jarring** [ˈdʒa:ring] муз. резкий (о звуке, ноте).

**Jarry, Alfred** Жарри́, Альфрэд (франц. писатель).

**jar (with)** муз. дисгармонировать.

**Jason** [ˈdʒeɪsən] греч. миф. Ясон (герой, правнук бога ветров Эола, сын царя Иолка Эсона и Полимеды).

**jasper 1** [ˈdʒæspər] мин. яшма <> **globular** [ˈglɒbjələr] **j.** шаровая яшма; **ribbon j.** ленточная яшма.

**jasper 2** крапчатый.

**jasperlike** [ˈdʒæspərlaɪk] яшмовидный.

**jasper-pottery** см. **Wedgwood (ware)**.

**jasper ware** см. **Wedgwood (ware)**.

**jaspidean** [dʒæsˈpɪdi:ən], **jaspideous** [ˈdʒæsˈpɪdi:əs] яшмовый.

**jaspure** мрамор, обработанный под яшму.

**Jataka** [ˈdʒa:təkə], **the** джатака (рассказ о жизни Будды).

**Java cotton** см. карок.

**jaw bones** кости челюсти (примитивный ударный инструмент индейцев).

**Jawlensky, Alexei (Georgievich)** Явлёнский, Алексей (Георгиевич) (рус. художник-авангардист).

**Jayadeva** Джаядэва (инд. религ. поэт 12 в.).

**jazz 1** [dʒæz] джаз <> **acis j.** “эсид-джаз”; **the Afro-Cuban j.** афро-кубинский джаз; **the archaic** [a:rˈkeik] **j.** архаический джаз; **the avant-garde j.** авангардный джаз; **the baroque j.** барок-джаз; **the barrelhouse** [ˈbærəl,haus] **j.** скверный джаз; **the big band j.** биг-бенд-джаз (музыка стиля свинг, исполняемая более чем 13 музыкантами в 1930-х и 1940-х); **black j.** негритянский джаз; **the Chicago j.** чикагский джаз; **the classical j.** классик-джаз (направление в джазе, когда академическая музыка играет в свинг-манере в сопровождении джаз. ритм-группы); **the classic j.** классический джаз (период в истории развития традиционного джаза, к которому относятся новоорлеанск. стиль, диксиленд и чикагск. стиль); **commercial** [kəˈmɜ:rsəl] **j.** коммерческий джаз; **concert j.** концертный джаз; **the cool j.** кул-джаз, кул, “холодный” джаз, джаз в стиле “кул”; **the Creole** [ˈkri:oul] **j.** креольский джаз (у креолов); **the East coast j.** джаз восточного побережья, ист-кбуст-джаз; **the free-form j., the free j.** фри-джаз, свободный джаз (в котором отсутствует конкретная музыкальная тема); **the Harlem** [ˈha:rləm] **j.** гарлемский джаз; **his hang-up is j.** он помешан на джазе; **the hot j.** хот-джаз, “горячий” джаз; **I’m not very keen on j.** я не очень люблю джаз; **the j. age** век джаза, эра джаза (1920-е годы США, когда в моду вошёл “хот” (“горячий”) джаз; выражение принадлежит Фицджеральду); **the Kansas-City j.** Канзас-Сити-джаз; **like Charlie Parker, Coltrane marked a watershed in j.** подобно Чарли Паркеру Колтрейн явился новой вехой в истории джаза; **the mainstream** [ˈmeɪnstri:m] **j.** устоявшийся стиль джаза; **the modal** [ˈmoudəl] **j.** модальный джаз, ладовый джаз; **the modern j.** современный джаз, модерн-джаз; **the New Orleans** [ˈnju: o:rˈliənz] **j.** новоорлеанский джаз; нью-орлеанский стиль, новоорлеанский стиль (исторически первый стиль джаза, кон. 19 – нач. 20 в.); **the progressive** [prəˈgresɪv] **j.** прогрессивный джаз, прогрессив; **soul** [soul] **j.** соул-джаз; **the straight j.** чикагский джаз; **symphony j., symphonic j.** симфонический джаз, симфонджаз; **the traditional j., сленг trad** традиционный джаз; **the West Coast** [koust] **j.** вест-кбуст-джаз, калифорнийский джаз, джаз западного побережья, уэст кбуст.

**jazz 2** 1. муз. играть в джазе, исполнять джазовую музыку; 2. танцевать под джаз.

**jazz 3** джазовый.

**jazz-band** джаз-оркестр <> **the Creole Jazz Band** Креольский джаз-оркестр.

**jazz cult, the** энтузиасты джаза.

**jazzing the classics** муз. “джазинг” (обработка, аранжировка или исполнение в джаз. манере тем или целиком взятых классических произведений).

**jazzman** [ˈdʒæzmən] муз. джазист, джазмен, оркестрант джаз-оркестра.

**jazzothèque** [ˈdʒæzoutek] ночной клуб (где танцуют под джаз).

**jazz up** муз. аранжировать (под джаз); исполнять в стиле джаза (классическую музыку и т.п.).

**jazzy** джазовый (присущий джаз. музыке).

**jean** [dʒi:n] текст. джинсовая ткань, джинсовка <> **frosted** [ˈfro(:)stɪd] j. варёнка разг. (обработанная посредством кипячения и отбеливания джинсовая ткань).

**Jean Christophe** [ʒa:ng ,kri:s`to:f] лит. “Жан Кристоф” (роман-эпопея Р. Роллана).

**Jean Paul** Жан Поль (немец. писатель).

**jeans** [dʒi:nz] джинсы (брюки или комбинезон из джинсовой ткани) <> **slimfit j.** облегчающие джинсы.

**Jean Valjean** [ʒa:ng ,val`ʒa:ng, dʒi:n ,vael`dʒi:n] Жан Вальжан (гл. герой романа Гюго “Отверженные”).

**jeer** [dʒiər] освистать (актёра и т.п.) <> **he was j.-ed of the stage** он ушёл со сцены под улюлюканье; **to j. an actor off [or out of] the stage** свистом согнать актёра со сцены.

**Jeeves** [dʒi:vz] лит. Дживс (безупречный камердинер в произведениях П.Г. Вудхауса).

**Jeffers** [ˈdʒefərz], **(John) Robinson** Джефферс, (Джон) Робинсон (амер. поэт и драматург).

**Jefferson Airplane, the** “Джефферсон Эйрплэйн” (амер. рок-группа).

**Jekyll** [ˈdʒi:kəl, `dʒekəl] **and Hyde** [haɪd] лит. доктор Джекилл и мистер Хайд (в фантастическом романе Р.Л. Стивенсона “Странная история доктора Джекилла и мистера Хайда” добрая и порочная ипостаси гл. персонажа).

**Jellicoe, Geoffrey** Джеллико, Джеффри (англ. архитектор, специалист по садово-парковому иск-ву и историк).

**Jellyby** [ˈdʒelɪbi:], **Mrs** лит., см. **Mrs Jellyby**.

**Jencks, Charles** Дженкс, Чарлз (амер. теоретик архит-ры).

**Jenny Gerhardt** лит. “Дженни Герхардт” (роман Драйзера).

**Jensen, Johannes V(ilhelm)** Йёнсен, Йоханес Вильгельм (дат. романист, эссеист и поэт; нобелевский лауреат 1944).

**jeremiad** [,jɛrə`maɪəd] иеремиада (плачевная жалоба, оплакивание, трогательная жалобная песня).

**jerkin** [ˈdʒə:rkin] 1. истор. мужская кожаная куртка (чаще без рукавов); приталенная безрукавка до колён; 2. кожанка.

**Jerome** [dʒə`roum, англ. `dʒerəm] Иероним (св., знаменитый отец Церкви и учитель, особ. почитаемый на Западе) <> **The Vision of St. J.** “Видение св. Иеронима” (изобразит. сюжет).

**Jerome** [dʒə`roum, англ. `dʒerəm], **Jerome K(lapka)** Джером, Джером К(лапка) (англ. писатель).

**jersey** [ˈdʒə:rzi:] 1. вязаная кофта; вязаный жакет; джемпер; шерстяное трикотажное бельё; 2. джерсэ, джерси (шёлковое трикотажное полотно), трикотаж (ткань); 3. тонкая чесаная шерсть; шерстяная пряжа; трикотажный.

**jersey cloth** джерсэ, джерси, джерсовая ткань.

**Jerusalem** [dʒi`ru:sələm] Иерусалим (святой город трёх монотеистических религий – христианства, ислама и иудаизма) <> **J. above, the**

- Heavenly [or New] J.** “Горный Иерусалим” (деталь композиции “Страшный суд”; как символ царства Божия изображался в виде города с красивыми золотистыми зданиями, стоящего на вершине холма).
- Jesse** [ˈdʒesi:] библ. Ис(с)е́й (отец царя Давида) <> **The J. Window** “окно Иессея” (витраж, изображающий генеалогическое древо Христа); **The Tree of J., The J. Tree** “Древо Иессея” (иконограф. сюжет, изображающий генеалогическое древо Христа; изображение дерева в христ. иск-ве включало фигуру старика Иессея, сидящего или лежащего у подножия дерева или куста, произрастающего из его чресел; цветы или плоды этого дерева означали предков Христа).
- jesser** [ˈdʒesər] жарг. ассистент кинорежиссёра.
- Jessica** [ˈdʒesikə] лит. Джессика (дочь Шейлока в “Венецианском купце” Шекспира).
- jester** [dʒestər] паяц; шут <> **court j.** придворный шут.
- Jesus Christ Superstar** [ˈdʒi:zəs kraɪst ˈs(j)u:pər, sta:r] “Иисус Христос – суперзвезда” (мюзикл амер. композитора, по к-рому в 1973 был поставлен фильм Н. Джуисона).
- Jesu XPI Passio** лат. “Страсти Господни” (надпись).
- jet 1** [dʒet] мин. гагат <> **j. ornaments** гагатовые изделия.
- jet 2** блестящий чёрный цвет.
- jeté** [zəˈteɪ] франц., танц. <> жетё (прыжок с одной ноги на другую или бросок ноги на месте) <> **grand j.** гран жетё (большой прыжок); **j. entrelacé** жетё антрэляс (перекидной прыжок); **j. fermé** жетё фермэ (закрытый прыжок); **j. passé** жетё пассэ (проходящий прыжок).
- Jethro** [ˈdʒeθrou] Иофёр библ. (мадиамский священник, скотовод, овец и коз к-рого пас его зять Моисей) <> **The Daughters of J.** “Дочери Иофёра” (изобразит. сюжет).
- Jethro Tull, the** “Джетро Талл” (англ. популярная рок-группа).
- jetty** 1. мол, дамба; 2. пристань, пирс.
- jeu** [zə:] франц., муз. игра на инструменте.
- jeu d’orgue** франц., муз. регистр органа.
- jeune premier** [ˈzə:n prəˈmjeə] театр., устар. жен-премьер, первый любовник (амплуа).
- jewel 1** [ˈdʒu:əl] драгоценный камень; драгоценность (драгоценный камень, обработанный ювелиром и ставший украшением) <> а **bracelet bestudded with j.-s** браслет, усыпанный драгоценностями; **coruscating** [ˈko(:)rəskeɪtɪŋ] **j.-s** ослепительно сверкающие драгоценности; **costly j.-s** роскошные драгоценности; **the crown** [kraʊn] **j.-s** королевские регалии и драгоценности (драгоценности из королевской казны); **family j.-s** фамильные драгоценности; **flashy j.-s** аляповатые украшения (кольца и т.п.); **to glitter with j.-s** блистать драгоценностями; а **gown studded with j.-s** платье, усыпанное драгоценными камнями; **hereditary** [həˈredə,teri:] **j.-s** фамильные драгоценности; **nef j.** украшение в форме кораблика; **real j.-s** настоящие драгоценности; **starred with j.-s** увешанный драгоценными камнями; **tricked out in j.-s** украшенный драгоценностями; **unfashioned j.** необработанный драгоценный камень.
- jewel 2** украшать (драгоценными камнями) <> **the framework of the icon was beautifully j.-led** оклад иконы был красиво украшен драгоценными камнями.



**jewel-box** [ˈdʒu:əl, bɒks], **jewel-case** [ˈdʒu:əl, keɪs] шкатулка [футляр] (для ювелирных изделий).

**jewel-house** [ˈdʒu:əl, haʊs], **the** сокровищница британской короны (в Тауэре).

**jewelled** [ˈdʒu:əld] украшенный драгоценностями <> а **j. sword** меч, украшенный драгоценными камнями.

**jeweller** [ˈdʒu:ələ] златокузнец, ювелир.

**jeweller's** ювелирный магазин.

**jewellery** [ˈdʒu:əlri:] *англ.*, см. **jewelry**.

**jewelry** [ˈdʒu:əlri:] 1. драгоценности; ювелирные украшения <> **artificial j.**, **cheap j.** поддельные или искусственные драгоценности, побрякушки; **costume j.** бижутерия; **counterfeit** [ˈkaʊntərfit] **j.-s** поддельные или искусственные драгоценности, побрякушки; **false j.** фальшивые драгоценности; поддельные или искусственные драгоценности, побрякушки; **flash j.** поддельные или искусственные драгоценности, побрякушки; **gold and enamel j.** ювелирные украшения из золота и эмали; а **gold bracelet, as well as other j. of hers, had disappeared** золотой браслет, равно как и другие её драгоценности, пропал; **imitation j.**, **mock j.** поддельные или искусственные драгоценности, побрякушки; **paste j.** фальшивые драгоценности; поддельные или искусственные драгоценности, побрякушки; **the thieves took all her j.** воров забрали все её драгоценности; 2. ювелирное дело; 3. ювелирное искусство; 4. ювелирные изделия.

**Jewish** [ˈdʒu:ɪʃ] **Antiquities, The** “Иудейские древности” (соч. Иосифа Флавия).

**Jewison** [ˈdʒu:ɪsn], **Norman** Джуисон, Норман (амер. кинорежиссёр канад. происхождения)

**Jhabvala, Ruth Prawer** Джабвала, Руфь Прауэр (псевдоним инд. писательницы и киносценаристки).

**jig** [dʒɪg] джигга (старинный быстрый народный англ. танец и музыка 16 в.; сохранился в Ирландии) <> **haymaker's j.** деревенская пляска.

**jigger 1** [ˈdʒɪgər] 1. артист, работающий с марионетками; кукловод; 2. тот, кто танцует джигу.

**jigger 2** танцевать, встав в круг.

**jiggish** похожий на джигу.

**Jim** [dʒɪm] *лит.* Джим (1. беглый негр в романе М. Твена “Приключения Гекльберри Финна”; 2. моряк в романе Дж. Конрада “Лорд Джим”; 3. университетский преподаватель в романе К. Эмиса “Счастливец Джим”).

**Jiménez** [hiˈmeineθ], **Juan Ramón** Хименес, Хуан Рамон (испан. поэт-лирик; нобелевский лауреат 1956).

**Jindyworobaks, the** *лит.* “Джиндиворобакс” (*лит.* объединение в Австралии).

**jingle** [ˈdʒɪŋɡəl] 1. (избыточная) аллитерация; 2. пренебр. стишки, вёрши (скверные, нескладные стихи); 3. радио, тлв. музыкальная заставка [шапка], рекламная песенка, джингл (рекламный полуминутный аудио-видео-муз. ролик).

**Jingle, Mr.** *лит.* мистер Джингл (проходимец и обманщик в романе Диккенса “Посмертные записки Пиквикского клуба”).

**jingle-bells** [ˈdʒɪŋɡəl, belz] бубенцы.

**Jingle Bells** “Звените, колокольчики” (самая популярная рождественская песенка в англоговорящих странах).

**jingle package** амер. музыкальные позывные (применяются радиостанция-ми).

**jinglers** [ˈdʒɪŋɡlɜːz] позвонцы.

**jingling Johnny** муз. бунчук (ударный самозвучающий инструмент).

**jinn** [dʒɪn], ед. ч. **jinni** [dʒɪˈni:], **jinnee** [dʒɪˈni:] джинны.

**Jiovanna d'Arco** см. **Joan of Arc**.

**jit (jive)** муз. джит(-джайв) (поп-муз. Зимбабве, появившаяся в 1980-е).

**jitterbug 1** [ˈdʒɪtər, bæg] амер. разг. джиттербаг (быстрый танец с резкими движениями под джаз. музыку).

**jitterbug 2** танцевать (с прыжками и др. резкими движениями) под быструю джазовую музыку.

**jitterbuggers, the** амер. разг. джиттербагеры (прозвище молодежи США в 1930–40-х, поклонявшейся джазу и танцевавшей под музыку джаз-оркестра).

**jive 1** [dʒaɪv] сленг джаз, джазовая музыка; джайв <> **township j.** мбаканга (поп-музыка Южной Африки).

**jive 2** 1. исполнять джайв, джазовую музыку; 2. танцевать под джазовую музыку, особ. под джайв.

**jivetalk** [ˈdʒaɪv, to:k] жаргон джазистов.

**Joachim** [ˈdʒoʊəkim], **Joseph** Иоахим, Ибзеф (австро-венгер. скрипач и композитор).

**Joan of Arc** [dʒoʊn] [ɑ:rk] Жанна д'Арк (св., покровительница Франции; в христ. иск-ве её изображали молодой женщиной, облаченной в доспехи, часто – на коне, держащей знамя с изображением пальмовой ветви и геральдической лилии, или же молодой женщиной в крестьянской одежде, к-рая молитвенно преклонила колени, услышав голоса с небес).

**Job** [dʒoʊb] библи. Ёбв (ветхозаветный патриарх, гл. фигура названной его именем книги) <> **St. J. on the Dung Heap** “Св. Ёбв на гнойще” (изобразит. сюжет).

**Jocasta** [dʒoʊˈkæstə] греч. миф. Иокаста (фиванск. царица, жена Лая, мать и затем жена Эдипа).

**jockey** [ˈdʒoʊki:] жарг. ассистент [помощник] кинооператора.

**Jodel** немец., муз., см. **yodel**.

**Joel, Billy** Джобль, Билли (амер. певец, исполнитель рок-музыки).

**joggle** [dʒɒg(ə)l] паз, шпунт, врубка; соединительный выступ.

**John** [dʒɒn], **Augustus Edwin** Джон, Огастес Эдвин (англ. живописец, представитель постимпрессионизма).

**John the Baptist** [ˈbæptɪst] библи. Иоанн Креститель (он же Иоанн Предтеча, см.) <> (сцены из жизни Иоанна Крестителя, встречающиеся в повествовательных циклах или в отдельных картинах): **The Beheading [or Decollation] of J. the B.** “Обезглавливание [Усекновение главы] Иоанна Крестителя”; **The Birth and Naming of St. John** “Рождение и наречение св. Иоанна”; **The Burning of the Baptist's Bones** “Сожжение костей Иоанна Крестителя”; **The Delivery of the Head of St. J. the B.** “Принесение главы св. Иоанна Крестителя”; **J. the B. in the Wilderness** “Иоанн Креститель в пустыне”; **St. John Baptizes the People** “Св. Иоанн крестит народ”;

- St. John Preaching to the Multitude** “Иоáнн, проповéдующий наро́ду”;  
**St. John Rebukes Herod** “Св. Иоáнн укоря́ет Ёрода”; **Salome Presents the Head of J. the B. to Herodias** [hi`roudi:əs] “Саломе́я преподно́сит го́лову Иоáнна Крестите́ля Иродиáде”.
- John Barleycorn** [ˈba:rliko:rn] *лит.* Джон Ячме́нное Зерно́ (*олицетворе-ние пива; персонаж стихотворения*).
- John Bull** [[bul] Джон Буль (*вымышленный персонаж, олицетворяющий англичанина*).
- John Climacus** [ˈklaɪmækəs] Иоáнн Лéствичник (*св.*).
- John the Divine** [di`vain] *см.* **John the Evangelist** [i`vændʒəlɪst].
- John, Elton** Джон, Э́лтон (*англ. эстрадный певец и композитор*).
- John the Evangelist** [i`vændʒəlɪst] Иоáнн Евангелíст (*автор одноимённо-го Евангелия и Откровения, он же апостол Иоанн; в христ. иск-ве Иоанна изображали в облике женоподобного молодого человека с длинными кудрявыми волосами в красных одеждах; его атрибутами были книга, свиток, потир (со змеями), котёл, пальмовая ветвь и орёл* <> (*назв. нек-рых изобразит. сюжетов, основанных на легендах об Иоанне Евангелисте*):
- The Death and Ascension** [ə`senshən] **of St. John** “Смерть и вознесéние св. Иоáнна”; **St. John Changes Sticks and Stones into Gold and Jewels** “Иоáнн превращáет пáлки и кáмни в зóлото и драгоценные кáмни”; **St. John Drinking from the Poisoned Chalice** “Св. Иоáнн, пью́щий из отравленной ча́ши”; **St. John on the Island of Patmos Writing the Revelation** “Св. Иоáнн на о́строве Пáтмос, пи́шущий Откровéние”; **The ‘Martyrdom’ of St. John, Immersed in a Cauldron of Boiling Oil** “Мучениче-ство” св. Иоáнна, погружённого в котёл с кипящим ма́слом”.
- John, Gwen** Джон, Гвен (*англ. художница*).
- John Henry** Джон Гéнри (*герой многочисленных песен и легенд, чернокожий силач-молотобоец*).
- John Jarndyce** [ˈdʒa:rndɪs] *лит.* Джон Джáрднис (*персонаж романа Диккенса “Холодный дом”*).
- John of Lancaster** *лит.* Джон Ланкáстер (*принц, позже граф Бедфорд в “Генрихе IV” Шекспира*).
- John the Precursor** [pri`kə:rsər] [*or the Forerunner* [ˈfo:,ranər]], **John, the forerunner of Christ** Иоáнн Предте́ча (*он же Иоанн Креститель*) <> **The Winged St. J. the P.** “Иоáнн Предте́ча крылатый” (*икона*).
- johns** брýджи, панталóны.
- Johns, ‘Captain’ W(illiam) E(arl)** Джонс, Уй́льям Э́рл (*англ. писатель по прозвищу “Капитан”*).
- Johns** [dʒonz], **Jasper** Джонс, Джáспер (*амер. живописец, скульптор, художник-гравёр*).
- Johnson** [ˈdʒɒnsən], **Bunk** Джóнсон, Банк (*амер. трубач-ветеран нью-орлеанского джаза*).
- Johnsonese** [,dʒɒnsə`ni:z] кни́жный напи́щенный стиль, избóблующий латини́змами (*как у писателя Сэмюэля Джонсона*).
- Johnsonian** [dʒɒn`souni:ən] джóнсонов(ский), относя́щийся к Сэмюэлю Джóнсону.
- Johnson, James P.** Джóнсон, Джеймс П. (*амер. джаз. пианист гарлемской школы*).

**Johnson, (Jonathan) Eastman** Джонсон, (Джонатан) Йстмен (*амер. живописец, портретист и жанрист*).

**Johnson, Pamela Hansford** Джонсон, Памела Хансфорд (*англ. писательница*).

**Johnson, Philip Cortelyou** Джонсон, Филип Кортэлиу (*амер. архитектор*).

**Johnson, Robert** Джонсон, Роберт (*амер. гитарист в стиле блюза, автор песен, певец*).

**Johnson, Samuel** Джонсон, Сэмюэль (*англ. литератор и языковед 18 в.*).

**John the Theologian** [θi:əˈləʊdʒ(i:)ən], **Apostle and Evangelist** [iˈvændʒəlɪst] Иоанн Богослов, апостол и евангелист <> **The Hagiographical Icon of St. J. the T.** “Иоанн Богослов в житий” (*иконограф. сюжет*).

**join** *кин.* склейка (*на киноплёнке*).

**joiner** [ˈdʒɔɪnər] столяр, белодеревец, белодеревщик <> **to be a j.** столярничать.

**joiner's** столярный <> **j. bench** столярный верстак; **j.'s shop** столярная мастерская; **j. work** столярное ремесло, столярное дело.

**joinery** [ˈdʒɔɪnəri:] столярное ремесло, столярное дело <> **to do [or to practise] j.** столярничать.

**joining** *кин.* склеивание киноплёнки.

**joint** 1. место соединения; соединение; стык; паз <> **articulated j.** шарнирное соединение; **bevelled** [ˈbevəld] **j.** косой стык; **glued j.** соединение на клею; **hinged j.** шарнирное соединение; **key j.** шпóночное соединение; **mitre j.** соединение в ус (*под углом в 45 градусов, как в рамах картин*); **screw j.** косой стык; **tongue-and-grooved j.** шпунтовое соединение; **turning j.** шарнирное соединение; **wedge j.** клиновы́й стык; 2. *полигр.* рубчик (*переплёта*).

**joist** брус, балка (*втростепенная*); стропило.

**joke** [dʒoʊk] анекдот <> **anonymous j.** анекдот; **clean j.** приличный анекдот; **popular j.** анекдот; **sick j.** мрачная шутка; **stale j.** избитый анекдот; **stock j.** избитая шутка; **to tell blue j.-s** рассказывать неприличные анекдоты.

**Jolivet, André** Жолivé, Андре (*франц. композитор, дирижёр*).

**Jolly** [ˈdʒɒli] **Beggars** *лит.* “Весёлые нищие” (*поэма Р. Бернса*).

**Jolson** [ˈdʒoʊlsən], **Al** [æɪ] Джолсон, Эл (*амер. актёр, певец, звезда Голливуда 1920–30-х*).

**Jomon** дзёмон (1. тип япон. неолитической керамики; 2. ранняя культура Японии (ок. 7000 г. до н.э.)).

**Jonah** [ˈdʒɔʊnə], **Jonas** [ˈdʒɔʊnəs] *библ.* Иона (*пятый из малых пророков*) <> **J. in the Belly of the Fish** “Иона во чреве китовом” (*иконограф. сюжет*).

**Jones** [dʒoʊnz], **Allen** Джонс, Аллен (*англ. живописец, скульптор, график*).

**Jones, Chuck** Джонс, Чак (*амер. режиссёр-мультипликатор*).

**Jones, Daniel** Джбунс, Дэниэл (*англ. фонетист*).

**Jones, George** Джонс, Джордж (*амер. исполнитель “кантри”*).

**Jones, Inigo** Джонс, Ёниго (*англ. рисовальщик и архитектор*).

**Jones, James** Джонс, Джеймс (*амер. прозаик*).

**Jones, Leroi** [ˈli:roi] Джонс, Лирой (*амер. поэт, драматург, прозаик, эссеист, культуролог*).

**Jones, Quincy (Delight)** Джонс, Квинси (Делайт) (*амер. музыкант, продюсер, композитор, аранжировщик*).

- Jones, Robert Edmond** Джонс, Роберт (амер. театр. художник-декоратор).
- Jones, Russell (Tyrone)** Джонс, Рассел (амер. участник и сооснователь рэп-группировки *Wu-Tang Clan*)
- Jones, Sidney** Джонс, Сидни (англ. композитор и дирижёр).
- Jones, Tom** Джонс, Том (англ. популярный эстрадный певец).
- Jong, Erica (Mann)** Джонг, Эрика (Манн) (амер. писательница и поэтесса).
- Jongkind, Johan** Ёнгкинд, Ёган [Йёханъ] Бартолд (голл. живописец).
- jongleur** [ˈzɒŋɡlɚ, zɒŋˈɡlɛ:r] истор. менестрель (в Англии, Франции в эпоху Средневековья – жонглёр при трувере и трубадуре).
- jonquil** [ˈdʒɒŋkwɪl, ˈdʒɒŋkwɪl] блёдно-жёлтая краска (используемая для тонировки фарфора).
- Jonson** [ˈdʒɒnsən], **Ben(jamin)** Джёнсон, Бён(джамин) (англ. драматург и поэт).
- Jonsonian** [dʒənˈsouni:ən] джёнсоновский, в стиле Б. Джёнсона.
- Jooss, Kurt** Ёосс, Курт (немец. хореограф и педагог танца).
- Joos van Wassenhove** см. **Justus of Ghent**.
- Joplin** [ˈdʒɒplɪn], **Janis** Джёплин, Джёнис [Джэнис] (амер. певица, исполнительница классических и совр. блюзов, а тж музыки кантри).
- Joplin, Scott** Джёплин, Скотт (амер. негритянск. пианист и композитор).
- Jordaens** [ˈjɔ:rda:ns], **Jacob** Ёрданс, Якоб (фламанд. живописец, представитель стиля барокко).
- Jorn, Asger** Ёорн, Асгёр (дат. живописец и теоретик абстрактного экспрессионизма).
- jourum** [ˈdʒɔ:rəm, ˈdʒɔʊrəm] чаша.
- Joseph 1** [ˈdʒɔʊzəf] библи. Иёсиф (в Ветхом Завете младший и самый любимый из 12 сыновей патриарха Иакова и Рахили, пророк и толкователь снов) <> (изобразит. сюжеты в Зап. иск-ве): **Jacob Blessing Ephraim** [ˈi:freiim, ˈi:fri:əm] **and Manasseh** [mæˈnæsə], **the Sons of J.** “Иаков, благословляющий Ефрема и Манассию, сыновей Иёсифа”; **J. and Potiphar’s wife** “Иёсиф и жена Потифара”; **J.’s Family in Egypt** “Семья Иёсифа в Египте”; **J. Sold into Slavery** “Иёсиф, проданный в рабство”; (драма Ч. Уэллса, роман Т. Манна) **J. and His Brethren** “Иёсиф и его братья”.
- Joseph 2** правосл. **St. J. the Betrothed** [biˈtrɒʊd], катол. **J., Husband of Mary** Иёсиф Обручник, Иёсиф Плотник (в Новом Завете обручен с Марией, приёмный отец Христа, плотник по профессии) <> (изобразит. сюжеты Зап. иск-ва): **The Coronation of J.** “Коронование Иёсифа”; **The Death of J.** “Смерть Иёсифа”; **The Flowering of J.’s Rod** “Расцветший прут Иёсифа”; **J.’s Dream** “Сон Иёсифа”; (иконограф. сюжет) **The History of J.** “История Иёсифа”.
- Joseph and Charles Surface** [ˈsə:rʃɪs] лит. Джёзеф и Чарльз Сэрфес (в комедии Р. Шеридана “Школа злословия” братья, племянники старого Оливера Сэрфеса).
- Joseph Andrews** [ˈændru:z] лит. “Джёзеф Эндрюс” (сокр. назв. романа Г. Филдинга).
- Joseph ben Matthias** евр., см. **Josephus, Flavius**.
- Josephson, Ernest** Ёсефсон, Эрнст Абрахам (швед. живописец, портретист и жанрист).

**Josephs, Wilfred** Джозефс, Уйльфред (англ. композитор).

**Josephus** [dʒouˈsi:fəs], **Flavius** [ˈfleiviəs] Ибсиф Флáвий (евр. историк 1 в.).

**Josquin des Prés** [ʒo:sˈkæn dei ˈprei] [or **Després**] Жоскэн, Депрэ [Жоскэн де Прэ] (франко-фламанд. композитор 15–16 вв.).

**joss house** кита́йский храм.

**joss stick** благово́нная па́лочка, кита́йская свеча́ (для воскуривания).

**jota** [ˈhɔutə] хóта (североиспан. народный танец в подвижном темпе в трёхдольном метре) <> **j. aragonese** [,æɾəgəˈni:z, ,æɾəgəˈni:s] араго́нская хóта.

**Jota Aragonese** муз. “Араго́нская хóта” (испан. увертюра Глинки).

**Jotunn, Jotun** [ˈjɔ:tun], **Jötunn** [ˈjɔ:tun] сканд. миф. ётуны (великаны).

**journal** [ˈdʒɜ:rnəl] 1. дневник (для записей ежедневных событий) <> **Boswell's J. of the Tour to the Hebrides** “Дневник путешествия на Гибриды” Босуэлла; **his J.-s are of exceptional interest** его “Дневники” представляют чрезвычайный интерес; **The J. of Conversations with Lord Byron** “Беседы с лордом Байроном” (соч. ирланд. писательницы М. Блессингтон); 2. журнал <> **fashion j.** журнал мод; **the j. comes out in weekly parts** журнал выходит еженедельными выпусками; **The Comics J.** “Журнал комиксов”; **literary j.** литературно-художественный журнал; **review j.** обзорно-критический журнал; **women's j.** дамский журнал.

**journalism** [ˈdʒɜ:rnəlɪzəm] 1. профессия журналиста; 2. журналистика <> **social and political j.** публицистика; 3. пресса, печать.

**journalistic** 1. журнальный, журналистский; 2. характерный для газетного или журнального стиля <> **j. genre** публицистический жанр.

**Journey, the** “Джёрни” (амер. рок-группа).

**Journey from St. Petersburg to Moscow** лит. “Путешествие из Петербурга в Москву” (соч. Радищева).

**journeyman** [ˈdʒɜ:ɹni:, man] 1. квалифицированный ремесленник, работающий по найму; подмастерье (ремесленник, работающий по найму, в отличие от ученика и мастера); 2. надёжный рядовой работник (не отличающийся особыми талантами) <> **a good j. trumpeter** вполне хороший трубач; **a j. painter, not one of the greatest** художник-ремесленник, не из числа великих.

**Journey to the Centre of the Earth** лит. “Путешествие к центру земли” (роман Ж. Верна).

**Jove** [ˈdʒɔʊv] рим. миф. Юпитер (бог неба, дневного света, грозы, царь богов) <> **Capitoline** [ˈkæpətə, laɪn] **J.** Юпитер Капитолийский.

**Jouvenet** [ˌʒu:v(ə)ˈne], **Jean** Жувенé, Жан (франц. живописец).

**Jovial** [ˈdʒɔʊvi:əl] относящийся к Юпитеру.

**Jovian** [ˈdʒɔʊvi:ən] подобно Юпитеру.

**joy-bells** праздничный звон.

**Joycean** [ˈdʒɔɪsi:ən] 1. джойсовед (специалист по Джойсу); 2. джойсовский (относящийся к Джойсу).

**Joyce, Eileen** Джойс, Эйлин (австрал. концертирующая пианистка).

**Joyce** [dʒɔɪs], **James (Augustine Aloysius)** Джойс, Джеймс (Огустин Албйзиус) (ирланд. писатель, представитель модернисткой и постмодернистской прозы).

**Juan de Flandes** Хуán де Флáндес (*мастер франко-фламанд. круга, работал в Испании*).

**Juanes, Juan de** Хуán де Хуáнес (*испан. художник*).

**juba** [ˈdʒu:bə] (**dance**) *амер. джуба (зажигательный ритмичный негритянск. танец)*.

**jubbah** [ˈdʒubə] *араб. джубба (длинная верхняя одежда)*.

**jube** [ˈdʒu:bi:] *архит. 1. устар. амвон; 2. алтарная преграда, перегорodka перед входом на хоры.*

**jubilatio** [ˌdʒu:biˈleishi:ou, ˌdʒu:biˈla:shi:ou] *церк. муз., см. jubillus.*

**jubilee 1** [ˈdʒu:bəli:] **1.** юбилей (*преим. пятидесятилетний, иногда двадцатипятилетний*) <> **to celebrate** [ˈseləbreit] **a j.** праздновать, справлять юбилей; **the j. of Queen Victoria's reign** пятидесятилетний юбилей правления королевы Виктории; **stage j.** юбилей актёра или актрисы; **2.** муз. джубили (*вокальная форма культовой музыки амер. негров*).

**jubilee 2** юбилейный <> **j. celebrations** юбилейные торжества; **j. medal** юбилейная медаль; **j. session** юбилейная сессия.

**jubilus** [ˈdʒu:biləs] *церк. муз., катол. юбиляция.*

**Judas Iscariot** [ˈdʒu:dəs isˈkæriot] *библ. Иуда Искариот (один из двенадцати апостолов, к-рый предал Христа иудейск. первосвященникам и старейшинам за тридцать сребреников) <> (изобразит. сюжеты): The Betrayal of J. “Предание (предательство) Иуды”; The Hanging of J. “Повешение Иуды”; The J. Kiss “Поцелуй [Лобызание] Иуды” (одна из икон Страстей Господних); The Remorse [riˈmo:rs] of J. “Раскаяние Иуды”.*

**Judas Priest, the** “Джудас Прист” (*англ. группа, исполнявшая жёсткий и мощный хард-рок*).

**Judd, Donald** Джадд, Дбналд (*амер. скульптор и искусствовед, один из наиболее выдающихся представителей минимализма*).

**Jude** [dʒu:d] **the Obscure** *лит. “Джуд Незаметный” (роман Т. Харди)*.

**judge** [ˈdʒadʒ] **1.** арбитр, эксперт; член жюри <> **the j.-s of [or at] a contest** жюри конкурса; **2.** ценитель, знаток <> **a j. of music** ценитель музыки; **a j. of poetry** знаток поэзии; **to pose as a j. of art** изображать из себя знатока искусства.

**Judith** [ˈdʒu:diθ] *библ. Юдифь (иудейск. героиня, патриотка и символ борьбы иудеев против их угнетателей)*.

**Judy** [ˈdʒu:di:] *театр. Джуди (жен. персонаж англ. народного кукольного театра)*.

**Juel, Jens** Ю(е)ль, Енс (*дат. живописец, известен своими портретами и пейзажами*).

**jug** [dʒag] **1.** кружка (чего-л.) <> **puzzle j.** кружка с секретом; **2.** кувшин <> **cow milk j.** кувшин в форме коровы (в к-ром хвост является ручкой, а рот – носиком; производился в Англии с 1760); **cream j.** сливочник; **milk j.** молочник; **to stand the j. on the table** ставить кувшин на стол; **stone(ware) j.** глиняный кувшин или горшок.

**Jugendstil** “Югендстиль” (*архит. стиль “модерн” на территории Германии и Голландии*).

**Juggernaut** [ˈdʒagəno:t] см. **Jagannath** [ˈdʒagəna:t].

**juggle** [dʒagl] 1. жонглировать; 2. показывать фокусы <> **j.-ling with cards** карточный фокус.

**juggler** [ˈdʒaglər] 1. жонглер; 2. фокусник.

**jugglery** [ˈdʒagləri:], **juggling** [ˈdʒagling] жонглирование (цирк. жанр).

**Juice 1** театр., кин. электрик.

**Juice 2** театр. “керосинщик” (осветитель).

**juice gang** бригада осветителей (на киносъёмке).

**juicer** [ˈdʒu:sər] театр. электрик; кин. жарг. “керосинщик” (осветитель).

**juke-box** [ˈdʒu:k , boks] музыкальный автомат, джук-бокс.

**juke joint** [ˈdʒu:k , dʒɔɪnt] дансинг (зал для танцев низкого пошиба, где танцевали под музыку автомата-проигрывателя), джук-джейнт.

**Julia** [ˈdʒu:li:ə] лит. Джулия (героиня комедии Шекспира “Два веронца”).

**Julie** [ˌʒu:ˈli:] лит. “Юлия, или Новая Элоиза” (роман в письмах Ж.Ж. Руссо; см. тж **Nouvelle Héloïse, La**).

**Juliet** [ˈdʒu:li:et, ˈdʒu:lʒit] лит. Джульетта (возлюбленная Ромео в трагедии Шекспира “Ромео и Джульетта”; возлюбленная Клаудио в трагедии “Мера за меру”).

**Julius Caesar** [dʒu:lʒəs ˈsi:zər] лит. “Юлий Цезарь” (трагедия Шекспира).

**jump 1** [dʒʌmp] джаз. джамп (1. разновидность афроамер. свинга 1920–30-х; 2. указание на характер исполнения: играть в умеренно быстром темпе с сильными акцентами в аккомпанементе; 3. негритянск. танец); сленг в стиле свинга <> **the Harlem j.** гэрлемский джамп.

**jump 2** смещаться (об изображении на экране).

**junper** [ˈdʒʌmpər] джемпер; шлямбур (инструмент, предназначенный для пробивки отверстий).

**Jumping Frog of Calaveras** [ˌkæləˈveɪrəs], **The** лит. “Скачущая лягушка из Калавераса” (сокращ. назв. первого рассказа М. Твена).

**Jungfrau von Orleans, Die** [di: ˈʒʊŋgfrau fon ˈo:rleia:ns] лит. “Орлеанская дева” (драма Шиллера).

**Jungle Book, The** лит. “Книга джунглей” (в рус. переводе “Маугли”; сборник рассказов для детей Киплинга).

**junior** [ˈdʒu:njər] жарг. ассистент кинорежиссёра.

**juniper** [ˈdʒu:nɪpər] можжевельник (в античности – символ защиты, атрибут Гермеса (у римлян – Меркурия); в эпоху итал. Возрождения – символ невинности новобрачной).

**Juno** [ˈdʒu:nou] рим. миф. Юнона (богиня брака, материнства, женщин и жен. производительной силы, супруга Юпитера **consort of Jupiter**) <>

**J. Curitis** [kjuˈraɪtɪs], **J. Quiritis** [kwɪˈraɪtɪs] Юнона Куритис (как богиня войны, воинственная; изображалась на боевой колеснице, в козьей шкуре, с щитом и копьём); **J. Lucina** [lʒuˈsaɪnə] Юнона Луцина (“родовспомогательница”); **J. Moneta** Юнона Советница (храм на Капитолии в Риме); **J. Sospita** [sosˈpɪtə] Юнона Соспита (“вспомоществующая”).

**Jupiter** [ˈdʒu:pətər] рим. миф. Юпитер (бог неба, дневного света, грозы, царь богов) <> **J. Feretrius** [feˈri:tri:əs] Юпитер Феретрий (победитель); **J. Stator** [ˈsteɪtɔr] Юпитер Статор (непобедимый); **J. Terminus** [ˈtɛ:rminɪs] Юпитер Термин (хранитель границ); **mythology identifies**



**the Roman J. with the Greek Zeus** Юпитер в римской мифологии отождествляется с Зевсом в греческой.

**jury 1** [ˈdʒʊəri:] жюри (по присуждению наград, призов и т.п.) <> **to be on the j. panel** быть членом жюри; **international contest j., j. for an international contest** жюри международного конкурса.

**jury 2** судить, быть членом жюри <> **amateur works juried by artists** жюри, состоящее из художников, судило любительские работы.

**Justinian** [dʒəsˈtɪni:ən] I Юстиниан (император Восточной Рим. (Визант.) империи).

**Justitia** [dʒəˈstɪʃi:ə] рим. миф. Юстиция (олицетворение справедливости).

**Justus of Ghent** Юстус ван Гент (нидерл. живописец раннего Возрождения).

**jut 1.** выступ; 2. проекция.

**Juturna** [ˈdʒu:tə:rnə] рим. миф. Ютурна (нимфа вод).

**Juvenal** [ˈdʒu:vənəl] Ювенал (рим. поэт-сатирик 1–2 вв.).

**Juvenalian** [ˌdʒu:vəˈneɪli:ən] сатирический; относящийся к Ювеналу.

**juvenile 1** [ˈdʒu:vənəl, ˈdʒu:vənəl] театр. актёр, играющий роль молодого человека; актёр на роль молодого человека; актриса на роль девушки.

**juvenile 2** театр. молодёжь (об ампуа) <> **j. lead** молодёжь гербов, молодая гербонья.

**juvenilia** [ˌdʒu:vəˈnɪli:ə, ˌdʒu:vəˈnɪljə] 1. юношеские или ранние произведения (особ. знаменитых писателей); 2. издания для детей и юношества <> **publishers of j.** детское или молодёжное издательство.

**Juventas** [dʒu:ˈventəs] рим. миф. Ювента (богиня возрастного класса юношей).

**juxtaposition** [ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃən] наложение; наложение <> **j. of colours** наложение красок (соединение).

## К

- ка** [ка:] *егип. миф.* ка (один из элементов, составляющих человеческую сущность; изображали ка в виде человека, на голове к-рого помещены поднятые руки, согнутые в локтях).
- Кааба** [ˈка:(ə)бә, ˈка:бә] *рел.* Кааба (“чёрный камень” в древн. мечети в Мекке; предмет поклонения мусульман).
- Kabakov, Ilya** Кабакóв, Илья́ (*рус. художник, представитель нового рус. авангарда*).
- Kabalevskiy, Dmitriy (Borisovich)** Кабалéвский, Дми́трий (Бори́сович) (*рус. композитор, педагог, нар. артист СССР*).
- Kabaphes, Constantinos** *греч., см. Cavafy, Constantinos.*
- kabuki** [ка:buki:] кабу́ки (*вид япон. традиционного театра*).
- Kadmos** [ˈkædmos] *см. Cadmus.*
- Kafka** [ˈка:fka:], **Franz** Ка́фка, Франц (*австр. писатель*).
- Kafkaesque** [ˌka:fkəˈesk, ˌkæfkəˈesk] кафкиа́нский.
- Kahlo, Frida** Ка́ло, Фри́да (*мексиканск. художница; жена Диего Ривера*).
- Kahn, Louis** Кан, Лу́ис (*амер. архитектор и педагог; теоретик градостр-ва и архит-ры*).
- Kairos** *греч. миф.* Ка́йрос (божество благоприятного момента; изображался лысым на затылке, с волосами спереди).
- Kaiser** [ˈkaizər], **Georg** Ка́йзер, Геóрг (*немец. драматург*).
- kakemono** [ˈка:кеˈмоноу] какэмоно́ (*в традиционном иск-ве Японии тип вертикального бумажного или шёлкового живописного свитка*).
- kakiemon** какиэмóн (*япон. белый фарфор, изготавливающийся на западе о. Кюсю*).
- kaleidoscope** [кәˈлайдәскоуп] калейдоско́п ↔ **a k. of colour and pattern** калейдоско́п красок и очертáний.
- Kalevala** [ˌka:ləˈva:la:], **the** “Кáлевала” (*карело-фин. эпос о подвигах и приключениях героев сказочной страны Калевала; составлен из народных песен Элиасом Лёнротом Elias Lönnrot*).
- Kalf, Willem** Калф, Виллем (*голл. живописец, мастер натюрморта*).
- Kali** [ˈка:ли:] *индуист. миф.* Ка́ли (одна из ипостасей Девы, жены бога Шивы).
- kalian** [ka:lˈja:n] *персид.* калья́н (*прибор для курения табака*).
- Kalidasa** [ˌka:li:ˈda:sa:] Калида́са (*инд. поэт и драматург 5 в.*).
- kalimba** [кәˈли́мба] калы́мба (*африканск. муз. инструмент*).
- Kalinnikov, Vasily (Sergeyevich)** Кали́нников, Васи́лий (Серге́евич) (*рус. композитор, дирижёр*).
- Kalki** [ˈkælkɪ:] Ка́лки (*десятая и последняя ипостась Вишну*).
- Kálmán** [ˈkælmən], **Imre [or Emmerich]** Ка́льман, Ё́мре [*немец. Эммерих*] (*венгер. композитор; автор популярнейших оперетт*).
- kalokagathia** [ˌkælokəˈgæθi:ə] калокага́тия (*древн. понятие, выражающее единство красивого и доброго в телесном облике человека, в укладе жизни, в произведениях ремесла и иск-ва*).
- kalpis** *см. hydria.*
- Кама** [ˈка:mə] *древнеинд. миф.* Ка́ма (бог любви).

**Kamagraphy** [kə`mægrəfi] полигр. камаграфія (метод репродукции картин).

**Kamarinskaya, the** камаринская (весёлая рус. народная песня и танец).

**Kamasutra** [,ka:mə`su:trə], the “Камасутра” (древнеинд. трактат о науке любви).

**kamelaukion** [kəmi: `laukjon] церк. камилávка (головной убор монашествующих; священникам даётся как почётная награда в рус. православии).

**Kammerflöte** немец. один из регистров органа.

**Kammerspiel** [ `ka:mər, shpi:l] немец. небольшая пьеса на социальную тему (в Германии).

**Kander** [ `kændər], **John** Кáндер, Джон (амер. композитор).

**Kandinski [or Kandinsky]** [kæn`dinski], **Vassili [or Vasily, Vassilii, Wassily] (Vasilyevich)** Канди́нский, Васи́лий (Васи́льевич) (рус. живописец и график, один из основоположников и теоретиков абстрактного искусства).

**Kane, Sheik Hamidou** Кан, Шейх Хамиду́ (сенегальск. писатель, пишет на французском).

**Kano** [ `ka: , nou] **Eitoku** Эйто́ку, Ка́но (япон. живописец).

**kanon** [ka: `nu:n] муз. канон, кану́н (турец. муз. инструмент типа арфы).

**Kansas** [ `kænzəs], the “Кáнзас” (амер. хард-рок-группа).

**kantele** [ `ka:ntəlei] муз. кáнтеле (древний фин. инструмент в виде арфы с пятью струнами).

**kanteletar** [ `ka:ntəlei`ta:r] мн. ч., муз. фи́нские наро́дные пёсны.

**kantharos** [ `kænθəros], мн. ч. **kantharoi** [ `kænθəroi] см. **cantharus**.

**Kantor** [ `kæntər], **Mac Kinlay** Кáнтор, Макки́нли (амер. писатель).

**kaolin** [ `keiəlin] каоли́н, бёлая фарфóровая гли́на (керамическое сырьё).

**kapala** ка́пала (чаша из человеческого черепа в индуизме и буддизме).

**Kapellmeister** [ka: `pel, maistər] немец. дирижёр хора.

**kapok** капо́к, ва́та из семян капка́.

**Karadziè, Vuk** Караджи́ч, Вук (сербск. лингвист, собиратель народных песен и сказок, составитель грамматики сербск. языка и словаря).

**karagoz** театр. карагёз (турец. театр теней и марионеток).

**Karajan** [ `ka:rəja:n], **Herbert von** Кара́ян, Ге́рберт фон (австр. дирижёр).

**Karamzin, Nikolay (Mikhaylovich)** Карамзи́н, Никола́й (Миха́йлович) (рус. историк, писатель).

**Karan, Donna** Кара́н, До́нна (амер. модельер одежды).

**karaoke** карао́ке (любительское исполнение песен перед публикой под предварительно записанную фонограмму).

**kargas** кинжа́л (короткий, изогнутый).

**Karg-Elert** [ `ka:r`geilərt], **Sigfrid** Карг-Э́лерт, Зи́гфрид (немец. композитор).

**Karloff** [ `ka:rlof], **Boris** Ка́рлоф, Бо́рис (англо-амер. актёр).

**Karlsson-on-the-Roof series** лит. циклы о Малыше́ и Ка́рлсоне (А. Линдгрен).

**Karnak** [ `ka:rnæk] Карна́к (комплекс храмов (20 в. до н.э. – кон. 1-го тыс. до н.э.) на территории древнеегип. Фив).

**Karsavina, Tamara (Platonovna)** Карса́вина, Тама́ра (Плато́новна) (рус. артистка балета).

**Karsh, Yousef** Карш, Юсе́ф (канад. мастер фотопортрета, родом из Армении).

- Karttikeya** [ˌkɑːrtiˈkeijə] *индуист. миф.* Картикэйя (сын Шивы и Парвати; бог войны, управляет планетой Марс; см. тж **Skanda**).
- Kashyapa** [kəʃh`jɑ:pə] Кашьяпа (в ведийск. и индуист. миф. божественный мудрец, к-рому приписывалось участие в творении мира).
- Kasprowicz, Jan** Каспрóвич, Ян (польск. поэт).
- katabasis** [kə`tæbəsis], *мн. ч.* **katabases** [kə`tæbəsi:z] *церк.* катавасия (ирмос, повторяющийся не только в начале песни канона, но и в конце её).
- ka(t)china** [kə`chi:nə] качина (небольшая деревянная кукла, изображающая духа жизненных сил в религии и фольклоре амер. индейцев пуэбло; популярный туристский сувенир).
- Katerina Ismaylova** муз. “Катерина Измайлóва” (опера Д. Шостаковича).
- Kathak** катхák (один из четырёх основных стилей инд. танца).
- Kathakali** катхáкали (традиционное представление народного театра Южной Индии).
- Katharina** [ˌkæθə`ri:nə] *лит.* Катарина (в комедии Шекспира “Укрощение строптивой” своенравная и капризная жена Петруччо).
- katharsis** см. **catharsis**.
- Kauffmann** [ˈkaufmɑ:n], **Angelika** Кауфман, Ангелика (*швейцарск.* художница, работала в стиле классицизма).
- Kaufman** [ˈko:fmən], **Geogre Simon** Кауфман, Джордж Сэймон (*амер. драматург*).
- Kaulbach** [ˈkaulba:k], **Wilhelm von** [fon] Каульбах, Вильгельм фон (*немец. художник*).
- kauri** [ˈkau(ə)ri:] 1. каури (дерево, растущее в Новой Зеландии); 2. древесина каури (использовалась для изготовления венск. мебели).
- kaval** муз. кавál (продольная открытая флейта без мундштука; в Турции и на Балканах есть исполнители-виртуозы).
- Kaverin, Veniamin (Aleksandrovich)** Кавéрин, Вениамín (Алексáндрович) (*рус. писатель*).
- Kawabata, Yasunari** Кавабáта, Ясунáри (*япон. писатель; первый из японцев, награждённый Нобелевской премией по лит-ре в 1968*).
- Kawakubo, Rei** Кавакúбо, Рей (*япон. модельер одежды*).
- Kaye** [kei], **Danny** Кей, Дэнни (*актёр кино и тлв.*).
- kazachok** казачóк (*назв. украинск. и рус. народных танцев*).
- Kazakov, Matvey (Fedorovich)** Казакóв, Матвéй (Фёдорович) (*рус. архитектор*).
- Kazan** [ka:ˈzan], **Elia** [iˈlaiə] Кáзан, Элиá (*режиссёр Бродвея и Голливуда, писатель и продюсер; один из основателей Актёрской студии, пропагандирующей идеи Станиславского*).
- Kazantzakis, Nikos** Казандзákис, Нíкос (*греч. писатель*).
- Kazini, Alfred** Кéйзин, А́льфред (*амер. лит. критик*).
- kazoo** [kə`zu:] муз. казу́ (*игрушечный духовой инструмент африканск. происхождения с мембраной*).
- Keaton** [ˈki:tn], **Buster** Кíтон, Бéстер (*амер. комедийный актёр*).
- Keats** [ki:ts], **John** Китс, Джон (*англ. поэт-романист*) <> **K. will always rank with [or among] the greatest English poets** Китс всегда́ будет считаться одним из величайших английских поэтов.

**Keb** [keb] *егип. миф., см. Geb.*

**Keble** [ki:bəl], **John Кибл**, Джон (*англ. религ. поэт.*)

**keen** [ki:n] тонкий (*о слухе, зрении и т.п.*).

**Keene** [ki:n], **Charles Samuel Кин**, Чарлз Сэмюэл (*англ. график и карикатурист.*)

**keep истор.** центральная, хорошо укрепленная часть [башня] средневекового замка.

**keeper** [ˈki:pər] смотритель (*в музее и т.п.*) <> **box k. театр.** капельдинер при лóжах; **k. of manuscripts** хранитель рукописей; **a keeper of the Louvre Museum** хранитель Лувра; **stage door k.** вахтер актёрского подъезда.

**keepsake** [ˈki:pseik] 1. кйпсэк (*роскошно изданная подарочная книга, модная в нач. 19 в.*); 2. сувенир.

**Keillor** [ˈki:lər], **Garrison Кйллор** [Кэйллор], Гáррисон (*амер. писатель-юморист.*)

**Keita, Salif Кэйта**, Сáлиф (*певец и композитор из Мали.*)

**Keller** [ˈkelər], **Gottfried Кёллер**, Гóтфрид (*швейцарск. поэт и писатель.*)

**Keller, Helen Adams Кёллер**, Хéлен (*известная деятельница Американского общества слепых, будучи слепоглухонемой с полуторагодовалого возраста, окончила университет, написала и опубликовала более десятка книг.*)

**Kelly** [ˈkeli:], **Ellsworth Кёлли**, Э́лсворт (*амер. живописец.*)

**Kelly, Emmett Кёлли**, Э́мметт (*амер. цирк. клоун.*)

**Kelly, Gene** [dʒi:n] Кёлли, Джин (*амер. актёр, режиссёр и хореограф.*)

**Kelly, Grace Кёлли**, Грейс (*амер. киноактриса.*)

**Kelman, James Кёлман**, Джеймс (*шотл. писатель.*)

**Kelpie** [ˈkelpi:] [*or Kelpy*] *шотл. миф. и фольк.* Кёлпи (*водяной или оборотень, чаще всего в облике коня, заводящий путников в трясины.*)

**Kemble** [ˈkembəl], **John Philip Кэмбл**, Джон Фй́лип (*англ. актёр-трагик.*)

**Kempe, Rudolf Кемпе**, Рудóльф (*немец. дирижёр.*)

**Kempff, Wilhelm Кемпф**, Вильгéльм (*немец. пианист и композитор.*)

**Keneally, Thomas Кенйлли**, Тóмас (*австрал. писатель.*)

**Kennedy** [ˈkenədi], **Nigel Кэннеди**, Нáйджел (*англ. скрипач.*)

**Kennedy, William Кэннеди**, Уй́льям (*амер. писатель.*)

**kenning** [ˈkenɪŋ] *лит.* кэннинг (*замена одного существительного двумя, из к-рых второе определяет первое (“конь моря” – корабль).*)

**Kensett** [ˈkensət], **John Frederick Кэнсетт**, Джон Фрédерик (*амер. пейзажист.*)

**Kent** [kent], **Earl of лит.** Кент (*в трагедии Шекспира “Король Лир” преданный Лиду граф.*)

**Kenton, Stan Кэнтон**, Стен (*амер. новатор джаза.*)

**Kent, Rockwell Кент**, Рóкуэл (*амер. живописец-пейзажист и график.*)

**Kent, William** (*англ. инженер-классицист первой пол. 18 в., художник, занимался тж дизайном мебели и садово-парковым иск-вом.*)

**Kenzan Ogata Кэндзán Óгата** (*япон. керамист, каллиграф и живописец.*)

**Kenzo** “Кендзó” (*торговая марка Кендзо Такадо Kenzo Takado, япон. модельера одежды.*)

**kepi** [ˈkeipi] кéпи.

**keramist** [ˈkerəmist] *см. ceramist.*

- kerchief** [ˈkɜːrʃɪf] головной платок; шарф <> **foulard k.** фулярный платок; **printed k.** платок набивной; **triangular k.** косынка.
- Kerkovius, Ida** Керковиус, Йда (немец. художница экспрессионистического направления).
- Kern** [kɜːrn], **Jerome David** Керн, Джером Дейвид (амер. композитор).
- kernos** [ˈkɜːrnɒs], *мн. ч.* **kernoi** [ˈkɜːrnoɪ] археол. кёрнос (в крито-микенск. керамике сосуд с чашечками на венчике).
- Kerouac** [ˈkerəwæk, ˈkeruːək], **Jack** Керуак, Джек (амер. писатель, поэт, ведущий новеллист “поколения битников” **the beat generation**).
- Kerr, Deborah** Керр, Дёбора (англ. актриса кино).
- Kesey** [ˈkiːsiː], **Ken Elton** Кизи, Кен Элтон (амер. писатель).
- Ketel, Cornelis** Кетел, Корнелис (голл. живописец, представитель маньеризма).
- kettle** [ketl] 1. чайник (для кипячения воды); 2. котёл; котёл.
- kettledrum** [ˈketl,drʌm] муз. литавра (педальная).
- kettledrummer** [ˈketl,drʌmə] муз. литавщик, литаврист.
- kettle-drums-roll** трёмоло на литаврах.
- Ketu** индуист. миф. Кету (дему, олицетворяющий точку пересечения орбит планет).
- key** [kiː] 1 1. ключ (от замка; для завода часового механизма, настройки муз. инструмента и т.п.) <> **tuning** [ˈtjuːnɪŋ] к. ключ для настройки музыкального инструмента (рояля); 2. муз. ключ, тональность <> **all in the same k.** монотонно; **attendant k.-s** родственные тональности; **central k.** основная тональность; **change of k.** смена тональности; **closing** [ˈkloʊzɪŋ] к. конечная тональность; **to establish a k.** закрепить тональность; **final** [ˈfaɪnəl] к. заключительная тональность; **flat k.** бемольная тональность; **foreign to the k.** не входящий в тональность, хроматический; **governing** [ˈgʌvərɪŋ] к. основная тональность; **initial** [ɪˈnɪʃəl] к. исходная [первоначальная] тональность; **in the k. of G** в скрипичном ключе; **the k. of A flat** тональность ля-бемоль; **k. signature** ключевые знаки; **main k.** главная тональность; **major k.** мажорная тональность; **minor k.** минорная тональность; **k. of C major** тональность до-мажор; **the k. of G** скрипичный ключ; **major k.** мажорная тональность; **minor k.** минорная тональность; **opening k.** исходная тональность; **principal k.** главная тональность; **proper to the k.** диатонический, входящий в тональность; **related** [riˈleɪtɪd] к.-s родственные тональности; **relative k.-s** параллельные тональности (*мажор или минор*); **remote** [riˈmɔʊt] к.-s далёкие [отдалённые] тональности; **sharp k.** диэзная тональность; 3. муз. клавиш(а); клапан (духового инструмента) <> **to bang the piano-k.-s** ударить по клавишам; **the black k.-s** чёрные клавиши (рояля); **double-plate k.** клапан с двумя чашечками; **double-twelfth k.** регистровый клапан; **ebony k.-s** чёрные клавиши (рояля); **her fingers ran over the k.-s of the piano** её пальцы пробежали по клавишам рояля; **ivory k.-s** белые клавиши; **the k. is stuck, the k. won't come up** клавиша западает; **the k.-s of a pianoforte** клавиши фортепиано; **manual k.** клавиша мануала; **natural k.-s** натуральные лады; **pedal k.** клавиша педальной клавиатуры; **to press the k.** нажать на клавишу; **ring k.** кольцевой клапан (у духового инструмента); **to run one's fingers over the k.-s** пройти по клавишам; **semitone [or sharp] k.** полутоновая клавиша, чёр-

ная клавиша; **split k.-s** двойные клавиши; **to sweep the k.-s (of a piano)** пробежать пальцами по клавишам; **this black k. on the piano won't sound** эта чёрная клавиша рояля не звучит; **water k.** вассерклапан, сливной клапан (*у духовых медных инструментов*); **white k.-s** белые клавиши; 4. тон, оттенок (*цвета, краски*) <> **landscape in a light k.** ландшафт светлой тональности; **picture painted in a low k.** картина, написанная в тёмных тонах; 5. “ключ”, тональность (*фотоснимка, кинокадра*); 6. *архит.* замок, ключ свода или арки.

**key 2** 1. настраивать музыкальный инструмент; 2. закреплять (*шпонками*).

**key 3** *кин., фото* основной <> **k. drawing** основная фаза движения (*в мультфильме*); **k. light** основной [направленный] свет, ключевой свет; **k. tone of a photograph** основная тональность фотоснимка.

**key accordion** см. **accordion**.

**key-arrangement** расположение клапанов.

**keyboard** [ˈkiː, bɔːrd] *муз.* клавиатура <> **a dummy k. for technical practice** немая клавиатура (*без звукопроизводящего механизма для тренировки пальцев пианиста*); **his hands swept (over) the k.** его пальцы пробежали по клавиатуре; **lower k.** нижняя клавиатура; **organ k.** мануал (*органа*); **pedal k.** ножная клавиатура органа; **a piano-style k.** клавиатура фортепьянного типа; **practice k.** немая клавиатура (*без звукопроизводящего механизма для тренировки пальцев пианиста*); **to run one's fingers over the k.** пробежать пальцами по клавиатуре; **separate k.** отдельная клавиатура.

**keyboard split** *муз.* разделение клавиатуры.

**keyboard tune** *муз.* настройка клавиатуры.

**keyboardist** клавишник (*в джазовом оркестре*).

**keyboards, the** *муз.* клавишные музыкальные инструменты.

**keyed** [kiːd] *муз.* 1. клавишный <> **k. instruments** клавишные инструменты; 2. настроенный (*об инструменте*).

**Key** [kiː], **Francis Scott** Ки, Фрэнсис Скотт (*амер. юрист, автор слов гимна “Звёздное знамя”, или “Усеянное звёздами знамя”*).

**key front** *муз.* торцовая облицовка клавиши.

**key group** *муз.* группа клавиш.

**key-hole** *муз.* звуковое отверстие (*у духовых инструментов*) <> **k.-h. escutcheon** *амер.* накладка замка (*механизм фп.*).

**key lever** *муз.* поднимающий ключ.

**keyline** абрис, набросок (*контурный*).

**keynote** [ˈkiː, noʊt] 1. ведущая идея, основная мысль; основной принцип; лейтмотив <> **the k. of the exhibition** основное направление [ведущая тенденция] выставки; 2. *муз.* основная нота ключа; тоника.

**keypad** *муз.* малая клавиатура, дополнительная клавиатура.

**key relationship** *муз.* родство тональностей.

**keys** *муз.* клавиатура.

**Keyser** [ˈkaizər], **Thomas de** [da] Кэйсер, Томас де (*голл. живописец-портретист и архитектор*).

**key signature** [ˈsignəʃər] *муз.* ключевой знак (*в нотном письме*).

**keystone** [ˈkiː, stoun] *архит.* ключ, замковый камень, замок.

**keystroke** *муз.* нажатие клавиши, удар по клавиши.

**key-touch** *муз., см. touch 1.*

- key up** настраивать (*муз. инструмент*).
- Khachaturyan, Aram (Ilyich)** Хачатурян, Арам (Ильич) (*сов. композитор*).
- khachkar** хачкар (*армян. ср.-век. памятник; каменная плита с изображением креста в центре*).
- Khafre** [ˈkæfrei] *см. Khephren*.
- Khajuraho** Кхаджурáхо (*комплекс храмов североинд. типа в Индии (шт. Мадхья-Прадеш)*).
- khaki** [ˈka:ki:] цвѣта хáки, защитного цвѣта.
- khanukiyah** *рел. хану́кия, ханукиа́льный светильник*.
- Khensu** [ˈkensu:] *егип. миф., см. Khonsu*.
- Khepera** [ˈкерерə] *егип. миф. Хѣпри (бог солнца; воплощался в образе названного жука, скарабея) <> the sun-god K.* бог солнца Хѣпри.
- Khephren** [ˈkefren] Хефрѣн (*егип. фараон IV династии*).
- Khlestakov** *лит. Хлестако́в (гл. герой "Ревизора" Гоголя)*.
- Khnemu** [ˈкнему:], **Khnum** [кну:m] *егип. миф. Хнум (бог плодородия, по-датель влаги)*.
- Khonsu** [ˈkonsu:] *егип. миф. Хонсу (бог луны, сын Амона и Мут)*.
- Khovanshchina** *муз. "Хованщина" (опера Мусоргского)*.
- Khrennikov, Tikhon (Nikolayevich)** Хрѣнников, Тихон (Николаевич) (*сов. композитор, нар. артист СССР*).
- Khufu** [ˈku:fu:] *см. Cheops*.
- KhUTEIN, the** *истор. Вхутейн (Институт художественной культуры)*.
- kick** 1. *муз. педальный барабан; 2. танц. бросок нога́й <> to do a (high) k.* сде́лать (высо́кий) бросо́к нога́й.
- kid** шевро́ (*кожа хромового дубления, выделанная из шкур коз*).
- Kidnapped** [ˈkidnæpt] *лит. "Похищенный" (роман Р. Стивенсона)*.
- kid(-skin)** ла́йка (*кожа*).
- Kiefer, Anselm** Кифер, Ансѣльм (*немец. живописец-неоэкспрессионист и скульптор*).
- Kikimora** "Кики́мора" (*симфон. миниатюра А. Лядова*).
- Kilduff, Barbara** Килдафф, Ба́рбара (*амер. певица – колоратурное сопрано*).
- kilim** [kiˈli:m] кили́м (*безворсовый ковер с одинаковым узором на лицевой и изнаночной сторонах*).
- Kill 'em** [ˈkilem] "Вы́ключить осветительные приборы!" (*команда на кино-съёмке*).
- Kill it** *кин. "Довольно!" (команда кинорежиссёра о прекращении съёмки кадра для пересъёмки)*.
- kiln** горн (*камера обжига*); обжиговая печь <> **glaze-k.** печь для поливного́ обжига (*фарфора*).
- kilt** [kilt] килт (*юбка шотл. горца*).
- kimberlite** [ˈkimbərlait] *мин. кимберлит*.
- kimono** [kiˈmounou] кимонó (*традиционная муж. и жен. одежда японцев*).
- kincob** [ˈkinkəb] инди́йский шёлк, расшитый зóлотом и серебро́м.
- kind** [kaɪnd] сорт, класс, разряд, вид, разновидность <> **k.-s of graphic arts** виды гра́фики; **k.-s plastic arts** виды пла́стического иску́ства; a **wind instrument of the trumpet k.** духо́вой инструме́нт типа́ трубы́.



**kindred** [ˈkɪndrɪd] 1. родные, родственники; родня <> **The Holy K.** “Святая родня” (полотна с изображением трёх дочерей, трёх мужей и внуков Анны; излюбленный сюжет в ср.-век. иск-ве европ. Севера); 2. духовное родство <> **k. with the great poet** духовное родство с великим поэтом.

**kineograph** [ˈkɪniəgræf, ˈkɪniəgrɑ:f] кин. кинеограф.

**kinetic** [kiˈnetɪk] кинетический <> **k. art** кинетическое искусство; **k. sculpture** кинетическая скульптура.

**kineticism** [kiˈnetɪsɪzəm] кинетическое искусство (направление в совр. иск-ве, связанное с широким применением движущихся конструкций и др. элементов динамики).

**king** [kɪŋ] глава (руководитель в какой-л. области); король <> **a k. of painters** глава художников; **the ‘K. of Ragtime’** “король рэгтайма” (прозвище Скотта Джоплина); **the ‘K. of Swing’** “король свинга” (прозвище Бени Гудмена).

**King, Albert** Кинг, Альберт (амер. гитарист в стиле блюз и певец).

**King and Queen of Hearts, the** лит. Король и Королева Червей (персонажи книги Л. Кэрролла “Алиса в стране чудес”).

**King Arthur** [ˈɑ:rθər] король Артур (легендарный король бриттов).

**King, B. B. (Riley)** Кинг, Би-Би (Рэйли) (джаз. музыкант, один из лучших гитаристов стиля ритм-энд-блюз **R and B**).

**King Cole** [kɔul] король Кбул (легендарный король бриттов; герой детской песенки, весельчак и любитель выпить).

**King Crimson, the** “Кинг Кримсон” (англ. рок-группа).

**King Diamond, the** “Кинг Даймонд” (дат. рок-группа).

**Kingdom Come, the** “Кингдом Кам” (канад. блюз-рок-группа).

**Kingdoms** [ˈkɪŋdəmz] царства (условное назв., обозначающее три эпохи в истории Древн. Египта) <> **Middle Kingdom** Среднее царство (2100–1650 до н.э.); **New Kingdom** Новое царство (1580–1075 до н.э.); **Old Kingdom** Древнее царство (2700–2200 до н.э.).

**King Henry IV** лит. “Король Генри(х) IV” (истор. хроника Шекспира в двух частях).

**King Henry V** лит. “Король Генри(х) V” (истор. хроника Шекспира).

**King Henry VI** лит. “Король Генри(х) VI” (истор. хроника Шекспира в трёх частях).

**King Henry VIII** лит. “Король Генри(х) VIII” (истор. хроника Шекспира).

**King John** лит. “Король Иоанн [Джон]” (истор. хроника Шекспира).

**King Kong** кин. Кинг-Конг (персонаж первого фильма ужасов, гигантская обезьяна).

**King Lear** [liər] лит. “Король Лир” (трагедия Шекспира).

**King of Glory** [ˈɡlo:ri:], **The** “Царь славы” (иконограф. сюжет).

**King of Kings, The** “Царь царей” (одно из иконограф. изображений Христа).

**King Richard II** лит. “Король Ричард II” (истор. хроника Шекспира).

**King Richard III** лит. “Король Ричард III” (истор. хроника Шекспира). **King-sley** [ˈkɪŋzli:], **Ben** Кингсли, Бен (англ. киноактёр).

**Kingsley, Charles** Кингсли, Чарльз (англ. священник, поэт, романист и историк).

**King, Stephen** Кинг, Стивен Эдвин (амер. писатель).

- Kingu** [ˈkingu:] *аккадск. миф.* Кингу (чудовище, создан богиней Туамат; сражался с Мардуком, к-рый убивает Кингу, а затем, смешав глину с кровью убитого, создаёт людей).
- kingwood** 1. дальберггя; 2. курбарйл (дерево, похожее на розовое дерево; растёт в Бразилии; использовалось для фанеровки и инкрустации).
- Kinski, Nastassja** Кински, Настасья (*амер. киноактриса*).
- kiosk** [ˈki:osk] *кибск.*
- Kipling** [ˈkipling], (**Joseph**) **Rudyard** Киплинг, (Джозеф) Редьярд (*англ. писатель; нобелевский лауреат 1907*).
- Kiplingese** [,kiplingˈi:z, ˈi:s] *киплинговский, относящийся к Редьярду Киплингу, его произведениям и стилю.*
- kippah** *иврит, см. yarmulke.*
- Kiprensky, Orest (Adamovich)** Кипренский, Орест (Адамович) (*рус. живописец и рисовальщик, гл. обр. портретист*).
- Kirchner, Ernst Ludwig** Кирхнер, Эрнст Людвиг (*немец. живописец, график и скульптор, представитель экспрессионизма*).
- Kiri Janette Te Kanawa** [,kiri ˈdʒænit te kəˈna:wə] Кйри Джаннет Те Канáva (*оперная певица из Новой Зеландии*).
- Kirkland** [ˈkə:rkland], **Gelsey** Керкланд, Джелси (*амер. балерина*).
- Kishar** [ˈki:sha:r] *миф., см. Anshar and Kishar.*
- Kisling, Moise** Кйслинг, Мойз (*польск. художник-модернист*).
- Kiss, The** “Поцелуй” (*опера Сметаны*).
- Kiss, the** “Кисс” (*амер. рок-группа*).
- Kiss in Spring, A** *муз., англ. “Фиалка Монмартра” (опера И. Кальмана).*
- kist, kistvaen** *археол. гробница.*
- kit** 1 *муз. кит (небольшой смычковый инструмент типа скрипки, используемый в 16–18 вв., преим., учителями танцев).*
- kit** 2 *комплéкт, набор (инструментов) <> drum k. ударная установка; набор ударных инструментов.*
- Kitaj, Ron B. [or R.B.]** Кйтай, Рональд Б. (*амер. живописец и график*).
- Kit-cat, kit-cat, a Kit-cat portrait** “кйт-кэт” (*полотно размером 92x71 см*).
- kitchen-sink** *театр. натуралистический (бытовой).*
- kithara** [kiˈθa:rə] *см. cithara.*
- kitsch** [ˈkich] *пренебр. китч (о романе, фильме и т.п.; лишённое творческого начала, безвкусное, банальное произведение), дешёвка; чтиво; мазня (о картине).*
- kitschy** [ˈkichi] *душещипательный (о романе, фильме и т.п.); рассчитанный на невзыскательный вкус.*
- kiva** [ˈki:və] кйва (*в архит-ре индейск. поселений пуэбло in Pueblo Indian architecture в Сев. Америке полуподземное церемониальное помещение*).
- Kizhi** Кйжи (*одно из старых поселений на побережье Онежского озера, в к-ром сохранились замечательные памятники рус. деревянной архит-ры 18 в.*).
- Klang** [kla:ng] *немец., муз. звук, тон; созвучие.*
- Klangfarbe** [ˈkla:ng, fa:rbe] (*clang tint*) *немец., муз. тембр, колорит (звуковая краска).*
- Klavier** [kla:ˈvi:r] *немец., муз., см. clavier 2.*
- Klavierauszug** *немец., муз. клавираусцуг (переложение музыкально-сценического произведения (гл. обр. оперного или ораториального) для пения с*

*фп. или только для фп., а иногда переложение оркестровой или камерной музыки для фп. в 2, 4, 8 рук).*

**Klavierstück** [kla:ˈvi:r, shtjuk] *немец., муз.* фортепьянная пьеса.

**Klee** [klei, kli:], **Paul** Клее, Пауль (*швейцарск. живописец, график и теоретик иск-ва; один из лидеров экспрессионизма*).

**Klein** [klaɪn], **Calvin** Клайн, Кэлвин (*амер. модельер одежды*).

**Klein, Roland** Клейн, Ролан (*франц. модельер одежды*).

**Klein, Yves** Клен, Ив (*франц. живописец, ведущий представитель неодадаизма*).

**Kleist** [klaɪst], **Heinrich von** Клейст, Гёнрих фон (*немец. писатель*).

**Klemperer, Otto** Клёмперер, Отто (*немец. дирижёр, композитор*).

**Klenze, Leo von** (*немец. архитектор 19 в., представитель позднего классицизма*).

**klieg(l)** *амер. кин.* “солнце”, “солнечный” прожектор.

**klieg eyes** [ˈkli:g ˈaɪz] *кин. проф.* конъюнктивит, вызванный ярким освещением (*при киносъёмке*).

**Klimt, Gustav** Климт, Густав (*австр. живописец, гл. представитель венск. модерна*).

**Kline, Franz** Клайн, Франц Иосиф (*амер. художник, принадлежавший к направлению абстрактного экспрессионизма*).

**Klinger, Max** Клингер, Макс (*немец. живописец, график и скульптор*).

**klinkant** *см. clinquant.*

**klob(o)uk** *церк.* клобук.

**Klytemnestra** *греч. миф., см. Clyt(a)emnestra.*

**knakers** *муз.* кастаньёты.

**Knaths, (Otto) Karl** Нэтс, Карл (*амер. художник*).

**Knave of Diamonds, the** “Бубновый валёт” (*объединение художников, образованное в Москве в 1909*).

**kneeler** [ˈni:lər] *архит.* опорный камень фронтона.

**knell** [nel] *похоронный звон.*

**Kneller** [ˈnelər], **Sir Godfrey** Неллер, сэр Годфри (*англ. живописец-портретист; родился в Германии*).

**Knickerbocker** [ˈnikər, bokər] *лит.* Книккербоккер (*персонаж в сатирической хронике В. Ирвинга “История Нью-Йорка до конца голландской династии”*).

**knickerbockers** [ˈnikər, bokərz] бріджи (*брюки*).

**knickers** [ˈnikərz] бріджи (*брюки*); *жёнские трусы* <> **French k.** бріджи, панталоны.

**knick-knack** [ˈnik, næk] **1.** безделушка, изящный пустячок; **2.** антикварная вещьца (*для украшения комнаты*).

**knife** [naɪf] *нож* <> (*для мяса*) **carving-k.** *кухонный нож (для мяса); clasp-k.* складной нож; **flake-k.** *археол.* кремнёвый нож; **kitchen-k.** *кухонный нож; the k. for cutting Communion* [kəˈmju:njən] **bread** *церк.* копиё (*обоюдоострый нож с коротким треугольным лезвием, к-рый используется на проскомидии для вырезания, раздробления и изъятия частиц из просфор*); **palette** [ˈpælit] **k.** *жив.* мастихин (*стальная (или роговая) пластинка в виде лопатки с изогнутой ручкой*); **paper k.** *разрезной нож (для разрезания бумаги); penknife* перочинный нож; **putty** [ˈpati:] **k.**

шпáтель (лопаточка для грунтовки, перемешивания красок, очистки политры); **table-k.** нож (столовый прибор); **utility k.** нож с несколькими лезвиями.

**knife thrower** метáтель ножей (в цирке).

**knight** [naɪt] рыцáрь (особое звание феодальных дворян в Средние века (11–14 вв.) <> **full-length portrait of a k.** портрét рыцáря во весь рост; **k. errand** [ˈerənd] странствующий рыцáрь; **The K. in the Panther's Skin** лит. “Витязь в тигровой [барсовой] шкуре” (поэма Ш. Руставели); **the K.-s of the Round Table** лит. рыцáри “Круглого стола”; **the K. of the Rueful** [ˈru:fəl] **Countenance** [ˈkauntənəns] Рыцáрь печального образа (о Дон Кихоте); **the K. of the Swan** Рыцáрь лебедя (Лознгрин); **mailed k.** рыцáрь в доспéхах.

**Knight, Laura** Найт, Лóра (англ. художница).

**Knight of the Rose, The** муз. “Кавалер розы” (опера Р. Штрауса).

**Knights, The** “Всадники” (комедия греч. драматурга Аристофана). **knit** вязáть спицами.

**knit** [nit] 1. трикотáж; 2. трикотáжное издéлие.

**knitted** [nitɪd] 1. вязаный (спицами) <> **hand-k.** ручнóй вязки; **machine k.** машинной вязки; 2. трикотáжный <> **k. fabric** трикотáж (ткань); **k.-goods factory** трикотáжная фáбрика; **k. garments, k. wear** трикотáжные издéлия, трикотáж.

**knitting 1** вязáние (изготовление ткани плетением нитей на спицах); вязка (о чулках и т.п. – спицами) <> **hand-k.** ручная вязка.

**knitting 2** [ˈnɪtɪŋ] вязáльный (для вязания спицами) <> **k. machine** вязáльная машина; **k. needle** вязáльная спица.

**knitwear** [ˈnit,weər] вязаные издéлия, трикотáж, трикотáжные издéлия.

**knob** [nɒb] рúчка (круглая, двери, ящика).

**knobbing** окóлка кáмня.

**Knobelsdorff, Georg Wenzeslaus von** (немец. архитектор 1-й пол. 18 в., мастер раннего немец. классицизма).

**knob twister** кин. проф. звукооперáтор, инженер по звукозáписи.

**knock-about** [ˈnɒkə,baut] театр. 1. актёр, участвующий в дешёвом представлениии (с потасовками, драками и т.п.); 2. дешёвое представление, фарс.

**knockabout** театр. проф. шумный, грубый (о зрелище).

**knocker** двернóе кольцо.

**knop** [nɒp] шарообразный вы́ступ, шйшка (напр. на ножке бокала); шйшечка (рельефное украшение).

**knot** муз. розётка (украшение на деке у щипковых инструментов).

**knotty** [ˈnɒti:] сучковáтый (о доске, палке).

**know (about)** понимáть (иск-во и т.п.) <> **I k. nothing about music** я ничего не понимаю в мýзыке.

**knur(r)** [ˈnɜːr] нарóст на дéреве.

**Kobke, Christen** Кёбке, Крйстен (дат. живописец, офортист и литограф).

**kobza** муз. кобзá (украинск. муз. инструмент).

**Kochanowski, Jan** Коханóвский, Ян (польск. поэт 16 в.).

**Koch, Pyke** Кох, Пйтер Франс Кристиáн [прозвище Пёйке Кох] (голл. живописец, представитель “магического реализма”).

- kodactor** [kod`æktər] *жарг.* киноактёр.
- kodactress** [kod`æktris] *жарг.* киноактриса.
- Kodály, Zoltán** Кóдай, Зóлтан (*венгер. композитор, муз. фольклорист, педагог*).
- Koestler** [ˈkɛs(t)lɚ], **Arthur** Кёстлер [Кёстлер], Артёр (*англ. писатель и философ*).
- Koetsu, Hanami** Коэцу, Хоннами (*япон. художник, каллиграф и керамист*).
- Kogan, Leonid (Borisovich)** Кóган, Леонíд (Борíсович) (*скрипач, нар. артист СССР*).
- Kohinor** [ˌkɔi`nʊr], **the Koh'-i-noor, the Koh'-i-nur, the Koh'inoor** “Кохинур”, “Кои-Нур”, “Кои-Нор” (*инд. бриллиант (106,25 кар.), теперь собственность британск. короны*).
- kohl** [kɔʊl] *араб.* сурьма (краска для подведения глаз).
- Koine** [kɔi`nei] койнэ (*в рим.-эллинистическ. период единый греч. лит. и разговорный язык, базирующийся на аттическ. диалекте*).
- Kojiki, The** “Кодзики” (*древнейшая дошедшая до нас запись япон. мифов*).
- Kokoschka** [kɔ`kɔʃkə], **Oskar** Кокóшка, Óскар (*австр. живописец и драматург*).
- kokoshnik** (*Russian peasant woman's head-dress*) кокóшник (*старинный рус. головной убор замужних женщин (гл. обр. в сев. губерниях), в основном праздничный*).
- Kollwitz** [ˈkɔ:lʌvɪts], **Käthe** Кóльвиц, Кетé (*немец. художница, график и скульптор реалистического направления*).
- kolo** [ˈkɔʊlɔʊ] кóло (*хороводный танец в сопровождении народных инструментов в Югославии, Болгарии, Румынии*).
- Kolpakova, Irina (Aleksandrovna)** Колпакóва, Ирíна (Алексáндровна) (*сов. артистка балета*).
- Kol'tsov, Aleksey (Vasil'yevich)** Кольцóв, Алексéй (Васíльевич) (*рус. поэт*).
- Komisarzhevsky, Fyodor (Fyodorovich)** Комиссаржéвский, Фёдор (Фёдорович) (*рус. режиссёр, теоретик театра*).
- kondak** *церк., см. kontakion.*
- Kondrashin, Kiril (Petrovich)** Кондрáшин, Кирилл (Петрóвич) (*рус. дирижёр*).
- Koninck, Philips** Кóнинк, Фíлипс (*голл. живописец-пейзажист и офортист*).
- Konserthuset** “Консёртхусет” (*крупнейший концертный зал в Стокгольме*).
- Kool and the Gang, the** “Кул энд зе Гэнг” (*амер. ансамбль, исполнял джаз-фанк с обилием элементов народной музыки южных стран*).
- kora** *муз. кора (западноафриканск. струнный инструмент, сделанный из тыквы)*.
- Koran** [kɔʊ`rɑ:n, kɔʊ`ræn], **the** *рел.* Корáн (*свящ. книга мусульман, запись проповедей, произнесённых Мухаммадом в форме пророческих откровений в Мекке и Медине между 610 и 632*).
- Korda, Alexander** Кóрда, Алексáндр (*англ. кинорежиссёр, продюсер, сценарист*).
- Kore** [ˈkɔʊri:] *греч. миф.* Кóра (*одно из имён богини Персефоны*).
- Korin Ogata** Кóрин Огáта (*япон. живописец и мастер художест. лака*).
- Korin, Pavel (Dmitriyevich)** Кóрин, Пáвел (Дмíтриевич) (*рус. живописец*).
- kornerupine** [ˌkɔ:rni:ˈru:pɪn] *мин.* корнерупин.
- Korngold, Erich Wolfgang** Корнгóльд, Эрик Вóльфганг (*амер. композитор австр. происхождения*).

- Korolenko, Vladimir (Galaktionovich)** Королёнко, Владíмир (Галактио́нович) (рус. писатель и публицист).
- Korovin, Konstantin (Alexeyevich)** Корóвин, Константи́н (Алексее́вич) (рус. живописец, театр. художник).
- Koshchei (the Immortal)** (*in Russian folklore a bony, emaciated old man, rich and wicked, who knows the secret of eternal life*) фольк. Кощёй (Бессме́ртный).
- Kosiński, Jerzy** Коси́нский, Ёжи (амер. писатель, по происхождению польск. еврей, в США с 1957).
- koto** [ˈkɔtɔu] муз. кóто (общее назв. различных япон. цитр).
- kouros** кúрос (условное назв. древнегреч. статуи, изображающей обнажённого юношу, атлета).
- Koussevitzky, Serge [or Sergei]** Кусеви́цкий, Серж [Серге́й Алексáндрови́ч] (рус. дирижёр и контрабасист; с 1920 жил за рубежом).
- Koya** см. **Kuya**.
- Kozlovsky, Mikhail (Ivanovich)** Козлóвский, Михаи́л (Ива́нович) (рус. скульптор и рисовальщик).
- Kraftwerk, the** “Кра́фтверк” (немец. рок-группа).
- krakowiak** польский, см. **cracovienne**.
- Kramer** [ˈkreimər], **Stanley** Кра́мер, Стэнли (амер. кинорежиссёр).
- Kramer vs. Kramer** кин. “Кра́мер прóтив Кра́мера” (фильм Р. Бентона).
- Kramskoi, Ivan (Nikolayevich)** Крамско́й, Ива́н (Никола́евич) (рус. живописец, художест. критик).
- Kranach** [kra:ˈna:kh] **the Elder, Lucas** см. **Cranach the Elder, Lucas**.
- Krasifski, (Count) Zygmunt** Краси́нский, Зыгму́нт (польск. писатель).
- krater** см. **crater**.
- Krause, Tom** Кра́узе, Том (фин. певец, бас-баритон).
- Kreisler** [ˈkraislər], **Fritz** Кре́йслер, Фриц (австр. скрипач-виртуоз; автор серии пьес).
- kremlin** [ˈkremlin] кремль (центр. часть древнерус. городов, обнесённая крепостными стенами с башнями) <> **the K. of Moscow** Москóвский Кремль; **the tourists took in the K.** туристы осмотрели Кремль.
- Krenek** [ˈkreinek], **Ernst** Кше́нек [Крше́нек], Эрнст (амер. композитор, музыковед, педагог; по происхождению австриец).
- Kreutzer** [ˈkroitsər], **Rodolphe** Кре́йцер, Родóльф (франц. скрипач, композитор, дирижёр, педагог).
- Kreutzer Sonata, The** лит. “Кре́йцерава сонáта” (повесть Л. Толстого).
- Kriemhild(e)** [ˈkri:mhild(ə)] Кримхильда (в немец. эпосе жена Зигфрида).
- kris** см. **creese**.
- Krishna** [ˈkrishnə] Кри́шна (один из почитаемых богов в индуизме, считается 8-м воплощением [аватарой] Вишну).
- Krita Yuga** [ˈkritə ˈjugə] индуист. миф. критаюга (мировой период, когда люди наделены всевозможными достоинствами, не знают горя и болезни).
- krobylos** [ˈkrobilos], мн. ч. **krobyloi** [ˈkrobiloi] кробыл (гребень, султан на шлеме древнегреч. воина; в поздней античности – род жен. причёски, завязывание волос узлом на макушке; в Византии – головной убор, островерхая шапочка).
- Krohg, Christian** Крог, Кристиа́н (норвеж. живописец, реалист).

- Krokus, the** “Крóкус” (*швейцарск. рок-группа*).
- Kronos** [ˈkrounos] *греч. миф.* Крóнос (*один из титанов, сын Урана и Геи*)  
 <> **K. Devours** [diˈvaurz] **His Children** Крон(ос), пожирающий своих детей” (*изобразит. сюжет*).
- krum(m)horn** [ˈkrum,ho:rn], *немец.* **Krummhorn** крúммхорн (*старинный деревянный духовой инструмент*).
- Krumpholtz, Jean-Baptiste** Крúмхольц, Ян Баптíст (*чешск. арфист, композитор*).
- Krylov, Ivan (Andreevich)** Крылóв, Ивáн (Андрéевич) (*рус. писатель, баснописец, создал более 200 басен*).
- kryuki** муз. крúковая нотация, крúки (*старорус. нотная запись*).
- Kshesinskaya, Matil'da (Feliksovna)** Кшесíнская, Матíльда (Фéликсовна) (*артистка балета, педагог; в 1890–1907 в Мариинском театре; с 1920 в Париже, где в 1921 вышла замуж за великого князя А.В. Романова*).
- Kuan-yin [or Kuan-ahih-yin]** Гуáнь-инь, Гуáнь-ши-инь *рел. (кит. перевод имени буддийск. бодхисаттвы сострадания Авалокитешвары)*.
- kubba** [ˈkubə] кúбба (*в исламе надгробное сооружение, мавзолей в виде здания с куполообразной крышей*).
- Kubelik** [ˈku:belik], **Ján** Кúбелик, Ян (*чешск. скрипач и композитор*).
- Kubelik, Rafael** Кúбелик, Рафаэл (*чешск. дирижёр и композитор*).
- Kubera** [ˈku:beirə] Кубéра (*бог богатства в индуизме, владыка севера, повелитель якшей и др. горных духов*).
- Kubin, Alfred** Кúбин, А́льфред (*австр. живописец, график и иллюстратор*).
- Kubrick** [ˈk(j)u:brik], **Stanley** Кúбрик, Стэнли (*амер. кинорежиссёр, продюсер и сценарист*).
- Kufic** [ˈkju:fik] (**writing**) кúфи, куфíческое письмó (*стиль раннего араб. письма с прямолинейными угловатыми буквами*).
- Kuinji [or Kuindzhi], Arkhip (Ivanovich)** Куíнджи, Архíп (Ивáнович) (*рус. живописец, пейзажист*).
- kujawiak** куявя́к (*польск. народный танец*).
- Kukai** Кúкай (*япон. буддийск. монах, основатель школы Сингон-сю, поэт, каллиграф и скульптор*).
- kukri** [ˈkukri:] кúкри (*кривой нож или короткий меч с изогнутым лезвием и широким клинком*).
- Kulmbach, Hans Suess von** Кúльмбах, Ханс Зюсс фон (*южнонемец. живописец и рисовальщик круга Дюрера*).
- Kundera, Milan** Кúндера, Мíлан (*чешск. писатель*).
- Kung Pi, the** гун-би (*в классической ср.-век. и традиционной кит. жив-си одна из двух (наряду с се-и) дополняющих друг друга творческих манер*).
- Kuniyoshi, Utagawa** Куниёси, Утага́ва (*амер. живописец япон. происхождения, близкий сюрреализму*).
- Kuniyoshi, Yasuo** Куниёси, Ясу́о (*амер. живописец япон. происхождения, близкий сюрреализму*).
- Kunsthau, the** Кúнстхаус (*собрание жив-си, скульптуры, графики в Цюрихе*).
- Kunstkamera Museum, the** Кунсткáмера (*в С.-Петербурге*).
- Kunstlied** [ˈkunst,li:t], *мн. ч.* **Kunstlieder** [ˈkunst,li:dər] *немец., муз.* пéсня для концёртного исполнénия; лири́ческая пéсня, пéсня-ромáнс.
- kunzite** [ˈkuntsait] *мин.* кунцít.

**Kupka, František [or Frank]** Купка, Франтишек [Франк] (франц. художник чешск. происхождения; признан пионером абстракционизма).

**kurb** см. **curb**.

**Kureishi, Hanif** Курейши, Ханиф (англ. драматург и писатель).

**Kurosawa, Akira** Куросава, Акира (япон. кинорежиссёр, сценарист).

**Kustodiev, Boris (Mikhailovich)** Кустодиев, Никола́й (Миха́йлович) (рус. живописец, график и театр. художник).

**Kuti, Fela Anikulapo** Кутí, Фела Аникула́по (нигерийск. певец, автор песен, музыкант).

**Kuvera** [ˈku:veirə] см. **Kubera**.

**Kuya** Күя (буддийск. монах, активный распространитель буддизма, изображения к-рого получили широкое распространение в скульптуре и жив-си Японии в 13–14 вв.).

**Kuyp, Aelbert** см. **Cuyp, Aelbert**.

**kyanite** [ˈkaɪənait] мин., см. **cyanite**.

**kyathos** [ˈkaɪəθos], мн. ч. **kyathoi** [ˈkaɪəθoi] см. **cyathus**.

**Kyd** [kid], **Thomas** Кид, То́мас (англ. драматург).

**kylin** [ˈkaɪlɪn] изображение мифического животного (на кит. и япон. фарфоре).

**kylix** [ˈkiliks], мн. ч. **kylikes** [ˈkiliki:z] см. **cylix**.

**kymation** см. **cydatum**.

**Kypris** [ˈkaɪprɪs] см. **Cypris**.

**Kyrie eleison** [ˈkiri: eˈleɪsɪn] греч. “Кíрие, елэйсон”; единосла́вие (“Господи, помилуй”; эллинистический возглас; позже молитва как часть литургии).

**Kyriotissa, the** “Кириотíсса” (иконограф. тип Богоматери, она изображается стоящей и крепко прижимающей Младенца Христа).

**Kyui** [kju:ˈi:], **Tsezar [or César] (Antonovich)** Кюй, Цэ́зарь (Анто́нович) (рус. композитор, муз. критик).



*Справочное издание*

**Азаров Алексей Алексеевич**

**АНГЛО-РУССКИЙ ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ  
СЛОВАРЬ ИСКУССТВ И  
ХУДОЖЕСТВЕННЫХ РЕМЁСЕЛ**

**THE ENGLISH-RUSSIAN  
ENCYCLOPEDIAIC DICTIONARY OF THE  
ARTS AND ARTISTIC CRAFTS**

**В двух томах  
Том 1**

Подписано к выпуску 20.12.2018.

Электронное издание для распространения через Интернет.

ООО «ФЛИНТА», 117342, г. Москва, ул. Бутлерова, д. 17-Б,  
комн. 324.

Тел./факс: (495) 334-82-65; тел. (495) 336-03-11.

E-mail: [flinta@mail.ru](mailto:flinta@mail.ru); WebSite: [www.flinta.ru](http://www.flinta.ru)

А. А. Азаров

# АНГЛО-РУССКИЙ ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ



ИСКУССТВ  
И ХУДОЖЕСТВЕННЫХ  
РЕМЁСЕЛ

Том 2

ФЛИНТА

THE ENGLISH-RUSSIAN  
ENCYCLOPEDIA  
DICTIONARY  
OF THE ARTS AND ARTISTIC CRAFTS

**А.А. Азаров**

**АНГЛО-РУССКИЙ  
ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ  
СЛОВАРЬ ИСКУССТВ  
И ХУДОЖЕСТВЕННЫХ РЕМЁСЕЛ**

---

**THE ENGLISH-RUSSIAN  
ENCYCLOPEDIC DICTIONARY  
OF THE ARTS AND ARTISTIC CRAFTS**

**В двух томах**

**Том 2**

*3-е издание, стереотипное*

Москва  
Издательство «ФЛИНТА»  
2019

УДК 7.0=811.161.1=111=(038)  
ББК 81.2Англ-4  
А35

**Азаров А.А.**

А35      **Англо-русский энциклопедический словарь искусств и художественных ремёсел. The English-Russian Encyclopedic Dictionary of the Arts and Artistic Crafts [Электронный ресурс] : В 2 т. / А.А. Азаров. — 3-е изд., стер. — Том 2. — М. : ФЛИНТА, 2019. — 656 с.**  
ISBN 978-5-89349-970-4 (общ.) ISBN 978-5-89349-972-8 (т. 2)

Словарь содержит более 27 тыс. статей по изобразительным (живопись, скульптура, иконография, декоративно-прикладное и пр.), зрелищным (театр, кино, телевидение) искусствам, по искусствам крупных пространственных объёмов (архитектура), музыке, танцу, литературе и литературоведению. В словарь включены имена святых, мифологических богов и героев, персонажи литературных произведений, зарубежные и российские деятели в сфере искусств (писатели, художники, скульпторы, композиторы, музыканты, актёры, певцы, архитекторы и пр.), названия музеев, театров, художественных течений и школ, музыкальных поп- и рок-групп, оркестров, культурно-исторических центров, художественных академий, училищ и институтов, обществ и союзов по отдельным видам искусств, архитектурных, исторических, художественных и др. памятников, предметов материальной культуры (в т.ч. культовых), ремёсел, инструментов, материалов, технологий и приёмов, используемых мастерами-художниками. Словарь содержит также некоторые ключевые термины, употребляемые в полиграфии, издательском деле, моде, рекламе, дизайне, реставрации, строительстве, которые связаны с художественно-творческой деятельностью человека. Значительная часть русско-английских терминов и выражений даётся впервые и не может быть найдена ни в одном из существующих двуязычных словарей.

Словарь предназначен для переводчиков, культурологов, филологов, литературоведов, искусствоведов, музейных работников, гидов, преподавателей и студентов музыкальных, хореографических, театрально-кинематографических, архитектурных и художественных учебных заведений.

УДК 7.0=811.161.1=111=(038)  
ББК 81.2Англ-4

ISBN 978-5-89349-970-4 (общ.)  
ISBN 978-5-89349-972-8 (т. 2)

© Издательство «ФЛИНТА», 2014

## L

**la** [la:] муз. ля (в сольмизации).

**La Argentina** Аргентина (исполнительница испан. танцев из Аргентины, хореограф, режиссёр).

**Labanotation** лабанотация (система точной записи в основном танцев модерн).

**Laba, Rudolf von** Лабан, Рудольф фон (австр. танцовщик, хореограф, педагог).

**labarum** [ˈlæbərəm], **мн. ч. labara** [ˈlæbərə] лабарум (военное знамя рим. христ. императоров; императорская хоругвь).

**label 1** [ˈleɪbəl] **1.** ярлык; этикетка; бирка; наклейка <> **a I. was appended to the parcel** ксылке был прикреплен ярлык; **to attach a I. (to)** наклеить этикетку; **bottle I.** этикетка на бутылке; **museum I.** этикетаж (в практике художеств. музеев и выставок – подписи, помещаемые под экспонатами или рядом с ними); **2.** разг. лейбл (фабричная марка, к-рая ставится на продукции, выпускаемой какой-либо фирмой (в муз. области на компакт-дисках, кассетах и пластинках), а тж название фирмы); **3.** помета (стили-стическая, грамматическая и т.п.); **4.** архит. слезник; отливина.

**label 2** прикреплять ярлык, этикетку; наклеивать этикетку; навешивать бирку.

**La Belle Dame Sans Merci** [la bel dam sa:ng ,merˈsi:] лит. “Неблагодарная красавица” (поэма Кимса).

**Labèque** Лабек (Катя *Katia* и Мариэль *Marielle*; франц. фп. дуэт).

**labial** [ˈleɪbi:əl] муз. лабиальный <> **I. stop** регистр органа, состоящий из лабиальных труб.

**labis** [ˈleɪbis] правосл. церк. лавида, лжица.

**labium** [ˈleɪbi:əm], **мн. ч. labia** муз. лабиум (губа органной трубы).

**La Bohème** [la ,bo:ˈem] см. **Bohème, La.**

**laboratory** лаборатория <> **film I., processing I.** лаборатория по обработке киноплёнки.

**laborious** [ləˈbo:ri:əs, ləˈbɔ:ri:əs], **laboured** [ˈleɪbəd] вимученный (тяжёлый о стиле, языке) <> **his style is laboured** у него вимученный стиль.

**labradorite** [ˈlæbrədəraɪt] мин. лабрадор, лабрадорит.

**Labrouste** [ləˈbru:st], (**Pierre-François-**) **Henry** Лабруст, (Пьер-Франсуа) Анри (франц. архитектор).

**La Bruyère** [la: ˈbrju:jeə], **Jean de** Лабрюйер, Жан де (франц. писатель).

**laburnum** [ləˈbɜ:rnəm] ракитник-золотой дождь (в кон. 17 в. использовался для фанеровки, инкрустации, изготовления рукояток ножей и т.п.).

**labyrinth** [ˈlæbərɪnθ] лабиринт (сооружение со сложным и запутанным планом).

**Labyrinth, the** греч. миф. лабиринт, лабиринф (сооружение, построенное афинск. мастером Дедалом в Кносе на острове Крит для царя Миноса; в нём содержался Минотавр).

**La Calumnia** “Клевета” (знаменитая картина Боттичелли, к-рую он написал, использовав описание Лукиана картины Апеллеса).

**La Campanella** (*Bell Rondo*) муз. “Кампанелла” (назв. муз. пьесы, основанной на подражании перезвону колокольчиков).

**lace 1** I. кру́жево; кружева́ <> **the Alençon** [ə`lensən, франц. ala:n`so:n] (I.) алансонское кру́жево; ручные французские кружева́; **the Angleterre** [ ,ænggli`teər] I. кружева́ “англетёр” (кружева, производимые во Фландрии в кон. 17 – нач. 18 в.; англ. парламент в целях поощрения местного производства запретил их ввоз в Англию); **baby** I. узкая кружевная полбска [кайма́]; **blonde** I. см. **blonde**; **bobbin** I., **bone(s)**-I. плетёное кру́жево, бабинное кру́жево, коклюшечные кружева́, кру́жево, плетённое на коклюшках (*bobbins*); **braid** I. гипюр (кружево с выпуклым узорным рисунком); **the Brussels** [`brasəlz] I. брюссельское кру́жево; (тюлевые) брюссельские кружева́; **burnt-out** I. вытравное кру́жево; **the Chantilly** [shæn`tili:, франц. ,shongti:`ji:] I. кружева́ шантільи (тонкие плетёные франц. кружева с растительным чёрным орнаментом); **the Cluny** [`klu:ni:] I. плетёные кружева́ клюни; **coupled** I. сцепное кру́жево; **curtain** I. тюль (для занавесок); **delicate** I. тонкие кружева́; **a dress with I. trimmings** платье, отделанное кружева́ми; **exquisite** I. тончайшие кружева́; **fine** I. тонкие кружева́; **the Flemish** I. (тюлевое) брабантское кру́жево; гипюр; **floriated** [`flo:ri:,eitid, `flouri:,eitid] I. кру́жево с цветочным узором; **guimpe** [gæmp] I. гипюр (кружево с выпуклым узорным рисунком); **hand-made** I. ручное кру́жево; I. **made by hand** кружева́ ручной работы; I. **ribbon by measure** мерные кружева́; **macramé** [`mækrəmei] I. макраме́, плетёное кру́жево; **the Mechlin** [`meklin] I. малён (разновидность кружева, изготовлявшегося в 18–19 вв. во фламанд. городе Мехелне); **needle** I., **needle-point** (I.) игольное кру́жево, кру́жево, вязаное крючком; игольные кружева́ (изготовленные иголкой); **net** I. тюлевое кру́жево; тюль (для занавесок); **openwork** I. ажурные кружева́; **pillow** I. плетёное кру́жево, бабинное кру́жево, коклюшечные кружева́, кру́жево, плетённое на коклюшках (*bobbins*); **point** I. игольное кру́жево; игольные кружева́ (изготовленные иголкой); **Raschel** I. рашелёе кружевное полотно́; **tricot** I.-s вертёлочное кру́жево; **to trim with** I. отделывать кружева́ми; **the Valenciennes** [və,`len`si:`enz, франц. vəlong`sjen] I., сокр. **Val** I. валансьён, валансьёнские кружева́ (тонкие кружева особого плетения; по названию города Валансьен на севере Франции, где они изготовлялись с 17 в.); **the Venetian needle-point** I. венецианские [французские] кружева; венецианский гипюр; **the Vologda and Yeletz** I.-s вологодское и елецкое кру́жево; **the Yeletskiye** I. елецкое кру́жево (вид рус. кружева, плетённого на коклюшках); **2.** галун, позумент <> **gold** I. золотой галун; **seam(ing)**-I. особый мебельный галун; **silver** I. серебряный галун; **3.** шнурок; тесьма́.

**lace 2** украшать кружева́ми.

**lace-boots** сапоги́ на шнуровке.

**lace-frame** пяльцы́ (для кружев).

**lace-like** как кру́жево.

**lacemaker** [`leismeikər] кружевница́.

**lace-making** [`leis,meiking] кружевоплетение́.

**lacery** [`leisəri:] кружевная́ работа́, кружевные́ изделия́.

**lace stitch** плетёние кружев лёсенкой.

**Lachaise** [lə`shez], **Gaston** [`ga:ston] Лашэз, Гастон (*амер. скульптор*).

**Lachesis** [`lækəsis] *антич. миф.* Лахэсис (*одна из богинь судьбы*).

**lachrymatory** [`lækremə ,to:ri:] слезница (*небольшой сосуд, найденный в древних гробницах, в к-рый собирались слёзы присутствующих на похоронах плакальщиков*).

**La Clemenza di Tito** *итал., муз.* “Милосердие Тита” (*опера Моцарта*).

**Laclos** [ ,la`klo:], **Pierre Choderlos de** [də] Лакло, Пьер Шодерло де (*франц. писатель*).

**laconism** [`lækənizəm] **1.** краткое изречение; **2.** *лит.* лаконизм.

**Lacoste** “Лакост” (*фирменный знак теннисок-батников с короткими рукавами, с эмблемой в виде крокодыльчика на груди*).

**lacquer 1** [`lækər] лак (*художест. лак, к-рый используется для украшения мебели и предметов иск-ва*) <> **base I.** грунтовочный лак; **Chinese I.** китайский лак, лак из камеди, сумаха; **clear I.** бесцветный лак; **to cover with I.** отлакировать; **enamel I.** эмалевый лак; **furniture I.** мебельный лак; **japanese** [ ,dzæpə`ni:z] **I.** японский лак; **the I. cold-checks** лак трескается при низкой температуре; **the I. dries hard** лак сохнет до твёрдого состояния; **nail I.** лак для ногтей; **nitro-I.** [`naitrou ,lækər] нитролак; **pigmented I.** цветной лак; **priming** [`praɪmɪŋ] **I.** грунтовочный лак; **rivel I.** лак-муар; **stop-off I.** защитный лак; **transparent** [træns`peərənt ,træns`pærənt] **I.** прозрачный [бесцветный] лак.

**lacquer 2** лакировать, отлакировать, покрывать лаком.

**lacquered** [`lækərd] лакированный, лаковый (*покрытый лаком*) <> **incised** [in`saɪzd] **I. work** резбе лакированное изделие.

**lacquerer** [`lækərər] лакировщик.

**lacquering 1** [`lækərɪŋ] лакирование, лакировка.

**lacquering 2** лакировочный.

**lacquerware** [`lækər ,weər] *собир.* лакированные изделия.

**lacquerwork** [`lækər ,wə:rk] лакировка; *собир.* лакированные изделия.

**lacrimando** [ ,la:kri`ma:ndou] *итал., муз.* “печально”, “скорбно” (*нотное указание*).

**lacrimoso** [ ,la:kri`mousou] *итал., муз.* “жалобно”, “печально”, “скорбно” (*нотное указание*).

**Lacroix, Christian** Лакруа [Ла Круа], Кристиан (*франц. модельер жен. одежды*).

**Lacrymosa** [ ,la:kri`mousə] **dies illa** *лат.* “Лакримоза дйес йлла” (“Слезный будет этот день...” – начальные слова одной из частей реквиема, заключительный раздел секвенции “Дйес ире”).

**lacteous** [`lækti:əs] молочный (*молочного цвета*).

**lacuna** [lə`kju:nə], *мн. ч. -nae* [-ni:], **-nas** [-nəz] пробел, лакуна (*в рукописи, книге, тексте и т.п.*).

**lacunar** [lə`kju:nər], *мн. ч. lacunaria* [ ,lækju`neiri:ə], **lacunars** *архит.* кессонный потолок, лакунарий (*в архит-ре Древн. Рима – квадратное или круглое углубление свода*).

**lac varnish** политура (*10–20%-ный спиртовой раствор природной смолы*).

**lacy** [`leisi:] кружевной (*похожий на кружево*), как кружево.

**La Dame aux camélias** [la ,dam ou ,ka ,mei`lja] *франц., лит.* “Дама с камелиями” (*роман и одноимённая пьеса А. Дюма-сына*).

- La Damnation de Faust** [la ,da,na: `sjo:ng də `foust] *франц., муз.* “Осуждение Фауста” (*драматическое соч. Берлиоза*).
- ladder** [ `lædər] *приставная лестница* <> **extending [or extension]** I. *выдвижная лестница*; **rope** I. *верёвочная лестница*; **step** I. *крутая лестница*; *лестница-стремянка*.
- Ladder of Divine Ascent** *рел. лит.* “Лестница Божественного восхождения” (*соч. св. Иоанна Лествичника, к-рое описывало иерархический путь к нравственному совершенству*).
- Ladder of Paradise** [ `pærədais] [**or Perfection**], **The** *рел. лит.* “Лестница, возводящая к небесам”, “Лестница Райская” (*соч. св. Иоанна Лествичника*).
- La Divina Commedia** *итал., лит.* “Божественная комедия” (*эпическая поэма Данте Алигьери*).
- ladle** [leidl] *ковш (с длинной ручкой)* <> **punch** I. *ковш для пунша*; **short-handled** I. *церк. ковш (для вливания в потир вина с водой)*.
- Ladon** [ `leidon] *греч. миф.* Ладон (*дракон, охранявший золотые яблоки в саду Гесперид и убитый Гераклом*).
- lady** *театр.* <> **extra** I. *театр., кин. статистка*; **the first I. of the theatre**, (*вторая после только “звезды”*) **the leading** I. *ведущая актриса*; **walking** I. *театр., кин. статистка*.
- Lady and The Tramp** *кин.* “Лэди и бродяга” (*мультфильм У. Диснея*).
- Lady Be Good** *муз.* “Лэди, ведите себя хорошо” (*опера Дж. Гершвина*).
- Lady Bountiful** [ `bauntəfəl] *лит.* лэди Баунтфул (*персонаж пьесы Дж. Фаркера; перен., ирон. – благодетельница, дама-благотворительница*).
- Lady Bracknell** *лит.* лэди Бракнелл (*персонаж пьесы Уайльда “Как важно быть серьёзным”; перен. – чопорная и самовлюблённая аристократка*).
- Lady Chatterley’s Lover** *лит.* “Любовник лэди Чаттерлей” (*роман Д.Г. Лоренса*).
- Lady Godiva** [gə `daivə, gə `di:və] *лит.* лэди Годива (*жена графа Мерсийского при Эдуарде Исповеднике; фигурирует в поэмах А. Теннисона, Л. Ханта и др. авторов*).
- Lady Macbeth of the Mtsensk District, [or (A) Lady Macbeth of the Mtsensk]** *муз.* “Лэди Макбет Мценского уезда” (*опера Шостаковича*).
- Lady of the Lake, the** *лит.* дама с озера, озёрная дева (*персонаж легенд о короле Артуре*).
- ladyprose** *пренебр.* дамская беллетристика.
- Lady Sneerwell** [ `snirwel] *лит.* лэди Снйруэлл (*в комедии Р. Шеридана “Школа злословия” светская клеветница и сплетница*).
- Lady Soul** “королева соула” (*прозвище А. Франклин*).
- Lady Teazle** *лит., см. Sir Peter and Lady Teazle*.
- Lady Windermere’s** [ `windərmjərz] **Fan** *лит.* “Вэер лэди Уйндермир” (*комедия Уайльда*).
- Lady with the Dog, The** *лит.* “Дама с собачкой” (*рассказ Чехова*).
- Laermans, Eugene** *Ларманс, Эжэн Жюль Жозэф (бельг. живописец и гравёр, жанрист)*.
- Laer** [la:r], **Pieter van** [va:n] *Лар, Пйтер ван (голл. живописец-жанрист)*.
- Laertes** [le(i) `ə:rti:z] *лит.* Лээрт (*1. отец Одиссея, царь острова Итака; 2. импульсивный сын Полония, брат Офелии в “Гамлете” Шекспира*).
- Laestrygones** [les `trigouni:z], **the** *греч. миф.* лестригоны (*народ великанов-людоедов, с к-рыми столкнулся Одиссей и его спутники*).



- La Farge** [la: `fa:rʒ], **John** Лафáрж, Джон (амер. художник-монументалист франц. происхождения).
- Lafayette** [ ,la:fi: `et , ,læfi: `et ], **Marie-Madeleine** Лафайёт, Мари́ Мадлén (франц. писательница).
- Lafeu** [la `fju:] лит. Лафэ (старый вельможа в комедии Шекспира “Конец – делу венец”).
- La Fille de Madame Angot** франц., муз. “Дочь мадам Анго” (оперетта Лекока).
- La Fille du regiment** итал. “Дочь полка” (опера Доницетти).
- La Folia** фóлия (народный танец и танц. песня португ. происхождения).
- La Fontaine** [la: fon `tein], **Jean de** Лафонтén, Жан де (франц. писатель, баснописец, поэт).
- Laforgue, Jules** Лафóрг, Жюль (франц. поэт).
- La Forza del Destino** амер.; **La forza del destino** [la: `fo:rtsa: del des `ti:nou] итал., муз. “Сила судьбы” (опера Верди).
- La Fosse** [læ `fo:s], **Charles de** [dæ] Лафóсс, Шарль де (франц. художник эпохи барокко).
- La Fresnaye, Roger de** см. **Fresnaye, Roger de La**.
- L'Africaine** муз. “Африкánка” (пятиактная опера Мейербера).
- Lagerfeld, Karl (Otto)** Лагерфéльд, Карл (Отто) (франц. модельер немец. происхождения).
- Lagerkvist, Pär (Fabian)** Лáгерквист, Пер (Фабиán) (швед. писатель, автор драм, романов и др.; нобелевский лауреат 1951).
- Lagerlöf** [ `la:gær,læ:v], **Selma** Лáгерлёф, Сéльма (швед. писательница; нобелевский лауреат 1909).
- Lagerqvist, Pär (Fabian)** см. **Lagerkvist, Pär (Fabian)**.
- La Gioconda** [la: dʒou `ko:ndæ] Джокóнда (женщина на портрете Леонардо да Винчи).
- lgrimando** [ ,la:gri `ma:ndou] итал., муз., см. **lacrimando**.
- lgrimoso** [ ,la:gri `mousou] итал., муз., см. **lacrimoso**.
- La Hire, Laurent de** Ла Ир, Лорáн де (франц. художник раннего классицизма).
- lai** франц., см. **lay 2**.
- Lais** [ `leis] Лайс (под этим именем известно несколько древнегреч. красавиц-гетер).
- La Jolie Fille de Perth** франц., см. **Fair Maid of Perth**.
- lake** красочный лак; бакáн (краска багряного цвета) <> **burnt (crimson) l.** кармýн (красный краситель); **cochineal** [ ,kochə `ni:l, `kochəni:l] l. кошенильный лак; **crimson l.** красный бакáн; кармазýн; малиновый краплáк (грим); **Munich l.** пунцóвый цвет.
- Lakers, the** лейкýсты, лекýсты (содружество англ. поэтов-романтиков нач. 20 в.).
- Lakmè** [ ,lak `mei] муз. “Лакмé” (опера Л. Делиба).
- Lakshmi** [ `lakshmi:] Лакшмý (в инд. миф. богиня счастья, богатства и красоты, божественная и прекрасная супруга Вишну).
- laky** блéдно-малиновый.
- Lalique, René** Лалýк, Ренé (франц. дизайнер, эмальер и изготовитель стекла, драгоценностей, домашней утвари в стиле “ар нуво”).
- L'Allegro** [la: `leigrou, læ `leigrou] лит. “Жизнерадостный” (поэма Дж. Мильтона).

- Lalo** [la`lou], **Edouard** Лалó, Эдуáр (франц. композитор и скрипач).
- la manière criblée** [lə ,manjeər ,kri: `blei] франц. манéра (способ получения белых пятен на гравюре).
- Lamarr** [ ,la`ma:r], **Hedy** Ламáрр, Хéди (австр. киноактриса).
- Lamartine** [ ,la ,mar`ti:n], **Alphonse de** Ламартíн, Альфóнс де (франц. поэт-романтик).
- lamasery** [ `la:mə ,seri:] ламайтский монастырь.
- Lamassu** [la:`mæssu:] аккадск. миф. Ламáшту (львиноголовая женщина-демон).
- lambada** муз. ламбада (танц. мелодия).
- Lamb** [læm], **the** см. **Lamb of God**.
- Lamb, Charles** Лэм(б), Чарлз (англ. поэт и эссеист).
- Lambert** [ `læmbert], **Constant** Лámберт, Кóнстант (англ. композитор).
- Lambert, Hendricks and Ross, the** “Ломбáрт, Хéндрикс и Росс” (англо-амер. вокальная группа).
- Lambeth** [ `læmbəθ] **walk, the** лámбет-уок (простонародный лондонск. танец).
- Lamb** [læm] **of God, the** церк. Агнец Бóжий (символ Иисуса Христа).
- lambrequin** [ `læmb(r)əkin] ламбрекén (верхняя часть оконной или дверной драпировки; тж деревянная резьба на выступах крыши, над дверями и окнами).
- lame** [leim] неправильный (о стихе, размере).
- lament** [lə`ment] лит. жáлоба (назв. стихотворного или прозаического произведения); плач (жалобная поэтическая песнь, связанная со свадебным обрядом, оплакиванием покойника и т.п.) <> **funeral l.** похорóнная песнь (часто исполняемая на волынке); **The L. of Tasso** “Жáлоба Тáссо” (поэма Байрона); **songs of l.** напéвный плач.
- lamentation** [ ,læmən`teishən] муз. 1. ламентáция (песнопение катол. службы – оффиция на ветхозаветный текст (“Плач пророка Иеремии”) <> a **song of l.** плач (жалобная поэтическая песнь, связанная со свадебным обрядом, оплакиванием покойника и т.п.); **The L. (of Christ)** “Оплакивание Христá” (сюжет, изображающий плач близких над телом Христа после снятия с креста); **The L.-s of the Mother of God** “Плач Богомáтери” (классический сюжет “Оплакивания Христа” представлял собой изображение плачущей Богоматери над бездыханным телом Сына); 2. причитáние (один из древнейших музыкально-поэтических жанров народного творчества).
- lamento** [lə`mentou] итал., муз. ламéнто (печальная, жалобная, скорбная ария, типичная для итал. оперы 17 в.) <> a **song of l.** тренóдия (надгробная песнь, плач).
- La Mère Coupable** франц., см. **Mère Coupable, La**.
- Lamia 1** [ `leimiə , `la:miə] греч. миф. Лáмия (чудовище в образе женщины, пьющее кровь детей).
- Lamia 2** лит. Лáмия (в одноимённой поэме Дж. Китса – ведьма, принявшая облик юной красавицы).
- lamia** лáмия (в низшей миф. народов Европы злой дух, змея с головой и грудью красивой женщины).
- lamina** [ `læminə] тóнская пластíнка; тóнкий слой.

**lamination** [ˌlæməˈneɪʃən] ламина́ция (*нанесение прозрачной или цветной плёнки или иного покрытия*); ламинирование (*припрессовка (плёнки) к оттиску*).

**Laming, George** Лёмминг, Георг (*вест-инд. писатель-романист*).

**Lamoureux, Charles** Ламурё, Шарль (*франц. дирижёр*).

**Lamoureux, Robert** Ламурё, Робёр (*франц. актёр, кинорежиссёр*).

**lamp** ла́мпа <> **arc l.** кин. ла́мпа дугова́я; **bank of l.** кин. осветительный агрега́т; **big hanging l.** церк. кади́ло (*лампада с елеем*); **bridge l., floor l., a floor l. with a long standard** набо́льная ла́мпа; торше́р; **high-intensity arc l.** кин. осветительный прибор с дуго́й интенсívного горéния, сокр. ДИГ; **incandescent** [ˌɪnkænˈdesənt] **l.** кин. ла́мпа нака́ливания; **piano l.** большо́й торше́р; **pole l.** торше́р на расфо́рке (*с несколькими светильниками на шесте*); **Quinquet oil lamp** кенке́т (*масляная лампа, у к-рой резервуар с горячим расположен на уровне горелки и связан с ней изогнутой трубкой*); **spot l.** театр., кин. проже́ктор; **standing l., standard l.** торше́р (*осветительный прибор на высокой подставке, стоящей на полу*); **studio l.** кин. осветительный прибор; **table l.** насто́льная ла́мпа; **wicker l.** свети́льно, лучи́на (*для освещения*).

**lampadary** [ˈlæmpəˌdɑːriː, ˈlæmpəˌderiː] лампада́рий (*осветительный прибор, отличающийся от канделябра тем, что лампы на него не ставились, а подвешивались*).

**lampas** [ˈlæmpəs] лампа́с, лампа́сная ткань (*узорчатая ткань для обивки мебели*).

**lampblack** [ˈlæm(p)ˌblæk] ко́поть (*от лампы, используется в рисовальной графике в качестве красителя*), ла́мповая са́жа.

**lamp-chimney, lamp-glass** ла́мповое стекло́.

**lampion** [ˈlæmpɪːən] церк. свети́льник, лампа́да <> **altar icon l.** лампа́да на-престо́льная; **(Chinese) l.** лампио́н (*цветной фонарь, стеклянный или бумажный*); **three-light l.** трёхлампа́дник.

**lamp man** освети́тель (*на киносъёмках*).

**Lampman** [ˈlæmpmən], **Archibald** Ла́мпмен, А́рчибальд (*канад. поэт*).

**lampoon** [læmˈpuːn] **1.** памфле́т; злая, язвительная сати́ра; **2.** па́сквиль.

**lampooner** [læmˈpuːnər], **lampoonist** [læmˈpuːnist] памфлетист.

**lampshade** [ˈlæmpʃeɪd] абажу́р, колпа́к (*для лампы*) <> **ornamented** [ˌoːrnəˈmentɪd] **l.** абажу́р с украше́ниями; **parchment l.** бума́жный абажу́р; **silk l.** ше́лковый абажу́р.

**lampstand** [ˈlæmpˌstænd] церк. свети́льник.

**Lam, Wilfredo (Wifredo)** Лам, Вильфре́до [Вифре́до] (*кубинск. живописец-сюрреалист*).

**Lancaster** [ˈlæŋkæstər], **Burt** Ла́нкастер, Бе́рт (*амер. киноактёр, продюсер, режиссёр*).

**lance 1** [læns, laːns] копьё́, пи́ка <> **holy l.** библ. свято́е копи́е.

**lance 2, the** церк. копи́е (*обоюдоострый нож с коротким треугольным лезвием, к-рый используется на проскомидии для вырезания, раздробления и изъятия частиц из просфор*).

**Lancelot** [ˈlænsəlɒt, ˈlaːnsəlɒt] **of the Lake [or du Lac]** лит. Лансело́т Озе́рный (*самый знаменитый рыцарь Круглого стола*).

**lancers** [ˈlaːnsəz] устар. лансе́е (*старинная форма кадрили, популярная в Англии в 19 в.*).

**lancet** [ˈlænsɪt, ˈlaːnsɪt] *архит.* стрелчатый <> **I. window** стрелчатое окно.

**Lancret** [ˌlɒŋˈkre], **Nicolas** Ланкрé, Никола́ (франц. живописец).

**landau** [ˈlændou, ˈlændau] ландó (четырёхместный экипаж с откидным верхом).

**landing stage** дебаркадер (плавучая пристань).

**Ländler** [ˈlɛntlər] лэндлер (австр. народный танец).

**landmark** 1. здáние, сооруже́ние исторического значéния; архитектурный пáмятник (особ. охраняемый государством) <> **destroyed architectural I.-s** разрушенные московские пáмятники архитектуры; 2. замéтный объéкт на мéстности, назéмный ориентёр <> **the church on the hilltop was a well-known I.** цéрковь на вершине холма́ была известным пáмятником, служившим ориентёром; **national historic I.** национальный пáмятник архитектуры; 3. вéха, поворотный пункт <> **the epic Paradise Lost is one of the I.-s of English literature** эпическое произведение “Потéрянный рай”, вместе с другими, является вéхой английской литературы; **the film is a I. in the history of cinema** этот фильм является вéхой в истории кинематографии; **this novel is a I. in modern literature** этот роман оказалсá поворотным пúнктом для современной литературы.

**Land of Hope and Glory, The** “Край надежды и славы” (популярная патриотическая песня, некогда прославлявшая Британскую империю).

**Landor** [ˈlændər, ˈlændoːr], **Walter Savage** Лэндор, Уóлтер Сэвидж (англ. писатель, поэт и публицист).

**Landowska, Wanda** Ландóвска, Вáнда (польск. пианистка, клавесинистка).

**landscape** [ˈlændskeɪp] ландша́фт (общий вид, панорама какой-л. местности); жив. пейза́ж <> **the classical I.-s of Poussin and Claude Lorrain** класси́ческие пейза́жи Пуссéна и Кло́да Лорре́на; **to construct the I. in the studio** создава́ть пейза́ж в стúдии; **to enliven** [inˈlaɪvən] a I. оживи́ть пейза́ж; **evocative** [iˈvokətɪv] I. пейза́ж с настроéнием; **fair I.** краси́вый пейза́ж; **he became known for his meticulous and dramatic depictions of exotic I.-s** он (Фр. Черч) просла́вился драматическими изображениями экзотических ландша́фтов, вы́писанными с осóбой тщáтельностью; **idyllically peaceful I.** идиллически мирный пейза́ж; **peopled I.** пейза́ж с челове́ческими фигу́рами; **rolling I.** *архит.* чередующийся пейза́ж; **ruined I.-s** пейза́жные “руины”; **true I.-s** реалистические пейза́жи; **an undulating I.** холми́стый пейза́ж; **water-colour I.-s** акварельные пейза́жи; **woodland I.** лесной пейза́ж.

**landscape garden** “пейза́жный парк”.

**landscape gardening** парковая архитектура.

**landscapist** [ˈlændskeɪpɪst] пейза́жист.

**Landseer** [ˈlændsɪr], **Sir Edwin Henry** Лэндсир [Лэндсир], Э́двин Гэ́нри (англ. живописец, скульптор и график-анималист).

**Lanfranko, Giovanni** Ланфрáнко, Джовáнни (итал. художник эпохи барокко).

**Lange** [læŋg], **Jessica** Ланг, Джéссика (амер. киноактриса).

**Lang** [læŋg], **Fritz** [fɹɪts] Ланг, Фриц (амер. кинорежиссёр, род. в Австрии, в США в 1936–58).

**Lang K. D. [or lang k d]** Ланг К. Д. (канад. певица в стиле кантри).

**Langland** [ˈlæŋglənd], **Langley, William** Лэнгленд, Уи́льям (англ. поэт 14 в.).

**language** [ˈlæŋɡwɪdʒ] язык <> **abusive** [əˈbjuːsɪv] I. брань, ругань; **the Church Slavonic I.** церковно-славянский язык; **classical I.-s** древние языки; **dead I.** мёртвый язык; **the I. of Shakespeare** язык Шекспира; **literary I.** литературный язык (1. художественно обработанная, образцовая форма общенац. языка; 2. язык художест. лит-ры); **living I.** живой язык; **petrified** [ˈpetrɪfaɪd] I. древний язык (известный только по памятникам письменности); **poetic I.** язык поэзии, поэтический язык; **spoken I.** разговорный язык.

**langue de boeuf** [ˌlaːŋg də ˈbøːf] короткий кинжал.

**languet(te)** [ˈlæŋɡwet] франц., муз. клапан (духового инструмента).

**Lanier** [lənɪr], **Sidney** Ланьер, Сидни (амер. поэт и литературовед).

**Lanner, Joseph (Franz Karl)** Ланнер, Йозеф (австр. скрипач, дирижёр, композитор).

**Lanskoy, André** Ланской, Андре (франц. художник рус. происхождения).

**lantern 1** [ˈlæntərn] архит. I. фонарь (в крыше) <> I. light фонарь верхнего света; 2. лантерна (небольшая башенка на крыше или завершающая купол здания).

**lantern 2** церк. фонарь (застеклённый светильник со свечой внутри, укреплённый на длинной рукояти).

**Laocoon** [leɪˈoʊkəwɒn, leɪˈoʊkəwɒn] [or **Laocoön**] I. греч. миф. Лаокоон (троянец, жрец Аполлона, упорно противившийся тому, чтобы в Трои был введён деревянный конь); 2. “Лаокоон” (мраморная группа родосских скульпторов (1 в. до н.э.) Агесандра **Agasander**, Атенодора **Athenodorus** и Полидора **Polydorus** в Ватиканском музее).

**Laodamia** [leɪˌoʊdəˈmaɪə] греч. миф. Лаодамия (1. дочь Акаста и жена Протесилая; 2. дочь Беллерофонта, родившая от союза с Зевсом Сарпедона).

**Laomedon** [leɪˈoʊmədɒn] греч. миф. Лаомедон(т) (отец Приама, царь Трои, у которого работали Посейдон и Аполлон, изгнанные с Олимпа).

**Lao She** Лáo Шэ [Шэюй] (кит. романист и драматург).

**Lao-tse** [ˈlauˈdzə], **Lao-tzu**, **Lao-tze** Лáo-цзы (легендарный древнекит. философ, мудрец, основатель философского даосизма; в даосских храмах и на новогодних лубках изображался в облике седобородого старца, едущего на чёрном быке).

**lap dissolve(s)** [dɪˈzɒlv(z)] тлв. микширование наплывом (плавное исчезновение изображения при одновременном появлении др. изображения).

**lapel** [ləˈpeɪl] лацкан.

**La Périchole** франц., муз. “Перикюла” (опера Оффенбаха).

**lapicide** [ˈlæpɪsaɪd] каменотёс; резчик по камню.

**lapidarist** [ˈlæpəˌdɑrɪst] знаток драгоценных камней.

**lapidary 1** [ˈlæpəˌdɛrɪː] гравёр по камню; гранильщик (драгоценных камней).

**lapidary 2** гранильный <> I. inscription выгравированная на камне надпись; I.'s lathe [or mill, wheel] гранильный станок; I. works гранильная фабрика.

**lapis lazuli** [ˌlæpɪsˈlæzjələɪ], сокр. **lazuli** мин. лазурит, ляпис-лазурь.

**Lapithae** [ˈlæpəθiː], **the Lapithæ**, ед. ч. **Lapith** греч. миф. лапифы (фессалийск. племя, известное борьбой с кентаврами на свадьбе царя лапифов Пирифоя).

- Laputa** [lə`pju:tə] *лит.* Лапу́та (*остров прожектёров в книге Свифта "Путешествия Гулливера"*).
- Lara** *лит.* "Лára" (*поэма Байрона*).
- La Raine Margot** *франц., лит.* "Королева Марго" (*роман А. Дюма-отца*).
- larch** [la:rch] *лиственница; древесина лиственницы.*
- L'Architettura** "Архитектура" (*книга С. Себастьяно (16 в.), в к-рой были кодифицированы классические ордера*).
- Lardner** [ˈla:rdnər], **Ring(gold) (Wilmer)** Лáрднер, Ринг (Уйлмер) (*амер. писатель; автор сатирической прозы*).
- lardstone** [ˈla:rd, stoun] *мин. агальматолит.*
- Lares [or lares]** [ˈleəri:z, ˈleiri:z], **the**, *ед. ч. Lar [or lar]* [la:r] *рим. миф. лары (божества – покровители коллективов и их земель).*
- largamente** [ˌla:rga:ˈmentei] *муз. "протяжно", "широкó" (нотное указание на характер исполнения).*
- largando** [la:r`ga:ndou] *итал., муз. "замедляя", "расширяя" (нотное указание).*
- larger-than-life** *больше натуральной величины (о скульптуре и т.п.).*
- larghetto** [la:ˈgetou] *итал., муз. ларгétто (умеренно медленный темп; инструментальная пьеса или медленная часть в сонате, симфонии и т.п.)*  
 <> **I. (movement)** *грациóзность (термин, употребляемый в операх 18 в.).*
- larghissimo** [la:r`gi:simou] *итал., муз. "ларгíссимо", "как можно медленнее" (нотное указание).*
- Largillière, Nicolas de** Ларжильер, Никола́ де (*франц. художник-портретист*).
- largo** [ˈla:rgou] *итал., муз. лáрго, "широкó" (нотное указание) <> I. assai, I. di molto "óчень широкó"; I. ma non troppo "не так протяжно"; I. un poco "немнóго шире [протяжнее]".*
- larigot** [ˈlærigot] *франц., муз. 1. вид пастушеской свирели; 2. один из регистров органа.*
- Larionov, Michel** Лариóнов, Миха́йл (Фёдорович) (*рус. живописец-авангардист; с 1915 жил и работал в Париже*).
- Larissa** [lə`risə] (**at Argos**), **the** *акрополь в Аргосе.*
- Larkin** [ˈla:rkɪn], **Philip (Arthur)** Лáркин, Фйлип (Артур) (*англ. поэт, новеллист и эссеист*).
- L'Arlésienne** [l,ar,lei`zjen] *франц. "Арлезианка" (музыка Бизе к драме Додэ).*
- larme** [larm] *франц. орнамент [украшение] в виде слезы.*
- l'arme blanche** [ˌlarmə ˈbla:ngsh], *мн. ч. les armes blanches* [lei, zarmə ˈbla:ngsh] *франц. холóдное ору́жие (особ. в кавалерии, напр. сабля, пика и т.п.).*
- larmier** [ˈla:rmir] *архит. слезник.*
- larnax** [ˈla:rnæks], *мн. ч. larnakes* [ˈla:rnəki:z] *археол. ларна́к (терракотовый гроб).*
- La Rocca, Nick** Ла Рóкка, Ник (*амер. джаз. корнетист*).
- La Rochefoucault** [la:ˌroʃfu:ˈkou], **François, 6th Duc de** Ларошфукó, Франсуа́ де (*франц. писатель-моралист*).
- Larousse** [lə`ru:s], **Pierre Athanase** Лару́сс, Пьер Атанас (*франц. лексикограф*).

- Larsson** [ˈlaːrson], **Carl** Ларссон, Карл (*швед. живописец, график, иллюстратор*).
- Lasage** [ləˈsaːʒ] [**or Le Sage**], **Alain-René** Лесаж, Алэн Ренé (*франц. писатель; автор комедий*).
- La Sonnambula** [laː sənˈnaːmbuːlaː] *итал.* “Сомнамбула” (*опера Беллини; в России шла под названием “Невеста-лунатик”*).
- La Scala** [laːˈskaːlaː] “Ла Скала” (*оперный театр в Милане*) <> **the La S. Opera** Опера Ла Скала.
- Lascaux** Ласкó (*система пещер на юго-западе Франции с первобытными настенными рисунками*).
- Lasdun, Denys** Ласдун, Дéнис (*англ. архитектор-модернист*).
- Lasky, Jesse Louis** Ласки, Джéсси Луи́с (*амер. кинопродюсер*).
- lassan** венгер., муз. лашан (*медленная вступительная часть чардаша*).
- lasso** [ˈlæsou] *цирк.* аркан (*верёвка со скользящей петлёй на конце*).
- Lasso** [ˈlaːsou], **Orlando di, Lassus Orlande de** Лассо, Орлáндо (*нидерл. композитор 16 в.*).
- lassú** венгер., муз., см. **lassan**.
- last** [læst, laːst] колóдка (*кусок дерева, вырезанный в форме человеческой ноги, употребляется при шитье обуви*).
- Last Days of Pompeii** [pɒmˈpeiiː], **The** *лит.* “Послédние дни Помпéи” (*роман Булвер-Литтона*).
- Last Judgement** [ˈdʒadzʲmənt], **The** “Стра́шный суд” (*иконограф. сюжет*).
- Lastman, Pieter Pietersz** Лástман, Пíтер Пíтерс (*голл. живописец, один из учителей Рембрандта*).
- Last of the Mohicans** [mouˈhiːkənz], **The** *лит.* “Послédний из могика́н” (*роман Купера*).
- Last Supper, The** “Та́йная вéчера” (*одна из икон Страстей Господних, написанная на сюжет событий Страстной недели*).
- Last Temptation of Christ, The** “Послédнее искуше́ние Христа́” (*роман греч. писателя Н. Казандзакиса (1951); экранизирован в 1988; заслужил славу “еретического”*).
- lateral** [ˈlætərəl] **pressure** *архим.* распóр (*горизонтальное давление*).
- lath** [laːθ] *строит.* дрань, дра́нка <> **plaster’s l., reneclerung l.** штукатурная дрань; **board [or gypsum, rock] l.** сухая штукатурка.
- lathe** [leɪð] токарный станóк <> **l. operator** то́карь; **to work at a l.** рабóтать на токарном станкé.
- lath fence** штакётник.
- lathwork** [ˈlaːθwəːrk] *строит.* обрешётка.
- Latin** [lætɪn], **the** латы́нь (*латинский язык*) <> **the Biblical L.** латы́нь пёрвых библéйских переводов; **the Classical L.** классическая латы́нь; **corrupt L.** испóрченная латы́нь; **the Late L.** “пóздня латы́нь” (2–6 вв.); **the liturgical** [liˈtəːrdʒikəl] **L.** богослужéбная латы́нь; **the Low L.** неклассическая латы́нь (*любой период после классической латыни*); **the Medieval** [ˌmiːdiːˈiːvəl, ˌmediːˈiːvəl] [**or Middle**] **L., сокp. ML, M.L.** средневеко́вая латы́нь (6–15 вв.); **the New [or Modern] L., the Neo-L.** [ˌniːouˈlætɪn] “но́вая латы́нь” (*форма языка, основанная на элементах лат. и греч., развившаяся со времён Ренессанса и употребляемая в основном в науке*); **the Patristic** [pəˈtrɪstɪk] **L.** (*of the early church fathers*)

латынь отцов Церкви (2–6 вв.); **the postclassical L.** неклассическая латынь (любой период после классической латыни).

**Latin Quarter, the** см. **Quarter Latin**.

**Latinus** [ləˈtɪnəs] греч. миф. Латин (царь Латия [Лациума] **Latium** – области, центром к-рой был Рим).

**La Tour** [laˈtuːr], **Georges de** Лату́р [Ла Тур], Жорж де (франц. живописец).

**La Tour, Maurice Quentin de** Лату́р, Морис-Кантэн де (франц. художник, известный своими пастельными портретами).

**La traviata** [laː traːˈvjaːtaː] итал., муз. “Травиата” (опера Верди).

**Latrobe** [ləˈtrɒb], **Benjamin Henry** Латро(у)б, Бенджамин Генри (первый профессиональный амер. архитектор и инженер-строитель).

**latten** [ˈlætən] лату́нь (в виде тонкой ленты), фольга ⇔ **gold I.** золотая фольга.

**lattice** [ˈlætɪs] решётка.

**latticed** решётчатый.

**latticework** решётка; решётчатая конструкция.

**Laubwerk** немец., см. **leafwork**.

**lauda** [ˈloːdə], мн. ч. **laudi** муз. лауда (итал. духовная внелитургическая песня).

**Laudation** [loːˈdeɪʃən] **of the Most Holy Theotokos** [θiˈoʊtəkɒs], **The** “Похвала Богородицы”, “Похвала Пресвятыя Богородицы” (чудотворная икона Божьей Матери).

**laudative** [ˈloːdətɪv], **laudatory** [ˈloːdəˌtoːrɪː, ˈloːdəˌtuːrɪː, англ. ˈloːdətəri] лаудационный (хвалебный, панегирический).

**lauds** [loːdz] средневековые хвалебные песнопения.

**Laughton, Charles** Лбу́тон, Чарлз (англо-амер. актёр театра и кино).

**Launce** [laːns, loːns] лит. Ланс (в комедии Шекспира “Два веронца” слуга-шут Протейя).

**Launcelot Gobbo** лит., см. **Gobbo, Launcelot**.

**Lauper, Cyndi** Лопер, Синди (амер. певица, композитор, “звезда” эстрады).

**laura** [ˈloːrə] лавра (большой и особо значимый в правосл. церкви муж. монастырь) ⇔ **the Kiev-Pecherskaya L.** Киево-Печёрская лавра (первый в Древн. Руси муж. монастырь, основан в Киеве в 1051).

**Laura** [ˈloːrə] лит. Лаура (женщина, к к-рой обращена любовная лирика Петрарки).

**laureate** [ˈloːriːt] 1. лауреат ⇔ **the Goncourt** [ˌɡoːnˈkuːr] I. лауреат Гонкúровской премии; **Nobel I.-s** нобелевские лауреаты; 2. увенчанный лавровым венком.

**laurel 1** [ˈloː(ː)rəl] лавр; лавровый веночек ⇔ **a branch of the I.** лавровая ветвь; **ceremonial** [ˌsɪrəˈmɒniːəl] I. триумфальный лавровый веночек.

**laurel 2** венчать лавровым венком.

**Laurel** [ˈloːr(ə)l] **and Hardy** Лорел и Харди (популярный голливудский кинодуэт 1920–30-х).

**laurel-crowned, laurelled** увенчанный лаврами.

**laurels** [ˈlɒrəlz] лавры, почести, признание; лавровый веночек ⇔ **to crown with I.** венчать лавровым венком; **crowned with I.** увенчанный лаврами; **to gain I.** стяжать славу; **to reap one's I.** пожинать лавры; **to repose [or to rest] on one's I.** почить на лаврах; **to win I.** стяжать славу; прославиться; **wreathed with I.** увенчанный лаврами.



**laurel-wreathed** увенчанный лаврами.

**Laurence** [ˈlo:rəns] *лит.* Лорэнцо (в трагедии Шекспира “Ромео и Джульетта” монах, друг Ромео и Джульетты).

**Laurencin, Marie** Лорансён, Марй (франц. художница).

**Lauren, Ralph** Лорён, Ральф (амер. модельер муж. одежды под маркой “Поло” *the Polo label*).

**Laurentian** [lo:ˈrenshən] связанный с Лорэнцо Мэдици или с основанной им библиотекой (во Флоренции) <> **the L. Age** эпоха Лорэнцо (Мэдици) (1469–92).

**Laurus** [ˈlo:rəs] **and Florus** Лавр и Флор (святые мученики).

**lava** [ˈla:və] лава (вулканическая).

**lavabo** [ləˈveibou] *церк.* лавáбо (умывальница; чаша, таз для омовения рук у католиков).

**Lavache** [ləˈvæch, ləˈvæsh] *лит.* Лавáш (шут, служащий при графине Русильонской в комедии Шекспира “Всё хорошо, что хорошо кончается”).

**lavalier** [ˌlævəˈliər] лавальёр (разновидность цепочки, надеваемой вокруг шеи, на к-рой подвешены один или несколько драгоценных камней).

**L'Avare** *франц., лит.* “Скряга” [“Скупой”] (пьеса Мольера).

**La Vei parisienne** *франц., муз.* “Парижская жизнь” (опера Оффенбаха).

**lavender** [ˈlævəndər] 1. цвёта лаванды, блéдно-лило́вый, сирéневый цвет; 2. блéдно-лило́вый.

**Lavatche** [ləˈvæch] *лит., см.* **Lavache**.

**Lavinia** [ləˈvini:ə] *рим. миф.* Лави́ния (дочь царя Латина, жена Энея).

**lavolta** [ləˈvɒltə] вольта (старинный парный танец).

**lavra** (*monastery of the highest rank, chief monastery*) лавра (большой и особо значимый в правосл. церкви муж. монастырь) <> **the Holy Trinity-St. Sergius I., the Trinity I. of St. Sergius** Свято-Трбицкая Сэргиева лавра, Свято-Трбицкая лавра, Трбице-Сэргиева лавра (муж. ставропигиальный монастырь в г. Сергиев Посад (Московская обл.)); **the Kiev L. of the Caves** Киево-Печёрская лавра (первый в Древн. Руси муж. монастырь, основан в Киеве в 1051); **the Pochaev I. of the Dormition** [do:rˈmishən] Успёнская Почаёвская лавра.

**Lavrovsky, Leonid (Mikhailovich)** Лавро́вский, Леонид (Миха́йлович) (*рус. артист балета, балетмейстер*).

**lawn** [lo:n] *текст.* батйст <> **I. sleeves** батйстовые рукава (часть одежды англик. епископа и символ его сана).

**Lawrence** [ˈlo(:)rəns], **D(avid) H(erb)ert** Лóренс, Дэйвид Гёрберт (*англ. писатель*).

**Lawrence, Sir Thomas** Лóренс, Тóмас (*англ. живописец*).

**Lawson** [ˈlo:sn], **Ernest** Лóусон, Эрнэст (*амер. художник-импрессионист*).

**Laxness, Halldor** Лáкснесс, Хадльдоур (*исландск. писатель; нобелевский лауреат 1955*).

**lay 1** [lei] баллада, слóво; песнь <> **The L. of Igor's Warfare** [ˈwo:r, feər], **The L. of the Host** [houst] **of Igor, The L. of Igor's Raid** “Слóво о полку Ёгоре” (*языческий памятник древнерус. лит-ры кон. 12 в.*); **the L.-s of Ancient Rome** “Пёсни Дрёвнего Рёма” (*сборник стихов Т.Б. Маколея*); **The L. of the Last Minstrel** “Пёснь послéдного менестреля” (*романтическая поэма В. Скотта*).

**lay 2** ле, лэ (франц. ср.-век. музыкально-поэтическая форма, характерная для творчества труверов (12–14 вв.)).

**lay 3** в пассивной форме помещать; переносить (действие и т.п.) <> **opera laid in Japan** опера, действие которой происходит в Японии; **the scene of the story is laid in London** действие романа происходит в Лондоне.

**lay 4** закладывать (о фундаменте и т.п.) <> **to I. the foundation of, to I. the foundation stone** заложить (собор, церковь и т.п.).

**lay 5** накладывать (краску) <> **to I. colours on canvas** накладывать краски на холст.

**layer** слой <> **bottom I.** нижний слой; **I. of flax-seed oil varnish** слой олифы (на иконе); **I. of oil varnish** защитный [покрывной] слой (лаковая олифная плёнка); **top I.** верхний слой; **thin I.** тонкий слой; **thin I. of paint** плавь (жидкое письмо, тонкий слой краски, накладываемый на все элементы композиции в иконописи); **to wash off a I. of colour** смыть слой краски.

**lay figure** см. **figure**.

**laying** [ˈleɪɪŋ] закладка (о фундаменте и т.п.) <> **I. of the foundation stone of a church** закладка храма (церемония); **stone-I. ceremony, I. of the foundation-stone** закладка здания и т.п. (церемония).

**lay-off** разг. актёр без ангажемента.

**layout** [ˈleɪ, aʊt], сокр. **lo I.** полигр. макёт <> **alternate** [ˈɔ:lternɪt] I. вариант макета; **comprehensive** [ˌkɒmpriˈhensɪv] [or finished] I. окончательный [полный] макёт; **illustrated** [ˈɪləstreɪtɪd] I. макёт с иллюстрациями; **I. original** оригинал-макёт; **page I.** макёт полосы, компоновка страницы; **rough I.** черновой макёт; **2.** план; планировка <> **Milesian** [maɪˈli:ziən] I. истор. Милетская планировка (города).

**lay out 1.** (рас)планировать; располагать; разбивать (сад, участок) <> **he laid out Regent's Park, London** он (Дж. Нэш) занимался разбивкой Риджент-парка в Лондоне; **the streets and avenues were well laid out** улицы и проспекты были хорошо распланированы; **2.** размечать (изделие для обработки).

**Lazarus** [ˈlæzərəs] библия. Лазарь (брат Марфы и Марии, к-рого Иисус воскресил из мёртвых) <> **The Raising of L.** “Воскрешение Лазаря” (иконограф. сюжет).

**Lazarus, Emma** Лазарус, Эмма (амер. поэтесса).

**lazuli** [ˈlæzjələɪ] сокр. от **lapis lazuli**.

**lazulite** [ˈlæzjələɪt] мин. лазулит.

**Leacock** [ˈli:kɒk], **Stephen Butler** Ликок, Стивен Батлер (канад. писатель).

**lead 1** [li:d] театр. **1.** главная роль <> **female** [ˈfi:meɪl] I. главная женская роль (в фильме); **male I.** главная мужская роль; **2.** исполнитель [исполнительница] главной роли, актёр, играющий главную роль; **juvenile I.** герой, герой-любовник (амплуа); **a male I. in over 60 plays and films** актёр, сыгравший более 60 главных ролей в пьесах и фильмах; исполнитель более 60 главных ролей в пьесах и фильмах; **3.** муз. знак (:S; + и т.п.), обозначающий вступление голосов для исполнения темы; джаз. “ведущий характер музыкального отрывка”, “лид” (нотное указание).

**lead 2** управлять (руководить); возглавлять <> **he led the influential left-wing literary group** он возглавлял влиятельную литературную группу левого

толка; to I. a choir управлять хором; to I. an orchestra руководить оркестром.

**lead 3** [led] графит (в карандаше).

**“Leadbelly”** “Свинцовое брюхо” (прозвище амер. исполнителя народных песен Х. Ледбеттер).

**leader** [ˈli:dər] 1. глава (направления в иск-ве); лидер <> **band l., bandl.** руководитель джаз-оркестра, бэнд-лидер (ведущий исполнитель, руководитель джазового ансамбля или оркестра); **he became one of the l.-s of Surrealism** он стал одним из лидеров сюрреалистов; **ideological** [ˌaɪdi:əˈlɒdʒɪkəl] I. теоретик (какого-л. худож. направления); I. of **the avant-garde** ведущий представитель авангардизма; I. (of a choir) запевала (певец-солист (солистка), исполняющий запев хоровой песни; тж ведущий певец в народном хоре); I. of an orchestra концертмейстер оркестра; руководитель оркестра; 2. пианист, разучивающий партии с певцами; 3. амер. дирижёр; 4. первая скрипка (в оркестре); 5. зарядный конец (киноленты, магнитофонной ленты и т.п.) <> **Academy l.** ракборд академии (с цифровыми метками в соответствии со стандартами Американской киноакадемии, продолжительностью 8 сек); **film l.** ракборд (на киноплёнке); **head l., l. (strip)** зарядный ракборд, начальный ракборд; **safety** [ˈseɪfti:] I. защитный ракборд (кинофильма).

**lead-in** [ˈli:d,ɪn] тлв. музыкальная заставка [шапка] (обыкн. к рекламной передаче, состоящая из легко узнаваемой зрителями или слушателями муз. фразы).

**leading 1** [li:dɪŋ] муз. вводный <> **the l. note [or tone], the leading seventh** нижний или восходящий вводный тон (седьмая нота восходящей диатонической гаммы).

**leading 2 театр., кин.** главный (первый); ведущий <> I. **architect** ведущий архитектор; I. **juvenile** герой, герой-любовник (амплуа); I. **lady** исполнительница главной роли, актриса на первые роли, премьерша; I. **man** ведущий актёр, премьер (второй после только “звезды”); a I. **member of the Futurist group** лидер группы футуристов; I. **part** главная роль.

**leading-motive** [ˈli:dɪŋ ˈmɔʊtɪv] муз. лейтмотив.

**lead pencil** см. **pencil**.

**leaf** [li:f] 1. лист (страница с оборотом) <> **blank l.** чистый лист; **loose** [lu:s] I. вкладыш, вкладной лист (в книге); несброшюрованный лист; **protecting l.** прокладочный лист; **title [or banner, flag, front] l.** заглавный лист, титул, титульный лист; **waste** [weɪst] I. полугр. фёрзац; 2. лист металла <> **to beat into leaf** расплющивать металл; **brass l.** листовая медь; **gold l.** листовое золото; 3. створка (триптиха, двери и т.п.); полотнище (ворот).

**leaf-gold** сусаль, сусальное золото.

**leaflet** [ˈli:flɪt] листовка.

**leafwork** [ˈli:fwɜ:rk] лаубверк (традиционный для южнонемец. резной мебели мотив из переплетающихся листьев); растительный орнамент.

**league** [li:g] лига (союз, общество, объединение) <> **the Authors L. of America**, сокр. **ALA**, **the L. of American Writers**, сокр. **LAW** Лига американских писателей (общественная организация в г. Нью-Йорке); **the Music Education L.**, сокр. **MEL** Лига музыкального просвещения; **the Music**

- Lovers L.**, сокp. **MLL** Лига любителей музыки; **the National Book L.** Национальная книжная лига (*Великобритания*); **the National Music L.**, сокp. **NML** Национальная музыкальная лига.
- Lean** [li:n], **David** Лин, Дэйвид [Дэвид] (*англ. кинорежиссёр*).
- Leander** [li:ˈændər] *греч. миф.* Леандр (*юноша из Абидоса, влюблённый в жрицу Афродиты Геро*).
- lean-to** [ˈli:n,tu:] пристройка с односкатной крышей (*лёгкая, вроде навеса*).
- leap** [li:p] 1. муз. скачок (*в голосоведении*) <> 1. of a fourth down скачок на кварту вниз; 1. of a fourth up скачок на кварту вверх; octave 1. октавный скачок; 2. танц. прыжок (*длинный*).
- Leaping** [ˈli:pɪŋ] of the Babe, The “Взыграние Младенца” (*иконограф. тип изображения Богоматери с играющим Младенцем*).
- Lear** [liə] лит. Лир (*герой трагедии Шекспира “Король Лир”*).
- Lear, Edward** Лир, Эдуард [Эдвард] (*англ. поэт и художник-пейзажист, иллюстратор своих книг путешествий по Италии*).
- learn** [lɜ:n] разучивать <> to 1. a new play разучивать новую пьесу.
- leather 1** [ˈleðər] кожа (*материал*) <> chrome 1. хром; cordovan [ˈkɔ:rdəvən] 1. гвадамасиле (*назв. вида кожи с тисненым орнаментом*); he works in 1. он работает по коже; imitation 1. искусственная кожа, кожимит; kid 1. шеврб (*кожа хромового дубления, выделанная из шкур коз*); Morocco [məˈrɒkɒ] 1. марокэн (*тиснёный сафьян, применявшийся для дорогих книжных переплётов*); ooze [u:z] 1. замша; patent [ˈpætənt, ˈpeɪtənt] 1. лакированная кожа; Russia calf 1. яловая юфть; Russia 1. юфть; stamped 1. басменная кожа.
- leather 2** кожаный <> 1. goods [or ware] кожаные изделия; 1. roller кожаный валик (*в технике гравюры*).
- leather-coloured** кожано-жёлтого цвета.
- leathercraft** [ˈleðər,kɹæft, ˈleðər,kɹɑ:ft] кожаное ремесло (*обработка кожи*).
- leather-dresser** кожевник (*мастер*).
- leather-dressing** кожаный.
- leatherette** [,leðəˈret] дерматин (*хлопчатобумажная ткань с нитроцеллюлозным покрытием*); кожимит.
- Leather Stocking Pentology, The** лит. “Пенталогия о Кожаном Чулке” (*Купера*).
- Leatherstocking** [ˈleðər,stɒkɪŋ] Tales, The “Кожаный Чулок” (*серия из пяти книг Купера*).
- Leatherwolf, the** “Лезервульф” (*амер. хард-рок-группа*).
- Leaves of Grass** лит. “Листья травы” (*стихотворный сборник Уолта Уитмена*).
- Le avventure di Pinocchio** лит., итал., см. Adventures of Pinocchio.
- Le Barbier de Séville** франц., см. Barber of Seville.
- Le Bourgeois gentilhomme** [lə ,bu:rˈʒwaz ,ʒa:ŋɡ,ti:ˈʒo:m] франц., лит. “Мещанин во дворянстве” (*пьеса Мольера*).
- Le Breton, Jilles** Лебретон, Жиль (*франц. архитектор 1-й пол. 15 в.; представитель Ренессанса*).
- Le Brun** [ləˈbrɜ:n] [or Lebrun], Charles Лебрэн [Лебрён], Шарль (*художник франц. академического классицизма*).

- Le Carré** [lə`kærei], **John** Ле Каррэ, Джон (англ. писатель; автор остросюжетных полит. детективных романов).
- Le Chanois** Ле Шануа́, Жан Поль (франц. кинорежиссёр, сценарист).
- Leck, Bart van der** Лек, Барт ван дер (голл. живописец, литограф, художник по керамике и тканям).
- Leclair, Jean-Marie** Леклёр, Жан-Марй (франц. скрипач-виртуоз, композитор, педагог).
- Lecocq** [lə`ko:k], (**Alexandre**) **Charles** Лекбк, Алéксандр Шарль (франц. композитор; крупнейший мастер франц. оперетты).
- Lecote de Lisle** [lə`ko:nt də`li:l], **Charles** Леконт де Лиль, Шарль (франц. поэт).
- Le Coq d'Or** [lə,ko:k `do:r] франц., муз. “Золотой петушок” (опера Римского-Корсакова).
- Le Corbusier** [lə ko:r`bju:zjei], **Charles Édouard** Ле Корбюзье́, Шарль Эдуа́р (франц. архитектор, живописец, дизайнер и теоретик архит-ры швейцарск. происхождения).
- lectern** [`lektərn] 1. пюпитр (кафедра лектора, оратора) <> a I. with a light fixture пюпитр с автономным освещением; 2. церк. подставка, лекторий (в Зап. христ-ве высокий столик, на к-рый кладут книги для чтения) <> eagle I. лекторий с фигурой орла.
- lectionary** [`lekshə,neri:] церк. лекционáрий (список или собрание чтений Свящ. Писания по дням церк. года, иногда с толкованиями и т.п.) <> the New Common L. “Новый общий лекционáрий” (издание, рассчитанное на использование в катол. и различных протест. церквах; содержит материал для проповедей).
- lecture 1** [`lekchər] лекция <> to attend I.-s посещать лекции; to deliver [or to give] a I. читать лекцию.
- lecture 2** читать лекции <> she I.-s in art history она читает лекции по истории искусства; она преподаёт историю искусства.
- lecture-hall** лекционный зал; лекторий (помещение).
- lecturer** [`lekchərər] лектор.
- lecythus** [`lesiθəs], мн. ч. -thi [-θai] лекиф (древнегреч. сосуд для масла).
- Leda** [`li:də] греч. миф. Лэда (супруга спартанск. царя Тиндарея, мать Диоскуров, Клитемestры и Елены).
- Ledbetter, Huddle** Ледбеттер, Хадди (по прозвищу “Свинцовое брюхо”; амер. исполнитель народных песен).
- ledge** [ledʒ] 1. планка, рейка; полочка <> window I. оконный карниз; 2. выступ, крайина, уступ <> I. on the rock выступ на скале.
- ledger** надгробный памятник, надгробная плита, надгробный камень.
- Ledoux, Claude-Nicolas** Леду́, Клод-Никола́ (франц. архитектор и теоретик архит-ры 2-й пол. 18 в.).
- Led Zeppelin, the** “Лед Зеппелин” (англ. рок-группа).
- Lee** [li:], **Brenda** Ли, Брэнда (амер. вокалистка в стиле кантри и рок-н-ролл, композитор, продюсер, киноактриса).
- Lee, Bruce** Ли, Брюс (амер. киноактёр).
- Lee, Christopher** Ли, Кристофер (англ. киноактёр).
- Lee, Harper** Ли, Харпер (амер. писательница).

**leek-coloured** луково-зелёный.

**Lee, Peggy** Ли, Пэгги (амер. джаз. певица, автор песен, актриса).

**Lee, Spike** Ли, Спайк (амер. кинорежиссёр, актёр, писатель).

**Le Fanu** [ˈləfənjʊ:], **Joseph Sheridan** Лэ Фаню, Джозеф Шэридан (ирланд. писатель-романист).

**Le Fauconnier, Henri** Ле Фоконье, Анри (франц. художник-постимпрессионист).

**Le Festin de Pierre** [or *Don Juan*] франц., лит. “Дон Жуан” (пьеса Мольера).

**left stage** театр. налево от актёра (стоящего лицом к публике).

**leg** ножка (мебели, утвари, рояли) <> **cabriole** [ˈkæbri:oul] I. изогнутая ножка (стола, стула и т.п. S-образной формы).

**legato** [liˈgɑ:tou], сокр. **leg.** муз. легато.

**legend 1** [ˈledʒənd] легенда, предание; сказание (народный рассказ истор. и легендарного содержания) <> **Celtic I.-s** кельтские легенды; **famous in I.** воспетый в легендах; **the Golden L.** “Золотая легенда” (свод житий святых, составленный в 1264 доминиканским монахом Яковом [Иаковом] Ворагинским [итал. Якопо да Ворагинским], а тж сборник расположенных в соответствии с церк. календарём легенд, различных сведений, стихов из Писания; являлась авторитетным источником для христ. иконографии); **hoary** [ˈho:ri:, ˈhouri:] **I.-s** древние предания; **The Ingoldsby L.-s** “Легенды Ингольдсби”, (соч. Р.Г. Барема, подписанное псевдонимом Томас Ингольдсби *Thomas Ingoldsby*); **the last part of the I. is a later accretion** [əˈkri:ʃən] последняя часть легенды – это более позднее наложение; **the I. of King Arthur** предание о короле Артуре; **The L. of the Invisible** [inˈvizəbəl] **City of Kitezh** “Сказание о невидимом граде Китеже и де́ве Феврoнии” (опера-легенда Римского-Корсакова); **The L. of Tsar Saltan** “Сказка о царе Салтане” (опера-легенда Римского-Корсакова); **The L. of Tyll Eulenspiegel** [tilˈoilen,shpi:gel, -spi:gel] [or *Tyl Ulen-spiegel*] “Легенда об Уленшпигеле...” (произведение Ш. де Костера); **pious** [ˈpraɪəs] [or **religious**] I. культовая легенда; **there was a I. among the Greeks** у греков существовала легенда.

**legend 2** либретто (киносценария).

**legend 3** надпись (на монете, медали, карте и т.п.).

**legend 4** см. **martyrology**.

**Legenda Aurea** [liˈdʒendə ˈourɪ:ə] лат. “Золотая легенда” (свод житий святых, составленный в 1264 доминиканским монахом Яковом [Иаковом] Ворагинским [итал. Якопо да Ворагинским], а тж сборник расположенных в соответствии с церк. календарём легенд, различных сведений, стихов из Писания; являлась авторитетным источником для христ. иконографии).

**legendarian** [ˌledʒənˈdeəri:ən] составитель житий святых.

**legendary 1** [ˈledʒən,deri:] 1. сборник легенд; 2. собиратель легенд, повествовательного фольклора.

**legendary 2** легендарный (в характере легенды) <> I. **heroes** легендарные герои.

**Léger** [leiˈʒei], **Fernand** Леже, (Жюль) Фернан (франц. живописец, график и дизайнер).

**lègèrement** франц., муз. “легко” (нотное указание).

- leggieramente** [led,dʒeərə: `mentei] *итал., муз.* “легко́” (нотное указание).
- leggiero** [led`dʒeəro] *сокр. legg. итал., муз.* “легко́” (нотное указание).
- leggings** [ `legingz] **1.** гама́ши; кра́ги (накладные голенища с застёжками, охватывающие икры и голени); **2.** лёггинсы (модный предмет одежды 1980–90-х: дамские трикотажные брюки в обтяжку).
- legit** [li`dʒit], **legitimate** [lə`dʒitəmit] *театр.* драматический (собственно драматический, в отличие от муз. комедии и т.п.) <> **the legitimate theatre** драматический театр (в отличие от мюзикла, ревю и т.п.).
- Legrand** [lə`grɔŋ], **Michel** Легра́н, Мише́ль (*франц. композитор, пианист, актёр*).
- Legree** [lə`gri:] *лит.* (Саймон) Легри́ (жестокий работороговец в романе Бичер-Стоу “Хижина дяди Тома”).
- Le Group de Six** *франц., см. Six, the.*
- leg-show** “лег-шо́у”, фривольный эстрадный танец; пара́д но́жек.
- leg-split** шпага́т (*в гимнастике*).
- Le Guin, Ursula K(roeber)** Ле Гуи́н, У́рсула Кре́бер (*амер. писательница*).
- Lehár** [ `leiha:r], **Ferencz** [*немец. Franz*] Лега́р, Фе́ренц [Франц] (*венгер. композитор, дирижёр*).
- Lehmann** [ `leima:n], **Rosamond** Лémaн, Рóзамунд (*англ. писательница*).
- Lehmbruck, Wilhelm** Лémaбрук, Вильгéльм (*немец. скульптор, живописец, графук*).
- Leiber and Stoller** Лей́бер и Сто́ллер (*амер. авторы песен, продюсеры пластинок*).
- Leibl** [ `laibəl], **Wilhelm** Лейбль, Вильгéльм (*немец. живописец, реалист*).
- leich** *немец., см. lay 2.*
- Leigh** [li:], **Mitch** Ли, Митч (*англ. композитор*).
- Leighton** [ `leitn], **Frederick** Лей́тон, Фредери́к (*англ. живописец и скульптор, одна из ключевых фигур в позднем викторианском иск-ве*).
- Leigh, Vivien** Ли, Вивье́н (*англ. актриса*).
- leitmotif** [ `laitmou ,ti:f], **leitmotiv** *муз.* лейтмоти́в; веду́щая тема (*творчества и т.п.*).
- leitmotiv** [ `laitmou ,ti:f] домина́нта (*главенствующая идея, основной признак или важнейшая составная часть чего-л.*).
- lekane** [ `lekəni:], *мн. ч. lekanai* [ `lekənai] лeка́на (*антич. сосуд приземистой формы, с двумя ручками по бокам*).
- lekythos** [ `lekiθos], *мн. ч. -thoi* [-θoi] *см. lecythus* [ `lesiθəs].
- L'Elisir d'Amore** [ ,leili`zi:r da: `mourei] *итал., муз., см. Elixir of Love.*
- La Folle Journee** *франц.* “Же́нитьба Фигаро́” (*комедия Фигаро*).
- L'Elisir d'amore** [ ,leil`zi:r da: ,mourei] *муз., итал.* “Любо́вный напиток” (*опера Доницетти*).
- Lelong, Lucien** Лелóнг, Люсье́н (*франц. кутюрье*).
- Lelouch, Claude** Лелу́ш, Клод (*франц. кинорежиссёр, продюсер*).
- Lely** [ `li:li], **Sir Peter (van der Faes)** Лэ́ли, Пй́тер (ван дер Фас) (*англ. живописец голл. происхождения*).
- Le Malade Imaginaire** [la ,ma,lad ,i:ma ,ʒi: `neər] *франц., лит.* “Мни́мый больно́й” (*пьеса Мольера*).
- Le Mariage de Figaro** [ ,ma`rʒaz da ,fi: ,ga`rou] *франц.* “Же́нитьба Фигаро́” (*комедия Бомарше*).

- Le medcin malgr lui** *франц., муз.* “Ле́карь понево́ле” (*опера Ш. Гуно*).
- Lemercier, Jacques** Лемерсье́, Жак (*франц. архитектор 1-й пол. 17 в.; представитель барокко и классицизма*).
- Lemeshev, Sergey (Yakovlevich)** Лемешев, Серге́й (Яковлевич) (*певец (лирический тенор), нар. артист СССР; в 1931–56 – в Большом театре*).
- Le Misanthrope** [lə,mi:,zɔŋ`tro:p] *франц., лит.* “Мизантро́п” (*пьеса Мольера*).
- lemma** [`lemə], *мн. ч. lemmata* [`lemətə] **1.** лемма, краткое введение или содержание (*в начале лит. произведения*); аннотация; тема; заглавие; **2.** глосса, заметка на полях.
- Lemmon, Jack** Леммон, Джек (*амер. комедийный актёр фильмов*).
- Le Moine, François** *см. Le Moynes, François.*
- Lemoine, Henry** Лемуа́н, Анри́ (*франц. пианист, педагог, композитор, муз. издатель*).
- lemon** [`lemən] *амер. сленг* прова́л (*неудача*) <> **the play was a 1.** пьеса провалилась.
- Le Moine, François** [la `mwɑ̃], Лемуа́н, Франсуа́ (*франц. живописец-декоратор*).
- Lem, Stanislaw** Лем, Станисла́в (*польск. писатель*).
- lemures** [`lemjuri:z] *рим. миф.* лему́ры (*души умерших*).
- Lenaea** [li`ni:ə] Лене́и (*в Древн. Греции – праздник “выжимания винограда”; во время праздника перед храмом Диониса в Афинах проводились состязания поэтов*).
- Le Nain** Лене́н (*семья франц. живописцев, братья Антуан Antoine, Луи Louis и Матье Mathieu*).
- Lenau** [`leinau], **Nikolaus** Лэнау, Никола́ус (*австр. поэт-лирик*).
- Lenbach** [`lenba:k], **Franz von** [fon] Лэ́нбах, Франц фон (*немец. живописец-портретист*).
- L'Enfant** [lɔŋ`fɔŋ], **Pierre Charles** Ланфа́н, Пьер-Шарль (*амер. архитектор франц. происхождения 18–19 вв.*).
- length** *театр.* продолжительность (*спектакля*).
- lengthening** дли́нноты (*в лит. произведении и т.п.*).
- Lennon** [`lenən], **John** Лэ́ннон, Джон (*англ. певец и композитор, один из основателей ансамбля “Битлз”*).
- Lennox** [`lenəks], **Charlotte** Лэ́ннокс, Шарло́тта (*англ. писательница амер. происхождения*).
- Le Nôtre** [la`nuotr], **André** Лэно́тр [Ле Нотр], Андре́ (*франц. архитектор, мастер садово-паркового иск-ва*).
- le nouveau** [nu:`vou] **roman** (“*the new novel*”) *франц.* “но́вый рома́н” (*разновидность франц. модернистской прозы 1950–60-х*).
- lens** [`lenz] *кин.* ли́нза; объеќтив <> **attachment** [ə`tæchmənt] **1.** ли́нза наса́дочная; **bloomed** [*or coated*] **1.** объеќтив просветле́нный; **focusing** [`foukəsɪŋ] **1.** фокуси́рующая ли́нза; **1. changing** сме́на объеќтива; **1. hood** [*or shade*] блéнда объеќтива светозащитная; **long-focus 1., long focal-length 1., long 1.** объеќтив киносьёмочный длиннофо́кусный; **motion picture camera 1., taking 1.** объеќтив киносьёмочный; **projection 1.** объеќтив проекцио́нный; **short-focus 1., short focal-length 1., short-focus length 1.** объеќтив киносьёмочный короткофо́кусный; **telescopic** [ ,telə`skopik] **1.**



- телеобъектив; **variable-focus I., variable-focal-length I., varifocal I.** объектив с переменным фокусным расстоянием, трансфока́тор; **wide angle I.** объектив широкоугольный; **zoom I.** объектив с переменным фокусным расстоянием, трансфока́тор.
- lens coverage** [ˈkavərɪdʒ] *кин.* угол поля изображения.
- lenser** [ˈlenzər] *жарг.* ассистент [помощник] кинооператора.
- lens-shaped** чечевицеобразный.
- lens turret** [ˈtʌrɪt] *кин.* турель для объективов.
- lentamente** [ˌlentəˈmentei] *итал., муз.* “медленно” (*нотное указание*).
- lentando** [lenˈtaːndou] *итал., муз.* “замедляя” (*нотное указание*).
- lenticular** [lenˈtikjələr], **lentiform** [ˈlentifoːrm] *см. lens-shaped.*
- lentissimo** [lenˈtɪsɪmou] *итал., муз.* “очень медленно” (*нотное указание*).
- lento** [ˈlentou] *итал., муз.* ленто (1. широко, медленно; 2. один из темпов медленных частей сонатных циклов) <> **I. assai, I. di molto** “очень медленно”.
- Lenz** [lents], **Peter** Ленц, Пётр (*немец. живописец, монах бенедиктинского ордена*).
- Leo** [ˈliːou] (*the Lion*) Лев (*знак зодиака*).
- Leochares** [liːˈokəriːz] Леохар (*греч. скульптор, автор знаменитой статуи “Аполлон Бельведерский”*).
- Leonard, Elmore** Леона́рд, Э́лмор (*амер. автор вестернов и триллеров*).
- Leonardesque** [ˌleɪounaːrˈdesk] в манере Леона́рдо да Винчи <> **L. picture** картина, написанная учеником или последователем Леона́рдо да Винчи.
- Leonardo da Vinci** [ˌleɪouˈnaːrdou daː ˈvɪnchi(:)] Леона́рдо да Винчи (*итал. живописец, скульптор, архитектор, учёный, инженер; основоположник иск-ва Высокого Возрождения*).
- Leonato** [ˌliːəˈnaːtou, ˌleɪəˈnaːtou] *лит.* Леона́то (*губернатор Мессины, отец Геро в комедии Шекспира “Много шума из ничего”*).
- Leoncavallo** [leɪˌoːnkaːˈvaːlou], **Ruggiero** Леонкава́лло, Рудже́ро (*итал. композитор и либретист*).
- Leone, Sergio** Леоне, Сёрджо (*итал. кинорежиссёр*).
- Leoni, Leone** Леони, Леоне (*итал. скульптор-маньерист*).
- leonine** [ˈliːənain] *стих.* лебнинский <> **I. poet** поэт, пишущий лебнинским стихом; **I. rhyme** лебнинская рифма; **I. verse** лебнинский стих, лебнин.
- leonines** [ˈliːənainz] лебнинский стих, лебнин.
- Leontes** [liˈontiːz] *лит.* Леонт (*ревнивый король Сицилии в “Зимней сказке” Шекспира*).
- Leopardi** [ˌleɪouˈpaːrdiː], **Giacomo, or Count Leopardi** Леопарди, Джакомо, граф (*итал. поэт-романтик*).
- leotard** [ˈliːətaːrd] леотар(д) (*первоначально – трико акробата или танцовщика, позже перешла к спортсменам др. видов*).
- Le Père Goriot** *франц., лит.* “Отец Горио” (*роман О. де Бальзака*).
- Lépicié, Michel Nicolas Bernard** Леписье́, Мишель Никола́ Берна́р (*франц. художник-жанрист*).
- Le Prince, Jean Baptiste** Лепре́нс, Жан Батист (*франц. художник и график стиля рококо*).

- Le Prophète** [la ,pou`fet] *франц., муз., см. Prophet, The.*
- Lermontov, Mikhail (Yuryevich)** Лермонтов, Михайл (Юрьевич) (*рус. поэт*).
- Ler** [leər] Лер, Ллир (*в кельт. (ирланд. и уэльск.) миф. бог моря*).
- Lerner, Alan Jay** Лёрнер, Алан Джей (*амер. поэт-лирик*).
- Le Roy, Mervin** Ле Рой, Мёрвин (*амер. кинорежиссёр, продюсер*).
- Les Bourgeois de Calais** [bur`zwei, `burzwa:] [`kælei, `kælis, *франц. kə`le*] *франц. “Граждане Калé” (памятник О. Родена во франц. городе Кале).*
- lesche** [`leski:] *лэсха (в древнегреч. архит-ре здание для собраний и собеседований).*
- Les Cosntes d'Hoffmann** *франц., муз. “Сказки Гóфмана” (опера Оффенбаха).*
- Les Fauves** [fouv] *франц., см. Fauvists.*
- Les Femmes Savantes** [lei ,fa:m ,sa`vongt] *франц., лит. “Учёные женщины” (пьеса Мольера).*
- Les Illusions perdues** *франц., лит. “Утраченные иллюзии” (роман О. де Бальзака).*
- Leskov, Nikolay (Semenovich)** Лесков, Никола́й (Семёнович) (*рус. писатель*).
- Lésmian, Boleslaw** Лэсьмян, Болесла́в (*польск. поэт*).
- Les Misérables** [lei ,mi:,zei`rabl] *франц., лит. “Отверженные” (роман Гюго).*
- Les Pecheurs de Perles** *франц., см. Pearl Fishers.*
- Les Précieuses ridicules** [les ,prei,sjez ,ri:,di:`ku:l] *франц., лит. “Смешные жеманницы” (пьеса Мольера).*
- Lessing [`lesing], Doris (May)** Лэссинг, Дóрис (Мей) (*англ. писательница*).
- Lessing, Gotthold Ephraim** Лэссинг, Гóтхольд Эфра́йм (*немец. драматург, теоретик иск-ва и лит. критик Просвещения*).
- Lessing, Karl Friedrich** Лэссинг, Карл Фри́дрих (*немец. истор. живописец и пейзажист*).
- Les Six** *франц., см. Six, the.*
- lesson** [`lesən] *муз. 1. жанр пьес для клави́на 17–18 вв.; 2. пьеса для развития техники; этюд.*
- Lester, Richard** Лэстер, Ричард (*англо-амер. кинорежиссёр*).
- Les Trois Mousquetaires** [lei ,trwa ,mu:skə`teər] *франц., лит. “Три мушкетёра” (роман А. Дюма-отца).*
- Le Tartuffe ou L'Imposteur** *франц., лит. “Тартюф, или Обманщик” (пьеса Мольера).*
- Lethe** [`li:θi(:)], **the Lethean** [`li:θi:ən] **stream** *греч. миф. Лэ́та (река забвения в подземном мире; тени умерших, пившие из неё воду, забывали прошлое).*
- letter** **1.** *буква <> capital* [`kæpətəl] **1.** *заглавная буква; initial* **1.** *начальная буква; Jerusalem* [dʒə`ru:sələm] **1.-s** *истор. татуировка (на теле пилу-гримов, побывавших в Иерусалиме); lower case **1., small** **1.** *строчная [прописная] буква; title* [taɪtl] **1.** *заглавная буква; the word begins with a capital **1.** *слово начинается с заглавной буквы; 2. шрифт <> black **1.** *старинный английский готический шрифт; the Roman 1.-s* *латиница (письмо, к-рым пользовались древн. римляне); white 1.-s* *латинский шрифт, антиква; прямой шрифт.****

**lettered** с тиснёными буквами <> **I. in gold** с золотым тиснением (на переплётке или корешке).

**letterer** художник-шрифтовик, художник шрифта.

**lettering** [ˈletərɪŋ] **1.** надпись (шрифтовое оформление), письмо <> **architects' I.** архитектурный шрифт (по образцу надписей на колонне Траяна в Риме); **binary I.** шрифт двойной формы; **block I.** надпись гротесковым [рубленным] шрифтом; **hand(-drawn) I.** надпись от руки; **insular** [ˈɪnsjələr] **I.** островное письмо (англ. шрифт); **I. guide** трафарет для изготовления надписей [заголовков]; **old-style I.** латинский шрифт, классический шрифт, шрифт классического рисунка; **ornate I.** орнаментированная надпись; **shadow I.** надпись оттеночным шрифтом; **Trajan** [ˈtreɪdʒən] **I.** архитектурный шрифт (по образцу надписей на колонне Траяна в Риме); **type I.** надпись печатным шрифтом; **2.** тиснение (буквами).

**letterless** без надписи.

**letter name** муз. буквенное обозначение (ноты, ступени, тональности).

**letter-perfect 1.** амер. театр. твердо знающий текст роли; знающий свою роль назубок (об актёре) <> **to be I.-p.** знать точно текст роли; **2.** точный, безошибочный (о тексте); совершенно адекватный (о переводе и т.п.).

**letterpress полигр. 1.** текст в книге (в отличие от иллюстраций) <> **in I.** в тексте; **2.** типографская печатная машина; **3.** высокая печать <> **indirect** [ˌɪndəˈrekt] **I.** высокая офсетная печать, высокий офсет; **wrap-around I.** высокая печать с гибких форм.

**letters** [ˈletərz] литература (особ. художест.) <> **man of I.** писатель; **the republic of I.** литературный мир; **the world of I.** литературное общество.

**Letters from the Underworld лит.** “Записки из подземелья” (повесть Достоевского).

**letter-writer** эпистолограф.

**letter writing** эпистолография (иск-во писать послания, письма).

**lettrism(e)** летризм (течение в поэзии, позже – жив-си, кинематографии и теории иск-ва).

**lettrists, the** летристы.

**Levant** [ləˈvænt], **the** Левант (старинное назв. стран Востока, особ. стран, омываемых восточной частью Средиземного моря).

**levantine** [ˈlevəntaɪn] левантин (вид плотной шёлковой ткани); плотная саржа.

**Le Vau, Louis** Леву, Луи (франц. архитектор).

**level** [levəl] **1.** ряд (в цирке, на стадионе); **2.** муз. уровень <> **I. of sound** уровень звучания; **pitch I.** высота [уровень] звука; **3. театр.** подъёмно-опускная площадка, плунжер (на сцене).

**Level-42, the** “Лёвел-42” (англ. джаз-рок-группа).

**lever de rideau** [ləˌveɪdəriːˈdou] франц. одноактная пьеса, исполняемая в начале спектакля.

**Levertov, Denise** Лёвертов, Дениз (амер. поэтесса англ. происхождения).

**leviathan** [ləˈvaɪəθən], **the** библ. Левиафан (морское чудовище, позже в христ. лит-ре ассоциировался с Сатаной).

**Levi, Carlo** Лёви, Карло (итал. писатель).

**levigate** [ˈlevəgeɪt] полировать.

**Levine, Jack** Лёвин, Джек (амер. художник).

- Levinson, Barry** Левинсо́н, Ба́рри (амер. кинорежиссёр и сценарист).
- Levi, Primo** Ле́ви, При́мо (итал. писатель).
- Levitan, Isaak (Ilyich)** Левита́н, Исаа́к (Ильи́ч) (рус. живописец, пейзажист).
- levitation** [ˌlevəˈteɪʃən] левита́ция (воспарение человека над землёй; в состоянии левитации на алтарных картинах изображают Марию Египетскую, Марию Магдалину).
- Levitsky, Dmitry (Grigorievich)** Леви́цкий, Дми́трий (Григо́рьевич) (рус. живописец).
- Lévy, Rudolf** Ле́ви, Рудоль́ф (немец. живописец близкий фовизму).
- Lewis [ˈluːis], C(live) S(taples)** Лью́ис, Клайв Стейплз (англ. писатель, филолог-медиевист и литературовед).
- Lewis, Jerry** Лью́ис, Дже́рри (амер. комедийный актёр и режиссёр).
- Lewis, Jerry Lee** Лью́ис, Дже́рри Ли (амер. певец, композитор и пианист в стилях рок-н-ролл и кантри).
- Lewis, John** Лью́ис, Джо́н (амер. джаз. пианист, композитор).
- Lewis, Matthew Gregory** Лью́ис, Мэ́ттью Гре́гори (англ. новеллист, драматург и поэт).
- Lewis, Percy Wyndham** Лью́ис, Пе́рси Уи́ндхам (англ. художник и писатель).
- Lewis, Sinclair** [ˈsɪŋkleər] Лью́ис, Си́нклер (амер. писатель; нобелевский лауреат 1930).
- lexical** [ˈleksɪkəl] лекси́ческий.
- lexicon** [ˈleksɪkən] ле́ксика (писателя и т.п.).
- lexicographer** [ˌleksəˈkɒgrəfər] лексико́граф (специалист по составлению словарей и лексикографии).
- lexicographic(al)** [ˌleksəkəˈgræfɪk(ə)l] лексикографический.
- lexicography** [ˌleksəˈkɒgrəfiː] лексикогра́фия (раздел языкознания (лексикологии), занимающийся теорией и практикой составления словарей).
- lexicological** [ˌleksəkəˈlɒdʒɪk(ə)l] лексикологический.
- lexicologist** [ˌleksəˈkɒlədʒɪst] лексико́лог.
- lexicology** [ˌleksəˈkɒlədʒiː] лексиколо́гия.
- lexicon** [ˈleksɪkən] лексико́н (словарь; перечень слов в алфавитном порядке с переводом); слова́рь (лексика писателя и т.п.).
- lexis** [ˈleksɪs] ле́ксика, лексико́н (совокупность всех слов языка, его словарный состав).
- Leyster, Judith** Лей́стер, Ю́дифь (голл. художница эпохи барокко).
- lezghinka** лезги́нка (народный танец горских народов Кавказа).
- L.H.** муз. сокр. “левой рукой” (нотное указание для клавишных инструментов играть левой рукой).
- Les Misérables** [lei ˌmiːˌzeɪˈrəbl̩] франц., лит. “Отверженные” (роман Гюго).
- Les Travailleurs de la Mer** [lei ˌtraˌvaˈjəːr də lə ˈmeər] франц., лит. “Труженики моря” (роман Гюго).
- L'Homme qui Rit** [ˌloːm kiː ˈriː] франц., лит. “Человек, который смеётся” (роман Гюго).
- l.h.** сокр. от left hand муз. “левой рукой” (нотное указание в фп. пьесах).
- Lhôte, André** Лот, Андре́ (франц. художник-постимпрессионист).
- Liadov, Anatol (Konstantinovich)** см. **Lyadov, Anatol (Konstantinovich)**.

- Liber** [ˈlaɪbər] *рим. миф.* Лйбер (древн. бог плодородия и оплодотворяющей силы, затем виноградарства; позже стал богом самоуправляющихся городов по созвучию имени Лйбер со словом *libertas*, “свобода”).
- Liberace, Wladziu Valentino** Лайбрáс, Влáджиу Валенти́но (*амер. пианист*).
- liberal** [ˈlibərəl] *arts амер.* гуманитарные науки (*общественные науки (история, полит. экономия, филология и др.) в отличие от естественных и технических наук*) <> **department of l. a.** амер. отделение [факультет] гуманитарных наук; **to graduate in arts** окончить отделение [факультет] гуманитарных наук; **a l. a. college** гуманитарный колледж.
- Liberales da Veron** Либера́ле да Веро́на (*итал. миниатюрист и фрескист*).
- Libera me** *лат., муз.* “Избавь меня” (*начальные слова одной из частей реквиема, напр. в “Реквиеме” Верди*).
- Libertas** [liˈbɜːrtəs] *рим. миф., см. Liber.*
- Liberty** [ˈlibɜːti:] Свобода (*фигура Свободы держит скипетр и носит “фригийский колпак” а “Phrygian cap”*).
- Libitina** [ˌliːbiːˈtaɪnə] *рим. миф.* Либитина (*богиня похорон*).
- Libra** [ˈlaɪbə, ˈliːbrə] (*the Balance*) Весы (*знак зодиака*).
- librarian** [laɪˈbreəriːən] библиотéкарь <> **catalogue l.** каталогизатор (*составитель каталога*); **chief l.** заведующий библиотéкой, директор библиотéки.
- library** [ˈlaɪbreriː, ˈlaɪbrəriː] **1.** библиотéка <> **the Alexandrian** [ˌæliɡˈzændriːən, ˌæliɡˈzɑːndriːən] **L.** Александрйская библиотéка; **art l.** фототéка; **the Bodleian** [bɒdˈli(:)ən] (**L.**) Бодлиáнская библиотéка (*Оксфордского университета*); **the British L.** Бритáнская библиотéка; **cinema l.** кин. синематéка; **circulating l.** библиотéка (с выдачей книг на дом); отдéл абонемент, абонемент; **copyright l.** библиотéка с правом получения обязательного экземпляра; **film l.** киноархив, хранилище кинофотоматериалов; **the Folger Shakespeare L.** Шекспировская библиотéка Фолджера (*библиотека на Капитолийском холме в г. Вашингтоне*); **gramophone record l.** фонотéка (*собрание, хранилище документальных, художест. и учебных звукозаписей*); **lending l.** библиотéка (с выдачей книг на дом); отдéл абонемент, абонемент; **l. interloan** межбиблиотéчный абонемент; **the L. of Congress** Библиотéка Конгрéсса; **main l.** фундаментальная библиотéка; **the National L. of Scotland** [ˈskɒtlənd] Национальная библиотéка Шотлáндии (*в г. Эдинбурге*); **the National L. of Wales** [weɪlz] Национальная библиотéка Уэльса (*в г. Аберистуите*); **permanent l.** стационарная библиотéка; **photograph l.** фототéка; **public l.** публичная библиотéка (*бесплатная*); **reference** [ˈref(ə)rəns] **l.** справочная библиотéка, библиотéка справочных данных; библиотéка без выдачи книг на дом; **rental l.** амер. платная библиотéка; **research l.** научно-техническая библиотéка; **scholarly l.** научная библиотéка; **scientific-and-technical l.** научно-техническая библиотéка; **sound effects l.** фонотéка звуковых эффектов; **sound l.** фонотéка (*собрание, хранилище документальных, художест. и учебных звукозаписей*); **traveling l.** передвижная библиотéка; **village l. and reading-room** избá-читáльня; **a well-stocked l.** богатая библиотéка; **2.** коллéкция книг, библиотéка <> **to form a l.** составить библиотéку; **he accumulated a fine l.** он собрал хорошую библиотéку; **he dignifies his books by the name of a l.** он величáет [имену́ет] своё собрание книг библиотéкой; **he has a large l. on the arts** у него большáя коллéкция [библи-

- оте́ка] книг по иску́ству; **personal** [ˈpɜːrsənəl] **I.** личная библиотéка; **you may have access to my I.** вы мо́жете по́льзоваться моёй библиотéкой; **3. séрия книг (одного издательства) <> a I. of science fiction** библиотéка нау́чной фанта́стики <> **the Home University L.** séрия “Университéт на до́му”; **the Poets’s L., the L. of Poets** séрия “Библиотéка по́эта”; **4. библиотéка (в частном доме, замке и т.п.).**
- library footage** фóндовые фильмоко́пии.
- library science** библиотекове́дение.
- librettist** [liˈbretist] тексто́вик, либретё́ист (*профессиональный составитель либретто*).
- libretto** [liˈbretou], **мн. ч. libretti** [liˈbreti:] либрéтто <> **a four-act I.** либрéтто четырёхáктной óперы; **the I. evoked critical catcalls** крýтика приня́ла либрéтто в штыки́; **an opera to his own I.** óпера по егó соб́ственному либрéтто.
- licence 1** [ˈlaisəns], **license** отклонéние от пра́вил, норм (*в иск-ве, лит-ре*) <> **metrical I.** *стих.* нарушéние разméра; **poetic I.** поэ́тическая во́льность.
- licence 2** разрешáть, дава́ть разрешéние <> **to I. a book, a play** разрешить издáние [вы́пуск] кнй́ги, поста́новку пьéсы.
- licensed** [ˈlaisənst] **1.** при́знанный, общеизвéстный <> **I. satirist** при́знанный [общеизвéстный] сати́рик; **2.** “дозво́лено цензúрой”, “просмóтрено цензúрой” (*отметка в издании*).
- licenser** [ˈlaisənsər] **of the press** цéнзор <> **I. of plays** театрáльный цéнзор.
- Lichas** [ˈlaikəs] *греч. миф.* Лих(ас) (*спутник и вестник Геракла*).
- Lichtenstein** [ˈliktənstain], **Roy** Лихтенштéйн [Лихтеншта́йн, Ликтенстéйн], Рой (*амер. живописец, график и скульптор, крупный представитель поп-арта*).
- Licinio** [liˈchi:njo], **Bernardino** Личи́нио, Бернардíно (*итал. живописец Ренессанса*).
- lid** крýшка <> **a terminal I.** орнаментíрованная крýшка (*сосуда*).
- Liebermann** [ˈli:bərmɑ:n], **Max** Лй́берман, Макс (*немец. живописец-импрессионист*).
- lieblich** [ˈli:plik] **gedackt** [geˈda:kt] *немец., муз.* одíн из регíстров оргáна.
- Lied** [li:d, *немец. li:t*], **мн. ч. Lieder** [ˈli:dər] *немец.* пéсня, рома́нс.
- Liedertafel, Liederkrantz** [ˈli:dər,kra:ns], **мн. ч. Liederkränze** [ˈli:dər,krentse] *немец.* “Лй́дertaфель” (*немец. муж. хоровое любительское общество*).
- lierne** [liˈə:rn, liˈeərn] *архит.* ребро́ готй́ческого свóда.
- Lievens** [ˈli:vəns], **Jan** Лй́венс, Ян (*голл. живописец и график*).
- Lifar, Serge** Лифáрь, Серж (*франц. артист балета, хореограф, педагог*).
- life 1.** биограф́ия, жизнеописа́ние <> **few authors write their own lives** писáтели рéдко пй́шут автобиограф́ии; **he has written Mozart’s I.** он написа́л биограф́ию Мо́царта; **The L. and Strange Surprizing Adventures of Robinson Crusoe** [ˈrɒbɪnsən ˈkru:sou], **of York, Mariner** [ˈmæɪrənər] *лит.* “Жизнь и удивительные приключения Робинзона Крузо, моряка из Йорка, рассказанные им самим” (*роман Дефо*); **the lives of great men, of poets** жизнеописа́ния [жизнь] вели́ких люде́й, поэ́тов; **saints’ lives** жития́ святы́х; **2.** нату́ра (*собрательное обозначение всего, что служит объектом изображения (человек, предметы, ландшафт и т.п.)*) <> **I. class**

натурный класс; **a picture, a portrait taken from (the) I.** картина, портрет с натуры.

**life class** *жив.* натурный класс.

**Life for the Tsar, A** *муз.* “Жизнь за царя” (опера Глинки).

**Life on the Mississippi** *лит.* “Жизнь на Миссисипи” (произведение М. Твена).

**life model** натурщик, натурщица, натура.

**life-size(d)** в натуральную величину.

**lift** 1. *муз.* глиссандо вверх на полтона или тон; *джаз.* продолжительное глиссандо в восходящем направлении до взятия звука <> **long I.** длинное глиссандо к определённой ноте по диатоническому или хроматическому звукоряду; **short I.** короткое глиссандо к определённой ноте по диатоническому или хроматическому звукоряду; 2. *театр.* подъёмно-опускная площадка (*сцены*); 3. поддержка (*в балете*).

**lift-bridge** подъёмный мост.

**ligature** [**`**ligəchər] вязь, лигатура (*соединение двух или нескольких букв в один составной знак или слитную группу*) <> **Arabic I.** арабская вязь.

**ligature** *муз.* лигатура <> **long I.** длинная лигатура.

**Ligeti, György [Sándor]** Лигети, Дьёрдь [Шандор] (*австр. композитор венгер. происхождения*).

**light** 1 [**l**ait] 1. свет; освещённость; источник света; подсветка <> **background I.(ing)** *кин.* фоновый свет, подсветка [освещение] фона; **back I.** задняя подсветка, задний свет, подсветка сзади; *кин.* контровой свет, задний контржурный свет; **backing I.** диффузное освещение декораций в глубине сцены; **balancing I.** выравнивающий свет; **base I.** *кин.* основной, рисующий свет; **bias** [**`**baɪəs] 1. боковая подсветка; **booster** [**`**bu:stər] 1. *кин.* вспомогательный свет; заполняющий свет; **border I.** *театр.* софит; **broad I.** *кин.* широкоизлучатель; **decorative I.** иллюминация (праздничная); **diffused I.** рассеянный свет; **direct I.** прямой свет; **emergency exit I.** освещение аварийного выхода; **fill I.** прожектор узконаправленного света; **fill-in I., filler I.** *кин.* выравнивающий свет; **front I.** свет из зала, выносной свет; **half I.** неполный свет; **hang the picture in a good I.** повесьте картину так, чтобы она была хорошо освещена; **hard I.** *кин.* “жесткий” свет; **key I.** основной направленный свет; *тлв.* высветка основного объекта передачи; **klieg** [**k**li:g] [**or kleig**] 1. *амер. кин.* “солнце”, “солнечный” прожектор; **lantern I.** фонарь верхнего света; **main I.** *кин.* основной, рисующий свет; **natural I.** естественный свет, дневной свет; **overhead I.** верхний свет; **reflected I.** отражённый свет; **scattered I.** рассеянный свет; **side I.** *кин.* боковой свет; **spot I.** направленный свет; **steady I.** равномерное освещение; **stray I.** рассеянный свет; **strobe** [**str**oub] 1. *тлв., кин.* строб, стробоскопический источник света (*для съёмки*); **work(ing) I.** дежурное освещение; 2. *архит.* стекло в крыше, фонарь (*в крыше*); 3. световой проём; окно <> **dead [or fixed] I.** глухое окно; 4. лампа <> **individual reading I.** лампа индивидуального освещения.

**light** 2 [**l**ait] светлый, светлого цвета; бледный (*о цвете*) <> 1. **colours** светлые тона.

**light and shade** *жив., см. chiaroscuro.*

**light-coloured** [**`**lait, kalərd] светлый (*светлого цвета*).

**lighter** [ˈlaɪtər] зажигалка.

**lighting 1** кин. осветительный прибор.

**lighting 2 1.** освещение (сцены) <> **back l.** контражурное освещение; **coloured l.** цветное освещение; **concealed stage l.** скрытое освещение сцены; **decorative l.** декоративное освещение; **festoon** [fesˈtu:n] l. огни рамп; **safety l.** запасное освещение (в кинозале и т.п.); **stage l.** освещение сцены, освещение эстрады; **travelling l. gallery** водящий прожектор; **2.** жив. светотень.

**lighting aperture** [ˈæpərʃur, ˈæpərʃər] архит. оебн (круглое отверстие в вершине купола для освещения).

**lighting engineering** [ˌendʒəˈnɪrɪŋ] светотехника.

**lighting equipment** кин. осветительная аппаратура.

**lighting man** театр. осветитель на водящих прожекторах.

**lighting technology** [tekˈnɒlədʒi:] светотехника.

**lightish** [ˈlaɪtɪʃ] светловатый.

**lightning-conductor** громоотвод.

**light-pink** светло-розовый.

**light rays** лучи света (символ присутствия Святого Духа).

**light(s)** кин., театр. и др. освещение <> **ambient** [ˈæmbi:ənt] l. общее освещение; **artificial l.** искусственное освещение; **backdrop l.** фронтальное освещение (сцены), верхнее горизонтальное освещение; **border l.** амер., кин. софит театр. софиты; **decorative l.** декоративное освещение; **fairy** [ˈfeəri:] l.-s китайские фонарики; **horizon** [həˈraɪzən] l. фронтальное освещение (сцены), верхнее горизонтальное освещение; **in this light the picture shows to good advantage** картина выигрывает при этом освещении; **stage l.** дежурное освещение (сцены); **studio l.** кин. павильонное освещение.

**lights 1.** осветительные приборы <> **pre-hung l.** заранее установленные [подвешенные] осветительные приборы; **2.** театр. проф. рампа <> **before the l.** у рамп, на сцене, перед рампой; **stage l.** огни рамп; **3.** блики <> **(high) l.** светлые части картины; **l. in a picture** блики на картине.

**light truck** кин. лихтваген, электростанция передвижная.

**lignum vitae** [ˌlɪgnəmˈvaɪti:] бакаут, гавайское дерево (доставлялось в Европу из Ямайки; использовалось в 17 в. для изготовления ворот, барбанов, пестиков ступок и т.п.).

**Ligorio, Pirro** Лигорио, Пирро (итал. архитектор, живописец 16 в.).

**likeness** [ˈlaɪknɪs] сходство <> **to catch a l.** передать сходство; **painter rendered a very good l.** художнику удалось хорошо передать сходство, художник тонко уловил сходство; **remote l.** отдаленное сходство.

**lilaceous** [laɪˈleɪʃəs] голубой с лиловым оттенком, бледно-фиолетовый.

**lilac** [ˈlaɪlək] сиреневый (лиловый, светло-фиолетовый цвет) <> **light-l.** светло-сиреневый; **to turn l.** лиловеть (становиться лиловым).

**lilaceous** [laɪˈleɪʃəs] сиреневый (лиловый, светло-фиолетовый цвет).

**lilac-tinted** [ˈlaɪlək,tɪntɪd], **lilac-tinged** [ˈlaɪlək,tɪndʒd] лиловатый.

**Lilith** [ˈlɪlɪθ] библ. Лилит (в иудейск. демонологии злой демон жен. пола, живущий в пустыне; в романе Гёте "Фауст" в образе прислужницы Сатаны появляется в сцене Вальпургиевой ночи).

**Lilliput** [ˈlɪlɪpət] лит. **1.** Лилипутия (страна, описанная в "Путешествиях Гулливера" Свифта); **2.** житель Лилипутии, лилипут.



**Lilliputian** [ˌlɪlɪˈpjuːʃən] *лит.* 1. житель Лилипутии, лилипут; 2. относящийся к Лилипутии; лилипутский.

**Lill, John** Лилл, Джон (*англ. пианист*).

**Lillo** [ˈlɪləʊ], **George** Лилло, Джордж (*англ. драматург*).

**lilt** 1. такт, ритм (*музыки, стиха*); 2. мелодия с подчеркнутым ритмом; веселая, живая песенка; веселый, живой мотив; 3. ритмичные движения (*в танце и т.п.*).

**lilt** 2. петь, играть живо и ритмично.

**lilting** [ˈlɪlɪŋ] живой (*веселый; о мелодии и т.п.*); с подчеркнутым ритмом (*о музыке*), ритмичный.

**limbo** [ˈlɪmbəʊ] лимбо (*вест-индск. танец*).

**Limbourg** [ˈlɪmbəːrg] **brothers, the** Лимбург (*франц. живописцы-миниатюристы нач. 15 в., братья Поль, Жаннекен и Эрман*).

**lime** 1 [laɪm] известь <> **air hardening** I. воздушная известь; **burned** I. пережженная известь; **burnt** I. жженная известь; **coralline** [ˈkɒrəlɪn, ˈkɒrəlɪn] I. кораллитик (*строительный материал, использовавшийся в античности*); **dead** I. гашеная известь; **dolomitic** [ˌdɒləˈmɪtɪk] I. доломитовая известь; **drowned** I. гашеная известь; **fat** I. жирная известь; **hydrated** [ˈhaɪdreɪtɪd] I. гидратная известь; **hydraulic** [haɪˈdrɒlɪk] I. гидравлическая известь; **lean** I. тощая известь; I. **chloride** [ˈkloːraɪd] белильная известь; **rich** I. жирная известь; **siliceous** [sɪˈlɪʃəs] I. кремниевая известь; **slaked** I. гашеная известь; **unslaked** I. негашеная известь.

**lime** 2 липа (*дерево*) <> **to bark** I.(-trees) драть лыко; I. **bast** липовая кора, луб; лыко.

**limelight** 1 [ˈlaɪm, laɪt] 1. прожектор для подсветки; друммондов свет (*для освещения сцены*); 2. часть сцены у рампы; 3. популярность <> **to be fond of the** I. любить популярность, всеобщее внимание.

**limelight** 2 осветить драммондовым светом.

**Limelight** *кин.* “Огни рампы” (*фильм Ч. Чаплина*).

**limerick** [ˈlɪməɪk] лимерик (*шуточное стихотворение из пяти строк*).

**lime-rock** *см.* **limestone**.

**limes** *театр.* рампа.

**limestone** [ˈlaɪm, stəʊn] известняк, белый камень <> **argillaceous** [ˌɑːrdʒəˈleɪʃəs] I. глинистый известняк; **asphaltic** [ˈæsfæltɪk] I., **bituminous** [bɪˈtjuːmənəs] I. битумный известняк; **banded** I. слоистый известняк; **cavern** [ˈkævərn] I. кавернозный известняк; **cherty** [tʃɜːrtiː] I., **siliceous** [sɪˈlɪʃəs] I. кремнистый известняк; **crystalline** [ˈkrɪstəlɪn, ˈkrɪstəliːn] I., **granular** [ˈgrænjələɪ] I. кристаллический известняк; **laminated** [ˈlæmɪneɪtɪd] I. плитняковый известняк; **porous** I. пористый известняк; **shell** I. ракушечный известняк; **sparry** [ˈspɑːriː] I. крупнозернистый мрамор; **tufaceous** [tjuːˈfeɪʃəs] I. туфовый известняк.

**lime tree** *см.* **lime**.

**limewash** [ˈlaɪmwɒʃ] известковая побелка.

**lime water** известковая вода.

**lime-white** [ˌlaɪmˈwaɪt] известковый раствор (*употребляемый во фресках*).

**limerick** [ˈlɪməɪk] шуточное стихотворение.

- limma** [ˈlimə], *мн. ч. limmata* *муз.* лимма (*полутон древн. диатонической системы*).
- limn** [ˈlim] *устар.* писать миниатюры; украшать (*рукопись*) рисунками, виньэтками.
- limner** [ˈlimnər] *устар.* художник-иллюминатор, иллюстратор древних рукописных книг.
- limning** [ˈlimɪŋ] *устар.*писание миниатюр.
- Limoges** [li:ˈmouʒ] (**ware**) лимож (*сорт фарфора*).
- limp** *полигр.* в мягком переплете.
- limpid** [ˈlimpid] **1.** *муз.* чистый (*о голосе*) <> **I. soprano** чистое сопрано; **2.** ясный (*о стиле, языке*).
- linage** количество строк.
- lincrusta** линкруст (*рулонный отделочный строительный материал с рельефным рисунком, изготовленный из бумажной основы*).
- Lindgren, Astrid** Ліндгрэн, Астрид (*швед. детская писательница, написала более 100 книг*).
- Lind** [lɪnd], **Jenny** Линд, Джэнни [Энни, Жэнни] (*швед. певица, сопрано*).
- Lindner, Richard** Лінднер, Рихард (*амер. живописец и график*).
- Lindsay** [ˈlɪnzi:], **Jack** Ліндсей, Джек (*австрал. писатель и критик, жил в Лондоне*).
- Lindsay, (Nicholas) Vachel** Ліндсей, (Николаc) Вэйчел [Вэчел] (*амер. поэт*).
- lindy (hop)** *амер.* лінди (*негритянск. танец*).
- line 1** *стих.* строка, строчка стиха <> **break I.** красная строка (*ранее так называли первую строку абзаца*); **end-I.** концевая строка; **to hammer out I.-s of verse** читать стихи, отчеканивая каждое слово; штамповать [кропать] стихи; **I forgot how the I. (of poetry) runs** я забыл, как звучит эта строка; **indented** [ɪnˈdentɪd] **I.** красная строка (*ранее так называли первую строку абзаца*); **opening I.-s of a poem** первые строки стихотворения; **12-syllable I. of verse** 12-слобжный стих.
- line 2 1.** линия; контур (*линии*) <> **bent I.** изогнутая линия; **bold I.-s** смелые линии; **clear-cut I.-s** четкие линии; **the clearness of I. in an artist's work** ясность [чистота] линий [рисунка] в работе художника; **contour** [ˈkɒntʊər] **I.** контурная линия; **curved I.** кривая линия; **dash-dotted I.** штрих-пунктирная линия; **dashed I.** пунктирная линия (*из штрихов*); **direct I.** прямая линия; **dotted I.** пунктирная линия (*из точек*); **double I.** двойная линия; **fine I.** тонкая линия; **fine white I.-s round the eyes, forehead** [ˈfo(:)rɪd, ˈfo:rhed], **nose, etc.** блики (*в иконописи*); **fluency** [ˈflu:ənsi:] **of I.** плавность линии; **freehand I.** произвольная линия; **full I.** сплошная линия; **graceful I.-s** *жив.* утонченные линии; **hatched** [hætʃt] **I.** штрихованная линия; **heavy I.** жирная [утолщенная] линия; **in architecture, straight I.-s gave way to curved and broken I.-s** в архитектуре (*барокко*) прямые линии уступили место извилистым и ломаным; **irregular** [ɪˈregjələr] **I.** неровная линия; **layout I.** контурная линия; **light I.** тонкая линия; **I. and colour** контуры и тона (*картины*); **the marriage of I. and colour** гармония линии и цвета; **melody I.** мелодическая линия; **plump I.** жирная [утолщенная] линия; **pulsating I.** прерывистая линия; **purity** [ˈpjʊ:rəti:] **of I.** чистота линий; **the purity of I. in an artist's work** ясность [чистота] линий [рисунка] в работе художника; **recurrent**

- [ri`karənt] I. чередующаяся линия; **refined I.-s** утончённые линии; **regular I.** правильная линия; **rhythmical** [`riðmik(ə)l] I. муз. ритмичная линия; **right I.** прямая линия; **setting I. teamp.** установочная линия, красная линия, занавесная линия; **the severe** [si`viər] I.-s of Norman architecture суровые линии [очертания] нормандской архитектуры; **sinuous** [`sinju:əs] I. извилистая линия; **solid I.** сплошная линия; **stipple I.** пунктирная линия (*из штрихов*); **straight I.** прямая линия; **three-foot I.** трёхстопник; **thwart I.** поперечная линия; **to translate life into I. and colour** передать [изобразить] жизнь с помощью карандаша и красок; **undulating** [`andjə,leitɪŋ] I. волнистая линия; **vague** [veɪg] I.-s расплывчатые линии; **the vanishing I.** линия схода (*в перспективе*); **wavy I.** волнистая линия; 2. черта, штрих <> I. **drawing** штриховой [карандашный] рисунок; I. **engraving** штриховая гравюра; I. **test** кин. проба рисованного движения на киноэкране; 3. муз. линейка (*линия, черта нотного стана*) <> **ledger** [`ledʒər] I. вспомогательная [добавочная] линейка (*нотного стана*); I. **of the staff** линейка нотного стана; 4. *teamp.* реплика <> **comedy I.** комическая реплика; **curtain I.** заключительная реплика пьесы, реплика под занавес; **to drop one's I.** пропустить свою реплику, забыть слова; **exit I.** реплика на уход; **he booms out his I.-s** свои реплики он произносит сочным голосом; **tag I.** заключительная реплика (*актёра*); 5. *мн. ч., см. lines.*
- line 3 I.** обивать изнутри <> **to I. a box** обить сундук (изнутри); 2. покрывать (*служить обивкой*) <> **tapestries I.-d the walls** гобелены покрывали все стены, стены были обиты гобеленами.
- linear** [`lini:ər] **construction** муз. ведение мелодической линии.
- linecut** штриховая гравюра.
- linen 1** [`linɪn] 1. льняная ткань; (льняное) полотно, холст (*ткань полотняного переплетения из льна, конопли, хлопка*) <> **flax I.** льняное полотно; **household I.** столовое льняное бельё; **Irish I.** ирландское полотно; **stamped I.-s** мелкие вышитые изделия из льна; 2. *собир.* (льняное) бельё, *особ.* постельное и столовое.
- linen 2 I.** льняной; полотняный (*о ткани*) <> I. **paper** бумага из льняного тряпья; I. **shirts** полотняные сорочки; I. **yarn** льняная пряжа; 2. бельевой <> I. **basket** корзина для (грязного) белья; I. **closet [or press]** *амер.* бельевой шкаф.
- linen-draпер** 1. торговец льняным товаром; 2. магазин белья (*особ. постельного и столового*).
- liner I.** *разг.* картина на выставке, повешенная на уровне глаз зрителя; 2. *театр.* тонкий гримировальный карандаш.
- line-reading** *театр.* текстовый прогон, прогон с текстом.
- lines I.** *театр.* слова, текст роли, роль; <> **the actor was not sure of his I.** актёр нетвёрдо знал роль; **cue I.** текст на вступление (партнёра); **just run over my I. with me before the rehearsal begins** послушайте мою роль, пока ещё не началась репетиция (всей пьесы); **to muff one's I.** *разг.* путать реплики, делать накладки; **otiose** [`ouʃi:əs, `outi:əs] I.-s in a play лишние слова в пьесе; **will you hear me my lines?** проверьте, пожалуйста, как я выучил роль; 2. стихотворение <> **the I. were put [or set] to music by Brahms** Брамс положил стихи на музыку.
- line test** кин. проба рисованного движения на киноэкране.

**linga** [ˈlɪŋgə] лінга (в индуизме – фаллический символ, под к-рым поклоняются богу Шиве).

**lingua franca** [ˈlɪŋgwə ˈfræŋkə] лінгва франка (международный упрощённый язык).

**linguist** [ˈlɪŋgwɪst] лингвист <> **he is a natural I.** он прирождённый лингвист.

**linguistic** [lɪŋˈɡwɪstɪk] лингвистический.

**linguistics** [lɪŋˈɡwɪstɪks] лингвистика, языковедение.

**lining** [ˈlaɪnɪŋ] **1.** подкладка <> **an overcoat with a fur I.** пальто на меху; **2.** подкладочный материал <> **acoustic** [əˈkuːstɪk] **wall I.** звукоизолирующая стена; **3.** облицовка <> **tile I.** облицовка плитами или черепицей.

**linklady** [ˈlɪŋkˌleɪdiː] ведущая программу (по радио или тлв.).

**linkman** [ˈlɪŋkmən] ведущий программу (по радио или тлв.).

**Linnell** [ˈlɪnel], **John** Линнелл, Джон (англ. живописец).

**L'Innommable** франц., лит. “Неназываемый” (роман С. Беккета).

**linocut** [ˈlaɪnouˌkʌt] линогравюра.

**linoleum** [liˈnɔʊljəm, laɪˈnɔʊljəm] линолеум <> **they have covered all their floors with I.** они выстлали линолеумом пол во всех комнатах.

**linotype** [ˈlaɪnouˌtaɪp] полигр. линотип.

**lintel** [ˈlɪntəl] стропт. перемычка (окна или дверей).

**lion** [ˈlaɪən] лев (геральдическое животное); изображение льва (на гербе) <> **the British L.** Британский лев, национальная эмблема Великобритании; **the L. and the Unicorn** лев и единорог (на англ. королевском гербе; представляют Англию и Шотландию); **the L. of St. Mark** памятник св. Марку (в Венеции; крылатый лев на гранитной колонне держит в лапах книгу).

**lions of literature, of music** “львы” литературного, музыкального мира.

**lion's roar, the** муз. “львиный рёв” (барабан с жильной струной).

**lion tamer** укротитель львов.

**Liotard** [ˌlɔːˈtɑːr], **Jean Étienne** Лиотар, Жан-Этьен (швейцарск. художник франц. происхождения).

**lip** **1.** край (сосуда); выступ <> **the l. of a cup** край чашки; **the l. of a jug** носик кувшина; **2.** муз. амбушюр.

**Lipchitz, Jacques** Липшиц [Липчиц], Жак (скульптор, родом из Литвы, после 1909 работал в Париже, в 1941 эмигрировал в США).

**Li Po** [ˈliːˈboʊ] Ли Бо (кит. поэт 8 в.).

**lipogram** [ˈlɪpəgræm] лит. липограмма (текст, написанный без употребления одного или нескольких звуков).

**Lipatti, Dinu** Липатти, Дину (румынск. пианист, композитор).

**Lippi** [ˈliːpi], **Filippino** Липпи, Филиппино (итал. художник конца Кватроченто).

**Lippi, Fra Filippo** Липпи, Фра Филиппо (итал. художник раннего Возрождения).

**lipstick** губная помада <> **put I. (on)** красить, украшивать (о губах).

**lip (tension)** см. **embouchure** 1..

**liquescent** [liˈkwesənt] муз. “вуалирующий” (о типе исполнения древнецерк. пения – как бы растворяющийся).

**liqueur-glass** [liˈkɜːrˌglæs, liˈkɜːrˌglɑːs] рюмочка.

- liquid** 1. прозрачный (*тонкий о фарфоре, о шёлке и т.п.*); 2. плавный, мелодичный (*о звуках*) <> **l. tones** мягкие, нежные звуки.
- lira** [ˈli:ra:] *итал., муз.* лира <> **l. da braccio** лира да браччо (*сопрановый струнный смычковый инструмент, характерный для эпохи Ренессанса*); **l. da gamba** лира да гамба, лироне (*басовая, имела 9–14 мелодических струн и была известна вплоть до 1-й пол. 18 в.*); **l. tedesca** колёсная лира, лира с вращательным колёсом (*немецкая*).
- lirone** *муз.* лира да гамба, лироне (*басовая, имела 9–14 мелодических струн и была известна вплоть до 1-й пол. 18 в.*).
- Lispector, Clarice** Лиспектор, Клариса (*бразильск. писательница, родилась на Украине*).
- Lissitzky [or Lissitsky], El** Лисицкий, Эл(ь) [Лазарь Маркович] (*рус. архитектор, дизайнер, график; в 1921–25 жил в Германии и Швейцарии, в 1925–28 – в Ганovere; возвратился в Россию в 1928*).
- Liss, Johann** Лисс, Иоганн (*немец. живописец, представитель раннего барокко*).
- list** 1 список <> **the free l.** список лиц, имеющих право бесплатного посещения театра; **his new novel has already topped the best-seller l.** его новый роман уже занял первое место в списке бестселлеров; **short l.** шорт-лист, список допущенных к последнему туру (*конкурса и т.п.*); **understudy l.** *театр.* список дублёров; **white l.** список кинофильмов, книг и т.п., признанных подходящими для подростков или детей; **want** [wo(:)nt] **l.** список “Купим нижеперечисленное” (*распространяется коллекционерами, музеями и т.п.*).
- list** 2 кромка (*ткани*).
- listel** [ˈlistəl] *архит.* листель (*полочка, сопровождающая какой-л. элемент; поясок, обрамление декоративной композиции*).
- listener** [ˈlisənər] слушатель (*музыки и т.п.*) <> **music that gains on the l.-s** музыка, которая постепенно захватывает слушателей [*проникает слушателям в душу*].
- listeners' choice** концерт по заявкам радиослушателей.
- l'istesso** *итал., муз.* “в том же темпе” (*нотное указание*).
- list of contents** оглавление.
- Liszt** [list], **Ferencz** [*немец. Franz*] Лист, Ференц (*венгер. композитор-романтик и пианист-виртуоз*).
- lit** освещённый <> **flood l.** освещённый [подсвеченный] прожекторами; **scantily** [ˈskænti:li:] **l.** полутёмный.
- Li T'ai-po** см. **Li Po**.
- litany** [ˈlitəni:] *церк. муз.* литания (*один из древнейших жанров христ. культовой музыки*).
- literal** [ˈlitərəl] 1. буквенный <> **l. error** опечатка или глазная [буквенная] ошибка; **l. marking** буквенное обозначение (*вместо порядковых номеров*); 2. буквальный, дословный; 3. точный <> **l. interpretation** точное, не отступающее от текста, толкование.
- literary** [ˈlitə,ri:] 1. литературный <> **common-l.** общелитературный; **an eminent** [ˈemənənt] **l. figure** литературная величина; **historico-l.** историко-литературный; **l. clinics** литературные кружки; **l. expression** литературное выражение; **l. genre** литературный жанр, литературный род;

- l. groups [or circles], the l. set** литературные круги; **l. hack** литературный подёнщик (*наёмный текстовик*); **l. institute** литературный институт; **l. institution** литературное объединение; **l. mafia** литературная клика; “гангстеры” пера; **l. property** литературная собственность (*лит. произведения*); **l. garbage** [ˈgɑːrbiðz] *перен.* макулатура, чтиво; **l. remains** литературное наследство; **l. work** литературное произведение; **2.** литературоведческий.
- literary and art** литературно-художественный <> **l. and a. criticism** литературно-художественная критика.
- literary faddists** [ˈfædists] поклонники литературной моды.
- literary fraternity** [frəˈtɜːrniːtiː], **the разг.** пишущая братия.
- literary gleanings** [ˈgliːningz] *см.* **analects**.
- literary miscellany** [ˈmisəˌleɪniː] *см.* **anthology**.
- literati** [ˌlɪtəˈraːti] *лат.* литераторы, писатели.
- literature** **1.** литература <> **the Anglo-Saxon l.** англосаксонская литература; **букблика** (*антич. “пастушеская поэзия” – эклога и идиллия*); **the Arabic l.** арабская литература; **to be engaged in l.** быть литератором; заниматься литературным трудом; **the Bengali** [benˈgoːliː] **l.** бенгальская литература; **bucolic** [bjuːˈkɒlɪk] **l.** букблика, буколическая поэзия (*антич. “пастушеская поэзия” – эклога и идиллия*); (*в новоевроп. поэзии*) пастораль; **children’s l.** детская литература (*произведения, специально написанные для детей*); **classic l.** литературная классика; **the Clementine** [ˈkleməntɪn] **l.** Климентины (*группа памятников древнехрист. письменности (3 в.)*); **cloak-and-dagger l.** литература “плаща и кинжала”; приключенческая литература; **the conversation turned on l.** разговор коснулся литературы; **to devote oneself to l.** посвятить себя литературе, заняться литературой; **didactic** [daɪˈdæktɪk] **l.** дидактическая литература (*художест. лит-ра научного и вообще познавательного характера*); **edifying** [ˈedəfaɪɪŋ] **l.** поучительная литература; **to educate smb.’s taste in l.** прививать кому-л. охоту к литературе, развивать литературный вкус; **the English l. of the 19th century** английская (художественная) литература 19 в.; **English-language l.-s** англоязычные литературы; **escape** [əˈskeɪp, eˈskeɪp] **l., l. of escape** эскапистская литература (*1. лит-ра, уводящая от основных проблем жизни; 2. в узком смысле – лит-ра о бегстве из лагерей военнопленных*); **extraordinary** [ɪkˈstrɔːrdəˌneriː] **development of l.** необычный расцвет литературы; **folklore l.** фольклор; **foreign l.** иностранная литература; переводная литература; **frontier** [frənˈtɪr] **l.** литература фронта (*произведения амер. лит-ры, посвященные эпохе первопроходцев*); **gallant** [ˈgælənt] **l.** галантная литература (*1. общее обозначение эротической лит-ры; 2. любовная лит-ра в переходный период от позднего барокко к рококо и Просвещению*); **the Georgian** [ˈdʒoːrdʒən] **l.** георгианская литература (*эпохи последних Георгов, особ. с 1910 до нач. 1920*); **golden** [ˈgouldən] **age of l.** расцвет литературы; **grey l.** “серая” [внеиздательская] литература; **highbrow** [ˈhaɪˌbrɔʊ] **l.** литература для избранных; **to hold a high position in English l.** занимать значительное место в английской литературе; **imaginative l.** художественная литература; **improving l.** поучительная литература; **infantile** [ˈɪnfəntaɪl] **l.** литература для детей дошкольного возраста [для самых маленьких]; **juvenile**

[`dʒu:vənail] I. литература для юношества; детская литература (*произведения, специально написанные для детей*); **Latin I.** латинская литература (*лит.-ра народов Зап. Европы после 5 в., развивавшаяся на лат. языке*); **legal I.** юридическая литература; **I. fit for pulp** [pʌlp] перен. макулатура; **I. is a reflector of the age** литература – зеркало эпохи; **the I. of a people reflects its manners** литература народа отражает его нравы; **I. that mirrors the age** литература, правдиво изображающая эпоху; **I. was represented at the conference by young poets** литература была представлена на конференции молодыми поэтами; **the modern English I.** современная английская литература; **Modernism in I.** литература в стиле модернизма; **mythical** [ˈmiθikəl] I. мифы; **narrative** [ˈnærətɪv] I. художественная проза, романы и рассказы; **the nineteenth century saw the rise of our I.** девятнадцатый век был свидетелем расцвета нашей литературы; **not exemplified in modern I.** не встречающийся [не представленный] в современной литературе; **the Old English I.** древнеанглийская литература (*поэзия и проза на различных диалектах древнеангл. языка, написанная между 450 и 1066*); **oral** [ˈo:rəl] I. устное предание; **our vernacular** [vərˈnækjələr] I. литература на нашем родном языке; **pious** [ˈpaɪəs] I. религиозная литература; **polite** [pəˈlaɪt] I. изящная литература; **popular** [ˈpɒpjələr] **scientific** [ˌsaɪənˈtɪfɪk] I. научно-популярная литература; **progressive** [prəˈɡresɪv] I. авангардистская [экспериментальная] литература; **the Provençal I.** литература Прованса, прованская литература; **pulp I.** перен. макулатура; **scientific I.** научная литература; **the Sufi** [ˈsu:fi, ˈsufi:] I. суфийская литература (*произведения мусульманск. мистиков*); **to tackle I.** работать над источниками, прорабатывать источники; **to take to I.** стать писателем, заниматься литературой; **translated I.** переводная литература; **video I.** сокр. **vid lit** видеобеллетристика (*великолепно иллюстрированные истор. драмы со свободным толкованием истор. событий*); **white I.** “белая” [издательская] литература; **world I.** мировая литература; 2. литературная деятельность [профессия]; 3. словесность <> **oral** [ˈo:rəl] I. устная словесность.

**lithochromatics** [ˌliθəkrəˈmætɪks], **lithochromy** устар. литохромия (*цветная литография*).

**lithoglyph** [ˈliθəɡlɪf], **lithoglyphics** [ˌliθəˈɡlɪptɪks] литоглифика (*редкое назв. иск-ва резьбы по камню, особ. по драгоценному камню*).

**lithograph 1** [ˈliθəɡræf, ˈliθəɡra:f] литографический оттиск.

**lithograph 2** литографировать.

**lithographer** [liˈθɒɡrəfər] литограф.

**lithographic** [ˌliθəˈɡræfɪk] литографический, литографский <> I. **press** литографский станок.

**lithography** [liˈθɒɡrəfi:] литография (*способ плоской печати, при к-ром печатной формой служит поверхность камня (известняка)*); плоская печать (*литография или офсет*) <> **flat-bed I.** плоская печать (*литография или офсет*); **metal-plate I.** офсет, плоская офсетная печать с металлических форм; **multicoloured** [ˈmʌlti,kələrd] I. многокрасочная плоская печать; **offset I.** плоская офсетная печать; **optical I.** оптическая литография; **relief I.** высокая офсетная печать, высокий офсет; **to reprint by I.** перелитографировать.

- lithophane** [ˈliθəfeɪn] литофа́ния (*техника рельефного изображения, воспринимаемого на просвет в неглазуrowанном фарфоре – бисквите*).
- lithophone** [ˈliθəfəʊn] муз. литофо́н (*самозвучающий инструмент из настроенных каменных пластинок*).
- lithophyte** [ˈliθəfaɪt] устар. литофи́т (*коралл*).
- lithoprint** [ˈliθəprɪnt] литографический оттиск.
- lithotint** [ˈliθətɪnt] литоты́нто (*вышедший из употребления технический приём работы художника в литографии кистью и тушью с размывкой водой*).
- lithophone** [ˈliθəfəʊn] см. **lithophone**.
- litotes** [ˈlaɪtətiːz] лито́та (*стилистический приём, противоположный гиперболе*).
- litter** [ˈlɪtər] носилки (*паланкин*).
- littérateur** [ˌlɪt(ə)rəˈtɛː] франц. литерáтор.
- Little Dorritt** [ˈdɒrɪt] лит. “Кро́шка Дóррит” (*роман Диккенса*).
- Little Emily** [ˈemɪli] лит. кро́шка Эмили (*персонаж романа Диккенса “Давид Копперфильд”*).
- Little Feat, the** “Литл Фит” (*амер. фолк-рок-группа*).
- Little Humpbacked Horse, The** лит. “Конёк-Горбунóк” (*стихотворная сказка Ершова*).
- Little John** лит. Мале́нький Джон (*прозвище рослого и сильного соратника и ближайшего друга Робина Гуда*).
- ‘Little Masters’, the** кляйнма́стеры, ма́лые ню́рнбержцы (*художест. школа немец. гравёров-миниатюристов эпохи Сев. Возрождения нач. 16 в., в основном учеников и последователей Дюрера*).
- Little Mermaid, The** лит. “Русáлочка” (*сказка Андерсена*).
- Little Night Music, A** муз., см. **Eine kleine Nachtmusik**.
- Little Prince, The** лит. “Мале́нький принц” (*аллегорическая сказка Сент-Экзюпери*).
- Little Red Ridinghood** [ˈraɪdɪŋhʊd] [*or Riding Hood*] лит. Кра́сная Ша́почка (*персонаж одноимённой сказки Ш. Перро*).
- Little Richard** Литл Рича́рд (*амер. певец, пианист; одна из наиболее ярких “звёзд” раннего рок-н-ролла*).
- Little River Band, the** “Литл Ривер Бэнд” (*австрало-новозеландск. поп-группа*).
- Little Tramp, the** кин. Бродя́жка (*герой фильмов Ч. Чаплина*).
- lituus** [ˈlɪtjuːəs] ли́туус (*древнерим. труба изогнутой формы с резким звуком*).
- live program** телепрогра́мма (*передаваемая сразу в эфир со сценической площадки*).
- liver-coloured** тёмно-кашта́новый.
- livery** [ˈlɪvəriː] ливре́я.
- Lives of the Painters, The** “Све́дения о жизни и о произведениях са́мых выдающихся худо́жников дрéвности и сореме́нности” (*пятитомный труд А. Фелибьена, 1666–88*).
- Lives of the Most Excellent Italian Architects, Painters and Sculptors, The** “Жизнеописа́ния наиболее знаменитых италья́нских живописцев, ваятелей и зодчих” (*труд Дж. Вазари*).



- livid** [ˈlɪvɪd] синева́то-се́рый, серова́то-си́ний; лило́во-си́ний, се́ро-фиоле́товый.
- Lloyd** [lɔɪd], **Harold Clayton** Ллойд, Га́рольд Кле́йтон (*амер. киноактёр*).
- Lloyd Webber, Andrew** Ллойд Уэ́ббер, Э́ндрю (*англ. композитор; автор (совместно с либреттистом Тимом Райсом Tim Rice) мюзиклов*).
- load** [ləʊd] *жив.* гу́сто класть кра́ску.
- Laodamia** *греч. миф.* Лаода́мия (1. дочь царя Акаста, супруга Протесилая; 2. дочь Беллерофонта).
- loader** *кин.* помо́щник опера́тора или режиссе́ра, рабо́тающий с “хлопу́шкой” и нуме́ратором.
- loading** [ˈləʊdɪŋ] *кин.* заря́дка кинока́меры или кинопрое́ктора.
- loam** [ləʊm] жи́рная гли́на.
- loan-collection** вы́ставка экспона́тов из ча́стных коллэ́кций.
- loan-translation** ка́лька.
- loan-word** за́ймствованное сло́во.
- loath-to-depart** [ˌləʊθ to dɪˈpɑːrt] проща́льная пе́сня, мелод́ия, исполня́емая при про́водах.
- lobby** [ˈlɒbiː] вестибу́ль (*в теа́тре*).
- local 1** [ˈləʊkəl] ме́стный кинотеа́тр.
- local 2** *жарг.* ме́сто де́йствия (*сценария или фильма*).
- locale** [ləʊˈkɑːl] *теа́тр.* ме́сто де́йствия <> **the I. and period of the play** ме́сто и вре́мя де́йствия.
- location** [ləʊˈkeɪʃən] *кин.* кинона́тура; ме́сто выез́дных съёмок; на́турная съёмочная площа́дка, съёмочная площа́дка на откры́том возду́хе <> **exact I.** то́чное обозна́чение на́туры [на́турных съёмок]; **exotic I.** экзоти́ческая на́тура; **to hunt for I.** иска́ть на́туру, выби́рать ме́сто для на́турных съёмок; **I. by nature shot** ме́сто на́турной съёмки; **I. hunting** *кин.* по́иски на́туры; **I. man** лицо́, к-рому поручены по́иски ме́ста на́турной съёмки; **I. manager** специа́лист по подбо́ру на́туры (*для съёмки*); **on I.** на на́туре.
- Lochner** [ˈləʊknər], **Stephan** Ло́хнер, Сте́фан (*немец. живописец 15 в.*).
- Lock(e)** [lɒk], **Matthew** Лок, Мэ́тью (*англ. композитор*).
- locker** комб́д.
- lock-escutcheon** *муз.* накла́дка замка́ (*механизм фп.*).
- locket** [ˈləʊkɪt] фермуа́р; медальо́н (*ювелирное украшение (обычно в виде круглой или овальной коробочки)*) <> **enamel I.** эма́левый медальо́н.
- Lockhart** [ˈləʊkət, ˈləʊkɑːrt], **John Gibson** Ло́ккарт, Джо́н Ги́бсон (*шотл. писатель, поэт и лит. биограф*).
- locking bar** засо́в, щеко́лда.
- loco** [ˈləʊkəʊ] *муз.* “(игра́ть) как на́писано” (*после игры октавой выше или ниже; нотное указание*) <> **al loco** “на ме́сто” (*нотное указание скрипачу – после изменения тесситуры возвратиться к прежней*).
- locus classicus** *лат.* класси́ческая цита́та, наиболее подхо́дящая в да́нном слу́чае.
- locution** [ləʊˈkjuːʃən] оборо́т ре́чи, выраже́ние, идио́ма <> **to use the Greek I.** как гово́рят гре́ки, по гре́ческому выраже́нию.
- loden** [ˈləʊd(ə)n] се́ро-зеле́ный, защи́тный цвет.
- lodge** [lɒdʒ] 1. до́мик; сторо́жка (*у ворот парка, поместья*); бу́дка; кварта́ра привра́тника; 2. охо́тничий до́мик; 3. швейца́рская (*в гостинице, многоквартирном доме и т.п.*); 4. жильё инде́йцев; вигва́м, хо́ган и т.п.

- Lodge, David** Лодж, Дейвид (*англ. писатель, драматург, критик*).
- lodge-gate** (главные) ворота в парк и т.п.; въезд (в поместье и т.п.).
- Loewe** [lou], **Frederick** Лбу, Фредерик (*амер. композитор*).
- Loewy** [ˈloui:], **Raymond Ferdinand** Лбуи, Реймонд Фердинанд (*один из основателей промышленного дизайна в США*).
- loft** [lo(:)ft] *архит.* 1. хоры (в церкви, зале и т.п.) <> **bell I.** звонница (помещение для колоколов на колокольне); **choir I.** хоры; **music I.** хоры (для музыкантов); **organ I.** [ˈo:rgən, lo(:)ft] галерея в церкви для органа; **ringing I.** настл, пол на колокольне для звонарей; **rood I.** хоры [балкон] над перегородкой в алтаре (в ср.-век. церквях); 2. чердак (нежилой); 3. театр., тж **fly I.** помещение над колосниками.
- Lofting, Hugh** Лобфтинг, Хью (*амер. автор и иллюстратор серии детских сказок*).
- lofty** [lo(:)fti:] возвышенный, высокий <> **I. ideals** возвышенные идеалы; **I. style** возвышенный стиль.
- log 1** бревно <> **butt I.** комлевое бревно; **a row of (four) I.-s** (in a peasant house, log cabin, etc.) венец (в деревянной архитектуре – четыре связанных по углам бревна, образующих один горизонтальный ряд сруба-клету); **support I.** опорное бревно.
- log 2** бревенчатый <> **I. cabin** амер. бревенчатый домик; **I. house, I. hut** бревенчатый дом.
- logaedic** [ˌlogəˈi:dɪk] *стих.* логэдический (составленный из разномерных стихов) <> **I. verses** логэдические стихи, логэды.
- loge** [louʒ] *театр.* первый ряд бельэтажа; лоба.
- loggia** [ˈlɒdʒi:ə, ˈlo:dʒə], *мн. ч. loggias, loggie* [ˈlo:dʒei] *архит.* лоджия, крытая аркада (аркадная галерея) <> **the Loggia of the Vatican** Лоджии Ватикана (памятник иск-ва рим. классицизма периода Высокого Возрождения).
- Logia** [ˈlɒgi:ə] *мн. ч. аграфы, аграфы* (собрание изречений Христа из четырех Евангелий).
- logie** [ˈlɒgi:] *театр.* поддельные драгоценности, украшения.
- logo** логотип.
- logographers** [lɒˈlɒgrəfərs] логграфы (древнегреч. летописцы, историки-прозаики).
- logogrith** [ˈlo(:)gəgrɪf] логгриф (1. стилистический прием построения фразы или стиха; 2. словесная игра).
- logotype** [ˈlo(:)gətaɪp] логотип, фирменный знак.
- lohan** [louˈhɑ:n] лохань (в кит. буддизме бодхисатва седьмой ступени; изображения лоханей популярны в иск-ве Китая, Кореи и Японии).
- Lohengrin** [ˈlouɛŋgrɪn] Лоэнгрин (в герм. эпосе кон. 13 в. и одноименной опере Вагнера (1848) рыцарь свящ. Грааля, сын Парсифаля).
- loincloth** [ˈloɪn,klɒθ] набедренная повязка.
- L'Oiseau Bleu** франц., лит. “Синяя птица” (пьеса-сказка Метерлинка).
- lokapalas** [loukəˈpɑ:ləz] локапалы (в индуист. миф. божества – властители и цари – охранители стран света).
- Loki** [ˈlouki:] сканд. миф. Локки (один из богов-асов).
- Lolita** [lɒˈlɪtə] лит. Лолита (в одноименном романе Набокова девочка-“нимфетка”).

- Lomazzo, Giovanni Paolo** Ломáццо, Джовáнни Пабло (*миланск. живописец-маньерист и литератор, в 33 года ослеп и стал писать книги по теории иск-ва*).
- Lombardesque** [ˌlombərˈdesk] принадлежащий или относящийся к ломбардской школе художников Возрождения.
- Lombardic** [lɒmˈbɑːrdɪk] ломбардский (*особ. об архит-ре и о школе художников 15–16 вв.*).
- Lombardo, Pietro** Ломбáрдо, Пьéтро (*итал. архитектор и скульпор эпохи раннего Возрождения*).
- Lomonosov, Mikhail (Vasilyevich)** Ломоно́сов, Михаи́л (Васи́льевич) (*первый рус. учёный-естествоиспытатель, поэт*).
- London group, the** Лондонская группа (*англ. художники во главе с У. Сикертом, находившиеся под влиянием франц. постимпрессионистов*).
- London** [ˈlɒndən], **Jack** Лондон, Джек (*амер. писатель*).
- Lone Ranger** [ˈreɪndʒər], **the** Одино́кий ре́нджер (*персонаж одноименной амер. радио- (с 1933) и телепрограммы (1949–61) в духе вестерна*).
- longa lat.**, муз. 2-я по величине длительность в мензуральной нотации ↔ **duplex I.** одна из наибольших длительностей в мензуральной нотации; **I. imperfecta** длительность, равная двум бревисам; **I. perfecta** длительность, равная трём бревисам.
- Longaville** [ˈlɒŋgəvɪl] *лит.* Лонгавиль (*один из трёх лордов при короле Наваррском в комедии Шекспира “Бесплодные усилия любви”*).
- longbeard** см. **bellarmine**.
- longbow** [ˈlɒŋbaʊ] *истор.* большой лук, лук в рост стрелка (*вооружение англ. войск с 14 в. и до появления огнестрельного оружия*).
- long dry stick** светильня, лучина (*для освещения*).
- Longfellow** [ˈlɒ(:)ŋgˌfeləʊ], **Henry Wadsworth** Лонгфэ́лло, Гэ́нри У́дсворт (*амер. писатель; поэт-романтик*).
- long-hair** любитель серьёзной музыки (*с оттенком презрения*); *разг.* эстét; *разг.* классическая музыка.
- Longhena, Baldassare** Лонгэ́на, Балдассáре (*архитектор венецианск. барокко*).
- Longhi** [ˈlɒːŋgiː] (**Falca**), **Alessandro** Лонги, Алессáндро (*венецианск. портретист 18 в.*).
- Longhi (Falca), Pietro** Лонги, Пьéтро (*итал. художник-жанрист*).
- Long John Silver** *лит.* Долговязый Джон Сильвер (*в романе Стивенсона “Остров сокровищ” – хитрый и коварный одноногий пират*).
- long-necked** с длинной шеей (*муз. инструмент*).
- longplay** долгоиграющая пластинка, лонгплэй.
- Long, Richard** Лонг, Ричард (*англ. скульптор-концептуалист*).
- longs and shorts** *стих.* стихотворная строчка (*особ. латинская*), стих.
- longueur** [lɒːŋˈgɜːr] *франц.* затянутость действия (*в фильме и т.п.*).
- longueurs** [ˈlɒŋˈgɜːrz] длиноты (*в лит. произведении и т.п.*).
- Longus** [ˈlɒŋgəs] Лонг(ус) (*греч. писатель 2–3 вв. н.э.*).
- longway** лонгу́й (*разновидность контрданса*).
- looker** телезритель.
- look on** быть зрителем.
- loom** [luːm] ткацкий станок ↔ **hand I.** ручной ткацкий станок.

- loop** [lu:p] **1. тж film I. кин.** петля плёнки или фíльма (в киноаппарате) <> **I. film** кольцо́вка; **2. муз.** вентильная тру́бка.
- loop-hole** [lu:p`hou] бойни́ца.
- looping** [`lu:ping] кин., см. **dubbing(-in)**.
- Loos, Adolf** Лóос, Адóльф (австр. архитектор и теоретик иск-ва; автор знаменитой статьи "Орнамент и преступление" **Ornament and Crime**).
- Loos, Anita** Лус, Анíта (амер. писательница).
- Lopatnikoff, Nikolai (L'vovich)** Лопáтников, Никола́й (Львóвич) (амер. композитор рус. происхождения).
- Lope** [`loupei] **Felix de** [dei] **Vega** [`veiga] (**Carpio** [`ka:riou]) Лóпе де Вéга (Кáрпью), Фéликс (испан. драматург).
- López** [`loupeis, `loupeiθ] **y Portaña, Vicente** Лóпес-и-Портáнья, Висéнте (испан. живописец и гравёр).
- Lorca, Federico Garcna** см. **Garcna Lorca, Federico**.
- Lord, John** Лорд, Джон (англ. клавишник, композитор, аранжировщик, входил в состав нескольких популярных рок-групп).
- lord of Bohemia** лит. богéмский вельмóжа (Аркидим в "Зимней сказке" Шекспира).
- Lord of the Rings, The** лит. "Повелитель коле́ц" (трилогия Толкиена).
- Lord Talbot** [`to:lbət] лит. лорд Тáльбот (солдат, сражается с Жанной д'Арк в "Генрихе VI" Шекспира).
- lore** [lo:r] **1.** традициóнные практи́ческие знáния <> **the I. of the Egyptians** знáния, котóрыми облада́ли египтя́не; **2.** знáние в ка́кой-ли́бо óбласти <> **fairy I.** знáние скáзок [легéнд, предáний]; **student of local I.** краевéд; **study of local I.** краевéдение; **3.** обы́чаи и предáния <> **Romany** [`roməni:] **I.** обы́чаи и предáния цыгáн.
- Lorelei** [`lo:rəlai, немец. `lourəlai] Лорелéя (в герм. фольклоре – речная нимфа).
- Loren, Sophia** Лорéн, Софíя (итал. киноактриса).
- Lorenzetti** [ ,louren`tseti:], **Ambrogio** Лоренцéтти, Амбрóджо (итал. живописец 14 в.).
- Lorenzetti, Pietro** Лоренцéтти, Пьéтро (итал. живописец 1-й пол. 14 в.).
- Lorenzo** [lə`renzou] лит. Лорéнцо (молодой господин, друг Бассанио в "Венецианском купце" Шекспира).
- Lorenzo di Credi** Лорéнцо ди Крéди (флорентийск. художник эпохи Ренессанса).
- Lorenzo** [lə`renzou, итал. lou`rentsou] (**Medici** [`medəchi: итал. `meidi:chi:]) **the Magnificent** [mæg`nifəsənt] Лорéнцо (Мéдичи) Великолéпный (итал. поэт и меценат иск-в в 15 в.).
- Lorenzo Monaco** Лорéнцо Монáко (итал. живописец 14–15 вв.).
- Lorenzo Veneziano** Лорéнцо Венециáно (итал. живописец 14 в.).
- lorgnette** [lo:r`njət] лорнét (аристократический вариант очков с ручкой).
- lorica** [lou`raikə], **мн. ч. loricae** [lou`raiki:] лáты (древнерим.; первоначально кожаные, впоследствии покрытые металлическими пластинами).
- Lorica (the Breastplate of St. Patrick)** пластинчатый нагрудник (на изображениях св. Патрика).

- Lorrain** [lo:ˈran], **Claude** [klo:d] Лоррэн, Клод (*франц. живописец и график*).
- Lortzing, Albert** Лóрцинг, Альбэрт (*немец. композитор 1-й пол. 19 в.*).
- Los Angeles, Victoria de** Лос Анхелэс, Виктóрия де (*испан. певица, сопрано*).
- Losenko, Anton (Pavlovich)** Лосéнко, Антóн (Пáвлович) (*рус. живописец и рисовальщик*).
- Losey, Joseph** Лóузи, Джóсеф (*англо-амер. кинорежиссёр*).
- Lo Spagnuolo** Ло Спаньóло (*прозвище итал. художника Дж.М. Креспи*).
- Lost Pleiad, the** *греч. миф., см. Merope*.
- lot 1.** *кин.* мéсто киносъёмок <> **studio 1.** *территория* при киностúдии *или* вблизи неё (*используемая для производства натуральных съёмок*); **2.** вещь на аукциóне *или* нéсколько вещей, прóданных на аукциóне за óбщую цéну <> **besides two portraits of women our attention was attracted by 1. № 43** крóме двух жéнских портрéтов нáше внимáние привлéк лот № 43; **the top-lots of the auction** топ-лóты аукциóна.
- Lot** *библ.* Лот (*сын Арана, племянник и спутник Авраама*) <> **L. Made Drunk by His Two Daughters** “Лот, напоённый егó двумя дочерьми” (*изобразит. сюжет*); **L.'s wife** жéна Лóта (*была превращена по воле Бога в соляной столб a pillar of salt*).
- lota(h)** [ˈlouta:] крúглый сосúд для воды (*инд., обыкн. медный*).
- Lotophagi** [louˈtofədʒai], **the** *греч. миф.* лотофáги (*пожиратели лотоса, дающего забвение прошлого*).
- Lotto** [ˈlo:tou], **Lorenzo** Лóтто, Лорéнцо (*итал. живописец 16 в.*).
- lotus** [ˈloutəs] лóтос (*в разных значениях*).
- lotus-eater** *греч. миф.* лотофáг.
- loudly** звúчно.
- loudness** [ˈlaʊdnɪs] сýла звúка, грóмкость.
- loudspeaker** [ˈlaʊd,spi:kə] репродúктор.
- Lou Guan Zhong [or Luo Kuan-chung]** Ло Гуаньчжúн (*кит. писатель 14 в.*).
- Louis Armstrong All-Stars, the** “Все звёзды Луи Армстронга” (*секстет, организованный Л. Армстронгом*).
- Louis** [ˈlu:is, *франц.* ˈlu:i:], **Morris** Луйс, Мóррис (*амер. живописец-абстракционист*).
- Louis Quatorze** [kæˈto:z] *франц.* в стýле Людóвика XIV (*о мебели, архитектуре и т.п.*).
- Louis Quinze** [kæŋz] *франц.* в стýле Людóвика XV (*о мебели, архитектуре и т.п.*).
- Louis Seize** [seəz] *франц.* в стýле Людóвика XVI (*о мебели, архитектуре и т.п.*).
- Louis Treize** [lu:i treəz] *франц.* в стýле Людóвика XIII (*о мебели, архитектуре и т.п.*).
- lounge** [laʊndʒ] вестибúль, гостýная (*в гостинице, ресторане*).
- lounge (chair)** *преим. амер.* шезлóнг.
- lounge (seat)** *амер.* кушéтка.
- loure** лúра (*франц. народный танец*).
- Loutherbourg, Philippe Jacque de** Лúтебург, Филíпп-Жак де (*франц. живописец, живший в Англии*).

**louver** [ˈlu:vər] 1. башенка с отверстиями для вентиляции на крыше средневекового здания; 2. слуховое окно.

**louver-window** слуховое окно.

**Louvre** [lu:vɜr], **the** Лувр (*один из крупнейших художеств. музеев мира, расположенный в Париже*).

**louvre** см. **louver**.

**Love** Любóвь <> **The Sacred** [ˈseɪkrɪd] **and Profane** [prəˈfeɪn] **L.** “Любóвь небéсная и Любóвь земнáя”; “Любóвь свящénная и мирскáя” (*идея двух Венер-сестёр, представляющих два рода любви, была выражена флорентийск. гуманистами 15 в.*).

**Lovecraft** [ˈlavkræft], **H(oward) P(hillips)** Лавкрафт, Говард Филлипс (*амер. автор романов ужасов*).

**Love for Three Oranges, The** “Любóвь к трём апельсинам” (*опера Прокофьева по пьесе Гоцци*).

**Lovelace** [ˈlavleɪs] *лит.* Лов(е)лác (*в романе С. Ричардсона “Кларисса” обольститель Клариссы Харлоу*).

**Lovelace, Richard** Лавлейс, Ричард (*англ. поэт*).

**Love Potion, The** “Любóвный напиток” (*опера Доницетти*).

**lover** [ˈlavər] любóитель (*поклонник*) <> **art I.** любóитель искусства; **ballet I.** любóитель балéта, поклонник балéта; **I. of the antique** любóитель старины; **I. of music, music I.** любóитель мýзыки; меломán; **my friend wasn't an artist but a devoted art I.** мой друг не был художником, но преданно любóил искусство.

**Love's Labour Lost** *лит.* “Бесплодные усилия любви” (*комедия Шекспира*). <> **love-story** *лит.* лав-стóри (*любовная история*).

**low** муз. 1. негромкий <> **in a I. voice** негромким гóлосом; 2. низкий (*о звуке, голосе*).

**lowboy** [ˈlouboɪ] *амер.* комбóдик на низких нóжках.

**lowbrow 1** [ˈlou,brau] человек с примитивными вкусами в литературе, мýзыке, искусстве.

**lowbrow 2** рассчитанный на массового потребителя (*об иск-ве и т.п.*).

**low-burlesque** пародия.

**low-ceilinged** с низким потолком.

**low down** джаз. лоу-даун (*исполнение медленной музыки с большим напряжением и сдержанным драйвом*).

**Lowell** [ˈlouəl], **Amy (Lawrence)** Лбуэлл, Э(й)ми (Лбуренс) (*амер. поэтесса-имажинистка*).

**Lowell, James Russell** Лбуэлл, Джеймс Рассел (*амер. поэт, эссеист и сатирик*).

**Lowell, Robert** Лбуэлл, Роберт (*амер. поэт*).

**lower** [ˈlouər] понижáть (*голос, тон и т.п.*) <> **to I. one's tone** понижáть тон; **to I. one's voice to a whisper** понижáть гóлос до шéпота.

**Lower Depth, The** *лит.* “На дне” (*пьеса М. Горького*).

**low-pitched** муз. низкого тона, низкий (*о звуке*).

**low-profile** [ˌlouˈprəʊfaɪl] негромкий (*о музыке*).

**low relief** барельеф.

**Lowry** [ˈlau(ə)rɪ:], (**Clarence**) **Malcolm** Лáури, (Клáренс) Мáлькольм (*канад. писатель, родился и умер в Англии, с кон. 1930-х по 1954 жил в Канаде*).

- Lowry, L(aurence) S(tephen)** Лáuри [Лбури], Лóуренс Стíвен (англ. художник).
- Low** [lou], **Sir David** Лóу, Дéйвид (англ. полит. карикатурист).
- low-warp** прил. бас(с)ли́сная тéхника (о тeхникe коврового ткачества, при к-рой нити основы натянуты между двумя валами в горизонтальной плоскости).
- Loy, Myrna** Лой, Мíрна (амер. киноактриса).
- lozenge** [ˈlozɪndʒ] ромб; ромбовидная фигу́ра.
- lozenge-shaped** [ˌlozɪndʒˈsheɪp] ромбовидный, ромбоидальный (в виде ромба).
- LP** сокр. долгоиграющая пластинка.
- Lubetkin, Bertholdt** Лубéткин, Берто́льд (англ. архитектор, происхождением из России).
- Lubitsch, Ernst** Любич, Эрнст (немец. кинорежиссёр).
- Lubovitch, Lar** Любóвич, Лар (амер. хореограф танца-модерн).
- Lucan** [ˈlu:kən], (полное имя) **Marcus Annaeus Lucanus** Лукáн (рим. поэт, был казнён Нероном, завидовавшим его таланту).
- lucarne** [luˈkɑ:rn] архит. люка́рна (оконный проём в чердачной крыше или купольном покрытии).
- Lucas** [ˈlu:kəs], **George** Лúкас, Джордж (амер. режиссёр и продюсер).
- Lucas** [ˈlu:kɑ:s] **van Leyden** [ˈləɪdɪn] Лукá Лéйденский; Лúкас ван Лéйден (нидерл. живописец, рисовальщик и гравёр, работал в 1-й пол. 16 в.).
- Luce** [lju:s] лит. Люс (кухарка в доме Антифола Эфесского в “Комедии ошибок” Шекспира).
- Luce** [lju:s], **Maximilien** Люс, Максимилиán (франц. художник и литограф).
- Lucentio** [ljuˈsɛnʃiəu] лит. Лючéнцио (сын Винченцио, поклонник Бьянки в “Укрощении строптивой” Шекспира).
- Lucia di Lammermoor** [lu:ˈtʃi:ɑ: di: ˌlɑ:mɛrˈmu:r] “Лючiя ди Ламмермóр” (опера Доницетти).
- Lucian** [ˈlu:ʃən] [or **Lucianus** [ˌlu:ʃi:ˈeɪnəs]] Лукиán (греч. писатель-сатирик 2 в.).
- Lucifer** [ˈlu:sɪfər] Люцифёр (в христ. миф. одно из именовании Сатаны).
- Lucilius** [ljuˈsɪliəs], **Gaius** Луци́лий, Гай (рим. поэт 2 в. до н.э.).
- Lucina** [lu:ˈsainə] рим. миф. Лусiна (богиня деторождения и света).
- Lucio** [ˈlju:ʃiə, -ʃiə] лит. Лúцио (венецианск. повеса в комедии Шекспира “Мера за меру”).
- Lucio Silla** муз. “Лúция Сýлла” (опера Моцарта).
- Lucius** [ˈlu:ʃəs] Лúций (1. в миф. древних британцев – король, первым принявший христ-во; 2. в “артуровских легендах” – рим. император, против к-рого вёл войну король Артур).
- Lucretia** [lu:ˈkri:ʃə], франц. **Lucrèce** [lu:ˈkres] Лукрécия (жена знатного римлянина, жившая в 6 в. до н.э.; подвергнувшись насилию со стороны Секста **Sextus**, сына царя Тарквиния, покончила с собой) <> **The Rape of Lucrece** [or **Lucretia**] “Обесчещенная Лукрécия” (поэма Шекспира); “Похищение Лукрécии” (изобразит. сюжет).
- Lucretius** [lu:ˈkri:ʃ(i:)əs] Лукрécий (рим. поэт и философ 1 в. до н.э.).

- lucubrations** [ˌlu:kju`breishənz] *урон.* (любые) литературные произведения; писания.
- Lucy** [ˈlu:si:] Лукья [Луция] (*св. мц; в христ. иск-ве её изображали в облике красивой молодой женщины, державшей свои глаза в руках или на блюде; в числе её атрибутов были вонзённый в шею кинжал, глаза, лампа, пальмовая ветвь и меч*).
- Lucy of Lammermoor** *муз.* “Люция ди Ламмермур” (*опера Доницетти*).
- Lud** [lad] Луд (*в миф. древн. британцев – король, к-рый обнёс стенами город, основанный Брутом, впоследствии Лондон*).
- Luening, Otto** Люнинг, Отто (*амер. композитор*).
- Luftpause** *немец., муз.* люфтпауза.
- Lug(h)** [luk, lu] *кельт. миф.* Луг, Ллэу (*бог света*).
- Lugosi, Bela** Лугоши, Бела (*амер. актёр театра и кино*).
- Lu Haün** *см. Lu Xun.*
- Luini** [lu:ˈi:ni:] [*or Luvini* [lu:ˈvi:ni:]], **Bernardino** Луини, Бернардино (*итал. художник эпохи Ренессанса*).
- Luke** [lu:k], (**Apostle and Evangelist**) *библ.* Лука (*врач, спутник ап. Павла в миссионерских поездках; в христ. иск-ве его изображали мужчиной средних лет в одежде лекаря; среди его атрибутов были крылатый вол, свиток или книга, живописные принадлежности*) <> **the Gospel According to St. L.** “От Луки святое Благовествование”, Евангелие от Луки; **St. L. the Evangelist with the Divine Wisdom** “Евангелист Лука с премудростью” (*иконограф. сюжет*).
- Luke Skywalker** [ˈskai,wo:kər] *кин.* Люк Скайуокер (*главный герой в научно-фантастическом фильме Дж. Лукаса “Звёздные войны” и его продолжениях*).
- Luks, George Benjamin** Лукс [Лакс], Джордж Бенджамин (*амер. живописец и график*).
- lullaby** [ˈlʌləbaɪ] *колыбельная песня.*
- Lully** [*or Lullii*] [ˌlju:ˈli:], **Jean Baptiste** Люлли, Жан Батист (*франц. композитор итал. происхождения*).
- Lull(y)** [ˈlʌl(i)], **Raymond** Лүллий, Раймунд (*испан. теолог и миссионер, поэт, философ-мистик 13–14 вв.*).
- lumachel** [ˈlju:mækəl], **lumachella** [lu:məˈkɛlə], **lumachelle** [luməˈʃel] *мин.* люмачелла, люмашель (*разновидность известняка*).
- lumber** [ˈlʌmbər] *пиломатериал* <> **rough I.** *неоструганный пиломатериал.*
- lumberjack of superhuman size and strength** *амер. фольк.* великан-дровосёк (*Поль Беньян*).
- Lumet, Sidney** Люмёт, Сидни (*амер. кинорежиссёр*).
- lumière** [ˌlu:ˈmjeər] *пробрезь для глаз (в забрале шлема)*.
- Lumière** [ˌlu:ˈmjeər], **Louis Jean** Люмьер, Луи Жан (*изобретатель кинематографа, пионер франц. кинопроизводства и кинорежиссуры*).
- luminary** [ˈlu:mə,neri:] *перен.* корифей (*выдающийся деятель, глава и опора какой-л. области иск-ва, науки*); “светило” киноэкрана.
- luminism** [ˈlju:minizəm] *люминизм* (1. *особое качество жив-си, придание краскам светонности; 2. техника жив-си, заключающаяся в отображении игры света на воде*).
- luminists** [ˈlu:mənists] *см. impressionists.*



- luminosity** [ˌlu:məˈnosəti:] светлота́ (светлотная характеристика тона); яркость цвета (качество цвета).
- lumpy** [ˈlʌmpi:] тяжёлый (о языке произведения).
- Luna** [ˈljʊ:nə] рим. миф. Луна (богиня ночного света).
- lunate** [ˈlu:neɪt] в форме полумесяца.
- lunette** [lu:ˈnet] архит. люнет(а) (арочный проём в своде или стене); круглое окно в крыше.
- lungi** [ˈlʌŋgi:], **lungee** набёдренная повязка (в Индии).
- lung man** жарг. ассистент кинорежиссёра.
- lungo** муз. “тягуче” (нотное указание).
- Lunt, Alfred** Лант, Альфред (амер. актёр).
- lunula** [ˈlu:njələ], мн. ч. **lunulae** [ˈlu:njəli:] луну́ла, лунница (золотая, серебряная, бронзовая и т.п. пластина в форме полумесяца, к-рую носили на шее как украшение).
- Luo Guan Zhong, Luo Kuan-chung** Ло Гуаньчжун (кит. писатель 14 в.).
- lur** [lʊr] муз., см. **lure**.
- Lurçat, Jean** Люрсá, Жан (франц. художник, возродивший технику шпалеры).
- lure** [ˈlu:re] муз. лур, труба S-образной формы (бронзового века в Скандинавии).
- luren** [ˈlu:ren] употр. во мн. ч. лур (большой инструмент из бронзы, дважды изогнутый (в виде буквы S) с дисковидным раструбом).
- lurex** люрекс.
- lurid** [ˈlʊrɪd] грязно-жёлтый.
- Lurie, Alison** Льюри, Элисон (амер. писательница и критик).
- Lurlei** [ˈlʊrlai] см. **Lorelei**.
- lust** [last] распутство (в романской и готической скульптуре, а тж в Страшном суде изображение обнажённой женщины, груди и гениталии к-рой пожирают жабы и змеи).
- luster** см. **lustre**.
- luster pottery** см. **lustreware**.
- lustre** [ˈlastər] 1. блеск (в прямом и перен.) <> **adamantine l.** алмазный блеск; **to add l. (to)** придавать блеск; **to shed l. (on)** придавать блеск; **l. of fame** блеск славы; 2. тж **metallic l.** глянec, люстр (особый легкоплавкий красочный состав, пигмент, наносимый на керамические изделия) <> **the l. came off** глянec сошёл; 3. майблика; 4. блестящая полшерстяная материя.
- lustreless** [ˈlastərli:s] матовый (тусклый, не имеющий блеска, глянца).
- lustres** стеклянные подвески (люстры).
- lustreware** [ˈlastər,weər] люстрóвая керамика (покрытие керамических изделий многоцветной глазурью с металлическим отблеском или перламутровым отливом).
- lustrine** [ˈlastrɪn] люстрин (тонкая шерстяная или хлопчатобумажная ткань с блеском).
- lustring** [ˈlastrɪŋ] люстрин (тонкая шёлковая ткань с блеском).
- lustrous** [ˈlastrəs] 1. блестящий; глянцевитый; 2. блестящий (о таланте и т.п.).
- lutanist** [ˈlu:tənɪst] муз. лютнист.

**lute 1** [lu:t] муз. лю́тня <> **archlute** [ˈɑ:rch,lu:t], **the double l.** архилу́тня, басо́вая лю́тня, теброба, большо́я лю́тня (*использовалась особ. в 17 в.*); **harp-l.** арфоо́бразная лю́тня; **he touched his l. delicately** [ˈdeləkɪtli:] он не́жно косну́лся струн лю́тни; **plucked l.** щипко́вая лю́тня; **the Spanish l.** испа́нская лю́тня.

**lute 2** муз. игра́ть на лю́тне.

**lutenist** см. **lutanist**.

**luteous** [ˈlu:ti:əs] красно́вато-же́лтый; ора́нжево-же́лтый; желтовато-золоты́стый.

**luthern** [ˈlu:θən] слухово́е, манса́рдное окно́.

**lutist** [ˈlu:tɪst] ма́стер, де́лающий лю́тни.

**Lutoslawski, Witold** Лютосла́вский, Вито́льд (*польск. композитор*).

**Lutyens, (Agnes) Elisabeth** Лю́тьенс, (А́гнес) Эли́забет (*англ. композитор*).

**Lux aeterna** лат. “Ве́чный свет” (*отдельная часть “Реквиема” Верди*).

**Lu Xun** Лу Синь (*кит. писатель*).

**luxury** [ˈlʌkʃəri:, ˈlʌgzəri:] см. **lust**.

**Lvov, Alexey (Fyodorovich)** Льво́в, Алексе́й (Фе́дорович) (*рус. скрипач, композитор, муз. писатель*).

**Lyadov, Anatol (Konstantinovich)** Лядо́в, Анато́лий (Константи́нович) (*рус. композитор, дирижёр, педагог, музыкально-общественный деятель*).

**Lyapunov, Sergey (Mikhailovich)** Ляпуно́в, Серге́й (Миха́йлович) (*рус. композитор, пианист, дирижёр*).

**lycanthropy** [laiˈkænθrəpi:] ликантро́пия (*в фольклоре – превращение человека в волка*).

**Lycaon** [laiˈkeion] греч. миф. Ликао́н (*аркадск. царь*).

**Lycomedes** [ˌlaɪkəˈmi:di:z] греч. миф. Ликоме́д (*царь долопов на о-ве Скирос*).

**Lycus** [ˈlaɪkəs] греч. миф. Лик (*1. фиванск. царь; 2. потомок Никтея*).

**Lyly** [ˈlɪli:], **John** Ли́ли, Джо́н (*англ. писатель и драматург*).

**Lynceus** [ˈlɪnsju:s, ˈlɪnsɪʊs] греч. миф. Ли́нкей (*1. один из аргонавтов; 2. муж Гипермнестры*).

**Lynch, David** Линч, Де́вид (*амер. кинорежиссёр*).

**Lynn, Loretta** Линн, Лоре́тта (*амер. исполнительница песен кантри*).

**lyrate(d)** [ˈlai(ə)reitɪd] лирови́дный.

**lyre** [laɪr] муз. ли́ра <> **aeolian** [i:,ouˈli:ən] **l.** э́олова а́рфа; **Orphean** [ˈo:rfi:ən] **l.** сладкозвучная ли́ра; **tortoise l.** ли́ра, сде́ланная из па́нциря черепа́хи.

**lyre back-stay** муз. расфо́рка ли́ры (*у рояля*).

**lyre brace** муз. расфо́рка ли́ры (*у рояля*).

**lyre post** муз. колбо́нка ли́ры (*у рояля*).

**lyre-box** муз. педа́льная корбо́чка (*у рояля*).

**lyre-shaped** лироподо́бный.

**lyre-stay** муз. расфо́рка ли́ры (*у рояля*).

**lyric 1** лири́ческая поэ́ма, лири́ческое стихотво́рение.

**lyric 2** [ˈlɪrɪk] **1.** лири́ческий <> **l. poetry** лири́ческая поэ́зия, ли́рика; **l. writer** ли́рик; поэт-песе́нник; **2.** вока́льный <> **l. drama, l. stage** о́пера; **3. us-tor.** исполня́емый под а́ккомпане́мент ли́ры; **4.** лири́ческое стихотво́рение (*любое, часто небольшо́е*).

**lyrical** [ˈlɪrɪkəl] лири́чный; лири́ческий (*относящийся к лирике*) <> **I. digression** [d(a)iˈgreshən] лири́ческое отступле́ние; **I. verses** [ˈvɜːrsɪz] лири́ческие стихи́.

**lyrichord** [ˈlɪrɪkɔːrd] колёсная ли́ра.

**lyricism** [ˈlɪrɪˌsɪzəm] лири́чность; лири́зм (*выразительность, эмоциональность произведения*) <> **exalted** [ɪgˈzɔːltɪd] **I.** возвы́шенный лири́зм.

**lyricist** [ˈlɪrɪsɪst] ли́рик (*лирический поэт; тж автор слов к муз. пьесам*); поэт-песенник.

**lyrico-dramatic** [ˈlɪrɪkɔʊ drəˈmætɪk] ли́рико-драматический.

**lyrico-epic** ли́рико-эпический, ли́ро-эпический <> **I.-e. genre** ли́ро-эпический жанр.

**lyrics** [ˈlɪrɪks] **1.** слова́, текст песни́; либретто вока́льных номеро́в в музыка́льной коме́дии и т.п. <> **the I. (of a song or other vocal music)** подтексто́вка; **the I. of this song are from Pushkin** этот рома́нс на слова́ Пу́шкина; **2.** ли́рика (*совокупность лирических произведений*); лири́ческие стихи́ <> **his I. sing themselves** его́ лири́ческие стихи́ напе́вны; **love I.** любóвная ли́рика; **satirical I.** сатири́ческая ли́рика; **Schumann and Schubert set many of his I. to music** мно́гие из его́ лири́ческих стихо́в по́ложены на му́зыку Шу́маном и Шу́бертом.

**lyriform** [ˈlaɪrəfoːrm] см. **lyrate(d)**.

**lyrism** [ˈlaɪrɪzəm] см. **lyricism**.

**lyrist 1.** [ˈlaɪrɪst] игра́ющий на ли́ре; ли́рник (*народный музыкант-певец, аккомпанирующий себе на лире*); **2.** [ˈlɪrɪst] поэт-ли́рик.

**Lysander** [laɪˈsændər] лит. Лиза́ндр (*в комедии Шекспира “Сон в летнюю ночь” – возлюбленный Гермии и соперник её жениха Деметрия*).

**Lysippus** [laɪˈsɪpəs] Лиси́пп (*греч. скульптор; придворный художник Александра Македонского*).

**Lysistrata** [laɪˈsɪstrətə, ,lɪsɪsˈtrɑːtə] лит. “Лисистра́та” (*комедия греч. драматурга Аристофана*).

**Lytton** [ˈlɪtən], **Earl of** см. **Bulwer-Lytton, Edward George Earle**.

## М

- ma 1** [ma:] *муз.* но <> **allegro ma non troppo** скóро, но не слйшком.
- ma 2** [mo:] *муз., см. bobization.*
- Maas, Nicolaas** *см. Maes, Nicolaas.*
- Maat** [mә`a:t, `meiәt] *егип. миф. Маат (богиня истины и порядка, дочь солнечного божества Ра).*
- Maazel, Lorin** Мáазель, Лóрин (*амер. дирижёр, скрипач*).
- Mabinogi** [ ,mæbә`nougɪ], **The** *см. Mabinogion.*
- Mabinogion** [ ,mæbә`nougɪ:әn], **The** “Мабинóгион” (*сборник ср.-век. уэльск. мифов и народных преданий, составленный в сер. 19 в.*).
- Mabuse, de** [dә ,ma`bju:z] **Gossa(e)rt** [ `gosa:rt] *см. Gossa(e)rt, Jan.*
- macaroni** [mæкә`rouni:] **1.** *амер. кинолента, киноплёнка; 2. поппурри (иногда шутовское и экстравагантное).*
- macaronic** [ ,mæкә`ronik] *лит. макаронический <> m. poetry* макароническая поэзия (*стихи, в к-рых комический эффект достигается смешением слов разных языков*); **m. verses** макаронические стихи.
- macaronicism** [ ,mæкә`ronisizm] *лит. макаронизм.*
- Macaulay** [mә`ko:li], **Rose** Макóлей, Рóза (*англ. писательница*).
- Macaulay, Thomas Babington** Макóлей, Тóмас Бабингтóн (*англ. историк, эссеист, поэт, полит. деятель 1-й пол. 19 в.; иностранный член-корреспондент С.-Петербургской Академии наук (1858)*).
- Macbeth** [mæк`beθ] *лит. Мáкбет (шотл. король; герой одноимённой трагедии Шекспира) <> Lady M.* лéди Мáкбет (*по Шекспиру, подтолкнула Макбета к убийству Дункана и др. злодеяниям*).
- Macbeth, George** Мáкбет, Джордж (*шотл. поэт и романист*).
- Macchiaioli, the** маккьяйóбли (*назв. течения в итал. жив-си 1860–80-х*).
- MacCormac** [mә`ko:rmik], **Richard** Мак-Кóрмак, Рйчард (*англ. архитектор*).
- MacDonald** [mæк`donәld], **Jeanette** Макдóнальд, Джанёт (*амер. киноактриса, певица, звезда Голливуда 1930-х*).
- MacDonald, Ross** Макдóнальд, Росс (*амер. писатель*).
- Macdonald-Wright, Stanton** Макдóнальд-Райт, Стáнтон (*амер. художник-абстракционист*).
- MacDowell** [mæк`dәuәl], **Edward Alexander** Макдóуэлл, Эдуард Алексáндр (*амер. композитор и пианист*).
- Macduff** [mæк`dәf] *лит. Макдóф (в трагедии Шекспира “Макбет” шотл. [файфский] тан thane).*
- mace** [meis] **1.** *устор. булава; 2. мускáтный цвет.*
- Machado** [ma:`cha:dou] **de Assis, Joaquim Maria** Машáду ди Áсис, Жóакйн Марйá (*бразильск. писатель и поэт*).
- Mácha, Karel Hynek** Мáха, Кáрел Гйнек (*чешск. поэт*).
- Machaon** *греч. миф. Махаóн (сын Асклепия, знаменитый врач греков под Троей).*
- Macheath** [mæк`hi:θ], **Captain** *лит. Макхйт (в “Опере нищего” Дж. Гея обаятельный разбойник).*
- Machiavelli** [ ,ma:kia:`veli:, итал. ,ma:kja:`velli:], **Niccolo** Макиавéлли, Никкóло (*итал. полит. мыслитель, историк, писатель*).

- machicolation** [mə`chikou, leishən] машикулі (нависные бойницы ср.-век. укреплений; позже элемент архит. декора).
- machinist** [mə`shi:nist] редко машинист сцены.
- Masip** [ma:`θi:p] **the Elder, Juan Vicente** см. **Masip the Elder, Juan Vicente**.
- Macke, August** Маккэ, Аугуст [Огюст, Август] (немец. живописец-экспрессионист).
- Mackenzie** [mə`kenzi:], **Sir Alexander** Маккэнзи, Алексáндер (Кэмпбелл) (англ. композитор и дирижёр).
- Mackenzie, Sir Compton** Маккэнзи, Кóмптон (шотл. романист и драматург).
- mackintosh** [`mækintosh] макинтóш, плащ, непромокаемое пальто.
- Mackintosh, Charles Rennie** Макинтóш, Чарлз Рэнни (шотл. архитектор, дизайнер и живописец).
- Mack the Knife** [`mæk ðə `naif] лит. Мэкки-Нож (в пьесе Брехта "Трёхгрошовая опера" – разбойник и убийца).
- MacLaine** [mə`klein], **Shirley** Маклэйн, Шёрли (амер. актриса кино и эстрады).
- Maclean, Alistair** Маклйн, А́листер (шотл. автор приключенческих романов).
- MacLeish** [mə`kli:sh], **Archibald** Мак-Лйш, А́рчибалд (амер. поэт, публицист и драматург).
- MacMillan** [mæk`milən], **Sir Kenneth** Макмйллан, Кéннет (англ. танцор, хореограф и режиссёр).
- MacMonnies** [mæk`moni:z], **Frederick William** Макмóннис, Фрэдери́к (амер. скульптор).
- MacNeice, (Frederick) Louis** Макнй́с, (Фрэдери́к) Луи́с (ирланд. поэт).
- MacPherson** [mæk`fə:rsən], **James** Макфэ́рсон, Джеймс (англ. поэт и переводчик).
- macramé** [`mækrəmei] (**lace**) макрамé, плетёное кружево; украшение (типа колье), изделие из плетёной толстой нити или шнура.
- Macrobius** [mə`kroubiəs], **Ambrosius Theodosius** Макрóбий, Амврóсий Феодóсий (рим. учёный и писатель 5 в.).
- macrosculpture** [`mækrə, skalpçər] макроскульпту́ра.
- Madama Butterfly** *итал.*, см. **Madame Butterfly**.
- Madame Angot's Daughter** муз. "Дочь мадам Анго́" (оперетта Лекока).
- Madame Bovary** [ma`dam ,bo:,va`ri:] лит. "Мадам Боварй́" (роман Флобера).
- Madame Butterfly** [`mædəm `batər,flai] "Мадам Баттерфляй́" (опера Пуччини).
- Madame de Staël** [sta:l] мадам де Сталь (франц. писательница).
- Madame Tussaud's** [`mædəm tu`souz], *полн. назв.* **Madame Tussaud's Exhibition of Waxworks** Музей восковых фигур мадам Тюссó; Музей мадам Тюссó (в Лондоне).
- madapollam** [ ,mædə`pələm] *текст.* мадаполám (ткань).
- Maderna, Bruno** Мадэрна, Бруно (*итал. композитор, дирижёр, педагог*).
- Maderno, Carlo** Мадэрно, Кáрло (*итал. архитектор, в произведениях к-рого намечается переход от раннего барокко к зрелому*).
- Mad Hatter, the** Безумный Шляпник (персонаж книги Л. Кэрролла "Алиса в стране чудес").
- madison** [`mædəsən] мэ́дисон (*совр. танец*).

**Madonna 1** [mə`donə] Мадонна (Богоматерь у католиков; в изобразит. иск-ве назв. композиции, изображающей Богоматерь с Младенцем) <> **The Alba M.** “Мадонна Альба” (картина Рафаэля, 1511, Национальная галерея иск-ва, Вашингтон); **black M.** чёрная Мадонна (изображения Марии с Младенцем Иисусом, к-рые почернели со временем – либо в силу естественных причин, либо в результате дисбаланса в химическом составе красок; реже бывает, что картина изначально написана чёрными красками); **The Iberian M.** “Иверская Богоматерь” (в Зап. иконограф. лит-ре); **The M. and Child, The M.** “Мадонна с Младенцем” (одна из самых популярных композиций в христ. иск-ве Италии 14–16 вв.); **The M. del Foligno** “Мадонна ди Фолиньо” (композиции Рафаэля, Ватиканская пинакотекка, Рим); **The M. in the Church** “Мадонна в церкви” (картина Яна ван Эйка); **The M. della Misericordia, The M. of Mercy** “Дева Марья Милосердие”, “Дева Марья, укрывающая страждущих под своим плащом”, “Мадонна Мизерикордия” [Милосердная], “Мадонна с плащом милосердия” (картина Пьеро делла Франческа, 1460); **The M. of the Rocks** “Мадонна в скалах” [“Мадонна в гроте”] (картина Леонардо да Винчи); **The M. with the Pomegranate** [`pomgrænit, `pamgrænit] “Мадонна с гранатом” (несколько сюжетов Боттичелли); **the M.-s of Raphael** “Мадонны” Рафаэля; **The Rolin M.** “Мадонна канцлера Ролена” (картина Яна ван Эйка); **The Sistine** [`sisti(:)n] **M., lat. M. di S. Sisto** “Сикстинская Мадонна” (картина Рафаэля).

**Madonna 2** Мадонна (полное имя – Мадонна Луиза Чикконе **Madonna Louise Ciccone**; амер. певица и актриса).

**madras** [mə`dræs, mə`dra:s, `mædræs] **текст.** 1. хлопчатобумажная ткань в полосу (обыкн. для гардин); 2. лёгкая рубашечная ткань в полосу; 3. больш. яркий головной платок из шёлка или хлопчатобумажной ткани.

**madrasah** [mə`dræsə], **madrasseh** медресе (здание мусульманск. религ. школы, теологического института или университета).

**Madre** [`ma:ðrei, `ma:drei] **Pia** “Дева Марья с руками, сложенными в молитве”, “Мадре Пиа”.

**madrigal 1** [`mædrægəl] **муз.** мадригал <> **solo m.** мадригал для одного голоса.

**madrigal 2** мадригальный <> **m. comedy** мадригальная комедия.

**madrigaler** [`mædrægələr] **см. madrigalist.**

**madrigaletto** [,mædrigə`letou] очень короткий мадригал.

**madrigalian** [,madrə`geili:ən] мадригальный.

**madrigalist** [`mædrægəlist] мадригалист (сочинитель или исполнитель мадригалов).

**Maecenas** [mi`si:nəs] 1. Меценат (рим. всадник, друг и советник императора Августа, покровитель Горация и Вергилия, Проперция и др.); 2. меценат.

**Maeldune** [`meildu:n] Майл Дун (в кельт. [ирланд.] миф. – герой-мститель, разыскивающий убийц своего отца) <> **The Voyage** [`voiidʒ] **of M.** “Путешествие Майл Дюна” (баллада А. Теннисона).

**maenad** [`mi:næd], **мн. ч. the maenads** [-nædz], **the maenades** [`menədi:z] **греч. миф.** менада (одна из жриц Диониса, вакханка).

**Maes** [ma:s], **Nicolaas** Мас, Николас (голл. живописец, портретист и жанрист круга Рембрандта).

**Maestà** [ˌma:e`sta:], **the** ('in majesty') *итал.* Маэста́ (в *итал.* иск-ве 14 в. изображение сидящей на троне Мадонны с младенцем Христом в окружении ангелов и святых) <> **the M. Altar** [or **Altarpiece**] *итал.* “Мадонна с Младенцем”, Маэста́ (запрестольный образ кисти Дуччио, написанный для гл. алтаря Сиенского собора).

**maestoso** [ˌma:es`tousou] *итал., муз.* “маэсто́зо”, “велича́во” (нотное указание о характере исполнения) <> **andante m.** “медленно и величественно”.

**maestro** [ma:`estrou, `maistrou], *мн. ч.* **maestros** [ma:`estrouz `maistrouz] *or* **maestri** [ma:`estri: `maistri:] *итал.* маэстро (обращение к композиторам, музыкантам, художникам; почётное назв. крупных деятелей в различных областях иск-ва) <> **m. di cappella** [di:ka:`pella:] дирижёр; капельмейстер; **m. di cappella of the Sistine Chapel** маэстро Сикстинской капеллы.

**Maeterlinck** [ˈmeitərliŋk], **Maurice** Метерли́нк, Морис (бельг. драматург, поэт; писал на франц. языке; нобелевский лауреат 1911).

**Mae** [mei] **West** Мей Уэст (голлиудская “звезда” 1930-х).

**magadize** [ˈmægədaiz] *муз.* удваивать в октаву.

**magas** [ˈmeigæs] *греч., муз.* 1. подставка, кобылка (у струнных инструментов); 2. монохорд.

**magazine 1** [ˌmægə`zi:n, `mægəzi:n] 1. фото кассета; 2. кин. бобина <> **daylight film m.** барабан для зарядки плёнки при дневном свете.

**magazine 2** журнал <> **fan-m.** журнал для любителей кино (с подробностями из жизни кинозвёзд); **fashion m.** журнал мод; **film m.** киножурнал (печатный); **he contributes to our m.** он пишет для нашего журнала; он сотрудничает в нашем журнале; **illustrated m.** иллюстрированный журнал; **literary m.** литературно-художественный журнал; **the pulp m.-s of the 1940s** дешёвые бульварные издания, выходившие в 1940-х годах; **women's m.** дамский журнал; **pictorial m.** иллюстрированный журнал; **to write for a m.** печататься в каком-либо журнале.

**magazinst** [ˌmægə`zi:nist] редактор журнала.

**Magdalene** [ˈmægdəli:n], **the, the Magdalen** [ˈmægdəlen] *изобразит. иск-во* (Мария) Магдалина (последовательница Иисуса) <> **The Repentant** [ri`pentənt] **Magdalen, The Magdalen in Penitence** [ˈpenətəns] “Кающаяся Магдалина” (*изобразит. сюжет*).

**magenta** [mə`dʒentə] маджента, фуксин (красная анилиновая краска) <> **m. colour** пурпурный цвет.

**Magi** [ˈmeidʒai], **the** *библ.* волхвы́, три волхва́ (в Новом Завете – свидетели рождения Иисуса Христа) <> **The Adoration** [ˌædə`reishən] **of the M.** “Поклонение волхвов” (популярная тема на протяжении всей истории *христ-ва*); **The Journey** [ˈdʒə:rni:] **of the M.** “Шествие волхвов”.

**magic** [ˈmædʒik] “оригинальный жанр” (в цирке, на эстраде).

**magic carpet, the** *фольк.* ковёр-самолёт.

**Magic Flute, The** *муз.* “Волшебная флейта” (опера Моцарта).

**magister** [mæ`dʒistər] *лат.* магістр (в Средние века – степень, дающая право преподавать) <> **Architecturae M., сокр. Ar. M.** магістр архитектуры;

- M. Artium** [ˈɑːrʃiəm], сокp. (ставится после фамилии) **M.A.**; **Artium Liberalium M.**, сокp. (ставится после фамилии) **A.L.M.** магистр гуманитарных наук; **Musicae M.** магистр музыкальных наук, магистр музыки.
- Magistretti, Vico** Маджистрэтти, Вико (итал. архитектор и дизайнер мебели).
- Magna** [ˈmægnə] **Mater** [ˈmeɪtər, ma:tər] миф., см. **Cybele**.
- Magnasco, Alessandro** Маньяско, Алессандро (итал. художник-пейзажист и жанрист).
- Magnelli, Alberto** Маньелли, Альберто (итал. живописец-абстракционист).
- magneta** фиолетовый красноватый цвет.
- magnific(al)** [mægˈnɪfɪk(əl)] помпезный (о стиле, стихотворении и т.п.).
- Magnificat** [mægˈnɪfəkæt], **the** “Да возвеличится”, “Магнификат” (одно из песнопений католической церкви).
- magnificence** [mægˈnɪfəsəns] 1. блеск (перен. – пышность) <> **m. of dress** блеск наряда; 2. великолепие.
- Magnum** [ˈmægnəm], **the** “Магнум” (англ. глэм-рок-группа).
- magnum opus** [ˈmægnəm ˈoʊpəs] лат. магнум опус (значительное произведение лит-ры или иск-ва).
- magot** [ˈmæɡət] готическая статуэтка из фарфора или слоновой кости китайской или японской работы [в китайском или японском стиле].
- Magritte** [mæˈɡrɪt], **René** Магритт, Рене (бельг. художник-сюрреалист).
- Mahabalipuram** Махабалипурам (деревня в шт. Тамилнад на юго-востоке Индии, известная комплексом необычных храмов).
- Mahabharata(m)** [məˈhɑːˈbɑːrətə(m)], **the** “Махабхарата” (санскр. “Сказание о великой битве бхаратов”; памятник древнеинд. эпоса).
- Mahadeva** [məˈhɑːˈdiːva] индуист. миф. Махадэва (“Великий бог”; один из эпитетов Шивы).
- Mahadevi** [məˈhɑːˈdeɪviː] см. **Devi**.
- mahal** [məˈhɑːl] инд. 1. частная квартира, жилище; 2. летняя резиденция, летний дворец.
- Maha Lakshmi** см. **Lakshmi**.
- mahatma** [məˈhætɪmə, məˈhɑːtɪmə] махатма (в индуизме – эпитет, к-рым величают высокодуховных, сверхмирских личностей – риши в эпосе).
- Mahfouz, Naguib** Махфуз, Нагйб (егип. романист; нобелевский лауреат 1988).
- mahistick** см. **maulstick**.
- Mahler** [ˈmaːləɹ], **Gustav** Малиер, Густав (австр. композитор и дирижер, оперный режиссер).
- mahogany** [məˈhɒɡəniː], **the** красное дерево; махагони (древесина, “красное дерево” нек-рых видов тропических деревьев) <> **m. furniture** мебель красного дерева.
- Mahomet** [məˈhɒmɪt] см. **Mohammed**.
- Maia** [ˈmeɪjə, ˈmaɪə] греч. миф. Майя (нимфа гор, старшая из семи плеяд – дочерей Атланта и Плейоны).
- Maid** [meɪd], **the** см. **Maid of Orléans, the**.
- Maid Marian** [ˈmeəriːən] 1. девица Марианна (в англ. фольклоре подружка Робин Гуда); 2. женский персонаж в танце “моррис”.



**Maid of Orléans** [o:rlei`a:ng], **the** Орлеанская дева (*Жанна д'Арк*).

**Maid of Orleans, The** Орлеанская дева (*опера Чайковского*).

**Maid of Pskov, The** муз. "Псковитянка" (*опера Римского-Корсакова*).

**Maiestas Domini** см. **Majestas Domini**.

**Maigret** [me`grei] лит. Мерэ (в романах Ж. Сименона – проницательный следователь, комиссар франц. полиции).

**mail** [meil] истор. кольчуга (оборонительный доспех, рубашка из железных колец) <> **to indue** [in`d(j)u:] **a heavy m.** облачиться в тяжёлую кольчугу.

**mail-clad** одетый в кольчугу.

**Maidun** см. **Maeldune**.

**Mailer** [`meilər], **Norman** Мейлер, Норман (*амер. писатель и публицист*).

**Maillart, Robert** Майяр, Роберт (*швейцарск. инженер и архитектор; разработал железобетонную плиту как новый элемент конструкции*).

**Maillol** [ma:`jo:l, ma:`joul], **Aristide** Майоль, Аристид (*франц. скульптор*).

**maillot** [mai`jou] трико (одежда акробатов, танцоров и т.п.).

**mail-shirt** короткая кольчуга.

**main channel** муз. главный воздушный канал.

**main droite** [ ,mæn `drwat], сокр. **M.D.** франц., муз. "правой рукой" (*нотное указание играть правой рукой на клавишных инструментах*).

**main entrance** антрé.

**main floor, the** амер. партёр.

**main gauche** [ ,mæn `goush], сокр. **M.G.** франц., муз. "левой рукой" (*нотное указание для клавишных инструментов играть левой рукой*).

**Maino, Juan Bautista** см. **Mayno, Juan Bautista**.

**mainstream** [`mein,stri:m], амер. 1. главное течение, основное направление, основная, господствующая тенденция <> **the m. of the Christian and humanist** [`hju:mənist] **tradition in art** главное направление христианской и гуманистической традиции в искусстве; 2. **the m.** джаз. мейнстрим, "главное" течение (*обозначение устоявшихся стилей джаза*).

**Main Street** лит. "Главная улица" (*роман С. Льюиса*).

**maiolica** см. **majolica**.

**Maison** [ ,mei`zo:ng] **Carrée** [ ,ka`rei] храм "Мезон Каррэ" (*во франц. городе Ним на Юге Франции; кон. 1 в. до н.э. – нач. 1 в. н.э.*).

**maisonette** [ ,meizə`net] франц. небольшой дом.

**maître** [`metr] франц. 1. мастер, учитель (*о художнике и т.п.*) <> **cher** [ ,sheər] **m.** мастер (*служащий эталоном, особ. для художников*); **m. de ballet** [`metr də bə`le] балетмейстер; **m. à danser** [a ,dɔng`sei] [*or de danse* [da `da:ns]] мастер танца; 2. маэстро (*обращение к композиторам, музыкантам, художникам; почётное назв. крупных деятелей в различных областях иск-ва*); мэтр (*о выдающемся деятеле иск-ва*).

**Maître de l'Annonciation d'Aix** франц., см. **Master of the Annunciation of Aix**.

**Maître de la Pietà d'Avignon** франц., см. **Master of the Pietà of Avignon**.

**Maître des Grandes Heures de Rohan** франц. **Master of the Rohan Hours**.

**Maitreya** [mai`treijə] Майтрéя (*один из наиболее популярных бодхисатв во всех направлениях буддизма*).

**maîtrise** [ˌmeərˈtriːz] *франц.* метрiза (во Франции и Нидерландах муз. школа, готовившая церк. певчих).

**maja** [ˈmaːhaː] *маха* (в Испании – прозвание женщин, ведущих независимый образ жизни; поэтому в Мадриде этим словечком в 18–19 вв. часто называли цыганок и куртизанок) <> (картины Франсиско Гойи) **Clothed M.** “Маха одетая”; **Naked M., испан. M. Desnuda** “Маха обнажённая”.

**Majestas, the** Маэста́.

**Majestas Domini** *лат.* “Величие Господа” (изображения воскресшего Христа – Правителя (и Судии) вселенной, окружённого тетраморфами).

**majestic** [məˈdʒestɪk] величественный <> **m. building** величественное здание; **m. posture** внушительная [величественная] поза; **m. statue** величественная статуя.

**Majestic** [məˈdʒestɪk], **the** “Маджестик” (театр) (муз. театр в Нью-Йорке).

**majesty** [ˈmædʒəstiː] **1.** величественность <> **m. of the horn** величественность звучания рога; **2.** изображение Бога Отца, Христа, Богоматери и т.п., сидящими на троне в ореоле и в окружении херувимов, святых и т.п.

**majolica** [məˈdʒolɪkə, məˈjɒlɪkə] майблика (вид керамики) <> **Dutch m.** голландская керамика; **mezza m.** мёццо-майблика (назв. керамики, внешне напоминающей настоящую майолику); **unfired m.** необожжённая майблика.

**majolist** [məˈdʒɒlɪst] изготовитель майблики.

**major 1** [ˈmeɪdʒər] муз. мажор <> **A f.-major, A-flat major** ля-бемоль-мажор; **A m.** ля-мажор; **C m.** до-мажор; **harmonic m.** гармонический мажор; **melodic m.** мелодический мажор; **natural m.** натуральный мажор.

**major 2** муз. мажорный <> **m. key, m. mode** мажорный лад, мажорная тональность; **m. scale** мажорная гамма; **m. third** большая терция; **m. triad** [ˈtraɪəd] мажорное трезвучие.

**major 3** *амер.* специализироваться (о студенте) <> **he m.-s in vocal singing** он специализируется по вокалу.

**major flute** муз. один из регистров органа.

**major-minor** мажорно-минорный.

**majuscules** [ˈmædʒəsɜːljz], **the** маюскулы (буквы, имеющие прописное начертание, в отличие от минускулов **the minuscules**).

**Makarova, Tamara (Fedorovna)** Мака́рова, Тама́ра (Фёдоровна) (*сов. киноактриса, педагог, нар. артистка СССР*).

**Makart, Hans** Мака́рт, Ханс (*австр. истор. живописец, портретист, гравёр, декоратор и стилист 2-й пол. 19 в.*).

**make 1** выработка (выделка) <> **first-class m.** первоклассной выработки; **of (a) good m.** хорошей выработки.

**make 2** муз. написать (сочинить, создавать) <> **to m. a poem** сочинить [написать] поэму или стихотворение; **to m. symphony** написать симфонию.

**Makeba, Miriam (Zenzile)** Макэ́ба, Мириа́м (Зензи́л) (*южноафриканск. певица*).

**make-belief** [ˌmeɪkbiˈliːf] фантазия, вымысел.

**maker** мастер; изготовитель <> **balalaika m.** балалаечник (*мастер, изготавливающий балалайки*); **bast shoem.** лапотник; **cabinet m.** мастер-мебельщик, мастер мебельного искусства; **film m.** создатель кинофильма; кинорежиссёр; **galloon m.** позументщик; **guitar m.** гитарщик; **m. of early musical instruments** мастер старинных инструментов; **m. of frames** багетный мастер; **m. of dummies, m. of models** макетчик; **a m. of rhymes** разг. риф-

- моплёт; **m. of wooden spoons** лóжечник (*мастер*); **model m.** макётчик; **music m.** композитор; **stringed-instrument m.** ма́стер смычко́вых [стру́нных] инструме́нтов; **tapestry m.** шпалёрник; **wig m. театр.** пастижёр (*мастер по парикам, бородам и т.п.*).
- maker-up** полигр. метранпа́ж (*верстальщик*).
- make-up** грим, макия́ж <> **application** [ ,æpli`keishən] **of m.-up** гримирование; **heavy m.-up** тяжёлый грим; **to put on m.-up** гримироваться.
- make up театр.** 1. одева́ть к вы́ходу (*актёра*); одева́ться к вы́ходу (*об актёре*); 2. гримировать; краси́ть, накра́шивать (*о губах, щеках и т.п.*); подрисовывать (*о бровях и т.п.*) <> **he made up the actor** он загримировал актёра; **he was made up to look the part** его загримировали как требовалось для ро́ли; **to m. oneself up** гримироваться; **to m. oneself up slightly** подгримироваться; **to m. up one's face** накра́шиваться, накра́ситься; **to m. up slightly** [ `slaitli:] подгримировать; **to m. up a young man actor as an old man** загримировать молодого актёра стариком.
- make-up expert** кин. гримёр.
- make-up girl [or woman]** гримёрша.
- make-up person театр.** гримёр.
- makimono** [ `ma:ki`mouno] см. **kakemono**.
- making** производствo, изготовлениe; процесс изготовления, фабрикация; переработка <> **ballet m.** хореография; **clay for the m. of bricks** глина для производства кирпича.
- making-up театр.** гримирование.
- malachite** [ `mæləkait] мин. малахит <> **blue m.** мин. синий малахит, лазурит, ляпис-лазурь; **mountain green m.** зелёный малахит.
- Malade Imaginaire, Le** франц., лит., см. **Le Malade Imaginaire**.
- Malaga** [ `mæləgə] оттенок темно-красного цвета.
- malagueña** малагенья (*народный испан. парный танец-песня*).
- malaika** араб. мала́ика, ед. ч. малáк (*в исламе ангелы, "посланцы" и слуги Аллаха; в миниатюрах их изображения встречаются в облике прекрасных юных созданий*).
- Malamud** [ `mæləməd], **Bernard** Малáмуд, Бёрнард (*амер. писатель*).
- Malaprop** [ `mæləprop], **Mrs.** лит., см. **Mrs. Malaprop**.
- malapropism** [ `mæləpro,pizəm] лит. малапропизм (*путанное, неправильное употребление длинного слова или слов, создающее комический эффект*).
- Malbrough, Malbrook** [ma:l`bruk] Мальбру́к (*герой франц. песенки, начинающейся словами "Malbrough s'en va-t-en guerre"*).
- male alto** [ `æltou] муз. альт, контратенор (*муж. альтовый голос*).
- malerisch** [ `ma:lərish] немец. относящийся к живописцу, художнический; увлекающийся особыми приёмами живописи (*светотенью и т.п.*).
- males** мужские ро́ли <> **leading male** исполнитель главной ро́ли; ведущий киногерой.
- Malevich, Kasimir (Severinovich)** Малéвич, Казимír (Северíнович) (*рус. живописец-авангардист, график, педагог, теоретик иск-ва*).
- malines** [ma:`li:n] ма́лин (*разновидность кружева, изготовлявшегося в 18–19 вв. во фламанд. городе Мехелне, в переводе с франц. – "малин", брабантское кружево; тюль-малин*).

**Malipiero, Gian Francesco** Малипьёро, Джан Франчэско (*итал. композитор, музыковед и муз. деятель*).

**Mall, The 1.** *англ.* Мол (*улица в центре Лондона; ведёт от Букингемского дворца к Трафальгарской площади*); **2.** *амер.* Эспланада, парк Мол (*отрезок музейно-парковой зоны в центре г. Вашингтона*).

**Mallarmé** [ ,ma: ,la:r`mei ], **Stéphane** Маллармэ, Стефан (*франц. поэт-символист*).

**Malle, Louis** Малль, Луи (*франц. кинорежиссёр*).

**mallet** [ `mælit ] киянка (*деревянный молоток*), муз. колотушка <> **soft m.** муз. мягкая колотушка; **yarn m.** муз. колотушка (*обтянутая пряжей*).

**Malleus maleficarum** *лат.* “Молот ведьм” (*ср.-век. руководство по борьбе с ведьмами*).

**mallow** [ `mælou ] **pink** розовый цвет.

**Malmsteen, Yngwie** Мэлмстин, Ёнгви (*швед. рок-гитарист*).

**Malone Dies, франц. Malone Meurt** “Малон умирает” (*роман С. Беккета*).

**Malory** [ `mæləri ], **Thomas** Мэлори, Томас (*англ. писатель 15 в.*).

**Malouel, Jean** Малуэль, Жан (*франко-фламанд. живописец*).

**Malraux, André** Мальрё, Андре (*франц. романист*).

**Maltese cross** *кин.* мальтийский крест (*устройство, обеспечивающее прерывистое движение плёнки в проекторе*).

**Malvolio** [ mæl`vouli:ou ] *лит.* Мальвблио (*дворецкий Оливии в комедии Шекспира “Двенадцатая ночь”*).

**Mamallapuram** *см. Mahabalipuram.*

**mambo** [ `ma:məu ] мамбо (*парный танец латиноамер. происхождения*).

**Mamet, David** Мамёт, Дэвид (*амер. драматург, киносценарист, режиссёр*).

**Mamilius** [ mæ`miliəs, -ljəs ] *лит.* Мамилий (*сын Леонта и Гермионы в “Зимней сказке” Шекспира*).

**mammon** [ `mæmən ] *библ.* мамона (*в Новом Завете обозначение осуждаемой демонической власти собственности; богатство*) <> **to serve m.** служить мамоне.

**Mammon** Мамона (*сирийск. бог богатства; дьявол стяжательства; один из падших ангелов у Милтона в “Потерянном рае”*) <> **to worship M.** поклоняться Мамоне.

**Mamoulian, Rouben** Мамулян, Рубэн (*амер. режиссёр театра и кино*).

**Mamre** [ `mæmrei ] *библ.* Мамре (*дубрава в Хевроне*) <> **the oak of M.** Мамврийский дуб, дуб Авраама (*обязательный элемент иконы “Ветхозаветная Троица”*).

**Mam'zelle Nitouche** муз. “Мадемуазель Нитуш” (*опера Ф. Эрве*).

**man** человек <> **anchor m.** диктор; **curtain m.** амер., театр. занавесный, ответственный за занавес; **effects m.** мастер сценических эффектов; **genius m.** гениальный человек, гений; **funny m.** комик, потешник; **he continued as a leading man into the 1950s** он (*киноактёр*) продолжал сниматься в главных ролях в 1950-е; **he is a m. of considerable culture** он человек большой культуры; **leading m.** исполнитель главной роли; ведущий киногерой; **lighting m.** театр. осветитель; **literary m.** любитель и знаток литературы; литератор; **make-up m.** театр., кин. гримёр; **a m. of culture** культурный человек; **a m. of (extraordinary) genius** гениальный человек, гений; **m. of letters** литератор; **a m. of little culture** малокультурный че-

ловёк; **a m. of mark** выдающийся человек; **m. of note** знаменитость; **a m. of pen and ink** литератор; **The M. of Sorrows** “Муж скорбей”, “Христос в терновом венце” (*изобразит. сюжет*); **Renaissance m.** человек эпохи Возрождения; **to set up as a m. of letters** вступить на литературное поприще; **sound-effects m. театр.** шумовик; **sound m. театр.** шумовик; **кин.** звукооператор, звукорежиссёр, звукотехник.

**Manabozho** [ˌmænəˈboʊzou] *миф. индейцев Сев. Америки* Манабозо, На-набуш (*у алгонкинов создатель мира, по внешнему виду ассоциируется с Великим зайцем*).

**manacles** [ˈmænəkəlz] **1.** наручники; ручные кандалы; **2.** пути, окопы; препятствие.

**management** [ˈmænidʒmənt] администрация (*театра, гостиницы и т.п.*) <> **m. of a theater [or opera company, concert series, etc.]** антрепренёрство; **studio m.** дирекция киностудии.

**manager** [ˈmænidʒər] руководитель, администратор; директор; менеджер (*в музыке коммерческий директор*) <> **acting m. театр.** администратор, директор по административной части, директор-распорядитель; **advance m. театр.** менеджер по гастрольной деятельности; **business m. театр.** администратор, директор по административной части, директор-распорядитель; **cinema m.** директор кинотеатра; **circus m.** директор цирка; **construction m. кин.** директор цеха декорационно-технических сооружений; **deputy stage m.** второй помощник режиссёра; **executive [igˈzekjətɪv] production m.** администратор съёмочной группы; **house m. театр.** администратор, директор по административной части, директор-распорядитель; **location m. кин.** администратор на натуре; **production m.** директор производства, начальник производственного отдела (*киностудии*); директор кинокартины; **the rank and file actors are tutored and parroted by author or by stage-m.** рядовых актёров натаскивает автор или режиссёр; **road m.** администратор гастрольной группы, разъездного театра; **studio m.** директор киностудии; **stage m., сокр. SM** помощник режиссёра, помреж; **theatre m.** директор театра; театральный организатор.

**Manannan** [ˌmɑːnəˈnɑːn, ˌmænəˈnæn] Мананнан (*в кельт. [ирланд.] миф. сын Лера, покровитель моряков острова Мэн*).

**mancando** [mɑːnˈkɑːndou] *итал., муз.* “постепенно смягчая” (*нотное указание*).

**Mancini, Henry** Манчини, Генри (*амер. композитор, дирижёр, автор музыки к 40 кинофильмам*).

**mandala** [ˈmɑːndələ] *рел.* мандала (*в буддизме – один из важнейших сакральных символов, изображение сложной геометрической фигуры*).

**mandando** *итал., муз.* “стихая” (*нотное указание*).

**mandapa** *рел.* мандапа (*в индуист. храме зал с колоннами перед алтарём, где собираются верующие*).

**mandarin** [ˈmændərɪn] **1.** оранжевый цвет; **2.** фигурка с качающейся головой, изображающая мандарина; **3.** вышитый китайский халат с широкими рукавами.

**Mandelshtam, Osip (Emilyevich)** Мандельштам, Осип (Эмильевич) (*рус. поэт*).

**Mander, Karel van** Мандер, Карел ван (*нидерл. живописец и график маньеристического направления, автор книги о нидерл. художниках*).

- mandil** [ˈmændɪl] тюрба́н (в странах Востока).
- mandilion** [mænˈdɪljən] блу́за свободного покро́я; *истор.* ливре́я (в 16–17 вв.).
- mando-bass** [ˈmændoˈbeɪs] муз. мандоли́на-бас.
- mando-cello** [ˈmændoˈtʃeləʊ] муз. мандоли́на-а́льт.
- mandola** [mænˈdɔʊlə] муз. мандо́бла (*теноровая мандолина, настроенная как альт*).
- mandolin** [ˈmændəlɪn, ˌmændəˈlɪn] муз. мандоли́на <> **the Milanese** [ˌmɪləˈniːz] **m.** мила́нская мандоли́на (*имеет пять или шесть пар струн*); **the Neapolitan** [ˌniəˈpɒlətən] **m.** сопра́новая неаполита́нская мандоли́на (*наиболее распространена, имеет четыре парных ряда струн квинтовой настройки*); **to play the m.** игра́ть на мандоли́не.
- mandolinist** [ˌmændəˈlɪnɪst], **mandolin-player** муз. мандоли́нист.
- mandora** [mænˈdɔːrə], **mandore** [mænˈdɔːr] муз., *см.* **mandola**.
- mandorla** [ˈmaːndərɫəː], *мн. ч.* **mandorle** [ˈmaːndərleɪ] мандо́рла, сфе́ра (*в иконописи – условное изображение сияния вертикальной миндалевидной формы вокруг Христа, реже Богоматери*) <> **round m.** круг сла́вы (*в иконописи фон из кругов (или эллипсов) различных тонов одного цвета*); **transparent m. in the hands of the archangel** зерка́ло в рука́х арханге́ла.
- mandra** [ˈmændrə] *греч.* монасти́рь.
- mandyas** [ˈmændiːəs, mænˈdiːəs] *церк.* ма́нтia (*верхняя одежда чёрного цвета без рукавов, к-рую носят монашествующие*); ри́за (*верхнее облачение епископа*); фело́нь (*длинная круглая одежда священника без рукавов и имеющая отверстие только для головы*).
- Mandylicion of Edessa, The** *см.* **Vernicle**.
- manège** [mæˈneʒ] ма́неж (*1. спец. оборудованная площадка для тренировки лошадей, обучения верховой езде; 2. иск-во верховой езды*).
- manent** [ˈmeɪnɪnt] *театр.* “оста́ются на сце́не” (*они; сценическая ремарка*).
- manes, the Manes** [ˈmeɪniːz] *рим. миф.* ма́ны (*боги загробного мира, за-тем души предков*).
- Manessier, Alfred** Манесье́, Альфре́д (*франц. художник*).
- manet** [ˈmeɪnɪt] *театр.* “оста́ется на сце́не” (*он или она; сценическая ре-марка*).
- Manet** [mæˈnei, франц. маˈne], **Édouard** [edˈwaːr] Ма́не, Эдуа́р (*франц. живописец, один из основоположников импрессионизма*).
- Manfred** [ˈmænfred] *лит.* Ма́нфред (*1. принц в романе Х. Уолпола “Замок Отранто”; 2. герой одноимённой поэмы Байрона*).
- Manfredi, Nino** Манфре́ди, Ни́но (*итал. актёр кино, режиссёр*).
- man Friday** [ˈfraɪdiː] *лит.* Пя́тница (*персонаж романа Дефо “Робинзон Крузо”*).
- manga** *япон.* япо́нские ко́миксы.
- mangle** [ˈmæŋɡəl] искажа́ть (*коверкать цитату, текст и т.п.*) <> **to m. a piece of music** искажи́ть музыка́льную пьесу.
- Manguin, Henri-Charles** Манге́н, Анри́ Шарль (*франц. художник-постимпрес-сионист*).
- manikin** [ˈmænəkɪn] манеке́н (*фигура в форме человеческого туловища для примерки или показа одежды*).
- manilla** [mæˈnɪlə] браслёт, носы́мый в Зап. А́фрике на руке́ или ноге́.

**Manilow** [ˈmænɪlou], **Barry** Манйлов, Барри (амер. популярный певец, пианист).

**Man in the Iron Mask, The** лит. “Человек в железной маске” (роман А. Дюма).

**Man in the Panther's Skin, The** лит. “Витязь в тигровой [барсовой] шкуре” (поэма Ш. Руставели).

**manipulate** [məˈnɪpjuleɪt] 1. умело обращаться <> to m. a graver умело обращаться с гравёрной иглой; 2. управлять (куклой).

**Manipuri** [ˌmænɪˈpuːriː] манипури (один из четырёх видов танца в инд. иск-ве).

**Mankiewicz** [ˈmæŋkəwɪts], **Joseph** Манк(и)евич, Джозеф Лео (амер. режиссёр, сценарист, продюсер).

**Manlius** [ˈmænliːəs] **Torquatus** “Манлий Торкват” (классический сюжет изобразит. иск-ва, основанный на рассказе Тита Ливия из истории Древн. Рима).

**manna** библ. манна (пища израильтян во время странствования в пустыне, ниспосланная Богом) <> **The Gathering of M.** (изобразит. сюжет) “Сбор манны”.

**Mann** [mɑːn, mæn], **Anthony** Манн, Антони (амер. кинорежиссёр).

**mannequin** [ˈmænəkɪn] см. manikin.

**manner** [ˈmænə] манера исполнения; стиль, художественный метод <> **academic m.** академизм; **creative m.** творческая индивидуальность; **after the m. of Dickens** в стиле Диккенса; **dry m. of execution** холодная (строго классическая) манера исполнения; **easy m.** непринуждённая манера; **frontal m. of presentation** фронтальное изображение; to imitate [ˈɪməteɪt] a poet's m. подражать художественной манере какого-либо поэта; in a bizarre [biˈzɑː] m. вычурно (необычно); in the m., after the m. по манере, в манере; in unrestrained [ˌʌnrɪˈstreɪnd] m. муз. “вольно” (о характере исполнения); laconic [ləˈkɒnɪk] m. лаконичная манера; to like smb.'s m. of acting любить чью-л. манеру играть; m. of execution фактура (индивидуальный почерк, особенность руки художника); m. of playing musical instruments манера исполнения на музыкальных инструментах; m. of working жив. манера исполнения; a novel after the m. of Tolstoy роман в манере [в духе] Толстого; a picture in the m. of Raphael картина в манере Рафаэля; poetic m. поэтика (изучение худож. особенностей творчества отдельного писателя); Pushkin's (poetic) m. поэтика Пушкина.

**manner and matter** форма и содержание <> these two novels differ more in m. than in matter эти два романа отличаются больше по форме, чем по содержанию.

**Männerchor** [ˈmɛnər, kɔʊr], мн. ч. -chore немец. мужской хор.

**mannered** [ˈmænərd] вычурный, излишне затейливый, чрезмерно украшенный, причудливый; манёрный (о стиле, об артисте).

**Mannerism** [ˈmænə, rɪzəm], **mannerism** маньеризм (направление в западно-европ. иск-ве, появившееся в Италии в 16 в., 1520–80-е).

**mannerism** вычурность, манёрность.

**mannerist** [ˈmænərɪst] маньерист.

**Mannerist** маньеристический, маньеристский <> **M. artists** художники-маньеристы; **M. painter** живописец-маньерист.

**Mannheim rocket, the** муз. ракета Маннхейма (*стремительные взлёты по разложенному аккорду*).

**Mann** [ma:n], **Heinrich** Манн, Гёнрих (*немец. прозаик, драматург; с 1933 в антифашистской эмиграции, с 1940 в США*).

**Mann** [mæn], **Manfred** Манн, Мánфред (*англ. рок-органист*).

**Mann** [ma:n], **Thomas** Манн, Тóмас (*немец. писатель; с 1933 в антифашистской эмиграции, с 1938 в США, с 1952 в Швейцарии; нобелевский лауреат 1929*).

**Mannus** [ˈma:nnus] *герм. миф. Манн (первый человек, отец родоначальников трёх племенных групп германцев)*.

**man of letters** литератор <> **an industrious m. of l.** разг. писатель-работяга.

**Man of Property, The** лит. “Собственник” (*первый роман “Саги о Форсайтах” Голсуорси*).

**Man of Sorrows, The** “Муж скорбей”, “Христос в терновом венце” (*иконограф. тип изображения Христа*).

**man of talent** талантливый человек.

**Manon** [maˈno:ng] муз. “Манон” (*опера Ж. Массне*).

**Manon Lescaut** [lesˈkou] лит. Манон Леско (*героиня одноимённого романа Прево д’Экзилья, возлюбленная кавалера Де Гриё; опера Пуччини*).

**manor-house** [ˈmænər,haus] **1.** помещичий, барский дом <> **palatial m.-h.** дворец-усадьба; **2.** замок (*феодала*).

**manor-place, manor-seat** помещичий, барский дом.

**manqué** [mɔngˈkei] *франц. неудавшийся* <> **a m. artist** неудавшийся художник; **a poet m.** неудавшийся поэт.

**Man Ray** Ман Рей (*амер. живописец, график, скульптор, фотограф и кинорежиссёр*).

**Manrico** Манрико (*в опере Верди “Трубадур” полководец у принца Бискайского, считающийся сыном Азучены, трубадур*).

**mansard** [ˈmænsa:rd] мансарда.

**Mansard** [ˌmɔngˈsar] [*or Mansart*], **Jules Hardouin** Мансар, Жюль Ардуэн (*франц. архитектор*).

**Mansart, François** Мансар, Франсуа (*франц. архитектор*).

**Mansfield** [ˈmænzfi:ld, ˈmænsfi:ld], **Katherine** Мэнсфилд, Кэтрин (*англ. и новозеландск. писательница*).

**mansion** [ˈmænshən] большой особняк или дом <> **Anne m.** большой особняк или дом в стиле эпохи королевы Анны.

**mansion-house** [ˈmænshən,haus] **1.** помещичий дом; дворец; **2.** амер. большое здание.

**Mansur** Мансур (*инд. живописец кон. 16 в. – нач. 17 в.*).

**Mantolini, Mr.** лит. **Mr. Mantolini**.

**manteau** [ˈmæntou] мантия.

**Mantegna** [ma:nˈteinja:], **Andrea** Мантенья, Андреа (*итал. живописец раннего Возрождения*).

**mantelletta** [ˌmæntəˈletə] *церк. мантолет, мантелетта (одеяние прелатов Римской курии)*.

**mantelpiece, mantel** [ˈmæntəl] **shelf** каминная полочка.

**Man that Corrupted Hadleyburg, The** лит. “Человек, который совратил Гедлибэрг” (*произведение М. Твена*).



- manticora** [ ,mæntə`kourə], **manticore** [ `mæntəko:r] мантихóр(а) (*мифич. зверь-людоед с телом льва, головой человека и хвостом скорпиона*).
- mantilla** [mæn`tilə] мантилья (*короткая накидка без рукавов; в Испании жен. кружевная чёрная или белая накидка на голову и плечи*).
- mantle** [ `mæntəl] **1.** мантия <> **the actor struts in a royal m.** актёр величественно шествует в королевской мантии; **hierarch's m.** мантия архиерейская; **the purple m.** багряница (*багряный широкий плащ; торжественное облачение*); **2.** библ. милоть (*одежда из шкуры овцы мехом наружу; в иконописи – обычная одежда Иоанна Предтечи*) <> **the m. of Elijah** [i`laidʒə] милоть Илий.
- Mantuan** [ `mænychu:ən, `mæntu:ən] см. **Virgilian**.
- Mantuan Swan, the** мантуанский бард (*прозвище Вергилия*).
- Manu** [ `mænu:] Мáну (*в индуист. миф. – родоначальник рода человеческого*).
- manual** [ `mænju:əl] **1.** муз. мануál (*клавиатура для рук в многоклавиатурных инструментах*); клавиатура для рук у органа <> **m. key** клавиша мануála; **lower m.** нижняя клавиатура; **upper m.** верхний мануál; **2.** руководство (*учебное пособие, справочник*) <> **m. on painting** руководство по живописи.
- manualiter** [ ,mænju:`ælitər] муз. “(играть) только на мануáлах” (*нотное указание*).
- manuductor** [ ,mænju:`daktər] муз. руководитель хора (*в Средневековье*).
- Manuel-Deutsch, Nikolaus** Мануэль-Дойч, Никлаус (*швейцарск. живописец и рисовальщик 16 в.*).
- manufactory** [ ,mænʃə`fæktəri:] мануфактура (*крупное предприятие по ручному, ремесленному производству различных изделий*) <> **the Meissen** [ `maisən] **m.** Мейсенская мануфактура; **the Royal Copenhagen Porcelain M.** Королевская копенгагенская фарфóровая мануфактура.
- manufacture** [ ,mænʃə`fækchər] **1.** производство, изготовление; обработка; процесс изготовления, выделка <> **cloth m.** суконное производство; **2.** изделие, продукт, фабрикат <> **goods of foreign m.** изделия иностранного производства.
- manuscript 1** [ `mænʃəskript], сокр. **MS 1.** рукопись <> **to accept a m.** принять рукопись; **the author has noted his comments in the margin of the m.** автор написал свои замечания на полях рукописи; **author's m.** авторская рукопись; **the book is still in m.** книга ещё в рукописи; **copies have been substituted for the original m.-s to save wear and tear on the latter** подлинники были заменены копиями, чтобы обеспечить сохранность подлинников; **to cut a m.** сократить рукопись; **fair m., final m.** чистовая рукопись; **a fragmentary** [ `frægmən,teri:] **m.** рукопись, состоящая из отдельных фрагментов; неполная рукопись; **genuine m.** подлинная рукопись; **to glance through a m.** просмотреть рукопись; **he picked up several oriental m.-s in Cairo** в Каире он по случаю приобрёл несколько восточных рукописей; **illuminated m.** лицевая [иллюминированная] рукопись; **the m. is a real treasure** эта рукопись – подлинное сокровище; **my article is still in m.** моя статья ещё в рукописи; **interlinear** [ ,intər`lini:ər] **m.** рукопись с приписками [вставками] между строк; **miniature m.** рукопись с миниатюрами; **original m.** подлинная рукопись; **progenitor of a m.** оригинал

- рукописи; to **refuse a m.** не принять [отвергнуть] рукопись; an **uncorrected MS** невыправленная рукопись; 2. манускрипт (*старинная рукопись*) <> **early m.** старая [древняя] рукопись; to **transcribe an ancient m.** переписывать древний манускрипт.
- manuscript 2** рукописный <> **m. book** рукописная книга.
- Man Who Laughs, The** *лит.* “Человек, который смеётся” (*роман Гюго*).
- many-coloured** разноцветный, многоцветный, полихромный, полихроматичный; *полигр.* многокрасочный.
- many-storeyed** [ˈmeniˈsto:rid] многоэтажный.
- many-stringed** *муз.* многострунный.
- many-tier** многоярусный.
- many-voiced** многоголосный.
- Manzoni** [ma:nˈdzouni:], **Alessandro, Count Manzoni** Мандзони, Алессандро, граф (*итал. поэт и романист*).
- Manzù, Giacomo** [dʒa:ˈkoumou] Мэнцу, Джакómo (*итал. скульптор*).
- map** план (*города*).
- Map** [mæp] [*or* **Mapes** [ˈmeipi:z]], **Walter Map**, Вальтер (*англ. поэт и капеллан при дворе короля Генриха II*).
- maple** [meipəl] клён; двевесина клёна <> “**bird’s-eye**” **m.**, **silver(-leaf) m.** клён серебрястый; птичий глаз (*ценный сорт кленовый древесины; использовался для панелей, инкрустации и для рам картин*); **sugar m.** клён сахарный; клён американский, клён яснелистый.
- Maple** [meipəl] **Leaf Forever, The** “Кленовый лист навеки” (*популярная канад. патриотическая песня*).
- maquette** [mæˈket] макёт (*скульптурный из глины или воска*); (предварительный) эскиз.
- maraca(s)** [məˈrækə(s)] *мн. ч.*, *муз.* марака(с) (*инструмент в эстрадном оркестре, род погремушки*) <> **m. high** высоконастроенный маракас; **m. low** низконастроенный маракас.
- Marais, Jean** Марэ, Жан (*франц. киноактёр*).
- marathon** [ˈma:rbəl] красно-жёлтый цвет.
- Maratta [or Maratti], Carlo** Маратта [Маратти], Карло (*итал. живописец позднего барокко и классицизма*).
- marble 1** [ˈma:bl] *мин.* мрамор <> **artificial** [ˌɑ:rtəˈfɪʃəl] **m.** искусственный мрамор; мраморная штукатурка; **banded** [ˈbændɪd] **m.** травертин; **brocatel(le) (m.)** брокателло (*серовато-жёлтый с тёмнокрасными прожилками*); **burnt m.** жёлтый дымчатый мрамор; **Carrara** [kəˈrɑ:rə] (**m.**) каррарский мрамор; **cloud m.** мрамор с тёмными прожилками; **the Elgin m.-s** мраморы Элджина (*коллекция древнегреч. скульптуры, собранная графом Элджином и привезённая в Англию в 1812*); **faced with m.** отделанный мрамором; **to face a wall with m.** обложить стену мрамором; **Florentine** [ˈflo(:)rənti:n, ˈflo(:)rəntain] **m.** изделия из итальянского алебастра; **green m.** серпентин, змеевик; **he often chooses m. for his p.-s** он часто выбирает мрамор для скульптурных портретов; **Mercury** [ˈmɜ:kjəri:] **executed in m.** статуя Меркурия, выполненная в мраморе; **to mimic** [ˈmimɪk] **m.** разделявать, расписывать, окрашивать под мрамор; **morezzo m.** искусственный мрамор; мраморная штукатурка; **onion** [ˈanjən] **m.** чиполин (*зелёный рим. мрамор*); **onyx m.** мраморный

бникс; **Parian** [ˈpeəri:ən] **m.** паросский мрамор; **the picture has its original frame painted to simulate m.** картина имеет оригинальную раму, раскрашенную под мрамор; **Purbeck** [ˈpə:rbek] **m.** пурбекский мрамор; **to quarry** [ˈkwo(:)ri:] **m.** добывать мрамор; **rouge m.** красный [красноватый] мрамор; **serpentine m.** зелёный серпентинитовый мрамор, змеевик; **shell m.** ракушечный мрамор; **sienna** [siˈenə] **m.** зелёный дымчатый мрамор; **a statue** [ˈstæchu:] **in m.** статуя из мрамора; **this m. was quarried out by hand** этот мрамор добыли вручную; **tinted m.** подцветенный мрамор; **variegated** [ˈveəri:ə,geitid] **m.** разноцветный мрамор.

**marble 2** мраморный <> **m. arch** мраморная арка; **m. staircase** мраморная лестница; **m. tomb** мраморный склеп, мраморная гробница.

**marble 3** разделять, распиливать, окрашивать под мрамор; отделять под мрамор.

**marbled** [ˈma:rbəld] крапчатый, под мрамор; мраморный (подобно мрамору).

**marbleization** [ˌma:rbəli:ˈzeishən] мраморизация (технические приёмы декорирования какой-л. поверхности под текстуру мрамора).

**marbleize** [ˈma:rbəlaiz] *амер.* отделять под мрамор.

**marbleizer** [ˈma:rbəlaizər] мраморист, мраморщик.

**marbler** [ˈma:rbələr] мраморист, мраморщик.

**marbles** коллекция скульптур из мрамора <> **the Elgin** [ˈelgin] **m.-s** мраморы Элджина.

**marble-topped** с мраморным верхом <> **m.-t. table** стол с мраморной крышкой или с мраморной доской.

**marbling** [ˈma:rblɪŋ] **1.** крапчатая фактура; фактура с прожилками; **2.** имитация под мрамор, окраска, разделка под мрамор.

**marbly** похожий на мрамор, подобный мрамору.

**Marcan** [ˈma:rkən] относящийся к Евангелию от Марка или его автору.

**marcasite** [ˈma:rkəsait] *мин.* марказит, лучистый колчедан.

**marcatissimo** [ˌma:rka:ˈtissimou] *итал., муз.* “очень сильно выделяя”, “очень сильно подчёркивая” (*нотное указание*).

**marcato** [ma:rˈka:tou] *итал., муз.* “выделяя”, “подчёркивая” (*нотное указание*).

**Marceau, Marcel** Марсё, Марсэль (*франц. актёр пантомимы*).

**marcel(l)ine** [ˈma:rsilin] *текст.* марселлин (*подкладочный шёлк*).

**Marc** [ma:rk], **Franz** Марк, Франц (*немец. живописец-экспрессионист*).

**march** [ma:rʃ] *муз.* марш <> **dead [or funeral] m.** траурный [похоронный] марш; **in m. time** в темпе марша; **military m.** военный марш; **quick m.** быстрый марш; **quickstep m.** военный марш; **Radetzky M.** “Марш Радецкого” (*И. Штрауса-отца*); **triumphant m.** триумфальный марш; **wedding m.** свадебный марш (*обыкн. Мендельсона*).

**marchand** *франц.* маршан (*во Франции 2-й пол. 19 в. торговец произведениями иск-ва*).

**Marchbanks** [ˈma:rʃbæŋks] *лит.* Марчбэнкс (*в пьесе Дж.Б. Шоу “Кандида” – молодой поэт, влюблённый в Кандиду*).

**Märchen** [ˈmeərken] *немец.* сказка; сказание.

**March Hare, the** *лит.* Белый Кролик (*персонаж в повести-сказке Л. Кэрролла “Алиса в стране чудес”*).

**Marchioness** [ˈma:rshənis], **the** Маркíза (персонаж в романе Диккенса “Лавка древностей”).

**marcia** *итал.* марш <> **alla marcia** [ˌæləˈma:rçə] в стíле мáрша, на-  
подóбие мáрша, в тёмпе мáрша.

**Marcoussis, Louis** Маркúсси, Луи́с (*франц. живописец-постимпрессионист, рисовальщик и график польск. происхождения*).

**Marcus** [ˈma:rkəs] **Curtius** Марк Кúрций (персонаж героической истории республиканского Рима).

**Marduk** [ˈma:rduk] Мардúк (*центр. божество вавилонск. пантеона*).

**Marées** [ma:ˈres], **Hans von** [fon] Марé, Ханс фон (*немец. живописец*).

**Marenzio, Luca** Марéнцио, Лукá (*итал. композитор 16 в.*).

**Marforio** [ma:rˈfouriou] Марфóрио (*огромная статуя лежащего мужчины, возможно, речного божества, в Капитолийском музее Рима*).

**Margarelon** [ma:rˈgærilon] *лит.* Маргарелóн (*незаконнорожденный сын Приама в трагедии Шекспира “Троил и Крессида”*).

**Margaret** [ˈma:rgərət] *лит.* Маргарíта (*в трагедии Гёте “Фауст” возлюбленная Фауста*).

**Margaret of Navarre** [nəˈva:r] Маргарíта Навáррская (*королева Наварры (с 1543), писательница; покровительница гуманистов; автор поэтических сборников моралите*).

**margarita** [ˌma:rgəˈraitə], *мн. ч. margaritae* [ˌma:rgəˈraitɪ:] *церк. правосл.* дароно́сица; дарохранительница.

**margarite** [ˈma:rgərait] *устар.* жéмчуг.

**Margaritone d'Arezzo** Маргарíто д'Арéццо (*итал. живописец и скульптор Треченто*).

**margin** [ˈma:rdʒɪn] по́ле (*страницы*) <> **fore edge m.** край кнίги; **notes on [or in] the m.** замéтки на полях; **to write on the m.-s** писáть на полях, дéлать замéтки на полях.

**marginalia** [ˌma:rdʒəˈneɪli:ə, ˌma:rdʒəˈneɪljə] маргина́лии (*1. пометки, примечания на полях книги или рукописи; 2. полиграф. заголовки, вынесенные на поля книги, журнала и т.п.*).

**marginal scenes** *см. border scenes.*

**Maria Lactans, the** *лат., см. Virgo Lactans.*

**marialite** [məˈri:əlaɪt, ˈmeəri:əlaɪt] *мин.* мариалíт.

**Marian** [ˈmeəri:ən] *прил.* относящийся к Марíи (*матери Иисуса Христа*).

**Mariana** [ˌmeəri:ˈænə], ˌmæri:ˈænə] *лит.* Мариáнна (*венецианск. дво-  
рянка, невеста Анджело в комедии Шекспира “Мера за меру”*).

**Marie** [məˈri:] **de France** Марíя Францúзская (*франц. писательница 12 в.*).

**Mariinsky Theatre, the** Мари́нский теа́тр (*в С.-Петербурге*).

**Marillion, the** “Мариллиóн” (*англ. группа классического арт-рока*).

**marimba** [məˈrɪmbə] муз. ма́рмба, маримбафóн (*африканск. ударный инструмент типа ксилофона*) <> **bamboo m.** бамбúковая ма́рмба; **concert m.** концёртная ма́рмба.

**marina** [məˈri:nə] ма́рина, картинá, изобража́ющая морско́й вид.

**Marina** [məˈri:nə, məˈraɪnə] *лит.* Ма́рина (*дочь Перикла и Таусы в трагикомедии Шекспира “Перикл”*).

**Marini** [ma:ˈri:ni:], **Giambattista** Ма́рино, Джамбаттíста (*итал. поэт*).

**Marini, Marino** Ма́рини, Ма́рино (*итал. скульптор*).

- Marinism** [ˈmæɪnɪzəm] *лит.* маринизм (*витеватый, пышный лит. стиль, культивированный итал. поэтом Марино Марину*).
- Marin** [ˈmæɪn], **John Мэрин**, Джон (*амер. живописец и акварелист*).
- Marino Falieri** [fa:ˈlʃeri:] Марино Фальер (*венецианск. дож, к-рого в 1355 обезглавили на средней площадке "Лестницы гигантов" во дворике Дворца дожей; этому событию посвящены поэма Байрона и картина Э. Делакруа*).
- Marino** [ma:ˈri:nou], **Giambattista см. Marini, Giambattista**.
- marinorama** [,marɪnəˈra:mə, ,marɪnəˈræmə] *жив.* панорамное изображение моря, панорамный морской пейзаж.
- Marinus van Reymerswaele** Маринус ван Реймерсвалле (*нидерл. живописец 16 в.*).
- Mariology** [,meəri:ˈolədʒi:] мариология (*христ. учение о смысле земной жизни, иконографии и символике образа Марии, матери Иисуса Христа*).
- Marion Delorme** *лит.* "Марион Делорм" (*драма Гюго*).
- marionette** [,mæri:əˈnet] марионетка (*театр. кукла*) <> **his job is to manipulate** [məˈnɪpjəleɪt] **m.-s** он работает кукловодом.
- Maris** [ˈma:ris], **Jacob Марис**, Якоб Хендрик (*голл. живописец-пейзажист*).
- Marivaux** [,maˈri:vou], **Pierre Carlet de Chamblain de** Мариво, Пьер Карл де Шамблен (*франц. писатель; стиль, в к-ром написаны его комедии, получил назв. "мариводаж" 'marivaudage' (изысканно-манерный разговор влюблённых)*).
- mark 1** 1. знак <> **accent m.** муз. знак акцента; **book m.** книжный знак; **breath m.** муз. знак для дыхания; **coda m.** муз. знак коды; **dynamic** [daiˈnæmɪk] **m.-s** муз. знаки, характеризующие изменения в громкости (*муз. произведения*); **lection m.** муз. система знаков в псалмодировании при повышении и понижении голоса; **phrase m.** муз. фразировочная лига; **phrasing m.** муз. знак фразировки; 2. клеймо, марка (*обозначение изготовителя продукции на изделии или его упаковке*) <> **banker-m.** клеймо каменщика (*на обработанном камне*); **chop m.** клеймо монетного двора (*на монете*); **emblem m.** заводская марка (*изображающая что-л.*); **manufacture m., trade-m.** фабричное клеймо; **m. of assay** пробирное клеймо; 3. отметка <> **cue** [kju:] **m.** *кин.* отметка на киноплёнке; **start m.** отметка начала части фильма на рёкорде; 4. *театр.* разметка (*мелом на планшете*).
- mark 2** 1. отмечать, характеризовать; **тж to m. out** отличать, выделять <> **always m.-ed** муз. "всё время выделяя" (*подчёркивая; нотное указание*); **this novel m.-s him as a great author** этот роман ставит его в ряд великих писателей; 2. маркировать; ставить фабричную марку, фабричное клеймо или торговый знак; выбивать клеймо.
- Mark** [ma:rk] *лит.* Марк (*в романе Т. Мэлори "Смерть Артура" король Корнуолла, дядя Тристана*).
- Mark Antony** [ˈæntəni] *лит.* Марк Антоний (*один из наиболее значимых союзников Цезаря в трагедии Шекспира "Антоний и Клеопатра"*).
- Mark, Apostle and Evangelist** *библ.* Марк, апостол и евангелист (*один из четырёх евангелистов, автор второго канонического Евангелия; атрибутами Марка в христ. иск-ве были книга, дощечка для письма и перо или крылатый лев*) <> **the Apostle [or the apostle] M.** апостол Марк; **the Gospel According to St. M.** *библ.* Евангелие от Марка, "От Марка святое Благовествование".

**marked** [ma:rkt] муз. выделенный (*подчёркнутый*); “выделяя” муз. (*нотное указание*).

**Markelius, Sven** Маркелиус, Свен (Гётфрид) (*выдающийся швед. архитектор 20 в.*).

**marker** [ˈma:rkər] фломастер, маркер.

**Markevich, Igor** Маркёвич, Игорь (*франц. композитор, дирижёр, пианист рус. происхождения*).

**marking 1.** клеймение; маркировка; разметка <> **dynamic** [daiˈnæmik] **m.-s** муз. знаки, характеризующие изменения в громкости (*муз. произведения*); **the m.-s of books** простановка шифров или штампов на книгах; **2.** клеймо, метка (*тж на белье*); шифр, штамп (*на книге и т.п.*); **3.** опознавательный знак; разметка (*проезжей части*); указатели (*уличного движения*).

**marking stitch** см. **cross-stitch**.

**mark of assay** [əˈsei] см. **hallmark**.

**Markova, Dame Alicia** Маркова, Алисия (*выдающаяся англ. балерина; с 1938 по 1941 солировала в “Балле Рюсс де Монте-Карло”*).

**Mark Twain** [twein] Марк Твен (*амер. писатель*).

**Marley, Bob** Марли, Боб (*ямайск. певец и композитор рэгги-стиля*).

**marli** [ˈma:rli:] марля (*тонкая прозрачная ткань наподобие тюля, служащая основой для вышивки*).

**Marlowe** [ˈma:rlou], **Christopher** Марло, Кристофер (*дошекспировский англ. драматург, автор драмы “Трагическая история доктора Фауста” (изд. 1594)*).

**marly horses** статуя коней, поднятых на дыбы.

**Marmion** [ˈma:rmion] “Мармион” (*романтич. поэма В. Скотта*).

**Marmion, Simon** Мармион, Симон (*франц. живописец-миниатюрист 15 в.*).

**marmit** [ˈma:rmit] керамический горшок (*с двумя ручками, особ. для варки супа*).

**marmoraceous** [ˌma:rməˈreishəs] похожий на мрамор, подобный мрамору; мраморный.

**marmoreal** [ma:rˈmo:ri:əl], **marmorean** [ma:rˈmo:ri:ən] мраморный (*подобно мрамору; сделанный из мрамора*).

**marmoric** [ma:rˈmo:rik] мраморный.

**marocain** [ˌmæɾəˈkeɪn] текст. марокэн.

**maroon 1** [məˈru:n] жжёная сиёна (*красновато-коричневая или красно-оранжевая*).

**maroon 2** тёмно-бордовый цвет <> **m. paint** авиньона (*краска оранжевого цвета*).

**maroquin** [ˈmæɾəkin] марокэн (*тиснёный сафьян, применявшийся для дорожных книжных переплёттов*).

**Marot** [məˈrou], **Clément** Маро, Клеман (*франц. поэт 16 в., гуманист*).

**Marquand** [ˈma:rkwa(:)nd], **John Philips** Маркуанд, Джон Филлипс (*амер. писатель*).

**marquee** [ma:rˈki:] маркиза (*наружный навес над окнами, балконами, над входом дома и т.п.*).

**Marquet, Albert** Марке, Альбер (*франц. живописец; примыкал к фовизму*).

**marquetry** [ˈma:rkətri:], **marqueterie** инкрустация (*по дереву*); маркетри (*вид мозаики из фигурных пластинок дерева различных пород*).

- Marquis** [ˈma:rˈkwɪs] **de Sade** [sa:d, seɪd, sæd] Маркíz де Сад (франц. писатель).
- marquise** [ma:rˈki:z] 1. маркиза (наружный навес над окнами, балконами, над входом дома и т.п.); 2. ограда маркиза (разновидность бриллиантовой огранки).
- marquissette** [ˌma:rk(w)iˈzɛt] текст. маркизёт (лёгкая, тонкая, прозрачная хлопчатобумажная или шелковая ткань).
- marriage of the Adriatic, the** праздник обручения венецианского дóжа с Адриатическим морем (традиционный старинный обряд в Венеции, неоднократно изображаемый Каналетто; в праздник Вознесения Христа правитель Венецианской республики – дож на судне Бучченоро выплывал по Большому каналу в Адриатическое море и бросал в волны золотое обручальное кольцо).
- Marriage à la Mode** “Модный брак” (картина У. Хогарта).
- Marriage** [ˈmæɪrɪdʒ] **at Cana** [ˈkeɪnə] **of Galilee** [ˈgæləli:], **The** “Брак в Кане Галилейской” (иконограф. сюжет).
- Marriage of Figaro, The** лит., муз. “Женитьба Фигаро” (комедия Бомарше, опера Моцарта).
- Marriott, Steve** Мэрриотт, Стив (англ. рок-певец и гитарист).
- marron glacé** [ˌmaˈro:ng ˌglaˈseɪ] коричневый цвет с красно-жёлтым оттенком.
- Mars** [ma:rz] Марс (древнеиталийск. божество, первоначально бог полей и урожая, потом бог войны; один из двенадцати олимпийских богов).
- Marsalis, Branford** Марсалис, Брэнфорд (амер. саксофонист).
- Marsalis, Wynton** Марсалис, Уйнтон (амер. трубач, исполняющий как классическую, так и джаз. музыку).
- Marschner** [ˈma:rshnər], **Heinrich August** Мэршнер, Гёнрих Август (немец. композитор и дирижёр).
- Marseillaise** [ˌma:rsəˈleɪz, франц. marseiˈje], **La** “Марсельеза” (франц. революционная песня, гос. гимн Франции).
- marshal** [ˈma:rshəl] обер-церемониймейстер.
- Marshall, Alan** Мэршалл, Алан (австрал. писатель и журналист).
- marshalling** [ˈma:rshəlɪŋ] правильная каменная или кирпичная кладка.
- Marsh** [ma:rsh], **Dame Ngaio** [ˈnaɪou] Марш, Нгайо (новозеландск. писательница и драматург).
- Marston** [ˈma:rstən], **John** Мэрстон, Джон (англ. драматург и сатирик).
- Marsyas** [ˈma:rsi:əs] греч. миф. Марсий (сатир, поднявший флейту, брошенную Афиной, и вступивший в муз. состязание с Аполлоном).
- Mars** [ma:rz] **yellow** марс светлый (минеральная краска, близкая по цвету к золотистой охре) <> **M. brown** марс коричневый, марс тёмный; **M. orange** марс оранжевый; **M. red** марс красный; **M. violet** марс фиолетовый.
- marteline** [ˈma:rtilɪn] молоточек скульптора или резчика по камню (особ. мрамору).
- martellato** [ˌma:rteˈla:tou] муз. мартеллато (1. штрих у смычковых инструментов; 2. на фп. стаккато большой силы).

**martellement** [ ,mar ,tel`mong ] *франц., муз.* аччаккату́ра (мелодическое украшение); обозначение мордента (в старинной музыке); повторение одного и того же тона на арфе.

**Martial** [ `ma :rshəl ], *полн. имя Marcus Valerius Martialis* Марциал (рим. поэт 1 в.).

**Marti, José** Мартí, Хосé (кубинск. поэт).

**Martin Chuzzlewit** [ `chazlwit ] *лит.* Ма́ртин Чэ́злвит (в одноимённом романе Диккенса – имя богатого старика и его внука).

**Martin** [ `ma :rtin ], **Dean** Ма́ртин, Дин (амер. актёр и певец).

**Martin du Gard** [mar`tæn du : `gar ], **Roger** Мартé́н дю Гар, Рожé (франц. писатель; нобелевский лауреат 1937).

**Martin Eden** *лит.* Ма́ртин Ё́ден (гл. герой в одноимённом романе Дж. Лондона).

**Martin, Homer Dodge** Ма́ртин, Хбу́мер Додж (амер. художник-пейзажист).

**Martini** [ma:r`ti:ni:], **Giovanni Battista** Мартíни, Джовáнни Баттíста (итал. теоретик и историк музыки, педагог; автор опер, месс, ораторий, пьес для органа, клавесина и др. муз. сочинений).

**Martini Simone** Мартíни Симóне (живописец итал. Проторенессанса сиенской школы).

**Martin, John** Ма́ртин, Джон (англ. художник-романтик и гравёр).

**Martin of Tours** [tu:r] Ма́ртин Ту́рский (св., епископ франц. г. Тура; ум. 397; его изображения и повествовательные циклы часто встречаются в витражах франц. ср.-век. соборов; отдельные сюжеты широко распространены в ренессансном иск-ве Сев. Европы) <> **The Charity** [ `chærəti:] **of St. M.** “Милосёрдие св. Ма́ртина”; **The Knighting** [ `naiting] **of St. M.** “Посвящение св. Ма́ртина в рыцари”; **St. M. Renounces** [ri`naunsiz] **his Arms** “Св. Ма́ртин отрекается от своего ору́жия”; **The Mass** [mæs, ma:s] **of St. M.** “Мéсса св. Ма́ртина”.

**Martins, Peter** Ма́ртинс, Пíтер (амер. артист балета, хореограф).

**Martinu, Bohuslav (Jan)** Ма́ртину, Богусла́в (чешск. композитор).

**martyrium** [ma:r`tiri:əm] мартíрий, мартíриум (раннехрист. храм или здание-памятник, возводившийся над могилой мученика).

**martyrology** [ ,ma :rtə`rolədzi:], сокр. **Mart.** церк. мартироло́г (сборник церковно-христ. повествований о святых мучениках за веру; список христ. мучеников) <> **the Roman** [ `roumən] **M., лат. Martyrologium Romanum** мартироло́г католической церкви.

**Maruts** [mə`ruts], **the** ма́руты (в ведийск. и индуист. миф. божества бури, ветра, грома и молнии; толпа марутов обычно сопровождает Индру).

**Marvell** [ `ma :rvəl ], **Andrew** Ма́рвелл, Э́ндрю (англ. поэт, сатирик и политик).

**Marx** [ma:rks] **Brothers, the** бра́тья Маркс (амер. актёры, знаменитое комедийное трио, братья: Леонард **Leonard** (Чико **Chico**), Артур **Arthur** (Харпо **Harpo**), Джулиус **Julius** (Граучо **Groucho**)).

**Mary** [ `meəri:] *библ.* Ма́рия (мать Иисуса, дочь Иоакима и Анны, из рода Давида) <> **M. the Blessed** [ `blesid, blest] **Virgin; the Blessed Virgin** [ `və:rdʒin] **M.** Ма́рия Пресвята́я Де́ва.

**Mary Magdalene** [ `meəri: `mægdəli:n]; **Mary called Magdalene** *библ.* Ма́рия Магдали́на (последовательница Иисуса, родом из Магдалы; неиз-



менным атрибутом Магдалины является сосуд или ваза с притираниями, к-рую она держит в руке или к-рая стоит у её ног; с нею она была у Христа, чтобы помазать его ноги).

**Maryology** см. **Mariology**.

**Mary Poppins** [ˈpɒpɪnz] лит. Мэри Пóппинс (в одноимённой повести-сказке П. Трэверс и основанном на ней фильме-мюзикле У. Диснея – воспитательница, вместе с к-рой дети переживают чудесные приключения).

**Mary Poppins Comes Back** лит. “Мэри Пóппинс возвращается” (повесть-сказка П. Трэверс).

**Masaccio** [ma:ˈsa:tʃou], (собств. имя **Tommaso di Ser Giovanni di Mone**) Мазáччо (Томмáзо ди Джовáнни ди Симоне Гвиди) (выдающийся итал. живописец-новатор раннего Возрождения).

**Mascagni** [ma:sˈka:nji:], **Pietro** Маскáньи, Пьéтро (итал. композитор).

**mascara** [mæˈska:rə] краска, тушь для ресниц и бровей <> **to put on m., to m. one's eye-lashes** подводить глаза, красить себе ресницы.

**mascaron** [ˈmæskəron] маскарóн (декоративный рельеф в виде лица человека или головы животного).

**mascot** [ˈmæskət] фигурка на капоте двигателя или на пробке радиатора автомобиля; фигурка, подвешиваемая на ветровое стекло.

**Masefield** [ˈmeɪsfɪ:ld], **John** Мейсфилд, Джон (англ. писатель и поэт).

**Masekela, Hugh** Масекéла, Хью (южноафриканск. трубач, исполнитель джаз. и рок-музыки, особ. в ритме мбаганга).

**mashriq al-Adhkar** машрйк аль-азкар (бахайтск. святилище).

**Masina, Juliet** [ˈdʒu:ljət] Мазина, Джульётта (итал. киноактриса).

**Masini, Angelo** Мазини, Анджело (итал. певец, тенор).

**Masip the Elder, Juan Vicente** Масип, Хуán Винсéнте (испан. живописец 16 в.).

**masjid** [ˈmasdʒɪd] см. **mosque**.

**mask 1** [mæsk, ma:sk] **1.** мáска <> **African m.-s** африкáнские мáски (атрибуты обрядовых танцев, посвящённых определённым праздникам, севу, урожаю и пр.); **lion m.** львиная мáска; **tragic m.** трагическая театральная мáска; **2.** драматическое произведение для театра мáсок (в 16–17 вв.); **3.** шаблóн <> **pattern m.** шаблóн для формирования рисунка; **photographic m.** фотошаблóн; **work m.** рабóчий шаблóн.

**mask 2** кин. кашé.

**mask 3** архит. лепная голова <> **Ogre's** [ˈɔʊgərz] **m.** китáйский декоративный мотив, изображающий голову дракона, тигра или другого зверя и символизирующий силу природы.

**Masked Ball, A** муз. “Бал-маскарáд” (опера Верди).

**masker** [ˈmæskər, ˈma:skər] см. **masquer**.

**masking** [ˈmæskɪŋ, ˈma:skɪŋ] кин. кашйрование кадра.

**Maso di Banco** Мáзо ди Бáнко (итал. художник и скульптор итал. проторенессанса).

**Masolino da Panicale** [ˌma:zoˈli:no da: ˌpa:niˈka:lei] Мазолíно да Паникáле (живописец итал. проторенессанса флорентийск. школы).

**mason** [ˈmeɪsən] каменщик <> **master m.** мáстер-каменщик; **monumental m.** мáстер, дéлающий надгробные плíты или пáмятники.

**Mason, Dave** Мейсон, Дэйв (англ. певец, гитарист, композитор).

**masonry** [ˈmeɪsənri:] *строит.* кладка (*иск-во возведения стен, сводов, арок и др. частей сооружений из естественного или искусственного камня*) <> **ashlar m.** кладка из штучного камня; **block-in-course m.** кладка из тесаного камня правильными рядами; **brick m.** кирпичная кладка; **brick lined m.** каменная кладка, облицованная кирпичом; **cement-rubble m.** бутовая кладка на цементе; **clinker m.** клинкерная кладка; **concrete m.** бетонная кладка; **coursed** [ko:rst] **m.** кладка рядами; **coursed rubble m.** бутовая кладка рядами; **dressed m.** кладка с облицовкой из тесаного камня; **dry m.** сухая кладка (*без применения связующего раствора*); **glass-block m.** кладка из стеклянных блоков; **green m.** свежеуложенная кладка; **hammer-dressed ashlar m.** кладка из грубо отесанного камня; **herringbone** [ˈherɪŋ,bəʊn] **m.** кладка “в ёлочку”; **m. megalithic** [ˌmegəˈliθɪk] **m.** крупная, частично циклопическая кладка; **polygonal** [pɒˈlɪɡənəl] **m.** циклопическая кладка (*из огромных камней неодинаковой формы без прямых углов*); **random m.** каменная кладка неправильными рядами; **range m.** кладка рядами (*из тесаного камня*); **reinforced** [ˌri:ɪnˈfo:rst] **brick m.** армированная кирпичная кладка, железокирпичная кладка; **quarry** [ˈkwɔ:(r)i:] **stone m.** бутовая кладка (*кладка из природных камней неправильной формы*); **reticulated m.** ромбическая перевязка кладки; **rubble** [rʌbl] **m.** бутовая кладка; **rustic m.** рустовка, кладка из необработанного камня; **stone m.** каменная кладка; **tile m.** кладка из пустотелого кирпича; **uncoursed rubble m.** бутовая кладка с неправильными рядами; **vaulting m.** кладка свода.

**masonwork** (каменная) кладка.

**masque** [mæsk, mə:sk] **1.** драматическое произведение для театра масок (*в 16–17 вв.*); **2.** маска (*развлекат. муз. представление в Англии 16–17 вв.*).

**masquer** [ˈmæskər, ˈmə:skər] участник бала-маскарада или театра масок; ряженный.

**masquerade** [ˌmæskəˈreɪd, ˌmə:skəˈreɪd] (бал-)маскарад.

**masquerader** [ˌmæskəˈreɪdər] участник маскарада.

**masques** [mə:sks] маски (*музыкально-драматический жанр, популярный при англ. дворе 16–17 вв.*).

**mass 1** [mæs, mə:s] масса <> **to achieve a sculptural relationship of m. and form** достичь соотношения массы и формы в скульптуре; **clay m., a m. of clay** глиняная масса; **a m. of rock** каменная глыба; груда [куча] камня; **hard m.** искусственный камень (“стекляшка”).

**mass 2, Mass церк., муз. месса** <> **to celebrate** [ˈseləbreɪt] **the M.** служить мессе; **discant m.** месса в средневековом стиле диканта; **High M.** торжественная месса; **the M. for the Dead** заупокойная месса; **the M. in B Minor of J.S. Bach** “Месса си-минор” И.С. Баха; **The M. of Bolsena, итал. La Messa di Bolsena** “Месса в Больсьене” (*фреска, созданная Рафаэлем в Ватикане*); **to say M.** служить мессе; **solemn** [ˈsɒləm] **M.** муз. торжественная месса; **tenor m.** месса с кантус фирмус в теноре; **treble m.** месса в средневековом стиле диканта.

**massacre** [ˈmæsəkər] **of the Innocents, the** *библ.* избиение младенцев (*умерщвление всех мальчиков в возрасте от двух лет и моложе по приказу царя Ирода Великого*).

- massed** [mæst] многочисленный (о сборище и т.п.) <> **m. bands** объединённые (военные) оркестры; **m. choir** сводный хор.
- Massenet** [ˌmæsˈnei], **Jules (Emile Frédéric)** Массне, Жюль (Эмиль Фредерик) (франц. композитор).
- Massé, Victor** Массе, Виктор (франц. композитор, педагог 19 в.).
- massicot** [ˈmæsikot] массикат (свинцовая жёлтая краска, жёлтый сурик).
- Massine Léonide (Fedorovich)** Мясин, Леонид (Фёдорович) (рус. танцовщик, балетмейстер).
- Massinger** [ˈmæsəndʒər], **Philip** Мэссинджер, Филип (англ. драматург).
- mass market** массовая аудитория (радиослушатели, кинозрители и т.п.).
- mass media** [ˈmi:di:ə] [or **medium** [ˈmi:di:əm]] средства массовой информации, сокр. СМИ.
- Masson, André** Массон, Андре (франц. художник и писатель).
- mass-produced goods** товары массового производства <> **to improve the quality of m.-p. items** улучшить качество товаров массового производства [потребления].
- Massys** [ˈma:sais], **Cornelis**, см. **Metsys, Cornelis**.
- Massys, Jan** см. **Metsys, Jan**.
- Massys, Quentin** Мэссис, Квентин (голл. живописец).
- mast** [mæst, ma:st] мачта <> **Venetian** [vəˈni:shən] **m.** декоративная мачта со спиральным разноцветным рисунком.
- mastaba(h)** [ˈmæstəbə] мастаба (в раннем Египте – надстройка над могилкой из сырцового кирпича).
- master 1** [ˈmæstər, ˈma:stər] **1.** магистр (учёная степень выпускника университета или высшего учебного заведения) <> **M. of Architecture**, сокр. (ставится после фамилии) **M. Ar.**, **M. Arch.** магистр архитектуры; **M. of Arts**, сокр. **M.A.**; **M. of Liberal** [ˈlib(ə)rəl] **Arts** магистр гуманитарных наук; **M. of Arts Education**, сокр. (ставится после фамилии) **M.A.** магистр просвещения в области искусств; **M. of Arts in Architecture**, сокр. **M.A. Arch.** магистр искусств в области архитектуры; **M. of Arts in Music**, сокр. (ставится после фамилии) **M.A. Mus.** магистр в области музыки; **M. of Design**, сокр. **M. Des.** магистр в области дизайна; **M. of Fine Arts**, сокр. (ставится после фамилии) **M.F.A.** магистр в области изобразительных искусств; **M. of Music**, **M. of Science in Music**, сокр. (ставится после фамилии) **M. Mus.**, **M.S.M.**, **M.S. Mus.**, **Mus. M.** магистр музыкальных наук, магистр музыки; **M. of Music Education**, сокр. (ставится после фамилии) **M.M.E.**, **M. Mus. Ed.** магистр музыкального образования; **Modern Music M.-s** сокр. **MMM** магистры современной музыки; **2.** мастер, знаток своего дела <> **to act as m. of ceremonies** конферировать (вести программу, концерт); **ballet m.** мастер балета; **dancing m.** мастер танца; **he is a past m. of this art** он непревзойдённый мастер в этом искусстве; **brilliant m. of landscape** великолепный мастер пейзажа; **he is regarded by many as one of the great m.-s of modern cinema** многие считают его одним из выдающихся мастеров современного кинематографа; **m. of ceremonies** [ˈserəməni:z] конферансье; **m. of the pen** художник слова; **m. of satire** мастер сатиры; **m. of the theatre** художник театра (выдающийся деятель театр. иск-ва); **m.-s of the arts** мастера искусств; **m.-s of culture** мастера культуры; **Merited M. of the Arts** заслуженный деятель искусств; **the painting is the work of a m.**

- эта картина принадлежит кисти мастера; **past m.** непревзойдённый мастер; **3.** великий, знаменитый художник, мастер <> **desuete** [ˈdeswi:t] **m.-s** забытые мастера; **the gallery is richly stored with the Old M.-s** в галерее широко представлены картины старых мастеров; **gallery rich in the paintings by the Dutch m.-s** картинная галерея, в которой широко представлены полотна голландских мастеров; **lesser m.** менее значительный (голландский) художник; “малый мастер” (*школа последователей Дюрера 16–17 вв.*); **the little m.-s** художники 16 в. (*школы Дюрера*); картины художников 16 в.; **a m. of counterpoint** мастер контрапункта; **the old m.-s** “старые мастера” (*термин, употребляемый для обозначения европ. художников, живших до 18 в., особ. знаменитых художников 16–17 вв.*); картины, полотна старых мастеров; **one can easily recognize the touch of the m.** легко можно узнать руку большого художника; **the painting is the work of a m.** эта картина принадлежит кисти мастера; **4.** (в названиях должностей) **M. of the Jewel-house** хранитель королевских драгоценностей; **the M. of the King’s/Queen’s Music, lat. the Mater Ora Filium** “мастер королевской музыки” (*почётное звание, присуждаемое в Англии с 1626 англ. композиторам, к-рые сочиняли музыку по заказу короля*), придворный капельмейстер.
- master 2** научиться <> **to m. the art** овладеть техникой; **to m. a new painting technique** овладеть новой живописной техникой; **to m. the piano** научиться играть на рояле.
- Master and Margarita, The** *лит.* “Мастер и Маргарита” (роман Булгакова).
- Master Builder, The** “Строитель Сольнес” (драма Ибсена).
- master class** мастер-класс (*краткосрочные курсы высшего мастерства*).
- masterful** мастерской, мастерский <> **m. execution of smth.** мастерское исполнение чего-л.
- masterfully** мастерски.
- masterfulness** мастерство.
- masterhood** [ˈmæstərhud, ˈmaːstərhud] мастерство.
- masterly** [ˈmæstəriː, ˈmaːstəriː] мастерской, мастерский, совершенный <> **his treatment of colour is m.** он мастерски владеет цветом; **to work in (a) m. manner [or fashion]** работать как мастер [мастерски].
- master mason** каменщик.
- Master of the Amsterdam, the Cabinet** Мастер Домашней книги, Мастер Амстердамского кабинета (*анонимный живописец, рисовальщик и гравёр, работавший в последней четв. 15 – нач. 16 в.*).
- Master of the Annunciation** [əˈnansiˈeɪʃən] **of Aix** [eɪks], **the** Мастер Благовещения из Экса (*франц. живописец готической эпохи*).
- Master of Ballantrae** [ˌbalənˈtreɪ], **The** “Владелец Баллантраэ” (роман Стивенсона).
- master of ceremonies** [ˈserəˌmoʊniːz] **1.** конферансье; **2.** ведущий (*телепередачи и т.п.*); **3.** распорядитель (*бала и т.п.*); **4.** церемониймейстер.
- Master of the Jewel-house** *англ.* хранитель королевских ценностей.
- Master of Liesborn, the** Мастер из Лисборна (*немец. живописец кёльнск. школы; работал в Кёльне в последней четв. 15 в.*).
- Master of the Life of Mary, the** Мастер жизни Марии (*мастер кёльнск. школы, имя получил по созданному им ок. 1460 алтарю со “Сценами жизни Марии”*).

**master of (literary) style** *лит. стилист.*

**Master of Messkirch, the** Мастер из Мескёрха (*старонемец. мастер, работал в 1-й пол. 16 в.*).

**Master of the Pietà of Avignon** [avi: `njo:n], **the** Мастер Авиньонской Пьеты (*франц. живописец готической эпохи*).

**Master of the Rohan Hours, the** Мастер Большого часослова де Роан (*франц. миниатюрист фламанд. происхождения нач. 15 в.*).

**Master of the St. Bartholomew, the** Мастер алтаря св. Варфоломея (*немец. живописец поздней готики*).

**Master of the Virgo inter Virgines, the** Мастер Девы среди дев (*нидерл. живописец, работавший в Делфе в 1470–1500; своё имя получил по изображению “Марии среди святых дев” (лат. Virgo inter virgines – Непорочнейшая среди непорочных)*).

**masterpiece** [ `mæstər, pi: s, `ma: stər, pi: s] шедевр <> **to achieve [or to create] a m.** создать шедевр; **to touch up overall** [ `ouvər `o: l] **m.** добавить заключительный штрих к готовому шедевру; **undoubted m.** настоящий шедевр; **the unquestioned m.-s of our epoch** [ `erək, англ. `i: pək] признанные шедевры нашей эпохи.

**master plan** генеральный план.

**Masters** [ `ma: stərz], **Edgar Lee** Мастерс, Эдгар Ли (*амер. поэт и прозаик*).

**mastersingers** [ `ma: stər, singərz] *редко, см. Meistersinger.*

**Mastersingers of Nuremberg, The** муз. “Нюрнбергские мейстерзінгеры” (*опера Вагнера*).

**Master, whither goest thou?** “Господи, куда идёшь?” (*апокрифический христ. сюжет, изложенный в “Деяниях Петра” и “Золотой легенде”*).

**masterworks** работы мастеров-живописцев *и пр.* <> **a show embracing some of the most renowned Russian m.** выставка, отображающая творчество некоторых самых известных русских живописцев.

**master workman** мастер своего дела.

**mastery** [ `mæstəri:, `ma: stəri:] исполнительское мастерство; совершенное владение (*предметом, игрой и т.п.*) <> **the author’s m. of his subject** владение темой у автора; **contrapuntal m.** совершенное владение контрапунктом; **his m. of the violin** его совершенное владение техникой игры на скрипке; **m. of music** музыкальное мастерство; **the musician’s piano accompaniment was m.** музыкант мастерски аккомпанировал на фортепиано; **perfect m.** высшее мастерство.

**mastic** [ `mæstik] **1.** мастикс (*связующее вещество, входит в состав лаков*); **2.** бледно-жёлтый цвет.

**Mastroianni, Marcello** Мастроянни, Марчелло (*итал. киноактёр*).

**asures** [ `mæsju: z, франц. ,ma `su: r] *франц., мн. ч. развалины, руины.*

**Masur, Kurt** Мазур, Курт (*немец. дирижёр*).

**mat 1** [mæt] паспарту.

**mat 2 1.** матовая отделка, поверхность или краска; **2.** матовое золото; **3.** циновка <> **straw-mat** [ `stro: mæt] циновка из соломы; **4.** коврик <> **prayer m., praying m.** молитвенный коврик (*у мусульман*); **tumbling m.** мат для акробатических упражнений.

**mat 3 1.** матовый (*непрозрачный*) <> **m. paint** матовая краска; **m. skin** матовая кожа; **2.** неполированный.

**matanee** см. **matinée**.

**match 1** [mæch] вещь, подходящая под пару (*по виду, форме, цвету и т.п.*)  
 <> **to be a bad m.** не подходить, не сочетаться, не гармонировать; **to be a good m.** подходить, сочетаться, гармонировать; **her purse and shoes were a good m.** её сумка и туфли сочетались друг с другом [гармонировали друг с другом]; **I am looking for a m. for these curtains** я ищу что-нибудь подходящее к этим занавесям; **a perfect m. of colours** отлично [прекрасно] подобранные цвета; **two pictures which are a m.** парные картины.

**match 2** гармонировать <> **the carpets and wall-paper m. well** ковры и обои хорошо гармонировать; **the handbag and gloves don't m.** сумочка и перчатки не гармонировать друг с другом; **her hat doesn't m. her dress** у неё шляпа не подходит к платью; **these colours don't m.** эти цвета не гармонировать [плохо сочетаются].

**matchbook** картонный пакетик со спичками.

**matchbox** спичечная коробка.

**Matejko** [mə`teiko], **Jan Alois** [*or* **Aloizy**] Матейко, Ян (*польск. живописец*).

**matelote** [`mætəlout], **matelotte** [`mætəlot] *франц.* матлот (*франц. матросский танец*).

**Mater Amabilis** *лат.* “Богоматерь Умиление” (*изобразит. сюжет*).

**Mater Dolorosa** *лат., см.* **Our Lady of Sorrows**.

**matelasse** [,mat,la:`sei] напоминающий стеганое одеяло (*об орнаменте*).

**material** [mə`tiri:əl] **1.** материал, вещество <> **absorbent** [əb`so:rbənt, əb`zo:rbənt] **m., acoustic** [ə`ku:stik] **m.** звукопоглощающий материал; **artist's m.-s** художественные принадлежности; **art m.-s** материалы для изобразительного искусства; **basic** [`beisik] **m.** исходный материал; **binding** [`baɪndɪŋ] **m.-s** вяжущие (*специально изготовленные порошкообразные минеральные вещества – известь, гипс, цемент*); **brittle m.** хрупкий материал; **building m.-s** строительные материалы; **cementing m.-s** вяжущие (*специально изготовленные порошкообразные минеральные вещества – известь, гипс, цемент*); **ceramic m.** керамический материал; керамика; **collateral** [kə`lætərəl] **m.-s** сопутствующие материалы; **decorative m.-s** художественно-оформительские материалы; **dress m.-s** мануфактура (*ткани; мануфактурный товар*); **fabricating** [`fæbrɪkeɪtɪŋ] **m.** подёлочный материал; **facing m.** облицовочный материал; **filling m.** заполняющий материал; **fire-proof m.** огнеупорный материал; **industrial m.** промышленный материал; **insulating m.** изоляционный материал; **lining m.** облицовочный материал; **man-made m.** искусственный материал; **m.-s locally available** местные материалы; **moulding m.** формовочный материал; **natural m.** природный материал; **painting m.-s** художественные принадлежности (*художника*); **parent m.** исходный материал; **perishable** [`perɪshəbəl] **m.** непрочный материал; **plastic m.** пластмасса, пластик; **roofing** [*or* **roof-boarding**] **m.** кровельный материал; **sandwich m.** слоистый материал; **sheet m.** листовый материал; **shielding m.** защитный материал; **slip-cast m.** литой керамический материал; **sound-absorbing m.** звукопоглощающий материал; **strength-producing m.** материал, придающий прочность; **substitute m.-s** материалы-заменители; **upholstery m.** обивка для мебели; материал для обивки мебели; **writing m.-s** писчий материал,

письменные принадлежности; 2. данные, факты, материал <> **to collect m. for a literary work** собирать материал для художественного произведения; **creative** [kri`eitiv] **m.** (исходный) творческий материал; **graphic m.** графический материал; **he is looking for m. for TV programme** он ищет материал для телевизионной передачи; **illustrative m.** иллюстративный материал [-ые примеры]; **the king chose to have his statues made almost solely in this m.** король заказывал свои скульптурные изображения почти всегда в этом материале; **preprint m.** исходные материалы (для тиражирования кинофильма); **raw m.** кин. материал фильма несмонтированный; **reference** [`refərəns] **m.** справочный материал; **that would be good m. for a film** это хороший материал для кинокартины; **there is good m. there for a novel** там есть хороший материал для романа; 3. **текст.** ткань, материя <> **checked m.** материал в клетку, клетчатая материя; **coarse** [ko:rs] **m.** грубый материал; **chine** [ ,shi: `nei] **m.** шинэ (ткань с пёстрым цветочным орнаментом восточн. происхождения); **corded** [ `ko:rdid] **m.** репс; **cotton m.** бумажная материя; **double-faced m.** двусторонняя материя; **fine m.** тонкий материал; **made of waterproof m.** сделанный из непромокаемого материала; **pattern m.** набивной материал, материал с рисунком; **plain m.** гладкий материал; **Polka-dot m.** материал в мелкий горошек; **printed m.** набивной материал, материал с рисунком; **reversible** [ri`və:rsəbəl] **m.** двусторонняя материя; **ribbed m.** материал в рубчик; **soft furnishing m.** обивочная ткань; **spotted m.** материал в горошек; **striped m.** материал в полосу; **tapestry** [ `tæpistri:] **m.** декоративная ткань; **that piece of m. has made a pretty blouse** из этого куса материи вышла хорошенькая блузка.

**Mater** [ `meitər] **Matuta** см. **Matuta**.

**Mater Sapientiae** лат., см. **Virgo Sapientissima**.

**Mathieu** [ ,mæ `tjə:], **Georges** Матьё, Жорж (франц. художник).

**matiere** [mæ `tjeə] франц. художественные средства.

**matinée, matinee** [ ,mætə `nei] дневной концерт, дневной спектакль <> **all-star m.** дневной спектакль с участием звезд; **m. idol** актёр, пользующийся большой популярностью у женщин [у заядлых театралок]; **special all-star m.** дневной спектакль с участием звезд.

**matine trumpet** трумшейт (старинный однострунный смычковый инструмент).

**Matisse** [mæ `ti:s], **Henri** Матисс, Анри (франц. живописец, скульптор и рисовальщик, мастер декоративного иск-ва).

**matrix** [ `meitriks], сокр. **mat.** матрица.

**matryoshka** матрёшка (вкладывающаяся одна в др., многоместная игрушка, выточенная на токарном станке) <> **painted multi-piece m.** расписная многоместная матрёшка; **the painting of m. is executed by aniline paints** роспись матрёшки выполняется анилиновыми красками; **specific detail of the painting is a small bunch of flowers in m.'s hands** характерная деталь росписи – букетик цветов в руках у матрёшки.

**Matsuo Basho** Мάцуо Басё (япон. поэт 17 в.).

**Matsys** [ `ma:tsais], **Cornelis** см. **Metsys, Cornelis**.

**Matsys, Jan** см. **Metsys, Jan**.

**Matsys, Quentin** см. **Massys, Quentin**.

**matt** см. **mat** 3.

**Matta, Roberto Sebastien** Мátта, Робérто Себастьян (*чилийск. живописец, график и скульптор, живший, в основном, в Европе*).

**matte** [mæt] 1. кин. кашэ, мáска, виньётка <> **travelling m.** блуждающая мáска; 2. матирóванное [шероховáтое] стеклó; 3. мáтовая повёрхность.

**Matteo (di Giovanetto) da Viterbo** Маттéo ди Джованётто да Витербó (*итал. художник Треченто*).

**Matteo di Giovanni di Bartolo** Маттéo ди Джовáнни ди Бартóло (*итал. художник Кватроченто*).

**matter** [ˈmætər] 1. веществó <> **coloring** [ˈkælərɪŋ] **m.** красящее вещество, краситель; **organic** [o:rˈgænik] **m.** органическое вещество; 2. материал (*содержащийся в книге, статье и т.п.*) <> **the book contains much useless m.** в книге мнóго бесполезного материала; **printed m.** печатный материал; **reading m.** чтíво; **there is not much reading m. in this illustrated weekly** в этом иллюстрированном еженедельнике не так мнóго материала для чтéния; 3. содержáние (*книги и т.п.*) <> **form and m.** фóрма и содержáние; **the m. in your article is interesting but the style is deplorable** содержáние вáшей стáтьи интересно, но фóрма изложéния никуда не годíтся.

**matter-of-factness** прозайчность (*о лит. стиле*).

**Matthean** [mæˈθi:ən] см. **Matthaeian**.

**Matthew** [ˈmæθju:] *библ.* Матфéй (*ближайший ученик Иисуса Христа, один из 12 апостолов, автор первого канонического Евангелия; в христ. ис-ске его представляли в образе евангелиста, державшего свою книгу или свиток и перо*) <> **the Apostle** [əˈpɒsəl] [**or the apostle**] **M.** апóстол Матфéй; **The Calling of M.** “Призвáние Матфéя” (*изобразит. сюжет*); **the Gospel According to St. M.** Ева́нгелие от Матфéя, “От Матфéя свято́е Благовествова́ние”; **St. M., Apostle and Evangelist** апóстол и евангели́ст Матфéй; **The St. M. Passion** “Стра́сти по Матфéю” (*муз. произведение для хора и оркестра И.С. Баха*).

**Matthaeian** [mæˈθi:ən] *прил.* относящийся к апóстолу Матфéю или к Ева́н-гелию от Матфéя.

**Matthau** [ˈmæθau], **Walter** Мэ́тау, Ублтер (*амер. киноактёр комедийного жанра*).

**matting** [ˈmætiŋ] 1. матировáние, матирóвка (*придание поверхности слабого блеска*); 2. цинóвка; половик; рогóжа; материал для плетéния цинóвок, рогóжи <> **coconut m.** цинóвки из волокнá кокóсового орéха.

**mattinata** *итал., муз.* утренняя серенада.

**mattoir** [mæˈtwa:r] матуáр (*стальной пестик с округлым, усеянным шипами утолщением на конце; используется при гравировке пунктирной манерой*).

**Matura, Mustapha** Мáтура, Мустафá (*англ. драматург, родившийся на о. Тринидад*).

**mature** 1 [mæˈchʊr, mæˈt(j)ʊr, mæˈtʊr] вына́шивать (*перен. – о мысли, проекте, романе и т.п.*).

**mature** 2 зрелый <> **m. artist** зрелый худóжник; **m. piece of art** зрелое произведение искусства; **m. work** зрелое произведение, творéние.

**Maturin** [ˈmæɪtjʊrɪn], **Charles Robert** Мэ́тьюрин, Чарлз Рóберт (*англ. автор готических романов*).



- maturity** [mæ`ch(j)urəti:] зрелость, полное развитие <> **artistic m.** творческая зрелость; **to come [or to reach] to m.** достичь зрелости [полного развития]; **the years of m.** зрелые годы.
- Matuta** [mæ`tju:tə] Мату́та (*древнеиталийск. богиня утра, брака, семьи и деторождения*).
- matzeva** мацце́ба (*в индуизме – камень, воздвигнутый для целей культа или в память важных событий*).
- Maugham** [mo:m], **William Somerset** Мбэм, Уильям Сомерсет (*англ. романист, драматург, новеллист и критик*).
- Maulbertsch, Franz Anton** Ма́ульперч [Ма́ульберч], Франц Анто́н (*австр. мастер алтарной и фресковой жив-си*).
- maulstick** [`mo:lstik] жив. мушта́бель (*небольшая деревянная палка из крепкого дерева с шариком на конце; служит художникам как опора*).
- Maupassant** [moupə`sa:ng], **Guy de** Мопасса́н, Ги де (*франц. писатель натуралистической школы*).
- Mauriac** [ ,mo:ri:`a:k], **François** Мориа́к, Франсуа́ (*франц. писатель и драматург*).
- Mauritshuis** Музе́й Маурицхейс (*в Гааге, Нидерланды*).
- Maurois** [mo:`rwa:], **André** Моруа́, Андре́ (*франц. писатель*).
- mausolean** [ ,mo:sə`li:ən] мавзолéйный.
- mausoleum** [ ,mo:sə`li:əm], *мн. ч. -lea [-li:ə], -eums архит.* мавзолéй <> **the M. of Galla Placidia** мавзолéй Гáллы Плаци́дии (*в Равенне, 5 в.*); **the M. of Halicarnassus** [ ,hælika:r`næsəs] гробни́ца Мавзо́ла в Галикарна́се, Галикарна́сский мавзолéй; **the M. of Timur** см. **Gur-Emir**.
- Mausolus** [`mo:soləs] Мавсо́л [Мавзо́л] (*царь карийцев King of Caria, в память к-рого в 350 до н.э. сестра и супруга Артимизия Artemisia воздвигла в Галикарнасе в Малой Азии одно из семи чудес света*).
- mauve** [mouv] розова́то-лило́вый цвет.
- Mauve** [`mouvi], **Anton** Ма́уве, Анто́н (*голл. пейзажист, акварелист и график*).
- mauve taupe** [toup] кори́чневый цвет с краси́во-жёлтым оттенком.
- mauvette** [mou`vet] розова́то-лило́вый.
- mauvine** [`mouvi(:)n] розова́то-лило́вый.
- maxim** [`mæksim] ма́ксима (*краткое изречение*).
- maxima** [`mæksimə] муз. ма́ксима, второ́я по величине́ длительно́сть в мензуральной нотации <> **double long [or large] m.** одна из наибольших длительно́стей в мензуральной нотации.
- Maximus** [`mæksiməs] **the Greek** Ма́ксим Гре́к (*публицист и мыслитель; в 1518 приглаше́н в Россию для перевода и исправления церк. книг*).
- maxiskirt** [`mæksi:,skə:rt] ма́кси-ю́бка (*до щиколотки*).
- maxixe** [mæ`shi:sh(ə)] матчи́ш (*танец бразильск. происхождения*).
- Mayakovsky, Vladimir (Vladimirovich)** Маяко́вский, Влади́мир (Влади́мирович) (*сов. поэт*).
- Mayall, John** Ме́йолл, Джо́н (*англ. гитарист, певец, композитор*).
- Mayer** [`meiər], **Louis Burt** Ма́йер, Луи́с Бер́т (*амер. кинопродюсер*).
- May Night** “Ма́йская ночь” (*опера Римского-Корсакова*).
- Mayno, Juan Bautista** Ма́йно, Хуа́н Бати́ста (*испан. живописец 1-й пол. 17 в.*).
- Ma Yuan** Ма Юа́нь (*кит. живописец 12–13 вв.*).
- mazarine** [ ,mæzə`ri:n] те́мно-си́ний цвет; те́мно-си́него цвета́.

- maze** [meɪz] лабиринт (сооружение со сложным и запутанным планом).
- Mazepa** [məˈzɛpə] “Мазэпа” (поэма Байрона).
- mazer** [ˈmeɪzər] истор. деревянная чаша или кубок с серебряными украшениями.
- mazurka** [məˈzɛ:rkə], **mazourka** [məˈzu:rkə] мазурка (польск. народный танец).
- Mazzolino** [,mɑ:tsoˈli:ni] [or **Mazzoli**], **Ludovico** Мадзолино, Лудовико (итал. художник).
- mbalax** мбалакс (поп-музыка народов Зап. Африки).
- mbaqanga** муз. мбаканга (поп-музыка Южной Африки).
- McCabe, John** Мак-Кейб, Джон (англ. пианист и композитор).
- McCarthy** [məˈkɑ:rθi:], **Mary (Therese)** Мак-Кэрти, Мэри (Тереза) (писательница и ведущий лит. критик США).
- McCartney** [məˈkɑ:rtni:], **Paul** Маккэрти, Пол (англ. эстрадный певец и композитор, участник ансамбля “Битлз”).
- McCullers** [məˈkʌlərz], **Carson** Мак-Каллерс, Кэрсон (амер. писательница).
- McDermot, Galt** Мак-Дермот, Голт (амер. композитор, автор рок-мюзикла “Волосы”).
- McEwan, Ian** Мак-Юэн, Иэн (англ. писатель).
- McGahern, John** Мак-Гейерн, Джон (ирланд. писатель).
- McKellen, Ian (Murray)** Мак-Келлен, Иэн (Меррей) (англ. актёр театра и кино).
- McKenzie, William ‘Red’** Маккэнзи, Уильям “Ред” (амер. джазовый музыкант).
- McKim** [məˈkim], **Charles Follen** Маккйм, Чарлз Фоллен (амер. архитектор).
- McMurtry, Larry (Jeff)** Мак-Мёрти, Лэрри (Джефф) (амер. писатель).
- McPartland, Jimmy** Мак-Партленд, Джимми (амер. корнетист, один из основателей чикагск. стиля джаза в 1920-х).
- McPhee** [məkˈfi:], **Colin** Макфй, Кэлин (амер. композитор, занимавшийся изучением индонезийск. музыки в 1934–36).
- McQueen** [məˈkwɪ:n], **Steve** Макуйн, Стив (амер. актёр театра и кино).
- M.d.** (сокр. от *Morning dress*) англ. “парадная форма одежды для утренних приёмов” (надпись на пригласительной карточке).
- M.D.** муз. сокр., см. **main droite**.
- meander** [miˈændər] (**ornament**) меандр (геометрический орнамент).
- meaning** значение, смысл <> **the m. of a word** значение слова; **the shade of m.** оттенок значения; **there is a central core of m. in every novel** в каждом романе имеется центральная тема; **a word with six m.-s** слово, имеющее шесть значений.
- meaningful** [ˈmi:nɪŋfəl] выразительный.
- meaningfully** [ˈmi:nɪŋfəli:] выразительно.
- means** [mi:nz] средство <> **m. of expression** выразительные средства; **plastic m.** пластические средства.
- measure 1** [ˈmezər] **1.** стих. метр, размер; стопá <> **ballad m.** балладный стихотворный размер (7-ударный); **poulters’** [ˈpoultərz] **m.** рифмованное двустышие из 12 и 14 слогов; **2.** муз. такт, размер <> **common** [ˈkɒmən] [or **duple** [ˈd(j)u:pəl]] **m.** дву(х)дольный [двухчастный] такт; **incomplete**

[,inkəm`pli:t] **m.** непóльный такт; **in double m.** двухтáктный; **m. number** нóмер тáкта; **quadruple** [ˈkwɒdrʌpəl, kwɒd`ru:pəl] **m.** четырёхчастный такт; **ternary** [ˈtɜ:rnəri:] **m.** счёт на три; **triple m.** трёхдóльный такт [размёр]; **sextuple m.** шестидóльный такт; **3. муз.** длíтельности в мензурáльной нотáции в их соотношéнии; **4. мёрка; размёр** <> **made to m.** сдéланный по мёрке; **5. муз.** отношéние поперéчного сечéния трóбки духовóго инструмéнта к её длíне.

**measure 2** обмерять.

**measured** [ˈmezəd] **муз.** ритмический.

**Measure for Measure** *лит.* “Мéра за мéру” (*драма Шекспира*).

**measurement** [ˈmezərmənt] **1.** обмёр <> **m.-s of ancient monuments** обмёры пáмятников дрéвности; **2. обыкн. мн. ч.** размёры <> **the m.-s of a room** размёры кóмнаты; **to take smb.'s m.-s** снять мёрку с когó-л.; **waist m.** объём тáлии; **3. систéма мер** <> **the metric system of m.-s** метрическая систéма мер.

**measuring** [ˈmezərɪŋ] обмёр.

**meat** [mi:t] суть (*основное содержание*) <> **to get the m. out of a book** извлéчь (сáмую) суть из кнίги; **the m. of a story** суть [содержáние] рассказá.

**Meat Loaf** Мит Лóуф (*псевдоним Марвина Ли, амер. певца и актёра*).

**mechanical** [mə`kænikəl] **arts** ремёсла.

**mechanism** **муз.** механíзм <> **harpichord m.** механíзм клавикóрдов; **key m.** клавишный механíзм; **piano m.** механíзм фортепиáно; **striking m.** удáрный механíзм (*фл.*).

**medal** [ˈmedl] медáль; бóрден <> **the Carnegie** [ka:r`neigi:, ka:r`negi:, `ka:rnəgi:] **M., the Library Association Carnegie M.** медáль Карнéги, (*полное назв.*) медáль Библиотéчной ассоциáции Карнéги (*ежегодная награда за лучшую книгу для детей*); **to coin a m.** вьбить медáль; **the (John) Newbery M.** медáль Ньюбери, (*полное назв.*) медáль Джóна Ньюбери (*ежегодная награда Американской библиотечной ассоциáции*); **m. ribbons** бóрденская плáнка; **military m.** воéнный бóрден; **to strike a m.** вьбить медáль.

**medalet** [ˈmed(ə)lit] небольшая медáль; медáлька.

**medallic** **1.** относящийся к медáли, бóрдну, бóрденский; **2.** изображённый на медáли, бóрдне.

**medallion** [mə`dæljən] **1.** медáль (*большая*) <> **an ivory** [ˈaivəri:] **m.** медáль, выгравированная на слонóвой кóсти; **2.** медальóн (*изобразит. или орнаментальная композиция в овальном или круглом обрамлении*) <> **circular m.** тóндо.

**medallionist** [mi`dæli:ənist] медальёр (*изготовитель медальонов*).

**medal(l)ist** [ˈmedəlist] **1.** медальёр (*художник-изготовитель знаков отличия или памятных знаков*); знáток медáлей <> **portrait m.** медальёр-портретист; **2.** получивший медáль, удостóбренный медáли, медáлист <> **gold m.** золотóй медáлист, получивший золотóю медáль.

**Medea 1** [mə`di:ə] *греч. миф.* Медéя (*волшебница, дочь царя Колхиды Ээ-та*).

**Medea 2** *лит.* “Медéя” (*пьеса Еврипида*).

**Médée** *франц., муз.* “Медéя” (*опера Керубини*).

**mediaevalism** [ ,mi:di:ˈi:və,lizəm, ,medi:ˈi:və,lizəm] *медиевистика (иск-во, религия, мировоззрение Средневековья).*

**mediaevalist** *см. medievalist.*

**media** [ ˈmi:di:ə] **mix** *смешанное представление (с использованием фильмов, слайдов, магнитофона и т.п.).*

**mediant** [ ˈmi:di:ənt] *муз. медианта, терция (3 ступени гаммы, характеризующая мажорное или минорное наклонение лада); верхняя доминанта <> subm. [səbˈmi:di:ənt] нижняя медианта, субмедианта (VI ступень гаммы).*

**mediation** [ ,mi:di:ˈeɪʃən] *муз. серединная цезура (типа каданса в мелодических образованиях псалмодии).*

**Medicean** [ ,medəˈsi:ən, ,medəˈchi:ən] *относящийся к семейству Медичи.*

**Medici** [ ˈmedəchi:, *итал. ˈmeidi:chi:]* *Медичи (семья флорентийск. банкиров, правителей Флоренции, меценатов) <> the M. family* *семья Медичи.*

**Médecin Malgré Lui, Le** [la ,meidˈsæŋg, *or* *разг. metˈsæŋg ,malˈgrei lwi:]* *франц. “Лекарь поневоле” (комедия Мольера).*

**medieval** [ ,mi:di:ˈi:vəl, ,medi:ˈi:vəl], *сокр. med, Med* *средневековый <> m. architecture* *средневековая архитектура; m. art was characterized as being predominantly Christian in content, nonnaturalistic in form, and without a sense of natural perspective* *отличительной особенностью средневекового искусства было его преимущественно христианское содержание, отсутствие натуралистических форм и естественной перспективы.*

**medievalist** [ ,mediˈi:vəlist] *медиевист (учёный-знарок Средневековья).*

**medina** [məˈdi:nə] *медина (в странах Магриба ср.-век. Старый город).*

**mediocre** [ ,mi:di:ˈoukər, ˈmi:di:,oukər] *посредственный; заурядный; бездарный; бесталанный <> m. play* *посредственная [заурядная] пьеса.*

**mediography** [ ,mi:diˈogrəfi:] *медиография (списки кинофото документов, видеозаписей и т.п. по какой-л. теме).*

**medium** [ ˈmi:di:əm], *мн. ч. media, mediums* **1.** *материал (используемый в иск-ве) <> her preferred m. was stone* *её излюбленным материалом оставался камень; one sculptor chooses stone as his m., another metal* *одни скульпторы предпочитают работать в камне, другие - в металле; this sculptor's favourite m. is marble* *любимый материал этого скульптора - мрамор, этот скульптор любит работать в мраморе; the use of wrought and welded iron as an expressive sculptural m.* *использование кованого и сварного железа в качестве выразительного скульптурного материала; 2. средство; средство выражения <> advertising [ˈædvər,taizɪŋ] m.* *средство рекламирования; artist's m.* *средство выражения художника; film m.-ia* *выразительные средства (кино); he writes stories but the theatre is his favourite m.* *он пишет рассказы, но его любимой формой являются пьесы; a m. for advertising* *средство рекламирования; poetry is his m.* *он выражает свои мысли средствами поэзии; поэзия является для него средством самовыражения; theatre, film, television are all m. forming public opinion* *театр, кино, телевидение являются средствами формирования общественного мнения; 3. жив. растворитель.*

- medium** [ˈmi:di:əm] **slowly** муз. “довольно медленно” (нотное указание).
- medley** [ˈmedli:] муз. попурри.
- Medtner, Nikolai (Karlovič)** Мётнер, Никола́й (Ка́рлович) (рус. композитор и пианист; с 1921 за рубежом).
- Medusa** [məˈd(j)u:zə, məˈd(j)u:sə] греч. миф. Меду́за (одна из трёх горгон) <> **the Gorgon M.** горго́на Меду́за; **the head of the Gorgon M.** голова́ горго́ны Меду́зы.
- Meegeren, Hans van** Мегерён, Ханс ван (голл. живописец-фальсификатор).
- meerscham** [ˈmiərsəm, ˈmiərsə:m, ˈmiərsəum] мин., см. **sepiolite**.
- Meer van Delft** [meir va:n delft] см. **Vermeer, Jan**.
- meeting** вéчер (собрание) <> **commemoration** [kə,meməˈreishən] м. вéчер пáмяти; **Pushkin commemoration** м. вéчер пáмяти Пу́шкина.
- Meeting of the Lord, the** рел. Срётение (правосл. праздник).
- Megadeth, the** “Мегадэт” (амер. рок-группа).
- Megaera** [məˈdʒiərə] греч. миф. Меге́ра (одна из трёх эриний, богинь-мстительниц).
- megaliths** [ˈmegəliθs] мегалиты, мегалитические сооружения (культовые сооружения 3–2-го тыс. до н.э. из огромных необработанных или полуроботанных каменных глыб).
- megaron** [ˈmegəron] мегарон (тип древнейшего греч. жилища (3–2-е тыс. до н.э.)).
- meggar** [ˈmegər] жарг. кинорежиссёр.
- megilp 1** [məˈgɪlp] жив. мастичный лак (растворитель для масляных красок).
- megilp 2** растворять мастичным лаком.
- Mehta** [ˈmeita:], **Zubin** Мэта, Зу́бин (инд. дирижёр и музыкант; с 1978 муз. директор Нью-йоркской филармонии).
- Méhul** [ˌmeiˈju:l], **Étienne-Nicolas** Ме(г)юль, Этьён Никола́ (франц. композитор, музыкально-общественный деятель).
- Meier, Richard** Мейер, Ричард (амер. архитектор).
- Meissonier** [ˌme,soˈnjei], **Jean Louis Ernest** Мес(с)онье́, Жан Луи́ Эрне́ст Жан Луи́ (франц. живописец, график, скульптор).
- Meister der Bartholomäus-Altar** немец., см. **Master of the St. Bartholomew**.
- Meister des Marienleben** немец., см. **Master of the Life of Mary**.
- Meistermann, Georg** Мейстерман, Ге́орг (немец. живописец, график и витражист).
- Meistersinger** [ˈmaɪstər, sɪŋər] немец., ед. и мн. ч. мейстерзінгер(ы) (немец. ср.-век. поэты-певцы) <> **Die M. von Nürnberg** немец., муз. “Нюрнбэргские мейстерзінгеры” (опера Вагнера).
- Meister von Liesborn** немец., см. **Master of Liesborn**.
- Meister von Messkirch** немец., см. **Master of Messkirch**.
- Mejnoun** [medʒˈnu:n] **and Leilah** [leiˈla:] “Лейли и Меджнун” (лит. памятник ср.-век. лит-ры народов Азии; первая лит. обработка – поэма “Лейли и Меджнун” (1188) принадлежит Низами Гянджеви).
- melaconite** [miˈlækənait] медная чернь, мелако́нит, чёрная медная руда.
- Melampus** [miˈlæmpəs] греч. миф. Меламп (прорицатель и целитель, основатель культа Диониса и фаллических шествий).
- mélange** [ˌmeiˈlɒŋz] см. **medley**.

- Melanippe** [ ,melə`nɪpɪ:] греч. миф. Меланіппа (1. дочь Десмонта или Эола, внучка кентавра Хирона, возлюбленная Посейдона; 2. дочь Ареса, сестра царицы амазонок Ипполиты).
- Melanippus** [ ,melə`nɪpəs] греч. миф. Меланіпп (1. фивский герой, сын Астака, защищавший родной город во время похода семерых против Фив; 2. ахайский юноша, полюбивший жрицу Артемиды Комето и овладевший ею в храме богини).
- melanite** [`melənait] мин. меланіт.
- Melcarth** см. **Melkarth**.
- Meleager** [ ,meli:`eidzər] греч. миф. Мелеагр (герой, сын царя Калидона Ойнея и Алфеи, участник похода аргонавтов и победитель в метании копья и дротика в общегреч. играх).
- melee** [`meli] проф. маленький оскóлок (от 1/4 до 1/12 карата) от алмаза большого размера.
- Melénde** [mei`lendeiθ], **Luis Eugenio** Мелэндес, Луис Эухенио (испан. художник эпохи рококо).
- melic** [`melik] предназначенный для вокального исполнения (в греч. лирической поэзии).
- Melicertes** [ ,meli`sə:rti:z] греч. миф. Меликерт (младший сын Ино и Афаманта).
- Méliès** [mei`ljɛs], **Georges** Мельёс, Жорж (франц. кинорежиссёр).
- melisma** [mə`lɪzmə, mə`lɪsmə] песня (в противоположность речитативу), мелодия, напёв; распётый слог.
- melismata** [mə`lɪzmətə, mə`lɪsmətə], ед. ч. **melisma** муз. мелізмы (украшения основных нот вспомогательными мелодическими фигурами).
- melismatic** [ ,meliz`mætɪk] муз. мелизматический.
- melismatics** [ ,meliz`mætɪks] муз. искусство цветистой вокализации.
- Melkarth** [`melka:rθ], **Melcarth** Мелькарт (в западносемитск. миф. (1-е тыс. до н.э.) верховный бог города Тира).
- meller** сокр., см. **melodrama**.
- Mellon** [`melən], **Andrew William** Меллон, Эндрю Уильям (амер. финансист, министр финансов, подаривший свою коллекцию картин Национальной художест. галереи в Вашингтоне в 1937).
- Mellon, Paul** Меллон, Пол (сын Э.У. М.-а; меценат, один из ведущих коллекционеров и покровителей иск-в в США).
- mellophone** [`meloufoun] муз. альтгóрн (имеющий улиткообразную металлическую трубку с сильно расширяющимся раструбом и используемый иногда вместо валторны).
- mellow 1** [`melou] густой, сочный (о голосе, красках и т.п.); мягкий (о голосе).
- mellow 2** найгрывать, обыгрывать (о муз. инструменте).
- melo** сокр., см. **melodrama**.
- melodeon 1** [mə`louði:ən] муз. мелодион (1. муз. инструмент, изобретённый в 1806 Дж.С. Дитсем; 2. вид аккордеона).
- melodeon 2** амер. мюзик-хóлл (вид эстрадного театра).
- melodia** [me`louðiə] итал., муз. 1. мелодия; 2. один из регистров органа.
- melodial** мелодический.
- melodic** [mə`lodɪk] муз. мелодический, мелодичный, напёвный <> **m. curve** мелодический рисунок (условное назв. строения мелодии); **m. idiom** ме-

лодическая линия, мелодический оборот; **m. line** музыкальная фраза; **m. structure** строение мелодии; **m. turn** мелодическая линия, мелодический оборот.

**melodica** [mə`lodikə] муз. мелодика (небольшой орган, изобретённый в 1700 Дж.А. Стейном).

**melodicon** [mə`lodikən] муз. мелодикон (клавишный инструмент, изобретённый П. Риффелсоном в 1800).

**melodics** [mə`lodiks] муз. мелодика (1. мелодические особенности сочинения, творчества композитора; 2. учение о мелодии).

**melodious** [mə`loudi:əs] муз. мелодичный, напевный, певучий; музыкальный; песенный.

**melodiously** [mə`loudi:əsli:] мелодически; мелодично; музыкально.

**melodiousness** [mi`loudi:əsnis] мелодичность, напевность, певучесть; песенность; музыкальность (эффект частичного сходства лит. произведения с музыкой); стройность (о звуках) <> **absence of m.** немзыкальность.

**melodise** см. **melodize**.

**melodism** [`melədism] муз. мелодизм.

**melodist** [`melədist] муз. мелодист (композитор, музыка к-рого отличается особенной яркостью, выразительностью мелодии).

**melodium** [mə`loudi:əm] муз., см. **melodicon**.

**melodize** [`melədaiz] делать мелодичным; сочинять мелодии.

**melodrama** [`melə,dra:mə, `melə,dræmə], сокр. **meller, melo** мелодрама <> **to stage a m.** ставить мелодраму.

**melodramatic** [ ,melədrə`mætik] мелодраматический, мелодраматичный.

**melodramatics** [ ,melədrə`mætiks] мелодраматизм; мелодраматичность.

**melodramatist** [ ,melə`dræmætist] автор мелодрамы.

**melody** [`melədi:], сокр. **melo** муз. 1. мелодия, мотив; мелодичность; напев <> **to carry the m.** амер. вести мелодию (в хоре, оркестре); **to catch up a m.** подхватить песню; **catchy** [`kæchi:] **m.** легко запоминающаяся мелодия; **counter m.** контрапунктирующий голос; **a haunting** [`ho:nting, `ha:nting] **m.** навязчивый мотив; **lilting m.** мелодичный напев; **old folk** [fouk] **m.** старинный народный напев; **oriental m.-ies** восточные мелодии; **to play a secondary** [`sekən,deri:] **m.** вести вторую партию; **recurrent** [ri`kə:rənt] **m.** перепев; **that sweet heart-piercing** [`ha:rt,piərsing] **m.** эта благозвучная и трогательная мелодия; **sweet m.** сладкая [прелестная] мелодия; 2. тема <> **to develop a m.** развивать тему.

**melogenic** [ ,melə`dzenik] муз. мелогенный (рождающий мелодию).

**melograph** [`meləgraf] муз. устройство для записи порядка и длительности нот (изобретено в 18 в.).

**melomane** [`melə`mein] меломан.

**melomania** [ ,melə`meini:ə] меломания.

**melomaniac** [ ,melə`meiniæk] меломан (страстный любитель музыки, пения).

**melomanic** [ ,melə`mænik] меломанский.

**melophone** [`meləfoun] муз. мелофон (вид аккордеона или концертны, имеющей форму гитары или виолончели).

**melophonic** [ ,melə`fonik] муз. мелофонический (относящийся к музыке или её исполнению).

- melophonist** [ˈmeləˌfounɪst] мелофонист.
- melopiano** [ˈmeləpiˈænoʊ] мелопианино (пианино, изобретённое в 1870).
- meloplast** [ˈmeləplæst] муз. мелопласт (упрощённый метод начального обучения музыке).
- melopoeia** [meləˈpiːjə] мелопея; мелодика (иск-во сочинения мелодий).
- melos** [ˈmelos] греч., муз. мелос (мелодический элемент в музыке).
- melote** [məˈloutiː] милоть (одежда из шкуры овцы мехом наружу; традиционная одежда ветхозаветных пророков; в иконописи обычная одежда Иоанна Предтечи).
- melotragedy** [ˌmeləˈtredʒədi] трагедия, сопровождаемая песнями.
- melotrope** [ˈmelətrəʊp] муз. механическое пианино.
- Melozzo da Forlì** [meiˈloːtso daː forˈliː] Мелозцо да Форли (итал. художник Кватроченто).
- Melpomene** [melˈpɒməniː] греч. миф. Мельпомена (муза трагедии, одна из девяти дочерей Зевса и Мнемосины; её атрибутами были скипетр и корона, меч, дубинка, венок из плюща и трагическая маска).
- melt** сливаться; незаметно, постепенно переходить (в др. цвет и т.п.) <> **in the rainbow one colour m.-s into another** в радуге один цвет незаметно переходит в другой; **to m. into (the) background** сливаться с фоном.
- Melville** [ˈmelvil], **Herman** Мелвилл, Герман (амер. писатель-романтик).
- member** архит. деталь, часть.
- membrane** [ˈmembreɪn] муз. мембрана (барабана или тамбурина) <> **a m. of hide** кожаная мембрана; **a m. of plastic** пластиковая мембрана.
- membranophone** идиофон с мембраной.
- membranophones** [memˈbreɪnəˌfəʊnz] муз. перепончатые музыкальные инструменты, мембранофоны.
- membrette** [memˈbret] франц., **membretto** [memˈbretou] итал., архит. маленькая деталь; импост.
- memento** [məˈmentou] сувенир.
- memento mori** [məˈmentou ˈmoːraɪ] (лат. “помни о смерти”) орнамент в виде черепа; череп, скелет и т.п. (изображение смерти).
- Memling [or Memlinc], Hans** Мемлинг, Ханс (нидерл. живописец 15 в.).
- Memmi** [ˈmemiː], **Lippo** Мемми, Липпи (итал. живописец Треченто).
- Memnon** [ˈmemnon] греч. миф. Мемнон (царь Эфиопии, союзник троянцев в Троянской войне) <> **the vocal M., the singing M.** (колоссальную мраморную статую в г. Фивах, в Египте, греки называли изображением Мемнона (хотя она изображала егип. царя Аменофиса III **Amenophis III [or Аменхотеп Amenhotep]**); при восходе солнца эта статуя издавала звук, похожий на звук лопающейся струны) Мемнон.
- memoirist** [ˈmemwɑːrɪst] мемуарист.
- memoirs** [ˈmemwɑːrɪz] мемуары, лит. воспоминания <> **he published two m.-s, Yes I Can and Why Me** он (Сэмми Дейвис) издал две книги мемуаров: “Да, я могу” и “Почему я?”; **military and political m.** военные и политические мемуары.
- Memoirs, The** лит. “История моей жизни” (мемуары Казановы).
- Memoirs of Sherlock Holmes, The** лит. “Воспоминания о Шерлоке Холмсе” (сб. рассказов Конан Дойля).



**memorabilia** [ˌmemərəˈbili:ə], *ед. ч. memorabilium* памятные вещи <> a **valuable** [ˈvælju:əbəl, ˈvæljəbəl] **collection of Shelley m.** собрание [ценная коллекция] вещей, принадлежавших Шелли.

**memoria** [miˈmouri:ə] *церк.* мощехранительница.

**memorial 1** [məˈmo:ri:əl] **1.** памятник; мемориал, монумент <> **the Albert** [ˈælbərt] **M.** памятник Альберту (в Лондоне); **inauguration of the m.** открытие памятника; **the Jefferson M.** мемориал Джефферсона; **the Lincoln** [ˈlɪŋkən] **M.** мемориал Линкольна, памятник Линкольну (в г. Вашингтоне, США); **the M. of Military Glory** Мемориал воинской славы; **the M. to the Third International** памятник III Интернационалу (В. Тамлина); **the Mount Rushmore** [ˈrʌʃmo:r] **National M.** Национальный мемориал “Маунт-Рашмор”; **unveiling** [ənˈveɪlɪŋ] **of the m.** открытие памятника; **war m.** мемориал [памятник] жертвам войны, мемориал павшим на войне; **the War M.** Мемориал воинской славы; **2. мн. ч.** хроника, летопись <> **m.-s of a past age** летопись прошлых лет.

**memorial 2** мемориальный, памятный <> **m. arch** триумфальная арка; **m. complex** [ˈkɒmpleks] мемориальный комплекс; **m. museum** мемориальный музей; **m. plate, m. tablet** [ˈtæblɪt] [**or plaque** [ˈplæk, plɑ:k]] мемориальная доска; **wall m.** мемориальная доска.

**memorial 3** мемуарный.

**memorialist** [məˈmo:ri:əlɪst] мемуарист.

**memorials** [məˈmo:ri:əlz] летопись <> **m.-s of a past age** летопись прошлых лет.

**Memphis** [ˈmemfɪs], **the** “Мемфис” (неформальное объединение итал. диджейеров, образованное в 1981 в Милане).

**menad** *греч. миф., см. maenad.*

**Menaechmi** [miˈnekmaɪ], **the** *лит.* “Менехмы” [“Близнецы”] (комедия Плавта).

**Menander** [məˈnændər] Менандр (*древнегреч. поэт-комедиограф*).

**Men at Work, the** “Мен эт Ворк” (*австрал. рок-группа*).

**Mendelsohn, Erich** Мендельсон [Мендельсон], Эрих (*немец. архитектор*).

**Mendelson, Marc** Мендельсон, Марк (*бельг. живописец*).

**Mendelssohn(-Bartholdy)** [ˈmendəlsən ba:rˈtouldi:, *немец. ,mendəlzoun ba:rˈto:ldi:], (Jacob Ludwig) Felix* Мендельсон(-Бартольди), (Якоб Людвиг) Феликс (*немец. композитор, дирижёр, пианист и органист*).

**Mendelssohnian** [ˌmendəlˈsouni:ən], **Mendelssohnic** [ˌmendəlˈsounɪk] мендельсоновский.

**Menelaus** [ˌmenəˈleɪəs] *греч. миф.* Менелай (сын Атрея, супруг прекрасной Елены, отец Гермियोны, младший брат Агамемнона, царь Спарты).

**Menéndez, Luis Eugenio** *см. Meléndez, Luis Eugenio.*

**Mengs** [ˈmɛŋks], **Anton Raffael** Менгс, Антон Рафаэль (*немец. живописец и теоретик иск-ва*).

**menhir** [ˈmenhɪr] *археол.* менгир (отдельно стоящий камень, устанавливался вертикально) <> **statue m.** статуя-менгир (плита или колонна, на которой вырезаны, часто схематически, признаки человеческой фигуры).

**meno** [ˈmeɪnoʊ] *итал., муз.* “мэне” (нотное указание) <> **m. mosso** “мэне подвижно”; **m. presto** “мэне быстрее”; **poco** [ˈpo:kə] **m.** “несколько мэне”.

- Menoceus** [mi`ni:sjus] *греч. миф.* Менéкей (сын фиванск. царя Креонта).
- Menology** [mi`nolədzi:], **the rel.** Чётьи-минéи (сборники, содержащие жития святых и т.п.).
- menorah** [mi`no:rə, mi`nourə] *рел.* менóра (семисвечник).
- monotonic** [,monə`tonik] *муз.* однотóнный.
- Menotti** [mə`noti:], **Gian-Carlo** Менóтти, Джан(-)Кáрло (*амер. композитор итал. происхождения*).
- mensa** [`mensə], **мн. ч. mensae** *церк.* мэнса, мэнза (каменная плита, плоский камень, составляющий верх алтаря в катол. храме).
- mensurable** [`menshərəbəl], **mensural** [`menshərəl] *муз.* мензурáльный; ритмичный <> **m. music** мензурáльная мýзыка (*ср.-век., возникшая ок. 1100, многоголосная муз., имеющая ритмическую систему*); **m. notation** мензурáльная нотáция.
- mensuralist** [`menshərəlist] композíтор мензурáльной мýзыка.
- mensuration** [,menshə`reishən] *муз.* мензýра <> **imperfect** [im`pə:rɪfɪkt] **m.** несовершénная мензýра; **perfect** [`pə:rɪfɪkt] **m.** совершénная мензýра.
- menswear** мужскáя одéжда.
- Ment** *егип. миф., см. Mentu.*
- mental imbalance** [im`bæləns] (*as exemplified especially by characters in the novels of Dostoevsky*) достóевщина.
- mental punch** [pʌntʃ] “психологический удáр” (*элемент сюжета кинофильма, воздействующий на психику зрителя*).
- Mentor** [`mentər, `mentour] *греч. миф.* Мэнтор (дóруг Одиссея).
- Mentu** [`mentu:], **Mentu-Ra** *егип. миф.* Мóнту (божество войны).
- menuet** *устар., истор., см. minuet.*
- Menuhin** [`menju:in], **Yehudi** [jə`hu:di:] Менýхин, Иегýди (*амер. скрипач, педагог, организатор муз. фестивалей*).
- Menzel** [`mentsil], **Adolf von** Мэнцель, Адóльф фон (*немец. художник*).
- Mephisto** [mə`fistou] *см. Mephistopheles.*
- Mephistophelean** [ˌmefɪstə`fi:li:ən] мефистóфельский.
- Mephistopheles** [ˌmefɪ`stɒfəli:z] Мефистóфель (*в сказаниях о докторе Фаусте – имя дьявола, искушающего Фауста*).
- Mephistophelian, Mephistophelic** [miˌfɪstə`felɪk] мефистóфельский.
- Mephisto Waltzes** *муз.* “Мефíсто-вáльсы” (*четыре вальса для фп. Листа*).
- Merchant of Venice, The** *лит.* “Венециáнский купéц” (*комедия Шекспира*).
- Mercurius** [mə:r`kjuriəs] *рим. миф., см. Mercury.*
- Mercury** [`mə:rkjəri:] *рим. миф.* Меркúрий (бог торговли, прибыли и обогащения, покровитель путешественников) <> **feathered** [`fedərd] **M.** крылатый Меркúрий; **M. and Argus** “Меркúрий и Áргус” (*сюжет классического иск-ва, основанный на тексте “Метаморфоз” Овидия*); **M. and Herse** “Меркúрий и Гэрсá” (*сюжет “Метаморфоз” Овидия*).
- Mercutio** [mər`kju:shi:ou] *лит.* Меркúцио (дóруг Ромео в трагедии Шекспира “Ромео и Джульетта”).
- Mère Coupable, La** *франц.* “Виновáтая мать” (*третья комедия Бомарше о талантливом и остроумном плебее Фигаро*).
- Meredith** [`merədiθ], **George** Мэредит, Джордж (*англ. писатель*).

- Meredithian** [ ,merə`diθi:ən] 1. поклѳнник твѳрчества Дж. Мѳредита; 2. относящийся к Дж. Мѳредиту.
- merengue** [mə`renggei] мерѳнга (*латиноамер. танец*).
- Merezhkovski, Dmitri (Sergeyevich)** Мережкѳвский, Дмѳтрий (Сергѳевич) (*рус. писатель*).
- Merian the Elder, Matthäus** Мериан, Маттѳус (*немец. гравѳр и издатель 1-й пол. 17 в.; издал ок. ста топографических гравюр с изображением европ. городов*).
- Mérida** [ `meiri:ðə], **Carlos** Мерѳда, Кáрлос (*гватемальск. живописец*).
- Mérimée** [ ,meiri:`mei], **Prosper** Меримѳ, Проспѳр (*франц. писатель*).
- meritorious** [ ,merə`to:ri:əs, ,merə`touri:əs] неплохѳй (*довольно хороший – о лит. произведении*).
- Merlin** [ `mə:rlin] Мѳрлин (*1. чародей в сказаниях о короле Артуре; 2. англ. или уэльск. бард 5 в.*).
- merlon** [ `mə:rlən] мерлѳн (*зубец крепостной стены, находящийся между двумя амбразурами*).
- mermaid** [ `mə:rmeid] фѳльк. русáлка.
- Mermaid, The** муз. “Русáлка” (*опера А. Даргомыжского*).
- merman** [ `mə:r,mæn] фѳльк. водянѳй.
- Merman** [ `mə:rmæn], **Ethel** Мѳрман, Этель (*амер. певица и актриса*).
- Merope** [ `merəpi(:)] греч. миф. Мерѳпа (*1. жена Сизифа, одна из плеяд; 2. жена Кресфонта*).
- meros** [ `miəros] архит. фемѳра (*расстояние между глифами триглифа*).
- Merriam** [ `meri:əm], **Charles** Мѳрриам, Чарлз (*амер. издатель*).
- Merrick** [ `merik], **David** Мѳррик, Дѳйвид (*амер. режиссѳр театра и кино-продюсер*).
- merry-andrew** [ ,meri:`ændru:] скоморѳх.
- merry-go-round** карусѳль.
- Merry Widow, The** муз. “Весѳлая вдова” (*оперетта Ф. Легара*).
- Merry Wives of Windsor, The** лит. “Виндзѳрские насмѳшницы” (*комедия Шекспира*).
- Meru** [ `meiru:] древнеинд. миф. Мѳру (*огромная золотая гора, центр земли и вселенной*).
- merus** [ `miərəs] архит., см. **meros**.
- merwoman** [ `mə:r,wumən] см. **mermaid**.
- mesh** 1. петля, ячѳйка (*сети*), отвѳрстие, очкѳ (*решета, сита и т.п.*) <> **m. stockings** кручѳная сѳтка (*чулки*); 2. сѳтка; сѳтчатый материал, лѳгкая, неплѳтная ткань <> **m. bag** сѳтчатая сѳмочка, кошелѳк из золотѳй или серѳбряной переплетѳнной прѳволоки; **we put a wire m. over the windows** на бкна мы натяну́ли прѳволочную сѳтку.
- Mesopotamia** [ ,mesəpə`teimi:ə] Месопѳтамия (*область в среднем и нижнем течении рек Тигр и Ефрат; в 4–3 тыс. до н.э. один из древнейших очагов цивилизации*).
- Mesrop [or Mesrob** [mes`rob]] Месрѳп (Маштѳц) (*армян. учёный, монах, просветитель, создатель армян. алфавита*).
- messa di voce** итал., муз. нарастание и ослабление звѳка в пѳнии, филѳрование [филѳрѳвка] звѳка гѳлоса.

**message** [ˈmesɪdʒ] идея (*книги*), замысел; идейное содержание; мысли, взгляды (*писателя*) <> **as with all his novels, there is an underlying social m.** во всех его романах присутствует социальный подтекст; **a book without a m.** несерьёзная книга; **the m. of the book** идея [идейное содержание] книги; **underlying** [ˈʌndər,laɪɪŋ] **m.** подтекст; **the writer's m. to his age** идеи, к-рые писатель проповедует [передаёт] своим современникам.

**Messenger** [ˌmesəˈzeɪ], **André** Мессажэ, Андре (*франц. композитор, дирижёр, пианист, органист, муз. критик*).

**Messagier, Jean** Мессажье, Жан (*франц. живописец, гравёр и скульптор*).

**messenger** [ˈmesəndʒər] вестник (*один из наиболее распространённых персонажей антич. драмы*) <> **the m. of God** посланец Бóга (*ангел, архангел и т.п.*).

**Messerer, Asaf (Mikhailovich)** Мессерёр, Асáф (Михáйлович) (*артист балета, балетмейстер, педагог, нар. артист СССР*).

**Messiaen, Olivier** Мессиа́н, Оливье́ (*франц. композитор, муз. теоретик, органист, педагог*).

**Messiah** [məˈsaɪə], **The “Мессия”** (*оратория Генделя*).

**mesto** [ˈmestou] *итал.*, муз. грустный.

**Meštrovič** [ˈmeshtrovich], **Ivan** Мештрович, Ива́н (*хорватск. скульптор*).

**Met, the, сокр. от: 1. the Metropolitan Museum of Art** музей искусств Метрополитен, Метрополитен-музей, музей “Метрополитен”; **2. the Metropolitan Opera C.** театр Метрополитен-опера.

**metal** металл <> **bell m.** колокольная бронза (*80% меди, 20% олова*); **cannon-m.** пушечная бронза или металл (*90% меди, 10% олова*); **composition m.** латунь, сплав меди с цинком; **Dutch m.** “голландское золото”, “голландский металл” (*томпак [сплав меди с цинком], разновидность латуни – металл, раскованный в тонкую фольгу*); **gun m.** пушечная бронза или металл (*90% меди, 10% олова*); **Muntz** [mants] [*or Muntz's* [ˈmantsɪz]] **m.** мунц-металл (*цветной металл, разновидность латуни*); **noble** [ˈnoubəl] **m.**, **precious m.** благородный металл (*один из восьми металлов, к-рые называют так за их стоимость, редкость и благородные свойства, особ. золото, серебро и платина*); **white m.** белый металл.

**Metal Church, the** “Метáл Черч” (*амер. хэви-металл-группа*).

**metalcraft** [ˈmetl,krɑ:ft] искусство художественной обработки металла.

**Metallica, the** “Метáллика” (*амер. рок-группа*).

**metallography** [metəˈlɒgrəfi:] металлография (*способ плоской печати, при к-ром печатной формой служит металлическая пластина*).

**metallophone** [miˈtæləfoun] муз. металлофон (*1. общее назв. вида самозвучащих инструментов, изготовленных из металла; 2. инструменты типа ксилофона*).

**metallopoint** металлический карандаш.

**metal rod** стержень, опорный металлический (*в скульптуре*).

**metal-smith** мастер по художественной ковке металла.

**metal twine** см. **filigree 1**.

**metalware** художественные изделия из металла.

**metalwork** металлообработка; художественная работа по металлу <> **art of m.** художественная обработка металла.

**Metamorphoses** [ˌmetəˈmoːrfəsiːz], **The** “Метаморфозы” (1. поэма древнерим. поэта Овидия в 15 книгах; 2. произведение древнерим. писателя Апулея).

**metamorphosis** [ˌmetəˈmoːrfəsis] 1. метаморфоза (в антич. миф. – превращение божеств в животных, растения, созвездия, камни); 2. муз. изменённое повторение музыкальной фразы.

**metaphor** [ˈmetəfər] метафора <> **mixed m.** смешанная метафора.

**metaphoric(al)** [ˌmetəˈforik(əl)] метафорический, метафоричный; переносный (о значении); фигуральный (образный, иносказательный).

**metaphorically** [ˌmetəˈforikəliː] метафорически.

**metaphoricalness** метафоричность.

**metaphorization** метафоризация.

**metaphrase** [ˈmetəfreiz] метафраза (пересказ (или подстрочный перевод) лит. текста; тж прозаическая передача стихотворения).

**metaphrast** [ˈmetəfræst] тот, кто излагает литературное произведение в другой форме (стихотворение в прозе и т.п.).

**Metastasio** [ˌmeɪtəːsˈteɪzjəʊ], **Pietro** Метастазιο, Пьетро (итал. поэт, драматург, либреттист).

**metathesis** [məˈteθəsis] метатеза (перемещение в словах слоговых частей).

**metempsychosis** [məˌtempˌsəˈkəʊsɪs, ˌmetəmsaɪˈkəʊsɪs] метемпсихоз (явление переселения души человека после смерти из одного тела в другое).

**meter** [ˈmiːtər] стих. 1. размер, метр <> **ballad m.** балладный стихотворный размер (7-ударный); **dactylic** [dækˈtɪlɪk] **m.** дактилический размер; **iambic** [aɪˈæmbɪk] **m.** ямбический метр; **ionic** [aɪˈɒnɪk] **m.** ионическая стопа; **long m.** строфа четырёхстопного ямба с рифмами а б а б; **running m.** плавный размер; **taut** [toːt] **m.** напряжённый размер [ритм]; 2. муз. метр, размер <> **common m.** амер. четырёхдольный размер; **compound** [ˈkɒmpaʊnd] **m.** сложный метр; **duple m.** дву(х)дольный размер; **five-eight m.** размер на пять восьмых; **five-four m.** размер на пять четвертей; **quintuple** [ˈkwɪnt(j)u(:)pəl] **m.** пятидольный размер; **simple m.** простой метр; **six eight m.** размер на шесть восьмых; **six-four m.** размер на шесть четвертей; **ternary** [ˈtɜːrnəriː] **m.** трёхдольный размер; **three-eight m.** размер на три восьмых; **three-four m.** размер на три четверти; **three-two m.** размер на 3/2; **triple m.** трёхдольный размер; **two-four m.** размер 2/4, размер на две четверти; **two-two m.** амер. размер на две вторых.

**method** [ˈmeθəd] метод (приём, способ), техника <> **à la prima brush-stroke m. without implementation** [ˌɪmpləmenˈteɪʃən] **of stencils or preliminary** [priˈlɪmənəriː] **pencil drawing** кистевые приёмы письма без применения трафарета или предварительного нанесения рисунка; **artistic m.** художественный метод; **m. of painting** техника живописи; **plane graphic printing m.** плоско-печатный метод.

**Method** [ˈmeθəd], **the** “Метод” (назв. адаптированной в США системы Станиславского).

**methodology** [ˌmeθəˈdɒlədʒiː] методика (совокупность методов, приёмов целесообразного проведения какой-л. работы).

- methods** метóдика (*отрасль педагогической науки*) <> **m. of language teaching, m. of teaching languages** метóдика преподавания иностранных языков; **m. of teaching Russian** метóдика (преподавания) русского языка.
- métier** [mei`tei] *франц.* профессия; ремесло.
- Metis** [ˈmi:tis] *греч.* миф. Метída (*океанида, дочь Океана и Тефиды, мудрая богиня, первая супруга Зевса*).
- metonymy** [mi`tonimi:] *лит.* метонímия (*вид тропа, замена одного слова другим на основе связи их значений по смежности*).
- metopes** [ˈmetopi:z, ˈmetoups], *ед. ч. metope* [ˈmetəpi:] *архит.* метóпы, *ед. ч. метóп(а)*.
- metre** [ˈmi:tər] *англ., стих., муз., см. meter.*
- metrical 1** [ˈmetrikəl] *стих.* метрýческий <> **m. accent [or stress]** метрýческое ударение; **m. versification** метрýческое стихосложение.
- metrical 2** ритмизóванный.
- metrical romance** рыцарский роман (*обыкн. в стихах*).
- metrician** [mə`trishən] знатóк (стихотворной) метýрики.
- metrics** [ˈmetriks] *стих.* метýрика (*раздел стихосложения*).
- metrist** [ˈmetrist] знатóк (стихотворной) метýрики.
- Metro-Goldwyn-Mayer Corp., the** “Метро-Гóлдвин-Мáйер” (МГМ) (*голливудская киностудия*).
- metromania** [ˌmetrə`meinɪə] метромáния (*патологическое влечение к сочинению стихов*).
- metronome** [ˈmetrənoum], *сокр. met* метронóм <> **to give a m. mark** устанáвливать темп по метронóму; **Maelzel's m.** метронóм Мельцеля; **m. mark** шкалá метронóма; **m. marking** обозначение темпа по метронóму; **timing by the m.** установление темпа по метронóму.
- metronomic** [ˌmetrə`nomik] метрономýческий, по метронóму <> **m. mark** шкалá метронóма (*для установки числа колебаний маятника в минуту или ритмического темпа*).
- Metropolitan** [ˌmetrə`pɒlətən], **the, сокр. Met** Метропóлитен-óпера (*в Нью-Йорке*).
- Metropolitan Museum of Art, the** *см. museum 2.*
- Metropolitan Opera Company** *см. company; Metropolitan.*
- Metsu** [ˈmetsju:], **Gabriel** Мётсю, Гáбриэль (*голл. живописец*).
- Metsys, Cornelis** Мáссейс, Корнелис (*нидерл. живописец 16 в. – пейзажист и гравёр*).
- Metsys, Jan** Мáссейс, Ян (*живописец, значительный представитель нидерл. маньеризма*).
- Metsys, Quentin** Мáссейс Стáрший, Квэнтин (*известный нидерл. живописец и портретист 15–16 вв.*).
- Metzinger, Jean** Метценжé, Жан (*франц. художник-кубист*).
- Metzu, Gabriel** *см. Metsu, Gabriel.*
- mews** [mju:s] конюшни; избóзничий двор.
- Meyerbeer** [ˈmaɪərbeɪr], **Giacomo** [dʒa:ˈkoumou] Мейербéр, Джакóмо (*немец. композитор*).
- Meyerhold, Vsevolod (Emilievich)** Мейерхóльд, Всéволод (Эмíльевич) (*рус. актёр и режиссёр*).

**Mezentius** [mi`zenshiəs] *рим. миф.* Мезэ́нций, Мезэ́нтий (*царь этрусск. города Цере, жестокий тиран*).

**mezza** [`medza:] *итал. жен., муз.* ме́цца- (*означает средний диапазон голоса или громкость звука*) <> **m. voce** [`vouchə] ме́цца-во́че (*тихое, неполное звучание голоса; приём вокального исполнения*); “умэ́ренно т́хо” (*нотное указание*).

**mezza cantato** [me(d)za:kən`ta:tou] *итал.* мелодизи́рованный речита́тив, декламацио́нное пэ́ние.

**mezzanine** [`mezəni(:)n], *сокр.* **Mezz** 1. *архит.* антресо́ль, антресо́ли; 2. *амер., театр.* бельэта́ж; 3. *театр.* помеще́ние под сце́ной.

**mezzo** [`metsou, `me(d)zou] *итал. муж., муз.* не о́чень (*в нотных указаниях*); ме́ццо- (*означает средний диапазон голоса или громкость звука*) <> **m. forte** [`fo:rtei], *сокр.* **mf** “не о́чень грóмко”, “умэ́ренно грóмко”; ме́ццо фо́рте (*средняя громкость звучания*); **m. legato** лёгкая, б́серная игра́ на фортепиано́; **m. piano**, *сокр.* **mp**. “не о́чень т́хо”, “умэ́ренно т́хо”; ме́ццо пиано́ (*весьма умеренная громкость звучания*); **m. soprano**, *сокр.* **mezzo** ме́ццо-сопрано́ (*жен. голос, средний по высоте между сопрано и контральто; певица, обладающая таким голосом*); **m. staccato** “не совсе́м отрыва́исто”; лёгкая, б́серная игра́ на фортепиано́.

**mezzo-relievo** [`metsouri`li:vou] плóско-вы́пуклый релье́ф.

**mezzotenore** [`medzoutei`nourei], *мн. ч. -ri* [-ri] *итал.* лири́ческий ба́ритон.

**mezzotint(o)** [`medzou`tint(ou), `metsou`tint(ou)] ме́ццо-ти́нто (*вид углублённой гравюры*).

**M.G.** *муз. сокр. от франц.* **main gauche** “ле́вой руко́й” (*нотное указание в фп. пьесах*).

**mi** [mi:] *итал., муз.* ми (*в сольмизации*).

**Miaskovsky, Nicolai (Yakovlevich)** Мяско́вский, Никола́й (Яковле́вич) (*рус. композитор, педагог, муз. критик, музыкально-общественный деятель*).

**mica** [`maikə] *мин.* слюда́ <> **scale m.** чешу́йчатая слюда́; **sheet m.** листовая́ слюда́.

**Micawber, Mr. Wilkinz** *лит., см.* **Mr. Micawber**.

**Michael** [maikəl] *библ.* Миха́йл (*помимо Рафаила и Гавриила – единственный архангел, называемый по имени в канонических книгах Ветхого Завета*) <> **the Archangel M.** архангел Миха́йл, Миха́йл-Архангел; **The Archangel M. with His Host** “Миха́йл с во́инством” (*иконограф. композиция*); **The Archangel M. with a liripipe** [`liripaip] **over his dress** “Архангел Миха́йл, лора́тный” (*икона; от слова “лор” – широкая лента, обвивающая фигуру*); **The Miracle of the Archangel M. at Chonae** “Чудо архангела Миха́йла в Хóнех” (*иконограф. сюжет*).

**Michaelangelesque** *см.* **Michelangelesque**.

**Michaux, Henri** Мишо́, Анри́ (*франц. художник и поэт бельг. происхождения*).

**Michelangelesque** [maikəl,ændzə`lesk] микелáнджеловский, в сти́ле Микелáнджело́.

**Michelangelo** [,maikəl`ændzəlou, ,mi:kel`a:ndzəlou] **Buonarroti** [,bwo:na:r`ro:ti:] Микелáнджело́ Буонаррóти (*итал. скульптор, живописец, архитектор, поэт*).

- Michel** [ ,mi: `shel ], **Georges** Мишэль, Жорж (франц. пейзажист).
- Michelozzo di Bartolomeo** [mi: ,kel `lo:tso di: ba:r ,to:lo `meou] Микелóццо ди Бартоломмéo (итал. архитектор и скульптор; представитель раннего Возрождения).
- Michelucci, Giovanni** Микелуччи, Джовани (итал. архитектор).
- Michener** [ `michənər ], **James Albert** Миченер, Джеймс Алберт (амер. писатель).
- Mickey Mouse** [ `miki: `maus ] Микки Маус (персонаж из мультипликационных фильмов У. Диснея).
- mickey mousing** [ `mausing ] кин. синхронизирующая дорожка (техника согласования муз. сопровождения с действием в фильме).
- Mickiewicz** [mits `kjeivich ], **Adam** Мицкévич, Адам (польск. поэт-романик, драматург).
- microphone** [ `maikrəfoun ] микрофóн <> **arrangement of m.-s** расположение микрофóнов; **lip m.** губной микрофóн; **m. boom** [bu:m] микрофóнный журавль, микрофóнная стойка; **solid-back m.** диспетчерский микрофóн; **speaker's m.** микрофóн ведущего; **studio** [ `st(j)u:di:o ] **m.** студийный микрофóн.
- microsculpture** [ `maikrə ,skalpchər ] микроскульптура.
- microtone** [ `maikrətoun ] муз. микротóн (интервал уже полутона).
- Midas** [ `maidəs ] греч. миф. Мидás (сын Гордия, царь Фригии, к-рый получил от бога Дионисия необычный дар: к чему он прикасался, всё превращалось в золото; изображался с ослиными ушами) <> **the ass's ears of M.** ослиные уши Мидаса.
- Middle** [midl] **Ages, the** Средневековье <> **the early M. A.** раннее Средневековье; **the late(r) M. A.** позднее Средневековье.
- middlebrow** [ `midl ,brau ] приверженец традиционных представлений об искусстве, культуре и т.п.
- middle joint** муз. средняя часть, второй раздел трёхчасной формы.
- Midgard** [ `midga:rd ], **Midgarth** [ `midga:rθ ] сканд. и герм. миф. Мидгард ("средняя", обитаемая человеком часть мира на земле).
- Middleton** [ `midltən ], **Thomas** Мидлтон, Томас (англ. драматург).
- MIDI interface, the** (сокр. *Musical Instrument Digital Interface*) цифровой интерфейс (для электронных музыкальных инструментов).
- midstage** театр. в центре сцены.
- Midsummer Night's Dream, A** лит. "Сон в летнюю ночь" (комедия Шекспира).
- Mieris the Elder, Frans van** Мирис Старший, Франс ван (голл. живописец).
- Mies van der Rohe, Ludwig** Мис ван дер Рóэ, Людвиг (немец. и амер. архитектор).
- Mifune, Toshiro** Мифуне, Тосиро (япон. киноактёр).
- Miggs, Miss** лит., см. **Miss Miggs**.
- Mighty** [ `maiti:] **Five [or Handful], the** "Могучая кучка" (назв., данное Стасовым группе из пяти петербургск. композиторов).
- Mighty Mouse, the** Майти Маус (мультипликационный герой).
- Mignard, Pierre** Миньяр, Пьер (франц. художник).
- Mignon** [ ,mi: `njo:ng ] муз. "Миньон" (опера А. Тома).
- mignonette** [ ,minjə `net ] беловато-зелёный или серовато-зелёный цвет, цвет резеды.



**mihrab** [ˈmi:rəb] михра́б (ниша в центре мечети).

**Mikado** [miˈka:dou], **The** муз. “Мика́до” (комическая опера Гилберта и Салливена).

**mike** микрофо́н.

**Mikhoels, Solomon (Mikhailovich)** Михо́элс, Соломо́н (Миха́йлович) (актёр, режиссёр, педагог, народный артист СССР).

**Milé, Jean François [or Francisque]** см. **Millet, Jean François [or Francisque]**.

**Miles** [maɪlz], **Bernard** Майлс, Берна́рд (англ. актёр и антрепренёр).

**Miles Glorious** [ˈmaɪli:z ,glouriˈʊsəs] лат., лит. “Хвастли́вый вб́ин” (комедия Плавта).

**milestone** [ˈmaɪlstoun] 1. ка́мень с указа́нием расстоя́ния в ми́лях; 2. ве́ха; театр. 100-й спектакль.

**Milet, Jean François [or Francisque]** см. **Millet, Jean François [or Francisque]**.

**Milhaud** [ˌmi:ˈjɔʊ], **Darius** Мийо́, Да́риус (франц. композитор, дирижёр, член группы композиторов, получившей назв. “Шестёрки” франц. **Les Six**).

**Militia Company of Captain Frans Banning Cocq and Lieutenant Willem van Ruytenburch, The** “Отряд мили́ции капита́на Фра́нса Ба́ннинга Ко́ка и лейтена́нта Ви́лема ван Ре́йтенбурха” (полное назв. картины Рембрандта “Ночной дозор”).

**milky** молочно-бе́лый цвет.

**mill** 1. фа́брика <> **cotton cloth is made in a cotton m.** хлопчатобума́жную ткань выраба́тывают на тка́цкой фа́брике; **paper-m.** бума́жная фа́брика; **spinning-m.** пряди́льная фа́брика; **textile m.** тексти́льная фа́брика, устар. мануфакту́ра; **weaving-m.** тка́цкая фа́брика; 2. ме́льница.

**Millais** [ˈmɪleɪ], **John Everett** Миллэ́с, сэ́р Джо́н Э́веретт (англ. живописец).

**Millay** [miˈleɪ], **Edna St. Vincent** Миллэ́й, Э́дна Сент-Ви́нсент (амер. поэтесса).

**millefiori** [ˌmiləfi:ˈo:ri:, ˌmiləfi:ˈoʊri:] (**glassware**) итал. милле-фьо́ре, миллефио́ри (разновидность художест. стекла и эмали).

**millefleurs** [ˌmilˈflɜ:r] франц. мильфлёр (тип франц. ковров (шпалер) 15–16 вв.).

**Millé, Jean François [or Francisque]** см. **Millet, Jean François [or Francisque]**.

**Miller** [ˈmɪləɹ], **Arthur** Миллер, А́рту́р (амер. драматург и писатель).

**Miller, Glenn** Миллер, Гленн (амер. музыкант, руководитель джаз-оркестра; представитель стиля “биг-бэнд суинг”; им написана мелодия “Серенада лунного света”; в 1940 оркестр Миллера снялся в муз. фильме “Серенада Солнечной долины”).

**Miller, Joe** Миллер, Джо́ (англ. актёр и юморист).

**Miller, Henry** Миллер, Ге́нри (амер. прозаик и эссеист).

**Miller, Steve** Миллер, Стив (амер. гитарист, певец, композитор).

**Millet 1** [mi:ˈle], **Jean-François** Миллэ́, Жа́н Франсуа́ (франц. живописец и график).

**Millet 2, Jean-François**, известен под прозвищем **Francisque** Миллэ́, Жа́н Франсуа́, (часто известен под прозвищем) Франци́ск (фламанд. живописец-пейзажист и гравёр).

**milliner** [ˈmɪlənɜɹ] шля́пница, моди́стка.

**Mill on the Floss, The** лит. “Ме́льница на Флоссе” (роман Дж. Элиота).

- Mills Brothers, the** “Миллс брэзерс” (амер. вокальный квартет).
- Mills, John** Миллс, Джон (англ. актёр разностороннего дарования).
- Mills, Robert** Миллс, Роберт (амер. архитектор).
- mill stone** жёрнов.
- mill-wheel** мельничное колесо.
- Milne** [miln], **A(lan) A(lexander)** Милн, Алан Александр (англ. автор детских стихов и сказочных повестей).
- Milo** [ˈmailou] **of Croton** [ˈkrout(ə)n] Милон Кротонский (древнегреч. атлет 6 в. до н.э.; часто изображался в барочной живописи и скульптуре).
- Milosz, Czeslaw** Милош, Чеслав (польск. писатель, родом из Литвы; нобелевский лауреат 1980).
- Milstein, Nathan** Мильштейн, Натан (амер. скрипач).
- Milton** [ˈmiltən], **John** Мильтон, Джон (англ. поэт и полит. деятель; автор эпической поэмы “Потерянный рай”).
- Miltonic** [milˈtonik], **Miltonian** [milˈtouni:ən] мильтоновский.
- Miltonist** последователь Мильтона.
- mimbar** [ˈmimba:r] минбар (кафедра с лестницей в мечети).
- mime 1** [maim] **театр. 1.** мим (род представления у древн. греков и римлян); 2. мимика, жестикуляция; пантомима <> **the art of m.** искусство подражания; искусство пантомимы; 3. мим; мимист.
- mime 2 1.** исполнять роль в миме или пантомиме; 2. изображать мимически <> **the actor was miming the movements of a bird** актёр показал в пантомиме полёт птицы.
- Mime** [ˈmi:me] **муз.** Миме (один из нибелунгов, кузнец, к-рого убил Зигфрид за предательство в “Кольце нибелунга” Вагнера).
- mimer** мим; мимист.
- Mimer** [ˈmi:mər] **сканд. миф., см. Mimir.**
- mimesis** [miˈmi:sis, maiˈmi:sis] мимесис (подражание; термин древнегреч. философии).
- mimetic** умеющий подражать, копировать; подражательный.
- Mimi** [ˌmi:ˈmi:] Мими (швея, героиня оперы Пуччини “Богема”).
- mimic 1** [ˈmimik] мимический актёр, мим; имитатор <> **he is a great m.** он обладает даром подражания; **he is a rare m.** он – редкий подражатель.
- mimic 2** мимический; подражательный.
- mimic 3** копировать; подделывать <> **to m. marble** разделять под мрамор.
- mimicker** [ˈmimikər] **см. mimic 1.**
- mimicry** [ˈmimikri:] имитирование (подражание); мимика <> **skill at m.** искусство мимики.
- mimiographer** [mimiˈogrəfər] автор мимов и пантомимов.
- Mimir** [ˈmi:mir] **сканд. миф.** Мимир (таинственный хозяин источника мудрости, находящегося у корней мирового дерева Иггдрасиль *Yggdrasil*).
- Min** **егип. миф.** Мин (бог плодородия, “производитель урожаев”).
- minar** [miˈna:r] башня, минарет <> **the Kutab [or Qutb] M.** минарет Кутб Минар (в Дели).
- minaret** [ˌminəˈret, англ. ˈminəret] минарет (высокая башня при мечети).
- minareted** [ˌminəˈreted, -id, англ. ˈminəreted, -id] имеющий минарет.
- minbar** **см. mimbar.**

**mineral purple** марс фиолетовый (краска).

**Minerva** [mi`nə:rvə] *греч. миф.* Минерва (богиня, покровительница ремёсел и иск-в) <> **the bird of M.** сова (как символ мудрости); **the portraits of women as M.** портреты женщин в образе Минервы.

**Minervan** [mi`nə:rvən] *греч. миф.* относящийся к Минерве.

**Ming** [mɪŋ] Мин (*кит. императорская династия, известная расцветом ср.-век. культуры Китая*).

**Mingus** [`mɪŋəs], **Charles** Мингус, Чарлз (*амер. джазмен, исполнитель на басовых инструментах, композитор*).

**miniacious** [ˌmɪni`eɪʃəs] цвета сурика.

**miniate 1** [ˌmɪni:eɪt] *редко* цвета сурика.

**miniate 2 1.** красить киноленту; **2. полигр.** выделять красным цветом или украшать цветными инициалами; иллюминировать (*украшать рукопись*) цветными рисунками.

**miniature 1** [ˌmɪni:ətʃər, `mɪnɪətʃər] *кин.* макет <> **m. work** *кин.* домакетка.

**miniature 2 1.** миниатюра <> **lacquer-work** [ˌlækər,wə:rk] [*or lacquerware* [ˌlækər,wɛər]] **m.-s of the traditional centres of Palekh, Fedoskino, Mstera, Kholuy** лаковая миниатюра традиционных центров Палеха, Федоскина, Мстеры, Холуя; **there was a special fascination in his m.-s** было особое очарование в его миниатюрах; **2.** книжная миниатюра (*заставка*).

**miniature 2** миниатюрный.

**miniature 3** изображать в миниатюре.

**miniature painting** миниатюра <> **Islamic m. p.** исламская миниатюра; **the Mstyora m. p.** Мстерская миниатюра; **the Palekh m. p.** Палехская миниатюра.

**miniaturist** [ˌmɪni:ətʃərɪst] миниатюрист <> **portrait m.** мастер портретной миниатюры.

**miniaturization** [ˌmɪni:ətʃəraɪ`zeɪʃən] миниатюризация.

**miniaturize** [ˌmɪni:ətʃəraɪz] миниатюризировать.

**minim** [ˌmɪnɪm] *муз.* половинная нота, 1/2 нота.

**Minimal** минималистический (*относящийся к минимализму*).

**Minimal art, Minimalism** [ˌmɪnɪmə,lɪzəm] “минимальное искусство” (*амер. абстрактное изобразит. иск-во 1960-х на основе чисто геометрических построений и цвета*).

**Minimalist** [ˌmɪnɪməlɪst] минималистический (*относящийся к минимализму*).

**minimalist** [ˌmɪnɪməlɪst] художник-минималист.

**miniskirt** мини-юбка.

**minium** [ˌmɪni:əm] *устар.* свинцовый сурик (пигмент от светло-оранжевого до красного цвета) <> **iron** [ˌaɪrən] **m.** железный сурик (*природный пигмент от жёлто-красного до вишневого цвета*).

**miniver** [ˌmɪnɪvər] мех, используемый для отделки парадного платья (*в средние века*); мех горностая, белый мех.

**Minkus, Ludwig** Минкус, Людвиг (*австр. композитор, по национальности чех или поляк; в 1853 переехал в Россию; после 1890 жил в Вене*).

**Minnehaha** [ˌmɪni`hɑ:hɑ:] *лит.* Миннегага (*жена Гайаваты в поэме Г. Лонгфелло “Песнь о Гайавате”*).

- Minnelied** [ˈmine,let], *мн. ч.* **Minnelieder** [ˈmine,li:dər] *немец., муз.* романс, любовная песня.
- Minnelli** [miˈneli:], **Liza** [ˈlaizə] *Миннелли, Лайза [Лиза] (амер. актриса).*
- Minnelli, Vincente** *Миннелли, Винсенте (амер. режиссёр театра и кино).*
- Minnesang** *немец., см. minnesong.*
- minnesinger** [ˈminə,sɪŋər] *ед. и мн. ч., истор. миннезингеры (в ср.-век. Австрии и Германии – поэты-певцы).*
- minnesong** [ˈminə,sɒŋ], *истор., лит. миннезанг (песнь миннезингера).*
- Mino da Fiesole** *Мино да Фьезоле (флорентийск. скульптор 15 в.).*
- minor 1** [ˈmaɪnər] *второстепенный (менее существенный; не главный) <> m. poet* второстепенный поэт.
- minor 2**, *сокр. min* *муз. минор <> Aeolian m. (scale)* натуральный минор; **A flat-m.** ля-бемоль-минор; **A m.** ля-минор; **the harmonic m. (scale)** гармонический минор; **the melodic m.** мелодический минор; **the natural [or normal, original, primitive, pure] m.** натуральный минор.
- minor 3** *муз. минорный, малый <> m. key* минорная тональность; **the melodic m. scale** мелодический минор; **the natural [or normal, original, primitive, pure] m. scale** натуральный минор.
- Minos** [ˈmaɪnəs, ˈmaɪnos] *греч. миф. Минос (1. сын Зевса и Европы, критский царь и законодатель; 2. внук предыдущего, с к-рым его иногда смешивают).*
- Minotaur** [ˈmɪnətoːr], **the** *греч. миф. Минотавр (чудовище-человекобык по имени Астерий, жившее на Крите).*
- minster** [ˈmɪnstər] *собор (в Англии – церковь большого размера, собор монастыря).*
- minstrel** [ˈmɪnstrəl] *истор. менестрель <> Christy [ˈkrɪsti:] **m.-s** *труппа загримированных неграми исполнителей негритянских песен.**
- minstrelsy** [ˈmɪnstrəlsi:] **1.** искусство менестрелей; **2.** поэзия, баллады менестрелей; **3. the m.** *собр. менестрели.*
- mint 1** *монетный двор (гос. предприятие, где чеканятся металлические монеты, изготавливаются ордена, медали и др. знаки отличия).*
- mint 2** *чеканить (монету).*
- minter** *чеканщик (монетный мастер).*
- Minton, Thomas** *Минтон, Томас (англ. фабрикант глиняной посуды).*
- minuet** [ˌmɪnjuˈet] *менуэт (старинный народный франц. танец) <> to step a m.* исполнять менуэт.
- minuetic** [mɪnjuˈetik] *менуэтный.*
- minuscule 1** [ˈmɪnəskju:l] *минускул (буква, имеющая упрощённое строчное написание, в отличие от маюскула) <> Carolingian* [ˌkærəˈlɪndʒiːən] [*or Caroline, Carovingian* [ˌkɑːrləˈvɪndʒiːən]] **m.** каролинский минускул (*ср.-век. лат. письмо (8 в.), положенное в основу написания совр. лат. букв*); **Gothic** [ˈɡoθɪk] **m.** готический минускул; **Gothic round m.** готический круглый минускул.
- minuscule 2** *минускульный <> m. writing* минускульное письмо.
- minute** [maɪˈnju:t] *дробный (измельчённый, перенасыщенный мелкими деталями, излишне подробный).*
- minutely** [maɪˈnju:tli:] *детально.*

- Minyas** [ˈmɪniəs] *греч. миф. Мίνий (царь минаид, правивший в Орхомене Orchomenus).*
- Mique, Richard** Мик, Ришар (*франц. архитектор 19 в., представитель классицизма*).
- Miracle of the Archangel Michael at Chonae, The** “Чудо в Хóнех” (*иконограф. сюжет*).
- Miracle of Lactation** [lækˈteɪʃən], **The** “Чудо кормления грудью” (*сюжет религ. жив-си с участием св. Бернарда*).
- Miracle of St. Theodore** [ˈθiːədɔːr, ˈθiːədɔːr] **Tiro** [ˈtaɪrou], **The** “Чудо Феодора Тирóна” (*иконограф. сюжет*).
- miracle(-play)** *см. mystery play.*
- Miracles** [ˈmɪrəkəlz] **of the Icon of the Virgin of Rome, The** “Чудеса иконы Богомáтери Рймской” (*иконограф. сюжет*).
- mirador** [ˈmɪrədɔːr] коричневый с красно-жёлтым оттенком цвет.
- mirador(e)** [ˈmɪrədɔːr] *архит. бельведёр.*
- miraj** [miˈrɑːʒ] мирáдж (*чудесное ночное путешествие пророка Мухаммада на быстром как молния коне Аль-Бураке из Мекки в Иерусалим*).
- Miranda** [miˈrændə] *лит. Мирáнда (дочь Просперо в “Буре” Шекспира).*
- Miranda, Carmen** Мирáнда, Кармэн (*португ. танцовщица и певица*).
- Mireille** *муз. “Мирéйль” (опера Ш. Гуно).*
- Mirgorod** *лит. “Миргород” (повесть Гоголя).*
- Mir Iskusstva, the** (‘World of Art’) “Мир искусства” (*российск. художест. объединение*).
- mirliton** [miːrliːˈtoːn, ˈmɜːrlɪtən] *муз., см. kazu.*
- Miró** [miːˈrou], **Joan** Мирó, Хоán [Жоán] (*испан. живописец, скульптор, график*).
- mirror** [ˈmɪrər] зёркало <> **console** [ˈkɒnsəʊl] **m.** большóе настéнное зёркало; **dull m.** мýтное [тýсклое] зёркало; **fun house m.** кривóе зёркало (*в комнате смеха*); **hand m.** ручнóе зёркало; **landscape m.** большóе настéнное зёркало (*по ширине больше чем по длине, часто снабжённое подсвечниками*); **picture m.** зёркало с нарисóванной картинóй (*в верхней части рамы*); **a Psyche m.** псишэ, большóе зёркало в подвижнóй рáме; **reflex m.-s** бóковые зеркала (*туалетного столика*); **robing m.** большóе настéнное зёркало; **пóльное зёркало**, закреплéнное на стенé или на двёрце шкафа; **swing m.** зёркало в подвижнóй рáме; **three-leaved m.** трельяж (*трéхстворчатое зёркало*); **toilet m.** туалетное зёркало.
- miscast** [ˌmɪsˈkæst, ˌmɪsˈkɑːst] *театр.* неправильно распределять рóли (*в пьесе*); даватъ актёру неподходящую роль <> **he was m. as Falstaff** [ˈfoːlstæf, ˈfoːlstaːf] ему не слéдовало даватъ роль Фальстафа; **the play was m.** рóли в пьесе бýли распределены неудáчно.
- miscasting** *театр.* неудáчное распределение ролéй.
- miscellanea** [ˌmɪsəˈleɪniːə] *мн. ч. литературная смесь; разное (рубрика в журнале, газете и т.п.).*
- miscellanist** [ˈmɪsələnɪst, ˈmɪsələnɪst] *мн. ч. автор скётчей, сатирических тэкстов, капúстников и т.п..*
- miscellany** [mɪˈseləniː] сбóрник, альманáх <> **literary m.** литературный альманáх [сбóрник]; **medieval Latin verse m.** средневековóй сбóрник

латинских стихов; **a m. of American short stories** сборник [антология] американских рассказов.

**Mischief of Being Clever, The** лит. “Горе от ума” (комедия в стихах Грибоедова).

**mischio** [ˈmiːskjɔʊ] (**marble**) мин. мискио.

**miscitation** искажённая цитата.

**miscite** [ˌmisˈsaɪt] неправильно цитировать.

**miscue** [ˌmisˈkjuː] подать неправильную реплику.

**misdate** [ˌmisˈdeɪt] неверно датировать.

**mise en scène** [ˌmiːzɒŋˈsen] франц. декорации к пьесе; мизансцена.

**Misérables, Les** франц., лит., см. **Les Misérables**.

**Miserere** [ˌmɪzəˈreəriː, ˌmɪzəˈrɪriː] (**mei, Deus**) церк. мизерере (лат. “Помилуй меня, Боже”; начальные слова катол. молитвы).

**miserere** см. **misericord(e)**.

**misericord(e)** [ˌmɪzəriˈkoːrd, miˈzerikoːrd] 1. откидной стул на хорах церкви (предназначен для отдыха во время долгого богослужения); 2. истор. тонкий кинжал (к-рым добивали поверженного врага).

**Mishima Yukio** Мисима Юкио (япон. писатель).

**Mishna(h)** [ˈmɪʃnə], **the** рел. Мишна (памятник древнейшей евр. лит-ры, сборник правовых норм в иудаизме).

**Mislivecsek, Josef** см. **Myslivecsek, Josef**.

**misprint** [mɪsˈprɪnt] опечатка.

**misrepresentation** театр. неправильная трактовка (образа).

**misquotation** [ˌmɪskwɔʊˈteɪʃən] неправильное цитирование.

**misquote** [ˌmɪsˈkwɔʊt] неправильно цитировать, перевернуть цитату.

**missal** [ˈmɪsəl] церк. миссал (книга, содержащая тексты для проведения мессы, а тж песнопения, благословения, молитвы на все дни года).

**Miss Marple** [ˈmaːrpl] лит. мисс Марпл (в ряде романов А. Кристи – пожилая провинциальная дама, к-рая раскрывает преступления).

**Miss Miggs** [mɪgz] лит. мисс Миггс (персонаж романа Диккенса “Барнаби Радж”).

**Miss Springtime** муз., амер. “Сильва” (опера И. Кальмана).

**misterioso** итал., муз. “загадочно” (нотное указание на характер исполнения).

**mistime** муз. не попадать в такт.

**mistiming** театр. неправильный темпоритм (спектакля, сцены и т.п.).

**Mistinguett** Мистенгетт (франц. актриса и танцовщица).

**Mistral** [miːsˈtrɒl], **Frédéric Joseph Étienne** Мистраль, Фредерик (прованск. поэт и лексикограф; нобелевский лауреат 1904).

**Mistral, Gabriela** Мистраль, Габриэла (чилийск. поэтесса; нобелевский лауреат 1945).

**mistress** [ˈmɪstrɪs] 1. мастерица, искусница <> **a m. of needlework** мастерица шить, вышивать; 2. учительница, преподавательница <> **ballet m.** преподавательница балета, балетмейстер-репетитор, педагог-репетитор; **dancing m.** учительница танцев; **music m.** преподавательница [учительница] музыки; **singing m.** учительница пения.

**Mistress Ford** лит. мистрис Форд (одна из “насмешниц” в “Виндзорских проказницах” Шекспира).

**Mistress Page** *лит.* мйстрис Пейдж (одна из “насмешниц” в “Виндзорских проказницах” Шекспира).

**Mistress Quickly** [ˈkwɪkli:] *лит.* мйстрис Куикли (в пьесах Шекспира “Король Генри(х) IV” и “Король Генри(х) V” вдова, бойкая хозяйка постоянного двора; в комедии “Виндзорские насмешницы” эконожка и сваха).

**mistune** [ˌmɪsˈtju:n] 1. играть фальшиво; петь фальшиво; 2. расстраивать (*муз. инструмент*).

**Mitchell** [ˈmɪtʃəl], **Arthur** Мйтчел, Артур (*амер. ведущий танцовщик “Нью-Йорк сити балле”; режиссёр Театра танца в Гарлеме*).

**Mitchell, Joni** Мйтчел, Джони (*канад. эстрадная певица, композитор и поэт*).

**Mitchell, Margaret** Мйтчел, Мэргарет (*амер. писательница, автор единственного романа “Унесённые ветром” Gone With the Wind*).

**Mitchum, Robert** Мйтчем, Роберт (*амер. киноактёр*).

**miter** [ˈmaɪtər] *церк.* мйтра (*позолоченный головной убор*).

**Mithgarthr** *сканд. миф., см. Midgard*.

**Mithra(s)** [ˈmɪθrə(s)] Мйтра (*древнеиран. мифолог. персонаж, связанный с идеей договора, а тж выступающий как бог солнца*).

**mithuna** мйтхуна (*изображение влюблённых пар на стенах инд. храмов*).

**Mitra** [ˈmi:trə] Мйтра́ (*в ведийск. миф. бог, связанный с договором, людьми, солнцем, один из адитьев*).

**mitre** [ˈmaɪtər] *церк., англ., см. miter*.

**Mitridate** *муз.* “Митридат, царь Понта” (*опера Моцарта*).

**Mitropoulos, Dimitry** Митропулос, Димитри [Димитриос] (*греч. дирижёр, пианист, композитор*).

**mix** *см. mixing*.

**mixer** [ˈmɪksər] *кин.* 1. мйкшер (*тонмейстер*) <> **caption** [ˈkæpʃən] *m.* мйкшер тйтров; **dubbing** [ˈdʌbɪŋ] *m.* мйкшер по дублйрованию; **sound m.** *кин.* звукооператор, звукорежиссёр по микшйрованию; **vision** [ˈvɪzən] *m. тлв.* видеомйкшер; 2. пульт звукорежиссёра, мйкшерский пульт (перезаписи фонограмм).

**mixing** 1. микшйрование (*регулирование уровня звука оператором при звукозаписи или трансляции муз. передачи по радио*); 2. *кин.* перезапись фонограммы <> **sound m.** перезапись нескольких фонограмм на одну; смешение звуков.

**mixture** [ˈmɪksʃər] (**stop**) *муз.* микстýра (*смешанный регистр органа*).

**mix well** подходить (*сочетаться, гармонировать; о цветах, красках и т.п.*) <> **these colours do not m. well** эти цвета́ не подходят друг к другу [не гармонируют].

**Miyake, Issey** Мйяке, Иссэй (*япон. модельер одежды*).

**Miyamoto, Musashi** Миямóто, Мусáчи (*японский самурай, автор истор. романа “Книги пяти колец” (1645), по к-рому сняты фильмы и сделаны комиксы*).

**Mizoguchi Kenji** Мидзогýти Кэндзи (*япон. кинорежиссёр*).

**Mjollnir** [ˈmjo:lnɪr], **Mjölnir** [ˈmjø:lnɪr] *германо-сканд. миф.* мóлот Тóра.

**Mnemosyne** [ni:ˈmosəni:, ni:ˈmozəni:] *греч. миф.* Мнемосйна, тж Мнемозйна (*богиня памяти, дочь Урана и Геи, титанида*).

**Mnesicles** [ˈnesikliːz] Мнесікл (греч. архитектор 4 в. до н.э., автор Пропилей в Афинском Акрополе).

**Mnevis** [ˈniːvis] егип. миф. Мнёвис (божество в виде чёрного быка).

**Mnouchkine, Ariane** Мнушкін, Ариан (франц. театральный режиссёр; основала в 1964 "Театр дю Солей").

**moat** [mout] крепостной ров; ров (с водой).

**mob, the** жарг. киностатисты (участники массовых сцен кинофильма).

**mobcap** [ˈmɒb, kæp] истор. домашний чепец (завязываемый под подбородком).

**mobile** [ˈmɔʊbiːl] мобиль (1. муз. произведение, состоящее из частей, порядок следования к-рых может изменяться по желанию исполнителя; 2. подвижная абстрактная скульптура, обыкн. подвесная).

**mobile** [ˈmɔʊbəl, ˈmɔʊbil] **form** муз., см. **aleatory**.

**mobile units** кин. передвижные установки, блочки.

**Moby** [ˈmɔʊbi] **Dick, or the White Whale** лит. "Моби Дик, или Белый Кит" (роман амер. писателя Г. Мелвилла).

**moccasins** [ˈmɒkəsɪns] мокасины.

**Mochalov, Pavel (Stepanovich)** Мочалов, Пáвел (Степáнович) (рус. актёр).

**Mocha** [ˈmɔʊkə] **stone** моховой [дендритовый, индийский, ландшафтный, пейзажный, цветочный] агат, моховой камень.

**mock-epic** псевдоэпический.

**mock-heroic** [,mɒkhiˈrɔʊk] лит. 1. литературное произведение в ироикомическом стиле <> **m.-h. poem** ироикомическая поэма; 2. псевдогеройский, иерокомический.

**Mocking of Christ, The** "Поругание Христа" (иконограф. сюжет).

**mock-up** [ˈmɒk, ap] макет (в натуральную величину) <> **full-scale m.-up** макет в натуральную величину.

**mod 1** мод (англ. молодёжная субкультура).

**mod 2 разг.** 1. модный, стильный, "хипповый" <> **m. fashions** последний крик моды; 2. модернистский; авангардистский (о лит-ре, музыке и т.п.).

**Mod.** муз. сокр., см. **moderato**.

**Mod, the** Мод (ежегодный фестиваль гэллск. музыки и поэзии в Шотландии).

**modal** [ˈmɔʊdəl] муз. ладовый (относящийся особ. к одному из старых церк. ладов) <> **m. system** ладовая система.

**modality** [mɔʊˈdælətiː] муз. модальность.

**mode** [mɔʊd] 1. метод, способ <> **dream m.** кин. кадры, представляющие сон, фантазию героя; **the m. of publication** способ издания (книг); **new-fashioned m. of painting** жив. новая манера письма; 2. образ действий; манера <> **m. of dressing** манера одеваться; 3. форма, вид <> **m. of publication** форма [вид] издания (книг); **musical and literary m.-s of expression** музыкальная и литературная формы выражения; 4. мода, обычай <> **antim.** антимода; **today such a thing is the m.** сейчас такие вещи в моде; теперь мода на такие вещи; 5. муз. лад, тональность; модус (лад [звукоряд], ритмическая формула, эмоциональный строй) <> **the Aeolian** [iːˈouliːən] **m., the Aeolic m.** эолийский лад; **the authentic** [oːˈθentik] **m.-s** натуральные лады; **the church [or ecclesiastical] m.-s** церковные или средневековые лады, цефаутные лады; **the Dorian** [ˈdoːriːən, ˈdouriːən] **m.**



дорийский лад; **the Eolian [or Eolic] m.** эолийский лад; **the hyper-Phrygian** [ ,haipə`fridzi:ən] гипофригийский лад; **the Hypodorian** [ ,haipə`do:ri:ən] **m.** гиподорийский лад; **the Hypoeolian m.** гипозолийский лад; **the Hypoionian m.** гипоионийский лад; **the Hypolydian [or hyper-Lydian] m.** гиполидийский лад; **the Hypophrygian m.** гипофригийский лад; **the Hypomixolydian m.** гипомиксолидийский лад; **the Ionian** [ai`ouni:ən] **m.** ионийский лад; **the Locrian** [ `loukri:ən] **m.** локрийский лад; **the Lydian m.** лидийский лад; **minor m.** минорный лад; **the Mixolydian** [ ,miksə`lidiən] **m.** миксолидийский лад; **natural m.** натуральный лад; **the Phrygian m.** фригийский лад; **б. церк. глас (основная структурная единица ладово-мелодической системы визант. и древне-рус. церк. музыки – осмогласия) <> the eight church [or ecclesiastical] m.-s** восемь церковных гласов, осмогласие.

**model 1** [modl] **1.** макёт <> **to make a m.** макетировать; **a m. of a monument** макёт памятника; **m. of the set** макёт декорации; **m. stage** макёт сцены; **scale m. театр.** макёт в масштабе; **set m.** макёт сценических декораций; **2.** модель; слёпок; шаблон (*образец, по которому изготавливаются какие-л. одинаковые изделия*) <> **plaster** [ `plæstər, pla:stər] **m.** алебастровая модель (*в мастерской скульптора*); гипсовый слёпок; **scale m.** модель уменьшенного масштаба; **spacial** [ `speishəl] **m.** пространственная модель, стереоскопическая модель; **wax m.** восковая модель; **3.** манекенщица <> **male m.** манекенщик; **4. тж artist's m., life m.** натурщик, натурщица, натура <> **for his portraits he chooses m.-s with noble appearance** для своих портретов он выбирает натурщиц с благородной внешностью; **ideal m.** идеальная модель (*натурщица*); **naked** [ `neikid] **m.** обнажённая натура; **nude m.** обнажённая натурщица.

**model 2 1.** лепить <> **he m.-led her face in wax** он вылепил из воска её лицо; **2.** моделировать; **3.** быть манекенщицей <> **she m.-s for a living** она работает манекенщицей; она зарабатывает на жизнь, демонстрируя модели одежды.

**model 3** быть натурщиком, натурщицей.

**modeling** [ `modliŋ] *см. modelling.*

**modelist** [ `modlist] *см. modeller.*

**modelled** [ `modəld] лепной.

**modeller** [ `modlər] лепщик; лепщик моделей; модельщик, моделист; макётчик.

**modelling 1** [ `modliŋ] **1.** лепка (*выявление объёма, пластической формы как в скульптуре, так и в жив-си и графике*) <> **clay m.** лепка из глины; **2.** моделирование; **3.** моделировка (*в изобразит. иск-ве*) <> **plastic m.** пластичная моделировка; **4.** позирование <> **m. was her only occupation** позирование было её единственным занятием.

**modelling 2** ваяльный.

**modelling stick [or tool]** стёк(а) (*инструмент скульптора*).

**modellist** [ `modəlist] *см. modeller.*

**modello** *итал., см. model 1 1.*

**modelmaker** [ `modl,meikər] *см. modeller.*

**modena** [ `modinə] тёмно-лиловый цвет, тёмно-пурпурный цвет.

**moderately** [ `modərətli:] “умеренно” (*нотное указание о характере исполнения*).

**moderato** [ ,modə`ra:tou], *сокр. Mod., Mod-to* муз. *модерато*, темп средний между анданте и аллегро; “умеренно” (*нотное указание о темпе исполнения*) <> **m. bounce** [bauns], **m. swing** в среднем темпе; **m. slow** “умеренно медленно”.

**modern** [ `modərn] *современный (соответствующий эпохе); модэрн* <> **disinterest in m. art** отсутствие интереса (безразличие) к современному искусству; **m. architecture** современная архитектура; **m. art** современное искусство; **m. literature** современная литература; **m. music means nothing to me** современная музыка мне совершенно непонятна; **smug contempt for m. art** высокомерное презрение к современному искусству.

**Moderna, Carlo** Мадэрна, Кáрло (*итал. архитектор; представитель барокко*).

**Modern Comedy, A** *лит.* “Современная комедия” (*роман Голсуорси*).

**modernism 1** [ `modərnizəm] *модернизм*.

**Modernism 2** *архит., иск-во* *модернизм*.

**modernist 1** [ `modərnist] *модернист*.

**modernist 2, Modernist** [ `modərnist] *модернистский* <> **he painted in several M. styles** он (*А. Горки*) работал в разных модернистских стилях.

**modernistic** [ ,modə`nistik] *модернистский*. <> **m. art** *модернистское искусство*.

**modernize** [ `modərnaiz] *модернизировать (придавать совр. характер)*.

**moderns, the** *современные писатели, художники и т.п.*

**Modern Talking, the** “Модэрн тóкинг” (*популярный в сер. 1970-х поп-дуэт*).

**Modern Times** *кин.* “Нóвые времена” (*фильм Ч. Чаплина*).

**Modersohn-Becker, Paula** Модэрзóн-Бéккер, Па́ула (*немец. художница раннего экспрессионизма*).

**modes** *древнегреческие лады*.

**Modigliani** [ ,moudi:`ljeini:], **Amedeo** Модильяни, Амедео (*итал. живописец*).

**modillion** [ mou`diljən] *архит.* *модильон, модульон (вид декоративной консоли карниза в виде волюты)*.

**modinha** *муз.* *модинья (бразильск. песенный жанр)*.

**modiste** [ mou`di:st] *устар.* *модистка (мастерица, изготавливающая жен. моды, преим. шляпы)*.

**Modred** [ `moudred] *см. Mordred*.

**Mod-to** *муз. сокр., см. moderato*.

**modulate** [ `modjuleit] *муз.* *модулировать (переходить из одной тональности в другую); переливаться (о звуках)*.

**modulating** [ `modjuleiting] *переливчатый; переливающийся (о красках, о цвете)*.

**modulation 1** [ ,modju`leishən] *архит.* *модуляция (построение различных величин на основе взятого за единицу модуля)*.

**modulation 2** *муз.* *модуляция (переход из одной тональности в другую в пределах одного и того же муз. произведения)* <> **chromatic m.** *хроматическая модуляция; diatonic* [ ,daia`tonik] **m.** *диатоническая модуляция; enharmonic m.* *энгармоническая модуляция; passing m., transient* [ `træns`hənt] **m.** *переход (связующая часть)*.

- modulations** [ˌmɒdʒuˈleɪʃənz] переливы (звуков).
- module** [ˈmɒdju:l] модуль (условная единица измерения; в пластических иск-вах – условная исходная мера).
- modus** [ˈmɒdəs], **мн. ч. modi** [ˈmɒdaɪ] лат., муз. лад, строй.
- Moerae** греч. миф., см. **Moirai**.
- Moffo, Anna** Мобффо, Анна (амер. певица, лирико-колоратурное сопрано; по национальности итальянка).
- mogul** [ˈmɒɡəl] важная персона; магнат <> **a m. of the film industry**, амер. **a movie m.** киномагнат, король кинопромышленности.
- mohair** [ˈmɒ,heər] мохер, ангорская козья шерсть; текст. мохер.
- Mohammed** [mouˈhæməd] Мухаммад (араб. религ. и полит. деятель, основатель ислама и первой общины мусульман).
- Moholy-Nagy, László** Мохой-Надь, Ласло (венгер. мастер фотоиск-ва, живописец и скульптор).
- Mohs' scale** [mouz] шкала Мооса (применяемая в минералогии шкала относительной твердости минералов, твердости царапанья).
- Moirai** [ˈmoɪraɪ], **the, ед. ч. Moira** [ˈmoɪrə] греч., см. **Fates, Parcae**.
- moiré 1** [mwa:ˈrei], **moire** [mwa:r] муар (плотная шелковая или полушелковая ткань с разводами) <> **moire-velour(s)** муар-велюр (декоративная ткань).
- moiré 2, moire** муаровый (серый с переливами).
- Moiseev, Igor (Aleksandrovich)** Моисеев, Игорь (Александрович) (сов. балетмейстер, организатор (1937) и бессменный худож. руководитель Ансамбля народного танца).
- moke** [ˈmɒkəʊ] моко (муж. танец маори в Новой Зеландии).
- Mola, Pier Francesco** Мбла, Пьер Франческо (итал. живописец и гравёр).
- mold** амер., см. **mould 1, 2, 3**.
- molded** [ˈmouldɪd] см. **moulded**.
- moldings** см. **mouldings**.
- moldy fig** амер. сленг любитель традиционного джаза.
- Molenaer, Jan Miense** Мбленар, Ян Мйнсе (голл. живописец).
- Molière** [ˌmo:ˈljeər] Мольер (франц. комедиограф, актёр, театр. деятель, реформатор сценического иск-ва).
- moll** немец., муз. минор, “моль” <> **A m.** ля-минор; **As m.** ля-бемоль-минор; **B m.** си-бемоль-минор; **Cis m.** до-диез-минор; **C m.** до-минор; **Des moll** ре-диез-минор; **D m.** ре-минор; **E m.** ми-минор; **Es m.** ми-бемоль-минор; **Gis m.** соль-диез-минор; **G m.** соль-минор.
- molle** [ˈmɒli:] франц. бемоль <> **F m.** си-бемоль.
- Moll Flanders** [ˈmɒl ˈflændərz] “Молль Флэндерс” (роман Дефо).
- Molloy** лит. “Моллой” (роман С. Беккета).
- Molly Hatchet, the** “Молли Хатчет” (амер. хард-рок-группа).
- Molnár** [ˈmɒlna:r], **Ferenc** Мбльнар, Ференц (венгер. писатель и драматург).
- Moloch** [ˈmɒlək] библ. Молох (финикийск. божество солнца, к-рому во время службы приносили в жертву детей).
- molossus** [məˈlɒsəs] молосс (антич. шестидольная стопа о трёх долгих слогах).

**molto** [ˈmoultou] *итал., муз.* “очень”, много <> **allegro di m.** “очень скоро”; **m. adagio, adagio di m.** “очень медленно”.

**Momper, Josse** Момпер, Йоссе (*фламанд. живописец-пейзажист*).

**Momus** [ˈmouməs] *греч.* миф. Мом, Момус (*бог злословия и насмешки*).

**Mona Lisa** [ˈli:zə], **the “Мона Лиза”** (*картина маслом Леонардо да Винчи*).

**monapsal** [monˈæpsəl] с одной апсидой.

**monastery** [ˈmonəs,teri:], *сокр. mon* монастырь; лавра <> **the Alexander Nevski M.** Александрo-Невская лавра, *полн. наимен.* Александрo-Невская Свято-Троицкая лавра, Свято-Троицкая Александрo-Невская лавра (*муж. правосл. монастырь, основанный в 1710 указом Петра I на берегу Невы в С.-Петербурге*); **St. Catherine’s M. of Mount Sinai** [ˈkæθ(ə)rinz] [ˈsainai, ˈsaini:ai] Синайский монастырь св. Екатерины (*осн. в 6 в.*); **cave-m.** пещерный [скальный] монастырь; **St. Daniel M.** Свято-Данилов монастырь (*муж. монастырь в Москве*); **the Donskoi M. of the Virgin of the Don** Донской монастырь (*в Москве*); **the Dormition M.** Успенский мужской монастырь (*под Одессой*); **m. canteen** трапезная (*в монастырях специальное здание или обширное помещение – зал для совместных трапез*); **the M. of the Holy Dormition** Свято-Успенский мужской монастырь (*в Белоруссии*); **the M. of the Miracle (of the Archistratigus Michael)** Чудов монастырь; **the M. of the Most Holy Trinity at Sergiev Posad, the m. of the Trinity and St. Sergius** Свято-Троицкая Сергиева лавра, Свято-Троицкая лавра, Троице-Сергиева лавра (*муж. ставропигиальный монастырь в г. Сергиев Посад (Московская обл.)*); **the M. of Optina** Оптина пустынь [Оптина Введенская Козельская пустынь] (*один из самых известных муж. монастырей Русской правосл. церкви; расположена в 80 км от города Калуги и в 2 км от города Козельска*); **the M. of Our Saviour and St. Andronicus** Спасо-Андрониковский монастырь (*в Москве*); **the M. of the Saviour and St. Euthimius** Спасо-Евфимиевский монастырь (*в Суздале*); **the St. Panteleimon M. on the Holy Mt. Athos** [ˈæθos, ˈeiθos], **the M. of St. Panteleimon** (*in the Holy Mt Athos*) Афонский Пантелеймоновский монастырь, Свято-Пантелеимоновский монастырь, Пантелеймоновский монастырь (*рус. монастырь на Святой горе Афон; крупнейшее собрание рукописей и памятников церк. иск-ва*); **the Pskov M. of the Caves** Псково-Печерский монастырь (*муж. монастырь в г. Печоры на Псковщине*); **the Solovetsky [or Solovki] M.** Соловецкий монастырь (*Соловецкий Преображенский ставропигиальный монастырь; монастырь-крепость на Соловецком архипелаге в Белом море*); **St. Therapontus M.** Ферапонтов монастырь (*муж. монастырь, основанный Ферапонтом Белозерским и Можайским ок. 1389 неподалеку от Кирилло-Белозерского монастыря*).

**Monastery, The** *лит.* “Монастырь” (*исторический роман В. Скотта*).

**monasticon** [məˈnæstikon] *греч.* книга о монастырях и монахах.

**Mondrian** [ˈmo:ndri:a:n], **Piet** М Mondриан, Пит (*голл. живописец, один из основоположников абстрактного иск-ва*).

**Moneta** [mouˈni:tə] *рим. миф.* Монета (*прозвище-эпитет Юноны как богини, к-рая предупреждает*).

**Monet** [mouˈne], **Claude** Монé, Клод Оскар (*франц. художник, один из гл. представителей импрессионизма*).

**Monferrand, Auguste Ricard de** Монферран, (Август Августович) (*Огюст Рикар де Монферран; рус. архитектор, декоратор и рисовальщик; француз по происхождению*).

**Monicelli, Mario** Моничелли, Марио (*итал. кинорежиссёр, сценарист*).

**monitor 1** [ˈmɒnətər] микшер (*тонмейстер*) <> **m. man** кин. звукооператор.

**monitor 2** *тлв.* монитор <> **camera m.** монитор телевизионной камеры; **picture m.** видеомонитор; **preview** [ˈpriː, vjuː] **m.** видеоконтрольный монитор; **programme** [ˈprɒgræm, ˈprɒgrəm] **m.** программный монитор.

**Moniuszko, Stanislaw** Монюшко, Станислав (*польск. композитор*).

**monk's habit [or mantle]** мантия (*верхняя одежда чёрного цвета без рукавов, к-рую носят монашествовавшие*).

**Monk, Thelonious Sphere** Монк, Телониус [Фелониус] Сфир (*амер. джаз. музыкант, пианист, композитор, один из создателей стиля бибоп*).

**Monna Lisa** см. **Mona Lisa**.

**Monna Vanna** [ˈmɒn ˈvænə, итал. ˈmounaː ˈvaːnnaː] *лит.* “Монна Ванна” (*драма Метерлинка*).

**mono** [ˈmɒnə] монофоническая грампластинка.

**monochord** [ˈmɒnəkɔːrd] монохорд (*1. древне-греч. муз. инструмент; 2. устройство для приглушения звучания фп.; 3. назв. клавикорда до 18 в.; 4. акустический прибор*).

**monochromatic** [ˌmɒnəkɹəˈmætɪk] монохромный (*в изобразит. иск-ве выполненный оттенками одного цвета*); *полигр.* одноцветный (*опечати*).

**monochrome 1** [ˈmɒnəkroum] **1.** чёрно-белая иллюстрация; **2.** чёрно-белый телевизионный фильм.

**monochrome 2** чёрно-белый.

**monochromic** [ˌmɒnəkroumɪk], **monochromical** см. **monochromatic**.

**monochromically** [ˌmɒnəkroumɪkəliː] монохромно.

**monochromist** [ˈmɒnəkroumɪst] монохромист (*о художнике*).

**monochromous** [ˌmɒnəkrouməs] см. **monochromatic**.

**monochromy** [ˈmɒnəkroumiː] монохромия (*произведения изобразит. иск-ва, выполненные в одном тоне какого-л. цвета*).

**monodic(al)** [məˈnɒdɪk(əl)] муз. монодический.

**monodrama** [ˈmɒnədɹɑːmə, ˈmɒnədɹæmə], **monodram** [ˈmɒnədɹæm], **monodrame** [ˈmɒnədɹeɪm] *театр.* монодрама (*сценическое представление с одним действующим лицом*).

**monody** [ˈmɒnədiː] муз. монодия (*1. произведение для одноголосного пения без сопровождения в операх и ораториях; 2. пение соло в сопровождении инструмента*).

**monogram** [ˈmɒnəgræm] вэнзель; монограмма <> **the Chi-Rho** [ˈkaɪˈrou] **m., the m. of Christ** [kraɪst], **the Christian** [ˈkrɪschən] **m.** монограмма Иисуса Христа.

**monograph** [ˈmɒnəgræf, -grɑːf] монография (*научный труд*).

**monographer** [məˈnɒgrəfər] автор монографии.

**monographic(al)** [ˌmɒnəˈgræfɪk(əl)] монографический.

**monography** [məˈnɒgrəfiː] *редко*, см. **monograph**.

**monolith** [ˈmɒnəlɪθ] монолит (*цельная каменная глыба; сооружение или часть его, высеченные из цельного камня (напр. памятник)*).

**monolithic** [ˌmɒnəlɪθɪk] относящийся к монолиту.

**monologic(al)** [ ,monə`lodʒik(ə)l ] монологический.

**monolog(ue)** [ `monəlo(:)g ] монолог; монологическая речь <> **dramatic m.** монолог-исповедь (*стихи, написанные в форме речи определённого персонажа*); **interior m.** театр. внутренний монолог персонажа (*авторский приём*).

**monometer** [mə`nomətər] стих. мономётр (*термин антич. поэтики, стих, состоящий из одной стопы или из одной диподии*); одностопный стих.

**monophonic, monophonous** [mə`nofənəs] муз. монофонический (*об инструменте*).

**monophony** [mə`nofəni:] муз. монофония, одноголосие.

**monopteron** [mə`nopteron] архит. моноптер (*тип антич. храма без цель*).

**monorhyme** [ `monəraim ], **monorime** монорим стих. (*стихотворение с повторяющейся однородной рифмой*).

**monostich** [ `monəstik ] см. **monoverse**.

**monostrophe** [mə`nostrəfi:] монострофа.

**monothematic** [ ,monəθi:`mætik ] муз. монотематический, одноголосный (*о муз. произведении, имеющим одну мелодическую линию*).

**monothematism** [ ,monə`θi:mə,tizəm ] муз. монотематизм (*принцип построения муз. произведения*).

**monotint** [ `monətint ] гравюра в одну краску; рисунок в одну краску.

**monotone 1** [ `monətoun ] 1. монотонность <> **to read in a m.** монотонно читать; 2. монотонное чтение или декламация.

**monotone 2** говорить, читать или петь монотонно.

**monotonic** [ ,monə`tonik ] муз. производящий звук одной высоты.

**monotonous** [mə`notənəs] монотонный, однозвучный.

**monotonously** [mə`notənəsli:] однозвучно.

**monotony** [mə`notəni:] однозвучность.

**monotriglyph** [ ,monə`traiglif ] архит. монотриглиф.

**monotype** [ `monətaip ] полигр. монотипия (*вид печатной графики*).

**monotype operator** полигр. монотипист.

**monotyper** [ `monə,taipər ] полигр. монотипист.

**monoverse** [ `monəvə:rs ] стих. моностих (*стихотворение из одной строки*).

**monplaisir** франц. монплезир (*в архит-ре Франции 18 в. – назв. увеселительных парковых павильонов*).

**Monroe** [mən`rou], **Marilyn** Монро, Мэрилин (*амер. киноактриса*).

**Monsalvat** [ ,monza:l`va:t ] муз. Монсальват (*гора с замком-святилищем, где хранится святой Грааль в опере Вагнера "Парсиваль"*).

**Monsieur Verdoux** кин. "Месье Вердуду" (*фильм Ч. Чаплина*).

**monster** [ `monstər ] фольк. чудовище (*символ опасности и зла*) <> **a monster with a hundred eyes** греч. миф. стоглазый великан (*Аргус*).

**monstrance** [ `monstrəns ] церк. катол. монстранц, монстра(н)ция, дарохранительница (*сосуд или ковчег, в к-ром хранятся гостии или мощи*).

**montage** [mon`ta:ʒ] кин. монтаж <> **accelerated** [ək`seləreitid] **m.** монтаж с ускорением темпоритма (*с увеличением скорости монтажных планов*); **associative** [ə`soushi:,eitiv, ə`soushi:,ativ] **m.** ассоциативный монтаж; **m. composed of excerpts** [ `eksə:rpts ] **from literary works** литмонтаж.

- Montagna, Bartolommeo** Монтанья, Бартоломео (*итал. художник эпохи Ренессанса*).
- Montague** [ˈmɒntəgju:] *лит.* Монтэки (*в трагедии Шекспира “Ромео и Джульетта” – имя знатного веронского рода, отец Ромео*).
- Montaigne** [monˈteɪn, франц. ,mo:nˈtanj], **Michel de** [də] Монтень, Мишель де (*франц. философ-гуманист, писатель*).
- Montale, Eugenio** Монтале, Эудженио (*итал. поэт, лит. критик; нобелевский лауреат 1975*).
- Montana, Claude** Монтана, Клод (*франц. модельер*).
- Montand, Yves** Монтан, Ив (*франц. актёр и шансонье*).
- Montañés, Juan Martinez** Монтаньес, Хуан Мартинес (*величайший испан. скульптор 17 в.*).
- Montefeltro** Монтефельтро (*итал. аристократическая семья, правившая в Урбино с 1234 по 1508*).
- monteith 1** [monˈti:θ] *истор.* большая чаша для пунша (*с зубчатым съёмным ободом для стаканов*).
- monteith 2** большой цветной носовой платок в белый горшок.
- Montemezzi** [ ,mo:nˈteiˈmeddzi:], **Italo** Монтемецци, Итало (*итал. композитор*).
- Monteux, Pierre** Монтё, Пьер (*франц. дирижёр*).
- Monteverdi** [ ,mɒntəˈvɜ:rdi:, итал. ,mo:nˈteiˈverdi:], **Claudio** Монтеверди, Клаудио (*итал. композитор*).
- Montferrand, Auguste Ricard de** Монферран, Огюст Рикар де [Август Августович] (*франц. архитектор, декоратор и рисовальщик; автор Исаакиевского собора и Александровской колонны на Дворцовой площади в С.-Петербурге*).
- Montgomery** [monˈgæməri:], **L. M.** Монтгомери, Л(юси) М(од) (*канад. писательница, автор детской худож. лит-ры*).
- Montherlant, Henri de** Монтерлан, Анри де (*франц. писатель и драматург*).
- monthly** ежемесячное периодическое издание; ежемесячник <> **literary m.** толстый журнал.
- Month in the Country, A** *лит.* “Месяц в деревне” (*произведение Тургенева*).
- Monticelli, Adolphe** (*франц. живописец 19 в.*).
- Montrose** Монтрóz (*амер. хард-роковой гитарист Ронни Монтроз*).
- Montu** [ˈmɒntu:] *егип. миф., см. Mentu.*
- monument** [ˈmɒnjəmənt] памятник, монумент <> **ancient m.-s** древние [исторические] памятники, памятники старинные; **to build a m.** ставить памятник, воздвигнуть памятник; **care of m.-s** охрана памятников; **the chief m. of literature** основной литературный памятник; **Donatello's equestrian m. of Gattamelata** конный памятник кондотьера Гаттамелаты Донателло; **to erect a m.** ставить памятник, воздвигнуть памятник; **to erect a m. to smb.** ставить памятник кому-л.; **extant** [ˈɛkstənt, ɪksˈtænt] **m.** сохранившийся памятник; **funerary** [ˈfju:nəˌreri:] **m.** надгробие; надгробный памятник; надгробная часовня; **historical m.-s** исторические памятники; **honorary** [ˈɒnəˌreri:] **m.** кенотаф, памятный монумент; **inestimable** [ɪnˈestɪməbəl] **m.** бесценный памятник; **a lasting m.** вечный памятник; **lech** [lek] *археол.* кельтский каменный памятник; **literary m.**

литературный памятник; a m. bearing [**`**beəring] an inscription памятник с надписью; the m. dates from the 16th century этот памятник относится к 16 в.; a m. of literature, learning, architecture памятник литературы, науки, архитектуры; m.-s of antiquity [æn`tikwəti:] памятники старины; m.-s of the past памятники старины; a m. to smb., smth. памятник кому-л., чему-л.; mortuary [**`**mɔ:rʃu:,eri:] m. надгробие; надгробный памятник; надгробная часовня; national m. исторический памятник, находящийся под охраной государства; the Nelson M. колонна Нельсона (в Лондоне); nonextant [ˌnon`ekstənt, ˌnoneks`tənt, ˌnonik`stent] m. несохранившийся памятник; old relics and m.-s памятники старины; the outstanding m. of early Rus выдающийся памятник Древней Руси; prize-winning design for a m. премированный проект памятника; to put a m. to smb. ставить памятник кому-л.; to set up a m. воздвигать памятник; to set up a m. to smb. ставить памятник кому-л.; this m. commemorates the victory этот памятник воздвигнут в честь победы; time has obliterated [əb`litəreitid] many m.-s of former greatness время уничтожило много памятников былого величия; to unveil [ˌən`veil] a m. открывать памятник; the Walter Scott M. памятник Вальтеру Скотту (в г. Эдинбург); the Washington [ˌwo(:)ʃingtən] m. памятник Вашингтону.

**Monument, the** “Монумент” (колонна, воздвигнутая в лондонск. Сити в память о великом лондонск. пожаре 1666).

**monumental** [ˌmonjə`mentəl] монументальный; относящийся к памятнику  
 <> m. simplicity монументальная простота; the m. statue of the Great Sphinx at Giza монументальная статуя [скульптура] сфинкса в Гизе.

**monumentalism** [ˌmonjə`mentəlɪzəm], **monumentality** [ˌmonjəmen`tæləti:] монументальность.

**monumentalist** [ˌmonjə`mentəlɪst] скульптор-монументалист.

**monumentalize** [ˌmonjə`mentəlaɪz] увековечивать.

**monumentally** [ˌmonjə`mentəli:] монументально.

**mood** [mu:d] 1. настроение, тон (повествования и т.п.) <> in the martial [**`**ma:rʃəl] m. в стиле марша, наподобие марша, в темпе марша; the motif sets the m. for the second movement of the concerto эта мелодия определяет настроение [задает тон] всей второй части концерта; 2. муз. разг. лад, тональность.

**Moody Blues, the** “Муди Блюз” (англ. рок-группа).

**Moog, Robert A.** Муг, Роберт (один из пионеров электронной музыки; амер. изобретатель компактного синтезатора в 1964).

**moon-god** лунный бог.

**“Moonlight Serenade”** муз. “Серенада лунного света” (соч. Г. Миллера).

**moonstone** [ˌmu:n, stoun] мин. лунный камень.

**Moonstone, The** лит. “Лунный камень” (роман У. Коллинза).

**Moore** [mur], **Dudley** Мур, Дадли (англ. актёр, комик, музыкант).

**Moore, Edward** Мур, Эдвард (англ. драматург 18 в.).

**Moore, Gary** Мур, Гэри [Гэрри] (ирланд. певец, гитарист и композитор).

**Moore, George (Augustus)** Мур, Джордж (Огастэс) (англо-ирланд. романист и драматург).

**Moore** [mur, mɔ:r, mour], **Henry Spenser** Мур, Генри Спенсер (англ. скульптор).



- Moore, Roger** Мор, Роджер (*англ. актёр; в кино сыграл роль Джеймса Бонда*).
- Moore** [mur, mo:r, mour], **Thomas** Мур, Томас (*первый ирланд. поэт-романтик, писавший на англ. языке*).
- Moor** [mur], **Grace** Мур, Грейс (*амер. певица – сопрано*).
- Mopsa** [ˈmopsə] *лит.* Мопса (*постушка, влюблённая в шута в “Зимней сказке” Шекспира*).
- Mopsus** [ˈmopsəs] *греч. миф.* Мопс (*имя двух прорицателей*).
- moquette** [moˈket] **1.** плюш “мокёт” (*мебельный плюш*); **2.** ковёр “мокёт” (*типа аксминстерского*).
- mor. муз. сокр., см. morendo.**
- mora** [ˈmourə], *мн. ч. morae* [ˈmouri:], **moras** *лат.* мора (*в антич. стихосложении продолжительность произнесения краткого слога*).
- moral 1** [ˈmo(:)rəl] мораль <> **the book points a m.** в книге содержится нравоучение; **the m. of this story is...** мораль сей басни такова...
- moral 2 1.** моральный, нравственный; этический <> **m. fibre** [ˈfaibər], **m. intelligence** [inˈtelədʒəns] [*or substance*] идейность; **m. philosophy** этика; **2.** (высоко)нравственный; **3.** духовный, моральный; **4.** нравоучительный, наставительный <> **m. book** нравоучительная книга; **a m. tale** нравоучительный рассказ.
- Morales** [moˈra:leis], **Luis de** [dei] Моралес, Луис де (*испан. живописец-маньерист*).
- morality** [məˈræləti:, moˈræləti:] (**play**) *истор., театр.* моралитэ (*жанр западноевроп. театра 15–16 вв.*) <> **operetic m. p.** опера-моралитэ.
- Morandi, Giorgio** Моранди, Джорджо (*итал. художник, гравёр и скульптор*).
- Mor, Anthonis** Мбро, Антонио (*нидерл. живописец*).
- Moravia** [mouˈra:via, mouˈreivjə, mouˈra:vja], **Alberto** Моравия, Альберто (*итал. писатель*).
- Moraz, Patric** Мбрац, Патрик (*англ. органист, сотрудничал со многими рок-ансамблями*).
- morbidezza 1** [ˌmo:rbiˈdetsa:] *итал., жив.* мягкость (*при переходе из одного цвета в другой*).
- morbidezza 2** *итал., жив.* “живой” (*естественный цвет; при изображении тела*).
- morceau** [mo:rˈsou], *мн. ч. morceaux* *франц.* короткое литературное произведение; короткое музыкальное произведение.
- mordant** [ˈmo:rdənt] **1.** морилка (*тёмная краска на спиртовой основе для тонирования поверхности дерева*); протрава (*техника обработки... преим. деревянных поверхностей*) <> **manganese** [ˈmænggəni:s, ˈmænggəni:z] **m.** марганцевая протрава; **2.** клёющая грунтовая смесь (*для наклеивания тонких металлических пластин*).
- mordanting** протрава (*выправка*).
- mordent** [ˈmo:rdənt] *муз.* мордэнт (*вид мелизма, мелодическое украшение*) <> **the double m.** двойной мордэнт; **the inverted** [inˈvə:rtid] **m.** верхний, (неперечёркнутый) мордэнт, мордэнт с верхней вспомогательной нотой; **the lower m.** мордэнт с нижней вспомогательной нотой, нижний, перечёркнутый мордэнт; **the single m.** простой мордэнт; **the upper m.** верхний, (неперечёркнутый) мордэнт, мордэнт с верхней вспомогательной нотой.

- mordoré** [ ,mo:rdou`rei ] мордорé (цвет бронзы, красновато-коричневый с золотистым оттенком).
- Mordred** [ `mo:rdrid ] лит. Мб(р)дред (в “артуровских легендах” – сын короля Артура).
- more Anglico** [ `mouri: `ængglikou ] лат. в английской манéре.
- Moreau** [ ,mo:`rou ], **Gustave** Морб, Густáв (франц. художник-символист).
- Moreau, Jeanne** Морб, Жánна (франц. актриса).
- Morelse, Paulus** Морéлсе, Па́улус (голл. живописец-портретист, архитектор и поэт 16–17 вв.).
- moreen** [ mo:`r:n ] “морíн”, плóтная (полу)шерстяная или хлопчато-бумáжная ткань (для портьер).
- more lively** [ `laivli: ] муз. “оживлённое” (нотное указание).
- morendo** [ mou`rendou ], сокр. **mor.**, **moren.** итал., муз. “замирая” (смягчая и замедляя до полного исчезновения звука).
- moresca** морéска (музыкально-танц. сцена (род балета)).
- Moresque** [ mo:`resk, mæ`resk ] морéска (геометрический орнамент восточного происхождения) <> **the M. style** архит. мавритáнский стиль (стиль позднего Средневековья в Северо-Зап. Африке и Испании).
- More** [ mo:r ], **Thomas** Мор, Тóмас (англ. гуманист, гос. деятель и писатель).
- Morgain [or Morgan] le Fay** [ `mo:rgæn lə`fei ] Фéя Моргáна (сестра короля Артура).
- morganite** [ `morgənaɪt ] мин. морганит.
- Morgiana** [ ,morgi`a:na: ] Моргиáна (в “Тысяча и одной ночи” – рабыня, к-рая спасает жизнь Али).
- Moricz, Zsigismond** Мóриц, Жигмóнд (венгер. писатель).
- Mori, Ogai** Мóри, Огай (япон. писатель).
- morion** [ `mo:ri:ɔn ] мин. морион.
- Morisco** [ mæ`riskou ] 1. архит. мавритáнский стиль (стиль позднего Средневековья в Северо-Зап. Африке и Испании); 2. морéска, мóррис, мóррис-данс (англ. народный танец).
- Morisot, Berthe** Моризó, Бérта (франц. художница, рисовальщица и акварелистка).
- Morland** [ `mo:rlənd ], **George** Мóрленд, Джордж (англ. живописец, жанрист и пейзажист).
- Morley** [ `mo:rli: ], **Malcolm** Мóрли, Мáлколм (англо-амер. живописец, представитель гиперреализма).
- Morley, Thomas** Мóрли, Тóмас (англ. композитор, органист, муз. теоретик, нотопиздатель).
- mormorando** [ ,moumou`ra:ndou ] итал., муз. шепоткóм, “шепчá” (“бормоча”, “журча”); нотное указание).
- morning star** истор. булава.
- Moro** [ `mourou ], **Anthonis [or Antonio]** Мор, Антóнис (нидерл. живописец-портретист, придворный художник испан. правителей Нидерландов).
- morocco** [ mæ`rokou ] сафьян <> **Levant m.** левантíйский сафьян (сафьян, имеющий крупное зерно); **Persian** [ `pə:rzæn, `pə:rshən ] (m.) персидский сафьян.
- moroccoette** [ mæ`rokouet ] имитáция сафьяна.

- Moroni** [mo`rouni:], **Giovanni Battista** Морóни, Джовáнни Батíста (*итал. художник позднего Ренессанса*).
- Morpheus** [mo:r`fi:əs, `mo:rfju:s] *греч. миф.* Морфéй (*бог сновидений, сын Гипноса*).
- morphological** [,mo:rfə`lodʒikəl] морфологический (*касающийся внешнего вида и строения*).
- morrice** см. **morris** [<`mo(:)ris] (**dance**).
- Morricone, Ennio** Моррикóне, Ённио (*итал. композитор*).
- morris** [<`mo(:)ris] (**dance**) морéска, мóррис, мóррисданс (*англ. народный танец*).
- Morris, Mark** Мóррис, Марк (*амер. хореограф и танцовщик*).
- Morrison** [<`mo(:)risən], **Jim** Мóррисон, Джим (*амер. эстрадный певец*).
- Morrison, Toni** Мóррисон, Тóни (*амер. писательница; нобелевский лауреат 1992*).
- Morrison, Van** Мóррисон, Ван (*ирланд. певец, гитарист, композитор*).
- Morrissey** Моррýсси (*англ. рок-певец, поэт-лирик*).
- Morris, William** Мóррис, Уйльям (*англ. художник, дизайнер и писатель, теоретик иск-ва*).
- Mors** [mo:rz] *рим. миф., см. Thanatos*.
- morse** [mo:rs] застёжка [пряжка] на груди накидки, мантии (*пряжки на ризах катол. епископов украшались драгоценными камнями, гравировкой по металлу и т.п.*).
- Morse** [mo:rs], **Samuel Finley Breese** Мóрзе, Сэмюел Фýнли Бриз (*амер. живописец-портретист, пейзажист и изобретатель*).
- mortar 1** [<`mo:rtər] раствор (*для каменной кладки*) <> **building m.** строительный раствор; **cement m.** цементный раствор; **clay m.** глиняный раствор; **lime and cement** [si`ment] **m.** смешанный раствор (*из цемента и извести*); **lime m.** известковый раствор; **mason's m.** раствор для каменной или кирпичной кладки.
- mortar 2** [<`mo:rtər] стúпа, стúпка <> **m. and pestle** стúпка и пéстик (*ампубуты Космы и Дамиана*); **to pound** [paund] **smth. in a m.** толóчь что-л. в стúпе.
- mortarboard** [<`mo:rtər, bo:rd] *разг.* академическая шапочка (*англ. студентов и преподавателей университета*).
- Morte d'Arthur** *лит.* "Смерть Артура" (*роман Т. Мэлори*).
- Mortensen, Richard** Мóртенсен, Рíхард (*дат. живописец-абстракционист*).
- Mortimer, John Hamilton** Мóртимер, Джон Гáмильтон (*англ. живописец 18 в.*).
- mortise** [<`mo:rtis] паз.
- Morton** [<`mo:rtən], **Jelly Roll** Мóртон, Джéлли Ролл (*джаз. музыкант (пианист) и композитор; в 1920-е руководил оркестром "Ред хот пепперс" the Red Hot Peppers*).
- Morton, Thomas** Мóртон, Тóмас (*англ. комедиограф*).
- mortorio** [mər`to:rjəu] *итал.* скульптурная группа с мёртвым Христом в центре.
- mosaic 1** [mou`zeiik] мозáика; мозайчная рабóта; мозайчная картíна <> **to adorn with m.** выклáдывать мозáикой, дéлать мозайчную рабóту; **ceramic m.** керамическая мозайчная облицóвочная плíтка; **a design in m.** мозайчный рисúнок [узóр, орнамент]; **Florentine** [<`flo(:)rənti:n,

- ˈflo(:)rəntain]** **m.** флорентийская мозаика (*набираемая из крупных кусков цветных, драгоценных и полудрагоценных камней и выкладывается на чёрном или белом мраморном фоне*); **to form with m., to inlay with m.** выкладывать мозаикой, делать мозаичную работу; **glass m.** стеклянная мозаика; **to lay smth. with m.** покрывать мозаикой; **opaque m.** непрозрачная мозаика; **translucent m.** прозрачная мозаика; **volumetric** [ˌvoljəˈmetrik] **m.** объёмная мозаика; **worker in m.** мозаичник, мозаист, мастер-мозаичист; **2.** муз. попури; **3. лит.** смесь.
- mosaic 2 1.** мозаичный <> **m. binding** инкрустированный переплёт; **m. carpet** мозаичный ковёр; **m. work** мозаичная работа; **2.** сусальный (о золоте).
- Mosaic** [mouˈzeɪɪk] *библ.* Моисеев.
- mosaicist** [mouˈzeɪəsɪst], **mosaist** [ˈmouzeɪɪst] мозаичник, мозаист, мастер-мозаичист.
- mosaics** *см. mosaic 1.*
- Moscheles, Ignaz** Мóшелес, Игна́ц (*немец. пианист, дирижёр, композитор, педагог; родился в Чехии*).
- Moschino, Franco** Москíно, Фра́нко (*итал. модельер*).
- Moser, Lucas** Мóзер, Лу́кас (*немец. живописец и витражист поздней готики*).
- Moses** [ˈmouzɪs, ˈmouzɪz] *библ.* Моисей (пророк, призванный Богом вывести израильтян из фараоновского рабства через расступившиеся воды Красного моря) <> (*изобразит. сюжеты в Зап. иск-ве, связанные с Моисеем*): **The Finding of M.** “Нахождение Моисея”; **The Infant [ˈɪnfənt] M.: Pharaoh’s [ˈfɑ:rəʊz] Crown, and the Burning Coals** “Младенец Моисей: корона фараона и горящие угли”; **M.’ Arms Held up by Aaron and Hur** “Аарон и Ор поддерживают руки Моисея”; **M. Drawing Water from the Rock** “Моисей, добывающий воду из скалы”; **M. Receives the Tables of the Law; The Israelites [ˈɪzri:əl,aɪts] Worship a Golden Calf [kæf, kɑ:f]** “Моисей получает скрижали Закона; израильтяне поклоняются золотому тельцу”; **M. Slaying the Egyptian [iˈdʒɪpshən]** “Моисей убивает египтянина”.
- Moses [ˈmouzɪz], Anna Mary (Robertson) (called “Grandma Moses”)** Мóзес, А́нна Мэ́ри (Рóбертсон) (*по прозвищу Бабушка Мóзес*) (*амер. художница-примитивистка*).
- “Mosfilm” presents...** фильм... производства киностудии “Мосфильм” (*в титрах*).
- mosk** *см. mosque.*
- mosque** [mosk] мечеть (*культовое здание мусульман*) <> **cathedral m.** соборная мечеть; **the M. of Bibi-Khanum** Бибí-ханым (*мечеть в Самарканде*).
- mosso** [ˈmo:sou] *итал., муз.* “быстро”, “подвижно”, “оживлённо” (*нотное указание*) <> **meno m.** “менее быстро”, “менее подвижно”.
- mossy, moss green, mousse** [mu:s] болотный (*о цвете*) <> **the colour of her dress was a m. yellow and green** на ней было платье жёлто-зелёного болотного цвета.
- Mostaert, Jan** Мóстарт, Ян (*нидерл. художник-портретист 1-й пол. 16 в.*).
- Mozzkowski** [mo:shˈko:fski:], **Moritz** Мошкóвский, Мóриц (*польск. композитор; учился в Дрездене; с 1897 жил Париже*).

**motet** [mou`tet] муз. мотёт (духовная полифоническая музыка для голосов без инструментального сопровождения или с ним) <> **song m.** мотёт на песенной основе.

**moth-ball** [`mo(:)θ,bo:l] ставить на консервацию.

**Mother lit.** “Мать” (роман М. Горького).

**Mother and Child, The** Мадонна с Младенцем, Богоматерь с Младенцем.

**Mother Courage** [`kə:ridʒ, `karidʒ] “Мамаша Кураж и её дети” (пьеса Брехта).

**Mother Goose lit.** матушка Гусыня (вымышленная рассказчица сказок Ш. Перро).

**Mother Hubbard** [`habærd] матушка Хаббард (персонаж детской песенки).

**Mother of God, the God's M. rel.** Богоматерь, Божия Матерь, Богородица.

**Mother of God of the Sign, The** “Богоматерь-Знамение” (иконограф. тип Божией Матери).

**Mother of God of “Tender Feeling”, The** “Умиление” (иконограф. тип Божией Матери).

**Mother of God Purgatory, The** “Хождение Богородицы по мукам” (апокриф).

**mother-of-pearl** [,maðər ə(v)`pə:rl] перламутр.

**Mother of the Redeemer, the rel.** Богоматерь, Божия Матерь.

**Motherwell** [`maðərwel], **Robert** [`rɒbərt] Мазервел, Роберт (амер. художник абстрактного экспрессионизма).

**motif** [mou`ti:f] 1. основная тема, лейтмотив; главная мысль <> **to borrow a m. for a picture** заимствовать сюжет для картины; 2. мотив, элемент орнамента, повторяющийся узор или цвет; орнамент; рисунок <> **architectural m.** архитектурный мотив, архитектурная композиция; **flower m.** цветочный мотив, цветочный орнамент; **m. of architecture** архитектурный мотив, архитектурная композиция; **ornamental m.** орнаментальный мотив (узор, состоящий из ритмически упорядоченных элементов); **palm branch m.** вайя (декоративный мотив в виде пальмовой ветви, включаемый в убранство церк. интерьера); **spot m.** рисунок в виде горошин, крапчатый рисунок; **stripes m.** рисунок в полосу; 3. муз. мотив <> **head m.** начальный мотив, главный мотив; 4. украшение из кружев или сутажá (на платье).

**motion 1** [`mouʃən] муз. голосоведение, движение (движение вверх или вниз совместно звучащих голосов, составляющих муз. ткань сочинения) <> **conjunct** [kən`dʒangkt] **m.** строгое голосоведение; **contrary** [`kɒnrəri:] **m.** противоположное голосоведение [движение], противодвижение; **crab m.** ракоходное ведение голосов, ракоходное движение; **direct m.** параллельное голосоведение [движение]; **disjunct** [dis`dʒangkt] **m.** свободное голосоведение; **flowing m.** плавное движение; **mixed m.** скрытое голосоведение; **oblique** [ə`bli:k] **m.** косвенное голосоведение [движение]; **parallel** [`pærələl] **m.** параллельное голосоведение [движение]; **retrograde** [`retrəgreid] **m.** ракоходное ведение голосов, ракоходное движение; обратная [ракоходная] имитация; **similar m.** параллельное движение; прямое движение.

**motion 2 жест (телодвижение) <> m. of the body** телодвижение.

**motion picture** [,mouʃən`pikʃər] кинокартина, кинофильм, фильм <> **the adult suitability** [su:tə`biləti:] **of m. p.-s** допустимость демонстрации фильмов взрослой аудитории; фильмы для взрослых; **cartoon**

**m. p.** (рисованный) мультипликационный фильм; **the family suitability of m. p.-s** допустимость демонстрации фильмов семейной [смешанной] аудитории; фильмы для семейного просмотра; **full-length motion picture** полнометражный фильм; **panoramic** [ˌpænəˈræmɪk] **m. p.**, (со стереофонической записью звука) **multi-dimensional m. p.** панорамный кинофильм; **running time of m. p.** кин. продолжительность демонстрации фильма; **short m. p.** короткометражный кинофильм, короткометражка; **silent m. p.** немой кинофильм; **sound m. p.** амер. звуковое кино, звуковой кинофильм; **speed m. p.** высокоскоростной кинофильм (снятый с большой частотой кадров); **taking of m. p.-s** киносъёмка; **television m. p.** кинофильм для телевизионных передач.

**motion picture camera** кинокамера.

**motion picture camera lens** см. camera.

**motion picture company** кинокомпания.

**motion picture directing** кинорежиссура.

**motion-picture equipment** киноаппаратура.

**motion picture industry** кинопродукция; кинопромышленность.

**motion picture laboratory** кинолаборатория (лаборатория обработки киноплёнки).

**motion-picture monopoly** [məˈnɒpəlɪ:] киномонополия.

**motion picture operator**, сокр. **MPO** киномеханик.

**motion picture print** копия (фильмокопия, позитив кинофильма, используемый для демонстрации в кинотеатрах).

**motion picture projector** кинопроектор.

**motion pictures** кинематография (отрасль культуры и экономики, осуществляющая производство фильмов и показ их зрителю) <> **professional m. p.** профессиональная кинематография.

**motive** [ˈməʊtɪv] см. motif 1. и 2.

**motley 1** [ˈmɒtli:] 1. попури, всякая всячина; 2. истор. шутовской костюм.

**motley 2** разноцветный, пёстрый <> **m. dress** разноцветный наряд.

**Motley Crue, the** “Мотли Крю” (амер. хард-рок-группа).

**Motley Stories** лит. “Пёстрые рассказы” (Чехова).

**moto** [ˈmo:təʊ] итал., муз. “скорее” (нотное указание, добавление к обозначению темпа, указывает на ускорение) <> **allegro con m.** “скорее, чем аллегро”; **andante con m.** “скорее, чем анданте”; **m. precedente** “в предыдущем темпе”; **m. primo** в первом ритме.

**moto perpetuo** муз., см. **perpetuum mobile**.

**Motorhead, the** “Моторхед” (англ. хард-рок-группа).

**motown** мотаун (соул-стиль 1960-х в США).

**Motown, the** “Мотаун” (первая негритянск. студия звукозаписи в США).

**Mott the Hoople** “Мотт зе Хупл” (англ. рок-группа).

**mottled** [ˈmɒtlɪd] крапчатый <> **m. skin** крапчатая кожа (для переплёта).

**Motti** [ˈmɒtl], **Felix** Мотль, Феликс (австр. дирижёр, композитор).

**motto** [ˈmɒtəʊ] 1. девиз; 2. муз. главная тема.

**moulage** [ˈmu:lɑ:ʒ] муляж.

**mould 1** [maʊld] 1. слепок, форма, шаблон (в технологии скульптуры – пластический отпечаток со скульптурного оригинала, предназначенный для отливки копий) <> **casting** [ˈkæstɪŋ, ˈkɑ:stɪŋ] **m.** литейная

фóрма; **label m.** вáлик над ворóтами (*в готике*); **loam** [ˈloum] **m.** глiнiяная фóрма; **plaster** [ˈplæstər, ˈpla:stər] **m.** гiпсовая фóрма; **2. архит.** прóфиль; **3.** склад, харáктер <> **an actor of a tragic m.** актёр трагiческого плáна [харáктера].

**mould 2** отлiть в фóрму <> **the head was m.-ed in clay** головá былá вы́лепле-на в глiне.

**mould 3** лека́ло (*модель, шаблон криволинейных очертаний*).

**moulded** [ˈmouldid] лепнóй; литóй; отлiтый в фóрме; отформóванный; фасóнный.

**moulder** [ˈmouldər] **1.** формóвщик (*специалист по формовке при литье из гипса, металла или пластмасс скульптуры или декоративных изделий*); литéйщик; **2.** создáтель, творéц.

**moulding** [ˈmoulding] **1.** лепнiна, лéпка; лепнóе украшéние <> **applied m.-s** прилóженное лепнóе украшéние (*на мебели 17 в.*); **bead-and-dart m.** лепнóе украшéние в вiде шариков (бóсинок) и стрéлок (дрóтиков); **cable m. архит.** витóй орна́мент; **effigy m.** глiняный сосóд в фóрме человекá или живóтного; **hatch m.** лепнóе украшéние с двумя ря́дами пересека́ющихся параллельных лiний; **a hollow m. архит.** вы́кружка, покрь́тая лепнóм украшéнием; **loam** [ˈloum] **m.** формóвание (*в глiне*); **ovolo** [ˈouvəlou] **m.** четвертнóй вáл, вáлик; **pellet** [ˈpelit] **m. архит.** орна́мент в вiде лéнты из небольших дiсков; **picture m.** рéйка на стенé (*для подвешивания картин*); **shevron** [ˈshevrən] **m.** зигзагообразная лепнáя рáбота, зигзагообразное лепнóе украшéние; **small m. архит.** багét; **stucco** [ˈstakou] **m.** штóковый релье́ф (*лепное украшение на стенных плоскостях из штукатурки*); **zigzag** [ˈzig,zæg] **m.** зигзагообразная лепнáя рáбота, зигзагообразное лепнóе украшéние; **2.** литьё (*получение изделий*); **3.** молли́рование (*метод формирования стекла или какого-л. изделия нагреванием и последующим заполнением в опорную форму*); **4. архит.** облóмы, прóфили; прóфиль, тя́га <> **Old Greek m.** древнегрéческий прóфиль; **5.** прессовáние (*один из способов художест. обработки материалов*) <> **hot m.** горя́чее прессовáние; **6.** формóвка (*процесс изготовления полых форм*) <> **hand m.** ручнáя формóвка.

**mouldings** *собр.* литьё (*литые изделия*).

**Moulin Rouge, the** Мулен-Руж (*кабаре в Париже*).

**mound** [maund] держáва (*драгоценный шар, символ монархической власти*).

**mount 1** [maunt] **1.** опрáва (*для драгоценных камней в ювелирных изделиях, а тж в прикладном иск-ве*) <> **to fix [or to put] on a m.** вставля́ть в опрáву; **2.** паспарту́, подлóжка, картóн или холст, на котóрый накле́ена картинá.

**mount 2 1. (on, upon)** устанáвливать, стáвить на возвышéнии <> **to m. a statue on a pedestal** устанóвить стáтую на пьедестáле; **2.** монти́ровать; **3.** вставля́ть (*в оправу и т.п.*) <> **to m. a gem** встáвить кáмень в опрáву; **to m. jewels (in gold)** встáвить драгоценные кáмни в (золотóю) опрáву; **to m. pictures** накле́ивать картины, фотографii на картóн или паспарту́; **4. театр.** оформлять (*спектакль*) <> **the play was lavishly m.-ed** спектакль был пы́шно оформлен, пьеса шла в богáтой постановке; **5.** стáвить (*пьесу*); **6.** дéлать паспарту́ (*наклеивать картину на картон или холст*); кантовáть, окантовáть (*о картине – окаймлять кантом*) <> **to m. a picture in passepartout** окантовáть картинóу, фотографию.

**mountain crystal** *мин.* горный хрусталь.

**Mountain Mother, the** *миф., см. Cybele.*

**mounted** [ˈmauntɪd] в оправе <> **silver-m.** в серебряной оправе, оправленный в серебро (о камне, портрете и т.п.).

**mounting** [ˈmauntɪŋ] 1. вставка (в оправу); 2. кант (оформление какого-л. изделия – гравюры, рисунка, обложки книги) <> **metal m. of an icon** (covering the clothes of depicted figures) риза (в убранстве икон та часть оклада, к-рая прикрывает изображения одежд); оклад иконы; **metal m. covering the painted background of an icon** оклад иконы, который закрывает собой живописный фон; 3. монтаж, установка, крепление, сборка.

**mounting** [ˈmauntɪŋ] **clamp** *театр.* кобылка (крепление декорации).

**mouse** [maʊs] **color** мышинный цвет.

**mouse-colour(ed)** [ˈmaʊs, kələ(r)(d)] мышинного цвета <> **she wore a m.-c. dress** на ней было платье мышинного цвета.

**mouseion** *греч.* мусейон (Александрийский музейон, Александрийская библиотека).

**mouse grey** мышинный цвет.

**mousseline** [ˈmusˈli:n] *франц.* 1. муслин <> **m. de laine** шерстяной муслин, муслин-де-лен; **m. de soie** шелковый муслин; 2. рюмка из тонкого стекла с узором в виде кружев или кисей.

**Moussorgsky** [muˈso:rgski:], **Modest (Petrovich)** *см. Mussorgsky, Modest (Petrovich).*

**mousy** [ˈmaʊsi:] *см. mouse-colour(ed).*

**mouth 1** [maʊθ] горлышко (бутылки) <> **wide m.** широкое горлышко.

**mouth 2** декламировать (говорить громко с подчеркнутой артикуляцией) <> **the actor m.-ed his words** актёр напыщенно декламировал; **to m. (out) one's words** декламировать, чётко произнося каждое слово.

**mouth closed** *муз.* “с закрытым ртом” (нотное указание).

**mouth hole** *муз.* дутьце (поперечной флейты).

**mouth organ** *муз.* губная гармоника <> **oriental** [ˌo:ri:ˈentəl] **m. o.** *муз.* шэн (*древнекит. язычковый муз. инструмент, губной орган*).

**mouthpiece** [ˈmaʊθ, pi:s] 1. *муз.* мундштук (духового инструмента) <> **clarinet m.** мундштук кларнета; **cup(-shaped) m.** чашеобразный мундштук (духового инструмента); **funnel-shaped m.** воронкообразный мундштук; 2. микрофон.

**movable do(h)** *муз.* подвижная тоника “до”.

**movable-do system** *муз.* тоническое сольфедж(и)о.

**move** *театр.* переход (актёров по сцене) <> **to arrange the m.-s** конструировать переходы [движения].

**Move, the** “Мув” (*англ. группа психоделического рока*).

**move and hang** перевешивать, перевесить (вешать на др. место) <> **to m. from one place and hang in another, somewhere, etc.** перевесить с одного места на другое, куда-либо и т.п.; **the picture should be m.-d from this wall and hung on that** картину нужно перевесить с этой стены на ту.

**movement 1** [ˈmu:vmənt] направление, течение <> **the Abstract Expressionist m.** направление абстрактного экспрессионизма; **avant-garde m.** авангардизм; **the avant-garde m.-s of the late 19th century** авангардистские течения (в изобразит. иск-ве) конца 19 в.; **the Metaphysical**



**Painting m.** Движение метафизической живописи; **the modern abstract m. in sculpture and painting** современное направление абстрактного искусства в скульптуре и живописи; **the Neo-Dada m.** неодадаизм; **the Objectivist m.** объективистское направление (в амер. поэзии 1920-х); **the Pop art m.** направление поп-арта; **the punk [pangk] m.** панки (движение недовольной молодежи кон. 1970-х); **the Purist m.** пуризм (течение в западноевроп. жив-су); **the Romantic [rou`mæntik] m.** романтизм; **a transitional m.** переходное направление.

**movement 2 театр.** движение (по сцене); **кин.** перемещение (во время съёмки) <> **actor m., сокр. AM** перемещение исполнителей (при съёмке); **camera m.** перемещение камеры; **cut-off m.** муз. жест окончания, снятие звука (в дирижировании); **dance m.** баллабйле (танц. пьеса (в балете, опере)); **plastic m.-s** пластические движения; **soaring [`so:ring] m.-s** парящие движения.

**movement 3 лит.** развитие действия, сюжета, динамика (обилие действия) <> **the novel lacks m.** в этом романе мало действия, этот роман статичен.

**movement 4 динамика (средство художест. выразительности в изобразит. иск-ве) <> m. in painting, sculpture** динамика в живописи, скульптуре.

**movement 5 1. муз.** темп; ритм <> **dance m.** танцевальный ритм; **this piece has a lively m.** эта музыка написана в живом темпе; **2. часть (муз. произведения) <> compressed [kæm`prest] m.** сжатая (скомпрессированная) часть (циклического произведения); **lively or quick m.** живая или быстрая часть (муз. произведения); **outer [`autər] m.-s** крайние части музыкального произведения; **slow m.** медленная часть; **symphony in three m.-s** симфония в трёх частях.

**movement 6 стих.** ритм; ритмичность.

**movie [`mu:vi:]** (кино)фильм, кинокартина <> **action m.** боевик; фильм, рассчитанный на подготовленного зрителя; **adult m. (X-rated movie)** фильм "для взрослых" (порнофильм категории X); **art m.** фильм, рассчитанный на подготовленного зрителя; некассовый фильм; **blue m.** разг. "синий" фильм, порнографический фильм, порнофильм; **colour(ed) m.** цветная кинокартина, цветной кинофильм; **B-m. амер.** фильм серии "Б" (второстепенный фильм); **cowboy [`kau,boi] m.** вестерн; **detective [di`tektiv] m.** кинодетектив; **a dilly of a m.** чудесный фильм; **the end of the m. was all sweetness and light** в фильме всё кончилось к всеобщему удовольствию; **going to the m.-s has become too expensive** посещение кинотеатров стало стоить очень дорого; **horror [`ho(:)rər] m.** фильм ужасов; **inflight m.-s** кинофильмы, демонстрирующиеся на борту самолёта в полёте; **it's only a fair m.** это весьма посредственный фильм; **the m. earned more than \$30 million** фильм принёс доход в размере более чем 30 миллионов долларов; **a m. version of the novel** фильм по роману; **multiple-star m.** разг. "многозвёздный" кинофильм (с участием большого числа кинозвёзд); **opera m.** фильм-опера; **quality m.-s** качественные фильмы; **to release [ri`li:s] a m.** выпустить кинокартину на экран; **sci-fi [`saifai] m.** научно-фантастический фильм; **to see a m.** посмотреть кинокартину [фильм]; **to show a m.** показывать фильм; **stag m.** порнографический кинофильм; **TV m., television m.** телефильм, телевизионный фильм.

**movie astrologer [ə`s`trɒlədʒər]** разг. киножурналист.

- movie camera** кинока́мера.
- movie enthusiast** [in`θu:zi:æst] кинома́н (*страстный любитель кино-иск-ва*).
- moviegoer** [`mu:vi:gouər] кинозри́тель.
- movie(-house)** *амер.* кинотеа́тр.
- movie industry** киноиндустри́я.
- movieland** [`mu:vi:,lænd], **the** *амер. разг.* мир кинемато́графа, кинематографы́стов; кинопромы́шленность.
- moviemaker** *амер.* кинематографы́ст.
- movie market** киноры́нок.
- movie projector operator**, *сокр.* **MPO** киномеха́ник.
- movies** [`mu:vi:z], **the** кино́; кинотеа́тр; киноиндустри́я <> **to go to the m.** ходи́ть в кино́; **the underground** [`andər,graund] **m.** авангарды́стское кино́; альтернативное кино́; **to work in the m.** раба́тывать в кино́.
- movie short** короткометра́жный фильм, “короткометра́жка”.
- movie technician** [tek`nishən] киномеха́ник.
- movie test** *амер., кин.* про́ба (*актёра на какую-л. роль*).
- moving-van** фу́ргон для ме́бели.
- Moviola** *кин.* мовио́ла (*звукомонта́жный аппарат; фирменное название*).
- Mowgli** [`maugli:] *лит.* Ма́угли (*в “Книге джунглей” Киплинга – мальчик, воспитанный в джунглях зверями*).
- Moyse, Marcel** Мойс, Марсе́ль (*франц. флейти́ст, педагог*).
- Mozart** [`moutsɑ:rt, `mouza:rt], **Wolfgang Amadeus** [,æmə`di:əs] Мо́царт, Во́льфганг Амаде́й (*австр. композитор и музыкант*).
- Mozart and Salieri** *муз.* “Мо́царт и Салье́ри” (*опера Римского-Корсакова*).
- Mozartean** [mou`za:rtiən, mou`tsɑ:rtiən], **Mozartian** [mout`sa:rtiən] мо́цартовский.
- Mozartiana, the** “Мо́цартиа́на” (*4-я сюита Чайковского*).
- Mravinsky, Eugene** Мрави́нский, Евге́ний (Алекса́ндрович) (*сов. дириже́р*).
- Mr. Bumble** [`bambɪ] *лит.* мис́тер Бамбл (*персонаж романа Диккенса “Оливер Твист”*).
- Mr. Jingle** *лит., см.* **Jingle, Mr.**
- Mr. (John) Podsnap** [`podsnæp] *лит.* мис́тер (Джон) По́дснэп (*персонаж романа Диккенса “Наш общий друг”*).
- Mr. Mantalini** [,mæntə`li:ni] *лит.* мис́тер Мантали́ни (*щеголь в романе Диккенса “Николас Никльби”*).
- Mr. Micawber** [mi`ko:bər] *лит.* мис́тер Мико́бер (*персонаж романа Диккенса “Давид Копперфильд”*).
- Mr. Murdstone** [`mæ:rd,stoun] *лит.* мис́тер Ме́рдстон (*отчим Дэвида в романе Диккенса “Давид Копперфильд”*).
- Mr. (Samuel) Pickwick** [`pikwik] *лит.* мис́тер (Сэ́мюэл) Пиќвик (*в романе Диккенса “Посмертные записки Пиквикского клуба” наивный и доверчивый председатель основанного им клуба*).
- Mrs. Bardell** [ba:r`del, `ba:rdel] *лит.* мис́сис Бардль (*квартирная хозяйка мистера Пиквика в романе Диккенса “Посмертные записки Пиквикского клуба”*).
- Mrs. Candour** [`kændər] *лит.* мис́сис Кэ́ндэр (*в комедии Р. Шеридана “Школа злословия” светская сплетница*).

- Mrs. Jellyby** [ˈdʒɛlibi:] *лит.* миссис Джеллибай [Джеллиби] (персонаж романа Диккенса “Холодный дом”).
- Mrs. Malaprop** [ˈmæləprɒp] *лит.* миссис Малапроп (персонаж комедии У. Шеридана “Соперники”).
- Mr. Wilkins Micawber** см. **Micawber**.
- MS** сокр. от **manuscript**.
- M.S.** муз. сокр. от *итал.* **mano sinistra** “левой рукой” (нотное указание в фп. пьесах).
- Mucha, Alphonse** Муха, Альфонс (парижск. живописец и рисовальщик чешск. происхождения).
- Much Ado About Nothing** *лит.* “Много шума из ничего” (комедия Шекспира).
- Mu-Chi** Му Ци (*кит.* живописец 13 в.).
- Mucius Scaevola** [ˈsevɒlə] Мүций Сцевола (герой рим. легенды).
- muddy** [ˈmʌdi:] дымчатый (дымчатого цвета).
- Muddy Waters** Мадди Уотерс (*амер.* певец, исполнитель блюзов, автор песен и гитарист).
- mudra** [mudˈrɑ:] мудра́ (1. символические жесты рук, положения ладоней и пальцев в изображениях Будды; 2. индуист. религ. танец, ритуальные движения тела, гл. обр. рук и пальцев).
- muff** [mʌf] муфта (принадлежность женского туалета).
- muffin** [ˈmʌfɪn] плоская фаянсовая или фарфоровая тарелка.
- muffineer** [ˌmʌfiˈniə] 1. крытая посуда для хранения булочек; 2. баночка для посыпки сдобы сахаром и т.п.
- muffle 1** [ˈmʌfəl] 1. муз. глушитель (ударных инструментов); 2. муз. приглушённый звук; приглушённый удар, при котором кожа прижимается рукой, другой палочкой или метёлкой (приём игры на малом барабане); 3. муфель (камера, используемая в ювелирном деле и художест. керамике для повторного, глазуровочного, обжига).
- muffle 2** муз. глушить, приглушать (быстро), заглушать (звук).
- muffled** [ˈmʌfəld] муз. 1. глухой (приглушённый о ноте, муз. инструменте); <> а **m.-ed peal of bells** приглушённый звон колоколов; **m.-ed voices** приглушённые голоса; 2. приглушённо (нотное указание).
- muffler 1** [ˈmʌflər] кашне, вязаный шарф.
- muffler 2** муз. сурдина.
- mug 1** кружка; шнелла (высокая кружка для пива из керамики с оловянной откидной крышкой, рельефным и расписным декором) <> **stone m.** глиняная кружка.
- mug 2** театр. разг. переигрывать (перестараться в исполнении роли).
- mugger** [ˈmʌgər] разг. переигрывающий актёр.
- mug up** театр. жарг. гримироваться.
- Muhammad** [muˈhæməd], **Muhammed** [muˈhæmed] см. **Mohammed**.
- mulatto** [mjuːˈlætəʊ] оливковый, бронзовый (о цвете).
- mulberry** [ˈmʌlberiː, ˈmʌlbəriː] багровый, темно-красный цвет.
- mule** [mjuːl] домашняя туфля без задника, бабуша.
- mull** [mʌl] роговая табакерка (в серебряной оправе).
- Mulligan, Gerry** Маллиган, Джерри (*амер.* саксофонист-джазист, аранжировщик, композитор).

- mullion** [ˈmali:ən] *архит.* средник (*средний вертикальный брусок оконный рамы*).
- multi-authored** [ˌmaltiˈo:θərd] коллективный (*о произведении*).
- multichoral** *муз.* многохорный.
- multicoloured** [ˈmalti,kalərd] многоцветный, полихромный, полихроматичный, цветной; *полигр.* многокрасочный.
- multilayer(ed)** [ˌmaltiˈleiə(r)d] многослойный.
- multimedia** [ˌmaltiˈmi:di:ə] **1.** мультимедиа (*произведение или представление, сочетающее в себе различные формы*); **2.** комплекс СМИ (*мероприятие, в котором задействованы разные средства массовой информации*).
- multiphonics** [ˌmultiˈfouniks] *муз.* мультифония (*техника перебива деревянных духовых инструментов*).
- multiplex** [ˈmaltipleks] кинотеатр (*с несколькими залами в одном здании с одной кассой, общим буфетом и фойе*).
- multiscreen** [ˈmaltiskri:n] полиэкранный показ (*одновременная демонстрация нескольких сюжетов на одном экране или нескольких экранах*).
- multistage** [ˈmaltəsteɪdʒ] многоярусный; многоэтажный.
- multistory** [ˈmaltiˈsto:ri:] многоэтажный.
- multivoiced** [ˌmaltiˈvoɪst] многоголосный.
- Multscher, Hans** Мүльчер, Ханс (*немец. скульптор и живописец готического стиля*).
- mummer** [ˈmamər] **1.** *истор., пренебр.* актёр, фигляр; **2.** *истор.* участник (рождественской) пантомимы; ряженый; **3.** *шутл.* лицедей (*об актёре*) <> **the M.-s' Day** День пантомимы (*день праздничных представлений, пантомим и карнавалов на Рождество и Новый год в США, особ. в Филадельфии*); **m.-s' plays** рождественская пантомима.
- mummery** [ˈmam(ə)ri:] рождественская пантомима.
- mumming** рождественская пантомима; участие в рождественской пантомиме <> **to go m.** участвовать в рождественской пантомиме.
- mummy** [ˈmami:] коричневая краска, мумия; кровавик (*коричневый пигмент*).
- Munch** [mɒŋk], **Edvard Munch**, Эдвард (*норвеж. живописец, гравёр и скульптор*).
- Munchausen** [ˈman,chaʊzən, mənˈcho:zən] [*or* **Münchhausen** [mjɒŋkˈhaʊzən]], **Baron** [ˈbærən] *см.* **Baron Munchausen**.
- munition depot** [mjuːˈnɪʃən, ˈdi:pou] арсенал (*здание для изготовления и хранения военных запасов*).
- Munkácsy** [ˈmunka:chi], **Mihaly** Мункáчи, Михáй (*венгер. живописец*).
- Munkar** Мункáр (*назв. одного из ангелов в исламе*) <> **M. and Nakir** Мункáр и Накíр (*два ангела, посещающие мёртвых в могиле и проверяющие их на предмет веры пророку Мухаммаду*).
- Munnings, Alfred** Мánнингз, Алфред (*англ. живописец-анималист*).
- Munro** [mənˈrou], **Hector Hugh** *см.* **Saki**.
- Muqi** *см.* **Mu-Chi**.
- Murakami, Haruki** Мурака́ми, Хару́ки (*япон. писатель, переводчик*).
- mural 1** [ˈmjʊrəl] стенная живопись, роспись стен, стенопись; фреска.

**mural 2** стeннóй <> **m. decoration** стeннóе украшeния (*стeнная роспись, скульптурные украшения и т.п.*); **m. painting** стeнная жéвопись, рóспись стeн, стéнопись.

**muralist** [ˈmjurəlɪst] мáстер по стeннóй рóсписи, по фрeскам; худóжник-монументалист <> **the Mexican m.-s** мексикáнские мастера́ фрeсковой жéвописи.

**murals** стeнная жéвопись, рóспись стeн, стéнопись.

**Murasaki, Shikibu** Мурасáки, Сикéбу (*япон. писательница 11–12 вв.*).

**murder** плóхо исполнять, пóртить (*муз. произведение и т.п.*).

**Murdoch** [ˈmɜːrdok], (**Jean**) **Iris** Мeрдок, (Джин) Áйрис (*англ. писательница и философ*).

**Murdstone, Mr.** *лит., см. Mr. Murdstone.*

**Murger** [ˌmjuːrˈzɛər], **Henry** Мюржé, Анрé (*франц. писатель*).

**Murillo** [mjuˈrɪlou, *испан. му:ˈri:ljou*], **Bartolome Esteban** Мурéльо, Бартоломé Эстебáн (*испан. живописец эпохи барокко*).

**Murnau, F(riedrich) W(ilhelm)** Мурна́у, Фрéдрих Вильгeльм (*немец. режиссёр немого кино*).

**Murphy** [ˈmɜːrfiː], **Eddie** Мeрфи, Эдди (*амер. негритянск. комедийный актёр кино и эстрады*).

**Murray, Bill** Мáрри, Билл (*амер. комедийный актёр кино и тлв.*).

**murrey** [ˈmɜːraɪ] тёмно-красный.

**mus** *сокр., см. museum, music, musician.*

**Musaeus** [mjuˈziːəs] *греч. миф.* Мусéй (*поэт-прорицатель, ученик Орфея*).

**musal** [ˈmjuːzəl] относящийся к мýзам или по́эзии.

**musar** [ˈmjuːzɑːr] *истор.* провáнский уличный певeц.

**muscovite** [ˈmaskəvaɪt] желтовáто-зелёный (цвет).

**Muse** [mjuːz], **the** по́эзия; *греч. миф., см. Muses.*

**Musée du Louvre** [ˌmuːˈzei duː ˈluːvr] *франц., см. Louvre.*

**Musée d'Orsay** *франц.* Музéй Д'орсэ (*один из гл. музеев Парижа после Лувра*).

**museist** [mjuˈziːɪst] музеевeд.

**museological** [ˌmjuːziəˈlɒdʒɪkəl] музеевeдческий.

**museologist** [ˌmjuːziːˈɒlədʒɪst] музеевeд.

**museology** [ˌmjuːziːˈɒlədʒiː] музеевeдение, музéйное дeло.

**Muses** [ˈmjuːzɪz], **the** *греч. миф.* мýзы (*дочери Зевса и Мнемосины, девять богинь поэзии, искусств и наук*) <> **Attic Muse** мýза Грeции (*об историке и писателе Ксенофонте, стиль к-рого считался классич. образцом аттической речи*); **the chief of the nine M. and the individual muse of epic poetry** старшая из девяти муз и мýза эпической по́эзии (*Каллиопа*); **to meditate the Muse** занимáться сочинeнием стихóв; **the Muse C.** мýза Каллиóпа; **the Muse of comedy** мýза комeдии (*Талия*); **the Muse of comedy and bucolic poetry** мýза [покровительница] комeдии и лёгкой [пасторальной] по́эзии (*Талия*); **the Muse of Greece** *см. Attic Muse*; **the Muse of music** Эвтeрпа (*покровительница музыки*); **the Muse of tragedy** мýза трагeдии (*Мельпомена*); **to philander** [fiˈlændər] **with the Muse** заигрывать с мýзой (*пописывать стишки и т.п.*); **the suckling of the M.** питóмец муз; **the tenth Muse** (1. выскоко одарeнная писательница [поэтесса]; 2. Са(п)фо (*так назв. её Платон*)).

**musette** [mju: `zet] муз. (1. тип франц. волынки; 2. гобой-пикколо, имитирующий звучание волынки; 3. старинный франц. танец) мюзёт <> **basset de m.** франц. мюзёт-бас (одно из назв. басового (баритонового) гобоя).

**museum** [mju: `zi:əm], сокр. **mus** 1. музей (научно-исследовательское или научно-просветительское учреждение) <> **apartment-turned-m.** музей-квартира; **armo(u)ry** [ `a:rməri:] **m.** арсенал (хранилище старинного оружия и иных предметов, ценных для военной истории); **art m.** художественный музей; **can you guide me through the m.?** вы можете показать мне музей?; **conservator** [ `konsər `veitər] **of a m.** хранитель музея; **the Cooper-Hewitt M. of Design and Decorative Arts** Музей дизайна и декоративного искусства Купера-Хьюитта (в г. Нью-Йорке); **country-house m.** музей-усадьба; **dime m.** общедоступная выставка; выставка диковин, уродств; **estate-turned-m.** музей-усадьба; **folk** [fouk] **m.** музей народного творчества; **he spent three weeks in Paris just moseying** [ `mouzi:ing] **about the m.-s and galleries** он провёл в Париже три недели, слоняясь по музеям и (картинным) галереям; **history and economy m.** краеведческий музей; **holdings of a m.** фонды музея; **m. guard** музейный сторож; дежурный в зале музея; **m. of ethnography** [eθ `nogrəfi:] музей народного быта; **m. of fine arts, сокр. M.F.A.** музей изящных искусств, музей изобразительных искусств, художественный музей; **m. of local lore** краеведческий музей; **m. of modern art** музей современного искусства; **m. of regional** [ `ri:dʒənəl] **studies** краеведческий музей; **the m. was named from the founder** музей был назван в честь его основателя; **palace-turned-m., palace m.** музей-дворец; **park-m.** музей на открытом воздухе; **period-house m.** музей архитектуры и интерьера (обыкн. особняк, превращённый в музей какой-л. эпохи); **popular m. of wooden architecture** музей народного деревянного зодчества; **preserve** [pri `zə:rv] **grounds and m., preserve m.** музей-заповедник; **to see a m.** посетить музей; **to take smb. over a m.** показывать кому-л. музей, водить кого-л. по музею; **they went round the m.** они осмотрели музей; **wax-figure m.** музей восковых фигур; 2. (в названиях) **M.** <> **the Amon G. Carter M. of Western Art** Музей искусств американского Запада им. Амона Картера (в Форт-Уорте, шт. Техас, США); **the Asian** [ `eizən, `eishən] **Art M. of San Francisco** Сан-Францисский музей азиатского искусства; **the Bakhrushin Theatre M. (in Moscow)** Театральный музей им. Бахрушина (в Москве); **the Boston M. of Fine Arts, сокр. BMFA** Бостонский музей изобразительного искусства; **the British M., сокр. BM, Brit Mus** Британский музей; **the British Theatre M.** Британский театральный музей; **the Brontë Parsonage M.** Дом-музей Бронте; **the Country Music Hall of Fame and M.** Музей и Зал славы "кантри-мюзик" в Нашвилле (шт. Теннесси); **the Design M.** Музей дизайна (музей в Доклинде, Лондон); **the Geffrye M.** Музей Джеффри (мебели и костюма в Лондоне); **the Getty M., the J. Paul Getty M.** Музей Гетти, Музей Жана Поля Гетти (частный музей, основанный нефтяным магнатом Ж.П. Гетти в 1954 на его вилле в г. Малибу, шт. Калифорния; в сер. 1990-х основное собрание переносится в Художественный центр Гетти **Getty Arts Center** в г. Санта-Моника); **the Glinka State Central M. of Musical Culture** Музей музыкальной культуры им. Глинки (ГЦММК) (в Москве); **the Guggenheim** [ `gugənhaim] **M.** Музей Гуггенхайма (нью-йоркск. музей

совр. жив-си и скульптуры); **the Horniman M.**, (полное назв.) **the Horniman M. and Library** Музей имени Хорнимана (этнографический музей и библиотека в Лондоне); **the Joseph H. Hirshhorn M. and Sculpture Garden** Музей и парк скульптур Дж. Хиршхорна; **the Kunsthistorisches M.** немец. Музей истории искусств (Вена); **the Louvre M.** Лувр (один из крупнейших художест. музеев мира, расположенный в Париже); **the Metropolitan M. of Art**, сокр. **the Met, MMA, MM** музей искусств Метрополитен, Метрополитен-музей, музей "Метрополитен" (в Нью-Йорке); **the Montreal** [,montri:`o:l] **M. of Fine Arts** Монреальский музей изобразительных искусств; **the M. of Architecture** Музей архитектуры (в Москве); **the M. of the City of New York** Музей города Нью-Йорка; **the M. of Contemporary** [kən`tempə,`eri:] **Art** Музей современного искусства (музейный комплекс в центре Лос-Анджелеса, шт. Калифорния); **the M. of Modern Art and Its Sources** [so:rsiz] Музей современного искусства и его истоков (собрание Филлипса **the Fillips Collection**; художест. музей в г. Вашингтоне); **the National M.**, сокр. **NM** Национальный музей; **the National M. of African Art** Национальный музей африканского искусства (в г. Вашингтоне, США); **the National M. of American Art** Национальный музей американского искусства, Музей американского искусства (музей в г. Вашингтоне); **the National M. of Bargello** Барджелло (музей во Флоренции); **the National Music M.** Национальный музыкальный музей (в г. Вермиллион, шт. Южная Дакота, США); **the (New York) Metropolitan** [,metrə`polətən] **M. of Art**, сокр. **the Met** музей искусств "Метрополитен", Метрополитен-музей (в Нью-Йорке); **the New York M. of Modern Art**, сокр. **MMA, MOMA** [`moumə], **MoMA** Нью-Йоркский музей современного искусства; **the Prado** [`pra:dou], **M. (in Madrid)** музей Прадо (в Мадриде); **the Pushkin M. of Fine Arts, the Pushkin Fine Arts M.** Гос. музей изобразительных искусств имени А.С. Пушкина, Музей изобразительных искусств им. А.С. Пушкина; **the Victoria** [vik`to:ri:ə, vik`touri:ə] **and Albert** [`ælbərt] **M.**, сокр. **V and A** Музей Виктории и Альберта (в Лондоне); **the Whitney** [`(h)witni:] **M. of American Art** Музей американского искусства Уитни (художест. музей совр. иск-ва в г. Нью-Йорке).

**Museum, the** истор. Александрийский музейон (Александрийская библиотека).

**museumist** см. **museologist**.

**museum piece** музейный экспонат; музейная редкость.

**music 1** [`mju:zik], сокр. **mus 1**. музыка <> **aboriginal m.** музыка аборигенов; **absolute** [`æbsəlu:t] **m.**, **abstract m.** абсолютная музыка, бестекстовая музыка (непрограммная); абстрактная музыка; **ad m.** мелодия, постоянно сопровождающая рекламу (какого-л.) товара (по радио или тлв.); **to adore** [ə`do:r] **m.** очень любить музыку; **aerial** [`eəri:əl, ei`iri:əl] **m.** грациозная, небесная музыка; **Afro-American m.** афро-американская музыка; **aleatory** [`eili:ə,to:ri:] **m.** алеаторическая музыка; **alfresco** [ælf`reskou] **m.** музыка на открытом воздухе; **alive to the influence of m.** глубоко чувствующий музыку; **applied m.** практические занятия по музыке и пению (в учебных заведениях); **to appreciate** [ə`pri:ʃi:eit] **m. keenly** тонко чувствовать музыку; **art m.** музыка, написанная професси-

она́льным музика́нтом, профе́ссиональная му́зыка (*в отличие от народ-ной*); класси́ческая му́зыка; клáссика; **at the concert I got high on the m.** му́зыка, кото́рую я услы́шал на конце́рте, увлекла́ [взволновала́] меня́; **atonal** [ei`tonəl] **m.** атона́льная му́зыка; **autonomous** [o:`tonəməs] **m.** автоно́мная му́зыка (*внутреннее противоречие между печатной формой партитуры и её фактической звуковой реализацией дирижёром и исполнителями*); **background m.** фо́новая му́зыка (*фильма*); **ballet m.** му́зыка к балéту; **barbarous** [ `ba:rbərəs] **m.** оглуша́ющая му́зыка, ди́кая (*оглушительная*) му́зыка; **Baroque m.** му́зыка баро́кко (*сочинявшаяся с 1600 и до смерти И.С. Баха в 1750*); **beautiful m.** популярная му́зыка; **before her marriage she was studying m.** до заму́жества она́ занима́лась му́зыкой; **to beguile** [bi`gail] **weary hours with m.** корота́ть часы́ за му́зыкой; **to be keen on [or upon, about] m.** (стра́стно) увлекáться му́зыкой, о́чень любíть му́зыку; **bent to m.** тяготе́ние к му́зыке; **black m.** му́зыка негритя́нского происхожде́ния; **bubble gum m.** *радио* “музыка́льная жва́чка” (*несложная рок-музыка, рассчитанная на подростков*); **Byzantine m.** византи́йская му́зыка (*для литургического песнопения*); **Cajun** [ `keidzən] **m.** каже́н (*музыка франкоговорящей общины шт. Луизиана, США*); **canned** [ `kænd] **m.** музыка́льные за́писи, загото́вленные впрок; музыка́льная фоногра́мма; **chance m.** алеатори́ческая му́зыка, алеато́рика (*течение в совр. музыке авангарда*); **church m.** духо́вная му́зыка, церко́вная му́зыка; **classical m.** класси́ческая му́зыка; клáссика; **classical m.** серьёзная му́зыка (*в противоположность лёгкой музыке*); **colour m.** светому́зыка, цвето́музыка (*эксперименты в области синтеза музыки и света*); **computer m.** компью́терная му́зыка (*созданная в соответствии с программой, либо воспроизводящая электронное звучание*); **concert m.** конце́ртная му́зыка; **concerted m.** конце́ртная му́зыка (*аранжированная для нескольких голосов или инструментов*); **consort m.** му́зыка для ка́мерно-инструментáльного ансамбля (*в Англии в кон. 16 в. и в 17 в.*); **contemporary m.** совреме́нная му́зыка; **concrete** [ `konkri:t, kon`kri:t] **m., франц. musique concrète** конк্রে́тная му́зыка (*звуковым материалом к-рой служит не муз. звуки, а записанные на плёнку “натуральные” звучания*); **continuous** [kən`tinju:əs] **flow of m.** “бесконечная мелодия” (*непрерывное развёртывание музыки*); **corny** [ `ko:rni:] **m.** при́торная мелодия, старомо́дная му́зыка; **curtain m.** *театр.* музыка́льное вступле́ние (*при поднятии занавеса*); **dance m.** танцева́льная му́зыка; **to delight in m.** получа́ть наслажде́ние от му́зыки; **diatonic m.** диатони́ческая му́зыка; **disco** [ `diskou] (**m.**) *разг.* ди́ско-му́зыка (*танц. ритмическая музыка, развившаяся из соула и фанки в сер. 1970-х в США*); **dodecaphonic m.** додекафо́ния (*метод сочинения музыки, возникший в 20 в.*); **down-home m.** незамыслова́тые мелодии; **dreamy** [ `dri:mi:] **m.** убаю́кивающая му́зыка; **early m.** старинная му́зыка; **to educate one's ear to m.** научи́ть(ся) разбира́ться в му́зыке; **educational m.** педаго́гический репертуа́р; **the education of the audience to appreciate modern m.** воспита́ние у пуб́лики вку́са к совреме́нной му́зыке; **electromusic** [ ,ilektrou`mju:zik], **electronic m.** электрóнная му́зыка; му́зыка, исполня́емая на электрóнных инструмента́х; мультиплéксная те́хника за́писи; **elevator m.** *разг., неодоб., амер.* му́зыка, звуча́щая в магази́нах; **emotional m.** волну́ющая му́зыка;



**enjoyment** [in`dʒɔimənt] **of m.** любовь к музыке; **ethnic m.** этническая [народная] музыка; **eye-m.** зрительная музыка; **fairylike m.** сказочная музыка; **false m.** музыка, характерная обилием хроматизмов; **fantastic** [fæn`tæstik] **m.** странная [фантастическая] музыка; **to feast the ears with m.** услаждать слух музыкой; **to feel m. deeply** чувствовать, понимать музыку; **festal m.** праздничная, весёлая музыка; **fill m.** *тлв.* музыкальная вставка; **film m.** музыка к (кино)фильму, музыка кино; **florid** [ˈflo(:)rid] **m.** напыщенная музыка; **folk** [fouk] **m.** народная музыка; **functional** [ˈfʌŋkʃənəl] **m.** прикладная музыка, функциональная музыка; бытовая музыка; фоновая музыка; **funeral m.** похоронная музыка; **gentle** [ˈdʒentəl] **m.** тихая (*нежная*) музыка; **to give instruction in m.** обучать музыке; **glorious** [ˈglo:ri:əs] **m.** прекрасная музыка; **gospel** [ˈgɒspəl] **(m.)** негритянская религиозная музыка в стиле “госпел” (*сочетающая элементы спиричуэл, блюза и джаза*); **harmonized** [ˈha:rmənaɪzd] **m.** многоголосие; **he contributed greatly to the improvement of national m.** он много сделал для развития национальной музыки; **he has learnt to appreciate m.** он научился понимать и ценить музыку; **he also wrote sacred vocal m.** он сочинял также музыку для церковных песнопений; он сочинял также духовную вокальную музыку; **hillbilly** [ˈhɪl,bɪli:] **m.** *амер.* народная музыка (*особ. глухих горных районов южных штатов в США*); деревенская музыка (*любая народная (гл. обр. деревенская) музыка, включающая песни ковбоев*); **his m. pierces the soul** его музыка трогает до глубины души; **his poems have been put to m. many times** его стихи были много раз положены на музыку; **house m.** “хаус-мьюзик”, хаус-музыка (*стиль танц. музыки 1980-х*); **ignorant** [ˈɪgnərənt] **of m.** несведущий в музыке; **I have a soul [soul] for m.** я люблю музыку; **I am fond of m., both ancient and modern** я люблю музыку, как старую, так и современную; **I can't relate [ri`leit] to this kind of m.** такая музыка мне ничего не говорит; **illustrative** [i`lɑstrətɪv, `ɪləs,treɪtɪv] **m.** программная музыка; **I'm a stranger to m.** я ничего не понимаю в музыке; **incidental** [ˌɪnsə`dentəl] **m.** музыка к спектаклю, фильму *и т.п.*; музыкальное сопровождение; **incidental m. to films** музыка к фильмам; **industrial m.** индустриальная музыка (*направление в муз. авангарде*); **instrumental m.** инструментальная музыка (*предназначенная для исполнения на муз. инструментах (без вокала)*); **to introduce** [ˌɪntrə`d(j)u:s] **children to the world of m.** знакомить детей с миром музыки; **jazz m.** джаз, джазовая музыка; **Kapellmeister** [ka:ˈpel,maɪstər] **m.** старомодная, скучная музыка; **keyboard m.** музыка для клавишных инструментов; **library m.** музыкальные записи, заготовленные впрок; музыкальная запись фонотечная, фонотечная музыка, музыка из фонотеки; фоновая музыка; **light m.** лёгкая музыка (*в противоп. классической*); **the lines were put [or set] to m. by Brahms** Брамс положил стихи на музыку; **live m.** прямая передача музыки; **loft m.** джаз. лофт-мьюзик (*особый вид экспериментального свободного джаза, возникший в 1970-х*); **love of m.** любовь к музыке; **luscious** [ˈlʌʃəs] **m.** приятная [ласкающая слух] музыка; **mad about [or on] m.** помешанный на музыке; **to make a living (by) teaching m.** зарабатывать на жизнь уроками музыки; **to make m.** музицировать; **martial m.** военная музыка, марши; **measured** [ˈmezərd] **m.** мен-

зуральная музыка; музыка с равномерно повторяющимися акцентами; **middle-of-the-road m.** музыка, рассчитанная на нетребовательного слушателя; **military band (m.), martial** [ˈma:ɹʃəl] **m.** военная музыка; **monophonic** [ˌmɒnəˈfɒnik] **m.** одноголосная [монофоническая] музыка; **mood m.** музыка, задающая настроение; музыкальное сопровождение; **mouth m.** голосовая музыка (*воспроизведение танц. мелодий голосом путём повторения бессмысленного набора слогов*); **m. crashed out** загремела музыка; **m. enriched his life** музыка обогатила его жизнь; **m. for brass** музыка для медных духовых инструментов; **m. for horn** роговая музыка; **m. for march** маршевая музыка; **m. for tape** музыка в магнитофонной записи; **m. is the audible** [ˈo:dəbəl] **translation of emotion** музыка – это звуковое воплощение эмоции [чувства]; **m. is the breadth of life to him** музыка нужна ему как воздух; **m. is a common speech for humanity** [hju:ˈmænəti:] музыка – это общий язык всего человечества; **m. is an extra** музыка преподаётся факультативно; **m. is her delight** музыка для неё – источник наслаждения; **the m. is still singing in my ears** эта музыка всё ещё звучит у меня в ушах; **m. lesson** урок музыки; **m., painting and the like** музыка, живопись и тому подобное; **m. teaching** обучение музыке; **m. that is heavy-footed and uninspired** музыка без полёта и вдохновения; **m. was heard** музыка заиграла; **the m. was a real treat** музыка доставила истинное наслаждение; **native art m.** национальное музыкальное искусство; **needle-drop m.** лицензированная фильмотечная музыка; **the new-age m.** музыка нового века, музыка нью-эйдж (*возникшее в 1970-х и распространившееся в 1980-х направление*); **occasional** [əˈkeɪzənəl] **m.** музыка, написанная по определённому поводу (*напр. к спектаклю*); **old church m.** старинная церковная музыка; **open-air m.** музыка на открытом воздухе; **orchestral** [o:rˈkestrəl] **m.** оркестровая музыка, оркестровое произведение; **organ m.** органная музыка; **oriental m.** ориентальная [восточная] музыка; **outdoor m.** аутдёр-мюзик (*музыка, звучащая на открытом воздухе*); **part m.** музыка для четырёх голосов без аккомпанемента (*где каждый голос имеет свою партию*); **Passion m.** пассиона (*муз. произведение на тему Страстей Господних*); **piobaireachd m.** шотл. “большая музыка” (*музыка шотл. горцев*); **piped** [paɪpt] **m.** музыка, передаваемая по радио (*в общественных местах*); **to play m.** музицировать; **pointillist** [ˈpwɪntəlɪzəm] **m.** пуантилистическая музыка; **polyphonic** [ˌpɒliˈfɒnik] **m.** полифоническая музыка; **pop m.** поп-музыка; **popular m.** популярная музыка; **programme** [ˈprɒɡræm, ˈprɒgrəm] **m.** программная музыка; **progressive m.** авангардистская музыка; **quarter-tone m.** четвертитоновая музыка; **to quit m.** перестать заниматься музыкой; **ravished by sweet m.** очарованный прекрасной музыкой; **recorded m.** музыкальное сопровождение в записи; **religious m.** культовая музыка; **the Renaissance m.** музыка Возрождения; **rock m.** рок-музыка; **romantic m.** романтизм в музыке, музыка романтизма; **Russian horn m.** русская роговая музыка; **sacred** [ˈseɪkrɪd] **m.** духовная музыка, церковная музыка; **salon** [səˈlɒn] **m.** салонная музыка (*произведения композиторов-эпигонов классического и романтического направлений для слушателей аристократического или буржуазного салонов 19 в.*); **secular** [ˈsekjələr] **m.** светская музыка; **seductive** [siˈdʌktɪv] **m.** чарующая музыка; **the sensuous** [ˈsenshu:əs]

**qualities** [ˈkwɒlətiːz] **of m.** эмоциональная сторона музыки; **sentimental m.** сладко-сентиментальная музыка; **serial** [ˈsɪəriəl] **m.** сериализм, сериальная музыка, сериальная [серийная] техника, сериальность (*более поздняя форма двенадцатипядной системы композиции*); **serious m.** серьёзная музыка (*в противоположность лёгкой музыке*); **set to m.** положенный на музыку; **to set to m.** класть на музыку, положить [перекладывать] на музыку; **to set m. to words** писать музыку на слова; **she has given herself up to the study of m.** она посвятила себя изучению музыки; **she is crazy about m.** она помешана на музыке; **since when have you been fond of m.?** с каких пор вы стали любить музыку?; **soft m.** тихая музыка; **solemn** [ˈsɒləm] **m.** серьёзная музыка (*в противоположность лёгкой музыке*); **sombre** [ˈsɒmbər] **m.** мрачная музыка; **soulful** [ˈsɒlfəl] **m.** задушевная музыка; **soul** [saʊl] **m.** (негритянская) музыка в стиле “соул”; музыка соул (*иногда – любая популярная музыка, исполняемая амер. неграми*); **square** [skweər] **m.** традиционная музыка; **stirring** [ˈstɜːrɪŋ] **m.** волнующая музыка; **stock m.** музыкальное сопровождение в записи; **strategic** [strəˈtiːdʒɪk] **m.** стратегическая музыка (*в процессе сочинения к-рой применяется теория игр*); **sugary m.** сладкая музыка; **supporting m. театр.** музыкальное сопровождение; **surf m.** серф-мюзик (*одно из направлений рока*); **sweet m.** свит-музыка, “сладкая музыка” джаз. (*ряд стилей джаза, рок- и поп-музыки лирического, синтетического, чувственно-экзальтированного, элегического характера*); **symphonic** [sɪmˈfɒnɪk] **m.** симфоническая музыка; **to take up m.** заняться музыкой; **tape m.** музыка в магнитофонной записи; **that m. does nothing to me** эта музыка меня не трогает; **the theory of m.** теоретические основы музыки; **tinned m.** грампластинка; *амер.* запись музыки; **tinsel** [ˈtɪnsəl] **m.** эффектная, но не глубокая музыка; **title m.** (основная) музыкальная тема (*напр., фильма*); **to (the) m.** под музыку; **topical m.** программная музыка; **“tower m.”** (*brass ensemble playing from the top of a tower*) музыка, исполнявшаяся на башнях ратуш и церквей; **to turn to m.** заняться музыкой; **twelve-note [or twelve-tone] m.** додекафония (*метод сочинения музыки, возникший в 20 в.*); **utility** [juːˈtɪlətiː] **m.** прикладная музыка, функциональная музыка; бытовая музыка, исполняемая любителями; **versed** [vɜːrst] **in m.** сведущий в музыке; **vocal m.** вокальная музыка; **wallpaper m.** фоновая музыка, фон (*дикторского текста и т.п.*); **what I like is m.** что я люблю, так это музыку; **2. ноты <> barred m.** ноты, разделённые на такты; **can you read m.?** вы умеете играть по нотам?; вы разбираете ноты?; **to copy m.** переписывать ноты; **to play from m.** играть по нотам; **to play without m.** играть без нот; читать ноты; **printed m.** ноты (*нотные издания*); **to read m.** играть по нотам; **to read m. at sight** [saɪt] читать ноты с листа; **sheet m.** ноты непереплетённые; **to sing from m.** петь по нотам; **to sing without m.** петь без нот; **3. музыкальное произведение <> part m.** музыкальное произведение для нескольких солирующих голосов (*обычно без аккомпанемента*); **solo m.** произведение для исполнения соло; **stock m.** музыкальные записи, заготовленные впрок; **symphonic m.** симфоническое произведение.

**music 2** музыкальный.

**musica** [ˈmjuːzɪkə] *лат.* музыка <> **m. ficta** [ˈfɪktə] *лат.* музыка, характерная обилием хроматизмов; **m. mensurata** [ˌmenshuˈreɪtə] мен-

- зуральная музыка (*ср.-век., возникшая ок. 1100, многоголосная муз., имеющая ритмическую систему*).
- music addict** [ˈædɪkt] меломан (*страстный любитель музыки, пения*).
- musical 1** [ˈmju:zəkəl] мюзикл (*вид театр. представления*) <> **book m.** музыкальный спектакль, построенный на сюжете; **the rock m. Hair** рок-мюзикал “Волосы”.
- musical 2, сокр. mus** музыкальный; мелодичный <> **m. comedy** музыкальная комедия; **m.-dramatic** музыкально-театральный; **m. form** музыкальный жанр; **m. moment** [ˈmoumənt] музыкальный момент; **m. notation** нотописание; **m. pitch** музыкальный строй; **m. psychology** музыкальная психология; **m. public** музыкальная общественность; **m. sounds** мелодичные звуки; **m. voice** мелодичный голос.
- musical box** музыкальная шкатулка.
- musical comedy chestnuts** избитые мелодии из мюзиклов.
- musicale** [ˌmju:ziˈkæɪl] *амер.* музыкальный вечер.
- musical glasses** стеклянные идиофоны, стеклянная гармоника.
- musicality** [ˌmju:ziˈkæləti:] музыкальность (*тонкое понимание музыки, преим., об исполнителе*).
- musically** [ˈmju:zɪkəli:] мелодично; музыкально.
- musical moke** исполнитель на нескольких музыкальных инструментах.
- musicalness** [ˈmju:zɪkəlɪnis] *см. musicality.*
- musical notation** нотное письмо.
- musical talent** музыкальность.
- musicartoon** [ˈmju:zɪkɑ:ˈrʊ:tu:n] музыкальный мультипликационный фильм.
- music book** нотная тетрадь; сборник пьес для оркестра <> **ecclesiastic m. b.-s** *церк.* нотные книги (*богослужбные книги, предназначенные для пения*).
- music-case** [ˈmju:zɪk ˌkeɪs] папка для нот.
- music centre** музыкальный комбайн (*проигрыватель, магнитофон и приёмник*).
- Music Educators National Conference** [ˈkɒnf(ə)rəns], *сокр. MENC* Национальная конференция музыкально-общественных деятелей.
- music-folio** [ˈmju:zɪk ˌfouli:ou] папка для нот.
- music hall 1** театр-варьете, мюзик-холл.
- music-hall 2 театр.** каскадный <> **m.-h. singer** каскадная певица.
- music hause** нотное издательство; фабрика-мастерская музыкальных инструментов.
- music-holder** [ˈmju:zɪk ˌhouldəɹ] папка для нот.
- musician** [mju:ˈzɪʃən], *сокр. mus* муз. музыкант <> **accomplished** [əˈkɒmplɪʃt] **m.** искусный [превосходный] музыкант; **avocational** [ˌævəˈkeɪʃənəl] **m.** музыкант-любитель; **chief m.** *церк.* начальник хора; **consummate** [kənˈsæmɪt] **m.** музыкант-виртуоз; **conventional m.-s** музыканты, придерживающиеся традиционных музыкальных течений; **to have the making of a m.** иметь задатки музыканта; **he is by way of being a m.** у него музыкальные склонности; **he is an inspired m.** он вдохновенный музыкант; **he is a m. to his finger-tips** он музыкант до мозга костей; **he will make a good m.** из него выйдет хороший музыкант; **itinerant m.-s** странствующие [бродячие] музыканты; **jazz m.** джазист, джазмен; **a m. of the highest rank** выдающийся музыкант; **the m.-s of today** современные музыканты; **a m. with established reputation** музыкант с именем; **perform-**

- ing m.** исполнитель; **pop m.** поп-музыкант; **practised** [ˈpræktist] **m.** зрелый музыкант; **second-hand** [ˌsekəndˈhænd] **m.** плохой музыкант; **rock m.** рок-музыкант; **street m.** уличный музыкант; **strolling** [ˈstrouling] **m.**, **itinerant m.**, **vagrant** [ˈveigrənt] **m.** странствующий [бродячий] музыкант; **top-ranking m.** музыкант с мировым именем; **trained m.** профессиональный музыкант.
- musicianship** [mjuːˈzɪʃənʃɪp] музыкальное мастерство.
- music-loft** хоры (для музыкантов).
- music-mad** меломанский.
- music-making** музицирование; сочинение музыки.
- music-master** преподаватель музыки.
- musicological** [ˌmjuːzəkəˈlɒdʒɪkəl] музыковедческий.
- musicologist** [ˌmjuːzɪˈkɒlədʒɪst] музыковед.
- musicology** [ˌmjuːzəˈkɒlədʒiː] музыковедение, музыкознание <> **comparative** [kəmˈpærətɪv] **m.** сравнительное музыкознание [музыковедение].
- music-paper** нотная бумага.
- music rack** см. **music stand**.
- music-roll** перфорированная лента (для механического пианино).
- music-room** музыкальная комната.
- Music Row, the** Музыкальный ряд (квартал в южной части г. Нашвилла, штат Теннесси, где сосредоточены студии звукозаписи и т.п.).
- music stand** муз. пюпитр (подставка для нот).
- Music Television, the** Эм-ти-ви (амер. коммерческая телесеть).
- music wire** [ˈwaɪr] муз. рояльная проволока; струнная проволока.
- Musil, Robert** Музиль, Роберт (австр. писатель).
- musket** [ˈmaskɪt] истор. мушкет (фитильное крупнокалиберное ружьё 17 в.) <> **matchlock m.** мушкет с фитильным замком.
- muslin 1** [ˈmæzɪn] **1.** муслин (тонкая мягкая шёлковая или хлопчатобумажная ткань); кисей (лёгкая прозрачная хлопчатобумажная ткань с ткацким рисунком) <> **cambric** [ˈkeɪmbɪk] **m.** перкаль; **India [or Indian] m.** муслин (хлопчатобумажный); **(m.) delain** [dəˈleɪn] шерстяной муслин, муслин-де-лен; **silk m.** шёлковый муслин; **transparent m.** прозрачный муслин; **2.** амер. миткаль.
- muslin 2** муслиновый; кисейный; амер. миткалевый.
- Musset** [mjuːˈseɪ], **(Louis Charles) Alfred de** Мюссэ, (Луи Шарль) Альфред де (франц. поэт-романтик).
- Mussorgsky** [mʊˈsoːrgskiː], **Modest (Petrovich)** Мусоргский, Модест (Петрович) (рус. композитор).
- mustard-pot** горчица.
- muta** [ˈmuːtɑː] *итал.*, муз. перемена, перемещение (указание в партиях духовых инструментов для перемены инструмента или строя) <> **muta in...** перемена на...
- mutate** [ˈmjuːteɪt] муз. переходить из одного гексахорда в другой.
- mutation** [mjuˈteɪʃən] муз. **1.** мутация (1. понятие, родственное совр. мутации в ср.-век. музыке; 2. мутация голоса); **2.** перемещение рук (при игре на скрипичном инструменте).
- mute 1** [mjuːt] муз. сурдина, сурдинка; демпфер <> **cardboard** [ˈkɑːrdˌboːrd] **m.** сурдина из картона; **cup m.** чашечная сурдина (для

- медного духового инструмента); **double m.** двойная сурдина; **to fasten** [ˈfa:s(ə)n] **m.** надевать [вставлять] сурдинку; **fiber** [ˈfaɪbər] [*or англ. fibre*] **m.** фибровая сурдина; **harmon** [ˈhɑ:rmən] **m.** джаз. сурдина “хармон” для медно-духовых инструментов; **heavy metal m.** металлическая сурдина; **hush m.** сурдина “грибок”; **to put on m.** надевать [вставлять] сурдинку; **remove m.** “снять сурдину” (*нотное указание*); **soft cardboard m.** сурдина из мягкого картона; **straight m.** прямая сурдина (*для медно-духовых инструментов*); **wow-wow m., wa-wa m.** сурдина “квакушка”; **with m.** с сурдиной (*о струнных инструментах*); “приглушённо” (*нотное указание*).
- mute 2** муз. глушить, приглушать; вставлять сурдин(к)у.
- mute 3** театр. статист.
- mute 4** кин. немой, без звука <> **m. negative** негатив изображения; **m. print** позитив изображения, немая копия.
- muted** [ˈmju:tɪd] муз. глухой (*приглушённый о ноте, муз. инструменте*); приглушённо; с сурдиной (*о струнных инструментах*).
- mute off** “снять сурдину” (*нотное указание*).
- Mutrie** [ˈmu:tri:, ˈmu:ltri:] кадмий жёлтый светлый.
- Mutter Courage** немец., см. **Mother Courage**.
- mutule** [ˈmju:tju:l] архит. мутул (*модильон дорического ордена*).
- My Apprenticeship** лит. “В людях” (*часть автобиографической трилогии М. Горького*).
- My Childhood** лит. “Детство” (*часть автобиографической трилогии М. Горького*).
- My Cousin Rachel** лит. “Кузина Рейчел” (*роман Д. Дю-Морье*).
- My Fair Lady** муз. “Моя прекрасная леди” (*мюзикл Ф. Лоу*).
- My Life** лит. “Моя жизнь” (*Чехова*).
- My Past and Thoughts** лит. “Былое и думы” (*автобиограф. сочинение Герцена*).
- Myrmidons** [ˈmɜ:rmədɒns], **the** греч. миф. мирмидоны, мирмидоны (*ахейское племя в Фессалии, возглавлявшееся в походе под Трои Ахиллом*).
- Myron** [ˈmaɪrən] Мйрон (*греч. скульптор сер. 5 в. до н.э.*).
- Myrrh** [mɜ:r], **Myrrha** [ˈmɜ:rə] греч. миф. Мйрра (*мать Адониса*).
- myrrhophores** [ˈmɪrəfɔ:z] рел. мирноносицы <> **The M.** “Жёны-мироносицы”, “Три Марии” (*иконограф. сюжет*).
- myrtle** [ˈmɜ:rt(ə)l] мирт (*вечнозелёное благоухающее растение с глянцеватыми листьями; у древн. египтян – символ радости и любви; в Древн. Греции – атрибут Посейдона, Адониса, Афродиты и Артемиды; с ветвью мирта изображали трёх граций; в аллегориях эпохи итал. Возрождения – символ вечной любви и супружеской верности*).
- Mysliveček [or Mysliweczek], Josef** Мысливечек, Йосеф (*чешск. композитор и дирижёр*).
- mysteries** [ˈmɪstəri:z] мистерии (*тайные культовые обряды в религиях антич. мира*) <> **the Eleusinian** [ˌeljuˈsɪni:ən] **m.** элевсинские мистерии, элевсинии (*наиболее ранние древнегреч. мистерии*).
- Mysteries of Udolpho** [juˈdɒlfəʊ] “Удольфские тайны” (*роман А. Радклиф*).
- Mysterious Stranger, The** лит. “Тайнственный незнакомец” (*произведение М. Твена*).
- Mystery Bouffe** лит. “Мистерия-Буфф” (*пьеса Маяковского*).

- Mystery of Edwin Drood, The** *лит.* “Тáйна Э́двина Дрúда” (роман Диккенса).
- mystery play** мистéрия (спектакль на религ. сюжеты в странах Зап. Европы в 12–15 вв.) <> **m. drama** драматическая мистéрия; **Scriptural** [ˈskripchərəl] **m. p.** библéйская мистéрия.
- Mystery Writers of America, the** “Общество америкáнского детектíва” (присуждает ежегодную премию “Эдгар”).
- mystification** [ˌmɪstəfaɪˈkeɪʃən] *лит.* мистифика́ция.
- mystifier** [ˈmɪstəfaɪə] мистифика́тор.
- mystify** [ˈmɪstəfaɪ] мистифици́ровать.
- Mytens, Daniel** Ма́йтенс, Дэниел (*голл. художник-портретист; жил в Англии*).
- myth** [miθ] миф <> **anthropogenic** [ˌænrəpouˈdʒenɪk] **m.-s** антропогённые [антропогонические] мифы; **astral** [ˈæstrəl] **m.-s** астральные мифы; **creation m.** миф о сотворении мíра; **eschatological** [ˌeskətəˈlɒdʒɪkəl] **m.-s** эсхатологические мифы; **etiological** [ˌiːtiːəˈlɒdʒɪkəl] **m.-s** этиологические мифы; **formation [or production] of m.-s** мифотворчество; **solar** [ˈsoulər] **m.-s** солярные мифы, мифы о солнце; **theogonic** [ˌθiːəˈɡɒnɪk] **m.-s** теогонические мифы.
- myth.** сокp., см. **mythology**.
- mythic(al)** [ˈmiθɪk(əl)] мифический; существующий лишь в мифах <> **m. heroes, events** мифические герóи, события.
- mythically** [ˈmiθɪkəliː] мифически.
- mythicize** [ˈmiθisaɪz] созда́ть миф.
- mythogenesis** [ˌmiθəˈdʒenɪsɪs] мифотворчество.
- mythogenic** [ˌmiθəˈdʒenɪk] мифотворческий.
- mythogony** [miˈθɒɡəniː] мифоло́гия (*наука, раскрывающая сущность мифа и т.п.*).
- mythographers** [miˈθɒgrəfərz], **mythographs** [ˈmiθəgrəfs] мифóграфы (*авторы, ставящие своей целью коллекционирование и изложение мифов без всяких комментариев*).
- mythography** [miˈθɒgrəfiː] мифограф́ия (*наука, изучающая происхождение мифов*).
- mythologema** [ˌmiθələˈdʒiːmə] мифологéма (*понятие, употребляемое в религиоведении для выражения основной идеи мифа*).
- mythologer** [miˈθɒlədʒər] мифóлог (*учёный-специалист по мифам*).
- mythologic(al)** [ˌmiθəˈlɒdʒɪk(əl)] мифологический.
- mythologist** [miˈθɒlədʒɪst] мифóлог (*учёный-специалист по мифам*).
- mythologize** [miˈθɒlədʒaɪz] толковáть мифы; занимáться исследованием мифов.
- mythology** [miˈθɒlədʒiː], сокp. **myth.** мифоло́гия (*совокупность мифов*) <> **Norse** [noːrs] **m.** скандина́вская мифоло́гия; **the realm** [reɪlm] **of m.** о́бласть мифоло́гии.
- mythopoeem** [ˌmiθəˈpouem] мифопо́эма.
- mythopoeet** [ˌmiθəˈpouet] творéц мифов.
- mythopoeitic** [ˌmiθəpouˈetɪk] мифотворческий; мифопоэ́тический.
- mythopoeitize** [ˌmiθəˈpouetaɪz] творíть мифы.
- mythopoeetry** [ˌmiθəˈpouɪtriː] мифотворчество.
- My Universities** *лит.* “Мой университеты” (*часть автобиографической трилогии М. Горького*).

## N

- Nabis** [na: `bi:], **the, франц. les Nabis** “Наб́и” (объединение франц. художников в Париже) <> группа “Наб́и” **the N. group**.
- nabla** [ `næblə] **на́бла** (старинный инструмент древн. евреев; в Псалтири переводится иногда как “гусли” **harp**, иногда словом “орган” **organ**).
- Nabokov** [nə `bokof, `næbə, kof], **Vladimir (Vladimirovich) Набо́ков**, Влади́мир (Влади́мирович) (рус. и англоязычный (с 1940) писатель).
- Nabucco** муз. “Набу́кко” [“Наву́хо”] (опера Верди).
- Nachschlag** [ `na:k, shla:k] **немец.** 1. украшающая нота, исполняемая за счёт предыдущей длительности; 2. заключительные ноты трели.
- nacre** [ `neikər] перламутр.
- nacré** [,na `krei] перламутровый (в изобразит. иск-ве – имеющий характерную перламутровую переливчатость) <> **n. and wood inlay(ing)** интарсиатура (инкрустация из перламутра и дерева).
- nacred** [ `neikərd] инкрустированный или выложенный перламутром.
- nacreous** [ `neikri:əs, `neikrəs] перламутровый <> **n. inlays** перламутровые вставки, перламутровая инкрустация.
- Nadelman, Elie** Надельма́н, Эли (скульптор, родом из Польши, с 1927 гражданин США).
- Naevius** [ `ni:viəs], **Gnaeus** Не́вий, Гней (рим. драматург и поэт 3 в. до н.э.).
- Nagas** [ `na:gəz], **the** на́ги, ед. ч. на́га (в индуист. миф. – полубожественные существа со змеиным туловищем и одной или несколькими человеческими головами).
- Naglfar** [ `na:gl, fa:r] **сканд. миф.** (корабль, сделанный из ногтей мертвецов).
- naiads** [ `neiædz, `naiædz], **the naiades** [ `naiædi:z] **греч. миф.** ная́ды (нимфы, обитательницы рек, ручьёв и озёр).
- nail** гвоздь.
- nainsook** [ `neinsuk] **нансук** (хлопчатобумажная тонкая лёгкая ткань).
- Naipaul, V(idiadhara) S(urajprasad)** На́йпол, Видиадха́р Сурайпраса́д (тринидадск. писатель, проживающий в Великобритании с 1950; нобелевский лауреат 2001).
- naker** [ `neikər] **муз., истор.** нага́ра (ударный инструмент типа литавры).
- Nakian, Reuben** Нака́ян, Рубе́н (амер. скульптор).
- name** 1. и́мя; фа́милія <> **his n. will stay put in his history of contemporary** [kən `tempə, reri:] I. егó и́мя наве́ки впи́сано в исто́рию совреме́нной литерату́ры; **a n. notable in letters** и́мя, просла́вленное в литерату́ре; **the libretto of Madam Butterfly by Puccini is based on David Belasco’s play of the same n.** либрéтто óперы Пуччини “Мада́м Баттерфля́й” о́сновано на одноимённой дра́ме Дави́да Бела́ско; **of the same n.** одноимённый; **to send in one’s n.** записа́ться (на конкурс и т.п.); **that play generally goes under the n. of Shakespeare** обы́чно э́ту пьесу припи́сывают Шекспи́ру; 2. назва́ние <> **copyrighted** [ `kopi:,raitid] **n.** назва́ние (наименова́ние), охраня́емое а́вторским пра́вом; **letter n.** муз. бу́квенное обозначéние (ноты, ступени, тональности); **n. of notes** назва́ния нот; **natu-**



- ralized** [ˈnæch(ə)rəlaɪzd] **n.** иностранное название, изменённое применительно к местным условиям.
- name after** присвоить имя <> **the Moscow University was n.-d after Lomonosov** Московскому университету присвоено имя Ломоносова.
- name bands** нейм-бэндс (“именные” оркестры, т.е. оркестры, возглавляемые крупными, известными музыкантами и носящие их имена).
- name-story** рассказ, по которому назван сборник.
- Namtaru** [na:mˈta:ru:] шумеро-аккадск. миф. Намтар (персонификация судьбы; посол и визирь-советник богини подземного царства Эрешкигал *Eresh-Kigal*).
- Nancarrow, Conlon** Нэнкерроу, Конлон (амер. композитор, с 1940 жил в Мексике).
- Nandi** Нанди(н) индуист. миф. (белый одногорбый бык, на котором ездит Шива).
- Nanga, the** нанга (направление япон. жив-си, возникшее в кон. 17 в.).
- nankeen** [nænˈki:n], **nankin** нанка (прочная хлопчатобумажная ткань, как правило, буровато-жёлтого цвета).
- Nanni di Banco (di Antonio)** Нанни ди Банко (ди Антонио) (скульптор итал. Проторенессанса).
- naos** [ˈneios] архит. наос, цёлла (восточное, гл. помещение (святилище) антич. храма).
- nap** ворс (сукна), начёс <> **against the n.** против ворса; **material with the n.** ворсовая ткань; **with the n.** по ворсу.
- Nap(a)ea** [nəˈpi:ə], **napead** [nəˈpi:əd], **Napead** греч. миф. напиада (лесная нимфа).
- Napalm** [ˈneɪpɑ:m] **Death, the** “Напалм дес” (англ. хардкор-рок-группа).
- napery** [ˈneɪpəri:] столовое и постельное бельё.
- napkin** [ˈnæpkɪn] **1.** салфетка <> **n. ring** кольцо для салфетки; **2.** маленькое полотенце.
- napru 1** [ˈnæpi:] **1.** ворсистый; с начёсом (о ткани); **2.** пушистый.
- napru 2** амер. мисочка.
- Napravnik, Eduard (Frantsevich)** Направник, Эдуард (Францевич) (рус. дирижёр, композитор).
- Narada** Нарада (в древнеинд. миф. полубожественный мудрец, исполняет функции посредника между богами и людьми).
- Narasimha** Нарасимха [Нарасинха] (человек-лев, полуантропоморфная аватара бога Вишну).
- Narayan, R(usipuram) K(rishnaswami)** Нараян, Разипурам Кришнасвами (инд. писатель).
- Narcissus** [na:rˈsɪsəs] греч. миф. Нарцисс (прекрасный юноша, сын беотийского речного бога Кефисса).
- narghile, nargile** [ˈna:rgɪle] см. **kalian**.
- narrante** [na:ˈra:nteɪ] итал. муз. “говорком” (нотное указание; как бы рассказывающая).
- narration** [nəˈreɪʃən] **1.** дикторский текст (речевое сопровождение фильма); **2.** лит. повествование (общение повествующего субъекта (повествователя, рассказчика) с адресатом-читателем) <> **n. in first person** сказ (повествование от лица рассказчика).

- narrative 1** [ˈnærətɪv] **1.** сюжетно-тематическая картина; **2.** лит. повествование (*общение повествующего субъекта (повествователя, рассказчика) с адресатом-читателем*) <> **The N. of the Marvellous Travels of Baron von Munchhausen** “Повествование о чудесных путешествиях барона Мюнхгаузена”; **taut** [to:t] **n.** напряжённое повествование.
- narrative 2** [ˈnærətɪv] лит. повествовательный (*описательный в отличие от диалогового*); сюжетно-тематический (*о картине*) <> **fairy-tale-n.** сказочно-повествовательный.
- narrator** [nəˈreɪtər] **1.** ведущий (*персонаж или группа персонажей пьесы, проходящие, как правило, через всё произведение, комментирующие действие*); театр., кин., тлв., радио актёр, читающий текст от автора <> **n.'s comments** конференс; **2.** лит. нарратор (*реальное или вымышленное лицо, от имени которого ведётся повествование в художест. произведении*); **3.** тж **n. of folk tales** сказитель (*рассказчик народных сказок, исполнитель былин*); **4.** чтец (*артист, выступающий с художест. чтением в муз. произведении*).
- narratrix** [næˈreɪtrɪks], **narratress** [næˈreɪtrɪs] (**of folk tales**) сказительница.
- narthex** [ˈnɑ:rθeks] церк. архит. нартекс; притвор, предхрамие, нарфик(с) (*западный притвор в ширину церк. здания*).
- nasal** [ˈneɪzəl] носовой (*о звуке*) <> **n. in tone** носовой по тону; **n. whine** носовое жалобное пение (*с подвыванием*).
- Nashe** [næʃ], **Thomas** Нэш, Томас (*англ. писатель-сатирик и критик*).
- Nash** [næʃ], **John** Нэш, Джон (*англ. архитектор*).
- Nash, Johnny** Нэш, Джонни (*амер. певец и композитор*).
- Nash, Ogden** Нэш, Огден (*амер. поэт*).
- Nash, Paul** Нэш, Пол (*англ. художник*).
- nastaliq** [ˈnæstəlɪ:k] насталик (*в араб. каллиграфии – вид курсивного почерка с наклоном справа налево*).
- Nast, Thomas** Наст, Томас (*амер. книжный график и карикатурист*).
- Nataraja** [nətəˈrɑ:dʒə] Натараджа (*в индуизме – царь танца, одно из имён бога Шивы*).
- national** [ˈnæʃənəl] народный <> **n. artist** народный артист; **n. poet** народный поэт.
- nationalism** [ˈnæʃənəlɪzəm] муз. народность (*принятая композиторами 19 в. за основу своих произведений*).
- nationalist** национальный <> **Bohemian composer who established a Czech n. style** композитор из Богемии, основатель чешского национального стиля (*Б. Сметана*); **n. composer** национальный композитор (*взавший за основу своих произведений народные мотивы*); **n. poet** поэт-националист.
- National Trust, the, полн. the N. T. for England, Wales and Northern Ireland** [ˈaɪrlənd] Национальный трест (*организация по охране истор. памятников*).
- Nativity** [neɪˈtɪvətiː, nəˈtɪvətiː], **The** “Рождество”, “Младенчество Христа” (*изобразит. сюжет*).
- Nativity of Christ, the, (полное наименование) the Nativity of Our Lord, God and Saviour** [ˈseɪvjər], **Jesus Christ** [ˈdʒiːzəs ˈkraɪst], **the** Рождество Христово; (*полное наименование*) Рождество Господа Бога и Спаса

нашего Иисуса Христа (один из гл., т. н. двенадцатых праздников православия).

**Nativity of the Mother of God, the;** (полное наименование) **the Nativity of Our Most Holy** [*ˈhouliː*] **Mother of God and Ever-Virgin Mary** Рождество Богоматери; полное наименование Рождество Пресвятой Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии (один из главных, т. н. двенадцатых праздников православия) <> **the N. of the Virgin Mary** [*ˈvəːrdzɪn ˈmeəriː*], сокр. **N.V.M.** катол. Рождество Девы Марии.

**Natoire, Charles Joseph** Натуар, Шарль Жозеф (франц. художник эпохи рококо).

**Natsume, Soseki** Нацумэ, Сосэки (япон. писатель).

**Nattier** [*nəˈtjei*], **Jean-Marc** Натье Младший, Жан Марк (франц. портретист эпохи рококо).

**Natty Bumppo** [*ˈbampou*] (*Leatherstocking*) лит. Натти Бумпо (Кожаный Чулок; в пенталогии романов Купера отважный охотник и следопыт).

**natural 1** [*ˈnæchərəl*] муз. 1. бекар (один из знаков альтерации) <> **C n., D n., etc.** до-бекар, ре-бекар и т.п.; 2. ключ “до”; 3. знак бекара.

**natural 2** муз. натуральный (1. без диэзов и бемолей; 2. о духовом муз. инструменте – безвентильный, с натуральным звукорядом) <> **A n.** ля; **n. (French) horn** натуральная валторна; **n. harmonics** натуральные аккорды; **n. scale, n. harmonic series** натуральная гамма, натуральный звукоряд; **n. tones** звуки натурального звукоряда; **n. trumpet** натуральная труба (безвентильная).

**natural-flat** бекар-бемоль (устаревший знак половинной отмены действия дубль-бемоля).

**naturalism** [*ˈnæchərəˌlizəm*] натурализм (художест. направление или течение в иск-ве, сложившееся в последней трети 19 в. в Европе и США) <> **he is best known for his sensitive, poetic, and experimental n.** его (Шервуда Андерсона) отличает чувствительный, поэтический и экспериментальный натурализм; **n. in the theatre** натурализм в театре.

**naturalist 1** [*ˈnæchərəˌlist*] натуралист (последователь натурализма).

**naturalist 2** натуралистический <> **n. trends in art** натуралистические тенденции в искусстве.

**naturalistic** [*ˌnæch(ə)rəˈlistɪk*] натуралистический <> **n. scenes** натуралистические сцены; **n. still life** натуралистический натюрморт.

**natural-sharp** бекар-диез (устаревший знак половинной отмены действия дубль-диеза).

**nature** [*ˈneɪtʃər*] 1. натура (собирательное обозначение всего, что служит объектом изображения (человек, предметы, ландшафт и т.п.)) <> **to paint from n.** писать с натуры; **truth to n.** реализм; точность воспроизведения; 2. характер (чего-л.) <> **lyrical n. of the composition** лирический характер произведения.

**nature-gods** миф. боги, олицетворяющие силы природы.

**Natyasastra, The** “Натьясастра”, “Натьяшастра” (древнеинд., написанный на санскрите, трактат о театре).

**Nauen, Heinrich** Науэн, Генрих (немец. живописец).

- naumachia** [no: `meikiə], *мн. ч. -chiae* [-ki:], **naumachy** [ `no:məki:] навма́хия (*в Древн. Риме – морское сражение, к-рое устраивалось для развлечения публики в амфитеатрах*).
- Nausicaa** [no: `sikeiə, no: `sikiə] *греч. миф.* Навсика́я (*дочь Алкиноя*).
- nautch** [no: ch] *выступление профессиональных танцовщиц (в Индии) <> n. girl* профессиональная танцовщица (*в Индии*).
- nautilus** [ `no:tiləs] наути́лус, кора́блик (*моллюск, часто изображаемый в иск-ве*).
- nave** [neiv] на́ос, неф, сре́дний храм (*в Средневековье собственно храм без святылища*).
- navette** [na: `vet] марки́за, огра́нка марки́за (*овальная форма огранки алмаза или перстень с камнями овальной формы*).
- Navicella** *см. Stilling of the Water.*
- navicula** [nə `vikjələ] (*an incense boat*) *церк.* кади́ло (*в форме лодки*).
- navy** [ `neivi:] **blue** си́ний цвет.
- nay** [nei] *муз.* най (*араб. продольная флейта*).
- Nay, Ernst Wilhelm** Най, Эрнс Вильге́льм (*немец. живописец*).
- Nazarenes** [, næzə `ri:nz], **the, немец. Nazarener** назаре́йцы (*общество немецкоговорящих художников в Риме в нач. 19 в.*).
- Nazareth, the** “Назарет” (*шотл. хард-рок-группа*).
- NBC, the** Эн-би-си́ (*сокр. Национальная вещательная компания the National Broadcasting Company*).
- Nazim Hikmet Ran** *см. Hikmet Ran, Nazim.*
- N'Dour, Youssou** Ндур, Юссу (*певец, автор песен и музыкант из Сенегала*).
- nearly destroyed** полуразру́шенный.
- neck** 1. *муз.* гриф, ше́йка (*у струнных инструментов*) <> **double n.** до-полнительный гриф; **n. of a violin** гриф скри́пки; 2. *архит.* ше́йка коло́нны под капите́лью; 3. во́рот (*платья*); воротни́к <> **low n.** глубо́кий вы́рез; **round n.** кру́глый вы́рез; **square n.** каре́; **V neck** удлинённый вы́рез, деко́льте в ви́де буквы V; 4. но́жка (*рюмки*).
- neckerchief** [ `nekər, chif], **neck handkerchief, neckcloth** плато́к (*к-рый по-вязывают на шее*), ше́йный плато́к; шарф.
- necking** *архит.* вы́кружка (*у начала стержня колонны*).
- necklace** [ `neklis] ожере́лье; коле́; *устар.* мони́сто; фермуа́р (*недлинное ожерелье, плотно охватывающее шею, к-рое носили драгоценной за-стёжкой на передней части шеи*) <> **agate n.** ага́товое ожерелье; **diamond n.** бриллиа́нтовое ожерелье; **I am attached to this n.** это ожерелье мне б́чень до́рого; **the n. won't clasp** ожерелье не застёгивается; **n. of pearls, pearl n.** жемчу́жное ожерелье; **a really beautiful n.** изуми́тельное ожерелье.
- necklet** [ `neklit] горже́тка, горже́т (*принадлежность жен. туалета*), ко́роткое ожерелье.
- neck (line)** вы́рез (*платья*) <> **low n.** глубо́кий вы́рез; **scoop n.** ова́льный вы́рез; **round n.** кру́глый вы́рез; **square n.** квадра́тный вы́рез; **v-neck** вы́рез мы́сом.
- neck-mould** [ `nek, mould] *архит.* астрага́л.
- necktie** [ `nektai] *см. tie.*
- necrologue** [ `nekrəlog], **necrology** [ne `krolədzi:] некроло́г.

**necrology** [ne`krolədʒi:] *рел.* некрология (1. учение о мёртвых; 2. ведение церк. книг, списков умерших, имена к-рых провозглашаются на богослужениях).

**necromancer** [`nekrə,mænsər] злой колдун.

**necropolis** [ni`kropəlis], *мн. ч.* **necropoleis** [ni`kropəleis] некрópolis (антич. могильник; кладбище; архитектурно-художественно оформленный комплекс погребений с надгробиями) <> **n. of a monastery** некрópolis монастыря.

**needle** [`ni:dl] 1. игла (как инструмент), игёлка <> **dry n.** "сухая игла" (техника углублённой гравюры на металле); **etcher's n.**, (для офорта) **etching n.** гравёрная игла; гравировальная игла; офортная игла; **engraving n.** гравёрная игла; гравировальная игла; офортная игла; **the eye of a n.** ушко игёлки; **knitting** [`niting] **n.** спица (для вязания); **a n. and cotton** игёлка с ниткой; **n. for drawn-thread work** филейная игла; **the point of a n.** острие игёлки; **she is clever with her n.** она искусная рукодельница; **to thread** [θred] **a n.** вдвять нитку в игёлку; 2. *архит.* шпиль.

**needlebook** (плоский футляр в виде книжечки для хранения швейных игл) игёлник, игёлница.

**needlecase** игёлник, игёлница (футляр, коробочка, пенал для хранения швейных игл).

**needlepoint** [`ni:dl,point] 1. игёлное кружево, кружево, вязанное на спицах; 2. ручная вышивка гарусом по канве.

**needlewoman** [`ni:dl,wumən] рукодельница.

**needlework** [`ni:dl,wə:rk] 1. вышивка; вязание; шитьё; рукоделие <> **art n.**, **decorative n.** художественная вышивка; **to do n.** рукодельничать; **fancy n.** художественная вышивка; **fine n.** вышивание; **ornamental n.** шитьё декоративное; 2. строчевышитые изделия, вышитые или вязаные изделия.

**Neer** [neir], **Aert van der** [va:n der] Нер, Арт ван дер (голл. пейзажист, представитель стиля барокко).

**Neer, Eglon Hendrik van der** Нер, Эглон Хендрик ван дер (голл. пейзажист, жанрист и портретист).

**Nefertiti** [,nefər`ti:ti:] Нефертити (егип. царица, супруга Аменхотепа [Эхнатона] IV) <> **the head of Ikhnaton's queen, N.** голова супруги Эхнатона Нефертити.

**negative 1** [`negətiv] *кин.* негатив <> **broken-tone n.** растровый негатив; **colour-separated n.** цветоделённый негатив; **combined [or composite** [`kɒmpəzɪt]] **n.** комбинированный негатив; **cut n.** монтируемый негатив, негатив для монтажа (кинофильма); **drop-out n.** негатив с изображением без фона (фон закрыт маской); **dupe n.**, **duplicate** [`d(j)u:pləkit] **n.** дубль-негатив, промежуточный негатив, контратип; **engraver's n.** негатив для высокой печати; **film n.** негатив на плёнке, плёночный негатив; **halftone n.** растровый негатив; **hard n.** контрастный негатив; **intermediate** [,intər`mi:di:it] **n.** дубль-негатив, промежуточный негатив, контратип; **line n.** штриховой негатив; **master n.** контрольный [архивный] негатив кинофильма; **master photographic** [,fəutə`græfik] **n.** эталонный негатив; **music n.** негатив фонограммы с записью музыки; **mute n.** негатив изображения, негатив без фонограммы; **n. image** негативное (или тонально-обратное) изображение; **offset n.** негатив для изготовления

- офсётной печати; **optical** [ˈoptikəl] **n.** начисто смонтированный негатив изображения; **paper** **n.** негатив на фотобумаге [на бумажной подложке]; **picture** **n.** негатив изображения, негатив без фонограммы; **release** [riˈli:s] **n.** негатив для печати тиражных копий фильма; **reversed** [riˈvɜ:rst] **n.** зеркально-перевернутый [обращённый] негатив; **separation** **n.** цветоделённый негатив; **soft** **n.** вялый [слабоконтрастный] негатив; **sound effects** **n.** негатив фонограммы с записью звуковых эффектов; **sound** **n.** негатив фонограммы, звуковой негатив; **still** **n.** негатив фотоснимка; **title** [ˈtaɪtl] **n.** негатив (суб)титров [внутрикадровых надписей]; **tone** **n.** тоновый негатив.
- negative 2** отрицательный герой, злодей (в романе, пьесе и т.п.).
- negligee** [ˈneglizeɪ] **1.** пеньюар, (утренний) женский халат; **2.** истор. ожерелье из бусин разных размеров.
- Nègre, Charle** Негр, Шарль (франц. живописец, обратился к фотографии).
- négritude** [ˈnegrət(j)u:d] **франц.** “негритюд” (концепция утверждения культурных и эстетических ценностей африканцев в противовес европ. колониализму и т.п.).
- negro spirituals** [ˈspɪrɪtʃu:əlz] негритянские духовные песни (в США).
- neighbourhood (movie) theatre**, **мн. ч. neighbourhoods**, **сокр. nabes** [neɪbz] небольшой второкранный кинотеатр.
- neighbouring** [ˈneɪbərɪŋ] **муз.** неаккордовый <> **n. notes [or tones]** неаккордовые звуки.
- Neizvestny, Ernst (Iosifovich)** Неизвестный, Эрнст (Иосифович) (рус. скульптор и график).
- Nekrasov, Nikolai (Alekseevich)** Некрасов, Николай (Алексеевич) (рус. поэт).
- Neleus** [ˈni:li:əs] **греч. миф.** Нелей (сын Посейдона и Тиро, брат-близнец Пелия; от Хлориды Н. имел двенадцать сыновей, одиннадцать из которых (кроме Нестора) погибли от руки Геракла).
- Nelson** [ˈnelsən], **Willie** Нелсон, Вилли (амер. певец, автор песен и гитарист в стиле “кантри” и “вестерн”).
- Nemerov, Howard** Немееров, Говард [Хэуард] (амер. поэт, прозаик, лит. критик).
- Nemesis** [ˈneməsis] **греч. миф.** Немесída, Немезída (богиня возмездия, мести).
- Nemo** [ˈni:mou] **лит.** Немо (в романе Ж. Верна “20 тысяч лье под водой” – капитан подводного судна).
- Neo-** [ˈni:ɔ(u)-] **нео-** (первая часть сложных слов, означающая возрождение или развитие какого-л. направления).
- Neoaristotelians, the** неоаристотелианцы (группа лит. критиков, объединившихся в Чикагском университете в 1930-х).
- Neo-avant-gardism** неоавангардизм.
- Neo-classic** [ˌni:ouˈklæsɪk] **архит., жив.** неоклассический <> **a Neo-classic opera house** здание оперы в неоклассическом стиле.
- Neo-classicism, Neo-Classicism** [ˌni:ouˈklæsəˌsɪzəm] неоклассика, неоклассицизм, классицизм (стиль и направление в лит-ре и иск-ве 17 – нач. 19 в., обратившиеся к антич. наследию как к норме и идеальному образцу) <> **a late form of Neo-C.** поздняя форма неоклассицизма; **the totalitari-**

- an Neo-C. of the Nazi architect Albert Speer** тоталитарный неоклассицизм нацистского архитектора Альберта Шпёера.
- Neo-classicist** [ˌni:ouˈklæsəsist] неоклассик.
- Neo-Expressionism** [ˌni:ouɪkˈspreshənɪzəm] неоэкспрессионизм (*направление в иск-ве особенно Германии и Италии 1970–80-х*).
- Neo-folklorism** [ˌni:ouˈfoukloˌrizəm] муз. неофольклоризм (*в европ. музыке 1-й трети 20 в. – обновление средств письма с опорой на фольклор*).
- Neo-Gothic 1** [ˌni:ouˈgoθɪk] **1.** архит. неоготический стиль; современная готика, неоготика; **2.** современный готический роман.
- Neo-Gothic 2** неоготический <> **the N.-C. Houses of Parliament at Westminster** неоготические здания парламента в Вестминстере.
- neologism** [ni:ˈolədʒɪzəm], **neology** [ni:ˈolədʒi:] неологизм (*новое слово*).
- Neo-Plasticism** [ˌni:ouˈplæstəˌsɪzəm] неопластицизм (*вид чёткой геометрической абстрактной жив-си группы голл. художников*).
- Neoptolemus** [ˌni:opˈtoləməs] греч. миф. Неоптолем (*сын Ахилла и Деядамии, называемый тж Пирром*).
- Neo-Rationalism** [ˌni:ouˈræʃənəˌlɪzəm] архит. неорационализм (*направление, возникшее в Италии в 1960-е*).
- neorealism** [ˌni:ouˈri:əˌlɪzəm], **Neo-Realism** неореализм (*направление в итал. кино и лит-ре сер. 1940-х – сер. 1950-х*).
- Neo-Romantic** [ˌni:ourouˈmæntɪk] неоромантик.
- Neo-romantism** [ˌni:ourouˈmæntəˌsɪzəm], **Neo-Romanticism** муз. неоромантизм (*понятие, обычно обозначающее поздний романтизм, гл. обр. творчество Листа и Вагнера*).
- neoteric 1** [ˌni:əˈterɪk] модернист.
- neoteric 2** модернистский.
- nephrite** [ˈnefrɪt] мин. нефрит.
- Nephthys** [ˈnefθɪs] егип. миф. Нефтида (*младшая из детей Геба и Нут*).
- Neptune** [ˈnept(j)u:n] рим. миф. Нептун (*первоначально бог источников и рек, затем, отождествлённый с греч. Посейдоном, стал почитаться как бог морей*).
- Neptunian** [nepˈt(j)u:ni:ən] относящийся к Нептуну, Нептунов.
- Nereids, the** [ˈniəri:ɪdz], **the Nereides** [niˈri:ədi:z] греч. миф. нерейды (*морские божества*).
- Nereis** [ˈniəri:ɪs], **мн. ч. the Nereides** греч. миф. нерейда.
- Nereus** [ˈnɪrju:s, ˈnɪri:əs] греч. миф. Нерей (*божество моря, отец нерейд*).
- Nergal** [nɛrˈgo:l] миф. Нергаль (*вавилонск. бог солнца, войны и чумы*).
- Nerissa** [nəˈrɪsə] лит. Нерисса (*фрейлина Порции, её наперсница в “Венецианском купце” Шекспира*).
- Nerthus** [ˈnɛ:rθəs] древнегерм. миф. Нертус (*богиня плодородия, растительности, возможно, богиня земли*).
- Neruda** [ne(i)ˈru:də], **Pablo** Неруда, Пабло (*чилийск. поэт и общественный деятель*).
- Nerval, Gérard de** Нерваль, Жерар де (*франц. писатель и поэт*).
- Nervi, Pier Luigi** Нерви, Пьер Луиджи (*итал. архитектор, инженер-строитель*).

- nervous** [ˈnɜːrvəs] выразительный (о стиле).
- nervure** [ˈnɜːrvjʊr] *архит.* нервюра (каркасное ребро готического свода).
- Nesbit** [ˈnezbit], **E(dith)** Нэсбит, Эдит (*англ. детская писательница*).
- Nessus** [ˈnesəs] *греч. миф.* Несс (кентавр, убитый Гераклом).
- Nesterov, Mikhail (Vasilyevich)** Нэстеров, Михайл (Васильевич) (*рус. живописец*).
- Nest of Gentlefolk, A** *лит.* “Дворянское гнездо” (роман Тургенева).
- Nestor 1** [ˈnestoːr, ˈnestər] *греч. миф.* Нэстор (сын Нелея и царь Пилоса).
- Nestor 2** Нэстор (*древнерус. писатель и летописец*).
- net** тюль <> **n. curtains** тюлевые занавески.
- Netherlandish** [ˈneðərləndɪʃ] нидерландский <> **N. painter of the early Renaissance** нидерландский живописец Возрождения.
- nethermost** [ˈneðərˌmoʊst] **fire, the** геэнна огненная.
- Netscher, Caspar** Нэтшер, Каспár (*голл. живописец немец. происхождения*).
- netsuke** [ˈneitsuːkeɪ] нэцкэ (*брелок на поясе традиционного япон. костюма*).
- netting** 1. сеть, сетка <> **wire n.** провололочная сетка (для барельефов); 2. плетение, вязание (*кружев и т.п.*).
- network** [ˈnetwɜːrk] сеть вещания <> **cable television n.** сеть кабельного телевидения; **the Central Educational N.** *амер.* Центральная сеть учебного телевидения; **the Christian Broadcasting N.** *амер.* Христианская вещательная телесеть; **commercial television n.** коммерческая телесеть, сеть коммерческого телевидения; **the Independent Television N. (ITV)** Сеть независимого телевидения (*Великобритания*); **television receiving n.** приёмная телевизионная сеть.
- Neue Pinakothek, the** *немец.* Новая пинакотека (*картинная галерея в Мюнхене*).
- Neue Sachlichkeit** (*немец. ‘New Objectivity’*) “Новая вещественность” (*объединение немец. художников 1920-х*).
- Neumann** [ˈnoɪmaːn], **Balthasar** Нэйман, Бальтазар (*немец. архитектор позднего барокко и рококо*).
- neume, neuma** [ˈnjuːmə] *муз.* нэвма (*группа нот, к-рые поются до конца дыхания*).
- neum(e)s** [njuːmz] *муз. истор.* нэвмы (*древняя нотификация, употребляемая с 8 в.*) <> **accent neume** акцентная нэвма; **the Aquitanian** [ˌækwəˈteɪniːən] **n.** невменные знаки в виде точек; **the Messine** [meˈsiːn] **n.** мессские нэвмы.
- Neutra, Richard** Нэйтра, Ричард (*амер. архитектор*).
- Nevelson, Louise** Нэвельсон, Луиза (*амер. скульптор и график рус. происхождения*).
- Neville Brothers, the** “Братья Невилла” (*амер. ансамбль ритм-энд-блюз*).
- Nevin** [ˈneɪvɪn], **Ethelbert (Woodbridge)** Нэвин, Этельберт (*Вудбридж*) (*амер. композитор и пианист*).
- Nevinson, C.B.W.** Нэвинсон, Кристофер Ричард Уинн (*англ. художник-футурист*).
- new** новейший, современный <> **the n. age** *муз.* “нью-эйдж” (*одно из направлений электронной поп-музыки*); **a n. development in literature** новое течение [направление] в литературе; **n. literature** новейшая [современная]



- литерату́ра; **the new thing** общее обозначение новых течений в джазовой музыке конца 1950–60-х гг.
- New Apocalypse, the** “Новый апокалипсис” (англ. лит. группа, возникшая в кон. 1930-х).
- New Art, the** см. **art** <> **the A. Nouveau**.
- new bronze** коричне́вый цвет с желтоватым красно-жёлтым оттенком.
- Newcomes, The** лит. “Ньюкомы” (семейная хроника Теккерея).
- newel** [ˈnju:əl] архит. колонна винтовой лестницы; балясина перил (в конце лестничного марша).
- Newman** [ˈnju:mən], **Barnett** Ньюмен, Барнетт (амер. художник).
- Newman, Paul** Ньюмен, Пол (амер. кинорежиссёр, актёр, продюсер).
- Newman, Randy** Ньюмен, Рэнди (амер. певец, автор и пианист в стиле “поп”).
- New Objectivity group, the** Группа “новая вещественность”; течение “Новая вещественность” (объединение немец. художников 1920-х).
- New Pinakothek, the** немец., см. **Neue Pinakothek**.
- New Place** Нью-Плейс (усадьба в г. Стратфорд-он-Эйвон, где стоял дом, в котором умер Шекспир; в наст. время музей).
- newscaster** [ˈnju:z,kæstər, ˈnju:z,ka:stər] диктор (последних известий).
- news media [or medium]** средства массовой информации, сокр. СМИ (событийного характера).
- newspaperese** [ˌnju:zpeɪəˈri:z] пренебр. газетный язык; газетные штампы, избитые газетные обороты речи.
- new speak** неодобр., ирон. новояз (любые языковые новшества).
- newsreel** [ˈnju:zri:l] кинохроника, киножурнал (фильм).
- news-stall, news-stand** газетный киоск.
- New Testament** [ˈtestəmənt], **the**, сокр. **NT., N.T.** Новый Завет (часть Библии, почитаемая христианами в качестве Свящ. Писания) <> **the N. T. of Our Lord and Saviour** [ˈseɪvjər] **Jesus** [dʒi:zəs] **Christ** (полное назв.) “Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа”.
- new thing, the** общее обозначение новых течений в джазовом искусстве 1950–60 гг.
- Newton, Helmut** Ньютон, Хельмут (амер. фотограф немец. происхождения).
- New Wave, the** “новая волна” (1. направление во франц. кинематографе кон. 1950-х и 1960-х; 2. стиль поп-музыки).
- New York City Ballet, the** Балет города Нью-Йорка (один из ведущих балетов мира, особ. в области совр. танца).
- New Yorker, the** ньюйоркер (вид танца, требующий специальной физической подготовки).
- New York Five, the** “Нью-йоркская пятёрка” (группа из пяти амер. архитекторов в 1969–80).
- New York Philharmonic** [ˌfilhɑ:rˈmonɪk, filərˈmonɪk] (**Orchestra**), **the** Нью-Йоркский филармонический оркестр.
- Ngugi wa Thiong'o** Нгуги Ва Тхионго (кенийск. писатель).
- nib** 1. (металлическое) перо <> **n. of a fountain-pen** перо авторучки; 2. истор. заострённый кончик гусиного пера; 3. острый кончик (чего-л.) <> **n. of a pencil** острие карандаша; 4. текст. налёт (порок шёлка).

- Nibelungenlied** [ˈni:bə, lungən, li:t], **the** *немец., лит.* “Песнь о нибелунгах” (эпос 13 в.).
- Nibelungs** [ˈni:bəlungz] нибелунги (в герм.-сканд. миф. и эпосе короли страны нибелунгов; обладатели клада, к-рым затем овладел Зигфрид (сканд. – Сигурд)) <> **The Nibelung’s Ring, The Ring of the Nibelung** “Кольцо нибелунга” (оперная тетралогия Вагнера).
- Niblungs** [ˈni:blungz] *см.* **Nibelungs**.
- Niccolo dell’Arca** Николло дель Арка (*итал. скульптор 2-й пол. 15 в.*).
- Nice** [ˈnaisi:] *см.* **Nike**.
- Nice, the** “Найс” (*англ. группа, предтеча симфо-рока*).
- niche** [nich] *ниша* <> **splayed n.** *треугольная ниша*.
- Nicholas** [ˈnikələs], **Archbishop of Myra** [ˈmaɪrə] **in Lycia** [ˈlisi:ə, ˈlishə], **St.** Никола́й, святы́тель, архиепи́скоп Мир Ликийских [Никола́й Мирликийский] <> **St. N.** “Никола́й Уго́дник” (*икона*); **St. N. and the Seven Sleeping Youths of Ephesus** “Никола́й и семь о́троков Эфе́сских” (*икона*); **St. N. the Wonderworker** [ˈwʌndər, wə:rkər] “Никола́й Чудоотво́рец” (*икона*).
- Nicholas Nickleby** [ˈniklbi] *лит.* *Нико́лас Никльби* (в одноимённом романе Диккенса – *паренёк из бедной семьи*).
- Nichols, Ernest Loring ‘Red’** *Николс, Эрнст Лоринг, кличка “Рыжий” (амер. музыкант, руководитель джаз-бенда)*.
- Nicholson** [ˈnikəlsən], **Ben** *Николсон, Бен (англ. художник-абстракционист)*.
- Nicholson, William** *Николсон, Уильям (англ. художник)*.
- nick** *зазубрина; щербинка (место, где отбит кусок)* <> **n.-s in chine** *фарфор с щербинками*.
- nickel** [ˈnikəl] *никелировать*.
- nickelodeon** [nikəˈlouði:ən] *дешёвый кинотеатр (тип первых кинотеатров, входная плата в к-рых стоила пять центов)*.
- nickel-plated** [,nikəlˈpleitɪd] *никелированный*.
- nickel-plating** [,nikəlˈpleɪtɪŋ] *никелировка, никелирование*.
- Nickolas Nickleby** [ˈniklbi] *лит.* “Нико́лас Никльби” (*роман Диккенса*).
- Nicolson** [ˈnikəlsən], **Jack** *Николсон, Джек (амер. сценарист, режиссёр, продюсер, актёр Голливуда)*.
- Nicolai, Otto** *Никола́и, О́тто (немец. композитор, дирижёр, певец, пианист 1-й пол. 19 в.)*.
- Niebelung** *см.* **Nibelung**.
- nielled** [niˈeld] *чернёный*.
- niellist** [niˈelist] *мастер по чёрни [чернению]*.
- niello** [ni:ˈelou], *мн. ч.* **nielli** [ni:ˈelai] *ниелло (рисунок, вырезанный на золоте или серебре и заполненный черневым сплавом), чернь; чернение; изделие с чернью*.
- nielloed** [niˈeloud] *чернёный*.
- Nielsen** [ˈni:lsən], **Carl (August)** *Нильсен, Карл (Август) (дат. композитор и дирижёр)*.
- Niemcewicz, Julian** *Немцевич, Юлиán (польск. драматург, поэт и романист)*.
- Niemeyer, Oscar** *Нимейер, Оскар (бразильск. архитектор)*.

**Nietzsche** [ˈniːtʃə], **Friedrich** Нйцше, Фрйдрих (*немец. философ и писатель*).

**Nifelheim** [ˈnɪvlheim], **Niflheim** [ˈnɪvlheim], **Niflheimr** [- ,heimr] *сканд. миф. Нйфльхейм (мир мрака, существовавший до начала творения)*.

**Niflhel** [ˈnɪvlhel] *сканд. миф. Нйфльхель (обозначение царства мёртвых наряду с хель)*.

**night театр.** вѣчер, отведѣнный или назнáченный для како́го-либо мероприятия; (вечѣрный) спектакль <> **amateurs' n.** вѣчер самодеятельности; **first n.** пѣрвое представлѣние, премьѣра (*спектакля*); **opening n.** торжѣственное открýтие (*сезона, клуба и т.п.*); **the opera's opening n.** пѣрвое представлѣние óперы, премьѣра óперы; **press n.** премьѣра или просмóтр в присутствии представителѣй прѣссы; **ticket n.** бенефíсное представлѣние (*сборы от к-рого делятся между участниками пропорционально распространѣнным ими билетам*).

**nightcap** *ночной колпáк.*

**nightclub** *ночной клуб; кабарѣ (кафе или ресторан с эстрадной программой)*  
<> **brassy n.** *ночной клуб, где всегда стоит шум.*

**night-gown, night-dress** *ночная рубáшка (жен., детская).*

**Night on the Bare Mountain, The** *муз. “Ночь на Лысой горе” (интермеццо для оркестра Мусоргского).*

**night-piece** [ˈnaɪt, piːs] *ночная сцена (в жив-си, поэзии).*

**Night Watch** [ˈwɒtʃ], **The** “Ночной дозор” (*групповой портрет маслом кисти Рембрандта*).

**nigrescence** [naɪˈɡresəns] *почернение (изменение цветовых свойств краски).*

**nigrescent** [naɪˈɡresənt] *черновáтый.*

**nigropurpureous** *тёмно-пурпýрный.*

**nigrosine** [ˈnɪɡrəsi(:)n] *нигрозин (чѣрная краска).*

**nihilism** [ˈnaɪə, lɪzəm] *нигилизм (отрицание общепринятых ценностей).*

**nihilist** [ˈnaɪəlist] *нигилист.*

**nihilistic** [ˌnaɪəˈlɪstɪk] *нигилистический, нигилистский.*

**Nihonshoki, the** “Нихон сѣки” [*сокр. “Нихонги”*] (*япон. “Анналы Японии”; древнейшая запись япон. мифов*).

**Nijinska, Bronislava (Fominichna)** *Нижинская, Бронислава (Фоминична) (рус. хореограф и танцовщица).*

**Nijinsky** [nɪˈdʒɪnskiː], **Vaslav (Fomich)** *Нижинский, Вацлав (Фомич) (рус. артист балета, балетмейстер).*

**Nike** [ˈnaɪkiː] *греч. миф. Нйка, Нйке (крылатая богиня победы)* <> **N. of Samothrace** [ˈsæmouθreɪs] *Нйка Самофракийская, Самофракийская Побѣда (статуя в Лувре); the N. Atheros [ˈæptɪros] *Афйна Нйке (Нике – один из эпитетов Афины как богини победы).**

**Nikitin, Ivan (Nikitich)** *Никитин, Иван (Никитич) (рус. живописец).*

**Nilsen, Karl** *Нйльсен, Карл (дат. композитор, скрипач, дирижёр).*

**Nilus** *греч. миф. Нил (божество одноимѣнной реки в Египте).*

**nimbed** [nɪm(b)d] *имѣющий нимб.*

**nimbus** [ˈnɪmbəs], *мн. ч. nimbi* [ˈnɪmbaɪ] *нимб, слава, вѣнчик.*

**nimbused** [ˈnɪmbəst] *окружѣнный ореóлом, нйбóм, имѣющий нимб.*

**Nimiane** [ˈnɪmiːeɪn] *см. Nimue.*

**Nimue** [ˈnimu:ei] *лит.* Нинéва (в “артуровских легендах” озёрная дева, хранительница меча Экскалибур).

**Nine, the** дéвятъ муз.

**nine-domed** девятигла́вый (о культовом сооружении).

**nine sisters, the** му́зы.

**nineteenth** муз. 1. интерва́л из двух окта́в и квинты; 2. один из регі́стров орга́на.

**Ningirsu** [ninˈgirsu:] *шумерск. миф.* Нингі́рсу (божество круга богов города Лагаш).

**Ningishzida** [ˌningishˈzi:da:] *шумерская миф.* Нингишзйда, Гишзйда (хтоническое божество, сын бога подземного царства Ниназу; Н. – рогатая змея, бог-целитель).

**Ninkhursag** [ninˈkursæg], **Ninkharsag** [ninˈka:rsæg] *шумеро-аккадск. миф.* Нинхурса́г, Нинхурса́нга (богиня-мать).

**ninth** [nainθ] муз. но́на (девятая ступень гаммы) <> **chord of the minor n. without root** уменьше́нный септакко́рд.

**ninth chord** муз. нонакко́рд (сокращённое назв. аккорда, составленного интервалами) <> **dominant** [ˈdomənənt] **major n. c.** большо́й [доминантовый] нонакко́рд; **dominant minor n. c.** ма́лый [доминантовый] нонакко́рд; **incomplete n. c.** непóлный нонакко́рд.

**Ninurta** [niˈnurta:] *шумерск. миф.* Нину́рта (бог-герой).

**Niobe** [ˈnaiəbi(:)] *греч. миф.* Ниоба, Ниобéя (дочь Тантала, жена царя Фив Амфиона).

**Niobids** [ˈnaiəbidz], **the Niobides** [ˈnaiəbidz, ˈnaiəbaidz] ниобиды (дети Ниобы).

**Nirvana** [nirˈva:nə], **the “Нирва́на”** (амер. рок-группа).

**Nisus** [ˈnaisəs] *греч. миф.* Нис (1. спутник Энея, друг Эвриила; 2. царь Магеры, сын Пандиона; на голове Ниса рос пурпурный или золотой волос, от к-рого зависела его жизнь).

**Nithardt, Matthias** Нйтхардт, Ма́ттиас (немец. живописец, он же Грюневальд, Ма́ттиас).

**Niven, David** Нйвен, Дэвид (амер. киноактёр шотл. происхождения).

**niveous** [ˈnivi:əs] белосне́жный.

**Nizzoly, Marcello** Ниццóли, Марчéлло (*итал. промышленный дизайнер*).

**Njorth** [njo:rθ], **Njord** [njo:rd] *сканд. миф.* Ньёрд (бог из числа ванов).

**no, No** см. **no-gaku**.

**Noah** [ˈnouə] *библ.* Ной (в преданиях иудаизма и христ-ва – герой повествования о Всемирном потопе, спасённый праведник и строитель ковчега) <> (*изобразит. сюжеты*): **The Drunkenness of N.** “Опьянение Ноя”; **The Sacrifice** [ˈsækrəfaɪs] **of N.** “Жертвоприношение Ноя”.

**Noah's ark** Нóев ковчéг.

**nobby** [ˈnobi] *сленг* 1. мо́дный, шика́рный; 2. сногшиба́тельный, сверхотли́чный, “кля́ссный”.

**Nobelist** лауреа́т Нобелевской прэ́мии.

**nobilmente** *франц., муз.* “благоро́дно”, “с досто́инством” (*нотное указание*).

**nobleman** [ˈnoubəlmənt] аристокра́т, вельмо́жа; дворя́нин <> **in this painting Federov masterfully conveys the home atmosphere of an impoverished Russian n.** в э́той карти́не Фе́дóтов ма́стерски передаёт атмосфе́ру

- дома обеднёвшего русского дворянина; **portrait of English n.** портрет английского вельможи.
- nocturne** [ˈnɒktə:rn] *муз., жив.* ноктюрн.
- nocturnal** [nɒkˈtə:rnəl] относящийся к ноктюрну.
- No drama см. no-gaku.**
- nodus** [ˈnɒdəs], *мн. ч. nodi* [ˈnɒdaɪ] *муз.* загадочный канон.
- Noel, франц. Noël** [nouˈel] кэрол, рождественская песня.
- Nofretete** [nofriˈti:ti:, nofreˈti:ti:] *см. Nefertiti* [ˌnefərˈti:ti:].
- no-gaku** [ˈnɒgəku] но, нобаку (*классический япон. театр, основанный на древних религ. танцах и хоровом пении*).
- noggin** [ˈnɒɡɪn] небольшая кружка.
- nogging** [ˈnɒɡɪŋ] *строит.* заполнение фахверка кирпичной кладкой <> **n. piece** ригель.
- Noguchi** [nouˈɡu:chi:], **Isamu** Ногучи, Исаму (*амер. скульптор-абстракционист*).
- Noh см. no-gaku.**
- NOHO** (*сокр. north of Houston Street*), **the “Нóхо”** (*район Нью-Йорка в нижнем Манхэттене, известный как центр авангардистского иск-ва, музыки, фильмов и мод*).
- noise 1.** шум <> **background n.** *кин.* шум фоновый; **blank n.** белый шум; **colored n.** цветной шум; **ground n.** *кин.* шум фонограммы; **leaking** [ˈli:kɪŋ] **n.** *кин.* шумовые помехи; **pink n.** розовый шум (*часть шумового спектра*); **set n.** *театр.* шум в декорации (*вследствие недостаточного заглушения*); **white n.** белый шум; **2.** “нойз” (*стиль поп-музыки, основанный на искажении, диссонансе*).
- noisemaker** пронзительно громкий инструмент, шумовой инструмент; погремушка, гудок и т.п.
- noises off театр.** шум за сценой.
- Noland, Kenneth** Ноланд, Кеннет (*амер. живописец-абстракционист*).
- Nolan, Sidney** Нолан, Сидни Роберт (*австрал. живописец-сюрреалист*).
- Nolde, Emil** Нольде, Эмиль (*немец. живописец-экспрессионист и график*).
- noli me tangere, noli-me-tangere** [ˈnɒləɪmi:ˈtændʒɪri:] *лат., библ.* “не прикасайся ко мне” (*слова, сказанные Иисусом Марии Магдалине после Воскресения (Ев. от Иоанна” 20: 17)*; *название многих картин, изображающих эту сцену*).
- Nollekens** [ˈnɒlɪkɛnz], **Joseph** Ноллекенс, Джозеф (*англ. скульптор*).
- nom de plume** [ˌnɒmdəˈplu:m] *франц.* псевдоним.
- nominate** [ˈnɒmɪneɪt] выдвигать (*на соискание, на премию и т.п.*) <> **to n. smb. for the best actress** выдвигать когó-л. на присвоение почётного звания лучшей актрисы.
- nomination** [ˌnɒməˈneɪʃən] номинация (*выдвижение кандидатов на какую-л. премию*) <> **n. for an Oscar award** номинация на премию “Оскар”; **to receive an Oscar n.** выдвигать [номинировать] на премию “Оскар”.
- nona** нона *итал., муз.* (девятая ступень гаммы).
- nonet** [ˈnɒnɪt, nəˈnet], **nonetto** [nəˈneto] *итал., муз.* нонет (1. *муз. произведение для девяти инструментов или голосов*; 2. *ансамбль из девяти исполнителей*).
- nonfading** [ˌnɒnˈfeɪdɪŋ] невыцветающий (*о ткани*).

- nonfiction, non-fiction** научно-популярная литература; научная литература <> **n. work** научно-популярная работа.
- non-figurative** [ ,non`figjərətiv] абстрактный (беспредметный).
- nonharmonic** муз. негармонический (о звуках и нотах, не принадлежащих к основной гармонии).
- nonhero** лит. антигерой.
- nonmusical** немзыкальный.
- Nonnus** [ `nonəs ] (of Panopolis, Egypt) Нонн из Панополя (греч. поэт 5 в.).
- nonny-nonny** устар. тра-ля-ля (припев).
- nonobjective** [ ,nonəb`dʒektiv] изобразит. иск-во абстрактный, нерепрезентативный (не изображающий реальных предметов) <> **n. art forms without any reference to reality** абстрактные [нерепрезентативные] художественные формы, не имеющие связи с реальностью.
- Nono, Luigi** Нобо, Луиджи (итал. композитор).
- nonprofessional** [ ,nonprə`feshənəl] непрофессиональный.
- nonrepresentational** [ ,non,reprizen`teishənəl] изобразит. иск-во абстрактный, нерепрезентативный (не изображающий реальных предметов).
- nonrepresentationalism** [ ,non,reprizen`teishənə,lizəm] абстрактное искусство.
- nonrepresentationalist** абстракционист, художник-абстракционист.
- non synchronism** [ `singkrə,nizəm], **non-sync** кин. несинхронность.
- non tanto** [ `ta:nto] муз. не очень, не слишком (в нотных указаниях) <> **allegro non t.** “не очень скоро”; **ma non t.** “но не слишком”.
- nontraditional** нетрадиционный.
- nontransparent** [ `nontræns`peərənt] непрозрачный (о твердых веществах).
- nonuplet** [ `nonuplet] муз. новембль.
- nonwoven** нетканый.
- Nordraak** [ `no:rdro:k], **Rikard** Нурдрок, Рикард (норвеж. композитор, дирижёр, музыкально-общественный).
- Norma** [ `no:rma:, `no:rmə] Норма (в одноимённой опере Беллини друидская жрица).
- normalization** [ ,no:rməlai`zeishən] нормативность (ориентация на непреложное правило, норму).
- Norman Bates** кин. Норман Бейтс (гл. персонаж в фильме “Психоз” А. Хичкока).
- Normanesque** [ ,no:rmə`nesk] в нормандском стиле (в стиле англ. архитектуры 12 в.).
- Norman** [ `no:rmən], **Jessye** Норман, Джесси (амер. оперная певица, сопрано).
- Nornir** [ `no:rnir], **the Norns** [no:rnz], ед. ч. **Norn** [no:rn] сканд. миф. норны (низшие жен. божества, определяющие судьбу людей при рождении; названы три норны – Урд, Верданди и Скульд).
- Norris** [ `no(:)ris], **Chuck** Норрис, Чак (амер. актёр кино).
- Norris, Frank** [or Benjamin Franklin] Норрис, Фрэнк [Бенджамин Франклин] (амер. писатель).
- north-light** северное освещение (в студии, нужно художникам).
- North** [no:rθ], **Thomas** Норт, Томас (англ. переводчик 16 в.).
- Norwid, Cyprian** Норвид, Циприан (польск. поэт).

**Nose, The** *лит.* “Нос” (повесть Гоголя).

**Nosferatu** [ ,nosfə`ra:tu:] Носферату (человек-вампир в немец. легендах и фильмах ужасов).

**Nostra Domina de Humilitate** “Мадонна смирение” (изобразит. сюжет).

**notable** [ `noutəbəl] замечательный; выдающийся; достопримечательный, достойный внимания <> **a name n. in letters** имя, прославленное в литературе; **n. painter** известный [видный] художник; **a tower n. for its height** башня, славящаяся своей высотой.

**notabilia** [ ,noutə`bili:ə] известные афоризмы, изречения.

**nota cambiata** *итал., муз.* камбиата.

**notate** [nou`teit] *муз.* класть на ноты, обозначать нотными знаками, записать нотами.

**notation** [nou`teishən] *муз.* нотация; нотное письмо (европ. система нотации, сложившаяся в 17 в.) <> **the alphabetical n.** алфавитная нотация; **the Boethian** [bou`i:θi:ən] **n.** буквенная нотация Боэция; **the cheironomic n.** хейрономическая нотация; **choreographic** [ ,ko:riə`græfik, ,kouriə`græfik] **n.** нотация танца [в танце] (условная запись танц. па); **the Daseian n.** дазианская нотация; **the diagram** [ `daiəgræm] **n.** графическая нотация (в 20 в.); **finger n.** аппликатура (обозначение способа расположения и порядок чередования пальцев при игре на муз. инструменте); пальцевая нотация; **the Gothic(-style) n.** готическая нотация (готическое хоральное письмо); **graph** [græf, gra:f] **n.** система записи звукового ряда (условная система знаков, представляющих необычные звуки в обычном муз. ритме и размере); **hooked n.** крючковая нотация, крючки (старорус. нотная запись); **intervallic** [ ,intər`vælik] **n.** запись нот в интервалах; **jazz n.** джазовая нотация (отличается от традиционной использованием большого числа цифро-буквенных аббревиатур); **kondakar n.** древнерусское безлинейное нотописание; **letter n.** буквенное нотное письмо; **the mensural** [ `menshərəl] **n.** мензуральная нотация, мензуральная система нотации (сложившийся в 13 в. способ нотной записи музыки); **the Messine** [me`si:n] **n.** вид невмённой нотации; **n. in dance** нотация танца [в танце] (условная запись танц. па); **the Odonian [or Odoistic, Oddonic]** **n.** нотация Одо́на из Ключи́; **the plainsong n.** григорианская нотация; **the Roman(-style) n.** римская нотация (рим. хоральное письмо); **slash n.** слэш-нотация (применяемая в джазе, рок- и поп-музыке сокращённая запись партии ритм-гитары с применением косой черты); **song n.** ноты для пения; **the space-time n.** пространственно-временная нотация (одна из разновидностей графической нотации, разработанной Эрлом Брауном **Earle Brown**); **the square n.** квадратная нотация; **touch n.** аппликатура (обозначение способа расположения и порядок чередования пальцев при игре на муз. инструменте); пальцевая нотация.

**note 1** *муз.* 1. нота, нотный знак <> **adjacent** [ə`dʒeisənt] **n.-s, adjunct** [ `ædʒəŋkt] **n.-s** расположенные рядом ноты; **alternating n., auxiliary** [o:g`ziljəri:] **n.** вспомогательная нота; **blue n.** промежуточная нота в джазе (особ. в блюзе); **blue n.-s** блюзовые ноты (ступени мажора и минора, понижение прибл. на 1/4 тона); **changed n.** камбиата (приём употребления в полифоническом и аккордовом многоголосии диссонирующего тона); **changing n.** вспомогательная нота; камбиата (приём употребления

в полифоническом и аккордовом многоголосии диссонирующего тона); **chest n.** низкая грудная нота; **curtailed n.-s** “мелкие ноты” (для обозначения мелизмов); **dotted n.** удлинённая на половину нота; **double n.-s** двойные ноты на струнных инструментах; **double whole n.** брэвис, двойная целая нота (нота, равная по длительности двум целым нотам); **duration of the n.** временная длительность нот; **to dwell on a n.** тянуть ноту; **eighth n.** амер. восьмая (нота) ( $1/8$  длительность целой ноты); **exchanged n.** камбиата (приём употребления в полифоническом и аккордовом многоголосии диссонирующего тона); **false** [fo:ls] **n.** фальшивая нота; **grace n.-s** мелизмы (украшения основных нот вспомогательными мелодическими фигурами); **half n.** амер. половинная нота,  $1/2$  нота; **he dwelt on that n.** он выдержал [вытянул] эту ноту; **her high n.-s are a little flat** она немного фальшивит на высоких нотах; **high n.** высокая нота; **high n.-s** верх; **passing n.** проходящая нота (обозначение звука, не входящего в аккорд); **to hit the wrong n.** взять неверную ноту, сфальшивить; **length of n.** продолжительность звучания ноты; **to miss a n.** брать фальшивую ноту; **neighbo(u)ring n.** вспомогательная нота; **non-essential n.** вспомогательная нота; **n. cambiata** [kæmbi`ætə] камбиата (приём употребления в полифоническом и аккордовом многоголосии диссонирующего тона); **number of n.-s** количество воспроизводимых нот; **an open n.** амер. целая нота; **original n.** начальная нота; **passing-n.** переходная нота; **to play a n.** взять ноту (на муз. инструменте); **quarter n.** амер. четвертная нота,  $1/4$  нота; **quick n.** короткая нота; **repeated** [ri`pi:tɪd] **n.** репетиция (быстрое повторение одного и того же звука); **responding** [ri`spɒndɪŋ] **n.** отвечающая нота; **returning n.** вспомогательная нота; камбиата (приём употребления в полифоническом и аккордовом многоголосии диссонирующего тона); **she sings flat on the high n.-s** она не дотягивает [фальшивит] на высоких нотах; **she wobbles on the top n.-s** на высоких нотах у неё дрожит голос; **to sing a n.** взять ноту (голосом); **the singer paused on the high n.** певец протянул высокую ноту; **sixteenth (n.)** амер. шестнадцатая нота,  $1/16$  нота; **sixty-fourth (n.)** шестьдесят четвертая (нота),  $1/64$  нота; **square n.-s** квадратные ноты хоральной нотации в романском стиле; **to strike a n.** взять ноту (на муз. инструменте); **to strike the n.-s** взять ноты; ударять по клавишам; **syncopated n.-s** синкопированные ноты; **that single percussive** [,ri:pər`kasɪv] **n.** одна эта повторяющаяся нота; **thirty-second n.** амер. тридцать вторая нота,  $1/32$  нота; **top n.** самая высокая нота (у певца); **white n., whole n.** целая нота; **2. звук, тон <> auxiliary** [o:g`ziljəri:] **n.** вспомогательный звук; **the blue n.-s** блюзовые тоны [интонации] (ступени мажора и минора, пониженные прибл. на  $1/4$  тона); **dirty n.-s** нечистые звуки; **double leading n.** двойной вводный тон; **dumb** [dʌm] **n.-s** незвучащие клавиши; **essential** [ə`senshəl] **n.** основной тон; **essential** [i`senshəl] **n.-s** аккордовые звуки; **(flattened) leading n.** седьмая ступень (в мажоре – нижний вводный тон); **leading n.** септима; седьмая ступень (в миноре – натуральная, параллель доминанты); восходящий вводный тон к тонике (VII ступень); нижний вводный тон к тонике (VII ступень); **to leave n.** сбиться с тона; **natural n.-s** звуки натурального звукоряда; натуральные звуки (на духовых инструментах); **non-chord n.** неаккордовый звук; **nonharmonic n.-s** неаккордовые звуки; **n. not belonging to the chord**



неаккордовый звук; **n.-s of the chord** аккордовые звуки; **open n.-s** звуки натурального звукоряда; натуральные звуки (*на духовых инструментах*); **the organ n.-s rolled out** лились звуки органа; **passing n.** проходящий звук; **pedal n.** органный пункт (*выдерживаемый в басу звук*); педальный тон; **primary n.-s** звуки натурального звукоряда; натуральные звуки (*на духовых инструментах*); **principal n.** основной тон; **to provide** [prə`vaɪd] **with musical n.-s** нотировать; **sensible n.** вводный тон, нижний вводный или восходящий тон (*VII ступень*); нижний вводный тон к тонике (*VII ступень*); **single n.** джаз. одноголосая импровизация пианиста или гитариста (*без аккордового сопровождения*); **stopped n.-s** закрытые звуки; **to strike a false n.** не попасть в тон; взять неверный тон; **strike n.** главный звук, основной звук; **suspended n.** задержание (*неаккордовый звук на сильной доле такта*); **wolf n.** “волчья нота” (*неприятный звук, извлекаемый на скрипичном инструменте*).

**note 2** муз. нотировать.

**note 3** замётка <> **bottom n.** сноска; подстрочное примечание; **display n.** надпись на выставочном стенде; **editorial n.-s** редакционные замечания; **explanatory n.-s** пояснительные примечания (*в конце книги*); **manuscript n.** рукописная пометка; **marginal n.-s** маргиналии (*пометки, примечания на полях книги или рукописи*); **the n. refers the reader to the appendix** примечание отсылает читателя к приложению; **n.-s appended to a chapter** примечания к главе.

**notebook** тетрадь; записная книжка; блокнот <> **rough n.** черновая тетрадь.

**noted 1.** знаменитый, известный <> **English conductor n. for his interpretation of Vaughan Williams and Sibelius symphonies** английский дирижёр, известный интерпретациями симфоний В. Уильямса и Сибелиуса; **n. actresses** знаменитые актрисы; **n. throughout** [θru:`aut] **the world** пользующийся мировой славой, всемирно известный; **2. муз.** записанный нотным письмом.

**note head** муз. головка (*нотного знака, ноты*).

**noteless** муз. глухой (*о звуке*).

**note-pad** тетрадь писчей бумаги, блокнот.

**note paper** бумага для записей, записок.

**note row** муз. нотный ряд (*звукоряд*).

**Notes from the Dead House, The** лит. “Записки из Мёртвого дома” (*повесть Достоевского*).

**note stem [or tail]** муз. шейка (*нотного знака, ноты*).

**note value** муз. длительность ноты.

**note writing** муз. нотография.

**No theatre** см. **no-gaku**.

**notice 1** [ˈnəʊtɪs] обозрение; рецензия (*на пьесу*); печатный отзыв; публикация (*объявление*) <> **obituary** [ou`bɪtʃu: ,eri:] **n.** публикация о смерти; **the play had favourable n.-s, the play got good n.-s** газеты дали положительные отзывы о пьесе.

**notice 2** рецензировать <> **to n. a book** дать рецензию на книгу, рецензировать книгу.

**notice board** театр. расписание репетиций; доска объявлений за кулисами.

**notion** [ˈnəʊʃən] идея (*понятие*).

**Notizie de' professori del disegno da Cimabue in qua...** *итал.* “Свѣдения об учителях рисованія” (*книга итал. хрониста Ф. Бальдинуччи, содержащая ценные данные о флорентийск. художниках 16–17 вв.*).

**Notre Dame** [ˈnɒtrəˈdɑ:m, ˈnɒtər ˈdeɪm, *франц.* ˈno:trˈda:m] собор Парижской Богоматери (*в Париже*).

**Notre-Dame de Paris** [ˌno:tr ˈdam də paˈri:] *франц., лит.* “Собор Парижской Богоматери” (*истор. роман Гюго*).

**Notus** [ˈnɒtəs] *греч. миф.* Нот (бог южного ветра).

**Nouvel, Jean** Нувель, Жан (*франц. архитектор, приверженец стиля хай-тек*).

**nouveau** [ˌnu:ˈvu] **roman, the** *франц.* “новѣй ромán” (*экспериментальное направление в лит-ре 1950-х*).

**nouvelle** [ˌnu:ˈvel], *мн. ч. nouvelles* [ˌnu:ˈvel] *франц.* рассказ, новелла.

**Nouvelle Héloïse, La** [la ˌnu:,vel ˌei,lɔ:ˈi:z] *лит.* “Юлия, или Новѣя Элоїза” (*роман в письмах Руссо*).

**Novak, Kim** Новак, Ким (*амер. киноактриса*).

**Novák, Vítězslav** Новак, Витезслав (*чешск. композитор, педагог*).

**Novalis** [noˈva:lɪs] Новалис (*немец. поэт и философ*).

**novecento, the, итал. Novecento** Новеченто (*обозначение периода в развитии итал. иск-ва и культуры 20 в.*) <> **N. Italiano** “Новеченто итальяно” (*назв. объединения итал. художников, существовавшее в 1922–43*).

**novel** ромán <> **adventure n.** приключенческий ромán; **autobiographical n.** автобиографический ромán; **an amorous** [ˈæməərəs] **n.** ромán про любовь; **antin.** антиромán; **the Barchester n.-s** *лит.* Барчестерские романы (*шесть романов А. Тrollope*); **bawdy** [ˈbo:di] **n.** непристойный ромán; **to be based on the n.** быть поставленным по ромáну; **best-selling n.** ромán-бестселлер; **big-name n.** ромán, написанный известным писателем; **cape-and-dagger n.-s** литература “плащá и кинжала”; приключенческая литература; шпионские романы; **the central tenet of the n.** главный тезис ромána; **cheap n.** бульварный ромán; **choppy n.** ромán без сквозной фáбулы; **comic-book n.** ромán в картинках; **comic n.** комический ромán, ромán с комической фáбулой; **compelling** [kəmˈpɛlɪŋ] **n.** захватывающий ромán; **a cutdown version of a n.** сокращенный вариант ромána; **detective** [diˈtektɪv] **n.** детектив (*повесть или роман, описывающий реальный или вымышленный процесс раскрытия преступления*); **dime n.** амер. “грошовый ромán”, бульварный ромán; дешёвый приключенческий или детективный ромán; **an enduring** [ɪnˈdʒ(ɪ)ərɪŋ] **n.** ромán, выдержавший проверку временем; **the epistolary** [ɪˈpɪstə,ləri:] **n.** эпистолярный ромán (*представляет собой серию (вымышленных) писем*); **fast-moving n.** ромán со стремительно развивающейся фáбулой; **Gothic n.** готический ромán (*отмеченный тайной, насилием и ужасом*), “ромán ужасов”; **graphic n.** ромán в картинках; **he churns out n.-s** он печёт романы (как блины); **he is working on a new n.** он работает над новым ромánом; **her new n. took the fancy of the public** её новѣй ромán понравился читателям; **his most celebrated n.** его самый известный ромán; **his new n. didn't take** его новѣй ромán не произвёл впечатления; **his new n. is selling well [or is having good sales]** его новѣй ромán хорошо продáется; **his n.-s are thrown together** его романы написаны кое-как [очень небрежно]; **historical n.** ис-

торический роман (*действие к-рого происходит на одно или несколько поколений раньше времени его написания*); **I am on a new n.** я работаю над новым романом; **the inverted n.** “перевернутый” роман; (*детективный роман, где преступник известен с самого начала и только метод или мотивы преступления предстоит раскрыть*); a **lethal** [ˈli:θəl] **attack on smb.'s n.** убийственная критика чьего-л. романа; **light-hearted n.** весёлый роман; **long-winded prolix** [ˈprouliks] **n.** роман с длинными; **lurid n.** бульварный роман; **to manufacture** [ˌmænjəˈfækchər] **n.-s by the dozen** [ˈdazən] печь романы как блины; **mock-epic n.** псевдоэпический роман; **non-fiction n.** документальный роман; a **n. after the fashion [or manner] of Maugham** роман в манере [в духе] Моэма; a **n. arranged for the stage** инсценировка романа; a **n. in macabre** [məˈka:brə] **vein** готический роман (*отмеченный тайной, насилием и ужасом*), “роман ужасов”; **n. in translation** переводной роман; a **n. in two parts** роман в двух частях; **n. in verse** роман в стихах; **the n. is based on a true story** в основу романа положена подлинная история, роман имеет документальную основу; **the n. is true to life** роман правильно отражает жизнь; **n. of everyday life** бытового роман; a **n. of gypsy life** роман о жизни цыган; **n. of life and manners** бытового роман; **n. of purpose** иллюстрированный [тенденциозный] роман; **n. of sensibility** [ˌsensəˈbiləti:] сентиментальный роман; a **n. of sterling** [ˈstɜ:rlɪŋ] **merit** высокохудожественный роман; a **n. of suspense** [səˈspens] приключенческий роман; роман, к-рый держит читателя в напряжении; a **n. published in [or by] instal(l)ments** [inˈsto:lments] роман, публикуемый отдельными выпусками; **n.-s of Dickens** романы Диккенса; **the n. swelled to enormous size** роман разбух до огромного размера; a **n. 300 pages long** роман (длинной) в 300 страниц; **the n. was written in longhand** роман был написан от руки; **n. with a message [or thesis]** [ˈθi:sis] иллюстрированный [тенденциозный] роман; a **n. with a purpose** нравоучительный [тенденциозный] роман; **n. with tedious passages**; **parodic n.** роман-пародия; **period n.** роман нравов; **picaresque** [ˌpɪkəˈresk] **n.** плутовский роман, пикарескный роман (*в к-ром описаны похождения плута*); **plan of a n.** схема романа; a **popular n.** популярный роман; **psychologic** [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk] **n.** психологический роман; **purpose n.** иллюстрированный [тенденциозный] роман; **railway n.** лёгкий роман, вагонное чтение; **realistic** [ˈri:əlɪstɪk] **n.** реалистический роман; **river n., saga n.** многотомный роман-хроника; **science fiction n.** научно-фантастический роман; **sentimental** [ˌsentəˈmentəl] **n.** сентиментальный роман; a **sexy** [ˈseksi:] **n.** эротический роман; **shoppy n.** роман, перегруженный специальными сведениями; **short n.** новелла, новеллетта, повесть; a **slow-footed n.** длинный и скучный роман; **sophisticated** [səˈfɪstɪkeɪtɪd] **n.** роман для избранных; роман, рассчитанный на искушённого читателя; **suspense n.** приключенческий роман; роман, который держит читателя в напряжении; **talky** [ˈto:ki:] **n.** многословный роман; **thesis n.** тенденционный или иллюстративный роман; **this n. is a landmark in modern literature** этот роман оказался поворотным пунктом для современной литературы; **untitled** [ənˈtaɪtəld] **n.** роман без названия; **verse n.** роман в стихах; **war n.-s had a great vogue a few years ago** несколько лет тому назад военные романы пользовались большим

- спросом; **Western n.** роман-вестерн, ковбойский роман; **Wild West n.** ковбойский роман.
- novel** [ ,novə`let] *лит.* новелла, повесть.
- novellette** [ ,novə`let] **1.** *лит.* новелла, повесть; **2.** низкопробный любовный роман; **3.** *муз.* новеллетта (*небольшая инструментальная, преим. фп. пьеса*).
- novellettish** [ ,novə`letish] пошлый и сентиментальный (*о лит. произведении*).
- novellettist** [ ,novə`letist] новеллист (*автор новелл*).
- novelist** [ `novəlɪst], *сокр. nov.* романист (*писатель, пишущий романы*), автор романов; прозаик, беллетрист <> **adventure n.** автор приключенческих романов; **beside him all n.-s are insignificant** по сравнению с ним все романисты ничего не стоят; **crime n., detective n.** автор детективных романов; **espionage and adventure n.** автор шпионских и приключенческих романов; **his status** [ `steitəs, `stætəs] **among n.-s** место, которое он занимает среди прозаиков; **historical n.** автор исторических романов, исторический романист, писатель-историк; **picaresque n.** автор плутовских романов; **romantic** [rou`mæntɪk] **n.** романист-романтик, писатель-романтик; **satirical n.** писатель-сатирик; **thesis n.** автор тенденциозных романов; **US n.** американский романист.
- novelistic** [ ,novə`listɪk] беллетристический; относящийся к роману <> **a n. pattern** композиционно напоминающий роман.
- novelization** [ ,novəlɪz`zeɪʃən] беллетризация; придание или приобретение формы романа.
- novelize** облекать в форму романа <> **to n. a film** написать роман по кинофильму.
- novella** [nou`vela:], *мн. ч. -velle* [-`veli:] *итал., лит.* новелла (*обычно морализующего, а часто сатирического характера*), повесть.
- novelry** *лит.* художественная литература в форме романов.
- novemole** *муз.* новемоль (*муз. фигура из девяти нот*).
- Noverre, Jean-Georges** Новер, Жан-Жорж (*франц. балетмейстер, реформатор и теоретик хореографического искусства*).
- Novikov, Nikolai (Ivanovich)** Новиков, Николай (Иванович) (*рус. просветитель, писатель, журналист, издатель*).
- Now We are Six** *лит.* "А теперь нам шесть" (*сказочная повесть А. Милна*).
- Nox** [nɒks] *рим. миф.* Нокс (*богиня ночи*).
- Noyes** [noɪz], **Alfred** Нойес, Альфред (*англ. поэт*).
- Noyes, Eliot** Нойес, Элиот (*амер. архитектор и промышленный дизайнер*).
- nuance 1** [ `n(j)u:a:ns] нюанс, оттенок <> **to observe** [əb`zə:rv] **n.-s** нюансировать; **stylistic n.** стилистическая окраска.
- nuance 2** нюансировать.
- nub** шишка, узелок, утолщение <> **leather n.** пуговица, обшитая кожей.
- nude 1** [n(j)u:d] (**figure**) обнаженная натура; обнаженная фигура (*в жив-цу, скульптуре*) <> **full-length n.** обнаженная фигура в полный рост; **life-size, free-standing n.** свободностоящая обнаженная скульптура в полный рост; **to paint n. figures** писать с обнаженной натуры; **reclining n.** лежащая обнаженная; **studies from the n.** этюды с обнаженной фигуры; **studio n.** обнаженная натурщица.

- nude 2** *прил.* использующий обнажённых исполнителей (о фильме, спектакле и т.п.) <> **n. model** обнажённая фигура (муж. или жен. обнажённая модель, специально позирующая художникам).
- nude 3** *ню* (изображение нагого жен. тела) <> **decorous n.-s** пристойные ню; **he is most widely known for his series of n.-s** больше всего он известен как создатель серии “ню”; **voluptuous** [və`lʌpʃuəs] **female n.-s** чувственные женские ню.
- nudie** [`n(j)u:di:] *разг.* 1. обнажённая актриса; фильм, пьеса с обнажёнными исполнителями; 2. обнажённая танцовщица; 3. фильм с обнажёнными исполнителями.
- nudity** [`n(j)u:dəti:] *нагота* в искусстве; обнажённая фигура (в жив-си, скульптуре).
- Nugent, Ted** Ньюджент, Тед (амер. певец, гитарист, композитор, играет традиционный хард-рок).
- nugget** [`nagit] самородок (золотой) <> **unique** [ju:`ni:k] **n.** уникальный самородок.
- number 1.** номер программы, выступление <> **concerted n.** концертный номер; **dance n.** баллабйле (танц. пьеса (в балете, опере)); **first n. on the program** первый номер программы; **for the next number the choir will sing...** следующим номером хор исполнит...; **the next n. on the program will be a magician, trained dogs** следующий номер программы – фокусник, дрессированные собаки; **she sang several n.-s from the opera** она спела несколько арий из этой оперы; **solo** [`soulou] (**n.**) сольный номер; **strip-tease n.** стриптиз; 2. *стих., муз.* метр, размер; ритм <> **mournful** [`mo:rnfəl] **n.-s** унылые стробы; 3. *кин.* **n. of the scene, scene n.** номер (снимаемой) сцены; **shot n.** номер кадра; **take n.** номер (съёмочного) дубля.
- number board** *кин.* нумератор (доска с обозначением названия фильма и номера кадра).
- numen** [`nju:men], *мн. ч.* **numena** [`nju:minə] сила божества (таинственная высшая сила в мифологии).
- numismatic** [ˌnju:miz`mætik] нумизматический <> **n. market** рынок нумизматики.
- numismatician** *см.* **numismatist.**
- numismatics** [ˌnju:miz`mætiks] нумизматика.
- numismatist** [nju:`mizmætist] нумизмат.
- numismatologist** [nju:ˌmizmə`tolədʒist] учёный-нумизмат.
- numismatology** [nju:ˌmizmə`tolədʒi:] нумизматика (наука о монетах и медалях).
- nunnery** [`nanəri:] *см.* **convent.**
- Nureyev, Rudolf (Khametovich)** Нуреев, Рудольф (Хаметович) (рус. артист балета, балетмейстер, дирижёр; с 1961 жил за рубежом).
- nurser** [`nə:rsər] покровитель (иск-ва и т.п.).
- Nursery** [`nə:rsəri:], **The** *муз.* “Детская” (вокальный цикл Мусоргского).
- nursery of [or for] artists** художественное училище.
- nursery rhymes** детские песенки.
- nurture** [`nə:rchər] вынашивать (перен. – о мысли, проекте, романе и т.п.).
- Nut** [nu:t] *егип. миф.* Нут (богиня неба).

**nut** [nat] муз. порóжек (*небольшая деревянная пластинка у струнных (гл. обр. смычковых) инструментов*) <> **n. of a violin bow** муз. колóдочка (*смычка скрипки*); **top n.** вёрхний порóжек.

**nutcracker** [ˈnat,krækər] *обыкн. во мн. ч.* щипцы́ для орéхов.

**Nutcracker, The** муз. “Щелкунчик” (*балет Чайковского*).

**nyckelharpa** муз. нюккельхárпа (*швед. темперированная скрипка с клавишами для прижимания струн, но со смычком*).

**Nykvist, Sven** Ню́квист, Свен (*швед. кинооператор*).

**Nym** [nim] *лит.* Ним (*капрал, друг Фальстафа в “Виндзорских насмешницах” и “Генрихе V” Шекспира*).

**nymph** [nimf] *греч. миф.* нймфа (*божество природы, её живительных и плодоносных сил*) <> **grotto n.** орестиáда, ореáда; **mountain n.** нймфа гор; **ocean n.** океанída; **sea n.** нерейда; **tree n.** дриáда; **water n.** речна́я нймфа, на́яда, вóдная нймфа; *фольк.* русáлка; **wood n.** дриáда.

**nymphaeum** [nimˈfi:əm] нимфéй (*в антич. архит-ре здание или комната в здании, с фонтаном, скульптурами, служащее местом отдыха*).

**nymphal** [ˈnimfəl] *относящийся к нймфам.*

**Nymphéas** *франц.* “Нимфéи” (*серия фресок К. Моне*).

**nymphæum** *см. nymphaeum.*

**NYP** (*not yet published*) *ещё не опубликованный.*

**Nyx** *греч. миф.* Никс (*богиня, олицетворение ночи*).

## O

**oak 1** [ouk] дуб (*дерево и материал*) <> **bog o.** морёный дуб; **cork o.** пробковый дуб; **fumed o.** морёный дуб; **to grain in imitation of o.** разделать под дуб; **stained o.,** (*пролежавший долго в воде*) **water-seasoned o.** морёный дуб.

**oak 2** дубовый, сделанный из дуба <> **oak table** дубовый стол.

**Oak and the Calf, The** *лит.* “Бодался телёнок с дубом” (*произведение Солженицына*).

**oaken** [ˈoukən] дубовый.

**Oakley** [ˈoukli:], **Annie** Оукли, Анни (*амер. цирк. артистка, знаменитый стрелок*) <> **Annie Get Your Gun** “Анни, готовь пистолёт” (*мюзикл И. Берлина*).

**oakum** [ˈoukəm] пакля <> **caulker's** [ˈko:kərz] о. конопатная пакля.

**Oates** [outs], **Joyce Carol** Оутс, Джойс Кэрролл (*амер. прозаик, поэтесса, критик*).

**Ob.** муз. сокр., см. **oboe.**

**obligato** [ˌobliˈga:tou] см. **obligato.**

**obeah** [ˈoubi:ə] амулет.

**obelisk** [ˈobəlisk] обелиск <> **to put up an o.** воздвигнуть обелиск.

**Oberon** [ˈoubəron] *лит.* Оберон (1. в комедии Шекспира “Сон в летнюю ночь” – царь фей и эльфов; 2. назв. оперы Вебера).

**obi** [ˈoubi:] амулет.

**obituary** [ouˈbichu:,eri:] (**notice**) некролог.

**object** [ˈɒbdʒikt, ˈɒbdʒekt] объект (*в изобразит. иск-ве то, что изображается в каждом конкретном случае (человек, вещь, пейзаж)*); предмет <> **art o.-s of great merit** произведения искусства, обладающие большими достоинствами; **cult-object** культовый предмет; **found o.** предмет искусства, созданный самой природой (*причудливая ветка, обточенный морем кусок дерева и т.п.*), дар природы; **moving o.** кин. движущийся объект (*съёмки*); **o. of admiration** предмет [объект] восхищения; **o. of art** произведение искусства; **o. of great value** драгоценность (*дорогой предмет*); **o. of interest, o. worth seeing** достопримечательность; **precious o.** драгоценность (*дорогой предмет*); **small o.-s as diamonds** мелкие предметы, как например бриллианты; **sudden change of o.** кин. внезапное превращение объекта (*посредством перерыва киносъёмки*); **unique o.** уникал (*неповторимый, оригинальный предмет, большая редкость*).

**object d'art** см. **objet d'art.**

**objective correlative** [əbˈdʒektiv kəˈrelativ] *лит.* воплощение, олицетворение.

**Objectivism** [əbˈdʒektivizəm] “Объективизм” (*свободная ассоциация амер. поэтов; направление в амер. поэзии 1920-х*).

**objet d'art** [o:bˈzɛˈda:r], мн. ч. **objets d'art** франц. предмет искусства (*статуэтка и т.п.*).

**objet de vertu** [o:bˈzɛdɛvɛˈtu:] франц. произведение искусства (*ценность археологическая, античная и т.п.*).

**objet trouvé** [ ,o:bze`tru:vei] *франц.* случайно найденный объект (объект в изобразит. иск-ве, не имеющий реальной эстетической ценности); открытие (о предметах иск-ва).

**obligato** [ ,obli`ga:tou], *сокр. obl* *муз.* облигато; облигаторный, обязательный (относится к голосам, инструментам, особ. аккомпанирующим, необходимым для точного исполнения произведения).

**Oblomov** *лит.* "Обломов" (роман Гончарова).

**oblong** [ `oblong] **1.** продолговатый, удлинённый, вытянутый <> **o. recess** продолговатая ниша; **2.** прямоугольный <> **o. yard** двор прямоугольной формы.

**oboe 1** [ `oubou, `ouboi], *сокр. Ob.* *муз.* гобой <> **the alto o.** альтовый гобой; **the baritone o.** баритоновый гобой; **the bass o.** басовый гобой; **the basset** [ `bæset, `bæsit] **o.** геккельфон; басовый гобой; **the o. d'amore** [da:`mourə] гобой д'амур; **o. di caccia** [di: `ka:tcha:] охотничий гобой (теноровый; вышел из употребления); **the o. piccolo** малый гобой, гобой-пикколо; **pastoral o.** мюзет, гобой-пикколо; **the tenor o.** охотничий гобой (теноровый; вышел из употребления).

**oboe 2** (волынку) *см. chanter.*

**oboist** [ `oubouist] *муз.* гобойст.

**Oborin, Lev (Nikolaevich)** Оборин, Лев Николаевич (*сов. пианист, педагог*).

**O'Brien** [ou`braiən], **Willis** О'Брайен, Виллис (*амер. мультипликатор и создатель спецэффектов*).

**obscure** [əb`skjur] **1.** матовый (*непрозрачный*); **2.** неизвестный <> **o. local master** неизвестный местный художник; **3.** неотчётливый (*о звуке*).

**obsidian** [əb`sidi:ən, ob`sidi:ən] *мин.* обсидиан, вассер-хризолит (*природное вулканическое стекло*) <> **devitrified** [ ,di:`vitrəfaid] **o.** расстеклованный обсидиан.

**obsidianite** [əb`sidi:ənait] *мин.* обсидианит.

**obtuse** [əb`tju:s] заглушённый, приглушённый (*о звуке*).

**obverse 1** [ob`və:rs, `obvə:rs] авёрс (*лицевая сторона монеты, медали и т.п.*).

**obverse 2** *лицевой (наружный, верхний, противоположный оборотной стороне).*

**OB vehicle** передвижная телевизионная станция (ПТС).

**ocarina** [ ,okə`ri:nə] *муз.* окарина (*небольшой глиняный или фарфоровый духовой инструмент*).

**O'Casey** [ou`keisi:], **Sean** [sho:n] О'Кейси, Шон (*ирланд. драматург*).

**Occidentalist** [ ,oksə`dentəlist] западник (*приверженец Зап. культуры*).

**occupation** [ ,okjə`peishən] деятельность (*занятие*); профессия <> **o. as a writer** писательская деятельность; **what is his occupation?** какая у него профессия?

**Oceanids** [ou`si:ənidz], **the** *греч. миф.* океаниды (*три тысячи дочерей Океана и Тетиды*).

**Oceanus** [ou`si:ənəs] *греч. миф.* Океан (*сын Урана и Геи, старший из титанов*).

**ocher 1** [ `oukər] *амер., см. ochre.*

**ocher 2** охрить.

**ocher-coloured** охристый.



**ocherish** амер., см. **ochreous**.

**ocherous** [ˈouk(ə)rəs] амер., см. **ochreous**.

**ochery** амер., см. **ochreous**.

**ochetto** итал., муз., см. **hocket**.

**ochraceous** [oukˈreishəs] буровато-жёлтый; коричневатого-жёлтый, красновато-жёлтый.

**ochre 1** [ˈoukər] охра <> **burnt** [bɜːrnt] о. жжёная охра, жжёная зелёная земля, коричнево-красная краска; **to colour with o.** окрывать; **English o.** жёлтая охра; **golden o.** золотистая охра; **green o.** зелёная охра; **iron o.** железная охра; **khaki o.** жёлтая охра; **lead** [led] о. свинцовая охра; **light-red burnt o.** светло-красный краситель с желтоватым оттенком; **mandarin** [ˈmændərɪn] о. светлая охра; **natural o.-s of red and yellow** природная красная и жёлтая охра; **red o.** красная охра, кровавик, мумия; **Roman** [ˈroumən] о. римская охра; **spruce** [spruːs] о. бурая или жёлтая охра; **yellow o.** жёлтая охра.

**ochre 2** бледно-жёлтый, коричневатого-жёлтый, красновато-жёлтый цвет <> **Spanish o., burnt Roman o.** красно-жёлтый цвет.

**ochreish** охристый (напоминающий цвет охры); охровый (о глине и т.п.).

**ochreous** [ˈoukriːəs] охристый, охренный, буровато-жёлтый; коричневатого-жёлтый, красновато-жёлтый; охровый (о глине и т.п.).

**ochroid** [ˈoukroid] желтоватый, охристый.

**ochroleucous** [ˌokrouˈlju:kəs] жёлто-белый, беловато-жёлтый.

**ochry** [ˈoukəriː] амер., см. **ochreous**.

**Ockeghem, Johannes (Jean) d'** Окегем, Йоханес (Жан) де (франко-фламанд. композитор 15 в.).

**O'Connor** [ouˈkɒnər], **(Mary) Flannery** О'Коннор, (Мэри) Флэннери (амер. писательница).

**O'Connor, Roderic** О'Конор, Родерик (ирланд. живописец-постимпрессионист и офортист).

**octachord** [ˈɒktəkoːrd] муз. диатоническая октава; октакорд (1. восьмиструнный инструмент; 2. восьмиструнный звукоряд).

**octachord(al)** [ˈɒktəkoːrd(əl)] муз. восьмиструнный.

**octagon** [ˈɒktəgən] архит. восьмигранник, октагон (восьмигранное в плане сооружение или часть сооружения) <> **the central o. was covered by a dome** над центральным восьмигранником возвышался купол; **o. placed on quadrangle** восьмигранник на четверике (композиционный приём возведения восьмигранного объёма на четырёхгранном).

**octahedrite** [ˌɒktəˈhiːdraɪt] мин., см. **anatase**.

**octameter** [ɒkˈtæmətər] стих. октаметр; октаметрический (восьмистопный).

**octastich** [ˈɒktəstɪk] стих. восьмистишие.

**octastyle** [ˈɒktəˌstɑɪl] архит. октастиль (портик с восемью колоннами) <> **octastylus** [ɒktəˈstɑɪlɒs] здание с октастилем.

**octaval** [ɒkˈteɪvəl, ˈɒktəvəl] муз. октавный.

**octava superiore** франц., см. **fundamental**.

**octave 1** [ˈɒkteɪv] муз. октава <> **augmented** [ɔːgˈmentɪd] о. увеличенная октава; **broken o.** неполная октава; **consecutive** [kənˈsekjətɪv] о.-s параллельные октавы; **contra o.** контроктава; **the diatonic o.** диатоническая

окта́ва; **diminished o.** уменьше́нная окта́ва; **double contra o.** субконтр-окта́ва; **double o.** двойна́я окта́ва (*интервал, состоящий из двух октав*), интерва́л двойно́й окта́вы; квинтде́цима; **to duplicate a note an o. higher** сыграть но́ту окта́вой вы́ше; **four-line o., four-times accented o.** четвёртая окта́ва; **great o.** больша́я окта́ва; **half-o.** полуокта́ва; **hidden o.-s** скры́тые окта́вы; **major o.** больша́я окта́ва; **o. transposition** [ ,trænspe`zishən] пе-ренесе́ние на окта́ву; **o. up** транспози́ция на окта́ву вверх; **one-accented o.** пе́рвая окта́ва; **one-line o.** пе́рвая окта́ва; **parallel o.-s** паралле́льные окта́вы; **(perfect) o.** чи́стая окта́ва; **to play in o.** играть окта́вами; **semioctave** полу-окта́ва; **short o.** непóлная (корóткая) окта́ва; **small o.** ма́лая окта́ва; **subcontra o.** субконтрокта́ва; **suboctave** [səb`okt(e)iv] субокта́ва; **supero.** ве́рхняя окта́ва; **temperament** [ `temp(ə)rəmənt] **o.** темпериро́ванная окта́ва; **tenor o.** ма́лая окта́ва; **three-line o., thrice accented o.** тре́тья окта́ва; **two-line o., two-times accented o.** второ́я окта́ва; **with the o.** “окта́вой вы́ше или ни́же” (*в зависимости от нотного указания*).

**octave 2** муз. играть окта́вами.

**octave 3** стих. восьмисти́шие, окта́ва, октёт.

**octavina** [oktə`vi:nə] муз. ма́ленький спинёт (*звучащий на октаву выше, чем обычный*).

**Octavius Caesar** [ok`teiviəs `si:zər] лит. Окта́вий Це́зарь (*сын племянницы Юлиа Цезаря, персонаж в “Юлии Цезаре” и “Антониу и Клеопатре” Шекспира*).

**octavo** [ok`teivou, ok`ta:vou] кни́га в восьму́ю до́лю листа́.

**octet(te) 1** [ok`tet] стих. восьмисти́шие, октёт.

**octet(te) 2** муз. октёт (*1. ансамблевая группа из восьми музыкантов; 2. сочинение для восьми солистов-инструменталистов*).

**octobass** [ `oktə,beis] муз. октоба́с (*огромный скрипичный контрабас, изобретённый ок. 1849 Дж.Б. Вилломом и имевший клавиши и педали*).

**October** кин. “Октя́брь” (*фильм С. Эйзенштейна*).

**octochord** [ `oktəko:rd] муз., см. **octachord**.

**Octoechos** [ ,oktou`i:kəs], **the** церк. Октóих (*книга песнопений правосл. церкви на 8 гласов*).

**octofoil** [ `oktəfoil] архит. орнаментальное украше́ние из восьми́ лепестко́в и т.п.

**octonarian** [ ,oktə`ne(ə)riən] стих. восьмистóпный.

**octosyllabic** [ ,oktəsi`læbik] стих. восьмисло́жный стих, восьмисло́жник (*размер силлабического стиха, распространённый в итал., франц., польск. поэзии*).

**octosyllable** [ `oktə,siləbəl] стих. восьмисло́жная строфа́.

**octuor** [ `oktjur] муз. **octet(te) 2**.

**octuplet** [ `oktjuplet] муз. окто́ль (*8-до́льная ритмическая фигура*).

**oculus 1.** архит. кру́глое окно́; отве́рстие в верши́не купо́ла; **2.** рисо́ванное или отлито́е из ме́талла изображе́ние челове́ческого гла́за на носу́ или друго́й ча́сти корабля́ (*в Древн. Египте*).

**ode** [oud] **1.** лит. óда <> **heroic o.** героическая óда; **lyric o.-s** лирические óды; **Pindaric** [pin`dærík] **o.** пиндарическая óда; **Schiller's ‘O. to Joy’** шиллеровская “Óда к ра́дости”; **2.** поэма, предназна́ченная для пе́ния, песнь; **epinikian o.-s** эпиники́и (*победные песни, оды в Древн. Греции*).

**odelet** [ˈoudlit] ма́ленькая о́да.

**Ode on a Grecian Urn, The** *лит.* “О́да к грéческой у́рне” (Дж. Китса).

**Ode to the West Wind, The** *лит.* “О́да к За́падному вéтру” (Шелли).

**Odets** [ˈoudets], **Clifford** О́детс, Кли́ффорд (*амер. драматург, киносценарист, актёр, режиссёр*).

**odeum 1** [ˈoudi(:)əm], *мн. ч.* **odea** [ˈouˈdi(:)ə] оде́он (*круглое здание для муз. представлений и состязаний певцов в Древн. Греции; в новейшее время – назв. нек-рых театр. зданий в различных странах*).

**odeum 2** ко́нцертный зал.

**Odin** [ˈoudin] *сканд. миф.* О́дин (*верховный бог – бог войны и победы, ветра и мореплавания*).

**Odinian** [ouˈdini:ən], **Odinic** [ouˈdinis], **Odinitic** [ˌoudi:ˈnitik] относя́щийся к О́дину.

**odontolite** [oˈdɒntəlaɪt] одонтоли́т (*окаменелые зубы или кости ископаемых животных*).

**Odoyevsky, Vladimir (Fyodorovich)** Одо́евский, Влади́мир (Фёдорович) (*рус. писатель, муз. критик*).

**Odysseus** [ouˈdisju:s, ouˈdisi:əs] *греч. миф.* Оди́ссей (*царь острова Итаки, греч. герой, участвовавший в Троянской войне и прославившийся своей хитростью и красноречием*).

**Odyssey** [ˈɒdəsi:], **the** “Оди́ссей” (*древнегреч. эпическая поэма, приписываемая Гомеру, о странствиях Одиссея*).

**Oedipean** [ˌi:dəˈpi:ən] эди́пов.

**Oedipus** [ˈedəpəs, ˈi:dəpəs] *греч. миф.* Эди́п (*царь Фив, сын Лая и Иокасты*) <> **O. at Colonus** “Эди́п в Колоне́” (*трагедия Софокла*); **O. the King, лат. O. Tyrannus** [tiˈrænəs] “Эди́п-царь” (*трагедия Софокла*).

**Oehlenschläger, Adam Gottlob** Эленшлегер, Ада́м Готтлиб (*дат. писатель-романтик*).

**oeil-de-boeuf** [ˌɔ:jdəˈbɔ:f] *франц., архит.* окно́ “бы́чий глаз”, о́вальное окно́.

**Oe, Kenzaburo** Оэ, Кэндзабу́ро (*япон. писатель; нобелевский лауреат 1994*).

**Oeneus** [ˈi:nju:s] **of Calydon** *греч. миф.* Ойне́й (*царь Калидона, отец Мелеагра*).

**Oenomaus** [iˈnɒmeɪəs] *греч. миф.* Энома́й (*отец Гипподамии*).

**oenochōë** [i:ˈnɒkɔi:] *см. oinochoe.*

**Oenone** [i:ˈnɒnɪ] *греч. миф.* Эно́на (*нимфа, первая супруга Париса*).

**oeuvre** [ˈɔ:və, ˈɔ:vr] *франц.* 1. произведе́ние иску́ства (*писателя, художника и т.п.*); 2. твóрчество <> **the most popular of all the music in the Wagnerian o.** са́мое изве́стное (музыка́льное) произведе́ние в твóрчестве Ва́гнера.

**O’Faolain, Sean** О’Фа́олейн, Шон (*ирланд. писатель*).

**off-beat 1** [ˈɒf,bɪ:t] *муз.* затáкт (*неполный такт в начале муз. произведения или какого-л. муз. построения*); перемеще́ние акце́нтов на сла́бые доли та́кта.

**off-beat 2** нетрадицио́нный, оригина́льный; эксцентри́чный <> **o. advertising** нетрадицио́нная рекла́ма; **o. drama** аванга́рдистская дра́ма; **o. humour** ори-

- гинальный юмор; **o. theatrical presentation of the play** необычная [оригинальная] постановка (этой) пьесы.
- off-Broadway театр.** внебродвэйский (*о театре, находящемся не на Бродвее в Нью-Йорке*).
- off-color** 1. необычного, нестандартного цвета; 2. неисправный, дефектный; 3. нечистой воды (*о драгоценных камнях*).
- Offenbach** [ˈo(:)fənba:k], **Jacques** Оффенбах, Жак (*франц. композитор*).
- offering** [ˈo(:)fəring] дар, дарение (*приношение*) <> **The Bringing of O.-s** “Приношение даров” (*иконограф. сюжет*); **The Musical O.** “Музыкальное. приношение” (*соч. И.С. Баха*).
- official** [əˈfɪʃəl] должностное лицо <> **museum o.-s** руководители музея, руководство музея.
- off-key** [ˌofˈki:] муз. фальшивый <> **the band was o.-k.** оркестр фальшивил.
- Off-off-Broadway, сокр. ООВ** вне-внебродвэйский театр (*общее назв. экспериментальных авангардистских театров, возникших в кон. 1950–60-х в Нью-Йорке*).
- off-pitch** [ˌofˈpɪtʃ] муз. фальшивый <> **to go off pitch** фальшивить.
- offscreen** [ˌofˈskri:n] кин. закадровый <> **o. commentary** закадровый комментарий.
- offset** [ˈɒfset] архит. берма; уступ; выступ (*на стене*).
- offset (printing)** полигр. офсет, офсетная печать <> **litho-o.** офсетная (*печатная*) продукция.
- off-stage** [ˌofˈsteɪdʒ] театр. 1. за кулисами, за сценой; за кулисы; часть сцены, скрытая от зрителей, закулисная часть сцены <> **to go off-s.** уходить со сцены за кулисы; **the melody played off-s.** музыка, играющая за сценой; 2. закулисный (*происходящий за кулисами театра*) <> **off-s. wisper** шепот за кулисами.
- off-white** белесоватый, белесый; не совсем белый (*об оттенке*).
- of the Holy** [ˈhouli:] **Trinity** см. **Trinity 2.**
- O’Flaherty** [ouˈflæhɜːti:], **Liam** О’Флаэрти, Лайам (*ирланд. писатель*).
- Ogata, Koin** Огата, Кобин (*япон. живописец и график*).
- Ogden** [ˈɒgdən], **C(harles) K(ay)** Огден, Чарлз Кей (*англ. писатель и учёный; совместно с И.А. Ричардсом I.A. Richards разработал упрощённый вариант англ. языка, названный им “бейсик инглиш”*).
- Ogdon, John** Огдон, Джон (*англ. пианист и композитор*).
- ogee 1** [ˈoʊdʒi:, ouˈdʒi:] архит. гусёк (*деталь обрамления, архит. облом с двойным S-образным изгибом*); стрелка (свода).
- ogee 2** архит. килевидный.
- ogeed** [ˈoʊdʒi:d] архит. стрельчатый.
- Oginski** [*польск. Ogiński*], **Michal Kleofas** Огиньский, Михайл Клеофас (*польск. композитор*).
- ogival** [ouˈdʒaɪv(ə)l] архит. стрельчатый.
- ogive** [ˈoʊdʒaɪv] архит. стрельчатый свод; стрелка (свода).
- ogre** [ˈoʊgɹə] великан-людоед (*в сказках*).
- Ogyges** [ˈɒdʒɪdʒi:z], **Ogygos** [ˈɒdʒɪdʒɒs] греч. миф. Огигий (*легендарный царь Аттики*).

- Ogygian** [ou`dʒɪdʒi:ən] *миф.* оги́гиев <> **the O. deluge** [ˈdelju:dʒ] оги́гиев потоп.
- O'Hara** [ou`hærə, o(u)`hɑ:rə], **Frank O'Хáра**, Фрэнк (*амер. поэт*).
- O'Hara, John (Henry)** О'Хáра, Джон (Гéнри) (*амер. писатель*).
- O. Henry** [ou`henri:] О. Гéнри (*амер. писатель*).
- oil 1** *жив.* ма́сло (*разновидность живописной техники, основанная на применении растительного масла в качестве основного связующего вещества*), ма́сляные кра́ски <> **executed in o.** (вы́полненный) ма́сляными кра́сками; **the exhibition has more o.-s than water colors** на вы́ставке (предста́влено) бо́льше карти́н, напи́санных ма́слом, чем аква́релей; **he paints [or works] in o.-s** он пи́шет ма́слом; **landscape in o.** пейза́ж, напи́санный ма́слом; **to paint in o.(s)** пи́сать ма́сляными кра́сками; **thinned-out o.-s** жи́дкие ма́сляные кра́ски.
- oil 2** ма́сло (*плёнкообразующее связующее вещество растительного происхождения в масляной жив-си (льняное, конопляное, ореховое, маковое, подсолнечное)*) <> **drying o.** (быстро)высыха́ющее ма́сло; оли́фа; **linseed o.** льняно́е ма́сло; **non-drying o.** невысыха́ющее ма́сло; **nut o.** оре́ховое ма́сло; **soya-bean o.** со́евое ма́сло (*для красок*).
- oilcloth** [ˈoɪl,kloθ] клеёнка.
- oils** ма́сляные кра́ски.
- oil-sketch** набро́сок ма́слом.
- oilstock** *церк.* ми́рница (*сосуд для хранения святого мира*).
- oinochoe** [i:ˈnokouɪ:] ойнохо́я (*антич. сосуд из керамики или бронзы*).
- Oisin** [ˈoɪzɪn] *см.* **Ossian**.
- Oistrakh, David (Fyodorovich)** Ойстра́х, Дави́д (Фёдорович) (*рус. скрипач*).
- O'Keeffe** [ou`ki:f], **Georgia** О'Киф, Джорджи́я (*амер. художница*).
- Okudzhava, Bulat (Shalvovich)** Окуджа́ва, Була́т (Ша́лвович) (*рус. поэт и прозаик*).
- Olbrich, Joseph Maria** Ольбри́х, Йо́зеф Мари́я (*австр. архитектор, представитель стиля "модерн"*).
- old** стары́нный (*давнишний*) <> **o. method** стары́нный ме́тод.
- Old Curiosity Shop, The** *лит.* "Ла́вка дре́вностей" (*роман Диккенса*).
- Oldenburg** [ˈouldən`bæ:rg], **Claes** [klo:s] О́лденбург, Клас (*амер. скульптор и график*).
- Old English Inn, the** Ста́рый английски́й двор (*в Заря́дье, Москва*).
- old-fashioned** [ˌould`fæshənd] стары́нный, старомо́дный.
- Oldfield, Bruce** О́лдфилд, Брю́с (*англ. модельер*).
- Oldfield, Mike** О́лдфилд, Май́к (*англ. композитор, мультиинструменталист, экспериментировал с различными жанрами рок-музыки*).
- old-gold** цвёта ста́рого зóлота.
- oldie** [ˈouldi:], **the** *разг.* "ста́рушка", ста́рый знако́мый (*старая песня или кинофильм, театр. постановка, сохранившие популярность*).
- Ol' Dirty Bastard** [ˈbæstərd] "Ста́рый грязны́й ублю́док" (*псевдоним знаменитого рэппера Рассела Джонса*).
- old man, the** *театр. проф.* актёр, игра́ющий роль старика́.
- Old Man and the Sea, The** *лит.* "Ста́рик и мо́ре" (*повесть-притча Хемингуэя*).

**old master** 1. один из старых мастеров (о художнике); 2. картина одного из старых мастеров.

**old masters, the** старые мастера (знаменитые художники 16–17 вв.).

**Old Pinakothek, the** см. **Alte Pinakothek, the**.

**old pro театр.** ветеран сцены, старый опытный актёр или актриса.

**old rose** тёмно-розовый цвет.

**Old Russian** древнерусский ↔ **the O. R. literary language** древнерусский литературный язык.

**Old Testament** [ˈtestəmənt], **the** Ветхий Завет (первая часть Библии, признаваемая как Свящ. Писание в иудаизме и христ-ве).

**Old Vic Company, the** “Олд-Вик” (театр. труппа).

**Old Vic (theatre), the** Олд-Вик (здание театра на Ватерлоо-Роуд в Лондоне).

**Old Wives’ Tale, The** лит. “Повесть о старых женщинах” (роман А. Беннетта).

**oldy, the** см. **oldie**.

**oleograph** [ˈouli:ə,græf, ˈouli:ə,gra:f] олеография (картина, воспроизведённая олеографическим способом).

**oleography** [ˌouli:ˈogræfi:] олеография (способ многокрасочной литографии, применявшийся в 19 в.).

**oligoclase** [ˈoligokleis] мин. олигокляз.

**olio** [ˈouli:ou] муз. попури.

**Oliphant** [ˈoləfənt], **Margaret** Олифант, Мэргарет (шотл. писательница).

**olivaceous** [ˌoliˈveishəs] оливково-зелёный; оливкового цвета.

**olive** [ˈoliv] оливковый цвет; желтовато-зелёный или жёлто-коричневый цвет.

**olive branch** оливковая ветвь (древн. символ мира).

**olive(-colored)** оливковый (о цвете).

**olive-drab** серовато-зелёный (цвет).

**olive-green** оливковый (о цвете).

**Oliver** [ˈolivər] лит. Оливер (старший сын покойного сэра Роланда де Буа, брат Орlando и Жака).

**Oliver** [ˈolivər], **Joe (Joseph)** Оливер, Джо [Джбзеф] (амер. корнетист-джазист).

**Oliver, Stephen** Оливер, Стивен (англ. композитор).

**Oliver Twist** [twist] лит. Оливер Твист (в романе Диккенса “Приключения Оливера Твиста” – мальчик, выросший в работном доме).

**olivet** [ˈolivet] поддельный, искусственный жемчуг.

**olive-wood** древесина оливкового дерева (использовалась для фанеровки и изготовления небольших декоративных предметов).

**Olivia** [ouˈlivi:ə] лит. Оливия (знатная, зажиточная дама в комедии Шекспира “Двенадцатая ночь”).

**Olivier** [ouˈlivieɪ], **Sir Laurence Kerr** Оливье, Лоренс Керр (англ. актёр и режиссёр театра и кино).

**olivine 1** [ˈoləvi(:)n] мин. оливин, хризолит.

**olivine 2** оливковый (охристо-зелёный) цвет.

**olla** [ˈolə] археол. блла (круглый сосуд, горшок).

**Olmsted** [ˈomsted, ˈamsted], **Frederick Law** Олмстед, Фредерик Ло (амер. ландшафтный архитектор).

- olpe** [ˈɒlpi], *мн. ч. olpae* [ˈɒlpi:] *греч.* бляпа (кувшин с изогнутой ручкой для масла).
- Olson, Charles** Óлсон, Чарлз (*амер. поэт, теоретик поэзии, глава школы экспериментальной поэзии “Чёрная гора”*).
- Olympia** [ouˈlɪmpi:ə] Олимпия (*древнегреч. культовый центр в Элиде (северо-зап. Греция), где находилось самое почитаемое святилище бога Зевса и его оракулов; каждые четыре года здесь устраивались соревнования в честь Зевса*).
- Olympian** [ouˈlɪmpi:ən] *греч. миф.* бог, обитатель Олимпа <> **the O.-s, the O. gods** олимпийский пантеон (*в древнегреч. религии 12 гл. богов во главе с Зевсом, к-рые пребывали на горе Олимп*).
- Olympus** [əˈlɪmpəs] *греч. миф.* Олимп (гора в Фессалии, на к-рой обитают боги).
- Omar Khayyám** [ˈouma:r kaiˈa:m] Омár Хайя́м (*персид. поэт, математик и философ*).
- ombres chinoises** [ˈo:nbr,ʃi:ˈnwaz] *франц.* кита́йские тени.
- Omega** [ˈoumɪgə] **Workshops, the** Мастерские “Оме́га” (*объединение англ. художников нач. 20 в.*).
- omission** [ouˈmɪʃən] купюра; пробел (*в рукописи, книге, тексте и т.п.*).
- omnes** [ˈɒmni:z] *театр.* все (*сценическое указание*).
- omnibus** [ˈɒmnəbəs] антология, сборник (*книга*) <> **Dickens o.** собрание сочинений Диккенса; **o. edition** (полное) собрание сочинений; **o. of detective stories** антология детективных рассказов; **volume** [ˈvɒlju:m] **o.** объёмистый сборник.
- omophorion** [ˌouməˈfourɪən] *церк.* омофóр (*накидка в виде широкой ленты на плечах архиерея*).
- Omphale** [ˈɒmfəli:] *греч. миф.* Омфáла (*царица Лидии*).
- omphalos** [ˈɒmfəlos], *мн. ч. omphali* [ˈɒmfəlaɪ] **1.** омфáл (*свящ. камень, находившийся в Дельфах в храме Аполлона*); **2.** средокрестие (*внутреннее подкупольное пространство храма, образованное пересечением нефа и трансепта*).
- on-air, on-the-air** “передáча” (*сигнал о том, что студия в прямом эфире*).
- On the Beautiful Blue Danube** *муз.* “На прекрасном голубом Дуна́е” (*вальс И. Штрауса-сына*).
- on-camera** [ˌɒnˈkæməɾə] *тлв.* в прямой передаче, перед камерой (*выступление по тлв.*); “прямой эфир”.
- once more, once again** *муз.* ещё раз (*повторить*).
- ondes Martenot** [ˌɒndma:təˈnou] [*or musicales*] *муз.* волны Мартенó (*инструмент (электрофон), сконструированный в 1920-х М. Мартено M. Martenot, Франция*).
- ondoyant** [ˌɔ:n,dwəˈdʒɒŋ] *франц.* волнообразный, имеющий волнообразный рисунок <> **o. glass** стекло с волнообразным рисунком.
- one-act** [ˈwʌn,ækt] одноáктный <> **o.-a. ballet** одноáктный балéт; **o.-a. play** одноáктная пьеса.
- one-acter** *театр. проф.* одноáктная пьеса или представление.
- O’Neal** [o(u)ˈni:l], **Ryan** О’Нй́л, Ра́йан (*амер. актёр кино*).
- one-colour** одноцвётный, однокрáсочный, однотóнный <> **o.-c. fabric** однотóнная ткань.

**One Day in the Life of Ivan Denisovich** *лит.* “Одін день из жізни Івана Денісовича” (*рассказ Солженицына*).

**One Flew Over the Cuckoo's Nest** *лит.* “Пролетая над гнездом кукушки” (*роман амер. писателя К. Кузи*).

**150 million** *лит.* “150 000 000” (*поэма Маяковского*).

**O'Neill** [ou`ni:l], **Eugene Gladstone** О'Нил, Юджин Гладстон (*амер. драматург*) <> **vintage** [ˈvintɪdʒ] **O'N.** произведение, относящееся к расцвету творчества О'Нила.

**one-nighter** участник одноразового представления.

**one-part** муз. одночастный; одностольный.

**'one-reeler'** *кин.* короткометражка.

**one shot** 1. альманах, сборник (*тематический*); 2. *кин.* съёмка одного исполнителя крупным планом.

**onestep 1** [ˈwan,step] уанстеп (1. *салонный танец*; 2. *одна из форм джаза*).

**onestep 2** танцевать уанстеп.

**one-storeyed** одноэтажный.

**one-volume** однотомный.

**onion-shaped** [ˈanjən,ʃeɪpt] луковицеобразный, лукообразный (*имеющий форму луковицы*) <> **an o.-s. vase** лукообразная ваза.

**onlay** [ˈonleɪ] отделка, накладка (*украшение*).

**on loan** [loun] представленный на время (*об экспонате для выставки и т.п.*).

**onlooker** [ˈon,lukər] зритель, наблюдатель; зевака.

**Only a Fiddler** “Только скрипач” (*роман Андерсена*)

**Ono** [ˈounou], **Yoko** Оно, Ёко (*япон. художница-авангардистка; вторая жена Дж. Леннона*).

**onscreen** [ˌonˈskri:n] кинематографический.

**onstage** [ˌonˈsteɪdʒ] *театр.* 1. на сцене, на сцену; 2. сценический; театральный.

**onyx** [ˈonɪks] *мин.* оникс <> **Algerian o.** оникс алжирский.

**Oostanen, Jacob Cornelisz** *см.* **Cornelisz van Oostanen, Jacob.**

**op** в стиле оп-арта <> **op artist** художник, работающий в стиле оп-арта; **op show** выставка произведений оп-арта.

**opal** [ˈoʊpəl] 1. *мин.* опал <> **black o.** чёрный опал (*чёрный, тёмно-фиолетовый, синий, зелёный, бордовый с опалесценцией*); **common o.** обыкновенный опал; **the fire o.** огненный опал (*жёлтый, красный с огненной опалесценцией*); **the harlequin** [ˈhɑ:rlək(w)ɪn] **o.** арлекин, восточный опал; **the noble** [ˈnoʊbəl] [*or the precious*] **o.** благородный опал; **semi-o.** полуопал; **the sun o.** огненный опал (*жёлтый, красный с огненной опалесценцией*); **water o.** бесцветный прозрачный опал-гиалит; **wood o.** деревянистый [древесный] опал, ксилопал, литоксил; 2. опаловое стекло <> **flashed o.** накладное опаловое стекло.

**opalesce** [ˌoʊpəˈles] иметь молочный оттенок; переливаться (*о цвете*).

**opalescence** [ˌoʊpəˈlesəns] опалесценция (*оптическое явление, переливчатость*).

**opalescent** [ˌoʊpəˈlesənt] имеющий молочный отлив, опаловый (*имеющий молочный отлив*); переливчатый; переливающийся (*о красках, о цвете*).



**Opalia** [ou`peiliə], **the** праздник опалии (*праздник 19 дек. в честь Олс в Древн. Рима*).

**opaline 1** [`oupeili(:)n] *мин.* опалин.

**opaline 2** опаловый (*имеющий молочный отлив*).

**opalize** [`oupeilaiz] придавать опаловый оттенок.

**opaque** [ou`reik] корпусный (*о краске*); непрозрачный (*о твёрдых веществах*) <> **o. paint** корпус.

**“Op-Art”, op art** *сокр.* оп-арт, оп-искусство (*аббревиатура термина “оптическое иск-во”; худож. направление в иск-ве Зап. Европы и США с 1960-х, основывающееся на использовании оптических эффектов*).

**open 1** 1. начинаться <> **the film o.-s with a hunting-scene** фильм начинается сценой охоты; 2. открывать <> **to o. a new museum** открывать новый музей; **when is the exhibition open?** когда открыта выставка?; 3. появляться впервые в новом сезоне (*об актёре*); 4. открывать сезон <> **a handful of notable films o.-ing this season** несколько значительных фильмов, открывающих этот сезон; **J. G. recently opened in King Lear** Дж. Г. начал новый сезон в “Королé Лире”; **the stage director wanted to o. with a new play early in September** режиссёр хотел открыть сезон премьерой в первых числах сентября; 5. состояться (*быть представленной в первый раз, напр. о пьесе*) <> **the new play o.-s on Saturday** новая пьеса идёт с субботы; в субботу – премьера новой пьесы; **the play o.-ed on January 31** премьера состоялась 31 января.

**open 2** *муз.* открытый (*о струне, не прижатой к грифу*) <> **o. string** открытая [пустая] струна.

**open call** *кин.* пробба (*актёра на какую-л. роль*), пробное прослушивание, предварительный просмотр на роль.

**opener** [`oupe(ə)nəɹ] 1. первый акт (*в представлении*); 2. первый фильм (*в сериале*).

**opening** [`oupe(ə)ning] 1. открытие (*выставки и т.п.*) <> **ceremonial o. of an art exhibition** торжественное открытие художественной выставки; **grand o.** торжественное открытие; **o. of an exhibit** открытие выставки; **solemn o.** торжественное открытие; 2. *театр.* открытие сезона; премьера; первое представление (*пьесы*) <> **before the o. there had been two dress rehearsals** перед первым спектаклем было две генеральных репетиции; 3. *кин.* первая демонстрация фильма, премьера; первый экран; 4. *архит.* проём; 5. начало <> **o. of a book** начало книги; 6. разворот (*книги*) <> **two-page o.** разворот газеты; 7. *муз.* вступительная часть (*произведения*).

**opening-day (of an exhibition)** *см.* **vernissage**.

**opening night** премьера; торжественное открытие (*сезона, клуба и т.п.*).

**open-mouthed** широкогорлый (*о сосуде*) <> **o.-m. pitcher** кувшин с широким горлом.

**Open sesame!** [`sesəmi:] “Сезам, откройся!” (*магическое заклинание из араб. сказки*).

**openwork** [`oupeɹən,wə:ɹk] 1. ажур: а) ажурный орнамент; б) ажурная ткань; 2. ажурное изделие; 3. резьба сквозная; 4. ажурный <> **o. embroidery** меретка (*ажурная вышивка*); **o. lace** ажурные кружева.

**opera 1** [`op(ə)rə], *сокр.* **op** опера (*музыкально-театр. произведение*) <> **at the o.** в опере, на оперном спектакле; **the ballad** [`bæləd] **o.** балладная

опера, опера с разговорными диалогами, музыка которой взята из народных популярных песен (*вид англ. комической оперы в нач. 18 в.*); **Britten's output of o.-s was prodigious** [prə`didzəs] Бриттен написал огромное количество опер; **broadcast o.** радио-опера; **comic o.** комическая опера; **concert version of the o.** концертный вариант оперы; **Don Giovanni is the greatest o. ever composed** "Дон Жуан" (*Моцарта*) – величайшая из когда-либо написанных опер; **English o.** балладная опера, опера с разговорными диалогами, музыка которой взята из народных популярных песен (*вид англ. комической оперы в нач. 18 в.*); **fairy o.** опера-сказка; **grand o.** большая опера, гранд-опера (*вид оперы с балетными номерами, хорами, с массовыми сценами и т.п.*); **he ended up at the o.-a** в конце концов он попал-таки в оперу; **the horse o.** кин. сленг вестерн, "лошадина опера" (*шуточное назв. музыки к амер. вестернам*); **jazz o.** опера с элементами джаза; **light o.** лёгкая опера; водевиль; **light o. of contemporary manners [or ordinary life]** лёгкая опера на бытовые темы; **one-act o.** одноактная опера; **opéra ballet** [ ,ou,pei,ra: ,ba:`le] опера-балет (*музыкально-театр. жанр, сложившийся во Франции на рубеже 17–18 вв.*); **opéra bouffe** [ ,o,pei,ra: `bu:f] опера-буфф (*франц. лёгкая комическая опера 19 в.*); **o. buffa** [ `bu:fa:] опера-буффа (*итал. разновидность комической оперы на бытовой сюжет 18 в.*); **the opéra comique** [o:peira ko:`mi:k] франц. опера-комик (*вид франц. оперы 18–19 вв. с разговорным диалогом*); **o. in four acts by Giuseppe Verdi** опера в четырёх действиях Джузеппе Верди; **o. in one act** одноактная опера; **o. in prologue, three acts, and epilogue** опера в трёх действиях с прологом и эпилогом; **o. of life-saving** "опера спасения" (*жанр франц. оперы*); **the o. Prince Igor** опера "Князь Игорь"; **o. semiseria** опера-семисериа (*полутрагическая, полукомическая опера*); **o. seria** [ `siəriə] опера-сериа, драматическая опера (*распространённый в 18 – нач. 19 в. жанр итал. оперы на героический, мифолог. или трагический сюжет*); **the Phantom** [ `fæntəm] **of the O.** "оперный призрак" (*к-рый, согласно легенде, похищает певца во время оперного спектакля*); **radio o.** радио-опера; **rock o.** рок-опера, опера в стиле рок; **Russian classical o.-s** русская оперная классика; **the Savoy o.-s** савойские оперы (*оперы Гилберта и Салливена; первоначально ставились в лондонск. театре "Савой"*); **sceen o.** фильм-опера; **she is mad about Mozart's o.-s** у неё страсть к операм Моцарта; **small-scale o.** небольшая опера; **soap** [ `soʊp] **o.** "мыльная опера" (*многосерийная тлв. мелодрама, герои к-рой решают бесконечные типичные проблемы средней семьи*); **space o.** "космическая опера" (*научно-фантастический фильм или радиопостановка*); **through-composed o.** опера сквозного действия.

**opera 2** оперный <> **o. company [or troupe** [tru:p]] оперная труппа; **o. singer** оперный певец, оперная певица.

**opera 3, the** оперное искусство <> **to be fond of the o.** быть поклонником оперного искусства.

**Opera and Drama** "Опера и драма" (*музыкально-эстетический трактат Вагнера*).

**opéra ballet** [ ,ou,pei,ra ba`le] франц. опера-балет.

**opéra bouffe** [ ,ou,pei,ra `bu:f], **мн. ч. opéras bouffes** [ ,ou,pei,ra `bu:f] франц. опера-буфф, **мн. ч. оперы-буфф.**

- opera buffa** [ˈo:peɪrə: ˈbu:ffa:] *итал.* бопера-бу́ффа, *мн. ч.* боперы-бу́ффа.
- opera cloak** манти́ для вы́ездов, наки́дка.
- opéra comique** [,ou,pei,ra kouˈmi:k] *франц.* бопера-коми́к, бопера-комеди́я.
- opera-girl** танцо́вщица кордебале́та, танцо́вщица в кордебале́те.
- opera glass(es)** театра́льный бино́кль.
- operagoer** [ˈop(ə)rə,ɡouəɹ] театра́л, театра́лка (*любитель театра*).
- opera hat** шапо́кляк (*складной цилиндр; преим. для театра*).
- Opera (House)** (*в названиях оперных театров*) <> **the English National O.**, сокр. **the ENO** Англи́йская национа́льная бопера; **Grand Opéra** “Гранд-опера́” (*гос. оперно-балетный театр в Париже*); **the La Scala O.** Опера́ Ла Ска́ла; **the Lyric O. of Chicago** Лири́ческая бопера Чика́го; **the Paris O.** зда́ние Пари́жского боперного теа́тра; **the Royal O. H.**, сокр. **ROH** Короле́вский боперный теа́тр (*официальное назв. оперного театра “Ковент-Гарден”*); **the Santa Fe O.** Опера́ Са́нта-Фе (*один из наиболее известных оперных театров в США; находится на ранчо в пригороде Санта-Фе, шт. Нью-Мексико*); **the Sydney O. H.** Сидне́йский боперный теа́тр (*построен по проекту дат. архит-ра Йёрна Утсона на берегу бухты Сиднея; открылся в 1973*); **Teatro dell’ O.** *итал.* Ри́мская бопера, Теа́тр боперы (*оперный театр в Риме*); **the Vienna State O.** Ве́нская госуда́рственная бопера.
- opera house** боперный теа́тр <> **a big o. h.** большо́й боперный теа́тр; **they didn’t pinch pennies on the new o. h.** строи́тельство боперного теа́тра велось с разма́хом; на но́вый боперный теа́тр де́нег не жалели́.
- operalogue** муз. ле́кция с изложе́нием сюже́та боперы и воспроизведе́нием её часте́й и а́рий.
- operatic** [,opəˈrætɪk] боперный <> **o. art** боперное иску́ство; **o. composer** боперный компози́тор; **o. masterpiece** боперный шеде́вр, шеде́вр боперного иску́ства; **o. music** боперная му́зыка; **o. performance** боперный спекта́кль; **o. singer** боперный певе́ц, боперная певи́ца.
- operatise** см. **operatize**.
- operative** [ˈopəɹətɪv, [ˈopə,reitɪv]] реме́сленник.
- operatize** [ˈop(ə)rətaɪz] написа́ть боперу по како́му-либо произведе́нию <> **to o. a novel** написа́ть боперу по рома́ну.
- operative cameraman** кинооперато́р.
- operator** [ˈopə,reitəɹ] *театр.* операто́р (*сцены*) <> **curtain o.** занаве́сный, отве́тственный за за́навес; **lighting o.** освети́тель на водя́щих прожектора́х.
- operetta** [,opəˈretə] опере́тта <> **Offenbach was the most brilliantly successful composer of French o.-s** Оффенба́х был са́мым блестя́щим компози́тором францу́зских опере́тт.
- operettist** [,opəˈretɪst] компози́тор, сочи́няющий опере́тты.
- Ophelia** [ouˈfi:ljə] *лит.* Офе́лия (*дочь Полония и возлюбленная Гамлета в трагедии Шекспира “Гамлет”*).
- ophicleide** [ˈofɪklaɪd] муз. офиклей́д (*духовой мундштучный инструмент семейства буюгельгорнов*).
- ophite** [ˈofaɪt, ˈoufaɪt] *мин.* офы́т.
- Ophüls, Max** Офю́льс, Макс (*немец. кинорежиссёр*).

- Opiconsivia** [ ,opikon`sviə ], **the** праздник опалии (*праздник 25 августа в честь Опис в Древн. Риме*).
- Opie** [ `oupi ], **John Óпи**, Джон (*англ. художник*).
- opisthodomē** [ o`pisθodoum ] опистодом (*помещение в древнегреч. храме, расположенное за целлой*).
- Oppenheim** [ `opənhaim ], **Meret Óппенгейм**, Мерет (*немец. художница и автор объектов сюрреалистической ориентации*).
- opposite** [ `opəzɪt ] *театр.* в паре с... <> **o. Olivier** в паре с Оливье; **to play o.** играть главную женскую или мужскую роль в паре с другим актёром.
- op. posth.** *сокр., см. opus.*
- opposition** [ ,opə`zɪʃən ] контраст, противоположение <> **o. of light and shade** противопоставление света и тени.
- Ops** [ ops ] *рим. миф.* Опис (*рим. богиня плодородия, богатой жатвы, посевов*) <> **Ops Consiva** [ kon`saivə ] Консивия (*эпитет Опис*).
- opster** *амер. разг.* художник, работающий в стиле оп-арта.
- optical 1** [ `optikəl ] *кин.* оптический эффект <> **camera o.** оптический эффект, достигаемый с помощью камеры (*а не за счёт последующей обработки плёнки в оптическом копираппарате*).
- optical 2** *прил.* относящийся к оп-арту <> **o. painting** картина в стиле оп-арта.
- optics** [ `optiks ] оптика <> **camera o.** (кино)съёмочная оптика; **projection** [ prə`dʒekʃən ] **o.** (кино)проекционная оптика.
- opulent** [ `opjʊlənt ] напыщенный, цветистый (*о слоге*).
- opus** [ `oupəs , *англ.* `opəs ], *сокр. op, Op, мн. ч. opera* [ `op(ə)rə ] **1.** муз.opus (*термин, применяемый с порядковым номером для названия произведения, сочинения композитора*) <> **Beethoven's Op [or O] 106** Бетховен,opus [сочинение] 106; **2.** произведение (*литературное*) <> **magnum** [ ,mægnəm ] **o.** крупное, выдающееся (литературное) произведение; **o. posthumous** [ `poschuməs ], *сокр. op. posth.* произведение, ставшее известным после смерти композитора.
- opus Alexandrinum** [ ,ælegzæn`drainəm ] *лит.* пол, выложенный мраморными плитками.
- opus Anglicanum** [ ,ængglikeinəm ], **o. Anglicum** [ `ængglikəm ] *лат.* вышивка для украшения предметов религиозного обихода (*выполнялась в Англии ок. 900–1500; представляла собой птиц и животных, вышитых шёлком с золотой нитью*).
- opus araneum** [ ə`reiniəm ] *лат.* средневековая вышивка.
- opus consutum** [ kon`sju:təm ] *лат.* прорезная вышивка, аппликация.
- opuscule** [ ou`paskju:l ] небольшое музыкальное или литературное произведение.
- opus listatum** *лат.* каменно-кирпичная стена (*с перемежающимися рядами кирпича и камня*).
- opus magnum** [ ,mægnəm ] крупное, выдающееся (литературное) произведение.
- opus musivum** [ mju`saivəm ] *лат.* мусивная техника (*мозаика из мрамора, смальты*).
- opus Phrygicum** [ `frɪdʒɪkəm ] *лат.* шитьё золотое.
- opus plumarium** [ plu:`meiriəm ] *лат.* стробча “ёлочкой”.

- opus pulvinarium** [ ,palvi`neiriəm] *лат.* вышивка крестом.
- opus quadratum** [kwod`reitəm] *лат.* римская кладка квадратными блоками.
- opus Saracenicum** [ ,særə`senikəm] *лат.* восточные ковры.
- opus sectile** *лат.* флорентийская мозаика, пластичная [штучная] мозаика (*набираемая из крупных кусков цветных, драгоценных и полудрагоценных камней и выкладывается на чёрном или белом мраморном фоне*).
- opus signinum** [ `signinəm] *лат.* римская мозаика с геометрическими рисунками.
- opus spicatum** [spai`keitəm] *лат.* римская мозаика из кирпича, уложенного “в ёлку”.
- opus tessellatum** [ `tesəleitəm] *лат.* римская мозаика из мраморных кубиков.
- opus tiratum** [ti`reitəm] *лат.* филе (*вышивка на сетке из ниток, обычно сделанной путём выдёргивания нитей из тканей*), филейная работа; мерёжка; ажурная строчка.
- opus vermiculatum** [vər ,miku`leitəm] *лат.* римская мозаика (*из мелких кубиков смальты*).
- oral** [ `o:rəl] *изустный* <> **o. literature** *устное предание.*
- orange 1** [ `o(:)rindʒ] *оранж (пигмент или краситель)* <> **cadmium** [ `kædmi:əm] **o.** жёлтая оранжевая (*краска*); **mandarin** [ `mændərin] **o.** светлая охра; **Persian o.** сиена светлая; **zinc o.** красная охра, кровавик.
- orange 2** *оранжевый цвет* <> **burnt o.** желтовато-красный цвет; **mikado o.** красно-жёлтый цвет.
- orange 3** *оранжевый* <> **light-o.** светло-оранжевый; **red-o.** красно-оранжевый.
- orange blossom** [ `orindʒ ,blosəm] **1.** померанцевый цвет; **2.** флёрдоранж (*украшение невесты*).
- orange-coloured** *рудо-жёлтый.*
- orange-cyan** [ `orindʒ ,saiən] *оранжево-голубой.*
- orange-pale** *блédно-оранжевый.*
- orange peel** **1.** красно-жёлтый цвет; **2.** ноздреватость (*дефект лакокрасочного покрытия*).
- Orangerie, the** *музей “Оранжерия” (в Париже).*
- orangery** [ `o(:)rindʒri:] *оранжерия (для выращивания апельсиновых деревьев).*
- orant** [ `orənt, `ourənt], **orante** [o`rənteɪ], **orans** *оранта (в раннем христ. иск-ве – изображение фигуры с поднятыми вверх в молитвенном движении руками), адорант* <> **the Virgin Mary O., Our Lady O.** *Оранта (иконограф. тип Богоматери; изображается в полный рост, с поднятыми в молитвенном жесте руками).*
- orarian** [o`reəri:ən] *церк. орарь (длинная узкая полоса ткани, носимая на левом плече диаконами).*
- oration** [ə`reishən] *речь (особ. торжественная)* <> **The Five Theological O.-s** *“Пять слов о богословии” (соч. Григория Богослова); funeral o.* *речь на панихиде; the o.-s of Cicero* [ `sisərou] *речи Цицерона.*
- oratorial** [ ,orə`to:ri:əl] *муз. ораториальный, ораторный.*
- oratorical** [ ,orə`to(:)rikəl] *муз. ораторный.*

- oratorio** [ ,orə`to:ri:ou] муз. оратория <> **Christmas O.** “Рождественская оратория” (*И.С. Баха*); **dramatic** [drə`mætɪk] о. драматическая оратория; **to give a performance of an o.** исполнять ораторию; **pathetic** [pə`θetɪk] о. патетическая оратория.
- oratory 1** [ `o(:)rə ,to:ri: , `o:rə` ,touri:] ораторское искусство; красноречие; риторика <> **all the twists of o. were tried** были испробованы все ухищрения ораторского искусства; **ancient o.** античное ораторское искусство; **to be famous for one's o.** славиться своим красноречием; **subtleties of o.** тонкости риторики.
- oratory 2** *катол.* часовня <> **the O. of St. Philip Neri** часовня Св. Филиппа Нери (*в Риме, 1638–50, Ф. Борромини*).
- orb** [o:rb] 1. шар; сфера; 2. держава (*королевская регалия*); 3. *архит.* глухая аркада.
- orbed** [o:rbd] округлый, шарообразный, сферический; сфероидальный.
- orbicular** [ `o:rbɪkjulər] шаровой, сферический, круглый; сфероидальный.
- Orbison, Roy** Орбисон, Рой (*амер. певец, исполнитель песен в стиле кантри-рок*).
- Orcagna** [o:r`ka:nja:] (**Andrea di Cione**) Орканья, Андреа (*флорентийск. живописец, мозаичист и скульптор 2-й пол. Треченто*).
- orchesis** [o:r`ki:sis] оркестика (*танц. иск-во в Древн. Греции в соединении с музыкой и пением*).
- orchester** см. **orchestra**.
- orchestic** [o:r`kestɪk] танцевальный.
- orchestics** [o:r`kestɪks] танцевальное искусство.
- orchestra** [ `o:rkɪstrə] 1. оркестр <> **the BBC Symphony O.** Симфонический оркестр Би-би-си; **the Berlin Philharmonic O.** Берлинский филармонический оркестр; **the Boston Symphony O.** Бостонский симфонический оркестр; **the British Broadcasting Corporation Symphony O., сокр. BBCSO** Симфонический оркестр Би-би-си; **chamber o.** камерный оркестр; **the Chicago Symphony (O.)** Чикагский симфонический оркестр; **combined o.** сводный оркестр; **court o.** придворная капелла; **dance o.** эстрадный оркестр; **the European** [ ,jʊrə`pi:ən] **Youth O.** Европейский молодежный оркестр; **film o.** кинематографический оркестр, оркестр, исполняющий музыку к фильму; **first rate o.** первоклассный оркестр; **full o.** большой состав симфонического оркестра, полный оркестр; **grand o.** большой симфонический оркестр; **light music o.** эстрадный оркестр; **the London Philharmonic O., сокр. LPO** Лондонский филармонический оркестр; **the London Symphony O., сокр. LSO** Лондонский симфонический оркестр (*один из ведущих*); **member of an o.** оркестрант, -ка (*симфонического оркестра*); **mezzo o.** с половиной оркестра; **military o.** военный оркестр; **o. conducted by Mravinsky** оркестр под управлением Мравинского; **o. of wind instruments** оркестр духовых инструментов; **the Philadelphia** [ ,fɪlə`delfi:ə] **O.** Филадельфийский симфонический оркестр (*считается одним из лучших в стране*); **radio o.** оркестр радиовещания; **the Rochester Philharmonic O.** оркестр филармонии Рочестера (*США*); **the Royal Philharmonic O.** Королевский филармонический оркестр (*один из ведущих лондонск. оркестров*); **Russian folk** [fouk] о. оркестр русских народных инструментов; **spa o.** курортный оркестр; **The State Symphony O.**

- Государственный симфонический оркестр; **string o.** струнный оркестр; **symphony o.** симфонический оркестр; **a thirty piece o.** оркестр в составе тридцати человек; **this o. is very second-rate** это очень посредственный оркестр; **woodwind** [ˈwʊd,wɪnd] **o.** оркестр деревянно-духовых инструментов; **a world-class o.** оркестр мирового класса; **2.** оркестра (*основная часть театр. здания в Древн. Греции*); **3.** оркестр (*помещение в театре для оркестра или хора; оркестровая яма*); **4. амер. the o.** первые ряды партёра <> **o. chairs** кресла партёра; **two seats in the o.** два билета в первых рядах партёра; **your seat is in the third row o.** ваше место в третьем ряду партёра.
- orchestral** [o:rˈkestrəl] оркестровый <> **half-o.** вокально-оркестровый; **o. music [or piece]** оркестровое произведение; **o. performance** оркестровое исполнение; **o. timbers** деревянные духовые инструменты оркестра.
- orchestra pit** оркестр, оркестровая яма (*помещение в театре для оркестра или хора*).
- orchestrate** [ˈo:rkɪstreɪt] **муз.** инструментовать; писать музыку для оркестра.
- orchestration** [ˌo:rkiˈstreɪʃən] **1.** **муз.** инструментовка, оркестровка <> **modern o.** современная оркестровка; **stark o.** совершеннейшая оркестровка; **2.** гармоническое сочетание <> **a wonderful o. of deep and pale colours** изумительное сочетание тёмных и светлых оттенков.
- orchestre** [ˈo:rkɪstər] **см. orchestra.**
- orchestrelle** [ˈo:rkɪstrel] небольшой оркестр.
- orchestric** [o:rˈkestrɪk] **см. orchestral.**
- orchestrina** [ˌo:rkiˈstri:nə], **orchestrian** [o:rˈkestri:ən], **orchestrino** [ˌo:rkiˈstri:nou] **муз. устар.** оркестрион (*назв. различ. механических муз. инструментов, внешним видом напоминающих орган*).
- orchid** [ˈo:rkɪd] светло-лиловый цвет, цвет Орхидеи.
- Orczy** [ˈo:rtsɪ], **Baroness Emmusca** Орчи, баронесса Эммушка (*англ. писательница и драматург*).
- Ordeal** [o:rˈdi:l, o:rɪdiəl] **of Richard Feverel** [ˈfevərel], **The лит.** “Испытание Ричарда Фёвереля” (*роман Дж. Мерседита*).
- order 1** [ˈo:rdər] **архит.** ордер (*видarchit. композиции, система определённыхarchit. форм в строгой пропорциональной взаимосвязи*) <> **arch o.** аркада ордерная (*ряд арочных проёмов в стене, оформленных в ордернойarchit-pe*); **the attic** [ˈætɪk] **o.** аттический ордер; **classic o.-s** классические ордеры (*дорический, ионический и т.п.*); **columnar o.** ордер колонны; **the Colossal o.** колоссальный ордер (*большой; размещённый на всю высоту здания независимо от числа этажей*); **the Composite** [ˈkɒmpəzɪt] **o.** композитный ордер; **the Corinthian** [kəˈrɪnθi:ən] (**o.**) коринфский ордер; **the Doric** [do(:)rɪk] **o.** дорический ордер; **the Giant [or Grand] o.** колоссальный ордер (*большой; размещённый на всю высоту здания независимо от числа этажей*); **the Ionic** [aɪˈɒnɪk] **o.** ионический ордер; **Roman o.** аркада ордерная (*ряд арочных проёмов в стене, оформленных в ордернойarchit-pe*); **the Tuscan** [ˈtʌskən] **o.** тосканский ордер.
- order 2** заказ <> **made to o.** сделанный на заказ; **to o.** на заказ; **your o. is not ready yet** ваш заказ ещё не готов.
- order 3** орден (*награда*) <> **the O. of the Golden Fleece** орден Золотого руна.

**ordinance** [ˈo:rdinəns] 1. *архит.* соотноше́ние частей; 2. *лит.* архитекто́ника.

**ordonnance** [ˈo:rdənəns] распределе́ние, расположе́ние, структу́ра, организа́ция (*особ. лит. материала, отдельных частей и деталей в производстве иск-ва*); архитекто́ника.

**ordre** *муз.* сю́ита (*во франц. музыке 17–18 вв.*).

**oreads** [ˈo:riædz], **the oreády** (*нимфы гор*).

**Or(e)ithyia** [ˌouraiˈθaijə] *греч. миф.* Орифи́я (*дочь легендарного царя Афин Эрехтея*) <> **The Rape of O.** “Похище́ние Бореем Орифи́и” (*изобразит. сюжет*).

**Oresteia** [ˌouresˈti:jə, ˌouresˈtaiə], **the** “Оресте́я” (*трилогия Эсхила*).

**Orestes** [o:ˈresti:z, ouˈresti:z] *греч. миф.* Орэ́ст (*сын Агамемнона и Клитемнестры*).

**orfèvrerie** [ˌo:r,fevrəˈri:] *франц.* ювели́рное изде́лие.

**Orff** [o:rf], **Carl** [*or Karl*] Орф, Карл (*немец. композитор, педагог*).

**organ 1** [ˈo:rgən] *муз.* орга́н <> **American o.** язычко́вый орга́н; фисгармо́ния; **bamboo o.** бамбу́ковый орга́н (*японский*); **barrel** [ˈbærəl] **o.** автоматический, ва́ловый орга́н; **cabinet o.** язычко́вый орга́н; **chamber o.** небольшо́й орга́н (*в доме*); **choir o.** *истор.* портатив, переносно́й орга́н (*ср.-век. небольшо́й*); **chord o.** акко́рдовый орга́нчик (*кнопочный*); **cinema o.** “кино-орга́н”; **electric o.** электроорга́н; **extension o.** небольшо́й [компа́ктный] орга́н; **full o.** звуча́ние “по́льного орга́на” (*органное tutti*); **grand** [*or great*] **o.** большо́й орга́н; **the Hammond o.** ха́монд (*электронный клавишный инструмент фирмы The Hammond Instrument Company*); **hydraulic** [haiˈdro:lik] **o.** гидра́вмос (*антич. орган, в к-ром необходимое давление воздуха, поступавшего в трубы, поддерживалось столбом воды*); **the o. rolled** [rould] **forth its stately welcome** торжественно и приветственно зазвуча́л орга́н; **the o. was playing** игра́л орга́н; **piano o.** вид шарма́нки; **pipe o.** орга́н с лаби́альными тру́бами (*в отличие от язычкового органа*); **portable** [ˈpo:rtəbəl] **o.**, **portative** [ˈpo:rtətiv] **o.**, **positive o.**, *истор.* портатив, переносно́й орга́н (*ср.-век. небольшо́й*); *позитив (небольшой переносной орган с одним мануалом)*; **to preside at the o.** игра́ть на орга́не (*во время муз. вечера, религ. собрания и т.п.*); **reed o.** язычко́вый орга́н; фисгармо́ния; **small o.** орга́нчик; **steam o.** калли́опа (*амер. клавишный муз. инструмент, состоящий из набора свистков*); **swell o.** орга́н с побóчной клавиату́рой; **theater o.** *амер.* “кино-орга́н”; **unit o.** небольшо́й [компа́ктный] орга́н; **water o.** гидра́вмос (*антич. орган, в к-ром необходимое давление воздуха, поступавшего в трубы, поддерживалось столбом воды*).

**organ 2** игра́ть на орга́не.

**organ blower** [ˈblouər] *муз.* 1. калка́нт (*рабочий, накачивающий воздух в органе вручную*); 2. механи́ческое приспособле́ние для раздува́ния мехо́в (*у органа*).

**organ-builder** ма́стер, де́лающий орга́ны, органи́ст (*органный мастер, строитель органов*).

**organ building** произво́дство орга́нов.

**organdie** [ˈo:rgəndi:], **organdy** органди́ (*кисея жёсткой отделки*); (*гру́бая кисея*).



- organette** [o:rgə`net] муз. большо́й аккордео́н; небольшо́й переносно́й орга́н.
- organetto** [o:rgə`netou] муз. ма́ленький (переносно́й) орга́н.
- organ front** муз. проспéкт (*органа*), фасáд органа.
- organ-grinder** [ˈo:rgən,graɪndər] шарма́нщик.
- Organ, (Harold) Bryan** Óрган, (Га́рольд) Бра́йан (*англ. портретист*).
- organisation** см. **organization**.
- organist** [ˈo:rgənɪst] муз. органи́ст (*музыкант, играющий на органе*) <> **court** [ko:rt] о. придво́рный органи́ст; **the o. was playing the congregation out** органи́ст заигра́л, и прихожа́не ста́ли выходи́ть из це́ркви.
- organistic** [ˌo:rgə`nistɪk] орга́нный.
- organistrum** [ˌo:rgə`nɪstrəm] муз. колёсная ли́ра, ли́ра с враща́тельным колесо́м (*большо́й струнный фрикциионный инструмент, напоминающий лютню*).
- organization** [ˌo:rgəna(i)`zeɪʃən] аранжиро́вка (*художеств. расположе́ние, расстано́вка*).
- organ loft** хо́ры; галере́я.
- organography** [ˌo:rga`nɔgrafi] муз., *устар.* описа́ние музыка́льных инструме́нтов.
- organophone** [o:r`gænəfoun] муз. вид фисгармо́нии.
- organophonic** [ˌo:rgənə`fɒnɪk] подобно орга́ну (*по звучанию*).
- organ-pipe** [ˈo:rgən,paɪp] муз. труба́ органа.
- organ-point** см. **pedal point**.
- organ-stop** муз. регистр органа.
- organum** [ˈo:rgənəm] муз. органу́м (*форма старинной ср.-век. гармонии*).
- Orgon** [ˌo:r`gɔ:ng] лит. Орго́н (*глупый буржуа в комедии Мольера "Тартюф"*).
- orguINETte** [ˌo:rgi`net] франц., муз. переносно́й механи́ческий язычко́вый орга́н.
- oriel** [ˈo:ri:əl] архит. 1. эрке́р, закры́тый балко́н <> **o. window [or casement]** окно́ эрке́ра; 2. углубле́ние, ни́ша.
- orient** [ˈo:ri:ənt, `ourɪ:ənt] вы́сшего ка́чества.
- oriental** [ˌo:ri:`entəl] драгоценный, кору́ндовый (*о драгоценных камнях-корундах, особ. о сапфире, имеющем окраску других камней*) <> **o. amethyst** фиолётовый сапфи́р; **o. emerald** зелёный сапфи́р; **o. topaz** жёлтый сапфи́р.
- Orientalia** [ˌourɪen`teɪliə] (художественные) предме́ты восточно́й культу́ры.
- Orientalism** [ˌo:ri:`entə,lɪzəm] ориентали́зм, культу́ра, нра́вы, обы́чаи, образ жи́зни или мышле́ния и т.п. восточных наро́дов; ориентали́стика <> **the composer's O.** восточные мотива́ы в му́зыке это́го композито́ра.
- Orientalist** [ˌo:ri:`entəlist, `ourɪ:`entəlist] ориентали́ст (*специалист по культуре и языкам восточных народов, востоковед*).
- orientation** [ˌo:ri:en`teɪʃən, `ourɪ:en`teɪʃən] 1. ориента́ция зда́ния (*размещение здания на плане относительно сторон света*); 2. напра́вленность <> **ideological** [ˌaɪdi:ə`lɒdʒɪkəl] **o. of the novel** иде́йная напра́вленность рома́на.

**origami** [ˌo:riˈga:mi:] орига́ми (*иск-во складывания из бумаги куколок и птичек, возникло в Японии в 10 в.*).

**Origen** [ˈo(:)rədʒən, ˈo(:)rədʒən] Ориге́н (*греч. церк. писатель, влия- тельнейший раннехрист. теолог 3 в.*).

**origin** [ˈo(:)rədʒɪn] первоистóчник.

**original 1** [əˈrɪdʒənəl] оригина́л, по́длинник; первообраз; прототип <> **a copy from the o.** ко́пия с по́длинника; **the o. picture** по́длинник [ори- гина́л] карти́ны; **to read Homer in the o.** чита́ть Гомера́ в по́длиннике; **to take a copy from the o.** сня́ть ко́пию с по́длинника (*оригинала*).

**original 2 1.** по́длинный (*не ко́пия*) <> **o. manuscript** по́длинная ру́копись; **o. text** по́длинный текст; **2.** самобы́тный, незаурядный <> **highly o. style** весьма́ самобы́тный стиль; **o. composer** незаурядный компози́тор; **3.** пер- вый, первонача́льный; искóнный <> **the o. edition** пер́вое издáние.

**originality** [əˌrɪdʒəˈnæləti:] **1.** по́длинность <> **to doubt [daut] (of) a pic- ture's o.** сомнева́ться в по́длинности карти́ны; **2.** самобы́тность, своеобра́зие <> **artistic o.** худо́жественная самобы́тность; **o. of cultures** самобы́тность культу́р; **the o. of Leonardo da Vinci** своеобра́зие [оригина́льность] Ле- она́рдо да Ви́нчи; **a writer, a painter of great o.** необыча́йно самобы́тный писа́тель, живопи́сец.

**Origins** “Этимоло́гия” (*справочный труд Исидора Севильского в 20 книгах*).

**orillion** [ˈori(ɫ)jən] *устор.* оборони́тельный вы́ступ у бастио́на.

**oriole** [ˈo:ri:oul, ˈouri:oul] рыжева́то-кори́чневый.

**Orion** [ouˈraɪən] *греч. миф.* Орио́н (*красивый великан, сын Посейдона и Эв- риалы*).

**Orithyia** [ˌouraiˈθaijə] *греч. миф., см. Oreithyia.*

**Orlando 1** [o:rˈlændou] *лит.* Ролáнд <> **O. Furioso** [fu:ˈrjousou] “Неисто- вый Ролáнд” (*поэма Л. Ариосто*); **O. Innamorato** [iˌna:mouˈra:to] “Влюблённый Ролáнд” (*поэма М. Боярдо*).

**Orlando 2** *лит.* Орла́ндо (*1. младший сын покойного Роланда де Буа в коме- дии Шекспира “Как вам это понравится”; 2. в одноимённом романе В. Вул- фа – молодой англичанин елизаветинской эпохи*).

**Orley, Bernard [or Barend van]** Óрлей, Ба́ренд ван (*ведущий нидерл. живопи- сец 1-й пол. 16 в.*).

**Orlova, Lyubov (Petrovna)** Орло́ва, Любо́вь (Петро́вна) (*актриса, нар. арти- стка СССР*).

**Ormandy, Eugene** Орманди, Ю́джин (*амер. дирижёр*).

**Ormazd** [ˈo:rməzd] *древнеперс. миф.* Ормузд (*верховное божество зороас- трийск. и ахеменидск. пантеонов*).

**ormolu** [ˈo:rməlu:] **1.** сплав ме́ди, о́лова и свинца́ для золоче́ния; **2.** порош- кообразное зо́лото для золоче́ния; **3.** золоче́ная брóнза <> **o. clock** часы́ из золоче́ной брóнзы; **4.** ме́бель с украше́ниями из золоче́ной брóнзы.

**ornament 1** [ˈo:rnəmənt], *сокр. orn 1.* орна́мент <> **applied [əˈplaɪd] o., appliquéd [ˌapliˈkeɪd] o.** апплика́ция; **a book on Gothic o.** кни́га, украше́нная готи́ческим орна́ментом; **cloth o.** орна́мент в ви́де кле́верного листа́; **combed o.** *археол.* гребё́нчатый орна́мент; **egg-and-anchor o., egg- and-dart o., egg-and-tongue o.** *архит.* по́яс иони́ков; **filigree o.** фи- лигра́нный орна́мент; **floral o.** цвето́чный орна́мент, расте́льный орна́мент; **foliated [ˈfouli:ɪdʒd] o.** ли́ственный орна́мент; **garden o.-s**

- садовые скульптуры; **geometrical** [ˌdʒi:ə`metrikəl] **о.** геометрический орнамент, орнамент с геометрическим рисунком; **interwoven** [ˌintər-`wouvən] **о.** вязь; **Jacobean о.** приложенное лепное украшение (на мебели 17 в.); **jeweled** [ˈdʒju:əld] **о.** ювелирный орнамент; **о. in bugle work** орнамент, вышитый бисером; **pendant** [ˈpendənt] **о.** кулон (ювелирное изделие), подвеска (украшение); **rich, magnificent о.** богатый, великолепный орнамент; **overladen with о.** чрезмерно украшенный; **pendant о.** подвеска (украшение); а **Rococo о.** рокайль (орнамент в виде раковины); **running о.** сплошной [непрерывающийся] орнамент; **scaly** [ˈskeili:] **о.** чешуйчатый орнамент; **scroll-shaped о.** картель (элемент орнамента, напоминающий свиток бумаги); орнамент в виде свитка (на книгах, картах); **self-contained** [ˈself kən`teind] **о.** самостоятельный, отдельный орнамент; **stucco** [ˈstakou] **о.** лепной орнамент; **tooth о.** архит. зубчатый орнамент; **type [or typographical** [ˌtaipə`græfikəl]] **о.** наборный орнамент; типографский орнамент; **zoomorphic** [ˌzouə`mo:rfik] **о.** зооморфный орнамент, “звериный стиль”, абстрактный звериный орнамент; 2. украшение <> **anchor о.** археол. якореподобное украшение; **costly** [ˈko(:)stli:] **о.-s** дорогие украшения; **decorative о.-s** накладки (украшения, нашиваемые на ткань); **о.-s of beaten silver and gold** украшения из чеканного серебра и золота; **rich in о.** богато украшенный.
- ornament 2** декорировать; изукрашивать; орнаментировать (снабжать орнаментом); украшать <> **to о. the sides** архит. фланкировать (оформлять боковые части стены, оконного или дверного проёма, камин, декоративного панно и т.п.); **to о. with designs** разрисовывать.
- ornamental** [ˌo:rnə`mentl] декоративный; орнаментальный (имеющий характер орнамента) <> **о. band** орнаментальный пояс; **о. plant** декоративное растение; **о. style** орнаментальный стиль.
- ornamentality** [ˌo:rnəmen`tæləti:] декоративность.
- ornamentally** [ˌo:rnə`mentəli:] в качестве украшения.
- ornamentation** [ˌo:rnəmen`teishən] 1. украшение (действие); орнаментация (украшение орнаментом), орнаментировка; убранство <> **gorgeous** [ˈgo:rdʒəs] [or rich, splendid] **о.** богатое убранство; **stone о.** резьба по камню; 2. собир. украшения <> **relief floral о.** рельефный растительный орнамент; **relief о.** рельефный орнамент; **vermicular** [vər`mikjələr] **о.** архит. вермикулé (вид орнамента); орнамент под червоточину; **with no о.** без украшений; 3. муз. орнаментика (мелодические обороты из звуков отнесительно мелкой длительности).
- ornamented** [ˈo:rnəmentid] рисунчатый.
- ornamenting** [ˈo:rnəmenting] орнаментировка <> **о. with paintings** разрисовывание.
- ornamentist** декоратор-профессионал, орнаментист.
- ornaments** [ˈo:rnəments] муз. мелодизмы (украшения основных нот вспомогательными мелодическими фигурами).
- ornate** [o:r`neit] 1. архит. нарядный (о стиле); 2. витиеватый, цветистый (о стиле); 3. изысканно украшенный.
- ornateness** [o:r`neitnis] чрезмерная орнаментировка.
- oroide** [ˈo:rouaid, `ourouaid] золотой сплав меди и цинка или блова (используется для изготовления дешёвых украшений).

- Oroonoko** [ ,ouru: `noukou] лит. “Оруно́ко” (роман А. Бен (1688), в к-ром писательница осуждала рабство).
- Orosius** [ə `roushi: əs], **Paulus** Орóзий, Пáвел (1-я пол. 5 в.; испан. историк, писатель и священник 1-й пол. 5 в.).
- orotund** [ `o: rətənd, `ourətənd] 1. звúчный (о голосе), полнозвúчный; 2. высокопáрный, напыщенный; претенциóзный (о стиле); 3. чёткий (о дикции).
- orotundity** [ ,o: rə `təndəti: , ourə `təndəti:] 1. звúчность, полнозвúчность (голоса); 2. чёткость, ясность (дикции); 3. высокопáрность, напыщенность, помпéзность (стиля); 4. напыщенная фрэза; витиевáтое выражение.
- Orozco** [ou `rouskou], **José Clemente** Орóско, Хосé Клемéнте (мексиканск. живописец, один из крупнейших представителей совр. иск-ва Мексики).
- orpharion** [ `o: rfeəriən, ,o: rfə `raiən] см. **orphéon**.
- Orphée aux enfers** франц., муз. “Орфэй в аду” (опера Оффенбаха).
- orphéon** [ `o: rfion] орфеóн (назв. любительских хоровых обществ во Франции, а тж издаваемых ими муз. журналов).
- orpheonist** [ `o: rfionist] член орфеóна.
- orpheorion** [ ,o: rfi `ourion] см. **orphéon**.
- orphanian** муз. орфеóриóн, орфáриóн (старинный инструмент наподобие лютни или цитры).
- Orpheus** [ `o: rfi (: ) əs] греч. миф. Орфэй (сын фракийск. речного бога Эагра **Aagrus** и музы **Каллио́пы**) <> **O. Charms the Animals with His Music** “Орфэй, укрощающий зверей своей му́зыкой” (изобразит. сюжет); **O. Descending** “Орфэй спускается в ад” (пьеса Уильямса); **O. in the Underworld** [ `əndər ,wə: rld] “Орфэй в аду” (опера Оффенбаха); “Орфэй в подзёмном цáрстве” (изобразит. сюжет).
- Orpheus of the Eighteenth Century** Орфэй восемна́дцатого вéка (прозвище композитора Генделя).
- Orphic 1** [ `o: rfik] орфíческий гимн, орфíческая песнь.
- Orphic 2** 1. орфíческий; 2. мелодíчный; чару́ющий, как му́зыка Орфэя <> **O. song** чару́ющая пéсня.
- Orphism** [ `o: rfizəm] орфíзм, орфíческий кубíзм (течение в изобразит. иск-ве нач. 20 в., гл. обр. во Франции).
- orphrey** [ `o: rfri:] вы́шивка золоты́ми нítями; церк. полосá на рíзе, вы́шитая зóлотом.
- orris** [ `o (: ) ris] кру́жево из золоты́х или серéбряных нítей (особ. модное в 18 в.).
- orthostyle** [ `o: rθə ,stail] архит. ортостíль (ряд колонн в одну линию).
- Orton** [ `o: rtn], **Joe (Kingsley)** Ортон, Джо (Кíнгсли) (англ. драматург и актёр театра).
- Orwell** [ `o: rwəl, `o: rwel], **George** Оруэлл, Джордж (англ. писатель и публицист).
- Orwellian** [o: r `weljən] оруэлловский.
- Orzeszkowa, Eliza** Ожéшко, Эли́за (польск. писательница).
- Osborne** [ `ozbərn, `ozbo: rn], **John (James)** Óсборн, Джон (Джеймс) (англ. драматург).
- Osbourne, Ozzy** Óсборн, Óззи (англ. певец и композитор).

- Oscar** [ˈɒskər], **the** амер. “Оскар” (обиходно-разговорное наименование высшей ежегодной премии Американской академии киноискусств и наук).
- Oshima, Nagisa** Осима, Нагиса (япон. кинорежиссёр).
- osier** [ˈouziə] и́ва; лоза́, побег и́вы <> **o. goods** плетёные изделия из и́вы; **o. rods** ивовые прутья.
- osier** плетёные изделия из и́вы.
- Osirian** [oˈsairi:ən] прил. относящийся к Осирису.
- Osiris** [oˈsairis] егип. миф. Осирис (бог производительных сил природы, царь загробного мира).
- Osmonds, the** “Осмондс” (амер. группа мелодического рок-н-ролла).
- Osric(k)** [ˈɒzrik] лит. Озрик (придворный, послан передать Гамлету, что король заключил пари на исход поединка между Гамлетом и Лаэртом в драме Шекспира “Гамлет”).
- ossature** [ˈɒsəʃ(u)ər] архит. карка́с; остов.
- osseine** [ˈɒsi:in] костяной клей.
- ossia** [ɒsˈsi:a:] итал., муз. “и́ли” (нотное указание на допустимый вариант, обычно облегчённый).
- Ossian** [ˈɒʃən, ˈɒsi:ən] Оссиа́н (легендарный кельт. бард 3 в.).
- Ossianic** [,ɒsiˈænik] оссиа́нский, в стиле Оссиана.
- Ostade** [ˈɒ:sta:də], **Adriaan van** [va:n] Оста́де, А́дриан ван (голл. живописец, рисовальщик и офортисм).
- ostensorium** [,ɒstenˈso:ri:əm], **ostensory** [oˈstensəri:] церк. катол. дарохрани́тельница.
- ostinato** [,ɒstiˈna:tou] муз. остина́то (многократное повторение мелодической, ритмической фигуры, гармонического оборота, звука).
- ostrich-plume** плюма́ж (украшение из перьев на головном уборе).
- Ostrovsky, Alexander (Nikolaevich)** Остро́вский, Алекса́ндр (Никола́евич) (рус. драматург).
- Otello** [ouˈtelou] итал., муз., см. **Othello 2**.
- ôtez la sourdine** итал., муз. “снять сурди́ну” (нотное указание для органа).
- Othello 1** [ouˈθelou, əˈθelou] лит. Отелло (венецианск. военачальник-мавр в одноимённой трагедии Шекспира).
- Othello 2** муз. “Отелло” (опера Верди).
- Othello, the Moor** [mur] **of Venice** лит. “Отелло, мавр венецианский” (трагедия Шекспира).
- Othin** [ˈouðin] сканд. миф., см. **Odin**.
- O'Toole** [ouˈtu:l], **Peter** О’Тул, Пётр (амер. киноактёр).
- ottava** [ouˈta:və] итал., муз. окта́ва <> **col' ottava** [kouɫ] “окта́вой выше или ниже” (в зависимости от нотного указания); **o. alta** “окта́вой выше”; **o. bassa** “окта́вой ниже”.
- ottava rima** [ˈri:mə] стих. итальянская окта́ва, отта́ва рима (восьмистрочная строфа пятистопного ямба).
- ottavino** итал. муз. флэйта-пикколо (совр. итал. назв. малой флейты).
- ottocento, the, итал. Ottocento** Отточэ́нто (обозначение периода в развитии итал. иск-ва и культуры нач. 19 в.).
- ottoman** [ˈɒtəmən] оттомáнка, тахта́ (диван с подушечками, не имеющий спинки) <> **pouffe o.** пуф-оттомáнка.
- Otway** [ˈɒtwei], **Thomas** Отуэ́й, То́мас (англ. драматург).

- oubliette** [ ,u: bli `et ] *франц.* 1. потайная подземная темница с люком <> **the o.-s of the Bastille** подземные темницы Бастилии; 2. глубокая яма в подземной темнице.
- ouch** 1 [auch] 1. пряжка или брошка (часто с драгоценными камнями); 2. оправа драгоценного камня.
- ouch** 2 1. украшать брошкой или пряжкой; 2. оправлять драгоценный камень.
- oud** [u:d] *муз.* уд (*араб. лютня*).
- Oudry** [ ,u: `dri: ], **Jean-Baptiste** Удри, Жан-Батист (*франц. художник эпохи рококо*).
- Our Lady** *катол., см. Virgin Mary.*
- Our Lady of Sorrows** “Матерь скорбящая” (*изобразит. сюжет*).
- Our Mutual Friend** “Наш общий друг” (*роман Диккенса*).
- outbuilding** [ `aut , bɪldɪŋ ] *архит.* флигель (*отдельно стоящий*).
- outdance** танцевать лучше других.
- outdoors** [ ,aut `do: rz ] на открытом воздухе <> **Corot worked o.** Корб писал на пленэре.
- outfit** [ `aut , fit ] 1. *амер. разг.* ансамбль (*джазовый и т.п.*); 2. одежда, полный комплект одежды <> **bridal o.** убор невесты; **new spring o.** новый весенний ансамбль (*обыкн. о жен. одежде*); 3. установка; оборудование, аппаратура, оснащение; комплект <> **carpenter's o.** инструменты плотника; **a cooking o.** кухонная утварь; **engraved o.** награвированный контур; **percussion o.** инструментарий ударных.
- outhouse** [ `authaus ] *архит.* пристройка (*отдельная*); флигель (*отдельно стоящий*).
- outline** [ `aut , laɪn ] 1. контур, обвод, абрис, очертание <> **blurred o.-s** размытые контуры; **dim o.-s** неясные очертания; **to draw smth. in o.** нарисовать [начертить] контур чего-л.; **engraved o.** награвированный контур; **fuzzy** [ `fazi: ] **o.** расплывчатый контур; **harsh o.-s** резкие очертания; **irregular** [ i `regjələ ] **o.** фигурный контур, неправильное очертание; **sharp o.** четкий контур; **soft o.-s** неясные очертания; **vague o.-s** неясные контуры; 2. набросок, эскиз <> **make an o. of the scene before you paint** прежде чем писать картину, сделайте набросок; 3. план; конспект; *перен.* канва (*основа, общий замысел, набросок; эскиз композиции*) <> **an o. of a composition, of a book** план сочинения, книги; **the o. of a novel** канва романа; **story o.** либретто кинофильма, краткое содержание кинофильма; 4. план, схема <> **she drew the o. of the building from memory** она по памяти начертила план здания; 5. пропись.
- outmoded** [ aut `moudɪd ] старомодный.
- out-of-shape** неправильной формы.
- out-of-tune** расстроенный (*обыкн. о муз. инструменте*).
- Outpost, The** “Форпост” (*повесть М. Пруста*).
- output** [ `autput ] выпуск (*лит. произведения*); продукция; выработка <> **the literary o. of the year** литературная продукция за год; **most of his o. is for keyboard** большинство произведений написано им для клавишных инструментов.
- outs** *кин.* кадры, изъятые из кинофильма при монтаже; съёмочный материал, не вошедший в кинофильм.

**outside broadcast [or OB] vehicle** передвижная телевизионная станция (ПТС).

**outsing** [aut`sing] превосходить в пении.

**outstanding** [aut`stænding] выдающийся, знаменитый <> **a man of o. personality** выдающаяся личность; **o. example of Baroque furniture** яркий образец мебели стиля барокко; **o. person** знаменитый человек; **an o. work of fiction** выдающееся литературное произведение.

**outtake** [`aut,teik] купюра; *кин.* (съёмочный) дубль, не вошедший в фильм <> **o.-s** кадры, изъятые из кинофильма при монтаже; съёмочный материал, не вошедший в кинофильм.

**outwear** верхняя одежда.

**oval 1** [`ouvəl] овал (*предмет овальной формы, вытянутая овальная форма*).

**oval 2, oval-shaped** овальный (*продолговато-круглый, имеющий форму овала*).

**ovation** [ou`veishən] бурные аплодисменты, овация <> **to give smb. a standing o.** устроить кому-л. овацию; **he received [or was met with] a great o.** он был встречен бурной овацией; **he was given a standing o. at the end** в конце все встали и устроили ему овацию; **his friends staged a real o. for him** друзья устроили ему настоящую овацию; **the pianist was given a standing o.** пианиста встретили стоя, продолжительными [бурными] аплодисментами.

**oven** [`avən] **fork [or prongs]** ухват.

**overact** [ ,ouvər`ækt] переигрывать (*перестараться в исполнении роли*).

**overaction, overacting** *театр.* переигрывание (*в роли*).

**overalls** [`ouvə,ro:lz] комбинезон <> **jean o.** джинсовый комбинезон.

**overarch** покрывать сводом или аркой.

**Overbeck, Friedrich** Овербек, Иоганн [Йобханн] Фридрих (*немец. живописец-романтик, лидер назарейцев*).

**overblow** [ ,ouvər`blou] *муз.* передувать (*извлекать обертоны натурального звукоряда на духовом инструменте*).

**overblowing** [ ,ouvər`blouing] *муз.* передувание (*способ извлечения обертонов натурального звукоряда на духовом инструменте*).

**overcoat** [`ouvər,kout] верхняя одежда <> **industrial o.** производственная одежда.

**Overcoat, The** *лит.* "Шинель" (*повесть Гоголя*).

**overdo** [ ,ouvər`du:] *театр.* переигрывать (*перестараться в исполнении роли*) <> **to o. one's part in a play** переигрывать роль в пьесе.

**overdoor** картина или резная панель над дверью.

**overdress 1** [`ouvərdres] верхняя одежда (*накидка, пелерина и т.п.*).

**overdress 2** [ ,ouvər`dres] одевать слишком нарядно; одеваться слишком нарядно, безвкусно.

**overdub** накладывать одну (магнитофонную) запись на другую.

**overdubbing** наложение звука.

**overgild** позолотить (*покрыть позолотой*).

**overglaze 1** [`ouvər,gleiz] надглазурный рисунок; второй, верхний слой глазури; покрывной слой глазури.

**overglaze 2** покрывать глазурью.

- overhand** [ˈouvər, hænd] **band театр.** софиты (*агрегат верхнего света*).
- overhand grip** **муз.** способ держать смычок у колбодочки свёрху.
- overhang** [ˈouvər hæŋg] свес, выступ <> **the o. of a roof** выступ крыши.
- overlay 1** [ˈouvərleɪ] орнаментальный слой, накладное украшение <> **o. of fine wood** накладное украшение из подёлочного дерева; **o. of gold** лист (сусального) золота.
- overlay 2** [ˈouvər, leɪ] покрывать (*фольгой, краской, лаком*).
- overmantle** [ˈouvərˈmæntəl] резное украшение над камином.
- overpaint** [ˌouvərˈpeɪnt] запись (*подправка красками, сделанная поверх первоначального слоя жив-си*) <> **coarse [ko:rs] layers of later o.** грубые слои поздней записи; **to remove [riˈmu:v]** **o.** раскрыть (*икону*).
- overparted** [ˌouvərˈpɑ:rtɪd] **театр.** исполняющий (слишком) много ролей в одном спектакле <> **to be o. in a play** быть занятым в нескольких ролях в театральной постановке.
- overpass 1.** переход; мостки; мостик; **2.** путепровод; (транспортная) эстакада.
- overperform** давать трактовку исполнения (*пьесы, музыки и т.п.*), не соответствующую авторскому замыслу.
- overplay** **амер.** переигрывать (*перестараться в исполнении роли*).
- overprint 1.** печатать поверх рисунка или текста; **2.** печатать дополнительно; печатать сверх тиража.
- overprinting 1.** наглазурное декорирование печатью; **2.** печатание с последовательным наложением красок.
- overshirt** верхняя мужская сорочка-блузон.
- overshoe** галоша; ботинок.
- over-skirt** тюник(а) (*верхняя часть двойной юбки*).
- oversleeve** нарукавник <> (**richly embroidered o.-s** *зарукавья (в Древн. Руси неширокие вышитые продолговатые куски ткани, надетые на рукава вокруг кистей рук)*).
- overstuffed** [ˌouvərˈstɑft] растянутый (*о романе и т.п.*).
- overtone** [ˈouvər, toun] **1. муз.** обертон <> **harmonic o.** гармонический обертон, гармоника; **o.-s out of tune** несовпадение обертонов; **o. series [or rows]** обертоны, обертоновый звукоряд; **phonic [ˈfo(u)nik]** **o.** фонический обертон; **2.** рефлекс (*отражение света в тенях предметов; в изобразит. иск-ве используется для выявления объёмности форм*); блик (*в жив-си*); **3. часто мн. ч.** скрытый намёк <> **there are o.-s of sadness in his poems** на всех его стихотворениях лежит оттенок печали.
- overture 1** [ˈouvərçər] **муз. 1.** увертюра; оркестровое вступление <> **the Academic Festival O.** “Академическая увертюра” (*Брамса*); **concert [or orchestral] o.** музыкальное произведение, напоминающее увертюру; **the Eighteen-Twelve [or 1812] O.** “Торжественная увертюра 1812 год” (*Чайковского*); **the Tragic O.** “Трагическая увертюра” (*Брамса*); **2.** вступительная часть стихотворения; **3.** вступление, прелюдия.
- overture 2** **муз.** играть увертюру, начинать увертюрой (*представление*).
- overword** **театр.** перегружать пьесу диалогам.
- Ovid** [ˈovɪd] Овидий (*полное имя Публий Овидий Назон; 43 до н.э. – ок. 17 н.э.; рим. поэт*).
- Ovidian** [ouˈvɪdi:ən] характерный для Овидия, овидиев.



**oviform 1** [ˈouviːfoːrm] овальный (*продолговато-круглый, имеющий форму овала*).

**oviform 2** см. **ovoid**.

**ovoid** [ˈouvoid] яйцевидный.

**ovolo** [ˈouvəloʊ], *мн. ч.* **ovoli** [ˈouvəliː] *архит.* четвертной валик, валик.

**ovum** [ˈouvəm] *архит.* овы, обники, обника (*яйцеобразный орнаментальный мотив*).

**Owens** [ˈouənz], **Buck** Оуэнс, Бак (*амер. певец, автор и исполнитель песен в стиле “кантри”*).

**Owen** [ˈouɪn], **Wilfred** Оуэн, Уилфред (*англ. поэт*).

**oxeye** *архит.* окно “бычий глаз”, овальное окно.

**Oxford** [ˈɒksfərd] **Companion to English Literature, The** “Оксфордский справочник по английской литературе”.

**Ox-god** см. **Apis**.

**oxidize** [ˈɒksədaɪz] окислять; окислять; окисляться (*о металлах*).

**oxscull** [ˈɒkskəl] *архит.* орнамент в виде черепа быка.

**oxymoron** [ˌɒksɪˈmɔːrɒn] *лит.* оксюморон (*один из художеств. тропов*).

**Ozenfant, Amédée** Озанфан, Амедэ (*франц. художник и теоретик посткубизма*).

**Ozick** [ˈoʊzɪk], **Cynthia** Озик, Синтия (*амер. писательница*).

## P

**p** муз. сокр., см. **piano 3**.

**Pabst, G(eorg) W(ilhelm)** Пабст, Георг Вильгельм (немец. и австр. кинорежиссёр).

**pace** [peɪs] архит. неф (вытянутая в длину, обычно прямоугольная в плане часть помещения – базилики, храма церковно-купольного и др.) <> **middle p.** главный неф (церкви).

**Pacheco** [pa:ˈtʃeɪkoʊ], **Francisco** Пачеко, Франсиско (испан. художник, представитель маньеризма и барокко, поэт и теоретик иск-ва).

**Pacher, Michael** Пáхер, Михаэ́ль (немец. живописец и скульптор периода поздней готики).

**Pachmann** [ˈpa:kɦma:n], **Vladimir de** Пáхман, Владíмир (рус. пианист).

**Pacht** [pa:kt] егип. миф., см. **Pakht**.

**Pacini, Giovanni** Пачíни, Джовáнни (итал. композитор 19 в., автор 90 опер, музыковедческих работ и т.п.).

**Pacino** [pəˈtʃi:nou], **Al** Пачíно, Аль (амер. актёр театра и кино).

**pack** б́утовая кладка (кладка из природных камней неправильной формы).

**package** [ˈpækɪdʒ] амер. гото́вая програ́мма (для театра, радио- или телепередачи), приобретённая какой-либо компание́й.

**packer театр.** рекла́мный аге́нт (способствующий заполнению театра зрителями).

**pack-thread** бечёвка, шпага́т.

**pad** 1. поду́шка, поду́шечка; та́мпон (для набирания офортной краски); 2. турню́р (модная в 1880-х принадлежность жен. платья в виде подушечки, подкладывавшейся под платье сзади ниже талии); 3. бюва́р (настольная папка, обычно с писчей бумагой, конвертами и т.п.).

**padded** подбитый, обитый.

**padding** 1. многосло́вие, “водá”; литературный материал, вставляемый для заполнения места; 2. текст. грунто́вание; протра́вливание (материю).

**Paderewski** [ˌpa:dəˈrefski:], **Ignacy [or Ignace] Jan** Падере́вский, Игна́цы Ян (польск. пианист, композитор и гос. деятель).

**padstone** опóрный ка́мень; пята́вый ка́мень.

**Paeon** [ˈpi:ən] греч. миф. Пеóн (1. врачеватель богов; 2. одно из прозвищ Аполлона).

**paean** [ˈpi:ən] 1. пеа́н, хвале́бная песнь (1. жанровая форма древнегреч. лирики; 2. хвалебный гимн); 2. стих. пеóн (в антич. стихосложении – стопа кол-вом в пять мор, состоящая из одного долгого и трёх кратких слогов).

**Paganini** [ˌpa:ga:ˈni:ni:], **Niccolò** Пагани́ни, Никко́ло (итал. скрипач-виртуоз и композитор).

**page 1** страница <> **the advertisement p.** страница объявлений; **banner p.** титул, титульный лист; **blank p.** белая страница (в книге); **the book runs to over 300 p.-s** в книге более трёхсот страниц; **broadside p.** страница, ширина которой превышает длину; альбомная страница; **current** [ˈkærənt] **p.** текущая страница; **deep p.** удлинённая страница; **editorial p.** редакционная страница (газеты); **even-numbered p.** чётная страница; **flag p.** титул,

- титульный лист; **front p.** титульный лист; первая страница (*в газете*); **made-up p.** сверстанная страница; **on p. four** на четвертой странице; **paginated p.** нумерованная страница; **to read as far as p. 270** дочитать до страницы 270; **size in p.-s** количество страниц; **specimen** [ˈspesəmən] **p.** пробная страница; **title p.** титул, титульный лист; **to turn the p. муз.** перевернуть страницу; **we begin at p. three** начнём с третьей страницы.
- page 2** билетёр (*в театре, кино и т.п., одетый в форму*).
- page 3** 1. паж; 2. мальчик-слуга; 3. мальчик, несущий шлейф невесты.
- pageant** [ˈpædʒənt] карнавальное шествие; торжественный праздник (*с пышными процессиями*) <> **folk p.** площадный народный театр, зрелище (*уличное театрализованное*); **Miss America P.** конкурс “Мисс Америка”.
- pageantry** [ˈpædʒəntri:] пышное зрелище.
- page number** колонцифра (*книги*).
- page proof** корректура в листах; верстка.
- paginate** [ˈpædʒəneɪt] 1. нумеровать страницы; 2. разбивать текст по полсам, верстать полосу.
- pagination** [ˌpædʒəˈneɪʃən] 1. пагинация, нумерация страниц (*порядковая нумерация рукописи или книги*); 2. разбивка текста по полсам, пополосная верстка.
- Pagliacci, I муз., см. I Pagliacci.**
- Pagnol, Marcel** Паньоль, Марсель (*франц. кинорежиссёр, продюсер, писатель и драматург*).
- pagoda** [pəˈɡoudə] пагода <> **multi-storey p.** многоярусная пагода.
- pagodite** [ˈpæɡədait] мин. агальматолит.
- pail** ведро; бадья <> **ice p.** ведёрко со льдом (*для бутылки вина*).
- paillette** [pæɪˈlet] 1. фольга, подкладываемая под эмаль; 2. блёстка (*на пластике*).
- pailou, pailoo, pailow** [ˈpaɪˈlou] мемориальные ворота (*в кит. архит-ре*).
- Paine, John** Пейн, Джон (*амер. композитор, органист, пианист, педагог*).
- paint 1** 1. краска <> **acrylic** [əˈkrɪlɪk] **p.** акриловая краска (*синтетический заменитель масляной краски*); **Algerian p.** земля умбры натуральная (*краска*); **alkyd** [ˈælkɪd] **p.** быстросохнущая краска; **aluminium** [əˈluːmɪnəm] **p.** алюминиевая [металлическая] краска; **to apply p. to canvas** наносить краску на холст; **apricot-coloured p.** земля сиены натуральная (*яркая краска*); **base p.** грунтёрка, грунт; **Bordeaux** [boːrˈdou] **p.** красный Тициан; **to break p.** размешивать краску (*после длительного хранения*); **brick and concrete p.** фасадная краска; **building p.** строительная краска; **cadmium** [ˈkædmɪːəm] **orange p.** золотистая (*краска*); **canary yellow p.** жёлтый никелево-титановый; **casein** [ˈkeɪsiɪn] **p.** казеиновая краска; **ceramic p.** керамическая краска; **cerise** [səˈriːz] **p.** краплек красный; **chrome primrose p.** неополитанский жёлтый светлый; **claret** [ˈklærət] **p.** красный Тициан; **to cover with p.** закрасивать, закрасить (*надпись, деталь картины*); **decorative** [ˈdek(ə)rətɪv] **p.** декоративная краска, декоративное красочное покрытие; **distemper** [dɪsˈtempər] **p.** клеевая краска; **dull p.** матовая краска; **duo-tone** [ˈdjuːou, toun] **p.** двухцветная краска; **durable** [ˈdju(ə)rəbl] **p.** устойчивая [стойкая] краска; **email** [ˌeɪˈmaːj] **p.** кобальт таркью (*краска с зеленоватым оттенком*); **emerald p.** виридон; **emulsion** [iˈmʌlʃən] **p.** эмульсионная краска; **enamel p.** эмалевая краска;

**finishing p.** отделочная [крёющая] краска; **flat p.** матовая краска; **fluorite** [ˈflu:əraɪt] **violet** [ˈvaɪələɪt] **p.** карминно-чёрная краска; **to formulate p.** составлять краску; подбирать колер; **a fresh coat of p.** новый слой краски; **glazing p.** блестящая [глазурная] краска; **gloss p.** глянцевая краска; **glue p.** клеевая краска; **gold p.** творёное золото, серебро (*перетёртое в тонкий порошок листовое золото, серебро, алюминий с кадмью, используемые в иконописи в качестве связующего при исполнении золотопробельного письма*); **grass green p.** зелёный оливковый; **green p.** празелень (*в иконописи*); **ground-coat p.** грунтовка, грунтовочная краска; **heavy-bodied p.** густотёртая краска; **hollyhock p.** основной красный Маджента; **lilac p.** кармин фиолетовый; **luminous** [ˈlu:mɪnəs] **p.** светящаяся [фосфоресцирующая] краска; **marigold** [ˈmæɪrəɡould] **yellow p.** золотистая (краска); **maroon** [mæˈru:n] **p.** авиньона (*краска оранжевого цвета*); **mineral p.** минеральная краска; **moss green p.** зелёная земля (*зелёная минеральная краска*); **mulberry** [ˈmʌl,beri:, ˈmʌlbəri:] **p.** марс коричневый тёмный (краска); **old olive p.** окись хрома (краска); **oil-p.** масляная краска (*приготовленная путём растирания пигментов на рафинированном льняном масле, иногда с добавкой орехового или подсолнечного*); **olive brown p.** окись хрома (краска); **opaque** [ouˈpeɪk] **p.** корпус; непрозрачная краска; **outdoor p.** краска для наружных работ; **painter's p.** художественная краска; **the p. is coming off** краска сходит; **p. mixed with white p.** разбел; **the p. spreads well** краска ложится хорошо; **the p. was daubed on** краски были наложены кое-как; **the p. was slapped on** краска была наложена кое-как; **pansy** [ˈpænzɪ:] **violet p.** гранатовый лак (краска); **pastel p.** пастель (*жив.*); **paste** [peɪst] **p.** густотёртая краска; **peacock blue p.** индиго; **prepared p.** краска, готовая к употреблению; **priming** [ˈpraɪmɪŋ] **p.** грунтовочная [грунтовая] краска; **protective** [prəˈtektɪv] [*or protection*] **p.** защитная краска; **quick-drying p.** быстросохнущая краска; **quick-setting p.** быстроотверждающаяся краска; **ready-mixed p.** краска, готовая к употреблению; **red lead p.** свинцовый сурик; **silicate** [ˈsɪlɪkeɪt] **p.** силикатная краска (*на основе растворимого стекла water glass в качестве связующего*); **size p.** клеевая краска; **tanbark** [ˈtæn,bɑ:rk] **p.** земля умбры натуральная (краска); **to thin down the p.** разводить краску; **underglaze p.** подглазурная краска; **underwater p.** водостойкая краска; **varnish p.** лаковая краска; **viridine** [ˈvɪrɪdɪ(:)n] **green p.** виридон; **water-based [or waterborne] p.** водорастворимая краска; **waterproof p.** водоупорная [водостойкая] краска; **wet p.** ещё не высохшая краска; **wood p.** краска по дереву; **yew** [ju:] **green p.** глауконит; **2. театр.** грим.

**paint 2 1.** красить (*о поверхности*), окрашивать, раскрашивать, выкрашивать; расписывать (*разрисовывать*) <> **finishing p.-ing** дописывание; **to finish p.-ing** докрашивать; дописывать; **he is p. the boat white and blue** он красит лодку в белое с голубым; **the house is p.-ed white** дом выкрашен в белый цвет; **to p. black** зачернить; **to p. a door green** выкрасить дверь в зелёный цвет; **to p. a fence** покрасить забор; **to p. over [or out]** закрашивать, закрашивать (*надпись, деталь картины*); замазывать; **to p. smth. blue** выкрасить что-л. голубой или синей краской; выкрасить что-л. в голубой или синий цвет; **to p. a wall** расписать стену; **2.** писать красками, заниматься живописью <> **to finish p.-ing** дорисовывать; **finishing p.-ing** дорисовывание; **he**

- p.-ed Finnish landscape and peasant** [ˈpezənt] **life** он писал финский пейзаж и сцены из жизни крестьян; **he p.-ed in the background in that picture** он дописал фон к этой картине; **he p.-ed scenes of peasant life and landscapes** он писал пейзажи и картины на темы крестьянской жизни; он писал сценки из крестьянской жизни и пейзажи; **he p.-s** он художник; он занимается живописью; **he p.-s from life [or nature]** он пишет [рисует] с натуры; **to p. before nature, to p. from life [or nature]** рисовать [писать] с натуры; **to p. boldly** [ˈbouldli] смело писать (о художнике); **to p. in** дописывать (вписывать деталь, фигуру и т.п. краскам); **to p. in oils** писать маслом [масляными красками]; **to p. in water-colours** писать акварелью; **to p. pictures** писать картины; **to p. the picture in grisaille** [griˈzeil, франц. griːˈzaːj] [or en grisaille] писать картину в серых тонах; **to p. portraits** писать портреты; **to p. a portrait in oils** написать портрет масляными красками; **to p. scenery for a play** написать декорации к пьесе; **to p. with breadth** [bredθ] **and ease** [iːz] писать с широтой и лёгкостью; **to p. with painstaking detail** тщательно выписывать каждую деталь; **the sunset was just asking to be p.-ed** закат так и просился на картину; **there's genius in the way this was p.-ed** эта картина была написана гениально; 3. рисовать (красками) <> **to p. from life** рисовать с натуры; **to p. in water-colours** рисовать акварелью; **to p. on [or upon] glass** рисовать по стеклу; 4. румяниться, краситься; гримироваться; 5. изображать.
- paint blaster** [ˈblæstər, ˈblaːstər], **paint blower** [ˈblouər] краскораспылитель.
- paintbox** набор красок, ящик с красками (принадлежность мастерской художника).
- paint-brush** кисть (инструмент художника, гл. обр. живописца).
- paint distension** [disˈtenshən] вздутия (ущербность лицевой стороны иконы [картины], выражающаяся характерным отслаиванием левкаса и покрывающего его красочного слоя).
- painted** [ˈpeintɪd] 1. выкрашенный, крашенный, окрашенный, раскрашенный; расписной, нарисованный (написанный красками) <> **fence p. brown** забор, выкрашенный в коричневый цвет; **not entirely p.** недорисованный; **p. Easter** [ˈiːstər] **egg** писанка (расписанное пасхальное яйцо); **roughly** [ˈraʊfliː] **p.** грубо раскрашенный; 2. нагримированный.
- painter, сокр. paint** живописец, художник <> **abstract p.** живописец абстрактного направления; **academic p.** живописец-академик; **amateur p., Sunday p.** художник-любитель; самодельный художник; **animal p.** анималист, художник-анималист; **the p.-s of today** современные художники; **background p.** художник-фоновик (выполняет живописные работы, создаёт предметы реквизита); прорисовщик фона (в мультипликации); **the Barbizon p.-s** барбизонцы; **Baroque p.** живописец эпохи барокко; **Caravaggesque** [ˌkɑːrəˌvɑːdˈdʒesk] **p.-s** караваджисты (живописцы худож. системы "караваджизм"); **career of a p.** творческий путь художника; **celebrated p.** прославленный [знаменитый] живописец; **copyist** [ˈkɒpiːst] **p.** художник-копийист; **court p.** придворный живописец; **court p. to Louis XV** придворный художник Людовика XV; **Cubist p.** художник-кубист; **easel** [ˈiːzəl] **p.** живописец-станковист; **face-p.** художник-портретист; **meamp.** гримёр; **figurative p.** художник-фигура-

тивист, художник фигуративного направления; **figure p.** портретист (художник); **flower p.** живописец, изображающий (только) цветы; **French Rococo p.** французский художник эпохи рококо; **fresco p.** мастер фресковой живописи; **a front-rank p.** живописец с именем; **genre p.** художник-жанрист, (живописец-)жанрист, художник жанровых сцен (художник, изображающий совр. ему быт); **glass p.** художник по стеклу; **he is in great request as a portrait p.** этот художник непрерывно получает заказы на портреты; **he is quite a respectable p.** он вполне приличный художник; **he was made court p. to Charles V of Spain** он (Дюрер) был назначен придворным художником Карла V; **history p.** исторический живописец, живописец исторического жанра, художник, пишущий на исторические темы; **imaginative p.** яркий художник; **Italian Renaissance p.** итальянский живописец эпохи Возрождения; **a journeyman** [ˈdʒɜːrni:mən] **p. not one of the greatest** художник-ремесленник, не из числа великих; **the kitchen-sink p.-s** художники “кухонной раковины” (свободное объединение англ. художников кон. 1940-х – нач. 1950-х); **landscape p.** художник-пейзажист, пейзажист; **Mannerist p.** художник-маньерист, живописец-маньерист; **marine** [məˈri:n] **p.** художник-маринист; **miniature p.** живописец-миниатюрист; **most technically accomplished and realistic portrait p.** живописец, достигший наивысшего технического совершенства и реалистичности в портретном жанре; **naive** [na:ˈi:v] **p.** художник-примитивист; **natural p.** художник-пейзажист, пейзажист; **Neo-Classical p.** художник-неоклассик; представитель неоклассицизма [в рус. источниках классицизма]; **Neo-Expressionist p.** живописец-неоэкспрессионист; **the New Objectivity** [ˌɒbdʒɛkˈtɪvəti:] **p.-s** художники “новой объективности” (движение среди франц. художников 1920-х); **one of the leading p.-s of Spanish baroque art** один из ведущих мастеров живописи испанского барокко; **outdoor p.** живописец, работающий на пленэре; **the p. Cimabue** живописец Чимабуэ; **p. excelling in racing and hunting scenes** живописец, мастерски изображающий сцены охоты и скачек; **p. of animals** анималист, художник-анималист; **p. of battle pieces** баталист; **a p. of fame and distinction** выдающийся и знаменитый художник; **p. of history, p. of historical subjects** исторический живописец, живописец исторического жанра, художник, пишущий на исторические темы; **p. of the Italian Renaissance** итальянский живописец эпохи Возрождения; **p. of landscapes** пейзажист; **p. of marine scenes** художник-маринист (художник, посвятивший своё творчество морю, в т. ч. морскому пейзажу – марине); **a p. of religious images** религиозный живописец; **p. of scenes of everyday life** бытописатель; **p. of sea-scapes** (художник-)маринист; **p. of social themes** художник, пишущий на социальные темы; **p. of street scenes** живописец, изображающий [изображавший] уличные сценки; **p. in water-colours** акварелист; **p. of mark** известный художник; **p. of watercolour landscapes** живописец, автор акварельных пейзажей; **the P.'s Guide** иконописный подлинник (особое ср.-век. руководство по иконописанию); **a p. with a leaning to mythological subjects** художник со склонностью к мифологическим сюжетам; **plein-air p.** пленэррист; **porcelain p.** живописец по фарфору; **portrait p.** портретист; **a previously unknown p.** ранее [в прошлом] малоизвестный художник; **primitivist** [ˈprɪmətɪvɪst] **p.** художник-прими-

тивист; **a prosperous p.** процветающий художник; **Realist p.** художник-реалист; **religious p.** религиозный живописец; **the Renaissance p.-s** художники Возрождения; **rising p.** подающий надежды художник; **Romantic p.** живописец-романтик; **rudiments of p.** элементарные сведения [основы] живописи; **scene p.** (бутафор-)декоратор (*театр. художник, пишущий декорации*); **sea-scape p.** (художник-)маринист; **self-taught** [,self`to:t] **p.** художник-самоучка; **sign-p.** живописец вывесок; **stage p.** художник-декоратор; **still life p.** натюрморист; **Surrealist p.** живописец-сюрреалист; **Symbolist** [ˈsɪmbəlɪst] **p.** живописец-символист, художник-символист; **tenebrist p.-s** караваджисты; **untaught p.** художник-самоучка; **visionary** [ˈvɪzə,neri:] **p.** художник-визионер; **water-colo(u)r p.** акварелист; **well-known [or notable] p.** известный художник; **what kind of a p. is he** что он за художник?

**painterish** [ˈpeɪntərɪʃ] представляющий специальный интерес (для художников) <> **an article too p. for general interest** статья, представляющая интерес для художников, а не для широкой публики.

**painterly** [ˈpeɪntərli:] живописный (*относящийся к жив-си*), художественный.

**painter's case** этюдник.

**painter's studio** мастерская (художника).

**painter-stainer** истор. живописец (официальное назв. членов лондонск. гильдии живописцев-маляров).

**paint grinder** [ˈgraɪndər] краскотёрка.

**painting 1** [ˈpeɪntɪŋ] **1.** живопись; изображение <> **abstract p.** абстрактная живопись; **academic p.** академическая живопись; **acrylic** [əˈkrɪlɪk] **p.** акриловая живопись (*картины, написанные красками, замешанными на акриловой смоле*); **action p.** тематическая живопись; **the Action P.** “живопись действия”, “живопись жеста”, “активная живопись” (*форма абстрактного экспрессионизма, акцентировавшая значение физического действия в жив-си*); **animal p.** “живопись действия”; анималистическая живопись; **avant-garde p.** авангардистская живопись; **the “bad” p.** “плохая” живопись (*течение в жив-си США, впервые заявившее о себе на выставке в Нью-Йорке в 1978*); **bark** [ba:rk] **p.** изображение на корё; **basic principles of the p.** основные принципы живописи; **battle p.** батальная живопись; **birch bark p.** живопись на бересте; **bombast** [ˈbɒmbæst] **in p.** ходульность в живописи; **cave p.** пещерная живопись, рисунки на стенах пещер, пещерные рисунки (*на стенах и сводах пещер, относящиеся к эпохе палеолита*); **ceiling p.-s** потолочная роспись; **chalk p.** картина, написанная пастелью или мелками; **coarsely executed p.** мазня (о картине); **color-field p.** живопись цветного поля, живопись цветных полей (*живописное направление к-рое родилось в среде амер. поп-арта как реакция на абстрактный экспрессионизм*); **concrete p.** конкретная живопись (*стили модернистского иск-ва, к-рые отрицают любую образность и т.п.*); **the conversation turned to p.** разговор перешёл на живопись; **curious p.-s on the walls of the Etruscan** [iˈtraskən] **tombs** любопытные изображения на стенах этрусских гробниц; **decorative** [ˈdekrətɪv, ˈdekəreɪtɪv] **p.** декоративная живопись; **to devote all**

**one's energies to p.** отдавать все свои силы живописи; **to do p.** заниматься живописью; **dry-brush p.** “сухая кисть” (техника работы жесткой (щетиной) кистью); **dryp.** сухая живопись, песчаная живопись (картины, создаваемые в обрядовых целях амер. индейцами из разноцветного песка, муки, пылицы, золы и т.п.); **easel** [ˈi:z(ə)l] **p.** станковая (масляная) живопись (наиболее распространённый вид жив-си, когда картины пишутся на особом станке, именуемом мольбертом); **enamelling** живопись эмальями или по эмали; **enamelling on metal** живопись эмальями на металле; **enamel-p.** живопись цветными эмальями или огнеупорными красками по эмали; **encaustic** [enˈko:stik] **p.** восковая живопись, энкаустика; **erotic p.** эротическая живопись; **expressionless p.** невыразительная живопись; **face-p. театр.** гримирование; **figurative p.** фигуративизм (направление в амер. жив-си 20 в.); **the first European p.-s were documentary, depicting the flora and fauna** первые европейские образцы живописи носили документальный характер, изображая флору и фауну; **Flemish p.** фламандская живопись; **fresco p.** фресковая живопись; **genre p.** бытовая живопись, жанр, жанровая живопись; **the Gesture P.** “живопись действия”, “живопись жеста”, “активная живопись” (форма абстрактного экспрессионизма, акцентировавшая значение физического действия в жив-си); **glass p.** живопись по стеклу; **glue p.** клеевая живопись (жив., в которой связующим веществом служит животный или растительный клей); **gouache p.** гуашь (живопись, исполненная гуашью); **hard-edge** [ˌhɑ:rdˈedʒ] (**p.**) “живопись чётких контуров”, “хард-эдж” (разновидность абстрактной живописи); произведение абстрактной живописи; **he took up full-time p.** он полностью посвятил свою жизнь живописи; **he took up p.** он занялся живописью; **history p.** историческая живопись (живописные произведения, на которых изображены действительные истор. события; жанр, основанный на изображении сцен из классических источников, мифологии, Библии и т.п.); картина на исторический сюжет; **hollyhock** [ˈholihok] **p.** капут-мёртум (светло-фиолетовая краска); **inartistic p.** мазня (о картине); **landscape p.** пейзажная живопись, пейзаж; **many-layered p.** многослойная живопись; **marine** [məˈri:n] **p.** маринистская живопись; марина (в изобразит. иск-ве вид моря, морской пейзаж); **metaphysical** [ˌmetəˈfizikəl] **p.** метафизическая живопись (тж метафизическая школа итал. **the scuola metafisica**; направление в итал. жив-си 2-й пол. 1910-х – нач. 1920-х); **mineral p.** минеральная живопись, живопись Кэйма (техническая разновидность монументально-декоративной жив-си, основанная на применении силикатного связующего); **mixed p.** смешанная живопись (масло на темпера); **monochrome p.** живопись, выполненная оттенками одного цвета; гризайль; **monumental** [ˌmɒnjəˈmentəl] **easel p.** станково-монументальная живопись; **monumental** [ˌmɒnjəˈmentəl] **p.** монументальная живопись; **multilayer(ed)** [ˌmʌltiˈleɪə(r)d] **p.** многослойная живопись (техническая разновидность масляной жив-си); **mural** [ˈmjʊərəl] **p.** настенная живопись; монументальная масляная живопись; **narrative** [ˈnærətɪv] **p.** сюжетно-тематическая живопись, повествовательная живопись; **Neo-Classical** [ˌni:ouˈklæsikəl] **p.** классическая живопись, неоклассика, неоклас-



сицизм (*классицизм 18–19 вв. в жив-си*); **oil p.** масляная живопись, живопись масляными красками; **oil p.-s show best at a distance** живопись лучше смóтрится на расстоянии; **open air p.** пленэрная живопись, живопись на пленэре; **p. in oil** масляная живопись, живопись масляными красками; **p. in monochrome** монохромная живопись; монохромная картина; **p. in water-colours** акварельная живопись; **the p. is a Rubens** это картина Рубенса, это Рубенс; **p. of the Italian School** итальянская живопись; **p. of portraits** портретирование; **p. on glass** рисунок на стекле; **palette knife p.** картина, написанная мастихином; **panel p.** живопись на панно; **pastose** [ˈpæstɒs] **p.** корпусная живопись, пастóзная живопись (*письмо плотным, непрозрачным, сравнительно толстым слоем краски, имеющим рельефную фактуру*); **peristrepic** [ˌperiˈstrefik] **p.** вращающееся изображение (*в панораме*); **plein-air** [ˌpleinˈeər] **p.** пленэрная живопись, живопись на пленэре; **the Poonah p.** живопись “пуна” (*от инд. города Пуна; стиль живописи, модный в 19 в. в Англии, путём наложения густых непрозрачных красок на тонкую бумагу, приклеенную к холсту*); **portrait p.** портретная живопись; **poster p.** плакатная живопись; **pre-historic wall p.-s** первобытные настенные рисунки [изображения]; **realistic animal p.** реалистическое изображение живóтных; **rock p.** наскáльные изображения, наскáльная живопись (*особ. иск-во палеолита*); **rudiments** [ˈruːdəmənts] **of p.** основы (*элементарные сведения*) живописи; **sand p.** сухая живопись, песчаная живопись (*картины, создаваемые в обрядовых целях амер. индейцами из разноцветного песка, муки, пыльцы, золы и т.п.*); **sea-scape p.** маринистская живопись; марина (*в изобразит. иск-ве вид моря, морской пейзаж*); **secco p.** фреска а сэкко (*техника стенной росписи по сухой штукатурке*); **solid** [ˈsɒlɪd] **p.** живопись с налóжением красок густым слóем; **still-life p.(s)** натюрмóртная живопись; натюрмóрт; **to take up p.** занимáться живописью; **tame p.** безжизненное полотно́; **this p. is numbered among the treasures of the gallery** это полотно́ отнóсится к числу сокровищ галереи; **to turn to p.** заня́ться живописью; **to try one's hand in p.** попробовать себя в живописи; **urban landscape p.** городская пейзажная живопись; **vase p.** вазовая живопись, вазопись (*декоративная роспись сосудов, орнаментальная или изобразительная*); **wall p.** настенная живопись; монументальная масляная живопись; **water colour (p.)** акварельная живопись; **wax p.** восковая живопись, энкаустика; **the West-European p.** западноевропейская живопись; 2. прописки, прописи (*в технике масляной жив-си основной этап исполнения картины*); 3. раскрашивание <> **crayons and water-colours can be used for p.** для раскрашивания можно пользоваться цветными карандашами и акварелью; 4. покраска <> **baffle p.** воен. маскировочная окраска, камуфляж; **the outside of the house needs p.** наружные стены дома нуждаются в покраске; 5. театр. грим.

**painting 2, сокр. paint** картина, полотно́ <> **allegorical p.-s** аллегорические картины; **crayon p.** пастельная живопись; **figure p.-s** картины, изображающие (только) фигуры людей; **genre** [ˈzɒnrə] **p.** сюжетная картина; жанровая картина; **genre p.-s of peasant life** жанровые картины, изображающие крестьянскую жизнь; **a historical p., history-p.** картина на ис-

торический сюжет, картина на историческую тему; **oil-p.** картина, написанная масляными красками, маслом; **p. done in enamel** эмалевая картина [живопись]; **p.-s on view** картины, выставленные для обозрения; **p.-s unapproachable in their excellence** [ˈeksələns] картины, не имеющие себе равных по мастерству; **religious** [riˈlɪdʒəs] **p.-s** картины на религиозные темы; **religious-theme p.-s** картины на религиозные сюжеты; **sardonic oil p.-s** картины маслом сардонического содержания; **a sexy abstract p.** привлекающая внимание абстрактная картина; **unfigured p.-s** картины, на которых отсутствует изображение человека; **these p.-s were acquired from private collections** эти картины были приобретены из частных коллекций.

**painting(s)** роспись <> **the articles with Khokhloma and Gorodets wood p.** изделия с хохломской и городецкой росписью по дереву; **cobaltic** [ko(u)ˈbo:ltɪk] **underglaze p.** кобальтовая подглазурная роспись; **p. on dry plaster** фресковая роспись по сухой штукатурке; **p. on wood** роспись по дереву; **polychromy** [ˈpɒli,kroumi:] **p. on carved figurines** многоцветная роспись резных изделий; **underglaze** [ˌʊndərˈgleɪz] **p.** подглазурная роспись [живопись]; **the Zhostovo floral p. on metal lacquer trays** Жостовская роспись (по металлу) (*народный промысел в подмосковной деревне Жостово, Мытищинский р-н, Московская обл.*).

**painting-box** этюдник.

**painting gun** аэрограф (*устройство для распыления жидкой краски сжатым воздухом*).

**paintings собир.** живопись (*картины*) <> **he's a fine judge of p.** он тонкий ценитель живописи; **the Art Nouveau p. of allegorical, historical, and mythological subjects** живопись на аллегорические, исторические и мифологические темы в стиле “ар нуво”.

**paint on** подрисовывать, подрисовать (*добавлять к рисунку*) <> **his moustache** [məsˈtæʃ] **was p.-ed on** его усы были подрисованы.

**paint-remover** растворитель.

**paintress** [ˈpeɪntrɪs] художница.

**paint-roller** красильный валик.

**paint-scraper** [ˈpeɪnt,skreɪpər] скребок (*для соскабливания красок*).

**paint sprayer** краскораспылитель, аэрограф (*устройство для распыления жидкой краски сжатым воздухом*).

**paint trolley** [ˈtrɒli:] *театр.* палитра (*тележка с набором красок во время работы с декорациями на сцене*).

**paint work** краска.

**painty** [ˈpeɪnti:] перегруженный красками <> **p. picture** картина, перегруженная красками.

**paired** парный; спаренный <> **p. vases** вазы парные.

**pair of compasses** циркуль.

**pair of virginals** см. **virginal**.

**Paisiello** [ˌpa:iˈzjelə], **Giovanni** Паизиелло, Джованни (*итал. композитор, автор более 80 опер*).

**Paisley** [ˈpeɪzli:] Пейсли (*город в Шотландии*) <> **P. pattern** рисунок, характерный для кашемировой шали; **P. shawl** шаль, походящая на кашемировую.

**Pakht** [pa:kt] *егип. миф.* Пахт (*богиня-львица, солярное божество*).

**paktong** [ˈpæktɒŋ] пактѳнг (сплав меди, цинка и никеля).

**Pakula, Alan J.** Пакула, Алан (амер. кинорежиссёр).

**palace 1** [ˈpælɪs] дворѳц <> **the Alhambra** [æɪˈhæmbrə] **p.** Альгамбра (дворец-замок (сер. 13 – кон. 14 в.) близ Гранады (Испания)); **Buckingham** [ˈbʌkɪŋgəm] **P.** Букингемский дворец (лондонск. резиденция королей); **the Catherine P. at Tsarskoe Selo** Екатеринбургский дворец в Царском Селѳ; **the Doge's** [ˈdɔʊdʒɪz] **P.** Дворец дожѳй (в Венеции); **the Elysée** [eɪliːˈzeɪ] **Palace** Елисѳйский дворец (назв. официальной резиденции (с 1848) президентѳв Франции в Париже); **the en route** [ˌɒnˈruːt] **imperial** [ɪmˈpiːriəl] **p.** путевѳй дворец (дворцовый комплекс для непродолжительного отдыха лиц царской фамилии во время дальнего путешествия); **fortified p.** укрепленный дворец; **the Great [or Grand] Kremlin P.** Большой Кремлевский дворец; **the Great P. in Peterhof** Большой дворец в Петергофе; **the Great P. in Tsarskoe Selo** Большой дворец в Царском Селѳ; **imperial p.-s** роскошные дворцы; **the Kremlin P. of Congresses** Кремлевский Дворец съездов; **p. of culture** дом культуры, дворец культуры; **the P. of the Facets** [ˈfæsɪts] Грановитая палата (дворцовое здание в Московском Кремле); **the P. of Marriages [or Weddings]** Дворец бракосочетаний; **the P. of Minos** [ˈmaɪnos] Дворец Миноса (1550 до н.э.; руины на Крите); **the P. of Sports** Дворец спорта; **the p. was ransacked of its valuables** [ˈvæljuːəbəlz, ˈvæljəbəlz] все дворцовые ценности были разграблены; **the Petrovskii Transit P.** Петровский подъездной дворец; **presidential** [ˌprezəˈdɛnʃəl] **p.** президентский дворец; **the Quirinal** [ˈkwɪrənəl] **p.** Квиринал (назв. резиденции короля Италии в Риме; в наст. время резиденция президента); **splended p.-s** роскошные дворцы; **St. James's (P.)** Сент-Джеймс [Сент-Джеймский дворец] (бывшая королевская резиденция в Лондоне); **the Topkapu P.** Дворец Топкапы (в Стамбуле); **the Winter P.** Зимний дворец (в С.-Петербурге).

**palace 2** дворцовый <> **a sample of the 18th century p. architecture and gardening** памятник [образец] дворцово-паркового искусства 18 в.

**Palaea, the** Палея (назв. памятников древнерус. письменности, содержащих изложение ветхозаветных сказаний).

**Palaemon** [pəˈliːmɒn] греч. миф. Палемон (морское божество).

**palaeograph** [ˈpeɪliːəɡræf, ˈpeɪliːəɡrɑːf] палеѳграф (древняя рукопись).

**palaeographer** [ˌpeɪliːˈɒgrəfər] палеѳграф (специалист, знаток древн. рукописей).

**palaeographic(al)** [ˌpeɪliːˈɒgræfɪk(əl)] палеѳграфический.

**palaeography** [ˈpeɪliːˌɒgrəfiː] палеѳграфия.

**palais de dance** [ˌpæleɪ də ˈdɒŋs] франц. дэнсинг (зал для танцев), танцевальный зал.

**Palais de l'Elysée** франц. Елисѳйский дворец.

**Palais du Luxembourg** франц. Люксембургский дворец (в Париже, место заседания Сената).

**Palamas, Kostas** Паламас, Кѳстес (греч. поэт).

**Palamedes** [ˌpæləˈmiːdiːz] греч. миф. Паламед (ему приписывается изобретение (или упорядочение) алфавита, введение чисел, мер длины и веса, тж счѳта времени по годам, месяцам и дням).

**Palance, Jack** Паланк, Джек (амер. киноактёр).

**palanquin, palankeen** [pælən`ki:n] паланкин (носилки в форме кресла или ложа).

**palatial** [pə`leishəl] 1. дворцовый; 2. роскошный, величественный.

**palatine** [`pælətain, `pælətin] палантин (жен. наплечная накидка из меха или бархата).

**Palatine (Hill, or hill), the** Палантин, Палантинский холм (в Риме).

**palazzo** [pa:`la:so], мн. ч. **-zi** [si] палаццо (итал. городской дворец-особняк 15–18 вв.).

**pale blue** светло-голубой.

**pale-colored** бледного цвета.

**paleograph** [`peili:əg,ræf, `peili:ə,gra:f] см. **palaeograph**.

**paleographer** [ ,peili: `ogrəfər] см. **palaeographer**.

**paleographic(al)** [ ,peili:o`græfik(əl)] см. **palaeographic(al)**.

**paleography** [`peili: ,ogrəfi:] см. **palaeography**.

**pale-gray** бледно-серый.

**pale-green** бледно-зелёный.

**pale-red** бледно-розовый.

**Pales** [`peili:z] рим. миф. Палес (божество-покровитель стад и пастухов).

**palest peach** бледно-розового цвета.

**Palestrina** [ ,pa:ləs`tri:na:], **Giovanni Pierluigi da** Палестрина, Джованни Пьерлуиджи да (итал. композитор 16 в.).

**paletot** [`pælitou, `pæltou] мужское пальто; женская верхняя одежда.

**palette** [`pælit] 1. палитра (1. четырёхугольная или овальная деревянная дощечка, металлическая или фарфоровая пластинка для смешивания красок; 2. подбор цветов, характерный для данной картины или данного живописца; колорит, цветовая гамма) <> **bright p.** яркая палитра; **clean p.** чистая палитра; **cold p.** холодная палитра; **dull p.** тусклая палитра; **a low-key p. of browns, ochres, and greens** приглушённая палитра коричневых, жёлтых и зелёных тонов; **rainbow p.** радужная палитра; **rich p.** богатая палитра; **to set a p.** подготовить палитру; **spectrum p.** спектральная (импрессионистская) палитра; **to use a wide p.** использовать богатую палитру [гамму цветов]; **vivid p.** яркая палитра; **wide p.** богатая палитра; 2. палётка (в иск-ве Древн. Египта – каменная пластина для растирания красок).

**palette-knife** [`pælitnaif] мастихин, шпатель (лопаточка для грунтовки, перемешивания красок, очистки палитры).

**paleucian** [fə`lu:si:ən] стих. фалёкского размера (о спондее, дактиле и трёх трохеях).

**pale-yellow** бледно-жёлтый.

**Paley** [`peili:], **Grace** Пейли, Грейс (амер. писательница и педагог).

**pall(i)ogy** [pə`lilədzi:] лит. эмфатический повтор (слова или фразы).

**palimpsest** [`pælimpest] истор. палимпсест (древняя рукопись, написанная на писчем материале (гл. обр. пергаменте) после того, как с него счищен прежний текст); живопись, написанная на месте прежней <> **double p.** двойной палимпсест (используемый два раза).

**palindrome** [`pælinroum] палиндром(он) (слово, фраза или стих, одинаково читающиеся слева направо и справа налево).

- palinode** [ˈpælinɒd] палино́дия (*покаянное стихотворение*).
- palisander** [ˌpæliˈsændər] палиса́ндр, палиса́ндровое де́рево (*ценная порода нек-рых деревьев*).
- Palissy** [ˌpaˌliːˈsiː] Палисси́ (*франц. керамический промысел сер. 16 в.*)  
 <> **P. ware** керамические изделия Палисси́.
- palkee, palki** [ˈpaːlkiː] см. **palanquin, palankeen**.
- pall** [pɒːl] (*полотнище на гробе*) покрóв <> **funerary p.** покрывало погребальное; **a p. with the image of Sergius of Radonezh** покрóв с изображением Сэргия Радо́нежского.
- palla** [ˈpælə] па́лла (*1. жен. плащ у древнерим. матрон; 2. крышка для погребения в катол. церкви*).
- Palladian** [pəˈleidiːən] **1.** относящийся к Афине Палла́де; **2. архит.** палладианский, в стиле архите́ктора Палла́дио.
- Palladianism** [pəˈleidiːəˌnizəm] *архит.* палладианство, палладианский стиль (*направление в европ. архит-ре 17–18 вв.*).
- Palladio** [pəˈlaːdiːou], **Andrea** Палла́дио, Андре́а (*итал. архитектор позднего Возрождения*).
- palladium** [pəˈleidiːəm] палла́диум (*опора, оплот*) <> **p. of all Russia** палла́диум всей Руси́ (*об иконе Владимирской Богородицы*).
- Palladium, мн. ч. Palladia** [pəˈleidiːə] палла́дий (*изображение вооружённой богини Афины Паллады*).
- Pallas** [ˈpæləs] *греч. миф.* Палла́да (*эпитет богини Афины*) <> **the goddess P. Athena** боги́ня Афине́ Палла́да.
- pallium** [ˈpæliːəm] (*of the venerable monk*) церк. па́лий (*мантия монаха*); па́ллиум (*белая шерстяная лента с чёрными крестами, покрывающая грудь и плечи катол. архиепископа*).
- Palma** [ˈpaːlmaː], **Jiovane [or Jacopo] the Younger** Па́льма Мла́дший, Яко́по (*венецианск. художник-маньерист*).
- Palma, Ricardo** Па́льма, Рика́рдо (*перуанск. писатель*).
- Palma Vecchio** Па́льма Ве́кьо (*прозвище итал. художника венецианск. школы*).
- palm branch** [paːm braːnch] па́льмовая ветвь (*как символ*).
- Palme d'Or** [doːr], **the** кин. “Золота́я па́льма” (*присуждаемая на Каннском фестивале*).
- Palmerin** [ˈpælmərin] *лит.* Пальме́рин (*герой рыцарских испан. романов*).
- Palmer** [ˈpaːlmər], **Robert** Па́лмер, Робе́рт (*англ. певец, гитарист, композитор*).
- Palmer, Samuel** Па́лмер, Сэмюэл (*англ. пейзажист и акварелист*).
- Palmer, Vance (Edward)** Па́лмер, Вэнс (Э́дуард) (*австрал. писатель, драматург и журналист*).
- palmette** [pælˈmet] пальме́тта (*скульптурный или живописный орнамент в виде стилизованных веерообразных листьев*).
- palstave** [ˈpɒːlstɛiv] *археол.* пальста́б (*вид бронзового топора*).
- paludament** [pəˈljuːdəmənt], **paludamentum** [pəˌljuːdəˈmentəm] *истор.* древнеримский военный плащ; королёвское одеяние.
- Pamela** [ˈpæmələ] *лит.* Паме́ла (*в одноимённом романе С. Ричардсона – девушка из низов*).

**Pamela, or Virtue Rewarded** *лит.* “Памела, или Вознаграждённая добродетель” (роман С. Ричардсона).

**pamphlet** [ˈpæmfli:t] памфлёт <> **to issue p.-s** писать памфлеты; **satirical p.** сатирический памфлёт; **to write p.-s** писать памфлеты.

**pamphletage** [ˈpæmfletɪdʒ] *собир.* памфлетистика.

**pamphletary** [ˈpæmfliːteri:] *см.* **pamphletic(al)**.

**pamphleteer** [ˌpæmfleɪˈtiə], **pamphleter** [ˈpæmfletər] памфлетист; публицист.

**pamphletic(al)** [pæmˈfletik(əl)] памфлетный.

**pamphletize** [ˈpæmfletaɪz] писать памфлеты.

**pampre** [ˈpæmpɹə] орнамент в виде листьев и гроздей винограда.

**Pan** [pæn] *греч. миф.* Пан (божество стад, лесов и полей, покровитель пастухов, охотников, рыбаков и т.п.).

**pan 1** 1. кастрюля <> **pots and p.-s** горшки и кастрюли; 2. *тж* **baking p.** сковорода; противень <> **covered p. for roasting** [ˈroustɪŋ] **geese, ducks, etc.** гусятница; **p. of coals** жаровня; **warming p.** грелка (металлическая (медная) с крышкой на длинной ручке); 3. чашка, миска, таз; 4. ванночка; кювета <> **shallow p.** плоская кювета; 5. *амер. сленг* резкая критика (пьесы, книги) <> **to get p.-s** получать разгромные отзывы; **a p. on a show** критика спектакля; 6. *кин. проф.* “кастрюля” (широкоизлучатель с лампой накаливания).

**pan 2** *амер. сленг* резкая критика (пьесы, фильма, книги) <> **a p. on a show** критика спектакля.

**pan 3** *амер. кин. жарг.* актёр на второй роли.

**pan 4** *кин.* панорамирование <> **blur** [blɜːr] [*or flash, flick, swish*] **p.** быстрое панорамирование, переборка камеры; **p. down (PD)** панорамирование вниз; **p. left (PL)** панорамирование влево; **p. right (PR)** панорамирование вправо; **p. up (PU)** панорамирование вверх, панорама вертикальная (съёмка поворотом кинокамеры сверху вниз); **vertical** [ˈvɜːrtɪkəl] **p.** панорама вертикальная (съёмка поворотом кинокамеры сверху вниз); **whip [or zip] p.** быстрое панорамирование, переборка камеры.

**pan 5** *кин.* панорамировать.

**Panacea** [ˌpænəˈsiːə] *греч. миф.* Панацея (персонафикация исцеления).

**panache** [pəˈnæʃ, pəˈnɑːʃ] плюмаж, султан (украшение из перьев на головном уборе).

**panagaron** *церк.* панагиарь (блюдо с ручкой и поддоном, на которое кладётся хлеб, возносимый в честь Пресвятой Богородицы).

**panagia** [pəˈneɪɡiə, pəˈneɪdʒiə] *церк.* панагия (небольшая, обычно круглая икона, носимая архиереем на груди).

**Panagia, the** *см.* **Panhagia**.

**panagiaron** [pəˌnæɡiˈeɪrɪən] *церк., см.* **panagaron**.

**Panathenaea** [pæˌnæθəˈniːə], **the** Панафиней (в Древн. Греции – праздника в честь богини Афины).

**Panc(h)atantra** [ˌpæntʃəˈtæntɹə], **The** “Панчатантра” (собрание инд. басен и нравоучительных новелл 5 в.).

**Pandarus** [ˈpændərəs] *греч. миф.* Пандар (союзник троянцев, ловкий стрелок).

**Pandean** [pænˈdiːən] относящийся к Пáну.

**pandemonium** [ˌpændəˈmouni:əm] ад.

**Pandemonium** [ˌpændəˈmouni:əm] обита́лище де́монов (в эпической поэме Дж. Мильтона “Потерянный рай”).

**Pandion** греч. миф. Пáндион (1. сын афинск. царя Эрихтония; 2. сын Кекропа, царь Аттики).

**Pandora** [pænˈdo:rə, pænˈdourə] греч. миф. Пандо́ра (первая женщина, созданная Афиной и Гефесом) <> **P.'s box** ящик Пандо́ры (источник несчастий).

**pandora** [pænˈdo:rə], **pandore** [pænˈdour, ˈpændour] муз. банду́ра.

**pan-down** кин. вертика́льная панора́ма; съёмка поворóтом кинока́меры свёрху вниз.

**Pandulph** [ˈpændulf] лит. Пáндульф (кардинал, папский легат в истор. хронике Шекспира “Король Иоанн [Джон]”).

**pandura** [pænˈdju:rə] муз. 1. щипко́вый инструме́нт типа лю́тни; 2. банду́ра.

**pane** окóнное стеклó <> **double [or multiple] glass p.** стеклопакéт.

**panegyric** [ˌpænəˈdʒirik] панеги́рик.

**panegyric** [ˌpæniˈdʒirikəl] панегири́ческий (имеющий характер панегирика).

**panegyrist** [ˌpænəˈdʒirist] панегири́ст (сочинитель панегириков).

**panel 1** [ˈpænel] 1. доска́ (тонкая доска для жив-си) <> **a flat raised border of the icon p., a raised flat border of the icon p.** по́ле (ико́ны) (края доски иконы, возвышающиеся над ковчегом); **wooden p.** ико́нная доска́; 2. часть витража́ с отдельным рису́нком; ство́рка, панéль, доска́ (диптиха, полиптиха и т.п.) <> **leaded** [ˈledid] **p.** витра́ж; **the polyptych covering six p.-s** полиптих, состоящий из шести ство́рок [панéлей]; 3. панéль <> **carved wall p.-s** резные стeнные панéли; **combined p.-ls** набóрные панéли; **facing p.** облицо́вочная панéль; **raised p.** вы́пуклая панéль; **stage p.** кин. фунду́сная панéль, фунду́сный щит; **vaulted p.** свóдчатая панéль; 4. панно́; 5. филёнка (деревянные, обычно профилированные щиты, вставляемые в рамы деревянных панелей, перегородок, дверей и т.п.) <> **door p.** дверная филёнка; **raised** [ˈreizd] **p.** выступáющая филёнка; **sunk p.** углублённая филёнка; 6. таблó <> **advisory** [ædˈvaisəri:] **annunciator** [əˈnans(h)i:,eitər] **p.** индикáторное таблó; 7. **the p.** уча́стники телепереда́чи или радиопереда́чи (дискуссии или ответы на вопросы).

**panel 2** облицо́вывать (деревом).

**panel games** тлв. состязáния в сообразительности, юморе, эрудииции.

**panelist** [ˈpænelist] тлв. уча́тник ви́кторины.

**panelled** [pænelɪd] филёнчатый.

**panel(l)ing** 1. обшй́вка панéлями (процесс) <> **exterior p.** вnéшняя облицо́вка деревом; 2. панéльная обшй́вка, филёнка.

**pang** [pæŋ] театр. жарг. отсеб́ятина.

**Pangloss** [ˈpæŋɡlos] лит. Панглос (в повести Вольтера “Кандид” – учитель Кандида, философ и оптимист).

**Panhagia** [pænˈ(h)eɪdʒiə], **the** Панаги́я (литургическое именование Богородицы; изображается с воздетыми для моления руками).

**panharmonic** [ˌpænha:rˈmonik] пангармоничный (созвучный, согласный).

- panharmonicon** [ ,pænhɑ:r`monikon] муз. пангармоникон (род оркестриона).
- Panhellenios** [ ,pænhɛ`li:nios] греч. миф. “всеэллинский” (один из эпитетов Зевса).
- Panini, Giovanni Paolo** см. **Pannini, Giovanni Paolo**.
- P'an-ku** [ `pɑ:n`ku: , `pɑ:n`gu: ], **Пан-Ку** Пань-гу (в древнекит. миф. предок, гигантская космическая фигура).
- pannier** [ `pænjər] 1. панье (декоративно-скульптурный мотив, орнамент, изображающий корзину с цветами или плодами); 2. истор. фижмы; обруч из стали или китового уса под кринолин (в жен. одежде 18 в.); 3. корзина (особ. на вьючном животном); короб; перемётная сумá.
- panniered** [ `pæniərd] с кринолином <> **p. skirt** юбка с кринолином.
- pannikin** [ `pænəkin] кружка (жестяная, оловянная); кастрюля (небольшая).
- panning** кин. 1. горизонтальное кадрирование (фильма); 2. панорамирование <> **whip p.** быстрое панорамирование.
- Pannini, Giovanni Paolo** Панныни, Джованни Пабло (итал. архитектор, рисовальщик и живописец рим. барокко).
- Panofsky, Erwin** Панюфский, Эрвин (немец. и амер. искусствовед, историк иск-ва).
- panoply** [ `pænpɹli:] полные доспехи.
- panopticon** [pæn`optikən] паноптикум (в старину – музей восковых фигур, особ. с изображением страшилищ, уродов и т.п.).
- panorama** [ ,pænə`ræmə , ,pænə`rɑ:mə] панорама (живописная картина, охватывающая весь круг горизонта) <> **a p. of history** историческая панорама; **the p. represented a view of Edinburgh** на панораме был изображён Эдинбург.
- panpipes** [ `pænpaɪps], **the Panpipe** пастушеская свирель, свирель Пана, сиринкс.
- pansy** [ `pænsi:] анютины глазки (этот цветок был символом воспоминания и размышления; в ср.-век. иск-ве изображался у ног Марии или кающихся святых).
- pansy (violet)** ярко-лиловый цвет.
- Pantagruel** [ ,pæntə`gru:əl , ,pæntə`gru:əl] лит. Пантагрюэль (в романе-гротеске Рабле “Гаргантюа и Пантагрюэль” – великан, сын Гаргантюа).
- pantaleon** [ `pæntəli:ən] муз. (большие) цимбалы.
- pantalets, pantalettes** [ ,pæntə`lets] 1. длинные детские или женские панталоны (модные в 1830–50-х); корсет-трусы; 2. женские спортивные брюки.
- Pantalone** [ ,pæntə`louni:] Панталоне (персонаж (венецианск. купец) итал. народной комедии масок).
- Pantaloon** [ ,pæntə`lu:n] 1. второй клоун, Рыжий клоун (в совр. цирке слово “Рыжий” почти не употребляется); 2. Панталоне (персонаж итал. народной комедии масок).
- pantaloons** истор. панталоны в обтяжку; рейтузы.
- pantaski** брюки лыжного костюма.
- pantechnic** [pænt`teknik] относящийся ко всем искусствам, включающий все искусства.



- pantehnicon** [pæn`teknikən] (**van**) *англ.* фургон для перевозки мебели.
- pantheon** [`pænθi:ən] пантеон <> **the P. at Paris** (*the church of Sainte-Genevieve, called le Pantheon at Paris*) Пантеон в Париже; **the Roman P.** Пантеон в Риме (*памятник древне-рим. archit-ры*).
- pantie** трусы.
- pantie-girdle** пояс-трусы.
- pantile** [`pæntail] желобчатая S-образная черепица; коньковая черепица.
- Pantocrator** [pæn`tokrətər], **The** “Вседержитель”, “Пантократор” (*тип изображения Христа Вседержителя в виде Небесного Царя и Судии*).
- pantograph** [`pæntəgræf, `pæntəgra:f] пантограф (*приспособление в виде раздвижного параллелограмма для копирования планов и т.п.*).
- Pantoja de la Cruz, Juan** Пантоха де ла Крус, Хуан (*испан. художник-маньерист*).
- pantomime 1** [`pæntəmaim], *сокр. pan 1. театр.* пантомима; 2. рождественское представление для детей; пьеса-сказка, феерия; 3. *устар.* шуточное представление с участием Арлекина, Коломбины, Панталоне (*Англии*); 4. (*в Древн. Риме*) пантомим, мим.
- pantomime 2** [`pæntəmaim] участвовать в пантомиме.
- pantomimic(al)** [ ,pæntə`mimik(əl)] пантомимический, пантомимный.
- pantomimicry** [ ,pæntə`mimikri:] пантомимика.
- pantomimist** [`pæntə ,maimist] актёр пантомимы; (*в Древн. Риме*) пантомим, мим.
- pants** [pænts] трико; брюки до колен <> **bell-bottomed p.** брюки клеш.
- pantyhose** [`pæntihouz] *амер.* колготки <> **nonrun p.** колготки малораспускающегося переплетения; **one-size p.** безразмерные колготки; **ribbed p.** эластичные колготки; **seam-free** безразмерные колготки.
- Panufnik, Andrzei** Пануфник, Анджей (*англ. композитор и дирижёр польск. происхождения*).
- Paolo Veneziano** [`pa:oulou, ,veinet`sja:nou] Паоло Венециано (*итал. живописец Треченто*).
- Paolozzi, Eduardo** Паолоцци, Эдуардо (*англ. скульптор и график*).
- pap-boat** [`pæpbout] детский поильник.
- paper 1** [`peipər] 1. бумага <> **album p.** альбомная бумага; **antique (finish) p.** бумага “под старину” (*с грубой поверхностью, имитирующая старинную бумагу ручной выделки*); печатная бумага с матовой отделкой; **art p.** мелованная бумага с высоким глянцем (*для печатания высококачественных растровых иллюстраций*), меловая бумага; **bank p.** (тонкая) писчепечатная бумага (*обычно используется для копий*); **the Bible p.** библьдрук; особо тонкая бумага; **black pattern p.** трафаретная бумага; **bleached p.** белёная бумага; **bond p.** документальная [высокосортная] бумага; **book(-printing) p.** печатная бумага, бумага для печатания книг; **Bristol** [`bristol] **p.** бристольская бумага (*из англ. города Бристоля*), бристольский картон, бристоль (*картон, изготовленный склеиванием листов бумаги высоких сортов*); “бумага Изабе” (*склеенные вместе по торцу листы толстой проклеенной бумаги для акварели*); **butter p.** пергаментная бумага; **calking p.** калька; **cartridge** [`ka:rtridʒ] **p.** плотная бумага (*для рисования*), картон; **chalk overlay p.** мелованная бумага; **China [or Chinese] p.** китайская бумага (*тонкая мягкая бумага из бамбука*); **clean sheet of p.**

белый [чистый, неисписанный] лист бумаги; **construction p.** плотная цветная бумага (*для вырезания, коллажей и т.п.*); **coated p.** бумага с покрытием, мелованная бумага; **common p.** обыкновенная бумага; **continuous p.** рулонная бумага; **correspondance p.** писчая бумага высокого качества; **cover p.** обложечная бумага (*для брошюр*); **crayon** [ˈkreɪən, ˈkreɪon] **p.** рисовальная бумага; **cream-wove p.** велёневая бумага кремового цвета; **crepe** [kreɪp] (**p.**), **crinkled p.** гофрированная бумага; **daily p.** газетная бумага; **design p.** чертёжная бумага; **detail p.** карандашная калёвка; **drafting p.** чертёжная бумага; **drawing p.** бумага для рисования; чертёжная бумага; **dull p.** матовая бумага; **Dutch hand-made p.** голландская бумага; **egg-shell p.** шероховатая рисовальная бумага; **embossed** [ɪmˈbo(:)st] **p.** тиснёная бумага; **emery** [ˈeməri:] **p.** наждачная бумага, шкурка; **enamel-p.** мелованная бумага с высоким глянцем (*для печатания высококачественных растровых иллюстраций*), меловая бумага; **English-finish p.** глазированной [сатинированная] бумага; **etching p.** офортная бумага; **extra-strong p.** крафт-бумага; **facing p.** обклёечная бумага; **fan-fold p.** фальцованная бумага, бумага, сфальцованная гармошкой; **flint p.** наждачная бумага, шкурка; **foil p.** фольга; **glazed p.** лощёная бумага, атласная бумага; **glossy p.** глянцева́я бумага; **gold p.** бумага, металлизированная бронзой; “золотая фольга”; **graph p.** бумага в клетку; **gravure p.** бумага для глубокой печати; **greaseproof p.** пергаментная бумага; жиронепроницаемая [жиропрочная] бумага; **ground p.** бумага-основа; **heavyweight p.** плотная бумага; **the Indian p.** бумага для печатания гравюр; библиодрук; **intaglio** [ɪnˈtæljou, итал. ɪnˈta:ljou] **printing p.** бумага для глубокой печати; **kraft** [kræft, kra:ft] **p.** крафт-бумага; **layout p.** бумага для макетов; **marble(d) p.** мраморная [крапчатая] бумага (*для форзацев*); **mimeograph p.** трафаретная бумага; **music p.** нотная бумага; **name p.** бумага с фирменным водяным знаком; **napkin p.** салфеточная бумага; **news(print) p.** газетная бумага; **offset p.** бумага для офсетной печати; **oil-p.** пергаментная бумага; **parchment p.** пергаментная бумага, пергамент; **pigment p.** пигментная бумага; **poster** [ˈpoustər] **p.** афишная бумага, бумага для плакатов; **pounce** [paʊns] **p.** калёвка; **primary p.** бумага-основа; **printing [or publication] p.** типографская [печатная] бумага; **ruled p.** линованная бумага; **satin-p.** сатинированная (*глянцева́я*) бумага; **scaled p.** миллиметровая бумага, миллиметровка; **silver p.** металлизированная бумага (*покрытая алюминиевой краской*); фольга; **smooth p.** гладкая бумага; **spongy** [ˈspændʒi:] **p.** пористая бумага; **squared p.** миллиметровая бумага, миллиметровка; **stamp(ed) p.** гербовая бумага; **stencil p.** восковка; ротоплёнка; трафаретная бумага; **texture p.** текстурная бумага (*напр. с рисунком древесины*); **tinted p.** тонированная [окрашенная] бумага; **tin-foil p.** станиоль; **tissue** [ˈtɪʃu:] **p.** китайская бумага (*тонкая мягкая бумага из бамбука*); **torchon p.** торшон; **tracing p.** калёвка (*особого типа прозрачная бумага для снятия с чертежей и рисунков*); вощёная бумага, восковка, вощёнка; **transfer p.** переводная бумага; **vat p.** бумага ручной выделки; **the Watman** [ˈwɒtmən] **p.** ватманская бумага; **writing p.** писчая бумага; **wax p.** вощёная бумага, восковка, вощёнка; 2. папье-маше <> **cases, stands, tea-boards all of p. finely varnished and painted** коробки, подставки, чайные подносы из папье-маше, искусно разрисованные и покрытые лаком.

**paper 2** оклеивать обоями <> **I've had my room p.-ed again** мою комнату заново оклеили обоями; **to p. a room** оклеивать комнату обоями.

**paper 3** исследование (*работа, сочинение*).

**paper 4 1.** контрамарка; **2.** контрамарочник <> **how much p. there was yesterday but the hall was full** мы не знаем, сколько вчера было контрамарочников, но театр был полон.

**paper 5** заполнять театр контрамарочниками.

**paperback** [ˈpeɪpər,bæk] бумажная обложка; книга в мягкой [бумажной] обложке, пейпер-бек; сброшюрованное издание в мягкой обложке; <> **low-brow** [ˈləʊbraʊ] **p.-s** книжки, рассчитанные на непритязательного читателя; **mass-market p.-s** дешёвые массовые издания (*в том числе низкопробной лит-ры*); книга в бумажной обложке для массового рынка; **quality [or trade] p.-s** дешёвые издания классиков, справочников, руководств и т.п.

**paper-bound, paper-covered** в мягкой обложке.

**paperhanger** [ˈpeɪpər,hæŋgər] обойщик (*поклещик обоев*).

**paperhanging** [ˈpeɪpər,hæŋgɪŋ] оклейка (комнаты) обоями; обойная бумага.

**paperhangings** обои.

**papering** оклейка обоями; обойная бумага.

**paper-rush** [ˈpeɪpərʌʃ] папирус.

**paper-stainer** [ˈpeɪpər,steɪnər] **1.** изготовитель обоев; **2.** *шутл.* писака, бумагомаратель <> **he rises far above mere p.-s** он много выше заурядных писака.

**paper streamer** [ˈstri:mər] серпантин.

**paperweight** [ˈpeɪpər,weɪt] пресс-папье (*тяжёлый предмет из бронзы, мрамора и т.п., накладываемый поверх бумаг для удержания их на месте*).

**papeterie** [ˌpæpiˈtri:] папетри, коробка с хорошей писчей бумагой и конвертами.

**papier collé** [ˌpæpieiˈkolei, ˌpeɪpərˈkolei] *франц., см. collage.*

**papier-mâché** [ˈpeɪpərməˈʃeɪ, ˌpæpiˈmɑːʃeɪ] *франц. папье-маше (легко поддающаяся формовке масса, получаемая из смеси волокнистых материалов (бумаги, картона) с клеем, крахмалом, гипсом и т.п.).*

**Papp, Joseph** Папп, Джозеф (*виднейший театр. деятель США*).

**papyrologist** [ˌpæpiˈrɒlədʒɪst] учёный, изучающий тексты папирусов.

**papyrology** [ˌpæpiˈrɒlədʒi:] папирология (*наука, изучающая тексты папирусов*).

**papyrus** [pəˈpaɪrəs], *мн. ч. papyri* [pəˈpaɪraɪ] папирус (*древн. текст, написанный на папирусе*) <> **the earliest extant** [ekˈstænt] **papyri** древнейшие папирусы (из дошедших до нас).

**parabasis** [pəˈræbæsis] парабазис (*часть древнегреч. комедии, исполняемая хором, не связанная с действием*).

**parabema** [ˌpærəˈbi:mə], *мн. ч. -mata* [-mætə] *церк. диаконник, диаконий; жертвенник (помещение в алтарной части правосл. храма).*

**parable** [ˈpærəbəl] притча (*малый иносказательный лит. жанр*).

**parade** [pə`reid] 1. показ <> **beauty p.**, **fashion p.** демонстрация моделей [мод]; **hit p.** хит-парад (*лучшие эстрадные произведения недели, сезона и т.п.*); **mannequin p.** демонстрация моделей [мод]; 2. парад <> **circus p.** парад-пролог (*в цирке – вводная часть представления, театрализованное выступление всех участников программы*); **sports p.** физкультурный парад.

**paradiddle** муз. парадидл (*систематическое чередование единичных и двойных ударов на барабанах*) <> **double p.** двойной парадидл; **single p.** одинарный парадидл.

**paradise** [`pærədaɪs] 1. галёрка (*верхний ярус в театре и т.п.*), устар. раёк; 2. внутренний двор храма (*в древней архитектуре*); 3 парадиз (*в архит. 18 в. модное назв. загородных увеселительных дворцов и парков*); 4. рел. рай (1. *в Ветхом Завете – прекрасный сад (Эдем), место, куда Бог поселил первых людей Адама и Еву*; 2. *в Новом Завете – царство небесное*) <> **P. Lost** “Потерянный рай” лит. (эпическая поэма в 12 частях Джона Мил(ь)тона; продолжение – “Возвращённый рай” **Paradise Regained**).

**Paradisus-Eden** “Рай Эдемский” (соч. Абдишо).

**paradox** [`pærədɒks] лит. парадокс.

**paradoxographer** [ˌpærədɒk`soʊgrəfər] парадоксалист (*автор, мастер парадоксов*).

**paragon** [`pærəɡɒn] 1. (бездефектный) бриллиант [алмаз] весом более ста каратов; 2. образец <> **a p. of beauty** образец красоты.

**paragraph** 1. абзац <> **to begin [or to make] a new [or a fresh] p.** начать с красной строки; **new p.** красная строка (*ранее так называли первую строку абзаца*); 2. параграф, пункт; 3. газетная заметка; краткое сообщение <> **next day there was a p. in the London papers** на следующий день во всех лондонских газетах появилась заметка.

**Parakletike, the церк., см. Octoechos.**

**paraliterature** паралитература (*лит. продукция низкого содержательного качества, лит. подделки*).

**parallel cutting** кин. монтаж с перебивками, параллельный монтаж.

**parallel movement, parallelism** муз. параллелизм, параллельное движение (*движение двух и более голосов муз. ткани в одну сторону и на один и тот же интервал; ступенчатое движение гармонии в джаз. музыке*).

**paramenta** [ˌpærə`mentə], **paraments** [`pærəmənts] украшения (церковные, особ. свисающие) <> **p. to adorn the altar** свисающие украшения алтаря.

**paramiographer** [ˌpærəmi`oʊgrəfər] редко паремиблог (*собиратель пословиц, поговорок и т.п.*).

**paramiology** [ˌpærəmi`olədʒi:] паремиология (*раздел филологии, изучающий пословицы, поговорки, приговорки, речения, изречения и пр.*).

**Paramount** [`pærəmaʊnt] **Pictures, the** “Парамáунт пикчерс” (*крупнейшая голливудская компания*).

**paranja** см. **yashmak**.

**parapet** [`pærəpet] архит. парапет.

**paraphonia** [ˌpærə`fəʊni:ə] муз. парафония (1. *древний вид двухголосного пения*; 2. *ленточное двухголосие*; 3. *неблагозвучие: последование в кварттах и квинтах*).

**paraphrase 1** [ˈpærəfreiz] *муз., лит.* парафра́з(а) (1. виртуозная сольная пьеса; 2. сокращённое изложение (адаптация) больших художеств. произведений).

**paraphrase 2** перефразировать.

**paraphrasing** [ˈpærəfreizing] перефразирование, перефразировка.

**Parasceve** [ˈpærəs:v, ,pærəˈsivi], **martyr, surnamed "Friday"** Параскёва, св. мц., наречённая Пятница (в рус. иконописи – назв. изображения св. Параскевы, по народной традиции, покровительницы пятого дня недели, базарных дней, торговли, свадеб и рыболовства).

**parastades** [pəˈræstædi:z], **parastas** [pəˈræstəs] *архим.* анты.

**Parcae** [ˈpa:rsi:], **the ed. ч. Parca** [ˈpa:rkə] *рим. миф.* паркы (богини судьбы).

**parcel-gilt** позолóченный то́лько изнутри <> **p.-g. ware** (серебряная) посуда, позолóченная то́лько изнутри.

**parchment** [ˈpa:rchmɛnt] перга́мент <> **animal p.** живóтный перга́мент; **manuscript on p.** рукопись на перга́менте; **vegetable p.** растительный перга́мент, перга́ментная бума́га; **to write on p.** писа́ть на перга́менте.

**parclose** [ˈpa:r,klouz, ˈpa:r,klous] *церк.* ограда алтаря, алтарная ограда; перегородка (отделяющая часовню, гробницу и т.п. от остальной части церкви).

**Pardo** [ˈpa:rdou] **Bazán** [ba:ˈθa:n], **Emilia** Па́рдо-Баса́н, Эми́лия (*испан. писательница*).

**parekklesion** см. **chapel 1.**

**parenthesis** [pəˈrenθisis], *мн. ч. -ses* [-si:z] **1.** интерва́л; интерме́дия; вставной эпизод; **2. обыкн. во мн. ч.** круглые, простые ско́бки <> **it is added within parentheses** в ско́бках добавляется; **to enclose [or to put] a word in a p.** поста́вить сло́во в ско́бки.

**parergon** [pæˈrɛ:rgon] **1.** украша́тельство; изли́шние украше́ния; **2.** дополнительное, второстепенное украше́ние; **3. муз.** дополнительное сочинёние, в кото́ром испо́льзован ма́териал основно́го произведе́ния в ка́честве приложе́ния (*напр. Parergon to the Symphonia domestica P. Штрауса для оркестра и пианиста, имеющего только левую руку*).

**Paret y Alcázar, Luis** Па́рёт и Алька́сар, Лу́йс (*испан. художник, гравёр и архитектор*).

**arget 1** [ˈpa:rdzɪt] релье́фная декоративная штукатурка.

**arget 2** штукатурить; де́лать декоративную штукатурную рабóту.

**argeting** [ˈpa:rdzɛtɪŋ] оштукату́ривание; орнаментная штукатурка.

**arget-work** декоративная штукатурная рабóта.

**Parian** [ˈpeəri:ən] (**ware**) па́риан (*разновидность неглазурованного фарфора-бисквита*).

**Parini, Giuseppe** Па́рини, Джузе́ппе (*итал. поэт*).

**Paris** [ˈpæris] *греч. миф.* Па́рис (второй сын царя Трои Приама и Гекубы) <> **The Judgement of P.** “Суд Па́риса” (*изобразит. сюжет*).

**Parisian Life** “Па́рижская жи́знь” (*опера Оффенбаха*).

**Paris in Spring** *муз., амер.* “Фи́алка Монма́ртра” (*опера И. Кальмана*).

**park** парк <> **Central P.** (*in New York*) Центра́льный парк (в Нью-Йорке); **emusement p.** парк культу́ры и о́тдыха; **formal p.** регуля́рный парк, французский парк [сад] (*парк с геометрически правильной планировкой*);

- Hyde P.** Гайд-парк (*самый известный лондонск. парк*); **to lay out a p.** разбивать парк; **P. of Culture and Rest, recreation p.** парк культуры и отдыха; **regular** [ˈregjələɹ] **p.** регулярный парк, французский парк [сад] (*парк с геометрически правильной планировкой*); **theme** [θi:m] **p.** парк отдыха с аттракционами, оборудованием и т.п., посвященный одной теме (*часто детский*); **there is considerable sameness about the p.-s** все парки в общем похожи друг на друга.
- parka** куртка свободного покроя.
- Parker** [ˈpɑ:rkəɹ], **Charlie** Паркер, Чарли (*по прозвищу “Берд” ‘Bird’ или “Ярдберд” ‘Yardbird’*; амер. джазист (альт-саксофон) и композитор).
- Parker, Dorothy** [ˈdo(:)rəθi:] Паркер, Дороти (*амер. писательница, поэтесса, юморист, критик*).
- Parker, Horatio** Паркер, Хорейшо (*амер. композитор*).
- Parkinson** [ˈpɑ:rkɪnsən], **Cyril Northcote** Паркинсон, Сирил Норткот (*англ. писатель и политолог; известный памфлет “Закон Паркинсона, или Дорогой прогресса” Parkinson’s Law, the Pursuit of Progress*).
- parlance** язык; манера выражения <> **in p.** в просторечии.
- parlando** [pɑ:rˈlɑ:ndou] *итал., муз.* “говорком” (*как для инструментов, так и для голоса пение в манере простой речи*).
- Parler, Peter** Парлер, Петер (*немец. архитектор и скульптор, самый известный из династии строителей 14 – нач. 15 в.*).
- parlo(u)r** [ˈpɑ:rləɹ] гостиная; приемная; амер. ателье, кабинет, салон <> **beauty p.** косметический кабинет [салон].
- Parmigianino** [i:l ,pɑ:rmiˈdʒɑ:nou] [*or Parmeggianino*], **Francesco Mazzola (II)** Пармиджанино, Франческо Маццола (*итал. живописец, выдающийся представитель маньеризма*).
- Parnasse** франц., см. **Parnassians**.
- Parnassian** [pɑ:rˈnæsi:ən] **1.** поэт; **2.** парнасец (*член объединения франц. поэтов в сер. 19 в.*) <> **the P. poetry** парнасская поэзия.
- Parnassians, the, франц. Les Parnassiens** “Парнас” (*группа франц. поэтов; сложилась в 1866*).
- Parnassus** [pɑ:rˈnæsəs] *греч. миф.* Парнас (*священное место Аполлона и муз, где обитали поэзия и музыка*) <> **on Mount P.** на горе Парнас.
- parode** [ˈpæroud] см. **parodos**.
- parodic(al)** [pəˈrodɪk(əl)] *лит., см. parodistic*.
- parodist** [ˈpæɹədɪst] пародист (*сочинитель пародий*).
- parodistic** [ˈpæɹədɪstɪk] *лит.* пародийный.
- parodos** [ˈpæroudos], **parodus** [ˈpæroudus] парод (*в древнегреч. театре: 1. вступительная песнь хора; 2. открытый проход между амфитеатром и сценой*).
- parody 1** [ˈpæɹədi:] *лит.* пародия <> **p. of justice** [ˈdʒastɪs] пародия на правосудие; **p. of [or on] a poem** пародия на стих; **a satirical poem full of p.-dies** сатирическая поэма, в которой много пародий.
- parody 2** *лит.* пародийный.
- parody 3** *лит.* пародировать (*писать лит. пародию на кого-, что-л.*) <> **he p.-ied the Western in Little Big Man, and the detective genres in Who is Teddy Villanova?** он (Т. Бергер) пародировал жанр вестерна “В маленьком

- большом человеке” и жанр детектива в “Кто такой Тедди Вилланова?”; **to p. an author** пародировать стиль писателя.
- parodying** [ˈpærədi:ɪŋ] *лит.* пародирование.
- paroemia** [pəˈri:mi:ə] притча (*малый иносказательный лит. жанр*).
- paroemiographer** [pəˌri:mi:ˈogrəfər] автор притч.
- paroemiologist** [pəˌri:mi:ˈolədʒɪst] учёный, изучающий притчи.
- Parolles** [pəˈrɒles] *лит.* Пароль (*союзник Бертрама в комедии Шекспира “Всё хорошо, что хорошо кончается”*).
- paronomasia** [ˌpærənəˈmeɪzi:ə, ˌpærənəˈmeɪzi:ə] *стих.* паронимазия, паронимия (*приём стихотворной речи*), игра слов.
- paronymy** [pəˈrɒnəmi:] *см.* **paronomasia**.
- parpen** [ˈpɑ:rpən] *строит., архит.* перевязка каменной кладки.
- parquet 1** [ˈpɑ:rkeɪ, pɑ:rˈket] **1.** паркёт; паркётный пол <> **block p.** штучный паркёт; щитовой паркёт; паркётный щит; **glued-laminated p.** наборный паркёт; **inlaid [or plated] p.** щитовой паркёт; **2. амер.** партёр, *особ.* передние ряды партёра.
- parquet 2** настилать паркёт.
- parquet block** паркётинка.
- parquetry** [ˈpɑ:rketri:] рисунок паркёта; паркётный пол (*выложенный в геометрический рисунок*) <> **boarded** [ˈbɔ:rdɪd] **p.** паркёт “в корзинку”; **herringbone p.** рисунок паркёта “в ёлочку”.
- parquet-work** [ˈpɑ:rkeɪwɜ:rk] настил паркёта, паркёт (*паркетная настилка*).
- Parry** [ˈpæri:], **Sir (Charles) Hubert (Hastings)** Пэрри, (Чарлз) Хьюберт (Хейстингс) (*англ. композитор, педагог, музыковед, музыкально-общественный деятель*).
- Parsifal** [ˈpɑ:rsifa:l, ˈpɑ:rsifəl] *муз.* “Парсифаль” (*опера Вагнера*).
- Parson Adams** *лит.* Пэрсон Адамс (*в романе Г. Филдинга “Джозеф Эндрюс” – благородный, но наивный и эксцентричный сельский священник*).
- Parsons** [ˈpɑ:rsonz], **Alan** Пэрсонс, Алан (*англ. звукорежиссёр и композитор*).
- parsor** буравчик по дереву.
- part 1** [pɑ:rt] *муз.* партия, голос <> **alto p.** альтовая партия; **bass p.** басовая партия; **bottom p.** нижний голос; **collateral** [kəˈlætərəl] **p.** побочная партия (*второй раздел сонатной экспозиции (и репризы), излагающий вторую основную муз. тему данного произведения*); **counter p.** контрапунктирующий голос; **filling-in p.** дублирующий голос, усиливающий звучность; **inner p.** средний голос, теноровая или альтовая партия; **it is a difficult p. to sing** эту партию трудно спеть; **lower p., lowest p.** нижний голос; **mean** [mi:n] **p.** средний голос, теноровая или альтовая партия; **melody p.** мелодический голос, мелодическая партия; **music written for voices in the p.** музыка, написанная для многоголосного пения; **one who sings the leading p.** солирующий певец; **one who plays the leading p.** солирующий исполнитель; **orchestral p.** оркестровая партия; **outer** [ˈaʊtər] **p.-s** крайние голоса; **p.-song** партия в хоре; **principal p.** главный голос; **second p.** подголосок; **responding** [riˈspondɪŋ] **p.** отвечающая партия; **secondary** [ˈsekənˌderi:] **p.** секунда (*вторая партия какого-л. инструмента в ансамбле*); **separate p.** исполнительская партия, инструментальная партия,

голосовая партия; **to sing in three p.-s** петь на три голоса; **solo p.** сольная партия; **a song for four p.-s** песня на четыре голоса; **string p.** партия струнных инструментов; **supporting p.-s** опорные голоса; **the tenor p.** партия тенора; **upper p.** верхний голос; **voice p.** вокальная партия; **voices in the p.** многоголосное пение; **wind p.** партия духовых инструментов.

**part 2 театр.** роль <> **the actor doubled two p.-s** актёр исполнял две роли; **the actor speaks his p. well** актёр хорошо подаёт текст роли; **an actor's reading of a p.** интерпретация роли актёром; **to act the p.** играть роль; **best p.** коронная роль; **bit p.** эпизодическая роль, маленькая роль; **breeches** [ˈbriːtʃɪz] **p.** мужская роль, исполняемая женщиной, роль трагедии; **to cast p.-s** давать роль (*актёру*); распределять роли; **crêpe hair p.** роль, исполнитель которой должен иметь бороду, роль бородача; **fat p.** разг. выигрышная роль; **featured** [ˈfiːtʃəd] **p.** кин. первая роль (*значительная, но не гл.*); **to get the feel of one's p.** почувствовать свою роль; **to give p.-s** давать роль (*актёру*); распределять роли; **to give p.-s in a play** распределять роли в пьесе; **heavy p.-s** трагические роли; **he created this p.** он первым создал на сцене этот образ; **he filled his p. with great success** он справился со своей ролью с большим успехом; **he's a natural for the p.** он рождён [создан] для этой роли; **he was cast for the p.** он получил эту роль; **he was excellent in the p. of Hamlet** он был великолепен в роли Гамлета; **his are character p.-s** его амплуа – характерные роли; **to identify oneself with a p.** сжиться с ролью; **juvenile p.** роль героя-любownika; **leading театр., кин.** главная роль; **to learn (up) a p.** приготовить роль; **to look one's p.** внешне соответствовать образу (*об актёре*); **main p. театр., кин.** главная роль; **the major p. in a play** главная роль в пьесе; **male p.** мужская роль; **name p.** заглавная роль (*в пьесе, напр. роль Гамлета*); **the p. of Hamlet was badly executed** [ˈeksəkjuːtɪd] роль Гамлета была исполнена плохо; **to play the leading p.** играть главную роль; **to play the p.** играть роль; **to play a small p.** играть незначительную [второстепенную] роль; **principle p. театр., кин.** главная роль; **to run over one's p.** повторить свою роль; **to settle into the p.** войти, вжиться в роль; **shall I run over the p. with you?** давайте пройдем вашу роль вместе; **she is exceptionally good in this p.** она исключительно хороша в этой роли; **she is learning her p.** она учит [разучивает] свою роль; **she spoke her p. well** она хорошо играла свою роль; **a small p.** маленькая роль; **smash p.** роль, проходящая “на ура”; **straight p.** драматическая роль (*без эксцентриады и т.п.*); **supernumerary** [ˌs(j)uːpərˈnju:mərəriː] **p.** выходная роль, немая роль; **to take the p. (of)** играть роль; **to take the p. of Lady Macbeth** играть леди Макбет; **they gave her small p.-s** ей давали маленькие роли; **thinking p.** разг. роль без слов; статист, который, должен сохранять умное лицо на сцене; **to think oneself into the p.** настраиваться на роль, мысленно вживаться в роль (*перед выходом на сцену*); **title p., titular** [ˈtɪtʃulər, ˈtɪtjələr] **p.** заглавная роль (*в пьесе, напр. роль Гамлета*); **trouser** [ˈtrauzər] **p.** мужская роль, исполняемая женщиной, роль трагедии (*в опере и т.п.*); **walk(ing)-on p.** роль без слов; выходная роль, немая роль; **what kind of p.-s does that actor play?** какие амплуа у этого актёра?

**part 3** тетрадь (*отдельный выпуск произведения*).

**part 4 архит.** 1/30 часть модуля.



- part** муз. голо́сный <> **two-p., three-p., four-p., many-p.** двух-голо́сный, трёх-голо́сный, четырёх-голо́сный, мно́го-голо́сный.
- partbook** муз. тетрадь с хоровой или инструментальной партией.
- parted** [ˈpa:rtɪd] получи́вший драматическую роль.
- parterre** [pa:rˈteər] *амер.* задние ряды партёра; публика партёра.
- partheniad** [pa:rˈθi:niæd] *устар.* поэма, воспева́ющая дев.
- Parthenon** [ˈpa:rθənon], **the** Парфенон (*храм Афины Парфенос на Акрополе*).
- Parthenopaeus** [ˌpa:rθinəˈpi:əs] *греч. миф.* Парфенопéй, Партенопéй (*сын аркадск. нимфы Аталанты, участник похода семерых против Фив*).
- Parthenope** [pa:rˈθenəpi:] *греч. миф.* Парфенóпа, Партенóпа (*1. одна из сирен, дочь Ахелоя и музы Мельпомены; 2. дочь Стимфала, возлюбленная Геракла, мать Эвера*).
- Parthenos** [ˈpa:rθinos] *греч. миф.* Парфéнос, Партéнос, Парфéна (*1. прозвище (Эпиклеса) Афины; 2. дочь Стафила, сына Диониса и Хрисофемиды; 3. прозвище Дике (или Астреи), а тж дочери Икария Эригоны; 4. в Северном Причерноморье имя гл. богини Херсонеса Таврического*).
- partial** [ˈpa:rʃəl] муз. парциáльный (*частичный*) <> **p. tones** парциáльные тоны.
- partials** муз. гармо́ники, оберто́ны.
- participate** [pa:rˈtisəpeɪt] (*in the concert*) уча́ствовать (*в концерте*).
- parti-colo(u)red** разноцвётный, пёстрый (*об одежде*) <> **p.-c. dress** пёстрое пла́тье.
- partimen** [ˌpa:rtiˈmen] па́ртима (*жанр игровой поэзии трубадуров*).
- partimento** [ˌpa:rtiˈmen] муз. цифрoванный бас (*используемый при упражнении*).
- partisan** [ˈpa:rtəzən] *см. halberd.*
- partita** [pa:rˈti:tə] муз. партита (*циклическая композиция, встречающаяся в инструментальной музыке 17 – нач.18 в.*).
- partition** [pa:rˈtɪʃən] перегородка <> **accordion** [əˈko:rdʒən] **p.** склади́вающаяся или раздви́жная перегородка; **demountable p.** разборная перегородка; **dwarf p.** низкая перегородка; **folding p.** склади́вающаяся перегородка; **glass p.** стеклянная перегородка; **operable p.** раздви́жная перегородка; **relocatable p.** разборная перегородка.
- Partitur** [ˌpa:rtiˈtu:r] *немец., муз., см. score 1.*
- partitura** [ˈpa:rɪtu:rə] *итал., муз., см. score 1.*
- part leading** муз. голосоведéние (*движение вверх или вниз совместно звучащих голосов, составляющих муз. ткань сочинения*).
- partner** [ˈpa:rtnər] партнё́р (*в танцах*) <> **dancing p.** партнё́р по танцам; **four sets of p.-s** четы́ре па́ры танцо́ров; **to go p.-s** бы́ть партнё́ром (*в танцах*).
- partner off** распределя́ть партнё́ров по па́рам.
- partnership** **1.** уча́стие <> **he wrote novels in p. with...** он писа́л ромáны в соáвторстве с...; **2.** сотру́дничество <> **the Guggenheim's p. with the Hermitage in St. Petersburg** сотру́дничество Музе́я Гуггенха́йма с Эрмитáжем из Санкт-Петербу́рга.
- Parton, Dolly** Па́ртон, Дóлли (*амер. певица, актриса кино*).

- part-song** муз. вокальное произведение для нескольких голосов; хорová пёсня в гомофоническом стиле; партия в хоре.
- partwork** 1. книга, выходящая отдельными выпусками; 2. издание, выходящее отдельными томами.
- part-writing** муз. голосоведение (*иск-во контрапункта; наука о контрапункте*).
- party** вёчер (*собрание*) <> **after-theatre p.** банкёт по окончании спектакля (*особ. после премьеры*); **dancing-p.** танцевальный вёчер, вёчер с танцами; **fancy-dress p.** костюмированный вёчер; **garden p.** приём на открытом воздухе; an **informal actors' or students', etc. p.** "капустник" (*шуточное юмористическое представление в первую очередь для сотрудников театра или др. учреждений*).
- parure** [pə`rur] парюра (*ювелирный гарнитур, предназначенный для ношения одновременно всех входящих в него предметов украшения*) <> а **p. of rubies** рубиновая парюра.
- Parvati** [`pa:rvəti:, `pa:rwəti:] Парвати (*в индуист. миф. благая ипостась Девы, жены бога Шивы*).
- parvis** [`pa:rvis] церк. паперть (*площадка перед входом в христ. храм*).
- Parzival 1** [`pa:rtsifa:l] лит. Парсифаль (*в немец. ср.-век. эпосе – рыцарь; соответствует Персевалу в "артуровских легендах"*).
- Parzival 2** лит. "Парсифаль" (*стихотворный рыцарский роман поэта-миннезингера 13 в. Вольфрама фон Эшенбаха Wolfram von Eschenbach*).
- pas** [pa:] франц., танц. па (*всякое движение, танц. шаг*) <> **pas ballonnée** па-балонэ; **pas ballotté** па-балоттэ; **pas chassé** па-шассэ; **pas ciseaux** па сизо; **pas couru** па-кюри; **pas d'actions** [ ,pa: ,dak`sjo:ng] па д'аксион; **pas de basque** [ ,pa: də `bask] падебаск, па-де-баск; **pas de bourrée** [ ,pa: d, bu: `rei] па-де-буррэ; **pas de chat** па-де-шá; **pas de deux** [ ,pa:də`dø:] па-де-дэ; **pas de patineur** падепатинёр; **pas de quatre** [ `ka:tər, франц. katr] падекáтр; **pas d'Espagne** падеспáнь; **pas de trois** [ ,pa:də`trwa:] па-де-трузá; **pas emboîte** па-амбуатэ; **pas failli** па-файй.
- paschal** [ `pæsk(ə)l] **eggs** церк. яйца пасхальные.
- Pascin, Jules** Пáскин, Жюль (*франц. художник, рисовальщик и график болгар. происхождения*).
- Pascoli** [ `paskouli], **Giovanni** Пáсколи, Джовáни (*итал. поэт*).
- Pasht** егип. миф. Пахт (*богиня-львица*).
- Pasiphaë** [pə`sifii:], **Pasiphae** греч. миф. Пасифáя (*жена царя Крита, мать Феды и Минотавра*).
- Pasmore, Victor** Пáсмор, Вíктор (*англ. живописец-самоучка*).
- pasodoble** [ ,pæsou`doublei] пасодобль (*испан. танец*).
- Pasolini** [ ,pa:zou`li:ni:], **P.P.** Пазолíни, Пьер Пабло (*итал. кинорежиссёр, сценарист, теоретик кино, поэт и режиссёр*).
- pasquil** [ `pæskwil] лит. пáсквиль.
- Pasquin** [ `pæskwin] Пасквíно (*выдуманый персонаж, к-рому приписывались пасквилы*).
- pasquinade** [ ,pæskwi`neid] лит. пáсквиль, сатíра.
- pas redoublé** [ ,pa:rə, du: `blei] франц., см. **quickstep**.

**pass 1** [pæs, pa:s] 1. про́пуск <> **admission p.** входной билет; **library p.** читательский билет; 2. **тж free p.** контрамарка <> **a free p. to a show** контрамарка на концерт; 3. фо́кус (*трюк, поражающий зрителей загадочностью*) <> **he performed most difficult p.-es** он выполнял самые сложные фокусы; **to perform p.-es** показывать фокусы.

**pass 2** делать пассы (*в фокусах*).

**passacaglia** [ˌpa:sa:ˈka:lja:, ˌpæsəˈka:ljə], **passacaglio** [ˌpa:sa:ˈka:ljo] муз. пассака́лья (*испан. танец с трёхдольным размером, на основе к-рого были созданы инструментальные пьесы*).

**passage 1** [ˈpæsɪdʒ] муз. пасса́ж <> **a lively or quick p.** живой или быстрый пасса́ж; **the violin is endowed with great agility [əˈdʒɪləti:] in rapid p.-s** скрипка позволяет достигнуть большой виртуозности в исполнении быстрых пасса́жей.

**passage 2** отрывок, часть, место (*в книге, статье и т.п.*) <> **choice p.** (*избранное место из книги*); **a collection of p.-s from the best English writers** собрание отрывков из произведений лучших английских писателей; **a fortissimo p.** отрывок [часть] фортиссимо; **the p. to be cut** купюра; **tedious [ˈti:di:əs] p.-s** длинноты (*в лит. произведении и т.п.*).

**passage-work** муз. пасса́жи.

**passaggio** [pa:sˈsa:ddʒou], *мн. ч.* **passaggi** [pa:sˈsa:ddʒi] *итал., муз.* пасса́ж.

**passamezzo** пассаме́ццо (*старинный итал. танец*).

**Passarotti, Bartolommeo** Пассаротти, Бартоломмео (*итал. художник-маньерист*).

**pass-door** *театр.* служебный проход между сценой и зрительской частью здания.

**passé** *франц., танц.* пассэ́ (*связующее движение, проведение или переведение ноги*).

**passementerie** [pæsˈmentri:, ˌpa:sˌmɔŋt(ə)ˈri:] *франц.* басо́н, бассаме́нт, позуме́нт (*тесьма для отделки края ткани, костюма*); отделка басоном, бисером.

**pass-out** контрамарка для обратного входа.

**passe partout** [pa:s pa:rˈtu:] паспарту́ (*картонная рамка или подклейка для рисунка, гравюры, книжной иллюстрации и т.п.*).

**passe-pied** [ˈpa:spjei, ˈpæspjei] паспье́ (*старинный франц. народный танец 17 в.*).

**Passerotti, Bartolommeo** *см.* **Passarotti, Bartolommeo**.

**pas seul** [ˌpa:ˈsɛ:l] *франц.* со́льный та́нец, со́льный балетный но́мер.

**passion** [ˈpæʃən] (**for**) увлече́ние <> **to develop a p. for art** проникнуться страстной любовью к искусству; **a p. for music** страстное увлечение музыкой; **she has a p. for Bach** она страстно увлечена музыкой.

**Passion** “Стра́сти” <> **The P. of Our Lord, The P. of Christ, The Holy P.** “Стра́сти Христо́вы”, “Стра́сти Господни” (*иконограф. композиции на евангельскую историю, повествующие о предательстве Иуды, суде над Иисусом Христом, заключении его в темницу, бичевании и распятии*) <> **the Icon of the P. of Our Lord** ико́на Страстéй Господних.

**Passion (music), Passion oratorio** муз. “Стра́сти” (*старинная форма оратории; муз. оформление евангельских страстей Христовых*); **The P. of the**

- Christ** “Страсти Христовы” (фильм М. Гибсона); **the P. play** истор. “Мистерия страстей” (мистерия, представляющая страсти Господни); **The ‘St. John P.’** “Страсти по Иоанну” (И.С. Баха); **The ‘St. Matthew [ˈmæθju:] P.’, The ‘P. according to St. Matthew’** “Страсти по Матфею” (оратория И.С. Баха).
- passional** [ˈpæʃənəl], **passionary** [ˈpæʃəˌnəri:] см. **martyrology**.
- passionato** [ˌpaːssjəʊˈnɑːtəʊ] *итал.*, *муз.* “страстно” (нотное указание).
- passion pit** *амер. разг.* кинотеатр для автомобилистов на открытом воздухе.
- pass-out** контрамарка (*талон, выдаваемый зрителю на выходе на право возвращения в зал*).
- Passover** [ˈpæsˌoʊvər] еврейская Пасха <> **The P. and the Death of the Firstborn** “Еврейская Пасха и смерть первенцев” (*изобразит. сюжет*).
- pass-through** проход; коридор.
- passus** [ˈpæsəs], *мн. ч.* **-sus** [-ez], **-suses** [-iz] *песнь, часть, раздел (поэмы и т.п.)*.
- paste 1** [peɪst] **1.** клэйстер (*клей, приготовленный на воде завариванием крахмала или муки*) <> **wig p.** *театр.* клей; **2.** мягкая глина; **3.** страз (*стеклянная имитация алмаза-бриллианта или др. ценного камня*); **4.** паста <> **dyeing p.** краситель в виде пасты; **pigment p.** пигментная паста.
- paste 2** проклеивать, проклейть <> **his name was p.-d over** его имя заклеили; **the notice was p.-d up on the wall** объявление было приклеено к стене; **she p.-d the pictures into her album** она вклеила картинки в альбом.
- pasteboard** [ˈpeɪstˌboːrd] картон (*клееный*).
- paste-in** [ˈpeɪstɪn] см. **passee partout**.
- paste job** литературная компиляция.
- pastel** [ˈpæstəl, pæsˈtɛl] пастель <> **drawn in p.** сделанный пастелью; **in p.** (рисунки) пастелью; **p-s, like water-colours, are daylight resistantless (they fade out)** пастели, как и акварели, боятся дневного света (выгорают).
- pastel(l)ist** [ˈpæst(ə)lɪst] художник, работающий пастелью.
- Pasternak, Boris (Leonidovich)** Пастернак, Борис (Леонидович) (*рус. писатель; нобелевский лауреат 1958*).
- Pasternak, Leonid** Пастернак, Леонид (*рус. художник, в 1921 покинул Россию, с 1938 жил в Оксфорде*).
- pasticcio** [paːsˈtiːtʃoʊ], *мн. ч.* **-cci** [-chi:] *итал.* **1.** пастиччо (*опера, составленная из отрывков др. опер одного или нескольких авторов*); **2.** смесь, попури; **3.** стилизация (*особ. литературная*) <> **his p. of Ronsard is fairly delightful** его стилизация под Ронсара довольно мила.
- pastiche 1** [pæˈstiːʃ, paːˈstiːʃ] **1.** *муз.* имитация; **2.** компиляция; **3.** см. **pasticcio**.
- pastiche 2** **1.** стилизовать **2.** компилировать.
- pasting** [ˈpeɪstɪŋ] проклейка.
- pastophorion** [ˈpæstəˈfoʊriː,ən] см. **pastophorium**.
- pastophorium** [ˈpæstəˈfoʊriːəm] *истор.*, *церк.* пастофорий.
- pastophory** см. **diaconicon**.
- pastoral** [ˈpæstərəl, ˈpaːstərəl] **1.** пастораль; **2.** пасторальный.
- pastorale** [ˌpæstəˈraːli, ˌpaːstəˈraːli, ˌpæstəˈræl], *мн. ч.* **-rali, -rales** *муз.* пастораль.
- pastoralist** [ˈpæstərəlɪst] автор пасторалей.

- pastoralize** [ˈpæstərəlaɪz] писать пасторали.
- pastorita** [,pa:stoˈri:ta:] **муз.** 1. мюзет; 2. один из регистров органа.
- pastose** [pæsˈtous, ˈpæstous] густо наложенный (о красках).
- pastoso** *итал., муз.* “мягко” (нотное указание на характер исполнения).
- pastourelle** [,pa:,stu:ˈrel] 1. четвертая фигура кадрили; 2. *лит.* пастурель, средневековая французская песня (жанр ср.-век. куртуазной поэзии франц. труверов и провансальск. трубадуров).
- pat** танцевальная мелодия американских негров (когда присутствующие хлопают себя в такт музыки по коленям и бедрам).
- Patala** [pa:ˈta:lə] *индуист. миф.* Пáтала (общее назв. семи подземных областей, в к-рых живут дайты, данавы, наги и др. божества).
- patarag** *церк.* патарáг (назв. литургии и её муз. сопровождения в армян. церкви).
- patch** 1. заплата <> **the film is not a p. on the book** фильм – ничто по сравнению с книгой; 2. клочок; лоскут <> **colourful p.-es** разноцветные лоскутки; 3. пятно (неправильной формы) <> **damp p.** подтек (на стене, обоях); **white p.** пробель; 4. отделка на платье, накладка <> **these p.-es are the very height of the fashion** такая отделка сейчас в моде; 5. обрывок, отрывок <> **a p. of poetry** стихотворный отрывок; 6. пятно (неправильной формы).
- patchiness** [ˈpæçinis] мозаичность (поверхности).
- patchwork** лоскутное шитьё (из разл. кусков ткани).
- Patel, Pierre** Патэль, Пьер Стáрший (по прозвищу “Настоящий Патель” *le bon Patel*; *франц. живописец, пейзажист и автор героических композиций*).
- paten** [ˈpætn] *церк.* дýскос (литургический сосуд для просфоры в виде блюда на подставке) <> **p. veil** дископокрóвец (небольшая пелена, к-рой накрывается дискос).
- Patenier, Joachim** см. **Patinir, Joachim**.
- patera** [ˈpætərə], *мн. ч.* **paterae** [ˈpætəri:] патэра (1. *архит.* – круглый орнамент в виде тарелки; 2. *древнерим.* чаша для возлияний).
- paterissa** [ˌpætəˈrisə] *церк. правосл.* патерйца, архиерейский посох.
- Pater, Jean Baptiste Joseph** Патэр, Жан-Батист (франц. художник эпохи рококо).
- Paternity** [pəˈtə:rnəti:], **The** “Отечество” (одно из неканонических изображений Св. Троицы).
- paternoster** [ˌpætərˈnostər] 1. *архит.* орнамент с круглыми или овальными возвышениями; 2. *церк.* четки-лествица.
- Pater** [ˈpeɪtər], **Walter Horatio** Пáтер, Уолтер Хорэйшо (*англ. писатель, критик, искусствовед, историк*).
- patetico** [pa:ˈteitikou] *итал., муз.* “патетически” (нотное указание).
- pathetics** патэтика (категория эстетики и один из видов пафоса в иск-ве).
- Pathfinder, The** *лит.* “Следопыт” (роман Купера).
- pathos** [ˈpeɪθos] пáфос (крайнее эмоциональное одушевление, страсть).
- patina** [ˈpætɪnə] пáтина (плёнка различных оттенков, образующаяся на поверхности изделий из меди, бронзы, латуни при окислении металла); налёт (зелёного, бурого, синего цвета) на произведении искусства (образующийся от влажности) <> **sooty p.** сажистая (тёмно-коричневая) пátина.
- patinate** [ˈpætəneɪt] патинировать.

**patinating** [ˈpætɪneɪtɪŋ], **patination** [ˌpætɪˈneɪʃən] патинирование (искусственное наведение патины на скульптуру и декоративные изделия).

**patine** [pəˈtiːn] см. **patina**.

**Patinir [or Patinier], Joachim** Патинир, Иоахим (нидерл. живописец эпохи Ренессанса).

**patinize** [ˈpætənaɪz] патинировать.

**patio** [ˈpɑːtiːou, ˈpætiːou], **мн. ч. patios** внутренний дворик, патио.

**Paton** [ˈpeɪt(ə)n], **Alan** Пейтон, Алан (писатель из ЮАР).

**Patrician, The** *лит.* “Патриций” (роман Голсуорси).

**patrimony** [ˈpætrɪməniː] поместье (родовое, наследственное).

**patristic** [pəˈtrɪstɪk] святоотеческий, патристический, принадлежащий к отцам Церкви, относящийся к отцам Церкви <> **the P. Greek** поздний греческий язык (на к-ром писали отцы Церкви в 2–8 вв.); **p. literature** святоотеческая литература; раннехристианская литература; **p. writing(s)** святоотеческие творения [писания], сочинения святых отцов Церкви.

**patrix** [ˈpeɪtrɪks] патрица (внутренняя, выпуклая, рельефная часть составной формы для литья, формования, прессования, тиснения, чеканки и т.п.).

**Patroclus** [pəˈtroʊkləs] *греч. миф.* Патрокл (сын одного из аргонатов Меметия, герой Троянской войны).

**patron** [ˈpeɪtrən] **1.** покровитель, патрон <> **architectural p.** покровитель архитектуры; **aristocratic p.-s** аристократы-покровители; **assiduous** [əˈsɪdʒuːəs] **p.-s of the opera** постоянные поклонники [почитатели] оперы; (**munificent** [mjʊːˈnɪfɪs(ə)nt]) **p. of arts** меценат; покровитель искусств; **2. рел., тж p. saint** заступник, святой-покровитель, патрон (св., считающийся покровителем того человека, к-рый носит его имя, или покровителем, защитником какого-л. города, общины и т.п.) <> **the p. saint of Russia** покровитель России [Руси]; **principal** [ˈprɪnsəpəl] **p.** главный покровитель; **St. Mark is the p. of Venice** св. Марк – патрон Венеции; **St. Nicholas is the p. saint of mariners** св. Николай – заступник моряков; **3.** кинозритель.

**patronage** [ˈpeɪtrənɪdʒ, ˈpætrənɪdʒ] **of arts** меценатство.

**patroness** [ˈpeɪtrənɪs, ˈpætrənɪs] покровительница <> **the p. of Paris** покровительница Парижа (св. Женеви́ева).

**pâte-sur-pâte** [ˈpɑːtsjʊrˈpɑːt] *франц.* пат сюр пат (техника декорирования фарфоровых и фаянсовых изделий ручной лепкой рельефа непосредственно на их поверхности из белой глиняной массы).

**patten** [ˈpætən] *архит.* база колонны.

**patter** [ˈpætər] **1. театр.** реприза; текст комических номеров <> **in provincial theatres half the people do not even know the p.** в провинциальных театрах половина зрителей не понимает репризы; **2.** речитатив (повествование нараспев).

**pattern** [ˈpætərn] **1.** рисунок, узор <> **abstract p.-s** абстрактные узоры [рисунки]; **all-over p.** сплошной рисунок [узор], покрывающий всю ткань; **big p.** крупный рисунок; **chess board p.** рисунок в клетку, шахматный узор; **colour p.** колористический строй; **criss-cross p.** вышивка крестом; **decorative p.** орнамент; **diaper** [ˈdaɪəpər] **p.** ромбовидный узор; **embroi-**

- dery p.** в́ыметка; **fancy p.** фасо́нный узо́р; **floral** [ˈflo(:)rəl] **p.** цвето́чный узо́р; **geometrical** [ˌdʒi:əˈmetrikəl] **p.** геометри́ческий рисо́нок [узо́р]; **key-p.** прямоуго́льный узо́р; **music p.** музыка́льный рисо́нок; **ornamental p.** орна́мент; **paper p.-s** лека́ла, бума́жные в́ыкройки; **p. of a dance** рисо́нок та́нца; **a p. of polka dots** рисо́нок в горо́х [горо́шек]; **a p. of red and white squares** рисо́нок в кра́сную и бе́лую кле́тку; **p. of a shell** ра́ковина (*декоративный мотив*); **plain p.** просто́й узо́р; **running design p.** непрерыв́ный орна́мент [узо́р]; **shevron-shaped p.** шевро́н (*орнаментальная лента, ломаная под острым углом*); **silk screen p.** фильмпеча́тный рисо́нок; **simple p.** незамысло́ватый [незатейливый, скромный] узо́р; **willow** [ˈwɪləʊ] **p.** си́ний узо́р в кита́йском сти́ле на фарфо́ре (*с изображением ивы у мостика через ручей*); **with bright flower p.** цвето́стый; **2.** моде́ль; шабло́н <> **paper p. for home dressmaking** в́ыкройка для самостоя́тельного [домашне́го] шитья́; **sectional** [ˈsekʃənəl] **p.** разреза́я или разьёмная моде́ль; **3.** растр <> **camera(-scanning) p.** тлв. растр на мише́ни переда́ющей ка́меры; **p. colour** цвето́ ра́стра.
- Pattern and Decoration, the** сокр. **P and D.** “Орна́мент и декорати́вность” (*художест. движение в США во 2-й пол. 1970-х*).
- patterned** [ˈpætərnd] рисо́нчатый; укра́шенный узо́ром или узо́рами.
- patternmaker** моде́льёр.
- Patterson** [ˈpætərsn], **Harry** Па́ттерсон, Га́рри (*англ. писатель*).
- Patti** [ˈpæti, pa:ti], **Adelina** Па́тти, Адели́на (*итал. певица (родилась в Испании); обладала редким колоратурным сопрано*).
- patting** джаз. высту́кивание ри́тмов при по́мощи рук и ног, пэ́ттинг.
- Paul** [po:l] *рел.* Па́вел (*один из апосто́лов христ-ва*) <> **the Apostle** [əˈposəl] [*or the apostle*] **P.** апо́стол Па́вел.
- Paul Bunyan** Поль Бе́нъян [Ба́нъян] (*в амер. фольклоре великан-дровосек; тж назв. оперетты Б. Бриттена*).
- Paulina** [po:ˈlaɪnə] *лит.* Паули́на (*жена Антигона, придворная дама Гермियोны в “Зимней сказке” Шекспира*).
- Paul Jones** [ˈdʒaʊnz], **the** “Пол Джбу́нз” (*танец, в к-ром мужчины по сигналу перехватывают партнёриш друг у друга*).
- Paul, Les** Поль, Лес (*амер. изобретатель электрогитары*).
- Pausanias** [po:ˈseɪni:əs] Павса́ний (*греч. писатель 2 в. до н.э., автор труда “Описание Эллады” в 10 книгах*).
- pause 1** [po:z] муз. па́уза <> **demi-pause** франц. полови́нная па́уза, 1/2 па́уза; **general p., сокр. G.P.** генера́льная па́уза; **to make a p.** де́лать па́узу.
- pause 2** де́лать па́узу.
- Pav, the** ло́ндонский мю́зик-хо́лл.
- pavan(e)** [pəˈvæn, ˈpævən] павана́, павани́лья (*старинный бальный танец 16–17 вв.; тж муз. к такому танцу*).
- Pavarotti, Luciano** Паваро́тти, Луча́но (*итал. певец, тенор*).
- pave** [peɪv] мосты́ть.
- pavé** [ˈpæveɪ, pəˈveɪ] драгоце́нные ка́мни, подо́бранные заподлицо́ (*полностью покрывающие металличе́скую основу*); моза́ика из драгоце́нных каме́й.
- pavéd** [ˈpæveɪd] укра́шенный драгоце́нными ка́мнями, подо́бранными заподлицо́.

- pavement** [ˈpeɪvmənt] **1.** мостовая (*покрытие проезжей части улицы*) <> **block p.** брусчатая мостовая; **cobble-stone p.** булыжная мостовая; **crazy p.** мостовая из камня разной формы; **diamond p.** мостовая из ромбических бетонных или гранитных плит; **granite p.** гранитная мостовая; **marble flag p.** настил из мраморных плит; **mosaic p.** мозаиковая мостовая; **stone-block p.** брусчатая мостовая, брусчатка; **stone p.** каменная мостовая; булыжная мостовая **2. тж tessellated** [ˈtesəleɪtɪd] **p.** пол, выложенный мозаикой, мозаичный пол; декоративный пол, выложенный изразцовыми плитками или цветным кирпичом.
- Pavese, Cesare** Павэзе, Чезаре (*итал. поэт, переводчик и писатель-неореалист*).
- pavilion** [pəˈvɪljən] **1.** павильон, беседка <> **a dance p.** павильон для танцев, танцевальная веранда; **ruinate** [ˈruːneɪt] **p.** руина (*в садово-парковой архитектуре классицизма и романтизма павильон, стилизованный под антич. развалины*); **series of stepped p.-s** *архит.* ярусная система павильонов; **2.** венчик бриллианта, шлифованного алмаза, павильон (*часть бриллианта, находящаяся ниже рундиста*).
- pavillon** [pəviˈjoːn] *франц., муз.* раструб (*духового инструмента*).
- pavillon chinois** [ˌpaviˈjɔn ˌʃiːˈnwa] *франц., см. Chinese pavilion.*
- paving** [ˈpeɪvɪŋ] **1.** мостовая <> **p. blocks** брусчатка; **small set p.** мозаиковая мостовая; **2.** мощение <> **p. with flags** мощение каменными плитами (*плитняком*); **p. with pebbles** мощение булыжником; **sett p.** мощение брусчаткой.
- pavior** **1.** строительный кирпич; **2.** дорожный клинкер; брусчатка; **3.** мостильщик.
- Pavlova** [pɑːvˈlɒvə] [*or Pavlowa*], **Anna (Pavlovna)** Павлова, Анна (Павловна) (*рус. артистка балета*).
- pavonine** [ˈpævənəɪn] переливчатый; переливающийся (*о красках, о цвете*).
- Pax** *рим. миф.* Пакс (*персонафикация мира*).
- Paxton, Steve** Пакстон, Стив (*амер. танцовщик и хореограф*).
- pay-box** [ˈpeɪbɒks] театральная касса, билетная касса.
- paysage** [peɪiːˈzɑːʒ] пейзаж.
- paysagist** [ˈpeɪzədʒɪst] пейзажист.
- Paz, Octavio** Пас, Октавио (*мексиканск. поэт; нобелевский лауреат 1990*).
- peach** [ˈpiːtʃ] персиковый цвет; оранжево-коричневый цвет <> **edged with p. ruches** отделанный рюшем персикового цвета; **palest p.** бледно-розового цвета.
- peach-blossom, peach-colour** персиковый цвет.
- peachblow** розовая глазурь на восточном фарфоре.
- Peacock** [ˈpiːkɒk], **Thomas Love** Пикок, Томас Лав (*англ. писатель-сатирик и поэт*).
- pea-green** ярко-зелёный.
- peak** [piːk] остриё (*крыши и т.п.*).
- peaked** [ˈpiːkɪd, piːkt] островёрхий.
- Peale** [piːl], **Charles Willson** Пйле, Чарлз Уйллсон (*амер. портретист*).
- peal** [piːl] (**of bells**) *церк.* набор колоколов; трезвон (*звон во все колокола с короткими перерывами*).



**peal(s)** звон (колокольный) <> **to announce smth. by a peal of bells** возвестить о чём-л. колокольным звоном; **peal of bells** колокольный звон; **silvery peals** серебряный звон.

**Pean** греч., миф. **Paean**.

**pear** [pɛər] грушевое дерево (использовалось для изготовления мебели небольших размеров, иногда для каркасов кресел).

**Pearce, Charles Sprague** Пирс, Чарлз Спрейг (амер. художник).

**pearl 1** [pɛ:rl] жемчуг, жемчужина <> **baroque** [bəˈrouk] **p.** барокé (жемчужина неправильной формы); **blister p.** blister, варт-жемчуг (назв. жемчужин неправильной формы); **bouton** [bu:tɒn] [*or* **button**] **p.** жемчуг плоский с одной стороны; **cultured** [ˈkʌltʃəd] **p.** культивируемый жемчуг; искусственно выращенная жемчужина; **imitation p.** фальшивый жемчуг; **p. fishery** добыча [ловля] жемчуга; **a p. of great price** жемчужина большой ценности; **p. of orient** высший сорт жемчуга; **to restring** [ˌri:ˈstrɪŋ] **p.-s** перенизать жемчуг; **a rope of p.-s** нитка жемчуга; **simulated** [ˈsɪmjəleɪtɪd] **p.-s** искусственный жемчуг; **seed p.(s)** мелкий жемчуг, жемчужный песок; **to string with p.-s** нанизывать жемчуг; **Venetian** [vəˈni:ʃən] **p.** род искусственного жемчуга (из стекла).

**pearl 2 1.** жемчужный; перламутровый <> **p. beads** жемчужные бусы; **p. button** перламутровая пуговица; **p. necklace** жемчужное ожерелье; **p. white** жемчужные белила (косметическое средство); **2.** голубовато-серый цвет.

**pearl-coloured** жемчужно-серого цвета.

**pearl-diver** искатель жемчуга.

**pearled** [pɛ:rld] унизанный жемчугом; инкрустированный перламутром.

**pearlet** [ˈpɛ:rlɪt] жемчужинка.

**pearl-fisher** ловец жемчуга.

**Pearl Fishers, The** “Искатели жемчуга” (опера Бизе).

**pearl-gray** амер. голубовато-серый, жемчужно-серый.

**pearlies** перламутровые пуговицы.

**pearling** [ˈpɛ:rlɪŋ] зубчатое кружево (для отделки платья).

**pearlware** уэдждудский фарфор с перламутровой глазурью.

**pearly** [ˈpɛ:rli:] перламутровый, перловый.

**Pears** [piərs], **Peter** Пирс, Питер (англ. оперный певец (тенор) и музыковед).

**Peau de chagrin** франц., лит. “Шагрéневая кожа” (роман О. де Бальзака).

**pebble-leather** [ˌpebəlˈleðər] шагрéневая кожа.

**Pechstein, Max** Пэхштейн [Пэхштайн], Макс (немец. живописец, представитель экспрессионизма).

**Peck** [pek], **Gregory** Пек, Грэгори (амер. актёр театра и кино).

**Peckinpah** [ˈpekɪnpɑ:], **Sam** Пекинпа, Сэм (амер. кинорежиссёр, сценарист).

**Pecksniff** [ˈpeksnɪf] лит. Пэксниф (персонаж романа Диккенса “Мартин Чазлит”).

**pectolite** [ˈpektəlait] мин. пектолит.

**pectoral 1** [ˈpektərəl] пектораль (шейное металлическое украшение в искуве Древн. мира, облегающее грудь и плечи).

**pectoral 2** напёрсный (носимый на груди) <> **p. cross** церк. напёрсный крест.

**pedal 1** [ˈpedl], сокp. **Ped.**, **ped.** муз. 1. педа́ль <> **bass-drum p.** педа́ль большо́го бараба́на; **damper [or forte** [ˈfo:rteɪ], **loud**] **p.** пра́вая педа́ль (у фп.), де́мпферная педа́ль; **piano p.-s** педа́ли фортепиано; **to press the p.** брать педа́ль, нажа́ть педа́ль; **right p.** пра́вая педа́ль; **soft p.** ле́вая педа́ль (у фп.); **sostenuto** [ˌsostəˈnu:tou] **p.** сре́дняя педа́ль (у фп.); **sustained p.** послезвучная (пра́вая) педа́ль; **swell p.** педа́ль орга́на (в клавиатуре для ног); **trap level for sustaining p.** педа́льная цу́га для пра́вой педа́ли; **una corda p.** итал. пра́вая педа́ль (у фп.), де́мпферная педа́ль; 2. орга́нный пункт; см. **pedal point**.

**pedal 2** муз. педализи́ровать, брать педа́ль, нажа́ть педа́ль <> **to soft-p.** брать ле́вую педа́ль (на фп.).

**pedal box [or bracket]** муз. педа́льная коро́бка.

**pedal hold** муз. педа́льная подде́ржка звуча́ния.

**pedalier** [ˌpedəˈliə] муз. 1. ножна́я клавиату́ра орга́на; 2. ножна́я клавиату́ра (для практики или соединённая с фп.).

**pedaliter** [peˈdælitər] муз. “(игра́ть) на клавиату́ре для ног” (при игре на органе; нотное указание).

**pedalling 1** [ˈpedlɪŋ], **pedalization** [ˌped(ə)laɪˈzeɪʃən] муз. педализа́ция (иск-во владения педа́лью фп.).

**pedalling 2** муз. ножна́я апплика́ту́ра орга́на.

**pedal point** муз. орга́нный пункт (выде́рживаемый в басу звук) <> **double p.** **p.**, **double p.** двойно́й орга́нный пункт (построенный одновременно на тонике и доминанте); **internal** [inˈtə:rnəl] **p.** выде́рженный тон в сре́дних голоса́х; **inverted** [inˈvə:rtɪd] **p.** выде́рженный тон в ве́рхних голоса́х; **tonal p. p.** основно́й тон, орга́нный пункт на то́нике.

**pedal rail** муз. педа́льная цу́га <> **p. r. for sustaining pedal** педа́льная цу́га пра́вой педа́ли.

**pedestal** [ˈpedɪstəl] 1. архит. основа́ние, ба́за (коло́нны); цо́коль, пьедеста́л; подно́жие <> **to dismount** [dɪsˈmaʊnt] **a statue from the p.** сня́ть ста́тую с пьедеста́ла; **to place on a p.** перен. вознести́ на пьедеста́л; **to put [or to set] smb. on a p.** ста́вить кого́-л. на пьедеста́л, преклоня́ться пе́ред кем-л., перевозно́сить кого́-л.; 2. постаме́нт (подставка); ту́мба (подставка в номера́х дрессировки) <> **p. desk** двухту́мбовый или одното́мбовый пи́сьменный стол.

**pedestal-table** стол-ту́мба (на одной ножке).

**pediment** [ˈpedəmənt] архит. фронтон <> **broken p.** разбо́рванный [ло́манный, вы́резанный] фронтон, полуфронтон (прерванный в сре́дней части, часто для устройства како́го-л. украшения).

**pedimental** [ˌpedəˈmentəl], **pedimented** [ˈpedəmentɪd] архит. фронтонный (имеющий характер фронтона).

**pedlar** [ˈpedlɚ] коробе́йник.

**pedum** [ˈpi:dəm], мн. ч. **peda** [ˈpi:də] па́стырский посох (согнутый крюком посох епископа, аббата или аббатисы).

**peel** [pi:l] четырёхуго́льная ба́шня на границе Англии и Шотландии (16 в.).

**peeling** осыпа́ние (краски).

**peel off** осыпа́ться (о краске на картинах) <> **the paint is p.-ing off** кра́ска осыпа́ется.

**peerhole** театр. глазок (в занавесе).

**Peeping** [ˈpi:piŋ] **Tom (of Coventry)** лит. Любопытный Том (портной, подглядывавший за леди Годивой и внезапно ослепший).

**Peer Gynt** [ˈpiər ˈɡɪnt] Пер Гюнт (в одноимённой драме Г. Ибсена повеса и обманщик, искатель приключений).

**peg 1** гвоздь (деревянный), нагель; колышек; шпилька (сапожная).

**peg 2** муз. колóк; ножка или упор виолончели <> **bent-back peg-box** головка (лютни); **clarinet p.** подставка для кларнета.

**Pegasus** [ˈpegəsəs] греч. миф. Пегас <> **to mount one's P.** оседлать Пегаса (поэтическое вдохновение); **the winged horse P.** крылатый конь Пегас.

**pegbox** [ˈpeg, bɒks] муз. колкóвая корóбка, колкóвый ящик (скрипки и т.п.), колкóвая (верхняя) часть струнного инструмента.

**pegmatite** [ˈpegmætait] мин. пегматит графический.

**Péguy** [ˌpeɪˈgi:], **Charles** Пегй, Шарль (франц. поэт и публицист).

**Pei, Ieh Ming** Пэй, Ио Минь (амер. архитектор кит. происхождения).

**Peirithoüs** [paɪˈriθouəs] см. **Pirithous**.

**pelerine** [ˈpeləri:n] пелерина.

**Peleus** [ˈpi:lju:s, ˈpi:li:əs] греч. миф. Пелей (сын эгинск. царя Эака **Aeacus**, брат **Talamon**, вместе с к-рым убил своего брата **Phoak**).

**Pelham** [ˈpeləm] “Пелем” (роман Э. Булвер-Литтона).

**Pelias** [ˈpeli:əs, ˈpi:li:əs] греч. миф. Пелий (сын Посейдона и Тиро; захватил власть в Иолке **Iolcus**, устранив своего брата Эсона **Jason**).

**pelike** [ˈpeliki:] археол. пелика (древнегреч. амфора).

**Pelion** [ˈpi:li:ɒn] Пелион (гора в Фессалии, Греция; в греч. миф. на ней жили кентавры).

**pelisse** [peˈli:s] длинная мантилья, ротонда.

**Pelleas** [ˈpeliəs], **Sir** сэръ Пеллеас (рыцарь **Круглого стола**) <> франц.

**Pelléas et Mélisande** [ˌpe, leiˈas ei ˌmei, li:ˈzɔŋd] “Пеллеас и Мелизанда” (опера Дебюсси; симфонич. поэма Шёнберга).

**Pellegrini, Giovanni Antonio** Пеллегрини, Джованни Антонио (венецианск. художник, представитель стиля рококо).

**pelmet** [ˈpelmit] см. **lambrequin**.

**Pelopidae** [piˈlɒpɪdi:], **the** пелопиды (потомки Пелопа).

**Pelops** [ˈpi:lɒps] греч. миф. Пелоп(с) (сын Тантала, царя Сипила в Малой Азии, отец Атрея, Фиеста).

**pelt 1.** шкура, кожа; **2.** шкурка (в меховом производстве) <> **lamb p.** смушка.

**pelta** [ˈpeltə], **мн. ч. -tae** [-ti:] пелта (в Древн. Риме – небольшой серповидный щит; в иске-ве стиля ампир – часть декоративного мотива воинских трофеев).

**pelure** [peˈljʊ:r] плюр (сорт тонкой прочной бумаги, из к-рой иногда делают почтовые марки).

**rembroke** [ˈrembrʊk] раскладной стол (на четырёх ножках с двумя откидными досками).

**pen 1** перо (лит. труд) <> **facile** [ˈfæsil] **p.** лёгкость стиля; **to live by one's p., to make a [or one's] living with [or by] one's p.** зарабатывать на жизнь пером [литературном трудом]; **p. dipped in vitriol** отравленное перо (клеветника и т.п.); **to take up the p.** взяться [браться] за перо; **to wield a formidable p.** владеть острым пером; **to wield a skilful p.** владеть пером.

**pen 2** перо (*инструмент для рисования*) <> **ball-point p.** шариковая авторучка; **bow p.** кронциркуль; **drafting [or drawing] p.** рейсфедер (*чертёжный инструмент*); **felt-tip(ped) p.** фломастер; **fountain p.** перьевая авторучка; **gold nib fountain p.** авторучка с золотым пером; **lettering p.** рисовальное перо; **liquid ink ball p.** шариковая авторучка, заправляемая чернилами; **mapping p., ruling p.** рейсфедер (*чертёжный инструмент*); **soft-tip p.** фломастер; **stainless nib fountain p.** авторучка с пером из нержавеющей стали; **stylo** [ˈstailou] **p.** плакатное перо.

**pen-and-ink 1** 1. литературная деятельность [профессия]; 2. рисунок пером, рисунок тушью <> **three p.-and-i.-s by a famous artist** три рисунка пером знаменитого художника.

**pen-and-ink 2** нарисованный пером <> **p.-and-i. sketch** набросок, сделанный пером.

**penannular** [peˈnænjulə] имеющий форму почти сомкнутого круга.

**Penates** [piˈneitiːz], **the rom.** миф. пенаты (*боги-хранители, покровители домашнего очага, семьи, затем всего ром. народа*).

**pencil 1** [ˈpensəl] 1. карандаш <> **aquarelle p.** акварельный карандаш; **black p. театр.** карандаш гримировальный; **chinagraph** [ˈchainəgræf, ˈchainəgraːf] **p.** восковой кинокарандаш (*для нанесения меток и надписей на киноплёнку*); жирный карандаш для пометок на фарфоре, стекле и т.п.; **color [or coloured] p.** цветной карандаш; **conte p.** карандаш конте (*самый твёрдый мелок; самые распространённые цвета – тёплый красный и чёрный*); **drawing p.** чертёжный карандаш; **drawn in p.** нарисованный карандашом; в карандаше; **to draw with a p.** рисовать карандашом; **eyebrow p.** карандаш для бровей; **eyecolour p.** косметический карандаш, карандаш для подкрашивания глаз; **fiber-tipped p.** фломастер; **glass-metal p.** карандаш для письма на стекле или металле; **grease** [ɡriːs] **p.** салный карандаш; **indelible [or ink] p.** химический карандаш; **in p.** нарисованный карандашом; в карандаше; **lead p.** графитовый карандаш; **line-up p.** карандаш для бровей; **lining p.** тонкий гримировальный карандаш; **a p. with a fine point** остро отточенный карандаш; **retouching p.** карандаш для ретуши, ретушный карандаш; **slate-p.** грифель (*палочка (стержень) из грифельного сланца для писания на досках из аспидного сланца*); **wood-cased p.** карандаш в деревянном корпусе; 2. кисть (*особ. тонкая*) <> **hair p.** кисть для акварели; 3. манера, стиль (*художника*) <> **to have a bold [or delicate] p.** рисовать смело [изящно]; **his characters are drawn with a strong p.** его гербы выписаны рельефно.

**pencil 2** чертить (*карандашом*).

**penciled** см. **pencilled**.

**penciling** см. **pencilling**.

**pencil lead** графит (*в карандаше*).

**pencilled** нарисованный карандашом; в карандаше; тонко нарисованный, начерченный.

**pencilling** [ˈpensəliŋ] 1. рисование; 2. рисунок карандашом; 3. окрашивание швов кирпичной кладки.

**pencilry** см. **pencilling**.

**pencraft** 1. искусство письма, каллиграфия; 2. писательский дар; писательское мастерство.

**pendant** [ˈpendənt] **1.** подвѣска, висюлька; кулон, брелок <> **half-moon-shaped p.** цѣта (украшение в форме полумесяца); **ornamental p.** (consisting of beads, of gold and precious stones) устар. рѣсно (украшение из золота и жемчуга, дорогих камней, подвески); **p.-s on a chandelier** подвѣски на люстре; **p. of a church chandelier** балаболка (подвеска у паникадила); **p. on icon** цѣта (украшение в форме полумесяца); **2.** кольцо для ключей; колѣчко на часах (к к-рому прикрепляется цепочка); **3.** архит. висѣчий орнамент; **4.** пара (к какому-л. предмету).

**pendeloque** [ˌpɒŋdˈlo:k] **франц.** пенделок (алмаз или др. драгоценный камень в виде подвески грушевидной формы).

**Pendennis** [penˈdenis] **лит.** Пенденнис (герой одноименного романа Текерея).

**pendentive** [penˈdentiv] **архит.** парус (свода или купола).

**Penderecki, Krzystoff** Пендерѣцкий, Кшиштоф (польск. композитор, дирижер, педагог).

**pendule** [ˈpendjul] **франц.** часы с маятником.

**pendulum** [ˈpendjuləm] маятник (часов; был изобретѣн ок. 1670, что придавало часам значительную точность; и как результат этого была добавлена минутная стрелка).

**Penelope** [pəˈneləpi:] **греч. миф.** Пенелопѣ (супруга Одиссея, олицетворение верности).

**Rénélope** **франц., муз.** “Пенелопѣ” (опера Форѣ).

**Peneus** [piˈni:əs] **греч. миф.** Пеней (бог рек, отец Дафны).

**penguin** [ˈpɛŋɡwɪn] **кин. жарг.** актѣр, зѣнятый в массовке.

**penman** писатель.

**penmanship** [ˈpenmənʃɪp], **сокр. pen** манѣра писателя.

**pen-name** **лит.** псевдоним <> **under the p.-n.** под псевдонимом (о писателе).

**pennant** [ˈpenənt] **1.** вѣмпел <> **church p.** церковный вѣмпел (на флоте поднимается во время богослужения); **2.** амер. флажок, крючок (у ноты).

**Penn** [pen], **Arthur** Пенн, Артур (амер. режиссер театра и кино).

**pennill** [ˈpenɪl], **мн. ч. pennillion** [pəˈnɪljən] импровизированное стихотворение (исполняемое под аккомпанемент арфы).

**pennon** **1.** флажок (обыкн. с длинным узким полотнищем, иногда треугольной формы); флаг, вѣмпел; **2.** обыкн. амер. школьный флаг (с названием школы).

**penny-a-line** [ˌpeni:əˈlain] низкопробный (о произведении или писателе).

**penny-a-liner** [ˌpeniəˈlainər] литературный подѣнщик (наѣмный текстовик).

**penny gaff** [gæf] **англ. сленг** низкопробный театр, балаган.

**penmanship** [ˈpenmənʃɪp], **сокр. pen** стиль [манѣра] писателя.

**pen-picture** рисунок пером.

**pen point** см. **pen 2.**

**pen-portrait** литературный портрет.

**pen-pusher** тот, кто зарабатывает на жизнь писательским трудом.

**penscript** написанный от руки, рукописный текст.

**pensée** [pɒŋˈseɪ] **франц., лит.** эссе.

- penseroso** [ˌpenseiˈrouso] *итал., муз.* “задумчиво” (*нотное указание на характер исполнения*).
- pensionnaire** [ˌpɒŋsjəˈneər] *франц.* актёр Комеди Франсез на мелких ролях.
- penster** [ˈpenstər] писатель, *особ. ирон.* борзопи́сец.
- pentachord** [ˈpentəkoːrd] *муз.* пентахорд (*1. пятиструнный старинный инструмент; 2. последовательность пятиступенчатой диатонической гаммы*).
- pentacle** [ˈpentəkəl] пентаграмма (*правильный пятиугольник; в средние века – распространённый магический знак*).
- pentagan** [ˈpentəgən] пятиугольник.
- pentagonal** [penˈtæɡənəl] пятиугольный.
- pentagram** [ˈpentəgræm] пентаграмма (*пятиконечная звезда; в ср.-век. культуре – символ алхимиков; в христ. иск-ве пентаграмма означала пять ран распятого Христа*).
- pentalpha** [penˈtælfə] *см. pentacle.*
- pentameter** [penˈtæmətər] *стих.* пятистопный стих или строка́; пента́метр (*стих из двух полустиший*) <> **iambic** [aiˈæmbik] *р.* пятистопный ямб.
- pentametric(al)** пентаметрический.
- pentametrism** [penˈtæmitrɪzəm] поэт, сочиняющий пента́метры.
- pentapody** [penˈtæpədiː] *см. pentameter.*
- pentastich** [ˈpentəstɪk] пятистишие (*строфа из пяти строк*).
- pentastyle** [ˈpentəstɑɪl] *архит.* пентасти́ль (*портик из пяти колонн*).
- pentastylos** [ˌpentəˈstɑɪlɒs] *архит.* пентасти́ль (*здание, с портиком из 5 колонн на торцовом фасаде*).
- pentatonic** [ˌpentəˈtɒnɪk] *муз.* пентатонный (*о звукоряде*) <> **p. scale** пентатоника.
- pentatonism** [ˈpentəˌtɒnɪzəm] *муз.* пентатоника (*использование звукоряда из пяти тонов разной высоты в пределах одной октавы*).
- Pentecostarion** [ˌpentəkɒsˈteɪrɪːɒn], **the** *церк.* Триодъ цветная, пентикостарий.
- Penthesilea** [ˌpenθəsiˈliːə] *греч. миф.* Пентесиле́я (*царица амазонок, дочь бога Ареса и Отперы*).
- Pentheus** [ˈpenθjuːs] *греч. миф.* Пенфе́й (*внук и преемник Кадма, фиванский царь*).
- penthouse** [ˈpentˌhaʊs] **1.** пентхаус (*роскошный многоквартирный дом на крыше многоэтажного здания*); **2.** технический чердак.
- pentimento** [ˌpentɪˈmentɒ], *мн. ч. -ti* [-tiː] *жив.* пентименто (*закрашенные самим художником детали, исправление, проступающие позднее на рентгенограмме или вследствие шелушения*).
- penumbra** [piˈnʌbrə], *мн. ч. -brae* [-briː] *жив.* полутень (*один из элементов светотени*).
- penwoman** писательница <> **fine [or good]** *р.* хорошая писательница.
- Pepredo** [pəˈfriːdɒ] *греч. миф.* Пемфредо (*одна из грай*).
- peplos** [ˈpeplos], **peplus** пеплос (*жен. дорогая одежда греков*).
- pepper-and-salt** крапчатый (*о ткани – цвета “перца с солью”*); марэнго (*чёрный цвет с серым отливом*).

- pepperbox** [ˈpepər, boks], **pepperpot** [ˈpepər, pot], **pepperette** перечница (маленький сосуд для перца).
- Perusch** [ˈpeɪpush], **Johann Christoph** Пёпуш, Иоганн Кристоф (англ. композитор, органист).
- Pequod, the** лит. “Пекóд” (назв. судна в романе Г. Мелвилла “Моби Дик”).
- Perahia, Murray** Пирахáйя, Мюррэй (амер. пианист и композитор).
- percale** [pərˈkeɪl, pərˈka:l] текст. перкаль (тонкая, но плотная хлопчатобумажная ткань) <> **combed** [koumɪd] р. перкаль из гребенной пряжи.
- perception** [pərˈsepʃən] восприятие <> **colour p.** восприятие цвета; **p. of depth** восприятие глубины (сцены); **p. of space** восприятие пространства; **stereoscopic p.** стереоскопическое восприятие, стереовосприятие; **visual p.** зрительное восприятие.
- Perceval** [ˈpɜːrsəvəl] лит. Персевáль (в “артуровских легендах” – рыцарь Круглого стола, занятый поисками свящ. Грааля).
- perch** [ˈpɜːtʃ] жердь; шест; вёха.
- perchman** [ˈpɜːtʃmæn] жарг. микрофонщик (на киносъёмках).
- Percier** [ˌperˈsjeɪ], **Charles** Персье́, Шарль (франц. архитектор).
- Percival(e)** [ˈpɜːrsəvəl] см. **Perceval**.
- percussionist** [pərˈkæʃənɪst] муз. исполнитель на ударных инструментах, ударник.
- percussion** [pərˈkæʃən] **instruments** муз. ударные инструменты <> **membrane p. i.** перепончатые ударные инструменты.
- percussion outfit** инструментáрий ударных инструментов.
- percussions** [pərˈkæʃənz], **the** собир. муз. ударные инструменты, ударная группа оркестра; джаз. перкашн <> **the Latin p.** набор латиноамериканских ударных инструментов; **the p. are too loud** ударные звучат слишком громко.
- Percy** [ˈpɜːrsɪ:], **Walker** Пёрси, Уóкер (амер. писатель).
- perdendosi** [perˈdendosi:] итал., муз. “затихáя”, “исчезáя” (нотное указание).
- Perdita** [ˈpɜːrdɪtə] лит. Утра́та, Пердита (дочь короля Леонта в трагикомедии Шекспира “Зимняя сказка”).
- Pereda, Antonio de** Перéда, Антонио (испан. художник 17 в.).
- Peredvizhniks, the** см. **Itinerants**.
- Père** [peər] **Goriot** [ˌgorˈjɔʊ], **Le** франц. “Отец Гориб” (роман О. де Бальзака).
- Peregrine Pickle** [ˈperəgrɪn pɪkl] лит. Пери́грин Пикль (в одноимённом романе Смоллетта – гл. герой).
- Perelman, S(iddney) J(oseph)** Перелма́н, С(идни) Дж(озеф) (амер. писатель-юморист, драматург; автор сценариев к фильмам, пьес).
- Pérez** [ˈpeɪreiθ] **Galdós** [ga:lˈdɔʊs], **Benito** Пэ́рес Гальдо́с, Бенито (испан. писатель).
- perfect 1** [ˈpɜːrfɪkt] чистый (без примесей) <> **p. yellow** чистый жёлтый цвет.
- perfect 2** [pərˈfekt] муз. излагáть в трёхдольных метрических единицах мензуральной нотации.
- perfect 3** совершёствовать; довести что-либо до совершённости <> **he p.-ed the technique of woodcut and engraving** он довёл до совершённости технику

ксилографии и гравюры; **to p. oneself in some art** совершенствоваться в каком-либо искусстве.

**perfection 1** [pər`fekshən] муз. длительность лигатуры (в ср.-век. музыке); изложение в трёхдольных метрических единицах мензуральной нотации, трёхдольность (такта, размера в мензуральной музыке).

**perfection 2** совершенство (высокое качество) <> **acme** [`ækmi:] **of p.** верх совершенства; **to aim at p.** стремиться к совершенству; **to approach p.** быть близким к совершенству; **to attain** [ə`tein] **p.** достичь совершенства; **to bring smth. to p.** довести что-л. до совершенства; **to endeavour** [in`devər] **at p.** стремиться к совершенству; **to p.** в совершенстве; **the pink of p., the pitch of p.** верх совершенства; **to play a piece of music to p.** в совершенстве [безупречно] исполнить музыкальное произведение; **a rare p. of form** редкое совершенство формы; **she dances to p.** она безупречно танцует.

**perfect pitch** муз. абсолютный слух.

**perforation** [ˌpəːrfə`reishən] **hole(s)** перфорация (отверстия по краям киноплёнки).

**perforation pitch** шаг перфорации (киноплёнки).

**perform** [pər`fo:rm] **1.** выступать, играть, исполнять (об актёре, музыканте и т.п.); давать представление [пьесе] <> **the entire company is p.-ing today** сегодня выступает вся группа в полном составе; **he p.-ed the part of Hamlet** он играл (роль) Гамлета; **Hamlet will be p.-ed next week** "Гамлета" дадут на следующей неделе; **the new play was p.-ed with great enthusiasm** новая пьеса была сыграна с большим подъёмом; **not to be p.-ed any longer** сходить со сцены (о пьесе); **to p. before a live audience** играть спектакль перед публикой; **to p. a dance** исполнить танец; **p.-ed by smb.** в исполнении когó-л.; **to p. skillfully on the flute** искусно играть на флейте; **2.** быть сценичной (о пьесе) <> **play that p.-s well** сценичная пьеса.

**performance 1** [pər`fo:rməns] **1.** выступление (на сцене); муз. игра <> **first p.** первое выступление; премьера; **guest p.** гастрольное выступление; **to give a spirited p.** играть (на сцене, на муз. инструменте) с подъёмом; **masterful p.** мастерское исполнение; **solo p.** сольный номер; **undistinguished p.** слабое исполнение; **a very creditable** [`kreditəbəl] **p.** вполне приличное исполнение, очень хорошее исполнение; **the violinist's p. was brilliant** у скрипачки блестящая игра; **2.** постановка, спектакль, представление, зрелище <> **afternoon p.** дневное представление, дневной спектакль; **to be complimentary** [ˌkɒmplə`ment(ə)ri:] **about the p.** лестно отзываться о представлении; **benefit** [`benifit] **p.** благотворительное представление; бенефис, бенефисный спектакль; **blockbusting** [`blok,basting] **p.** потрясающий спектакль; **bush-league** [`bush,li:g] **p.** серый спектакль; **charity p. in aid of...** благотворительный концерт, представление, программа в пользу...; **closed p.** закрытый спектакль; **command p.** англ. "представление по королевскому указу" (в театре и т.п.; на нём присутствует монарх); **to dig a p.** сленг попасть на представление; **dramatic** [drə`mætik] **p.** театральное представление; **evening p.** вечерний спектакль; **farewel** [feər`wel] **p.** прощальное выступление, прощальное представление, прощальный спектакль; **first p.** дебютный спектакль; **the force impactive** [im`ræktiv] **of the p.** необычайная сила [огромное



воздействие] спектакля; **gala** [ˈgeɪlə, ˈgælə, ˈga:lə] **p.** парадный спектакль; **guest p.** выездной спектакль, гастрольный спектакль, гастроль (*выступление приезжего артиста, спектакль приезжей театр. труппы*); **grandeur** [ˈgrændʒər] **of a p.** пышность постановки; **an informal actors' or students', etc. p.** “капустник” (*шуточное юмористическое представление, в первую очередь для сотрудников театра или др. учреждений*); **morning p.** утренний или дневной спектакль; **nightly p.-s** вечерние представления; **night p.** вечерний спектакль; **no p. tonight** сегодня спектакля нет; **one-man p.** моноспектакль, спектакль или концерт одного актёра; **the p. closed last night** вчера пьеса шла в последний раз; **the p. dragged on till 11 o'clock** представление затянулось до одиннадцати часов; **the p. riveted** [ˈrɪvɪtɪd] **his attention** представление целиком захватило его; **the p. went off very well** спектакль прошёл очень хорошо; **private p.** закрытый спектакль; **the Royal gala p.** торжественное представление в присутствии (*англ.*) монарха (*в театре, концертном зале или кинотеатре*); **stage p.** представление на сцене; **star p.** представление с участием знаменитостей; **theatrical p.** театральная постановка; **they came in at the tag end of the p.** они вошли в самом конце представления; **3. исполнение, выступление, концерт** <> **accomplished** [əˈkɒmplɪʃt] **p.** совершенное [превосходное] исполнение; **the acrobat's p. was a regular feat** выступление акробата было настоящим искусством; **amplitudinous** [ˌæmpləˈt(j)uːdənəs] **p.** свободная [раскованная] манера исполнения; **artistic p.** исполнительство; **best p.** лучшее исполнение; **bravura** [brəˈvʒʊərə] **p.** прекрасное исполнение; **bright cameo** [ˈkæmiːo] **p.-s** блестящее исполнение эпизодических ролей; **faultless** [ˈfoːltlɪs] **p.** безупречное исполнение; **a finished p.** отточенное исполнение; **to give a p.** исполнять (*об артисте, певце и т.п.*); **to give a p. of a concerto** исполнить концерт; **to give a p. of an oratorio** исполнить ораторию; **a lamentable** [ləˈmentəbəl] **p. of opera** удручающее исполнение оперы; **masterly** [ˈmæstərliː, ˈmaːstərliː] **p.** исполнительское мастерство; **p. of masters of the arts** концерт мастеров искусств; **polished p., разг. smashing p.** блестящее [безукоризненное] исполнение (*роли и т.п.*); **precision** [priˈsɪʒən] **of p.** точность исполнения; **public p.** публичное исполнение; **scratchy** [ˈskræchiː] **p.** неровное исполнение; **socko** [ˈsokou] **p.** изумительное исполнение роли; **undistinguished p.** слабое исполнение; **a virtuoso p.** виртуозное исполнение; **a very creditable** [ˈkreditəbəl] **p.** вполне приличное исполнение, очень хорошее исполнение; **4. киносеанс, публичный показ (фильма)** <> **cinema p.** киносеанс; **continuance** [kənˈtɪnjuːəns] **p.** демонстрация фильма без перерыва между сеансами; **non-stop p.** непрерывная демонстрация фильмов (*без деления на сеансы*); **movie p.** киносеанс; **5. игра, исполнение (роли и т.п.)**

**performance** **2** перформанс (*1. театр. импровизация, представление без канонического текста и т.п.; 2. эскапистское направление в жив-су*).

**performer** [pərˈfɔːrmər] исполнитель (*актёр и т.п.*) <> **an accomplished p.** превосходный исполнитель; **cabaret p.** кабареист; **circus p.** артист цирка, циркач; **extremely popular rock p.-s** монстры рока; **guest p.** приглашённый исполнитель, гастролёр; **he is an admirable p. on the violin** он восхитительно играет на скрипке; **he is a fine p. on the flute** он прекрасно играет на

флэйте; **a live p.** концертный исполнитель; **a most indifferent p.** слабый исполнитель; **off-camera p.** закадровый исполнитель; **on-camera p.** исполнитель в кадре; **p. (in a concert)** концертант, -ка; **principal p.** солист, -ка (*артист, исполняющий сольную партию*); **trapeze p.** гимнаст [-ка] на трапедиях; **run-of-the-scale p.-s** рядовые исполнители; **sleight-of-hand p.** иллюзионист (*артист цирка*); **solo p.** солист; концертмейстер; **variety** [və`raiəti:] **p.** артист эстрады, эстрадный артист.

**performing** [pər`fo:rmɪŋ] **1.** исполнительский; **2.** дрессированный (*о животных в цирке*) <> **p. dogs, dogs that perform at the circus** дрессированные собаки; **p. monkeys** дрессированные обезьяны; **p. seals** дрессированные тюлени.

**perget** рельефная декоративная штукатурка.

**pergola** [`pə:rgələ] **1.** беседка, увитая ползучими растениями; **2.** пергола, открытая беседка или крытая колоннада.

**Pergolesi** [ ,pərgou`leizi:], **Giovanni Battista** Перголеззи, Джованни Баттиста (*итал. композитор*).

**peri** [`pi:ri] перий (*в миф. ирано- и тюркоязычных народов – злой или добрый дух*).

**periactus** [ ,peri`æktəs] периакты (*в древнегреч. театре – декорации в виде трёхсторонних вращающихся призм*).

**peribolos** [pe`ribəlos], **peribolus** [pe`ribələs] внутренний двор храма (*в древней архитектуре*).

**Pericles** [`perəkli:z], **Prince of Tyre** [tair] *лит.* “Перикл” (*романтическая трагикомедия Шекспира*).

**peridot** [`perədət] *мин.* драгоценный оливин; перидот (*ювелирный оливин в немец. и англ. терминологии*).

**Periegesis Hellados** *греч., лит., см. Description of Greece.*

**perielesis** [ ,peri:`li:sis] *муз.* лигатура (*в ср.-век. музыке; или мелодическая фраза, к-рая поётся одним слогом в конце мелодии*).

**Peri** [`peiri:], **Jacopo** Пери, Якопо (*итал. композитор; один из создателей жанра оперы*).

**Perino del Vaga** Перино дель Вага (*флорентийск. живописец, его маньеристический стиль оказал большое влияние на других художников*).

**period** [`piri:əd] **1.** эпоха, время <> **the black-figured p. of vase painting** чёрнофигурный период росписи (*древнегреч. керамических*) ваз; **the costume of the p.** костюм данной эпохи; **division into p.-s** периодизация; **the Iron** [`aiərn] **P.** железный век (*период в развитии человечества, наступивший с распространением металлургии железа и изготовлением железных орудий и оружия*); **the Minoan** [mi`nouən] **p.** крито-микенская [крито-минойская, минойская] культура; **p.-s of efflorescence** [ ,eflo:`resəns] **in science and art** периоды расцвета науки и искусства; **a p. prolific in great poets** эпоха, давшая целую плеяду великих поэтов; **red-figured p. (of vase painting)** краснофигурный период (*росписи древнегреч. керамических ваз*); **the Stuart** [`stju:ərt] **p.** стиль архитектуры и мебели эпохи Стюартов, стиль эпохи Вильгельма и Марии (17 – нач. 18 в.); **2.** *муз.* период, предложение (*наименьшая гомофонная форма (8 или 16 тактов)*).

**periodic** [ ,piri:`odik] риторический, возвышенный (*о стиле*).

- peripeteia** [pə,ripi`taiə, ,paripi`taiə], **peripetia** [,paripi`taiə],  
**peripety** [pə`ripəti:] *лит.* перипетія (внезапный поворот событий в драме).
- periphrasis** [pə`rifrəsiz], *мн. ч.* **periphrases** [pə`rifrəsi:z] *лит.* перифраз(а) (замена прямого названия описательным выражением) <> to use a p. (for) перифразировать.
- peripteral** [pe`riptərəl] *архит.* периптерический, периптеральный (окружённый колоннами) <> p. **building** периптер; **pseudoperipteral** [,su:dəpi`riptərəl] **building** псевдопериптер.
- peripteros** [pe`riptəros] *архит.* периптер.
- perique** [pə`ri:k] *амер.* тёмно-коричневый цвет.
- peristyle** [ˈperistail] *архит.* перистиль.
- periwig** [ˈperi,wig] парик (пудренный завитой в 18 в.).
- Perkins** [ˈpə:rkinz] **Anthony** Перкинс, Энтони (*англ. киноактёр*).
- Perkun** [per`ku:n] Перкунас, Перконс (*в балтийск. миф. бог грома, молнии, дождя*).
- perlaceous** [pə:r`leishəs] перламутровый.
- perlite** [ˈpə:rlait] перлит (*вулканический материал типа пемзы*).
- permanent** [ˈpə:rmənənt] **cinema installation** [,instə`leishən] киноустановка.
- Permeke, Constant** Пермекé, Констан (бельг. живописец и скульптор, представитель экспрессионизма).
- permit** [ˌpə:rmɪt] пропуск <> **entrance p.** входной билет; to take out a p. взять пропуск.
- Permoser, Balthasar** Пермóзер, Балтазár (*ведущий немец. скульптор кон. 17 – нач. 18 в.*).
- permutation** [ˌpə:rmju`teishən] *муз.* пермутация.
- Pérotin (the Great), лат. Perotinus (Magnus)** Перотин (Великий) (*франц. композитор 1-й трети 13 в.*).
- Perov, Vasily (Grigorievich)** Перóв, Васи́лий (Григóрьевич) (*рус. живописец и рисовальщик; жанрист, портретист, автор истор. полотен*).
- perpetuate** [pər`pechu:eit] увековечивать.
- perpetration** [ˌpə:rpə`treishən] творение (*шутливое*) <> **whimsical** [ˈ(h)wɪmzɪkəl] **p.-s** эксцентричные творения архитекторов.
- perpetuum mobile** [pər`petjuum `mobili], *итал. moto perpetuo* *муз.* “вечное движение” (*назв. пьес, выдержанных в быстром и непрерывном равномерном ритмическом движении*).
- Perrault** [ˌpe`rou], **Charles** Перрó, Шарль (*франц. писатель*).
- Perrault, Claude** Перрó, Клод (*франц. архитектор*).
- Perréal, Jean** Перреáль, Жан, тж Жан Пари́жский (*франц. живописец, архитектор, скульптор и декоратор кон. 15 – нач. 16 в.*).
- Perret, Auguste** Перрэ, Огю́ст (*франц. архитектор*).
- perron** [ˈperən] *архит.* крыльцо (большого здания с наружной лестницей и площадкой перед входной дверью); наружная лестница, ведущая на верхнюю террасу или верхний этаж здания.
- Perroneau, Jean Baptiste** Перронó, Жан-Батист (*франц. художник и мастер пастели эпохи позднего рококо*).

- Perry** [ˈperi:] **Mason** *лит.* Пёрри Мейсон (*адвокат, гл. герой 89 детективных романов Э.С. Гарднера*).
- Persae** [ˈpɜːrsi:], **The** *лат., см. Persians.*
- Persephone** [pɜːrˈsefəni:] *греч. миф.* Персефона (*дочь Зевса и Деметры, богиня умирающей и воскресающей природы, царица подземного царства Аида*).
- Perseus** [ˈpɜːrsjuːs, ˈpɜːrsiːəs] *греч. миф.* Персей (*герой, сын Зевса и Данаи; убил горгону Медузу*).
- Persian** [ˈpɜːrʒən, ˈpɜːrʃən] *архит., обыкн. во мн. ч.* колонна в виде мужской фигуры (*в восточн. (персид.) архит-ре*).
- Persian Morocco** [mɜːˈrɒkɒʊ] *персидский сафьян.*
- Persians, The** *лит.* “Персы” (*трагедия Эсхила*).
- Persian thread** *текст.* фильдепёрс.
- persienne** [ˌpɜːrziːˈen] *франц.* шёлковая или хлопчатобумажная ткань с рисунком.
- persiennes** *франц.* жалюзи.
- persiflage** [ˌpɜːrsəˈflaːʒ] *лит.* персифляж (*текст с иронической издёвкой*).
- Persius** [ˈpɜːrʃiːəs, ˈpɜːrʃəs] Персий Флакк (*рим. поэт-сатирик 1 в.*).
- person** [ˈpɜːrsən] действующее лицо, персонаж (*действующий в худож. произведении, особ. пьесы*) <> **in the person (of)** в роли; **she was wonderful in the p. of Ophelia** она была великолепна в роли Офелии.
- persona** [pɜːˈsɒnə], *мн. ч. -nae* [-ni:] **1.** лирический герб (условное литературоведческое понятие, охватывающее весь круг произведений, созданных поэтом) <> **dramatis** [ˈdræmætɪs] **personae** *лат.* гербы, действующие лица (*пьесы, романа, поэмы и т.п.*); **2.** рассказчик от первого лица (*лит. произведения*).
- personage** [ˈpɜːrsənɪdʒ] действующее лицо, персонаж (*действующий в худож. произведении*) <> **the actor's first duty is to represent the p.** первая обязанность актёра – перевоплотиться [раскрыть образ]; **the most interesting p. in this story** самый интересный персонаж в этой повести; **a play with only three p.-s** пьеса, в которой только три действующих лица; **to represent** [ˌrepreɪˈzent] **the p. of smb.** играть (кого-л.).
- personality** [ˌpɜːrsəˈnæləti:] **1.** личность <> **Homer's very p. is surrounded with darkness** сама личность Гомера окутана мраком неизвестности; **2.** известная, выдающаяся личность; деятель <> **a p. in the American theatre worlds** деятель американского театра; **screen p.** прославленный киноактёр; знаменитая киноактриса; выдающийся режиссёр; кинодеятель (*выдающийся*).
- personate** [ˈpɜːrsəneɪt] *театр.* **1.** играть роль <> **he magnificently p.-d Othello** он великолепно играл роль Отелло; **2.** перевоплощаться <> **the actor's first duty is to p.** первая обязанность актёра – перевоплотиться [раскрыть образ].
- personification** [pɜːˌsɒnɪfiˈkeɪʃən] олицетворение (*наделение предмета, животного, явления природы определёнными человеческими свойствами*).
- personify** [pɜːˈsɒnəfaɪ] **1.** персонифицировать, олицетворять <> **poets p. the sun and moon** поэты олицетворяют солнце и луну; **2.** воплощать, сим-

волизировать <> **in this man the age was p.-ied** этот человек был во-  
площением своего века.

**person working in the arts [or in the artistic world]** работник искусства.

**perspective 1** [pər`spektiv] перспектива <> **aerial** [,eəri:əl] **p.** воздушная перспектива (*в изобразит. иск-ве – метод передачи удаления предметов на основе зрительного восприятия и опыта*); **angular** [`ænggjələr] **p.** угловая перспектива (*вид с угла*); **alternating p.** обратная перспектива; **the contortions of p. and space** искажения пространства и перспективы; **he was the first painter to apply the scientific laws of p.** он (*Мазаччо*) был первым живописцем, применившим научные законы перспективы; **linear** [`lini:ər] **p.** линейная перспектива; **one-point p., parallel p.** параллельная перспектива, “китайская” перспектива, билатеральная перспектива, прямая перспектива; **picture out of p.** картина, в которой нарушена перспектива; **plane linear p.** плоская перспектива (*на крышке шкатулки, витринной поверхности и т.п.*); **reversible [or reverted]** **p.** обратная перспектива; **the roof is out of p.** крыша изображена вне перспективы; **self-taught p.** законы перспективы, освободившиеся самостоятельно; **spherical** [`sferikəl] **p.** сферическая [купольная] перспектива (*используется при изображении предметов на выпуклой или вогнутой поверхности*); **two point p.** угловая перспектива (*вид с угла*).

**perspective 2** *жив., архит.* перспективный (*сделанный по законам перспективы*) <> **p. drawing** чертёж в перспективе.

**Perugino** [,peiru: `dzi:nou], **Pietro** Перуджино, Пьетро (*итал. живописец; представитель умбрийск. школы раннего Возрождения*).

**peruke** [pə`ru:k] парик (*муж. 17–18 вв.*).

**Perun** [pe`ru:n] Перун (*в славянск. миф. бог грозы, грома*).

**Peruzzi** [pei`ru:tsi:], **Baldassare Tommaso** Перуцци, Бальдассаре Томмазо (*итал. живописец и архитектор эпохи Ренессанса*).

**perwick** *см. periwig.*

**pesante** [pei`sa:nteɪ] *итал.* “весомо”, “тяжело” (*нотное указание*).

**Pesellino, Francesco** Пезеллино, Франческо (*итал. художник раннего Ренессанса*).

**Pesne, Antoine** Пен, Антуан (*франц. художник эпохи рококо*).

**Pessoa, Fernando** Песоба, Фернанду (*португ. поэт*).

**pestle** [`pesəl] пестик (*ступки*); курант (*конусообразный пестик для растирания пигмента красок*).

**petalite** [`petəlait] *мин.* петалит.

**petasus** [`petəsəs] крылатая шапочка Гермеса [Меркурия].

**Peter** [`pi:tər] *рел.* Пётр <> **the Apostle [or the apostle]** **P.** апостол Пётр; **The Calling** [ko:ling] **of P. and Andrew** “Призвание Петра и Андрея” (*изобразит. сюжет*); **The Crucifixion** [ ,kru:sə`fikshən] **of P.** “Распятие Петра” (*изобразит. сюжет*); **The Delivery** [di`livəri:] **of the Keys to P.** “Вручение ключей Петру” (*изобразит. сюжет*); **The Denial of the Apostle P., Peter’s Denial** “Отречение апостола Петра” (*одна из икон Страстей Господних*); **The Denial** [di`nail] **and Repentance** [ri`pentəns] **of P., P.’s Denial** “Отречение и раскаяние Петра” (*изобразит. сюжет*); **P. and John Heal a Cripple at the Gate of the Temple** “Пётр и Иоанн исцеляют хромого при дверях храма” (*изобразит. сю-*

- жем*); **P. Baptizes the Centurion** [sen`t(j)uri:ən] **Cornelius** [ko:r-`ni:lʒəs] “Пётр крестит сотника Корнилия” (*изобразит. сюжет, изображающий апостола Петра и его деяния*); **P. Healing the Sick with His Shadow** “Пётр исцеляет больных своей тенью” (*изобразит. сюжет*); **P. Released from Prison** “Пётр, освобождённый из темницы” (*изобразит. сюжет*).
- Peter and the Wolf** “Пётя и волк” (*симфоническая сказка для детей Прокофьева*).
- Peterkiewicz, Jerzy** Петеркевич, Ёжи (*польск. поэт и прозаик*).
- Peter Pan** [,pi:tər `ræn] Пёттер Пэн [Пан] (*герой одноимённой пьесы Дж. Барри и основанной на ней повести “Питер и Венди” Peter and Wendy*) <> **the P. P. Statue** статуя Пёттера Пэна (*в Лондоне*).
- Peter Rabbit** *лит.* кролик Пёттер (*персонаж сказок Б. Поттер*).
- petersham** [ˈpi:tərshəm] корсаж (*жёсткий пояс юбки*).
- Peterson, Oscar Emmanuel** Пёттерсон, Óскар (*канад. джазовый пианист и певец*).
- Petipa, Marius** Петипа́, Ма́риус (*балетмейстер и педагог; по происхождению француз; с 1847 в России*).
- petite pièce** [pə,ti:t`pjɛs] *франц.* маленькая (одноактная) пьеса.
- Petit** [pə`ti:], **Roland** Петí, Ролáн (*франц. артист балета, хореограф*).
- Peto** [ˈpi:tou] *лит.* Пётто (*один из закадычных друзей Фальстафа в истор. хронике Шекспира “Генрих IV”*).
- Petőfi** [ˈpetə:fi], **Sándor** Пётёфи, Шáндор (*венгер. поэт*).
- Petrarch** [ˈpi:tra:rk], *итал.* **Petrarca, Francesco** Пётрарка, Франчэско (*итал. поэт, родоначальник гуманистической культуры Возрождения*).
- Petrarchal** [pi`tra:rkəl], **Petrarchan** [pi`tra:rkən], **Petrarchian** [pi`tra:rki:ən] *лит.* петрарковский (*относящийся к Петрарке*).
- Petrarchism** [ˈpitra:r,kizəm] *лит.* петраркизм (*подражание произведениям Петрарки*).
- Petrarchist** [ˈpitra:rkist] подражатель Пётрарки.
- Petrarchistic(al)** [pitra:r`kistik(əl)] *лит.* петраркистский (*подражающий Петрарке*).
- Petrie** [ˈpi:tri:], (**Sir William Matthew**) **Flinders** Пёттри, (Уйльям Мэтью) Флиндерс (*англ. археолог и египтолог*).
- petrify** [ˈpetrəfai] превращать в камень.
- petroglyph** [ˈpetrəglif] петроглиф (*наскальный рисунок или надпись*).
- petroglyphic** [,petrə`glifik] наскальный <> **p. drawing** наскальный рисунок.
- petronel** [ˈpetrənel] *истор.* карабин (15–16 вв.).
- Petronius** [pi`trouni:əs] **Arbiter, Gaius** Пётроний Арбитр, Гай (*рим. сатирик 1 в.*).
- Petruchio** [pi`tru:kiou] *лит.* Пётруччо (*жених Катарины в комедии Шекспира “Укрощение строптивой”*).
- Petrushka** муз. “Пётрушка” (*балет И. Стравинского*).
- Pet Shop Boys, the** “Пет шоп бойз” (*дуэт Нейла Теннета и Криса Лоу (Англия)*).
- petticoat** [petikout] нижняя юбка (*к-рую надевают под верхнее платье*) <> **hoop p.** юбка с кринолином; юбка с фижмами (*мода 17–18 вв.*).

**petticoat-pipe** [ˈpetikout, paip] муз. труба с коническим раструбом.

**Pettoruti, Emilio** Петторути, Эмилио (аргентинск. живописец-модернист).

**Peverli** [ˈpevərli:] **of the Peak** лит. “Пёверли из Пика” (истор. роман В. Скотта).

**Pevsner, Antoine** Пёвзнер, Антуан (рус. скульптор и живописец-авангардист).

**Pevsner, Nikolaus** Пёвзнер, Николаус (англ. историк иск-ва).

**pew** [pju:] церк. место в церкви (на к-ром можно сидеть); скамья со спинкой <> **box-p.** отдельно стоящее приподнятое деревянное огороженное место в церкви (с дверцей); **family p.** огороженное место в церкви (для важного лица и его семьи); **royal p.** царское место.

**pewter** [ˈpju:tər] 1. оловянная посуда; 2. оловянный кубок; оловянная кружка; 3. сплав олова со свинцом, твёрдое олово.

**pewterware** оловянная посуда.

**pfst** муз. сокр., см. **pianofortist**.

**Phaedra** [ˈfi:drə], **Phædra** греч. миф. Фёдра (вторая жена Тесея; фигурирует в трагедиях Еврипида, Сенеки, Ж. Расина).

**Phaedrus** [ˈfi:drəs], **Phaeder** Федр (рим. баснописец 1 в. н.э.).

**phaelonion** [fiˈlouni:ən] церк. фелонь (длинная круглая одежда священника без рукавов и имеющая отверстие только для головы).

**Phaethon** [ˈfeɪəθon], **Phaëthon** греч. миф. Фазтён (сын бога солнца Гелиоса) <> (изобразит. сюжеты): **The Fall of P.** “Падение Фазтёна”; **P. and Apollo** “Фазтён и Аполлон”; **P. Asks to Drive the Chariot of Apollo** “Фазтён просит разрешения управлять колесницей Аполлона”; **P.’s Sisters Change into Poplars** “Сёстры Фазтёна, превратившиеся в тополя”.

**phaeton** [ˈfeɪtn] фазтён.

**Phalaecean** [ˌfæləˈsi:ən], **Palaecian** стих. фалёкский размер (смешанный пятистопный).

**phalera** [ˈfælərə], **мн. ч. -rae** [-ri:] фалёра (металлические, обычно рельефные круглые бляхи на лбу или сбруе у лошадей в Древн. Греции и Риме; впоследствии – украшение в виде камеи).

**phaleristics** фалеристика (коллекционирование нагрудных значков и знаков, а тж жетонов).

**phallus** [ˈfæləs], **мн. ч. phalli** [ˈfælai] фаллос (муж. половой орган – знак плодотворного начала).

**phantasmagoria** [ˌfæntæzməˈgo:ri:ə] фантасмагория (художест. приём).

**Phao** [ˈfeɪou] греч. миф. Фэон (лодочник, к-рому Афродита вернула молодость и красоту).

**Pharaoh** [ˈfeərou; ˈfeɪrou] фараон.

**Pharos** [ˈfeɪros, ˈfa:ro:s] **of Alexandria, the** Фарос Александрийский (в древности огромный маяк; считается одним из семи чудес света).

**phase** [feɪz] период, фаза, стадия <> **ain’t we p.-d?** кин. проф. готовы ли мы к синхронной съёмке?; **editorial p.** кин. монтажный [монтажно-тонировочный] период; **post-production p.** послесъёмочный период.

**phaser** фэйзер (электронный эффект).

**phases of the moon** фазы луны (на циферблате старинных часов – новая луна, первая четверть луны, полная луна и последняя четверть луны).

**Phebe** [ˈfi:bi] *лит.* Фэба (*пастушка в комедии Шекспира "Как вам это понравится"*).

**Phèdre** [ˈfeədr] *франц., лит.* (*трагедия Расина*).

**Pheidias** *см. Phidias.*

**phenacite** [ˈfenəsait] *мин.* фенакит.

**phenix** *см. phoenix.*

**Phenix** *см. Phoenix.*

**phial** [ˈfaɪəl] *фиал(а) (склянка для лекарства; пузырёк, бутылочка).*

**phiale** [ˈfaɪəli:] **1.** *фиал(а) (древнегреч. металлическая, реже глиняная чаша для пиров и возлияний богам); 2. катол. церк. купель с водой у входа в храм, фонтанчик с водой у входа в храм.*

**Phidias** [ˈfidi:əs] *Фидий (древнегреч. скульптор 5 в. до н.э.).*

**philanthropist** [fiˈlænθrəpɪst] *филантроп (тот, кто занимается филантропией, благотворитель).*

**Philario** [pfiˈla:riou] *лит.* Филарио (*друг отца Постума в трагикомедии Шекспира "Цимбелин"*).

**philately** [[fiˈlætəli:] *филателия.*

**Philemon** [fiˈli:mən] **and Baucis** [ˈbo:sis] *греч. миф. Филемон и Бавкида (благочестивая супружеская чета из Фригии, радушно принявшая Зевса и Гермеса, не находивших себе приюта у др. жителей).*

**philharmonic 1** [ˌfilərˈmonik, ˌfilhɑ:rˈmonik] **1.** *филармония <> the Munich P.* *Мюнхенская филармония; 2. меломан (страстный любитель музыки, пения).*

**philharmonic 2** *филармонический <> P. Hall, сокр. PH филармонический зал; the P. Society филармоническое общество (группа людей, пропагандирующих муз. иск-во); филармония.*

**Philidor** [ˈfilido:r], **François André Danican** *Филидор, Франсуа́ Андре Даникан (франц. композитор и шахматист).*

**Philipe, Gerard** *Филип, Жерар (франц. актёр).*

**Philip Marlowe** *лит.* Филип Марлоу (*частный сыщик в классических детективах амер. писателя Р.Т. Чандлера*).

**Philippe de Vitry** *см. Vitry, Philippe de.*

**Philippeion, the** *Филиппейон (круглое в плане святилище в Олимпии).*

**philistine** [ˈfilist(ə)i(:)n] *обыватель <> p.-s who opposed everything new and creative in art* *обыватели, которые выступали против всего нового и творческого в искусстве.*

**philocaly** [fiˈlokəli:] *любовь к прекрасному.*

**Philoctetes** [ˌfiləkˈti:ti:z] *греч. миф. Филоктет (герой Троянской войны).*

**philologer, philolog(ue)** *см. philologist.*

**philological** [filəˈlɒdʒikəl] *филологический <> p. faculty* [ˈfækəlti:] *[or department] словесный факультет, словесное отделение (университета).*

**philologist** [fiˈlɒlədʒɪst] *филолог.*

**philology** [fiˈlɒlədʒi:] *филология (совокупность наук, изучающих культуру народа, выраженную в языке и лит-ре).*



- Philomela** [ ,filə`mi:lə] *греч. миф.* Филомела (дочь Пандиона, жена Терей, к-рый отрезал ей язык; после отпущения она превратилась в ласточку).
- Philosophical Pleiad, the** *см. Seven Wise Men of Greece.*
- philosophizer** [filosə`faizər] резонёр (1. персонаж лит-ры 17–18 вв.; 2. ампула актёров, игравших роли таких персонажей).
- Philostratus** [fi`lostrətəs] Филострат (имя греч. семьи с острова Лемнос, три или четыре члена к-рой были риторами и писателями).
- Philotus** [fai`lotəs] *лит.* Филот (слуга одного из кредиторов Тимона в трагикомедии Шекспира “Тимон Афинский”).
- Philo Vance** [væns] *лит.* Фило Вэнс (сыщик-любитель, британец в детективных романах амер. писателя С.С. Ван Дайна **S.S. Van Dine**).
- Philyra** [`filirə] *греч. миф.* Филира (океанида, мать Хирона).
- Phineus** [`fainju:s, `finiəs] *греч. миф.* Финей (1. слепой прорицатель, сын Агенора; 2. один из пятидесяти сыновей аркадск. царя Ликаона; 3. сын Бела и Анхиноу, брат Кефея; 4. когда Персей получил в жёны спасённую им Андромеду, ранее обручённый с ней Финей составил против Персея заговор).
- Phiz** Физ (*англ. художник, создавший большинство иллюстраций к произведениям Диккенса*).
- Phlegethon** [`flegiθon, `fledziθon] *греч. миф.* Флегетон (огненная река в подземном царстве).
- Phoebe** [`fi:bi:] Фэба (1. *греч. миф.* – титанида, дочь Урана и Геи; 2. *рим. миф.* – одно из прозвищ Дианы).
- Phoebus** [`fi:bəs] (**Apollo**) *миф.* Фэб (второе имя бога Аполлона как божества солнечного света).
- phoenix** [`fi:niks] фэникс (сказочная птица, в старости сжигавшая себя и возрождавшаяся из пепла молодой и обновлённой).
- Phoenix** *греч. миф.* Фэникс (один из сыновей финикийск. царя Агенора, брат Кадма, Килика и Европы).
- phonation** [fou`neishən] 1. *муз.* звукоизвлечение; 2. *лингв.* звучание (образование звуков речи).
- phonic** [`fonik, `founik] звуковбй, акустический; голосовбй (образуемый с помощью голоса).
- phonics** акустика.
- phonikon** [`founikon] *муз.* фоникон (металлический духовой инструмент со сферическим раструбом; изобретён в 1848).
- phonofilm** [`founo(u)film] *кин.* звуковая кинокартина.
- phonogenic** [ ,founə`dzenik] обладающий приятным гóлосом.
- phonogram** [`founəgræm, `founəgra:m] фонограмма, звукозапись.
- phonograph** [`founəgræf, `founəgra:f] граммофон, фонóграф <> **cylindrical tin-foil p.** цилиндрический фонóграф из оловянной фольги (изобретённый Эдисоном).
- Phorcus** [`fo:rkəs], **Phorcys** [-sis], **Phorkys** [-kis], **Phorcyn** [-sin] *греч. миф.* Фóркис (морское божество, сын земли Геи и моря Понта).
- phorminx** [`fo:rmingks], *мн. ч.* **phorminges** [fo:r`mindzi:z] *муз., см. cithara.*
- Phormio** [`fo:rmiou] *лит.* “Формио” (комедия Теренция).

**photoboard** [ ,foutə`bo:rd] *кин.* фотокадроплэн (*раскадровка, составленная из фотографий*).

**photoengraving** [ ,foutuin`greiving] *полигр.* фотоцинкография (*изготовление форм высокой печати*).

**photoglyph** [ `foutəglif] фотогравюра.

**photoglyphy** [ `foutəglifi:] *полигр.* фотоглифия.

**photograph 1** [ `foutəgræf, `foutəgra:f] снимок, фотография (*фотоснимок*) <> **composite** [ `kəm`pozit] *p.* фотомонтаж; **pictorial p.** художественная фотография; **sketch p.** фотоэскиз (*фотоснимок, превращённый в эскизный рисунок*).

**photograph 2** заснять на (фото)плёнку.

**photographer** [fə`togrəfər] фотóграф <> **art p.** фотохудожник; **documentary p.** фотóграф-документалист; **flood p.** фотóграф, снимающий рекламные фотографии (*кинофильма*); **portrait p.** фотóграф-портретист, мастер фотопортрета; **still p.** фотóграф в киностудии (*снимающий рабочие моменты съёмки кинофильма*); **war p.** фотóграф, снимающий военные действия.

**photography 1** [fə`togrəfi:] *кин. 1.* (кино)съёмка <> **applied motion picture p.** прикладная кинематография [*киносъёмка*]; **black-and-white p.** чёрно-белая съёмка; **composite p.** комбинированная киносъёмка; **effect p.** комбинированная *или* трюковая съёмка; **motion picture p.** киносъёмка; **slow-motion p.** высокоскоростная киносъёмка, киносъёмка с повышенной частотой; **stage p.** съёмка театральных постановок; **stop motion p.** киносъёмка с остановкой; **theatrical p.** съёмка театральных постановок; **time lapse p.** покадровая киносъёмка; **trick p.** комбинированная *или* трюковая съёмка; **wide-screen p.** съёмка широкоэкранный кинофильма; **2.** операторская работа.

**photography 2** фотосъёмка <> **advertising p.** рекламная фотография; рекламная фотосъёмка; **aerial p.** аэрофотография (*фотография, сделанная с большой высоты*); **art p.** художественная фотосъёмка; **he went in for p. in a big way** он стал заниматься фотографией всерьёз; **landscape** [ `lændskeip] *p.* ландшафтное фотографирование, фотосъёмка пейзажей; **portrait p.** портретная фотосъёмка.

**photography by...** оператор... (*в титрах*).

**photogravure** [ ,foutəgrə`vjur] фотогравюра.

**photojournalist** фотожурналист.

**photolithography** [ ,foutuili`togrəfi:] *полигр.* фотолитография.

**photomontage** [ ,foutuon`ta:ʒ] фотомонтаж.

**photoplay** [ `foutəplei] **1.** кинофильм (*употреблялось в период немого кино вместо разг. "movies"*); **2.** фильм-спектакль; **3.** сценарий (*для кино*).

**Photorealism** [ ,foutu`ri:əlizəm], **photo-realism** *жив.* фотореализм (*художеств. направление или течение в искусстве*); "цветная фотография" (*о живописи*).

**photoscript** [ `foutə,skript] раскадровка (*в мультипликации*).

**photo-test** [ `foutu, test] актёрская проба на фото.

**phototype** [ `foutətaip] *см. phototypy.*

**phototypy** [fou`totipi:] *полигр.* фототипия (*безрастворный способ плоской печати полутонных иллюстраций с помощью печатной формы*).

**phrase 1** [freiz] выражение, оборот речи; фраза <> **antiphonal** [æn`tifənəl] **p.** фраза с неопределённой музыкальной высотой; **cant p.** жаргонное выражение; **catch p.** броская фраза; **teatr.** повторяющаяся реплика, рассчитанная на то, чтобы вновь и вновь вызывать смех у зрителей; **hackneyed** [`hæknid] **p.-s** (литературные) штампы; **a newly minted p.** свежий оборот; **pithy** [`piθi:] **p.-s** отточенные фразы; **stereotyped p., set p.** клише (*избитая фраза и т.п.*); **stock p.** штамп (*речевой*); клише; **taffeta p.-s** цветистые фразы; **that p. has been overworked** это выражение затаскано; **there is a world of meaning in that p.** эта фраза полна глубокого смысла; **unhackneyed** [ən`hæknid] **p.** неизбитая фраза.

**phrase 2** муз. [freiz] фразировать (*при исполнении осмысленно выделять муз. фразы*).

**phrase-book** [`freiz,buk] фразеологический словарь.

**phraseology** [,freizi:`olədzi:] слог (*язык*); фразеология (*раздел лингвистики, изучающий устойчивые обороты речи*) <> **he has a p. of his own** у него оригинальный слог.

**phrasing** муз. фразировка <> **to observe** [əb`zə:rv] **the p. (of)** фразировать (*при исполнении осмысленно выделять муз. фразы*).

**Phrixos** [`friksos], **Phrixus** [`friksəs] греч. миф. Фрикс (*сын Нефелы*).

**Phryne** [`fraini:] Фри́на (*красивая афинск. куртизанка в 4 в. до н.э.; считается, что она служила натурой для скульптур Праксителя*).

**Phyfe** [faif], **Duncan** Файф, Дэнкан (*амер. мебельщик*).

**phylactery** [fi`læktəri:] церк. 1. амулет, талисман; 2. рака (*переносная*); 3. филиктэрий; слова изображённого на рисунке человека (*исходящие из его уст; в ср.-век. жив-си*); свиток (*в руках ангелов на иконах*).

**physharmonica** муз. физгармония, гармония (*духовой клавишный инструмент 19 в.*).

**physical punch** [pəntʃ] “физический удар” (*сильно действующие на зрителя кадры, в к-рых преобладает действие, движение*).

**physician-god** бог врачевания (*Асклепий*).

**physiognomy** [,fizi`onəmi:] физиономия (*лицо человека в живописном портрете*).

**Physiologus, the** “Физи́лог” (*составленный в 3 в. в Александрии сборник любопытных и своеобразных по стилю рассказов о животных*).

**Piacentini, Marcello** Пьячентини, Марчелли (*итал. архитектор*).

**piacevole** [pja:`cheivəlei] *итал.*, муз. “приятно”, “изящно” (*нотное указание*).

**Piaf, Edith** Пи́аф, Эди́т (*франц. эстрадная певица*).

**piagendo** [pja:n`dzendou] *итал.*, муз. “жалобно” (*нотное указание на характер исполнения*).

**pianette** [ ,pi:ə`net ] муз. небольшое низенькое пианино.

**piangendo** [pja:n`dzendo] *итал.*, муз. “жалобно” (*нотное указание*).

**pianino** [pjæ`ni:nou] *см. pianette*.

**pianism** [pi:`ænizəm, `pi:ə,nizəm] муз. пианизм (*иск-во и техника игры на фп.*).

**pianissimo** [,pi:ə`nisimou, *итал.* pja:`ni:ssi:mou], *сокр. pp.* муз. пианиссимо, пьяниссимо (*очень тихо*).

**pianist** [ˈpiːənɪst, piːˈænɪst] муз. пиани́ст <> **ballroom p.** тапёр, -ша (музыкант, игравший за плату на танц. вечерах); **collaborating** [kəˈlæbəreɪtɪŋ] **p.** исполнитель партии рояля в камерном ансамбле; **a concert p.** концертирующий пиани́ст; **he's a third-rate p.** он довольно посредственный пиани́ст; **it is his ambition to become a p.** его мечта – стать пиани́стом; **jazz p.** джазовый пиани́ст; **a p. has to practise every day to keep his hand in** пиани́ст должен упражняться ежедневно, чтобы сохранить беглость пальцев; **she will make a good p.** из неё выйдет хорошая пиани́стка; **technically proficient** [prəˈfɪʃənt] **p.** пиани́ст, в совершенстве владеющий техникой исполнения; **solo p.** тапёр.

**pianiste** [pjɑːˈnɪst] франц. пиани́стка <> **she will make a good p.** из неё выйдет хорошая пиани́стка.

**pianistic** пианистический <> **p. level** музыкальный уровень.

**pianist's cramp** судорога в пальцах.

**piano 1** [piːˈænəʊ], сокр. **pno** муз. пиани́но, фортепиано, фортепьяно; **тж grand p.** рояль <> **accompaniment** [əˈkæmp(ə)nɪmənt] **on the p.** фортепьянный аккомпанемент; **at the p.** у рояля; за роялем; **baby(-)piano, baby gand (piano)** (рояль-)миньон, кабинетный рояль; **to be at the p.** сидеть за роялем; **boudoir** [ˈbuːdwaːr, buːdˈwaːr] **p., cabinet p.** кабинетный рояль; **concert grand p.** концертный рояль; **cottage p.** небольшое пиани́но; **dumb** [dʌm] **p.** немая клавиатура (без звукопроизводящего механизма для тренировки пальцев пианиста); **a gangling p.** разбитый рояль; **giraffe** [dʒɪˈrɑːf] **p.** жираф(а) муз. (одна из разновидностей вертикального фп.); **grand concert p.** большой концертный рояль; **he hammered away at the p.** он барабанил по роялю; **honky-tonk** [ˈhɒ(:)ŋkiː, tɒ(:)ŋk] **p.** пиани́но “хонки-тонки” (без фетра на молоточках, расстроенное); **horizontal p.** (горизонтальный) рояль; **how beautifully she p.-s!** как она прекрасно играет! **I haven't touched the p. for a long time** я давно не играл на рояле; **to master** [ˈmæstər, ˈmaːstər] **the p.** научиться играть на рояле; **piccolo** [ˈpɪkəlou] **p.** маленькое пиани́но; **the p. is out of tune** фортепьяно расстроено; **player p.** механическое фортепиано (с встроенным устройством воспроизведения музыки); **to play the p.** играть на рояле; **the p. has an excellent tone** пиани́но отлично звучит, у пиани́но прекрасный звук; **the p. is in tune** пиани́но настроено; **the p. is out of tune** фортепиано расстроено; **the p. plays well** у этого рояля хороший звук; **to play the p.** играть на пиани́но; **player p.** механическое пиани́но; **to pound** [paʊnd] **on the p.** барабани́ть [колотить] по клавишам; **practise [or амер. practice] p.** немая клавиатура (без звукопроизводящего механизма для тренировки пальцев пианиста); **the prepared** [priˈpeəd] **p.** “подготовленное” фортепиано (с навешенными на струнах металлическими или деревянными предметами; введено амер. композитором Дж. Кейджем **John Cage**); **to preside at the p.** играть на рояле (во время муз. вечера и т.п.); **to raise the pitch of the piano by a quarter tone** настроить фортепьяно на четверть тона выше; **to rap out a tune on the p.** отбарабани́ть мелодию на фортепьяно; **to pound** [paʊnd] **out a tune on the p.** барабани́ть [колотить] по клавишам; **to set a p.** настраивать пиани́но; **to set someone to (play at) the p.** усадить когó-либо за рояль; **short p.** кабинетный рояль; **to sit down at the p.** сесть за рояль; **square p.** кабинетный рояль; **steam p.** калли́опа (амер. клавиш-

- ный муз. инструмент, состоящий из набора свистков); **street p.** шарманка; **table p.** кабинетный рояль; **to teach the p.** быть преподавателем по классу фортепиано; **a tinkly** [ˈtingkli:] **p.** расстроенный (дребезжащий) рояль; **vertical p.** фортепиано (*вертикальное*).
- piano 2** муз. фортепианный, фортепьянный <> **p. accompaniment** фортепьянный аккомпанемент; **p. concert** фортепьянный концерт; **p. writing** фортепьянное письмо, фортепьянный язык; **to play the p. part** исполнять фортепьянную партию.
- piano 3** [ˈpjɑ:nou], *сокр. p* муз. пиано (*тихо*); “слабо” (*нотное указание*) <> **mezza** [ˈmedza:] **p.** “умеренно тихо”; **p. subito** “сразу тихо”.
- piano accordion** см. **accordion**.
- piano action** механика рояля.
- piano bar** бар с пианистом (*в противоположность бару с магнитофоном, радио и т.п.*).
- piano case** корпус пианино.
- pianoforte** [piː, ænəˈfo:rti:] муз. фортепиано, пианино <> **oblique p.** пианино с косорасположенными струнами; **p. accompaniment**, *сокр. pft acct* фортепьянное сопровождение.
- pianofortist** [piː, ænəˈfo:rtist], *сокр. pfst* муз. пианист.
- pianograph** [piˈænəgraf] муз. устройство для записи порядка и длительности нот, применяемое к фортепьяно.
- piano-keys** клавиши (*рояля*) <> **to bang the p.-k.** ударить по клавишам.
- pianola** [piəˈnoulə] муз. пианóла (*приставное устройство, превращающее пианино в механическое фп.*).
- Pianola** пианóла (*фирменное назв. одного из видов механического фп.*).
- pianolist** [piːəˈnoulɪst] исполнитель на механическом фортепьяно.
- pianologue** [piːˈænəlog] музыкальный шарж, исполняемый на фортепьяно.
- piano nobile** [piːˈænou ˈno:bileɪ] главный этаж (*дома, обычно первый, содержащий приёмную комнату, гостиную, зал*).
- piano organ** вид шарманки.
- piano-pianissimo**, *сокр. ppp* муз. “чрезвычайно тихо” (*нотное указание*).
- piano player 1.** пианист; **2.** см. **pianola**.
- piano player's cramp** судорога в пальцах.
- piano reduction** [riˈdʌkʃ(ə)n] муз., см. **Klavierauszug**.
- Piano, Renzo** Пьяно́, Ренцо (*итал. архитектор направления хай-тек*).
- piano-stool** (вращающийся) табурет для пианиста.
- piano subito** муз. subito пиано, “сразу тихо”.
- piano-tuner** настройщик.
- piano tutor** учитель музыки.
- piano wire** рояльные струны.
- Piatigorsky, Gregor** Пятиго́рский, Грегóр (*амер. виолончелист*).
- piatti** [piˈæti, ˈpjɑ:ti] *итал.*, муз. тарелки.
- piazza** [piˈæzə, *англ.* piˈætsə, piˈædsə] крытая аркада (*аркадная галерея*); *амер.* веранда (*крытый, застеклённый балкон вокруг дома или вдоль одной из его стен*).
- piazzetta** [pjɑ:tˈseta:] *итал.* пьязцэтта (*небольшая площадь*).

**Piazzetta, Giovanni Battista** Пьяццётта, Джованни Баттиста (выдающийся итал. живописец, декоратор и скульптор 1-й пол. 18 в.).

**pibroch** [ˈpiːbrok] шотл., муз. пиброх, вариации для волынки.

**Picabia, Francis** Пикабия, Франсис (франц. живописец, представитель дадизма).

**picaresque** [ˌpɪkəˈresk] лит. плутовский <> **p. hero** плут; **p. novel [or romance]** плутовский роман, пикарескный роман (в к-ром описаны похождения плута); **p. novelist** автор плутовских романов.

**Picasso** [piːˈkaːsou], **Pablo** Пикассо, Пабло (испан. живописец, рисовальщик, график, скульптор, керамист, писатель, работавший в основном во Франции).

**picchet(t)ato** итал., муз. спиккато (штрих у смычковых инструментов, когда звук извлекается движением слегка подпрыгивающего смычка); “смычкóм” (нотное указание).

**Piccin(n)i** [piːtˈchiːniː], **Niccolò** Пиччини, Никколо (итал. композитор).

**piccolo 1** [ˈpɪkəlou], сокр. **Picc.** муз. 1. пикколо, малая флейта, флейта-пикколо, маленькая флейта <> **p. change to 3rd flute** малую флейту сменить на третью флейту; 2. один из регистров органа.

**piccolo 2** муз. -пикколо (меньше обычного размера) <> а **p. banjo** банджопикалло.

**piccoloist** [ˈpɪkəˌloɪst] муз. пикколист.

**Pic factory** жарг. киностудия.

**pick** амер. играть на струнном инструменте <> **he could p. the banjo in a way no one had ever heard it p.-ed before** он умел играть на банджо так, как никто до него не играл.

**Pickelhaube** [ˈpɪkɪlˌhaubiː] немец. пикообразная немецкая каска (времен 1-й мировой войны).

**Pickett** [ˈpɪkɪt], **Wilson** Пиккетт, Уилсон (амер. певец в стиле “соул”).

**Pickford** [ˈpɪkfərd], **Mary** Пикфорд, Мэри (амер. актриса кино и театра, продюсер).

**pickle** кислотная протрава.

**pick out 1** отделять (украшать) <> **to p. out in gold** отделать золотом.

**pick out 2** подбирать по слуху <> **she p.-ed out a tune on the piano** она подобрала по слуху мелодию на рояле.

**picks** разг. кинофильм.

**pick-up 1.** звукопередатчик (проигрывателя) <> **p.-up arm** держатель звукопередатчика, тонарм; 2. муз. адаптер; 3. тлв. передача <> **direct [or live] p.** прямая передача, репортаж с места события, прямой эфир; **field p.** вне-студийная передача; **film p.** трансляция фильма; 4. телекамера.

**pickups** драгоценные камни; самородки.

**Pickwickian** [pɪkˈwɪkiːən] лит. Пиквикский; относящийся к Пиквикскому клубу.

**Pickwick, Mr. см. Mr. (Samuel) Pickwick.**

**Pickwick Papers, The** лит. “Посмертные записки Пиквикского клуба” (роман Диккенса).

**picot** [ˈpiːkou], **мн. ч. -cots** [-kouz] франц., текст. пикó; зубчатый край.

**picoté** [ˌpiːˌkouˈtei] франц., прил. декорированный по краям зубцами.

**pictogram** [ˈpɪktəgræm], **pictograph** [ˈpɪktəgrɑ:f] пиктограмма (условные знаки).

**pictography** [pɪkˈtɒgrəfi:] пиктография.

**pictorial** [pɪkˈtɔ:ri:əl] 1. относящийся к живописцу, художнический; изобразительный; рисуночный <> **p. caricature** карикатура (жанр изобразит. иск-ва); 2. живописный; связанный с живописью <> **p. art** живопись; 3. иллюстративный; иллюстрированный; 4. пиктографический <> **p. writing** пиктографическое [рисуночное] письмо.

**pictorialism** [pɪkˈtɔ:ri:ə,lɪzəm] 1. художественно-изобразительный стиль; 2. художественная фотография.

**pictorialist** [pɪkˈtɔ:ri:əlɪst] 1. фотограф, занимающийся художественной фотографией; 2. художник-иллюстратор.

**pictorialize** [pɪkˈtɔ:ri:əlaɪz] иллюстрировать (снабжать иллюстрациями какой-л. текст).

**pictural** [ˈpɪkchərəl] живописный (относящийся к живописи); редко рисуночный.

**picture** 1 [ˈpɪkchər] 1. картина; картинка; рисунок (в книге) <> **to brush out part of a p.** замазать часть картины; **celebrated p.** знаменитая картина; **to compose a p.** составить композицию картины; **composite** [ˈkɒmpəzɪt] **p.** диорама (вид живописи, где изображение исполняется на просвечивающем, специально освещённом материале); **to cover a wall with p.-s** увешать стену картинами; **devotional** [diˈvɒʃənəl] **p.** церковная картина; **effective** [ɪˈfektɪv] **p.** эффектная [впечатляющая] картина; **facsimile** [fækˈsɪməli:] **p.** штрихованный [штриховой] рисунок; **to finish off a p.** завершить картину; **furniture-p.** картина, сделанная на продажу; **gilt-framed p.** картина в золочёной раме; **graphic p.** яркая картина; **to hang a p.** вешать картину, повесить картину; **to have a fine taste in p.-s** тонко разбираться в живописи; **to hang a p. on the line** вешать [повесить] картину на уровне глаз; **he has made a lot of money from the sale of his p.-s** он выручил много денег от продажи своих картин; **he showed the p. to all his friends** он показал картину всем своим друзьям; **he takes great pains over every p.** он мучается над каждой картиной; **his new p. is full of feeling** его новая картина (написана) с большим настроением; **a historical p.** картина на исторический сюжет [тému]; **I like that p. better** мне больше нравится та картина; **in the p.** на картине; **intimate p.-s** интимные картины; **landscape p.** пейзаж; **life-size p.** картина в натуральную величину; **memory p.** изображение наиболее характерных черт и форм (в раннем примитивном искусстве); **note p.** нотное изображение; **obscene** [əbˈsi:n] **p.-s** неприличные рисунки; **to paint a p.** написать картину; **panel p.** панно; **pen p.** картина, написанная пером; **a p. by Kneller** картина Неллера; **the p. can be seen to better advantage from here** отсюда картина лучше смóтрится; **a p. in greens and blues** картина в зелёных и синих тонах; **the p.-s in the Louvre have for nothing on those in the National Gallery** картины Национальной галереи ни в чём не уступят картинам Лувра; **a p. in oils** картина, написанная масляными красками, маслом; **the p. is held up by a wire** картина держится на проволоке; **the p. is instinct with life** картина полна жизни; **the p. is seen to more advantage from a distance** эту картину лучше смóтрать издали; **p.-s of peasant life** картины, изображающие крестьян-

ский быт; **a p. on the line** картина на выставке, повешенная на уровне глаз зрителя; **a p. on the wall** картина на стене; **p.-s are his sole [soul] passion** картины – его единственная страсть; **p. that is coming off in flakes** картина, с которой сыплется краска; **the p. was turned upside down** картину перевернули вверх ногами; **the p. was well worth \$2000** эта картина вполне стоила двух тысяч долларов; **the p. went for a song** картину продали за бесценок; **to place a reserve [ri`zə:rv] upon a p.** установить низшую отправную цену на картину; **poker-p.** рисунок, выжженный по дереву; **to put up a p.** повесить картину; **the room was hung with p.-s** комната была увешана картинами; **shade p.** силуэт (*вид графической техники, плоскостное однотонное изображение фигур и предметов*); **shameless p.** непристойная картина; **stage p.** сценическая картина; **the stolen p.-s were replaced in the museum** украденные картины опять висят на своих местах в музее; **to take down a p.** снять картину; **these p.-s convey nothing to me** эти картины мне ничего не говорят; **this p. is meant for him** предполагается, что это его портрет; **this p. is our most precious possession [pə`zeshən]** эта картина – наша самая большая драгоценность; **transfer p.** переводная картинка (*при помощи декалькомани*); **two p.-s which are a match** парные картины; **unknown p.** неизвестная картина; **you have hung the p. askew [ə`skju:]** вы повесили картину косо; **2. изображение <> color p.** цветное изображение; **life-size p.** изображение в натуральную величину; **half-tone p.** растровое изображение; **to intersperse [ ,intər`spə:rs]** **p.-s in a book** снабжать книгу иллюстрациями; **outline p.** контурное изображение.

**picture 2 1. кин., тлв., фото** изображение, снимок **<> black-and-white p.** черно-белое изображение; **busy p.** изображение, перегруженное деталями; **closeup p.** изображение крупным планом, крупный план; **coarse-grain p.** кин. изображение крупнозернистое; **deep (dimension) p.** изображение с хорошо проработанными передним и задним планом (*создающее впечатление глубины*); **fine-grain p.** кин. изображение мелкозернистое; **to have one's p. taken en face [on`fa:s]** фотографироваться в фас; **high-definition p.** изображение высокой четкости; **muddy p.** мутное [нечеткое, размытое] изображение; **p. contrast** контрастность изображения; **rock-steady p.** неподвижное устойчивое изображение (*на экране*); **screeen p.** изображение на экране; проецируемое изображение; **shadow p.** теневой фотоснимок; **sharp p.** четкое [резкое] изображение; **studio quality p.** изображение студийного качества; **unsteady p.** неустойчивое изображение; **three-dimensional p.** трехмерное [пространственное] изображение; **trick p.** трюковой снимок; **2. тж single p.** кин. кадр **<> frozen [`frouzən] [or locked] p.** стоп-кадр; **p. settlement** композиция кадра; **sequence [`si:kwəns]** **p.-s** последовательные кадры (*кинофильма*); **still p.** стоп-кадр; **trick p.** комбинированный кадр; **3. живописная поза, сценка; мизансцена <> living p.** немая сцена, мимическая интерлюдия, эпизод (*в пьесе*); **4. фильм, кинофильм, кинокартина <> Best P.** Лучший фильм (*номинация Американской академии кинематографических искусств и наук*); **B-p.** низкопробный кинофильм; **costume [`kost(j)u:m] p.** “костюмный” фильм, исторический фильм; **dream p.** кинофильм, основное действие которого является сном или фантазией главного действующего лица; **emo-**



- tion** [i`mouʃən] **p.** амер. жарг. захватывающий, “переживательный” фильм; **episode** [`episouð] **p.** фильм, состоящий из нескольких миниатюр; **fiction** **p.** игровой фильм; **large screen** **p.** широкоформатный фильм; **program** [`prougræm, `prougrəm] **p.** “плановый” [рядовой] кинофильм, снимаемый без особых затрат; **stereoscopic** **p.** стереоскопический кинофильм, стереофильм; **story telling** **p.** кинокартина с драматическим сюжетом, драматический кинофильм; **to take** **p.** производить съёмку; **wide-screen** **p.** широкоэкранный кинофильм; **talk(ing)** **p.** звуковой (кино)фильм; **you have hung the p. askew** вы повесили картину косо.
- picture 3** изображать <> **on the ceiling he has p.-d Flora** на потолке он изобразил Флору.
- pictured** [`pikchərd] иллюстрированный; нарисованный (*написанный красками*); украшенный картинами.
- picturedom** [`pikchərdəm] кино, кинематография, мир кино.
- picturedrome** [`pikchərdroum] *англ.* кинотеатр, театр, оборудованный для показа кинофильмов.
- picture gallery** *см. gallery 1.*
- picture-goer** *разг.* кинозритель; любитель кино.
- picture house** *англ.* кинотеатр.
- picture-making** кинопроизводство, производство фильмов.
- picture molding [or mold]** рейка на стене (*под потолком; для подвешивания картин на крюках*).
- Picture of Dorian** [`do:ri:ən] **Gray, The** *лит.* “Портрет Дориана Грея” (роман Уайльда).
- picture palace** *англ.* кинотеатр.
- picture play** *кин.* сценарий (*для кино*).
- picturer** художник.
- picture rail** рейка на стене (*под потолком; для подвешивания картин на крюках*).
- picture ratio** *кин., фото, тлв.* формат изображения (*отношение ширины кадра к его высоте*).
- picture rod** рейка на стене (*под потолком; для подвешивания картин на крюках*).
- pictures, the** *собир. 1.* живопись (*картины*) <> **the cabinet** **p.** кабинетная живопись (*небольшие станковые композиции, рассчитанные на восприятие с близкого расстояния*); *2.* кинематография; кино, кинематограф <> **the talking** **p.** звуковое кино.
- Pictures at an Exhibition** “Картинки с выставки” (*фп. пьеса Мусоргского*).
- picture-show** кинотеатр; кинофильм.
- picture-size** формат кинокадра, изображения или фотоснимка.
- picturesque 1** [ ,pikchə`resk ], **the** образность.
- picturesque 2** живописный (*красивый*), колоритный (*о стиле*); образный (*живой, яркий*) <> **p. landscape** живописный пейзаж; **p. portrayal of a battle-scene** образное [яркое] изображение батальной сцены.
- Picturesque 3** “живописное” (*жанр идеального воображаемого пейзажа, характерный для кон. 18 – нач. 19 в., утверждающий любование неприкрашенными и нестандартными объектами*).

**picturesqueness** [ˌpɪkʃəˈresknɪs] живописность (особые свойства худож. исполнения); образность (тж живость, яркость).

**picture-taking** съёмка кинофильма.

**picture theatre** кинотеатр.

**picture wire** шнур, проволока для подвешивания картин.

**picture writing** пиктографическое [рисуночное] письмо.

**picturization** [ˌpɪkʃərəɪˈzeɪʃən] кин. экранизация <> а р. of Ibsen's "Wild Duck" экранизация "Дикой утки" Ибсена.

**picturize** [ˈpɪkʃərəɪz] 1. иллюстрировать (снабжать иллюстрациями какой-л. текст); 2. экранизировать (лит. произведение).

**Picus** [ˈpaɪkəs] рим. миф. Пик, Пикус (лесное божество, дававшее оракулы).

**piece** 1 [piːs] 1. кусок; часть <> in p.-s разбитый на куски; the statue was in p.-s статуя была разбита на мелкие кусочки; to take a dress to p.-s распороть платье; there is one p. missing одной части не хватает; 2. штука, кусок; определённое количество <> а р. of calico is 28 yards в куске колёбра 28 ярдов; а р. of wall-paper кусок [рулон] обоев; а р. out of the book отрывок из книги; sewed-on p. нашивка; 3. отдельный предмет, штука <> а dinner service of 50 p.-s обеденный сервиз из 50 предметов; а handsome p. of work амер. тонкая работа; he was turning a p. of china in his hands он вертел в руках фарфоровую вещь; museum p. музейный экспонат; period [ˈpɪəriəd] p. предмет старины; а р. of clothing предмет одежды; а р. of furniture мебель (отдельная вещь); а р. of plate предмет из сервиза; а rare p. of architecture редкое произведение зодчества; 4. картина; произведение искусства; вещь (о пьесе, книге и т.п.), произведение <> battle p. батальная картина; батальная живопись; 'breakfast' p.-s натюрморты-"завтраки"; а clean p. of art мастерский выполненный изделие; collector's p. предмет коллекционирования; предмет, интересный для коллекционеров; companion [kəmˈpænjən] p.-s парные произведения; conversation (p.) жанровая картина, изображающая группу собеседников (особ. распространённая в 18 в.), "разговорный" портрет; famous p. by Raphael знаменитая картина Рафаэля; the finest p.-s of his collection лучшие вещи в его коллекции; flower p. изображение цветов; натюрморт с цветами, картина с изображением цветов; fowling [ˈfaʊlɪŋ] p. картина с изображением дичи, натюрморт с дичью; fruit p. натюрморт с фруктами; genre-p. жанровая картина; hunting p. картина, изображающая сцену охоты; museum p. музейная вещь [редкость]; музейный экспонат; night p. картина, изображающая ночную сцену; ноктюрн; а р. of art художественное произведение, произведение искусства; set p. образцовое произведение; произведение искусства в традиционном духе; surrealistic [səˈriːəˈlɪstɪk] p. of art сюр молодёжный сленг (произведение иск-ва (чаще современного), выполненное в стиле сюрреализма); this is a good p. of writing это хорошая вещь; two allegorical p.-s by Holbein две аллегорические картины Гольбейна; 5. короткое литературное произведение <> character p. характерная пьеса; choice p. отрывок, избранное место (из книги); conversation [ˌkɒnvərˈseɪʃən] p. пьеса, в которой главное - блестящий диалог; costume [ˈkɒst(j)əm] p. историческая пьеса, обстановка пьеса, пьеса-хроника (характеризующая эпоху); he

- began to write theatrical p.-s** он начал писать пьесы для театра; **period** [ˈpiəri:əd] **p.** костюмная пьеса; **a p. of poetry** стихотворение; **a p. of writing that lacks substance** сочинение, лишённое содержания; **a p. out of the book** отрывок из книги; **the p. reads both ways** пьесу можно понимать [толковать] двояко; **prose p.** повесть; **to recite a p. of verse, to say a p. of verse** декламировать стихотворение; прочитать отрывок; **set p.** эпизод (в пьесе и т.п.); **to speak a p. of verse** декламировать стихотворение; прочитать отрывок; **theatrical** [θi:ˈætrikəl] **p.** пьеса; **6. тж p. of music, music p.** муз. пьеса, музыкальное произведение <> **a band p.** пьеса для духового оркестра; **Beethoven usually played his own piano p.-s and conducted his orchestral works until he was hampered by deafnes** Бетховен обычно исполнял свои фортепьянные произведения и дирижировал своими оркестровыми работами до наступления глухоты; **character p.** характерная пьеса (обычно для фп. с определённым настроением или отражающее какое-л. событие, сцену); **choral p.-s** хоровые произведения; **composed p.** музыкальный фрагмент; **formidably difficult piano p.** невероятно сложная пьеса для фортепьяно; **night-p.** ноктюрн; **orchestral p.** оркестровое произведение; **part of a p. of music** колёно (в танц. музыке часть, соответствующая танц. фигуре); **piano p.** фортепьянная пьеса; **p. (of music) for four hands** пьеса для игры в четыре руки; пьеса, разыгрываемая в четыре руки (на рояле); **to play a p.** сыграть музыкальную пьесу; **the p. plays well** эта пьеса очень музыкальна; **to rattle off a p. of m.** отбарабанить музыкальную пьесу; **to read a p. of music** разобрать музыкальную пьесу; **to set a p. of music for the violin** переложить музыкальную пьесу для скрипки; **show p.** произведение, требующее виртуозного исполнения; **single-movement p.** одночастное произведение; **7. театр.** отдельная часть декорации.
- piece 2 муз. амер.** инструмент <> **a six-p. band** секстет.
- piece de résistance** [,pjɛs də rəzɪsˈtɑŋs] **франц.** главный предмет (коллекции и т.п.).
- piédouche** [pjɛiˈdu:ʃ] **франц.** небольшой пьедестал (для вазы или бюста).
- Pied Piper** [ˈpaɪd ˈpaɪpər], **the фольк.** Крысолёв (в немец. народной сказке – обладатель волшебной дудочки, пообещавший горожанам Гамельна избавить их от крыс) <> **The P. P. of Hamelin** “Гамельнский крысолёв” (поэма Р. Браунинга о дудочнике в пёстром костюме).
- piena** [ˈpjɛina:] **жен. итал., муз.** полный (используя все инструменты, голоса или силу звука; нотное указание; см. тж **pieno**) <> **a voce p.** “полным звуком” (для исполнителя), в “полный голос” (для певца).
- pien ching** **кит., муз., см. stone chime(s).**
- Piène, Otto** Пине, Отто (немец. живописец-модернист и график).
- pieno** [ˈpjɛinou] **муж. итал., муз.** полный (используя все инструменты, голоса или силу звука; нотное указание; см. тж **piena**) <> **organo p.** “полным органом”.
- pier** [piər] **архит. 1.** пилон, столб <> **attached p.** пилястр(а); **clustered** [ˈklastərd] [**or compound** [ˈkɒmpaʊnd, kɒmˈpaʊnd]] **p.** групповой пилон, пучковый столб; **engaged p.** пилястр(а); **fasciculate** [fəˈsɪkjəlɪt] **p.** пучок колонн (в архитектуре зрелой готики один из основных элементов

- каркаса); **supporting p.** опорный пилон; **wall p.** пилястр(а); **2.** трюмо (простенок между окнами, иногда украшенный орнаментом).
- Pierce** [piərs], **Webb** Пирс, Уэбб (амер. исполнитель и автор песен в стиле "кантри").
- Piercy, Marge** Пёрси, Мардж (амер. поэтесса и романист).
- pier-glass** [ˈpiər,glæs] трюмо (высокое зеркало, обычно помещаемое в простенке).
- Pierian** [paɪˈiri:ən] греч. миф. пиерийский (относящийся к музам, поэзии) <> **the P. spring** пиерийский источник (источник поэтического вдохновения).
- Pierné, [ˌpjɛrˈnei] (Henri Constant) Gabriel** Пьерне́, Габриэль (франц. композитор, дирижёр, органист).
- Pierides** [paɪˈeridi:z], **the** греч. миф. пиэриды, пиериды (одно из названий муз; девять дочерей Пьера).
- Piero della Francesca** [ˈpjɛirou ˈdella: fra:nˈcheska:] [**or Franceschi**] Пьеро дэлла Франчэска (итал. живописец раннего Возрождения).
- Piero di Cosimo** [ˈpjɛiro di: ˈko:zimou] Пьеро ди Козимо (итал. живописец; представитель флорентийск. школы).
- Pierrot** [ˈpi:rou, франц. ˌpjɛˈrou] Пьеро́ (персонаж старинного франц. народного театра).
- pier-table** столик (обыкн. под зеркалом или у трюмо) в проёме между двумя окнами; пристенный столик (прикреплённый к стене).
- Piers** [piərs] **Plowman** лит. Пётр Пахарь (труженик-землепашец в поэме У. Ленгленда "Видение о Петре Пахаре").
- Pietà** [pjɛiˈta:] итал. **1.** Пьета́ (сюжет с изображением Девы Марии, оплакивающей мёртвого Христа); **2.** "Плач Богоматери".
- Pietas Horizontalis** лат. горизонтальная Пьета́ (особый тип изображения сцены оплакивания Христа, в к-ром тело Иисуса располагается горизонтально распростёртым на коленях Девы Марии).
- pietoso** [pjɛiˈtousou], **pietosamente** [pjɛiˈtousəˈmentɛi] итал., муз. "трогательно" (нотное указание на характер исполнения).
- pietra dura** [ˈpjɛitra: ˈdu:ra:] итал. камни (твёрдые и обработанные), используемые для инкрустации.
- Pietro** [ˈpjɛtrou] **da Cortona** Пьерто да Кортона (итал. живописец и архитектор, представитель рим. барокко).
- pif(f)eraro** [ˈpifərou], **мн. ч. pifferari** пиффераро (музыкант, играющий на пифферо).
- pif(f)ero** [ˈpifərou] итал., муз. пифферо (итал. народный пастуший духовой инструмент).
- Pigalle** [ˌpiˈga:l], **Jean-Baptiste** Пигаль, Жан Батист (франц. скульптор).
- pigeon** [ˈpidʒən] **blood** цвета рубина.
- pigeonhole** [ˈpidʒən,houl] места на задних рядах галёрки.
- piggin** [ˈpigɪn] **1.** (деревянное) ведёрко; бадья; **2.** серебряный сливочник (с ложечкой).
- pigment** **1** [ˈpigmənt] пигмент <> **blue p.** лазурь (светло-синяя, ярко-голубая краска); **mineral p.-s** неорганические пигменты, органические пигменты, минеральные краски [красители]; **paint p.** красящий пигмент;

- thick application** [ˌæpliˈkeɪʃən] **of p.** густо наложенный пигмент;  
**vegetable** [ˈvedʒ(ə)təbəl] **p.-s** растительные пигменты.
- pigment 2** [ˈpɪɡmənt] пигментировать, наносить пигмент; окрашивать пигментом.
- pigmentary** [ˈpɪgmən,teri:], **pigmental** [ˈpɪɡməntəl] пигментный.
- Pignon, Edouard** Пиньон, Эдуар (франц. живописец, график и керамист).
- pig of copper** медная болванка.
- pig of iron** железная болванка.
- pike** *устор.* пика.
- pilaster** [piˈlæstər], *сокр. p* *архит.* пилястр(а) <> **paired p.-s** парные [спаренные] пилястры; **p. mass** несущий контрфорс в форме пилястра; **strip-p.** плоский пилястр.
- pilastered** с пилястрами.
- pilastrade** [piˈlæstreɪd] ряд пилястров.
- Pilate** *см. Pontius Pilate.*
- pile 1** [paɪl] **1. текст.** ворс (*бархата, ковра*) <> **against the p.** против ворса; **with the p.** по ворсу; **2.** негладкая, ворсистая, ворсовая ткань; ткань с начёсом, махровая ткань.
- pile 2** свая <> **on p.-s** на сваях.
- pileata** [ˌpaɪliˈeɪtə, ˌpɪliˈeɪtə] *муз.* закрытый (*о трубе органа*).
- piled** *текст.* ворсовый.
- pileus** [ˈpaɪli:əs, ˈpɪli:əs] *церк., катол.* скуфейка (*круглая шапочка без полей*).
- pilgrim's bottle** *см. costrel.*
- pilius** [ˈpaɪliəs, ˈpɪliəs] пилос (*головной убор с вершушкой из кожи, соломы или меха, к-рый носили греки и римляне*) <> **the Roman p.** фригийский колпак.
- pillar 1** [ˈpɪlɚ] *архит.* **1.** колонна <> **bundle** [ˈbʌndəl] **p., clustered** [ˈklʌstərd] **p.** пучковая колонна; **faked [or false] p.-s** декоративные колонны; **p.-s carry an arch** колонны поддерживают арку; **p. of the Corinthian order** коринфская колонна; **p. of the Ionic order** ионическая колонна; **a p. to commemorate victory** колонна (воздвигнутая в честь победы); **Pompey's** [ˈrɒmpɪz] **p.** Помпеева колонна (*высеченная из красного асуанского гранита в Александрии, 302 н.э.*); **these p.-s hold up the roof** эти колонны поддерживают крышу; **2.** пилон, столб <> **engaged p.** пилястр(а); **equidistant** [ˌiːkwəˈdɪstənt] **circular** [ˈsəːrkjələ] **p.-s** равностоящие круглые пилоны (*напр. в церкви*).
- pillar 2** подпира́ть [колоннами].
- pillar 3** [ˈpɪlɚ] *муз.* колонка (*у арфы, соединяющая шейку с корпусом*).
- pillar ascetic** [əˈsetɪk] *рел., см. stylite.*
- pillared** [ˈpɪlərd] поддерживаемый колоннами [столбами], подпертый столбами.
- pillaring** *архит.* колоннада (*ритмический ряд колонн, поддерживающих балочное перекрытие*).
- pillarist** [ˈpɪlərɪst], **pillar saint** *рел., см. stylite.*
- pillar stone** каменный монумент в форме столба.
- pillow** [ˈpɪləʊ] подушка <> **lace p.** подушечка для плетения кружева.

- Pilnyak, Boris (Andreyevich)** Пильняк, Борис (Андреевич) (*рус. писатель*).
- Pilon, Germain** Пилон, Жермен (*самый яркий и самобытный франц. скульптор 16 в.*).
- pilot 1** [ˈpaɪlət] *разг.* пробный показ спектакля в провинции (*до показа в столице, крупном городе*); пробная, экспериментальная постановка (*пьесы, оперы, балета и т.п.*).
- pilot 2** *муз.* пилот (клавирный механизм) <> **p. wire** ось пилота.
- Pilot** [ˈpaɪlət], **The** *лит.* “Лощман” (*роман Купера*).
- piloti** *франц., архит., см. stilts.*
- pin 1.** булавка <> **dressmaker's [or plain] p.** булавка с головкой; **safety** [ˈseɪfti:] **p.** английская булавка; **scatter p.** декоративная булавка; **tie p., scarf p.** булавка для галстука; **2. тж hair p.** шпилька <> **baby p.** маленькая заколка (*для волос декоративная*); **bar p., clasp p.** заколка (*для волос декоративная*); **3.** брошка; брошь; **4.** значок; **5. тж knitting p.** вязальная спица; **6. муз., тж hitch p.** колбок; **7.** шкант (*шип, с помощью к-рого соединяются столярные изделия*) <> **hinge** [hɪndʒ] **p.** театр. шпилька (*для крепления декораций*).
- Pinacoteca Nazionale** *итал.* Национальная пинакотэка (*Сиена; выдающееся собрание сиенск. художников*).
- pinafore** [ˈpɪnəfoːr] **1.** передник (*особ. детский*); фартук; **2.** (рабочий) халат (*без рукавов*).
- pinakotheke** [ˈpɪnəkəˈθiːkiː] пинакотэка (*в Древн. Греции – хранилище произведений жив-си*).
- pinax** [ˈpaɪnæks] пина́ка (*древнегреч. расписная культовая прямоугольная пластинка*); пинакс (*произведение станковой жив-си, появившееся в антич. мире*).
- pin block** *муз.* вирбиль банк.
- pinch** *муз., амер.* играть пиццикато.
- pinchbeck** [ˈpɪntʃbɛk] **1.** фальшивые драгоценности; **2. см. tombac(k).**
- Pindar** [ˈpɪndər] Пинд́ар (*древнегреч. поэт-лирик*).
- Pindaric** [ˈpɪndərɪk] *лит.* пиндарическая ода; пиндарический стих.
- Pindarists** [ˈpɪndərɪsts], **the** *лит.* пиндаристы (*итал. поэты 16 и 17 вв., стремившиеся подражать древнегреч. лирикам Пиндару и Анакреону*).
- Pindarus** [ˈpɪndərəs] Пинд́ар (*раб, взятый в плен Кассием в Парфе для услужения в истор. хронике Шекспира “Юлий Цезарь”*).
- pine** сосна; сосновая древесина (*материал для строительства домов, дешевой мебели и т.п.*) <> **Cembra (Arolla) p., cembra** [ˈsembrə] **p.** европейский кедр; **pitch p.** сосна жесткая; **Siberian** [saɪˈbɪriːən] (**stone**) **p.** сибирский кедр.
- pineapple** [ˈpaɪn,æpəl] *архит.* флерон шишкообразной формы.
- Pinero** [pɪˈneərəʊ, pɪˈnɪərəʊ], **Sir Arthur Wing** Пинéро, Артур У́инг (*англ. драматург*).
- pink 1.** розовый цвет <> **Dutch p., English p.** красновато-желтый цвет; **hunter's p.** ярко-красный, алый цвет; **Italian p.** коричнево-розовый цвет; **mallow** [ˈmæləʊ] **p.** розовато-лиловый цвет; **shell p.** розовый цвет с желтоватым отливом; **2.** розовый <> **cameo p.** светло-розовый; **opera p.** желтовато-красный; **3. the p.** высшая степень, верх <> **the p. of graciousness**

- [`greishəsnis] воплощёние изящества [грацибзности]; **the p. of perfection** верх совершенства.
- Pink Floyd, the** “Пинк Флойд” (англ. рок-группа).
- pinking** 1. высека́ние; украше́ние, отде́лывание ды́рочками, зу́бчиками и т.п.; 2. что-ли́бо отде́ланное ды́рочками, зу́бчиками и т.п.
- pinkish** розова́тый.
- pinnacle** 1 [ˈpinækəl] архит. бельведёр; шпиц, пина́кль (острие башни, шпиль).
- pinnacle** 2 архит. украша́ть ба́шенками, шпи́лями.
- pinning-table** муз. пласти́на (для прикрепления струн).
- Pinocchio** [piˈnɒki:ou] лит. Пино́ккио (в одноимённой сказке К. Коллоди ожившая кукла с длинным носом).
- pinscreen** [ˈpin,skri:n] “игольчатый экра́н” (способ получения светотеневых мультипликационных изображений).
- Pinter** [ˈpintər], **Harold** Пинтер, Ха́ролд (англ. драматург и киносценарист; нобелевский лауреат 2005).
- Pinturicchio** [ˌpi:ntu:ˈri:kkjɔu] [or **Pintoricchio**], **Bernardino** Пинтури́ккьо, Бернарди́но (итал. живописец, представитель умбрийск. школы раннего Возрождения).
- pin-up** амер. разг. вы́резка, “карти́нка”, фотогра́фия красóтки, кинозвезды́ (обыкн. вырезанная из журнала и приклеенная на стену и т.п.) <> **p-up girl** красóтка из журна́ла.
- pinxit** [ˈpingksit], сокр. **pnxt** лат. нарисова́л, написа́л (такой-то художник; ставится перед подписью художника).
- pioneer** 1 [ˌpaɪəˈniə] родонача́льник; нова́тор <> **a p. of British town planning** нова́тор британского градостроительства; **the p. of a new era of Russian literature** родонача́льник но́вого эта́па в разви́тии ру́сской литерату́ры; **a p. of the Realist style of landscape** оди́н из основополо́жников реалисти́ческого направле́ния в пейза́жной жи́вописи.
- pioneer** 2 быть пионе́ром (в чём-л.) <> **he p-ed Cubist works** он был пионе́ром куби́зма.
- pi'ra** муз. пи́па (ит. лю́тня).
- pipe** [paɪp] 1 муз. 1. ду́дка, дуда́; свире́ль <> **drone p.** басо́вая тру́бка волы́нки; **fipple f.** продо́льная фле́йта; свисто́к, ду́дка; **Pandean** [pænˈdi:ən] **p.** фле́йта Па́на (общее назв. многоство́льных флейт); **shepherd's** [ˈshepərdz] **p.** мюзéт, гобб́й-пи́кколо; 2. труба́ (в органе) <> **flue** [flu:] **p.**, **labium** [ˈleibi:əm] **p.** лабиа́льная труба́; **organ p.** орга́нная труба́; **reed p.** язычко́вая труба́; 3. амер. муз. жарг. саксофо́н.
- pipe** 2 игра́ть на свирели́.
- pipe** 3 отде́лывать ка́нтом.
- pipeclay** мя́гкая бе́лая, тру́бочная гли́на.
- pipe-major** [ˈpaɪpˈmeɪdʒər] шотл., муз. пайп-мажо́р (капельмейстер оркестра волы́нщиков).
- pipe organ** орга́н.
- pipecr** [ˈpaɪpər] ду́дочник; жалейщик <> **he who pays the p. calls the tune** кто плати́т музыканту́, тот и заказывает му́зыку.
- Piper, John** Па́йпер, Джон (англ. живописец, гравёр и дизайнер).

- pipes and drums** (военный национальный) шотландский оркестр.
- pipe up** муз. заиграть на духовом инструменте; запеть, (*особ.*) высоким голосом.
- piping 1** игра на дудке, свирели.
- piping 2** кант (*оторочка*) <> **a blouse with a white p.** блузка, отделанная белым кантом.
- Pippi Longstocking** лит. “Пёппи – Длинный Чулок [Длинныйчулок]” (*повесть А. Линдгрен*).
- piqué** [pi`kei] **1.** пикé (*ткань*); **2.** инкрустированный <> **p. box** инкрустированная шкатулка.
- piracy** [`paɪrəsi:] нарушение авторского права, контрафакция (*перепечатывание книг, статей, изданий без согласия авторов или собственников издания*) <> **audiop.** аудиопиратство (*производство и реализация аудиокассет и дисков без лицензии*); **video p.** видеопиратство.
- Pirandello** [,pi:ra:n`dellou], **Luigi** Пиранделло, Луиджи (*итал. писатель, драматург; нобелевский лауреат 1934*).
- Piranesi** [,pi:ra:`neizi:], **Giambattista** Пиранези, Джамбаттиста [Джованни Баттиста] (*итал. рисовальщик, гравёр и архитектор*).
- piratical** [pai`rætikəl] перепечатанный без разрешения.
- Pirithous** [pai`riθouəs], **Pirithoüs, Peirithoüs** греч. миф. Пирифой (*царь лапифов, сын Иксиона и Диу*).
- pirouette 1** [,piru:`et] танц. пируэт <> **to perform a p.** сделать пируэт.
- pirouette 2** сделать пируэт.
- Pisan** [`pi:zən] пизанский <> **P. architecture** пизанская архитектура.
- Pisanello** [,pizə`nelou] Пизанелло (*итал. живописец, рисовальщик и медальер*).
- Pisano** [pi`za:niou] Пизанио (*слуга Постума в трагикомедии “Цимбелин” Шекспира*).
- Pisano** [pi`sa:nou, pi`za:nou] Пизано (*прозвище ряда итал. скульпторов и архитекторов 13–14 вв.*).
- Piscator, Erwin** Писка́тор, Эрвин (*немец. театр. режиссёр*).
- Pisces** [`paɪsi:z] (*the Fishes*) Рыбы (*знак зодиака*).
- piscina** [pi`sainə, pi`si:nə] катол. церк. умывальница, бмывальница (*в ризнице*).
- pisé** [`pi:zei] **1.** глина с гравием <> **p. wall** глинобитная стена; **2.** глинобитная постройка.
- Pisis, Filippo de** Пизис, Филиппо де (*итал. живописец, представитель неомпессионизма*).
- Pissarro** [pi:sa`rou], **Camille** [kæ`mil] Писсаро, Камиль (*франц. художник-импрессионист, теоретик импрессионизма*).
- Pissarro, Lucien** Писсаро, Люсьен (*франц. художник и иллюстратор*).
- pistache** [pis`tash, франц. pi:s`tash], **pistachio** [pis`ta:shi:ou] фисташковый цвет (*цвет плодов фисташкового дерева – охристо-зелёный*).
- pistol** [`pɪstl] пистолёт; револьвёр <> **dueling p.-s** дуэльные пистолёты; **horse p.** истор. кавалерийский седельный пистолёт; **paint-spraying p.** пистолёт-краскораспылитель, краскопульт.



**Pistol** *лит.* Пистоль (*друг Фальстафа, прапорщик в "Виндзорских проказниках", "Генрихе IV и V" Шекспира*).

**piston** [ˈpɪstən] *муз.* 1. пистон (*у нек-рых медных духовых инструментов поршневого вентиль*); 2. клавиша выбора регистра (*у органа*).

**Piston** [ˈpɪstən], **Walter Hamor** Пистон, Уолтер Хэмор (*амер. композитор, педагог, теоретик музыки*).

**pit** 1. карьер, разрез <> **sand p.** песчаный карьер; **stone p.** каменоломня; 2. **the p.** *англ.* задние (дешёвые) ряды партёра <> **our seats are in the p.** наши места в задних рядах партёра; **the p. applauded loudly** задние ряды партёра громко аплодировали; 3. *тж* **orchestra p.** оркестровая яма.

**Pit and the Pendulum, The** *лит.* "Колодец и маятник" (*рассказ Э. По*).

**pitch 1** [pɪtʃ] 1. *муз.* высота звука, высота тона; строй (*частота (высота эталонного тона)*); частота (стандартная) камертона <> **absolute** [ˌæbsəlu:t] **p.** абсолютная высота (*звука*); абсолютный слух; **chamber p.** камертон (*высота звука*), концертный строй (*выше обычного*); концертное "ля"; **a change in p. of a full tone** изменение на высоту целого тона; **concert p.** камертон (*высота звука*), концертный строй (*выше обычного*); концертное "ля"; **falling p.** нисходящий тон; **to give the orchestra the p.** дать ноту оркестру; **high p.** высокий строй; **the New Philharmonic** [ˌfɪlhɑ:rˈmɒnɪk, ˌfɪlərˈmɒnɪk] **p.** парижский камертон; **no definite p.** неопределённая высота звука; **off p.** джаз. офф-питч (*зонное микроотклонение от абсолютной высоты тона*); **open p.** высота строя, устанавливаемая в оперных театрах; **opera p.** высота строя, устанавливаемая в оперных театрах; **the Paris p.** парижский камертон; **p. of a room** акустика зала; **the p. of a voice** высота голоса; **relative** [ˈrelatɪv] **p.** относительная высота (*звука*); **to rise in p.** брать выше; **rising p.** восходящий тон; **to set the p.** задавать тон; **standard p.** нормально настроенный тон; 2. обычное место выступления (*уличного артиста и т.п.*).

**pitch 2** скат крыши <> **Gothic p.** скат крыши в 60 градусов.

**pitch 3** *муз.* иметь, задавать или придавать определённую высоту, тон, давать основной тон; настраивать (*муз. инструмент*) <> **to p. one's voice correctly** петь в тон; **to p. a tune higher, lower** транспонировать мелодию для более высокого, низкого голоса; **these songs are p.-ed too high for me** эти песни слишком высоки для моего голоса; **you p. the tune too l.** вы взяли слишком низко.

**pitch 4** *театр. проф.* отправляться на гастроли или в поездку.

**pitch 5** [pɪtʃ] смола <> **p. earth** ископаемая смола.

**pitch bend** питч-бенд (*устройство, входящее в набор эффектов совр. синтезаторов*).

**pitch-black** чёрный как смоль.

**pitched** *муз.* имеющий определённую высоту, тон <> **high p. voice** высокий голос; **low-p.** низкого тона, низкий (*о звуке, ноте*).

**pitcher** [ˈpɪtʃər] кувшин (*большой*).

**pitchfork** [ˈpɪtʃ,fo:rk] *муз.* камертон.

**pitching** тесанный камень.

**pitch offset** *муз.* полутоновое смещение клавиатуры.

**pitchpipe** [ˈpɪtʃ,paɪp] камертон-дудка.

**pithos** [ˈpiθos] археол. пифос (в Древн. Греции – большой керамический сосуд).

**Pitti Gallery, the** Палáццо Пíтти (художест. музей во Флоренции, расположенный в дворце *Pumtu the Pitti Palace*).

**pittite** [ˈpitait] зритель последних рядов партёра (в Англии).

**Pittoni, Giovanni Batista** Питтóни, Джовáнни Батíста (итал. живописец и рисовальщик).

**pittura metafisica** итал. метафизическая живопись (тж метафизическая школа итал. *scuola metafisica*; направление в итал. жив-си 2-й пол. 1910 – нач. 1920-х).

**più** [pju:] итал., муз. “более” (в нотных указаниях) <> **p. allegro** “оживлённое”; **p. andante** “несколько медленнее, чем анданте”; (в 18 в.) “несколько живее, чем анданте”; **p. sonante** “с большей силой звучания”.

**piuttosto** итал., муз. “скорее всего” (в нотных указаниях) <> **p. lento** “ближе всего к медленному темпу”.

**pix, the pixes** [ˈpiksiz] амер. разг. кино, кинематограф.

**pixite** [pikˈsait] жарг. киноактёр.

**pixy** [ˈpiksi] эльф; фея.

**piyyut** пию́т, мн. ч. пию́тим рел. (евр. богослужебный стих, литургическое сочинение).

**pizz.** муз. сокр., см. **pizzicato**.

**Pizzetti, Ildebrando** Пиццéтти, Ильдебра́ндо (итал. композитор, дирижёр, музыковед, педагог).

**pizzicato** [ˌpitsiˈka:tou], сокр. **pizz.**, мн. ч. **pizzicati** итал., муз. пиццикáто, щипком <> **playful p.** “весёлое, шутовское пиццикáто” (нотное указание в “Простой симфонии” Бриттена).

**Pizzinato, Armando** Пиццина́то, Арма́ндо (итал. художник).

**placard** [ˈplækɑ:rd] афи́ша; плака́т; транспара́нт; объявление <> **flaring posters and p.-s** яркие [броские] лозунги и плакаты; **a p. was hung to call the attention of the people** чтобы привлечь внимание публики, была вывешена афи́ша.

**place** 1. ме́сто <> **p. worth seeing, show p.** достопримечательность; **standing p.-s** ме́тамп. променуа́р; 2. отве́днное ме́сто <> **to book [or to engage, to secure] p.-s** заказать билеты; 3. ме́сто де́йствия (в старинных англ. драмах).

**Places in the Heart** кин. “Место в сердце” (фильм Р. Бентона).

**placidamente** [plaːˌchi:daːˈmentou] итал., муз. “спокойно” (нотное указание).

**plafond** [plæˈfon] плафо́н (потолок, украшенный живописным или скульптурным (лепным) изображением и т.п.).

**plagal** [ˈpleigəl] муз. плага́льный <> **p. cadance** плага́льный када́нс; **p. mode** плага́льный лад.

**plagiarism** [ˈpleidzəˌrizəm, ˈpleidziːəˌrizəm] литературное воровство, плагиа́т; плагиа́торство <> **architectural p.** архитекту́рное плагиа́торство; **to suspect** [səsˈpekt] **of p.** подозрева́ть в плагиа́те.

**plagiarist** 1 плагиа́тор.

**plagiarist** 2 плагиа́торский.

**plagiarize** [ˈpleɪdʒ(i:)əraɪz] заниматься плагиатом, совершать плагиат, плагиировать <> **he p. my book** его работа целиком списана с моей книги.

**plagiary** [ˈpleɪdʒ(i:)əri:] см. **plagiarism** и **plagiarist**.

**plaid 1** [plæd] 1. плед; 2. текст. шотландка; рисунок в клетку <> **Argyle** [ˈɑ:rgaɪl] p. плед с узором “ромбиками”.

**plaid 2** клетчатый, в клетку.

**plaided** [ˈplædɪd] 1. сделанный из пледа; 2. клетчатый, в клетку <> **p. dress** клетчатое платье.

**plain 1** [pleɪn] 1. одноцветный, без узора или рисунка, гладкий, однотонный <> **p. blue material** гладкий синий материал; **p. fabric** однотонная ткань; **p. silk, velvet** гладкий шелк, бархат; **p. wallpaper** гладкие обои (без рисунка); 2. простой (незамысловатый, обыкновенный) <> **p. dress** простое платье; **p. furniture** простая мебель; **p. style** простой стиль; 3. нелегированный <> **p. carbon steel** нелегированная сталь.

**plain 2** ясно, разборчиво, отчетливо <> **I made them speak the word plain** я заставил их произносить это слово отчетливо.

**plainchant** григорианский хорал; григорианский распев (в унисон).

**plainness** [ˈpleɪnnɪs] 1. простота, понятность <> **p. of style** простота стиля; 2. безыскусственность, простота <> **I was surprised at the p. of the scenery** меня поразила простота декорации; **p. of furniture** простота обстановки; **they were clad with extreme p.** они были одеты очень просто.

**plainsong** григорианский хорал; григорианский распев (в унисон).

**plaintext** клер, незашифрованный, открытый текст.

**plain(-)work** простое шитье (в отличие от вышивки).

**plaiting** [ˈpleɪtɪŋ] 1. плетение; плетенка; 2. гофрировка; собир. складки.

**plan** план (изображение какого-л. объекта точно сверху); планировка (здания) <> **box-office p.** план мест зрительного зала (для билетной кассы); **circular in p.** круглый план; круглый в плане; **floor p.** поэтажный план здания; **gridiron p.** гипподанова система планировки города; **p. of site** план общего расположения; **property p.** план расстановки бутафрий; **regular town p.** регулярная городская планировка; регулярная прямоугольная система кварталов; **the seating p. on a theatre** план зрительного зала; **section p.** горизонтальная проекция; **sketch p.** эскизный план, кроки; **square in p.** квадратный (храм) в плане; **street, town p.** план улицы, города; **surface** [ˈsɜ:rfɪs] p. горизонтальная проекция.

**planchette** [plɑ:nˈʃet] планшетка.

**plane 1** [pleɪn] плоскость (в изобразит. иск-ве) <> **axis p.** осевая плоскость; **field p.** плоскость поля изображения; **horizontal** [ˌhɒ(:)rəˈzɒntəl] p. горизонтальная плоскость; **image p., picture p., p. of delineation** [diˌlɪniːˈeɪʃən] плоскость изображения; **sectional p.** секущая плоскость; **vertical** [ˈvɜ:rtɪkəl] p. вертикальная плоскость; **visual** [ˈvɪʒu:əl] p. зрительная плоскость.

**plane 2** платан (материал, заменяющий бук при изготовлении мебели).

**plane 3** рубанок <> **badger p.** рубанок для широких пазов; **beading p.** фасонный рубанок; **bench p.** столярный рубанок; **cross-grain p.** рубанок для поперечного строгания; **double iron p.** рубанок с двойной железкой; **jack p.** шерхебель (рубанок для первоначального грубого строгания досок)

*и заготовок*); **match p.** рубанок для строгания шпунтов и гребней; **mitre p.** рубанок для строгания под углом; **moulding** [ˈmoulding] **p.** фасонный рубанок; **rabbit** [ˈræbit] **p.** зензубель; **rough p., round-nose p.** шерхёбель (*рубанок для первоначального грубого строгания досок и заготовок*).

**plane 4** выстрогать, строгать.

**planeta** [pləˈni:tə] *церк.* риза (*верхнее облачение священника*).

**plangent** [ˈplændʒənt] протяжный, заунывный, вызывающий дрожь (*о звуке*).

**planish** [ˈplænɪʃ] полировать (*о металле*).

**planishing** полирование, полировка (*поверхности предмета*).

**plank 1** [plæŋk] доска (*толстая*) <> **adjacent p.** дверная притолока; **small p.** дощечка (*деревянная*); **wooden p. for wood-cutting** гравёрная доска, доска для гравюры на дереве.

**plank 2** тесовый.

**planner 1.** чертёжник, проектант, проектировщик <> **city p., town-p.** градостроитель; **2.** топограф; землеустроитель; *шотл.* садовник-художник <> **p. of public parks** устроитель общественных парков.

**planning** проектирование <> **city [or town] p.** градостроительство.

**Planquette, Robert** Планкет, Роберт (*франц. композитор*).

**plant 1** [plænt, plɑ:nt] *театр.* **1.** подсадной актёр (*сидящий среди зрителей, а затем участвующий в представлении*); **2.** участник, имеющий определённое задание (*аплодировать, свистеть и т.п.*); **3.** реплика, незначительный эпизод или намёк, который окажется важным позднее.

**plant 2 театр.** вводить (*эпизод, персонаж*) в пьесу.

**Plant, Robert** Плант, Роберт (*англ. певец и композитор*).

**planxty** [ˈplæŋkstɪ:] *муз.* плэнксти (*ирланд. танц. мелодия, исполняемая триолями на арфе*).

**plaque** [plæk, plɑ:k] **1.** металлическая, фарфóровая или пластмáссовая пластíна (*для украшения стены или мебели*); декоративная тарелка; настенный барельеф; **2.** дощечка, пластíн(к)а с фами́лией, названием учреждения и т.п. <> **marble p.** мраморная доска; **memorial p.** мемориальная доска; **3.** (плóская) брошь; запóна (*украшение для старинных утварей и одежд, преим., в 17 в.*) <> **a p. bespattered with rubies** плóская брошь, усыпанная рубíнами; **p. of diamonds and emeralds** брошь из бриллиантов и изумрудов; **4. тж decorative p.** дробница (*металлическая пластина круглой или фигурной формы с эмалевыми, гравированными или др. изображениями*); **5.** плакётка (*пластинка (из металла, керамики и т.д.) с рельефным изображением*); **6.** плакё (*покрытие из тонких листочков ценного металла или из ценных пород дерева*).

**plaque** [pləˈket] небольшая (*декоративная*) плакётка [пластíна] с гравировкой или барельефом.

**plasma** [ˈplæzmə] *мин.* плазма.

**plaster 1** [ˈplɑ:stər, ˈplæstər] **1.** штукатурный гипс <> **cement p.** гипсовый цемент; **p. of Paris** гипс (*употребляемый в скульптуре, хирургии*); **tinted p.** тонированный гипс; **2.** штукатурка <> **acoustic** [əˈku:stɪk] **p.** акустическая штукатурка; **gypsum** [ˈdʒɪpsəm] **p.** гипсовая штукатурка; **lime p.** известковая штукатурка; **p. on wood lath** [læθ, lɑ:θ] штукатурка по деревянной дрáни; **terra nova wall p.** штукатурка “тёрра нóва”; **wall p.** стенная штукатурка.

**plaster 2** выштукату́ривать, оштукату́ривать.

**plaster 3** гипсовый <> **p. cast** гипс (*скульптура*), гипсовый слéпок; **p. work** лепные рабóты.

**plaster cast** гипсовый слéпок.

**plastered** [ˈplæstərd, ˈplɑːstərd] оштукату́ренный.

**plasterer** [ˈplæstərər, ˈplɑːstərər] лéпщик из гипса.

**plastering** [ˈplæstərɪŋ, ˈplɑːstərɪŋ], **plastery** [ˈplæstəriː, ˈplɑːstəriː] лепные рабóты; оштукату́ривание.

**plastic 1** [ˈplæstɪk] **1.** пла́стик; пластма́сса; **2. the p.** пла́стика.

**plastic 2** **1.** пла́стичный; подда́ющийся лéпке, формóвке <> **p. clay** пла́стичная [горше́чная] глина́, сугли́нок; **2.** лепно́й, скульпту́рный <> **p. images** скульпту́рные изображе́ния [портреты́]; **3.** пла́стичский <> **a great p. artist** вели́кий вая́тель; **p. anatomy** пла́стическая анато́мия; **p. art** иску́ство вая́ния, пла́стическое иску́ство; скульпту́ра; **the p. arts** пла́стические иску́ства (*архит-ра, декоративно-прикладное иск-во, монументальное, особ. скульптура и др.*); **p. means** пла́стические сре́дства.

**plasticine** [ˈplæstisiːn] пластили́н.

**plasticity** [plæsˈtɪsɪtiː] пла́стика, пла́стичность.

**plastique** [plɑːˈstiːk] *франц.* пла́стика (*в балете – иск-во ритмических движений*).

**plastron** [ˈplæstrən] **1.** пластрóн, мани́шка; **2.** вста́вка <> **real Irish lace p.** вста́вка из настоя́щего ирла́ндского кру́жева.

**platband** [ˈplæt bænd] *архит.* гла́дкий по́яс.

**plate 1** **1.** вкле́йка; иллюстра́ция на отдельном листе́, вкладна́я иллюстра́ция <> **colour p.** цветна́я иллюстра́ция; **the text is enhanced by a number of p.-s all of which are given detailed descriptions** интере́с к те́ксту возрастáет благода́ря репроду́кциям, кото́рые сопровожда́ются подро́бными описа́ниями; **2.** гравю́ра, эста́мп <> **to engrave a p.** рабóтать над гравю́рой; **engraved copper p.** гравю́ра на ме́ди; **3.** доска́; дощечка́ (*металлическая*); пла́стинка, пла́стина <> **brass p.** ме́дная доска́; мемориáльная доска́; **copper p.** (*медная*) гравировáльная доска́; **cover p.-s** накла́дки (*из золота, серебра и т.п. на книгах, мебели и т.п.*); **door-p.** дощечка́ (*на двери*); **etching p.** травильна́я доска́; **decorative p. (on harness, on belt, etc.)** набо́р (*накладные металлические украшения на упряжи, ременном поясе и т.п.*); **gold p.-s** накла́дки (*из золота на книгах, мебели и т.п.*); **memorial p.** па́мятная доска́; **name-p.** дощечка́ (*на двери*); **shaping p.** шаблóн; **Sheffield** [ˈʃefiːld] **p.** ше́ффилдское серебро́ (*вид художест. изделий из меди, с одной или с обеих сторон покрытых слоем серебра*); **silver p.-s** накла́дки (*из серебра и т.п. на книгах, мебели и т.п.*); **to smoke a p.** копти́ть до́ску (*офорта*); **steel p.** (*стальная*) гравировáльная доска́; **4.** полигр. клише́ (*печатная форма из металла или дерева*) <> **Ben Day p.** танги́рное клише́; **colour p.** клише́ для цветно́й печа́ти; **line p.** штрихово́е клише́; **5.** плитá <> **chip p.** древесностру́жечная плитá; **covering p.** облицовочна́я плитá; **orthostatic** [ˌɔːrθəˈstætɪk] **stone p.-s** *архит.* ортоста́ты (*вертикальные плиты в нижней части каменной стены*); **roofing p.** крóвельная плéтка; **6.** собир. столóвая посу́да; металличе́ская посу́да (*преим. серебряная или золотая*) <> **the family p. included...** среди́ фами́льного серебра́ бы́ли...; **the house was well found in p. and linen** в до́ме бы́ло мно́го посу́ды и столóво-

- го белья; **p.-s and vessels used in the home** бытовая посуда; **precious p.** драгоценная посуда; **7. тарелка <> p. of highly glazed pottery, earthenware p.** фарфоровая тарелка; **side p.** мелкая тарелка (*небольшая*).
- plate 2** накладывать серебро, золото и т.п., покрывать (*благородными металлами*) <> **to p. with chromium** хромировать; **to p. with nickel** никелировать; **to p. with silver** серебрить.
- plate armo(u)r** см. **armo(u)r**.
- plateau** [ˈplætəʊ] *устор.* **1.** срединник (*украшение для обеденного стола*); декоративное блюдо; плоская брошь; **2.** дамская шляпка с плоской тульей.
- plated** [ˈpleɪtɪd] *прил.* плакированный; покрытый слобом (*другого*) металла; аппликé <> **chromium-p.** хромированный.
- plate-holder** кассета (*для пластинок*).
- plate-mark** [ˈpleɪt, mɑːrk] см. **hallmark**.
- plateresque** [ˌplætəˈresk] платереско (*архит. стиль испан. раннего Возрождения*).
- platform** [ˈplætfoːrm] **1.** платформа; помост, эстрада <> **concert p.** концертная эстрада; **2.** трибуна (*для оратора*); сцена <> **to mount** [maʊnt] **the p.** подняться на трибуну; **3.** площадка; **4.** подий, подиум (*для натуры художника*).
- plating** [ˈpleɪtɪŋ] плакирование; покрытие металлом (*особ. слобом золота, серебра и т.п.*) <> **chromium [or chrome] p.** хромирование; **copper p.** омеднение; **silver p.** посеребрение; **icon p.** риза (*в убранстве икон та часть оклада, к-рая прикрывает изображения одежд*).
- platinum** [ˈplætənəm] платина.
- platter 1.** (деревянная) тарелка или блюдо (*большое плоское*); **2. амер. разг.** диск, (граммофонная) пластинка <> **long play p.-s** долгоиграющие диски.
- plauditory** [ˈploːdɪtəriː] аплодирующий, рукоплещущий.
- plaudit(s)** [ˈploːdɪt(s)] рукоплескание <> **noisy p. of the audience** громкие аплодисменты публики, рукоплескания зала.
- Plautus** [ˈploːtəs], **Titus Maccius** Плавт, Тит Макций (*рим. комедиограф*).
- play 1 1.** пьеса, спектакль <> **abrasive and satirical p.** остро сатирическая пьеса; **animal p.** пьеса, персонажами которой являются животные (*в кукольном театре*); **as the p. progresses** по ходу пьесы [действия]; **to ban a p.** запретить пьесу; **blank-verse p.** пьеса, написанная белым стихом; **box office p.** разг. “кассовая” пьеса; **characters in the p. театр.** действующие лица; **the children are putting on a p.** дети ставят пьесу; **chronicle** [ˈkronɪkəl] **p.** историческая пьеса, пьеса-хроника; **closet** [ˈkloʊzɪt] **p.** пьеса (*более подходящая*) для чтения; **condensed p.** сокращенный вариант пьесы; **corny p.** пьеса, рассчитанная на мещанский вкус; **costume p.** обстановка пьесы; (*характеризующая эпоху*) историческая пьеса, пьеса-хроника; **to do a p. to death (by staging it often)** заиграть пьесу; **drawing room p.** салонная пьеса; **enthraling** [ɪnˈθroːlɪŋ] **p.** захватывающая пьеса; **evening-long p.** пьеса, состоящая из нескольких актов; **farcical** [ˈfɑːsɪkəl] **p.** фарс; **to figure in a p.** играть в пьесе; **film p.** сценарий кинофильма; фильм-спектакль; **full-length p.** многоактная пьеса; **futile** [ˈfjuːtəl, ˈfjuːtɪl, англ. ˈfjuːtaɪl] **p.** пустая пьеса; **to get up a p.** поставить пьесу, ставить пьесу на сцене; **to give a p.** давать пьесу; **the great p.-s of Chekhov** великие пьесы Чехова; **heavy p.** скучная пьеса; **he**

**had written a couple of p.-s in partnership** [**`pa:rtnərʃɪp**] **with somebody else** он написал две пьесы в соавторстве с кем-то другим; **he objected to the length of the p.** он считал, что пьеса слишком длинная; **heroic p.** героическая пьеса (*трагедия обыкн. в стихах*); **he was not affected by the p.** пьеса оставила его равнодушным, пьеса его не тронула; **he was enthusiastic about the p.** он был в восторге от пьесы; **he was lyrical in his praise of the p.** он с воодушевлением расхваливал пьесу; **he was not affected by the p.** пьеса его не тронула, пьеса оставила его равнодушным; **his latest p. has received enthusiastic** [**in,θu:zi:ˈæstɪk**] **comment** его самая последняя пьеса получила восторженные отзывы; **his p. is a throw-back to Shakespearian drama** в его пьесе прослеживаются особенности шекспировской драматургии; **how did you enjoy the p.?** как вам понравилась пьеса?; **if the p. is bad, you will never turn it into a success by camping it up like that!** если пьеса слабая, вы всё равно не спасёте её, сколько бы вы не переигрывали!; **I have seen the best p.-s of this playwright** я видел лучшие вещи этого драматурга; **I like this the least of all his p.-s** эта его пьеса мне нравится меньше всех других; **many of his p.-s have been made into successful theatrical films** многие его пьесы были переложены на театрализованные имевшие успех фильмы; **marionette** [**,mæriəˈnet**] **p.** пьеса для театра марионеток [для кукольного театра]; **the midpoint** [**`mɪdˈpɔɪnt**] **of the p.** кульминация пьесы; **the miracle** [**`mɪrəkəl**] **p.** истор. мирáкль (*ср.-век. драматическое представление религ. характера, изображающее какое-л. чудо*); **to muff a p.** театр. завалить пьесу; **mummers' p.** рождественская пантомима (*в Великобритании фольклорное представление*); **the Nativity p.** вертёп (*представление на святках событий рождения Иисуса Христа*); **the new p. proved a great draw** новая пьеса пользовалась большим успехом; **one-act p.** одноактная пьеса; **"one-time" p.** пьеса-«одноднёвка»; **passion p.** страстная пьеса (*представление о смерти и воскресении Иисуса Христа, исполняемое в Страстную пятницу по всей ср.-век. Европе*); **pastoral p.** пасторальная пьеса; **period p.** комедия нравов (*жанр комедии, в к-ром основное внимание уделено манерам и поведению героев*); пьеса, рисующая нравы определённой эпохи; **picture p.** кин. постановочный киносценарий, режиссёрский киносценарий; фильм-спектакль (*экранизация театр. спектакля, осуществлённая с использованием средств киноискусства*); **period** [**`pɪəri:əd**] **p.** костюмная пьеса; **to place a p.** пристроить пьесу; **a p. adapted for the radio** радиопостановка по пьесе; **the p. caught on and ran for two months** пьеса понравилась (*публике*) и шла два месяца подряд; **the p. comes on next week** пьеса будет представлена на следующей неделе; **the p. contained some clever hits at the fashions of the day** в пьесе остроумно высмеивались современные моды; **the p. draws well, the p. continues to draw** пьеса всё ещё пользуется успехом; **the p. drew capacity** [**kəˈpæsəti:**] **audiences** пьеса шла с аншлагом; **p. effective in stage production** постановочная пьеса; **the p. fell short of my expectations** пьеса не оправдала моих надежд; **p. fetching large audiences every night** пьеса, к-рая ежедневно привлекает массу зрителей; **the p. folded (up)** пьеса сошла со сцены; **the p. got better as it went along** к концу пьеса смотрелась лучше; **the p. got the knock** пьеса с треском провалилась; **the p. got me** эта пьеса захватила меня; **the p. had a**

**short run** эта пьеса шла недолго; **the p. has been running for a year** эта пьеса идёт (уже) год; **the p. has had a run of one hundred performances** пьеса шла сто раз; **the p. has never been put on (stage) before** эту пьесу никогда раньше не ставили; **the p. had a great success** пьеса имела большой успех; **the p. had a long run** пьеса долго не сходила со сцены; **p. in three acts** пьеса в трёх действиях; **a p. in verse** пьеса в стихах; **the p. isn't running any longer, the p. is no longer on** пьеса сошла со сцены; **the p. moved me deeply** пьеса меня глубоко взволновала; **p. of ideas** идейная пьеса; **p. on theme of everyday life** бытовая пьеса; **the p. opened on January 31** первое представление пьесы состоялось 31 января; **the p. opens again in Moscow next month** пьеса опять пойдёт в Москве в следующем месяце; **the p. ran for two years** пьеса шла два года; **the p. reads well** пьеса хорошо читается; **the p.-s of Shakespeare** театр Шекспира; **the p. stages badly** пьеса очень неценна; **the p. stages well** пьеса очень ценна; **p. suitable** [ˈsu:təbəl] **for staging** постановочная пьеса; **p. that performs well** сценическая пьеса; **the p. was boring for the most part** в основном пьеса была скучная; **the p. was cut** пьесу сократили; **the p. was amusing in patches** местами пьеса была забавной; **the p. was a failure** пьеса провалилась; **the p. was [or made] good theatre** пьеса была сценична; пьеса была хорошо поставлена; **the p. was hailed as a work of art** кричали, что пьеса – настоящий шедевр; **the p. was met with a favourable reception** [riˈsepʃən] пьеса была хорошо принята [встречена] зрителями; **the p. was on for months** пьеса много месяцев не сходила со сцены; **the p. was a riot in the States** пьеса произвела фурор в США; **the p. was voted a success** по общему признанию, пьеса оказалась удачной; **the p. was wretchedly played** пьеса была сыграна из рук вон плохо; **the p. went over big** амер. пьеса прошла с большим успехом; **poetical** [pouˈetikəl] **p.** пьеса в стихах; **presentable** [priˈzentəbəl] **p.** неплохая [недурственная] пьеса; **problem p.** (*in which social conventions and attitudes are criticized*) остро-критическая социальная пьеса; **propaganda p.** разг. агитка (пьеса); **to put a p. on the stage** поставить пьесу, ставить пьесу на сцене; **to put on a p.** играть пьесу; **quite a proper p.** вполне пристойная пьеса; **radio p.** пьеса для радио, радиопьеса, радиопостановка; **reading of the p.** прочтение пьесы; **Richard III is a chronicle p.** “Ричард III” относится к пьесам-хроникам (*Шекспира*); **satirical** [səˈtirikəl] **p.** сатирическая пьеса; **sensational** [senˈseɪʃənəl] **p.** пьеса, пользующаяся шумным успехом; **a serious p.** проблемная пьеса; **shameless p.** непристойная пьеса; **a shocking bad p.** очень плохая пьеса; **shortcomings of a p.** изъяны [несовершенство] пьесы; **stage p.** театральная пьеса; **to stage a p.** оформить пьесу; **to stage a p. so often that it becomes stale** заиграть пьесу; **St. George p.** рождественская пантомима (*в Великобритании фольклорное представление*); **to take a p. off** снять пьесу; **talky** [ˈto:ki:] **p.** многословная пьеса; **television p.** телевизионная пьеса; **thesis** [θi:sɪs] **p.** тенденциозная или иллюстрированная пьеса; **this is a good p.** это хорошая вещь; **this p. dates terribly** эта пьеса ужасно устарела; **this p. is actor-proof** эту пьесу даже самый плохой актёр не сможет испортить; **this p. is from a novel** эта пьеса – переделка из романа; **this p. is not good for theatre** эта пьеса не сценична; **a three-act p.** пьеса в трёх действиях; **two-character p.** пьеса с двумя действующими



лицами; **uncompleted** [ˌʌnkəmˈpli:tɪd] **p.** незаконченная пьеса; **unrehearsed** [ˌʌnrɪˈhɜːrst] **p.** пьеса, сыгранная без репетиций; **untheatrical** [ənθiːˈætrɪkəl] **p.** несценичная пьеса; **vamped** **p.** халтурная пьеса; **vintage** [ˈvɪntɪdʒ] **p.-s** старомодные пьесы; **who authored this p.?** кто автор этой пьесы?, кто написал эту пьесу?; 2. *тж* **stage** **p.** драма <> **satyr** [ˈsætər, ˈseɪtər] **p.** *устор.* сати́ровская драма (*древнегреч. шутливая с участием хора сатиров*); **straight** [streɪt] **p.** (чистая) драма (*без музыки*); 3. спектакль, представление <> **broadcast** **p.** радиопостановка, радиопьеса; **graduation** [ˌgrædʒuːˈeɪʃən] **p.** дипломный спектакль; **puppet** **p.** кукольный спектакль, кукольное представление; **straight** [streɪt] **p.** драматический спектакль (*без песен, танцев и музыки*); **television** **p.** телевизионная пьеса, телеспектакль, телепостановка; 4. проигрывание (*пластинки*) <> **extended** **p.** долгоиграющая грампластинка (*диаметром 17,5 см со скоростью воспроизведения 45 об/мин*); **the record got scratched after a few p.-s** на пластинке появились царапины после того, как её несколько раз проиграли; **single** **p.** грампластинка (*на 45 оборотов, на каждой стороне к-рой помещается одна пьеса*); 5. переливы (красок) <> **iridescent** [ˌɪrəˈdesənt] **p. of colours** радужные переливы красок; **the p. of the diamond** игра бриллианта.

**play 2 1. театр., кин.** играть, исполнять; исполнять пьесу; участвовать (в спектакле, в фильме) <> **the actors p.-ed with conviction** актёры играли убедительно; **he p.-ed the murderer in Alfred Hitchcock's Rear Window** он (*Р. Бэrr*) снялся в роли убийцы в фильме Альфреда Хичкока “Окно во двор”; **he p.-s terribly badly** он ужасно плохо играет; **he p.-s with expression** он играет выразительно; **he p.-ed war hero Douglas Bader in Reach for the Sky** он (*К. Мор*) исполнил роль героя войны Дугласа Бейдера в фильме “Достижение неба”; **no great talents were p.-ing** играли второстепенные актёры; **an old comedy is being p.-ed again** снова играют старую комедию; **to p. characters** играть (разные) роли; **to p. Hamlet** играть (роль) Гамлета; **to p. in a film** играть [участвовать] в фильме; **to p. Lady Macbeth** играть леди Макбет; **to p. leading Hollywood roles** исполнять главные роли в голливудских фильмах; **to p. opposite** играть главную женскую или мужскую роль в паре с другим актёром или актрисой; **to p. opposite a leading lady** играть вместе [в одном спектакле, в одной сцене] с актрисой, исполняющей главную роль; **to p. the role (of), to p. the part (of)** исполнять, играть роль; **to p. a supernumerary** [ˌsuːpərˈn(j)u:məˌreriː] **part** быть на выходах (*об актёре статисте*); **to p. to empty benches** играть перед пустым залом; **the play was wretchedly** [ˈreʃɪdliː] **p.-ed** пьеса была сыграна из рук вон плохо; **to p. well together** сыгаться (*об актёрах и т.п.*); **to p. with verve** играть (*на сцене*) с подъёмом; **the skeleton** [ˈskelətən] **of a p.** канва [план] пьесы; **to spoil by p.-ing** заиграть (*приводить в негодность*); **to underp.** играть ниже своих возможностей; играть сдержанно; **this part has a good deal of comic business as p.-ed by him** он вносит комический элемент в исполнение этой роли; **to wear out by p.-ing** заиграть (*приводить в негодность*); 2. *амер.* гастролить (*выступать*) <> **to p. the larger cities** гастролить в крупных городах; 3. идти (*на экране, в театре*) <> **a new film is p.-ing tonight** сегодня вечером идёт новый фильм; **they are p.-ing 'Othello'** (в театре) идёт [даёт] “Отелло”;

**what's p.-ing at the theatre?** что идёт в театре?; **4. муз. играть <> to begin to p. (on a musical instrument)** заиграть (*начать играть*); **does it disturb you when I p. the piano?** вам не мешает, что я играю на пианино? **he is adept at p.-ing the violin** он прекрасно играет на скрипке; **he p.-ed something on the violin** он сыграл что-то на скрипке; **I p. the piano for my own amusement** я играю на фортепиано для собственного удовольствия; **just then the music began to p.** в этот момент заиграла музыка; **to p. by ear** играть по слуху; **to p. by heart, to p. from memory** играть по памяти, наизусть; **to p. by memory** играть по памяти; **p.-ed by smb.** в исполнении когó-л.; **to p. duets (on the piano)** играть (на рояле) в четыре руки; **to p. the guitar** играть на гитаре; **to p. in tune** играть чисто; **to p. longhair** разг. исполнять классическую [серьезную] музыку; **to p. the musical instrument; to p. (on) an instrument** играть на (любом) музыкальном инструменте; **to p. on an organ** играть на органе; **to p. out of tune** играть фальшиво, фальшивить; **to p. the piano** играть на фортепиано [рояле]; **to p. the piano brilliantly** играть с блеском на рояле; **to p. the piano with facility** [fə`siləti:] бегло играть на фортепиано; **to p. the piano with feeling** играть на рояле с чувством [с воодушевлением]; **to p. prima vista** [,pri:mə`vistə], **to p. at sight** играть с листа (*по нотам*); **to p. sketchily [or softly]** найгрывать; **to p. some musical selections** играть отрывки из музыкальных произведений; **to p. a symphony** играть [исполнять] симфонию; **to p. a tune on the piano** исполнять музыкальное произведение на пианино; **to p. the violin** играть на скрипке; **to p. without music** играть без нот; **to p. with verve** играть (*на муз. инструменте*) с подъёмом; **she p.-s better than she did** она играет лучше, чем прежде; **to stop p.-ing** перестать играть; **to teach to p. the violin** учить игре [играть] на скрипке; **a waltz was being p.-ed on the radio** по радио исполняли [передавали] вальс.

**playable** годный для игры (*на муз. инструменте*).

**play-acting** [,plei`æktɪŋ] театр. представление.

**play-actor** [`plei,æktər] комедиант.

**playback** кин. повторный просмотр.

**playbill** [`plei,bɪl] 1. театральная программа (*брошюра*); 2. театральная афиша, театральная реклама.

**Playbill, the** “Плэйбилл” (*амер. общенац. ежемесячный театр. журнал*).

**playbook** пьеса, изданная отдельной книгой; сборник пьес.

**playboy** мальчик-актёр.

**playbroker** [`plei,broukər] агент драматурга (*представляющий его на переговорах с театрами*).

**play doctor** амер. театр. редактор, “спасающий” пьесу перед премьерой (*обыкн. опытный драматург*).

**player 1** [`pleiər] 1. исполнитель (*роли*) <> **atmosphere** [`ætməsfiər] **p.** кин., разг. статист, играющий на втором плане; **bit [or day] p., extra p.** статист, -ка, актёр, исполняющий эпизодическую роль; актёр [актриса] на эпизодических ролях; киноактёр, исполняющий эпизодические роли; киноактриса исполняющая эпизодические роли; киностатист (*участник массовых сцен кинофильма*); **feature p.** актёр характерный; **saxophone p.** саксофонист (*исполнитель на саксофоне*); **solo p.** ирон. горе-музыкант, плохой музыкант (*к-рого никто не хочет слушать*); **strolling** [`stroul-

ing] **p.** странствующий актёр; **2.** музыкант, игрок (напр. на муз. инструменте) <> **accordion p.** гармонист (играющий на гармонике); **balalaika-p.** балалаечник (исполнитель на балалайке); **bassoon p.** фаготист; **concertina p.** гармонист (играющий на гармонике); **cornet-p.** корнетист; **cymbals p.** играющий на тарелках, (музыкант-)ударник на тарелках; **domra-p.** домрист, -ка; **double bass p.** контрабасист; **dulcimer p.** цимбалист; **fanfare p.** фанфарист; **a good balalaika p.** хороший игрок на балалайке; **gusla p.** муз. гусли; **jazz cornet p.** корнетист-джазист; **kantele p.** кантелист; **kithara p.** (певец-)кифаред, кифарист, китарист; **kobza p.** кобзарь (украинск. народный певец); **lute p.** лютнист; **oboe p.** гобойст; **organ p.** органист; **piano p.** редко пианист; **p. on the French horn, French horn p.** валторнист; **p. on stringed instruments** струнный; **p. on (wooden) spoons** ложечник (тот, кто играет на ложках); **recorder p.** блок-флейтист; **tari p.** тарист; **torban p.** торбанист; **virtuoso double-bass p.** контрабасист-виртуоз; **zhaleyka p., pipe p.** жалейщик; **3.** автоматический музыкальный инструмент; проигрыватель <> **portable** [ˈpɔ:rtəbəl] **p.** портативный проигрыватель; **record p.** грамофон.

**player 2** автоматический музыкальный инструмент.

**playeress** [ˈpleiəris] актриса.

**player piano** см. **pianola**.

**Players, The** муз., англ. "Паяцы" (опера Р. Леонкавалло).

**Playfair, William Henry** Плэйфэр, Уильям Генри (шотл. архитектор).

**playgoer** [ˈplei,ɡouər] театральный зритель; любитель театра.

**playgoers** публика (в театре и т.п.).

**playgoing 1** [ˈplei,ɡouɪŋ] посещение театра.

**playgoing 2** прил. посещающий театр.

**playground** площадка для игр.

**playhouse** драматический театр.

**playing** муз. игра <> **arpeggio p.** арпедж(и)о; **first-class orchestral p.** первоклассная игра оркестра; **her p. today is better by far than it was last week** она сегодня играет не в пример лучше, чем играла на той неделе; **p. at sight** [saɪt] игра с листа; **percussive** [pəɾˈkæsɪv] **p.** чёткость (ударность) игры (исполнения); **score p.** исполнение на клавишном инструменте большей части оркестровой партитуры.

**playlet** [ˈpleɪlɪt] короткая пьеса, пьеска.

**play out** доиграть до конца (пьесе, роль и т.п.).

**play over** проиграть (для проверки) <> **may I p. o. my new composition?** можно вам проиграть моё новое произведение?

**play-pen** манёж (небольшая переносная загородка для детей, начинающих ходить).

**playreader** завлит (заведующий лит. частью театра).

**playright** амер. право на постановку пьесы.

**plays, the** собир. драматургия <> **the p. of Chekhov** драматургия Чехова.

**playscript** кин. сценарий (пьесы).

**playsong** песня (в пьесе).

**play through** муз. проиграть (до конца, заново) <> **the conductor made them p. the movement t. again** дирижёр заставил их проиграть [сыграть] эту часть заново; **to p. t. a concerto on gramophone records** проиграть концерт на патефонных пластинках.

- playtime** [ˈplei,taim] *амер.* начало спектакля.
- play up 1** *сленг* “разыгрывать” (*муз. инструмент*).
- play up 2 (to)** *театр. жарг.* подыгрывать <> **the cast p.-ed up to the leading lady** труппа подыгрывала ведущей актрисе.
- playwork** работа на сцене.
- play-world** мир, изображаемый в пьесе; воображаемый мир пьесы.
- playwright** [ˈplei,rait] драматург <> **a p. who recalls Maugham** драматург, напоминающий Моэма; **experimental p.** драматург, экспериментирующий в области формы; **thesis p.** драматург тенденциозных [иллюстрированных] пьес; **US p.** американский драматург.
- playwriting** творчество драматурга; написание, создание пьес.
- pleat 1** [pli:t] складка <> **small p.-s, accordion p.-s** плиссé.
- pleat 2** сложить гармоникой.
- pleated** гофрированный <> **p. skirt** гофрированная юбка.
- pleating** гофрирование.
- pleats** гармоника (*ряд складок*).
- plectrum** [ˈplektrəm], **plectron** [ˈplektrən], *мн. ч. plectra* муз. медиатор, плектр <> **heavy p.** относительно толстый плектр; **middle p.** средний плектр; **thin p.** тонкий плектр.
- pleiad** [ˈplaiəd] пляда <> **p. of eminent scientists** пляда выдающихся учёных.
- Pleiades** [ˈpli:ədi:z, ˈplaiədi:z], *the*, *ед. ч. Pleiad* [ˈplaiəd] **1.** *греч. миф.* пляды (*семь дочерей титана Атланта и океаниды Плейоны Pleione*); **2. the P., франц. La Pléiade** “Пляда” (*франц. поэтич. школа эпохи Возрождения*).
- plein-air** [ˌpleinˈeər] пленэр (*метод работы живописца на открытом воздухе*) <> **p.-a. painting** картина, написанная на пленэре.
- plein-airism** [ˌpleinˈeərizəm] пленэризм.
- pleinairist** [ˌpleinˈeərist] пленэрист.
- pleochroism** [pli:ˈokrou,izəm] плеохроизм (*изменение окраски анизотропных минералов при рассмотрении их в том или ином направлении*).
- pleochromatism** [ˌpli:ɔˈkroumə,tizəm] *см. pleochroism.*
- pleonasm** [ˈpli:ə,næzəm] *лит.* плеоназм (*повторение однородных слов и оборотов, имеющее различные стилистические функции*).
- plica** [ˈplaikə] муз. плика (*знак лигатуры в ср.-век. музыке*) <> **the ascending** [əˈsendɪŋ] **p.** плика с верхней вспомогательной нотой; **the descending** [diˈsendɪŋ] **p.** плика с нижней вспомогательной нотой; **the long p.** длинная плика.
- plié** [ˈpli:ei] *франц., танц.* плиэ (*приседание на двух или одной ноге*) <> **demi-plié** *деми плиэ* (*маленькое приседание*).
- plimsolls** [ˈplimsəl, -soulz] лёгкие парусиновые туфли на резиновой подошве.
- plink 1** брэнчание (*муз. инструмента*) <> **the p.-s of a piano** брэнчание (на) пиано.
- plink 2** брэнчать (*на муз. инструменте*).
- plinth** [plɪnθ] *архит.* обрѐз нижней части стены здания, нижний пояс (стены); *плинт* (*плоская квадратная часть базы колонны*).
- Pliny the Elder** Плиний Стáрший (*рим. писатель, учёный 1 в.*).

**Pliny** [ˈplɪni:] **the Younger** Плиний Младший (*рим. писатель и оратор 1–2 вв.*).

**plique-à-jour** [ˌpli:kəˈzu:r] *франц.* сканая эмаль.

**Plisetskaya, Maya (Mikhailovna)** Плисэцкая, Майя (Михайловна) (*артистка балета, нар. артистка СССР, Герой Соц. Труда*).

**plow** муз. резкое глиссандо вниз к определённом звуку по диатоническому или хроматическому звукоряду.

**plot 1** 1. фабула, сюжет <> **as the p. unwinds** [ˌanˈwaɪndz] по мере развития сюжета; **to concoct a p. for a novel** придумать сюжет романа; **to construct the p. of a play** придумать сюжет пьесы; **to heighten the p. of a story** усилить фабулу [сюжетную сторону] рассказа; **implausible** [ɪmˈploːzəbəl] **p.** невероятный, неправдоподобный сюжет; **incidental to the p.** не связанный с сюжетом; **an interesting p. makes for good reading [or readability]** если сюжет увлекательный, то книга хорошо читается; **the interplay** [ˈɪntərˌpleɪ] **of p. and character** взаимодействие сюжета и образа; **the intricacy** [ˈɪntrɪkəsi:] **of a p.** запутанность [сложность] сюжета; **an intricately woven p.** хитро [ловко] закрученная интрига; **involute** [ˈɪnvəlu:t] **p.** путанный сюжет; **main p.** основная сюжетная линия; **the narrative unwinds slowly** сюжет развивается медленно; **the play has a thin p.** в пьесе почти нет фабулы; **the p. deepens** сюжет становится всё сложнее [запутаннее]; **the p. of the book is rather thin** в этой книге почти нет сюжета; **the p. of the drama moves swiftly** сюжет пьесы развивается стремительно; **property p.** перечень бутофории и реквизита, необходимых для съёмки фильма; **the p. of a play** сюжет пьесы; **subordinate p.** побочная сюжетная линия; **tenuous** [ˈtenju:əs] **p.** незамысловатый сюжет; **threadbare** [ˈθredˌbeər] **p.** примитивный сюжет, простенькая фабула; **a twist in the p.** крутой поворот сюжета; **unravelling** [ənˈrævəlɪŋ] **of the p.** развёртывание сюжета [сюжетной линии]; **without a p.** бесфабульный; 2. *амер.* план; схема; чертёж; график <> **grid p. theatr.** план подвёски; **ground p. theatr.** план установки декораций; **hanging p. theatr.** план подвёски; **scene p. theatr.** монтажный план; 3. *лит.* интрига <> **underp.** побочная, второстепенная интрига (*в пьесе и т.п.*); **an intricately woven p.** хитро [ловко] закрученная интрига; 4. *театр.* выписка <> **costume p.** выписка по костюмам; **furniture and property p.** выписка мебели и реквизита; **music p.** выписка музыкальных сигналов; **wig p.** выписка париков; 5. *театр.* запись, партитура (*о свете*) <> **lighting p. theatr.** световая партитура спектакля, светопартитура.

**plot 2** намечать сюжет <> **the tragedy is nicely p.-ted out** сюжет трагедии хорошо задуман.

**plotless** без сюжета <> **his ballets are usually plotless** его балеты, как правило, лишены сюжета.

**plotline** сюжетная линия.

**ploughshare** см. **plowshare**.

**Ploutarchos** *греч.*, см. **Plutarch**.

**plowshare** [ˈplauˌsheər] лемех (*сельскохозяйственное орудие*).

**pluck** перебирать струны (*муз. инструмента*) <> **to p. a guitar** перебирать струны гитары; **to pluck the s.-s of a guitar** наигрывать на гитаре; **the**

- sound is produced by p.-ing the string** звук получаётся в результате щипка по струне.
- plug 1** [plæg] 1. рекламная вставка (*обыкн. включённая в теле- или радиопередачу, интервью, дискуссию и т.п.*) <> **the actress was happy to give her new show a p.** актриса с удовольствием рассказала о новой постановке, в которой она участвует; 2. муз. пробка у флейты.
- plug 2** рекламировать (*в нерекламных передачах радио и тлв.*) <> **to p. a new product** рекламировать новый товар (*в нерекламных передачах радио и тлв.*).
- plum** [plam] слива, сливовое дерево (*использовалось в инкрустации*).
- plum** цвета спелой сливы.
- plumade** [plu:ˈmeɪd], **plumage** [ˈplu:mɪdʒ] плюмаж (*украшение из перьев на конской сбруе*).
- plumbago** [pləmˈbeɪɡəʊ] 1. мин. графит; 2. рисунок свинцовым карандашом.
- plumbeous** [ˈplʌmbəs] свинцового цвета.
- plumbing** [plʌmɪŋ] муз. жарг. труба.
- plum-coloured** сливяно-чёрный.
- plume** [plu:m] перо (*украшение*), плюмаж, султан (*украшение из перьев на головном уборе*) <> **egret** [ˈi:ɡrɪt] p. эгрет, эгретка (*пышное украшение на волосах из перьев, драгоценных камней и т.п.*).
- plumelet** [ˈplu:mli:t] пёрышко (*украшение*).
- plummet** свинцовый груз; гирька, грузило (*отвеса или удочки*); отвес.
- plunger 1** [ˈplʌndʒər] кин. контргрейфер.
- plunger 2** сурдина в виде войлочной шляпы для духовых инструментов.
- plunk 1** [plʌŋk] звон (*гитары, банджо и т.п.*).
- plunk 2** 1. звенеть (*о струне гитары, банджо и т.п.*); 2. перебирать струны (*муз. инструмента*) <> **to p. the banjo** перебирать струны банджо.
- plush** [plʌʃ] плюш (*ткань с ворсом на одной стороне, более длинным, чем у бархата*).
- Plutarch** [ˈplu:tɑ:rk] Плутарх (*древнегреч. писатель и историк 1–2 вв.*).
- Plutarch's Lives** [ˈplu:tɑ:rk] “Сравнительные жизнеописания” Плутарха (*в к-рых приведены биографии выдающихся греков и римлян; Монтень, Шекспир, Драйден и Руссо использовали его произведение*).
- pluteus** [ˈplu:ti:əs] 1. полка (*для книг, статуэток и т.п.*); 2. архит. лёгкая стена или перегородка между колоннами (*в Древнем Риме*).
- Pluto** [ˈplu:təʊ] греч. миф. 1. Плутон (*одно из имён бога – владыки царства мёртвых*); 2. Плуто (*герой многочисленных мультфильмов У. Диснея*).
- Plutus** [ˈplu:təs] греч. миф. Плуто (бог богатства **the god of wealth**, сын Деметры и Иасиона).
- pluvial** [ˈplu:vi:əl] катол., устар. истор. плювиаль, плувиал, риза (*верхнее богослужбное облачение*).
- Polyphontes** греч. миф. Полифонт (*муж Меровы, узурпатор, к-рый убил её мужа или Кресфонта и одного из её сыновей*).
- plywood** [ˈplaiwʊd] клеёная фанера, многослойная фанера <> **resin-bonded** [ˈrezɪnˌbɒndɪd] p. склеённая смолой фанера; **veneered** [vəˈniəd] p. облицованная фанера.

**pneuma** [ˈnju:mə] см. **neume**, **neuma**.

**Pnin лит.** Пнин (роман Набокова).

**pno муз.** сокр., см. **piano 1**.

**pnxt лат.** сокр., см. **pinxit**.

**Po Cha-i см.** **Bo Zhu Yi**.

**pochette** [poˈshet] франц., муз., истор. пошёт(та) (струнный смычковый инструмент малого размера).

**pochettino** [ˌpɔkɛˈti:nou] итал., муз. “чуть-чуть” (нотное указание) <> **ritardando un p.** “чуть-чуть замедляя”.

**Po Chü-i см.** **Bo Zhu Yi**.

**pocket** [ˈpɒkɪt] 1. карман (деталь швейного изделия) <> **hip-p.** задний карман (в брюках); **side-p.** боковой карман; **smart p.-s perk out from the apron** на фартуке выделяются модные карманы; **watch-p.** карман для часов; 2. театр. электрощит (с розетками для подключения осветительной аппаратуры) <> **batten [or floor] p.** карман-лючок световой в планшете.

**pocketbook 1.** записная книжка; 2. бумажник; амер. дамская сумочка; 3. книжка небольшого формата, “пóкет-бук” (в мягкой обложке, эстетично оформленное дешёвое издание массового тиража) <> **p. series** карманная серия (книг).

**pocket-fiddle** [ˈpɒkɪtˌfɪdl] муз., см. **pochette**.

**poso** [ˈpɔːko] итал., муз. немного, не очень; “слабо” (в нотных указаниях) <> **p. allegro** [aːˈleɪgrɔʊ] “не очень скоро”; **p. andante** “не очень медленно”; **p. largo** [ˈlaːrgɔʊ] “немного медленнее”; **p. più** [pjúː] немного более; **p. più allegro** [ˈpɔːkɔpjuːaːˈleɪgrɔʊ] “немного быстрее”; **p. sonante** “тихое звучание” (нотное указание).

**poso a poso** [ˌpɔʊkɔʊ aːˈpɔʊkɔʊ], сокр. **p. a p.** муз. “постепенно”, “пo-немногу” (нотное указание).

**podium** [ˈpɒdiːəm], мн. ч. **podia 1.** пódий, пóдиум (высокая прямоугольная платформа с лестницей, на к-рой возводились антич. (преим. рим.) храмы; тж любое возвышение для природы у художников); 2. театр. станок (на сцене).

**Podsnap** [ˈpɒdsnæp], **Mr. (John) см.** **Mr. (John) Podsnap**.

**Poe** [pɔʊ], **Edgar Allan По**, Эдгáр Áлан (амер. писатель-романтик, поэт, теоретик лит-ры).

**Poelzic, Hans** Пёльциг, Ганс (немец. архитектор, театр. художник).

**poem** [ˈpɔʊɪm] поэма, стихотворение <> **an Anglo-Saxon epic p.** англосаксонская эпическая поэма; **blank verse p.** поэма, написанная белым стихом; **bucolic p.** пасторальная поэма, пасторальное стихотворение; **choreographic p.**, **dance p.** муз. симфоническая поэма с танцевальными ритмами; **draft of a p.** набросок поэмы; **dramatic p.** лирическая драма; **epic p.** эпическая [героическая] поэма; **found p.** непреднамеренные стихи (случайно попавшие в прозаический текст); **he could throw off a p. in half an hour** он мог набросать стихотворение за полчаса; **he got the p. by heart** он выучил стихотворение наизусть; **heroicomic** [hiːˌrɔʊˈkɒmɪk] **p.** ироикомическая поэма (истор. жанр комической поэзии в европ. лит-рах 17–18 вв.); **I forget how the p. runs** я не могу точно припомнить это стихотворение; **interior** [ɪnˈtɪrɪːər] **meaning of a p.** внутренний смысл сти-

хотворения; **love p.** любовная поэма; **love p.-s** любовная лирика; **lyric p.** лирическая поэма [стихотворение]; **narrative** [ˈnærətɪv] **p.** повествовательная [эпическая] поэма; **nonsense** [ˈnɒnsəns] **p.** поэма-нонсенс; **pastoral p.** пасторальная поэма, пасторальное стихотворение; **a p. of five verses** стихотворение из пяти строф; **a p. of substantive length** довольно длинное стихотворение; **a p. on X's death** стихотворение на смерть X-а; **the p.-s are not truncated** [ˈtrʌŋkɛɪtɪd] стихи воспроизводятся без сокращений [печатаются целиком]; **a p. with rhymes, a p. written in rhyme** рифмованное стихотворение (*стих с созвучными окончаниями*); **praise p.** поэма-хвала (*жанр традиционной африканск. лит-ры*); **prose p.** стихотворение в прозе; **a satirical p. full of parodies** сатирическая поэма, в которой много пародий; **to shape a p.** сложить стихотворение; **symphonic p.** муз. симфоническая поэма (*жанр симфонической музыки, созданный Ф. Листом*); **this p. is one of the glories** [ˈɡlo:ri:z, ˈɡlɔ:ri:z] **of English poetry** это стихотворение – одна из жемчужин английской поэзии; **to throw off a p.** набросать поэму; **the tissue of a p.** (поэтическая) ткань стихотворения; **tone p.** муз. симфоническая поэма; **uncollected p.-s** разрозненные стихи.

**Poem of Ecstasy, The** “Поэма экстаза” (*симфонич. произведение А. Скрябина*).

**poesy** [ˈpouəsi:, ˈpouəzi:] поэзия; поэтическое искусство.

**poet** [ˈpouɪt] поэт <> **the Ayrshire** [ˈeərʃiə] **p.** Эрширский поэт (*прозвище Роберта Бёрнса, родившегося в графстве Эршир*); **the Black Mountain p.-s** поэты Чёрной горы (*группа поэтов-экспериментаторов из США*); **a born p.** прирождённый поэт; **bucolic** [bju:ˈkɒlɪk] **p.** буколический поэт; **the Cavalier** [ˌkævəˈlɪr] **p.-s** истор. поэты-кавалеры (*поэты, служившие при дворе Карла I в Англии; писали шутливые стихи, любовную лирику*); **choral p.** автор хоралов; **comic p.** поэт-комик; **concrete** [ˈkɒŋkri:t] **p.** поэт-конкретист; **cyclic** [ˈsaɪkɪk] **p.-s** гомериды (*авторы поэм гомеровского цикла*); **to designate smb. (as) the greatest p.** назвать кого-л. величайшим поэтом; **devotional p.** духовный поэт; **dramatic p.** поэт-драматург; **elegiac** [ˌeləˈdʒaɪæk, ɪˈli:dʒi:æk] **p.** поэт, пишущий элегическим дистихом, элегик; **epic p.** автор эпической [геройской] поэмы, эпический поэт, эпик; **feminist p.** поэтесса-феминистка; **fledg(e)ling** [ˈfledʒlɪŋ] **p.** начинающий, молодой поэт; **the Georgian** [ˈdʒo:rdʒən] **p.-s** георгианские поэты (*группа, сложившаяся во время 1-й мир. войны*); **a giant** [ˈdʒaɪənt] **among p.-s** титан среди других поэтов; **gnomic** [ˈno(u)mɪk] **p.** афорист; **the gnostic p.-s** древнеримские поэты – сочинители афоризмов; **Gnostic p.** поэт-гностик; **he is decisively** [diˈsaɪsɪvli:] **the first of American p.-s** он, несомненно, первый среди американских поэтов; **he was ranked among the great p.-s** его причисляли к великим поэтам; **a highly gifted p.** весьма одарённый поэт; **imagist p.** поэт-имажист, поэтесса-имажистка; **the Lake P.-s** лейкисты, “озёрная школа” поэтов (*содружество англ. поэтов-романтиков*); **the Liverpool p.-s** “Ливерпульские поэты” (*группа англ. поэтов*); **lyric p.** поэт-лирик; **magnificent** [mægˈnɪfɪsənt] **p.-t** замечательный поэт; **the metaphysical** [ˌmetəˈfɪzɪkəl] **p.-s** поэты-метафизики, метафизические поэты (*1. группа англ. поэтов нач. 17 в.; 2. лит. направление, развившееся в амер. колониях во 2-й пол. 17 в.*); **mystic** [ˈmɪstɪk] **p.** поэт-мистик; **nationalist p.**



поэт-националист; **no p. in any tongue is greater than Dante** ни одна литература не имеет поэта, к-рый был бы выше Данте; **noteless p.** безвестный [забытый] поэт; **obscure** [əb`skju:r] **p.** малоизвестный поэт; **pastoral** [`pæstərəl] **p.** буколический поэт; **patchwork** [`pæch,wə:rk] **p.-s** поэты-подражатели; **a period prolific** [prou`lifik] **in great p.-s** эпоха, давшая целую плеяду великих поэтов; **the p. Dante** поэт Данте; **p. in residence at a university** поэт, временно состоящий при университете (*для чтения лекций, проведения семинаров и т.п.*); **p. laureate** [`lo:ri:it], **P. Laureate**, *мн. ч. p.-s laureate* поэт-лауреат (*придворный поэт, сочинявший стихи на торжественные случаи; в последнее время – пожизненное почётное звание, присваиваемое видным поэтам в Англии и США*); **a p. manqué** [mɒŋg`kei] неудавшийся поэт; **a p. of eminence** [`emənəns] выдающийся поэт; **the p.-s depressing view of life** мрачное мироощущение этого поэта; **the p.-s of nowadays** современные (*нынешние*) поэты; **p. without invention** поэт, лишённый фантазии; **political p.** политический поэт; **productive** [prə`daktiv] **p.** плодовитый поэт; **prose p.** поэт, пишущий белым стихом; **romantic** [rou`mæntik] **p.** поэт-романтик, поэт романтического направления; **satirical p.** поэт-сатирик; **scenic** [`si:nik] **p.-s** поэты-драматурги (*обыкн. греч. или римские*); **small p.** второстепенный поэт; **sucking p.** незрелый [начинающий] поэт; **Symbolist p.** поэт-символист; **tone p.** автор симфонических поэм, композитор, сочиняющий симфонические поэмы; **unappreciated p.** непризнанный поэт.

**poetaster** [ˌpɔi`tæstər] горе-поэт, *разг.* рифмоплёт.

**poetastering** рифмоплётство.

**poetasterism, poetastery** [ˌpɔi: `tæstəri:] рифмоплётство.

**poetastric** [ˌpɔi: `tæstri:k], **poetastrical** рифмоплётнический.

**poetess** [ˌpɔi`tes, `pɔuites] поэтесса (*женщина-поэт*).

**poetic(al)** [pɔu`etik(ə)] поэтический (*относящийся к поэзии, исполненный поэзии*); поэтичный (*проникнутый поэзией, исполненный поэтического обаяния*); стихотворный <> **to express smth. in p. terms** выразить что-л. на языке поэзии [поэтически]; **poetic diction** [`dikshən] стихотворная речь; **p. form** поэтическая [стихотворная] форма; **p. licence** [`laisəns] поэтическая вольность; **p. manner** поэтика (*изучение художеств. особенностей творчества отдельного писателя*); **p. style** поэтический стиль; **p. talent, genius** поэтический талант, гений; **to wax p. (about)** поэтизировать.

**poetically** [pɔu`etikəli:] поэтически, в стихотворной форме.

**poeticize** [pɔu`etəsaiz] поэтизировать; описывать поэтически.

**poetics** [pɔu`etiks] поэтика (*раздел "Теории лит-ры"*).

**poeticule** [pɔu`etikju:l] поэтишка, горе-поэт, *разг.* рифмоплёт.

**poetism** [`pɔi,tizəm] поэтизм.

**poetization** [ˌpɔuitai`zeishən] *см.* **poetizing**.

**poetize** [`pɔuitaiz] писать стихи; поэтизировать; описывать поэтически.

**poetizing** [`pɔuitaizing] поэтизирование.

**poet-musicians** поэты-музыканты (*миннезингеры*).

**poetry** [`pɔuitri:], *сокр.* **poet., ptry 1.** поэзия; поэтическая проза; стихи <> **alliterative** [ə`litə,reitiv] **p.** аллитерационный стих (*акцентный древнегерм. стих, употреблявшийся в англосаксонск., древневерхне-немец. и староисландск. поэзии с 8 до сер. 13 в.*); **allusive style of p.**

поэзия символизма; **amatory** [ˈæməto:ri:] **p.** любовная поэзия; **amorous** [ˈæmərəs] **p.** любовная лирика; **bardic** [ˈba:rdɪk] **p.** поэзия бардов; **the beginnings of English p.** ранняя английская поэзия; **civic p.** гражданская поэзия; **concrete** [ˈkɒŋkri:t] **p.** конкретная поэзия (*направление, сложившееся в нач. 1950-х в ряде европ. и латиноамер. стран*); **the diction of p.** язык поэзии, поэтический язык; **earthbound** [ˈɜ:θbaʊnd] **p.** бескрылая, приземлённая поэзия; **effete** [iˈfi:t] **p.** декадентская поэзия; **elevated p.** высокая поэзия; **emulative** [ˈemjə,leitiv] **p.** подражательная поэзия; **enduring** [inˈd(j)uring] **p.** вечная поэзия; **engaged p.** гражданская поэзия; **epic p.** эпика; **esoteric** [ˌesəˈterɪk, ˌi:səˈterɪk] **p.** поэзия для избранных; **exquisite** [ɪkˈskwɪzɪt, ˈɛkskwɪzɪt] **p.** рафинированная [утончённая] поэзия; **folk p.** народная поэзия; устная словесность; **the Georgian p.** грузинская поэзия; **graveyard** [ˈɡreɪv,jɑ:rd] **p.** кладбищенская поэзия (*жанр медитативной лирики в поэзии 17 – нач. 19 в.*); **Greek lyric p.** древнегреческая лирическая поэзия; **to have a fine taste in p.** тонко разбираться в поэзии; **heroic p.** героическая поэзия (*эпика, прославляющая героя*); **he was concerned with English p.** он занимался английской поэзией; **he was elected professor of p. at Oxford University** он был избран профессором поэзии в Оксфордском университете; **the high-water mark of English p.** вершина английской поэзии; **his p. is tenuous** [ˈtenju:əs] **in thought and feeling** в его поэзии мало мысли и мало чувства; **his writings are pregnant of [or with] p.** поэзия переполняет все его произведения; **imitative** [ˈɪmə,teɪtɪv] **p.** подражательная поэзия; **to inculcate** [ˈɪnkəlkeɪt] **in smb. a taste for p.** привить кому-л. вкус к поэзии; **jazz p.** джазовая поэзия (*стихи, написанные специально для мелодекламации под аккомпанемент джаз. музыки*); **lyric and amatory [or love] p.** лирическая и любовная поэзия; **lyrico-epic p.** лироэпическая поэзия; **lyric** [ˈlɪrɪk] **p.** лирика; лирическая поэзия (*выражает мысли и чувства автора*); **the magic of p.** волшебная [чарующая] сила поэзии; **meditative** [ˈmedə,teɪtɪv] **lyric p.** медитативная лирика (*жанр лирической поэзии, передающий раздумья поэта*); **melic** [ˈmelɪk] **p.** мелическая поэзия (*древнегреч. песенная поэзия с муз. сопровождением*); **narrative p.** повествовательная поэзия (*рассказывающая истории*); **nonsense p.** поэзия нонсенса; **occasional p.** стихи по случаю; **pastoral p.** буколическая поэзия; **pattern** [ˈpætərn] **p.** фигурные стихи (*стихотворный текст, графически оформленный в виде какой-л. фигуры*); **the perennials** [pəˈreni:əlz] **of p.** неувядающие шедевры поэзии; **a piece of p.** стихотворение; **p. having social content** гражданская поэзия; **saccharine** [ˈsækəri:n] **p.** сладкавые стихи; **suggestive** [səˈdʒestɪv] **lyric p.** суггестивная лирика (*основанная не столько на логических предметно-понятийных связях, сколько на ассоциативном сочетании дополнительных смысловых и интонационных оттенков*); **pastoral p.** пасторальная поэзия; **sublime** [səˈblaɪm] **p.** высокая поэзия; **tensions in modern p.** напряжённые раздумья современной поэзии; **theory of p.** поэтика (*раздел “Теории лит-ры”*); **vernacular** [vərˈnækjələr] **p.** стихи на диалекте; **to write p.** писать стихи; **2.** поэтичность.

**Poets' Corner, the** “Уголók поэтов” (*часть Вестминстерского аббатства, где похоронены выдающиеся англ. поэты и писатели*).

**Poets' Poet** Поэт поэтов (об Эдмонде Спенсере).

**poi** *итал., муз.* “затём” (в нотных указаниях) <> **scherzo da capo e poi la coda** “повторить скерцо, затем играть коду”.

**Poins** [poinz] *лит.* Пойнс, (Эдуард) (друг принца Генриха в истор. хронике Шекспира “Генрих IV”).

**point 1** 1. кончик; остриё, острый конёц; наконечник <> **diamond p.** гравировальная игла; **the p. of a knife** кончик [остриё] ножа; **the p. of a sword** остриё шпáги; 2. *муз.* конёц смычка <> **at the p.** “концом смычка” (нотное указание); 3. *амер.* (металлическое) перо; 4. шпунт, пробойник (*инструмент скульптора*).

**point 2** 1. (игольное) кружево, кружева; кружево, вязанное на спицах <> **the Brussels p.** брюссельское кружево; **gros p. (de Venise)** *франц.* венецианское кружево; **the Flemish** [ˈflemish] **p.** брабантское кружево, гипюр (*кружево с выпуклым узорным рисунком*); **p. d'Alençon** [ˌpwæŋg əˈlensən, *франц.* alongˈso:n] алансонское кружево; ручные французские кружева; **p. appliqué** кружево с накладным орнаментом; **p. à réseau** [ˌpwæŋgtaˌreiˈzou] *франц.* игольное кружево на сетчатой основе; **p. d'Angleterre** [ˌpwæŋg dæŋgləˈteər] кружева “англетёр” (*кружева, производимые во Фландрии в кон. 17 – нач. 18 в. и к-рые англ. парламент в целях поощрения местного производства запретил к ввозу в Англию*); **p. de France** французское шитьё по тёлю (18 в. с узором из букетов, гирлянд и завитков); **raised p.** венецианское кружево; **the Venetian p.** венецианское кружево; 2. стежок (на канве, холсте и т.п.), вышивка <> **gros p.** вышивка гладью; **needle p.** ручная вышивка гáрусом по канве; **petit** [pəˈti:] **p.** *франц.* пти-пуан (*вид миниатюрной вышивки гладью*); вышивка крестом.

**point 3** положение на пуантах (*балет*).

**point 4** игла <> **diamond-p.** гравировальная игла (*для офорта*); **dry p.** пуансонная гравюра, шротшнитт, гравюра, исполненная сухой иглой; “сухая игла” (*техника углублённой гравюры на металле*); **engraver's p.** пуансон (*стальной инструмент в виде гвоздя; употребляется в гравюре на металле для нанесения точек*).

**point 5** пóинт (*единица веса в ювелирном деле; = 0,01 карата*).

**point 6** тóчка <> **focal** [ˈfoukəl] **p.** фокус, фокальная тóчка; основная [главная] тема или вопрос; **objective p.** тóчка в перспективе на плоскости; **p. of distance** тóчка удалёния; **p. of intersection** [ˌintərˈsekshən] тóчка пересечения; **p. of sight [or view]** тóчка зрénия (*в теории перспективы*); **vanishing** [ˈvænɪshɪŋ] **p.** тóчка схода в перспективе.

**point 7** *муз.* дéлать размётку (*на хоровой партитуре*).

**point 8** переносить размеры с макéта на ка́мень (*просверливая отверстия требуемой глубины*).

**point draftsman [or draughtsman]** *см.* engraver.

**pointe** [pwæŋgt, *англ.* pwænt] *франц.* пуант (*балетное па*); положение на пуантах <> **to be on p.** стоять на пуантах; **dance on p.** танцевать на пуантах; **en p.-s** [ˌɒmpˈwænt], **sur les p.-s** *франц.* на пуантах.

**pointed** [ˈpointɪd] *архит.* остроконечный <> **p. style** готический стиль.

**pointel** [ˈpointl] 1. паркёт в виде косоугольников; 2. игла, резец.

**pointer** [ˈpointər] 1. стрелка (часов, весов и т.п.); 2. указка; 3. строит. расшивка (каменщика).

**pointillism** [ˈpointɪ,lɪzəm] жив., муз. пуантилизм (1. манера письма раздельными мазками правильной формы наподобие точек или квадратиков; 2. один из методов совр. композиции).

**pointillist** [ˈpointɪlɪst] жив., муз. пуантилист.

**pointing 1** расшивка (в каменном стр-ве).

**pointing 2** муз. разметка (система условных знаков, употребляемых в тексте при пении).

**point lace** [ˈpoint ˈleɪs] кружево.

**Poitier** [pwa:ˈtʃeɪ], **Sidney** Пуатье, Сидни (амер. актёр, режиссёр).

**poitreil** [ˈpoɪtrəl], **poitrail** истор. нагрудник (в упряжи), поперсье (конский нагрудник).

**pokal** [ˈrouka:l] большой немецкий кубок с крышкой (для питья; 16–17 вв.).

**poker-picture, poker-painting** рисунок, выжженный по дереву, коже и т.п.

**poker-work** [ˈroukər,wə:rk], **poker-painting** выжигание по дереву, коже и т.п.; рисунок, выжженный по дереву, коже и т.п. <> **to do p.-w.** выжигать по дереву.

**poker worker** выжигатель по дереву или коже.

**polacca** [pəˈlækə] *итал.*, муз. полонез <> **alla** [ˈa:lə] **p.** в манере, характере полонеза.

**Polansky** [pɒ(u)ˈlænski], **Roman** Поланский, Роман (амер. кинорежиссёр).

**polca** см. **polka 1**.

**pole** столб; шест, жердь; дрёвко; мачта <> **bamboo p.** цирк. бамбук (снаряд, используемый в цирк. номерах воздушной гимнастики); **he balanced a p. on his chin** он балансировал шест на подбородке; **pull-off p.** анкерный столб; **stayed p.** решётчатая мачта; **tent p.** мачта (для крепления брезентового купола при установке шашито); **trussed** [trast] **p.** решётчатая мачта.

**poleaxe** [ˈpoulæks] см. **halberd**.

**poleman** [ˈpoulmæn] микрофонщик (на киносъёмках).

**poliachords** джаз. полиаккорды (комбинированные аккорды, состоящие из двух (или более) аккордов разных тональностей).

**Poliakoff, Serge** Полякофф, Серж (франц. художник-абстракционист и график рус. происхождения).

**Police, the** “Полис” (англ. поп-группа).

**Polidoro da Caravaggio, тж Polidoro Caldara** Полидоро да Караваджо (итал. художник 1-й пол. 16 в.).

**Polieus** [ˈpoliju:s] греч. миф. Полией (“городской”, эпитет Зевса).

**polish 1** [ˈpolɪʃ] 1. полирование, полировка, шлифовка; отделка <> **brilliant** [ˈbrɪljənt] **p.** полирование [доведение] до зеркального блеска; **damp deadens the p.** от влаги полировка тускнеет; **mirror-like p.** полирование [доведение] до зеркального блеска; 2. лоск, глянец (на дереве, коже); 3. полировка, полированная поверхность <> **to lose its p.** потерять блеск, потускнеть; **a table with a high p.** хорошо отполированный стол; **to take the p. off** снять полировку [убрать блеск] с чего-либо; 4. лак, крем; мастика <> **floor p.** мастика [лак] для полов; **furniture p.** мебельный лак; **liquid p.** жидкий лак; 5. политура, полировальный состав.

**polish** 2 глянецва́ть; лощи́ть; полирова́ть; шлифовáть <> **mahogany** [mə`hɒɡəni:] **p.-s beautifully** красное дере́во хорошо полиру́ется; **marble takes high p.** мрамор отлично полиру́ется; **to p. leather** глянецва́ть [лощи́ть] ко́жу; **to p. with wax** вощи́ть (*обрабатывать поверхность дере́ва нагретым воском путём втирания*).

**polished** [`pɒlɪʃt] 1. полиро́ванный; шлифовáнный <> **highly p.** хорошо отполиро́ванный; тща́тельно отде́ланный; **a highly p. surface** хорошо отполиро́ванная пове́рхность; 2. отто́ченный (*о стиле, слоге и т.п.*) <> **p. performance** блестя́щее [безуко́ризненное] исполне́ние (*роли и т.п.*); 3. изы́сканный, элeгáнтный <> **his portraits are meticulously detailed and highly p.** его́ портре́ты тща́тельно вы́писаны и о́чень изы́сканны.

**polishing** 1 [`pɒlɪʃɪŋ] лисо́вка; лоще́ние (*трение галькой или др. твёрдым предметом о пове́рхность изделия для придания глянца пове́рхности*), наведе́ние лоска, глянца; шлифовáние <> **acid p.** полирова́ние кислотой.

**polishing** 2 полирова́льный; шлифовáльный.

**Polixenes** [pou`liksini:z] *лит.* Поликсéн (*король Богемии, старинный друг Леонта в комедии Шекспира "Зимняя сказка"*).

**Poliziano, Angelo** Полициáно, Анджéло (*итал. поэт 15 в., гуманист*).

**polk** *разг.* танцевáть по́льку.

**polka** 1 по́лька (*чешск. парный танец*).

**polka** 2 танцевáть по́льку.

**polka dot** [`rou(1)kə, dot] узо́р в горо́шек (*на матери́и*).

**polka-dotted** в горо́шек.

**Pollack** [`pɒlək], **Sydney** Пóллак, Сидни (*амер. кинорежиссёр*).

**Pollaiuolo** [ ,pɒlla: `jwo:lɔ], **Antonio del** Поллайо́ло, Антонио дель (*итал. ювелир, живописец, скульптор и гравёр раннего Возрождения*).

**pollard** 1 [`pɒlərd] дере́во с подрéзанной верху́шкой; подстри́женное дере́во.

**pollard** 2 [`pɒlərd] подрéзать, среза́ть верху́шку (*у дере́ва*); подстрига́ть дере́во.

**Pollock** [`pɒlək], **Jackson** Пóллок, Джексо́н (*амер. художник-абстракционист*).

**Pollux** [`pɒləks] *рим. миф., см. Castor and Pollux.*

**Pollyanna** [ ,pɒli: `ænə] *лит.* Полиáнна (*героиня одноимённой повести Э. Портер*).

**polonaise** [ ,pɒlə `neiz, ,pɒulə `neiz] полонéз (*танец, музыка*).

**Polonius** [pɒ`louni:əs] *лит.* Полóний (*вельможа lord chamberlain дат. двора, отец Офелии в трагедии Шекспира "Гамлет"*).

**polska** [`pɒulska:] *танц. пол(ь)ска (швед. и фин. народный танец и музыка польск. происхождения).*

**polychord** [`pɒliko:rd] *муз.* 1. многостру́нный; 2. полихо́рд (*ср.-век. инструмент*).

**polychromatic** [ ,pɒlikrou `mætɪk] *полигр.* многокрасочный, многоцвётный, полихро́мный, полихроматичный.

**polychromatism** *полигр.* многокрасочность.

**polychrome** 1 [`pɒlikroum] раскра́шенная статуя, ва́за и т.п.

**polychrome** 2 *полигр.* многоцвётный.

- polychromic** [ˌpɒliˈkroumɪk] полихромный, полихроматичный (многоцветный).
- polychromous** [ˌpɒliˈkrouməs] полихромный, полихроматичный (многоцветный).
- polychromy** [ˈpɒlikroumi:] полихромия (многоцветность).
- Polyclitus** [ˌpɒliˈklaɪtəs], **Polycletus** [ˌpɒliˈkli:təs] (of Argos) Поликлэт (из Аргоса) (древнегреч. скульптор 5 в. до н.э., теоретик иск-ва).
- Polydeuces** [ˌpɒliˈd(j)u:si:z], **Polydeukes** [ˌpɒliˈd(j)u:ki:z] греч. миф., см. **Castor and Polydeuces [or Polydeukes]**.
- Polydorus** [ˌpɒliˈdou:rəs] греч. миф. Полидор (младший сын Приама; согласно "Илиаде", он погиб в бою, сражённый Ахиллом).
- polyelaion** церк. светильник из нескольких лампад.
- polyfoil** [ˈpɒlifɔɪl] архит. ажурный каменный орнамент или узор.
- Polygnotus** [ˌpɒlɪɡˈnɒtəs] Полигнот (древнегреч. живописец и скульптор 5 в. до н.э.).
- polygraph** [ˈpɒlɪɡrɑ:f, ˈpɒlɪɡræf] автор многих книг, плодовитый писатель.
- polygraphy** [pəˈlɪɡrəfi:] 1. полиграфия; 2. плодовитость писателя.
- polyharmony** [ˌpɒliˈhɑ:rməni:] полигармония.
- Polyhymnia** [ˌpɒliˈhɪmni:ə] греч. миф. Полигимния (одна из девяти муз, покровительница героических гимнов и священных танцев и песен; изображалась с покрывалом, лютней или органом).
- polykandelon** церк. светильник из нескольких лампад.
- Polykleitos** см. **Polyclitus**.
- polymetry** [pəˈlɪmɪtri:] муз., стих. полиметрия.
- Polymnia** [pəˈlɪmni:ə] см. **Polyhymnia**.
- polymodality** полимодальность, политональность.
- Polynices, Polyneices** [ˌpɒliˈnaɪsi:z] греч. миф. Полиник (сын Эдипа и Иокасты).
- Polyphemus** [ˌpɒliˈfi:məs], **Polypheme** [ˈpɒlifɪ:m] греч. миф. Полифем (сын Посейдона, циклоп, живший в Сицилии и питавшийся человеческим мясом).
- polyphonic** [ˌpɒliˈfɒnɪk] муз. многоголосный; полифонический, полифонный <> **the Baroque p. style** полифония барокко; **p. composition** полифоническое произведение; **p. texture** многоголосное построение.
- polyphonism** [ˈpɒlifəˌnɪzəm] муз. полифонизм.
- polyphonist** [ˈpɒliˌfɒnɪst] муз. полифонист.
- polyphonium** [ˌpɒliˈfɒni:əm] муз. полифоническое произведение.
- polyphony** [pəˈlɪfəni:, ˈpɒliˌfɒni:] муз. многоголосие; (вид многоголосия) полифония <> **the demestvenny p.** церк. демественное многоголосие; **the znamenny p.** церк. знаменное многоголосие.
- polyptoton** [ˌpɒlɪpˈtɒtɒn], **mn. ч. polyptota** [ˌpɒlɪpˈtɒtə] лит. полиптон (многопадежие, повтор одного и того же слова в разных падежах).
- polyptych** [ˈpɒlɪptɪk] 1. полиптих (1. многостворчатый складень; 2. несколько картин, связанных единым замыслом); 2. художественное произведение, состоящее из нескольких частей.
- polyrhythmic(al)** [ˌpɒliˈrɪðmɪk(əl)] муз., стих. полиритмический.

**polyrhythmy** муз. полиритмия.

**polysemy** [ˌpɒliˈsiːmiː, pəˈlɪsɪmiː] лингв. полисемия (многозначность).

**polystaurion** [ˌpɒliˈstɔːrɪən], мн. ч. **-ria** [-riə], **polystavrion** полиста́врий (крестчатая риза).

**polystyle** [ˈpɒlɪstɑɪl] архит. 1. полисти́ль (здание с большим числом колонн); 2. многоколонный.

**polysyndeton** [ˌpɒliˈsɪndɪːtən] лит. многосою́зие (такое построение речи, гл. обр. поэтической, при к-ром увеличено число союзов между словами).

**polytonal** [ˌpɒliˈtəʊnəl] муз. политона́льный.

**polytonality** [ˌpɒlɪtəˈnælɪtiː] муз. политона́льность.

**polytype** [ˈpɒlɪtaɪp] политипа́ж (гравюра на дереве в виде виньеток и др. рисунков).

**Polyxena** [pəˈlɪksənə] греч. миф. Поликсéна (дочь Приама и Гекубы).

**pomade 1** [pouˈmeɪd, pouˈmaːd], **pomatum** [pəˈmeɪtəm] пома́да (для волос).

**pomade 2** пома́дить.

**pomander** [pəˈmændər] истор. футля́р, корбóчка для ноше́ния ароматического ша́рика (в виде шара из золота, серебра или слоновой кости).

**pomata**, ед. ч. **poma** церк. по́маты (скрижали, носимые на архиерейских мантиях вверху и внизу).

**pommel** [ˈpʌməɪl, ˈpɒməɪl] 1. архит. флербо́н (в форме шара); 2. го́ловка (эфеса шпаги); 3. лука́ (седла); 4. сферический орна́мент.

**pommer** муз., см. **shawn**.

**Pomona** [pəˈmɒnə] рим. миф. Помóна (богиня фруктовых деревьев, возлюбленная бога смены времён года).

**pompadour** [ˈpɒmpədəːr, ˈpɒmpədɜːr, ˈpɒmpədɔːr] прил. в стíле помпадур.

**Pompeii 1** [pɒmˈpeɪiː] Помпéи (приморский город на юге Италии, у подножия Везувия).

**Pompeii 2** желтовато-красный цвет.

**pompier** [ˈpɒmpɪr] (**artist**) франц. заурядный художник.

**pompon** [ˈpɒmpɒn, франц. pɔːnˈpɔːn] помпóн (шарик из шёлка, шерсти, меха и т.п. для украшения).

**pomposo** [pɒmˈpɒʊsə] итал., муз. “помпéзно” (нотное указание на характер исполнения).

**pompous** [ˈpɒmpəs] помпéзный (пышный, роскошный, торжественный).

**Pomus and Shuman** Пóмус и Шóман (амер. авторы популярных песен, работавшие в 1960–70-х).

**Ponchielli** [pɒnˈkjɛli], **Amilcare** Понкьéлли, Амилька́ре (итал. композитор).

**poncho** [ˈpɒntʃəʊ] пóнчо (короткий плащ; традиционная одежда населения Лат. Америки).

**ponderous** [ˈpɒndərəs] тяжеловесный (о стиле); массивный <> **p. building** массивное здание; **p. figure** массивная фигура.

**poniard** [ˈpɒnjɑːrd] кинжа́л (короткий, часто с трёхгранным клинком).

**Pons, Alice Josephine (Lily)** Понс, Алиса Джозефин (Лили) (амер. оперная певица (колоратурное сопрано)).

**pontee** см. **pontil**.

**ponticello** [ˌˈpɒntɪˈtʃelou] *итал.*, муз. подставка, кобылка (у струнных инструментов).

**Ponti, Gio** Пóнти, Джіо (*итал. дизайнер и архитектор*).

**pontil** [ˈpɒntɪl] пóнтия (*металлический прут, используемый при производстве стеклянных изделий для придания им определенной формы*).

**Pontius** [ˈpɒnʃəs, ˈpɒnti:əs] **Pilate** [ˈpaɪlət] Пóнтий Пилáт (*рим. прокуратор [наместник] в Иудее в 26–36, не препятствовавший казни Иисуса Христа*) <> **The Acts of Pilate** “А́кты Пилáта” (*апокрифическое повествование*); **The Judgement** [ˈdʒʌdʒmənt] **of P. P.** “Суд Пилáта”, “Христос перед Пóнтием Пилáтом” (*одна из икон Страстей Господних*).

**Pontormo** [pɒnˈto:ɾmo], **Jacopo da** [dɑ:] Пóнтóрмо, Яко́по да (*итал. художник 16 в.*).

**Pontus** [ˈpɒntəs] *греч. миф.* Пóнт (*муж Геи*).

**pony** [ˈpɒni:] *театр. жарг.* мо́лоденькая балері́на; ма́ленькая танцо́вщица.

**Pooch-Bah** [ˈpu:ˈba:] Пу-Ба́ (*в комической опере У. Гилберта и А. Салливена “Микадо” чиновник, занимающий множество постов одновременно*).

**Poole** [pu:l], **John** Пул, Джон (*англ. драматург; автор комедий-фарсов*).

**Poons, Larry** Пунс, Лáрри (*амер. живописец, представитель минимализма*).

**Poor Folk, The** *лит.* “Бéдные лю́ди” (*повесть Достоевского*).

**pop** поп (*о стиле массовой, преим. молодёжной, культуры*); в стíле “поп” <> **the P. Art, the p. art** поп-áрт, поп-иску́ство (*крайнее модернистское художест. течение*); **p. concert** поп-конце́рт (*концерт популярной музыки в стиле “поп” и лёгких классических произведений в исполнении оркестра*); **p. group** поп-группа, поп-анса́мбль (*вокально-инструментальный ансамбль поп-музыкантов*); **p.-idol** поп-и́дол разг. (*кумир любителей поп-музыки*); **p. music** поп-му́зыка (*понятие, охватывающее разнообразные стили и жанры, преим. развлекательного эстрадного музицирования 20 в.*); **p.-music star** поп-звезда́ (*известный, знаменитый исполнитель поп-музыки*); **p. songs** попса́ (*песенки в стиле “поп”*); **p. tunes** мелодии в стíле “поп”; **power p.** па́уэр-поп (*направление в рок-музыке*); **techno-p.** тэ́хно-поп (*разновидность коммерческой музыки, при создании к-рой используются жанровые готовые компьютерные шаблоны*).

**pop-bottle** муз. бутылофо́н (*шумовой инструмент, составленный из бутылок*).

**pop-chart** [ˈpɒpʃɑ:rt] хит-пара́д (*список наиболее популярных (проданных в наибольшем кол-ве экземпляров) дисков с записями песен*).

**Pope** [pəʊp], **Alexander** Пóп, Алекса́ндр (*англ. поэт-классицист, критик, переводчик антич. авторов*).

**Popean** [ˈpəʊpi:ən] **1.** относящийся к А. Пóпу или его поэзии; **2.** подража́тель А. Пóпа.

**Pope, John Russel** Пóуп, Джон Ра́ссел (*амер. архитектор*).

**Popeye** [ˈpəʊpeɪ] Пóпай (*персонаж амер. комиксов и мультфильмов*).

**Popian** [ˈpəʊpi:ən] см. **Popean**.

**Pop, Iggy** Поп, Ёгги (*амер. автор и исполнитель песен в стиле “рок”*).



- Popish** [ˈpɒpɪʃ] относящийся к А. По́пу или его поэзии.
- poplin** [ˈpɒplɪn] *текст.* попли́н (*ткань из хлопка, шёлка или химических волокон, имеющая поперечные рубчики*).
- Popova, Lyubov (Sergeyevna)** Попова, Любо́вь (Сергеевна) (*живописец, график, сценограф, дизайнер*).
- Pöppelmann, Matthaeus Daniel** Пёппельман, Мате́ус Даниэ́ль (*немец. архитектор, представитель рококо*).
- poppy-coloured** цвета красного мака.
- poppyhead** [ˈpɒpiˌhed] флербо́н (*резное заканчивающее украшение на скамьях готических соборов*).
- poppy-red** [ˌpɒpiːˈred] оранжево-красный цвет; коралловый цвет.
- pop** популярные классические мелодии.
- pop scene, the** мир поп-музыки.
- popster** [ˈpɒpstər] *амер. сленг* поп-художник (*художник, работающий в манере "поп-арта"*).
- popular** [ˈpɒpjələ] 1. наро́дный <> **popular d.** наро́дный та́нец; **p. song** наро́дная пёсня (*популярная*); 2. популярный <> **extremely p.** ку́льтовый (*обожаемый публикой, исключительно популярный*); **his essays and tales remain p.** его очерки и рассказы не утратили популярности; **p. music** популярная музыка; **p. song** популярная пёсня.
- popularize** [ˈpɒpjələraɪz] популяризи́ровать, распространя́ть <> **she did much to p. French cinema internationally** она́ (*Б. Бардо*) внесла́ большо́й вклад в популярность французского кино́ за пределами Фран́ции.
- popularity** [ˌpɒpjəˈlærətiː] популярность <> **actor's p.** популярность актёра; **to gain p.** завоева́ть популярность; **he contributed much to the p. of ballet in the mid-20th century** он внёс значительный вклад в популяриза́цию балёта в середине́ 20 в.; **to win p.** завоева́ть популярность.
- porcelain 1** [ˈpɔːrsəlɪn, ˈpɔːrslɪn], *сокр. p, porc* фарфо́р <> **art p.** декоративно-художественный фарфо́р; **artificial p.** фриттованный фарфо́р; мягкий фарфо́р (*без каолина*); **biscuit p.** бискви́т, неглазурованный матовый фарфо́р; **blue-and-white p.** бе́лый фарфо́р, декори́рованный ко́бальтом; **the Bow p.** фарфо́ровые изделия Ба́у (*производились на англ. фарфоровой мануфактуре в 1744–76*); **broken p.** фарфо́ровый бой; **Chelsea** [ˈtʃelˌsiː] **p.** фарфо́р "чёлси" (*англ. фарфор типа мейсенского, а позднее – севрского; производился в 1743–69*); **decorative p.** декоративно-художественный фарфо́р; **eggshell p.** тончайший фарфо́р; **green p.** необожжённый фарфо́р; **Gzhel p. and majolica** гжельский фарфо́р и майолика; **hard(-paste) p.** твёрдый фарфо́р (*изобретён в нач. 18 в.*); **Kislovodsk, Sysert and Verbilki p.** кисловодский, сысертский и вербилковский фарфо́р; **mandarin p.** тонкий фарфо́р с фигурами в одежде манадарина; **Meissen w.** мейсенский фарфо́р, саксонский фарфо́р (*изделия из твёрдого фарфора первого в Европе фарфорового завода, основанного в 1710 в г. Мейсен, близ Дрездена*); **Nankin** [næŋgˈkiːn] **p., Nankeen p., Nanking p.** нанкин (*фарфор, расписанный синим рисунком по белому фону*); **natural p.** твёрдый фарфо́р (*изобретён в нач. 18 в.*); **p. painted with colourful folk figures** фарфо́р, расписанный яркими фигурами в национальной одежде; **process p.** литой фарфо́р, формованный фарфо́р; **Sèvres p.** севрский фарфо́р; **soft p.** мягкий фарфо́р (*без каолина*); **soft-paste p.** фриттованный фарфо́р;

- Spode** [spoud] **p.** “Спóуд”, фарфóр, фарфóровые изделия фáбрики Спóуда (*марка тонкого англ. фарфора, кон. 18 – нач. 19 в.*); **translucent p.** прозрачный фарфóр; **triaxial p.** классический фарфóр (*в системе каолин – полево́й шпат – кварцит*); **wet (process) p.** литóй фарфóр, формóванный фарфóр; **white-body p.** бéлый фарфóр.
- porcelain 2** фарфóровый [ˈpo:rs(ə)lin] <> **p. clay** фарфóровая глина; **p. works** фарфóровый заво́д.
- porcelain-figure** [ˈpo:rslin,figə] фигу́рка (*фарфóровая*).
- porcelains** фарфóровое изделие.
- porcel(l)aneous** [ˌpo:rsəˈleini:əs] фарфóровый [ˈpo:rs(ə)lin].
- porch** [po:rch] **1.** подъезд; крыльцо <> **back p.** заднее крыльцо; **inner p.** сéни; **wind p.** та́мбур (*пристройка у дверей*); **2. церк.** па́перть <> **church p.** крыльцо (*крытое, под крышей*); **3. амер.** верáнда; терра́са <> **sun p.** застеклённая верáнда; *амер.* ко́мната с большими о́кнами, выходя́щая на со́лнечную сто́рону.
- Porch, the** портик в Афíнах (*отдельно стоящая колоннада, где занимался с учениками философ Зенон*).
- Pordenone** см. **da Pordenone**.
- Porgy and Bess** муз. “Пóрги и Бесс” (*фолк-опера Дж. Гершвина*).
- pork-and-beans bus** сленг автомоби́ль для перевозки статисти́стов на ме́сто съёмки.
- Porky** [ˈpo:rki:] **Pig** поросёнок Пóрки (*персонаж амер. короткометражных мультфильмов*).
- pornofilm** порнографический фильм, порнофи́льм.
- pornographic** [ˌpo:rnəˈgræfik] порнографический.
- pornography** [po:rˈnogræfi:] порнография.
- porphyrite** [ˈpo:rfərait] *мин.* порфи́рит.
- porphyry** [ˈpo:rfəri:] *мин.* порфи́р <> **quartz p.** кварцевый порфи́р.
- Porpora** [ˈpo:rpora:], **Niccolò [or Nicola]** Пóрпора, Никола́ (*итал. композитор, капельмейстер, вокальный педагог 18 в.*).
- porraceous** [pəˈreishəs] тускло-зе́лёный.
- porringer** [ˈporindʒər] ча́ша с кры́шкой и двумя ручка́ми и ширóким го́рлышком (*для горячих напитков*).
- port** *шотл.* жива́я мелодия, приятный мотив (*особ. на волынке*).
- Porta, (Gian) Giacomo della** Пóрта, Джако́мо дéлла (*итал. архитектор, с 1573 руководил стр-вом собора Св. Петра, возвёл его гл. купол*).
- portal** [ˈpo:rtəl] *архит.* порта́л (*архитектурно-оформленный гл. вход в здание*) <> **recessed** [riˈsɛst] **p.** углублённый [перспективный] порта́л; **stage p.** *театр.* порта́л сцены.
- portamento** [ˌpo:rtəˈmentou, ˌpourtəˈmentou], *сокр. port* *итал., муз.* портаме́нто: **1.** “скользя́ от зву́ка к зву́ку” (*нотное указание*); **2.** скользя́щий переход одно́го зву́ка в друго́й (*в пении и при игре на духовом инструменте*); **3.** штрих у смычко́вого инструме́нта – зву́ки берётся несколькими протя́нутыми на одно́м направлени́и движе́ния смычка́ с це́зурами.
- portative(s)** [ˈpo:rtətiv(z)] *муз. истор.* портати́в (*ручной переносной орган*).
- portcrayon** [ˌpo:rtˈkreiən] держа́тель для цветных мелко́в или гри́феля.

- portcullis** [po:rt`kalis] *истор.* опуска́яя решётка (*крепостных ворот*).
- port de bras** *франц., танц.* пор де бра́ (*упражнение для рук, корпуса, головы*).
- porte-bonheur** [`po:rt,bo:`nə:r] *франц.* амуле́т, талисма́н (*особ. драгоценный*).
- porte-cochère** **1.** *истор.* кры́тые въездные ворота́ для карёты; **2.** порт-коше́р.
- portefeuille** [,po:rt`fə:ʃ] *франц.* па́пка с образца́ми рабо́т (*художника и т.п.*).
- portemonaie** [,po:rt,mo`ne, `po:rt,mani] *франц.* портмо́не.
- Porter** [`po:rtər], **Cole** По́ртер, Ко́ул [Кол] (*амер. композитор и автор текстов мюзиклов и сочен популярных песенок*).
- Porter, Edwin Stanton** По́ртер, Э́двин Стэ́нтон (*амер. кинорежиссёр немого кино*).
- Porter, Eleanor Hodgman** По́ртер, Элеоно́ра (*амер. писательница*).
- Porter, Katherine Anne** По́ртер, Ка́трин Энн [Анн] (*амер. писательница*).
- portfolio** [po:rt`fouli:ou] па́пка с образца́ми рабо́т (*художника и т.п.*).
- Porthos** *лит.* Порто́с (*персонаж истор. романа А. Дюма-отца "Три мушкетёра"*).
- Portia** [`po:rshə, `po:rshi:ə, `pourshə] *лит.* По́рция (*в пьесах Шекспира: 1. "Венецианский купец" – богатая и умная невеста Бассанио; 2. "Юлий Цезарь" – жена Брута*).
- portico** [`po:rtikou], *мн. ч. -oes, -os* *архит.* по́ртик <> **p. which is in antis** а́нтовый по́ртик.
- Portico, the** *см. Porch.*
- porticoed** [`po:rtikoud] *архит.* с по́ртиком.
- portière** [po:r`tjɛər, pour`tjɛər] (**curtain**) портье́ра (*занавес, драпировка, оформляющая вход, дверь*).
- Portinari** [,porti`na:ri], **Candido** Портина́ри, Канди́до (*бразильск. живописец-монументалист*).
- portmanteau** [po:rt`mæntou], *мн. ч. -teaus, -teaux [-touz]* чемодан; складна́я доро́жная су́мка, складно́й сакво́йж.
- portrait** [`po:rtrit, `pourtrit, `po:rtreit] портре́т <> **animated p.** как живо́й, как бу́дто живо́й; **ceremonial p.** пара́дный портре́т; **coronation p.** коронацио́нный портре́т (*монарха*), портре́т в коронацио́нном одея́нии; **detailed p.-s** тща́тельно вы́писанные портре́ты; **elegant p.** сало́нный портре́т; **equestrian** [i`kwɛstri:ən] **p.** ко́нный портре́т, портре́т верхом на ло́шади; **faithful p.** ве́рный портре́т; **the Fayum** [fai`ju:m] **p.-s** фаю́мские портре́ты; **from 1632 he lived in England and produced numerous p.-s of royalty and aristocrats** с 1632 он (*А. Ван Дейк*) жил в Англии, где им написа́но мно́жество портре́тов чле́нов короле́вской семье́ и аристокра́тов; **full-dress p.** пара́дный портре́т; **full-length [or full-sized] p.** портре́т во весь рост; **group p.** группо́вый портре́т; **half-figure p., half-length p.** поясно́й портре́т; **head p.** головно́й портре́т; **life-like p.** портре́тное схо́дство, портре́т, име́ющий схо́дство с оригина́лом; как живо́й, как бу́дто живо́й; **life-size p.** портре́т в натура́льную величину́; **to make a p. of smb.** написа́ть [нарисова́ть] че́й-л. портре́т; **matter-of-fact p.** сухо́й проза́йческий портре́т; **miniature p.** миниатю́рный портре́т; **natural p.** портре́т, то́чно переда́ющий схо́дство; **to paint many p.-s of the Spanish nobility** написа́ть мно́гочисленные портре́ты испа́нской зна́ти; **to paint p.-s** портрети́ровать; **to paint smb.'s p.** писа́ть портре́т с кого́-л.; **pen p.** портре́т, написа́нный

пером; a **p. after Van Dyck** портрёт в манэре Ван-Дэйка; **p. bust** скульптурный портрёт; **p. in chalk** портрёт пастэлью; **p. in water-colour(s)** акварельный портрёт; **the p. is a good likeness** портрёт бчень похбж на оригинал; **the p.-s and designs on US paper currency** портреты и рисунки на америкáнских дэнежных банкнóтах; **the p. lacks naturalness** портрёт выгладит безжизненным; **to put life into a p.** оживить портрёт; **sculptural [or sculptured] p.** скульптурный портрёт; **(the 17th century Russian) painted p.** парсуна (*условное наименование произведений рус. портретной жив-си 17 в.*); **sensual p.-s of young men** чувственные портреты молодых людéй; **shoulder-length p.** погрудный портрёт; **small-scale p.** портрёт небольшого размéра; **society p.-s** портреты людéй из вы́сшего бщества; **truthful p.** тóчный портрёт; **two-third length p.** портрёт в 2/3 рбста; **water-colour p.-s of society women** акварельные портреты свётских дам; **whole-length p.** портрёт во весь рост.

**portraitist** [ˈpo:tritist] портретист (*художник*) <> **to prosper as a p.** преуспевать в кáчестве портретиста.

**portrait medal(l)ist** см. **medal(l)ist**.

**portrait-painter** [ˈpo:trit,peintə] портретист (*художник*) <> **renowned** [riˈnaund] **p. p.** прослáвленный портретист.

**portraiture** [ˈpo:rtrichə, ˈpoutrichə] портретная живопись; писание портретов, портретирование <> **Italian Renaissance p.** портретная живопись итальянского Возрождения; **psychological** [ˌsaikəˈlɒdʒikəl] **p. театр.** психологическая разборка характеров гербов.

**portray** [po:rˈtrei] **1.** писать, рисовать или создавать портрёт <> **to p. smb. to the life** нарисовать чей-л. вёрный портрёт, бчень тóчно передать сходство; **2.** описывать, изображать; **3.** играть, изображать, представлять (*кого-л.*) на сцене или в кино <> **to p. Hamlet as a weak character** изобразить Гамлета слабым человеком (*об актёре*).

**portrayal** [po:rˈtreiəl] изображение <> **compelling p.** впечатляющее изображение; **full-length p.** изображение в пóльный рост; **full-length p. of a saint** изображение святого в пóльный рост; **precise p.** тóчное изображение.

**portrayer** [po:rˈtreiə], **portrayist** [po:rˈtreiist] портретист (*художник*); изобразитель.

**Portunus** [po:rˈtju:nəs] *рим. миф.* Портун (*бог дверей, но гл. обр. входа в реку или моря, бог гавани*).

**Posaune** [pəˈzounə], *мн. ч.* **Posaunen** [pəˈzounen] *немец., муз.* **1.** тромбон; **2.** язычковый регистр в органе (*имитирующий звук тромбона*).

**pose 1** [pouz] пбза (*положение тела*) <> **care-free p.** непринуждённая пбза; **to devise** [diˈvaiz] **a p.** изобрести пбзу; **freedom of the p.-s** раскбванность поз.

**pose 2 1.** позировать (*приняв определённое положение*) <> **to p. as a model for many painters** быть моделью для многих художников; **to p. for a painter** позировать для художника; **to p. for a portrait** позировать для портрета; **to p. naked** позировать обнажённым; **to p. sitting** позировать сидя; **to p. standing** позировать стоя; **2.** ставить в определённую пбзу; располагать каким-либо образом <> **to p. a group of actors** расположить на сцене группу актёров.

**Poseidon** [pou`saidən] *греч. миф.* Посейдón (бог морей *the god of the sea*, сын Кроноса и Реи, супруг Нереиды Амфитриты) <> **P. Hippias** [ˈhipiəs] Посейдón Гиппий (как бог и укротитель коней).

**position** [pə`zishən] 1. муз. позиция (1. положение рук при игре на муз. инструменте; 2. положение левой руки на грифе при игре на струнных смычковых инструментах; 3. положение, расположение аккорда) <> **close p.** тесное расположение (голосов); **closed p.** закрытая позиция голосов; **natural p.** естественная позиция; **open p.** открытая позиция (в джаз. и эстрадной музыке); **p. of a chord** расположение аккордов; **root p.** мажорное трезвучие (основной вид); **thumb** [θam] **p.** “ставка” (приём игры на виолончели); 2. (см. тж **positions** танц.) положение, поза <> **horizontal p.** горизонтальное положение; **vertical p.** вертикальное положение.

**positioning** театр. мизансценировка, мизансценирование, расстановка.

**positions** [pə`zishənz] танц. позиции (в балете основные положения рук и ног танцующих) <> **arabesque is one of the fundamental p. in ballet** арабеск является одной из основных позиций в балете; **ballet p.** балетные позиции; **fifth position** пятая позиция; **first position** первая позиция; **five p.** пять позиций (пять основных положений ног в классическом балете); **fourth position** четвертая позиция; **les bonnes p.** франц. выворотные позиции; **les fausses p.** франц. обратные позиции; **second position** вторая позиция; **third position** третья позиция.

**positive** [ˈpozətiv] кин., фото позитив <> **colour-separated p.** цветоделенный позитив; **composite** [kəm`pozit] **master p.** совмещенный промежуточный позитив; **dupe** [d(j)u:p] **p.** кин. дубль-позитив, промежуточный позитив, лаванда; **direct** [d(ə)irekt] **p.** прямой позитив (изготовленный прямо с оригинала); **duplication** [ˌd(j)u:plə`keishən] **of p.** изготовление промежуточного позитива [лаванды]; **half-tone p.** растровый позитив; **intermediate** [ˌintər`mi:di:it] **p.** кин. дубль-позитив, промежуточный позитив, лаванда; **line p.** штриховой позитив; **motion-picture p.** кинопозитив; **original p.** оригинальный [исходный] позитив; **picture p.** позитив изображения (фильма); **reversed p.** позитив с зеркальным изображением; **right-reading p.** позитив с прямым изображением; **sound (recording) p.** позитив фонограммы; **wrong-reading p.** обратный позитив, позитив с зеркальным [обратным] изображением.

**Possessed, The** лит. “Бёсы” (роман Достоевского).

**possibile** итал., муз. “(как только) возможно”, “как можно” (в нотных указаниях) <> **presto p.** “как можно быстро”; **piu forte p.** “сильно, как только возможно”.

**post 1** [poust] столб; мачта <> **distance p.** километровый столб; **frontier p.** пограничный столб; **rail p.** архит. балюстрада; **telegraph p.** телеграфный столб.

**post 2 1. обыкн. to p. up** вывешивать, расклеивать (объявления, афиши и т.п.) <> “**post no bills!**” “вывешивать объявления воспрещается” (надпись); **to p. (up) an advertisement** вывесить объявление; 2. обклеивать плакатами, афишами (стены и т.п.).

**postage-stamp** марка (знак почтовой оплаты).

**postament** [ˈpoustəmənt] постамент.

**post-and-lintel system** *архит.* стóбчно-бáлочная констру́кция, пространствен-  
ная констру́кция.

**postcard** [ˈpoust,ka:rd] откры́тка <> **picture p.** изобрази́тельная [худóже-  
ственная] откры́тка, откры́тка с ви́дом; **p.-s with views of Paris** откры́тки с  
ви́дами Пари́жа.

**card** откры́тка <> **studio greeting c.** худóжественная поздрави́тельная  
откры́тка.

**postclassic(al)** [ˌpoustˈklæsikəl] относя́щийся к пери́оду по́сле клас-  
сици́зма (*о лит-ре, иск-ве и т.п.*).

**postdubbing** *кин., см. dubbing(-in).*

**postediting** [ˌpoust,editing] постредакти́рование.

**Post** [poust], **Emily Price** Пост, Эмили Прайс (*амер. писательница*).

**poster 1** [ˈpoustər] **1.** объявле́ние; афи́ша; плака́т, по́стер <> **film p.** кино-  
плака́т; **p. art** иску́ство плака́та; **theatre p.** теа́тральный плака́т [афи́ша];  
**travel p.** рекла́мный плака́т туристи́ческой фи́рмы; **2.** раскле́йщик афи́ш,  
плака́тов *и т.п.*

**poster 2** окле́ивать (*объявлениями, рекла́мами и т.п.*) <> **to p. the walls**  
окле́ивать стéны объявле́ниями.

**posterist** [ˈpoustərɪst] плаката́ист.

**postern** [ˈpoustərn] **1.** *тж p. door* за́дняя или бокова́я дверь; замаскиро́ван-  
ная, скры́тая дверь; **2.** *истор.* поте́рна (*галерея (коридор) под землёй или  
внутри массивного сооружения; в крепостях используются как ходы со-  
общения*).

**postface** [ˈpoustfeɪs] послесло́вие.

**Posthumous Papers of the Pickwick Club, The** *лит.* “Посме́ртные запы́ски  
Пы́квикского клу́ба” (*роман Диккенса*).

**Posthumus Leonatus** [postˈhju:məs ,li:əˈneɪtəs] *лит.* Посту́м Леона́т  
(*бедный, но достойный господин, влюблённый в Имо́джен в трагикомедии  
“Цимбелин” Шекспира*).

**postiche** [po:ˈsti:ʃ] иску́ственный; подде́льный; неуме́стный (*особ. о  
скульптурных украшениях*).

**posticum** [pəˈstaɪkəm, ˈpoustɪkəm], *мн. ч. postica* *архит.* по́стикум (*пор-  
тик с задней стороны древнегреч. храма*).

**Postillion** [pouˈstɪljən] **of Langjumeau, The** “Почта́льон из Ложю́мб” (*опе-  
ра Адана*).

**Post-Impressionism** [ˌpoustimˈpreshə,nɪzəm] постимпрессионизм.

**postimpressionist** [ˌpoustimˈpreshənɪst] **1.** постимпрессионист; **2.** пост-  
импрессионистский.

**postique** [po:ˈsti:k] *см. postiche.*

**postlude** [ˈpoustlu:d] заклю́чительная часть (*лит. произведе́ния и т.п.*);  
*муз.* постлю́дия; *церк.* со́ло на орга́не, то́лько заверша́ющее церко́вную  
слу́жбу.

**postludium** [poustˈlju:diəm] заклю́чительная часть (*лит. произведе́ния и  
т.п.*); *муз.* постлю́дия; *церк.* со́ло на орга́не, то́лько заверша́ющее  
церко́вную слу́жбу.

**Post-Modern** постмодерни́стский <> **P.-M. architects and designers** архите́кто-  
ры и диза́йнеры постмодерни́зма.

- Post-Modernism** [ ,poust`modər ,nizəm] *изобразит. иск-во* постмодернизм, постмодёрн.
- Post-Modernist** 1. постмодернист; 2. постмодернистский <> **Post-M. choreographer** хореограф-постмодернист.
- post-painterly** *прил., жив.* использующий традиционные приёмы и материалы для создания беспредметных произведений (*о направлении абстракционизма*).
- post-production** *кин.* монтажно-тонировочный период.
- post-Raphaelite** [ ,poust`ræfi:ə ,lait] *пострафаэлевский (следующий после Рафаэля и его школы).*
- postscenium** [ ,poust`si:ni:əm] *постсцений, постсцена (пространство за сценой, задняя часть сцены).*
- post-scoring** *кин.* тонировка.
- post-stone** *мелкозернистый песчаник.*
- post-synchronization** [ ,poustsingkrənai`zeishən] *кин.* тонировка, озвучивание (*фильма*).
- post-synchronize** [ ,poust`singkrənai:z] *кин.* 1. озвучивать (*кинофильм*); 2. синхронизировать звук и изображение после съёмки фильма.
- posture** [poschər] *поза, положение <> easy p.* естественная поза; **in a reclining p.** полужёжа; **in a sitting p.** в сидячем положении.
- posy** [`rouzi:] *девиз (на кольце, ноже и т.п.).*
- pot** 1. горшок; котелок <> **coffee p.** кофейник; **drug p.** аптекарская склянка; **earthenware p.** глиняный кувшин или горшок; крынка; **mustard p.** горчица; **peg p.** большая пивная кружка (*с гвоздиками внутри (ок. восьми), отмечающими порции на одного человека; появилась в кон. 17 в.*); **p.-s and pans** *кухонная посуда [утварь]; pounce p.* коробочка для порошка (*с отверстиями в крышке; использовалась для высушивания чернил*); **to turn a p. on the wheel** *делать горшок на гончарном круге; 2. цветочный горшок <> bough* [`bau] **p.** букет цветов (*или ваза с цветами; рисунок, часто встречающийся в шпалерах, мозаиках, обоях и т.п.*).
- pot** 2 *сокращать (текст); делать резюме, давать в конспективной форме.*
- potash** [`potæsh] *поташ (составная часть стекла и многих красителей).*
- potboiler** [`pot ,boilər] *разг. 1. халтура <> a cruddy p.* порнографическая халтура; **to manufacture p.-s** *создавать халтурные произведения; that film is just a p.* *этот фильм просто халтура!; 2. халтурщик.*
- potiche** [po:`ti:sh] *потыш (восточн. расписная фарфоровая ваза).*
- potichomania** [po ,ti:shə`meini:ə] *имитация восточных расписных фарфоровых ваз.*
- potpourri** [pot`puri:, фр. rou`pu:ri:] 1. антология; 2. муз. попури.
- pots and pans** *кухонная утварь.*
- potted** [`potid] *сокращённый (о тексте).*
- potter** [`potər] *гончар (мастер, изготавливающий изделия на гончарном круге), горшечник; керамист.*
- Potter** [`potər], **Beatrix** *Поттер, Беатрикс (англ. детская писательница и иллюстратор своих книг).*
- Potter, Paulus** *Поттер, Паулус (голл. живописец-анималист).*
- potter's** *гончарный; гончарский <> p. implements* *гончарные инструменты; p. ware* *гончарные изделия; p. wheel* *гончарный круг.*

**pottery 1** [ˈpɒtəri:], *сокр. ptry* 1. глиняные [гончарные] изделия; горшечный товар; керамика <> **Anatolian p.** анатолийская керамика; **art p.** художественная керамика; **broken piece of p.** черепок (*осколок*); **glazed p.** обливные гончарные изделия; **luster [or lustre] p.** люстровая керамика; **moulding** [ˈmouldɪŋ] **p.** формовочная керамика; **Ochre-coloured p.** археол. жёлто-охристая керамика; **a piece of p.** керамическое [фаянсовое] изделие; **the Red Figure p.** краснофигурная керамика; 2. гончарство; горшечный промысел.

**pottery 2 (shop)** гончарня.

**pouch** [paʊtʃ] сумка, мешочек <> **tobacco-p.** кисёт.

**pouf, pouffe** [pu:f] 1. пуф (*низкая табуретка с мягким сиденьем*); 2. бûфы (*на женском платье*); 3. пышная высокая женская причёска (*модная в 18 в.*).

**Poulenc** [ˈpu:læŋk], **Francis** Пуленк, Франсис (*франц. композитор и пианист*).

**pounce 1** [paʊns] порошкообразный сандарак или уголь (*используемый при вышивании*).

**pounce 2** 1. затира́ть сандраком; 2. переводить, копировать (*узор*) угольным порошком.

**pounce 3** 1. тиснить (*выбивать, выдавливать выпуклый рисунок на золоте или серебре*); чеканить (*по металлу*); 2. вырезать отверстия узора (*по коже или материи*); украшать дырочками, зубцами, фестонами.

**pouncet** [ˈpaʊnsɪt] **box** *истор.* коробочка для духов (*с дырочками в крышке*).

**pouncing** при́порох (*способ перевода узора или рисунка с проколотыми контурами на бумагу или полотно и т.п. путём набивания через эти проколы красящего порошка*).

**pound** [paʊnd] 1. гремётъ <> **the drums p.-ed loudly** гремели [громко били] барабаны; **the pianist was p.-ing out a tune** пианист барабанил по клавишам; 2. истолбчъ (*в ступке*).

**Pound** [paʊnd], **Ezra Loomis** Паунд, Эзра Лумис (*амер. поэт, переводчик, критик; прожил большую часть жизни в Европе*).

**Pourbus the Elder, Frans** Поурбус Старший, Франс (*нидерл. живописец-романтист, писал преим. портреты и истор. сюжеты*).

**Pourbus, Pieter Jansz** Поурбус, Пйтер Янс (*нидерл. художник-романтист*).

**Pousette-Dart, Richard** Поузётт-Дарт, Ричард (*амер. живописец-абстракционист*).

**poussette 1** [pu:ˈset] кружение (*в танце*) взявшись за руки.

**poussette 2** кружиться (*в танце*), взявшись за руки.

**Pousseur, Henri** Пуссёр, Анри (*бельг. композитор, муз. писатель, педагог, создал произведения в различ. муз. жанрах*).

**Poussin** [pu:ˈsan], **Nicolas** Пуссен, Никола́ (*франц. живописец*).

**rovera** [ˈrɒv(ə)rə] *прил.* считающий, что художественный замысел важнее готового произведения.

**poverty** [ˈpɒvərti:] **row** *кин. проф.* мелкие компании, производящие дешёвые кинофильмы.

**powder** [ˈpaʊdər] 1. порошок <> **aluminium** [æljʊˈminiəm] **p. teamp.** серебрянка (*грунт для создания эффекта седины*); **emery p.** наждачный порошок; **p. lime** *строит.* известковый порошок; известь-пушонка; **to reduce**



- smth. to p.** растолбч [растереть, превратить] что-л. в порошок; **2.** пудра <> **p. base** крем под пудру; **p. compact** [ˈkɒmpækt] компактная пудра.
- powder-case** пудреница (коробочка для хранения пудры).
- powder puff** [paɪf] пуховка для пудры, пудрётка.
- powder-room** дамская (туалетная) комната.
- Powell** [ˈrouəl, ˈrauəl], **Anthony Dymoke** Пóуэлл, Антони Дýмок (англ. писатель).
- Powell, Michael** Па́уэлл, Майкл (англ. кинорежиссёр и продюсер).
- Power of Destiny** [ˈdestəni:], **The** муз. “Сýла судьбы” (опера Верди, созданная по заказу дирекции Мариинского театра).
- power of imagining** [iˈmædʒɪnɪŋ] сýла воображения.
- Powys** [ˈrouɪs] Пóуис (англ. писатели, братья: Джон Купер Поуис **John Cowper P.**; Ллуэлин Поуис **Llewelyn P.**; Теодор Франсис Поуис **Theodore Francis P.**).
- Poynter** [ˈpointər], **Edward John** Пóйнтер, Э́двард Джон (англ. живописец).
- Pozzo** [ˈpɒtsou], **Fra Andrea** Пóццо, Андре́а (итал. живописец, представитель стиля барокко).
- pp.** муз. сокр., см. **pianissimo**.
- ppp** муз. сокр., см. **piano-pianissimo**.
- PPW** сокр., см. **proprietor of the posthumous work**.
- practicable** [ˈpræktəkəbəl], **practical** театр. настоящий (о двери, окне и т.п.); недекоративный (могущий быть использованный).
- practical arts** ремёсла.
- practice 1** [ˈpræktɪs] муз. тренировка, упражнeние <> **choir p.** репетиция хора, спевка; **to do one's p.** упражняться; **she's doing her p. at the piano** она упражняется в игре на рояле.
- practice 2** технология; метод; способ; режим работы <> **foundry p.** литейное дело; **motion-picture p.** кинотехника.
- practice 3** муз. тренироваться, упражняться, практиковаться <> **a pianist has to p. every day to keep his hand in** пианист должен упражняться ежедневно, чтобы сохранить бeглость пальцев; **to p. scales** разучивать гаммы, упражняться в гаммах; **to p. the violin** практиковаться [упражняться] в игре на скрипке; **she was p.-cing the piano** она упражнялась на рояле.
- practise** см **practice 2**.
- practitioner** [præktɪʃənər] представитель (какого-л. направления в искуе) <> **outstanding French p. of Pointillism** выдающийся французский представитель пуантилизма; **a p. of photo-realism** художник-гиперреалист.
- Prado** [ˈpra:dou], **the** (Музей) Пра́до (художест. музей в Мадриде).
- praetexta** [priːˈtekstə], **мн. ч. praetextae** [priːˈteksti:], **the** претекста (в антич. лит-ре – трагедия на сюжет из рим. империи).
- praetorium** [priːˈto:ri:əm, priːˈtouri:əm] претóрий (в Древн. Риме – центр. площадь города, дворец, резиденция, загородный дом).
- Praetorius, Michael** Претóриус, Михаэ́ль (немец. композитор, органист, муз. теоретик).
- praise 1** [preɪz] **1.** похвала <> **above all p., beyond p.** выше всякой похвалы, выше всяких похвал; **In P. of the Cross** “Похвала кресту” (иконограф. сюжет); **2.** прославление; хвала <> **note of p.** хвалёбная песнь.

- praise 2** хвалить, отозваться с похвалой; прославлять; восхвалять; превозносить <> **p. in song** воспевать (*славить*).
- Pralltriller** [ˈpra:l, trilər] *немец., муз.* верхний (неперечёркнутый) мордэнт, мордэнт с верхней вспомогательной нотой.
- Prampolini, Enrico** Прампolini, Энрико (*итал. художник, футурист и абстракционист, а тж писатель*).
- prasine** [ˈpreizi(:)n] *мин., см. pseudomalachite.*
- pratfall** [ˈpræt, fo:l] *амер. театр. жарг.* падение на зад (*клоуна и т.п.*).
- Pratt** [præt], **Edwin John** Прэтт, Эдвин Джон (*канад. поэт*).
- praxinoscope** [ˈpræksinəskoup] *кин., истор.* праксиноскоп.
- Praxiteles** [prækˈsitəli:z] Пракситель (*древнегреч. скульптор 4 в. до н.э.*).
- Praxitelean** [præk, sitəˈli:ən] относящийся к Праксителю; в манере Праксителя.
- prayer beads** *церк.* четки.
- prayer rope** *церк.* четки-лествица.
- prayer wheels** [ˈpreər , (h)wi:lz] *рел.* хурдэ (*в ламаизме металлические барабаны-цилиндры с молитвенными текстами*).
- PRB, the** *сокр., см. brotherhood.*
- Preaching to the Fishes, The** “Проповедь рыбам” (*сцена, изображающая житие Антония Падуанского*).
- precensor** [ˌpri:ˈsensər] подвергать (предварительной) цензуре (*книгу, пьесу, кинофильм и т.п.*).
- precensorship** [ˌpri:ˈsensərʃip] предварительная цензура (*книги, пьесы, кинофильма и т.п., когда всякое произведение просматривается цензорами перед выпуском в свет*).
- precent** [priˈsent] быть регентом, руководить хором певчих, регентствовать.
- precentor** [priˈsentər] запевала (*певец-солист (солистка), исполняющий запев хоровой песни; тж ведущий певец в народном хоре*); *церк.* регент, кантор; (*в рус. церк. пении*) головщик <> **assistant** [əˈsistənt] **p.** подрегент; **female** [ˈfi:meil] **p.** регентша (*женщина-дирижёр церк. хора*).
- precentorial** [ˌprisenˈtouri:əl] *церк.* регентский.
- precentorship** [ˌpreˈsentərʃip] *церк.* регентство.
- precentress** [priˈsentres], **precentrix** [priˈsentriks] *церк.* регентша (*женщина-дирижёр церк. хора*).
- Précieuses ridicules** [ˌprei, sjez , ri:, di:ˈku:l], **Les** *франц., лит., см. Les Précieuses ridicules.*
- precious** [ˈpreʃəs] **1.** драгоценный; **2.** изысканный (*о языке, слоге*).
- Precipice** [ˈpresipis], **The** *лит.* “Обрыв” (*роман Гончарова*).
- Precisionism** фотореализм (*стиль в жив-си в США в 1960–70-х*).
- preclassic** доклассический.
- precoat** грунтовать.
- precoating** грунтование (*в технологии жив-си процесс нанесения грунта на поверхность*).
- precursor** [priˈkə:rsər] предшественник, предтеча; предвозвестник <> **these poems are now seen as the p.-s of Romanticism** в наши дни эти поэмы рассматриваются как предвестники романтизма (*в литературе*).

- predate** [ˌpri:ˈdeɪt] предвосхитить (появление нового стиля, манеры и т.п. в иск-ве).
- predella** [pri:ˈdelə] предэлла (в итал. иск-ве Возрождения – нижняя часть, подножие алтарного образа-полиптиха; тж длинная узкая картина, расположенная под гл., центральным образом полиптиха).
- predilection** [ˌpri:dəˈlekʃən, ˌpredəˈlekʃən] пристрастие, склонность  
 <> **she has a p. for Bach** она любит (музыку) Баха.
- Predis, Ambrogio da** Прэдис, Амброджо де (итал. художник эпохи Ренессанса).
- preem** [pri:m] амер. разг. премьера (пьесы, фильма и т.п.).
- preface 1** [ˈprefɪs] предисловие <> **to furnish with a p.** снабжать предисловием.
- preface 2** снабжать предисловием, предпосылать <> **to p. a book by [or with] a life of the author** предпосылать книге биографию автора.
- prefiguration** [ˌpri:figjəˈreɪʃən] прообраз; прототип.
- prefigure** [ˌpri:ˈfɪgər] служить прообразом; быть прототипом.
- preghiera** [preiˈgjeərə:] итал. молитва; муз. короткая инструментальная пьеса религиозного характера.
- prehistoric** [ˌpr:hisˈtɒrɪk] доисторический <> **p. art** доисторическое искусство.
- preimpressionists** преимпрессионисты.
- prelude 1** [ˈpreljʊ:d, pri:ˈlu:d], сокр. **prel** муз. 1. прелюдия, прелюд, вступление <> **to play p.** играть прелюдию; **The P. in C Sharp Minor** “Прелюдия си-минор” (соч. Рахманинова); 2. церк. соло на органе, только начинающее церковную службу <> **chorale** [koˈra:l] **p.** хоральная прелюдия (вступление к хоралу, обычно исполняемое органистом в протестантских церквях).
- prelude 2** муз. прелюdirовать, исполнять или сочинять прелюдию.
- Prelude à l'Après-midi d'un Faune** [ˌprei,lju:d a ˌla,pre,mi:ˈdi:də:nˈfoun] (*Prelude to the Afternoon of a Faun*) франц., муз. “Прелюдия к полуденному отдыху фавна” (соч. К. Дебюсси).
- preludize** [ˈpreljudaɪz, ˈpri:ljudɑɪz] см. **prelude 2**.
- prelusion** [priˈlu:zən] муз. прелюdirование, исполнение прелюдии.
- première 1** [priˈmiə, frɑ̃s. preˈmjeə] 1. актриса на первых ролях; 2. премьера (первое представление в театре) <> **to appoint a day for the p.** назначить день премьеры; **at the p.** на премьере; **the film had its p. last night** фильм был впервые показан вчера.
- première 2** 1. впервые исполнить; давать премьеру <> **his symphony was p.-d in Boston** его симфония была впервые исполнена в Бостоне; 2. впервые выступать в главной роли (о новой кинозвезде и т.п.).
- premise 1** [ˈpremɪs] экспозиция (вступительная часть киносценария или кинофильма, дающая начальные характеристики действующих лиц).
- premise 2** [ˈpremɪs, priˈmaɪz] предпосылать <> **to p. a book with a few general remarks** предпосылать книге несколько общих замечаний.
- Prendergast, Maurice** Прендергаст, Мбрис (амер. живописец).
- preparation** [ˌprepəˈreɪʃən] муз. приготовление (диссонанса; задержка) <> **p. of prolongation** [ˌproulo(:)ngˈgeɪʃən] приготовление задержания.

**préparation** *танц.* прэпарасіён (*приготовление, подготовка*).

**preposterous** [pri`postərəs] экстравагантный.

**preprint 1** [ ,pri:`print] препринт (*предварительная публикация*);  
сигнальный экземпляр.

**preprint 2** печатать сигнальный экземпляр *или* препринт.

**pre-production** *кин.* подготовительный, предсъёмочный период.

**prequel** *лит., кин.* приквел (*книга или фильм о событиях, предшествовавших описанным в известных произведениях*).

**Pre-Raphaelite** [ ,pri:`ræfi:əlaɪt, ,pri:`reifi:əlaɪt] относящийся к прерафаэлитам <> **the P.-R. narrative painting** повествовательная живопись прерафаэлитов.

**pre-Raphaelite** *прил.* до Рафаэля.

**Pre-Raphaelites, the 1.** прерафаэлиты (*группа англ. художников и писателей 19 в.*); **2.** итальянские художники до 1505 (*до периода славы и влияния Рафаэля*).

**Pre-Raphaelitic** *см.* **Pre-Raphaelite**.

**Pre-Raphaelitism** прерафаэлитизм (*принципы, манера и стиль прерафаэлитов*).

**pre-release** [ `pri:ri`li:s] *разг.* предварительный показ *или* (общественный) просмотр фильма (*до выпуска его на экран*).

**preromantism** *лит.* предромантизм (*течение в лит-ре 18 в., отдельными чертами подготавливающее романтизм*).

**presa** [ `preisa:], *мн. ч.* **prese** [ `pri:sei] *итал., муз.* знак (:S:, + и т.н.), обозначающий вступление голосов для исполнения темы.

**presage** [ `pri`seɪdʒ] предзнаменовать; предвосхищать <> **the painter whose style p.-d Surrealism** живописец, предвосхитивший сюрреализм.

**presbytery** [ `prezbə,teri:, `presbə,teri:] *церк.* пресбитерий.

**prescore** *кин.* делать предварительную звукозапись.

**presence** *жив.* эффект присутствия.

**presence-chamber** приёмный зал.

**present** [pri`zent] *театр.* показывать, давать, играть (*спектакль*), представлять <> **Mosfilm p.-s...** фильм... производства киностудии "Мосфильм"; **this play was first p.-ed in New York** эту пьесу первый раз показали [поставили] в Нью-Йорке.

**presentation** [ ,prezən`teɪʃən, ,pri:zən`teɪʃən] **1.** *муз.* интерпретация (*процесс звуковой реализации нотного текста*); **2.** показ (*спектакля*); постановка (*спектакля, пьесы*) <> **his p. of the play suffers from an over-close attention to details** его постановка пьесы страдает слишком пристальным вниманием к деталям; **off-beat theatrical p. of the play** необычайная [оригинальная] постановка (этой) пьесы; **wide-screen p.** широкоэкранный проецируемый фильм (*демонстрирование широкоэкранных кинофильмов*); **3.** представление (*презентация*); **4.** изложение, описание; подача.

**Presentation** [ ,prezən`teɪʃən], **the** *рел.* Сретение (*праздник в Зап. христианстве*).

**Presentation in the Temple (of Our Most Holy Queen, Mother of God and Ever-Virgin Mary** [ `meəri:]), **the** *рел.* Введение во храм (Пресвятой Владычицы нашей Богородицы и Приснодевы Марии) (*один из правосл. двенадцатых праздников*).

- Presentation of the Blessed** [ˈblesɪd, blest] **Virgin** [or of Mary] Введение во храм Пресвятой Девы Марии (*катол. праздник*).
- presentation party** презентация (*большой официальный приём, устраиваемый для рекламы какого-л. товара или начинания*).
- presenter** [priˈzɛntər] радио, тлв. ведущий <> **stand-up p.** тлв. ведущий в кадре.
- presentment** [priˈzɛntmənt] 1. презентация (*акт публичного представления какой-л. новой работы*); 2. представление, показ, постановка (*спектакля*).
- preservation** [ˌprezərˈveɪʃən] 1. сохранение, консервация (*совокупность мер, обеспечивающих длительное хранение архит., историко-культурных и археологических памятников, художест. произведений и пр.*) <> **the building is in a fine state of p.** это здание прекрасно сохранилось; **p. of ancient buildings** охрана памятников старины; сохранение старинных зданий; **p. of historical sites** охрана исторических мест; 2. сохранность (*о произведении иск-ва*) <> **an ancient manuscript in a good state of p.** хорошо сохранившаяся старинная [древняя] рукопись; **a picture in good p.** картина в хорошей сохранности.
- preservationist** [ˌprezərˈveɪʃənɪst] защитник, сторонник защиты (*памятников старины, окружающей среды и т.п.*), сторонник сохранения памятников старины, исторических зданий и т.п.
- preserve** сохранять <> **to p. one's nation's rich artistic heritage** сохранить чьё-л. богатое художественное наследие страны.
- preside** [priˈzɑɪd] сидеть за музыкальным инструментом.
- President** [ˈprezɪdənt] президент <> **P. of the Royal Academy**, сокр. **PRA** президент Королевской академии искусств; **P. of the Royal Institute of British Architects**, сокр. **PRIBA** президент Королевского института британских архитекторов.
- Presley** [ˈpresliː, ˈprezliː], **Elvis** Пресли, Элвис (*амер. эстрадный певец, киноактёр*) <> **Elvis sighting** слухи о появлении Элвиса Пресли (*некоторые поклонники певца всерьёз верят, что он всё ещё жив, и время от времени в прессе появляются сообщения о том, что кто-то его видел*).
- press** 1. печать, пресса <> **to come off the p.** выйти из печати; **freedom of the p.** свобода печати; **the gutter** [ˈgætər] **p.** бульварная [жёлтая] пресса; **to have a good p.** иметь благоприятные отзывы в печати; **the local** [ˈləʊkəl] **p.** местная печать; **to send to the p.** подписывать к печати; 2. оттиск; 3. станок <> **etching p.** офортный станок; **lithographic p.** литографский станок.
- press** 2. издательство; типография <> **the Oxford University P.** издательство Оксфордского университета; **to send an MS (a manuscript) to the p.** послать рукопись в типографию.
- press** 3. шкаф с полками (*обыкн. в стене*) <> **linen p.** шкаф для белья.
- pressboard** прессованный картон.
- press-cutting** газетная вырезка.
- pressing** полиг. тиснение, выдавливание (*техника тиснения орнамента на тонкой металлической пластинке*); штамповка (*технический способ обработки металла давлением*) <> **gold p.** тиснение золотом.
- pressman** 1. журналист; репортёр, газетчик; 2. печатник.

**pressmen, the** *собир.* прэсса (*журналисты*).

**press paper** пресс-папье (*тяжёлый предмет из бронзы, мрамора и т.п., накладываемый поверх бумаг для удержания их на месте*).

**press-show** предварительно показывать кинофильм представителям прессы; проводить закрытый просмотр кинофильма.

**Prester** [ˈprestər] **John** пресвитер Иоанн (*в ср.-век. европ. легендах христ. король-священник; фигурирует в поэме Л. Ариосто “Неистовый Роланд”; тж – одноимённый роман Дж. Бьюкена*).

**prestezza** [presˈtetsa:] *итал., муз., редко* быстрота; проворство.

**prestidigitation** [ˌprestɪˈdɪdʒɪˈteɪʃən] престижитация (*иск-во фокусника, разновидность манипуляции*).

**prestidigitator** [ˌprestɪˈdɪdʒɪteɪtər] **1.** жонглёр; иллюзионист, фокусник; **2.** мастер словесной эквилибристики.

**prestissimo** [presˈtɪsɪmou, *итал.* presˈtɪ:si:mou] *муз.* “в высшей степени быстро” (*гл. обр. в нотном указании*), *итал.* прэстиссимо.

**presto** [ˈprestou] *муз.* “быстро”, *итал.* прэсто (*нотное указание*) <> **al più p.** *итал.* “как можно быстрее”; **p. assai** *итал.* “очень быстро”.

**Preston** [ˈprest(ə)n], **Thomas** Прэстон, Тóмас (*англ. драматург*).

**pretentious** [priˈtenshəs] вичурный, излишне затейливый, чрезмерно украшенный, причудливый, претенциозный <> **p. book** претенциозная книга; **p. manner** претенциозная манера; **p. style** претенциозный стиль.

**pretentiously** [priˈtenshəsli:] вичурно.

**pretentiousness** [priˈtenshəsnis] вичурность.

**Preti, Mattia** Прэти, Мátтиа (*итал. художник эпохи барокко*).

**pretorium** *см. praetorium.*

**prevailing upbeat** *см. upbeat.*

**preview** [ˈpri:ˌvju:] **1.** предварительный (закрытый) просмотр кинофильма, спектакля и т.п.; премьеры; вернисаж; *тлв.* предварительный просмотр записи до подачи в эфир <> **exhibition p.** предварительный осмотр выставки; **public p.** общественный просмотр (*пьесы*); **sneak p.** закрытый предварительный просмотр; **2.** анонс, рекламный показ отрывков из кинофильма; **3. амер.** (издательское) извещение о выходящих из печати изданиях.

**Previn** [ˈprevin], **André (George)** Превэн, Андрé (Джордж) (*амер. дирижёр и композитор немец. происхождения*).

**Prévost** [preiˈvou] **d’Exiles** [ˌdegˈzi:l], **Antoine François** Превó д’Экзиль, Антуáн Франсуá (*франц. писатель*).

**Prevost, Jan** *см. Provost, Jan.*

**Priam** [ˈpraɪəm] *греч. миф.* Приáм (*сын Лаомедонта, царь Трои во время Троянской войны*).

**Priapean** [ˌpraɪəˈpi:ən], **the** *стих.* приапéй (*метрическая форма антич. поэзии, представляющая собой соединение гликоня а Glyconic и ферекратея а Pherecratic с цезурой между ними*).

**Priapus** [praɪˈeɪpəs] *греч. миф.* Приáп (*бог производительных сил природы, сын Диониса и Афродиты*).

**Price, The** *лит.* “Цена” (*пьеса А. Миллера*).

**Price, Alan** Прайс, Áлан (*англ. органист, певец, композитор*).

- Price** [praɪs], **Leontyne** Прайс, Леонтина (амер. оперная певица, лирическое сопрано).
- Prichard** [ˈprɪtʃəd], **Katharine Susannah** Причард, Катарина Сусанна (австрал. писательница).
- pricker** [ˈprɪkər] шило; игла; пробойник; дырокол.
- pricket** [ˈprɪkɪt] подсвечник с остриями для насадки свечей.
- Pride and Prejudice** *лит.* “Гордость и предубеждение” (роман Дж. Остин).
- prie-dieu** [ˌpriːˈdʒəː] *церк.* подставка для коленопреклонённой молитвы (в Зап. христ-ве), молитвенная скамейка.
- Priestley** [ˈpriːstliː], **J(ohn) B(oynton)** Пристли, Джон Бойнтон (англ. писатель, драматург и критик).
- prima** [ˈpriːməː] *муз., жен.* прима (первая или ведущая партия в ансамбле, напр. в дуэте или трио).
- prima ballerina** *см. ballerina.*
- prima buffa** [ˈpriːməː ˈbuːffaː] ведущая певица в опере-буфф.
- prima donna** [ˈpriːmə ˈdɒnə] примадонна, первая, ведущая певица в опере, в концертной организации.
- Primaticcio** [ˌprimaːˈtiːtʃo], **Francesco** Приматиччо, Франческо (*итал. живописец, график, декоратор и архитектор маньеристического направления*).
- Primavera** [ˌpriːməːˈveɪrəː] “Весна” (картина Боттичелли).
- prima vista** *см. a prima vista.*
- prime 1** [praɪm] *муз.* 1. нижняя нота аккорда; 2. амер. чистая прима.
- prime 2** *жив.* грунтовать, загрунтовывать, загрунтовать; левкасить.
- primer** [ˈpraɪmər] *жив.* грунтовка, грунт.
- prime time** прайм-тайм, “пиковое” телевизионное время (наиболее выгодное, предпочтительное и самое дорогое время для размещения и выпуска рекламы на тлв.).
- primeval** [praɪˈmiːvəl] *см. primitive 2.*
- priming** [ˈpraɪmɪŋ] *жив.* 1. грунтование (в технологии жив-си процесс нанесения грунта на поверхность); 2. грунтовка, грунт (подготовительный слой специального состава, наносимый на изобразит. поверхность).
- primitive 1** [ˈprɪmətɪv] примитив (1. памятник иск-ва, относящийся к раннему этапу его развития; 2. художник до середины 15 в.; 3. станковое творчество мастеров, не получивших систематического художест. образования и решающих художест. задачи нетрадиционным способом).
- primitive 2** первобытный (относящийся к древнейшим эпохам истории человечества) <> **the p. art** первобытное искусство.
- primitive 3** [ˈprɪmətɪv] примитивистский <> **p. painting** примитивистская живопись; **p. type of art** примитивистское [примитивное] искусство (в самом широком смысле иск-во всех обществ за пределами великих западн. и восточн. цивилизаций).
- primitivism** [ˈprɪmətɪˌvɪzəm] примитивизм (в иск-ве кон. 19 – нач. 20 в. следование нормам иск-ва “примитивов”).
- primitivist** [ˈprɪmətɪvɪst], **primitivistic** [ˌprɪmətɪˈvɪstɪk] примитивистский.
- primo** [ˈpriːmoʊ] *муз., муж.* прима (первая или ведущая партия в ансамбле, напр. в дуэте или трио).

**primomo** [pri: `moumou] *итал.* ведущий актёр или певец в театре.

**primordial** [prai `mo: rdi: əl] *см. primitive 2.*

**primrose** [ `primrouz] (**colour**) бледно-жёлтый, лимонный цвет <> **chrome p.** светло-жёлтый.

**Prince and the Pauper, The** *лит.* “Принц и нищий” (произведение М. Твена).

**Prince Hal** *лит.* принц Хал (принц Уэльский в истор. хрониках Шекспира).

**Prince, Hal** Принс, Гэл (*амер. постановщик мюзиклов в Нью-Йорке и Лондоне*).

**Prince Henry** *лит.* принц Гэнрих (сын короля Иоанна в истор. хронике Шекспира “Король Иоанн [Джон]”).

**Prince Igor** *муз.* “Князь Игорь” (опера А. Бородина).

**Prince of Abissinia, The** *лит., см. Rasselas.*

**Prince, (Rogers Nelson)** Принс [Принц], (Роджерс Нелсон) (*амер. поп-музыкант*).

**principal 1** 1. звезда, ведущий актёр или ведущая актриса; 2. *муз.* ведущий исполнитель; солист; 3. *муз.* принципал.

**principal 2** ведущий <> **p. boy theatr.** трагедист, актриса, исполняющая ведущую роль мальчика или юноши (в детском спектакле); **p. dancer** прима-балерина, ведущая балерина.

**print 1 текст.** выбойка; набивная ткань (*имеет на поверхности печатный рисунок*); рисунок на набивной ткани.

**print 2** 1. (печатное) издание; выпуск; печать (*вид отпечатанного*) <> **advance(d) p.** пробный оттиск; сигнальный экземпляр; **to be in p.** быть в печати; **black-and-white p.** черно-белая печать; **black p.** оттиск черной краской, черный оттиск; **blind p.** бескрасочный оттиск; **close** [klaus] **p.** убористая печать; **full-size proof p.** полноформатный пробный оттиск; **to get into p.** начать печататься; **in small, large, thick, etc. p.** мелким, крупным, жирным и т.п. шрифтом; **large p.** крупная печать, крупный шрифт; **proof p.** пробный оттиск; **small p.** мелкая печать, мелкий шрифт; 2. гравюра, эстамп <> **block p.** оттиск с гравюры, эстамп; (**cheap**) **popular p.** лубок, лубочная картинка, народная картинка (*произведение народной графики, картинка с текстом*); **coloured p.** цветная гравюра; **linoleum-block p.** линогравюра; **p. room** зал гравюр и эстампов (*в музее*); **p.-seller** продавец гравюр и эстампов; **woodp.** гравюра на дереве; 3. репродукция <> **art p.** художественная репродукция, иллюстрация; **the Arundel** [ `ærəndəl] **p.-s** Арундельские репродукции (*гравюры, эстампы, выпускавшиеся Арундельским обществом поощрения иск-ва в Англии в 1948–97*); **most telling p.-s** очень живые репродукции.

**print 3 кин.** копия (*фильмокопия, позитив кинофильма*), копия кинофильма, позитивная копия <> **answer p.** пробная [контрольная] копия (*первая звуковая копия фильма с окончательно совмещенного негатива*); монтажная копия; **approval p.** контрольная копия фильма; не откорректированная (*по цвету*) рабочая копия фильма (*используемая для контроля за композицией и длительностью съёмочных планов*); **approved** [ə `pru: vd] **workprint** утверждённый рабочий позитив, утверждённая студийная копия (*фильма*); **audition** [o: `dishən] **p.** просмотрная копия; **black-and-white p.** черно-белая копия; **blow up p.** копия увеличенного



формата киноплёнки; **sensor p.** цензурная копия, копия, одобренная цензурой; **check p.** контрольная копия фильма; **combined p.** совмещённая копия; **cutting p.** монтажная копия; **distribution p.** прокатная копия; **duping** [ˈd(j)u:pɪŋ] **p.** лавандовая копия; **film p.** фильмокопия; **final p.** окончательная копия кинофильма; **finished colour p.** окончательная цветная копия; **first answer p.** монтажная копия (*режиссёрский экземпляр кинофильма*); **first trial composite** [ˈkɒmpəzɪt] **p.** первая пробная совмещённая копия; **fresh p.** новая (*не бывшая в эксплуатации*) фильмокопия; **general release p.** прокатная копия кинофильма для демонстрирования на “большой премьере”; **magopt(ical) p.** копия (*фильма*) с магнитной и оптической фонограммами одновременно; **married p.** совмещённая копия; **master p.** контрольная копия фильма; **motion-picture p.** фильмокопия; **mute p., picture p.** позитив изображения (*фильма*), “немая” [неозвученная] копия; **preview p.** копия кинофильма для первого (*предварительного*) показа; **reduction** [riˈdʌkʃən] **p.** копия уменьшенного формата киноплёнки; **release p.** тиражная [прокатная] копия; **sample p.** пробная [контрольная] копия (*первая звуковая копия фильма с окончательно совмещённого негатива*); **slop p.** не откорректированная (*по цвету*) рабочая копия фильма (*используемая для контроля за композицией и длительностью съёмочных планов*); **squeezed p.** копия широкоэкранного кинофильма; **stop p.** черновая рабочая копия, копия (*фильма*) на двух плёнках; **studio** [ˈst(j)u:di:ou] **p.** студийная копия; **test p.** эталонная фильмокопия; **trial** [ˈtraɪ(ə)l] **p.** контрольная копия фильма; **unmarried p.** позитив на двух плёнках; несовмещённая копия; **viewing p.** просмотрная копия; **wide-screen p.** широкоэкранная фильмокопия; **work(ing) p.** рабочая копия.

**print 4** набивать (*ткань*).

**print 5** издавать, печатать (*выпускать в свет*); отпечатывать, отпечатать (*заканчивать печатание*) <> **the book is now p.-ing** книга печатается; **how many copies of the book were p.-ed?** какой был тираж этой книги?; **to p. books, music** печатать книги, ноты; **to p. the whole edition** [iˈdɪʃən] **of the book** отпечатать весь тираж книги.

**print collotype** см. **collotype**.

**printed** печатный (*напечатанный*) <> **early p. books** старопечатные книги (*книги, напечатанные на Руси до 18 в.*); **p. book** печатная книга (*в отличие от рукописной книги*).

**printer 1** кинокопировальный аппарат <> **continuous** [kənˈtɪnju:əs] **film p.** кинокопировальный аппарат с непрерывным движением плёнки.

**printer 2** печатник, типограф <> **to be at the printer's** печататься (*находиться в печати*); **(cloth-)p., calico** [ˈkælikou] **p.** набойщик, -ца; **first p.** первопечатник; **linen** [ˈlɪnɪn] **p.** набойщик, -ца.

**printer's error** опечатка.

**printer's flower** полигр. виньетка, растительный орнамент.

**printer's ink** печатное слово <> **the power of p. i.** сила [значение] печатного слова.

**printer's sheet** полигр. печатный лист.

**printery** [ˈprɪntəri:] **амер.** 1. ситценабивная фабрика; 2. типография.

**print holder** рамка для фотографии или гравюры.

**printing 1** [ˈprɪntɪŋ] печатание, печать; печатное дело; *КИН.* впечатывание  
 <> **background p.** фоновая печать; **black-and-white p.** чёрно-белая печать;  
**block p.** *полигр.* печатание с деревянных клише, ксилография; обрезная  
 гравюра, обрѐнная гравюра, продольная гравюра (*ксилография на досках  
 продольного распила ножами, стамесками, долотами*); **bronze p.**  
 бронзирование, печатание бронзовой краской; **calico p.** ситцепечатание;  
**cameo** [ˈkæmi:ou] **p.** рельефная печать; **capital p.** печать прописными  
 буквами; **cloth p.** печатание на ткани; **contact** [ˈkɒntækt] **p.** *КИН.*  
 контактная печать; **control** [kənˈtrɒl] **p.** контрольная печать; **cus-  
 tomized [or demand] p.** печатание по требованию (*заказчика*) одного эк-  
 земпляра издания; печатание персонализированных изданий; печатание  
 издания в нескольких вариантах, соответствующих интересам групп  
 читателей; **dot p.** точечная печать; **fabric p.** печатание на ткани; **four-colour  
 (process) p.** печать в четыре цвета; **glass p.** стеклогравюра; **gravure p.**  
 глубокая печать; **intaglio p.** глубокая печать; металлогравюра; **letterpress p.**  
 высокая печать; **luminescent** [ˌlu:məˈnesənt] **p.** печать светящимися  
 [люминофорными] красками; **metallographic** [mɛ,tæləˈgræfɪk] **p.** ме-  
 таллогравюрная печать; **music p.** нотопечатание; **offset p.** офсетная  
 печать, офсет; **optical p.** *КИН.* оптическая печать; **passed for p.** “подписано  
 к печати”; **photo-offset p.** фотоофсетная печать; **planographic**  
 [pləˈnɒgræfɪk] **p.** плоская печать (*литография или офсет*); **p. of sheet  
 music** нотопечатание; **process (colour) p.** многокрасочная печать; **raised p.**  
 рельефная печать; **reduction p.** редакционная печать, печать с уменьшени-  
 ем; **relief p.** высокая печать; **silk screen p.** шелкотрафаретная печать, шел-  
 кография; **stencil** [ˈstɛnsəl] **p.** трафаретная печать; **textile p.** печатание  
 на ткани; **transfer** [ˈtrænsfɜːr] **p.** печать методом перевода (*метод рос-  
 писи керамики или эмали*); **web-feb p.** рулонная печать; **wood block [or  
 woodcut] p.** ксилография (*процесс*).

**printing 2** набивка (*получение цветных рисунков на ткани*), набойка.

**printing 3, сокр. prtg** печатное издание <> **the book went through ten p.-s**  
 книга выдержала десять изданий.

**printing 4** книгопечатный; печатный <> **p. industry** полиграфическая  
 промышленность; **p. machine** печатная машина; **p. press** книгопечатный  
 станок; **p. shop** печатный цех; **p. trades** полиграфия.

**printing house** типография <> **book p. h.** книжная типография.

**printing office** типография <> **art p. o.** типография, выпускающая художе-  
 ственные изделия.

**printing pioneer** первопечатник.

**printing process** *КИН.* копирование (*копировка*), печатание фильмокопий.

**printing station** *КИН.* копировальная фабрика.

**printmaker** [ˈprɪnt,meɪkər] художник-гравёр; автор гравюр, эстампов.

**printmaking** создание гравюр и эстампов.

**prints** печатная графика.

**print-seller** продавец гравюр и эстампов.

**printshop** магазин гравюр и эстампов.

**Prior** [ˈpraɪər], **Matthew** Прайор, Мэтью (*англ. поэт и дипломат*).

**prise** см. **prize**.

**Prisoner of the Caucasus, The** *лит.* “Кавка́зский плéнный” (поэма Пуш-кина).

**Prisoner of Zenda, The** *лит.* “Плéнный Зéнды” (роман Э. Хоупа).

**Pritchett** [ˈprɪtʃet], **V(ictor) S(awdon)** Прйтчетт, В́иктор Содóн (*англ. писа-тель и критик*).

**private theatrical enterprise** [ˈentərpraɪz] антреп́риза (*частное зрелищное предприятие*).

**private view(ing)** *см. vernissage.*

**privet** [ˈprɪvɪt] о́ливковый цвет с серова́тым оттёнком.

**prix** [pri:] *франц.* прэ́мия <> **Grand P. de Rome** Рýмская прэ́мия, Большо́я Рýмская прэ́мия (*нац. гос. премия во Франции; присуждается Академией изящных иск-в ежегодно по конкурсу выпускникам Парижской консерватории (композиторам), а тж др. художест. учебных заведений (художникам, литераторам, архитекторам)*); **the P. Goncourt** [ˌgoːnˈkuːr] Гонку́ровская прэ́мия (*ежегодная франц. лит. премия*).

**prize** [praɪz] прэ́мия, при́з <> **the annual Pulitzer P. in journalism, literature, and music** ежегодная Пу́литцеровская прэ́мия в области журналистики, литерату́ры и му́зыки; **the Archibald** [ˈɑːrshəboːld] **P.** прэ́мия А́рчи-бальда (*в Австралии присуждается ежегодно с 1921 за лучший портрет маслом или акварелью*); **to award** [əˈwoːrd] **a p. (to)** присудить при́з; **the (British) Booker p., the Booker P. for Fiction** Бýкеровская прэ́мия, прэ́мия Бýкера произведéниям худóбественной литерату́ры (*ежегодная премия в 20 тыс. фунтов в Великобритании*), “Бýкер”; **consolation p.** утешительный при́з; **to contend for a p.** борóться за при́з; оспáривать при́з; **the Goncourt p.** Гонку́ровская прэ́мия (*ежегодная франц. лит. премия*); **he was awarded a Nobel p. in 1904** в 1904 ему́ была́ присуждена́ Нóбелевская прэ́мия; **he was disappointed of the p.** при́з ему́ не достáлся; **he won the 1966 Archibald P.** в 1966 он стал лауреáтом прэ́мии А́рчибальда; **literary p.-s** литерату́рные прэ́мии; **the Nobel** [nouˈbel] **P. for Literature** Нóбелевская прэ́мия по литерату́ре; **the Nobel p.-s** Нóбелевские прэ́мии; **a p. for a novel** прэ́мия за рома́н; **the Pulitzer** [ˈpʊlɪtsər, ˈpjuːlɪtsər] **P.** *амер.* Пу́литцеровская прэ́мия (*ежегодно присуждается восемь премий в области журналистики, шесть в области лит-ры различных жанров, и одна в области музыки*); **she took the first p.** она́ получи́ла пёрвый при́з; **special p. of the jury** [ˈdʒʊri:] при́з жу́ри; **the Turner P.** прэ́мия Тёрнера (*ежегодная премия, присуждающаяся за достижения в области британск. современного иск-ва*); **to win a p.** получи́ть при́з; **to win a Pulitzer P.** получи́ть Пу́литцеровскую прэ́мию.

**prize winner** лауреáт, при́зёр <> **a Nobel** [nouˈbel] **p. w.** лауреáт Нóбелевской прэ́мии.

**pro** [prəʊ] прóфи; *театр.* крéпкий профессиона́л (*гл. обр. об актёре, актрисе*).

**process** технологический процéсс, приём, спóсоб <> **creative p.** творческий процéсс; **lost wax p.** выплавля́емая мо́дель (*техника отливки металличе-ских изделий*); **the p. of laying flax-seed oil varnish** олифлéние (*завершающий процесс в иконописи – нанесение тонкого слоя олифы для создания защитного слоя*).

**processing** [ˈproʊesɪŋ англ. ˈpraʊsesɪŋ] *кин.* лабораторная обработка киноплёнки, обработка киноплёнки в лаборатории.

**proclitic** [prəˈklɪtɪk] (**word**), **proclisis** [ˈpro(u)klɪsɪs] проклитика (*лингвистический термин; акцентуационная зависимость безударного слова от последующего слова, несущего ударение*).

**Procne** [ˈprɒkni:] *греч. миф.* Прокна.

**Procol Harum, the** “Проккол Харум” (*англ. рок-группа*).

**Procris** [ˈpraʊkris, ˈprɒkris] *греч. миф.* Прокрида (*супруга Кефала, к-рый нечаянно убил её на охоте*).

**Procrustean** [praʊˈkrasti:ən] **bed** прокрустово ложе.

**Procrustes** [praʊˈkrasti:z] *греч. миф.* Прокруст (*знаменитый разбойник, подстерегавший путников на дороге между Мегрой и Афинами*) <> **the bed of P., P.' Bed** прокрустово ложе.

**Proculeius** [ˌpraʊkjuˈli:əs] *лит.* Прокулей (*друг Цезаря, к-рый посылает его забрать Клеопатру*).

**prod** *разг.* режиссёр; продюсер.

**Prodigal** [ˈprɒdɨgəl] (**Son**), **The** “Блудный сын” (*один из наиболее часто изображаемых в иск-ве евангельских сюжетов*) <> **The P. S. Feasting with Harlots** “Блудный сын, пирующий с куртизанками”; **The Return of the P.** “Возвращение блудного сына”; **The Penitence** [ˈpenətəns] **of the P.** “Покаяние блудного сына”.

**prodigious** [prəˈdɪdʒəs] удивительный, изумительный; потрясающий <> **a p. technician** обладающий потрясающей техникой (*о музыканте-виртуозе*).

**prodigy** [ˈprɒdɨdʒi:] необыкновенно одарённый человек (*обыкн. ребёнок*) <> **child [or infant** [ˈɪnfənt]] **p.** вундеркинд (*высокоодарённый от природы ребёнок с исключительными способностями к чему-л.*); **musical p.** необыкновенный [поразительный] музыкант.

**prodrome** [ˈprɒdrəʊm] книга или статья, являющаяся введением к более обширному труду; введение, вводная часть.

**produce** [prəˈdʒu:s] **1.** осуществлять постановку (*на радио, тлв.*); ставить (пьесу, кинокартину и т.п.) <> **to p. an actress, a singer** выпустить на сцену актрису, певца; **to p. a film** продюсировать (*организовать постановку фильма*); **to p. Shakespearean plays** ставить пьесы Шекспира; **2.** создавать (*творить*) <> **to p. a book** выпустить [издать] книгу; **to p. pictures** создавать [писать] картины.

**producer** [prəˈdʒu:sə] **1.** *кин.* продюсер, лицо, финансирующее производство фильма <> **associate** [əˈsəʊʃi:ɪt, əˈsəʊʃi:eɪt] **p.** помощник продюсера, постановщик фильма; **executive** [ɪgˈzɛkjətɪv] **p.** выпускающий [исполнительный, ответственный] продюсер; директор кинокартины; **film p.** продюсер фильмов; **sound p.** *кин.* звукооператор; **2.** *тж p. of play театр.* постановщик <> **assistant** [əˈsɪstənt] **p.** ассистент режиссёра-постановщика; **stage p.** театральный постановщик; **3.** производитель <> **record p.** продюсер звукозаписи (*финансирующий и осуществляющий звукозапись поп-групп и т.п.*).

**producer business** продюсерство (*деятельность продюсера*).

**producer of props театр., кин.** бутафёр, реквизитор.

**producing** [prə`d(j)u:sɪŋ] *театр, кин.* режиссу́ра (*деятельность режиссёра*).

**production** [prə`dʌkʃən] **1.** проду́кция, проду́кт, изде́лие; **2.** произведе́ние (*литературы, искусства*) <> **cheap literary p.** бульва́рщина; **monumental** [ˌmɒnjə`mentəl] **p.** историческое произведе́ние; **p. of genius** творе́ние гения; **trashy literary p.** бульва́рщина; **3.** постано́вка (*сценическая постано́вка пьесы, фильма и т.п.*) <> **all current p.-s** програ́мма; **full-scale p.** постано́вка многоактно́й пьесы; **newly-opened p.** то́лько что поста́вленный спектакль; **new p.** но́вая постано́вка; премье́ра; **a new p. of 'Hamlet'** но́вая постано́вка “Гамлета”; **the new p. was the hit of the season** но́вая постано́вка была́ гвозде́м сезо́на; **to put off the p. of a play** отложи́ть постано́вку пьесы; **stage p.** теа́тральная постано́вка; **Stanislavsky directed p.-s of Chekhov and Gorky** Станисла́вский руководи́л постано́вками пьес Че́хова и Го́рького; **a wallaping new p.** потряса́ющая но́вая постано́вка; **yesterday we saw a new p. of Chekov's 'Seagull'** вчера́ мы ви́дели “Ча́йку” Че́хова в но́вой постано́вке; **4. кин.** съёмочный пе́риод, произво́дство <> **film [or motion picture] p.** кинопроизво́дство, произво́дство фильмо́в; **p. department** произво́дственный отде́л (*киносту́дии*); **p. schedule** [ˈskedʒu:l, англ. `shedju:l] гра́фик киносъёмки; **5.** режиссу́ра (*режиссёрское оформление*).

**production manager** *кин.* нача́льник произво́дства киносту́дии, нача́льник произво́дственного отде́ла (*киносту́дии*).

**(production) costs** сме́та расхо́дов, стои́мость постано́вки.

**production personnel** [ˌpə:rsə`nel] творческий персона́л (*режиссёры, исполнители и т.п.*).

**production unit** *кин.* съёмочная гру́ппа.

**proem** [ˈprouem] **1.** предисло́вие, введе́ние, вступи́ление; **2.** нача́ло, пре́людия.

**profession** [prə`feshən] профе́ссия <> **Do you recognize the p.?** *амер.* “У вас даю́т контрама́рки арти́стам? (*с таким вопро́сом актёры др. театро́в обраща́ются за контрамаркой*); **free p.-s** свобо́дные профе́ссии; **p. of director** *театр, кин.* режиссу́ра, режиссе́рство (*деятельность режиссёра*); **the p. of letters, the literary p.** профе́ссия писа́теля или ли́тератора; **the p.-s театр. жарг.** актёры.

**professional** [prə`feshənəl] **man** челове́к свобо́дной профе́ссии.

**professor** [prə`fesər] *амер. сленг* пиани́ст (*в баре, немом кино и т.п.*), та́пёр, -ша.

**Professor Higgins** [ˈhɪɡɪnz] *лит.* профе́ссор Хиггинс (*в комедии Дж.Б. Шоу “Пигмалион” – специа́лист по фонетике*).

**professor of the Pianoforte of the Moscow conservatory** профе́ссор (класс фортепиано́) Моско́вской консе́рватории.

**profile 1** [ˈproufaɪl] **1.** прóфиль (*в изображении́ челове́ка вид лица́ или предмета́ сбоку*) <> **the actor presented his p. to the camera** актёр поверну́лся к ка́мере в прóфиль; **drawing in p., drawn in p.** нарисова́нный в прóфиль; **2.** крáткий биографический о́черк.

**profile 2** рисо́вать в прóфиль.

**profiles** [ˈproufaɪlz] *архит.* прóфили, обло́мы.

**profil perdu** франц. неполный профиль, профиль вполоборота (*изображение головы, к-рая повернута к зрителю так, что видны только ухо, очертание щеки и подбородка и, может быть, кончик носа*).

**progenitor** [prou`dʒenətər] источник, оригинал (*рукописи и т.п.*).

**program** см. **programme 1 и 2**.

**programmatic** муз. программный <> **much of his music is p.** большинство из его музыкальных произведений являются программными.

**programme 1** [`prougræm] **1.** программа <> **ambitious** [æm`bishəs] **p.** обширная [грандиозная] программа; **broadened [or comprehensive]** **p.** расширенная программа; **dance p.** программа танцев; **double feature p.** показ двух полнометражных фильмов в каждом сеансе; **dramatized** [`dræmətaɪzd] **p.** постановка (*обыкн. по радио*); **dual** [`d(j)u:əl] **p.** удлинённая (кино)программа (*состоящая из двух полнометражных фильмов*); **the highlight** [`hai,lait] **of the p.** гвоздь программы; **item** [`aitəm] **on the p.** номер (*программы*); **more extensive p.** расширенная программа; **on the p.** в программе; **supporting p.** кинофильмы, идущие в дополнение к основному кинофильму; **theatre p.** театральная программа (*брошюра*); **2.** тлв. передача, программа <> **brunching p.** утренняя программа (*для пенсионеров, домохозяек и т.п.*); **a p. of requests** концерт по заявкам; **serialized television p.** тележурнал; **sponsored** [,sponsərd] **p.** передача, финансируемая рекламодателями; **television p.** телевизионная передача; программа телепередач; **3.** представление <> **the p. was a huge success** представление имело большой успех.

**programme 2** составлять программу.

**progress 1** [`prougres] успех <> **to make rapid p.** быстро делать успехи.

**progress 2** [prə`gres] делать успехи.

**progression** [prə`greshən] **1.** муз. движение, прогрессия, продвижение; последовательность (*аккордов*); секвенция <> **chord p.** муз. аккордовое движение, аккордовая последовательность, аккордовое продвижение, аккордовые пассажи; **harmonic p.** гармоническая прогрессия; **step p.** секундовое движение; **2. театр.** последовательность событий <> **p. of incidents** [`ɪnsədəns] **in a play** последовательная смена эпизодов в пьесе.

**project** [prə`dʒekt] **1.** проецировать (*воспроизводить на экране с помощью проекционного аппарата; тж демонстрировать фильм*); **2.** доводить (*до зрителей, аудитории и т.п.*); передавать (*мысли, чувства и т.п.*) <> **he p.-ed the character of the king with expertise and finesse** он мастерски и тонко сыграл роль короля.

**projecting machine** киноустановка.

**projection** [prə`dʒekshən] **1.** архит. выдающаяся часть, выступ; ризалит (*выступающая часть здания, идущая во всю его высоту*) <> **the porch formed an ugly p. from the house** крыльцо дома безобразно выдавалось вперёд; **2.** проеция (*изображение пространственных фигур на плоскости (или какой-л. др. поверхности)*) <> **axonometric(al)** [,æksəno-`mitrik(əl)] **p.** аксонометрическая проекция (*способ трёхмерного изображения какой-л. формы на плоскости*); **back(ground) p.** тлв. рир-проеция, сокр. РИР (*проеция заднего фона при студийной передаче*); **central p.** центральная проекция; **film p.** кин. проекция фильма, кино-проеция; демонстрация фильма; **horizontal p.** горизонтальная проекция;

- isometric** [ˌaɪsəˈmetrɪk] **p.** изометрия (*способ изображения какого-л. объекта на плоскости*); перспективное трёхмерное проектирование, при котором получается иллюзия обычной перспективы; **oblique** [əˈbli:k] **p.** косая проекция; **orthographic** [ˌɔ:rθəˈgræfɪk] **p.**, **orthogonal** [ɔ:rˈθogənəl] **p.** ортогональная проекция; **parallel** **p.** параллельная проекция, проекция на параллельную плоскость; **polar** [ˈpəʊləɹ] **p.** полярная проекция; **p. booth** [*or* **box**] аппаратная кинотеатра; будка кинемеханика; **p. of the picture** проекция изображения; *кин.* проекция кадра; **p. room** (кино) проекционная кабина; **p. screen** киноэкран; **rear p.** *млв.* рир-проекция, *сокр.* РИР (*проекция заднего фона при студийной передаче*); **upright** [*or* **vertical**] **p.** вертикальная проекция; **3.** передача, доведение до зрителя, аудитории и т.п. (*мысли, образа и т.п.*) <> **she excels in genuine stage p.** она превосходно перевоплощается на сцене.
- projectionist** [prəˈdʒekʃənɪst] *амер.* кинемеханик; *млв.* оператор <> **assistant p.** помощник кинемеханика; **first p.** главный кинемеханик; **relief p.** сменный кинемеханик.
- projection screen** киноэкран.
- projection speed** *кин.* частота проекции.
- projection throw** [θrou] *кин.* проекционное расстояние.
- projective trailer** ракурс конечный.
- projector** [prəˈdʒektər] **1.** *театр.* прожектор (*для подсветки*) <> **scenery p.** сценический прожектор; **2.** кинопроектор; проекционный аппарат или фонарь <> **bifilm p.** кинопроектор для демонстрирования фильмов двух форматов, биофильмпроектор; **class-room p.** школьный [классный] кинопроектор; **home p.** домашний кинопроектор; **intermittent** [ˌɪntərˈmɪtənt] **p.** кинопроектор с прерывистым движением фильма; **(lantern) slide** [*or* **transparency**] **p.** диапроектор, слайдоскоп, диаскоп (*проекционный аппарат для демонстрации диапозитивов*); **portable** [ˈpɔ:rtəbəl] **film** [*or* **motion picture**] **p.** кинопередвижка; **portable p.** портативный кинопроектор; **school p.** школьный [классный] кинопроектор; **silent p.** кинопроектор для демонстрирования немых кинофильмов; **slide p.** диапроектор, диапозитивный проектор; **small p.** узкоплёночный кинопроектор; **sound (motion picture) p.** звуковой кинопроектор; **stand p.** стационарный кинопроектор; **theatre p.** театральный кинопроектор; **travelling p.** передвижной кинопроектор.
- Prokofiev, Sergei (Sergeevitch)** Прокофьев, Сергей (Сергеевич) (*рус. композитор*).
- Proletkult, the** Пролеткульт (*сокр. Пролетарская культура; культурно-просветительская и литературно-художест. организация (1917–32) пролетарской самодеятельности в разл. областях иск-ва*).
- prolific** [prəˈlɪfɪk] плодовитый <> **p. composer** плодовитый композитор.
- prolixities** [prɒˈlɪksɪti:z] длинноты (*в лит. произведении и т.п.*).
- prolog(ue) 1** [ˈprɒulo(:)g] **1.** пролог (*вступительная часть драматического произведения, оперного или балетного спектакля, режиссуры – поэмы или романа*) <> **the play begins with a p.** пьеса начинается с пролога [*открывается прологом*]; **2.** актёр, произносящий *или* читающий пролог; **3.** короткометражный кинофильм, демонстрируемый перед началом киносеанса.

**prologue 2** предпосы́лать проло́г.

**prolongation** [ˌprɒlɒŋˈgeɪʃən] муз. задержа́ние (*задержка, опоздание смены одного звука другим*).

**prolusion** [prəˈluːzən] *театр.* предвари́тельный прого́н (*проверочный просмотр спектакля (или отдельной сцены, акта)*).

**promenade** [ˌprɒməˈneɪd, ˌprɒməˈnaːd] *театр.* променуа́р.

**Promenade Concerts, the, сокр. Proms** англ. “Промена́д-конце́рты” (*симфонические концерты классической музыки с участием видных дирижёров и исполнителей, в т. ч. зарубежных; устраиваются в лондонском “Ройял-Альберт-Холле”*) <> **the Last Night of the Proms** заклю́чительный ве́чер “Промена́д конце́ртов”.

**Promethean** [prəˈmiːθiːən] прометеев.

**Prometheus** [prəˈmiːθiːəs] *греч. миф.* Прометей́ (*сын титана Иапета, двоюродный брат Зевса*) <> **P.: the Poem of Fire** “Прометей́” (“Поэма огня́”) (*симфонич. произведение А. Скрябина*); **P. Fashions Man from Clay** “Прометей́ лепит из гли́ны челове́ка” (*изобразит. сюжет*); **The Torture of P.** “Страда́ние Прометее́я” (*изобразит. сюжет*).

**Prometheus Bound** *лит.* “Прико́ванный Прометей́” (*трагедия Эсхила*).

**Prometheus Unbound** *лит.* “Освобождённый Прометей́” (*лирическая драма Перси Шелли*).

**prominence** [ˈprɒmɪnəns] вы́ступ; вы́пуклость, неро́вность <> **a turned tapering leg with a cup-like p.** обто́ченная на ко́нус но́жка (*стола, кресла*) с чашеобра́зным вы́ступом.

**prominent** [ˈprɒmɪnənt] выдаю́щийся, изве́стный <> **our p. singers** на́ши изве́стные [*выдающиеся*] певцы́.

**promising** [ˈprɒmɪsɪŋ] многообеща́ющий (*подающий надежды, перспективный*) <> **p. pupil** многообеща́ющий учени́к.

**promo 1** [ˈprɒməʊ] *амер. разг.* рекла́мный ро́лик.

**promo 2** *разг.* рекла́мный <> **p. leaflets** рекла́мные листо́вки.

**promote** [prəˈməʊt] рекла́мовать; популя́ризировать <> **to p. contemporary music** популя́ризировать совреме́нную му́зыку.

**promoter** [prəˈməʊtər] антрепене́р, импреса́рио (*устроитель концертов, агент и т.п.*), промбóутер <> **circus p.** цирково́й антрепене́р.

**promotion** [prəˈməʊʃən] промбóушн (*рекла́мная кампа́ния*); рекла́ма; *разг.* раскру́тка.

**promotional** [prəˈməʊʃənəl] рекла́мный <> **p. campaign** [kəmˈpeɪn] рекла́мная кампа́ния.

**prompt 1** [prɒm(p)t] *театр.* ре́плика (*суфле́ра*) <> **to wait for a p.** жда́ть, когда́ суфле́р пода́ст ре́плику.

**prompt 2** *театр.* суфли́ровать.

**promptbook** [ˈprɒmptˌbʊk] *театр.* суфле́рский экземпля́р пьёсы (*с режиссёрскими указаниями и купюрами*).

**prompt-box** [ˈprɒmptˌbɒks] *театр.*, см. **prompter's box**.

**prompt-copy** см. **promptbook**.

**prompter** [ˈprɒmptər] *театр.* суфле́р.

**prompter's box** *театр.* суфле́рская бу́дка, *разг.* суфле́рка.

**prompting** *театр.* суфли́рование.



**prompt-side** [ˈpɹɒmpt, saɪd] левая (от актёра) сторона сцены; амер. правая (от актёра) сторона сцены.

**pronaos** [proˈneɪos, prəˈneɪəs] архит. пронаос (полуоткрытая часть антич. храма; в христ. храмах то же, что притвор).

**prong** [prɒŋ] зубец (вилки и т.п.).

**pronounce** [prəˈnaʊns] произносить, выговаривать, артикулировать <> to **p. distinctly** отчётливо произносить; to **p. one's "r's" in the French manner** грассировать (картавить, произносить звук "р" на парижск. манер).

**pronunciation** [prəˌnansiːˈeɪʃən] произношение (дикция) <> the **Erasmian** [iˈræzmiːən] **p.** эразмово чтение (особое чтение и произношение двугласных в греч. языке).

**proof 1** [pruːf] 1. корректура, полиг. гранки <> **author's p.** авторский корректурный оттиск; **book p.-s** сигнальный экземпляр; to **check p.-s against a manuscript** сверить корректуру с рукописью; **clean p.** чистая корректура (не имеющая исправлений); **corrected p.** исправленный корректурный оттиск; to **correct printer's p.-s** править гранки; to **correct the p.-s** править корректуру; читать [держать] корректуру; **galley p.** корректура в гранках; **press p.-s** сигнальный экземпляр; **p. in galley** [ˈgæliː] корректура в гранках; **reader's p.** первая корректура; to **read p.-s** читать [держать] корректуру; **sheet-p.-s, page-p.-s, p. in sheets** корректура в листах; 2. полиг. оттиск (пробный) <> **artist p.** оттиск с гравюры с подписью автора (обычно карандашом); **p. before letters** оттиск с гравюры до корректуры (без подписи); **remarque** [riˈmaːrk] **p.** пробный оттиск (с гравюры).

**proof 2** читать гранки.

**proof-correcting** правка корректуры.

**proof corrections** [kəˈrekʃənz] корректура <> **author's c.** авторская корректура; **publisher's c.** издательская корректура.

**proofread** читать корректуру, держать корректуру.

**proofreader** [ˈpruːf, riːdər] корректор (орфографический), счётчик, -ица.

**proof-reading** чтение корректуры, правка корректуры, корректура (исправление грамматических и синтаксических ошибок в тексте, готовящемся к изданию).

**proofroom** корректорская.

**proof-sheet** корректура.

**prop 1. театр. разг.** бутафор, реквизитор <> **p. room театр.** бутафорская, бутафорная, реквизиторская; 2. подбора, подборка.

**propaganda** [ˌprɒpəˈgændə] **material, piece of p. разг.** агитка <> **p. book** агитка (книга); **p. play** агитка (агитационная пьеса).

**propertied** снабжённый реквизитом.

**properties** [ˈprɒpərtiːz] аксессуары (необходимые вещи для обстановки пьесы на сцене, а тж. необходимые актёру предметы бутафории в кино; кроме декораций и костюмов); бутафория, реквизит <> **p. department** реквизиторский цех (в театре, на киностудии); **p. storeroom, p. workshop театр.** бутафорская, бутафорная, реквизиторская.

**Propertius** [proˈpɜːrʃəs], **Sextus** Проперций, Секст (рим. лирический поэт 1 в. до н.э.).

**property** [ˈprɒpərtiː] 1. разг. лицó, работающее по контракту (об артистах и т.п.); 2. проф. кин. "купленный материал", сценарий, приобретён-

ный для коммерческого использования (любой приобретённый лит. или нелит. материал, купленный для использования в производстве кинофильма) <> **most p.-ties come from such sources as novels, plays and musical comedies** в основе большинства (кино)сценариев лежат романы, пьесы и музыкальные комедии.

**property department** реквизиторский цех (в театре, на киностудии).

**property-man** [ˈpropərtiː,mæn] театр., кин. бутафёр, реквизитор <> **assistant p. m.** помощник реквизитора.

**property-manager** [ˈpropərtiː,mænɪdʒər] театр., кин. заведующий реквизиторским цехом.

**property-master** театр., кин., см. **property-man**.

**property-room** [ˈpropərtiː,ru(:)m] театр., кин. реквизиторская, бутафёрская, бутафёрная.

**prophet** [ˈprɒfɪt] пророк (имеющий от Бога дар провидения будущего) <> **The Deliverance** [diˈlɪvərəns] **of the P.-s** “Избавление пророков” (иконограф. сюжет); **the P.-s Daniel** [ˈdænjəl], **David** [ˈdeɪvɪd] **and Solomon** [ˈsɒləmən] “Пророки Даниил, Давид и Соломон” (икона).

**Prophet, The** муз. “Пророк”, (в России под назв.) “Осада Гента”, “Иоанн Лейденский” (опера Мейербера).

**prop maker** бутафёр, изготавливающий реквизит.

**proportion** [prəˈpɔːrʃən] мера (наиболее общая характеристика количественной стороны всякого художест. произведения); пропорция (средство гармонизации формы художест. произведения) <> **clarity of p.-s** ясность пропорций; **delicate p.-s** изящные пропорции; **disfigured p.-s** искажённые пропорции; **elongated p.-s** (of human figures) удлинённые пропорции (в жив-си, иконописи); **exact p.-s** точные пропорции; **ideal architectural p.-s** идеальные архитектурные пропорции; **just p.** стройность (о здании); **purity of p.-s** чистота пропорций.

**proportionateness, proportionality** [prəˈpɔːrʃəˈnælətiː] пропорциональность (зрительная соотнесённость, соразмерность художест. произведения).

**proportionless** непропорциональный.

**proportionment** [prəˈpɔːrʃənmənt], **proportioning** [prəˈpɔːrʃəniŋ] пропорционирование (в иск-ве установление единых пропорциональных отношений всех частей формы между собой и с целым).

**proposition** [ˌprɒpəˈzɪʃən] муз. тема фуги.

**proposta** муз. пропоста (голос, начинающий канон и излагающий мелодический (иногда только ритмический) материал, имитируемый в респонсте).

**proprietor** [prəˈpraɪətər] **of the posthumous** [ˈpɒstʃuməs] **work**, сокр. (PPW) владелец авторского права на литературное произведение после смерти автора.

**prop room** театр., кин. реквизиторская.

**prop rush** бутафёр, реквизитор (на киностудии).

**props, the** собир. реквизит <> **the set p.** реквизит и бутафёрия (находящиеся на сцене в течение всего действия).

**prop shop** реквизиторский цех (в театре, на киностудии).

**props man** театр., кин. реквизитор, бутафёр.

**propulsion** [ˌprəˈpʌlʃən] кин. продвижение плёнки.

**propylaea** [ˌprɒpəˈliːə], *ед. ч.* **propylaeum** [ˌprɒpəˈliːʊm] *архит.* пропилеи (*в Древн. Греции обрамление парадного прохода или проезда симметричными портиками и колоннадами*) <> **the P.** Пропилеи (*парадный вход в афинск. Акрополь*).

**propylon** [ˈprɒpəlɒn] *истор.* монументальная арка.

**prosaic** [prɒˈzeɪɪk] **1.** прозаический (*написанный прозой, не стихотворный; свойственный прозе*); **2.** редко прозаик.

**prosaicism** [prɒˈzeɪɪsɪzəm], **prosaism** [ˈprɒuzeɪɪzəm] прозаизм (*слово, оборот речи, характерные для обыденной речи, вставленные в поэтическое произведение*).

**prosaist** [prɒˈzeɪɪst] прозаик.

**proscenium** [prɒˈsiːniːəm], *мн. ч. -nia, сокр. pros, prosc театр.* авансцена, просцениум (*передняя часть сцены, ближайшая к зрителям между занавесом и оркестровой ямой*) <> **adjustable** [əˈdʒastəbəl] **p.** раздвижной портал (*сцены*); **false p.** декоративный портал.

**proscenium opening театр.** порталное зеркало, зеркало сцены.

**prose 1** [prɒz] проза <> **bald** [boːld] **p.** убогая проза; **an elliptical** [iˈliptɪkəl] **p. that is difficult to translate** нарочитая туманность прозы, трудно поддающаяся переводу; **emotive** [iˈmɒtɪv] **p.** амотивная (*аффективная*) проза; **non-fiction p.** документальная проза; **polyphonic p.** поэтическое произведение (*написанное*) в прозе; **p. and verse** проза и поэзия; **rhetical** [riˈto(:)rɪkəl] **p.** высокопарная (*цветистая*) проза; **soggy p.** книга, написанная вялым слогом, скучная проза; **turgid** [ˈtɜːrdʒɪd] **p.** напыщенная проза; **to write p.** писать прозой.

**prose 2** прозаический (*написанный прозой, не стихотворный; свойственный прозе*) <> **p. composition** прозаическое сочинение; **p. translation** прозаический перевод; **p. work** прозаическое произведение.

**prose 3** писать прозой; излагать стихи прозой.

**proseman** [ˈprɒzɪmən] *см. prosaist.*

**proser** [ˈprɒzər] прозаик.

**Proserpina** [prəˈsɜːrpɪnə], **Proserpine** [ˈprɒsɜːrpɪn, prɒˈsɜːrpɪniː] *рим. миф.* Прозерпина <> **The Rape [or Rapture** [ˈræpʃər]] **of P.** “Похищение Прозерпины” (*изобразит. сюжет*).

**prose writer** прозаик <> **he is a finished p. w.** он является законченным прозаиком.

**prosify** [ˈprɒzɪfaɪ] *редко* писать прозой; излагать стихи прозой.

**prosisit** прозаик.

**proskynetarion** проскинитарий (*1. поклонник святых мест; 2. икона, к-рую ставят вне иконостаса и назв. к-рой соответствует определённому празднику*).

**prosodiac** [prəˈsɒdiæk], **prosodic** [prəˈsɒdɪk], **prosodical** *стих.* просодический.

**prosodian** [prəˈsɒdiən], **prosodist** [ˈprɒsədɪst] специалист по просодии *или* стихосложению.

**prosodize** [ˈprɒsədaɪz] *стих.* просодировать.

**prosody** [ˈprɒsədiː], *сокр. pros* *стих.* просодия (*подраздел стиховедения, касающийся соотношения слогов*), стихосложение (*как наука*), стиховедение

- ние <> **accentual p.** тоническое стихосложение (*ритмика к-рого организуется повторением ударных слогов*).
- prosopopoeia** [ ,prosəpə(u) `pi:ə] см. **personification**.
- prospection** [prə `spekshən] лит. *проспекция*.
- prospectus** [prə `spektəs] *проспект (план, краткое изложение содержания выпускаемого издания, напр. журнала, книги)*.
- Prospero** [ `prospərəu] лит. *Просперо (бывший герцог Миланский в трагикомедии Шекспира "Буря")*.
- prostyle** [ `proustail] **temple** *архит. простиль (тип антич. храма: прямоугольное в плане здание с одним рядом колонн на гл. фасаде)*.
- protagonist** [prou `tægənist] **1. театр.** актёр, играющий главную роль; **2. главный герой романа, рассказа**.
- protasis** [ `protəsis] *завязка (в Древн. Греции первая часть драмы, представляющая зрителям действующих лиц и излагающая содержание)*.
- protean** [prou `ti:ən] *амер. театр.* исполняющий несколько ролей (в одной пьесе).
- Protesilaus** [prou,tesə `leis] *греч. миф.* Протесилай (сын царя фессалийск. города Филаки Ификла).
- Proteus** [ `proutju:s, prou `ti:əs] *греч. миф.* Протей (морское божество, обладавшее способностью принимать любой образ) <> **to be of as many shapes as P.** уметь перевоплощаться, как Протей; **P. was able to appear in the form of any animal** Протей мог являться в облики любого животного.
- prothalamion** [ ,prouθə `leimi:ən], **prothalamium** [ ,prouθə `leimi:əm] *свадебная песнь*.
- prothesis** [ `pro(:)θəsis], *мн. ч. -ses* [-si:z] *церк. жертвенник (алтаря), предложение*.
- proto-Doric** [ ,prouθə `dorik] *архит. протодорический (примитивно дорический; при описании капители, колонны)*.
- Protogenes** [prə `todʒini:z] *Протогён (греч. живописец, живший в кон. 4 в. до н.э.)*.
- Protogonos** [prə `togənos] *греч. миф.* Протогён (Эрот у орфиков).
- protograph** [ `protəgræf, `protəgra:f] *протограф (источник, к к-рым восходят один или нескольких более поздних текстов)*.
- protoma** [prə `touma] *протома (скульптурное изображение передней части животного)*.
- protoplast** [ `proutəplæst] *первообраз; прототип*.
- Proto-Renaissance** [ `proutəri `neisəns], **the** *Проторенессанс (период в развитии итал. иск-ва (кон. 13 – 14 в.))*.
- prototype** [ `proutətaip] *пробраз, первообраз; прототип*.
- protractor** [prə `træktər] *транспортёр; угломер <> circular p.* круглый транспортёр; **semicircular p.** полукруглый транспортёр.
- Proust** [pru:st], **Marcel** *Пруст, Марсэль (франц. писатель)*.
- provenance** [ `provənəns], **provenience** [prou `vi:ni:əns, prou `vi:njəns] *происхождение, источник <> the date and p. of the scrolls* дата и происхождение свитка (пергамента).
- proverb** [ `provərb], *сокр. Prov* *пословица, поговорка <> to pass into a p.* войти в поговорку; **the p. runs like this** *вот как звучит эта пословица, эта пословица гласит*.

**proverbial** [prə`və:rbɪ:əl], *сокр. prov* вошедший в поговорку [поговорку]  
 <> **to become p.** войти в поговорку.

**Provincetown Players, the** “Провинстаун Плэйерс” (группа амер. актёров, продюсеров, драматургов, образованная в 1916 в Провинстауне, Кейп-Код, шт. Массачусетс).

**Provincial** [prə`vinshəl] провинциальный (о стиле архит-ры, мебели и т.п.).

**provincialisms** [prə`vinshə,lizəmz] *лит.* провинциализмы (слова и выражения, отклоняющиеся от норм, положенных в основу *лит. языка*).

**Provost** [`prouvoust], **Jan** Провост, Ян (*нидерл. живописец Сев. Возрождения*).

**prtг** *сокр., см. printing 4.*

**Prudentius, Marcus Aurelius Clemens** Пруденций (*рим. христ. поэт 4–5 вв.*).

**Prud'hon** [ ,prju:`do:n], **Pierre-Paul** Прудон, Пьер Поль (*франц. портретист и истор. живописец*).

**prune** красновато-лиловый цвет.

**prunella** [pru:`nelə] *текст.* прынэль (тонкая хлопчатобумажная, шелковая или шерстяная ткань, обычно чёрного цвета).

**Prus, Boleslaw** Прус, Болеслав (*польск. писатель*).

**Pryor** [`praiər], **Richard** Прайер [Прайор], Ричард (*амер. комедийный актёр эстрады и кино*).

**psalm** [sa:m] *рел.* псалом (молитвенное песнопение).

**psalmbook** *церк.* псалтырь (сборник псалмов для чтения вслух).

**psalmist** [`sa:mist] *рел., см. psalmodist.*

**psalmodic** [sæl`modik] *церк.* псалмодический (относящийся к пению псалмов, к псалмодии).

**psalmodist** [`sa:mədɪst, `sælmədɪst] *рел.* песнопевец, псалмопевец (воспевающий духовные песни, сочинитель псалмов).

**psalmody** [`sa:mədi:, `sælmədi:] *церк.* псалмодия (пение псалмов, тж тип мелодии, характерный для псалмов и основанных на них *церк. песнопений*) <> **antiphonal** [æn`tifənəl] **p.** антифонная псалмодия; **direct p.** пение псалмов.

**Psalms** [sa:mz], **The** *рел.* Псалтырь, Псалтырь (сборник псалмов, входящий в *Ветхий Завет*).

**psalter** *церк.* псалтырь (сборник псалмов для чтения вслух).

**psaltery** [`so:ltəri:], **psalterion** [so:l`ti(ə)ri:ən] *муз.* псалтериум (общее назв. *древн. и ср.-век. многострунных щипковых инструментов*) <> **keyed p.** псалтериум с клавиатурой.

**Psaltery** [`so:ltəri:] *см. Psalms.*

**pschent** [pshent] атэв, корона Вёрхнего и Нйжного Египта (в *Древн. Египте царский головной убор фараонов после объединения*).

**pseudandry** [`su:dændri:] мужской псевдоним писательницы.

**pseudepigraphy** [ ,su:də`pigrəfi:] ложная атрибуция (автора художест. произведения), приписывание авторства како́го-л. произведения другому лицу.

**pseudoclassic** [ ,su:dou`klæsik] псевдоклассик, лжеклассик.

**pseudoclassic(al)** [ ,su:dou`klæsik(əl)] псевдоклассический, лжеклассический.

**pseudo-classicism** [ ,su:dou`klæsi,sizəm] *лит.* псевдоклассицизм.

**pseudodipteros** [ ,su:do(u)`diptəros] *см.* **dipteros**.

**pseudo-Gothic** [ ,su:dou`goθik] ложная готика, псевдоготика.

**pseudograph** [ `su:dəgræf, `su:dəgra:f] *лит.* мистификация.

**pseudomalachite** *мин.* псевдомалахит.

**pseudonym** [ `su:dənim], *сокр.* **ps.** <> **under the p.** под псевдонимом.

**pseudoperipteral** [ ,su:dəpi`riptərəl] *архит.* с полуколоннами (о храме и т.п.).

**pseudorealistic** псевдореалистический.

**pseudoromantic** [ `su:douro(u)`mæntik] псевдоромантический.

**pseudostele** [ `su:dou,sti:l] псевдостела.

**Psychagogue** [ `saikəgog] *греч. миф.* Гермес.

**Psyche** [ `saiki:] *греч. миф.* Психея (олицетворение человеческой души **the personification of the soul**; в пересказе древнерим. писателя Апулея ("Метаморфозы") – царская дочь, полюбившая Амура).

**psychopomp** [ `saikə,pomp] *греч. миф.* психопомп (проводник душ в загробный мир).

**psykter** [ `(p)siktər] психтер (древнегреч. сосуд для охлаждения жидкостей).

**Ptah** [pta:, pta:kh] *егип. миф.* Птах, Пта (бог города Мемфиса, демиург, создавший первых восемь богов, мир и всё в нём существующее).

**ptry** *сокр., см.* **poetry**; **pottery**.

**public** [ `pʌblik] *собир.* публика <> **books that appeal to a large p.** книги, к-рые привлекают внимание широкого круга читателей; **to cater** [ `keitər] **to the p. demand** приспособляться к вкусам публики; **general p. at large** широкая публика; **to have the public rolling in the aisle** [aɪl] насмешить публику до слёз, заставить публику кататься со смеху; **to meet with p. notice** обратить на себя внимание публики; **the p. are not admitted** публика не допускается, вход воспрещён; **p. at large** широкая публика; **the reading p.** читающая публика; **a theater that pleases its p.** театр, имеющий свою публику; **the theatrical p., the theatre-going p.** театральная публика.

**publication** [ ,pʌblə`keɪʃən], *сокр.* **pub** выпуск (*лит. произведения*), издание <> **academy** [ə`kædəmi:] **p.** академическое издание (*высшая форма критических изданий, т.е. таких, при подготовке к-рых проводится научная критика текста*); **anniversary** [ ,ænə`vɜ:səri:] **p.** юбилейное издание; **audiovisual** [ ,o:di:ou`vi:ʒu:əl] **p.** аудиовизуальное издание (*с использованием пластинок, магнитных записей, слайдов*); **cheap p.-s** бульварная литература; **church p.** церковное издание; **commemorative** [kə`meməreitiv] **p.** юбилейное издание; **music p.** музыкальное издание; **p. date** год [дата] издания, дата поступления издания в продажу дешёвое издание; **rag p.-s** бульварная литература; **to read a book on first p.** прочитать книгу в первом издании; **serial** [ `siri:əl] **p.** выпуск (*романа и т.п.*) с продолжением; **subscription p.** подписное издание; **suppressed p.** запрещённое издание; **to suppress** [sə`pres] **p.** запретить издание; **timely p.** своевременная публикация; **trashy p.-s** бульварная литература.

**publication date** дата издания.

**publicism** [ `pʌblə,sizəm] публицистика.

**publicist** [ˈpʌbləsɪst] 1. публицист; 2. специалист по рекламе, рекламный агент.

**publicistic** [pʌbləˈsɪstɪk] публицистический <> **p. genre** публицистический жанр.

**publicity** [pʌbˈlɪsəti:] 1. публицити (*шумная реклама какого-л. лица, товара, художест. произведения и т.п.*); разг. раскрутка; реклама, рекламирование <> **blaze p.** шумная реклама; **to give a novel wide p.** широко рекламировать роман; **glare of p.** рекламная шумиха; **to write p.** писать [сочинять] рекламу; 2. рекламные материалы (*статьи, фильмы и т.п.*) <> **p. trailer** рекламный ролик (*выпускаемого фильма*).

**publicize** [ˈpʌblɪsaɪz] рекламировать.

**public relations officer** агент, представитель (*кинозвезды и т.п.*).

**public show(ing)** демонстрация, публичный показ.

**publish** [ˈpʌblɪʃ] 1. издавать (*выпускать в свет*), опубликовать (*издать книгу и т.п.*), публиковать <> **to be p.-ed** выйти из печати; **he p.-ed the book in his own name** он издал книгу под своим именем; **he p.-ed the book privately** он опубликовал книгу за свой счёт; **he p.-es thrillers and rather shocking borderline books** он издаёт триллеры и книги довольно сомнительного содержания; **to p. a book** выпустить [издать] книгу; **to p. serially** [ˈsɪri:əli:] публиковать (*роман и т.п.*) с продолжением; **to p. with cuttings** печатать с купюрами; 2. печататься (*печатать свои произведения*) <> **the book is now p.-ing** книга сейчас печатается [находится в печати]; **he p.-es much** он много печатается.

**published, сокр. pubd** изданный (*опубликованный*), печатный (*опубликованный в печати*) <> **at thirty he had not yet had anything p.** тридцати лет он ещё нигде не печатался; **to have (literary compositions, etc.) p.** печататься; **p. notes** ноты; **p. posthumously** [ˈpɒschuməsli:] опубликованный после смерти (*автора*), посмертно опубликованный; **p. works** печатные труды.

**publisher** [ˈpʌblɪʃər], сокр. **pub, publ** издатель <> **book p.** книгоиздатель; **co-p.** соиздатель; **fiction p.** издатель беллетристики; **he placed his book with a p.** он договорился об издании своей книги; **joint p.** соиздатель; **music p.** издатель музыкальной литературы и нот; **paperback p.** издатель литературы в мягкой обложке.

**publisher's** издательский <> **p. house** издательство; **p. mark, p. sign** издательская марка.

**publishing 1** [ˈpʌblɪʃɪŋ] издание (*произведения*) <> **book p.** книгоиздательское дело, книгоиздание; книгоиздательство (*издательство книг*); **general p.** издание книг для массового читателя; **own p.** издание автора; **p. and bookselling house** книготорговое издательство.

**publishing 2** издательский <> **editorial-and-p.** редакционно-издательский; **hardcover p. company** издательство, специализирующееся на выпуске книг в твёрдых переплётах; **p. company [or firm, house, office]** издательская фирма, издательство; **p. (industry), the p. trade** издательское дело; **this P. House makes good books** это издательство выпускает [издаёт, делает] хорошие книги.

**publishing-house** книгоиздательство (*издательство*).

**Publius Ovidius Naso** см. **Ovid**.

**Publius Virgilius Maro** Вергилий Марон Публий (см. **Vergil**).

**Puccini** [pu:ˈchi:ni:], **Giacomo** [dʒa:ˈkoumou] Пуччини, Джакомо (итал. композитор),

**puce** [pju:s] красновато-коричневый.

**puck** [pʌk] фольк. злой дух-проказник, домовый, леший.

**Puck** англ. фольк. злой эльф, гоблин.

**Pudovkin, Vsevolod (Illarionovich)** Пудовкин, Всеволод (Илларионович) (кинорежиссер, актёр и теоретик кино; один из основоположников сов. кинематографии).

**puffs** [pʌfs] бۇфы (пышные складки на жен. рукавах, юбках) <> **puff sleeves** бۇфы на рукавах.

**puffy** [ˈpʌfi:] напыщенный, вичурный (о stile).

**Puget** [ˌpju:ˈze], **Pierre** Пюже, Пьер (франц. скульптор, живописец и архитектор).

**Pugni, Cesare** Пуни, Чезаре [Цезарь] (итал. композитор).

**Pulci** [ˈpu:lchi:], **Luigi** Пульчи, Луиджи (итал. поэт, флорентиец).

**Pulcinella** [ˌpu:lchiˈnela:] Пульчинелла (один из традиционных персонажей итал. комедии дель арте, популярная маска слуги – Дзанни).

**Pulitzer, Joseph** Пулитцер, Джозеф (амер. публицист венгер. происхождения; в соответствии с его завещанием в 1912 в Колумбийском университете был открыт факультет журналистики и создан фонд для ежегодной Пулитцеровской премии в области журналистики, литературы и музыки (с 1917)).

**pull** [pʊl] 1. разг. привлекательность, броскость (объявления, рекламы и т.п.) <> **an actress with great box office p.** актриса, чье участие даёт полные сборы; **an advertising slogan with tremendous p.** рекламный лозунг, привлекающий массу покупателей; 2. муз. легато вниз (для гитары).

**pullback** [ˈpʊl,bæk] кин. “отъезд” (камеры) (эффект).

**puller** [ˈpʊlər] спектакль, делающий хороший сбор.

**pulley** [ˈpʊli:] **block театр.** блок (приспособление для подъёма и опускания тяжестей).

**Pullicinella** см. **Pulcinella**.

**pull-over** [ˈpʊl,ouvər] джемпер.

**pull up 1** муз. звук, извлекаемый на электрогитаре одновременно с подтягиванием струны пальцами левой руки.

**pull up 2** кин. снимать крупным планом.

**pulp, the 1.** литературный китч; 2. приём в рок-композиции, когда все участники группы играют всё, что угодно.

**pulpit** [ˈpʊlpit] церк. кафедра проповедника (в храмах Зап. церкви особое возвышение, откуда произносятся проповеди).

**pulpitum** лат. преграда, перегородка, отделяющая хоры от нефа.

**pulse** муз., стих. ритм.

**Pult** немец., муз. (нотный) пульт (для двух музыкантов).

**pulvinate** [ˈpʌlvəneɪt], **pulvinated** [ˈpʌlvəneɪtɪd] архит. выпуклый (о фризах).

**pumicate** [ˈpʌmɪkeɪt], **pumice** [ˈpʌmɪs] пемза (пористая вулканическая порода).

**pumps** мужские бальные туфли.



**pun 1** [pʌn] **1.** *лит.* игра слов, каламбур; **2.** обыгрывание образов (в изобразит. иск-ве).

**pun 2** каламбурить.

**punch 1** [pʌntʃ] штамп (*инструмент, металлическая форма для серийного изготовления изделий штамповкой, тиснением, давлением или чеканкой*).

**punch 2 1.** “удар”, ударный момент (*напряжённый драматический момент в развитии действия кинофильма или киносценария*); **2.** шпунт, пробойник (*инструмент скульптора*).

**punch 3** *разг.* исполнять с большим чувством (*арию, отрывок из спектакля и т.п.*) <> **they p.-ed home these melodies with tremendous gusto** [ˈgastou] они исполнили [сыграли] эти мелодии с большим жаром [просто самозабвенно].

**Punch** [pʌntʃ] Панч (*в англ. народном театре кукол (с кон. 17 в.) – хитрый крючконосый горбун, воюющий со своей женой Джуди*); Петрушка <> **P. and Judy** [ˈdʒu:di:] Панч и Джуди (*действующие лица ярмарочного балагана*); **the P. and Judy show** “Панч и Джуди” (*традиционное уличное кукольное представление типа рус. Петрушки*).

**puncheoning** [ˈpʌntʃənɪŋ] пуансировка (*техника декорирования изделий из мягких металлов*).

**puncher** штамп.

**Punchinello** [ˌpʌntʃəˈnelou] *итал.* полишинель (*паяц, комический персонаж старинного франц. народного театра*).

**punching** штамповка (*технический способ обработки металла давлением*).

**punctualism** [ˈpʌntʃu:əlɪzəm] *муз.* пуантилизм (*один из методов совр. композиции*).

**puniceous** [pjuˈnɪʃəs] гранатово-красный.

**punk** [pʌŋk] *жарг.* ассистент [помощник] кинооператора.

**punster** [ˈpʌnstər] каламбурист.

**punta** *итал., муз.* конец смычки <> **a p. d'arco** “концом смычки” (*нотное указание*).

**puntello** [puːnˈtello], *мн. ч. -li* [-li] одна из точек, через которую сверлится каменная глыба для определения дальнейшей её обработки (*при создании скульптуры*).

**punty** [ˈpʌnti:] *см.* pontil.

**pupil (of a craftsman)** вѳученик (*ученик*) <> **he was trained by so-and-so, he was a p. of so-and-so** он вѳученик такоѳго-то.

**puppet** [ˈpʌpɪt] кукла, марионетка <> **advertisement p.-s** рекламные куклы; кукольное представление в рекламных целях; **arm p.** кукла с удлинѳнным рукавом; **articulated p.** игровая [двѳжущаяся] кукла; **glove p.** кукла, надеваемая на пальцы, перчаточная кукла; **hand p.** кукла-марионетка (*надеваемая на руку*); **to pull the p.'s strings** дергать куклу за веревочку.

**puppeteer** [ˌpʌpɪˈtiə] *театр.* кукловод, кукольник (*тот, кто водит куклы, их одушевляет, делает живыми*).

**puppet-maker** мастер-кукольник (*мастер, делающий кукол*).

**puppet master, puppet player** *театр., см.* puppeteer.

**puppetry** [ˈpʌpɪtri:] *собир.* куклы; искусство кукольника; театр кукол (*вид театр. зрелища*).

**puppet-show** [*or* -theatre] театр кукол <> **p.-s. of the Nativity** вертёп (*представление на святках событий рождения Иисуса Христа*).

**puranas** [puˈrɑ:nəz] пураны (*древние индусск. мифы и легенды, посвящённые Вишну и Шиве*).

**Purcell** [ˈpɜːrsel], **Henry** Пёрселл, Гэнри (*англ. композитор, органист, клавесинист 17 в.*).

**pardah** [ˈpɜːrdə] *англо-инд.* 1. занавес, отделяющий женскую половину; 2. полосатая материя для занавеса.

**Purdy** [ˈpɜːrdi:], **James** Пёрди, Джеймс (*амер. писатель*).

**pure** [pjʊr] однородный (*о цвете*).

**purfle 1** [ˈpe:rf(ə)l] *устар.* инкрустация.

**purfle 2** инкрустировать; *архит.* украшать листовным орнаментом.

**purfling** [ˈpɜːrflɪŋ] *муз.* ус(ы) (*у смычкового инструмента*).

**purgatory** [ˈpɜːrgə,tɔ:ri:, ˈpɜːrgə,touri:] *рел.* хождение по мукам <>

**The Apostle Paul's P.** “Хождение апостола Павла по мукам”, или “Слово и видение апостола Павла” (*апокриф*); **The Mother's of God P.** “Хождение Богородицы по мукам” (*популярный апокриф древнеславянск. письменности*); **St. Patrick's P.** “Хождение св. Патрика по мукам” (*легенда*).

**purism** [ˈpjʊrizəm] пуризм (*стремление к очищению лит. языка от иноязычных заимствований*).

**Purism** (*течение в западноевроп. жив-си*) пуризм.

**purists** пуристы.

**Puritans** [ˈpjʊ:ritənz], **The** “Пуритане” (*опера Беллини*).

**purl 1** [pɜːrl] 1. галун; бахрома; 2. канитель (*тонкая витая золотая или серебряная нить для вышивания*); 3. зубчик (*кружева*); 4. оборотное двухлицевое вязанье.

**purl 2 1.** нашивать галун; 2. вышивать канителью; 3. обвязывать (*кружево*) зубчиками; 4. вязать петлёй наизнанку.

**purple 1** [ˈpɜːrpəl] фиолетовый цвет, багрёц; лиловый цвет, пурпурный цвет <> **Argyle** [ˈɑ:rgaɪl] **p.** красновато-фиолетовый цвет; **a dress dipped in p.** платье, окрашенное в фиолетовый цвет; **mallow** [ˈmæləʊ] **p.** красно-фиолетовый цвет; **p. inclining toward blue** фиолетовый цвет, переходящий в синий; **royal p.** темно-фиолетовый цвет, королевский пурпур.

**purple 2 1.** лиловый, пурпурный, багровый, багряный (*с фиолетовым оттенком*) <> **dark-p.** темно-багряный; **p.-blue** багрово-синий; **p.-gold** багряно-золотистый; **p.-red** багрово-красный; **red-p.** красно-фиолетовый; 2. *библ.* багрянница (*ткань ярко-пурпурового и темно-красного цвета*).

**purple(-colo(u)red)** багрецовый, багрянистый.

**purple heart** *см.* **amaranth 1.**

**purple-red** пурпурно-розовый.

**purplish** [ˈpɜːrplɪʃ] с лиловым оттенком <> **p. black** темно-пурпурный.

**purply** [ˈpɜːrpli:] с лиловым оттенком.

**Purmann, Hans** Пурман, Ханс Марсйлиус (*немец. живописец и гравёр*).

**Pushan** [ˈpu:ʃən] Пушан (*древн. солярное божество Вед*).

**Pushkin, Aleksandr (Sergeevich)** Пушкин, Александр (Сергеевич) (*рус. поэт и писатель*) <> **he has a good knowledge of P.** он хорошо знает Пушкина; **in P.** у Пушкина, в произведениях Пушкина.

**Pushkinian** пушкинский.

**Pushkiniana** пушкиниана.

**Pushkinist, Pushkin scholar** пушкинист.

**pushpin** амер. канцелярская кнопка.

**Puss** [pus] **in Boots, The** *лит.* “Кот в сапогах” (сказка Ш. Перро).

**put in tune** настраивать (*муз. инструмент*).

**put on жив., разг.** пустить <> **to p. violet on the border** пустить каёмку лиловым.

**put out** выпускать, издавать <> **the publishers p. out fifty new books last season** в прошлом сезоне издатели выпустили пятьдесят новых книг.

**putti** [ˈpu:ti:], *ед. ч.* **putto** [ˈputou] пүтти, *ед. ч.* пүтто (*обнажённые крылатые малыши, обычно встречающиеся в иск-ве Ренессанса, классицизма и барокко*).

**Puttnam, David (Terence)** Пүттнам, Дэвид (Теренс) (*англ. кинопродюсер*).

**putty 1** [ˈpati:] *разг.* киноплёнка.

**putty 2** серовато-коричневый или желтовато-серый цвет.

**putty 3** [ˈpati:] шпаклёвка (*материал, к-рый наносят по слою грунтовки*); мастика <> **in p.** из мастики.

**putty 4** шпаклевать.

**puttying** [ˈpatiɪŋ] шпаклёвка (*нанесение материала по слою грунтовки*).

**put up 1.** воздвигать; **2.** поставить (*пьесе*) <> **next year we shall p. up “King Lear”** в будущем году мы поставим “Короля Лира”; **to p. up a good show** хорошо поставить спектакль.

**Puvis de Chavannes** [ˌpu:ˈvi:s də shəˈvan], **Pierre** Пюви де Шаванн, Пьер (*франц. художник-постимпрессионист, живописец-монументалист*).

**Puzo** [ˈpju:zou], **Mario** Пьюзо, Марио (*амер. писатель, критик, сценарист*).

**pycnostyle** [ˈpɪknəstail] *архит.* пикностиль (*в антич. греч. архитектур. – расстановки колонн с интерколумнием в 1,5 модуля*).

**Pygmalion** [pɪgˈmeɪli:ən, pɪgˈmeɪljən] *греч. миф.* Пигмалион (*1. легендарный царь Кипра, влюбившийся в сделанное им самим изваяние девушки; 2. легендарный царь Тира, брат Дидоны*).

**Pylades** [ˈpɪlədi:z] *греч. миф.* Пилад (*сын Строфия, царя Фокиды*).

**pylon** [ˈpaɪlən] *архит.* пилон.

**Pym** [pɪm], **Barbara** Пим, Барбара (*англ. писательница*).

**Pynaker, Adam** Пейнакер, Адам (*голл. живописец и гравёр, пейзажист*).

**Pynchon, Thomas** Пинчон, Томас (*амер. писатель*).

**pyramid** [ˈpɪrəmid], *сокр.* **pyrmd** пирамида <> **the glass p. in front of the Louvre** стеклянная пирамида напротив Лувра (*скульптор Ио Минь Пэй леох Минг Пэй*) <> **the (Great) P. [or the p.] of Cheops** [ˈki:ops] [*or Khufu*], **the Great P.** пирамида Хеопса [Хуфу]; **the P. [or the p.] of Khafre [or Khafra]** пирамида Хефрена [Хафра]; **the P. [or the p.] of Menkaure [or Menkaura]** пирамида Микерина [Менкаура]; **the P.-s of Giza** пирамиды Гизы; **stepped p.-s at Saqqara** [səˈkɑ:rə] [*or Sakkara*] ступенчатые пирамиды в Саккаре; **the Step P. of King Zoser at Saqqara** ступенчатая пирамида фараона Джосера в Саккара.

**pyramidal** [pɪˈræmədəl] *архит.* пирамидальный; шатровый.

**pyramidion** [ˌpɪrəˈmɪdiːən] **1.** муз. лабиальная труба, суженная кверху в органе; **2.** архит. пирамидальная вершина обелиска; **3.** пирамидка.

**Pyramus** [ˈpɪrəməs] **and Thisbe** [ˈθɪzbiː] **антич. миф.** Пирам и Фисба (вавилонск. юноша и его возлюбленная).

**pyrite** [ˈpaɪraɪt] **мин.** пирит.

**pyrograph** [ˈp(a)ɪrəgræf, ˈp(a)ɪrəgrɑːf] **выжигать по дереву.**

**pyrographer** [paɪˈrɒgrəfər] **выжигатель по дереву или коже.**

**pyrography** [p(a)ɪˈrɒgrəfiː], **pyrogravure** [ˌp(a)ɪrɒgrəˈvʃʊr] **1.** выжигание по дереву, коже и т.п.; пирогравюра (рисунок или узор, исполненный выжиганием); **2.** выжигаемый рисунок.

**pyrope** [ˈpaɪrɒp] **мин.** пироп.

**pyrophone** [ˈpaɪrəfɒn, ˈpɪrəfɒn] **муз.** пиробон (клавишный инструмент с извлечением звука посредством язычков газового пламени).

**pyrotechnics** [ˌpaɪrəˈteknɪks, ˌpɪrəˈteknɪks] **пиротехника.**

**Pyrrha** [ˈpɪrə] **греч. миф.** Пирра (супруга Девкалиона).

**pyrrhic** [ˈpɪrɪk] (**dance**) **пирриха (древнегреч. военный танец).**

**pyrrhic (foot)** **стих.** пиррихий (двусложная стопа).

**Pyrrhus** [ˈpɪrəs] **греч. миф., см. Neoptolemus.**

**Pythagorus of Rhegium** **Пифагор (греч. скульптор 5 в. до н.э.).**

**Pythia** [ˈpɪθiːə] **пифия (жрица-прорицательница в храме Аполлона в Дельфе в Древн. Греции).**

**Pythian** [ˈpɪθiːən] **games, the** **Пифийские игры (древнегреч. фестиваль в честь Аполлона).**

**Pythios** [ˈpɪθios] **Пифей (греч. архитектор 4 в. до н.э., известен участием в строительстве Галикарнасского мавзолея).**

**Python** [ˈpaɪθɒn, ˈpaɪθən] **греч. миф.** Пифон (чудовищный змей, рожденный землей Геей).

**pyx** [pɪks] **церк. дароносица <> a large p. сион (архитектонический реликварий); a large p. on the table дарохранильница.**

**pyxis** [ˈpɪksɪs], **мн. ч. pyxides** [ˈpɪksɪdiːz] **пиксида (древнегреч. сосуд).**

## Q

**qanum** муз., см. **kanoon**.

**quadlibet** [ˈkwɒdlibet] муз. квóдлибет (старинное назв. комических попури или фантазии).

**quadra** [ˈkwɒdrə] архит. квáдра.

**quadrangle** [ˈkwɒd,ræŋgəl] архит. 1. четвери́к (в рус. ср.-век. и народной архит-ре – ярус здания, имеющий квадратную в плане форму); 2. прямоугольный двор, окружённый зданиями.

**quadrangular** [kwɒˈdræŋgələ] четырёхугольный.

**quadrante** [ˈkwɒdrət, ˈkwɒdreit] муз. квадрáт (схема построения импровизации в джазе).

**quadratura** квадрату́ра (тип иллюзионистской декорации).

**quadraturist** квадратурист (художник квадратур).

**quadrel** [ˈkwɒdrəl] квадрат (отёсанный для кладки стен камень в форме прямоугольного параллелепипеда).

**quadricinium** [ˌkwɒdriˈsiniəm] муз. композиция для четырёх голосов.

**quadrifoil** см. **quatrefoil**.

**quadriga** [kwɒdˈraɪgə, kwədˈri:gə], мн. ч. **quadrigae** [kwɒdˈraidzi:, kwədˈri:gi:] квадри́га (антич. двухколёсная колесница, запряжённая четвёркой лошадей в один ряд).

**quadrille** [kwədˈdrɪl] кадри́ль <> **supper-q.** последняя кадри́ль перед ужином (на балу); **we danced three or four sets of q.-s** мы протанцевали три или четыре кадрили.

**quadrillé** [ˌka,driːˈjeɪ] в клетку (о рисунке, орнаменте) <> **q. paper** бума́га в клетку.

**quadritych** [kwɒdˈrɪptɪk] квадриптих (складень, состоящий из четырёх частей-створок).

**quadrivium** [kwɒˈdrɪvi:əm] квадривиум (ср.-век. университетский курс второй ступени семи свободных иск-в; это арифметика, геометрия, астрономия, музыка).

**quadro riportato** итал., см. **fresco** <> **the friezelike ceiling f.**

**quadruple** [ˈkwɒdrupəl, kwɒdˈru:pəl] **measure [or rhythm, time]** муз. сигóн (полный такт, 4/4).

**quadruplet** [ˈkwɒdruplɪt, kwɒdˈru:plɪt] муз. квартóль.

**quaich** [ˈkweɪk] шотл. ковш или чаша с двумя ручками (обыкн. деревянная; 16–17 вв.).

**quaint** [ˈkweɪnt] причудливый <> **q. furniture** причудливая мебель; **q. house** причудливый дом.

**quality** 1. качество <> **goods of q.** высококачественные товары; **high-q., of (high) q.** высококачественный; **of inferior q.** второразрядный (посредственный); 2. тембр <> **the q. of a voice** тембр голоса.

**quantity** [ˈkwɒntəti:] 1. муз. (относительная) длительность ноты; 2. стих. долгота слога.

**Quarenghi, Giacomo [or Giacomo]** Кварэнги, Джакóмо (архитектор, один из крупнейших представителей классицизма в рус. зодчестве; по происхож-

деню итальянец; автор Смольного института, Конногвардейского манежа *the Riding School* и др. в С.-Петербурге).

**Quarrel** [ˈkwɔ(:)rəl] **of the Ancients and Moderns, the** “Спор древних и современных” (диспут, развернувшийся во франц. лит-ре во 2-й пол. 17 в.).

**quarry** [ˈkwɔ(:)ri:] карьер, открытая выработка <> **alabaster q.** алебастровый карьер; **building-stone q.** карьер по добыче строительного камня; **dimension-stone q.** карьер по добыче штучного камня; **to draw stone from a q.** добывать камень в каменоломне; **lime q.** известняковый карьер; **marble q.** мраморный карьер; **plaster q.** гипсовый карьер; **rock q.** каменоломня; **sand q.** песчаный карьер; **stone q.** каменоломня.

**quarrystone** [ˈkwɔ(:)ri:,stoun] бутовый камень, бут.

**quart** муз., редко кварта.

**quarter** [ˈkwɔ:rtər] устар. квартал (часть города) <> **the Latin Q., франц. Quartier Latin** Латинский квартал (район франц. столицы, расположенный на левом берегу р. Сены, к юго-востоку от острова Ситэ *the Île de la Cité*).

**quarter round** архит., см. **ovolo**.

**quarters of bodyguard** [ˈbɒdi:,gɑ:rd] истор. грядница, грядня (помещение для телохранителей князя).

**quarter-tone** [ˈkwɔ:rtər,toun] интервал в четверть тона.

**quartet(te)** [kwɔ:rˈtɛt] **1.** муз. квартет <> **the barbershop q.** мужской квартет “барбершоп” амер. (к-рый исполняет популярные песни без аккомпанемента в домашней обстановке); **double q.** двойной квартет, ансамбль из восьми музыкантов; **the Gerry Mulligan Q.** квартет Джерри Маллигана; **he sings with a string q.** он поёт со струнным квартетом; **the Julliard String Q.** струнный квартет Джуллиарда (амер. муз. коллектив, известный исполнением произведений амер. композиторов); **the Modern Jazz Q., сокр. MJQ** “Квартет современного джаза” (амер. джаз. ансамбль, специализировавшийся на коллективной импровизации, образован в 1952; руководил квартетом пианист Джон Льюис *John Lewis*); **string(ed) q.** струнный квартет; **string q.-s feature a style more characteristic of the last century** струнные квартеты более характерны для музыки прошлого столетия; **wood q., wood-wind q.** квартет деревянных духовых инструментов. **2.** стих. строфа из четырёх строк.

**quarto** [ˈkwɔ:rtou] ин-кварто (формат изданий, при к-ром размер страницы равен 1/4 бумажного листа); книга в четвертую долю листа.

**Quarton, Enguerrand** Картон, Ангеран [Энгерран] (франц. художник поздней готики).

**quartz** [kwɔ:rts] мин. кварц <> **rose q.** розовый кварц, розовик; **smoky** [ˈsmouki:] **q.** дымчатый кварц; раухтопаз; **star q.** звездчатый кварц (кварц с эффектом астеризма).

**quasi** [ˈkwa:zi] итал., муз. “почти”, “вроде”, “подобно”; “как бы” (в нотных указаниях) <> **q. allegro** “почти аллегро”; **q. chitarra** “наподобие гитары”; **q. niente** “сводя на нет”; “чрезвычайно мягкий звук”; **q. una fantasia** “вроде фантазии”.

**Quasimodo** [ˌkwa:ziˈmɒdou] лит. Квзимодо (в романе Гюго “Собор Парижской богородицы” звонарь собора, безобразный горбун, влюбленный в красавицу Эсмеральду).

- quatercentenary** четырёхсотлѣтие; четырёхсотлѣтний.
- quatrain** [ˈkwɒtreɪn] *стих.* катрѣн, четверостѣшие (*строфа из четырёх стихов, заключающая в себе законченную мысль*).
- quatrefoil** [ˈkæɪtər, foil, ˈkæɪtrə, foil] *архит.* квадрифóлий, квадрифóлиум (*архит. деталь, элемент конструкции здания в виде четырёхлистника; формат изображения, образованный наложением двух пересекающихся под углом квадратов*); четырёхлѣстник.
- quatrefoiled, quatrefoliated** *архит.* относящийся к квадрифóлию, в вѣде, в фóрме квадрифóлия; четырёхлепесткóвый <> **q. temple** четырёхлепесткóвый храм (*церковное здание, у к-рого план образован полукружиями, примыкающими к сторонам квадрата в центре*).
- Quatro, Suzy** Квáтро, Сjúзи (*амер. певица, бас-гитаристка, “примадонна” хард-рока*).
- quattrocentist** [ˈkwætrouˈtʃentɪst] кватрочѣнтист (*писатель, живописец, скульптор и т.п. периода Кватроченто*).
- quattrocento** [,kwɑ:trouˈtʃentou], **the, итал. Quattrocento** (*итал. наименование 15 в.; эпоха Кватроченто отмечена расцветом итал. культуры раннего Возрождения*) Кватрочѣнто; рáнное Возрождѣние <> **the q. style** стиль рáнного Возрождѣния; **the sculpture of the q.** скульптýра рáнного Возрождѣния.
- quaver** [ˈkweɪvər] *муз.* восьмáя (нóта) (1/8 длителъность целой ноты) <> **quadruple q.** шестъдѣсят четвѣртая (нóта), 1/64 нóта.
- quay** [ki:] нáбережная.
- Quayle, Anthony** Квейл, Ёнтони (*англ. актёр и режиссёр*).
- qubba** см. **kubba**.
- queen** [kwi:n] 1. королѣва; 2. богѣня, царѣца <> **At the Right Hand Stands the Q.** “Предстá Царѣца одеснýю Тебѣ” (*иконограф. сюжет*); **fashion q.** законодáтельница мод; **Q. of love** богѣня любви (*Венера*); **Q. of the night** царѣца нóчи (*Луна*); 3. победѣтельница кóнкурса <> **beauty q.** королѣва красоты; 4. красá, жемчúжина <> **Venice** [ˈvenɪs] **is the q. of the Adriatic** [,eidri:ˈætɪk] Венеция – жемчúжина Адриатѣческого мóря.
- Queen** [kwi:n], **the** “Квин” (*назв. англ. глэм-рок-группы*).
- Queen Anne** в стѣле королѣвы Áнны <> **the Q. A. style** стиль королѣвы Áнны (*декоративное иск-во 1700–20*); стиль мѣбели начáла 18 в.; архитектурный стиль эпо́хи королѣвы Áнны (*в Англии, нач. 18 в.*).
- Queen Mab** [mæb] *лит.* королѣва Маб (*в англ. и уэльск. фольклоре сказочная фея, насылательница снов*).
- Queen of Hearts** [hɑ:rts] *лит.* Червóнная Дáма (*в повести-сказке Л. Кэрролла “Приключения Алисы в Стране Чудес” – королева Страны Чудес*).
- Queen of Spades, The** *лит., муз.* “Пѣковая дáма” (*повесть Пушкина, опера Чайковского*).
- Queen Scheherazade** см. **Scheherazade**.
- Queensryche, the** “Куѣнсрич” (*амер. группа стиля “прогрессивный хеви-метал”*).
- Quellin [or Quellinus], Artus I** Квѣллин [Квѣллинуc], Áртус I (*самый знаменитый член семьи фламанд. скульпторов*).
- Queneau, Raymond** Кенó, Раймóн (*франц. поэт-сюрреалист, писатель-юморист*).

**Quentin Durward** [ˈkwɛntɪn ˈdɜːrwɜːd] *лит.* “Квѐнтин Дѐрвард” (*роман В. Скотта*).

**Quercia** [ˈkwɛrʃaː], **Jacopo della** [ˈdɛllaː] Квѐрча [Квѐрчѝя], Яко̀по дѐлла (*величайший скульптор сиенск. школы нач. 15 в.*).

**quest** [kwɛst] **1.** по́иски, искáния <> **his lifelong spiritual q. was apparent in the innovative iconography** о духовных искáниях, не прекращáвшихся на протяжении всей его́ ж́изни, свидѣтельствуе́т новáторская иконоѓрафия; **2. истор.** по́иски приключѐний (*в рыцарских романах*).

**Quetzalcoatl** [kɛtˌsɑːlkouˈɑːtl] Кеца́лькоáтль (*имя бога ацтеков, обычно изображавшегося в виде пернатой змеи*).

**queue** [kjuː] коса́ (*волос*); коси́чка (*парика*).

**Quevedo y Villegas** [keˈveido̞u iː viːlˈjeigaːs], **Francisco de** [dei] Кевѐдо-и-Вильѐгас, Франси́ско (*испан. писатель-сатирик*).

**Que Viva Mexico!** *кин.* “Вивáт, Мѐксика!” (*фильм С. Эйзенштейна*).

**quick** *муз.* “бы́стро”; “ж́иво” (*нотное указание*) <> **double q.** “о́чень бы́стро”; **a little q.-er** “немно́го бы́стрѐе”.

**quick-change** *прил.* бы́стро меня́ющий (*грим, костюм и т.п.*).

**quickie** [ˈkwɪkiː] *разг.* “скороспѐлка” (*дешѐвый кинофильм, снятый “на скорую руку”*); халту́ра (*о книге, фильме и т.п.*).

**quicklime** негашѐная извѐсть.

**quick motion** *кин.* замѐдленная [цейтрафѐрная] съѐмка (*движение на экране ускоряется*).

**quicksilver** [ˈkwɪkˌsɪlvər] **1.** ртуть; **2.** я́ркий, блестя́щий.

**quickstep** [ˈkwɪkˌstɛp] квикстѐп (*быстрый танец, разновидность фокс-трота*).

**Quick to Harken** [ˈhɑːrkən], **The** “Скоропослу́шница” (*икона Богородицы*).

**quietly** [ˈkwaɪətliː] *итал., муз.* “споко́йно” (*нотное указание*).

**Quiet Riot, the** “Квáйет Ра́йот” (*амер. хард- и хеви-рок-группа*).

**quijada** *муз.* чѐлюсть (*афро-кубинск. шумовой инструмент из раскрашенной челюсти осла*).

**quill** [kwɪl] **1.** перѐ (*гусиное для письма*); **2.** профѐссия литерáтора или писáтеля <> **a hero of the q.** выда́ющийся писáтель; **3. муз.** плектр, медиáтор, сдѐланный из перá.

**quilt 1** [kwɪlt] одея́ло (*стѐганое*) <> **patchwork q., амер. crazy q.** лоскутноѐ одея́ло.

**quilt 2** компили́ровать.

**quilted** [ˈkwɪltɪd] стѐганный.

**quilting 1.** стѐжка, подб́ивка; **2.** пикѐ (*ткань*); **3.** крестообразная стрѐчка; **4.** стѐганные изделия.

**quincenary** [kwɪnˈsɛntiːˌnɛri, kwɪnˈsɛntiːnəri] пятисотлѐтие.

**Quince** [kwɪns], **Snug** [snag], **Flute** [fluːt], **Snout** [snaut], **and Starveling** [ˈstɑːrvɪŋ] *лит.* Пй́гва, Миля́га, Дудка, Ры́ло и Замѐрыш (*в комедии Шекспира “Сон в летнюю ночь” ремесленники: плотник, столяр, починщик кузнечных мехов, медник и портной*).

**quincunx** [ˈkwɪnkʌŋks] расположе́ние по угла́м квадра́та с пýтым предме́том посереди́не; ша́хматный узо́р, с расположе́нием (геометри́ческого рисúнка) по угла́м ка́ждого квадра́та с пýтым рисúнком посереди́не.



- quindécima** [kwɪn`desɪmə] муз. квинтдэцима.
- quingentenary** см. **quincenary**.
- Quinn, Anthony** Куин, Антони [Энтони] (амер. киноактёр).
- quint** [kwɪnt] муз. квинта.
- quintadena** [ˌkwɪntə`di:nə] муз. один из регистров органа.
- Quinterne** муз. квинтерна (один из видов лютни).
- quintet(te)** [kwɪn`tet] муз. квинтэт <> **string q.** струнный квинтэт; **wood q., wood-wind q.** квинтэт деревянных духовых инструментов.
- Quintilian** [kwɪn`tɪli:ən], **Marcus Fabius Quintilianus** Квинтилиан, Марк Фабий (рим. писатель, оратор и теоретик ораторского искусства).
- quintole** [ˌkwɪntoʊl] муз. квинтоль.
- quinton** муз. маленькая пятиструнная виола.
- quintuple** [ˌkwɪntjʊp(ə)l] муз. пятидольный (о такте) <> **q. time [or meter]** пятидольный размер.
- quintuplet** [ˌkwɪnt(j)ʊplɪt, kwɪn`t(j)u:plɪt] муз., см. **quintole**.
- Quintus Horatius Flaccus** см. **Horace**.
- quire** [kwair] 1. (24 or 25 sheets) полигр. печатный лист; сфальцованный печатный лист <> **in q.-s** несброшюрованный, переплетённый, в листах; **a book in q.-s** несброшюрованная книга; 2. тетрадь (рукопись).
- Quirinal** [ˌkwɪrənəl] (**hill**), **the** Квиринал (один из холмов, на которых был расположен античный Рим).
- Quirinus** [kwɪ`raɪnəs] рим. миф. Квирын (считался ипостасью Марса, впоследствии отождествлялся с Ромулом).
- quirk** [kwə:rk] 1. завиток (рисунка); 2. архит. небольшой желобок; 3. муз. редко вариация; 4. каламбур, игра слов.
- quivar** [ˌkwɪvər] колчан (футляр для стрел, из кожи, дерева, ткани, металла).
- quiz-master** ведущий викторину [в викторине].
- quodlibet** [ˌkwɒdlibet] лат., муз. 1. фантазия, попури (шуточное); 2. шуточная пьеса, составленная по правилам контрапункта из мелодий разного характера.
- quoin** [k(w)oɪn] архит. 1. внешний угол (здания); 2. строит. угловой камень кладки; 3. строит. ключ свода или арки; 4. клин.
- quotation** [kwou`teɪʃən] цитата, выдержка <> **he has made extensive use of q.-s** в его книге много цитат; **I ran across this q. in a dictionary** эта цитата попала мне в словарь; **to make a q. (from)** привести цитату (из); **a q. from Shakespeare** цитата из Шекспира; **a q. from Tolstoy** цитата из Толстого; **to take a q. from Shakespeare** воспользоваться цитатой из Шекспира, взять цитату из Шекспира.
- quote 1** [kwout] <> **direct q.** прямая цитата; **partial q.** неполная цитата.
- quote 2** 1. цитировать, привести цитату, приводить чьи-либо слова <> **he is always q.-ing Shakespeare** он всегда цитирует Шекспира; **to q. from a book** приводить цитату из книги; 2. делать ссылку, ссылаться (на автора).
- quoting** [ˌkwouting] цитирование <> **direct q.** прямое цитирование; **indirect** [ˌɪndə`rekt] **q.** косвенное цитирование, ссылка на слова; **partial** [ˌpɑ:rʃəl] **q.** неполное цитирование.

## R

**Ra** [ra:] *егип. миф.* Ра (бог солнца; воплощался в образе сокола *falcon*).

**RA** [or **RAA**] *сокр. от the Royal Academy of Arts* Королёвская академия искусств.

**rebate** *см. rabbet.*

**rabbet** [ˈræbit] паз, шпунт, гнездó; канáвка.

**Rabelais** [ˈræbəlei, *франц. rəˈble*], **François** Раблэ, Франсуá (*франц. писатель-гуманист*).

**Rabelaisian 1** [ˌræbəˈleizi:ən, ˌræbəˈleizən] последователь или подражатель Раблэ.

**Rabelaisian 2** [ˌræbəˈleizi:ən, ˌræbəˈleizən] раблезиáнский (*относящийся к Рабле, характерный стилю Рабле и т.п.*).

**Rabelaisianism, Rabelaisism** раблезиáнство (*идеалы, гуманизм и т.п. Рабле, раскрытые им в образах героев романа “Гаргантюа и Пантагрюэль”*).

**Rabirius** Рабíрий (*рим. архитектор 2 в., создатель форума Мира на Палатине в Риме*).

**raccontando** [ˌra:kounˈta:ndou] *итал., муз.* “повествовательно” (*нотное указание для певцов*).

**race** аромáт (*художест. произведения*); неповторимый индивидуальный стиль, особая манэра.

**Rachmaninov, Sergei (Vassilievich)** Рахмáнинов, Сергéй (Васíльевич) (*рус. композитор, пианист и дирижёр*).

**Racine** [raˈsi:n], **Jean Baptiste** Расíн, Жан-Батíст (*франц. драматург, поэт*).

**rack** пóлка; стеллáж; вéшалка (*с крючками*) <> **exhibit r.** вы́ставочный стенд, вы́ставочная витрíна; **music r.** пюпíтр для нот.

**rackett** [ˈræket] *муз.* старинный деревянный духовой инструмэнт (*разновидность фагота с двойной тростью*).

**racy** [ˈreisi:] я́ркий, колорíтный (*о стиле*).

**Radcliffe** [ˈrædklif], **Ann** Рáдклиф(ф), Áнна (*англ. писательница*).

**raddle** *см. ruddle.*

**Radetzky** [ra:ˈdetski:] **March, The** *муз.* “Марш Радéцкого” (*И. Штрауса Старшего*).

**radial** [ˈreidi:əl] лучíстый (*расходящийся лучами*).

**radiance** [ˈreidi:əns] я́ркость цвёта (*качество цвета*).

**radiate** [ˈreidi:it] окружённый сиянием (*об изображении*).

**radical** [ˈrædikəl] *муз.* относящийся к основнóму тóну (аккóрда).

**Radishchev, Aleksandr (Nikolayevich)** Радíщев, Алексáндр (Николáевич) (*рус. мыслитель, писатель*).

**Radha** Рáдха (*в индуист. миф. пастушка, возлюбленная Кришны*).

**Raeburn** [ˈreibə:rn], **Henry** Рéйберн [Ребёрн], Гéнри (*шотл. живописец-портретист*).

**Rafaello Sanzio** *см. Raphael Santi.*

**Rafelson, Bob** Рафелсóн, Боб (*амер. кинорежиссёр*).

**Raffaelesque** [ˌræfi:əˈlesk] *см. Raphaellesque.*

**Raffaello Santi [or Sanzio]** *итал., см. Raphael Santi.*

**Rafferty, Gerry** Раффэрти, Джэрни (*англ. певец, гитарист, композитор*).

**raffia** [ˈræfiə] ра́фия (*волокно пальмы*) <> **r. furniture** плетёная ме́бель.

**rafters** [ˈræftərz, ˈra:ftərz] *архит.* стропи́ла (*несущие элементы скатной крыши*) <> **ornament r. ends** выпускные стропи́ла.

**rag**, сокр. от **ragtime** разг. рэг, пёсня или музыкальная пьеса в стиле “регтайм”; синкопированный танцевальный ритм <> **primary r.** “первичный рэг” (*характерный принцип ритмики в джазовой теории*); **secondary r.** “вторичный рэг” (*характерный для регтайма гамиольный, полиметрический тип расстановки акцентов*).

**raga** [ˈra:gə] санскрит, муз. ра́га (*в инд. музыке – звукоряд или ладово-мелодическая модель музыки*).

**rag-doll** тряпичная кукла.

**ragga** муз. рэгга (*разновидность рэгги*).

**raggae** [ˈregeɪ] муз. рэгги, рэггей (*ямайск. муз. стиль, в основе которого лежит амер. соул с изменённым ритмом*).

**ragged** [ˈræɡɪd] 1. муз. рёзкий (*о звуке, ноте*); 2. небрежный, неотделанный <> **r. style** небрежный стиль.

**ragging** рэггинг (*регтаймовская исполнительская манера игры на фп.*).

**raggle-taggle** [ˈræɡ(ə)l,tæɡ(ə)l] конце́рт “сборная солянка”.

**raglan** [ˈræɡlən] пальто регла́н <> **r. sleeve** рука́в регла́н.

**ragman** рэгмен (*так называли всех джазменов приблиз. до 1925*).

**Ragnarök** [ˈra:gna:rə:k] сканд. миф. Рагнарёк (*решающая битва богов с силами зла*).

**rags-to-riches** *лит.* рассказ, в котором героиня из бедной семьи становится богатой.

**ragtime** [ˈræɡ,taim] регтайм (*стиль фп. игры и связанный с ним жанр танц. пьесы, распространившийся в США в кон. 19 в. и первые десятилетия 20 в.*).

**raï** рай (*алжирск. поп-музыка*).

**rail** 1. перила, поручень <> **stand-up r.** перила для стоячей публики; 2. полоса, брусок; рейка <> **balance r.** уравнивающая планка; **cross r.** поперечные рейки на спинке стула; **picture r.** рейка на стене (*для подвешивания картин*); **resting r.** муз. оста́вливающая планка; 3. вёшалка (*в виде закреплённой рейки*) <> **towel r.** вёшалка для полотенца.

**rail post** [poust] *архит.* балясина, стойка перил.

**rails** ограда, изгородь <> **altar r.** церк. алтарная ограда [решётка]; **stair r.** перила.

**railing** 1. *мж.* set of r.-s решётка (*любое металлическое ограждение внутри здания*) <> **Buddhist r.** решётка (*ограждение вокруг какого-л. священного предмета или места*); 2. перила; *архит.* балюстрада <> **baluster** [ˈbæləstər] **r.** перила парапета; **open r.** сквозные перила; **r. of balustrade** [ˌbæləsˈtreɪd] **type** балко́нные перила.

**raiment** [ˈreimənt] 1. оде́жды святы́х (*на иконах*) <> **the r. of the Archangel** оде́жды архангела; 2. риза (*обыкновенное одеяние христианина*).

**rain** [reɪn] *кин.* “дождь” (*царапины продольные на изношенных фильмах*).

**Rainbow 1, The** *лит.* “Радуга” (*роман Д.Г. Лоренса*).

**Rainbow 2, the** “Рэйнбоу” (*англ. рок-группа*).

- rainbow-colored** [ˈreɪnbou, kælərd], **rainbow-tinted**, **rainbowy** радужный (об окраске, повторяющий все основные цвета радуги).
- rain effect** кин. царапины продольные (на киноплёнке).
- Raine, Kathleen** Рейн, Кэтлин (англ. поэтесса).
- Rainer, Yvonne** Райнер, Ивонна (амер. танцовщица и хореограф).
- rain machine** театр. шумовая машина (дождь).
- rainy** [ˈreɪni:] изношенный (о фильме).
- raise** муз. повышать (голос, звук, тон).
- raised** [reɪzd] 1. муз. повышенный (звук против темперированного) <> г. **sound** повышенный звук; 2. рельефный <> г. **work** рельеф.
- raisin** [ˈreɪzən] лилово-красный цвет.
- raising (from the dead)** рел. воскрешение (возвращение мёртвых к жизни) <> **The R. of Drusiana** “Воскрешение Друзианы” (изобразит. сюжет, основанный на легендах об Иоанне Евангелисте); **the r. of Lazarus** воскрешение Лазаря, Лазарево воскрешение; **The R. of Petronilla** “Поднятие на ноги Петрониллы” (сюжет, изображающий апостола Петра и его деяния); **The R. of the Shunammite’s** [ˈʃu:nəmaɪts] **Son** “Воскрешение сына сонамитянки” (сюжет, изображающий чудеса пророка Елисея); **The R. of Tabitha** [ˈtæbɪθə] [or **Dorcus** [ˈdɔ:rkəs]] “Воскрешение Тавифы” (сюжет, изображающий апостола Петра и его деяния).
- rake** 1. грабли; 2. кочерга.
- rake** 2 1. отклонение от перпендикуляра; уклон; наклон (мачты и т.п.) 2. скат, склон; покаты́й пол (в театре и т.п.).
- rake** 3 муз. проводить по струнам в виде общего глиссандо.
- Rakhmaninov, Sergei** [or **Sergius**] (**Vassilievich**) см. **Rachmaninov, Sergei** (**Vassilievich**).
- raking piece** устар. пандус, наклонный пол (сцены).
- rakshasa** [ˈra:kʃəsə] ракшасы (в древнеинд. миф. один из основных классов демонов; выступают гл. обр. врагами людей).
- raku** [ˈreɪku:] раку (керамическая чаша, покрытая чёрной глазурью, для чайной церемонии в Японии).
- rakuware** керамические изделия раку.
- rallentando** [ˌrælənˈtændou итал. ,ra:lɫenˈta:ndou], сокр. **rall** итал., муз. раллентандо (постепенное замедление темпа), “замедляя”.
- rally** [ˈræli:] театр. играть на темпе (спектакль), ускорять темп (спектакля); играть в “темпе”.
- Ralph** [rælf] фольк. Ральф (проказник Ральф; воображаемый виновник всех опечаток и ошибок в книгах и т.п., якобы обитающий в типографии).
- Ralph Roister Doister** [ˈroɪstər ,doɪstər] лит. “Ральф Ройстер Дойстер” (комедия Н. Юдолла).
- Rama** [ˈra:mə] Рама (в индуист. миф. одно (шестое, седьмое или восьмое) из земных воплощений бога Вишну).
- Ramachandra** [ˈra:məˈtʃandrə] Рамачандра (седьмая, самая известная, аватара Вишну).
- Ramayana** [ra:ˈma:jənə], **the** “Рамаяна” (древнеинд. эпос на санскрите, в к-ром описываются подвиги Рамы).
- Rambert, Marie** Рамбёр, Мари́ (англ. артистка балета, балетмейстер).

- Rambo** [ˈræmbou] *лит., кин.* Рэмбо (*герой романа Д. Морала и одноимённой серии амер. фильмов-боевиков*).
- Rameau, Jean Philippe** Рамó, Жан Филіпп (*франц. композитор и муз. теоретик*).
- Ramesseum** [ˌræmiˈsi:əm] Рамессей (*заупокойный храм егип. фараона Рамсеса II в Фивах*).
- Ramos Martínez, Alfredo** Рáмос Мартінес, Альфрédо (*мексиканск. живописец*).
- ramp** [ræmp] **1.** *архит.* аппарель; пандус; **2.** рампада (*круто покатый настил от сцены к манежу в цирке*).
- rampant** [ˈræmpənt] *архит.* с устоями, расположенными на разных уровнях (*о своде*) <> **r. arch [or vault]** ползучая арка.
- rampart** [ˈræmpa:rt] *истор.* вал (*земляная насыпь для обороны*) <> **the ghost of his father appeared to Hamlet on the r.** Гамлету выделась тень отца на валу.
- rance** [ræns] *мин.* бельгийский мрамор (*красного цвета с сине-белыми вкраплениями*).
- ranch** [ˈræntʃ] *натурная съёмочная площадка, съёмочная площадка на открытом воздухе*.
- R and B, r & b, R & B** *муз. сокр., см. rhythm and blues*.
- random** [ˈrændəm] **structure** *муз., см. aleatory* <> **a. music, a. composition.**
- range** [reɪndʒ] **1.** *муз.* диапазон <> **the instruments's r.** диапазон (музыкального) инструмента; **keyboard r.** диапазон клавиатуры; **the r. of a musical instrument** диапазон (музыкального) инструмента; **r. of sound** *муз.* тесситура; **the r. of a voice, vocal r.** диапазон голоса, диапазон звучания (*голоса*); **a voice of great r.** голос большого диапазона; **2.** шкала, набор <> **the discovery of how to paint in oils opened up a vast new r. of potentialities and techniques** с появлением живописи маслом открылись огромные возможности для новых видов техники; **r. of colors** гамма цветов, палитра.
- ranz des vaches** [ˌrɔŋs dei ˈvash] *франц., муз.* народная мелодия швейцарских пастухов.
- Rao, Raja** Раджа, Рао (*инд. писатель*).
- rap 1** *см. rap (music)*.
- rap 2** *исполнять рэп*.
- rapakivi** [ˈra:pəˈki:vi:] рапакиви (*разновидность гранита*).
- Rape of the Lock, The** “Похищение локона” (*назв. ироикомической поэмы А. Попа*).
- Rape of Lucrece** [lu:ˈkres], **The** *лит.* “Обесчещенная Лукреция”; *в рус. переводе “Лукреция” (поэма Шекспира)*.
- Rape of Proserpine** [ˈprosərpain, prouˈsə:rpəni:], **The** “Похищение Прозерпины” (*изобразит. сюжет*).
- Rape of the Sabine Women, The** “Похищение сабинянок” (*изобразит. сюжет*).
- Raphael** [ˈræfi:əl, ˈreifi:əl] Рафаил (*один из архангелов; в иск-ве изображается прежде всего в образе спутника молодого Товии (сына Товита)*) <> **the Archangel R.** архангел Рафаил.
- Raphael** [ˈræfi:əl, ˈreifi:əl] **Santi** Рафаэль Санти (*итал. живописец, архитектор и конструктор*).

**Raphaelite** [ˌræfi:əˈlaɪt] рафаэлит (последователь, ученик или эпигон Рафаэля).

**Raphaelite** [ˌræfi:əˈlaɪt] рафаэлит (последователь, ученик или эпигон Рафаэля).

**rapidamente** [rɑːˌpiːdɑːˈmentɪ] *итал., муз.* “быстро”, “стремительно” (нотное указание).

**rapin** [ˌrɑːˈpæn] *франц.* молодой ученик в мастерской художника; малоодаренный художник.

**rap (music)** муз. рэп (*речитатив под музыку в стиле рок-н-ролла*) <> **gangsta r.** гангста-рэп (*одно из направлений музыки стиля рэп*).

**rapper** [ˈræpər] исполнитель рэпа, рэппер.

**rapture** [ˈræptʃər] восторг <> **she went into r.-s over the play** она была в (диком) восторге от пьесы.

**Rapture of Proserpine, The** см. **Rape of Proserpine.**

**raree** [ˈreəri] **show** *устар.* 1. кукольный театр (типа петрушки); 2. раёк (ящик с передвижными картинками); 3. уличное представление; пренебр. балаган (о зрелище).

**rarity** [ˈreərəti:] раритет (*исключительная редкая вещь*); редкость <> **museum full of r.-ies** музей, полный редкостей; **an object of great r.** предмет, представляющий собой огромную редкость.

**rasa** [ˈrɑːsə] раса (*термин традиционной инд. эстетики*).

**rasgado** [rɑːsˈgɑːdɔu, *испан.* rɑːsˈgɑːdɔu] *испан., муз.* дробные аккорды, исполняемые большим пальцем при игре на гитаре.

**rasp** [ræsp, rɑːsp] рашпиль <> **wood r.** рашпиль для дерева.

**raspberry-red** [ˈræzˌberɪːˌred, ˈrɑːzˌberɪːˌred] малиновый (о цвете).

**rasper** [ˈræspər, ˈrɑːspər] 1. муз. терка (*фрикционный инструмент*); 2. (большой) рашпиль (*скульптурный инструмент для окончательного завершения готовой скульптуры*).

**Raspe** [ˈrɑːspə], **Rudolf Erich** Распе, Рудольф Эрех (*немец. писатель*).

**Rasselas** [ˈræsiləs, ˈræsɪləs] *лит.* “Расселас, принц Абиссинский” (*повесть С. Джонсона*).

**Rastrelli, Bartolomeo [or Bartholomew] Francesco** Растрелли, Бартоломео Франческо (Варфоломей Варфоломеевич) (*рус. архитектор, итальянец по происхождению; создатель Смольного монастыря, Большого дворца в Петергофе, Большого дворца в Царском Селе, Зимнего дворца в С.-Петербурге и др.*).

**rataplan** [ˌrætəˈplæn] 1. барабанный бой, барабанный дробь; 2. бить в барабан; выбивать барабанный дробь.

**ratchet** [ˈræʃɪt] муз. трещотка (*ударный инструмент для ритмических шумов*).

**ratha** ратха (*в храмовых церемониях Южной Индии повозка, на которой везут статую божества*).

**Rathayatra** [rətəˈjɑːtrɑː], **Rath Yatra** ратхаятра (*праздник в Индии, во время которого статую божества везут на повозке*).

**ratiné** [ˌrætiˈnei] *текст.* ратин (*плотная мягкая шерстяная ткань с короткими завитками густого ворса на поверхности*).

**ratio** [ˈreɪʃ(i:)ou] отноше́ние; соотноше́ние <> **aspect** [ˈæspekt] г. кин., тлв. формáт ка́дра; **picture** г. кин. формáт изображе́ния (*отношение ширины кадра к его высоте*).

**Rationalism** [ˈræʃənə,lɪzəm] архит. рациона́лизм (*итал. движение 1920-х в архит-ре*).

**Rattigan, Terence** Ра́ттиган, Те́ренс (*англ. драматург*).

**rattle** [ˈrætəl] муз. погрему́шка (*ударный инструмент в оркестре*) <> **basket** г. погрему́шка (*с плетёной коробкой*); **frame** г. ява́нская погрему́шка; **gourd** [go:rd, gourd, gurɔd] г. погрему́шка из ты́квы.

**Rattle, Simon** Ра́тл, Са́ймон (*англ. дирижёр*).

**Rauschenberg** [ˈraʊʃənbə:rg], **Robert** Ра́ушенберг, Ра́берт (*амер. художник-абстракционист*).

**rave, the** ре́йв (*одно из направлений музыки “техно”*).

**ravelin** [ˈræv(ə)lɪn] воен. истор. ра́вельи́н.

**Ravel** [ræˈvel], **Maurice** Ра́вель, Мо́рис (*франц. композитор*).

**Raven** [ˈreɪvən], **The** лит. “Воро́н” (*стихотворение Э. По*).

**raven(-black)** цве́та воро́нова крыла́.

**ravenduck, ravens** [ˈreɪvənz], **raven's-duck** ра́венду́к (*льняная техническая ткань, род парусины*).

**rave(s)** разг. крѝтика (*хвалебная*) <> **the play drew** г. пьеса получи́ла востор́женные о́тзывы крѝтики.

**raw** [ro:] изобразит. иск-во гру́бый (*примитивный*); ре́зкий (*о колорите*); неотде́ланный, шерохова́тый (*о стуле*).

**Raw Youth, A** лит. “Подрóсток” (*роман Достоевского*).

**Ray, Man** см. **Man Ray**.

**Raymonda** муз. “Ра́ймо́нда” (*балет Глазунова*).

**Ray** [rei], **Nicholas** Ре́й, Ни́колас (*амер. кинорежиссёр*).

**Rayonnant** [ˈreɪənənt] архит. “лучи́стый” (*о стуле*).

**Rayonnism, Ray(onn)ist Style** “лучи́зм” (*творческая концепция русских художников М.Ф. Ларионова и Н.С. Гончаровой*).

**Ray, Satyajit** Ре́й, Сатья́джит (*инд. кинорежиссёр*).

**RCA Victor** “Ар-си-эй Ви́ктор” (*звукозаписывающая компания*).

**re** [rei, ri:] муз. ре (*в сольмизации*).

**Re** [rei] см. **Ra**.

**Rea, Chris** Ри, Кри́с (*ирланд. певец и композитор*).

**read** 1. чита́ть <> **to** г. (**in**) **print** чита́ть по печа́тному; **to** г. **music at sight** [saɪt] чита́ть (*ноты*) с листа́; **she likes to read love stories** она́ лю́бит чита́ть про лю́бовь; **this author is widely** г. э́того а́втора мно́го чита́ют; 2. рецензи́ровать (*рукописи*); 3. держа́ть (*корректуру*); вычи́тывать (*текст*) <> **to** г. **proofs** чита́ть [держа́ть, пра́вить] корректу́ру.

**Reade** [ri:d], **Charles** Ри́д, Ча́рльз (*англ. писатель-романист и драматург*).

**reader** [ˈri:dəɹ] 1. корре́ктор; 2. рецензѐнт (*рукописей*) <> **publisher's** г. рецензѐнт изда́тельства; 3. ле́ктор; 4. хрестомáтия <> **Russian literature** г. хрестомáтия по ру́сской литерату́ре; 5. чита́тель <> **average** [ˈæv(ə)rɪdʒ] г. рядо́вой [широ́кий] чита́тель; **courteous** [ˈkɜ:rti:əs] г. любѐзный чита́тель; **deep** г. серьё́зный чита́тель; **gentle** г. устар. благоскло́нный чита́тель; **to introduce** [ˌɪntrəˈd(j)u:s] г.-s **to a poem** познако́мить

читателей со стихотворением; **lowbrow** [ˈlou, brau] г. невзыскательный читатель; б. церк. чтец (церковнослужитель, читающий во время богослужения соответствующие моменты тексты из церк. книг) <> **he was made a г.** он был возведён в чтецы; **R. in Sacred** [ˈseikrid] **Theology** [θi:ˈolədʒi:] катол. чтец Священной теологии.

**readers'** читательский <> **г. conferences** читательские конференции.

**Read, Herbert** Рид, Гёрберт (англ. критик-искусствовед, поэт).

**reading 1.** чтение <> **childhood г.** детская литература (произведения, специально написанные для детей); **desultory** [ˈdesəl, to:ri:] г. бессистемное чтение; **dramatic г.** художественное чтение; **an epicure** [ˈepəkjur] **in г.** человек с избьсканным [развитым] литературным вкусом; **to get down to г.** сесть за книгу; браться за чтение; **he turned to г.** он принял за чтение; **it is very funny and makes for compulsive г.** это так смешно, что от книги нельзя оторваться; **light г.** лёгкое чтение, развлекательная литература; **г. book** хрестоматия; **г.-s from Shakespeare** исполнение чтецом отрывков из произведений Шекспира; **score г.** чтение партитур; **serious** [ˈsiri:əs] г. серьёзная литература; **solid** [ˈsolid] г. серьёзное чтение; **to spend all one's time г.** проводить всё своё время за чтением; **2. театр.** интерпретация (истолкование авторского замысла), трактовка <> **an actor's г. of a part** интерпретация [трактовка] роли актёром; **3. театр.** чётка (пьесы) перед труппой <> **first г.** первая чётка; **4. творческий вечер, отчёт (писателя).**

**reading assistant** кин. ассистент звукооператора.

**reading desk** церк. аналогий; подставка, лекторий (в Зап. христ-ве высокий столик, на к-рый кладут книги для чтения).

**reading-room, reading-hall** библиотека-читальня; читальный зал.

**reading stand** церк., см. **reading desk.**

**reading through** театр. чётка.

**read off** читать (ноты) с листа.

**ready camera!** “приготовиться оператору!” (команда в телестудии при прямом эфире).

**ready-made** бытовой предмет, оформленный и рассматриваемый как предмет искусства (велосипедное колесо на подставке и т.п.), “реди-мёд”.

**real** [ˈri:əl, ri:l] подлинный <> **г. artist** подлинный художник.

**realia** [ri:ˈeili:ə] лит. реалии (предметы, явления и т.п., принадлежащие истории, культуре, бытовому укладу того или иного народа, государства).

**realism** [ˈri:ə, lizəm], **Realism** реализм (художест. метод в иск-ве и лит-ре) <> **bourgeois** [ˈburʒwa:, burˈʒwa:] г. буржуазный реализм; **critical г.** критический реализм; **Fantastic R.** фантастический реализм (движение в жив-си, к-рое возникло в Вене в кон. 1940-х); **grim г.** мрачный реализм; **the harch Realism** “жесткий” реализм (в немец. жив-си 1920-х); **magic** [ˈmædʒik] г. “магический” реализм (термин литературоведения, появившийся в связи с книгами латиноамер. авторов; этот же термин использовался немец. живописцами в 1920-е); **a movement for г. in art** движение за реализм в искусстве; **pseudo** [ˈsu:dou] г. псевдореализм; **Socialist** [ˈsəʊshəlɪst] **R.** социалистический реализм; **Social** [ˈsəʊshəl]



**R.** социальный реализм (в жив-си иск-во, реалистически изображающее объекты социального значения, напр. нищету и лишения).

**realist 1** [ˈri:əlɪst] реалист (последователь реализма) <> **consistent r. in art** последовательный реалист в искусстве; **the Magic** [ˈmædʒɪk] **R.-s** художники “новой объективности” (движение среди франц. художников 1920-х); **Neo-R.** [ˌni:ouˈri:əlɪst] неореалист; **pseudo r.** псевдореалист.

**realist 2, Realist** реалистический <> **Neo-R.** неореалистический; **r. novel** реалистический роман; **r. trend in art** реалистическое направление в искусстве.

**realization** [ˌri:əliˈzeɪʃən] **1.** выполнение, реализация (плана, замысла); претворение в жизнь <> **r. of a figured bass** муз. исполнение генерал-баса; **2.** кин. постановка, съёмка, производство.

**Real Museo de Pinturas** (испан. *the royal picture gallery*) см. **Prado**.

**ream** **1.** стопá (писчей бумаги = 480 листам); **2.** разг., во мн. ч. масса, куча (напечатанного, сказанного и т.п.) <> **he wrote r.-s of nonsense** он написал бездну всякой чепухи; **r.-s of mediocre plays** груды [горы] посредственных пьес; **r.-s of verses** груды [горы] стихов.

**Reaper** [ˈri:pəɹ], **the** см. **Grim Reaper**.

**reaping-hook** серп.

**rear 1** [riəɹ] воздвигать <> **a monument was r.-ed on the spot** на этом месте был воздвигнут памятник; **to r. a monument, a cathedral** воздвигать памятник, собор.

**rear 2** задний <> **r. view** вид сзади.

**rearrange** [ˌri:əˈreɪndʒ] муз. переанжировать <> **to r. for instruments** переинструментовать, переинструментовывать.

**reasoner** [ˈri:zənəɹ] резонёр (1. персонаж лит-ры 17–18 вв.; 2. ампула актёров, игравших роли таких персонажей).

**rebab** [riˈba:b] муз. ребаб (обозначение различных типов струнных щипковых и смычковых инструментов на Ближнем Востоке, в Ср. Азии и т.п.).

**rebate** см. **rabbit**.

**Rebecca** [riˈbekə] лит. Ребекка (1. в романе В. Скотта “Айвенго” юная еврейка, спасённая Айвенго; 2. в одноимённом романе Д. Дю-Морье покойная жена де Винтера).

**rebec(k)** [ˈri:bek] ребек, рус. гудок (старинный смычковый инструмент, предшественник скрипки).

**Rebikov, Vladimir (Ivanovich)** Реби́ков, Влади́мир (Ива́нович) (рус. композитор, пианист).

**rebirth** [ˌri:ˈbɜ:rθ] возрождение <> **the r. of Classical form and motifs in the Italian Neo-Classical movement** возрождение классических античных форм и мотивов в итальянском неоклассическом течении.

**rebor** [ˈri:bɒp] муз. рибоб (первоначальное назв. стиля бибоб).

**rebound** [riˈbaʊnd] муз. отскок (рефлекторное движение руки при дирижировании).

**recall 1** [riˈko:l] театр. **1.** вызов (исполнителя на сцену); **2.** бисирование; **3.** исполнение на бис <> **to give an actor a r.** вызывать актёра (на бис).

**recall 2** бисировать, вызывать актёра (на сцену).

**recapitulation** [ˌri:kəˈpɪtʃuˈleɪʃən] муз. репрíза (в сонатной форме).

**recast 1** [ˈriː,kæst, ˈriː,kaːst] новое распределение ролей; новый состав исполнителей.

**recast 2** давать (*пьесе*) в новом составе исполнителей; перераспределять роли.

**recension** [riˈsenshən] вариант [редакция] текста (*книги*); пересмотренное издание <> **The Testament of Abraham exists in two Greek r.-s** “Завёт Авраама” существует в двух вариантах на греческом языке; **the text has come down to us in various r.-s** текст дошёл до нас в разных вариантах.

**reception** [riˈsepshən] (*accorded a play*) *театр.* приём <> **he was given a great r.** ему устроили великолепный приём; **his book had a lukewarm r.** книга была встречена равнодушно; **the play had [or met with] a favourable r.** пьеса была хорошо принята [встречена зрителями].

**recess 1** [riˈses, ˈriːses] *архит.* ниша; альков; углубление (*в стенке и т.п.*).

**recess 2** [riˈses] **1.** помещать в углубление; **2.** делать углубление <> **to r. a wall** сделать нишу в стене.

**recession** [riˈseshən] **in space** перспектива.

**recipient** [riˈsɪpiːənt] **of a prize** дипломант (*участник, награждённый почётным дипломом за высокое качество исполнения работы, роли и т.п.*).

**recital** [riˈsaɪtl] **1.** речитал, концерт одного исполнителя, сольный концерт, концерт (*публичное исполнение одного артиста или из произведений одного композитора*) <> **a dance r.** вечер балета; **dramatic r.** художественное чтение; **to give a r.** выступить с сольным концертом (*об артисте*); **an organ r.** органный концерт; **a piano r.** фортепианный концерт; **song r.** вечер песни; сольный вокальный концерт; **violin r.** скрипичный концерт; **2.** концерт из произведений одного композитора; **3.** *амер.* выступление учащихся музыкального или хореографического училища; показ достижений молодых музыкантов или танцовщиков; **4.** декламация, декламирование; исполнение стихов чтецом; **5.** творческий вечер, отчёт (*музыканта*).

**recitalist** *редко* концертант, -ка.

**recitando** [,reɪtʃiːˈtɑːndou] *итал., муз.* речитандо, “декламируя”, “рассказывая” (*нотное указание: декламируя в пении*).

**recitation** [,resəˈteɪʃən] декламация, речитация, декламирование, чтение стихов, публичное чтение (*стихов*); художественное чтение <> **r. in chorus** хоровая декламация; **r. note [or tone]** тон мелодической речитации в псалмодии; **r. of poetry to musical accompaniment, r. to music** мелодекламация; **there is to be a r. from Shakespeare** будут читать отрывки из Шекспира.

**recitationist** [,resəˈteɪʃənɪst] *см. elocutionist.*

**recitative** [,resətəˈtiːv, rəˈsɪtətɪv] *муз.* речитатив <> **accompanied [or instrumental] r.** аккомпанированный речитатив.

**recitative(-like)** *муз.* речитативный.

**recitativo** [,reɪtʃiːtɑːˈtiːvou] *итал., см. recitative.*

**recite** [riˈsaɪt] декламировать (*читать стихи*) <> **to r. poetry** читать стихи; **to r. poetry to the accompaniment of music** мелодекламировать.

**reciter** [riˈsaɪtər] **1.** декламатор <> **r. of poetry to musical accompaniment** мелодекламатор; **2.** чтец (*артист, выступающий с художест. чтением*).

**reciter's** декламаторский, декламационный <> **the r. art** декламаторское искусство.

**recognition** [ˌrekəgˈnɪʃən] признание <> **he gained r. only towards the end of his life** он добился признания только к концу жизни; **to meet with [or to obtain, to receive, to win] the r. (of)** завоевать [получить, найти] признание.

**recognized** [ˈrekəgnaɪzd] признанный <> **to be generally r.** получить, заслужить всеобщее признание; **Mark Antokolsky is a r. master of sculptural portrait** Марк Антокольский – признанный мастер скульптурного портрета; **r. authority** признанный авторитет.

**recolour** [ˈriːˈkælər] перекрашивать.

**recondite** [ˈrekəndaɪt, riˈkɒndaɪt] забытый (о произведении).

**reconditioning** реставрация киноплёнки (лабораторная обработка для удаления загрязнений, царапин).

**reconstitute** [ˌriˈkɒnstət(j)uːt] воссоздать.

**reconstruct** [ˌriːkənˈstrækt] воссоздавать; реконструировать (восстанавливать по сохранившимся остаткам, описаниям) <> **in his book he has r.-ed the events of the Trojan War** он воссоздал в книге события Троянской войны.

**reconstruction** [ˌriːkənˈstrækʃən] реконструкция (восстановление, воссоздание в первоначальном виде утраченного объекта по косвенным данным).

**record 1** [ˈrekərd] 1. грампластинка, диск, пластинка <> **the gold r.** “золотый диск”; **Gramophone r.** патефонная пластинка; **list of phonograph r.-s** дискография (перечень, список грампластинок); **long-playing r., сокр. LP** долгоиграющая грампластинка; **to make a r.** наиграть пластинку; **monophonic** [məˈnɒfənɪk] **r.** монофоническая грампластинка; **phonograph r.** пластинка (граммофонная); **to play a r.** поставить [проиграть] пластинку; **race r.-s** пластинки для “цветных” [афроамериканцев] (выпускавшиеся в США в 1930-е); **r. sleeve** конверт грампластинок; **stereophonic** [ˌsteriːəˈfɒnɪk, ˌstiriːəˈfɒnɪk] **r.** стереофоническая грампластинка; **the two symphonies are coupled on one r.** обе симфонии записаны на одну пластинку; **they played their favourite [ˈfeɪvərɪt] r.-s** они поставили или проиграли свои любимые пластинки; 2. запись; 3. кинограмма <> **sound-and-picture r.** фотофонограмма; 4. (исторический) памятник (сохранившийся предмет культуры прошлого; о статуе, картине, манускрипте и т.п.) <> **the r.-s of medieval life in the British Museum** средневековые экспонаты в Британском музее; **the r.-s of the past** памятники прошлого; 5. летопись <> **the film provides an interesting r. of the war** этот фильм интересен как летопись войны; **theatre r.-s** театральные архивы, записи, документы.

**record 2** [riˈkɔːrd] записывать (на пластинку, плёнку) <> **he r.-ed jazz with a sextet** он записал джазовую композицию с секстетом; **the piano does not r. well** фортепиано плохо записывается (на пластинку и т.п.).

**recorded** в грамзаписи <> **r. in both stereo and mono** записанный и стереофонически, и монофонически.

**recorder 1** [riˈkɔːrdər] звукозаписывающий аппарат; магнитофон <> **magnetic sound r.** устройство для магнитной записи; **portable [ˈpɔːrtəbəl] sound r.** портативное звукозаписывающее устройство; **optical [ˈɒptɪkəl] sound r.** кин. аппарат для оптической записи звука; **tape r.** магнитофон.

- recorder 2** муз. блок-флэйта (*разновидность продольной флейты*) <> **alto g.** альтóвая флэйта; **bass g.** басóвая блок-флэйта; **soprano g.** флэйта-сопранó; **tenor g.** тенорóвая блок-флэйта; **treble g.** альтóвая блок-флэйта.
- recording** [ri`ko:rding] (звуко)зáпись <> **dialogue g.** *КИН.* звукозáпись рéчи; **final sound g.** *КИН.* окончáтельная зáпись звúка; **gramophone** [`græməfoun] **g.** грамзáпись; **live g.** зáпись по трансляции; *КИН.* звукозáпись синхрónная; **to make a g. of one's voice** напéть пластíнку; **motion-picture g.** кинозáпись; **multiple g.** мультиплéксная тéхника зáписи; **photographic (sound) g.** *КИН.* фотографíческая зáпись звúка; **to play a tape g.** прослúшать магнитофóнную зáпись; **prer.** предварíтельная зáпись (*радио-или тлв. программы, звука и т.п.*); **synchronous** [`singkrənəs] **sound g.** *КИН.* звукозáпись синхрónная; **tape g.** зáпись на плéнку, магнитофóнная зáпись; **test g.** *КИН.* контрольная зáпись; **videotape** [`vidi:ə,teip] **g.** видеозáпись; **voice g.** *КИН.* зáпись рéчи, речева́я зáпись; звукозáпись рéчи.
- recording engineer** [ ,endzə`niər] *КИН. проф.* звукорежиссёр, инженер по звукозáписи.
- recording machine** аппарат для звукозáписи.
- recording session** сеáнс звукозáписи.
- recordist** *КИН.* звукооперáтор <> **sound g.** *КИН. проф.* инженер по звукозáписи.
- record office** киноархíв.
- record-player** [`reko:rd,pleiər] проíгрыватель.
- record sleeve** конвэрт грампластíнки.
- reco-reco** муз. реко-реко (*ударный деревянный инструмент*).
- re-cover** менять обíвку (*мебели и т.п.*).
- recreation** [ ,rekri:`eishən] óтдых; развлéчение <> **g. centre** цéнтр óтдыха и развлéчений; кóмплекс помещéний и площа́док для óтдыха, физкультúры, развлéчений; клуб, парк, дом культу́ры и т.п.; **g. facilities** [fə`siləti:z] местá óтдыха и развлéчения (*клубы, театры, стадионы, рестораны и т.п.*).
- rectangular** [rek`tænggjelər] прямоугóльный.
- recte et retro** *лат., муз.* “вперёд и наза́д” (*указание для исполнения зеркального канона*).
- rectilinear** [ ,rekti`lini:ər], **rectilineal** [ ,rekti`liniəl] *архит.* прямолине́йный.
- rectus introversus** *лат., муз., см. recte et retro.*
- recurrence** [ri`kə:rəns] *муз.* возвращéние (*реприза*).
- red 1** **1.** крас́ный цвёт <> **Adrianople** [ ,eidri:ə`noupəl, ,ædri:ə`noupəl] **g.**, **bright g.** ярко-крас́ный цвёт; **camellia** [kə`mi:ljə] **g.**, **cardinal** [`ka:rd(ə)nəl] (**r.**) ярко-крас́ный цвёт; **carnation** [ka:r`neishən] **g.** цвёт гвозди́ки, ярко-ро́зовый или крас́ный цвёт; **carnelian** [ka:r`ni:ljən] **g.** желтовáто-крас́ный цвёт; **Chinese g.** ярко-крас́ный цвёт; **colour bordering on g.** цвёт, приближа́ющийся к крас́ному; **deep g.** гúсто-крас́ный цвёт; **does g. go with green?** сочета́ется ли крас́ный цвёт с зелёным?; **dull g.** тускло-крас́ный цвёт; **his r.-s are too bright** у него́ сли́шком яркие оттéнки; **mandarin g.** красновáто-жёлтый цвёт; **g. with a yellow(ish) tint** íзжелта-крас́ный цвёт; **solferino** [ ,solfə`ri:nou] пурпúрно-крас́ный цвёт; **Turkey g.** ярко-крас́ный цвёт; **2.** крас́ная (*краска*) <> **angel g.**

- красная окись железа (*желтовато-красный пигмент*); мумия; **Berlin g.** берлинская красная; **cardinal** [ˈkɑːrdənəl] (**r.**) английская красная; **French g.** кармин (*красный краситель*); **Indian g., Prussian g.** красная окись железа (*желтовато-красный пигмент*); мумия; **saturnine** [ˈsætəːrnain] **g.** сурик свинцовый (*пигмент от светло-оранжевого до красного цвета*); **Venetian g.** венецианский кармин, венецианская красная.
- red 2** красный <> **blood-g.** кроваво-красный; **blue-g.** сине-красный; **bluish-g.** синева́то-красный; **brick-g.** кирпично-красный, кирпичного цвета; **bright-g.** огненно-красный, пламенно-красный; **brown-g.** красно-бу́рый; **carmine-g.** карминно-красный; **chrome g.** красный крон; **cinnabar-g.** суриково-красный; **cochineal-g.** кошенильно-красный; **copper-g.** медно-красный; **dark-g.** темно-красный, червлёный; **dull-g.** ма́тово-красный; **fiery-g.** [ˈfaɪ(ə)riː, red], **flame-g.** огненно-красный, пламенно-красный; **glaring g.** пронзительно-красный; **greenish-g.** зеленова́то-красный; **light-g.** светло-красный; **ocher g.** желтова́то-красная охра (*цвет*); **orange-g.** ора́нжево-красный, красно-ора́нжевая; **poppy-g.** коралловый; **purple-g.** багрово-красный, пурпу́рно-красный; **rose-g.** рóзово-красный; **tile g.** краснова́то-жёлтый; ора́нжево-жёлтый; кирпично-красный, кирпичного цвета; **vermillion-g.** кинова́рно-красный; **violet-g.** фиоле́тово-красный; **wine-g.** ви́нно-красный; **yellow-g.** желтова́то-красный.
- redact** *редко* редакти́ровать.
- redaction** [riˈdækʃən] **1.** подгото́вка к изда́нию, к печа́ти, редакти́рование, литерату́рная обрабо́тка; **2.** (но́вая) реда́кция (*вариант текста*); **3.** перерабо́танное, пересмо́тренное изда́ние.
- redan** [riˈdæn] *редан* (*небольшой равелин*).
- Red and the Black, The** *лит.* “Красное и чёрное” (*роман Стендаля*).
- red-blooded** [ˌredˈblədɪd] *амер.* захва́тывающий (*о романе*).
- Redding, Otis** *Реддинг, О́тис* (*амер. исполнитель и автор сентиментальных песен*).
- reddish** [ˈredɪʃ] краснова́тый; рыжева́тый.
- reddle** [redl] *см. ruddle.*
- redcoration** [riː,dekəˈreɪʃən] косметический ремо́нт (*улучшающий внешний вид*).
- Redford** [ˈredfəd], **Robert** *Редфорд, Рóберт* (*амер. киноактёр и режиссёр*).
- Redgrave** [ˈredgreɪv], **Vanessa** *Редгрейв, Ванéсса* (*англ. актриса театра и кино*).
- red-hot** калёный <> **r.-h. iron** калёное желе́зо.
- redingote** [ˈredɪŋɡout] *редингóт* (*полупальто приталенное с воротником и лацканами*).
- red lead** сурик свинцовый (*пигмент от светло-оранжевого до красного цвета*).
- Redon** [rəˈdoːn], **Odilon** *Редо́н, Одило́н* (*франц. график и художник-символист*).
- Redouté, Pierre Joseph** *Редутé, Пьер Жозе́ф* (*франц. живописец*).
- redowa** [ˈredowə] *редова́* (*бальный танец чешск. происхождения*).
- red oxide** [ˈoksaɪd] **of copper** ме́дный руби́н (*красный краситель, получаемый из окислов меди*).
- redrawing** [riːˈdrɔːɪŋ] перерисо́вка.

**redress** [ri`dres] дава́ть (*пъесу*) в но́вых косто́мах.

**Red Ridinghood** [*or Riding Hood*] см. **Little Red Ridinghood**.

**Red Square** Кра́сная пло́щадь (*в Москве*) <> **on (the) R. S.** на Кра́сной пло́щади.

**Red Square (on White)** “Кра́сный квадра́т (на бе́лом фо́не)” (*композиция К. Малевича*).

**reduction** [ri`dakshən] уме́шенная ко́пия (*с картины и т.п.*).

**redundant** [ri`dandənt] многосло́вный (*о стиле*).

**redwood** [`redwud] кра́сное де́рево.

**re-dye** перекра́шивать (*о ткани, волосах*).

**reed** [ri:d] муз. пи́щик, язычо́к; трость (*у духовых инструментов*) <> **beating r.** бью́щий язычо́к; **brass double-r. instrument** ме́дный инструме́нт с двойно́й тростью; **r. instrument** язычко́вый инструме́нт; **single-r. instrument** инструме́нт с одина́рной тростью; **the vibrating** [`vaibreiting] **end of the r.** бью́щий ко́нec язычка́.

**reed, the** джаз. гру́ппа деревя́нных духо́вых инструме́нтов <> **the r.-s (of the orchestra)** язычко́вые музыка́льные инструме́нты (*в оркестре*).

**Reed, Carol** Рид, Кэ́рол (*англ. режиссёр и продюсер*).

**reeding** архит. орна́мент в ви́де ря́да ва́ликов.

**Reed, Ishmael (Scott)** Рид, Изма́йл (Скотт) (*амер. писатель-романист*).

**re-edit** подгото́вить но́вое изда́ние (*произведения*); за́ново отредакти́ровать (*рукопись*).

**re-editing** переизда́ние (*действие*).

**re-edition** [,ri:i`dishən] переизда́ние (*перепечатка книги*).

**Reed** [ri:d], **John** Рид, Джо́н (*амер. журналист и писатель*).

**Reed, Lou** Рид, Ло́у (*амер. рок-певец, автор песен и гитарист*).

**reed mould** архит., см. **reeding**.

**reed-pipe** [`ri:d,paip] муз. ду́дка, дуда́; свире́ль; язычко́вая труба́ орга́на.

**reeds, the** язычко́вые музыка́льные инструме́нты.

**reed-stop** муз. оди́н из регистров орга́на (*с язычковыми трубками*).

**reedwork** муз. регистры орга́на.

**reefing-jacket** бушла́т.

**reel 1** [ri:l] **1. тж Scotch** [*or Scottish*] **r.** рил (*шотл. народный хороводный танец*); любо́й наро́дный хорово́дный та́нец; хорово́д <> **the eightsome (reel)** шотла́ндская кадри́ль **2. амер., тж the Virginia** [vər`dzinjə] **r.** вирги́нская кадри́ль.

**reel 2** води́ть хорово́д.

**reel 3** кин. ро́лик, кассе́та (*для киноленты*); часть (*кинофильма*) <> **film in four r.-s** фильм в четырёх частях; **film r.** руло́н киноплёнки; **film r., r. of film** киноплёнка, намотанная на боби́ну; **split r.** ро́лик, скле́енный из не́скольких коротких кинофильмов; **test r.** тест-фи́льм (*для контроля качества кинофильмов*).

**reel 4** кин. короткометра́жный фильм, короткометра́жка.

**reelage** [`ri:lidz] кин., проф. метра́ж фи́льма (*длина фильма или плёнки*).

**reel boy** жарг. киноактёр.

**reel change** кин. переключе́ние проекцио́нных постов.

**reel drum** кин. боби́на.

- reeler** (как компонент сложных слов) кинофильм в стольких-то частях <> **multiple** [ˈmʌltəpəl] г. кинофильм в нескольких частях; полнометражный фильм; **one-r.** амер. тлв. короткометражный фильм (длительностью не более 10–12 минут), “короткометражка”, рблик; **three-r.** фильм в трёх частях.
- reel girl** жарг. киноактриса.
- reel of film** кинолента.
- refectory** [riˈfektəri:], сокр. **ref.** церк. трапезная (в монастырях специальное здание или обширное помещение – зал для совместных трапез).
- refer** [riˈfɛ:r] (to) 1. отсылать (к; указывать источник) <> **an asterisk** [ˈæstərɪsk] **r.-s to a footnote** звездочка отсылает к подстрочному примечанию; **to r. the reader to the preceding volume** отсылать читателя к предыдущему тому; 2. наводить справку; пользоваться справочником и т.п. <> **to r. to a dictionary** справиться по словарю.
- reference** [ˈref(ə)rəns] отсылка (в тексте), ссылка (указание источника) <> **cross-r.** перекрёстная отсылка [ссылка].
- refined** [riˈfaɪnd] изысканный, изящный, утончённый <> **f. lines** утончённые линии.
- refinement** [riˈfaɪnmənt] изящество; утончённость, изысканность <> **r. of forms** изысканность форм.
- reflection** отражение, изображение <> **looking-glass r., r. (in mirror)** зеркальное изображение, обратное изображение (в гравюре, литографии, монотипии изображение на доске или литографском камне).
- reflet** [riˈfleɪ] переливчатая глазурь на глиняной посуде.
- reflex** [ˈriːfleks] 1. муз. отскок (рефлекторное движение руки при дирижировании); 2. рефлекс (отражение света в тенях предметов; в изобразит. иск-ве используется для выявления объёмности форм).
- re-floor** [riːˈfloːr] перестилать пол.
- re-flooring** перестилка пола.
- reformer** [riˈfoːrmə] реформатор <> **ballet r.** реформатор балета.
- refraction** [riˈfrækʃən] **of light** светопреломление (чем выше светопреломление, тем сильнее блеск и игра света в камне).
- refrain** [riˈfreɪn] муз., лит. повтёр, припёв, рефрэн <> **she's going to start singing and you join her in the r.** она будет запевать, а вы подхватывайте припёв.
- refringency** [riˈfrɪndʒənsi:], **refringence** см. **refraction of light**.
- regal** [ˈriːgəl] регаль (небольшой переносной орган 16–17 вв.) <> **the Bible-r., немец. Bibelregal** бибельрегаль (маленький настольный, складывающийся в виде книги).
- regalia** [riˈgeɪliːə, riˈgeɪljə] регалии (предметы, являющиеся знаком власти) <> **prelatial** [priˈleɪʃəl] **and priestly r.** архиерейские и священнические регалии.
- Regan** [ˈriːgən] лит. Регана (средняя дочь Лира в трагедии Шекспира “Король Лир”).
- regeneration** [riˌdʒenəˈreɪʃən] 1. перерождение, полное обновление; возрождение <> **r. of national culture** возрождение национальной культуры; 2. регенерация (восстановление прозрачности потускневшего замутнённого лакового слоя в жив-си воздействием на него парами спирта).

**Reger** [ˈreɪgər], **Max Réger**, Макс (немец. композитор, органист, муз. теоретик).

**reggae** [ˈregeɪ] муз. регги, реггей.

**reggaetyn** муз. реггитон, реггейтон (пуэрториканск. смесь "хип-хопа", сальсы, ямайск. танцевальной музыки, исполняемая на испан. языке).

**regild** перезолачивать.

**regimen** [ˈredʒəmən] режим, образ жизни <> **the daily r.** распорядок дня; **the daily r. of a ballet dancer** распорядок дня балерины.

**regimentals** [ˌredʒəˈmentəlz] полковой мундир.

**Regionalism** [ˈri:dʒənəˌlɪzəm] амер. регионализм (1. этап развития лит. процесса в США после войны Севера и Юга; 2. течение в амер. жив-си в 1930-х).

**regisseur** [ˌreɪziˈsɔːr] режиссёр (балета).

**register** [ˈredʒɪstər] муз. 1. тесситура, регистр (участок звукового диапазона) <> **chest r.** грудной регистр (голоса); **head r.** головной регистр; **highest r.** верхний регистр; **medium r.** средний регистр; 2. регистр, группа труб одинакового тембра (в органе).

**register pin** кин. контргрейфер.

**reglan** [ˈræglən] реглан (фасон одежды).

**reglet** [ˈreglɪt] архит. плоский поясёк.

**Regnault** [rəˈnjou], **Jean Baptiste** Реньо, Жан-Батист (франц. художник).

**regula** [ˈregjələ] архит. регула (в архит-ре дорического ордера короткая полочка).

**reharmonize** [riːˈhɑːrmənaɪz] переделывать мелодию или отрывок в другой гармонии.

**rehash 1** [riːˈhæʃ] лит. перепев (разновидность пародии); перефразирование, перефразировка.

**rehash 2** перефразировать.

**rehearsal 1** [riˈhɜːrsəl] 1. театр. репетиция <> **action r.** разводная репетиция, развodka; **at the r.** на репетиции; **before the opening there have been two dress r.-s** перед первым спектаклем было две генеральных репетиции; **blocking r.** разводная репетиция, развodka; **camera r.** кин. трактовая репетиция (генеральная репетиция с отработкой схемы перемещения и порядка включения камер), тракт, прогон; **costume r.** костюмная репетиция, репетиция в костюмах; **dress r.** генеральная репетиция; **dry r.** кин. репетиция без декораций, режиссёрская развodka (без костюмов и камеры); **in the r.** на репетиции; **it is a theatrical superstition** [ˌsuːpərˈstɪʃən] **that a bad dress r. means a good first night** в театре бытует суеверное представление, что неудачная генеральная репетиция предсказывает удачную премьеру; **let's go through the r. without any interruptions** [ˌɪntəˈrʌpʃənz] давайте проведём репетицию без всяких помех; **to put a play into r.** (начать) репетировать пьесу; **scene r.** монтировочная репетиция; **stage r.** репетиция на сцене; **stand-in [or stand-up] r.** репетиция на сцене в полную силу; **technical dress r.** монтировочный прогон (генеральная репетиция с проверкой постановочной сценографии); 2. театр. разучивание, репетирование <> **line [or word] r.** репетирование текста, текстовая репетиция; **reading r.** чётка текста пьесы актёрами; 3. муз. спевка; сыгровка (оркестра).



- rehearsal 2** репетиционный <> **r. room** репетиционный зал.
- rehearse** [ri`hə:rs] *театр.* репетировать, разучивать; *муз.* спеваться.
- Reicha, Antoine [or Antonin]** Рэйха, Антонин (*чешск. композитор и музыковед*).
- Reichlich, Marx** Рэйхлих, Маркс (*тирольск. живописец, представитель поздней готики*).
- Reich** [raik], **Steve** Рейх, Стив (*амер. композитор*).
- Reid** [ri:d], **Thomas Mayne** Рид, Томас Майн (*англ. писатель; наиболее известен его роман "Всадник без головы" The Headless Horseman*).
- Reinhardt** [`rainha:rt], **Ad** Рэйнхардт, Эд (*амер. живописец-авангардист*).
- Reinhardt, Django** Рэйнхард, Джанго (*бельг. джаз-гитарист, композитор*).
- Reinhardt, Max** Рэйнхардт, Макс (*немец. режиссёр, актёр*).
- reisner** [`raisnər] **work** инкрустация из кусочков дерева, неодинаковых по цвету.
- reissue 1** [ ,ri: `ishu: ] **1.** переиздание, новое тиснение (*с прежнего набора*); **2.** повторный выпуск фильма (*на экран*) <> **to be on the r.** быть снова выпущенным на экран.
- reissue 2** **1.** переиздавать; **2.** повторно выпускать фильм на экран.
- Reisz, Karel** Рейс, Карел (*чешск. кинорежиссёр*).
- reja** [ `reha: ] *испан.* металлическая решётка на окна.
- reject(s)** брак (*бракованное изделие*).
- relâche** [rə`la:sh] *франц., театр.* представления нет.
- relation** [ri`leishən] **1.** *муз.* изложение, повествование; соотношение <> **false** [ `fo:ls ] **r., амер. cross r.** перечень (*в учении о гармонии и полифонии – противоречие в двух смежных гармонических сочетаниях*); **2.** соотношение <> **colour r.** красочные соотношения; **difigured spatial r.-s** искажённые пространственные отношения.
- relationship** [ri`leishənsip] отношения (*в эстетической и художест. деятельности – качественная характеристика зрительных связей отдельных частей формы*).
- release 1** [ri`li:s] **1.** выпуск фильма (*на экран*); новый фильм, только что выпущенный на экран <> **to be on general r.** выйти на широкий экран; **foreign version r.** копия массовой печати иностранного варианта (*кинофильма*); **the recent r.-s of Hollywood** последние фильмы Голливуда; **test r.** пробный [предварительный] показ (*фильма, программы*); **2.** кинопрокат (*эксплуатация кинофильмов*) <> **foreign r.** заграничный прокат (*кинофильмов*); **3.** публикация (*опубликованный, напечатанный текст, изданное произведение*) <> **a fixed date for r.** установленный день для публикации; **for r.** для публикации.
- release 2** выпускать на экран (*о фильме*).
- releaser** [ri`li:sər] кинопрокатчик, кинопрокатная фирма или организация.
- relevé** *франц., танц.* релевэ (*подъём на пальцы или полупальцы*) <> **r. lent** релевэ лян (*медленный подъём ноги на 90 градусов*).
- relic** [ `relik] реликт (*организм, предмет или явление, сохранившиеся как пережиток от древних эпох*) <> **a r. of early civilization** [ ,sivəla(i)-`zeishən] реликт древней цивилизации.

**relics** [ˈreliks] *церк.* реликвии (*пользующиеся религ. почитанием предметы, связанные с жизнью Христа, Богородицы, святых*).

**relics of antiquity** предметы древней культуры.

**relief** [riˈli:f] рельеф <> **demi r.** рельеф средней выпуклости; **done in r.** сделано рельефно [выпукло]; **geometrical r.-s** геометрические рельефы; **grave r.** надгробный рельеф; **half-r.** плоско-выпуклый рельеф, полурельеф; **haut-r.** [,ouriˈli:f], **high r.** [ˈhai riˈli:f] горельеф (*высокий рельеф*); **hollow** [ˈholou] **r.** углублённый рельеф, койланоглиф; **in bold** [bould] **r.** выпукло, рельефно; **low r.** низкий рельеф, слабый рельеф; **middle r.** полурельеф.

**relievo** [riˈli:vou] рельеф <> **alto-relievo** [ˈæltou riˈli:vou] высокий рельеф; **basso-rilievo** [ˈbæsouriˈli:vou] низкий рельеф; **cave r., cavo-relievo** [ˈkeivouriˈli:vou] углублённый рельеф, койланоглиф; **in r.** рельефно; **mezzo-relievo** [ˈmetsouriˈli:vou] плоско-выпуклый рельеф.

**religioso** [,reiliˈjousou] *итал., муз.* “религиозно по стилю и манере” (*нотное указание*).

**reliquary** [ˈrelə,kwəri:] *церк.* ковчег, мощевик, мощехранительница (*крест или ларец для хранения свящ. предметов*); рака; реликварий (*в ср.-век. Европе – сосуд для мощей или иных предметов, считавшихся священными*) <> **r. with a cross [or crucifix** [ˈkru:səfiks]] **depicted on it** ставротёка (*особый ковчег, реликварий, предназначенный для хранения частиц Крестного Древа Христа*).

**relish** [ˈrelɪʃ] образец (*образчик*) <> **a r. of his art** образец его искусства.

**REM, the PEM** (*амер. рок-группа*).

**remains** [riˈmeinz] сохранившиеся произведения или фрагменты из произведений древних авторов; развалины, руины <> **the r. of ancient Rome** развалины древнего Рима.

**remake** [ˈri:meɪk] новая версия (*инсценировки и т.п.*); ремейк (*новый, исправленный, переделанный или восстановленный вариант (версия) издания музыки, телезаписи, киноленты*); переснятый фильм.

**remark** примечание; пометка; ссылка <> **concluding r.-s** послесловие.

**remarque** [riˈma:rk] **1.** ремарка; мелкое графическое изображение, сделанное художником на полях гравюры; **2. муз.** ремарка (*повторение муз. фразы в др. тональности*).

**Remarque** [rəˈma:rk], **Erich Maria** Ремарк, Эрх Мирья (*немец. писатель*).

**remarque-proof** *полигр.* пробный оттиск с гравюры (*с ремаркой на поле*).

**remastering** [riˈmæstərɪŋ, riˈma:stərɪŋ] ремастеринг (*перезапись, переиздание грамзаписей, альбомов грамзаписей*).

**Rembrandtesque** [,rembrænˈtesk] рембрандтовский.

**Rembrandt** [ˈrembrænt, голл. ˈrembra:nt] **van Rijn [or Ryn]** [,va:nˈrain] Рембрандт, (Харменс ван Рейн) (*голл. живописец, рисовальщик, офортист*) <> **a sound argument for giving the painting to R.** убедительное доказательство того, что картина принадлежит Рембрандту.

**Remembrance of Things Past** *лит.* “В поисках утраченного времени” (*цикл романов (в 13 томах) М. Пруста*).

**Remick, Lee** Ремик, Ли (*амер. кино- и телеактриса*).

**reminder** [riˈmaɪndər] *муз.* знак для памяти, памятка.

**Remington** [ˈremɪŋtən], **Frederic** Ремингтон, Фредерик (*амер. художник, скульптор и график*).

- reminiscences** [ ,remi`nisənsis ] мемуа́ры, *лит.* воспомина́ния <> **he wrote r. of the war** он написа́л во́енные мемуа́ры; **to write r.** писа́ть мемуа́ры.
- reminiscense** [ ,remə`nisəns ] реминисце́нция (*в поэтических и муз. произведениях черты, наводящие на воспоминание о др. произведении*).
- remix** муз. реми́кс (*в поп-музыке – студийная практика переформирования уже сделанной записи*).
- remodel** [ ,ri:`modəl ] реконстру́ировать (*восстанавливать по сохранившимся остаткам, описаниям*).
- remodelment** [ ,ri:`modəlmənt ] реконстру́кция (*восстановление, воссоздание в первоначальном виде утраченного объекта по косвенным данным*).
- remount** [ ,ri:`maunt ] вставля́ть в но́вую ра́му.
- remuneration** [ ri,mju:nə`reishən ] вознагражде́ние; опла́та, компенса́ция <> **author's r.** а́вторский гонора́р; **the author would accept no r. at all** а́втор отказа́лся от каки́х бы то ни́ было де́нег.
- Remus** [ `ri:məs ] *рим.* миф. Рем (*брат-близнец Ромула, вместе с к-рым тот хотел основать Рим*).
- Renaissance 1** [ ,renə`sa:ns, ,renə`za:nz, ri`neisəns ], **the** Возрожде́ние, Ренесса́нс; э́поха Возрожде́ния <> **the Classical R.** класси́ческий Ренесса́нс (*15 в.*); **the Early R.** ра́ннее Возрожде́ние, ра́нный Ренесса́нс; **the English R.** англи́ский Ренесса́нс (*стиль англ. архит-ры 17 – нач. 18 в.*); **the High R.** Высо́кое Возрожде́ние (*кульминация иск-ва В.-я в Италии кон. 15 – 1-й пол. 16 в.*), Высо́кий Ренесса́нс, сре́дний Ренесса́нс; **the High R. was dominated by the many-sided genius of Leonardo da Vinci, the forceful sculptures and frescoes of Michelangelo, and the harmonious paintings of Raphael** Высо́кое Возрожде́ние отмече́но преоблада́ющим влия́нием универса́льного ге́ния Леона́рдо да Винчи, мо́щных скульпту́р и фрэсок Микеландже́ло и гармо́нии полбо́тен Рафаэ́ля; **the Late R.** по́здний Ренесса́нс; **the Renaissance architecture [or style]** *архит.* стиль Ренесса́нс; **the R. man** челове́к э́похи Возрожде́ния.
- Renaissance 2, the “Ренесса́нс”** (*англ. группа симфо-рок с элементами фолка*).
- renaissance** возрожде́ние <> **a leading figure in the 19th-century r. of British music** веду́щая фигу́ра в возрожде́нии британско́й му́зыки (*Ч. Стэнфорд*); **poetry r.** поэти́ческое возрожде́ние.
- Renaissancist** [ ,renə`sa:nsist ] специа́лист по Ренесса́нсу.
- Renaissant** [ ri`neisənt ] ренесса́нский.
- renascence** [ ri`næsəns ] возрожде́ние (*иск-ва, лит-ры и т.п.*) <> **the Carolingian** [ ,ka:rlə`vɪndzi:ən ] [*or Carolingian* [ `kærə`lini:ən ] ] **r.** “Каро́лингское возрожде́ние” (*культурный подьём в империи Карла Великого и в королевствах династии Каролингов в 8–9 вв.*); **the Harlem** [ `ha:rləm ] **r.** Гарле́мское возрожде́ние, Гарле́мский ренесса́нс (*расцвет в 1920-х негритянск. лит-ры и иск-ва в Гарлеме*).
- Renascence** см. **Renaissance**.
- Rendell, Ruth** Ренделл, Руфь (*англ. романистка, мастер короткого рассказа; автор детективной серии о главном инспекторе Вексфорде Wexford*).
- render** [ `rendər ] исполня́ть (*произведение*); передава́ть (*дух произведения*); толкова́ть; интерпрети́ровать (*исполнять произведение*) <> **the artist r.-ed his expression faithfully** худо́жник ве́рно улови́л выраже́ние его́ лица́; **he**

- r.-s Bach in a very original manner** он по-своему интерпретирует [исполняет, толкует] Баха; **he r.-ed Hamlet very well** он очень хорошо сыграл роль Гамлета; **the painter r.-ed a very good likeness of his subject** художнику удалось хорошо передать сходство, художник тонко уловил сходство; **the piano solo was well r.-ed** соло на рояле было хорошо исполнено.
- rendering** [ˈrendərɪŋ] 1. исполнение; интерпретация; трактовка (*толкование*) <> **a prose r. of the Odyssey** переложение “Одиссеи” в прозе; **the r. of the cantata was excellent** кантата была превосходно исполнена; **a splendid r. of the role** великолепное исполнение роли; **this r. of the tragedy was sufficiently touchy** эта трактовка [интерпретация] трагедии была достаточно острой [рискованной]; 2. пересказ.
- rendition** [renˈdɪʃən] исполнение <> **colour r.** кин. цветопередача; **his r. of Hamlet** его исполнение [истолкование] роли Гамлета.
- Reni** [ˈreɪni:], **Guido** [ˈɡwiːdo] Рени, Гвидо (*итал. живописец и гравёр академического направления болонск. школы*).
- Renoir** [rənˈwar], **Jean** Ренуар, Жан (*франц. кинорежиссёр*).
- Renoir, Pierre Auguste** Ренуар, Пьер Огюст (*франц. художник-импрессионист*).
- renovate** [ˈrenəveɪt] реставрировать.
- renovated** [ˈrenəveɪtɪd] реставрированный.
- renovation** [ˌrenəˈveɪʃən] реставрация; восстановление; реконструкция.
- renowned** [riˈnaʊnd] знаменитый, прославленный <> **r. for one's skill** знаменитый своим мастерством.
- renter** [ˈrentər] кинопрокатчик, кинопрокатная фирма или организация.
- renting** [ˈrentɪŋ] кинопрокат (*эксплуатация кинофильмов*).
- renversé** [ˌrɒŋvɛrˈseɪ] *франц., танц.* ранверсэ (*запрокидывание корпуса в сильном перегибе и в повороте*).
- Renwick** [ˈrenwɪk], **James** Ренвик, Джеймс (*амер. архитектор*).
- reorchestrate** [riːˈɔːrkɪstreɪt] муз. переоркестровать.
- Reo Speedwagon, the** “Рио Спидвагон” (*амер. хард-рок-группа*).
- rep** 1 *разг. театр.* репертуар <> **old r.** старый репертуар.
- rep** 2 репс (*хлопчатобумажная или шелковая ткань, у которой лицевая сторона и изнанка покрыты рубчиками*) <> **casement [or drapery** [ˈdreɪpəriː]] г. драпировочный репс; **figured** [ˈfɪɡjəd] г. фасонный репс.
- repaint** 1 [ˈriːpeɪnt] жив. прорпись, прописка (*подправка красками отдельных участков первоначальной жив-си при реставрации картины*) <> **later r.-ing** запись (*подправка красками, сделанная поверх первоначального слоя жив-си*).
- repaint** 2 [riːˈpeɪnt] перекрашивать; поновлять (*икону, картину*) <> **the icon was r.-ed several times** икона поновлялась много раз.
- repainting** [ˌriːˈpeɪntɪŋ] поновления (*неавторские пропуски, закрывающие подлинную жив. в отдельных местах её поверхности*).
- repair** 1 [riˈpeər] ремонт <> **cosmetic r.-s** косметический ремонт (*улучшающий внешний вид*); **r. of film** ремонт кинофильма.
- repair** 2 реставрировать (*восстанавливать в первоначальном виде, подвергать реставрации*).
- repaired** [riˈpeəd] реставрированный.

**repeat 1** [ri`pi:t] муз. 1. повтoр, рeплика (повторение какой-л. части муз. пьесы) <> **measure r.** повтoр тaкта; 2. повторeние на бис; 3. реприза; знак репризы [повторeния].

**repeat 2** раппoрт (в художест. оформлении тканей основной, исходный элемент орнаментации) <> **r. in diamond design** отражeнный раппoрт; **r. of design** раппoрт рисунка.

**repeater** часы с репетитором (отбивающие каждые полчаса) <> **a quarter r.** часы с репетитором (отбивающие каждые четверть часа).

**repercussio** лат., см. **repercussion**.

**repercussion** [ ,ri:pær`kashən] 1. муз. реперкуссия <> первое проведение тематического материала (в фуге); 2. oтзвук.

**repertoire 1** [`repærtwa:r, `repærtwo:r] *театр.* репертуар <> **continuous r.** репертуар, состоящий из ряда пьес, исполняемых по очереди; **a core r. of early 20th century music** основной репертуар (оркестра), состоящий из музыки начала 20 в.; **formation of r.** формирование репертуара; **his wide-ranging r. includes a significant number of 20th century composers** его обширный репертуар включает значительное число сочинений композиторов 20 в.; **a mixed classical and modern r.** смешанный, классический и современный репертуар; **on the r.** в репертуаре; **the opera is a staple in the r. of almost every great opera house in England, the United States, and Central Europe** эта опера составляет основу репертуара всех больших оперных театров в Англии, США и Центральной Европе; **to play in r.** ставить репертуарные пьесы (о театре, к-рый имеет постоянную труппу и репертуар); **the r. of the theatres of the capital** репертуар столичных театров; **solo r.** сольный репертуар; **to take off [or to withdraw from] the r.** снять с репертуара; **to take out of the r.** амер. изъять из репертуара; **the theatre has seven operas on its r.** в репертуаре театра семь опер; **virtuoso r.** чрезвычайно сложный для исполнения репертуар; **wide-ranging r.** широкий репертуар.

**repertoire 2** репертуарный <> **r. policy** репертуарная политика.

**repertory** [`repær,to:ri:, `repær,touri:] *театр.* репертуар <> **the company has already performed the whole r.** труппа переиграла весь свой репертуар; **old r.** старый репертуар; **old stand-bys** [`stænd,bai:z] **of concert r.** старые, проверенные на публике номера концертной программы; **to renew one's r.** обновлять репертуар.

**repetend** [`repætend, ,repæ`tend] муз. повтoр; рефрeн (в формах рондо и в рондо-сонате повторяющийся раздел с основной темой).

**repetiteur** [ri,peti`tæ:r] педагог-репетитор (в опере).

**repetition** [ ,repæ`tishən] 1. копия (абсолютно точное повторение, воспроизведение оригинала) <> **a small r. of the picture** маленькая копия картины; 2. муз. повторение (периодичность в форме); репетиция (быстрое повторение одного и того же звука); реприза; 3. подражание <> **it is a mere r.** это простое подражание.

**rephrase** [ri`freiz] перефразировать.

**rephrasing** [ri`freizing] перефразирование, перефразировка.

**Repin, Ilya (Efimovich)** Репин, Илья (Ефимович) (рус. живописец-реалист).

**repetition** [ ,repæ`tishən] муз., лит. повтoр.

**replanning** перепланировка <> **r. British cities** перепланировка британских городов.

**replay 1** [ˈri:plei] проигрывание плёнки, пластинки *и т.п.*; воспроизведение (*магнитофонной записи*) <> **action r.** *тлв.* повторный показ обстрого момента (*спортивного состязания и т.п.*).

**replay 2** [ri:ˈplei] *муз.* переигрывать.

**replay(ing)** *муз.* переигрывание.

**replica** [ˈrepləkə] **1.** точная копия (*абсолютно точное повторение, воспроизведение оригинала, картины*), повторение (*авторская копия художест. произведения в размере оригинала*) <> **a half-size r.** наполовину уменьшенная копия; **2.** *муз.* реплика (*повторение какой-л. части муз. пьесы*).

**replicate** [ˈreplikeit] *жив.* копировать, делать точную копию.

**replication** [,repləˈkeishən] копия (*абсолютно точное повторение, воспроизведение оригинала*), повторение (*авторская копия художест. произведения в размере оригинала*).

**report** [riˈpo:rt] *муз.* ответствующая нота [партия].

**reporter** [riˈpo:rtər] репортёр; корреспондент <> **celebrity r.** репортёр, освещающий жизнь знаменитостей; **screen r.** кинохроникёр; **television news r.** кинорепортёр.

**repose** [riˈpouz] гармония (*эстетическая категория*) <> **the picture wants r.** в картине нет гармонии.

**Repose on the Flight, The** “Отдых на пути в Египет” (*популярная тема в искусстве Контрреформации*).

**reposit** [riˈpozit] хранить (*в музее*) <> **the original copy is r.-ed in the museum** оригинал хранится в музее.

**repository** [riˈpozə,tə:ri:, riˈpozə,touri:] хранилище.

**repoussage** [rəˌpu:ˈsa:ʒ] репуссэ; металлопластика.

**repoussé 1** [rəpu:ˈsei] барельеф на металле.

**repoussé 2** рельефный; штампованный <> **r. silver** чеканка по серебру; **r. work** чеканка; барельеф на металле; репуссэ (*техника чеканки и выколотки по металлу с использованием деревянной формы*).

**repousoir** *франц.* репуссуар (*фигура, изображаемая на переднем плане картины*).

**repp** *см.* rep 2.

**represent** [,reprɪˈzent] **1.** изображать, рисовать *и т.п.*; быть изображением <> **Goya r.-s a dramatic scene of the shooting of the Madrid patriots** Гойя изображает драматическую сцену расстрела мадридских патриотов; **the picture r.-s a hunting scene** картина изображает сцену охоты; **Pushkin is here r.-ed in standing position** здесь Пушкин изображён во весь рост; **to r. saints' heads** изображать святых (*на иконах*) “оглавно”; **she desired to be r.-ed as a shepherdess** ей хотелось, чтобы художник изобразил её в виде пастушки; **2.** обозначать; олицетворять; символизировать <> **as a sign of purity, generosity, and chastity, the orange tree and its white, aromatic blossoms r.-ed Mary** апельсиновое дерево и его белые благоухающие цветы – символ чистоты, великодушия и целомудрия – олицетворяли Марию; **the flag r.-s the nation** флаг – символ страны; **a movie hero who r.-s the ideal of our culture** киногерой, олицетворяющий идеал современной культуры; **phonetic signs r. sounds** фонетические значки изображают звуки; **to r. musical sounds by notes** обозначать звуки музыки

но́тами; 3. исполнять роль; ста́вить на сцёне, поста́вить (*пьесу*) <> **the characters he r.-ed on the stage** те ха́рактеры, кото́рые он изобража́л на сцёне; **to r. a play** ста́вить пьесу на сцёне; сыграть пьесу; 4. *обыкн. в пассивной форме* представля́ть <> **in Catholic Flanders the Baroque is r.-ed by Rubens and van Dyck, and in Spain by Velázquez and Ribera** в католи́ческой Фла́ндрии баро́кко предста́влено произведе́ниями Ру́бенса и ван Де́йка, в Испа́нии – полот́нами Веласкеса и Рибёры.

**representation** [ˌreprɪzənˈteɪʃən] 1. изображе́ние <> **allegoric** [ˌæləˈɡo(:)rɪk] г. аллегорическое изображе́ние; **ceremonial r. of smb.** пара́дное изображе́ние когó-л.; **continuous** [kənˈtɪnjuːəs] г. непрерывно-сюже́тная карти́на, непрерывное изображе́ние (*изобразит. приё́м, когда два или больше хронологически следующих друг за другом эпизодов запечатлены на одном полотне*); **conventional** [kənˈvenshənəl] г. усло́вное изображе́ние; **faithful r.** то́чное [ве́рное] изображе́ние; **mimetic** [miˈmetɪk, maɪˈmetɪk] г. “живоподо́бное” изображе́ние, мимети́ческое изображе́ние; **pictorial r.** карти́на; **r. of face on icon** лик; **r. of Jesus Christ** [ˈdʒiːzəs ˈkraɪst] о́браз (*лик Иису́са Хри́ста*); **a r. of the triumphal arch** изображе́ние триумфа́льной а́рки; **r.-s in marble or bronze** скульпту́рные портре́ты в мраморе *или* брóнзе; **true r.** правди́вое изображе́ние; 2. *театр.* предста́вление (*показ на сцене*), тракто́вка (*толкование*) <> **an unusual r. of Hamlet** нешабло́нная [оригина́льная] тракто́вка Га́млета.

**representational** [ˌreprɪzənˈteɪʃənəl] *жив.* репрезентати́вный, изобража́ющий реальные предме́ты, предме́тно-изобразите́льный; изобразительный.

**representationalism** [ˌreprɪzənˈteɪʃənəˌlɪzəm] репрезентати́вность (*изображение реальных предметов*).

**representationism** [ˌreprɪzənˈteɪʃənɪzəm] реалисти́ческое *или* натурали́стическое изобразительное иску́ство; репрезентати́вность (*изображение реальных предметов*).

**representative** [ˌreprɪˈzɛntətɪv] изобража́ющий <> **books r. of pastoral life** кни́ги, изобража́ющие се́льскую жизнь.

**reprint** 1 [ˈriːˌprɪnt] реприн́тное изда́ние (*новое неизменное издание, полностью соответствующее оригинальному*), стереоти́пное изда́ние; перепеча́тка, реприн́т <> **abridged** [əˈbrɪdʒd] г. сокра́щённая перепеча́тка; **dead r.** перепеча́тка с пре́жнего набóра, то́чная ко́пия; **direct r.** непосредственная перепеча́тка; **facsimile r.** факсимильная перепеча́тка; **single-colour r.** одноце́втная перепеча́тка.

**reprint 2** воспроизводи́ть (*перепечатывать*), переиздава́ть.

**reprise** [riˈpriːz] муз. репрíза (*в сонатной форме*).

**repro** [ˈreprou, ˈriːprou] разг. сокр. репродукция.

**reproduce** [ˌriːprəˈd(j)uːs] 1. воспроизводи́ть <> **his voice can be r.-d on a gramophone** его́ го́лос мо́жно услы́шать в за́писи на грамофо́нной пластинке; 2. возобновля́ть постанóвку (*спектакля*); 3. репродуци́ровать, воспроизводи́ть; поддава́ться репродуци́рованию <> **a print that will r. well** гравю́ра, с кото́рой легко́ дела́ть репродукцию.

**reproducer** [ˌriːprəˈd(j)uːsər] воспроизводя́щее устрóйство, репроду́ктор.

**reproduction** [ ,ri:prə`dakshən] **1.** воспроизведение <> **acoustic r.** звуковоспроизведение; **faithful r. of a painting by Rubens** верное воспроизведение картины Рубенса; **perfect r.** точное воспроизведение, подражание; **sound r.** *КИН.* звуковоспроизведение; **2.** копия, репродукция; эстамп <> **art(istic) r.** художественная репродукция, иллюстрация; **colour r.** цветная репродукция; **exact r.-s of famous statues** точные копии [рэплики] известных скульпторов; **half-tone r.** растровая репродукция; **lithographic** [ ,liθə`græfik] **r.** офсетная репродукция; **offset r.** репродукция, сделанная офсетным способом; **r. by courtesy** [ `kə:rtəsi:] **of...** репродукция с разрешения... (*автора, издательства*); **r.-s from Chinese drawings** эстампы с китайских рисунков.

**reprography** [ri`progrəfi:], **reprographics** [ ,reprə`græfiks] репрография (*факсимильное воспроизведение печатных материалов*).

**reps** *см. rep 2.*

**republic of letters, the** литераторы, писательская братия; литературный мир.

**republication** [ri:,pabli`keishən] переиздание (*перепечатка книги*).

**republish** [ri:`pabliʃ] переиздавать <> **to r. works of classics** переиздавать (произведения) классиков.

**republishing** [ri:`pabliʃiŋ] переиздание (*действие*).

**reputation** [ ,repju:`teishən] репутация, слава <> **by the 1530s Titian's r. was widespread** к 1530-м годам слава Тициана вышла далеко за пределы Италии; к 1530-м годам Тициан стал известен повсюду.

**requiem** [ `rekwi:əm, `ri:kwi:əm] реквием.

**rerecording** [ ,ri:ri`ko:rdiŋ] *КИН.* перезапись фонограммы.

**reredos** [ `rirɒs] *церк. катол.* запрестольная перегородка; запрестольный образ.

**Rerikh, Nicolas** *см. Roerich, Nicolas.*

**rerun 1** [ `ri:rən] *амер. 1.* повторный показ кинофильма; повторная радио или телепередача; **2.** старый фильм (*особ. показываемый по т.п.*); старье; старая песня.

**rerun 2** повторно показывать (*фильм и т.п.*); снова демонстрировать (*фильм и т.п.*).

**rescore** [ri:`skɔ:ɹ] *муз.* инструментовать для другого состава исполнителей.

**research** исследование, изучение, изыскание <> **film r.** киноведение.

**reseat** [ `ri:`si:t] поставить новые кресла, ряды (*в театре и т.п.*).

**reseau** [rei`zou], *мн. ч. -seaux* [ -`zou] **1.** сетка, решётка; **2.** филе (*род кружевного плетения*).

**reseda** [ri`si:də, `residə] беловато-зелёный или серовато-зелёный цвет, цвет резеды.

**resemblance** [ri`zembləns] (**between, to**) **1.** сходство <> **a certain r. between the styles of the two writers** определённое сходство стилей этих двух писателей; **a r. to marble** сходство с мрамором; **2.** редко изображение <> **a waxen r.** восковое изображение; восковая фигура.

**resemblant** [ri`zemblənt] репрезентативный, изображающий реальные предметы.

**reset** [ri:`set] вставлять в новую оправу (*драгоценный камень*) <> **the diamond was r.** бриллиант вставили в новую оправу.



- residual** [ri`zidʒu:əl] *амер.* авторский гонорар, начисляемый с каждого повторного исполнения (*пьесы и т.п.*).
- resin 1** [`rezin] 1. смола; 2. канифоль; 3. камедь.
- resin 2** канифолить, натирать канифолью (*смычок*).
- resin sandarac** [`sændəræk], **the sandarac** (*жёлтая смола, получаемая из трещин и надрезов деревьев семейства кипарисовых; из сандарака изготовляют бесцветный спиртовой лак, используемый в масляной жив-су*).
- Resnais, Alain** Рене, Алэн (*франц. кинорежиссёр*).
- resolution** [ˌrezə`lu:ʃən] *муз.* разрешение (*спад напряжения при переходе от диссонанса к консонансу*).
- resolve** [ri`zolv] *муз.* разрешать (*диссонанс*); разрешаться (*о диссонансе*).
- resonance** [`rezənəns] резонанс <> **acoustic** [ə`ku:stik] *г.* акустический резонанс; **selective** [si`lektiv] *г.* единичный резонанс; **universal** [ˌju:nə`və:rsəl] *г.* множественный резонанс.
- resonance-box** [`rezənəns,boks] резонансный ящик; звуковая коробка.
- resonant** [`rezənənt] 1. звонкий <> **with a r. voice** звонкоголосый; 2. резонирующий <> **r. body** резонатор; **r. sounds** резонирующие звуки.
- resonate** [`rezəneit] *муз.* резонировать.
- resonating box [or chamber]** *муз.* звуковая коробка.
- resonator** [`rezəneitər] резонатор <> **Helmholtz r.** резонатор Гельмгольца (*анализатор звука*); **tubular r.** резонирующая труба.
- resonators** [`rezəneitər] *архит.* голосники (*включённые в кладку стен или сводов керамические сосуды*).
- resound** [ri`zaund] отражать(ся) (*о звуке*); резонировать.
- Respighi** [rei`spi:gi:], **Ottorino** Респиги, Отторино (*итал. композитор*).
- respiration** [ˌrespə`reishən] *муз.* 1. дыхание; 2. вдох.
- respond 1** *церк. муз.* респонсорий.
- respond 2** [ri`spɒnd] *муз.* петь в стиле респонсориального пения.
- respond 3** *архит.* полупилон (*или пилестр, служащий опорой для арки*).
- response** [ri`spɒns] *муз.* ответ (*в фуге*); *церк. муз.* респонсорий <> **sung r.-s** ответствие хора.
- responsible** *жарг., кин.* дублёр, каскадёр (*заменяющий актёра при исполнении сложных номеров или опасных для жизни трюков*).
- responsory** [ri`spɒsəri:] *церк. муз.* респонсорий.
- rest** *муз.* пауза <> **crotchet** [`kroʃit] *г.* четвертная пауза, 1/4 пауза; **demisemiquaver** *г.* тридцать вторая пауза, 1/32 пауза; **a dotted crotchet r.** четвертая пауза с точкой; **eighth r., eight-note r.** *амер.* восьмая часть целой паузы, восьмая пауза; **general r.** генеральная пауза; **half r., half-note r.** *амер.* половинная пауза, 1/2 пауза; **hemidemisemiquaver r.** шестьдесят четвертая пауза, 1/64 пауза; **minim** [`minim] (*г.*) половинная пауза, 1/2 пауза; **one-hundred-and-twenty-eighth-note r.** *амер.* сто двадцать восьмая пауза; **quarter-note r., quarter r.** *амер.* четвертная пауза, 1/4 пауза; **quaver** [`kweivər] *г.* восьмая часть целой паузы, восьмая пауза; **r. for the whole orchestra** генеральная пауза; **r. value** длительность паузы; **semibreve** [`semi,bri:v] *г.* целая пауза; **semihemidemiquaver r.** сто двадцать восьмая пауза; **semiquaver** [`semi,kweivər] *г., амер.* **sixteenth-note r., sixteenth r.** шестнадцатая пауза, 1/16 пауза, шестнадцатая часть целой паузы; **sixty-fourth-note r.** *амер.* шестьдесят четвертая пауза, 1/64 пауза; **thirty-second**

- (note) **r.** амер. тридцать вторая пауза, 1/32 пауза; **whole-note r., whole r.** амер. целая пауза (равная длительности целой ноте).
- restage** сделать [дать] новый вариант (постановки, сцены).
- restitution** [ ,restə`t(j)u:shən] реституция (в международном праве – возврат имущества, неправомерно захваченного и вывезенного воюющим гос-вом с территории противника).
- Rest on the Flight into Egypt, The** “Отдых на пути в Египет” (тип изображения Святого семейства).
- restoration 1** [ ,restə`reishən] восстановление, реставрация; реставраторство <> **the castle is a mere** [miər] **r.** после реставрации в замке осталось мало от старого; **extensive** [ik`stensiv] **r. to strengthen** [`strengθən] **and wash the frescoes was undertaken** большие реставрационные работы были произведены по укреплению и промывке фресок; **film r.** реставрация фильма; **the r. of works of art** реставрация произведений искусства.
- restoration 2** реставрационный <> **to have considerable r. work done on the cathedral** произвести значительные реставрационные работы; **r. work** реставрационные работы; **r. workshops** реставрационная мастерская.
- restore** [ri`sto:r] восстанавливать; реставрировать <> **the palace gardens have been r.-d to their former grandeur** [`grændzər, `grændzʊr] дворцовые сады были восстановлены в своём прежнем величии; **to r. a church to its original form** восстановить храм в первоначальном виде; **a r.-d Greek temple** восстановленный греческий храм; **to r. a picture** реставрировать картину; **the text has been r.-d** текст восстановлен; **these pictures have been r.-d** эти картины реставрированы.
- restored** [ris`to:rd] реставрированный <> **a r. picture** реставрированная картина.
- restorer** [ri`sto:rər] реставратор.
- restoring** реставрация (после разрушения).
- restring** [ ,ri:`string] перетянуть (струны).
- résumé** [ ,rezu`mei, `rezumei] резюме.
- resurrection** [ ,rezə`rekshən] воскресение (по религ. верованиям – возвращение мёртвых к жизни) <> **the R., Christ's R.** Воскресение Христа, Воскресение Христово (важнейший акт земной жизни Христа Спасителя, завершение его земного служения).
- Resurrection, The** лит. “Воскресение” (роман Л. Толстого).
- retable** [ri`teibəl] церк. алтарный образ, катол. ретабло, ретабль.
- retake 1** [ ,ri:`teik] кин. пересъёмка, повторная съёмка; переснятый кадр.
- retake 2** кин. переснимать.
- retardation** [ ,ri:ta:r`deishən] 1. муз. задержание (задержка, опоздание смены одного звука другим, к-рое разрешается вверх); замедление темпа; приём синкопированного изложения аккордов; 2. лит. ретардация (худож. приём задержки развития действия).
- reticence** [`retəsəns] скупость (выразительных средств) <> **noble** [`noubəl] **r. of colour** благородная скупость красок.
- retinite** [`retənaɪt] ретинит (групповое назв. хрупких ископаемых смол).
- retouch 1** [`ri:təʃ] 1. исправление (в картине, стихах и т.п.); 2. ретушь, ретушёвка.

**retouch 2** [ ,ri: `tach] дѣлать исправлѣние (*в картине, стихах и т.п.*), поновлѣть (*икону, картину*); подрисовывать, подрисовывать (*подправлять рисунок*); ретушѣровать.

**retoucher** [ri: `tachər] ретушѣр <> **photographic r.** фоторетушѣр.

**retouching** [ ,ri: `taching] **1.** поновлѣния (*неавторские прописки, закрывающие подлинную жив-сь в отдельных местах её поверхности*); **2.** ретушѣрование, рѣтушь, ретушѣвка <> **ground glass r.** ретушѣрование на матовом стеклѣ; **hand r.** ретушѣрование ручным способом, ручная рѣтушь; **negative** [ `negətiv] **r.** рѣтушь негатива; **pencil r.** рѣтушь карандашом; **positive** [ `pozətiv] **r.** рѣтушь позитива.

**retouching stand [or desk]** ретушѣрный станок.

**retro** [ `retrou] **кин. 1.** рѣтро (*использование старых приёмов в новых фильмах*); стиль рѣтро (*возрождение старой моды на одежду, музыку и т.п.*) <> **French vogue for r.** увлѣчение французов стилем рѣтро; **2.** ретроспектива (*показ старых фильмов*).

**retrochoir** *церк.* пространство за главным алтарём (*неправосл. храма*).

**retrospective 1** [ ,retrə `spektiv] ретроспективная выставка <> **the first major r. of a painter's work** первая значительная ретроспективная [итоговая] выставка работ художника.

**retrospective 2** ретроспективный (*обращённый в прошлое, посвящённый прошлому*) <> **a r. exhibition of a painter's work** ретроспективная [итоговая] выставка работ художника; **r. view** ретроспективный взгляд.

**retrogression** [ ,retrə `greshən] *муз.* обратная [ракоходная] имитация.

**retrospection** [ ,retrə `spekshən] ретроспекция (*тенденция, направленность художест. мышления в прошлое*).

**retoussage** [re ,tru: `sa:ʒ] ретруссаж (*в технике офорта – затяжка краски, создающая плавные переходы, градации тона*).

**re-tune** *муз.* перестраивать.

**re-tuning** [ ,ri: `tju:ning] *муз.* перестройка.

**return** *муз.* возвращение (*реприза*).

**reupholstering** [ ,ri:əp `houlstəring] перебивка (*мебели*).

**revamp** [ri: `væmp] переделанное литературное произведение.

**reveal** *строит. 1.* притолока; **2.** четверть (*окна или двери*).

**Revelation** [ ,revə `leishən] **of St. John the Divine** [di `vain], **The** *рел.* Откровение святого Иоанна Богослова (*завершающая книга Нового Завета; источник многочисленных изобразит. сюжетов*).

**reverberation** [ri `və:rbə `reishən] реверберация (*остаточное звучание*).

**reverie** [ `revəri:] *муз.* фантазия (*муз. пьеса в свободной форме*).

**reverse 1** [ri `və:rs] (**side**), **the** оборотная сторона <> **the r. of panel** обратная сторона иконописной доски.

**reverse 2** танцевать (*особ. вальсировать*), кружась в левую сторону.

**revery** *муз., см. reverie.*

**revet** [ri `vet] выложить камнем; облицовывать (*камнем*) <> **to r. a wall** облицовывать стену.

**review 1** [ri `vju:] **1.** обзор; обозрение <> **annual** [ `ænju:əl] **r.** обзор литературы за год; **retrospective** [ ,retrə `spektiv] **r.** ретроспектива (*взгляд в прошлое*); **2.** отзыв, рецензия <> **book r.** рецензия на книгу; **he does book r.-s** он рецензирует книги; **rave r.-s** восторженные отзывы (*о спектакле*,

- книге*); to send for **r.** дать на рецензию; **two columns are devoted to book r.-s** две колонки (в газете) посвящены рецензиям на книги; **3. парад (военный) <> naval** [ˈneɪvəl] **r.** морской парад.
- review 2** [riˈvju:] рецензировать <> to **r. a book** дать рецензию на книгу, рецензировать книгу.
- reviewer** [riˈvju:ər] рецензент (*автор рецензии*) <> **his second book was well received by [or received good notices from] the r.-s** рецензенты хорошо отзывались о его второй книге.
- revise 1** [riˈvaɪz] проверка, просмотр, сверка <> **author's r.** авторская правка.
- revise 2** обрабатывать, перерабатывать <> to **r. a book** переработать книгу.
- revision** [riˈvɪzən] переработка (*книги*); пересмотренное и исправленное издание <> **r. of text** редактирование текста.
- revival 1** [riˈvaɪvəl] **1.** возрождение (*иск-ва, лит-ры и т.п.*) <> **classical r.** возрождение классицизма; **the Gothic r. [or R.]** возрождение готической архитектуры; неоготика, неоготический стиль архитектуры (в 19 в.); **the Greek R. [or r.]** возрождение греческого стиля, неогрэк (в *архит-ре и художест. промышленности Франции, Англии, Германии с 1790 до 1830-х и Америке в 1-й пол. 19 в.*); **the Print r.** возрождение гравюры (*начавшийся в 1950-е в США интерес к различным видам станковой графики*); **the R. of Learning [or of Letters, of Literature]** Возрождение (в *лит-ре*); **2.** возобновление (*пьесы, фильма*).
- revival 2** муз. ривайвл (возрождение новоорлеанск. джаза, наблюдавшееся в кон. 1930-х на Западе США).
- revive** [riˈvaɪv] возобновить <> **the opera was recently r.-d** оперу недавно поставили снова; to **r. a play** возобновить постановку пьесы; **there was a r. of interest in their music in the early 1990s** интерес к их музыке возобновился в начале 1990-х.
- revoice** [riːˈvoɪs] настраивать (*орган*).
- revolve** [riˈvɒlv] поворот круга (*сцены*); вращающаяся сцена.
- revue** [riˈvju:] *театр.* обзор, ревю (*эстрадно-театр. представление*) <> **r. film** кинообзор; **political r.** политическое ревю.
- revuist** автор театрализованного обзора, ревю.
- rev up** муз. разг. ускорять темп (*музыки и т.п.*).
- rewind** [ˌriːˈwaɪnd] перематывать (*киноплёнку*).
- rewinder** [riˈwaɪndər] *кин.* моталка.
- rewind(ing)** *кин.* перемотка (*киноплёнки*).
- rework** [ˈriːwɜːrk] **1.** доработка (*конструкции и т.п.*); **2. тлв.** регенерация, воспроизведение (*ранее записанного изображения*).
- reworking** переработка <> **r. of the classic fable** переработка классической басни.
- rewrite 1** [ˈriːraɪt] *амер.* переработанный текст; текст, подготовленный к печати <> **w. man** литературный обработчик газетных статей.
- rewrite 2** [ˌriːˈraɪt] **1.** переписывать; **2. амер.** переделывать, перерабатывать; редактировать; готовить к печати.
- Reynolds, Burt** Рэйнолдс, Берт (*амер. киноактёр*).
- Reynolds** [ˈrenəldz], **Sir Joshua** Рэйнолдс, Джобшуа (*англ. живописец-портретист*).

**rf, rfz** муз., сокр., см. **rinforzando**.

**r.h.** сокр. от **right hand** “(играть) правой рукой”.

**Rhadamanthus** [ˌrædəˈmænθəs], **Rhadamanthys** [ˌrædəˈmænθɪs] греч. миф. Радамáнт, Радамáнф (сын Зевса и Европы, брат Миноса и Сарпедона).

**rhap** муз. сокр., см. **rhapsody**.

**rhapsodes** [ˈræpsoudz] рапсоды (древнегреч. чтецы-декломаторы).

**rhapsodic(al)** [ræpˈsodik(əl)] муз. рапсодический.

**rhapsodist** [ˈræpsədɪst] автор, сочинитель рапсодий.

**rhapsodists** муз. **rhapsodes**.

**rhapsodize** [ˈræpsədaɪz] муз. сочинять [петь] рапсодии.

**rhapsody** [ˈræpsədi:], сокр. **rhap** муз. рапсодия <> **R. in Blue** “Рапсодия в стиле блюз” (концерт для фп. и скрипки с оркестром Дж. Гершвина); **R. on a Theme of [or by] Paganini** “Рапсодия на тему Паганини” (соч. для фп. с оркестром Рахманинова).

**r(h)ason** [ˈreɪsən], тж **outer r.** церк. ряса (внебогослужебная верхняя одежда катол. и правосл. священнослужителей и монахов).

**Rhea** [ˈri:ə] греч. миф. Рэя (древняя богиня, титанида, дочь Урана и Геи, супруга Кроноса, мать Зевса и др. богов).

**Rhea Sylvia** [ˌri:əˈsilvi:ə] рим. миф. Рэя Сильвия (мать Ромула и Рема).

**Rheingold** [ˈrain,gould, немец. ˈrain,golt], **Das** муз., см. **Rhinegold**.

**rhetoric** [ˈretərɪk] риторика (наука об ораторском искусстве).

**rhetorical** [riˈto(:)rɪkəl] риторический.

**rhetorician** [ˌretəˈrɪʃən] ритор (оратор в Древн. Греции и Риме, с 3 в. до н.э. тж преподаватель или ученик риторской школы).

**Rhett Butler** лит. Ретт Батлер (герой романа М. Митчелл “Унесенные ветром”).

**Rhiannon** [riˈænon] Рианнон (в кельт. миф. жен. уэльск. божество, связанное с лошастью, жена Пуйла, владыки потустороннего мира).

**Rhinegold, The** [ˈrain,gould] муз. “Золото Рейна” (опера Вагнера).

**rhinestone** [ˈrain,stoun] мин. горный хрусталь; искусственный бриллиант.

**rhpidion** [riˈpɪdɪon] церк. рипида (лучистый круг из золота, серебра и золотой бронзы на длинном древке с изображением шестикрылого серафима).

**Rhodes** [ˈroudz], **Zandra** Родс, Зандра (англ. модельер).

**rhodizite** [ˈroudəzɪt] мин. родицит.

**rhodochrosite** [ˌroudəˈkrouzɪt] мин. родохрозит, малиновый шпат, марганцевый шпат.

**rhodonite** [ˈroudənaɪt] мин. родонит.

**rhombus** [ˈrɒmbəs], мн. ч. **-buses, -bi** [-baɪ] 1. ромб; 2. ромбовидный инструмент, узор и т.п.

**rhomboid** [ˈrɒmboɪd] ромбовидный, ромбоидный; ромбоидальный.

**rhubarb** [ˈru:bɑ:rb] кин. неясный шум толпы (имитация неразборчивого разговора); театр. шум за сценой (звукоподражание).

**rhyme 1** [raɪm] стих. 1. рифма <> **dactylic** [dækˈtɪlɪk] г. дактилическая рифма (с ударением на третьем от конца слоге); **double r.** двусложная

рифма; **enclosing r.** обрамляющая рифма типа а б б а; **end r.** конечная рифма; **eye r.** неточная рифма (*основанная на совпадении орфографии, но не произношения*); зрительная рифма; **female** [ˈfi:meɪl] [*or feminine* [ˈfeməniːn]] **r.** женская рифма (*с ударением на предпоследнем от конца слоге*); **to find a r. to a word** найти рифму к слову; **half r.** неполная рифма, ассонанс; **imperfect** [imˈpɜ:rfɪkt] **r.** неточная [неполная] рифма; **irregular** [iˈregjələr] **r.** неправильная рифма; **licentious** [laiˈsɛnʃəs] **r.** вольная рифма; **male** [*or masculine* [ˈmæskjəliːn]] **r.** мужская рифма (*с ударением на последнем слоге от конца слова*); **perfect r.** точная [полная] рифма (*созвучие, в к-ром совпадают все звуки*); **to put smth. into r.** облечь что-л. в стихотворную форму; **ragged r.-s** небрежные [приблизительные] рифмы; **rich r.** богатая рифма; **r. royal** королевская строфа (*строфа из семи 10-сложных строк с рифмой ababbcc*); **r. to the eye, sight r.** неточная рифма (*основанная на совпадении орфографии, но не произношения*); **single r.** односложная рифма; **strong r.** богатая рифма (*наиболее полное совпадение в рифмуемых словах звуков, не только согласных, начинающих ударный слог, но и звуков, предшествующих ударному слогу*); **tailed r., tail r.** стих с нерифмованной заключительной строкбй; **triple r.** трёхсложная рифма; **true r.** полная рифма; **2.** стихотворение (*короткое*), разг. стишок <> **nursery** [ˈnɜ:rsəri:] **r.-s** детские стишки (*изобилуют фольклорными образами, отражают народные традиции и легенды*); **to read a r.** читать стихотворение.

**rhyme 2 1.** рифмовать <> **to r. words** рифмовать слова; **2.** рифмоваться <> **these words do not r.** эти слова не рифмуются.

**rhymed** [raɪmd] зарифмованный, рифмованный <> **r. couplets** [ˈkʌplɪts] рифмованные куплеты; **r. verse** рифмованный стих.

**rhymers** [ˈraɪmər] разг. рифмоплёт, стихоплёт.

**rhymes** стихи.

**rhyme scheme** схема рифмовки.

**rhymester** [ˈraɪmstər] разг. рифмоплёт, стихоплёт.

**rhyme system** рифмовка.

**rhyming 1** [ˈraɪmɪŋ] рифмование; рифмовка.

**rhyming 2** рифмующийся <> **r. words** рифмующиеся слова.

**rhyparography** [ˌraɪpəˈrɒgrəfi:] “низкий жанр” (*жанровые картины и натюрморты; тж изображение низменных предметов*).

**rhythm** [ˈrɪðəm] ритм; ритмичность <> **alternating** [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] **r.** переменный ритм; **complementary** [ˌkɒmpləˈment(ə)rɪ:] **r.** комплементарный ритм; **counter-r., cross-r.** муз. контрритм, “перекрёстная ритмика” (*ритм-полифония, возникающая в результате соотношения двух и более независимых голосов*); **dactylic** [dækˈtɪlɪk] **r.** стих. дактиль; **dance r.** танцевальный ритм; an **inborn sense of r.** врождённое чувство ритма; **jazz r.-s** джазовые ритмы; **Latin American r.-s and dance forms** латиноамериканские танцевальные ритмы; **the Lombardic** [lɒmˈbɑ:rdɪk] **r.** ломбардский ритм, “обращённый” пунктирный ритм, “скотч-снэп” (*острый, синкопированный ритм, в основе к-рого лежит последование ударного и долгого безударного*); **modern** [ˈmɒdərn] **r.-s** ритмический строй современной музыки; **prose r.** ритм текста, ритмическая структура текста; **quadruple** [ˈkwɒdrʊpəl, kwɒdˈru:pəl] **r.** четы-

- рѣхчастный такт; **r. of dancing** ритм танца; **regular** [ˈregjʊlə] г. регулярный ритм; **sense of r.** чувство ритма; пластика (*иск-во ритмических движений*); **to set the r.** установить ритм; **theory** [ˈθi:əri:, ˈθiri:] **of r.** ритмика (*теория ритма*).
- rhythm 2** гармония <> **r. of a picture** (композиционная) гармония картины.
- rhythm and blues**, сокр. **R and B, r & b, R & B** муз. “ритм и блюз”, “ритм-н-блюз”, “ритм-энд-блюз” (*стиль городского блюза urban blues 1940-х*) <> **US r.-and-b. guitarist, singer, and songwriter** американский гитарист, певец и композитор в жанре “ритм-н-блюз” (*о Бо Диддли*).
- rhythmical** [ˈrɪðmɪkəl] ритмический; ритмичный <> **rhythmic figure [or group]** ритмический рисунок; **r. movement** ритмическое движение; **r. recurrence** [riˈkərəns] ритмичность; **r. scale** ритмическая сетка; **r. skill** искусство ритма; **r. [ˈrɪðmɪkəl] system** ритмика (1. *учение, наука о ритме*; 2. *совокупность ритмических особенностей определённого стиля*).
- rhythmicality** [rɪðmiˈkæləti:], **rhythmicity** [rɪðˈmɪsəti:] ритмичность.
- rhythmicon** [ˈrɪðmɪkən] ритмикон (*муз. инструмент, изобретённый Терменом в 1930*).
- rhythmics** [ˈrɪðmɪks] ритмика (1. *учение, наука о ритме*; 2. *совокупность ритмических особенностей определённого стиля*; 3. *раздел стиховедения*).
- rhythmization** [ˌrɪðmiˈzeɪʃən] ритмизация.
- rhythm-n-blues** см. **rhythm and blues**.
- rhythmometer** [rɪðˈmɒmətər] см. **metronome**.
- rhythm system** ритмика (*раздел стиховедения, изучающий ритмическое строение стиха*).
- ryton** [ˈraɪtɒn] ритон (*сосуд для питья (из глины, металла или рога) в виде рога животного; часто завершался скульптурой и украшался рельефами*).
- Rialto** [ri:ˈæltəʊ] амер. разг. Риальто (*район Бродвея и примыкающих улиц, где сосредоточены театры и др. зрелищные предприятия Нью-Йорка*).
- rib 1.** архит. нервюра; ребро (*выступающее из кладки и профилированное ребро арки*) <> **arch** г. ребро арки; **box** г. корчатая нервюра; **cross** **r.-s** поперечные ребра (*крестового свода*); **false** г. ложная нервюра; **girder(-type)** г. балочная нервюра; **groin** г. ребро крестового свода; **r. of column** прилив колонны; **r. of dome** ребро купола; **ridge** г. замковое ребро; **strong** г. силовая нервюра; 2. муз. обечайка (*боковая часть (гнутая или составная) корпуса муз. инструментов с верхней и нижней деками*); 3. рубчик (*на ткани*).
- RIBA** сокр. *от the Royal Institute of British Architects* Королевский институт британских архитекторов.
- Ribalta, Francisco** Рибальта, Франсиско (*испан. живописец эпохи барокко*).
- ribat** [riˈbɑ:t] рибат (*место обучения и практики суфиев, обитель, монастырь отшельников в Алжире, иногда приют и странноприимный дом*).
- ribattuta** муз. рибаттута (*вид вокальной трели*).
- ribbed** [rɪbd] рубчатый (*о ткани*).
- ribbon** [ˈrɪbən] 1. лента <> **crimson [or scarlet]** г. алая лента; **medal** г. орденская колбдка; **wire-g.** канитель (*тонкая витая золотая или серебряная нить для вышивания*); 2. знак рыцарского ордена; знак отличия; нашивка,

- лента; борденская ленточка <> **blue r.** лента бордена Подвязки; **3.** ляссэ (ленточка-закладка в книге); **4.** разг. киноплёнка.
- Ribera** [ri: `veira:], **José [or Jusepe de]** Рибэра, Хусэпе де (испан. живописец и гравёр, живший в Неаполе).
- Ribera, Pedro de** Рибэро Пэдро де (испан. архитектор и скульптор 1-й пол. 18 в.).
- Ribhus** [ `raib(h)uz] *мн. ч., древнеинд. миф.* Рибху́ (класс низших божеств или полубогов, по виду подобных солнцу).
- ribibe** [ `ribib] *муз., см. rebec(k).*
- Ricci, Nina** Рйччи, Нйна (франц. модельер-дизайнер).
- Ricci, Sebastiano** Рйччи, Себастьяно (*итал. художник позднего барокко*).
- Rice** [rais], **Elmer** Райс, Э́лмер (*амер. драматург*).
- ricercare** [,ri:chər `ka:rei], *мн. ч. -ri [-ri:] муз.* ричерка́р (в инструментальной полифонической музыке 16 в. – жанр, связанный с особо изысканным, хитроумным, виртуозным применением контрапунктических композиционных приёмов).
- ricercata** [,ri:chər `ka:ta:] *итал., см. ricercare.*
- rich** **1.** густой, сочный (о голосе); низкий, глубокий, мощный; мягкий (о звуке) <> **r. tones** низкие тоны; **r. voice** глубокий грудной голос; **2.** яркий (о качестве насыщенности цвета) <> **of r. colouring** яркой окраски; **r. palette** яркая палитра; **3.** полный, точный (о рифме).
- Rich, Adrienne** Рич, Э́дриенн (*амер. поэтесса-феминистка, писательница, критик*).
- Richard** [ `richərd], **Cliff** Рйчард, Клифф (*англ. певец, исполнитель поп-музыки*).
- Richards** [ `richərdz], **Ceri** Рйчардс, Сэри (*британск. художник и создатель живописных рельефов*).
- Richard the Second** *лит.* “Король Рйчард II” (*истор. хроника Шекспира*).
- Richards, I(vor) A(rmstrong)** Рйчардс, Айвор А́рмстронг (*англ. лит. критик*).
- Richardson** [ `richərdzən], **Dorothy** Рйчардсон, Д́роти (*англ. писательница*).
- Richardson, Henry Hobson** Рйчардсон, Гэ́нри Хобсон (*амер. архитектор*).
- Richardson, Samuel** Рйчардсон, Сэмюэл (*англ. писатель*).
- Richard the Third** *лит.* “Король Рйчард III” (*истор. хроника Шекспира*).
- Richardson, Tony** Рйчардсон, То́ни (*англ. режиссёр и продюсер театра и кино*).
- Richelieu** [ri:shə `ljə:], **Duc de** Ришелье́, ге́рцог (*франц. кардинал*).
- Richier** [,ri: `shjei], **Germaine** Ришье́, Жерме́на (*франц. скульптор*).
- richness** яркость (*красок, тонов*).
- Richter, Adrian Ludwig** Рйхтер, Адриа́н Лю́двиг (*немец. живописец и рисовальщик*).
- Richter** [ `riktər], **Hans** Рйхтер, Ханс (*немец. живописец*).
- Richter, Svyatoslav (Teofilovich)** Рйхтер, Святосла́в (Теофи́лович) (*выдающийся пианист, нар. артист СССР (1961), Герой Соц. Труда (1975)*).
- ricochet** [,rikə `shei, ,rikə `shet] *муз.* “рикоше́т” (*штрих у смычковых инструментов – прыгающий смычок; нотное указание для скрипки и т.п.*).
- riddle** [ridl] зага́дка (*жанр фольклора*).



- ride** [raid] *амер. джаз.* импровизировать.
- ride cymbal** *джаз.* удар по цоколю тарелки, райд-симвал.
- rider** [raidər] *наездник* <> **circus r., bareback** [ˈbeər, bæk] *г.* цирковой наездник [наездница].
- ridge** [ridʒ] *архит.* конёк (*верхнее ребро (гребень) двускатной, а иногда и четырёхскатной крыши*).
- ridge-roofed** *островёрхий.*
- riding-hall, riding-house, riding-school** *манеж (спец. оборудованная крытая площадка для тренировки лошадей, обучения верховой езде).*
- ridotto** [riˈdotou] *итал.* 1. вечер музыки и танцев (в 18 в.); 2. муз. извлечение из оркестровой партитуры.
- Riefenstahl, Leni** *Рифеншталь, Лэни (немец. киноактриса и режиссёр документального кино).*
- Riegger, Wallingford** *Рйггер, Убллингфорд (амер. композитор, дирижёр).*
- Riemenschneider** [ˈrimen, shnaidər], **Tilman** *Рйменшнейдер, Тильман (немец. скульптор, выдающийся представитель поздней готической скульптуры в Германии).*
- Rienzi** [riˈenzi] *муз.* “Риэнци” (*опера Вагнера*).
- Rietveld, Gerrit Thomas** *Ритвэлд, Гэррит Тóмас (голл. художник-конструктивист, архитектор и проектировщик мебели).*
- rifacimento** [riː, faːchiːˈmentou], *мн. ч. -ti* [-tiː] *итал.* адаптация [перделка] музыкального произведения.
- riff** *муз.* рифф (*небольшая ритмическая фигура, часто служащая сопровождением к сольной импровизации в джазе*) <> **synthesizer r.-s** *риффы, исполненные с помощью синтезатора.*
- riffle** [ˈrifəl] *желобок, канавка, рифля.*
- rigadoon** [ˌrigəˈduːn] *ригодон (старинный франц. парный танец).*
- Rigaud** [ˌriːˈgou], **Hyacinthe** *Ригó, Иасэнт (франц. живописец позднего барокко).*
- rigaudon** *см. rigadoon.*
- riggers** [ˈrigərz], **rigging crew** [kruː] *рабочие киностудии (к-рые устанавливают декорации, электрооборудование и т.п.).*
- Righteous** [ˈraɪchəs] **Going to Paradise** [ˈpærədais], **The** “Шествие праведных” (*деталь иконограф. сюжета*).
- rights** *право (на использование произведения искусства)* <> **book club r.** *право на публикацию книги в клубной серии; distribution* [ˌdistriˈbjʊːʃən] *г.* право проката фильма; **film r. of the novel** *право на экранизацию романа; foreign language r.* *право на перевод книги на иностранный язык; foreign* [ˈfo(:)rɪn] *г.* право на коммерческое произведение в других странах; **hardback r.** *право на издание книги в твёрдом переплёте, ранее вышедшей в дешёвом оформлении; merchandising* [ˈmɛːrʃəndaɪzɪŋ, ˈmɛːrʃəndaɪsɪŋ] *г.* право на использование образов гербов телепередач и книг для выпуска товаров; **one-shot periodical** [ˌpɪriːˈodɪkəl] *г.* право на разовое воспроизведение текста в газете или журнале; **paperback r.** *право на дешёвое издание книги, ранее вышедшей в твёрдом переплёте; performing r.* *право на исполнение (песни и т.п.); право на постановку (пьесы, фильма), право на сценическое вос-*

произведение; **picturization** [ˌpɪkʃə(r)əiˈzeɪʃən] **book r.** право на издание книги изображений или комиксов, печатавшихся в газете; **publisher's r.** права издателя; **radio and TV r., broadcasting** [ˈbrɔːd,kæstɪŋ, ˈbrɔːd,kɑːstɪŋ] **r.** право на воспроизведение произведения по радио или тлв., право на адаптацию текста для радио и тлв.; **recording** [rɪˈkɔːrdɪŋ] **r.** право на звукозапись музыки или литературного произведения; **reproduction** [ˌrɪːprəˈdækʃən] **r.** право на воспроизведение (иллюстраций или текста); **screen [or film] r.** право на экранизацию; **serial** [ˈsɪəriːəl] **r.** право на публикацию произведения по частям (в газете или журнале); **stage r.** право на постановку пьесы; **translation r.** право на перевод; **volume r.** право на публикацию текста в форме книги.

**right stage театр.** направо от актёра (стоящего лицом к публике).

**rigodon** (испан. вариант), см. **rigadoon**.

**rigole** муз., см. **regal**.

**Rigoletto** [ˌrɪgəˈletto] муз. Риголетто (в одноимённой опере Верди популярной шут на службе у герцога).

**Rig-Veda** [rɪgˈveɪdə], the “Ригведа” (древнеинд. сборник – более тысячи религ. гимнов).

**Rijksmuseum, the** Рейксмузеум (художеств. музей в Амстердаме).

**Riley** [ˈraɪliː], **Bridget (Louise)** Райли, Бриджет (Луиза) (британск. художница).

**Riley, James Whitcomb** Райли, Джеймс Уйтком (амер. поэт).

**rillievo** [riːˈljevou] **итал.** рельеф <> **cavo r.** [ˌkaːvou riˈljevou] углублённый рельеф, койланоглиф; **demirillievo** рельеф средней выпуклости, средний барельеф; **mezzo-rillievo** [ˈmedzouriːˈljevou] плоско-выпуклый рельеф; **r. schiacciato [or stiacciato]** плоский рельеф, (бчень) низкий барельеф.

**Rilke** [ˈrɪlkə], **Rainer Maria** Рильке, Райнер Мария (австр. лирический поэт).

**rim** 1. нижний край колокола; 2. муз. устье мундштука медных духовых инструментов; 3. обод <> **thin r.** ободок (каёмка).

**Rimbaud** [ræmˈbou], **Arthur** Рембо, Артюр (франц. поэт-символист).

**rime** [raɪm] 1. рифма; 2. стихок <> **make-r.** выражение или слово, введённое ради рифмы.

**rime riche** [ˌriːmˈriːʃ] **франц., стих.** богатая рифма (наиболее полное совпадение в рифмуемых словах звуков, не только согласных, начинающих ударный слог, но и звуков, предшествующих ударному слогу).

**rime suffisante** [ˌsuːˌfiːˈzɒŋɡt] **франц., стих.** полная рифма.

**rim shout** муз. удар палочкой по краю обода и коже одновременно (приём игры на малом барабане).

**Rimsky-Korsakov, Nikolas (Andreievich)** Римский-Корсаков, Никола́й (Андреевич) (рус. композитор).

**Rinaldi, Antonio** Ринальди, Антонио (архитектор; по происхождению итальянец; работал в России).

**Rinaldo** [riˈnældou] **лит.** Ринальдо (один из героев ср.-век. европ. сказаний о Карле Великом; тж одноимённая опера Генделя) <> **R. and Armida** Ринальдо и Армида (пара влюблённых из итал. эпической поэмы “Осво-

бождённый Иерусалим” Тассо); (изобразит. сюжеты): **The Abduction** [æb`dakshən] **of R.** “Похищение Ринальдо”; **Armida and the Sleeping R.** “Армида и спящий Ринальдо”.

**Rinascimento** [ri,na:shi`mentou] *итал.* Ренессанс (особ. итальянский).

**Rind** [rind], **Rindr** [rindr] *сканд. миф.* Ринд (любовница Одина, мать Вали).

**rinforzando** [,ri:nfour`tsa:ndou], *сокр. rf, rfz, rinf., rinfz. итал., муз.* “усиливая” (нотное указание; внезапное усиление звука).

**rinforzato** *итал., муз.* “усиленно” (нотное указание; сильнее forte).

**ring 1** кольцо <> **banquet [or cocktail]** *г.* массивное, необычного дизайна кольцо (надеваемое в торжественных случаях); **church** *г.* обручальное кольцо; **diamond** *г.* кольцо с бриллиантом, бриллиантовое кольцо; **dinner** *г.* кольцо, надеваемое на званый обед (с драгоценными камнями); **episcopal** *г.* епископское кольцо; **eternity** [i`tə:rnəti:] *г.* кольцо с камнями вокруг; **the Fisherman’s** *г.* “кольцо рыбака” *церк.* (золотое кольцо с печаткой Папы Римского); **a r. on the finger** кольцо на пальце; **sapphire** *г.* кольцо с сапфиром; **signet** [`signit] (*г.*) кольцо с печаткой; **solitaire** [,solə`teər] *г.* кольцо с одним камнем; **wedding** *г.* обручальное кольцо.

**ring 2** набор колоколов.

**ring 3 (a bell)** дать звонок <> **to r. the curtain up** дать звонок поднятию занавеса; **to r. down the curtain** дать звонок к спуску занавеса.

**ring-armor** *истор.* кольчуга.

**Ring des Nibelungen, Des** *немец., муз., см. Nibelungs.*

**ringed** в форме кольца; кольцевидный.

**ringing** [`ringing] звонкий <> **r. voice** звонкий голос.

**ringing of bells** звон (колокольный); перезвон колоколов (благовест в несколько колоколов по одному последовательно) <> **the “mauve” r. of b.** малиновый звон.

**ringlet** [`ringlit] колечко.

**ring-mail** *истор.* кольчуга (оборонительный доспех, рубашка из железных колец).

**ringmaster** [`ring,mæstər, `ring,ma:stər] инспектор манежа (работник цирка, ответственный за ход представления).

**Ring of the Nibelung, The** [`ni:bilung] *муз.* “Кольцо нибелунга” (тетралогия Вагнера).

**Ringo Starr** [sta:r] Ринго Старр (*англ. эстрадный музыкант и певец; участник ансамбля “Битлз”*).

**ring plate** люверсы (занавеса).

**Riopelle, Jean-Paul** Риопель, Жан Поль (*канад. живописец*).

**rip** *муз.* глиссандо вверх, начинающееся с акцента.

**Ripa, Cesare** Рипа, Чезаре (*итал. иконограф, автор “Иконологии” The Iconologia – собрания лит. описаний фигур, олицетворяющих добродетели, пороки, иск-ва, времена года, части света и т.п.*).

**ripidia** *см. rhipidion.*

**ripienist** [ri`pjeinou] *см. ripieno 2.*

**ripieno 1** [ri`pjeinou], *сокр. rip. итал., муз.* “все”, “весь”, “всем составом” (нотное указание).

**ripieno 2** *муз.* оркестрант (не выступающий соло).

**ripieno 3** муз. рипьёно, рипиёно (1. голоса в хоре или оркестре, сопровождающие солиста; 2. голоса, усиливающие сольные партии в tutti).

**ripisterion** см. rhipidion.

**ripple-cloth** [ˈripəl, kloθ] текст. репс.

**Rip Van Winkle** [rip vænˈwɪŋkəl] лит. Рип Ван Винкль (герой одноимённого произведения В. Ирвинга, проспавший двадцать лет).

**Riquet with the Tuft** [ˈrikeɪ tʌft] лит. Рикé с хохолком (в одноимённой сказке Ш. Перро умный, но некрасивый принц).

**rise** архит. стрелá <> **rise of v.** стрелá (подъёма) сво́да.

**risoluto** [ˌrizouˈlu:tou] итал., муз. “реши́тельно”, “с за́мётным акцентированием” (нотное указание).

**Risorgimento** [riˈso:rdziˈmentou], **the** Рисорджимéнто (эпоха формирования и развития реалистического иск-ва Возрождения в Италии в 15 в.).

**risposta** [risˈpousta:], сокр. г. итал., муз. риспóста (имитирующий голос в каноне; ответ (в фуге)).

**ritardando** [ˌri:ta:rˈdændou, ˌri:ta:rˈda:ndou], сокр. **ritard.** итал., муз. ритарда́нто, “замедля́я”, “постепенно оста́навливаясь” (нотное указание) <> г. **un pochettino** “чуть-чуть замедля́я”.

**ritenente** [ˌri:teiˈnentei] итал., муз. “замедля́я” (нотное указание).

**ritenuto** [ˌri:teiˈnu:tou], сокр. **rit.**, **riten.** итал., муз. ритену́то, “сдёржанно”, “замедля́я” (обыкн. внезапное замедление).

**Rite of Spring, The** муз. “Весна́ свяще́нная” (балет Стравинского).

**ritornel(le)** [ˌritorˈnel], **ritornello** [ˌritorˈnelou] итал., муз. 1. ритурне́ль, рефре́н (инструментальное вступление, интермедия или завершающий раздел вокального произведения); 2. бтыгрыш (инструментальной части в вокальном произведении).

**ritratto** [ritˈra:tou] итал. карти́на; портре́т.

**Ritter** [ˈritər], **Tax** Рйттер, Текс (амер. певец и актёр).

**rival** [ˈraɪvəl] соперничать, конкури́ровать <> **Ammanati r-led Vasari as a Mannerist architect** как архите́ктор маньеризма Амманати соперничал с Вазари.

**Rivals, The** “Соперники” (комедия Р. Шеридана).

**rive droite** [ˌri:vˈdrwat] франц. пра́вый бе́рег (Сены) (часть Парижа, где расположены магазины, Гранд-опера, Лувр, Елисейские поля и др.).

**rive gauche** [ˌri:vˈgoush] франц. ле́вый бе́рег (Сены) (часть Парижа, где расположены Латинский квартал, Дом инвалидов, Марсово поле, Эйфелева башня и др.).

**Rivera** [ri:ˈveira:], **Diego** Риве́ра, Диéго (мексиканск. живописец, мозаичист, литограф).

**Rivera Girl, The** муз., амер. “Королева чардаша” (оперетта И. Кальмана).

**Riverdance, the** “Риверданс” (ирланд. популярная танц. шоу-труппа).

**riverscape** речной пейзаж.

**Rivers** [ˈrivərz], **Larry** Риверс, Ла́рри (амер. художник поп-арта).

**rivet 1** [ˈrivɪt] наклёпка (наклёпанная часть чего-л.); заклёпка.

**rivet 2** наклёпывать.

**riveting** [ˈrivɪtɪŋ] наклёпка (действие).

**rivière** [ri:ˈvjɛər] ожерелье (состоящее из драгоценных камней, обыкн. из нескольких нитей); ривье́ра (украшение из драгоценных камней (как пра-

- вило, бриллиантов), последовательно соединённых друг с другом при помощи крепления).
- Roach** [rouʃ], **Hal** Рóуч, Хэл (амер. кинопродюсер).
- road** [rouð], **the амер. театр.** городá, где происходят гастрóли театральных трупп; гастрóльный маршрут <> **he is on the r.** он на гастрóлях; **to take [or to hit] the r.** выезжать на гастрóли; **to take the show on the r.** отправиться со спектаклем в гастрóльную поездку.
- road cart** брйчка (лёгкая двухколёсная повозка).
- Road Back, The** лит. “Возвращение” (роман Ремарка).
- Road to Calvary, The** “Хождение по мукам” (трилогия А.Н. Толстого).
- roady** [ˈroudi] амер. разг. администратор гастрóлирующей труппы, разъездного театра.
- roan** [roun] тонкая барáнья переплётная кожа.
- roaster** [roustər] 1. жарóвня; рóстер; 2. утятница, гусятница; 3. обжигательная печь.
- roasting-jack** вёртел.
- Robbe-Grillet, Alain** Роб-Грийе, Алэн (франц. писатель).
- Robbers, The** лит. “Разбойники” (драма Шиллера).
- Robbia** [ˈro:bja:], **Luca della** [ˈdella:] Рóббиа, Лукá дёлла (семья итал. скульпторов и керамистов, представители раннего Возрождения во Флоренции).
- Robbins, Jerome** Рóбинс, Джерóм (амер. танцовщик и хореограф).
- robe** мантия <> **Coronation** [ˌkɒrəˈneɪʃən] **r.-s** одеяние (монарха) во время коронации; **enveloping r.** мафóрий (в иконописи – большое покрывало на голову, окутывающее почти всю фигуру); **oriental** [ˌo:ri:ˈentəl] **r.** халáт; **sacerdotal** [ˌsæsərˈdɔʊtl] **r.-s** церк. облачения (одежды и принадлежности клира и монашества); **scarlet r.** багряница (багряный широкий плащ; торжественное облачение).
- robe-de-chambre** [ˌro:b də ˈʃɑmbr(ə)] франц. халáт, negligé.
- Robert le Diable** [ˌrouˈbeər lə ˈdʒabl] муз. “Рóберт-Дьявол” (опера Мейербера).
- Robert** [ˌro:ˈbeər], **Hubert** Робёр, Юбёр (франц. художник).
- Roberti, Ercole de'** Робёрти, Эркóле де (итал. живописец 15 в.).
- Roberts** [ˈrɒbərts], **Sir Charles G(eorge) D(ouglas)** Рóбертс, Чарлз Джордж Дуглас (канад. поэт и писатель).
- Robeson** [ˈroubsn], **Paul** Рóбсон, Поль (амер. негритянск. певец, актёр и общественный деятель).
- Robin Goodfellow** фольк., см. **Puck**.
- Robin Hood** [hʊd] Рóбин Гуд (герой англ. народных баллад 12–13 вв.).
- Robinson** [ˈrɒbɪnsən], **Bill** Рóбинсон, Билл (амер. танцовщик).
- Robinson Crusoe** [ˈrɒbɪnsən ˈkru:sou] лит. Робинзóн Крúзо (в одноимённом романе Дефо англичанин, оказавшийся на необитаемом острове после кораблекрушения).
- Robinson, Edwin Arlington** Рóбинсон, Э́двин А́рлингтон (амер. поэт).
- Robinson, (William) Heath** Рóбинсон, (Уйльям) Хит (англ. карикатурист и иллюстратор).
- Rob Roy** лит. “Роб Рой” (роман В. Скотта).
- roc** [rɒk], **the араб. миф.** птица Рух (гигантская птица, кормившая своих птенцов слонами; появляется в сказках “Тысячи и одной ночи”).

**rocaille** [ ,rou`ka:j ] рокáйлъ (орнамент в виде раковины).

**Rocambole** [ `rokəmboul ] лит. Рокамбóль (герой детективных романов франц. писателя Пьера Алексиса Понсона дю Террайля).

**росса** [ `roka:] *итал.* крепость (укреплённое место).

**Roche** [ rouch, roush ], **Mazo de la Рош**, Мазо де ла (*канад. писательница*).

**Rochester** [ `rochestər, `rochistər ], **John Wilmot, 2nd Earl of (John Wilmot)** Рóчестер, граф Джон Уйлморт (*англ. поэт*).

**Rocinante** [ ,rouθi:`na:nteɪ ] лит. Росинáнт (конь Дон Кихота).

**rock 1** муз. рок <> **acid** [ `æsid ] г. психоделический рок, психоделическая или галлюциногённая рок-музыка, ЛСД-рок (музыка, к-рая исполняется на совр. электронных инструментах с использованием световых эффектов); **adult-oriented r.** эдалт-ориентид рóк, рок для взрóслых; **art r.** арт-рóк (форма рока, в к-рой совмещаются электроника, классика, джаз); **avant-garde** г. авангáрдный рок, альтернативный рок (понятие, возникшее в сер. 1960-х и вобравшее в себя всё, что развивалось под влиянием джаза, рока, фолка); **bubble-gum r.** “бáббл-гам-рóк” (предельно упрощённая музыка в стиле “рок”, рассчитанная на подростков раннего возраста); **country r.** кантри-рóк (муз. стиль, сочетающий элементы кантри, деревенской музыки и рока), народная пёсня, исполняемая в рíтме рóка; **folk-r.** [ `fouk, rok ], **folkrock** фолк-рóк; **frek r.** фрйк-рóк; **funk(y)-r.** фанк(и)-рóк; **glam r.** глэм-рóк (зрелищный, построенный на синтезе театрально-циркового шоу и рок-музыки); **glitter r.** глиттер-рóк (популярная муз. в стиле традиционного рока, исполняющаяся искусно загримированными и стильно одетыми музыкантами); **hard r.** тяжёлый рок, хард-рóк; **hot-rod r.** хót-род-рóк; **industrial r.** индáстриал-рок (одно из направлений рока, появившееся в сер. 1980-х в США); **jazz-folk r.** джаз-фолк-рóк (стиль, включающий синтез элементов джаза, рока и фольклора); **jazz-r.** джаз-рóк (сочетание джаз. ритмов с ритмами рок-н-ролла); **Jesus-r.** джйзус-рок (сплав биг-бита с церковной музыкой); **the mainstream r.** мейнстрим-рóк (рок, ориентирующийся на традиции блюза и ритм-энд-блюза); **progressive r.** прогрессивный рок (в понятие входит и арт-рок, и джаз-рок, и некоторые разновидности хеви); **psychedelic** [ ,saiki`delik ] г. психоделический рок, психоделическая или галлюциногённая рок-музыка, ЛСД-рок; **pub r.** паб-рóк (низкопробный, неконцертный ресторанный рок); **the punk r.** панк-рóк (муз. форма, близкая раннему рок-н-роллу); **r. steady** рок-стéди (более медленный стиль исполнения рока); **shock-r.** шок-рóк; **slow-r.** мёдленный рок; **soft r.** смягчённый рок (коммерческий стиль); **soul r.** музика в стíле “рок”, рок-блjúз; **stadium** [ `steidi:əm ] г. стадиóнный рок (эпический стиль рок-музыки, появившийся в 1980-е); **two-tone r.** ту-тоун-рóк (*англ. рок-стиль, возникший в кон. 1970-х*).

**rock 2** прил. в стíле рок.

**rock 3** исполнять в стíле “рок” (музыку).

**rock 4** амер. кáмень <> **paint r.** железная óхра.

**rock 5, the араб. миф., см. roc, the.**

**rockabilly** [ `rokə,bili:] муз. рóкабили, кантри-рóк (муз. стиль, сочетающий элементы кантри, деревенской музыки и рока), народная пёсня, исполняемая в рíтме рóка.

- rock-and-roll** [ˈrɒkənˈroul], **rock'n'roll**, *сокр. r. & r., r.'n'r.* рок-н-ролл (*ранняя форма рок-музыки*) <> **bright r.(-and-r)** быстрый рок-н-ролл; **US rock-and-roll pianist, singer, and songwriter** американский пианист, певец, автор песен в стиле рок-н-ролл (*о А. Домино*).
- rockaway** [ˈrɒkəweɪ] *амер.* четырёхколёсный прогулочный экипаж.
- rock crystal** [ˈkrɪstəl] *мин.* горный хрусталь.
- rocker 1** [ˈrɒkər] рокер, исполнитель музыки в стиле рок, исполнитель рок-музыки; любитель рок-музыки.
- rocker 2** гранильник (*стальной инструмент*); качалка (*в технике офорта и гравюры*).
- rockery** [ˈrɒkəri:] *см. rock garden.*
- Rockettes, the** “Рокеттс” (*постоянный ансамбль кордебалета киноконцертного зала “Радио-сити” в Нью-Йорке*).
- rock garden** *см. garden.*
- rock gig** *разг.* концерт рок-группы (*или любой подобной поп-группы с певцами*).
- rock-hewn** [ˌrɒkˈhjuːn] высеченный из камня.
- rock-mounds** [ˈrɒkˈmaʊndz], **rock-mound ledges** [ˈledʒɪz] горки иконные, лещадки (*способ изображения скалистого, “иконногорного” пейзажа в иконописи*).
- rock-musical** *муз.* рок-мюзикл.
- Rockwell** [ˈrɒkwel, ˈrɒkwəl], **Norman Рóкуэлл**, Норман (*амер. художник, иллюстратор*).
- rockwork 1.** искусственный грот; **2. архит.** грубо обработанная каменная поверхность.
- Rocky** [ˈrɒki:] Рокки (*герой серии кинофильмов по имени Рокки Бальбоа Rocky Balboa*).
- rococo** [rəˈkɒkɒu], *англ. Rococo* рококо (*стилевое направление в европ. иск-ве 2-й четв. – сер. 18 в.*) <> **R. art** искусство рококо; **r. painting** живопись в стиле рококо; **(the) R. style** стиль рококо; **R. wall** стена в стиле рококо.
- rod 1.** жезл, скипетр (*атрибут власти*) <> **the flowering r.** расцветший жезл (*атрибут библ. Аарона и Иосифа (мужа Девы Марии)*); **2. цирк.** багет (*реквизит наездника*) <> **picture r.** рейка на стене (*для подвешивания картин*); **3. муз.** стальная палочка (*к-рой ударяют треугольник*).
- Rodchenko, Alexander (Mikhailovich)** Родченко, Александр (Михайлович) (*рус. дизайнер, график, мастер фотоискусства, художник театра и кино*).
- Roderigo** [ˌrɒdəˈriːgou, ˌroudeɪˈriːgou] *лит.* Родриго (*“одуроченный господин”, влюбленный в Дездемону в трагедии Шекспира “Отелло”*).
- Rodgers** [ˈrɒdzərz], **Jimmie Рóджерс**, Джимми (*амер. певец в стиле “кантри”*).
- Rodgers, Richard** Рóджерс, Ричард (*амер. композитор, автор мюзиклов, песен*).
- Rodin** [ˈrɒdɪn], **Auguste Родэн**, Огюст Франсуа Рене (*франц. скульптор, художник и рисовальщик*).
- Rodinesque** [ˌrouˌdɪnˈesk] роденовский (*похожий на статуи Родена*).
- Rodomont** [ˈrɒdəˈmɒnt], **Rodomonte** [ˌrɒdəˈmɒnteɪ] *лит.* Родомонте (*герой поэмы М. Боярдо “Влюбленный Роланд” и поэмы Л. Ариосто “Неистовый Роланд”*).

**rod-puppet** *театр.* тростевая кукла.

**Rodrigo, Joaquin** Родриго, Хоакин (*испан. композитор*).

**rods** муз. прутья (*применяемые при игре на ударных инструментах*).

**Roeg, Nicolas** Рёг, Николас (*англ. режиссёр и сценарист*).

**Roerich, Nicolas (Konstantinovich)** Рёрих, Никола́й (Константи́нович) (*рус. художник, декоратор, археолог, антрополог и философ-мистик*).

**Roethke, Theodore** Рётке, Теодор (*амер. поэт*).

**Roger de [or of] Coverley** [ˈrɒdʒeər də ˈkʌvəli:], **the** танц. “роджер” (*назв. англ. деревенского танца, подобного вергинской кадрили*).

**Rogers** [ˈrɒdʒərz], **Ginger** Роджерс, Джинджер (*амер. актриса театра и кино*).

**Rogers, John** Роджерс, Джон (*амер. скульптор*).

**Rogers, Kenny** Роджерс, Кенни (*амер. эстрадный певец в стиле “кантри”*).

**Rogers, Roy** Роджерс, Рой (*амер. исполнитель музыки кантри*).

**Rogers, Samuel** Роджерс, Сэмюэл (*англ. поэт*).

**Roget** [ˈrɒʒei, ˈrouʒei, rouˈzei], **Peter Mark** Рожé, Пётр Марк (*англ. врач и лексикограф; автор первого идеографического словаря англ. языка “Тезаурус английских слов и выражений”, к-рый выдержал 28 изданий при жизни автора и переиздается по сей день*).

**rogue** [roug] мошённик, жулик <> **adroit** г. ловкий мошённик (*герой многих лит. произведений*).

**Rohlf** [rolfs], **Christian** Рольфс, Кристиан (*немец. художник-график*).

**Rohmer** [ˈroumə], **Sax** Рóмер, Сакс (*англ. автор криминальных романов*).

**Rohrflöte** [ˈrou, fə:te] *немец., муз.* один из регистров органа.

**Roland** [ˈroulənd] *лит., см. Orlando 1*.

**role 1. театр., кин.** роль <> **bit** г. кин. эпизодическая роль; **to cast r.-s** давать роль (*актёру*); **character** г. характерная роль; **characters who have a central** г. главные персонажи (*фильма*); **combative** г. воинственная роль, роль агрессивного героя; **dual** г. роль двойника (*роль актёра, снимающегося сразу в двух ролях*); **gangster r.-s** роли гангстеров; **a good actor can project himself into a** г. хорóший актёр мóжет пóлностью войти в (свою) роль; **he began in a variety of supporting r.-s** он начинал сниматься в различных второстепенных ролях; **he plays a subordinate** г. он играет второстепенную роль; **he played (in) the r. of Hamlet** он исполнял роль Гамлета; **he returned to the USA taking starring** он вернулся в США и снимался в главных ролях; **impressive character r.-s** яркие характерные роли; **in the r. (of)** в роли; **to interpret** [inˈtɛ:rprɪt] **a** г. толковать роль; **to play the leading** г. играть главную роль; **to play the r. of smb.** исполнить какую-л. роль; **to play a r. to a fare-the-well** выжать из роли всё, что можно; **r. specialization** [ˌspɛʃəlaɪˈzeɪʃən] *театр.* амплуа́; **the r. [or part] of the jeune premier** [ˌʒə:n prəˈmjeɪ], **of the moralizer** [ˈmɔrəlaɪzər] амплуа́ пёрвого любовника, резонёра; **she had to play the leading r. cold** ей пришлось играть главную роль без единой репетиции; **starring** г., **stellar** г. *амер.* роль для звезды (*в театре, кино*); главная роль (*для звезды*); **supporting** г. *кин.* роль второго плана; **to tackle a** г. взяться за роль; **to take a r. (in a play)** выбрать себе роль (*в пьесе*); **the title** г. заглавная роль (*в пьесе, напр. роль Гамлета*); **trouser** [ˈtrauzər] г. мужская роль, исполняемая женщиной (*в опере и т.п.*); **2. муз.** партия (*в опере*) <> **Jenny Lind often attempted the**



- г. часто в этой партии выступала и Джэнни Линд; **the most-admired Norma became Giulia Grisi, who had sung the r. of Adalgisa at the premiere** самой любимой у публики исполнительницей партии Нормы стала Джулия Гриси, которая на премьере оперы исполняла партию Адальгизы; **to rewrite the r. of smb.** переписать партию (какого-л. персонажа оперы).
- role-play** [ˈroulˈplei] *театр.* разыгрывать роль; читать по ролям.
- Rolf** Рольф (персонаж детской кукольной телепрограммы “Маппет-шоу” – добрый лохматый пёс-музыкант, играющий на рояле).
- roll 1** [roul] **1.** свиток <> **a r. of paper** бумажный свиток; **2.** рукописная книга (особ. в свитке); **3. архит.** завиток ионической капители; **4. тж г. (of drums)** муз. барабанная дробь; бой барабана <> **close r.** скóрая барабанная дробь; **double r.** трéмоло на барабáne; **open r.** открытая барабанная дробь; **single stroke r.** трéмоло на малом барабáne; **5. кин.** рóлик (пластиковая или металлическая бобина-катушка).
- roll 2** **1.** звучать <> **the organ r.-ed its stately welcome** торжественно и приветственно зазвучал орган; **2.** выбивать дробь (на барабáne); **3. преим. кино и тлв.** запускать; готовить к действию <> **to r. the cameras** включить камеры; **r. film!, let'em r.!** начали! (команда начать съёмку).
- Rolland** [ro:ˈla:n], **Romain** Роллэн, Ромэн (франц. писатель, музыковед).
- roller** вáлик <> **leather r.** кожаный вáлик (в технике гравюры).
- Rolling Stone, The** “Рóллинг стóун” (амер. популярный иллюстрированный муз. еженедельник).
- Rolling Stones, the** Рóллинг стóунз (известная англ. поп-группа).
- Rollins, Sonny** Рóллинс, Сóни (амер. музыкант-саксофонист и композитор джаз. мелодий).
- romaika** [rouˈmeiikə] ромáйка (совр. греч. народный танец).
- Romain du Louis XIV** шрифт “антиква Луи XIV”.
- Romains** [ro:ˈmæn], **Jules** Ромэн, Жюль (франц. писатель-романист, драматург и поэт).
- Romako, Anton** Ромáко, Антóн (австр. живописец).
- roman à clef** [rouˌmɔŋəˈklei] *франц., лит.* ромán, в котóром под вымысленными именами выведены реальные лица.
- roman à thèse** [rouˌmɔŋəˈteəs] *франц., лит.* тенденциóнный или иллюстративный ромán.
- romance** [rouˈmæns, ˈroumæns] **1. тж metrical r.** рыцарский ромán (обыкн. в стихах) <> **the Arthurian [a:rˈθuri:ən] R.-s, the Arthurian Cycle of R.-s** ромány и поэмы “Артурова цикла” (по легендам о короле Артуре и рыцарях “Круглого стола”); **the prose r. Le Morte d'Arthur** рыцарский ромán в прозе “Смерть Артура”; **2.** ромán (героического, приключенческого, любовного и т.п. жанра); романтическое произведение <> **to be deeply read in r.-s** зачитываться романтическими произведениями; **fairy-tale comedy r.** сказочная лирическая комедия; **'gothick r.'** готический ромán, “ромán ужасов”; **historical r.** исторический приключенческий ромán; **modern r.** современный приключенческий ромán; **period r.** ромán нравов; **r. of roguery** [ˈrougəri:]; **picaresque** [ˌpikəˈresk] г. плутовскóй ромán, пикарескный ромán (в к-ром описаны похождения плута); **'r. of terror'** “ромán ужасов”; **scientific r.** фантастический ромán; **3. the r.** романтическая литература; **4. муз.** романс; **5. лит.** романтический эпизод.

- romancer** [rou`mænsər], **romancist** [rou`mænsist] автор сентиментальных романов <> **the old r.** сочинитель средневековых романов.
- Roman de la Rose** [rou`mɔŋ də la `rouz] “Роман о Розе” (франц. аллегорическая поэма 13 в., начатая Гийомом де Ларрисом **Guillaume de Lorris** и законченная в сатирическом духе Жаном де Мёна **Jean de Meung**).
- Romanelli, Giovanni Francesco** Романелли, Джованни Франческо (итал. художник барокко и оформитель гобеленов).
- romanesca** [ ,roumən`eskə] муз. романеска (назв. различных распространенных в Зап. Европе в 17–18 вв. инструментальных танц. пьес).
- Romanesque 1** [ ,roumən`esk] романский стиль (стиль, гл. обр. архит-ры, ср.-век. западноевроп. иск-ва 10–12 вв.).
- Romanesque 2** архит. романский, в романском стиле <> **fine example of R. architecture** прекрасный образец романской архитектуры; **R. art** романское искусство; **R. cathedral** романский собор, собор в романском стиле; **the three R. cathedrals** три величественных собора в романском стиле.
- roman-fleuve** [rou,mɔŋ`flə:v], мн. ч. **romans-fleuves** франц. многотомный роман-хроника.
- Romanization** [ ,roumæni`zeishshən, ,roumænai`zeishshən] романизация (усвоение рим. культуры и лат. языка населением, подпавшим под власть или влияние Рим. империи).
- Romano, Giulio** Романо, Джулио (итал. художник и архитектор).
- romantic 1** [rou`mæntik] романтик.
- romantic 2** романтический (о стиле) <> **he painted r. scenes from ancient Greek, Roman, and Egyptian life** он писал романтические сцены из древнегреческой, древнеримской и древнеегипетской жизни; **r. Alexandrine [or Alexandrian** [ ,ælig`zændri:ən, ,ælig`za:ndri:ən]], **the** александрийский романтический стих.
- Romantic** романтический (о направлении в иск-ве) <> **French R. painting** французская живопись романтического направления.
- Romanticism** [rou`mæntə ,sizəm] романтизм <> **pseudo r.** псевдоромантизм; **when the R. flourished** когда процветал романтизм.
- romanticist 1** [rou`mæntəsist] романтик (выразитель романтизма в литературе, иск-ве или музыке).
- romanticist 2** романтический (о направлении в иск-ве), относящийся к романтизму <> **r. marine painters** маринисты-романтики.
- Romaunt** [rou`ma:nt, -mo:nt] **of the Rose** лит. “Роман о Розе” (версия Чосера).
- Romberg** [`rombə:rg], **Sigmund** Ромберг, Зигмунд (амер. композитор, венгр по национальности; написал свыше 70 оперетт).
- Romeo** [`roumi:ou] лит. Ромео (в трагедии Шекспира “Ромео и Джульетта” возлюбленный Джульетты).
- Romeo and Juliet** [`dʒu:li:et, `dʒu:lʃit] лит. “Ромео и Джульетта” (трагедия Шекспира).
- Romney** [`romni:, `ramni:], **George** Ромни, Джордж (англ. портретист и истор. живописец).
- Romulus** [`romjələs] рим. миф. Ромул (легендарный основатель Рима).
- rondache** [`rɔndæʃ] истор. небольшой круглый щит.

**rond de jambe en l'air** франц., танц. рон де жамб ан лер (круг ногой в воздухе) <> **rond de jambe par terre** рон де жамб пар тер (вращательное движение ноги по полу, круг носком по полу).

**rondeau** [`rondou] 1. стих. рондó; 2. муз., см. **rondo**.

**rondel** [`rondl, `rondel] стих. рондэль, рондó (франц. форма стихотворения о трёх строфах, охватывающих 13 строк).

**rondino** [ron`di:nou] муз. ронд́ино (маленькое рондо).

**rondo** [`rondou] муз. рóндó <> **Mendelsohn's R. capriccioso** [kəp`pri:chi:`ousou, итал. ,ka:pri:t`chousou] "Рóндó каприччи́зо" Мендельсóна.

**rondoform** муз. фóрма рóндó.

**rondoletto** [,rondo`letou] муз., см. **rondino**.

**Ronja the Robber's daughter** лит. "Рóня, дочь разбóйника" (повесть А. Линдгрен).

**Ronsardian** [,ro:n`sa:rdiən] последователь, подражатель Пьера де Ронсара.

**Ronsard** [,ro:n`sa:r], **Pierre de** [da] Ронсáр, Пьер де (франц. поэт).

**Ronstadt, Linda** Рóнстадт, Л́инда (амер. певица, исполнительница баллад в стиле кантри).

**rood** крест, распятие (изображение) <> **the Holy R.** крест Господень (особ. в церкви).

**roof 1** [ru(:)f] крýша; крóвля <> **barrel** [`bærəl] г. цилиндрическая крýша; **built-up** [`bilt,ap] г. бесчердáчная крýша; **butterfly** г. двускáтная крýша; **couple g., curb** г. двускáтная крýша; мансáрдная крýша; **dead-level** [`ded,levl] г. совершéнно плóская крýша; **deck** г. плóская крýша; **dome-shaped** [`doum`sheipt] г. кúпольная крýша; **eightfold** [`eitfould] **sloping** г. восьмискáтная крóвля; **flat** г. плóская крýша; **framed** [freimd] г. стропíльная крýша; **French** г. мансáрдная крýша, французская крóвля, крóвля мансáрды; **gable** [`geibəl] щипцóвая крýша; **gambrel** г. амер. мансáрдная двускáтная крýша; **glazed** [gleizd] г. стеклянная крýша; **high pitched** [picht] г. крýша с крутýми скáтами; **high-rise** г. крýша с высóким подъёмом; **hip-roof** шатрóвая крýша; **hip** г. **of steep pitch** архит. вáльмовая крýша [крóвля] (высокая четырёхскáтная крыша над прямоугольным в плане зданием); **a house with a red** г. дом с красной крýшей; **iron** г. желéзная крýша; **Italian** г. архит. покáтая крýша; **lean-to** [`li:n,tu:] г. односкáтная крýша; **low pitched g., low-rise** г. крýша с полóгими скáтами; отлóгая крýша; **mansard** [`mænsa:rd] г. мансáрдная крýша; **monitor** [`monitər] г. крýша со световым фонарём; **multi-span** [`malti,spæn] г. многопролётная крýша; **overhanging** [`ouvər`hænging] г. крýша со свéсом; **paper** г. тóлевая крóвля; **pent** г. односкáтная крýша; **pointed** г. остроконéчная крýша; **pyramidal** [pi`ræmədəl] г. пирамидáльная [шатрóвая] крýша; **ridge** [ridʒ] г. двускáтная крýша; **g. with four sloping surfaces** четырёхскáтная крýша; **g. with valley** [`væli:] крýша с разжелобкóм; **shed** г. шéдовая крýша; **shingle** г. гонтовáя крýша; **simple** г. односкáтная крýша; **single-pitched** г. односкáтная крýша; **slated** [`sleitid] г. шиферная крóвля, áспидная крóвля; **span** г. двускáтная крýша; **steep** г. крýша с крутýми скáтами; **stepped** [stept] г. ступénчатая крýша; **tarboard** [`ta:r,bo:rd] г. тóле-

вая крѳвля; **tent r.** шатрѳвая крѳша; **thatched** [θæcht] **r.** солѳменная, трѳстникѳвая крѳша; **these pillars hold up the r.** крѳша опираѳется на ѳти колѳнны; **three-pitch [or three-slope] r.** трѳхскѳтная крѳша; **tiled r.** черепѳчная крѳша; **vaulted** [ˈvo:ltid] **r.** свѳдчатая крѳша; **vee** [vi:] **r.** крѳша с двумя скѳтами, обраѳенными внутрь; **V-shaped r.** двускѳтная крѳвля.

**roof 2** крѳть (*крышей*), настилѳть крѳшу.

**roof boarding** обрѳшѳтка (*конструкция для закрепления кровельного настила*).

**roof covering, roof deck** крѳвля.

**roofer** крѳвельщик.

**roofing 1** [ˈru:fiŋ] крѳвля (*крыша из водонепроницаемого покрытия*); покрѳтие крѳши <> **gypsum** [ˈdʒipsəm] **plank r.** крѳвля из гѳпсовых плит; **interlocking tile r.** крѳвля из шпунтѳвой черепѳцы; **lead** [led] **r.** свинцѳвая крѳвля; **rubberoid** [ˈrʌbərɔid] **r.** рѳберѳидная крѳвля; **slate r.** шѳйферная крѳвля, ѳспидная крѳвля; **thatch** [θæch] **r.** солѳменная крѳвля; **tile r.** черепѳчная крѳвля; **vault-r.** свѳдчатое покрѳтие.

**roofing 2** крѳвельный <> **r. iron** крѳвельное желѳзо.

**roof-sheathing** обрѳшѳтка (*конструкция для закрепления кровельного настила*).

**roof timber** стрѳпѳла крѳши.

**room** [ru(:)m] кѳмната; зал <> **artists' r. театр.** артистѳческая, грѳмѳрная (*при концертном зале*); **assembly** [əˈsembli:] **r.** ассамблѳйная (*зала во дворце или доме вельможи*); (**backstage**) **dressing r. амер. театр.** артистѳческая, грѳмѳрная; **ball(-)r., ballroom** [ˈbo:l, ru(:)m] танцевѳльный зал; бѳльный зал; **bath-r.** вѳнная кѳмната; **broadcasting** [ˈbro:d,kæstɪŋ, ˈbro:d,kɑ:stɪŋ] **r.** вещѳтельная апаратная; **clipping r. кин.** мѳнтѳжная (*киностудии*); кѳмната мѳнтирѳвщика; **control** [kənˈtrɒl] **r. театр.** (свето)регуляторная; **cutting r. кин.** мѳнтѳжная (*киностудии*); кѳмната мѳнтирѳвщика; **developing r.** проявѳчная; **drawing** [ˈdro:ɪŋ] **r.** гѳстѳная; **the drawing r. was turned into a study** гѳстѳная была превращѳна [передѳлана] в кабинет, гѳстѳная стѳла служѳть кабинетѳм; **dressing r. театр.** артистѳческая, грѳмѳрная; **editing r. кин.** мѳнтѳжная (*киностудии*); кѳмната мѳнтирѳвщика; **entrance-r.** перѳдняя; **equipment** [iˈkwɪpmənt] **r.** апаратная; **extras' r.** помещѳние [фѳйѳ] для киностатѳстов; **front r. амер.** гѳстѳная (*зала в небольшѳм доме*); **grease r. амер.** грѳмѳрная (*для киностатѳстов*); **green-r. театр.** артистѳческая, грѳмѳрная; **hydraulic** [haɪˈdrɒlɪk] **plant r. театр.** трѳм (*с гидравлическим оборудѳванием*); **inner r.-s** внѳтренние кѳмнаты; **lecture-r.** лекциѳнный зал; **machinery** [məˈʃi:nəri:] **r.** машинный зал (*киностудии*); **make-up r.** грѳмѳрная; **mixing r. кин.** мѳкшерная апаратная; кабинѳ звукозѳписи; **monitor r. кин.** апаратная звукозѳписи; **musician's r. амер.** оркестрѳвая, артистѳческая для музыкантѳв; **music r.** музыкѳльная кѳмната; **operating r. кин.** мѳнтѳжная (*киностудии*); кѳмната мѳнтирѳвщика; **paint r. театр.** мастерскѳя художника-декѳрѳтора [художника-исполнѳтеля]; **period r.** кѳмната, обстѳвленная старѳнной мѳбелью; **powder** [ˈpaʊdər] **r.** будуѳр; **printing r.** кинокопировѳльная; **projector** [prəˈdʒektər] **r.** киноапаратная, апаратная кинотеѳтра; (кино)прѳекциѳнная кабинѳ; **projection**

[prə`dʒekʃən] **г. кин.** просмотрóвый зал; **reading-r.** читáльный зал; **reception-r.** гостíная (*парадная*); зал (*в частном доме*); **recorder [or recording]** **г. кин.** аппаратная звукозаписи; **rewinding г. кин.** перемоточная (*комната при киноаппаратной*); **г. for videorecordings editing** аппаратная монтажа видеозаписей; **а г. hung round with pictures** комната, увешанная картинками; **г.-s to the back** задние комнаты; **а г. with a balcony** комната с балконом; **а г. with a bath** комната с ванной; **show(-)г.** выставочный зал; демонстрационный зал; **sitting-r.** гостíная (*более скромная*); **the sound-reflecting character of a г.** характер распространения и отражения звука в помещении; **standing r. only** билеты только на стоячие места (*объявление*); **suite [swi:t] of r.-s** анфилада (комнат); **throne г.** тронный зал; **trap г. театр.** трюм (*нижняя часть сцены, расположенная под сценической площадью*); **utility г.** подсобное помещение, подсобка; **viewing г. кин.** просмотрóвый зал.

**room divider** *амер.* декоративная перегородка (*предмет мебели*).

**root [ru:t]** **муз.** основной тон аккорда, прима-аккорд <> **alternate г.** джаз. бас аккорда, не совпадающий с основным тоном этого аккорда, "альтернет рут" (*чаще всего это бас одного из обращений аккорда*).

**Root [ru:t], John Wellborn** Рут, Джон Уэлборн (*амер. архитектор*).

**root position, the root of a chord** **муз., см. root.**

**rope 1.** канат; верёвка; трос <> **drum г. [or cable]** ремень барабана; **extra short г. театр.** стóпорная верёвка (*употребляемая на сцене*); **the г.-s** канаты, ограждающие ринг или арену; **2.** нитка <> **а г. of pearls** нитка жемчуга.

**ropedancer** *цирк.* балансёр (*эквилибрист*).

**ropewalker [ˈroup,wɔ:kər]** *цирк.* канатоходец.

**rosace [ˈrouzeis]** *архит.* розетка, розётка (*архитектурно-орнаментальный мотив*).

**Rosai, Ottone** Розаи, Оттоне (*итал. живописец и гравёр*).

**rosalia [rouˈza:lja:]** **муз.** розалия (*нагромождение секвенций без органической связи с целым*).

**Rosalind [ˈrozəlɪnd, ˈrozəlænd]** *лит.* Розалинда (*дочь изгнанного герцога Бургундского в комедии Шекспира "Как вам это понравится"*).

**rosary [ˈrouzəri:]** *церк.* четки (*в Западном христ-ве, особ. у католиков*).

**Rosa [ˈrouzə], Salvator** Рóза, Сальватёр (*итал. живописец, офортисст, музыкант и поэт*).

**Roscius [ˈroʃəs], Gallus Quintus** Рóсций, Квинт (*рим. комедийный актёр и декламатор; учил Цицерона дикции*).

**rose 1** розовый (цвет) <> **burnt г.** желтовато-красный цвет.

**rose 2 1.** очень мелкий драгоценный камень; **2.** розетка (*в драгоценных украшениях*).

**rose 3** **муз.** розетка (*украшение на деке у струнных инструментов (ажурное или с отверстием); помимо декоративного имеет акустическое значение*).

**rose-coloured [ˈrouzkələrd]** розовый <> **light r.-c.** светло-розовый.

**rose de nymphe [ˌrouz də ˈnæmf]** светло-лимонный цвет.

**Rosencrantz [ˈrouz(ə)nkrænts] and Guildenstern [ˈgildənstə:rn]** *лит.* Розенкранц и Гильденстерн (*в трагедии Шекспира "Гамлет" друзья Гамлета*).

**Rosenkavalier, Der** муз. **Der Rosenkavalier**.

**Rosenquist, James** Рóзенквист, Джеймс (амер. живописец).

**rose-pink** блéдно-рóзовый.

**Roses from the South, The** муз. “Рóзы юга” (вальс И. Штрауса-сына).

**Rosetta stone** см. **stone**.

**rosette** [rou`zet] архит. розётта, розётка (1. круглые с разноцветными стёклами окна; 2. в виде стилизованного распустившегося цветка) <> **lid-prop** г. розётка крышки рояля.

**rosewood** [`rouz,wud] рóзовое дéрево (материал для изготовления мебели) <> **black** г. палисáндр, палисáндровое дéрево (ценная порода нек-рых деревьев).

**rosin 1** [`rozín] канифóль.

**rosin 2** канифóлить, натирáть канифóлью (смычок).

**Rosinante** [,rozə`nænti:] лит., см. **Rocinante**.

**Roslin, Alexandre Charles** Рóслин, Алексáндр (швед. живописец).

**Ross** [ros], **Diana** Росс, Дайáна (амер. исполнительница песен в стиле поп-соул).

**Rosselli, Casimo** Россéлли, Казýмо (флорентийск. художник конца Кватроченто).

**Rossellini, Roberto** Росселлини, Робéрто (итал. кинорежиссёр).

**Rossetti** [rou`seti:, rou`zeti:], **Christina (Georgina)** Россéтти, Кристи́на (Георгíна) (англ. поэтесса).

**Rossetti, Dante Gabriel** Россéтти, Дáнте Габриэ́ль (англ. живописец и поэт).

**Rossi** [`ro:ssi:], **Aldo** Рóсси, А́льдо (итал. архитектор и теоретик).

**Rossi, Carlo [or Karl]** Рóсси, Карл (Ива́нович) (рус. архитектор, учился в Италии).

**Rossini** [ro:s`si:ni:], **Gioacchino Antonio** Россíни, Джоаккíно Антóнио (итал. композитор).

**Rosso Fiorentino** [,fjoure`nti:nou] Рóссо Фьорентíно (итал. художник-маньерист).

**Rosso, Medardo** Рóссо, Медáрдо (итал. живописец и скульптор-импрессионист).

**Rostand** [ro:s`tɔng], **Edmond** Ростáн, Эдмóн (франц. поэт и драматург).

**rostra** [`rostrə], **the** рóстра (в Древн. Риме ораторская трибуна на Форуме, украшенная носами трофейных кораблей).

**Rostropovich, Mstislav [or Slava] (Leopoldovich)** Ростропóвич, Мстислáв (Леопóльдович) (виолончелист и дирижёр; народный артист СССР; один из крупнейших виолончелистов 20 в.).

**rostrum** [`rostrəm], мн. ч. **-rums, -ra** 1. театр. станóк, плúnжер (сцены); 2. помóст; кин. пратика́бль; 3. архит. рóстра (архитектурно-декоративная деталь в виде носовой части корабля); 4. трибу́на (для оратора) <> **to**

**mount** [maunt] **the** г. подня́ться на трибу́ну; г. **of the Mausoleum** трибу́на Мавзолéя (на Красной площади).

**rosy** рóзовый (о цвете).

**rota** [`routə] устар. муз., см. **round**.

**Rota, Nino** Рóта, Нинó (итал. композитор).

**Rothenstein, William** Рóтенштейн, Уйльям (англ. живописец, писатель и преподаватель).

**Rothko** [`roθkou], **Mark** Рóтко, Марк (амер. художник-абстракционист, представитель направления жив-си “цветового поля”).

**Roth** [rɒθ], **Philip** Рот, Фйлип (*амер. писатель*).

**rotogravure** [ˌrɒtəgrəˈvʃʊr, ˌrɒtəˈgreɪvjər] глубокая печать (*на ротационных машинах*).

**rotor** [ˈrɒtər] муз. вентиль переключения (*в духовых инструментах*).

**rotoscope** [ˈrɒtəˌskɒp] кин. ротоскоп (*устройство, позволяющее проецировать покадрово на экран фигуры людей*).

**rototom** муз. рототам (*вращающийся барабан*).

**Rottenhammer the Elder, Hans** Роттенхаммер, Ханс (*немец. живописец*).

**rotten-stone** см. **pumice**.

**Rottmayr, Johann Michael** Ротмайр, Иоганн Михаэль (*немец. живописец эпохи барокко*).

**rotulet** [ˈrɒtʃəlɪt] свиток (*небольшой*).

**rotulus** [ˈrɒtʃəlɪz] свиток (*особ. в руке Христа на иконах*).

**rotund** [rɒˈtʌnd] высокопарный (*о стиле*).

**rotunda** [rɒˈtʌndə] архит. ротонда (*центрическое сооружение*).

**Rouault** [ruːˈou], **Georges** Руб, Жорж (*франц. художник, гравёр и художник по стеклу*).

**Roubiliac** [ˌruːˌbiːˈʃɑːk], **Louis François** Рубийак [Рубильяк], Луи Франсуа (*франц. скульптор, живший в Англии*).

**rouche** см. **ruche**.

**rouge 1** [ruːʒ] румяна <> **dry r.** сухие румяна; **French r.** кармин (*красный краситель*); **to put on r.** румяниться.

**rouge 2** румяниться.

**Rouget de Lisle** [or 'Isle] [ruːˈze də ˈliːl], **Claude-Joseph** Ружэ де Лиль, Клод-Жозеф (*офицер франц. армии, создавший в 1792 в Страсбурге франц. нац. гимн "Марсельезу"*).

**rough 1** [raf] черновóй макёт <> **clean r.** черновóй макёт с детальной проработкой основных элементов.

**rough 2** необработанный (*о камнях*); неотделанный; неоштукатуренный (*о кладке*); черновóй <> **r. diamond** перен. саморóдок; **r. draft, r. sketch** черновóй набросок, эскиз.

**rough-finished** обтёсанный (*о камне*).

**rough-hew** [ˌrafˈhjuː] обтёсывать (*грубо*) <> **to r.-h. sculpture** грубо обтёсывать скульптуру (*на предварительном этапе работы*).

**roughhewing** [ˌrafˈhjuːɪŋ] обработка (*грубая, камня; один из этапов создания скульптуры*).

**Roughing It** лит. "Закалённые" [тж "Налегкэ"] (*роман М. Твена*).

**rough up** производить первую настройку (*фл.*).

**roughworked** грубообработанный.

**roulade** [ruːˈlaːd], муз. рулада муз. (*быстрый, виртуозный пассаж в пении*).

**roulette** [ruːˈlet] гранильник (*стальной инструмент*).

**round 1.** круг, группа (*тесный круг лиц, объединённых общими интересами*); **2. the r.** круглая скульптура; **3. муз.** раунд, хороводная песня; полифоническое вокальное произведение (*в к-ром три или четыре голоса унисонно или в октаву следуют один за другим в каноне*); **4. тур** (*прослушивание вокалистов, инструменталистов и т.п.*) <> **the competition consists of three r.-s** конкурс состоит из трёх туров; **5. танец**, в котором пары двигаются по кругу (*вальс и т.п.*), хороводный танец, круговой танец.

**roundabout** *англ.* карусель.

**rounded** [ˈraʊndɪd] (**off**) закруглённый.

**roundel** [ˈraʊndəl] **1.** круглая ниша для бюста; **2.** небольшое круглое окно; **3.** поднос (*круглый*); **4.** хороводный танец; **5. истор.** небольшой круглый щит.

**roundelay** [ˈraʊndəleɪ] **1.** коротенькая песенка с припевом (*и повторяющейся мелодией*); народная песня или баллада; **2.** хороводный танец.

**Round Table, the** *лит.* Круглый стол (*короля Артура*).

**Rousseau** [ruːˈsuː], **Henri** Руссо, Анри Жюльён Феликс (*франц. художник-примитивист*).

**Rousseau, Jean Jacques** Руссо, Жан-Жак (*франц. писатель и философ*).

**Rousseau, (Pierre Étienne) Théodore** Руссо, Теодор (*франц. пейзажист Барбизонской школы*).

**Roussel, Albert** Руссель, Альбер (*франц. композитор*).

**Roussel, Ker Xavier** Руссель, Кер Ксавье (*франц. художник и график*).

**roustabout** [ˈraʊstəbaʊt] *амер.* рабочий в цирке.

**routine** [ruːˈtiːn] **1.** номер (*цирковой и т.п.*) <> **a breath-taking r. on a tight-rope** захватывающее выступление канатоходца; **a dance r.** танцевальный номер; **2.** экзерсис(ы), тренировка (*танцовщика*); **3.** логическое развитие действия (*в киносценарии или фильме*).

**Rota, Nino** Рота, Нино (*итал. композитор*).

**row 1** [rou] *театр.* ряд <> **front r.** передний ряд.

**row 2** *муз.* ряд, серия <> **note r.** (двенадцатитоновый) ряд; **overtone r.-s** обертоны, обертоновый звукоряд.

**Rowena** [rouˈiːnə] *лит.* Ровена (**1.** в легендах древних британцев дочь короля ютов Хенгиста **Hengist**; **2.** в романе В. Скотта “Айвенго” возлюбленная Айвенго).

**Rowe** [rou], **Nicholas** Роу, Николас (*англ. драматург, поэт и редактор произведений Шекспира*).

**Rowlandson** [ˈraʊləndsn], **Thomas** Роулендсон, Томас (*англ. акварелист, рисовальщик и карикатурист*).

**Rowley** [ˈraʊliː, ˈrauliː], **William** Роули, Уильям (*англ. актёр и драматург*).

**Roxburgh** [ˈrɒksbərə] роксборо (*переплёт с чёрным кожаным корешком и золотым обрезом*).

**Roxy Music, the** “Рокси Мьюзик” (*англ. группа “коммерческого” арт-рока*).

**Royal Albert Hall, the**, сокр. **RAH** “Альберт-Холл” (*большой концертный зал в Лондоне на 8 тыс. мест*).

**Royal College of Art, the** Королевский колледж искусства (*британск. школа художников и дизайнеров*).

**Royal College of Music, the** Королевский музыкальный колледж (*типа аспирантуры в Лондоне*).

**Royal Fine Art Commission, the** Королевская комиссия по изящным искусствам (*англ. гос. орган*).

**Royal Italian Opera, the** см. **Covent Garden Theatre**.

**Royal Opera House, the** см. **Covent Garden Theatre**.

**royalties** [ˈrɔɪəltiːz] авторский гонорар (*с тиража, с каждого проданного экземпляра*), разг. авторские <> **an author's r. and spin-offs** авторский го-



- нора́р и допoлнительный дохóд от экраниза́ции, инсцениро́вки и т.п. его произведéний; **copyright r.-ty** áвторский гонорáр в ви́де процéнтных отчислéний, рóялти.
- royalty** отчислéние áвтору пьéсы (со сборов).
- Rozhdestvensky, Gennadi (Nikolaevich)** Рождéственский, Генна́дий (Никола́евич) (рус. дирижёр, педагог).
- RT** сокp. от **running time** продол́жительность спектакля.
- rub** втира́ть (краски).
- rub-a-dub** [ ,rabə`dab] бараба́нный бой.
- rubáiyát** [ru,bai`ja:t, ru`baija:t, `rubaija:t], **the, rubais** мн. ч. руба́й (одна из форм лирической поэзии народов Востока) <> **The R. of Omar Khayyám** “Руба́й Ома́ра Хайа́ма” (вольный перевод Э. Фицджеральда, 1859).
- Rubáiyát** [ru,bai`ja:t, ru`baija:t, `rubaija:t] Руба́й (Омара Хайа́ма).
- rubato** [ru:`ba:tou] муз. руба́то (ритмически свободное исполнение).
- rubber overshoes** гало́ши; бо́тики.
- rubberstone** острозерни́стый песча́ник.
- rubble** [`rabəl] рва́ный ка́мень; бут <> **to fill with r.** бутить; **r. masonry** бу́товая кла́дка.
- rubblework** бу́товая кла́дка.
- Rubbra, Edmund** Ра́ббра, Э́дмунд (англ. композитор).
- rubellite** [ru:`belait] мин. рубелли́т (разновидность турмалина).
- Rubenesque** [ ,ru:bə`nesk], **Rubensian** [ru:`bensí:ən] ру́бенсовский.
- Rubens** [`ru:bənz], **Peter Paul** Ру́бенс, Пе́тер Па́уль (фламанд. художник эпохи барокко).
- rubicund** [`ru:bikənd] красновáтый.
- rubiginous** [ru:`bidzi:nəs] цвёта ржа́вчины; грязно-бу́рый, ржа́во-красный.
- Rubinstein, Anton (Grigorevich)** Рубинште́йн, Анто́н (Григо́рьевич) (рус. пианист и композитор, дирижёр, музыкально-общественный деятель).
- Rubinstein** [`ru:binstain], **Artur** Рубинште́йн, Арту́р (амер. пианист, родился в Польше; в США с 1937, с 1954 во Франции).
- Rubinshtein, Ida (L'vovna)** Рубинште́йн, И́да (Льво́вна) (артистка балета; до 1910 жила в России, затем в Париже).
- Rublev [or Rublyov], Andrei [or Andrey]** Рубле́в, Андре́й (рус. живописец, крупнейший мастер московск. школы).
- rubric** [`ru:brik] ру́брика (заголовок раздела (абзаца) в газете, журнале и т.п.).
- rubricator** [`ru:brə,keitər] рубрика́тор (писец, раскрашивавший в манускриптах заглавные буквы).
- rub up paints** растира́ть краски <> **paints were r.-bed up with yolk of egg** краски растира́лись на яичном желтке́.
- ruby 1** [`ru:bi:] мин. руби́н <> **balas(-ruby)** [`bæləs(,ru:bi:)] ба́лас-руби́н (ювелирная шпинель бледно-розового цвета); **the Black Prince R.** “Чёрный принц” (большой рубин в британск. церемониальной короне); **Cape r.** ка́пский руби́н; **to gem with rubies** украша́ть рубинами; **oriental** [ ,o:ri:`entəl, ,ouri:`entəl] **r.** настоя́щий руби́н; **a ring set with**

- rubies** кольцо с рубинами; **spinel** [spi`nel] г. шпинельный рубин, шпинель (*красная*); **true** г. настоящий рубин.
- ruby 2, ruby-red, ruby-coloured** ярко-красный цвет; рубиновый (цвет) <> **glass** рубиновое стекло.
- ruche** [ru:sh] рюш (*полоска лёгкой ткани, собранная в сборку или заложённая в складки и идущая на обшивку более тяжёлой*).
- Ruckers, the** Рюккерс (*семья фламанд. мастеров-изготовителей клавесинов*).
- ruddle** [radl] красная охра, мумия <> **Lemnian** [`lemni:ən] г. тёмно-красная охра.
- Rudd** [rad], **Steele** Радд, Стил (*австрал. писатель*).
- Rude** [rju:d], **François** Рюд, Франсуа (*франц. скульптор, представитель романтизма*).
- Rudolph** [`ru:dolf], **Paul** Рудольф, Пол (*амер. архитектор*).
- Rudra** [`ru:drə] *древнеинд.* Рудра (*божество, персонифицирующее грозу, ярость, гнев*).
- Ruy Blas** [`ru:i: bla:s] *лит.* “Рюй Блаз” (*драма Гюго*).
- rufescent** [ru: `fesənt] красноватый; красновато-рыжий.
- ruff 1** [raf] *истор.* фрезá (*широкий рифлёный крахмальный белый воротник, плотно прилегающий к шее*).
- ruff 2** *шотл., муз.* выбивать дробь (*на барабане*); тройной форшлаг (*приём игры на малом барабане*).
- Ruffin, David** Раффин, Дэйвид (*амер. певец поп-музыки*).
- ruffle 1** [`raf(ə)l] 1. обёрка; 2. кружевная гофрированная манжета; кружевной гофрированный воротник; 3. *истор.* круглый плёный жёсткий воротник; 4. *воен.* барабанная дробь <> **to beat a r. on a drum** выбивать дробь (*на барабане*).
- ruffle 2** 1. гофрировать, плоить, собирать в сборки; 2. выбивать дробь (*на барабане*).
- rufous** [`ru:fəs] красновато-коричневый; цвета ржавчины; рыжий.
- rug** ковёр (*небольшой*); коврик (*из толстого материала*) <> **Bokhara** [bou`ka:rə] г. бухарский ковёр (*с тёмным рисунком на красновато-коричневом фоне*); **Kashmir** [kæsh`mir] г. кашмирский ковёр (*палас ручной работы с пёстрым узором*); **put the r. across your knees** положите плед на колени; **prayer r., praying r.** молитвенный коврик (*у мусульман*); **steamer** г. грубошерстный плед; (**traveling**) г. плед (*плотное шерстяное покрывало, используется как дорожное одеяло и т.п.*).
- Ruggles, Carl** Раглс, Карл (*амер. композитор, художник, педагог, музыкально-общественный деятель*).
- rugmaker** ковровщик [-ица].
- rugmaking** ковроделие.
- ruins** [`ru:inz] развалины, руины <> **ancient** г. древние руины; **to go to r.** разрушиться; **hoary** [`ho:ri:, `houri:] г. древние развалины; **to reduce to r.** превратить в развалины; **the r. is well worth our view** эти развалины стоит посмотреть; **r. of ancient architectures** развалины старинных сооружений; **The R. of Athens** “Афинские развалины” (*увертюра к пьесе Котцебу Kotzebue*); **the r. of the Parthenon** руины Парфенона.
- Ruisdael, Jacob van** см. **Ruysdael, Jacob van**.

**ruk** [ru:k], *the араб. миф., см. roc(k), the.*

**rule** линейка <> **tee** [or T-square] **r.** рейсшина (чертёжная линейка T-образной формы).

**Rule Britannia** [briˈtæni:ə, briˈtænjə] “Правь, Британия” (патриотическая песня, традиционно исполняется во время разных торжеств).

**rule of alternance** [o:lˈtə:rnəns, ælˈtə:rnəns], *the стих.* альтернанс (правило чередования рифмованных стихов с муж. и жен. окончаниями).

**rumba** [ˈrʌmbə, испан. ˈru:m̩ba:] румба (латиноамер. популярный парный бальный танец).

**rummer** [ˈrʌməɹ] большой бокал, кубок (на высокой подставке).

**run 1** 1. период, отрезок (времени) <> **to have a long r.** долго идти (на сцене); **the play had a short r.** эта пьеса шла недолго; 2. тираж (книги и т.п.) <> **long r.** большой тираж; **press r.** общий тираж; **a r. of three thousand (copies)** тираж в три тысячи (экземпляров); **r. on** дополнительный тираж; **short r.** небольшой [малый] тираж; 3. спрос <> **the book had a considerable r.** книга пользовалась спросом; книга хорошо распродавалась; **a r. on a book** большой спрос на книгу; 4. размер (стиха); 5. муз. рулада; виртуозный гаммообразный пассаж; 6. демонстрирование, показ, просмотр (фильма, спектакля) <> **the first r. of the film** премьеры кинофильма, выпуск кинофильма на экран; 7. репетиция <> **dry r.** кин. репетиция без декораций, режиссёрская развodka (без костюмов и камеры); последняя репетиция (непосредственно перед съёмкой); 8. театр. ряд спектаклей – от первого до последнего; период, в течение которого пьеса идёт на сцене; сценическая жизнь пьесы <> **continuous r.** репертуар, состоящий из ряда пьес, исполняемых по очереди; **the r. was over** спектакль сошёл со сцены; 9. театр. показ, просмотр (спектакля, пьесы) <> **the first r. of the play** первый показ [просмотр] спектакля [пьесы].

**run 2** 1. демонстрировать, показывать (пьесу, фильм) <> **to rer.** снова демонстрировать (фильм и т.п.), повторно показывать (фильм и т.п.); **we ran this play six times** мы показали эту пьесу шесть раз; 2. идти (о пьесе, фильме) <> **the play has been r.-ning for a year** эта пьеса идёт (уже) год; **the film r.-s for nearly two hours** фильм идёт почти два часа; 3. репетировать, прослушивать актёра, читающего роль <> **just r. over my lines with me before the rehearsal begins** пожалуйста, послушайте мою роль, пока ещё не началась репетиция (всей пьесы).

**rune** [ru:n] песня в финском эпосе “Калевала”; финский стих.

**Runeberg** [ˈru:nə,berj], **Johann** Рунеберг, Йохан Людвиг (фин. поэт).

**runes** [ru:nz] руны (угловатые письмены, предназначенные для вырезания на дереве или камне; впервые появляются в 3 в. в Дании и Шлезвиге).

**Runge, Philipp Otto** Рунге, Фёлипп Отто (немец. живописец).

**runner** [ˈrʌnəɹ] дорожка (на стол).

**runners** театр. каретки (на сцене).

**running dog** бегущая волна, криволинейный меандр (протяжённый орнаментальный мотив, объединяющий в мерном ритме ряд спиралей, направленных в одну сторону).

**running of film in reverse** обратный ход киноплёнки.

**run off** разг. строчить (писать стихи и т.п.) <> **to r. off an article** настрочить статью.

- run-on 1** [ˈrʌn, ɒ(:)n] 1. *стих.* перенос, анжамбеман; 2. допечатка (*тиража*).
- run on 2** делать анжамбеман [перенос] <> to r. **the sense-groups on from one line to the next** разбивать смысловые группы переносом с одной строки на другую.
- run-out** [ˈrʌn, aʊt] *кин.* концовка кинофильма.
- run over smth.** прослушивать (*актёра, читающего роль*) <> **just r. o. my lines with me before the rehearsal begins** пожалуйста, прослушайте мою роль, пока ещё не началась репетиция (всей пьесы).
- run-through 1** [ˈrʌn, θru:] *театр.* 1. репетиция, предварительный прогон (*проверочный просмотр спектакля (или отдельной сцены, акта)*) <> a **r.-t. for words** репетиция текста (без костюмов, мизансцен и т.п.), “застольная” репетиция; **there were many outsiders at the second r.-t.** на втором просмотре (спектакля) было много посторонних; 2. *театр., кин.* прослушивание <> **the song was ready for a first r.-t.** песня была готова для первого прослушивания; 3. просмотр (*фильма, спектакля*).
- run through 2** прокручивать (*плёнку*) <> **will you r. this bit of tape through again** пожалуйста, прокрутите этот кусок плёнки снова.
- runway** [ˈrʌnwei] 1. *театр.* “японская дорожка”, “дорога цветов” (*помост-дорожка, соединяющая сцену со зрительным залом*); 2. *цирк.* проход между манёжем и первым рядом зрителей.
- Runyon** [ˈrʌnjən], **Damon Рáньон**, Дэймон (*амер. писатель*).
- rupestrian** [ru:ˈpestri:ən] высеченный на камне (*о надписи*).
- Ruritania** [ˌru(ə)ri:ˈteini:ə] *лит.* Руритания (*вымышленная страна в романах англ. писателя Э. Хоупа*).
- Rusalka** *муз.* “Русалка” (*оперы Дворжака и Даргомыжского*).
- Rush, the “Раш”** (*канад. рок-группа*).
- Rushdie** [ˈrʌshdi:, ˈrʌshdi:], **Salman Рúшди**, Сал(ь)ман (*англ. писатель; родился в Индии, в Англии с 1960*).
- rushes** [ˈrʌshɪz] *кин.* “потóки”, материал съёмочного дня; текущий материал, срочно обработанный.
- Ruskin** [ˈrʌskɪn], **John Рэскин** [Рáскин], Джон (*англ. писатель, акварелист, пейзажист, художест. критик, теоретик иск-ва*).
- Ruslan and Lyudmila** *лит., муз.* “Руслán и Людмíла” (*поэма Пушкина, опера Глинки*).
- Rasmus and the Vagabond** *лит.* “Рáсмус-бродяга” (*повесть А. Линдгрен*).
- Russell** [ˈrʌsəl], **Charles Marion Рáссел**, Чарлз Мáрион (*амер. художник*).
- Russell, Jane** Рáссел, Джейн (*амер. киноактриса*).
- Russel, Ken** Рáссел, Кен (*англ. кинорежиссёр*).
- Russel, Kurt** Рáссел, Курт (*амер. киноактёр*).
- Russell, Morgan** Рáссел, Мóрган (*амер. живописец-абстракционист*).
- russet** [ˈrʌsɪt] 1. руссёт (*старинное назв. красно-коричневой краски*); 2. красновáто-корíчный; желтовáто-корíчный.
- Russian gusli** *см. gusli*.
- Russians Are Coming, The** *кин.* “Рúсские идúт, рúсские идúт” (*фильм Н. Джуисона*).
- Russ, Joanna** Русс, Джоáнна (*амер. писательница-феминистка*).
- Russolo, Luigi** Руссбóло, Луйджи (*итал. живописец, музыкант и поэт-футурист*).

**rust** цвет ржавчины.

**Rustaveli, Shota** Руставели, Шотá (грузинск. поэт 12 в.).

**rust-coloured** красновáто-бу́рый, ржаво-красный; рыжева́тый.

**rustic** [ˈrʌstɪk] архит. 1. рустик (рельефная кладка) <> **r. work** рустика (архитектурно-художест. передача рельефной кладки или облицовки лицевой стены); 2. грубо отёсанный ка́мень, употребляемый в рустике, руст.

**rusticate** [ˈrʌstəkeɪt] архит. рустова́ть.

**rustication** [ˌrʌstəˈkeɪʃən] архит. рустика, руст (архитектурно-художест. передача рельефной кладки или облицовки лицевой стены) <> **diamond-pointed r.** брильянтовый руст; **smooth r.** квадровый руст.

**Rustic Chivalry** муз. “Сельская честь” (одноактная опера П. Масканы).

**rusticity** [rʌˈstɪsɪti] простота́, безыску́ственность <> **the r. of country towns** простота́ провинциальных городо́в.

**rust-preventing** [ˈrʌst priˈventɪŋ] см. **anticorrosive**.

**rusty** ржавый, цвета́ ржавчины.

**Rutherford** [ˈrʌðərfərd], **Margaret** Резерфорд, Ма́ргарет (англ. актриса кино и театра).

**rutilant** [ˈruːtələnt] красновáтый.

**rutile** [ˈruːtiːl, ˈruːtaɪl] мин. рути́л.

**rutilous** [ˈruːtələs] желтовáто-красный.

**Ruy Blas** [ˈruːi ˈblaːs] лит. “Рюй Блаз” (драма Гюго).

**Ruysch, Rachel** Рейсх, Рахел (голл. художница, наиболее известная исполнительница натюрмортов с цветами).

**Ruysdael** [ˈroɪsdaːl], **Jacob van** Рейсдал, Якоб ван (голл. живописец, офортист, мастер нац. реалистического пейзажа).

**Ruysdael, Salomon van** Рейсдал, Саломо́н ван (голл. живописец, пейзажист и мастер натюрмортов).

**Ryder** [ˈraɪdər], **Albert Pinkham** Райдер, Альберт Пинкем (амер. пейзажист позднего романтизма).

**Rysbrack, John Michael** Рысбрак [Рейсбрак], Джон Майкл (фламанд. скульптор, живший в Англии).

**Rysseberghe, Théo van** Риссельбе́рг, Тéo ван (бельг. художник, рисовальщик и дизайнер).

## S

**S., s.** муз. сокр., см. **solo 1, soprano**.

**Saadi** [ˈsa:di:], **Muslih-ud-Din** см. **S'adi, Muslih-ud-Din**.

**Saarinen** [ˈsa:rinen], **Eero** Саáринен, Э́ро (амер. архитектор фин. происхождения).

**Saarinen, Eliel** Саáринен, Элиэль (фин. архитектор).

**Sabaoth** [ˈsæbi:θ, səˈbeiouθ] библ. Савабф (одно из имён-эпитетов Яхве, символизирующее могущество Бога).

**Sabatini** [ˌsæbətˈti:ni:], **Rafael** Сабатíни, Рафаэ́ль (амер. писатель).

**Sabato, Ernesto** Сабáто, Эрне́сто (аргентинск. писатель).

**Sabazios** [səˈbeizios] миф. Сабáзий, Сабáсий (фригийск. божество, к-рое в греч. миф. отождествляется с Дионисом-Загреем, сыном Зевса-змея и Персифоны).

**saber** [ˈseibər] са́бля.

**Sabine** [ˈseibain] **women, the** сабиня́нки (незамужние женщины сабинянок, к-рых, согласно Плутарху, похитили юноши Ромула во время празднества) <> (изобразит. сюжеты): **The Reconciliation** [ˌrekənˌsili:ˈeishən] **of the S.-s and Romans** [ˈroumənz] “Примирение сабинянок и римлян”; **The Rape of the S. W.** “Похищение сабинянок”.

**sable** [ˈseibəl] обыкн. во мн. ч. траур, траурная одежда <> **clad in rueful s.-s** одётые в глубокий траур; **s. raiment** траурное одеяние.

**sabot** [ˈsæbou, франц. səˈbou] франц. сабо́ (башмаки, выдолбленные из дерева).

**sabre** [ˈseibər] амер., см. **saber**.

**'Sabre Dance', The** муз. “Тáнец с са́блями” (из балета Хачатуряна “Гаянэ”).

**Sabu** Сабу (инд. мальчик-актёр, сыгравший гл. роль в “Багдадском воре”).

**saccade** [sæˈkeid] муз. нажатие смычком нескольких струн (для одновременного их звучания).

**Sacchi** [ˈsa:ki], **Andrea** Сáкки, Андре́а (итал. живописец академического направления).

**saccos** [ˈsækos] церк. сáккос (богослужебная верхняя архиерейская одежда из богатой ткани, парчи).

**sacellum** [səˈseləm] (небольшая) мемориальная часовня (внутри церкви).

**Sacher-Masoch** [ˈza:kərˈma:zok], **Leopold von** За́хер-Ма́зох, Леопольд фон (австр. писатель).

**Sacher Paul** За́хер Па́уль (швейцарск. дирижёр, музыкально-общественный деятель).

**Sachs** [za:ks], **Hans** Сакс, Ганс (немец. поэт и самый известный мейстерзингер).

**sackbut** [ˈsækbət] муз. сáкбут (инструмент из семейства медных, предшественник тромбона).

**sackcloth** [ˈsækˌklo(:)θ], **sacking** дерю́га, мешкови́на.

**Sacra Conversazione** лат. “Святбе собеседование” (изобразит. сюжет, Мадонна с младенцем в окружении святых).

- sacrarium** [sə`kreəri:əm], *мн. ч. sacraria* [sə`kreəri:ə] *церк. 1. катол. дарохранительница; 2. истор. алтарь; 3. катол. истор. умывальница, омывальныйница (в ризнице); 4. ризница (в Средневековье).*
- sacred** [`seikrid] *посвященный <> a monument s. to the memory of unknown soldiers* мемориал, посвященный памяти неизвестных солдат; *a shrine s. to a god* храм, посвященный одному из богов.
- sacred vestments** *см. vestments.*
- Sacrifice** [`sækrəfais] *at Lystra, The* “Жертвоприношение в Листре” (*изобразит. сюжет из цикла “Деяния апостолов”.*)
- Sacrifice of Isaac, The** “Авраам приносит в жертву сына своего Исаака” (*изобразит. сюжет).*
- sacristy** [`sækristi:] *церк. ризница (помещение в христ. храмах и монастырях, где хранятся священническое облачение и церк. утварь); катол. сакристия.*
- sacro-pictorial** *прил. относящийся к изображениям святых.*
- saddle 1** [`sædl] *муз. нижний порожок (у струнных (гл. обр. смычковых) инструментов).*
- saddle 2** *седло.*
- saddler** *седельник, шорник.*
- saddlery** *1. шорное дело, шорничество; 2. шорная мастерская, шорницкая, шорня.*
- saddle stone, the** *архит., строит. ключевой [замыкающий] камень (вимперга и т.п.).*
- Sade, the** “Шаде” (*англ. группа, исполняющая мелодичную музыку).*
- Sade, Donatien Alphonse François, Marquis de** *см. Marquis de Sade.*
- S’adi** [`sa:di:], **Muslih-ud-Din** Саади, Муслихаддин (*персид. писатель и мыслитель 13 в.).*
- Sadko** *Садко (рус. былинный герой, гуслиар и певец).*
- Saenredam, Pieter Jansz** Сэнредам, Пётр Янс (*итал. живописец, мастер архитектур. интерьеров-видов церквей).*
- Saengerbund** [`zengər ,bunt] *немец. союз, ассоциация, общество певцов.*
- Saengerfest** [`zengər ,fest] *немец. певческий праздник, фестиваль (в Германии).*
- safety** [`seifti:] **catch** *защёлка (на замке ожерелья, брошки и т.п.).*
- safety net** *сетка безопасности (в цирке приспособление для предотвращения несчастных случаев).*
- saffian** [`sæfi:ən] *сафьян (русский).*
- saffron** [`sæfrən] *тёмно-оранжевый цвет.*
- saffron-coloured** *шафранно-жёлтого цвета.*
- sag** *провес (провисшее место).*
- saga** [`sa:gə] *сага (1. древнеирланд. и древнеисландск. прозаическое произведение, одна из разновидностей историко-героического эпоса; 2. семейная хроника) <> Icelandic* [ais`lændik] **s.-s** *исландские саги; The Forsythe* [fo:r`sait] **S.** “Сага о Форсайтах” (*трилогия Голсуорси).*
- Saga, the** “Сага” (*англ. арт-рок-группа).*
- saga-man** *создатель саги.*
- Sagan** [sa:`gan], **Françoise** Саган, Франсуаза (*франц. писательница).*
- sagebrusher** [`seidʒ ,brashər] *сленг “мыльная опера”.*

- sagitta** [ˈsædʒitə] *археол.* стрелá с брѳнзовым наконѳчником.
- Sagittarius** [ˌsædʒəˈteəri:əs] **1.** одѳн из кентáвров (*к-рый изображается с луком*); **2.** (*the Archer*) Стрелѳц (*знак зодиака*).
- sail, sail-arm** [ˈseil, a:rm] крылѳ (*ветряной мельницы*).
- saint** [seint], *сокр. St., S. суц., рел.* святѳй <> **local** [ˈloukəl] **s.** местнопочитаѳмый святѳй; **patron** [ˈpeitrən] **s. of the church** святѳй, в честь которѳго освящѳн храм; **selected** [siˈlektid] **s.-s** ѳзбранные святѳые (*в иконографии святые, изображѳнные поодиночке или группами*).
- Saint Alexius** [əˈleksɪ:əs] *см. Venerable father Alexis, the “Man of God”.*
- Saint-Denis** [sandəˈni:], **Michel** Сент-Денѳ, Мишѳль (*франц. режиссѳр и актѳр*).
- Saint-Exupéry** [santegzju:peiˈri:], **Antoine de** Сент-Экзюперѳ, Антуáн де (*франц. писатель*).
- Saint-Gaudens** [seintˈgo:dənz], **Augustus** Сент-Гѳденс, Огáстус (*амер. скульптор ирланд. происхождения*).
- Saint-John Perse** Сен-Жон Перс (*франц. поэт; нобелевский лауреат 1960*).
- Saint-Laurent, Yves** Сен-Лорáн, Ив (*франц. модельер*).
- Saint-Pierre** [sanˈpjeər], **Jacques Henri Bernardin de** Сен-Пьѳр, Жак Анри Бернадѳн де (*франц. писатель*).
- Saint-Saëns** [sænˈsa:ns], **Camille** Сен-Сáнс, Камѳль (*франц. композитор, пианист, дирижѳр, муз. критик*).
- saints' lives** *см. hagiography.*
- Saint Sophia, the** собѳр Св. Софѳии Премѳдрости Бѳжией; храм Св. Софѳии; Áйа Софѳия; Св. Софѳия (*в Стамбуле (Константинополе)*).
- Saki** [ˈsa:ki:] Сáки (*англ. писатель, автор рассказов и новелл*).
- Sakkara** [səˈka:rə] мышѳного цвѳта.
- Sakuntala** [səˈkuntəla:, shəˈkuntəla:] *лит.* “Шакѳнтала” (*драма инд. драматурга 5 в. Калидаса*).
- sala** [ˈsa:la:] зал (*в Испании – большой зал в передней части дома*).
- salad-dish, salad-bowl** салáтница.
- salade** [səˈla:d] *см. sallet.*
- salamander** [ˈsælə,mændər] *миф.* саламáндра.
- Salanio** [səˈla:niou] *лит.* Салáнио, Солáнио (*друг Антонио и Бассания в комедии Шекспира “Венецианский купец”*).
- Salarino** [ˌsa:ləˈri:nou] *лит.* Саларѳно (*друг Антонио и Бассания в комедии Шекспира “Венецианский купец”*).
- sale-catalogue** каталѳг аукциѳна, аукциѳнный каталѳг.
- salicet** [ˈsæliset], **salicional** [səˈlishənəl] *муз.* одѳн из регѳстров оргáна.
- Salieri** [ˌsælˈjeri:], **Antonio** Сальѳери, Антѳнио (*итал. композитор*).
- Salinger** [ˈsæлиндзэр], **Jerome** [ˈdʒerəm, dʒəˈroum] **David** Сэлинджер, Джерѳм Дѳйвид (*амер. писатель*).
- salle à manger** [ˌsæləˈmɔŋzei] *франц.* столѳвая (кѳмната); ресторáнный зал.
- salle d'attente** [ˌsældəˈtɔnt] *франц.* зал ожидáния (*на вокзале*).
- sallet** [ˈsælit] *устор.* шлем с шѳйной защѳтой (15 в.).
- sallies** [ˈsæli:z] остроѳмное, саркастѳческое замечáние, тирада (*реплика*); эпиграмма <> **brilliant s.** блестящая эпиграмма.



**Sallinen, Tyko** Саллинен, Тёкко (фин. живописец-экспрессионист).

**Sallust** [ˈsæləst], лат. **Gaius Sallustius Crispus** Саллюстий (рим. историк и писатель 1 в. до н.э.).

**sally** см. **sallies**.

**sallyport** [ˈsælipɔ:rt] воен. истор. ворота для вылазок; проход через гласис.

**Salmacis** [ˈsælməsis] греч. миф. Салмакида (нимфа).

**salmon** [ˈsæmən] светло-оранжевый; редко сом(н) (бледного розово-жёлтый или розовый цвет).

**salmon-colour** [ˈsæmən,kalər] оранжево-розовый цвет, цвет сом(н), цвет сёмги.

**salmon-coloured** [ˈsæmən,kalərd] оранжево-розовый.

**Salmonius** [sælˈmouni:əs] греч. миф. Салмоней (сын Эола и Энареты, брат Кремея, Сизифа и Афаманта).

**Salome** [səˈloumi:, sələˈmei] библи. Саломея, Саломия (дочь Филиппа и Иродиады) <> **The Banquet of Herod; the Dance of S.** “Пир Ирода; танец Саломей” (изобразит. сюжет).

**salon** [səˈlon, ˈsælon, франц. saˈlo:n] 1. салон: а) выставка произведений искусства; выставочный зал; б) литературно-художественный кружок <> **literary s.** литературный салон; 2. гостиная, комната для приёмов в богатом аристократическом доме.

**Salon** [франц. saˈlo:n], **the “Салон” <> the New S.** (ежегодная выставка произведений совр. изобразит. иск-ва в Париже на Марсовом поле); **the S. d’Automne** франц. “Осенний салон” (выставка, проходившая в Париже каждую осень, начиная с 1903); **the S. de la Rose + Croix** франц. “Салон Роза и Крест” (парижск. выставка произведений искусств, проходившая ежегодно с 1892 по 1897); **the S. des Indépendants** франц. “Салон независимых” (ежегодные парижск. выставки, проводившиеся Обществом независимых художников с 1884); **the S. des Refusés** франц. Салон отверженных (парижск. выставка 1863, на к-рой были представлены работы, отвергнутые жюри официального Салона).

**Salonen, Esa-Pekka** Салонен, Эса Пёкка (фин. дирижёр и композитор).

**saloon** [səˈlu:n] салон (гостиная, комната для приёмов в богатом аристократическом доме).

**salpinx** [ˈsælpinks] сигнальная труба древних греков.

**salsa** [ˈsɒlsə] сальса (муз. стиль, родившийся в среде испаноязычной общины г. Нью-Йорка в сер. 1970-х).

**saltando** [sa:lˈta:ndou], **saltato** [sa:lˈta:tou] итал., муз. штрих у смычковых инструментов (звуки извлекаются посредством броска смычки на струну, который подпрыгивает нужное количество раз).

**saltarello** [ˌsæltəˈrelou] сальтарелло (итал. танец народного происхождения).

**salt-box** [ˈso:ltbɒks] 1. деревянная солонка с крышкой; 2. амер. домик, двухэтажный с фасада и одноэтажный с тыла.

**salt-cellar** [ˈso:ltˌselər] солонка (небольшой сосуд для соли, подаваемый на стол; *the salt-cellar was first a massive piece and served mainly to differentiate between the nobles and their inferiors, who sat “below the salt”*).

**salteretto** [ˌsa:lteiˈretou] итал., муз. салтеретто (ритмическая фигура).

**saltimbanco** [ ,sæltim`bæŋkou] *итал.* паяц; *истор.* скоморох (*странствующий актёр*).

**salto** [ `sa:ltou] *итал., муз.* скачок (*в голосоведении*).

**salts** солонки <> **bell-shaped s.** солонки, имеющие форму колокола (с 1580); **steeple s.** солонки со шпилевидным завершением (с 1600).

**Saltykov [or Saltykov-Shchedrin], Michail (Evgrafovich)** Салтыков [С.-Щедрин], Михайл (Евграфович) (*рус. писатель-сатирик*).

**Salus** [ `seiləs] *рим. миф.* Салюс (*богиня здоровья, благополучия, процветания*).

**salver** [ `sælvər] поднос (*для писем, визитных карточек и т.п.*).

**Salviati, Francesco** Сальвиати, Франческо (*художник итал. маньеризма*).

**Salvini** [sa:l`vi:ni:], **Tommaso** Сальвини, Томмазо (*итал. актёр*).

**salvo** [ `sælvou] взрыв (*криков и т.п.*) <> **a s. of applause** взрыв аплодисментов.

**Salzedo, Carlos** Сальседо, Карлос (*арфист и композитор франц. происхождения; жил в Нью-Йорке*).

**samba** [ `sæmbə] самба (*совр. бразильск. танец*).

**sambuca** [sæm`bju:kə], **sambuke** *муз.* самбук(а), самвика (*струнный инструмент на Древн. Востоке, напоминающий арфу*).

**sameness** [ `seimnis] однообразие <> **a tiresome s. of situations (in a novel)** удручающее однообразие ситуаций (*в романе*).

**samisen** [ `sæmisən] *муз.* сямисен (*япон. щипковый инструмент*).

**samite** [ `sæmit] венецианская парча, петельчатый аксамит.

**samizdat (dissident underground press in the USSR), the** самиздат (*книжная (журнальная и иная печатная) продукция, размножаемая нелегально в СССР*).

**Sammartini, Giuseppe** Саммартини, Джованни Баттиста (*итал. композитор*).

**samovar** [ `sæməva:r, ,sæmə`va:r] самовар.

**Samoylova, Tatyana (Yevgenyevna)** Самойлова, Татьяна (Евгеньевна) (*рус. киноактриса, засл. артистка РСФСР*).

**sample** [ `sæmpəl] **book** альбом образцов.

**sampler** [ `sæmplər] **1.** *устар.* хрестоматия, антология <> **s. of French poetry** антология французской поэзии; **2.** вышивка (*образчик вышитого узора, особ. с вышитыми инициалами или стихами*).

**Samson** [ `sæmsən] *библ.* Самсон (*в Ветхом Завете богатырь, борец с филистимлянами* <> **S. Agonistes** “Самсон-борец” (*поэма Дж. Мильтона*); (*изобразит. сюжеты*): **S. and Delilah** [di`lailə] “Самсон и Далила”; **S. Slays the Lion** “Самсон убивает льва”.

**Sánchez Coello, Alonso** Сanches Коэльо, Алонсо (*испан. художник-маньерист*).

**Sánchez Cotán, (Fray) Juan** Сanches Котан, Хуан (*испан. художник раннего барокко*).

**sancho** [ `sæŋkou] *муз.* санчо (*примитивная негритянск. гитара со струнами из волокна*).

**Sancho** [ `sæŋkou, *испан.* `sa:nchou] **Panza** [ `pænzə, *испан.* `pa:nθa:] *лит.* Санчо Панса (*в романе Сервантеса “Дон Кихот” верный оруженосец squire Дона Кихота*).

- Sanci** Санчи́ (деревня в Центр. Индии, шт. Мадхья-Прадеш, в к-рой находится знаменитая ступа № 1 и четверо ворот со скульптурами, относящиеся к 3 в. до н.э.).
- Sancta** [ˈsæŋktə] **Sophia** [souˈfaɪə, souˈfiːə], **the** лат. собор Св. Софии Премудрости Божией; храм Св. Софии; Айа Софья; Св. Софья (в Стамбуле (Константинополе)).
- sanctilogy** [sæŋkˈtɪlədʒiː] рел. агиология (один из разделов богословия, изучающий жития святых).
- Sanctology** [sæŋkˈtɒlədʒiː] рел. каталог святых с описанием их житий.
- sanctuary** [ˈsæŋkʃuː,eriː] церк. алтарь; святилище <> **inviolable** [ɪnˈvaɪələbəl] **s.** святая святых (самое святое место в любом храме).
- sanctuary platform** солея.
- Sanctus** [ˈsæŋktəs], **the** “Санктус” (назв. катол. и англик. гимна).
- sand** песчаный цвет.
- sandal** [ˈsændəl] сандал, сандаловое дерево (вечнозелёное дерево семейства сандаловых; используется в резной мебели, для производства скульптурных украшений и т.п.).
- sandals** [ˈsændəlz] сандалии <> **dancing s.** открытые бальные туфли.
- sandalwood** [ˈsændəl,wud] см. **sandal**.
- sandastros** [sænˈdæstros], **sandastra** [sænˈdæstrə] греч., устар., мин. сандастрос (авантюрин).
- sandbag** театр. контргруз (на сцене).
- sandbox** 1. песчница (небольшой сосуд для посыпания мелким песком написанного чернилами с целью быстрее просушивания); 2. муз. погремушка (наполненная песком).
- Sandburg** [ˈsæn(d)bə:rg], **Carl** Сэндберг, Карл (амер. поэт, биограф).
- Sanderling, Kurt** Зандерлинг, Курт (немец. дирижёр).
- sand-flag** слоистый песчаник (раскалывающийся на плиты).
- sandglass** песчаные часы.
- Sand** [sænd, франц. songd], **George** Санд, Жорж (франц. писательница).
- sandpaper 1** [ˈsænd,peɪpər] муз. сэндпейпер (инструмент из двух дощечек, покрытых стеклянной бумагой) <> **s. blocks** наждачные бруски.
- sandpaper 2** шкурка (песчаная бумага).
- Sandrart, Joachim van** Зандрарт, Иоахим фон (немец. живописец, гравёр и автор сочинений об иск-ве).
- sand rock** песчаник.
- sandstone** [ˈsænd,stoun] песчаник (осадочная горная порода; широко используется в стр-ве, архит-ре и скульптуре) <> **natural bituminized** [biˈtju:mənaɪzd] **s.** асфальтовый песчаник; **siliceous** [siˈlɪʃəs] **s.** кремнистый песчаник.
- sang** муз. шэн (древнекит. язычковый муз. инструмент, губной орган).
- Sangallo Vecchio, Juliano da** [daː] Сангалло, Джулиано да, Старший или Веккьо (итал. архитектор и скульптор классического направления).
- Sangallo** [sa:nˈga:l,lou] **the Younger, Antonio da** [daː] Сангалло, Антонио да, Младший (итал. архитектор).
- sang de boeuf** [,songdəˈbɛ:f] 1. “бычья кровь” (глазурь глубокого тёмно-красного цвета); китайский фарфор “бычья кровь” (тёмно-красного цвета); 2. тёмно-красный, багровый цвет.

**San Giovanni in Laterano** *итал.* Латеранский собор Св. Иоанна Крестителя (кафедральный собор Римской епархии).

**Sangraal, Sangrail, Sangreal** [ˌsæŋˈgreɪl] *см. Grail <> the Holy [or the Saint] G.*

**sanguine** [ˈsæŋɡwɪn] сангина (1. мягкий карандаш без оправы, красно-коричневых тонов из каолина и окислов железа; 2. рисунок, выполненный сангиной).

**sanguineous** [sæŋˈɡwɪniːəs] кроваво-красный, багровый.

**sanidine** [ˈsænidɪ(:)n] *мин.* санидин.

**Sanmicheli, Michele** Санмикели, Микеле (*итал.* архитектор 1-й пол. 16 в.).

**Sano di Pietro** Сано ди Пьетро (*итал.* художник сиенск. школы поздней готики).

**San Pietro in Vincoli** *итал.* церковь Св. Петра в цепях (бывшая приходская церковь Папы в Риме).

**sansa** *муз.* санса (щипковый идиофон африканск. негров).

**Sanskrit** [ˈsænskɪt], **Sanscrit** санскрит (*литературно обработанная разновидность древнеинд. языка индоевроп. языковой семьи*).

**Sansovino** [ˌsaːnsɔˈviːno], **Jacopo** Сансовино, Якопо (*флорентийск. архитектор и скульптор эпохи Возрождения*).

**Sans Souci** [saːn suːˈsiː] Сан-Суси (загородная резиденция (дворец и парк) прусск. короля Фридриха II (Великого) в Потсдаме).

**Santa Claus** [ˈsæntə ˌkloːz] Санта-Клаус, Дед Мороз.

**santal** [ˈsæntəl], **santal-wood** *см. sandal.*

**Santana, Carlos** Санта́на, Карлос (*амер. гитарист-виртуоз*).

**Santa Sophia** *см. Hagia Sophia.*

**Santayana** [ˌsaːntaːˈjaːnaː], **George** Сантаяна, Джордж (*амер. философ и поэт; автор трудов по эстетике, философии поэзии, теологии*).

**Sant'Elia, Antonio** Сант Э́лиа, Анто́нио (*итал. архитектор, автор романтических проектов будущего*).

**Santini, Fortunato** Сантíни, Фортунáто (*итал. муз. коллекционер, композитор 19 в.*).

**santir** [ˈsæntiːr] *муз.* сантíр (струнный, обычно ударный, инструмент типа цимбал).

**Santomaso, Giuseppe** Сантомáзо, Джузéппе (*итал. художник направления абстрактного экспрессионизма*).

**saphie** [ˈsæfiː] амулет (в Африке).

**Sapho** *муз.* “Сафó” (опера Ш. Гуно).

**Sapphic** [ˈsæfɪk] *стих.* сапфический <> **the S. stanza** сапфическая строфа (в антич. лирике строфа из трёх 11-сложных и 5-сложных стихов логоэдического строения).

**Sapphic, the** *стих.* сапфический стих.

**Sapphics, the** стихи, написанные сапфической строфой.

**sapphire** [ˈsæfaɪr] *мин.* сапфíр (голубая или синяя разновидность корунда; драгоценный камень 1-го класса) <> **star s.** звездочный сапфíр (с явлениями астеризма).

**sapphirine** [ˈsæfəɪrɪn] *мин.* сапфирíн (разновидность халцедона молочно-синего цвета; иногда так же называют голубой кварц).

**Sappho** [ˈsæfoʊ] Са(п)фó (древнегреч. поэтесса 7 в. до н.э.).

- saraband(e)** [ˈsærəbænd] сараба́нда (*старинный испан. народный танец*).
- sarangi** [ˈsa:ræŋgi:] муз. сара́нги (*обозначение ряда разновидностей струнных смычковых инструментов Южной Азии*).
- Sarasate, Pablo** Сараса́те, Па́бло (*испан. скрипач, композитор*).
- Saraswati** Са́расвати (*в древнеинд. миф. богиня красноречия и мудрости, супруга Брахмы, изобретательница санскрита и алфавита деванагари, покровительница искусств и наук*).
- sarcasm** [ˈsa:rkæzəm] сарка́зм (*сатирическая по направленности, язвительная насмешка, высшая степень иронии*) <> **deadly** [ˈdedli:] **s.** убийственный сарка́зм; **obvious** [ˈɒbvi:əs] **s.** нескрыва́емый сарка́зм.
- sarcophagus** [sa:rˈkɒfəgəs] саркофа́г (*гроб, небольшая гробница из дерева, камня и др. материалов*).
- sard** [sa:rd] мин. са́рдер (*разновидность халцедона бурого цвета, поделочный камень*).
- sardius** [ˈsa:rdi:əs] см. **sard**.
- sardana** [sa:rˈda:na:] муз., танц. сарда́на (*каталонск. хороводный танец и муз. к нему*).
- sardonyx** [ˈsa:rdəniks] мин. сардо́никс.
- Sardou** [sa:rˈdu:], **Victorien** Са́рду, Викто́рье́н (*франц. драматург*).
- Sargent** [ˈsa:rdʒənt], **John Singer** Са́рджент, Джо́н Си́нгер (*амер. портретист и живописец интерьеров*).
- Sargent, Malcolm** Са́рджент, Малко́лм (*англ. дирижёр, общественный деятель*).
- sari** [ˈsa:ri:] са́ри (*основная верхняя одежда женщин в Индии*).
- sarod** [səˈroud] муз. сара́д (*инд. щипковый инструмент*).
- sarong** [səˈrɒŋ] сара́нг (*традиционная одежда Малайского архипелага и Океании*).
- Saroyan** [səˈroɪən], **William** Сара́ян, Уи́льям (*амер. писатель*).
- Sarpedon** [sa:rˈpi:dən] греч. миф. Сара́педо́н (*1. гигант, сын Посейдона, убитый Гераклом; 2. один из трёх братьев, рождённых Европой от Зевса; 3. предводитель ликийцев во время Троянской войны*).
- Sarraute** [sa:ˈro:t], **Natalie** Сара́рот, Ната́ли (*франц. писательница*).
- Sarrazin, Jacques** Са́ррзен, Жа́к (*известнейший франц. скульптор сер. 17 в.*).
- sarrusophone** [səˈrasəfoun] муз. сарюсофо́н (*металлический духовой инструмент с двумя тростями и раструбом*) <> **bass** [beɪs] [*or double* [ˈdʌbəl]] **s.**, **the double-bass s.** контраба́совый сарюсофо́н, сарюсофо́н-контраба́с.
- sarrusophonist** [ˌsærəsəˈfounɪst] муз. сарюсофо́нист.
- sarsenet** [ˈsa:rsnit] (лёгкая) шёлковая тафта́.
- sartorial** [sa:rˈto:ri:əl, sa:rˈtouri:əl] портно́вский, портня́жный <> **the s. art** портня́жное искусство.
- Sartre** [ˈsa:rtə], **Jean-Paul** Са́тр, Жа́н-По́ль (*франц. философ и писатель*).
- sash 1** [sæʃ] **1.** куша́к, по́яс; **2.** лэ́нта (*орденская и т.п.*); **3.** ша́рф (*повязанный через плечо*).
- sash 2** **1.** окóнный переплёт; окóнная ра́ма <> **fixed [or folding] s.** глухо́й [ствóрчатый] окóнный переплёт; **inner s.** второ́я (зи́мняя) ра́ма; **rotating s.**

- вращающаяся оконная рама; **sliding s.** задвижной оконный переплёт; 2. скользящая рама в подъёмном окне; подъёмное окно; 3. лучок (пилы).
- sashay** [sæ`shei] делать шассе (в танце).
- sash-bar** [`sæshba:r] горбылёк (оконного переплёта).
- Sassetta** Сассэтта (выдающийся сиенск. живописец 15 в.).
- Sassoferrato** Сассоферрато (итал. живописец 17 в.).
- Sassoon** [sə`su:n], **Siegfried (Lorraine)** Сассун, Зигфрид (Лоррейн) (англ. поэт).
- Sassoon, Vidal** Сассун, Видал (англ. парикмахер, к-рому покровительствовали поп-звезды и модели с нач. 1950-х).
- Satan** [`seitən] Сатанá (в религ. представлениях иудаизма, христ-ва и мусульманства гл. антагонист Бога и всех верных ему сил на небесах и на земле, враг человеческого рода, царь ада и повелитель бесов).
- Satanic Verse, The** лит. "Сатанинские стихи" (роман С. Рушди).
- Satchmo** "Сáчмо" (прозвище Луи Армстронга).
- sateen** [sæ`ti:n] сатин (хлопчатобумажная или шёлковая ткань с гладкой, блестящей лицевой поверхностью) <> **upholstery** [əp`houlst(ə)ri:] s. обивочный сатин.
- Sati** [`sa:ti] егип. миф. Сатис (богиня прохладной воды; изображалась женщиной с рогами антилопы в короне Верхнего Египта).
- Satie, Erik** Сатí, Эрик (франц. композитор).
- satín** [`sætín] текст. 1. атлас (ткань) <> **brocaded** [brou`keidid] s. атлас золотой; **Denmark s., slipper s.** обувной атлас, атлас для туфель; 2. истор. парча; 3. атласный <> **s. dress** атласное платье; **s. ribbon** атласная лента.
- satinet(te)** текст. сатинёт.
- satín-stitch** вышивать гладью.
- satínwood** [`sætínwud] атласное дерево; древесина атласного дерева.
- satiny** [`sætini:] шелковисто-блестящий.
- satire** [`sətaír] сати́ра <> **acidulous** [ə`sidjələs] s. ёдкая сати́ра; **biting s.** острая сати́ра; **bitter s.** горькая сати́ра; сати́ра; **newspaper s.** фельетон; **political s.** политическая сати́ра; **a s. on society** [sə`saiəti:] сати́ра на общество; **a s. on smth., smb.** сати́ра на что-л., на кого-л.; **scathing** [`skeiðing] s. бичующая сати́ра; **sharp s.** острая сати́ра; **topical s.** фельетон; **a topical s. in verse** злободневная сати́ра в стихах; **unsparing** [ən`speəring] s. беспощадная сати́ра; **verse s.** сатирические стихи; **vicious** [`vishəs] s. язвительная сати́ра; **violent s.** острая сати́ра.
- satiric(al)** [sə`tirik(ə)l] сатирический <> **bitterly s.** остросатирический; **s. poem** сатирическая поэма; **s. style** сатирический стиль; **s. verse** сатирические стихи; **s. writers** писатели-сатирики.
- satirics** 1. сатирические произведения; 2. фельетонный.
- satirist** [`sætərist] (писатель-)сатирик <> **newspaper [or topical] s.** фельетонист, -ка; **verse s.** поэт-сатирик.
- satirize** [`sætiraiz] высмеивать <> **his cartoons s.-d social follies of his day** его карикатуры высмеивали [представляли сати́ру на] общественные пороки его времени; **the author s.-s contemporary ideas, outlooks, and attitudes** автор высмеивает современные идеи, взгляды и взаимоотношения между людьми.

- Satsuma** [ˈsætsu:ma:, sætˈsu:mə] японская глазурированная посуда.
- satura** [səˈtju:rə] сатура (первый древнерим. театр. жанр – сочетание диалогов, пантомимы, музыки и пляски).
- saturated** [ˈsæchəreɪtɪd] интенсивный, насыщенный (о цвете).
- saturation** [ˌsæchəˈreɪʃən] насыщенность (цвета) (сила, густота, концентрация тона, цвета) <> **depth of colour s.** степени насыщенности цвета; **of low s.** холодный (о цвете, тонах, красках).
- Saturn** [ˈsætərn] рим. миф. Сатурн (бог посевов и земледелия, соответствовал греч. Кроносу [Крону]) <> **S. Devours** [diˈvaurz] **His Children** “Сатурн [или Крон], пожирающий своих детей” (изобразит. сюжет).
- Saturnian 1** [səˈtə:rni:ən] рим. миф. сын Сатурна.
- Saturnian 2** стих. сатурнический <> **S. metre** сатурнический размер; **S. poetry** сатурническая поэзия; **S. verse** сатурнический стих (древнейший эпический стих италийск. народной поэзии; со 2 в. до н.э. вытеснен гекзаметром).
- satyr** см. **satyrs**.
- satyric** [səˈtɪrɪk] относящийся к сатирам.
- Satyricon** [səˈtɪrɪkən] лит. “Сатирикон” (комическая повесть рим. писателя 1 в. Петрония).
- satyrs** [ˈsætərz, ˈseɪtərz] греч. миф. сатиры (лесные божества, демоны плодородия в свите Диониса [Бахуса]) <> **The Nymphs** [nɪmfz] **and S.** “Нимфы и сатиры” (изобразит. сюжет); **The Satyr and the Peasant** “Сатир и крестьянин” (изобразит. сюжет); **the statued** [ˈstæchu:d] **s.** каменные сатиры.
- sauce** см. **sauce-crayon**.
- sauce boat** [ˈso:s ,bout] соусник (глубокий овальный сосуд).
- sauce-crayon** [ˈso:s ,kreɪən] соус (материал для рисования в виде толстых карандашей из прессованного черного красителя с клеем).
- saucepan** [ˈso:s ,pæn] кастрюля.
- saucer** [ˈso:sə] чайное блюдце.
- saucerman** [ˈso:sərmæn] инопланетянин, прибывший на летающей тарелке (в фантастике).
- Saul** [so:l] библ. Саул (первый царь израильско-иудейск. гос-ва, в ветхозаветном повествовании воплощение правителя, поставленного на царство по воле Бога, но ставшего ему “неудобным”).
- saustica** см. **swastika**.
- saut de basque** танц. со де баск (прыжок с одной ноги на другую с поворотом корпуса в воздухе).
- saute** [souˈteɪ] франц., танц. сотэ (прыжок на месте по позициям).
- sautoir** [ˌsouˈtwɑr] сотуар (эластичное шейное украшение в виде косынки).
- Savage** [ˈsævɪdʒ] (**Club**), the “Сэвидж” (лондонск. клуб актёров, художников, эстрадных артистов и т.п.).
- Savage, Richard** Сэвидж, Ричард (англ. поэт).
- Savile (Club), the** “Сэвил” (лондонск. клуб писателей, режиссёров, издателей и др.).
- Savinien de Cyrano** [ˈsɪrənou] **de** [də] **Bergerac** [ˈbɛ:rʒərək] см. **Cyrano de Bergerac**.

**Savio(u)r** [ˈseivjər], **the Спас** (*Спаситель, Христос; в древнерус. иск-ве – образ, изображение Христа Спасителя на иконе, фреске, мозаике*) <> **The S. among the Heavenly** [ˈhevənli:] **Powers** [or **Host** [houst]] “Спас в Силах” (*особый вид изображения Христа Пантократора*); **The S. of the Fiery** [ˈfaɪ(ə)ri:] **Eye** “Спас Ярое око” (*образ неумолимого и сурового Христа*); **The S. of the Unsleping Eye** “Спас Недреманное око” (*символический тип изображения Христа; в иконах этого типа представлен юный Христос на ложе, склонившаяся над ним Богородица и ангелы с орудиями страстей*).

**Savitar** [ˈsævɪtər] *древнеинд. миф. Савитар (солярное божество).*

**Savitri** [ˈsa:vɪtri:] *древнеинд. миф. Савитри (1. персонификация священного метра гаятри, дочь бога Сурьи; 2. героиня одной из вставных легенд “Махабхараты”, дочь царя мадров Ашвапати).*

**Savoy** [səˈvoɪ], **The “Савой”** (*лондонск. театр, где в кон. 19 в. ставили оперы Гилберта и Салливена*).

**Savoyard** [səˈvoɪərd] *савояр (актёр или актриса в опереттах Гилберта и Салливана, большинство к-рых были поставлены в лондонском театре Савой).*

**Savoy Brown, the “Савой Браун”** (*англ. группа, исполнявшая хорошо аранжированный ритм-энд-блюз*).

**saw 1** [so:] **пила** <> **band-s., belt-s.** ленточная пила; **bench s.** механическая пила; **bow** [ˈbou] **s.** лучковая пила; **buck-s.** столярная пила; **carborundum** [ˌka:rbəˈrændəm] **s.** карборундовая пила; **circular s.** циркулярная пила, круглая пила; **cross-cut s.** поперечная пила; **diamond s.** алмазная пила; **disk s.** циркулярная пила, круглая пила; **frame-s.** рамная пила; **fret s.** ажурная пила; лобзик; **hand s.** ручная пила; **mill s.** рамная пила; **musical s.** “музыкальная” пила, “поющая” пила; **ribbon s.** ленточная пила; **rotary** [ˈroutəri:] **s.** циркулярная пила, круглая пила; **sash s.** небольшая лучковая пила, шлицевая пила; **s. for two men** двуручная пила; **scroll s.** ажурная пила; **shingling s.** гонторезная пила; **singing s.** “музыкальная” пила, “поющая” пила; **single-handed s.** одноручная пила; ножовка; **stone** [or **stove**] **s.** камнерезная пила; **strap s.** ленточная пила; **sweep s.** узкая лучковая пила; **trimmer s.** отделочная пила; **trum s.** двуручная пила; **turning s.** столярная лучковая пила; **two-handed s.** двуручная пила; **wood-working s.** пила по дереву.

**saw 2** **пилить (на скрипке)** <> **to s. on the fiddle** **пилить на скрипке.**

**saw-dust ring** *цирк., см. arena.*

**sawhorse** *кобылы для пилки дров.*

**sawing** [ˈso:ɪŋ] **out** [or **up**] **выпиливание.**

**sawmill** *лесопильный завод; амер. лесопильная рама.*

**saw** [so:] **out** **выпиливать.**

**sax** *разг. саксофон.*

**Sax, Adolphe** *Сакс, Адольф (бельг. мастер духовых инструментов).*

**saxhorn** [ˈsæks,hɔ:rn] *муз. саксгорн* <> **alto** [ˈæltəʊ] **s.** альтовый саксгорн; альтгорн; **baritone** [ˈbærətəʊn] **s.** баритоновый саксгорн; **s. intermediate in size between althorn and tuba** баритон; **soprano** [səˈpra:nəʊ] **s.** сопрановый саксгорн; **tenor** [ˈtenə] **s.** теноровый саксгорн.



**Saxon** [ˈsæksən], the “Сáксон” (англ. рок-группа).

**saxophone 1** [ˈsæksəfəʊn], сокp. **Sax.** муз. саксофо́н <> **alto s.** альтóвый саксофо́н, альт-саксофо́н; **baritone s.** баритóновый саксофо́н, баритóн-саксофо́н; **bass-s.** бас-саксофо́н; **sopranino s.** сопранино-саксофо́н; **soprano s.** сопранóвый саксофо́н; **tenor s.** тенорóвый саксофо́н, тénор-саксофо́н.

**saxophone 2** муз. саксофо́нный.

**saxophonic** [ˌsæksəˈfɒnik] муз. саксофо́нный.

**saxophonist** [sækˈsɒfənɪst] муз. саксофо́нист (исполнитель на саксофоне) <> **alto s.** саксофо́нист-альти́ст; **jazz s.** саксофо́нист-джа́зист; **tenor s.** тénор-саксофо́нист.

**saxotromba** [ˈsæksəˈtrɒmbə] муз. саксотрóмба (муз. духовой инструмент из семейства саксгорнов).

**saxtuba** [ˈsæks,t(j)u:bə] муз. саксоту́ба (духовой инструмент из семейства саксгорнов).

**Sayers** [ˈseɪərz, ˈseərz], **Dorothy L(eigh)** Сэйерс, Дóроты Ли (англ. писательница, переводчик Данте).

**saying** [seɪɪŋ] изрече́ние; поговóрка <> **as the s. goes** как гласи́т поговóрка; **The S.-s of Jesus** [ˈdʒi:zəs] “Изрече́ния Иису́са” (новооткрытый памятник, найденный в 1891 в Египте); **pithy** [ˈpi:θi:] **s.-(s)** крыла́тые слова́.

**saynète** [ˌseˈnet] музыка́льная комéдия (короткая, с одной сценой, несколькими актёрами).

**saz** муз. саз (лютня с длинной шейкой, распространённая в Турции, на Балканах и в Центр. Азии).

**scab** теса́ть (камень).

**scabbard** [ˈskæbəd] но́жны (футляр для вложения шашки, шпаги, сабли, кинжала и т.п.) <> **the dagger slides into its s.** кинжа́л вкля́дывается в но́жны.

**scabble** ока́лывать ка́мень.

**scabblеr** каменотёс.

**scaffold** [ˈskæfəld, ˈskæfould] 1. лесá (строительные подмости) <> **framing s.** лесá, подмóстки; **pole s.-s** коренные лесá; **timber s.** деревянные лесá; 2. эшафо́т; пла́ха; виселица; 3. трибу́на (на стадионе и т.п.).

**scaffolding** [ˈskæfəldɪŋ] лесá (строительные подмости) <> **the buildings were still in s.** зда́ния бы́ли ещё в лесáх; **pipe s.** тру́бчатые лесá; **s. of girders** лесá из ба́лок, помóст из ба́лок; **suspended s.** подвесные лесá; **tubular** [ˈt(j)u:bjələɹ] **s.** тру́бчатые лесá.

**scagliola** [skæɪˈjɒlə] искусственный мрамор, скальбо́л (вид искусственного мрамора).

**scala** итал., муз. ска́ла (гамма) <> **scala esatonale** итал. целотóнная га́мма.

**scala enigmatica** итал., муз., см. **enigmatic** <> **e. scale.**

**scald** [sko:ld, ska:ld] лит., истор. скальд (древнесканд. поэт-певец).

**scale 1** [skeɪl] муз. 1. га́мма <> **ascending** [əˈsendɪŋ] **s.** восходя́щая га́мма; **the chromatic s.** хромати́ческая га́мма (в к-рой ступени следуют по полутонам); **the C major s.** га́мма до-мажо́р; **descending** [diˈsendɪŋ] **s.** нисходя́щая га́мма; **diatonic** [ˌdaɪəˈtɒnɪk] **s.** диатони́ческая га́мма; **the G minor s.** га́мма соль-минóр; **the (Hungarian [hangˈgeəri:ən]) gypsy** [ˈdʒɪpsi:] **s.** “венге́рская га́мма”, венге́рский лад, два́жды гармоничес-

- кий минор; **the harmonic minor s.** минорная гармоническая гамма, гармонический вид минорной гаммы (*с седьмой повышенной ступенью*); **the hirajoshi s.** пентатонная гамма восточной дивизии; **to learn one's s.-s** учить гаммы; **major chromatic s.** мажорная хроматическая гамма; **the major s.** мажорная гамма; **the melodic minor s.** минорная мелодическая гамма, мелодическая минорная гамма; **minor chromatic s.** минорная хроматическая гамма; **the minor s.** минорная гамма; **natural** [ˈnætʃərəl] **s.** натуральная гамма; **normal minor s.** основная минорная гамма; **the pentatonic** [ˌpentəˈtɒnɪk] **s.** пентатоническая [пентатонная] гамма, пентатоника; **to play [or to practise** [ˈpræktɪs]] **s.-s** играть гаммы; **to practice the s.-s on the piano** разучивать гаммы на фортепиано; **proper to the s.** диатонический, входящий в тональность; **the Rymsky-Korsakov s.** гамма Римского-Корсакова; **the s. of C major** гамма до-мажор; **the s. of F** гамма фа-мажор; **the s. of G minor** гамма соль-минор; **semitonic s.** хроматическая гамма (*в к-рой ступени следуют по полутонам*); **to sing s.** петь гаммы; **the whole-tone s.** целотонная гамма; **2.** звукоряд (*совокупность всех звуков какой-л. системы, расположенных в определённом порядке*) <> **attendant s.-s** родственные тональности; **blues s.** джаз. блюзовый звукоряд [лад]; **chromatic s.** хроматический звукоряд; **diatonic** [ˌdaɪəˈtɒnɪk] **s.** диатонический звукоряд; **foreign to the s.** не входящий в тональность, хроматический; **natural s.** натуральный звукоряд; **normal s.** основной звукоряд (*до мажор*); **pentatonic** [ˌpentəˈtɒnɪk] **s.** пентатонный звукоряд; **related s.-s** родственные тональности; **3.** строй (*система наиболее типичных звуковысотных отношений*) <> **foreign** [ˈfo(:)rɪn] **to the s.** хроматический (*не входящий в тональность*); **the just** [dʒʌst] **s.** чистый строй (*натуральный или терцово-квинтовый для хорового многоголосия*); **the Pythagorean** [paɪˌθæɡəˈri:ən] **s.** пифагоров строй.
- scale 2** масштаб <> **colour s.** цветовая гамма; **large s.** крупный масштаб; **natural s.** масштаб в натуральную величину; **portrait reduced to a s. of 1/3 of the life-size** портрет, уменьшенный до 1/3 натуральной величины; **reduced s.** уменьшенный масштаб; **s. of length** линейный масштаб; **slide s.** подвижной масштаб.
- scalebeam** см. **steelyard**.
- scale-like** чешуйчатый <> **s.-l. surface** чешуйчатое покрытие.
- scale mail-armour** истор., см. **chain mail**.
- scales** [skeɪlz] весы (*изображение весов и меча – символа равенства и справедливости – было символом суда*).
- scale-wise** муз. гаммаобразно.
- scaliger** [ˈskæliɪdʒər] **battlements** зубчатое завершение стены (*крепости наподобие Моск. Кремля*).
- Scaliger** [ˈskæliɪdʒər], **Julius Caesar** Скалигер, Юлий Цезарь (*франц. филолог и поэт Возрождения*).
- scaling** [ˈskeɪlɪŋ] обмер.
- scaliola** см. **scagliola**.
- scallop 1** [ˈskæləp, ˈskoləp] створка раковины <> **s. shell** раковина (*ампула Венеры*).
- scallop 2** вырезать фестоны.
- scalloped** [ˈskæləpt, ˈskoləpt] фестонный.

**scallops** фестон (*зубчатая кайма*), зубцы.

**scalper** [ˈskælpər] спекулянт театральными билетами.

**scan** 1. изучать, подробно разбирать <> **to s. a picture minutely** подробно разбирать картину; 2. скандировать; читать метрические стихи; подчёркивать ритмическую структуру стиха; скандироваться <> **to s. a poem** скандировать стихотворение; **this verse s.-s easily** эти стихи легко скандируются; 3. выдерживать размер (*стиха*) <> **this line won't s.** в этом стихе не выдержан размер.

**scansion** [ˈskænsən] *стих.* 1. скандирование; 2. метрика (*стиха*); размер.

**scape** [skeɪp] *архит.* стержень колонны.

**Scapin** [ska:ˈpa:ng] *лит.* Скапен (*в пьесе Мольера "Плутни Скапена" плутоватый слуга-обманщик*).

**scapolite** [ˈskæpəlaɪt] *мин.* глауколит.

**scapolite group, scapolites** *мин.* скаполиты (*алюмосиликаты*).

**scapular** [ˈskæpjələɹ] мантия (*верхняя одежда чёрного цвета без рукавов, к-рую носят монашествующие*).

**scarabs** [ˈskærəbz], **scarabees, scarabae** [ˌskærəˈbi:ai], **scarabaeuses** [ˌskærəˈbi:əsɪz], *ед. ч. scarabaeus* [ˌskærəˈbi:əs] скарабей (*род жуков навозников; в Древн. Египте скарабей почитался как одна из форм бога солнца Хепри*).

**Scaramouch** [ˈskærəmu:ʃ, -maʊʃ], **scaramouch** *лит.* Скарамуш (*персонаж итал. комедии, заимствованный из Испании*).

**scarcement** [ˈskeəsmənt] *архит.* выступающий элемент (*стены и т.п.*).

**scarcity** [ˈskeərsəti:] редкость <> **the price of an old edition of a book is determined** [diˈtə:rmɪnd] **by its s.** цена старой книги определяется её редкостью.

**Scarecrow** Страшила (*персонаж сказки Л.Ф. Баума "Удивительный волшебник из страны Оз"*).

**scarf** [ska:rf] кашне, шарф.

**Scarlatti** [ska:rˈla:ti:], **Alessandro** Скарлатти, Алессандро (*итал. композитор*).

**Scarlatti, Domenico** Скарлатти, Доменико (*итал. композитор и клавесинист*).

**scarlet** 1 [ˈska:rlɪt] ярко-красный, алый, багровый цвет <> **s. shading off into pink** алый цвет, переходящий в розовый.

**scarlet** 2 ярко-красный, алый; багровый, багряный <> **s. banners** алые стяги; **s. ribbon** алая лента.

**scarlet** 3 скарлат (*пурпурная ткань; тж ярко-красный цвет*).

**Scarlett O'Hara** [o(u)ˈhærə] *лит.* Скарлетт О'Хара (*в романе М. Митчелл "Унесённые ветром" и поставленном по нему одноимённом фильме – одна из трёх сестёр в семье южан-плантаторов*).

**scarp** *см. escarp.*

**Scarpa** [ˈska:rpa:], **Carlo** Скарпа, Карло (*итал. архитектор*).

**scat** [skæt] **singing** джаз. скэт (*пение с набором бессмысленных звуков, в к-ром голос используется как муз. инструмент*).

**scazon** [ˈskeɪzən] *стих.* скадзон (*неправильный ямбический стих*).

**scena** [ˈsheɪna:, *англ.* ˈsi:nə] *итал., театр.* сцена (*часть действия в опере*).

**scenario** [si`na:ri:ou] киносценáрий, сценáрий (*произведение кинодраматургии, предназначенное для дальнейшего воплощения на экране*) <> **sound film s.** сценáрий звуковóго фíльма.

**scenarise** [`si:nəraiz] написать сценáрий по ромáну, рассказу и т.п.

**scenarist** [si`na:rist, si:`neərist] кинодраматúрг, сценарíст (*автор сценария кинофильма*).

**scene 1** [si:n] *театр.* 1. дéйствиe (*в театре основное средство воплощения сценического образа; место действия в пьесе, романе и т.п.*) <> to **arrange the scenery and actors in a s.** мизансценíровать; **carpenter's s.** интермéдия-застáвка; to **ginger** [`dzindzər] **up a s.** *театр.* оживítь дéйствиe; **he set the s. in Paris** мéстом дéйствия он избрáл Парíж; **the Nativity s.** рождéственский вертéп (*модель пещеры в Вифлееме с яслями и младенцем в окружении Девы Марии, св. Иосифа, с волами, ослами и поклоняющимися пастухами и волхвами*); to **plan the positions and movements of the performance in a particular s.** мизансценíровать; **the s. changes from London to Paris** мéсто дéйствия перенóсится из Лóндона в Парíж; **the s. is laid in France** дéйствиe происхóдит во Фрáнции; **the s. is set in London** дéйствиe происхóдит в Лóндоне; **the s. opens [or is opened]** дéйствиe (*театр. представления*) начинаéтся; **the s. shifts to a cave** дéйствиe перенóсится в пещéру; **a s. that drags** затяну́тая сцéна (*в пьесе, спектакле и т.п.*); 2. явлéние (*выделенный в тексте отрывок драматического произведения, на протяжении к-рого состав действующих лиц остаётся неизменным*) <> **"Macbeth", Act II, scene IX** "Мáкбет", акт II, явлéние 9.

**scene 2, сокp. sc 1.** *часто во мн. ч., театр., кин.* декорáция; кáменный или деревя́нный зádник сцéны (*изображающий дворец, дом и т.п.*); *устар.* сцéна <> to **appear on the s.** выхóдить на сцéну; **back s.** арьерсцéна, зádняя сцéна; **behind the s.-s** (*после суц.*) закули́сный (*происходящий за кулисами театра*); за кули́сами; **carpenter(s) s.** декорáция в перéдней чáсти сцéны; **change of the s.-s** перемена декорáции; to **change the s.-s** менять декорáции; to **enter on the s.** выхóдить на сцéну; **s. cloth** зádник (*писаный*); **s. dock** склад декорáций; to **quit the s.** сойтí со сцéны; **the s. is a square in Venice** декорáция изображáет плóщадь в Вене́ции; **s. painting** живописная декорáция; **side-s.-s** кули́сы; **simultaneous s.** симульта́нтное оформлéние сцéны; **trick-s.** перемена декорáций без опуска́ний зáнавеса; to **shift the s.** менять декорáции; 2. *театр.* сцéна, картинá; явлéние <> **an act of four s.-s** акт в четырёх картинáх; **bedroom s.-s** алькóвые сцéны; **the characters in this s.** дéйствующие ли́ца в э́той сцéне; a **climacteric** [klaɪ`mæktərik, ,klaɪmæk`terik] **s. in a play** сáмая напряжéнная сцéна в пьесе; **closing s.** заключíтельная сцéна; **closet s.** сцéна мышелóвки (*сцена Гамлета с матерью*); **comic s.** комíческая сцéна; **crowd s.** мáссовая сцéна, массóвка; наро́дная сцéна; to **cue in a s.** вписáть или вклю́чить (*какую-л.*) сцéну; **day s.** дневная сцéна; **distance s.** сцéна или декорáция, снима́емая дáльным плáном (*с большого расстояния*); **domestic s.-s** бытовóе сцéнки; **drop s.** заключíтельная сцéна; сцéна под зáнавес; **the duel s. in Hamlet** сцéна дуэли в "Гáмлете"; **everyday s.-s** бытовóе сцéнки; an **extraneous s. that adds nothing to the play** вставная сцéна, ничегó не прибавля́ющая к пьесе; **the famous quarrel s.** знамени́тая сцéна ссо́ры; **final** [`faɪnəl] **s.** заключíтельная сцéна; **I'd like to run through that s. you**

- have with Ophelia** мне бы хотѣлось повторить вашу сцену с Офелией; **impressive** [im`presiv] **s.** волнующая сцена; **to imprint** [im`print] **a s.** запечатлеть [запомнить] сцену; **the last s. in the first act** последняя сцена в первом действии; **love s.** сцена любовного свидания; **Macbeth, Act II, s. IX** “Макбет”, акт 2, явление 9; **mob s.** массовая сцена, массовка; народная сцена; **mob s.** массовая сцена, массовка; **objectionable** [əb`dʒekshənəbəl] **s.-s** сцены сомнительного содержания; **the s. between Romeo and Juliet** диалог Ромео и Джульетты; **a s. out of a play** сцена из пьесы; **Shakespeare introduced comic s.-s into his tragedies by way of relief** Шекспир вводил в свои трагедии комические сцены для разрядки [для освежающего контраста]; **silent s.** немая сцена, мимическая интерлюдия, эпизод (*в пьесе*); **3. эпизод (в романе) <> extra s.** вставной эпизод (*не предусмотренный в сценарии*); **humorous s.** смешной эпизод; **4. жив. сцена <> amorous** [`æməɾəs] **s.-s** любовные сцены; **Dutch landscape painter specializing in winter s.-s** голландский пейзажист, изображавший зимние пейзажи (*о Х. Аверкампе*); **genre s.-s** жанровые [бытовые] сценки; **he is best known for his vast panoramic battle s.-s** он больше всего известен своими панорамными батальными сценами; **he specialized in intimate domestic s.-s** он (*Боннар*) специализировался на бытовых сценках интимного характера и на пейзажах; **s. of rare beauty** пейзаж редкой красоты; **seaside s.-s** прибрежные морские пейзажи, приморские пейзажи.
- scene 3 кин.** монтажный кадр; сцена кинофильма (*несколько кадров, объединённых единством места и времени*) <> **battle s.-s** батальные сцены; **background s.** задний план; **day-for-night s.** сцена, снятая днём “под ночь”; **concrete tank for marine s.-s** водоём для съёмки морских сцен; **crowd s.** массовка; **dark s.** тёмная сцена; **exterior** [ik`stiri:ər] **s.** кадр, снятый на натуре; **extra** [`ekstrə] **s.** вставная сцена (*не предусмотренная сценарием*); **the film opens with a hunting-s.** фильм начинается сценой охоты; **flat-lighted s.** плоскоосвещённая сцена; **outdoor** [`aut,do:r] **s.** натура, натурная сцена, натурный эпизод; **panoramic** [ˌpænə`ræmik] **s.** панорамная сцена; **to sex up the movie with some battle-s.-s** оживить фильм батальными сценами; **transitional** [træn`zishənəl] **s.** переходная сцена кинофильма, связующая сцена; **trick s.** трюковая сцена.
- scene-builder театр.** конструктор декораций (*по рисункам и чертежам сценографа*).
- scenecraft** искусство сценографии.
- scene-designer** художник-декоратор, театральный художник.
- scene-dock театр.** склад декораций, запасник.
- scene-shifter театр.** монтировщик декораций; рабочий сцены.
- scene-man см. stagehand.**
- scene-painter** художник-бутафор.
- scenery** [ˈsi:nəri:] **театр., кин.** декорация, **кин.** бутафория <> **background s.** декорации заднего плана, “задник”; **detail s.** декорации из разных сцен; **to exhibit some rich s.** продемонстрировать величье декораций; **full s.** в полных декорациях; **movable s.** передвижная декорация [передвижные декорации], жёсткая декорация; **multiple s.** симулятивная декорация, симулятивное оформление; **open-worked s.** ажурная [про-

- резная] декорация; **painted s.** декорации, написанные на плоскости; **piece of s.** передвижная декорация [передвижные декорации], жесткая декорация; **pieces of s. театр.** декорации; **rolling** [ˈrouling] **s.** передвижная декорация [передвижные декорации], жесткая декорация; **stock s.** декорации, подходящие на всякую пьесу; **studio s.** кин., тлв. студийные декорации; **theatrical s. театр.** декорации.
- scenery bay театр.** склад декораций (у сцены).
- scene(ry) dock театр.** склад декораций.
- Scenes from the Life of the Virgin, The** “Сцены жизни Марии”.
- sceneshifter** [ˈsi:n,shiftər] **театр.** машинист (сцены); монтировщик, рабочий сцены.
- scene-stealer театр.** проф. актёр, старающийся привлечь к себе внимание публики в ущерб другому актёру.
- scenewright** [ˈsi:n,rait] **театр.** сценограф.
- scenic** [ˈsi:nik, ˈsenik] **театр.** 1. относящийся к декорациям; сценический (относящийся к сцене, характерный для сцены, театра) <> **s. wonder** сценический трюк; 2. театральные <> **s. conventions** театральные традиции, условности театра; **s. effects** сценические эффекты; **s. machinery** [məˈʃi:nəri:] театральное оборудование, оборудование для сцены, театральные механизмы; 3. сценичный <> **s. performance** сценическая пьеса; 4. сценографический; 5. драматический; 6. жанровый; 7. живописный (красивый).
- scenist** [ˈsi:nist] декоратор (театр. художник, пишущий декорации).
- scenographer** [siˈnɒgrəfər] сценограф.
- scenographic** [ˌsɪnəˈgræfɪk], **scenographical** [ˌsɪnəˈgræfɪkəl] сценографический.
- scenography** [siˈnɒgrəfi:] сценография (иск-во создания зрительного образа театр. спектакля).
- scent bottle** флакон <> **small s. b.** флакон-ароматник.
- scepter, sceptre** [ˈseptər] скипетр (жезл, украшенный драгоценными камнями и резьбой, знак власти монарха).
- sceuphorion** [ˌsju:əˈfourɪən], мн. ч. **sceuphoria** церк. правосл. дароносица.
- Schadow, Johann Gottfried** Шадов, Иоганн Готфрид (немец. скульптор, график, автор книг об иск-ве).
- schalmei** [ˈʃa:lmaɪ], **schalmey** немец., муз., см. **shawm**.
- Scharoun, Hans** Шароун, Ганс (немец. архитектор, представитель экспрессионизма).
- Schedoni, Bartolommeo** Скедони, Бартоломео (итал. живописец и график маньеристического направления).
- Scheherazade** [ʃə,hiərəˈza:də], **Scheherezade** [ʃə,herəˈza:də, ʃə,herəˈza:d] Шахразáда, Шахерезáда (в араб. сказках “Тысячи и одной ночи” – жена царя Шахрияра).
- Schein, Johann** Шейн [Шайн], Иоганн Герман (немец. композитор, педагог нач. 17 в.).
- schematonics** [ˌski:məˈtoniks] **театр.** искусство выразительности, пластичности жеста.

- scheme** [ski:m] **1.** план, проэ́кт, програ́мма; за́мысел; **2.** систе́ма, структу́ра, постро́ение <> **(a) colour s.** сочета́ние цвето́в; колористиче́ский строй; колорит; **an effective [or an exquisite] color s.** эффе́ктивный [изы́сканный] подбо́р цвето́в; **the s. of a sonata, of a symphony** постро́ение сона́ты, симфо́нии; **the s. of the sonnet** фо́рма [структу́ра] соне́та.
- Schenau, Johann Eleazar** Шена́у, Иогáнн Элеаза́р (*немец. художник 18 в., создал ок. 140 живописных творений, большая часть к-рых была продана в Россию*).
- Schenker, Michael** Ше́нкер, Михе́ль (*немец. гитарист-виртуоз и композитор; исполнитель традиционного хард-рока*).
- Scherchen, Hermann** Ше́рхен, Ге́рман (*немец. дирижёр, педагог, музыкально-общественный деятель*).
- scherzando** [sker`tsa:ndou] муз. скерца́ндо (*игриво, шутя; нотное указание*).
- scherzo** [`skertsou] муз. скерцо́ (*инструментальная пьеса в быстром темпе, отличающаяся свободной сменой муз. мыслей*) <> **orchestral s.** симфо́ническое скерцо́.
- Schiaparelli** [ ,skja:pa:`relli:], **Elsa** Скиапаре́лли, Э́льза (*итал. модельер трикотажа*).
- Schiavone, Andrea** Скъявоне́, Андре́а (*итал. живописец и график маньеристического направления*).
- Schiele, Egon** Ши́ле, Эгон (*австр. живописец и рисовальщик, представитель экспрессионизма*).
- Schiller** [`shilər], **Johann Christoph Friedrich von** Ши́ллер, Иогáнн Кристо́ф Фри́дрих фон (*немец. поэт и драматург*).
- Schindler's Ark** лит. “Спи́сок Ши́ндлера” (*книга австрал. писателя Т. Кенилли*).
- Schinkel, Karl Friedrich** Ши́нкель, Карл Фри́дрих (*немец. архитектор, живописец, график; представитель позднего классицизма*).
- schisma** [`skizmə, `skismə] муз. интерва́л между чи́стой и равноме́рно темпериро́ванной кви́нтой.
- schist** [shist] ши́фер.
- schizzo** [`skitzzo], **мн. ч. -zi** [-zi] зарисо́вка, этю́д (*рисунок с натуры*), набро́сок, эски́з.
- Schlegel** [`shleigəl], **August Wilhelm** Шле́гель, А́вгуст Вильге́льм (*немец. историк лит-ры, критик, переводчик и поэт*).
- Schlegel, Friedrich** Шле́гель, Фри́дрих (*немец. критик, философ культуры, языковед, писатель*).
- Schlemmer, Oskar** Шле́ммер, Оска́р (*немец. живописец, скульптор, гравёр, хореограф и сценограф*).
- schleppend** немец., муз. “затягивая”, “замедляя” (*нотное указание*) <> **nicht s.** “не замедляя”.
- Schlesinger** [`shlesingər], **John** Шле́зингер, Джон (*англ. и амер. кинорежиссёр*).
- Schliemann** [`shli:ma:n], **Heinrich** Шли́ман, Ге́нрих (*немец. археолог*).
- Schloss Esterházy** немец. за́мок Эстерга́зи (*дворец князей Эстергази в Айзенштадте, Австрия*).
- Schlüter, Andreas** Шлю́тер, Андре́ас (*немец. архитектор и скульптор 17–18 вв.*).

**schmalz** [shma:lts] *сленг* слащавость (в иск-ве, лит-ре и т.п.); слащавое литературное произведение; слащаво-сентиментальная музыка.

**Schmidt-Rottluff, Karl** Шмидт-Роттлуф, Карл (немец. живописец).

**Schnabel** [ˈshnæbəl], **Artur** Шнабель, Артур (австр. пианист, композитор, педагог).

**Schnitzler** [ˈshnitslər], **Arthur** Шницлер, Артур (австр. драматург и прозаик).

**Schnorr von Carolsfeld** [shnor fon ˈka:rolsfelt], **Julius** Шнорр фон Карольсфельд, Юлиус (немец. живописец и рисовальщик).

**Schoenberg [or Schönberg]** [ˈshə:nbə:rg], **Arnold** Шёнберг, Арнольд (австр. композитор, теоретик и педагог; в 1933 эмигрировал в США).

**schola cantorum** [ˈskoulər kænˈtourəm] *лат.* “схóла канто́рум” (школа певчих в Риме, существовавшая в 7–14 вв.; тж назв. нек-рых высших музыкально-учебных заведений).

**scholar** [ˈskolər] 1. учёный, *особ.* гуманитарный; научный работник (*гуманитарных наук*) <> **an all-round s.** энциклопедист; **Biblical s.** библейст; **distinguished s.** выдающийся учёный; **elderly and eminent** [ˈemənənt] **s.** маститый учёный; **folklore s.** исследователь фольклора; **he is a s. and a musician all in one** он и учёный, и музыкант; **Homeric** [houˈmerik] **s.** гомеровед (*специалист по Гомеру*); **a leading s. of Italian Renaissance art** ведущий специалист [учёный] в области искусства итальянского Возрождения; **literary s.** литературовед; **music s.** музыковед; **old and eminent** [ˈemənənt] **s.** маститый учёный; **Pushkin s.** пушкинист; **Renaissance s.** учёный эпохи Возрождения; **well-known s.** знаменитый учёный; 2. филолог, *часто* классик <> **Chinese s.** синолог; **classical s.** классик (*специалист по антич. филологии*); **German s.** германист; **Hebrew s.** гебраист.

**scholastic** [skəˈlæstik] традиционалист (в иск-ве и т.п.).

**scholiast** [ˈskouli:æst] схолиаст (*комментатор древн. классиков*).

**scholium** [ˈskouli:əm], *мн. ч.* **scholia** [ˈskouli:ə] схóлия (*пояснение к малопонятному месту древн. текста в античности и в Средние века*).

**Scholz, Werner** Шольц, Вёрнер (немец. живописец).

**Schongauer** [ˈshon, gauər], **Martin** Шёнгауэр, Мартин (немец. живописец и график).

**school** 1. шкóла (1. группа художников или художест. центры; 2. лит., художест., научное, философское или религ. направление; 3. жив., скульптура и т.п. целой страны (напр. фламандская школа жив-си 17 в.)); направление <> **the Alexandrian S., the S. of Alexandria** Александрийская шкóла (*группа писателей и учёных Александрии, ок. 331 до н.э. – 642 н.э.*); **the Ashcan** [ˈæshkən] **s.** “шкóла мусорщиков” [“шкóла мусорного бака”], ашкáнская шкóла (*радикальное направление в амер. реалистической жив-си 1-й четв. 20 в.*); **the Barbizon** [ˈba:rbizo:ng] [**or Barbison**] **s.** Барбизóнская шкóла (*группа франц. живописцев-пейзажистов, работавших в деревне Барбизон*); **a brilliant S. of instrument makers** великолéпная шкóла скрипичных мастеров; **the Burgundian** [bərˈgandi:ən] **s.** Бургундская шкóла (*назв., данное художникам и музыкантам, жившим и работавшим в Бургундии в кон. 14 – нач. 15 в.*); **the Byzantine s.** византийская шкóла; драматургия; **the Chicago S.** неоаристотелианцы (*груп-*



па лит. критиков, объединившихся в Чикагском университете в 1930-х гг.); “чикагская школа” (в архит-ре – направление, сложившееся в 19 в. в Сев. Америке с центром в Чикаго); **the Flemish s. of painting** фламандская школа живописи; **the Fontainebleau-Barbizon s.** Барбизонская школа; **the Fontainebleau** [fo:nten`blou] **S.** школа Фонтенблэ (франц. направление маньеризма в жив-си и скульптуре 16 в.); **functional s.** функциональная школа (направление в теории музыки); **the Hague** [heig] **S.** гаагская школа (группа голл. живописцев в 1860–1900); **the Heidelberg S.** Гейдельбергская школа (созданная австрал. живописцем Ч. Кондер); **the High Tech s.** школа хай-тэк; **the Hudson** [`hadsən] **River S.** “школа рек Гудзон” (направление среди амер. художников-пейзажистов, работавших в стиле романтизма прибл. в 1925–70); **the Kano S.** кано, школа Кано (япон. школа жив-си, основанная Кано Масанобу); **the kitchen-sink s.** “драматургия кухонной раковины”, бытовизм в драматургии (создана в 1950-е авторами “драмы у кухонной раковины”); **the Knickerbocker** [`nikər,bokər] **S.** никербокера школа (объединение амер. писателей штата Нью-Йорк нач. 19 в.); **the Lake S.** лейкысты, “озёрная школа” поэтов (идейное содружество англ. поэтов, живших на северо-западе Великобритании); **literary s.** литературное направление; **the Magic Realism s.** школа “магического реализма”; **the Mannheim** [`ma:nhaim] **S.** Мангеймская школа (группа дирижёров, скрипачей и композиторов, чьи имена ассоциировались в 18 в. с курфюрстским двором в Мангейме на юго-западе Германии); **the Marinist s.** маринизм (одно из направлений барокко с галантно-эротической тематикой, вычурностью стиля); **the Moscow S.** московская школа (иконописи); **the New German S.** веймарская школа (направление в немец. музыке 19 в.); **the New York S.** нью-йоркская школа (назв. дано художникам-новаторам, особ. абстрактным экспрессионистам, работавшим в Нью-Йорке в 1940–50-х); **the New York S. of poetry** нью-йоркская поэтическая школа; **the Norwich** [`no(:)ridʒ, `no(:)rich] **S. (of painting)** нориджская школа (живописи) (известна своими пейзажами и сценами из сельской жизни; основана в 1803 жителями-художниками г. Нориджа, Англия); **the Novgorodian S.** новгородская школа (иконописи); **the Pont-Aven S.** понт-авенская школа (группа художников, к-рые работали в городе Понт-Авен в Бретони, Франция, в 1880–90-е); **the Roman S.** рафаэлевская школа (живопись 16 в. художников-маньеристов); **the romantic, classical, etc. S.** романтическая, классическая и т.п. школа (в лит-ре); **the Russian ballet S.** русская школа балета; **the S. of Andrei Rublev** школа Андрея Рублёва; **S. of iconpainting manner** иконописная школа (в более узком территориальном значении – по названию известных художест. центров); **the S. of Paris** парижская школа (общее назв. различных совр. движений в иск-ве, к-рые процветали в Париже в 1900–40); **the s. of Metaphysical Painting** школа [направление] метафизической живописи (стремящейся передать чувство загадочности и галлюцинаторного видения); **the s. of Notre Dame** школа Нотр-Дам, арс антиква (муз. иск-во до нач. 14 в. Сев. Франции, прежде всего в Париже; см. тж *arc antiqua*); **the S. of Pskov** псковская школа (иконописи); **the S. of Tver** тверская школа (иконописи); **the Second Viennese** [,viə`ni:z,

,viə`ni:s] **S.** “Нóвая вéнская шкóла” (сложившееся в Вене в 1900-х творческое содружество композиторов); **the Sieneze** [ˌsi:ə`ni:z, ˌsi:ə`ni:s] **S.** сиёнская шкóла (*итал. школа жив-си в 13 – нач. 14 в.*); **the Spasmodic** [spæz`modik] **S.** “спазматическая [порывистая] шкóла” (*группа англ. поэтов 19 в.*); **St. Ives S.** шкóла Сент-Йва (*группа англ. художников в период 2-й мировой войны*); **the Stroganoff S.** стрóгановская шкóла (*стилистическое направление в рус. иконописи кон. 16 – нач. 17 в.*); **the Suiboku (Chinese monochrome) landscape s.** суйбóку-га (*школа япон. жив-си тушью; сложилась в кон. 14 в.*); **the Venetian** [və`ni:shən], **the British, etc., S.** венециáнская, английская и т.п. шкóла (*в иск-ве*); **the Vladimir-Suzdalian S.** владими́ро-суздальская шкóла (*иконописи*); **the Worpsswede s.** ворпсвэдская шкóла; **2. шкóла, училище (учебное заведение) <> acting s.** актёрская шкóла; **art s.** художественная шкóла; **ballet s.** балётное училище; **dancing s.** шкóла тáнцев; **ecclesiastical** [i`kli:zi:`æstikəl] **s.** духо́вная шкóла; **the Denishawn S. of Dancing and Related Arts** Шкóла тáнца и сопутствующих искусств Денишóна (*амер. труппа современного танца и школа, основанная в 1915*); **the Guildhall** [ˈgild,hə:l] **S. of Music and Drama** Гйлдхолльская шкóла мýзыки и дра́мы (*частное лондонск. муз. училище с преподаванием музыки, сценической речи и драматического иск-ва*); **the Juilliard S. of Music** Джульья́рдская [Джуллиа́рдская] музыка́льная шкóла (*лучшая муз. школа США, расположена в Нью-Йорке*); **Music and Art S., сокр. M & AS** шкóла мýзыки и искýств; **music s.** музыка́льная шкóла; **platoon** [plə`tu:n] **s., magnet** [ˈmægnit] **s.** начальная специализи́рованная шкóла (*театр., по музыке, рисованию и т.п.*); **the Royal Ballet S.** Короле́вская балётная шкóла (*ведущее хореографическое училище Англии*); **the Royal S. of Church Music, сокр. RSCM** Короле́вская шкóла церковной мýзыки; **s. of dancing** шкóла тáнцев, *устар.* танцкля́сс; **s. of design, art s.** художественная шкóла, шкóла изобразительных искýств; **the S. of Fine Arts** Шкóла изящных искýств (*в г. Нью-Йорке*); **song-s.** хорово́е училище **3. стúдия (учебное заведение для подготовки артистов, художников, скульпторов) <> art s.** художественная стúдия; **ballet s.** балётная стúдия; **drama s., (при каком-л. определённом театре) theatre s.** театра́льная стúдия, шкóла-стúдия; **music s.** музыка́льное училище, музыка́льная шкóла; **the Old Vic Theatre S.** стúдия теа́тра “Олд Вик”; **the Young Vic training s.** театра́льная шкóла [стúдия] “Янг Вик”; **4. муз. шкóла (руководство, учебно-методическое пособие) <> s. of counterpoint** шкóла контрапúнкта.

**School for Scandal, The** *лит.* “Шкóла злослóвия” (*комедия Шеридана*).

**schorl** [sho:rɪ] шерл (*наиболее часто встречающаяся чёрная разновидность турмалина*) <> **red s.** мали́новый шерл.

**schottische** [sho`ti:sh], **schottish** шотла́ндка (*хороводный танец 19 в.*).

**Schreker, Franz** Шрэ́кер, Франц (*австр. композитор, дирижёр*).

**Schrimpf, Georg** Шримпф, Геóрг (*немец. живописец*).

**Schubert** [ˈshu:bərt, немец. `shu:bərt], **Franz Peter** Шú́берт, Франц Пётёр (*австр. композитор*).

- Schulze** [ˈshultse], **Klaus** Шульц, Клаус (*немец. органист; исполнитель в стиле рок-психоделии*).
- Schumann** [ˈshu:ma:n], **Clara** Шуман, Клара (*немец. пианистка, композитор, педагог; жена Р. Шумана*).
- Schumann, Robert Alexander** Шуман, Роберт Александр (*немец. композитор, пианист и муз. критик*).
- Schuman, William Howard** Шуман, Уильям Хьюард (*амер. композитор*).
- Schütz** [ʃhuts], **Heinrich** Шю(т)ц, Генрих (*немец. композитор, капельмейстер, органист, педагог 17 в.*).
- Schwartz** [shva:rts], **Delmore** Шварц, Дельмар (*амер. поэт, автор рассказов и критик*).
- Schwarzenegger** [ˈshwa:rts(ə), negər, ˈshwo:rts(ə), negər], **Arnold** Шварценеггер, Арнольд (*киноактёр-культурист*).
- Schwarzkopf, Elisabeth** Шварцкопф, Элизабет (*немец. певица, сопрано*).
- Schweitzer** [ˈshvaitser], **Albert** Швейцер, Альберт (*немецко-франц. мыслитель, протестантский теолог и миссионер, врач, музыковед и органист; нобелевский лауреат 1952*).
- Schwind, Moritz von** Швинд, Мориц фон (*немец. живописец, иллюстратор, офортист и ксилограф*).
- Schwitters, Kurt** Швйттерс, Курт (*немец. художник, публицист, поэт, издатель, создатель коллажей и ассамбляжей*).
- sciagraphy** [saiˈægrəfi:] искусство наложения теней (*в рисунке*).
- science** [ˈsaɪəns] <> **musical s.** музыковедение; **s. of the theatre, theatre s.** театроведение.
- science fiction** [sains ˈfikshən], **сокр. SF, sf** *лит.* научная фантастика <> **s. f. as a literary genre** научная фантастика как литературный жанр.
- Science Fiction Writers of America, the** **сокр. SEWA** Научные фантасты Америки (*общество*).
- sci-fi** [ˈsaɪfaɪ] **thrillers** приключенческая фантастика; **s.-f. and fantasy** научная и чистая [ненаучная] фантастика.
- scimitar** [ˈsimətər], **scimitar** кривая турецкая сабля.
- scintillante** [ʃi:ntiˈla:nteɪ] *итал., муз.* “сверкая”, “с блеском”, “искристо” (*нотное указание на характер исполнения*).
- sciolto** [ˈsho:lto] *муз.* 1. легко, свободно; 2. деташе, не легированно.
- Scipio** [ˈsɪpi:ou] Сципион (*фамилия (или прозвище), к-рую носили два знаменитых рим. полководца, оба увековеченные в иск-ве*) <> **The Continnence** [ˈkontənəns] **of S.** “Великодушные Сципиона” (*изобразит. сюжет*).
- Sciron** *греч. миф.* Скирон (*разбойник в Аттике, убитый Тесеем*).
- scissors** [ˈsɪzərz] **and paste** литературная компиляция.
- scodella** *итал., см. tazza*.
- Scofield** [ˈskoufi:ld], **Paul** Скóфилд, Пол (*англ. актёр*).
- scolia** [ˈskouli:ə], *ед. ч.* **scolion** [ˈskouli:on] скóлии (*коротенькие весёлые застольные песни у древн. греков*).
- scolion** [ˈskoliən] застольная песня (*пелась экспромтом под лиру в Древн. Греции*).
- sconce** [skons] 1. бра; 2. подсвечник с ручкой <> **piano s.-s** подсвечники на рояле; 3. *истор.* шлем; 4. отдельное укрепление, шанец, блокгауз.

**scoop 1** [sku:p] 1. ковш; 2. штихель (стальной тонкий стержень ромбовидного, клинообразного, полуовального сечения со срезанным концом).

**scoop 2** кин. “ковш” (прибор верхнего рассеянного света с двойной дугой).

**scoop out** выдалбливать.

**scop** истор. поэт, бард (в Англии 13–16 вв.).

**Scopas** [ˈskɔʊpəs] (of Paros) Сκόπας (Паросский) (греч. скульптор 4 в. до н.э.).

**scordato** [skərˈdɑ:tou] *итал.*, муз. диссонирующий (неблагозвучный, нестройный); расстроенный.

**scordatura** [ˌsko:rdəˈtu:ra:] *итал.*, муз. скордатура, изменение, нарушение настройки (инструмента для создания специального эффекта).

**score 1** [sko:r] муз. 1. партитура <> **the composer completely revised [riˈvaɪzd] the s.** композитор кардинально переработал партитуру; **compressed s.** дирекцион (упрощённое изложение партитуры), краткая партитура, партитура дирекцион; **film s.** кин. музыкальное сопровождение кинофильма; **full s.** симфоническая партитура; оркестровая партитура (дирижёрская, сравнительно большого формата для дирижирования); **miniature s.** карманная партитура; **orchestral s.** оркестровая партитура; **piano s.** клави́р (переложение оркестровой пьесы, оперы и т.п. для фп.); переложение партитуры для фортепиано; **to play from a s.** играть с партитуры; **pocket s.** карманная партитура; **to run over the s.** просмотреть партитуру; **s. in C, s. without transposition** партитура в общеупотребительных ключах и без транспорта; **a s. tailor-made for radio** музыка, написанная по заказу для радио; **short s.** дирекцион, краткая партитура, партитура дирекцион; **study s.** учебная партитура; карманная (рабочая) партитура; **vocal s.** клави́р (переложение оркестровой пьесы, оперы и т.п. для пения и фп.); вокальная партитура; 2. ноты (не переплетённые) <> **do you have the s. for this new song?** есть у вас ноты этой новой пьесы?; 3. музыка к кинофильму; музыка к спектаклю <> **he composed his own film s.-s** он сам писал музыку к своим фильмам; **he wrote s.-s for ballets, films as well as incidental music for plays** он (П. Боулз) писал музыку к балетам, фильмам, а также музыку к спектаклям; **his film s.-s for Nicholas and Alexandra and Murder on the Orient Express all received Oscar nominations** его музыка к фильмам “Николай и Александра” и “Убийство в Восточном экспрессе” выдвигалась [номинаровалась] на премию “Оскар”; **musical s.** музыкальное сопровождение кинофильма.

**score 2** 1. кин. озвучивать (кинофильм); наложить музыку (на фильм с уже записанными звуковыми эффектами); 2. муз. оркестровать; составлять партитуру (из отдельных голосов); 3. муз. перелажать (аранжировать) перелажать муз. (аранжировать) <> **he s.-d one quintet for two violas and another for two cellos** он переложил один квинтет для двух альтов, а другой для двух виолончелей.

**score board** таблó.

**Scorel, Jan van** Скорёл, Ян ван (*нидерл. живописец, архитектор, гуманист и каноник, представитель Ренессанса в Нидерландах*).

**scoring** [ˈsko:ring] 1. кин. озвучивание (фильма), (звуко)запись музыки (к фильму); запись звука, предшествующая съёмке изображения <> **post-s.**

- последующее озвучивание (*фильма*); **pre-s.** предварительное музыкальное озвучивание; **КИН.** тонательё, тон-ательё (*павильон звукозаписи киностудии*); **short-form s.** краткопись; **sound s.** запись звука, звукозапись (*к фильму*); **2. муз.** оркестровка.
- scorodite** [ˈskorədait] *мин.* скородит.
- Scorpio** [ˈsko:rpɪ:ou] (*the Scorpion*) Скорпион (*знак зодиака*).
- Scorpions** [ˈsko:rpɪ:ənz], **the** “Скорпионс” (*немец. ансамбль хард-рока*).
- Scorsese** [ˈsko:rsi:z, ,sko:rˈseizi:], **Martin** Скорсезе, Мартин (*амер. кинорежиссёр итал. происхождения*).
- Scotch catch, the** ломбардский ритм, “обращённый” пунктирный ритм, “скотч-снэп” (*острый, синкопированный ритм, в основе к-рого лежит последование ударного и долгого безударного*).
- Scotch pine, the** красное дерево.
- Scotch snap, the** см. **Scotch catch**.
- scotia** [ˈskɔʊshə] *архит.* выкружка, скоция (*вогнутое лепное украшение у основания колонны*).
- Scott** [skɒt], **George Gilbert** Скотт, Джордж Гилберт (*крупнейший англ. архитектор 19 в.*).
- Scotto, Renata** Скотто, Рената (*итал. певица, сопрано*).
- Scott, Ridley** Скотт, Ридли (*англ. кинорежиссёр и продюсер*).
- Scott, Samuel** Скотт, Сэмюэл (*англ. живописец-пейзажист*).
- Scott, Sir Walter** [ˈwo:ltər] Скотт, Вальтер (*англ. писатель и поэт; основоположник англ. реалистического романа*).
- Scott, William** Скотт, Уильям (*шотл. живописец-абстракционист*).
- scrape** [skreɪp] пилить (*на скрипке*) <> **to s. away at a violin** всюду пилить на скрипке; **to s. out a tune from a fiddle** пропиливать какой-л. мотив на скрипке.
- scraper 1** [ˈskreɪpər] гратуар (*стальной клинок с остро отточенными с двух сторон краями*); шабер (*стержень для выскабливания доски в гравюре на металле и меццо-тинто*).
- scraper 2** плохой скрипач.
- scraper 3** муз. тёрка (*фрикционный инструмент*) <> **bamboo s.** бамбуковый рекорко.
- scraper(-knife)** [ˈskreɪpər(,naɪf)] скобель.
- scratch 1** [skrætʃ] *КИН.* 1. предварительная кинонадпись; 2. царапина на киноплёнке.
- scratch 2** выцарапывать (*царапая, изобразить, писать что-л.*).
- scratcher** [ˈskrætʃər] муз. тёрка (*фрикционный инструмент*).
- scratch-work** сграффито (*двух- или трёхцветная декоративная обработка, применяемая в стенной живописи и керамическом производстве*).
- scream** муз. скрим (*фальцет, переходящий в визг; полуречитатив на крик; общее повышение tessitury пения*).
- screamer** [ˈskri:mər] *разг.* 1. фильм, вызывающий неудержимый смех; 2. литературное произведение, вызывающее неудержимый смех.
- screen 1** [skri:n] 1. ограждение <> **chancel s.** алтарная преграда (*в христ. храме ограждение алтаря от помещения для молящихся*); **columned s. which separated the sanctuary from the nave** темплон; **rood s.** крестная перегородка (*декоративная перегородка, отделяющая клирос от нефа в*

ср.-век. англ. церквах и соборах); **sanctuary** [ˈsæŋkʃuː,eri:] **s.** алтарная преграда; **2.** ширма <> **banner s.** ширма, по форме напоминающая знамя (на шесте, укрепленном на треноге; модная в 19 в.); **curtain** [ˈkɜːrtən] **s.** ширма, затянутая материей; **embroidered s.** вышитая ширма; **fire s.** экран каминный; **folding s.** створчатая, складная ширма; **Japanese** [ˌdʒæpə,niːz, ˌdʒæpə,niːs] **s.** японская ширма; **to place a s.** поставить ширму.

**screen 2 1.** экран <> **concave** [ˈkɒŋkeɪv] [**or curved** [kəːrvd]] **s.** проекционный экран вогнутый; **diffusing** [diˈfjuːzɪŋ] **s.** кин. диффузный экран, рассеивающий экран; **lenticular** [lenˈtɪkjələr] **s.** проекционный линзово-растровый экран; **on the television s.** на телевизионном экране; **projection s.** кин., тлв. проекционный экран; **reflecting s.** отражающий экран, подсвет; **television s.** телеэкран; **translucent** [trænzˈluːsənt] **s.** просветный [рир-проекционный] экран; **wide s.** (проекционный) широкий экран; **2.** кин. кадр <> **off s.** кин., тлв. за кадром; **split s.** деление поля кадра (для комбинированных съёмок); комбинированная или трюковая съёмка; **split-s. process** метод деления поля кадра (один из способов комбинированной киносъёмки).

**screen 3** муз. растр (прибор графления нотного стана).

**screen 4, the** кинематография, кино, экран; киноиндустрия <> **to adapt for the s.** кинофицировать (приспосабливать для киносеансов); **adaptation** [ˌædæpˈteɪʃən] **for the s.** кинофикация (приспособление помещения для киносеансов); **to appear on the s.** выходить на экран; **to be adapted for the s.** быть экранизированным; **multiple s.** полиэкранный показ (одновременная демонстрация нескольких сюжетов на одном экране или нескольких экранах); **off the s. he is much handsomer** в жизни он гораздо красивее, чем на экране; **on the s. she looks younger** на экране она выглядит моложе; **to put a play on the s.** экранизировать пьесу; **Russian pictures on the s.-s of the world** русские картины на экранах мира; **to show a film on the s.** выпустить фильм на экран; **the silver s.** кинематография; киноэкран; **to translate a play to the s.** экранизировать пьесу.

**screen 5 1.** сниматься в кино, быть киноактёром; демонстрировать на экране <> **to s. badly** не иметь успеха в кино; **to s. a film** показывать (демонстрировать фильм); **to s. well** иметь успех в кино; **2.** экранизировать (лит. произведение) <> **to s. the works of classical authors** экранизировать классику.

**screen adaptation** [ˌædæpˈteɪʃən] кин. экранизация, созданная на основе литературного произведения или пьесы.

**screenarian** жарг. киноактёр.

**screen credits** кин., см. **credits**.

**screen dailies** кин., см. **dailies**.

**screener** жарг., см. **screenarian**.

**screenette** жарг. киноактриса.

**screenies** жарг. кинофильм.

**screening of rushes** кин. рабочий просмотр.

**screenite** жарг. киноактёр.

**screenlander** жарг. киноактёр.

**screennovel** кинороман.

- screenplay** [ˈskri:n,plei] **1.** киносценáрий (*особ. постановочный или режиссёрский*) <> **full-length s.** полнометражный киносценáрий; **he wrote the s. for...** он написал сценáрий фíльма ... (*название фíльма*); **s. by...** “áвтор сценáрия...”, “киносценáрий” ... (*на титрах кинофíльмов*); **2.** худóбественный кинофíльм.
- screens** *церк.* ограждéния (*деревянные, каменные, металличеcкие внутри храма*).
- screen test** кинопрóба на роль (*актёра или актриcы*) <> **she went for a s. t.** она прошлá прóбную съёмку.
- screen-test** [ˈskri:ntest] *кин.* прóбовать на роль <> **the studio s.-t.-ed 100 children before casting the part** стúдия перепрóбовала на эту роль сто детéй, прéжде чем назначила исполнителя.
- screen time** врéмя демонстра́ции фíльма, продолжíteльность сеáнса.
- screen version** по сценáрию; сценáрий (*по лит. произведению*).
- screenwriter** кинодраматúрг, сценáрист (*áвтор сценария кинофíльма*).
- screw** [skru:] *муз.* винт (*смычка*) <> **stage s. театр.** штóпор (*инструмент для работ на сцене*); **tuning s.** настро́ечный ключ.
- Scriabin, Alexander (Nikolayevich)** *см.* Skryabin, Alexander (Nikolayevich).
- scribbler** [ˈskriblər] *разг., презрит.* литератúрный подéнщик (*наёмный текстовик*).
- scribe** [skraib] *истор.* писéц, переписчик рúкописей, книг <> **careless s. corrupted the original manuscripts** небрежные переписчики искази́ли оригинальный текст рúкописи.
- Scribe** [skri:b], **Eugène** Скриб, Эжéн (*франц. драматург*).
- scrim** **1.** *театр.* задник (*в виде прозрачной сетки, на к-рую наклеивается, напр. листва и т.п.*); *кин.* диффу́зный экран; **2.** *текст.* хóлст.
- scrimshaw** [ˈskrim,sho:] *резьбá (на ракушках, по слоновой или моржовой кости и т.п.; занятие на досуге моряков в 19 в.)*.
- script** **1** письмó (*шрифтовое оформление, начертание букв*) <> **the Arabic s.** ара́бское письмó; **the Cyrillic** [siˈrɪlɪk] **s.** кири́ллица (*одна из первых славянск. азбук*); **the demotic** [diːˈmɒtɪk] **s.** археол. демоти́ческое письмó (*егип. курсивное для светского употребления*); **the Glagolitic** [ˌglæɡoˈlɪtɪk] **s.** глаго́лица (*одна из двух древних славянск. азбук*); **Gothic s.** готи́ческий рукопи́сный шрифт; **Greek s.** грéческий рукопи́сный шрифт; **the hieratic** [ˌhaɪəˈrætɪk] *археол. s.* иерати́ческое письмó (*курсивная форма егип. иероглифов*); **ornamental ligatured** [ˈlɪɡəˈtʃəd] **s.** вязь; **to write in Cyrillic s.** пиcать кири́ллицей.
- script** **2** *кин.* сценáрий <> **cutting s.** монта́жный (кино)сценáрий; **director's s.** постановочный киносценáрий, режиссёрский киносценáрий, режиссёрская эксплика́ция; **draft s.** вариант сценáрия; **editing s.** монта́жный (кино)сценáрий; **editorial s.** монта́жный лист; **film s.** киносценáрий, сценáрий фíльма; **final shooting s.** утверждённый режиссёрский сценáрий; **formal s.** официа́льный сценáрий; **light s.** *кин., театр.* светова́я партиту́ра, светопартиту́ра; **motion picture s.** киносценáрий, сценáрий фíльма; **production s.** постановочный киносценáрий, режиссёрский киносценáрий, режиссёрская эксплика́ция; **prompt s.** *театр.* клави́р (*у суфлёрa*); **a s. after a novel** сценáрий по ромáну; **shooting s.** рабóчий сценáрий фíльма, режиссёрский сценáрий; **shortcomings** [ˈsho:rt,kamɪŋz] **of a s.** изъяны [несо-

вершёнство] сценария; **to tart up a s.** оживить сценарий; **working s.** рабочий сценарий фильма.

**script 3** писать сценарий (для кино, радио или тлв.); написать сценарий по роману, рассказу и т.п.

**script clerk** кин. помощник режиссёра, ведущий запись съёмки.

**script department** сценарный отдел (киностудии).

**scripter** [ˈskriptər] киносценарист.

**script girl** “скрипт-гёрл” (секретарь кинорежиссёра на съёмках).

**scripting** разработка киносценария, разработка постановочного сценария.

**scriptist** [ˈskriptist] киносценарист.

**scriptorium** [skripˈto:ri:əm], мн. ч. **-riumz, -ria** [-ri:ə] 1. кин. сценарный отдел (киностудии); 2. истор. скрипторий (в западноевроп. монастырях мастерская, где рукописи переписывались и украшались миниатюрами).

**script supervisor** [ˈsu:pər,vaizər] см. **script clerk**.

**Scriptural** [ˈskripʃ(ə)rəl] библийский, относящийся к Священному Писанию, скриптуальный <> **S. mystery play** библийская мистерия; **S. passages** выдержки, отрывки из Священного Писания.

**scriptwriter** [ˈskript,raitər] киносценарист.

**scroll** [skroul] 1. архит. волюта, завиток <> **s.-shaped** в форме завитка; 2. свиток (пергамент, шёлковый и т.п.; одна из древнейших форм книги) <> **the Dead Sea S.-s** рукописи Мёртвого моря, свитки Мёртвого моря (тексты, обнаруженные в пещерах на северо-западном берегу Мёртвого моря, где они были спрятаны от римлян); **rolled s.** свёрнутый свиток; **unrolled s.** развёрнутый свиток; **vellum s.** пергаментный свиток; 3. муз. головка (скрипки), улитка (завиток колкового ящика) <> **s. eye** пуговка улитки.

**scroll-saw** [ˈskroul,so:] лобзик (пилка для выпиливания).

**scrollwork** [ˈskroul,wə:rk] орнаментальный завиток, орнамент в виде завитков; ролльверк (орнамент, изображающий полуразвёрнутый рулон пергамента с надрезанными краями) <> **leaf and foilage s.** архит. лиственный орнамент; 2. муз. головка (скрипки).

**Scrooge** [skru:dʒ], **Ebenezer** [ˌebiˈni:zər] лит. Скрудж, Эбенизер (персонаж-скряга “Рождественской песни” или “Рождественских повестей” Диккенса).

**sculpsit** [ˈskalpsit] лат. (он или она) изваял(а) (это).

**sculpt** [skalpt] ваять; лепить <> **s.-ed by N** изваяно таким-то, скульптор такой-то.

**sculptor** [ˈskalptər], сокр. **sculp.** скульптор, ваятель; лепщик <> **abstract s.** скульптор-абстракционист; **academic s.** скульптор академического направления; **animal s.** анималист; **Expressionist s.** скульптор-экспрессионист; **to have a good deal of vogue** [vouɡ] **as a s.** быть довольно модным скульптором; **Mannerist s.** скульптор-маньерист; **Minimalist s.** скульптор-минималист; **Romantic s.** скульптор-романтик; **a s. may see different figures implicit in a block of stone** глядя на камень, скульптор видит различные фигуры, которые могут быть высечены из него; **s. of monuments** монументалист; **s. of public monuments** скульптор, автор общественных памятников; **a s. who specialized in bronze** скульптор, специализировавшийся на изделиях из бронзы; **a s. with a bold** [bould]



**touch** скульптор со смелым резцом; **successful s.** преуспевающий скульптор; **wood s.** резчик по дереву.

**sculptress** [ˈskalptris] лепщица; женщина-скульптор.

**sculptural** [ˈskalpchərəl], *сокр. sculp.* ваяльный, скульптурный <> **lavish s. decoration** чрезмерное скульптурное украшение; чрезмерные скульптурные украшения; **the s. arts** скульптурное [пластическое] искусство; **s. instruments** скульптурные инструменты; **the use of wrought and welded iron as an expressive s. medium** использование кованого и сварного железа в качестве выразительного скульптурного материала.

**sculpturally** [ˈskalpchərəli:] скульптурно (*с точки зрения пластического искусства*).

**sculpture 1** [ˈskalpchər], *сокр. sculp.* ваяние; скульптура <> **abstract s.** абстрактная скульптура; **the Amaravati** [əməˈra:vəti:] **s.** скульптура Амаравати (*традиция в зодчестве, ассоциирующаяся с носящими это назв. сооружениями на юго-востоке полуострова Декан в Индии*); **ancient s.** античная скульптура; **archaic** [a:rˈkeiik] **s.** древняя скульптура; **assemblage s.** ассамбляж в скульптуре, скульптурный ассамбляж; **bust s.** бюстовщик; **cancellate** [ˈkænsəleit] **s.** ячеистая скульптура; **ceramic s.** керамическая скульптура; **coelanaglyphic** [ˌsi:lænəˈglifik] **s.** койланоглиф (*углублённый рельеф в украшениях зданий Древн. Египта*); **constructivist** [kənˈstraktivist] **s.** конструктивистская скульптура; **the first s.-s in the round (to be seen from all sides) were Greek** первые скульптуры для кругового обзора были греческими; **floral** [ˈflo:rəl, ˈflourəl] **s.** скульптура с растительным орнаментом; **forest** [ˈfo(:)rist] **s.** “лесная” скульптура; **free-standing s.** скульптура в свободной позе; **garden s.** садовая скульптура; **in s.** в скульптуре; **in terms of Gothic s.** в традиции [в манере] готической скульптуры; **junk** [dʒaŋk] **s.** абстрактная скульптура (*из утиля*); **kinetic** [kiˈnetik] **s.** кинетическая скульптура; **light s.** световая скульптура (*из прозрачного материала с подсветкой*); **lime-wood s.-s** скульптурные работы [скульптуры] из липового дерева; **marble s.** мрамор (*мраморная скульптура*); **metal s.** металлическая скульптура; **a middle-sized s.** скульптура среднего размера; **nude s.** скульптура обнажённого человеческого тела; **polychrome** [ˈpɒlikroum] **s.** раскрашенная скульптура; **relief** [riˈli:f] **s.** рельефная скульптура; **s. considered as a resemblant art** скульптурное произведение в духе репрезентативного искусства; **s. in the round (to be seen from all sides)** круглая скульптура (*скульптурное произведение, не примыкающее к фону*); **s. was adjudged numero uno** [ˌnu:mərouˈu:nou] скульптура была признана шедевром; **semi-abstract s.** полуабстрактная скульптура; **stand s.** станковая скульптура; **the tranquil** [ˈtræŋkwil] **beauty of Greek s.** исполненная покая красотой греческой скульптуры.

**sculpture 2 1.** ваять; вырубать, высекать (*о скульптуре*); лепить <> **to s. a head [or a statue]** высечь из камня голову [статую]; **s.-d in the living rock** высеченный из скалы *или* на склоне горы (*о памятнике, барельефе*); **2.** украшать скульптурой, скульптурной работой.

**sculpturer** [ˈskalpchərər] скульптор.

**sculpturesque** [ˌskalpchəˈresk] пластический (*статуарный*).

**sculpturesqueness** [ˌskalpchəˈresknis] скульптурность.

**sculpturing** [ˈskʌlpchərɪŋ] *ваяние; высекание (процесс создания скульптурного произведения из твёрдых материалов); лепка (создание скульптуры из мягких материалов).*

**Sculthorpe, Peter (Joshua)** Скалторп, Пётр (Джобшуа) (*австрал. композитор*).

**scumble 1** [ˈskʌmbəl] *жив. 1. лессировка (нанесение тонких непрозрачных или полупрозрачных слоёв красок на просохший слой масляной жив-си); 2. слой (тонкий).*

**scumble 2** *лессировать (непрозрачным или полупрозрачным слоем краски).*

**scumbling** *см. scumble 1.*

**S curve** [kə:rv] *хиазм (в изобразит. иск-ве – изображение стоящей человеческой фигуры, опирающейся на одну ногу).*

**Scylla** [ˈsɪlə] **and Charybdis** [kəˈrɪbdɪs] *греч. миф. Сцилла [Скйлла] и Харибда (чудовища, жившие на противоположных берегах узкого пролива и подстерегавшие мореходов) <> between S. and C. перен. между Сциллой и Харибдой (между двух огней).*

**Scythians** [ˈsɪθi:ənz, ˈsɪdi:ənz], **the** *скйфы (собираемое назв., данное греч. писателями различным племенам, обитавшим в причерноморских степях в 7 в. до н.э. – 3 в. н.э.).*

**SD** *сокр. от stage direction* *сценическая ремарка.*

**Sea and Earth Giving up the Dead, The** *“Земля и вода отдадут своих мертвецов” (иконограф. сюжет).*

**sea-front** *набережная (морская).*

**Seagul, The** *“Чайка” (пьеса Чехова).*

**sea god** *миф. морское божество.*

**sea-green** *цвета морской волны.*

**sea horse** *полурыба-полуконь (мифическое морское чудовище).*

**seal 1** [si:l] *брелок (декоративная подвеска к часам) <> to wear s.-s as an appendage* [əˈpendɪdʒ] *to a watch guard* *носить брелоки на цепочке часов.*

**seal 2** *печать <> he appended a s. to the document* *он приложил печать к документу; the s. of the fisher(man)* *папская печать; the State S.* *государственный герб (официальная эмблема гос-ва, изображаемая на печатях, бланках гос. органов, денежных знаках и т.п.); the Great S. of the United State* *государственный герб США.*

**seal-ring** [ˈsi:lɪŋ] *перстень-печатка, кольцо с печаткой.*

**seam** *шов <> flat s.* *шов впритык; French s.* *французский шов, запошивочный шов; herringbone [ˈherɪŋ,bəʊn] **s.** *стежок “в ёлочку”; to match the s.-s exactly* *точно соединить швы; open-work s.* *шов мерёжкой; the s. of a garment* *шов платья.**

**sea mist** *серый с красновато-голубым оттенком цвет.*

**seamstress** [ˈsi:mstɪs] *белошвейка, швея.*

**séance** [ˈseɪəns] *франц. сеанс.*

**sea-piece** *марина (в изобразит. иск-ве вид моря, морской пейзаж).*

**Searle** [sə:(r)l], **Humphrey** *Серл, Хамфри (англ. композитор).*

**Sears** [sɪrz] **Tower** *“Сирс Тауэр” (самый высокий (110-этажный) небоскрёб в США, в Чикаго).*

**sea-scape** [ˈsi: ,skeɪp] *морской пейзаж, марина (в изобразит. иск-ве).*

**season 1** [ˈsiːzən] *театр.* сезон <> **the dead [or the dull, the off] s.** мёртвый сезон; **end [or finish] of the s.** закрытие сезона; **the hight of the s.** разгар сезона; **the hit of the s.;** (неожиданно) **the sleeper of the s.** гвоздь сезона; **the London s.** лондонский сезон (май–июль); **to open a new concert s.** открыть новый концертный сезон; **the play was the sleeper of the s.** неожиданно эта пьеса стала гвоздём сезона; **the theatrical s.** театральный сезон; **very early in the s.** в начале сезона.

**season 2** делать пригодным для употребления; сушить, выдерживать (о лесоматериале) <> **to s. timber** сушить лесоматериал (на воздухе); **timber s.-s best in summer** древесина лучше всего сушится летом.

**Seasons, The** муз. “Времена года” (оратория Гайдна) <> **The Four S.-s** “Времена года” (Вивальди – цикл из 4 концертов; Чайковского – цикл пьес для фп.).

**seat 1** [si:t] **1.** билет; место (в театре, церкви и т.п.) <> **aisle s.** место у самого прохода; **all s.-s are sold, (как объявление) All s.-s sold! Sold out!** все билеты проданы; **bishop's s.** церк. горнее место, горний престол (в правосл. храме арочное углубление, ниша, находящаяся в середине нижней части восточной стены апсиды за престолом в алтаре, где на возвышении ставится кафедра епископа, митрополита и др. иерархов); **blind s.** место (в зрительном зале) с плохой видимостью; **to book a s.** заказать билет (в театр); **to book s.-s for a performance** брать билеты на спектакль; **box s.** место в ложе; **cheap s.-s** дешёвые места; **gallery s.** билет на балкон; **he has secured s.-s for tomorrow's performance at the Bolshoi Theatre** он закрепил за собой места на завтрашнее представление в Большом театре; **I have bought four s.-s for the theatre** у меня четыре билета в театр; **occupied s.** занятое место; **reserved s.-s** заранее заказанные билеты [места] (в театр); **to reserve [riˈzə:v] a s. (for)** абонировать (о месте в театре и т.п.); **s. at the theatre** место в театре; **s. for a concert** билет на концерт; **a s. in a box at the theatre** место в ложе; **shall we change s.-s?** давайте поменяемся местами; **to show smb. to a s.** проводить когд-л. на его место (в кино и т.п.); **some people buy higher-priced theatre s.-s as a status symbol** некоторые покупают дорогие билеты в театр из соображений престижа; **to take s.-s in advance** приобрести билеты заблаговременно; **2.** стул, скамья, кресло, сиденье (место, на к-ром сидят) <> **collapsible** [kəˈlæpsəbəl] **s.** откидной стул, откидное кресло (в театре, кино); **folding s.** складной стул; **jump s.** откидной стул, откидное кресло (в театре, кино); **love s.** диванчик для двух человек; **tip-up s.** откидной стул, откидное кресло (в театре, кино); **window s.** банкетка (небольшой лёгкий диванчик без спинки или аналогичный стул с мягким сиденьем).

**seat 2** вмещать (о помещении) <> **the theatre will s. 800** театр на 800 мест.

**seating 1.** усаживание, рассаживание <> **the s. of the audience took a long time** зрители долго рассаживались по местам; **the s. plan [or chart] on a theatre** план зрительного зала; **2.** рассадка (гостей за столом на официальном обеде) <> **orchestral s.** рассадка [расстановка] музыкантов в оркестре; **3.** обеспечение местами для сидения (стульями, креслами и т.п.) <> **continental** [ˌkɒntəˈnɛntəl] **s. театр.** зрительный зал с широкими расставленными рядами без центрального прохода; **the s. of a theatre** обеспечение театра креслами; **4. собир.** места для сидения, сидячие места

- <> **s. accommodation [or capacity]** число мест; **s. for a hundred people** сто сидячих мест.
- Sea Wolf, The** *лит.* “Морской волк” (роман Дж. Лондона).
- Sebastian** [si`bæschən] Себастьян (1. христ. мученик; 2. в комедии Шекспира “Двенадцатая ночь” брат-близнец Виолы, жених Оливии).
- Sebastiano** [ˌseiba:s`tja:nou] **del Piombo** Себастьяно дель Пьомбо (*итал.* художник Высокого Возрождения).
- Sebek** [`sebek] *егип.* миф. Сэбек (бог воды и разлива Нила).
- secco 1** [`sekou] сэкко, фресковая роспись по сухой штукатурке, фреска а сэкко.
- secco 2** *муз.* “сухо” (нотное указание о характере исполнения).
- secellum** часовня-памятник, мемориальная часовня (внутри храма).
- Secha** *см.* Shesha.
- second** *муз.* 1. секунда <> **augmented** [o:g`mentid] **s.** увеличенная секунда; **diminished** **s.** уменьшенная секунда; **major** [ˈmeɪdʒər] **s.** большая секунда; **minor** [ˈmaɪnər] **s.** малая секунда; 2. партия второго инструмента в инструментальном дуэте.
- second-hand** подержанный; бывший в употреблении <> **s.-h. book** подержанная книга; букинистическая книга; **s.-h. books** букинистика; **s.-h. book-seller** букинист; **s.-h. bookshop** букинистический магазин; **s.-h. shop** магазин подержанных вещей; лавка старьевщика.
- Second Jungle Book, The** *лит.* “Вторая книга джунглей” (сборник рассказов для детей Киплинга).
- second-rate 1** [ˌsekənd`reit], **the** посредственность <> **a taste for the s.-r.** любовь к посредственности (в иск-ве и т.п.).
- second-rate 2** второразрядный.
- seconds** <> **these plates are s.** эти тарелки бракованные [нестандартные].
- secretary** [ˈsekɹətəri:], *франц.* **secrétaire** секретер (вид мебели) <> **toilet s.** туалетный столик.
- section 1** [ˈsekʃən] *муз.* 1. группа (часть оркестра); секция <> **melodic [or melody]** **s.** мелодическая секция (*инструменты, ведущие в джаз. ансамблях мелодию*); **percussion** **s.** группа ударных инструментов; **rhythm** **s.** ритмическая группа (в оркестре), группа аккомпанирующих инструментов, создающая ритмическую основу джазовой игры; группа инструментов, обеспечивающая ритм, ритм-секция (в эстрадном оркестре); **string** **s.** струнная группа оркестра; **wind** **s.** группа духовых инструментов; 2. часть (*муз. произведения*) <> **development** **s.** раздел разработки музыкальной формы; **s. of imitation** имитируемый отрывок; **vigorous** [ˈvɪgərəs] **s.** жизнерадостная часть.
- section 2** 1. профиль, разрез, сечение (вертикальное (поперечное, продольное) сечение) <> **cross** **s.** поперечный профиль; **horizontal** **s.** горизонтальный разрез; **oblique** **s.** косое сечение; **transverse** [træns`və:rs] **s.** поперечный профиль; **vertical** **s.** горизонтальный разрез; 2. раздел (музея).
- section shaped** профильный.
- secular** [ˈsekjələr] светский (нецерковный) <> **s. architecture** светская архитектура; **s. education** светское образование; **s. music** светская музыка.
- sedan(-chair)** [si`dæn(`cheər)] носилки (паланкин).
- Seeger, Pete** Сигер, Пит.

**Seeking of the Lost, The** “Взыскание погибших” (иконограф. тип изображения Богоматери).

**seersucker** [ˈsiə, səkər] 1. ткань в крепированную полосу (для платьев, летних костюмов и т.п.); жатый ситец; 2. лёгкая полосатая индийская ткань (плательная или декоративная).

**seesaw** [ˈsi:, so:] цирк. доска-качели (у акробатов).

**see-through** прозрачный, просвечивающий (о ткани типа гипюра) <> **s.-through blouse** блузка, через которую просвечивает тело, прозрачная блузка.

**Seferis** [seˈferi:z], **George**, греч. **Seferiades, Giorgios Stylianos** Сеферис, Георгос Стилиану (греч. поэт и дипломат; нобелевский лауреат 1963).

**Segall, Lasar** Сегал, Лазарь (бразильск. живописец, график и скульптор).

**Segantini** [ˌseiga:nˈti:ni], **Giovanni** Сегантини, Джованни (итал. живописец, жил и работал в Швейцарии).

**Seghers, Hercules** Сегерс, Геркулес (голл. пейзажист и офортист).

**segmental** [segˈmentəl] лучковый (в форме сегмента окружности).

**segno** [ˈseinjo], мн. ч. **signi** итал., муз. знак <> **al** [a:l] **s.** “(играть [повторить]) до знака” (нотное указание); **da capo al s.** “с начала до знака”; **dal** [da:l] **s.** “от знака” (вернуться и начать от знака); **dal s. al fine** “от знака и до слова конец” (**Fine**); **fino al s.** “до знака” (нотное указание); **s. d’attacco** знак вступления; **s. di accentuazione** знак акцента; **s. di misura** знак, обозначающий размер; **s. di respirazione** знак перемены дыхания; **s. di ripetizione** знак повторения.

**Segonzac, André, Dunoyer de** Сегонзак, Андре Дюнуайе де (франц. художник, офортист, иллюстратор).

**Segovia** [seiˈgouvja:], **Andrés** Сеговия, Андрес (испан. гитарист-виртуоз, педагог).

**segue** [ˈsegwei, ˈseigwei], сокр. **seg.** итал., муз. “сразу”, “продолжать”, “продолжая” (как раньше или как следует дальше) (нотное указание).

**seguidilla** [ˌseigi:ˈdi:lja:] сегидилья (1. испан. народный танец; 2. форма испан. стихотворения народного происхождения).

**seicento** [seiˈchentou], **the**, итал. **Seicento** Сейченто (термин, используемый для обозначения истор. периода в развитии итал. иск-ва и культуры 17 в.).

**Seifert, Jaroslav** Сейферт, Ярослав (чешск. поэт; нобелевский лауреат 1984).

**sejant** [ˈsi:dʒ(ə)nt] в геральдике сидящий (обыкн. о льве и др. зверях) <> **lion s.** сидящий лев.

**Sekhmet** [ˈseket] егип. миф. Сехмет, Сэхмет, Сохмет (богиня войны и палящего солнца; изображалась в виде женщины с головой львицы).

**sekos** [ˈsi:kos] архит. сэкос (гл. помещение, святилище храма в Древн. Египте).

**Selby, Hubert** [ˈhju:bərt] Селби, Хьюберт (амер. писатель).

**selected works** избранные сочинения.

**selection** [siˈlekshən] избранные произведения <> **a representative s. of Elizabethan** [i,lizəˈbi:θən, iˈlizəˈbeθən] **plays** сборник пьес елизаветинской эпохи, охватывающий широкий круг авторов; **a s. from Faust** отрывки из оперы “Фауст”.

**Selene** [si`li:ni:] *греч. миф.* Селéна (*олицетворение Луны, дочь Гипериона и Тейи*).

**selenite** [`selənait] *мин.* селенит (*разновидность гипса, применяется в мелкой декоративной скульптуре*) <> **golden-'n-pink s.** золотисто-розовый селенит.

**self-colour(ed)** одноцвётный, однотóнный <> **s.-c. material** одноцвётный [однотóнный] материал.

**self-educated man [or woman]** самоу́чка.

**self-employed** принадлежащий к свободной профессии (*о писателе, художнике и т.п.*).

**self-faced** необработанный (*о камнях*).

**self-portrait** [ ,self`po:rtrit] автопортрёт.

**self-taught** 1. выучившийся самостоятельно <> **he was s.-t.** он был самоу́чкой; **s.-t. painter** художник-самоу́чка; 2. усвоённый самостоятельно <> **s.-t. perspective** законы перспективы, усвоённые самостоятельно.

**Seligmann, Kurt** Зелигман, Курт (*швейцарск. художник-сюрреалист*).

**Selimiye at Edirne [or Adrianople], the** мечеть Селимие в Адрианополе.

**Selleck, Tom** Сэллек, Том (*амер. киноактёр*).

**seller** ходкий товар; ходкая книга <> **good s.** ходкая, популярная книга, книга, которая хорошо расхóдится; **poor s.** неходкая книга, книга, которая плохо расхóдится.

**Sellers, Peter** Сэллерс, Пётр (*англ. киноактёр, много работал в Голливуде*).

**sell-out** [`sel ,aut] 1. разг. театр. аншла́г <> **her houses were s.-outs** спектакли с её участием шли с аншла́гом; 2. выставка, пользующаяся большим успехом; 3. книга, пользующаяся большим успехом; 4. пьеса, пользующаяся большим успехом <> **the play was a s.-out** пьеса прошла с аншла́гом, пьеса пользовалась большим успехом.

**selvage** [`selvidʒ], **selvedge** [`selvidʒ] кайма́, кромка (*ткани*).

**Selznick** [`selznik], **David** Сэлзник, Дэвид (*амер. кинопродюсер*).

**semeiography** [ ,si:mai`ogrəfi:] семиография (*иск-во изображения звуков значками, нотами*).

**Semele** [`seməli:] *греч. миф.* Семéла (*дочь Кадма и Гармонии, мать Диониса*).

**semi-abstract** полуабстрактный.

**semi-antique** [ ,semiæn`ti:k] полустаринный (*о ковре, вытканном около 40–100 лет назад*).

**semiantiques** [ ,semiæn`ti:k] ковры, вытканые 40–100 лет назад.

**semi-autobiographical** полуавтобиографический (*о романе, повести и т.п.*).

**semibaseament** [`semi ,beismənt] *архит.* полуподва́л, полуподва́льный эта́ж.

**semibreve** [`semibri:v] муз. цéлая нóта.

**semicadence** [ ,semi`keidns] муз. половинный каданс; полукадэнция.

**semicircle** [`semi: ,sə:rkəl] полукру́г, полуокру́жность <> **rising in s.** амфитеатром.

**semicircular** [ ,semi`sə:rkjələr] *архит.* полуциркульный.

**semiclassic** 1. лёгкое классическое произведение (*особ. муз.*); 2. популярная симфоническая музыка.

**semicolumn** [`semi`koləm] *архит.* полуколонна.

- semidemisemiquaver** [ ,semidemi`semi ,kweivər] муз. шестьдесят четвёртая (нота), 1/64 нота.
- semidocumentary** художественно-документальный фильм; художественный фильм на документальной основе.
- semidome** [ `semi`dɒm] архит. полукупол.
- semimantle** [semi`mæntəl] полумэнтум (длинный плащ-накидка без рукавов; в рус. иконописи с полумэнтумом изображают св. Георгия, Димитрия, иногда библ. царей).
- seminal** основополагающий; оригинальный, новаторский <> **he published a s. collection of folk tales and songs** он опубликовал фундаментальное собрание народных сказок и песен; **s. artist** художник, положивший начало новому направлению; **s. book** основополагающая книга.
- semiography** см. **semeiography**.
- semiorchestral** вокально-оркестровый.
- semiporcelain** [ ,semi`po:rslɪn] полуфарфор <> **softpaste** [ ,soft`peɪst] s. костяной фарфор (имитация мягкого жирного кит. фарфора).
- semiquaver** [ `semi ,kweivər] муз. шестнадцатая нота, 1/16 нота.
- Semiramis** [si`mirəmis] греч. миф. Семирамида (супруга вавилонск. царя Нина **Ninus**, основательница Ниневии).
- semitonal** [ ,semi`tounəl] муз. гемитонный, относящийся к полутону; хроматический.
- semitone 1** [ `semitoun] муз. полутон <> **great s.** большой полутон; **small s.** малый полутон.
- semitone 2** муз. полутоновый <> **s. step** полутоновый ход, ход на полутон.
- semivault** [ `semi`vo:lt] архит. полусвод.
- semplice** [ `semplichei] итал., муз. “просто”, “естественно” (нотное указание).
- sempre** [ `semprei] итал., муз. “всегда”, “все время”, “на всем протяжении” (нотное указание) <> **s. legato** “играть легато на всем протяжении”.
- send** приводить (слушателя) в восторг, в экстаз (исполнением джаз. произведения); исполнять (или слушать) джазовую музыку, доведя себя до экзальтации.
- send in** представлять (картину на выставку, работу на конкурс и т.п.).
- send-off** [ `send ,o(:)f] отзыв, рецензия (хвалебная) <> **the book was given a good s.-off** книга получила хвалебный отзыв.
- send-up** разг. пародия, сатира <> **s.-up songs** сатирические песни.
- Seneca** [ `senəkə], **Lucius Annaeus** Сенэка, Луций Анней (рим. полит. деятель, философ и писатель 1 в. н.э.) <> **The Death of S.** “Смерть Сенэки” (изобразит. сюжет).
- sennet** [ `senit] истор. трубный сигнал, возвещающий выход артистов (в пьесах Елизаветинского периода).
- Sennett** [ `senit], **Mack** Сэннет, Мак (амер. кинорежиссёр).
- sensation** [se`seɪʃən] сенсация, новинка <> **to become a s.** стать сенсацией; **to create [or to cause] a s.** вызвать [произвести, создать] сенсацию; **the greatest s.** величайшая сенсация, гвоздь сезона; **his first major work, a collection of prose and verse, created a s.** его первый и главный поэтический сборник вызвал сенсацию; **to make a s.** вызвать [произвести, создать]

- сенсацию; **the new opera did not cause the least s. in the capital** новая опера не произвела никакого впечатления в столице.
- sense** 1. значение, смысл <> **archaic s.** устаревшее значение; **covert** [ˈkavərt] **s.** подтекст; **implied** [imˈplaid] **s.** подтекст; **in the enlarged s. of the word** в широком значении этого слова; **in the narrow s. of the word** в узком значении этого слова; 2. чувство, ощущение, восприятие <> **aesthetic s.** эстетический вкус [-ое чутьё]; **he has no stage s.** он совершенно не чувствует [не понимает законов] сцены; **a keen s. of humour** тонкое чувство юмора; **to lack all s. of beauty** не иметь чувства прекрасного; **s. of colour** умение подбирать цвета, понимание колорита; **s. of form** чувство формы; **s. of moderation** чувство меры.
- sensibility** [ˌsensəˈbiləti:] восприимчивость, чуткость <> **aesthetic s.** эстетическое чувство; **delicate literary s.** тонкий литературный вкус; **he has little artistic s.** он мало восприимчив к искусству.
- sensitivity** [ˌsensəˈtɪvəti:] восприимчивость; впечатлительность; чуткость <> **to develop a s. to art** развить художественный вкус [восприятие искусства].
- sentence** [ˈsentəns] муз. предложение.
- sententiousness** [senˌtenshiːˈosəti:], *редко* **sententia** [senˈtenshi:a] сентенция (*вид афоризма, краткое общезначимое изречение, преим. морального содержания*).
- sentiment** [ˈsentəmənt] дух (*произведения иск-ва и т.п. в противоположность форме*).
- sentimental** [ˌsentəˈmentəl] сентиментальный.
- sentimentalism** [ˌsentəˈmentəlɪzəm] *лит.* сентиментализм (*течение в европ. и амер. лит-ре и иск-ве 2-й пол. 18 – нач. 19 в.*).
- senza** [ˈsentsa:] *итал., муз.* “без” (*в нотных указаниях*) <> **s. fiori, s. ornamento** “без украшений”; **s. interruzione** “без перерыва”; **s. organo** [orˈgaːno] “без органа”; **s. pedale** “без педали”; **s. rallentando** [raːlenˈtaːndou] “без замедления”, “не замедляя”; **s. ripetizione** [ˌreipeitiːˈtʃɔuneɪ] “без повторения”; **s. rigore di tempo** “без строгого соблюдения темпа”, “не строго соблюдая темп”; **s. sordina** [*or sordino*] “без сурдины”; **s. stromenti** [stroˈmenti] “без инструментов”; **s. tempo** “без соблюдения указанного темпа”, “не соблюдая указанный темп”; **s. timbro** “без тембра” (*играть без струн на малом барабане*).
- separate** [ˈsep(ə)rit] дробный (*измельченный, перенасыщенный мелкими деталями, излишне подробный*).
- sepia** [ˈsiːpiːə] сепия (*светло-коричневая краска из чернильного мешка морского моллюска (сепии)*) <> **s. drawing** рисунок сепией; **s. tone** оттенок сепии.
- sepiolite** [ˈsiːpiːəˌlaɪt] *мин.* сепиолит.
- septave** [ˈseptəv, ˈseptɪv] муз. семитонная гамма.
- septenarius** [ˌseptəˈneəriːəs], *мн. ч.* **septenarii** [ˌseptəˈneəriːaɪ] стих из семи стоп.
- septenary** [ˈseptəˌneriː] муз. октава.
- septet(te)** [sepˈtɛt] муз. септет.
- septimole** [ˈseptimouəl] муз. септоль.
- septuor** [ˈsepʃjuːr] муз. септуор.



- septuplet** [ˈseptəplet] муз. септоль (группа из семи последовательно взятых звуков).
- sepulcher** [ˈsepəlker] гробница; археол. могильник <> **the (Holy) S.** гроб Господень [Иисуса] (гробница в форме плоского камня; находится в Иерусалиме в церкви Гроба Господня **the Church of the Holy Sepulcher**); **The Holy Women at the S.** “Жёны-мироносицы у гроба Господнего” (одна из икон Страстей Господних).
- sepulchral** [siˈpalkrəl] могильный, погребальный, надгробный <> **s. figure** надгробная статуя; **s. images** надгробные изображения; **s. monument** надгробный памятник; **s. stone** надгробный камень; **s. urn** погребальная урна.
- sepulchre** [ˈsepəlker] см. **sepulcher**.
- sequel** [ˈsi:kwəl], сокр. **seq.** 1. продолжение, сиквел (книги, телесериала, фильма) <> **his new book is a s. to his first novel** его новая книга – это продолжение его первого романа; **a s. to a story, to a novel** продолжение рассказа, романа; 2. серия (продолжение многосерийного телефильма, имеющего общее назв.) <> **the s. to a film** вторая серия фильма.
- sequence** [ˈsi:kwəns] 1. кин. эпизод; последовательный ряд кинокадров; амер. театр. несколько сцен, составляющих эпизод <> **to form s.-s** образовывать эпизоды; **music s.-s** музыкальные эпизоды; **s. of pictures** серия кинокадров; **transitional** [trænˈzishənəl] **s.** переходный эпизод кинофильма, связующий эпизод; 2. муз. секвенция <> **the Fibonacci s.** числа Фибоначчи (в произведениях Б. Бартока); **negative s.** обратная последовательность; 3. лит. цикл <> **s.** [ˈsi:kwəns] **of sonnets** цикл сонетов.
- sequins** [ˈsi:kwinz] блёстки (на платье).
- seraglio** [siˈra:ljou] дворец-резиденция (турец. султана в Константинополе).
- Seraglio, The** “Похищение из сераля” (опера Моцарта).
- serai** [seˈrai, seˈra:i] турец. дворец; караван-сарай <> **the Topkapi S.** Дворец Топкапы (в Стамбуле).
- seraph** [ˈserəf], мн. ч. **seraphim** [ˈserəfim] рел. серафим (в иудаизме и христианстве – ангел, стоящий на высшей ступени небесной иерархии) <> **six-winged s.** шестикрылый [шестокрылый] серафим.
- Séraphine** Серафина (франц. художница, представительница “наивного” искусства).
- Serapis** [siˈreipis] миф. Серапис (один из богов эллинистического мира, бог плодородия, считался богом мёртвых, был объявлен повелителем стихий, явлений природы и др.).
- Serebryakov, Paul** Серебряков, Павел (Алексеевич) (пианист, нар. арт. СССР).
- serenade** 1 [ˌserəˈneɪd] муз. серенада (песня под аккомпанемент лютни, мандолины или гитары, выражающая чувства к возлюбленной; позднее стала жанром камерной вокальной музыки) <> **burlesque s., mock s.** кошачья серенада; **morning s.** утренняя серенада.
- serenade** 2 исполнять серенаду <> **to s. one's love** петь серенаду даме сердца.
- serenata** [ˌserəˈna:tə] итал., муз. серенада (многочастное произведение в свободной форме, род дивертисмента, для небольшого оркестра или инструментального ансамбля).

**serge** [sə:rdʒ] *текст.* сáржа.

**Sergeev, Konstantin (Mikhailovich)** Серге́ев, Константи́н (Миха́йлович) (*сов. артист балета*).

**Sergel, Johan Tobias** Сэ́ргель, Юхан Тóбиас (*швед. скульптор академического направления*).

**Sergius** [ˈsə:rdʒiəs] **of Radonezh** Сэ́ргий Радо́нежский (*рус. святой, основатель и игумен Свято-Троице-Сергиева монастыря*) <> **St. S., Hegumen of Radonezh, the Miracle-worker of all Russia** преподо́бный Сэ́ргий, игу́мен Радо́нежский, всея Росси́и [Руси́] Чудотво́рец.

**serial 1** [ˈsi(ə)ri:əl] **1.** кинофи́льм в не́скольких се́риях <> **TV s.** много-серийный телефи́льм, сериа́л; **2.** публика́ция в се́риях; рома́н в не́скольких частя́х (*печатающийся в газете или журнале*) <> **s. story** повесть с продолжением.

**serial 2** многосерийный <> **s. film** кинофи́льм в не́скольких се́риях.

**serial 3** муз. сериа́льный <> **s. music** сериа́льная му́зыка.

**serialism** [ˈsiəri:ə,lizəm] муз. сериа́лизм, сериа́льная му́зыка, сериа́льная [серийная] те́хника, сериа́льность (*более поздняя форма двенадцатипадной системы композиции*).

**serialization** [ˌsiri:əlaiˈzeishən] вы́пуск (*романа и т.п.*) с продолжением; публика́ция по частя́м (*в газете, журнале*).

**serialize** [ˈsiri:ə,laiz] **1.** публикóвать (*роман и т.п.*) с продолжением; **2.** экранизиро́вать в ви́де многосерийного телевизио́нного фи́льма.

**serial number** фабри́чный но́мер (*муз. инструмента и т.п.*).

**series** [ˈsi(ə)ri:z] **1.** муз. ряд; се́рия (*ряд из 12 звуков различной высоты, повторения и преобразования к-рого образуют всю ткань произведения*) <> **all-interval s.** всеинтерва́льная се́рия; **natural** [ˈnætʃərəl] **harmonic s.** муз. натура́льный звуко́ряд, оберто́новый ряд (*ряд звуков, состоящих из основного тона и гармонических призвуков*); **note s.** (двенадцатито́новый) ряд; **overtone s.** оберто́ны, оберто́новый звуко́ряд; **tone s.** звуко́ряд; **2.** се́рия, вы́пуск; комплэ́кт <> **the men of letters s.** се́рия “вели́кие писатели”; **3. кин., тлв.** многосерийный фи́льм, в кото́ром ка́ждая се́рия составляет за́конченный эпизо́д; **тж television s.** телесериа́л, телефи́льм (*с единой фабулой*), многосерийная телепереда́ча <> **he became widely known through the television s. Brideshead Revisited** он (*Дж. Айронс*) приобрёл извёстность уча́тием в телесериа́ле “Возвращение в Бра́йдсхед”; **he will appear if he can plug his new TV s.** он вы́ступит, е́сли ему́ позво́лят хоть вкрати́це расска́зать (*для рекламы*) о своём но́вом многосерийном фи́льме; **a long-running s. of films** многосерийные фи́льмы, показываемые в течение длительно́го вре́мени.

**serif** [ˈserif] шриф́т с засэ́чками <> **flat [or square] s.** египетский шриф́т (*с крупными прямоугольными засечками*).

**serigraphy** [seˈrigrəfi:] шелкогра́фия (*способ печати, основанный на использовании трафаретов*).

**seringhi** [seˈringgi:] инди́йский музыка́льный инструме́нт (*типа скрипки*).

**serio-comic** [ˌsiri:ouˈkɒmik], **serio-comical** трагикомический; полусерьёзный.

**serioso** [seiˈrjɔuso] *итал., муз.* “ва́жный”, “степенный” (*нотное указание*).

- Serlio, Sebastiano** Сёрлио, Себастьяно (*итал. архитектор и теоретик архитектуры 1-й пол. 16 в.*).
- Serov, Aleksandr (Nikolayevich)** Серов, Александр (Николаевич) (*рус. композитор и муз. критик*).
- Serov, Valentin (Aleksandrovich)** Серов, Валентин (Александрович) (*рус. живописец и график*).
- serpent 1** [ˈsɜːrpənt] *муз.* серпент (*вышедший из употребления басовый духовой инструмент*) <> **double S-shaped s.** басовый цинк, серпент.
- serpent 2, the** змий (*в Библии, житиях святых: символ злобы, свирепости, коварства и самого дьявола*) <> **The Brazen** [ˈbreɪzən] **S.** “Медный змей” (*изобразит. сюжет*).
- serpentcleide** [ˈsɜːrpənt,klaɪd] *муз.* большой офиклейд с деревянной трубой.
- serpentine 1** [ˈsɜːrpəntiːn, ˈsɜːrpəntaɪn] *мин.* змеевик, серпантин <> **noble [or precious] s.** благородный змеевик, серпантинит.
- serpentine 2** змеевидный, извивающийся (*орнамент и т.п.*).
- Serpotta, Giacomo** Серпотта, Джаккомо (*знаменитый сицилийск. скульптор кон. 17 – нач. 18 в., работал со стукко*).
- Serra, Jaime** Серра, Хайме (*испан. живописец 14 в.*).
- serrate** [ˈser(e)ɪt], **serrated** зазубренный; зубчатый <> **s. edges** зазубренные края.
- serrurerie** [se,rju:rəˈri:] *франц.* изделие из кованого железа (*особ. высокохудожественное*).
- Sérusier, Paul** Серюзье, Поль (*франц. художник-символист*).
- servante** сервировочный столик.
- servant** [ˈsɜːrvənt] **of art** жрец искусства <> **s.-s of proscenium theatr.** слуги просцениума, действующие лица спектакля.
- servetta** *муз.* комприарио (*оперная артистка, исполняющая второстепенные партии*).
- service** [ˈsɜːrvɪs] сервиз <> **coffee s.** кофейный сервиз, фарфоровый или фаянсовый кофейный сервиз (*чашки, блюда и т.п.*); **dinner s.** обеденный [столовый] сервиз; **a s. of china** фарфоровый сервиз; **tea s.** чайный сервиз.
- Service** [ˈsɜːrvɪs], **Robert William** Сёрвис, Роберт Уильям (*канад. поэт*).
- serving-table** сервировочный столик.
- Sesame** [ˈsesəmi:] **Street, the** *амер.* “Улица Сезам” (*популярная детская учебно-развлекательная телепередача*).
- Sesha** [ˈseɪʃə, ˈsheɪʃə] *миф., см. Shesha.*
- Seshat** [ˈsɛʃæt] *егип. миф.* Сешат (*богиня письма; изображалась женщиной в шкуре пантеры, накинутой поверх рубашки, с семиконечной звездой на голове*).
- sesquialtera** [ˌsɛskwiˈæltərə], **sesquialter** [ˌsɛskwiˈæltər] *муз.* “полтора”, пропорция 3:2 (*1. числовое выражение интервала квинты; 2. в мензуральной системе – последующие три ноты исполняются так же, как две предшествующие*).
- sesquipedalian** [ˌsɛskwɪpəˈdeɪliːən] *напыщенный, вычурный (о стиле).*
- sesquiquarta** [ˌsɛskwiˈkwɔːrtə] *муз.* интервал в пропорции 5:4; большая терция (*простой интервал*).

**sesquiquinta** [ ,seskwi`kwintə ] муз. интервал в пропорции 6:5; малая терция (*простой интервал*).

**sesquitone** [ ,seskwi`toun ] муз. чрезмерная секунда.

**Sesshu** Сэсю (*япон. живописец*).

**session** [ `seshən ] встреча для какой-либо цели; се(й)шн (*рок-концерт, выступление рок-группы*) <> **dancing s.** вечер с танцами; **jam s.** собрание джазовых или рок-исполнителей для совместного музицирования; **jive-s.** джайв-сэшн; **marathon s.** непрерывная джазовая импровизация и т.п.; **recording s.** сеанс звукозаписи.

**Sessions, Roger** Сешнс, Роджер (*амер. композитор*).

**sestet 1** [ses`tet] муз., стих., см. **sextet(te)**.

**sestet 2** стих. шесть последних строк (итальянского) сонета.

**sestetto** [ses`teto] *итал.*, муз., см. **sextet(te)**.

**sestina** [ses`ti:nə], *мн. ч. -tine* [nei], **-tinas** стих. секстина (*сложная, шестистишная строфа*).

**sestole** [ses`toul], **sestole** [`sestəlet] муз., см. **sextuplet**.

**sestuo** [`seschuo:r] муз., см. **sextet(te)**.

**set 1** 1. комплект, набор; коллекция <> **all percussion s.** набор ударных инструментов; **to break a s. of books** разбрасывать комплект книг; **in s.-s** в комплектах, в наборах; **s. of dancers** группа танцоров; **s. of bells** набор колоколов; **s. of pieces for piano** сборник пьес для фортепьяно; **a s. of stamps** комплект марок; **a s. of tools** набор инструментов; **valuable s.** ценная коллекция; **well-chosen s.** хорошо подобранная коллекция; 2. сервиз <> **coffee s.** кофейный сервиз, фарфоровый или фаянсовый кофейный сервиз (*чашки, блюдца и т.п.*); **dinner s.** обеденный [столовый] сервиз; **a fine s. of silver plate** прекрасный серебряный (столовый) сервиз; **a s. of china** фарфоровый сервиз; **tea s.** чайный сервиз; 3. гарнитур <> **a s. of furniture** гарнитур мебели, мебельный гарнитур; 4. прибор <> **desk s.** письменный прибор; **dressing-table [or toilet] s.** туалетный прибор; **writing s.** письменный прибор; 5. (полный) комплект издания <> **a set of Dickens** собрание сочинений Диккенса; 6. группа (*лиц*); состав <> **four s.-s of dancers [or partners]** четыре пары танцоров; **s. of dancers** группа танцоров; 7. компания, круг <> **the literary s.** литературные круги; **the smart s.** фешенебельное общество; законодатели мод; 8. *театр., кин.* декорация, обстановка; 9. *кин.* съёмочная площадка (*студии*) <> **on the s.** на съёмочной площадке; 10. фигура (*в танце*); последовательность фигур <> **a s. of quadrilles** (все) фигуры кадрили; **we danced three or four s.-s of quadrilles** мы протанцевали три или четыре кадрили; 11. сюита духовной музыки (*месса и т.п.*); 12. музыкальный вечер (*особ. джаз. музыки*); 13. общие очертания, линия <> **the s. of the drapery** линия драпировки.

**set 2** *театр., кин.* декорация <> **abstract s.** *кин., тлв.* студийные декорации; **to build a s.** строить кинодекорацию; **dismantling** [dis`mæntəling] (**of a s.**) *кин.* разборка декорации; **exterior** [ik`stiri:ər] **s.** натурная декорация, декорация “под натуру”, натурная кинодекорация; **indoor s.** павильонная кинодекорация; **to kill a s.** отснять кинодекорацию, закончить съёмку кинодекорации; **movie s.** декорации к фильму; **outdoor s.** натурная декорация, декорация “под натуру”, натурная кинодекорация; **s. building** строительство декораций; **s. built in perspective** перспективная киноде-

корация; **s. design** декорации, художественное оформление сцены; **s. piece** жёсткая декорация; партикабль, деталь декорации (*особ. имитирующая реальные предметы*); **stage s.** декорации и реквизит (*к одной пьесе*); **to strike a s.** разбирать кинодекорацию; **studio s.** декорация в павильоне; **theatre s.-s** театральные декорации студийные декорации.

**set 3 1.** оправлять, вставлять в оправу (*драгоценные камни*) <> **a ruby s. in gold** рубин в золотой оправе; **to s. diamonds** вставлять в оправу [оправлять] бриллианты; **s. in gold** в золотой оправе **2.** муз. аранжировать; положить (*слова на музыку или музыку на слова*) <> **to be s. to the music** быть поставленным на музыку (*о балете*); **he s. new words to an old tune** он написал новые слова на старый мотив; **poem by Pushkin s. to music** романс на слова Пушкина; **Schumann and Schubert s. many of his lyrics to music** многие из его лирических стихов положены на музыку Шуманом и Шубертом; **to s. a melody half a tone higher** транспонировать мелодию на полтона выше; **to s. a song to music** класть песню на музыку.

**Set** [set] *егип. миф.* Сет(х), Сутех (бог "чужих стран" (пустыни), олицетворение злого начала).

**setback** [ˈset, bæk] *архит.* отступ (разрыв между зданиями).

**set forth** издавать (*лит. произведения и т.п.*).

**Seth** [seθ] *егип. миф., см. Set.*

**set off** обрамлять (*окаймлять*).

**set of keys** муз. клавиатура.

**set of works** собрание (*произведений*) <> **complete s. of w.** полное собрание сочинений; **I need one more volume to complete** [kəmˈplɪ:t] **my set of Dickens's works** мне нужен ещё один том, чтобы укомплектовать собрание сочинений Диккенса; **a set of Dickens** (полное) собрание сочинений Диккенса; **some companion** [kəmˈpænjən] **volumes to this s. are missing** в этом собрании сочинений недостаёт нескольких томов.

**Seton** [ˈsi:tən] **Thompson, Ernst** Сетон Томпсон, Эрнст (*канад. писатель-натуралист и художник-анималист*).

**set piece 1.** *лит.* отступление (*в поэме и т.п.*); эпизод (*в пьесе и т.п.*); **2.** театр. жёсткая декорация; партикабль, деталь декорации (*особ. имитирующая реальные предметы*); **3.** образцовое произведение; произведение искусства в традиционном духе.

**sets** комплекс кинодекораций (*установленных в съёмочном павильоне*).

**settecento, the, итал. Settecento** Сеттеченто (*назв. периода в развитии итал. иск-ва и культуры 18 в.*).

**settee** [seˈti:] канапé, козётка (*небольшой диван с приподнятым изголовьем*); диван (*для сидения трёх и более, с высокой спинкой*).

**setter 1.** ювелир-оправщик; **2.** набрщик.

**setting 1.** оправка (*для драгоценных камней в ювелирных изделиях, а тж в прикладном иск-ве*) <> **gold s.** золотая оправка; **the s. of a jewel** оправка драгоценного камня; **2.** окружение, окружающая обстановка <> **to associate** [or **to attune** [əˈt(j)u:n], **to blend**] **the building, the statue to its s.** вписать сооружение, скульптуру в окружающий пейзаж; **romantic s.** романтическая обстановка; **3.** обрамление, фон <> **a comic effect is produced by using the word in this s.** использование этого слова в данном контексте производит комический эффект; **a residence with the pretty garden for a s.**

- жилище на фоне живописного сада; 4. время и место действия пьесы, фильма, романа *и т.п.*; 5. художественное оформление, постановка (*спектакля, кинофильма*); декорация, костюмы, декорации и костюмы <> **box s. театр.** декорация в виде замкнутого павильона; создание замкнутого павильона; **multiple s. театр.** симулятивное оформление сцены, симулятивная декорация; **a simplification of stage s.** упрощение театральной декорации; 6. **муз.** переложение слов на музыку или музыки на слова; аранжировка, переложение (*для др. инструментов*) <> **s. to music** переложение на музыку; **s. for piano** аранжировка [переложение] для фортепьяно; **vocal s.** вокальное изложение; 7. музыка на слова (*поэтического произведения*); музыка, сочинённая на слова стихотворения, псалма *и т.п.* <> **musical s.-s of the Passion of Christ** музыкальное оформление евангельских страстей Христовых; 8. кладка <> **brick s.** кирпичная кладка; 9. **полигр. hand s.** ручной набор; 10. обрамление (*окаймление*).
- settle** [setl] деревянная скамья с высокой спинкой; скамья-ларь.
- set-up** [ˈset ,ap] 1. **кин.** мизанкадр, мизансцена (*композиция и содержание кадра*) <> **picture composition s.-up** композиция кадра; 2. **муз.** полный состав ударных инструментов; 3. **кин.** установка кинокамеры (*для производства определённой съёмки*).
- Seurat** [sə:ˈra:], **Georges** Сёра, Жорж (*франц. художник, основоположник неэкспрессионизма*).
- Seven against Thebes** [θi:bz], **the** *греч. миф.* Сёмеро против Фив (*поход семи героев против Фив*).
- Seven Hills, the** Семь холмов (*основная территория Древн. Рима, расположенная на семи холмах*).
- Seven Lamps of Architecture, The** *лит.* “Семь светочей архитектуры” (*соч. Дж. Рескина*).
- seven liberal** [ˈlibərəl] **arts, the seven arts, the seven sciences** [ˈsaɪənsɪz] семь свободных искусств (*совокупность наук, составлявшая основу светского образования в раннем Средневековье; семь свободных искусств обычно представляли в облике женщин, державших в руках различные атрибуты*).
- Seven Sages, the** *см. Seven Wise Men of Greece.*
- seventeenth** **муз.** интервал из двух октав и терции.
- seventh 1** **муз.** септима <> **augmented s.** увеличенная септима; **diminished** [diˈminɪst] **s.** уменьшенная септима, большая сэкста; **major s.** большая септима; **minor s.** малая септима.
- seventh 2 (chord)** **муз.** септаккорд <> **altered s. chord [or chord of the seventh]** альтерированный септаккорд; **diminished s. c.** уменьшенный септаккорд; **incomplete** [ˌɪnkəmˈpli:t] **s. c.** неполный септаккорд; **secondary s. c.-s** побочные септаккорды; **secondary s. c. with major seventh** большой мажорный септаккорд; **secondary s. c. with minor third and major seventh** большой минорный септаккорд; **s. c. with flattened fifth** доминант-септаккорд с понижённой квинтой; **secondary s. c. with minor third** малый минорный септаккорд; **s. c. with raised fifth** доминант-септаккорд с повышенной квинтой.
- Seven Wise Men of Greece, the** Семь (древнегреческих) мудрецов (*согласно Платону, это Солон Solon, Хилон Chilon, Питтак Pittacus, Биант Bias, Перуандер Periander, Клеобул Cleobulus, Фалес Thales*).

- Seven Wonders** [ˈwʌndərz] **of the World, the** семь чудес света (*так назывались в древности семь выдающихся сооружений*).
- Séverac, Déodat de** Северак, Деода́ де (*франц. композитор*).
- severe** [siˈviəɹ] **1.** строгий, суровый (*неукрашенный*); **2.** *архит.* выдержанный (*о стиле*).
- Severini, Gino** Северини, Джино (*итал. живописец, рисовальщик и скульптор*).
- Severus** [siˈvirəs] Севе́р (*рим. архитектор 1 в., строитель Золотого дома на холме Эсквилин **the Domus Aurea on the Esquiline** для Нерона в Риме*).
- Sèvres** [sevr(ə) , ˈseəvrə] севр, се́врский фарфо́р (*художест. изделия фарфорового завода в Севре, близ Парижа*) <> **a set of old S.** старинный се́врский сервиз.
- sewing** [ˈsouɪŋ] шитьё (*рукоделие*) <> **plain s.** простое шитьё (*в отличие от вышивки*); **s. through a fold** шитьё в накидку.
- sewing awl** [o:l] шило (*сапожное*).
- sewing class** уро́к рукоде́лия; кружо́к кро́йки и шитья́.
- sewing outfit** несесёр для рукоде́лия.
- sexcentenary** шестисотлётие.
- sexfoil** [ˈseksfoɪl] шестилы́стник (*орнаментальное украшение, напр. в готических витражах*).
- sexpartite** *архит.* шестигра́нный свод.
- Sex Pistols, the** “Секс Пистолз” (*англ. панк-группа*).
- sextain** [ˈseksstein] *стих.* шестисты́шие (*стихотворная строфа из шести строк*).
- sextet(te)** [seksˈtɛt] *муз., стих.* секстёт.
- sextolet** *муз., см. sextuplet.*
- sextuple** *муз.* шестидо́льный (*о такте*) <> **s. meter [or time, measure]** шестидо́льный разме́р.
- sextuplet** [seksˈtju:plɪt] *муз.* сексто́ль, удво́енная трио́ль.
- Seymour** [ˈsi:mur], **Lynn** Сэймур, Линн (*канад. балерина и хореограф*).
- Sezession** *немец.* сецессио́н (*назв. объединений немец. и австр. художников 1890-е, отвергавших академические доктрины и выступивших провозвестниками стиля “модерн”*) <> **the Berlin S.** Берли́нский сецессио́н (1899); **the Munich S.** Мю́нхенский сецессио́н (1892); **the Neue S.** Но́вый сецессио́н (1910; *организован членами группы “Мост” после того, как их отве́рг Берлин*); **the Vienna S.** Ве́нский сецессио́н (1897).
- SF, sf** *сокр., см. science fiction.*
- sf** *муз., см. sforzando.*
- sfogato** [sfoˈgɑ:tɔ] *муз.* “возду́шно” (*нотное указание на характер исполнения*).
- Sforza** Сфо́рца (*итал. династия, фактически управлявшая Миланом с 1450 по 1499; Сфорца были щедрыми покровителями иск-ва*).
- sforzando** [sfo:rˈtsɑ:ndou], *сокр. sf* *муз.* сфорца́ндо, “внеза́пный акце́нт”, “внеза́пно уси́ливая грóмкость” (*нотное указание*).
- sforzato** [sfo:rˈtsɑ:tou] *итал., муз.* “ре́зко” (*нотное указание о манере исполнения*).

**sfumato** [sfu: `ma: tou] *жив.* сфумато (*смягчение очертаний предметов с помощью живописного воссоздания окружающей их световоздушной Среды*).

**Sganarelle** [z, ga, na `rel] *лит.* Зганарэль (*персонаж комедий Мольера*).

**sgraffito** [sgraɛ `fi: tou, , zgra: `fi: tou], *мн. ч. -ti* 1. ангоб, ангобирование (*роспись на керамике*); 2. *жив.* сграффито (*способ декоративной отделки стен*).

**shade 1** [sheid] 1. оттенок, тон (*ахроматический*); колер <> **all s.-s of green** все оттенки зелёного (цвета); **colour s.** оттенок цвета; **dark s.** тёмный оттенок; **delicate** [ `deləkit] **s. of blue** мягкий оттенок голубого; **a delicate s. of pink** блёдно-розовый оттенок; **full s.** полный [насыщенный] тон; **golden s.** золотистый оттенок; **heavy s.** тёмный цвет [тон]; **in dark s.-s** в тёмных тонах; **in light s.-s** в светлых тонах; **level s.** равномерный оттенок; **light s.** светлый [ненасыщенный] оттенок; **material in all s.-s of blue** ткань всех оттенков синего цвета; тот же цвет более светлого оттенка; **mingled s.** переливчатый оттенок; **navy s.** тёмно-синий цвет; **pale s.** тусклый [блёклый, бледный] тон; **pastel** [ `pæstel, pæs `tel] **s.** пастельный цвет; **pastel s.-s** пастельные тона [краски]; **poor s.** тусклый [блёклый, бледный] тон; **the same colour in a lighter s.** тот же цвет более светлого оттенка; **s. of color** хроматический тон (*качество цвета, благодаря к-рому данный цвет отличается от др. цветов*); **thin s.** слабый тон; **without light and s.** монотонный; 2. отличие, нюанс <> **to bring out fine s.-s of feeling** нюансировать; **delicate s.-s of meaning** тонкие нюансы значения; 3. *жив.* тени <> **areas** [ `eəri: əz] **of s. in a picture** теневые места на картине; **it was a miserable** [ `miz(ə) rəbəl] **painting without s. or perspective** [pær `spektiv] это была жалкая мазня без теней и без перспективы; **light and s.** свет и тень.

**shade 2** экран, щит; абажур; маркиза, полотняный навес над витриной магазина; *амер.* штора <> **(glass) lamp shade** плафон; **lens s., suns.** *кин.* блэнда объектива светозащитная; **to pull down the s.** опустить штору; **to pull up the s.** поднять штору.

**shade 3** нюансировать; штриховать; тушевать; *жив.* притенять <> **one colour s.-s into another** один цвет (постепенно) переходит в другой.

**shaded** *жив.* затенённый <> **s. parts of a picture** затенённые части картины.

**shades** *жив.* тени <> **light and s.** свет и тени; это была жалкая мазня без теней и перспективы.

**shading** [ `sheiding] тушёвка, штриховка; *жив.* затенение.

**shadoof** [shə `du: f] журавль (*колодца*).

**shadowgraph** [ `shædou, græf, `shædou, gra: f] театр теней.

**shadowing** [ `shædouing] *жив.* затенение <> **this way of drawing and s. is generally performed with black chalk** такого рода рисунок с затенением обычно делается углём.

**shadows** [ `shædouz] *жив.* тени (*тёмные тона*) <> **heavy s.** глубокие тени; **it was an exiting picture of wet s. and sharp accents** это была интересная картина, в которой сочетались расплывающиеся тени и резкие мазки; **soft shadow** мягкая [нерезкая] тень.

**shadow stitch** плетение кружев лёсенкой.

**Shadwell** [ `shædwel], **Thomas** Шадуэлл, Томас (*англ. драматург и поэт*).



- Shaffer** [ˈʃæfə(r)], **Peter** Шэффер, Питер (англ. драматург и писатель).
- Shafran, Daniil (Borisovich)** Шафран, Даниил (Борисович) (сов. виолончелист).
- shaft** [ʃæft, ʃa:ft] 1. дрѣвко (копья, пики и т.п.); рукоятка, рукоять (молотка); 2. архит. стѣржень колонны, ствол колонны, фуст.
- shaft-ring** архит. поясók (колонны).
- Shaftesbury Avenue** Шафтсбери авеню (улица в центральной части Лондона, на к-рой находится целый ряд известных театров).
- shaggy** [ˈʃægi:] ворсѣстый (толстый и тяжѣлый) <> **s. cloth** ворсѣстая [пушѣстая] ткань.
- shagreen** [ʃæˈɡri:n] (**leather**) шагрень (мягкая кожа, выделяемая из козых, овечьих и др. шкур).
- Shah Namah** [ʃa:ˈna:mə], **The Shah Nameh** “Шахнамэ” (“Книга о царях”; эпическая поэма Фирдоуси).
- Shahn** [ʃa:n], **Ben Шан**, Бен (амер. живописец и график литовск. происхождения).
- Shahrazad** [ˈʃa:rəzəd] см. **Scheherazade**.
- shake 1** муз. 1. трель <> **to make a s.** выводить трель; 2. сильное vibrato на ноте большой длительности; мордент с сильным vibrato, похожим на трель (применяется обычно на отдельных звуках в конце фразы или на кульминации у трубы, тромбона, а тж у вокалистов) <> **close s.** vibrato (в муз. 17 в. на струнных и духовых инструментах); 3. шейк (танец).
- shake 2** муз. 1. исполнять трель, выводить трель; 2. давать [играть] vibrato.
- shaker** муз. погремушка (ударный инструмент в оркестре) <> **bamboo s.** бамбуковый шейкер.
- Shakespeare** [ˈʃeikspɪr] Шекспир <> **The Arden S.**, (с 1951) **the New Arden** “Арденовское издание Шекспира” (каноническое аннотированное издание произведений Шекспира); **he is a second S.** он второй Шекспир; **he knows S. inside out** он знает Шекспира вдоль и поперек; **idolizer** [ˈaɪdə, laɪzər] **of S.** шекспироман; **S. for the masses** Шекспир, изданный в серии народной библиотеки; дешёвое издание Шекспира (доступное всем); **S. will ever be a great poet** Шекспир останется великим поэтом во все времена.
- Shakespearean 1** [ʃeikˈspɪri:ən] шекспировский <> **S. roles** роли, исполняемые в шекспировских пьесах.
- Shakespearean 2 (scholar)** шекспировед.
- Shakespeare country, the** Шекспировские места (места, связанные с жизнью Шекспира; графство Уорикшир и прилегающие к нему районы).
- Shakespeare's Birthplace, the** Дом-музей Шекспира (в г. Стратфорд-он-Эйвон, в к-ром в 1564 родился поэт).
- Shakespeare** [ˈʃeikspɪr], **William**, сокр. **Shak.**, **Shake** Шекспир, Уильям (англ. поэт и драматург-гуманист, классик мировой лит-ры и театра).
- Shakespeareian** [ʃeikˈspɪri:ən] шекспировский.
- Shakespeareiana** [ʃeɪk, spɪri:ˈɑ:nə] шекспириана.
- Shakespeareianism** [ʃeɪkˈspɪri:ənɪzəm] выражение, встречающееся у Шекспира; тж подражание Шекспиру.
- shako** [ˈʃækou] истор. кивер (высокий головной убор).
- shakuhachi** муз. чакухачи (япон. бамбуковая поперечная флейта).
- Shakuntala** [səˈkuntəla:, ʃəˈkuntəla:] лит., см. **Sakuntala**.

**shallo** [shæ`lot] муз. колóдка (*тонкая металлическая трубка, помещаемая перед язычком в язычковой трубке органа*) <> **closed s.** немецкая колóдка; **English s.** английская колóдка; **French [or open] s.** французская колóдка.

**Shallow** [`shælou] лит. Шёллоу (*мировой судья, старый друг Фальстафа в "Виндзорских насмешницах" и во 2-й части "Короля Генриха IV" Шекспира*).

**shalm** [sho:m] 1. один из регистров органа; 2. см. **shawm**.

**Shalyapin, Fyodor [or Fedor] (Ivanovich)** см. **Chaliapin, Fyodor [or Fedor] (Ivanovich)**.

**sham 1** подделка, подлог <> **are those real diamonds or only shams?** это настоящие бриллианты или только подделка?; **this diamond is a s.** этот бриллиант поддельный.

**sham 2 1.** поддельный, подложный, фальшивый <> **s. pearls** поддельные жемчуга; **s. jewellery** поддельные драгоценности; 2. бутафорский <> **s. flowers** искусственные цветы.

**Shamash** [`sha:ma:sh] Шамаш (*в шумеро-аккадск. миф. солнечный бог*).

**shambling** [`shæmbling] неровный (*о стихах, стуле*).

**shammy** [`shæmi:], **shamois** [`shæmi:] см. **chamois 1., suede**.

**shamotte** [shə`mo:t] шамот (*огнеупорная глина или каолин*).

**Shangri-la** [,shænggri`la:] лит. Шангри-ла (*царство вечной молодости в романе Дж. Хилтона "Потерянный горизонт"*).

**shank** [shængk] муз. раструб (*на духовых инструментах*).

**Shankar** [`sha:nka:r, `shængka:r], **Ravi Шанкар, Рави** (*инд. композитор и музыкант*).

**shantung** [shæ`tang] чесуча (*хлопчатобумажная ткань*).

**shanty** [`shænti:] см. **chantey**.

**shape 1 1.** форма, очертание <> **to be out of s.** иметь искажённую форму, быть несимметричным; **flame s.-s** языки пламени (*в изобразит. иск-ве*); **to give smth. a different s.** придать чему-л. другую [иную] форму; **to have the form of smth.** иметь форму чего-л.; **to have no s.** быть бесформенным; **in the [or its] final s.** в окончательной форме; **in the s. of a horseshoe** в виде подковы; **in the s. of a pear** грушевидной формы; **irregular s.** неправильная форма; **to lose s.** деформироваться; **note s.** форма ноты; **oblong s.** продолговатая форма; **of triangular s.** треугольной формы; **oval in s.** овальной формы; **oval s.** овальная форма; **rectangular in s.** прямоугольной формы; **round s.** круглая форма; **well-defined s.-s** отчётливые формы; **without s.** бесформенный; 2. вид, образ, облик <> **a monster in human s.** чудовище в образе человека [в человеческом облике]; 3. театр. сценический костюм.

**shape 2 1.** придавать форму; делать по какому-л. образцу; лепить <> **to s. into a ball** придавать форму шара; 2. делать, создавать (*из чего-л.*) <> **he has already started to s. the figure** он уже начал лепить фигуру; **to s. a figure out of wood** вырезать фигуру из дерева; **to s. a legend into a song** сложить песню по легенде; **to s. a poem** сложить стихотворение; **to s. a vase out of clay** вылепить вазу из глины.

**shapeless** бесформенный <> **to become s.** деформироваться.

**shaping** шэйпинг (*придание формы, фасона, вида*).

**Shapiro, Karl (Jay)** Шапиро, Карл (Джей) (*амер. поэт и критик*).

- Shaporin, Yuriy (Aleksandrovich)** Шапóрин, Ю́рий (Алекса́ндрович) (*композитор, нар. артист СССР*).
- shard** [sha:rd] черепóк (*осколок*).
- Sharif** [sha:`ri:f], **Omar** Шарíf, Омáр (*англо-амер. актёр кино, египтянин*).
- sharp 1** [sha:rp] муз. диэ́з, на полто́на вы́ше <> **C sharp, D sharp, etc.** до-диэ́з, ре-диэ́з и т.д.; **double s.** дубль-диэ́з; **the s.-s and flats** чёрные клавиши (*рояля*).
- sharp 2 (a tone)** повыша́ть [подня́ть] на полто́на; поста́вить диэ́з.
- Sharp, Cecil James** Ша́рп, Сэ́сил Джеймс (*англ. музыкант и собиратель муз. фольклора и танцев*).
- sharpen** муз., см. **sharp 2**.
- sharpness** [`sha:rpnis] кин. ре́зкость изображе́ния <> **lack of s.** нерэ́зкость.
- Sharp, Tom** Ша́рп, То́м (*англ. писатель*).
- Shavian 1** [`sheivi:ən] 1. литерату́ровед, изуча́ющий твóрчество Берна́рда Шо́у; 2. послéдователь, поклóнник Берна́рда Шо́у.
- Shavian 2** в сти́ле, манéре Берна́рда Шо́у; относя́щийся к Берна́рду Шо́у <> **the S. humor** ю́мор Берна́рда Шо́у; **the S. wit** остроу́мие Берна́рда Шо́у.
- shawabti** (см. **ushabti**) шавабти.
- Shaw** [sho:], **Artie** Шо́у, А́рти (*амер. джаз. кларнетист, руководитель оркестра и композитор*).
- Shaw, George Bernard** Шо́у, Джор́дж Берна́рд (*англ. драматург и критик; нобелевский лауреат 1925*).
- Shaw, Irwin** Шо́у, Ё́рвин (*амер. писатель и драматург*).
- shawl** [sho:l] шаль, платóк, покрывáло (*накидка*) <> **camel's-hair s., Cashmere** [`kæshmiær] **s., India s.** кашми́рская шаль; **s. with a fringe** шаль с кистями; **to throw a s. over one's shoulders** набро́сить шаль на плéчи.
- shawm** [sho:m] муз. шалме́й (*ср.-век. духовой инструмент типа гобоя*).
- Shchedrin, Rodion (Konstantinovich)** Щедрíн, Родио́н (Константи́нович) (*рус. композитор*).
- Shchepkin, Mikhail (Semenovich)** Щéпкин, Михаи́л (Семёнович) (*актёр; реформатор рус. театра*).
- Shchusev, Aleksy (Viktorovich)** Щу́сев, Алéксей (Ви́кторович) (*засл. архитектор СССР; автор Мавзолея Ленина*).
- Shearer, Norma** Ши́рер, Но́рма (*амер. киноактриса*).
- sheath** [shi:θ] но́жны (*футля́р для вложения шашки, шпаги, сабли и т.п.*) <> **umbrella s.** чехóл от зонта́.
- sheathing** [`shi:ðing] обшíвка <> **copper s.** ме́дная обшíвка.
- Shebalin, Vissarion (Yakovlevich)** Шеба́лин, Виссарио́н (Яковле́вич) (*сов. композитор, нар. артист РСФСР (1947), доктор искусствоведения*).
- shed** [shed] навéс, сара́й.
- shedu** [`sheidu:] шéду (*в иск-ве Древн. Месопотамии – воплощённый в монументальных статуях человекоголовых крылатых быков и львов, образ гения-хранителя*).
- Sheeler, Charles** Ши́лер, Чарлз (*амер. живописец, рисовальщик и фотограф*).
- sheep** жарг. киностатíсты (*участники массовых сцен кинофильма*).
- sheer** [shier] лёгкий (*прозрачный о тканях*).

**sheet 1.** чехол <> **the furniture was covered with dust s.-s** мебель от пыли была накрыта чехлами; **veneer** [vi`niər] **s.** шпон (*тонкие листы древесины; ценные породы используются для инкрустации или фанерования мебели*); **2.** лист (бумаги, металла и т.п.); пластинка <> **cue s.** театр. памятка помрежа (*с указанием выходов, сценических эффектов, вступления музыки и т.п.*); **cut s.** инструкция по монтажу (фильма или эпизода); **dope s., editing s., театр. памятка помрежа; end s.** полигр. фбрзác; **exposure** [ik`sprouzər] **s.** экспозиционный лист (*в мультипликации кадровые инструкции оператору для ведения съёмки*); **miniature s.** кин. многокадровый лист; **number of s.-s** листаж (лит. произведения); **printer's s.** печатный лист; **a set of easel** [`i:zəl] **s.-s** серия станковых листов; **s. of glass** лист стекла; **thin s. of paper** тонкий лист бумаги; **3.** страница <> **the following s.-s** последующие страницы; **4.** полигр. сфальцованный печатный лист <> **the book is in s.-s** книга не сброшюрована, книга в листах [не переплетена]; **to read the proof s.-s** читать вёрстку; **record s.-s** чистые листы для записи (*в конце книги*); **supplementary** [ ,saplə`mentəri:] **s.** вкладка; **title s.** титульный лист; **5.** газета <> **gossip s.** газетка со сплетнями о знаменитостях, светскими новостями и т.п.; **yellow s.** бульварный листок.

**sheet music** ноты (*небольшое, отдельно изданное музыкальное произведение*).

**sheet-proofs** корректура.

**shelf** полка <> **the books are on the s.** книги стоят на полке; **display s.** полка витрины; **he arranged books on the shelves** он расставил книги по полкам; **mantel** [mæntəl] **s.** полка над камином; **to put the books on the s.** ставить книги на полку; **to put on the s.** поставить на полку (*запретить издание или распространение какого-л. произведения, кинофильма и т.п.*).

**shell 1** раковина (*декоративный мотив*) <> **conch** [konch, kongk] **s.** раковина (*в изобразит. иск-ве витая раковина, в к-рую трубит Тритон*); **fan s., scallop s.** раковина (*атрибут Венеры*); **s. of abalone** [ ,æbə`louni:] абалон (*раковина моллюска, к-рая используется в инкрустации*); **tortoise** [`to:rtəs] **s.** черепаховый панцирь, черепаха (*ценный поделочный материал*).

**shell 2** муз. котёл (*литаавры*), кадло (*барабана*).

**shell 3** футор (*боковая стенка корпуса фп. и т.п.*).

**shellac** [shə`læk] разг. грампластинка (*на 78 оборотов*).

**shellac(k)** [shə`læk] шеллак (*воскоподобное вещество; применяется гл. обр. для изготовления спиртовых лаков и политуры*) <> **orange s.** оранжевый шеллак; **white s.** белый шеллак.

**Shelleyan** [`sheli:ən], **Shelleyesque** [ ,sheli:`esk] относящийся к Шелли.

**Shelley** [`sheli:], **Mary Wollstonecraft** Шелли, Мэри Вуллстонкраф (*англ. писательница*).

**Shelley** [`sheli:], **Percy Bysshe** Шелли, Пёрси Бйши (*англ. поэт-романтик*) <> **S. was a nature poet** Шелли воспевал природу.

**shell-gables** закома́ры в ви́де ра́ковин (в *Архангельском соборе Московского Кремля*).

**shellwork** перламутровые украшения (*декоративные поделки из перламутра*); изделия из раковин; тж что-либо украшенное или отделанное раковинами.

**Shepard** [ˈʃepərd], **Sam** Шéпард, Сэм (*амер. драматург и актёр*).

**Shepperton** “Шéппертон” (*британск. киностудия*).

**Sheraton** [ˈʃerətən], **Thomas** Шéратон, То́мас (*англ. художник-мебельщик*).

**Sheridan** [ˈʃerədən], **Richard Brinsley** Шеридáн, Рíчард Брýнсли (*англ. драматург и полит. деятель*).

**Sherlock** [ˈʃhə:rlok] **Holmes** [ˈhəʊmz] *лит.* Шéрлок Холмс (*в детективных рассказах и повестях Конан Дойла – частный сыщик*).

**sherry-glass** лафíтник (*стаканчик*).

**Shesha** [ˈʃeɪʃə, ˈseɪʃə] Шéша (*тысячеголовый космический змей, служащий ложем для спящего Вишну*).

**Shevchenko, Taras (Grigoryevich)** Шевчéнко, Тарáс (Григóрьевич) (*украинск. нац. поэт*).

**shevron** [ˈʃevrən] шеврóн (*орнаментальная лента, ломаная под острым углом*).

**shield** [ʃi:ld] щит (*защитное вооружение*) <> **crested s.** щит с гербом.

**Shields, Brooke** Шилдс, Брук (*амер. киноактриса*).

**shift** муз. 1. сдвиг, перемена позиции (*при игре на струнных инструментах или кулисных духовых инструментах*) <> **key s.** транспозиция клавиатуры, полутóновое смещение клавиатуры; 2. тонáльный сдвиг <> **note s.** полутóновое смещение клавиатуры; **octave s.** транспозиция на октаву, октавное смещение; 3. сопоставление тонáльностей.

**shift coarse** муз. грубая настройка, приблизительная настройка.

**shifter** *театр.* монтировщик декораций; рабочий сцены.

**shift fine** муз. тонкая настройка.

**shifting** перемещение, передвижение <> **s. of scenes, scene s.** смена декораций.

**Shih-ching, Shijing** “Ши-цзи” (*кит. конфуцианск. свящ. книга*).

**shikara** [ˈʃikərə] шикхáра (*в культовой архит-ре Индии – башня буддйск. и индуист. храма*).

**shimmy 1** [ˈʃimi:] шíмми (*танец под джаз*).

**shimmy 2** танцевать шíмми.

**shine** глянец (*на бумаге, металле, материю*).

**shingle** [ˈʃɪŋɡəl] (**for roofing**) крóвельная дрань, гонт (*крóвельный материал*); лéмех (*в рус. деревянной архит-ре*) <> **clay s.** черепица; **shingle-roofed** крýтый гóнтом.

**Shingon-shu** Сингон-сю (*япон. живописная школа*).

**shinzo** синдзо (*изображение божества в синтоизме*).

**Ship of Fools, The** “Корáбль дурако́в” (*аллегорическая поэма немец. учёного и писателя-сатирика Себастиана Бранта; роман К. Портер*).

**shirt** [ˈʃhə:rt] *преим.* муж. рубáшка, сорóчка; рубáха <> **blouson s.** блузóн типа сорóчки; **casual s.** вёрхняя мужская сорóчка для повседнёвной нóски; спортивна́я сорóчка; **boiled s.** разг. крахмáльная рубáшка; **body s.** облегающая блúзка, бáтник; бáтник с труса́ми; бóди шорт, ко́мбидрес (*цель-*

нокроеная или совмещённая с трусиками блузка, майка или кофточка с ластовицей спереди, застёгнутая на пуговицы, крючки или кнопки); **coat s.** белая рубашка к вечернему костюму; фракная сорочка; **cowboy s.** ковбойка; **day s.** верхняя мужская сорочка; **dress s.** белая рубашка к вечернему костюму; **gala s.** нарядная верхняя мужская сорочка; **in a white s.** в белой рубашке; **izod s.** рубашка "Изод" (с фирменным значком на груди в виде маленького аллигатора); **man's checked s.** ковбойка; **night-s.** ночная рубашка (муж.); **regular style s.** верхняя мужская сорочка свободного покроя; **s. worn outside trousers** рубаха навыпуск; **skin fit style s.** приталенная верхняя мужская сорочка; **slim line s.** приталенная сорочка, батник; **sport s.** спортивная рубашка; **tailored s.** приталенная рубашка.

**shirt-frill** [ˈʃɜːrt, frɪl] см. **jabot**.

**shirt-front** манишка <> **starched** [staːrɪt] **front** крахмальная манишка.

**shirting** [ˈʃɜːrɪŋ] материя на рубашки, рубашечная ткань.

**shirtmaker** [ˈʃɜːrt, meɪkər] белошвейка.

**shirt-waist** английская блузка <> **s.-w. dress** английское платье.

**Shiva** [ˈʃiːvə] см. **Siva**.

**Shnitke, Alfred (Garriyevich)** Шнитке, Альфред (Гарриевич) (рус. композитор).

**shocker** разг. страшилка (страшный рассказ, телепередача); фильм ужасов.

**shoddy 1** 1. текст. шодди (ткань и пряжа); 2. нечто низкопробное, дешёвка <> **writers of s.** авторы низкопробных подделок.

**shoddy 2** 1. сделанный из шодди <> **s. clothes** одежды из шодди; 2. дрянной, некачественный, низкосортный <> **s. book a s. piece of work** плохо выполненная работа; халтура.

**shoelaces** шнурки для ботинок.

**shoemaker** [ˈʃuː, meɪkər] сапожник, башмачник.

**shoemaking** сапожное ремесло.

**shoes** туфли <> **ballet s.** балетные туфли, пуанты (с твёрдым носком); **bast** [bæst] **s.** лапти; **canvas s.** парусиновые туфли; **blocked s.** балетные туфли, пуанты (с твёрдым носком); **dancing s.** лёгкие туфли для танцев; **high-heeled s.** туфли на высоких каблуках; **kid s.** шевроновые ботинки; **lace-up s.** закрытые туфли; **ladies' court s.** женские туфли (для выхода); **patent-leather s** лакированные туфли; **platform s.** туфли на платформе; **point s.** балетные туфли, пуанты (с твёрдым носком); **sensible s.** практичная обувь; **s. of swiftness** сапоги-скороходы, семимильные сапоги.

**shoe-tree** колодка.

**shofar** муз. шойфер (евр. духовой инструмент).

**Sholokhov, Mikhail (Aleksandrovich)** Шолохов, Михайл (Александрович) (сов. писатель; романы "Тихий Дон" **And Quiet Flows the Don**, "Поднятая целина" **The Upturned Soil**; нобелевский лауреат 1965).

**shoot** кин. снимать камерой; производить съёмку <> **to s. on location** вести натурные съёмки; **to s. a scene** заснять эпизод.

**shoot'em-up** амер. разг. кинофильм со стрельбой, кровопролитием и т.п.

**shooting 1** [ʃuːtɪŋ] киносъёмка, съёмочный процесс <> **arranged s.** комбинированная или трюковая съёмка; **crane s.** съёмка с операторского крана; **to end s.** отснять; **exterior s.** натурная съёмка, съёмка на натуре, выездная съёмка, съёмка на открытом воздухе; съёмка с въездом на натуре, вне-

- студийная съёмка; **filming s.** натурная съёмка, съёмка на натуре, выездная съёмка, съёмка на открытом воздухе; съёмка с выездом на натуру, внестудийная съёмка; **to finish s.** отснять; **frame by frame s.** покáдровая съёмка, мультсъёмка; **high-speed s.** скоростная [ускоренная] (кино)съёмка (*создающая эффект замедленного движения*), рапид(-съёмка), эффект “лупы времени”; **home s.** производство съёмки в домашних условиях; **interior** [in`tiri:ər] **s.** съёмка в интерьере, в помещении; **location s.** натурная съёмка, съёмка на натуре, выездная съёмка, съёмка на открытом воздухе; съёмка с выездом на натуру, внестудийная съёмка; **low-speed s.** замедленная киносъёмка; **model** [`modl] **s.** макётная киносъёмка; **news-reel s.** хроникальная киносъёмка; **night s.** ночная съёмка; **outdoor s.** натурная съёмка, съёмка на натуре, выездная съёмка, съёмка на открытом воздухе; съёмка с выездом на натуру, внестудийная съёмка; **panoramic** [ ,pænə`ræmik] **s.**, **сокр. pan** панорамная съёмка (*горизонтальное движение кинокамеры*); **process s.** комбинированная киносъёмка; **ready for s.** готовый к съёмке; **s. in the studio** студийные съёмки; **s. on location** натурная съёмка, съёмка на натуре, выездная съёмка, съёмка на открытом воздухе; съёмка с выездом на натуру, внестудийная съёмка; **s. permit** [`pə:rmit] разрешение на производство съёмки; **s. schedule** [`skedʒu:l, англ. `shedju:l] **кин.** график съёмок; **s. sequence** последовательность съёмов (*напр. по эпизодам*); **s. speed** скорость [частота] съёмки (*измеряется в кадрах в секунду*); **stunt s.** трюковая съёмка; **superspeed s.** сверхскоростная съёмка; **synchronous** [`singkrənəs] **s.** синхронная съёмка; **time-lapse s.** скоростная [ускоренная] (кино)съёмка (*создающая эффект замедленного движения*), рапид(-съёмка), эффект “лупы времени”; **underwater s.** киносъёмка под водой, подводная киносъёмка; **tracking s.** панорамная съёмка (*горизонтальное движение кинокамеры*); **travel s.** съёмка с движения, съёмка в движении; **trick s.** трюковая съёмка.
- shooting 2 кин.** съёмочный <> **s. day** съёмочный день; **period** [`piri:əd] съёмочный период; **s. range** [reindʒ] съёмочное расстояние; **s. stage кин.** съёмочная площадка (*студии*); **s. team** съёмочная группа.
- shooting match** арт-тусовка (*люди иск-ва, объединённые неформальными отношениями*).
- shop 1.** мастерская; ателье <> **blacksmith's s.** кузница; **bookbinder's s.** переплётная (мастерская); **carpenter's s.** плотничья мастерская; **diamond-cutting shop** гранильня алмазов; **gold-embroidery s.** золотошвейная мастерская; **joiner's s.** столярная мастерская; **pattern** [`pætərn] **s.** модельная мастерская, модельно-столярная мастерская; **repair s.** ремонтная мастерская; **tailor's s.** ателье мужской одежды; **2.** цех <> **paint s. кин.** малярный, красильный цех; **театр.** живописный цех; **print s.** типография; **prop s.** бутафорский цех (*киностудии*); **scene s. театр.** бутафорский, реквизиторский цех; **3. театр.** ангажемент <> **to get a s.** получить ангажемент.
- shop-window** витрина <> **s.-w. display** выставка товаров в витрине.
- short 1** [sho:rt] короткометражный фильм, короткометражка <> **animated cartoon s.** короткометражный мультфильм; **documentary** [ ,dokjə`mentəri:] **s.** короткометражный документальный фильм; **feature** [`fi:chər] **s.** короткометражный художественный фильм.

**short 2** короткая нота.

**shortie** [ˈsho:rti:] *амер. разг.* короткометражный фильм, короткометражка.

**short story** см. **story 1**.

**short subject** см. **short 1**.

**Shostakovich, Dmitry (Dmitriyevich)** Шостакович, Дмитрий (Дмитриевич) (*сов. композитор*).

**shot 1.** *кин.* (съёмочный) кадр <> **action s.** динамичный кадр, кадр, снятый с движения; **additional** [əˈdɪʃənəl] **s.** добавочный (*не предусмотренный сценарием*) кадр; **angle s.** кадр, снятый в резком ракурсе, кадр, снятый под (острым) углом; **approach** [əˈprəʊtʃ] **s.** кадр, снятый при “наезде” киноаппарата на снимаемый объект; **bridging** [ˈbrɪdʒɪŋ] **s.** монтажный переход; кадр для монтажного перехода; кадр, восполняющий разрыв во времени или действии фильма; **bust s.** поясное изображение (*при съёмке человека, показе по тлв.*); **cheat** [chi:t] **s.** кадр, снятый способом трюковой съёмки; **chest s.** поясное изображение (*при съёмке человека, показе по тлв.*); **close** [kloʊz] **s.** кадр, снятый крупным планом; **closing s.** финальный [заключительный] кадр (*фильма*); **composite** [ˈkɒmpəzɪt] **s.** комбинированный кадр; **continuity** [ˌkɒntəˈn(j)u:əti:] **s.** кадр, связывающий эпизоды фильма; монтажный переход; кадр для монтажного перехода; кадр, восполняющий разрыв во времени или действии фильма; **cradle s.** кадр, снятый при ручном приводе кинокамеры; **cover s.** вставной кадр (*эпизод или сцена, не предусмотренные в киносценарии*); **crane s.** кадр, снятый с движения; кадр, снятый движущимся аппаратом, кадр, снятый с операторского крана; **distortion** [dɪsˈtɔ:ʃən] **s.** искажённый кадр; **down s., high s. angle** кадр, снятый с верхней точки; **exterior** [ɪkˈstɪəri:əl] **s., location s.** натурный кадр, кадр, снятый на натуре; **follow s.** сокр. **FS** кадр движущегося объекта, снятый с движения; **glass-s.** кадр, снятый с дорисовкой декорации на стекле, комбинированный кадр; **insert s.** монтажная перебивка; **insurance s.** страховочный дубль; **insurance** [ɪnˈʃʊərəns] **s.** вставной кадр (*эпизод или сцена, не предусмотренные в киносценарии*); **library s.** фильмотечный кадр, кадр из (кино-)архива; **light s.** засвеченный кадр; **long s.** кадр, снятый дальним [общим] планом; **masked s.** кадр, снятый через фигурную маску, кашированный кадр; **medium** [ˈmi:di:əm] **s.** снимок средним планом; **miniature s.** комбинированный кадр; **model** [mɒdl] **s.** кинокадр, снятый с использованием макета; **moving s.** кадр, снятый движущимся аппаратом, кадр, снятый с операторского крана; **newsreel s.** хроникальный кинокадр; **opening s.** начальный кадр (*фильма*); **pan s.** панорамный кадр; **protection s.** страховочный дубль; **reverse** [rɪˈvɜ:rs] **s.** кадр, снятый с противоположной точки; **series of s.-s** серия кадров; **s.-s make scenes** кадры составляют сцены; **split-screen s.** комбинированный кинокадр; **stock s.** фильмотечный кадр, кадр из (кино-)архива; **tank s.** подводный кадр, кадр, снятый под водой; **tracking s.** кадр, снятый движущимся аппаратом, кадр, снятый с операторского крана; **trick s.** трюковой [комбинированный] кадр; **truck(ing) s.** кадр, снятый движущимся аппаратом, кадр, снятый с операторского крана; **zoom** [zu:m] **s.** зум-кадр; **2.** (кино)съёмка <> **bird's eye s.** съёмка сверху [с



птичьего полёта]; **canted** [ˈkæntɪd] **s.** съёмка под углом, съёмка наклонной камерой; **close-up s.** съёмка крупным планом; **combined [or composite** [kəmˈpɒzɪt]] **s.** комбинированная или трюковая съёмка; **continuity s.** досъёмка; **cover s.** съёмка всей сцены; **crowd s.** массовка; **dolly** [ˈdɒli:] **s.** съёмка с движения; **final s.** кин. заключительная съёмка; *тлв.* съёмка перед выходом в эфир; **follow s.** съёмка с движения; **ground angle s.** съёмка снизу [с нижней точки], “лягушачья” перспектива; **handheld s.** съёмка с рук; **high-angle s., high s., down s.** съёмка с верхней точки, съёмка сверху [с птичьего полёта]; **long s.** съёмка мелким планом, съёмка общим планом; **low-angle s., low s.** съёмка снизу [с нижней точки], “лягушачья” перспектива; **medium s.** съёмка средним планом; **miniature [or model] s.** макетная съёмка; **mug s.** съёмка крупным планом; **one s.** съёмка одного исполнителя крупным планом; **pan s.** панорамирование (*горизонтальное движение съёмочной камеры*); **stunt s.** трюковая съёмка; **tilt s.** кин. панорама вертикальная (*съёмка поворотом кинокамеры сверху вниз*); **track(ing) s., travel(ling) s.** съёмка с движения; **trick s.** трюковая съёмка; **trucking s.** съёмка с движения; **3.** план съёмки, кинематографический план <> **beauty p.** парадный план (*крупный долго держащийся на экране план*); **camera s.** план съёмки; **close-medium s., medium** [ˈmi:di:əm] **long s.** сокр. **LMS** средне-общий план, план средней дальности, крупно-средний план; **close s., сокр. CS; continuity** [ˌkɒntəˈn(j)u:əti:] **s.** переходный план; **detail** [diˈteɪl, ˈdi:teɪl] **s.** крупный план (*мелкого предмета*); **ear s.** крупный план в профиль; **establishing s.** дальний общий план; **far distance s.** общий дальний план; **main s.** главный план; **full s., сокр. FS** средне-крупный план (*в кадре – исполнители во весь рост*); **extreme** [ɪkˈstri:m] **long s., сокр. ELS** сверхдальний общий план; **eye s.** кин. поле зрения (*пространство, охватываемое камерой при съёмке*); **long s., сокр. LS** общий дальний план; **main s.** главный план; **medium long s., сокр. LMS** средне-общий план, план средней дальности; **medium s., сокр. MS** средний план (*в кадре – вся фигура исполнителя*); **pan s.** панорамный план, план с панорамированием; **reaction s.** лицо актёра крупным планом (*для показа переживания*); **reverse** [riˈvɜ:rs] **s.** обратный план, кадр, снятый с противоположной точки; **tighten s.!** “снять более крупным планом!” (*команда*); **4.** попытка <> **one s.** разовое выступление (*актёра, музыканта*).

**shotgun** дробовое ружьё.

**Shou-hsing** кит. миф. Шоу-син (божество долголетия).

**shoulder knot** **1.** бант на плече (*у ливрейных слуг, детей, женщин*); **2.** аксельбант; наплечный шнур.

**shoulder loops** амер. погонь (*наплечные знаки различия на форменной одежде*).

**shoulder strap** бретель (*в жен. одежде и белье*).

**shoulder-yoke** [ˈʃouldə, ˌjɒk] коромысло.

**shout** [ʃaʊt] джаз. возглас, крик, шэут (*негритянск. экстатичная манера пения с элементами декламации*) <> **ring s.** ринг-шэут (*афроамер. религиозная экстатического характера песня-танец*); **s.-ing** возгласы одобрения, шэутиг.

**shouter** “ша́утер” <> **blues s.** блюзовый “ша́утер”.

**shout-song** чрезвычайно ритмичное религиозное песнопение (*исполняемое неграми на юге США*).

**show 1** шóу, показ, демонстрация (*публичный показ*); спектакль; просмотр; зрелище (*представление*); программа <> **amateur s.** любительский спектакль, спектакль художественной самодеятельности; **art-s.** арт-шоу (*яркое артистическое представление*); **beauty s.** демонстрация косметики; конкурс красоты; **to be on s.** быть выставленным, являться экспонатом выставки; **book s.** музыкальный спектакль, построенный на сюжете; **cabaret** [ˌkæbəˈrei] **s.** кабаре, эстрадное представление в ресторане; **cancellation** [ˌkænsəˈleɪʃən] **of a s.** отмена спектакля; **catchpenny** [ˈkæʃˌpeni:] **s.** дешёвое шоу; **charity s. in aid of...** благотворительный концерт, представление, программа в пользу...; **chat s.** *тлв., радио* ток-шоу, беседа или интервью со знаменитостью, видным деятелем и т.п.; **cinema s.** демонстрация фильма; киносеанс; (кино)просмотр; **a circus side s.** цирковая реприза; **clean s.** приличное шоу; **continuance** [kənˈtɪnjuːəns] **s., continuous** [kənˈtɪnjuːəs] **s.** показ кинофильма без перерыва между сеансами (*с допуском зрителей в зал по мере освобождения мест*); **daytime s.** дневная программа; **disc-jockey s.** шоу диск-жокея; **dramatic one-man s.** театр одного актёра; **an educational s. on TV** научно-познавательная программа на телевидении; **entertainment** [ˌentərˈteɪnmənt] **s.** развлекательная программа; **entire s.** полная программа (*киносеанса*); **evening s.** вечерний спектакль; **fairy** [ˈfeəri:] **s.** *театр.* феэрия (*представление с фантастическим сюжетом, красочными костюмами и декорациями и т.п.*); **fashion s.** демонстрация моделей [мод]; **film s.** демонстрация фильма; киносеанс; (кино)просмотр; **floor s.** *амер.* шоу в ресторане, представление среди публики (*в ночном клубе, ресторане и т.п.*); **the format of the new s. included music and comedy** представление в своём новом варианте включало как музыку, так и комедийные номера; **foul** [faʊl] **s.** скверное представление [-ый спектакль]; **galan-ty** [gəˈlænti:] **s.** театр теней; *устар.* китайские тени; **game s.** игровое шоу, шоу-игра, телеигра (*телевикторина и т.п.*); **girlie s.** представление с (полу)обнажёнными танцовщицами; **high-audience s.** программа, собирающая большую аудиторию; **house s.** собственная программа (*радио-или телестанции*); **ice s.** балет на льду, эстрадное представление на льду; **light s.** фантастическое представление, шоу, основанное на световых эффектах; **minstrel s.** шоу менестрелей (*представление, популярное в США ок. 1850–1930, а позже – в Великобритании*); **multimedia** [ˌmʌltiˈmiːdiə] **s.** шоу с использованием нескольких средств информации; **the Muppet S.** “Мэппет-шоу” (*детская кукольная телепрограмма*); **newly-opened s.** только что поставленный спектакль; **night s.** вечерний спектакль; **no fee s.** концерт, в котором выступающие не получают вознаграждения; **one-man s.** представление с одним действующим лицом, моноспектакль; театр одного актёра; **on with the s.!** начинайте представление! **opening s.** номер в концертной программе, идущий дополнительно к основным (*обычно предшествует номерам, исполняемым звездой программы*); **participational** [pɑːrˈtɪsəˈpeɪʃənəl] **s.** зрелище с участием публики; **participation s.** программа с участием публики

[аудитории]; **peep s.** разг. кинетоскоп; *амер.* варьете с голыми девушками или стриптизом; **prerelease** [ˈpri:riˈli:s] **s.** разг. предварительный показ или (общественный) просмотр фильма (до выпуска его на экран); *театр.* предварительный прогон (проверочный просмотр спектакля или отдельной сцены, акта); **press s.** (предварительный) просмотр для прессы; **puppet s.** кукольный спектакль, кукольное представление; кукольный театр, театр марионеток; **to put up a good s.** хорошо поставить спектакль; **quiz s.** телевикторина; **raggle-taggle s.** разг. программа “сборная солянка”; **raree** [ˈre(ə)ri:] **s.** уличное представление; кукольный театр (*типа Петрушки*); раёк (ящик с передвижными картинками); **retrospective s.** кин. ретроспектива (показ старых фильмов); **road s.** *амер.* гастрольное представление (*театр. труппы*); *амер.* премьерный показ фильма (проходит в ограниченном числе кинотеатров, цены на билеты более высокие); рбуд-шбу (передвижная экспозиция образцов новых товаров фирмы); **shadow play s.** театр теней; *устар.* китайские тени; **shall we take in a s. this evening?** не пойдти ли нам в театр сегодня вечером?; **s. biz [or business]** шбу-бизнес, индустрия развлечений; **s. boats** шбу ботс (речные пассажирские пароходы, курсировавшие по рекам Сев. Америки); **s.-booth** балаган (для представления); **the s. is sold out for every performance** пьеса идёт с аншлагом; **the s. was a smasher** [ˈsmæshər] шбу имело огромный успех; **skin s.** программа с обнажёнными исполнителями; **a sock s.** сленг шбу, пользующееся огромным успехом; **to stage a s.** показывать шбу; **to steal the s.** затмить [переиграть] всех остальных актёров; **to stop the s.** сорвать аплодисменты (в ходе спектакля); **super-s.** супер-шбу (грандиозное муз. или спортивное представление); **talk s.** тлв., радио ток-шбу, беседа или интервью со знаменитостью, видным деятелем и т.п.; **the theatre gives two s.-s a day** театр даёт два представления в день; **trade s.** коммерческий (закрытый) просмотр (для покупателей кинофильма); **transsexual** [trænsˈsekshu:əl] **s.** трансшбу (вокально-хореографическое эстрадное выступление транссексуалов); **TV s., television s.** телевизионное шбу, телешбу, телевизионное представление; **variety** [vəˈraɪəti:] **s.** эстрадный концерт, эстрадное представление; театр-варьете, мюзик-холл (*вид эстрадного театра*); театр малых форм; **violent s.** программа с показом насилия; **to wait until the end of the s.** дожидаться до конца спектакля; **2.** театральное предприятие <> **the s. has busted** [ˈbastɪd] театральное предприятие лопнуло [разорилось].

**show 2** телепрограмма <> **syndicated** [ˈsɪndikeɪtɪd] **s.** синдицированная телепрограмма (*продюсер к-рой продаёт права на её показ сразу нескольким телекомпаниям и независимым станциям*).

**show 3** выставка <> **the Armory** [ˈɑ:rməri:] **S.** “Арсенальная выставка” (*первая выставка совр. европ. иск-ва, а тж амер. художников, проходившая в феврале-марте 1913 в Нью-Йорке*); **art s.** художественная выставка; **coin s.** выставка монет; **dog s.** выставка собак; **fashion(s) s.** выставка [демонстрация] мод; **flower-s.** выставка цветов; **furniture s.** выставка мебели; **horse** выставка лошадей; **late s.** последняя выставка; **one-man art s.** персональная выставка (художника); **one-man s.** персональная выставка; **omnibus s.** обширнейшая выставка; **picture s.** выставка картин; **to set smth. to s.** выставлять.

**show 4** 1. показывать <> to s. a picture to smb. показывать картину кому-л.; **we s.-ed him the sights of the town** мы показали ему достопримечательности города; 2. участвовать в выставке; выставлять, экспонировать <> **he is s.-ing in London next spring** на следующей неделе он выставляется в Лондоне; to s. paintings выставлять [экспонировать] картины (в музее, на выставке); 3. разг. давать (спектакль), играть <> **they are s.-ing Hamlet tonight** сегодня играют "Гамлета", сегодня идёт "Гамлет"; **this play has been s.-n in every town** этот спектакль показывали во всех городах; 4. оттенять, выделять; выделяться, виднеться; быть видным, заметным <> **a light carpet s.-s the dirt** на светлом ковре грязь очень заметна; **oil paintings s. best at a distance** живопись лучше смотрится на расстоянии; 5. продемонстрировать (о фильме и т.п.) <> to s. a new film продемонстрировать новый кинофильм; **what films are s.-ing?** какие идут фильмы?

**show 5** театр. разг. играть, показывать <> **they are s.-ing "Hamlet" tonight** сегодня играют "Гамлета", сегодня идёт "Гамлет"; **this play has been shown in every town** этот спектакль показывали во всех городах; **what are they s. at the theatre?** что идёт в театре?

**showbill** [ˈʃou, bil] афиша.

**showboat** [ˈʃou, bout] истор. плавучий театр (речной колёсный пароход, на к-ром размещался гастролирующий театр).

**show-booth** устар. балаган (временная деревянная постройка на ярмарках для представления).

**show business** шоу-бизнес, индустрия развлечений.

**showcase** 1. амер. показательный спектакль (в к-ром актёры играют с целью показать себя режиссёрам, театр. агентам и продюсерам в надежде получить работу в коммерческом театре); 2. витрина.

**shower 1** [ˈʃouə] экспонент (лицо, учреждение, организация, выставляющие какой-л. предмет (экспонат) на выставке).

**shower 2** [ˈʃauə] of gold, a golden s. миф. золотой дождь (превратившись в золотой дождь, Зевс проник в подземный медный терем Данау).

**showfolk** [ˈʃou, fouk] разг. эстрадники (артистическая братия).

**showgirl** актриса на выходных ролях, актриса на маленьких ролях (в эстрадном представлении); танцовщица на выходах (в эстрадном представлении), хористка на выходах.

**show glass** витрина; зеркало.

**showground** [ˈʃougraund] игровая [сценическая] площадка; площадка, на которой передвижной театр или цирк даёт представление.

**showing** [ˈʃouɪŋ] 1. демонстрация <> **cinema s.** киносеанс; **the first s. of a film** первая демонстрация фильма, премьеры, первый экран; **first s. of a new film** первый показ нового фильма; **house s.** киносеанс; **s. of a film** демонстрация фильма; **s. of a new film** демонстрация нового фильма; 2. наружный показ (о щитах, плакатах); комплекс наружного показа; 3. сеанс <> **the last s.** последний сеанс; 4. экспонирование.

**showman** [ˈʃoumən] шоумен (ведущий или активный участник эстрадных представлений, муз. программ, концертов и т.п., особ. на тлв.).

**showmanship** искусство организации публичных зрелищ.

**showpiece** 1. предмет отличного качества; 2. экспонат.

- showplace** 1. достопримечательность; место, куда вóзят туристов (*особ. дворец, поместье и т.п.*); 2. чудо, диво (*о чём-л. красивом, живописном*).
- showroom** выставочный зал, демонстрационный зал.
- showrooms** комнаты во дворце, усадьбе *и т.п.*, открытые для посетителей.
- show stopper театр**. 1. песенка, танец, номер *и т.п.*, вызывающие бурные аплодисменты (*приостанавливающие ход представления*); 2. исполнитель, постоянно вызывающий восторг публики.
- show-window, (shop) window** выставка (*совокупность предметов, выставленных в витрине*).
- shrill** пронзительный (*о звуке*).
- shrine** [shrain] церк. рака <> **s. with the relics** рака с мощами; ковчег (*ларец для хранения свящ. предметов*).
- shroud** [shraud] (*of Christ*) плащаница (*полотнище с изображением тела Иисуса Христа во гробе, после снятия его с креста*) <> **portrait s.** плащаница [пеленá] с портретным изображением; **the Holy S., the S. of Turin** [ˈtu:rin, ˈtjurin, tuˈrin], **the Turin S.** Туринская плащаница (*одна из христ. реликвий*).
- shruti** муз. шрути (*интервал меньше полутона в инд. музыке*).
- Shteynberg, Maksimilian (Oseyevich)** Штэйнберг, Максимилиán (Осеевич) (*сов. композитор, засл. деятель иск-в РСФСР, доктор искусствоведения*).
- shuffle** [ˈshafəl] скользить (*в танце*) <> **to s. in a saraband** скользить в сарабанде.
- shutter** [ˈshatər] штóра.
- Shu** [shu:] *егип. миф.* Шу (*бог воздуха, разделяющий небо и землю*).
- shuck** [shak] *амер. дрянь* (*о музыке и т.п.*).
- shuffle** [ˈshafəl] шаф(ф)л (*1. пунктирный ритм в аккомпанементе джаза; 2. народный танец с шаркающими па, исполняемый под волюнку*).
- shutter** [ˈshatər] кин. обтюрáтор.
- Shylock** [ˈshailok] *лит.* Шэйлок (*персонаж драмы Шекспира “Венецианский купец”*).
- si** муз. си (*в сольмизации*).
- Sibelius** [siˈbeiljəs, siˈbeili:əs], **Jean** Сибелиус, Ян (*фин. композитор*).
- Siberechts, Jan** Сиберэхтс, Ян (*фламанд. пейзажист, живший в Англии с нач. 1670-х; первый представитель жанра сельского пейзажа*).
- Sibley, Antoinette** Сибли, Антуанётта (*англ. балерина*).
- sibyl** [ˈsibəl] *греч. миф.* сивýлла (*одна из десяти пророчиц*) <> **the Cumaean** [kju:ˈmi:ən] **s.** кумáнская сивýлла; **the Delphian** [ˈdelfi:ən] [*or Delphic* [ˈdelfik]] **s.** дельфýйская сивýлла; **the Erythraean** [,eriˈθri:ən] **s.** эритрýйская [эрифрýйская] сивýлла; **the Libyan** [ˈlibi:ən] **s.** ливýйская сивýлла; **the Persian [or Babylonian** [,bæbəˈlouni:ən]] **s.** персýдская сивýлла; **the Phrygian** [ˈfridzi:ən] **s.** фригýйская сивýлла; **the Tiburtine** [taiˈbɜ:rtin] **s.** тибуртýнская сивýлла; **The Tiburtine S. and the Emperor Augustus** [o:ˈgastəs] (**Octavian** [okˈteivi:ən]) “Тибуртýнская сивýлла пéред Áвгустом (Октавиáном)” (*изобразит. сюжет*).
- Sibylline** [ˈsibəlain, ˈsibəli(:)n] **Books [or Oracles** [ˈo(:)rækəlz]], **the** сивýллины кнйги.

**sic** лат. так! (указание на точное соответствие оригиналу).

**siccatives** [ˈsɪkətɪvz] сиккативы (катализаторы, к-рые ускоряют высыхание лаков и красок).

**siciliana** [sɪsɪliˈɑːnɑː, итал. ,si:chiˈlja:na:] сицилиана (старинный итал. деревенский танец).

**sicinnis, the** сицинна (священный комический танец хора в древнегреч. сатирической драме).

**Sickert** [ˈsɪkə(r)t], **Walter Richard** Сикерт, Уолтер Ричард (англ. живописец и график).

**sickle** [ˈsɪkəl] серп <> **s. and hammer** [ˈhæmər] серп и молот.

**sickly** блёклый (о цвете).

**side** 1. часть, половина; сторона <> **B-s.** вторая сторона грампластинки (менее популярная); **flip s.** разг. обратная сторона грампластинки (с менее популярной песней, музыкой); **the right s. of the cloth** лицевая сторона (ткани); 2. муз. обечайка (боковая часть (гнуемая или составная) корпуса муз. инструментов с верхней и нижней деками); 3. переписанная роль (для одного актёра); 4. фúтор (боковая стенка корпуса фп. и т.п.) <> **keyboard s.** мелодическая сторона (фп.).

**sideboard** [ˈsaɪd,bɔːrd] сервант; буфет; истор. поставец (шкаф с открытыми полками для демонстрации дорогой посуды) <> **breakfront s.** буфет с выступающей частью.

**side-drum** малый (военный) барабан.

**side-face** в профиль <> **photographed s.-f** снятый в профиль.

**sidemen, the** амер. музыканты джаза, не играющие соло, сэдмен, рядовые участники джаз-оркестра.

**side parting** раздвижной занавес.

**side show** 1. интермедия, вставной номер <> **circus s. s.** цирковая реприза; 2. аттракцион.

**side-tone** муз. призывок.

**side-tuned** муз. с колками сбоку (о муз. инструменте).

**side-view** вид сбоку; профиль.

**sidewalk** тротуар.

**side wall** муз. боковая стенка, обечайка у струнных инструментов.

**side whistle** муз., см. **whistle**.

**Sidney** [ˈsɪdni:], **Sir Philip** Сидни, Филип (англ. поэт).

**siècle d'or** [ˈsjekl ˈdoːr] франц. “золотой век” (поэтическая метафора и тема многих произведений изобразит. иск-ва).

**Siege Perilous** [ˌsi:dʒˈperələs] лит. “гибельное сидалище” (пустой стул за столом короля Артура, предназначенный для рыцаря, нашедшего свящ. Грааль, и смертельный для других).

**Siegfried 1** [ˈsi:gfri:d, немец. zi:kfri:t] лит. Зигфрид (в немец. эпосе принц-герой).

**Siegfried 2** муз. “Зигфрид” (опера Вагнера).

**Siegmund** [ˈsi:gmand, немец. ˈzi:kmunt] муз. Зигмунд (сын Вотана в “Кольце нибелунгов” Вагнера).

**Sienkiewicz** [shenˈkjeivich], **Henryk** Сенкевич, Генрик (польск. писатель; нобелевский лауреат 1905).

**sienna 1** [si:ˈenə] сиэна, сиэнская земля (*коричнево-серая земляная краска*) <> **acorn** [ˈeiko:rn] **s.** сиэна жёлтая; **burnt s.** красновато-коричневая [коричневато-жёлтая] краска; **raw s.** натуральная сиэна, сырая сиэна (*коричневато-жёлтая*).

**sienna 2** оранжево-жёлтый пигмент.

**sifflet** [ˈsiflit] **муз.** художественный свист.

**siffleur** [,si:ˈflə:r], **мн. ч. siffleurs** [,si:ˈflə:r] исполнитель художественного свиста.

**siffleuse** [,si:ˈflə:z], **мн. ч. siffleuses** [,si:ˈflə:z] **франц.** исполнительница художественного свиста.

**sifflet** [,si:ˈflə:t] **1.** свирель, дудка; **2.** один из регистров органа.

**sight** [sait] видение (*идеальный зрительный образ, преследующий художника*) <> **artistic s.** художественное видение; **scenic s.** сценическое видение.

**sight-read** [ˈsait,ri:d] **муз.** играть с листа, петь с листа (*по нотам*).

**sight-reader** **см. sightsman 2.**

**sight-reading** **муз.** игра с листа.

**sight(s)** достопримечательность <> **to see the s.** осматривать достопримечательности; **to show the s. of the town** знакомить с достопримечательностями города.

**sightseeing** [ˈsait,si:ing] осмотр достопримечательностей <> **to go s.** осматривать достопримечательности.

**sightsman 1** [ˈsaits,mən] гид (*проводник-профессионал, сопровождающий туристов*).

**sightsman 2** читающий ноты с листа.

**sigillate** [ˈsidʒilit] вдавленный (*о рисунках, украшениях, на изделиях из керамики*).

**sign** [sain] **1. муз.** знак <> **chromatic s.** знак при ключе; **coda s.** знак коды; **copyright s.** знак копирайта (знак “с” в круге, ©); **ecphonetic s.** система знаков в псалмодировании при повышении и понижении голоса; **flat (s.)** знак понижения; **illuminated s.** светящаяся реклама; **interval s.** интервальные знаки; **the natural (s.)** знак бекара; **reminder** [riˈmaɪndər] **s.** знак для памяти, памятка; **repeat s.** знак повторения; **to the s.** “(играть [повторить]) до знака” (*нотное указание*); **2.** вывеска; объявление; указатель <> **illuminated s.-s** световая реклама; **sign-painter** живописец вывесок; **traffic s.** дорожный указатель; **3. марка** (*обозначение изготовителя продукции на изделии или его упаковке*); **4. рел.** знамение (*знак свыше*) <> **the Church of the Holy S.** Церковь Знамени, Знаменская церковь; **5.** знак, обозначение <> **a s. of the cross** крестное знамение; **6.** условный знак, значок; символ <> **lightning is a s. of divine power** молния – знак Божественной силы; **7.** эмблема, символ; **8. жест, знак** <> **deaf-and-dumb s.-s** азбука глухонемых.

**Signac** [,si:ˈnjak], **Paul** Синьяк, Поль (*франц. живописец, представитель неимпрессионизма*).

**signal tool** деревянная колотушка (*используемая в народных, фольклорных ансамблях, оркестрах*).

**signature 1** [ˈsignəʃər] **1. муз.** обозначение; ключевые знаки <> **clashing time s.-s** полиритмия; **measure s.** обозначение размера (*в ключе*); **s. change** изменение ключа; **time s.** обозначение размера (*в ключе*); **time s.-s** размеры

- (в нотном письме); 2. подпись <> to **append one's s.** ста́вить по́дпись; **authentic** [o:ˈθentɪk] **s.** по́длинная по́дпись; **fictitious** [fɪkˈtɪʃəs] **s.** по́дде́льная по́дпись; **genuine s.** по́длинная по́дпись; 3. сигнату́ра (отметка полного или сокращённого имени автора на произведениях иск-ва).
- signature 2 (tune)** ша́пка (муз. заставка (на радио, тлв.), возвещающая начало или конец какой-л. передачи).
- signboard** вѳвеска.
- signe** франц., муз. знак <> **s. d'accentuation** знак акцѳнта; **s. de la mesure** знак, обозначаѳщий разме́р; **s. d'entrѳe** знак вступле́ния; **s. de reprise** знак повторѳния; **s. de respiration** знак переме́ны дыха́ния.
- signet** [ˈsɪnɪt] печа́тка.
- signet-ring** пе́рстень-печа́тка, ко́льцо с печа́ткой.
- significance** [sɪgˈnɪfəkəns] выра́зительность.
- significant** [sɪgˈnɪfəkənt] выра́зительный.
- significantly** [sɪgˈnɪfəkəntli:] выра́зительно.
- sign-off** радио, тлв. оконча́ние переда́чи <> **s.-off tune** сигна́л оконча́ния переда́чи (обыкн. музыка́льный).
- sign-on** [ˈsaɪnˈɒn] нача́ло переда́чи (радио- или теле́станции).
- Signorelli** [ˌsi:njɔʊˈrelli:], **Luca** Синьоре́лли, Лука́ (итал. живописец; предста́витель раннего Возрожде́ния).
- Signoret, Simone** Синьоре́, Симбо́на (франц. киноактриса).
- sign-painter** живопи́сец вѳвесок.
- signum** [ˈsɪgnəm], *мн. ч.* **signa** лат., муз. знак (мензура́льной нота́ции) <> **s. augmentationis** знак мензура́льной нота́ции, обозначаѳщий восста́новле́ние длѳтельности но́ты по́сле уменьше́ния; **s. diminutionis** знак мензура́льной нота́ции, обозначаѳщий уменьше́ние длѳтельности но́ты (исполняе́мой более короткими длѳтельностью).
- sign-writer** [ˈsaɪnˌraɪtər] живопи́сец вѳвесок, худо́жник по рекла́ме.
- Sigurd** [ˈsɪgərd, немец. ˈzi:gurt], **Sigurth** лит. Сѳгурд (в сканд. эпосе принц-герой; соответс́твует немец. Зигфриду).
- Sigyn** [ˈsɪgju:n] сканд. миф. Сѳгюн (жена Локи).
- sikhara** [ˈʃɪkərə], **sikhra** [ˈʃɪkrə], **sikra, sikar, sikara** сикха́ра (пирамида́льная храмова́я башня в Индии).
- Sikorsky, Kazimierz** Сико́рский, Казимѳж (польск. композитор, педагог).
- silence** [ˈsaɪləns] муз., см. rest.
- Silence** лит. Са́йленс (мировой судья, кузен Шеллоу во 2-й части “Короля Генриха IV” Шекспира).
- silencer** [ˈsaɪlənsər] муз. сурди́на.
- sileni** [saɪˈli:nai], **the** (ед. ч. **silenus** [saɪˈli:nəs]), **the seilenoi** [saɪˈli:noi], ед. ч. **seilenos** [saɪˈli:nos] греч. миф. силѳны (демоны пло́дородия, воплоще́ние стихийных сил природы).
- silent** [ˈsaɪlənt] неме́й (о фильме, сцене) <> **s. comedy** неме́й филь́м-коме́дия.
- silents, the** разг. неме́й филь́м <> **in the days of the s.** в эпо́ху неме́го кино́.
- silhouette 1** [ˌsɪluˈet] силуэ́т (вид графической техники, плоско́стное одното́нное изображе́ние фигур и предме́тов) <> **a portrait in s.** силуэ́тное изображе́ние, силуэ́т.



**silhouette 2** вырисовываться <> **to be s.-d against a light background** вырисовываться на светлом фоне; **the dome was s.-d against the sky** на небе вырисовывался силуэт купола.

**silhouettist** [ˌsiluˈetist] силуэтист (*тот, кто вырезает, рисует силуэты*).

**silk 1** шёлк, шёлковая ткань <> **artificial s.** искусственный шёлк; **acetate** [ˈæsɪteɪt] **s.** ацетатный шёлк; **chatoyant** [ʃəˈtoɪənt] **s.** шанжэн, переливчатый шёлк; **China s.** крепдешэн; **China s.-s look papery** китайские шелка тонки как бумага; **delicate s.** тонкий шёлк; **a design of flowers was worked in s. on the tablecloth** скатерть была вышита шёлковым цветочным узором; **embroidery in s.** вышивка шёлком; **embroidery s.** вышивальный шёлк; **fibre s.** искусственный шёлк; **figured s.** травчатый шёлк; **fine s.** тонкий шёлк; **glacé** [glæˈsei] **s.** блестящий шёлк; **lined with s.** на шелку; **the picture is painted on s.** картина написана на шёлке; **plain s.** гладкий шёлк; **pure s.** натуральный шёлк; **raw** [roː] **s.** шёлк-сырец; **real s.** натуральный шёлк; **shine of s.** блеск шёлка; **shot s.** шанжэн, переливчатый шёлк; **thread s., thrown s.** кручёный шёлк; **transparent s.** прозрачный шёлк; **twisted s.** кручёный шёлк; **watered s.** муар (*плотная шёлковая или полужёлковая ткань с разводами*); **to wear s.-s** ходить в шелках.

**silk 2** шёлковый <> **s. dress** шёлковое платье; **s. material** шёлковая материя; **s. sowings** шёлковые нитки.

**silk 3** блеск (*некоторых видов сапфира и рубина*).

**silk 4** кин. операторский затемнитель.

**silkalene, silkaline** [sɪlkəˈliːn] *амер. текст.* мерсеризованная хлопчатобумажная пряжа; ткань лощёной отделки.

**silken** [ˈsɪlkən] **1.** шелковистый, блестящий; **2.** нежный, мягкий <> **a s. touch** мягкое прикосновение; **a s. voice** нежный голос; **3.** одетый в шёлк; **4.** элегантный, роскошный.

**silk-lined** на шелку.

**silks** шёлковые ткани.

**silkscreen (process)** шелкография (*способ печати, основанный на использовании трафаретов*).

**silk velvet** см. **velvet**.

**silky** шелковистый; блестящий.

**sillabub** [ˈsɪləbʌb] витиеватый, цветистый (*о стиле*).

**Sillanpää** [ˈsillaːnpæ], **Frans Eemil** Силланпя, Франс Эмиль (*фин. писатель; нобелевский лауреат 1939*).

**Sillitoe** [ˈsɪlɪtoʊ], **Alan** Силлитой, Алан (*англ. писатель*).

**Sills, Beverly** Силлс, Бэверли (*амер. певица, колоратурное сопрано*).

**Silly Symphonies** кин. “Забавные симфонии” (*мультфильм У. Диснея*).

**Siloe, Diego de** Силоэ, Диего де (*испан. архитектор и скульптор 16 в.*).

**Silvanus** [sɪlˈveɪnəs] *рим. миф.* Сильван (*лесное божество и вместе с тем бог полей, стад и покровитель растений*).

**silver 1 1.** серебро <> **German s.** мельхиёр, нейзильбер (*белый серебристый сплав меди (основа) с никелем (5–35%) и цинком (13–45%)*); **nickel s.** нейзильбер (*сплав меди (60%) с никелем (20%) и цинком (20%)*); **of solid s.** из чистого серебра; **the 17th century s. is rare as much has been melted**

- down** серебрó 17 в. является рѣдкостью, так как много его было расплавлено; **s. tarnishes** серебрó темнеет; **sterling** [ˈstɜːrlɪŋ] **s.** серебрó (*установленной пробы – 925 частей серебра и 75 частей меди*); **2.** изделие из серебра <> **plated s.** накладное серебрó, накладки (*из накладного серебра*); **table s.** столовое серебрó; **3. собир.** серебряная посуда.
- silver 2** серебрить.
- silvered** см. **silver-plated.**
- silver-grey** серебристо-серый.
- silvering** [ˈsɪlvərɪŋ] посеребрение, серебрение.
- silveriness** [ˈsɪlvərnɪs] серебристость.
- silver-jacketed** см. **silver-plated.**
- silver-leaf** сусальное серебрó.
- silver-mounted** [ˌsɪlvərˈmaʊntɪd] в серебряной оправе.
- silver-plate** [ˌsɪlvərˈpleɪt] серебрить.
- silver-plated** [ˈsɪlvərˌpleɪtɪd] посеребрённый, серебрёный.
- silver point** **1.** серебряный карандаш; **2.** рисунок, выполненный серебряным карандашом.
- silver screen** киноэкран.
- silversmith** [ˈsɪlvərˌsmɪθ] серебряник (*серебряных дел мастер*).
- silverware** [ˈsɪlvərˌweər], **silver-work** изделия из серебра.
- silvery** [ˈsɪlvəriː] серебристый.
- Silvia** [ˈsɪlviːə] *лит.* Сильвия (*возлюбленная Валентина в комедии Шекспира “Два веронца”*).
- Simenon** [ˌsɪːməˈno], **Georges (Joseph Christian)** Сименон, Жорж (Жозеф Кристиан) (*франц. писатель*).
- simfo-rock** симфорок (*стиль в рок-музыке*).
- simile 1** [ˈsɪməli(:)], сокр. **sim.** *итал., муз.* “как раньше”, “похоже”, “также”, “продолжая как раньше” (*нотное указание*) <> **s. mark** знак “продолжая как раньше”.
- simile 2** сравнение (*форма поэтической речи*).
- similitude** [sɪˈmɪlət(j)uːd] аллегория; притча (*малый иносказательный лит. жанр*).
- Simms** [sɪmz], **William Gilmore** Симмс, Уильям Гилмор (*амер. прозаик, поэт*).
- Simon** [ˈsaɪmən] **and Garfunkel** Саймон и Гарфанкел (*амер. вокально-инструментальный дуэт*).
- Simon Boccanegra** *муз.* “Симон Бокканегра” (*опера Верди*).
- Simon** [sɪːˈmoːn], **Claude** Симон, Клод (*франц. писатель; нобелевский лауреат 1985*).
- Simone di Martino** см. **Martini Simone.**
- Simonides** [saɪˈmɒnədiːz] **of Ceos** [ˈsiːos] Симонид (*греч. лирический поэт 6–5 вв. до н.э. родом с острова Кеоса*).
- Simon** [ˈsaɪmən], **(Marvin) Neil** Саймон, (Марвин) Нил (*амер. драматург*).
- simple-minded Ivanushka** фольк., см. **Simpleton Ivanushka.**
- Simple Minds, the** “Симпл Майндз” (*шотл. группа, исполняли пост-панк*).
- Simpleton** [ˈsɪmpəltən] **Ivanushka** фольк. Иванушка-дурачок (*сказочный персонаж*).

- Simpson** [ˈsɪm(p)sən], **Louis (Aston Marantz)** Сѣмпсон, Луѣс (Астон Маранц) (*амер. поэт, критик, педагог*).
- Simpson, N(orman) F(rederick)** Сѣмпсон, Н(орман) Ф(редерик) (*англ. драматург*).
- simulant** [ˈsɪmjələnt] поддѣльный (драгоценный) камень.
- simurg(h)** [sɪˈmʊrg] симург (*в уран. миф. вещая птица*).
- Sin** Син, Зуэн, Суѣн (*в аккадск. миф. лунный бог*).
- Sinan** Синан (*турец. архитектор и инженер 16 в.*).
- Sinatra** [sɪˈnɑːtrə], **Frank** Синатра, Фрэнк (*амер. певец и киноактёр*).
- Sinbad** [ˈsɪndbæd] *см. Sindbad the Sailor*.
- Sinclair** [ˈsɪŋkleər], **Upton Bill** Сѣнклер, Эптон Билл (*амер. писатель и общественный деятель*).
- Sindbad** [ˈsɪndbæd] **the Sailor** *лит.* Синдбад-мореход (*персонаж араб. сказок "Тысячи и одной ночи"*).
- Sinding** [ˈsɪndɪŋ], **Christian** Сѣндинг, Крѣстиан (*норвеж. композитор и пианист*).
- sindon** [ˈsɪndən] *церк., см. aeg.*
- sinewy** [ˈsɪnjuːi] яркий, выразительный <> **s. style** выразительный стиль.
- sinfonia** [sɪnˈfouniːə, *итал.* ,sɪːnfouˈniːaː] *итал., муз.* симфония; увертюра (*в ранних операх нач. 18 в.*).
- Sinfonie** [ˌsɪːnfoˈniː] *немец., муз.* симфония.
- sinfonietta** *муз., см. symphonette*.
- sing 1.** петь <> **to begin to s.** запеть (*начать петь*); **she sang on** она всё пѣла (и пѣла); **she s.-s flat on the high notes** она фальшивит [не дотягивает] на высоких нотах; **she s.-s well enough** она неплохо поёт; **to s. by ear** петь по слуху; **to s. flat** петь ниже, на полтона ниже (*чем нужно*), детонировать; **to s. from score [or from music]** петь по нотам; **to s. high** петь высоким голосом; **to s. in chorus** [ˈkoːrəs, ˈkourəs] петь хором; **to s. in tune** петь в тон, петь в лад, петь верно, петь чисто, петь правильно; **to s. out of tune** петь не в лад, петь не в тон, петь нечисто [неправильно]; фальшивить; **to s. a part in an opera** петь партию в опере; **to s. the part (of)** петь партию (*исполнять чью-л. партию*); **to s. prima vista** [ˌpriːmə ˈvɪstə], **to s. off-hand, to s. music** петь с листа (*по нотам*); **to s. sharp** петь выше, детонировать, петь на полтона выше (*чем нужно*); **to s. a song** петь песнь; **to s. to the guitar** петь под гитару; **sung by smb.** в исполнении когó-л. (*о певце*); **to s. with abandon** [əˈbændən] забыть в песне; **to s. with great enthusiasm** [ɪnˈθuːzɪːˈæzəm] петь с большим подъёмом; **you are not s.-ing in tune** вы фальшивите; **2.** пѣться <> **these words don't s. well** эти слова трудно петь; **3.** воспевать, прославлять <> **bards were s.-ing his victory** барды прославляли его победу; **to s. smb.'s exploits** воспевать подвиги.
- sing-along** [ˌsɪŋəˈlɒŋ] **1.** пѣние хором (*в компании*); **2. the s.-a.** *кин., тлв.* "пойте вместе с нами" (*короткометражный фильм для обучения хорошему пению*).
- singer, сокр. sing** певец, певица <> **ballad s.** уличный певец; **baritone s.** баритон; **bass s.** бас; **big-time s.** *амер., разг.* замечательный певец; **blues s.** блюзовый певец; **cabaret s.** шансонетка (*певица*); шансонье (*исполнитель*); а **choky s.** певец с хриплым голосом; **contralto-s.** контральто (*певица*); **country s.** исполнитель песен (*в стиле*) кантри; **cult s.** *разг.* культовый

певец (*обожаемый публикой, исключительно популярный*); **directing s.** за-  
певáла (*певец-солист (солистка), исполняющий запев хоровой песни*);  
**extremely popular s.** разг. культовый певец; **first s.** запевáла (*певец-солист  
(солистка), исполняющий запев хоровой песни*); **folk s.** исполнитель [ис-  
полнительница] народных пёсен, тж исполнитель (*поп-музыки или рока*)  
в стíле народных пёсен; **a folk song s.** исполнитель (*или исполнительница*)  
народных пёсен; **her performance brings to shame even a profession-  
al s.** её исполнение мóжет посрамить дáже профессиональную певицу;  
**hymn s.** церк. исполнитель гимнов; **jazz s.** джазовый певец; **lead s.**  
ведущий певец; **to make oneself out a good s.** изображать из себя хороше-  
го певца; **opera s.** оперный артист [певец]; оперная певица; **orchestra s.**  
соли́ст оркэ́стра; **our prominent** [ˈpromənənt] **s.-s** наши известные [вы-  
дающиеся] певцы; **popular** [ˈpopjələr] **s.** любимый певец; **profession-  
al s.** профессиональная певица, вокалистка; **reggae s. and songwriter**  
певец и áвтор пёсен в стíле рэгги; **rock-and-roll s.** исполнитель рок-н-  
ролла; **rock s.** рок-певец, певец в стíле рок; **run-of-the-scale s.-s** средние  
певцы; **s. and composer performing his own songs** бард; **the s. is warm-  
ing up before the concert** певец распевáется пéред концер́том; **s. not in  
the first rank** заурядный певец; **s. of satirical [or topical] songs [or bal-  
lads]** куплетист; **soul s.** певица, исполнительница “соул”; **stickout s.**  
певец, котóрого нельзя не замéтить [котóрый срáзу обращáет на себя  
внимáние]; **street s.** уличный певец; **sweet s.** сладкогласный певец; **that  
s. has a loyal** [ˈloɪəl] **following** у этóго певца мнóго вёрных поклóнни-  
ков; **torch s.** амер. исполнительница сентиментáльных пёсен о  
несчáстной любви; **treble s.** дýскáнт (*певец, поющий высоким детским  
голосом*); **US rhythm-and-blues and soul s.** американский певец в стíле  
“ритм-энд-блúз” и “соул”; **virtuoso opera s.** оперный певец-виртуóз;  
**western s.** певец в стíле “вэстерн”.

**singer and song writer** áвтор-исполнитель пёсен, бард.

**Singer** [ˈsɪŋgər], **Isaac** [ˈaɪzək] **Bashevis** [ba:ˈshevis] Зýнгер, Исаák  
[Áйзек] Бáшевис (*амер. писатель польск. происхождения; первый лауре-  
ат Нобелевской премии по лит-ре (1978) среди авторов, пишущих на  
идиш*).

**singerie** [ˌsæŋgzəˈri:] *франц.* сенжерí (*картина, декоративный мотив с  
изображением обезьян*).

**singer-song-writer** áвтор-исполнитель пёсен, бард (*сочинитель и исполни-  
тель собственных песен*).

**singing 1, сокр. sing** пение <> **the Ambrosian** [æmˈbrɒz(i:)ən] **s.** катол.  
амвросиáнское пение (*пение миланского обряда*); **alternate** [ˈɔ:ltərnɪt]  
[or **antiphonal** [ænˈtɪfənəl]] **s.** церк. попере́мное пение; **the barber-  
shop s.** “парикмáхерское пение” (*манера многоголосного импровизирован-  
ного п.-я народных песен и шлягеров с параллельным ведением голосов*);  
**choir s.** хоровое пение; **community** [kəˈmjʊ:nəti:] **s.** пение хóром; вы-  
ступлэние народно́го хóра; **to excel** [ɪkˈsel] **in s.** быть выдающимся  
певцóm; **guttural** [ˈgʌtərəl] **s.** гортáнное пение; **to have one's s. record-  
ed** напéть пластýнку; **hymn s.** пение гимнов; **to join in s.** подпевáть; **to lead  
the s.** запевáть (*быть запевáлой*); **liturgical** [liˈtə:rdʒɪkəl] **s.** церкóвное  
пение; **part s.** многоголóсное пение; голосоведэние (*двигэние вверх или*

*вниз совместно звучащих голосов, составляющих муз. ткань сочинения*); **part [or polyphonic] choral s.** партёсное пёние (*стиль рус. и украинск. многоголосной хоровой музыки 17–18 вв.*); **the rules of church s.** церк. обиход (*правила церк. пения*); **scat** [skæt] **s.** джаз. скэт (*пение с набором бессмысленных звуков, в к-ром голос используется как муз. инструмент*); **s. and dancing in a ring** хороводные пёсни.

**singing 2** пёвческий <> **she has a good s. voice** у неё хорóший гóлос; **s. coach** [kouch] [*or master, instructor*] учётель пёния; **to take s. lessons** брать уроки пёния; **s. festival** пёвческий прázдник, фестивáль.

**singing cowboy** [ˈkau,boi] “поющий ковбóй” (*исполнитель музыки кантри, выступающий в псевдоковбойском костюме*).

**single** [ˈsinggəl] **1.** *театр.* акт (*в водевиле с одним только актёром*); **2.** *муз.* сингл, пластинка на 45 оборóтов с записью одного популярного произведения на каждой стороне <> **hit s.** хит-сингл; **3.** *разг.* музыкальный кинофильм.

**single-layer** [ˈsinggəl,leɪər] однослóйный.

**single-movement** *муз.* одночáстный <> **s.-m. piece** одночáстное произведение.

**single note** *муз.* сингл нóут (*способ игры на фп., при к-ром в правой руке не употребляется аккордовая техника*).

**single-ply** [ˈsinggl,plai] однослóйный.

**single-reed** [ˈsinggəlˈri:d] *муз.* однострóбевый.

**single-storey** одноэтáжный.

**single note** *джаз.* одноголóсная импровизáция пианиста *или* гитариста в джáзе (*без аккордового сопровождения*).

**single-tone** однотонáльный.

**singsong 1** [ˈsing,sɒŋ] **1.** импровизированный концёрт; **2.** *англ., разг.* спёвка, пёние хóром в своей компáнии; **3.** чтёние нараспёв <> **to speak in s.** говорить нараспёв; **4.** монотóнное пёние; **5.** стихотворёние *или* пёсня с подчёркнутым рíтмом.

**singsong 2** **1.** произносимый нараспёв; **2.** монотóнный.

**singsong 3** читáть, говорить нараспёв; петь монотóнно.

**Singspiel** [ˈsing,spi:l, *немец.* ˈzɪŋ,spi:l], **the** *муз.* зингшпíль (*первоначально – любая опера, позже – опера с речевым диалогом; в 19 и 20 вв. комическая или лёгкая опера на бытовые темы*).

**sinistra** [siˈni:stra:] **mano** *итал., муз.* “лёвой рукой” (*нотное указание для клавишных инструментов играть левой рукой*).

**sink** *театр.* люк-провáл (*место на сцене, приспособленное для опускания*).

**Sinologist** [saiˈnɒlədʒɪst], **Sinologue** [ˈsainəlog] китаевéd.

**Sinology** [saiˈnɒlədʒi:] китаистика.

**Sinon** [ˈsainən] *греч. миф.* Синон (*сын Сизифа, к-рый побуждает троянцев ввести в Троя деревянного коня как дар Афине*).

**sinopia** [siˈnɒpiə], **sinopsis** [siˈnɒpɪs] синóпия (*термин обозначает красно-коричневый мел; использовалась при создании фресок – в самом начале работы и иногда при выполнении самой картины*).

**Siqueiros** [si:ˈkeɪros], **David Alfaro** Сикéйрос, Давíд Альфáро (*мексиканск. живописец-монументалист*).

- sirens** [ˈsairənz], **the** *греч. миф.* сирены (полуптицы-полуженщины **half birds and half women**, завлекавшие моряков своим пением и губившие их).
- Sir Gawain** [ˈga:win, ˈgo:win] *лит.* сэ́р Га́вейн (один из рыцарей *Круглого стола*).
- Sir Geraint** [ˈgeraint] *лит.* сэ́р Ге́раинт (один из рыцарей *Круглого стола*).
- Sir James Blunt** *лит.* сэ́р Джеймс Блант (командующий армией *Ричмонда* в *истор. хронике Шекспира “Король Ричард III”*).
- Sirk, Douglas** Зирк, Ду́глас (*немец. кинорежиссёр дат. происхождения*).
- Sironi, Mario** Сирони́, Ма́рио (*итал. живописец*).
- Sir Peter and Lady Teazle** [ˈti:zl] *лит.* сэ́р Пётр и лэ́ди Тизл (*в комедии Р. Шеридана “Школа злословия” старый муж и молодая своенравная жена, к-рые часто ссорятся*).
- Sir Roger de Coverley** *см. Roger de [or of] Coverley*.
- sirvente** [sə:rˈvent, si:rˈvongt] сирвэнта (*ср.-век. сатирическая песня или стихотворение полемического характера*).
- Sir Walter Blunt** *лит.* сэ́р Ва́льтер Блант (*сторонник короля в истор. хронике “Король Генри(х) IV”*).
- sisal** [ˈsais(ə)l] *текст.* лубяно́е волокно́ “сиза́ль”.
- Sisley** [si:sˈli:], **Alfred** Сислэ́й, Альфре́д (*англ. художник, рождённый в Париже; представитель франц. импрессионизма*).
- sissonne** *франц. танц.* сисо́н (*вид прыжка*) <> **s. fermé** сисо́н ферме́ (*закрытый прыжок*); **s. ouverte** сисо́н увэ́рт (*прыжок с открыванием ноги*); **s. simple** сисо́н семпль (*простой прыжок с двух ног на одну*); **s. tombée** сисо́н томбе́ (*прыжок с падением*).
- Sister Carrie** [ˈkæri] *лит.* “Сестра́ Ке́рри” (*роман Драйзера*).
- Sistine Chapel** *см. chapel*.
- Sistine Madonna** *см. Madonna 1*.
- sistrum** [ˈsistrəm], *мн. ч. sistra* [ˈsistrə] *муз.* сис́тр(ум), сис́тра (*древн. шумовой инструмент*).
- Sisyphus** [ˈsisiːfəs] *греч. миф.* Сизиф́, Сисиф́ (*сын Эола, царь Коринфа, известный своей скупостью и коварством*) <> **the labors of S., a labour of S.** сизифов труд.
- Sisyphian** [,sisiˈfi:ən] **labors, Sisyphean toil** сизифов труд.
- sit** 1. позы́ровать (*приняв определённое положение*) <> **to s. for one’s portrait** позы́ровать для портре́та; **to s. to an artist** позы́ровать худо́жнику; 2. служи́ть прототи́пом (*образа*) <> **to s. for a novel character** послужи́ть прототи́пом литерату́рного персона́жа.
- sitar** [siˈta:r] *муз.* сита́р (*гитара у индусов*).
- sitcom** [ˈsitkom] *сокр. от situation* [,sichu:ˈeishən] **comedy** *тлв.* комеди́йный сериа́л (*построенный на смешных ситуа́циях*), многосери́йная поста́новка, в кото́рой ка́ждая се́рия явля́ется зако́ченным э́пизодо́м.
- site** 1. место́положе́ние, местонахо́жде́ние <> **the s. of a building** место́положе́ние зда́ния; **the supposed s. of an ancient temple** предпола́гаемое место́положе́ние старинного хра́ма; 2. ме́сто для застрóбки; строи́тельная или монта́жная площа́дка <> **construction s.** строи́тельная площа́дка; **single-storey c.** одноэта́жная пострóйка; **a s. for a building** уча́сток для зда́ния; 3. ме́сто (*происше́ствия и т.п.*) <> **archeological s.-s** ме́ста́ археоло́гических раско́пок; ме́ста́, представля́ющие интере́с для археоло́гов; **cultural**

- s.-s and objects** места и объекты культурно-исторического значения; **national historic s.** *амер.* национальная историческая достопримечательность; **s. of ancient settlement** [ˈsetlmənt] *археол.* городище (*древн. укрепление, предшествующее более поздним городам*); **the s. of a battle** поле боя, место сражения; **4.** место стоянки древнего человека.
- sitkom** см. **sitcom**.
- sit out [or through]** высидивать (до конца) <> **to s. out a concert, a play** высидеть до конца концерта, пьесы; **to s. out the whole performance** просидеть весь спектакль; **we sat through the concert** мы высидели весь концерт.
- site** 1. местоположение, местонахождение <> **building [or construction] s.** строительная площадка; **the s. of a building** местоположение здания; 2. место <> **preservation of historical s.-s** охрана исторических мест.
- sitrag**, сокр. от **situation tragedy** трагедия положений.
- sitter** натура, позирующий (*художнику, скульптору и т.п.*).
- sitting** сеанс (*портретиста*) <> **to paint smb.'s portrait in twelve s.-s** написать чей-л. портрет в двенадцать сеансов.
- situation** [ˌsɪtʃuːˈeɪʃən] *лит.* 1. момент <> **dramatic, strong, tense s.** драматический, напряжённый, острый момент; 2. сцена (*часть действия в лит. произведении, фильме, пьесе*) <> **the novel is full of exciting s.-s** роман изобилует захватывающими сценами.
- situla** [ˈsɪtʃuːlə] *археол.* ситула (*сосуд в форме ведра; характерен для раннего железного века*).
- Sitwell** [ˈsɪtwəl], **Sacheverell** Ситуэлл, Сачевэрелл (*англ. поэт и искусствовед*).
- Siva** [ˈsi:və, ˈʃi:və] *индуист.* миф. Шива (*один из верховных богов, входящий вместе с Брахмой и Вишну в т. н. божественную триаду*).
- Six, the** “Шестёрка” (*содружество франц. композиторов 1917–30*).
- sixfoil** *архит.* орнамент из шести листьев или лепестков, расходящихся лучами.
- sixteenth** *муз.* секстдэцима, интервал из двух октав и секунды.
- sixth** *муз.* сэкста (6-я ступень диатонической гаммы) <> **added s.** “добавленная сэкста”, субдоминанта с сэкстой; **augmented s.** увеличенная сэкста, малая септима; **diminished s.** уменьшенная сэкста; **the Landini s.** сэкста Ландини (*вид клаузулы с ходом VI ступени*); **major** [ˈmeɪdʒər] **s.** большая сэкста (*простой интервал*); **minor** [ˈmaɪnər] **s.** малая сэкста (*простой интервал*); **Neapolitan** [ˌniːəˈpɒlətən] **s.** неаполитанская сэкста.
- sixth chord** *муз.* секстаккорд <> **Italian s. c. on flat submediant** вводный секстаккорд к доминанте с понижённой терцией; **the Neapolitan** [ˌniːəˈpɒlətən] **s. c.** неаполитанский секстаккорд.
- six-time** *муз.* шестидольный такт.
- size 1** [saɪz] 1. размер(ы), величина; объём; формат (*линейные или геометрические характеристики изобразит. поверхности, печатной формы и т.п.*) <> **actual s.** натуральная величина; **to be of a [or one] s.** быть одного [одинакового] размера; **full s.** в натуральную величину (*о портрете, статуе и т.п.*); **handy s.** удобный для пользования формат (*книги*); **heroic s.** больше натуральной величины, больше чем в натуральную величину (*о скульптуре и т.п.*); **life-s.(-d)** в натуральную величину (*о портрете, ста-*

- mye u m.n.*); **the manageable** [ˈmænɪdʒəbəl] **s. of the book makes it highly attractive** книга привлекает своим удобным форматом; **picture-s.** кин. формат изображения (*отношение ширины кадра к его высоте*); **s. image** формат снимка, размеры изображения; **the s. of a building** размеры здания; **they differ in s. but not in colour** они различаются по размеру, а не по цвету; **2.** нoмер, размер (*предметов одежды*) <> **to take a large s. in boots** носить большой размер ботинок; **3.** полигр. кегль; **4.** инструмент для измерения величины драгоценных камней (*особ. жемчужин*); **5.** клей; шліхта <> **gold s.** клеевая грунтовка для позолоты; **s. colour** клеевая краска.
- size 2** левкасить; проклеивать, проклеить (*тж бумагу*) <> **to s. canvas** грунтовать холст.
- sizing** шліхта (*назв. клея, к-рый вырабатывается из шкур животных; в жив-си в основном используется для подготовки покрытия*).
- sizzle** [ˈsɪzəl] (**symbal**) муз. “шипучка” (*тарелка со свободно закреплёнными в её корпусе вдоль края клёпками или металлической цепочкой*).
- ska** [ska:] муз. ска (*ямайск. поп-музыка, предшественница регги, смесь местной калипсо, менто mento с ритмами и блюзами*).
- skacid** скáсид (*термин, появившийся в кон. 1980-х для обозначения убыстрённого ска с рэповым и электронными эффектами*).
- skald** см. **scald**.
- Skalkottas, Nikos** Скалкoтас, Николаoс (*греч. композитор, скрипач*).
- Skanda** [ˈskandə] индуист. миф. Скáнда (*предводитель войска богов, иногда – бог войны*).
- skein 1** [skeɪn] моток (*пряжи*); пáсмо (*хлопчатобумажной пряжи*).
- skein 2** йвовая лoзá для плетения корзін.
- skeleton** [ˈskelətən] **1.** oстов, каркáс <> **the metal s. of a building** металлический каркáс здания; **2.** схéма, план, набрoсок; канвá литературного произведения <> **the s. of a play** канвá [план] пьeсы.
- Skeltonic** [skelˈtonɪk] относящийся к Дж. Скéлтону.
- Skelton** [ˈskeltən], **John** Скéлтон, Джон (*англ. поэт-сатирик*).
- Skelton, Red (Richard)** Скéлтон, Ред (Ричард) (*амер. актёр кино и тлв.*).
- skene** [ski:n], **мн. ч. skenai** [ˈski:nai] скéна (*в Древн. Греции – обыкн. каменное двухярусное сооружение за местами хора, обращённое к зрителям*).
- sketch 1 1.** зарисoвка, этюд (*рисунок с натуры*), набрoсок, эскіз <> **architect's s.** архитектурный эскіз; **chalk s.** набрoсок мeлом; **character s.** предварительный эскіз персонажей (*в мультипликации*); **colour s.** цветной эскіз; **he kept making new s.-es for the future composition** он продолжал делать новые эскізы для будущей композиции; **he left many water-colour s.-es** после него осталось много акварелей; **he made a s.** он сдeлал рисунок [набрoсок]; **memory s.** эскіз, сдeланный по пáмяти; **pastel s.** набрoсок пастелью; **pattern s.** эскіз узoра; **pen s.** набрoсок перoм; **preparatory s.-es** подготовительные набрoски; **rough s.** крокí (*набрoсок, эскіз, этюд*); **a series of (compositional) s.-es** штудии (*предварительные эскізы, набрoски при подготовке основного полотна*); **s. for a costume theatr.** эскіз костюма; **s.-map** крокí (*набрoсок, эскіз, этюд*); **touch-and-go s.-es** небрежные набрoски; **water-colour s.** набрoсок акварелью; **to work up a s.**



- into a picture** развернуть эскиз в картину; **2.** картон (*подсобный рисунок, выполняемый в размере будущего произведения*); **3** киноскетч (*короткометражный комедийный кинофильм*); **сценка** (*краткое сюжетное действие на определённую тему*); **4.** очерк <> **autobiographical** [ ,o:tə ,baɪə`græfɪkəl ] **s.** автобиографический очерк; **character s.** очерк о ком-либо; **pen s.** литературный очерк.
- sketch 2 театр., муз.** скетч (*1. небольшая эстрадная пьеса; 2. небольшая муз. пьеса обыкн. для фп.*) <> **comic s. (with songs)** водевиль; **the symphonic s. In the Steppes of Central Asia** симфоническая картина “В Средней Азии” (*А. Бородина*).
- sketch 3** зарисовывать, писать этюд; делать набросок; зачертить <> **to s. from nature** делать эскиз с натуры; **to s. smb.'s head, figure** делать набросок с чьей-л. головы, фигуры.
- sketch-block, sketching block** альбом для рисунков, для зарисовок, набросков.
- sketch-board** планшёт *см. sketching-board.*
- sketch book, sketchbook 1.** заметки (*в названиях книг*) <> **The Irish S. B.** “Ирландские заметки” (*Теккерея, 1843*); **2.** тетрадь для рисования; альбом для рисунков, для зарисовок, набросков.
- Sketches by Boz, The, сокр. назв. от Sketches of Life and Character лит.** “Очерки Боза” (*соч. Диккенса*).
- sketcher** тот, кто делает наброски.
- sketching 1.** зарисовка (*действие*); работа над этюдами <> **to go out s.** выезжать на натуру; **2.** рисование эскизов.
- sketching-board** планшёт.
- sketchpad** *см. sketch-block.*
- sketchy** [ `skechi : ] эскизный.
- skeuomorph** [ `skju : ,oumorf ] скеоморф (*орнамент, изображающий какой-л. инструмент или сосуд*).
- skeuomorphic** скеоморфный.
- skew-back** [ `skju : ,bæk ] *архит.* пятá свода.
- skiagraph** [ `skaiəgræf , `skaiəgra:f ] *архит.* вертикальный разрез здания.
- skiagraphy** *см. sciagraphy.*
- Skidmore, Louis** Скидмор, Луис (*амер. архитектор*).
- skiffle** [ `skifəl ] *муз.* скифл (*англ. популярный муз. стиль, введённый певцом и музыкантом Лонни Донеганом в сер. 1950-х*).
- skill 1.** искусство, мастерство; умение <> **to acquire s.** овладеть мастерством; **acting s.-s** исполнительское мастерство (*актёра*); **to applaud smb.'s s.-s** восхищаться чьим-л. мастерством; **artistic s.** художественное мастерство; **exceptional** [ ik `sepshənəl ] **matchless s.** исключительное, непревзойдённое мастерство; **to get a taste of smb.'s s.** получить представление о чьём-либо мастерстве; **he plumes himself on his s.** он кичится своим мастерством; **high level of s.** высокий уровень мастерства; **high professional s.** высокое профессиональное мастерство; **it needs s. to tune a piano** настроить рояль может только человек соответствующей квалификации [настройщик-профессионал]; **professional s.-s** профессиональное мастерство; **to reach the acme** [ `ækmi : ] **of s.** достичь вершины мастерства; **s.**

**at mimicry** искусство мимики; **s. in carpentry, in watch-making** мастерство плотника, часовщика; **their work shows varying s.-s** их работа показывает различную степень мастерства; **this work supposes great s.** чтобы выполнить эту работу, требуется большое мастерство; **unsurpassed s.** непревзойдённое мастерство; **2.** ремесло <> **ancient s.** древнее ремесло; **3.** талант, дар, способности <> **creative s.** творческий дар.

**skilled** [skild] искусный <> **highly s. specialist** высоко квалифицированный специалист; **one highly s. in drawing** непревзойдённый мастер рисунка; **one s. in carpentry, in teaching music** человек, получивший профессию столяра, учителя музыки; **s. graphic artist** искусный график; **s. painter of domestic scenes** искусный мастер бытовых сцен.

**skil(l)ful** [ˈskilfəl] искусный <> **s. fingers** золотые руки.

**skil(l)fully** [ˈskilfəli:] искусно <> **very s.** с большим искусством.

**skimmer** **1.** женская шляпа с низкой тульей и широкими полями; **2.** цельнокроённое полуприлегающее платье без рукавов.

**Skimpole, Harold** *лит., см. Harold Skimpole.*

**skin** **1** кожа, шкура, мех животного <> **alligator s.** крокодиловая кожа; **fish-s.** рыба кожа (особ. акулы, используемая для полировки дерева); **mottled** [ˈmɒtld] **s.** крапчатая кожа (для переплёта); **pigs.** свиная кожа; **snake-s.** змеиная кожа.

**skin** **2** муз. кожа, натянутая на барабане.

**skin** **3** удалять налёт с картины (в процессе реставрации).

**skin flock** [ˈskinˈflok] *разг.* порнографический фильм, порнофильм.

**skin house** *сленг* кабарé с обнажёнными танцовщицами.

**skip** **1.** муз. скачок (интервал больше секунды); **2.** *разг.* танец; **3.** *театр.* карзина для реквизита и бутафории.

**skirl** **1** [skə:rl] (of pipes) *шотл.* звук волынки.

**skirl** **2** *шотл.* играть на волынке.

**skirt** юбка; подол (нижняя часть одежды) <> **an abbreviated skirt** укороченная юбка; **accordion-pleated s.** юбка-гофре; **bouffant** [ˌbu:ˈfɒŋ] **s.** пышная юбка; **box-pleated s.** юбка в бантовую складку; **circular s.** юбка “солнце” (выкроенная из ткани в виде диска, имеет большое кол-во складок по низу); **flared** [fleərd] **s.** юбка-клёш, расклёшенная юбка; **a full s.** пышная юбка; **short s.-s are in again** короткие юбки опять в моде; **short s.-s came in** короткие юбки вошли в моду; **hoop s.** юбка с фижмами, кринолин (мода 17–18 вв.); **knee-length s.** юбка до колён; **long s.-s have gone out** длинные юбки вышли из моды; **pinafore** [ˈpinəfo:r] **s.** юбка с лямками; **pleated** [ˈpli:tɪd] **s.** юбка в складку (с заглаженными складками); **s. tapered at the bottom** юбка, суженная книзу; **s. with an inverted pleat** юбка со встречной складкой; **s. with knife pleats** [pli:ts] плиссированная юбка (в мелкую незастраченную складку); **straight s.** прямая юбка; **to tuck up one's s.** подоткнуть подол юбки (за пояс); **with s.-s as whirl** [(h)wə:rl] с развивающимися юбками.

**skirt-board** гладильная доска.

**skirting** [ˈskɜ:rtɪŋ] **1.** кайма, край; **2.** ткань для юбок; **3.** *строит.* плинтус; бортник.

**skirting board** *строит.* плинтус.

**skit** **1** *разг.* **1.** шутка; колкое замечание; сатира, пародия; **2.** скетч.

- skit 2 разг.** высмѣивать, вышúчивать (*особ. в лит. произведении*).
- Skolimowski, Jerzy** Сколимóвский, Ёжи (*польск. кинорежиссёр*).
- skomorokh** (*wandering actor and minstrel*) *истор.* скоморóх (*странствующий актёр в Древн. Руси*).
- skouphos** *церк., правосл.* скуфья́ (*головной убор для священнослужителей и монахов*).
- skrizhali** *церк.* скрижа́ли (*бархатные или шитые четырёхугольные оплечья на передней части архиерейских или архимандритских мантий*).
- Skrowaczewsky, Stanislaw** Скровачёвский, Станисла́в (*польск. дирижёр, композитор*).
- Skryabin, Alexander (Nikolayevich)** Скря́бин, Алекса́ндр (Никола́евич) (*рус. композитор и пианист*).
- Skuld** [skuld] *сканд. миф.* Скульд (*одна из норн*).
- skull** [skal] **and crossbones** ада́мова голова́ (*изображение черепа с двумя крест на крест лежащими костями у подножия креста*).
- skull-cap** [ˈskal,kæp] ермо́лка (*круглая шапочка, плотно прилегающая к голове*).
- Sky, the** “Скай” (*англо-австрал. группа арт-рока*).
- sky-blue** лазу́рный (*светло-синий, ярко-голубой цвет*).
- sky-cloth** *театр.* небéсная панора́ма, небéсный за́дник.
- Skyfire, the** Большо́й фейерве́рк (*ежегодный праздник, проводимый в Канберре над Парламентским треугольником*).
- skylight** [ˈskai,lait] *архит.* застекле́нная крýша, светово́й люк, фона́рь (*в крыше*).
- skyscraper** [ˈskai,skreipər] небоскре́б (*высотное здание в несколько десятков этажей*).
- slab** плита́ <> **concrete** [ˈkɒŋkri:t] **s.** бето́нная плита́; **earthenware** [ˈɜːrθən,weər] **s.** гонча́рная плита́; **facing s.** облицовочная плита́; **glazed s.** глазу́рованная плита́; **marble s.** мраморная плита́; **septal** [ˈseptəl] **s.** *археол.* септа́льная плита́, перегородчатая плита́; **s. of cement** цементи́нная плита́.
- slab of colour** цвето́вое пятно́, цвето́вая пла́шка.
- slack** *стих.* неударный слог (*в метрическом стихосложении*).
- slacks** брю́ки-сла́ксы, широ́кие брю́ки.
- Slade** [sleid], **the** “Слэ́йд” (*англ. группа британск. глэм-хард-рока*).
- slang** [slæŋg] жарго́н, сленг <> **back s.** (воровско́й) жарго́н на основе перево́рачивания сло́ва, жарго́нные сло́ва, произносимые наоборот (*pat into man*); **stage s.** актёрский жарго́н; **to talk s.** говори́ть на жарго́не.
- slangy** [ˈslæŋgi:] жарго́нный.
- slant** [slænt, sla:nt] *амер.* дух (*направление журнала, статьи и т.п.*) <> **his articles have a humorous s.** его́ статьи́ написа́ны в юмористическом ду́хе.
- slap 1** *театр. жарг.* грим.
- slap 2** *муз.* слэ́п (*акцентированный щипковый приём игры на бас-гитаре*).
- slapstick** [ˈslæp,stik] **1.** *муз.* бич, бич-хлопу́шка (*ударный инструмент*); **2.** фарс, буффона́да, *кин.* эксцентри́ческая комедия́ “слэ́пстик” (*построенная на нагромождении забавных ситуаций, погонь, потасовок и невероятных трюков*) <> **s. comedy** фарс, балага́н.

- slargando** [sla:r`ga:ndou] *итал., муз.* “постепенно замедляя и громче”.
- slat** [slæt] филёнка (*часть поля стены или её частей (пилястра), обведённая рамкой, часто профилированной*).
- slate 1** [sleit] аспидный цвет <> **s. black** аспидно-чёрный цвет; **s.-blue** аспидно-голубой.
- slate 2 1.** грифельная доска; **2. кин.** нумерационная табличка <> **production s., sync s.** нумератор с “хлопушкой” (*доска с обозначением названия фильма и номера кадра*).
- slate 3** грифельный.
- slate 4** шифер (*кровельный штучный материал*) <> **asbestos** [æs`bestəs] **s.** асбестовый шифер; **covering s., roofing s.** кровельный шифер.
- slate-coloured** синева́то-се́рый.
- slater 1.** кровельщик; **2.** суровый критик.
- slating** [`sleitɪŋ] кровельное дело.
- slaty** [`sleitɪ:] синева́то-се́рый, аспидный.
- Slave Ship, The** “Корабль работорговцев” (*картина Тёрнера, Музей изящных искусств, Бостон, США*).
- Slavonic** [slə`vonɪk] <> **Old Church S.** древнецерковнославянский (язык).
- Slavophil(e)** [`sla:vəf(a)ɪl, `slævəf(a)ɪl] *истор.* славянофил.
- Slavophilism** [`slævəfɪ,lɪzəm] *истор.* славянофильство (*религ. течение рус. общественной мысли сер. 19 в.*).
- Slayer** [`sleɪər], **the** “Слэйер” (*амер. трэш-группа*).
- sled** сáни; (*для детей*) сáнки.
- sledge** [sledʒ] сáни (*которые тянут животные: лошади, олени, собаки*).
- sleek** [sli:k] лощи́ть.
- sleeking** [`sli:kiŋ] лоще́ние (*трение галькой или др. твёрдым предметом о поверхность изделия для придания глянца*).
- sleepер 1.** что-либо неожиданно получившее широкое признание (*книга, пьеса, метод и т.п.*) <> **the play was the s. of the season** неожиданно эта пьеса стала гвоздём сезона; **2. стропт.** лёжень.
- Sleeping Beauty 1** [`bju:ti:], **The** “Спящая красавица” (*европ. народная сказка; балет Чайковского*).
- Sleeping Beauty 2** *кин.* “Спящая красавица” (*мультфильм У. Диснея*).
- Sleepwalker, The** “Сомнамбула” (*опера Беллини; в России шла под названием “Невеста-лунатик”*).
- Sleep, Wayne** Слип, Уэйн (*англ. танцовщик; создатель собственной компании “Дэш” the Dash*).
- sleeve** рука́в <> **bell-shaped s.-s** рукава́ ко́локолом; **bouffant** [ ,bu: `fɒŋ] **s.-s** рукава́-фонáрики; **puffed** [paft] **s.-s** пы́шные рукава́, рукава́ с бу́ффами; **reglan s.** регла́н (*покрой рукава*); **to shorten a s.** убáвить рука́в; **split s.** трёхшóвный рука́в.
- sleeve-note** аннотáция на конвэрте грампластíнки.
- sleeve-protector** муз. держáтель струн.
- sleigh** [slei] лёгкие сáни.
- sleigh-bells** [`slei,belz] колоко́льчики (*бубенцы, прикрепляемые к сбруе лошади*).
- sleight** [slait] фóкус <> **s. of hand, мн. ч. s.-s of hand** лóвкость рук.

- Sleipnir** [ˈsleipnir], **Sleipner** [ˈsleipnər] сканд. миф. Слэпнир (восьминогий конь **Odin's eight-footed steed** бога Одина).
- Slender** [ˈslendər] лит. Слэндер (глупый молодой человек в “Виндзорских проказницах” Шекспира).
- Slevogt, Max** Слэфогт, Макс (немец. живописец, представитель импрессионизма).
- slice** 1. лопатка; широкий нож; 2. совок (для камина).
- slice of life** лит. “кусочек жизни”, натуралистическое изображение; узкая тема в разработке художественного произведения (течение среди драматургов 19 в.).
- slice-of-life** лит. натуралистический (об изображении и т.п.).
- slick** 1 разг. амер. иллюстрированный журнал на мелованной бумаге.
- slick** 2 рассчитанный на массового, особ. невзыскательного читателя <> **s. book** лёгкое чтение.
- slide** 1 [slaid] диапозитив, слайд <> **colour s.** цветной слайд; **enlarged** [inˈla:rdʒd] **s.** увеличенный диапозитив; **film s.** диапозитив на (кино)плёнке; **projection s.** проекционный диапозитив; **s. strip** диафильм.
- slide** 2 [ˈslaid] муз. 1. куліса (подвижная крона U-образной формы на тромбоне и др. духовых мундштучных инструментах без вентиля) <> **trombone s.** куліса тромбона; **tuning s.** крона общего строя (у медного духового инструмента); 2. шлейфер (форшлаг из двух или более звуков); 3. портамэнто.
- slide** 3 муз. применять глиссандо <> **to s. downwards** (применять) глиссандо вниз; **to s. upwards** (применять) глиссандо вверх.
- sling** праща (метательное оружие, состоящее из мешка с двумя присоединёнными к нему ремнями).
- slipcase** футляр для книги.
- slip glaze** поливная глазурь.
- slippers** комнатные туфли, тапочки <> **ballet s.** балетные туфли, пуанты (с твёрдым носком); **dancing-s.** бальные туфли.
- slips** театр. кулісы.
- slipslop** разг. сентиментальный вздор (о романе и т.п.).
- slipware** керамика, покрытая поливной глазурью; обливная глиняная посуда.
- slitter** тонкая пила.
- Sloan** [sloun], **John French** Слоун, Джон Френч (амер. художник-импрессионист, карикатурист и иллюстратор).
- Slotz** Слодц (семья франц. скульпторов, авторов архит. проектов и декораторов, работавших в 18 в.).
- slogan** [ˈslougən] слоган (1. короткий, броский рекламный призыв; 2. простая краткая, ясная и легко воспринимаемая формулировка рекламируемой идеи).
- Slonimsky, Nicolas** Слонимский, Никола́й (амер. музыковед, лексикограф, композитор, дирижёр, пианист).
- slot** театр. люк-прова́л.
- slot man** помощник редактора, младший редактор.
- slow** муз. “медленно” (нотное указание) <> **s. bounce** [ˈbauns] джаз. медленно, с оттяжкой каждой ноты.
- Slowacki, Juliusz** Словацкий, Ю́лиуш (польск. поэт-романтик).

**slow down** [or off, up] муз. сбавлять темп.

**slowfox** муз. слоуфóкс (одна из форм фокстрота).

**slow-hand** блюзовая манера игры на гитаре.

**slow motion** кин. 1. замедленное движение на экране, замедленные кадры; 2. тж **slow-motion pictures** ускоренная съёмка, рапид(-съёмка), эффект “лупы времени” (скоростная киносъёмка с частотой до нескольких сот или тысяч кадров в секунду); замедленная съёмка (движение на экране замедляется).

**slug** (золотой) самородок.

**slump** [slamp] падение интереса <> **a s. in theatre attendance** падение посещаемости театров.

**slur 1** [slə:r] муз. лига, знак легато <> **lip s.** глиссандо вниз на полтона;

**phrasing s.** фразировочная лига; **vertical s.** знак арпедеджио.

**slur 2** муз. исполнять (группу звуков) легато, связывать.

**slur and smear** джаз. “слер-энд-смир” (исполнительский приём).

**Sluter, Claus** [or Klaus] Слүтер, Клаус (нидерл. скульптор 14 в.).

**Sluyters, Jan** Слэйтерс, Ян (голл. живописец и график).

**Sly, Christopher** лит., см. **Christopher Sly**.

**slype** [slaip] архит. крытая аркада (аркадная галерея в нек-рых англ. соборах).

**SM** театр. сокр. от **stage manager** помощник режиссёра, помреж.

**small mean** муз. вторая струна виолы.

**smalt** [smo:lt] 1. смальта (цветное стекло для мозаичных работ) <> **color s.** кобальтовое стекло; 2. смальта (минеральная синяя краска).

**smaltite** [ˈsmo:ltait], **smaltine** [ˈsmo:ltin] мин. смальтин (природное соединение кобальта с мышьяком, соли к-рого используются для росписи керамики и изготовления голубой смальты).

**smalto** [ˈsma:ltou], мн. ч. **-ti** смальта (цветное непрозрачное стекло в форме кубиков или пластинок для мозаичных работ).

**smaragd** [ˈsmærægd], **smaragde** устар. изумруд.

**smaragdine** [sməˈrægdain] изумрудный (о цвете).

**smash** огромный успех.

**smash-hit** [ˈsmæsh,hit] потрясающий успех (фильма, пластинки и т.п., особ. кассовый); пьеса и т.п., пользующаяся большим кассовым успехом; фильм, пользующийся потрясающим успехом.

**smear 1** [smiər] джаз. короткое глиссандо вверх после извлечения звука, дающее эффект смазывания звука.

**smear 2** “мазать” (приём джаз. исполнительства, при к-ром звук берётся с “подъездом”).

**Smetana** [ˈsmeta:na:], **Bedřich** Сметана, Бедржих (чешск. композитор, дирижёр, пианист, общественный деятель).

**Smet, Gustave de** Смет, Гюстав де (фламанд. живописец, представитель экспрессионизма).

**Smike** лит. Смайк (протезе Николаса Никльби в одноимённом романе Диккенса).

**Smintheus** [sminˈθju:s] Сминфэй (прозвище Аполлона).

**Smirke, (Sir) Robert** Смэрк, Роберт (англ. архитектор, представитель классического направления в англ. архит-ре 19 в.).

**smith** кузнéц <> **the Lemnian** [ˈlemni:ən] **s.** греч. миф. Гефэст (бог огня и кузнéчного дела).

**Smith** [smiθ], **Bessie** Смит, Бэсси (амер. негритянк. певица).

**smithcraft** [ˈsmiθ,kræft, ˈsmiθ,kra:ft] кузнéчное дéло, кузнéчное ремеслó.

**Smith, David** Смит, Дэвид (амер. скульптор).

**smithery** [ˈsmiθəri:] см. **smithy**; **smithcraft**.

**smithing** [ˈsmiθing] кóвка; кузнéчные рабóты <> **black-s.** ручнáя кóвка.

**Smith, Matthew** Смит, Мэтью (англ. живописец).

**Smith, Patti** Смит, Пáтти (амер. исполнительница и автор в стиле рок).

**Smiths, the** “Смитс” (англ. рок-квартет).

**Smithsonian Institution, the** Смитсоновский институт (крупный комплекс культурно-просветительских и научных учреждений).

**smithsonite** [ˈsmiθsənait] мин. смитсонит.

**smith's shop** амер. кúзница.

**Smith, Stevie** Смит, Стíви (англ. поэтесса и прозаик).

**smithy** [ˈsmiθi:] кúзница.

**smock** [smok] блúза <> **an artist's s.** блúза художника.

**smoke** блéдно-голубóй цвет; дýмчато-сéрый цвет <> **London s.** тёмно-сéрый [стальнóй] цвет.

**smoke duct** [dakt] дымоход.

**“Smokey” Robinson** Смóки Рóбинсон (прозвище Уильяма Робинсона, амер. автора и исполнителя песен).

**Smokie, the** Смóки (англ. поп-группа).

**smoky** дýмчатый (дýмчатого цвета) <> **s. hue** дýмчатый оттéнок.

**Smollett** [ˈsmolit], **Tobias George** Смóллетт, Тобáйас Джордж (англ. писатель).

**smoother** [ˈsmu:ðər] рубéль (деревянная доска с вырубленными поперечными желобками для катания белья, накатки кож).

**smoothing** чистовáя отдéлка.

**smorzando** [zmourˈtsa:ndou], **smorzato** [zmourˈtsa:tou], сокp. **smorz** муз. сморцáндо; “замирая”, “приглушáя мягко” (нотное указание).

**smudgy** [ˈsmadzɪ:] размытый (об очертаниях).

**Smyth** [smiθ, smaiθ], **Ethel Mary** Смит, Этель Мэри (англ. композитор).

**Smythson, Robert** Смйтсон, Рóберт (англ. архитектор елизаветинской эпохи).

**snap** [snæp] 1. застёжка (замочек) <> **a s. of a bracelet, of a case** застёжка [замóчек] браслэта, футляра; 2. муз. пиццикáто лéвой рукóй (приём на струнных инструментах) <> **finger s.** щелчóк пáльцами.

**snap-brim** амер. фётровая шляпа с полями, загну́тыми спéреди вниз, а сзáди вверх.

**snapdragon** [ˈsnæp,drægən] истop. изображение дракóна.

**snap fastener** [ˈfa:snær] кнóпка (для одежды).

**snap-on** [ˈsnæpɒn] пристёгивающийся (о капюшоне, подкладке и т.п.).

**snapout** [ˈsnæpaʊt] отрывнóй блокнóт.

**snapper** [ˈsnæpər] 1. кнóпка (для одежды); 2. амер. концóвка.

**snare** [sneər] муз. струнá, натянутая повéрх кóжи барабáна.

**snare head** муз. нíжняя кóжа, нíжняя сторонá, подстрóунник.

- snare strainer** муз. натяжное устройство для струн барабана.
- snark** [sna:rk], **the** лит. снарк (нелепое животное в поэме Л. Кэрролла "Охота на снарка").
- snatch** [snæch] отрывок (мелодии, песни); отрывок <> **a s. of an aria** отрывок из арии; **s.-es of a story, of a novel** отрывки из рассказа, из романа.
- sneak** кин. жарг. устраивать закрытый просмотр; предварительно просматривать (фильм).
- snifter** амер. небольшой бокал на короткой ножке, суживающийся кверху.
- snob** сноб <> **musical s.-s** снобы от музыки.
- Snodgrass** [ˈsnɒd,grɑs], **Mr.** мистер Снодграсс (член Пиквикского клуба в романе Диккенса "Посмертные записки Пиквикского клуба").
- Snorri Sturluson** [ˈsno:ri ˈstɜ:ləsən] Снорри Стурлусон (исландск. поэт и исследователь сканд. мифологии).
- snow bag** театр. подвесная сетка для создания эффекта снегопада.
- Snow** [snou], **Charles Percy** Сноу, Чарлз Перси (англ. писатель).
- Snow Maiden** [ˈsnouˈmeɪdən], **the** фольк. Снегурочка.
- Snow Queen, The** "Снежная королева" (сказка Андерсена).
- Snow White** [ˈsnou,waɪt], **the** лит. Белоснежка (героиня немец. народной сказки) <> **S. W. and the Seven Dwarfs** [dwo:rfs] "Белоснежка и семь гномов" (мультфильм У. Диснея).
- snow-white, snowy** [ˈsnouɪ:] белоснежный.
- snuff-and-butter** коричневато-желтый.
- snuffbox** [ˈsnʌf,bɒks] табакерка <> **musical s.** музыкальная табакерка.
- snuff-colored** табачного цвета.
- snuffers** [ˈsnʌfərz] щипцы для снятия нагара со свечей.
- snuffy** [ˈsnʌfi:] табачного цвета.
- Snyder** [ˈsnaɪdə], **Gary** Снайдер, Гэри (амер. поэт).
- Snyders** [ˈsnaɪdərs], **Frans** Снейдерс, Франс (фламанд. живописец).
- Soane, (Sir) John** Сбун, Джон (англ. архитектор, представитель неоклассицизма в "стиле Регентства").
- soap opera** мелодрама.
- soaps** "мыльные оперы" (многосерийные тлв. мелодрамы).
- soapstone** [ˈsɒp,stəʊn] мин., см. **steatite**.
- soapy** [ˈsɒpi:] разг. сентиментальный (о пьесе и т.п.).
- soave** [səˈa:veɪ] итал., муз. мягкий; нежно.
- soavemente** [sə,a:veɪˈmentɛi] итал., муз. "нежно", "мягко" (нотное указание).
- sober** [ˈsɒbər] мягкий, спокойный (о цвете) <> **s. garments** скромный наряд.
- Sobinov, Leonid (Vitalievich)** Собинов, Леонид (Витальевич) (рус. певец, лирический тенор).
- sob sister** амер. женщина-автор душещипательных рассказов.
- sob-stuff** сентиментальный рассказ или очерк.
- soca** муз. сока (латиноамер. танц. музыка, смесь соула и калипсо).
- social anthropology** [ˈsəʊʃəl ,æŋθrəˈpɒlədʒi:] социальная антропология (раздел антропологии, изучающий развитие культуры).
- Société des Artistes Français, the** франц. Общество французских художников.



**Société Nationale des Beaux-Arts, the франц.** Национальное общество изящных искусств.

**society** [sə`saiti:] общество, товарищество <> **the American Ceramic S.** Американское общество специалистов по керамике; **the American S. for Aesthetics, сокр. ASFE** Американское общество эстетики; **the American S. of Advertising and Promotion** Американское общество рекламы и стимулирования; **the American S. of Cinematographers** Американское общество кинооператоров; **the American S. of Composers, Authors and Publishers, сокр. ASCAP** Американское общество композиторов, авторов и издателей; **the American S. of Journalists and Authors, сокр. ASJA** Американское общество журналистов и писателей; **café** [`kæfeɪ] **s. урон.** всегдашнее кафе (художники, артисты, музыканты и т.п., собирающиеся в кафе и ночных клубах); **the Chartered** [`cha:rtɪd] **S. of Designers англ.** Общество профессиональных дизайнеров; **choral s.** ансамбль певцов; **the Contemporary** [kən`tempə,ri:] **Art S., сокр. CAS** Общество современного искусства; **co-operative craft s.** артель (сообщество, товарищество ремесленников); **the Copyright S. of the United States of America, сокр. CSUSA** Общество защиты авторских прав США; **debating s.** дискуссионный клуб; **the English Stage S.** "Английское театральное общество" (студия; филиал "Английской театральной труппы"); **film s.** киноклуб; кинообщество; **the International Musicological S., сокр. IMS** Международное общество музыковедения; **the International S. for Contemporary Music, сокр. ISCM** Международное общество современной музыки (МОСМ) (объединение композиторов, музыковедов и исполнителей разных стран); **the International S. for Education Through Art, сокр. INSEA** Международное общество художественного воспитания (МОХВ); **literary s.** литературное общество; **literary s.-ties** литературные кружки; **the Modern Music Masters S., сокр. MMMS** Общество магистров современной музыки; **the National S. of Art Directors (NSAD) амер.** Национальное объединение художников рекламы; **the National S. of Fine Arts** Национальное общество изящных искусств (Франция); **the Royal Amateur Art S., сокр. RAAS** Королевское любительское общество искусств; **the Royal Choral S.** Королевское хоровое общество (один из ведущих лондонск. хоров); **the Royal Philharmonic S., RPO** Королевское филармоническое общество; **the Royal S. of Arts, сокр. RSA** Королевское общество покровительства искусствам (находится в Лондоне; основано в 1757); **the Royal S. of British Artists, сокр. RBA** Королевское общество британских художников; **the Royal S. of British Sculptors** Королевское общество британских скульпторов; **the Royal S. of Literature, сокр. RSL** Королевское общество литературы (издаёт литературоведческие труды и присуждает премии и почётные звания); **the Royal S. of Marine Artists, сокр. RSMA** Королевское общество художников-маринистов; **the Royal Society of Musicians of Great Britain, сокр. RSM** Королевское общество музыкантов Великобритании; **the Royal S. of Painters in Water Colours** Королевское общество живописцев-мастеров акварели; **the Royal S. of Portrait Painters, сокр. RP, RSPP** Королевское общество портретистов; **the S. for Education Through Art, сокр. SEA** Общество за образование через искусство; **the S. of American**

- Magicians** Общество американских фокусников; **the S. of Children's Book Writers**, сокр. **SCBW** Общество детских писателей; **the S. of Film and Television Arts**, сокр. **SFTA** Общество кино- и телеискусства; **the S. of French Artists** Общество французских художников; **the S. of Industrial Artists and Designers**, сокр. **SIAD** Общество промышленных художников и дизайнеров; **the S. of Wandering [or Travelling] Exhibitions** Товарищество передвижных художественных выставок (*крупнейшее в России объединение демократически настроенных художников-реалистов*); **the S. of Women Writers and Journalists**, сокр. **SWWJ** Общество женщин-писателей и журналистов.
- sock** 1. комедия (*как форма театр. и драматического иск-ва*) <> **s. and buskin** [*`baskin*] комедия и трагедия; 2. сандалия; *истор.* сандалия актёра в античной комедии.
- socks** носки <> **knee s., long s.** гольфы.
- socle** [*`soukəl*] *архит.* 1. цоколь (колонны), тумба <> **column s.** основание колонны; 2. плинтус.
- sodalite** [*`soudəlaɪt*] *мин.* содалит.
- Söderberg, Hjalmar** Сёдерберг, Яльмар (*швед. писатель*).
- So Do All Women** *муз.* "Так поступают все женщины" (*опера Моцарта*).
- Sodoma** Содома (*живописец итал. маньеризма*).
- Sodom** [*`sodəm*] **and Gomorrah** [*gə`mo(:)rə*] *библ.* <> **The Destruction of S. and G.** "Разрушение Содомы и Гоморры" (*изобразит. сюжет*).
- sofa** [*`soufə*] диван, софа (*низкий, широкий диван с подлокотниками и спинкой*) <> **Biedermeier s.** софа в стиле Бидермейер; **convertible** [*kən`və:rtəbəl*] **s.** диван-кровать; **folding s.** раскладной диван-кровать; **fubsy** [*`fabzi:*] **s.** низенький диванчик; **full-length s.** диван стандартной длины; **to re-cover a s.** перебить диван; **s. bed** диван-кровать; **s. in the Biedermeier style** софа в стиле Бидермейер.
- soffit** [*`sofit*] *архит.* софит (*видимая снизу поверхность какой-л.archit. детали*); потолок; нижняя поверхность (*балки, лестничного марша и т.п.*).
- Sofronia** [*sə`frouniə*] *лит.* Софрония (*молодая христианка, героиня Иерусалима в поэме Т. Тассо "Освобождённый Иерусалим"*).
- soft** [*so(:)ft*] мягкий (*о голосе*).
- Soft Machine, the** "Софт Машин" (*англ. арт- и джаз-рок-группа*).
- Sogno di Scipione** *итал., муз.* "Сон Сципиона" (*опера Моцарта*).
- soh** *муз., см. sol.*
- Soho** [*sou`hou, `souhou*] Сόхо (*район в центр. части Лондона; сосредоточие ресторанов, ночных клубов и т.п.*).
- Soho, SoHo** (*сокр. от South of Houston Street*) "Сόхо" (*район Нью-Йорка в Южном Манхэттене*).
- soi-disant** [*,swa:`di:zɔŋ*] *франц.* человек, мнящий себя художником.
- soirée** [*swa:`rei*] вечер (*собрание*) <> **literary s.** литературный вечер.
- Sokaris** [*sə`ka:ris*], **Sokari** [*sə`ka:ri*] *егип. миф.* Сокар (*бог плодородия и покровитель мёртвых; изображался в виде сокола*).
- Sokolow, Anna** Соколова, Анна (*амер. хореограф и педагог*).
- sol** *муз.* соль (*в сольмизации*).
- Sol** Соль *сканд. миф.* (*персонификация солнца*).

- sola** [ˈsoulə] *театр.* “осталась одна” (*сценическая ремарка*).
- Solana, José Guitérrez** Солана, Хосе Гутьеррес (*испан. живописец*).
- solar** [ˈsoulər] верхняя жилая комната в средневековом доме.
- solarium** [səˈle(ə)riəm], **-ria** [-ria] 1. солярий; 2. солнечная комната, терраса, веранда, солнечный балкон.
- solder** [ˈsodər] (**onto**) *напаявать* <> **s.-ed on surface** *напайка (то, что напаяно)*.
- soldering on** *напайка (действие)*.
- Soldier, The** “Стойкий оловянный солдатик” (*сказка Андерсена*).
- soldier** [ˈsouldʒər] **of fortune** [ˈfoːrʃən] *кондотьер (руководитель наёмного военного отряда в Италии в 14–16 вв.)*.
- “sold out” notice** *театр.* *аншлаг (объявление у кассы, что все билеты проданы)*.
- solea** [ˈsoulɪə] *солея (в правосл. церкви – возвышение перед иконостасом во всю его длину)*.
- solemn** [ˈsoləm] *мрачный, тёмный (о цвете)*.
- solenne** [səˈleneɪ] *итал., муз.* торжественный (*особ. о религ. музыке*).
- solennemente** [səˌleneɪˈmenteɪ] *итал., муз.* “торжественно” (*нотное указание*).
- Soler, Antonio** Сблер, Антонио (*испан. композитор, органист, клавесинист, муз. теоретик*).
- soleret** [ˌsoləˈret] *см. solleret*.
- sol-fa 1** [ˌsoulˈfaː] *муз.* система слоговых названий нот, сольмизация; пение с использованием слоговых названий нот <> **the s. syllable** *слоговое название звука; the tonic s.* *тоническое сольфедж(и)о (система нотного письма)*.
- sol-fa 2** *итал., муз.* *петь сольфедж(и)о, сольфеджировать.*
- sol-faer** [ˌsoːlˈfaːər] *тот, кто поёт сольфеджио.*
- solfège** [ˌsoːlˈfeʒ] *франц., см. solfeggio*.
- solfeggiare** [ˌsoulfedˈdʒaːrei] *итал., муз.* *сольфеджировать (петь по нотам с названием звуков)*.
- solfeggio** [soulˈfedʒou], *мн. ч. solfeggi* [soulˈfedʒiː] *итал., муз.* *сольфедж(и)о; музыкальная грамота.*
- solferino** [ˌsolfəˈriːnou] (**red**) *сольферино (ярко-красный, кровавый цвет)*.
- solì** [ˈsouliː] *мн. ч. от solo*.
- solid** [ˈsolid] 1. *фундаментальный* <> **s. building** *фундаментальное здание;* 2. *чистый, без примеси* <> **s. silver** *чистое серебро.*
- solidum** [ˈsolidəm] *архит.* *цокль.*
- soliloquize** [səˈliləkwaɪz] *произносить монолог.*
- soliloquy** [səˈliləkwiː] *внутренний монолог (в драматическом иск-ве – это мысли вслух)* <> **the s.-quies in “Hamlet” are long, so they are often cut** *в “Гамлете” монологи очень длинные, поэтому в театре их часто сокращают; s.-quies of Hamlet* *монологи Гамлета.*
- Solimena, Francesco** Солимэна, Франческо (*итал. художник позднего барокко*).
- Solinus** [səˈlainəs] *Солин (герцог Эфесский комедии Шекспира “Комедия ошибок”).*

## SOLITAIRE (DIAMOND)

**solitaire** [ ,solə`teər] (**diamond**) соли́тер (крупный бриллиант, вправленный в перстень, брошь и т.п. отдельно, без др. камней).

**solium** см. **solea** [ `souliə].

**solleret** [ ,solə`ret] истор. солерёт (стальной ботинок в рыцарских доспехах).

**solmizate** [ `solmæzeit] петь сольфедж(и)о, сольфеджировать.

**solmization** [ ,solmæ`zeishən] муз. сольмизация, сольфедж(и)о (пение мелодий с произнесением названий звуков, один из приёмов муз. обучения)  
<> **to use pitch letters instead of s. syllables** сольфеджировать, применяя буквенные обозначения нот.

**solo 1** [ `soulou], мн. ч. **solis** [ `souli:], **solos**, сокр. **S.**, **s.** сольный номер; муз. со́ло; со́льная па́ртия <> **to play s.** исполнять со́ло; **s. part** со́льная па́ртия; **a piano, violin s.** со́ло для фортепиано, для скрипки.

**solo 2** муз. со́льный <> **music for s. flute** со́льная му́зыка для флётты; **s. composition** со́льное произведе́ние.

**solo 3** соли́ровать, исполнять со́ло.

**soloist** [ `soulouist] соли́ст, -ка (*артист, исполняющий сольную партию*)  
<> **a concert s.** музыкант-соли́ст, музыкант, выступающий с сольными концертами; **leading s.** пе́рвый, ве́дущий танцо́вщик; **a principal s. with the Royal Ballet** ве́дущая соли́стка Короле́вского балéта; **the s. dragged behind the orchestra** соли́ст отстава́л от оркэ́стра.

**Solomon** [ `soləmən] библ. Соломо́н (*сын Давида и Вирсавии*) <> (*изобразит. сюжеты*): **The Judgement** [ `dzadzɪmənt] **of S.** “Суд Соломо́на”; **S. and the Queen of Sheba** [ `shi:bə] “Соломо́н и ца́рица Са́вская”; **S.'s Idolatry** [ai`dolətri:] “Идо́лопокло́нство Соломо́на”.

**solo organ** муз. побóчная клавиату́ра о́ргана.

**solo part** муз. запéв, запéвка.

**solo tune** муз. запéв, нача́ло хоро́вой пе́сни.

**Solti, Georg** Со́лти, Джордж (*англ. дирижёр венгер. происхождения*).

**solus** [ `souləs] театр. “о́дин”; “оста́лся о́дин” (*сценическая ремарка*) <> **enter king s.** вхо́дит коро́ль о́дин (*ремарка в пьесе*).

**Solveig** [ `solveig] Со́львейг (*персонаж драматической поэмы Ибсена и оперы Грига “Пер Гюнт”*).

**solvent** [solvənt] раство́ритель, раство́ряющее веще́ство.

**Solzhenitsyn, Alexander (Isayevich)** Солже́ницын, Алекса́ндр (Иса́евич) (*рус. писатель; нобелевский лауреат 1970*).

**soma** [ `soumə] дре́внеинд. миф. со́ма (*божественный напиток и божество этого напитка (позже и луны) – Сома Павамана*).

**somber, sombre** [ `sombər] те́мный (*о цвете*); мра́чный <> **the period was dominated by s. and intense religious art in a realist style** в э́тот пе́риод домини́ровало мра́чное и напряже́нное религи́озное иску́ство в реалисти́ческом сти́ле.

**sombrero** [som`breərou] сомбрéро (*испан. широкополая шляпа*).

**somersault** [ `samərsə:lt] са́льто, са́льто-морта́ле (*в акробатике, гимнастике – полный поворот в воздухе без опоры, через голову при прыжке*) <> **back s.** за́днее са́льто-морта́ле; **to turn a double s.** де́лать двойно́е са́льто.

**Somnus** [ `somnas] рим. миф., см. **Hipnos**.

**son** муз. сон (*африкано-кубинск. популярная музыка*).

**sonal** [ˈsounl] звуко́вый, акусти́ческий.

**sonance** [ˈsounəns] 1. зву́чность; 2. *фонетика* звонкость; 3. звук; мелодия.

**sonata** [səˈnɑ:tə], сокр. **son** сона́та <> **double s.** двойна́я сона́та (*для двух солирующих инструментов*); **chamber s.** ка́мерная сона́та (*состоящая частично или в целом из танц. разделов*); **church s.** церко́вная трио-сона́та (*в к-рой одна или несколько разделов написаны в виде фуги*); **the Kreutzer** [ˈkroitsər] **S.** “Кре́йцерова сона́та” (*Бетховена*); **the Moonlight S.** “Лу́нная” сона́та (*Бетховена*); **the Pathetic S.** “Патети́ческая” сона́та (*Бетховена*); **she gave the s. a new turn** она́ сыгра́ла сона́ту по-но́вому; **she murdered the s.** она́ загуби́ла сона́ту; **solo s.** со́льная сона́та; **the S. appassionata** [a:pˈpa:sjoˈnɑ:tɑ:] “Аппассиона́та” (*Бетховена*); **s. a tre** *итал.* трио-сона́та (*один из ведущих жанров европ. камерно-инструментальной музыки 17–18 вв.*); **s. da camera** [da:ˈka:meira:] *итал.* ка́мерная сона́та (*состоящая частично или в целом из танц. разделов*); **s. da chiesa** [da:ˈkjeiza:] *итал.* церко́вная трио-сона́та (*в к-рой один или несколько разделов написаны в виде фуги*); **s. solista** *итал.* со́льная сона́та; **the s. was beautifully rendered** сона́та была прекра́сно исполнена; **the s. was first introduced by the Boston Symphony Orchestra** сона́та была́ впервые исполнена Бо́стонским симфоническим оркестром; **trio s.** трио-сона́та (*один из ведущих жанров европ. камерно-инструментальной музыки 17–18 вв.*).

**sonata-rondo** [səˈnɑ:təˈrɒndou] **form** муз. рондо-сона́та (*муз. форма, объединяющая признаки сонатной формы и рондо*).

**sonatina** [ˌsɒnəˈti:nə], *франц.* **sonatine** [ˌsɒnəˈti:n] муз. сонати́на (*соната, отличающаяся малыми размерами*).

**Sondheim, Stephen** Со́ндхайм [Со́ндхейм], Стивен (*амер. композитор и либреттист популярных бродвейских мюзиклов*).

**son et lumière** [ˌsɒnelu:ˈmjeə, ˌsɒneiˈlu:mjeər] *франц.* светому́зыка, цвето́музыка (*эксперименты в области синтеза музыки и света*); сон-элюмьёр, светозвукоспекта́кль (*ночное драматическое представление на открытом воздухе с рассказом об истории известного здания, памятника или города*).

**song** 1. муз. пе́сня; пе́сенка <> **amorous** [ˈæməɹəs] **s.-s** любовные пе́сни; **antiwar protest s.-s** антиво́енные пе́сни протеста; **art s.** пе́сня для концер́тного исполне́ния; лири́ческая пе́сня, пе́сня-романс; **bacchanalian** [ˌbækəˈneiliən] **s.** засто́льная пе́сня; **to break into s.** запеть пе́сню, за́литься пе́сней; **to burst into s.** запеть; **cabaret** [ˈkæbəreɪ] **s.** шансонетка (*песенка лёгкого и весёлого содержания*); **Campaign** [kæmˈpeɪn] **s.-s** амер. пе́сни предвы́борной компа́нии (*популярные в стране мелодии, используемые в куплетах, в к-рых упоминаются кандидат в президенты и его достоинства*); **carnival** [ˈkɑ:rnəvəl] **s.** карнава́льная пе́сня; **catching s.-s** зажига́тельные пе́сни; **coon s.-s** “кун сонгз” (*песни, бытовавшие в США с нач. 1820-х, в к-рых имитируется манера пения негров, работавших на плантациях*); **croon s.** пе́сня (*лири́ческая популярная, исполняемая проникновенно, с чувством и низким голосом*); **drinking s.** засто́льная пе́сня; **an enchanting** [inˈchæntɪŋ, inˈcha:ntɪŋ] **s.** восхити́тельная пе́сня; **evening s.** ве́черняя пе́сня; **excellent s.** превосхо́дная пе́сня; **folk** [fouk] **s.** наро́дная пе́сня; **a full-blooded drinking s.** молодё́цкая засто́льная пе́сня; **give us a s.** спо́йте нам!; **gondola** [ˈɡɒndələ] **s.** бар-

карóла, гондольера (*песня венецианск. гондольеров*); **gospel** [ˈgɒspəl] **s.-s** религиозные песни североамериканских негров; **Gypsy s.** цыганская песня; **harmonious** [hɑ:rˈmouni:əs] **s.-s** благозвучные, мелодичные песни; **to hear a s. on the radio** услышать песню по радио; **he obliged with a s.** он любезно спел песню; **herdsman's s.** пастушья песня; **heroic epic s.** былина; **hillbilly s.-s** народные песни (*особ. глухих горных районов южных штатов США*); **holler s.** ритмичная негритянская рабочая песня, холлер (*трудовая песня-переключка, бытовавшая в США в период рабовладения*); **humorous** [ˈhju:mərəs] **s.-s** комические песенки; **hunting s.** охотничья песня; **to join in a s.** подпевать; подхватить песню; **love s.-s** любовные песни; **lyrical sentimental [or passionate] s.** романс; **lyrical s.** лирическая песня, песня-романс; **marching s.** походная песня; **matin** [ˈmætin] **s.** утренняя песнь; утренний концерт; утренняя серенада; **mournful** [ˈmo:rnfəl] **s.** печальная, заунывная песня; **part s.** вокальное произведение (*для нескольких голосов, обыч. для четырёх, без сопровождения*); хоровая песня в гофоническом стиле; **pastoral** [ˈpæstərəl, ˈpa:stərəl] **s.** пастушья песня; **patter s.** ария, исполняемая очень быстрым говорком (*особ. в комических операх*); **plain s.** простая мелодия; **plantation** [plænˈteishən, pla:nˈteishən] **s.** песнь американских негров-рабов (*на плантации*); **pop(ular) s.** популярная песенка [песня]; **popular s.** народная песня; **prick s.** дискант (*в старинной полифонической музыке*); *устар.* мелодия, положенная на ноты; **pretty** [ˈpriti:] **s.** красивая песня; **protest** [ˈproutest] **s.-s** амер. песни протеста (*напр. антивоенные песни 1960-х Боба Дилана*); **to raise a s.** завести песню; **to raise a s. of triumph** залиться победной песней; **rote** [rout] **s.** песня, заучиваемая с чьего-либо голоса (*а не по нотам*); **satirical s.-s** куплеты (*сатирические песенки*); **sea s.** матросская песня; **secular s.** светская песня; **send-up s.-s** сатирические песенки; **to shape [sheip] a legend into a s.** сложить песню по легенде; **to shape a s.** сложить песню; **she favoured us with a s.** она оказала нам любезность, исполнив песню; **shepherd's s.** пастушья песня; **siren** [ˈsairən] **s.** сладкозвучная песня; **slumber s.** колыбельная песня; **smash s.** модная песенка; **soldier's** [ˈsouldʒərz] **s.** солдатская песня; **s. composed and performed by amateur singer and composer** бардовская песня; **the S. of Degrees** церк. степенные антифоны (*темой к-рым послужили степенные псалмы 119–133; поются на утрени*); **s. performed by its author, s.-s composed and performed by non-professional authors** авторская песня; **s.-s with instrumental accompaniment** песни с инструментальным сопровождением; **s. without words** песня без слов; **sorrowful** [ˈso(:)rəfəl] **s.** грустная песня; **speech s.** декламационное пение; **speed s.** мелодизированный речитатив, декламационное пение; **spiritual** [ˈspirichu:əl] **s.-s** духовные песни; **state s.** амер. гимн штата; **strophic(al) s.** строфическая (куплетная) песня; **students' s.-s** студенческие песни; **theme s.** лейтмотив; повторяющаяся мелодия (*в спектакле и т.п.*); **through-composed s.** песня, в которой каждый куплет имеет свою мелодию; **topical s.** монофоническая песня на тему дня; **topical s.-s** куплеты (*сатирические песенки*); **torch** [to:rch] **s.** амер. грустная баллада; сентиментальная песенка; **triadic** [traɪˈædɪk] **s.-s** тройчны (*богослужбные песнопения*); **two-part s.** песня на два голоса, песня для двух

голосов; **waltz s.** пѣсня в ритмѣ вальса; **war s.** военная пѣсня; **who will give us a s.?** кто споѣт нам?; **workers' s.** рабочая политическая пѣсня (*получившая распространение в городской среде в 1930-х*); **work s.** трудовая, рабочая пѣсня (*архаический жанр афроамер. фольклора*); **2.** сонг (*злободневная сатирическая песенка, используемая в амер., немец. и англ. комических операх, обзрениях, шоу*); **3.** лит. пѣснь <> **The S. of Hiawatha** [ ,haia`wo(:)θə, ,hi:ə`wo(:)θə] “Пѣснь о Гайавате” (*поэма Г.У. Лонгфелло*); **The S. of the Nibelungs** [ `ni:bəlungz] “Пѣснь о нибелунгах” (*поэма неизвестного немец. автора 12 в.*); **s. of praise** [preiz] величание, хвалѣбная пѣснь (*стих, песнопение в честь кого-л. или чего-л., тж в честь живущих лиц*); **the S. of Roland** “Пѣснь о Роланде” (*поэтический эпос, повествующий о действительных и воображаемых подвигах Роланда и др. рыцарей Карла Великого*); **the S. of Solomon, the S. of S.-s** библ. “Пѣснь пѣсней”.

**song and dance, сокр. S & D** пѣсни и танцы.

**song-and-dance** прил. пѣсни и танца.

**songbook** пѣсенник, сбѣрник пѣсен.

**songcraft** искусство сочинѣния пѣсен или стихов.

**songfest** амер. пѣние хором (*в компании*).

**songful** мелодичный, напѣвный, пѣвучий.

**songlet** пѣсенка.

**songlike** муз. пѣвучий, мелодичный, напѣвный; пѣсенный.

**songman** пѣвчий.

**Song of Hiawatha** [ ,haia`wo(:)θə, hi:ə`wo(:)θə], **The** “Пѣснь о Гайавате” (*поэма Г.У. Лонгфелло*).

**Song of Myself, The** “Пѣсня о себѣ” (*самая большая поэма из сбѣрника Уолта Уитмена “Листья травы”*).

**song-play** см. **Singspiel**.

**song sermon** [ `sə:rmən] пѣсня-проповѣдь, сонг-сѣрмон (*в к-рой восторженная, распевная декламация священника чередуется с хоровым пением общины*).

**song-smith** амер. разг. композитор-пѣсенник.

**songster** [ `songstər] **1.** (эстрадный) певѣц; **2.** поэт-пѣсенник; **3.** пѣсенник, сбѣрник пѣсен (*особ. популярных*).

**songstress** [ `songstris] пѣвица (*эстрадная*); поэтесса-пѣсенница.

**Songs Without Words, The** “Пѣсни без слов” (*знаменитые тетради для фп. Мендельсона*).

**song-writer, songwriter** [ `song,raitər] композитор-пѣсенник; пѣсенник (*поэт или композитор*).

**Songwriters' Hall of Fame, the** амер. Галерея славы композиторов-пѣсенников.

**Sonic Youth, the** “Сбѣрник Ют” (*амер. рок-группа*).

**Sonnambula, La** см. **La Sonnambula**.

**sonnet** [ `sonit] сонѣт <> **the Elizabethan** [i,lizə`bi:θən, i,lizə`beθən] **s., амер. the English s.** шекспировский сонѣт, сонѣт из трѣх четверостиший и одного двустишия (*abab cdcd efef gg*); **the Italian s.** итальянский сонѣт, сонѣт Петрарки (*abba abba cde dcd (bkb cde cde)*); **the Petrarchan** [pi`tra:rkən] [*or regular*] **s.** итальянский сонѣт, сонѣт Петрарки (*abba*

- abba cde dcd (bkb cde cde)*); **the scheme of the s.** форма [структура] сонета; **sequence of s.-s** цикл или венók сонетов (*стихотворное произведение из пятнадцати сонетов, т.е. двухсот десяти строк*); **the Shakespearean s.** шекспировский сонет, сонет из трёх четверостиший и одного двустишия (*abab cdcd efef gg*); **s. sequence** [ˈsi:kwəns] цикл или венók сонетов (*стихотворное произведение из пятнадцати сонетов, т.е. двухсот десяти строк*); **the tailed s.** сонет с кодой.
- sonneteer 1** [ˌsonəˈtiə] сочинитель сонетов.
- sonneteer 2** прославлять в сонетах; сочинять сонет; посвящать сонеты (кому-л.).
- sonnetize** [ˈsonitaiz] прославлять в сонетах.
- Sonnets** *лит.* “Сонеты” (Шекспира).
- sonometer** [səˈnomitər] монохорд (в акустике – прибор с одной струной для проведения акустических опытов).
- sonorism** сонористика (*современная отрасль муз. искусства*).
- sonority** [səˈno(:)rəti:] звучность, звонкость; благозвучность <> **to enrich** [inˈrich] **the s.** обогатить, усилить звучание.
- soniriphone** [səˈnourəfoun] муз. разновидность бомбардона.
- sonorous** [səˈno:rəs, səˈnourəs, англ. ˈsonərəs] звучный; сонорный.
- sonorously** [səˈnourəsli:, səˈno:rəsli:] звучно.
- sonorousness** [səˈno:rəsnis] звучность.
- Sons and Lovers** *лит.* “Сыновья и любовники” (роман Д.Г. Лоренса).
- Sontag, Susan** Зонтаг, Сьюзен (*амер. писательница, кинодраматург и критик*).
- soot** [sut] копоть (*материал, используется в рисовальной графике в качестве красителя*).
- soot-coloured** грязно-бурый.
- sooty** [ˈsu(:)ti:] темно-коричневый.
- sophisticated** [səˈfistikeitid] изысканный.
- Sophocles** [ˈsɒfəkli:z, səˈfoukli:z] Софокл (*древнегреч. поэт-драматург*).
- Sophonisba** Софонисба (дочь карфагенск. полководца Гасдрубала **Hasdrubal** времён 2-й Пунической войны; смерть Сафони(с)бы является популярным сюжетом у барочных художников Италии и Сев. Европы).
- Sop., Sopr.** муз. сокр., см. **soprano**.
- sopra** [ˈsɒpra:] *итал., муз.* “выше” (нотное указание) <> **come s.** (играть) “как выше” (т.е. как было написано раньше) <> (**sopra**) *una corda* “на одной струне” (нажать левую педаль на фп.).
- sopranino** [ˌsɒpra:ˈni:nou] муз. сопранино (инструмент, имеющий более высокий тон, чем сопрано).
- sopranist** [so(u)ˈpra:nist, so(u)ˈprænist] муз. дискант (певец, поющий высоким детским голосом).
- soprano** [səˈprænou, səˈpra:nou], сокр. **S., s., Sop., Sopr.** муз. 1. сопрано (самый высокий певческий голос), дискант (партия высоких детских голосов или сопрано в хоре или вокальном ансамбле) <> **a boy s.** мальчишье сопрано; **coloratura** [ˌkælərəˈt(j)urə] **s.** колоратурное сопрано; певица, обладающая колоратурным сопрано; **dramatic** [drəˈmætɪk] **s., итал. s. drammatico** драматическое сопрано; **limpid** [ˈlɪmpɪd] **s.** чистое



- сопрано; **lyric s.**, *итал. s. lirico* лирическое сопрано; **male s.** сопранист; **operetic s.** сопрано, поющая в опере; **s., alto** [ˈæltou], **tenor** [ˈtenər], **bass**, **сокр. SATB** сопрано, альт, тенор, бас; **2.** партия сопрано <> **to have a s. voice** петь сопрано; **3.** сопрановый инструмент.
- sopraporta** [ˈsouprəˈpo:rtə] орнамент или картина над дверями; десю-депорт (*монументально-декоративное панно над дверью*).
- sorcerer** [ˈso:rsərər] *фольк.* злой колдун.
- sorda** *итал. муз. (жен.)* глухой.
- sordid** [ˈso:rdid] грязный, грязноватого оттенка (*о цвете*) <> **s. blue** грязно-голубой.
- sordellina** [ˈso:rdəˈli:na:] *муз.* небольшая волынка с четырьмя трубками.
- sordine 1** [ˈso:rdi(:)n] *франц., муз.* сурдина.
- sordine 2** *см. kit.*
- sordino** [so:rˈdi:nou], *мн. ч. -ni* [ni:] *итал., муз.* сурдина <> **senza sordini** без сурдины.
- sordo 1** [ˈsordo] *итал., муз.* глухо, приглушенно.
- sordo 2** *итал. муз. (муж.)* глухой.
- Sorochintsy Fair** *муз.* “Сорочинская ярмарка” (*опера Мусоргского*).
- sorrel** [ˈso(:)rəl] **1.** красновато-коричневый или красно-бурый цвет; **2.** красновато-коричневый или красно-бурый.
- Sorrows of Werther** [ˈvertər], *The lit.* “Страдания юного Вертера” (*роман Гёте*).
- sortie** [ˌso:rˈti:] *франц., муз., см. sortita.*
- sortita** [sorˈti:ta:] *итал., муз.* **1.** вступительная, выходная ария (*в опере*); **2.** *церк.* соло на органе, только завершающее церковную службу.
- Söseki** Сёсеки (*япон. писатель*).
- sospiro** [səsˈpi:ro] *итал., муз.* четвертная или половинная пауза.
- sostenuto** [ˌsousteiˈnu:to], *сокр. sost* *итал., муз.* sostenuto, “сдержанно” (*выдерживая; о нотах пассажа или отрывков, к-рые должны полностью соответствовать в исполнении своей номинальной длительности*).
- Sotheby's** [ˈsɑðbi:z], “Сотби” (*лондонск. аукционная фирма*).
- Sothis** [ˈsoθis] *егип. миф.* Сбтис, Сбпдет (*богиня звезды Сириус, покровительница умерших*).
- sotie** [ˌsaˈti:] *сотй* (*шутовской, комедийно-сатирический жанр франц. театра в 15–16 вв.*).
- sotto portico** *итал.* проход (*с улицы под нависшими этажами здания*).
- sotto voce** [ˈsoutˈvouchei, ˈsotouˈvouchei] *итал., муз.* “тихо” (*нотное указание*).
- soubrette** [su:ˈbret] *франц., театр.* субретка (*амплуа бойкой, остроумной, находчивой служанки*).
- soufflé** [ˌsu:ˈflei, ˈsu:,flei] *франц., прил.* покрытый маленькими цветными точками или блёстками (*о керамическом изделии*).
- souffléed** [ˌsu:ˈfleid] *см. soufflé.*
- souffleur** [ˌsu:ˈflə:r] *театр.* суффлёр.
- Soufflot, Jacques Germain** Суффлo, Жак-Жермен (*франц. архитектор, один из ведущих представителей неоклассицизма*).
- soul 1** [soul] душа (*духовная бессмертная сущность*).

**soul 2** муз. соул (эмоционально интенсивный стиль ритмической музыки, синтез блюзов, религ. песнопений и джаза) <> **the blue-eyed s.** “блюайд соул” (белые исполнители музыки соул).

**Soulages, Pierre** Сулаж, Пьер (франц. живописец-абстракционист).

**sound 1** [saund] 1. звук <> **accompanying s.** звуковое сопровождение; **actual s.** синхронный звук (записываемый при съёмке); **alive with s.-s of music** наполненный звуками музыки; **base s.** низкий звук; **bewitching s.-s** волшебные звуки; **blaring s.** трубный звук; **brazen s.** медный звук; **caressing s.-s** ласкающие слух звуки; **clear s.** чистый звук; **concrete s.** конкретный звук (“натуральный звук”, предварительно записанный и использующийся в электронной музыке); **crystal s.-s** кристально чистые звуки; **depth of s.** сила звука; **descent** [di`sent] **of s.** ослабление звука; **direct s.** прямой, неотражённый звук; **gentle s.-s** нежные звуки; **indefinite** [in`defənit] **s.** звук неопределённой высоты; **indistinct** [,indi`stɪŋkt] **s.** неясный звук; **incidental** [,insə`dentəl] **s.-s** кин. шумь; **intensity** [in`tensəti:] **of s.** насыщенность звука, сила звука; **length of s.** продолжительность звука; **liquid** [`likwid] **s.-s** мелодичные звуки; мягкие, нежные звуки; **the loudness** [`laudnis] **of s.-s** громкость звука; **magic s.-s** волшебные звуки; **metallic s.** звук меди (в оркестре); **mit out s., сокр. MOS** немец. киносъёмка без звукового сопровождения; **orchestral s.** оркестровое звучание; **recurrent** [ri`kə:rənt] **s.** перепев; **the reflection** [ri`flekshən] **of s.** отражение звука; **resonant s.-s** резонирующие звуки; **to reverberate** [ri`və:rbəreit] **s.** отражать звук; **ringing s.** звон (колокольный); **seductive** [si`daktiv] **s.-s** пленительные звуки; **silver(y) s.** серебряный звук; **s.-s carry well in this hall** в этом зале хорошая акустика; **unstable s.** беглый звук; **the volume** [`volju:m] **of s.** громкость звука; **without s.** киносъёмка без звукового сопровождения; 2. муз. **the s.** саунд (индивидуальное качество, характерная окраска звучания оркестра, ансамбля, отдельного голоса или инструмента в джаз. и популярной музыке) <> **the Memphis s.** мемфис-саунд (разновидность т. н. мемфисского соул-стиля 1950–60-х в США); 3. звуковое сопровождение кинофильма.

**sound 2** 1. муз. звучать <> **this key won't s.** эта клавиша не звучит; **this passage s.-s splendid** этот пассаж звучит прекрасно; 2. трубить (звучать о трубах; давать сигнал) <> **to s. the alarm** трубить тревогу; **to s. the assembly** трубить сбор; **the trumpets s.-ed** раздались звуки труб; **trumpets s.** трубы трубят.

**sound 3** звучание <> **the Liverpool** [`livəpυ:l] **s., the Mersey** [`mə:rzi:] **s.** ливерпульское звучание, мерсыйское звучание (стиль исполнения, введённый ансамблем “Битлз”).

**sound-absorption** звукоизоляция (съёмочного павильона).

**soundboard** [`saund,bɔ:rd] дека; резонансный корпус (арфы) <> **near the s. with an appropriately shaped wooden (if possible metal) stick** “проводить по струнам (арфы) около деки специально изготовленной деревянной, а если возможно, металлической палочкой” (указание в Концерте для оркестра Бартока).

**sound-boarding** [`saund,bɔ:rdɪŋ] муз. звукоизолирующая прокладка.

**sound bow** [`saund `bɔu] утолщённый край колокола, о который ударяет язык.

- soundbox** [ˈsaund,boks] кабина звукозаписи; звуковая коробка (*резонатор*).
- sound creation** создание звука, звукообразование.
- sound department** *кин.* цех звукозаписи, звукоцех.
- sound director** тонмейстер, микшер.
- sound engineer** *кин.* звукоинженер; звукооператор; звукотехник <> **assistant s. e.** ассистент звукооператора.
- sound film editing machine** *кин.* звукомонтажный аппарат.
- sound-filtration system** *архит.* система звукопоглощения.
- sound generation** образование звука; воспроизведение звука.
- sound hole** *муз.* эф (*резонаторное отверстие в струнном инструменте*).
- sounding 1** звучащий.
- sounding 2** звучание <> **the s. of a musical instrument** звучание музыкального инструмента.
- sounding board 1.** *муз.* резонатор; дека (*фп. и арфы*) <> **near the s. b.** “у деки” (*нотное указание для арфы*); **2.** потолок театра.
- sound intensity** интенсивность звучания.
- soundman** [ˈsaundmæn] *кин., амер.* звукорежиссёр; звукооператор; оформитель звуковых эффектов.
- sound miser** [ˈmaizər] тонмейстер, микшер.
- sound monitor** [ˈmonətər] тонмейстер, микшер.
- sound monitoring** контроль звучания, контроль звука.
- sound-on-film** запись звука на киноплёнке.
- sound picture** звуковой образ.
- soundpost** [ˈsaund,poust] *муз.* дужка (*у скрипки и др. струнных инструментов*).
- sound producer** *см.* **sound supervisor**.
- sound-proof box** *кин.* бокс звукозаглушающий (*кинокамеры*).
- sound propagation** распространение звука.
- sound record** фонограмма (*носитель записи с записанными на нём звуковыми колебаниями, напр. музыки*).
- sound recorder** *см.* **recorder 1**.
- sound recording** [ˌsaundriˈko:rdɪŋ] звукозапись.
- sound-recording** звукозаписывающий <> **s.-r. equipment** [iˈkwɪpmənt] звукозаписывающая аппаратура; (**sound-)****r. machine** звукозаписывающий аппарат.
- sound-recording firm** *разг.* лейбл (*звукозаписывающая фирма*).
- sound recordist** звукорежиссёр по микшированию.
- sound screen** звуковой экран, глушитель.
- sound source** источник звука.
- sound supervisor** [ˈs(j)u:pəvaɪzər] звукорежиссёр.
- sound technician** [tekˈnɪʃən] *кин.* звукооператор; звукотехник.
- sound track** *кин.* фонограмма (*звуковая дорожка*), дорожка фонограммы <> **master s. t.** контрольная фонограмма, фонограмма на одной плёнке; **s. t. film** фонограмма на киноплёнке; **stereophonic** [ˌsteri:əˈfɒnɪk] **s. t.** стереофоническая фонограмма.
- soup-plate** глубокая тарелка.
- soup** [su:p] **up** *амер. сленг* оживлять (*рассказ, пьесу*).

**soup tureen** см. **tureen**.

**sour** [ˈsauə] муз. фальшивый <> **to sound s.** фальшивить; **s. note** фальшивая нота.

**source** [so:rs] перен. источник (*письменный памятник, документ*) <> **to refer to foreign s.-s** ссылаться на иностранные источники; (**primary**) **s.** первоисточник; **reliable s.** верный источник; **source b.** письменный первоисточник; **s. material** первоисточники (*рукописи, документы, дневники и т.п.*); **the work has been compiled** [kəmˈpaɪld] **from original s.-s** работа написана по источникам.

**sourine** [su:rˈdi:n] франц., муз. сурдина.

**Sousa** [ˈsu:sə], **John Philip** Суза, Джон Филлип (*амер. композитор и дирижёр духового оркестра; автор 136 маршей*).

**sousaphone** [ˈsu:zəfoun] муз. сузафон (*духовой инструмент, разновидность трубы, сконструированная амер. композитором Дж. Сузой*).

**soutane** [su:ˈta:n] церк. сутана (*каждодневная верхняя длинная одежда у катол. духовенства*).

**Southey** [ˈsaði:], **Robert** Саути, Роберт (*англ. поэт “озёрной школы”*).

**southwester** зюйдвэстка, клеёчатая [непромокаемая] шапка (*у моряков, рыбаков*).

**Soutine, Chaim** Сутин, Хаим (*франц. художник-экспрессионист*).

**souvenir** [,su:vəˈniər, ˈsu:vəniər] сувенир <> **a s. from London** сувенир из Лондона.

**sou'wester** см. **southwester**.

**Soyer brothers, the** братья Сойер (*амер. художники; крупнейшие представители амер. школы фигуративизма*).

**space** [speɪs] **1.** пространство <> **acting s.** сценическое пространство; **architectural s.** архитектурная среда; **image s.** кин., тлв. пространство, охватываемое камерой при съёмке; **internal arrangements of space** организация внутреннего пространства (*сооружения*); **level s.** партёр (*в садово-парковом искусстве*); **living s.** жилая площадь; **stage s.** кубатура сцены, кубатура сценического пространства; **two-dimensional s.** двухмерное пространство (*в иконописи*); **well-organized s.** хорошо распределённое [организованное] пространство; **2.** муз. шпация, промежуток (*между линейками нотного листа*).

**space-frame** архит. пространственная стальная конструкция.

**Spacek, “Sissy” (Mary Elizabeth)** Спейсек, Сисси (Мэри Элизабет) (*амер. актриса кино и тлв.*).

**space opera** амер. пренебр. научная фантастика, научно-фантастический фильм (*на космическую тему*).

**spacer** кин. вставка части записи при монтаже.

**spacing** театр. пространственное решение.

**spall** [spɔ:l] обтёсывать камень молотком.

**span** **1** пролёт (*моста*) <> **s. of an arch** пролёт арки.

**span** **2** **1.** муз. брать октаву или интервал (*одной рукой*); **2.** архит. перекрывать (*об арке, крыше*).

**spandrel** [ˈspændrəl] архит. антрвобльт; распалубка; щёковая стена свода.

**spangle** [ˈspæŋgəl] мишура (*имитация золотых или серебряных нитей*).

**spangled** усыянный блёстками, украшенный или покрытый блёстками.

**spangles** [ˈspæŋgəlz] блёстки (*мелкие стеклянные бусинки для украшения*).

**spar** [spa:r] *мин.* шпат <> **blue s.** *мин.* лазурит, ляпис-лазурь; **calc-s.** [ˈkælk, spa:r] известковый шпат; **fluor** [ˈfluər] **s.** флюорит, плавленый шпат.

**spark** мелкий алмаз (*используемый, напр., для резки стекла и т.п.*).

**sparkle** искриться, сверкать <> **to begin to s.** заиграть; (*заискриться, засверкать*); **the tables s.-d with silver and crystal** столы сверкали серебром и хрусталём.

**sparkles** [ˈspa:rklz] блёстки.

**Spark** [spa:rk], **Muriel Sarah** Спарк, Мюриэл Сára (*англ. писательница и критик*).

**Sparks, the** “Спаркс” (*англо-амер. рок-группа*).

**Spartacus** [ˈspa:rtækəs] “Спартак” (*балет Хачатуряна*).

**spatium** [ˈspætium] *муз.* шпация, промежуток (*между линейками нотонаосца*).

**spats** гётры (*короткие*).

**spatula** [ˈspæchulə] шпатель, мастихин (*лопаточка для грунтовок, перемешивания красок, очистки палитры*).

**speak** [spi:k] **1.** воздействовать <> **music s.-s directly to the emotions** [iˈmouʃəns] музыка непосредственно (воз)действует на чувства; **2.** звучать (*о муз. инструментах*).

**speaker 1** [spi:kər] **1.** диктор; *тлв., кин.* комментатор <> **dubbing** [ˈdabɪŋ] **s.** дублирующий (звук) актёр; **2.** чтец-декламатор; **3.** репродуктор; динамик, акустическая колонка.

**speaker 2, speaker key [or hole]** звуковое отверстие у деревянных духовых инструментов.

**spear** [spiər] копье.

**spear-head** [ˈspiər, hed] наконечник копья.

**Spear, Ruskin** Спир, Раскин (*англ. живописец*).

**special** [ˈspeshəl] **effects** [iˈfekts] *кин.* спецэффекты <> **s.-e. creator** создатель спецэффектов.

**specialist** [ˈspeshəlist] специалист; мастер <> **scenic s.** *тлв.* специалист по оформлению; **s. in bells** специалист по колоколам; **s. in drama study** театровед; **s. in floral** [ˈflo:rəl, ˈflourəl] **décor** флорист (*специалист по составлению букетов и цветочному декору*); **s. in folklore** [ˈfouklo:r]; фольклорист (*собиратель фольклора*); **s. in harmony** *муз.* гармонист (*специалист в области гармонии*); **s. in heraldry** [ˈherəldri:] геральдик (*знаток геральдики*); **s. in museum management** *музеевед*; **s. in study of literature** литературовед; **still-life s.** мастер натюрморта; **voice s.** речевик, преподаватель сценической речи.

**specialize** [ˈspeshəlaiz] специализироваться <> **as a pianist he s.-d in the German classic and romantic repertoire** как пианист он специализировался на немецком классическом и романтическом репертуаре; **collectors who s. in ancient coins** коллекционеры, собирающие древние монеты.

**specialty** *театр.* ампула.

**specimen** [ˈspesimən] экземпляр; образец, образчик <> **museum s.** музейный экспонат.

**speck** [spek], **speckle** [ˈspekəl] крапина.

**speckled** [ˈspekəld] крапчатый.

**spectacle** [ˈspektəkəl] зрелище <> **enchancing s.** феэрия (волшебное, сказочное зрелище).

**spectacular 1** [spekˈtækjələr] театрализованный телевизионный концерт с участием “звезд” (отличается пышностью декораций, красочностью костюмов и т.п.); яркое театрализованное представление, феэрия и т.п.; спектакль, бьющий на эффект.

**spectacular 2** театральный <> **s. display** театральное представление.

**spectator** [spekˈteitər] зритель (в театре); посетитель (театра и т.п.); кинозритель <> **amused** [əˈmju:zd] **s.-s** довольные зрители; **inobservant** [ˌinəbˈzə:rvənt] **s.** невнимательный зритель; **s.-s find much attraction in this canvas** это полотно привлекает посетителей (музея); **tacit s.** молчаливый зритель.

**spectatress** [spekˈteitres, spekˈteitris] зрительница.

**spectrum** [ˈspektrəm] спектр, спектральные цвета <> **s. of colours** спектр цветов.

**speech** [spi:ç] **1.** муз. атака <> **firm s.** уверенная атака; **slow s.** медленная атака; **prompt s.** быстрая атака; **2.** звучание (муз. инструментов); **3.** монолог (в пьесе, фильме); реплика (действующего лица) <> **curtain s., exit s.** монолог под занавес; **the play opens with a long s.** пьеса открывается длинным монологом; **s. from the author** авторское повествование; **4.** речь, речевая деятельность <> **educated s.** культурная речь; **inflected s.** мелодизированный речитатив; **standard of s.** культура речи.

**speechwriter** составитель речей, “спичрайтер”.

**Speed** [spi:d] *лит.* Спид (слуга-шут а clownish servant Валентина в комедии Шекспира “Два веронца”).

**speedcore** спидкор (одно из направлений стиля хард-рок).

**speed metal** спид-метал (одно из направлений стиля хард-рок).

**spell** заклинание (слово).

**spelling** написание (правописание слова) <> **the dictionary authorizes the two s.-s of the word** словарь допускает оба написания этого слова; **I am not certain of the s. of the word** я не уверен в правописании этого слова.

**spencer** [ˈspensər] **1.** спенсер, двубортный камзол до талии (мужской укороченный жакет с лацканами; носили в нач. 19 в.); **2.** спенсер, жакет до талии (женский); **3.** корсаж (женский); **4.** истор. парик (мода 18 в.).

**Spenser, Edmund** Спенсер, Эдмунд (англ. поэт; его гл. работа “Королева фей” *The Faerie Queene*).

**Spenserian** [spenˈsiri:ən] *лит.* спенсеров (относящийся к Эдмунду Спенсеру) <> **the S. stanza** спенсеровой строфы (девятистрочная, с системой рифм “абаб” “бвбв”).

**Spencer, Sir Stanley** Спенсер, Стэнли (англ. живописец).

**speos** [ˈspi:əs] пещерный храм или пещерная гробница (в Древн. Египте).

**spessartite** [ˈspesərtait], **spessartine** [ˈspesərtin] мин. спессартин.

**sphene** [sfi:n] мин. сфен.

**sphere** [sfiə] сфера (в иконописи в форме шара).

**spheric(al)** [ˈsferik(əl)] сферический, шаровидный.

**sphinx** сфинкс (в Древн. Египте статуя льва с человеческой или реже бараньей или ястребиной головой) <> **the (Great) S.** Большой сфинкс (крупнейший и наиболее знаменитый; находится в Гизе близ Каира).

- Sphinx** [sfɪŋks], **the** Сфинкс *греч. миф.* (чудовище жен. рода, имевшее крылатое туловище львицы, а голову и грудь женщины).
- sphragistic** [sfrə`dʒɪstɪk] сфрагистический.
- sphragistics** [sfrə`dʒɪstɪks] сфрагистика (вспомогательная истор. дисциплина, изучающая печати как истор. источник).
- spiccato** [spi:`kɑ:tou], сокр. **спicc** *итал.*, муз. спиккато (штрих у смычковых инструментов, когда звук извлекается движением слегка подпрыгивающего смычка); "смычком" (нотное указание).
- spiel** [spi:l] *амер. сленг* играть музыкальное произведение.
- Spielberg** [`spi:lbə:rg], **Steven** Спйлберг, Стйвен (*амер. кинорежиссёр, продюсер*).
- spieler** *сленг* диктор телевидения, *особ.* читающий рекламу.
- spike** муз. шпиль, упор (у крупных смычковых инструментов).
- spiked** пикообразный.
- spill** муз. продолжительное затихающее глиссандо в нисходящем направлении <> **long s.** длинное глиссандо вниз по диатоническому или хроматическому звукоряду; **short s.** короткое глиссандо вниз по диатоническому или хроматическому звукоряду.
- Spillane, Mickey** Спиллэйн, Мйкки (*амер. писатель*).
- spin 1** *танц.* вращение.
- spin 2** 1. *танц.* вращаться; 2. сучить.
- spindle** [`spɪndəl] веретено, цевка, коклюшка <> **s. whorl** [wə:rɪ] *археол.* пряслице (круглый предмет с отверстием в центре).
- spindleshanks** [`spɪndl,shæŋks] длинные тонкие ножки (мебели).
- spindle-shaped** веретенообразный.
- spine** корешок (книги).
- spine-chilling** [`spain,çɪlɪŋ] страшный, ужасный (часто о фильме, романе).
- spinel** [spi`nel, `spɪnəl], **spinelle** *мин.* шпинель <> **zinc s.** ганит, цинковая шпинель.
- Spinello, Aretino** Спинелло, Аретино (*итал. художник, последователь Джотто*).
- spinet** [`spɪnɪt] муз. спинет (струнный щипковый клавишный инструмент) <> **octave s.** разновидность спинета с тесситурой на октаву выше.
- spinner** прядильщик, -ца, пряха <> **wire ribbon s.** канительщик.
- spinning 1** прядение <> **hand-s.** ручное прядение; **machine-s.** машинное прядение.
- spinning 2** прядильный <> **s. machine [or frame]** прядильная машина.
- spinning wheel** прялка (с колесом).
- spin-off** *амер. тлв.* самостоятельный сериал (выделившийся из какого-л. телесериала); новая серия многосерийного телефильма (выпущенная в дополнение к уже показанным).
- spire** [`spɪr] *архит.* шпиль (вертикальное остроконечное завершение здания); игла (острый шпиль здания); шпиц <> **little ancient church with a timbered s.** старинная церквушка с деревянным шпилем; **lofty** [`lo(:)fti:] **s.** высокий шпиль.
- spired** *архит.* имеющий шпиль, со шпилем.

**spirit** дух (произведения иск-ва и т.п. в противоположность форме); пафос (крайнее эмоциональное одушевление, страсть, к-рая пронизывает худож. произведение) <> **dissonant from the s. of the poem** не соответствующий духу поэмы; **the s. of a novel** пафос романа.

**Spirit, the** рел. Дух (бестелесное существо, обитель духовного мира) <> **The Descent** [di`sent] **of the Holy S. on the Apostles** “Сошествие Святого Духа на апостолов” (иконограф. сюжет); **the S. of God descending as a dove** “Дух Божий, нисходящий в виде голубя [голубицы]” (в христ. иконографии символ Духа Святого).

**spirit-gum** [`spiritgəm] гримировальный лак; театральный клей.

**spiritoso** [,spi:ri`to:so] “с жаром и живостью” (нотное указание).

**spirit(s) of turpentine** см. **turpentine**.

**spiritual 1** [`spirichu:əl] **1.** духовный (1. интеллектуальный; 2. церк., относящийся к церкви, духовенству) <> **a leading s. and educational center** ведущий духовный и образовательный центр (напр. о монастыре); **s. demands** духовные запросы; **s. life** духовная жизнь (тж связанная со служением Богу, религиозная); **s. requirements** духовные потребности; **s. things** духовные ценности; **s. wealth** духовные богатства; **2.** одухотворенный.

**spiritual 2** муз. спиричуэл, мн. ч., несклон. спиричуэлс (религ. песнопения, сочетающие блюзовые мелодии с африканск. стилем “призыв-ответ” **call-and-response** и библ. текстаму).

**Spitzflöte** [`shpits,flə:te], **spitzflute** [`spitsflu:t] один из регистров органа.

**Spitzweg, Carl** Шпйцвег, Карл (немец. живописец, рисовальщик и иллюстратор).

**Spivakov, Vladimir (Teodorovich)** Спиваков, Влади́мир (Теодорович) (рус. скрипач, дирижёр).

**splat** плоская доска в середине спинки стула.

**splay** стропт. скос.

**splendor** [`splendər] великолепие.

**splice 1** [splais] склейка (на киноплёнке, магнитной ленте) <> **butt** [bat] **s.** склейка встык; **chamfered** [`cheimbərd] **s.** склейка со скосом кромок, косая склейка встык; **diagonal** [dai`ægənəl] **s.** диагональная склейка; **full-hole positive s.** склейка (широкой киноплёнки) “внахлестку” (с совмещением полного отверстия перфорации); **negative** [`negətiv] **s.** негативная склейка (киноплёнки с минимальным нахлестом); **positive** [`pozətiv] **s.** позитивная склейка (киноплёнки с широким нахлестом); **straight** [streit] **s.** прямая склейка.

**splice 2** кин. монтировать, склеивать концы киноплёнки.

**splicer** [splaisər] пресс (для склейки киноплёнки или магнитной ленты).

**splicing** [`splaising] кин. монтаж, склеивание киноплёнки <> **s. gauge** [geidz] пресс для склеивания плёнки; **s. girl** склейщица (монтажница на киностудии); **s. machine** машина для склейки фильма или киноплёнки.

**splicing block** пресс для склеивания плёнки.

**spline** [splain] шпóнка (деревянная рейка, планка) <> **inset s.-s** шпóнки врезные; **nailed s.-s** шпóнки набивные; **s.-s fixed with forged nails across top and bottom** шпóнки торцовые, набивные на кованных гвоздях (на доске иконы).



**splint** *истор.* пласти́на (*доспехов*).

**split 1** *муз.* издава́ть характерный звук “плевóк”.

**split 2** ли́повая кора́, луб (*для плетения корзи́н*).

**split-level** [ ,split`levəl] *архит.* (постро́енный) на разны́х у́ровнях <> **s.-l. house** дом с ко́мнатами на разны́х у́ровнях.

**split up** дрóбный (*измельчённый, перенасыщенный мелкими деталями, излишне подробный*).

**spode** [spoud] (**ware [or porcelain]**) фарфо́р, фарфо́ровые изделия фа́брики Спбу́да (*кон. 18 – нач. 19 в.*).

**spodumene** [ `spodumi:n] *мин.* сподумéн.

**Spohr, Louis** Шпор, Луи́ (*немец. композитор, скрипач, дирижёр, педагог 1-й пол. 19 в.*).

**spoil** произведе́ние иску́ства, ре́дкая кни́га и т.п., приобре́тенные с большо́м трудо́м.

**spoilage** [ `spoilidʒ], **spoilt sheet, spoiled sheet(s)** *полигр.* макулату́ра.

**spoke** [spouk] спи́ца (*колеса*).

**spoken language** текст (*в фильме*).

**spondaic** [spon`deik], *редко spondean* *стих.* спонде́йческий.

**spondee** [ `spondi:] *стих.* спонде́й.

**sponge** [spandʒ] губка.

**sponge-glass** [ `spandʒ, gla:s] пеностекло́, губчатое стекло́.

**sponsor** [ `sponsər] меценáт (*субсидирующий театр. постановку, особ. экспериментальную*); спóнсор (*лицо, организация и т.п., финансирующие какое-л. мероприятие, организацию, лицо и т.п.*).

**sponsorship** [ `sponsərship] спóнсорство.

**Spontini, Gaspare** Спонтíни, Гаспа́ре (*итал. композитор 1-й пол. 19 в.*).

**spook 1** [spu:k] писа́тель-невиди́мка (*пишущий за другого*).

**spook 2** писа́ть (*за кого-л.*) <> **he s.-ed the reminiscences of the actor** он написа́л за э́того актёра его́ воспомина́ния.

**Spooky Tooth, the** “Спу́ки Тус” (*англ. группа прогрессивного рока*).

**spool** [spu:l], **film s.** *кин.* боби́на, боби́шка (*для намотки плёнки*) <> **day-light loading** [ `louding] **s.** боби́на с плёнкой для съёмок при дневно́м све́те; **feed-s.** подаю́щая ве́рхняя боби́на; **magnetic film s.** кату́шка с магнíтной лéнтой; **supply s.** боби́на подаю́щая; **take-up s.** боби́на приёма.

**spoon** [spu:n] ло́жка <> **apostle s.-s** ло́жки с фигу́рками апо́столов на конце́ руче́к (*полный набор состоя́л из тринадцати ложек – двенадцать с фигу́рками апо́столов и одна с фигу́ркой Христа*); **the Communion** [kə`mju:njən] [*or liturgical* [li`tə:rdʒik(ə)l]] **s.** лжи́ца (*ложечка с крестом на рукоятке, из к-рой причащают мирян и церковнослужителей*).

**Spohr, Louis** Шпор, Лю́двиг [Луи́] (*немец. композитор, скрипач, дирижёр, педагог*).

**Sportsman's Sketches, A** *лит.* “Запи́ски охóтника” (*цикл рассказов Тургенева*).

**spot 1** 1. кра́пина; пятно́ <> **beauty s.** му́шка (*часть макияжа*); **chipped s.** щербíнка (*место, где отбит кусок*); **a tie with blue s.-s** гáлстук в си́них кра́пинках; **with black s.-s** с чёрными кра́пинками; 2. но́мер (*эстрадный*); выступле́ние (*особ. короткое*); тлв., радио проф. ме́сто в спи́ске,

- программе *и т.п.* <> **the choral group has the second s. on the programme, right after the dancers** хоровой ансамбль выступает вторым, сразу после танцоров; **3. тлв., радио проф.** короткая реклама или информационная передача; **4.** кинопржектор, осветительная лампа, лампа узкого направленного света; **5. театр.** пржектор для подсветки <> **baby s.** малый пржектор, фонарь (*на сцене*); **follow s.** водящий пржектор; **front-of-house s.** выносной софит; **mirror s.** зеркальный пржектор; **pin s.** узкий, остронаправленный луч (*пржектора*).
- spot 2 театр.** освещать пржектором, ярко осветить (*пржектором какой-л. объект*), высветить (*актёра, деталь сцены и т.п.*) <> **s. the door when the hero enters** подсвети дверь, когда войдет герой.
- spot-advertising тлв., радио** рекламная передача с участием актёров, театрализованная реклама.
- spotted** в горошек (*о ткани*).
- spotlight 1** [ˈspot, laɪt] **театр., кин.** пржектор; кинопржектор (*осветительная лампа узкого направленного действия*) <> **acting-area s. театр.** пржектор направленного действия; **mirror s. театр.** зеркальный пржектор; **portal** [ˈpo:rtəl] [**or tower**] **s. театр.** порталное освещение, порталная (световая башня).
- spotlight 2 театр., кин.** освещать пржектором, ярко осветить (*пржектором какой-л. объект*).
- spotlight catwalk кин.** осветительные подвесные леса.
- spots 1.** горошек, горох (*рисунок на ткани*); **2.** огонь рамп.
- spotted** пятнистый.
- spotting** направление луча пржектора.
- spout** [spaʊt] носик (*у чайника, кувшина и т.п.*) <> **long slender s.** длинный изящный носик.
- sposalizio del mare** (*итал. espousal of the sea*) см. **marriage of the Adriatic, or wedding of the Adriatic.**
- Spranger, Batholomeus** Спрэнгер, Бартоломёус (*нидерл. живописец и офортист*).
- sprayer** [ˈspreɪər] распылитель, пульверизатор, разбрызгиватель <> **paint s.** краскораспылитель.
- spray-gun** краскопульт.
- spraying gun** аэрограф (*устройство для распыления жидкой краски сжатым воздухом*).
- spread 1** [spred] разворот (*книги, газеты*).
- spread 2 1.** распространяться, получить распространение <> **the International Gothic style s. from France into Italy, Germany, and Bohemia** возникнув во Франции, интернациональный готический стиль получил распространение в Италии, Германии и Богемии; **2. театр.** наносить (*грим, крем*).
- spring 1.** пружина, рессора <> **coil s.** пружинная [цилиндрическая] рессора; **on s.-s** на рессорах; **s. mattress** пружинный матрас; **2.** прыжок, скачок (*в танце*).
- springboard** [ˈspring, bo:rd] см. **trampolin(e).**
- springer архит.** пятá (*верхний камень (или ряд камней) опоры, на к-ром покоится арка или свод*).

**Springsteen** [ˈspringsti:n], **Bruce** Спрингстин, Брюс (амер. певец, автор и исполнитель рок-музыки).

**sprinkler system for fire prevention [or for fire protection]** театр. спринклерная система пожаротушения.

**sprite** эльф; фэя; домовый, водяной, леший <> **water s.** фольк. русалка.

**sprocket** [ˈsprokit] **hole(s)** перфорация (отверстия по краям киноплёнки).

**spun** пряденый.

**spur** [spə:r] шпора.

**spurious** [ˈspjuri:əs] фальшивый (поддельный) <> **s. coin** фальшивая монета.

**Spy, The** лит. “Шпион” (роман Купера).

**spy-hole** дверной глазок; театр. глазок (в занавесе).

**Squarcione, Francesco** Скварчоне, Франческо (итал. художник раннего Ренессанса).

**square** [skweər] 1. муз. квадрат (метрическая и гармоническая структура одного законченного проведения джаз. темы); 2. предмет четырёхугольной формы <> **art s.** декоративный коврик; 3. клетка (на бумаге); 4. площадь <> **the Cathedral S. in the Moscow Kremlin** Соборная площадь в Московском Кремле; **market s.** базарная площадь; **s. for dancing** танцевальная площадка; **Trafalgar** [trəˈfælgər] **S.** Трафальгурская площадь (в Лондоне).

**square-dance** амер. танцевать кадрили.

**squat** [skwɒt] архит. приземистый (невысокий) <> **s. building** приземистое здание; **s. pillar** приземистая массивная колонна.

**squawkle** [skwo:kɫ] разг. музыкальный кинофильм.

**Squeers** лит. Сквирз (необразованный и грубый директор школы для мальчиков в романе Диккенса “Николас Никльби”).

**squib** [skwɪb] эпиграмма; памфлет; пасквиль.

**squiffer** [ˈskwɪfər] муз. англ. сленг концертна (шестьгранная гармоника).

**squinch** строит. выступ, поддерживающий перекрытие.

**squint** устар. смотровое отверстие (в алтарной преграде раннехрист. храмов).

**srail** см. **seraglio**.

**Stabat Mater** [ˈsta:ba:t ˈma:tər, ˈsteɪbæt ˈmeɪtər] рел. “Стабат мäter” (одна из ср.-век. секвенций, гимн католич. церк. обихода).

**stabile** [ˈsteɪbaɪl] стé(й)байл, абстрактная скульптура из листового железа, проволоки и дерева.

**stacc.** муз. сокр., см. **staccato** [stəˈka:tou].

**staccare** итал., муз. деташе (штрих у смычковых инструментов).

**staccatissimo** [,sta:ka:ˈti:simou] муз. стаккати́ссимо (более отрывисто, чем стаккато).

**staccato** [stəˈka:tou], сокр. **stacc.** итал., муз. стаккато, отрывисто <> **as s. as possible** “отрывисто как только возможно” (нотное указание); **bouncing s.** прыгающий смычок (штрих у смычковых инструментов); **feather s.** деташе (штрих у смычковых инструментов); **flying s.** бросок смычка на струну (к-рый подпрыгивает нужное кол-во раз); **mezzo s.** не совсем отрывисто; лёгкая, бисерная игра на фортепиано.

**s. knocking** дробный стук; **s. mark** знак стаккато.

**stadium** [ˈsteɪdi:əm] стадион <> **indoor [or winter] s.** закрытый стадион.

**Staël** [sta:l], **Anne Louise Germaine** Сталь, Анна Луиза Жермена де (франц. писательница).

**Staël, Nicolas de** Сталь, Никола́ де (франц. художник и график рус. происхождения).

**staff 1** [stæf, sta:f], *мн. ч. муж* **staves 1.** дрéвко (длинная круглая палка, на к-рую насаживается флаг) <> **flags.** дрéвко знамени; **2.** муз. нотный стан, нотонóсец <> **great s.** двойной нотонóсец; **the s.** [stæf, sta:f] **system** современная система нотации; **3.** посох <> **pastoral** [ˈpæstərəl, ˈpa:stərəl] **s.** па́стырский посох (согнутый крюком посох епископа, аббата или аббатисы); **a pilgrim's s.** посох странника (с мешком или нищенской сумой, висящей на нём); **tau** [to:, tau] **s.** Т-образный посох.

**staff 2** персонал, личный состав, сотрудники; **кино** съёмочная группа <> **backstage s.** *театр.* постановочная часть (*театра*); **the editorial s. of a newspaper** сотрудники газеты; **the museum s.** музейные работники; **technical s.** технический персонал.

**staffage** [ˈsta:fa:ʒ] стаффаж (в пейзажной жив-си сюжетно незначительные или мелкомасштабные фигуры людей и животных и т.п.).

**stage 1** [steɪdʒ] **1.** *театр.* сцена; подмостки <> **to appear** [aˈpiə] **on the s.** выступать на сцене; **bare s.** пустая [голая] сцена; **to be adapted for the s.** быть инсценированным; **to arrange a novel for the s.** инсценировать роман; **to arrange the scenery and actors on the s.** мизансценировать; **to be on the s.** быть актёром; **changeable s.** трансформирующаяся сцена; **to come on the s.** выходить на сцену; **to damp the s.** заглушить кинодекорацию (в съёмочном павильоне); **dead s.** *кин. проф.* павильон для немого киносъёмки; **deep s.** глубокая сцена; **during the summer we act on an open-air s.** летом мы играем на открытой сцене; **effective on the s.** сценичный; **the front (of the s.)** авансцена; **to go on the s.** стать актёром; **he has been on the s. all his life** всю жизнь он провёл на сцене; **he has a good knowledge of the s.** у него хорошее знание сцены; **he held sway over the British s.** он был признанным королём сцены; **his gaze was anchored on the s.** его взгляд был прикован к сцене; **to hold the s.** *жарг.* затмить [переиграть] всех остальных актёров; приковывать к себе внимание зрителей; держаться на сцене, не сходить со сцены (*о спектакле*); **to introduce new talent on s.** продвигать на сцену талантливых молодых людей [талантливую молодёжь]; **to leave the s.** бросить сцену, уйти со сцены; **multiple s.** симультиантная сцена (*с 2–3 игровыми площадками одновременно*); **naked s.** голая сцена; **off s., сокр. off** звук за сценой; **open-air s.** открытая сцена; *устар.* балаган (деревянная постройка для представления на ярмарках); **to put on the s.** поставить (пьесу), ставить на сцене; **to quit** [kwɪt] бросить сцену, уйти со сцены; **raked** [reɪkt] **s.** пандус (*на сцене*); **the rear of the s.** арьерсцена (*задняя часть сцены*); **to retire from the s.** бросить сцену, уйти со сцены; **revolving** [riˈvɒlvɪŋ] **s., rolling** [ˈroulɪŋ] **s.** круг сценический [поворотный] (*часть сцены, к-рая вращается*); вращающаяся сцена; **scoring** [ˈsko:ɪŋ, ˈskourɪŋ] **s.** *кин.* ателье звукозаписи; **to set the s.** расставлять декорации; **side s.** боковая (дополнительная) сцена; **space [or spatial] s.** сцена без декораций, пространственная сцена (*где ак-*

*тёры выделяются светом*); **split s.** сцена, разделённая на два места действия (*происходящих одновременно*); **the s.** драматическое искусство; **s. of motion picture theatre** портал кинотеатра; **to take to the s.** стать актёром; **thrust** [θrɑst] **s.** большая авансцена, выдвинутая в зрительный зал, сцена, окружённая зрителями с трёх сторон; просцениум; **under s.** трюм (*нижняя часть сцены, расположенная под сценической площадкой*); **to write for the s.** писать для сцены [для театра]; **2. кин., тж studio s.** закрытый павильон (*предназначенный для съёмок при искусственном освещении*), киносъёмочный (студийный) павильон, съёмочный павильон, киноателье <> **dead s.** павильон для немой киносъёмки; **scoring [or sound] s.** павильон звукозаписи, звуковой павильон, тонателье; **3. помост, эстрада (сценическая площадка) <> to come on s.** выйти на эстраду; **4. театр <> history of the Russian s.** история русского театра; **the s. and screen** театр и кино; **to take to the s.** поступить в театр; **5. the s.** театральная жизнь; театральный мир <> **a satire on the London s.** сатира на лондонский театральный мир.

**stage 2 1. театр.** (по)ставить (*пьесу, оперу*); режиссировать, срежиссировать. <> **the play was s.-d in London** пьеса была поставлена в Лондоне; **to s. a melodrama** ставить мелодраму; **this play has already been s.-d many times** эту пьесу ставили уже много раз; **2. ставиться (о пьесе) <> the play s.-s badly** пьеса несценична; **the play s.-s well** пьеса очень сценична; **3. организовать показ чего-л. <> to s. a show** показывать шоу; **4. инсценировать (роман и т.п.) <> to s. a novel** инсценировать роман; **5. организовать показ чего-либо.**

**stage 3 сценический (относящийся к сцене, характерный для сцены, театра) <> s. direction** сценическая ремарка; **s. door** служебный [актёрский] вход (в театр); **s. effects** сценические эффекты; **a s. Englishman** театральный штамп англичанина; **s. fever** страсть к театру [сцене]; **s. fright** страх перед публикой; волнение перед выходом на сцену, волнение перед выступлением; **s. impersonation** [im,pə:rsə`neishən] сценическое воплощение; **s. machinery** театральное оборудование, оборудование для сцены, театральные механизмы; **s. pocket** сценический карман; **s. wisper** сценический шёпот.

**stage arena театр.** сцена-арена (*в середине зала*).

**stage box театр.** прожектор (*для освещения сцены или эстрады*).

**stage brace театр.** откос (*употребляемый на сцене*).

**stage cut театр.** плунжер.

**stage direction театр.** 1. режиссура; 2. сценическая ремарка.

**stage elevator амер. театр., см. elevator.**

**stage business театр.** физические действия (*актёра на сцене*).

**stagecoach** дилижанс.

**stagecraft** [`steidʒkræft, `steidʒkra:ft] **1.** мастерство актёра или режиссёра; драматическое мастерство; драматургическое мастерство; знание законов сцены; **2.** сценография (*иск-во создания зрительного образа театр. спектакля*).

**stage cut театр.** подъёмно-опускная площадка, плунжер.

**staged** [steidʒd] **театр.** инсценированный, поставленный на сцене.

**stage decorations театр.** пратикабль (*объёмные и полуобъёмные части театр. декорации*).

- stage director** [d(a)i`rektər], сокp. **StD** режиссёр(-постановщик); *театр.* помощник режиссёра, помрѣж.
- stage door** *театр.* служѣбный вход, актѣрский подъѣзд.
- stage door Johnny** поклонник актpисы (*подкарауливающий у выхода из театра*).
- stage effect** *театр.* сценический эффект; чисто театpальный эффект.
- stage English** английский язык образованных англичан (*на сцене, без местного акцента*).
- stage fever** [`fi:vər] страстное желание стать актѣром, непреодолимая тяга к сцене; сценическая лихорадка.
- stage fright** [fraɪt] волнение перед выступлением, страх перед публикой.
- stagehand** *театр.* рабочий сцены, монтировщик.
- stage-land** мир театра.
- stage left** *театр.* налево от актѣра (*стоящего лицом к публике*).
- stage-manage** [`steɪdʒ, mænɪdʒ] *театр.* 1. работать помощником режиссёра; 2. ставить (*пьесу, оперу и т.п.*).
- stage manager** *театр.* 1. помрѣж (*помощник режиссёра*), заведующий постановочной частью <> **assistant s. m.** ассистент режиссёра; 2. устар. сценарист (*театр. работник, ведущий спектакль, наблюдающий за выходом актѣров на сцену*).
- stage managership** [`mænɪdʒərʃɪp] режиссёрство.
- stage-name** псевдоним (*актѣра, сценическая фамилия*).
- stage-painter** *театр.* оформитель.
- stage play** *театр.* пьеса; представление; пьеса для постановки в театре.
- stage player** актѣр.
- stage pocket** *театр.* сценический карман.
- stage-properties** см. **properties**.
- stager** опытный актѣр или актpиса.
- stage requisites** [`rekwəzɪts] см. **properties**.
- stage-right** право на постановку пьесы.
- stage right** *театр.* направо от актѣра (*стоящего лицом к публике*).
- stage scenery** *театр.* декорация.
- stage sets** театpальные декорации.
- stage-setter** [`steɪdʒ, setər] (главный) машинист сцены.
- stage setting** *театр.* декорация (*для определённой сцены пьесы*); развѣдка, установление мизансцен <> **he advocated a simplification of s. s.** он ратовал за упрощение театpальной декорации.
- stage-struck** [`steɪdʒ, strak] прил. стремящийся к сценической деятельности, увлекающийся театром <> **she is s.-s** она заболела сценой.
- stage wait** *театр.* задержка (*в открытии занавеса в связи с неготовностью декораций для следующей сцены*), накладка (*сценическая*) <> **there was a s. w. when the curtain failed to drop** получилась накладка – занавес никак не хотел опускаться.
- stage weight** [`steɪdʒ, weɪt] *театр.* контргруз (*на сцене*).
- stage well** быть сценичной (*о пьесе*) <> **the play s.-s w.** пьеса очень сценична; **this play does not s. w.** эта пьеса не сценична.
- staginess** [`steɪdʒɪnɪs] зрелищность (*процессии, карнавала и т.п.*); сценичность, театpальность.

**staging** [ˈsteɪdʒɪŋ] 1. постановка (*пьесы*); театрализация, инсценировка (*романа*); 2. сценическое оформление; 3. режиссёрство; 4. лесá (*строительные подмости*).

**stagy** [ˈsteɪdʒi:] сценичный, театральный.

**stain 1** [steɪn] 1. морилка (*тёмная краска на спиртовой основе для тонирования поверхности дерева*); 2. пятно; подтёк (*на стене, обоях*); 3. протрава (*техника обработки, преим., деревянных поверхностей*) <> **acid s.** кислотная протрава; **chemical s.** химическая протрава; **oil s.** масляная протрава; **spirit s.** спиртовая протрава; **varnish s.** лаковая протрава; **water s.** водяная протрава; 4. краситель; краска.

**stain 2** 1. красить (*о дереве, стекле*); 2. морить (*протравливать дерево, древесину и т.п.*); 3. набивать (*рисунок*).

**stained** [steɪnd] 1. окрашенный, имеющий какую-либо окраску <> **s. glass** цветное стекло; **s. paper** цветная бумага; 2. морёный, протравленный (*о дереве*).

**stained-glassmaker** мастер-вitraжист.

**stained-glass panel** витраж.

**stainer** красильщик.

**stair-carpet** дорожка (*для лестницы*).

**staircase** [ˈsteərkɛɪs] лестница (*конструктивный элемент здания, соединяющий этажи*) <> **ceremonial** [ˌserəˈmɔːni:əl] [*or front, main, principal*] **s.** парадная лестница; **corkscrew s.**, **spiral** [ˈspɛɪrəl] **s.** винтовая лестница; **s. with several flights** лестница в несколько маршей.

**stair landing** лестничная площадка; **wooden s.** деревянная лестница.

**stairs** [steərs] лестница (*конструктивный элемент здания, соединяющий этажи*) <> **at the head of the s.** на верхней площадке лестницы; **back s.** чёрная лестница; **circular** [ˈsɜːrkjələɹ] **s.** винтовая лестница; **creaky s.** скрипучая лестница; **single-flight s.** лестница в один марш; **spiral** [ˈspɛɪrəl] **s.** винтовая лестница; **s. to loft** чердачная лестница; **tower s.** башенная лестница; **turnpike-s.** [ˈtɜːrnpaɪk,steərz], **winding** [ˈwaɪndɪŋ] **s.** винтовая лестница.

**stair-step** [ˈsteə,step] ступенька (*лестницы*).

**stairwell** лестничный колодец; пролёт (*лестницы*).

**stalactites** [ˈstæləktɪts] *архит.* сталактиты (*в мусульманск. – араб. и испано-мавританск. – archit-ре декоративная конструкция нависающих фигур, к-рые напоминают сталактиты*).

**stalk** [sto:k] ножка (*рюмки*).

**stall 1** [sto:l] ларёк, киоск; прилавок, лоток <> **books.** книжный киоск; **news-s. [or -stand]** газетный киоск; **row of s.-s** торговые ряды.

**stall 2 театр.** кресло в партере.

**stall 3 церк.** место в церкви (*на к-ром можно сидеть*); скамья со спинкой <> **bishop's s.** горнее место, горний престол (*в правосл. храме арочное углубление, ниша, находящаяся в середине нижней части восточной стены апсиды за престолом в алтаре*); **choir s.** место на клиросе в алтарной части (*в Зап. христ-ве*); **choir s.-s** места для певчих в церкви; **the clergy s.-s** седалища (*места по обеим сторонам горнего места для сослужения архиерею священников*); **decanal s.** место настоятеля собора (*в Зап. христ-ве – на клиросе в алтарной части*).

**stall 4** *театр. разг.* играть роль.

**Stallone** [stə`louŋ], **Sylvester** Сталлоне, Сильвэстр (*амер. киноактёр и режиссёр*).

**stalls, the** *театр.* партёр; кресла партёра <> **balcony s.** местá в пёрвых рядах бельэтажа; **first row of the s., front of the s.** пёрвый ряд партёра; **front** [frant] **s.-s** ряды кресел партёра; **orchestra s.-s** *амер.* пёрвые ряды партёра; **pit s.** амфитеáтр; **a seat in the s.** кресло в партёре; **two, three, etc. s.** два, три *и т.п.* билéта в партёр.

**stamin** [`stæmin] стамэд (*полотно, грубая шерстяная ткань, обычно красного цвета*).

**Stamitz, Johann Wenzel** Стáмиц, Ян Ва́цлав (*чешск. композитор, скрипач-виртуоз*).

**stamnos** [`stæmnos] стáгнос (*древнегреч. сосуд для вина или воды с широким горлом и двумя ручками*).

**stamp 1** 1. мáрка (*знак почтовой оплаты*); 2. печáть (*предмет с обратным изображением каких-л. знаков и т.п.*); штамп (*штемпель*).

**stamp 2 1.** штампováть, чекáнить, выбивáть <> **the maker's name is s.-ed on the goods** на товáре простáвлено фабри́чное клеймо́; 2. выда́вливать (*вытиснять*).

**stamp-album** альбóм для мáрок.

**stamping** [`stæmping] басмá, басменное тиснэние, выда́вливание (*техника тиснения орнамента на тонкой металлической пластинке*); штампóвка (*технический способ обработки металла давлением*) <> **blind** [blaɪnd] **s.** бескрасочное [блiнтовое] тиснэние; **foil s.** тиснэние фольгой; **gold s.** басмá золотáя, тиснэние зóлотом; **metal icon frame with s.** басменный оклáд (*оправа иконы*); **relief s.** конгрéвное тиснэние.

**stanchion** [`sta:nsh(ə)n] опóра, стóйка, подпóрка; колóнна, столб.

**stand 1.** стóйка; подстáвка, подпóрка; тóмба (*в акробатических номерах*); штатiв, консóль <> **camera s.** *кин.* штатiв кинока́меры; **candle s.** большóй подсвэчник (*для нескольких свечей*); **clarinet-s.** подстáвка для кларнэта; **coat-and-hat s.** стоя́чая вéшалка; **conductor's s.** муз. дирижёрский пульт; **cymbals s.** муз. подстáвка для тарéлок; **flower-s.** жардиньёрка; **lamp s.** переносной стóлик-подстáвка для лáмпы; **modelling s.** станóк, подстáвка для модели, лéпки *и т.п.* (*у скульптора, обычно крутящаяся*); **orchestral music s.** муз. (нóтный) пульт; **retouching s.** ретушёрный станóк; **towel s.** вéшалка для полотéнец; **umbrella s.** подстáвка для зонто́в; 2. стóлик (*газетный, журнальный*); 3. ки́оск <> **book s.** кни́жный ки́оск; 4. буфётная стóйка <> **concession** [kən`seshən] **s.** буфёт (*в театре, кино*); 5. эстра́да (*сценическая площадка*) <> **band s.** эстра́да для оркэстра; **to take one's s. on the platform** заня́ть мéсто на сцéне [эстра́де]; 6. *обыкн. мн.* ч. трибу́на (*на стадионе и т.п.*); 7. кафед́ра, трибу́на; 8. *театр.* останóвка в каком-либо мéсте для гастрóльных представлэний; гóрод, где даю́тся гастрóли <> **a one-night s.** *амер.* одноднёвная гастрóль, еди́нственное представлэние *и т.п.* в да́нном гóроде.

**standard 1** [`stændərd] 1. непременный нóмер в прогáмме (*песня и т.п.*); 2. джаз. стандáрт (*обозначение песен, темы к-рых часто используются для импровизации*).

**standard 2** подстáвка <> **a s. for a vase** подстáвка для вáзы.



- standardization** [ˌstændərdaiˈzeɪʃən] нормативность (ориентация на непреложное правило, норму).
- stand-by** [ˈstænd,baɪ] разг., кин. дублёр, каскадёр (заменяющий актёра при исполнении сложных номеров или опасных для жизни трюков).
- standee** [stænˈdi:] театр., амер. зритель на стоячих местах.
- Standford** [ˈstænfərd], **Charles Villiers** Стэнфорд, Чарлз Вилльерс (ирланд. композитор).
- stand-in** [ˈstænd,in] кин. дублёр, -ша (заменяющий актёра при исполнении сложных номеров или опасных для жизни трюков) <> **in the chase scene his part is played by a s.** в сцене погони его роль исполняет дублёр.
- standing** на ножке (о вазе, кубке и т.п.).
- standish** устар. чернильница (предшественница современных чернильниц и чернильных приборов).
- St. Andrew of Crete** [kri:t] [**or the Calybite**] Андрей Критский, святитель (религ. деятель, архиеп. острова Крит, знаменитый проповедник, автор многочисленных церк. гимнов-песнопений) <> **the Great Penitential Canon of St. A. of Crete** церк. Великий покаянный канон Андрея Критского.
- stand-up entertainer** [ˌentərˈteɪnər] эстрадный артист, артист [артистка] эстрады; конферансье.
- stand-upper** [ˌstændˈapər], **stand-up piece** амер. тлв. выступление в прямой передаче (не в записи на плёнке).
- Stanislavsky, Konstantin (Sergeivitch)** Станиславский, Константи́н (Сергеевич) (рус. режиссёр, актёр, педагог, теоретик театра).
- Stansfield, Lisa** Стэнсфилд, Лайза (англ. эстрадная певица).
- Stansfield Smith, Colin** Стэнсфилд Смит, Ко́лин (англ. архитектор).
- stanza** [ˈstænzə] стих. строфа <> **the Alcaic** [ælˈkeɪk] **s.** алкеева строфа, горациева строфа (в антич. лирике и её имитациях с. из двух 11-сложных, 9-сложного и 10-сложного стихов логаздического строения); **ballad s.** стих. балладная строфа (в англ. народных балладах); **the Chaucerian s.** королевская строфа (строфа из семи 10-сложных строк с рифмой ababbcc); **elegiac** [ˌeləˈdʒaɪək, ɪˈli:dʒiːæk] **s.** строфа из четырёх строк, написанная пятистопным ямбом; **model s.** церк. йрмос; **the Sapphic** [ˈsæfɪk] **s.** сапфическая строфа (в антич. поэзии строфа логаздического строения); **a s. of six verses** строфа [стихотворение] из шести строк.
- stanzaic(al)** [stænˈzeɪɪk(əl)] стих. строфический.
- stanzas** [ˈstænzəs] лит. станы (в поэзии 18–19 вв. небольшие элегические стихотворения).
- star 1** [sta:r] звезда <> **five-pointed s.** пятиконечная звезда; **hexagram s.** шестиконечная звезда; **six-pointed s.** шестиконечная звезда; **the s. of Bethlehem** [ˈbeθliːəm, ˈbeθləhem] Вифлеёмская звезда, звезда Вифлеёмская (необыкновенно яркая звезда, появившаяся на небе к моменту рождения Христа); **the S. of David** [ˈdeɪvɪd] рел. звезда Давида (шести-конечная звезда).
- star 2** театр., кин. звезда (ведущий актёр или ведущая актриса; киноактриса или киноактёр, завоевавшие наивысшую популярность) <> **all-s.** прил. состоящий из звёзд (о труппе); с участием (одних только) звёзд (о постановке); **all-s. matinee** [ˌmætəˈneɪ] дневной спектакль с участием звёзд; **ballet s.-s** звёзды балета; **co-s.-s** герой и героиня (пьесы); **dancing s.** зна-

менитая балерина, звезда балета; **film s.** кинозвезда, звезда экрана; **film s. system** система кинопроизводства, основанная на использовании популярности кинозвезд; **guest s.** актёр, участвующий в качестве интервьюируемого гостя телепрограммы; звезда на гастролях; **her secret dream is to become a film s.** стать кинозвездой – её заветная мечта; **the Hollywood s.-s** голливудские (кино)звезды; **literary s.-s** знаменитые [ведущие] писатели; **movie s.** амер. кинозвезда, звезда экрана; **one of Hollywood's leading male s.-s of the 1960s and 1970s** один из ведущих актёров-звезд Голливуда 1960-х и 1970-х; **opera s.** дива; **screen s.** кинозвезда, звезда экрана; **singing s.** популярная певица; популярный певец; **stage s.** театральная звезда; **s. system театр., кин.** система звёзд, премьерство; **supers.** суперзвезда (*наиболее выдающийся по популярности артист, спортсмен и т.п.*); **a s. bariton** звезда-баритон; **television s.** звезда телевидения; **they turned her into a film s.** они сделали её кинозвездой.

**star 3** 1. давать главную роль <> **to s. an actress** дать актрисе главную роль; 2. блистать (*в роли, на каком-л. поприще и т.п.*); 3. играть главную роль; блистать в роли <> **he directed the series of Pink Panther films s.-ring Peter Sellers** он (*Блейк Эдвардс*) поставил серии “Розовая пантера” с Питером Селлерсом в главной роли; **he s.-red in numerous films** он снялся в главных ролях в большом числе фильмов; **the movie s.-s a famous stage actress** в фильме главную роль играет знаменитая театральная актриса; **to s. in a film** играть главную роль в фильме; выступать в главной роли фильма; **to s. in the provinces** гастролить в провинции, играя главную роль.

**star 4** звёздный <> **s. fever** [ˈfi:vər] *шутл.* звёздная болезнь.

**starched** [ˈsta:rcht] крахмальный (*накрахмаленный*) <> **s. shirt** крахмальная сорочка, рубашка.

**Starck, Philippe** Старк, Филлип (*франц. дизайнер*).

**starcover** *церк.* звездича (*две металлические дуги, соединённые в центре; ими покрывается дискос*).

**stardom** [ˈsta:rdəm] *собир.* звёзды (*в театре, кино*); положение звёзд, ведущее положение в театре *или* кино <> **he gained film s. in the 1960s** он добился ведущего положения в кино в 1960-х годах; **to reach s.** стать звездой.

**stargaze** [ˈsta:r,geiz] упиваться созерцанием знаменитостей (*особ. актёров*).

**star-gazer** [ˈsta:r,geizər] *разг.* киножурналист.

**starhood** положение кинозвезды, нахождение в числе кинозвезд.

**starism** культ звёзд (*в иск-ве или спорте*).

**starlet** [ˈsta:rlit] *кино* восходящая звезда, восходящая кинозвезда (*молодая талантливая киноактриса*), звёздочка, старлётка.

**starling** водорез, волнорез; ледорез.

**Starnina, Gherardo** Старнина, Герардо (*итал. художник конца Треченто*).

**Star of Africa, the** “Африканская звезда” (*назв. бриллианта в британск. церемониальной короне*).

**Starov, Ivan Yegorovich** Стáров, Ива́н Егóрович (*рус. архитектор эпохи классицизма, тж успешно работавший в Европе*).

**starred театр.** ставший ведущим актёром, выступающий в главных ролях.

**starring** с такими-то актёрами в главных ролях <> **Laurence Olivier s.-ring** в главной роли – Лоренс Оливье; **s. Robert Taylor** в главной роли – Роберт Тейлор.

**'Stars and Stripes Forever!', The** “Звёздно-полосатый флаг – навечно” (*марш амер. композитора Дж. Суза*).

**star-shaped** звездообразный.

**Star-Spangled Banner, The** муз. “Звёздное знамя” или “Усеянное звёздами знамя” (*гимн*).

**starter** помощник режиссёра, ведущий спектакль.

**Star Trek, The** “Звёздный путь” (*амер. научно-фантастический телесериал 1965–69 и 1987–94*).

**Star Wars, The** “Звёздные войны” (*амер. фильм режиссёра Дж. Лукаса, вышедший на экраны в 1977*).

**stasima** [ˈstæsɪmə], ед. ч. **stasimon** [ˈstæsɪmɒn] стасимоны (*особые части древнегреч. трагедии*).

**Stasov, Vasily (Petrovich)** Стасов, Василий (Петрович) (*рус. архитектор*).

**Stasov, Vladimir (Vasilyevich)** Стасов, Владимир (Васильевич) (*художест. и муз. критик, историк иск-ва*).

**state** полигр. корректурный оттиск гравюры (*на к-рой мастер делает изменения*) <> **the first s.** пробный оттиск; **the only s.** единственный оттиск (*если гравёр не вносит никаких изменений*).

**(State) Armoury** [ˈɑːrməri:], **the** (*in the Kremlin*) Оружейная палата (*в Кремле*).

**stately carriage** см. **carriage**.

**stately home** старинный помещичий дом или замок, представляющий исторический интерес (*часто открытый для посетителей*).

**stateroom** [ˈsteɪtrʊ(:)m] парадный дворцовый покой.

**stations of the cross** кальварии церк. (*в катол., англик. и нек-рых др. церквах 14 изображений крестного пути Христа, расположенные около церкви или по дороге к ней*).

**Statius** [ˈsteɪʃiːəs], **Publius Papinius** Стаций, Публий Паний (рим. поэт 1 в.).

**statuary 1** [ˈstæʃuː, ˈeri:], сокр. **stat** пластика (*произведение скульптуры*); собир. скульптура (*скульптурная группа*) <> **fine ancient pieces of s.** прекрасные образцы античной скульптуры; **small s.** мелкая пластика, малая пластика, скульптура малых форм.

**statuary 2**, сокр. **stat** скульптурный, статуарный (*пригодный для скульптурных работ; о материале*) <> **s. art** ваение, скульптура; **s. marble** мрамор, пригодный для скульптуры.

**statuary 3** ваятель, скульптор.

**statue** [ˈstæʃuː] статуя, изваяние; статуя-памятник, скульптура <> **agreeable placing of s.-s** красивое размещение статуй; **antique s.** античная статуя; **Apollo s.** скульптурное изображение Аполлона; **the bronze equestrian s. of Peter the Great in St Petersburg was commissioned in 1766 by Catherine II** бронзовая конная статуя Петра Великого в Санкт-Петербурге была заказана Екатериной II в 1766; **to carve a s.** высекать статую; **to cast a s.** отливать статую; **chryselephantine** [ˌkrɪsələˈfæntɪn] **s.-s (of the Greeks)** хризозлефантинная скульптура (*тип скульптуры в Древн. Греции*);

статуи, поверхность к-рых покрыта пластинами из золота и слоновой кости); **to colour s.** раскрашивать статую; **cultus** [ˈkʌltəs] **s.** скульптурное изображение, служащее предметом религиозного почитания, церковная статуя; **equestrian** [iˈkwestriən] **s.** конная статуя; **a faceless s.** статуя с разбитым лицом; **heroic s.** статуя размером больше человеческого роста; **iconic** [aiˈkonik] **s.** иконическая статуя (копия со скульптуры, обычно в ту же величину); **independent s.** отдельная статуя (не являющаяся частью памятника или скульптурной группы); **the Liberty S.** статуя Свободы (в Нью-Йорке); **monumental s.** монументальная скульптура; **the monumental statues of Ramses II in Abu Simbel date from the 13th century BC** монументальные статуи Рамсеса II относятся к 13 в. до н.э.; **to mount a s. on a pedestal** устанавливать статую на пьедестал; **the noble** [ˈnəʊbəl] **equestrian** [iˈkwestri:ən] **s. of the condottiere** [ˌkɒndɒtˈtʃeəri] **Gattamelata** Гаттамелата (знаменитый конный памятник венецианск. кондотьеру); **pedestrian** [pəˈdestri:ən] **s.** скульптура стоящего человека; **portrait s.** статуя конкретного человека; **to put up a s. to smb.** воздвигать статую в честь кого-л.; **a recumbent** [riˈkʌmbənt] **s.** скульптурное изображение лежащего или лежащей; **she sat for the s.** она служила натурой для этой статуи; **s. in bronze** бронзовая статуя; **s. in marble** мраморная статуя; **the S. of Liberty (National Monument)** статуя Свободы (монумент в виде жен. фигуры в Нью-Йорке); **a s. of a recumbent man** статуя [скульптурное изображение] лежащего человека; **the s. smashed to smithereens** [ˌsmɪðəˈri:nz] статуя разлетелась вдребезги; **s. to Lincoln** статуя, воздвигнутая в честь Линкольна; **the s. was in pieces** статуя была разбита на мелкие кусочки; **a s. was set up in his honour** в его честь установили статую; **they dug up an ancient s.** они вырыли древнюю статую; **the walk was stuck full of s.-s** по всей аллее поставили статуи; **we erected a s. to his memory** в память о нём мы поставили статую.

**statued** [ˈstæçu:d] представленный в виде статуи, скульптуры; украшенный статуями, скульптурными изображениями.

**statuesque** [ˌstæçu:ˈesk] статуарный (застывший, похожий на изваяние).

**statuette** [ˌstæçu:ˈet] статуэтка (статуя небольшого размера) <> **china s.** фарфоровая статуэтка; **a gold-plated s.** позолоченная статуэтка; **to work up a lump** [lʌmp] **of clay into a s.** из комка глины сделать статуэтку.

**Status Quo** [ˌsteitəsˈkwou], **the “Статус Кво”** (англ. рок-группа).

**staurolite** [ˈsto:rəlaɪt] мин. ставролит.

**staurotheke** [ˈsto:ro,θi:k] ставротэка (особый ковчег, реликварий, предназначавшийся для хранения частиц Крестного Древа Христа, на к-ром Он был распят и к-рое, по преданию, было найдено св. Еленой в 4 в.).

**stave 1** муз. нотный стан, нотонóсец.

**stave 2** стих. строфа́, стих.

**staves** [steɪvz] муз. нотные линейки.

**staylace** [ˈsteɪ,leɪs] шнурóвка для корсэ́та.

**stay-maker** [ˈsteɪ,meɪkər] корсэ́тница (мастерица по изготовлению корсетов).

**stays** корсэ́т.

- St. Basil's** храм Васи́лия Блаже́нного.
- St. Bartholomew-the-Great** це́рковь Св. Варфоломе́я Вели́кого (*древнейший храм Лондона*).
- St. Clement Danes** це́рковь Св. Клемента́ Да́тского, це́рковь Сент-Клемент-Дейнз (*в Лондоне*).
- StD** *театр. сокр., см. stage director.*
- St. Denis, Ruth** Сен-Дені́, Рут (*амер. танцовщица, балетмейстер и педагог*).
- steal** *театр.* стать гвозде́м програ́ммы, захва́тить внима́ние.
- steatite** [ˈsti:təɪt] *мин.* стеатит (*разновидность талька; из-за своей чрезвычайной мягкости используется в декоративной резьбе*).
- Stedelijk Museum** Стедели́к Музе́ум (*муниципальный художест. музей в Амстердаме*).
- steel** 1. сталь <> **alloy s.** легиро́ванная сталь; **blue(d) [or burnished] s.** воронёная сталь; **damask** [ˈdæməsk] [**or Damascus** [dəˈmæskəs]] **s.** дама́сская сталь; **tubular s.** тру́бчатая сталь; 2. холо́дное ору́жие, меч, шпа́га.
- steel brush(es)** муз., *см. brush 3.*
- steel burnisher** [ˈbɛ:rnɪʃər] ворони́ло (*стальной инструмент, применяемый в технике углублённой гравюры*).
- Steele** [sti:l], **Richard** Стилъ, Ричард (*англ. писатель и журналист*).
- steel marimba** *см. marimba.*
- steelyard** [ˈsti:lja:rd] безме́н (*рычажный*).
- Steely Dan, the** “Сти́ли Дэн” (*амер. поп-группа*).
- steen** [sti:n] *строит.* облицовывать кирпи́чом или ка́мнем (*колодец и т.п.*).
- Steen** [stein], **Jan** Стен, Ян (*голл. живописец*).
- steenkirk** [ˈsti:n,kə:rk] *истор.* ше́йный плато́к или га́лстук; ше́йная кружева́я косы́нка.
- steeple** [ˈsti:pəl] *архит.* шпиль (*вертикальное остроконечное завершение здания*); игла́ (*острый шпиль здания*), шпи́ц <> **church topped by a s.** це́рковь, уве́нчанная шпи́лем.
- Steer** [stiə], **Philip Wilson** Стир, Фи́лип Уи́лсон (*англ. пейзажист и портретист*).
- Stefano di Giovanni** Стефа́но ди Джова́нни *см. Sassetta.*
- Steinbeck** [ˈstainbek], **John Ernst** Стэй́нбек, Джон Эрнст (*амер. писатель; нобелевский лауреат 1962*).
- Steiner** [ˈshtainər], **George** Стэй́нер, Джордж (*амер. писатель и критик франц. происхождения*).
- Steiner, Max** Шта́йнер, Макс (*амер. композитор, писавший музыку для кино*).
- Stein** [stain], **Gertrude** [ˈgɛ:rtru:d] Ста́йн [Стейн], Гертру́да (*амер. писательница, поэтесса, драматург, теоретик модернизма*).
- steinkirk** [ˈstai:n,kə:rk] *см. steenkirk.*
- Stein** [shtain], **Peter** Штейн, Пе́тер (*немец. театр. режиссёр*).
- Steinway, Henry Englehard** Стейнвэй́, Ге́нри Э́нглха́рд (*амер. рояльный мастер, основатель известной фирмы – изготовителя роялей и пианино*).
- stela** [ˈsti:li:], **stela** [ˈsti:lə], *мн. ч. steles* [ˈsti:li:z], **stelae** [ˈsti:li:], **stelai** стéла (*вертикально стоящая каменная плита*).
- Stella, Frank Philip** Стéлла, Франк Фи́лип (*амер. художник, ведущий представитель живописного постабстракционизма*).

**Stella, Jacques** Стелла́, Жак (*франц. истор. живописец и гравёр*).

**Stella, Joseph** Стелла́, Джозеф (*амер. живописец итал. происхождения*).

**stellar** [ˈstelər] **1.** звёздчатый (*о кристаллах*); **2.** амер. выдающийся, знаменитый <> **s. name** прославленное имя; **s. role** главная роль, роль для звезды (*в театре, кино*).

**stellated** [ˈsteleɪtɪd] украшенный звёздами, покрытый звёздами <> **s. flag** покрытый звёздами флаг.

**stellify** [ˈsteləfaɪ] сделать “звездой” (*актрису и т.п.*).

**stem** **1.** ножка (*рюмки*); **2.** муз. штиль, шейка, палочка (*ноты*).

**stemma** [ˈstemə], *мн. ч.* **stemmata** [ˈstemətə] **1.** родословная, родословное древо; генеалогия; **2.** диаграмма последовательности рукописных вариантов произведения; **3.** истор. стемма (*в Византии корона императора – металлический обруч, украшенный золотом, драгоценными камнями, цветными эмалью и жемчужными подвесками по бокам*).

**stencil 1** [ˈstensəl] **1.** трафарет, шаблон (*для рисунка*) <> **cutting of s.** вырезка [высечка] трафарета; **double s.** трафарет для получения двухцветного рисунка; **film s.** плёночный трафарет; **paper s.** бумажный трафарет; **screen s.** форма для трафаретной печати; **2.** манера (*деревянная доска с прорезанным насквозь рисунком; применяется при окраске, набойке тканей и обоев*).

**stencil 2** наносить узор по трафарету, раскрашивать, расписывать по трафарету.

**stencilled** [ˈstensəld] трафаретный.

**stencilling** нанесение узора по трафарету.

**Stendhal** [sta:nˈdɑl] Стендаль (*франц. писатель*).

**Stendhalian** [st:nˈdɑli:ən] стендалевский.

**Stentor** [ˈstentɔ:r] *лит.* Стентор (*громогласный глашатай в “Илиаде”*).

**stentorian** [stenˈtɔ:riən] громовой, громоподобный, зычный (*о голосе*).

**step 1** муз. интервал (*близстоящих муз. звуков*); ступень, тон <> **augmented** [o:gˈmentɪd] **s.** увеличенный тон; **a half s.** малая секунда; **quarter s.** четверть тона; **a whole s.** большая секунда.

**step 2** ступень, ступенька, приступка; подножка (*экипажа*) <> **a flight of s.-s** лестничный марш; **terrace** [ˈterɪs] **s.-s** наружная лестница.

**step 3** шаг, па (*в танце*) <> **new s.** новое па; **waltz s.** па вальса.

**step 4** делать па; танцевать <> **to s. a dance** исполнять танец; **to s. a minuet** исполнять минуэт; **this girl can really s.!** эта девушка прекрасно танцует!

**Stepanova, Varvara (Fyodorovna)** Степанова, Варвара (Фёдоровна) (*рус. художник, мастер худож. текстиля, график, участвовала в оформлении журнала “Лёф”, театр. спектаклей*).

**step-dance** степ-данс (*сольный танец со сложными па*).

**stephane** [ˈstefəni:] стэфана (*антич. жен. головное украшение, повязка, сужающаяся к затылку на статуях богинь*).

**Stephano** [ˈstefənou] *лит.* Стэфано (*слуга Порции в комедии Шекспира “Венецианский купец”; дворецкий-пьяница в “Буре” Шекспира*).

**stephanos** [ˈstefənos] стэфана (*антич. жен. головное украшение, повязка одной ширины*).

**Stephens** [ˈsti:vnz], **James** Стівенс, Джеймс (*ирланд. писатель*).

**stepped** ступенчатый.

**steps** фигу́ры (*в танцах*).

**stepwise** ле́сенкой.

**stereobate** [ˈsteri:ə,beit, ˈstiri:ə,beit] *архит.* стереоба́т, цо́коль без коло́нн.

**stereophonic** [,steri:əˈfonik, stiri:əˈfonik] стереофо́нический, стéрео.

**stereophonics** [,steri:əˈfoniks, stiri:əˈfoniks], **stereophony** стереофо́ния.

**stereotype** [ˈsteriətaip] стереоти́пность, шаблón, стандáрт; избýтость <> **rigid artistic s.-s** жесто́кие стереоти́пы в худо́жественном изображе́нии.

**stereotyped** [ˈsteri:ə,taipt] трафарéтный (*о лит. выражении и т.п.*).

**sterling** [ˈstɜ:rlɪŋ] серебрó (*установленной пробы – 925 частей серебра и 75 частей меди*) <> **a set of s.** на́бор столо́вого серебра́.

**Sternberg, Josef von** Ште́рнберг, Дžóзеф фон (*амер. кинорежиссёр*).

**Sterne** [stɜ:rn], **Laurence** Стерн, Ло́ренс (*англ. писатель-сентименталист*).

**Stern** [stɜ:rn], **Isaac** Стерн, А́йзек [Исаа́к] (*амер. скрипач*).

**Stern, Robert Arthur Morton** Стерн, Ро́берт А́ртур Мо́ртон (*амер. архитектор*).

**Stesichorus** [stiˈsɪkərəs] Стесихо́р (*древнегреч. поэт хоралов*).

**stev** [stev] *см. stanza.*

**Stevengraph** [ˈsti:vŋgrɑ:f] стíвенграф (*тканая шёлковая картина*).

**Stevens** [ˈsti:vnz], **George** Стíвенс, Джордж (*амер. кинорежиссёр*).

**Stevenson** [ˈsti:vənsən], **Robert Louis Balfour** Стíвенсон, Ро́берт Лу́ис Ба́лфур (*шотл. писатель-романтик*) <> **S.'s pattern** стилисти́ческие особе́нности Стíвенсона.

**Stevenson, Ronald** Стíвенсон, Ро́налд (*англ. композитор*).

**Stevens** [ˈsti:vənz], **Wallace** Стíвенс, Уо́ллес (*амер. поэт*).

**Stevie** [ˈsti:vi:] **Wonder** [ˈwʌndər] Стíви Уáндер [Вáндер] (*амер. негритя́нск. певец, композитор, аранжировщик, автор и исполнитель песен в стиле ритм-энд-блюз*).

**Stewart** [ˈstju:ərt], **Desmond** Стю́арт, Де́смонд (*англ. писатель*).

**Stewart, James** Стю́арт, Джеймс (*амер. киноактёр*).

**Stewart, Rod** Стю́арт, Род (*англ. певец, гитарист и композитор; один из ведущих исполнителей т. н. глэм-джаз-рока*).

**St. George's Hanover** [ˈhænouvər] **Square** це́рковь Св. Гео́ргия на Хано́вер-Сквер (*в Лондоне*).

**Stheno** [ˈsθi:nou, ˈsθenou] *греч. миф.* Сфе́но (*одна из горгон*).

**stibium** [ˈstibi:əm] *мин.* сурьма́.

**sticcado** [stiˈka:dou] *муз.* вид ксилофо́на.

**sticharion** [stiˈkeiri:ɒn] *церк.* стиха́рь (*в православии – богослужебное облачение*).

**sticheron** [stiˈkeiron], **stichos** [ˈstikos], *мн. ч.* **stichoi** [ˈstikoi] *церк., муз.* стихи́ра (*жанр визант. и древнерус. гимнографии*) <> **collection of s.-s** стихира́рь (*певчая книга правосл. церкви*).

**stick** *муз. 1.* па́лочка для уда́рного инструмента <> **cane s. with fibre** [ˈfaɪbər] **head** “(играть) тростнико́вой па́лочкой с голо́вкой из капка́” (*нотное указание в “Истории солдата” Стравинского*); **hard felt s.** па́лоч-

ка с головкой из твёрдого вѳлока; “(игрѳть) пѳлочкой с головкой из твёрдого вѳлока” (*нотное указание*); **s. on s.** удар пѳлочкой о пѳлочку, прижатую к коже (*приѳм игры на малом барабане*); **wood-s.-s** деревянные пѳлочки (*для ударных инструментов*); **2.** смычок (*деревянная часть смычка*), дрѳвко смычка, трость (*смычка*); **3.** дирижѳрская пѳлочка; **4.** колотушка <> **cotton s.** колотушка (*с головкой, обтянутой мягкой фланелью*); **cymbal s.** колотушка для тарѳлок; **double-headed s.** колотушка (*с двойной головкой для ударов по большому оркестровому барабану*); **felt s.** колотушка (*с набалдашником из фальца*); **hard leather s.** колотушка (*с головкой, обтянутой тѳрдой кожей*); **leather** [*ˈleðər*] **s.** колотушка (*с кожей головкой*); **lower s.** колотушка, которую дѳржат в правой руке; **padded** [*ˈpædɪd*] **s.** колотушка (*для удара по литаврам, с головкой, обвитой ватой*); **plush s.** колотушка (*с плюшевой головкой*); **rawhide s.** колотушка (*из невыделанной кожи*); **regular** [*ˈregjələr*] **s.** колотушка (*обыкновенная*); **rubber s.** колотушка (*с головкой из жѳсткой резины*); **sponge-head(ed) s.** колотушка (*с головкой из губки*); **two-headed s.** колотушка (*с двойной головкой для ударов по большому оркестровому барабану*); **tymp s.** колотушка для тимпѳна; **usual s.** колотушка (*обыкновенная*); **wooden s.** деревянная колотушка; **5. театр.** карандаш (*гримѳрный*) <> **s. of grease paint** гримировѳльный карандаш.

**sticker 1.** амер. этикетка; **2.** муз. ауслѳйзерная пѳпка.

**Stieglitz, Alfred** Стѳглиц, ѳльфред (*амер. фотограф, художник*).

**Stijl, De см. de Stijl, De Stijl.**

**stile** [*stail*] боковые бруски (*двери или оконной рамы*).

**stile Liberty** *итал.* “либерти” (*назв. стуля модерн в Италии*).

**stiletto** [*stiˈletou*] небольшой кинжал, стилѳт.

**stiliarde** амѳрные весы.

**still 1.** *млв.* студийная заставка; **2.** *фото* кадр (*отдельный*); *кин.* рекламный кадр, фѳтокадр, кадр, изображѳнный в печати <> **action s.** фотоувеличение кадра; кинокадр; **art s.** фотопортрет киноактѳра, фѳто рекламное (*киноактѳра или киноактрисы*); **cinema s.** кинокадр; **to collect movie star s.-s** собирать фѳто кинозвѳзд; **movie s.,** кинокадр; **production s.** фотографѳя рабочего момѳнта (*съѳмки кинофильма*); **publicity** [*pəˈblisətiː*] **s.** фотопортрет киноактѳра, фѳто рекламное (*киноактѳра или киноактрисы*).

**Still, Clyfford** Стилл, Клиффорд (*амер. живописец*).

**Stilling of the Water, The** “Укрощѳние бѳри” (*библ. изобразительный сюжет*).

**still-life** [*ˈstil,laif*] натюрмѳрт <> **delicate s.-lifes** изящные натюрмѳрты;

**flower s.-l.** натюрмѳрт с цветами, цветѳчный натюрмѳрт; **s.-l. group** сюжет для натюрмѳрта, композиция для натюрмѳрта (*в мастерской художника*).

**still man** фотограф в киностудии (*снимающий рабочие моменты съѳмки кинофильма*).

**Still, William Grant** Стилл, Уильям Грант (*амер. композитор и дирижѳр*).

**stilt** свѳя <> **on s.-s** на свѳях.

**stilted** [*ˈstiltid*] *архит.* приподнятый <> **s. arch** приподнятая арка.

**stilts 1.** ходули; **2.** *архит.* открытые опоры в нижних этажах здѳний (*введенные архитектором Ле Корбюзье*).

**Stimmer, Tobias** Штѳммер, Тѳбиас (*немец. живописец, рисовальщик и гравѳр*).



**Sting** Стинг (*псевдоним англ. эстрадного певца, автора песен, бас-гитариста и актёра*).

**stipple 1** [stipəl] штриховые элементы, создающие тон (*в рисунке и т.п.*); рисование пунктиром; гравировка пунктиром.

**stipple 2** гравировать в пунктирной манере; изображать штрихом.

**Stirling** [ˈstɜːrlɪŋ], **James** Стёрлинг, Джеймс (*англ. архитектор*).

**stirrup** [ˈstɪrəp] стрёма.

**stitch 1** [stɪtʃ] **1.** шов (*в вышивании*); стежок (*на канве, холсте и т.п.*) <> **basket s.** шов “ришелье”; **bottomhole s.** петельчатый [обметочный] стежок; обметка петли; **catch s.** шов “ёлочкой”; **chain s.** тамбурный шов; **colour silk-s. is the embroidery executed in colour threads** цветная гладь – вышивка цветными нитками по тканям; **creed s.** стежок для вышивания крестом; **damask** [ˈdæməsk] **s.** гладь (*техника вышивки плотными стежками, образующими сплошную ровную, слегка выпуклую поверхность*); **to embroider in satin-s.** вышивать гладью; **embroidery s.** вышивальный стежок; **fagotting s.** стежок для вышивания мерёжкой; стежок для вышивания ришелье; **fancy** [ˈfænsiː] **s.** декоративный шов; **Flemish** [ˈflemɪʃ] **s.** гипюрное плетение (*кружев*); **herringbone** [ˈherɪŋˌbəʊn] **s.** стежок “в ёлочку”; **loop s.** обметочный [петельчатый] стежок; **marking stitch** см. **cross-stitch**; **ornamental** [ˌɔːrnəˈmentəl] **s.** декоративный шов; **overcasting s.** обметочный [петельчатый] стежок; **pick s.** стежок для филейной вышивки; **queen s.** вышивальный стежок “квадратик в квадратики”; **(raised) satin s.** гладь (*техника вышивки плотными стежками, образующими сплошную ровную, слегка выпуклую поверхность*); **ray s.** лучеобразный вышивальный стежок; **running s.** сметочный стежок; **shadow s.** вышивальный стежок, переплетённый с обратной стороны; **tambour** [ˈtæmbʊr] **s.** тамбурный шов; **tent s.** вышивка крестом; **white silk-s. is executed in white silk thread over white fabric** белая гладь – вышивка белыми нитками по белому полю; **2.** строчка (*шов*).

**stitch 2** **1.** брошюровать; **2.** строчить (*шить*).

**stitchcraft** [ˈstɪtʃˌkræft, ˈstɪtʃˌkraːft] вышивание; шитьё, рукоделие.

**stitch embroidery** вышивать, шить.

**stitching** см. **stitchcraft**.

**stitchwork** см. **stitchcraft**.

**St. John** см. **John the Evangelist**.

**St. John's Night on the Bare Mountain** муз. “Ночь на Лысой горе” (*интермеццо для оркестра Мусоргского*).

**St. Joseph the Betrothed** [biˈtrɒʊd] см. **Joseph 2**.

**St. Martin-in-the-Fields** церковь Св. Мартина на полях (*в Лондоне*).

**stoa** [ˈstɔʊə], *мн. ч.* **stoai** [ˈstɔʊaɪ], **stoas** *архит.* стóя, стóа (*назв. портиков в Древн. Греции*).

**Stobaeus, Johannes** Стобей, Иоáнн (*визант. компилятор 6 в.*).

**stock** **1.** запас, фонд <> **to be on the s.** быть в работе (*о лит. произведении и т.п.*); **library s.** библиотечный фонд; **2.** постоянный репертуар <> **a s. of plays** репертуар; **summer s.** летние гастрóли; репертуар летних гастрóлей или летних театров; летние театры; **3.** ассортимент <> **we carry a very large s. of French novels** у нас всегда большой выбор французских романов;

4. *тж* **film s.** *кин.* (кино)плёнка <> **non-exposed [or raw] s.** неэкспонированная плёнка; **reversible** [ri`və:rsəbəl] **s.** обратимая [обращаемая] (кино)плёнка; **safety s.** безопасная [негорючая] плёнка; **substandard f. s.** узкая киноплёнка; **tinted s.** вирированная киноплёнка.
- Stockhausen, Karlheinz** Штóкхаузен, Кáрлхайнц (*немец. композитор и теоретик*).
- stockinet** [ ,stoki`net] **1.** трикотаж (*ткань*); **2.** трикотажный <> **s. knickers** трико́ (*дамские панталоны*).
- stocking** чуло́к <> **fine gage support s.** тонкий эластичный чуло́к; **knee-high s.-s** получулки́, го́льфь; **nonrun s.** чуло́к малораспускающегося переплетения; **one-size s.** безразмерный чуло́к; **ribbed s.** эластичный чуло́к; **sparkle s.** чуло́к из блестящей нити; **thigh high s.** чуло́к с эластичным борто́м.
- stock-in-trade** шаблонные уло́вки, манеры *или* ре́плики *и т.п.* <> **charm was her stage s.-in-t.** на сцёне она́ брала́ обаянием.
- stocks and stones** деревянные и ка́менные фигу́ры бого́в.
- stock scenic units** *кин.* бло́ки, элемéнты сценического оформлénия.
- Stockton** [ `stoktən], **Frank [or Francis] Richard** Стóктон, Фрэнк [Фрэнсис] Ричардс (*амер. писатель*).
- Stoic, The** *лит.* “Стóик” (*роман Драйзера*).
- Stoker, Bram (Abraham)** Стóкер, Брэм (Авраám) (*ирланд. писатель, актёр, театр. руководитель и драматург*).
- Stokowski, Leopold** Стокóвский, Леопóльд (*амер. дирижёр*).
- stola** [ `stoulə] стóла (*длинное просторное платье рим. матрон, замужних женщин; одежда жен. иконограф. персонажей*).
- stole** [ `stoul] палантíн, свободная одéжда, накíдка; шаль; меховóй шарф; боá <> **the deacon's s.** *церк.* ора́р(ь).
- stomp** стóмп (*1. джаз. манера исполнения; 2. архаический афроамер. танец; танец с притóпами*).
- stomp-beat** стóмп-бит (*бальный танец*).
- stone 1 1.** ка́мень <> **Aleppo** [ə`lepou] **s.** агáт глазко́вый [глазчатый], агáт алéппский, сови́ный глаз; **apex** [ `eipeks] **s.** *архит.* замко́вый ка́мень, замо́к; **arch s.** ка́мень для кла́дки а́рки *или* сво́да; кли́нчатый ка́мень; **artificial s.** искусственный (декоративный) ка́мень; **ashlar** [ `æshlər] **s.** теса́ный ка́мень; **azure** [ `eizər, `æzər] **s.** ля́пис-лазу́рь; **block s.** ка́менный блок; **bond s.** перевязочный ка́мень (*в кладке*); **border s.** бортовóй ка́мень; **to break s.** дробíть ка́мень; **Bristol** [ `bristəl] **s.** го́рный хруста́ль (*кварц, добываемый ок. г. Бристоля, Англия*); **broken s.** рва́ный ка́мень; ще́бень; **building s.** строительный ка́мень; **(built) of white s.** белока́менный; **canary** [kə`neəri:] **s.** жёлтый сердоли́к; **to carve on s.** ре́зать по ка́мню; **cement** [si`ment] **s.** цементный ка́мень; **chip of s.** облóмок ка́мня; **choke s.** замо́к, замко́вый ка́мень (*арки или свода*); **Coade s.** “искусственный” ка́мень, ка́мень кбóуд (*вид глины, обожжённый в печи при высокой температуре; использовался в Лондоне в кон. 18 – нач. 19 в. при создании скульптурных памятников, единичных статуй, архитектурной отделке интерьера*); **coloured s.-s** цветные ка́мни; **concrete s.** бето́нный ка́мень; **constructed partially** [ `pa:rsəli:] **of s.** полукáменный; **coping s.** карни́зный ка́мень; **corner s.** угловóй ка́мень; **curb s.** бордю́рный ка́мень;

**curved s.** лека́льный ка́мень; **cut s.** те́санный ка́мень; гра́нёный ка́мень; **edge** [edʒ] **s.** бордю́рный ка́мень; **drafted s.** ка́мень с отёсанными кра́ями; **dressed s.** те́санный ка́мень; **to dress s.** отёсывать ка́мень; **each s. abutting** [ə`bating] **against its neighbour** ка́мни, тща́тельно подоѓнанные друг к дру́гу; **the Egyptians were especially** [es`peshəli:] **expert in the working of s.** египтя́не о́собо́нно отлича́лись иску́ством ре́зьбы по ка́мню; **emery s.** нажда́чный ка́мень; **faceted** [`fæsitið] **s.** гра́нёный ка́мень; **facing s.** облицо́вочный ка́мень; **figurate** [`figjərit] **s.** фасо́нный ка́мень; **flag-s.** ка́мень-плитня́к; **flake of s.** обло́мок ка́мня; **foil-s.** подде́лка под драгоце́нный ка́мень; **foundation-s.** краеуго́льный ка́мень; фундаме́нтальный ка́мень; **gem s.** драгоце́нный ка́мень; ювеля́рный ка́мень; **grind s.** шлифовальны́й ка́мень; **hewn s.** обте́санный ка́мень; **imitation** [ ,imə`teishən] **s.** иску́ственный ка́мень; **is this a precious s. or just an imitation?** э́то драгоце́нный ка́мень и́ли подде́лка?; **key s.** *архит.* замко́вый ка́мень, замо́к; **kidney s.** нефри́т; **to lay the foundation s.** за́ложить зда́ние; **light s.** лёгкий ка́мень; **lithographic s.** литогра́фский ка́мень; **Lydian s.** лиди́йский ка́мень; **made partially** [`pa:rsəli:] **of s.** полука́менный; **natural s.** есте́ственный [приро́дный] ка́мень; **nephritic** [ni`fritik] **s.** *мин.* нефри́т; **ornamental** [ ,o:rnə`mentəl] **s.-s** поде́лочные ка́мни (*назв. краси́во окра́шенных минера́лов и горных поро́д, исполь́зуемых для изгото́вления предме́тов иск-ва и украше́ний*); облицо́вочный ка́мень; **pave** [*or paving*] **s.** ка́мень для мостово́й, ка́мень для моще́ния; **pebble s.** га́лька; га́лечник; **pillar s.** краеуго́льный ка́мень; **Portland s.** бе́лый строите́льный изве́стня́к; **precast s.** иску́ственный (декора́тивный) ка́мень; **precious** [`presəs] **s.** драгоце́нный ка́мень (*алма́з, рубин, сапфи́р и изумру́д*); **pumice** [`pamis] **s.** пёмза; **rock-face s.** грубоо́блотый ка́мень; руст; **the Rosetta** [rou`zeta] **s.** Розе́ттский ка́мень (*осколо́к чёрной базальтовой плиты́ с надписью́ на греч. и дре́внеегип. язы́ках, найденный́ близ Розетты́ Rosetta у запа́дного устья́ Нила (ны́не г. Раши́д в Египте) в 1799; сопоста́вление греч. и егип. тексто́в дало франц. учёно́му Жану-Франсуа́ Шапро́льону Jean François Champollion* *ключ к расшифровке дре́внеегип. иерогли́фов в 1822; в наст. время́ находится́ в Британском му́зее*); **rough-hewn** [ ,raf`hju:n] **s.** грубоо́блотый ка́мень; руст; **rubble s.** бу́товый ка́мень, бут; **Russian precious** [`presəs] **and semiprecious s.-s** самоце́вёты, самоце́вётные ка́мни (*ста́ринное рус. назв. драгоце́нных каме́ней, полудрагоце́нных и поде́лочных каме́ней*); **rusticated** [`rastəkeitið] **s.** гра́нёный ка́мень; **rustic** [`rastik] **s.** необра́ботанный ка́мень; **sawn** [so:n] **s.** пи́ленный ка́мень; **scabbled s.** грубоо́блотый ка́мень; **semiprecious** [ ,semi`presəs] **s.-s** полудрагоце́нные ка́мни (*гранат, аметист, турмали́н, нефрит, бирюза́, горный хруста́ль, халцедон, агат, сердо́лик, хризопраз*); **sliver of s.** обло́мок ка́мня; **splinter of s.** обло́мок ка́мня; **square s.** те́санный ка́мень; **star-s.** звёздный ка́мень (*в кром наблюда́ется э́ффект астеризма*); **to surface-tool s.** подве́ргать ка́мень факту́рной обра́ботке, отде́лывать ка́мень по лицево́й пове́рхности; **this s. records a famous battle** э́тим ка́мнем отме́чена исто́рическая би́тва; **trim s.** отде́лочный ка́мень; **untooled s.** неотёсанный ка́мень; **unworked s.** необра́ботанный ка́мень; **work s.** шту́чный ка́мень; **2. надгробная́ плита́ <> he is buried under this s.** он погребён под э́тим ка́мнем; **a ledger**

- [`ledzər] **s.**, a **memorial s.**, a **sepulchral** [si`palkrəl] **s.**, a **tumulary** [ˈt(j)u:mjə,leri:] **s.** надгробный памятник, надгробная плита; надгробный камень; (на)могильный камень, намогильная плита.
- stone 2** каменный <> **s. block** каменный блок (*материал скульптора*).
- stone 3** светло-серый или бежевый цвет.
- stone chime(s)** муз. литофон (*самозвучающий инструмент из настроенных каменных пластинок*).
- stone-colored** светло-серый.
- stonecutter** [ˈstoun,katər] камнерез, резчик по камню; каменотёс.
- stone detailing** [ˈdi:teɪlɪŋ] *архит.* профилировка (*стены, поверхности*)  
<> **finely dressed s. d.** мелкая профилировка.
- stone discs** муз. литофон (*самозвучающий инструмент из настроенных каменных пластинок*).
- stone dresser** см. **stonemason**.
- Stone, Edward Durell** Стóун, Эдуард Дáрелл (*амер. архитектор*).
- Stone Guest, The** муз. “Каменный гость” (*опера А. Даргомыжского; завершена Ц.А. Кюи и Римским-Корсаковым*).
- Stonehenge** [stoun`hendʒ] Стóнхендж (*один из самых больших и известных в мире кромлехов в Южной Англии*).
- Stone** [stoun], **Irving** Стóун, Ирвинг (*амер. писатель*).
- stonemason** [ˈstoun,meɪsən] каменотёс; каменщик.
- Stone, Oliver** Стóун, Оливер (*амер. режиссёр, сценарист*).
- Stone, Robert (Anthony)** Стóун, Роберт (Энтони) (*амер. писатель*).
- Stones, the** *сокр. от the Rolling Stones* “Роллинг стóунз” (*известная англ. рок-группа*).
- stone-setter** каменщик.
- stoneware** [ˈstoun,weər], **the** *собир.* 1. керамические изделия, керамика, обливные гончарные изделия; (обливная) глиняная посуда <> **enamelled** [i`næməld] **s.** глазурированная керамика; **rough s.** неглазурированная керамика; **unglazed s.** неглазурированная керамика; 2. каменная керамика; тонкокаменные изделия.
- stonework** каменная кладка; каменные работы.
- stooge 1** [stu:dʒ] *театр.* актёр, подающий реплики из зала; партнёр комика (*подающий ему реплики*) <> **the Three S.-s** “Три бездельника” (*назв. амер. тлв. сериала в жанре слэпстик*).
- stooge 2** *театр. проф.* подыгрывать партнёру (*комику*).
- stool** [stu:l] табурет <> **bar s.** высокий табурет (*бара*); **duet s.** табурет для двоих (*во время игры на рояле*); **music [or piano] s.** вращающийся табурет для рояля; стул с винтовым подъёмом (*для играющего на рояле*); **padded s.** пуф (*низкая табуретка с мягким сиденьем*).
- stoop** [stu:p] *амер.* 1. крыльцо со ступеньками; 2. веранда (*небольшая*).
- stop 1** муз. 1. регистр (*органа*) <> **covered** [ˈkavərd] **s.-s** закрытые лабиальные трубы органа; **imitative** [,imə`teɪtɪv] **s.-s** группа регистров, имитирующих звучание тех или иных инструментов оркестра; **mixture** [ˈmɪksʃər] **s.** микстура (*смешанный регистр органа*); **mutation** [mju:`teɪshən] **s.-s** аликвотные регистры, аликвоты; **the organ s.** органный регистр; **percussion s., reed s.** язычковый регистр; органный регистр с язычковыми трубками; **secondary s.-s** аликвотные регистры,

- аликвóты; 2. кла́пан (*деревянного духового инструмента*); 3. прижимáние пáльца к струне (*скрипке и т.п.*); 4. лад гита́ры.
- stop 2 муз.** 1. нажимáть кла́пан [венти́ль] (*духового инструмента*); 2. прижимáть струну́ (*скрипки и т.п.*) <> **double s.** “прижа́ть две струны́ одновре́менно”.
- stop motion кин.** пока́дровая съёмка, мульта́сьёмка.
- stop-motion record кин.** ускóренная съёмка, рапи́д(-съёмка), эффéкт “лúпы вре́мени” (*скоростная киносъёмка с частотой до нескольких сот или тысяч кадров в секунду*).
- Stoppard** [ˈstɒpɑːrd], **Tom Сто́ппард, Том** (*англ. драматург, киносценарист*).
- stopped муз.** закры́тый <> **s. notes** закры́тые зву́ки.
- stopping муз.** прижимáние пáльца к струне́ (*скрипки и т.п. для изменения высоты звука*) <> **double s.** прижимáние (*пальцами*) двух струн (*для получения аккорда*), приём одновре́менной игры́ на двух стру́нах.
- stops муз.** лады́ (*поперечные деления (обычно металлические порожки) на грифе нек-рых струнных инструментов*).
- stop-time джаз.** стоп-та́йм (*указание на отсутствие ритмического аккомпанемента в джазе*).
- store-room (of a museum, etc.)** запáсник (*хранилище музейных экспонатов*).
- storey** [ˈstoːriː] э́таж, я́рус <> **additional s.** надстро́йка (*надстроенная часть*); **attic s.** *архит.* антресóбли, антресóль; (*верхний полуэтаж дома в 18–19 вв.*); **half-s.** манса́рда; **mezzanine s.** *архит.* антресóбли, антресóль; **two-s., two-s.-ed** двухэ́тажный.
- Storey, David Malcolm Сто́ри, Де́вид Ма́лколм** (*англ. писатель и драматург*).
- storation** [ˌstoːriːˈeɪʃən] живопи́сные или лепны́е украше́ния на исторические или легендарные сюжéты.
- storied** укра́шенный живописью или скульпту́рой на исторические или легендарные сюжéты.
- storiette** [ˌstoːriːˈet] корóткий рассказ, литератúрная миниатю́ра.
- storiologist** [ˌstoːriːˈɒlədʒɪst] фольклорист (*изучающий народные сказки, предания*).
- storiology** фольклористика (*изучение народных сказок, преданий и т.п.*),
- storm-shutter** [ˈstoːrm,ʃatər] ста́вня (*с наружной стороны окна*).
- stornello** [stoːrˈnelou], *мн. ч.* **stornelli** [stoːrˈneliː] 1. муз. сторне́лло (*итал. короткая народная песенка-трёхстишие*); 2. трёхсти́шие, чья пятислóбная пёрвая стрóчка начина́ется с назва́ния цветка́.
- Storrs, John Bradley Сто́ррс, Джон Бра́дли** (*амер. скульптор*).
- story** 1. рассказ; рома́н, пове́сть <> **adventure** [ædˈvenʃər] **s.** авантю́рный рома́н (*описывающий приключения*); **amusing** [əˈmjuzɪŋ] **s.** остроу́мный анекдо́т; **banal** [ˈbeɪnəl, bəˈnæl, ˈbænəl] **s.** по́шлая пове́сть; **cape-and-dagger s.-ries** шпио́нские рома́ны; **a carefully crafted s.** тща́тельно постро́енный [вы́строенный] рассказ; **collection of s.-ies** собра́ние [сбо́рник] рассказов; **to concoct a s.** придúмать рассказ; **continued s.** пове́сть, рома́н *и т.п.* с продо́лжением; **crime-s., detective** [diˈtektɪv] **s.** детектíв; детектíвный рома́н; **to expand a short s. into a novel** переработать рассказ в рома́н; **ghoulish** [ˈguːlɪʃ] **s.** рассказ о крова́вых пре-

ступлѣниях и мертвецѣх; **gist** [dʒɪst] **of a s.** ткань рассказа; **he was also the author of the classic detective s. Trent's Last Case** он (Эд. Бенгли) также автор ставшего классикой детектива "Последнее дело Трентона"; **he writes pretty** [ˈprɪti:] **little s.-ies** он пишет изящные (маленькие) рассказы; **his s. lacked spice** его рассказу не хватало изюминки; **horror** [ˈhɒ(:)rər] **s.** роман ужасов; **humorous** [ˈhju:mərəs] **s.** юмористический рассказ; **to lengthen out a s.** растянуть рассказ; **love s.** рассказ или повесть о любви; роман о любви, любовный роман; **the scene of the s. is laid in London, in ancient times** действие романа происходит в Лондоне, в древние времена; **an SF (сокp. om science fiction) s.** научно-фантастический рассказ; **she reads nothing but detective s.-ries** она читает одни детективные романы; **to spin out a s.** растянуть рассказ; **spooky** [ˈspu:ki:] **s.** рассказ, от которого мороз по коже продирает; **a s. founded on fact** рассказ, основанный на действительном происшествии; **the s. lacks symmetry** отдельные части рассказа несоразмерны друг с другом; **s. of adventure** приключенческий рассказ; **s.-ies of ancient Greece** древнегреческие мифы; **a s. without a flaw** [flo:] безупречный рассказ; рассказ – верх совершенства; **s. with a strain of satire** рассказ с элементом [с оттенком] сатиры; **the s. won't film well** этот рассказ не подойдет для экранизации; **success** [səkˈses] **s.** история восхождения человека от бедности и неизвестности к богатству и славе; **suspense** [səˈspens] **s.** приключенческий рассказ (*к-рый держит читателя в напряжении*); **taste for detective s.-ies** тяготение к детективным романам; **thin s.** бессодержательный рассказ; **the writer often gives his s.-ies a humorous twist** этот писатель часто придает своим рассказам юмористическое звучание; **2. кин.** сценарий <> **crime s.** кинодетектив; **3. фábула** <> **I read only for the s.** я читаю, только чтобы следить за фábулой [за развитием событий].

**storybook** [ˈsto:ri:,buk] **1.** сборник рассказов; сборник сказок для детей <> **film s.** иллюстрированный сценарий фильма; **2.** сюжет <> **box-office s.** кассовый сюжет (*сюжет, сценарий, рассчитанный на кассовый успех*); **historical s.-ies** исторические сюжеты; **the main thing in a novel is the s.** самое главное в романе – это сюжет; **opera [or operetic] s.** оперный сюжет.

**story-book** сборник рассказов, сказок.

**story department** кин. сценарный отдел (*киностудии*).

**story editor** кин. редактор.

**storyette** см. **storiette**.

**story line** кин. сюжетная линия, фábула.

**Story of My Life, The** "Сказка моей жизни" (*автобиографическое произв. Ан-дерсена*).

**Story of Chevalier** [,shevaˈlɪr] **Des Grieux and Manon** [maˈnɒŋ] **Lescout** [lesˈkɒ], **The** лит. "История кавалера Де Гриё и Манон Леско" (*роман А.Ф. Прево д'Экзиль*).

**story outline** кин. краткая сценарная заявка, синóписис.

**storyteller** [ˈsto:ri:,telər] **1.** автор рассказов [повестей]; **2. лит.** рассказчик <> **as a s. Chaucer beats all his contemporaries** [kənˈtempərə, reri:z] как рассказчик Чосер выше всех своих современников; **master s.** рассказчик-виртуоз; **3. сказочник.**

**story-telling** написание рассказов, повестей.

**storywriter** автор рассказов [повестей].

**Stoss** [shtos], **Veit** Штос, Фейт (немец. и польск. скульптор и живописец).

**stoup** [stu:p] кантарус (чаша со святой водой при входе в катол. церковь).

**stout** [staut] крепкий, прочный; плотный (о ткани).

**Stout, Rex** Стаут, Рекс (амер. писатель).

**stove** [stouv] печь <> **tiled s.** кафельная печь.

**stove-setter** [ˈstouv, setər] печник.

**stow** [stou] 1. укладывать, складывать <> **to s. clothes in a trunk** сложить одежду в сундук; 2. наполнять, набивать <> **the house was s.-ed** театр был полон [набит до отказа]; **to s. a trunk with clothes** набить сундук одеждой.

**Stowe** [stou], **Harriet Elizabeth Beecher** Бичер-Стуу, Гарриет Элизабет (амер. писательница).

**St. Paul's** собор Св. Павла (гл. собор англиканск. церкви; находится в Лондоне).

**St. Peter's** собор Св. Петра (в Риме).

**Strachey** [ˈstreichi:], **Lytton** Стрэчи, Литтон (англ. литературовед).

**Stradella, Alessandro** Страдёлла, Алессандро (итал. композитор).

**Stradivari** [,stra:di:ˈva:ri:] [or **Stradivarius** [,strædiˈveəri:əs]], **Antonio** Страдивари, Антонио (итал. скрипичный мастер).

**straight** [streit] 1. естественный, органичный (об игре актёра); 2. обыкновенный, рядовой (о лит. произведении) <> **s. novel [or story]** рядовой роман (часто в отличие от романов абсурда, фантастики и т.п.); 3. чистый по жанру <> **s. play** (чистая) драма (без музыки).

**straight man** амер. театр. партнёр комика (простак).

**strain** [strein] 1. стихотворный отрывок (законченный) <> **the s.-s of the ancient poets** стихи древних поэтов; 2. черта, склонность, элемент <> **I detected a s. of sentimentality in his writing** я обнаружил (некоторый) налёт сентиментальности в его писаниях.

**strains** [streinz] муз. напевы, мелодия <> **pathetic** [pəˈθetik] **s.** печальные напевы; **s. of the harp** звуки арфы; **sweet s.** сладкие напевы; **we heard the s. of a waltz** до нас доносились звуки вальса.

**Strait, George** Стрейт, Джордж (амер. исполнитель музыки кантри).

**strambotto** страмботто (итал. поэтическая форма).

**stramineous** [strəˈmini:əs] соломенно-жёлтый.

**strand** 1. сюжетная линия <> **one s. of that narrative** одна из сюжетных линий этого повествования; **there are several s.-s to the plot of this novel** в этом романе несколько сюжетных линий; 2. нитка, нить <> **a s. of beads** нитка бус; **a s. of pearls** нитка жемчуга.

**Strand** [strænd], **the** Странд (одна из гл. улиц в центр. части Лондона).

**Strange Case of Doctor Jekyll** [ˈdʒi:kil] **and Mr. Hyde** [haɪd], **The** “Странная история доктора Джекилла и мистера Хайда” (роман Стивенсона).

**strap** 1. ремёнь, ремешок; 2. полоска материи или металла <> **shoulder s.-s** погоны.

**strapontin** [,stræponˈtæŋg] франц. откидное сиденье, приставной стул (в театре).

**strapwork** архит. переплетающийся орнамент (напоминающий скрученные, изгибающиеся обрывки кожи).

- Strasberg, Lee** Стр́асберг, Ли (*амер. режиссёр и актёр*).
- strascinando** *итал., муз.* “протяжно”, “растянуто”, “растягивая” (*нотное указание*).
- strass** [stræs] страз (*стеклянная имитация алмаза-бриллианта или др. ценного камня*).
- Strassburg, Gottfried von** Штр́асбург, Гóтфрид фон (*немец. поэт 12 в., автор неоконченного эпоса “Тристан и Изольда”*).
- Stratemeyer, Edward** Стрэт́имейер, Э́дуард (*амер. писатель*).
- Stratford-(up)on-Avon** [ˈstrætʃəd(əp)onˈeivən] Стр́атфорд-он-Э́йвон (*город в графстве Уорикшир; место рождения и смерти Шекспира*).
- strathspey** [,stræθˈspei] стратспей (*быстрый шотл. танец*).
- Strauss** [straʊs, немец. shtraʊs], **Botho** Штр́аус, Бóто (*немец. драматург и критик*).
- Strauss, Johann the Elder** Штр́аус-отец, Иогáнн (*австр. скрипач, дирижёр, композитор*).
- Strauss, Johann the Younger** Штр́аус-сын, Иогáнн (*австр. композитор, скрипач и дирижёр*).
- Strauss, Richard** Штр́аус, Рíхард (*немец. композитор и дирижёр*).
- Stravinsky, Igor (Fyodorovich)** Стравинский, Ёгорь (Фёдорович) (*рус. композитор и дирижёр*).
- straw** [stro:] соло́ма <> **stuffed** [staft] **with s.** набитый соло́мой.
- Strawbs, the** “Стробс” (*англ. ансамбль фолк-рока*).
- straw-coloured** [ˈstroː, kalərd] соло́менно-жёлтого цвета, пáлевый, цвета соло́мы <> **light s.-c.** свётло-пáлевый.
- straw fiddle** муз. разновидность ксилофо́на.
- straw-mat** [ˈstro:mæt] цино́вка из соло́мы.
- straw-plait** плетёная соло́мка.
- straw-work** соло́мка (*создание небольших предметов декоративно-прикладного назначения и домашней утвари из стеблей злаков*).
- streak** [stri:k] поло́ска (*обыкн. неровная, изогнутая*); жёлка, прожёлка (*в камнях*); то́нкий слой <> **black s.** чёрная поло́ска, жёлка и т.п.; **white s.** прóбель.
- streaked** [stri:kt] с прожёлками (*с полосами*) <> **marble s. with red** мрамор с красными прожёлками.
- streaking** *кин.* образование штрихов [полос] на плёнке (*дефект плёнки*).
- streamer** [ˈsti:mər] транспарáнт (*натянутая на раму ткань с изображением или текстом*) <> **holiday festive s.-s** праздничные транспарáнты.
- streamlining** [ˈstr:m, laɪnɪŋ] обтека́емая фóрма, обтека́емость фóрмы <> **s.-lined car** автомоби́ль обтека́емой фóрмы.
- stream of consciousness** [ˈkɒnshəsnɪs] *лит.* пото́к сознания (*метод повествования*).
- Streatfield, Noel** Стр́итфилд, Но́эль (*англ. писательница*).
- Streep** [stri:p], **Meryl** Стр́ип, Мэ́рил (*амер. актриса кино и театра*).
- Streetcar Named Desire, A** *лит.* “Трамва́й “Желáние” (*пьеса Уильямса*).
- street cry** стр́ит-край (*трудовая песня-выкрик уличных торговцев*).
- Street, George Edmund** Стр́ит, Джордж Э́дмунд (*англ. архитектор*).
- street-organ** муз. шарма́нка <> **to grind** [graɪnd] **a s.-o.** играть на шарма́нке.
- streetscape** городско́й пейза́ж (*вид и картина*).



**Streisand** [ˈstraizənd], **Barbra** Стрэйзанд, Бэрбра (амер. певица и киноактриса).

**strepitoso** [ˌstreipiˈtouso, англ. ˌstrepiˈtousou] *итал.*, муз. “шумно”, “громко”.

**stress** 1. *стух.* (ритмическое) ударение <> **incidence** [ˈinsədəns] **of s.** падение ударения; **the s. is [or falls] on the first syllable** ударение падает на первый слог; 2. *муз.* акцент.

**stretcher** [ˈstretʃər] *жив.* подрамник, подрамок <> **canvas [or wedged [wedʒd]] s.** стиратор (*приспособление для работы акварелью*).

**stretta** *жен.* стрэтта; **stretto** [ˈstretto] *муж., сокр. str* муз. стрэтто (1. в фуге – ответ темы; 2. заключительная часть произведения в ускоренном темпе).

**stria** [ˈstriə], *мн. ч. striae* [ˈstrii:] 1. *архит.* бороздка; каннелюра; 2. прожилка мрамора; 3. свиль (в стекле).

**striated** *архит.* с каннелюрами.

**Strickland** [ˈstriklənd], **William** Стрикленд, Уильям (амер. архитектор).

**strickle** [ˈstrikləl] шаблон (*литейный*).

**strident** [ˈstraɪdənt] пронзительный (о звуке) <> **s. voice** пронзительный голос.

**stride piano** джаз. страйд-стиль (джаз. техника фп. сопровождения мелодии).

**stride-piano** джаз. страйд-пиано (“шагающее фп.”).

**Strigel, Bernard** Штриг(е)ль, Бэрнхард (немец. живописец).

**strigil** [ˈstrɪdʒɪl] лопаточка, щётка для растирания тела после ванны (у древних римлян).

**strike** 1 1. (of a clock) бой (часов) <> **the clock s.-s the hours** эти часы с ббем; 2. удар (по струнам).

**strike** 2 *театр.* 1. гасить, убавлять (свет); 2. демонтировать (сцену), убирать (декорации).

**strike** 3 ударять (по клавишам, струнам) <> **to s. a chord [or the chords]** ударить по струнам; **to s. a harp** играть на арфе; **to s. a note** взять ноту.

**Strike** *кин.* “Стачка” (фильм С. Эйзенштейна).

**striker** язык колокола.

**strike up** 1 (*киносъёмки*) начало.

**strike up** 2 (a tune) заиграть (внезапно, шумно начать играть) <> **the band struck up (a tune)** оркестр заиграл.

**striking** 1 [ˈstraɪkɪŋ] эффектный <> **s. point** муз. момент атаки.

**striking** 2 *театр.* демонтаж декораций.

**Strindberg** [ˈstrɪndbɜːrg], **John August** Стриндберг, Август (*швед. писатель и драматург*).

**string** 1 1. тесьма, завязка, шнурок; 2. нитка <> **a s. of beads** нитка бус; **a s. of pearls** нитка жемчуга; 3. муз. струна <> **accompaniment s.-s** аккомпанирующие струны; **A s.** струна “ля”; **bass-s.** басок (самая низкая по тону струна у смычковых инструментов); **catgut** [ˈkæt, ɡat] **s.** жильная струна; **covered s.** обвитая (басовая) струна; **double s.-s** парные струны; **drone s.** аккомпанирующая струна; **D s.** струна “ре”; **E string** муз. первая струна на скрипке, квинта, струна “ми”; **fiddle s.** скрипичная струна; **first s.** прима (первая струна); **four pairs of s.-s** четыре парных ряда струн; **fretted s.-s** мелодические струны; **G s.** струна “соль”; **gut s.** жильная струна;

**the highest s. of a violin, quint** первая струна на скрипке, квинта, струна “ми”; **melody s.-s** мелодические струны; **on the... s.** (играть) на... струне; **open s.** открытая струна, пустая струна; аккомпанирующая струна; **over-spun s.** обвитая струна; **to overstretch** [ ,ovər`strech] **s.-s** слишком натягивать струны; **the peccant** [ `pekənt] **s.** детонирующая струна; **plain-wire s.** амер. гладкая струна; **to pluck the s.-s of a guitar** наигрывать на гитаре; **to run one's fingers over the s.-s of a harp, etc.** перебирать струны арфы и т.п.; **to run one's fingers over the s.-s of a violin** перебирать струны скрипки; **silver s.** серебряная струна; **spun s.-s** басовые струны, обвитые струны; **steel s.** гладкая струна; **stopped s.** закрытая струна; **stopped s.-s** прижатые струны; мелодические струны; **to stretch** [strech] **the s.-s of a violin** подтянуть струны скрипки; **the s.-s are arranged in four pairs** струны (на мандолине) расположены четырьмя парами; **the s.-s are set vibrating by the action of the bow** струны вибрируют под воздействием смычка; **s.-s in pairs** парные струны (напр. на мандолине); **sympathetic** [ ,sɪmpə`θetik] **s.-s** резонансные [резонансовые] струны (дополнительные струны, к к-рым исполнитель не прикасается во время игры); **a thick s.** толстая струна (муз. инструмента); **a thin s.** тонкая струна; **to tickle the s.-s of a guitar** пощипывать струны гитары; **to tighten** [ `təɪtn] **violin s.-s** подтянуть струны скрипки; **top s.** прима (первая струна); **to touch the s.-s** ударить по струнам; играть на струнном инструменте; **to touch the s.-s of a harp, etc.** перебирать струны арфы и т.п.; **treble s.-s** высокие струны; **unfretted s.-s** аккомпанирующие струны; **violin s.** скрипичная струна; **with muted s.-s** с сурдиной (о струнных инструментах); “под сурдинку”, “глухо”, “приглушённо” (нотное указание); **wound [or wrapped] s.** обвитая (басовая) струна; 4. *струит.* косоур, тетива (лестницы).

**string 2** муз. 1. настраивать (инструмент); 2. натягивать струны.

**string 3** муз. струнный <> **s. orchestra** струнный оркестр; **s. quartet** струнный квартет.

**stringboard** [ `string,bo:rd] см. **string holder**.

**string-course** архит. поясок.

**stringed** муз. струнный <> **seven-s.** семиструнный; **s. drum** фрикционный барабан; **s. instrument** струнный инструмент.

**stringendo** [strɪn`jendou], сокр. **string.** итал., муз. “ускоряя” (нотное указание).

**string holder** [ `houldər] муз. подгрифок (струнодержатель у смычкового инструмента).

**stringing** 1. муз. аккорд (набор струн для муз. инструмента) <> **aliquot** [ `æləkwət] **s.** резонансные [резонансовые] струны (дополнительные струны, к к-рым исполнитель не прикасается во время игры); 2. кин., разг. дублёр, каскадёр.

**stringless** бесструнный.

**string-plate** муз. дека (фл.).

**strings, the** муз., собир. 1. струнные инструменты оркестра; 2. музыканты, играющие на струнных инструментах.

**string spacer** муз. приспособление для натягивания струн.

**strip 1** 1. длинный, узкий кусок; полоска <> **bone-lace s.** кружевная дорожка; **pilaster** [pi`læstər] **s.** архит. лопатка; **s. of board [or of wood]** планка; рейка; багет (деревянная резная планка для обрамления картин, зеркал и т.п.); **s. (of carpet)** дорожка (коврик); 2. кин. лента, полоса, монтажный кадр [кусок] <> **continuous s. of a film** непрерывный кусок плёнки; **s. film** кинодиапозитив (диапозитив на плёнке); **s. of film** кин. монтажный кусок; 3. тж **comic s., s. cartoon** рассказ в картинках (в газете, журнале и т.п.), амер. комикс(ы) <> **brief s.** аннотация (киносценария); **detailed s.** подробное либретто (кинофильма).

**strip 2** исполнять стриптиз.

**stripe** [straip] 1. полоса; кайма <> **black with a red s.** чёрное в красную полоску; **candy s.** рисунок в полоску (на ткани); **a table-cloth with a wide green s.** скатерть с широкой зелёной каймой; 2. нашивка; шеврон; (на рукаве мундира) **service s. <> red s.-s (on sides of uniform trousers)** лампасы (полосы из цветного сукна, нашитые вдоль боковых швов брюк).

**striped** [straipt] полосатый, в полоску.

**stripes** ткань в полоску <> **awning s.** пестротканое террасное полотно; **pin s.** ткань в очень тонкую полоску из вискозной нити.

**stripper** см. **stripteaser.**

**stripteaser** [ˈstriptiːzər], **strip-teuse** [striptˈtə:z] стриптизёрша, исполнительница стриптиза, участница [участник] стриптиз-шоу.

**stripy** [ˈstraipi:] см. **striped.**

**Stroheim** [ˈstrouhaim], **Erich von Штрóгейм, Эрик фон** (амер. режиссёр, актёр, сценарист, писатель).

**stroke 1** [strouk] муз. 1. вязка (поперечная черта, соединяющая ноты); 2. штрих на смычковом инструменте.

**stroke 2** муз. соединять штили нот вязками.

**stroke 3 (of the paint-brush)** жив. мазок, штрих <> **bold** [bould] **s.-s** широкие [смелые] мазки; **broad s.-s** свободные мазки; **to cover with pencil-strokes** зачертить; **cross s.** горизонтальный [поперечный] штрих; **down [or main] s.** основной штрих; **master s.** завершающий штрих живописца и т.п.; **square s.** прямоугольный штрих; **thick s.-s** жирные мазки; **thick s.** толстый штрих; **thin s.-s** тонкие мазки [штрихи]; **vital** [ˈvaitl] **s.** энергичный мазок кисти.

**stroll** преим. истор. странствовать, давая представления (об актёрах и т.п.).

**stroller** [ˈstroulər] странствующий актёр; странствующий [бродячий] музыкант.

**strong** муз. драматический (о голосе).

**strophe** [ˈstroufi:], сокр. **st.** куплет; строфа <> **Alcaic** [ælˈkeiik] **s.** алкеева строфа, горадиева строфа (в антич. лирике и её имитациях строфа из двух 11-сложных, 9-сложного и 10-сложного стихов логаздического строения); **Alcmanian** [ælkˈmeini:ən] **s.** алкманова строфа (антич. четырёхстишная строфа).

**strophic(al)** [ˈstrofik(əl)] стих. строфический <> **s. song** строфическая (куплетная) песня.

**Strozzi** [ˈstro:tsi:], **Bernardo** Стрóцци, Бернáрдо (итал. художник и офолист).

**structure** [ˈstrʌkʃər] **1.** здание, сооружение, постройка (каменная), конструкция <> **centric(al) s.-s** центрические сооружения; **flimsy s.** непрочная постройка; **framed s.** *архит.* фэхвэрк, фэхвэрковая постройка [конструкция]; **s. of a building** архитектурника здания; **2.** муз. построение (муз. сочинения) <> **fundamental s.** двухголосный остов (бас и мелодия произведения); **horizontal s.** горизонтальное построение, горизонталь (один из аспектов звукоотношений); **to translate a musical s. into fictional form** передать содержание музыкального произведения средствами словесного искусства; **vertical s.** вертикальное построение (аккордов); **3.** текстура (характер поверхности какого-л. материала).

**strum** брэнчать, трэнькать, найгрывать (на гитаре и т.п.) <> **to s. (on) a guitar** брэнчать [трэнькать] на гитаре.

**strut** [strʌt] стóйка, подпóрка <> **horizontal plate s.** амер. горизонтальный шпрейц чугунной рамы; **reinforcing** [ˌriːɪnˈfoːrsɪŋ] **s.** жёсткая конструкция (на сцене).

**Stuart** [ˈstjuːərt], **Gilbert Charles** Стюарт, Гйлберт Чарлз (амер. художник-портретист).

**Stuart, James 'Athenian'** Стюарт, Джеймс (англ. архитектор, один из гл. представителей "археологического неоклассицизма").

**Stubbs** [stʌbz], **George** Стаббс, Джордж (англ. художник-анималист, гравер).

**stucco 1** [ˈstʌkəʊ] стúкко, стук (искусственный мрамор из полированного гипса с добавками).

**stucco 2** выштукатуривать.

**stucco mo(u)lding** лепное украшение.

**stucco (work)** лепнина, лепка, лепное украшение.

**Stück** [ʃtʏk], **мн. ч. Stücke** [ʃtʏkə] немец. **1.** муз. сочинение; **2.** театр. пьеса.

**stud 1** **1.** запонка; **2.** гвоздь с большой шляпкой.

**stud 2** **1.** обивать или украшать гвоздями; **2.** усыпать, усеивать <> **a gown s.-ded with jewels** платье, усыпанное драгоценными камнями.

**student (of)** изучающий (что-л.); учёный <> **art s.** учащийся художественной школы; **a hopeful art s.** многообещающий молодой художник; **s. (of art, drama, etc. school)** разг. студент, -ийка; **s. of folklore** фольклорист (собирает фольклора); **s. of language and literature** филолог; **s. of literature** литературовед; **s. of philology** [fiˈlɒlədʒiː] словесник (филолог; студент).

**studio 1** [ˈst(j)uːdiːəʊ] **1.** стúдия; ателье, мастерская <> **the Actors S.** Актёрская стúдия (экспериментальный театр-студия; основан в 1947 в г. Нью-Йорке); **announcer's s.** дикторская стúдия; **art s.** мастерская художника, изостúдия; **audio s.** стúдия звукозаписи; **coomentary s.** комментаторская стúдия; кабина комментатора; **dead s.** тлв. стúдия без реверберации (стены к-рой покрыты звукопоглощающим материалом), заглушённая стúдия; **design s.** дизайнерская стúдия, стúдия диза́йна, диза́йн-стúдия; **dubbing s.** стúдия для дублирования (кинофильма); **electronic s.** стúдия звукозаписи; **fine arts s.** изостúдия; **live s.** тлв. стúдия для натурных передач; стúдия с повышенной реверберацией (для создания специальных звуковых эффектов); **music recording s.** стúдия звукозаписи (музыки);

- painter's s.** мастерская живописи; **recording s.** студия звукозаписи; **scene-painting s.** студия художника-декоратора; **sound recording s.** кин. тона-телье, тон-ателье (*павильон звукозаписи киностудии*); **s. lead by N.** студия, руководимая N.; **telecasting s.** телестудия; **television post-sync s.** телеви-зионная студия для озвучивания; **TV [or television] s.** телестудия; **transfer s.** аппаратная перезаписи; **2.** киностудия; киносъёмочный павильон <> **the Ealing S.-s** "Йлинг-студия" (*британск. кинокомпания, возглавляемая Май-клом Бэлконом, 1937–58*); **film [or motion picture] s., амер. movie s.** кино-ателье; **the Paramount S.-s** Парамáунт (*амер. киностудия*); **producing s.** съёмочная студия; киностудия; **recording s.** студия звукозаписи; кин. тонзál; **sound recording s.** кин. ателье звукозаписи.
- studio 2** студийный <> **s. equipment, s. facility** [fə`siləti:] кин., тлв. студийное оборудование; **s. scenery** тлв. студийные заставки и другой иллюстрированный материал.
- studio floor** см. floor 3.
- studio house** телецентр.
- studio light board(s)** кин. софит.
- studio lot** см. lot.
- studio work** павильонная съёмка.
- study 1** [`stadi:] *театр.* актёр, заучивающий роль <> **full-bodied s. of lit-erature** глубокое [всестороннее] изучение литературы; **he is a quick [or a good] s.** он (*актёр*) быстро запоминает роль; **he is a slow s.** он (*актёр*) медленно запоминает роль.
- study 2** заучивать наизусть (*роль – об актёре*).
- study 3** 1. исследование <> **drama** [`dra:mə, `dræmə] **s.** театроведение; **film s., s. of the film** киноведение; **literary s.-ies** литературные исследования; **local s.-ies** краеведение; **to make a s. of a literary period** тщательно изучать какой-либо литературный период; **modern fiction s.-ies, сокр. MFS** исследования в области современной художественной литературы; **muse-um management s.-ies** музееведение; **Oriental** [ ,o:ri:`entəl] **s.-ies** ори-енталистика (*восточн. филология, исследование языков, литератур и культуры восточн. стран*); **Pushkin s.-ies** пушкиноведение; **Shakespeare s.-ies** шекспироведение; **Shavian s.-ies** изучение творчества Бернарда Шбу; **s. of folklore** фольклористика (*изучение народных сказок, преданий и т.п.*); **s. of language and literature** филология; **s. of literature** литерату-роведение; **s. of musical form** учение о музыкальной форме; **s. of poetry** стиховедение; **the s. of works of art** изучение произведений искусства; 2. научная работа, монография <> **a new s. of Shakespeare** новая работа [книга] о Шекспире; 3. набросок, эскиз (*быстро, бегло выполненный ри-сунок*) <> **a s. of a head** эскиз головы; 4. *в изобразит. иск-ве* этюд <> **childs.-s** этюды с изображением детей; **an oil s.** этюд маслом; **s. from nature** этюд с натуры; **s.-ies from the nude** этюды с обнажённой фигуры; **s. in oils** этюд маслом; **s. of a head** этюд головы; 5. муз. этюд <> **graded s.-ies** этюды, расположенные по степени сложности; **The Revolutionary S.** "Революционный этюд" (*Шопена*); **a s. by Chopin** этюд Шопена; 6. наука; область науки <> **humane s.-ies** гуманитарные науки; 7. рабочий кабинет (*в квартире учёного, писателя и т.п.*) <> **the Chestnut S. in the Menshikov Palace** Ореховый кабинет в Меньшиковском дворце; **the Oak S.**

of Peter I in the Great Palace, Peterhof Дубовый кабинет Петра I в Большом дворце Петергофа; **Saint Jerome in His S.** “Святой Иероним в своей рабочей комнате”, “Святой Иероним за работой” (картина Дюрера).

**study group** кружок (группа людей, объединённых для совместных занятий), семинар.

**study hall** зал для занятий; читальня, читальный зал.

**stuff 1** [staf] **1.** материал <> **s. for a book** материал для книги; **that would be good s. for a film** это хороший материал для кинокартины; **this book is good s.** это хорошая книга; **2.** дрянь, чепуха, ерунда; хлам <> **these books are not the usual [or ordinary] run-of-the-mill s.** это хорошие книги, а не чтиво; **3.** материя, ткань <> **cotton s.** бумажная материя.

**stuff 2** разг. киноплёнка.

**stump 1** [stamp] *жив.* растушка, растушёвка (палочка для растушёвки).

**stump 2** *жив.* растушёвывать.

**stump double** *кин.* каскадёр, дублёр, -ша.

**stumping** [ˈstamping] *жив.* растушёвка (растирание на листе бумаги линий и штрихов, проведённых карандашом и т.п.).

**stunt 1** [stant] каскадёрный трюк <> **s. double, s. man** *кин.* дублёр, каскадёр; **s. woman** *кин.* дублёрша.

**stunt 2** кинофильм с акробатическими трюками.

**stupa** [ˈstu:pə] *рел.* ступа (род буддийск. памятных сооружений, строившихся для хранения реликвий или для обозначения свящ. мест).

**Sturgeon** [ˈstə:rdʒən], **Theodore** Стёрджен, Теодор (амер. писатель).

**Sturges, Preston** Стёрджес, Престон (амер. режиссёр и сценарист).

**Sturm, Der** (назв. журнала (1910–32) и берлинской художест. галереи (1912–24), основанных Хервартом Вальденом **Herwarth Walden**).

**Sturm und Drang** [shturm unt ˈdra:ng] *немец.* (storm and stress) *лит.* “Буря и натиск” (романтическое течение в немец. лит-ре конца 18 в.).

**style** [stail] **1.** стиль; слог; способ выражения, манера <> **allegorical s.** аллегоричный стиль; **the artists who painted in the Impressionist s.** художники, писавшие в импрессионистской манере; **audacity** [o:ˈdæsəti:] **of s.** оригинальность стиля; **austere** [o:ˈstiə] **s.** строгий [выдержанный] стиль; **barbary s.** варварский стиль; **built in the s. of the last century** построенный в стиле прошлого века; **chaste** [cheist] **s.** сдержанный слог; **chastity** [ˈchæstəti:] **of s.** строгость [сдержанность] стиля; **classic s.** классический стиль; **colourless s.** тусклый стиль; **composite** [kəmˈpɒzɪt, ˈkɒmpəzɪt] **s.** смешанный стиль; **copious** [ˈkɒmpɪəs] **s.** пышный стиль [слог]; **bald s.** убогий стиль; **broad** [bro:d] **s.** свободная манера письма; **to deflate** [diˈfleɪt] **one's s.** *лит.* снизить стиль; **delicate** [ˈdeləki:t] **s.** изысканный [отточенный, филигранный] стиль; **deterioration** [diˌtɪəri:əˈreɪʃən] **of s.** вырождение стиля (в архит-ре и т.п.); **different s.-s** различные стили; **dignified** [ˈdɪgnəfaɪd] **s.** выдержанный стиль; **distinguished s.** характерный стиль; отточенный стиль; **elegance** [ˈeləgəns] **of s.** изысканность стиля; **elevated s.** возвышенный стиль, высокий стиль; **exquisite s.** изысканный стиль; **flamboyant** [flæmˈboɪənt] **s.** цветистый слог; **flash s.** кричащая [вызывающая]

манэра; **florid** [ˈflo(:)rid] **s.** витиева́тый стиль; **forced s.** вы́мученный стиль; **a forceful s.** мо́щный (*живописный*) стиль; **free s.** муз. свобо́дный стиль; **a frescolike s.** фрескоподо́бный стиль; **functional** [ˈfʌŋkʃənəl] **s.** *архит.* функцио́нальный стиль; **fussy** [ˈfasi:] **literary s.** вы́чурный стиль; **the grand s.** вы́сокий стиль, возвы́шенный стиль; **he has an individual s. of writing** у него́ оригина́льный [о́собый, своеобразный] стиль письма́; **heroic s.** герби́ка; **high-flown** [ˈhaɪ,flaʊn] **s.** напы́щенный стиль; **his s. is formed on the classics** его́ стиль сложи́лся [образова́лся] под влия́нием класси́ков; **his s. is laboured, идиом. his s. smells of the lamp** у него́ вы́мученный стиль; **his s. is unequal** у него́ неро́вный стиль; **humorous** [ˈ(h)ju:mərəs] **s.** юмористиче́ский стиль; **I don't like his s. of playing the piano** мне не нра́вится его́ манэра игры́ на роя́ле; **inconstant** [inˈkɒnstənt] **s.** неро́вный стиль; **inflated s.** напы́щенный стиль, высокопа́рный стиль; **in the French s.** во францу́зском сти́ле; **in the pompadour s.** в сти́ле помпадур; **inspired, fiery** [ˈfaɪ(ə)ri:], **and passionate** [ˈpæʃənɪt] **s.** вдохнове́нный, о́гненный, стра́стный стиль (*исполнения танца*); **in s.** по сти́лю; **individual** [ˌɪndəˈvɪdʒu:əl] **s. of writing** индивидуа́льный [оригина́льный] стиль письма́; **inimitable** [inˈɪmɪtəbəl] **s.** неповтори́мый [своеобразный] стиль; **in a realist s.** в реалистиче́ском сти́ле; **insipid** [inˈsɪpɪd] **s.** ту́склый стиль; **in the s. of Rubens** в сти́ле Ру́бенса; **I was particularly attracted by the painter's flowing style** меня́ о́собенно привле́клá пла́вная манэра живо́писца; **the jungle s.** джаз. стиль джунглей (*один из стилей игры на духовых инструментах в джазе*); **a laborious** [ləˈbo:ri:əs, ləˈbɔ:ri:əs] **s. of writing** тяжело́весный слог; **lifeless s.** ту́склый стиль; **light literary s.** фельето́нный стиль; **literary s.** литерату́рный стиль; **lofty** [ˈlo(:)fti:] **s.** вы́сокий стиль; **low-key s.** стрóгий [вы́держанный] стиль; **lucid s.** я́сный стиль; **matter-of-fact s.** *лит.* сухой стиль; **meagre** [ˈmi:gər] **s.** сухой стиль; **Modernist s.** модерни́стский стиль; **neat s.** отто́ченный стиль; **pedantic** [piˈdæntɪk] **s.** кни́жный сти́ль; **the pemmican** [ˈpeməkən] **s.** сжа́тый стиль; **pictorial** [pɪkˈto:ri:əl, pɪkˈtɔ:ri:əl] **s.** о́бразный стиль; **plain s.** простóй [незамысло́ватый] стиль; **to polish up one's s.** отта́чивать слог; **pompadour** [ˈpɒmpədə:r, ˈpɒmpədɜr, ˈpɒmpədɔ:ɜr] **s.** стиль помпадур (*ткани, жен. платья и причёски, отличающиеся лёгкостью и изяществом*); **prose s. stripped to the bones** эконо́мный [стрóгий] стиль литерату́рного произведе́ния; **a racy s.** бо́йкий [я́ркий] стиль; **rather visceral** [ˈvɪsərəl] **literary s.** дово́льно примити́вный слог; **the Realist s. of landscape** реали́зм в пейза́жной живо́писи; **the retro s.** стиль ретро (*направление в архит-ре, изобразит. иск-ве и особенно декоративном иск-ве 1960–80-х*); **semi-abstract s.** полуабстра́ктный стиль; **sesquipedalian** [ˌseskwɪpəˈdeɪli:ən] **s.** напы́щенный стиль; **severe s.** *архит.* вы́держанный стиль; **she has her own s. of painting** у неё своя́ манэра в живо́писи; **shout s.** джаз. ша́ут-стиль (*негритянск. экста́тичная манера пения с элементами декламации*); **the singer has a catching s.** манэра исполне́ния это́го певца́ пленя́ет слу́шателей; **to sing in the s. of Caruso** петь в манэре Кару́зо; **sledge-hammer s.** “лобово́й” стиль; **soaring** [ˈso:riŋ, ˈsaʊriŋ] **s.** возвы́шенный стиль; **sonorous** [səˈno:rəs, səˈnɔ:rəs] **s.** торже́ственный стиль; **a**

**spiritless s.** блéдный стиль; **a stark Expressionist s.** мóщный экспрессионистский стиль; **stilted s.** высокопáрный стиль; **strict s.** муз. стрóгий [вЫдержанный] стиль; **s. apart, the book has its merits** ёсли остáвить стиль в сторонé, кнйга не лишена достóинств; **s. debased by imitators** стиль, (совершённó) испóрченный подражанием; **a style dominated by the treble муз.** дискáнт-стйль; **a s. elegant but not ostentatious** [ ,ostən`teishəs] утончённый, но не вЫчурный стиль; **s. of art** стиль в искýстве; **s. of performance** манéра исполнénия; **s. of play** стиль игрЫ, манéра игрЫ; **s.-s of painting** стйли жйвописи; **sublime** [sə`blaim] **s.** высóкий стиль; **surreal s.** сюрреалистйческий стиль; **sustained** [sə`stein] **s.** вЫдержанный стиль; **symphonic** [sim`fonik] **s.** симфонйзм (*музыкально-эстетическая категория*); **tame s.** тýсклый стиль; **teratological** [ ,terətə`lodzikəl] **s.** тератологйческий стиль (*вариант зверуного стйля*); **terse** [tə:rs] **s.** немногослóвный и изыщный стиль, лапидáрный стиль (*сжатость, краткость речи*); **tortuous** [ `to:rчу:əs] **s.** вЫчурный стиль; **transitional s.** перехóдный стиль; **turgid** [ `tə:rdзid] **s.** напЫщенный стиль; **unpolished literary s.** неоттóченный литературный стиль; **vapid** [ `væpid] **s.** бесцвётный слог; **the varied artistic s.-s** различные худóжественные стйли; **the verse is reminiscent** [ ,remə`nisənt] **of the s. of Eliot** по стйлю ёто стихотворénие напоминает стихи Элиóта; **virile** [ `virəl] **literary s.** живóй литературный стиль; **vicious** [ `vishəs] **s. (of writing)** плохóй (литературный) стиль; **woolly s.** расплЫчатый стиль; **to work up a good s.** вЫработать хорóший стиль; **a writer without s.** писáтель, у котóрого нет своего стйля; **written in a delightful s.** напЫсанный прекрáсным слóгом; **written in a florid s.** напЫсанный витиевáтым слóгом; **2.** стйлистика (*писателя, произведения и т.п.*); **3.** стиль, направлénие, шкóла (*в искусстве*) <> **the Adam s.** “стиль Адáма”, английская неоклáссика (*18 в. в Англии*); **the Amarna s.** “Амарна” (*стиль древнеегип. иск-ва*); **the Anglo-Saxon s.** англосаксóнский стиль (*в архит-ре Англии 5–11 вв.*); **the aulic** [ `o:lik] **s.** авлйческий стиль (*богатый дворцовый стиль, фактически стйлизация*); **the Biedermeier** [ `bi:dər,maier] **s.** стиль Бидермéйер (*немец. стиль мебели 1815–48*); **the black-figured s. (of vase painting)** чернофигурный стиль (*стиль росписи древнегреч. керамических ваз периода архаики*); **built in the s. of the last century** пострóенный в стйле прóшлого вéка; **the Byzantine [or Byzantinesque** [bi,zænti:`nesk]] **s.** византйский стиль (*стиль изобразит. иск-ва и архит-ры, возникший в 4–5 вв. в гос-ве Византия (Восточной Римской империи)*); **the Cistercian s.** цистериáнский архитектурный стиль (*12 в.*); **the Decorated** [ `dekə,reitid] **s.** декоратйвный стиль (*англ. архит-ры, кон. 14 – 15 вв.*); английская гóтика 14 вéка; **the Directoire** [di,rek`twa:] **s.** стиль Директóрии (*стиль декоративного иск-ва Франции периода ок. 1792–99*); **Dravida** [ `dra:vida] **s.** стиль южноиндйский храмовой архитектуры; **the Elizabethan s.** елизавéтинский стиль (*дворцовый стиль архит-ры в Англии времён королевы Елизаветы I, кон. 16 – нач. 17 вв.*); **the Empire s.** ампйр; **the Federal s.** федерáльный стиль (*доминирующий стиль в амер. архит-ре, мебели и декоративном иск-ве в период создания федерального правительства США*); **the Flamboyant s.** пла-



менёющая гóтика; **the Fontainebleau s.** стиль шкóлы Фонтенблó (16 в.); **French decorative arts s.** стиль французского декоративного искусства; **the French Empire** [ˈempair] **s.** стиль эпохи Империи (*Наполеона I*); **galant** [ˌgəˈlɒŋ, ˈgælənt] **s.** муз. галантный стиль (*предклассических и раннеклассических течений в музыке 1-й пол. и сер. 18 в.*); **the Geometric** [ˌdʒi:əˈmetrik] **S.** геометрический стиль (*стиль росписи древнегреч. керамики прибл. с 10 в. до 700 до н.э.*); **the Georgian** [ˈdʒo:rdʒən] **s.** георгианский стиль (*стиль англ. иск-ва (особ. архит.), в период правления четырёх королей Георгов I–IV (особ. 1714–60)*); **the German Gothic s.** стиль немецкой гóтики; **the Gothic s.** гóтика; **the “high-tech” s.** архитектура “хай-тех” (*архит. стиль “высоких технологий”*); **his s. is factual, with close attention to detail** егó (*художника*) стиль документален, с точным соблюдением деталей; **the International S.** *архит.* интернациональный стиль (*ранняя определяющая фаза, начавшаяся в Зап. Европе в 1920-е и достигшая своего полного выражения в 1930-е, особенно в США*); **the International Gothic s.** интернациональная гóтика; **the Jacobean** [ˌdʒækəˈbi:ən] **s.** стиль короля Якова (*англ. архит-ры 1603–25*); **the Jesuit** [ˈdʒez(j)u:it] **s.** иезуитский стиль *архит.* (*барочный стиль архит-ры церк. зданий 16–17 вв.*); **jungle** [ˈdʒʌŋɡəl] **s.** джаз. стиль джунглей, джангл-стиль; **the Kansas** [ˈkænzəs] **City S.** муз. стиль Канзас-Сити (*музыка в репертуаре биг-бендов Канзас Сити во 2-й пол. 1920-х и 1-й пол. 1930-х*); **the Kazan-Mielziner-Brando s.** стиль Казана-Мельценера-Брандо (*новый стиль амер. театра*); **the Louis-Quatorze** [ˈlu:i kaˈto:rz] **s.** стиль Людовика XIV (*стиль франц. иск-ва 2-й пол. 17 – нач. 18 в.*); **the Louis-Quinze** [ˈlu:i ˈkænz] **s.** стиль Людовика XV (*стиль рококо*); **the Louis-Seize** [ˈlu:i ˈsez] **s.** стиль Людовика XVI (*стиль франц. классицизма*); **the Louis-Treize** [ˈlu:i ˈtrez] **s.** стиль Людовика XIII (*стиль франц. иск-ва 1-й пол. 17 в.*); **the Manueline s.** мануэлино (*стиль архит. украшения в Португалии (кон. 15 – нач. 16 вв.)*); **modern(ist) s.** модэрн; **the Moorish** [ˈmu(ə)rɪʃ] **s.** *архит.* мавританский стиль (*стиль позднего Средневековья в Северо-Зап. Африке и Испании, населённых мусульманск. населением, называемым маврами the Moors*); мореска (*геометрический орнамент восточн. происхождения*); **the Mudejar** [mu:ˈdʒeɪhɑ:r] **s.** “мудехар” (*стилевое течение в архит-ре Испании 14–16 вв.*); **the Norman** [ˈno:rmən] **s.** нормандский стиль (*англ. архит-ра 12 в.*); **the Palladian** [pəˈleɪdi:ən] **s.** палладианский стиль, палладианство (*направление в европ. архит-ре 17–18 вв.*); **the Perpendicular s.** перпендикулярный стиль (*в архит-ре*); **the pointed(-arch) s.** гóтика; **the Pompeian** [pɒmˈpeɪən, pɒmˈpi:ən] **s.** помпейанский [помпейский] стиль; неогреческий стиль; **the Queen Anne** [æŋ] **s.** стиль королевы Анны (*декоративное иск-во 1700–20*); стиль мебели начала 18 в.; архитектурный стиль эпохи королевы Анны (*в Англии, нач. 18 в.*); **the Rayonnant s.** “лучистая” гóтика; **the red-figured s. (of vase painting)** краснофигурный стиль (*стиль росписи древнегреч. керамических ваз периода классики 5–4 вв. до н.э.*); **the Regency** [ˈri:dʒənsi:] **s.** стиль эпохи Регентства (*англ. ампир в архит-ре, мебели и т.п. кон. 18 – нач. 19 в.*); английский ампир; **the Renaissance** [riˈneɪsəns] **s.**, **the Revival** [riˈvaɪvəl] **s.** ар-

*хит.* стиль Ренессанс; **the Romanesque** [ˌrouməˈnesk] **s.** романский стиль (*стиль, гл. обр. archit-ры, ср.-век. западноевроп. иск-ва 10–12 вв.*); **the Second Empire s.** стиль Второй империи (*стиль во франц. archit-ре и декоративном иск-ве 2-й пол. 19 в.*); **the s. of ancient art** античный стиль; **the s. of the Georgian era** [ˈi(:)rə] георгианский стиль; **the teratological** [ˌterətəˈlədʒikəl] **s.** тератологический стиль (*построенный на изображении животных, в т. ч. мифологических*); **the Tudor** [ˈt(j)uːdər] **s.** стиль архитектуры тюдор, стиль Тюдоров (*поздний перпендикулярный стиль кон. 15 – нач. 17 в.*); **the Victorian** [vɪkˈtoːriːən, vɪkˈtouriːən] **s.** викторианский стиль (*стиль англ. иск-ва 2-й пол. 19 в. ретроспективного направления*); **4.** вкус, изящество; оригинальность; роскошь, шик, блеск <> **to dress in good s.** одеваться с большим вкусом; **in (good) s.** с большим вкусом; **in the grand s.** с шиком; **it is bad s. to wear jewellery in daytime** днём носить драгоценности – это безвкусица; **a woman of s.** женщина со вкусом; **5.** фасон, мода <> **the hat is now out of s.** эта шляпка уже вышла из моды; **in the latest s.** по последней моде; **the latest s.** последняя мода; **to sell the latest s.-s in hats** продавать шляпы новейших фасонов; **s. setter** законодатель мод; **6.** язык (*лит. произведения*) <> **barren** [ˈbærən] **s.** сухой [бедный] язык; **a full-blooded s. of writing** яркий [сочный] язык; **lucid** [ˈluːsɪd] **literary s.** яркий [лёгкий] язык [стиль]; **vital** [ˈvaɪtəl] **s.** живой язык; **7.** стиль (*остроконечная палочка для писания у древних греков и римлян*); **8.** конструкция; модуль <> **body s.** форма кузова; **type s.** рисунок шрифта, начертание гарнитуры шрифта.

**stylebook** альбом мод.

**Style Council, the** “Стайл Каунсил” (*англ. рок-группа*).

**style setter** законодатель мод.

**styling** моделирование (*одежды, предметов обихода и т.п.*).

**stylish** [ˈstailɪʃ] модный, стильный <> **a coat of s. cut** пальто модного покроя.

**stylist** [ˈstailɪst] **1.** *лит.* стилист; **2.** модельёр <> **hair s.** парикмахер-модельёр; **3.** декоратор <> **fabric s.** художник по тканям; **a table s.** специалист по сервировке стола.

**stylistic** [staiˈlɪstɪk] стилистический (*относящийся к художеств. стилю*) <> **s. device** стилистический приём; **s. finish** стилистическая законченность.

**stylistically** стилистически <> **s. deviant** [ˈdiːviːənt] стилистически шероховатый.

**stylistics** [staiˈlɪstɪks] стилистика (*наука о языке, изучающая стилевые разновидности речи, закономерности употребления слов*).

**stylite** [ˈstailaɪt] *рел.* столпник (*христ. аскет-монах, пребывающий на “столпе” – любой открытой возвышенной площадке, башне и т.п., недоступной для посторонних*) <> **St. Simeon Stylites of Antioch** [ˈæntiːok] Симеон Столпник.

**stylization** [ˌstailaɪˈzeɪʃən] стилизация (*в изобразит. иск-вах*) <> **heavy s.** высокий уровень стилизации.

**stylize** [ˈstailaɪz] стилизовать.

**stylized** [ˈstailaɪzd] стилизованный <> **highly s.** сильно стилизованный; **s. designs of circles and meandering patterns** стилизованный орнамент из

окружностей и извилистых линий; **s. figures** стилизованные изображения; **s. flowers and foliage** стилизованные цветы и листья растений; **s. scenery** стилизованные декорации.

**stylizer** [ˈstailaizər] стилизатор.

**stylobate** [ˈstailəbeit] *архит.* стилобат.

**stylus** [ˈstailəs] (гравировальная) игла (*используемая в прорисях, графике и т.п.*); штифт (*ср.-век. инструмент для письма и рисования по пергаменту, бумаге*).

**Styron** [ˈstairən], **William** Стайрон, Уильям (*амер. писатель*).

**Styx 1** [stiks] *греч. миф.* Стикс (божество одноимённой реки в царстве мёртвых).

**Styx 2, the** Стикс (*амер. хард-рок-группа*).

**suastica** *см. swastika.*

**subbass** [ˈsub,beis] *муз.* суббас (16- или 32-футовый регистр обыкновенно педального органа).

**sub-bass** *муз.* майбас.

**subbing, subediting** подготовка рукописи к печати.

**subcantor** [səbˈkæntər] помощник [заместитель] регента; солист-бас церковного хора.

**subculture** [səbˈkəlchər] субкультура.

**subdivided** [ˌsabdɪˈvaɪdɪd] дробный (*измельчённый, перенасыщенный мелкими деталями, излишне подробный*).

**subdominant** [səbˈdomɪnənt] *муз.* субдоминанта, четвёртая ступень.

**subedit** [səbˈedit] вносить (техническую) правку в рукопись; готовить рукопись к набору.

**subeditor** [səbˈeditər] помощник редактора, младший редактор; редактор отдела (*газеты и т.п.*).

**subha** чётки (*у мусульман*).

**subheading** [səbˈhedɪŋ] подзаголовок.

**subitamente** [ˌsuːbiːtaːˈmento] *см. subito.*

**subito** [ˈsuːbiːtɒ], *сокр. sub* *муз.* субито, “внезапно” (*нотное указание: внезапная смена динамического оттенка*) <> **s. piano** субито пиано, “сразу тихо”.

**subject 1** [ˈsabdʒɪkt] *муз.* тема; начальный голос в каноне <> **main s.** главная тема; **on that s.** на эту тему, по этой теме, над этой темой; **second s.** побочная тема (*в сонатной форме*); **s. of a fugue** тема фуги.

**subject 2** сюжет; тема <> **hackneyed** [ˈhæknɪd] **s.** избитая [затасканная] тема; **he painted classical, religious, and historical s.-s** он писал картины на античные, религиозные и исторические сюжеты; **historical, genre s.** историческая, жанровая тема; **historical s.-s** исторические сюжеты; **the like s.** похожий сюжет; **a painter who treats biblical s.-s** живописец, пишущий (картины на) библейские темы; **religious** [riˈlɪdʒɪs] **s.** религиозный сюжет; **s.-s of the picture** темы картин; **tragic(al), touching s.** трагический, трогательный сюжет.

**subject matter** [ˈsabdʒɪkt ˌmætər] содержание (*тема книги, лекции и т.п.*); сюжет <> **simple s. m.** простой сюжет.

**Subleyras, Pierre** Сюблейра, Пьер (*франц. художник и график*).

**sublime** [sə`blaim] **1.** вели́чественный <> **s. beauty** вели́чественная красота́; **2.** возвы́шенный <> **s. style** высóкий стиль; **3. the s.** возвы́шенное (*в иск-ве нечто, вызывающее благоговение*) <> **from the s. to the ridiculous there is but one step; it is only a step from the s. to the ridiculous** от вели́кого до смешно́го оди́н шаг.

**sublimity** [sə`bliməti:] вели́чественность.

**subliterature** произведе́ния, стоя́щие за преде́лами (настоя́щей) литерату́ры.

**submediant** [sab`mi:diənt] муз., см. **mediant**.

**subprincipal** [sab`prinsipəl] муз. суббас откры́того диапа́зона (*органа*).

**Subramaniam** Суббрама́ниам (*инд. скрипач, руководи́тель ансамбля*).

**subscribe** [səb`skraib] абони́ровать (*о месте в театре и т.п.*) <> **the concert series was overs.-ed** все биле́ты на концерты бы́ли (рас)прóданы; **to s. to a box** абони́ровать ло́жу; **to s. to a stall** абони́ровать кресе́ло в партёре.

**subscriber** [səb`skraibər] же́ртвовате́ль.

**subscription** [səb`skripshən], сокp. **sub.** **1.** абоне́мент (*многоразовый билет в театр, концертный зал и т.п.*); **2.** пожёртвование <> **a monument erected by public s.** па́мятник, воздвигну́тый на пожёртвования гра́ждан; **s. concert** конце́рт, сбор от кото́рого идёт в по́льзу кого́-либо, чего́-либо.

**subsidy** [`sabsədi:] грант (*субсидия*), дота́ция <> **US arts funding agency which grants s.-ies museums, performance companies, and individuals** америка́нский фонд соде́йствия иску́ству, кото́рый субсиди́рует музе́и, театра́льные, танцева́льные и вока́льные коллекти́вы, и отде́льных де́ятелей иску́ства.

**substance** [`səbstəns] веще́ство <> **binding** [`baɪndɪŋ] [*or cementing*] **s.-s** вяжу́щие (*специально изготовленные порошкообразные минеральные вещества – известь, гипс, цемент*); **a modelling s.** матери́ал (*скульптора и т.п.*) для ле́пки.

**subtext** [`səbtekst] подте́кст (*в спектакле – внутренни́й смысл сцены, непосредственно не раскрываемый в диалоге*).

**subtitle** [`səb,taitl] подзаголо́вок; кин. субти́тр.

**subtitling** [`səbtaitliŋ] кин. субтитри́рование.

**subtle** [satl] то́нкий (*хорошо разбирающийся в чём-л.*) <> **to have a s. [or delicate] perception** [pə`sepshən] **of smth.** то́нко разбира́ться в чём-ли́бо; **s. artist** то́нкий худо́жник; **s. critic** то́нкий крítiк.

**subtone** [`səb,toun] муз., см. **semitone**.

**sub tone** муз. субто́н (*приём приглушённой, как бы сдавленной игры на саксофоне*).

**subtonic** [səb`tonik] ни́жний вво́дный или восходя́щий тон (*VII ступень*).

**subvention** [səb`venshən] грант (*субсидия*), дота́ция.

**subway** **1.** амер. метрополитён; **2.** англ. подзе́мный пере́ход.

**subworker** подмасте́рье.

**succentor** [sək`sentər] соли́ст-бас церко́вного хóра (*часто заменяет регента церк. хора*).

**succès d'estime** [suk,sei de`sti:m] франц. успе́х у крítiков, но не у широ́кий публики (*фильма, книги и т.п.*; *обыкн. означает отсутствие коммерческого успеха*).

**succès de scandale** [suk,sei da skɔŋ`da:l] франц. успе́х фи́льма, кни́ги и т.п., скандализи́рующих публи́ку; сканда́льный успе́х.

**succès d'estime** [ˌsjuːsɛ desˈti:m] *франц.* положительный приём критики, но не пубрики.

**succès fou** [suk,seiˈfu:] *франц.* бешеный успех (произведения и т.п.).

**succession** [səkˈseshən] *муз.* последовательность (аккордов).

**success** [səkˈses] успех <> **the art show was a great s. with the public** художественная выставка имела большой успех у публики; **to be crowned with s.** увенчаться успехом; **the book was an instant s.** книга имела мгновенный успех; **the book was only a qualified** [ˈkwoləfaɪd] **s.** книга почти не пользовалась успехом; **brilliant** [ˈbrɪljənt] **s.** блистательный успех; **the concert was a great s.** концерт прошёл с большим успехом; **elated** [iˈleɪtɪd] **with s.** окрылённый успехом; **emphatic s.** несомнённый успех; **giddy s.** головокружительный успех; **her albums enjoyed chart s. in the UK and the USA** её альбомы пользовались огромным успехом [входили в список лучших] в Великобритании и США; **he scored a s. with his first book** его первая книга принесла ему успех; **he was a s. as Hamlet** он имел успех в роли Гамлета; **his antiwar comedy was a critical and commercial s.** его антивоенная комедия была одобрена критикой и имела коммерческий успех; **ill s.** неуспех; **massive s. of a film** огромный успех фильма; **to meet with (great) s.** иметь (большой) успех; **to meet with little s.** почти не иметь успеха; **the play had a great s.** пьеса имела большой успех; **the play proved a s.** пьеса имела успех; **the play was a pronounced s.** пьеса явно имела успех; **the programme was a huge s.** представление имело большой успех; **a raving s.** оглушительный успех; **to reach s.** добиться успеха; **a resounding s.** шумный успех; **the show was a howling** [ˈhaʊlɪŋ] **s.** *разг.* спектакль имел невероятный [колоссальный, бешеный] успех; **smashing s.** *разг.* потрясающий успех; **s. was dramatic** успех был потрясающим; **temporary s.** временный успех.

**successor** [səkˈsesər] (*in art or literature*) последователь (в иск-ве и т.п.).

**succubus** [ˈsʌkjʊbəs], *мн. ч. -bi* [-baɪ] суккуб, дьявол (в образе женщины, приходящей ночью к спящим мужчинам для совокупления).

**sucking** [ˈsʌkɪŋ] незрелый [начинающий] критик.

**Suckling** [ˈsʌklɪŋ], **John Саклинг**, **Джон** (*англ. поэт и драматург*).

**sucrier** сахарница.

**Sudan** [ˈsuːdæn] красновато-жёлтый цвет.

**Sudarium** [suːˈdeəri:əm], **the**, *мн. ч. the Sudaria* изображение Христа на ткани [полотне], плат Вероники; убрýс.

**suede** [sweɪd], **suède** замша (*выделанная оленья кожа*) <> **s. gloves** замшевые перчатки.

**Suetonius** [swiˈtʊni:əs] Светоний (*рим. историк и писатель 1–2 вв.*).

**suffuse** [səˈfjuːz] (**by lights**) насыщать (светом).

**sugar-coat the real facts** лакировать действительность.

**sui generis** [ˈsuːaɪ ˈdʒenəris] *лат.* своеобразный, уникальный.

**suiseki** [ˌsuːiˈseiki:] *япон.* суисэки (*иск-во аранжировки камней*).

**suit** [s(j)u:t] костюм (*популярный вид деловой одежды, состоящий из пиджака и брюк или жилета и юбки*) <> **to choose a jumper to match a s.** подобрать джемпер под цвет костюма; **dress s.** вечерний костюм; фрак; **fly-ing s.** комбинезон (*лётчика*); **house s.** домашний костюм; **I am having a s. made to measure** мне делают костюм на заказ; **jump s.** джемпер, блузón

- или кúртка для óтдыха; полукомбинезóн; **man's s.** мужской кóстюм; **navy-blue s.** тёмно-сíний кóстюм; **skirt s.** кóстюм с юбкой; **a s. made to order** кóстюм, сшíтый на заказ; **s. of armo(u)r** латы; **a s. with grey stripes** кóстюм в сéрую полóску; **this s. fits me perfectly** éтот кóстюм мне совершéнно впóру; **trouser** [ˈtraizər] **s.** брýчный кóстюм (*женский*); **two-piece s.** кóстюм-двóйка; юбка с жилéтом; **window pane check s.** спортíвный кóстюм из ткáни в клéтку.
- suite 1** [swi:t] гарнитúр (*комплект, набор предметов*); сéрия <> **bedroom s.** спáльный гарнитúр; **dining-room s.** столóвый гарнитúр; **drawing-room s.** гарнитúр для гостíной, гостíная (*комплект мебели*); **mahogany s.** гарнитúр крáсного дéрева; **s. of furniture** гарнитúр мéбели; **a s. of etchings** сéрия офóртов; **walnut** [ˈwo:l(,)nət] **s.** гарнитúр орéхового дéрева.
- suite 2** муз. сýита <> **the Nutcracker S.** сýита из балéта “Щелкúнчик”; **orchestral s.** симфонíческая сýита; **the s. Iberia** сýита “Ибéрия” (*Альбениса*).
- suiting** [ˈsu:ting] матéрия на кóстюм <> **woolen s.** бостóн (*плотная чистощерстная ткань саржевого переплетения, в две или более нитей*).
- suivez** [ˌswiˈwei] *франц., муз.* “слéдуйте” (*нотное указание аккомпаниатору или оркестру следовать за солистом в том же темпе*) <> **suivez le piano** “слéдуйте за пáртией фортепиáно”; **suivez le solo** “слéдуйте за соли́стом”.
- Sukenick, Ronald** Сукéник, Рона́льд (*амер. писатель и теоретик*).
- Sukra** *индуист. миф.* Шúкра (*наставник и жрец асуров*).
- Suleimaniyeh in Istanbul, the** мечéть Сулеймáние в Стамбúле.
- sullen** [ˈsələn] **1.** мрáчный, неяркий (*о цвете*); **2.** приглушéнный, нízкий или печáльный (*о звуке*).
- Sullivan** [ˈsələvən], **Arthur Seymour** Сáлливан, Артúр Сéймур (*англ. композитор; завоевал признание современников как автор оперетт, написанных на либретто У. Гилберта*).
- Sullivan, Louis Henry** Сáлливан, Луи́с Гéнри (*амер. архитектор*).
- Sully-Prudhomme** [sjuˈli:prjuˈdo:m], (**René**) **François Armand** Сюлли-Прюдóм, Франсуá-Армáн (*франц. поэт и критик; нобелевский лауреат 1901*).
- Sully** [ˈsali:], **Thomas** Сáлли, Тóмас (*амер. портретист*).
- sulphur** [ˈsalfər] зеленовáто-жёлтый; зеленовáто-жёлтый цвет.
- sul ponticello** [ˌsu:l ˌpontiˈchellou] *итал., муз.* “(игрáть) у подстáвки” (*нотное указание*).
- Summanus** [səˈmeɪnəs] *рим. миф.* Суммáн (*бог ночных молний*).
- summary** [ˈsʌməri:] резюмé; заключéние; свóдка <> **reel s.** киносвóдка; кинообозрéние.
- summer** *архит., строит.* **1.** рíгель; прогóн; **2.** перемы́чка (*над проёмом*).
- Summer Night in Madrid** муз. “Ночь в Мадрíде” (*соч. Глинки*).
- Sun Also Rises, The** *лит.* “Фиéста” (*роман Хемингуэя*).
- sunbreak** [ˈsʌnbreɪk] бетонный козырёк над окнóм (*для защиты от тропического солнца*).
- sundial** [ˈsʌnˌdaɪəl] сóлнечные часы́.
- sun-disk** сóлнечный диск (*изображение солнца с лучами в нек-рых религ. культурах*) <> **bird, boat and s.-d.** археол. мотíв “сóлнечной ладьи и лéбедя” (*декоративный мотив в гольштатском иск-ве, соединяющий эти черты*).

- sun-god** бог солнца.
- Sunna(h)** [ˈsʌnə] *рел.* сунна (свещ. предание ислама, изложенное в рассказах (хадисах) о поступках и изречениях пророка Мухаммада).
- sunshade** *кин.* блэнда объектива светозащитная.
- sunstone** [ˈsʌn, stoun] солнечный камень (разновидность минералов группы полевых шпатов с ярким золотоискристым отливом).
- Sun Valley Serenade, The** *кин.* “Серенада Солнечной долины” (амер. муз. фильм).
- suono celeste** *муз.* один из регистров органа.
- super** [ˈsu:pər] *театр.* актёр мимического ансамбля, фигурант (*статист*)  
 <> **to walk on as a s.** выйти на сцену в роли статиста.
- superhero** [ˌs(j)u:pərˈhɪrəʊ] **1.** (супер)кумир (о популярном актёре, певце и т.п.) <> **a former guitar s.** гитарист, когда-то бывший кумиром публики; **2. лит.** супергерой (особ. о борце за справедливость, о детективе и т.п.).
- superhit** *кин.* супербоевик.
- superimpose** [ˌsu:pərimˈpəʊz] накладывать; *фото* впечатывать; производить двойное экспонирование <> **to s. colours** накладывать краски; **the negative showed that one snapshot had been s.-d on another** негатив показал, что один снимок наложился на другой.
- superhit** супербоевик.
- superimposed** *кин., фото* впечатанный, дважды экспонированный <> **s. title** впечатанная надпись, субтитр.
- superimposition** [ˌs(j)u:pərimpəˈzɪʃən] *кин.* впечатывание.
- Superman** [ˈs(j)u:pərmæn] **the** супермен (герой амер. комиксов, мультфильмов и сериу амер. фильмов).
- supernumeraries** [ˌsju:pərˈnju:mə, reri:z] *театр.* миманс (коллектив артистов, участвующих в массовых сценах).
- supernumerary** [su:pərˈn(j)u:mə, reri:] *театр., см. super.*
- super-objective** сверхзадача (по Станиславскому).
- superposition** [ˌs(j)u:pərpəˈzɪʃən] *архит.* суперпозиция (расположение ордерных колоннад по вертикали, в одной фасадной плоскости).
- Superrealism** [ˌs(j)u:pəˈri:əlɪzəm] суперреализм (термин применяется для описания стиля жив-си, особ. популярного в кон. 1960-х).
- supers** [ˈsu:pərz], **supes** *театр.* сленг. миманс.
- superscription** [ˌs(j)u:pərˈskɪpʃən] надпись (на чём-л.).
- superstar** суперзвезда (наиболее выдающийся по популярности артист, спортсмен и т.п.).
- superstructure** [ˈs(j)u:pər, strækchər] надстройка (надстроенная часть).
- supertonic** [ˌs(j)u:pərˈtɒnɪk] *муз.* побочный тон; секунда (интервал); вторая ступень (в мажоре – параллель субдоминанты, верхний вводный тон).
- Supertramp, the** “Супертрэмп” (англ. арт-рок-группа).
- Suppé** [ˌzjuˈpeɪ], **Franz von Зуппе**, Франц фон (австр. композитор).
- supplement** [ˈsʌpləmənt] приложение <> **literary s.** литературное приложение; **a s. to the Times** приложение к “Таймс”.

**supplier** [səˈplaɪər] поставщик <> **a S. of His Imperial Majesty Court** “Поставщик Двора Его Императорского Величества”.

**support 1** [səˈpɔ:rt] 1. актриса [актёр] второго [вспомогательного] состава; актриса [актёр] на выходных ролях, актриса [актёр] на маленьких ролях; 2. опорный акробат, нижний; 3. жив. основа (*материал, на к-рый наносится грунт и красочный слой жив-си*); 4. опора, подпорка <> **arm s.** подпорка подлокотника; **key-bed s., key-bottom s.** муз. упор для шульрамы.

**support 2** играть вторые роли, участвовать в эпизодах.

**suppress** [səˈpres] конфисковать (*изымать из печати, продажи книгу и т.п.*); запрещать <> **his article was s.-ed** была запрещена публикация его статьи; **to s. a phrase** изымать фразу.

**Suprematism** супрематизм (*разновидность абстрактного иск-ва, введённая в 1913 рус. живописцем К.С. Малевичем*).

**Supremes** [s(j)uːˈpri:mz], **the “Супримс”** (амер. вокальная группа).

**sura** [ˈsu:rə] *рел.* сūra (одна из 114 глав Корана).

**surbase** [ˈsə:rbeɪs] *архит.* карниз (у верха базы колонны или пьедестала).

**surcoat** [ˈsə:r,kout] сюркоб (жен. или муж. верхняя одежда позднего Средневековья).

**surface** [ˈsə:rfɪs] поверхность <> **a dull golden s.** матовая золотая поверхность; **(flat) s. for representation** изобразительная поверхность [плоскость]; **harsh s.** шероховатая поверхность; **plane s.** плоская поверхность; **rough** [raf] **s.** неровная поверхность; **smooth s.** зеркальная поверхность; **textured s.** текстурированная поверхность; **uneven s.** неровная поверхность; **unruffled s.** зеркальная поверхность.

**surface ribbing** рифление (*технический приём обработки различных материалов*).

**sur la touché** *франц., муз.* “(играть) у грифа на смычковом инструменте” (*нотное указание*).

**sur le cou-de-pied** *франц., танц.* сюр ле ку де пье (*положение одной ноги на щиколотке другой, опорной, ноги*).

**surma** [ˈsɜrmə] *инд.* сурма́ (*краска для подведения глаз*).

**surmount** [sərˈmaunt] увенчивать (*заканчивать собою верхнюю часть чего-л.*) <> **a table s.-ed by a clock** стол, на котором стоят часы.

**surreal** [səˈri:əl] сюрреалистический <> **s. self-portraits** сюрреалистические автопортреты; **s. style** сюрреалистический стиль.

**surrealism** [səˈri:ə,lɪzəm], **Surrealism** сюрреализм (*модернистское направление в иск-ве 20 в.*).

**surrealist** [səˈri:əlɪst], **Surrealist** сюрреалист.

**surrealistic** [səri:əˈlɪstɪk] сюрреалистический.

**Surrey** [ˈsə:ri:], **Henry Howard** Сэрри, Гэнри Говард (*англ. поэт 16 в.*).

**surround** обрамление, окаймление; край, кромка, бордюр <> **s. of a carpet** кромка ковра.

**survey** [ˈsə:rveɪ] обзор <> **his s. incorporates the latest trends** в его обзоре рассматриваются новейшие течения; **a s. course in literature** обзорный курс литературы.

**survive** [sərˈvaɪv] сохраниться, уцелеть <> **none of his work s.-s** ни одной его работы не дошло до нас; **s.-d pictures** уцелевшие картины.



- Survivor** [sər`vaivər], **the** “Серва́йвор” (амер. хард-рок-группа).
- Surya** [`surjə] Сурья (бог солнца в индуизме).
- susanee** [`su:səni:] сузанӣ (в народном иск-ве Ирана, Таджикистана и Узбекистана небольшой платок, вышитый шёлком тамбурным швом, или вышивка по краям ковра).
- Susanna(h)** [su:`zænə] Сусанна (гл. фигура добавочного неканонического текста к “Книге Даниила”; жена одного богатого и почтенного человека, вымышленная героиня, целомудрие к-рой восторжествовало над злодейством).
- Susann** [su:`zæn], **Jacqueline** [`dzækəlin] Сузán, Жакли́н (амер. писательница).
- Susano-o** Сусаноо (в япон. мифологии бог ветра, один из гл. богов синтоистского пантеона).
- suspense** [sə`spens] лит., кин. саспéнс (тревожное ожидание, напряжённый интерес читателя или зрителя) <> **a build-up of s.** (in a film) нара́щивание напряжения (в фильме).
- suspenseful** [sə`spensfəl] захватывающий (завлекательный; о фильме, приключенческой книге и т.п.).
- suspension** [sə`spenshən] муз. задержáние (задержка, опоздание смены одного звука другим) <> **prepared s.** приготовленное задержáние; **unprepared s.** неприготовленное задержáние.
- sustain 1** [sə`stein] джаз. сустéйн (1. муз. эффект, при к-ром амплитуда звука долго не спадает; 2. правая педаль фп.).
- sustain 2** 1. держáть, тяну́ть (звук, ноту) <> **to s. a note** держáть нóту; 2. ред-ко игра́ть (роль).
- Sutcliff, Rosemary** Сутклифф, Розмарӣ (англ. писательница).
- Sutherland** [`sədərland], **Donald** Сáзерленд, Дóналд (амер. актёр кино).
- Sutherland, Graham** Сáзерленд, Грэм [Грэйам] (англ. живописец, гравёр и иллюстратор).
- sutra** [`su:trə], **sutta** [`sutə] рел. сýтра <> **The Diamond S., The Vajracchedika-prajnaparamita S.** “Алмазная сýтра” (буддийск. трактат); **to recite s.-s** читáть нараспéв сýтры.
- Suzuki Harunobu** Судзýки Харунóбу (япон. график и живописец).
- Svarga** [`swargə], **Svarloka** [`swə:rləkə] индуист. миф. свáргá, сварлóка (небо, высший из миров индуист. космографии, рай Индры).
- svastika** см. **swastika**.
- Svengali** [sfeng`ga:li:, sveng`ga:li:] лит. Свенгáли (зловещий гипнотизёр; герой романа “Трильби” Джорджа Дю-Морье).
- Svevo, Italo** Звéво, Итáло (итал. писатель).
- swag** гирлянда, фестóн из цветóв, зéлени или плодóв (лепное украшение) <> **acanthus s.** розётка или патéра с листьями акáнта в крýге или овáле.
- swallowtail(s)** [`swolou,teilz] разг. фрак.
- swami** [`swa:mi] **house** пáгода, храм с изображéниями божéств (в Индии).
- Swan Lake** муз. “Лебеди́ное óзеро” (балет Чайковского).
- swanpan** китáйские счёты.
- swan's-down, swansdown** [`swonzdaun] 1. лебяжий пух; 2. тёплая полушерстяная ткань; 3. хлопчатобумажная ткань с сильным начёсом.
- swanskin** [`swon,skin] плóтная фланéль (для рабочей одежды).

- swan** [swɒn] **song** лебеди́ная песнь.
- Swarga** [ˈswɑːgə] см. **Svarga**.
- swastika** [ˈswɒstɪkə], **swastica** сва́стика (крест с загнутыми под прямым углом (реже дугой) концами).
- Swatchel** [ˈswɒtʃəl] сленг, см. **Punch <> the S. box** “Панч и Джуди” (традиционное уличное кукольное представление типа рус. Петрушки).
- swearword** [ˈswɛər,wəːrd] бранный слóво <> **s.-s were blipped by a censor** по требованию цензора бранные слова были выброшены.
- sweater** [ˈswetər] свитер <> **polo-neck s.** свитер с закрытым высоким воротником.
- sweep** [swi:p] журавль (колодца).
- sweet** [swi:t] муз. суит (джаз. музыка, преим., танц. характера, в спокойной манере, в медленном или умеренном темпе).
- Sweet, the** “Свит” (англ. группа, экспериментировавшая на стыке арт-рока и поп-музыки).
- swell 1** муз. крещендо – диминуэндо, знак <>, означающий постепенное нарастание и ослабление звука; то усиливаться, то затихать (о звуке).
- swell 2** муз. нарастать и ослабевать (о звуке).
- swell 3** муз. побочная клавиатура органа; педаль органа.
- Swenson, May** Свенсон, Мей (амер. поэтесса).
- Swift** [swift], **Jonathan** [ˈdʒɒnəθən] Свифт, Джонатан (англ. писатель-сатирик).
- Swiftian** [ˈswifti:ən] свифтовский.
- swimsuit** [ˈswɪm,su:t] купальник (пляжная жен. одежда).
- Swinburne** [ˈswɪnbə:rn], **Algernon Charles** Суинберн, Алджернон Чарлз (англ. поэт и критик).
- swing 1** [swing] муз. свинг (разновидность джаз. музыки); ритм свинга <> **classical s.** классический свинг; **medium** [ˈmi:di:əm] **s.** средний темп; **Western** [ˈwestərn] **s.** западный свинг, вестерн свинг.
- swing 2** исполнять джазовую музыку в стиле свинга.
- swing feel** “свинг-фил” (нотное указание на исполнение музыки в стиле свинга).
- swinging** свингование (игра в свинговой манере).
- swing-glass** высокое зеркало на ножках, псише.
- switch** муз. прутья (применяемые при игре на ударных инструментах).
- switchback** кин. приём возвращения действия в прошлое; повторение ранее показанной сцены фильма.
- Swiveller, Dick** лит., см. **Dick Swiveller**.
- sword** [so:rd] меч; шпага <> **to beat s.-s into ploughshares** перековать мечи на орала; **carp's tongue s.** археол. карпоязычный меч (распространённый в позднем бронзовом веке Зап. Европы); **cavalry** [ˈkævəlri:] **s.** шашка; **Damascus s.** сабля [меч] из дамасской стали; **a jewelled** [ˈdʒu:əld] **s.** меч, украшенный драгоценными камнями; **properties s. meamp.** бу-тафорский меч; **put up your s.!** вложите меч в ножны!; **sweep of a s.** взмах мечá; **the s. of mercy** “меч милосердия” (меч со срезанным остриём, к-рый несут перед королём Великобритании во время коронации как эмблему милосердия); **a s. with two edges** обоюдоострый меч; **two-handed s.** двуручный меч.

- sword bearer** оруженосец.
- sword belt** портупéя.
- sword blade** клинок.
- sword guard** чашка шпáги.
- sword hilt** эфес.
- sword knot** темляк (*петля из ремня или ленты с кистью на конце, носимая на рукоятке [эфесе] шпаги, сабли, шашки*).
- sword play** 1. пикировка; состязание в остроумии; 2. театр. фехтование; поединок на шпáгах.
- swordsman** 1. фехтовальщик; 2. боец, (искусно) владеющий холодным оружием.
- swordsmanship** 1. искусство фехтования; 2. искусство владения холодным оружием.
- swordstick** трость с вкладной шпáгой.
- sword swallower** цирк. шпагоглотатель.
- sycamore** [ˈsɪkəmoːr] **maple** клён ложноплатановый, явор, клён белый (*использовался для фанеровки мебели*).
- Sycorax** [ˈsɪkəræks] лит. Сикоракса (*ведьма, мать Калибана в "Буре" Шекспира*).
- Sydney Carton** [ˈkɑːrton] лит. Сидней Кáрто (*персонаж "Повести о двух городах" Диккенса*).
- syllabary** [ˈsɪləˌberɪː] слоговое письмо (*система письма, в которой каждый знак отражает слог*).
- syllabic** [sɪˈlæbɪk] стих. силлабический; слоговой <> **s. versification** [ˌvɜːrsəfəˈkeɪʃən] силлабическое стихосложение.
- syllabics** силлабическое стихосложение (*система построения стиха, в основе которой лежит равносложение*).
- syllabism** [ˈsɪləbɪzəm] стих. силлабическое стихосложение.
- syllable** [ˈsɪləbəl] стих. слог (*минимальная произносительная единица речи*) <> **Aretinian** [ˌæriˈtɪniən] **s.-s** муз. Аретинская система сольмизации (*изобретённая Гвидо Аретинским – ум, ре, ми, фа, соль, ля*); **accented s.** ударный слог; **to accent** [əkˈsent] **the first s.** делать ударение на первом слове; **four longs and six shorts** четыре долгих слова и шесть коротких; **licentious** [laɪˈsɛnsɪəs] **in number of s.-s** с неправильным числом слогов (*в стихе*); **the long (s.)** долгий слог (*в антич. метрике*); **penultimate** [piˈnaltəmit] **s.** предпоследний слог; **the short (s.)** краткий слог (*в антич. метрике*); **s. names, sol-fa** [ˌsoulˈfaː] **s.-s, so-fa s.-s** муз. слоговые названия нот; **tone s.** ударный слог; **the unaccented** [ˌanækˈsentɪd] **s.** безударный слог.
- syllabled** [ˈsɪləbəld] стих. слоговой <> **a ten-s. verse** десятислоговый стих.
- syllabus** [ˈsɪləbəs], **мн. ч. -bi** [-baɪ], **-es** [-ɪz, -ɛz] 1. конспект, план; 2. программа (*курса, лекций, подготовки и т.п.*); 3. расписание; учебный план.
- syllipsis** [sɪˈlɛpsɪs] лит. сйллепс (*стилистическая фигура: объединение неоднородных членов в общем синтаксическом или семантическом подчинении*).
- sylyphs** [sɪlfs] миф. сільфы, сільфиды (*в кельт. и герм. миф., а тж в ср.-век. фольклоре многих европ. народов – духи воздуха*).

**sylva** (гл. обр. в названиях книг).

**Sylvanus** рим. миф., см. **Silvanus**.

**Sylvia** [ˈsilviə] муз. “Сильвия” (симфонизированный балет Л. Делиба).

**symbol** [ˈsɪmbəl], сокр. **SYMB**, **ymb** сѣмвол <> **the cherubic** [chəˈruːbɪk] **s.-s** “апокалипсические зѣри” (символическое изображение евангелистов в виде четырёх существ с крыльями); **chord s.-s** джаз. цифровка; **Christian** [ˈkrɪschən] **s.-s** христианские сѣмволы; **the cross is the s. of Christianity** [ˌkrɪschɪːˈænətiː] крест – сѣмвол христианства; **a dual s.** двойной сѣмвол; **the pascal lamb is the s. of Christ** [kraɪst] пасхальный агнец является сѣмволом Христа; **sex s. of the 1950s** секс-сѣмвол 1950-х годов (о Мэрлин Монро); **s. for [or of] evil and death** сѣмвол зла и смерти; **a s. of virginity, purity, and divine approval in Christian art** сѣмвол дѣвственности, чистоты и божественности в христианском искусстве; **white is the s. of purity** бѣлый цвет символизирует чистоту.

**symbolic** [sɪmˈbɒlɪk] символический <> **s. designation** символическое обозначение [наименование]; **s. portraits** символические портреты.

**symbolically** [sɪmˈbɒlɪkəliː] символически.

**symbolics** [sɪmˈbɒlɪks] символика (изучение символов).

**Symbolism** [ˈsɪmbəˌlɪzəm] символизм (направление в иск-ве и лит-ре кон. 19 – нач. 20 в.).

**symbolism 1.** символизм (выражение идей, понятий или чувств с помощью условных знаков или предметов (символов)) <> **the pictorial** [pɪkˈtɔːriəl, pɪkˈtʊəriəl] **s. of Christian** [ˈkrɪschən] **iconography** символизм изображения в христианской иконографии; **religious** [rɪˈlɪdʒəs] **s.** религиозный символизм; **2.** символика <> **alphabetical s.** буквенная символика (в христ. иск-ве буквы рассматривались как чисто декоративные элементы; нек-рые буквы или комбинации букв, например инициалы или монограммы, имели символическое значение); **he employed an intricate and idiosyncratic s. in his paintings of both secular and sacred subjects** в своих произведениях, как на светские, так и на религиозные темы, он использовал сложную, своеобразную символику (о Босхе); **s. of animals** символика животных (в христ. иск-ве изображение животных было чисто декоративным элементом, однако изображение отдельных животных могло иметь и символическое значение).

**Symbolist** [ˈsɪmbəlɪst] лит. символист (приверженец, последователь символизма).

**symbolization** [ˌsɪmbəlaɪˈzeɪʃən] представление (чего-л.) в виде символов.

**symbolize** [ˈsɪmbəlaɪz] символизировать; изображать символически <> **the five elements s.-d by a sphere, crescent, pyramid, circle and square** пять элементов символически изображаемых в виде шара, полумесяца, пирамиды, круга и квадрата; **a nimbus** [ˈnɪmbəs] **enclosing a cross s.-s Christ** крест, заключенный в нимб, символизирует Христа.

**symbology** [sɪmˈbɒlədʒi] **1.** наука о символах; **2.** символика; **3.** символизм.

**symbols** атрибутика, символика (различные символы, совокупность символов).

**symmetry** [ˈsɪmətriː] симметрия <> **bilateral** [baɪˈlætərəl] **s.** зеркальная симметрия.

- symphonic** [ ,simfə`netik] состоящий из частей (о муз. произведении).
- symphonette** муз. симфоніэтта (жанр симфонической музыки).
- symphonia** [sim`founi:ə] лат., муз. 1. колёсная ліра, ліра с вращательным колёсом (ср.-век. струнный фрикционный инструмент, напоминающий лютню, волынку и т.п.); 2. симфóния.
- symphonic** [sim`fonik] муз. симфонический (связанный с муз. формой симфонии) <> **nationalistic s. poem** симфоническая поэма, написанная в национальном стиле; **s. music** симфоническая музыка; **symphonic o.** (симфоническая) óда (произведение для хора и оркестра); **s. poem** симфоническая поэма (жанр симфонической программной музыки, созданный Ф. Листом); **s. sketch** симфоническая картина (муз. произведение для оркестра типа симфонической поэмы с программой изобразит. или описательного характера); **s. tone** симфоническая поэма.
- symphonious** [sim`founi:əs] музыкальный.
- symphonist** [ `simfənist] муз. композитор-симфонист; оркестрант, -ка симфонического оркестра.
- symphonization** муз. симфонизация.
- symphony 1** [ `simfəni:] муз. симфóния <> **An Alpine S.** “Альпійская симфóния” (симфоническая поэма Р. Штрауса); **choral** [ `ko:rəl] **s.** хоральная симфóния, симфóния с хóром; **the Classical S.** Классическая симфóния (Прокофьева); **the Eroica S.** Героическая симфóния (3-я симфония Бетховена); **the Fantastic S., or Episode from an artist's life** “Фантастическая симфóния, или Эпизод из жизни артиста”; “Эпизод из жизни артиста – Фантастическая симфóния”; **the Farewell S.** Прощальная симфóния (Гайдн); **his First S. ensured** [in`shurd] **his reputation as an outstanding composer** его Пёрвая симфóния упрóчила за ним репутацию выдающегося композитора; **the last s. of this composer has been much noticed** последняя симфóния этого композитора привлекла больше внимания [всёми была замечена]; **the Pastoral S. 1.** Пасторальная симфóния (6-я симфония Бетховена); **the Unfinished S.** “Неокóнченная симфóния” (Шуберта); 2. оркестрóвая часть оратории Гёнделя “Мессія”.
- symphony 2** муз. симфонический <> **s. concert** симфонический концерт; **s. orchestra** симфонический оркестр; **s. poem** симфоническая поэма.
- Symplegades** [sim`plegədi:z] греч. миф. Симплегáды (две плавучие скалы, сближавшиеся и расходившиеся, которые препятствовали выходу аргонавтов в Пóнт).
- symploce** [ `simpləsi:] стих. сѣмплока (фигура синтаксического параллелизма в смежных стихах).
- synaesthesia** [ ,sini:s`θi:zi:ə], мн. ч. **synaesthae** [ ,sini:s`θi:zii:] синестезія (ощущение одного органа чувств при воздействии на другой, напр. какой-л. звук может вызвать ощущение цвета; это явление иногда имитируется в иск-ве).
- synagog(ue)** [ `sinəgo(:)g] рел. синагóга <> **the Moscow Choral S.** Москóвская хоральная синагóга.
- Synaxary** [si`næksəri:], **the Synaxarion** [ ,sinæk`seiriən] рел. Чётминéи (сборники, содержащие жития святых и т.п.).

**sync** синхронизи́ровать (*звук и изображение, совмещать фонограмму с изображением*).

**Synchromism** синхромизм (*направление в абстрактном иск-ве*) <> **Morgan Russell and Stanton Macdonald-Wright invented their own abstract style**, **S.** Морган Рассел и Стэнтон Макдональд-Райт выработали свой собственный стиль абстрактного искусства – синхромизм.

**synchronism** [ˈsɪŋkrənɪzəm] изображение нескольких разных по времени событий (*в одной картине*).

**synchronization** [ˌsɪŋkrənaiˈzeɪʃən], сокр. **sync** синхронизация; кин. озвучивание <> **lip s.**, сокр. **lip-sync** [ˈlɪpˈsɪŋk] синхронизация движения губ с фонограммой (*фильма и т.п.*), беззвучные движения губ синхронно с музыкой или пением, пение под фонограмму; **postsync, post-s.** последующая синхронизация, последующее озвучение (отснятого и смонтированного) кинофильма; **s. of the sound-track with the screen** кин. синхронизация фонограммы с изображением.

**synchronize** [ˈsɪŋkrənaɪz] кин. 1. озвучивать (фильм); 2. синхронизировать (*звук и изображение*), совмещать фонограмму и изображение.

**synchronizing** см. **synchronization**.

**syncing** [ˈsɪŋkɪŋ] кин., см. **dubbing(-in)**.

**syncopate** [ˈsɪŋkəpeɪt] муз. синкопировать.

**syncopated**, сокр. **synco**, **syncop** муз. синкопированный <> **s. notes** синкопированные ноты.

**syncopation 1** [ˌsɪŋkəˈpeɪʃən], **syncopating** [ˈsɪŋkəpeɪtɪŋ] муз. синкопирование.

**syncopation 2** муз. синкопа.

**syncope** [ˈsɪŋkəpi:] муз. синкопа.

**synoptic** [sɪnˈkɒpɪk] муз. синкопический.

**syncretic(al)** [sɪŋˈkretɪk(əl)] синкретический.

**syncretism** [ˈsɪŋkrəˌtɪzəm] синкретизм (*нерасчленённость, характеризующая неразвитое состояние какого-л. явления*).

**synecdoche** [sɪˈnekdəki:] лит. синекдоха (*один из тропов, разновидность метонимии*).

**synecdochic(al)** [ˌsɪnekˈdɒkɪk(əl)] синекдохический.

**synergy** [ˈsɪnərdʒi:] архит. синергизм (*увеличенная крепость стены, к-рая выше, чем итоговая сумма крепости её составляющих*).

**Synge** [sɪŋg], **John Millington** Синг, Джон Миллингтон (*ирланд. поэт и драматург*).

**synizesis** [ˌsɪniˈziːsɪs] стих. синице́за (*в древнегреч. метрике – слияние в долгий слог двух гласных в одном и том же слове; в рус. стихе – объединение двух одинаковых смежных гласных в одну*).

**Synkopy, the** “Синкопи” (*чешск. рок-группа*).

**synonym** [ˈsɪnənɪm] сино́ним.

**synopsis** [sɪˈnɒpsɪs] 1. синопсис (*краткий обзор, сокращение, очерк*); 2. либретто кинофильма, краткое содержание кинофильма.

**synthesism** [ˈsɪnθəˌsɪzɪzəm] синтез искусств (*сочетание разных видов иск-ва*).

**synthesize** [ˈsɪnθəsaɪz] синтези́ровать.

**synthesizer** [ˈsɪnθəsaɪzər] синтеза́тор.

**synthetic 1** [sin`θetik] имитация драгоценного камня; искусственный драгоценный камень.

**synthetic 2** искусственный.

**Synthetism** см. **Cloisonnism**.

**synthetize** [`sinθetaiz] см. **synthesize**.

**synthronon** [`sinθrənon], **synthronus** [`sinθro(u)nəs], **synthronos** [`sinθro(u)nos] *церк.* горнее место, горний престол, сопредстолье (*в правосл. храме место за престолом в алтаре, где на возвышении вдоль восточной стены находится место епископа и по обе стороны – места для священников*).

**Syrinx** [`siringks] *греч. миф.* Сиринга, Сиринкс (*наяда, преследуемая Паном*).

**syrinx** [`siringks], *мн. ч.* **syringes** [si`rindzi:z] сиринкс (*свирель Пана panpipe; пастушеская свирель, флейта в древности*).

**syrma** [`sə:rmə] длинная до пола мантия (*у трагических актёров Древн. Греции и Рима*).

**system** *муз.* интервал, состоящий из двух малых интервалов <> **meantone** [*or mesotonic*] **s.** музыкальная система с неравномерной темперацией (*существовавшая в средние века*); **tone s.** звукоряд.

**systyle** [`sistail] *архит.* систиль (*тип древнегреч. храма с колоннами; тж здание с такой системой колонн*).

**Szymanowski, Karol** Шимановский, Кароль (*польск. композитор, пианист, педагог, муз. критик, общественный деятель*).

## Т

**taar** [ta:r] муз. ара́бский бубен.

**tabs** *театр.* небольшо́й спуска́ющийся за́навес (*в театре*) <> **draw t.** раздвижной за́навес; **French t.** живописный за́навес (*с односторонним раскрытием и закрытием*); **front of house t., house t.** фронтальные кулисы; **house t. track** *театр.* доро́га (*раздвижного занавеса*); **in front of the t.** на авансцене, на просцениуме, перед занавесом.

**tabard** [ˈtæbəd] **1.** табард (*накидка; плащ рыцаря в 15–16 вв.*); **2.** флажок (*прикрепляемый к горну, трубе*).

**tabarded** [ˈtæbədɪd, -dɪd] одетый в табард.

**tabaret** [ˈtæbərit] шёлковая полосатая обивочная ткань.

**tabatière** [,ta,baˈteə] *франц.* табакёрка.

**tabby** [ˈtæbi:] муар (*плотная шёлковая или полушёлковая ткань с разводками*) <> **t. gown [or dress]** муаровое платье.

**tabernacle** [ˈtæbərnæk(ə)l] *церк.* таберна́кль, дарохранительница <> **t. in the form of a church** сион (*архитектонический реликварий*).

**tabernacular** [,tæbərˈnækjələr] *архит.* шатро́вый <> **t. roof** шатровая крыша.

**taberray** *см. tabaret.*

**tabinet** [ˈtæbɪnɪt] сорт попли́на (*ткань*).

**tabla** муз. та́бла (*инд. парный барабан*).

**tablature** [ˈtæbləʃər] **1.** картина, нарисованная воображением; **2.** дощечка с надписью; картина; **3.** муз. табулату́ра (*старинная система записи инструментальной музыки*) <> **organ t.** органны́я табулату́ра.

**table** **1.** стол, сто́лик <> **bag t.** сто́лик для шитья; **butterfly** [ˈbatər,flaɪ] **t.** сто́лик с откидными боковыми досками; **card t.** ломберный стол; **Carlton House t.** бюро́ (*в форме буквы "D"; модное в Англии между 1790 и 1820*); **clap t.** пристенный сто́лик (*в 18 в., прикрепленный к стене*); **claw t.** небольшо́й круглый сто́лик на трёх ножках; **console** [kənˈsoul] **t.** пристенный сто́лик, консоль (*стол на двух опорах, выступающий из стены и обычно примыкающий к большому зеркалу от самого пола*); **the cumbersome** [ˈkʌmbərsəm] **old table with twisted legs** громоздкий ста́рый стол с изогнутыми ножками; **curio t.** сто́лик с крышкой для старинных безделушек и антикварных вещей; **cutting t.** *кин.* монта́жный стол; **draw t.** раздвижной стол; **dressing t.** туалетный сто́лик с зеркалом в подвижной ра́ме; **drop-leaf t.** откидно́й сто́лик; **dressing t.** туалетный сто́лик (*с зеркалом*); **editing** [ˈɛdɪtɪŋ] **t.** *кин.* монта́жный стол; **end t.** приставно́й стол (*к дивану и т.п.*); **extending t.** раздвижной стол; **four-legged t.** стол на четырёх ножках, стол, имеющий четыре ножки; **gate-legged t.** раздвижной стол; **horseshoe t.** подковообразный обе́денный стол; **inlaid t.** инкрусти́рованный стол; **Louis-Seize** [ˈlu:i:ˈsez] **t.** стол в сти́ле Людо́вика XVI; **make-up t.** *театр.* сто́лик для гримирования; **pedestal t., t. on pillar and claw** круглый стол на одной ножке, стол-ту́мба (*на одной ножке*); **pembroke** [ˈpembruk] **t.** раскладно́й стол (*на четырёх ножках с двумя откидными досками*); **pier** [piər] **t.** сто́лик (*обыкн. под зеркалом или у трюмо*) в проёме между двумя окнами; пристенный сто́лик (*прикрепленный к сте-*



- не); **polished t.** полированный стол; **pull-out t.** раздвижной стол; **refectory t.** длинный стол, трапезный стол (*тж. используемый в трапезных монастырях*); **side t.** приставной, пристенный стол; **sofa t.** продолговатый стол с небольшими откидными досками на концах; **the t. has two flaps** у стола две откидные доски; **t. in Louis-Seize** [*`lu:i: `sez*] **style** стол в стиле Людовика XVI; **a t. with leaves** раздвижной стол; **toilet t.** туалетный столик (с зеркалом); **withdrawing t.** раздвижной стол; **2.** грань (*плоская поверхность, создаваемая при обработке, огранке камня*); **3.** муз. верхняя дека (*у струнного инструмента*); **4.** плоская поверхность; **5.** доска; плита, дощечка; надпись на плите, дощечке; скрижаль <> **the Iguvine T.-s** Игувинские скрижали; **Isiac** [*`aisi: æk*] **t.** медная доска с изображением египетских богов (*с Исидой посредине*); **6.** архит. карниз; пояс <> **raised t.** выступающий пояс.
- table appointments** [*ə`pointmənts*] сервировка (*убранство стола*).
- tableau** [*`tæblou*], **мн. ч. tableaux** **1.** живая картина, живописная сцена; **кин., тлв.** яркое изображение <> **opera in five acts (seven tableaux)** опера в пяти актах (семь сцен); **2.** журнал <> **highly decorated t.-x** богато иллюстрированные журналы.
- tableau vivant** [*tə`blou vi: `vong*], **мн. ч. tableaux vivants** [*tə`blou vi: `vong*] немая сцена, мимическая интерлюдия, эпизод (*в пьесе*).
- table-bell** колокольчик, сзывающий к обеду, ужину и т.п.
- table-board** устар. верхняя доска стола, столешница.
- table-book** **1.** книга в роскошном переплете (*лежащая на виду в гостиной*); **2.** записная книжка; **3.** книга таблиц, таблицы.
- tablecloth** [*`teibəl, klo(:)θ*] скатерть <> **checked t.** клетчатая скатерть; **magic t. (serving meals when required)** фольк. скатерть-самобранка; **to put on a t.** стелить скатерть; **put the t. on** постелить скатерть; **a t. marked with coffee stains** скатерть, забрызганная кофе; **a table with a white t.** стол, покрытый белой скатертью.
- table-cover** нарядная скатерть.
- table-cut** плоскогранный (*об алмазе*).
- table-du-nuit** столик у кровати.
- table-faced** см. **table-cut**.
- table-flap** откидная доска стола.
- table-glass** гранёный стакан; столовый стакан; столовая стеклянная посуда.
- table-knife** столовый нож.
- table-leaf** **1.** вкладная доска раздвижного стола; **2.** см. **table-flap**.
- table-leg** ножка стола.
- table-linen** столовое бельё.
- table-napkin** салфетка.
- table of contents**, сокр. **toc** оглавление.
- Table Round, the** лит., см. **the Round Table**.
- tablespoon** столовая ложка; салатная ложка; мерная ложка.
- table-stone** см. **dolmen**.
- tablet** [*`tæblit*] **1.** дощечка, табличка (с надписью) <> **commemorative t.** мемориальная доска; **double-faced t.** (двусторонняя) таблетка (*небольшая двусторонняя иконка*); **double t.** диптих; **a Latin inscription** [*in`skripshən*] **was set up on the tablet** на мемориальной доске была

- сделана латинская надпись; 2. (вощёная) дощечка для письма (символ писателей или учителей, атрибут (наряду с пером) нек-рых христ. авторов и четырёх евангелистов); 3. скрижаль (каменная плита, доска с письменами).
- table-tomb** усыпальница.
- tabletop** крышка стола, столешница; поверхность стола.
- tableware** [ˈteɪbəl, weər] *собир.* столовая посуда <> **painted t. of wood** расписная деревянная посуда.
- tablier** [ˈtæbljeɪ] *франц.* фартук; фартучек (отделка платья).
- tabling** [ˈteɪblɪŋ] 1. *архит.* кладка карниза; карниз; парапетная плита; 2. ткань для скатертей; столовое бельё.
- tablinum** [tæbˈlaɪnum] таблиниум (помещение рим. дома, расположенное на противоположной входу стороне атрия).
- tabloid 1** [ˈtæbloɪd] таблоид, малоформатная газета со сжатым текстом, большим количеством иллюстраций и броскими заголовками; бульварная газета <> **to launch a t.** начать издавать газетный листок.
- tabloid 2** низкопробный, бульварный <> **t. journalism** низкопробная [сенсационная] журналистика; **t. press** бульварная пресса.
- tabor** [ˈteɪbər], **taboret** [ˈtæboret] *муз.* провансальский барабан (небольшой односторонний, используемый как аккомпанемент свирели).
- tabour** [ˈteɪbər] *редко, см. tambourin, tabor.*
- tabouret 1** [ˈtæb(ə)rit] пяльцы.
- tabouret 2** [ˈtæbərɪt, , tæbəˈret] *муз., см. tabor.*
- tabret** [ˈtæbrɪt] *муз., истор.* тамбурин, бубен.
- Tabriz** [təˈbrɪːz] тавризский ковёр (персид. ковёр из шерсти и хлопка с орнаментом).
- tabularium** [ˌtæbjʊˈleəriəm] табулярий (в Древн. Риме государственное учреждение, хранилище текстов и документов).
- Tabulatur** [ˌtɑːˈbulːtuːr] табулатура (1. старинная система записи инструментальной музыки буквами и цифрами; 2. правила построения музыкально-поэтических произведений мейстерзингеров).
- Тасса, Pietro** Такка, Пьетро (флорентийск. скульптор 17 в., специализировавшийся на изделиях из бронзы).
- tacet** *муз.* “длительная пауза” (нотное указание).
- tach(e)** [tæch] *устар.* пряжка <> **t.-s of gold** золотые пряжки.
- Tachisme** [ˈtæʃɪzəm] ташизм (разновидность абстрактного искусства 1940–50-х).
- Tachist** [ˈtæʃɪst] ташист.
- Tacitus** [ˈtæsɪtəs], **Publius Cornelius** Тацит, Публий Корнелий (рим. историк).
- tack** гвоздь (маленький с широкой шляпкой).
- tactile** [ˈtæktɪl, ˈtæktəl] картина, предназначенная для тактильного (т.е. осязательного) восприятия <> **t. values** ощущение формы.
- Taddeo** [tɑːdˈdeɪou] **di Bartolo** Таддео ди Бартоло (итал. живописец).
- taenia** [ˈtiːniːə] *архит.* тения, листвель (в дорическом ордере венчающая полочка архитрава).
- Taeuber-Arp, Sophie** Тэйбер-Арп, Софи (швейцарск. художница).

**taffeta** [ˈtæfətə] *текст.* тафтá (плотная хлопчатобумажная ткань с мелкими поперечными рубчиками или узорами на матовом фоне) <> **dress t.** плáтельная тафтá; **made of t.** тафтянóй; **sheer t.** прозрачная тафтá, тóнная тафтá.

**taffety** [ˈtæfəti:] *см.* **taffeta**.

**tag** 1. изречéние, афоризм <> **as the old t. has it** как скáзано в старинном изречéнии; 2. заключéние, эпилог; конéц рéплики; заключительные слова актёра <> **t. line** ключевáя фрáза (в рекламе и т.п.); *лит.* кульминациóнный пункт (рассказа, пьесы, анекдота и т.п.); 3. припéв.

**Taglioni, Marie** Тальóни, Марíя (*итал.* танцовщица).

**Tagore** [təˈgo:r, təˈgour, ˈta:go:r], **Rabindranath** Тагóр, Рабиндранáт (*инд.* писатель и философ).

**tail** 1. стих. кóда (добавочный стих в стихотворении, сонете и др.); 2. муз. хвóстик, флажóк у нóты; штиль (вертикальная черта, палочка, приписываемая к нотной головке (у половинной, четвертной, восьмой и т.п.)); 3. шлейф (удлинённый конéц платья, волочащийся по земле).

**tailband** [ˈteɪl,bænd] каптáл (книги).

**tail-coat** [ˈteɪl,kout] фрак <> **in a t.-c.** во фрáке.

**tailgate** [ˈteɪlgeɪt] “тейлгéйт”, продолжительное глиссáндо (в манере исполнения на тромбоне в нью-орлеанск. джазе).

**tailor** [ˈteɪlər] портнóй <> **gentlemen's t.** мужскóй портнóй; **he is having a suit made by a good t.** он шьёт костюм у хорóшего портнóго; **home t.** портнóй-надóмник; **the t. took his measurements** портнóй снял с него мёрку.

**tailoress** [ˈteɪləris] портнóха.

**tailor's** портнóвский, портняжный.

**tailpiece** [ˈteɪl,pɪ:s] 1. полигр. концóвка (в книжной графике небольшая изобразит. или орнаментальная композиция, миниатюра, завершающая текстовую часть); 2. муз. подгрíфок (струнодержатель у смычкового инструмента).

**tailpin** муз. 1. пúговица (у смычковых инструментов); 2. шпиль, штырь (упор виолончели, контрабаса).

**tails** фрак <> **in t.** во фрáке.

**Tairov, Aleksandr (Yakovlevich)** Тайóров, Алексáндр (Яковлевич) (*сов.* режиссёр, нар. артист РСФСР; организатор и руководитель Камерного театра).

**Thais** муз. “Тáис” (опера Ж. Массне).

**Taj Mahal** [tɑ:(d)ʒ məˈhɑ:l], **the** Тадж-Махáл (памятник инд. архит-ры).

**take** 1. кин. дубль (повторная съёмка эпизода в фильме) <> **no-good t.** бракóванный дубль; **out-t.** (съёмочный) дубль, не вошедший в фильм; 2. монтажный кадр; снятый кадр; кинокадр <> **backward t.** кинокадр, сделанный приёмом обратной съёмки; обратная съёмка; **no-good t., сокр. N.G.T.** неудáчный, забракóванный кадр, бракóванный кадр; **rejected t.** бракóванная съёмка (неудавшаяся часть материала, снятого в течение съёмочного дня); **ret.** [ˌri:ˈteɪk] переснятый кадр; пересъёмка, повтórная съёмка; **t. made on location** натурная съёмка, съёмка на открытoм вóздухе; 3. театр., кин. сбор, вóручка (от продажи билетов) <>

- its total box office t. was about \$70 million as of October 2** на второе октября общая выручка от продажи билетов на этот фильм составила около 70 миллионов долларов.
- take apart** раскритиковать <> **to t. a. the young writer's first novel** раскритиковать в пух и прах первый роман молодого писателя.
- Takemitsu, Toru** Такемицу, Торо (япон. композитор).
- take-off** разг. сатирическое изображение, карикатура <> **a t.-off on school** карикатура на школу.
- take on** иметь успех, понравиться публике <> **the play didn't t. on (with the public)** пьеса не имела успех (у публики).
- taking distance** съёмочное расстояние.
- takt** [tækt] немец., муз. 1. такт; 2. размер.
- tala** муз. тала (в инд. музыке – циклическая организация единиц муз. времени с установленными секциями).
- talar** [ˈteɪlər] длиннополый халат, длиннополая мантия.
- talaria** [təˈleəri:ə] рим. миф. сандалии с крылышками (Меркурия).
- talc** [tælk] 1. слюда; предметное стекло из слюды; 2. мин. тальк, жировик, стеатит.
- Tal Coat, Pierre** Таль Коат, Пьер (франц. живописец).
- tale** лит. 1. рассказ; история; повесть; предание; сказ <> **folk** [fouk] **t.** былина, сказание (народный рассказ истор. и легендарного содержания); **folk t.-s** народные предания; народные сказки; **moral** [ˈmɔrəl] **t.** нравоучительный роман; **romantic t.** романтическая история; **stirring t.** волнующий рассказ; **t. of chivalry** [ˈʃɪvəlri:] рыцарский роман (один из ведущих жанров ср.-век. словесности); **t.-s of the court of King Arthur** рассказы рыцарей круглого стола короля Артура; романы и поэмы “Артурова цикла” (по легендам о короле Артуре и рыцарях “Круглого стола”); 2. сказка <> **popular** [ˈpɒpjələr] **t.-s** народные сказки.
- talent** [ˈtælənt] 1. талант, дарование, способность (высокая степень художественно-творческой одарённости) <> **an artist of meager t.-s** малоодарённый художник; **atrophied** [ˈætrəfi:d] **t.** угасший талант; **dowered** [ˈdaʊəd] **with brilliant t.-s** блестяще одарённый, наделённый блестящими дарованиями; **fictive** [ˈfɪktɪv] **t.** талант беллетриста; **to foster** [ˈfo(:)stər] **artistic t.** способствовать развитию художественного таланта; **to have a t. for music** иметь способности к музыке; **hers was an unschooled t.** у неё был прирождённый талант; **his t. found expression in the plastic art** его талант нашёл своё выражение в скульптуре; **improvisatorial** [ɪmˌprɒvəzəˈto:ri:əl] **t.** талант импровизатора; **lack of t.** бес-талантность; **musical** [ˈmjuzɪkəl] **t.** музыкальность (человека); **nature has endowed him with great t.-s** природа дала ему большие способности [одарила его талантом]; **nature has endowed [inˈdaʊd] him with a variety of t.-s** природа одарила его разнообразными способностями; **of meagre** [ˈmi:gər] **t.-s** малоодарённый, малоодарённый; **precocious** [priˈkʌʃəs] **t.** рано развившийся талант; **rare t.** редкий талант; **shining t.-s** выдающиеся таланты; **showy** [ˈʃəʊi:] **t.-s** блестящие способности; **a t. for caricature** талант сатирического изображения; **t. for music** способность к музыке; **t. for writing** писательский талант; **t. of a composer**

- композиторский талант; **unschooled t.** природный талант; 2. (*талантливый человек*) <> **to appreciate** [ə`pri:shi:eit] **the true t.** по-настоящему понять [оценить] истинный талант; **to encourage** [in`karidʒ] **local young t.-s** поощрять местные молодые таланты; **to evolve** [i`volv] **new t.-s** выявлять новые таланты; **exuberant** [ig`zu:bərənt] **t.** щедрый талант; **he was born with a t. for music** у него от рождения (был) талант к музыке; **a real** [`ri:(ə)l] **t.** настоящий талант; **the t. собир.** таланты, талантливые люди; **versatile** [`və:rsətəil] **t.** многогранный талант; 3. талантливость <> **natural t.** природная талантливость.
- talented** [`tæləntid] даровитый, одаренный, талантливый <> **the few t.** немногие талантливые; **insufficiently** [,insə`fishəntli:] **t.** малоодаренный, малоодаренный; **t. musician** талантливый музыкант; **theatrically t. students** студенты с хорошими актерскими данными; **very t.** высокоодаренный.
- talent-money** [`tælənt,məni:] премия за (талантливое) исполнение, за хорошую игру.
- talent scout** [`tælənt ,skaut] сотрудник киностудии и т.п., подбирающий способных молодых исполнителей.
- Tale of Genji, The** *лит.* “Гэндзи-моногатари” (*япон. роман 11 в.*).
- Tale of My Life, The** *лит.* “Сказка моей жизни” (*автобиографическое произв. Андерсена*).
- Tale of Two Cities, A** *лит.* “Повесть о двух городах” (*роман Диккенса*).
- Tales from Sebastopol** *лит.* “Севастопольские рассказы” (*Л. Толстого*).
- Tales from the Vienna Woods** *муз.* “Сказки Венского леса” (*вальс И. Штрауса-сына*).
- Tales of Munchausen, The** *лит.* “Приключения барона Мюнхгаузена” (*Р.Э. Распе*).
- Tales of Hoffmann, The** *муз.* “Сказки Гофмана” (*опера Оффенбаха*).
- Tales of the Jazz Age** “Сказки века джаза” (*сборника новелл Фицджеральда*).
- tale-teller** [`teil,telər] сказочник.
- (tele)viewer** [(`telə),vju:ər], **TV viewer** телезритель.
- talisman** [`tælistmən, `tælizmən] талисман.
- talkies** [`to:ki:z], **the разг.** звуковое кино, звуковой (кино)фильм.
- talking head** *млв. жарг.* диктор.
- Talking Heads, the** “Токинг Хедз” (*амер. экспериментальная рок-группа*).
- talking picture** звуковой (кино)фильм <> **one of the first stars of t. p.-s** одна из первых звезд звукового кино.
- tallboy** [`to:l,boi] 1. *англ.* большой, высокий комод; 2. высокий колпак дымовой трубы; 3. бокал на высокой ножке.
- Tallchief** [`to:lchi:f], **Maria** Таллчиф, Мария (*амер. балерина*).
- tally** [`tæli:] этикетка.
- talma** [`tæлма:] тальма (1. *короткий муж. плащ, закрывающий плечи и грудь*; 2. *в России – жен. накидка без рукавов*).
- talmi-gold** [`tæلمي,gould] позолоченная латунь или медь.
- Talmud** [`tælmud, `ta:lmud] *рел.* Талмуд (*свод религ. трактатов иудаизма*).
- talon** [`tælən] *архит.* каблучок.

- Talos** [ˈteilos] *греч. миф.* Талос, Тал (1. изобретатель, убитый из зависти его дядей Дедалом; 2. медный великан, сын эпонима острова Крит Креса).
- Talthybius** [tælˈθibiəs] *греч. миф.* Талфйбий, Талтйбий (вестник Агамемнона, участвующий вместе с ним в Троянской войне).
- Tamayo, Rufino** Тамайо, Руфино (*мексиканск. живописец*).
- tambac** см. **tombac(k)**.
- tambour 1** [ˈtæmbur] 1. муз. барабан; 2. пяльцы (круглые для вышивания).
- tambour 2** вышивать, шить.
- tambour 3** вышивка тамбурным швом.
- tambour 4** *архит.* стена, несущая купол.
- tamboura** [təmˈbu:rə] муз. тамбура, танбур, танпура (*инд. струнный щипковый инструмент*).
- tambour de basque** [ˌtɒŋˈbuər deˈbaːsk] *франц.* бубен.
- tambourer** см. **tambourist**.
- tambourin** [ˌtæmbəˈriːn, *англ.* ˈtæmburin] тамбурин (*аккомпанирующий барабан, используемый в Провансе, Франция; старинный франц. танец*).
- tambourine** [ˌtambuˈriːn, ˌtæmbəˈriːn], *сокр.* **Tamb.** муз. тамбурин, бубен <> **warrior's t.-s** бубны ратные.
- tambourist** [ˈtæmbərɪst] бубнист.
- tambour-work** [ˈtæmburwɜːrk] вышивание на пяльцах.
- tambura** [təmˈbu:rə] муз., см. **tamboura**.
- tamburone** [ˌtɑːmbuːˈrounei] *итал.* большой барабан (*оркестровый*).
- Taming of Bucephalus** [bjʊˈsefələs], **The** “Укрощение Букефала” (*изобразит. сюжет, иллюстрирующий подвиги Александра Македонского*).
- Taming of the Shrew** [ʃruː], **The** *лит.* “Укрощение строптивой” (*комедия Шекспира*).
- Tamiris, Helen (Becker)** Тамайрис, Хелен (Бекер) (*амер. балерина, хореограф и педагог*).
- Tamora** [ˈtæməɹə] *лит.* Тамора (*королева готов в трагедии Шекспира “Тит Андроник”*).
- tam-o'shanter** [ˌtæməˈʃæntər] тэм (*шотл. шерстяной берет, украшенный помпоном, кисточкой или пером*).
- Tam-o'Shanter** “Там о’Шантер” (*стихотворение Р. Бернса*).
- tampon** [ˈtæmpɒn] муз. колотушка (с двойной головкой для ударов по большому оркестровому барабану).
- tam-tam** [ˈtɑm,tɑm], **tamtam**, *сокр.* **T.-T.** муз. 1. тамтам (*ударный инструмент*); 2. гонг.
- tan** рыжевато-коричневый; желтовато-коричневый <> **black and t.** чёрный с коричневыми подпалинами; **t. shoes** коричневые ботинки.
- Tanagra** [ˈtænəgrə] танэгра (*древнегреч. терракотовая статуэтка периода эллинизма (3 в. до н.э.) <> the T.-s, the figurines of T.* танэгрские статуэтки).
- Taneyev, Sergei (Ivanovich)** Танеев, Сергей (Иванович) (*рус. композитор, пианист, музыкально-общественный деятель*).
- Tang** [tɑːŋ], **T'ang dynasty** Тан (*кит. императорская династия (618–907)*).

- Tange, Kenzo** Тánгэ, Кэндзо (япон. архитектор, работавший в стиле совр. архит-ры).
- tangent** [ˈtændʒənt] муз. тангент (медный клинышек в клавиатуре).
- tangerine** [ˌtændʒəˈri:n] оранжевый цвет.
- Tangerine Dream, the** “Тэнжерин Дрим” (немец. рок-группа).
- Tangier** [tænˈdʒiər] жжёная римская охра; красно-жёлтый цвет.
- tangle** [ˈtæŋɡəl] переплетение (то, что сплетено между собой).
- tango 1** [ˈtæŋɡou] танго (танец).
- tango 2** танцевать танго.
- Tanguy** [təŋˈɡi:], **Yves** Тангй, Ив (франц. живописец-сюрреалист).
- Tanith, Tanit** [ˈta:nɪt] Тиннит (в западно-семитск. миф. одно из верховных божеств карфагенск. пантеона, богиня-дева).
- tanka 1** [ˈtæŋkə] япон. танка (один из древнейших жанров япон. поэзии).
- tanka 2** см. **thang-ka**.
- tankard** [ˈtæŋkərd] кружка (большая оловянная или серебряная цилиндрической формы) <> **peg t.** большая пивная кружка (с гвоздиками внутри (ок. восьми), отмечающими порции на одного человека; появилась в кон. 17 в.).
- tanner** [ˈtænər] кожевник (мастер).
- tannery** [ˈtænəri:] кожевенный завод.
- Tannhäuser 1** [ˈta:nhoizər, ˈtænhøizər] Тангейзер (немец. поэт-миннезингер).
- Tannhäuser 2** немец., муз. “Тангейзер” (опера Вагнера).
- tanning** [ˈtæniŋ] кожевенный <> **t. industry** кожевенная промышленность.
- Tantalus** [ˈtæntələs] греч. миф. Тантал (сын Зевса и богини богатства Плуто, отец Пелопса и Ниобы) <> **(the) Torment of T.** муки Тантала.
- tantara** [ˈtæntərə] муз. фанфары (звуки трубы или горна).
- tanto** [ˈta:ntou] итал., муз. бчень (в нотных указаниях) <> **(allegro) non t.** “не бчень скоро”, “несколько медленнее”.
- tantony, Tantony** [ˈtæntəni:] ручной колокольчик.
- tap** отбивать чечётку <> **his toes were t.-ping to the rhythm** он отбивал ритм ногами.
- tap dance** степ, чечётка.
- tap-dance** танцевать степ, стеговать, отбивать чечётку.
- tap-dancer** чечёточник.
- tap-dancing** чечётка.
- tape 1** 1. магнитофонная запись <> **he was playing over his old t.-s** он проигрывал старые записи [плёнки]; **recording t.** лента для звукозаписи; **t.-s of Frank Sinatra** плёнки с записями Фрэнка Синатры; **video t.** видеолента (специальная плёнка для видеофильма); 2. кинолента <> **lead(er) tape** ракбод (на киноплёнке); 3. магнитофонная лента <> **extended play t.** амер., **long-playing t.** долгоиграющая магнитофонная лента; **twin-track t.** магнитофонная лента с двухдорожечной записью; 4. муз. бентик (клавишный механизм) <> **t. wire** ось бентика.
- tape 2** записывать на магнитофонную ленту.
- tape-measure** рулетка; сантиметр (портновский).
- taper 1** [ˈteɪpər] 1. конус; шпиль; конусность, конусообразность, коническая форма; 2. тонкая восковая свеча; 3. вощёный фитиль (для зажигания свечей и ламп).

**taper 2** конусообразный, сужающийся к одному концу.

**taper 3, тж to t. away, to t. off 1.** сходить на конус; сужаться; убывать по конусу <> **columns that t. upwards** сужающиеся кверху колонны; **2.** сводить на конус, сообщать конусность; сужать; заострить <> **to t. the end of the post with an axe** заострить конец (опорного) столба топором.

**tape-record** записать на плёнку.

**tape-recording** запись на плёнку.

**tapered** [ˈteɪpəd] конусообразный; конический, конусный; клиновидный, скóшенный, заострённый <> **t. trousers** сужающиеся книзу брюки.

**taper holder** подсвечник.

**tapering 1** конусность, конусообразность, коническая форма.

**tapering 2** сужающийся к концу, конический, заострённый <> **t. column** сужающаяся кверху колонна.

**taper stick** подсвечник (*металлический, со щипцами для снятия нагара со свечи*).

**tapescript** текст на (магнитной) ленте.

**tapestried** [ˈtæpɪstri:d] обитый декоративной тканью; увешанный гобелёнами (*о стенах и т.п.*).

**tapestry 1** [ˈtæpɪstri:] **1.** гобелён, шпалёра (*вытканый вручную ковёр-картина (шпалера); в узком смысле – изделие парижск. Королевской мануфактуры*) <> **the Aubusson** [ˌɔubu:ˈso:n] **t.** Обюссон (*франц. фирма по производству гобеленовых ковров синего цвета, а тж назв. ковра*);

**basse-lice** [ˌba:sˈli:s] **t.** шпалёра, вытканная в бас(с)лисской технике;

**the Bayeux** [beɪˈju:, фр. ,baˈjɛ:] **t.** Байёский гобелён, шпалёра из Байё (*полотняная драпировка, изготовленная в 1067–70, изображающая картины нашествия на Англию Вильгельма I (Завоевателя) в 1066*);

**the Beauvais t.** гобелён из Бовэ (*Франция; производство основано в 1664 Луи XIV*); **Brussels t.** брюссельский ковёр [шпалёра], бархатный ковёр, мокёт (*тканый безворсовый ковёр*); **covered in t.** увешанный гобелёнами (*о стенах и т.п.*); **to hang a wall with t.** увешать стену гобелёнами; **low-warp t.** шпалёра, вытканная в бас(с)лисской технике; **t. Brussels**

брюссельский ковёр [шпалёра], бархатный ковёр, мокёт; **storied t.** тематический гобелён; **t.-ies lined the walls** гобелёны покрывали все стены; стены были обиты гобелёнами; **2.** обивка стен или мебели материей; декоративная ткань.

**tapestry 2 1.** увешивать гобелёнами; **2.** ткать гобелёны; **3.** обивать декоративной тканью <> **covered in t.** обитый декоративной тканью.

**Tàpies, Antoni** Тàпиес, А̀нтони (*испан. живописец-абстракционист*).

**tapis** [ˈtæpɪs] плотная ткань для портьер.

**tapisserie** [ˌtɑːpi:sˈri:] *франц., см. tapestry.*

**tapping 1.** дробь (*каблуками в чечётке*); **2.** муз. звук, извлекаемый ударами пальцев левой руки по грифу (*гитары*).

**taproom** пивная, бар.

**tar** [tɑ:r] смола, дёготь.

**Tara** [ˈtɑ:ra:] *буддийск. миф. Тара (бодхисатва, наиболее популярный жен. мифолог. образ, воплощение беспредельного сострадания).*

**Taranis** [ˈtæɪrənɪs] *кельт. миф. Таранис (бог, изображался бородатым гигантом, держащим колесо или несколько спиралей).*



- tarantas(s)** [ˌtærənˈtæs, ta:ra:nˈta:s] (*springless carriage*) тарантас (крытая дорожная повозка, дроги, карета).
- tarantella** [ˌtærənˈtelə] тарантелла (южноитал. крестьянский танец или музыка, сочинённая для этого танца).
- tarantism** [ˈtærən,tizəm] тарантизм (медицинский термин).
- Taras Bulba** [ta:ˈra:s ˈbu:lba:] лит. “Тарас Бульба” (повесть Гоголя).
- tarboosh** [ta:rˈbu:ʃ], **tarbush** см. **fez**.
- tardamente** [ˌta:rda:ˈmentei] итал., муз. “медленно” (нотное указание).
- tardando** [ta:rˈda:ndo] итал., муз. “замедляя” (нотное указание).
- tardo** [ˈta:rdou] итал., муз. “медленный”; “медленно” (нотное указание).
- targe** [ta:rdʒ] небольшой круглый щит (средневековый).
- tari** тари муз. (грузинск. щипковый струнный инструмент).
- Tarkington** [ˈta:rkɪŋtən], (**Newton**) **Booth** Таркингтон, (Ньютон) Бут (амер. прозаик и драматург).
- Tarkovsky, Andrei (Arsenevich)** Тарковский, Андрей (Арсеньевич) (рус. кинорежиссёр).
- tarlatan** [ˈta:rlətən] текст. жёстко прокрахмаленная кисея “тарлатан”.
- tarnish** [ˈta:rnɪʃ] потускнение (минерала).
- tarpaulin** [ta:rˈpo:lin] (непромокаемый) брезент, просмоленная парусина  
<> **t. (coat)** брезентовое пальто; **t. (hat)** широкополая матросская шапка.
- Tarpeia** [ta:rˈpi:jən] рим. миф. Тарпея (дочь Спурия Тарпея, обвинённая Ромулом вместе с отцом в измене во время войны с сабинянами).
- Tarpeian** [ta:rˈpi:jə] **rock, the** Тарпейская скала (на Капитолийском холме, с которой была сброшена Тарпея, а потом виновные в тяжких преступлениях).
- tarring** [ˈta:riŋ] смоление.
- tarsia** [ˈta:rsi:ə] см. **intarsia**.
- tartan** [ˈta:rtən], **tartane** 1. шотландка (клетчатая шерстяная ткань); тартан (традиционный шотл. клетчатый рисунок из перекрещивающихся узких и широких разноцветных полос) <> **t. plaid** [plæd] плед (часть костюма шотл. горца); 2. клетчатый рисунок.
- Tartarin** [ˌta:rtəˈræŋg] лит. Тартарен (герой романа “Тартарен из Тараскона” А. Доде).
- Tartarin** [ˌtar,təˈræŋg] **de Tarascon** лит. “Необычные приключения Тартарена из Тараскона” (трилогия А. Доде).
- Tartarus** [ˈta:rtərəs] греч. миф. тартар (место муки в подземном царстве; у Гомера – место заключения титанов, отличное от ада).
- Tartini** [ta:rˈti:ni:], **Giuseppe** Тартини, Джузеппе (итал. скрипач, композитор, муз. теоретик, педагог).
- Tartuf(f)e** [ta:rˈtuf] лит. Тартюф (герой одноимённой пьесы Мольера).
- Tarzan** [ˈta:rzæn, ta:rˈzæn] лит. Тарзан (выдуманный герой ок. 30 книг, живущий в африканск. джунглях, а тж многих фильмов и комиксов).
- tassel 1** [ˈtæsəl] кисточка (украшение), балаболка (висячая кисточка у ткани).
- tassel 2** украшать кисточкой.
- Tasso** [ˈta:ssou], **Torquato** Тассо, Торквато (итал. поэт Возрождения).

**taste** [teɪst] 1. вкус, понимание <> **to be elegant in t.** отличаться утончённым вкусом; **to cater** [ˈkeɪtər] **to low t.-s** подделываться под низкие вкусы; **chaste** [cheɪst] **t.** строгий [неиспорченный] вкус; **classical t.** изысканный, тонкий вкус; **the cultivation** [ˌkaltəˈveɪʃən] **of the t.** воспитание вкуса; **delicate** [ˈdeləkeɪt] **t.** изысканный, тонкий вкус; **to dress in bad t.** одеваться безвкусно; **to dress in good t.** одеваться со вкусом; **an education of t.** воспитание вкуса; **false t.** дурной вкус; **fastidious** [fæsˈtɪdi:əs] **t. in art** утончённый художественный вкус; **a fine t. in art** тонкий художественный вкус; **to have a fine t. pictures** тонко разбираться в живописи; **to have a fine t. in poetry** тонко разбираться в поэзии; **to have pretensions to literary t.** претендовать на обладание литературным вкусом; **in bad t.** безвкусно; **to inculcate** [ɪnˈkʌlkeɪt, ˈɪnkəlkeɪt] **in someone a t. for poetry** привить кому-л. вкус к стихам; **in (good) t.** со вкусом; **in poor t.** безвкусно; **irreproachable** [ˌɪrɪˈprɒʃəbəl] **artistic t.** безупречный художественный вкус; **lack of t.** безвкусица; **a man of lettered t.-s** человек с изысканным [развитым] литературным вкусом; **a man of t.** человек со вкусом; **nasty** [ˈnæsti:] **t.** дурной вкус; **nice t.** тонкое понимание искусства; **pure t.** безупречный вкус; **sophisticated t.** утончённый вкус; **true t.** безошибочный [хороший] вкус; **vicious** [ˈvɪʃəs] **t.** дурной [испорченный] вкус; безвкусица; **what bad t.!** какая безвкусица, что за безвкусица!; **with t.** со вкусом; 2. стиль, манера <> **in the Moorish t.** в мавританском стиле.

**tasteless** безвкусный, дурного вкуса, аляповатый <> **t. decorations** безвкусные украшения.

**taster** [ˈteɪstər] 1. дегустационный бокал; дегустационный прибор; 2. разг. рецензент издательства.

**tasto** [ˈtɑːstou] *итал., муз.* клавиша; клапан у медного духового инструмента <> **t. solo, сокр. t.s.** только одной клавишей, играть цифрованный бас без аккордов (*нотное указание в старинной музыке*).

**tasty** [ˈteɪsti:] изящный (*о вещи*); сделанный со вкусом <> **t. furnishings** элегантная мебель.

**tat** разг. 1. показная пышность <> **the usual grand opera t.** обычная оперная помпёзность; 2. громкая реклама; шумиха <> **commercial t.** коммерческая реклама.

**Tate** [teɪt], **George Holmes [or "Buddy"]** Тейт, Джордж Холмс [Бадди] (*амер. саксофонист и руководитель джаз-оркестра*).

**Tate, Henry** Тейт, Генри (*англ. "Сахарный" магнат и филантроп*).

**Tate, Jeffrey** Тейт, Джеффри (*англ. дирижёр*).

**Tate, (John Orley) Allen** Тейт, (Джон Орли) Аллен (*амер. поэт и лит. критик*).

**Tate, Margaret** см. **Teyte, Maggie**.

**Tate, Nahum** Тейт, Наум (*англ. драматург*).

**Tati, Jacques** Татй, Жак (*франц. кинорежиссёр, комический актёр и писатель*).

**Tatlin, Vladimir (Evgrafovich)** Татлин, Влади́мир (Евграфович) (*рус. живописец, театр. художник, скульптор, создатель абстрактных конструкций, основоположник конструктивизма; автор проекта памятника III Интернационалу*).

**tattersall** [ˈtætərsɔ:l] ткань в цветную клетку.

- tatting** [ˈtætɪŋ] 1. плетёное кружево; 2. плетение кружева.
- tattoo 1** [tæˈtuː] муз. дробь (барабанная); отбивание такта (ногой, пальцами и т.п.) <> to beat a t. выбивать дробь (на барабанах).
- tattoo 2** муз. отбивать такт.
- tattoo 3** татуировка (узоры) <> the t. art тату-арт (накалывание цветной тушью и специальными красками рисунков и надписей на теле человека).
- tattoo 4** [tæˈtuː] наносить татуировку.
- tattooer** [tæˈtuːə] татуировщик.
- tattooing** [tæˈtuːɪŋ] татуирование, татуировка (обычай у некоторых народов накалывать на теле разные узоры, фигуры и пр.).
- Tatum, Art(hur)** Тейтум, Арт(ур) (амер. джаз. пианист).
- taupe** [toup] серо-коричневый (цвет); темно-серый (цвет) <> rose t. желтовато-красный цвет.
- taurocol** [ˈtoːrəkɒl], **taurocolla** [ˌtoːrəˈkɒlə] тавроколла (животный клей, который использовался в качестве связующего вещества).
- Ta-urt** [ˈtaːurt] егип. миф. Таурт (богиня – покровительница женщин и детей).
- Taurus** [ˈtoːrəs] (the Bull) Телец (знак зодиака).
- taut** [toːt] напряжённое повествование.
- tautology** [toːˈtɒlədʒiː], **tautologism** [toːˈtɒləˌdʒɪzəm] тавтология (сочетание или повторение одних и тех же или близких по смыслу слов).
- tautopody** [toːˈtɒpɒdiː] стих. повторение метрической стопы.
- Tauut** егип. миф., см. Thoth.
- Taverner** [ˈtævərnər], **John** Тавернер, Джон (англ. композитор; автор духовной музыки).
- tawdry 1** [ˈtoːdriː] безвкусные украшения.
- tawdry 2** помпезный, цветистый (о стиле, стихотворении и т.п.).
- tawny** [ˈtoːniː] 1. коричневато-жёлтый, рыжеватобурый; темно-жёлтый <> orange-t. рыжеватокоричневый; 2. коричневато-жёлтый цвет; рыжеватокоричневый цвет.
- taxidermy** [ˈtæksəˌdɜːrmiː] таксидермия, набивка (чучел животных).
- Taylor** [ˈteɪlə] **Bayard** Тейлор, Бейард (амер. поэт, прозаик, переводчик).
- Taylor, Cecil** [ˈsiːsəl] [or Percival] Тейлор, Сесил [Персивал] (амер. композитор).
- Taylor, Edward** Тейлор, Эдуард (амер. священник и поэт).
- Taylor, Elizabeth** [or Liz] Тейлор, Элизабет [Лиз] (амер. киноактриса).
- Taylor, Paul** Тейлор, Пол (амер. хореограф и танцовщик).
- Taylor, Robert** Тейлор, Роберт (амер. актёр кино).
- Taylor, Tom** Тейлор, Том (англ. драматург).
- tazza** [ˈtaːtsə] итал. декоративная ваза на высокой подставке.
- T-bone** муз., сокр., см. trombone.
- Tchaikovsky, Pyotr (Ilyich)** Чайковский, Петр (Ильич) (рус. композитор).
- tchardache** [ˈtʃaːrdaːʃ] чардаш (венгер. народный танец).
- tche** [dʒe] муз. древняя китайская флейта (с мундштуком в середине).
- Tchekov, Anton (Pavlovich)** см. Chekhov, Anton (Pavlovich).
- Tchelitchev, Pavel** Челіщев, Пáвел (амер. художник рус. происхождения; в 1918 покинул Россию, в 1934 переехал в США).

**Tcherepnin, Alexander (Nikolaevich)** Черепнин, Александр (Николаевич) (рус. композитор, пианист, муз. критик).

**tea-caddy** чайница.

**teacher** учитель; наставник <> **art t.** учитель рисования; преподаватель живописи; **dancing t.** учитель танцев; **language and literature t.** словесник (*преподаватель*); **music t.** учитель музыки; **t. of acting** преподаватель актёрского мастерства.

**Teague, Walter Dorwin** Тиг, Уолтер Дорвин (*амер. промышленный дизайнер*).

**teak** [ti:k] (**tree**) тиковое дерево (*материал для изготовления мебели*).

**tea-kettle** [ˈti:,ketl] чайник (*для кипятка*).

**teakwood** тиковое дерево (*материал для изготовления мебели*).

**team** съёмочная группа <> **photographic t.** (кино)съёмочная группа.

**tea-pot** [ˈti:pot] чайник (*для заварки чая*) <> **the t.-p. fell and was broken to pieces** чайник упал и разбился вдребезги.

**teapoy** [ˈti:poi] *инд.* чайный столик на трёх ножках.

**tear** [ˈtiə] “слеза” (*дефект стекла*).

**tear-jerker** [ˈtiə, dʒə:rkə] *разг.* слезливая пьеса; слезливый фильм.

**tea rose** кадмий оранжевый; неаполитанская жёлтая (*краска*); бледно-оранжевый.

**tear-shaped** каплевидный (*по форме*).

**Teasdale** [ˈti:z,deil], **Sara** Тисдейл, Сára (*амер. поэтесса*).

**teaser** [ˈti:zə] *театр.* арлекин (*ткань (чаще всего сукно), обрамляющая порталную арку театр. сцены*); короткий занавес на просцениуме.

**tea-service, tea-things** чайная посуда.

**Teatro alla Scala, the** см. **La Scala**.

**tea urn** [ə:rn] чайник (*большой*).

**Tebaldi, Renato** Тебальди, Ренáта (*итал. певица*).

**technical** [ˈteknikəl] **assistant** ассистент [помощник] кинооператора.

**technical skill** техника (*совокупная характеристика навыков и приёмов, используемых в каком-л. иск-ве*) <> **great t. s.** великолепная техника; **the painter's t. s. has retrograded** [ˈretrəgreidid] техника в последних картинах этого художника стала слабее.

**technician** 1. техник; 2. мастер своего дела; специалист <> **scene [or stage] t.** работник персонала, обслуживающего сцену; работник постановочной части; **sound(-effects) t.** *театр.* шумовик; *кин.* шумооформитель, звукотехник, звукоинженер; звукооператор.

**technicolor** [ˈteknɪ,kalə] *разг.* цветное кино <> **in glorious** [ˈglo:ri:əs, ˈglouri:əs] **t.** в великолепных сочных тонах (*о картине и т.п.*).

**Technicolor** “Техниколор” (*система цветного кино; фирменное назв.*).

**technique** [tekˈni:k] 1. техника, техническое мастерство, владение специальными приёмами; умение <> **acting t.** методы технического мастерства; **to master a new painting t.** овладеть новой живописной техникой; **baton t.** техника дирижирования; **bowing** [ˈbouɪŋ] **t.** техника владения смычком; **breathing t.** техника дыхания; **broad t.** свободная манера письма; **conducting t.** техника дирижирования; **digital** [ˈdɪdʒɪtəl] **t.** пальцевая техника; **D W Griffith, the US director, revolutionized film t., introducing the**

- close-up, the flashback, the fade-out, and the fade-in** американский кино-режиссёр Д. Грэффит совершил революцию в технике кино, разработав крупный план, ретроспекцию, съёмку “в затемнение” и “из затемнения”;
- the filigree t.** техника филигранны; **grisaille t.** техника гризайль; **he felt at ease in different painting t.-s** он (свободно) владел различными видами живописной техники; **impeccable t.** безупречная техника; **the Graham T.** техника Грэхем (*схема хореографических па, разработанная Мартой Грэхем*); **to master different painting t.-s** владеть различными видами техники живописи; **metalworking t.** техника обработки металла; **painting t.** техника живописи; **the pianist's t. is excellent** техника пианиста безупречна; **the present-day t. of piano playing** современная техника игры на фортепьяно; **the t. of fusing** [ˈfju:zɪŋ] **gold on to copper** техника золотой наводки; **twelve-tone t.** додекафония (*метод сочинения музыки, возникший в 20 в.*); **various t.-s of working in metal** различные виды техники работы по металлу; **virtuoso guitar t.** виртуозная техника игры на гитаре; **vocal t.** техника вокала; **2.** способ выполнения (*чего-л.*) <> **the Black Figure t.** чернофигурная техника (*росписи древнегреч. керамических ваз*); **brush t.** кистевые приёмы; **painting t.** техника живописи; **parody t.** приём музыкального пародирования; **pastose** [pæsˈtɒs, ˈpæstɒs] **t.** жив. пастозность, пастозная техника; **presentation** [ˌprezənˈteɪʃən] **t.** техника демонстрирования кинофильмов; **the stream-of-consciousness** [ˈkɒnʃəsnɪs] **t.** метод потока сознания (*в лит-ре*); **t. of beating time** техника дирижирования; **t. of continuation** техника (мелодического) развёртывания; **t. of set(ting)** *кин.* техника постройки кинодекорации; **the t. of Pointillism** техника пуантилизма; **the t. of versification** техника стихосложения; **the t. was used by the Italian Renaissance painter and engraver Mantegna** этой техникой (*гризайлью*) пользовался живописец и гравёр эпохи итальянского Возрождения Мантенья; **watercolour t.** акварельная техника, техника акварели.
- techno** [ˈteknou] *муз.* техно (*танц. музыка в минималистском стиле, исполняемая на электронных инструментах*).
- technography** [tekˈnɒgrəfi:] *технография (история техники и ремёсел).*
- tectonic** [tekˈtɒnɪk] *архитектурный.*
- tectonics** [tekˈtɒnɪks] *тектоника (зрительное выражение конструкции – архит., живописной, графической – в членениях и соотношениях частей формы).*
- tedd-bear** плюшевый медвежонок (*детская игрушка*).
- teddy** укороченная ночная сорочка.
- tedescan** [teˈdeskən] *немецкий (о стиле).*
- tedesco** [teˈdeskou], *мн. ч. -deschi* [-ˈdeski:], *жен. tedesca* [teˈdeska:], *мн. ч. -desche* [-ˈdeskei] *итал. немецкий (о стиле, о немец. влиянии в изобразит. иск-ве, музыке, лит-ре и т.п.)* <> **alla tedesca** *муз.* в немецком духе.
- Te Deum** [tiːˈdi:əm] (**laudamus**), **the** *лат.* “Тебя, Бога, хвалим” (*хвалебный гимн раннего Средневековья*).
- tee 1** [ti:] *архит.* флербэн (*в форме упрощённого зонта на пагодах*).
- tee 2** тавровый <> **tee-beam** тавровая балка.

- Tefnut** [ˈtefnut] *егип. миф.* Тэфнút (богиня влаги; её земное воплощение – львица).
- Teiresias** *греч. миф., см. Tiresias.*
- Te Kanawa** [te kəˈna:wə], **Kiri Janette** Те Канава, Кири Джаннёт (новозеландск. певица).
- tektites** [ˈtektaitɪs] *мин.* тектиты (обобщённое назв. метеоритных стёкол).
- telamon** [ˈteləmən], *мн. ч. the telamones* [ˌteləˈmouni:z] *архит.* теламон, атлант (муж. статуя, поддерживающая перекрытие здания, портика и т.п.).
- Telamon** *греч. миф.* Теламон (саламинский герой, отец Аякса и славного стрелка Тевкра).
- telecamera** [ˈtelə,kæməɾə] телекамера.
- telecast 1** [ˈteləkæst, ˈteləka:st] телевизионная передача <> **live** [laɪv] [*or direct*] **t.** прямая трансляция.
- telecast 2** передавать по телевидению, транслировать <> **to t. the parade from Red Square** транслировать парад с Красной площади по телевидению.
- telecaster** [ˈteləkæstər, ˈteləka:stər] телевизионная компания.
- telecasting** *см. television broadcast.*
- telecasting station** телестанция.
- telecine** [ˈtelə,sini:] телефильм.
- telecuer** [ˈteləkju:ər] телеподсказчик (устройство для подсказки текста выступающему или теледиктору, невидимое для аудитории).
- telefilm** телефильм.
- telegenic** [ˌteləˈdʒenɪk] телегеничный (хорошо выглядящий на экране телевизора).
- Telegonus** [təˈlegənəs] *греч. миф.* Телегон (сын Одиссея и Кирки).
- Telemachus** [təˈleməkəs] *греч. миф.* Телемах (сын Одиссея и Пенелопы).
- Telemann, Georg Philipp** Телеман, Георг Филипп (немец. композитор, капельмейстер, муз. деятель).
- telenovelas** телевизионные мелодрамы; “мыльные оперы” (многосерийные тлв. мелодрамы).
- Telephus** [ˈtelɪfʊs] *греч. миф.* Телэф (сын Геракла и Авги).
- teleplay** [ˈteləpleɪ] телеспектакль.
- Teleprompter** телевизионный суфлёр (приспособление для незаметного чтения текстов выступления по телевизору).
- telerecord** [ˌteləriˈko:rd] делать телезапись.
- telerecording** [ˌteləriˈko:rdɪŋ] телезапись.
- telescript** [ˈtelɪskrɪpt] сценарий для телевидения, телевизионный сценарий.
- teletext** телетекст.
- televisioner** телезритель.
- televise** [ˈteləvaɪz] показывать по телевидению.
- television 1** [ˈtelə,vɪzən], *сокр. TV* <> **black-and-white t.** чёрно-белое телевидение; **bottled t.** “законсервированная” запись (видеозапись на любом носителе); **broadcast(ing) t.** вещательное телевидение; **broadcast t. system (BTS)** система вещательного телевидения; **cable t. (CATV), cable TV** кабельное телевидение; **closed-circuit** [ˌklouzdˈsə:rkit] **t. (CCTV)**

- зámкнутое телевидение, телевидение по зámкнутому каналу; **colour t., tele-colour** [ˈteli,kalər] цветное телевидение; **commercial** [kəˈmɜːrʃəl] **t.** коммерческое телевидение; **community antenna t.** кабельное телевидение с приёмом на коллективную антенну; **cowboy dramas are a staple on t.** ковбойские фильмы не сходят с экранов телевизоров; **direct satellite-to-home t.** приём прямых телевизионных передач через спутники связи; **educational [or instructional] t., сокр. ETV, ITV, itv** учебное [образовательное] телевидение, научно-познавательное телевидение, познавательные программы (без рекламных объявлений); **network** [ˈnet,wɜːrk] **t.** сетевое телевидение; **pay t.** платное телевидение; **public t.** общественное [государственное, некоммерческое] телевидение; **satellite** [ˈsætəlaɪt] (**to-home**) **t.** спутниковое телевидение; **subscription t.** платное телевидение; **TV keeps serving up the same diet of old movies** телевидение всё время пичкает нас старыми фильмами.
- television 2** телевизионный <> **member of a t. crew** [kruː] телевизионщик; **t. broadcast** телевизионная передача; **t. [or TV] centre** телевизионный центр; **t. channel** телевизионный канал; **t. OB van** передвижная телевизионная станция (ПТС); **t. operating centre** телевизионный центр; **t. programme** телевизионная программа; **t. station** телевизионная станция; **t. studio employee** телевизионщик.
- television broadcast** [ˈbroːd,kæst, ˈbroːd,kaːst], **t. broadcasting** телевещание; телепередача <> **UHF television** телевещание в дециметровом диапазоне; **VHF television** телевещание в метровом диапазоне.
- television broadcasting station** телестанция, телецентр.
- television camera** телекамера.
- television centre** телецентр.
- television cinema** телекино.
- television diary** [ˈdaɪəriː] программа телепередач <> **the daily t. d.** ежедневная программа телепередач.
- television [or TV] program(me)** программа телепередач.
- television talk-show** телепередача в виде беседы.
- Telford, Thomas** Телфорд, Томас (*шотл. инженер, архитектор, пионер использования чугунных конструкций*).
- telltale** [ˈtel,teɪl] муз. индикатор органа, показывающий давление воздуха.
- Tellus** [ˈteləs] (**Mater** [ˈmeɪtər]) рим. миф. Теллус (богиня земли-кормилицы и её производительных сил).
- tema** [ˈteɪmɑː] муз. “тема” (нотное указание).
- temper** [ˈtempər] муз. темперировать.
- tempera** [ˈtempərə] 1. темпера, техника живописи темперными красками; 2. темпера (краска) <> **egg yolk** [jɒ(ɪ)k] **t.** яичная темпера.
- temperament** [ˈtempərəmənt] муз. темперация (уравнение, расположение муз. звуков по их высоте) <> **equal** [ˈiːkwəl] [**or even**] **t.** равномерная темперация (расположение всех муз. звуков по равным полутонам); **unequal** [ənˈiːkwəl] **t.** неравномерная темперация.
- temperance** [ˈtempərəns] темперация (упорядочение элементов формы).
- tempered** [ˈtempərd] муз. темперированный <> **even-t., equally t.** равномерно темперированный; **The Well-T. Clavichord** [ˈklævəkɔːrd] **of**

**Bach, J.S. Bach's Well-tempered Clavier** “Хорошо темперированный клавир И.С. Баха”.

**tempering** [ˈtempərɪŋ] муз. темперирование.

**Tempest, The** лит. “Буря” (романтическая трагикомедия Шекспира).

**tempête** [tɔŋˈpeət] франц. таец 19 в., похожий на кадрыль.

**template** [ˈtemplɪt] 1. лекало (модель, шаблон криволинейных очертаний); 2. строит. опёрная плита.

**temple** [ˈtempəl] храм <> **cave t.-s** пещёрные храмы; **The Cleansing** [ˈklenzɪŋ] **of the T.** “Очищение храма” (изобразит. сюжет); **The Expulsion** [eksˈpʌlʃən] **of Moneylenders** [ˈmʌniː, lɛndəz] **from the T.** “Изгнание торгующих из храма” (изобразит. сюжет); **funerary** [ˈfjuːnə, rəriː] **t.** погребальный храм; **Ionic t.** храмовая постройка в ионическом ордере; **the Kailasa T.** скальный храм Кайласа (в Элпоре, Индия); **the temple of Nike Apteros** [ˈæptiɹos] храм Афины Nike (на афинск. акрополе; Nike – один из эпитетов Афины как богини победы); **two ancient t.-s cut into the rock** два древних храма, высеченных в скале.

**temple-blocks** муз. темпл-блочки (корейск. колокола).

**Temple, Shirley** Темпл, Шерли (амер. киноактриса).

**templet** [ˈtemplɪt, ˈtemplet] 1. церквочка, церквушка (небольшая церковь); 2. см. **template**.

**tempo** [ˈtempoʊ], сокр. **T., t.,** мн. ч. **tempi** [ˈtempɪː] муз. темп <> **andante t.** анданте (умеренный темп); **andantino t.** андантино (темп, более оживлённый, чем анданте, но медленнее, чем аллегretto); **a t.** [ˌaːˈtempoʊ] *итал.* “в прежнем темпе” (нотное указание); **initial t.** исходный [первоначальный] темп; **medium** [ˈmiːdiəm] **t.** в среднем темпе; **moderately slow t.** умеренно медленный темп; **original t.** первоначальный темп, исходный темп; **own t.** “темп сообразно характеру пьёсы” (нотное указание); **preceding t.** “предшествующий темп” (нотное указание); **principal t.** “первоначальный темп”, “в первоначальном темпе” (нотное указание); **to step up the t.** ускорять темп; **t. a piacere** *итал.* “произвольный темп”, “в произвольном темпе” (нотное указание); **t. comodo** [ˈkoːmodoʊ] *итал.* “умеренный темп”, “в умеренном темпе” (нотное указание); **t. del comincio** *итал.* “первоначальный темп”, “в первоначальном темпе” (нотное указание); **t. di ballo** [diːˈbaːlo] *итал.* “танцевальный темп”, “в танцевальном темпе” (нотное указание); **t. di marcia** [ˈmaːrʃaː] *итал.* “темп марша”, “в темпе марша”; **t. di minuetto** *итал.* “темп менуэта”, “в темпе менуэта” (нотное указание); **t. di polacca** *итал.* “темп полонёза”, “в темпе полонёза” (нотное указание); **t. di prima parte** *итал.* “темп первой части пьёсы, в темпе 1-й части пьёсы” (нотное указание); **t. di valzer** [ˈvaːltseɪr] [*or valse* [vals]] *итал.* “темп вальса”, “в темпе вальса” (нотное указание); **t. frettolato** “в ускорённом темпе”; **t. giusto** *итал.* точный темп; **t. ordinario** [ˌoːrdiːnaːrˈriːoʊ] *итал.* “умеренный темп”, “в умеренном темпе” (4/4; нотное указание); **t. precedente** *итал.* “предшествующий темп” (нотное указание); **t. primo** [ˈpriːmoʊ] *итал.* “первоначальный темп”, “в первоначальном темпе” (нотное указание); **rubato** [ruːˈbaːtoʊ] *итал.* темпо рубато, “свободный темп”, “ритмически свободно” (нотное указание).

**temporal** [ˈtempərəl] стих. различающийся долготой слóга.



**temps levé sautéе** франц., танц. там левэ сотэ (прыжок по первой, второй или пятой позиции или из пятой позиции на одну и ту же ногу).

**temps lié** франц., танц. там лиэ (связующее, плавное, слитное движение).

**Temptation** [temp`teishən], **The** “Искушение” (изобразит. сюжет) <> **The T. (of Christ) in the Wilderness** [`wildərnis] “Искушение в пустыне”.

**Ten, the** “Десять” (группа амер. художников из Нью-Йорка и Бостона, выставившихся вместе в течение примерно двадцати лет, начиная с 1898).

**ten-day festival** декада.

**Ten Days That Shook the World** “Десять дней, которые потрясли мир” (книга Дж. Руда).

**teneramente** [,teineira:`mentei] итал., муз. “нежно” (нотное указание).

**Temptations, the** “Темптэйшнз” (амер. поп-группа).

**10 CC, the** “Тен СС” (англ. рок-группа).

**tendency** [`tendənsi:] 1. направление <> **avant-garde t.-cies** авангардизм; **dominating t.-ies** преобладающие тенденции; 2. идея, замысел (пьесы, романа); 3. тенденциозность <> **t. novel** тенденциозный роман; **t. play** тенденциозная пьеса; **t. writings** тенденциозные писания.

**Tendenz** [ten`dents] **roman** немец. тенденциозный роман.

**tenderly** [`tendərli:] муз. “нежно” (нотное указание).

**tendo** [`tendou] **Achillis** лат. “ахиллесова пята” (уязвимое место).

**tenebrism** жив. тенебризм, “тенебриссо” (композиции с сильными контрастами освещения, игрой света и тени).

**tenebrosi** [,teinei`brousi:], **tenebrists** караваджисты (живописцы худож. системы “караваджизм”).

**teneramente** [,teineira:`mentei] итал., муз. “нежно” (нотное указание).

**tenia** [`ti:niə] см. **taenia**.

**Teniers** [`tenjərz, фламанд. te`nirs] **the Younger, David** Тенирс Младший, Давид (фламанд. живописец-жанрист).

**Tenniel** [`tenjəl], **John** Тенниел, Джон (англ. живописец, график и карикатурист).

**Tennstedt, Klaus** Теннштэдт, Клаус (немец. дирижёр).

**Tennyson** [`tenəsən], **Alfred** Теннисон, Алфред (англ. поэт).

**Tennysonian** [,tenə`souni:ən] относящийся к Теннисону, характерный для Теннисона, в стиле Теннисона.

**tenon** [`tenən] шип (выступ на строительной детали, входящий в паз др. детали) <> **double t.** двойной шип; **t. and mortise** [`mo:rtis] шип и гнездо; **tusk t.** зубчатый шип.

**tenor 1** [`tenər] лит. лейтмотив <> **in keeping with the t. of the entire novel** в соответствии с лейтмотивом [сутью, содержанием] всего романа.

**tenor 2** муз. тенор <> **dramatic t.** драматический тенор; **first t.** первый тенор; **to have a t.** петь тенором; **heavy t., heroic t.** драматический тенор; **he sings t.** он поёт тенором; **the leading t.** ведущий тенор, партия ведущего тенора; **light t., lyric t.** лирический тенор; **the melody is in the t.** мелодию ведёт тенор; **operetic** [,opə`rætik] **t.** оперный тенор; **robust** [rou`bast, `roubəst] **t.** драматический тенор; **soprano Jessye Norman and t. James McCracken** Джесси Норман, сопрано, и Джеймс Маккракен, тенор.

**tenor 3** теноровый <> **t. part** партия тенора; **t. voice** теноровый голос, тенор.

**tenore** [tei`nourei], сокp. **Ten.**, **ten** тѣнор *итал.*, муз. тѣнор <> **primo t.** ведущий тѣнор, партія ведущего тѣнора; **t. buffo** [`bu:fou] комический тѣнор; **t. di forza** [di: `fo:rtsa:] драматический тѣнор; **t. leggiero** [led`dzeərou], **t. di grazia** [di:`gra:tsi:a:], **t. lirico** лирический тѣнор; **t. mezzo carattere** характерный тѣнор; **t. primo** [`pri:mou] первый тѣнор; **t. robusto** [rou`bu:stou] драматический тѣнор; **t. secondo** [sei`koundo] второй тѣнор.

**tenorino** [,teinou`ri:nou] кастрат-певец.

**tenorist** [`tenərist] муз. тѣнор.

**tenoroon** [,teno`ru:n] муз. 1. охотничий гобой (*теноровый*); 2. неполный регистр (*в старинных органах*).

**tension** [`tenshən] **hoop** муз. амбушюрная трубка.

**tension wires** см. **anchar wires**.

**tenson** [`tensən] тенсона, состязание трубадуров.

**tent 1** шатёр; палатка <> **nomad** [`noumæd] **t.** кибитка.

**tent 2** раздвижные пьльцы.

**tentation** [`ta:ngta`sjo:ng] *франц.*, см. **Temptation**.

**tent-bed** кровать с балдахинном.

**tenth** муз. дѣцима (*десятая ступень гаммы; тж назв. интервала между данной ступенью и десятой вверх или вниз*).

**tent-roofed** *архит.* шатровый.

**tent-shaped** *архит.* шатровый <> **stone t.-s. church** каменная шатровая церковь.

**ten-twenty-thirty** дешёвый театр, дешёвое представление.

**tenuity** [te`nju:əti:] простота (*стиля*).

**tenuto** [tei`nu:tou] *итал.*, муз. выдержанно (*точно по длительности и ровно по силе*); “держатъ ноту” (*нотное указание*).

**10 Years After, the** “Тен ййэрз афтэр” (*англ. группа, ориентирующаяся на “тяжёлый” блюз-рок*).

**teocalli** [,ti:ə`kæli:], **teopan** [,teiou`pa:n] теокалы (*памятник религ. archit-ры индейцев Центр. Америки и Мексики*).

**Teotihuacan** Теотиуакан (*местность в долине Мехико; место монументальных archit. сооружений 1–7 вв. н.э.*).

**Ter Borch** [tə:r bo:rkʰ] [*or Terborch*], **Gerard** Тѣрборх, Гѣрард (*голл. живописец и гравёр портретов и жанровых сцен*).

**Terbrugghen, Hendrick** Тѣрбрюгген, Хѣндрик (*нидерл. живописец, представитель караваджизма*).

**tercentenary** [tə:r`sentə,neri:, ,tə:rsen`tenəri:] трёхсотлѣтие (*годовщина*) <> **to celebrate** [`seləbreit] **the t. of smth.** праздновать трёхсотлѣтие чего-л.

**tercet** [`tə:rsit] 1. муз. терцѣт; 2. стих. терцѣт; терцина, трёхстишие.

**Terence** [`terəns] Теренций (*рим. комедиограф 2 в. до н.э.*).

**Tereus** [`tirju:s, `tiri:əs] *греч. миф.* Терей (*фракийск. царь, сын Арея, супруг Прокны, от к-рой имел сына Итиса*).

**term 1** [tə:rm] *архит.* терм (*пьедестал, на к-ром устанавливается бюст человека или фигура животного*); колонна со скульптурой, пьедестал с бюстом.

**term 2** 1. термин <> **technical t.** специальный термин; **t. for smth.** термин для обозначения чего-л.; **t. of art** термин искусства; 2. выражение; слово <> **colloquial t.** разговорное выражение.

**Termen, Lev [or Leon]** см. **Theremin, Lev [or Leon]**.

**termenvox** муз., см. **the Théréminvox**.

**terminal** [ˈtə:rmənəl] *архит.* орнаментальное завершение украшения.

**termination** [ˌtə:rməˈneɪʃən] *муз.* нахшлаг (завершение трели).

**terminus** [ˈtə:rmənəs] *архит.* колонна со скульптурой, пьедестал с бюстом.

**Terminus** [ˈtə:rmənəs] *рим. миф.* Термин (бог-охранитель границ).

**ternary** [ˈtə:rnəri:] *муз.* трёхчастный <> **t. form** трёхчастная форма, триадная форма; **t. measure [or meter, time]** трёхдольный размер.

**Terpander** [tərˈpændər] Терпандр (древнегреч. поэт).

**Terpsichore** [tə:rpˈsɪkəri:] *греч. миф.* Терпсихора (муза хорового пения и танца; её изображали с лирой или виолой).

**Terpsichorean** [ˌtə:rpɪkəˈri:ən] связанный с танцем <> **the t. art** искусство танца.

**Terra** *греч. миф., см. Gaea.*

**terrace** [ˈterəs] терраса; ряд домов, построенных вплотную.

**terra cotta 1** [ˌterəˈkɒtə] 1. терракота (неглазурованные керамические изделия); 2. стена светлая.

**terra-cotta 2** терракотовый цвет, цвет терракоты.

**terra di Sienna** [di: siˈena, итал. ˈsjena:] *итал., см. sienna 1.*

**Terragni, Giuseppe** Террагни, Джузеппе (*итал. архитектор*).

**terra sigillata** [ˈterə sɪdʒiˈleɪtə] терра сигиллата, арретинская керамика (изделия из красной неглазурованной керамики времён Рим. империи (1 в.)).

**terra umber** см. **umber**.

**terrazzo** [teˈra:tsou] *архит.* террасцо, террасцио (мозаичный пол из разномерных фрагментов камня, смальты).

**terre-à-terre** [ˌteərəˈteər] *франц.* выполняемый с низкими наклонными и почти без поднятия ног (о танце).

**Terrestrial [or Earthly] Life of Christ, The** “Земная жизнь Христа” (*иконограф. сюжет*).

**terre-verte** [ˈteər,veərt] 1. богемская [зелёная] земля (зелёная минеральная краска); 2. голубовато-зелёный.

**terrifying being** *миф.* чудовище.

**terry** [ˈteri:] махровый <> **t. cloth** махровая ткань.

**Terry** [ˈteri:], (**Dame**) **Ellen** Терри, Эллен (*англ. актриса; вела длительную переписку с Дж.Б. Шоу*).

**Terry-Thomas** Терри-Томас (*англ. комедийный киноактёр*).

**terse** [ˈtɜ:rs] лапидарный (предельно краткий, сжатый).

**terseness** [ˈtɜ:rsnis] *лит.* лаконизм.

**tertia** [ˈtɜ:rʃiə] *лат., муз., см. third.*

**tertiary** [ˈtɜ:rʃi:,eri:, ˈtɜ:rʃəri:] *жив.* основной или производный цвет с примесью серого.

**Tertullian** [tɜ:rˈtali:ən] Тертуллиан (*христ. богослов и писатель в 2–3 вв.*).

**terza rima** [ˈtɜ:tsa: ˈri:mə] *итал., стих.* терцина (поэтический размер, к-рым написана “Божественная комедия” Данте, состоящий из трёхстрочных строф).

- terzetto** [tə:r`tsɛtəu], *мн. ч. terzetti* [tə:r`tseti:], **terzettos** *муз.* терцэт (вокальное или инструментальное трио; тж произведение, предназначенное для исполнения тремя певцами или инструменталистами).
- Teshup** [`teɪʃu:p] Теш(ш)уб (хуррито-урартск. бог грозы).
- Tesla, the “Тэсла”** (*амер. хард-рок-группа*).
- tessella** [te`selə] тессэра (маленький кубик из цветного мрамора, стекла и пр., из к-рого составлялись антич. мозаики).
- tessellate** [`tesələit] укладывать мозаикой (квадратным рисунком).
- tessellated** [`tesələitɪd] мозаичный (выполненный мозаикой) <> **t. pavement** пол, выложенный мозаикой (в шахматную клетку).
- tessellation** [ ,tesə`leɪʃən] мозаика (иск-во или процесс).
- tessera** [`tesərə], *мн. ч. tesserae* [`tesəri:] кубик (мозаики), плитка (мозаики); тессэра (кубик из цветного мрамора, стекла и пр., из к-рого составлялись антич. мозаики).
- tesseral** [`tesərəl] тессеральный.
- Tessin, Nicodemus** Тэссин, Никодэмуc Младший (*швед. архитектор*).
- tessitura** [ ,tesə`t(j)u(ə)rə] *муз.* тесситурa (преобладающий высотный уровень исполнительской партии).
- Tess of the D’Urbervilles** [ ,də:rbərvɪlz] *лит.* “Тесс из рода д’Эрбервиллей” (роман Томаса Харди).
- Testament, the** *см. New Testament.*
- tester** 1. балдахин с плоским верхом; балдахин над кроватью; 2. покрыв, покрывало.
- test for** пробоваться (на роль).
- testo** [`testo] *итал., муз.* 1. текст, либретто; 2. тема.
- test picture** съёмочная проба.
- test strip** *кин.* проба операторская.
- testudo** [te`stju:dou], *мн. ч. testudines* [tes`tju:dini:z] *лат., истор., муз.* 1. тесудо, лира (в Древн. Риме лироподобный инструмент, сделанный из панциря черепахи); 2. лютня (15–16 вв.).
- tête-à-tête** [`teɪtə`teɪt, *франц.* tetə`tet] тет-а-тет (диван, сидения к-рого устроены так, чтобы сидеть лицом друг к другу).
- Tethys** [`ti:θɪs] *греч. миф.* Тетидa, Тетия (одно из древнейших божеств, титанида, дочь Геи и Урана).
- Tetley, Glen** Тэтли, Глен (*амер. хореограф и танцовщик*).
- tetrabrach** [`tetrəbræk] *стих.* тетрабрахий.
- tetrachord** [`tetrəkɔ:rd] *муз.* тетрачорд (1. четыре звука (ноты) в последовательном порядке (диатоническом) в пределах кварты; 2. древний четырёхструнный инструмент).
- tetrad** [`tetræd] *муз.* квартный аккорд.
- tetradic** [te`trædɪk] *стих.* четырёхразмерный.
- tetralogy** [te`trælədʒi:] тетралогия *лит., муз., театр.* (четыре произведения, объединённые общим замыслом или темой).
- tetrameter** [te`træmətər] *стих.* четырёхстопный размер <> **iambic** [ai`æmbɪk] **t.** четырёхстопный ямб.
- tetramorph** [`tetrəmo:rf] тетраморф (в *христ. изобразит. иск-ве* – изображение животных, символизирующих четырёх евангелистов).

- tetraphony** [te`træfəni:] *муз.* четырёхчастная диафония (в старинной (ср.-век.) полифонии).
- tetrapody** [te`træpədi:] *стих.* четырёхстопный стих; четырёхстопный размер.
- tetrapylon** [ ,tetrə`pailon] *архит.* тетрапилон (1. мемориальная арка, имеющая проезды с четырёх сторон; 2. здание с четырьмя воротами или порталами).
- tetrastich** [`tetrəstik] *стих.* тетрастихон, стихотворение из четырёх строк; строфа из четырёх строк.
- tetrastyle 1** [`tetrəstail] *архит.* тетрастиль (тип древнегреч. храма, имеющий 4 колонны на торцевом фасаде).
- tetrastyle 2** *архит.* с четырьмя колоннами.
- tetratone** [`tetrətoun] *муз.* увеличенная квинта.
- Teucer** [`t(j)u:səɹ] *греч. миф.* Тевкр (1. брат Аякса, сын Теламона; 2. первый троянск. царь).
- Tex-Mex, the** “текс-мэкс” (элементы мексиканск. культуры, особ. кухня и танц. музыка).
- text** текст; слова (песни, романа и т.п.) <> **adapted** [ə`dæptid] **t.** облегчённый [адаптированный] текст; **to amend the t.** внести исправление в текст; **authentic** [o:`θentik] **t.** аутентичный текст; **the Coffin** [`kofin] **T.-s** “Тексты саркофагов” (заупокойные магические тексты Древн. Египта); **corrupt** [kə`rapt] **t.** искажённый текст; **devinitive** [di`finitiv] **t. of a poem** полный [канонический] текст поэмы; **to do violence to a t.** исказить текст; **the editor pruned long t. to a shorter and more readable** [`ri:dəbəl] **length** редактор сократил текст, сделав его более читабельным; **literary t.-s** памятники письменности; **many mistakes have crept into the t.** в текст вкралось много ошибок; **music t.** *муз.* ноты (непереплетённые); **the Pyramid T.-s** “Тексты пирамид” (в египтологии условное назв. надписей на стенах внутренних помещений пирамид фараонов V и VI династий); **revised** [ri`vaizd] **t.** исправленный текст; **the t. has come down to us in various recensions** [ri`senshənz] текст дошёл до нас в разных вариантах.
- textile 1** [`tekstail] текстиль (изделия, выработанные из волокон и нитей).
- textile 2** текстильный.
- textiles** *собир.* мануфактура, текстиль (ткани; мануфактурный товар) <> **decorative t.** декоративные ткани; **household t.** швейные изделия бытового назначения.
- text-picture** иллюстрация в тексте, в книге.
- textual** [`tekschu:əl] текстовый; текстуальный; текстологический <> **t. criticism [or study]** текстология.
- textualism** [`tekschu:ə,lizəm] текстология (отрасль филологической науки).
- text underlay** [`andər,lei] подтекстовка.
- textural** [`tekschərəl] воспроизводящий структуру, текстурный.
- texture** [`tekschər] **1.** строение ткани; степень плотности ткани <> **fairy t.-s** тонкие ткани; **of rough t.** грубо тканый; **a shirt of (a) close t.** рубаха из плотной ткани; **a shirt of (a) fine t.** рубаха из тонкой ткани; **2.** склад,

строение; качество; фактура, текстура (*характер поверхности*) <> **coarse grained t.** грубая зернистая текстура; **the t. of his writing** текстура его произведений; **t. of verse** поэтическая ткань, ткань стиха; 3. воспроизведение структуры (*в результате деятельности художника, поэта, музыканта и т.п.*) <> **contrapuntal t.** муз. контрапунктическая структура; **five-part [or five-voice] t.** муз. пятиголосие; **four-part t., four-voice t.** муз. четырёхголосие; **six-part t., six-voice t.** шестиголосие; **t. of many p.-s** муз. многоголосное изложение; **t. of two-, three-, fourparts** муз. 2-, 3-, 4-голосное изложение; **tertian** [ˈtɜːrshən] **t.** муз. терцовая структура; **three-part t., three-voice t.** муз. трёхголосие; **two-part [or two-voice] t.** муз. двухголосие; 4. муз. тесситура.

**Teyte** [teit], **Maggie** Тейт, Мэгги (*англ. оперная певица, сопрано*).

**Thackerayan 1** [ˈθækəriːən] относящейся к Тэккерю и его творчеству.

**Thackerayan 2, Thackerayite** [ˈθækəriːait] почитатель творчества Тэккеря.

**Thackeray** [ˈθækəriː], **William Makepeace** Тэккерей, Уильям Мейкпис (*англ. писатель*).

**Thalberg, Irving Grant** Талберг, Ирвинг Грант (*амер. кинопромышленник, продюсер*).

**Thalia** [θəˈlaɪə] *греч. миф.* Талия (*одна из девяти муз, покровительница комедии и лёгкой [пасторальной] поэзии; в руках у неё могли быть свиток, пастуший посох, комическая маска или венок из плюща*).

**Thalian** [θəˈlaɪən] 1. комический; комедийный; 2. относящийся к Талии.

**Thaliard** [ˈθæljərd] *лит.* Талиард (*вельможа Антиоха в трагикомедии Шекспира “Перикл”*).

**Thamyris** [ˈθæmɪrɪs] *греч. миф.* Фамирид, Тамирис, Тамир (*фракийск. певец, считался наряду с Орфеем одним из отцов эпической поэзии; дерзко вызвал на соревнование самих муз; музы-победительницы в наказание за дерзость ослепили его и лишили голоса и умения играть на кифаре*).

**Thanatos** [ˈθænətos] *греч. миф.* Танатос (*бог смерти*).

**thang-ka** *рел.* танка (*ламаистск. икона в форме свитка*).

**Tharp, Twyla** Тарп, Твила (*амер. хореограф*).

**thatch 1** [θætʃ] 1. солома (*для крыши*); 2. соломенная или тростниковая крыша.

**thatch 2** *крыть (соломой)*.

**thatching** соломенная кровля.

**Thea** [ˈθiːə] *греч. миф.* Тэя (*жена Гипериона и мать Эос, Гелиоса и Селены*).

**Theagenes** [θiˈædʒɪniːz] *and Charicleia* [ˌkæriˈkliːjə, -kliːə] *лит.* Феагэн и Хириклия (*герои романтической любви в антич. романе Гелиодора “Эфиопика”*).

**theater** [ˈθiːətər] *амер., см. theatre.*

**theatral** [ˈθiːətrəl] театральный.

**theatre 1, амер. theater** [ˈθiːətər], *сокр. thea, theat 1.* театр <> **the Abbey** [ˈæbiː] **T.** “Эбби тиэтр” (*театр в Дублине*); **the Actor’s T.** “Актёрский театр” (*в Луисвилле, шт. Кентукки, США*); **the Aldwych** [ˈoːldwɪtʃ] **T.** театр “Олдуич” (*в Лондоне*); **alternative t.** альтернативный театр (*движение*

1970-х, вызванное потребностью приблизить театр к зрителю); **the American Ballet T.**, сокр. **ABT** Американский театр балета (Нью-Йоркск. труппа); **the American Conservatory T.**, сокр. **ACT** Американский консерваторский театр (в Сан-Франциско); **the American Repertory T.** Американский репертуарный театр (в Кембридже, пригороде Бостона); **the American Shakespeare T.** Американский шекспировский театр (в Стратфорде, шт. Коннектикут, США); **the Apollo T.** театр “Аполло” (в Нью-Йорке); **arena** [ə`ri:nə] **t.** “круглый театр” (со сценой или ареной в середине зала); **the Arts T.** Художественный театр; **art t.** театр для серьёзного зрителя; **to be at [or in] the t.** быть в театре; **black t.** амер. негритянский театр; **the Bolshoi T.** Большой театр (гос. академический (ГАБТ)); **booth t.** амер. передвижной театр; **Broadway** [`bro:dwei] **t.** бродвэйский (американский коммерческий) театр; **bus and truck t.** амер. “театр на колёсах”; **cameo** [`kæmi:ou] **t.** театр миниатюр (в к-ром ставятся одноактные пьесы, пародии, сценки, скетчи и т.п.); **capacity** [kə`pæsəti:] **h.** переполненный театр; **the Chicano t.** “Чикано театр” (объединение в театр. движении южных штатов США); **the Children’s T. Company**, сокр. **СТС** Детский театр (в Миннеаполисе, шт. Миннесота, США); **civic** [`sivik] **t.** городской театр; **commercial t.** коммерческий театр (основная цель такого театра – кассовый успех); **community t.** амер. непрофессиональный [самодеятельный, любительский] театр; **continental** [ ,kontə`nentəl] **t.-s** театры Европы; **court t.** придворный театр; **the Covent Garden T.** театр “Ковент-Гарден”; **the Dance T. of Harlem** Театр танца в Гарлеме; **dinner t.** амер. “театр и ужин” (театр, ставящий мюзиклы и лёгкие комедии); театральное представление в зале перед обедающей публикой; **drama t.** драматический театр; **educational t.** образовательный театр (в основном на базе университетов и колледжей за счёт их бюджетов); **epic t.** театр, ставящий пьесы, не рассчитанные на кассовый успех; театр, ставящий “эпические драмы”; **floating t.** амер. плавающий театр; **fly-by-night t.** театр, к-рый может скоро закрыться; а **4,000-seat t.** театр, вмещающий четыре тысячи зрителей; **to frequent** [`fri:kwənt] **t.-s** ходить в театр, быть театралом; **fringe** [frindʒ] **t.-s** маленькие и экспериментальные театры, “фриндж”; **the Glasgow Citizen’s T.** Городской театр Глазго; **the Gorki T.** Театр имени Горького; **to go to the t.** ходить в театр; идти в театр, пойти в театр; **the Group T.** “Групповой театр” (объединение в амер. театре 1930-х); **the (Imperial) Marie T.** Марийнский театр (в С.-Петербурге; назван по имени императрицы Марии Александровны; с 1860 в совр. здании); **kabuki t.** театр кабуки; **legitimate t.** драматический театр (в отличие от мюзикла, ревью и т.п.); **little t.** театр-студия; амер. самодеятельный театр (при колледже); англ. “маленький театр”, камерный театр (ставит “экспериментальные” пьесы, обыкн. с участием актёров-любителей); **the Living T.** “Живой театр” (в Нью-Йорке); **the London Contemporary Dance T.** Лондонский театр современного танца; **lyric t.** оперный театр; **the Maliy T.** Малый театр (в Москве); **market-place t.** площадный народный театр, зрелище (уличное театрализованное); **the Meiningen T.** Мейнингенский театр (немец. драматический театр); **the Mercury Theater** “Меркури Театр” (осн. О. Уэллсом совместно с Дж. Хаузманом в 1937); **the Moscow Art T.** Московский художественный театр; **the Moscow Academic Art(s) T.** Московский

художественный академический театр (МХАТ); **music recording t.** студия звукозаписи (*музыки*); **music t.** музыкальная драма; музыкальный театр; **the National T.** Национальный театр (*под руководством Лоренса Оливье*); **the National Youth** [ju:θ] **T.** Национальный молодежный театр (*в Лондоне*); **the New York State T.** Театр штата Нью-Йорк; **non-profit t., not-for-profit t.** амер. некоммерческий театр (*не получает прибыли от своих постановок, но и не платит налоги*); **one-man t.** театр одного актёра; **open-air t.** театр на открытом воздухе, зелёный театр; **opera and ballet t.** театр оперы и балета; **outdoor t.** театр на открытом воздухе, зелёный театр; **the Patent** [ˈpætnt, ˈpeɪtənt] **T.-s, patent t.-s** англ. театры с патентом (*лондонск. театры “Друри-Лейн” и “Ковент-Гарден”, к-рые имели дарованный королём патент, чтобы играть собственно драму, т.е. пьесы, построенные на драматическом диалоге*); **permanent t.** постоянно действующий театр; **the Pilobolus Dance T.** “Пилоболус-Данс-театр” (*амер. труппа совр. танца*); **participatory** [ˌpa:rˈtɪsəpə,tɔ:ri:] **t.** театр или представление с участием зрителей; **portable t.** амер. передвижной театр; **pub t.** театральное представление в зале перед обедающей публикой; **puppet** [ˈpʌpɪt] **t.** кукольный театр, театр марионеток; **radio t.** радиотеатр (*вид искусства, возникший в 20 в.*); **repertory** [ˈrepər,tɔ:ri, ˈrepər,touri] **t., сокр. rep** театр с постоянной труппой и с определённым репертуаром, репертуарный театр; **the Royal Court T.** Королевский придворный театр (*в Лондоне*); **the Royal Shakespeare T.** Королевский шекспировский театр (*в Стратфорд-он-Эйвоне*); **the Royal Victoria T.** Театр королевы Виктории (*в Новой Зеландии*); **to run a t.** руководить театром, быть директором театра; держать антрепризу; **The Savoy t.** “Савой” (*лондонск. театр, где в кон. 19 в. ставили оперы Гилберта и Салливена*); **semi-arena t.** театр со сценой, которую места зрителей окружают не полностью; **shadow puppet t.** кукольный театр теней; **stationary t.** постоянно действующий театр; **straw-hat t.** амер. жарг. летний театр; помещение для летних гастролей; **street t.** площадный народный театр, зрелище (*уличное театрализованное*); **suitable** [ˈsu:təbəl] **for the t.** сценичный; **the Théâtre de Complicité** “Театр де Комплисите” (*англ. разъездная театр. труппа*); **the T. Français** “Театр Франсе” (*официальное назв. “Комеди Франсез”*); **a t. housing a permanent company which plays in repertoire** театр с постоянной труппой и с определённым репертуаром, репертуарный театр; **the t. is under alteration** театр реконструируется; **the T. of Cruelty** “театр жестокости”; **t. of musical comedy, t. of operetta** театр оперетты; **the t. will seat 800** театр на 800 мест; **they seldom go to the t.** они редко бывают в театре; **this city was to have a t. sacred to Shakespeare** в этом городе предполагалось создать театр имени Шекспира; **this month has been rather thin for the t.** в этом месяце театр почти пустовал; **this t. is a death-trap in case of fire** в случае пожара этот театр сущая западня; **total t.** синтетический театр (*в котором гл. роль отводится режиссёру*); **toy t.** кукольный театр, театр марионеток; **TV t.** телетеатр; **the (Tyrone) Guthrie T.** театр Гатри (*в г. Миннеаполисе, шт. Миннесота, США*); **variety** [vəˈraɪəti:] **t.** театр-варьете; театр эстрады; мюзик-холл; **2.** театральное искусство; театр <> **the absurdist t.** театр [драма] абсурда; **to be connected with the t.** быть причастным к театру; **to be disinterested in the t.** быть рав-



ноду́шным к теа́тру; **to be interested in the t.** интересоваться теа́тром; **committed t.** иде́йный теа́тр; **to cover the t.-s** освещать теа́тральную жизнь; **documentary** [ˌdɒkjəˈmentəriː] **t.** докуме́нтальный теа́тр (*постановки, созданные в пропагандистских целях и использующие звукозапись, киносъёмки, публикации в СМИ и т.п.*); **the Elizabethan t.** елизаветинский теа́тр (*англ. драматургия и театр в царствование Елизаветы*); **engaged** [inˈgeɪdʒd] **t.** иде́йный теа́тр; **environmental** [inˌvaɪrənˈmentəl] **t.** “простра́нственный теа́тр” (*во время спектакля актёры и зрители принимали активное участие в спектакле*); **fringe** [frɪndʒ] **t.** “экспериме́нтальный” теа́тр (*ставит новые пьесы “экспериментального” характера*); **the Greek t.** грече́ский теа́тр; **his novel would not make good t.** его рома́н трудно поста́вить на сце́не; **history of the Russian t.** исто́рия ру́сского теа́тра; **instrumental t.** теа́трализи́рованное музыка́льное исполне́ние, теа́трализа́ция проце́сса музыка́льного исполне́ния; **laboratory t.** экспери́ментальная студи́я; **legitimate** [ləˈdʒɪtəməɪt] **t.** “насто́ящий теа́тр” (*в отличие от ревю, мюзикла, кино и т.п.*); **live t.** насто́ящий теа́тр, сце́на (*в противоп. кино- и телефильмам*); **the modern t.** совреме́нный теа́тр; **national t.** госуда́рственный теа́тр, национа́льный теа́тр (*постоянный, субсидируемый гос-ом театр на Западе*); **Off-Broadway t.** амер. внебро́двэйский теа́тр (*движение в театр. иск-ве после 2-й мировой войны*); **participatory** [pɑːrˈtɪsɪpeɪtəriː] **t.** предста́вление [теа́тр] с уча́стием зрите́лей; **political t.** политиче́ский теа́тр (*для выражения полит. идей*); **propaganda** [ˌprɒpəˈgændə] **t.** агиттеа́тр; **to revolutionize European t.** революцио́низировать европе́йский теа́тр; **the t. of the absurd** [æbˈsɜːrd, æbˈzɜːrd] теа́тр [дра́ма] абсу́рда; **the t. of cruelty** [ˈkruːəltiː], **the T. of Cruelty**, франц. **théâtre de cruauté** теа́тр жесто́кости (*театр. школа и эстетическая концепция*); **t. of fact** историче́ский теа́тр (*ставящий пьесы на темы новейшей истории, часто с привлечением реальных документов*); **t. that copies the routine** [ruːˈtiːn] **of life** теа́тр бытово́го правдоподобия; **a true flair** [fleər] **for the t.** по́длинная любо́вь к теа́тру; 3. (*драматические произведения*) <> **Goethe's t.** теа́тр Гёте; 4. аудито́рия, зрите́ли <> **the t. greeted the author with applause** зрите́ли встре́тили а́втора аплодисме́нтами.

**theatre 2** кинотеа́тр <> **art t.** амер. кинотеа́тр (*где демонстрируются лучшие фильмы, как правило, иностранные*); **continuous** [kənˈtɪnjuːəs] **performance t.** кинотеа́тр, рабо́тающий без перерывов между се́ансами; **the Grauman's Chinese T.** “Кита́йский теа́тр Гра́умана” (*кинотеатр в Голливуде*); **home t.** дома́шний кинотеа́тр; **open air t., outdoor t.** кинотеа́тр под откры́тым небе́м; **preview** кин. просмо́тровый зал; **projection** [prəˈdʒekʃən] **t.**; (*для прокатчиков, отбирающих кинофильмы*) **sales t.** кин. просмо́тровый зал; **second run t.** кинотеа́тр второ́го экра́на, кинотеа́тр, где фи́льмы демонстри́руются второ́м экра́ном; **t. operation** рабо́та кинотеа́тра; **video t.** видеотеа́тр; **viewing** [ˈvjuːɪŋ] **t.** кин. просмо́тровый зал.

**theatre attendance** посеща́емость теа́тра <> **a slump in t. a.** паде́ние посеща́емости теа́тра.

**theatre bill** теа́тральная афи́ша.

**Théâtre du Soleil, the** “Теа́тр дю Соле́й” (*осн. в 1964 франц. театр. режиссёром А. Мнушкиным*).

**theatre fan** разг. театрál, театрálка (*любитель теа́тра*).

**theatre-goer** зритель (*в теа́тре*) <> **enthusiastic** [in,θu:zi:ˈæstik] **t.-g.** страстный поклонник теа́тра; **frequent t.-g.** любитель теа́тра, театрál, театрálка.

**theatre-going** [ˈθi:ətər,ɡoʊɪŋ] посещение теа́тров.

**theatre guide** [ɡaɪd] сводная театрálная афи́ша.

**theatre-in-the-round** теа́тр со сце́ной посре́ди зрительного за́ла, круглый теа́тр.

**theatre land** райо́н теа́тров.

**theatre life** театрálная жизнь.

**theatre-lover** театрál, театрálка (*любитель теа́тра*).

**theatre manager** руководи́тель теа́тра.

**theatre people, the** актёры.

**theatre ticket** театрálный биле́т.

**theatricable** [θiˈætrɪkəbl̩] театрálно-постановочный.

**theatrical 1** [θiˈætrɪkəl], **the** профе́ссиональный теа́тр; театрálность как яркие, усло́вно театрálные сре́дства вырази́тельности.

**theatrical 2, сокp. theat** театрálный; сце́нический <> **t. agent** антрепрене́р, импреса́рио; **t. art** театрálное (*сце́ническое*) иску́ство; **t. circles** театрálные круги́; **t. column** театрálный разде́л (*в газете́*); **t. company** театрálная труппа́; **t. concern** [kənˈsɜ:rn] антрепри́за (*частное зрелищное предприятие́*); **t. effectiveness** [iˈfektɪvnɪs] сце́ничность; **t. performance** театрálная постано́вка, театрálное представле́ние; **t. scenery** (театрálные) декора́ции; **t. school** театрálная шко́ла; **t. season** театрálный сезо́н; **t. unit** театрálное предприятие́; **t. world** театрálный мир.

**theatricalism** [θi:ˈætrɪkəlɪzəm], **theatricality** [θi:ˌætrɪˈkælətɪ:] мело-драматичность; театрálность.

**theatricalize** [θi:ˈætrɪkəlaɪz] **1.** играть на сце́не; инсцени́ровать для теа́тра, театрализовáть; **2.** ходить в теа́тр, быть театрáлом.

**theatrically** [θi:ˈætrɪkəli:] театрálно; сце́нически.

**theatricals** [θi:ˈætrɪkəlz] **1.** спектакль, постано́вка <> **amateur t.** любительский спектакль, спектакль худо́жественной самоде́ятельности; **her interest in amateur t. had become a mania** [ˈmeɪni:ə] она́ помешáлась на самоде́ятельности; **private t.** домашний спектакль; **2. теа́тр.** декора́ции, худо́жественное оформле́ние (сце́ны); постано́вочная часть; костю́мы.

**theatrician** [ˌθi:əˈtrɪʃən] специа́лист по постано́вочной ча́сти и техни́ческому обеспе́чению.

**theatricism** [θi:ˈætrɪkəlɪzəm] см. **theatricalism**.

**theatricize** [θi:ˈætrɪsaɪz] играть на сце́не.

**theatrics** [θi:ˈætrɪks] театрálное иску́ство, сце́ническое иску́ство, иску́ство теа́тра; театрализо́ванное представле́ние <> **to love grandiose t.** любить пы́шные театрализо́ванные представле́ния.

**theatrize** [ˈθi:ətraɪz] театрализовáть; играть на сце́не.

**theatrolgist** [ˌθi:ətˈrɒlədʒɪst] театрове́д.

**theatromania** [ˌθi:ətrəˈmeɪni:ə] театромáния.

**theatron** [ˈθi:ətrɒn] теа́тр; сце́на теа́тра (*в Древн. Греции*).

**Theban** [ˈθiːbən] **Bard** фивейский бард (прозвище древнегреч. поэта-лирика Пиндара).

**Theban Eagle** фивейский орёл (прозвище древнегреч. поэта-лирика Пиндара).

**Thebes** [θiːbz] Фивы (1. древняя столица в верховьях Нила; 2. древний город в Греции) <> **at T.** в Фивах.

**Theia** [ˈθiːjə, ˈθaiːə] греч. миф. Тейя (одна из сестёр-титанид).

**thematic** [θiːˈmætɪk] муз. тематический <> **t. work** тематическая разработка.

**theme 1** [θiːm] 1. тема; основная мысль (основной круг тех жизненных вопросов, на к-рых сосредоточил внимание автор в своём произведении) <> **classical t.** античная тема; **he worked this t. into his story** он ввёл [вплёл] эту тему в свой рассказ; **secular (non-Christian) t.-s** светские (нехристианские) темы; **subsidiary t.** побочная тема; **to vary** [ˈveəriː] **the t.** варьировать тему; **writer's t.** идейное содержание; 2. сюжет (киносценария, худож. произведения) <> **he painted religious themes in a highly coloured, sensitive style** написанные им на религиозные сюжеты полотна чрезвычайно красочны и эмоциональны.

**theme 2** муз. тема (построение, выражающее какую-л. муз. мысль и составляющее основу муз. произведения или его разделов) <> **to amplify a t.** развивать [-ить] тему; **main t., motto** [ˈmɒtəʊ] **t.** главная тема; **opening t.** начальная тема; **second t.** побочная партия (второй раздел сонатной экспозиции); **t. and variations** тема с вариациями; **the t. is launched** [lɔːncht] **by the flutes** тема начинается у флейт; **t. music** (основная) музыкальная тема (напр., фильма); **the t. of a novel** идея романа; **t. tune** (основная) музыкальная тема (напр., фильма); **variation** [ˌveəriːˈeɪʃən] **on a t.** вариации на тему.

**Themis** [ˈθiːmɪs] греч. миф. Фемиды (титанида, дочь Урана и Геи, богиня правосудия и справедливости).

**theogony** [θiːˈɒɡədnɪː] греч. миф. теогония (описание происхождения богов).

**Theocritus** [θiːˈɒkrɪtəs] Феокрит (древнегреч. пасторальный поэт).

**Theo Kojak** Тéo Коджак (гл. герой популярного телесериала, бесстрашный нью-йоркск. полицейский).

**theology** [θiːˈɒlədʒiː] богословие, теология <> **Marian** [ˈmeəriːən] **t.** мариология (христ. учение о смысле земной жизни, иконографии и символике образа Марии, матери Иисуса Христа); **symbolic t.** символика (отрасль теологии).

**Theophanes** [ˌθiːoˈfeɪn] **the Greek** Теофан Грек (один из виднейших древнерус. живописцев, родом из Византии).

**Theophany** [θiːˈɒfəniː], **the**; **полн. the T. of the Divinity of Our Lord and Saviour, Jesus Christ** правосл. Богоявление; Святые Богоявление; Крещение Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа (праздник) <> **the T. monastery** Богоявленский монастырь.

**Theophilus** [θiːˈɒfələs] Теофил (псевдоним автора ср.-век. трактата об искусствах и ремёслах под названием "О различных искусствах").

**theorbo** [θiːˈɒːrbəʊ] басовая лютня, теорба, большая лютня.

**theoretician** [ˌθiərəˈtɪʃən] теоретик <> **dance t.** теоретик искусства танца; **Scottish film producer, director, and t.** шотландский кинопродюсер, режиссёр и теоретик киноискусства.

**theorist** [ˈθiərɪst] теорéтик (*иск-ва*) <> **architectural t.** теорéтик архитектуры; **dramatic t.** исследователь театра, театровéд; **Italian Renaissance architect and t.** итальянский зóдчий и теорéтик искусства эпохи Возрождения (*об Альберти*); **theatre t., t. of drama** теорéтик театра; театровéд.

**theory** [ˈθi:əri:] теóрия <> **auteur** [ouˈtə:r] **t.** теóрия áвторского кинематографа (*согласно к-рой автором фильма должен быть режиссёр*); **functional** [ˈfʌŋkʃənəl] **t.** муз. функциональная теóрия; **game t.** теóрия игр (*используется в сочинении произведений авангардистской музыки*); **his ascetic t. of performans has had a great influence on experimental theatre in the USA and Europe** егó (*Е. Гротовски*) аскетическая теóрия театрального дéйствия оказала сильное влияние на экспериментальный театр в США и Европе; **literary t.** теóрия литературы; **psychoanalytic t.** теóрия психоанализа; **the t. of music** теоретические основы мýзыки; **the theory of painting** теóрия живописи.

**theotechny** [ˈθi:ətɛkni:] *лит.* бóги как дéйствующие лица (*в драме, поэзии и т.п.*) <> **Homeric** [houˈmerɪk] **t.** гоméровские бóги.

**Theotocopuli** [ˌteɪoutouˈkɒpu:li:], **Domenico** см. **El Greco**.

**Theotokos** [θi:ˈɒtəkɒs], **the** *рел.* Богомáтерь.

**Theremin, Lev [or Leon] (Sergeevch)** Термéн, Лев (Сергéевич) (*рус. инженер-электротехник, музыкант; в 1920 изобрёл первый в мире электромуз. инструмент – терменвокс*).

**Théréminvox, the** муз. терменвóкс (*электрический инструмент, изобретённый Л. Терменом*).

**thermae** [ˈθə:rm] тэрмы (*гражданские общественные сооружения Древн. Рима*).

**Thersites** [θərˈsai:z] *греч. миф.* Терсít (*незнатный воин, участвующий в Троянской войне на стороне ахейцев, враг Ахилла и Одиссея*).

**thesaurus** [θiˈso:rəs], *мн. ч.* **thesauri** [θiˈso:rai] 1. энциклопéдия; исчерпывающий словарь; тезáурус <> **information t.** информациóнный тезáурус; 2. идеографический словарь, тезáурус <> **The T. of English Words and Phrases, Classified and Arranged So As to Facilitate the Expression of Ideas and Assist in Literary Composition** “Тезáурус английских слов и выражений”; 3. *тж перен.* сокровищница.

**Roget** [ˈrɒzeɪ, ˈrouzeɪ, rouˈzeɪ], **Peter Mark** Рожé, Пíтер Марк (*англ. врач и лексикограф; автор первого идеографического словаря англ. языка “Тезáурус английских слов и выражений” The Thesaurus of English Words and Phrases, Classified and Arranged So As to Facilitate the Expression of Ideas and Assist in Literary Composition, к-рый выдержал 28 изданий при жизни автора и переиздаётся по сей день*).

**Theseus 1** [ˈθi:su:s, ˈθi:si:əs] *греч. миф.* Тесéй (*великий герой Аттики*) <> **T. and the Minotaur** “Тесéй и Минотáвр” (*изобразит. сюжет*).

**Theseus 2** Тезéй (1. *миф.* – см. **Theseus**; 2. *лит.* – в комедии Шекспира “Сон в летнюю ночь” афинск. “герцог”).

**thesis** [ˈθi:sɪs], *мн. ч.* **theses** [ˈθi:si:z] 1. *стих.* тезис (*в антич. метрике сильная часть стопы*); 2. муз. сильное, с акцэнтóм время такта; 3. опускание пáлочки или рукí дирижéра (*на сильное время такта*).

- Thesmophoros** [θes`moforos] *греч. миф.* Демётра (её эпитет, к-рый переводится как “дательница законов” или “дательница богатств”, т.е. плодов земли).
- Thespian** [ˈθespi:ən] 1. трагик (актёр, исполняющий трагические роли); трагическая актриса; 2. трагедийный.
- Thespis** [ˈθespi:s] Феспид (*греч. поэт в 6 в. до н.э.*).
- Thetis** [ˈθi:tis] *греч. миф.* Фетίδα (дочь Нерее и Дориды, наиболее известная из nereid, супруга Пелея и мать Ахиллеса).
- They Shoot Horses, Don't They?** *кин.* “Занятных лошадей пристреливают, не правда ли?” (фильм С. Поллака).
- Thiebaud** [ˈti:bo:], **Wayne** Тибб, Уэйн (*амер. живописец*).
- Thieving Magpie, The** *муз.* “Соробка-воробка” (опера Россини).
- thimble** [ˈθimbəl] напёрсток.
- thin** негустой (в разн. значениях); слабый, неяркий (о цвете); тонкий (о голосе и т.п.).
- thing** вещь (о пьесе, книге и т.п.), произведение <> **he wrote popular t.-s for jazz-bands** он писал популярные произведения для джаз-оркестров; **his best t.-s have not yet been translated** его лучшие вещи ещё не переведены; **it's a little t. I wrote myself** эту вещь я написал сам.
- things above** *библ.* горный (Божественный) <> **Jerusalem** [dʒi`ru:sələm] **above** “Горный Иерусалим” (деталь композиции “Страшный суд”).
- think-piece** *разг.* обзорная статья.
- Thin Lizzy, the** “Тин Лиззи” (*англ. хард-роковая группа*).
- thinner** [ˈθinər] разбавитель (краски) <> **paint t.** растворитель; **you can stir a small amount of t. into a paint** в краску можно подбавить немного разбавителя.
- third** *муз.* терция (*интервал*) <> **augmented** [o:g`mentid] **t.** увеличенная терция; **diminished** [di`minisht] **t.** уменьшенная терция, большая секунда; **major t.** большая терция; (в *антич. и ср.-век. муз. теории*) дитон; **minor t.** малая терция; **the Picardy** [ˈpikərdi:] **t.** пикардийская терция.
- third stream, the** “третье” течение (*экспериментальное направление джаза*).
- third-stream** *муз., прил.* относящийся к “третьему потоку” музыкальной культуры (*соединяющий элементы классики и джаза*).
- thirty-three** пластинка на 33 и одну треть оборота в минуту.
- Thisbe** *см. Pyramus*.
- thole** [θoul] деревянный нагель, скоба.
- tholobate** [ˈθoləbeit] *архит.* толобат.
- tholos** [ˈθoulos], *мн. ч. -loi*, **tholus** [ˈθoulos], *мн. ч. tholi* [ˈθoulai:] тблос (*монументальное, круглое в плане здание (гробница, храм) в эгейской культуре и антич. мире*); здание круглой формы (*в стиле греч. античности*).
- Thoma** [ˈtouma:], **Hans** Томá, Ханс (*немец. живописец и график*).
- Thomas** [ˈtoməs], **the Apostle** Фомá, апóстол (*один из 12 апостолов, учеников Христа*) <> **The Incredulity** [ ,inkrə`d(j)u:ləti:] [*or The Doubting* [ˈdaʊtiŋ]] **of the Apostle T.** (*иконограф. сюжет*) “Неверие Фомы”; **The Proofing** [ˈpru:fɪŋ] **of the Apostle T.** “Уверение апостола Фомы” (*иконограф. сюжет*).

**Thomas** [tou`ma:], (**Charles Louis Ambroise** Тома́, (Шарль Луи́) Амбруа́з (франц. композитор).

**Thomas** [`toməs] **Gradgrind** [`grædgraɪnd] лит. Том Грэдграинд (персонаж романа Диккенса "Тяжёлые времена").

**Thomas, Dylan** То́мас, Дýлан (уэльск. поэт).

**Thomas, Michael Tilson** То́мас, Майкл Тýлсон (амер. дирижёр и пианист).

**Thomas More** [mo:r, mour] То́мас Мор (англ. гуманист, гос. деятель и писатель).

**Thomas, Ross** То́мас, Росс (амер. писатель).

**Thomas, Theodore** [`θi:ədo:r] То́мас, Теодóр (амер. скрипач и дирижёр).

**Thompson** [`tɒmpsn], **Emma** То́мпсон, Э́мма (англ. актриса; работала в кинематографии, театре, на тлв.).

**Thompson, Jim** То́мпсон, Джим (амер. писатель).

**Thompson, Randall** То́мпсон, Рэндалл (амер. композитор и деятель образования).

**Thompson, Richard** То́мпсон, Рýчард (англ. гитарист-виртуоз).

**Thomson** [`tɒmsn], **Virgil** То́мсон, Вёрджил (амер. композитор, дирижёр, муз. критик).

**Thor** [θo:r] сканд. миф. Тор (бог-громовержец).

**Thoreau** [`θo:rou, `θou`rou, θə`rou], **Henry David** То́ро, Гёнри Дэйвид (амер. писатель, публицист, философ).

**Thorndike** [`θo:rndaɪk], (**Dame**) **Sybil** То́рндайк, Сýбил (англ. актриса).

**Thornhill, James** То́рнхилл, Джеймс (англ. живописец эпохи барокко).

**Thorn-Prikker, Johann** Торн-Прýккер, Ян [Йóхан] (голл. живописец).

**Thornton** [`θo:rntən], **Willie Mae, [or "Big Mama"]** То́рнтон, Уýлли Мей [прозвище "Большая мама"] (амер. певица, исполнительница блюзов).

**thorough-bass** [`θə:rou,beɪs, `θarəbeɪs] муз. цифрoванный бас, бассо континýо, генерáл-бáс.

**Thorr** сканд. миф., см. **Thor**.

**Thorvaldsen** [`to:rva:ldsən] [or **Thorwaldsen**], (**Albert**) **Bertel** То́рвальдсен, Бёртель (дат. скульптор).

**Thoth** [θouθ, tout] егип. миф. Тот (бог луны, времени, мудрости, счёта и письма).

**Thothmes** [`θouθmi:z, `toutmes] Тýтмос (имя ряда егип. фараонов).

**Thoueris** [,θouə`i:ris] егип. миф., см. **Ta-urt**.

**Thousand and One Nights, The; A Thousand Nights and a Night** "Тýссяча и одна ночь" (араб. устные сказания).

**thread** [θred] <> **fine t.** тонкие нýтки; **gold [or silver] (twisted) t.** канитёл (тонкая витая золотая или серебряная нить для вышивания); **Lisle t.** фильдекóс (кручёная пряжа из егип. хлопка); **mouliné t. (for embroidery)** мулинé (кручёные нити (шёлковые, штапельные и т.п.) для вышивания); **Persian t.** фильдепéрс (кручёная шелковистая пряжа); **thin t.** тонкие нýтки; **warp t.-s** оснóвные нýти.

**thread-drawing** вытягивание нýтей (как способ орнаментации тканей).

**threading** [`θredɪŋ] **up** кин. зарядка киноплёнки в фильмовый канал.

**thread-the-needle** па в тáнце, при котóром дáма проходит под рукóй партнёра.

**three-act** театр. трёхáктный.

**three-beat** муз. трёхтактный.

**three B's, the** муз. Бах, Бетховен и Брамс.

**three-coloured** [ˈθri:ˈkɒlərd] трёхцветный.

**three-cornered** с тремя углами, треугольный <> **t.-c. hat** треуголка.

**three-dimensional** [ˌθriːd(a)ɪˈmɛnʃənəl] **1.** трёхмерный <> **the effect is t.-d.** ощущение трёхмерности [объёмности]; **three-D** [ˌθri:ˈdi:] трёхмерное [стереоскопическое] изображение; **t.-d. movie [or film]** стереоскопический фильм; **2. сокр. 3D** стерео (о фильме); **3. лит.** глубокий (об оброте романа, пьесы).

**Three Dog Night, the** “Три Дог Найт” (амер. рок-группа).

**three-edged** трёхгранный <> **t.-e. blade** трёхгранный клинок.

**three-footed** на трёх ножках, с тремя ножками.

**three-leaved** трёхстворчатый <> **t.-l. wardrobe** трёхстворчатый шкаф.

**Three Little Pigs, The** “Три поросёнка” (один из мультфильмов У. Диснея).

**Three Marys [or Maries], The** “Жёны-мироносицы”, “Три Марии”, “Святые жёны” (иконограф. тип изображения жён-мироносиц, пришедших с благоговениями и мазями, чтобы умастить тело распятого Христа).

**Three Men in a Boat (to say nothing of the dog)** лит. “Трое в лодке (не считая собаки)” (повесть Дж.К. Джерома).

**Three Men on the Bummel** лит. “Трое на велосипеде” (повесть Дж.К. Джерома).

**Three Musketeers** [ˌmʌskəˈtiərz], **The** лит. “Три мушкетёра” (истор. роман А. Дюма-отца)

**three-part** муз. трёхголос(н)ый.

**Threepenny Opera, The** лит. “Трёхгрошовая опера” (пьеса Брехта).

**three-quarter** [ˌθri:ˈkwɔ:rtər] **1.** поворот лица в три четверти (на портрете); изображение человека до колён; **2. прил.** с поворотом лица на три четверти (о портрете, фотографии).

**Three Sisters, The** “Три сестры” (пьеса Чехова).

**three-storeyed** [ˈθri:ˈstɔ:ri:d] трёхэтажный.

**three-stringed** муз. трёхструнный.

**threnode** [ˈθrenɒd] см. **threnody**.

**threnodial** [θriˈnɒdi:əl], **threnodian** [θriˈnɒdi:ən], **threnodic** [θriˈnɒdik], **thenodical** погребальный (относящийся к тренодии, к погребальной песне).

**threnody** [ˈθrenədi:] тренодия (плач), надгробная песнь, погребальная песнь.

**threnos** [ˈθri:nɒs] лит. надгробная песнь, погребальная песнь (лирическая над жертвой (жертвами) катастрофы в трагедии).

**thrill** **1.** глубокое волнение <> **to get a vicarious** [viˈkeəri:əs] **t. from smth.** переживать сильные ощущения (от фильма, романа и т.п.); **t. of anticipation** трепетное ожидание [предвкушение]; **2.** сенсационность; увлекательность <> **the film has a lot of t.** этот фильм щекочет нервы; **3. разг.** что-л. сенсационное, волнующее <> **the sight was a real t.** при виде этого зрелища дрожь пробирала до костей; **4.** сенсационная книга; приключенческий или детективный роман.

**thriller** [ˈθrilər] **1. кин.** триллер; боевик; фильм ужасов <> **blood-and-guts t.** кровавый триллер; **psychological** [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪkəl] **t.** психологический

- кий триллер; **spy t.** шпионский боевик; **the t. is set in Spain** действие (этого) триллера разворачивается в Испании; **2. разг.** приключенческий роман; роман, который держит читателя в напряжении; сенсационная книга <> **hard-boiled t.** остросюжетный роман.
- throat** [θraʊt] **1.** ше́йка, го́рлышко (*сосуда*) <> **the t. of a vase** го́рлышко ва́зы; **2.** ше́йка (*струнных инструментов*).
- throatwrap** [ˈθraʊt, ræp] горже́тка, горже́т (*принадлежность жен. туалета*).
- throne** трон; престол <> **bishop's t.** церк. го́рнее ме́сто, го́рний престол (*в правосл. храме*); **the prepared** [priˈpeəd] **T.** этимася́ (*иконограф. композиция с изображением престола [алтаря], на к-ром лежит книга (Евангелие), и орудия страстей Иисуса Христа*); Престол уготóванный (*на к-ром воссядет Христос во время последнего Суда; изображается в сюжетах "Страшный суд", "София Премудрость Божия" и др.*).
- throne-room** тронный зал.
- thrones, the** рел. престолы (*третий ангельский чин; изображаются в виде огненных крылатых колёс с крыльями (на них глаза) в подножии Христа и Господа Саваофа*).
- thronos** церк., см. **antimension.**
- through-composed** [ˈθru:kəm, pouzd] муз. сквозной (*о муз. форме – поступательное, необратимое, безостановочное развитие свойственно сценической драматургии*).
- Through the Looking-Glass and What Alice Found There** “Зазеркалье” или “Алиса в Зазеркалье” (*повесть-сказка Л. Кэрролла*).
- throw 1** [θrou] кин. проекционное расстояние.
- throw 2** обрабатывать на гончарном круге <> **hand-thrown** обрабо́танный (*на гончарном круге*) вручну́ю (*о керамике и т.п.*).
- throw 3** сучить.
- throwing** ручное формование (*керамических изделий*) на гончарном круге <> **in pottery t. means forming a pot from a ball of clay on a wheel** формование в гончарном производстве означает изготовление горшка из глиняного кома на гончарном круге.
- throw off** легко и быстро сочинять (*какое-л. произведение*).
- thrum 1** [θram] **1.** обыкн. мн. ч., текст незатканый конец нити основы; бахрама́; **2.** треньканье, брэнчание.
- thrum 2 1.** брэнчать, тренькать <> **to t. (on) a guitar** брэнчать на гита́ре; **to t. (on) a piano** брэнчать на пиани́но; **2.** издавать брэнчающий звук <> **the mandolins t.-med** брэнчали мандолины.
- thrust 1** [θrast] архит. опора (*арки или свода*); расбо́р (*горизонтальное давление*).
- thrust 2** лит. па́фос <> **the film's whole t.** весь па́фос фи́льма; **the t. of his teachings** па́фос его́ уче́ния.
- Thrym** [θru:m] сканд. миф. Трюм (*великан, к-рый похитил у Тора молот*).
- thumb 1** [θam] архит. ва́лик.
- thumb 2 1.** неловко обращаться (*с чем-л.*) <> **he works by rule of t.** он рабо́тает куста́рным спосо́бом [*на глазо́к*]; **2.** найгрывать <> **to t. the piano** игра́ть оди́м па́льцем на пиани́но; брэнчать ко́е-ка́к на пиани́но.
- Thumbelina, the** Дюймóвочка (*сказочный персонаж*).



- thumbstring** муз. струна, на которой играют большим пальцем (на банджо или другом инструменте, на к-ром играют с помощью плектра); мелодическая струна.
- thump** [θʌmp] выбивать, выстукивать (мелодию и т.п.); барабанить <> **to t. the ivories** амер. сленг играть на рояле, быть пианистом; **to t. [or to bang] on the piano, to t. the keys of a piano** барабанить на пианино.
- thunder-bearer** [ˈθʌndər, be(ə)rər] миф. громовёржец (Юпитер).
- thunderbolt** [ˈθʌndərboult] удар молнии <> **Indra's t.** громовая палица бога Индры.
- Thunderer** [ˈθʌndərər], **the** миф. громовёржец (Зевс, или Юпитер).
- thunder** [ˈθʌndər] **machine** муз. ластра (ударный инструмент).
- Thunders, Johnny** Тандерс, Джонни (амер. рок-гитарист, певец и автор песен).
- thunder stick** муз., см. **bull-roarer**.
- Thurber** [ˈθə:rbər], **James Grover** Тёрбер, Джеймс Грбувер (амер. писатель-юморист, карикатурист, автор рассказов и басен).
- thurible** [ˈθurəbəl] церк. кадило.
- Thus do all Women** муз. “Так поступают все женщины” (опера Моцарта).
- Thutmose** [θu:tˈmouʒə] см. **Thothmes**.
- Thyestes** [θaiˈesti:z] греч. миф. Фиест (сын Пелопа, брат Атрея).
- Thyiads** [ˈθaiædz, ˈθaiiædz] см. **bacchae**.
- thymele** [ˈθiməli:] фимела (жертвенник, устанавливаемый в оркестре древнегреч. театра, посвящённый богу Дионису).
- Thyreus** [ˈθairiəs] лит. Тирей (друг Цезаря в трагедии Шекспира “Антоний и Клеопатра”).
- thyrsus** [ˈθə:rsəs] тирс (прямой жезл, обвитый плющом и виноградными листьями с сосновой шишкой на конце; атрибут Бахуса и сатиров).
- Tiamat** [ˈtʃa:mæt] Тиамат (в аккадск. миф. персонификация первозданной стихии, воплощение мирового хаоса).
- tiara** [taiˈeərə, ti:ˈa:rə] тиара; диадема <> **crowned with the t.** увенчанный тиарой.
- tiarella** [,taiəˈrelə] небольшая тиара.
- Tibaldi, Pellegrino** Тибальди, Пеллегринно (итал. художник-маньерист, скульптор и архитектор).
- Tiberinus** [,taibəˈrinəs] Тиберин рим. миф. (бог реки Тибр, сын Януса; по др. версии, один из царей Альбы, утонувший в реке Альбула, получивший потом назв. Тиберин).
- tibia** [ˈtibi:ə], мн. ч. **tibiae** [ˈtibi:], **tibias** муз. тибия (1. древнерим. инструмент типа флейты; 2. лат. назв. авлоса).
- tibicen** [tiˈbaisin] тибийций (рим. флейтщик, игравший при погребальных шествиях и жертвоприношениях).
- Tibullus** [tiˈbaləs], **Albius** Тибулл, Альбий (рим. поэт 1 в. до н.э.).
- tick** тик (обивка).
- ticket** [ˈtikit] 1. билет <> **admission by t.** вход по билетам; **to allow to enter on showing a t.** пустить по предъявлении билета; **cinema t.** билет в кино; **cloak-room t.** номерок (от гардероба в театре и т.п.); **complimentary t.** бесплатный билет; приглашительный билет; контрамарка; **concert t.** билет на концерт; **entrance t.** входной билет; **may I see your t.-s, please?** ваши

билеты, пожалуйста; to **scalp theatre t.-s** спекулировать театральными билетами; **season t.** абонемент (*многоцветный билет в театр, концертный зал и т.п.*); to **show one's t.-s to the attendant [or t.-collector]** предъявлять билеты билетёрше; to **take t.-s** брать билеты; to **take t.-s for the opera** купить билеты в оперу; **theatre t.** билет в театр; **the t. admits one** это билет на одно лицо, по этому билету может пройти один человек; **t. for a concert** билет на концерт; **t. for the dress circle [or амер. circle seat]** билет в бельэтаж; **t. for the gallery** билет на балкон; **t. for the pit** билет в амфитеатр; **t. for the stalls [or амер. the main floor]** билет в партер; **t. of admittance** входной билет; **t. to the Bolshoi Theatre for the Swan Lake** билет в Большой театр на "Лебединое озеро".

**ticket collector, ticket controller** [kən`troulər] билетёр.

**ticket-night** представление, доходы от которого делятся между распространителями в соответствии с количеством распределённых ими билетов.

**ticket office** театральная касса, билетная касса.

**ticket taker** амер. билетёр <> **a t. taker at the door** билетёр в кинотеатре.

**ticking** тик (*плотная льняная или хлопчатобумажная ткань с рисунком в виде продольных полос*).

**tidy** [`taidi:] салфеточка (*на спинке мягкой мебели, на столе*).

**tie 1** галстук <> **Ascot t.** аскотский галстук (*с широкими, как у шарфа, пререкрещивающимися концами, закреплёнными булавкой*); **bow-t.** [,bou`tai] галстук-бабочка; **bolo** [`boulou] [*or bola* [`boulə]] **t.** галстук "боло" (*ковбойский в виде шнурка с орнаментальным зажимом*); to **put on a t.** надеть галстук; to **straighten** [`streitən] **one's t.**, to **put one's t. straight** поправить галстук; **this t. goes with your suit** этот галстук подходит к вашему костюму; to **tie a t.** завязать галстук.

**tie 2** муз. лига.

**tie 3** муз. соединять знаком легато, лиговать.

**tieback** раздвижная портьера.

**tie pin** булавка для галстука.

**Tiepolo** [`tjepoulou], **Giovanni Battista** Тьеполо, Джованни Баттиста (*итал. живописец, рисовальщик, гравёр позднего барокко*).

**Tiepolo, Giovanni Domenico** Тьеполо, Джовани Доменико (*венецианск. живописец и гравёр; старший сын Джованни Баттисты Тьеполо*).

**tier** [`tiər] **1.** архит. ярус (*единица горизонтального членения здания*) <> **having many t.-s** многоярусный; to **rise [or to stand] in t.-s** подниматься, возвышаться ярусами; **with two t.-s of windows** архит. двусветлый; **2.** вертикальный ряд кирпичной кладки; **3.** чин (*любой из рядов (ярусов) в иконостасе, кроме местного ряда*) <> **the Deesis** [di`i:sis] [*or the Deisis*] **t.** деисусный чин; **the Festival t.** праздничный чин; **the Forefathers** [`fo:r,fa:dərz] [*or the Patriarchs* [`peitria:rks]] **t.** праотеческий чин; **the Prophet's** [`profits] **t.** пророческий чин; **4.** церк. ряд (*несколько икон одной тематической группы*) <> **the Veneration** [,venə`reishən] **t.** местный ряд (*нижний ярус иконостаса*); **5.** амер. театр. ярус.

**tierce** [`tiərs] муз. терция.

**tieshoes** туфли со шнурком.

**tie stay** стропт. анкер <> **diagonal s.** наклонный продольный анкер.

**Tiffany** [ˈtɪfəni:], **Louis Comfort** Тиффани, Луис Камфорт (*амер. художник-декоратор, создатель оригинальной технологии изготовления изделий из цветного стекла*).

**tig** см. **tyg**.

**tige** [ti:ʒ] *франц., архит.* стержень колонны.

**tigereye** [ˈtaɪgər, aɪ], **tiger's-eye** *мин.* тигровый глаз.

**tighten** [ˈtaɪtn] *кин.* снимать крупным планом.

**tightrope** [ˈtaɪtrəʊp] *цирк.* натянутый канат (*канатоходца в цирке*) <> **a breath-taking routine on a t.** захватывающее выступление канатоходца; **t. walker** канатоходец.

**tightrope-walker's balancing pole** балансир, балансшток (*шест канатоходца в цирке*).

**tightrope-walking** [ˈtaɪtrəʊp ˈwɔ:kɪŋ] *цирк.* эквилибристика.

**tights** [taɪts] **1.** трико (*одежда*) <> **flesh t.** трико телесного цвета (*для сцены*); **2.** колготки <> **one-piece t.** безразмерные колготки; **panti t.** узкие трусы; **ribbed t.** эластичные колготки; женские эластичные рейтузы.

**tiki** [ˈtɪki:] тики (*изображение бога Туки; популярный сувенир Новой Зеландии*).

**tile 1** [taɪl] **1.** изразец; плитка <> **bisque firing t.** плитка бисквитного обжига; **carpet ceramic t.** коврово-мозаичная керамическая плитка; **ceramic t.** керамическая плитка; **ceramic mosaic t.** керамическая мозаичная плитка; **clay t.** керамическая плитка; **cork t.** пробковая облицовочная плитка; **(Dutch) t.** кафель; изразец; **earthenware t.** фаянсовая плитка; **enameled t.-s** эмалированные изразцы; **encaustic** [enˈko:stɪk] **t.** (обожжённый) разноцветный изразец (*выкладывается на стену или пол для создания рисунка*); **facing t.** облицовочная плитка; **faience t.** фаянсовая плитка; **finish t.** облицовочная плитка; **flooring t.** половая плитка; **glass t.** стеклянная плитка; **glazed relief t.** глазурованная рельефная плитка; **glazed** [gleɪzd] **t.** глазурованная [кафельная] плитка; изразец; **glazed t.-s** изразцы поливные; **gypsum** [ˈdʒɪpsəm] **t.** гипсовая плитка; **patterned t.-s** плитка с рисунком; **paving-t.** керамическая плитка; **porcelain t.** мозаичная керамическая плитка; **stone t.** кафель; **unglazed t.-s** неглазурованные плитки; **2.** черепица (*кровельный штучный материал*) <> **bonnet t.** коньковая черепица; **clay t.** керамическая черепица; **crest [or crown] t.** коньковая черепица; **fire proofing t.** огнестойкая черепица; **flat t.** плоская черепица; **French gutter t.** марсельская черепица; **French t.** фальцовая черепица; **glass t.** стеклянная черепица; **grooved t.** желобчатая черепица; **hip t.** вальмовая черепица; **Italian** [iˈtæljən] **t.** римская кровельная черепица; **margin t.** бортовая черепица; **pale t.** желобчатая черепица; **plain t.** плоская черепица; **reinforced t.** армированная черепица; **ridge head t., ridge starting t.** крайняя коньковая черепица; **ridge t.** коньковая черепица; **roof t.** кровельная черепица.

**tile 2** черепичный <> **t. factory** черепичный завод.

**tile 3** крыть (*черепицей*); облицовывать (*кафелем*).

**tiled** [taɪld] **1.** плиточный <> **t. floor** плиточный пол; **2.** крытый черепицей, черепичный <> **t. roof** черепичная крыша.

**tilery** черепичный завод.

**tiling** 1. черепи́чная крѳвля; устро́йство черепи́чной крѳвли; 2. облицѳвка плѳткой, ка́фелем, изразца́ми.

**tilework** [ˈtaɪl,wə:rk] изразцо́вая отде́лка (*куполов или стен мечети и т.п.*).

**tiling** черепи́ца; черепи́чная крѳша.

**tiller** [ˈtɪlə] рукоя́тка.

**Till Eulenspiegel** [ˈɔɪlən,ʃpi:gəl] Тиль Уленшпѳггель (*в немец. и фламанд. фольклоре бродяга, озорник и насмешник*) <> **The Legend of Eulenspiegel** “Легѳнда об Уленшпѳггеле” (*роман Ш. де Костера*).

**tilt** 1 *кин.* вертика́льное панорамѳрование.

**tilt** 2 перемещать вертика́льно кино- или телека́меру.

**tilting** киносѳёмка вертика́льной панорамѳой.

**Timandra** [tiˈmændrə] Тимандра (*одна из проституток Альцибиада в драме Шекспира “Тимон Афинский”*).

**timbal** [ˈtɪmbəl] муз. литавра (*педальная*).

**timbales** муз. тимбалес (*латино-амер. – медные барабанчики; франц. – литавры*).

**timber** [ˈtɪmbər] пиломатериал <> **bond t.** ба́лка связи (*в кладке*); **clean-cut t.** чистообрѳзанный пиломатериал; **roof t.-s** стропѳла.

**timbered** [ˈtɪmbəd] деревя́нный, соору́женный из де́рева; бревѳчатый <> **a little ancient church with a t. spire** старѳнная церквѳшка с деревя́нным шпѳлем; **t. houses** деревя́нные дома́.

**timbre** [ˈtæmbər, ˈtɪmbər] муз. тембр <> **harsh** [hɑ:rsh] **t.** ре́зкий тембр; **mellow** [ˈmelou] **t.** мя́гкий тембр.

**timbrel** [ˈtɪmbrəl] 1. тамбури́н, бу́бен; 2. тимпа́н (*древний ударный инструмент*).

**time** 1 1. муз. такт, разме́р <> **to beat t.** отбивать такт; выде́рживать такт [ритм]; **common** [ˈkɒmən] **t.** разме́р на 4/4, четырёхдо́льный разме́р; дву(х)до́льный разме́р; **compound** [ˈkɒmpaʊnd] **t.** сло́жный разме́р [такт]; **double t.** джаз. дубль-тайм (*модуляция ритмического исчисления, отклонение в др. метрический уровень*); **duple** [ˈd(j)u:pəl] **t.** дву(х)до́льный [двухча́стный] такт; **five-eight t.** разме́р на пять восьми́х; **five-four t.** разме́р на пять четверте́й; **four-four t.** разме́р на 4/4, четырёхдо́льный разме́р; **four-two t.** разме́р на 4/2; **to get out] of t.** сбѳться с такта; **in four t.** разме́ром 4/4; **in t.** в такт (*петь*); **in triple t.** в трёхдо́льном разме́ре; **to keep t.** выде́рживать такт [ритм]; отбивать такт; **quadruple** [ˈkwɒdrʊpəl, kwɒdˈru:pəl] **t.** четырёхча́стный такт; разме́р на 4/4, четырёхдо́льный разме́р; **quintuple** [ˈkwɪnt(j)u(:)pəl] **t.** пятидо́льный разме́р; **rise t.** ата́ка; **sextuple** [ˈseksɪjʊpəl] **t.** шестидо́льный разме́р; **simple t.** простѳй разме́р; **six-eight t.** разме́р 6/8; **six-four t.** разме́р на шесть четверте́й; **stop t.** “без ритмического аккомпани́рования” (*нотное указание*); **strict in keeping t.** ритмичный; **ternary** [ˈtɜ:rnəri:] **t.** трёхдо́льный такт [разме́р]; **three-eight t.** разме́р на 3/8; **three-four t.** разме́р на 3/4; **three t.** трёхдо́льный такт [разме́р]; **three-two t.** разме́р на 3/2; **triple** [ˈtripəl] **t.** трёхдо́льный такт [разме́р]; **two-eight t.** разме́р на 2/8, разме́р на две восьми́х; **two-four t.** разме́р 2/4, разме́р на две четвѳрти; **two-two t.** разме́р на две вторы́х; **unit of t.** сѳѳѳтная едини́ца; 2. муз. ритм, темп <> **free in t.** ритмически свобѳдно; **to get out of t.** сбѳться с ритма; **giving the t.** запѳв, нача́ло хоровѳй пѳсни; **in**

- t.** ритмичный; ритмично; **in waltz t.** в темпе вальса; **to keep t.** играть ритмично; **march t.** ритм марша; **out of t.** неритмичный; неритмично; **to quicken** [ˈkwɪkən] **the t.** ускорять темп; **to slow the t.** замедлять темп; **to throw of t.** сбиться с такта; **waltz t.** ритм вальса; **you are not keeping t.** вы сбиваетесь с ритма; **3. муз.** раз (в нотных указаниях – повторить ту или иную часть) <> **first t.** 1-й раз; **second t.** 2-й раз; **4.** время <> **curtain t.** время начала спектакля, концерта и т.п.; **playing t.** продолжительность спектакля; **prime** [praɪm] **t.** *млв.* время, когда максимальное количество телезрителей смотрят передачи (самое удобное время для телезрителей; самое дорогое время для рекламодателей); **running t., сокр. RT** продолжительность спектакля.
- time 2 муз.** исполнять в такт; делать в такт <> **to t. one's steps to the music** танцевать в такт музыке.
- time-beating pattern муз.** дирижёрская сетка <> **divided-beat p.** дирижёрская сетка с подразделениями; **one-beat p.** дирижёрская сетка на целый такт; **subdivided beat p.** дирижёрская сетка с подразделениями; **three-beat p.** дирижёрская сетка трёхдольная; **two-beat p.** дирижёрская сетка двудольная.
- timepiece** часы (особ. если они не отбивают время).
- time quality** [kwɒləti:] *муз.* длительность <> **a t. q. of a ligature** длительность лигатуры.
- time-signature** тактовый размер; обозначение метра в ключе.
- time slot** время исполнения номера (в программе радио или тлв.).
- Times** [taɪmz] **Square** Таймс-Сквер (площадь в Нью-Йорке; центр театрального Бродвея).
- time value муз., см. value.**
- time warp** [wo:ɹp] разрывы и искажения времени (в научной фантастике).
- timing 1. муз.** установление нужного ритма <> **ternary t.** джаз. тернарность (троичный принцип ритмических пропорций, принятый в джаз. свинге); **2. театр.** хронометраж (спектакля или его части).
- Timoclea** “Тимоклэя” (изобразит. сюжет, иллюстрирующий подвиг Александра Македонского).
- Timon** [ˈtaɪmən] **(the Cynic)** *лит.* Тимон Афинский (герой одноимённой трагедии Шекспира).
- Timon of Athens** *лит.* “Тимон Афинский” (трагедия Шекспира).
- timoroso** [,ti:moˈrouso] *итал., муз.* “боязливо” (нотное указание).
- timpani** [ˈtɪmpəni:] *муз.* 1. тимпан (обозначение в партитуре литавр); **2. см. timpano.**
- timpanist** [ˈtɪmpənɪst] *муз.* литавщик, литаврист.
- timpano** [ˈtɪmpənou], *мн. ч. timpani* [ˈtɪmpəni:] *итал., муз.* литавра (педальная) <> **oriental t.-ni** тимплипито (ударный инструмент); **the t.-ni** набор из нескольких литавр (двух или трёх, иногда четырёх или даже пяти); **t.-ni coperti, t.-ni sordi** литавры, покрытые материей (засурдиненные).
- tin 1** олово.
- tin 2** оловянный <> **t. plate** оловянная тарелка; **t. soldier** оловянный солдатик.
- tin 3** коробка для хранения киноплёнки.
- tina** *муз. сокр., см. concertina.*
- tincture** [ˈtɪŋkʃər] окрашивать; подкрашивать.

**tincturing** [ˈtɪŋkʃəɪŋ] подкраска.

**Tinderbox, The** “Огниво” (сказка Андерсена).

**tin foil** см. **foil 1**.

**ting-a-ling** звон колокольчика.

**tinge 1** [tɪndʒ] лёгкая окраска, оттенок <> **to give smth. the necessary t.** придать чему-л. нужный оттенок; **green t.** прозелень; **with a t. of blue** с голубым оттенком; **yellowish t.** желтоватый оттенок.

**tinge 2** слегка окрашивать, придавать оттенок; окрашиваться; меняться в цвете.

**tinged with green** иззелена-.

**Tinia** [ˈtɪniə] *этрусск. миф.* Тин, Тиния, Тина (бог неба, громовержец, повелевавший тремя пучками молний).

**tink-a-tink** перебираемые на струнах банджо или гитары звуки.

**tinker** [ˈtɪŋkər] медник; лудильщик.

**Tinker Bell** [ˈtɪŋkər ,bel] *лит.* Динь-Динь (фея в пьесе-сказке Дж. Барри “Питер Пэн” и основанной на ней повести “Питер и Венди”).

**tinkle** [ˈtɪŋk(ə)l] **1.** звонить; брнчать <> **to t. the ivories** амер. сленг играть на рояле, быть пианистом; **to t. on a guitar** брнчать на гитаре; **2.** звонить; бить, пробить <> **the clock t.-d out nine** часы пробили девять; **to t. a bell** дать звонок.

**tin mug** муз. разг. литавра.

**tinkler** [ˈtɪŋklər] разг. колокольчик.

**Tino di Camaino** Тино ди Камайно (*сиенск. скульптор нач. 14 в., специализировавшийся на создании надгробий*).

**tin-pan** жестяной (о звуке).

**Tin Pan Alley, the** амер. “Улица дребезжащих жестянок” (*индустрия популярной музыки; собир. – композиторы и издатели*).

**tinplate** белая жечь, лужёное листовое железо.

**tinsel 1** [ˈtɪnsəl] **1.** мишурá (*имитация золотых или серебряных нитей*); **2.** блестящая ткань, материал с блестящими нитями; **3.** истор. парча.

**tinsel 2** украшать, отделять мишурой.

**tin(s)man** жестяник, жестянщик.

**tint 1** **1.** краска; оттенок; тон, окрас; глубина тона <> **aerial t.-s** оттенки для изображения перспективы; **bluish** [ˈbluːɪʃ] **t.** просинь; **flat t.** ровный цвет, цвет одного оттенка; одинаковый оттенок; **flat t.-s** серые [блёклые] тона; **flesh t.-s** жив. карнация (*приёмы, цвет, краска, к-рыми изображается обнажённое тело; в иконописи телесный тон*); **golden tint** прозолоть; **middle t.** промежуточный тон; **neutral** [ˈn(j)uːtrəl] **t.** серо-голубой акварельный оттенок; **red of t.** с красным оттенком; **several t.-s of green** несколько оттенков зелёного; **t. of yellow** жёлтый оттенок; **warm t.-s** тёплые тона; **with a greenish t.** иззелена-; **with a red t.** с красным оттенком; **with a yellow(ish) t.** изжелта-; **2.** глубина тона; насыщенность, интенсивность цвета; колер; **3.** фон (*цветной иллюстрации*); тень (*в гравюре*) <> **ruled [or crossed] t.** тень, нанесённая параллельными [пересекающимися] линиями.

**tint 2** подкрашивать.

**tintage** [ˈtɪntɪdʒ] растушёвка, оттенение.

**tint-block** полигр. клише или плашка для печатания фона.

- tinted** [ˈtɪntɪd] окрашенный <> **t. foil** цветная фольга; **t. glasses** цветные или темные очки; **t. paper** тоновая [окрашенная] бумага.
- tinter** 1. красильщик; 2. цветное стекло в волшебном фонаре; 3. разг. цветной кинофильм.
- tinting** окрашивание; *жив.* подмалёвка <> **t. power** кроющая способность (краски).
- tinnabula** [ˌtɪntɪˈnæbjʊlə] см. **tinnabulation**.
- tinnabulate** звонить в колокол(а).
- tinnabulation** [ˌtɪntɪnæbjəˈleɪʃən] звон (колокольный).
- tintless** [ˈtɪntlɪs] бесцветный, неокрашенный.
- Tintoretto** [ˌtɪntəˈretou], **Jacopo** Тинторетто, Якопо (*итал. живописец, гл. представитель итал. маньеризма*).
- tinware** [ˈtɪn,weə] жестяные изделия, оловянная посуда, жестяная посуда.
- tin white** голубовато- или серебрясто-белый.
- Tin Woodman, the** *лит.* Железный Дровосек (*персонаж сказки Л.Ф. Баума "Удивительный волшебник из страны Оз"*).
- tinworks** мастерская или лавка жестянщика.
- Tiny Tim** *лит.* крошка Тим (*калека-сын Боба Крэтчита в "Рождественских повестях" Диккенса*).
- Tiomkin, Dimitri** Тёмкин, Димитрий (*амер. композитор*).
- tip** наконечник <> **the t. of a stick** наконечник трости.
- Tipitaka** пали, см. **Tripitaka**.
- tip marker** [ˈmaːrkər] фломастер, маркер.
- Tipperary** [ˌtɪpəˈreəri:] "Типперэри" (*солдатская песня-марш, популярная во время 1-й мировой войны*).
- tipper** [ˈtɪpɪt] лор, лорум (*деталь облачения архангелов и жен. иконографич. персонажей*) <> **nun's t.** апостолик, повой (накидка, закрывающая волосы и плечи у жен. монашествующих иконограф. персонажей).
- Tippett, Michael** Типпетт, Майкл (*англ. композитор*).
- tirade** [ˈtaɪreɪd, təˈreɪd] 1. тирада (1. отрывок речи; 2. краткий и сильный монолог персонажа в драме); 2. законченный отрывок стихотворения; 3. муз. тирата.
- tirasse** [ˌtiːˈrɑːs] *итал., муз.* педальная копуляция (органа).
- tirata** *итал., муз.* тирата (*украшение в виде гаммаобразного диатонического восходящего или нисходящего мелодического хода*).
- tire-bouchon** *франц., танц.* тир бушон (*движение, при котором поднятая нога находится в полусогнутом положении вперед*).
- Tiresias** [taɪˈriːsiːəs] *греч. миф.* Тиресий (*знаменитый слепой прорицатель из г. Фивы*).
- tiro** [ˈtaɪrou] новичок <> **t. in music** новичок в музыке.
- Tirso de Molina** [ˈtɪrsou ðeɪ mouˈliːnaː] Тирсо де Молина (*испан. драматург*).
- Tisiphone** [tiˈsɪfəniː] *греч. миф.* Тисифона (*одна из эриний*).
- Tissot, James** Тиссо, Джеймс (*франц. живописец и рисовальщик*).
- tissue** [ˈtɪʃuː, ˈtɪʃjuː] 1. тонкая дорогая ткань (*особ. с серебряными и золотыми нитями*) <> **her dress was of silk t.** её платье было сшито из дорогой шелковой ткани; 2. *тж.* **t. paper** китайская шелковая бумага; па-

пирóсная бума́га; папи́рская бума́га; косметиче́ская бума́га <> **cigarette t.** папи́рская бума́га; 3. бума́жный носово́й плато́к, бума́жная салфе́тка и т.п.

**Titan** [taitn] *греч. миф., см. Titans.*

**Titan, The** *лит.* “Тита́н” (роман Драйзера).

**Titaness** [ˈtaitnis] *греч. миф.* титани́да (одна из сестёр, рождённых Геей и Ураном).

**Titania** [t(a)iˈteini:ə] *лит.* Тита́ния (в комедии Шекспира “Сон в летнюю ночь” царица фей и эльфов).

**Titanomachy** [ˌtaitəˈnoməki:] *греч. миф.* титанома́хия (сражение между титанами и олимпийцами).

**Titans** [ˈtaitnz], **the** *греч. миф.* тита́ны (боги первого поколения, рождённые землёй Геей и небом Ураном).

**Tithonus** [taiˈθounəs] *греч. миф.* Тифо́н (сын Лаомедонта и брат Приама).

**Titian 1** [ˈtishən] Тициа́н (*итал. живописец 16 в.*).

**Titian 2** картина, написанная Тициа́ном.

**Titian 3, titian** золотисто-каштановый.

**Titianesque** [ˌtishəˈnesk] тициа́нов(ский).

**title 1** [ˈtaɪtl] 1. загла́вие; заголо́вок (*крупный*); назва́ние, наименова́ние (*книги, фильма и т.п.*) <> **as the t. indicates [or suggests]** ... как показывае́т назва́ние кни́ги...; **catchword** [ˈkæʃ,wə:rd] **t.** сокра́щенное назва́ние (*книги*); **catchy t.** бро́ский заголо́вок; **chapter t.** заголо́вок гла́вы; **cutesy** [ˈkju:tsi:] **t.** претенцио́зное [вычу́рное] загла́вие; **entitled** под заголо́вком; **flash t.** усло́вное назва́ние кинофи́льма; **running t.** *полигр.* колонтиту́л; **secondary t.** подзаголо́вок; **t.-s of pictures** назва́ния карти́н; **the t. of this book is misleading** назва́ние э́той кни́ги вво́дит в заблужде́ние; **the t. was lettered in gold** загла́вие бы́ло вы́тиснено золо́тыми бу́квами; **under the t.** под заголо́вком; **working t. meamp.** вре́менное назва́ние пьёсы в репети́циях; 2. кни́га <> **to publish five t.-s** опу́бликовать пять книг; **t.-s so far published include...** среди́ уже́ опу́бликованных книг...; 3. *кин.* на́дпись, титр (*в кинофильме*) <> **animated** [ˈænəˌmeɪtɪd] **t.** дви́жущаяся на́дпись; **art t.** худо́жественно офо́рмленная на́дпись; **background t.** фо́новая на́дпись; **black-and-white t.** че́рно-бе́лая на́дпись; **bridging t.** соедините́льная на́дпись (*между двумя сценами кинофильма, отдалённая друг от друга временем или местом*); **cartoon t.** рисо́ванный титр; **continuity** [ˌkɒntəˈn(j)u:əti:] **t.** соедините́льная на́дпись (*между двумя сценами кинофильма, отдалённая друг от друга временем или местом*); **credit** [ˈkredit] **t.-s** вступи́тельные титры (*перед началом фильма с перечислением участников постановки*), на́дпись с указа́нием участни́ков постано́вки кинофи́льма; **creeping t.-s** дви́жущаяся на́дпись; **the end t., the endtitle, final t.** заклю́чительная на́дпись, на́дпись “конец”, коне́чный титр (“Конец” *The End or Finis*), титр “конец” (*фильма*); **to insert t.-s** титрова́ть, снаб́жать титрами; **main t.(s)** загла́вный титр, титу́льный кадр (*на́дпись с названи́ем кинофильма*); **opening t.-s** входные титры; **rolling** [ˈroulɪŋ] [*or running*] **t.** дви́жущаяся на́дпись; **roll(er) t.-s** дви́жущиеся титры; **superimposed** [ˌsu:pəˈrɪmˈpəʊzd] **t.** субтитр; **t. cartoon** рисо́ванная на́дпись; **t. machine** титрова́я маши́на (*аппарат для съёмки или печати (кино)на́дписи*); **t. on moving background** на́дпись на фо́не де́йствия; 4. титло, *мн. ч.*



тiтла, род. падеж мн. ч. титл (загл. краткая надпись) <> **the t. on the Cross [or on a crucifix** [ˈkru:səfiks]] тiтла на Кресте (надпись над головою распятого Иисуса Христа – *I. X. Ц. I. – Иисус Христос Царь Иудейский или Ис. Хс. Царь славы*).

**title 2** одноимённый <> **the t. poem is the first poem in the volume** открывает сборник одноимённое стихотворение.

**title 3** кин. титровать, снабжать титрами.

**title board** кин. рамка кинонадписи, рамка для заготовки надписи.

**titler** [ˈtɪtlər] 1. оператор, снимающий надписи; 2. титровая машина (аппарат для съёмки или печати (кино)надписи).

**titlo** тiтло, мн. ч. тiтла, род. падеж мн. ч. титл (знак сокращения в цс. письме; ставится над священными).

**Titurel** лит. “Титурель” (стихотворный рыцарский роман поэта-миннезингера Вольфрама фон Эшенбаха).

**Titus Andronicus** [ˈtɪtəs ænˈdrɒnɪkəs] лит. Тит Андроник (пожилой рим. генерал, возвращающийся в Рим после шестой победы над готами в одноимённой трагедии Шекспира).

**Titus Lartius** [ˈlɑ:rʃiəs] лит. Тит Ларций (рим. генерал времён войны с вольсками в пьесе Шекспира “Кориолан”).

**Tityus** [ˈtɪtiəs] греч. миф. Тiтий (великан, рождённый Зевсом и Эларой (вариант – сын Геу)).

**Tiu** [ˈti:u:] Тiу (в германо-сканд. миф. бог, связанный с военным правовым обычаем).

**Tiziano Vecellio** итал. Тициано Вечеллио см. **Titian**.

**TKTS Booth** амер. театральная касса, билетная касса (фирменная касса, осуществляющая продажу билетов по сниженным ценам).

**Tlatilco** Тлатилько (могильник 1-го тыс. до н.э. близ г. Мехико (Мексика), где обнаружены многочисленные произведения иск-ва).

**TNT** (сокр. от *Target Network Television*) Ти-эн-ти (крупная амер. кабельная сеть).

**toasting** муз. тóстинг (слияние рэпа и рэгги).

**toast-master** [ˈtəʊst,mɑ:stər] лицó, провозглашающее тóсты или утанавливающее их порядок; тамада.

**Tobey, Mark** Тóбби, Марк (амер. художник, крупный представитель ташизма).

**Toby** [ˈtəʊbi:] 1. тж **T. Fillpot** [ˈfɪl,pɒt] **jug** пивная кружка (в виде толстяка в треуголке и костюме 18 в.); 2. Тóбби (учёная собака, одно из гл. действующих лиц в англ. кукольном театре “Панч и Джуди”).

**Toby Belch, Sir** лит. сэръ Тóбби Белч (в комедии Шекспира “Двенадцатая ночь” обедневший дворянин).

**toccata** [təˈkɑ:tə, итал. to:kˈka:ta:] муз. токкáта.

**toccatina** [ˌtəʊkɑ:ˈti:nɑ:] муз. токкати́на (маленькая токката).

**Toch, Ernst** Тох, Эрнст (амер. композитор, педагог).

**tocsin** [ˈtɒksɪn] набáтный кóлокол; набáт <> **to toll** [təʊl] **the t.** бить в набáт.

**toe 1** [təʊ] носóк (передняя часть ступни, тж сапога, чулка) <> **to dance on one's t.-s** танцевать на пуáнтах; **on the tips of the t.-s** на пуáнтах; **on tip-t.** на носкáх; **reinforced** [ˌri:ɪnˈfɔ:rst] **t.-s of ballet slippers** пуáнты

(твёрдые носки балетных туфель); to stand on the tips of the t.-s стоять на пуантах; **t. dance** танец на пуантах.

**toe 2** ставить ноги (определённым образом) <> to **t. forward** ставить ноги носками вперёд; to **t. out to t. in** ставить ноги носками внутрь; to **t. out** ставить ноги носками врозь.

**toe-dance** танцевать на пуантах.

**toe-dancing** танец на носках.

**toeshoes** балетные туфли (с твёрдым носком).

**toga** [ˈtougə] тога (верхняя одежда граждан Древн. Рима, длинный плащ без рукавов) <> **t. candida** [ˈkændidə] белоснежная тога кандидата (на гос. должность); **t. palmata** [pælˈmeɪtə] тога, расшитая рисунками пальмовых веток (её надевали в дни празднования побед); **t. picta** [ˈpɪktə] расшитая тога (её носили военачальники, праздновавшие триумф, вступавшие в должность консулы, императоры в дни праздников); **t. praetexta** [priˈtekstə] тога с широкой пурпурной каймой (её носили дети, магистры, лица, совершавшие священные ритуалы, императоры в поздний период); **t. pulla** [ˈpulə] [or **sordida** [ˈso:rdɪdə]] тёмно-серая тога (для низшего сословия, осуждённых, плакальщиков на похоронах); **t. pura** [ˈpjurə] белая тога (без орнаментальной каймы); **t. virgilis** [viˈrɪlɪs] обычная белая тога (носимая мальчиками до пятнадцати лет).

**togaed** [ˈtougəd] одетый в тогу.

**togated** [ˈtougɛɪtɪd] см. **togaed**.

**toggery** [ˈtogəri:] разг. одежда, особ. специальная или форменная; облачение <> an actor's **t.** сценический костюм; a bishop's **t.** епископское облачение; a general's **t.** генеральская форма.

**toile** [twa:l] франц. вуаль <> **t. ciree** [ˈsi:rei] франц. клеёнка (высокого качества); **t. de religieuse** [di ri,li:ˈzjə:z] шерстяная вуаль.

**toilet case** несессёр.

**toilet powder** пудра.

**toiletware** [ˈtoɪlɪt,weər] предметы туалета (расчёски, щётки, маникюрный прибор, зеркало).

**toilinet(t)e** [,toɪliˈnet] текст. туалинет(т) (полушерстяная ткань для жилетов).

**token** [ˈtɒkən] символ <> **black is a t. of mourning** чёрный цвет – символ траура.

**To Kill a Mocking-Bird** лит. “Убить пересмешника” (роман Х. Лу).

**tokonoma** [ˈtɒkɒˈnɒmə] токонома (ниша, композиционный центр интерьера в традиционном япон. доме).

**Toland** [ˈtɒlənd], **Gregg** Толанд, Грегг (амер. кинооператор).

**Toledo, Juan Bautista** Толедо, Хуан Баутиста (испан. архитектор, скульптор и математик эпохи Возрождения).

**To Let** лит. “Сдаётся внаём” (третий роман “Саги о Форсайтах” Голсуорси).

**Tolkien** [ˈtɒlki:n], **John Ronald Reuel** Толкиен [Толкьен], Джон (англ. писатель).

**toll 1** [tɒl] звон (колокольный).

**toll 2** звонить в колокол <> **they t.-ed the bells** они звонили в колокола.

**toller** [ˈtɒləɹ] звонарь.

**Toller** [ˈto:lər], **Ernst** Тóллер, Э́рнст (*немец. драматург*).

**Tolstoy, Aleksey (Nikolayevich)** Толсто́й, Алексéй (Никола́евич) (*граф, рус. писатель*).

**Tolstoyan** [tolˈstoiən] **1.** толсто́вец, -ка; **2.** толсто́вский (*связанный с Л.Н. Толстым*).

**Tolstoyism** [tolˈstoi,izəm] толсто́вство.

**Tolstoyist** см. **Tolstoyan**.

**Tolstoy** [ˈtolstoi], **Leo (Nikolaievich)** Толсто́й, Лев (Никола́евич) (*рус. писатель*) <> **another T.** второ́й Толсто́й; **the teachings of T.** толсто́вство.

**tomahawk** [ˈtoməho:k] томага́вк.

**Tom and Jerry** [dʒeri:] Том и Джéрри (*персонажи многочисленных мультфильмов*).

**tomb** [tu:m] гробни́ца <> **chamber t.** археол. ка́мерная гробни́ца; **dome t.** то́лос (*монументальное, круглое в плане здание (гробница, храм) в эгейской культуре и антич. мире*); **Etruscan** [iˈtraskən] **t.-s** этру́сские гробни́цы; **The Laying in the T., The Deposition (of Christ) in the T.** “Положе́ние во гроб” (*одна из икон Страстей Господних*); **pyramid t.-s** пирами́ды усыпа́льницы; **rock(-cut) t.** ска́льная гробни́ца; **royal t.** короле́вская гробни́ца; **t.-s hewn from rock** гробни́цы, вы́сеченные в ска́лах; **tower t.** гробни́ца в ви́де ба́шни.

**tombac(k)** [ˈtombæk], **tombak** томпа́к, кра́сная лату́нь (*латунь с 3–10% цинка (остальное медь), из к-рой изготавливаются колокольчики и гонги на Востоке и дешёвые украшения в Европе*).

**tomba di giganti** *итал.*, археол. “гробни́цы гигантов” (*в Сардинии, 2 тыс. до н.э.*).

**tombeau** муз. “надгробие” (*инструментальная пьеса скорбного, торжественного характера, посвящённая памяти умершего; получила распространение во Франции и Германии в 16–17 вв.*).

**tombstone** [ˈtu:m,stoun] моги́льный ка́мень; моги́льная плита́, надгробие, надгробный па́мятник, надгробная плита́, надгробный ка́мень <> **the t. is hidden from view by the long grass** надгробие то́нет в высо́кой траве́.

**Tom Canty** [ˈkænti:] *лит.* Том Ке́нти (*в романе М. Твена “Принц и нищий” мальчик-попрошайка*).

**Tom Fool [or Noddy]** проста́к (*актёрское амплуа: наивные, простодушные или недалёкие людей в комедиях, водевилях, опереттах*).

**Tomita** Томита (*япон. “король синтезаторов”, занимается обработкой классической музыки на совр. синтезаторах и компьютерах*).

**Tom Jones** *лит.* Том Джонс (*герой романа Г. Филдинга “История Тома Джонса, найдёныша”*).

**Tomlin, Bradley Walker** То́млин, Бра́дли У́блкер (*амер. живописец*).

**Tomlin, Lily** То́млин, Лили́ (*амер. комеди́йная актриса кино и тлв.*).

**Tommasini** [ˌto:mma:ˈzi:ni:], **Vincenzo** Томмази́ни, Винче́нцо (*итал. композитор*).

**Tommaso da Modena** Томма́зо да Модéна (*итал. художник Треченто*).

**Tom Pinch** *лит.* Том Пинч (*персонаж романа Диккенса “Мартин Чезлвит”*).

**Tom Sawyer** [ˈso:jər] *лит.* Том Со́йер (*герой романов М. Твена “Приключения Тома Соьера” и “Приключения Гекльберри Финна”*).

**Tom Thumb** Ма́льчик с па́льчик (*крошечный герой в сказке Ш. Перро*).

**tom-tom** [ˈtɒm,tɒm] муз. 1. том-тóm (набор высоко настроенных барабанов); 2. гонг, тамтам (инструмент симфонического оркестра, род гонга) <> **large t.-t.** большой тамтам; **low t.-t.** низконастроенный тамтам; **small t.-t.** малый тамтам.

**tonadilla** муз. тонадылья (вокальные интермедии из нескольких куплетов).

**tonal** [ˈtəʊnəl] муз. тональный <> **non t.** нетональный, атональный; **t. blend** слияние звуков; **t. coordination** тональное соотношение; **t. purity** чистота звучания; **t. relationship** [riˈleɪʃənʃɪp] родство тональностей; **t. system** ладовая система; **t. translation** модуляция.

**tonality 1** [təʊˈnæləti:] муз. тональность, лад (мажорный, минорный) <> **enharmonically equal t.-ies** энгармонически равные тональности; **grave t.** низкая тональность; **prevailing t.** главенствующая тональность; **principal t.** главная тональность; **sharp t.** диэзная тональность.

**tonality 2** цветовой тон (характеристика хроматического цвета); жив. тональность <> **general t. of the picture** общая тональность картины.

**tonally** [ˈtəʊnəli:] муз. интонационно; с точки зрения тональности.

**tondino** [təʊnˈdi:nəʊ] тóндо (небольшого размера).

**tondo** [ˈtəʊndəʊ], мн. ч. **tondi** [ˈtəʊndi:] тóндо (картина или скульптурный рельеф, круглые по форме).

**tone 1** муз. 1. звук, обладающий определённой высотой; музыкальный звук; звук аккорда <> **access** [ˈækses] **of t.** нарастание звука; **aliquat** [ˈælikwət] **t.** оберто́н; **chest t.** грудной го́лос; **clear t.** чистый звук; **continuous** [kənˈtɪnju:əs] **t.** выдержанный звук; **gliding t.** скользящий звук [тон] (достигается на синтезаторе); **harmonic** [hɑ:rˈmɒnɪk] (**t.**) оберто́н (флажолет); **head t.** звук высокого, головного регистра (певческого голоса); **initial t.** начальный звук; **liquid** [ˈlikwɪd] **t.-s** мелодичные звуки; мягкие, нежные звуки; **mellow t.** мягкий звук, густой звук, насыщенный звук; **natural t.-s** звуки натурального звукоряда; **non-chord t.** неаккордовый звук; **open t.-s** звуки натурального звукоряда; **passing t.** проходящий звук (не входящий в аккорд); **primary t.-s** звуки натурального звукоряда; **strength of t.** сила звука, громкость; **summationary t.** суммовой созвук (разновидность обертона); **suspended** [səˈspendɪd] **t.** задержание (задержка, опоздание смены одного звука другим); **t.-s of the chord** аккордовые звуки; 2. ступень (любой из тонов (звуков) звукоряда (гаммы, лада, строя)) <> **the fifth t. of a diatonic scale** пятая ступень диатонической гаммы; (в миноре) **flattened leading t.**, (в мажоре) **leading t.** седьмая ступень; 3. тон; нота <> **alternating t.** вспомогательная нота; **airy t. of voice** неестественный тембр голоса; аффектированный тон; **auxiliary** [o:gˈzɪljəri:] **t., changing t.** вспомогательная нота; **characteristic t.** септима или вводный тон диатонической гаммы; **clean t.** чистый тон [звук]; **combination t.** комбинационный тон; **curtailed t.-s** “мелкие ноты” (для обозначения мелизмов); **difference t.** комбинационный тон разности, разностный комбинированный тон; **dirty** [ˈdɜ:rti:] **t.-s** “грязные тона” (приём джаз. исполнительства); **double leading t.** двойной вводный тон; **full t.** глубокий тон; **fundamental** [ˌfʌndəˈmentəl] **t.** последовательность (воображаемых) основных тонов гармонии; основной тон (в муз. акустике самый низкий звук натурального звукоряда); **guide t.** ведущий тон; **key t.** тоника; **leading t.**

вводный тон, нижний вводный или восходящий тон (*VII ступень*); нижний вводный тон к тóнике (*VII ступень*); **to leave t.** сб́иться с тóна; **a long scale of t.-s** богáтая гáмма оттéнков; **neighbo(u)ring t.** вспомога́тельная нóта; **nominal t.** дéцима (*как один из обертонов колокола*); **one t. higher** тóном в́ыше; **one t. lower** тóном н́же; **original t.** нача́льная нóта; **partial** [ˈpa:rshəl] **t.** парциáльный, част́ичный тон; **passing t.** амер. прохо́дящая нóта; **prime t.** тóника; **principal t.** основнóй тон; **quarter t.** чéтверть тóна; **returning t.** вспомога́тельная нóта; **sensible t.** вводный тон, н́жний вводный или восходящий тон (*VII ступень*); нижний вводный тон к тóнике (*VII ступень*); **to sharp a t.** подн́ять на полтóна; игрáть на полтóна в́ыше (*чем нужно*); **sine [or sinus] t.** синусóид(áль)ный тон; **smaller whole t.** мáлый цéлый тон; **summation** [səˈmeishən] **t.** сýммовой тон, суммáрный комбинациóнный тон, сýммовой комбинациóнный тон; **Tartini's t.-s** комбинациóнные тóны рáзности, рáзностные комбин́ированные тонá; **t. colour** тембр; **t. row [or series]** (двенадцатитóновый) ряд; **upper t.** вéрхний звук; **upper t. of interval** вéрхний тон интервáла; **white t.** бéлый тон (*без призвукóв*); **whole t.** цéлый тон; **without t.** глúхо звуча́щий; **4. муз.** акцéнт, музика́льное ударéние; **5. церк.** глас (*основная структурная единица ладово-мелодической системы визант. и древнерус. церк. музыки – осмогласия*) <> **the eight t.-s** вóсемь церкóвных глáсов; **the Gregorian t.** григориáнский глас; **psalm t.** мелóдия псалмóв (*на к-рую пелась часть псалмов в Средневековье*); **6. звуча́ние** <> **clarity** [ˈklærəti:] **of t.** чистотá звуча́ния; **eloquent** [ˈeləkwent] **t.** вырази́тельное звуча́ние.

**tone 2** тон (*ахроматический*), оттéнок (*небольшое различие, нюанс в цвете или тоне*), тона́льность <> **a carpet in t.-s of brown** ковьр в коричневых тонáх; **blue with a greenish t.** голубóй с зеленовáтым оттéнком; **broken t.** ступéнчатая градáция тонóв; **cold t.-s** холóдные тонá; **color t.** хроматический тон (*качество цвета, благодаря к-рому данный цвет отличается от др. цветов*); **complexion** [kəmpˈlɛkʃən] **t.** основнóй тон (*грима*), факту́ра (*грима*); **continuous** [kənˈtɪnjuəs] **t.** пла́вный перехóд тонóв; **deep t.** насы́щенный [глубóкий] (полу)тón; **flat t.** тусклый [блéклый, блéдный] тон; **intermediate** [ˌɪntərˈmiːdiːət] **t.** промежу́точный тон; **light t.-s** свéтлые тонá; **ochreous** [ˈoʊkriːəs] **t.** коричнева́то-жёлтый оттéнок; **the picture is painted in bright t.-s** картинá написана в яркx тонáх; **pure t.-s** ч́истые тонá; **this picture has t.** э́та картинá гармонична с тóчки зрéния цвето́вых соотноше́ний; **three t.-s of green** три оттéнка зелёного цвёта; **warm t.-s** тёплые тонá.

**tone 3** муз. настра́ивать (музыка́льный инструмéнт); придава́ть (желáтельный) тон.

**tone 4 1.** гармон́ировать <> **the curtains t. (in) with the carpet** за́навеси гармон́ируют с коврóm; **2.** придава́ть (желáтельный) тон (*цвету и т.п.*) <> **to t. down the colours in a painting** приглуша́ть тонá на картинé.

**tone arm** держáтель звукоснимáтеля, тонáрм.

**tone colour** муз. тембр (*оттенок*); формáнта.

**tone control** [kanˈtrɔʊl] регуля́тор тёмбра.

**tone-deaf** [ˌtounˈdef] немзыка́льный, лишéнный (музыка́льного) слúха, не различáющий оттéнков звúка.

- tone down** смягчить, делать менее ярким (*цвет, краску и т.п.*).
- tone measurer** [ˈmeɪzərər] монохорд (*в акустике – прибор с одной струной для проведения акустических опытов*).
- tone painting** звукопись; звукозапись.
- tone picture** музыкальная картина.
- tone poem** симфоническая картина (*муз. произведение для оркестра типа симфонической поэмы с программой изобразит. или описательного характера*); музыкальная поэма, симфоническая поэма <> **the t. p. Francesca da Rimini** фантазия “Франческа да Римини” (*Чайковского*); **the t. p. Romeo and Juliet** увертюра-фантазия “Ромео и Джульетта” (*Чайковского*).
- tone poet** автор симфонических поэм; композитор, сочиняющий симфонические поэмы.
- tone quality** [ˈkwɒləti:] муз. тембр (*муз. инструмента*).
- tone row** муз. звукоряд.
- toners** пигменты органического [*животного или растительного*] происхождения.
- tone system** жив. тональность (*общий строй колорита или светотени в произведениях жив-си и графики*).
- tong** звонить в колокольчик.
- tongue 1** [tʌŋ] 1. речь, язык; способность речи <> **the ancient t.-s** древние языки; **the English t.** английский язык; **the gift of t.-s** способность к языкам; **the mother [or native] t.** родной язык; **no poet in any t. is greater than Dante** ни одна литература не имеет поэта, который был бы выше Данте; 2. муз. язычок; 3. кин., тлв. микрофонный журавль, микрофонная стойка.
- tongue 2** муз. модулировать.
- tonic 1** [ˈtɒnɪk] муз. первая ступень, тоника.
- tonic 2** муз. тонический <> **t. accent** музыкальное ударение; **t. chord** тонический аккорд, тоническое трезвучие; **t. sol-fa** тоническое сольфеджио; **t. stress** музыкальное ударение; **t. triad** тоническое трезвучие.
- tonic 3** относящийся к светотени, тонам.
- toning** [ˈtɒnɪŋ] тонирование, тонировка (*подцветка поверхности худож. произведения*).
- tonometer** [tɒnɒmɪtər] камертон (*инструмент для фиксации и воспроизведения стандартной высоты муз. тонов*).
- tool 1** [tu:l] 1. инструмент (*орудие, принадлежность какой-л. работы*) <> **graving t.** грабштихель (*резец гравёра*); **modelling t.** стёка (*скульптурный инструмент*); **rocking t.** гранильник (*стальной инструмент*); качалка (*в технике гравюры, офорта*); **scraping t.** шáбер (*стержень для выскабливания доски в гравюре на металле и меццо-тинто*); **sculptural t.-s** скульптурные инструменты; **wire [wair] modelling [or loop] t.** инструмент для изготовления проволочной модели, петля (*скульптурный инструмент*); **wooden modelling t.** инструмент для изготовления деревянной модели; 2. тиснение (*на коже, переплёте*).
- tool 2** вытиснять узор (*на коже, переплёте*) <> **the book was finely t.-ed** переплёт книги был украшен изящным тиснением.
- tooled** [tu:ld] тиснёный (*о переплёте, коже*) <> **t. leather** тиснёная кожа.

**tooling** [ˈtu:liŋ] ручное тиснение (на переплёте, коже) <> **blind t.** блинт (в иск-ве книжного переплёта бескрасочное углублённое тиснение); **gold t.** золотое тиснение.

**tools** средства <> **the chief t. of a critic** основные средства литературной критики.

**Toorop, Jan** Тóроп, Ян (голл. живописец югендстиля и символизма).

**toot 1** [tu:t] гудок; свисток; звук рога или рожка.

**toot 2** давать гудок; свистеть; трубить в рог или рожок <> **to t. on the trumpet** трубить в трубу.

**toothing** [ˈtu:θiŋ] *архит.* штраба, пятá свобда.

**tootle 1** [tu:t(ə)l] тихий звук трубы, флейты.

**tootle 2** играть на флейте; трубить негромко.

**top 1** 1. верхняя часть, верхний конец <> **folding t.** откидной верх (экипажа); **line 5 from the t.** пятая строчка сверху; **pajama t.** верх пижамы; пижамная куртка; **the t. of the house** верх дома; **the t. of a kettle** крышка чайника; **the t. of a page** верхняя часть [начало] страницы; 2. шпиль; купол; шатёр <> **the t. of a church** церковный купол; 3. верхняя поверхность; муз. верхняя дека; крышка (рояля) <> **bent t.** муз. резонансная дека; **box t.** крышка ящика; **the t. of a table** столешница, крышка стола.

**top 2** увенчивать (заканчивать собою верхнюю часть чего-л.) <> **a statue t.-s the column** колонна увенчана статуей.

**topaz** [ˈtɒpæz] *мин.* топаз <> **aquamarine t.** аквамаринный топаз; **oriental t.** жёлтый сапфир; **pink t.** розовый топаз; **quartz** [kwɔ:rts] **t.** кварцевый топаз; **rose t.** розовый топаз; **smoky t.** дымчатый топаз.

**top banana** *сленг* ведущий актёр (особ. комедийный).

**top-boots** сапоги (с отворотами).

**topcoat** пальто <> **saxony t.** шерстяное пальто.

**tope** *рел., см. stupa, dagoba.*

**topee** *см. topi.*

**top-hit** топ-хит (наиболее популярный шлягер в хит-параде).

**topi** [ˈtɒpi:] тропический шлем от солнца (обыкн. пробковый или из лубы).

**topiaria** [ˌtɒpi:ˈeiri:ə] *см. topiary (art).*

**topiarist** [ˈtɒpiəri:st] *см. gardener* <> **landscape g.**

**topiary** [ˈtɒpi:ˌeri:] (**art**) топиарное искусство (фигурная стрижка деревьев и кустарника в регулярном парке).

**topic** сюжет; тема <> **congenial** [kənˈdʒi:jəl] **t.** близкая тема.

**topical** [ˈtɒpikəl] хроникальный фильм, кинохроника; документальный фильм.

**topliner** [ˈtɒpˌlainər] *амер., театр., кин.* звезда (ведущий актёр или ведущая актриса); ведущий эстрадный исполнитель.

**top masking border** *театр.* падуга (короткие полотнища типа занавесок, подвешенные на штанге и расположенные в верхней части театр. сцены).

**top-of-the-bill** напечатанный на самом верху афиши (об известном артисте и т.п.).

**topped** 1. имеющий верхушку, крышку; 2. увенчанный <> **t.-ped with a steeple** [ˈsti:pəl], **a dome** увенчанный шпилем, куполом; **a walking**

- stick t. with ivory** трость с набалдашником из слоновой кости; **golden-t.** поэт. златоглавый.
- topper 1.** завершение действия (*кинофильма*); **2.** разг. цилиндр (*шляпа*).
- tops** высокие сапоги с отворотами.
- topstick** муз. розетка крышки рояля.
- top ten** разг. первая десятка (*лучших лауреатов конкурсов, наиболее популярных пластинок и т.п.*).
- top twenty** разг. первая двадцатка (*лучших лауреатов конкурсов, наиболее популярных пластинок и т.п.*).
- Tora(h)** [ˈto:rə, ˈtura:], **мн. ч. Toroth** [ˈtourouθ] *рел.* Тора (*древнеевр. наименование Пятикнижия Моисеева – пяти первых книг Библии*).
- toran** [ˈtourən], **torana** [ˈtourənə] *торана* (*в культовой буддийск. архитектуре ворота с резными рельефами, ведущие через ограду к ступе*).
- torban** [ˈto:rbən] *торбан* (*струнный инструмент*).
- torch 1** [to:rɔʃ] **1.** факел (*реквизит жонглёров*); **2.** сварочная горелка (*в скульптуре*); **3.** театр. осветительный прибор.
- torch 2** *амер.* петь любовную песенку (*особ. о неразделённой любви*).
- torchère** [,to:rˈʃeə] *франц.* подсвечник, торшер (*небольшой, высокий изящный, обычно на трёх ножках; употреблялся в 18 в.*).
- torchon** [ˈto:rʃɒn] *торшон* (*бумага, на которую наносится рисунок для последующего перевода на камень*).
- torch-singer** исполнительница “жестоких романсов”, сентиментальных песенок о несчастной любви.
- torch-song** сентиментальная песенка о несчастной любви.
- toreumatography** [tu,ru:məˈtɒgrəfi:] описание методов и приёмов торевтики.
- toreumatology** [tu,ru:məˈtɒlədʒi:] изучение методов и приёмов торевтики.
- toreutic** [təˈru:tɪk] чеканный, выбитый (*о металле*); резной (*о скульптуре*).
- toreutics** [təˈru:tɪks] торевтика (*иск-во ручной рельефной обработки худож. изделий из металла в холодном состоянии*); чеканка, тиснение (*по металлу*); резьба (*в скульптуре*).
- torii** [ˈto:rii:, ˈtourii:] *ед. и мн. ч.* тории (*в архитектуре Японии свящ. ворота, отмечающие вход на территорию синтоистского святилища*).
- Torii Kiyomasa** Киёмасу Тории (*япон. живописец и график*).
- Torii Kiyonaga** Киёнага Тории (*япон. живописец и график*).
- Torii Kiyonobu** Киёнобу Тории (*япон. график школы “укиё-э”*).
- tormentor 1** [to:rˈmentər] *кин.* звукопоглощающий щит.
- tormentor 2** *театр.* первая кулиса (*сцены*).
- Torquato Tasso** “Торквато Тассо” (*драма Гёте*).
- torque** [to:rk] *археол.* торквэс, ожерелье (*из кручёного металла*).
- Torres-García, Joaquín** Тóррес-Гарси́а, Хоакíн (*уругвайск. живописец*).
- Torrigiano, Pietro** Торриджано, Пьётро (*флорентийск. скульптор; сломал нос своему соученику Микеланджело, навсегда обезобразив его*).
- Torriti, Jacopo** Торрити, Яко́по (*итал. фрескист и мозаичист 13 в.*).
- torsel** [ˈto:rs(ə)l] *архит.* витой орнамент.



- torso** [ˈto:rsou], *мн. ч.* **torsos** [ˈto:rsouz], **torsi** [ˈto:rsi:] **1.** туловище (*статуи*), торс (*скульптурное изображение человеческого туловища*) <> **The Belvedere T.** “Бельведёрский торс” (*мраморный торс могучего телосложения мужчины, сидящего на камне; в настоящее время находится в музеях Ватикана*); **2.** *архит.* колонна с витым стержнем.
- Tortelier, Paul** Тортелье, Поль (*франц. виолончелист, композитор, педагог*).
- tortillon** [ˌto:r,ti:ˈjo:ng] *франц., см. stump.*
- tortoise** [ˈto:rtəs] **shell, tortoiseshell** черепаха (*материал*), панцирь черепахи.
- torus** [ˈto:rəs], *мн. ч.* **tori** [ˈto:rai] *архит.* тóрус, вал, вáлик (*деталь-профиль, кирпич со слезником*); большóй прóфиль или вáлик у основáния колонны; полукрúглый фриз.
- Tosca** [ˈtoskə] *муз.* “Тóска” (*опера Пуччини*).
- Toscanini** [ˌtoskəˈni:ni:], **Arturo** Тосканíни, Артúро (*итал. дирижёр, с 1929 в США*).
- Toshusai Sharaku** Сяраку, Тёсюсай (*япон. гравёр*).
- tosto** [ˈtoustou] *итал., муз.* “быстро”, “скóро”, “поспéшно” (*нотное указание*).
- tot** мáленькая рю́мка, мáленький стакáн (*для вина*).
- totem** [ˈtoutəm] тотéм <> **t. pole [or post]** тотéмный столб (*у североамер. индейцев*).
- Toto** Тотó (*итал. киноактёр*).
- Toto, the “Тóто”** (*амер. рок-группа*).
- touch 1** [tʌtʃ] *муз.* тушэ́ (*характер прикосновения (нажима, удара пальцев) к клавишам при игре на фп.*) <> **delicate t.** бáрхатное тушэ́; **depth of t.** *муз.* игровóй ход (*клавиши*); **firm t.** увéренное тушэ́; **he has a kight t. on the piano** у него лёгкое тушэ́ (*на фортепиано*); **a light, responsive t.** лёгкое, чúткое тушэ́; **the pianist has a delicate t.** у пианиста мягкое тушэ́; **a piano with a stiff t.** фортепиано с тугими клáвишами, фортепиано с тугим ударом.
- touch 2 1.** мазкí, живописная манéра, стиль, приём <> **broken t.-s** отдельные мазкí; **he was putting the finishing t.-es** он наносíл послéдние мазкí (*на картину*); **master t.** рукá мáстера; **to paint with a hard t.** рисо́вать рэ́зкими мазкáми; **perdonal t.** индивидуáльная манéра; **sketchy t.-es of the brush** эскизные [кóнтурные] мазкí; **2.** штрих <> **finishing t.-es** послéдние штрихí.
- touch 3** наносíть (*линии, штрихи*); изменять (*штрихами, мазками*); подправлять (*штрихами, мазками*) <> **the photographs had been t.-ed up** фотогрáфии бýли отретушíрованы.
- touch in** отдéлывать, закáнчивать рисо́нок (*карандашом, кистью и т.п.*).
- touching up** *жив.* подмалёвка.
- touchstone** [ˈtʌtʃ,stoun] **1.** пробíрный кáмень; оселóк; лидийский кáмень; **2.** критéрий, прóбный кáмень <> **the t. of realism, of poetry** прóбный кáмень реáлизма, поэзии; **3. тж Irish t.** базáльт.
- Touchstone** *лит.* Оселóк (*шут при дворе герцога Фредерика в комедии Шекспира “Как вам это понравится”*).
- touch-up** ретушь, ретушёвка.

**touch up** класть последние штрихи, мазки; подрисовывать (*подправлять рисунок*).

**touchy** штрихованный, сделанный мелкими штрихами <> **a t. pencil drawing** штрихованный карандашный набросок.

**Toulouse-Lautrec** [tu: `lu:zlou `trek], **Henri (Marie Raymond de)** Тулуз-Лотрек, Анри (Мари Раймон де) (*франц. график и живописец*).

**toupee** [tu: `pei, tu: `pi:] небольшой парик, фальшивый локон, накладка из искусственных волос.

**tour 1** [tur] **1.** путешествие; поездка; турне <> **conducted t.** путешествие с гидом; **to give concert t.-s** гастролировать с концертами; **guided t.** экскурсия; **to make a t. of Western Europe** совершить турне по Западной Европе; **2. meamp.** гастрольная поездка, турне, гастроль <> **to be on t.** гастролировать, быть на гастрольях; **farewell t.** прощальные гастрольи; **to go on t.** выезжать на гастрольи; **to make a t.** совершать турне; **on t.** на гастрольях; **to perform on t., to play on t.** гастролировать, быть на гастрольях; **the pianist has just completed a t. of European** [,jurə `pi:ən] **countries** пианист только что закончил турне по Европе; **3. осмóтр (города, музея и т.п.)** <> **a quickie** [ `kwiki:] **t. of a museum** беглый осмóтр музея.

**tour 2** **1.** гастролировать (*выступить*); совершать турне <> **the company t.-s annually** труппа совершает ежегодные турне; **she t.-ed extensively** она много гастролировала; **to t. the world** объездить с гастрольями весь мир; **2.** показывать спектакль на гастрольях <> **he t.-ed worldwide** он гастролировал по всему миру; **the play will t. (in) the provinces** спектакль будет показан на гастрольях в провинциальных городах; **to t. a children's theatre play** показывать (*на гастрольях*) пьесу для детей; **to t. Hamlet** показывать на гастрольях "Гамлета".

**tour 3** *франц., танц.* тур (*оборот тела артиста вокруг своей оси*) <> **t. chaîné** тур шенэ (*быстрые повороты, следующие один за другим*); **t. en l'air** тур ан лэр (*воздушный поворот, тур в воздухе*).

**tour de force** [,tuər də `fo:rs] *франц.* чудо мастерства <> **a t. de f. of memory** проявление феноменальной памяти.

**tourelle** [tuə `rel] *франц.* башенка.

**touring** [ `turing] гастрольный.

**tourmalin(e)** [ `turməli(:)n] *мин.* турмалин <> **black t.** шерл; **blue t.** бразильский сапфир; **green t.** бразильский изумруд (*зелёный турмалин, слишком светлый, чтобы считаться настоящим изумрудом*).

**tournay** [ `tə:rni:, `turni:] драпировочная ткань.

**tournure** [tu:r `njur] турнюр (*пышная сзади юбка на каркасе, характерная для жен. одежды 1880-х*).

**tousche** *см. tusche.*

**tout ensemble** [,tu:t on `sɔmbl] *франц.* общее впечатление (*о costume, муз. произведении и т.п. как о едином целом*).

**Tovey** [ `touvi], **Donald Francis** Тбуви, Дóналд Фрэнсис (*англ. композитор, пианист и музыковед*).

**tow** [tou] пакля.

**towel** [ `tauəl] полотёнце <> **bath t., Turkish** [ `tə:rkish] **t.** мохнатое полотёнце; **tea-t.** посудное полотёнце.

**towelling** [ `tauəling] материя на полотёнца.

**tower** [tauəɹ] башня <> **central t.** центральная башня; **circular t.** круглая башня; **defensive t.** оборонительная башня; **the Eiffel** [ˈaɪfəl, франц. eiˈfɛl] **T.** Эйфелева башня (в Париже); **fire-observation t.** пожарная каланча; **gabled t.** щипцовая башня; **gate t.** проездная башня (монастыря, крепости и т.п.); **the inclination** [ˌɪnkləˈneɪʃən] **of a t.** наклон башни; **the ivory t.** “башня из слоновой кости” (метафора); **the Leaning T. of Pisa** Падающая башня (в Пизе); **leaning** [liːnɪŋ] **t.** падающая башня (любая из существующих башен, имеющая видимое отклонение от вертикальной оси; наиболее известная в г. Пиза, Италия, две в г. Болонья, три в г. Венеция, одна в г. Сарагоса, Испания и т.п.); **lofty** [ˈlɒ(:)fti:] **t.** высокая башня; **look-out t.** наблюдательная башня; **pendent** [ˈpendənt] **t.** падающая башня; **staged t.** ступенчатая башня (в виде пагоды); **stair t.** башня с винтовой лестницей (внутри); **strong t.** укрепленная башня; **television t., TV t.** телебашня; **temple t.** храмовая башня (пагода); **the t. has a set to the right** башня наклонилась вправо; **the t. leans slightly** башня слегка покосилась [наклонилась]; **the T. of Babel** Вавилонская башня (библ. символ необузданной человеческой гордыни; изображение Вавилонской башни было популярным в ср.-век. иск-ве Сев. Европы); **the T. of London is a must for visitors** туристы непременно должны посмотреть лондонский Тауэр; **the t. with dome and the pined arch** башня с куполом и стрельчатой аркой; **t. with a slight lean** башня с незначительным наклоном; **watch-t.** сторожевая башня [вышка]; **water-t.** водонапорная [водозводная] башня; 2. мачта <> **trellis** [ˈtreɪlɪs] **t.** решетчатая мачта.

**Tower (of London), the** Тауэр (с кон. 11 в. замок-крепость на берегу р. Темзы в Лондоне) <> **we had no time to visit the T.** нам было некогда осмотреть Тауэр.

**towered** имеющий башни; защищенный башнями.

**town** город <> **colony** [ˈkɒləni:] **t.** города-колонии (греков); **new t., overspill t., satellite** [ˈsætəlaɪt] **t.** город-спутник, город-спутник; **walled t.** город-крепость; укрепленный город.

**town hall** ратуша.

**town-planner** градостроитель.

**townscape** 1. *архит.* эстетический аспект градостроительства; 2. городской пейзаж (вид и картина).

**Townsend** [ˈtaʊnzend], **Sue** Таунсенд, Сью (*англ. писатель*).

**Townshend, Pete** Тауншенд, Пит (*амер. рок-музыкант*).

**township** город-спутник, город-спутник.

**toy** 1. игрушка (детская) <> **clockwork t.** игрушка с заводом, заводная игрушка; **the Dymkovo t.** Дымковская игрушка; **ingenious** [ɪnˈdʒenju:əs] **t.** затейливая игрушка; **painted clay t.-s in the form of figurines** глиняные раскрашенные игрушки в виде различных фигурок; **these t.-s are mass-produced** эти игрушки массового [серийного] производства; 2. безделица, (милый) пустячок (о лит. или муз. произведении, картине и т.п.).

**toyshop** магазин игрушек.

**toy soldier** оловянный солдатик.

**Tr.** муз. сокр., см. **trumpet**.

**trabeation** [ ,treibi: `eishən] *архит.*, см. **entablature**.

**trace** 1. восстанавливать расположение или размеры (*древн. сооружений, памятников и т.п. по сохранившимся развалинам*) <> **the form of the ancient manor-house may still be t.-d** всё ещё можно восстановить внешний вид старинного помещичьего дома; **they t.-d the site of the city walls** они установили местоположение старой городской стены; 2. чертить (*на кальке*).

**tracery** [ `treisəri: ] 1. *архит.* ажурная каменная работа <> **bar t.** ажурная каменная работа (*по целому камню в верхней части окна*); **fan t.** веерообразный [вёерный] свод; **plate t.** ажурная каменная работа (*по целому камню в верхней части окна*); 2. рисунок (*на стекле, дереве и т.п.*) <> **flamboyant t.** флэмы, флёмованные дорожки (*изогнутые, волнистые рамки, напоминающие языки пламени в рамочно-филёночных конструкциях поздней готики*).

**trachelion, trachelium** [trə `ki:liəm] *архит.* трахелион (*верхняя часть ствола колонны*).

**tracing** [ `treising] калькирование (*перевод контуров изображения на наложенную сверху прозрачную бумагу (плюр), кальку, пергамент*), прорис (контурный рисунок в *древнерус. жив-си*); чертёж на кальке.

**track** *кин.* дорожка фонограммы, звуковая дорожка <> **effects t.** фонограмма шумов; **jingle t.** *амер.* рекламная мелодия (*пишется специально для рекламного ролика*); **master sound t.** первый оригинал (*в звукозаписи*); **music and effects t., сокр. m and e track** звуковая дорожка музыки и звуковых эффектов; **push-pull sound t.** двухтактная звуковая дорожка; **sound t. area** ширина звуковой дорожки; **twin-t., амер. two-t.** двухдорожечная запись.

**track down** разыскивать (*произведения иск-ва*) <> **to t. down the pictures of Modigliani** разыскивать картины Модильяни.

**tracker** [ `trækər] *муз.* абстракт (*тяговый рычаг, деталь механической игровой трактур*).

**track in** *кин., тлв. проф.* “наезд” (*камерой; переход от общего плана к крупному*).

**track out** *кин., тлв. проф.* “отъезд” (*камеры*) (*переход от крупного плана к мелкому*).

**tracksuit** спортивный костюм.

**tract** памфлет (*на моральную или религ. тему*).

**tractate** [ `trækteit] трактат (*короткий*).

**tractus** [ `træktus] *церк. муз.* трактус (*песнопение проприя рим. мессы*).

**Tracy** [ `treisi: ], **Spencer** Трэ(й)си, Спэнсер (*амер. актёр кино и театра*).

**trad** традиционный (*о джазе*).

**trade** 1 [treid] 1. занятие, ремесло, профессия <> **a blacksmith by t.** кузнец по профессии; **the carriage t.** богатая публика (*в театре*); **to know one's t.** быть мастером своего дела; **to learn a t.** учиться ремеслу; **to learn one's t.** овладеть своим ремеслом; **a member of the writing t.** член писательской братии, писатель; **to put smb. to a t.** учить кого-л. ремеслу; **the tools of one's t.** орудия ремесла, рабочий инструмент; **the t. of tailor** ремесло портного; 2. производство; промышленность <> **knitting t.** трикотажная промышленность; **needle t.** швейная промышленность; **printing t.** печатное дело; полиграфическое производство; **publishing t.** издательское дело.

**trade 2, the** *собир.* издатели и книготорговцы <> **the book t. opposes censorship** книготорговцы выступают против государственной цензуры.

**trademark** [ˈtreɪd,mɑ:rk] товарный знак, фирменный знак (*фирменная, фабричная, торговая марка*).

**trading in antiques** антиквариат (*торговля антикварными предметами*).

**Traditio Legis** *лат.*, см. **Delivery of the Law**.

**tradition** [trəˈdɪʃən] 1. традиция, старый обычай <> **cultural t.-s** культурные традиции; **deeply-rooted artistic t.-s** глубокие художественные традиции; **he began in the folk-music t.** он (*Боб Дилан*) начинал в традициях народной музыки; **his music extends the classical t. of Beethoven and Brahms** его музыка следует классическим традициям [продолжает классические традиции] Бетховена и Брамса; **in the Caravaggesque** [ˌkɑ:rə,vɑ:dˈdʒesk] **t.** в стиле Караваджо; **vernacular t.-s** местные [народные] традиции; 2. предание (*поверье*).

**traditional** [trəˈdɪʃənəl] традиционный <> **t. ceremonies** традиционные обряды; **t. culture** традиционная культура.

**traditionalism** [trəˈdɪʃənə,lɪzəm] традиционализм (*в иск-ве*).

**Traffic** [ˈtræfɪk], **the “Трэффик”** (*англ. рок-ансамбль*).

**tragedian** [trəˈdʒi:di:ən] трагический актёр, трагик; *устар.* трагик (*автор трагедий*).

**tragedienne** [trə,dʒi:di:ˈen] трагическая актриса.

**tragedietta** [trə,dʒi:diˈetə, *итал.* trə,dʒei:ˈdʒetta:] *лит.* маленькая трагедия.

**tragedize** [ˈtrædʒədaɪz] выступать в трагедиях; быть трагиком.

**tragedy** [ˈtrædʒədi:], *сокр.* **trag театр.** трагедия <> **classical t.** классическая трагедия; **Greek t.** греческая трагедия; **he appears in t.** он играет в трагедиях; **high t.** высокая трагедия; **historical t.** историческая трагедия; **it differentiates** [ˌdɪfəˈrenʃi:eɪts] **drama from t.** это и составляет разницу между драмой и трагедией; **to play a t.** ставить трагедию; **revenge** [riˈvendʒ] **t.** трагедия реванша [мести], кровавая трагедия (*форма елизаветинской и яacobинской драмы 16–17 вв.*); **situation t., сокр. sitrag** трагедия положений; **t. and comedy** трагедия и комедия.

**tragedy actor** трагик.

**tragedy king, the театр.** актёр, исполняющий в трагедии роль короля; главный трагик труппы.

**Tragedy of Hamlet, Prince of Denmark, The** *лит.* “Гамлет, принц Датский” (*трагедия Шекспира*).

**Tragedy of Pudd’nhed Wilson, The** *лит.* “Простофиля Вильсон” (*произведение М. Твена*).

**tragic 1** [ˈtrædʒɪk] *театр.* трагический, трагедийный <> **t. actor** трагик, трагический актёр; **t. actress** трагическая актриса; **the t. art** искусство трагедии; **t. drama** драматическая трагедия; **t. element** [ˈeləmənt] трагизм (*трагическое начало в художест. произведении*); **t. flaw** [flə:] *лит.* роковая [трагическая] вина (*героя греч. трагедии*); **t. queen** трагическая актриса; **t. scene** трагическая сцена; **t. style** трагический стиль.

**tragic 2, the** трагедийное (*суть трагедии, трагической драмы*).

**Tragical History of Dr Faustus, The** *лит.* “Трагическая история доктора Фауста” (*драма дошекспировского англ. драматурга К. Марло; изд. 1594*).

- tragicalness** [ˈtrædʒikəlnis] трагедийность.
- tragicomedian** [ˌtrædʒikəˈmi:di:ən] трагикомический актёр.
- tragicomedy** [ˌtrædʒiˈkɒmədi:] трагикомедия (*вид драматических произведений*).
- tragicomic** [ˌtrædʒiˈkɒmik] трагикомический <> **t. love story** трагикомическая история любви; **the t. plays of Shakespeare** трагикомические пьесы Шекспира.
- trailer** [ˈtreiləɹ] 1. киноафиша, анонс о кинокартине, киноплакат; 2. выдержки из рекламируемого фильма; рекламный ролик.
- train 1 (of dress)** *устар.* трен, шлейф (*волочащееся по полу заднее полотнище жен. платья*).
- train 2** выучить (*ремеслу*) <> **to train as a painter** учиться живописи.
- train bearer** паж.
- trainee** [treiˈni:] стажёр; ученик.
- trainer** *цирк.* дрессировщик <> **assistant t.** берейтор.
- Traini, Francesco** Траини, Франческо (*итал. художник Треченто*).
- training** 1. выучка (*действие*) <> **finger t.** постановка пальцев; **he has had a good t.** он прошёл хорошую выучку; **it requires special t.** это требует специальной выучки; **long t. empowers an artist to work with ease** хорошая выучка позволяет художнику работать с лёгкостью; **professional t.** профессиональная выучка; **a system of actor-t.** актёрский тренинг (*система подготовки актёра*); **vocal t., voice t.** обучение вокалу, постановка голоса; 2. дрессировка, дрессура (*жанр цирк. иск-ва, приручение и подготовка животных к публичной демонстрации трюков*) <> **to go in for the t. of dogs** заниматься дрессурой собак.
- train-set** игрушечная модель железной дороги.
- trait** черта <> **essential t.-s of Russian icon painting** существенные черты русской иконописи.
- trampolin(e)** [ˈtræmpəlɪn], *франц. tremplin* [ˌtrɔ̃gˈplæn] *цирк.* батут, подкидная доска (*1. пружинящее приспособление; 2. обобщённое наименование акробатического и гимнастического упражнений*).
- Tranio** [ˈtra:niou, ˈtreiniou] *лит.* Трацио (*слуга Люченцио в комедии Шекспира "Укрощение строптивой"*).
- tranquillo** [tra:ngˈkwɪ:lou] *итал., муз.* "безмятежно", "спокойно" (*нотное указание*).
- transcribe** [trænˈskraɪb] 1. *муз.* аранжировать, перелажать <> **modern performances of the work t. the score for modern instruments** в наши дни для исполнений этого произведения (17 в.) используют транскрипцию партитуры для современных инструментов; 2. расшифровывать <> **to t. da Vinci's notebook** расшифровывать записные книжки Леонардо да Винчи.
- transcript** [ˈtrænskript] расшифровка <> **t. of any lettering** расшифровка всех надписей (*на картине и т.п.*).
- transcription** [trænˈskripʃən] *муз.* аранжировка, транскрипция, переложение (*для др. инструментов*).
- transept** [ˈtrænsɛpt] *архит.* трансепт (*в ср.-век. archit-ре поперечный переход, неф, под прямым углом пересекающий гл. и боковые нефы*) <> **choir t.** хор (*в западнохрист. церквах – часть церкви, предназначенная для духовенства*).
- transfer 1** [ˈtrænsfə:r] перевод красок на холст (*при реставрировании*).

**transfer 2** [træns`fə:r, `trænsfə:r] переводить рисунок на другую поверхность (особ. наносить рисунок на литографический камень, на холст, гравёрную доску, штукатурку и т.п.).

**transfers** [`trænsfə:rz] переводные картинки.

**Transfiguration** [ ,trænsfigjə`reishən] **of Christ** [kraist], **The** (иконограф. композиция, изображающая Преображение Иисуса на горе Фавор); (полное наименование) **The T. of Our Lord, God and Saviour** [`seivjər] **Jesus** [`dʒi:zəs] **Christ** Преображение Господне; (полное наименование праздника) Преображение Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа (праздник правосл. церкви 6/19 августа, относимый к числу двенадцатых; установлен в честь Преображения Иисуса Христа, о к-ром повествуется в Евангелиях от Матфея 17: 1–9, от Марка 9: 2–9 и от Луки 9: 28–36) <> **of the T. (of Christ)** Преображёнский (1. собор, монастырь, воздвигнутый и освящённый в честь праздника Преображения; 2. находящийся при таком храме, напр. Преображенское кладбище).

**transition** [træn`zishən] 1. муз. переход, перемещение, модуляция (переход в другую тональность) <> **to make t. to (a note)** модулировать; 2. кин. наплыв <> **defocus t.** наплыв расфокусировкой.

**translate** [træns`leit, trænz`leit] 1. переводить (с одного языка на другой) <> **his best things have not yet been t.-d** его лучшие вещи ещё не переведены; **his book t.-s well** его книга легко переводится; **poetry does not t. easily** поэзию трудно переводить; **these poems do not t. well** эти стихотворения не поддаются переводу; **to t. adequately** переводить точно; **to t. from one language into another** переводить с одного языка на другой; **to t. from Russian into English** переводить с русского (языка) на английский; **to t. the liturgical books into Slavonic** переводить богослужбные книги на славянский язык; **to t. word for word** переводить дословно; 2. передавать другими средствами; преобразовывать <> **to t. books into braille** переводить книги в азбуку Брайля; **to t. a musical structure into fictional form** передать содержание музыкального произведения средствами словесного искусства; **to t. poetry into prose** излагать поэтическое произведение прозой; 3. переносить (останки) <> **Byron's body was never t.-d to Westminster Abbey** тело Байрона так и не было перенесено в Вестминстерское аббатство.

**translation** [træns`leishən, trænz`leishən] перевод (с одного языка на др.) <> **accurate t.** точный перевод; **authorized** [`o:θəraizd] **t.** авторизованный перевод; **automatic** [ ,o:tə`mætik] **t.** машинный перевод; **the book loses somewhat in t.** книга несколько проигрывает в переводе; **close t.** точный перевод; **consecutive** [kən`sekjətiv] **t.** последовательный перевод; **defective** [di`fektiv] **t.** неточный перевод; **to do a t. of smth.** сделать перевод чего-л.; **exact t.** точный перевод; **faulty t.** уродливый перевод; **the fidelity** [fa(i)`deləti:] **of the t.** точность перевода; **free t.** вольный перевод, свободный перевод; **French poems with English t. en face** французские стихи с английским переводом на противоположной стороне; **hack t.** бездарный перевод; **his t. contains many mistakes** его перевод содержит много ошибок; **indifferent** [in`difərənt] **t.** посредственный перевод; **interlinear** [ ,intər`lini:ər] **t.** подстрочный перевод, подстрочник; **literal t.** буквальный [дословный] перевод, послóвный перевод; **loan** [loun] **t.** калька (слово или выражение, образованное путём

буквального перевода и дословно соответствующее по своему составу иноязычному); **loose** [lu:s] **t.** вольный перевод, свободный перевод; **machine** [mə`shi:n] **t.** машинный перевод; **to make a t. of smth.** сделать перевод чего-либо; **a novel in t.** переводной роман; **of this t. there were six impressions** в этом переводе книга переиздавалась шесть раз; **prose** [prouz] **t.** прозаический перевод, перевод в прозе; **to publish a t. of a new book** издавать перевод новой книги; **rough** [raf] **t.** черновой перевод; **sequential** [si`kwenshəl] **t.** последовательный перевод; **simultaneous** [ˌsiməlˌteini:əs] **t.** синхронный перевод; **spirited t.** яркий перевод; **synchronous** [ˈsingkrənəs] **t.** синхронный перевод; **this t. fails to give a correct rendering of the original** перевод не соответствует оригиналу; **t. and adaptation of a French play** перевод и сценическая редакция французской пьесы; **the t. is defective** перевод неточный; **the t. of Shakespeare from English into French** перевод Шекспира с английского на французский; **unhappy t.** неудачный перевод; **verbal** [ˈvə:rbəl] **t.** буквальный [дословный] перевод, словный перевод; **verse t.** стихотворный перевод, перевод стихов; **word for word t.** буквальный [дословный] перевод, словный перевод.

**translations, the** переводная литература.

**translator** [trænz`leitər, træns`leitər] **1.** гравировщик (*картин и т.п.*); **2.** переводчик (*лит-ры*) <> **title t.** переводчик надписей (*кинофильма*).

**translatorese** [trænzˌleitə`ri:z] язык переводной литературы.

**translatorship** [trænz`leitərship, træns`leitərship] работа переводчика.

**transliterate** [trænz`litəreit] транслитерировать.

**transliteration** [ˌtrænzlitə`reishən] транслитерация.

**translucent** [trænz`lu:sənt] просвечивающий; полупрозрачный <> **t. amber** полупрозрачный янтарь; **t. frosted glass** полупрозрачное матовое стекло.

**transmission** ремёнь колокола.

**transmogrify** [trænz`mogrifai] *шутл.* превращать, изменять (*странным, причудливым или нелепым образом*) <> **the classical heroes were t.-ied into mediaeval knights** из классических гербов сделали каких-то шутовских [нелепых] средневековых рыцарей.

**transmute** [trænz`mju:t] превращать, преобразовывать; перевоплощать <> **to t. a simple romantic narrative into a prose poem** сделать из бесхитростного романтического рассказа (настоящее) стихотворение в прозе.

**transom** [ˈtrænsəm] **1.** *строит.* фрамуга; **2.** поперечный брусок, ригель; тёрлык; эпистилий (*в древн. иконостасах – горизонтальная балка с размещёнными на ней иконами*) <> **t. bar** импост (окна или двери).

**transparency** [træn`spærənsiː, træns`peərənsiː] **1.** диапозитив <> **colour t.** цветной диапозитив; **2.** *кин.* дорисовка на стекле; **3.** *театр.* транспарант (*элемент иск-ва сценографии; натянутая на раму прозрачная ткань с каким-л. изображением*) <> **optical t.** оптический транспарант; **t. in the hands of the archangel** зеркало (*в визант. и древнерус. жив-си изображение прозрачной сферы в руке архангела*).



- transpontine** [trænz`pɒntain] мелодраматический, мелодраматичный <> **t. drama** дешёвая мелодрама.
- transpose** [træn`spouz] муз. транспонировать, переключивать (в др. тональность); модулировать.
- transposing** [træn`spouzing] муз. транспонирующий <> **t. instrument** транспонирующий инструмент (муз. инструмент, для которого нотация пишется в одной тональности, но реально он звучит в др. тональности).
- transposition** [ˌtrænspe`zishən] муз. переложение (на др. тональность); транспонировка, транспозиция, транспонирование <> **octave s.** транспозиция на октаву.
- transverse** [træns`vɜ:rs] перелажать в стихий.
- trap door** театр. “провал” (под сцену), люк-провал.
- trapeze** [trə`pi:z] цирк. трапеция <> **flying** [ˈflaɪɪŋ] **t.** трапеция (снаряд воздушной гимнастики); **t. platform** гриф (горизонтальная перекладина трапеции).
- trapeziform** [trə`pi:zəfo:rm], **trapezium-shaped**, **trapezoidal** трапециевидный.
- trap opening** театр. “провал” (под сцену), люк-провал.
- trappings** [ˈtræpɪŋz] 1. украшения; наряды <> **the t. of a house at Christmas** убранство дома на Рождество; 2. амуниция; парадный мундир; 3. попо́на (особ. парадная); конская сбруя <> **decorative t. of a horse** конское убранство.
- traps** муз. 1. педальная тарелка для барабана; 2. **the t.** амер. ударные инструменты в оркестре.
- trascinando** итал., муз. “задерживая движение” (нотное указание).
- trash** 1. пренебр. китч (о романе, фильме и т.п.; лишённое творческого начала, безвкусное, банальное произведение), дешёвка; 2. **the t.** трэш (одно из направлений хард-рока).
- trautonium** траутоний (полифонический клавишный синтезатор) <> **the Mixtur-t.** микстур-траутоний (доработанный).
- Travailleurs de la Mer, Les** [lei ,tra,və`jɜ:r də la `meər] франц., лит. “Труженики моря” (роман Гюго).
- trave** [treiv] архит. травея.
- traveller 1** [ˈtrævələ] театр. перекладина на колосниках сцены, на которую подвешиваются прожектора (для создания световых эффектов) <> **t. curtain** занавес.
- traveller 2** механизм, с помощью которого артисты “летают” на сцене.
- travelling lighting gallery** театр. водящий прожектор.
- travelog(ue)** [ˈtrævələ(:)g] фильм о путешествиях, географический фильм; видовой фильм.
- travel-writer** автор путевых очерков, автор книг о путешествиях.
- travels** [ˈtrævəlz] лит. путешествие (назв. лит. произведения) <> **Gulliver's** [ˈgʊləvərz] **T.** лит. “Путешествия Гулливера” (сатирический роман Свифта); (полное назв.) **T. into several remote nations of the world in four parts by Lemuel Gulliver, first a Surgeon, and then a Captain of several ships** “Путешествия в некоторые отдалённые страны света Лемюэля Гулливера, сначала хирурга, а потом капитана нескольких кораблей”; **he loves reading travel books** он любит читать о путешествиях; **time travel**

- путешествие во времени (в научной фантастике); **T. with a Donkey in the Cévennes** “Путешествие с ослём по Севённым” (Стивенсона).
- travelscape** дорожный пейзаж.
- Travers** [ˈtrævərz] лит. Трэверс (слуга *retainer* Нортемберленда во второй части истор. хроники Шекспира “Король Генри(х) VI”).
- Travers, P(amela) L(yndon)** Трэверс, Памела Ліндон (англ. детская писательница).
- travertine** [ˈtrævərti(:)n, ˈtrævərtain] мин. травертин (известковый туф для отделки стен здания).
- travesty 1** [ˈtrævisti:] 1. шарж; бурлеск; лит. травестія, травестирówka (1. тип комической имитации; 2. истор. жанровая форма урокомической поэмы в европ. лит-ре 17–18 вв.); 2. театр. травесті.
- travesty 2** 1. пародировать, представлять пародию; травестировать <> to t. **smb.'s style** пародировать чей-либо стиль; 2. искажать, плохо справляться (с чем-л.) <> to t. **the part of Hamlet** испортить [провалить] роль Гамлета.
- tray** поднос <> **circular t.** круглый поднос; **the Nizhny Tagil and Zhostovo t.-s** нижнетагильские и жостовские подносы; **tea-t.** чайный поднос.
- Traviata, La** [la: tra:ˈvja:ta:] итал., муз. “Травиата” (опера Верди).
- Travolta** [trəˈvɒltə], **John** Траволта, Джон (амер. танцовщик, актёр театра и кино).
- Trb., Trbne** муз. сокр., см. **trombone**.
- treasure** [ˈtrezər] собир. сокровища <> **art t.-s, t.-s of art** сокровища искусства, художественные ценности; **this is a t.** это драгоценность; **the unsunned** [,anˈsʌnd] **art t.-s** неизвестные публике сокровища живописи.
- treasure house** [ˈtrezər,haus] сокровищница <> **t. h. of art, literature** сокровищница искусства, литературы; **t. h. of early Russian art** сокровищница древнерусского искусства.
- Treasure Island** [ˈaɪlənd] лит. “Остров сокровищ” (приключенческая повесть Стивенсона).
- treasurer** [ˈtrezərər] хранитель, -ница (коллекции, ценностей и т.п.).
- treasure-trove** [ˈtrezər,traʊv] драгоценный клад (найденные драгоценности, сокровища, переходящие в собственность гос-ва).
- treasury 1** [ˈtrezəri:] сокровищница <> **the Diamond T.** Алмазный фонд (в Москве); **t. of knowledge** сокровищница знаний; **the t. was in the basement of the palace** сокровищница находилась в подвале дворца.
- treasury 2** сбраник, антология (стихов, песен).
- treat** [tri:t] 1. выполнять (произведение иск-ва) <> **a romantically t.-ed bronze group** бронзовая скульптурная группа, выполненная в романтическом стиле; 2. трактовать; 3. обрабатывать <> **the sculptor t.-ed the medium in a peculiar manner** скульптор обрабатывал материал особым способом; **to t. a surface** обрабатывать поверхность.
- treater** [ˈtri:tər] автор, писатель.
- treatise** [ˈtri:tis] трактат; научный труд, монография; курс (учебник) <> **t. on the art of dancing** учебник танца, монография танца.
- treatment 1** [ˈtri:təmənt] 1. трактовка (образ и способ действия по отношению к конкретному материалу и приёмам его обработки), исполнение (произведения иск-ва) <> **architectural t.** архитектурная трактовка; **colour t.**

- жив.** цветовое решение; **his t. of colour is masterly** он мастерски владеет цветом; **light and shade t.** приём светотёни; **the subtle t. of light and shade** тонкое владение светотёнью; **2.** обработка <> **the t. of the central part of the wall** обработка центрального прясла стены (храма).
- treatment 2** *кин.* сценарий-заявка, сценарий <> **t. (outline)** разработка кино-сценария; литературный сценарий.
- treble 1** [ˈtreɪbəl] *муз.* дискант (партия высоких детских голосов или сопрано в хоре или вокальном ансамбле); наивысшая партия в ансамбле <> **style dominated by the t., амер. treble-dominated style** стиль дисканта.
- treble 2** *муз.* петь дискантом.
- treble 3** *муз.* дискантовый <> **invisible t. shutter-mute** скрытые дискантовые жалюзи; **t. clef** дискантовый [скрипичный] ключ; **t. shutter-mute** дискантовые жалюзи; **t. voice** дискантовый голос.
- treble bearingfelt** *муз.* подструнное сукно, сукно для глушения нерабочих частей струн.
- treble stop** *муз.* дискантовый переключатель.
- trecentist** [ˌtreɪˈtʃentɪst] художник или писатель Треченто.
- trecento** [treɪˈtʃentəʊ], **the, итал. Trecento** Треченто (*итал. назв. 14 в., периода интенсивного развития гуманизма в итал. культуре*).
- tre corde** [treɪ ˈkɔrdeɪ] *итал.* “без левой педали” (на фп.; нотное указание).
- tree-coffin** *истор.* гроб из выдолбленного дерева.
- Tree** [tri:], **Herbert Beerbohm Три, Гёрберт Бёрбом** (*англ. актёр и режиссёр*).
- treenail** [ˈtriːneɪl] *редко, архит., см. campanas.*
- tree of knowledge (of good and evil)** *библ.* древо познания (добра и зла) (соотносится с древом жизни в Райском саду; на древе познания растут плоды добра и зла, вкусив к-рые, Адам и Ева и их потомки вынуждены самостоятельно искать путь возвращения в Эдем).
- tree of life, the** древо жизни (орнаментальный мотив в иск-ве Среднего Востока, означающий бессмертие; изображалось покрытым цветами и зелёными листьями; в христ. иск-ве изображение древа жизни символизировало вечную жизнь и рай).
- treescapes** пейзаж с деревьями.
- trefoil** [ˈtriːfoɪl] *архит.* **1.** орнамент в виде трилистника; **2.** трилистник (в иск-ве готики – трёхлопастная форма, элемент орнамента).
- trefoiled** [ˈtriːfoɪld] *архит.* украшенный орнаментом в виде трилистника.
- treillage** [ˈtreɪlɪdʒ] *см. trellis.*
- trellis** [ˈtreɪlɪs] **1.** решётка; **2.** трельяж, трельяжная сетка (тонкая решётка для вьющихся растений; тж назв. парковых павильонов, украшенных сетчатым орнаментом).
- trellised** [ˈtreɪlɪst] снабжённый решёткой, зарешеченный, с решёткой (в двери, на окне и т.п.) <> **t. window** окно, забранное решёткой.
- trelliswork** решётка.
- tremolando** [ˌtreɪmoˈlɑːndo] *муз.* дрожá (быстрое, последовательное повторение двух различных звуков или созвучий).
- tremolite** [ˈtreɪməlaɪt] *мин.* белый нефрит.

**tremolo** [ˈtreməlou], сокp. **trem.** муз. трéмоло.

**tremulando** [ˌtreimuːˈlaːndo] муз., см. **tremolando**.

**tremulant** [ˈtremjələnt] муз. тремулянт (в органе – механическое устройство, прерывающее поток воздуха и создающее эффект тремоло).

**trencher** поднос (деревянный); тарелка (деревянная, в к-рой обычно подают хлеб).

**trencher-cap** головной убор с квадратным верхом (у англ. студентов и профессоров).

**trenchmore** [ˈtrenchmɔːr] истор. трэнчмор (старинный буйный англ. танец, а тж музыка к нему).

**trend** 1. общее направление, тенденция, течение <> **a literary t.** литературное течение; **the Minimal t.** минимализм (направление абстрактного иск-ва в 1950–60-х в США); 2. мода, стиль <> **to establish a t. for other artists and writers** положить начало традиции, которой последовали другие живописцы и литераторы; **the latest t. in clothes** последний крик моды в одежде; **to set a new t.** ввести новую моду.

**trend-setter** законодатель, -ница мод, стíля.

**trendy** разг. модный, “всегда на уровне”.

**Trent's Last Case** лит. “Последнее дело Трента” (детективный роман англ. писателя Э.К. Бентли).

**трепак** трепак.

**très** [tre] франц., муз. “очень” (в нотных указаниях) <> **t. animé** [treˌzaːniːˈmei] “очень оживлённо”; **t. apaisé et très atténué jusqu'à la fin** “умиротворённо и очень приглушённо до конца” (Дебюсси, “Паруса”); **t. calme et doucement triste** “очень спокойно, нежно и печально” (Дебюсси, “Канопа”); **t. doux et pur** “очень нежно и чисто”; **t. en dehors** “очень [сильно] выделяя”; **t. lentement** [ˌlongtˈmɔ̃ŋ] “очень медленно”; **t. pur** “очень ясно”; **t. vif** [ˈviːf] “очень живо”.

**Tressel** [ˈtresl] лит. Трессел (дворянин, сопровождающий леди Анну в “Ричарде III” Шекспира).

**trestle** [ˈtres(ə)l] эстакада; козлы, подмостки <> **t. for sawing** козлы для пилки дров.

**Trezzini, Domenico** Трезини, Доменико (архитектор, итальянец родом из Швейцарии; с 1703 до 1734 работал в С.-Петербурге; представитель раннего барокко).

**Trg., Trgl.** муз. сокp., см. **triangle**.

**triad** [ˈtraɪæd] муз. трезвучие <> **augmented** [oːgˈmentɪd] **t.** увеличенное трезвучие; **basic t.** тоническое трезвучие; **diminished** [diˈminɪʃt] **t.** уменьшённое трезвучие; **major t.** большое [мажорное] трезвучие; **major t. with diminished fifth** мажорное трезвучие с понижённой квинтой; **minor t.** малое [минорное] трезвучие; **open t.** трезвучие без терции, трезвучие с пропущенной терцией; **principal t.** главное трезвучие; **primary t.-s** главные трезвучия; **secondary t.-s** побочные трезвучия; **t. in the first inversion** секстаккорд.

**triadic** [traɪˈædɪk] муз. относящийся к трезвучию, касающийся трезвучия.

**triangle** [ˈtraɪæŋgɪl], сокp. **Trg., Trgl.** муз. треугольник (ударный инструмент).

- triangular** [traɪ`æŋgɟələ] **principle** [`prɪnsəpəl] принцип треугольника <> **to apply the t. compositional** [,kompə`zɪʃənəl] **p. to** использовать принцип композиции треугольника (в чем-л.).
- trianon** [`traɪənɒn] вилла (небольшая элегантная, стоящая на территории какого-л. учреждения).
- Trianon** [,tri:,a:`no:ŋg] Трианонский дворец (один из двух дворцов в Версале) <> **the Grand T.** Большой Трианонский дворец; **the Petit T.** Малый Трианонский дворец.
- triapsidal** [traɪ`æpsɪdəl] *архит.* трёхапсидный.
- tribrach** [`traibræk, `tribræk] *стих.* трибрахий (стопа с тремя короткими слогами).
- tribrachic** [tri`brækɪk] *стих.* трибрахийский.
- tribune** *архит.* 1. трибуна, эстрада; *церк.archit.* 2. трифорий (в романской и готической архитектуре узкие продольные галереи над боковыми нефами); 3. горнее место (в базиликах).
- trichord** [`traɪko:rd] *муз.* 1. трихорд (трёхструнный инструмент); 2. трёхструнный.
- trichromatic** [,traɪkrou`mætɪk] трёхцветный (о фотографии, печати).
- tricinium** [traɪ`sɪni:əm] <> вокальная композиция для 3-х голосов (без аккомпанемента).
- trick** фокус; трюк <> **card t.-s** карточные фокусы; **clown's t., clownish t.** клоунский трюк; **conjuring** [`kændʒərɪŋ] **t.-s** фокусы иллюзиониста; **crafty t.** акробатический приём; **to do conjuring t.-s** показывать фокусы; **he performed conjuring t.-s** он показал фокусы; **he is good at card t.-s** он ловко делает карточные фокусы; **I put him up to that t.** я его научил этому приёму; **to perform conjuring t.-s, to play off t.-s, to show t.-s** показывать фокусы; **studio t.** *кин.* павильонный трюк, павильонная трюковая съёмка; **stunt t.** акробатический приём; **that t. is always successful** этот трюк всегда хорошо удаётся; **the t. didn't come off** фокус не получился; **the t.-s of the clowns in [or of] a circus** трюки цирковых клоунов.
- trick cyclist** цирковой велосипедист.
- trickery** [`trɪkəri:] *кин.* трюковый [комбинированный] кадр, съёмочный трюк.
- trick printer** *кин.* трюкмашина.
- trick riding** джигитовка (разновидность конного цирка, род трюковой езды).
- trick room** павильон для трюковых съёмок.
- tricks** *амер.* безделушки.
- trick work** производство комбинированной съёмки.
- triclinium** [traɪ`klɪni:əm], *мн. ч. triclinia* триклиний, триклиний (столовая древнерим. дома с ложами).
- tricolour(ed)** трёхцветный (о флаге и т.п.).
- triconch** [`traɪkɒŋk] *архит.* триконх (тип ср.-век. христ. храма с апсидами, примыкающими с трёх сторон к внутреннему помещению).
- tricot** [`trɪkou] трико (ткань).
- trident** [`traɪdənt] трезубец <> **a short double t.** короткий двухсторонний трезубец.
- tridiapason** [,traɪdaɪə`peɪzən] *муз.* тройная октава; интервал из трёх октав.

- tridimensional** [ˌtraɪd(a)ɪˈmɛnʃ(ə)nəl] трёхмерный, объёмный.
- triennial** [traɪˈeni:əl] триенна́ле (международная выставка изобразит. иск-ва, кинофестиваль или муз. конкурс, проходящие каждые три года).
- trifle** [ˈtraɪfəl] муз., см. **bagatelle**.
- trifoil** см. **trefoil**.
- trifoliate** [traɪˈfouli:(e)ɪt] архит. украшенный трёхли́стным орна́ментом.
- triforium** [traɪˈfo:ri:əm], мн. ч. **triforia** [traɪˈfo:ri:ə] трифо́рий (в романской и готической архит-ре узкие продольные галереи над боковыми нефами).
- Triglav** [ˈtriːˌgla:f] Тригла́в (в миф. балтийск. славян триглавое божество; высший бог).
- triglot** [ˈtraɪglɒt] трёхязы́чный (о словаре и т.п.).
- triglyph** [ˈtraɪglɪf] архит. тригли́ф.
- Tribby** [ˈtrɪlbi:] лит. Тры́л(ь)би (героиня одноимённого романа Д. Дю-Морье).
- trilith** [ˈtraɪliθ], **trilithon** [ˈtɪliθɒn] трили́т (сооружение, состоящее из двух вертикально поставленных камней и третьего, положенного сверху в качестве перемычки).
- trill 1** муз. трель <> **chain of t.-s, continuous** [kənˈtɪnju:əs] **t.** “цепь трелей” (нотное указание); **double t., t. with turned ending** двойная трель; **the flute is most agile** [ˈædʒaɪl] **in playing t.-s** флейта особенно виртуозна при исполнении трелей; **lip t.** губная трель; джаз. трель, приближающаяся к губной (но свободнее, чем губная), интонационно неточная трель; **to make a t.** выводить трель; **minor t.** полутоновая трель; **prepared t.** (подготовленная) трель с опорой на верхний вспомогательный звук; **quick t.** быстрая трель; **semitone t.** полутоновая трель; **the tied t.** верхний (неперечёркнутый) мордэнт, мордэнт с верхней вспомогательной нотой; **t. from above** трель с верхним вспомогательным звуком; **t. from below** трель с нижним вспомогательным звуком; **t. with afternote, t. with termination** [ˌtə:rməˈneɪʃən] трель с нахшлагом; **wide lip t.** джаз. более свободная губная трель с большим интервалом.
- trill 2** муз. исполнять трель, выводить трель <> **to t. on a flute** выводить трели на флейте.
- trillando** [triˈla:ndo] итал., муз. “с трелью”.
- trillet** [ˈtrɪlet] муз. лёгкая трель.
- trillette** [triˈletto] итал., муз. короткая трель.
- trillo** [ˈtrɪlou] итал., муз. 1. трель; 2. тремоло.
- trilogy** [ˈtrɪlədʒi:] (of novels) лит. трило́гия (лит. произведение, состоящее из трёх самостоятельных законченных произведений) <> **the t. of the Oresteia** [ˌouresˈti:jə, ˌouresˈtaiə], **the Oresteia t.** трило́гия “Орестея” (трилогия Эсхила).
- trim 1** 1. отделка <> **architectural** [ˌɑ:rkəˈtekʃərəl] **t.** архитектурная отделка; **houses with red stone t.** дома с отделкой из красного камня; 2. амер. украшение витрины.
- trim 2** 1. обтёсывать; торцевать (доски); 2. кин. подрезать кадры для монтажа; 3. отделывать <> **a hat t.-med with fur** шапка, отороченная мехом; **to t. a dress with lace** отделывать платье кружевами; **to t. an edifice with marble**

- отдѣлывать зданіе мрамором; 4. украшать <> **to t. a Christmas tree** украшать ёлку.
- trimacer** [ˈtriməsər] *стих.* трима́кр (в антич. метрике шестидольная стопа о трёх долгих слогах).
- trimeter** [ˈtrimətər] *стих.* тримѣ́тр (стих в антич. стихосложении, состоящий из трёх метрических единиц (стоп или диподий)).
- trimetric** [traɪˈmetrɪk] *стих.* триметри́ческий.
- trimmings** (на платье) отделка <> **lace t.** кружевная отделка.
- trims** *кин.* срезки (остатки съёмочных планов, не вошедшие в окончательно смонтированный вариант фильма).
- Trimurti** [triˈmurti:] тримур́ти (в индуист. миф. божественная триада Брахмы, Вишну и Шивы).
- Trinculo** [ˈtrɪŋkuloʊ] *лит.* Тринкуло (шум **jester** короля Неаполитанского в трагикомедии Шекспира “Буря”).
- tringle** [ˈtrɪŋɡəl] *архит.* листель (полочка, сопровождающая какой-л. элемент; поясок с квадратным сечением).
- Trinity 1** [ˈtrɪnəti:], **The “Троица”** (иконограф. композиция, изображающая триединую сущность Бога в виде трёх ангелов-странников) <> **The Existence** [ɪɡˈzɪstəns] **of the T.** “Бытие Троицы” (икона); **The New Testament T.** “Отечество” (одно из неканонических изображений Нововетной Троицы).
- Trinity 2** Троицкий (храм, монастырь, воздвигнутый и освященный в честь Троицы) <> **the Belopesotsky Convent of the Holy T.** Свято-Троицкий Белопесочский женский монастырь (посёлок Белопесочский Московской области); **the Holy T. Boldino Monastery of St. Gerasim** Свято-Троицкий Герасимо-Болдинский мужской монастырь (деревня Болдино под г. Дорогобужем Смоленской области); **the Holy T. Monastery of St. Nicholas** Свято-Троице-Никольский мужской монастырь (г. Гороховец Владимирской области); **the New Goloutvin Convent of the Holy T.** Свято-Троицкий Ново-Голутвинский женский монастырь (г. Коломна Московской области); **the T. cathedral** Троицкий собор.
- trinket** [ˈtrɪŋkɪt] безделушка, брелок; дешёвое украшение.
- Trinkled** [ˈtrɪŋ,li:t] *немец., муз.* застольная песня.
- trio** [ˈtri:ou] *муз.* трио <> **string t.** струнное трио; **in 1966 he formed a t.** в 1966 году он организовал трио.
- triodion** [traɪ:ˈoʊdɪən], *мн. ч.* **triodia** [traɪ:ˈoʊdiə] *церк.* Триодь (богослужбная книга правосл. церкви, содержащая тексты изменяемых молитвословий подвижного годового богословского круга) <> **the Fasting T., the Lenten** [ˈlɛntən] **T.** Триодь постная.
- triolet** [ˈtraɪələɪt] *стих.* триолет.
- Trionfi** [triˈɒnfi] *итал., мн. ч., лит.* трилистники (особая форма циклизации, объединения в художест. единство трёх произведений, обычно лирических произведений у Петрарки и др.).
- trip-hop** трип-хоп (направление в рок-музыке).
- Tripitaka** [triˈpɪtəkə], *санскрит* Трипита́ка (наиболее ранний и полный сборник буддийск. религ. канонической лит-ры).
- triplet** [ˈtrɪplɪt] **1.** *муз., стих.* терцет (1. вокальное или инструментальное трио; 2. строфа из трёх стихов); **2.** *муз.* триоль <> **double t.** секстоль,

- удвоенная триоль; 3. триплёт (*третий экземпляр какой-л. вещи, преим. редкостной*).
- triple tonguing** муз. тройной удар языка.
- triple** [ˈtripleks] муз. трёхдольный размер.
- tripod 1** [ˈtraipod] 1. треножник, штатив <> **camera t.** камерная тренога; **folding** [ˈfoulding] **t.** складной треножник; **gyro-tripod** [ˈdʒairə, -traipod] **кин.** штатив жироскопический; **t. assembly** [əˈsembli:] треножник (*штатив кинокамеры*); 2. муз. подставка (*литакры*).
- tripod 2** [ˈtraipod] треногий, трёхногий <> **t. stand** треногая подставка; **t. table** треногий стол.
- tripodal** [ˈtripədəl], **tripodic** [triˈpodik] на трёх ножках, с тремя ножками.
- tripody** [ˈtripədi:] **стих.** триподия (*трёхстопный стих*).
- Triptolemus** [tripˈtoləməs], **Triptolemos** [tripˈtoləmos] **греч. миф.** Триптолём (*сын элевсинского царя Келея, герой, к-рому Деметра подарила золотую колесницу с крылатыми драконами и дала зёрна пшеницы*).
- triptych** [ˈtriptik] триптих (*произведение жив-си, состоящее из трёх самостоятельных частей на общую тему*).
- triquetra** [traɪˈkwi:trə, traɪˈkwetrə] орнамент из трёх переплетённых дуг или петель (*обыкн. в виде треугольника*).
- triseme** [ˈtraisi:m] **стих.** стопá из трёх коротких слогов, трёхмерная стопá.
- trisemic** [traɪˈsemik, traɪˈsi:mik] трёхмерный (*о стопе с тремя краткими слогами*).
- Tristan** [ˈtrista:n, ˈtristən] **лит.** Тристан (*в ср.-век. европ. эпосе и “артуровских легендах” рыцарь, влюблённый в прекрасную Изольду*) <> **Le Roman de T. et Iseult** **франц.** “Роман о Тристане и Изольде” (*лит. памятники Средневековья и Нового времени*); **T. and Isolde** [iˈsould] “Тристан и Изольда” (*опера Вагнера*).
- Tristano, Lennie** Тристано, Лэнни (*амер. джаз. пианист и композитор*).
- tristich** [ˈtristik] **стих.** тристих.
- Tristram** [ˈtristrəm] **лит.** **Tristan.**
- tritagonist** [traɪˈtægənist] триагонист (*третий актёр, исполнитель второстепенных ролей в древнегреч. театре*).
- trite** [traɪt] зайгранный, избитый, трафаретный (*о лит. выражении и т.п.*) <> **t. expression** избитое выражение.
- triteness** [ˈtraɪtnɪs] трафаретность (*лит. выражения и т.п.*).
- Triton** [ˈtraɪtn] **греч. миф.** Тритон (*морское божество, сын Посейдона и одной из nereid Амфитриты*).
- tritone** [ˈtraɪtoun] муз. тритон (*общее назв. интервалов увеличенной квинты и уменьшенной квинты, имеющих одну и ту же тоновую величину*).
- tritonic** [traɪˈtounɪk] муз. тритоновый.
- triumph** [ˈtraɪəmf] триумф <> **the building is a great success, or rather a t., for the designer** это здание – большой успех, а точнее, триумф архитектора; **hour of t.** звёздный час; **in t.** с триумфом; **The T. of Bacchus** “Торжество Вакха” (*опера-балет А. Даргомыжского*).
- Triumph, the** “Триумф” (*канад. хард-роковая группа*).
- triumphal** [traɪˈəmfəl] **arch** см. **arch**.



**triumphal column** см. **column**.

**triumphal hymn** см. **hymn**.

**triumphantly** [traɪ`amfəntli:] с триумфом.

**trivet** [`trɪvɪt] тагán (треножник, круг на ножках, под к-рым разводится огонь).

**Tr-ne** муз. сокр., см. **trombone**.

**Troad** [trou`æd], **the** истор. Троада (древняя область в Малой Азии, где находилась Троя).

**trochaic** [trou`keɪɪk] стих. хорейческий; трохейческий (стопа из двух слогов – долгого и короткого в метрическом стихосложении) <> **t. verses** хорейческие стихи.

**trochee** [`trouki:] стих. хорей, трохей (назв. метро-ритмической фигуры, представляющей последование ударного и неударного слога).

**trochiac** [`troukiæk] стих. хорейческий.

**trochilus** [`trokələs], мн. ч. **trochili** [`trokəlai] архит. трохил(ь) (профилированная астрагалами скоция в базе ионической колонны).

**Troger, Paul** Трöger, Пауль (австр. живописец-монументалист).

**Troiades** [`troujədi:z] лит. “Троянки” (драма Еврипида).

**Troilus** [`trouiləs, `troiləs] греч. миф. Тройл (младший сын Приама и Гекубы, убитый Ахиллом) <> **T. and Criseyde** [kri`seidi] “Тройл и Крессída” (поэма Дж. Чосера); **T. and Cressida** [`kresidə] “Тройл и Крессída” (драмы Шекспира, Дж. Драйдена, опера У. Уолтона).

**Trois Mousquetaires, Les** [lei ,trwa ,mu:skə`teər] франц., лит., см. **Three Musketeers**.

**Trojan 1** [`troudʒən] троянец <> **The T.-s** муз. “Троянцы” (опера-диалогия Берлиоза: “Взятие Трои” *The Taking of Troy* и “Троянцы в Карфагене” *The Trojans at Carthage*).

**Trojan 2** троянский <> **a T. horse** троянский конь, обман, скрытая опасность; **the T. horse** греч. миф. троянский конь; **the T. war** греч. миф. Троянская война.

**troll 1** [troul] миф. тролль (в сканд. поверьях – сверхъестественное существо, обычно враждебное людям).

**troll 2** трбул, куплеты, исполняемые певцами по очереди.

**troll 3 1.** петь куплеты по очереди; **2.** напевать (петь вполголоса) <> **to t. a song** напевать песню; **3.** распевать <> **to t. merrily** весело распевать.

**trolley** [`troli:] кин. операторская тележка <> **lighting t.** тележка с осветительным оборудованием, осветительная тележка.

**trolling** [`trouling] трбллинг (исполнение куплетов поочередно вступающими несколькими певцами).

**Trollope** [`troləp], **Anthony** Трбллоп, Энтони [Антони] (англ. писатель).

**trolly** [`troli:] английское кружево с рисунком из утолщённой нити или узкой тесьмы.

**tromba** [`tromba, итал. `troumba:] итал., муз. труба <> **t. da tirarsi** [`troumba: da: ti`ra:ri] труба с кулисой; маленький тромбон; **t. sorda** [sorda:] итал., муз. труба с надётой сурдиной.

**tromba marina** [ma:`ri:na:] старинный однострунный смычковый инструмент.

**trombone** [ˈtɹɒmboun, tɹɒmˈboun], *сокр. Trb., Trbne, Tr-ne, Tromb., T-bone* муз. тромбон <> **the alto t.** альтóвый тромбон; **bass-t.** бас-тромбон; **the double bass t.** контрабáсовый тромбон; **the slide t.** тромбон без вéнтилей, кули́сный тромбон; **slit t.** тромбон без вéнтилей; **the soprano t.** сопра́новый [диска́нтовый] тромбон; **the tenor-bass t.** тéно-бас тромбон, тенорóво-басóвый тромбон; **the tenor t.** тромбон-тéно; **the valve** [vælv] **t.** тромбон с вéнтилями, вéнтильный тромбон.

**trombonist** [ˈtɹɒmbounist] тромбонист.

**trompe l'oeil** [ˌtɹɒmpˈləːj] *франц.* 1. обман зрénия (*особ. как приём в архитектуре – ложные двери, балконы и т.п.*); 2. сверхнатурализм (*при изображении мельчайших деталей в жив-си*); 3. картина-“обманка”.

**Troost, Cornelis** Трост, Корнелис (*голл. живописец, портретист и жанрист*).

**troparion** [trouˈpeəri:ɒn], *мн. ч. -ria* [ri:ə] *церк. тропарь (в правосл. богослужении – небольшое однострофное песнопение).*

**trope** [troup] образное выражение; метáфора; троп.

**trophaeum** [trəˈfi:əm], *мн. ч. -phaea* [-ˈfi:ə] пáмятник побéды (*в Древн. Риме и Греции*).

**Trophonius** [trəˈfouniəs] *греч. миф. Трофóний (сын орхомедского царя Эргина; вместе с братом Агамедом воздвиг ряд храмов Посейдона, входной порог Дельфийского храма, дворец Амфитриона).*

**trophy** 1 [ˈtɹoufi:] трофéй (1. скульптурное, живописное, рельефное изображение на поверхности стены; 2. столб, украшенный отбитым у врага оружием, к-рый римляне-победители ставили на поле боя).

**trophy** 2 украшать (что-л.) трофéями.

**tropical** [ˈtɹɒpikəl] фигурáльный (*образный, иносказательный*).

**Tropic of Cancer, The** *лит.* “Трóпик Ра́ка” (*роман Г. Миллера*).

**troppo** [ˈtɹo:pou] *итал., муз.* “слишком”, “чрезмерно” (*в основном в нотных указаниях*) <> **non t. presto** “не слишком быстро”; **t. presto** “очень быстро”.

**Tros** *греч. миф. Трос (троянск. царь, отец Ганимеда).*

**Trotwood** [ˈtɹɒtwud], **Miss [or Mrs.] Betsey** *лит.* Бэтси Тротвуд (*тётя Давида Копперфильда в романе Диккенса*).

**troubadour** [ˈtru:bədo:r, ˈtru:bədour, ˈtru:bədur] *истор.* трубадур <> **wandering** [ˈwɒndəring] **t.** бродячий трубадур [певец].

**Troubadour, Trovatore, Il** *итал., муз.* “Трубадур” (*опера Верди*).

**troupe** [tru:p] труппа (*коллектив артистов театра и цирка*) <> **circus t.** цирковая труппа; **to form one's own t.** основать свою собственную труппу; **road t.** гастрольная труппа; **a theater t.** театральная труппа.

**trouper** [ˈtru:pər] член труппы (*актёр*).

**trouser** [ˈtrauzəring] матéрия на брюки.

**trousers** брюки <> **baggy t.** шаровáры (*широкие брюки*); **bell-bottomed t.** брюки клéш, брюки с ра́струбом; **drainpipe t.** брюки-дудочки; **fall t.** брюки клéш; **flared t.** расклéшенные брюки; **jogging t.** спортíвные брюки; **peg-top t.** галифé; **Turkish-style t.-s** турéцкие шаровáры; **wide t.** шаровáры (*широкие брюки*).

**trouvère** [tru:ˈvɛər], **trouveur** [tru:ˈvɛ:r] *истор.* труппёр (*ср.-век. поэт-певец Сев. Франции*).

**trovatore** [ˌtrouva:ˈtuɔreɪ], *мн. ч. trovatori* [-ri] *итал., см. trouvère.*

**trowel** [ˈtraʊəl] мастерок; лопатка.

**Trower, Robin** Трбуэр, Рббин (англ. рок-гитарист и композитор).

**Troy** [troi] Трбя (древн. город на северо-западе Малой Азии (в наст. время Гиссарлык *Hissarlik*, Турция), расположенный к югу от Дарданелл) <> **the Wooden Horse of T.** греч. миф. троянский конь.

**Troy, Jean François de** Труа, Жан-Франсуа де (франц. художник эпохи рококо).

**Troyon** [ˌtrwəˈjo:n], **Constant** Тройон, Констан (франц. художник-пейзажист и анималист).

**troy** [ˈtroi] **weight, the** тройский вес, тройская система мер веса (применяется при взвешивании драгоценных металлов и камней) <> **the t. ounce** [auns] тройская унция (31,1 г).

**Trpt.** муз. сокр., см. **trumpet**.

**truck** театр. фура (подвижная площадка, употребляемая на сцене).

**trucking** [ˈtrækɪŋ] см. **cakewalk**.

**truck unit** кин. тонвагон, автомашина со звукозаписывающей аппаратурой <> **recording [or sound] t.** звукозаписывающая установка передвижная.

**True Art of Clavier Playing, The** “Опыт правильного метода игры на клавире” (труд Карла Филиппа Баха, второго сына И.С. Баха).

**true fresco** см. **fresco 1**.

**Truffaut** [truˈfo], **François** Трюффо, Франсуа (франц. кинорежиссёр и киновед).

**Trumbull** [ˈtrambəl], **John** Трамбулл, Джон (амер. портретист, миниатюрист и истор. живописец классицизма).

**trumeau** [ˈtru:mou], **мн. ч. -meaux** [-mou] франц. 1. простенок; 2. архит. опорный столб; 3. трюмо.

**trumpet 1** [ˈtrampɪt], сокр. **Tr.**, **Trpt.** муз. 1. труба <> **the Aida** [a:ˈi:də] **t.** египетская труба; **the Bach** [ba:k] **t.** труба Баха; **the bass t.** бас-труба, басовая труба; **to blast [or to blow] the t.** играть на трубе; **bronze t.** лур, труба S-образной формы (бронзового века в Скандинавии); **conical** [ˈkɒnɪkəl] **t.** труба коническая; **cylindric(al) t.** труба цилиндрическая; **flourish** [ˈflɔ:rɪʃ] **of t.-s, fanfare** [ˈfænfɛər] **of t.-s** туш; **jazz t.** джазовая труба; **keyed t.** труба с клапанами; **marine t.** трумшэйт, тромба марина (старинный однострунный смычковый инструмент); **muted t.** труба с надетой сурдиной; **natural t.** натуральная труба, безвентильная труба; **to play the t.** играть на трубе (тж в оркестре); **slide t.** труба с кулисой; **slit t.** труба с кулисой; **to sound the t.** трубить в трубу; **t. flourish** туш; **t. in D** труба в строе “ре”; **t. in E-flat** труба в строе “ми-бемоль”, малая труба; **valve t.** труба с вентилями; 2. фанфара (медный духовой сигнальный инструмент); 3. трубач (в оркестре).

**trumpet 2** играть на трубе; трубить в трубу.

**trumpet arch** архит. тромп.

**trumpet-call** [ˈtrampɪt,kɔ:l] сигнал на трубе (военное дело).

**trumpeter** [ˈtrampɪtər] муз. трубач; фанфарист <> **jazz t.** джазист-трубач; **a good journeyman** [ˈdʒɜ:rni:,man] **t.** вполне хороший трубач.

**trumpet-player** трубач (в оркестре) <> **he will make a good trumpet-player** из него выйдет хороший трубач.

**truncate** [ˈtrʌŋkɪt] усека́ть, обреза́ть; отсека́ть верху́шку.

**truncated** [ˈtrʌŋkɪtɪd] **1.** сре́занный, обре́занный; **2.** усече́нный <> **t. pyramid** усече́нная пирами́да; **3.** сокра́щенный (о статье, речи и т.п.).

**truncation** [trʌŋkˈkeɪʃən] **1.** среза́ние; усече́ние; **2.** срез.

**trunk 1** [trʌŋk] *архит.* стёржень колонны.

**trunk 2** сунду́к.

**trunk hose** *истор., англ.* брйчес, брйчзы (короткие, до середины бедра, штанишки в виде двух шаров, набитых паклей; элемент муж. моды 16–17 вв.); *франц.* о-де-шосс (короткие штаны, иногда набитые ватой, стёганые, шарообразные); *испан.* кальсес.

**truss** [tras] **1.** *строит.* фёрма (решётчатая конструкция, укрепляющая и поддерживающая перекрытие) <> **French t.** французская система, полонсо система; **girder t.** балочная фёрма; **lattice t.** решётчатая фёрма; **primary t.** главная фёрма; **2.** *архит.* кронштéйн; модильён.

**trust** [trʌst] опе́ка; охра́на; общество, фонд <> **the National T. (for Places of Historic Interest or Natural Beauty)**, сокр. **NT.** Национа́льное общество охра́ны па́мятников (неправительственная организация, основанная в 1895, по охране ценных истор. памятников, зданий и заповедных мест Англии, Уэльса и Сев. Ирландии); **Shakespeare's Birthplace T.** Фонд по опе́ке над до́мом-музеем Шекспíра.

**Truth, the** Ёстина (аллегория классического иск-ва).

**try-out** *театр.* **1.** прослу́шивание, прóба <> **to give a t.** устро́ить прóбу; **to have a t.** прй́тí на прóбу; **2.** предвари́тельный показ, предвари́тельное представле́ние.

**Ts'ao Chan** см. **Cao Chan.**

**Tsarevich Ivan on a Gray Wolf, The** *жив.* “Ива́н-царе́вич на се́ром во́лке” (картина Васнецова).

**Tsar's Bride, The** *муз.* “Ца́рская невеста” (опера Римского-Корсакова).

**T-shaped** [ˈtiː, sheɪpt] тавро́вый <> **T-beam** тавро́вая ба́лка.

**tsuba** [ˈtsuːbə] цу́ба (деталь япон. меча, украшенная инкрустацией, гравировкой, рельефами и прорезными узорами).

**Tsvetayeva, Marina** Цвета́ева, Мари́на (*рус. поэт.*)

**tuba** [ˈt(j)uːbə], *мн. ч.* **tubae** [ˈtjuːbiː], **tubas** *муз.* ту́ба <> **bass t.** ту́ба-басс, басо́вая ту́ба; **contrabass t.** контрабасо́вая ту́ба; **horn t., tenor-t.** валто́рновая ту́ба; **Wagner** [ˈvɑːgnər] **t.** ва́гнеровская ту́ба.

**tubal** [ˈt(j)uːbəl] *муз.* ту́бный (относящийся к тубе).

**Tuba mirum** *лат.* “Ту́бный глас” (в реквиеме одна из частей секвенции *Dies irae*).

**tubaphone** [ˈtjuːbə, fəʊn] *муз.* тубафо́н (ударный самозвучающий инструмент).

**tuba-player** [ˈt(j)uːbə, pleɪər] *муз.* тубаист.

**Tubb, Ernest** Табб, Э́рнест (*амер. автор и исполнитель песен в стиле кантри*).

**tubby** [ˈtʌbiː] издаю́щий глухо́й звук (о *муз. инструменте*) <> **a t. violin** скри́пка с глухи́м зву́ком.

**tube** [t(j)uːb] **1.** тю́бик <> **t. of oil paint** тю́бик с ма́сляной кра́ской; **t. of p.** тю́бик кра́ски; **2.** *муз.* ту́ба.

- tubular** [ˈt(j)u:bjələr] 1. трубчатый, по́лый <> **t. bells** муз. колокола́ (ударный инструмент симфонического оркестра); **t. brick** пустотелый кирпич; **t. chimes** муз. колокола́ (ударный инструмент симфонического оркестра); 2. трубный (о звуке).
- tuck** меч (любой тонкий и длинный).
- Tucker** [ˈtakər], **Forrest** Тáкер, Фóррест (амер. киноактёр).
- Tucker, Sophie** Тáкер, Софи́ (амер. комедийная актриса и певица).
- Tucker, Tanya** Тáкер, Тáня (амер. певица, исполнительница кантри-рока).
- tucket** [ˈtakɪt] устар. фанфа́ры; походный кавалерийский сигнал.
- Tudor** [ˈt(j)u:dər] тюдóровский (эпохи Тюдоров) <> **the T. apple** шарообразный орна́мент английской гóтики; **the T. architecture** архитекту́ра эпо́хи Тюдóров; **the T. style** стиль эпо́хи Тюдóров.
- Tudor, Anthony** Тюдóр, Э́нтони (англ. хореограф, танцовщик и балетмейстер).
- Tudoresque** [ˌt(j)u:dəˈresk] см. **Tudor**.
- tufa** [ˈt(j)u:fə] туф (известковый) <> **calcareous** [kælˈkeəri:əs] **t.** траверти́н.
- tuff** [tʌf] туф (вулканический).
- tuft** [tʌft] 1. ряд стежко́в (на одеяле, матраце); стежо́к ковра́ (количество к-рых на единицу площади определяет плотность ковра); 2. истор. золотая кисточка (на головном уборе выпускника Оксфордского или Кембриджского университетов).
- Tu Fu** см. **Do Fu**.
- Tuisto** [tju:ˈistou] древнегерм. миф. Ту́исто (по Тациту, земнородное божество, сыном к-рого является Манн, первый человек).
- tuition** [tju:ˈɪʃən] обуче́ние <> **t. on the violin** обуче́ние игре́ на скри́пке.
- tulle** [tu:l] 1. тюль; 2. тюлевый.
- Tulsi Das** Тулсидáс (крупнейший индуист. поэт Сев. Индии).
- tulumbas** муз. тулумба́с (в России – старинное назв. лита́вры и барабана).
- tulwar** [ˈtalwa:r] истор. крива́я индийская са́бля.
- tumbler** [ˈtʌmblər] 1. стака́н для вина́ <> **thick glass t.** гранёный стака́н; 2. цирк. акробáт-прыгун.
- tumultuoso** [ˌtu:mu:ltu:ˈouso] итал., муз. “шумно”, “бурно” (нотное указание).
- tumulus** [ˈt(j)u:mjələs] археол. т́умулус (курган, купольная этрусск. гробница 8–2 вв. до н.э.).
- tune** 1 [tju:n] муз. 1. мелод́ия, напéв; мотив; мелодичность <> **act t.** интерлюд́ия, антра́кт, интермед́ия (небольшая муз. пьеса или связующее построение, исполняемые между основными частями муз. произведения); **to be out of t.** дисгармонировать; **catches of old t.-s** обрывки старых мелодий [напéвов]; **catchy** [ˈkæʃi:] **t.** легко́ запоминающийся мотив, запоминающаяся мелод́ия; **curtain-t.** му́зыка, исполняемая пéред нача́лом спектакля; **commonplace t.** избитый мотивчик; **curtain-t.** интроду́кция (перед началом спектакля); **dance folk-t.** [ˈfouk, tju:n] на́игрыш; **dance t.** плясовáя; **folk(-)t.** наро́дный напéв; **to get out of t.** расстраиваться; **to give the t.** запевáть (быть запевалой); **give us a t.!** сыгра́йте нам что-нибудь!; **to have good, poor t.** хоро́шо, пло́хо звуча́ть (о голосо́е); **to hum the t. of The Blue Danube** мурлы́кать мотив “Голубо́го Дуна́я”; **it goes to a cheerful t.**

это сопровождается весёлой мелодией; **marching t.** маршевая музыка; **the piano is out of t.** фортепиано расстроено; **playing out of t.** фальшь (*неверное исполнение, неверная игра на муз. инструменте*); **pop t.-s** модные [популярные, эстрадные] мелодии; мелодии в стиле “поп”; **popular t.** популярная мелодия; **psalm** [sa:m] **t.** мелодия псалмов (*на к-рую поются метрически оформленные псалмы*); **recurrent** [ri`kə:rənt] **t.** перепев; **saucy t.** игривая мелодия; **to set the t.** запевать (*быть запевалой*); **signature** [`signəchər] **t.** музыкальная заставка [шапка], музыкальные позывные, мелодия, возвещающая начало или конец какой-л. передачи (*на радио, тлв.*); **singing out of t.** фальшь (*неверное исполнение*); **to tap out a t.** выстукивать мелодию; **theme** [θi:m] **t.** лейтмотив (*тж в кинофильме, муз. постановке и т.п.*); **this piece has very little t. about [or in] it** эта пьеса не отличается мелодичностью; **to the t. of smth.** под какую-либо мелодию; **a t. from Don Juan** мелодия [песенка] из “Дон Жуана”; **the t. grows on one** этот мотив начинает нравиться со временем; **the t. has stuck in my head** мотив засел у меня в голове; **what t. is it sung to?** на какой мотив это поётся?; **to whistle a t.** просвистеть мелодию; **2. унисон <> the violin is in t. with the piano** скрипка звучит в унисон с пианино.

**tune 2 1.** напевать (*петь вполголоса*); **2. см. tune (up).**

**tuned** муз. настроенный (*об инструменте*); с музыкальным оформлением.

**tuneful** [`tju:nfəl]; **1.** музыкальный <> **t. ear** музыкальный слух; **2.** мелодичный, гармоничный.

**tunefulness** мелодичность.

**tuneless** [`t(j)u:nlis] муз. немелодичный; немusical.

**tunelessness** немusicalность, немелодичность.

**tuner 1** [`t(j)u:nər] муз. настройщик <> **string t.** машинка для настройки струн (*скрипки и т.п.*).

**tuner 2** жарг. музыкальная кинокартина, музыкальный кинофильм.

**tunsmith** [`tju:n,smiθ] амер. разг. композитор-песенник.

**tune (up)** муз. настраивать (*инструменты*), подстраивать, подстроить (*муз. инструмент*) <> **he t.-d up his guitar** он настроил гитару; **the orchestra is tuning up** оркестр настраивает свои инструменты; **the orchestra was tuning up** оркестранты настраивали инструменты; **to t. at intervals of a fifth** настраивать на квинту; **to t. an instrument** настраивать (музыкальный) инструмент.

**tune-up** муз. настройка.

**tunic** [`t(j)u:nik] туника (*древнерим. одежда*) <> **t. with long sleeves** далматик(а) (*в визант. иск-ве просторная туника с длинными широкими рукавами из плотной ткани; в ней изображали архангелов и царей*).

**tuning** [`t(j)u:ning] муз. настройка; строй (*тип настройки или конструкции муз. инструментов*) <> **double octave t.** двухоктавная настройка; **keyboard master t.** общая настройка клавиатуры; **keyboard t.** темперация; **octave t.** однооктавная настройка; **the piano needs t.** инструмент нуждается в настройке; **t. down** понижение строя инструментов.

**tuning bar** муз. оркестровый камертон.

**tuning cone** муз. устройство для настройки труб органа.

**tuning fork** муз. камертон (*инструмент для фиксации и воспроизведения стандартной высоты муз. тонов*) <> **adjustable t. f.** настраиваемый камертон; **master t. f.** задающий камертон.

- tuning hammer [or key]** муз. ключ для настрóйки рояля.
- tuning hole** муз. настрóечное отвёрстие (*трубы органа*).
- tuning horn** муз., см. **tuning cone**.
- tuning lever** [ˈli:vər] муз., см. **tuning hammer**.
- tuning peg [or pin]** муз. колóк, вирбиль.
- tuning slide** муз. крóна óбщего стрóя (*у медного духового инструмента*).
- tuny** [ˈtju:ni:] 1. легко запоминающийся (*о мелодии*); 2. мелодичный.
- Tura, Casimo** Тýра, Козýмо (*итал. художник раннего Ренессанса*).
- Turandot** [ˈt(j)uərəndou, ˈt(j)uərəndot] лит. Турандóт (*кит. принцесса в одноимённой пьесе-сказке К. Гоцци и основанной на ней опере Пуччини*).
- turban** [ˈtə:rbən] тюрбáн, чалмá.
- turbaned** увénчанный изображением чалмы (*о мусульманск. гробнице*).
- tureen** [t(j)uˈri:n] сýпница, сýпник <> **sauce [or gravy] t.** сбусница (*с крышкой и в форме супницы, но меньшего размера*).
- Turgenev, Ivan (Sergeyevich)** Тургéнев, Ивáн (Сергéевич) (*рус. писатель*).
- turgid** [ˈtə:rdʒid] высокопáрный, напыщенный (*о стиле*) <> **t. prose** напыщенная прóза.
- turgidity** [tə:rˈdʒidəti:] напыщенность (*стиля*).
- Turkey** [ˈtə:рки:] **red, Turkish** [ˈtə:rkish] **red** адрианóпольский цвет (*ярко-красная краска с желтоватым оттенком*).
- turmalin(e)** [ˈtə:rməlin] см. **tourmalin(e)**.
- turn 1** [tə:rn] 1. *театр.* корóткий акт; 2. (*очередной номер программы, особ. эстрадный*) очереднóй нóмер программ, вýход; сцénка, интермéдия <> **a comedian did his t.** кóмик испóлнил свой нóмер; **comic t.** клóунский трюк; **to crab the t.** сорвáть выступлénие (*другого*) актёра; **to do one's t.** испóлнить нóмер (*программы*); **music-hall t.** эстрадный нóмер; **short t.-s** корóткие номерá [*сцénки*]; **a song-and-dance t.** пéсенно-танцевáльный нóмер; **the star t.** глáвный аттракциóн (*в цирке и т.п.*); гвóздь программ; **variety t.** эстрадный нóмер; 3. отклонénие, отступлénие (*в сюжете, рассказе и т.п.*) <> **the story has so many twists and t.-s that the reader becomes lost** в рассказе стóлько поворóтов и отклонénий (*от основной сюжетной линии*), что читáтель совершенно теряется; 4. стиль, манéра; интерпретáция <> **she gave the sonata a new t.** она сыграла сонáту по-нóвому; 5. способнóсть; дар; жýлка <> **he is of a musical t., he has a t. for music** у него хорóшие способнóсти к мýзыке; 6. оборóт, построénие (*фразы*) <> **I don't like the t. of the sentence** мне не нравится, как построéно это предложénие; **to miss idiomatic t.-s** не понимáть идиоматических выражénий; **a t. of speech** оборóт рéчи; 7. муз. группéтто (*одно из небольших, относительно устойчивых мелодических украшений в вокальной и инструментальной музыке*) <> **the accented t.** акцентированное группéтто; **the ascending** [əˈsendɪŋ] **t.** группéтто, начинающееся с нýжной вспомогáтельной нóты; **the back t., the inverted** [inˈvə:rtɪd] **t.** группéтто (*в к-рой гл. звук поётся вспомогáтельными, лежащими на ступень ниже*); **the lower t.** нýжнее группéтто; **the t. of five notes** группéтто из пяти нот; **the t. of four notes** группéтто из четырёх нот; **the unaccented t.** неакцентированное группéтто; **the upper t.** вёрхнее группéтто; 8. исполнítель (*номера*); 9. см. **tour 3**.

**turn 2** 1. обтачивать, вытачивать (на токарном станке) <> **the bowl was turned on the lathe** кубок [чашу] обточили на токарном станке; **to t. a candlestick out of brass** вытачивать медный подсвечник (на токарном станке); 2. приниматься, браться за что-либо <> **he studied art but quickly t.-ed to journalism** он изучал искусство, но вскоре обратился к журналистике; **to t. to music** заняться музыкой; **to t. to painting** заняться живописью; 3. переводить на другой язык <> **to t. Greek books into Latin** переводить греческие книги на латынь.

**Turnbull, William** Тёрнбулл, Уильям (шотл. живописец и скульптор).

**turned** 1. изготовленный на станке; обточенный <> **t. work** токарная работа, токарные изделия; 2. перелицованный.

**turner** [ˈtɜːrnər] токарь <> **baluster t.** балясик; **metal t.** токарь по металлу; **wood t.** токарь по дереву.

**Turner, Big Joe** Тёрнер, Джо (амер. певец, один из величайших блюзовых “шаутеров” ‘shouters’).

**Turneresque** [ˌtɜːrnəˈresk] тёрнеровский (о пейзаже и т.п.).

**Turner, (Joseph Mallord) William** Тёрнер, (Джозеф Мэллорд) Уильям (англ. живописец-пейзажист и график).

**Turner, Lana** Тёрнер, Лана (амер. актриса кино).

**Turner, Tina** Тёрнер, Тина (амер. исполнительница песен в стиле ритм-энд-блюз).

**turnery** [ˈtɜːrnəriː] 1. токарная мастерская 2. токарное изделие.

**turning** 1. токарное ремесло; токарная работа, точение, обтачивание <> **wood t.** токарная обработка дерева; 2. обработка, отделка (литературного произведения) <> **skill in the t. of phrases** владение слогом.

**turn into** переводить (с одного языка на другой) <> **to t. Greek book into Latin** переводить греческие книги на латынь; **t. it into French** переведите это на французский язык.

**turn (of speech)** оборот (в языке), оборот речи.

**turn-out** оформление книги.

**turn out** публиковать (выпускать) <> **to t. out two novels in a year** публиковать по два романа в год.

**turnskin** [ˈtɜːrn,skin] оборотень (в сказках).

**turntable** [ˈtɜːrn,teɪbəl] диск проигрывателя.

**Turnus** [ˈtɜːrnəs] Турн (в поэме Вергилия “Энеида” вождь италийск. племени рутулов).

**turpentine** [ˈtɜːrpəntaɪn] скипидар <> **t. oil, oil of t., spirits of t.** терпентинное [терпентиновое] масло.

**turquoise 1** [ˈtɜːrk(w)oɪz], сокр. **turq** 1. мин. бирюза <> **bone [or fossil]** [ˈfo(:)səl] **t.** костяная [западная] бирюза; 2. бирюзовый цвет.

**turquoise 2** 1. бирюзовый, сделанный из бирюзы <> **a t. brooch** бирюзовая брошь; 2. тж **t.-colored** бирюзовый, цвета бирюзы; 3. тж **t. blue** кобальт зелёный (светлый цвет, светлая краска); 4. **blue t.** зелёный бирюзовый (краска).

**turret** [ˈtʌrɪt] архит. башенка <> **the t.-s of an ancient chateau** башенки старинного замка.

**Tuscan** [ˈtʌskən] золотисто-жёлтый (о цвете).

**Tusch** [tʊʃ] немец., муз. тушь.



- tusche** [ˈtʊʃe], **tushe** немец. литографическая тушь; ламповая сажа.
- tushery** [ˈtʊʃəri:] лит. напыщенно-архаический стиль.
- tusk** [tʌsk] бивень (слона, моржа, кабана).
- tussah** [ˈtʌsə], **tusseh**, **tusser** см. **tussore**.
- Tussaud** [ˈt(j)u:sou, tʌˈso:d], **Marie** Тюссó, Марí (франц. создательница восковых фигур).
- tussore** [ˈtasɔ:r] (**silk**) туссóр (шёлк типа чесучи).
- Tutankhamon** [ˌtu:tɛŋgˈkɑ:mən], **Tutankhamen** [ˌtu:tɑ:ŋgˈkɑ:mɪn] Тутанхамóн (егип. фараон в 1351–42 до н.э.) <> **the golden coffins of T.'s mummified body** золочёный саркофаг мумии Тутанхамóна.
- tutta forza** [ˈtu:ta: ˈfo:rtsa:] итал., муз., см. **fortissimo**.
- tutte le corde** итал., муз., см. **tre corde**.
- tutti** [ˈtu:ti:], сокр. **T.**, **t.**, **tutto** [ˈtu:tou] итал., муз. тутти; “все”, “весь” (нотное указание).
- tutu** [tu:ˈtu:] франц. балетная юбка, пачка, тюник(а).
- Tuwim, Julian** Тувíм, Юлиáн (польск. поэт).
- tuxedo** [tʌkˈsi:dou] амер. смокинг.
- Tvardovsky, Alexander (Trifonovich)** Твардóвский, Алексáндр (Трифóнович) (сов. поэт и общественный деятель).
- Tvashtar** [ˈtwa:shtər], **Tvashtri** [-tri] древнеинд. миф. Твáштар (бог-демиург, творец всех существ и форм).
- TV camera** телекамера.
- TV series** многосерийный телефильм.
- Twachtman** [ˈtwa:k(t)mən], **John Henry** Туáктман, Джон Гéнри (амер. художник-импрессионист).
- twang 1** [twæŋg] резкий, звенящий звук (натянутой струны и т.п.).
- twang 2 1.** муз. играть (на струнном инструменте) <> **to t. (on) a guitar** играть на гитаре; тренькать на гитаре; **to t. (on) a violin** играть на скрипке; **2.** звучать (о натянутой струне) <> **the fiddles t.** звучали скрипки.
- tweed** [twi:d] твид <> **green t. spattered** [ˈspætərd] **with white flecks** зелёный твид в белую крапинку; **Scotch [or Harris] t.** шотландский твид.
- tweedle 1** [ˈtwi:dl] пилыканье (на скрипке).
- tweedle 2** пилыкать (на скрипке).
- Tweedledum** [ˈtwi:dl,dəm] **and Tweedledee** [ˈtwi:dl,di:] лит. Твидлдам и Твидлди (комические персонажи из книги Л. Кэрролла “Алиса в Зазеркалье”).
- twelfth** [twelfθ] муз. дуодécима (двенадцатая ступень диатонической гаммы).
- Twelfth Night, or What You Will, The** лит. “Двенадцатая ночь, или что угодно” (комедия Шекспира).
- twelve-tone** муз., см. **dodecaphonic**.
- twelve-tone [or twelve-note] system [or technique, music]** муз. двенадцатитóновость, двенадцатитóновая гармония, додекафóния (метод сочинения музыки, возникший в 20 в.) <> **the t.-t. row [or series]** додекафóнный ряд, додекафóнная серия.
- Twentieth Century Fox [or 20th Century Fox], the** “XX век – Фокс” [“Двадцатый век – Фокс”] (крупнейшая голливудская киностудия).

**20,000 [or Twenty Thousand] Leagues Under the Sea** лит. “20 000 лье под водой” (роман Ж. Верна).

**twice** муз. “дважды (исполнить)” (нотное указание).

**twice as fast** муз. “вдвое быстрее” (нотное указание).

**Twiggy** [ˈtwɪɡi:] Твигги (англ. манекенщица и киноактриса).

**Twilight of the Gods, The** муз. “Гибель богов” (опера Вагнера).

**twill** текст. саржа.

**twinning** 1. плетение (техника изготовления ткани или корзин, при к-рой утки объединены попарно и переплетены между собой); 2. соединение; попарное объединение <> **the usual t. of Homer and Vergil** обыкновенно ставят рядом Гомера и Вергилия.

**twist 1** муз. твист (вид поп-музыки и парный массовый танец) <> **to dance the t.** твистовать.

**twist 2** сучить.

**twisted** [ˈtwɪstɪd] 1. витой <> **t. column** витая колонна; **t. cord [or ribbon]** флехтвэрк (витой шнур, плетёная лента); 2. сучёный <> **t. thread** сучёная нить.

**Twisted Sister, the** “Твистед Систер” (амер. рок-группа).

**two-act** театр. двухактный.

**two-a-day** представляемый [представляющий] дважды в день (о театр. постановке и т.п.).

**two-colour(ed)** [ˈtuːˈkʌlə(r)d] дву(х)цветный.

**two-edged** обоюдоострый (о мече и т.п.) <> **t.-e. blade** обоюдоострый клинок.

**two-fisted** разг. ковбойский (о лит. произведении, фильме и т.п.).

**Two Gentlemen of Verona** [vəˈrɒnə], **The** лит. “Два вербнца” (комедия Шекспира).

**Twombly, Cy** Тумбли, Сай (амер. живописец и рисовальщик, живущий в Италии).

**two-piece** платье-костюм.

**Workov, Jack** Творков, Джек (амер. живописец-абстракционист).

**twosome** преим. шотл. парный танец.

**two-step (dance)** тустеп (парный бальный танец).

**two-tone** муз. двухтональный, двухтоновый (о звуке).

**Tybalt** [ˈtɪbɔlt] лит. Тибальт (в трагедии Шекспира “Ромео и Джульетта” родственник Джульетты, убивший Меркуцио).

**Tyche** [ˈtaɪki:] греч. миф. Тихе (богиня случая и судьбы).

**Tydeus** [ˈtaɪdjuːs, ˈtaɪdiːus] греч. миф. Тидей (сын Ойнея, царя Этоллии, отец Диомеда).

**tyg** керамическая чаша с двумя или более ручками.

**Tyler** [ˈtaɪlər], **Anne** Тайлер, Энн (амер. писательница).

**Tyll Eulenspiegel** [til ˈoɪlen,ʃpiːɡel, -,spiːɡel] лит. Тиль Уленшпигель (герой немец. народной легенды).

**tympan** [ˈtɪmpən] 1. муз. тимпан, тимпанон (древн. ударный муз. инструмент); 2. архит., см. **tympanum**.

**tympanic** [tɪmˈpænik] архит. относящийся к тимпану.

**tympanist** [ˈtɪmpənɪst] муз. барабанщик.

**tympanum** [ˈtɪmpənəm] архит. тимпан (внутреннее поле фронтона).

**tympany** [ˈtɪmpəni:] *муз.* литавра (*педальная*) <> **oriental** [ˌo:ri:ˈentəl]

**t.** тимплипито (*ударный инструмент*).

**Tyndareus** [tinˈdeəri:əs] *греч. миф.* Тиндарей (*царь Спарты, супруг Леды*).

**type 1** [taɪp] **1.** *лит.* тип; образ; разновидность <> **Hamlet t.** образ Гамлета; **literary t.** литературный тип; **true t.** типичный образ; подлинный тип; **2.** *театр.* ампула; **3.** модель (*образец в иск-ве*); **4.** символ <> **the cross is the the t. of Christianity** [ˌkrischi:ˈænəti:] крест - символ христианства.

**type 2 полигр.** **1.** шрифт <> **the antiqua** [ænˈti:kwə] **t.** антиква (*шрифт*); **Arabic** [ˈæɹəbɪk] **t.** арабский шрифт; **art t.** рисованный шрифт; **back slant t.** шрифт с наклоном влево; **bastard** [ˈbæstərd] **t.** смешанный [нестандартный] шрифт; **Black letter t.** староанглийский готический шрифт; **block-letter t.** прямой (латинский) шрифт, шрифт прямого начертания (*в отличие от курсива*); **block serif(ed) t.** шрифт “гротеск” с засечками; **body t.** шрифт основного текста, основной шрифт; **bold** [bould] **t., boldface t.** жирный шрифт; **capital t.** прописной шрифт; **condensed** [kənˈdenst] **t.** узкий шрифт; **decorative t.** декоративный шрифт; **display t.** выделительный шрифт; **Egyptian t.** египетский шрифт; **Elzevir t.** романский курсив (*тип шрифта*); **embellished** [imˈbelɪst] **t.** художественно украшенный шрифт; **enlarged t.** широкий шрифт; **extended** [ɪkˈstendɪd] **t.** полужирный шрифт; **fancy t.** орнаментальный шрифт, шрифт, украшенный орнаментом; **fat t.** жирный шрифт; **freak hard-to-read t.** замысловатый трудночитаемый шрифт; **Gothic** [ˈgɒθɪk] **t.** (староанглийский) готический шрифт; **grotesque** [gruˈtesk] **t.** шрифт “гротеск”; **italic t.** курсив (*одно из начертаний типографского шрифта*); **light t.** светлый шрифт; **lowercase t.** строчный шрифт; **Ludlow t.** крупнокегельный шрифт, шрифт крупного кегля; **modern Roman t.** прямой шрифт нового стиля; **oblique t.** наклонный шрифт; **Old English t.** староанглийский готический шрифт; **old-face t.** шрифт старого стиля; **outline t.** контурный шрифт; **poster** [ˈpəʊstər] **t.** плакатный шрифт; **printing t.** типографский шрифт; **reverse t.** выворотный шрифт; **the Roman-faced t.** антиква (*шрифт*); **Roman** [ˈroumən] **t.** прямой (латинский) шрифт, шрифт прямого начертания; **sanserif** [sænˈserɪf] **t.** рубленый шрифт, шрифт без засечек; **Schwabach t.** шрифт типа “швабахер”, швабский шрифт; **script t.** рукописный шрифт; **shadow t.** оттеночный шрифт; **skeleton t.** контурный шрифт; **sloping t.** наклонный шрифт; **thick t.** жирный шрифт; **upper-case t.** прописной шрифт; **2.** печать (*вид отпечатанного*) <> **close** [klaʊs] **t.** убористая печать; **large t.** крупная печать; **small t.** мелкая печать.

**typecast** [ˈtaɪp,kæst, ˈtaɪp,kɑ:st] подбирать актёров на роли по принципу типажности; занимать актёра в однотипных ролях.

**type-casting** использование актёра в однотипных ролях.

**typeface** шрифт <> **elegant t.** элегантный шрифт; **fast t.** стремительный шрифт (*создающий впечатление скорости*); **ornamental t.** орнаментированный шрифт.

**types** *жарг.* киностатисты (*участники массовых сцен кинофильма*).

**typescript** [ˈtaɪp,skript] рукопись (*напечатанная на машинке*).

**Typhoeus** [taiˈfouju:s] *греч. миф.* Тифон (*отец Эхидны*).

**Typhon** [ˈtaifon] *греч. и рим. миф.* Тифон (стоглавое огнедышащее чудовище, сын земли Геи и бога подземного царства Тартара).

**typical** [ˈtipikəl] типический (характерный, своеобразный, выразительный, резко очерченный) <> **it is t. for English music** это типично для английской музыки.

**typicon** [ˈtipikon], **typicum** [ˈtipikum] *церк.* Типикон (богослужбно-церк. сборник указаний о порядке и образе совершения служб).

**typification** [ˌtipifəˈkeishən] типизация (способ художест. обобщения).

**typographic** [ˌtaɪpəˈɡræfɪk] книгопечатный <> **t. art** печатное дело.

**typographical** [ˌtaɪpəˈɡræfɪkəl] типографский <> **t. unit** полигр. печатный знак.

**typography** [taɪˈpɒɡrəfi:] книгопечатание, печатное дело; оформление книги, типографика, типографское искусство; текст книги <> **book t.** полиграфическое оформление книги; **the t. was admirable** оформление книги было замечательным.

**typolithography** [ˌtaɪpəʊliˈθɒɡrəfi:] типолитография.

**typology** типология (в христ. иконографии система, в соответствии с к-рой персонажи и сюжеты Ветхого Завета рассматриваются как прообразы соответствующих персонажей и сюжетов Нового).

**Tyr** [tu:r, tɪr] Тюр (в германо-сканд. миф. бог, связанный с военным правовым обычаем).

**Tyrian** [ˈtɪri:ən] темно-красный, пурпурный.

**Tyrolienne** [ˌti:rouˈljɛn] тирольен, тирольская народная песня и танец.

**Tyrwhitt-Wilson** [ˈtɪrɪtˈwɪlsən], **Gerald Hugh** Тиритт-Уилсон, Джералд Хью (англ. композитор и художник).

**Tyutchev, Fedor (Ivanovich)** Тютчев, Фёдор (Иванович) (рус. поэт).

## U

- Uccello** [u: `chelou], **Paolo** Уччелло, Пабло (*выдающийся итал. художник и рисовальщик Кватроченто*).
- Udall** [ `ju:do:l, `ju:dəl], **Nicholas** Юдолл, Николас (*англ. драматург*).
- Uffizi** [u: `fi:tsi:] (**Gallery**), **the** Уфффици (*картинная галерея во Флоренции*).
- UFO, the** “ЮФО” (*англ. хард-роковая группа*).
- Ugly Duckling, The** “Гадкий утёнок” (*сказка Андерсена*).
- Ugolino della Gherardesca** [,u:gou`li:nou `della: ,geira:r`deska:] Уголино дёлла Герардеска (*глава гвельфской партии в Пизе, полит. авантюрист; историю графа Уголино обессмертил Данте в “Чистилище”; она стала популярным сюжетом у художников романтической школы 19 в.*).
- Uhde, Fritz von** Ёде, Фриц фон (*немец. живописец-импрессионист*).
- UK, the** “Ю-Кей” (*англ. ансамбль, исполнявший сложный эпический арт-рок*).
- Ukiyoye [or ukiyoye]** [ `ju: ,kijoje], **the Ukiyo-e (style)** укийё-э, укиё-э (*школа япон. жив-си и ксилографии 17–19 вв.*).
- ukulele** [,ju:kə`leili:, на Гавайях ,u:ku`leilei], **ukalele, ukelele** муз. укулеле, гавайская гитара (*четырёхструнная*).
- Ulanova, Galina (Sergeyevna)** Улано́ва, Гали́на (Сергеевна) (*артистка балета, нар. артистка СССР*).
- ulexite** [ `ju:leksait, ju`leksait] мин. улексит.
- Ullmann, Liv** Ёльман, Лив (*норвеж. киноактриса*).
- ultradramatic** предельно [крайне] драматичный, полный драматизма <> **u. scene** полная драматизма сцена.
- ultramarine 1** [ `altrəmə`ri:n] ультрамарин (*пигмент*) <> **green u.** зелёный ультрамарин; **violet** [ `vaiəlit] **u.** ультрамарин фиолетовый; **yellow u.** жёлтый ультрамарин.
- ultramarine 2** ультрамариновый; ярко-синий, цвета ультрамарина.
- Ultravox, the** “Ультравокс” (*англ. рок-группа*).
- Ulysses** [ju`lisi:z] греч. миф. Улисс (*мифич. царь о-ва Итаки; до 20 в. наиболее принятое именование Одиссея в англ. лит-ре*).
- Uma** Ёма (“светлая”; в индуист. миф. одна из ипостасей Девы, жены бога Шивы).
- umber 1** [ `ambər] умбра (*краска*) <> **burnt u.** жжёная [обожжённая] умбра; **raw u.** природная [натуральная] умбра; **Turkey** [ `tə:rki:] **u.** умбра (*из глины, добываемой на Кипре*).
- umber 2** тёмно-коричневый.
- umber 3** красить умброй.
- umbrel** истор. забрало (*шлема*).
- umbrella** [am`brelə] зонт, зонтик <> **to fold (up) one’s u.** закрыть [сложить] зонт; **to put up one’s u.** раскрыть зонт; **to take down one’s u.** закрыть [сложить] зонт.
- unabridged** [,anə`bridʒd], сокр. **unab, unabr** полный (*несокращённый; о лит. произведении*).
- unaccented** муз. неударный, безударный <> **u. beat** неударная [слабая] доля.

- unaccompanied** [ ,anə`kamp(ə)nɪd] без аккомпанемента.
- unacknowledged** [ ,anə`knɒlɪdʒd] непризнанный.
- una corda** [ `u:na: `ko:rda:] *итал., муз.* “взять левую педаль” (*нотное указание*).
- unactable** [ ,an`æktəbəl] несценичный <> **u. play** несценичная пьеса.
- unaesthetic(al)** неэстетический, неэстетичный.
- Unamuno** [ ,u:na: `mu:mou], **Miguel de** [dei] Унамуну, Мигель де (*испан. писатель, философ*).
- unappreciated** [ ,anə`pi:ʃieɪtɪd] непонятый, недооцененный <> **u. poet** непризнанный поэт.
- unartistic** [ ,ana:r`tɪstɪk] лишённый художественного вкуса, нехудожественный; не имеющий склонности к искусству.
- Un Ballo in Maschera** *итал., муз.* “Бал-маскарад” (*опера Верди*).
- unbarred** не разделённый на такты.
- unbeat** [ `an,bɪ:t] *муз.* слабая доля такта, слабое время, лёгкая доля, неударная доля.
- unbleached** [ən`bli:cht] суровый (*небелёный*).
- unburnished** [ən`bɜ:rnɪʃt] неполированный.
- uncarpeted** без ковра.
- uncensored** не прошедший цензуру; неподцензурный.
- uncial** [ `ansh(i:)əl] **1.** устав, уставное письмо (*тип почерка древних славянск. рукописей*); унциальное письмо <> **half-uncial** полуунциальное письмо; **2.** рукопись, написанная унциальным шрифтом.
- uncivilized** нецивилизованный, некультурный.
- Uncle Remus** [ `angkəl `ri:məs] *лит.* дядюшка Рёмус (*персонаж многочисленных рассказов Дж. Харриса*) <> **The U. R. Stories** “Сказки дядюшки Рёмуса”.
- Uncle Tom** *лит.* дядя Том (*центр. персонаж романа Г. Бичер-Стоу “Хижина дяди Тома*).
- Uncle Tom's Cabin, or Life Among the Lowly** *лит.* “Хижина дяди Тома, или Жизнь среди бедняков” (*роман Г. Бичер-Стоу*).
- Uncle Vanya** *лит.* “Дядя Ваня” (*пьеса Чехова*).
- uncoated** непокрытый краской; непрогрунтованный.
- uncoloured** бесцветный, нераскрашенный.
- unconsonant** [ ,an`kɒnsənənt] *муз.* несозвучный.
- unconventional** нетрадиционный.
- undecimole** [an`desɪmɒl] *муз.* музыкальная фигура, состоящая из одиннадцати нот (*на счёт восемь*).
- underact** [ ,andər`ækt] *театр.* недоигрывать, исполнять роль слабо, блёдно, недоигрывать.
- underacting** *театр.* игра в полсилы.
- underaction** [ ,andər`ækʃən] слабая игра.
- underactor** [ ,andər`æktər] *театр.* актёр на вторых ролях.
- undercharacterize** [ ,andər`kærɪktəraɪz] недостаточно раскрыть образ; недостаточно разработать тему.
- undercolor** дополнительный цвет.
- undercoat** *жив.* подмалёвка, подмалёвок (*подготовительная стадия работы над картиной*); грунтовка, грунт (*подготовительный слой специального состава, наносимый на изобразит. поверхность*).

- undercroft** [ˈʌndər,kro(:)ft] крипта (в ср.-век. архит-ре – подземная часть храма); подв́ал.
- under-exposure** [ˌʌndərɪkˈspouzər] кин. недодёржка.
- underframe** [ˈʌndərfreim] подра́мник, ра́ма.
- underground 1** [ˈʌndər,graund], **the** анде(р)гра́унд (“подпольная” культура как составная часть т. н. контркультуры; тж круг лиц, отрицающих традиционные ценности).
- underground 2** прил. 1. изданный небольшим тиражом (о лит-ре и т.п., предназначенной для узкого круга и направленной против традиционных ценностей и взглядов); 2. экспериментальный (о произведении иск-ва, обыкн. из числа непризнанных или любительских) <> **u. art** экспериментальные произведения изобразительного искусства.
- underhand grip** способ держа́ть смычок снизу.
- underpainting** [ˌʌndərˈpeɪntɪŋ] жив. подмалёвка, подмалёвок (подготовительная стадия работы над картиной).
- underpart** [ˈʌndərpa:rt] **театр.** 1. второстепенная роль; 2. актёр на второстепенных ролях, статист.
- underplay** [ˌʌndərˈpleɪ] **театр.** исполнять роль без нажима.
- underplaying** **театр.** игра в полсилы.
- underplot** **театр.** побóчный сюжет, побóчная интрига.
- undershirt** нижняя руба́шка, натёльная руба́шка.
- undersong** [ˈʌndərsɒŋ] муз. сопровождающая мелодия; припéв, рефрén.
- understudy 1** [ˈʌndər,stɑ:di:] **театр.** дублёр, -ша; (молодой) актёр, выучивший роль (в надежде заменить основного исполнителя в случае его болезни).
- understudy 2** **театр.** выучить роль (в надежде заменить основного исполнителя в случае его болезни) <> **to u. (a part) театр.** дублировать роль (заменять основного исполнителя роли) <> **he is u.-ing Macbeth** он дублирует другого исполнителя в роли Мэкбета.
- undertint** [ˈʌndər,tɪnt] см. **half-tint**.
- undertone** [ˈʌndər,təʊn] 1. полутóн, скры́тый смысл, подтэкст, оттéнок; 2. рефлéкс (отражение света в тенях предметов; в изобразит. иск-ве используется для выявления объёмности форм).
- Underwood** [ˈʌndərwud], **Leon** Андервуд, Лебн (англ. живописец, график и скульптор).
- undimmed** [ʌnˈdɪmd] непотускнёвший.
- undine** [ʌnˈdi:n, ˈʌndi:n] унди́на (сказочный поэтический образ женщины, обитающей в воде и увлекающей путешественников красивым пенуем в подводную глубь).
- undistinguished** посредственный; серёнький <> **Hervé wrote numerous u. operettas, of which the best known is Mam'zelle Nitouche** Эрвэ написал множество посредственных оперетт, среди которых самая известная – “Мадемуазель Нитуш”; **u. performance** слабое исполнение (музыки и т.п.).
- undoubted** [ʌnˈdaʊtɪd] подлинный <> **u. Rembrandt** подлинный Рембрандт.
- undramatic** [ˌʌndrəˈmætɪk] недраматический, несценичный (непригодный для театра); лишённый драматизма.
- undressed** [ˌʌnˈdrest] необтёсанный (о камне); неубранный (о витрине).

- undubbed** [ˈʌnˈdʌbd] *кин.* недублированный (*о фильме*).
- undulated** [ˈʌndʒuleitɪd] волнистый <> **u. lines** волнистые линии; **u. shape** волнообразная форма.
- undulation** [ˌʌndʒuˈleɪʃən] волнистость; шероховатость (*поверхности*).
- unedited** неотредактированный.
- unequaled** [ənˈi:kwəld] непревзойдённый.
- unesthetic(al)** *см. unaesthetic(al)*.
- unexcelled** [ˌʌnikˈseld] непревзойдённый.
- unfaceted** [ənˈfæsɪtɪd] неограниченный.
- unfeatured** [ənˈfi:tʃəd] исполняющий второстепенную роль (*об актёре*); не идущий первым экраном (*о фильме*).
- unfigured** [ənˈfɪɡəd] неузорчатый (*не имеющий рисунка*) <> **u. muslin** узорчатый муслин.
- unfinished** [ənˈfɪnɪʃt] **1.** недорисованный; неоконченный, незавершённый; неотделанный <> **u. composition** незаконченная композиция; **2.** неотшлифованный <> **u. marble statue** неполированная [неотшлифованная] мраморная статуя.
- unfired** необожжённый <> **u. majolica** необожжённая майолика.
- unfold** *театр.* раскрывать (*тему, идею, сюжет и т.п.*).
- unframed** [ənˈfreɪmd] не вставленный в раму.
- Ungaretti, Giuseppe** Унгаретти, Джузеппе (*итал. поэт*).
- ungifted** неодарённый, неталантливый; бесталанный.
- ungild** удалять позолоту.
- unglazed** [ənˈgleɪzd] **1.** незастеклённый <> **an u. window** незастеклённое окно, окно без стёкол; **2.** неглазурованный; неглазурованный; **3.** нелощёный; неполированный.
- unground** [ənˈgraʊnd] неотшлифованный.
- unhewn** [ˌʌnˈhju:n] необтёсанный (*о камне*).
- unhung** [ənˈhʌŋ] невыставленный (*о картине*).
- Uni** [ˈju:ni] *этрусск. миф.* Ўни (*богиня-покровительница царской власти*).
- unichord** [ˈju:nɪko:rd] *муз., см. monochord.*
- unicolour, unicolorous** [ˌju:nəˈkælərəs], **unicoloured** [ˌju:nəˈkælərd] одноцветный, однотонный.
- unicorn** [ˈju:nɪko:rn] единорог (*мифич. животное*).
- uniform 1** [ˈju:nəfo:rm] форма (*одежда*) <> **dress u.** форма (*военная, надеваемая для торжественных случаев*); **full-dress u.** мундир; парадная форма; **in period u.** в форме данной эпохи.
- uniform 2** однородный, единообразный <> **u. art objects** единообразны произведения искусства.
- uniformity** [ˌju:nəfo:rməti:] единообразие <> **an amazing u. of style betrays the craftsmanship of a single cabinet-maker** удивительное единообразие стиля говорит о том, что произведения выполнены одним столяром-краснодеревщиком.
- unillustrated** неиллюстрированный.
- union** [ˈju:njən] союз (*ассоциация творческих работников*) <> **artistic u.-s** творческие союзы; **the Graphic Arts International U., сокр. GAIU** Международный союз изобразительных искусств; **the International U. of**



- Architects**, *сокр. IUA* Международный союз архитекторов; **the International U. of Non Professional Cinema**, *франц. U. internationale du cinema non professionnel*, *сокр. UNICA* Международный союз непрофессионального кино (УНИКА); **the International U. of Technical Cinematographic Associations**, *франц. U. internationale des associations techniques cinematographiques*, *сокр. UNIATEC* Международный союз технических кинематографических ассоциаций (УНИАТЕК); **singers' u.** союз [ассоциация, общество] певцов.
- unison** [ˈjuːnɪs(ə)n, ˈjuːnɪz(ə)n] *муз.* прима (*первый, основной звук муз. звукоряда, гаммы*) <> **augmented** [oːgˈmentɪd] **u.** увеличенная прима; **diminished u.** уменьшенная прима; **perfect** [ˈpɜːrfɪkt] **u.** чистая прима.
- unique person** *перен. у́никум (исключительная в каком-л. отношении личность).*
- unison 1** [ˈjuːnəsən, ˈjuːnəzən] *муз.* унисон <> **in u.** в унисон; **to sing in u.** петь в унисон; **u. detune** тонкая расстройка унисона.
- unison 2, unisonous** [juˈnɪsənəs], **unisonant** [juˈnəsənənt] унисонный.
- unit** [ˈjuːnɪt] <> **film pick-up unit** телекинопроектор (*тлв. установка для передачи кинофильмов*); **stage lighting u.-s** *театр.* дежурное освещение (*сцены*); переносные светильники; **valve u.** *муз.* вентильный механизм.
- unit crew** *кин.* группа, принимающая участие в создании фильма.
- United Artists, the**, *сокр. UA* “Юна́йтед а́ртистс” (*голливудская киностудия*).
- unit manager** *кин.* директор съёмочной группы.
- unit of 40,000 ens, 40,000 typographical** [ˌtaɪpəˈgræfɪkəl] **u.-s** авторский лист (*единица измерения объёма лит. произведения*).
- unity** [ˈjuːnətiː] **of action** *театр.* единство действия <> **the Aristotelian** [ˌæɪstətəˈtiːliːən] **U., the dramatic u.-ties** (*unities of time, place, and action*) три единства; единство времени, места и действия.
- Universal** [ˌjuːnəˈvɜːrsəl] *см. Universal Pictures.*
- Universal Pictures, the** “Юниверсал пикчерс” (*голливудская киностудия*).
- University wits, the** *истор., лит.* “университетские умы” (*плеяда англ. драматургов кон. 16 в.*).
- unmelodious** *муз.* немелодичный.
- unmounted** [ənˈmaʊntɪd] неоправленный (*о драгоценном камне*).
- unmusical** *муз.* немелодичный; немзыкальный.
- unpainted** [ənˈpeɪntɪd] неокрашенный.
- unperformed** [ˌʌnpɜːˈfoːrmd] несыгранный (*о роли*); не поставленный на сцене (*о пьесе*) <> **the symphony remained u.** симфония (так и) не исполнялась.
- unplayable** [ənˈpleɪəbəl] негодный для игры на музыкальном инструменте.
- unpoetic(al)** [ˌʌnpouˈetik(al)] непоэтический.
- unpolished** [ənˈpɒlɪʃt] неотшлифованный, нешлифованный, неполированный.
- unprintable** нецензурный, непечатный.
- unprofessional** [ˌʌnpɜːˈfeshənəl] непрофессиональный.
- unpublished** [ənˈpʌblɪʃt] неопубликованный, неизданный.
- unrealistic** нереалистичный, нереалистический.

- unrehearsed** [ ,anri`hə:rst ] неотрепетированный (без репетиций).
- unrenewed** [ ,anri`nju:d ] нереставрированный.
- unrestored** нереставрированный.
- unrhymed** [ ,an`raimd ] нерифмованный.
- unrhythmic(al)** [ ,an`riðmik(əl) ] неритмичный.
- unrivaled** [ən`raivəld] непревзойдённый.
- unromantic** неромантический.
- unset** [ ,an`set ] не вставленный в оправу.
- unshaded** [ən`sheidid] без теней, контурный, линейный (о рисунке), незаштрихованный.
- unsilvered** [ən`silvərd] непосеребрённый.
- unstageable** *театр.* неподходящий для сцены, несценичный.
- unstopped** [ən`stopt] *муз.* открытый, не прижатый к грифу (о струне).
- unstressed** *муз.* безударный.
- unstring** [ən`string] 1. распускать (бусы и т.п.) <> to u. a necklace of pearls распустить нитку жемчуга; 2. *муз.* снимать [снять] струну; 3. ослаблять струну; снять струну.
- unstrung** [ən`strang] *муз.* ненатянутый (о струне); с ненатянутыми струнами (о *муз. инструменте*) <> an u. violin скрипка с ненатянутыми струнами.
- unsuccess** [ `ansək`ses ] провал (неудача).
- unsurpassed** [ ,ansər`pa:st ] непревзойдённый.
- unsymmetrical** [ ,ansi`metrikəl ] *см. asymmetric.*
- unsymmetry** [an`simətri:] *см. asymmetry.*
- untalented** бесталаный.
- untarnished** [ən`ta:rnisht] непотускнёвший.
- Untermeyer** [ `antər,maɪər ], **Louis** Антермайер, Луис (амер. лит. критик, поэт; составитель ставших классическими и многократно переиздававшихся сборников англоязычной поэзии).
- untheatrical** [ ,anθi: `ætrikəl ] несценичный <> u. play несценичная пьеса.
- untreated** [ `an`tri:tɪd ] необработанный (о камнях).
- untune** [ən`tju:n] расстраивать (*муз. инструмент*).
- untuned** [ən`t(j)u:nd] *муз.* ненастроенный; расстроенный (об *инструменте*).
- unveil** [ ,an`veil ] торжественно открывать (памятник и т.п.).
- unveiling** [ ,an`veiling ] 1. первое представление (пьесы), премьеры; первый просмотр (фильма и т.п.); 2. открытие памятника; открытие (музея, галереи и т.п.) <> u. of a monument торжественное открытие памятника.
- unvocal** [ ,an`voukəl ] *муз.* диссонирующий (неблагозвучный, нестройный).
- unwoven** нетканый.
- up** *муз.* вверх <> leap of a fourth up скачок на кварту вверх.
- up-beat** [ `ap,bi:t ] *муз.* 1. затакт, немец. аутфакт (предакцентный дирижёрский взмах руки); 2. движение руки (дирижёра) вверх (для обозначения слабой доли такта).
- up-bow** *муз.* движение смычки вверх.
- Updike** [ `apdaɪk ], **John** Апдайк, Джон (амер. писатель).
- upholster** [ap`houlstər] обивать (мебель) <> a sofa u.-ed in leather кушетка, обитая кожей.

- upholsterer** [ap`houlstərər] драпировщик, обивщик, обойщик (*мебели*).
- upholstering** [ap`houlstəring] драпирование (*обивка стен или мебели материей*).
- upholstery** [ap`houlst(ə)ri:] мебельно-декоративные ткани, обивка (*материал*) <> **seat u.** обивка сиденья.
- upper circle, the** *театр.* балкон (*между бельэтажем и галёркой*); балкон первого яруса.
- upright** [`aprait] стойка; колонка.
- upright (piano), сокр. upright** *муз.* пианино <> **miniature u. p.** малогабаритное, маленькое пианино.
- upstage 1** [ ,ap`steidz] *театр.* 1. в глубине сцены; относящийся к или находящийся в глубине сцены; 2. задняя часть сцены (*половина сцены от центра до задника*), часть сцены, находящаяся вдали от рампы; глубина сцены.
- upstage 2** *театр. проф.* переиграть (*др. актёра*); привлечь внимание публики к себе.
- up(stage)** *театр.* (движение) назад (*по направлению от зрительного зала*).
- up-stroke** [`ap, strouk] *муз.* движение (смычком) вверх.
- uraeus** [ju`ri:əs] урей (*егип. эмблема, укреплялась на лбу фараона в знак его власти на земле и на небе*).
- Urania** [ju`reini:ə] *греч. миф.* Урания (*муза астрономии, держала в руках компас и глобус звёздного неба*).
- Uranian** [ju`reini:ən] относящийся к музе Урании.
- Uranus** [`jurənəs] *греч. миф.* Уран (*божество, олицетворяющее небо; супруг земли Гея*) <> **The Castration** [kæs`treishən] **of U., The Mutilation** [ ,mju:tə`leishən] **of U.** “Оскопление Урана”, “Увечье Урана” (*изобразит. сюжет*).
- urbanism** [`ə:rbə,nizəm] *архит.* урбанизм.
- urbanist** [`ə:rbənist] *архит.* урбанист, градостроитель.
- Urd** [u:rd] *сканд. миф.* Урд (*одна из норн*).
- Urfé, Honoré d'** Юрфэ, Онорэ д' (*франц. писатель*).
- Uriah** [ju`raiə] **Heep** [hi:p] *лит.* Юрайя Хип (*персонаж романа Диккенса “Давид Копперфильд”*).
- Uriah Heep, the** “Юрайя Хип” (*хард-роковая англ. группа*).
- Uriel** [`ju:ri:əl] Урийл (*в иудаистск. и христ. мифологии один из старших ангелов*).
- Uris, Leon** Юрис, Леон (*амер. прозаик, сценарист*).
- urn** [ə:rn] урна (*сосуд для хранения праха умерших; тж декоративный элемент*) <> **cinerary** [`sinərəri:] **u., sepulchral** [si`palkrəl] [**or mortuary** [`mo:rču:,eri:]] **u.** погребальная урна.
- Urquhart** [`ə:rkərt], **Sir Thomas** Эркарт, Томас (*шотл. писатель, переводчик Рабле*).
- Urth** [u:rθ], **Urthr** [u:rθr] *сканд. миф.* Урд (*одна из норн*).
- useful arts** ремёсла.
- ushabti** [u`shæbti:, u`sha:bti:] ушебти (*в Древн. Египте статуэтки с сельскохозяйственными орудиями в руках, помещённые в погребения*).
- U-shaped** подковообразный.
- Ushas** [`ushəs] *древнеинд. миф.* Ушас (*божество утренней зари*).

**usher** [ˈʌʃər] *театр.* билетёр, *устар.* капельдёр.

**usheress, usherette** [ˌʌʃəˈret] *театр.* билетёрша, *устар.* капельдёрша.

**Ustinov** [juːsˈtɪnɒf], **Peter Alexander** Усти́нов, Пётр Алекса́ндер (*англ.* писатель, драматург, киноактёр, режиссёр).

**utahite** [ˈjuːtoːaɪt] *мин.* юталит.

**Utamaro** [ˈuːtɑːmaːrou], **Kitagawa** Утама́ро, Китага́ва (*япон.* мастер цветной ксилографии и живописец).

**utensils** [juːˈtensəlz] **1.** посуда, утварь <> **domestic and farm u.** предметы домашней посуды и хозяйственной утвари; **kitchen u.** кухонная посуда; **liturgical** [liˈtəːrdʒɪkəl] **u.** литургическая утварь; **2.** принадлежность <> **writing u.** письменные принадлежности; **3.** инструменты <> **farming u.** сельскохозяйственные орудия.

**Utgarthar** [ˈuːtɡɑːrθɑːr] *сканд. миф.* Утгард (*окраинная зона земли, где обитают демоны и великаны*).

**Uther Pendragon** [ˈjuːθər penˈdræɡən] *лит.* У́тер Пендра́гон (*в “артуровских легендах” король британцев, отец Артура*).

**utility** [juːˈtɪlɪtiː] (**man**) актёр второго [вспомогательного] состава; актёр на выходных ролях, актёр на маленьких ролях.

**utility property** реквизит, входящий в оформление сцены (*ковёр, люстра, мебель и т.п.*).

**Utopia** [juːˈtɒpiːə] *лит.* Уто́пия (*фантастическая страна*).

**utopia** *лит.* (*неосуществимая мечта; лит. жанр*).

**Utopian, utopian** [juːˈtɒpiːən] утопический.

**Utrillo** [uːˈtriːl(j)ou], **Maurice** Утри́лло, Морис (*франц. живописец и литограф*).

**Utu** [ˈuːtuː] У́ту (*в шумеро-аккадск. миф. солнечный бог*).

**U-2, the “Ю-ту”, “Ю-2”** (*ирланд. рок-группа авангардного направления*).

**uvarovite** [uːˈvaːrovait] *мин.* уваровит.

**Uvedale** [ˈjuːvdeɪl], **Nicholas** см. **Udall, Nicholas**.

## V

- va** [va:] *итал., муз.* “продолжать” (в нотных указаниях) <> **va crescendo** “продолжать, увеличивая силу звука”.
- vacancy** [ˈveikənsi:] вакансия, незанятая должность <> **to announce** [or **to advertise**] **a v. (for)** объявить конкурс (на замещение должности).
- vade mecum** [ˌveidi: ˈmi:kəm] вадемекум (карманная справочная книга).
- vagrants** [ˈveigrənts] *истор.* ваганты (в средние века в Зап. Европе – бродячие актёры).
- veil** [veil] **1.** вуаль, покрывало <> **bridal v.** фата; **eye v.** вуалетка; **2.** церк. пеленá <> **altar v.** на престольная пеленá; **paten** [ˈpætn] **v.** пеленá на дискосе; **3. the v.** покрывало монахини.
- Vairochana** [vaiˈrouʃənə] Вайрочана (в буддийск. миф. махаяны и ваджраяны божество, занимающее одно из центр. мест как владыка космоса, олицетворение вечно сияющего света).
- vajra 1, Vajra** [ˈvadžrə] ваджра (в ведийск. и индуист. миф. зубчатый диск, громовая палица бога Индры, в буддийск. – атрибут изображений будд и бодхисатв, представленный в виде короткого двухстороннего презубца).
- vajra 2 санскрит** алмаз.
- Vajrapani** Ваджрапани *религ.* (один из обращённых Буддой демонов, ставший бодхисатвой).
- Vakhtangov, Yevgeny (Bagrationovich)** Вахтангов, Евгений (Багратионович) (*рус. режиссёр, актёр, педагог*).
- Valadon, Suzanne** Валадон, Сюзанна (*франц. художница-экспрессионистка*).
- valance** [ˈvæləns] **1.** полог (навес, опускающийся над кроватью с деревянной рамы-балдахина); балдахин (над кроватью); **2.** подзор (у кровати); **3.** (сборчатая) занавеска (на полке, окне); обёрка (на кресле и т.п.); **4.** обшивка, кайма, бордюр (из ткани, кожи, дерева и т.п.).
- Valckenborch, Lucas van** Валкенборх, Лукас ван (*нидерл. живописец, пейзажист и портретист*).
- Valdes Leal, Juan de** Вальдес Леаль, Хуан де (*испан. живописец и гравёр 17 в.*).
- Valenciennes** [vəˌlenˈsi:ˈenz, франц. vəlongˈsjen], **the** валансьен, валансьенские кружева (тонкие кружева особого плетения; по названию города Валансьен на севере Франции, где они изготовлялись с 17 в.).
- Valentin** [vəlongˈtan], **Le, тж (Valentin de Boulogne)** Валантен де Булонь (*франц. истор. живописец и жанрист*).
- valentines** [ˈvæləntainz] валентинки (почтовые открытки, письма или подарки молодых людей своим избранницам в день св. Валентина **Valentine Day** (14 февраля)).
- Valentino** [ˌvælənˈti:nou], **Rudolph (Rudy)** Валентино, Рудольф [Руди] (*амер. танцор и киноактёр итал. происхождения; считался воплощением муж. красоты*).
- Valerius Maximus** [vəˈli:ri:əs ˈmæksiməs] Валерий Максим (*рим. писатель 1 в. н.э.*).
- Valéry** [ˌva:ˌleiˈri:], **Paul Ambrose** Валерий, Поль (*франц. поэт и писатель*).

- valeta** [və`leitə] медленный вальс (*танец*).
- Vali** [`va:li] сканд. миф. Вáли (*сын Одина и Ринд, ребёнок-мститель, к-рый в возрасте одного дня отомстил Хёду за убийство Бальдра*).
- Valhalla** [væl`hælə], **Valhall** [væl`hæɪ] сканд. миф. Вальхálла (*зал во дворце Одина, где он пировал с душами героев, погибших в бою*).
- valise** 1. саквояж, чемодán; 2. воен. истор. рáнец; перемётная сумá (*у седла*).
- Valkyries** [væl`kiri:z, `vælkiri:z], **the valkyries, the valkyrz, the Valkyrias** [væl`kirjəz] сканд. миф. валькíрии (*воинственные девы, решающие по воле бога Одина исход сражений*).
- Valkyrie, The** муз. “Валькíрия” (*опера Вагнера*).
- vallated** [`væleitid] истор. окружённый земляным валом (*для обороны*).
- vallation** [və`leishən] истор. вал (*земляная насыпь для обороны*).
- Valle-Inclán** [va:`ljei ing`kla:n], **Ramon Maria del Валье-Инклán, Ramón María дель** (*испан. писатель-романист, поэт и драматург*).
- valley** [`væli:] архит. ендова́, разжелобок (*входящий угол между двумя скатами кровли*).
- Valley of Fear, The** лит. “Доли́на ужасов” (*повесть Конан Дойля*).
- Valley of the Kings, the** Доли́на царей (*в Египте*).
- Vallotton, Félix** Валлотто́н, Феликс (*франц. художник и график швейцарск. происхождения*).
- vallum** [`væləm], **мн. ч. -la** [-lə] воен. истор. 1. крепостная стена́; 2. вал.
- Valmiki** [va:l`mi:ki:] Вальми́ки (*мудрец-риши, адикави, т.е. “первый поэт”, к-рому приписывается авторство санскрит. эпоса “Рамаяна”*).
- Valois, Dame Ninette de** Валуа́, Нинет де (*англ. хореограф ирланд. происхождения, танцовщица, преподаватель*).
- valse** [`væls] франц. вальс.
- Valtat, Louis** Вальта́, Луи (*франц. художник*).
- valuable** [`væljʊ:əbəl, `væljəbəl] драгоценный; ценный; дорогой, дорогостоящий <> **v. diamand** алмаз большой ценности.
- valuables** ценные вещи; ценности; драгоценности.
- valuation** [ˌvæljʊ:ˈeishən] оценка; определение стоимости, ценности <> **film v. board** кин. оценочная комиссия.
- value** [`væljʊ:] 1. ценность <> **artistic v.-s** художественные ценности; **to create aesthetic** [es`θetik] **v.-s** создавать эстетические ценности; **cultural v.-s** культурные ценности; **exchange of genuine cultural v.-s** обмен подлинными культурными ценностями; **it is of great v.** это представляет большую ценность; **material and spiritual v.-s** материальные и духовные ценности; **moral v.-s** духовные ценности; **preservation** [ˌprezər`veishən] **of historical v.-s** сохранение исторических ценностей; 2. муз., тж **note v.** длительность ноты <> **to give each note its full v.** давать каждой ноте прозвучать полностью; **rest v.** длительность паузы; **time v.** длительность (*звука относительная*); 3. (**tone**) **v.** жив. валёр (*оттенок тона, выражающий (во взаимосвязи с др. оттенками) определённое соотношение света и тени; тж богатство, тонкость соотношения тонов*) <> **colour v., (depth) v. of colour** интенсивность цвета; насыщенность цветового тона, насыщенность цвета; **out of v.** слишком темнó или слишком светлó.

- valve** [vælv] муз. вентиль (у медного духовых инструмента) <> **piston** [or pump] **v.** помповый вентиль; пистон у медных духовых инструментов;
- rotary** [ˈroutəri:] **v.** вращательный вентиль, вентиль сдвигающимся поршнем.
- valve key** муз. клапан.
- vambi** муз. вамби (струнный щипковый инструмент; распространён в ряде стран Африки).
- vambrace** [ˈvæmbreis] истор. наручник доспеха.
- vamp 1** [væmp] разг. джаз. вамп, импровизированный аккомпанемент.
- vamp 2** 1. разг. джаз. аккомпанировать, подыгрывать (об аккомпанементе); импровизировать (особ. аккомпанемент); 2. играть (в кино, театре) роли соблазнительниц, роковых женщин.
- vampire 1** [ˈvæmpaɪr] вампир (в венгер. и славянск. фольклоре – мертвец, к-рый днём лежит в могиле, а ночью, часто в облике летучей мыши, сосёт кровь живых людей).
- vampire 2** театр. люк-провал, “провал” (под сцену).
- van** кин., тлв. передвижка <> **reporting v.** передвижная телевизионная станция.
- Vanbrugh** [vænˈbru:], **John** Ванбру, Джон (англ. архитектор и драматург).
- vandal** [ˈvændəl] вандал (разрушитель культурных ценностей).
- vandalism** [ˈvændəˌlɪzəm] вандализм (бессмысленное уничтожение памятников культуры).
- vandalize** [ˈvændəlaɪz] бессмысленно или злонамеренно разрушать или портить (истор. памятники и т.п.).
- Vanderlyn, John** Вандерлин, Джон (амер. художник, пейзажист и портретист).
- Van der Post, Sir Laurence** Ван дер Пост, Лоренс (южноафриканск. писатель-путешественник, после 2-й мировой войны живший в Англии).
- Van der Weyden** [væn dər ˈweɪdən] Вейден, (Рогёр) ван дер (нидерл. художник 15 в.).
- Van de Velde** Велде, ван де (семья голл. живописцев: Эсайас **Esaias**, Виллем Старший **Willem Van de Velde the Elder**, Виллем Младший **Willem Van de Velde the Younger**, Адриан **Adrian**).
- Van Doren, Harold** Ван Дорен, Гарольд (амер. пионер промышленного дизайна).
- Van Doren, Mark Albert** Ван Дорен, Марк (Альберт) (амер. поэт, критик и писатель).
- Van Dyck** [vænˈdaɪk], **Anthony** см. **Vandyke, Anthony**.
- Vandyke** относящийся к стилю художника Ван Дэйка.
- Vandyke** [vænˈdaɪk], **Anthony** Ван Дейк, Антонис (фламанд. художник эпохи барокко; работал тж в Италии и Англии) <> а **V.** картина Ван Дэйка.
- Vandyke brown** “ван-дэйк” (тёмно-коричневая краска болотного или торфяного оттенка, к-рую использовал художник Ван Дейк а **deep-brown pigment, a kind of bog-earth or peat color used by the painter Van Dyck**; любая краска, напоминающая жжёную [обожжённую] умбру).
- Van Dyke, Dick** Ван Дэйк, Дик (амер. комедийный актёр кино и тлв.).

- Van Dyke, W. C. "Woody"** Ван Дайк, Вуди (*амер. режиссёр кино*).
- vane** [veɪn] флюгер, вертушка <> **wind v.** флюгарка.
- van Eyck** [væn `aɪk], **Hubert** см. **Eyck, Hubert van.**
- van Eyck, Jan** см. **Eyck, Jan van.**
- Vangelis** Вангелис (*греч. композитор, органист*).
- Van Gogh** [ ,væn`gou, ,væn`go:kh], **Vincent** [ `vɪnsənt] Ван Гог, Винсент (*голл. художник, представитель постимпрессионизма*).
- Van Halen, the** "Ван Хален" (*амер. рок-группа, образовалась в 1975; один из первых калифорнийск. ансамблей хеви-метал*).
- Vanir** [ `va:nɪr], **the** сканд. миф. ваны (*группа богов плодородия*).
- vanishing-point** точка схождения параллельных (*в перспективе*).
- vanitas** [ `vænətəs] (**still life**), **v. painting** ванитас (*натюрморт, предметы в к-ром подбирались и располагались так, чтобы напомнить зрителю о ненадёжности и бренности человеческого существования*).
- Vanity Fair** лит. "Ярмарка тщеславия" (*роман Теккерея*).
- Vanloo** [ ,vɔŋ`lou], **Carle** Ванлоо, Карл (*франц. художник; брат и ученик Жан-Батиста*).
- Vanloo, Charles Amédée Philippe** Ванлоо, Шарль Амеде Филипп (*франц. портретист и истор. живописец; учился у своего отца Жан-Батиста*).
- Vanloo, Jean Baptiste** Ванлоо, Жан-Батист (*франц. портретист и истор. живописец голл. происхождения*).
- Vanloo, Louis Michel** Ванлоо, Луи-Мишель (*франц. придворный портретист; учился у своего отца Жана-Батиста*).
- Van Slyke, Helen** Ван Слик, Хелен (*амер. писательница, автор ряда романов-бестселлеров о профессиональной карьере и личной жизни совр. женщины*).
- var.** муз. сокр., см. **variation.**
- Varèse** [va: `reiz], **Edgar** Варез, Эдгар (*амер. композитор, француз по национальности*).
- Vargas Llosa, Mario** Варгас Льюса, Марио (*перуанск. писатель-романист*).
- vargueno** [va:r`geɪnou] варгуэна (*тип испан. мебели 16–17 вв.*).
- varia** [ `veəri:ə] лит. разное (*обыкн. рубрика*).
- variation 1** [ ,veəri: `eɪʃən], сокр. **var.** муз. вариация (*один из способов художест. формообразования*) <> **Abegg V.-s** "Вариации на тему ABEGG" (*Шумана*); **Brahm's V.-s on a Theme of Haydn** "Вариации на тему Й. Гайдна" Брамса; **v.-s on a theme** вариации на тему; **polyphonic** [ ,pɒli`fɒnɪk] **v.-s** полифонические вариации; **a set of v.-s on the theme** ряд вариаций на тему; **theme and v.-s** тема с вариациями.
- variation 2** вариационный <> **v. cycle** вариационный цикл; **v. form** вариационная форма.
- variationist** [veəri: `eɪʃənɪst] автор вариаций.
- varicolo(u)red** [ `veəri,kalərd] многоцветный, разноцветный, пёстрый.
- varicolo(u)rous** [ ,veəri`kalərəs] многоцветный, разноцветный, пёстрый.
- variegated** [ `veəri:ə,geɪtɪd] разноцветный, пёстрый; пятнистый; полосатый; цветастый (*пёстрый*).
- variegation** [ ,ve(ə)riə`geɪʃən] полигр. многокрасочность.
- variety 1** [və`raɪəti:] эстрада, эстрадное искусство.



**variety 2** эстрадный <> **v. actor [or artist, performer]** эстрадный артист, артист эстрады, эстражник; **v. actress** эстрадная артистка; **v. orchestra** эстрадный оркестр; **v. show** эстрадный концерт.

**Variety, the** “Вэрайти” (амер. еженедельная газета, посвящённая театру, кино, тлв. и радио).

**variety** [və`raiəti:] (**show**) варьете; эстрадное представление.

**variety-show театр.** каскадный.

**variety theatre** театр-варьете, мюзик-холл (вид эстрадного театра).

**Variorum** [ˌve(ə)ri`o:rəm] **Shakespeare** сочинение Шекспира с комментариями и вариантами (издание).

**variscite** [ˈværisait] мин. варисцит (поделочный камень схожий с бирюзой с различными оттенками зелёного цвета).

**Varley, John** Варлей, Джон (англ. живописец).

**varnish 1** [ˈva:rnish] лак; лакировка (слой лака) <> **acid-proof v.** кислотоупорный [антикислотный] лак; **alcoholic** [ˌælkə`ho(:)lik] **v.** спиртовой лак; **alligating** [ˈæləgeitəring] **v.** трескающийся лак; **amber** [ˈæmbər] **v.** янтарный лак; глянец, наведённый копаловой камедью; **coating** [ˈkəʊtɪŋ] **v.** покрывной лак; **cochineal** [ˌkɔʃə`ni:l, `kɔʃəni:l] **v.** кошенильный лак; **colorless v.** бесцветный лак; **copal** [ˈkɔʊpəl] **v.** копал, копаловый лак; **crackle** [ˈkrækəl] **v.** трескающийся лак; **enamel v.** эмалевый лак; **finishing v.** покрывной лак; **flat v.** матовый лак; **flax-seed oil v.** льномасляный лак, олифа (используется в иконописи); **lac varnish** политура (10–20%-ный спиртовой раствор природной смолы); **linseed oil v.** льномасляный лак, олифа (используется в иконописи); **nail v.** лак для ногтей; **oil v.** масляный лак; **olive oil v.** льномасляный лак, олифа (используется в иконописи); **ormolu** [ˈo:rməlu:] **v.** бронзовый лак, лак с позолотной бронзой; **parquet** [ˈpa:rkeɪ, pa:rk`ket] **v.** паркетный лак; **quick-drying v.** быстровысыхающий лак; **retouch v.** ретушный лак; **shellac** [ʃə`læk] **v.** шеллачный лак; **short oil v.** тощий масляный лак; **soft v.** (метод гравирования) мягкий лак; **spar** [spa:r] **v.** водоустойчивый лак; **spirit v.** спиртовой лак; **time-darkened v.** потемневший от времени лак; **turpentine** [ˈtɜ:rpəntain] **v.** скипидарный лак; **the v. dulls** лак тускнеет; **to wash with v.** покрывать лаком.

**varnish 2** лакировать, отлакировать, покрывать лаком.

**varnish-and-paint** лакокрасочный.

**varnished** [ˈva:rnisht] лакированный, лаковый (покрытый лаком).

**varnisher** [ˈva:rnishər] лакировщик.

**varnishing 1** [ˈva:rnɪʃɪŋ] 1. лакирование, лакировка; наведение лоска, глянца; 2. покрытие лаком.

**varnishing 2** лакировочный.

**varnishing day** см. **vernissage**.

**Varrius** [ˈværiəs] Варрий (друг герцога в комедии Шекспира “Мера за меру”).

**Varro** [ˈværou], **Marcus Terentius** Варрон, Марк Теренций (рим. писатель, историк, учёный-энциклопедист).

**Varuna** [ˈværunə, `və:runə] древнеинд. миф. Варуна (бог, связанный с космическими водами, охранитель истины и справедливости, главный адитья).

- vary** [ˈveəri:] муз. писать или исполнять вариации (на тему) <> to v. [or to **launch** [lo:nch, la:nch], to **develop**] a theme варьировать (начинать, разрабатывать) тему.
- Vasarely, Victor** Вазарели, Виктор (франц. живописец, график и скульптор венгер. происхождения, крупнейший представитель оп-арта).
- Vasari** [va:ˈza:ri:], **Giorgio** Вазари, Джорджо (итал. живописец, архитектор, историк иск-ва).
- vase** [veɪs, veɪz, англ. va:z] ваза (высокая); вазон (ёмкость с землёй для живых цветов, имеющая вид вазы или декоративной корзины) <> **companion v.** парная ваза (составляющая пару или комплект); **cut glass v.** хрустальная ваза; **flower v.** ваза для цветов; **Greek v.** древнегреческая ваза; **potpourri v.** ваза для ароматических смесей с перфорированной крышкой, ароматница; to **put flowers in a v.** ставить цветы в вазу; to **shape a v. out of clay** вылепить вазу из глины; **unfigured v.** гладкая ваза, ваза без рисунков; **v. of ointment** ваза с притираниями; a **v. with a pattern of flowers on it** ваза с цветочным узором.
- vaselike indentations** [ˌindenˈteɪʃənz] архит. голосники (включённые в кладку стен или сводов керамические сосуды).
- Vasiliev, Fiodor [or Fyodor] (Alexandrovich)** Васильев, Фёдор (Александрович) (рус. живописец).
- Vasnetsov, Victor (Mikhailovich)** Васнецов, Виктор (Михайлович) (рус. живописец).
- Vasubandhu** Васубандху (популярный персонаж инд. храмовой скульптуры).
- Vasudeva** [ˌva:suˈdeɪvə] индуист. миф. Васудева (1. отец Кришны; 2. патронимическое образование: “сын Васудевы”, отца Кришны).
- vat** ват (в архит-ре Юго-Восточной Азии – кхмерск. и тайск. назв. буддийск. монастыря) <> **Angkor V.** “Храм-гора” Ангкор-Ват (в Камбодже, 1113–50).
- Vathek** [ˈvæθek, франц. ˌvaˈtek] лит. “Ватек” (фантастическая повесть У. Бекфорда, написанная на французском).
- vatic(al)** [ˈvætɪk(əl)] вдохновенный, боговдохновенный.
- vaude** [vɔʊd] амер. разг. варьетэ.
- vaudeville** [ˈvo:dəvɪl, ˈvɔʊdəvɪl] театр. водевиль, амер. варьетэ, эстрадное представление; театр малых форм <> to **be in v.** быть актёром эстрады.
- vaudevillian** [vɔʊdiˈvɪli:ən, vɔ:diˈvɪli:ən] водевильный.
- vaudevillist** [ˈvɔʊdvɪlɪst, ˈvɔ:di:,vɪlɪst] водевиллист.
- Vaughan** [vo:n], **Henry** Вобан, Генри (уэльск. поэт).
- Vaughan, Sarah (Lois)** Вобан, Сара (Лбуис) (амер. джаз. певица).
- Vaughan Williams** [ˈwɪljəms], **Ralph** Вобан-Уильямс, Ралф (англ. композитор, педагог).
- vault 1** [vo:lt] 1. погреб, подвал (сводчатый) <> **burial** [ˈberi:əl] v., **sepulchral** [siˈpalkrəl] v. гробница; склеп; 2. архит. свод <> **acoustic** [əˈku:stɪk] v. акустический свод; **annular v.** бочарный свод; **ashlar** [ˈæʃlɚ] v. свод из тесанных камней; **barrel v.** цилиндрический [бочарный] свод (представляющий собой в поперечном сечении полуокружность); **brick v.** кирпичный свод; **cloister v.** купольный свод; **cross v.** крестовый свод; **cylindrical v.** цилиндрический свод (представляющий

- собой в поперечном сечении полуокружность*); **domical** [ˈdɒmɪkəl] **v.** купольный свод; **double cross v.** двойной крестовый свод; **elliptic** [iˈlɪp-tɪk] **v.** эллиптический свод; **fan v.(ing)** веерообразный [веерный, ребристый] свод; **flat-arched v.** коробовой свод (*свод, представляющий собой в поперечном сечении полуовал*); **groin(ed)** [ˈɡroɪnd] **v.** крестовый свод; **inclined barrel v.** ползучий бочарный свод; **masonry** [ˈmeɪsənri:] **v.** каменный свод; **pendant** [ˈpendənt] **v.** парусный свод; **ribbed groined v.** ребристый крестовый свод; **ribbed v.** нервюрный свод, ребристый свод; **right** [raɪt] **a.** прямой свод; **sail v.** парусный свод; **semicircular** [ˌsemiˈsɑːrkjələr] **v.** полуциркульный свод (*представляющий собой полусферу*); **spiral v.** косой свод; спиральный свод; **stalactite** [ˈstæləktait] **v.** сталактитовый свод (*в ср.-век. зодчестве мусульманск. стран*); **thin v.** свод-оболочка, тонкостенный свод; **trumpet v.** трюмп (треугольный нишеобразный свод); **tunnel v.** (полу)цилиндрический свод (*представляющий собой в поперечном сечении полуокружность*); **wag(g)on v.** цилиндрический свод (*представляющий собой в поперечном сечении полуокружность*); **3. кин.** фильмохранилище <> **film storage** [ˈstoːrɪdʒ] **v.** хранилище кинофотоматериалов; **4. запáсник (музея).**
- vault 2** возводить свод; покрывать сводом или аркой.
- vaulted** [ˈvoːltaɪd] *архит.* арочный, сводчатый.
- vault head** *архит.* ключ свода.
- vaulting** [ˈvoːltaɪŋ] **1.** вольтиж, вольтижирование, вольтижировка (*вид цирк. акробатики и гимнастики*) <> **equestrian** [iˈkwɛstriːən] **v.** (*вид конного спорта и конного цирка*); **2. строит.** возведение свода; **3. свод** <> **fan v.** веерный свод, нормандский свод.
- vault-roofing** *архит.* сводчатое покрытие.
- vault** [voːlt] (**on horseback**) вольтижировать.
- Vayu** [ˈvaːju] *индуист. миф.* (бог ветра) Вáю.
- Vc., vclo, V-cello** *муз. сокр., см. violoncello.*
- Veda** [ˈveɪdə, viːdə], **the** Вéда, Вéды (*священные книги индусов*).
- Vedanga** [veɪˈdaːnggə] Ведáнга (*цикл ритуальной и научной лит-ры, при-мыкающий к Ведам*).
- Vediovis** [ˈvedjɔvɪs], **Veduis** [ˈvedjuɪs], **Vejovis** [ˈvedʒɔvɪs] *рим. миф.* Вéйовис, Вéдиовис, Вéдиус (*бог подземного мира, противопостав-лявшийся светлomu небесному богу Дионису (равнозначному Юпитеру)*).
- veduta**, *мн. ч. vedute* *итал.* ведúта (*термин, употребляемый для обозначения изображения города или топографического пейзажа*).
- vedutista** *итал.* худóжник, рисующий ведúты.
- veena** *муз., см. vina.*
- Vega Carpio, Lope Felix de** *см. Lope Felix de Vega (Carpio).*
- vehicle** [ˈviːəkəl] **1.** худóжественный приём, фóрма воплощения <> **a form of verse as a v. in poetry** стихи как поэтический приём; **2. преим. театр.** подходящее произведение (*для определённого исполнителя*); средства проявления способностей; пьеса, написанная, чтобы показать особые способности, талант актёра или актрисы <> **an excellent v. for the genius of N.** пьеса, в к-рой N. мог полностью проявить свой талант; **3. связующий материал, связующее вещество (жидкое, напр. масло).**

**veil** [veil] 1. вуаль <> **cobweb v.** вуаль-паути́нка; **bridal v.** фата́; **eye v., short v.** вуале́тка; **nun's v.-ing** шерстяна́я вуаль; 2. вѐлум (*ткань, к-рую изображают на иконах обвивающей здания или перекинутой между ними*).

**veiled** [veild] муз. приглуше́нно.

**Veil of Veronica, the** см. **Veronica 1.**

**vein** [vein] 1. манѐра <> **an abstract painter in an Expressionist v.** худо́жник, рисо́ющий в манѐре абстра́ктного экспрессионизма; 2. прожи́лка (*в мраморе*).

**veined** [veind] с прожи́лками (*с полосами*) <> **v. with red** с прожи́лками красна́го цвета́.

**veiny** [ˈveini:] узо́рный, узо́рчатый (*о мраморе, древесине*); с прожи́лками (*с полосами*).

**velarium** [viˈleəri:əm] навѐс (*в Древн. Риме над театром или амфитеатром*).

**Velásquez** [vəˈlæskwiz, испан. beiˈla:skeiθ], **Diego Rodríguez de Silva y Velásques**, Диѐго Родри́гес де Си́льва и (*выдающийся живописец испан. школы*).

**Velde the Elder, Willem van de** Вѐлде Ста́рший, Виллем ван де (*голл. живописец-маринист 17 в.*).

**Velde, Esaias van de** Вѐлде, Эса́яс ван де (*голл. живописец нач. 17 в., развивавший традиции натуралистического пейзажа*).

**vellum** [ˈveləm] 1. муз. ко́жа, натя́нутая на бараба́не; 2. перга́мент (*особо тонкий*).

**veloce** [veiˈlouchei] итал., муз. “бы́стро”, “скоре́е” (*в стремительном темпе*) <> **v. passagio** [paːˈsa:djou] **di note** рула́да (*нотное указание*).

**velour** [vəˈlur] **текст.** 1. велю́р (*сорт бархата*) <> **moire v.** муа́р-велю́р (*декоративная ткань*); 2. драп-велю́р; 3. хлопчатобума́жный плотный вельве́т; 4. **тж v. hat** велю́ровая шля́па.

**velure** [vəˈlur] 1. ба́рхат; 2. вельве́т.

**velvet 1** [ˈvelvit] **текст.** ба́рхат <> **all-cotton v.** плис (*хлопчатобума́жный бархат, вельветин*); **brocaded** [brouˈkeidid] **v.** ба́рхат золотой; **cotton v.** плис (*хлопчатобума́жный бархат, вельветин*); **cut v.** разрезно́й ба́рхат, ба́рхат с разрезно́м ворсом; **figured (silk) v.** аксамит (*драгоценная ткань, затканная кручёными золотыми и серебряными нитями*); **foliated** [ˈfouli:ɪzd] **v.** ба́рхат с рисо́нком в ви́де листьѐв; **panne** [pæn] **v.** панба́рхат; **pile v.** петельчатый ба́рхат; **plain v.** гла́дкий ба́рхат; **raised v.** ба́рхат с узо́ром по ворсу; тисне́ный [ры́тый] ба́рхат; **ribbed v.** ба́рхат с ру́бчик; **stamped v.** тисне́ный [ры́тый] ба́рхат; **Utrecht** [ˈju:trekt] **v.** утрѐхтский ме́бельный ба́рхат; **wortsted** [ˈwustid, ˈwə:rstid] **v.** шерстяно́й [камво́льный] ба́рхат.

**velvet 2** ба́рхатный; ба́рхати́стый.

**velvet 3** густо́й (*о цвете*) <> **v. black** гу́сто-чѐрный [уго́льно-чѐрный] цвет.

**velveteen** [ˌvelvəˈti:n] вельвети́н; полуба́рхат; хлопчатобума́жный ба́рхат; плис <> **plush v.** вельве́т-плюш; хлопчатобума́жный плюш.

**Velvet Underground, the** “Вельве́т Андергра́унд” (*амер. авангардная рок-группа*).

**velvety** [ˈvelvəti:] 1. ба́рхати́стый; 2. густо́й (*о цвете*).

**vendue** [ven`d(j)u:] аукцион, продажа с аукциона <> **v. master** аукционист.

**veneer 1** [və`niər] **1.** однослойная фанера <> **sliced** [slaist] **v.** строганная фанера; **2.** облицовка <> **brick v.** кирпичная облицовка; **ceramic v.** облицовка из керамических плиток; **cut-stone v.** облицовка из тесаного камня; **masonry v.** облицовка каменной кладкой; **v. of wall** облицовка стены; **3.** шпон <> **decorative v.** декоративный облицовочный шпон; строганный шпон.

**veneer 2** **1.** обшивать фанерой; фанеровать; **2.** облицовывать.

**veneered** [və`niərd] фанерованный.

**veneering** [və`niəring] обшивка, облицовка фанерой; фанеровка.

**venerable** [`venərəbəl] маститый.

**Venerable father Alexis** [ə`leksis] [*or* **Alexius** [ə`leksisəs]], the “**Man of God**” Алексий, человек Божий (в христ. иск-ве Алексия изображали либо в облике странника с посохом в руках, либо в застывшей позе мертвеца на рогоже с письмом в вытянутой руке *in Christian art, Alexis was identified by either his pilgrim’s staff or the stiff posture of a dead body on a mat with a letter in his extended hand*).

**Venetian 1** [və`ni:shən] венецианский.

**Venetian 2** разг. жалюзь.

**Venetsianov, Alexei (Gavrilovich)** Венецианов, Алексей (Гаврилович) (рус. живописец; один из основоположников бытового жанра в рус. жив-си).

**Venice** [`venis] Венеция (город).

**vent** муз., см. **ventage**.

**ventage** муз. боковое отверстие (в стволе духового инструмента).

**Ventidius** [ven`tidis, -`tidzəs] муз. Вентидий (один из генералов армии Антония в трагедии Шекспира “Антоний и Клеопатра”).

**ventil** [`ventil] муз. вентиль (у духовых инструментов).

**ventlight** фырточка.

**ventriloquism** [ven`trilək,wizəm] чревоуещание (вид эстрадно-цирк. иск-ва).

**ventriloquist** [ven`triləkwi:st], сокр. **vent** чревоуещатель.

**ventriloquy** [ven`triləkwi:] см. **ventriloquism**.

**Venturi, Robert** Вентури, Роберт (амер. архитектор).

**Venus** [`vi:nəs] рим. миф. Венера (первоначально богиня садов, впоследствии отождествлялась с древнегреч. богиней Афродитой и почиталась как богиня любви и плодородия; Венера часто просто синоним обнаженной жен. натуры в иск-ве, не содержащий мифолог. или символического значения) <> **Botticelli. The Birth of V., the Uffizi** [*or* **the Accademia delle Belle Arti**] at Florence Боттичелли. “Рождение Венеры”, галерея Уффици во Флоренции; **The Callipygian** [ ,kæli`pidziən] **V., V. Callipyge** [ ,kæli`paidzi:] [*or* **Callipygos** [ ,kæli`paigos], **Kallipygos** [ ,kæli`paigos]] “Венера Каллипига”; **The Medici V., V. de’Medici** “Венера Медичи [Медицёвская]” (мраморная статуя обнаженной Венеры, находящаяся в Галерее Уффици во Флоренции); **The Toilet of V.** “Туалет Венеры”; **The Triumph of V.** “Триумф Венеры”; **V. accroupie** [ ,a,kru:`pi:] изображение обнаженной Венеры на полусогнутых ногах (как будто она купается); **Anadyomene** [ ,ænədaɪ`omini:] “Рождение

Венеры” (изображение Венеры, поднимающейся из моря); **V. and Adonis** лат. “Венера и Адонис” (поэма Шекспира); **V. and Anchises** “Венера и Анхис”; **V. and Mars** “Венера и Марс”; **V. and the Rose** “Венера и роза”; **V. Borghese** “Венера Боргезе” (статуя Кановы на Вилле Боргезе в Риме); **The V. de Milo** [ˈmi:lou], **The V. of Milo [or Milos** [ˈmi:los]] “Венера Милосская”; **V. Erycine** [ˌeriˈsaini:] Венера Эрицина (древнерим. назв. богини **В.-ы** по её храму в г. Эриксе Егх, Сицилия); **V. de Medici** [deiˈmedichi:] “Венера Медичи” (статуя греко-римск. периода, находится в галереи Уффици во Флоренции); **V. Genetrix** [ˈdʒenitriks] изображение Венеры как богини плодородия (державшей яблоко и приподнимающей с плеч плотно прилегающую одежду); **The V. of Arles** [a:rlz, франц. arl] “Венера из Арля” (статуя Венеры, обнажённой до бедер; находится в Лувре); **The V. of Capua** [ˈkæpjuə, итал. ˈka:pwa:] “Венера из Капуи”; **The V. of Modesty, лат. V. Pudica** “Венера Целомудренная”; **The V. of Tauria** “Венера Таврическая”; **The V. of Urbino** “Венера Урбинская”; **V. Pompeiana** [ˌpɒmpiˈjeinə] Венера Помпейна (покровительница Помпей); **V. Verticordia** [ˌvɜ:rtiˈko:rdiə] Венера Вертикордия (праздник); **V. Victrix** [ˈviktriks] Венера Победоносная (изображение Венеры как богини победы).

**veranda(h)** [vəˈrændə] веранда <> **glazed in v.** застеклённая веранда.

**verandaed** [vəˈrændəd] с верандой.

**verbatim 1** [və:rˈbeɪtɪm] 1. дословная передача; 2. стенограмма, стенографический отчёт.

**verbatim 2** 1. дословный (о передаче, переводе); 2. стенографический <> **v. report v.** стенограмма, стенографический отчёт.

**verbatim 3** дословно; слово в слово.

**verbiage** [ˈvɜ:rbɪɪdʒ] пренебр. многословие; словоизвержение; словоблудие <> **florid v.** пышные фразы, высокопарная речь; **mere v.** пустословие.

**verbiage** [ˈvɜ:rbɪɪdʒ] пренебр. многословие; словоизвержение; словоблудие <> **florid v.** пышные фразы, высокопарная речь; **mere v.** пустословие.

**verbiage** [ˈvɜ:rbɪɪdʒ] пренебр. многословие; словоизвержение; словоблудие <> **florid v.** пышные фразы, высокопарная речь; **mere v.** пустословие.

**verbiage** [ˈvɜ:rbɪɪdʒ] пренебр. многословие; словоизвержение; словоблудие <> **florid v.** пышные фразы, высокопарная речь; **mere v.** пустословие.

**verbiage** [ˈvɜ:rbɪɪdʒ] пренебр. многословие; словоизвержение; словоблудие <> **florid v.** пышные фразы, высокопарная речь; **mere v.** пустословие.

**verbiage** [ˈvɜ:rbɪɪdʒ] пренебр. многословие; словоизвержение; словоблудие <> **florid v.** пышные фразы, высокопарная речь; **mere v.** пустословие.

**verbiage** [ˈvɜ:rbɪɪdʒ] пренебр. многословие; словоизвержение; словоблудие <> **florid v.** пышные фразы, высокопарная речь; **mere v.** пустословие.

**verdigris** [ˈvɜ:rdɪgrɪ(:)s] венецианская ярь, ярь-медянка (зелёная или зеленовато-голубая краска); патина (продукт окисления меди и её сплавов).

**verdure** [ˈvɜ:rdʒər] вердюр(а) (франц. шпалера 17 в. с изображением пейзажа или растительного орнамента).

**Vereshchagin, Vasily (Vasilyevich)** Верещáгин, Васильи́й (Васи́льевич) (рус. живописец, баталист, реформатор рус. батального жанра).

**Vergil** [ˈvɜ:rdʒɪl] Верги́лий (рим. поэт 1 в. до н.э.) <> **to set V. before Homer** ставить [считать] Верги́лия выше Гомера.

**Verhulst, Rombout** Верху́лст, Ромбо́т (фламанд. скульптор 17 в.).

- verisimilitude** [ˌverəsiˈmɪlət(j)uːd] *лит.* жи́зненность (*правдивость, достоверность*) <> **the v. of Shakespeare characters** жи́зненность шекспировских образов.
- verism** [ˈverizəm], *итал.* **verismo** [veˈrizmou] *муз.* вери́зм (*термин для обозначения оперы на житейские, бытовые темы итал. композиторов*) <> **verismo opera** оперный вери́зм.
- verist** [ˈverɪst] *муз.* вери́ст.
- veristic** [vəˈrɪstɪk] *муз.* вери́стский.
- Veritas** [ˈverɪtəs], **the** И́стина (*аллегория классического иск-ва*).
- vérité** *франц., см. realism.*
- veritism** [ˈverɪtɪzəm] *см. verism.*
- veritist** [ˈverɪtɪst] *см. verist.*
- Verlaine** [verˈleɪn], **Paul** Верле́н, Поль (*франц. поэт-символист*).
- Vermeer** [vərˈmeər], **Jan [or Johannes], Vermeer of Delft** Верме́р Делфтский, Ян (*голл. живописец 17 в., работал в Делфте*).
- vermeil 1** [ˈvəːrmɪl] **1.** позолота (*бронзовая или серебряная*); **2.** мин. оранжево-красный гранат; **3.** вермель, изделие из позолоченного серебра или позолоченной бронзы.
- vermeil 2** **1.** золотить, покрывать позолотой; **2.** заливать багрянцем; золотить.
- vermeiling** [ˈvəːrmɪlɪŋ] золочение (*бронзой или серебром*).
- Vermeyen, Jan Cornelisz** Верме́йен, Ян Корнелис (*нидерл. живописец и график 16 в.*).
- vermiculation** [vərˌmɪkjəˈleɪʃən] *архит.* вермикулé (*вид орнамента*); орнамент под червоточину.
- vermilion 1** [vərˈmɪljən] **1.** вермильон (*искусственная киноварь красного или алого цвета*) <> **English v.** вермильон светлого тона; красный кадмий; **pure v.** чистая киноварь; **2.** суц., прил. ярко-красный, алый (цвет), пунцовый.
- vermilion 2** красить киноварью, вермильоном.
- vernacular** [vərˈnækjələr] просторечие (*народно-разговорное выражение*).
- vernacularize** [vərˈnækjələraɪz] переводить на национальные, местные языки (*особ. Библию с лат.*).
- Verne** [vəːrn, *франц. vern*], **Jules** Верн, Жюль (*франц. писатель*).
- Vernet** [ˌverˈne], (**Claude**) **Joseph** Верне́, (Клод) Жозе́ф (*франц. пейзажист*).
- vernicle** [ˈvəːrnɪkəl], **the** изображение головы Христа на платке; оглавная икона (Христа) (*икона, на к-рой изображена только голова Христа до плеч*).
- Vernicle** [ˈvəːrnɪkəl], **The V. Image of the Saviour** “Спас Нерукотворный” (*особый тип изображения Христа, представляющий его лик на убрусе (плате) или черпии (черепице)*); **The V. Image of the Saviour of the Wet Beard** [biərd] “Спас Нерукотворный мокрая борода” (*в рус. иконографии в 16–17 вв. – новый извод Нерукотворного образа, к-рый отличается тем, что борода приобретает клинообразную форму*).
- vernis Martin** [ˌverˈniːˌmarˈtæn] *франц.* лаки Мартэн (*техника лаковой росписи, изобретенная в 1730 франц. мастерами-мебельщиками the Martin brothers*).

**vernissage** [ˌvɜːniːˈsɑːʒ] вернисáж (*торжественное открытие, первый день работы художест. выставки, на к-ром присутствуют только приглашённые лица*).

**verniton** [vɜːˈnɪʃən] покрýтие ла́ком тёмперы.

**Veronese** [ˌveɪrouˈneɪzeɪ], **Paolo** Веронéзе, Па́оло (*итал. живописец эпохи Возрождения*).

**Veronica 1** [vəˈrɒnɪkə] Веронíка (*по катол. преданию, благочестивая иерусалимская женщина, к-рая отдала Христу, проходившему мимо неё на Голгофу, своё покрывало*) <> **the V.'s veil, the Veil of V., the V., the Icon of Christ of the V.** плат Веронíки (*изображение лика Христа на полотне*).

**veronica 2, the** изображéние головы́ Христá на платкé; оглáвная икóна (Христá) (*икона, на к-рой изображена только голова Христа до плеч*).

**Verrocchio** [veˈrɒːkkjɔʊ], **Andrea del** Веррóккью, Андрéа дель (*итал. скульптор; представитель флорентийск. школы раннего Возрождения*).

**Versace, Gianni** Версáче, Джáнни (*итал. модельер-дизайнер*).

**Versailles** [vɜːˈsai, vɜːˈseɪlz] Версáль (*город в пригороде Парижа; в 1682–1789 резиденция франц. королей*).

**vers de société** [ˌveər də ˌsoˌseɪjˈteɪ] фрaнц. альбóмные стихи́.

**verse 1** [vɜːrs], сокр. **v 1**. стих, разméр; фóрма стихá <> **accentual** [ækˈsɛnʃuːəl] **v.** тонический стих (*с равным кол-вом метрических ударений в строках*), дóльник; **the Adonic** [əˈdɒnɪk] **v.** адонический стих (*антич. дактилический усечённый диметр*); **the Alcaic** [ælˈkeɪɪk] **v.** алкеев стих (*антич. десятисложный стих, составленный из двух дактилических и двух хорейческих стоп*); **the Alcmanian** [ælkˈmeɪniːən] **v.** алкмóнов стих (*антич. одиннадцатисложный стих*); **the Alexandrine** [ˌæɪlɪgˈzændri(:)n, ˌæɪlɪgˈzɑːndri(:)n] (**v.**) александрйский стих (*франц. 12-сложный стих или рус. шестистопный ямб с цезурой после третьей стопы*); александрйна (*система двустуший александрйского стиха со смежными рифмами*); **the Archilochian** [ˌɑːrkiˈloukiːən] **v.** архилóхов стих (*антич. стих, представляющий собой дактилический усечённый триметр или являющийся сочетанием четырёх дактилических и трёх хорейческих стоп*); **the Asclepiadian** [æsˌkliːpiəˈdiːən] **v.** асклепиа́дов стих (*антич. стих с одной цезурой или с двумя цезурами*); **blank v.** бéлый стих (*назв. метрических (стопных) стихов, без рифм*); **bound** [baʊnd] **v.** метрический стих (*в отличие от свободного*); **clumsy v.** неуклюжий [нескладный] стих; **four-line v. often comic, satiric or bawdy in character** частушка; **free v.** верлибр, вóльный стих (*ямбический рифмованный стих, с неравным (не более шести) кол-вом стоп в строках, без строфы*); **heroic [or heroic]** **v.** героическое двусты́шие; **his epic poem is written in a form of free v.** егó эпическая поэма написана в фóрме верлибра; **lewd** [luːd] **v.-s** непристойные стихотворения; **light v.-s** куплэты; **limping v.** хромающий стих; **lipogrammatic** [ˌlɒpəgrəˈmætɪk] **v.** липограмматический стих (*стихотворное произведение, в к-ром намеренно подобраны слова, не имеющие того или иного определённого звука (буквы)*); **logaoedic** [ˌlɒgəˈiːdɪk] **v.** логая́дический стих (*антич. стих, составленный из разнометрических стоп*); **the marriage of v. and tune** соответствие стихá мелóдии; **middle v.** месостíх; **octosyllabic**



- [,oktəsi`læbik] **v.** восьмислѳжнѳй стих, восьмислѳжник (*размер силлабического стиха, распространѳнный в итал., франц., польской поэзии*); **popular v.** народнѳй стих; **prose and v.** проза и поэзия; **quantitative** [ˈkwɒntə,teitiv] **v.** квантитативное стихослѳжение (*в системе антич. стиха – система долготы и краткости слогов*); **rhopalic** [rə`pælik] **v.** ропалический стих (*угровая форма антич. стиха*); **romancing** [rou`mænsing] **v.** романснѳй стих; **the Sapphic** [ˈsæfik] **v.** сапфический стих; **the Saturnian** [sə`tə:rnɪən] **v.** сатурнѳнский стих; **2. тж verses, сокр. v v** стихѳ, поэзия <> **Alcaic** [æl`keɪk] **v.-s** стихѳ, написанные алкеевой строфѳй; **amatory** [ˈæmə,tə:ri:, `æmə,touri:] **v.-s** любовнѳе стихѳ; **catalectic** [ˌkætə`lektik] **v.-s** усечѳнные стихѳ; **children's v.(s)** дѳтские стихѳ, стихѳ для дѳтей; **to chime v.** твердѳть стихѳ; **clumsy** [ˈklamzi:] **v.** неуклѳжий [несклѳднѳй] стих; **copy of pitiful** [ˈpitifəl] **v.-s** жалкие стишки; **emotional v.** эмоционально насыщенные стихѳ; волнѳющая поэзия; **expressed** написанный стихѳми, стихотворнѳй; **facile** [ˈfæsil] **v.-s** гладкие стихѳ; **familiar v.** альбомнѳе стихѳ; **gimpy** [ˈgimpi:] **v.-s** несклѳдные стихѳ; **he wrote in v.** он писал в стихѳх [стихѳми]; **in v. form** написанный стихѳми, стихотворнѳй; **light v., mock v.-s** шуточные [пародѳйные] стихѳ; **lyric v.** лирические стихотворѳния; **the modern Jabberwocky** [ˈdʒæbər,wɒki:] **v.** заумная современная поэзия; **nonsense** [ˈnɒnsens, `nɒnsəns] **v.** поэзия абсурда (*жанр юмористической поэзии, в к-рой намеренно используются необычные, бессмысленные слова и допустима алогичность*); забавно-абсурдные стихѳ (*часто дѳтские*); **occasional v.-s** стихѳ по слѳчаю; **pessimistic v.** пессимистѳчные стихѳ; **philosophical v.** философские стихѳ; **to put a story into v.** переложѳть рассказ в стихѳ; **religious v.** религиозная поэзия; **reflective v.** философские стихѳ; **satirical v.** сатирические стихѳ; **sensuous** [ˈsenshu:əs] **v.** эмоционально насыщенные стихѳ; **smoth v.-s** гладкие стихѳ; **society v.** альбомнѳе стихѳ; **(syllabic) v.-s (based on Ukrainian form)** вѳрши (*стихи духовного и, позднее, светского содержания, первоначально развивавшиеся на Украине*); **well-turned v.-s** гладкие [отточенные] стихѳ; **written in v.** написанный стихѳми, стихотворнѳй.
- verse 2** выражать в стихѳх; писать стихѳ; придавать стихотворнѳю фѳрму <> **to v. one's love** изливѳть свою любовь в стихѳх.
- versed** [və:rst] сведущий (*в чѳм-л.*) <> **v. in art** сведущий в искусстве; **v. in music** сведущий в мѳзыке.
- verselet** [ˈvə:rslit] разг. стишок.
- versemaker** см. **versifier**.
- verseman** [ˈvə:rsmən] см. **versifier**.
- versemonger** [ˈvə:rs,mənggər, `və:rs,mənggər] см. **versifier**.
- verset** [ˈvə:rset, `və:rsit] **1.** стишок, короткое стихотворѳние; **2.** короткий стих из Библии; **3. муз. вѳрсет** (*короткая органная интерлюдия, исполняемая во время богослужения вместо поющего стиха*).
- versicle** церк. **1.** молитва или короткое предлѳжение (*обычно из Псалтири*), поющѳеся антифонально во время богослужѳния; антифональный стих (*короткое предлѳжение*), которѳй поѳтся пѳрвым; **2.** краткое изрѳчение из Библии.
- versicolo(u)r** [ˈvə:rsi,kalər] многоцвѳтный.

**versicular** [və:r`sikjələr] *церк.* стихотворный, состоящий из стихов Библии.

**versification** [ ,və:rsəfə`keishən] *стих.* версификация (*иск-во составлять и писать стихи по определённым правилам*); стихосложение; переложение (*на стихи*) <> **the science** [`saiəns] **of v.** стиховедение; **syllabic-accentual** [si`læbikæk`senču:əl] **v.** силлаботоническое стихосложение (*система стихосложения, в основу к-рого положено одинаковое число слогов в стихотворной строке*).

**versificator** [ ,və:rsəfə`keitər] *редко, см. versifier.*

**versificatrix** [`və:rsifi`keitriks] *женщина-версификатор.*

**versifier** [`və:rsəfaiər] *версификатор (человек, легко и искусно слагающий стихи, но лишённый подлинного поэтического и художест. дара); разг. рифмоплёт, стихоплёт* <> **worthless** [`wə:rθlis] **v.** бездарный поэт.

**versify** [`və:rsəfai] *переводить стихами; перелажать (лит. произведение) в стихи; писать стихи, слагать стихи* <> **to v. a tale** *переложить сказку в стихи.*

**version** [`və:rʒən, `və:rshən] **1.** *вёрсия, вариант (художест. произведение, сходное с другим того же автора на ту же тему); вариант [редакция] текста (перевода или оригинала)* <> **an acting v. of a play** *режиссёрский вариант [экземпляр] пьесы; the book was mutilated in the film v.* *в фильме содержание книги было искажено; capsule* [`kæpsju:l] **v.** *сокращённый вариант; a completely uncut v. of the opera, without intermissions, would take almost four hours to perform* *полная, без купюр, версия оперы, не считая антрактов, длится почти четыре часа; cover v.* *“каверверсия” (современная переосмысленная версия уже созданного муз. произведения); cut v.* *сокращённая версия (пьесы и т.п.); the difference between two v.-s of the same text* *различие между двумя редакциями одного и того же текста, различие; dramatized v.* *инсценировка (переработка лит. произведения для театра, телеспектакля, радиопостановки или кино, а тж драматическое произведение, получившееся в результате этого); Dryden’s v. of Shakespeare’s “The Tempest”* *интерпретация Драйдена “Бури” Шекспира; foreign v.* *иностранный вариант (кинофильма); кинофильм, дублированный на иностранный язык; the French v. of Shakespeare* *Шекспир во французском переводе; it is the final v. that it is almost always played nowadays* *именно в этой последней редакции опера теперь идёт на сценах театров мира; to make a screen v. of a novel* *экранизировать роман; the museum’s painting is a v. done by Rubens* *эта картина музея – один из вариантов, написанных Рубенсом; new v.* *новая редакция; new v. of a novel* *новая редакция романа; original v.* *первоначальный вариант (киносценария); prose v.* *прозаическая версия; revised* [ri`vaizd] **v.** *новая редакция, переработанный вариант (текста); screen v.* *кин. экранизация; silent v.* *немой вариант (фильма); stage v.* *инсценировка (переработка лит. произведения для театра, телеспектакля, радиопостановки или кино, а тж драматическое произведение, получившееся в результате этого); a staged v. of a novel* *инсценировка романа; versified v.* *стихотворная версия; v. of the film* *версия [вариант] (кино)фильма; 2.* *образец* <> **iconographic** [ai,konə`græfik] **v. (of depiction)** *иконографический извод (канонизированное, признанное правиль-*

- ным изображением известного лица или сюжета); **v. (of depiction)** извóд (канонический образец, тип для написания иконы или фрески на тот или иной сюжет).
- vers libre** [ve(ə)r `li:br] верлибр, вольный стих (ямбический рифмованный стих, с неравным (не более шести) кол-вом стоп в строках, без строфы).
- vers librist** [ve(ə)r `li:brist], **vers libriste** [ve(ə)r,li: `bri:st] поэт, пишущий свободным стихом, верлибром.
- verso** [ `və:rsou] оборóтная сторона (медали, монеты), реверс.
- Verspronck, Jan Cornelisz** Верспрónк, Ян Корнелис (голл. живописец-портретист 17 в.).
- vertebrate** [ `və:rtəbr(e)it] энергичный (о стиле).
- Verthandi** [ `verθa:ndi] сканд. миф. Вёрданди (одна из норн).
- vertical** [ `və:rtikəl] **structure** муз. вертикаль (объединение звуков в созвучия, аккорды и т.п.).
- Vertov, Dziga** Вёртов, Дзига (рус. кинорежиссёр; один из зачинателей и теоретиков сов. и мирового документального кино).
- Vertumnus** [vər `təmnəs] рим. миф. Вертумн (бог изменения плодов до их созревания; он же считался божеством всяких перемен).
- Veruna** [væ `ru:nə] Веруна (в индуизме верховное космическое божество, творец и правитель, и особ. хранитель космического порядка).
- verve** [və:rv] живость, яркость (описания, слога, исполнения), сила (изображения).
- Veselovsky, Alexander (Nikolayevich)** Веселóвский, Алексáндр (Никола́евич) (рус. литературовед).
- Vesey** [ `vi:zi], **Elizabeth** Вйзи, Эли́забет (создательница англ. салона 1850-х, получившего назв. "Синий чулок").
- Vesica piscis** [vi `saikə `pisis or `paisis], **the** мандóрла (в иконописи – условное изображение сияния вертикальной миндалевидной формы вокруг Христа, реже Богоматери).
- vessel** [ `vesəl] сосóуд <> **the holy v.-s, the sacred v.-s** церк. свящённые сосóуды (предметы, предназначенные для употребления при богослужении); **v. for keeping incense** [ `insens] церк. лáдонница (сосуд для хранения ладана).
- vest** 1. амер. жилёт, жилётка <> **knitted v.** тельник (рубаша, короткий хитон воина в иконописи); **(sailor's) striped v.** тельняшка; 2. маленькая блузка без воротника и рукавов <> **v. and briefs** пляжный костюм (маленькая блузка и плавки).
- Vesta** [ `vestə] рим. миф. Вэста (богиня свящ. очага городской общины, курии, дома).
- vestal** [ `vestl] вестáлка (жрица храма Весты).
- vestal** посвящённый Вэсте <> **v. virgins** вестáлки.
- vestee** [ve `sti:] манишка; встáвка (на жен. платье).
- vestibule** [ `vestəbju:l] вестибюль; передняя.
- vestments** [ `vestmənts] церк. облачения (одежды и принадлежности клира и монашества) <> **archepiscopal** [,a:rchi `piskəpəl] **v.** облачения архиерейские; **deaconal** [ `di:kənəl] **v.** облачения диаконские; **gold-brocaded ecclesiastical** [i `kli:zi: `æstikəl] **vestment** церковная одéжда

- из золотой парчи; **priestal** [ˈpri:stəl] **v.** облачения иерейские, облачения священника.
- vestry** [ˈvestri:] *церк.* ризница (помещение в христ. храмах и монастырях, где хранятся священническое облачение и *церк. утварь*); диаконник, диаконий (помещение в алтарной части правосл. храма).
- vesuvianite** [viˈsju:vi:ənait], **vesuvian** *мин.* везувиян.
- vituperation** [ˌvaɪt(j)u:pəˈreɪʃən] *лит., см. invective.*
- via** [ˈvaɪə] *итал., муз.* “прочь” (нотное указание) <> **via surdini** “снять сурдины”.
- Via Appia** [ˈvaɪə ˈæpi:ə] *см. Appian Way.*
- viaduct** [ˈvaɪədʌkt] *архит.* виадук.
- vial** [vaɪəl] *см. phial.*
- Viardot-García** [ˌvja:rˈdou ga:r,θi:a:], **Paulina** Виардó-Гарсиа, Полина (*франц. певица, меццо-сопрано, вокальный педагог и композитор*).
- vib., vibr.** *муз. сокр., см. vibrato.*
- vibraharp** [ˈvaɪbrəhɑ:rp] *муз., см. vibraphone.*
- vibes** [vaɪbz], *сокр., см. vibraphone.*
- vibrancy** [ˈvaɪbrænsi:] *муз., см. vibration.*
- vibrant** [ˈvaɪbrənt] *муз., см. vibratory.*
- vibraphone** [ˈvaɪbrəfoun], *сокр. vibes* [vaɪbz] *муз.* вибрафон (ударный инструмент с электроусилителем).
- vibrate** [vaɪˈbreɪt] *муз.* вибрировать <> **allow to v.** с правой педалью; *букв.* вибрируя, заставляя вибрировать; **the strings are set v.-ting by the action of the bow** струны вибрируют под воздействием смычка.
- vibration** [vaɪˈbreɪʃən] *муз.* вибрация.
- vibrato** [viˈbra:tou], *сокр. vib., vibr.* *муз.* вибрато.
- vibrator** [ˈvaɪbreɪtər] *муз.* вибратор (любой вибрирующий предмет, издающий звук).
- vibratory** [ˈvaɪbrəˌto:ri:, ˈvaɪbrəˌtouri:] *муз.* вибрирующий.
- Vic.** *муз. сокр., см. violoncello.*
- Vice** [vaɪs], **the** *шут (в старинных англ. моралите).*
- Vicente** [vi:ˈsentə], **Gil** Висенте, Жил (*португ. драматург и поэт*).
- Vicomte de Bragelonne, Le** [lə ˌvi:ko:ngt də ˌbræʒˈlo:n] *лит.* “Виконт де Бражелон” (роман А. Дюма).
- Victoria** [vɪkˈto:ri:ə, vɪkˈtouri:ə] Виктория (изображение богини победы, напр. в виде статуи).
- Victoriana** [vɪk,tə:ri:ˈɑ:nə] *викториана (предметы, а тж произведения иск-ва эпохи королевы Виктории).*
- Victoria, Tomás Luis de** Виктория, Тóмас Лу́йс де (*испан. церк. композитор, долгое время жил в Риме*).
- Victory** [ˈvɪktəri:] *рим. миф.* Виктория (богиня победы; соответствует древнегреч. *Нике*) <> **winged V.** крылатая статуя Победы; **the Wingless V.** Афина Нике (*Нике – один из эпитетов Афины как богини победы*); **the V. of Samothrace** [ˈsæmouθreɪs] Самофракийская Победа (статуя в Лувре); Ника Самофракийская.
- vicuna** [viˈkju:nə] **wool [or cloth]** *текст.* вигонь (ткань).

- Vidal** [ˈvaɪdəl], **Gore** Видáл, Гор (*амер. писатель, драматург и критик*).
- vide** [vi:d] муз. откры́тый (*о струне, не прижатой к грифу*).
- vi-de** муз. нача́ло (**vi**) и коне́ц (**de**) купюры (*нотное обозначение*).
- video clip** видеокли́п (*разновидность видеофильма*).
- video controller** [kənˈtrɒləɹ] телережиссёр.
- videography** [ˌvɪdi:ˈɒgrəfi:] видеогрaфия (*съёмки видеокамерой*).
- video pirate** [ˈpaɪrɪt] видеопирáт (*тот, кто занимается незаконным тиражированием, продажей или прокатом видеофильмов*).
- videotape** [ˈvɪdi:ə,teɪp] видеолéнта (*специальная плéнка для видеофильма*).
- vidfilm** *тлв. проф.* телевизио́нный фильм.
- vidicon** [ˈvɪdɪkɒn] *тлв.* видико́н.
- Vidor** [ˈvaɪdəɹ], **King** В́дор, Кинг (*амер. кинорежиссёр, продюсер*).
- vidpic** *тлв. проф.* телевизио́нный фильм.
- Vieira da Silva, Maria Helena** Вьéйра да Сíльва, Мари́я Елéна (*франц. художница португ. происхождения*).
- vielle** [vjel] муз. 1. виéлла (*старинный смычковый инструмент*); 2. *см. hurdy-gurdy*.
- Vierge à l'hostie** *франц.* “Мадóнна с гóстией” (*картина Энгра*).
- view** [vju:] 1. вид, пейза́ж, панора́ма <> **a room with a v. of the mountains** ко́мната с ви́дом на го́ры; 2. вид, пейза́ж, изображе́ние (*рисунок, картина, фотоснимок*) <> **city (architectural) v.-s** жив. веду́ты (*архит. пейзажи, точно передающие вид определённой местности или города*); **to do a v. of smth.** рисо́вать [фотографиро́вать] что́-л.; **evocative** [iˈvɒkətɪv] **v.** пейза́ж с настро́ением; **postcards with v.-s of Paris** откры́тки с ви́дами Па́рижа; **to take a v. of smth.** рисо́вать [фотографиро́вать] что́-л.; 3. осмóтр, просмóтр, смóтр, обзорéние <> **I should like to get a near v.** я хотéл бы рассмóтреть э́то побли́же; **the latest fashions are now on v.** демонст́рируются послéдние мо́ды; **on v.** вы́ставленный для обзорéния; **the pictures are on v. all week** вы́ставка картин бу́дет откры́та всю неде́лю; **private v.** закры́тый просмóтр (*спектакля, кинофильма и т.п.*); **верниса́ж**; день предва́рительного осмóтра (*перед аукционом*); **v. day** предва́рительный просмóтр (*фильма и т.п.*); 4. вид, аспéкт, сторо́на, план; перспéктива; проéкция <> **back v.** вид сза́ди; **a bird's eye v.** вид с пт́чьего полёта [свéрху] (*на что́-либо*); **bottom v.** вид сн́изу; **close v.** изображе́ние крупным пла́ном; **distant v.** *кин.* да́льный *или* отда́ленный план (*пейзажа*); **front v.** вертика́льная проéкция, пе́редний фаса́д, вид спéреди (*на чертеже*); **general** [ˈdʒenərəl] **v.** о́бщий вид; **rear v.** вид сза́ди; **sectional v.** вид в разрéзе; **side v.** вид сбóку, боково́й фаса́д; **stretched-out** [ˈstreɪtʃt, aʊt] **v.** развёрнутый вид; **top v.** вид свéрху; 5. резюме́; о́бзор <> **the author gave a brief v. of his book** áвтор дал резюме́ своéй кн́иги; áвтор вкратце рассказáл содер́жание своéй кн́иги.
- viewer** [ˈvju:əɹ] зрíteль; телезрíteль; кинозрíteль.
- viewership** [ˈvju:əɹʃɪp] телезрíteли; телевизио́нная аудито́рия; (зрíteльская) аудито́рия <> **the film will receive a wide v.** э́тот телефи́льм собере́т ма́ссовую аудито́рию.
- viewing** [ˈvju:ɪŋ] просмóтр (*фильма, спектакля*).
- viewing stand** трибу́на для зрíteлей.

- viewpoint** [ˈvjuː, point] тóчка зрénия; *кин.* тóчка съёмки <> **Bernini developed the sculptural concept of a single frontal v.** Бернини разработал скульптурную концепцию единой фронтальной точки зрения.
- Vigée-Lebrun** [ˌviːˈzeiləˈbrəːn], (**Marie Anne**) **Élizabeth** Вижé-Лебрэн (Мáри-Анн), Элизабét (*франц. портретистка*).
- Vigeland** [ˈviːgələnd], **Gustav** Вигеланн, Гúстав (*норвеж. скульптор*).
- vigilante, the** *амер. кин.* виджилáнте, одинокий герой-мститель.
- vignette 1** [viˈnjɛt] **1.** *кин.* “бóбслей”, “нарез” (*быстрое чередование очень коротких планов*); **2.** виньéтка (*графическое украшение в книге или рукописи*), застáвка <> **letter v.** бóквa-застáвка; **musical v.** музыкальная застáвка [шáпка] (*на тлв. или радио, обыкн. к рекламной передаче, состоящая из легко узнаваемой зрителями или слушателями муз. фразы*); **opening v.** начальная застáвка; **title** [ˈtaɪtl] **v.** титульная виньéтка; **3.** *кин., фото* мáска, кашé, виньéтка (*закрывающая часть площади кадра*); **4.** *лит.* мáленький рассказ; изысканный литературный набрóсок; литературный портрét; **5.** крáткий эпизóд, корóткая сцéна (*в пьесе, фильме*).
- vignette 2** [vinˈjɛt] **1.** *кин.* виньетировать, кашировать; **2.** дéлать виньéтки; **3.** крáтко обрисóвывать.
- vignetter** [viˈnjɛtər] *кин.* каширующее устройство.
- vignetting 1.** виньетирование; **2.** декорирование (*стекла*) вжиганием порошкá.
- vignettist** [viˈnjɛtɪst] **1.** áвтор мáленьких рассказов, литературных портрétов и т.п.; **2.** худóжник-виньетист.
- Vignola** [vinˈjɔʊlə], **Giacomo** [dʒaːˈkoumou] (**Barozzi [or Barocchio]**) da Виньóла, Джáкомо да (*итал. архитектор 16 в.*).
- Vignon, Claude** Виньóн, Клод (*франц. художник и график эпохи барокко*).
- Vigny** [viːˈnjiː], **Alfred Victor de** Виньи́, Альфрéd Виктóр де (*франц. писатель, поэт и драматург*).
- Virgo** [ˈvɜːrgou] (*the Virgin*) Дéва (*знак зодиака*).
- vigorouso** [ˌviːgoˈrouˈsou] *итал., муз.* “бóдро”, “энергично” (*нотное указание*).
- vihara** [viˈhɑːrə] *рел.* вихáра (*буддийск. храм*).
- vihuela** [viˈweɪləː] *муз.* виуэла (*щипковый испан. инструмент типа лютни*).
- Vikram** [ˈvikrəm] **and the Vampire** *лит.* “Викрам и вампир” (*ср.-век. сборник инд. сказок*).
- villa** [ˈvilə] вíлла (*загородный дом с садом или парком*) <> **in the V. Borghese** [borˈgeizeɪ] **at Rome** на Вíлле Боргéзе в Рíме.
- villaette** [ˌviləˈet] вíлла (*небольшая*).
- Village Blacksmith, The** *лит.* “Сéльский кузнéц” (*поэма Лонгфелло*).
- Village of Stepanchikovo, The** *лит.* “Селó Степáнчиково” (*повесть Достоевского*).
- villain** [ˈvilən] отрицáтельный герой, злодéй (*в романе, пьесе и т.п.*) <> **the heavy v. театр.** мрачный злодéй; **he played the v.** он игрáл роль злодéя; **stock stage v.** стандáртный театрально-услóбный злодéй.
- Villa-Lobos** [ˌviːləˈloubus(h)], **Heitor** Вíла-Лóбос, Эйтор (*бразильск. композитор и дирижёр*).
- villancico** [ˌviːljɑːnˈθiːkou] пéсенный жанр в Испáнии (*15–16 вв., напоминающий мадригал*); род кантáты или гíмна (*исполняется в церкви, особ. на Рождество*).

- villanella** [ˌviləˈnelə] муз. вилланелла (жанр итал. бытовой сатирической, игровой, любовно-лирической многоголосной песни 15–16 вв.).
- villanelle** [ˌviləˈnel] вилланель (лирическое стихотворение в старофранц. поэзии).
- Villard d'Honnecourt** Виллар де Оннекур (франц. архитектор 13 в.).
- Villiers de L'isle Adam** [ˌviːˈjei də ˌliːˌləˈdɒŋ], **Philipp Auguste Mathias** Вилье де Лиль-Адан, Филипп Огюст Матиа́с (франц. поэт; зачинатель движения символистов).
- Villon** [viːˈjoːn], **François** Вийон, Франсуа́ (франц. поэт 15 в.).
- Villon, Jacques** Вийон, Жак (франц. художник и график).
- villota** [viˈloutə], **мн. ч. -te** [-teɪ] муз. венецианская вилланелла.
- vimana** [viˈmaːnə] вимана (в архит-ре ср.-век. Индии – тип буддийск. и индуист. каменного храма).
- Viminal** [ˈvimənəl] (**hill**), **the** Вимина́л (один из холмов, на к-рых расположен г. Рим).
- vina** [ˈviːnəː] муз. вина́ (инд. щипковый струнный инструмент).
- vinaceous** [vaiˈneɪʃəs] бордовый, цвета бордо; винно-красный.
- vinaigrette** [ˌviniˈɡret, ˌvineiˈɡret] флакон для нюхательной соли, ароматического уксуса и т.п.
- vinata** [viˈnɑːtɑː] песнь итальянских виноградарей.
- Vincenzio** [vinˈsenshiou] **лит.** Винченцио (герцог Венский в комедии Шекспира “Мера за меру”; старый пизанск. дворянин, отец Люченцио в “Укрощении строптивой”).
- Vincent of Beauvais** Венсан де Бове́ (франц. учёный, энциклопедист 13 в.).
- Vinet** [ˌviːˈne], **Alexandre Rodolphe** Вине́, Александр Рудольф (швейцарск. протест. богослов и лит. критик).
- Vingolf** [ˈvingɔlf] **сканд.** миф. Вингольв (“обитель блаженства”; жилище, в к-ром живут Один и “все люди достойные и праведные”).
- Vingt ans après** **франц.**, **лит.** “Двадцать лет спустя” (роман А. Дюма-отца).
- vinous** [ˈvainəs] бордовый, цвета бордо; винно-красный.
- vin rosé** [ˌvæn ˌroˈzei] синева́то-красный цвет.
- viol** [ˈvaiəl] муз. ви́бла (старинный инструмент из семейства шести-струнных смычковых инструментов эпохи Возрождения) <> **the bass v.** контрабасовая ви́бла; **bass-v.** ви́бла да га́мба, ко́ленная ви́бла (малая басовая, или теноровая; держалась на коленях или между колен); **the contrabasse de viole** **франц.** контрабасовая ви́бла; **division v., knee v., leg v.** ви́бла да га́мба, ко́ленная ви́бла (малая басовая, или теноровая; держалась на коленях или между колен); **double bas v.** контрабасовая ви́бла; **tenor v.** те́норовая ви́бла; **the treble v.** сопра́новая (дискантовая) ви́бла; **the v. d'amore** [ˌviːˈoːl ˌdɑːˈmuːr] ви́бль д’аму́р (смычковый муз. инструмент, популярный в 18 в.); **the v. da braccio** [daː ˈbraːtʃou] плечева́я ви́бла, ви́бла да бра́ччо (занимает место между тенором и басом, при игре держалась в руках, а тж опиралась на плечо); **the v. da gamba** [daː ˈɡɑːmbɑː, dɑːˈɡæmbə] ви́бла да га́мба, ко́ленная ви́бла (малая басовая, или теноровая; держалась на коленях или между колен).
- viola 1** [viˈɔulə, vaiˈɔulə, итал. ˈvjoulə] муз. а́льт (смычковый инструмент).

**viola 2** [vi:ˈoulə, vaiˈoulə, итал. ˈvjoulə], сокp. **Vla, V-la** итал., муз. ви́ола (старинный инструмент из семейства шестиструнных смычковых инструментов эпохи Возрождения) <> **the archiv.** контрабасовая ви́ола; **the pardessus de v.** высокая сопрановая ви́ола; **the v. bastarda** [ba:sˈta:rda:], **the v. di fagotto** [di: fa:ˈgottou], **the v. di bordone** [di:bərˈdounə] ви́ола-бастарда (разновидность виолы да гамба; большая по размеру); **the v. d'amore** [da:ˈmourei, dæˈmo:ri] ви́оль д'амур (смычковый муз. инструмент, популярный в 18 в.); **the v. da braccio** [da:ˈbra:tʃou] плечевая ви́ола, ви́ола да бра́ччо (занимает место между тенором и басом, при игре держалась в руках, а тж опиралась на плечо); **the v. da gamba** [da:ˈga:mba:, dæˈgæmbə] ви́ола да га́мба, коленная ви́ола (малая басовая, или теноровая; держалась на коленях или между колен); **the v. da spalla** [da:ˈspa:la:] плечевая ви́ола (занимает место между альтом и виолончелью); **the v. pomposa** [pɒmˈpousa:] 5-струнная ви́ола тенорово-басовой тесситуры; **the v. soprano** дискантовая ви́ола.

**Viola** [ˈv(a) iələ] лит. Ви́ола (в комедии Шекспира “Двенадцатая ночь” – сестра-близнец Себастьяна).

**violaceous** [,vaiəˈleishəs] фиалковый (о цвете).

**viola player** муз. альтист.

**violet 1** [ˈvaiəlit] (**colour**) фиолетовый цвет, лиловый цвет <> **fluorite** [ˈflu:ərait] **v.** темно-фиолетовый цвет; **manganese** [ˌmæŋgəˈni:z, mæŋgəˈni:z] **v.** фиолетовый цвет с голубовато-красным оттенком.

**violet 2** [ˈvaiəlit], сокp. **VIO** лиловый, фиолетовый (о цвете) <> **blue-v.** сине-фиолетовый; **bluish-v.** голубовато-фиолетовый, серовато-фиолетовый; **dark-v.** темно-фиолетовый, темно-лиловый; **gray-v.** серо-фиолетовый; **light-v.** светло-лиловый; **manganese v.** марганцево-фиолетовый; **to turn v.** лиловеть (становиться лиловым).

**violet 3** [ˈvaiəlit] муз. ви́ола <> (**English**) **v.** ви́оль д'амур (смычковый муз. инструмент, популярный в 18 в.).

**violet-blue** [ˈvaiəlit, blu:] голубовато-фиолетовый.

**violet-coloured** фиалковый, фиолетовый (о цвете).

**violet-purple** фиолетово-пурпурный.

**violet-red** фиолетово-розовый.

**violette** [,vaiəˈlet], итал. **violetta** муз. альтовая ви́ола, виолетта, вайэлит (альтовая разновидность виоль д'амура); ви́ола ма́лого размера (16–17 вв.) <> **violetta piccolo** сопрановая (дискантовая) ви́ола.

**violin 1** [,vaiəˈlin], сокp. **Vln., v** муз. 1. скри́пка <> **kit [or miniature] v.** маленькая (карманная) скри́пка; **nail v.** гвоздевая скри́пка; **to play the [or on a] v.** играть на скри́пке; **to play the v. with facility** [fəˈsiləti:] бегло играть на скри́пке; **to teach the v.** учить игре́ на скри́пке; вести́ класс скри́пки; **tenor v.** альт (смычковый инструмент); виолотта; **three-quarter v.** скри́пка в три четвёрти; **the v. commands the utmost** [ˈatmoust] **rhythmic precision** [priˈsizən] скри́пка обладает предельной ритмической то́чностью; **the v. is not high enough** скри́пка недоста́точно высоко настро́ена; 2. скрипа́ч, скри́пка (в оркестре) <> **first and second v.-s**, сокp. **v v** первые и вторые скри́пки; **first v.** первая скри́пка, концертмейстер (первый скрипач в оркестре); **prima** (первая скрипка); **second v.** вто́ра, второ́я скри́пка (в оркестре).



**violin 2** муз. скрипичный <> **v. string** скрипичная струна.

**violina** [ˌviəˈliːnə] муз. один из регистров оркестра.

**violinette** [ˌvaiəliːˈnet] *итал.* малая скрипка (*четвертного размера*).

**violinist** [ˌvaiəˈlinɪst] скрипач, -ка <> **accomplished** [əˈkɒmplɪʃt] **v.** превосходный скрипач; **concert** [ˈkɒnsəːrt] **v.** концертирующий скрипач; **an exceptional** [ɪkˈsepʃənəl] **v.** скрипач с незаурядным талантом; **first, second v.** первый, второй скрипач (*в оркестре*); **jazz v.** джазовый скрипач; **prodigy** [ˈprɒdɪdʒiː] **v.** необыкновенный скрипач; **she was taught by a celebrated Spanish v.** она училась у знаменитого испанского скрипача; **a virtuoso v.** скрипач-виртуоз.

**violin-maker** скрипичный мастер.

**violino** [vjoˈliːnoʊ] *итал., муз.* скрипка <> **v. piccolo** [ˈpiːkoloʊ] малая скрипка (*четвертного размера*).

**violin piano** муз., см. **harmonichord**.

**violist** [ˈvaiəlɪst] муз. альтист; исполнитель на виоле.

**Viollet-le-Duc** [ˌvjoːˈletləˈduːk], **Eugène Emmanuel** Виоллэ-ле-Дюк, Эжен-Эммануэль (*франц. архитектор, историк и теоретик архит-ры*).

**violoncellist** [ˌviːələnˈtʃelɪst] виолончелист.

**violoncello** [ˌvaiələnˈtʃelou], *сокр. Vc., vclo, Vnc., V-cello, Vic.* муз. виолончель <> **v. piccolo** старинная 5-струнная виолончель (*миниатюрная виолончель; применялась И.С. Бахом*).

**violone** [vjoˈlouneɪ] большая басовая виола, басовая виола да гамба, виолоне (*контрабасовая виола, заменённая впоследствии контрабасом*).

**violotta** [vjoˈlotə] муз. виолотта (*инструмент между теноровой скрипкой и виолончелью*).

**Vionnet, Madeleine** Вионне, Мадлен (*франц. модельер*).

**Viotti** [ˈvjoːttiː], **Giovanni Battista** Виотти, Джованни Баттиста (*итал. скрипач и композитор; жил, преим., в Париже и Лондоне*).

**Virbius** [ˈvɜːrbiʊs] *рим. миф.* Вирбий (*возлюбленный или слуга Дианы*).

**virelai** [ˌviːrˈleɪ], **virelay** [ˈvirɛleɪ] *франц.* вирелэ, вирелэ (*старинная франц. стихотворная форма или песня с рефреном*).

**Virgil** [ˈvɜːrdʒɪl] см. **Vergil**.

**Virgilia** [vɜːrˈdʒɪliːə] *лит.* Виргилия (*жена Кориолана в трагедии Шекспира “Кориолан”*).

**Virgilian 1** [vɜːrˈdʒɪliːən] специалист по Вергилию.

**Virgilian 2** [*or Vergilian* [vɜːrˈdʒɪliːən]] Вергилиев, вергилиевский, относящийся к (поэту) Вергилию.

**virgil-piano** муз. немая клавиатура (*без звукопроизводящего механизма для тренировки пальцев пианиста*); немое фортепиано, вирджил-пиано.

**virgin** [ˈvɜːrdʒɪn] дева <> **the Holy V.** (Пре)святая Дева (*Дева Мария*); **the vestal** [ˈvestəl] **v.-s** весталки (*у древн. римлян девственные жрицы храма Весты*); **The V. and the Child** “Дева с Младенцем” (*тип изображения Девы Марии*); **The V. Blacherniotissa** “Богоматерь Влахернитисса” (*иконограф. тип Божией Матери*); **The V. Eleousa, The V. Mary of Tenderness** “Умиление” (*иконограф. тип Божией Матери*); **The V. Galaktotrophousa** “Богоматерь Галактотрофуса”, “Богоматерь млекопитательница” (*иконограф. тип изображения Богоматери, кормящей грудью Младенца Христа*); **The V. Mary Great Panagia** [pəˈneɪɡɪə, pænˈeɪdʒɪə] “Богоматерь

Вели́кая Панагія” (иконограф. тип *Божией Матери*); **the V. Hodegetria [or Hodigitria]** Оди́гитрия (иконограф. тип *Божией Матери*); **The V. Mary of the Burning Bush** “Богома́терь Неопали́мая Купи́на” (иконограф. тип *Божией Матери*); **The V. Mary of the Don** “Донска́я Богома́терь” (иконограф. тип *Божией Матери*); **The V. Mary of “the Inviolable Wall”, The “V. of the Indestructible Wall”** “Богома́терь Неруши́мая стена́” (иконограф. тип *Божией Матери*); **The V. Mary of the Sign** “Богома́терь-Зна́мение” (иконограф. тип *Божией Матери*); **The V. Mary of Tolg** “Богома́терь То́лгская” (иконограф. тип *Божией Матери*); **The V. Mary of Vladimir** “Богома́терь Влади́мирская”; **The V. Mary Orant** Ора́нта (иконограф. тип *Божией Матери*).

**virginal** [ˈvə:rdʒinəl] муз. истор. вёрджинел <> **in the v. the strings are plucked** в вёрджинеле звук получается в результате щипковых движений по струнам.

**virginalist** [ˈvə:rdʒənəlɪst] муз. вёрджинелист.

**Virgin Mary** [ˈvə:rdʒən ˈmeəri:], **the** Де́ва Мари́я (церк. наименование *Марии, матери Иисуса*) <> **Our All-Holy, immaculate [iˈmækjəlɪt], most blessed and glorified Lady, Mother of God and Ever-V. M. правосл.** Пресвятая, Пречистая, Преблагословенная, славная Владычица наша Богородица и Присноде́ва Мари́я; **The V. M. “Warrantress [ˈwo(:)rəntrɪs] of the Sinful”** “Спору́чница грешных” (иконограф. сюжет).

**Virgin Soil, The** лит. “Степь” (произведение *Тургенева*).

**Virgo Lactans, the** лат. “Де́ва кормя́щая”, “Мари́я кормя́щая” (изобразит. сюжет).

**Virgo Sapientissima, the** лат. “Де́ва премудро́сть”, “Де́ва Мари́я с кни́гой” (изобразит. сюжет).

**viridian** [viˈrɪdi:ən] голубовато-зелёный.

**virtu** [və:rˈtu:] *итал.* **1.** любовь к искусству; художественный вкус; **2.** коллекционирование предметов искусства, редкостей и т.п. <> **gentleman [or man] v.** ценитель искусства, особ. коллекционер; **3. собир.** предметы искусства, особ. редкие или старинные; раритеты; древности, древность <> **article [or object, piece] of v.** редкий или старинный предмет искусства.

**virtual** [ˈvə:rchu:əl] **reality, сокр. VR** виртуальная реальность (1. искусственно созданная компьютерными средствами среда; 2. сконструированный мир иллюзий).

**virtuosity** [ˌvə:rchu:ˈosəti:] **1.** виртуозность; виртуозное мастерство <> **to allow the soloists a chance to display their v.** дать солистам возможность проявить своё виртуозное мастерство; **2.** художественный вкус (особ. у любителя); любовь к искусству; **3. the v. собир.** ценители искусства, древностей и т.п.

**virtuoso** [ˌvə:rchu:ˈousou], **мн. ч. virtuosos, virtuosì** [ˌvə:rchu:ˈousi:] **1.** виртуоз (в музыке исполнитель, обладающий необыкновенной техничностью в интерпретации муз. произведения) <> **an outstanding v. of the piano** выдающийся пианист-виртуоз; **a piano concerto composed as a vehicle for v.** фортепьянный концерт, написанный для исполнителя-виртуоза; **piano v.** пианист-виртуоз; **a violin virtuoso** скрипач-виртуоз; **v. tenor saxophonist** виртуоз игры на тенор-саксофоне; **v. of the guitar** виртуоз игры на гитаре; **a v. (performer) on the harmonica** виртуоз игры на

- гармóнике; **vocal v.** виртуóз-вокалист; **2.** знатóк [коллекционер] предметóв искусства, дрéвностей, раритéтов *и т.п.*; ценитель искусства.
- visagiste** [ˈvizidzist] визажист (*дизайнер или художник по макияжу*), гримёр.
- Visconti** [visˈkɒnti:], **Luchino** Вискóнти, Лукíно (*итал. режиссёр; один из основоположников неореализма*).
- Vishnevskaya, Galina (Pavlovna)** Вишнёвская, Гали́на (Пáвловна) (*рус. певица, сопрано*).
- Vishnu** [ˈvishnu:] *рел.* Вйшну (*в индуизме – творец мира, один из высших богов*).
- Vishvakarma** [ˌvishvəˈkarmə] Вишвакарман (*сын Брахмы, Божественный мастер и зодчий, покровитель ремёсел*).
- vision 1** [ˈvɪzən] *рел.* видéние (*зрительные или звуковые образы*) <> **St. Sergius's V. of the Virgin Mary** “Явлéние Богомáтери преподóбному Сёргию Рáдонежскому”, “Явлéние Богомáтери Сёргию” (*иконограф. сюжет*); **The V. of Eulogius** [juˈlɒdʒiʊs] “Видéние Евлóгия” (*иконограф. сюжет*); **The V. of St. John the Climacus** [ˈklaɪmækʊs] “Видéние Иоáнна Лéствичника” (*иконограф. сюжет*); **The V. of Piers Plowman** [ˈpiərz ˈpləʊmən], **The V. of William concerning Piers the Plowman** “Видéние о Петре-пахаре” (*ср.-век. англ. аллегорическая поэма У. Ленгленда*); **The V. of Unclean Beasts** “Видéние нечýстных зверей” (*сюжет, изображающий апостола Петра и его деяния*); **The V. of the Virgin with the Infant Christ** “Видéние Дéвы Марии с Младéнцем Христóм” (*сцена, изображающая житие Антония Падуанского*).
- vision 2 1.** воображéние <> **the v. of a poet** воображéние поэтá; **2.** кин., тлв. видение <> **v. of lens** видение съёмочного аппарата.
- vision controller** [kənˈtrɒlɚ] телережиссёр.
- visit** гастрóлировать (*выступать*).
- Visitation** [ˌvɪzəˈteɪʃən], **The** “Посещéние Дéвой Марией Елисаветы” (*изобразит. сюжет*).
- visiting** гастрóлирующий <> **v. orchestra** гастрóлирующий оркéстр; **v. soloist** гастрóлирующий солист.
- visor** [ˈvaɪzər] **1.** истор. забрало; **2.** козырёк (*фуражки*); **3.** кин. дирéктор, художественный руководитель (*на киностудии*).
- vista** [ˈvɪstə] вйста (**1.** перспектива, аллея в парках регулярного и пейзажного стиля; **2.** искусственно созданная перспектива через анфиладу комнат, залов при помощи зеркал).
- vistamente** [ˈviːstɑːˈmentɛi] *итал., муз.* “óчень бýстро” (*нотное указание*).
- visto** [ˈviːstɒ] *муз.* “óчень бýстрый” (*нотное указание*).
- visualization** [ˌvɪzʊːəlaɪˈzeɪʃən] создáние зрительного óбраза; способность киносценариста мýслить зрительными óбразами-кадрами бýдущего кинофýльма; воплощéние в óбразе.
- visuals** [ˈvɪzʊːəlz] **1.** зрительный ряд (*фильма*); **2.** изображéние; **3.** кин. рекламный рóлик.
- Vitale da Bologna** Витáле да Болóнья (*болонск. живописец Треченто*).
- Vite de' più eccellenti Pittori, Scultori, e Architettori** *итал.* “Жизнеописáния наиболее знаменитых итальянских живописцев, ваятелей и зóдчих” (*труд Дж. Вазари*).

**Vite de' Pittori, scultori et architetti, the** *итал.* “Жизнь художников, скульпторов и архитекторов” (соч. Дж. Бальоне, опубликованное в 1642).

**vitelline** [vi`telin] желточно-жёлтый.

**Vithar(r)** [`vi:ða:r] *сканд. миф.* Вйдар (молчаливый бог, сын Одина; отомстил убившему Одина страшному волку Фенриру, разорвав ему пасть).

**vitriified** [`vitrəfaid] глазурованный.

**vitrine** [`vitri:n] застеклённый стенд, шкафчик; горка (для фарфора и т.п.); витрина.

**Vitruvius** [vi`tru:vjəs] (**Pollio** [`poliou]) Витрувий (Поллион) (*рим. архитектор и инженер 2-й пол. 1 в. до н.э.; автор трактата “Десять книг об архитектуре”*).

**Vitry, Philippe de** Филипп де Витри (*франц. композитор, муз. теоретик, поэт 14 в.*).

**vitta** [`vitə], *мн. ч.* **vittae** [`viti:] витта (лента, к-рой рим. женщины обвивали голову).

**Vittoria, Alessandro** Виттория, Алессандро (*итал. скульптор 16 в.*).

**Vittoria, Tommaso Ludovico da** *итал.*, *см.* **Victoria, Tomás Luis de**.

**Vittorini, Elio** Витторини, Элио (*итал. романист, писатель-новатор*).

**vivace** [vi:`va:ch(e)i], *сокр.* **viv.** *муз.* “виваче”, “живо” (*быстро, живо; скорее, чем allegro, но менее скоро, чем presto*); “живо и весело” <> **andante v.** *муз.* “в темпе анданте, но живо и пылко”; **v. ma non troppo presto** “живо, но не очень быстро”.

**vivacissimo** [,viva:`chesimou] *итал.*, *муз.* “в высшей степени скоро” (*нотное указание*).

**vivacity** [vi`væsəti:, vai`væsəti:] яркость (*красок, тонов*).

**Vivaldi** [vi:`va:ldi:], **Antonio** Вивальди, Антонио (*итал. композитор, скрипач-виртуоз*).

**vivamente** [,vi:va:`mentei] *итал.*, *муз.*, *см.* **vivace**.

**Vivarini** [,vi:va:`ri:ni:], **Antonio** Виварини, Альвизе (*итал. художник, младший из семи живописцев Виварини*).

**Vivarini, Bartolommeo** Виварини, Бартоломео (*венецианск. художник эпохи Ренессанса*).

**vivianite** [`viviənait] *мин.* вивианит.

**vivid** [`vivid] живописный (*о языке, рассказе – яркий, образный, выразительный, красочный*); колоритный; яркий (*о качестве насыщенности цвета*) <> **v. colouring** яркая окраска.

**vivification** [,vivəfə`keishən] придание жизненности (*лит. образам и т.п.*).

**Vivin, Louis** Вивён, Луи (*франц. художник-самоучка, представитель наивного иск-ва*).

**vivo** [`vi:vou] *муз.* виво (*живой, весёлый, одушевлённый характер муз. исполнения в пьесах быстрого темпа*); “оживлённо” (*нотное указание*).

**VKhUTEMAS, the** *истор.* Вхутемас (*Высшие художественно-технические мастерские; учебное заведение, осн. в 1920; в 1926 преобразован во Вхутемин (Институт художественной культуры)*).

**vizor** *см.* **visor**.

**Vla, V-la** *муз. сокр.*, *см.* **viol**.

**Vlaminck** [vlə`mænk], **Maurice de** Вламинк, Морис де (*франц. живописец, график и писатель*).

**Vnc.** муз. сокp., см. **violoncello**.

**voc.** муз. сокp., см. **vocalist**.

**vocable** [ˈvɒkəbəl] лингв. вокабула (слово иностранного языка с переводом на родной язык).

**vocabulary 1** [vɒˈkæbjə, leri:] 1. вокабулярый (краткий словарь к хрестоматии или к разделу учебника); 2. словарный состав (языка), лексика, запас слов, словарный запас, лексикон (запас слов, выражений) <> **active** [ˈæktɪv] **v.** активный словарь; **catholic** [ˈkæθəlɪk] **v.** богатый запас слов; **copious** [ˈkɒmpɪəs] **v.** богатый запас слов, богатый словарь; **passive** [ˈpæsɪv] **v.** пассивный словарный запас; **working v.** рабочий словарный запас; 3. словарный запас; словарь (писателя и т.п.) <> **Chaucerian v.** словарь Чосера; 4. терминология.

**vocabulary entry** см. **entry 1**.

**vocal 1** [ˈvɒkəl] муз. вокальный (относящийся к пению, певческий) <> **performance of v. works** исполнение вокальных произведений; **v. cords** голосовые связки; **v. cycle** вокальный цикл; **v. group** вокальный ансамбль; **v. music** вокальная музыка; **v. piece** вокальная пьеса; **v. score** вокальная партитура; **vocal study** вокальное упражнение; **v. technique** [tekˈni:k] вокальная техника, техника вокала; **v. tracery** вокальный узор, вокальный рисунок; **v. virtuoso** виртуоз-вокалист; **v. writing** вокальное изложение.

**vocal 2** 1. вокальное произведение, песня; 2. исполнение вокального произведения (особ. в жанре популярной музыки).

**vocal control** владение голосом (часть исполнительского мастерства актёра).

**vocal cord(s)** голосовые связки.

**vocalion** [vəˈkeɪliən] муз. вид фисгармонии.

**vocalise** [ˌvɒkəˈliːz] муз. вокализ (вокальная пьеса).

**vocalism** [ˈvɒkəˌlɪzəm] муз. вокал (певческое иск-во); вокализм.

**vocalist** [ˈvɒkəlɪst], сокp. **voc.** муз. вокалист [-ка] <> **back v.** вокалист на подпевках.

**vocality** [vɒˈkæləti:] муз. вокальное мастерство.

**vocalization** [ˌvɒkələɪˈzeɪʃən] муз. вокализация (пение на гласных звуках).

**vocalizations** средства речевой выразительности (паузы, вздохи).

**vocalize** [ˈvɒkəlaɪz] муз. исполнять вокализы; вокализировать.

**vocally** [ˈvɒkəli:] муз. вокально (в пении) <> **she was successful v.** как вокалистка она добилась успеха; вокальная сторона партии ей удалась.

**vocation** [vɒˈkeɪʃən] 1. призвание <> **to follow one's v.** следовать своему призванию; **to have a v. to go into the church** чувствовать призвание к духовному сану; **painter by v.** художник по призванию; 2. рел. призвание [призыв] свыше <> **The V. of Saint Matthew** “Призвание святого Матфея” (картина Микеланджело да Караваджо).

**voce** [ˈvɒtʃeɪ], сокp. **V.**, **v. итал.**, муз. голос <> **a due voci** на два голоса; **assa v.** (одним только) голосом; **(a) mezza** [ˈmetsə] **v.**, сокp. **m. v.** вполголоса; **a v. piena** полным голосом; **colla** [ˈkɒlə] **v.** (одним только) голосом; **sotto** [ˈsɒtə] **v.**, сокp. **s. v.** вполголоса; **v. di petto** [diːˈpetə] грудной голос; **v. di testa** [diːˈtesta:] головной регистр голоса; **v. inferiore** нижний голос; **v.-s aequales** однородные голоса (толь-

ко муж., жен., детские); **v.-s inaequales** разнородные голоса; **v. superiore** верхний голос (*сопрано, тенор и т.п.*).

**vocoder** вокодер (*электронное устройство с эффектом, когда звук какого-л. инструмента обрабатывается звуком человеческого голоса*).

**vogue** [voug] мода <> **all the v.** последний крик моды; **to be out of v.** выйти из моды; быть не в моде; **to bring into v.** вводить в моду; **to come into v.** войти в моду; **to go out of v.** выйти из моды; **the v. of large hats** мода на большие шляпы.

**voice 1** муз. 1. голос <> **at the top of one's v.** во весь голос; **base v.** низкий голос; **beautiful v.** прекрасный голос; **to be in good v.** быть в голосе; **to be not in good v.** быть не в голосе; **big v.** сильный голос; драматический голос; **the boy's v. cracked** у мальчика сломался голос; **chest v.** грудной голос; грудной регистр (*голоса*); **clear v.** звонкий голос; **constrained v.** сдвленный голос; **counter v.** контрапунктирующий голос; **deep v.** низкий голос; густой голос; звучный [громкий, зычный] голос; **a deep resonant** [ˈrezənənt] **v.** низкий, звучный голос; **to elevate** [ˈeləveɪt] **v.** повышать голос; **equal v.-s** однородные голоса (*только муж., жен., детские, два сопрано, сопрано и тенор*); **feeble v.** слабый голос; **to force** [ˈfo:rs] **one's v.** напрягать голос; **full v.** полнозвучный голос; **to have a bass v.** петь басом; **head v., the head-register v.** головной регистр голоса; головной резонатор; **he has a bass v.** у него бас; **he lost his v.** он потерял [сорвал] голос; **her v. was remarkable for its range and richness** её голос отличался широким диапазоном и богатством тембра; **high-pitched v.** высокий голос; **his v. is beginning to break** у него начинает ломаться голос; **his v. rose high** он запел высоким голосом; **his v. thrilled the listeners** его голос волновал слушателей; **hoarse** [ho:rs] **v.** хриплый голос; **human v.** человеческий голос; **humming v.-s** пение с закрытым ртом; **in demiv.** вполголоса; **inner v.** средний голос (*теноровая или альтовая партия*); **in a singing v., in a singsong v.** нараспев; **in a taut** [to:t] **v.** звенящим голосом; **large-scale v.** голос большого диапазона; **liquid v.** звучный [громкий, зычный] голос; **to lose one's v.** сорвать [надорвать] голос; потерять голос; **loss of v.** афония (*потеря голоса*); **lower v.** нижний тембр; **middle v.** средний голос; **mixed v.-s** смешанные голоса (*жен. и муж.*); свободный хор мужчин и женщин, смешанный хор; **musical v.** мелодичный голос; **nasal v.** гнусавый голос; **offscreen v. кин., тлв.** голос за кадром; **off-stage v. театр.** голос из-за кулис; **opulent v.** сильный голос; **orotund** [ˈo:rətənd, ˈourətənd] **v.** полнозвучный голос; **a pipy little v.** пронзительный голосок; **to pitch one's v. higher, lower** повысить, понизить голос; **pretty** [ˈprɪti:] **v.** красивый [приятный] голос; **principal v.** главный голос; **resounding v.** звучный [громкий, зычный] голос; **rich v.** густой голос; звучный [громкий, зычный] голос; **rich v.** глубокий грудной голос; **ringing v.** звонкий голос; **the rise and fall of the v.** повышение и понижение голоса; **rough v.** резкий голос; **second v.** втора (*второй голос*); **seductive** [siˈdaktiv] **v.** чарующий голос; **sharp v.** резкий голос; **she sang in a cracked v.** она пела надтреснутым голосом; **shrill v.** резкий голос; **single v.** одиночный голос; **soft v.** нежный голос; **the song is arranged for singing by 3 v.-s** песня на [в] три голоса; **sonorous** [ˈsɒn(ə)rəs, səˈno:rəs] **v.** звучный [громкий, зычный] голос; **stentorian v.** громовой голос; **to strain one's v.** сорвать [на-

- дорва́ть] го́лос; потеря́ть го́лос; **strong v.** си́льный го́лос; драматиче́ский го́лос; **supporting v.** подго́лосок; **sweet v.** благозвучный [приятный] го́лос; **thick v.** хри́пый го́лос; **thin v.** то́нкий го́лос; **throaty v.** глубо́кий грудно́й го́лос; **thunderous v.** громово́й го́лос; **to train someone's v.** ста́вить го́лос кому́-л.; **upper v.** ве́рхний го́лос, ве́рхний тембр; **velvet v.** ба́рхатный го́лос; **v. of great compass** го́лос обши́рного диапазо́на; **a v. of great volume** мо́щный го́лос; **v. touched with emotion** взволно́ванный го́лос; **weak v.** сла́бый го́лос; **with a resounding** [ri`zaunding] **v.** звонкоголо́бый; **2.** вока́льная па́ртия; певе́ц, певи́ца.
- voice 2 муз. 1.** интони́ровать; **2.** настра́ивать (*орган*).
- voice leading муз. амер.** голосо́ведение (*движение вверх или вниз совместно звучащих голосов, составляющих муз. ткань сочинения*).
- voiceless** [ˈvoɪslɪs] безголо́бый (*о певце*).
- voice-over** [ˈvoɪs,ovər] **кин. 1.** зака́дровый коммента́рий [го́лос]; за ка́дром <> **female v.-o., сокр. FVO** же́нский зака́дровый го́лос; **male v.-o.** мужско́й зака́дровый го́лос; **2.** за ка́дром <> **to speak v.-o.** говори́ть за ка́дром, чита́ть ди́кторский текст.
- voice placement** постанóвка го́лоса.
- voice-training** постанóвка го́лоса; *театр.* за́нятия ре́чью, разви́тие го́лоса.
- voice trial кин.** прослу́шивание (*вокалистов*).
- voicing machine муз.** виндла́да специа́льная для интони́ровки отде́льных регистров.
- Voight** [voɪt], **Jon** [ˈaɪən] Войт, Йо́н (*амер. актёр кино*).
- voile** [voɪl] маркизе́т (*лёгкая, тонкая, прозрачная хлопчатобумажная или шёлковая ткань*).
- voix céleste** [vwaː ,sei`lest] **франц., муз.** один из лаби́альных регистров орга́на.
- volante** [vou`la:ntei] **итал., муз.** “летя́я”, “порха́я” (*нотное указание о характере исполнения*).
- volata** [və`la:ta:] **итал., муз.** рула́да или други́е бы́стрые пасса́жи.
- volet** [ˈvoulei] **франц.** крыло́, ство́рка (*триптиха*).
- Volkslied** [ˈfoulks,li:t], **мн. ч. Volkslieder** [ˈfoulks,li:dər] **немец.** наро́дная пе́сня.
- Volpone** [vol`rouni:] **лит.** Вольпо́не (*в одноимённой пьесе Б. Джонсона венецианск. вельможа*).
- volta 1** [ˈvɒltə, итал. `vo:lta:], **мн. ч. -te** [-tei] **итал., муз.** во́льта, раз (*в нотном письме квадратная скобка над заключительными тактами муз. построения, обозначающая его повторение с др. окончанием*) <> **due volte** два ра́за; **prima v., сокр. p. v.** пе́рвая во́льта, 1-й раз; **seconda v.** второ́я во́льта, 2-й раз; **una v.** о́дин раз.
- volta 2 итал., volte франц., см. lavolta.**
- volti** [ˈvo:li] **муз.** “переверните страни́цу” (*нотное указание*) <> **v. subito, сокр. v.s.** “переверните неме́ленно”.
- Voltaire** [vol`teər, франц. vo:l`teər], **François Marie Arouet de** Вольте́р, Франсуа́ Мари́ Аруэ́ (*франц. писатель и философ-просветитель*).
- Voltimand** [ˈvɒltimænd] **лит.** (*эльсинорский придворный courtier в “Гамлете” Шекспира*).

**volto** *итал.*, см. **vault**.

**volubility** [ˌvoljəˈbiləti:] глáдкасть (*стиха*).

**volume 1** [ˈvolju:m, ˈvoljəm] том, кнiга (*крупная часть лит. произведения (обычно романа)*) <> **in many v.-s** многотóмный; **I read only the first two volumes of this novel** я прочитáл тóлько две пёрвые кнiги этóго ромáна; **omnibus** [ˈɒmnəbəs] **v.** однотóмник (*в дешёвом издании*); **small v.** тóмик; **a well-thumbed v.** замусóбленный [захвáтанный] том; **a work in 3 v.-s** произведéние в трéх томáх.

**volume 2** **1.** объём (*изображение трёхмерности формы на плоскости*) <> **v. in space** объём в пространстве; **2.** полнотá (*звука*).

**voluminous** [vəˈlu:mənəs] многотóмный (*объёмистый*); плодóвитый (*о писателе*).

**Volumnia** [vəˈlʌmniə] *лит.* Волúмния (*мать Кориолана в трагедии Шекспира “Кориолан”*).

**Völund** [ˈvə:lund] *сканд. миф.* Вёлунд, Вёлюнд (*чудесный кузнец, властитель альвов, женатый на “лебединой деве” – валькирии*).

**Volundr** *исланд.*, см. **Wayland**.

**voluntary** [ˈvoləntəri:] **1.** импровизáция, экспрóмт; **2.** музыкальнóй нóмер по вýбору исполнiтеля; **3. тж organ v.** сóло на оргáне (*до, во время или после церк. службы*).

**volute** [vəˈlu:t] *архит.* волúта (*мотив в форме спиралевидного завитка с “глазком” в центре*).

**Vonnegut** [ˈvonigət], **Kurt** Вóннегут, Курт (*амер. писатель*).

**Vorisek, Jan (Václav)** Вóржишек, Ян (*чешск. композитор 1-й четв. 19 в.*).

**Voronikhin, Andrei (Nikiforovich)** Воронiхин, Андрéй (Никiфорович) (*рус. архитектор*).

**Vorspiel** [ˈfour, shpi:l] *немец.*, муз. прелюдiя; вступлéние.

**Vorticism** [ˈvo:rtisizəm] вóртуизм, вóртицизм (*кратковременное направление в англ. лит-ре и жив-си в 1912–15*).

**vorticist** худóжник-вóртицист.

**Vos, Cornelis de** Вос, Корнéлис де (*фламанд. живописец 1-й пол. 17 в.*).

**Vos, Maerten de** Вос, Мáртен де (*нидерл. живописец 16 в.*).

**votary** [ˈvoutəri:], **votarist** адéпт <> **a v. of art** стрáстный почитáтель искúсства; человек, посвятiвший себя искúсству.

**votive** [ˈvoutiv] **offerings** вóтивные изображéния (*в Древн. Риме дары, приносимые на алтарь божества по обету*).

**voucher** [ˈvauchər] контрамáрка (*талон, выдаваемый зрителю на выходе на право возвращения в зал*).

**Vouet** [vu:ˈe], **Simon** Вуэ, Симóн (*франц. художник, основатель франц. традиции декоративной жив-си*).

**vousoir** [vu:ˈswa:r] клiнчатый или свóдчатый кáмень [кирпiч].

**vox** [voks], **voces** [ˈvoused] *лат., муз.* гóлос <> **v. acuta** высóкий гóлос; рéзкий гóлос.

**vox Angelica** муз. одiн из язычкóвых регiстров оргáна.

**vox antcedens** [ˈvo:rtisizəm] *лат., муз.* тéма (*в каноне или фуге*).

**vox consequens** [ˌvoks ˈkonsikwenz] *лат., муз.* отвéт (*в фуге*).

**vox humana** муз. одiн из регiстров оргáна.



- vox repercutsa** лат., муз. реперку́сса (*вторая ладовая опора григорианск. мелодии*).
- Voyevoda** муз. “Воево́да” (*опера Чайковского*).
- Voynich** [ˈvoɪnɪtʃ], **Ethel Lillian** Вóйнич, Этэль Лилиа́н (*англ. писательница*).
- Voysey, Charles Francis Annesley** Вóйси [Вóйзи], Чарльз Фрэнсис Э́нсли (*англ. архитектор и дизайнер*).
- Vozzek** лит. “Во́ццек” (*поэтическая драма немец. драматурга Г. Бюхнера*).
- Vries, Adrian [or Adriaen] de** Врис, Адриа́н де (*голл. скульптор-маньерист*).
- Vritra** [ˈvɹɪtrə] древнеинд. миф. Вритра́ (*демон, противник Индры, преградивший течение рек*).
- Vrubel, Mikhail (Alexandrovich)** Вру́бель, Михаи́л (Алекса́ндрович) (*рус. живописец, рисовальщик, акварелист, много работавший в монументально-декоративных формах*).
- Vuillard** [vwi:ˈʃɑr], **Jean Édouard** Вюя́р [Вюя́р], Эдуа́р(д) (*франц. живописец и график*).
- Vulcan** [ˈvʌlkən], **Volcunus** [vɒlˈkeɪnəs] рим. миф. Вулка́н (*бог разрушительного и очистительного пламени; покровитель кузнечного ремесла*)  
 <> (*изобразит. сюжеты*): **The Finding of V.** “Нахожде́ние Вулка́на”; **Venus in V.'s Forge** [fo:rdʒ] “Вене́ра в ку́знице Вулка́на”; **Thetis in V.'s Forge** “Фети́да в ку́знице Вулка́на”.
- Vulcanian** [vʌlˈkeɪni:ən], **Vulcanic** [vʌlˈkæɪnɪk] относящийся к Вулка́ну.
- vulgarism** [ˈvʌlgə,rɪzəm] вульга́ризм (*вульгарное слово или выражение, употреблённое в лит. языке*).
- vulgarize** [ˈvʌlgəraɪz] заигра́ть (*опошлять, делать избитым*).
- Vulgate** [ˈvʌlgeɪt], **the** Вульга́та (*перевод Библии на латинск. простонародный язык, сделанный в 4 в. Иеронимом*).

## W

**wadded** [ˈwɒdɪd] стёганный.

**wad** [wɒd] (**of cotton wool, [or of gauze [gɔːz]]**) тампбн.

**Wadsworth, Edward** Уодсворт, Эдвард (*англ. живописец и график*).

**Wagenfeld, Wilhelm** Вагенфельд, Вильгельм (*немец. архитектор и дизайнер*).

**waggon** см. **wagon**.

**waggonwright** [ˈwæɡənraɪt] карётник, карётных дел мастер.

**Wagneresque** прил. в духе или стиле Вагнера; подражающий Вагнеру.

**Wagnerian 1** [vɑːɡˈne(ə)rɪːən] вагнеровский.

**Wagnerian 2, Wagnerite** [ˈvɑːɡnərəɪt], **Wagnerist** [ˈvɑːɡnərɪst] поклбнник или последователь Вагнера, вагнерианец.

**Wagner** [ˈvɑːɡnər], **Otto** Вагнер, Отто (*австр. архитектор*).

**Wagner, (Wilhelm) Richard** Вагнер, (Вильгельм) Рихард (*немец. композитор, дирижёр, муз. писатель*).

**wagon** [ˈwæɡən] повозка, телега; тележка; тачка; фургон <> **decanter w.** подставка для графина на колёсиках;

**wag-on-the-wall** часы-хбдики.

**Wailing** [ˈweɪlɪŋ] **Place of the Jews, the Wailing Wall** “Стена Плача” (в Иерусалиме, остаток опорной каменной стены 1 в. до н.э.).

**Wain** [weɪn], **John** Уэйн, Джон (*англ. писатель и критик*).

**wainscot 1** [ˈweɪnskɒt] 1. стенная панель (чаще деревянная); панельная обшивка; 2. ванчс (дубовый брус).

**wainscot 2** обшивать (стены) панелями.

**wainwright** [ˈweɪnraɪt] см. **waggonwright**.

**waist** [ˈweɪst] муз. узкая часть, перехват, “талия” (узкая часть корпуса смычковых инструментов) <> **w. of a violin** перехват скрипки.

**waistband** [ˈweɪst, bænd] пояс (юбки или брюк); корсаж.

**waist belt** пояс, кушак; поясной ремень.

**waistcloth** набедренник, набедренная повязка.

**waistcoat** [ˈweɪst, kəʊt, ˈweskɪt] 1. жилёт, жилетка; 2. истор. камзол.

**waiter** поднос (небольшой).

**Waiting for Godot** лит. “В ожидании Года” (пьеса С. Беккета).

**waits** [weɪts] рождественский хор (поют в сочельник на улицах Англии).

**Waits** [weɪts], **Tom** Уэйтс, Том (*амер. певец, автор песен, музыкант и актёр с характерным раскатистым голосом*).

**Wajda** [ˈvaɪdaː], **Andrzej** Вайда, Анджей (*польск. кинорежиссёр*).

**Wakeman, Rick** Уэйкман, Рик (*англ. органист, композитор, автор рок-музыки*).

**Walafrid Strabo** Валафрид Страбó (*немец. поэт и богословский писатель 9 в.*).

**Walcott, Derek** Уолкотт, Дэрек (*тринидадск. поэт и драматург; нобелевский лауреат 1992*).

**waldflute** муз. [ˈwɔːld, fluːt, vɑːlt, fluːt] немец. **Waldflöte** один из регистров органа.

**waldhorn** [ˈwɔːld, hoːrn, vɑːlt, hoːrn] немец., муз. (охотничий) рожок; (натуральная) валторна.

**Waldmüller, Ferdinand Georg** Вальдмюллер, Фердинанд Георг (*австр. живописец, один из представителей венск. бидермейера **Biedermeier realism***).

**Waldteufel, (Charles) Emile** Вальдтёйфель, (Шарль) Эмиль (*франц. композитор, автор ок. 250 вальсов*).

**walk театр.** исполнять роль без слов, быть статистом.

**walk-around амер.** хоровод, хороводный танец.

**Walker** [ˈwo:kər], **Alice** [ˈælis] Уокер, Элис (*негритянск. поэтесса, прозаик*).

**Walker, T-Bone** Уокер, Т-Бон (*амер. певец, гитарист, работавший в стиле блюза*).

**walking gentleman** статист; актёр на вторых ролях (*амплуа*).

**walking lady** статистка; актриса на вторых ролях (*амплуа*).

**walking-stick** трость.

**walk on** [ˈwo:k, on] *театр.* играть роль без слов.

**walk-on 1 театр.** 1. статист, статистка; 2. немая роль; участие в массовой сцене.

**walk-on 2 театр., прил.** без слов, немой (*о роли*).

**walk-through 1** [ˈwo:k, θru:] *театр.* 1. бездушное, формальное исполнение роли; 2. репетиция с мизансценами и проговариванием текста роли; прикідка мизансцен (*репетиция с правом пользоваться текстом*); тлв. репетиция без телекамер.

**walk-through 2 театр.** 1. играть без души (*об актёре*); плохо исполнять роль; 2. проговаривать (*роль*).

**walk up театр.** входить (*в цирк, балаган и т.п.*) <> **w. up ladies and gentlemen, and see our wonderful show!** входите, дамы и господа, и посмотрите наше замечательное представление!

**Walküre** [di: va:lˈkjure], **Die** *немец., муз.* “Валькирия” (*муз. драма Вагнера*).

**wall 1.** стена; ограда <> **bare w.-s** голые [пустые, неукрашенные] стены; **bearing** [ˈbeərɪŋ] **w.** несущая стена; **blank [or blind] w.** глухая стена; **breast** [brest] **w.** подпорная стена, разгрузочная стена; **brick w.** кирпичная стена; **carrying w.** несущая стена; **castellation** [ˌkæstəˈleɪʃən] **w.-s** зубчатые стены; **chief w.** капитальная стена; **the Chinese** [ˌtʃaɪˈni:z, ˌtʃaɪˈni:s] **W.** Великая (китайская) стена (*крепостная стена в Сев. Китае*); **city w.** городская стена; **cob w.** глинобитная стена; **counterforted** [ˈkauntərfo:rtɪd] **retaining w.** (*с контрфорсами*) подпорная стена, разгрузочная стена; **crenellated** [ˈkrenəleɪtɪd] **w.-s** зубчатые стены; **crumbling w.-s** осыпающиеся стены; **curtain w.** навесная стена; **curved w.** криволинейная в плане стена; **devided parts of a w.** прясла; **external w.** наружная стена; **facade [or face] w.** фасадная стена; лицевая стена; **filler w.** навесная стена; **fire w., fireproof w.** брандмауэр (*противопожарная стена, разъединяющая смежные здания и дворы*); **foot [or foundation] w.** фундаментальная стена; **framed w.** фахверковая стена; **garden w.** садовая ограда; **the Great W. (of China)** Великая (китайская) стена (*крепостная стена в Сев. Китае*); **half-timber w.** фахверковая стена; **an ivy-mantled w.** стена, увитая плющом; **load bearing w.** несущая стена; **log w.** бревенчатая рубли-

ная стена; **main w.** капитальная стена; **massive w.-s** массивные стены; **mud w.** глинобитная стена; **non-bearing [or non-load-bearing] w.** ненесущая стена; **outside [or outer] w.** наружная стена; **panelled w.-s** стены с деревянной обшивкой; **partition** [pa:r'tiʃən] **w.** некапитальная стена; **perforated** [ˈpɛ:rfəreitɪd] **w.** ажурная стена; **plinth** [plɪnθ] **w.** цоколь; **relieving [or retaining] w.** подпорная стена, разгрузочная стена; **separation** [ˌsepə'reɪʃən] **w.** перегородка (*между отдельными квартирами*); **side w.** торцевая стена, боковая стена; **sustaining** [sə'steɪnɪŋ] **w.** опорная стена; **they made up the w. to its former height** они достроили стену до прежней высоты; **thick supporting w.-s** толстые несущие стены; **the w. is part brick and part stone** стена сложена частично из кирпича, частично из камня; **the w.-s girdling the Kremlin** стены, опоясывающие территорию Кремля; **2.** стенка.

**Wallace** [ˈwɒlɪs], **Edgar** Уоллес, Эдгар (*англ. писатель*).

**Wallace, Irving** Уоллес, Ирвинг (*амер. писатель-романист*).

**waller** каменщик.

**Waller** [ˈwɒlər], **Thomas "Fats"** Уоллер, Томас (Фэтс) (*амер. композитор, джаз. музыкант, пианист и органист*).

**wall-face** внешняя сторона стены; поверхность стены.

**wall hanging** стеной гобелен.

**walling** **1.** возведение стен; **2. stroum.** стеновой материал; стены.

**wall painting** роспись стен, стенопись, стенная роспись <> **the w. p. (in the cathedral) was cleaned and old paintings came to light** стенопись (собора) расчистили, и была открыта древняя живопись.

**wallpaper** [ˈwɔ:l,peɪpər] обои <> **busy w.** вычурные обои; **to cover with w.** оклеивать (стены) обоями; **flock p.** обои с ворсистым рисунком; **to hang w., to put up w.** оклеивать (стены) обоями; **plain w.** (без рисунка) гладкие обои; **the w. was reinstated where the book-case formerly stood** там, где раньше стоял книжный шкаф, переклеили обои.

**wallside** стенка (*сосуда и т.п.*).

**wall-to-wall** без рекламных вставок (*о радио- или телепрограмме*).

**walnut 1** [ˈwɔ:lnʌt] ореховое дерево <> **Circassian** [sə:'kæsiən] **w.** орех грецкий (*использовался для фанеровки*); **satin w.** ликвидамбар смолоносный, амбровое [стираксное] дерево (*использовалось для изготовления недорогой мебели для спален*).

**walnut 2** красновато-коричневый цвет.

**walnut-sized** [ˈwɔ:lnʌtsaɪzd] миниатюрный.

**Walpole** [ˈwɔ:lpəʊl], **Horace** Уолпол, Хорас (*англ. писатель, автор первого в англ. лит-ре "готического" романа*).

**Walsh, Joe** Уолш, Джо (*амер. гитарист, певец, композитор в стиле фолк-арт-рок*).

**Walsh, Raoul** Уолш, Рауль (*амер. кинорежиссёр*).

**Walter, Bruno** Вальтер, Бруно (*немец. дирижёр*).

**Walter Mitty** [ˈwɔ:ltər ˈmɪti:] *лит.* Уолтер Митти (*в рассказе Дж. Тербера "Тайная жизнь Уолтера Митти" задавленный семейным бытом мечтатель*).

**Walther von der Vogelweide** [ˈvɑ:lter fo:n der ˈfougəl,vaidə] Вальтер фон дер Фогельвейде (*немец. поэт-миннезингер*).

- Walton** [ˈwo:ltən], **Izaak** Уолтон, Айзек [Исаак] (*англ. писатель*).
- Walton, William Turner** Уолтон, Уильям Тернер (*англ. композитор*).
- waltz 1** [wo:lts] *муз.* вальс <> **concert w.** концертный вальс; **the orchestra struck into another w.** оркестр заиграл ещё один вальс.
- waltz 2** вальсировать, танцевать вальс.
- Waltzing Matilda** [mæˈtildə] *муз.* “Вальсирующая Матильда” (*популярная австрал. песня на слова Э.Б. Патерсона; символ страны*).
- wampum** *истор.* ожерелье из раковин.
- wand** [wɒnd] палочка, тонкая палочка <> **(conductor's) w.** дирижёрская палочка; **a flowering w.** расцветший прут или жезл (*Аарона*); **magic w.** волшебная палочка.
- Wanderers, the** *см. Itinerants.*
- Wandering** [ˈwɒndərɪŋ] **Jew, the** Вечный жид (*в ср.-век. легенде – еврей-скиталец*).
- wandering vagrants** *см. vagrants.*
- W. and R. Chambers Ltd.** “Чеймберз” (*шотл. издательство*).
- Wang Wei** Ван Вэй (*кит. живописец, поэт, музыкант и каллиграф*).
- War and Peace** *лит.* “Война и мир” (*роман Л. Толстого*).
- warble** [ˈwo:rbəl] *муз.* трель; песнь, мелодия.
- warbler** [ˈwo:rblər] *песенник (сборник песен)*.
- ward** [wo:rd] **1.** внутренний двор крепости или замка; **2.** тюремная камера.
- Ward** [wo:rd], **Artemus** Уорд, Артемус (*амер. писатель-юморист*).
- warder** [ˈwo:rdər] **1.** *истор.* жезл (*эмблема власти*); **2.** *англ.* смотритель (*в старинных замках, музеях*).
- Ward, Mary Augusta** Уорд, Мэри Огаста (*англ. писательница*).
- Ward No. 6** *лит.* “Палата № 6” (*рассказ Чехова*).
- wardrobe** [ˈwo:rd,roub] **1.** шкаф (*платьяной*); гардероб (*1. шкаф для хранения одежды; 2. всё носильное платье одного человека или семьи*) <> **double w.** двухдверчатый шкаф; **to renew one's w.** обновить гардероб; **single w.** однодверчатый шкаф; **w. with a mirror** зеркальный шкаф; **2. театр.** костюмерная.
- wardrobe mistress** *костюмерша, одевальщица (в театре)*.
- wardrobe supervisor** *театр.* заведующий или заведующая костюмерным цехом.
- ware 1.** произведения искусства; **2. тж handicraft w.** кустарные изделия <> **gold and silver w.** ювелирные изделия; **japan w.** изделия из чёрного лака; **varnished w.** лакированные изделия; **3.** фарфор; *тж potter's w.* гончарные изделия <> **Albion** [ˈælbɪ:ən] **w.** керамические изделия, покрытые цветной поливной глазурью; **basalt w.** базальтовый фарфор (*род чёрного фарфора с тусклым глянцем*); **Böttger** [ˈbetgər, немец. ˈbø:tgər] **w.** бётгеровский фарфор (*изделия начального периода существования фарфоровой мануфактуры в г. Мейсене в Саксонии*); **brown w.** глиняная посуда; **cameo** [ˈkæmi:ou] **w.** керамические изделия с рельефным изображением; **celadon w.** селадон (*кит. фарфор светло-зелёного цвета эпохи Сун the Sung Dynasty*); **ceramic w.** керамические изделия; **china w.** изделие из фарфора; **coated w.** глазурированные изделия; эмалированные изделия; **crackle** [ˈkrækəl] **w.** кракель (*вид фарфора, имеющий на по-*

*верхности сеть мелких трещин*); **crystal w.** хрустáль; **Delft w.** фаянс; **dentelle w.** кружевно́й фарфо́р; **Dutch [or faience] w.** *собир.* фаянс (*изделия*); **fictile w.** гонча́рные изде́лия; **glass kitchen w.** стекля́нная ку́хонная посу́да; **glazed [or glost] w.** глазу́рванные изде́лия; **green w.** необожже́нная кера́мика; **Jesuit w.** фарфо́р иезуи́тов; **the Megarian** [mi`ge(ə)ri:ən] **w.** мегáрские сосу́ды (*керамические вазы 3–1 вв. до н.э.*); **Meissen w.** мэйсенский фарфо́р; **Minyan** [ˈmini:ən, ˈminjən] **w.** *археол.* минийская кера́мика; **Northern Black Polished W.** *археол.* се́верная че́рная лощёная кера́мика; **pebble-w.** английски́й фаянс кре́мового цве́та, ве́джвудский фаянс (*разноцветный*); **Plumbate W.** *археол.* плу́мбате кера́мика; **porcelain w.** фарфо́р, фарфо́ровые изде́лия; **pottery w.** керамиче́ские изде́лия; **pressed crystal w.** прессова́нный хрустáль; **queen's w.** английски́й фаянс кре́мового цве́та, ве́джвудский фаянс; **Salopian** [sə`loupiən] **w.** керамиче́ские изде́лия гра́фства Шро́пшир; **Satsuma** [sæt`su:mə] **w.** япо́нская глазу́рванная посу́да; **semivitreous w.** полуфарфо́р; **Sèvres w.** се́врский фарфо́р; **slip w.** обливна́я гли́няная посу́да; **Spode w.** фарфо́р, фарфо́ровые изде́лия фа́брики Спбу́да (*кон. 18 – нач. 19 в.*); **stone w.** обливна́я гли́няная посу́да; **stroke-ornamented w.** *археол.* нако́льчато-ле́нточная кера́мика; **tiger-w.** *истор.* гонча́рные изде́лия, покрыва́емые цветно́й глазу́рью; **tin-enamelled w.-s** *собир.* фаянс (*изделия*); **the Tunbridge** [ˈtanbridʒ] **w.** та́нбриджские изде́лия; **willow-w.** фарфо́р с си́ним узо́ром в кита́йском сти́ле (*с изображением ивы у мостика через ручей*).

**Warhol** [ˈwo:rhol, ˈwo:rhou], **Andy** Уо́рхол, Энди (*амер. художник поп-арта, кинорежиссёр*).

**war-horse** [ˈwo:r,ho:rs] избито́е, зата́сканное произведе́ние (*особ. музыкальное*).

**Warlock, Peter** Уо́рлок, Пётр (*англ. композитор, критик и литератор*).

**warm** [wo:ɹm] *жив.* тёплый (*о цвете*) <> **red, yellow and orange are called w.** кра́сный, же́лтый и ора́нжевый называ́ют тёплыми цве́тами; **w. in colour** тёплый по колори́ту.

**warmth** тёплый колори́т.

**warm up** гото́виться (*к выступлению*); *распева́ться (входить в голос)*; *размина́ться, де́лать разми́нку (в балете)* <> **he has not w.-ed up yet** он ещё не распе́лся; **once he gets w.-ed up there is no stopping him** когда он распоё́тся, его́ не остано́вишь.

**Warner Bros [or Brothers]** “Уо́рнер бра́зерс” (*амер. кинокомпания*).

**warp** [wo:ɹp] *текст.* основа́ (*в ткачестве, нити, идущие параллельно другу другу вдоль ткани*).

**Warren** [ˈwɔ:rin, ˈwɔ:rən], **Robert Penn** Уо́ррен, Ро́берт Пенн (*амер. писатель, поэт, теоретик лит-ры*).

**Warriors, The** *жив.* “Богаты́ри” (*картина Васнецова*).

**warrior** [ˈwo(:)ri:əɹ, -jəɹ] **saint** свято́й во́ин [войтель] (*напр. Георгий Победоносец*).

**wart** [wo:ɹt] кап (*наплыв на стволах, ветвях и корнях деревьев; материал для столя́рных, резных и тока́рных изде́лий*).

**wash** [wo(:)sh] жидкая кра́ска, *особ.* акваре́ль <> **colour w.** кле́вая кра́ска; **grey w.** се́рая акваре́ль; **water-colo(u)r w.** акваре́ль (*рисунок*).

- washbasin** [ˈwɒʃ,beɪs(ə)n] (умывальный) таз; умывальная раковина.
- washboard** [ˈwɒʃbo:rd] муз. уошборд, стиральная доска (используется как ударно-ритмический инструмент).
- wash drawing** 1. акварель (рисунки); 2. рисунок тушью размывкой.
- wash-hand-stand** [ˈwɒʃhændˈstænd] см. **washstand**.
- washing** тонкий слой (металла, краски и т.п.).
- wash off [or out]** смывать (краску при реставрации иконы и т.п.).
- washstand** [ˈwɒ(:)ʃ, stænd] рукомойник, рукомой.
- wash technique** [tekˈni:k] размывка (1. техника работы кистью с обильным применением воды; 2. вид литографии).
- washtub** [ˈwɒʃtʌb] лохань (прачки); корыто; раковина (для стирки).
- washy** бледный, блеклый (о цвете).
- Wasps, The** лит. “Осы” (комедия Аристофана).
- Wasserstein, Wendy** Вассерстин, Уэндли (амер. драматург).
- waste** [weɪst] брак (испорченная продукция).
- Waste Land, The** лит. “Бесплодная земля” (название поэмы Т.С. Элиота).
- waster** [ˈweɪstər] брак (бракованное изделие).
- wat** см. **vat**.
- watch** [wɒtʃ] часы (карманные, наручные) <> **he was rewarded for his services with a gold w.** его наградили за заслуги золотыми часами; **hunting w.** карманные часы с крышкой; **a jewelled watch** часы на камнях; **lady's w.** дамские часы; **man's w.** мужские часы; **pocket w.** карманные часы; **stop w.** секундомер; **wrist [ˈrɪst] w.** наручные часы.
- watchcase** [ˈwɒtʃ,keɪs] корпус часов.
- watch-chain** цепочка для часов.
- watch-glass** англ., **watch-crystal** амер. стекло для карманных или наручных часов, часовое стекло.
- watchmaker** [ˈwɒtʃ,meɪkər] часовщик, часовых дел мастер.
- wachtower** [ˈwɒtʃ,tauər] каланча, сторожевая башня [вышка].
- Waten** [ˈwɒ:tn], **Judah Leon** Уотен, Джуди Леон (австрал. писатель).
- water 1** вода камня (качественный показатель чистоты цвета и прозрачности ограночных камней, гл. обр. алмазов) <> **of the first w.** чистой воды (о драгоценных камнях, особ. бриллиантах).
- water 2** муаровый, волнистый рисунок (на ткани).
- water blue** бременская зелень (краска).
- water-bottle** графин.
- watercolo(u)rist** [ˈwɒ(:)tər, kalərɪst] акварелист.
- water colo(u)rs** [ˈwɒ(:)tər, kalərz] акварель <> **to paint in w. c.** писать акварелью; **this artist's medium is water c.** этот художник работает [пишет, рисует] акварелью.
- water conduit** [ˈkɒndɪt, ˈkɒndʒuɪt] **bridge** архит. акведук.
- watered** муаровый (серый с переливами).
- water-gate** 1. затвор; 2. истор. ворота (замка, города), ведущие к берегу.
- waterglass** 1. стакан для воды; 2. стеклянная ваза (для цветов); 3. водяные часы.
- water god** миф. морское божество.
- water gods** божества речных вод или источников.
- Waterhouse** [ˈwɒ:tərhaʊs], **Keith** Уотерхаус, Кит (англ. писатель).

- water-leaf** лиственный орнамент (в виде плюща).
- Waterlilies** “Кувшинки” (серия фресок К. Моне).
- Water Lily Pond, The** “Пруд, заросший кувшинками” (картина К. Моне).
- watermark** водяной знак [рисунок], филигрань (внутреннее, видимое только на просвет изображение на бумаге) <> **intaglio** [in`ta:ljou] **w.** тенево́й водяно́й знак.
- watermill** водяная мельница.
- Water Music** “Музыка на воде” (две сюиты Генделя).
- water-nymph** 1. миф. нимфа вод; наяда; нереида; океанида; 2. фольк. русалка.
- waterpot** 1. (глиняный) сосуд для воды; 2. лейка.
- waterscape** картина (в изобразит. иск-ве вид моря, морской пейзаж).
- Waters, Muddy** Уотерс, Мадди (амер. певец, гитарист, исполнитель блюзов).
- water spirits** миф. духи вод.
- water-sprites** фольк. духи вод.
- Waters, Roger** Уотерс, Роджер (англ. бас-гитарист).
- water-tower** водонапорная башня.
- water-witch** русалка.
- Watson** [`wotsən], **Dr. lit.**, см. **Dr. Watson**.
- Watteau** [wa:`tou], **Jean Antoine** Ватто, Антуан (франц. живописец, одна из ключевых фигур иск-ва рококо).
- wattled** [wotld] плетёный <> **w. fence** плетень.
- Watts-Dunton** [`wots`dantən], **Theodore** Уоттс-Дантон, Теодор (англ. писатель).
- Watts** [wots], **George Frederic** Уоттс, Джордж Фредерик (англ. живописец и скульптор).
- Waugh** [wo:], **Evelyn** [`evəlin, `i:vlin] Во, Йвлин (англ. писатель).
- waver** муз. детонировать (понижать на полтона).
- Waverley** [`weivərli:] лит. Уэверли (в одноимённом романе В. Скотта англ. офицер).
- wa-wa, wah-wah** уа-уа; приём джазового исполнительства (при к-ром раструб медных духовых инструментов то прикрывается, то открывается).
- wax** 1 воск <> **black w. theatr.** грим для создания эффекта беззубости; **wax-work** [`wæks,wə:rk] изделие из воска; муляж; лепка из воска.
- wax** 2 вощёть (обрабатывать поверхность дерева нагретым воском путём втирания).
- wax-modeller** лепщик [создатель] фосковых фигур, ваятель восковых фигур.
- waxtaper** факел (в технике офорта).
- waxwork** [`wæks,wə:rk] 1. лепка из воска; 2. восковая фигура; изделие из воска; муляж.
- waxworks** 1. изделия из воска; церопластика (лепка из воска, восковая скульптура); 2. тж **w. exhibition [or show]** паноптикум (в старину – музей восковых фигур, особ. с изображением страшилищ, уродов и т.п.); галерея восковых фигур.
- Wayang Kulit, the theatr.** Вэйянг Кьюлит (индонезийск. кукольный театр теней).
- Wayland** [`weilənd] германо-сканд. миф. Веланд (тж в англ. фольклоре чудесный кузнец; фигурирует в романе В. Скотта “Кенилуорт”, сказках Киплинга).



**Wayne, John** У́йн, Джон (*амер. киноактёр*).

**wealth** [welθ] 1. богатство <> **spiritual** [ˈspirichu:əl] **w.** духовное богатство; 2. обилие, изобилие; множество <> **a w. of illustration** обилие иллюстраций; **w. of colour** богатство красок; **w. of details** изобилие деталей.

**wear** [weər] одежда, платье <> **beach w.** *собир.* купальные костюмы, халаты и т.п.; пляжная одежда; **casual** [ˈkæzu:əl] **w.** повседневный костюм; **evening w.** вечерний костюм; вечерние туалеты; **holiday w.** выходной костюм; **men's w.** мужская одежда; **slumber w.** ночные рубашки и пижамы; **Western w.** ковбойская одежда; **working w.** рабочее платье; спецодежда.

**Weary** [ˈweəri, wiri:] **Willie** “Грустный Вилли” (*образ-маска, созданный амер. клоуном Э. Келли*).

**weatherboard** [ˈweðərbo:rd] обшивочная доска, вагонка.

**weatherboarding** *строит.* обшивка досками внакрой.

**weathercock** [ˈweðərkok] флюгер.

**weathering** *строит.* скос или наклон для стока дождевой воды; слив.

**weathermo(u)lding** [ˈweðər, moulding] *архит.* слезник.

**Weather Report, the** “Везер Рипорт” (*интернац. джаз- и рок-группа*).

**weathervane** [ˈweðər, vein] флюгер.

**weave** [wi:v] ткать <> **to finish weaving** выткать <> **to w. a carpet** выткать ковёр; **to w. a flower pattern on a carpet** выткать цветы на ковре; **to w. in tapestry** ткать гобелены.

**weaver** [ˈwi:vər] ткач, -иха <> **carpet w.** готлисьёр (*ср.-век. ткач, мастер тканых ковров*); **tapestry w.** шпалёрник.

**Weaver Bottom** [ˈbotəm], **the** *лит.* ткач Основа (*в комедии Шекспира “Сон в летнюю ночь” один из ремесленников*).

**Weavers** [ˈwi:vərz], **the** “Уйверс” (*амер. группа исполнителей народной музыки*).

**weaving 1** [ˈwi:ving] 1. ткачество; ткацкое дело <> **carpet w.** ковроткачество; **cotton w.** хлопкоткачество, хлопкобумажное ткачество; **fancy w.** ткачество фасонной ткани, фигурное [жаккардовое] ткачество; **hand harness** [ˈha:rnɪs] **w.** ручное ремизное ткачество; **rug w.** ковроткачество; 2. плетение <> **basket w.** плетение корзин; **belt w.** ленточное плетение (*орнамент в виде переплетённых лент*).

**weaving 2** ткацкий <> **w. mill** ткацкая фабрика.

**weaving 3** *кин.* качание, неустойчивость изображения (*на экране*).

**web 1** переплетение (*то, что сплетено между собой*).

**web 2** *см. web of a saw.*

**Webber** [ˈwebər], **Andrew Lloyd** У́зббер, Э́ндрю Ллойд (*англ. композитор*).

**Weber** [ˈveibər], **Karl Maria (Friedrich Ernst) von** [fon] Вёбер, Карл Мария (Фридрих Эрнст) фон (*немец. композитор и дирижёр, муз. критик*).

**Weber, Max** Вёбер, Макс (*амер. живописец рус. происхождения, экспрессионист и кубист*).

**Webern** [ˈveibə:rn], **Anton von** Вёберн, Анто́н фон (*австр. композитор и дирижёр*).

**web of a saw** полотно пилы.

**Webster** [ˈwebstər], **John** У́збстер, Джон (*англ. драматург*).

**Webster, Noah** У́збстер, Ной [Ноа] (*амер. лексикограф*).

**Wechseldominante** *немец.* побóчная доминáнта.

**Weckerlin** [ ,ve ,kər `læn], **Jean Baptiste** Векарлén, Жан-Батíст (*франц. композитор, музыковед-фольклорист*).

**wedding of the Adriatic, the** прáздник обручéния венециáнского дóжа с Адриатическим мóрем (*традиционный старинный обряд в Венеции, неоднократно изображённый Каналетто; в праздник Вознесения Христа правитель Венецианской республики – дож на судне Бучченторо выплывал по Большому каналу в Адриатическое море и бросал в волны золотое обручальное кольцо*).

**Wedekind** [ `veidəkint], **Frank** Ведыкíнд, Франк (*немец. драматург*).

**wedge** клин <> **optical w.** *кин.* клин оптичéский; **tuning w.** *муз.* глушítель.

**wedged** [wedʒd] **stretcher** *см. stretcher*.

**wedge-shaped** клиновíдный.

**Wedgwood** [ `wedʒwud] (**ware**) вéджвуд (*тип англ. керамики*) <> **the W. pottery** фáбрика вéджвудского фарфóра.

**Weelkes, Thomas** Уйлкс, Тóмас (*англ. композитор*).

**Weenix, Jan** Вéникс Млáдший, Ян (*голл. живописец*).

**Weenix, Jan Baptist** Вéникс Стáрший, Ян Баптíст (*голл. живописец и офортист, пейзажист, портретист, и жанрист*).

**weeper** [wi:pər] *амер. сленг* душещипáтельное произведéние (*о пьесе, романе и т.п.*).

**weeple** *разг.* душещипáтельный фильм, рассказ и т.п.

**weft** [weft] *текст.* утóк.

**Weigel, Helene** Вéйгель, Елéна [Хелén] (*немец. актриса; жена Брехта*).

**weighted** *текст.* утяжелённый (*о ткани*).

**Weill** [weil, vail], **Kurt** Вейль [Вайль], Курт (*немец. композитор*).

**Weinberger, Jaromir** Вéйнбергер [Вáйнбергер], Яромíр (*чешск. композитор*).

**Weird** [wiərd] **Sisters, the 1.** *лит.* вéдьмы (*три вéдьмы в “Макбете” Шекспира*); **2. см. Parcae.**

**Weir** [wir], **Julian Alden** Уэйр, Джулиан Óлден (*амер. художник-импрессионист*).

**Weir** [wir], **Peter** Уэйр, Пíтер (*австрал. кинорежиссёр*).

**Weismuller, Johnny** Вайсмю́ллер, Джóнни (*амер. киноактёр; снялся в роли Тарзана в 19 многосерийных фильмах*).

**Weland** [ `wi:lənd], *см. Wayland.*

**Welch** [welch], **Raquel** [ræ `kel] Уэлч, Ракéл (*амер. актриса театра, кино и тлв.*).

**welcome** приём <> **chill w.** холóдный приём; **he got a great w. from the audience** пúблика оказáла ему́ горячий приём; **his w. was less than enthusiastic** его́ встрéтили прохлáдно [без осóбого востóрга].

**Weldon** [ `weldən], **Fay** Уэлдон, Фэй (*англ. писательница*).

**Welhaven** [ `veil,ha:ven], **Johan Sebastian** Вельхáвен, Юхан Себастьян (*норвеж. поэт*).

**well-acted** хорошó сыгранный (*о пьесе*).

**Welles** [welz], (**George**) **Orson** Уэллс, (Джордж) Óрсон (*амер. кинорежиссёр, актёр, сценарист, продюсер*).

**Wellesz, Egon** Вэллес, Эгóн (*австр. музыковед, композитор, педагог*).

- well-made, well-wrought** хорошо постробенный (о фабуле и т.п.).
- Wellman, William** Уэллман, Уильям (амер. режиссёр).
- Wells [welz], H(erbert) G(eorge)** Уэллс, Гёрберт Джордж (англ. писатель-фантаст).
- Wells, Kitty** Уэллс, Китти (амер. певица, исполнительница кантри).
- Weltliteratur** [ˈvelt, litira: ˈtu:r] немец. мировая литература.
- Weltschmerz** [ˈveltshmerts] немец., лит., истор. “мировая скорбь” (пессимистическое умонастроение).
- Welty [ˈwɛlti:], Eudora** Уэлти, Юдора (амер. писательница).
- Wên Chang** [ˈwə:n ˈtʃa:ng] Вэнь Чанг (бог литературы в Китае).
- Wen Cheng-ming [or Zhengming]** Вэнь Чжэнмин (кит. живописец 16 в.).
- Wendy** [ˈwɛndi:] лит. Вэнди (в пьесе-сказке Дж. Барри “Питер Пэн” и основанной на ней повести “Питер и Венди” – девочка, подружившаяся с Питером Пэном).
- Wên Tí [ˈwə:n ˈdi:]** см. **Wên Chang**.
- werewolf** [ˈwi(ə), wulf, ˈwə:, wulf] фольк. вервольф (человек-оборотень, становящийся волком и по ночам нападающий на людей и скот).
- Werfel [ˈvɛrfil], Franz** Вёрфель, Франц (австр. поэт, драматург и писатель-романист).
- Werff, Adriaen van der** Верфф, Адриан ван дер (голл. живописец и архитектор, автор картин на религ. и мифолог. сюжеты, портретист).
- Wergeland [ˈvɛrgilən], Henrik Arnold** Вергеланн, Хенрик (норвеж. поэт-лирик).
- wernerite** [ˈwə:rnərait] мин. глауколит.
- Werther [ˈvɛrtər]** муз. “Вёртер” (опера Ж. Массне).
- Wesker [ˈwɛskər], Arnold** Уэскер, Арнолд (англ. драматург).
- Wesselmann, Tom** Уэсселманн, Том (амер. художник).
- West [west], Benjamin** Уэст, Бенджамин (амер. художник).
- West Coast, the “вэст-коуст”** (стиль в совр. джазе).
- western [ˈwɛstərn]** 1. часто **the Western** кин. вестерн, ковбойский фильм ↔ **eastern [ˈi:stərn]** в. кин. йстерн (“восточный” вестерн, подвид вестерна); **‘spaghetti [spəˈɡɛti:] W.’** кин. “спагетти-вестерн” (ироническое назв. одного из видов вестерна, сделанного в Италии или Испании); 2. тж **W. novel** лит. роман-вестерн, ковбойский роман.
- Western-swing** вестерн-суинг.
- Western Wall, the “Стенá Плача”** (в Иерусалиме; официальное назв.).
- Westmacott, Richard** Вэстмакотт, Ричард (англ. скульптор-неоклассицист).
- West, Mae [mei]** Уэст, Мей (амер. киноактриса, сценарист).
- West, Nathanael** Уэст, Натанаел (амер. писатель).
- West Side Story, The “Вестсайдская история”** (амер. мюзикл А. Лорентса (сценарий), Л. Бернштейна (музыка) и С. Сондхайма (текст)).
- Weyden, Roger van der** Вейден, Рогёр ван дер (выдающийся нидерл. художник сер. 15 в.).
- whalebone** [ˈweɪlboun] китовый ус.
- Wharton [ˈ(h)wɔ:rtn], Edith Newbold** Уэртон, Эдит Ньюболд (амер. писательница).
- whatnot [ˈ(h)wɒt, not]** этажёрка (для безделушек).

- wheatear** [ `(h)wi:tiər ] кóлос пшеницы (*изображение на резной мебели*).
- Wheatley** [ `(h)wi:tli:], **Dennis** Уйтли, Дэннис (*англ. писатель*).
- wheel** [(h)wi:l] **1.** гончарный круг; **2.** сеть театров или увеселительных заведений; **3.** припёв, рефрэн.
- wheelwright** [ `wi:l,rait ] колёсник, колёсный мастер.
- wheeze** [wi:z] избитая фраза; шаблонные слова; остро́та, шутка (*особ. старая, заезженная*).
- When We Were Very Young** *лит.* “Когда мы были маленькими” (*сказочная повесть А. Милна*).
- whetstone** точильный камень.
- whip** *муз.* **1.** бич, бич-хлопушка, кнут (*ударный инструмент*) <> **cracking of the w.** щёлканье хлыста; **2.** глиссандо вверх.
- whipcord** *текст.* плащевая ткань, габардин.
- whisper** [ `wispər ] *театр.* шёпот <> **backstage** [ `bæk`steidʒ ] **w., audible** [ `o:dəbəl ] **w.** громкий театральный шёпот; **stage w.** театральный шёпот.
- whispering** *муз.* трémоло на арфе.
- whistle** *муз.* свисток <> **Galton** [ `go:ltən ] **w.** свисток Гальтона; **he played a tune on his tin w.** он сыграл мелодию на своей свистульке; **penny w., tin w.** свистулька (*игрушка*).
- Whistler** [ `wislər ], **James (Abbott) McNeil** Уистлер, Джеймс (Эббот) Макнил (*амер. живописец и гравёр импрессионистского направления*).
- white 1** **1.** белый цвет; белизна <> **a dirty w.** грязно-белый цвет; **dusty w.** грязно-белого цвета; **the houses in the painting were picked out in w.** дома на картине были выделены белым цветом; **off-w.** белый цвет с желтоватым или сероватым оттенком; **oyster** [ `oistər ] **w.** белый цвет с зеленовато-серым или желтовато-серым оттенком; **pure w.** чистый белый цвет; **tin w.** голубовато-белый цвет; **2.** белая краска, белила; белый пигмент <> **baryta** [ bə`raitə ] **w.** баритовые [“постоянные”] белила; **bismuth** [ `bizməθ ] **w.** висмутовые [испанские] белила; **China [or Chinese] w.** китайские белила (*цинковые*), пигмент белой цинковой окраски; **French w.** свинцовые белила; **pearl w.** жемчужные белила, перлвейс; **permanent** [ `pə:rmənənt ] **w.** баритовые [“постоянные”] белила; **satin w.** сатинит (*белый пигмент*); **Spanish w.** висмутовые [испанские] белила; **w. lead** [led] свинцовые белила; **w. zinc, zinc w.** цинковые белила; **3.** белая одежда <> **dressed in w.** одетый в белое; **she was wearing w.** она была в белом; **woman in w.** женщина в белом; **4.** белая ткань <> **in the w.** некрашенный (*о ткани*).
- white 2** белый <> **ash-w.** пепельно-белый; **chalky-w.** мелово-белый; **dazzling-w.** ярко-белый; **greenish-w.** зеленовато-белый; **ivory-w.** желтовато-белый; цвета слоновой кости; желтоватого цвета; **marble-w.** мраморно-белый; **opaque** [ou`peik] **w.** матово-белый; **to paint w.** окрашивать в белый цвет, белить; **pearl-w.** жемчужно-белый; **silver-w.** серебристо-белый; **snow-w.** снежно-белый; **w. as snow** белоснежный.
- white 3** белизна (*белый цвет*).
- White Company, The** “Белая компания” (*истор. роман Конан Дойля*).
- White, E(lwyn) B(rooks)** Уайт, Элвин Брукс (*амер. писатель-сатирик*).
- whiteface** [ `wait,feis ] белый клбун, Пьеро.
- White Guard, The** “Белая гвардия” (*роман Булгакова*).
- white hat** *амер.* положительный персонаж.

- Whitehead** [ˈwaɪθed], **William** Уайтхед, Уильям (англ. драматург).
- White House, the** Белый дом (резиденция президентов США в г. Вашингтоне).
- White Knight, the** лит. Белый Рыцарь (в повести-сказке Л. Кэрролла “Алиса в Зазеркалье” шахматная фигура).
- Whiteley, Brett** Уайтли, Брет (австрал. живописец и скульптор).
- white-lime** известковый раствор.
- Whiteman, Paul** Уайтмен, Пол (амер. дирижёр; пропагандист джаз. музыки).
- whiten** [ˈwaɪtn] белить (о лице).
- whiteness** [ˈwaɪtnɪs] белизна (белый цвет).
- white (of an egg), the** яичный белок (используется в качестве связующего средства и клеящего вещества).
- White on White** “Белый квадрат (на белом фоне)” (композиция К. Малевича).
- White** [waɪt], **Patrick Victor Martindale** Уайт, Патрик Виктор Мартиндейл (австрал. писатель модернистского направления).
- White Queen, the** лит. Белая Королева (в повести-сказке Л. Кэрролла “Алиса в Зазеркалье” шахматная фигура).
- whitesmith** [ˈ(h)waɪt, smɪθ] жестяник, жестянщик.
- Whitesnake, the** “Вайтснейк” (англ. рок-группа).
- White Square (on White)** “Белый квадрат (на белом фоне)” (композиция К. Малевича).
- White** [waɪt], **Stanford** Уайт, Стэнфорд (амер. архитектор).
- whitewash 1** побелка.
- whitewash 2** белить (о помещении).
- whitewashing** [ˈwaɪt, wɒʃɪŋ] побелка (действие).
- whiting** [ˈwaɪtɪŋ] беление.
- whitish** [ˈwaɪtɪʃ] **1.** белесоватый, белёсый; **2.** бледный, светлый (о цвете)  
 <> **w.-blue** бледно-голубой; **w.-green** светло-зелёный.
- whitish-pink** розоватый.
- Whitmanesque** [ˌwɪtməˈnesk], **Whitmanian** [ˌwɪtˈmeɪniːən] уйтменовский.
- Whitman** [ˈ(h)wɪtmən], **Paul** Уйтмен, Пол (амер. танцор и руководитель оркестра-свинг, специалист по “симфоническому джазу”).
- Whitman, Walt** Уйтмен, Уолт (амер. поэт, реформатор амер. поэзии; поэтический сборник “Листья травы” **Leaves of Grass**).
- Who, the** “Ху” (англ. рок-группа).
- Who Can Live Happy in Russia [or Who can be Happy and Free in Russia], Who Lives Well in Russia** лит. “Кому на Руси жить хорошо” (поэма Некрасова).
- whodunit** [ˌhuːˈdʌnɪt] разг. детектив (фильм, роман, передача).
- whole-colo(u)red** [ˌhəʊlˈkɒlərd] одноцветный; гладкокрашенный.
- wholeness** [ˈhəʊlnɪs] цельность (в произведении иск-ва – соответствие частей друг другу и т.п.).
- whole tone** муз. целый тон <> **greater w. t.** большой целый тон; **smaller w. t.** малый целый тон.
- whole-tone** муз. целотонный <> **w.-t. chord** целотонный аккорд; **w.-t. scale** целотонная гамма; **w.-t. step** шаг на целый тон.

- whorl** [(h)wə:rl, (h)wo:rl] завиток (*орнаментальное украшение*) <> **acanthus** [ə`kænθəs] **w.-s in oak** завитки аканта, вырезанные из дуба.
- wicker** [`wikər] плетёный <> **w. basket** плетёная корзинка; **w. chair** плетёный стул, плетёное кресло.
- wickerwork** плетение, плетёные изделия.
- wide-brimmed** широкопо́лый (*о шляпе*).
- wide-screen** широкоэкранный <> **w.-s. camera** широкоэкранный кинокамера; **w.-s. presentation** широкоэкранный прое́кция (*демонстрирование широкоэкранных кинофильмов*).
- Wiegenlied** *немец., муз.* колыбёльная.
- Wieland 1** *немец., см. Wayland.*
- Wieland 2** “Виланд” (*роман Ч.Б. Брауна*).
- Wieland** [`vi:la:nt], **Christoph Martin** Виланд, Кристо́ф Ма́ртин (*немец. поэт и писатель Просвещения*).
- Wiener Werkstätte** (“*Vienna Workshops*”) *немец.* Вёнские мастерские (*группа ремесленников и художников, основанная в Вене в 1903*).
- Wieniawski, Henryk** Венявский, Ге́нрик (*польск. скрипач и композитор*).
- wig 1** парик <> **full-bottomed w.** длинный парик.
- wig 2** надевать парик; снабжать парика́ми (*актёров*).
- wigged** [wigd] в парике́.
- Wigman, Mary** Вигман, Мари́ (*немец. танцовщица, хореограф, основоположница школы совр. танца выражения*).
- Wilberforce** [`wilbərfo:rs], **Samuel** Уйлберфорс, Сэмюэл (*англик. еп. Винчестерский и Оксфордский, писатель*).
- Wilbur** [`wilbər], **Richard Purdy** Уйлбер [Уйлбур], Ричард Пёрди (*амер. поэт*).
- wild** экстравага́нтный.
- wild-animal tamer** *см. animal tamer.*
- Wilder** [`waɪldər], **Billy** Уайлдер, Билли (*амер. режиссёр, сценарист, продюсер*).
- Wilder, Gene** [dʒi:n] Уайлдер, Джин (*амер. кинорежиссёр и актёр комедийного амплуа*).
- Wilde, Kim** Уайльд, Ким (*англ. певица*).
- Wilde** [waɪld], **Oscar** Уайльд, Оска́р (*англ. писатель*).
- Wilder, Thornton Niven** Уайлдер, То́рнтон Ни́вен (*амер. писатель*).
- Wilfred of Ivanhoe** *см. Ivanhoe.*
- Wilhelm Meister’s** [`vilhelm `maɪstərz] **Apprenticeship** *лит.* “Годы учёния Вильгельма Мейстера” (*роман Гёте*).
- Wilhelm Meister’s Travels** *лит.* “Путешествия Вильгельма Мейстера” (*роман Гёте*).
- Wilhelm Tell** [tel] *лит., см. William Tell.*
- Wilis** *миф.* виллисы (*невесты, умершие до свадьбы*).
- Wilkie** [`wilki:], **David** Уилки, сэр Де́йвид [Дэвид] (*шотл. живописец-романтик*).
- Willaert, Adrian** Вилларт, Адриа́н (*фламанд. композитор 16 в.*).
- Willehalm** *лит.* “Виллегальм” (*стихотворный рыцарский роман поэта-миннезингера Вольфрама фон Эшенбаха*).

**willemite** [ˈwɪləmaɪt] *мин.* виллемйт.

**Williams** [ˈwɪljəms], **Hiram (Hank)** Уильямс, Хайрам (Хенк) (*амер. автор и исполнитель музыки кантри*).

**Williams, John (Christopher)** Уильямс, Джон (Кристофер) (*австрал. гитарист, с 1952 живёт в Лондоне*).

**Williams, John Towner** Уильямс, Джон Таунер (*амер. композитор и дирижёр*).

**Williams, Marylou** Уильямс, Мэрилу (*амер. пианистка, композитор, автор джаз. аранжировок*).

**Williamson** [ˈwɪljəmsən], **David Keith** Уильямсон, Дэвид Кейт (*австрал. драматург и сценарист*).

**Williamson, Henry** Уильямсон, Генри (*англ. писатель*).

**Williamson, Malcolm** Уильямсон, Малколм (*австрал. композитор, пианист, органист; с 1953 живёт в Великобритании*).

**Williams, Robin** Уильямс, Робин (*амер. актёр кино*).

**Williams** [ˈwɪljəms], **Tennessee** Уильямс, Теннесси (*амер. драматург, прозаик*).

**Williams, William Carlos** Уильямс, Уильям Карлос (*амер. поэт-экспрессионист, писатель-эссеист и критик*).

**William** [ˈwɪljəm] **Tell** [tel] *лит.* Вильгельм Телль (*в швейцарск. легенде – меткий стрелок из лука времён борьбы против австр. господства (14 в.)*).

**Willie Stark** [sta:rk] *лит.* Вилли Старк (*в романе Р.П. Уоррена “Вся королевская рать” – политикан-демагог*).

**Willis** [ˈwɪlɪs], **Bruce** Уиллис, Брюс (*амер. киноактёр*).

**Willman, Michael** Вильман, Михаэль Лукас Леопольд (*немец. живописец эпохи высокого барокко*).

**willow** [ˈwɪləu] *йва; ивовые прутья*.

**Wills, Bob** Уиллс, Боб (*амер. музыкант (скрипка) и композитор кантри-музыки*).

**Wilson** [ˈwɪlsən], **Angus** Уилсон, Энгус (*англ. писатель*).

**Wilson, Colin (Henry)** Уилсон, Коллин (Генри) (*англ. писатель*).

**Wilson, Lanford** Уилсон, Лэнфорд (*амер. драматург*).

**Wilson, Mitchell** Уилсон, Митчел (*амер. писатель*).

**Wilson, Richard** Уилсон, Ричард (*англ. пейзажист и портретист*).

**Wilson, Robert** Уилсон, Роберт (*амер. режиссёр*).

**Wilson, Theodore [or Teddy]** Уилсон, Теодор [Тедди] (*амер. джаз. пианист*).

**wimple** [ˈwɪmpəl] *церк.* плат, повой, апостольник (*платок монахини*).

**winch** [wɪnʃ] *театр.* лебёдка (*грузоподъёмная машина*).

**Winckelmann** [ˈvɪŋkəlma:n], **Johann Joachim** Винкельман(н), Иоганн Иохим (*немец. археолог и историк иск-ва; основоположник эстетики классицизма*).

**wind 1** [wɪnd] *муз.* духовой <> **w. instrument** духовой инструмент.

**wind 2** *муз.* играть на духовом инструменте <> **to w. the horn** играть на рожке.

**wind 3** *муз.* дыхание <> **to play the tuba requires good and plenty of w.** для того чтобы играть на тубе, нужно иметь хорошо поставленное сильное дыхание.

**wind 4** *муз.* ток воздуха в органе, воздушная струя.

- wind 5** [waɪnd] *кин.* намотка, перемотка <> **forward w.** прямая перемотка (ленты).
- windbags** [ˈwaɪnd,bægz] *муз.* мехи (для нагнетания воздуха в органе, вольфганке).
- windcap** [ˈwaɪnd,kæp] *муз.* пируэт (упор для губ исполнителя в духовых язычковых инструментах с двойной тростью); свистковое устройство, свистковый мундштук.
- windchest** [ˈwaɪnd,tʃest] *муз.* воздухонагнетательный механизм, накопитель воздуха.
- winder** [ˈwaɪndər] исполнитель на духовом инструменте (*трубач, горнист, флейтист и т.п.*).
- winding** [ˈwaɪndɪŋ] *муз.* мелодическая вариация, мелодическое импровизированное украшение.
- winding sheet** *рел.* саван (белый покров, в который свивают умершего мирянина).
- wind machine** [ˈwaɪnd məˈʃiːn] *театр.* шумовая машина (ветер); *муз.* элиофон (*ветряная машина*).
- windmill** [ˈwaɪnd,mɪl] ветряная мельница.
- window** [ˈwaɪndəʊ] окно <> **arched w.** арочное окно; **barred w.** решётчатое окно; **bay w.** окно с выступом; **blank w., blind** [blaɪnd] **w.** слепое, декоративное окно; **bow w.** окно с выступом; **Catherine-wheel (w.)** *архит.* круглое окно, “роза”; **circular w.** круглое окно; **compass** [ˈkæmpəs] **w.** эркер (*полукруглый*); сводчатое окно; **continuous** [kənˈtɪnjuːəs] **w.** ленточное окно; **cross w.** прямоугольное окно с двумя пересекающимися переплётами; **display** [dɪsˈpleɪ] **w.** витрина (*магазина*); **dormer** [ˈdɔːrmər] (**w.**) слуховое окно; **to dress a shop w.** украшать [оформлять] витрину; **drop slide w.** опускаемое окно; **dummy w.** ложное окно; **false** [foːls] **w.** фальшивое окно, глухое окно; декоративное окно; **fan-w.** *архит.* веерное окно; **fixed w.** неоткрывающееся окно; **French w.** балконная дверь, дверь на балкон; двустворчатое окно (*доходящее до пола*); **gabled dormer-w.** фронтонное (*щипцовое*) слуховое окно; **garret-w.** окно мансарды; **gridded w.-s** зарешеченные [решётчатые] окна; **in the shop w.** на витрине; **Italian w.** венецианское окно; **lancet w.** стрельчатое окно; сводчатое окно; **louver** [ˈluːvər] **w.** окно с жалюзи; **mansard** [ˈmænsɑːrd] **dormer w.** окно мансарды; **marigold** [ˈmæriˌɡould] **w.** круглое окно; **mullion** [ˈmʌljən] **w.** стрельчатое окно; сводчатое окно; **nook-w.** угловое окно; **north w.** окно, выходящее на север; **ogive** [ˈoudʒaɪv, ouˈdʒaɪv] **w.** стрельчатое окно; сводчатое окно; **oriel** [ˈoːriːəl] **w.** эркерное окно; **Palladian** [pəˈleɪdiːən] **w.** венецианское окно (*особая форма стрельчатого оконного проёма*); **pedimental** [ˌpedəˈmentəl] **w.** фронтонное окно; **pedimental w. with round gable** фронтонное окно с круглым щипцом; **picture w.** венецианское окно; **pivoted** [ˈpɪvətɪd] **w.** откидное окно; **plate-glass w.** зеркальное окно; **drop w.** опускаемое окно; **revolution w.** поворотное окно; **rose w.** *архит.* круглое окно, “роза”; розетка (*круглое окно с каменным переплетом в виде радиальных лучей в романск. и готическ. постройках 12–15 вв.*); **round headed w.** арочное окно; **sash w.** подъёмное [опускаемое] окно; **(shop) w.** витрина (*магазина*); **single-sashed w.** одностворчатое окно; **single w.** одинарное окно; **skylight w.** окно верхнего



свѣта, окнó второго свѣта; **sliding w.** задвижное окнó; **slit w.** щелевое окнó; **solid mullion** [ˈmʌljən] **w.** венецианское окнó со средним открывающимся переплѣтом; **the stained and traced w.-s** окна с цветными стѣклами и узорами; **stained-glass** [ˌsteɪndˈglɑːs] **w.** витраж (*орнаментальная или сюжетная декоративная композиция из стекла или др. материала*); **storm w.** вертикальное слуховое окнó крѣпи (*не выступающее*); **transom w.** фрамуга; **trellised** [ˈtreɪlɪst] **w.** окнó, забранное рѣшѣткой; **two-fold w.** двустворчатое окнó; **tracery** [ˈtreɪsəriː] **w.** ажурное окнó; **transom** [ˈtrænsəm] **w.** окнó с фрамугой; **Venetian w.** итальянское окнó, венецианское окнó (*особая форма стрельчатого оконного проѣма*); **vertical sliding w.** подъёмное окнó; **wheel w.** *архит.* круглое окнó с радиальными лучами переплѣта; **w. with set-backs** окнó, заглублённое в толщó стѣны.

**window-curtains** оконные занавѣски <> **to draw the w.-c.** задѣрнуть [опустить] или раздвинуть [поднять] занавѣски.

**window dresser** оформитель, декоратор витрин.

**window dressing** 1. оформление, декорирование витрин; 2. рекламный предмет, реклама; 3. *перен.* бутафория <> **it is nothing but w.-d.** это всё одна бутафория.

**window-flat** *театр.* оконная кулиса.

**window-frame** оконная рама, оконная коробка.

**window-glass** оконное стекло (*стекло для окон*).

**(window-)pane** оконное стекло.

**windowsill** [ˈwɪndəʊ, sɪl] подоконник (*наружный*).

**windowstool** подоконник (*внутренний*).

**window surround** наличник окнá (*декоративное обрамление оконного проѣма в рус. архитектуре*) <> **whitestone carved [or incised] w. s.** белокаменный резной наличник окнá; **woodcarved w. s.** деревянный резной наличник окнá.

**wind-porch** тамбур входной двери.

**wind** [waɪnd] **receiver** главный воздушный канал.

**winds, the** *муз., собир.* духовые инструменты <> **the brass w.** медные духовые инструменты (*как группа*); **the woodw.** деревянные духовые инструменты.

**windsail** [ˈwaɪndseɪl] крыло ветряной мельницы.

**windsor** красный огнеупорный кирпич.

**wind trunk** *муз.* воздушный канал (*органа*) <> **primary [or main] w. t.** главный воздушный канал.

**wind** [waɪnd] **(up)** подтягивать (*струну*).

**windway** [ˈwaɪnd, weɪ] *муз.* трубка (*духового инструмента*).

**wine-coloured** винноцветный, бордо (*о цвете*).

**wine-cooler** ведёрко со льдом (*для бутылки вина*).

**wine-dark** темно-красный; винноцветный (*о море*).

**wineglass** [ˈwaɪn, glæs, ˈwaɪn, glaːs] рюмка <> **cut-glass w.-g.** гранёная рюмка.

**wing 1** 1. флигель, крыло (*дома*) <> **to build on a w. to a house** пристроить флигель к дому; **the college has thrown out a new w.** к колледжу пристроен новый флигель; 2. створка (*двери, ширмы*); 3. *театр.* кулиса; 4. помещенье или платформа по обе стороны сцены.

**wing 2** *театр.* выступать под суфлёра.

**wingcut** *театр.*, см. **woodcut** 3.

**winged** крылатый <> **the w. [or flying] horse** *миф.* крылатый конь; Пегас; **w. words** крылатые слова; изречения.

**wings** *театр.* 1. боковые декорации; помещение за кулисами; 2. кулисы <> **the heroine came forward from the w.** героиня выступила из-за кулис.

**winner** [ˈwɪnər] 1. победитель (*на конкурсе, выставке и т.п.*) <> **recent w.-s of the Academy Awards** лауреаты премий Академии последних лет; 2. спектакль, завоевавший успех.

**Winnie-the-Pooh** [ˈwɪniːðəˈpuː] *лит.* “Винни-Пух” (назв. сборника рассказов для детей *англ. писателя А. Милна*).

**Winston Smith** *лит.* Уинстон Смит (в романе Оруэлла “1984” служащий “министерства правды” тоталитарного гос-ва).

**Winter** [ˈwɪntər], **Fritz** Винтер, Фриц (*немец. живописец*).

**Winterhalter, Franz Xavier** Винтерхальтер, Франц Ксавёр (*немец. живописец-портретист и литограф*).

**Winters** [ˈwɪntərz], **Shell(e)y** Уинтерс, Шелли (*амер. киноактриса*).

**Winter's Tale, The** *лит.* “Зимняя сказка” (*романтическая трагикомедия Шекспира*).

**Winwood, Steve** Уйнвуд, Стив (*англ. певец, композитор, мультиинструменталист*).

**wipe** [waɪp] *кин.* вытеснение (*монтажный переход*); наплыв <> **corner w.** вытеснение угловой штёркой; **curtain w.** вытеснение при помощи штёрки; **diagonal** [daɪˈæɡənəl] **w.** вытеснение диагональной штёркой; **fan w.** веерообразное вытеснение; **rotational** [rouˈteɪʃənəl] **w.** вытеснение вращающейся штёркой; **vertical wedge** [wedʒ] **w.** вытеснение вертикальной клинообразной штёркой; **whirling** [ˈwɜːrlɪŋ] **w.** спиральное вытеснение.

**wire brush(es)** *муз.* метёлка (*ударный инструмент*).

**wire-dancer** *цирк.* танцовщица на проволоке или канате.

**wire-puller** [ˈwaɪr,pulər] *разг.* актёр театра куклол, кукловод.

**wires** механизм управления куклами в кукольном театре.

**wire-walker** *цирк.* канатоходец.

**wirework** проволочные изделия.

**Wise, Robert** Уайз, Роберт (*амер. кинорежиссёр и продюсер*).

**Wishbone Ash, the** “Уйшбон Эш” (*англ. хард-рок-группа*).

**wisteria** [wiˈsteəriːə] (**violet**) светло-фиолетовый цвет.

**witch** [wɪtʃ] *фольк.* ведьма, колдунья <> **a black w.** злая колдунья; **a white w.** добрая колдунья; **the w. Baba Yaga** Баба-яга (*сказочный персонаж*); **w. on a broomstick** ведьма на помеле; **witches' Sabbath** [ˈsæbəθ] шабаш ведьм (*в ср.-век. поверьях – собрание ведьм, сопровождавшееся диким разгулом*).

**witheredness** [ˈwɪðədnis] жухлость (*в технологии масляной живописи негативные изменения в высыхающем красочном слое*).

**with force** *муз.* “с силой” (*нотное указание о характере исполнения*).

**within** *театр.* ремарка за сценой <> **a shot w.** выстрел за сценой.

**without additions** *муз.* без орнаментирования.

**Witkiewicz, Stanislaw Ignacy** Виткевич, Станислав Игнацы (*польск. драматург и писатель-романист*).

- Witte, Emanuel de** Вйтте, Эмануэл де (голл. живописец).
- Wittgenstein, Paul** Витгенштéйн, Па́уль (австр. пианист).
- Witz, Konrad** Виц [Витц], Кóнрад (швейцарск. живописец 15 в.).
- wiver** см. **wivern**.
- wivern** [ˈwaivərn] крылатый дракóн (в геральдике).
- wizard** [ˈwizərd] колдúн (фольклорный персонаж).
- Wizard of the North, the** Сéверный чародéй (прозвище В. Скотта).
- Wizard of Oz, The (Wonderful)** лит. “Волшéбник страны́ Оз” (сказка Л.Ф. Баума; с нек-рыми изменениями книга известна на рус. языке под названием “Волшебник Изумрудного города”).
- Wodan** [ˈwoudn] Вóтан (в герм. и сканд. миф. Один).
- Wodehouse** [ˈwudhaus], **Sir P(elham) G(renville)** Вúдхаус, Пéлем Грénвилл (англ. писатель-романист).
- Woden** [ˈwoudn] см. **Wodan**.
- Woe from Wit** лит. “Гóре от ума́” (комедия в стихах Грибоедова).
- Woestijne, Gustave van de** Вúстейне, Гúстав ван де (бельг. художник-символист и гравёр).
- wolf** “вóлчья нóта” (неприятный звук, извлекаемый на скрипичном инструменте).
- Wolfe, Gene** Вулф, Джин (амер. писатель).
- Wolfe, Thomas (Clayton)** Вулф, Тóмас (амер. писатель).
- Wolf-Ferrari** [ˈwo:lfferˈra:ri:], **Ermanno** Вольф-Феррáри, Эрмáнно (итал. композитор).
- Wölfflin, Heinrich** Вéльфлин, Гéнрих (швейцарск. историк иск-ва и автор работ по эстетике).
- Wolf** [vɔlf], **Hugo (Philipp Jakob)** Вольф, Хúго (Филипп Якоб) (австр. композитор и муз. критик).
- wolf (note), the** муз. “волк” (диссонанс в неравномерной темпеpации).
- Wolfram von Eschenbach** [ˈvo:lfra:m fo:n ˈeshənba:kh] Вóльфрам фон Эшенбах (немец. поэт-миннезингер 12–13 вв., автор куртуазных стихов).
- wollastonite** [ˈwuləstənaɪt] мин. волластонит.
- Wols** Вольс (немец. живописец-абстракционист, один из крупнейших представителей ташизма).
- Wolsey** [ˈwulzi], **Cardinal** лит. Вúлси, кардина́л (в истор. хронике Шекспира “Король Генри(х) VIII” своим вмешательством ускоряет падение Бекингема, советуем Катерине согласиться на развод).
- Woman in White, The** лит. “Жéнщина в бéлом” (роман У. Коллинза).
- woman of letters** дéятельница литературы; литературный работник.
- woman of Samaria** [səˈmeəri:ə], **the** библ. самаритя́нка (женщина из Самарии, женщина Самарянская, Самарянка; Ев. от Иоанна 4: 1–30) <> **Christ** [kraɪst] **and the W. of S.** “Христóс и самаритя́нка” (иконограф. сюжет).
- woman writer** писáтельница.
- Wonderful Wizard of Oz, The** лит., см. **Wizard of Oz**.
- Wonder, Stevie** Уáндер, Стíви (амер. эстрадный певец и музыкант, автор песен; слепой от рождения).
- wood** дéрево (материал) <> **burr w.** древесина с кáпами и наплýбами; **ebonised w.** древесина, окрашенная под чёрное дéрево; **fossilized w.** ока-

- менелое дерево; **hard w.** твёрдая древесина; **made from [or of] w.** сделано из дерева; **palisander** [ˌpæliˈsændər] **w.** палисандровое дерево; **petrified w.** окаменелое дерево; **rich w.-s** ценные породы дерева; **silicified** [siˈlɪsəfaɪd] **w.** окаменелое дерево; **stained w.** морёное дерево; **w. painted in imitation of marble** дерево, окрашенное под мрамор; **w. painted to imitate stone** дерево, выкрашенное под камень; **w.-s for violins are crafted by experts** дерево для скрипок обрабатывается высококвалифицированными специалистами; **w. was petrified** дерево превратилось в камень.
- woodblock** [ˈwʊdˌblɒk], **wood block** муз. деревянная коробочка (*ударный инструмент*) <> **large w.** большая коробочка, большой вудблок.
- woodcarving** резьба по дереву.
- wood chisel** стамеска.
- woodcut** 1. гравюра на дереве, ксилография; лубок (*липовая доска*) <> **crude coloured w.-s** лубочные картинки; 2. *полигр.* ксилография <> **w. block** ксилографическое клише; 3. *театр.* часть нарисованной на холсте декорации, натянутая на деревянную раму.
- woodcutter** *полигр.* ксилограф (*гравёр по дереву*).
- woodcutting** резьба по дереву, ксилография.
- wooden horse** *греч. миф., см. Trojan 2* <> **the T. horse.**
- wooden slab** муз. деревянная дощечка у ксилофона.
- Wood** [wʊd], **Grant** Вуд, Грант (*амер. живописец-реалист*).
- woodland flute** муз., *см. waldflute.*
- woodprint** гравюра на дереве.
- wood(s), the** деревянные духовые инструменты, джаз. вудз.
- Wood, Sam** Вуд, Сэм (*амер. кинорежиссёр*).
- woodshed** [ˈwʊdˌʃed] практиковаться в игре на музыкальном инструменте.
- Wood, Sir Henry Joseph** Вуд, Генри Джозеф (*англ. дирижёр, педагог*).
- wood stain** морилка (*тёмная краска на спиртовой основе для тонирования поверхности дерева*).
- wood-sticks** муз. деревянные палочки (*для ударных инструментов*).
- Woodvile** [ˈwʊdvɪl] *лит.* Вудвиль (*охранник Тауэра в истор. хронике Шекспира "Генри(х) VI"*).
- woodwinds, the** деревянные духовые инструменты.
- woodwork** работа по дереву (*иск-во и ремесло*); столярная работа; деревянные изделия <> **the boys and girls were taught woodwork and sewing respectively** мальчиков и девочек учили соответственно столярному делу и шитью; **paneled w.** работа по дереву с вставлением филёнок.
- woodworker** столяр; токарь по дереву.
- Woody Woodpecker** [ˈwʊdiː ˈwʊdˌpekər] дятел Вуди (*мультипликационный персонаж*).
- woer** [ˈwʊːər] *театр., устар.* фат (*поклонник; жених*).
- woof** [wʊːf] 1. *текст.* уток; 2. уточная пряжа или нить.
- woofed** тканый; сотканный.
- wool** 1 [wʊl] шерсть; шерстяная пряжа <> **ball of w.** клубок шерсти; **Berlin** [bɜːrˈlɪn] **w.** цветной гарус (*шерстяная пряжа разных цветов*); **brushed w.** шерстяная ткань с начёсом; **choice w.** отборная шерсть; **crude w.** немытая шерсть; **embroidery w.** шерсть для вышивания; **fleece** [fliːs] **w.**

рунная шерсть; **(hand-)knitting w.** шерсть для ручного вязания; **merino w.** меринсовая шерсть; **pelt w.** овечья шубная шерсть; **raw w.** немытая шерсть; **virgin w.** натуральная шерсть; **worsted w.** камвольная [гребенная] шерсть.

**wool 2** шерстяной <> **w. yarn** [ja:rn] шерстяная пряжа.

**Woolcott, Alexander Humphreys** Вулкотт, Александр Хамфриз (*видный амер. театр. и лит. критик*).

**woolen** [ˈwulən] шерстяной <> **w. cloth [or material]** шерстяная ткань, шерсть; сукно; **w. dress** шерстяное платье.

**woolens** шерстяные вещи (*носильные*).

**Woolf** [wulf], **Virginia** Вулф, Вирджиния (*англ. писательница-романистка и критик*).

**Woolrich, Cornell** Вулрич, Корнелл (*амер. писатель, создавший произведения с фабулой, держащей читателя в напряжении, под псевдонимом Уильям Айриш и Джордж Хопли*).

**woolwork** [ˈwul,wə:rk] вышивка гарусом.

**word** [wə:rd] слово (*единица речи*) <> **acceptation of a w.** (принятое) значение слова; **accessory** [əkˈsesəri:] **w.** служебное слово; **basic** [ˈbeisik] **w.** основное слово; **catch w.** ударное слово; **catch** [kæʃ] **w.-s** крылатые слова; **check w.** контрольное слово; **comparative** [kəmˈpærətiv] **w.** сравнительное слово, слово-сравнение; **compound** [ˈkɒmpaund] **w.** составное слово; **concocted** [kənˈkɒktɪd] **w.** искусственно образованное слово; **content** [kənˈtent] **w.** знаменательное слово, слово с самостоятельным лексическим значением; **direction w.** колонтитул; **to domesticate** [dəˈmestəkeɪt] **a foreign w.** ввести в употребление заимствованное слово; **entry w.** заглавное слово (*в словарной статье*); **guide w.** колонтитул; **a household** [ˈhaʊshəʊld] **w.** обиходное слово [выражение]; **invented w.** искусственно образованное слово; **jaded** [ˈdʒeɪdɪd] **w.** затёртое [заезженное] слово; **key w.** колонтитул (*в словарях, энциклопедиях*); **loan** [ləʊn] **w.** заимствованное слово; **obscene** [əbˈsi:n, obˈsi:n] **w.-s** ненормативная лексика; **partial** [ˈpɑ:rtʃəl] **w.** часть слова; **port-manteau** [pɔ:rtˈmæntəʊ] **w.** слово-гибрид; **printed w.** печатное слово; **put w.-s to music** положить слова на музыку; **selection of w.-s** словник; **slang w.** жаргонизм; **to set w.-s to music** положить слова на музыку; **vernacular** [vɜːˈnækjələɹ] **w.** исконное слово, слово родного языка; **w.-s adopted from the French** слова, заимствованные из французского языка; **a w. derived from the Latin** слово, произведённое от латинского; **w.-s derived from Church Slavonic** славянизмы; **the written w.** письменная речь; печатное слово.

**wordage** [ˈwɜ:rdɪdʒ] 1. *собр.* слова; 2. *амер. полигр.* листаж, объём (*лит. произведения*).

**word book** 1. словарь; глоссарий; 2. либретто (*оперы*); 3. песенник.

**word-design** сочетание слова и изображения, словесно-изобразительное сочетание.

**word-forming** словообразование.

**wording** редакция (*обработанный текст*) <> **to adopt smth. in a new w.** принять что-либо в новой редакции; **first [or original] w.** первоначальная редакция.

**wordless** [ˈwɜːrdlɪs] *театр.* немой (без слов, о сцене и т.п.).

**word-list** слóвник.

**word-lore** [ˈwɜːrdloːr] 1. лексикология, наука о слова́х; 2. морфология.

**word-of-mouth** устный, передаваемый в устной форме <> **the producers rely on w.-of-m. advertising** продюсеры рассчитывают, что публика будет сама расхваливать фильм.

**word-paint** живописать слова́ми; создава́ть яркое описа́ние.

**word-painter** ма́стер слова́.

**word painting** образное описа́ние.

**word-perfect** знающий наизусть, назубок <> **an actor w.-p. in his part** актёр, знающий роль назубок.

**word-picture** образное описа́ние; художественный образ.

**wordplay** *лит.* игра́ слов, каламбу́р.

**words** 1. либретто (*оперы*); 2. слова́ (*песни, романса и т.п.*) <> **the w. (of a song or other vocal music)** подтекстовка; **w. set to music** слова́, положенные на му́зыку.

**wordsmith** анонимный а́втор.

**word-stock** [ˈwɜːrd, stɒk] запáс слов, словарный запáс [соста́в].

**Wordsworth** [ˈwɜːrdzweːrθ], **William** Во́рдсворт, Уильям (*англ. поэт-романтик*).

**work** [wɜːrk] 1. произведе́ние; изде́лие, рабо́та <> **advisory w. for art galleries** консульта́ции для художественных галере́й; **anonymous w.** аноним (*сочинение без обозначения имени автора*); **applied w.** произведе́ние прикладного искусства; **to apply various standards to a w. of art** применять различные критерии к произведе́нию искусства; **art [or artistic] w.** художественное произведе́ние; **basic w.** фундамента́льный труд; **boasted w.** грубо обтёсанный ка́мень; **chamber** [ˈtʃeɪmbər] **w.-s** ка́мерные произведе́ния; **choral** [ˈkɔːrəl] **w.** произведе́ние для хора́; **a clean piece of w.** мастерски выпол́ненное изде́лие, то́нкая рабо́та; **clumsy w.** топо́рная рабо́та; **the complete w.-s of Pushkin** по́лное собра́ние сочине́ний Пу́шкина; **copyrighted w.** произведе́ние, охраня́емое а́вторским пра́вом; **dainty** [ˈdeɪntiː] **w.** то́нкая рабо́та (*о рукоделии и т.п.*); **to deface a w. of art** испо́ртить произведе́ние искусства; **didactic** [daɪˈdædɪk] **w.** пьеса́ педагогического репертуара́; **to draw strength from one's literary w.** черпа́ть си́лу в своёй лите́ратурной рабо́те; **earlier w.-s** ра́ннее произведе́ние; **embossed w.** чекáнка; **an eminent** [ˈemənənt] **w. of art** замеча́тельное произведе́ние искусства; **finished w.** окóнченная рабо́та; **five-star w.-s of art** шеде́вры искусства; **Grub-street w.** *разг., лит.* халту́ра; **hammered w.** чекáнка, чекáнные изде́лия; **hammer-w.** изде́лие из ко́ваного ме́талла; **he knew all the w.-s of Chopin** он знал все произведе́ния Шопéна; **he painted extremely detailed religious w.-s** он (*К. Кривелли*) писа́л насы́щенные дета́лями карти́ны на религиозные сюже́ты; **highly finished work** весьма́ отде́ланное произведе́ние; **his most well-known w.-s of art** его́ са́мые изве́стные произведе́ния искусства; **his w.-s have been relegated to oblivion** его́ произведе́ния бы́ли пре́даны забвению́; **his w. is represented in several major American museums** его́ рабо́ты предста́влены в не́скольких круп́ных амери́канских музе́ях; **his w.-s are often anticlerical** его́ рабо́ты ча́сто напра́влены прóтив це́ркви; **I have seen the best w.-s of this playwright** я ви́дел лу́чшие ве́щи

этого драматурга; **incomplete** [ˌɪnkəmˈpli:t] **w.** незаконченная работа (художника, скульптора и т.п.); **the influence of Plato tinges his w.** в его работах чувствуется влияние Платона; **instructional w.** пьеса педагогического репертуара; **it is a key w. of modern poetry** одно из главных произведений современной поэзии; **lacertine** [ləˈsɜːrtain] **w.** художественное изделие, по дизайну напоминающее переплетённых змей или ящериц; **literary w.** литературное произведение; **literary w. of little merit** литературное произведение, не имеющее особых достоинств; **minor w.-s** мелкие произведения; **musical-dramatic w.** музыкально-драматическое произведение; **niello w.** ниелло; **open w.** ажурная работа; **operetic w.-s** оперные произведения; **an outstanding** [aʊtˈstændɪŋ] **w. of fiction** выдающееся литературное произведение; **Phrygian** [ˈfrɪdʒiːən] **w.** шитьё золотое; **piano w.** фортепьянная пьеса; **piqué w.** пикэ (ткань); **poetical w.-s** поэтические произведения; **pottery w.** керамическое изделие; **raised w.** рельеф; **repetition w.** шаблонная работа; **selected w.-s** избранные произведения; **selected w.-s of L.N. Tolstoy** избранные произведения Л.Н. Толстого; **a subtle bit of w.** искусное изделие; **such w. of art supposes a highly developed culture** такое произведение искусства предполагает высокоразвитую культуру; **this is a good w.** это хорошая вещь; **this is a real w. of art** это настоящее художественное произведение; **this is the w. of (a) genius** это гениальное творение; **turned w.** токарное изделие; **w. for ten players** муз. децимет (камерное произведение для десяти инструментов); **w. illustrative of his genius** произведение, показывающее его гениальность; **w. in keeping with the times** произведение, созвучное эпохе; **w. in progress** незавершённое произведение (писателя, художника и т.п.); **w. lacking progressive ideas** безыдейное произведение; **w. of art** произведение искусства, художественное произведение (особ. живопись или скульптура); **w.-s of art have to be considered in terms of composition, use of the materials, draughtsmanship, colours and what the artist was trying to express** произведения искусств следует рассматривать с точки зрения композиции, использования материала, рисунка, цвета и того, что пытался выразить художник; **w. of authorship** авторское произведение; **w. of fiction** лит. художественное произведение; **w. of genius** гениальное произведение; **a w. of great talent** талантливое произведение; **w. of no originality** [oʊˌrɪdʒəˈnælətiː] заурядная работа; **w. of plastic** [ˈplæstɪk] **art** пластика (произведение скульптуры); **a w. of s.** скульптурное произведение; **w. of a writer** писательский труд; **w.-s of Medieval literature** памятники средневековой литературы; **w.-s of musical theory** труды по теории музыки; **w.-s of Shakespeare, of Beethoven, of Michelangelo** произведения [творения] Шекспира, Бетховена, Микеланджело; **w.-s on art** книги по искусству; **2.** работы; производство <> **animation** [ˌænəˈmeɪʃən] **w.** производство мультипликационных кинофильмов; **decoration w.** отделочные работы; **motion picture w.** кинопроизводство, производство фильмов; **seasonal w.** отходный промысел; **stalactite** [ˈstæləktait] **w.** архит. сталактиты (в мусульманск. – араб. и испано-мавританск. – архит-ре декоративная конструкция нависающих фигур, к-рые напоминают сталактиты); **toreutic w.** торевтика; **w. of decoration** отделочные работы; **the w.-s of several artists** работы различных художников.

- workbasket** [ˈwɜːrk,bɑːskɪt] корзинка с принадлежностями для рукоделия.
- workbench** [ˈwɜːrk,bentʃ] верстак.
- workbox** см. **workbasket**.
- worker** 1. деятель <> **Honoured Art W.** заслуженный деятель искусств; **w.-s [or people] in culture** деятели культуры; 2. рабочий; работник <> **facing w.** облицовщик; **gold w.** золотых дел мастер; **w. in bronze** бронзовщик; **w. in mosaic** мозаичник, мозаист, мастер-мозаичист.
- working** [ˈwɜːrkiŋ] обработка (*материала*) <> **cold w.** холодная обработка; **hot w.** горячая обработка; **w. of iron and copper** обработка железа и меди.
- working out** муз. проведение (*первоначальное или повторное (в т. ч. неполное) изложение темы (фуги и др.)*).
- workman** [ˈwɜːrkɪmən] 1. рабочий (*особ. квалифицированный*); 2. работник <> **good w.** мастер своего дела; **skilled w.** мастер.
- workmanship** [ˈwɜːrkɪmənʃɪp] 1. искусство, мастерство; квалификация <> **delicate w.** тонкое мастерство; **exquisite w.** утонченное мастерство; **a piece of w.** искусно выполненное изделие, работа мастера; 2. отделка, выделка; качество работы <> **delicate** [ˈdeləkɪt] **w.** тонкая [филигранная] работа; **exquisite** [ɪkˈskwɪzɪt] **w.** тонкая [затейливая] работа, тончайшая работа; **this ring shows very fine w.** это кольцо очень тонкой работы; 3. продукт труда, изделие <> **fine w.** тонкая работа.
- workroom** [ˈwɜːrk,ru(:)m] мастерская.
- works 1** 1. завод, фабрика, мастерские <> **ceramic w.** фарфоровый завод; **print w.** ситценабивная фабрика; **printing w.** типография; 2. механизм <> **something is wrong with the w.** механизм испортился; **the w. of a clock** часовой механизм.
- works 2** творчество (*лит. произведения*).
- workshop** [ˈwɜːrk,ʃɒp] мастерская <> **art w.** художественно-производственная мастерская; **lapidary w.** гранильня; **linen w.** белошвейная мастерская; **restoration w.** реставрационная мастерская; **seamstress' w.** белошвейная мастерская; **to set up a w.** открыть мастерскую; **studio w.** кин. студийная мастерская; **tailor's w.** ателье мод; **theatre w.** театральная мастерская.
- work-song** [ˈwɜːrk,sɒŋ] трудовая, рабочая песня (*архаический жанр афро-амер. фольклора*).
- world** [wɜːrld] мир <> **the art w.** мир искусства; **the ancient w.** античность; **the comic book w.** мир комиксов; **the inner w.** духовный мир (человека); внутренний мир (*вся сознательная духовная жизнь человека*); **in the w. of art** в мире искусства; **the literary-artistic w.** литературно-художественный мир; **man's mental w.** духовный мир (человека); внутренний мир; **the musical w.** музыкальный мир; **person working in the artistic w.** работник искусства; **the theatre w.** театральный мир.
- world-beater** артист, музыкант и т.п. мирового класса.
- world-class** мирового класса <> **a w.-c. photo collection** коллекция фотографий мирового класса.
- World of Art (group), the** "Мир искусства" (*российск. художест. объединение*).



**worn out (by playing)** зайгранный.

**worsted** [ˈwuːstɪd, ˈwəːrstɪd] камвольный (*относящийся к чесаной шерсти и изделиям из неё*).

**Worth, Charles Frederick** Ворт, Чарльз Фредерик (*франц. модельер англ. происхождения, работал во Франции с 1846*).

**woven** [ˈwouvən] тканый.

**wow** [waʊ] *амер.* шумный успех (*пьесы*).

**Wranitzky, Anton** Враницкий, Антон (*богемск. скрипач, педагог 18 – нач. 19 в.*).

**Wranitzky, Paul** Враницкий, Павел (*австро-чешск. скрипач, композитор 18 – нач. 19 в.*).

**Wray** [rei], **Fay** Рей, Фэй (*амер. киноактриса*).

**wreath** [riːθ] 1. венók <> **ceremonial** [ˌserəˈmouniːəl] **w.** триумфальный лавровый венók; **funeral w.** похоронный венók; **laurel** [ˈlo(:)rəl] **w.**, **laureate** [ˈloːriːit] **w.** лавровый венók; **to make [or to twine] a w.** плести венók; **w. of roses** венók из роз; 2. венéц, вéнчик (*из золота и т.п.*).

**Wreck of the Hesperus, The** *лит.* “Гибель Гэспера” (*баллада Лонгфелло*).

**Wren** [ren], **Christopher** Рен, Кристофер (*англ. архитектор, математик и астроном*).

**Wren, P(ercival) C(hristopher)** Рен, Персивал Кристофер (*англ. писатель-романист*).

**wrest** [rest] ключ настройщика музыкальных инструментов.

**wrest pin** *муз.* колók; вербиль.

**wrest plank** *муз.* вирбиль-банк

**Wright** [rait], **Frank Lloyd** Райт, Фрэнк Ллойд (*амер. архитектор и теоретик архит-ры*).

**Wright of Derby** [ˈdɛːrbiː], **Joseph** Райт из Дэрби, Джозеф (*англ. живописец*).

**Wright, Richard** Райт, Ричард (*амер. писатель*).

**write** писать, сочинять <> **Beethoven wrote nine symphonies** Бетховен сочинил девять симфоний; **finishing w.-ing** дописывание; **he w.-s in a nerveless style** он пишет вяло [скудно, безжизненно]; **he w.-s plays** он пишет пьесы; **she wants to w.** она хочет стать писательницей; **to w. a book** писать книгу; **to w. for a living** зарабатывать на жизнь литературным трудом; зарабатывать пером; **to w. for the screen** писать сценарии, быть сценаристом; **to w. for the stage** писать для сцены [для театра]; **to w. in block letters** писать печатными буквами, по печатному; **to w. in collaboration with smb.** (на)писать в соавторстве с кем-л.; **to w. music** сочинять музыку, быть композитором; **to w. poems** писать стихи; **to w. prose** писать прозой; **to w. verse** писать стихами; **to w. verses** сочинять стихи.

**writer** автор; писатель <> **avant-garde w.-s** писатели-авангардисты; **to be a good w.** быть хорошим писателем; **to be a ready w.** бойко владеть пером, писать легко и быстро; **‘blurb’ w.** составитель аннотаций (*на обложке или суперобложке*); **book w.** либреттист мюзикла; **children’s book w.**, **children’s story w.** детский писатель; **comic w.** автор комедий; юморист (*автор юмористических произведений*); **comitted w.** идейный писатель; **continuity** [ˌkontəˈn(j)uːətiː] **w.** *кин.* автор экранизации; автор сценария, киносценарист (*автор рабочего сценария*); **copious w.** [ˈkoupiəs] пло-

довитый писатель; **crime w.** автор криминальных романов; **dialogue w.** кин. автор диалогов; **diffuse** [di`fju:s] **w.** многословный писатель; **do you reckon him to be a great w.?** вы считаете его великим писателем?; **to earn one's living as a w.** зарабатывать на жизнь литературой; **the ecclesiastical w.-s** катол. церковные писатели (*авторы 1–4 вв., учение к-рых не во всём признаётся церковью ортодоксальным*); **eminent** [`eminənt] **w.-s** знаменитые [ведущие] писатели; **engaged** [in`geidʒd] **w.** идейный писатель; **fable w.** баснописец; **feature w.** очеркист; автор текстов для радиопередачи; **fiction w., w. of fiction** беллетрист; **film w.** сценарист, кинодраматург, автор сюжета кинофильма, автор киносценария; **gag w.** автор реприз [шуток]; **ghost** [goust] (**w.**) автор, работающий на другого лицо, автор-невидимка, автор, пишущий за другого; литограф; **the Greek comic w.-s** древнегреческие комедиографы; **hack w.** ирон. борзописец; **hedge w.** литературный поденщик (*наёмный текстовик*); **he is the greatest of living w.-s** он крупнейший из современных писателей; **he was recognized as the country's greatest w.** в своей стране он был признан величайшим из живущих писателей; **humorous** [`(h)ju:mərəs] **w.** писатель-юморист; **leading w.** выдающийся писатель; **lyric w.** поэт-песенник; **the modernity** [mo`də:rnəti:] **of this w.'s thoughts is surprising** современный характер взглядов этого писателя поражает; **the most original w. extant** самый оригинальный из живущих писателей; **motion picture script w.** сценарист, кинодраматург, автор сюжета кинофильма, автор киносценария; **my favourite w. is Hemingway** мой любимый писатель – Хемингуэй; **name w.-s, w.-s of repute** [ri`pjʊ:t], **w.-s of standing** писатели с именем; **naturalist w.** писатель-натуралист; **the old w.-s of drama** драматурги прошлого; **one of the fameless w.-s of the past century** один из малоизвестных писателей прошлого века; **original** [ə`rɪdʒənəl] **w.** незаурядный писатель; **play-w.** драматург; **political w.** политический писатель; **productive** [*or* **prolific** [prou`lifɪk]] **w.** плодовитый писатель; **prolix** [`prouliks, prou`liks] **w.** многословный писатель; **the profession of a w.** писательская деятельность; **a profound w.** серьёзный писатель; **prose w.** прозаик, писатель-прозаик; **to reckon** [`rekən] **smb. among the greatest w.-s** причислять когó-либо к великим писателям; **Romantic w.** писатель-романтик; **satirical w.** писатель-сатирик; **scenario** [si`na:ri:ou] **w.** сценарист, кинодраматург, автор сюжета кинофильма, автор киносценария; **science-fiction w.** писатель-фантаст; **screen w.** киносценарист; сценарист, кинодраматург, автор сюжета кинофильма, автор киносценария; **script w.** сценарист, кинодраматург, автор сюжета кинофильма, автор киносценария; **sensational** [sen`seɪʃənəl] **w.** блестящий писатель; **to set smb. among the great w.-s** считать когó-либо одним из великих писателей; **short-story w.** автор рассказов; новеллист (*автор новелл*); **song w.** композитор-песенник, шансонье (*автор*); **staff w.** штатный сотрудник газеты; сценарист, состоящий в постоянном штате киностудии; **story-w.** автор сказок; **story w.** автор литературного сценария; **thriller w.** автор боевиков; автор романов-триллеров; **Tolstoy's career as a w.** творческий путь Толстого; **travel w.** автор путевых очерков, автор книг о путешествиях; **US novelist and short-story w.** американский писатель, автор романов и рассказов; **US w. of children's books** американский детский писатель; **US**

**w. of 50 novels** американский писатель, автор 50 романов (*о Купере*); **verse w.** поэт; **vocation of a w.** писательская деятельность; **w. in residence at a university** писатель, временно состоящий при университете (*для чтения лекций, проведения семинаров и т.п.*); **well-known w.** известный писатель; **work as a w.** писательская деятельность; **w. of comedies** комедиограф; **w. of genius** гениальный писатель; **w. of great narrative power** писатель, талантливо выстроивший сюжет; **w. of prose, w. of fiction** прозаик; **w. of repute** известный писатель; **w. of science fiction** писатель-фантаст; **w. of slick fiction** автор популярных романов невысокого пошиба; **w. of standing reputation** признанный писатель; **w.-s in the mainstream** передовые писатели; писатели, идущие в ногу со временем; **w.-s of lesser note** менее известные писатели; **w.-s of shoddy** авторы низкопробных подделок; **the w.-s of today** современные писатели; **w. on social themes, w. on matters of everyday life** бытописатель; **w. treating the fantastic** [fæn`tæstik] фантаст.

**writer-director** режиссёр-сценарист.

**writer's block** отсутствие вдохновения, период творческого застоя (*у писателя*).

**write-up** *преим. амер.* 1. восхваление в печати; высокая оценка <> **the concert got a good w.-u. in the local newspaper** местная газета поместила хороший отзыв о концерте; 2. искусственное создание имени; рекламирование (*кого-л.*).

**writing** 1. (литературное) произведение <> **automatic** [ ,o:tə`mætik] **w.** автоматизм (*исключение сознания из творческой деятельности*); **avant-garde w.** авангардистская [экспериментальная] литература; **comic w.** комическое произведение; **to draw one's income from w.** зарабатывать на жизнь литературным трудом; **ecclesiastical** [i,kli:zi:`æstik] **w.** церковная [духовная] литература; **the essay type of w.** очерковый жанр; **experimental w.** авангардистская [экспериментальная] литература; **feature-story type of w.** очерковый жанр; **to finish w. lum.** дописывать; **first attempt at w.** проба пера; **to have a felicitous** [fə`lisətəs] **style of w.** писать легко и изящно; **he took to w. and produced a novel** он занялся литературой и написал роман; **imaginative** [i`mædzənətiv] **w.** художественная литература, изящная литература, беллетристика; **literary w.** литературное произведение; **the low plane of his w.-s** низкий уровень его произведений; **patristic w.-s** сочинения святых отцов Церкви; **to take to w.** заниматься литературой; **thriller-w.** сочинение боевиков; **w. of comedies** комедиография; **w. on current affairs** публицистика; **the w.-s of Shakespeare** сочинения [произведения] Шекспира; 2. письмо <> **the art of w.** искусство письма; **cursive w.** унциальное письмо; **a good piece of w.** прекрасная проза; **hieratic(al)** [ ,haɪə`rætik(əl)] **w.** археол. иератическое письмо (*курсивная, более удобная форма егип. иероглифов*); **an individual style of w.** индивидуальный [оригинальный] стиль письма; **note writing** муз. нотография; **pictorial [or picture] w.** пиктографическое [рисуночное] письмо; **uncial** [ `ansh(i:)əl] **w.** унциальное письмо; 3. писательский труд <> **free lance** [ `fri:læns, `fri:la:ns] **w.** работа (*писателя, журналиста*) без договора; **his w. is admirable in respect of style** что касается стиля, он пишет превосходно; **poetry w.** стихотворчество; **to support one's family by**

- w.** содержать семью литературным трудом; **to take up w.** заниматься литературой [сочинительством]; **thriller-w.** сочинение триллера.
- writing-book** [ˈraɪtɪŋ, bʊk] тетрадь.
- writing-pad** тетрадь писчей бумаги.
- writings** труды (сочинения, произведения, работы) <> **the w. of the Fathers (of the Church)** труды раннехристианских авторов; **the w. of medieval Christian mystics** труды средневековых христианских мистиков.
- writing-table** письменный стол.
- written language** письменность <> **the appearance of a w. l.** появление письменности.
- wrought** [ro:t] 1. выделанный <> **w. by hand** ручной работы; 2. отделанный; с отделкой (вышивкой и т.п.); 3. обработанный <> **a gown of w. silk** наряд из тканого шелка; 4. кованый <> **w. iron gate** кованые железные ворота.
- Wtewael, Joachim Antonisz** Втэв(а)ел, Иоахим Антони́с (нидерл. живописец, представитель позднего маньеризма).
- wulfenite** [ˈwʊlfənait] мин. вульфенит.
- Wuorinen, Charles** Ву́ринен, Чарлз (амер. композитор, создатель электронной музыки).
- Wu Tao-tzu** У Даоцзы́ (кит. живописец 8 в.).
- Wuthering Heights** лит. “Грозовой перевал” (роман англ. писательницы Э. Бронте).
- Wyatt** [ˈwaɪət], **Sir Thomas** Уа́йет, То́мас (англ. поэт).
- Wycherley** [ˈwɪchərli:], **William** Уйчерли, Уильям (англ. драматург-комедиограф).
- Wyeth** [ˈwaɪəθ], **Andrew** Уа́йет, Э́ндрю (амер. художник-реалист, иллюстратор).
- Wyeth, Newell Convers** Уа́йет, Ньюэлл Ко́нверс (амер. живописец).
- Wyer** [ˈwaɪər], **William** Уа́йлер, Уильям (амер. кинорежиссёр).
- Wylie** [ˈwaɪli:], **Elinor Morton (Hoyt)** Уа́йли, Э́лино́р Мо́ртон (Хойт) (амер. писательница и поэтесса).
- Wyndham, Lewis Percy** Уйнде́м, Лью́ис Пе́рси (англ. живописец и писатель).
- Wynette, Tammy** Уине́тт, Тэмми (амер. певица, популярная исполнительница песен кантри).
- Wyspianski** [visˈpjanski:], **Stanislaw** Выспя́ньский, Станисла́в (польск. драматург, художник, театр. деятель).
- Wyss** [vis], **Johann David** Висс, Иогáнн Дави́д (швейцарск. детский писатель).
- wyvern** [ˈwaɪvərn] см. **wivern**.

## X

**Xanadu** [ˈzænədu:] *лит.* Занаду́ (*райская долина в поэме С. Кольриджа “Кубла Хан”*).

**Xanthippe** [zænˈtɪpiː, zænˈθɪpiː] Ксантíппа (*жена древнегреч. философа Сократа; имя её вошло в историю как синоним сварливой и взбалмошной жены*).

**xanthite** [ˈzænθaɪt] *мин.* ксантít.

**Xantippe** [zænˈtɪpiː, zænˈθɪpiː] *см.* Xanthippe.

**Xenakis, Iannis** Ксенáкис, Янис (*франц. композитор и архитектор*).

**Xenophanes** [zeˈnofəniːz] Ксенофáн Колофóнский (*древнегреч. поэт и философ*).

**Xenophon** [ˈzenofon] Ксенофóнт (*древнегреч. писатель и историк*).

**Xisuthros** [ziˈsuːθros] Зиусúдра (*герой шумеро-аккадск. мифа о потопе*).

**xoanon** [ˈzouənon], *мн. ч.* **хоана** [ˈzouənə] *др.-греч.* ксоáн, резная фигура; деревянный или каменный идол.

**Xuthus** [ˈzjuːθəs] *греч. миф.* Ксуф, Ксут (*брат Эола и Дора, отец Иона и Ахея*).

**Xyl., Xylo** *муз. сокр., см.* xylophone.

**xyloglyphy** [zaiˈlɒgləfiː] ксилоглі́птика (*иск-во резьбы по камню*); (художественная) резьба по дереву.

**xylograph** [ˈzailəgræf, ˈzailəgraːf] ксилогравю́ра, гравю́ра на дереве.

**xylographer** [zaiˈlɒgrəfər] ксилóграф, гравёр по дереву.

**xylography** *полигр.* ксилограф́ия (*гравюра на дереве*); гравирование на дереве.

**xylophone** [ˈzailəfoun], *сокр.* **Xyl., Xylo** *муз.* ксилофóн <> **keyed x.** ксилофóн с клавиатурой.

**xylophonist** [zaiˈlɒfənɪst] *муз.* ксилофонíст.

**xylopyrography** [ˌzailɒpaiˈrɒgrəfi] выжигáние по дереву.

**xylorimba** [ˌzailɒˈrɪmbə] *муз.* ксилорíмба (*ударный инструмент*).

**xystus** [ˈzɪstəs] ксіста (*крытая колоннада; у римлян – открытая терраса в загородных виллах*).

## Y

**Y and T, the** “Йэстэрдэй энд Тудэй” (амер. ансамбль традиционного хард-рока).

**yab-yum** яб-юм, “отец-мать” (в иск-ве буддизма муж. божество, обнимающее свою супругу).

**Yahoo** [ˈjɑ:hu:, ˈjeihu:] лит. иёху (персонаж в романе Свифта “Путешествие Гулливера”).

**Yama** [ˈjɑ:mə] индуист. миф. Яма (владыка царств мёртвых).

**Yamasaki, Minoru** Ямасáки, Минóру (амер. архитектор).

**yamilke** [ˈjɑ:milke] см. **yarmulke**.

**Yankee Doodle** [ˈjæŋki:ˈdu:dl] “Янки-Дудл” (песня в маршевом ритме, популярная среди амер. солдат в годы Войны за независимость).

**Yankee Princess, The** муз, амер. “Баядэра” (оперетта И. Кальмана).

**yarmulke** ермóлка (в иудаизме – круглая шапочка, плотно прилегающая к голове).

**yarn** [jɑ:rn] 1. пряжа <> **cotton y.** хлопчатобумажная пряжа; **embroidery y.** вышивальная пряжа; **knitting y.** трикотажная пряжа; **ply y.** кручёная пряжа; **twist y.** кручёная пряжа; **warp y.** основная пряжа; **weft** утóчная пряжа; **woollen y.** шерстяная пряжа; 2. нить <> **knitting y.** трикотажная нить; **stretch y.** эластичная нить.

**yashmak** [ˈjæshmæk], **yashmac** паранджá (верхняя жен. одежда у мусульман); чадра́ (род лёгкого покрывала (белого, синего, реже чёрного цвета), к-рое по предписанию шариа́та обязаны носить женщины-мусульманки).

**yataghan** [ˈjætəgæn] ятагáн (рубяще-колющее холодное оружие у народов Ближнего и Среднего Востока).

**Yazoo, the** “Язу” (англ. поп-дуэт).

**Years of Childhood of Bagrov the Grandson, The** “Дётские го́ды Багровá-вну́ка” (повесть Аксакова).

**Yeats** [jeits], **Jack Butler** Ёитс, Джек Бáтлер (ирланд. живописец и иллюстратор).

**Yeats, William Butler** Ёитс, Уи́льям Бáтлер (ирланд. поэт и драматург).

**Yejmiadzin** [ˈjedʒmi:a:dzi:n] см. **Ejmiadzin**.

**yellow 1** [ˈjelou] 1. жёлтый цвет, желтизна <> **barium** [ˈbeəri:əm, ˈbeiri:əm] **y.** лимóнно-жёлтый цвет (яркий); **Big Four y.** красновáто-жёлтый цвет; **Cologne** [kəˈlouŋ] **y.** свётлый ора́нжево-жёлтый цвет; **(the color) Naples y.** на́нковый цвет (свётло-жёлтый, золотистый цвет с красноватым отливом); жёлто-бежевый цвет; **deep chrome y.** ора́нжево-жёлтый цвет; **golden y.** золотисто-жёлтый цвет; **ivory y.** красновáто-жёлтый цвет; **jonquil** [ˈdʒɒŋkwil] **y.** блéдно-жёлтый цвет; **king's y.** короле́вский жёлтый цвет; **Nanking** [ˈnæŋˈki:n, ˈna:ŋˈki:n] [or **Nankin** [næŋˈki:n], **Nankeen**] **y.** на́нковый цвет; жёлто-бежевый цвет; **Paris y.** жёлтый крон; **pyrethrum** [paɪˈri:θəm] **y.** свётло-жёлтый цвет; **reddish y.** рúдо-жёлтый цвет; **reed y.** я́рко-жёлтый цвет; 2. жёлтая краска <> **buttercup y.** хрома́т цинка (пигмент); цинковая жёлтая краска; **cadmium y.** жёлтый ка́дмий (пигмент); ка́дмиевая жёлтая краска; **chrome y.** жёлтый крон

(пигмент); хро́мовая жёлтая крас́ка; **Cologne** [kə`louŋ] **y.** свѣтлый жёлтый крон (пигмент); **English y.** английская желчь (жёлтая крас́ка); **Leipzig y.** жёлтый крон (пигмент); хро́мовая жёлтая крас́ка; **marigold** [`mæriɡould] **y.** кадмий жёлто-оранжевый, жёлтая оранжевая, свѣтлая охра; **strontium** [`stronti:əm] **y.** стронциановая жёлтая крас́ка (краситель, получаемый из стронцианита); **y. earth** жёлтая охра; **zinc y.** хромат цинка (пигмент); цинковая жёлтая крас́ка.

**yellow 2 1.** жёлтый <> **amber-coloured** [`æmbər,kalərd] янтарно-жёлтого цвета; **amber-y.** янтарно-жёлтый; **apricot-y.** абрикосово-жёлтый; **bright-y.** ярко-жёлтый; **canary-y.** канареечно-жёлтый цвет; **dark-y.** тёмно-жёлтый; **grayish-y.** серовато-жёлтый; **greenish-y.** зеленовато-жёлтый; **honey-y.** медвяно-жёлтый; **jonquil** [`dʒɒŋkwil] **y.** блѣдно-жёлтый, розово-солóменно-жёлтый, пале́вый; **lemon-y.** лимóнно-жёлтый; **light-y.** свѣтло-жёлтый; **milky-y.** молóчно-жёлтый; **ocher-coloured** охристый; **orange-y.** оранжево-жёлтый; **pale-y.** блѣдно-жёлтый, розово-солóменно-жёлтый, пале́вый; **saffron-y.** шафранно-жёлтый; **sulphur-y.** зеленовато-жёлтый; 2. золотистый, с золотым отливом.

**yellow 3** желтеть (*становиться жёлтым*) <> **paper y.-s with time** со временем бума́га желтѣет.

**yellowback** бульварный роман.

**yellowish** [`jelouish], **yellowy** [`jeloui:] желтоватый; йзжелта-.

**Yermolova, Mariya (Nikolayevna)** Ермо́лова, Мари́я (Никола́евна) (*рус. трагедийная актриса*).

**Yes, the** “Йес” (*англ. группа авангардного арт-рока*).

**Yesenin, Sergey (Aleksandrovich)** Есе́нин, Серге́й (Алекса́ндрович) (*рус. поэт*).

**yes man** жарг. ассистѣнт кинорежиссѣра.

**Yevtushenko, Yevgeny (Aleksandrovich)** Евтуше́нко, Евге́ний (Алекса́ндрович) (*рус. поэт*).

**yew** [ju:], **yew-tree** тис (*тисовое дерево*).

**Aneirin** Анейри́н (*уэльск. поэт; автор основной части поэмы “Гододдин”*).

**Y Gododdin** лит. “Гододди́н” (*поэма уэльск. поэта Анейрина, ок. 600*).

**Ymer** [`i:mər], **Ymir** [`i:mir, `ju:mir] сканд. миф. Ёмир (*первое живое существо, великан, к-рый вырос из тающего инея*).

**yodel 1** [`joudl], **the** муз. йодль (*жанр т. н. тирольск. народных песен у альпийских горцев (в Австрии, Швейцарии, Юж. Баварии)*).

**yodel 2** исполнять йодль.

**yodeller** [`joudlər] йодлер (*исполнитель тирольск. песен*).

**yoke** [jouk] 1. коке́тка (*у платья и т.п.*); 2. коромы́сло (*для ношения вѣдер*).

**yoke-necklets** [jouk`neklits] (*of the tsars and grand princes of Russia*) ба́рмы.

**yolk** [jouk] желто́к (*яйца*).

**Yorick** [`jorik] лит. Ёри́к (*череп; был шутком короля во время детства Гамлета в “Гамлете” Шекспира*).

**Young** [jang], **Edward** Юнг, Эдуард (*англ. поэт*).

**Young, Lester** Юнг [Янг], Лѣстер (*амер. саксофонист-тенор и композитор в джазовом стиле*).

## YOUNG, LORETTA

---

**Young, Loretta** Янг, Лорётта (*амер. актриса кино*).

**Young, Neil** Юнг [Янг], Нил (*канад. рок-гитарист, певец и автор песен*).

**Young, Paul** Янг, Пол (*англ. певец, исполнитель "соул" в европ. исполнении*).

**Yourcenar, Marguerite** Юрсенáр, Маргерйт (*франц. писательница*).

**Youth** лит. "Юность" (*часть трилогии Л. Толстого*).

**Ysaye** [i`za:ji:], **Eugène** Изай, Эжён (*бельг. скрипач, композитор, дирижёр, педагог, музыкально-общественный деятель*).

**Ysenbrant, Adriaen** см. **Isenbrandt, Adriaen**.



## Z

- Zadkine, Ossip** Цадкѣн, Оси́п (франц. скульптор-модернист; выходец из России; в Париже с 1909; с 1941 в Нью-Йорке; в 1945 вернулся в Париж).
- zaffer** [ˈzæfər], **zaffre, zaffree, zaffar, zaffir** кобальтовая синь.
- Zagreus** [ˈzeigrʊ:s, ˈzeigrɪ:əs] греч. миф. Загрѣй (орфический персонаж, архаическая ипостась бога Диониса, сын Зевса Критского и Персефоны).
- Zakharov, Andreyan (Dmitriyevich)** Заха́ров, Андрея́н (Дми́триевич) (рус. архитектор).
- Zak, Yakov (Izrailevich)** За́к, Я́ков (Изра́илевич) (сов. пианист, нар. артист СССР).
- zamacuеса** испан., см. **суеса**.
- zampogna** [tsa:mˈpounja:] итал., муз. 1. свирель; 2. волынка.
- Zamyatin, Yevgeny (Ivanovich)** Замя́тин, Евге́ний (Ива́нович) (рус. писатель, драматург и сатирик).
- Zanni** [ˈtsa:nni] итал. Дза́нни (в итал. комедии масок клоун из Бергамо похожий на Арлекина).
- Zanuck** [ˈzænək], **Darryl Francis** За́нук, Дэ́ррил Фрэ́нсис (амер. сценарист и кинопродюсер).
- zany** [ˈzeɪni:] второ́й клбу́н, Ры́жий клбу́н (в совр. цирке слово “Рыжий” почти не употребляется).
- zapateado** [ˌθa:pa:teiˈa:ðou] испанский та́нец-чечётка (к-рый танцуют в деревянных башмаках).
- Zappa** [ˈzæpə], **Frank Vincent** За́ппа, Фрэ́нк Ви́нсент (амер. музыкант; пытался слить воедино джаз, классическую музыку и рок).
- zaratite** [ˈza:rətait] мин. заратит.
- zarf** [za:rf] араб. металличе́ская подста́вка (обыкн. с орнаментом) для кофе́йной ча́шки.
- zarzuela** [za:rˈzweilə] испан. сарсуэ́ла (традиционная испан. оперетта или муз. комедия).
- Zeami, Motokiyo** Дза́ми, Мотокиё (япон. драматург, режиссёр, теоретик драмы театра Ноо).
- zebrawood** эбеновое [чёрное] де́рево.
- Zeffirelli** [ˌdzefiˈreli:], **Franco** Дзеффире́лли, Фра́нко (итал. режиссёр и сценограф).
- Zeitblom** [ˈtsaitblom], **Bartholomaeus** Це́йтблом, Бартоломе́ус (немец. живописец, представитель готики).
- Zelenka, Jan** Зе́ленка, Я́н (чешск. композитор).
- Zeller, Carl** Це́ллер, Ка́рл (австр. композитор).
- Zend-Avesta, the** см. **Avesta**.
- Zephyrus** [ˈzefərəs] греч. миф. Зефи́р (бог лёгкого западного ветра).
- Zeromski, Stefan** Жеро́мский, Стефа́н (польск. романист).
- Zethus** [ˈzi:θəs], **Zethos** греч. миф. Зет (сын Зефса и Антиопы, брат-близнец Амфиона).
- Zetes** [ˈzi:ti:z] греч. миф. Зет (крылатый сын Борея и Орифии).
- zeugma** [ˈzju:gmə] стих. зѣвгма (стилистический приём).

- Zeus** [z(j)u:s] *греч. миф.* Зевс (*верховное божество, отец богов и людей, глава олимпийской семьи богов*) <> **the Olympian Z.** Олимпийский Зевс (*статуя Фидия в Олимпии, отделанная золотом и слоновой костью*); **Z. Boulaios** [bu:ˈleijos, bu:ˈlaijos] Зевс Булей (*покровитель народного собрания*); **Z. Eleutherios [or the Deliverer]** Элевтерий (*эпитет Зевса, Зевс-Освободитель*); **the Z. of Dodona** [dɑˈdounə] Зевс Додонский; **Z. Olympius** [ouˈlimpius] Зевс Олимпийский (*отец многих героев, проводящих его божественную волю и благие замыслы*); **Z. Philios** [ˈfilios] Зевс Филий (*покровитель дружеских союзов*); **Z. Polieus** [ˌpoliˈju:s] Зевс Полиух (*“владелец гос-ва”*).
- Zeuxis** [ˈzju:ksis] **of Heraclea** Зевксис (*греч. живописец кон. 5. в. до н.э.*).
- zhaleyka** муз. жалейка (*рус. духовой язычковый инструмент*).
- Zhu Da** см. **Chu Ta**.
- Zhukovsky, Vasily (Andreyevich)** Жукóвский, Васи́лий (Андре́евич) (*рус. поэт*).
- ziara(t)** [ziˈa:ra:t] зиара́т (*гробница, усыпальница мусульманск. святого*).
- ziarahana** зиара́тхана (*в мусульманск. archit-ре Центр. Азии часть мавзолея или мемориально-культурного комплексного здания, предназначенная для поминальных молений*).
- Ziegfeld** [ˈzi(:)gfɛld], **Florenz** Зи́гфелд, Флóренс (*амер. продюсер и постановщик красочных муз. ревью на Бродвее*) <> **the Z. Follies** [ˈfoli:z] “Шалу́ньи Зи́гфелда” (*муз. шоу-ревью, впервые поставленное в 1907 Зигфелдом*).
- ziggurat** [ˈzɪgəræt, ˈzɪgʊræt] зиккура́т (*прямоугольный ступенчатый храм; строился шумерами в честь богов*).
- zigzag** [ˈzɪgzæg] зигза́г (*ломаная линия из чередующихся зубцов*).
- zikurat, zikkurat, zikkurut** см. **ziggurat**.
- Zima Junction** лит. “Станция “Зима́” (*поэма Евтушенко*).
- Zimbalist** [ˈzɪmbəlɪst], **Efrem** Цимба́лист, Ефре́м (*амер. композитор, скрипач и педагог; родился в России*).
- Zimmermann, Dominikus** Циммерма́н, Домини́кус (*немец. архитектор, представитель рококо*).
- zincograph** [ˈzɪŋkəgræf, ˈzɪŋkəgrɑ:f] полигр. óттиск с цинкового клише́.
- zincographer** [zɪŋˈkɒgrəfər] цинко́граф.
- zincography** [zɪŋˈkɒgrəfi:] цинкогра́фия (*изготовление рельефных форм для высокой печати из цинка с помощью химических и фотохимических процессов*).
- zinc oxide** [ˈɒksaɪd] цинковые белы́ла.
- Zindel, Paul** Зи́ндел, Пол (*амер. писатель*).
- Zingarelli, Niccolò Antonio** Цингаре́лли, Николо́ Антони́о (*итал. композитор 18–19 вв.*).
- zingaresca** [ˌtʃi:ŋgɑ:ˈri:ska:] цыга́нская пе́сня или та́нец; произведение в цыга́нском стýле.
- zinke** [ˈzɪŋke, ˈtʃɪŋke], **zink** муз. цинк (*старинный духовой мундштучный инструмент*) <> **curved z.** изогнутый цинк.
- Zinnemann, Fred** Циннеман, Фред (*амер. кинорежиссёр*).
- Zinovyev, Alexander (Aleksandrovich)** Зино́вьев, Алекса́ндр (Алекса́ндрович) (*рус. философ и писатель-сатирик*).

**zip, zipper** застёжка-молния.

**zircon** [ˈzə:rkɒn] *мин.* циркон.

**zither** [ˈziθər] *см.* **zithern**.

**zitherist** [ˈziθərist] игрок на цитре.

**zither(n)** [ˈziθərn] цитра <> **ground z.** земляная цитра.

**Ziusudra** *греч., см.* **Xisuthros**.

**zoetrope** [ˈzouitroup] род калейдоскопа (*оптическая игрушка*).

**Zoffany, Johann** Цёффани [Зёффани], Иоганн (*художник немец. происхождения, к-рый поселился в Англии в 1760; стал известен картинами, воспроизводящими сцены из пьес*).

**zoilism** [ˈzouɪ,lizəm] зойльство (*несправедливая, придирчивая, недоброжелательная критика, хула*).

**Zoilus** [ˈzouiləs] Збил (*древнегреч. грамматик и ритор, подвергавший мелочной критике творчество Гомера*).

**Zola** [ˈzoulə, zouˈla:], **Émil** Золя, Эмиль (Эдуард Шарль Антуан) (*франц. писатель и социальный реформатор*).

**Zolaesque** [ˌzouləˈesk] относящийся к творчеству Золя; характерный для творчества Золя.

**Zolaism** стиль и творческий метод Золя.

**Zombies, the** “Зомбиз” (*англ. рок-группа*).

**zoom 1** [zu:m] *кин., тлв. проф.* 1. “наезд” (*эффект*) <> **pop z.** быстрый трансфокационный наезд или отезд; **z. in (shot), сокр. ZI** “наезд” трансфокационный; **z. out [or away] (shot), сокр. ZO** трансфокационный “отезд”; 2. *жарг.* кадр, снятый с движения.

**zoom 2** *кин., тлв.* менять план изображения <> **to z. in** давать изображение крупным планом.

**zooming** [ˈzu:mɪŋ] *кин.* трансфокация, “наезд” или “отезд” (*изменение плана изображения*).

**zoomorph** [ˈzouəmo:rf] изображение животного (*часто для поклонения*).

**zoomorphic** [ˌzouəˈmo:rfɪk] *жив.* изображающий животных; с (рельефным) изображением людей или животных.

**zoomorphism** [ˌzouəˈmo:rfɪzəm] зооморфизм (*приём образного уподобления, переноса форм животного мира на изображения человека, божества и т.п.*); *жив.* изображение животных.

**zoophoric** [ˌzouəˈfo(:)rɪk] *архит.* зофобрный.

**zoophorus** [zouˈɒfərəs] *архит.* зофр (*фриз, декор к-рого представляет непрерывную полосу с изображением или орнаментом*).

**zoopsychologism** [ˌzouəsaiˈkɒlədʒɪzəm] зоопсихологизм (*предполагаемое писателем изображение предметов и явлений с точки зрения животного*).

**zoppa** [ˈtsɒpɑ:] *муз., жен.* синкопированно <> **alla z.** в характере танца (с синкопами).

**zoppo** [ˈtsɒpou] *муз., муж.* синкопированно.

**Zorach, William** Збрак, Уильям (*амер. скульптор и художник*).

**Zorn, Anders Leonard** Цорн, Андерс Леонард (*швед. живописец, скульптор и график*).

**Zorrilla y Moral** [θorˈri:lja: i: mouˈra:l], **José** Соррилья-и-Мораль, Хосе (*испан. поэт и драматург*).

- Zorro** [ˈzɔrou] лит. Зорро (легендарный благородный и бесстрашный герой в чёрном плаще и маске, чья шпага всегда готова прийти на помощь униженным и обездоленным в испан. колонии Калифорнии).
- zortzico** [zo:rˈsi:kou] баскский народный танец (на пятидольный или шестидольный размер).
- Zoshchenko, Mikhail (Mikhailovich)** Зощенко, Михайл (Михайлович) (рус. писатель).
- zouk** муз. зук (танц. музыка стран Карибского бассейна, первоначально созданная во Франции музыкантами с Антильских островов).
- Zsuzsi kisasszony** муз., венгер. “Сильва” (оперетта И. Кальмана).
- Zuccarelli** [ˌtsu:ka:ˈreli:], **Francesco** Цуккарелли, Франческо (итал. живописец и гравёр позднего рококо).
- Zuccaro, Federico** Цуккаро, Федерико (итал. живописец, декоратор и теоретик рим. маньеризма).
- Zuccaro, Taddeo** Цуккаро, Таддео (художник рим. маньеризма).
- Zukofsky** [zu:ˈkofski], **Louis** Зукófски, Луиc (амер. поэт и критик, основатель объективистского направления или объективизма).
- Zukor** [ˈzu:ko:r], **Adolph** Зúкор, Адóльф (амер. кинопродюсер).
- Zuloaga** [ˌθu:louˈa:gə] (**y Zaboleta**), **Ignacio** Сулоага-и-Сабалета, Игнасио (испан. художник-модернист).
- zummara** муз. зумма́ра (одно из наименований язычкового инструмента, распространённого по всему исламскому миру).
- zummara bi-soan** муз. зумма́ра (в виде волынки, используется в Ираке).
- Zurbarán** [ˌθurba:ˈra:n], **Francisco de** Сурбаран, Франсиско де (испан. живописец 17 в.).
- zurna** муз. зурна́ (восточн. духовой инструмент).
- Zweig** [tsvaig, tsvaikh], **Arnold** Цвейг, Арнольд (немец. писатель, драматург, поэт и общественный деятель).
- Zweig, Stefan** Цвейг, Стéфан (австр. писатель).
- zydeco** [ˈzaidəkou] муз. зйдеко (танц. музыка, появившаяся в Луизиане, США в 1950-е).
- ZZ Top, the** “Зи Зи Топ” (амер. рок-группа).

## Литература на русском языке

- Азаров А.А. Русско-английский словарь терминов по древнерусскому искусству и архитектуре. М.: Институт повышения квалификации Госкоминтуриста СССР, 1987.
- Азбука христианства: Словарь-справочник / Сост. А. Удовенко. М.: МАИК-Наука, 1997.
- Англо-русский популярный словарь / Сост. О. Хмиль. Донецк: Сталкер, 1996.
- Англо-русский тематический словарь. Донецк: Сталкер, 1997.
- Андреева Н.Н. и др. Эрудит: Толково-этимологический словарь иностранных слов. М.: Школа-Пресс, 1995.
- Андреева Р.П. Энциклопедия моды. СПб.: Литера, 1997.
- Аполлон. Изобразительное и декоративное искусство. Архитектура: Терминологический словарь / Под общ. ред. А.М. Кантора. М.: Эллис Лак, 1997.
- Апостолос-Каппадона Д. Словарь христианского искусства / Пер. с англ. А.А. Ивановой. Челябинск: Урал LTD, 2000.
- Баландин Р.К. Энциклопедия драгоценных камней и минералов. М.: Вече, 2000.
- Баринов С.М., Борковский А.Б., Владимиров В.А. и др. Большой англо-русский политехнический словарь: В 2 т. М.: Русский язык, 1991.
- Барская Н.А. Сюжеты и образы древнерусской живописи. М.: Просвещение, 1993.
- Барченкова М.Д., Осипенкова А.Т. Англо-русский словарь музыкальных терминов. М.: Флинта: Наука, 1999.
- Барышникова Т. Азбука хореографии. М.: Айрис-пресс: Рольф, 1999.
- Бенюх О.П., Бенюх В.П., Веркина Н.К. Новый русский лексикон: Русско-английский словарь с пояснениями. М.: Русский язык, 2000.
- Бобров В.Б. Англо-русский словарь по рекламе и маркетингу. М.: Руссо, 1997.
- Бобров Ю.Г. Основы иконографии древнерусской живописи. СПб.: Мифрил, 1995.
- Боги и люди древнего мира: Краткий словарь / Сост. В.М. Федосеенко. М.: Евгений, 1993.
- Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. А.М. Прохоров. М.: Большая Российская энциклопедия; СПб.: Норинт, 1997.
- Большой энциклопедический словарь. Музыка / Гл. ред. Г.В. Келдыш. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998.
- Брей У., Трамп Д. Археологический словарь: Пер. с англ. М.: Прогресс, 1990.
- Булучевский Ю., Фомин В. Краткий музыкальный словарь. СПб.; М.: Музыка, 1998.
- Бушко О. Школьный словарь литературных терминов. Калуга: Золотая аллея, 1999.
- Бычков В.В. Духовно-эстетические основы русской иконы. М.: Ладомир, 1995.
- Ваганова А.Я. Основы классического танца. СПб.: Лань, 2000.
- Вагнер Г.К., Владышевская Т.Ф. Искусство Древней Руси. М.: Искусство, 1993.
- Ванюшова Р.А., Ванюшов Б.Г. Ювелирные изделия: Иллюстрированный типологический словарь. СПб.: Политехника, 2000.
- Василевская Л.Ю. и др. Мировая художественная культура. М.: ИЦ "А3", 1996.
- Великобритания: Лингвострановедческий словарь / Под ред. Е.Ф. Рогова. М.: Русский язык, 1980.
- Виноградова Н.А., Каптерева Т.П., Стародуб Т.Х. Традиционное искусство Востока. М.: Эллис Лак, 1997.

- Власов В.Г.* Большой энциклопедический словарь изобразительного искусства. Т. 1–4. СПб.: Лита, 2000.
- Власов В.Г.* Иллюстрированный художественный словарь. СПб.: Икар, 1993.
- Волкова Н.О., Никанорова И.А.* Англо-русский словарь наиболее употребительных сокращений. М.: Русский язык, 1993.
- Всемирный биографический энциклопедический словарь / Ред. кол.: В.И. Бородулин, Н.М. Кузнецов, Н.М. Ланда и др. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998.
- Гладышева Е.В., Нерсесян Л.В.* Словарь-указатель имен и понятий по древнерусскому искусству. М.: Библиотека альманаха “Странный мир”, 1991.
- Глоссарий издательских и полиграфических терминов. P.H. Collin Publishing Ltd and HMG Foreign and Commonwealth Office Joint Assistance Unit, 1998.
- Ермолович Д.И.* Англо-русский словарь персоналий. М.: Русский язык, 1993.
- Земная жизнь Пресвятой Богородицы и описание святых чудотворных её икон / Сост. С. Снеессорева. Ярославль: Верхняя Волга, 1997.
- Изобразительное искусство. Музыка. М.: Современник, 1997.
- Ионина Н.А.* Сто великих музеев мира. М.: Вече, 2001.
- Искусство: Энциклопедический словарь школьника / Сост. П. Кошель. М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2000.
- История искусства и археология (сборник текстов на англ. Языке) / Сост. К.А. Сиповская. Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1966.
- Кастальский С.Е.* Рок-энциклопедия. М.: Коммерческая редакция “Общественное мнение”, 1995.
- Квиннел П., Джонсон Х.* Кто есть кто в творчестве Шекспира: Пер. на рус. язык. М.: ООО “Дограф”, 1996.
- Квятковский А.* Поэтический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1966.
- Кино: Энциклопедический словарь / Гл. ред. С.И. Юткевич. М.: Советская Энциклопедия, 1986.
- Комлев Н.Г.* Иностранные слова и выражения. М.: Современник, 1997.
- Королёв О.К.* Краткий энциклопедический словарь джаза, рок- и поп-музыки. М.: Музыка, 2002.
- Корякин В.П., Ляпина Н.Н., Пудовкина С.Ф.* Терминологический русско-английский словарь для строительных вузов. М.: Высшая школа, 1977.
- Косцова А.С.* Сюжеты древнерусских икон. М.: Искусство, 1992.
- Краткий музыкальный словарь-справочник / Под общ. ред. Э. Леоновой. М.: Кифара, 1998.
- Краткий словарь мифологии и древностей. М.: Корш: Изд. группа “Amata”; Калуга: Золотая аллея, 1993.
- Краткий словарь современных понятий и терминов / Сост., общ. ред. В.А. Макаренко. М.: Республика, 2000.
- Крунтяева Т., Молокова Н.* Словарь иностранных музыкальных терминов. СПб.; М.: Музыка, 1996.
- Кузьмина И.С., Неусихина М.М., Яковлева Р.А.* Русско-английский словарь бытовой лексики. М.: Международные отношения, 1969.
- Куликов Б.Ф.* Словарь-справочник камней-самоцветов. М.: ИД “МСП”, 2000.
- Культурология. XX век: Словарь / Гл. ред., сост. и автор проекта А.Я. Левит. СПб.: Университетская книга, 1997.
- Лазарев А.Г., Лазарев А.А., Кудинова Е.О.* Справочник архитектора. Ростов н/Д: Феникс, 2005.
- Лисовский И.А., Ревяко К.А.* Античный мир в терминах, именах и названиях. Минск: Беларусь, 1996.

Литературная энциклопедия терминов и понятий / Под ред. А.Н. Николюкина. М.: НПК "Интелвак", 2001.

*Лысова Ж.А.* Англо-русский и русско-английский музыкальный словарь. СПб.: Лань, 1999.

*Майкапар А.* Новый Завет в искусстве: очерки иконографии западного искусства. М.: Крон-Пресс, 1998.

*Мелик-Пашаев А.А.* Современный словарь-справочник по искусству. М.: Олимп: АСТ, 1999.

*Мещерякова М.* Литература в таблицах и схемах. М.: Рольф, 2000.

Мир русской культуры: Энциклопедический справочник / Рук. авт. коллектива А.Н. Мячин. М.: Вече, 1997.

*Миркин М.Ю.* Краткий биографический словарь зарубежных композиторов. М.: Советский композитор, 1969.

Мифологический словарь / Гл. ред. Е.М. Мелетинский. М.: Советская энциклопедия, 1991.

Мифы народов мира / Гл. ред. С.А. Токарев. Т. 1–2. М.: Советская энциклопедия, 1980.

*Мужжевлева Е.Б.* Учебный англо-русский словарь-справочник для вузов искусств. М.: Высшая школа, 1991.

Новый большой англо-русский словарь / Под общ. рук. Э.М. Медниковой и Ю.Д. Апресяна. Т. 1–3. М.: Русский язык, 1993–1994.

Новый большой русско-английский словарь: В 3 т. / Под общ. рук. П.Н. Макурова, М.С. Мюллера, В.Ю. Петрова. М.: Лингвистика, 1997.

Оксфордская иллюстрированная энциклопедия. Т. 5. Искусство. М.: Инфра-М: Весь Мир, 2001.

Орфоэпический словарь русского языка / Под ред. Р.И. Аванесова. М.: Русский язык, 1985.

*Ощепкова В.В., Шустилова И.И.* Краткий англо-русский лингвострановедческий словарь: Великобритания, США, Канада, Австралия, Новая Зеландия. М.: Флинта: Наука, 2000.

*Партина А.С.* Архитектурные термины. М.: Стройиздат, 1994.

*Перель Э.С.* Англо-русский и русско-английский театральный словарь. М.: Филоматис, 2005.

*Плужников В.И.* Термины российского архитектурного наследия. М.: Искусство, 1995.

*Покровский Д.* Словарь церковных терминов. М.: РИПОЛ, 1995.

Популярный энциклопедический словарь. СПб.: Дельта, 1999.

Путеводитель по искусству: Пер. с англ. / Под ред. Я. Чилверса. М.: Радуга, 2004.

*Рамзевич Н.К.* Словарь гуманитария. М.: Былина, 1998.

*Родионова З.В., Филатов В.П.* Русско-английский словарь общественно-политической лексики. М.: Русский язык, 1987.

*Розенталь Д.Э., Теленкова М.А.* Словарь-справочник лингвистических терминов. М.: Просвещение, 1985.

*Русакова Р.И., Шрамкова Г.И.* Мифологические, исторические и литературные сюжеты в произведениях западноевропейской живописи и скульптуры. М.: Изобразительное искусство, 1994.

Русский орфографический словарь / Отв. ред. В.В. Лопатин. М.: Азбуковник, 1999.

Русско-английский словарь / Под общ. рук. проф. А.И. Смирницкого. М.: Русский язык, 1991.

- Рязанцев В.Д.* Имена и названия: Словарь эпонимов. М.: Современник, 1998.
- Сборник текстов по искусству / Сост. А.М. Левина. М.: Институт руководящих работников и специалистов Главинтуриста, 1978.
- Сегаль Л. и др.* Новый полный англо-русский словарь. Лондон, 1960.
- Секреты ремесла. Икона / Сост. А.С. Кравченко, А.П. Уткин. М.: Стайл А ЛТД: Век России, 1993.
- Скляревская Г.Н.* Словарь православной церковной культуры. СПб.: Наука, 2000.
- Словарь иностранных слов в русском языке / Под ред. И.В. Лехина, Ф.Н. Петрова. М.: Юнвес, 1996.
- Словарь иностранных слов. М.: Сирин, 1996.
- Словарь искусств: Пер. с англ. М.: Внешсигма, 1996.
- Словарь литературоведческих терминов / Ред.-сост. Л.И. Тимофеев, С.В. Тураев. М.: Просвещение, 1974.
- Словарь литургических терминов. М.: Издательство Францисканцев, 1998.
- Словарь ударений для работников радио и телевидения / Под ред. Д.Э. Розенталя. М.: Русский язык, 1985.
- Сто великих опер и их сюжеты / Пер. с англ. А. Майкапар. М.: Крон-Пресс, 1998.
- Такташова Л.Е.* Русская икона. Владимир: Владимирский областной институт усовершенствования учителей, 1993.
- Тимофеев Л.И., Тураев С.В.* Краткий словарь литературоведческих терминов. М.: Просвещение, 1985.
- Толковый словарь русского языка / Под ред. Д.Н. Ушакова. Т. 1–4. М., 1935.
- Томахин Г.Д.* США. Лингвострановедческий словарь. М.: Русский язык, 1999.
- Токмина Е.А.* Англо-русский и русско-английский словарь искусств. М.: Флинта, 2005.
- Универсальный английский и русский словарь с иллюстрациями / Сост. Л.С. Золотарева. М.: Юнвес, 1996.
- Универсальный тематический английский и русский словарь с иллюстрациями. М.: Юнвес, 1996.
- Учанева Л.С.* Рукотворное чудо древнерусского храма. СПб.: Образование, 1992.
- Феоктистова Л.В.* Лексический минимум по английскому языку для студентов театральные и кинематографических вузов. Владивосток: Изд-во Дальневост. университета, 1992.
- Филатов В.В.* Краткий иконописный иллюстрированный словарь. М.: Просвещение, 1996.
- Хачатурян Д.К.* Словарь по искусству (архитектура, живопись, музыка). М.: Омега, 2000.
- Холл Дж.* Словарь сюжетов и символов в искусстве / Пер. с англ. А.Е. Майкапара. М.: Крон-Пресс, 1996.
- Христианство: Энциклопедический словарь. Т. 1–3. М.: Большая Российская энциклопедия, 1993–1995.
- Чернецова Е.М.* Школьный словарь по истории искусств. М.: ЭКСМО-Пресс, 2000.
- Чернов Г.В. и др.* Америка. Англо-русский лингвистический словарь. Смоленск: Полиграмма, 1996.
- Шнеер А.Я., Славский Р.Е.* Цирк. М.: Советская энциклопедия, 1973.
- Энциклопедия живописи. М.: АСТ, 1997.
- Языкова И.К.* Богословие иконы. М.: Изд-во Общедоступного Православного Университета, 1995.



## **Литература на английском языке**

100 Great Operas and their stories, Henry W. Simson, Doubleday & Company, Inc. New York.

Chambers Biographical Dictionary, W & R Chambers Ltd. Edinburgh, 1974.

Dictionary of Biography, Geddes & Grosset Ltd, David Dale House. New Lanark, Scotland, 1995.

Dictionary of Christian Art by Diana Apostolos-Cappadona, The Continuum Publishing Company. New York, 1994.

Dictionary of music, Alan Isaacs, Elizabeth Martin, Sphere Books Ltd. London, 1982.

Dictionary of Subjects and Symbols in Art, James Hall, John Murray (Publishers) Ltd. London, 1996.

Encyclopedia of Painting, Crown Publishers, Inc., 1979.

Everyman's Concise Encyclopaedia of Russia, S.V. Utechin, Lettepress, J.M. Dent & Sons Ltd, 1961.

Everyman's English Pronouncing Dictionary, Daniel Jones, J.M. Dent & Sons Ltd. London, 1958.

Funk & Wagnalls Standard Dictionary of the English Language, International Edition. New York, 1973.

Longman Dictionary of Contemporary English. Longman Group UK Limited, 1987.

Longman Lexicon of Contemporary English, Tom McArthur. Longman Group UK Limited, 1987.

The Color Treasury of Gemstones, Dr. Eduard Gubelin, Elsevier Phaidon, 1975.

The Complete Film Dictionary, Ira Konigsberg. Bloomsbury, 1997.

The Hutchinson Dictionary of the Arts, Helicon Publishing Ltd. Oxford, 1994.

The Oxford Dictionary of the Christian Church, edited by F.L. Cross and E.A. Livingstone, Oxford University Press Inc. New York, 1993.

The Oxford English-Russian Dictionary, edited by P.S. Falla, Oxford University Press. New York, U.S.A., 1984.

The Oxford Russian-English Dictionary by Marcus Wheeler, Oxford University Press. London, Great Britain, 1972.

The Oxford-Duden Pictorial English Dictionary, edited by John Pheby, Oxford University Press. Oxford, 1981.

The Penguin Dictionary of Architecture, John Fleming, Hugh Honour, Nikolaus Pevsner, Penguin Books Ltd., Harmondsworth, Middlesex. England, 1975.

The Penguin Encyclopedia of Places, W.G. Moore. Penguin Books, 1971.

The Subjects of Early Russian Icons, A. Kostsova, Iskusstvo Publishers, Saint Petersburg, 1991.

The Wordsworth Companion to Literature in English, Ian Ousby, Wordsworth Reference, Ware. Herfordshire, 1994.

The Wordsworth Dictionary of Phrase and Fable, revised by Ivor H. Evans, Wordsworth Reference, Ware. Herfordshire, 1996.

The Wordsworth Guide to Antiques & Fine Arts, John R. Bernasconi, Wordsworth Reference, Ware. Herfordshire, 1995.

Webster's New International Dictionary of the English Language. Second Edition, Unabridged, 1945.

The Yale Dictionary of Arts and Artists, Erika Langmuir and Norbert Lynton. Yale Nota Bene, 2000.

*Справочное издание*

**Азаров Алексей Алексеевич**

**АНГЛО-РУССКИЙ  
ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ИСКУССТВ И  
ХУДОЖЕСТВЕННЫХ РЕМЁСЕЛ**

**THE ENGLISH-RUSSIAN ENCYCLOPEDIA  
DICTIONARY  
OF THE ARTS AND ARTISTIC CRAFTS**

**В двух томах**

**Том 2**

Подписано к выпуску 20.12.2018.

Электронное издание для распространения через Интернет.

ООО «ФЛИНТА», 117342, г. Москва, ул. Бутлерова, д. 17-Б, комн. 324.

Тел./факс: (495) 334-82-65; тел. (495) 336-03-11.

E-mail: [flinta@mail.ru](mailto:flinta@mail.ru); WebSite: [www.flinta.ru](http://www.flinta.ru)